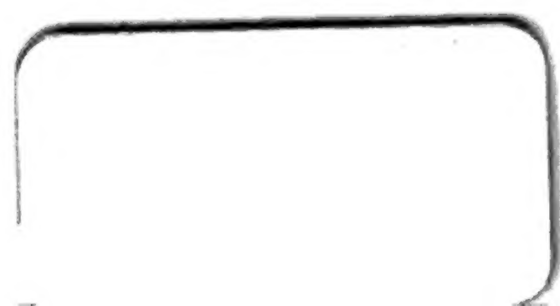
image
not
available






303645204R

ARCHIV

für

Philologie und Paedagogik

Herausgegeben

von

Dr. *Gottfried Seebode*,

M. *Johann Christian Jahn*

und

Prof. *Reinhold Klotz*.

Siebenter Band. Erstes Heft.

Leipzig,

Druck und Verlag von B. G. Teubner.

1841.

Neue

JAHRBÜCHER

für

Philologie und Paedagogik,

oder

Kritische Bibliothek

für das

Schul- und Unterrichtswesen.



In Verbindung mit einem Vereine von Gelehrten

herausgegeben

von

Dr. *Gottfried Seebode*,

M. *Johann Christian Jahn*

und

Prof. *Reinhold Klotz*.



Siebenter Supplementband. Erstes Heft.



Leipzig,

Druck und Verlag von B. G. Teubner.

1841.




ASHMOLEAN
OXFORD
MUSEUM



VIRO
SVMME VENERABILI AC PERILLVSTRI

GODOFREDO HERMANNO

THEOL. ET PHILOS. DOCTORI ELOQVENTIAE ET POETICES PROFESSORI PVBLICO ORDINARIO PRAEFECTO EQVITVM ORD. SAX. VIRT. CIV. VNIVERS. LIPSIENSIS ET ORD. PHILOSOPH. SENIORI SEMINARII PHILOLOGICI DIRECTORI SOCIETATIS GRAECAE PRAESIDI

DIEM FESTVM

QVO ANTE QVINQVAGINTA ANNOS PHILOSOPHIAE DOCTOR ET LIBERALIVM ARTIVM MAGISTER RENVNTIATVS EST

GLORIOSE REDINTEGRATVM

PIE GRATVLANTVR

PAEDAGOGII REGII HALENSIS INSPECTOR ET MAGISTRI

INEST

BREVIS DE IOANNE AVGVSTO IACOBSIO PHILOLOGO HALENSI NARRATIO.

Hodierni diei sollemnitas, VIR SVMME VENERABILIS, quo ante quinquaginta annos summos philosophiae honores in alma academia Lipsiensi more sollemni suscepisti, non tam ad coniunctissimos in prisca litterarum sede collegas, non ad eius urbis, in qua Musarum et Mercurii certamen videtur esse, cives honestissimos, non ad Saxoniae civis unius clarissimi splendore ac gloria ex merito elatae principes viros pertinet: pertinet ad eos, de quibus TV docendo et scribendo ex illo inde tempore egregie meritus es. Congratulaturi igitur laetissimum hunc diem accedunt ad TE, quibuscumque ut ex ore TVO vero atque ingenuo litterarum amore in-

---

Anmerkung. Bei folgender Auswahl der bei der Jubelfeier des Herrn Prof. Dr. Gottfr. Hermann erschienenen Gelegenheitsschriften und Gedichten, die nach dem Wunsche einer grössern Anzahl unserer Leser veranstaltet worden ist, war es natürlich Pflicht der Red., blos die Schriften und Gedichte aufzunehmen, welche im Buchhandel nicht zu haben waren. Ueber die übrigen bei dieser Gelegenheit zahlreich erschienenen prosaischen und dichterischen Erzeugnisse vergleiche man den Bericht in den Neuen Jahrbüchern selbst Bd. 30. Hft. 4.

flammarentur contigit, omnium vero ardentissime societati TVAE graecae et nuper et hodie adscripti, qui, cum tamquam parentem et patronum suum TE observent et colant, dignitatis et gloriae TVAE non per Germaniam solum, sed per universum terrarum orbem, ubi antiquitatis studia vigent, locupletissimi testes sunt TVVMque perfecti et omnibus numeris absoluti critici exemplar felicissimo successu imitantur. Sed quem Erfurdtii, Reisigii, Passovii, Naekii, Lobeckii, Thierschii, Seidleri aliique praeclari viri, quorum nomina persequi infinitum est, praeceptorem divina quadam providentia sibi datum coluerunt, eum iam universae Germaniae praeceptorem esse nemo infitiabitur. Pertinet igitur hodierna sollemnitas ad omnes academias, ad omnia gymnasia, quorum praeceptores quantum TV litteris promovendis studium impenderis quantaque eae ex TVIS curis incrementa ceperint, grato cum animo recordantur. Etenim omnes TE venerantur principem non philologorum, quod nomen meritis TVIS tam aptum tamque conveniens TVA modestia nuperrime deprecata est, sed principem philologiae, per quem metrica arte novis fundamentis superstructa et in artis formam redacta philologarum doctrinarum orbis amplificatus, per quem grammatica graeca ad causarum indagationem traducta et incredibiliter aucta est, per quem Homerica carmina, lyrici, scenici, bucolici, epici Graecorum poetae felicissimo ingenio mirificaque mentis sagacitate et sollertia ad pristinam integritatem restituti et accuratissima eruditione explicati sunt. Insignia vero ingenii TVI monumenta quantam vim habuerint ad litterarum nostrarum conformationem cum bene sciant, quicumque quae earum ante TVAM aetatem ratio et forma fuerit non ignorant, tum maioribus laudibus postera celebrabit aetas, quoniam vitio malignitatis humanae vetera semper in laude, praesentia in fastidio sunt. Sed TVAE laudes praecones requirunt facundiores nobisque ne eas culpa deteramus ingenii studiose cavendum est.

Illa igitur uti universae patriae nostrae communia sunt, ita nos Halenses grati animi testificandi venerationisque declarandae peculiares et proprias causas habemus. Vrbem nostram ob matris pietatem TIBI caram esse saepius professus es; ex Fridericiae universitatis amplissimis doctoribus multos habes assiduo usu atque commercio TIBI devinctos; A. H. Niemeyero, quem totum nobis vindicamus, sacra semisecularia festivo et elegantissimo carmine gratulatus es; TVA denique de nostra schola praeclara merita singularem praedicationem postulant.

Etenim plerique, qui in paedagogio regio docendi provinciam obtinuerunt, ex saluberrima discipulorum TVORVM Halas evocatorum institutione prodierunt. Apud Halenses docuit quondam Augustus Seidlerus, docuit maximo plausu Carolus Reisigius, docuit aliquamdiu et laudis inveniendae rudimenta fecit Fridericus Ritschelius. Sed cum non soleat in discipulorum discipulis idem usu venire, quod in nepotibus saepenumero fieri videmus, ut cariores sin

avis quam ipsi parentes, non arctius quoddam TECVM nobis intercederet necessitudinis vinculum, quam omnibus de instituenda iuventute scholastica bene merentibus, nisi inter decessores nostros numeraremus permultos, qui cum scholis TVIS aliquando plures per annos interfuissent, litterarum scientiam ex TVA disciplina haustam cum paedagogii regii et magistris et discipulis communicarunt. Quorum ex numero est Ioannes Augustus Iacobsius, rerum nostrarum quondam praesidium et ornamentum, est Ioannes Carolus Thilo, vir summe venerabilis, in quo etsi dubitant multi an maior et praestantior philologus sit quam theologus, de animi tamen integritate et candore consentiunt omnes; est Godofredus Stallbaumius, collega nunc TVVS, quo nullum scimus Platonicorum scriptorum interpretem doctiorem et uberiorem; est Guilelmus Graefenhanius, praematura morte nuper suis et Muehlhusano gymnasio ereptus. Nec defuerunt nobis qui ex graeca TVA societate interioreque consuetudine ad nos pervenirent, ex quibus iactamus *Augustum* Ferdinandum Naekium, Fridericiae Guilelmiae Rhenanae universitatis nuper singulare decus, Ludovicum Bachmannum, qui una cum Fritzschio TVO apud Megalopolitanos antiquarum litterarum studia sustinet ac fovet, Fridericum Guilelmum Graserum, in gymnasio Gubenensi prorectorem merentissimum, Carolum Foertschium, Ilgenii et Wernsdorfii in gymnasio Numburgensi sapientissime moderando successorem dignissimum, Albertum denique Dryandrum, civem nostrum et collegam dilectissimum, qui subtilem et accuratam eruditionem ex TVA se disciplina una cum Bergkio, Scheibio, Dietschio aliisque hausisse praedicat et prae se fert.

Hisce de caussis, maximis sane et gravissimis, noluimus nobis deesse TIBIque, VIR SVMME, leve hoc munusculum obtulimus, quo Iacobsianae vitae, ingenii animique imaginem ob oculos ponere conati *sumus*, quod illius viri laudes ad TE quoque, cuius scholis quondam excitatus, cuius scriptis eruditus est et in quo summum humanitatis specimen inesse et ipse persuasum habuit et discipulos suos commonefecit quotidie, ad TE earum principem et auctorem videbantur referendae esse, praesertim cum publico adhuc teste et praedicatore carerent. Illud vero si sueta benevolentia animi exceperis, non in argumenti levitate orationisque tenuitate offendes, sed voluntatem pietatemque spectabis, cuius testificandae gratia haec omnia suscepta sunt. Quae quoniam TVIS oculis, quem egregiae latinitatis non imitatorem, sed summum artificem esse inter omnes constat, subiicienda sunt, aegre ferebamus non verum esse, quod vulgo dicunt, pietatem veram et magnam sua sponte disertam esse nec mutum quemquam esse atque infantem sinere.

Hodierno die pleno pectore vota suscipimus, ut deus optumus maxumus vegetam TIBI et incorruptam senectutem tribuat, quae ad extremos usque humanae naturae constitutos terminos propagata et

frequentissima discipulorum caterva stipata laudem TVAM perennem conservet nominisque TVI clarissimi memoriam aeternitati aequet.

Scripsimus Halis Saxonicis mense Decembri a. MDCCCXL.

IOANNES AVGVSTVS IACOBS*) natus est die septimo et vicesimo mensis Aprilis anni MDCCLXXXVIII. Pitzbuhlii, qui vicus est ducatus Magdeburgensis, bonis parentibus atque honesto loco. nam patrem habuit rei rusticae peritissimum eodemque tempore agrorum in ista regione ad dominium regis pertinentium curatorem. Cui cum plures filii nati essent, quorum alii aliis negotiis ac muneribus praeparabantur, ille, cuius in tenerrima iam aetate magna elucebat ingenii felicitas discendique aviditas, doctrinae studiis destinatus est. Per domesticos praeceptores, in quibus Grasshoffius, qui postea Berolini caecorum institutioni praefuit, aliique nonnulli postea admodum clari honoribus fueruut, eruditus est puer iis litteris quae communiter discuntur ad religionis et vitae communis usus necessarios. Prima haec elementa cum celeriter arripuisset, in scholam Magdeburgensem missus est, ut linguarum antiquarum rudimenta ceterasque partes puerilis doctrinae rite perciperet. Tantam vero excitavit sui spem, ut nec patrem sui consilii poeniteret isque, qui domicilium sedemque fortunarum suarum in fundum Reinsdorfensem prope Halas situm transtulerat, puerum vix tredecim annos natum scholae principali Portensi traderet ad eas litteras artesque discendas, quibus ingenia ad humanitatem conformantur. Cum litterarum cognitione satis instructus esset (erant enim ista aetate qua scholae a permultis expetebantur in admittendis discipulis difficiliores), receptus est inter scholae Portensis alumnos die octavo mensis Octobris a. MDCCCI. Erat illo tempore in puero magna corporis firmitas certaque valitudinis stabilitas currendo, natando, equitando aucta ac corroborata: quibus corporis bonis summa ingenii alacritas memoriaque tenacissima accedebat. Quae omnia multum valuerunt, ut in litterarum scientia praeter ceteros proficeret et optimos quosque commilitonum celeriter superaret, praesertim cum antiquitatis studia maxima cum cupiditate coleret et tractaret. Tales virtutes uti magnam ipsi apud discipulos auctoritatem paraverunt, ita conciliarunt etiam praeceptores, ut ipsum imprimis amarent in filii modum eiusque rebus fideliter prospicerent. Ex praeceptoribus vero Portensibus ADOLPHVS

---

*) Huius viri de vita et scriptis pauca tantummodo litteris mandata sunt ab Herm. Agath. Niemeyero in eo libro, qui raro in philologorum manus incidit, in: Neuere Geschichte der evangelischen Missionsanstalten (Hal. 1830) fasc. LXXVII. p. VI. sqq., ex quo fonte sua hauserunt Ioann. Carol. Bullmannus in: Denkwürdige Zeitperioden der Universität Halle p. 312 sqq., praeterea qui in Novo Necrolog. german. vol. VII. p. 847. de Iacobsio commentatus est, denique industrius ille vitarum opifex Henricus Doeringius in Encyclopaedia artium et doctrinarum Sect. II. Vol. XIV. p. 17.

Gottlob. Langius*) Iacobsium maxime sibi devinxit, quia illius mirifica quaedam ars erat iuvenes ad litterarum studia excitandi eorumque animos ardenti erga quaevis excelsa et pulchra amore inflammandi. Illi igitur viro Iacobsius acceptum referebat quicquid in litteris profecisset, illius disciplinam libenter ac saepe laudabat grataque memoria prosequebatur, illius etiam auctoritate initia facta sunt amicitiae, quam noster cum Augusto Ferdinando Naekio, cum Petrosilio, cum Grabnero aliisque paucis aequalibus habuit fidelem et iucundam, omnium vero maxime cum Carolo Immanuele Nitzschio, Caroli Ludovici filio, Vitebergensi. Qui quamquam dispari erat ingenio moribusque diversis, reprimebat enim Iacobsius in summa quam prae se ferebat constantia, reprimebat igitur et cohibebat amoris sensum in hominum adspectum progredi gestientis, tamen litterarum communio vitae consortium effecit, quod subsequentibus deinceps annis confirmatum mutuisque officiis ad mortem usque Iacobsii pie cultum est. Neminem autem nostro coniunctiorem fuisse amicitia, cum aliis *comprobatum* est documentis**), tum ea epistola, quam anno MDCCCXII. ad Nitzschium, tunc ecclesiae Vitebergensis primariae diaconum philosophiaeque doctorem, dedit Observationibusque criticis praemisit, intimos illa tenerrimi amoris sensus aperiente et recludente. „Ab aurea inde, inquit pag. 9., amicitiae nostrae aetate, quae optimorum hominum assensu et applausu laete efflorescebat et aequalium coronae tanquam exemplar imitandum laudabatur, ubi litterarum amore numinis vi repleti sacros celebravimus festos in magnorum virorum, qui et fuerant et tunc erant, honorem, ubi omni iuventutis vigore et nisu summa quaeque futuro tempore subeunda, ludentes fere animo

---

*) Praeclari viri in laudes digredi non huius est loci; ex merito laudatus est a Carolo Georgio Iacobo, viro litteratissimo, in Miscellaneis Langii ab ipso collectis p. XXXII. sqq., a Frid. Thierschio, viro summo, in iis quae de Dissenii sui iuvenilibus annis narravit p. VII., denique a Reinhardo Sternio tum in narratione de Carolo Dav. Ilgenio p. 23. sqq. tum in Annalibus Halensibus h. a. Nr. 270. sqq. Non alienum tamen videbitur exscribi verba, quibus Iacobsius Langii de se merita praedicavit in observationum libello p. 9.: „Huic viro, inquis (allocutus est ibi Nitzschium suum), huic, qui priscis Graecis comparandus vereque καλὸς κἀγαθὸς, studiorum primitiae tradendae a me erant. Certe non sprevisset parvulum donum; attamen maiora maturioraque ei deberi sentio, quae forsan aliquando, si deus adiuvet, laeta cum fiducia ei offeram. Hoc vero teneas virum illum, tanquam unicum, quod agendo assequar, animo obversari exemplar, cuius amor solatium mihi praebet in quavis re adversa, cuius adhortatio vires suppeditat ad summum quodque audendum. Huius viri recordatio, dum haec scriberem, omnibus amicitiae illecebris subiit animum vehementissimoque eum affecit dolore.“ Talis tantaque erat quondam discipulorum tamquam filiorum pietas.

**) Velut iis, quae Gregorius Guil. Nitzschius, Caroli Immanuelis frater natu minor, in Explicationum Odyss. Homericae Vol. I. p. III. ad Adolphum Langium praefatus est: „Er (fratrem dicit) hatte die Verehrung, die er von seinen älteren Freunden, Friedrich Thiersch und Dissen überkommen, mit seinem Joh. Aug. Jacobs, und Naeke im innersten Herzen gehegt.“

volvimus, ab illa inde aetate sancte voveram, quae primo a me divulgarentur, Tibi ut ea consecrarem. Votum vero ut expleam, nunc iam neque studium publico amicitiam nostram monumento honorandi me adigit, gloriabundum ob foederis nostri originem et successum, neque opinio, arctiora fore vincula nostra hac ipsa divulgatione; dulcissimi enim animi sensus intimo pectore, tanquam in adyto, taciti sedere amant, amorisque nostri natura nunquam eum interiturum pronuntiat." En praeclarum iuvenilis amicitiae exemplum, dignum Portensibus illis amicitiis, quas multi optimo iure praedicant et prae se ferunt. En adulescentuli mutuo amore ad summa quaeque adspirantes. En caussa, cur ad perfectam absolutamque litterarum cognitionem pervenerint. Etenim Portensis disciplina tantum afuit ut discipulorum ingenia varietate et amplitudine doctrinarum quasi obtunderet atque omne tempus publicis scholis consumeret, ut contra Pliniani illius non multa, sed multum bene memor paucas res tractaret earumque subtilitate mentes acueret, ut etiam multum temporis privatis studiis impendere legibus constitutum et sancitum haberet maximumque in ea re adiumentum poneret ad consequendam eruditionem magnam et copiosam. Quapropter et Iacobsius omnem cogitationem curamque in graecis litteris collocabat et graeca exemplaria cum Naekio suo nocturna diurnaque manu versabat ex eodemque fonte hauriebat, quae in adversariis explicata plausum praeceptorum ferrent laudibusque celebrata ad acriora in dies studia instigarent. Praeter Plutarchi vitas, in quibus versari iuvenes magnam habet intelligentium virorum commendationem, Theocritia elegerat carmina, in quibus interpretandis et, si dis placet, emendandis ingenii dexteritatem diligentiaeque assiduitatem ostenderet. Quinque fere annis Portae exactis ut gratias ageret scholae inspectoribus et magistris commentatus est de Theocriti Hercule λεοντοφόνῳ libellum (valedictionem vocant isti) magnis laudibus impertitum ab iis quibus videndi et legendi potestas data est. Praeceptores eum die undevicesimo mensis Martii a. MDCCCVI. sic e disciplina sua dimiserunt, ut omnibus bonis ominibus eum prosequerentur luculentoque iudicii sui testimonio ornarent.

Porta relicta in Vitebergensem academiam se contulit iuris legumque studium secuturus. Eam ut aliis quibusdam, quarum eligendarum optio data erat, anteponeret, factum videtur esse ex Nitzschii sui sententia, qui illam litterarum universitatem petiverat partim ut patrem summe venerabilem, Heubnerum, Tzschirnerum, Schroeckhium ibi docentes audiret partim ut Christiano Augusto Lobeckio duce philologiae aliquamdiu operam daret. Mansit igitur pristina in amicis studiorum consociatio quae iam in schola viguerat, praesertim cum iuris scientia, quam Iacobsius amplectebatur, maxime accuratam litterarum latinarum cognitionem ad leges omnium temporum intelligendas et interpretandas requireret. Illo igitur tempore res Romanas ex ipsis fontibus ea ratione perquisivit et investigavit, quae et iureconsultis conveniret nec displicere posset philologis. At impedita sunt ea studia, cum patria nostra per Gallos occupata gravissima plaga

percelleretur multique etiam ex fortioribus de rerum nostrarum salute desperarent. Calamitates istae etsi animum Iacobsii adflixerunt, non potuerunt tamen metu debilitare, ita ut cum per feriarum opportunitatem Portam suam revisens cladium Ienensis et Auerstadiensis fere spectator factus esset, in maxima Portensium perturbatione animi constantia et fortitudine praestaret. Noluit tamen postea Vitebergam, unde multi diffugerant litterarum studiosi, redire, sed Lipsiam commigravit, ut studia vix inchoata continuaret et recoleret. Tum forte in manus incidunt Ioannis Muelleri scripta historica; animum illecebris demulsum detinet lectio atque, ut erat tunc fervidus ingenio, iam despicere iurisprudentiam eamque prorsus abiicere ac totum sese historiae dedere animum inducit. At consilium impetu quodam animi magis quam iudicio initum nullum eventum habuit, posteaquam Godofredi Hermanni scholae Aeschyleae tanta et poetae et interpretis admiratione eum adfecerunt, ut quinque annis post, ubi Aeschylea quaedam sua ad publicam disceptationem proposuit, palam profiteretur: „*Aeschylea indicare* quam absolvere satius mihi videbatur laetissima expectanti cupiditate, quae de eodem auctore mox divulgabit vir incomparabilis G. Hermannus. Crede mihi, in Hermanniana Aeschyli editione deprehendemus tantam inter auctorem et editorem similitudinem, quanta nunquam fere extiterit."

Paulo post nescio quibus de causis Lipsiam reliquit et in patriam academiam, Fridericiam Halensem, se contulit, ut iuris historiaeque studia continuaret. In communi enim patriae clade ex historia haurire fortissimorum virorum exempla, quae animum partim consolarentur et confirmarent, partim priscae gloriae recordatione incitarent et inflammarent. Halis vero magna subito consecuta est consiliorum conversio, cuius quae causa fuerit paucis erit explicandum. In Halensi universitate illo tempore Avgvsti Hermanni Niemeyeri auctoritatem fuisse maximam nemo ignorat: plurimum valebat apud collegas, quorum commodis assiduo prospexit, plurimum apud viros summos, etiam reges et principes, ut quicquid ad academiae florem augendum facere videretur, facile impetraret, plurimum apud iuvenes litterarum studiosos, quos gravitate et suavitate devinciebat. Ille vero quoniam optime perspiciebat iuvenum, quorum coetu stipatus erat, ingenia et, cui quisque loco ac muneri aptissimus esset acute diiudicabat, cum alios multos ad vitam scholasticam eligendam adduxit, tum Iacobsium nostrum impulit, ut antiquarum litterarum, philosophiae historiaeque studiis ad docendi munus in gymnasiis subeundum se praepararet. Id etsi a priore eius consilio alienissimum videbatur esse, tamen agnito quasi nutu divino alacriter speique plenus ad eas litteras rediit, quarum amorem ex Portensi institutione pectori penitus insitum numquam eiecerat ex animo. Tanta igitur cura in ea studia incubuit, ut mense Maio a. MDCCCX. ab A. H. Niemeyero inter paedagogii regii magistros reciperetur: id quod perhonorificum iudicabatur esse, quia Niemeyerus singularem curam illi scholae impendebat nec nisi de quibus optime posset sperare eis ad tale munus accedere permittebat.

Tempestate illa calamitosissima, qua Halensis civitas extero regi parere cogebatur, paedagogium regium non magna alumnorum frequentia floruit, floruit singulari praeceptorum eruditione, dexteritate, diligentia. Docebat enim praeter Ioannem Henricum Marschhausenium*), historicum quondam non ignobilem, Carolus Brandanus Mollweidius, summus mathematicus, Lipsiensis postea universitatis ornamentum, Carolus Kirchnerus, nunc scholae Portensis rector, Fridericus Strackius, qui postea pie ac religiose sacra fecit apud Bremenses, Ludovicus Guilelmus Kortuem, nunc rebus ecclesiasticis et scholasticis in Borussia praefectus regisque augustissimi a consiliis sanctioribus, Ioannes denique Voigtius, qui scriptis historicis clarissimum nomen et famam adeptus est. Magna illa felicitas, quod Iacobsius talibus viris adiunctus est collega, quorum ex usu assiduo ac consuetudine uberrimi fructus redundarent, maior haec, quod alios deinceps nactus est muneris scholastici socios, quos ex iucundissimo convictu Portensi gratos acceptosque habebat. Accesserunt enim praeter Drumannum, clarissimum hodie professorem Regiomontanum, Augustus Ferdinandus Naekius Dresdensis, Bussius Fribergensis, per sex menses etiam Ludovicus Bachmannus, nunc Rostochiensis professor. Minus tamen ab initio placebant discipuli, quorum cum subinde notasset arrogantiam, superbiam, inertiam nec offensiunculas varias vitasset, eorum in odium invidiamque incurrit, donec qui eius animus, quae cura esset, ipsi melius perspexissent. Acerrime autem in docendo versabatur tamque studiose tractabat grammaticam imprimis graecam, ut non solum de docendae eius compendiaria quadam via, sed etiam de dicendi usu nova multa inveniret iamque ad ea edenda sese pararet. Etenim non ita occupatus erat in ista discipulorum paucitate laboribus et molestiis, ut nihil superesset otii ad litteras colendas, ex quibus historiam potissimum Romanam sibi elegerat enarrandam. Alliciebat eum ad se Camilli vita, valde arridebat Caesaris Germanici, quas singularibus libellis exponere voluit multaque etiamnunc supersunt inchoatarum scriptionum fragmenta.

Anno huius seculi duodecimo postquam Naekius, Voigtius, Drumannus in academia Fridericia privatim docendi ius et facultatem impetraverunt**), Iacobsius hoc collegarum exemplum imitari sum-

---

*) Ad eum docendi munus delatum erat a. 1789, inspectori adiunctus est anno 1800, summos in philosophia honores ordo amplissimus philosophorum Halensium honoris causa in eum contulit in sollemnibus ob academiam restitutam die sexto decimo m. Maii a 1808 factis; mortem obiit d XXIII. m. Decembris 1813.

**) Proposuerat Naekius d. XVIII. m. Martii *Schedas criticas* tragicorum graecorum Pleiada maxime illustrantes; Voigtius die XXI Aprilis *de Gregorio Septimo dissertationem;* Drumannus die XXV. Augusti *de tyrannis Graecorum dissertationem.* Idem vero exemplum poste imitati sunt hi paedagogii regii collegae: I. Fr. Broemmelius, I. C Thilo, Ioan. Ioseph. Schoenius, extremus Carol. Frid. Gott Foertschius, quem nemo deinceps ex nostris aemulari ausus est.

nisque amicorum precibus obsequi consilium cepit. Ad publicam igitur disceptationem *Observationes criticas in quosdam Plutarchi, Horatii aliorumque locos* proposuit easque adsumpto ad respondendum socio Eduardo Niemeyero, med. stud., die vicesimo primo mensis Novembris a. MDCCCXII. magno plausu defendit. Scholas deinde aperuit graecarum et latinarum litterarum, grammaticae et graecae et universalis sive philosophicae; interdum encyclopaediam philologicam tradidit, Ciceronem, Platonem, Sophoclem interpretatus est, nonnumquam etiam ea exprompsit quae usu et meditatione de recta docendi via ac ratione invenisset. Commendationem illae praelectiones multiplicem habebant: tanta enim erat perspicuitas, tanta demonstrandi subtilitas, tam utilis rerum delectus, ut a quam plurimis studiose expeterentur et assidua solidaque discipulorum libenter audientium frequentia celebrarentur. Itaque pro merito etiam hunc honorem ei tribuerunt, qui universitatibus litterariis in Borussico regno praepositi sunt, ut quattuor annis post locum darent inter amplissimi *philosophorum* ordinis professores extraordinarium, anno denique MDCCCXXI. ordinarium. Summum praeterea paedagogici seminarii regimen duobus annis ante A. H. Niemeyero et Iacobsio nostro commissum erat. Denique collegio quinquevirum (tot enim illo tempore erant) explorandis et adprobandis gymnasiorum praeceptoribus primum adscriptus, deinde per plures annos praefectus est. Et haec quidem de academicis dignitatibus hactenus.

Cum studiose doceret academicam iuventutem illisque muneribus gnaviter ac prudenter perfungeretur, maiore tamen cum studio et fideliore diligentia partes scholastici muneris exsequebatur in eoque adeo probabatur Niemeyero, ut digniorem locum et liberalius stipendium, iustam laborum mercedem, acciperet. Mense enim Septembri a. MDCCCXVI., quo Voigtius honorificentissimis condicionibus Regiomontum Prussorum ad historiam docendam evocatus est, eius in locum *successit* et inspector adiunctus factus est, mense autem Maio a. MDCCCXX., ubi A. H. Niemeyerus partim senectutis imminentis debilitatem aliasque eius molestias verens partim diversissimorum munerum et gravitate et multitudine paene obrutus cura paedagogii, quam inde ab anno MDCCLXXXIV. indefessam gesserat, se abdicavit, neminem ille repperit digniorem, ad quem inspectoris munus deferret quam Iacobsium suum *). Quod ubi ratum est regi augustissimo die decimo m. Maii a. MDCCCXX., gratum erat omnibus, qui scholae illi bene consultum esse cupiebant. Eo autem in munere vix dici potest quanta cura laetissimum scholae florem et clarissimum splendorem conservare et augere studuerit, quanto discipulos, qui plerumque ex priscae claritatis et nobilitatis gentibus orti sunt, amore litterarum

*) Anno 1820 gener factus est Niemeyeri; iniit enim matrimonium cum filia eius natu maxima, virgine et corporis et animi dotibus cum reliquis sororibus ornatissima: ex qua nec prolem habuit ullam quamque acerba morte iam sequenti anno amisit.

doctrinaeque liberalis incenderit, quanta constantia et severitate bonam morum disciplinam haud raro imminutam et fractam restituerit, luxuriam ac libidinem coercuerit, negligentiam notaverit, studia et publica et privata foverit. Singulare eius meritum in eligendis praeceptoribus cernebatur, in quibus diligentissimos philologiae cultores aliis praeferebat eosque modo ex Seidleri disciplina, ut Fridericum Ludovicum Henricum Eggertum, modo ex Reisigii, ut Antonium Hermannum Reinium, Augusti Gotthilfi Gerani filium et Adolphum Stahrium, omnium vero lubentissime ex Hermanni discipulis adscivit, veluti Graserum et Foertschium. Multa autem sapienter instituta, quae proximis his annis Borussici gymnasiis famam et gloriam apud exteros confecerunt, iamdudum paedagogium Iacobsio debebat. Quippe providerat ille, ut ne aeque plures magistri in eodem discipulorum ordine docerent; curaverat ut discipuli et annis maturiores et ingenio docendo inferiores privatim ipsi augerentur scientia, ut privata studia gnaviter instituerentur ac prudenter a praeceptoribus regerentur ad eumque finem superioribus ordinibus nonnumquam publicarum scholarum vacatio et liberalius otium concederetur, ut latine dicendi et disputandi exercitationes (a quibus imperitorum et delicatulorum hominum hac aetate abhorret animus) frequenter instituerentur, ut multi veterum scriptorum, poetarum potissimum, loci memoriae mandarentur et recitarentur publice aliaque nonnulla, quae ad institutionis scholasticae salubritatem multam vim habere nemo non fatetur. Illis vero legibus quomodo satisfacerent discipuli, ipse cognoscere poterat facillime, quia extremis vitae annis docendi partes rarius suscipiebat ab iisque denique superiorum permissu prorsus vacabat. Sentiebant etiam iidem, quantum boni in accurata ista fidelique disciplina inesset; prompte et studiose ipsius auctoritati obtemperabant, ipsum sapientissimum vitae studiorumque moderatorem pie venerabantur eoque amplectebantur amore, in quo maximam docendi mercedem Socrates ille Xenophontius positam esse existimabat *).

Tanta merita cum non fugerent Niemeyerum, eadem Iacobsium viro perillustri, qui per XXIII annos in regno Borussico rerum ad religionis cultum, institutionem publicam artemque medicam pertinentium summus praeses ac liberalissimus moderator fuit, Altensteinio adeo commendarunt, ut ipse post funestam Georgi Christiani Knappii mortem, quae die quarto decimo mensis Octobris a. MDCCCXXV. accidit, Iacobsii ad aedium Franckianarum moderationem adsumendi auctor et suasor existeret idque ut ab augustissimo rege confirmaretur impetraret. Id munus tot, tanta tamque varia complectitur negotia, quae non solum in scholis regendis (quae septem erant illo tempore) et in explorandis praeceptoribus aliisque

---

*) Ἐθαύμαζεν, inquit Xenophon in commentar. Socr. 1, 2, 6., εἴ τις ἀρετὴν ἐπαγγελλόμενος ἀργύριον πράττοιτο καὶ μὴ νομίζοι τὸ μέγιστον κέρδος ἕξειν φίλον ἀγαθὸν κτησάμενος.

rebus ab litterato homine non alienis collocata sunt, sed etiam ad reditum exigendorum rationes, tabulas accepti et expensi inspiciendas multaque alia, in quibus prompta manu acribusque oculis opus est, pertinent et immensum epistolarum commercium requirunt, tot igitur complectitur negotia, ut pauci iis recte sustinendis et tuendis pares atque idonei iudicentur. At idem vir, qui totus videbatur esse in litteris, etiam in negotioso illo vitae genere rebusque gerendis non minorem dexteritatem agendique prudentiam praebuit eamque provinciam proprio quodam iure tenere visus est. Qua in re multum adiuvabatur praeclaro Niemeyeri exemplo, quem ducem et auctorem sibi datum esse gloriabatur, adiuvabatur etiam vero et ingenuo Franckianarum aedium amore, cui tantam laborandi assiduitatem, pertinaciam, efficaciam debebat.

Aderat festus dies XVIII. m. Aprilis a. MDCCCXXVII., quo ante quinquaginta annos A. H. Niemeyerus philosophiae doctoris et artium liberalium magistri honoribus rite ornatus erat. Insolitos sibi poscebat honores festum illud gloriose redintegratum, operosa erat omnium agitatio, magna hominum eruditorum concursatio *), ut viro summe venerabili raram senectutis felicitatem pie gratularentur votaque sua pro eius salute nuncuparent. Quorum quinquagenalium sacrorum eximia cum dignitate peractorum ut quam maxime clara et testata esset memoria, Iacobsius, singulorum sollemnium et privatorum et publicorum, quorum ipse magna pars fuerat, curiosus spectator et testis fidelis, accuratissimam narrationem litteris consignavit et paucis diebus post typis expressam edidit. Inscriptus est libellus: *Die Jubelfeier des 50jährigen akademischen Lehramts Sr. Hochwürden des Herrn Canzler und Professor Dr. August Hermann Niemeyer am 18. April 1827. Von einem aufmerksamen Beobachter;* eiusque ex reditibus pauperes aliquot sublevati sunt. Illo die qui vegetam Niemeyeri senectutem, forte et iuvenile pectus admirati erant, vix poterant vereri, ne idem annuo spatio interposito diem supremum obiret die septimo m. Iulii MDCCCXXVIII., quae mors cum acerba et luctuosa esset omnibus, quibus patriae dignitas artiumque liberalium laus et gloria cara est, tum proprium ac domesticum ex summi viri interitu dolorem accepit Iacobsius. Coluerat illum tamquam alterum parentem suum tamque arctis sanguinis et amicitiae vinculis cum eo constrictus fuerat, ut alteram partem animae sibi ereptam esse penitus sentiret. Qua in acerbitate fortunae nihil vel ad levandum luctum aptius vel ad officium ac pietatem accommodatius esse visum est, quam ut muneri, quod more a maioribus recepto ipsi subeundum erat, satisfaceret laudationeque funebri collegae clarissimi memoriam commendaret eiusque animi atque ingenii formam adumbraret. Quare die primo mensis Septembris funebris sollemnitas insti-

*) omnis flos ubi eruditorum
Congratulantes undique admigrant Halam.
G. Hermannus.

tuta est; quo posteaquam in cathedram adscendit infirmo pede acer misque corporis doloribus tentatus, inter dicendum vires creveri adeo ut sustineret molestiam orationemque ad finem et exitum per ceret. Proposuit in ea Niemeyerum tamquam perfectum et absolut senilis felicitatis exemplar, orationemque postea ita expolivit, au amplificavit, ut nec ampliorem nec ab dicendi genere ornatior habeamus de Niemeyeri meritis laudationem, quamvis permulti id argumentum pertractaverint *). Edita est post Iacobsii mortem an demum MDCCCXXXI. per Ioannem Gottl. Gruberum, viri optimum, hoc titulo inscripta: *August Hermann Niemeyer. Z Erinnerung an dessen Leben und Wirken. Herausgegeben v A. Jacobs und nach dessen Tode vollendet von J. G. Grub Mit dem Bildnisse des Verewigten.*

Niemeyero mortuo suprema aedium Franckianarum modera penes Iacobsium erat, quod eo molestius ferebat, quo gravioribus t vexabatur partim e calculo renum partim e pectoris angustiis dolorib Quare nihil poterat Iacobsio exoptatius accidere quam ut rex H mannum Agathonem Niemeyerum, Augusti Hermanni fili natû minimum, tunc apud Ienenses theologiae professorem, ipsi c legam cooptari die octavo m. Iunii a. MDCCCXXIX. concederet ea in re ne iura ac privilegia aedium Franckianarum a maioribus s sancita violarentur, religiose caveret. Alacerrimi viri indefessa op se levatum et erectum esse gaudebat Iacobsius eique cum alia mu gravissima tradidit peragenda, tum sollemnem monumenti in A gusti Hermanni Franckii, viri divini, honorem constituti augurationem, quae magna cum pompa facta est die quinto m. N vembris a. MDCCCXXIX. Iam augeri in dies Iacobsii infirmitat crescere dolores, incrementa capere mala, quibus nec Carolinar nec Teplitiensium aquarum usus plus quater repetitus mederi potue adeoque ipsum cogere ut quod reliquum esset vitae fere in s transigeret. Ab tantis malis feliciter liberatus est placida morte, qu obiit hora nona matutina die vicesimo primo mensis Decembris MDCCCXXIX. aetatis annum agens quadragesimum primum. Tri mortis nuntius magno moerore affecit discipulos, collegas, propinqu denique omnes qui quantum boni in eo positum esset aestimare didicer

---

*) Ex magna libellorum copia horum mentionem faciamus: Ueber verewigten Kanzlers Dr. Niemeyers Leben und Wirken, Halle 1828. (au est I. H. Fritschius Quedlinburgensis); Dr. August Hermann Nieme als edler Menschenfreund in seinem segensreichen Leben und Wirken Joh. Aug. Wilh. Besser, Quedlinburg 1829; Erinnerungen an Aug. Herm. Niemeyer als Pädagogen, quae singulari libello primum ed dein Foehlischii libro utilissimo: Ansichten über Erziehung und Unt richt in gelehrten Schulen Vol. I. p. 314—380, inserta sunt; Diec rectoris quondam Halensis meritissimi, oratiuncula, qua Niemeyeri mem iuvenibus ad academiam accedentibus commendatur, Hal. 1828, deni gravissima illa verba, quae paulo post Niemeyeri mortem Traug. Got Voigtelius, Fridericiae academiae ornamentum, fecit in libro: Ha sches patriotisches Wochenbl. 1827, p. 671—77.

Supremum hunc diem intrepido pridem praeviderat animo Iacobsius testamentoque caverat, ne mortis suae cohonestandae causa quicquam fieret, ex quo aut aliqua vanitatis species appareret aut laudum suarum ostentatio quaesita videretur. Quare primo mane paucissimis prosequentibus sine ulla pompa funus elatum est. Eodem die lugubre carmen edidit nescio quis, quod nec mortui viri meritis nec iis, quorum nomine compositum esse ferebatur, satis dignum visum est. Iustiores ei impertivit laudes Hermannus Agatho Niemeyerus ea oratione, qua quantam aedes Franckianae iacturam fecissent exposuit simulque commonuit omnes, ut cum ceteras Iacobsii virtutes tum amorem vel in aedes Franckianas vel in litterarum studia vel in adulescentes studia illa aemulantes imitaremur; iustiores Portenses quoque, apud quos in sollemni discipulorum et magistrorum consessu die duodecimo m. Ianuarii MDCCCXXX. idem ille Adolphus Langius mortui merita paucis exposuit, quo primum auctore ad ea pervenerat.

In Iacobsii corpore proceritas conspiciebatur sine gracilitate et cum dignitate virili; oris color non insuavis erat; vox gravis; sermo tardior praesertim in docendo, nisi ubi argumentorum gravitate aut vehementiore animi perturbatione incitaretur. Quamquam tenerior in eo erat natura, miram tamen animi constantiam et fortitudinem per totam vitam, maxime in gravissimis corporis doloribus, probavit. Erat vir sui arbitrii et haud raro in sententia sua et voluntate obtinenda iusto pertinacior, ita tamen ut comitate et lenitudine animi, quae celeriter subsequebatur, facile iratos offensosque conciliaret. Patriae erat maxima caritas; quamquam in hac re non reticendum est iuvenem eum fuisse ex eo numero, quibus spem fecerat Napoleon fore ut per ipsum vexatissimo terrarum orbi quies ac faustitas redirent. Qua in spe cum fraudem sibi factam esse cognovisset, una cum Drumanno et Broemmelio collegis a. MDCCCXV. ad militiam subeundam paratum se ostendit iamque nomen professus erat, cum magistratuum iussu isti in Musarum castris retinerentur. In scholis aderat ardor ille, in quo magna boni praeceptoris laus est, cum singulari industria coniunctus, per quem ingenia incitabat, urgebat, prope cogebat multum legere et scribere diligenter. Monitiones castigationesque interdum etiam severiores erant, sed ut benevolentia appareret. Nihil aderat ficti, nihil simulati. Cum collegis summa erat concordia, quia nihil habebat arrogantiae et superbiae animumque intactum servabat ab invidia, aemulatione, obtrectatione. Paedagogicam istam acerbitatem, quam adsciticio nomine pedantismum vocamus, a se longe abesse volebat. Discipulis facile praebebat alloquium, de studiorum ratione saluberrima consilia adferebat, ex larga librorum suppellectile comiter ac prompte doctrinae adiumenta largiebatur. Quam benevolentiam omnium maxime expertos esse, qui paedagogico seminario adscripti essent sodales, non incerta fama laudamus, sed usu et experientia edocti. Eam autem sodalitatem ita gubernabat, ut non solum praecepta daret viamque monstraret, qua

futuris praeceptoribus eundum esset, sed in exercitationibus eti mutuas severasque sodalium admonitiones admitteret et ipse doce praeclarum exemplum praeiret. Ea in arte non parva adiumer habebat a Kantiana philosophia, cuius, cum tunc imperaret per G maniam, scientia et usu mature ingenium acuere tentaverat.

Ita plerumque vir egregius in scholarum umbra se continuit r luci committere ausus est multos libros, qui ab argumenti novita sententiarum gravitate orationisque elegantia et ad universitatis l terariae, in qua docendi provinciam obtinuit, celebritatem magni m menti essent et ad ipsius famam propagandam multum conferre Nolumus commemorare vix valitudinem eius contentionem et m lestiam continentis laboris ad magna opera scribenda necessarii tulis neque dicere, longis et difficilibus eum nixibus ingenii sui foetus e disse. Duplicem causam longe gravissimam ipse quondam adtu hancce: „Ac primo quidem, inquit, tantam apud me foveo opinione libelli, quem publico subiicere liceat iudicio, ut, etiamsi ingenio n omnino diffidam in opere aliquo bono exhibendo, nunquam in el borando illo sat temporis consumsisse mihi videar. Cum argumentu meum omnino absolvere vellem, mox intellexi, librorum adeo copia me deficere et reliquam scribendi supellectilem. Imperfecti vero a quid ut proferrem, adigi nullo potui modo. Cum igitur immortale statim affectans gloriam, duo maxima negligerem incitamenta, adho tatores nimirum publicos et reprehensores, accidit iam mihi, summu ubique opus respicienti et omnibus numeris absolutum, ut vulgar ingenii hominibus vix aequalem me praeberem, ut, quae studia alac animo ac laeto certe promota fuissent, ea prorsus abiicerem moros iudex et nimis severus.“ Nec cuiquam in tanta religione castigar dique severitate mirum videbitur, Iacobsium paucissima ingenii s condidisse monumenta. Scilicet qui lambunt quasi et fingunt foet ingenii, dum speciem accipiant quam idoneis iudicibus se probatur esse sperant, in eaque re nimis sunt diligentes, ab eis verendu est ne quidquam conficiatur. Tanta vero erat in Iacobsio libroru edendorum verecundia, ut ne legibus quidem commoveri posset a breves illas programmatum chartas conscribendas, quibus ad publi gymnasiorum sollemnia solet invitari. Ex scriptorum igitur paucita cum supra commemorata sint duo historici generis, qui vitam, ingeniu mores et merita A. H. Niemeyeri illustrant et posteritati commendan iam de philologis scriptis pauca verba facienda sunt. Et prim quidem loco, si temporis ordinem tenemus, collocandae sunt *Obse vationes criticae in quosdam Plutarchi, Horatii aliorumq locos*, quibus privatim docendi facultatem ab eo impetratam es pag. 13. narravimus. Spectant eae partim ad Plutarchi vitas eme dandas, partim ad Theocriti carmen sextum decimum, partim a Aeschyli Eumenidas, denique ad Horatii carmina. Nec petitae su variae quas ibi proposuit coniecturae ex diligenti criticae materia consideratione neque ex assidua scriptoris alicuius lectione, qua eff citur ut sensu prius ac saepius quam certis legibus iudicetur, qui

scriptori conveniat, quid non conveniat, sed natae plerumque ipsi impetu quodam animi ducto vel de sententiarum significatu orationisque vero ordine ac nexu desperanti. Quare etsi audaciores nonnullae coniecturae intersunt fereque temerariae, tamen aliae tantam habent probabilitatis speciem, ut memoriam earum redintegrare non alienum esse videatur *). Duodecim annorum intervallo facto prodierunt anno MDCCCXXIV. *Theocriti, Bionis et Moschi quae supersunt, graece, cum scholiis graecis. Textum ad optimas edd. et ad codd. MSS. fidem quam diligentissime exprimi curavit, carminum argumenta indicavit, varias codicum MSS. et edd. vett. lectiones coniecturasque virorum doctorum subiunxit, indices locupletissimos adiecit I. A. I., Halae in libraria Orphanotrophei.* Cum bucolicorum carminum in usum scholarum edendorum provinciam in se recepisset eaque in re in Valckenarianis copiis acquiescere constituisset apud se, nova subsidia in Gaisfordiano exemplari ex Britannia allata prioris consilii mutationem fecerunt. Quare ut Germanis philologis eorum usum afferret faciliorem, saluberrimo consilio plenam et quantum fieri potuit absolutam omnis supellectilis criticae ad Theocritum pertinentis collectionem instituit eamque operam viris doctis aequisque iudicibus adeo probavit, ut multorum plausum ferret. Non enim laudandus erat, quod omnes talis instituti molestias devorasset, difficultates superasset, labores tolerasset (quamquam et illud in debili et infirmo corpore vix sperari poterat), laudari debebat, quod copias criticas, quas ante eum nemo tam studiose conquisiverat et recensuerat, apto ordine digesserat, multa priorum editorum, Gaisfordi maxime, peccata correxerat eorumdemque negligentiam sollicite vitaverat, commoditati criticorum virorum prudenter consuluerat verbaque scriptoris a typothetarum mendis diligenter liberaverat. Ab copioso et plenissimo rei criticae apparatu semper exemplar illud Iacobsianum magnam commendationem habebit, quamvis alia multa, quae in libri inscriptione promissa sunt, numquam ad finem perducta et publici iuris facta sint. Etsi sunt permulti, qui operam in tali re positam extenuent atque abiiciant, scilicet ii qui gravitatem et dignitatem coniecturarum exaggerant, tamen quanta sit illius studii necessitas et utilitas constat inter omnes, qui recte iudicare didicerunt.

---

*) Cum vigeant hodie Horatiana studia, ex illis potissimum coniecturis delibare quasdam placet, ut inde quam vere iudicaverimus de isto libello cognoscatur. Audacem vocamus quam de Carm. II, 6. v. 6. proposuit: *sit tuae sedes utinam senectae*, qua totius carminis consilium perturbatur mirum in modum; infelicem, quam fecit de Carm. II, 19. v. 14. *membraque Penthei disiecta*, Theocriti sui aliorumque scriptorum de Penthei morte fabula deceptus; temerariam, quae est de carm. III, 5. v. 8. *consenuit socerorum inermis*; felicissimam vero et ingeniosam impugnationem v. 49—52. in carmine libri tertii tertio, quos suppositicios esse probabilioribus argumentis demonstravit quam Peerlkampius, qui in eandem aliis de causis incidit sententiam. Omnino sobrium illud et circumspectum de glossematis Horatianis iudicium, quod p. 42. legitur, ex animi nostri sententia omnibus commendatum esse volumus.

Cum illa editione coniuncta est ea bucolicorum editio, quae scholaru usui destinata prodiit ex prelis orphanotrophii anno MDCCCXXVII cuiusque maximum pretium in vili pretio et accurata verborum d scriptione positum est. Simile iudicium ferendum est de *Hesio operibus et fragmentis*, Hal. MDCCCXXVII., in quibus diligen tissime exprimendis suam operam Iacobsius bibliopolio orphanotroph praestiterat.

In hisce subsistendum esset nobis de Iacobsianis scriptis narran tibus, nisi alius etiam libri magna pars superesset, cuius ne prorsu oblitteretur memoria maxime verendum est. Cum A. H. Niemeye agerentur sollemnia semisecularia multique ad virum summum libro mitterent eiusque nomini consecrarent, nonnulli etiam meros libroru titulos cum praefatiuncula, Iacobsius quoque, qui noluit asymbolu ad socerum dilectissimum collegamque coniunctissimum accedere, medi tatus est librum *de Aeschyli Prometheo vincto*, cuius deincep novem plagulae litterarum formis descriptae sunt; reliqua quominu adiicerentur, et ingravescens corporis aegritudo et praematura eiu mors prohibuit. In iis quae descripta sunt fabulae illius argumentu elegantissime explicatum magnaque pars optimorum locorum in pa trium sermonem (eo autem usus fuerat) translata est; quae de fabul ipse iudicaverit ex paucis chartarum quae etiamnunc supersunt reli quiis ne Oedipus quidem possit divinare. Quapropter Herm. Agath Niemeyerus, quamvis sollertissimus in amicorum libris explendi et ad umbilicum perducendis, summam absolvendo libro manum adii ciendi consilium dudum abiecit. Quam vero subtilis fuerit Iacobsiu antiquorum poetarum iudex, quam penitus perspexerit venustate eorum et gravitatem, quantum in eo salis et leporis, ex illis schedi perspici potest luculentissime. Multa etiam ex scriptoribus antiqui patria lingua expressit; integra superest Euripidis Medea versibu composita, magna Sophocleae Electrae pars, denique libri aliquo Annalium Historiarumque Tacitinarum; multa praeterea de graeca e romana litteratura, ex quibus, si quis vellet perscrutari, nova per multa posset investigare.

Latino dicendi genere ille non elegantissimo usus est, sed tame meliore quam vulgo utuntur. Ubi loquebatur latine, faciebat i pure, plane, dilucide: cuius rei testes sunt, qui audiverunt eu facete et lepide cum Christiano Godofredo Schuetzio i sollemnibus huius viri semisecularibus die vicesimo primo m. Mart a. MDCCCXVIII. publice disputantem.

Lacrimae, quae in Iacobsii funere profusae sunt, exaruerun (decem anni iam praeteriti minuerunt moerorem et luctum), at grat cum benevolentia memoriam eius conservant, qui aedibus Franckiani imprimisque paedagogio regio, in quo propriam ille sedem habui bene esse cupiunt laboriosamque eius vitam admirantur.

VIRO
ILLVSTRI, SVMMA REVERENTIA COLENDO,
HVMANITATIS POLITISSIMAE EXEMPLO CLARISSIMO,
ANTIQVARVM LINGVARVM DOCENDARVM NOVA VIA MONSTRATA, GRAMMATICAE ARTIS LEGIBVS MAXIMO INGENII ACVMINE AC SVBTILITATE INVENTIS CONSTITVTISQVE, DISCIPVLORVM LIBERALIBVS STVDIIS INSTITVTORVM MVLTITVDINE DE RE SCHOLASTICA IMMORTALITER MERITO,

GODOFREDO HERMANNO

FAVSTISSIMI OMINIS DIEM XXI. M. DECEMBRIS,
QVO
ANTE HOS L ANNOS SVMMIS AMPLISSIMI PHILOSOPHORVM ORDINIS HONORIBVS RITE ORNATVS EST,
GRATVLATVR
GYMNASIVM CAROLO-FRIDERICIANVM ISENACENSE
INTERPRETE
CAROLO HERMANNO FVNKHAENEL,
PHILOS. DOCTORE, GYMNASII DIRECTORE, SOCIETATIS GRAECAE LIPS. SODALI.

Non miraberis, Godofrede Hermanne, Vir illustris, hodierno die, quo ante hos quinquaginta annos in Universitate Lipsiensi, clarissimo liberalium artium domicilio, optima magisterii iura adeptus es, nos quoque gymnasii Isenacensis praeceptores has ad Te litteras dare voluisse non tam ut Tui nominis gloriam splendoremque efferremus — nam quid causae est, cur huic uni diei hoc singulare ius tribuamus — quam numini divino grates agentes, quod in tanto animi corporisque vigore adhuc vitam peregisti. Laetantur hodie quicunque humanitatem comitatemque Tuam et facilem aditum cognoverunt et quam firmum in Te rerum suarum praesidium haberent experti sunt. Nam Tu, Godofrede Hermanne, vir es, qualem decet, generosi animi, strenuus, mollitiei osor, veritatis sine fuco cultor Tuoque iure illud *ἁπλοῦς ὁ μῦθος τῆς ἀληθείας ἔφυ* tuum esse voluisti; Tu illis virtutibus es condecoratus, quas in maioribus nostris, clarissimis aetatis mediae equitibus, laudare solemus, patriae amore, fide, constantia, integritate; Tu aequitatis iustitiaeque es defensor, vindex, propugnator fortissimus. Laetantur, quod hunc diem vidisti, quicunque magnum ingenium, spiritum poeticum, temperatum illum eximia iudicii sagacitate et subtilitate, quicunque doctrinae copiam, disserendi acumen in Te admirari solent. Atque Tu verus es Germaniae praeceptor: nam quot sunt, quos Tu docuisti, per totam Germaniam academiarum et gymnasiorum magistri! Neque ignoras, Vir illustris, quantopere Te omnes suspiciant admirenturque; nuper vidisti, quum tota Philologorum Germanicorum Gothae congregatorum concio Tibi surgeret verbisque ornatissimis

Te salutaret. Et de me num quaeris, cur hodie Tibi scripserim? Non quaeris; neque mihi iam de me solo dicere licet. Ego et collegae amicissimi, Guilielmus Reinius, Augustus Witzschelius, inter maxima quae a numine divino contigerunt beneficia hoc ponimus, quod Tua disciplina usi sumus. Neque est quod explicem, qua causa reliqui collegae coniunctissimi hodie vota pro Te nuncupare voluerint. Nullus est enim gymnasii magister, qui Te non noverit, nullus, qui quantum Tibi praeter reliquos litterarum antiquarum studia debeant ignorare possit. Quis est qui Homerum amat, quantum diligit et accuratissima lectione eum cognovit Augustus Brieglebius, gymnasii nostri professor, quin nesciat quantum Tu in Maeonio carmine recte iudicando aestimandoque elaboraveris? Quis qui grammaticam ad logices praecepta explicandam esse perspexit et verum in antiquis scriptoribus legendis criticae usum cognovit, quam praestans in Te sit exemplum propositum, non fateatur? Itaque novit et admiratur Te Guilielmus Weissenbornius noster. Neque vero mathematicarum artium peritum eundemque antiquorum studiorum non rudem quid de Archimedis προβλήματι βοεικῷ scripseris latet; neque ignorat hoc aut quantopere philologi, quos hodie rerum utilium, quas solos se possidere et posse docere sibi videntur, quidam amatores maledictis insectari solent, in Te intueantur suae scientiae columen nescit aut antiquas litteras odit Aemilius Mahrius, quo duce iuvenes puerique nostri mathematicae et rerum naturae cognoscendae operam dant. Denique Gustavus Schwanitzius noster Euripidem colit et in sinu gestat; scis igitur, cur hic quoque collega noster suo nomine Te hodie salutare voluerit. Atque hos collegas meos Gothae vidisti omnes et quum diu absentem Te plurimi fecissent, nuper comitatem Tuam coram cognoverunt.

Sed de Te Tuisque in litteras meritis sermonem Te non sustinere neque Tui laudatores amare scio, quare ad eam iam rem accedo, de qua scribendi munus suscepi non quod quae lectu admodum digna essent proferre posse mihi viderer, sed ut quid Tu iudicares cognoscerem. Nam quum ad studia, quae muneris scholastici curis aliquamdiu remittere debueram, animum nuper referre liceret circumspiceremque, num quid esset, quod ad eum oratorem, qui ingenii animique magnitudine et eloquentiae vi reliquos Graecorum omnes longe superat, explicandum aut emendandum conferret, hoc potissimum agendum intellexi, ut ad codicis praestantissimi exemplar, quantum fieri posset, Demosthenis orationes recenserentur. Magnum hoc opus est atque difficile. Nam ut taceam permulta in hoc codice reperiri quae prava sunt et vitiosa, sunt etiam quae num probari possint valde dubites, alia denique quae reliquorum librorum scripturis meliora non sunt. Verum tamen quum permultis locis huius unius codicis ope ea quae sola magno oratore digna sunt et restituta sint et possint restitui, vel tum ubi hunc an reliquos bonos libros sequi praestet in incerto habeatur optimum codicem equidem praeferendum existimo.

Haec tamen reputanti mihi mirum saepe visum est, Godofrede Hermanne, quod ex quo Immanuelis Bekkeri diligentia codicum scripturae excussae sunt et collectae, viri docti qui in Demosthenis orationibus edendis explicandisque operam collocaverunt caeterum laude dignissimam ubi paucos eosque leviores locos exceperis a scriptione semel recepta discedere noluerunt. Quid? quod ipse Bekkerus in Philippicis, quas in usum scholarum tertium edidit, luculento testimonio codici optimo suo se impensius modo diffidere demonstravit. Itaque post Imm. Bekkerum, Godofredum Henricum Schaeferum et Guilielmum Dindorfium multa in Demosthene superesse ex optimo codice Parisiensi Σ restituenda egregiis speciminibus certatim comprobaverunt Rudolphus Rauchensteinius, Engelhardtius, Reinoldus Klotzius, Carolus Fridericus Scheibius, Ioan. Georgius Baiterus (ad Lycurg. Leocr. p. 124—131), Albertus Doberenzius, alii; atque ipse Carolus Augustus Ruedigerus, qui in orationum Philippicarum editione artem criticam non satis probabiliter factitaverat, quum duo lectionum Demosthenicarum specimina anno 1836 diligentius librorum scripturis pensitatis ederet, aliam sibi rationem ineundam esse videtur cognovisse. Sine controversia autem qui novam orationum Demosthenicarum editionem parare vult, Parisiensem hunc codicem ita ducem adhibebit, ut, quod res ipsa monet, magnum eius scripturis pondus magnumque firmamentum ex reliquorum bonorum codicum opibus accedat atque tum demum hic liber deserendus sit, ubi quae in eo leguntur prava esse et corrupta manifestum erit.

At, inquiunt, vitiatum esse hunc codicem librarii culpa omissa vocabula testantur permulta quae aut abesse nequeunt aut si possunt aegre desiderantur ut posita esse malis aut denique cur in reliquis libris addita sint non liquet. Haec tamen ut recte distingui indicarique possint, singulos locos considerare oportet. Neque notae negligendae sunt, quas Bekkerus caute ac prudenter libri scripturis addidit; nam sex sunt genera: Σ, pr. Σ, mg. Σ, rc. Σ, rc. mg. Σ, γρ. Σ. Itaque alia in hoc codice prorsus desunt, alia prima manu omissa, sed post addita, alia denique recens manus adiecit; sed quomodo hoc factum sit, non prorsus dispicio neque quid differant haec signa „rc. Σ," et „rc. mg. Σ" enucleare possum aut praeter Bekkerum quemquam posse arbitror. Admodum raro fit, ut quae prima manu in Σ codice desunt postque suppleta, mg. Σ novo additamento augeantur, velut Philipp. III. §. 41. Denique illud „γρ. Σ" scripturae discrepantiam aut coniecturas a librariis notatas videtur indicare.

Regii seminarii philologici sodales Demosthenis Philippicam tertiam hoc semestri hiberno explicare voluisti, Godofrede Hermanne, quare de hac oratione quaedam commentanda esse putavi. Nosti enim Leonardum Spengelium anno superiore de hac dissertationem edidisse*). Hic enim vir doctissimus primus vidit in hac oratione

*) Ueber die dritte Philippische Rede des Demosthenes von L. Spengel, Professor am alten Gymnasium in München. Gelesen in der Sitzung

codicis Parisiensis proprietatem maxime conspici; nam totas senten omittit, quibus tamen recisis nihil prorsus desideras, contra nervo est atque efficacior oratio. Haec autem ubi intueris et quae in reli codicibus adiecta sunt non quovis nomine probanda esse sed hal quae reprehendi debeant consideras, ut facile concedas „hos pan esse ab ineptissimo homine purpurae oratoris adsutos," quae Schae verba sunt ad Dem. p. 127, 25., alia sive verborum sive senten rum rationem habes contra talia esse confiteberis, ut si non ab i oratore tamen ab idoneo scriptore profecta videantur. Quare Sp gelius, ubi singulos locos in iudicium vocavit, Philippicam tert secundis curis ab ipso Demosthene repetitam, denuo elaboratam illis locis auctam esse contendit; priorem autem eius editionem hc superstitem esse, et ad eius marginem quae post novasset et ac disset orator adnotata esse; quae cum prioribus coalescere in ur non potuissent, non delecta sed servata itaque utramque orati recensionem commixtam et facile explicatu esse cur quae post marginem scripta essent non semper suo loco inserta videantur, §. 75.

Haec rei difficillimae explicatio Tibi, Vir summe, si r litterarum, quas nuper a Te accepi, sententiam assecutus sum, improbanda visa est. Atque profecto Ulpianus, qui vocari so scholiasta duplicem Demosthenis editionem fuisse tradit, *ἀρχα ἔκδοσιν* alteram, alteram *δημώδη* (v. interprett. ad Dem. p. 2 12. 241, 17), sed quam parum locuples hic auctor sit diu cogni est. Neque ipsum Spengelium, si alia ratione scripturarum tan discrepantiam enodare potuisset, ita iudicaturum fuisse credo. Vi enim eorum, quae Demosthenem ad priora addidisse contendit, qu dam Spengelio displicere. Etenim quum quae §. 6 et 7 contin tur in Parisiensi desint et recenti manu margini sint appicta, u optimum codicem sequaris inde a §. 8 orator ad rem transeat, q indicant verba *ἵν᾽ ἐντεῦθεν ἄρξωμαι*, receptis his sententiarum dinem turbari et collatis inter se iis, quae §. 1. *πάντων οἶδ᾽ φησάντων γ᾽ ἂν ... καὶ λέγειν δεῖν καὶ πράττειν ὅπως ἐκεῖ παύσεται τῆς ὕβρεως καὶ δίκην δώσει* et quae §. 6 leguntu *μὲν οὖν ἅπαντες ὡμολογοῦμεν Φίλιππον τῇ πόλει πολεμεῖν* oratorem secum pugnare Spengelius l. c. p. 16. concedit. Ne §. 32 sententiarum ordo si reliquos libros sequimur laudandus, q certe post Pythiorum instituendorum ius quod expugnavit Philip *ἡ προμαντεία τοῦ θεοῦ* collocanda sit, v. Spengelium p. 22. vius est quod §. 37 plerique codices addunt *οὐδὲν ποικίλον* o *σοφόν, ἀλλ᾽ ὅτι*, quibus verbis deletis orationis vim augeri recte dicat Spengelius p. 23. Sed etiam sunt quae prava et damna esse non infitiatur. Nam §. 39 quae reliqui libri tuentur *συγγνω τοῖς ἐλεγχομένοις* si superioribus *γέλως, ἂν ὁμολογῇ* non repugn

---

der philosophisch-philologischen Classe der Kön. Bayerischen Akad der Wissenschaften, den 6. Julius 1839.

tamen his longe vi et gravitate cedunt. Accedit altera causa, partim sententiae concinnitas; bene enim haec sese excipiunt: *ζῆλος, εἴ τις εἴληφέ τι· γέλως, ἂν ὁμολογῇ· μῖσος, ἂν τούτοις τις ἐπιτιμᾷ*, sed interpositis illis, uti interponunt quidam libri, *συγγνώμη τοῖς ἐλεγχομένοις* quis neget orationis aequalitatem tolli? Haec omnia num miraris Spengelium p. 24 intellexisse? Deinde §. 45 vulgo *οὓς αἴσθοιντο δωροδοκοῦντας* editum est; at *δωροδοκοῦντας* vocabulum deest in Parisiensi et expellendum esse ex oratione Demosthenis et vis eius probo scriptori inusitata et optimus liber docet; concedit hoc Spengelius p. 27. Denique quae §. 65 ab ineptissimo homine inserta patet esse *καὶ τοὺς εἰς τοῦθ' ὑπάγοντας ὑμᾶς ὁρῶν οὐκ ὀρρωδῶ ἀλλὰ δυσωποῦμαι· ἢ γὰρ ἐξεπίτηδες ἢ δι' ἄγνοιαν εἰς χαλεπὸν πρᾶγμα ὑπάγουσι τὴν πόλιν*, ut possit Demostheni tribuere, adeo emendare Spengelius p. 33 conatur. Atque de hoc loco concede, Godofrede Hermanne, quid sentiam, paullo copiosius me explicare. Miratur enim Spengelius Harpocrationem, qui de loco gravissimo, §. 44, quem Spengel. p. 26 tractat, plane cum Parisiensi consentit, ut Demosthenis verba ex eodem exemplari e quo codex *Σ* descriptus est petiisse videatur, ex hoc altero loco p. 64, 9. edit. Bekker. *δυσωποῦμαι* et p. 179, 6. *ὑπάγουσι* citare. Sed quum Harpocratio supra cum Parisiensi consenserit, quae posteriore loco e Demosthene afferuntur aut ex alio lexicographo eum recepisse puto aut quod credibilius est ab alia manu Harpocrationis *λέξεις* auctae sunt. Utrumque non improbabile Spengelio videtur; hoc posterius ut statuere malim, alius me movet lexicographi locus p. 139, 27, ubi quum *ὀρρωδεῖν* explicat, non hunc Philippicae III. locum citat, sed Andocidem; praeterea hoc vocabulum in [Dem.] orat. adv. Philipp. epistol. §. 2 scriptum vides, *ὀρρωδία* autem in prooem. LIV, p. 1459, 27 ex *Υ* codice receptum. Ergo Demosthenem hoc vocabulo usum esse non constat. Sed aliud effugit Spengelii diligentiam. Nam in Thoma Mag. p. 87, 16. Ritschel. suspecta haec verba citantur quidem, sed e solo Regio I, de quo vide Ritschelium p. XXXI, accesserunt a doctissimo editore uncis inclusa.

Aliud accedit, quod suspicionem movet. Nam §. 65 extrema haec legimus: *τεθνάναι δὲ μυριάκις κρεῖττον ἢ κολακείᾳ τι ποιῆσαι Φιλίππῳ [καὶ προέσθαι τῶν ὑπὲρ ὑμῶν λεγόντων τινάς]*. Quae uncis notata sunt, desunt in Parisiensi; Dobraeo „furcillis eiicienda" visa sunt; defendit ea tamen Spengelius: nam oratorem non de tradendis Philippo oratoribus loqui neque id significare quod Alexandro rege factum sit, sed hortari cives, ne oratorem, qui reipublicae consulat, patriae proditoribus a Philippo corruptis postponant. At num haec illorum verborum sententia esse potest? an, si hoc dicere voluit orator, certe *προέσθαι τοὺς ὑπὲρ ὑμῶν λέγοντας*, non vero *τῶν ὑπὲρ ὑμῶν λεγόντων τινάς* dicere debuit? Quare ne haec quidem a Demosthene scripta esse arbitror, sed ut reliqua permulta post ab alio nescio quo homine adiecta, qui, quum quosdam orato-

res interque hos Demosthenem tradi sibi Alexander iussisset, h quod post factum est ad marginem adnotavit.

Praeterea quaedam quae in reliquis codicibus uberius copiosiu que explicata legimus, cur a Demosthene mutanda sint putata ca sam equidem reperio plane nullam. Exempla rem illustrabunt. §. αἴτια τούτων in Parisiensi, in reliquis αἴτια τοῦ ταῦθ' οὕτως ἔχε legimus; §. 3. αἴτια δὲ τῶν κακῶν in Σ et γρ. F, αἴτιαι δὲ τῆς τ ραχῆς καὶ τῶν ἁμαρτημάτων in reliquis. §. 31. vulgata lectio es ὅθεν οὐδ' ἀνδράποδον σπουδαῖον οὐδὲν ἦν πρότερον πρίασθαι, h postremum verbum omittit Σ. Nonne haec suspicionem mover Godofrede Hermanne, orationis Demosthenicae alienis verb adulteratae, quum praesertim alia eiusdem fere generis non desin Nam §. 42 haec leguntur: ὅτι τὸν χρυσὸν τὸν ἐκ Μήδων εἰς Π λοπόννησον ἤγαγεν, sed non pauci libri addunt: οὐκ Ἀθήναζ quae ab hoc loco aliena esse verba docent antecedentia εἶθ' αἰτία γέγραπται κτλ., recte vero ab oratore paullo infra §. 43 e trema ponuntur. Deinde §. 44 solus Σ praebet τί γὰρ τῷ Ζελείτ reliqui codices ἔμελεν addunt; §. 56. orator dicit: ἦσαν ἐν Ὀλύνθ τῶν ἐν τοῖς πράγμασι τινὲς μὲν Φιλίππου, sed alii libri his n contenti Demosthenem faciunt loquentem τὰ Φιλίππου φρονοῦντε Denique §. 60 ex ΣΥ ὑπὸ τοῦ δήμου scripsisse videtur orator, s complures adiiciunt τοῦ τῶν Ὠρειτῶν. Neque praetermittendum a bitror, quod §. 20. vides, ubi quum in Parisiensi βουλεύεσθ μέντοι περὶ πάντων τῶν Ἑλλήνων ὡς ἐν κινδύνῳ μεγάλῳ καθεστ των, in reliquis ἐν κινδύνῳ μεγίστῳ scriptum sit, de quo loco Spe gelius p. 20, quum Demosthenes hanc orationem haberet, tota Graeciam in pace, igitur non ἐν μεγίστῳ κινδύνῳ fuisse bene adn tat, nonne alienam manum Demosthenis verba mutavisse elucet?

Iam si quaeris, Vir summe, quo consilio haec disputaveri hoc demonstrare volui, ne ipsum Spengelium quidem omnia proba quae in Parisiensi codice Σ omissa, ab reliquis libris servata D mostheni vindicare studet, sed alia reprehendere et corrigere, a prorsus damnare et capitali oratore indigna iudicare. Itaque ha supplementa suppositicia esse ipse quodam modo concedit. Nam quaedam ab oratore non sunt orta, quid reliquis firmamenti prae diique est?

Magnum denique, nisi omnia me fallunt, huic opinioni illa a ditamenta non secundis curis ab oratore in orationem recepta, s aliunde sensim irrepsisse, ex reliquis codicibus accedit pondus. N §. 72. ubi haec edita sunt — ἃς ἐγὼ καὶ Πολύευκτος ὁ βέλτιστος ἐκεινο καὶ Ἡγήσιππος καὶ Κλειτόμαχος καὶ Λυκοῦργος καὶ οἱ ἄλλοι πρέσβ περιήλθομεν, omnes Bekkeriani, quibus non pauci Reiskii adstip lantur, verba omittunt καὶ Κλειτόμαχος καὶ Λυκοῦργος, alii a ordine nomina legatorum ponunt, Dresdensis denique novum ad nomen hos legatos memorans: Πολύευκτος ὁ βέλτιστος καὶ Κλειτόμαχ καὶ Λυκοῦργος καὶ Ἵππαρχος καὶ Ἡγήσιππος. — Idem est omni Bekkeri codicum consensus eorundemque Reiskii, qui superiore loco c

Bekkerianis conspirant, §. 73., ubi vulgo haec leguntur: αὐτοὺς δὲ παρασκευάζεσθαι καὶ πρώτους ἃ χρὴ ποιοῦντας τότε καὶ τοὺς ἄλλους Ἕλληνας συγκαλεῖν, mirandumque est omnes praeter Ruedigerum editores haec servavisse; nam illi libri oratorem haec sola scripsisse testantur: αὐτοὺς δὲ παρασκευάζεσθαι, τοὺς δ' ἄλλους Ἕλληνας συγκαλεῖν. Denique non recte Spengelium ea defendisse puto, quae §. 75. in vulgatis editionibus scribi solent: εἰ δ' ὃ βούλεται ζητῶν ἕκαστος καθεδεῖται καὶ ὅπως μηδὲν αὐτὸς ποιήσει σκοπῶν, πρῶτον μὲν οὐδὲ (nam hoc ex optimis libris pro vulgato οὐ reponendum esse Reinoldus Klotz. Quaest. critic. p. 93 recte iudicat) μή ποθ' εὕρῃ τοὺς ποιήσοντας, ἔπειτα δέδοικα ὅπως μὴ πάνθ' ἅμα, ὅσα οὐ βουλόμεθα, ποιεῖν ἡμῖν ἀνάγκη γενήσεται, εἰ γὰρ ἦσαν, εὕρηντ' ἂν πάλαι ἕνεκά γε τοῦ μηδὲν ἡμᾶς αὐτοὺς ποιεῖν ἐθέλειν· ἀλλ' οὐκ εἰσίν. Postrema verba εἰ γὰρ ἦσαν κτλ., desunt in illis libris, quae si oratori tribuenda sunt, Dobraeus, Schaeferus et Ruedigerus post ποιήσοντας verbum collocanda esse recte monuerunt. At equidem librorum auctoritati cedendum existimo, id quod iam Guilielmus Dindorfius in praef. ad Demosth. p. V. voluit; nam vix quemquam esse puto, qui quum haec orator dixerit: εἰ δ' ὃ βούλεται ζητῶν ἕκαστος καθεδεῖται καὶ ὅπως μηδὲν αὐτὸς ποιήσει σκοπῶν κτλ. eandem sententiam verbis ἕνεκά γε τοῦ μηδὲν ἡμᾶς αὐτοὺς ποιεῖν ἐθέλειν bene apteque iteratam esse contendat.

Hi tamen loci postremi, §§. 72, 73 et 75., singulare hoc habent, quod quum plerumque solus Parisiensis brevitati studere putetur, interdum autem codex Υ ad Σ accedat (v. §§. 42, 44, 53, 56, 60, 64, 65), in his tot librorum est consensus. Notabile Spengelio hoc videtur, mihi luculentissimum testimonium in quatuor genera distribuendos esse codices, quibus Imm. Bekkerus usus est. Nam primo loco exemplar Philippicae III. ponendum videtur illis additamentis prorsus liberum, antiquissimus codex, e quo Parisiensis Σ descriptus est; secundum genus hic illic non vitiatum est, e quo Υ liber ductus videtur; tertium saepissime interpretatione aliena impletum raro admodum cum primo et secundo consentit, cui generi reliquos libros Bekkeri *F Ω u v* annumerandos arbitror; denique quartum omnium puto recentissimum, certe omnium plurimis locis alienis vitiatum est. Huc ii Reiskiani codices, velut Augustanus I., referendi sunt, in quos irrepserunt quae §§. 72, 73, 75. addita esse vidimus. Vide Reiskium ad Demosth. p. 129, 18. 130, 1. 130, 13*).

His iam expositis facilius quae supra signorum genera ab Imm. Bekkero ad Parisiensis scripturas adhibitorum distinguenda esse monui dignosci poterunt. Nam ad hanc orationem a viro doctissimo

*) Spengelius p. 2, has codicum Dem. quas dicunt familias sive genera statuit: 1) codex Σ, 2) codex August. I, *k*, *s*, 3) codex Bavaricus, *F*, 4) *Ω u v*. Apparet igitur quae supra aliam ob causam codicum genera distinguenda esse putavi, non valde a Spengelii descriptione differre. Codex Υ nulli certo generi assignari potest, interdum cum Paris. Σ consentit.

haec adnotata sunt: om. Σ, om. pr. Σ, in mg. rc. Σ, rc. Σ Longe plurimi loci sunt primi et secundi generis, pauciores tertii unus (§. 42, 3) quarti. Itaque patet codicem quibus locis not haec „om. Σ" appicta est, verba oratoris ex eo exemplari, qu eius fons esse videtur, incorrupta excepisse et servavisse; idem ii locis factum est, ubi illud „om. pr. Σ" legitur, sed quae prim manu librarii, qui ex illo antiquissimo codice orationem in Parisiens descripsit, omissa erant, postea ex alio exemplari cum Parisiens collato addita sunt; sed iterum codex aliena manu vitiatus est, qua ea adiecit, quorum nota haec est „mg. rc. Σ" et „rc. Σ." Itaqu bis Parisiensis liber manum alienam, quam equidem emendatricen non dixerim, expertus est.

Quae si Tibi, Vir summe, non improbabiliter disputaviss videbor, quaeres tamen, unde aliena ista in Demosthenem irrepsiss coniiciam. Quaerendum mihi videtur, cuius argumenti sint haec additamenta. Omittamus autem eos locos, in quibus unum vel pauc verba in Σ desiderantur, atque hos potius consideremus, qui graviores sunt et maioris momenti. Horum tria sunt genera. Primun historici est argumenti, ut §. 58. *τότε μὲν πέμψας κτλ.*, §. 72. *κα Κλειτόμαχος καὶ Λυκοῦργος*, tertius est locus §. 32. *κύριος δ Πυλῶν — μέτεστιν*, quanquam hic locus etiam ad secundum genu referri potest. Nam hoc secundum additamentorum genus orator sententiam uberius tractat et amplificat, velut §. 37. *καὶ παραίτησι οὐδεμία ἦν οὐδὲ συγγνώμη*, §. 38. *καὶ τοῖς μηδὲν ἐθέλουσι ποιεῖ κατὰ τῶν πάντα ἃ προσήκει πραττόντων*, §. 39. *συγγνώμη τοῖ ἐλεγχομένοις*, §. 65. et quae iam ab Imm. Bekkero reiecta sun *καὶ τοὺς εἰς ταῦθ' ὑπάγοντας κτλ.*, et quae paullo post vulgo legun tur *καὶ προέσθαι τῶν ὑπὲρ ὑμῶν λεγόντων τινάς*, §. 71. *πανταχοῖ εἰς Πελοπόννησον, εἰς Ῥόδον κτλ.*, §. 73. *καὶ πρώτους ἃ χρ ποιοῦντας τότε καὶ τούς*, §. 75. *εἰ γὰρ ἦσαν, εὕρηντ' ἂν πάλα ἕνεκά γε τοῦ μηδὲν ἡμᾶς αὐτοὺς ποιεῖν ἐθέλειν· ἀλλ' οὐκ εἰσίν* Quaedam ex his rhetorum declamatorumque flosculos redolent, u §. 37. *οὐδὲν ποικίλον οὐδὲ σοφόν, ἀλλ' ὅτι*, §. 41. *οὐχ ἵνα αὐτοῖ ᾖ χρήσιμα* usque ad §. 42.

Ex eodem fonte repetenda arbitror quae tertio generi assigno Nimirum duo restant loci, in quibus vel scholiastae vel rhetores declamatoresque *δημοσθενίζοντες* Demosthenica novasse videntur ve scholarum in usum vel suae dicendi exercitationis ostentandae gratia Documento sunt quae §§. 6. et 7. in margine rc. Σ habet; totun enim hunc locum codex omittit. Itaque post ea, quae ab initi usque ad §. quintam in exordio exposuit orator, ubi praestantissimum codicem sequimur, §. 8. ad rem accedit dicens: *εἰ μὲν οὐ ἔξεστιν εἰρήνην ἄγειν τῇ πόλει καὶ ἐφ' ἡμῖν ἐστὶ τοῦτο, ἵν' ἐντεῦθεν ἄρξωμαι κτλ.* Sed ut suae artis specimen ederet, quicunque fuit ea addidit, quae in vulgatis editionibus §. 6—8 leguntur quasi aliud prooemium. Quis enim haec deleta particula *οὖν* (§. 5.

prooemii loco poni potuisse neget? Atque hunc locum inter prooemia referre malim quae in Demosthenicis vulgo feruntur a technico aliquo et e Demosthenicis contexta et ipsius inventis aucta. Omnium denique difficillimus locus §. 46. reperitur. Ibi haec legimus: *οὐ γὰρ οὕτως ἔχεθ' ὑμεῖς οὔτε πρὸς τὰ τοιαῦτα οὔτε πρὸς τἄλλα, ἀλλὰ πῶς; ἴστε αὐτοί· τί γὰρ δεῖ περὶ πάντων ὑμῶν κατηγορεῖν; παραπλησίως δὲ καὶ οὐδὲν βέλτιον ὑμῶν ἅπαντες οἱ λοιποὶ Ἕλληνες. διόπερ φημὶ ἔγωγε καὶ σπουδῆς πολλῆς καὶ βουλῆς ἀγαθῆς τὰ παρόντα πράγματα προσδεῖσθαι· τίνος εἴπω; κελεύετε καὶ οὐκ ὀργιεῖσθε; ΕΚ ΤΟΥ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΟΥ ΑΝΑΓΙΓΝΩΣΚΕΙ.* Quam perverse haec consarcinata sint acutissime exponit Spengelius, neque fugit Reiskium, qui haec adnotavit: „Universe mirifice me perturbat hic titulus, qui ab hoc loco est alienissimus. Rationes pecuniariae, plebiscita, testimonia, leges et alia talia documenta causae solent ab oratoribus recitanda tradi scribis et ab his recitari. Ecqui autem unquam fuit unus orator omnium, qui, quorum auctor populo fieri vellet, ea non ipse ore suo inculcaret sed de scripto recitanda scribae traderet?" etc. Schaeferus formulam plebisciti oratorem scribae recitandam dedisse putat, sed alienum ab hoc loco plebiscitum esse docent quae §. 70. sequuntur: *τί ποιῶμεν; πάλαι τις ἡδέως ἂν ἴσως ἐρωτήσων κάθηται. ἐγὼ νὴ Δί' ἐρῶ καὶ γράψω δέ, ὥστε ἂν βούλησθε χειροτονήσατε**). Quid igitur recitaverit scriba, ostendunt verba superiora: *ἐκ δὲ τούτων εἰκότως τὰ τῶν Ἑλλήνων ἦν τῷ βαρβάρῳ φοβερά, οὐχ ὁ βάρβαρος τοῖς Ἕλλησιν. ἀλλ' οὐ νῦν· οὐ γὰρ οὕτως ἔχεθ' ὑμεῖς — ἀλλὰ πῶς***); Haec sententia tamen prorsus perturbatur interiectis illis: *ἴστε αὐτοί· τί γὰρ δεῖ περὶ πάντων ὑμῶν κατηγορεῖν; παραπλησίως δὲ καὶ οὐδὲν βέλτιον ὑμῶν ἅπαντες οἱ λοιποὶ Ἕλληνες. διόπερ φημὶ ἔγωγε καὶ σπουδῆς πολλῆς καὶ βουλῆς ἀγαθῆς τὰ παρόντα πράγματα προσδεῖσθαι. τίνος;* Haec igitur quum in Parisiensi desint, Spengelius in priore orationis editione Demosthenem scripsisse ait: *ἀλλ' οὐ νῦν· οὐ γὰρ οὕτως ἔχεθ' ὑμεῖς οὔτε πρὸς τὰ τοιαῦτα οὔτε πρὸς τἄλλα, ἀλλὰ πῶς; εἴπω, κελεύετε καὶ οὐκ ὀργιεῖσθε, ΕΚ ΤΟΥ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΟΥ ΑΝΑΓΙΓΝΩΣΚΕΙ. ἔστι τοίνυν τις κτλ.*, in posteriore vero haec: *ἀλλ' οὐ νῦν· οὐ γὰρ οὕτως ἔχεθ' ὑμεῖς οὔτε πρὸς τὰ τοιαῦτα οὔτε πρὸς τἄλλα, ἀλλὰ πῶς; ἴστε αὐτοί· τί γὰρ δεῖ περὶ πάντων ὑμῶν*

---

*) Hoc loco omnes Bekkeri et plurimi Reiskii codices *χειροτονήσετε* praebent, Reiskius scripturam quam Bekkerus servavit ex Aug. I. et II., Aldina Taylori et Harlei. recepit, Augerum vulgatam *χειροτονήσετε* male revocasse censet Schaeferus. Mihi tuenda videtur plurimorum librorum scriptura, quae si nimis certam spem oratoris declarat, addita verba *ἂν βούλησθε* eam reprimunt.

**) Bene Spengelius: „Demosthenes wollte den Athenern aus officiellen Acten factische Beispiele ihrer Gleichgültigkeit und Nachlässigkeit vorlegen; darum fragt er zuerst an, ob er sie auch, ohne ihren Unwillen auf sich zu laden, vorbringen dürfe. Diese Beispiele müssen schlagend und verletzend genug gewesen sein." Quae iam addit, non probo.

κατηγορεῖν; παραπλησίως δὲ καὶ οὐδὲν βέλτιον ὑμῶν ἅπαντες οἱ λοιποὶ Ἕλληνες· διόπερ φημὶ ἔγωγε καὶ σπουδῆς πολλῆς καὶ βουλῆς ἀγαθῆς τὰ παρόντα πράγματα προσδεῖσθαι. Ἔστι τοίνυν τις κτλ. his igitur mutatis verba εἴπω — ἀναγιγνώσκει inducenda fuisse sed in posteriore quae novata essent in priorem translatis illa quoque servata, tum cuncta haec quasi commixta et ut aliqua certe ratione inter se cohaererent τίνος pronomen additum esse. At cur Demosthenes priora mutavisse putandus est? Num quae eum post scripsisse Spengelius existimat meliora sunt prioribus? At non sunt. An timuit ne populus irasceretur? At saepe acerbissimis verbis cives reprehendit ignaviae incuriaeque accusans et maiorum gloria indignos patribusque multo peiores appellare non dubitans. Quid est illud προσδεῖσθαι, quum utique δεῖσθαι dicendum sit? Neque verba καὶ οὐδὲν βέλτιον ὑμῶν ἅπαντες οἱ λοιποὶ Ἕλληνες Demosthene digna videbuntur, ubi comparaveris quae infra §. 70. sequuntur: καὶ γὰρ ἂν ἅπαντες δήπου δουλεύειν συγχωρήσωσιν οἱ ἄλλοι, ἡμῖν γ' ὑπὲρ τῆς ἐλευθερίας ἀγωνιστέον, et §. 73 sq. — φημὶ δεῖν — αὐτοὺς δὲ παρασκευάζεσθαι, τοὺς δ' ἄλλους Ἕλληνας συγκαλεῖν συνάγειν διδάσκειν νουθετεῖν· ταῦτ' ἐστὶ πόλεως ἀξίωμα ἐχούσης ἡλίκον ὑμῖν ὑπάρχει. εἰ δ' οἴεσθε Χαλκιδέας τὴν Ἑλλάδα σώσειν ἢ Μεγαρέας, ὑμεῖς δ' ἀποδράσεσθαι τὰ πράγματα, οὐκ ὀρθῶς οἴεσθε· ἀγαπητὸν γάρ, ἂν αὐτοὶ σώζωνται τούτων ἕκαστοι. ἀλλ' ὑμῖν τοῦτο πρακτέον· ὑμῖν οἱ πρόγονοι τοῦτο τὸ γέρας ἐκτήσαντο καὶ κατέλιπον μετὰ πολλῶν καὶ μεγάλων κινδύνων. Cfr. Olynth. I. §. 25 sq., III. §. 36. Haec oratore patriae amantissimo digna sunt, qui hoc honorificentissimum civibus a patribus munus traditum esse affirmat, ut, quum reliqui Graeci ad suam utilitatem omnia referant suisque commodis inserviant, totius Graeciae saluti consulant, ut reliquorum Graecorum desidiam evitantes (v. §. 75.) ipsi quantum possint pro communi omnium patria laborent vigilentque. At unde illud τίνος ortum sit, quaeris. Ab eadem opinor manu, quae totum hunc locum immutavit. Et fortasse eius rei ex ipso loco peti potest causa non improbabilis. Nam hoc ipsum, quod qui haec adiecit oratorem cum quadam dubitatione loqui videret, eum movit ut qua offensionem evitaret aliam rationem quaereret. Itaque sua inseruit, quae non iam Atheniensium socordiae documenta e publicis monumentis petita conferri iubent, sed reliquos Graecos suis rebus non melius quam Athenienses prospicere indicant, ut gratiam quasi auditorum captet orator, tum quo consilio praesens rerum conditio indigeat addat et quid ipsi faciendum esse videatur, si permittant auditores, novo more scribam de scripto recitare iubeat.

Sed alia ratione explicanda sunt quae §§. 32. 58. 72. ad historiam referenda vidimus. Haec enim cur ex Atheniensium annalibus aut ex ὑπομνηματιστῶν libris, quos de Demosthene editos esse scimus permultos (v. Westermanni histor. eloqu. Graec. §. 57, 4. et §. 104, 12.), a scholiastis cognosci potuisse negemus? Et cur quaedam in his locis suppositiciis ad Demosthenici dicendi generis

exemplar expressa esse sive fallendi studio sive exercitatione scribendi accuratae lectionis ope comparata miremur?

Vides igitur, Godofrede Hermanne, cuncta me haec, quae in codice Σ aut prorsus omissa sunt aut prima manu omissa, post addita, aut ad marginem codicis aliena manu scripta, negare ab oratore scripta esse. Ita igitur ab Imm. Bekkero dissentio, ut quum hic vir de litteris antiquis meritissimus nescio quo iudicio codicem praestantissimum ubi singulas vel plures voces non habet (v. §. 14, 3., 44, 1., 56, 1.) aut ubi quae post adiecta videntur aperte corrupta sunt, ut §. 65, 3., non deseruerit, caeterum reliquos codices sequi maluerit, ego codicem hunc solum Demosthenis orationem incorruptam nobis tradidisse putem; Leonardi Spengelii autem sententiam ideo assensu comprobandam non duxi, quia neque iudicio suo stare aut in iis quae universa Demostheni vindicare studet quaedam vitiosa esse negare potest neque quo consilio quaedam orator mutavisse putandus sit aut denique cur omnes Bekkeri codices cum Parisiensi quibusdam locis consentiant explicat. Hoc vero pro certo habeo neque Spengelium neque alium quemquam infitiari posse quam orationem Philippicam tertiam optimus hic liber habeat reliquorum librorum orationi praeferendam esse, quam praesertim Parisiensis scripturae quas hac quoque in oratione solus servavit singulares ea qua decet diligentia perpensae fuerint. Non pauca enim supersunt ex hoc codice emendanda quae nimis diu editorum oculos fugerunt. Egregia autem haec oratio est et inter Philippicas facile princeps neque mirum si lectorum manibus saepe versata studium imitandi explicandique excitavit. Atque hunc pruritum quasi oratoris verba amplificandi vel Parisiensis Σ correctores aliquoties produnt; nam hic ipse liber, qui oratorem quasi decurtatum exhibere putatur, aut solus aut cum cod. Y aliquot locos habet paullo copiosius explicatos, ut §. 48, 3., ubi post αὐτήν addunt hi libri: στρατεύεσθαι καὶ τοῦτον τὸν χρόνον, §. 50, 1. ἐπὶ τούτοις κρατῶν, ubi κρατῶν in reliquis non est; ibidem post ἐν αὐτοῖς habet rc. Σ καὶ τεταραγμένους, denique §. 65, 3. rc. mg. ΣY ea habet, quae manifesto vitiosa esse supra ostendimus. Praeterea sunt loci, ubi Imm. Bekkerus ex hoc codice solo singulas voces recepit a reliquis omissas, ut §. 54, 7. ἕνεκα, §. 67, 2. καί ante κακῶς, §. 70, 7. καί ante χρήμασι, §. 71, 1. αὐτοί, §. 75, 4. ἅμα, et §. 62, 5 ex ΣY scribendum est καὶ δικαίως καὶ καθαρῶς. Haec tamen a Leon. Spengelio neglecta satis opinor declarabunt, quid de hac interpolatione, quam dicere solent, sit iudicandum.

Haec habui, quae de Spengelii sententia deque codice Parisiensi dicerem. Quod reliquum est, ego et collegae multo potius antiquiusque ducimus. Nam pia vota concipientes a Deo O. M. precamur, ut Tibi, Godofrede Hermanne, quam diutissime bonam valetudinem praestet, ut porro Te servet Academiae, patriae, totius Germaniae lumen splendidissimum, familiae dilectissimae praesidium dulcissimum, iuvenum liberalibus studiis operantium modera-

torem sapientissimum. Sic numen divinum viridem senectutem Tibi esse velit bonorum suorum abundantia, Tuorum amore et veneratione, amplissimorum in litteras meritorum conscientia beatam, popularium et exterorum admiratione, rerum praeclare gestarum gloria decoratam. Nostris autem rebus, Godofrede Hermanne, id quod adhuc fecisti, fave et consule. Vale.

GODOFREDO HERMANNO

SENIORI SUO

QUINQUAGINTA ANNOS

PHILOSOPHIAE DOCTORI ARTIUM LIBERALIUM MAGISTRO

ACADEMIA LIPSIENSIS

DIE XIX. MENS. DECEMBRIS A. MDCCCXL.

Salve, festa dies, sero memorabilis aevo
    Diuque votis expetita fervidis,
Tuque o felici cantu quem gaudia fantur,
    Hermanne, salve, lucidum nobis decus,
Salve et gratanti pietatis munere laetus
    Virtute partae gloriae fructus cape.
Nam Tibi quae primum florentis vere iuventae
    Praeclara volvens laurea imbuit caput,
Quot post lustra decem Phoebeis frondibus aucta
    Densis obumbrat pura sertis tempora!
Di Tibi clivoso tendenti tramite laudis
    Excelsa concessere adire culmina,
E quis iam propior miraris sidera caeli
    Longumque festa luce respectans iter
Lumine metiris placido, pede non defesso
    Actum neque almo destitutum numine.
Nam velut auxilio fertur Matuta benigno
    Texisse vittae dia Ulixi pectora,
Ut per spumosas interritus aequoris iras
    Ad hospitale salvus enaret solum,
Sic cui sancta deus prisca virtute fideque
    Firmaque cinxit corda fortitudine,
Illum praetereunt adversae flabra procellae
    Trucemque sedat aura lenior viam,
Et si qui subito luctusque animamque perurens
    Augustum amara cura, perpessu aspera,

Sollicitat pectus (neque enim mortalibus aevum
Dolore nullo fata concedunt agi),
Clarior elucet sanctae vis insita flammae,
Noctis per umbras splendidos potentius
Diffundens radios. tenera TE qualis in hora
Incendit ardor missus alto a sidere:
Longa neque adveniens minuit volventibus annis
Aetas, sed aestum mitiore flamine
Rexit, ut incolumi iuvenis nil debile noscens
Esses vigore, mente prudenti senex.
Qualis, sacratae sublimis gloria silvae,
Ilex, deis dilecta, serpentes humi
Contemnens frutices nebulisque intacta malignis
In puriorem celsa surgit aethera:
Non illam rabidi conquassat vis Aquilonis,
Non saeva honorem bruma decutit comae,
Sed magis atque magis iuvenili laeta senecta
Late virescit, gentibus mirabilis —
Hanc Iovis altisoni praeoptat flammiger ales,
Fessis quietem sive pinnis adpetit,
Omina seu caelo populis felicia portat
(Tum robur alti commovetur conscium
Numinis et viridis mirabile personat umbra,
Sacroque mens horrore tacta contremit) —
Tali TU laetus iuvenilis flore senectae,
HERMANNE, tali numine afflatus sacro,
Aurea fers Graiae Germanis dona Camenae,
Et ipse nil mortale voce nuntians
Dulces cum numeros fundis, quos obruit altus
Torpore somnus, arte depulsus TUA,
Solvere et ambages vatumque aenigmata sollers
Verique amorem mente condere intima,
Quis pater ut gnatis adamaris, discipulorum.
Quot TE verentur TEque gaudent sospite,
Litora qua tundunt electriferae maris undae
Rubente ad arces luce tinctas Alpium!
Quot nunc concelebrant optatae festa diei
Adduntque votis vota! sed nullis minus
Laetantur, quibus officium TE et munera iungunt,
Multis magistrum, nobili auctorem omnibus
Exemplo, seu sacra colis penetralia Phoebi,
Virtutem honestam seu tueris exulem.
Ipsa adeo philyraque sua redimitaque lauro
Prodit palamque fausta fatur Lipsia:
Magna ego clarorum nutrix genitrixque virorum
TE clariorem nullum in auras protuli,

Nullum nutrivi, mage quo laetarer, alumnum,
 Et ipsa nulli carior mater fui.
Te mihi di dederunt, Musarum templa mearum
 Ornare doctum, providum defendere,
Te mihi servabunt annoso tempore vitae,
 Te cana saeclis nominabunt saecula.

VIRO
ILLUSTRISSIMO SUMME VENERANDO
GODOFREDO HERMANNO
VERI RECTIQUE LITTERARUM ANTIQUITATIS STUDII
VINDICI ET RESTITUTORI UNICO
MELIORIS INSTITUTIONIS SCHOLASTICAE
AUCTORI GRAVISSIMO
INSIGNI ACADEMIAE LIPSIENSIS ORNAMENTO
QUINQUAGENARIA MAGISTERII SACRA
DIE XIX. DECEMBRIS MDCCCXL CELEBRANDA
PIIS VOTIS PRO SALUTE NUNCUPATIS
GRATULATUR
SCHOLA THOMANA.

Festa piorum ex laetitia agminum
Gratantum opimo non sine munere —
 Nam quos honores, quaeve dona
 Cum merito minor ipsa certans

Non promit ultro hac luce opulentia
Regum? aut quis auro ditior improbo
 Non vota castae mentis urget
 Ferre piaque litare mica? —

Fas ire seorsum, fas meditarier
Sancto in recessu fontis ab ubere
 Saxo perenni defluentis
 Cum numero et modulante lympha

Delenientis pectora concita.
Hic separatum ab vortice gaudii
 Ad prima tantarum immorantem
 Stare lubet tacitumque rerum

Considerantem semina contui.
Nutrita faustis sub penetralibus
Vis mentis auras spiritumque
Ignea cepit opesque primas.

Sed flammeo ne proruere impetu
Tentaret ultra, quam licitum, additus
Custos salubri leniebat
Consilio ausa ferociora.

Ad quos Achillem fervida terminos
Raptura erat mens, — non loquar impium —
Ni mitis emendabat ignes
More modoque senex minaces?

Sic temperatus provehitur suo
Ad summa nisu fervor et efficax
Gestit, neque ima exsuscitans, neque
Ardua praecipitans ad Orcum.

Sic temperatum TU ingenium TUIS
Claustris alebas, atque volatibus
Contemptor instantum laborum
Sponte TUA puer appetebas

Extrema primis, TU sapientiam;
Non quae ore multum prodita perfido
Fuco placeret, quamque lucis
Scilicet osor amaret unam:

Hoc ille dudum TU genus oderas,
Vultu retorto crinis adulteros
Cultus genarum respuensque
Praestigias croceaeque pallae:

Divinitus sed quae sata originem
Privam tuetur roboris integra,
Rarosque amatores adepta
Spernit humum generosa et exul

Illuc, sata unde est, intemerata abit.
Illuc levabas TU generosum iter,
Ad solis auras ceu volatu
Rex agit alituum superbo

Sursum usque cursus impiger, ardua
Nunquam retrorsum lumina flectere
Quaerens procellarumve culpans
Oppositarum agitata flabra.

Quo tum levaris remigium TUAE
Virtutis, hic hic testis adest dies.
Quae prima TE lux auspicatas
Vidit ad insolitos meatus

Attollere alas, ecce redux adest
Ridens opima dives adorea
Alasque Tecum gloriatur
Dimidium pepulisse saecli.

Iam sume iusta macte superbia,
Queis TE per orbem quos agit inclutae
Virtutis ardor rite plenis
Muneribus decorare certant.

Seu TE choreis cingere gestiunt
Sertisque, lucis seu face vindicem,
Seu laurea frontem coronant,
Sive libens TUA Musa multis

Plectrum ministrat, seu TIBI debitas
Incude lamnas signave Mulciber
Sollers adornat, sive nomen
Per titulos memoresque fastus

Clio futura in tempora prorogat,
Seu more apis nos, fortia Pindari
Desiderantes tela, carmen
Dulce tamen tenuamus ore;

Haec sume, maiora ipse TIBI dator
Large propinans: nempe geris TUUM
TU robur immortale, nullis
Exsuperabile noctis atrae

Umbris. Rotundi dum oris amabiles
Graiae loquentur carmina Gratiae;
Plausus Sophocleo cothurno
Dum dabit orbis ovans theatrum;

Mentis profundo dum seges Aeschyli
Prognata sulco corda profunda alet —
Nam Musa me verax inanes
Fundere non patitur loquelas —

Per viva vivus TU ora virum impigro
Rumore agere, et, qua patet otium,
Antiquitatis qui medullas
Combiberis sitiente vena,

Antiquus ipse olim celebrabere,
Virtusque nullo muta silentio
Dicetur immortalis ipsa
Non morituram aluisse prolem.

Nos trusa saeclis saecula novimus;
Trudentur olim saecula saeculis:
Evoe magistrum evoe probabit
Posteritas bene sera nostrum!



G. HERMANNO
MAGISTRO AUREO

D. XIX. DEC.
A. CIƆIƆCCCXL.



MAGISTRI
NICOLAITANI.

Τίς γάρ ποτ' ἀστῶν ἢ ξένων σε σήμερον
Τοιοῖςδ' ἐπαίνοις οὐχὶ δεξιώσεται;

SOPHOCLES.

Vos, quae saepe agitis duces choreas
Singulaeque venitis advocatae,
Spissis in tenebris facem ferentes
Testes laetitiae, novem sorores,
Nunc obire diem paratis omnes,
Quo non splendidior redibit alter,
Metrorumque patri canetis hymnos,
Non unis lyricis modis canendos.
Nec desunt igitur choro canentum
Leves hendecasyllabi, citatis
Currentes pedibus suumque rhythmum
Jussu Pieridum Tibi sonantes,
Armini, „seriem usque continentem,“
Qua Tibi placeant, die sereno
Annorum numeros remetienti.
Adsunt, quos pietas venire iussit,
Missi a Nicoleo ad senem Magistrum:
Haerent; en, iuvenem vident vigentem,

Fallentem senium vigore mentis
Et rectis oculis Suae morantem
Cursum praecipitem ruentis horae.
Vivis ingenii novus Prometheus
Caelis igniculos ciens ademptos
Praeferensque facem TUAE cohorti,
Dispergens celeres in orbe flammas
Ultimisque nepotibus videndas.
Fulges ante oculos nepos Atlantis,
Vivos eloquio docere gaudens
In vitamque vocans diu sepultos
Pindarosque gregesque Olympicorum
Heroum, arte sua perenniorum.
Splendes sideream tenens coronam,
Reges ex animo canens verendos
Nervisque eliciens modos sonoros,
Quales concinuisse fertur Orpheus,
Mulcens corda hominum ferasque ducens.
Ac — quis non reminiscitur TVORVM? —
Sic scandis solium crepasque calcans,
Tamquam Juppiter Africanus olim
Orbem consilio regens volentem.
Vir stas in cathedra vigesque motu,
Promens abdita, certiora monstrans,
Vatum fata profans choro stupenti:
Sic saevo borea salum movente,
Cunctis sideribus polo fugatis,
Castor emicat unus eripitque
De sua dubios salute nautas.
Sic vixisse iuvat virum innocentem,
Aetatis patriae domus honore
Aucto et pro meritis amore parto
Civiumque suorum et exterorum.
Si quando Deus ad suas vocabit
TE sedes — utinam vocare cesset! —
Hei, desiderium TVI relinques
Quantum! — o vive TVIS vigeque felix
Millium iuvenis diu Magister!

NOBBE.	W. HEMPEL.	KREUSSLER.
FORBIGER.	KLEE.	HAUSCHILD.
MARTIN.	PALM.	IESCHAR.
I. HEMPEL.	BRANDES.	MICHLER.
NAUMANN.	OTTO.	SCHULZ.

VIRO ILLUSTRISSIMO

GODOFREDO HERMANNO

S. S. THEOL. ET PHILOS. D. ELOQ. ET POET. P. P. O. PRAEFECTO EQUITUM ORD. SAX. VIRT. CIV. UNIV. ET ORD. PHILOS. SENIORI. COLLEG. MIN. PRINC. SOD. REG. SEMINARII PHILOL. DIRECTORI. SOC. GRAEC. PRAESIDI SOCC. ARCH. ROM. REGG. BAVAR. MONAC. BEROL. NANT. LAT. JEN. HISTOR. THEOL. ET OECON. LIPS. SODALI. INSTIT. REG. BELG. SOCIO EXTR. INSTIT. FRANC. ACAD. REG. INSCR. ET BON. LITT. SOCIO EPIST. ACAD. IMPER. PETROPOL. SOCIETT. SCIENT. NORVEG. ET GERM. LIPS. SOCIO HON.

DIEM

QUO ANTE HOS L. ANNOS

AD SUMMOS IN PHILOSOPHIA HONORES

RITE PROMOTUS EST

CELEBRANTI

PIE ATQUE AMICE GRATULANTUR

RECTOR PROFESSORES ET ADIUNCTI

SCHOLAE PORTENSIS.

A. D. XIV. KAL. IANUAR. MDCCCXL.

Regum triumphos armaque splendida
Currusque eburnos et litui sonos
Turmasque densas ducti et hostis
Ora trucis manibus revinctis

Dicant, atrox quos Martis opus juvat:
Nos incruentam Musae et Apollinis
Palmam canemus, nos perennes
Ingenio meritos honores

Herois alti, cui decimo paraut
Lustro laborum praemia, lauream,
Cum gloria exacto, recentem
Nectere fronde sacra Camenae.

Ipsae puellum in Pierio procul
Antro educavere, oraque nectaris
Assueta succis et deorum
Ambrosia, fidium sonoro

Finxere cantu, voce et amabili
Aures bibentes carmina non modis
Cantata vulgatis amice
Personuere, ut avita vatum

Oracla, sacro tecta silentio,
Mortalibus jam panderet, et modis
Cantus revelatis pateret
Omne adytum veteris Sibyllae.

Sic missus olim Triptolemus velut,
Terris deorum ut munera spargeret,
Artes refert Musarum alumnus,
E tenebris redeuntque vates.

Clarum sonant jam Maeonidae fides:
Raucum Latina hinc barbitos obstrepit:
Orphei lyra, silvas ferasque
Qua domuit, nova gens movetur.

Pandunt fores jam Cecropiae domus,
Et pompa Baccho sacra canit modos,
Quos Aeschyli sublimis ardor,
Quos Sophoclis generosa virtus,

Euripidis quos callida mens tulit.
Mirantur omnes dicere conditos
Sensus virum, sacrasque voces
Densum humeris bibit aure vulgus.

Mystarum at ingens magna ducis cohors
Praecepta curat sedula, et artium
Diffundit in terras benigna
Lumina, barbarie fugata.

Qualis Thyoneus thyrsigero grege
Stipatus olim, grata ferens bona,
Orbem peragravit triumphans,
Laeta hominum comitante turba:

Talis per orbem mentis et ingeni
Dux dis amatus munera fert sua,
Victorque non unius anni
Perpetuo animis triumphat:

Germaniae omnis quem pietas colit:
Cui Gallia omnis plaudit Iberaque
Gens cum Britannis, quem Geloni
Suspiciunt et amica Roma. —

Sed jam tubarum murmura perstrepunt
Musarum in aula, jamque patent fores:
Procedit ipse, ut vota solvat
Et repetat veteres honores,

Grandaevus heros, tempora laurea
Cinctus decora: magnanimus vigor
Et laeta majestas renidet
Cum gravitate verendo in ore.

Jam purpuratorum agmina splendida
Patrum sequuntur, post juvenum greges,
Commilitones quos salutat
Sacra cohors operata Musis.

Quis, dum resolvunt ora faventibus
Dictis, patremque et praesidium vocant,
Et nostra vox Portensis aulae,
Fida et amica, simul sonabit:

HERMANNE, salve, maxime patriae
Praeceptor, altum Saxoniae decus,
Salve, vige et porro teneto
Integer invidiaque major

Fasces superbos regnaque pristina:
Dum TE, peracto munere gloriae
Perennis, in coelum merentem
Tardior aura favens reducet!

Godofredo Hermanno Lipsiensi

Grammaticorum equitum in Europa principi

diem mensis Decembris undevicesimum

quo ante hos quinquaginta annos

Doctoris philosophiae et artium liberalium Magistri dignitatem acceperat

anno CIƆDCCCXXXX redeuntem gratulatus est

Aenotheus Vuilhelmus Müller

loco natali Memlebenensis munere Torgovanus.

Salve Hermanne mihi, salve germane Magister,
Teutoniae Doctor, qui sapientiam amas,
Quam Deus ipse dedit prudens mortalibus almam,
Ut tenebras densas mentibus excutiat,
Quamque dedit rerum divarum aperire latebras,
Ut curis solvat pectora sollicitis.

Salve praeceptor, qui quem Lobeckius ante
Erudiit comis, dum Viteberga viget,
(Unde heu! expulerat bellum ferventibus armis
Ad Batavosque pater miserat aequoreos),
Suscipere in gremium dignatus fidus alebas
Admirabiliter, quae TUA gratia erat,
Tantum pollenti cui consociata benigne
Immensas fundit copia grandis opes.
His versare solet TUA mens arguta juventam,
Inque bonis agitas artibus assiduos.
Et vigor accrescit cum subrepente senecta,
Ac rapit et raptos vox dominata tenet.
Grammaticorum equitum TE summum exercet Homerus,
Pindarus, ut quondam, TE ore profundus agit;
Nec minus Aeschylus et reliquorum magna caterva
Graecorum vatum et magna pedestris agit;
Cum Sophocle Euripides ad Nonnum Panopoliten
Usque et Thucydides, magnus Aristoteles;
Tu quidquid Psellus, si quod vel posteriores
Artis opus praebent, construis atque novas.
Exercet Plautus TE laetus cumque Terenti
Sermone urbano fragmina Pacuvii;
Facundi exercet Ciceronis et acris Horati
Ubertas et qui manat ab ore lepos;
Virgineumque decus TE dignaque verba poëtae
Virgilii, et quae TE pellicit ampla cohors,
Quae TIBI formavit linguam quaeque ore rotundo
Et recte assuevit doctaque et apta loqui,
Ut fluat et sermo montani fluminis instar
Concordentque Eratus carmina festa lyrae.
Christicolum exercent TE quae posuere virorum
Afflatae mentes numine scripta sacro,
Quae fulcire solent animum TIBI nactaque per TE
Sunt intellectum jure tenentque suum.
Non legem linguae spreverunt pectora sancta,
Quis Deus ipse usus scripta beata dedit.
Monstrasti primus clare, multique secuti
Grammatice libros explicuere sacros.
Sed quam multa TIBI sunt hac quoque in arte novata!
Quot venere dies, tot nova et apta paras.
Nulla quies: numeros, — quorum doctrina renata est
A Graecis per TE, — disposuisse juvat,
Nuncque locos aliter TU corrigis, — atque retractas,
Si statuisse piget, — post meliora probans.
Nam mortale negas opus ullum partibus esse
Perfectum cunctis, — sic meliora petis.

Ditior es tamen ipse aliis, qui nulla retractant
Errata, atque TIBI copia magna manet.
Lustra abiere decem, cum, permoto orbe, petitus
Est a TE primum doctus honoris apex:
Num quid Tu in studiis antiquis negligis unquam,
Ingenii ingenuum numne remittis opus?
Num morosus abis aut tristis, larga fefellit
Cum spes, aut cum quid contigit asperius?
Nonne Deus semper firmavit robore miro
TE TIBI, TE caris, quique TE amore fovent,
Discipulis, patriae certis et semper amicis,
In quos certa fides usque probata TIBI est?
Quae comes ad latus it, quae semper dicere vera
Ex animo, TE nil dissimulare jubet,
Qua jacis igniculos animis pietatis honestae
Et juvenes stimulas quaeque decora sequi.
Sic hedera adjungis viridi TIBI firmius illos,
Ut TE doctorem linquere nemo queat.
Illacrimans ego vix poteram discedere quondam
Cum schola Torgovam me vocat atque Deus.
Nam citius tempus rapidis effluxerat horis,
Et TE quo licuit voce TUAque frui.
Tumque, vale! dixi, longos tueatur in annos
TE Deus ille potens! Est tuitusque potens.
Post, quoties potui Philyreae audire docentem,
Audio TE ac praesens vota eadem ipsa novo.
Non exclusit hiems diro me frigore adesse
Gratantum numero, qui Tibi fausta cupit.
Nunc etiam repeto: longos tueatur in annos
TE Deus ille potens! Tu mihi et usque fave!

VIRO MAGNIFICO

GODOFREDO HERMANNO

REDEUNTE
POST QUINQUAGINTA ANNOS
DIE FAUSTO FELICI
QUO DOCTRINA ILLUSTRARE COEPIT GERMANIAM
PIETATEM TESTATUS EST
F. G. GRASER,
LUSATUS.

Claris beatam dic age filiis
Pimplei matrem, dic age Lipsiam
Plerumque lauro gestientem
Cingere perpetua merentes,

Nunc sed triumphantem insolitis recens
Splendere vestris nobilem honoribus,
  Quo grandius nil gloriatur
    Saxoniam peperisse doctam.

Ceu sidus almum namque per aethera
Hermannus ortus, jam decies nova
  Quinos celebratur per annos
    Spargere luce superstes orbem,

Qua, quidquid artis di dederant bonae
Divina saeclis discere callidis,
  Pulsa refulsit nocte prisco et
    Spirat adhuc renitens honore.

Quid debeas Germania Graeciae,
Olim magistra qua Latium ferox
  Urbesque gentesque usque late
    Barbariem posuere turpem,

Fas praeter omnes te docilem illius
Fateri alumnam: cui nihil ingeni
  Venam benignam laetiore
    Fonte rigare ferosque cultus

Formare sic aut polluit artibus
Multa virorum aut prole imitabili.
  Hinc rite demulcere cantu
    Maeonio didicere nostri

Grataque vates Aeolia fide,
Quos et cothurnus Cecropius decet
  Schillerus omnis Goethiusque
    Diliciae populi perennes.

Neu mente caeca transigerent leves
Aevum, beatis illi Academiae
  Silvis Stagiritae et palaestra
    Leibniciumque aluere clari

Kantique acumen. Quin liquidam Patris
Filique vocem pectora quod bibunt,
  Fortem Lutherum Graecia olim
    Atque Melanthona cinxit armis.

Ergo salutis laetificae memor
Nunc gratulari patria Lipsiae,
  Orbisque gestit doctus omnis
    Concelebrare decus parentis.

Grajis Camenis quod videt altius
Europa templum? sanctior aut ubi
Divis sacerdos fert honores,
Quam GODOFREDUS amicus ipsis?

Illum tenellum credite posteri
Mixtum sororum cantibus et choris,
Quum saepe Parnassum ad bicornem
Alite fortis equo rediret.

Tum mira castae quae modulamina
Lusere, pleno pectore condidit,
Admissus arcanisque fontes
Imbibit ambrosios loquelae.

Testatus almas dimidium cluet
Saeclum magistras. Quippe fidelior
Interpres ipsarum quis ortus
Aut alias oriturus unquam?

Illi docenti carmina, Pindaro
Bono aut Homero Calliope patri
Regina quae praecepit olim, aut
Aeschyleos similes deorum

Regesque planctusque horrificos virum,
Stupet juventus Melpomene duce
Heroas antiquos renasci.
Interiora sed ausus idem

Sublimis artis pandere gentibus.
Sentire magnum est magnis, sed optimum
Factis bonis spectata virtus:
Praesidio at meliore nullo

Mortalium auxit vitam inopem deus,
Quam ut vera fando et dulcia promerent
Ac mentis occultae disertam
Effigiem colerent loquelam.

Has doctus artes olim adyto sacro
Caussasque legesque et vitia et modos
Linguae recludens, et severo
Arbitrio monumenta priscae

Facundiae dum squalida corrigit,
HERMANNUS ipsi grande refert memor
Altrici Achajae munus, atque
Egregium posuit magistri

Exemplum amicis et popularibus
Orbisque docti principibus viris.
Solertiamque idem modorum
Ac numeros numerare plectri

Invenit unus; nec Latium vetus
Illum ore puro poeniteat loqui
Vel digna Tulli manibus vel
Carmina dicere more Flacci.

O clara multis Lipsia laudibus,
Clarere quantum diceris illius
Virtute doctrinaque. Terras
Namque per et maria illa nomen

Fert Lipsiensis clarae Academiae,
Passovium quae et Reisigium catum
Artesque Thierschi et Fritzschiorum et
Innumeram coluit virorum

Disseminavitque alma propaginem,
Longe tenellae barbaram inertiam
Arcere curantum juventae.
Scilicet, ille Cheruscus olim

Hermannus ut vim contudit impiam,
Hic candidarum rettulit artium
Graecasque vires et Latinas,
Patriae amicus uterque sanctae.

Hinc vota, fas est, Lipsia nuncupat,
Precesque fundit patria debitas,
Regesque amicique et sodales,
Graeca cohors juvenum senumque,

Congratulantur candidius viro
Hoc lumen ortum, justitiam et fidem
Lauro decoram quod perenni
Adspicit et viridi senecta.

Illum beatis o utinam deus
Serum reducas sideribus tuis,
Hic conjugem et caros nepotes,
Hic patriamque beetque amicos.

GODOFREDO HERMANNO

S.

DIE XIX. M. DEC. A. MDCCCXL.

Gaudeamus, socii,
Hac reversa luce,
Prospere praeteriti
Saeculi dimidii
Auspicata duce!

Salve, morum veterum
Nobilis propago!
Non nostrorum temporum,
Potius annalium
Celsior imago!

TE laetamur, lucide
Vindex veritatis!
Recti vigil optime,
TE laetamur, strenue
Custos libertatis!

Salve, TU, qui imperas
Helladis loquelae!
TU extinguis maculas,
Genuina reparas,
Conscius medelae.

En, illustris proceres
Graeciae procedunt!
Sophocles, Euripides
Aeschylusque sonipes
Pia vota edunt.

Pulcri potens Latii,
Iterum salveto!
Flacci nepos fervidi,
Haeres Marci Tullii,
Lauream teneto!

Vocitat censorius
„Traduc, macte!“ Cato.
Equum regis vegetus: —
Sursum rapit Pegasus
Cursu TE alato.

Nestor caeli incolis
Velis sociari:
Ames hic incolumis
Patris atque principis
Nomine vocari.

Personate, gaudia,
Nunc maiorem more!
Repleantur pocula,
Tonet vox altisona:
VIVE ATQUE FLORE!

Z. E. F. H.

Miscellen aus der Geschichte der alten Astronomie.

Vom Consistorialrathe *Dr. Schaubach* zu Meiningen.

I. *Ueber eine Stelle in Plutarch's Schrift: de facie in orbe Lunae. C.* 6 *seqq.*

Schubert*) behauptet, „dass schon Aristoteles die kugelrunde Gestalt der Weltkörper aus der Schwere aller Theile zum Mittelpuncte erklärt habe, und dass die allgemeine Schwere ein Grundsatz der Epicureischen Philosophie gewesen sei, woraus Lucrez sogar den Schluss ziehe, dass die Welt keine Grenze habe, dass ferner Anaxagoras diesen Einwurf im Newtonschen Geiste dadurch beantworte, dass jeder Weltkörper durch seine Bewegung im Kreise (die Wurfsgeschwindigkeit) gehindert werde, zum Mittelpuncte zu fallen, und dass Plutarch eben diesen Grund angebe, warum der Mond, ungeachtet seiner Schwere, nicht auf die Erde falle.“ Aber nicht blos Anaxagoras, sondern auch Empedokles, welcher den täglichen Umschwung der Erde nach der philolaischen Hypothese mit einem schnell umgeschwungenen Becher vergleicht (Arist. de cael. II, 13), auch Demokrit nach Simplicius (ad Aristot. de cael. pag. 91 a.) und Socrates im Phaedon sprechen von dem Umschwunge der Kreise des Himmels. Ja man könnte selbst Aristophanes anführen, wenn er in den Wolken (v. 380) im Spotte über die damalige Naturphilosophie Sokrates behaupten lässt, Zeus sei ein αἰθέριος δῖνος geworden. Die Erscheinung geht

*) Fr. Th. Schubert's populäre Astronomie, Th. 3, S. 233. Vgl. Allg. Anz. d. D. 1837, Nr. 304 und neue Jahrbücher für Philologie u. Paedag. 1839, 5. Supplementband, 4. Heft, Seite 547 ff. über Epikur's Begriffe.

aus dem menschlichen Geiste hervor. Von Gründen aber, dieselbe zu erklären, findet sich keine Spur. Sie galt für einfach und naturgemäss.

Auch Aristoteles geht bekanntlich von der Nothwendigkeit der Erscheinungen aus, sucht aber doch durch Dialektik nach den Grundsätzen seines mit dürftigen Erfahrungen ausgestatteten Realismus die Bewegung des Himmels und die Stellung der Elemente im Weltraume zu erklären. Die Kugelgestalt hält er mit Plato für die vorzüglichste. Alle Körper müssen nach seinen Grundsätzen von Natur beweglich sein. Dem einfachsten (dem Himmel) ist die Kreisbewegung natürlich. Derselbe ist weder leicht noch schwer, weil dessen Theile sich weder nach dem Mittelpuncte noch von demselben in gerader Linie bewegen. Bei einem sich im Kreise drehenden Körper ist der Mittelpunct allein in Ruhe. Dieses ist der Ort der Erde, deren Natur es ist, im Mittelpunkte des Weltraums still zu liegen und von jeder andern Stelle dorthin in gerader Linie zu sinken. Da aber immer zwei entgegengesetzte Dinge zugleich wirklich sind; so muss auch noch ein anderes Element von entgegengesetzten Eigenschaften sein, das Feuer, welches durch Leichtigkeit ebenfalls in gerader Linie aufwärts strebt, aber nicht in's Unendliche, sondern bis an die Grenzen des Himmelsgewölbes*).

Der Beweis von der sphärischen Gestalt der Erde ist folgender (de cael. II, 1, 3): Jedes Theilchen ist schwer, d. h. nach aristotelischem Begriffe, es sinkt von Natur nach dem Mittelpuncte der Welt. Das Kleinere wird von dem Grösseren dorthin getrieben, dehnt sich also nicht aus, sondern wird zusammengedrückt und muss nachgeben, bis es zur Mitte gelangt. Da nun dieses von allen Seiten geschieht, so müssen sich alle Theile um den Mittelpunct anhäufen und allenthalben gleichweit von demselben abstehen**). Als Erfahrung führt er dabei an, die Mondfinsternisse und den Stern Kanobus, welcher in Aegypten am südlichen Horizont erscheint, aber nicht in Griechenland. Diese Bemerkungen waren damals von Mehreren gemacht worden und wahrscheinlich waren es Mathematiker, welche nach Aristoteles den Umfang der Erde zu 400,000 Stadien annahmen (Gründe sind nicht angegeben), welche aber schon Archimed zu gross fand. Zwischen Erde und Feuer sind ferner nach Aristoteles die Regionen des Wassers und der Luft***). Die Gestirne bewegen sich feststehend in ihren Bahnen und sind nicht zur Selbstbewegung organisirt. Dieses zeige sich bei der monatlichen Bewegung des Mondes. Daher auch ihre sphaeroidische Ge-

*) Gesch. d. gr. Astron. S. 221 ff.

**) Gesch. d. gr. Astron. S. 257.

***) Aehnliches lehrten die Stoiker. Nach Chrysippus (bei Stobäus eclog. phys. pag. 314 seq. ed. Heeren) ist das Feuer das vorzüglichste Element, weil dasselbe allein keiner Verwandlung fähig ist, sondern im Gegentheil weil Alles aus demselben entsteht und sich in dasselbe auflöst. Aus demselben entsteht die Luft, aus dieser das Wasser und aus diesem die Erde.

stalt, weil diese am wenigsten zur Bewegung geeignet sei. Das Inconsequente in Aristoteles' Darstellung ist übrigens schon früher in der Geschichte der Philosophie bemerkt worden.

So weit schien übrigens damals Aristoteles' Hypothese von concentrischen Kreisen zu Erklärung der Weltordnung hinreichend, wobei nur die recht- und rückläufige Bewegung der Planeten und die dadurch entstandene unwahrscheinliche Menge von Kreisen *) Zweifel erregen mussten, weswegen es die Mathematiker aufgaben, die Ursachen zu erklären und zu den Epicyklen ihre Zuflucht nahmen, um nur die Erscheinungen deutlich darstellen zu können. Als aber Hipparch die Ungleichheit der Jahreszeiten wahrnahm und dadurch auf die eccentrische Sonnenbahn geleitet wurde, konnte die Erde nicht mehr im Mittelpuncte der Welt angenommen werden, obgleich auch noch späterhin die Peripatetiker, besonders Alexander von Aphrodisias und seine Schule (193 p. Chr.) alle Kunstgriffe der Dialektik anwanden, um die Lehre ihres Meisters zu rechtfertigen. Der Fall der Körper nach der Erde, wenn dieselbe auch nicht nach der Lehre ihres Meisters im Mittelpuncte der Welt angenommen werden konnte, war aber eine zu auffallende Erscheinung, als dass man nicht andere Erklärungen hätte versuchen sollen, besonders aber die zunehmende Geschwindigkeit dabei. Hipparch nennt deswegen **) ohne Rücksicht des Orts im Weltraume leicht, was sich schnell, schwer, was sich langsam bewegt und behauptet, dass alle Körper in der Erdnähe leichter würden. Als Beispiel führt er an, dass ein in die Höhe geworfener Stein nach und nach langsamer steige. Alexander antwortet darauf, wenn es zum Wesen des Schwereren gehöre, nach dem untersten Orte im Weltraume zu streben; so entstehe die Schnelligkeit in unsrer Nähe durch einen Zuschuss von schwereren Theilen und bezieht sich dabei auf die Erscheinungen beim Abwägen auf der Wage, setzt aber auch hinzu, dass jeder Körper, der in eine andere Region übergehe (also vom Leichteren zum Schwereren) noch einige Eigenschaften aus dem vorigen Zustande beibehalte. Es scheint, als ob Hipparch durch die beobachtete schnellere Bewegung der Sonne in der Erdnähe auf seine Erklärung geführt worden sei. Doch äussert er sich hierüber nicht. Einen Grund davon giebt er so wenig an, als Apollonius von den Epicyklen.

Plutarch wurde nun durch den Synkretismus seines Zeitalters veranlasst, die Ansichten des vorigen Jahrhunderts zusammen zu stellen und namentlich von den Astronomen auch auf Hipparch Rücksicht zu nehmen. Ptolemäus war sein Zeitgenosse. In der Philosophie bleibt Aristoteles' Lehre die Grundlage, obgleich mit einigen

---

*) Gesch. der gr. Astron. S. 433 fl.

**) In einer Schrift *περὶ τῶν διὰ βάρος κάτω φερομένων* nach einem, obgleich unvollständigen Fragmente bei Simplicius ad Arist. de caelo pag. 61, b.

Widersprüchen. Seine ganze Darstellung zeigt aber mehr Belesenheit, als Schärfe und Bestimmtheit im Urtheil nach dem Geschmack des Zeitalters.

Der Weltraum (τὸ πᾶν) ist nach ihm unendlich, hat also keine Grenze, daher auch kein Centrum, welches ebenfalls dafür angenommen wurde*). Eben deswegen könnte auch die begrenzte Welt (κόσμος) im unendlichen Raume keinen Mittelpunct haben, folglich auch keinen Ort, nach welchem sie hinstrebte. Sie würde also nur dadurch erhalten, dass sie weder leicht noch schwer sei. Die Kugelgestalt der Erde bestreitet er mit den gewöhnlichen, aus der Volksvorstellung und dem Anblicke einer Ebne hergenommenen Einwendungen, welche noch das ganze Mittelalter hindurch galten, bis auf Kolumbus**). Dieselbe könnte nämlich nicht behauptet werden schon der Berge und Thäler wegen. Ausserdem müssten die Antipoden wie Würmer oder Eidexen (ὥσπερ θρῖπας ἢ γαλεώτας) an der unteren Seite hängen, wir selbst würden nicht senkrecht stehen können, sondern schräg, wie Betrunkene, und wer in der Mitte der Erde stände, dessen Kopf und Füsse würden beide nach oben gekehrt erscheinen. Von oben herab gegossenes Wasser würde, wenn es bis an das Centrum käme (πρὸς τὸ μέσον σημεῖον, ὅπερ αὐτοὶ λέγουσιν ἀσώματον), sich dort nur in einem schwebenden (αἰωρούμενον) Zustande erhalten (c. 7).

Die ruhige Lage der Erde ist nach ihm auch ausser dem Mittelpuncte der Welt denkbar, aber nur in einem schwankenden, schwebenden Zustande, da er mit Aristoteles jedem Körper, folglich auch der Erde, Bewegung beilegt. Er braucht zwar von der Erde die Ausdrücke μένουσαν παντάπασιν καὶ ἄφεπτον (c. 6), bald darauf aber, τὴν δὲ γῆν ἑτέρας κινήσεως ἄμοιρον οὖσαν, εἰκὸς ἦν μόνῳ τῷ βαρύνοντι κινεῖν (leg. κινεῖσθαι)***) und vorher ἄγει γὰρ ἕκαστον ἡ κατὰ φύσιν κίνησις, ἂν ὑπ' ἄλλου μηδενὸς ἀποστρέφηται.

Auch der Fall der Körper gegen die Erde könnte in dieser Lage noch statt finden, aber nur bei Körpern von gleicher Substanz, welche davon losgerissen wären, wie ein in die Höhe geworfener Stein, nicht aber beim Monde. Dieser enthalte zwar zur Nahrung des ihm eigenen, leichteren, feurigen Elements erdigen Stoff, werde aber nicht durch die Schwere nach derselben hingetrieben, *weil diese* (die Schwere) *durch die eigene*

---

*) πέρας γάρ τι καὶ τὸ μέσον. c. 11.

**) Vergl. Voss über die Gestalt der Erde nach den Begriffen der Alten. Deutsch. Museum 1790, St. 8, S. 821.

***) Wyttenbach ändert zwar κινεῖν in μένειν. Die Vulgata aber scheint gerechtfertigt durch den hier angegebenen Gegensatz und durch Aristoteles Grundsatz, so wie durch die Ausdrücke συννεύω von der Erde und *αἰωρέω* vom Wasser, beide im Mittelpuncte der Welt. Xylander übersetzt *cieri*. Doch darf man sich dabei nicht den subtileren metaphysischen Begriff der neueren Philosophie, eine Bewegung mit unendlich kleiner Geschwindigkeit denken, wie Kant (Met. Anfangsgr. d. Naturw. S. 13) und die neueren Mathematiker.

*Kreisbewegung des Mondes zerstört werden würde**). Auch in den entfernteren Regionen der Welt sammelten sich noch gleichartige Stoffe, die Sonne eigne sich gleichartige Elemente an (*ἐπιστρέφει*), wie die Erde den Stein (c. 8.). Es bedürfe also keines gemeinschaftlichen Mittelpunctes. So wie aber noch oberhalb der Sonne Venus, Mercur und die übrigen Planeten von ähnlichen Stoffen, wie die Sonne in grossen Entfernungen von einander in ihren Bahnen sich bewegten; so könnten auch die erdigen Körper (Erde und Mond) in grossen Zwischenräumen von einander abstehn, ohne dass die Schwere Störungen verursache. Dass der Mond uns aber näher sei, als die übrigen Körper, zeigten die Finsternisse und Aristarch's Beobachtungen in seiner noch vorhandenen Schrift**). Die übrigen Hypothesen über die Natur des Mondes gehören nicht hierher.

Das Resultat ist also: So wie die Erde durch die Schwere, wird der Mond durch seinen Umschwung erhalten***). Schwere und Schwungkraft werden also, jede besonders betrachtet, beide als einfach. Eine Zerlegung der Mondsbahn durch Centralkräfte kennt Plutarch also nicht. Eben so wenig darf nach ihm die Wirkung der Erde auf die gleichartigen Theile in ihrer Atmosphäre, als ein allgemeines Naturgesetz auf alle Weltkörper ausgedehnt werden. Eine mathematische Grundlage findet sich folglich bei Plutarch nicht. Auch Kopernikus wurde auf Reflexionen über die Schwere geführt, aber blos in Beziehung auf die Kugelgestalt der Gestirne nach Aristoteles, dem er überall folgt (Rev. I, c. IX). Equidem existimo, sagt er, gravitatem non aliud esse, quam appetentiam quandam naturalem partibus inditam a divina providentia opificis universorum, ut in unitatem integritatemque suam sese conferant in formam globi coeuntes, — nur dass er statt Naturnothwendigkeit eine divina providentia annimmt. Einflussreicher als diese Hypothesen der Griechen waren für Newton die Entdeckungen der Trabanten und überhaupt die Vorarbeiten seiner ihm näher stehenden Zeitgenossen, Galilei, Kepler, Hugenius, Boulliaud, Hook und anderer.

Bemerkenswerth ist es, dass Plutarch sich bei Angaben der Entfernungen von Sonne und Mond auf Aristarch's noch vorhandene Schrift *περὶ μεγεθῶν καὶ ἀποστημάτων* beruft (c. 10), nachdem er vorher (c. 6) nur im Vorbeigehn dem Akademiker Lucius die bekannte oft besprochene Aeusserung in den Mund legt: *Ἀρίσταρχον ᾤετο δεῖν Κλεάνθης*†) *τὸν Σάμιον ἀσεβείας προκαλεῖσθαι τοὺς Ἕλληνας, ὡς κινοῦντα τοῦ κόσμου τὴν ἑστίαν, ὅτι φαινόμενα σώζειν ἀνὴρ ἐπειρᾶτο, μένειν τὸν οὐρανὸν ὑποτιθέμενος, ἐξελίττεσθαι δὲ κατὰ λοξοῦ κύκλου τὴν γῆν, ἅμα καὶ περὶ τὸν αὑτῆς*

---

*) *τὴν σελήνην οὐκ ἄγει τὸ βάρος.*

**) Gesch. der gr. Astron. S. 422.

***) C. 6. *Καίτοι τῇ μὲν σελήνῃ βοήθεια πρὸς τὸ μὴ πεσεῖν ἡ κίνησις αὐτή, καὶ τὸ ῥιζῶδες τῆς περιαγωγῆς, ὥσπερ ὅσα ταῖς σφενδόναις ἐντεθέντα τῆς καταφορᾶς κώλυσιν ἴσχει τὴν κύκλῳ περιδίνησιν.*

†) Nach einer Aenderung von Fabricius.

ἄξονα δινουμένην ohne irgend eine Folgerung daraus zu ziehen. Fast sollte man glauben, dass Aristarch's Schrift schon im Mittelalter Bedenken über diese räthselhafte Stelle erregt hätte, da die Vulgata *Ἀρίσταρχος .... Κλεάνθη τὸν Σάμιον* liest, wenn nicht Fabricius Verbesserung durch Archimed's Zeugniss im *ψαμμίτης* bestätigt würde*). Des Widerspruchs wegen, in welchem diese Stelle mit Aristarch's Schrift steht, wollte Kepler noch einen dritten Aristarch annehmen und Delambre glaubt, wahrscheinlich durch die Vulgata veranlasst, Archimed habe aus Versehen Aristarch statt Kleanthes geschrieben und Plutarch den *Mathematiker* Aristarch mit dem *Grammatiker* verwechselt.

Nach den damals noch unvollkommenen Beobachtungen dachte sich das Zeitalter die Grenzen der Welt zu enge und alle Verhältnisse zu klein. Selbst die angeführte Stelle Plutarch's von der Krümmung der Erde deutet darauf hin. Empedokles z. B. nahm die Entfernung der Sonne von der Erde nur noch einmal so gross, als die des Mondes und Eudoxus vielleicht nur neunmal**). „*Wahrscheinlich*, sagt Archimed, welcher nur 50 Jahre später lebte, als Aristarch, habe derselbe die Astrologen, welche die Sphäre *Welt* nennen, belehren wollen, dass *die Welt ein Vielfaches der von der Sonnenbahn begrenzten Welt* sei***) und habe durch eine Hypothese zu zeigen gesucht (*ὑποτίθεται*), dass, wenn man die Sonne in dem Mittelpunct der Erde, die Erde aber in einer kreisförmigen Bahn um dieselbe annehme; so würde die Grösse dieser Bahn sich zu der Fixsternsphäre verhalten, wie das Centrum der Sphäre (die Sonne) zur Peripherie (der Erdbahn)," vielleicht zur Erläuterung oder Widerlegung der philolaischen Hypothese, wobei er nur *die Sonne*, statt des fingirten Centralfeuers in den Mittelpunct setzte. Auch Plutarch wiederholt die Sage noch einmal (Quaest. Plat. VIII) *ὡς ὕστερον Ἀρίσταρχος καὶ Σέλευκος* (der Mathematiker zu Tiberius' Zeit) *ἀποδείκνυσιν· ὁ μὲν ὑποτιθέμενος μόνον, ὁ δὲ Σέλευκος καὶ ἀποφαινόμενος*, aber auch wieder ohne eigenes Urtheil. Archimed tadelt also an Aristarch blos den dunkeln, zweideutigen Ausdruck *Punct* und die Zusammenstellung des mathematischen Begriffs mit der Erscheinung. „Ein Punct, sagt er, hat keine Grösse, kann also auch nicht mit der Peripherie in Verhältniss gesetzt werden †)." Euklid definirt den Punct *σημεῖον ἐστιν, οὗ μέρος οὐδέν*, und Plut. l. c. c. 7: *τὸ μέσον σημεῖον, ὅπερ αὐτοὶ λέγουσιν ἀσώματον*. Bei den Erscheinungen hingegen heisst der Ausdruck *κέντρου λόγος*, oder *κ. τάξις*, oder *κ. σημεῖον* in der damaligen Sprache überall nur: *Alle Erscheinungen erfolgen so, als wenn sich das Auge im Mittelpunct befände.* So braucht den Ausdruck Aristarch selbst

*) Gesch. der gr. Astron. S. 468 f.
**) Gesch. der gr. Astron. S. 415.
***) Gesch. der gr. Astron. S. 469.
†) Gesch. der gr. Astron. S. 470.

von der Mondbahn*), die er sich nahe genug dachte, so Aristoteles (de cael. II, 14), so Euklid (phaen. prop. I), so Diogenes Laert. (II, 1) bei Anaximander. So erklärt auch Ptolemäus (Synt. I, 6) das Verhältniss der Erde zum Himmel (*κατὰ λόγον ἐλάχιστον*) und wiederholt dasselbe (Synt. II, 5)**). Dahin gehört auch noch der Ausdruck *centri instar* bei Cicero (Tusc. Qu. I, c. 17).

Der unendliche Raum war dem Menschen durch die Phantasie gegeben, zugleich aber auch die Vorstellung eines festen Himmelsgewölbes innerhalb desselben. Diess zeigen die Philosopheme aller griechischen Schulen. Es wäre also die Frage, wie Aristarch die Bahnen der übrigen Planeten im Raume nach dieser Hypothese vertheilt hätte. Hierüber schweigt aber Archimed, der sich nach Macrobius***) mit ähnlichen Untersuchungen beschäftigt hat, und das ganze Zeitalter. Dagegen zeigt Aristarch's eben angeführte Schrift, dass er durch die damalige weitläuftige und beschwerliche Methode auf indirectem Wege die Entfernung der Sonne von der Erde nur grösser, als achtzehn-, und kleiner, als zwanzigmal die Entfernung des Mondes von uns angeben konnte. Eine weitere Bestimmung wagte er nicht, wahrscheinlich der Schwierigkeit wegen, die numerischen Werthe mit Leichtigkeit zu entwickeln. Es folgt aber daraus die absolute Weite des Mondes von uns = 57†), der Sonne = 1089 und des Himmelsgewölbes = 169410 Erdhalbmesser.

Es ist also keine petitio principii in dieser dem damaligen Zeitalter gemässen Vorstellung, wie Nizze in seiner Uebersetzung von Archimed's Werken nach Peyrard's Vorgang behauptet. Il est evident, sagt Peyrard, qu' Aristarque considère, le centre d'une sphère comme étant une surface infiniment petite, et qu' en employant cette analogie, il ne se propose de faire entendre autre chose, si non que l'orbite de la terre est infiniment petite, par rapport à la distance des étoiles au soleil. On auroit tort, d'être surpris qu' Aristarque ait connu cette immense distance des étoiles de cela seul que la hauteur meridienne des étoiles est toujour la même pendent une revolution de la terre autour du soleil, il lui étoit facile de conclure que dans la supposition de l'immobilité des étoiles et du soleil l'orbite de la terre de voit être infiniment petite par rapport à la distance des étoiles. Es wird also dabei vorausgesetzt, dass Aristarch den Punct für eine unendlich kleine Grösse angenommen, darauf ein Verhältniss gegründet und die jährliche Bewegung der Erde anders woher gekannt, nicht aber blos hypothetisch angenommen habe. Gegen das Erstere protestirt Archimed und zu Letzterem fehlt der Beweis. Sollte ein Resultat aus Peyrards Analogie gezo-

*) *τὴν γῆν σημεῖον τε καὶ κέντρον λόγον ἔχειν πρὸς τὴν τῆς σελήνης σφαῖραν.*

**) *ὅλη ἡ γῆ σημεῖον καὶ κέντρον λόγον ἔχει πρὸς αἴσθησιν.*

***) Gesch. der gr. Astron. S. 427.

†) Nicht 80, wie ich Gesch. der gr. Astron. S. 426 durch einen Rechnungsfehler angegeben habe.

gen werden; so müsste der Mittelpunct, wenn auch sehr klein, doch als *constant* angenommen werden. Eine unendliche *beständige* Grösse liegt aber nicht im Begriff des mathematischen Unendlichen. Sollte aber eine *verschwindende* dabei gedacht werden, in dem Sinne eines Differentials, in den Functionen; so dürfte nicht übersehen werden, dass dieselben nur ein *Werden*, nie ein *Sein* ausdrücken. Die Erklärung käme sonach auf die oben angegebene unbestimmte populäre Vorstellung einer Erscheinung zurück, als ob das Auge im Mittelpuncte stände, nur in einer modernen wissenschaftlichen Einkleidung, welche zu Missverständnissen führen könnte.

Eine gleiche Unbestimmtheit findet sich in Kopernikus' Erklärung (rev. I, 6): Immensum esse caelum comparatione terrae ac infinitae magnitudinis speciem prae se ferre, sed sensus aestimatione terram esse respectu caeli, ut punctum, ad corpus. Er setzt aber (I, 8) hinzu: Sive finitus sit mundus, sive infinitus, disputationi physiologorum dimittamus. Kopernikus hatte übrigens ganz andere Veranlassungen, seine Hypothese auszubilden, auf welche er durch die philolaische gekommen war. Aristarch nennt er nicht. In der Vorrede und Zueignung an den Papst Paul III. erklärt er, dass er durch dieselbe auf seine Idee geführt worden sei, dass aber die Hauptveranlassung dazu die Unzulänglichkeit aller bisherigen Hypothesen gewesen wären. Denn weder die concentrischen, noch die eccentrischen Kreise konnten den Astronomen befriedigen. Dazu kam noch, dass zu seiner Zeit die ptolemäischen Tafeln nicht mehr ausreichten und die falsche Anwendung der Praecession, nach welcher die Bewegung der Fixsterne nicht als eine fortschreitende, sondern als eine oscillirende angenommen wurde, im Mittelalter noch mehr Verwirrung hervorbrachte, dass bekanntlich Alphonsus X. von Castilien die Vermessenheit hatte, zu äussern, er glaube, er würde eine bessere Anordnung getroffen haben, wenn er bei der Schöpfung gegenwärtig gewesen wäre! Aristarch und sein Zeitalter würden ihm zu solchen Aeusserungen keine Veranlassung gegeben haben.

II. *Ueber Hipparch und Ptolemäus und das Verhältniss beider zu einander.*

Im Morgenblatte Nr. 5 Lit.-Bl. Nr. 118 d. J. 1840 wird die von Lalande und Delambre aufgestellte und seitdem in die meisten astronomischen Schriften Deutschlands*), als eine neue Entdeckung, übergetragene Behauptung, „*dass Ptolemäus Fixsternverzeichniss eigentlich Hipparch's Eigenthum sei,*" aufs neue wiederholt. Dieses veranlasst mich, auch in dieser Zeitschrift noch einmal auf das Verhältniss beider Astronomen gegen einander aufmerksam zu machen, weil ich nicht erwarten darf, dass das, was ich anderwärts

*) Auch von Bode in seiner Uebersetzung des siebenten Buch's der Syntaxis des Ptolemäus.

gesagt habe, überall gelesen werde*) — nicht um meine Ansicht geltend zu machen, oder eine Hypothese aufzustellen, sondern nur, ohne weitere Polemik, eine sorgfältigere Benutzung der Quellen zu empfehlen, wenn man, sei es in der Astronomie, oder in der Geschichte, von der Weltkunde der Alten Gebrauch machen will. Es ist ein starker Widerspruch, die Kenntnisse der früheren Jahrhunderte, wo es an Nachweisungen fehlt, so sehr gegen die folgende Zeit zu erheben und dagegen eine Ungerechtigkeit, Ptolemäus, welcher im Mittelalter so sehr geschätzt wurde, dessen Schriften noch vorhanden sind und dessen Syntaxis Lalande selbst ein „ouvrage précieux, und das einzige Monument der Wissenschaft aus der alten Zeit nennt," jetzt eines Plagiats zu beschuldigen.

Lalande urtheilt in seiner Lobrede auf Bailly**), dass dessen Geschichte der Astronomie mehr die Neugierde befriedige als Nutzen gewähre und zum Fortgang der Wissenschaft nichts beitrage. Wenn dem so wäre, so würde es zweckmässiger sein, alle historische Einleitungen in astronomischen Lehrbüchern über den Ursprung und die Ausbildung der Astronomie bei den Alten lieber ganz bei Seite zu lassen, als durch ganz entbehrliche Hypothesen und entstellte Nachrichten Irrthümer zu verbreiten, welche von einer Schrift in die andere übergehen und die Geschichte entstellen.

Nach Bailly, dessen Ansicht auch Voltaire für mehr witzig als wahr erklärte, ging die Cultur und somit auch die Astronomie von einem jetzt spurlos verschwundenen Volke unter dem 50. Grade nördlicher Breite aus, von welchem die astronomischen Kenntnisse aller uns noch bekannten Völker des Alterthums nur noch unvollkommene Fragmente sein sollen, nach Dupuis hingegen von den Aegyptern. Dieser glaubte für seine Ideen in der Schrift *sur l'origine des constellations cet.* und für seine Behauptung „*que la chronologie, qui ne donne que six mille ans à notre age, est fautive*" eine Unterstützung zu finden durch den Thierkreis zu *Denderah*, welcher, nach seiner Erklärung der Symbole, vor 14,000 Jahren gebaut sein müsste. Autolykus' und Arat's Regeln***) hätten ihn belehren können, dass man die Erbauung des Tempels nicht über die Zeit von Eudoxus (300 ante Chr.) hinauszusetzen nöthig habe. Die genauere Untersuchung des Monuments und die veränderte Denkart der Zeit haben die Franzosen selbst von dieser Ansicht zurückgebracht†). Auch Delambre gewann späterhin die Ueberzeugung, „*dass man die ägyptischen Thierkreise erklären könne,*

*) In den Götting. gel. Anz. 1816 S. 565 f. 1835 S. 145 f. 1837 S. 609 f. und im Auszuge daraus. Allg. Anz der D. 1837. Nr. 145 ff

**) Uebersetzt mit Anmerkungen und Zusätzen von Freiherr von Zach. Gotha 1795.

***) Gesch. der gr. Astron. S. 327.

†) S. Examen et explication du zodiaque de Denderah cet. par l'Abbé Halma. Paris 1822. Vergl. Gött. gel. Anz. 1825, S. 281 f.

wie man wolle nach den Voraussetzungen, welche man dabei mache.“ Opinionum commenta delet dies.

Schon die Widersprüche beider Hypothesen zeigen, dass man denselben keine objective Gültigkeit zugestehen kann. Noch nachtheiliger aber für Astronomie und Geschichte ist es, wenn die noch vorhandenen Quellen aus der historischen Zeit nicht mit der gehörigen Sorgfalt benutzt werden.

Vor der alexandrinischen Schule waren es grösstentheils nur die transcendentalen Ideen, die Speculation über Natur und Welt, womit sich die Philosophen beschäftigten, ob ihnen gleich das Talent, auch die Erscheinungen richtig und bestimmt aufzufassen, nicht abgesprochen werden kann, was auch Blumenbach bei einer andern Veranlassung bemerkt. Nur die Erfahrung fehlte. Dabei entwickelten sich die geometrischen Elemente in der Theorie. Das praktische Leben führte sie zunächst in der Anwendung auf die Stereometrie. Die einzelnen Lehrsätze wurden nach und nach gefunden, zum Theil durch empirische Versuche, ehe man dieselben in einen streng systematischen Zusammenhang stellen konnte. Mit Unrecht tadelt daher Scaliger bei Archimed den Mangel an wissenschaftlicher Anordnung. Archimed geht stets von Betrachtung der Figur aus und von vorläufigen empirischen Versuchen bei seinen apagogischen Beweisen. Auch die Anwendung seines Verhältnisses des Durchmessers zum Umkreise im ψαμμίτης stellt zwar die Idee dar, möchte aber der beschwerlichen Multiplication wegen nicht gleich anfangs viele Anwendung gefunden haben. Eben so fehlt bei Archimed eine genauere Entwickelung der Theorie vom Schwerpuncte, ob er gleich so viel Praktisches davon bei den Untersuchungen vom Hebel lehrt. Ich würde aber auch hier das Fehlende mehr in der noch nicht vollständig ausgebildeten Wissenschaft, als mit Barrow in einem verdorbenen Texte, oder in verlornen Schriften suchen. Eben so konnte man damals noch keine allgemeine Methode, Tangenten an krumme Linien zu ziehen, erwarten, noch von den Lehrsätzen der Geometrie, besonders von den Kreisen der Kugel Anwendung am Himmel machen, bis Hülfsmittel gefunden waren, dieses zu bewerkstelligen. Dass aber die ersten Versuche mit dem Gnomon, mit Dioptern, Astrolabien, Armillen sehr unvollkommen ausfallen mussten, ist begreiflich. Dazu kamen noch die beschwerlichen, weitläuftigen Methoden beim Rechnen und bei der geometrischen Construction, so dass man bei allen Resultaten nur unvollkommene Annäherungen erwarten durfte.

Diese schienen ohnehin damals zu genügen, wenn man die Gleichgültigkeit der Griechen in August's Zeitalter gegen strenge Wissenschaft und den praktischen Sinn der Römer betrachtet. In der Geographie erklärt Strabo alle genauen mathematischen Bestimmungen für unnöthig, Sosigenes hielt sich, ohne Rücksicht auf Hipparch's genauere Angaben der Jahreslängen und der Tageszeiten blos an die empirischen Witterungsregeln bei Caesar's Calenderver-

besserung*), und über die Willkür der römischen Pontifices mit absichtlicher Täuschung verweise ich auf Ideler's Handbuch der Chronologie B. 2. Ferner erklärt Columella (IX, 14) ausdrücklich, dass „*die subtilitas Hipparchi den pinguioribus rusticorum literis nicht nothwendig, und dass es einerlei sei, ob man mit Hipparch die Koluren in dem ersten, oder mit Meton in dem achten Grade der Zeichen annehme***)." Dahin setzt dieselben auch noch Manilius mit der Breite von Rhodus zu 36 Grad. Bei der zu Pompeii aufgefundenen Sonnenuhr müsste die Breite, genau gemessen, $= 29^0\ 18'$ angenommen werden, weswegen Martini (über die Sonnenuhren der Alten) glaubt, dieselbe könne von Memphis nach Italien gekommen sein!

Es ist also sehr begreiflich, warum Arat's Gedicht noch nach 300 Jahren so viel Interesse haben und fast unverändert in den Schulcursus (ἐγκύκλιος παιδεία) der Römer aufgenommen werden konnte. Die Phantasie gab überdies den alexandrinischen Grammatikern und unter diesen auch Eratosthenes, der durch seine Stellung und Studien dazu vorzüglich geeignet war, Veranlassung, die Mythen mit den Sternbildern in Verbindung zu bringen, um sie zu beleben. Arati materia motu caret, sagt Quinctilian. Dass aber die Bilder nicht als Symbole an den Himmel gestellt, sondern nur als willkürliche Formationen der Phantasie entstanden sind, zeigen die Menge und Mannichfaltigkeit der Mythen in den nördlichen und die Dürftigkeit in den südlichen, auch mehrere von der Gestalt hergenommene Namen wie ὁ ἐν γόνασιν, ὀφιοῦχας u. a. so wie die ausdrückliche Erklärung Arat's (ph. 1366).

Zu den Schriften, welche durch Arat und seine Erklärer zum Schulgebrauche und zur Kenntniss des Calenders hervorgerufen worden sind, gehört auch Hygin's Poeticon astronomicon, ein kurzes, mageres Compendium, in welchem nur zugleich die verschiedenen Systeme der astronomischen Fabel von Eratosthenes und andern zusammengestellt sind, wodurch die Schrift auch jetzt noch einigen Werth hat.

---

*) S. Götting. gel. Anz. 1835 St. 16 und Allg. Anz. d. D. 1837, Nr. 145.

**) Der Zwischenraum dieser beiden Puncte am Horizonte, in welchem die Sonne beim Aufgange innerhalb dieser acht Tage erscheint, war unter der Breite von 36^0 (Rhodus) beim Kolur der Nachtgleichen $= 3^0, 7'$, beim Solstitium $= 0^0, 19'$; der Sonnenaufgang aber bei den Nachtgleichen im 8^0 $= 7'$ früher, als im ersten Grade beim Solstitium $1'$ später, als im ersten. Wahrscheinlich waren Columella's Bestimmungen am Solstitium als dem sichersten, obgleich nicht dem genauesten Punct gemacht. Wenn sich Columella noch mit solchen Resultaten begnügte, so lässt sich erwarten, wie genau die Beobachtungen der Aequinoctien gewesen sein müssen, welche Plinius von Hesiod, Thales, Anaximander, Euctemon berichtet und welches Vertrauen die chronologischen Bestimmungen aus der Präcession verdienen, wodurch man den Mangel einer historischen Chronologie zu ersetzen glaubte. Durch Beobachtungen am Horizonte hätte Hipparch die Präcession nie entdeckt.

Zugleich enthält dieselbe aber einen neuen Beweis von der Scheu des augusteischen Zeitalters vor genauen astronomischen Kenntnissen, durch den nothdürftigen Zusatz von Eratosthenes' erstem Versuche eines Sternverzeichnisses, wie es sich bei dessen Catasterismen findet. In demselben sind die Sterne in den Theilen der Bilder nach dem Augenmasse nur ohngefähr numerisch angedeutet, ohne weitere Abmessung, ob sie gleich durch Hipparch, welcher doch Hygin näher stand, bestimmter, wenn auch nicht nach Länge und Breite, sondern nur durch Alignemens angegeben waren.

Auch die durch den Geist des Zeitalters und die Stimmung desselben wieder hervorgerufene und weiter ausgebildete Astrologie bedurfte, wie Ptolemäus*) ausdrücklich versichert, *keiner genauen Mathematik*.

Rühmend erwähnt Ptolemäus überall Hipparch's Verdienste um die Wissenschaft, seine Bemühung, die Länge des Jahres zu bestimmen, die Sorgfalt bei Beobachtung der Nachtgleichen und Sonnenwenden, die Entdeckung der Praecession und der Eccentricität der Sonnenbahn u. s. w. und bezeichnet ihn mit dem Beinamen φιλαληθέστατος. Dagegen führt Strabo mehrere Beispiele aus Hipparch's Schriften an von sehr fehlerhaften Breitenbestimmungen (zu Längenbestimmungen fehlten die Hülfsmittel ganz), von seiner Verlegenheit auf dem Planisphär bei Projectionen die Winkel zu messen**). Die Bogen giebt er nach Ellen $=$ 2° ohngefähr an, genaue Bestimmungen der Stadien hält er nicht für wesentlich nothwendig, Meridiandifferenzen von 300 Stadien für unbedeutend, wodurch also Synesius Urtheil über ihn und über Ptolemäus bestätigt wird, *„man müsse es den grossen Männern verzeihen, welche diese Kenntnisse vernachlässigt hätten, weil die Geometrie noch in ihrer Kindheit und es unmöglich gewesen sei, die Sterne auf die Ekliptik zu tragen."* Auch Ptolemäus wiederholt noch in den Hypothesen die in der Syntaxis aufgestellte Theorie in einem Ueberblicke, *„weil die gewöhnlichen mechanischen Hülfsmittel auch damals noch nicht ausgereicht hätten, die Phaenomene zu erklären,"* und setzte, nach Olympiodor, zu demselben Zwecke seine Resultate zum Bessten des Publikums auf die Serapissäule zu Kanopus. Ausserdem erzählt auch Theon in der Einleitung zu Ptolemäus Handtafeln (ed. Halma pag. 27), *„dass selbst noch zu seiner Zeit wenige mit den numerischen und graphischen Operationen hätten fertig werden können."*

Diese angeführten Beispiele von dem mangelhaften Verfahren Hipparch's sollen aber nicht als Gegensatz gelten von dem Tadel Delambre's über Ptolemäus, sondern nur die Schwierigkeiten und

*) In seiner Schrift τετράβιβλος σύνταξις, welche, wie es mir scheint, die in der Vorrede zur Syntaxis bemerkten θεολογικά, gleichsam zur Ergänzung, enthalten soll. Vergl. Allg. Anz. d. Deutsch. 1837, Nr. 143.

**) S. Götting. gel. Anz. 1835. St. 16, S. 145.

Verlegenheiten andeuten, mit welchen Hipparch so gut als Ptolemäu bei der sich jetzt erst bildenden Wissenschaft überall zu kämpfe hatten. Vollkommenheit konnte bei keinem von beiden erwartet wer den. Die Fortschritte aber sind sichtbar. Alle Beobachtungen wa ren blos bei den Minuten Annäherungen (rapprochemens, sagt De lambre selbst), und zum Theil nur ohngefähre Schätzungen. Vo Secunden konnte die Rede nicht sein. Auch dieses giebt Del. zu In dem Disc. prélim. p. XXI. z. B. schätzt er die Angaben bei Timochari nur auf $\frac{1}{2}$ oder $\frac{1}{3}$ Grad, bei Hipparch auf $\frac{1}{4}$ oder $\frac{1}{3}$ Grad, also auf 15 bi 22 Minuten und bei Ptolemäus auf $\frac{1}{6}$ Grad oder 10 Minuten ir Raume (also 40 Secunden in Zeit). Die Instrumente konnten kein genauere Eintheilung geben. Hierzu kam noch die Verlegenhei beim Schatten und Halbschatten. Die Refraction wurde gar nich beachtet. Beide Astronomen erscheinen aber als Männer von Talen Eifer und Beharrlichkeit im planmässigen Forschen.

Zu bedauern sind daher die Widersprüche Delambre's und sei schwankendes Urtheil über beide Männer, da er die Schriften der selben gelesen und die beschwerliche aber verdienstliche Arbei übernommen hat, die zum Theil dunklen, verwickelten, weitschwei figen (péuible et entortillées) Constructionen in der Planetentheori der Syntaxis und bei dem Planisphär in die einfachere, mathemati sche Sprache der jetzigen Zeit zu übertragen. Wenn Hipparch (a phaen. II, n. VII*) sagt, er habe die Aufgaben gelöst, *διά τῶ γραμμῶν*, und sein Verfahren in einer besonderen Schrift gezeigt so sagt Delambre (hist. de l'astr. anc. T. I, pag. 132): Il nou assure ici, qu'il y a démontré la solution des triangles sphérique qui servent à trouver le point orient de l'écliptique. Ce passag nous autorise à le régarder comme l'inventeur de cette sciauc sans laquelle il n'y a point d'astronomie. Hipparque nou montre ici la véritable manière de calculer ces phénomènes. E scheint also hier wirklich anzunehmen, dass H. die schwierige Au gabe, aus Rectascension und Declination Länge und Breite zu finde was für ihn, wie für Pt., unmöglich war, habe behandeln könne Aber pag. 143 macht er bei der Ascensional-Differenz die Beme kung: Il en résult évidement, qu'il a démontré „*par une figur*," tout ce, qu'il vient d'exposer en detail, schliesst dagegen, nachde er das Verfahren kurz angeführt, wieder mit dem Zusatz: Ce qui form une des opérations trigonometriques les plus longs et les plus compliqué de l'astronomie. Il s'agit ici de résultats numeriques et non de the rèmes généraux et métaphysiques tels que ceux d'Autolykus ou Thé dose. C'es bien de la trigonométrie sphérique. Je ne conna pas d'autre manière de résoudre ces problèmes. Ein ähnliches R sonnement über diese Aufgabe findet sich pag. 117 beim ort Aquarii (ad ph. I, n. XVI), wo Del. aber doch zuletzt hinzufüg Au reste, si nous disons qu' Hipparque était dès lors en possessi

*) In Petav. Uranolog.

des méthodes de la trigonometrie sphérique, cela n'est pas tout-à-fait hors de doutes. Il n'est pas absolument impossible, qu' avec un globe fait avec soin, dont le méridien, l'équateur et l'horizon, eussent été divisés en degrès, il eût pu trouver les derniers resultats que nous venons de rapporter, car il est encore à remarquer; que le mot de calcul, de membres, de trigonometrie ne rencontre pas une seule fois dans tout ce que nous avons analysé jusqu' ici.

Hipparch's Verfahren war ganz empirisch. Die Abstände der Sterne vom Aequator und den Parallelen nahm er mit dem Meridiankreise an seiner Aequatorial-Armille, welche Cabasillas anführt, die Entfernungen vom *verfinsterten* Monde aber (der Opposition wegen*), mit *seinem* Astrolabium, wahrscheinlich durch Alignemens, wodurch er die Lage der Ekliptik am dunklen Himmel zu bestimmen suchte, und wobei *Spica* und *Regulus*, wegen ihrer geringen Breite und ihrer Lage gegen die Koluren ihm, als *Normalsterne*, besonders wichtig waren. So suchte Hipparch durch *die Sterne des Thierkreises im Horizonte die aufgehenden Puncte der Ekliptik*, nicht aber, wie man nach der Theorie erwarten sollte und wie Pt. wirklich verfährt, *die Längen der Sterne durch die Puncte der Ekliptik***). Mit Hülfe seines Planisphärs (σφαιρικῆς ἐπιφανείας ἐξάπλωσις), welches *Synesius*, und mit seiner Sehnentafel, welche *Theon* anführt, konnte nun H. weitere graphische Untersuchungen anstellen. Verknüpfungen von grössten Kreisen zu Dreiecken kommen aber nirgends vor***).

Synesius bemerkt dabei, H. habe nur 16 Sterne auftragen können und spreche dunkel von seinem Versuche†). Diese Dunkelheit in der Darstellung lag offenbar in der sich erst bildenden mathematischen Sprache. Einen solchen, allerdings nicht gleich verständlichen Versuch findet man in H's. Schrift ad Arat. ph. (Petav. Uran. pag. 140 ed. Antw.), zu Bestimmung der Stunden der Nacht. Diese Bestimmungen sind alle auf dem Mittagskreise der Armille vom Puncte des Krebses aus gemacht, der für H. der bequemste zu Beobachtungen war, obgleich, wie ich schon bemerkt habe,

---

*) Die Ausdrücke *Astrolabium* und *Diopter* sind allgemein, deren Einrichtungen nur durch besondere Beschreibungen beurtheilt werden können.

**) S. meine Abhandl. über Hypsikles' ἀναφορικός im N. Arch. f. Philolog. und Pädag. 1830. Nr. 2. Ptol. findet durch seine Trigonometrie mit Anwendung seiner Sehnentafel mit der Ascensionaldifferenz den Werth des halben Tagebogens Cos. $\tau = -\mathrm{tg}\varepsilon . \mathrm{tg}\delta$, aber nur für die Theile der Ekliptik.

***) S. Gött. gel. Anz. 1835, St. 16.

†) Delambre glaubt (S. 453 seq.), Synesius habe H. durch den Ausdruck παμπάλαιος, den er dabei gebraucht, und durch den Vorwurf der Dunkelheit nicht schmeicheln wollen und könne vielleicht ein wenig „jaloux" gewesen sein auf die Schule von Rhodus; Ptol. heisse dagegen ὁ πάνυ. Die grosse Menge von Problemen, die er (Synesius) nach seinem Geständnisse noch nöthig gehabt habe zu Auflösungen der Aufgaben, setzt Del. hinzu, würden sich vermindert haben, wenn er das allgemeine Thema gekannt hätte. Diess ist wohl ausser Zweifel und gilt noch mehr von Hipparch.

nicht der zuverlässigste. Delambre hat die Mühe übernommen, Ui tersuchungen über diese Sterne anzustellen und sich durch eig Rechnung überzeugt, wie vag (sein eigner Ausdruck) und unb stimmt manche Angaben sind, so dass er manche Sterne nur dur Rathen und Muthmassen annehmen konnte *). Dass aber, wie D glaubt, H. diese Beobachtungsmethode aufgegeben und die für il noch beschwerlicheren unmittelbaren Messungen nach Länge ur Breite vertauscht habe, ist nirgends nachzuweisen und scheint n aus der vorgefassten Meinung entstanden zu sein, dass Ptol. Astr labium und Fixsternverzeichniss Hipparch's Eigenthum sei.

Fortschritte der Wissenschaft bis auf Ptolemäus liessen sich den 300 Jahren erwarten, obgleich bei den unzureichenden Hülf mitteln noch keine merkliche Vervollkommnung in den Resultate Daher musste auch Ptolemäus sich noch oft bei seinen Beobachtu gen mit ohngefähren Schätzungen und blossen Annäherungen begn gen. Delambre bezeugt, wie ich bemerkt habe, bis auf $\frac{1}{6}$ Gra also 10 Minuten. Daraus folgt, dass er Abweichungen von Secund aufgab und deswegen oft mit Hipparch in seinen Resultaten zusamme treffen musste, ohne sich eines Plagiats schuldig zu machen. Eb so wenig würde deswegen eine mehrfache Wiederholung derselb Beobachtung, um, nach heutiger Sitte, ein Mittel daraus zu nehm (was Del. verlangt), eine grössere Genauigkeit gegeben haben. D Prolegomena zu den Handtafeln enthalten gleich im Eingang (ed. Haln pag. 2 und 3) gewissermassen eine Rechtfertigung von Ptolemäus selb gegen die Zweifel, dass bei Finsternissen stets seine Beobachtung allzugenau mit den Rechnungen zusammentreffen. Er zeigt au drücklich, dass er durch substituirte und Näherungswerthe, dur Probiren und Vergleichen mit den Tafeln auf das wahre Result habe geleitet werden müssen. Eben so musste noch Theon verfahre Man sieht aus den Handtafeln, dass er es nöthig fand, dem Publicu seine Lehrsätze noch einmal kürzer und fasslicher vorzutragen, w nigstens die Theorie. Die Beobachtungen sind allgemein fassli dargestellt. Wegen der öfteren Uebereinstimmung aber mit Hippar scheint er keiner Entschuldigung bedurft zu haben, worüber er si sonst erklärt haben würde. Nur über seine Parallaxenbeobachtu gen sahe sich Pappus späterhin veranlasst, ihn zu vertheidigen.

Die Zeitgleichung kannte Pt. zwar, benutzte dieselbe aber w nig, in der Ueberzeugung, dass die wahre und mittlere Zeit der Anwendung gleichgültig sei (*ἁπλῶς τε καὶ ἀκριβῶς*). Die war der Fall selbst bei einer Finsterniss, wo dieselbe bis auf 13 ging (Del. hist. anc. T. II, pag. 141). Seine beschwerliche M thode, die Zeit zu bestimmen, macht die Aeusserung begreiflich.

---

*) Beim Anfange und Ende der sechsten Stunde z. B. finden sich Fehl von $3\frac{2}{3}$ Graden oder 15 Minuten und $4\frac{3}{4}$ Gr. oder 19 Min. in Zeit. Delamb glaubt, diess müsse entweder ein Irrthum sein, oder der Stern finde si nicht im Catalog. Die Abmessungen sind dabei, wie gewöhnlich, nach Ell gemacht.

Die Polhöhe bestimmten Eudoxus und Arat durch das Verhältniss des Schattens am Gnomon am längsten und kürzesten Tage*), Hipparch durch den Aequinoctialschatten. Doch scheint er die ältere Methode auch noch beibehalten zu haben, vielleicht der Sicherheit wegen. Wo der längste Tag, sagt er (ad Arat. ph. I, n. V. u. XVII), $14\frac{1}{2}$ Stunde ist, steht der Polarkreis 36° vom Pole ab. Diese Methode führte offenbar späterhin auf den Gebrauch der Sonnendeclination. Der Pol selbst, behauptet Hipparch mit Eudoxus, mache mit drei Sternen in jener Gegend ein Viereck**). Ptolemäus erwähnt zwar der Methode, durch die Sonnenhöhe am längsten Tage und die Aequatorhöhe die Polhöhe zu finden, zieht aber doch die damals gewöhnliche, obgleich unzuverlässige, durch die Dauer des längsten Tags bestimmte vor, als die einfachere (ἁπλούστερον), hält übrigens mehrere Bestimmungen Hipparch's für unrichtig. Nach Theon und Pappus in der Beschreibung von Ptolemäus' Planisphär, welches bestimmt war, die Ascensionaldifferenz und die Stunden der Nacht dadurch graphisch zu finden, legt Pt. dabei die Breite von Rhodus zum Grunde, weil 1) dieselbe = 36° eine runde Zahl, 2) weil der Parallel von Rhodus das Mittel sei von allen Breiten, unter welchen damals Beobachtungen gemacht worden wären und 3) um Hipparch's Beobachtungen damit vergleichen zu können***).

Zu Bestimmung der Schiefe der Ekliptik fand Eratosthenes****) (Synt. I, 11) den Abstand der Wendekreise von einander. 11 Theile von 83 Theilen des ganzen Meridians, also = 47°, 42′, 38″. Daraus folgt die Schiefe der Ekliptik = 23°, 51′, 20″. Diesen Abstand von $\frac{11}{83}$ nahm auch Hipparch noch an †). Den nördlichen Wendekreis aber setzte er ††) doch im Allgemeinen (ὡς ἔγγιστα) = 24°, also gegen seine Ueberzeugung mit einem Fehler von ohngefähr 9′ in der Anwendung. Von den Köpfen der Zwillinge, welche nach Eudoxus im Wendekreise stehen sollten, setzt er den ersten 30° nördlich vom Aequator statt 30°, 18′, den zweiten 33° *statt* 33°, 6′ nach Delambre. Ptolemäus findet dagegen den Bogen zwischen den Wendekreisen grösser als $47\frac{2}{3}$°, und kleiner als $47\frac{3}{4}$°, woraus als Mittel 47°, 42′, 30″ folgt, und die Schiefe der Ekliptik = 23°, 51′, 15″. Hierbei wird vorausgesetzt, dass bei diesen Beobachtungen der Bogen stets einerlei gewesen sei †††). Auch

*) S. Gesch. der gr. Astron. S. 344.

**) Gesch. der gr. Astron. S. 369.

***) Vgl. Pt. Syntaxis lib. XIII. Delambre bemerkt dabei, die Breite von Alexandrien (nach Pt. = 30°, 58′ nicht 31°, nach neueren Bestimmungen) würde eben so brauchbar gewesen sein. Die Differenz aber von 5°, 2′ war ihm gleichgültig. Sie gab am längsten Tage nur einen Unterschied von 13′ in Zeit, also eben so viel, als er auch bei der Zeitgleichung nicht achtete.

****) Gesch. der gr. Astron. S. 392.

†) Synt. l. c.

††) Ad Arat. ph. I, XXII. Petav. Uranol. pag. 113 ed. Antw.

†††) Das Schwankende in diesen Angaben entsteht besonders aus dem unsicheren Halbschatten im Wintersolstitium, aus der Refraction und zum Theil

Theon behält noch den Werth von $\frac{11}{83}$ für den Bogen zwischen de Wendekreisen und Proklus nimmt für die Schiefe der Ekliptik 23° 51′, 20″ an, setzt aber noch hinzu, der Bogen gebe ohngefäh die Seite des 15 Ecks, also = 24°.

Ueber die *Präcession*, über welche, so wie über die *Bestimmung der Jahreslänge* Ptolemäus besonders getadelt worden is bemerke ich in Beziehung auf meine früheren Aufsätze*) in de Kürze nur Folgendes.

Hipparch entdeckte durch eine Vergleichung mit Timochari Beobachtungen (200 Jahre vorher), als er aufs Neue Untersuchungen anstellte über die Sterne, an welchen der Mond in der Period von 18½ Jahr bei Finsternissen erschien, — dass Spica ihre Stellung gegen den Kolur verändert hatte. Zuerst untersuchte er durc Alignemens (wahrscheinlich mit *seinem* Astrolabium) die Stellung de einzelnen Sterne in den Bildern gegen einander, bestimmte darau ihre Oerter durch die Abstände von den Parallelen, zunächst vo dem Aequator (die Declinationen). Beide Messungen wiederholt Ptolemäus mit der Bemerkung (Synt. VII, 3), „er wolle alle Stern der Reihe nach vornehmen, *deren Beobachtung Timocharis un Hipparch unternommen* hätten," und nun folgen eine Reihe vo Declinationen, wo er *seine* Beobachtungen mit denen von Aristarch Timocharis, Aristillus, Hipparch und andern vergleicht. Ptolemäu fand Hipparch's, obgleich vorerst nur mehr „*vermuthete*, als *bewiesene*" Entdeckung bestätigt. Seine eignen Beobachtungen, fähr er fort, gründeten sich aber nun auf längere Zeit und erstreckte sich auf fast *alle* Sterne (c. 3). Nach dieser Entdeckung abe habe er es für nothwendig gehalten, eine vollständige Beschreibung aller Fixsterne vorzunehmen, und *für seine Zeit*, *als der Epoch seiner Beobachtungen* (das Jahr 135 p. Chr.) den Ort eines jede Sterns nach Länge und Breite auf der Ekliptik unmittelbar, nicht wie Hipparch, vom Aequator aus, zu bestimmen. Hierzu richtet er sein Astrolabium ein (vielleicht blos eine Veränderung des einfacheren Hipparchischen), dessen Einrichtung, als bisher unbekannt umständlich zu beschreiben und sein Verfahren durch Beispiele z erläutern, er für nothwendig hält. So fand er aus Beobachtunge des Regulus und der Spica, eine Praecession von 2°, 40′ in 265 Jahren, seit Hipparch, und folgert daraus einen Grad in 100 Jahre Da nun aber die neueren Beobachtungen schon in 72 Jahren eine Grad geben, folglich Ptolemäus Angaben um einen Grad zu gerin sind und die Epoche seines Verzeichnisses deswegen in das Jahr 6 p. Chr. zurück gesetzt werden müsste; so urtheilten Lalande un

---

wohl auch aus der Methode, die gemessenen Bogen als Vielecks-Seiten gra phisch abzutragen und alsdann die Grade durch Rechnung zu suchen, wora die Schwierigkeit der Eintheilung und des Ablesens Schuld sein mochte.

*) S. Götting. gel. Anzeigen. 1816. St. 57 u. 1837, St. 62.

Delambre wiederholt und auf das Bestimmteste im Widerspruche gegen die einfache Relation von Ptolemäus, — dass Hipparch seinen anfänglichen Weg die Oerter der Sterne vom Aequator aus durch Declinationen zu bestimmen, aufgegeben und dafür unmittelbare Messungen mit dem Astrolabium auf der Ekliptik nach Länge und Breite vorgenommen habe, nach der Methode, wie sie Ptolemäus beschreibt, Ptolemäus selbst aber habe dessen Angaben nur durch Addition von 2°, 40′ auf das Jahr 63 p. Chr. gebracht, ohne dass sich die geringste Nachweisung darüber geben lässt. Wahrscheinlich liegt aber der Grund zu diesem Widerspruche in folgender missverstandenen Stelle der Syntaxis (lib. VII, 1 fin.): *Εἴ τις ἐφαρμόζοι ταῖς κατὰ τὸν τοῦ Ἱππάρχου τῆς στερεᾶς σφαίρας ἀστερισμὸν διατυπώσεσι, τὰς αὐτὰς ἂν ἔγγιστα εὕροι ταῖς νῦν, τὰς ἐκ τῆς τότε παρατηρήσεως, κατὰ τὴν ἀναγραφὴν γινομένας αὐτῶν ἐν τῇ σφαίρᾳ θέσεις.* Die Worte sagen aber nur, dass die Sterne in den Bildern zu Ptolemäus' Zeit noch dieselben Lagen gegen einander hätten, wie sie H. in seiner *σφαῖρα στερεά* durch die Alignemens aufgetragen habe. Von Länge und Breite ist die Rede nicht.

Der ganze Irrthum bei Ptolemäus liegt in der unrichtig beobachteten *Sonnenlänge*, welche er bei der Beobachtung des Regulus am 24. Febr. 135 p. Chr. annimmt. Er setzt dieselbe = 11^s, 3°. Nach den Zachischen Sonnentafeln wäre aber die wahre Sonnenlänge damals mit Hinweglassung der kleineren Gleichungen um 5^h, 10′ Abends gewesen = 11^s, 4°, 32′. Ptolemäus Fehler wäre also = 1 Grad: *ὡς ἔγγιστα*, der folglich in das ganze Fixsternverzeichniss übergegangen ist. Auch zeigen zwei Längenbestimmungen Hipparch's von γ Ariet. und der Spica, dass Ptolemäus seine Werthe nicht aus Addition von 2°, 40′ aus den Hipparchischen gefunden hat*).

Delambre macht nun zwar (Hist. anc. T. II, S. 260) wieder folgende richtige Bemerkung über den Sterncatalog des Ptolemäus: On voit que toutes ces distances étoient simplement estimées; c'est toujours la même methode d'observation, qui preuve la privation d'instrumens propres à la circomstance. Dass man dabei aber keine Genauigkeit in der Behandlung und der Rechnung erwarten darf, scheint er nicht zugeben zu wollen. Denn er fügt gleich darauf hinzu: On voit, que Pt. arrive toujours au même resultat avec une éxactitude, qui suffirait pour le rendre suspecti, on ne trouverait certainement pas le même accord, si l'on soumettait ces observations à des calculs plus rigoureux.

Bei Bestimmung der Jahreslänge giebt Ptolemäus mit Hipparch den Aequinoctien den Vorzug vor den Solstitien, bemerkt aber dabei zugleich die Schwierigkeit in der Stellung des Instruments, da bei einer Beobachtung Hipparch's im 32. Jahr der dritten Kalippischen Periode, wo die Armille das Aequinoctium an einem Tage innerhalb

*) Gött. gel. Anz. 1816. St. 57, S. 568.

5 Stunden zweimal angab und nimmt überhaupt dabei einen Fehle von $\frac{1}{10}$ Grad, als möglich, an. Dieser Unsicherheit wegen benutzt Hipparch noch die Mondfinsternisse. Ptolemäus urtheilt aber auc dabei ganz richtig, dass alsdann seine Schlüsse nur gelten könnter wenn die Aequinoctien und Solstitien genau bestimmt wären. Er ver glich deswegen auf's Neue die Aequinoctien und Solstitien selbst mi einander und nahm auch noch einmal eine Beobachtung von Meto mit in Rechnung παλαιότητος ἕνεκεν, d. h. um durch den lange Zwischenraum von 600 Jahren den Fehler unmerklicher zu machen ob er sie gleich für roh erklärt. Da aber auch bei seiner eignen Beob achtung das Aequinoctium nach Mitternacht einfiel, der Schatten a der Armille aber von einem Mittage zum andern sich nur unmerklic ändert, so war er wieder in die Verlegenheit gesetzt, sich bei seine Bestimmungen mit ohngefähren Schätzungen und Näherungen zu be gnügen, vielleicht auch, wie bei den Finsternissen, Beobachtung un Rechnung gegen einander auszugleichen. So trifft er wieder mi Hipparch zusammen, dessen Jahreslänge von 365 Tagen, 5^h, 55′ 12′ (die nach den neueren Bestimmungen um $6\frac{1}{3}$ Min. zu gross ist), e bei seinen Tafeln zum Grunde legt und deswegen auch hier wiede getadelt wird. Ausserdem konnten die unzuverlässigen Einschaltunge ebenfalls das Ihrige dazu beitragen, dass der daraus entstehende Feh ler von 1 Tag, 7 Stunden in 300 Jahren nicht bemerkt wurde. Das beide Männer dabei mit eignem Urtheil beobachtet und die Wissen schaft zu fördern gesucht haben, kann daher auch hier nicht in Abred gestellt werden. Delambre gesteht selbst an mehreren Orten, das die Kenntniss der Alten très-vague, und man muss hinzufügen, ihr Hülfsmittel sehr dürftig gewesen sind. Daher dürfen aber auch ihr Bestimmungen „ὡς ἔγγιστα“ nicht für „*inadvertance*“, un noch weniger, wie Boulliaud meint, für Verfälschungen gelten *). Pto lemäus' oft wiederholte Versicherung, er habe seine Angaben durc mehrere Beobachtungen bestätigt gefunden, nennt Delambre eine refrain ordinair, setzt demselben aber einen gleichen entgegen mi den Worten: „*Il n'a point observé,*“ aber doch einmal mit den gleichsam abgenöthigten Zusatze (I, p. 117): „*assez singulière pou paraître paradoxale.*“ Halma's Urtheil **) wird im Gegentheil jede vorurtheilsfreie Leser, dem es nicht blos um Hypothesen zu thun ist

*) Pt. äussert nämlich, er habe die beobachtete Zwischenzeit von zwe Finsternissen um 50′ vermehrt, (weil es ihm, wie ich bemerkt habe, nu stets darum zu thun war, eine Uebereinstimmung zwischen der Rechnung un Beobachtung zu erhalten, nicht aber die Fehler von beiden kennen zu lernen) Diess nennt B. eine Verfälschung, verfährt aber bei seiner Kritik selbst nich genauer. Er verwirft die Aequinoctien von Ptolemäus, corrigirt die Hippar chischen durch die Refraction (!), nimmt die Stunde der Beobachtung nu muthmasslich an, die Breite von Alexandrien zu 30°, 58′ und die Armill genau in der Ebne des Aequators. Lauter unstatthafte Voraussetzungen, di selbst Delambre tadelt.

**) In seiner Ausgabe der Syntaxis Préface XXX.

bestätigt finden: „Il faut n'avoir pas lu l'ouvrage de Ptolémée pour soutenir une pareille assertion. Car Pt. a soin de distinguer les ob- servations, qui sont de lui d'avec celles qu'il tient des autres astronomes.“

Bei der Planetentheorie bemerkt Pt. gleich im Anfange des neunten Buchs der Syntaxis, dass Hipparch (φιλαληθέστατος) theils der eignen Schwierigkeiten wegen, theils weil er hier ebenfalls weder zahlreiche, noch genaue Beobachtungen älterer Mathematiker vorgefunden habe — nicht einmal einen Anfang mit weiteren Untersuchungen habe machen können, wenigstens nicht in den Schriften (ὑπομνήματα), welche er (Ptolemäus) noch einzusehen und zu vergleichen Gelegenheit gehabt habe. Hipparch habe sich blos begnügen müssen, die vorhandenen Beobachtungen in eine methodische Ordnung zu bringen, um zu zeigen, dass sie sich nicht mit den Hypothesen der damaligen Mathematiker vereinigen liessen. Diese nahmen eine einzige rückgängige Bewegung und eine einzige Ungleichheit an. Hipparch zeigte aber, dass jeder Planet zwei Ungleichheiten habe, und dass diese so wie die rückgängige Bewegung bei jedem Planeten verschieden sei.

Alle Beobachtungen der Planeten*), welche Ptolemäus im neunten Buche der Syntaxis als die vorzüglichsten (9 an der Zahl) anführt, gehen nicht über das dritte Jahrhundert vor unsrer Zeitrechnung hinauf, selbst die chaldäischen nicht und bestätigen also Pts'. Urtheil. Es sind blosse Angaben von Bedeckungen oder Conjunctionen mit nahe stehenden Sternen, nach Ellen, Mondsbreiten angegeben. Nur von einer einzigen Conjunction des Merkur mit der Spica, den 23. Aug. 262 ant. Chr. Abends, meldet Ptolemäus (IX, 7), dass sie Hipparch in Rechnung genommen habe (ἐπιλογίζεται). Alles scheint auch hier noch auf anschaulicher Darstellung διὰ τῶν γραμμῶν, und unmittelbaren Messungen durch Alignemens zu beruhn. Geometrische Untersuchungen finden sich wenige, selbst nicht bei Anwendung des eccentrischen Kreises. Der Mangel von Trigonometrie ist überall sichtbar.

In Beziehung auf seine eigene Arbeit bemerkt nun Ptolemäus ferner, dass die Zeit, seitdem man Planetenbeobachtungen habe noch zu kurz sei. Je kleiner aber der Zeitraum, desto fühlbarer der Irrthum in der periodischen Bewegung mit noch folgender richtigen Bemerkung: Jeder Planet habe zwei sehr ungleiche Anomalien an Grösse und periodischer Rückkehr. Die eine beziehe sich offenbar auf die Sonne, die andre auf die Theile des Thierkreises. Beide wären aber so vermischt, dass man Mühe habe, sie zu unterscheiden und anzugeben, was der einen oder der andern gehöre. Die Beobachtungen der Alten gaben grösstentheils nur den Stillstand (στηριγμούς) an oder die Erscheinungen am Horizonte (φάσεις), oder Stellungen gegen andere Sterne. Bei dem Stillstande sei aber die Ortsverände-

*) Vergl. Iteler's histor. Untersuchungen über die Beobachtungen der Alten. S. 263 f.

rung mehrere Tage unmerklich, bei den Erscheinungen sei nicht allein die Gesichtsschärfe und die Atmosphäre hinderlich, sondern man verliere auch oft zugleich mit der ersten und letzten Beobachtung den Punct, mit welchem man Vergleichungen angestellt habe, aus dem Auge mit dem Verschwinden des Sterns*). Ausserdem gäben die beobachteten Abstände von Fixsternen bei grossen Zwischenräumen nur zweifelhafte Resultate, weil die Linien (γραμμαὶ) zwischen den beobachteten Gestirnen verschiedene, nicht immer rechte, Winkel mit der Ekliptik machten, wodurch leicht grosse Fehler entstehen könnten, wegen der sich jeden Augenblick ändernden Neigung der Ekliptik gegen den Horizont.

Da es seine besonderen Schwierigkeiten hatte, die Lage des Meridians *am dunklen* Himmel zu bestimmen und die Mittel zu einer genauen Zeitbestimmung sehr unvollkommen waren; so waren auch die nothwendigen genauen Beobachtungen von Circummeridianhöhen bei Oppositionen unmöglich. Ptolemäus war also auch hier wieder bei den Oppositionen und den grössten Digressionen der untern Planeten an den Horizont gewiesen, also an den Abendaufgang (διὰ τῶν ἀκρονύκτων Synt. X, 6), wo er zugleich die Proportionen der Anomalie und der Apsidenlinie durch graphische Hülfsmittel (διὰ τῶν γραμμῶν) suchte. Aus diesem Grunde konnten daher auch die Parallaxen der Planeten damals noch nicht angegeben werden.

In seinen Handtafeln hat nun Ptolemäus noch eine Hülfstafel für den Regulus bei Planetenbeobachtungen hinzugefügt**), und eine Erklärung dazu in der Einleitung (S. 6 ed. Halma). Hier zeigt er, dass man die Entfernung eines Sterns (nicht blos eines Planeten) vom Widderpuncte (ἀπὸ τῆς τοῦ κριοῦ ἀρχῆς εἰς τὰ ἑπόμενα τῶν δωδεκατημορίων) durch die Entfernung desselben vom Regulus finden könne. Die Apogeen der Planeten nimmt er zwar als beweglich an, aber nur 1° in hundert Jahren. Weil nun diese Bewegung nach seiner Hypothese mit der Präcession einerlei ist, so bleibt nach seiner Voraussetzung auch die Entfernung desselben vom Regulus *constant*.

Im zehnten Buche der Syntaxis führt Pt. eine Beobachtung des Mars im Scorpion an, am dritten Tage nach der Opposition. Diese findet Kepler begreiflich fehlerhaft, um den Epicyklus zu bestimmen und setzt ausdrücklich hinzu: „der Fehler könne in der unrichtigen Bestimmung des Aequinoctiums, oder der Bewegung der Sonne, oder in dem Calender und der römischen Einschaltung liegen.“ Longomontanus aber und mit ihm Delambre möchten lieber glauben, Pt. habe diese Aequinoctien nur „*supponirt*.“ Es wäre nichts als Ruhm nach Hipparch's Tafeln (die Beide ebenfalls nur supponiren). Dabei

*) In ähnliche Verlegenheit kam er bei den Finsternissen. Er giebt nie Anfang und Ende an und das Mittel bloss nach Viertelstunden. Sont-celà des observations? fragt Delambre. Disc. prélim. pag. XXVII. Die Hipparchischen waren aber offenbar nicht genauer. S. Gött. gel. Anz. 1816, S. 565.

**) Für die Länge = 122°, 30′ und die Breite = 0°, 10′, wobei er aber ebenfalls einen Fehler von 10′ nicht achtete.

setzt Del. noch hinzu, Kepler zweifle, ob man die Elemente des Mars durch die Beobachtungen in der Syntaxis bestimmen könne. Ja es scheine: „dass K. einige Zweifel habe an der Wahrheitsliebe (véracité) von Ptolemäus, mit der gewöhnlichen Wiederholung: „Quant à nous, nous serions bien tenté de croire, que Pt. n'a rien observé, qu'il s'est crée des exemples d'après ses tables*)." Ausserdem bemerkt er noch in dem disc. prelim. (pg. XXXIII), dass Pt. bei den Breiten einige „remarques vagues" mache, blos auf die Theorie gestützt, ohne Beobachtungen, die er doch gehabt haben müsse. Bei den Neigungen der Bahnen aber gebe er Grössen an, die nicht viel von den heutigen verschieden wären. Die Fehler von seinen geocentrischen Längen könne man nicht entdecken.

Die genaue Bestimmung der geocentrischen Längen mit den neueren sind erklärlich durch die leichteren Beobachtungen der periodischen Bewegung, welche Ptolemäus mit den älteren, wenn auch roheren Angaben der vorhergehenden Jahrhunderte vergleichen konnte. Die Neigungen konnten durch Beobachtung der *grössten* Breiten bestimmt werden. Mehr Schwierigkeiten machten dagegen die Beobachtungen der Oppositionen für die übrigen Breitenbestimmungen. Dazu kam noch, dass bei allen diesen Beobachtungen nur die mittlern Sonnenörter aus den Tafeln genommen wurden. Ueberhaupt mochte Pt. die Erfahrung machen, dass die Epicyklen für die Breiten seine Untersuchungen auf dem Planisphär noch mehr erschwerten, ohne zu einem nur erträglichen Resultate zu führen, und dass er überhaupt bei seinen mühevollen geometrischen Forschungen am Ziele war. Deswegen schliesst er auch seine Untersuchungen mit der Bemerkung, dass unsre Ideen nicht bestimmt genug wären. Wenn man jene vollkommenen Bewegungen des Himmels, wo es keine Störungen gebe, nicht erreichen könne, so müsse man wenigstens das Mögliche thun, um denselben näher zu kommen. Delambre nennt dieses einen Galimathias. In dem discours prélim. l. c. spricht nun zwar Del. von Pts'. Planetenbeobachtungen, meint aber, er sei allein gewesen ohne Richter und ohne rivaux, auch schienen die Planeten damals von geringem Nutzen gewesen zu sein! Doch lässt er an einer andern Stelle (Hist. de l'astr. anc. T. II. S. 381) Pt. dagegen einmal Gerechtigkeit wiefahren. Ptolemäus, sagt er, habe durch seine Untersuchungen über den Mond und Mercur durch seine verwickelten aber sinnreichen Hypothesen den Ruhm, Keplern den Weg gebahnt zu haben, so wie dieser ihn Newton gebahnt habe, mit dem Zusatze: „Cette réflexion, qui n'avait encore faite par aucun astronome, que je sache, prouvera, que, si nous avons quelque fois l'air de vouloir dépouiller Ptolémée d'une partie de sa gloire pour la rendre à Hipparque, nous lui rendons d'une autre côté toute la justice qui nous paraît lui être due u. s. w. Und doch wiederholt er**) seine gewöhnliche Behauptung:

*) Hist. de l'astr. mod. T. I, pag. 468.
**) Hist. de l'astr. de moy. âge. Pag. XIII.

Pt. qui n'observait pas, quoiqu' il en dise! Auf diese Weise werde nun fast alle Abschnitte der Syntaxis beurtheilt und getadelt. Ic breche also hier ab. Immer bleibt es aber ein Räthsel, was Del. z dieser Kritik der Syntaxis veranlasst haben mag. Pt. würde mit meh Gerechtigkeit behandelt worden sein, wenn Delambre seiner ausge sprochenen Ueberzeugung stets treu geblieben wäre: „Accoutumes de longtems à resoudre ces problèmes par le calcul, nous sommes tro aisément portés a croire, que les anciens faisaient comme nous.“ —

Nach Kepler's, Halley's, Le Monnier's Vermuthung sollen di Schriften Hipparch's durch die Arbeiten von Ptolemäus verloren gegan gen sein. Nach meiner Ueberzeugung trägt aber Pt. so wenig di Schuld, als Cicero und Seneca von dem Verluste der Stoiker und Pe ripatetiker. Ich habe schon oben bemerkt, dass das Zeitalter keine Gewinn erwartete von einer scharfen, streng wissenschaftlichen Auf lösung eines blos geometrischen Problems, wofür die Syntaxis genom men werden muss. Nicht blos Hipparch's, sondern auch andere Astronomen Schriften sind zu Grunde gegangen, wovon die Frag mente, wie Trümmer aus der Urwelt unter astrologischen und kabba listischen Schutt in den Schriften der Compilatoren, Grammatiker un Kirchenväter verborgen liegen und aus welchen, wie Diogenes Laer tius, Stobaeus und andere bezeugen, nur die Curiosa zu Tage geför dert worden sind, oder sich die „puerilités,“ wie Delambre Maniliu Gedicht nennt, erhalten haben. Dazu kam noch die weitschweifige zum Theil verworrene Darstellung bei Demonstrationen, worüber De mit Recht klagt, und wovon Hipparch's Schriften noch weniger fre gewesen sein mögen, wie ich oben an einem Beispiele aus seiner noc vorhandenen Schrift (ad Arat. phaenom.) nachgewiesen habe. Di Geometrie war noch in ihrer Kindheit, sagt Synesius.

Soll die Astronomie für die älteste Wissenschaft gelten: und ih Ursprung in die Patriarchen- und Mythenzeit zurückgeführt werden so können nur die einfachsten Wahrnehmungen einzelner glänzende Sterne und auffallender Sterngruppen, sowie empirische Regeln z astrologischen Zwecken, im weitesten Sinne, die Calender- und Wit terungsregeln mit eingeschlossen, — darunter verstanden werden, wi sie ein schlichter Landmann auch jetzt noch machen würde, ohne An spruch auf Kenntniss der Ordnung und der Gesetze des Himmels. Di eigentliche Wissenschaft setzt ausser Mathematik auch Geschichte un Chronologie voraus. Ohne den Regentenkanon, der von Nabonassa ausgeht, wären die von den Chaldäern bemerkten Finsternisse für de Astronomen von keinem Werthe. Die Sagen über den Ursprung de Astronomie sind späteren Ursprungs und stammen aus einer Zeit, w es den Orientalen gelang, sich wieder geltend zu machen. Die Frag aber über den Erfinder derselben — sei es nun eines Mannes oder eine einzelnen Volkes, (Boulliaud glaubt, es könnten mehrere gewese sein) — ist ganz gehaltlos.

Horazische Tableaux und Skizzen

von

Wilh. Monich.

Als Herder in seinen *Briefen über das Lesen des Horaz* (Adrastea 5. Bd.) mit der Kraft und dem Durchdringen seines Genius tiefe Blicke in das Innerste der horazischen Lyrik warf, da hätten seine Winke von den Philologen mehr beachtet, seine genialen, gediegenen Ansichten mehr in die philologische Methode eingeführt werden sollen. Gewiss, durch ein solches Verfahren hätte nicht nur die horazische Kritik und Exegese eine andere, bessere Gestalt gewonnen, auch um die gerechte Würdigung des Lyrikers Horaz stände es besser, als es jetzt der Fall ist. Unläugbar hat die gläubige Verehrung des bloss pergamentenen Horaz, ohne dass man den Geist seiner Lyrik heraufbeschworen, und eine stereotype Manier, nach welcher man auf gewisse philologische Zunft- und Handwerksgrüsse lauschte, verbunden mit eben in diesem Bereiche sehr unfruchtbaren, historisch-chronologischen Untersuchungen, z. B. über die Zeit der Abfassung *eines jeden*, wenn auch objectiv noch so wenig und gar nicht eingreifenden Gedichts, das tiefere Eingehen in den Geist horazischer Lyrik zurückgedrängt, und so lag fortwährend *ein* Feld, auf welchem eine recht ergiebige Ausbeute zu gewinnen war, und auf welchem, wenn es einem altclassischen Lyriker, einem im Paganismus plastisch bildenden Geiste galt, vor allem die Untersuchung sich bewegen musste, ich meine, das ästhetische, völlig unangebaut da. Die neueste Zeit hat die traurigen Folgen dieser Unterlassungssünde recht anschaulich und erbaulich vor Augen gestellt. Jene unmotivirte Verehrung der Gläubigen hat die kecke Häresie der ultraliberalen Kritik, so wie die geistlose Manier den geistvollen Widerspruch ins Leben gerufen.

Es konnte nicht fehlen, dass in einer Zeit, wo bei der engen Verbindung zwischen Leben und Wissenschaft, durch sociale Umwälzungen auch in andern Bereichen, in Religion, Philosophie, kurz in jeder idealen Sphäre, so manches aus den Fugen gerückt, wo die Geister nach allzulanger Stagnation gewaltsam von dem Stabilitätsprincip hinweg in die luftigen Räume, wo die Bewegungspartei nicht ohne Geist schaltet, hinausgestürmt sind, wo man allzu sehr einer blendenden Geistigkeit sich zuzuwenden und zu ergeben geneigt ist, dass, sage ich, in einer so bewegten Zeit die kühnen Würfe, Herzensleichterungen und Zweifel des gelehrten und geistvollen holländischen Kritikers einen Wiederhall *da* fanden, wo die philologische nicht reflectirende Altgläubigkeit so viele schwache Seiten dem Angriffe bot, — ich meine eben in der dermaligen Behandlung der horazischen Lyrik, in welcher scharfe, geistreiche Geschmacks-

kritik, wie sie die Zeit gebieterisch verlangt, gar keine Stelle fand. So haben wir denn in den letzten Tagen die rücksichtslosen Ausfälle gegen den Venusiner in den hallischen Jahrbüchern gelesen, und es hat sich, wenn irgendwo anders, auch hier wieder bestätigt, dass überall, wo die Kunst gefallen, sie durch die Künstler gefallen.

Was ist hier nicht alles aus der Acht gelassen? Wo lies't man in den kritischen und exegetischen Werken, welche sich mit dem Lyriker Horaz beschäftigen, Ausführliches und Erschöpfendes über plastische, stilistische, thematische Weise dieses Dichters, — wo von der innern Oeconomie des Formalen in seinen lyrischen Erzeugnissen, — von dem lyrischen Fortschritte in demselben, — von horazischer Kleinmalerei, — von der diesem Geiste eigenen Manier den Gedanken plastisch zu umkleiden, ihn selbst aber so zu gestalten, dass das Plastische wiederum aus ihm hervortritt, — von den, lange nicht genug beachteten, Beziehungen der Einzelnheiten auf einander, — von des Dichters Eigenthümlichkeit, die trichotomisch beschafften Aufstellungen (Begriffe oder Wendungen) in Gegenstellungen bis zu einem Höhepuncte bei der Mitte fortzuschieben und von hier an das Gegebene zu beleuchten, — von der innern Correspondenz von Bild und Gedanken bei ihm, — von dem Dualismus, in welchem er gern seine Vorstellungen zur Anschauung bringt, — von seinem dogmatisch-politischen System, seiner philosophischen Aufklärung unbeschadet, — dann von den Tonstellen, worauf bei ihm zum Verständniss der einzelnen Stellen, so wie zur Rechtfertigung seines Stiles, so sehr geachtet werden muss, — von der Scenerie, Gruppirung der Bilder und der ganzen künstlerischen Einrichtung und Anordnung von Bild und Gedanken zur Erzielung wahrer Rundgemälde, — von Oden, welche mehr reflectiren, — von andern, wo mehr eine Situation vorgeführt wird, — von den zwei Dritttheilen der Gedichte, welche keine Oden sind, — von der melothematischen Kritik, vermöge welcher man den einzelnen Gedichten richtig ihr Genre nachweis't, — von der weniger im Dichter ursprünglichen, als durch Uebung angebildeten Lyrik, wornach manches das Gemachte, durch Studium Erzielte bekunden muss, — von dem allmähligen Emporringen des Dichters zur selbstständigen Bewegung im lyrischen Bereich, — vom Vorherrschen hier des Plastischen, dort des Reflectirenden, ohne dass Eines in das Andere schön verschwebt, besonders in den frühern Gedichten, nicht zu verwundern bei einem Geiste, der als Sermonenschreiber mehr zu Sentiments geeignet war, dem als poetischem Epistolographen, als practischem Weltweisen, geistreichem Beobachter, Mann mit Erudition, das Ideale der Lyrik erst durch das Medium eines freilich nicht erfolglos nach Selbstständigkeit ringenden Studiums nach und nach sich gestaltete, — ganz besonders aber davon, dass, sowie überhaupt bei altclassischen Dichtern, so bei ihm die Kritik nicht sofort dazu schreiten muss, über jedes Einzelne an der Stelle, wo es sich findet, abzuurtheilen, ohne es im Lichte des geistig erfassten Ganzen betrachtet zu haben?

Ich bedinge mir nun für eine entsprechende, erfolgreiche Behandlung besonders des formalen Theils der horazischen Lyrik neben Gewiegtheit im Diplomatisch-Kritischen, im Philologisch-Grammatischen, und Kenntniss des Sachlichen, — unbestreitbar der Hauptsache, — endlich neben einer Unbefangenheit, welche von dem Iurare in verba magistri, von allem Autoritätsglauben sich frei zu erhalten weiss, einen gewissen Tact in der genauen, wohl begründeten Bestimmung des Folgenden, worin ich zugleich die Grundzüge einer Theorie der horazischen Lyrik entworfen zu haben glaube.

Die Lyrik, geistige Gefühle und ideale Zustände durch Vermittlung der Phantasie, des Vorstellungsvermögens und der reflectirenden Geistigkeit der sinnlichen Anschauung gestaltend, malt in Tönen, Worten, Bildern, Gefühlen, *objectiven Erscheinungen und Gedanken*, welches alles aus dem Subjectiven, wo es sich abspiegelte, sich losringt und in die Objectivität zurückgespiegelt wird. Für ihre Bestimmung geben Regel und Norm die *Rhythmik*, die *Stilistik* und die *Thematik*. Da die antike Lyrik eine geistig-*abbildende* Kunst (Plastik der Ideen mehr noch als ein musikalisches Weben und Wehen der Subjectivität, ein harmonisches Tönen der Empfindung) ist, so kann man passend jene erste in besonderer Beziehung auf die Lyrik die *Graphik*, die zweite die *Plastik*, die dritte die *Architektonik* nennen.

1) Das *graphische* Moment zerfällt nun in das *musicalische* und *declamatorische*. Zum erstern gehört das *rhythmische* (sensu strictiori) und das *melodische*; dem letzteren ordne man unter das *dynamische* und das *rhetorische*. Die *musicalische Graphik* hat es mit der Tonform, entweder absolut oder relativ (in Beziehung auf die Wörter in Anwendung gebracht), zu thun. Die *Rhythmen* (das geregelte Verhältniss der längern und kürzern Tonelemente), so wie das *Euphonische* (der dem Ohre angenehme Wechsel der Mit- und Selbstlauter), werden in der musikalischen Graphik bestimmt und beurtheilt. Ausgemacht ist übrigens Horaz in diesem Betracht ein in lateinischer Sprache nicht übertroffener Meister; der im Paganismus sich bethätigende Geist pflegte die Form, selbst den Gedanken ihr, so weit es anging, unterordnend, bis zu seltener Vollendung. Man wird dies finden müssen, wenn man auf den schönen Fluss der Rhythmen, auf den lieblichen Wechsel seiner Vokale, namentlich in seinen lyrischen Gebilden der späteren Zeit achtet. — Die *declamatorische Graphik* beschäftigt sich nun mit der rechtzeitigen Hervorhebung der Wörter an bestimmter, geeigneter Stelle für die klare Auffassung, in soweit sie *dynamisch* ist, mit der numerös abgerundeten Vorüberführung der Wörter (incessus verborum), in soweit sie *rhetorisch* eingreift. Für die declamatorische Graphik ist es von grösster Wichtigkeit, dass man, wo möglich (und es ist möglich), aus dem Total der horazischen lyrischen Erzeugnisse, besonders der wirklichen Oden, eine durchgehends zwanglos anwendbare Norm für die Tonstellen ermittele, welche in mög-

lichst freier, der Geistigkeit des Dichters sich überall anschliessend Modification, — eine wahre Nothwendigkeit in der Freiheit, ei Einheit in der Mannigfaltigkeit, — in einer durch den rhythmisch und stilistischen Verhalt der Strophen und Perioden gebotenen Ha tung, zum Verständniss des eigentlichen Gedankens mitwirken könn Was in der idealeren Poesie des Christianismus an nicht festb stimmten Stellen der Verse hervortritt (wie sich das in den Declami mustern, z. B. von Solbrig u. a. m. und, mit Zuziehung der Musi in den gut declamirten Recitativen zeigt), das liegt dem aufmer samen Beobachter in festerer Ordnung, in den antiken, paganische musicalisch-plastischen Strophengebilden, zunächst des Horaz, a Tage.

2) Die *Stilistik* (lyrisch gewandt, die *Plastik*), zerfällt gle cherweise in zwei Theile, in die *ästhetische* und *Ideenplastik*. S beschäftigt sich, wie jene Graphik mit *Ton und Wort* für d *äussere* Schönheit und Klarheit (für Farbenschmelz und Lichtmod fication), so mit *Bild und Gedanken* für die *innere* Schönheit un Klarheit. Die *ästhetische Plastik* bestimmt die Natur der Bilde die schickliche Gruppirung derselben, die Zahl und Verhältnis mässigkeit, die Zweckmässigkeit für den vorseienden Gegenstan und relativ zum Gedanken, die liebliche Wechselwirkung von Bil und Gedanken; die *Ideenplastik* hat es ausschliesslich mit den Idee zu thun, mit ihrer Natur, Zweckmässigkeit, Wahrheit, Stärk Fassung, mit ihrer Zerlegung (dem Trichotomischen in Begriff un Wendung, dem Dichotomischen des Gedankens, dem Dualischen de ganzen Reflexion, den Parallel- und Gegen- (Contrast-) stellunge (wie sich dies alles besonders bei Horaz findet, — namentlich übe 300 trichotomisch gestaltete Wendungen), endlich mit der verstän digen Aufsuchung der geistreichen und oft witzigen Beziehungen de Einzelnheiten bei ihm.

3) Die *Thematik* (lyrisch *Architektonik*), welche theoretisc sich bethätigt in der genauen und sichern Erfassung der Haupt- un Grundidee eines ganzen Gedichts, sowohl *relativ* auf ihre Forn und Einkleidung, als auch *absolut*, an sich, betrachtet, in wiefer sich alle übrigen Vorstellungen, theils der Phantasie entstammt, i Situation, Scenerie, Staffage, Bildergruppen, Bildern, theils auf di rhythmische Gesammtform, das Metrum bezüglich, theils Sprossen de Reflexion, in Sentenz, Apophthegmen, moralischen (aus dem Lebe entnommenen) und historischen (auch mythischen) Beleuchtunger subsumiren lassen, und bei aller scheinbaren Anomalie, Vereinzelun und Abirrung doch durch ein inneres Gedankenband zum Ganze ungezwungen sich verknüpfen. Auch hier ergeben sich zwei Theile der *meloplastische* und der *logische*. Jener zerfällt in das *heuri stische* oder *melothematische* Moment (wo untersucht wird, wie sic das Metrum zur Grundidee verhalte und eigne), und das *melopöisch* (welches sich mit der Behandlung des Metrum für die Grundide beschäftigt); dieser giebt das *systematische* Moment (wo die Dispo

sition eines Gedichts zur Sprache kommt), und das *epikritische* (wo die logische Anordnung der Theile zum Ganzen und unter sich beleuchtet und genau gemustert wird), Correctheit und Deutlichkeit hier, wie in den beiden übrigen Theilen innere und äussere Schönheit und Klarheit, zur Sprache. *)

So stellt sich für das Ganze hier Besprochene nun folgendes Schema heraus:

A. *Rhythmik* (lyr. Graphik).				B. *Stilistik* (lyr. Plastik).				C. *Thematik* (lyr. Architektonik).			
1) musicalische Graphik		2) declam. Graphik		1) ästhetische Plastik		2) Ideenplastik		1) meloplastische Architektonik		2) logische Thematik	
a) rhythmisch (sensu strictiori)	b) melodisch od. euphonisch	a) dynamisch	b) rhetorisch	a) analytisch	b) synthetisch	a) absolut	b) relativ	a) heuristisch od. melothematisch	b) melopöisch	a) systematisch	b) epikritisch

So wie dieses Schema eine Abstraction aus den horazischen lyrischen Erzeugnissen ist, so sind die folgenden Tableaux und Skizzen als concretes Ergebniss aus einer möglichst genauen Durchmusterung der horazischen lyrischen Sphäre nach diesen Grundzügen anzusehen.

1. Die *sechs ersten* Oden des *dritten* Buchs — ein *Odencyclus*.

(Nach einer neuen, ins Einzelne gehenden Beweisführung.)

1) *Vorläufige Aufstellung*. Es giebt eine *Weltordnung*. Jupiter, nach der Bezwingung der Giganten allherrschender Machtgebieter im Weltall, steht als *absolutes* Prinzip an ihrer Spitze. 1, 5—8.
Das *relative*, der Menschenwelt zugewandte Prinzip ist die Necessitas; sie ist die zugleich normgebende und strafende Repräsentantin der Weltordnung. Die rechte, die einzige Disposition, 1, 9—16.
welche sich zu dieser Weltordnung verhalten mag, ist *Desiderare*, 1, 25.
quod satis est, eine Maxime, mit welcher es der Dichter halten 1, 41—48.
will. Diese genannte Disposition ist nun die Basis, auf welcher der Dichter seinen Odencyclus construiren will, und so hat er sich mit ihr in der Einleitung, — diese eben enthält, nebst dem Proömium, die erste Ode, — beschäftigt. — Wie heisst der Zustand,

*) Horaz ist ein Lyriker nicht sowohl von Natur, als durch Studium. Nur in einigen Gedichten, wie z. B. I. 4. 9. 17. 22. II. 13. III. 9. u. a., waltet, und zwar dann recht schön, seine Subjectivität vor. Dies darf eine besonnene Kritik nicht vergessen. Und eben so wenig darf man, wenn man an einzelnen Stellen ihm Schiefes, Gespreiztes, Gemachtes vorzuwerfen geneigt ist, die Einzelnheiten sofort an der Stelle, wo man sie findet, verdammen, ohne einen tiefen Blick in die ganze Composition gethan zu haben. Des geistvollen Dichters Bestreben ging unstreitig dahin, die Einzelnheiten durch Studium und ängstliches Mühwalten zu einer schönen plastisch-harmonischen Form zu verschmelzen und abzurunden.

2, 1. wo man hat, quod satis est? Die pauperies. Diese pauperiem zu ertragen soll schon im Knabenalter der Römer sich üben. *Sie*
2, 1—17. ist mit der harten, rauhen Kriegsgewöhnung und mit dem Gedanken, dass es süss und ehrenvoll sei fürs Vaterland zu sterben, die Grundbedingung zur *virtus*. Wie wird nun, jenen drei Verhältnissen nach, die virtus charakterisirt? Sie ist genügsam im
2, 17—27. Puncte äusserer Ehren, daher nicht furchtsam abhängig von äusserer Gewalteinwirkung einer wetterwendischen Pöbellaune, und gemeinem Treiben entschwebt sie, den Himmel sich erschliessend, zur Unsterblichkeit auf des Ruhmes Schwinge. In dieser virtus ruht noch ein anderer lohnender Bürge ruhevollen, gesicherten Lebens,
2, 25—32. die castitas, sowohl in Beziehung auf die Götter, als auch auf die Sitten, insofern die echte Römerhaltung (eben die virtus), ohne Frömmigkeit und Sittenreinheit gar nicht gedenkbar ist. So bildet
3, 1—8. die *rechte Haltung* des miles, civis und vir religiosus den Mann, der, justus ac tenax propositi, furchtlos den dräuenden Gefahren in der Bürgersphäre (2, 19—20), den tobenden Gewalten in der Natur (1, 26 etc.), dem Donner Jupiters und überhaupt den trümmernden Schrecknissen in der Weltsphäre (1, 7—8) steht und fallt. Soweit (von 2, 1 bis 3, 8) geht der erste, die virtus behandelnde Theil in seiner theoretischen Auseinandersetzung; es folgt die Beleuchtung und Anwendung desselben auf den Römerstaat. Welches ist nun die virtus, als Bestimmung für den Römerstaat? Das steht zur Frage. So wird nun an die Weltordnung die Römerordnung gehalten. Hatte jene in dem Regum timendorum in proprios greges, reges in ipsos imperium est Jovis ihr Grundgesetz, in dem Beginnen der Giganten die Contravenienz; so hat diese in dem Mars ihren patronus, so wie in der richtigen Haltung in der Marsclientel, — eben in der römischen virtus, — ihr Grundgesetz, in der Verkehrung dieser Ordnung in den Bürgerkriegen (dergleichen auch der Gigantenkampf in der Weltordnung war), und ihren Aeusserungen die Contravenienz. An der Spitze
3, 9—16. der Beleuchtung stehen die leuchtenden Muster der rechten Haltung (ars, eben die virtus) 3, 9—16. An das letzte Muster in der Reihe, den Quirinus, knüpft der Dichter nunmehr aus der didaktischen Sphäre in die epische, weil die Götter sich, wie in Trojas, der Ahnenstadt, so in des zur Apotheose bestimmten Troersprossen Quirinus Geschicke einmischen, übergehend, Roms vom Fatum verfügte Bestimmung, der Göttin der Herrschmajestät, die tief in Trojas Geschick eingegriffen, der Juno, in den Mund
3, 17—68. gelegt. Sie kündet diese Bestimmung so: Die Ahnenstadt ist gesunken, weil sie, eine injusta und incesta, beginnend und so zum Ende stürmend, der Strafe für Contravenienz gegen die Weltordnung verfallen war. Fortan soll, ihr entsprossen, Quirinus im Mars einen patronus für sich und seine Stiftung, den Römerstaat, erhalten, so wie er selbst die Apotheose gewinnen wird. Die Marswehr (ancilia), das nomen extentum in ultimas oras, das Ca-

pitolium fulgens soll für die Quiriten, die nur in dem reinen Gegensatze gegen die sündige Ahnenstadt ihre pietas bewähren können, Bestimmung und ihrer virtus Gewähr sein. Wie müssen sie demnach beschaffen sein? Aurum spernere fortiores (ist das nicht das Desiderare, quod satis est, das Angustam pauperiem pati?) dann Visere armis terminos mundi gestientes h. e. bellicosi (ist das nicht das robustum militia vitam sub divo et trepidis in rebus agere?) ferner non nimium fidentes (ein Wort zur Bezeichnung des Uebermuthes gegen die Götter, wie es Ode 4 von den Giganten gebraucht wird (4, 50 fidens juventus); und ist dann nicht die Religiosität am Schlusse der zweiten Ode wieder herangezogen, wo auch *fidele* silentium?) So haben wir denn hier wieder die Grundstoffe der virtus, den robur animi durch die pauperies, die Fortitudo und die Castitas, als Bestimmung der Marsclienten: im Entbehren gewiegt, todesmuthige, furchtlose Eroberer, die Götter scheuend, — das ist der Quiriten (Quiris, guerre, wär, German, Krieger) Bürgschaft, das ihr Glaube, ihre Gesinnung, ihre Haltung, ihre virtus.

Hat nun der Dichter in *epischer* Sphäre die *ideale Römerbasis* zur Anschauung gebracht, und diesen Theil mit einem auf seine *Muse* rückwendenden Epilog geschlossen (so wie er die psychologische Einleitung (Ode 1.) mit einem psychologischen Blick auf seine *Denkart* beschloss), so tritt er jetzt für den zweiten Theil seines Cyclus, wo er theoretisch und mit beleuchtender Anwendung *das waltende Prinzip für die Römerordnung*, wie dasselbe für die Weltordnung Jupiter war, aufsuchen will, in die hymnische Sphäre ein. Dort im ersten Theile erschien die *pauperies* als die Nährmutter der *virtus;* hier treten nun die *Musen,* die für das Desiderare, quod satis est, die wissenden, kundigen, das rechte Maasshalten, als Pflegerinnen des *lene consilium* heran. Zum Walten gehört überhaupt das consilium. So wie Jupiter mit seinem Götterchore (man mustere die *geistigen* Göttergewalten im Gigantenkampfe), es für Aufrechterhaltung und Feststellung der Weltordnung anwandten, so wird Augustus der Fromme dasselbe als ein *lene* consilium modifizirt, zur Aufrechthaltung, oder vielmehr Neubegründung, der Römerordnung anwenden, hat es theilweise, — das sagt die fünfte Ode, — schon mit Erfolg angewandt, und was noch zu leisten steht, das sagt die sechste Ode aus. Nach einem für die Haltung des Hymnikers wohlmotivirten Anruf der Calliope, als prooemium, welcher ihn, den Musarum sacerdos, wie er sich in dem ersten prooemium ankündigte, schon in der zweiten Strophe in die rechte Stimmung versetzt hat, stellt er nun aus eigener Gemüths- und Lebenserfahrung theoretisch die Musen als Urquell heiliger Ruhe und ungefährdeten Lebens auf, und zum Augustus, ihrem Pflegling und Verehrer übergehend, charakterisirt er sie dann noch als Verleiherinnen des lene consilium. In der dann folgenden Beleuchtung des consilium findet er

3, 69—72. 4, 1—8. 4, 9—36. 4, 37—42. 4, 42—64.

nun in dem Jupiter und seinem Verhältnisse zu der ihm unte
geordneten Weltsphäre (S. 1, 4—8) das erhabene Gegenbild
(5, 1—4.) dem Augustus und seinem Verhältnisse in der Römersphäre. A
jener Beleuchtung durch die Gigantomachie treten ihm zwei R
4, 66—68. sultate hervor, eines für den Augustus: Vim temperatam di quoq
provehunt in majus, das andere für die die Römerordnung ve
kehrenden Römer: Dii odere vires omne nefas animo movent
4, 69—80. Beispiele von götterfrevelndem Trotz und eben so Unkeuschh
dienen nun der Anwendung auf die Römerzustände, wie jene Z
sie sahe, zur Einleitung. Wie wird nun diese Anwendung beschaff
Sehr einfach so: Wie Jupiter mit dem consilium die Gigante
5, 1—4. macht, diese vim consilii expertem, gestürzt, und die Weltordnu
her- und festgestellt hat, so thut auch Augustus mit dem le
consilium, ein praesens Divus in der Römersphäre; wie Jupiter m
seinem Donner die Ungebühr vernichtete, so hat Augustus dur
Beseitigung der argen Ungebühr in Betreff der Parther, die all
Römerbestimmung, Römerordnung Hohn sprach, sein lene cons
lium bewährt, und ist, wie jener im Olymp, ein Machtgott in d
5, 5—12. Römersphäre geworden. Welches ist nun jene Ungebühr der R
mer? Keine andere, als die sündig verkehrte, völlig unrömisch
Aufgebung der Römergarantieen, wie die dritte Ode sie angal
in deren bestehendem Leben für Rom auch dem einzelnen Röme
mit seinem Bürgerthum eng und innig verwachsen, das eigne L
ben besteht. Milesne Crassi — fragt der Dichter — conjuge ba
bara turpis maritus *vixit* (hat er denn *gelebt*?) et (und ist doch
hostium, — Pro Curia, *inversi*que mores (der Verkehrung d
Römerordnung!) — consenuit (alt und stumpf worden, verdumpft
socerorum in arvis, Sub rege Medo, — Anciliorum et nominis
togae oblitus, aeternaeque Vestae, incolumi Iove et urbe Roma
Sehen wir nun noch einmal Ode 3 an! Da lesen wir nepote
Marti redonabo, bellicosis Quiritibus, horrenda nomen in ultima
extendat oras, triumphatis possit Roma ferox dare jura Medis (un
2, 3. Parthos feroces vexet eques), stet Capitolium fulgens. Wo
hat übergrosser Trotz übergrosses Verzagen (wie beim Dionysiu
bei dem römischen Bauherrn, der die Naturschranken höhnte, dan
dem Timor, den Minis, der Cura verfiel, Ode 1), weil das Desi
derare, quod satis est, aus den Augen gesetzt wurde, auch hie
zur Folge, zum Sündenziele gehabt. Eine ähnliche Römerbesch
5, 13—40. dung hat Regulus verhütet, wo das damnum virtutis, der natür
lich im Entarteten unwiederbringlichen, darum weil man das auru
cogere humanos in usus, nämlich den gefangenen und dadurch ent
römerten Krieger loszukaufen beabsichtigte, zu befürchten stand
Carthago dort und Roms Ruinen! Parther hier und Roma steht
5, 41—56. (incolumi urbe Roma). — Und Regulus, — ein Muster eines justu
ac tenax propositi vir, eines Mannes mit der römischen virtus. —
Und die pudica conjux, und dort die mulier peregrina, und wie
der hier (Ode 5) die conjux barbara; (Ode 3) und der turpi

maritus (Ode 5) neben dem famosus hospes (Ode 3); und wieder die conjux barbara die befreundete zur engsten Verbindung, und die vor Römergrimm bebende matrona bellantis tyranni, Ode 2, 6. 7.; und die moenia hostica, keinen Schutz gewährend vor dem römischen Löwen im blutigen Schlachtengrimm, und dagegen (Ode 5) consenuit hostium socerorum in arvis, und die arva nostro Marte populata coluntur, und die extricata densis plagis cerva jenem bluttriefenden Löwen gegenüber; und die signa delubris Carthaginiensium adfixa und die signa, welche das lene Consilium Augusti den Parthern wieder abnöthigte (denn vom Entringen durch Kampf ist weder hier, noch bei den Britten die Rede, — darum durch das lene consilium). Endlich finden wir hier Ode 5 und 6 die 5, 1. 6—44
negative Aufstellung dessen, was Ode 2 und 3 positiv aufgestellt wurde: die aufgegebene Marsclientel, die geschwundene virtus, die entweihete castitas in doppelter Beziehung (Di neglecti und conjux Romana quaerit adulteros inter mariti vina und der Hispanus dedecorum pretiosus emtor, also wieder auri sacra fames gegen das Desiderare, quod satis est), und das nun kraftlose robur animi (6, 33), welches robur einst mit punischem Blute das Meer gefärbt, weil die echte Ertragung der pauperies eine mascula proles rusticorum militum zuwegebrachte. Endlich und zuletzt der Epilog 6, 45—48.
(6, 45—48), der sich rund mit dem prooemium (1, 1—4), wo die virgines und pueri belehrt werden sollen, zusammenschliesst.

Gehen wir nun 2) in das Einzelne näher ein!

Dass die erste Strophe Odi profanum — canto so wenig in 1, 1—4.
ihrem Ganzen, in dem Ton der Feierlichkeit, als in ihren Einzelnheiten, zumal die carmina non prius audita, weder als prooemium für die Ode, an deren Spitze sie steht, noch für das ganze dritte Buch passt, deute ich hier bloss an, weil es schon oft gefühlt und ausgesprochen ist. Dass ferner die zweite Strophe 1, 5—8.
Regum timendorum — moventis denn doch den Ton für die erste Ode viel zu erhaben, und keineswegs der Tendenz derselben entsprechend anstimmt, bemerke ich ebenfalls nur beiläufig, da der Augenschein dies lehrt. Noch viel weniger aber bleibt, was Vs. 10—14 zu lesen ist, innerhalb der Gränzen dieser Ode. Hier 1, 10—14.
nun gehe ich näher ein.

Unstreitig ist für die vier gegebenen Fälle contendere Vs. 13 das gemeinsame Hauptprädicat, und es handelt sich um die titulos, in Rom eine einflussreiche Stellung einzunehmen. Diese tituli aber sind alle von *äussern* Verhältnissen entlehnt, wurzeln bloss in diesen, wobei der wahre *innere* Werth nicht in Anschlag gebracht zu werden braucht. Das eben ist es, worin dem patriotischen Dichter der Grund zum Verfall der Römerordnung erscheint. Für diese will er ganz andere, ja jenen ganz entgegengesetzte Grundlagen. Darum ging er auch in der zweiten Strophe von dem hohen Dogma der Weltordnung aus, nach welchem die äussern tituli der Macht und Herrschaft dem Garant der Welt-

ordnung, dem Jupiter, tief untergeordnet sind. An jenen g waltigen Satz hält er nun jene Erscheinungen in der römisch Bürgersphäre, um dann die Entscheidung zu geben, dass v dem Forum der ewigen Richtermacht, der Necessitas, keine mensc lich-äussere Vorzüge gelten, wie sich das schon in ihrer; d Necessitas, ins Leben tretenden Aeusserung, in dem alles glei machenden, gleich behandelnden Tode zeige. Andere Gewäl leister für die Römerordnung verlangt der Dichter, und zwar der lich genug der Reihefolge nach, in der er jene äusseren titul zusammengestellt hat. — Beiläufig gesagt, hat der Dichter, w 1, 17—48 enthalten ist, als subjectiv in der Menschenbrust wal zunehmenden Beweis dafür vorbereitend gegeben, wie Contravenie gegen bürgerliche (Dionysius) und Naturordnung (der unsinni Bauherr) dem Sterblichen die Ruhe der Seele raubt, zur Haltung losigkeit den Menschen führt. So hat er nun für sein demnäcl (von Ode 2 an) zu erbauendes System der wahren Römerhaltun welches mit der Grundbedingung Angustam pauperiem pati b ginnen soll, eine historisch-psychologische Basis. — Doch i lenke ein.

1, 9 10. 1) *Est ut viro vir latius ordinet arbusta sulcis.* D Verläugnen des Desiderare, quod satis est, dabei die Contr venienz, das Unrecht im Ungeschrankten, über die Naturordnu hinaus, hat in der Furcht der äusseren wie der inneren (Tim Minae, Cura) eine Nemesis wach gerufen. Das ist nun kein Z stand in Gemüth und Leben, wie eine Römernatur ihn duld und bergen darf; also

2, 1—3. *Angustam amice pauperiem pati condiscat puer* (für d pueri, die virgines, die aufwachsende Generation schreibt der Di ter). Angustam steht nun offenbar dem latius entgegen. Kna beschränktes Einkommen will der Dichter zur Bethätigung je Desider., qu. satis est, und zwar will er hierin die praktische Gru lage zu der grossen Römerdarstellung sehen. Denn die nächs Folge wird schon sein, der puer robustus militia wird, furchtl auf dem Kampfplan, dem trotzigen, wildkühnen Parther keine R lassen; die zweite Folge: er wird des rauhen, gefährlichen Leb Zögling, anstatt selbst zu beben, die Feinde schrecken; die dri Folge, er wird auf sein individuelles hartes Leben keinen and Werth legend, es dem Vaterlande, mit dem es ihm identifi erscheint, mit Freudigkeit ehrenvoll es achtend, zum Opfer br gen (daher erscheint es später 5, 5. 6. dem Dichter auch widersinnig, dass Crassus Krieger *gelebt* haben sollte. — Mile Crassi — — — *vixit?*)

Eingedenk übrigens dessen, dass der neuere Adel Roms, Optimaten, die Plutarchie, sich zu seiner Zeit, gleich der al Nobilität breitete, fügt er hinzu:

1, 10—11. 2) *Est ut hic generosior descendat in campum peti.* Insofern nun gänzliche Furchtlosigkeit, um desto gewisser

Feinden sie einzuflössen, muthiges Todesverachten echt römische Disposition, das Hauptingrediens der virtus ist, diese Natur aber die pauperies zur Mutter hat, so folgt consequent die virtus der pauperies, wie anderer Seits die generositas den divitiis, aus welchen sie hervorgegangen. Daher denn wird, anstatt des äussern titulus der generositas verlangt:

Virtus repulsae nescia sordidae cet. Die dafür, dass nicht 2, 17—24.
egoistische Bedenklichkeiten sie einschüchtern, *negata tentat iter via in coelum*, anstatt, wie jene ins Wahlfeld hinabzusteigen. Wie genau ist hier jener Passus (1, 10. 11.) selbst in der Darstellung wieder aufgefasst!

Jetzt zieht der Dichter die aus ursprünglicher Nobilität Entsprossenen im Senat, wo dignitas, auctoritas gelten, heran. Sie können auf dignitas schon durch die fama provociren.

3) *Est ut moribus hic meliorque fama contendat.* Allein 1, 12—13.
ihrer äussern dignitas und auctoritas weiss der Dichter einen ganz andern titulus, eine innere Bewürdigungsnorm, entgegenzuhalten:

Iustum ac tenacem propositi virum esse, eben nichts an- 3, 1.
ders, als die *fortitudo*, und sagt von dieser hohen Ertüchtigung (er nennt sie Vs. 9 eine ars), dass ein Pollux, ein Hercules und vorläufig Augustus, enisi (man denke an contendat 1, 13.) Diese Einführung der *rechten Haltung*, der fortitudo, als inneren Gegenstückes von jener *vermeintlich rechten*, der dignitas aus der fama führt ihn, da auch Quirinus unter jener Kategorie zu nennen war, sehr natürlich auf die Marsclientel; und so wie das Verhältniss von den Altgeschlechtern und die gefeierten Namen aus der Sagenzeit der Appier u. a. m. sich wohl dazu eigneten, so behandelt er diesen Punct episch, um so mehr, da er jetzt nicht mehr von Einzelmenschen, den Bürgern, sondern von dem römischen Staate, mit seiner Basis, der Clientel, und, um einen echt epischen Hintergrund zu geben, entgegen dem Ahnenstaate Troja handelt. Doch sehen wir gleich den vierten titulus für das contendere (1, 13. 14.) an.

4) *Est ut illi turba clientium sit major.* Gegen dieses 1, 13—14.
äussere Verhältniss hat der Dichter gleich den höchsten, heiligsten patronus des römischen Volkes, den Mars selbst, zu nennen:

Invisum nepotem Marti redonabo. (Ich unterlasse nicht 3, 31—33.
hier, darauf hinzuweisen, dass nach Maassgabe, wie jene äusseren tituli in ihrer Aufstellung eine Steigerung zur alten Herrlichkeit zurück zeigten, auch die innern hoch und höher ragen. Der robustus in pauperie macht im Feldstreit für das Vaterland den Feind erbeben, während der Mann mit den Latifundien des eigenen Besitzthums Marken selbstsüchtig zu erweitern strebt; der mit der virtus, ein echter generosus, steigt in den Himmel des Nachruhms, während die ambitio den petitor honorum ins Marsfeld einführt (wie auch in der Richtung verschieden, descendit in campum, tentat iter in coelum!) der vir fortis erklimmt die Flammenburge, ein

Divus, während sein Gegenstück, ein fama bonus seu dignus, n dieser fama anstrebt (contendit); das echte Patronenideal d Römer, es ist ein legitimer Gott, es ist Mars, der höchste Krieg hort selber, während der römische patronus ein Schirm- und Leh herr (Quirinum Marti redonabo) einer noch so grossen, wirr Menge ist).

So schwebt nun der Dichter wirklich schon auf der höchst Höhe des Idealen, und was Juno bedingt, für die Weltherrscha Roms bedingt, es ist nicht Geringes. Doch aber soll noch H
Od. 4. 5. heres auf Erden in der Römersphäre erscheinen. *Ein Abbi*
init. *Jupiters soll in Rom walten*, damit die Römerordnung, die g sunkene, eben so festgestellt werde gegen die Unordnung, d Abnormitäten und Verkehrtheiten der Bürgerkriege, wie die Wel ordnung, die durch egoistischen Trotz der Giganten gefährdet durch die Besiegung derselben. Was ist dazu erforderlich? W hat Jupiter und sein Götterchor angewandt, Macht und Weishe (Jupiter mit der Aegis), Würde und Hoheit (Juno), reale un ideale, kurz, geistige Bildung (Vulkan und Apollo), die mochte rohe Kräfte wohl nur allein bewältigen. Was ist für die Röme ordnung, der Weltordnung, der Göttermacht untergeordnet, noth Demuthsvolle, weise Milde (lene consilium) vgl. 6, 5 u. s. w. W verleiht es? Die Jovistöchter, die hehren Musen. Diese wah Haltung, die Musengabe, kennt auf Erden keiner, als der Priest der Musen, der vates in seiner hymnischen Begeisterung (denn kündet singend nur Erlebtes), und Er, dessen Walten in Ron Wirren ihn schon bewährt hat, — Augustus, Er, das hohe Ge genbild von einem Dionysius, von den troischen Sündenherrscher von den Giganten (denn auch in der Verkehrtheit findet eber mässig eine gleiche Steigerung, wie in der rechten Haltung statt Welche Verkehrtheiten mit ihren Folgen hat jener mildweise Div ins Auge zu fassen gehabt und zum Theil schon beseitigt? D factische, der ewigen Bestimmung Roms zuwiderlaufende Aufgebe des Verhältnisses der Marsclientel (5, 5—12), während das Ca pitol, gleichsam der ewige Dauer verbürgende Olymp der Röme ordnung, noch steht; also die virtus ganz dahin (5, 27—30 Der Dichter lässt dies in seiner ganzen Schrecklichkeit einen Al römer, einen wahren vir fortis, ein Muster von einem patronu den alten Regulus, ahnend beleuchten, und stellt bei der Gelege
5, 41—56. heit ein schönes Bild von einem justus ac tenax propositi vir au Der hatte religio, wahre Götterscheu, da er, selbst gezwunge zum Eide, patriotisch selbstaufopfernd ihn hielt. Natürlich un schön reiht sich hier an, da Regulus ein solcher castus war, d Punct von der castitas (6, init.), da auch 2 fin. an dieses wesen liche Stück der fortitudo erinnert war. Der Mangel an Castit erga Deos hatte nun zur Folge gehabt, einmal die Wirren un
6, 7. 8. Chancen der Bürgerkriege (mala Hesperiae luctuosae nennt s
17—26. der Dichter), dann die incesti mores, — Sittenentadelungen, au

dem schuldschwangern Schoosse der Jahrhunderte in immer reicherer Fülle hervorgeströmt (das war die Poena, welche pede claudo 2, 31. 32.
den scelestus insequitur). So ward das Römergeschlecht immer
mehr zur Geldgier, zur Unmännlichkeit (nur die pauperies macht 6, 26—36.
männlich und stark 2, 1 u. s. w.) verschlechtert, und — hier ist der Dichter wieder auf dem Puncte, wo er (Ode 2.) begann, angelangt — die alten römischen Kriegerjünglinge sind nicht mehr; gehts doch von Geschlecht zu Geschlecht immer abwärts zur Verderbung. Drum sang, — und hier knüpft sich das Ende an den 6, 45—48.
allerersten Anfang, — der patriotisch-augusteische Bürger Horaz den Jünglingen und Jungfrauen Roms diese grossartige Mahnung; drum durfte er wohl am Schlusse des dritten Buchs, welches diesen Hochgesang enthält (Ode 30), epilogisch diesem Cyclus preisen: Exegi monumentum aere perennius, crescam, dum *Capitolium* scandet cum tacita virgine Pontifex, cinge mihi, *Melpomene*, comam. Drum endlich durfte er (Ode 25) zu solchem Hochliede auf den Schwingen der Begeisterung *vorsingend* sich emporflügeln.

3) Ich knüpfe an diese Darlegung des Ideenganges einige Beobachtungen:

1) Es springt in die Augen, dass der Einzelmensch, der Römerstaat, und das waltende Prinzip, Augustus, jedes in seiner *rechten Haltung*, vor Augen gestellt, dass ferner an diese Ideale die dermaligen Römer als Einzelmenschen und als Bürgercorporation in umgekehrter Ordnung gehalten werden sollen, dass endlich jedes der drei Verhältnisse von einer Basis sich erhebt. 1) Der Einzelmensch: Desiderantem, quod satis est non — non — und zuletzt mit veränderter Wendung, non Timor, Minae, Cura subsequuntur, — hinc angustam amice pauperiem pati condiscat puer robustus etc. 2) Der Bürger im Staatsverbande: Iustum ac tenacem propositi virum non — non — und zuletzt hac arte ille arces igneas attingit. Hinc Quirites ne nimium pii rebusque fidentes Trojae fraudem et incestam vivendi rationem imitentur. 3) Augustus: Vim leni Musarum consilio temperatam Di provehunt in majus: hinc Augustus Persis etc. imperio adjectis praesens Divus habebitur (und stillschweigend gefolgert, die Römer müssen seinen Cultus- und Sittengesetzen (de maritandis ordinibus, vgl. C. S. 20. lege marita) Folge leisten. Unbedenklich halte ich jene drei Stipulationen (eben die, von denen gesagt wird, 4, 69. testis mearum *sententiarum*), für die eigentlichen Angelpuncte des Cyclus. Man sehe dabei auf die umgebenden Verhältnisse. Vor 1. ist Destrictus ensis etc. neben dem somnus agrestium virorum. In der lyrisch-didaktischen Sphäre hält sich dies vortrefflich zu dem schlichten Einzelmenschen, wo es sich noch um die pauperies im horazischen Sinne (I. 1, 18. III. 29, 55. 56. II. 3, 23. 24.) handelt. Vor 2. findet sich eben so das tutum silentium, sich haltend zu jener Sorgenlosigkeit des agrestis, im Contraste mit dem von der Poena verfolgten Frevler. Vor 3. findet sich die ruhe-

volle Sicherheit bei dem lene consilium Musarum, recreans Pierio antro Caesarem, und dazu der Gigantensturz.

2) Es zieht sich ein grossartiger Dualismus durch den ganzen Cyclus: Der in Sünde *haltungs- und rettungs*los der Necessitas Verfallene, und der *mit der rechten Haltung* heilvoll der Tugend (virtus) Geweihte. Jenen führt es zum Tode, zum Verderben, diesen zieht es, selbst im Tode, dem unverdienten, zum Himmel, zum ruhmvollen Leben: drum weilt bei jenem die *Furcht*, oder der *Trotz vor dem tiefen, sichern Falle*, bei diesem die höchste *Furchtlosigkeit* und das *bewahrende, erhöhende lene consilium.*

3) Hier sei auch noch dies bemerkt: Vier Sätze im Cyclus stehen in eigenthümlicher Correspondenz mit einander: 1) *Somnus agrest. lenis* virorum non humiles domos fastidit (das ist die einfache Macht und Befähigung der Unschuld im Natursohne). 2) Est fideli *tuta* silentio merces (das ist Ruhe und Sicherheit gewährende Haltung des götterfürchtenden, gewissenhaften, reinen Bürgers). 3) Ut *tuto* corpore *dormirem* (das ist der gefahrlose Zustand eines Geweihten der Musen). Selbst das dormire in der ersten und dritten Aufstellung deutet schon darauf hin, dass Horaz sich mit jenem einfachen Natursohne zusammenstellt, mehr noch, dass er dort am Schlusse von sich und seinem Sinne redet, und eben so hier, nur dass dort von seinem Menschenverhältniss, hier von seinem höhern Musenberufe die Rede ist. Dem die Götter fürchtenden Bürger der zweiten Aufstellung an die Seite gesetzt erscheint nun, und zwar auch im höhern Verhältnisse, in seiner Götterweihe, 4, *er*, dem die vim temperatam Di provehunt in majus, — Augustus; auch ihm wird innerer Friede; denn Musae cum Pierio antro recreant.

4) Die *Necessitas* zieht sich in mancherlei Bethätigungen durch den ganzen Cyclus. Da sind das dräuende Schwert des Dionysius, die Furchtzustände für den Bauherrn, der den Feigherzigen verfolgende Tod, die dem Frevler nachhinkende Poena, das die Troer endlich ereilende Fatum, die clades Gigantum, die Strafen der Götterfrevler, die mala Hesperiae luctuosae, weil Dii neglecti, die damnosa dies für die Römer, weil foecunda culpae secula voraufgingen, so dass delicta majorum den irreligiösen Enkeln zu büssen sind.

5) Eben so klingt der Grundgedanke: Desiderare, quod satis est, durch den ganzen Cyclus hindurch, klingt an bei der angusta pauperies, bei der virtus repulsae sordidae nescia, bei dem aurum spernere fortior, quam cogere — usus, bei dem lene consilium und der vis temperata, bei der Genügsamkeit der sabellischen Mutter, in Aneignung auf den im Sabinerthale siedelnden Dichter, und negativ in den Gegensätzen von allem diesem, wo das Ungeschrankte gezeichnet wird.

6) Wenn man der ersten Ode Prooemium, Exordium und Einleitung giebt, und sie, durch ihren Schluss schon berechtigt, von den übrigen fünf Oden, als der eigentlichen Verhandlung gegeben, sondert, so zeigt sich die zweite Ode durchstehend didaktisch b s

hin zu 3, 8. Von da an bewegt sich die dritte Ode in epischer Sphäre, denn sie verhandelt sermones Deorum, insofern diese den Erdverhältnissen sich einmischen. Die vierte mit Haltung und Inhalt schwebt in hymnischer Sphäre. Die fünfte setzt, in Roms Sagengeschichte weilend, das Historische jenem Epischen an die Seite, und verhandelt die römische Wirklichkeit, an die ideale Bestimmung der Quiriten sie haltend. Die sechste reiht sich in schildernd didaktischer Weise an die zweite, und zeichnet im Gegensatze von den dort besprochenen Ergebnissen der virtus die Ergebnisse der nequitia.

7) Man sehe noch folgende Constellationen:

Jupiter	Diespiter	Juno	Chorus Divûm	Augustus
Necessitas	Poena	Fatum	Clades Gigantum	lene consilium

so dass vorn die donnernde Sündenstrafe, gegenüber am Ende die mild bezwingende Entsündigung und Sittigung erscheint. Zu dem Ende hält sich auch zusammen:

1, 6—8. In reges *imperium* est Iovis clari Giganteo triumpho, (fulmine sustulit caduco 4, 44). Cuncta supercilio moventis, und

5, 1—4. Coelo tonantem credidimus Iovem *regnare*, praesens Divus habebitur Augustus, adjectis Britannis *imperio* gravibusque Persis (leni consilio, *vim temperatam*, *Diis provehentibus* 4, 40. 66).

8) Auch eine auf Einheit deutende Gleichartigkeit der Situationen, die alle auf die ereilende Strafmacht deuten, findet sich. Da erscheint 1, 17. das herabdräuende Schwert über Damokles Haupte, — 1, 37—40. scandunt Timor et Minae, — non decedit — triremi et post equitem sedet atra Cura — 2, 14. mors fugacem persequitur virum. 2, 31. 32. Raro scelestum deseruit pede Poena *claudo*, wobei zu bemerken, dass auch gegentheils in den Männern rechter Haltung eine das Ziel ereilende Bewegung vorgestellt wird. Den robustus militia rapit cruenta ira per medias caedes, der mit der virtus negata via tentat iter, und zwar fugiente penna, ein Pollux, ein Hercules enisi arces igneas attingunt, ein Quirinus Martis equis Acheronta fugit, lucidas init sedes, der sacrosankte Dichter in der Musenobhut in arduos tollitur Sabinos, Bosporum tentat, Britannos visit cet. Auf der andern Seite ereilt Troja auf langer Sündenbahn der Fall, die Giganten tendentes Pelion Olympo imposuisse, der Sturz. Wieder der Consul egregius properat exsul, et dimovet obstantes propinquos, quam si Venafranos in agros tendat.

9) Zum Schlusse stehe hier noch eine tabellarische Darlegung aller Momente im Cyclus, wie sie hier vom Anfange (2, 1 u. s. w.), dort vom Ende nach der Mitte, dem Höhepuncte, gleichmässig erscheinen:

2, 1—7. Angustam pauperiem patiens puer Rom. eques Parthos feroces vexet, sub divo vitam et trepidis agens in rebus.	6, 34—41. Infecit aequor sanguine Punico, — Hannibalemque dirum rusticorum mascula militum proles, docta — portare fustes.
2, 13—16. Dulce et decorum est pro patria mori; mors non parcit imbellis juventae timido tergo.	6, 32—34. Dedecorum pretiosus emtor. Nos his juventus orta parentibus infecit aequor cet.
2, 30. Incesto addidit integrum.	6, 23 etc. Incestos amores (qui continuo describuntur).
2, 31. 32. Raro — scelestum deseruit pede Poena claudo.	6, 17—20. Fecunda culpae secula — primum; hoc fonte derivata clades in — populum fluxit.
2, 26—30. Vetabo — Diespiter neglectus incesto addidit integrum.	6, 1 etc. Delicta majorum immeritus lues, — Dii neglecti multa dederunt mala Hesperiae luctuosae.
2, 17—24. Virtus repulsae nescia sordidae intaminatis fulget honoribus, nec sumit — secures arbitrio popularis aurae. Virtus recludens — coelum negata tentat iter via, coetusque vulgares — fugiente penna. (Huc pertinent, quae 3, 1—16 obveniunt).	5, 41—56. Reguli constantia, et, ne multa, *virtus*, ubi operae pretium sit, singula perquirere adque partes vocare, inter alia *tortor barbarus* (3, 3. vultus instantis tyranni) *dimovit populum reditus morantem* (3, 2. ardor civium prava jubentium) *ut capitis minor* (2, 17. repulsae nescia sordidae) *non aliter — quam si tenderet Venafranos in agros* (2, 21. negata tentat iter via).
3, 18—68. Ubi singula enotanda sunt, qualia sunt: Marti redonabo invisum nepotem *Martis clientela.* Stet Capitolium triumphatisque possit Roma ferox dare jura Medis. Europen secernit ab Afro, nomen extendat ultimas in oras. Aurum spernere fortior cet. Bellicosis Quiritibus.	5, 5—40. Miles Crassi (bellic. Quirites) conjuge barbara (Lacaenae adulterae cfr. vs. 20.) sub rege Medo (jura dare Medis), O magna Carthago — ruinis (Europen ab Afro secernit) ancilia (Marti redonabo) nomen (nomen extendat) toga, Curia (Quiritibus), Vesta (omne sacrum rapiente dextra) Iupiter, Roma inco-

	lumes (Stet Capitolium) auro repensus (aurum spernere fortior, qu. cog. hum. in usus).
4, 9—36. Vates Musarum in tutela, pius, castus.	4, 69—80. Deorum spretores impii, incesti.
4, 37—42. Caesar leni utens consilio fessas cohortes oppidis addens.	4, 42 etc. Iupiter Titanas fulmine tollens.

2. Die zwanzigste Ode des zweiten Buchs,

beleuchtet gegen die Kritik, dass biformis (Vs. 2) nicht zu Str. 3 passe, diese unschöne Str. also interpolirt sei.

„Ich, ein Sänger (vates), als solcher mit einer *Doppelgestalt* (biformis, so viel als *gedoppelten Natur*), begabt“ (biformis bezeichnet den Moment, wo beide Naturen in die Eine, die Liedernatur, sich verschmelzend, noch in ihrem Fürsichsein erscheinen), nämlich der *Menschen*- und der *Lieder*natur (die Liedernatur aus Vs. 19. 20. hier zu supponiren) bin nach gewöhnlichen Verhältnissen nicht zu betrachten, bin eine Anomalie, dem Ruhme geweiht (non usitata penna). Der Mensch in mir geht in meine Lieder über, als diese auf des Nachruhms Schwinge hin durch das ihnen verwandte Element, den Aether, zu den fernsten Himmelsstrichen und Völkern (ferar per liquidum aethera penna): das ist meiner dichtenden Persönlichkeit kräftiger Aufschwung (non tenui penna). Natürlich hälts mich dann auf der Erde länger nicht (; hier folgernd, wie I. 28, 4.; nec quidquam. Vs. 9.; habentque); neque in terris morabor longius) ich werde, allzuerhaben, das scheelsüchtige Erdentreiben hinter mir zurücklassen (invidiaque major urbes relinquam). Aber auch als physisches Wesen, als Mensch in der Erscheinung, werde ich nicht sterben, und also auch nicht haften im Banne des Styx (; folgernd, wie vorhin, non ego obibo; nec Stygia cohibebor unda) ungewöhnlich aufgestellt, wie ich es bin, ich, ein armes, niedriggebornes Menschenwesen im trauten Verkehr mit einem Mäcen! (ego, pauperum sanguis parentum, ego quem vocas Maecenas, wie ὁ Φίλιππος λέγω, ich, der ich ein Philippus bin, sage; also hier: den *Du*, Geliebter, ein *Mäcen*, berufst, καλεῖς, zu Dir ladest. Uebrigens über urbes, der Städte Treiben, vgl. III. 4, 46. urbes regnaque tristia, das regeste Leben in der Erscheinungssphäre bewegt sich in den urbibus, den grossartigen Tummelplätzen socialen Verkehrs, und dagegen regna tristia, reglose Oede im Schattenreiche). Ha! jetzt, gleich jetzt beginnt meine Wandlung! Ich gehe zunächst, auf nächster, vermittelnder Wandlungsstufe, in die somatische, aber schon geistigere, den Liedern verwandtere Gestalt eines Singeschwanes über (Iam iam residunt —— humerosque plumae). Und immer weiter schreitet mein

Verwandlungsprocess; schwebend hin durch die Lüfte erscheine ic luftiger geschnellt, als der Sohn der bildenden Kunst, ich, de dichtend singende vates, als solcher idealer. Einem Icarus vergleich bar (dies aus der Mythe, die für Geschichte gilt, zur Glaublichkeit darstellung solches Fluges), aber schneller, such' ich heim (visam ein Sangbeflügelter, ein geflügelter Liederleib (canorus ales) Os Süd, West, Nord (litora Bospori, Syrtes Gaetulas, Hyperboreosqu campos, dazu Gelonos). Kund dem Colcher, dem Daker, den Ge lonen; vertrauter dem gebildeteren Iberer und dem Rhoneanwohne die mich dann völlig zum Liede Verflössten, ins Lied Vergeistigte lernend in sich aufnehmen (Str. 5). So verschwebt (inani funere bin ich nicht mehr Gegenstand der laudatio funebris (absint neniae der Trauer und der Todtenklage (absint luctus turpes, querimonia der conclamatio (compesce clamorem), nicht mehr leibliche Mass für ein, hinfolglich überflüssiges, wenn auch noch so stattlich ehre des Grab (sepulcri mitte supervacuos honores).

Das Rundgeschlossene der Ode darzulegen, dient Folgendes:

1) Non usitata — ferar per aethera penna, Sepulcri mitte supervacuos honores. (Vs. 1—3: Vs. 23. 24).	2) Neque in terris morabor longi Compesce clamorem. (Vs. 3—4: Vs. 23).
3) *Invidia* major urbes relinquam, Absint *neniae*, luctus, querimoniae. (Vs. 4—5: Vs. 22).	4) Non ego, pauperum sanguis p rentum, obibo, Me discet Iber Rhodanique pot (Vs. 5—6: Vs. 19—20).
5) Non ego, quem vocas *Maecenas*, obibo, Me Colchus — noscent Geloni. (Vs. 6—7: Vs. 17—19).	6) Non Stygia cohibebor unda Visam canorus ales Bospor cet. (Vs. 8: Vs. 15—16).

Diese von Aufang und Ende her genäherten Momente u schliessen den Mittelpunct, wo wahrhaft vermittelnd das Materie und Reingeistige (Spirituale) bei Ende und Anfang eine somatis Wandlung (in den Singeschwan) in eine künstlerisch-mythische b schafft wird, die im canorus ales den vollendeten Liederleib, n schon geistig gefasst, darstellt. Also: Die in ihr geistiges Eleme die Lieder, verschwebte Sängernatur in einem als Mensch ungewöh lich gestellten Dichter, vermittelt durch ein körperliches Sangeswes (halb Körper, halb Gesang)

Der Aether nimmt ihn auf: der Erde Treiben hält ihn nicht gebannt.
Ihn trägt des Ruhmes Schwinge: die Scheelsucht bleibt tief unter ihm.
Er lebt im Liede bei den fernsten Völkern: das Grab, die Schattenw
umschliesst ihn nicht.

Die Ode tritt zweimal aus der bildlichen Situation in den expli renden Gedanken über, um dann am Schlusse aus einem Ankla von jenen Bildern ein Endresultat zu fördern.

Erstes Bild, die Liedernatur des vates bezeichnend (1 — dazu der explicirende Gedanke (3—5). Hier gehen Bild und C

danke den vates an, während im Folgenden der Mensch besprochen wird (5—8).

Zweites Bild, die Art, wie sich jene Liedernatur mit dieser Menschennatur amalgamirt und verbindet (9—12). Dies Bild wird, da nun der explicirende Gedanke dazu treten soll, durch eine mythische Stützung glaublicher (13—16). Dann folgt die Explication jenes Bildes (17—20).

Endresultat (21—24). Dies lässt in inani funere noch wieder das Bildliche durchschimmern, um dann die Schlussreflexion (ac sepulcri — honores) eben so herbeizuführen, wie z Anfange neque in terris morabor, und später nec Stygia cohibebor unda.

Selbstgefühl, Feinheit, leichter Humor und die poetische Manier im Disponiren, wie sie dem Lyriker Horaz eigen ist, sind hier ersichtlich genug, und an eine Weglassung der dritten Str. ist um so weniger zu denken, da die Wendungen in derselben unläugbar horazisch sind. Die Oeconomie und Anordnung der Wörter nämlich entsprechen völlig der horazischen Schreibart (trichotomisch, der Hauptzug in der Mitte), die Anfänge der dritten und vierten Str., das anaphorische jam—jam, welches dem Dichter so gewöhnlich ist; der zwischen der dritten und vierten Str. ruhende Höhepunct, die eigentliche Transfiguration des Körperlichen in das Geistige, wozu das Bild von dem, ideal gewandten, Singeschwan die Anbahnung giebt, — dies alles verbietet die Tilgung der Str. geradezu.

Was hat man übrigens nicht alles in dieser Ode sehen wollen? Einen Scherz (!), einen Epilog zum zweiten Buch (wozu weder die Form, noch die ganze Anlage berechtigen konnten), einen Schwanengesang vor des Dichters Tode (im zweiten Buch!) ja sogar einen Nachruf an den gestorbenen Mäcen (Hofm. Peerlkamp!!). Das quem vocas hat man verwandelt in quem invocas (dass die invocatio darin liege), in quem vetas (sic); man hat gemeint quem vocas „*Dilecte!*“ (den du deinen Theuren nennst), und nicht bedacht, dass so unpoetisch ein Horaz bei aller Reflexion sich nicht wendet. Auch das biformis hat man — künstlich genug — auf die lyrische und die satyrische Poesie gedeutet; man hat gemeint, es heisse: halb Mensch, halb Gott, oder Schwan. Die vierte Str. endlich mit ihrer plastisch-formellen Umständlichkeit, wie die Alten sie anwenden, hat man für unecht und interpolirt erklärt, und — man ist überall fehl gegangen.

3. Die neunzehnte Ode des zweiten Buchs.

Die Ode malt die Stürme und das Weben lyrischer Begeisterung, indem, was in der Subjectivität sich gestaltet, in eine das lyrische Element waltend beherrschende Objectivität, in die Bacchusmythe, verlegt wird. Die düsteren und die lichten Phasen der Empfindung treten abwechselnd an dem Objecte hervor; im dichterischen Bewusstsein wirbeln das Graun und die Freude durcheinander, wenn Bacchus

waltet. Thyiadenwuth und des Weines sprudelnde Gewalt, und dagegen der Milch und des Honigs Fliessen, — Verherrlichung bis zu den Sternen für die verlass'ne, gekränkte liebende Unschuld, graunvolle Vernichtung des Frevels, — sänftigende Naturmacht, unheimliches Erregen wilder Empfindung, — Löwengrimm im Kampfe mit den Störern der Weltordnung, Regen der Lust an Reigen und Scherz, — Kampf und Friedensruhe in des Gottes Individualität sich verschmelzend, — Walten ob den graunvollen Mächten der Unterwelt, — dies alles sind Bethätigungen wildstürmender, sanft wehender lyrischer Begeisterung; denn das Lied lebt, handelt und wandelt einher in Schauer und Lust.

Man kann nicht in Abrede stellen, dass mit den hier vorübergeführten Erscheinungen *Natur*, *Gegenstände*, *Ergebnisse* der Lyrik bezeichnet sind. Schon die erste Str. sagt uns, dass dem Dichter, da er seiner lyrischen Empfindung gelauscht, das Wesen höherer Begeisterung in einsamer Wildniss aufgegangen ist (vgl. hier III. 25. I. 1, 30—32). Das Stürmisch-Wechselnde der ringenden Empfindung schildert die zweite Str. So enthalten Str. 1. 2. die *Natur* der Begeisterung. Es folgt die *Bestimmung* der Lyrik, zunächst subjectiv, Rausch und Leidenschaft (Thyiadenwuth und Weinessprudeln), und dagegen milde, süsse Gabe und Genüsse. Objectiv, auf die Gegenstände der Lyrik gerichtet, ist Bestimmung Verherrlichung des schuldlos Gekränkten, aber auch vernichtender Grimm gegen Frevel und Frechheit. *Wirkungen* sind: Strom und Meer gelenkt, besänftigt (in der Phantasie), die Leidenschaft bewältigt, Götterzorn und Sieg über frevles Ankämpfen gegen die Weltordnung und scherzend tändelnde Lust im Liede. So schwebt der Lyriker zwischen Kampf und Friedlichkeit im Leben (idem pacis eras medius, mediusque belli Vs. 27. 28). Seiner hohen Vortrefflichkeit aber wird selbst bei den Schauermächten des Orkus noch Erfolg, er beherrscht, bezähmet auch sie (vgl. II. 13, 29—40).

Man kann nun, was die Gegenstände anbetrifft, sie alle in den Oden des Dichters behandelt sehen. Zugleich bemerken wir, welch richtige Vorstellung von dem Wesen und der Sphäre der Lyrik der Dichter gehabt habe.

Für die innere Oeconomie noch dieses: 1) Bacchus erscheint hier nach einander als Freudenspender in Rausch und Genuss (Str. 3), Belohnender und Rächer (Str. 4), Friedenshort (Str. 5), und Kampfgewaltiger (Str. 6). Beides in gleichem Verhältnisse, doch mehr der heitern Lust zugewandt (Str. 7), Beschwichtiger des Ungethüms noch in der Unterwelt (Str. 8). 2) Zu Anfange Nymphen und Satyre, die Repräsentanten der Lyrik, lauschend, und der Dichter in einer Vision es schauend; am Ende der Cerberus unter Schmeicheln und Kosen den Bacchus schauend (Str. 1 zu Str. 8). Freude und Beben, — Schauer und Lust; Reigen und Scherz, aber auch der Kampf (Str. 2 zu Str. 7). Die mögliche Bestimmung (fas, δυνατόν), subjectiv und objectiv, der Lyrik; die mächtige Wirkung

derselben (Str. 3. 4. zu Str. 5. 6.) Hier in der Mitte zwischen den Strophenpaaren, also zwischen Bestimmung und Wirkung der lyrischen Poesie, ruht Mittelpunct und Höhe der Ode, zu welcher von Anfang und Ende her genaht wird. Wegen Str. 3. 4. zu Str. 5. 6. bemerke ich, dass Str. 3 zu Str. 5., Str. 4 zu Str. 6 ein Verhältniss habe. Dort umschliessen weinrasende Thyiaden und vipernerregte Bistoniden, — Schauermächte in Lust und Grauen, — die Milch- und Honigbäche einer, die Strom- und Meeresbewegung anderer Seits; hier ist Machtwalten des Gottes auf Erden und im Olymp der Gegenstand. So wechselt denn Psychologisch-Natürliches mit dem Mythisch-Transcendenten und die Regionen der Lyrik für Bestimmung und Wirkung werden gut beschrieben. Dazu nun die beiden andern Combinationen: 1) (Str. 1 und 8) Die Zauber der begeisternden Macht, dort subjectiv (im Dichter), hier objectiv (im Hörer). 2) (Str. 2 und 7) das Erregtsein, wildes Durcheinander von Lust und Beben, mithin subjectiv (im Dichter), dort Spiel und Reigen in Verschlingung mit dem Kampfe (im Hörer), hier.

4. Die sechzehnte Ode des zweiten Buchs. (II, 16.)

Man hat in dieser Ode einen recht deutlichen Beweis von der Wahrheit folgender Sätze: 1) Horaz bewegt sich in einer Situationsode, (wie die vorliegende), in Situationsbildern bis zur Mitte mit dem Hauptmomente für den lyrischen Gedanken fort; 2) er gestaltet seine Gedanken trichotomisch; 3) er bewegt sich in Gegenstellungen fort; 4) er lässt aus dem Bilde die Anbahnung zum Hauptmoment hervortreten; 5) man muss für Voraufgehendes und Folgendes einzelne motivirende Begriffe nicht ausser Acht lassen; 6) die Tonstellen sind für das richtige Verstehen sehr eingreifend. (Ich werde die letztern anschaulich in einer nach ihnen umgelesenen Ode [II. 4] vorführen). Jetzt zu unserer Ode!

Erstes Bild. Der Schiffer auf dem Meere in der Sturmnacht.
Zweites Bild. Der thracische Kriegesfürst.
Drittes Bild. Der Meder im Prunk des Köchers (Vs. 1—6).

Nun Gegenstellung: 1) gemmae, auf den Meder, 2) purpura, auf den Thrakerfürsten (paludamentum), 3) aurum, auf den Schiffer (mercator im homerischen Sinne I, 28. 31. III, 7) zu beziehen. Dann hiergegen wieder Gegenstellung: 1) gazae, auf aurum, 2) consularis lictor, auf purpura, 3) splendet paternum salinum, auf gemmae bezüglich. Immittelst sind als anbahnend die curae hervorgetreten. Sie werden bestimmter aufgefasst durch timor aut cupido sordidus. Und so bewegt sich der Gedankenzug, wieder dreitheilig, zu dem eigentlichen Höhepuncte der Ode: *Patriae quis exsul se quoque fugit?* Jetzt erfolgen die Situationen im Bereich dieser Reflexion, gleichsam sie beleuchtend. Und wieder erscheint hier Gegenstellung: 1) die Sorge, die kranke, besteigt die noch so schnell segelnden Schiffe, hockt den Reitergeschwadern auf, ist schneller, als die schnellsten Naturgegenstände, (dreitheilig, wie hier überall, und zwar in der Stei-

gerung). Dies ist zu beziehen auf: Quid terras — mutamus? 2) laetu in praesens — curare, dem Quid brevi jaculamur aevo gegenüber (Nicht übersehen darf man übrigens, dass brevi jaculamur aevo de zuletzt voraufgehenden Cupido, die folgende Frage: Quid terras mutamus? dem timor angehört und dass beide zusammengefasst werde in dem Hauptmoment: Patriae quis — fugit). So wie nun aber Laetu in praesens — curare eben die Cupido angeht, so wieder amara — ris den timor. Die rechte Haltung liegt im temperat, welches seinen eigenen Gedanken, den anbahnenden, erhält: Nihil est — beatum Hier treten nun wieder drei Situationen zur Beleuchtung desselben ein im dritten ist die Spitze, und zwar zerfällt diese ihrer Natur nac wieder in zwei trichotomische Bestimmungen, welche die drei zu Anfange eingetretenen Situationen wieder aufnehmen für die Hauptbegriff Reichthum, Ruhm und Ehre, prunkender Glanz.

5. Die dreizehnte Ode des zweiten Buchs.

Welches ist die Tendenz der Ode? Iniqua sors mortales, e dum in vivis sunt, et post fata, premit. Uni poëtae datum est, u malis hominum solatia afferat. Hinc et ipse immerens et pius dicen dus, et quae profert, sacro silentio digna, audienda sunt. Kürzer Der Menschentross erliegt, in der irdischen Beschränkung, dem Ge schick, dem nichtgeahnten; der fromme Sänger aber trägt, ein Wohl thäter der Menschheit, Erheiterung noch in die Unterwelt.

Leidenschaftliche Aufregung zu Anfange. Das Quicunque primu wird so lange von andern furchtbaren Bezeichnungen des frevelnde Pflanzers überstürmt, bis (v. 10) der Dichter, ruhiger geworden, in dem agro *qui* statuit wieder aufnimmt. Er hat nun Fassung genu was ihm in der Seele lag, auszusprechen. Primum agro meo statu caducum (ut caderet aliquando, denn dies gehört zusammen) in cap immerentis wird man hoffentlich nicht so unpassend finden, wie pr mum scil. posuit es ist. Denn was heisst es? Mit seiner Pflanzu des Baumes auf Horazens Grundstück war er die *erste* wirkende U sache der jetzt eben erfolgten Frevelscene. Das et bei nefasto wi nicht auffallen, da es nicht soviel ist, als et — et, sowohl als auc sondern nach horazischer Schreibweise für etiam steht. Ich nehn nun so: Ille et nefasto die posuit, et (ja noch mehr sacrilega ma produxit, illum et — et, ille —, *meo* das Wort hat, nach mein Theorie, an *der* Stelle Ton) agro quicumque (an dieser Stelle du qui wieder aufgenommen) te triste lignum (Dich als ein so traurig ve hängnissvolles Holz) te, ut caderes aliquando —, statuit, ut tum pr mum, quae nunc injuria mihi infertur, originem ceperit.

Es fragt sich, ob in den Bezeichnungen Vs. 1 — 10 eine Steig rung zu suchen sei? Bei der obigen Annahme ist dies nothwend Ich meine, ja. Der Dichter geht von dem unwillkührlichen nefas dem willkührlichsten, grauenvollsten hinauf. Durch das produc wurde schon mehr gefrevelt, als durch das ponere. Er wollte Anfan

nur das ponere hervorheben und dann zur Sache übergehen quicumque primum, — da fällt ihm das recht absichtliche Freveln in dem producere arborem ein, das ist ihm schon ein sacrilegium. Indess erwähnt er bis jetzt nur des gegen ihn verübten Frevels. Da sieht er gedenkend in sich den heiligen Freund der Götter und Menschen, den letztern Trost und Erheiterung gewährend, und nun ist ihm jener Vatermörder, und gesteigert, da die ξενία eine Götterangelegenheit ist, Meuchler des Gastfreundes. Endlich folgt noch der verruchte Giftmord einer Medea, (was für Frevel knüpft sich nicht an diesen Namen?) und so befindet sich der Dichter nun mit dem nefas, mit dem er ausging, auf dem Culminationspuncte: Alle Sünde, die nur ersonnen werden mag.

Einzelnes sei noch bemerkt: 1) Quid quisque vitet, *nunquam* homini satis *cautum est* in horas; — sed *improvisa* leti *vis* rapuit rapietque gentes. Diese einander näher gerückten Sätze erklären auch einander. So das cautum est durch das improvisa leti vis (das sed gehört zu den Beispielen von menschlicher Voraussicht, navita-miles, Parthus. Also non cautum est homini quid vitet, improvisa (als Opposition) gentes vis rapit. So wie nun in *vis* der Begriff der Gewalt, mit gänzlichem Fernsein eines Rechtszustandes liegt, so muss in cautum est das bekannte *lege* cautum est gesucht werden, ut scire possint quid vitent. Das improvisa bezieht sich nun sowohl auf cautum est, als auf satis in horas (denn diese Wörter gehören zusammen). So dass er nach fester, auf jede Stunde anwendbarer Regel bestimmen und verfahren könnte: dem numquam entspricht rapuit rapietque. Der Ausdruck improvisa ist nicht non praevisa, sondern muss zusammengehalten werden mit provisum est, es ist dafür gesorgt; also vis improvisa ist vis, cuius respectu provisum non est, ne accideret. Ohne dass vorschauend abgekehrt werden könnte; (improvisus, wie so viele lateinische Participia in der Weise griechischer Verbaladjectiven γραπτός, invictus der nicht besiegt werden kann.)

2) Neque ultra coeca timet aliunde fata. Eine Lesart giebt timetque, weil das metrum dies fordert. Ich möchte sie anerkennen, doch so, dass ich hinter neque ultra (scil. perhorrescit) ein Semikolon setze. Dann wird der Gedanke trichotomisch, wie immer bei Horaz, vorgelegt: Bosporum perhorrescit, neque ultra (scil. perhorrescit,) aliundeque fata timet. Was soll auch ultra aliunde?

6. Kurze Bemerkung zu II, 11, 3. (gegen Hofmann — Peerlkamp.)

Remittas quaerere (ἀνιέναι τὴν ζήτησιν) Horaz liebt das verstärkende, malende *re*, vgl. I, 1, 34. refugit, I, 2, 13. retortis, I, 7, 12. resonantis, I, 9, 6. reponens, I, 10, 17. reponis, I, 11, 7. reseces, I, 27, 8. remanete, I, 28, 36 resolvent, I, 31, 12. reparata ibid. 1814 revisens, I, 37, 24 (cfr. vs. 8) reparavit II, 17, 23. refulgens ibid. vs. 30 reddere, II, 18, 24. revellis, II, 20, 9. residunt, III, 3, 11. recumbens ibid. vs. 28 refringit ibid. vs. 65. resurgat III, 5, 22. retorta. ibid. vs. 30. reponi, ibid. vs. 35. restrictis, III, 20, 6.

repetens. III, 21, 16. retegis, IV, 1, 8. revocant. IV, 8, 16. rejectae retrorsum. IV, 13, 10. refugit. Hier hätte, wenn nicht in allen Stellen, doch gewiss in der Mehrzahl das Simplex ausreichen mögen.

7. Die siebente Ode des zweiten Buchs.

Es ist gewiss eine wahre Behauptung, dass Horaz in seinen früheren lyrischen Gedichten Wortspiele nicht verschmähe. (vergl. I, 5. aurea, aura. I, 37. parabat, reparavit. I, 1. nobilis palma, mobiles Quirites. Ep. 9, nausea in doppelter Bedeutung ibid. ventis non suis Syrtes Noto exercitatae, incerto mari, wo überall witzig höhnende Anspielungen auf die Lage des Antonius sich bergen.) Etwas ähnliches tritt mir in dieser Ode entgegen. Ich lese: tempus in ultimum deducte, Bruto duce. Ja wohl, das ultimum tempus der Republik, und dazu redonavit Quiritem (vgl. III, 3, 33); ich lese cum quo *mor*antem *mero fregi* saepe diem, und sehe dann *celerem* fugam; quum *fracta* virtus; ich lese *turpe* solum mit der Beziehung auf coronatus *nitentes* capillos; ich finde noch obligatam Jovi redde dapem und setze es mit Quiritem dis patriis in Verbindung; auch militia, fracta virtus, fregi morantem diem, und dazu nec parce cadis tibi destinatis. Der Mercurius für den Dichter und der Jupiter für den κατ' ἐξοχὴν Quiriten gehören auch zusammen. Laurus, für den Dichter und den Krieger angewandt, ist auch nicht zu übersehen. Das militia (vs. 18) giebt in der Mitte der Trichotomie, derselben die eigentliche Pointe. Dass so witzig man nicht ernst und düster sein könne, versteht sich, auch abgesehen von dem überlustigen Schlusse. Ueberall ist heiterer Humor vorherrschend, und so ist es auch mit der fracta virtus, hier eben nicht sehr ernst gemeint (es kann auch eine virtus potatorum geben und das dolitura mea *virtute*, und dann si quid in Flacco *viri* est Ep. 15 ist bedenklich genug, — vielleicht auch ein Wortspiel); eben so wenig ist es ernst gemeint mit der relicta non bene parmula, nur dass ein gewisser satyrischer Zug sich durch das Ganze zieht, wozu man I, 14, 17 vergleichen mag.

Das ganze kleine Gedicht muss, soll es vor den schielenden Muthmassungen der Interpreten bewahrt bleiben, mit Sicherheit *so* aufgefasst werden:

O Pompei, in ultimum tempus, Bruto duce militiae, mecum saepe deducte, quis Quiritem Dis patriis te redonavit, mihi sodalium primum? (oder genauer nach den Tonstellen: Quis Quiritem te redonavit Dis patriis, mihi cet. Tecum, cum quo morantem mero saepe diem fregi, (tecum) Philippos sensi (zu meinem Schaden) et sensi, relicta non bene parmula, celerem fugam nec non fractam virtutem (trichotomische Wendung: auf dem mittleren celerem fugam fällt das Hauptgewicht). Der Dichter meint, es war ein rechtes Unglück, dass ich da, wo der noch so brave Kerl, ei pfui, den unsaubern Boden küssen musste, ohne Schild mich aus dem Staube machte. Indess, war ich ein pavens, so fährt er fort, so ist's mir doch nachher darum so schlimm nicht eben ergangen. Mein Schutzpatron, der in furtis

wohlbewanderte, schon in homerischen Zeiten bekannte realkluge Merkurius wob auch mir, wie wohl damals, ein dichtes Gewölk, und ich entkam. (Sed me Mercurius [custos Mercurialium virorum] celeriter per hostes denso aëre paventem sustulit). Kurz, ich bin entkommen, du aber, alter Quirit und Jovistrabant, konntest dich nicht so leicht trennen, (nämlich von einer Sache, welche der kluge Dichter fortan für eine rettungslose ansah. Vergl. seine tiefe Ironie — denn das ist sie — Ep. 16. Auch I, 4 deutet wohl nuper quae mihi sollicitum taedium auf seine dermalige Stimmung. So wäre denn das Auseinandergehen der Tendenzen der beiden Freunde bezeichnet. *Ich* suchte den Lorbeer des Dichters, du den Lorbeer des Kriegers, wozu Zufall (unda resorbens) eben so wie bei den gährenden Gemüthern, fretis aestuosis Neigung Dich brachten. Der Parallelismus in den Tonstellen ist hier merkwürdig und unterstützt meine Erklärung:

Me densus aër (Mercurius celer ist dichterische Amplification)
per hostes *paventem* sustulit
Te unda resorbens *fretis aestuosis* rursus in bellum tulit.

Das per hostes ist invidios von römischen Bürgern und verräth auch die Stimmung des Dichters. „Ich, zum Kriege nicht gemacht, entzog, ein Dichter, klüglich mich bald dem Tummelplatze der Parteien (per hostes), du wurdest noch einmal von den Fluthen der Verhältnisse mit hineingerissen. Witzig sind hier noch paventem und aestuosis fretis, wodurch das Ganze, wie ein Schiffbruch erscheint, (und so stellt der Dichter auch I, 14 die Wirren dar), aber zugleich das Gähren der Parteiwuth nicht ausgeschlossen bleibt. — Nun, er ist gerettet, der Quirit begnadigt, der primus sodalium (Freund, wie Republikaner, — immer erscheint er ausgezeichnet), ist wieder für einen Kampf, wie ihn Vs. 5—8 schildert, disponibel. Er huldige nun dem Lorbeer des Dichters, ein Trinkmahl, nicht im Parteienkampf, schonungslos sich zeigend, mag er jenen Hass vergessen. Feine Beziehungen und Anspielungen liegen noch in den Dis patriis und dem Quiris, welchen Venus und Bacchus und der amicus entgegengesetzt sind, — in dem bacchari und furere, jenem furor civilis entgegen, (wo an des Brutus und der Partei Tollkühnheit gedacht sein mag); deproperare, wo an celerem fugam erinnert werden kann. Kurz Witz und Satyre haben den Humor des Dichters trefflich unterstützt.

8. Die vierte Ode des zweiten Buchs.
(Nach den Tonstellen, mit Andeutungen über dieselben).

1 3 5 4 2
Né sit ancillae tibi amor pudori
6 2 1
Xa. Pho.! || Prius insolentem
6 5
Serva Briseïs niveo colore
4 3
Movit Achillem. ||

Movit Ajacem Telamone natum
Forma captivae dominum Tecmessae ||
Arsit Atrides medio in triumpho
Virgine rapta; ||

Barbarae postquam*) cecidere turmae,
Thessalo victore, || ét ademptus Hector
Tradidit fessis leviora tolli
Pergama Grajis. ||

Nescias, an te generum beati
Phyllidis flavae decorent parentes. ||
Regiúm certe gènus (iniquum) et Penates
Moeret iniquos. ||

Créde, non illam tibi dé scelesta
Plebe dilectam; || néque sic fidelem
Síc lucro àversam potuisse nasci
Matre pudenda. ||

Brachía ét vultum teretesque sùras
Integer laudo: || fuge suspicari,
Cujús octavum trepidavit aetas
Claudere lustrum. ||

Erläuterung. Offenbar wird in dem Ne sit ein Anlauf a pudori gemacht: um diesen pudor handelt es sich in dem ganz Gedicht. Tibi hebt sich wieder am Ende der Reihe, mit Recht, dem X. Ph. die folgenden Heroennamen zugesellt werden; glei zunächst der insolens prius Achilles. Am Ende dieser Reihe he sich die Briseïs hervor. Dieser zugesellt erscheint nun so, dass folgende Reihe in ihren Hauptbezeichnungen das Umgekehrte v

*) Postquam ist Partikel, wirft als solche ihren Ton auf Barbarae.

jener zeigt, die Tecmessa captiva. (Für das wiederholte movit, wo die Wiederholung an der Spitze ihrer Reihe steht, führe ich eine ähnliche Erscheinung I, 2, 4. 5. an: terruit urbem; terruit gentes) insolentem und dominum finden sich nun, eben so begründet, jenes zu Anfange, dieses am Ende jedes seines Satzes, wie in der rhythmischen Reihe die contrastirenden captivae dominum und Ajacem, während Tecmessae am Ende steht. (Ich lege auf jenes für die durch dominum bewirkte Deutung des insolentem grosses Gewicht). Dem zweiten movit entspricht ferner arsit, der captiva die rapta, dem Ajax der Atride, so dass diese beiden Reihen meist parallel erscheinen, nur dass wegen med. in triumpho rapta vor virgine steht. Dann erscheinen die contrastirenden Wörter Barbarae Thessalo nach lateinischer Schreibweise nahe an einander gerückt. Ademptus Hector muss auch in der Tonreihe so stehen, weil das Particip, dem zugehörigen Begriffe vorangestellt, den Grund angiebt: die Hinwegnahme des Hector. Hector Grajis, Grajis Pergama, wie vorhin Barbarae Thessalo. Dem ademptus (für die Pergama) zu Anfange steht nun passend vor dem verbum am Ende gegenüber fessis. Nescias bildet für sich einen Satz, an wirft als Partikel den Ton auf te, welches im Gegensatz gegen jene Heroen den Hauptton hat. Generum decorent i. e. si tu gener sis. Im Folgenden giebt die Stellung des iniquos (zweite Stelle, wenn doch regium genus die erste hat) recht deutlich, dass dieses Wort so gut auf regium genus, wie auf Penates bezogen werden muss. („Dass der Punct von der königlichen Abkunft ihrer Familie so misslich steht, sie müsste eigentlich königlicher Abkunft sein"). Ferner wird das non durch die Umstellung richtig vor de scelesta plebe, wozu es modificirend gehört, gebracht. Dieses scel. de plebe steht wieder mit pudenda matre parallel. Deutlich gehören ferner brachia und surae zu einander, so dass vultus die Stelle *nach* ihnen bekommt. Integer lässt sich in seiner Hervorhebung am Ende gar nicht verkennen. Ueber octavum lustrum kein Wort! Die Sache redet für sich selbst (trepidavit, „es geht schon *rasch* zum Ende meines vierzigsten Jahres"). —

Ich setze noch einige Beispiele her, die nähere Auseinandersetzung mir vorbehaltend:

IV. 4, 1 etc. Qualem alitem ministrum fulminis (cui rex Deorum Jupiter flavo in Ganymede fidelem expertus, vagas in aves regnum permisit), olim inscium laborum patrius vigor et juventas nido propulit, vernique, remotis iam nimbis, venti paventem nisus insolitos docuere; mox in ovilia vividus impetus hostem demisit, nunc pugnae dapisque amor in dracones reluctantes egit (diese Stelle ist ganz nach denselben Grundsäzzen umgelesen).

III. 5, 18 etc. *Signa* Punicis delubris ego *adfixa vidi*, et arma, dixit, militibus sine caede derepta: *vidi* ego civium libero tergo

retorta brachia; portasque non clausas, et arvo nostro Ma populata *coli.*

I. 17, 1 etc. Velox Faunus Lucretilem amoenum saepe mutat, meis capellis usque defendit aestatem, pluviosque ventos. Ir pune latentes arbutos deviae mariti olentis uxores, et thyı tutum per nemus quaerunt. Hic benigno cornu opulenta ru honorum copia tibi manabit ad plenum. Hic aestus Canicul reducta in valle vitabis, et Teia fide Circen vitream Penel penque in uno dices laborantes. —

II. 10, 31. 32. Et *mihi* hora forsan *porriget, quŏd negarit ti*

IV. 4, 29—32. Fortes fortibus creantur, et (boni) bonis: Est v tus patrum in iuvencis, est in equis; nec *columbam fero imbellem* progenerant *aquilae.*

II. 15, 1. Iam regiae moles aratro pauca iugera relinquent; lat undique Lucrino Lacu stagna visentur extenta; caelebs ulm platanus evincet. — Romuli non ita auspiciis, et intonsi Cato normaque veterum praescriptum. (Ueberall dieselbe allgeme Regel angewandt.

9. Zu Buch 1, Ode 37.

Vs. 4. *erat.* Der Dichter versetzt sich einen Augenblick in Zeit zurück, wo *vor* der Schlacht und Flucht man sich mit d Gedanken einer öffentlichen Feier trug. Horaz fühlt hier echt misch. So unsinnig auch der Cleopatra Beginnen war, so lag do selbst in ihrer Wagniss eine Schmach für die Römer (vgl. Epod. und dieser nicht geständig sein wollen, war eine Inconvenienz geg die Götter (nefas), da beim Feste ja die Schutzgötter Roms her gezogen werden mussten.—Vs. 22 wird durch die Tonstellen *per* hergehoben (quae generosius quaerens *perire*, scil. quam *paraver* nämlich paraverat impotens, wozu dann wieder sperare und die zu veros timores, *parabat* imperio funus (Capitolio ruinas), *re ravit* visere iacentem regiam. — Endlich halte man zusammen nerosius — oras und non humilis mulier, ausa — sereno und saevis—i dens, fortis—venenum und deliberata morte ferocior (h. e. eo q libero consilio mortem elegerat, ipsa morte ferocior). Auch Rettungsfest *nach* der Schmach zu Anfange, zu dem Tode *vor* Schmach zu Ende.

10. Kurze Bemerkung zu I. 1, 32.

Ich bin geneigt, von si neque tibias an bis zu Ende eine chotomische Wendung zu erblicken: *tibias, — barbiton — ly* vatibus i. e. *lyrae* moderatoribus. Zugleich würden die Zustel gen deutlich machen, was mit jenen Ausdrücken bezeichnet wer solle, nämlich Euterpe zu tibias, Polyhymnia und Lesboum zu biton (vergl. I. 32.), der vates zur lyra (wo quodsi das potius lyra bestimmen dürfte.) Die letztere dürfte auf diese selbststän Lyrik des Dichters gehen, zu welcher er sich in der spätern

hindurch rang (age, dic Latinum, barbite, carmen, wie es ihm auch im dritten Buche gelungen), während das barbiton die griechische Sangweise, die tibiae aber die lebendigen *Sing*impulse, z. B. in den Epoden und in den aufregungsvollen Lebensliedern andeuten möchten. (Vgl. über tibia A. P. 202. 204. Tibia adspirare et adesse choris erat utilis, also zur dramatisch-lyrischen Belebung, ferner I. 12, 1. acri tibia. III. 19, 19. Berecyntiae flamina tibiae. Ep. 9, 5. 6. Sonat Lyra Dorium carmen, tibiae barbarum, d. h. nicht griechisch, nicht die rein ästhetisch-melische Form der Griechenlyrik.) —

11. Aufstellung des Höhepunctes (umbilicus) in den rundgeschlossenen Gedichten des Horaz, bei der jedesmaligen Mitte, in allen lyrischen Gedichten des Horaz, welche wirkliche Oden, oder doch aus Meditation für einen ernsten, objectiven Zweck hervorgegangen sind.

(*Mit besonderer* Berücksichtigung der von Hofmann — Peerlkamp angefochtenen.)

Buch 1.

1, 15—22. Mercator indocilis pauperiem pati. — Is, qui partem solido de die demere non spernit. (Negotium — otium, was dem Dichter zuwider ist und was ihm zusagt).

2, 25. 26. Quem vocet Divûm populus ruentis imperi rebus? (Offenbar Angelpunct der Ode).

3, 17—24. Quem mortis timuit gradum — impiae rates transiliunt vada. (Grundreflexion im Gedicht).

4, 9—12. Nunc — nunc (genio indulgendum, — das eigentliche Thema).

6, 9—12. Dum pudor imbellisque lyrae Musa vetat laudes — tuas deterrere. (Der Gedanke des Gedichts).

7, 15—18. Albus ut, — sic sapiens finire memento tristitiam. (Der Grundgedanke des Gedichts ist: Zur heitern Lebenshaltung bedarf es nicht des Orts, nicht der Zeit, sondern der innern Stimmung.)



9, 13. Quid sit futurum cras, fuge quaerere.

10, 9—12. Merkur, Apollo, — Real, — Idealbildung der Menschheit. (NB. Lieblingsgötter des Augustus).

12, 27—32. Quorum (puerorum Ledae) simul stella refulget, — recumbit. (Ideale Macht der Töne — vertobender Aufruhr in der Natur — Stillung des Bürgerhaders (Iulium sidus zum Dioskurengestirn). —

15, 16—20. Nequidquam thalamo graves — pulvere collines.

16, 13 (wenn Str. 4 Str. 2 wird.) Tristes ut irae (das Thema).

17, 13. 14. Dî me tuentur: Dis pietas mea et Musa cordi est. (Der Gedanke).

22, 12 etc. Fugit inermem (me lupus) (drum eben die Ode gedichtet).

24, Str. 3. Multis ille — flebilis — poscis Quintil. Deos (die Interessen des Gedichts concentrirt).

28, 18. Exitio est avidum mare

nautis (die satyrische Pointe im alcmanischen Verse).

31, Str. 3. Premat vitem, ut mercator exsiccet vina (vgl. mit Anfang, wo der vates, und Ende).

35, 17—24. Necessitas anteit, colet spes, Fides (Vordergrund des Gemäldes).

37, 15—17. Redegit in veros timores Caesar, remis adurgens (Uebergang).

Buch 2.

1, 17—24. Iam nunc minaci — atrocem animum Catonis Höhepunct; lebhafter Beginn des Pollionischen Werks, welches beim Africanischen Kriege sogleich in medias res rapit),

2, *zwischen* Str. 3 *und* 4. Höhe und Uebergang.

3, 13—16. Huc vina — ferre jube — dum res — patiuntur.

4, *zwischen* Str. 3 *und* 4. Uebergangspunct.

5, *zwischen* Str. 3 *und* 4. Uebergang aus dem Bilde in den Gedanken.

6, *zwischen* Str. 3 *und* 4. Uebergang aus der Wunschweise in die Schilderung.

7, Str. 4. Trennung nach früherem Vereintsein in Lust und Weh, mithin Uebergang.

9, Str. 3. Uebergang zum Liedesanlass nach den Naturbildern.

10, *zwischen* Str. 3 *und* 4. Uebergang aus dem Bilde in den Gedanken.

11, 11. 12. Quid aeternis minorem consiliis animum fatigas? (Unläugbar der Grundgedanke).

12, Str. 4. Uebergang zur Licymnia.

13, 19—20. Improvisa leti vis — gentes, dann Uebergang aus der Menschen- in die Dichtersphäre.

14, Str. 4. Frustra — frustra, hier concentrirt sich die Tendenz der Ode.

15, 10. Uebergang aus dem Sonst in das Jetzt.

16, 19—20. Patriae quis exsul se quoque fugit? (Ort und Zeit entscheiden für wahre Ruhe nicht, sondern die Verfassung der Seele, — das concentrirt sich hier (vgl. I. 7).

17, *zwischen* Str. 4 *und* 5. Uebergang aus den *innern* Gründen zu den *äussern.*

18, 18 — 22. Sepulcri immemor parum locuples continente ripa (klingt durch das ganze Gedicht vor).

20, Str. 3. 4. Die Metamorphose (s. oben).

Buch 3.

1, 25. Desiderantem, quod satis est.

2, Str. 4. 5. Virtus — virtus; zugleich ruht ein Uebergang dort.

3, 37. Dum longus inter saeviat Ilion Romamque pontus (richtig verstanden die Achse der Ode),

4, 37—42. Vos (Musae) Caesarem, — vos lene consilium — almae.

5, 26—30. Flagitio. Neque amissos, — nec vera virtus — deterioribus.

6, 23 — 26. Incestos amores — mox iuniores — mariti vina.

Ode 2 *bis* 6. (Ode 1 vorbereitend, einleitend). *Mitte:* Ode 4, 37—48. (der wahre Höhepunct des Cyclus).

8, Str. 4. Uebergang aus der Explication in die Aufforderung.

11, *zwischen* Str. 6 *und* 7. Uebergang zur poetischen Erzählung.

14, Str. 4. Uebergang zum Dichter.

16, Str. 5. Uebergang aus dem Bilde in den Gedanken.

21, *zwischen* Str. 3. 4. Uebergang aus der Apostrophe in die Charakteristik.

23, Str. 3. Die Mitte entspricht dem Ende, dieses dem Anfange.

24, 31. 32. Virtutem — invidi. (Das Gedicht theilt sich, ungefähr wie 1, 3 in gewisse Abschnitte zu 8 und 16 Versen. Voran 8 Verse, die grauenvolle Macht der Necessitas und ihr Einschreiten gegen die Contravenienz des übermüthigen Luxus schildernd. (Sollte das Gedicht nicht mit dem Odencyclus aus *einer* Zeit datiren?) Auch die *virtus* eines Sittenbesserers durch Gesetze, offensichtlich aus Vs. 25—30 Augustus gemeint, — Bürgerkriege und licentia finden wir hier, so wie IV. 15, 6—12.) Dazu in 16 Versen eine Gegenaufstellung, die Scythen, dann in weiteren 8 Versen das Erspriessliche der Sittenbesserung, als eines Werkes, welches den Cäsar verherrlichen wird. Hier geht der Dichter über zu den Erfordernissen einer gründlichen Besserung: also Uebergang aus dem Schildernden in das Reindidaktische. (32 Verse).

27, 37—38. Levis una mors est virginum culpae — und dagegen der Schluss Disce fortunam: tua sectus orbis nomina ducet.

29, 31—33. Si mortalis ultra fas trepidat. Quod adest memento componere aequus. (Offenbar Grundgedanke.)

B u c h 4.

1, 19. Te ponet marmoream sub trabe citrea. (Also ein Weihgedicht für einen Venustempel des Paullus Maximus geschrieben).

2, *zwischen* Str. 12. 13. Uebergang aus der Charakteristik des Pindar und des Horaz in den eigentlichen Vorwurf des Gedichts.

3, 10—16. Grundgedanke des Gedichts.

4, 37. Uebergang von der Einzelperson zu der Gens vom Drusus zu den Claudiern).

5, 5. 6. Das Erspriessliche der Verwaltung des Augustus.

6, Str. 6. Ueberleitung zu der Sache Roms, als Grund, warum Apollo am Säcularfeste verherrlicht wird (die folgende Str. bespricht des Dichters Sache.)

7, 13—16. Uebergang von der Natur zur Menschenwelt.

8, 16—19. (Vs. 17 wohl unecht). Das Gemälde und des Ennius Gedicht (denn Poesie und bildende Kunst werden in Parallele gestellt).

9, 25 — 28. Schluss des ersten Theils: vixerunt — vate sacro.

11, (angenommen, dass die ersten 12 Verse in 8 zusammenzuziehen sind, s. unten) *zwischen* Str. 4. 5. Uebergang vom Feste zum Telephus.

12, 13 — 16. Haupttendenz des Gedichts.

14, (mit Tilgung von Str. 7. 8. s. unten) 33. Uebergang zum Augustus mit den Worten: Te copias, te consilium, et tuos praebente Divos.

15, *zwischen* Str. 4. 5. Uebergang von der Vergangenheit zur Zukunft.

E p o d e n.

1, 17. Comes minore — absentes habet.

2, 37. Quis non malarum — obliviscitur? (Von malis curis spricht nur ein Alphius.)

5, 49 etc. Die eigentliche Scene beginnt.

7, 9. 10, Urbs, secundum vota Parthorum periret.

9, 17—20. Die eigentliche Entscheidung (besonders Vs. 19. 20).

15, 12. 13. Die Pointe in virtute — viri (ambiguum).

16, 34. Der fürchterliche Schwur gesprochen.

17, 39—41. Die Pointe legt der Schalk Horaz in diese Worte.

Carm. Saec. Mit Annahme der Vorschläge Gottfr. Hermanns: Str. 12 fällt aus, Str. 16 und 17 in *eine* Str. zusammengezogen, bezeichnet Str. 9, dann die Mitte, den Schluss des Gebets, mithin des ersten Theils; es heben als zweiter Theil die Garantieen an.

Schlussbemerkung. Man wird hier bemerken können, dass entweder mit Situation oder mit Reflexion in bildlicher Umkleidung anhebend, der Dichter aus dieser Umkleidung allgemach seinen Höhepunct anbahnt, und, hat er ihn bei der Mitte erstiegen, ihn dann bildlich mannigfach bis zum Schlusse hin beleuchtet. Die Hauptsache ist, dass man beachte, wie sich alles im Gedichte auf die Mitte bezieht.

In 74 Gedichten findet sich, bei nur vorurtheilsfreier Untersuchung, meine Annahme bestätigt. Sollte man wirklich in Betreff einiger, die nicht wirkliche Oden sind (namentlich einiger Epoden, wo es sich um eine Pointe handelt), bedenklich sein, so wird doch der grosse Rest, wo entweder von der Höhe *einer* Seite der Uebergang zu einer andern Seite, oder geradezu ein in der Ode durchherrschender Satz erscheint, für die Richtigkeit meiner Behauptung gewährleisten. Die Sache verdient gewiss eine genaue und *strenge*, — denn *die* fordere ich vor allem — Untersuchung, da, falls sich die Sache so verhält, die geistige Erklärung der Oden, besonders in Bestimmung der Tendenz derselben gründlicher beschafft, der Context genauer studirt, und, was gewiss von ganz besonderer Wichtigkeit ist, dem allzu willkürlichen Ausstossen ganzer Oden und einzelner Strophen einer Seits ein Riegel vorgeschoben, anderer Seits dem allzu leichten Verdammen des an einzelnen Stellen Vorfindlichen gewehrt werden dürfte. —

12. Skizzen mit besonderer Beziehung auf Hofmann-Peerlkamp.

Hofmann-Peerlkamp steht mit seinen Bedenklichkeiten gegen 999 Verse (Eichstädt) in den horazischen Oden mit jener durchstehenden Mitte in directem Widerspruch, indem er sie regelmässig da, wo er angezweifelt, zerstört. Aber auch gegen das durchgehends sich bewährende Tonstellengesetz geht er nicht selten durch Beschaffung eines andern Sinnes, als jenes zulässt, an. Dies dahin gestellt, findet sich aber auch, dass H-P. überhaupt die inneren

Beziehungen der einzelnen Ausdrücke auf einander nicht geahnt hat, und dass ihm so, was er mit Markland beklagt, manche Stelle dunkel geblieben ist. Endlich hat der Kritiker, unbekümmert um den losen Verband der Gedankenglieder, wie er dem Lyriker eigen ist, unbekümmert um die poetischen Wendungen, unbekümmert um die Tiefe der Tendenz einer Ode, und so um das Geistige des Contextes, seine kritischen Sonden nur immer an den angeblich verdächtigen Stellen in Anwendung gebracht, — ein Verfahren, wie es bei einem holländischen Philologen nicht eben auffällt (schon Niebuhr klagt über die kalte Verständigkeit der holländischen Gelehrten), wie es aber einem tiefer eingehenden, poetisch durchgebildeten Philologen nicht genügen kann.

Was H-P. als Zweifelsgründe vorbringt, bezieht sich meistens auf das nicht Probehaltige oder Zweckmässige eines Ausdrucks, auf archäologische Unrichtigkeiten, logische Verstösse, und — seltsam genug, — auf Unpoetisches in der Diction. Das pictoribus atque poetis etc. die Freiheit, welche sich ein originaler Dichter, in seiner Zunge der erste in der lyrischen Dichtgattung, wohl nehmen darf, wird dem guten Venusiner gewaltig verkümmert. Dabei geht H-P. allzusehr von der Voraussetzung aus, Horaz habe sich sclavisch nach den Griechen gerichtet; er hat sich früh gewöhnt in dem Horaz einen Sentenzenschreiber zu sehen. Auch wendet er die einzig richtige Methode zur erfolgreichen Interpretation, den Dichter aus ihm selbst zu erklären, so wenig an, dass er sogar, wo die von ihm angezweifelten Stellen mit Stellen in andern Oden sich zusammenhalten lassen, argwohnt, der librarius habe den verdächtigen Passus dort entnommen und an der fraglichen Stelle eingeflickt, — ein Verfahren, welches wirklich zu einer bodenlosen Kritik führt. Anstatt nun den Dichter aus ihm selber zu beleuchten, verpallisadirt H-P. sich mit, meist gut gewählten, angeblichen Parallelstellen aus allen Zeiten und Schriftgattungen, Griechen, Lateinern, frühern, spätern, — eine Manipulation, die doch jetzt mit Recht in Abnahme gekommen ist.

Ich glaube nun — und werde zu solchem Glauben auch durch eine gelegentliche Aeusserung bei der Besprechung der Wiss'schen Versuche, H-P. zu bekämpfen, in den Neuen Jahrb. f. Phil. und Päd. bestärkt, — dass H-P. und andere Widersacher des horazischen Textes mit Erfolg nur durch tiefes Eingehen in das Geistige einer Ode widerlegt werden können. Man muss namentlich gegen jenen gewiegten Humanisten, der Scharfsinn und Gewandtheit in nicht geringem Maasse aufbietet, Kampfart und Waffen verändern, muss den gelehrten Kämpfer in eine ihm ganz neue Arena hineinziehen, will man ihm etwas anhaben.

Was will nun aber H-P. dagegen einwenden, wenn man ihm gleich I. 1, wo er Vs. 3—6 und Vs. 29—34 verdammt, ausser dem, dass dann das noch Bleibende völlig abrupt erscheint (selbst ein Verbum fehlt dann an der erstern Stelle) und alles Ebenmaass,

ganz unhorazisch, verloren geht, Vs. 30 und 32, da *die* Stell nun einmal bleiben muss, wenn das Gedicht kein hors d'oeuvre sein soll, die Deos superos, und den populus, und die leves choros Nympharum und die hederas entgegenhält, welche sich auf die Deos terrarum dominos, die palma nobilis (entgegen den hederae doctarum frontium praemia), die mobilium Quiritum turba *horazisch* beziehen müssen, wenn keine Halbheit entstehen soll? Ueberhaup ist es eine arge Unterlassungssünde der Interpreten des Horaz, dass sie sogar nicht auf den Parallelismus, als ihm ganz besonders eigen aufmerksam gemacht haben, — dieser Hauptoperation seiner lyrischen Dichtweise. Ob man *darin* etwas allzu Gemachtes sehen will, geh mich nichts an: genug, der Dichter, der sich als römischer etwa satyrisch angeflogener, aber gemüthlicher Verstandesmensch in die Lyrik hineinarbeitete, that es so, dass er sich in eine Methode hineinbrachte, welche ich die Kleinmalerei nennen möchte, gedenkend seiner eigenen Aeusserung IV. 2, 27—32. Als Verstandesmensch war er vielleicht allzu scrupulös darauf bedacht, seinen lyrischen Gebilden Verhältnissmässigkeit und Abrundung zu geben, und so entstand allerdings etwas Gekünsteltes in der Form; indess eben dass er diese strenge Form (das starre Gesetz, welches er sich auflegte), so frei und frisch, besonders als sein Dichten in der vollen Blüthe stand, zu handhaben wusste, dass ihm sein reicher Genius so mancherlei Gebilde zuführte, so mannigfaltige Ideen zuflüsterte, das lässt ihn als einen *genialen* Mann erscheinen, gesetzt er wäre als *Dichter* minder bedeutend zu nennen. Denn worin besteht das Geniale? Eben in dem Vermögen, in einer schwierigen ungeeigneten geistigen Bahn frei zu schalten und alle Hemmniss zu besiegen. Gewiss aber wird man zugestehen, dass alle Künstle auf der lateinischen Lyra nach ihm ihn nicht erreicht haben, nur in soweit, was die Form betrifft, erträglich erschienen, als sie in ihm ihr Vorbild wählten. Wohl haben Baldus, Sarbiev u. a. Tieferes Reicheres, Ergreifenderes zur Lyra gesungen, aber in der Vollendung der Form, sowohl für die Einkleidung der Gedanken, al für die einzelnen Momente für rhythmische Kunst stehen sie gege ihn, der die Bahn brach und sie sofort so, wie er gethan, beschritt, zurück. Diese reine Ausprägung der Form, diese Streng in der Methode ist auf lobenswerthe Weise Eigenthümlichkeit de Horaz und Nutzen bringt es, sie recht sorgsam zu studieren.

Hiermit komme ich wieder zu jener Dedication. Was wi Horaz mit derselben? Dem Mäcen, ihn feiernd, sagen, dass e gross im Römerverhältniss, grösser als Beschützer der Musenkünst dastehe. Er thut es so, dass er ihn, den Spross tyrrhenischen Heroengeschlechts, den auch in Rom hochgestellten Mann, erinne an die hellenischen Kampfspiele, welche evehunt ad Deos terraru dominos, an die ter geminos honores Quiritium (wo aber, recht i Sinne des Mäcen, der nur eques sein wollte, abmindernd an d *mo*bilitas (nicht nobilitas), an das Unzuverlässige der aura popu

laris gemahnt würde), dass er dann dagegen, glich er jene Olympioniken den Diis terr. dominis, den Heroen, zu, sich, den Dichter, mit den Dis superis zusammenbringt, so dass also Mäcen, als Beschützer (praesidium, decus) dieses Dichters, noch mehr geadelt erscheint. An den römischen Würdenträger reiht er den Besitzer der Latifundien, — Gleiches Gleichem gesellend, denn beide sagen dem gemüthlichen, zufriedenen Musenjünger nicht zu. Der schlichte Landmann passt äusserlich zu dem letzteren, aber nicht innerlich, moralisch. Sein Gegenstück ist der gierende Negotiator. Diesem gegenüber erscheint der Freund des Otium. — Die Mitte, welche zu Anfang und Ende sich verhält. — Das otium ruft, insofern es auch vom Frieden gesagt wird, den Krieger hervor; zu diesem hält sich, der letzte in der Gallerie, ein Mann ziemlich aus des Dichters Heimath, ein Jäger, jedem zarten Gefühle abhold, abgestorben, doch im Weilen in des Waldes Stille nicht ohne Beziehung auf den nun folgenden Dichter, der mit Nymphen und Satyrn verkehrt. An *die Mitte*, wo das otium, lehnt der Dichter sich an, gleicht sich dem *Hellenenkämpfer*, dem römischen Würdenträger, überraget alle. Seine ter geminos honores bereiten im stillen Walde, wo nur der Jäger tobt und stürmt, Euterpe, Polyhymnia und — der sie alle, alle auf der Menschheit Höhen überraget — Mäcen, und so steht schön abgerundet das Ganze da. Wer kann an ein so Rundgeschlossenes die verstümmelnde Hand legen?

Die folgenden Skizzen werden oft genug darthun, warum ich nicht mit H-P. *einen* Weg gehen kann.

I. 2. halte man den Vergleichungspunct fest: Die durch Sünde in widernatürliche Unordnung gerathene, durch Ueberschwemmung vertilgte *Urwelt* und das durch Frevel in widernatürliche Unordnung gerathene und mit Ueberschwemmung bedrohte *Rom*, dort die Weltmutter Pyrrha, hier die Ahnin Vesta, dort der Wiederhersteller *Apollo*, hier der sühnende restaurator Augustus, unter der Gestalt des Merkur. Und der Gedanke: Geistige Belebung und Bildung rettet die in Sünden dem Untergange zusinkende Römerwelt.

I. 3. zeigt sich ziemlich deutlich, dass Horaz das glyconisch-asclepiadeische Metrum in Sectionen von acht Versen getheilt hat. Das Dogma von der Sünde, auch hier behandelt, giebt der Abfassung eine spätere Zeit. Von Anfang bis in die Reflexion hinein ein Fortschritt auf der Fahrt.

I. 4. Auch dieses Gedicht zeigt Systeme von vier Versen. — Man bemerke den Fortschritt, vom Beginn des Frühlings bis zur schönsten Jahreszeit, so wie von der Mitte den Rückschritt der starren Regungslosigkeit im Orkus, — gleich dem starren Winter, mit dem der Dichter begann. Auch die geistig zu wendenden Ausdrücke: trahunt, non gaudet, albicant, ducit, urguet (so ist in dieser Constellation zu lesen), das Eilende, das Rege, dann impedire (das Fesseln für die Freude); dagegen das Drängen der Verhältnisse dem

Orkus zu: pulsat, premet (hier das Zielsteckende), — eine wahrhaft schöne Oeconomie!

I. 7. ist, wie auch anderswo, *tristitia* vom unruhigen Treiben und Trachten und Jagen in der Welt zu nehmen. Wenn nun Jani das lange Verweilen bei den allzugehäuften Städte- und Ortsnamen tadelt, so hat er nicht bedacht, dass immer mehrere Namen zu gewissen geistigen Bestrebungen und äussern Verhältnissen gehören: Für Kunst und Reales, für höhere Begeisterung, für Dichterherrlichkeit, für äussere Verhältnisse. Diesen allen setzt der Dichter vier reizende Oertlichkeiten *seines* Tibur entgegen. *Seines* Tibur; denn anders erscheint es dem, bekanntlich sehr unruhigen, unstäten Munat. Plancus, der damals recht im politischen Gedränge war, daher ihm Teucer vorgehalten wird. Ich finde die Ode köstlich. —

I. 12. ist bemerkenswerth, wie genau der Dichter die Ode öconomisirt. 3 Str. dem Vorgesange, wo das Dichterwalten rohe Naturwesen bezähmt, bewältigt, 3 Str. dem Feierlob der Götter, wo in der Mittelstrophe in der Trias der secundus fehlt, gegen das Ende aber im Cäsar Augustus erscheint (tu secundo Caesare regnes), 3 (im Mittelpuncte) der Heroen- und Sagenzeit, wo in der Mittelstrophe den Dioskuren, Nationalgöttern Athens, Einfluss ihres Gestirns auf die Beruhigung der Natursphäre (so wie später dem Juliusstern Beziehung auf den Frieden in der Bürgersphäre) zugeschrieben wird. Bei dem Beginn der zweiten römischen Aera mit Tarquinius Priscus nennt der patriotische Dichter den letzten Republikaner Cato. Eben so führt er die römische historische Heldenzeit in 3 weiteren Strophen durch die Marceller bis auf Jul. Cäsar. In den 3 letzten Str. beschäftigt er sich mit dem Augustus, und schon hier stellt er die Parthersache als ein göttergleiches, als ein Werk, was ihn, wie Jupiter an die Spitze der Weltordnung, an die Spitze der Römerordnung stelle, dar. (Die Gründe, warum? giebt III. 5). Zu den Doppelpaaren Romulus — Numa, Tarquinius — Cato passt als dritter vermittelnder Augustus, den der Dichter überall im Auge hat, z. B. Regulus und die Skauren, Würde und Glanz im Senat! und dazu Augustus. Viel Herrliches in dieser Feierode.

Soviel aus dem ersten Buche. Nur noch einiges aus dem zweiten!

II. 17. giebt Horaz drei Gründe an, warum er den Mäcen nicht überleben könne: Nec Dis amicum, nec mihi (den Göttern eben so wenig, wie mir) erster Grund. Dixi sacramentum, — und dieses lautet von Vs. 10—16. Ibimus — sic placitum — Parcis (So wahr Themis und die Parzen mir helfen!) zweiter Grund. Bei dem dritten Grunde, den die Worte: utrumque — astrum, enthalten, lässt der Dichter an Astrologie zu glauben ungewiss; das beiderseitige Lebensgeschick hat entschieden.

Im dritten Buche merke ich an:

III. 11, 18. wo zu lesen ist: Muniant angues caput, *exeatque*, welches zu spiritus ore, wie manet zu sanies ore, sich hält.

Zugleich dürfte hier der Ort sein, auch an anderen Stellen Veränderungen vorzuschlagen. So werde I. 16. die vierte Str. zur zweiten, damit folgerichtiger Ursprung, Wesen und Wirkung des Zorns herantreten. In IV. 8. bezweifele ich stark die Echtheit des 17. Verses; ich halte ihn für eine Glosse des unrichtig verstandenen 16. Verses. Es handelt sich nämlich dort von einem Gemälde, den Hannibal bei seinem Abzuge aus Italien auf seinem Admiralsschiffe in dräuender Stellung gegen Italien vorstellend. Der Dichter will eben zeigen, dass weder Bildhauerei noch Malerei mehr zu verherrlichen im Stande sind, als die Dichtkunst. In IV. 11 lese ich, eingedenk der lyrischen Höhe bei der Mitte, eingedenk der trichotomischen Zerfällung, eingedenk dessen, was H-P. beibringt, eingedenk besonders des geschraubten: Sordidum flammae trepidant *rotantes vertice* fumum, wo das sordidum hier, wo alles nett und reinlich blinkt, sich sehr übel ausnimmt, nach Vs. 4 wie folgt:

Ridet argento domus; huc et illuc
Cursitant mixtae pueris puellae;
Surgit & (et) flamma et trepidat rotante
Vertice fumus.

Die beigemerkte Schreibart von et hat hier wohl den Irrthum veranlasst, da eine Lesart auch Sordidae zeigt. Das zweite et ist sehr leicht herzustellen aus dem e in flammae und aus dem t in *t*repidant. (Vom Carm. Saec. rede ich weiter unten, und eben so von einer Stelle in IV. 14.)

III. 14. gilt mir für ein populäres Freudenlied, worin Augustus als Ideal wahrer Männlichkeit gepriesen wird; daher auch die zufällige *Gelegenheit*, wegen Spaniens den Hercules, das Ideal männlicher Stärke, heranzuziehen, vom Dichter benutzt wird. So trägt denn alles von der Livia herab bis auf den Dichter und seine Neära die geschlechtliche Farbe; die curae, welche Augustus, der seit dem Consulat des Plancus (also auch diese Anführung hier mit Bezug), in Rom wirkt und waltet, ihm durch Beschwichtigung der Bürgerstürme benommen hat, unmerklich mit den Liebessorgen sich amalgamiren. So ist denn nun nicht zweifelhaft, was mit den puellae iam virum expertae gemeint sei. Alle Weiber, die nur schon eine Ahnung von Männlichkeit haben, feiern; zunächst Livia, dann Octavia, dann die Matronen, die ihre männlichen Söhne heimkehren sehen und für die Jungfrauen mitfühlen. Endlich wird auch die junge, besonders weibliche, Welt mit herangezogen, welche, wenn gleich nicht Theilnehmer am Festzuge, doch schon im jungen Busen Ahnungen davon hat, was ein Mann bedeute; auch sie soll in gemessener Stimmung diesen Tag, der Feier der Männlichkeit geweiht, begehen.

Endlich will auch der Dichter sich nicht durch das Verhältniss zu seiner Neära, als allzu befangen in der Liebessorge, an der Feier hindern lassen; denn Sorgen überhaupt kennt er nicht mehr, seit die Bürgerkriege vom Cäsar weggeschafft sind.

III. 19., in höchst ergötzlicher Stimmung gefertigt, bekomme drei Zeiten und Situationen: 1) Vs. 1—8. *Vor* dem Trinkmahl, 2) 9—17. *Beim* Trinken. Horaz ist Symposiarch. 3) 18—28. *Nachdem* getrunken. Der Dichter ist überlustig. So angesehen, wird die Ode selbst einen H-P. mit sich aussöhnen können.

III. 24. Ich möchte Vs. 5. 6. figit und summis die Plätze wechseln lassen. Die Tonstellen begünstigen dies ausserordentlich. Summis hat, den Caementis gegenüber, als höchster Theil des Gebäudes (den tief untersten bilden die Caementa), Ton. Dann Summis adamantinos verticibus clavos, echt lateinische Wortverschlingung. Ferner würde si figit heissen: „Wenn doch einmal;" wohl nicht, was Horaz will. Vs. 24. fordern Logik und horazische Trichotomie *emori* (Cic. Epp. a. D. II. 15. §. 3. pro Pompejo emori possum). Vs. 27 muss es heissen PATER urbium (dies auf statuis bezogen). Endlich setze man Vs. 50. hinter mittamus mit vielen (z. B. Fea-Bothe) ein Punctum.

III. 25. Hier ist das wahrhaft Geistige weder H-P., nach Mitscherlich, noch Vanderbourg, noch sonst einem mir bekannten Interpreten erschienen; namentlich nemora, specus, antra, welches bedeutet die Weise, wie in immer engerem Ideenraum der Dichter über seines Geistes Streben sich klar wird, und audiar meditans, wie, ihm selbst hörbar, sein Gedanke Gesang wird. Die Evias ferner staunt beim fernen Rückblick auf die durchwandelte Bahn über Bergesfirnen, als sie nun aus der Bewusstlosigkeit erwacht.

III. 27., welches ich für ein Propemptikon, einer nach Asien verheirathet werdenden vornehmen Freundin gesungen, halte, nehme ich Vs. 35 filiae als Dativ und pietas victa furore gilt mir al[s] Grund für das relictum nomen patris.

III. 30. beziehe ich, der Tonstellen eingedenk, Vs. 11. 12 agrestium populorum auf quâ, und denke mir die Stelle so, das[s] Horaz als Uebersiedler des Carmen Aeolium nach Italien, gleichsa[m] ein Liederfürst, mit dem Colonieenführer Daunus an Berühmthe[it] wetteifern könne. —

Doch jetzt zum vierten Buche!

IV. 2. gebe ich von V. 33 an folgende Zusammenstellung[:] Concines, Antoni, Caesarem, quando*que* (ὅταν τε). Dann spric[ht] seiner Seits Horaz seine Ansicht, nicht als dem Triumph, (dem ih[r] dem nicht pindarisch erhabenen, unsingbaren), geltend, aus V[s.] 37—40. Jetzt wieder Antonius Vs. 41: Concines, (Antoni,) la[e]tos*que* (τε) *dies*. Vs. 45 Horaz dazu: Tum *meae*, si quid loqu[ar] (Bescheidenheit, — nicht: *dann reden werde*, sondern: *überhau[pt]*

zu *singen im Stande bin*,): O Sol pulcher. Vs. 49 fährt Antonius fort, oder vielmehr er endet. Tu*que* (τε), sagt der Dichter, dum procedis, — schon im Anschritt beim Festzuge, — Io triumphe! Da fällt dann Horaz mit der Gesammtheit ein: Io triumphe!

IV. 4. sind so wenig Vs. 2—5 als 18—22 unecht, gehören vielmehr in den Meditationsgang des Dichters, der freilich nicht mehr so blühend schreibt, nothwendig mit hinein. Hier nur Andeutungen! Den Drusus besingen, auf die Livia in einer eigenen Strophe (Vs. 13—16) rühmend anspielen, ohne der vom Augustus überkommenen Autorität zu gedenken, — das ging für einen Hofpoeten des Augustus nicht. Aber auch das Fehlen des patrius vigor würde die Trichotomie zerstören, welche auch in der folgenden Str. vorliegt. Endlich durfte, wo von der jugendlichen Kräftigkeit des Drusus, von der trefflichen augusteischen Kriegsschule die Rede war, die Heldenabkunft, schon um der Livia willen, nicht fehlen, und der Heldenmutter musste der Heldenvater beigesellt werden. Dies für die *erstere* Stelle. Da übrigens die Claudia gens später herangezogen wird, so musste diese in dem patrius vigor einen vorläufigen Repräsentanten haben. Durfte auch die historische Darlegung der Römertrefflichkeit, dem Hannibal in den Mund gelegt, ohne einen Gegensatz in der wegwerfenden Erwähnung der Vindelizier bleiben? Und hob gleichwohl die Art dieser Erwähnung nicht das kriegerische Verdienst des Drusus? Und wenn doch diese Völker vorher die Römer unter dem Lollius besiegt hatten, musste dies nicht in der kriegerischen Sitte und Haltung dieser Völker eine Beschönigung finden? Endlich erhielten ja die consilia des juvenis, und indirect die *παιδεία* des Augustus ein Relief in der Furchtbarkeit derselben.

IV. 14. Man übersehe hier nicht Vs. 9. Milite tuo, Vs. 16. auspiciis secundis, (scil. Augusti) Vs. 33. 34. te copias, te consilium et tuos praebente Divos. Der Dichter feiert den *Kriegsfürsten* Augustus (Quid Marte posses) und giebt zwei Theile: 1) Was that *Augustus* durch seine Adoptivsöhne? 2) (nach der Mitte) Was that er selbst? (Den *Friedensfürsten* schildert die 15. Ode: beide bilden ein Ganzes.) Die Verse 25—32 möchte auch ich aus Gründen von der dem Horaz wichtigen Verhältnissmässigkeit, und von der Müssigkeit des Bildes hergenommen, anzweifeln.

Aus den Epoden hebe ich hervor:

Epod. I, 19 etc. nehme ich adsidens implumibus pullis avis für *einen* Begriff: ein *Brutvogel*, so dass relictis und adsit einander entgegenstehen. So muss auch hinter timet das Komma fehlen.

Epod. 2. stelle ich Vs. 11. 12. und 13. 14. um, weil der Gang durch die Jahreszeiten es fordert.

Epod. 5. erkläre ich 1) die Worte Vs. 69. 70. so: ‚Indormit pellicum cubilibus unctis omnium oblivione (so die Tonstellen) Er entschlummert auf der Rivalinnen Lagerstätten, die bezaubert sind, dass er alles andere vergisst. 2) Vs. 83—90. stelle

ich mir die Sache so vor: Der Knabe hat sub haec (während die Canidia sprach) vernommen, was sie Vs. 61. 62. äussert: Cur *dira* barbarae minus *venena* Medeae *valent?* Jetzt, in der Verzweiflung, da er sein unvermeidliches Schicksal sieht, nicht mehr dubius, unde rumperet silentium, und in der Schadenfreude, da er Canidien's Verlegenheit gewahrt, bricht er fast parodirend und mit bitterm Hohne los: „Venena sagst du; ja, das Stichwort bei euch Unholden, kann (valent) fas und nefas (nämlich die Begriffe davon) verkehren (denn die Canidia meint ja, ihr sei gross Unrecht geschehen); aber ein Menschenloos nicht (denn der Alte ist unbezwungen). Und dira sagst du? Ich will euch hetzen mit diris, dann soll euch, verflucht, wie ihr dann seid, keine victima, wie ich Armer jetzt bin, nützen, (eben wegen humanam vicem, Schicksalsbestimmung des Menschen).

Epod. 9. Hier nur noch für Vs. 17 die Lesart *At huc* equos frementes *verterant* bis mille Galli, Caesarem canentes (so die Tonstellen, und verter*a*nt fordern Geschichte und Metrum), zu vindiciren. Der Contrast verlangt es so. *Römer* (miles, Sing. pr. Plur.) dienen, — turpe! der Schande! — bei den Aegyptern; *dagegen* hatten bereits 2000 *Gallier* ihre brausenden Rosse (also eine tüchtige Schaar), unter lauter Anerkennung des Cäsar, huc, zum römischen Lager gewandt. Die feindliche ägyptische Flotte hatte linksum die Flucht ergriffen, und lag feig und thatlos im Hafen vor Anker.

Epod. 15, 7. 8. Man vervollständige so: Dum turbaret pecus, pecori infestus, lupus, et hibernum mare, nautis infestus, Orion. Das Zuhaufströmen der Schaafe in ihrer Angst, und das Zusammenschlagen der Wellen nach einem Mittelpunct im Sturm sind passende Bilder in einem erotischen Gedichte (Schäfer und Seemann), turbare aber bezeichnet beides. Dazu schön dichterisch der Sängerhort, dessen Locken die Lüfte durchfächeln, und endlich turbare und agitare, wie Zwang und freies Bewegen. Vs. 15. Nec == Et non semel, sed toties, offensae formae (h. e. *mea*, qui offensus sum non semel (vgl. Vs. 12. assiduas te dare noctes), *constantia* cedet.

Epod. 16. Eine bittere Ironie klingt durch dieses ganze Gedicht. Um dieselbe sich recht lebhaft zu denken, muss man nicht vergessen, dass, wie überhaupt dem Römer, so besonders dem patriotischen, jugendlich ungeduldigen Dichter die Stadt Rom der Punct ist, an dessen Bestehen jedem echten Römer die Bedingung seines Lebens sich knüpft. (Vgl. III. 5, 6—12. 36—38. (timuitque mortem hinc (mit Fea-Bothe) unde vitam sumeret aptius, pacem et duello miscuit)). Höchst sarkastisch sagt der Dichter Vs. 15. Forte quid expediat! (Es mag doch wohl noch ein Auskunftsmittel geben!) Communiter — und so fort, den römischen Leicht- und Stumpfsinn ironisch zur Schau

tragend, und die Krone setzt er seiner Verhöhnung auf, da er die Römer am Schlusse pios schilt.

Carm. Saec. Trefflich gedacht ist es, wenn Gottfr. Hermann (in den N. Jahrb. u. s. w. 1838.) die 5te und 6te Str. umstellen, die 12te Str. als interpolirt hinauswerfen, die 16te und 17te Str. in *eine* zusammenziehen will, so: Vs. 1 der ersten und Vs. 1. 3. 4. der zweiten Str., qui anstatt si (welches ich nicht annehme), prorogat anstatt proroget. Nach dieser Abänderung der Strophenfolge entsprechen nun Str. 1. und 2. (den XVviris zugetheilt) der 19ten, Str. 3. 4. der $\frac{16}{17}$. 18ten, Str. 6. 5. 7. 8. der 13—15ten, Str. 9. 10. 11. umschliessen den eigentlichen Grundgedanken in Str. 10, Vs. 1. 2., Str. 12 ist als unecht fortzuschaffen. Man trenne nun Str. 1. 2. als Prooemium und die Schlussstrophe, dann bleiben 14 Strophen. Die Mitte liegt bei audi, Luna, puellas, also wo beide Chöre den ersten, flehenden Theil schliessen, der zweite, die *Garantieen* der Erhörung gebende Theil mit Roma si vestrum etc. beginnt. Die Knaben wünschen nun rem (die Herrlichkeit des Römerstaates), die Mädchen prolem, und das wechselt, bis beide Chöre Str. 9. zusammenfallen zum Epilogus des ersten Theils. Dann Str. 10. zum zweiten Theil zunächst die Knaben mit der Bürgschaft *Si* (So wahr als) erstem Theile, worauf Str. 11. beide Chöre darüber weiter herausgehen. Str. 12. fällt aus. Str. 13 singen gegen Str. 11. *ihre* Garantie die Mädchen. Quique == Et si (so wahr als), qui vos veneratur, imperat. Dazu fügen die Knaben als nähere Gewährleistung Str. 14. und eben so die Mädchen Str. 15. Dann aus 2 Strophen *eine*, für die Knaben, die zweite Gewähr, in der Verehrung des Apollo in Betreff der res, Augur—si (so wahr als). Und die Mädchen dagegen die, nun 17te Str. an die Diana: Quaeque == Et Si, quae für Umfassendes. Drein scheinen sich zum Schlusse XVviri und Knaben zu mischen, um den Epilogus gemeinschaftlich vorzutragen.

Vs. 26. 27. verbinde ich in den Worten: Quod semel dictum stabilisque rerum Terminus servat die Worte Stabilis und rerum, und nehme durch eine Metonymie Stabilis für Stabilitum gesetzt, dass es soviel ist, als das griechische βεβαιωϑὲν πραγμάτων (fest in der Thatbewährung). Also: Vos, Parcae, veraces cecinisse, quod, ubi semel a vobis dictum est, stabilitum rerum (dafür dichterisch so, als wenn der Terminus stabilis ist) Terminus servat, (und auch so bisher der Terminus in der Thatbewährung erhalten hat und noch erhält), bona iam peractis iungite (für die Zukunft), fata.

13. Wahl der Metra für den Stoff. Zeit der Abfassung.

1) *Kleine Asklepiadeer* monokolisch für Dedication, Epistel und Epilogus (I. 1. III. 30. IV. 8.). 2) *Grosse Asklepiadeer* monokolisch zu sententiösen Episteln und Apostrophen (I. 11. 18.

IV. 10.). 3) *Glykoneer mit Asklepiadeern* wechselnd zu erotischen Zuschriften, leicht satyrischen Invectiven, Expectorationen freundlicher und feindlicher Art (I. 3. 13. 19. 36. III. 9. 15. 24. 25. IV. 1. 3.). 4) *Drei Asklepiadeer mit einem Glykoneer*, ernst, heroisch oder elegisch (I. 6. 15. 24. 33. II. 12. III. 10. 16. IV. 5. 12.). 5) *Zwei Asklepiadeer, ein Pherekrat, ein Glykoneer*, Adressen mit lyrischer, und zuweilen satyrischer Färbung (I. 5. 14. 21. 23. III. 7. 13. IV. 13.). 6) *Leichter Sapphiker*, bei leichter lyrischer Empfindung (I. 25. 30. 38. III. 22.). 7) *Schwerer Sapphiker*, bei Gesängen höherer Empfindung (I. 2. 10. 12. II. 10. 16. III. 11. 27. in letztern beiden poetische Erzählung herangezogen). 8) *Leichter Alkaiker*, für das leichtere Sentiment (I. 9. 17. 29. II. 5. 7. 11. III. 21. 26.). 9) *Schwerer Alkaiker*, hoher Denkerernst (II. 1. 3. 9. 13. 14. 15. 17. 19. 20. III. 1—6. 29. und die Enkomien des 4ten Buchs). 10) *Ioniker*, erotischer Scherz, einem Mädchen gesungen (III. 12.). 11) *Aristophanisch-sapphikoidisch* (priapisch), Spott (I. 8.). 12) *Alkmanisch*, satyrische Färbung (I. 7. 28. Ep. 12.). 13) *Iambische Distichen mit Basislänge vorauf* für ernste, moralisch strafende Diatribe (II. 18.). 14) *Griechische Tanzrhythmen*, aus dem $\frac{2}{4}$ Tacte in den $\frac{3}{4}$ Tact übergehend, leichtes Lebenslied (I. 4.). Das Metrum steht so:

— ◡ ◡ — ◡ ◡ —, ◡̄ ◡ — ◡ ◡ ‖ — ◡ ⊥ ◡ | — — r
◡̄ — ◡ — — ‖ — ◡ — ◡ | — — r

Nota. Vom archilochischen Verse an disponirt sich der Tetrameter zum ionischen Fusse, der dann nach beendigtem Tetrameter, aufgelös't mit noch 2 Längen (keiner Kürze, — katalektisch) vereint, den Ityphalliker bildet. Hierauf die alcäische Basis, nach ihr der Ityphalliker wiederholt. Das Ganze als Tetrastrophos in Doppelsystem zu behandeln.

Als wirkliche *Oden* erscheinen übrigens nach den Bestimmungen:

a) Das Metrum ernsterer Empfindung (Sapphiker, Alkaiker), und
b) Das aus Meditation, ohne äussere zufällig gebotene Veranlassung, hervorgegangene Gedicht, besonders wann keine Beziehung auf eine Persönlichkeit in dem nähern Kreise des Dichters vorwaltete, folgende durch Inhalt und rhythmische Bewegung als der Meditation angehörend bezeichnete:

I. 2. 10. 12. 22. 31. 32. 34. 37. II. 1. 2. 3. 10. 13. 14. 15. 16. 17. 19. 20. III. 1—6. 14. 16. 23. 29. IV. 2. 4. 5. 6. 9. 14. 15. und C. S. Die übrigen Gedichte theilen sich in Dedikation, Epilogus, Epoden mit epigrammatischer Spitze, poetische Adressen, Expectorationen, erotische und andere lyrische Ergüsse, poetische Erzählungen, moralische Reflexionen und Impromtüs; einige von diesen streifen an den Conversationston. Die Oden theilen sich in hymnische, epische, rein lyrische und didaktische.

Abweisen muss man übrigens das *allzuweit* getriebene Be-

streben, für *jedes* Gedicht das Jahr seiner Abfassung nachzuweisen; denn abgesehen davon, dass dies allzusehr auf Hypothesen beruht, thut es auch der Würde horazischer Auslegungskunst Eintrag, und leitet von wichtigeren Beleuchtungen ab (z. B. wenn man zwischen die 6 ersten Oden, einen Cyclus aus *einem* Gusse, 10 Jahre treten lässt). Für einen lyrischen Erguss übrigens, der für sich gar nichts mit den bürgerlichen und politischen Erscheinungen in diesem oder jenem Jahre zu schaffen hat, dessen näheres Verständniss anderer Seits es wenig oder gar nicht fördern würde, gesetzt, man *wüsste*, was man nur sehr unsicher *vermuthet*, in welchem Jahre er unzweifelhaft gedichtet wäre, ist gewiss ein solches Mühen sehr nutzlos. Unsicher, sage ich, wird vermuthet, wenn man aus einer zufällig und ganz nebenbei in einem Gedichte erwähnten Thatsache gleich folgern will, in dem Jahre jener Thatsache habe Horaz das Gedicht gefertigt. Früher freilich nicht; aber warum denn nicht später? Muss denn die Nachwelt ein Gedicht, in welchem die Leipziger Völkerschlacht figurirt, gleich in das Jahr 1813 verlegen? Anders steht es freilich mit Gedichten, worin das vorkommende historische Moment das Grundlegliche bildet, oder von besondern Umständen begleitet ist, z. B. I. 2. und überhaupt alle Oden, welche, so zu sagen, einen officiellen Charakter, als Staatsgesänge des augusteischen Bürgers Horaz, tragen, so wie einige, wo auf sichere Ermittelung der Zeit viel ankommt. Jene andern Bestrebungen aber, wie sie, bei mangelnder sicherer Basis, für sich selbst einem Kleinlichkeitsgeiste huldigen, so sind sie auch offenbar würdigeren, tieferen Untersuchungen im Wege. Ich bezeichne als solche unter andern auch diejenigen, welche auf Ermittelung der allmählig und stufenweise fortschreitenden Ausbildung des Dichters im Fach der Lyrik aus dem innern Ver- und Gehalt des Gedichts gerichtet sind. Hiedurch wird verhütet, dass man nicht in dem Beginnenden oder noch nicht weit auf der lyrischen Bahn Vorgerückten sofort den Meister sich denkend, über irgend etwas minder Ausgeprägtes den Stab breche, als sei es nicht von Horaz, oder Horaz darin ungewandt, trivial, geschmacklos, — ein immer höchst missliches, weil allzu subjectives, Unternehmen. Dass aber bei jenem unbefangenen Sichhineinversetzen in die lyrischen Gebilde des Dichters die rein objective Kritik gewinne, versteht sich, weil nur so man sich frei erhält von Maassstäben des Modernen, von dem Einflusse irgend einer philosophischen und ästhetisch-kritischen Schule.

Man wird sich nun hierbei bescheiden, nicht jedem Gedichte das Jahr seiner Entstehung nachweisen zu können; man wird sich begnügen, wenn man auf der langen Dichterbahn des Horaz auch nur drei Zeiträume abgränzen kann, vielleicht vom Beginne seiner Dichterthätigkeit bis zu seiner nähern Beziehung zum Augustus (etwa um 727 d. St.), von da bis zum Jahre 737 d. St., endlich bis etwa 744. Man könnte den ersten, längsten Zeitraum das Stadium, wie der römischen Rücksichtslosigkeit, so des Strebens, an griechi-

schen Mustern zur Selbstständigkeit zu erstarken, nennen; das zweit Stadium möchte ihn in seiner höchsten Gediegenheit, und in seinen Selbstgefühle als originalen und ersten römischen Lyriker zeigen; in dem dritten Stadium, in welchem seine Beziehungen zum augusteischen Hofe seiner Muse freien Aufflug hemmen, sehen wir zuden in dem alternden, auf den Rückzug bedachten (Bernhardy) Sänge das Jugendfeuer (von eigentlich pindarischer Begeisterung ist ohnehin bei dem Verstandesmenschen, aber immer doch genialen Manne nicht die Rede), verlodert.

Welchen Gang kann, muss naturgemäss die Bildung des Dichters für die Lyrik genommen haben? Bei einem Manne, wie Horaz dessen Blick und Neigung dem *Leben* zugewandt sind, dessen satyrische Auffassung so häufig als charakteristischer Grundzug durchschimmert, dessen Bewusstheit und geistiger Tact ihn schwerlich mit dem Schwersten beginnen, gleichsam den Stier bei den Hörnern fassen lässt, ist nicht anzunehmen, dass er mit pindarischen und überhaupt lyrischen Studien den Anfang gemacht, eben so wenig, dass er für seine Praktik aus allerlei Bereichen gleichzeitig für sich geborgen habe. Nein, er sah sich zunächst in der römischen Sphäre nach einem verwandten Geiste, der Lucilius war, um, las dabei, nicht minder aus Neigung, archilochische Gedichte, beschäftigte sich, gewiss sehr früh, mit seinem Liebling Homer. Auch die griechische Komödie war ihm, wie Serm. I. 4. verräth, schon in der frühern Zeit befreundet. Von den griechischen Philosophen, und mehr noch von den Lyrikern, einem Stesichorus, Alcäus, einer Sappho, ist in dieser ersten Zeit noch nicht sehr die Rede. — Uebrigens schrieb er wohl vor allem durchgreifenden Einwirken griechischer Muster die rücksichtslosesten, aller Grazie entbehrenden, seiner Epoden, wie Ep. 8. 12. 4. 5. 6. 7. 10. 16. 17. auch 2 (ich meine, selbstständig) und 15. in der frühsten Zeit; 1. 3. 9. 14. auch wohl 11. 13. gehören der späteren, der Zeit der Schlacht von Actium, an. Ueberhaupt möchten seine erotischen *Uebungen* in Spott und Liebesäusserung in ihrem Fortlaufe bis zum 3ten Buche hindurch ein nach und nach sich verfeinerndes Gefühl verrathen. Im ersten Buche der Oden finden sich noch einige rücksichtslose Gedichte, und dabei die Witzspiele der frühsten Zeit (I. 5. 8. 13. 25.). Sapphiker und Alkaiker gehören wohl einer spätern Zeit an. Der bei weitem grösste Theil der Oden des ersten Buchs zeigt in einem gewissen frischen Colorit in Gedanken und Diction, so wie in den leichten Sentiments, dass Horaz noch nicht zu dem Ernste der griechischen Philosophie durchgedrungen war. Im zweiten Buche sind 5—8 früheren Ursprungs. Als Kriterium gilt mir besonders das genaue, bis zur Aengstlichkeit getriebene Gliedern und Schematisiren der Sätze für Gedichte der spätern Zeit. Auf den Höhepunct seiner Lyrik gelangt der Dichter im dritten Buche, wo er sich überall freier bewegt, als im zweiten Buche. Oden, wie 1—6. 9. 19. 25. 29. 30. dienen zum Beweise. — Dies war es, was ich hier nur an-

deuten wollte, fest überzeugt, dass eine gründliche Forschung in horazisch-lyrischer Sphäre sich so bewähren kann.

Schwerin.

Wilh. Monich,
Subrector am Fridericianum.

Arcadii de accentibus liber e quo fonte ductus sit.

De Arcadio grammatico scripturus elegantiae studiosorum hominum vix est, quod taedium extimescam, cum ea fere nostris temporibus grammaticae Graecae videatur esse conditio, ut qui ad eius fontes investigandos illustrandosve accedat, Graecis litteris haud parum sit profuturus [1]). Inprimis vero hoc in accentuum, quo in genere vel Hermannus [2]), alias grammaticorum fere contemptor, plurimum iis tribuit, valere doctrina Goettlingius nos docet, qui quidem non semel Arcadium in partes vocet, quin etiam illum in lucem protraxisse dicendus sit. Nam etsi anno h. s. XX. editus est a Barkero Arcadii libellus, e Parisinae, in quibus per longinquum tempus delituerat, bibliothecae latebris tandem protractus, quamquam ne antea quidem viris doctis prorsus ignotus [3]); exstitit tamen qui eius nullam rationem haberet, Kreuserus [4]). Nam quae ab ipso Aristophane Byzantio inventa esse longae et brevis syllabae signa (— et υ) Arcadius disertis verbis dicit, ex monachi cuiusdam ingenio profecta esse existimat, summo iure hoc nomine a Goettlingio [5]) reprehensus. Quid quod ipse Goettlingius, cuius luculentissimae de Arcadii quibusdam accentuum praeceptis in Miscellaneis criticis, quae edi curaverunt Fried. Aug. Friedemann et God. Seebode, exstant commentationes, non tanti facere videtur Arcadii libellum, quin de suo quaedam adiecisse eum existimans [6]) Herodiano ne iniungamus, quae

---

1) cf. Ritschl, de Oro et Orione commentat. §. 1.

2) in libro de emendand. ratione gr. Gr. XIII. — cf. eiusdem libri praef. p. IV.

3) Fabric. biblioth. Gr. ed. Harles. VI., 284 sq. 357 seq. Holsten. ed. Steph. Byzant. Dindorf I., p. 675. — Kuster. ad Suidam sub voce Ἡρωδιανός. — Villoison epist. Vinar. p. 118, Wagner in libro, Lehre vom Accent der griechischen Sprache. Helmstädt 1807; — quibus nunc accedit Goettlingius in accentuum doctrina, §. 7.

4) vide eius librum (Griechische Accentlehre nach der Buttmann'schen Schulgr. für Schulen. Fr. a. M. 1827), p. 174 et Arcad. p. 187, 7 seq.

5) Allgemeine Lehre vom Accent der griechischen Sprache. Jena 1835, §. 3.

6) Fried. et Seebode miscell. crit. Vol. I., Partic. IV., sectio LXXVII. p. 757.

ab Arcadii ingenio profecta sint nos moneat [7]). Quare operae pretium videri potest Herodianii illius magni de universa prosodia operis (*προςῳδία καθολική — ἡ καθόλου* [8])), quae supersunt fragmentis collectis in ipsum Arcadii summarium accuratius inquirere et rationem quae intercedat inter Herodiani prosodiam et Arcadii compendium oculorum quasi subiicere iudicio.

Sunt autem Herodianiae prosodiae ab Arcadio in rem suam conversae luculenta vestigia in regulis prosodicis [*κανόνες σὺν θεῷ περὶ συλλαβῶν ἐκτάσεως ..... ἀλλὰ δὴ καὶ περὶ τόνων περισπωμένης φημὶ καὶ ὀξείας*] a Godofredo Hermanno (in libro de emend. ratione. gr. Gr. p. 422—470) e codice, qui Reiseri catalogi est XIX. p. 422, descriptis [9]), quas cum aliorum tum Herodiani ex scriptis haustas esse existimans Hermannus me prorsus habet consentientem. Nam quod Bastius in Parisino codice 2810 easdem sub Herodiani nomine regulas se invenisse affirmat, id quominus illas, quemadmodum earum totus mihi prodere videtur habitus, maximam quidem partem ex Herodiani libro *καθολικὴ προςῳδία* excerptas nulloque fere ordine dispositas legi credam, minime me poterit prohibere, nam a potiore hic facta est denominatio. Neque ex eo quod Brunkius in lexico Sophocleo sub voce *φάρος* eadem, quae regularum, quas dixi, sectione 104 habentur [10]), ex Herodiani *περὶ διχρόνων* scripto affert, hoc ex libro regulas illas haustas esse colligas, sed quum eadem in eo quoque libro, qui est *περὶ μονήρους λέξεως* [11]) paulo duntaxat uberius explicata legantur, communem potius, ex quo tres illi loci hausti sint, necesse est fontem agnoscas. Sed satis dictum videtur de *κανόνων* illorum indole atque habitu; veniamus ad vestigia, quibus Herodiani ex prosodia, uti supra promisimus Arcadium hausisse efficiamus, et primum quidem ad eos locos, qui ad verbum fere cum Arcadii libro conspirant. Sunt autem fere hi

7) ibid. p. 756, — paulo aliter Goettlingius sentire videtur in accentuum doctrina, pag. 234 et 239.

8) *πολύυλον* hoc opus appellatur non solum ab Arcadio in praef. sed etiam a Bekkeri grammatico, p. 1101 et Theognosto in Crameri anecd. Gr. 2, 2, 5. — cf. quae de Herodiano universae artis etymologicae auctor praedicat Ritschl (in prolegomenis ad Thomam Magistr. XLVIII.) dignum enim habet, de quo accuratius et plenius quam adhuc factum singularis quaestione quaeratur. — cf. quae de Arcadio Goettling. monet in miscellaneis criticis (de quibusdam accentuum praeceptis) p. 757: „Satisne hoc sit commode factum aut, quae populariter ab Herodiano, an elimatius haec ab Arcadio sint proposita, id scire avemus, iudicium nostrum qualecunque interposituri."

9) cf. Herman. libr. laud. praef. XVI. — *κανόνες σὺν θεῷ κ. τ.* cf. Herodian. *περὶ μονήρους λέξεως* apud Guil. Dindorf, Vol. I., p. linea 31—34. *ἀρκτέον δὲ τῶν κανόνων ἐντεῦθεν, καὶ πρῶτος ἡμῖν θεὸ παρέστω, δίκαιον γὰρ τὴν ἀρχὴν ἀπ' αὐτοῦ ποιήσασθαι. κ. τ. λ.*

10) vid. Herman. libr. laud. praef. XVI.

11) Guil. Dindorf Gram. gr. Vol. I. — iisdem interdum verbis Herodiani quoddam praeceptum in diversis opusculis inveniri alio quoque loco demonstrabitur cf. annott. 33 et 34.

Sectio 55: τὰ ἀπὸ κράσεως δίχρονα ἐκτείνονται καὶ περισπωμένην ἐπιδέχονται cf. Arcadium 196, 17, qui quae accentum spectant ab iis, quae ad syllabarum quantitatem definiendam valent, regulis disiungere solet, confundente κανόνων scriptore. Contrariae apud Arcadium consuetudinis haec tantum inveni exempla: 175, 1. 2. et 175, 18.

Sectio 68: τὰ διὰ τοῦ ανω ὑπὲρ δύο συλλαβὰς βαρυνόμενα συνεσταλμένον ἔχει τὸ α, λανθάνω λαμβάνω. τὸ μέντοι ἱκάνω καὶ κιχάνω παραλόγως μακρὸν ἔχουσι τὸ α Arcad. 196, 1—3.

Sectio 76: τὰ παρόνυμα (sic) διὰ τοῦ αια παραληγόμενα ἐκτεταμένον ἔχει τὸ α σεληναία ἁμαξαία ἀναγκαία ἀρχαία. Arcad. 194, 20. 21.

Sectio 138: πᾶσα γενικὴ καὶ δοτικὴ μακροκατάληκτος ἐπὶ τῆς μακρᾶς ἔχουσα τὸν τόνον περισπᾶται ἐπὶ παντὸς ἀριθμοῦ — Arcad. 128, 10.

Sectio 165: eadem prorsus leguntur, quae apud Arcadium 182, 16—18, nisi quod ἀντὶ τοῦ οὕτως exhibet κανόνων scriptor.

Sectio 166: τὰ εἰς ω̄ ὀξύνονται (sic) ἰώ ἰώ καὶ τὰ τοιαῦτα. Arcad. 182, 19 seq.

Sectio 167: τὰ εἰς ης διὰ τοῦ η ἅπαντα περισπῶνται ἑξῆς καθεξῆς, τὰ δὲ εἰς ῑ ὀξύνονται δίς τρίς. Arcad. p. 182, 23 et 183, 2 eadem habet eadem itacismum redolente vocalium distinctione.

Sectio 168: eadem continet, quae Arcadii liber 183, 3—8, nisi quod absunt vox ταῦτα quae legitur apud Arcadium 183, 3 atque ἡσυχῇ et πανταχῇ (Arc. 183, 4) et quod post γιγνόμενα vocabulum (ib. 5) haec leguntur: τοῦ διπλῶς τριπλῶς πεζῶς πενταχῶς (sic) σὺν τούτοις περισπᾶται καὶ τὸ ὁμαρτῇ (sic) κομιδῇ, ἵνα συμπέσῃ τῷ θηλυκῷ τῇ κομιδῇ, πῇ καὶ ᾗ ἀντὶ τοῦ ὅπου καὶ καθά et ὀξύνονταί pro ὀξύνεται et ἀκὴν post ἀκμὴν exemplum adiectum est, quae omnia non accipi possunt nisi pro Arcadii variantibus lectionibus, id quod in hac collectione non semel usu venire intelligimus.

Sectio 169: τὰ εἰς ῑ λήγοντα ὀξύνονται (sic) ἀμισθί ἀναπνευστί δευρί. προπερισπῶνται δὲ τὸ αὖθι ἦχι, τὸ δὲ ναίχι παροξύνεται. Arcad. 183, 9. 10.

Sectio 170: Hoc quidem loco silentio praeterire non possum, inde a sectione 165 usque ad sectionem 182 praeceptorum eundem esse ordinem, quem in Arcadii libro (182, 16—183, 10) servatum videmus, quo certius reddatur iudicium de lacuna vel corruptela, qua inde a verbo καὶ τὰ εἰς ει (183, 11) Arcadii librum affectum esse existimo. Etenim qui sectioni 170 respondeat Arcadii locus invenitur nullus, perperam autem in vocabulorum in ει desinentium numero χαμαί et βαβαί recensentur, quare, quae sectio 170 exempla affert (τὰ εἰς ει δίφθογγα ὀξύνονται (sic) ἀεὶ αἰεί) hic intercidisse videntur.

Sectio 171: τὰ εἰς αι ὀξύνονται (sic) βαβαὶ χαμαί. τὸ δὲ εἶθε

καὶ αἶθε παροξύνονται. Respondet huic sectioni *περὶ τόνων* liber p. 183, 12. 13, nisi quod aut *ει* (12) in *αι* mutandum, aut id, quod verisimilius est, verba *τὰ εἰς αι ὀξύνεται* a librario, cui enunciationum similitudo facillime fraudem facere poterat, per scribendi omissa sunt festinationem. Neque hoc non memorabile videtur, quod apud Arcadium pariter atque *κανόνων* scriptore *εἴθε* et *αἴθε* commemorantur, ubi de vocabulis in *ει* vel *αι* desinentibus est sermo, quanquam seiunctione facta, qua, quae in unum hic coaluerant, diversis tribuantur regulis, probabiliter locus expediri poterit.

Sectio 172: *τὸ χαμᾶζε περισπᾶται ὡς εὗρον, ἀλλ' ἡ συνήθεια παροξύνει* — respondet huic sectioni. Arcad. 183, 14. 15. quamquam quae ibi leguntur, praecedenti regulae adhaerent similiter atque sectione 171 duas regulas coaluisse vidimus.

Sectio 173: *τὰ εἰς οι περισπῶνται ἐνταυθοῖ, ἰσθμοῖ, ποῖ, ἐνδοῖ ἀντὶ τοῦ ἔνδον πεδοῖ ἁρμοῖ. τὸ οἴκοι ἀντὶ τοῦ εἰς οἶκον παροξύνεται.* Arcad. 183, 16. 17.

Sectio 174: haec sectio prorsus cum Arcad. 183, 18—22 congruit, nisi quod vox *βαβαί* ante *οὐαί* collocata et *παροξύνονται* dictum pro *παροξύνεται*.

Sectio 175: *τὰ εἰς ευ περισπῶνται φεῦ ἐλελεῦ εὖ πλὴν τοῦ ἰδοῦ* (sic) *ἰοῦ* (sic) *τοῦ οὔ* (sic) *ἀρνητικοῦ· τοῦτο καὶ ἐν τῇ συνεπείᾳ ὀξύνεται.* Hac in sectione aliquid intercidisse, quod Arcadii verbis *καὶ τὰ εἰς ου περισπῶνται* respondeat, facile intelligitur, reliqua enim cum Arcadio 183, 23—27 congruunt, quin etiam corruptelam, quae est in verbis *τὸ ἀρνητικὸν* (26), qua ratione emendare possis demonstrant.

Sectio 176: *τὰ εἰς ῡ ὀξύνεται ἰθύ εὐθύ σὺν τούτοις καὶ τὸ εὐθύς* — Arc. 183, 28. 29.

Sectio 177 et 178: apud Arcadium (184, 1—3) in unam regulam coaluerunt. Sectio 177 *ὀξύνονται* pro *ὀξύνεται* exhibet, sectio 178 post verba *καὶ τὰ εἰς ᾱ, καὶ* voce omissa subiicit *ἅπαντα ὀξύνονται*, post *τετραχθά* vocabulum *ἀναφανδά* post *ἔχοντα* verba: *μετὰ τοῦ ψ* et post *λάξ* vocem *διαμπάξ* omisso *ἄψ* et adverbio *ἄλλως* inter *καί* et *τά* vocabula collocato. Quae vero eadem sectione inde a verbis *διὰ τοῦ ᾱ* leguntur, seiungenda videntur a prioribus ut novam regulam continentia. Arcad. (184, 4—8) prorsus eadem exhibet, nisi quod articulo ante *καθά* et *καί* ante *τὸ ἅμα* et *παροξύνεται* mutato, verba *διὰ τὸ βραχύνεσθαι* omittit.

Sectio 179: prorsus eadem continet quae Arcad. 184, 9, nisi quod recte *περισπῶνται* exhibet.

Sectio 180: *τὰ ἐρωτηματικὰ περισπῶνται πῶς ποῦ πῇ ποῖ.* Arcad. 184, 10.

Sectio 181: *τὸ πώποτε προπαροξύνεται*, cf. Arcadium, qui perperam addit *καὶ περισπᾶται*, nisi hic aliquid intercidit.

Sectio 182: τὸ ἴνατί διατί καὶ ἐν τῇ συνεπείᾳ ὀξύνονται. Arcad. 184, 12. 13. ὀξύνεται pro ὀξύνονται exhibet.

Frequentia igitur eaque minime obscura deprehendisse mihi videor qualia supra exstare dixi vestigia. Quodsi Herodianii operis Arcadium fecisse summarium, quod manibus terimus, aliunde quoque constabit, Herodiani invicem, quas modo perlustravimus esse regulas, si quis in dubium vocare velit, evinci poterit.

Accedimus nunc ad eos locos, quibus copiosius a κανόνων scriptore explicata invenias, quae apud Arcadium summatim tantum tractantur.

Sectio 18..... καθόλου τὰ διὰ τοῦ αια δισύλλαβα... cf. Arcadium 97, 22. 23; multa tamen, quae apud Arcadium diversis locis et idoneis rationibus disiuncta inveniuntur, hic in unum conflata esse scias.

Sectio 89: τὰ διὰ τοῦ αριον ὑποκοριστικὰ παρὰ τοῖς παλαιοῖς Ἕλλησι συστέλλει τὸ ᾰ ὑπάριον φελάριον. ἡ μέντοι συνήθεια ἀπὸ τῆς Ῥωμαίων διαλέκτου πολλὰ ἐπίσταται διὰ τοῦ αριον ἐκτεταμένα, σουδάριον λέγουσα καὶ κελλάριον. — Arcad. 195, 4. 5.

Sectio 90: τὰ διὰ τοῦ ινη παραγωγὰ ὑπὲρ τρεῖς συλλαβὰς μονογενῆ φιλεῖ ἐκτείνειν τὸ ῑ μητίνη ἰατρίνη θριδακίνη ἡρωίνη ὠκεανίνη χωρὶς τοῦ εἰλαπίνη (sic) καὶ τοῦ μολυβδίνη. ἔστι δὲ καὶ ὀνόματα πόλεως. ὑπὲρ τρεῖς συλλαβὰς ἔφην διὰ τὸ σατίνη. ἔστι δὲ εἶδος ἅρματος, καὶ τὸ Ἀσίνη. ἔστι δὲ ὄνομα πόλεως καὶ τὸ μυρσίνη, οὐκ ἐκεῖνο ἀποφαινόμενος, ὡς τὰ τρισύλλαβα ἀεὶ συστέλλει τὸ ῐ. πολλὰ γάρ ἐστι τὰ ἐκτείνοντα τοῦτο, ὡς ἔχει τὸ δωτίνη ὑσμίνη πωτίνη.

Integrum hunc locum apposui, ut luculentissimum Herodianiae prosodiae specimen, quod non aliud atque hic ab Arcadio (195, 6—8) quum summarium conficeret, lectitatum existimo.

Sectio 100: τὰ διὰ τοῦ ινος ὑπὲρ δύο συλλαβὰς ὀξυνόμενα κατὰ καιρὸν ἢ χρόνον παραλαμβανόμενα συστέλλει τὸ ῐ, ἐαρινὸς χειμερινός. παρὰ μέντοι τῷ ποιητῇ κατὰ ἔκτασιν ἀναγιγνώσκομεν τοῦτο ἐπιζητοῦντος τοῦ μέτρου. Arcad. 195, 9—12.

Sectio 104: πᾶν οὐδέτερον εἰς ος λῆγον δισύλλαβον, ἔχον πρὸ τέλους τὸ ᾰ συνεσταλμένον αὐτὸ ἔχει. Arcad. 195, 13—15.

Sectio 113: τὸ ῐ πρὸ τοῦ τ κατ' ἀρχὴν συστέλλεσθαι θέλει... Arcad. 195, 27. 28.

Sectio 138: πᾶσα γενικὴ καὶ δοτικὴ μακροκατάληκτος ἐπὶ τῆς μακρᾶς ἔχουσα τὸν τόνον περισπᾶται ἐπὶ παντὸς ἀριθμοῦ. τοῦ καλοῦ, τῷ καλῷ, τοῦ ἀληθοῦς, τῷ ἀληθεῖ, τῆς λαμπρᾶς, τῇ λαμπρᾷ. σεσημείωται ἐν ἀντωνυμίαις ἡ ἐμοὶ καὶ σοὶ δοτική, καὶ τὰ Ἀττικὰ τοῦ νεὼ τοῦ λεώ. τὸν τόνον γὰρ τῆς κοινῆς συνηθείας φυλάττουσιν Ἀττικοὶ ἐν πάσαις ταῖς πτώσεσιν. Arc. 128, 10.

Sectio 144 et 145: cf. Arcad. 130, 22.

Sectio 154: *μακρᾶς οὔσης τῆς παραληγούσης, τῆς δὲ ληγούσης βραχείας, ἡ λέξις περισπᾶται* (sic) *οἱ μῆνες, τοὺς μῆνας, τὰς δαῖτας.* Arcad. 130, 27 et 131, 2.

Sectio 173 } has sectiones iam supra cum Arcadio con-
Sectio 175—178: } tuli.

Hactenus de regulis prosodicis ab Hermanno editis. Herodiani enim, quod fertur de encliticis (*περὶ ἐγκλινομένων καὶ ἐγκλιτικῶν καὶ συνεγκλιτικῶν μορίων*) fragmentum cum Arcadii summario (139—148) nunc est conferendum, Herodiania illud quidem continens excerpta, neque tamen ab ipso scriptum Herodiano (cf. Ritschl., viri doctissimi de Oro et Orione dissertationem p. 38).

Etenim, quae apud Arcadium p. 141, 27 — 144, 4 leguntur, iisdem ex parte verbis inveniuntur in Bekkeri anecdotis pp. 1143—1144 inde a verbis *ἐκ μὲν ὀνομάτων.* Exemplorum ex Homero maximam partem desumtorum et hic et in toto libello maior quam apud Arcadium est copia. Et congruentia quidem inveniuntur exempla haecce: *ἤ νύ σέ που δέος ἴσχει*, Bekk. anecd. 1142, Arc. 146, 11. *ἔστι πόλις Ἐφύρη*, Bekk. 1148, Arc. 142, 14 et 147, 26. *κῆρυξ ἐστί* et *φοῖνιξ ἐστί*, Bekk. 1148, Arc. 140, 3. Neque, quae Arcadius 142, 13—19, 139, 29 — 140, 3 habet, ab iis, quae apud Bekkerum p. 1148 extant, adeo discrepant, nisi quod ab Arcadii libro absunt, quae non ab Herodiano profecta sunt, ut illud *Θωμᾶς ἐστι* exemplum, quod idem in Crameri anecd. I, 186 sub voce *ἡμῖν* cum aliis Herodiano non usitatis exemplis ut *Γρηγόριός ἐστιν* occurrit, quamquam Crameri quoque grammaticum ex Herodiani libris hausisse puto. Arcadium vero multo propius a Bekkeri *ἐγκλινομένων* libro abesse videmus genuina restituta lectione. Nam quod 142, 15 desideratur *ἀλλά* et *ταῦτο* Aldini, de quibus mox copiosius dicturus sum, Horti Adonidis p. 230 b. suppeditant [12]). Iidem cum codice Havniensi (cf. Guil. Dindorf gramm. gr. Vol. I, p. 48—70, lectiones codicis Havniensis ad Arcadii librum de accentibus ab E. Barkero editum) lacunam, quae est Arcad. 141, 16, verbis: *οὔτε αἱ μετοχαὶ ἐγκλίνεσθαι θέλουσι* (230, b) explent et Arcadium quoque in participiis nullum inveniri *ἐγκλινόμενον* dicentem faciunt. Proxime vero absunt, quae apud Arcadium 147, 23 — 148, 5 leguntur, ab iis, quae *περὶ τοῦ ἔστιν* apud Bekkerum p. 1148 iisdem fere initio verbis habentur:

---

12) vide Fabr. bibl. gr. ed. Harles. Tom. VII., 94. Arcadium nihil omnino de *ἀλλὰ* et *τοῦτο* vocabulis dixisse vix credam, quamquam si grammaticam tantum rationem spectaveris, Arcadii hic locus minime laborare videtur. Quare difficilis de hac re coniectura.

τὸ ἔστιν ἡνίκα ἄρχει λόγου ἢ (sic) ὅτε ὑποτάττεται τῇ οὔ (sic) ἀποφάσει ἢ τῷ καὶ ἢ εἴ (sic) ἢ ἄλλῳ συνδέσμῳ ἢ (sic) τῷ ὡς ἐπιῤῥήματι ἢ τῷ τοῦτο, τηνικαῦτα τὴν ὀξεῖαν ἔχει ἐπὶ τοῦ ε (cf. Hort. Adon. p. 230, b) οἷον:

ἔστι πόλις Ἐφύρη μυχῷ Ἄργεος ἱπποβότοιο κ. τ. λ.

Suntque haec et apud Arcadium et in ἐγκλινομένων libro in fine collocata.

Aliud de encliticis dictionibus fragmentum, quod habent Horti Adonidis (p. 232—234), καὶ ἄλλως Αἰλίου περὶ ἐγκλινομένων λέξεων inscriptum et eadem fere quae Arcadius (141, 21 — 147, 22) continens, nisi egregie fallor, ipsi Herodiano est tribuendum, si quidem qui hic nominatur Aelius, non pro Aelio illo Halicarnassensi, περὶ ἀκλίτων ῥημάτων scriptore, quem in accentuum quoque doctrina occupatum fuisse veterum nemo est auctor, sed pro Aelio Herodiano habendus est (vide Goettling. in accentuum doctrina §. 7). Maximam huius fragmenti particulam iteratam fere et cum alio, quod ab ipso excipitur, fragmento, cui καὶ ἄλλως περὶ ἐγκλινομένων (antecedit enim ἐκ τῶν Χοιροβόσκου περὶ ἐγκλινομένων) inscriptio est [13]), copulatum et cum Arcadii libro ad verbum fere congruentem [14]) inveni. Quo autem quae utriusque fragmenti sit indoles atque conditio cognoscatur, quoniam integram hic lectionis varietatem proponere longum est, et huius scriptionis prohibent fines, ita fere rem instituam, ut, quae vel meliora vel uberius explicata, quam habet Arcadii editio Barkeriana, in Aldino illo thesauro exstare censeam, e regione collocata cum Arcadii libro conferantur.

---

13) Hort. Adonid. p. 229, b. Arcad. inde a 139, 1.

14) quae quidem ratio tam late patet ut incertum, cuius verba Hermannus in libro de emend. rat. gr. gr. p. 78. affert, grammaticum ab Arcadio (149, 19 — 24) non differre nullo intelligas negotio. cf. Bekkeri anecdota graeca 548, qui locus est Apollonii, a quo Arcadium interdum satis prope abesse videmus cf. Arcad. 146, 11. cum Bekk. anecd. 517: ἤ νύ σέ που δέος ἴσχει quod exemplum supra ex Bekkeri anecdotis 1142 attulimus — Arcad. 142, 4—6, cum Bekk. 536, 20 — utroque loco indefinita inclinatione ab interrogativis distingui praecipitur. Nullam contra Arcadii cum Choerobosco aliove praeter Theodosium Goettlingii et quos supra dixi grammaticos invenias coniunctionem, si eam exceperis, quae inveniatur necesse est, cum duo vel plures eandem rem tractant. Quam vero dispar Arcadii et qui post Herodiani aetatem fuerunt, grammaticorum, sit ratio, intelligi potest Porphyrio et Choerobosco cum Arcadio (188, 7 —12) comparatis. Arcadius enim qui ad litterarum similitudinem (ἀπὸ στοιχείων τὴν γένεσιν ἔχουσιν) accentuum inventa esse signa nusquam, quod sciam, docet, ab ipso Aristophane circumflexi accentus signum ex angulari, quod erat principia in semicirculare mutatum esse narrat (δεδοικὼς μή τι ἄρα ἐν τῇ παραθέσει τῶν γραμμάτων παραμιγνύηται τὴν ἀνάγνωσιν). Quare Porphyrium omnia sua ex Herodiano hausisse ne crede, quamquam ita Goettlingius praefat. ad Theodosium XV.

Arcadii liber περὶ τόνων.	*Incertus auctor* in Hort. Adon.	*Aelius* in Hort. Adon.
p.139,1. περὶ τῶν ἐγκλινομένων μορίων.	p. 229, b. καὶ ἄλλως περὶ τῶν ἐγκλινομένων.	
p. 139, 26. τὴν τελευταίαν θέσει μακρὰν, τότε ἀναπέμπουσι τῇ προηγουμένῃ λέξει οἷον	p. 230. τὴν τελευταίαν θέσει μακρὰν, ἢ προπερισπωμένη ἢ προπαροξύτονος, τότε ἀναπέμπει, οἷον supra enim verba ἢ προπαροξύτονος ἢ παροξύτονος post προηγουμένη λέξις (Arcad. 139, 22. 23.) omissa sunt.	
—, 28. 29. Ἀρκεσίλαός τε, Ὅμηρός ἐστι, γυναῖκές εἰσι, τυφθεντά τε (sic) (τυφθέντά τε).	— τυφθέντά τε, γυναῖκές εἰσι, πῶς τε, Ἀρκεσίλαός τε, Ὅμηρός ἐστι.	
140, 9. συνθέσει. συνεπείᾳ in margine.	— συνεπείᾳ.	
—, 20. 21. ἀπὸ τόνου, ὡς ἐπὶ τοῦ μεταμέλει, ἢ σπονδειακὴ, ὡς ἐπὶ τοῦ Ἀτρείδης.	— ἀπὸ τόνου δηλονότι ἐπὶ τὴν λήγουσαν ὡς ἐπὶ τοῦ πολλάκις ἢ ἰαμβικὴ ἀπὸ τόνου, ὡς ἐπὶ τοῦ Ἀτρείδης. Eadem fere, quae codex Barkeri alter et Havniensis exhibent, nisi quod μεταμέλει pro Ἀτρείδης.	
140, 22. ἐπιφέρον.	— ἐπιφέρονται.	
141, 2. Ἀτρείδής φησι (sic).	— Ἀτρείδής σφισι.	
—, 9. τινὶ (sic).	τίνι penultima acuto notatum.	
—, 16. δύναται ὅτι τὰ μὴ ὀξυνόμενα κ. τ. λ.	— διότι οὔτε αἱ προσθέσεις, οὔτε αἱ μετοχαὶ ἐγκλίνεσθαι θέλουσιν. ἔτι τὰ ὀξυνόμενα. κ. τ. λ. cum codice Havn.	
141, 19. λοιπὰ ἐγκλίνονται.	— λοιπὰ ἐγκλίνονται. ἐν γὰρ τοῖς ῥήμασι τάδε ἐγκλίνονται· εἰμὶ,	

	εἶς, εἶ δὲ ἀνέγκλιτον. ἐστὶ ἐστὸν ἐσμὲν φημὶ ..... (videtur hic aliquid intercidisse) . . φατὲ φασί. Similia Arcadius 142, 8—10 et Horti Adonidis p. 231, nisi quod hi τοῦτο τὸ δεύτερον ἀνέγκλιτον, λέγω δὲ τὸ φῇς (Arc. 142, 8) recte exhibent.	
p. 141, 20. ἔτι περὶ τῶν ἐγκλινομένων.		p. 232, καὶ ἄλλως Αἰλίου περὶ ἐγκλινομένων λέξεων.
p. 141, 21. 22. πᾶν ἐγκλινόμενον . . . . βαρύνεται.		— πᾶν ἐγκλινόμενον μόριον ὑποτάσσεται πάντως ἐκείνῳ, ᾧ καὶ τὸν ἑαυτοῦ τόνον ἐγκλίνει. ἦλθέ τις, ὁ δωκάς (lege ἔδωκάς) μοι, ἤκουσά σου; similiter, ut apud Bekk. 536. Apollonius Dyscolus τὰ γὰρ ἀοριστούμενα ἐγκλιτικά ἐστι, τὰ δὲ ἐγκλιτικὰ ὑποτακτικά ἐστιν.
— 24, σύνδεσμος πάλιν κ. τ. λ.		— σύνδεσμος. τῶν δὲ λοιπῶν τριῶν οὐδὲν ἐγκλίνεται, οὔτε μετοχή, οὔτε ἄρθρα, οὔτε προσθέσεις, πάλιν κ. τ. λ.
142, 5. πνευματικὰ γίνονται.	πυσματικὰ γίνονται cum codice Havn.	— πευστικὰ γίγνονται.
—, 11. αἷματός ἐστιν ἀγαθοῦ κ. τ. λ.		Exemplorum ab Arcadio allatorum loco haec: καλός εἰμι, αἵματός εἰς ἀγαθοῖο, ἄνθρωπός ἐσσι, οἴμοι σκυζομένῳ περ Ἀχαιῶν φίλτατοί ἐστον, quod idem exemplum exstat in ἐγκλινομένων, quod supra cum Arcadio contulimus, scripto, nisi quod ibi legitur φέρτατοι pro φίλτατοι.

142, 18. ἐγκλίνεται … ἐσσι γεραιέ.		— ἐγκλίνεται σχέτλιός ἐσσι γεραιέ.
142, 24. πρωτοτύπου προσώπου.	— πρώτου προσώπου.	
143, 7. βραχεῖαν τάσιν.	p. 231, βαρεῖαν τάσιν.	— βαρεῖαν τάσιν.
143, 8. περισπῶνται γάρ.		— προπερισπῶνται γάρ.
143, 10. καὶ τὰ πληθυντικὰ κ. τ. λ.	— καὶ τὰ πληθυντικὰ ἐπεὶ ἐγκλίνονται τὴν πρώτην συλλαβὴν ὀξύνονται — contractius quam apud Arcadium.	— αἱ πληθυντικαὶ εἰ (sic) ἐγκλίνωνται.
143, 26. 27. ἐμοῦ ἤκουσας οὐκ ἄλλῳ (sic), ἐμοὶ ἔδωκας οὐκ ἄλλῳ.		p. 233. ἐμοὶ· ἔδωκας οὐκ ἄλλῳ, ἐμοῦ ἤκουσας οὐκ ἄλλου.
144, 2. αἵτε γὰρ διεζευγμέναι κ. τ. λ.		— αἱ δὲ συμπεπληγμέναι κ. τ. λ. plura sunt quae ab Arcadio discedunt vocabula.
144, 28. τέ, καίπερ, γε, τοι, θην, κεν (sic sine accentibus).		— τέ, καί. καί τε χαλιφρονέοντα καὶ τό γε τοῦτό γε (intercidisse videtur τοι). μή νύ τοι οὔ χραίσμῃ. ῥα, ὅς ῥα νόθος. θην, οὔ μὴν θην κείνης γε χερείων εὔχομαι εἶναι. κεν, καί κεν δή. τὸ οὖν παραπληρωματικὸν μετὰ τῆς οὐκ ἀρνήσεως, ὅτε ἀποφαντικῶς περιλαμυάνονται (sic, saepius enim pro β in Hortis Adon. υ littera locum habet) οὐκ οὖν γε ἄσω τὴν γῆν οἰκεῖν. ἔτι περισπώμενος (sic) γὰρ κατάφρασιν σημαίνει, συλλογιστικὸν ὢν ἐπιφορικός (sic). (cf. Bekk. p. 526. 527. Apoll.) οὐκοῦν καὶ ἤδη (sic) τῶν θεατῶν τις λέγοι. καὶ τὸ πῶ δὲ καὶ τὸ νυν ἐγκλινόμενα συνδέσμους

		εἶναί φασι, δεῦρό νυν καὶ τρίποδες. τὸ νῦν χρονικὸν ἐπίῤῥημα ὀρθοτονεῖται καὶ μακρὸν ἔχει τὸ ῡ — μήπω (desunt fortasse quaedam) τὰ μὲν οὖν ἐγκλινόμενα κ. τ. λ. ut Arcadius 145, 1 sqq.
145, 14. 15. εἰ ἰαμβικὴ τύχοι βαρύνεται οἷον φίλος τις ξένος τις.		— εἰ ἰαμβικὴ τύχοι βαρύτονος (sic) οἷον λέβη τις, ὅπως τε. οὔτε ἡ πυῤῥιχιακὴ βαρυτονεῖται; eadem habet cod. Havn., qui pro βαρύτονος et βαρυτονεῖται suppeditat βαρύνεται.
145, 17. ἔνθ' ἔσσαν πέπλοι παμπίκοιλοι (sic) ἔργα γυναικῶν.	— ἔνθ' ἔσσαν πέπλοι παμποίκιλοι absunt ἔργα γυναικῶν.	— ἔσάν οἱ πέπλοι παμπίκοιλοι, eadem atque apud Arcadium corruptela.
145, 18. ἀπαραλόγως δὲ ἐγκλίθη ἡ ἀντωνυμία πυῤῥιχίου (sic) προκειμένου.	— ἀπαραλόγως δὲ ἐγκλίθη ἡ οἱ ἀντωνυμία πυῤῥιχίου προκειμένου.	— ἀπαραλόγως γὰρ ἐγκλίθη ἡ οἱ ἀντωνυμία πυῤῥιχίου προκειμένου.
145, 22. 23. καὶ ἐπὶ τῶν ὁμοίων ὡσαύτως.	— haec absunt.	
146, 7. 8. εἰ δὲ περισπῷτο.	— εἰ δὲ περισπᾶται.	p. 234. οἱ (sic) δὲ περισπᾶται.
146, 11. 12. πολλαὶ ἔσονται αἱ παράλληλοι ὀξεῖαι.	— πολλαὶ ἔσονται καὶ αἱ ὀξεῖαι.	— πολλαὶ ἔσονται καὶ ἐπάλληλοι αἱ ὀξεῖαι.
—, 19. ὥστε ἐφεξῆς εἶναι ὀξείας.	— ὥστε ἐφεξῆς ὀξεῖαι ἕξ.	— ὥστε ἓξ εἶναι ἐφ' ἑξῆς ὀξεῖαι.
—, 27. παρακολουθούσης.		— περικολουθείσης.
—, 28. ἔστ' ἀγέλαε.		— ἔστ' ἀγεσίλαε.
147, 5. ὅτι τῶν ἐγκλινομένων ἢ σπονδειακὴ κ. τ. λ.	— ὅτι τῶν ἐγκλινομένων ἢ πυῤῥιχιακή.	— ὅτι τῶν ἐγκλινομένων ἢ σπονδιακή.

quare apud Arcadium ὅτι τῶν ἐγκλινομένων ἢ σπονδειακὴ ἢ ποῤῥιχιακὴ legendum esse censeo.

147, 9. οὐδὲ ἡ βραχεῖα.		— οὔτε ἡ βαρεῖα.

Quas in hoc conspectu praetermisi discrepantias verborum collocationem maximam partem spectantes, levioresque vel adiectiones vel defectus, quum parum habeant momenti, eo mihi rem adduxisse videor, ut quae inter fragmenta illa et Arcadium intercedat ratio, oculorum quasi obtutui pateat. Propius enim ad Arcadium illud accedere videmus fragmentum, quod nullo nomine insigne, adiectiones paucissimas, diminutiones plurimas continens, hac certe in accentuum doctrinae particula novam quandam, eamque haud negligendam Arcadii exhibet recensionem. Remotius est alterum, quod Aelii cuiusdam esse inscribitur, quamquam mira cum Arcadio affinitate coniunctum. Etenim ea fere huius fragmenti obtinet ratio, ut ex hoc potius, quam quod vulgo Herodiano *περὶ ἐγκλινομένων .... μορίων* tribuitur scriptum, quae de encliticis apud Arcadium exstant ducta esse putes. Accedit, quod et copiosior et exemplis auctior in hoc est expositio, quam vel apud Arcadium vel in *ἐγκλινομένων* libello, quae res ex largiore certe fonte, quae hic de encliticis dictionibus traduntur, quam quae alibi, hausta esse, manifesto est documento. Quae cum ita sint, insigne Herodianiae prosodiae in hoc fragmento servatum esse mihi videtur specimen, et satis illud quidem idoneum, quo vel solo, id quod volumus efficere possimus. Quodsi alia quoque atque persecuti sumus Herodianii operis inveniri posse fragmenta minime infitias eo, sufficere tamen ea, quae contuli existimo, quibus ad hanc quidem quaestionem haud facile reperias aptiora.

Satis igitur videtur esse disputatum de Herodiani magna prosodia, libri *περὶ τόνων* fonte. Videamus nunc, qua ratione Arcadius sive quicunque alius libri *περὶ τόνων* est auctor (Theodosii enim in cod. Havn. exstat nomen), versatus fuerit, in summario concinnando, et primum quidem, ne prorsus praetermittamus illam, quam modo dixi controversiam, de qua singulari scriptione quaeri posset, nisi tanta esset in hac re testimoniorum paucitas, codicum mss., quos huius libri plures exstare scimus, in partes vocemus fidem, quamquam nulla re magis inter se discrepant, quam libri *περὶ τόνων* vel auctore significando vel indice exhibendo. Plures exstare dixi codices. Etenim praeter Parisinos regios 2102 et 2603, quo codice illud ipsum Arcadii XIX. librorum opusculum, idque a nostro minime diversum, contineri demonstravit Goettlingius [15]), de quo verba fecerit Fabricius [16]), et Havniensem regium 1695, ex quo lectiones ad Arcadii librum de accentibus a Barkero editum enotavit Guil. Dindorfius [17]), in Bodleianae quoque bibliothecae codice Barocciano 179 magnae prosodiae epitomen delitescere constat [18]), de qua etsi nihil

15) Miscell. critic. Vol. I. Part. IV. p. 757. — cf. Barkeri editionem.
16) Bibliothec. gr. 298. Harles.
17) Graec. Grammaticorum Vol. I. Perperam ideo Groddekkius in initiis histor. litter. Dindorfium laudat tanquam novum Arcadii editorem.
18) Villoison. anecd. gr. II., 173 et Epistol. Vinar. p. 118. Alberti ad Hesychium annotatio 32. *κατὰ τὸν γρ. Ἡρωδιανόν.*

aliud, quam Theodosio grammatico eam tribui scimus, non ita difficilis est coniectura. Namque quem exhibet titulum:

κανόνες τῆς καθολικῆς προσῳδίας τοῦ σοφωτάτου Ἡρωδιανοῦ, οὓς περιέτεμε Θεοδόσιος γραμματικὸς φυλάξας τὸν ἀριθμὸν τῶν βιβλίων [19])

quum in Havniensi quoque codice inveniatur eandem esse hanc epitomen quam Arcadii colligas. Neque non eadem fragmenti est ratio, quod exstat in codice Matritensi XXXVII. [20]), quo eadem contineri videntur, quae codex habet Bodleianus vel Havniensis. Viginti certe librorum index, quem exhibet Iriarte, prorsus congruit [21]) cum codd. Parisin. 2603 et Havn. 1965. Theodosii vero, quod exstare dicit Harlesius (VI., p. 284) in codice Taurinensi CLXIII. de prosodia opusculum, idem esse, quod Arcadii *περὶ τόνων*, cave credas. Inscribitur enim *Ἀρχὴ σὺν θεῷ τῶν ἐρωτημάτων Θεοδοσίου Γραμματικοῦ Ἀλεξανδρέως περὶ προςῳδιῶν*, aut breviore titulo *Γραμματικοῦ Ἀλεξανδρέως περὶ προςῳδιῶν* neque, a Theodosii in Dionysium Thracem scholis differt [22]). Neque, quae ex codice Parisino 2603 excerpsit Goettlingius et Theodosii Byzantii esse putat (in Theodosio inde a p. 202), huc pertinere inde colligas, quod ad verbum fere conspirant cum iis, quae Villoisonus sub Porphyrii nomine edidit (Anecd. II., p. 103) [23]), quae etsi ex Herodiani operibus hausta esse possunt, ab Arcadii tamen libro mirum quantum discrepant. Quod vero e codice Parisino 2554 Goettlingius Theodosii grammatici Alexandrini *περὶ τόνων* edidit fragmentum (in Theodosio p. 199—201), magna id cum Arcadio affinitate coniunctum esse haecce demonstrant exempla:

P. 199, 1—5: *πᾶν ὄνομα μονοσύλλαβον οὐδέτερον μακροκατάληκτον περισπᾶται, εἴτε ἀπαθὲς εἴη εἴτε πεπονθός. πρῶτον μὲν ὅλα τὰ μονοσύλλαβα ὀνόματα τῶν στοιχείων εἶ* (sic) *μῦ, νῦ, ξῖ, οὖ* (sic) *πῖ, ρῶ, ταῦ, ὖ* (sic) *φῖ, χῖ, ψῖ, ὦ* (sic) *ἔπειτα καὶ ταῦτα. κῆς φῆρ σῆς* (sic), *σταῖς, οὖς, φῶς, πῦρ, σκῶρ, πᾶν,*

---

19) cf. Fabric. biblioth. gr. T. VII. p. 10. ed. an. MDCCXV. — VI., 284 ed. Harles. — Kuster. ad Suidam sub voce *Ἡρωδιανός*.

20) Fabric. bibl. gr. Harles VI., 281 et 284. „Id fragmentum Constantini Lascaris manu descriptum" (p. 281.)

21) en hic lectionis varietatem: Barker 5, 3. 4. *τὸ ἑκκαιδέκατον περιέχει πᾶν ῥῆμα καὶ πᾶσαν μετοχὴν* — „XVI. complectitur verba finita in *ω* et *μι* secundum omnem personam" sic habet Iriarte apud Harlesium p. 284. consent. cod. Havn. — Barker 5, 5. 6. *τὸ δέκατον ἕβδομον περιέχει πᾶν ῥῆμα τῶν εἰς μι καὶ περὶ συνθέτων ῥημάτων* — Iriarte: XVII. omne verbum et Participium consent. cod. Havn. — Codex Parisin. 2603 apud Barkerum 5. *τὸ εἰκοστὸν περὶ χρόνων τῶν ἐν φωνήεσι καὶ πνευμάτων* — Iriarte: XX. de temporibus et spiritibus consent. cod. Havn.

22) „In Theodosii Alexandrini tractatum de prosodia commentatio Amadei Peyroni" quae Orionis etymologico a Sturzio subiecta est. cf. p. 236 et 239. — et Goettling. in Theodos. praef. p. XV.

23) cf. Goettling. in accentuum doctrina §. 7. Bekkeri anecdota p. 676 laudantem.

κρῖ, quae habet Arcadius 124, 11—12 et 15—19 tantum non omnia et inverso ordine.

p. 199, lin. 7 sqq. τὰ εἰς ας κύρια μονοσύλλαβα καὶ ἐπὶ τέλους ἔχοντα τὸν τόνον περισπᾶται ὁ Γρᾶς (Γραῦς codex), τοῦ γρᾶ, ὁ λᾶς, τοῦ λᾶ κ. τ. λ. Arcadius 125, 14 seq. eadem habet paulo tantum contractiora.

—, 14 seqq. τὰ εἰς ους ὀνόματα ἁπλᾶ περισπᾶται βοῦς, χροῦς, χοῦς, νοῦς, πλοῦς, φλοῦς, θροῦς Arcad. 125, 14 seq.

—, lin. 18 seq. τὰ εἰς υς μονοσύλλαβα περισπᾶται, μῦς, σῦς, δρῦς. συναπηνέχθη δὲ αὐτῷ ἰχθῦς, ὀφρῦς, ἀπφῦς, διονῦς, ὀσφῦς. Arcad. 126, 16. 17. nihil de ἰχθῦς, ὀφρῦς, et quae sequuntur vocabulis docens.

—, 16. πάντα γὰρ τὰ εἰς ω θηλυκὰ ὀξύνεται. Arcad. 116, 1. 2.

—, 31. πᾶσα γενικὴ ἢ καὶ δοτικὴ μακροκατάληκτος ἐπὶ τέλους ἔχουσα τὸν τόνον περισπᾶται [200] ὁμοίως ἐπὶ ἑνικῶν καὶ δυϊκῶν καὶ πληθυντικῶν κ. τ. λ. Arcad. 128, 10—12 usque ad περισπᾶται eadem fere habet.

p. 200, linea 30. πᾶν ἐπίῤῥημα μονοσύλλαβον πευστικὸν περισπᾶται ποῦ ποῖ πῆς πῶς. Arcad. 182, 6: τὰ μὲν οὖν πυσματικὰ περισπῶνται κ. τ. λ.

p. 201, 20. πᾶσα αἰτιατικὴ εἰς ν λήγουσα μονοσύλλαβος περισπᾶται κλεῖν, λεῖν, μῦν. Arcad. 130, 17 seq.

His exemplis collatis eandem huius fragmenti quam regularum prosodicarum Hermanni observavimus rationem esse intelligitur. Plura enim sunt quae a libri περὶ τόνων indole plane recedant, quam quae congruant. Quae cum ita sint, hoc certe constat nullam in hoc fragmento libri περὶ τόνων latere recensionem. Quid quod magnopere errare Goettlingius eos putat, qui Theodosium Alexandrinum Herodiani καθολικὴν προςῳδίαν breviasse dicant [24]), quae si vera est opinio, fragmentum illud nullum omnino Herodianiae prosodiae in epitomen redactae specimen continere potest, quamquam Alexandrinum illum grammaticum ab Herodiani disciplina profectum esse negare non possumus.

Theodosius vero Byzantius, quum aliud [25]), quam in Arcadii libro legimus, si quidem Goettlingio fides habenda est, confecerit summarium, illius quidem auctor vix poterit existimari. Quare haud scio, an perperam in codice Havniensi κανόνες..... οὓς περιέτεμε Θεοδόσιος scriptum sit. Verba certe, quae ante prologum leguntur πρόλογος οἶμαι Θεοδοσίου κ. τ. λ, ipsum, a quo vel hic, vel cuius est ἀπόγραφον, scriptus est codex, librarium dubitasse coarguunt. Consentire vidimus Matritensem cum Havniensi codice, qui idem cum Parisino 2603 plerumque consentit, eo potissimum ab illo discrepans, quod ne nomen quidem Arcadii exhibet. Ex qua quidem re, esse Constantinum

24) In praefat. ad Theodosium p. XV.

25) Cf. Goettling. in Theodos. p. 202: „ex Theodosii Byzantii, ut videtur, epitome catholicae Herodiani."

Lascarem, cuius in verbo *οἶμαι* se prodit dubitatio, pro certo affirmem. Respondent enim verba „sequitur prologus, ut Lascaris opinatur, Theodosii cet. (Fabric. Bibl. Gr. VI, 281 ed. Harles). Theodosio vero, quod in codice 2603 ea omnia tribuuntur, quae exstant apud Arcadium, inde a p. 185, 16 usque ad 192, 16 (cf. Barkeri notam 93 ad 185, 16); id corruptelae, quae Lascari fraudem facere poterat, originem indicare videtur. Etenim in eodem codice Parisin. 2603, Theodosii eadem, quam supra dixi, epitome catholicae Herodiani, quam exhibet Goettlingius (p. 102 seq.) Arcadii librum praegreditur, quacum coaluerunt, quae apud Barkerum leguntur, inde a 185, 16 usque ad 192, 16, Arcadii praecepta, casu quodam confundente, quae diversis grammaticis tribuenda sunt opuscula (cf. Barkeri notam 24 ad Arcad. 192, 16). Eodem casu factum videtur, quod quae inde a 182, 16 usque ad 184, 14 in codicibus Parisino 2102 et Havniensi exstant, in Parisino 2603 desiderantur. Quo defectu quoniam Havniensem non laborare neque a *Parisino 2603* omnino non discedere vidimus; qualis ille fuerit, quem Lascaris (Fabric Bibl. Gr. ed. Harles. VI, 329) transcripsit codex, coniectura tantum assequi poterimus. Similem equidem illius codicis atque Parisini 2603 fuisse rationem, similem diversorum librorum obtinuisse confusionem puto. Unde enim Lascaris illa de Theodosio dubitatio? Si quidem, qui ante eum de libri *περὶ τόνων* auctore dubitaret, exstitit nemo. Quae tamen res tam diu in medio erit relinquenda, quam Bodlej. Bibl., de quo supra diximus, codicis ignoramus lectiones. At hoc certe mihi videor effecisse, ut Arcadio reddatur, quem Theodosio tribuit Lascaris de accentibus librum. Arcadius vero idem an alius fuerit atque ille, cuius scripta Suidas et Eudocia commemorant, difficilis est quaestio. Etenim quum neque Suidas neque veterum quisquam inter Arcadii scripta hunc de accentibus librum recenseat, Aristodemus[26]) contra quidam a Suida, qui idem Theodosium non novit, commemoratur tanquam is, qui Herodiani prosodiam in compendium redegerit, in Arcadii et Aristodemi nominibus latere quandam corruptelam statuamus necesse est, nisi forte libri *περὶ τόνων* auctorem post Suidam scripsisse putamus, cui opinioni universus libri *περὶ τόνων* refragatur habitus[27]). Aristodemi compendium periisse Goettlingius existimat in accentuum doctrina §. 7. Equidem intactum fere relictum esse existimo, Aristodemi autem an Arcadii sit ambigitur. Si Arcadii est, Antiocheni certe esse nequit, quoniam non eodem loco grammatici Antiocheni et eius, quicunque ille est, qui Herodiani prosodiam in compendium redegit, a Suida mentio iniicitur. Commemoratur autem alius quidam Arcadius, Byzantius, cui liber *περὶ συντάξεως τοῦ λόγου* tribuitur[28]),

---

26) Sub voce *Ἀριστόδημος* et *Ἀρκάδιος*. Cf. Fabric. bibl. gr. Harles. VI, 359. — Eudocia sub voce *Ἀρκάδιος* eadem habet quae Suidas.

27) Cf. quae monui ad not. 14.

8) Fabric. bibl. gr. Harles. VI, 297. — Bachman. anecd. gr. II, 424; utroque loco sermo est *περὶ τῆς συντάξεως τοῦ λόγου* sive *περὶ τῆς*

quem Suidas Arcadio Antiocheno perperam tribuisse videtur. Nusquam autem a veteribus Arcadii *περὶ τόνων* liber laudatur, neque praeter accentuum doctrinam Arcadii ullum fragmentum servatum est. Quae enim, Arcadii Byzantii an Antiocheni nescio, a Koenio ad Gregorium Corinthum laudantur glossae mss., ex libro *περὶ τόνων* desumptas esse statim intelligitur, Arcadii vel uno loco, 121,25, cum glossa collato, quam Koenius habet p. 273 [29]) (583 Schaef.). Qui vero sub Arcadii nomine a Stephano Byzantio, Bekkeri, Crameri, Bachmanni aliisque grammaticis citantur loci, neque ad accentuum doctrinam pertinent ideoque in libro *περὶ τόνων* non reperiuntur, neque omnino fragmentorum colligendorum faciunt copiam [30]). Quae cum ita sint, nulla institui poterit *περὶ τόνων* scriptoris cum libri *περὶ συντάξεως* vel orthographiae auctore comparatio. Iam Arcadii nomen, quum Barkeri codicibus Parisinis confirmetur, Theodosii vero casu vel errore quodam in accentuum librum devenisse videatur, Aristodemus denique grammaticus praeter Suidam a nemine alio commemoretur, Arcadius Byzantius summarii auctor erit habendus, si quidem bis tantum in hac re Suidam lapsum esse credibile est. Lapsum esse Suidam existimo primum, quod Arcadium Antiochenum non distinxit a Byzantio, deinde, quod Aristodemo cuidam Herodianiae prosodiae summarium tribuit, alioquin prorsus ignoto grammatico. — Arcadius igitur Byzantius, quoniam recte apud Suidam ab Antiocheno grammatico Herodiani epitomatorem loco disiunctum esse puto, quo tempore vixerit quaeritur. Iam quod *Ἐλεάζειρ* (20, 17) et *Ἰόρδανος* (64, 20) nomina propria apud Arcadium in-

---

συντάξεως τῶν ῥημάτων — *πολλὰ γάρ*, inquit Bachmanni gr., *αὐτῆς* (*διδασκαλίας*) *τοῖς ἀρχαίοις διαπεπόνηται Ἀπολλωνίῳ τε, τῷ σοφωτάτῳ ἐπικλὴν Δυσκόλῳ καὶ Ἡρωδιανῷ, τῷ πολυμαθεστάτῳ, καὶ τῷ Ἀπολλωνίῳ, τῷ νέῳ, καὶ τοῖς Ἀττικισταῖς, καὶ Ἀρκαδίῳ τῷ Βυζαντίῳ.*

29) *Πλοῖον περισπᾶται* (sic) *ὡς πάσχον διαίρεσιν, αἰολικῶς γὰρ πλοῖον πλόϊον.* Cf. Bast. ad Gregor. Corinth. ed. Schaef. 580 et 583. Fabric. bibl. gr. Harles. 367. Villoison epist. Vinar. p. 115. „Arcadii librum *περὶ τόνων* MS. laudat Salmasius de modo usurarum.“ Ita Salmasius verbi causa Hesychium sub voce *κάσας* ex Arcadii MS. (cf. Barker 24, 12). (Salmasius in Solinum laudatus ab Alberto in Hesychium) et Albertus eundem Hesychium sub voce *αἰολιγῆ* (sic) ex Arcadio (1058) emendat. — Praeter Arcadii, quem supra laudavi, locum hi a Koenio in partes vocantur loci: 54, 4 et 15 — 17, 4, 27 etc.

30) Citatur Arcadius verbi causa a Bekk. gr. 1193 *σημειοῦται ὁ Ὦρος καὶ ὁ Ἀρκάδιός τινα εἰς ις κύρια ὀνόματα διὰ καθαροῦ τοῦ ος κλινόμενα.* Ib. 1397. *ὁ Ὦρος καὶ ὁ Ἀρκάδιος καὶ ὁ Εὐδαίμων ἄκλιτον λέγουσι τὸ μεις* (Choeroboscus). A Stephano Byzantio sub voce *Αἰγοσθένα Ἀρκάδιος δε Αἰγοσθένειαν αὐτήν φησι καὶ Φωκίδα πόλιν.* V. *Αὐρνατία ...Ἀρκάδιος διὰ τῆς ει διφθόγγου.* V. *Ἀκτία. Ἀρκάδιος δὲ ἐν τῇ ὀρθογραφίᾳ φησὶν Ἀκτία κ. τ. λ.* et saepius, ut in vocibus *Μολυκρεία Νιφάτης, Ζεφύριον, Χαιρώνεια.* Accedit Bachm., quem supra citavi, locus Cramer. anecd. Vol. II. p. 313 lin. 28. 29. *παμψιφεῖ· τοῦτο γὰρ Ἀρκάδιος διὰ τοῦ ι γράφει* — hoc quidem loco de Arcadii orthographia haud dubie est cogitandum nihil enim eiusmodi in accentuum libro (183, 12).

veniuntur (cf. 98, 7 Ἰουδαία et 43, 6 Ἰουδαίοις) inde eum Christianum fuisse cave colligas. Est enim Eleazarus ille, de quo Tacitus Historiar. libr. V, cap. 12, qui eiusdem libri capite 6 de Iordano plura tradit. Quare ipsi Herodiano deberi notationes puto, praesertim cum nihil de suo Arcadium addidisse, ex iis, quae allaturus sum argumentis, appareat. Quae cum ita sint, nulla omnino vestigia reperias ad coniecturam de Arcadii aetate faciendam, quanquam illa, quam Ritschl. (de Oro et Orione p. 11) commendat, via hic quoque progredi poteris, qua quidem ratione Herodiano fere suppar Arcadius erit habendus. Etenim, quum maiore in prooemio, quam in ipso summario, libertate vagari posset Arcadius praeter Herodianum in partes vocavit neminem. Ante Suidam certe Arcadium fuisse pro certo affirmaverim.

Sed haec hactenus, ad verba enim φυλάξας τὸν ἀριθμὸν τῶν βιβλίων redeat disputatio. Viginti enim libris Herodiani prosodiam constitisse Lascaris his verbis dicit.

τὴν μεγάλην προςῳδίαν ἐν βιβλίοις εἴκοσι ....

hunc numerum a Theodosio servatum esse affirmans:

ἣν μετὰ ταῦτα Θεοδόσιος ἐπιτεμὼν τόν τε ἀριθμὸν
τῶν βιβλίων τό τε μῆκος ἐφύλαξε[31])....

firmatque hunc numerum Ludolphus Kusterus Lascaris hac in re non usus testimonio Scholiastarum in Apollonium Rhodium, Sophoclem et Aristophanem, quibus singuli τῆς καθόλου libri citantur, locis in annotatione, quam scripsit ad Suidae vocem Ἡρωδιανός. Iam eundem in illo περὶ τόνων libro numerum servatum esse Lascaris in Herodiani operis, quam fecerat ipse, epitome et in Havniensis codicis, quae ipsi tribuenda videtur, recensione affirmat, neque iniuria. Nam revera ita se habere rem videmus, si cum Parisino codice 2603 Havniensi 1965 et Matritensi 37 περὶ χρόνων τῶν ἐν φωνήεσι καὶ πνευμάτων vigesimum esse librum statuimus. Sed quo singulos singulis Herodianiae prosodiae Arcadii libros respondere demonstrem, ex locis illis a Kustero citatis ii sunt apponendi, quorum apud Arcadium inveniri possunt quasi ἀντίστροφοι. Sunt autem fere hi:

Scholiast. ad Aristoph. aves 1685 (1679) χελιδόνας ἀρσενικῶς φησιν Ἡρωδιανὸς ἐν τῷ πρώτῳ τῆς καθόλου — Arcad. L. p. 11, 13 — Dindorf. Schol. in Aristoph. I, p. 506, 35.

Scholiast. ad Apoll. Rhod. Ἀτρείδης δ' Ἀμύκοιο. Διὰ τῆς ει διφθόγγου ἡ παραλήγουσα, οὕτως Ἡρωδιανὸς ἐν τῷ τρίτῳ τῆς καθόλου.

Schol. in Oedip. Colon. 196. ἀπὸ τῆς λάος ἐστὶ παροξυνομένης ἡ εὐθεῖα γενομένη γενικῆς τῆς λᾶος. λᾶος ἀπὸ ῥιπῆς (Il. μ' 426) οὕτως Ἡρωδιανὸς ἐν τῷ ε' τῆς καθόλου — Arc. 37, 2. 3.

---

31) Fabric. bibl. gr. Harles. VI. p. 334. Quod ad amplitudinem (τὸ μῆκος) non diminutam attinet, Lascaris me non prorsus consentientem habet. Cf. disput. huj. part. extr.

Scholiast. ad Apoll. Rhod. IV, 321. τὸ δὲ Σίνδοι Ἡρωδιανὸς ἐν τῷ ἕκτῳ τῆς καθόλου βαρυτονεῖν φησι δεῖν. Arc. 48, 9.

Schol. ad Aristoph. Pacem 922 (924) τοῦτο δὲ λαρινὸς Ἡρωδιανὸς ὀξύνει ἐν τῷ ζ τῆς καθόλου. Dindorf. I. p. 694, 36. Arcad. 65, 23.

Schol. ad Apoll. Rhod. I, 1294. Ἡρωδιανὸς ἐν τῷ εἰκοστῷ φησιν ὅτι τὰ εἰς ος λήγοντα οὐδέτερα δισύλλαβα ἀρχόμενα ἀπὸ φύσει μακρᾶς ψιλοῦται — εὖρος. Arcad. 200, 3.

quibus ex Herodiani ipsius περὶ μονήρους λέξεως accedunt duo καθολικὴν προςῳδίαν laudantes loci (a Kustero non citati:)

Guil. Dindorf. Gram. gr. Vol. I, p. 32 seq. οὐδὲν εἰς ως λῆγον ὑπὲρ μίαν συλλαβὴν ὀξύνεσθαι θέλει, ἀλλὰ πάντα βαρύνεσθαι, ῥήτωρ, κλήτωρ κ. τ. λ. ἡ δὲ ἱστορία τῶν ὀνομάτων εἴρηταί μοι ἐν δευτέρῳ περὶ καθολικῆς προςῳδίας. Arc. 20, 20—22.

ib. p. 18. τὰ διὰ τοῦ διος ὀνόματα πάντα προπαροξύνονται. ...... τὴν δε λύσιν τούτων ἐν πέμπτῳ περὶ καθολικῆς προςῳδίας ἐποιησάμην — Acad. 39, 20 ubi quod legitur εὐωδιός vocabulum in ἐρωδιός mutandum videtur. (cf. Etymol. Magn. ed. Sturz., a quo Ἡρωδιανὸς περὶ παθῶν citatur.)

— et aliorum grammaticorum.

Steph. Byzant. Ἄδανα. Ἡρωδιανὸς ἐν τετάρτῃ τῆς καθόλου τὸ Ἄδανις. Arcad. 32, 21.

Steph. Byz. ἄψωρος .... Ἡρωδιανὸς ὀγδόῃ Arcad. 72, 10 ib. Δώτιον ἀπὸ Δώτου ὡς Ἡρωδιανὸς ἐν ή — Arcad. 78, 15.

Bekk. Schol. Hom. 319, a voce λῖν ... πᾶσα γὰρ αἰτιατικὴ μονοσύλλαβος εἰς ν λήγουσα περισπᾶται ... ταῦτα Ἡρωδιανὸς ἐν τῷ πεντεκαιδεκάτῳ τῆς καθόλου. Arcad. 130, 16 seq.

Qui autem Arcadii cum Herodiano in singulis vocibus conferendi nullam copiam faciunt Scholiastarum a Kustero loci laudati, ea certe horum est ratio, ut quae in iis indicantur vocum terminationes, in iisdem apud Arcadium, quibus apud Herodianum exstitisse perhibentur, libris inveniantur, id quod ita se habere exempla demonstrant haecce:

Scholiast. ad Apoll. Rhod. II, 791. Βιλλαῖος προπερισπωμένως, οὕτω φησὶν Ἡρωδιανὸς ἐν τῷ πέμπτῳ τῆς καθόλου. — nihil sane eiusmodi apud Arcadium, at nomina certe in αιος desinentia eodem libro quinto (p. 43) ab Arcadio tractata videmus.

Schol. ad eundem IV, 1309. Ἡρῷσσαι προπερισπωμένως. Ἡρωδιανὸς ἐν δεκάτῳ (ἐν τῷ ια) φησὶν — cf. Arcadium 97, 12 de nominibus in σσα desinentibus libro undecimo verba facientem, quo confirmatur Wellaueri coniectura ἐν τῷ ἑνδεκάτῳ.

Schol. in Aristoph. Pacem 4, 7 (Dindorf. I, p. 656, 4) ὑφ' ἁμαρτωλίας οὕτως ἡ γραφή. Ἡρωδιανὸς ἐν τῇ ιά καὶ Φρύνιχος ἐν τῇ σοφιστικῇ παρασκευῇ cf. Arcad. 100, 4, qui ἁματροχιά certe habet vocabulum.

Scholiast. ad Apoll. Rhod. I, 1047. Ἀρτακέα Ἡρωδιανὸς βα-

φυτονί. τὸ ὄνομα ἐν τρίτῃ τῆς καθόλου, Ἀρτάκης γάρ. cf. Arcad. p. 25 nomina in ης eodem libro tertio perlustrantem.

Quibus accedunt loci a Kustero non laudati hi:

Schol. ad Apoll. Rhod. I, 1297. Ὄστλιγγες) λαμπηδόνες ἐν ἄλλοις δὲ σημαίνει ἡ λέξις βόστρυχας ... τοῦτο δὲ Ἡρωδιανὸς ἐν τῷ δευτέρῳ τῆς καθόλου. Arcad. 18, 15 nomina in ξ desinentia tractat.

Steph. Byz. voc. Ἀβακαῖνον, πόλις Σικελίας ... Ἡρωδιανὸς ἐν τρισκαιδεκάτῳ περὶ οὐδετέρων. Arcad. 116 περὶ οὐδετέρων ὀνομάτων.

Steph. Byz. ἀριάνθη. — Arcad. 102, περὶ τῶν εἰς η θηλυκῶν.

Steph. Byz. τριποδίσκος — λέγεται τριποδίσκη Ἡρωδιανὸς δυοκαιδεκάτῃ. Arcad. ibid.

Steph. Byz. παραισός. Ἡρωδιανὸς ἐν ὀγδόῃ: τὸ μέντοι παραισὸς ὀξύνεται — pertinent haec ad Arcad. 76, 11.

Schol. Bekker. in Hom. p. 374, a lin. 29—33 vox βριήπυος ... ταῦτα Ἡρωδιανὸς ἐν τῷ θ' τῆς καθόλου Arc. 85, 20.

Schol. Venet. XIII, 212 ... ἐγγυά ἐστιν, ὁ Ἡρωδιανὸς ἐν τῷ ια' τῆς καθόλου· περὶ τῶν εἰς α θηλυκῶν.

Bekker. Schol. in Hom. 39, a, 37. ὀτεδή — ἐν μὲν τῷ ἐννεακαιδεκάτῳ τῆς καθόλου ὀξυτόνως δεῖν φησιν ἀναγιγνώσκεσθαι. Arcad. 181 περὶ τόνων ἐπιρρημάτων καὶ συνδέσμων.

Quibus exemplis qui plura desideret, critica ei adhibenda erit ars. Sic Steph. Byz. Ἄβαρνος ... Ἡρόδοτος δὲ ἐν τετάρτῃ φησὶν ὅτι Ἀβαρνίς legitur ubi cum Holstenio pro Ἡρόδοτος legendum est Ἡρωδιανός, ut Arcadium hic in partes vocare possimus (p. 32) quarto summarii libro nomina in νις desinentia tractantem. Sic in illa ipsa notatione, quam Goettlingius in accentuum doctrina (p. 159) „πλαταγὴν ὀξυτόνως ὥς φησιν Ἡρωδιανὸς ἐν τῷ ἕκτῳ τῆς καθόλου" ad emendandum Arcadii locum (105, 9) affert, quaedam latet corruptela. Verba enim ἐν τῷ ἕκτῳ τῆς καθόλου, si recte se habent, ad Arcadii locum (47, 11) spectent necesse est. — At multo est verisimilius spectare haec verba ad Arcadii καὶ τὸ πατάγη δέ τινες βαρύνουσιν (105, 8. 9.) in quibus nullam equidem esse corruptelam existimo. Extremam enim vocis παταγήν syllabam accentu esse notandam, ex ipsa, quam paulo ante Arcadius legem scripsit (105, 4. 5.), necessario sequitur. Restabat igitur eorum, qui ab Herodiani doctrina discedunt, afferre opinionem. Quae opinio ad παταγήν an πλαταγήν vocabulum sit referenda, difficile est dictu. Pro ἕκτῳ autem δωδεκάτῳ legendum esse facilis est coniectura.

Sed sufficere videntur, quae attuli exempla, ita ut nunc iam ne ulla quidem relinquatur dubitatio de Herodiani καθόλου libri περὶ τόνων fonte. Quae cum ita sint, quae in Herodiani invicem magna prosodia, et quo quaeque libro tractata fuerint ex Arcadii libro colligi poterit, id quod in Ἀβαρνίς voce a Ritschl. factum videmus (in comment. de Oro et Orione), neque non a Bentleio (epistola ad

Millium cf. Fabric. bibl. gr. ed. Harles. VI, 284), qui Hesychii lexicon cum Theodosii, quae in bibliotheca Bodlejana exstat, epitome comparans, cum ipsius Herodiani prosodia Hesychium contulisse putat. Quam autem in singuli cuiusque libri conficiendo breviario Arcadius sibi scripserit legem, in praefatione professus est ipse.

Et primum quidem, quae apud Herodianum nullo fere consilio in unum conflata esse videret, se disiunxisse affirmat (p. 6, 10—12), id quod *κανόνες* prosodici apud Hermannum exstantes 18, praecipue 55 et 90, revera ita se habere comprobant.

Attamen ne omnino non neglectam ab Arcadio hanc disponendi rationem credas, medio fere libro XVII, p. 175, 1. 2. et ibid. 18—25 exstant praecepta, quae in vigesimo erant collocanda. Praetermissas porro quaestiones esse dicit Arcadius (7, 5) de usitatis et non usitatis vocabulis ab Herodiano institutas, deminutam porro exemplorum, quorum in *ἐγκλινομένων* scripto et Aldi Hortis Adonidis longe plura, quam apud Arcadium exstare vidimus, nimiam copiam, (p. 10) eiectas denique omnes, quae accentum omnino non spectarent disputationes (p. 11), quae quales fuerint ex ipsius Herodiani verbis *τὴν δὲ λύσιν τούτων ἐν πέμπτῳ περὶ καθολικῆς ἐποιησάμην* (Guil. Dindorf. Gram. gr. Vol. I. p. 18. voce *ἐρωδιός* — cf. Arcad. 39, 20) intelligi potest. Similes sunt loci apud Dindorf. libro laudato p. 30 *λέγεται καὶ περὶ τούτων μοι πάντων ἐν τοῖς περὶ καθολικῆς προσῳδίας*. p. 20, 33 *πάντων δὲ λύσεις δίδωμι ἐν τῷ περὶ καθολικῆς προσῳδίας*. p. 32, 17—19 *τὸ δὲ αἴτιον εἴρηται ἂν τῷ περὶ καθολικῆς προσῳδίας*. p. 34, 8 *αἴτιον δὲ τὸ πάθος* (cf. Arcad. 6, 15), *ἐν τοῖς περὶ καθολικωτέρας προσῳδίας εἴρηται, ἡ δὲ ἱστορία τῶν ὀνομάτων εἴρηταί μοι ἐν δευτέρῳ περὶ καθολικῆς προσῳδίας*, quos omnes locos ex libro *περὶ μονήρους λέξεως* enotavi. Accedit Schol. Venet. locus XXI, 279 *μέμνηται αὐτοῦ ὁ Ἡρωδιανὸς ἐν τῇ ἀρχῇ τῆς ζ, ὅπου διαλαμβάνει περὶ τοῦ διχθὰ δ' ἢ μεθ' ὅμιλον*. Adde, quae eadem de re Ritschl. docet in amplissima de Ore et Orione comment. pag. 70. — Interdum vero Arcadius quoque eiusmodi quaestiones attingit, ut 37, 2. 3. *τὸ δὲ λάος παρὰ Σοφοκλεῖ ἀπὸ γενικῆς εἰς εὐθεῖαν μετεποιήθη*. Neque non memorabilis est locus Arcadii 128, 7. 8. (*ἔτι ἡμάρτηται καὶ ὁ τόνος τῆς γυναικὸς καὶ θυγατρός*), qui *περὶ ἡμαρτημένων λέξεων* exhibet quandam notationem. Etenim iisdem fere verbis praeceptum quoddam Herodianum diversis exstare opusculis vel ea, quae inter Arcadii librum et Herodiani *περὶ μονήρους λέξεως*[32]) intercedit, affinitas coarguit.

Quid quod iisdem subinde Herodianus usus est exemplis quibus Apollonius[33]). Sed ad Arcadium ut revertamur, non tam adstricta

---

32) Cf. quae supra de regulis apud Hermannum prosodicis disputavi not. 10 et 11.

33) Cf. quae nota 14 diximus. — Arcad. 183, 10 *αὖθι ἦχι ἶφι* cum Bekk. anecdot. 645 *ἶφι, ὗψι, αὖθι* — Bekk. anecd. 513, 24—41 cum Arcad. 144, 21 seq.

et concinna summarii est ratio, ut nulla in eo reperias iterationes. Quarum quidem quae est p. 15, 1—6, etsi in Havniensi codice minime obtinet, reliquae tamen neque hunc neque Parisinum utrumque non afficiunt. Sic de quo 39, 20 sermo iam erat, ἐρωδιός vocabulum acuto in ultima syllaba notandum esse accentu p. 41, 5 denuo praecipitur, quique p. 101, 10—15 tractatus iam est vocabulorum in ρα sive ϱα desinentium accentus, iterum in quaestionem vocari eum videmus p. 144, 11—16, quanquam immutatis paululum, id quod minime diffiteor, docendi ratione atque consilio. Sed ne hanc quidem excusationem habet, quae est 184, 10 sententiae 182, 6 expressae repetitio. Memorabilis inprimis illa est repetitio, quae locum habet p. 141, 21—148, 5. — Ibi enim eadem multo tamen uberius explicata invenias, quae 139, 2—141, 19, quarum altera Hort. Adonid. incerti auctoris fragmento respondet sectio, altera Aelii, cui καὶ ἄλλως Αἰλίου inscriptio est, disputationem exhibet, quamquam hoc ipsum Aelii fragmentum priori illo iam continetur [34]). Quare ut nunc habetur περὶ τόνων liber, diversas, si ita appellare licet, in eo confluxisse recensiones, quas ne Aldi quidem grammaticorum ope divellere possis, statuendum videtur [35]). Quae opinio, si probabilis est, ad enodandas valet difficultates in Arcadio cum Herodiano conferendo obvias. Discrepare enim non semel videntur, quae Arcadius tradit ab iis, quae in Herodiani fragmentis leguntur. Sic καρκίνος vox, ut uno hoc utar exemplo, acuto ab Herodiano (περὶ μονήρους λέξεως p. 20, 8 seq. apud Dindorf.), circumflexo ab Arcadio (65, 16) accentu in penultima notatur, nisi in Arcadii loco quaedam, quam verba ἐχρῆν κατὰ τὸ περισπᾶσθαι indicare videntur, vel lacuna vel corruptela, cui ex Stephano Byzantio Goettlingius adhibet medelam (in accentuum doctrina pag. 202). Saepius vero ut Herodiani quae feruntur fragmenta corruptela quadam laborent usuvenit, quin etiam ipsum Herodianum non ubique sibi constitisse ex Arcadii loco (92, 15) τὸ δὲ ἰξῦς ποτὲ μὲν ὀξύνει ὁ Ἡρωδιανός, ποτὲ δὲ περισπᾷ colligi potest. Quo eodem ex loco ea Arcadium in conficiendo summario versatum esse religione colligi poterit, ut eiusmodi discrepantias diligentissime notaret neque tamen suum interponeret iudicium. Quae cum ita sint, Goettlingius Arcadium de suo quaedam addidisse existimans (Miscellan. critic. Vol. I. p. IV. p. 757) nunquam me habebit consentientem. Tantum enim abest, ut index ille Ἀρκαδίου γραμματική, quem exhibet codex Parisinus 2603. magnifici et fastidiosi aliquid habeat, ut Herodiano se omnia debere libri περὶ τόνων auctor non uno loco nos moneat [36]). Herodiani vero,

34) Cf. quae supra de Hort. Adonid. grammaticis disputavimus.

35) Neque tamen ideo a Theodosio Arcadii opus retractatum dixeram. Casu enim quodam eius nomen in Arcadii locum irrepsisse supra a me est demonstratum.

36) Vide eius praefat. cf. 185, 16 seq. καὶ ταῦτα μὲν περὶ τόνων διεξοδικῶς μέν, ἀλλ' οὐ τοσοῦτον· οὐ γὰρ ἄλλως κατ' ἐμὲ οἷόν τε ἦν ἐντεθεῖσθαι τῷ τὸ μῆκος τῆς Ἡρωδιανοῦ πραγματείας ἐκφυγεῖν βουλομένῳ. 193, 26. ὡς Ἡρωδιανός, quem etiam τεχνικὸν appellat, ut: 128, 3. προστίθησι δὲ ὁ τεχνικός. 129, 5. λέγει δὲ ὁ τεχνικός.

quum summi semper facta sit auctoritas, ad Arcadium, quem non invita Minerva in re sua versatum esse intelligimus, haud exigua illius auctoritatis pars redundet necesse est. Quare quotiescunque Herodiano egemus, quoniam quae accentuum doctrinam spectant scripta Herodiana, misere lacerata ad nostram pervenerant aetatem, Arcadius illius loco erit audiendus, cui si tantum viri docti[37]) quantum Herodiano tribuerint auctoritatis, finem me huius scriptionis assecutum esse arbitrabor.

Ratibor. *W. Paetzoldt.*

Noch ein Wort über des Johann Albert Burerius Emendationes Velleianae*).

Ich sagte unlängst in diesen Blättern in Bezug auf den Werth des cod. Amerbach. des Vellejus: „Ich schenke dem flüchtigen Amerbach nur dann Glauben, wenn Burerius auf irgend eine Weise *geirrt* haben kann.“ Ich gestehe, dass ich in dieser Ansicht durch Herrn Joh. Fröhlich, der sich in eben diesen Blättern gegen mich erklärt hat, nicht wankend gemacht bin. Ich stelle die 3 Gewährsmänner für den cod. Murb. allerdings so wie Hr. Fröhlich: 1) Burerius, 2) Rhenanus, 3) Amerbach: aber ich lege dem cod. Amerb. auch den Werth einer alten Handschrift bei, ich verwerfe ihn nicht ganz, ich achte ihn höher, als Hr. Joh. Fröhlich. Ich will es versuchen, meine Meinung bestimmter zu erweisen.

Zuerst bitte ich noch einmal zu beachten, dass der cod. Amerbach. an vielen Stellen *mit* der Ed. princ. des Rhenanus *gegen* Burerius übereinstimmt. Also 3 Männer haben zu verschiedenen Zeiten, Jeder vom Andern unabhängig, den cod. Murb. angesehen; zwei derselben haben minder sorgfältig zugesehen, einer aber — ein durchaus glaubwürdiger Mann — versichert, mit der grössten Genauigkeit zu Werke gegangen zu sein. Was folgt nun daraus? Keineswegs, was Herr Fröhlich behauptet, dass *immer* die Auctorität der Beiden, des Amerbach und Rhenanus, gegen die des Burerius für Nichts zu achten sei; sondern höchstens, dass wir, im Voraus eingenommen und günstig gestimmt für Burerius, es mit

---

37) En Bastii ad Gregor. Corinth. ed. Schaef. p. 580 judicium: „Glossae MSS. Arcadii de quibus Koenius loquitur idem sunt liber, quem bibliothecae Parisinae codex 2102 aliique tenent,......Perexigui est pretii, interdum tamen, perinde ut Epimerismi Pseudo-Herodiani, nonnullius utilitatis.“

*) Bei dieser Gelegenheit theilen wir die der Redaction von dem Hrn. Verf. zu dem Aufsatze: „Ueber den Werth der Amerbachschen Handschrift des Vellejus. NJBB. 6. Supplbd. Heft 1. zugekommenen Verbesserungen mit: S. 5 Z. 16 v. u. statt *Vellejus* lies *Amerbach*. S. 6 Z. 24 v. u. st. eh l. ich. S. 17 Z. 2 v. o. tilge das Wort *im*. S. 17 Z. 11 v. u. tilge das Zeichen —. S. 21 Z. 21 v. o. st. *ihn* l. *diese im folgenden Jahre* 1516. S. 21 Z. 29 v. o. st. *des* l. *der*.

ihm so lange halten, wie es irgend angeht. Denn wenn zwei Abschreiber dasselbe zu lesen glauben, so ist es zwar *möglich*, dass Beide sich auf dieselbe Weise versehen, aber gewiss doch nur dann, wenn das Wahre tief versteckt liegt, und sich nicht auf den ersten Anblick kund giebt. Jedenfalls sind solche Fälle zu berücksichtigen und nicht blindlings für Nichts zu achten. Dass es nun aber Fälle giebt, wo sich Burerius *geirrt*, steht nach meiner Meinung durch folgende Stellen fest.

Zuerst sagt Burerius zu den p. 7 v. 36 in der Ed. princ. sich findenden Worten: quicquid de Carthaginiensibus *dicebatur* — zu diesen Worten, *welche auch der cod. Amerbach. hat* — sagt Burerius in seinen Emendatt. Velleianae: „Exemplar vetustum habet: quicquid de Carthaginiensibus *diceretur*. *ba* ab alio quopiam additum videtur, nam non est chirographum scribae veteris exemplaris.
ba
Nun stand nach meiner Meinung im cod. Murb. geschrieben: dicetur. Denn so ist es leicht begreiflich, wie Beide, Rhenanus und Amerbach, die sich mit der ganz genauen Untersuchung der Murbacher Handschrift im Einzelnsten nicht befassten, sondern nur eben abschrieben, was vorlag, wenn es nur ungefähr Sinn gab, wie Beide, sage ich, dasselbe dicebatur schreiben konnten. Hätte, wie Herr
ba
Fröhlich meint, im cod. Murb. diceretur gestanden, so würden beide ganz ohne Zweifel diceretur gelesen haben. Und überhaupt würde
(ba
wenigstens dicetur geschrieben worden sein, denn ich brauche es Herrn Fröhlich doch nicht aus diplomatischen Werken nachzuweisen, dass in Handschriften die Sylbe er durch ein über die Sylbe gesetztes Zeichen ausgedrückt zu werden pflegt? Was dann aber Herr Fröhlich weiter vorbringt: „es habe im cod. Murb. ursprünglich adferebatur gestanden, und das sei in dicerebatur corrumpirt:" das klingt in der That wunderbar aus dem Munde eines Mannes, der sich so gewaltig ereifert, wenn ein Andrer einmal im Konjektiren zu kühn ist. Weise uns doch Herr Fröhlich gefälligst etwas näher nach, wie aus adferebatur das monstrum dicerebatur entstanden. Mir scheint es Nichts, als eine Missgeburt des Fröhlich'schen Geistes zu sein. Hr. Fröhlich hat sich einmal in den Kopf gesetzt, den Burerius unbedingt und blind zu vertheidigen, und nun muss, da er fühlt, dass der Indikativ doch nothwendig sei, um des Burerius diceretur zu halten, ein solches Wunderding zu Tage gefördert werden, um das Bentley Herrn Fröhlich ohne Zweifel beneidet hätte. Weil das afferebatur nachfolgt, muss keineswegs auch afferebatur vorangehn. Und — was das Schlimmste ist — im blinden Eifer für Burerius verlässt Herr Fröhlich die Auktorität des Burerius selber. Wie so? fragen Sie vielleicht. Ich will Ihnen das erklären. Sie nehmen an: afferebatur wäre das Ursprüngliche. Darnach ist doch auch die Sylbe ba das Ursprüngliche. Nun sagt ja aber Ihr Schützling Burerius ausdrücklich: das ba sei *von späterer Hand*. Da greifen Sie

denn wohl zu einem sehr künstlichen Mittel, sich und Ihr liebes dicerebatur zu retten. Jeder Andere wird nämlich sagen: der Mann, welcher das vom Schreiber des Murbacher Codex hingesetzte Wort
(ba
dicetur in dicetur korrigirte, habe deutlich in dem Muttercodex dicebatur stehen sehen und deshalb corrigirt: Sie aber, Herr Fröhlich, dürfen Das nicht zugeben. Sie erweisen ohne Zweifel sonnenklar, wie zuerst aus afferebatur diceretur werden konnte, und wie es dann nachträglich Einem — ich weiss nicht wie und warum? — eingefallen sei, das ba hinzuzufügen. Sie erweisen das ohne Zweifel sonnenklar, obgleich ich freilich nicht einsehen kann, warum ein Abschreiber aus dem bekannten Worte adferebatur sollte diceretur gemacht haben, und obgleich es mir auch sehr gewagt erscheint, den Abschreibern so ohne Weiteres Formen wie dicerebatur aufzuhalsen.

Ich glaube also: Burerius, der dicetur mit übergeschriebenem ba vorfand, *meinte* das Zeichen für die Sylbe er neben der Sylbe ba *zu erblicken*: er *irrte* sich darin und brachte so *irrthümlich* das diceretur vor, das nie im Codex gestanden hat. Herr Fröhlich wird bemerken, dass ich ihm darin eine Concession mache. Denn ich hatte früher behauptet, Burer. habe, ohne das Zeichen für die Sylbe er zu sehen, durch Conjectur sein diceretur hergestellt. Es ist mir lieb, dass ich den redlichen Burerius auch von dieser kleinen Unvorsichtigkeit jetzt frei sprechen kann; ich sage den *redlichen* Burer; denn ich protestire hiermit noch einmal aufs Feierlichste gegen die durch und durch frivole Insinuation des Herrn Fröhlich, als habe ich den Burerius jemals einer „*Unwahrheit*" beschuldigt. Das ist mir in der That *nie* eingefallen. Aber Burerius drückt sich oft nicht genau aus. Davon nachher.

Aus dem Vorhergesagten erhellt, denke ich, für jeden Unbefangenen, dass wir dem Amerbach die Bestätigung der wahren Lesart, dicebatur, die auch Herr Kritz unbedenklich in den Text aufgenommen hat, zu danken haben.

Wir kommen zur zweiten Stelle, die wir zunächst berücksichtigen müssen; es ist Vell. II. 9, 3. Hier geben A. und P., Beide eius aetatis. Burerius sagt: „Ex. vet. habet...... *evectis*." in Bezug auf diese Stelle sagt Herr Fröhlich: „Was hierüber Herr Laurent durch und durch Nichtiges vorbringt, um — seine Conjectur iure elati — vermuthen zu können, mögen wir nicht abschreiben, sondern *erklären* nur u. s. w." Also nicht einmal eine Widerlegung verdient meine Ansicht? Herr Fröhlich fertigt mich kurz ab, und ich habe mich wohl noch zu freuen, dass er mir nicht, wie er's zu thun pflegt, fixe Ideen u. dgl. vorwirft? Er begnügt sich, zu sagen, ich habe das Ganze vorgebracht, um meine Conjectur anzubringen. Ich erkläre dagegen (und meinen ausdrücklichen Worten wird Hr. Fröhlich wohl glauben), dass ich erst über eine Emendation der Stelle nachzudenken anfing, als ich mir durchaus nicht anders

zu helfen wusste; ich erkläre ferner, dass ich mit Freuden diese Conjectur aufgebe, wenn mir nur erst nachgewiesen wird, wie Beide, Amerbach und Rhenanus, auf dieselben Worte eius aetatis gekommen sein können. Gäben diese Worte einen Sinn, so liesse ich mir's gefallen, aber sie sind ja *sinnlos*. So können Beide nicht etwa durch Zufall auf dieselbe Conjectur gerathen sein. Und man beachte, dass bei A. das Wort eius übergeschrieben steht, und zwar ohne Zweifel — denn Orelli bemerkt Nichts dabei — von Amerbachs Hand. Daraus erhellt, dass Amerbach die Stelle zweimal angesehen, dass er an dieser Stelle noch einmal die Handschrift selbst verglichen hat, wo er denn auch noch das eius zu finden meinte. Denn korrigirt man eine Stelle, so sieht man sie doch zum zweiten Mal an. Burerius kann hier also — da er Etwas zu finden erklärt, das allerdings (mit leichter Veränderung der Endung is in i) — Sinn giebt, sich geirrt haben. Ich sage, er *kann* sich geirrt haben, und verlange Nichts als eine *vorsichtige* Benutzung des Burerius, nicht eine blinde Annahme alles Dessen, was er vorbringt. Ich weiss nicht, wie Beide unbefangen auf die Sylbe tat (in aetatis) gekommen sein sollten, wenn wirklich da stand: uect (in evectis). Burerius aber konnte sich, da er nach Fehlern und Berichtigungen suchte, durch gehabte Erfolge in dieser Beziehung blenden lassen. So *irrte* er denn.

Zu Or. p. 45, 12 Vell. II. 25, 2 ist Hr. Fröhlich gar ungehalten darüber, dass ich, weil denique besser in den Zusammenhang passe, dasselbe dem Murb. Codex vindicire. Und doch kann ich auch noch nicht anders, als behaupten, dass das denique als das Wahre, aller Wahrscheinlichkeit nach im cod. Murb. gestanden hat, da Beide, P. und A., es haben, da zumal Amerbach durch das durchstrichene dein beweist, dass er über diese Stelle etwas länger nachgesonnen und erst durch Nachsinnen auf das denique gekommen sei. Wenn wir nicht annehmen wollen, dass Lesarten, die wir für wahr halten, im cod. Murb. gestanden haben, so weiss ich in der That nicht, wie wir festen Halt für die Textkritik gewinnen wollen. Ich denke, Herr Fröhlich räsonnirt doch nicht so: Weil im cod. Murb. *oft* Falsches steht, so steht *immer* Falsches in ihm und eine *richtige* Lesart ist bei ihm *nie* zu suchen. Dann hat Hr. Fröhlich das schwere Amt, wie bei seinem lieben dicerebatur, erst Alles und Jedes, was wir in der Ed. princeps finden, in Wortungeheuer zu verwandeln, und dann das so Gewonnene zu einem nagelneuen vellejanischen Text umzugiessen, wozu ich ihm guten Erfolg wünsche. Nach meiner Meinung hat Burerius sich an dieser Stelle, die allerdings, wie aus Amerbachs durchstrichenem dein erhellt, sehr unleserlich gewesen sein muss, *geirrt*, und wir verdanken dem cod. Amerb. die Bestätigung der wahren Lesart denique.

Die völlige Ueberwindung der beiden Consuln durch Sulla macht durchaus das den Schluss und die Beendigung des Kampfes andeutende denique nothwendig, und es müsste durch Conjectur in den

Text gebracht worden sein, hätten uns hier die Handschriften i Stich gelassen.

Vell. II, 35. 5. behauptet Hr. Fröhlich, Burerius habe gan recht gelesen, nota habe im Codex gestanden. Ich mag mit Hr F. nicht weiter darüber streiten. Es ist bekannt, dass die Buch staben n und u selbst bei guten Handschriften kaum zu unterschei den sind, viel weniger bei schlechten. So konnte sich denn auc Burerius gar leicht *irren*, aber es ist ein Beweis seiner von mir *ni* in Zweifel gezogenen *Gewissenhaftigkeit*, dass er das sinnlos nota bemerkt hat. Ich lese übrigens jetzt mit Kritz vita abiit un freue mich, dass auch Orelli hier zu Burerius Worten sagt: „si rect vidit."

II, 56. 3. haben Amerb. und Rhenanus die Worte victoribu suis nicht. Besser, als Hr. Fröhlich und als ich selbst, hat Hr. Krit in seiner trefflichen Ausgabe unsers Schriftstellers erklärt, wie Beid darauf kommen konnten, das vict. suis geradezu wegzulassen. Ich denke, Herr Fröhlich, Sie geben zu, dass wir Beide gegen Rhenanus und Amerbach etwas ungerecht gewesen sind. Dagegen gebe ich Ihnen mit Freuden zu — was ich aber auch nie eigentlich geleugnet habe, — dass Burerius die Lesart des cod. Murb. getreulich und pünktlich angegeben habe.

Wir kommen nun zu einem zweiten Punkt, worüber ich durch Herrn Fröhlich auch noch nicht anderer Ansicht geworden bin. Nach meiner Meinung haben wir an folgenden Stellen dem cod. Amerb. die Berichtigung des Textes zu verdanken: 1) Or. p. 55, 12; 2) 70, 11; 3) p. 50, 6; 4) p. 52, 22; 5) p. 118, 11; 6) p. 13, 14; 7) p. 23, 9; 8) p. 24, 16. — Pag. 55, 12 Or. Vell. II, 33, 1 hat A. pellebatur, R. expellebatur. Ferner p. 70, 11 Vell. II, 47, 3 hat A. statt des exercuit der P. das richtige exeruit. An beiden Stellen, meint Herr Fröhlich jetzt, habe Amerbach nur glücklich *conjectirt*. Herr Fröhlich ist somit ein Apostata seiner eignen Meinung geworden, denn in den Münchner Anzeigen neigt er sich doch entschieden mehr dazu hin, anzunehmen, Amerbach habe die Schriftzüge des cod. Murb. besser aufgefasst, als Rhenanus *und Burer.* So versteht wenigstens Hr. Kritz auch Fröhlichs Worte. Ich aber kann Amerbach so viel Scharfsinn nicht zutrauen. Wer sich etwas mit dem Conjectiren beschäftigt hat, wird zugeben, dass solche Conjecturen die trefflichsten sind, und am meisten von Talent in dieser Beziehung zeugen, wo durch Veränderung Eines Buchstabens das Wahre hergestellt wird. Auf eine Conjectur pellebatur sind nun selbst die scharfsinnigsten Philologen nicht gekommen, auf exeruit nur ein Lipsius. Grosse Ehre für Amerbach, dass er von Herrn Fröhlich so hoch gestellt wird. Aber wie? Was seh' ich? ist das derselbe Hr. Fröhlich, der zu Vell. II, 2. 1. Or. 23. 9. meint, Amerbach habe sich einen römischen Namen „*Tempus Graacchus Tibur*" gedacht? Armer Amerbach, wie scharfsinnig und wie unwissend zugleich erscheinst Du Hrn. Fröhlich! Aber — ernsthaft,

Hr. Fröhlich — bleiben Sie alles Ernstes dabei? Sehen Sie nicht ein, wie inkonsequent Sie sind? Erst behaupten Sie, Amerbach habe das an sich gar nicht sinnlose (und von Kritz noch jetzt auch beibehaltene) exercuit mit offenbar sehr feinem Takte für unrichtig erkannt, und dann, er habe das sinnlose Tempus Graacchus Tibur für richtig gehalten? Das Tempus Graacchus Tibur beweist, wie z. B. die Stelle Or. pag. 120, 17, wo Amerbach auch die sinnlosen Worte cam ni faciat u. s. f. *nicht aufzulösen wusste*, dass Amerbach keineswegs so scharfsinnig war, wie Hr. Fröhlich meint, und mit Ueberzeugung erkläre ich noch einmal mich für die treffliche Conjectur Halms, obgleich Hr. Kritz leider jetzt diese Meinung aufgegeben hat. Das Tibur beweist auch noch, dass ursprünglich in dem Muttercodex des cod. Murb. das Wort Tiberii ganz ausgeschrieben war. Ich behaupte damit nicht, dass Tib. Sempronius im cod. Murb. gestanden habe, sondern Dieses stand in der Handschrift des Vellejus selbst und in allen *den* nachfolgenden codd., welche *die rechte Lesart* bewahrt hatten, also vielleicht schon im Muttercodex des cod. Murb., aber es war undeutlich geschrieben, so dass der Murbacher Schreiber oder der Schreiber der Murbacher Handschrift das „Tempus Graacchus Tibur" daraus machen konnte. Burerius hat hier *irrthümlich* — das wiederhole ich noch einmal — die Lesart der P. für genügend gehalten.

Das Gleiche behaupte ich nun auch noch jetzt von Or. pag. 50. 6. Vell. II., 28. 3., wo der cod. Amerb. die richtige Lesart des cod. Murb. civis R. publicae bietet. Ich verweise der Kürze wegen auf Hrn. Kritz zu dieser Stelle. Ebenso sehe man Denselben zu Vell. II. 30 p. 199 seiner Ausgabe, und zu Vell. II. 102 p. 433.

An allen diesen Stellen hat uns Amerb. die wahre Lesart des cod. Murb. aufbewahrt: ob auch Vell. I. 12. 7, Or. p. 13. 14, wage ich, durch Kritz zweifelhaft geworden, nicht zu behaupten.

Das Raisonnement des Hrn. Fröhlich S. 518 der N. Jbb. *verstehe ich nicht*, und noch weniger, wie ich den Burerius einer Unwahrheit beschuldigt haben sollte. Ich will noch einmal wiederholen, was ich meine. Ich meine, die Lesart proprae (Or. p. 96, 5.) hat, wie Burerius richtig bemerkt, im cod. Murb. gestanden. Da sie aber sinnlos ist, und Rhenanus ganz richtig sie verbessert hat, nämlich in propriae: so würde Burerius, wie er es in der Regel zu thun pflegt, wenn er sie auch für richtig gehalten hätte, Nichts weiter bemerkt haben. Da er aber wähnte, hier müsse properae conjectirt werden, so führte er die Lesart proprae an. So aber setzte er neben die richtige Conjectur des Rhenanus seine absurde properae, und gab somit, meine ich, den Beweis, dass er auch in der Beurtheilung der Conjecturen des Rhenanus, wo sie ihm nicht ganz ausgemacht wahr erschienen, sich gewissenhaft und sorgfältig benahm. Dass nun Hr. Fröhlich behauptet, Burerius habe immer nur dann Etwas bemerkt, wenn *ein Buchstabe* im cod. Murb. gefehlt habe, sonst aber, wenn Rhenanus den Text richtig emendirt

habe, geschwiegen. Das zeugt von Hrn. Fröhlich's grosser Befangenheit, und wird durch Stellen, wie Or. p. 120, 17, völlig widerlegt. Hr. Fröhlich sagt, wenn meine Ansicht richtig wäre, nämlich dass Burerius nur dann die Lesarten des cod. Murb. selbst bemerkt hätte, wenn er glaubte, dass Rhenanus unrichtig gelesen oder verkehrt verändert habe, *so könnten uns auch Burer's Emendationen Nichts mehr helfen.* Darauf entgegne ich: Das klingt gar eigensinnig und kommt fast so heraus, als sagte Hr. Fröhlich: „Soll ich in meiner Meinung über den Burer nicht ganz meinen Willen haben, so will ich ihn gar nicht mehr, so behaltet ihn ganz!" Durch seinen Satz vom Wiedergeben des *buchstäblichen Inhalts* wird Hr. Fröhlich zu dem nothwendigen Zugeständniss getrieben: im cod. Murb. seien an gar keiner andern Stelle Siglen gewesen, als nur an den in den Emendatt. des Burerius bemerkten. Das glaubt ihm aber Niemand, der auch nur einmal einen Codex gelesen hat. Sagt Hr. Fröhlich: Das behaupte er gar nicht, so giebt er damit zu, dass Burer die Auflösung der Siglen dem Rhenanus stillschweigend gestattet habe, sobald er meinte, Rhenanus habe sich nicht versehen. Die Siglen gehören unter *die Form des alten Codex*, welche nach Hrn. Fröhlich's eigner Erklärung Burerius nur ausnahmsweise dem Leser vor Augen stellt.

Folglich hat Burerius sehr oft, wo *ein* Buchstab im Codex stand, dem Rhenanus gestattet, deren *mehrere* in den Text zu nehmen. Und Das ist namentlich bei den Endungen unzweifelhaft der Fall gewesen. Indessen auch sonst, wie aus den Stellen erhellt, wo Amerb. aus Bequemlichkeit oder Unkunde die Siglen stehn liess, z. B. Or. p. 8, 15.; p. 34. 16, S. meine Bemerkung auf S. 144 dieser Blätter: eine Bemerkung, die von Hrn. Fröhlich nicht weiter berücksichtigt ist, obgleich sie seine Buchstabentheorie umstösst. So sind Burerius Worte zu p. 11 v. 3 der Ed. pr.: „Hic ideo vetusti codicis formam lectori proposuimus, ut etc." zu verstehn. Damit sei nun aber, meint Hr. Fröhlich, Nichts anders gesagt, als dass Burer, wenn Rhenanus für den Druck Buchstaben und Silben anders getrennt oder verbunden hatte, als sie im Murb. Codex verbunden oder getrennt waren, Dies allenfalls, *so lang kein Buchstabe weggelassen, verändert, oder versetzt* war, unangemerkt hingehen liess. Wir wollen sehen, ob diese Auslegung oder vielmehr diese Ausführung der an sich sonst richtigen Auslegung der burer'schen Worte Stich hält. Es fragt sich, was steht in der Ed. pr. im Text des Rhenanus p. 11, v. 3? Es steht da: Huius ergo *prae*cedent*isque* secul*i* ingeniorum similitudines congregant*is* et in studium par et *in* emolumentum causas cum semper requiro. Was giebt dagegen Burer: Huius ergo *re*cedent*is mq.* secul*um* ingeniorum similitudines congregant*esque se* et in studium par et *me*molumentum causas cum semper requiro. Hier sind folgende Silben von einander abweichend: prae und re; tisque und tis mq; i und um; tes und tesque se; endlich *in* und *m* im Worte memolumentum.

Ueberall also veränderte Buchstaben, folglich nach Hrn. Fröhlich immer und unbedingt von Burer angeführte Varianten. Aber Burer will ja hier die *Form* des Codex geben? Wo ist denn etwas Anderes zu finden, als eine Variante? Nun, wird man sagen, der Form wegen hat er das sinnlose memolumentum angemerkt. Sehr wahr, aber damit stürzt denn auch Herrn Fröhlich's Satz ganz offenbar, denn entweder Burer hat im Widerspruch mit seinen eignen Worten die Form des Codex gar nicht angegeben, oder er hat erklärt, dass er das *m* für *in* in memolumentum nur *hier einmal beispielsweise* der Form wegen gebe, dass er es folglich nicht immer so mache, also auch vom Rhenanus *veränderte Buchstaben* des cod. Murb. passiren lasse. Gegen die möglicherweise vom Hrn. Fröhlich zu machende Ausflucht, als habe Burer nur von *weggelassenen*, nicht von *hinzugesetzten* Buchstaben Notiz genommen, bemerke ich zweckdienstlichst: Fröhlich behauptet, Burer habe proprae für propriae oder (nach ihm) für properae nicht der Conjectur, sondern der Abweichung wegen angegeben: s. N. Jbb. S. 519. Und es möge sich doch Hr. Fröhlich darüber nicht allzu sehr betrüben, dass Burer uns monstra, wie proprae und memolumentum nicht immer angegeben hat!

Zu Or. p. 379, Vell. II. 164 sagt Hr. Fröhlich: „Was ich raisonnire, sei eitles, grundloses Gerede.“ Nur nicht so böse, bester Freund! Orelli und Kritz sind doch auch meiner Meinung. Und wohin verirren Sie sich, Bester? Um nur dem Burer blind glauben zu können, bringen Sie wahrhaft Ergötzliches vor. Sie meinen, „Jemand könne durch vollständige Correction der Stelle darthun, dass Vellejus habe sagen wollen, die italischen Verbündeten hätten sich bereits statt Roms Korfinium zur Hauptstadt ihres Reichs gewählt, und wären Willens gewesen, *ihr* Reich (imperium suum) dem römischen Reiche (imper. Roman.) gegenüber *italisches* Reich (imper. *Italicum*) zu nennen.“ — Wie kommt denn Das? Da wären Sie ja also auf's Neue ein leidiger Apostata Ihrer eignen Meinung geworden. Denn in den Münchner gel. Anzeigen sagen Sie S. 307: „Die Stelle sei so bei allen Dreien nicht gesund; jeder der 3 Gewährsmänner habe angegeben, was er herausgebracht zu haben glaubte.“ Nun aber verirren Sie sich gar in das Gebiet der geschichtlichen Hypothesen, und lesen im Vellejus, was nie darin gestanden hat, und, was also auch kein Scharfsinn der Welt (selbst der Ihrige nicht) hineinbringen kann. Um nicht zuzugeben, dass Burerius das q. falsch verstanden, zerhauen Sie, ein philologischer Alexander, den gordischen Knoten, und sagen: die ganze Stelle ist verkehrt und verfälscht. Ich lese nach wie vor: legerant, quam appellarent Italicam. Das Italicam geht von selbst hervor aus dem Italicani der Ed. pr.; das m war im cod. Murb. von ni gar nicht zu unterscheiden: es waren nur 3 Striche neben einander ohne Ipunkte. Der Name der Stadt, Itali*ca*, steht nach Strabos' Ἰταλικὴν fest. Das appellarent ist durch Burer und Amerb. bestätigt. Das q. hat

Burerius, da es unter Andern auch quam und quod heissen konnte, irrig für quod gelesen, wie auch Hr. Kritz urtheilt, der aber noch weiter vom cod. Murb. abweicht, als ich. Ich kann deshalb nicht umhin, hier nun meinerseits Hrn. Fröhlich's Worte für eitles, nutzloses Gerede zu erklären; für ein Gerede, das zugleich von diplomatischer Unkunde Beweis zu geben scheint, denn Hr. Fröhlich weiss wohl nicht, dass in den Handschriften qui u. dgl. in der Regel nur durch Siglen ausgedrückt, nicht aber ganz ausgeschrieben wird. Burerius hat hier eine verfehlte Conjectur appellarunt und ein falsches, nur *aus Irrthum* von ihm im Codex vorhanden geglaubtes Wort Italicum vorgebracht.

Noch habe ich, wie ich oben versprochen, darauf hinzuweisen, dass Burerius durch ungenaue Ausdrucksweise zu Missverständnissen Veranlassung gebe. Dazu verleitete er — was wohl Hr. Fröhlich nicht leugnen wird — selbst den grossen Ruhnken zu Vell. II. 120, §. 5 ed. Kritz, §. 1 ed. Ruhnk., in welcher letztern Ausgabe im Text das hostium *nicht* steht (wie Orelli irrig angiebt durch Hinsetzung des R.). Es ist an dieser Stelle kein *Irrthum* des Burerius anzunehmen, wie Orelli glaubt, sondern nur, wie gesagt, seine *Ungenauigkeit im Ausdruck.* S. Kritz zu dieser Stelle und meine loci Vell. p. 120, wo ich mich übrigens auch versehen habe, indem ich meinte, im cod. Amerb. stände metiens hostium, nicht hostium metiens. Das Letztere ist das allein Richtige. Wenn nun selbst Ruhnkenius von Burer wider dessen Willen getäuscht worden ist, so darf ich mich nicht sehr grämen, denselben auch einmal missverstanden zu haben; was ich hiemit Hrn. Fröhlich mit bestem Danke für die gütige Nachweisung gern zugebe. Ich denke aber doch auch, Burer könnte durch ein etiam oder quoque mich vor dem Missgriff bewahrt haben. Hätte er gesagt: Hier habe ich *auch* die Form des Codex gegeben (nicht die Varianten allein), so wäre mir gleich Alles klar gewesen. Doch wir wollen darum mit dem redlichen Manne nicht rechten. Ich schulde allein dem treuredlichen Burer die Entdeckung der wahren Lesart nunquam, die ich nur durch das mq., das er giebt, nicht durch das praecedentis*que* der ed. pr. gewinnen konnte. Uebrigens bin ich (und gewiss auch Hr. Kritz, der meine Conjectur völlig billigt) auf die treffendere Conjectur, die Hr. Fröhlich verspricht, sehr gespannt.

Ich kann nun schliesslich nicht umhin, Hrn. Fröhlich in Bezug auf Das, was er in den N. Jbb. S. 523 ff. sagt, auch wiederum meinen Dank auszusprechen. Herr Fröhlich konnte, da ihm eine Ed. pr. ohne die Emendatt. Vell. des Burer zur Hand gewesen zu sein scheint, sehr leicht das Richtige finden. Ich bin ihm sehr verbunden, dass er sich die Mühe nicht verdriessen liess, mich eines Besseren zu belehren. Ueber Das, was er aber S. 526—528 vorbringt, verliere ich weiter keine Worte. Nur so viel: Ich bleibe bei meinen sogenannten „Imaginationen."

Noch eins aber muss ich bemerken. Hr. Fröhlich meint, er

habe durch seine Recension in den Münchner gelehrten Anzeigen den völligen Unwerth des cod. Amerb. *erwiesen*; und ich habe deshalb in meinem Aufsatz in den N. Jbb. mit Unrecht gesagt, kein Philolog habe die Frage noch ganz beantwortet. Dasselbe behaupte ich auch noch, denn Hr. Fröhlich hat nur Das widerlegt, was Orelli für die Güte der Amerbach'schen Handschrift angeführt hatte; um aber die Frage ganz zum Abschluss zu bringen, mussten, wie ich es gethan und nicht nutzlos gethan zu haben glaube, *alle* Varianten des cod. Amerb. untersucht werden. Ich bleibe endlich, was die Hauptfrage anlangt, da ich zwar in *Nebensachen*, keineswegs aber — wie Hr. Fröhlich meint — auch in der Hauptsache eines Bessern belehrt bin, bei meiner zu Anfang dieses Aufsatzes ausgesprochenen Meinung, indem ich schliesslich noch Hrn. Fröhlich bitte, mich ferner, wie bisher, geneigtest zu berücksichtigen. Mir ist es, wie Hrn. Fröhlich, um die Wahrheit, nicht um eitlen Ruhm zu thun.

J. C. M. Laurent, Dr.

Oratio quam ad initia Frederici Guilelmi IV. regis Borussorum d. XVI. Oct. an. MDCCCXL. concelebranda in Gymnasio Frederico-Guilelmo

habuit

Th. Drogan.

Vidimus nuper, auditores, humescentes oculos et demissos moerore vultus, nuntiato obitu regis optimi; vidimus tum summos infimos lugubri adstantes cultu et illacrimantes morti patris patriae; vidimus scilicet recordantes, non vana illi adulatione, sed virtutis honore ac pia mente inditum esse nomen patris patriae: ut qui hanc civitatem suam habuerit domum, cives autem propinquos, amicos, filios; qui curas afflictorum nutu suo leniverit, fortunatorum gaudia custodiverit suis vigiliis, universorum salutem suo labore auxerit; ut qui meminisset hanc sibi datam fuisse patriam potestatem, quae esset temperatissima, quae liberis consuleret suaque illorum posthaberet commodis. Magna sequitur gloria morientem principem, qui dulce relinquit desiderium! Tum in communi civium luctu Borussorum et ipsi gratis animis percoluimus memoriam defuncti, et ipsi novissimum illud solvimus pretium pietatis.

Iam vero par est lacrimas aruisse illas et lugubria abisse hac die auspicata, qua votis nuncupatis beatissimi parentis filium dilectissimum, principem augustissimum, heredem paterni imperii: regem nostrum consalutamus Fredericum Guilelmum Quartum. Nam ipse cum primum ad imperii gubernacula accessit, publicis est literis te-

status, non solum se regni, sed paternae virtutis cepisse hereditatem eaque re sapienter providit, ne qua parte regii decessoris imperium desideretur. Quo igitur animo, qua mente prosequimur haec auspicia?

Magnis indiget, auditores, adiumentis fortuna principum, quorum humeris caput sedeat imperii quorumque consiliis summa rerum dirigatur, ut aut cunctorum salus civium muniatur augeaturque, aut a recto aberretur et a communi utilitate maximaque in civitatem pernicies inducatur. Ubi autem ad unum est collata omnis potestas, ubi res sub unius sunt arbitrio, permagni interest, qui aut quales sint illi, per quos tanquam rivulos quosdam illa ex uno capite oriens potestas manat atque diffunditur. Quemadmodum enim aqua quantumvis pura cum profluit ex fonte, postquam per palustria et loca coenosa permeavit, tandem lutulenta defertur ad haustus sitientium, ita saluberrima quaeque principis munera, ubi per manus legatorum transeunt infidorum, perniciosissima evadunt civibus magnamque ferunt patriae calamitatem. Ex quo apparet, tum maxime res publicas esse in ancipiti, cum, qui domini et rectores constituuntur terrarum, adiumenta illa et regni praesidia circumspiciunt et quasi signant. Etenim quae est humani ingenii conditio, ubi rerum pretia dissociabilium ab illis ponderantur, ad quas partes natura eorum atque indoles sua sponte feratur, illae nimirum in primis ponuntur. Aut ergo potiores habentur stipatorum cohortes, aut probi magistratus, ingentes exercitus aut cives amici, thesauri aut iustae leges, metus aut reverentia et amor, adulatio aut fides et officium. Animos sumunt aut qui auro sunt parabiles aut quorum constantia patriae commoda defenduntur, qui aliena laude nituntur aut qui sua virtute nobilitatem referunt. Spem concipiunt aut ambitiosi aut modesti, desides et ignavi aut strenui ac fortes, rerum novarum cupidi aut veterum exemplorum laudatores, qui vano titulorum strepitu laetantur aut qui recte factorum conscientia acquiescunt. Quid multa? Sua quisque statuit rerum pretia, sua quemque spes erigit, suus quemque metus deprimit.

Tanta est rerum discordia in aevo
Et subtexta bonis mala sunt lacrimasque sequuntur
Vota, nec in cunctis servat fortuna tenorem.

Atque in hac quidem studiorum diversitate cum regiam sit ingressus stationem Fredericus, cum curam susceperit principis, unius quidem hominis, ut is sit optimus ac praestantissimus, nequaquam probabile est eum posse singulorum satisfacere voluntatibus. Regium est, auditores, cum bene feceris, male audire! Sed nihil moramur ieiunam istam plebeculam, quae nihil desiderat, nihil petit, nisi panem, quod dicunt, et circenses; non in causam vocamus imperitam multitudinem, quam munusculis, quam epulis delinias, quae praemiis devincitur et otii dulcedine pellicitur. Ita enim comparata eius natura est, ut aut metuat aut contemnat aut oderit aut admiretur opinione magis ducta et fama quam ratione; cuius hoc est ingenium, ut si quis plurimos

in eius gratiam labores exhauserit, primum evehat, deinde iam honoratum per invidiam privet dignitate et per calumniam opprimat. Res agitur cum illis, qui civitatis commoda norunt, qui fortiter resistunt, ne totum hoc reipublicae corpus retro feratur, qui cautum esse volunt, ne patriae incrementa tanquam cursu inhibeantur. Ac profecto mirari subit, quantum hodie sapiamus universi ad partes gubernatoris, quam gnaviter disseramus, quibus moribus, quibus institutio, quibus legibus temperandae sint civitates, quibus rebus copiosissimae, locupletissimae, beatissimae reddi aut possint aut debeant.

Iam vero in integro rem ponamus, auditores, et in quodam orbis terrarum comitio quaeri fingamus, quisnam sit ille, qui par videatur tantae moli subeundae, qui idoneus iudicetur ad nutantia reipublicae fata suscipienda: num quisquam est, qui his saltem temporibus aptiorem posse Frederico inveniri confidat? qui infitietur, divinitus illum exstitisse, in quo uno regiae virtutes pariter omnes vigeant, quae singulae laudantur in omnibus? Non opus est, auditores, multis verbis explicare, quanto sit ingenii acumine, qua iudicii maturitate, quo animi vigore, qua industria, qua fide, qua probitate, qua pietate, qua religione, qua humanitate, qua doctrina, quo sit gustatu bonarum artium, quo humanitatis studio, quo sit rerum et civilium et militarium usu instructus. Nam haec omnia in confesso sunt. Et his quidem virtutibus omnium in se studia convertit ac populari admiratione universorum sibi animos devinxit. Eximia ei earum virtutum ex fama est nata opinio, quae nisi fallatur, constantis reverentiae ingenuique amoris fons erit atque origo. Haec autem duo sunt munimenta illa, quibus fulciuntur regna: reverentia et amor. Utriusque causa posita est in principe, sed domicilium habet in animis civium. Qui utroque potitur, dignus est imperio; utrumque perdidisse ultima sors est.

Praestat se omnibus comem, praestaret etiam commodum, si liceret. Amice quoslibet excipiebat accedentes vetabatque purpuratos quemquam repellere ad se contendentem, quamdiu non obstabat hominum importunitas. At enim providendum est principi, ne nimium civilis fiat vilis. Comitas eius non sine severitate est nec gravitas caret facilitate. Ita vero nihil severitati eius hilaritas et simplicitas, nihil maiestati detrahit humanitas, ut quidquid bene meritis accedat dignitatis, id solvere potius salvo honore videatur quam praestare.

Quoniam nihil tam est populare quam bonitas, omnem animo complectitur bonitatem Fredericus; quum nulla de regiis virtutibus nec gratior sit nec admirabilior quam iustitia, en Fredericum iustitiae custodem incorruptissimum. Quidquid in eo est, singulare est. Veniam nocentes, sontes impunitatem sortiti sunt, praeclarum sane facinus, quod ipsum laudemus meritoque admiremur. Sed hactenus nec singulare est nec per se generosi animi documentum. Non defuerunt enim, qui eius rei utilitate adducti impunitatis beneficia quasi promercalia haberent eaque insimulatis quodammodo vendi-

tarent; qui iure defraudatis clementiam vel invitis obtruderent. Quod genus beneficiorum prorsus detestabile est. Nam divino quidem munere mandata est regibus clementia; sed non adeo opus est clementia, ubi fides servatur, ubi regnat iustitia. Hinc est, auditores, quod Fredericus cum poenarum remissione liberum iudiciorum usum esse coniunctum voluit, ut liceat ei obnoxiorum generi, qui prava in rempublicam inisse consilia iudicati sunt, quoad velint, iure et legibus causam experiri. Atque id demum magni est animi indicium, hoc sibi nomine singularem peperit laudem prosperamque nactus est memoriam. Illos autem viros praeclaros, quos antea abesse a civili officio placuerat, quo pacto restitui voluerit, quibus honoribus prosecutus sit, quibus praemiis ornaverit, vulgo cognitum est. Quamquam non palam exponebantur illa beneficia. Praestantis est enim mentis et excellentis naturae magnique animi, quidquid egerit, non ad ostentandi copiam sed ad conscientiam referre et recte factorum non ex hominum iudiciis, sed ex ipsa facti honestate mercedem quaerere. Hinc reverentia, hinc amor ille proficiscitur, vita et anima imperii, quia *in civium consensu sita est regis auctoritas*. Quam ob rem iuvat, per totam civitatem oculos circumferentem, manifesta pietatis ac reverentiae documenta videre atque in unius salutem conferri vota omnium.

Iam facta eius testantur, scire ipsum, non *servitutem* sibi civium esse traditam sed *tutelam*, nec suam esse rempublicam, sed se reipublicae. Non cogitat dominationem, non servos cogitat, sed cogitat rectorem, cogitat cives. Diu meditatus est artem regendi nec ante maturitatem iudicii ac robur virium ad gubernandam rem publicam accessit, et accessit vero, *qui nervos adderet omnibus publici officii partibus, qui rebus fessis ac securis calcaria admoveret.* Iam a principio cum summo civitatis fructu coepit providere, ne magistratus eam prae se ferant securitatem, quam circumdederit longius imperium. Unus est in omnium animis; est in foro, est in iudiciis, ipse auctor consiliorum, custos officiorum, praesens ultor ac vindex iniuriarum. Non partitur maiestatem cum inferioribus, sed ut parva sidera exortu validiorum obscurantur, sic adventu Frederici dignitates subditorum inumbrantur, sed ita tamen, ut eandem quisque ipso praesente quam absente retineat auctoritatem. An felices praedicare debemus illos, quorum fides et industria non per internuntios et interpretes, sed ab ipso rege, nec auribus tantum sed oculis probantur? Ipse vero absens quoque de absentibus nemini magis credit quam sibi.

Qui ipse sibi optima quaeque imperat, auditores, cum consentaneum est alios quoque ad virtutem exhortantes amplecti. Ergo praestantissimi quique omnium ordinum vel diversissimas res sequentium assumuntur in laborum consortium et in curarum societatem. Muneribus auget et publicis officiis et honoribus, quos intelligit aut ingenio valere aut honesta consectari. Ipse spectator est et moderator virorum certamina ineuntium, et ut quisque ei optimus videtur,

ita maximam iniicit aemulationem. Nulla autem res magis incitat animos generosos, quam laus principis. Atque hic ego vos dum intueor, iuvenes dilectissimi, florem patriae sobolis, futuros novellae gentis custodes ac defensores, dum vos intueor, temperare mihi non possum, quin admoneam vos, hunc Fredericum olim futurum esse spectatorem et arbitrum vestrae virtutis vestrorumque facinorum. Iam mementote, non opus futurum aliquando fautoribus sed honestarum artium praestantia. Nam proficiscuntur quidem saepenumero honores non ab iudicio, sed gratia et favore, et bone deus! tanto maiores, quanto est adulatio ingeniosior quam simplicitas, simulatio quam veritas, servitus quam libertas. Sed ubi tantus assidet iudex, ubi tam praesens instat officiorum exactor, nae caecum illud et occultum suos fovendi augendique studium cessat. Omnibus pariter necesse est accedat labor auctus et ardor. Parum autem profeceris clamando morum corruptelas, prava consilia, improbos conatus, perversum seculum. Neque enim iners multitudo, non virtus inexercita, sed honestae artes coniunctae cum fortitudine praestant victoriam. Non expedit adversarios increpare, res finitimorum magnificis verbis proscindere, populos libertatem molientes in contemptum vocare. Habet enim hoc virtus, ut viros fortes species eius et pulchritudo etiam in hoste posita delectet. Nullo adversario friget virtus et sublato aemulo demergimur in nequitiam. En tibi seculum virtuti amicum, quo nisi optimus quisque gloriam laudemque parat, hominum culpa est, non temporum.

Quocirca vivite fortes
Fortiaque adversis opponite pectora rebus.

Omnibus est viribus contendendum et elaborandum, ut apti evadamus et parati sive ad finitimorum superbiam ferociamque propulsandam sive, quod deus averruncet, ad domestica mala reprimenda.

Almam pacem precamur et laudamus omnes, estque dementis, in tranquillo adversam optare tempestatem. An vero fas est, ingentibus pacisci damnis, ut constet amicitia finitimorum? an non dedecet otium mercari foeda mercede? Atqui dum agimus securi, languescit industria et socordia increscit, nec abest periculum, ne opes deficiant ac vires, si subveniendum sit tempestati. Nam per otia omnis labitur severior disciplina lapsamque sequitur inertia, et ubi ipse pugnare nolis, inertia facit tua, ut velint pugnare hostes. — Non suscipiuntur quidem hoc tempore bella nisi aut pro fide aut pro salute. Nec tamen fidem tuentur ignavi nec vindicant salutem inertes. Ecce misit deus Fredericum impulsorem! qui non otia tantum, sed arma quoque meditatus est. Nequaquam enim par est virtus gubernatoris cum in placido et cum in turbato vehitur mari. Per tranquillitatem aquarum nullo admirante, laudatus nemini, inglorius subit portum; at ubi strident funes, arbor excutitur, gubernacula gemunt: tum demum ille clarus habetur et deo similis.

Causa perorata est, auditores. Itane? — Quidquid est in votis publicis: *non ita promereantur principes de communibus*

populorum utilitatibus, si parata munera conferant in dubitantes et incertos et infirmos, sed si omnem virtutem omnemque praestantiam ex civibus eliciant et colant et corroborent. Ad quam quidem rem conficiendam non aptiores sunt, arbitror, homines umbratiles, decrepiti magistratus, negotiatores, mercatores, operarii et si quid est hominum animam auro pascentium, qui nunquam hostem, qui non castra viderunt, qui nullam bellici muneris partem attigerunt, qui tubarum sonitum non audiverunt nisi in spectaculis: hi inquam omnes non aptiores videntur ad cives beandos, quam unus princeps virtutibus vere regiis condecoratus.

Intelligamus ergo, auditores, haec bona divini numinis beneficio nobis concessa eorumque nos usu dignos praestemus. An vero admonendi sumus, quanto distemus intervallo ab eorum sorte et conditione, qui moerentes iubeantur laudare eos, qui ipsos laudantes malo et infortunio mactant? illorum inquam, si qui aut sunt aut fuere unquam, qui composito vultu lacrimas, gaudia, questus, omnem simulationem miscentes cogerentur exordia concelebrare principum omnibus illis animi virtutibus nudorum ingeniique dotibus vacuorum, quorum in malis praeter alia multa hoc quoque est, quod non minus quam privati norunt probos, sapientes, iustos viros; quos cum diligere debeant, metuunt: fortes, ne quid audeant libertatis amore, sapientes, ne quid ipsis nimirum adversi moliantur, iustos denique, ne multitudo ab illis cupiat regi. Quibus remotis et de medio sublatis nihil superest praeter ignavos, iniustos, serviles

Iam

> Tu civem patremque geras, tu consule cunctis
> Non tibi: nec tua te moveant sed publica damna.

Et tum tu princeps rerum, auctor principum, deus optime maxime tum tu sic illum fac salvum, sic praesta sospitem incolumem, s ipse ceteros, si bene rempublicam et ex communi utilitate gesserit

---

An Herrn Professor Fuss in Lüttich

Hochgeehrtester Herr Professor!

Sie erwarten am Schlusse des Sendschreibens, mit welchem Si mich unlängst in den Supplementen zu diesen Jahrbüchern (VI. 4 S. 535—540) beehrt haben, einen Nachtrag zu meiner Anzeig Ihrer gesammelten Carmina Latina, welche in den Jahrbüchern vo J. 1838, H. X. S. 401—416, abgedruckt ist. Bloss diese Au forderung ist es, die mich veranlasst, einige Zeilen an Sie zu richte Ich würde sonst, wie angenehm mir auch seit dem Jahre 1830, w unsere Correspondenz begann, eine jede schriftliche oder gedruck Mittheilung von Ihrer geehrten Hand gewesen ist, mich gewiss nic zu einer Erwiederung entschlossen haben. Denn es sind nic

allein mehrere Freunde, denen jene Anzeige noch in frischem Andenken war, der Ansicht gewesen, dass ich zu jenen Worten der Hochachtung, Anerkennung und Werthschätzung, welche ich damals niedergeschrieben hatte, nichts weiter hinzuzusetzen hätte, indem meine gute Absicht klar genug am Tage läge. Ich selbst aber, hochgeehrtester Herr, wollte gern jede Veranlassung meiden, welche den Schein haben könnte, als wären wir beide in unserer Liebe und Hochachtung für die neulateinische Poesie nicht mehr eines Sinnes, indem zwar die Verschiedenheiten der Ansicht eigentlich nur auf gewissen Aeusserlichkeiten beruhen, der Schriftwechsel selbst aber nur zu leicht den Unkundigen und raschen Tadlern, *οἷοι νῦν βροτοί εἰσι*, und den Verächtern der neulateinischen Poesie einen willkommenen Stoff zu ungerechten Ausstellungen geben könnte. Ich habe Ihnen daher auch nur wenige Worte zu erwiedern.

Dass ich Ihr Buch mit Eifer und Liebe gelesen habe, geben Sie mir selbst zu. Dass aber ein Recensent einem Verfasser es nicht in allen Stücken recht machen könne, dass es ihm nach der Anlage seiner Recension und nach manchen durch äussere Umstände, durch den Raum u. dgl. hervorgerufenen Ursachen nicht möglich ist, Alles zu besprechen und Alles so zu erwähnen, wie grade der Verfasser es gern erwähnt haben möchte. Das liegt wohl auch klar am Tage, obschon ich fast durchgängig mehr Glück in dieser Beziehung gehabt habe, als viele meiner gelehrten Herrn Collegen. Denn ich habe bei den meisten Recensionen, wo ich das Glück hatte, Gutes von einem Buche sagen zu können, auch die theilnehmende Anerkennung der Verfasser erfahren. Ich will daher auch jetzt nicht auf die Einzelnheiten Ihres Aufsatzes eingehen, die am Ende doch nur für uns beide Interesse haben würden (seien wir so ehrlich, diess zu gestehen) und mir Manches für eine besondere schriftliche Mittheilung aufsparen, zu der ich hoffentlich bald einmal Zeit finden werde. Ich berühre nur das Eine, was Sie auf S. 537 über meine Beurtheilung Ihrer satirischen Gedichte sagen. Dieselbe ist mir damals nicht leicht geworden, da ich manche Anspielung in jenem Gedichte kenne, manchen von Ihnen gemeinten Mann mit Sicherheit zu errathen glaubte — aber eben weil ich jene Männer achte und liebe, auf der andern Seite aber über Ihre Productionen ein motivirtes Urtheil nicht geben konnte und wollte, fasste ich mich lieber so kurz als ich nur vermochte. Motos praestat componere fluctus.

Eben so hätte ich auch gewünscht, es wäre das Urtheil über Ihren frühern Gegner, Hrn. Dr. Seyffert, jetzt milder ausgefallen. Es ist betrübend, dass sich zwei solche Männer missverstehen, aus deren gegenseitiger Anerkenntniss für die gute Sache nur Tüchtiges zu erwarten wäre. Ich wenigstens kann, obschon es Ihnen nicht ganz angemessen zu sein scheint, das frühere Urtheil über Hrn. Seyffert's lateinische Gedichte und seine grosse Lehrtüchtigkeit, die mir besonders scheint hervorgehoben werden zu müssen, nicht zu-

rücknehmen. Wir haben erst ganz kürzlich am 19. Julius d. J. bei Gelegenheit der von der Friedrichs-Universität zu Halle gefeierten Exsequien des hochseligen Königs Friedrich Wilhelm III. einen Beweis von Hrn. Seyffert's Kunstfertigkeit durch seine Uebertragung eines Kirchengesanges — in lateinischen Reimversen — gehabt, die es wohl verdient, dass ich sie Ihnen hier mittheile, da sie nur auf einem einzelnen Blatte gedruckt war *).

Was das Schiller'sche Reiterlied anbetrifft, so ist allerdings die von mir auf S. 415 meiner Recension angezweifelte, letzte Strophe desselben *echt*. Ich habe auch keinen Anstand genommen, diess nach besserer Erkenntniss in den Jahrbüchern (XXIV. 3. S. 328) zu erklären. Hoffentlich wird sie also in einer neuen Ausgabe an Schiller's Werken dem deutschen Publikum nicht vorenthalten bleiben!

Lassen Sie, hochverehrter Herr Professor, uns also in der Hauptsache einig bleiben, wenn wir auch in einzelnen Puncten uns nicht leicht, und noch dazu in so weiter Entfernung, werden vereinigen können. Empfangen Sie meine besten Wünsche für die Fortdauer Ihrer Gesundheit und fortgesetzten dichterischen Thätigkeit, deren jüngsten Beweis ich in Ihrem Gedicht, auf das wunderherrliche Dombild in Cöln (Rheinisch. Provincial-Blätt. 1839, Nr. 45) mit Vergnügen wahrgenommen habe und erhalten Sie mir ein freundschaftliches Wohlwollen.

Der ich in aufrichtigster Hochachtung und Verehrung beharre als

Ihr

Pforte, im October 1840.

ganz ergebenster Diener
Jacob.

---

*) Ad modos musicos ab Händelio factos:

1.
Ergo corpus sit humatum;
Illud stat indubitatum,
Quin sit luce surrecturum
Ultima iam morte purum,
Terrae stirps terra conflata,
Rursus in terram laxata,
Tum de terris exstitura,
Quum est tuba sonitura.

2.
Mens in deo est aeterna:
Mentem gratia paterna,
Quidquid hac vita peccavit,
Propter natum vindicavit.
Quod tulit calamitatum,
Fecit exitum beatum.
Christi iugum qui subivit,
Vita vel perfunctus vivit.

3.
Vivit mens intacta luctu;
Corpus mersum omni fluctu
Olim deus expurgabit,
Et aeternum laeta dabit.
Terris his vexatum curis,
Illic erit sui iuris,
Et, ceu solis lux, serena
Cuncta prodit gaudi plena.

Ueber das Gymnasialwesen unserer Tage.

Wo eine
Entscheidung soll gescheh'n, da muss Vieles
Sich glücklich treffen und zusammenfinden,
Und einzeln nur, zerstreuet zeigen sich
Des Glückes Fäden, die Gelegenheiten,
Die nur in Einem Lebenspunct zusammen
Gedrängt den schweren Früchteknoten bilden.
Piccolomini.

Es möchte wohl schwerlich eine Zeit sich aufweisen lassen, in welcher vorstehendes Thema in eignen Schriften sowohl als auch in Journalen und andern fliegenden Blättern mehr besprochen und beleuchtet worden, als gerade in der jüngst vergangenen und gegenwärtigen, überhaupt in Worten so thatenreichen und so erfahrungsseligen Zeit. Welche gewaltigen Kämpfe hat nicht allein der von medicinalräthlicher Seite her in die Schulgärten hineingeworfene *Zankapfel* unter den Wächtern und Hütern derselben hervorgerufen — fast möchte man sagen, jener schrecklichen Saat des Cadmus vergleichbar, die freilich noch immer, wenn auch unter mannigfach wechselnden Formen, in der Menschen weitem Bereiche sich wiederholt! Und sind wir etwa, nach so unsäglichen Mühen und Arbeiten, nach so masslosem Aufwande von Kraft und anderen Opfern, wirklich insoweit dem Ziele näher gerückt, dass ein entscheidender Sieg auf der einen oder anderen Seite erfochten, und wenn auch für die nächste Zukunft nur ein dauernder Friede unter den streitenden Parteien zu hoffen ist. Können wir mit Wahrheit behaupten, in demjenigen, um welches ja eigentlich bei der ganzen Sache sich's handelt, *in der Verständigung mit uns selber sowohl als mit dem Publikum über das Wesen unserer Gymnasien* nunmehr völlig im Klaren zu sein? Laufen nicht vielmehr, vor wie nach, noch immer die verschiedensten *Ansichten* hierüber im buntfarbigsten Gemische durch einander, ja bestehen nicht dieselben Differenzen zwischen Humanismus und Philanthropismus, zwischen Idealismus und Realismus jetzt eben so wie in früheren Zeiten noch fort? Dennoch ist es nirgendwo anders, als gerade auf dem Gebiete der höhern Jugenderziehung von grösserer Wichtigkeit, feste Haltpuncte*) zu gewinnen, und somit bei unsrer aufwachenden Generation diejenige Entschiedenheit des Charakters fest zu begründen, welche allein mittelst einer durchgreifenden Einheit in den Bildungsprincipien mit Sicherheit erreicht werden kann. Möge es uns darum vergönnt sein, mit Bezug auf obiges Thema, in dieser vielgelesenen Zeitschrift, wenn auch nur andeutend, auf Zweierlei auf-

*) Ist erst dem Forschungsgeiste ein fester Anhaltpunct gegeben, so bricht der Geist der Wissenschaft sich fort und fort immer mehr Bahn, und strebt, gleich einer Pflanze, zum Lichte, wenn auch durch Gestein gehemmt, nur langsam, oft verkümmert und auf Umwegen — aber dennoch zum Lichte! *Scheidler.*

merksam zu machen, was unseres Bedünkens, einer nähern Beherzigung wohl nicht ganz unwerth erscheinen dürfte.

I. Die Gymnasien unserer Tage tragen noch die Last früherer Zeiten, d. h. sind viel zu lange in einer von der Kirche abhängigen Stellung gewesen, als dass sie sich bis jetzt schon zu jener vollen Selbstständigkeit hätten herausarbeiten können, die ihnen, als ihre eigenen Zwecke verfolgenden Staatsanstalten mit ganzem Rechte gebührt.

Dass es in den christlichen Staaten ursprünglich bloss das Bedürfniss der Kirchen gewesen, welches die Gymnasien in's Dasein gerufen und ihnen allein und ausschliesslich Jahrhunderte lang das Leben gefristet hat, ist eine nur allzugewisse und unbestrittene Thatsache, als dass man zu ihrer Begründung noch besondere Beweise heranzubringen sich versucht fühlen könnte. Eben so gewiss und unbestritten ist darum auch das ursprüngliche Recht der natürlichen Obergewalt, welche in Zeiten, wo die Schulen bloss Recrutirungsplätze für die Kirche waren, letztere über erstere übte; und nichts in der Welt erklärt sich leichter, als das untergeordnete Verhältniss, in welchem damals die Lehrer der höhern wie der niedern Schulen zu den Lehrern der Kirche gestanden. Noch mehr: In demselben Maasse, in welchem, namentlich in Deutschland, die Kirche ihrer Suprematie über den Staat sich allmählig begab, mussten natürlich auch die Fonds der unter ihrem Schutze erwachsenen und in ihrer Abhängigkeit ferner verbleibenden Schulen immer mehr fallen, und wo bisher blos Unterordnung unter die Kirche gewesen, da trat nun zugleich Unterordnung unter den Staat und diejenigen Anstalten ein, die sich immer in dessen unmittelbarem Dienste befunden. Und dieses unselige Verhältniss hat leider nur zu lange gewährt und zu tiefe Wurzeln geschlagen, als dass es nicht selbst in unsern gegenwärtigen Zeiten, wo doch die Scheidung zwischen Schule und Kirche factisch längst vollzogen ist, in der Idee wenigstens immer noch fortwirken und mit seinen schmerzlichen Nachwehen in die äussere Lebensentfaltung unserer Gymnasien da und dort hindernd eingreifen sollte. Woher anders käme es sonst, dass bis auf diesen Tag noch, wo ja die Philologie selber sowohl zu einer selbstständigen Wissenschaft emporgediehen ist, als auch ihre Pfleger zu einem eigenen Stande sich herausgebildet haben, den Gymnasien im Allgemeinen nicht dieselbe äussere Geltung im Leben geworden, die anderen Staatsanstalten von jeher zuerkannt wird? Muss man es doch heute noch immer als eine besondere Merkwürdigkeit hervorgehoben sehen, wenn von irgend einem Staate gesagt werden kann, er habe die Lehrer seiner Gymnasien für Staatsdiener erklärt und ihnen als solchen die aus diesem Verhältnisse rechtlich entspringenden Vortheile gewährleistet*)! Ja, ist doch selber in einem unserer erleuch-

*) So z. B. sind im Herzogthum Nassau die Lehrer der höhern Schulen eo ipso Staatsdiener, haben als solche mit allen übrigen Staatsdienern den gleichen Anspruch auf die mit grosser Liberalität bestimmten Pensions-

tetsten Staaten, der die Bahn zur Emancipation der deutschen Gelehrtenschulen gebrochen, bis auf diesen Augenblick noch den Gymnasiallehrern so wenig ein bestimmtes Rangverhältniss zu andern Staatsdienern, als durch irgend ein gesetzlich feststehendes Pensionsreglement die Zukunft ihres Alters in wünschenswerther Weise gesichert! Und doch giebt es, in Wahrheit, keinen Zweig am Stamme des Staatsdienstes, welchen zu ergreifen mehr innerer Trieb, welchen festzuhalten mehr moralische Kraft, mehr Muth, mehr Beharrlichkeit und Ausdauer gehört, als eben der, welcher sich den Lehrstand erwählte. Welche gewaltige Energie ist nicht, abgesehen von allem Uebrigen, schon allein dazu erforderlich, dass man, bei dem unaufhörlichen Hinabsteigen in die niedern Regionen eines jugendlichen, noch erst in seiner allmähligen Entwickelung begriffenen Gedankenganges, sich doch fortwährend auf derselben geistigen Höhe behaupte, auf welcher andere, durch ihren Beruf in höhere Sphären gewiesene Beamte, schon der Natur ihrer Stellung halber, sich weit leichter bewegen! Wie gross ist darum nicht schon in dieser Beziehung der Einsatz, den der, welcher sein ganzes Leben der Jugend widmet, in die Staatsassecuranz einzulegen hat, in Vergleich zu dem, der seine Kenntnisse und Thätigkeit den Interessen der Erwachsenen leihet! Wer lohnt da am meisten, die Schule oder das Leben? Und wie unendlich viel leichter wird es nicht jedem andern Beamten, selbst bei mittelmässigen Anlagen und einem ganz gewöhnlichen Fleisse, schon auf dem Wege der Anciennetät, in Ehre und Einkommen höher zu steigen, als dem auch noch so reich begabten, noch so gelehrten und fleissigen Lehrer! Wie grosse Forderungen in scientifischer, didaktischer, ja wohl gar auch schriftstellerischer Beziehung werden nicht an diesen gemacht, während es bei jenem oft nur einer guten Geschäftskenntniss und praktischen Gewandtheit bedarf, um Ausgezeichnetes in seinem Fache zu leisten! Daher denn auch die gar nicht seltene Erscheinung, dass tüchtige, pflichttreue, kenntnissreiche Lehrer in ihrer äusseren Stellung sich später von Schülern überflügelt sehen, die, wenn sie mit ihnen die gleiche Bahn des Lebensberufes durchlaufen hätten, ihnen schwerlich jemals vorgesprungen wären. Es ist dies ein Punct, der uns wichtiger dünkt, als er vielleicht, so obenhin betrachtet, manchem Andern in's Auge fällt. Denn, nicht allein, dass Erfahrungen der Art allemal deprimirend auf diejenigen selber einwirken, die sich in der Directionslinie solcher Schicksalswürfe befinden, nein sie üben auch auf die Jugend, der ja ohnehin von Haus

sätze und ihr Rangverhältniss ist also geordnet: Die beiden ordentlichen Lehrer an dem Schullehrerseminarium und die Conrectoren an den Pädagogien haben den Dienstrang eines Amtssecretairs, die Prorectoren den eines Landoberschultheissen, der Director des Seminariums und der landwirthschaftlichen Schule, die Rectoren der Pädagogien und die Professoren an dem Gymnasium den eines characterisirten Raths und der Director des Gymnasiums den eines wirklichen Collegialraths.

Vergl. Staats- und Adressbuch des Herzogthums Nassau.

aus alles Aeussere ihrer Natur nach mehr noch als dem Mannesalter imponirt, einen unzweifelhaft nachtheiligen Einfluss. Oder: sollte sie sich vielleicht so ganz und gar nichts dabei denken, wenn sie es tagtäglich mit ansiehet, wie metallene Verdienste auf der Wage des Staates so augenscheinlich schwerer wiegen als Förderung der Moral und Wissenschaft; wie Männer, welche, wenn auch nur in kleinen untergeordneten Kreisen, für das Interesse der Staatskassen beschäftigt sind, äusserlich höher gestellt und besser honorirt werden, als solche, die das Interesse der höhern Bildung und Erziehung im Staate vertreten, wie sich somit die gewöhnliche niedere Arithmetik oft besser rentirt und auf höheren Kothurnen einhergeht, als die höhere Mathematik im vollen Kostüme ihres wissenschaftlichen Schmuckes? Was helfen gegen solche nur allzu laut sprechende Thatsachen alle noch so wohl disponirten Predigten über den hohen Vorzug wahrer Gelehrsamkeit vor praktischer Routine über den bei weitem grössern Lohn, den Förderung idealer als materialer Zwecke gewähre, über die Eitelkeiten alles äusseren Glanzes in Vergleich mit der Achtung, die bescheidenem innerem Werthe gezollt werde? Kann es uns darum wohl wundern, wenn schon frühe unsere Jugend einen Unterschied zwischen sogenannten brotlosen und brotschaffenden Künsten sich bildet, wenn sie lieber dem prunkenden Scheine als der prunklosen Wahrheit sich zuwendet und somit auch immer seltener reichbegabte Köpfe sich um die Priesterweihe in Minerva's einfachem Tempel bewerben!

II. Die Gymnasien unserer Tage verfolgen in ihren Unterrichtsmaterialien eine aus zu vielerlei Bestandtheilen gemischte Tendenz und verlieren dabei einen der wichtigsten Gesichtspuncte, die Bildung einer tüchtigen Gesinnung für's Leben, nur allzu leicht aus dem Auge.

Der lange Frieden sowohl, als auch die gegenwärtig aus den riesenhaften Fortschritten in der Naturwissenschaft resultirenden grossen Entdeckungen zu Gunsten der Industrie und des Verkehrs haben bei uns Deutschen allgemach eine Sucht nach immer grösserer, immer umfangreicherer Förderung des materiellen Wohlstandes zu Wege gebracht, deren weit greifende Arme gerne Alles vor sich her wegkehren möchten, was nicht mit ihren Bedürfnissen in unmittelbarem Zusammenhange steht. Und wirklich weichet bereits vor dieser gewaltigen, von Tage zu Tage wachsenden, Macht des sogenannten Realen alles Ideale des Lebens in immer engere Grenzen zurück, indem gleichsam der äussere Mensch den innern allmählig mehr und mehr zusammendrückt, und, was lange unter uns in seiner Geltung am höchsten gestanden, an seinem Curswerthe immer grössere Einbussen erleidet. Dies ist jener hohe praktische Geist unserer Zeit, der im Besitze des langen vergeblich gesuchten Geheimnisses der Goldmacherei, so mancher eitlen Theorie nicht mehr bedarf, darin sonst wohl das denkende Bewusstsein unserer Nation sich gefallen, ja seinen grössten Ruhm, seinen einzigen Stolz

und das würdigste Ziel seines gesammten Strebens gefunden. Daher der mächtige Widerstreit zwischen der alten und jungen Cultur, daher das unsichere Schwanken, das blinde Umhertappen und ängstliche Laviren, das, neben manchem Anderen, insbesondere auch die gelehrte Pädagogik unserer Tage characterisirt und so recht deutlich in den tausendfach einander durchkreuzenden Ansichten, sich kund giebt, die, namentlich in Absicht auf die Bildungsstufe, woran unsere Gymnasialjugend gross gezogen werden soll, in kaleidoscopartigem Farbengemische hervortreten. Man ahnet die Noth, die da kommt; man hört so zu sagen das Brausen des gewaltigen Stromes, der aus seinen Ufern getreten; ja man sieht im Geiste schon, wie die Wellen, die Wogen sich drängen, um über der alten so lange bewahrten Habe mit verheerender Macht zusammenzuschlagen; man dämmt auch nach Möglichkeit, um für den ersten Anlauf wenigstens den Ungestüm des Andrangs zu brechen, kann aber zu entscheidenden, zu durchgreifenden Mitteln sich nicht wohl entschliessen, eben weil man das Aeusserste aufzuwenden sich scheut; und überlässt es so eigentlich lieber auf gut Glück hin dem Zufalle, ob die Gefahr selber wirklich hereinbrechen oder vielleicht noch durch irgend eine günstige Wendung für diesmal vorbeigehen werde. Um's näher zu sagen: Uebertäubt von den immer lauter, immer dringender werdenden Stimmen der Utilitarier unsers Jahrhunderts, die in lavinenartig wachsenden Haufen immer dichter um unsere Schulen sich schaaren, möchte man gerne nach Möglichkeit sich ihnen willfährig bezeigen, aber denn doch auch auf der andern Seite, den respectablen Alten, deren Pflege wir ja doch eigentlich die ganze Blüthe unseres gegenwärtigen Bildungszustandes verdanken, nichts von ihrem wohlerworbenen Rechte vergeben, und geräth so unwillkürlich aus der Scylla in die Charybdis. Oder: was wäre es etwa anders, worauf die massenhafte Häufung von Lehrgegenständen sich stützet, die man mit so vieler Mühe und wirklich oft zu bewundernder Kunst der Berechnung in die prunkenden Lectionskataloge unserer Gymnasien vertheilet; dass man es noch heute eben sowohl wie in früheren Zeiten, wo doch der Lehrkreis sich auf bei Weitem engere Grenzen beschränkte, Uebung im Lateinschreiben und Sprechen, vertraute Bekanntschaft mit der Griechischen Sprache und Literatur, möglichstes Zuhausesein auf dem bedeutend erweiterten Gebiete der Geographie und Geschichte, eine gründliche, in ihrem Umfange noch gesteigerte mathematische Elementarbildung, Religionskenntniss in theoretischer sowohl als praktischer Beziehung, Hebräisch von künftigen Theologen und Philologen, und nun dabei noch eine vollständige Uebersicht der deutschen Literatur verbunden mit genauer grammatischer, soviel als möglich auch historischer Kenntniss der Muttersprache und Gewandtheit in der Handhabung ihrer schriftlichen Darstellungsformen, Bekanntschaft mit der französischen Sprache und dem Geiste ihrer Literatur, Kenntniss des Englischen, Physik, Naturgeschichte, philosophische Propädeutik,

ohne die technischen Fertigkeiten, von einem Zöglinge der modernen Gymnastik verlangt? Begnügt man sich doch schon lange nicht mehr damit, dass unsere Gymnasien, als Vorbereitungsanstalten für die Universität, oder für das aus ihr hervorgehende Beamtenleben im Staate, das durch diese ihre eigentliche Bestimmung ihnen gesteckte Ziel innerhalb des kurzen dafür ausgesetzten Zeitraumes erreichen, sondern sollen sie ja zugleich auch als Propyläen zum Tempel der gesammten Staatsverwaltung die Initiative für diesen ertheilen und ausserdem noch als Wegweiser zu einem tüchtigen Handels- und ökonomischen Gewerbsbetriebe die fundamentale Anleitung für diese Karrièren gewähren! Wo bleibt bei dem Allen der Grundsatz: „non multa sed multum?“ Wo wäre es da möglich, dass im Einzelnen bedeutendes geleistet und vorherrschende Anlagen für dieses oder jenes besondere Fach vorzugsweise berücksichtigt, überhaupt der Individualität ihre besonderen Rechte eingeräumt werden*). Und wollte man auch von dem zerstückelten, gar häufig nur äusserlich angeeigneten Wissen, welches die nothwendige Folge dieses Herumschweifens in den verschiedensten Regionen geistiger Bestrebungen ist, ganz und gar absehen; wie kann bei diesem unaufhörlichen Zersplittern der aufschiessenden Kraft, Einheit des Wollens in Absicht auf das Rechte, Wahre, Gute und Schöne, überhaupt jene Stetigkeit des Characters erzielt werden, die doch am Ende höher noch steht, als alles noch so ausgebreitete Wissen? Mangelnde Gründlichkeit im Intellectuellen bringt ja ihrer Natur nach das Gleiche auch im Moralischen und Religiösen zu Wege, und Flachheit der Grundsätze nebst Unentschiedenheit des Glaubens sind die unausbleiblichen Folgen fehlender Tiefe und Klarheit der Erkenntniss **). Wäre es also nicht besser, man wiese die Gymnasien in die

---

*) So wie in dem grossen Schöpfungsreiche in verschiedener Wesensstufe bloss dienende und mitwirkende, oder auch kindlich spielende Naturen, dann suchende und liebende oder endlich auch höhere und leuchtende Naturen in der mannichfaltigsten Weise zur Verherrlichung des Schöpfers zusammenstimmen: so ist es auch in der kleineren Menschenwelt, als dem Nachbilde des Ganzen, beschaffen, und so wird auch in ihrem geistigen Mittelpuncte, dem Gebiete des intellectuellen Lebens und Wirkens, jene vielfache Art von geringeren und höheren Naturen deutlich wahrgenommen und unterschieden. *Fr. Schlegel*, Vorlesungen.

Nam proprietates ingeniorum dispicere prorsus necessarium est. In his quoque certum studiorum facere delectum nemo dissuaserit. Namque erit alius historiae magis idoneus, alius compositus ad carmen, alius utilis studio iuris, ut nonnulli rus fortasse mittendi. *Quinct. Inst. orat.*

**) Der einzelne Mensch braucht, wie die Gesammtheit und der Staat, *Positives*, wenn sie zur Selbstständigkeit, Einheit und Harmonie in ihrem inneren Wesen gelangen sollen. Der Einzelne bedarf Positives, um Ruhe des Gemüths und zweckmässige Thätigkeit der Kräfte zu verbinden, einen Lebensplan zu entwerfen, zu befolgen, und seiner hohen Bestimmung gemäss, dem Hebel des Willens, von welchem sein Thun und Treiben abhängt, einen festen Punct zu geben.

Ancillon zur Vermittelung der Extreme.

natürlichen Marken ihrer eigentlichen Bestimmung zurück, und forderte wenigstens die mancherlei realen, im Verlaufe der Zeit ihnen beigemischten Elemente wieder ganz und gar von ihnen ab? Alles Zwitterartige taugt nun ein für allemal nichts, und wer zu Vieles erreichen will, erreicht bei Lichte besehen am Ende noch weniger als Vieles. Aber es wäre vielleicht auch nicht nöthig, dass Anstalten, welche den Weg zu einem freien wissenschaftlichen Denken und einem erfolgreichen Eingehen in die höhern Universitätsstudien anbahnen sollen, schon innerhalb ihres Bereiches speciell auf manches Einzelne vorbereiten, was später die besonderen Facultäten ohnehin in sowohl extensiv als intensiv vollkommen ausreichendem Masse gewähren. So, um nur Einiges anzuführen, wird auf jeder Universität hebräische Grammatik gelehrt, und bedürfte es also hierzu keiner besonderen Stunden auf dem Gymnasium für künftige Theologen und Philologen. Eben so kann, bei gehöriger Leitung der deutschen Aufsätze in den oberen Klassen unserer Gymnasien schon in den für diese ausgesetzten Stunden alles Dasjenige füglich erreicht werden, was man neuerdings durch die sogenannte philosophische Propädeutik in vorzüglichem Masse zu erstreben verhoffet. Es könnte endlich, um auf dieses Wenige uns zu beschränken, auch das Feld der Mathematik und der Naturwissenschaften für den doch lediglich auf formale Bildung abzielenden Zweck der Gymnasien noch um ein Wesentliches verkleinert werden. Je enger man auf diese Weise den Studienkreis unserer Gymnasiasten zusammenzöge, und je mehr Zeit man dadurch gewönne, sie durch ein gründlicheres und zusammenhängenderes Eingehen in die Geistesschöpfungen der nie alternden Heroen der Griechischen und Römischen Literatur, so wie der auf ihrem Schoose grossgezogenen Classiker unserer Nation, mehr noch als bisher zu eigener freier mündlicher sowohl als auch schriftlicher Darstellung der Formen zu befähigen, die den Grundtypus aller wahren Erkenntniss für uns bilden, desto mehr würden die edleren Kräfte der Intelligenz sich concentriren und für die höhere Wissenschaft ebensowohl als für Reinheit und Gediegenheit des Characters und der Gesinnung eine Grundlage bilden, der es an Solidität gewiss in keiner Weise gebräche*).

Dr. Wisseler,
Oberlehrer am Gymnasium zu Wesel.

---

*) Artibus idem usu venit quod plantis. Si planta aliqua uti in animo habeas, de radice quid fiat nil refert; si vero transferre cupias in aliud solum, tutius est radicibus uti, quam surculis. Sic traditio (quae nunc in usu est) exhibet plane tanquam truncos (pulcros illos quidem) scientiarum, sed tamen absque radicibus, fabro lignario certe commodos, at plantatori inutiles. Quodsi disciplinae ut crescant tibi cordi sit, de truncis minus sis sollicitus: ad id curam adhibe, ut radices illaesae, etiam cum aliquantulo terrae adhaerentis extrahantur.

Baco von Verulam.

Adnotatiuncula ad Sophoclis Antigonae v. 834—839 ed. Brunck.

In epistola critica, quam nuper ad Godofredum Hermannum, Virum Illustrem, de locis quibusdam Sophoclis ex Antigona gratulandi caussa misi 1), dixi p. 26. versus 834—839. ed. Brunck., quos vulgo e coniectura G. Hermanni sic scriptos edidissent:

Ἀλλὰ θεός τοι καὶ θεογεννής·
ἡμεῖς δὲ βροτοὶ καὶ θνητογενεῖς.
καίτοι φθιμένῳ τοῖς ἰσοθέοις
ἔγκληρα λαχεῖν μέγ' ἀκοῦσαι.

quom libri prope omnes hanc scripturam exhiberent:

Ἀλλὰ θεός τοι καὶ θεογεννής·
ἡμεῖς δὲ βροτοὶ καὶ θνητογενεῖς·
καίτοι φθιμέν** 2) μέγ' ἀκοῦσαι
τοῖς ἰσοθέοις ἔγκληρα λαχεῖν,
ζῶσαν καὶ ἔπειτα θανοῦσαν.

mihi ita scribendos videri:

Ἀλλὰ θεός τοι καὶ θεογεννής·
ἡμεῖς δὲ βροτοὶ καὶ θνητογενεῖς.
καίτοι φθιμένοισιν μέγ' ἀκοῦσαι
τοῖς ἰσοθέοις ἔγκληρα λαχεῖν,
ζῶσαν καὶ ἔπειτα θανοῦσαν.

Non cogitabam ea nocte, ubi haec scripsi, de caesura, quam in hoc metro non neglexerunt veteres nisi in vocabulis compositis, ubi quodam modo incidi poterat oratio. Itaque nunc existumo aut scribendum esse:

καίτοι φθιμένοις ὥς μέγ' ἀκοῦσαι
τοῖς ἰσοθέοις ἔγκληρα λαχεῖν,
ζῶσαν καὶ ἔπειτα θανοῦσαν,

aut ita ordinanda haec verba esse, quem ad modum, si retinerentur ipse praecepit G. Hermannus:

καίτοι φθιμένῃ σοι μέγ' ἀκοῦσαι
τοῖς ἰσοθέοις ἔγκληρα λαχεῖν,
ζῶσαν καὶ ἔπειτα θανοῦσαν.

Sed de eo, in quo summa rei est, tamen etiamnunc idem sentio non omittenda videri verba: ζῶσαν καὶ ἔπειτα θανοῦσαν, quae non solum Tricliniani libri, verum etiam veteres codices repraesentant.

Praeterea adnoto in quibusdam exemplis epistolae meae p. 6. versu extremo non satis recte expressa esse verba: *Huic sententia* et p. 22. v. 17. pro *quae* scribendum esse *quas*, quod librarii mendum tamen ex omnibus ut opinor exemplis, quae foras data sunt, manu mea sustuli.

R. Klotz.

---

1) Lipsiae, venumdat E. B. Schwickert. 1840. 8.
2) Sic scripsi, quoniam de extrema vocis syllaba minume consentiunt libri

ARCHIV

für

Philologie und Paedagogik.

Herausgegeben

von

Dr. *Gottfried Seebode*,

M. *Johann Christian Jahn*

und

Prof. *Reinhold Klotz*.

Siebenter Band. Zweites Heft.

Leipzig,

Druck und Verlag von B. G. Teubner.

1841.

Neue
JAHRBÜCHER
für
Philologie und Paedagogik,
oder
Kritische Bibliothek
für das
Schul- und Unterrichtswesen.



In Verbindung mit einem Vereine von Gelehrten

herausgegeben

von

Dr. Gottfried Seebode,

M. Johann Christian Jahn

und

Prof. Reinhold Klotz.



Siebenter Supplementband. Zweites Heft.



Leipzig,

Druck und Verlag von B. G. Teubner.

1841.



Ueber die Etymologie des Stammes תפל.

Vom Prof. *Redslob* zu Leipzig.

Wie unsicher es noch um eine vielleicht höchst ansehnliche Zahl hebräischer Wortbedeutungen stehe, davon kann man sich jeden Tag überzeugen, wenn man nur darnach ernstlich fragt, worauf die Annahme der Bedeutungen in den einzelnen Wörtern beruht, ja oft braucht man nur einmal den Zusammenhang, in welchem die Wörter stehen, mit einiger Aufmerksamkeit zu betrachten, um sich zu überzeugen, dass die Bedeutungen, welche denselben beigelegt worden sind und aus einem Buche in das andere übergehen, gar nicht einmal in den Zusammenhang passen, und mit dem offenbaren Willen des Schriftstellers in Widerspruch stehen. Ein solcher Fall findet namentlich auch bei dem Worte תָּפֵל und seinem Verwandten תִּפְלָה statt, was uns die Veranlassung giebt, die Etymologie des Stammes תפל und aus ihr die Bedeutungen dessen, was zu demselben gehört, zu bestimmen oder zu begründen zu suchen.

So stimmt man nach Massgabe der alten Uebersetzungen darin überein, dass תָּפֵל in den Stellen Ezech. 13, 10. 11. 14. 15. *Tünchkalk* bedeute, und doch ist nichts klarer, als dass es in diesen Stellen darauf ankommt, woran man auch sonst denken möge, an Tünchkalk gerade nicht zu denken. Denn betrachtet man vs. 10, so sieht man offenbar, dass mit טוּחַ תָּפֵל eine tadelnswürdige und strafwürdige Handlungsweise bezeichnet ist. Est ist dort nemlich die Rede von sogenannten Pseudopropheten, d. h. von Menschen, die, weil ihnen die dazu nöthigen Einsichten und der nicht minder nöthige redliche Wille fehlen, unberufener und unbefugter Weise sich dem Volke zu Orakeln aufwerfen, und diesen wird das טוּחַ תָּפֵל zum Vorwurfe gemacht, und da nun der ihnen gemachte Vorwurf da, wo in eigentlicher Rede gesprochen wird, bezeichnet wird als דִּבֵּר שָׁוְא חָזָה כָּזָב vs. 8, חָזָה שָׁוְא קָסַם כָּזָב vs. 9, הִטְעָה אֶת עַם יהוה לֵאמֹר שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם vs. 10; so ist man, namentlich wie der seltsame Ausdruck an die hier zuletzt erwähnten Worte sich anschliesst, angewiesen, in demselben einen

bildlichen Ausdruck für *belügen*, *täuschen*, namentlich *durch schöne Worte sicher machen* zu suchen. Diesen unzweifelhaften Sinn der Phrase bringt man freilich auch hinein, während man תָּפֵל *Tünchkalk* seyn lässt, indem man (s. z. B. Rosenmüller z. d. St., Kalkar zu Klagel. 2, 14.) an das Uebertünchen alter schadhafter Mauern denkt, durch welches dieselben das trügerische Ansehen wohlbeschaffener Mauern erhalten. Diese Auffassung ist aber durch unsere Stelle geradezu unmöglich gemacht, indem hier nicht von einer alten Mauer die Rede ist, welche statt ausgebessert zu werden beworfen wird, sondern von einer neuen Mauer, die das Volk seinerseits eben baut, die Propheten aber ihrerseits mit תָּפֵל bewerfen. Wollte man hier an eine Bewerfung mit Tünchkalk denken, so wüsste man nicht, wiefern das jemand zum Vorwurfe gereichen und der entsprechende Ausdruck demnach einen übeln Sinn erhalten könnte. Denn das Bewerfen der Wände mit Tünche, die sogenannte Berappung, hat ja keinesweges zum nächsten Zwecke die Verzierung der Wand oder gar ein täuschendes Verbergen schadhafter Stellen derselben. Im Gegentheil ist sie zum Schutze der Wand bestimmt, sie soll es dem Regen unmöglich machen, in die Fugen der Steine zu dringen und es so nie zum Austrocknen kommen zu lassen oder wohl gar die ganze Wand zuletzt zu zerwaschen. Dieses Berappen ist also ein sehr lobenswerthes und zweckmässiges Geschäft, welches hier also nicht gemeint seyn kann. — Ferner aber wenn תָּפֵל *Tünchkalk* wäre, so begriffe sich nicht, warum das Wort überhaupt gesetzt wäre, denn das Verbum טוּחַ schlösse den Begriff von תָּפֵל schon in sich ein, und wenn das Verbum טוּחַ noch einen Zusatz haben sollte, so würde man nichts anders als טִיחַ erwarten, wenn nichts weiter als das Bewerfen gemeint seyn sollte.*) Besonders in den folgenden Versen wäre der Zusatz sehr matt, wenn er sich auch vs. 10 noch sollte ertragen lassen.

Wir wollen nicht weiter gehen in der Darstellung des Ungeeigneten der Bedeutung *Tünche*, da diese Bedeutung von sich selbst fallen muss, wenn eine andere sich als richtig ergiebt, son-

*) טוח mit der Nebenform טחה ist wohl zunächst verwandt mit צחח und also ein Ausdruck wie unser deutsches *weissen*, welches, nach einem Gegensatze des Weissen und Schmutzigen, hernach von jedem saubern Anstriche und Färbung gebraucht wird. Die Grundbedeutung dieser Wörter ist wohl die jetzt noch bei כּוּחַ, כחה stattfindende des *Wischens*, *Waschens* (*Wetzens*), die doch im Deutschen wohl ebenfalls mit *weiss* u. a. verwandt sind, obwohl zuletzt der Bedeutung von צָוַח, צרח onomatopoetische Urbedeutung zu Grunde liegen mag. Ob mit diesen Wörtern auch שָׁכַךְ, שׁוּחַ, תּוּחַ, *sich senken*, *niedergedrückt sein*, wovon hernach auch שִׂיחַ, das *niedrige Gebüsch* und das *gebückte Sitzen* beim Nachdenken verwandt sei, mag ich nicht bestimmen. שׁעע aber, *streicheln*, womit תִּעְתַּע (vgl. שִׁעֲשַׁע) zusammenhängt, ist vermuthlich mit סחה verwandt.

dem wir gehen, nachdem der Zweifel überhaupt gerechtfertigt ist, zur Aufsuchung der richtigen Bedeutung unverweilt über. Die eben besprochene Stelle Ez. 13, 10—15. giebt uns nun Folgendes zur Beurtheilung an die Hand. תָּפֵל muss einen gewissen Stoff bezeichnen, der unter dem Begriffe des טִיחַ steht, denn vs. 12. wird derselbe טִיחַ *Ueberzug* genannt, also ein Stoff, der sich als Ueberzug von Gegenständen denken lässt. Dieser Stoff ist aber nicht Tünchkalk, שִׂיד, der, wenn vom Ueberzuge der Mauern, wo man zunächst an Tünchkalk denkt, die Rede ist, auch schlechthin טִיחַ genannt werden kann, sondern vielmehr ein anderer, schlechterer und weniger haltbarer, indem er sich nicht steinartig verhärtet, sondern sich im Regen leicht auflöst (vs. 11.), weswegen er sich zum Schutze solcher Gegenstände, die, wie Mauern, dem Wetter ausgesetzt sind, nicht anwenden lässt*), obschon er zum Ueberziehen anderer Gegenstände, bei denen nur ein geringerer Grad von Haltbarkeit nöthig ist und die insbesondere der Nässe nicht ausgesetzt werden, ein vielleicht geeignetes Bindemittel und Ueberzug abgiebt, letzteres, weil ausserdem gar nicht angenommen werden könnte, dass jemand ihn auch nur in betrügerischer Absicht als Mauerüberzug könnte anwenden wollen. Endlich ist zu bemerken, dass der Stoff schmieriger, schmutziger Art sey, weil wie von einer unangenehmen Sache von demselben gesprochen wird, namentlich der Ausdruck טָחֵי תָפֵל vs. 11. fast einem verächtlichen Schimpfworte ähnlich sieht und auch Jer. 23, 13. wie von einer den Propheten anklebenden schmutzigen Sache gesprochen wird: בִּנְבִיאֵי שֹׁמְרוֹן רָאִיתִי תִפְלָה״ ״הִתְעוּ אֶת עַמִּי, vgl. ebendas. vs. 14: בִּנְבִאֵי יְרוּשָׁלַםִ רָאִיתִי שַׁעֲרוּרָה.

Fassen wir dieses Alles zusammen, so lässt sich bei תָּפֵל, תִּפְלָה kaum an etwas Anderes als an *Mehlkleister, Pappe,* denken. Diese Bedeutung wird nun mehr als zur Genüge bestätigt durch Hiob 6, 6. Auch an dieser Stelle begnügt man sich merkwürdiger Weise mit der allgemeinen Bedeutung *Ungesalzenes, Geschmackloses, Fades*, so unpassend auch ein solcher Sinn des Wortes wäre. Was soll nemlich überhaupt es heissen, wenn man sagt: *Lässt sich Ungesalzenes essen ohne Salz?* Nichts Besseres, als wenn man fragen wollte: *Lässt sich Ungesalzenes essen mit Salz?* Wollte man dieser Auffassung von תָּפֵל gemäss das zweite Hemistich übersetzen, so würde רִיר חַלָּמוּת wegen הֲיֶשׁ טַעַם *Geschmackloses* bedeuten. Im Gegentheil ist es klar, dass תָּפֵל nicht *Ungeniessbares, Widriges* überhaupt, sondern so gut wie רִיר חַלָּמוּת einen

*) Hiervon haben sich auch einige Uebersetzer leiten lassen. Denn wenn sie *Leimen ohne Spreu* oder sine temperamento übersetzen, so mag dies zwar grösstentheils gerathen sein, doch aber wollen sie damit Leimen bezeichnen, dem, um dauerhaft genug zu sein, das beigemischte temperamentum fehlt.

bestimmten ungeniessbaren widrigen Stoff bedeuten muss. Und hoffentlich gesteht jeder ein, dass der Mehlbrei, der mit dem Kleister, der Pappe, eine und dieselbe Sache ist, ohne Salz sich wohl als Non plus ultra einer ekelhaften Speise denken lässt, da solche schmierige (רִיר), zähe, klebrige Stoffe schon anzusehen und anzugreifen widerlich sind (vgl. vs. 7.), weil sie zu lebendig an diesen und jenen unsaubern Stoff erinnern.*) Diese Auffassung des תָּפֵל als Mehlkleister (man lasse auch in dieser Stelle den verächtlichen, an das häufig sich unsauber darstellende Bindemittel erinnernden Ausdruck *Kleister*, da Hiob eben so verächtlich von demselben spricht als Ezechiel) wird aber gerechtfertigt durch die doppelte chaldäische Uebersetzung, welche das Wort einmal durch תַּבְשִׁילָא, das anderemal durch בְּשֵׁשׁ übersetzt, deren eines wie das andere *Mehlbrei*, dann *Mehlmus*, *Mus*, *Gemüs* überhaupt bedeutet, indem das Stammwort von ersterm, wie wir weiter unten sehen werden, vermuthlich mit חפל selbst verwandt ist und genau bestimmt bedeutet *weich kochen*, *zu Mus kochen*, das Stammwort von Letzterm aber בשש = בוש trepidare, dann *zögern*, lentum esse und so *zach*, *zähe seyn*, lentum esse bedeutet, wovon בְּשֵׁשׁ *zähe Masse*, *dicker Brei*, *Mus*, *Gemüs*. Auf diese zwiefache Uebersetzung ist aber

---

*) רִיר belangend, so ist es apocopirte Pilpelform von רוו, רָוָה, einer Erweichung aus רבב, רבה, vgl. רְבִיבִים und das rabbin. רבב. Die Grundbedeutung ist die des *Schlotterns*, *Schleuderns*, vgl. רפה, רמה und רֹבּוּ 1 Mos. 49, 23., davon רבב und רום eig. *schlenkerig*, *schlank*, *gross*, *hoch* und *viel sein*, ריב *im Handgemenge mit Jemand sein*, *schütteln*, und vom Schütteln übergetragen auf *Sprengen* und *Schütten* und *Ueberschütten* flüssiger Stoffe in רְבִיבִים und רָוָה. — רִיר חַלָּמוּת als *Eiweiss* betrachtet, würde gar keine widrige Speise bezeichnen, denn Eiweiss wird ja in Menge genossen, namentlich חַלָּמוּת als *Mark* aufgefasst, würde ohne ausdrücklichen Zusatz von בֵּיצִים niemand einmal im Sinne von Eidotter verstehen können, auch lässt sich Dotter in keiner Hinsicht als *Mark* betrachten. דְּוֵי im folgenden Verse wird ebenfalls auf eine Weise erklärt, die zu keinem bündigen Sinne führt. דְּוַי, דְּוֵי ist durchaus nichts anderes als die Zusammenziehung דַּי, דֵּי, wie ich schon in meiner Abhandlung über d. hebr. Pronomm. erinnert habe. דָּוָה nemlich, mit זוב, צוף verwandt, heisst eigentl. *fliessen*, *ausfliessen*, *überfliessen*, dah. vom weiblichen Ausflusse, ferner tabere = מסס, מכך, aber auch *überfliessen*, *in Fülle*, *voll sein* (vgl. *voll sein*, im vulg. Deutsch auch s. v. a. *schmutzig sein*, z. B. er hat sich das Kleid voll gemacht, Klagel. 1, 9.), und hiervon דְּוֵי, דַּי *vollauf*, *genug*, *in vollem Maasse*, und weil das Maass, wenn es voll ist, richtig ist, *im bestimmten*, *rechten Maasse*. Dieser Vers ist demnach zu übersetzen: Was mich zu berühren schon anwidert, das ist meine Speise im Uebermaass, vollem Maasse, damit werde ich bis zum Ueberfluss, vollauf gesättigt; vgl. Esth. 1, 18: *Zank vollauf*.

darum Alles zu geben, weil, wenn sie gerathen wäre, wohl ein Wort von weiter Bedeutung, ἄρτος der LXX, nicht aber der Name einer so genau bestimmten Sache dastehen würde, auch übrigens, wenn es darauf ankam etwas sehr Unschmackhaftes zu bezeichnen, wohl noch andere Stoffe zu Gebote gestanden hätten. Zudem stand den Chaldäern auch der jüdische (man erlaube mir mit diesem Ausdrucke das Targumische, das talmudische und rabbinische Küchenhebräisch zu bezeichnen, welches so häufig in einanderläuft, dass ein gemeinschaftlicher Name für diese drei Idiome einige Bequemlichkeit gewährt) Sprachgebrauch des Wortes תָּפֵל zu Gebote. Denn wenn wir auch anerkennen mögen, dass der Mehlbrei ein sehr wohl geeignetes Bild der Geschmacklosigkeit ist, und תָּפֵל demnach wirklich *Geschmackloses, Fades* überhaupt bedeutet, so scheint es doch, als ob aus der von Buxtorf (Lex. p. 2620) aus Nedarim F. 51 col. 2. beigebrachten Stelle גבינה בין מלוחה בין תפלה (nach Buxtorf caseus sive salitus sive insulsus) die wahre Bedeutung noch hervorschimmerte. Denn תפלה, von der גבינה verstanden, bezeichnet die unzubereitete, rohe und reine Masse des *Quarges*, coagulum lactis, caseus mollis, eine dem Mehlbrei sehr ähnliche klebrige und zähe Breimasse, die wie dieser als Kittmittel gebraucht wird, zugleich aber auch häufig sich unappetitlich darstellt, daher denn *Quarg* im gemeinen Leben häufig als bildlicher Ausdruck für *schlechte, geringfügige, unnütze, schmutzige Sache* gebraucht wird, — ein Sinn des Wortes, der es ganz ausgezeichnet passend zur Uebersetzung des hebräischen תָּפֵל zu machen scheint. Ja es entsteht für den jüdischen Sprachgebrauch des Wortes תָּפֵל in der Bedeutung *Ungesalzenes, Geschmackloses,* sofern das Wort wirklich so aufzufassen ist, die Frage, ob diese Bedeutung nicht eine rein traditionelle ist, zu der erst die Unverständlichkeit der Stelle Hiob 6, 6. Veranlassung gegeben hat, indem sich aus derselben die Ansicht einmal feststellte, dass תָּפֵל *Geschmackloses* bedeute, und darauf unbekümmert um die Richtigkeit derselben sich der Sprachgebrauch dahin feststellte.

Indem hiermit die Bedeutung des Wortes תָּפֵל festgestellt ist, brechen wir hier ab, um mittels derselben die Etymologie des Wortes zu finden, von der wir uns die Gewinnung einer rohen sinnlichen Bedeutung versprechen dürfen, welche alsdann ihrerseits wieder ein sichrerer Leitfaden für den übrigen Sprachgebrauch werden muss. Hierfür ist nun zu bemerken, dass wir uns nach einem Stammverbo תפל, aus dem die Wörter תָּפֵל und תִּפְלָה abgeleitet wären, so dass demselben die Priorität vor diesen zukäme, nicht umzusehen haben. Faktisch kommt nemlich ein Verbum תָּפֵל im Hebräischen nicht vor, und wenn daraus sich auch nicht schliessen lässt, dass ein solches auch ausserhalb der Reste der hebräischen Literatur nicht vorgekommen sey, so ist sein Vorhandenseyn dadurch doch wenigstens problematisch. Ausserdem aber ist zu bemerken, dass im Arabischen, wo das Verbum sich allerdings bereits ausgebildet

hat, die Bedeutungen unbestreitbar denominativ sind, das Verbum also die den hebräischen beiden Nominibus entsprechenden Nomina wirklich als sein Prius voraussetzt. Auch im Chaldäischen ist zu bemerken, dass ein Kalverbum nicht vorhanden ist, sondern nur ein Pael; es ist aber notorisch, dass die abgeleiteten Conjugationen häufig in der Entwickelungsgeschichte eines Verbalstammes der Bildung und dem Gebrauche eines entsprechenden Kal vorausgehen, und dass, wenn auf dem Bildungswege ein gewisses neues Verbalthema sich aus einem vorhandenen Stamme losmacht, es vorzugsweise Piel zu seyn pflegt, in welchem das neue Thema zuerst explicite auftritt und in den Sprachgebrauch eintritt. Von den vielen Beispielen, welche sich hierfür als Belege beibringen liessen, sei nur das Verbum נִקֵּף erwähnt. Dieser Stamm ist nach der Regel der Verben פן״ hervorgegangen aus קוּף, und zwar durch euphonische Schärfung des ersten Radikals in Hiphil, so dass das Hiphil desselben eigentlich euphonisches Hiphil von קוּף ist und *eine* תְּקוּפָה *machen, eine Curve beschreiben* heisst. Indem aber dieser Ursprung des Hiphilverbi aus dem Auge gelassen worden ist, ist durch dasselbe ein Verbalthema נקף gesetzt und in diesem Hiphil implicite vorhanden, welches aber explicite zuerst nicht in Kal, sondern in Piel in der Bedeutung couper, *kappen*, succidere, *dass der Gegenstand kopfüber, über den Haufen fällt und sich umlegt*, auftritt. Nur einmal kommt als Pausalform יִנְקֹפוּ vor, welche indessen im Nothfalle noch für eine im Uebergange begriffene sogen. chaldaisirende Form des verkürzten Futurs von קוּף selbst angesehen werden könnte. Sonst vgl. נקם, נצב, נכר. Von unserm Verbo kommt erst sehr spät eine Form, welche vielleicht Kal ist, bei Rabbinen vor. Allerdings kommt bereits im Hebräischen ein Verbum טָפַל vor, von dem חפל durch Erweichung entstanden seyn könnte, und das Jüdische macht die ursprüngliche Identität desselben mit חפל unabweisbar. Aber dieses טפל ist vielmehr als eine Verhärtung aus חפל anzusehen, denn die Bedeutungen desselben stimmen augenfällig mit der harten Paelform חַפֵּל zusammen, so dass es nur nach einem und demselben Principe mit diesem Pael gebildet worden ist. Wie in dem einen Falle nemlich die Verhärtung als Dagessirung des mittelsten Radikals auftritt, so tritt sie in dem andern auf als Verwandlung des ersten Radikals ח in das härtere ט. Die Bedeutung aber des Verbi טפל tritt bereits im Hebräischen auf übersinnliche Gegenstände angewandt auf, setzt also die Anwendung derselben auf sinnliche, wie sie bei חַפֵּל stattfindet, als ihr Prius voraus. Wenn demnach das ungebräuchliche Verbum חפל nicht von טפל ausgeht, sondern umgekehrt, חַפֵּל aber, wie sich nach der bereits bestimmten Bedeutung von תָּפֵל beurtheilen lässt, erst denominativ ist und *kleistern, leimen*, daher überh. *kleben, fügen* bedeutet, so müssen die beiden hebräischen Nomina תָּפֵל und תִּפְלָה als die frühesten Bildungen des Stammes חפל angesehen werden, durch welche überhaupt erst ein Stamm חפל explicite gesetzt wird, ohne dass

das zu denkende entsprechende Verbum als bereits vorhanden zu betrachten ist, welches vielmehr nur in und durch diese Nomina gesetztes Thema genannt werden kann. Da nun in der Sprache Alles nach Entwickelungsgesetzen erfolgt, das Entwickelungsgesetz es aber so mit sich bringt, dass das, was explicite vorhanden ist, vorher in etwas Anderem als Keim und Embryo implicite vorhanden gewesen seyn muss, so fragt sich, indem wir nach dem Ursprunge des Thema חפל fragen, durch welche andere sprachliche Bildung dieses Thema gesetzt und in welcher andern Bildung es implicite vorhanden gewesen sey, so dass es nur noch der Explication und Evolution bedurfte, um ihm ein selbstständiges eigenes Daseyn in der Sprache zu geben.

Die Entstehung des Stammes חפל zeigt uns nun aber die hebräische Sprache auf eine höchst interessante Weise selbst, nemlich in der Form תִּתַּפָּל, 2 Sam. 22, 27, also in dem Hitpaelverbo הִתַּפֵּל, dem diese Form angehört. Dieses Hitpael nemlich, so wie *es steht*, ist grammatisch streng genommen nichts anderes, als das *Hitpael* eines Verbi חפל, das aber, weil es noch nicht vorhanden ist, durch dasselbe gesetzt wird. Durch dieses Hitpael und mit demselben entsteht also ein Verbalstamm חפל, wie gar keinem Zweifel unterliegen kann, er ist in demselben implicite und involvirt enthalten, so dass er nur der Explication und Evolution bedarf, um sich von dem, woraus dieses Hitpael entstanden ist, loszumachen und ein selbstständiges Wort in der Sprache zu constituiren. Dies geschieht aber dadurch, dass nicht weiter darnach gefragt wird, wie diese Bildung entstanden ist, sondern dass sie genommen wird als das was sie ist und wie sie ist. Fragen wir freilich darnach, was dieses Hitpael *ursprünglich* ist, so unterliegt es keinem Zweifel, dass es eine freie Hitpaelbildung aus פתל ist*), aus welcher jedoch, weil man das Wort unabhängig von seiner Entstehungsweise gebrauchte, und es nahm wie es war, von dem doppelt vorhandenen ת das zweite ausgestossen wurde, gleichsam als wäre das ת-*Element* schon durch das erste ת vertreten, wie aus מִשְׁמֶרֶת nach demselben Principe מִשְׁרֶת entstanden ist. Die Form verhält sich zu פתל gerade so, wie die kurz vorhergehende freie Hitpaelbildung תִּתָּבָר zu ברר, und es wird durch dieselbe ein Thema חפל gesetzt, wie durch diese ein Thema חבר gesetzt wird. Freilich scheint man allgemein die Form תִּתַּפָּל als fehlerhaft zu betrachten; aber jedenfalls sehr übereilt. Denn allerdings zwar hat Ps. 18, in welchem diese Stelle wiederkehrt, vs. 27 statt תִּתַּפָּל des Samuel die Form תִּתְפַּתָּל, aber bei dem kritischen Verhältnisse beider Stellen zu einander kann es gar keinem Zweifel unterliegen, dass die Lesart Ps. 18 unächt und eben so aus der Absicht zu erleichtern hervorgegangen

*) Zu der Stelle vgl. Plaut. Bacch. 4, 4, 13: Bonus sit bonus, malis sit malus: utcumque res sit, ita animum habeat.

ist, wie kurz vorher die schwierige Form תִּחְבַּר ebendaselbst in das schulgerechte תִּחֻבְּרְךָ geändert worden ist. Denn da wir im Psalterium nur eine Sammlung von Liedern besitzen, die natürlich nur in den Zeiten der in derselben enthaltenen spätesten Lieder gemacht worden seyn kann, so versteht es sich von selbst, dass diejenigen Lieder, deren Abfassungszeit wegen der Beschaffenheit ihrer Sprache früher anzusetzen ist, bereits vorhanden waren, im Volke in Abschriften cursirten und aus diesen in die Anthologie, welche das Psalterium ausmacht, aufgenommen wurden. Da aber die Psalmensammlung dadurch entstanden ist, dass man in der Zeit der Restauration nach dem Exil die einzelnen religiösen Lieder allmälig im Tempel unter musikalischer Begleitung absingen wollte, so begreift es sich, dass erstens die Lesart תִּתַּפָּל die spätere ist, und zweitens, dass sie aus derselben Absicht geändert worden ist, aus welcher später das Keri störende Formen bei'm Absingen der Pericopen in der Synagoge mit gewöhnlichen zu vertauschen befiehlt. Die Sammlung der Psalmen hatte demnach gar nicht die Absicht, die Unversehrtheit des Textes zu erhalten, sondern durch diese Gesänge Erbauung zu bewirken, und so unterwarf man natürlich die vorhandenen Texte diesem Zwecke und stellte sie so her, dass die Andacht durch nichts gestört würde, etwa wie wir die alten und überhaupt auffallenden Formen der lutherischen Bibelübersetzung oder älterer Kirchenlieder, welche die Erbauung stören würden, mit gewöhnlichern vertauscht haben, und wie noch heute jeder Musiker mit seinen Musiktexten sich leichte Aenderungen erlaubt. Die Lesart תִּתַּפָּל hat demnach durchaus keinen kritischen Werth, und die Lesart תִּתַּפַּל ist um so mehr für die ächte zu halten, nicht nur, weil die Masorethen an derselben ebenfalls keinen Anstoss genommen haben, sondern namentlich deshalb, weil das Verbum הִתַּפַּל auch im Chaldäischen des Onkelos 5 Mos. 1, 1. vorkommt. Dort hat nemlich Onkelos statt des hebräischen בֵּין פָּארָן וּבֵין תֹּפֶל die Worte בְּפָארָן אִתַּפַּלוּ עַל מַנָּא, und, was noch dazu kommt, Jonathan ben Usiel וּמְפַלְּתוּן עֲלוֹי מִלֵּי שִׁקְרָא וְאִתְרַעַמְתּוּן עַל מַנָּא. Hier ist also die Rede von Tophel, תֹּפֶל, also von einem Worte, das unabweislich zum Thema תפל gezogen werden muss, Onkelos, obschon die richtige Uebersetzung paraphrastisch umgehend, erklärt es durch das dem hebräischen הִתַּפַּל entsprechende chaldäische אִתַּפַּל, so dass man sieht, er kann dabei nichts anderes als eine von einem Thema תפל abhängig gedachte Form haben geben wollen, und Jonathan, noch weniger darum bekümmert, sich so nahe als möglich an das hebräische Original zu halten, greift gar zu dem gewöhnlichern Verbo טפל. Hier kann also von einem Versehen, ja selbst nur von etwas sehr Auffallenden in der Form אִתַּפַּל gar keine Rede sein, es ist klar, dass man dieselbe als auf einem Thema תפל beruhend gedacht hat. Hierzu endlich (s. Buxt. Lex. S. 2620) bemerkt R. Salomon z. d. St. aus andern Rabbinen, dass der Name des Ortes תֹּפֶל daher komme, שתפלו על המן, *weil sie* (die Israeliten) *daselbst*

aufrührerisch wurden wegen des Manna. In dieser Stelle, die nun ganz mit der des Onkelos und Jonathan zusammengehört, scheint es gar, als ob in שתפלו eine Kalform verborgen läge, und demnach das durch הִתַּפָּל gesetzte Thema תפל in den Sprachgebrauch aufgenommen sei, obgleich in Ermangelung der Vokale es sich nicht geradezu verbürgen lässt. Daraus geht also unwidersprechlich hervor, dass die Form הִתַּפָּל eine ächte, gute Form sei, und dass sie mit תָּפֵל, תִּפְלָה, תֹּפֶל gemeinschaftlich ein Verbalthema תפל constituire, welches selbst erst in spätern Zeiten der semitischen Sprachen als Wort im Sprachgebrauche auftritt.

Aber freilich, wie schon bemerkt, kann es abermals keinem Zweifel unterliegen, dass הִתַּפָּל seiner Entstehung nach von פתל herkomme und eine freie Hitpaelbildung dieses Wortes sei. Dies zeigt der ganze Zusammenhang 2 Sam. 22, 27. unwidersprechlich und die andere Lesart Ps. 18, 27. ist als Glosse ganz vortrefflich. Daraus aber geht hervor, dass das Thema und spätere Verbum תפל aus פתל herstamme, indem die mehrmals erwähnte freie Hitpaelbildung eine solche Gestalt angenommen hat, dass sie schulgerecht nur aus einem zu denkenden dreibuchstabigen Verbo תפל abgeleitet werden kann; ferner geht hervor, dass, sofern sie unabhängig und ganz abgesehen von ihrer geschichtlichen Entwickelung gebraucht worden ist, durch dieselbe ein Stamm תפל als Thema gegeben, der erst dadurch in's wirkliche sprachliche Dasein gerufen wird, dass von dieser Form aus anderweitige Bildungen gewagt werden, die sich auch nicht einmal durch Annahme freierer Behandlung auf פתל zurückführen lassen, wie es תָּפֵל und תִּפְלָה, die lediglich als Formen קָטֵל und קִטְלָה sich betrachten lassen, sind.

Nachdem auf diese Weise der sprachgemässe Weg gezeigt worden ist, auf welchem der Laut des zu postulirenden Verbi תפל aus dem Verbo פתל sich entwickelt hat, gehn wir zur zweiten Aufgabe über, zu zeigen, wie sich auf gleichmässig ächt- und authentisch-semitischem Wege die Bedeutung des secundären Stammes aus dem primären entwickelt habe. Natürlicher Weise haben wir uns zunächst an die Form הִתַּפָּל, die wie ein Januskopf in Vergangenheit und Zukunft blickt und der mit dem Keime des neuen Wortes geschwängerte Fruchtknoten ist, zu halten. Indem פתל *drehen, torquere* ist, ist הִתַּפָּל = הִתְפַּתֵּל nichts anderes, als *sich gedreht darstellen* oder *betragen,* und wird, von Menschen gebraucht, s. v. a. הִתְעַקֵּשׁ, הִתְלוֹנֵן nach einer und derselben Ideenverbindung. Denn עָקַשׁ ist eingestanden im Arabischen s. v. a. פתל im Hebräischen, und לין. לול (wovon לוּל die *Wendeltreppe* und לולאות *Schlingen,* in welche Heftel eingehangen werden, vielleicht zunächst solche schneckenförmige, wie man sie zum festen Einhängen von Ketten gebraucht), muss auch betrachtet werden als aus לָוָה entstanden und demnach bedeutend: *sich vielfach neigen, biegen, drehen* und *winden* (s. m. Beurtheilung von Maurer's Cursus S. 20.), nur dass

sich die Bedeutung von הֵלִין ,הִתְלוֹנֵן ,נָלוֹן mehr an das ganz eng-verwandte לָאָה ,נִלְאָה anschliesst (vgl. הֶלְאָה und תְּלוּנָּה). — Aus diesem Grunde kann denn 2 Sam. 22, 27, da הִתְעַקֵּשׁ entweder gar nicht gewöhnlich war oder man es von Jehovah nicht gebrauchen wollte, an seiner Stelle הִתַּפֵּל zu עִקֵּשׁ in dasselbe Verhältniss gesetzt werden, in welchem in dem Vorhergehenden תִּתְחַסָּד zu חָסִיד, הִתַּמָּם zu תָּמִים ,הִתָּבַר zu נָבָר steht, und wie 5 Mos. 32, 4. gepaart אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עָוֶל עִם עִקֵּשׁ וּפְתַלְתֹּל dem vorhergehenden צַדִּיק וְיָשָׁר gegenübersteht*); vgl. Sprüchw. 8, 8: נִפְתָּל וְעִקֵּשׁ.

Wenn nun durch הִתַּפֵּל ein Kal תָּפַל gesetzt wird, so versteht es sich von selbst, dass dieses, wenn ihm eine Bedeutung gegeben werden soll, nichts anderes als פָּתַל selbst bedeuten kann. Denn es steht ja zu הִתַּפֵּל ganz in demselben Verhältnisse wie פָּתַל, und schiebt sich eigentlich diesem nur dadurch unter, dass man bei einer und derselben Bedeutung an eine andere Lautgruppirung denkt. Es ist daher תָּפַל zu denken als bedeutend: *drehen, torquere*, und ein dazu als Passivum gehöriges Verbum med. E. תָּפֵל wird demnach sein *gedreht sein, tortum esse.* Das hierzu als Participium zu betrachtende Nomen תָּפֵל aber muss s. v. a. פָּתִיל, *res tortilis, Faden*, فتيل sein. Denn פָּתִיל ist nur durch Dehnung aus פָּתַל entstanden. Hierfür spricht auch eine bei Coccejus-Schmidt unter חפל befindliche, ich weiss nicht woher entlehnte Notiz, in welcher תָּפֵל erklärt wird als מַה שֶׁלֹּא הוּכַן כְּהוֹגֶן וּכְדֶרֶךְ יְשָׁרָה, und also חפל selbst im Gegensatze zu ישר gestellt wird, wie oben פְּתַלְתֹּל **).

Da sich nun oben schon ergeben hat, dass תָּפֵל den *Kleister* bedeutet, so zeigt sich ohne grosse Mühe, dass hier eine Uebertragung des Begriffes *Faden* stattfindet. Denn wenn תָּפֵל etymologisch eigentlich den *gedrehten Faden, Draht* bezeichnet, so wird doch der Begriff nicht so eng gehalten, und es bedeutet hernach

---

*) Das schwierige מוּמָם construire ich mit לֹא und betrachte מוּם als gleichbedeutend mit dem sonst in dieser Bedeutung gewöhnlichen מְאוּמָה, *nicht ihrem geringsten Theile nach seine Kinder.* Der Dichter will sagen, dass das ganz gedrehte Volk dem geraden Jehovah durchaus unähnlich sei, und dass, wenn Kinder ihren Aeltern sonst ähnlich sind, sie auch nicht eine ähnliche Faser von ihm haben und nicht dem unbedeutendsten Fleckchen nach sich als seine Kinder kund geben: Perdidit sibi, qui non secundum quidquam eius filii erant, populum perversum et pertinacem.

**) Es wird dort hinzugesetzt, חפל werde so gebraucht de pomis. Dann würde חפל s. v. a. שֹׁעָר sein, wie gesagt wird Jer. 29, 17.: תְּאֵנִים שֹׁעָרִים אֲשֶׁר לֹא תֵאָכַלְנָה מֵרֹעַ. Da nun Jer. 23, 13. 14. sich תִּפְלָה und שַׁעֲרוּרָה entsprechen und Hiob 6, 6. הֲיֵאָכֵל תָּפֵל gefragt wird, so findet ein merkwürdiges Zusammenlaufen der Gegensätze zu dem, was dem Hebräer יָשָׁר ist, statt.

den *Faden* überhaupt, abgesehen davon, ob er durch Drehen entstanden ist oder nicht, wie bei unserm deutschen *Draht* ebenfalls nicht mehr darnach gefragt wird, ob er durch Drehen verfertigt ist, und gerade der Metalldraht, welcher vorzugsweise Draht genannt wird, nicht durch Drehen verfertigt wird. Indem nun aber zähe, schleimige, klebrige, kleistrige Massen sich in zusammenhängende Fäden ziehen lassen, so wird תָּפֵל *Draht*, Faden, zur Bezeichnung solcher fadenförmigen Massen selbst angewandt und bezeichnet demnach *Zähes*, *Klebriges*, und vorzugsweise im Hebräischen den *Mehlkleister*, die *Pappe*. Es ist mir zwar diese Uebertragung sonst noch nicht vorgekommen, ausser dass unser deutsches Wort *zähe, zach*, jedenfalls von *ziehen* herkommt, und dass wir im Scherze etwa von solchen zähen Massen sagen: *man kann sie mit der Scheere zerschneiden*. Da indessen die Bedeutung *Faden* etymologisch feststeht, der Gebrauch des Wortes aber vom *Kleister* durch Zusammenhang und Autoritäten gesichert ist, so kann es sich blos um die Aufgabe handeln, die Fähigkeit eines Wortes, welches *Faden* heisst, im Sinne von (zäher) *Kleistermasse* gebraucht zu werden, zu erklären, und diese Aufgabe ist auf die angegebene Weise zu lösen versucht worden*). Von תִּפְלָה aber, welches Jer. 23, 13. ganz so gebraucht wird, wie sonst תָּפֵל, gilt etymologisch ganz dasselbe.

Aber allerdings reicht das bis hierher Gesagte zur Erklärung weder von תָּפֵל noch von תִּפְלָה aus. Beide Wörter müssen offenbar in einem Sinne genommen werden, der, er mag sonst sein welcher er will, seiner Natur nach nur ein übertragener sein kann, den wir demnach aus den bisher festgestellten Bedeutungen, sei es nun die des *Gedrehten* ganz im Allgemeinen, oder die des *Fadens*, *Kleisters*, zu entwickeln haben. Gewöhnlich geht man nun hier von der Bedeutung des *Geschmacklosen*, *Faden*, *Thörichten* aus, die man nach dem jedesmaligen Zusammenhange modelt. Diese

---

*) Häufiger kommt es vor, dass sehr weit verschiedene Begriffe durch eine leichte Wendung der Bedeutung einander so nahe gebracht werden, dass sie die unmittelbare Deduction aus einander zulassen. So ist שָׁרַב, שָׂרַף erweicht aus צָרַף, *glühen*, und die hebräischen Bedeutungen beider Wörter stimmen hiermit zusammen. Im Arabischen aber heisst das erste Wort, im Chaldäischen das zweite Wort *trinken*. Der Zusammenhang ist durch die *trocknende* Wirkung der Gluth vermittelt, das Trinken ist ebenfalls ein *Trocknen*, und poetisch würde man wieder der Gluth ein Trinken der Gewässer beilegen können. Daher ist auch im Deutschen *trocknen* und *trinken* verwandt. — Ein anderer Fall ist תֹּךְ und תָּוֶךְ. תֹּךְ und תּוֹךְ stammen von צוּק und heissen eigentlich *enge sein*, *klemmen*, *quetschen*, תָּוֶךְ heisst daher eig. die *Klemme*, *Quetsche*, d. h. *Mitte*, während תֹּךְ die *Quetsche*, *Klemme*, in der man sich befindet, oder der gegen Jem. ausgeübte Druck ist.

Bedeutung soll hier nun keinesweges unmöglich genannt werden. Denn obgleich der jüdische Sprachgebrauch diese Bedeutung eben so zweifelhaft lassen dürfte, als der hebräische, so ist doch im Arabischen unleugbar die Bedeutung *geschmacklos, geruchlos* und darum *widerlich sein*, zu Hause, und diese dann in der uneigentlichen Bedeutung *insipidum esse* zu nehmen, würde sehr nahe liegen. Diese Bedeutung würde dann daher rühren, weil eine grosse Anzahl zäher, kleisteriger Stoffe wohl vorzugsweise geschmacklos sind und um dieser Gewürzlosigkeit willen unschmackhaft. Ja wohl selbst chemisch-richtig ist reiner Schleimstoff geschmacklos, und wenn dieser oder jener Stoff dieser Art einen Geschmack hat, so ist wohl auch die natürliche Chemie des gemeinen Mannes geneigt, denselben einem vom Schleime selbst verschiedenen beigemischten Stoffe beizulegen, den Schleim (φλέγμα) selbst aber als Phlegma zu betrachten. Und so z. B. scheint auch unser deutsches Wort *fade* von *Faden* herzustammen und demnach einer gleichen Ideenverbindung wie das arabische Wort sein Dasein zu verdanken. Also, wie gesagt, möglich muss diese Uebertragung im Hebräischen wohl genannt werden, und gewissermaassen kann man sagen, dass Hiob 6, 6. der Mehlkleister wirklich als Bild der Geschmacklosigkeit und Ungeniessbarkeit bei den Hebräern auftrete. Nur befriedigt sie nirgends und תָּפֵל sowohl als תִּפְלָה verlangt einen anderen Sinn, wie man auch bei der Anwendung auf die einzelnen Stellen diese Bedeutung zu modificiren pflegt.

Was nun zuerst תָּפֵל betrifft, so liegt der übertragene Sinn eigentlich schon in der erläuterten Stelle Ez. 13, 10—15. Denn wiewohl dort das Wort im eigentlichen Sinne zu nehmen ist, so ist doch die ganze Rede figürlich und läuft auf etwas Anderes hinaus. Und nun lässt sich gar nicht verkennen, dass die übrigen Stellen sich an diese auf das Innigste anschliessen. Denn wie hier von den unberufenen Propheten die Rede ist, und von diesen gesagt wird, dass sie, indem sie lügnerischer Weise den Zustand des Landes als den besten schildern, die vom Volke gebaute Mauer mit Kleister überpinseln, so heisst es Ez. 22, 28.: נְבִיאֶיהָ טָחוּ לָהֶם תָּפֵל חוֹזִים שָׁוְא וְקֹסְמִים לָהֶם כָּזָב*). Hier steht טִחַ תָּפֵל auf dieselbe Weise neben dem Vorwurfe lügnerischer Versicherungen, so dass es, wie dort, etwas bezeichnen soll, was dem Volke durch die lügnerischen Versicherungen, durch die sie es über seinen Zustand täuschen, geschieht. Aber während dort der Ausdruck in bildlicher Rede eigentlich zu verstehen und die ganze Allegorie zu erklären ist, tritt er hier, unter in eigentlichem Sinne zu nehmende Ausdrücke gestellt, schon seinerseits selbst als bildlicher Ausdruck auf. Noch mehr ist dies der Fall Klagel. 2, 14.: נְבִיאַיִךְ חָזוּ לָךְ שָׁוְא וְתָפֵל וְלֹא גִלּוּ עַל

*) Hiesse תָּפֵל lediglich *Tünchkalk*, so würde hier gewiss nur einfach stehen טָחוּ לָהֶם.

מְזוֹנֵךְ, wo ebenfalls der Vorwurf der Täuschung über den wahren Zustand der Dinge ausgesprochen werden soll, in zusammengezogener Rede aber statt טָחוּ תָפֵל חֹזִים שָׁוְא geradeweg תָּפֵל wie שָׁוְא auf חָזָה selbst bezogen wird, als wenn es selbst ein Synonym von שָׁוְא sei. Die Stelle Jer. 23, 13. aber stellt sich auf eine merkwürdige Weise zwischen jene Stellen in die Mitte. Indem es nemlich hier heisst: בִנְבִיאֵי שֹׁמְרוֹן רָאִיתִי תִפְלָה הִנַּבְּאוּ בַבַּעַל וַיַּתְעוּ אֶת עַמִּי, so ist hier zwar תִּפְלָה, welches statt תָּפֵל steht, zunächst in seiner eigentlichen Bedeutung *Kleister*, *φύραμα*, zu Grunde zu legen, der den Propheten wie etwas Schmutziges und Ekelhaftes, φύραμα, womit sie sich ihre Hände befleckt und besudelt haben, anhängt, aber es ist damit doch, wie aus den folgenden Worten erhellt, nichts anderes gemeint, als was Klagel. a. a. O. mit חָזָה תָפֵל gemeint ist, und es wird hier nur so gewendet, dass gesagt wird, dass die Propheten sich mit dieser Handlungsweise befleckt haben und diese Handlungsweise ihnen als verunstaltender *Flecken anklebt* und anhängt.

Also hier steht alles im innigsten Zusammenhange, woraus wir auch die Gewissheit mitnehmen können, dass der übertragene Sinn des Wortes lediglich aus der Bedeutung *Kleister*, Ez. 13, zu deduziren ist und man nicht etwa auf die Grundbedeutung *Gedrehtes* unmittelbar zurückzugehen hat. Den uneigentlichen Sinn des Ausdrucks aber belangend, so liegt auf der Hand, dass טוּחַ תָּפֵל לְפ' heissen soll: *Jemand zu seinem Nachtheile täuschen, anführen, hinter das Licht führen* oder *betrügerischer Weise in Schaden bringen*. Woher nun aber dieser Ausdruck und dieser sein Sinn? Man könnte sagen, er sei nach Ez. 13. von der betrügerischen Anwendung des dem Regen nicht widerstehenden Kleisters statt soliderer Tünche entlehnt, wenn sich annehmen liesse, dass die Stelle Ezechiels erst die Veranlassung zu den übrigen Stellen gegeben habe. Aber schon daraus, dass Jeremia früher auftrat als Ezechiel, und dass die Benutzung des Ausdrucks die Bekanntschaft mit demselben von Seiten des Volkes unabhängig von Ez. 13. voraussetzt, geht hervor, dass die Phrase טוּחַ תָּפֵל und demgemäss auch das Wort תָּפֵל in dem eben bezeichneten uneigentlichen Sinne der Sprache selbst unabhängig von Ezechiel angehört habe, und dass Ezechiel den vorhandenen bildlichen Ausdruck nur auf seine Weise benutzt und weiter ausführt. In dieser Ausführung könnte nun wohl Ezechiel das zu Grunde liegende Bild nicht richtig aufgefasst haben oder absichtlich nach einer freieren Anwendung es anders als seinem ursprünglichen Sinne gemäss gewendet haben. Also sehen wir von der in der Ezechiel'schen Stelle liegenden Auffassung ab und betrachten die Phrase טוּחַ תָּפֵל לְ, Jemandem *Kleister schmieren*, als einen der Sprache des gemeinen Lebens angehörigen sprüchwörtlichen Ausdruck in der Bedeutung von: *Jemanden durch nichtige Vorspiegelungen täuschen, zum Besten haben und mysticiren*, oder mit weniger edeln, aber von demselben Bilde aus-

gehenden Ausdrücken des gemeinen Lebens zu sprechen: *Jeman dem einen Bart machen, ihn anschmieren, leimen.* Aus diese bildlichen Redeweise geht für Klagel. 2, 14. Jer. 23, 13. für תָּפֵל תִּפְלָה die Bedeutung *Vorspiegelung, Betrug,* selbst hervor. Ezechie urgirt Kap. 13. das Bild zwar und gebraucht den Ausdruck טָחֵי תָפֵל fast wie ein Schimpfwort, *Kleisterschmierer,* durch den er da Unflätige, Befleckende, Entehrende und Unwürdige dieses von de Propheten gespielten Truges (vgl. Jer. 23, 13.) bezeichnen un seine Indignation ausdrücken will; er legt also auch ein Zeugnis über die sinnliche Bedeutung der Phrase ab, aber er giebt den Dinge doch eine andere Wendung. Das zu Grunde liegende Bil knüpft sich vermuthlich vielmehr an den Gebrauch von שָׁעַע, שָׁעָה.

Dieses שעע und seine Nebenform שעה*) heisst nemlich *bestrichen, verklebt sein,* und wird in Hiphil vorzugsweise vom Verkleben der Augen gebraucht, welches den Zweck hat Jemand das Sehen unmöglich zu machen und ihn zu hindern, sich über die Wirklichkeit um ihn her Ueberzeugung zu verschaffen. Lediglich tropisch gebraucht, heisst es nun *Jemand blenden, ihn über die Sachlage täuschen,* wie טוּחַ תָּפֵל, nach demselben einfachen Bilde, nach welchem wir von einem Enttäuschten sagen: *die Augen sind ihm aufgegangen.* Jesaia gebraucht es daher 6, 10. von der Wirkung seiner Prophetenwirksamkeit auf das Volk, das, weit davon entfernt, sich von demselben zu wahrer Einsicht bringen zu lassen, während der Dauer derselben nur immer mehr blind und verblendet über den Zustand seiner Angelegenheiten und über das, was zu seinem wahren Heile gereiche, geworden sei. Diese Stelle ist daher ganz parallel denen mit der Phrase טוּחַ תָּפֵל, nur dass den Pseudopropheten beigemessen wird, das *mit Bedacht* gethan zu haben, was bei Jesaia unerwünschter und nur als Jehova's Wille zu betrachtender Erfolg ist. Die Uebereinstimmung zwischen שעע und טות תפל wird noch mehr sichtbar in der Pilpelform שִׁעְשַׁע, welche als platte Aussprache von שַׁעֲשַׁע, *sich lustig machen,* zu betrachten und aufzufassen ist: *sich auf Jemands Kosten lustig machen, ihn zum Besten haben, Narrenspiel mit ihm treiben durch Ueberlistung.* Woher dergleichen bildliche Ausdrücke genommen sind, weiss sich das Volk häufig nicht mehr zu sagen

*) Es giebt nemlich nur ein einziges Wort שעה = שעע = טוח (vgl. d. chald. שִׁיעַ = טִיחַ). In eigentlicher Bedeutung *bestreichen,* aber passive gebraucht, kommt es nur Jes. 32, 3 vor. Sonst steht es immer un eigentlich vom *Bestreichen mit dem Blicke* und heisst also *den Blick auf etwas umhergehen lassen, musternd betrachten, mit den Augen messen, mit den Augen verfolgen, im Auge behalten.* Das Substantiv שְׁעָה is also eigentlich ein solcher *Strich* mit dem Auge, eine Verwendung (momentum) des Auges, Augenblick. Aus שעה wird weiterhin שאה Gen 24, 21., wie מְאֹד *valide, valde* aus מְעֹז.

und daher mag es denn kommen, dass auch Ezechiel, vielleicht zunächst von טוּחַ geleitet, statt vom Bilde des Augenverklebens, von dem das Ueberkleistern der Wand ausgegangen ist, wenn es ihm überhaupt darauf angekommen, das der Redensart zu Grunde liegende Bild zu exponiren *).

Anders hat sich der Sprachgebrauch von תִּפְלָה gestaltet. Allerdings steht die Bedeutung *Kleister* Jer. 23, 13. eben so fest, als bei תָּפֵל. Doch mag es nicht so geradehin der eigentliche Ausdruck für diese Sache sein, da es nicht in der Redensart mit טוּחַ selbst vorkommt. Vielleicht bezeichnet es allgemeiner *kleisteriger, kleberiger Stoff* überhaupt, mit der Nebenbedeutung des *Schmierigen, Unsaubern, Abscheu Erregenden*, wie das folgende שַׁעֲרוּרָה, gleichs. מַעֲשֶׂה תָפֵל, דִּבְרֵי־תָפֵל. Doch das ist die Nebensache. Die Hauptsache ist die, dass es in den beiden andern Stellen, wo es offenbar in uneigentlichem Sinne zu nehmen ist, doch nicht in gleichem Sinne mit dem uneigentlich gebrauchten תָּפֵל genommen werden kann. *Dazu kommt*, dass in beiden Stellen das Wort in schwer zu beurtheilendem Zusammenhange steht. Wir wollen uns zu dem Verständnisse derselben den Weg bahnen durch das Verbum הִתַּפֵּל. Denn da dieses Verbum 2 Sam. 22, 27. von Jehova gebraucht ist, so versteht es sich von selbst, dass es nicht tenacem se praestitit, *sich zähe zeigen*, im eigentlichen Sinne des Wortes bezeichnen kann, sondern eine der tenacitas, *Zähigkeit*, vergleichbare geistige Eigenschaft, gleichsam eine geistige tenacitas und Zähigkeit, bezeichnen muss. Und da jedenfalls auch תִּפְלָה, Hiob 1, 22. 24, 12. etwas vom menschlichen Geiste ausgehendes ist, so dürfte vorauszusetzen sein, dass die Bedeutung von הִתַּפֵּל mit der von תִּפְלָה im innigsten Zusammenhange stehen müsse. Was heisst also הִתַּפֵּל? Die Bedeutungen *sich falsch, verkehrt beweisen, perversum, dolosum se praebere*, lassen sich auch dem anthropomorphistischen Hebräer in diesem Zusammenhange nicht in den Mund legen. Den Aufschluss über die Bedeutung giebt das Chaldäische. Denn es lässt sich nicht verkennen, dass das אִתַּפַּל, welches Buxtorf als Itpaal von תפל mit der Bedeutung *murmuravit* aufführt, mit unserem הִתַּפֵּל eines und dasselbe Wort ist. Man wird freilich durch die unpassende Bedeutung *murmuravit* ganz irre geführt, indem man veranlasst wird, an die Gehörerscheinung des *Murrens* und *Murmelns* zu denken, während das Wort nur *Missvergnügen, Unzufriedenheit, Unmuth, Widerwillen, Unwillen* und *einen andern Willen als ein Anderer äussern*, heissen soll. Denn 5 Mos. 1, 1. sagt Onkelos zur Erklärung des Namens תֹּפֶל in umgehender Paraphrase:

*) Wer zurück auf die Grundbedeutung des *Drehens* gehen wollte, würde in תָּפֵל *Verdrehtes, Verkehrtes*, also *Ersonnenes, Erlogenes, zur Täuschung Anderer entstellte Sachlage* erblicken können. Nur würde, worauf Alles ankommt, sich die Redensart טוּחַ תָּפֵל nicht erklären.

אִתַּפַּלוּ עַל מַיָא, wofür Jonathan אִתְרַעְמוּן עַל מַיָא hat, und Buxtorf führt aus den Rabbinen noch die für denselben Zweck gesagte Stelle שתפלו על המן an. Was daher von dem Worte sonst gelten mag, es steht gerade in demselben Falle, in welchem sonst im Hebräischen הִתְלוֹנֵן steht, welches ebenfalls nicht das Murren selbst, sondern die ihm zu Grunde liegende *Renitenz* gegen die göttlichen Massregeln bezeichnet, die in einem *Umgekehrt-* und *Anders-Wollen* als die Gottheit besteht, und bald als *Unwille* und *widerspenstiges, rebellisches Wesen*, bald als *Unmuth* auftritt und sich unter andern auch durch Murren, verdriessliches und verdrossenes Wesen kundgiebt, und um deren willen das hebräische Volk so häufig נִפְתָּל, פְּתַלְתֹּל, עִקֵּשׁ *) genannt wird. Bedenkt man nun, dass לון, לול selbst ganz von derselben Grundvorstellung ausgeht (s. oben S. 173), so muss man in אִתַּפַּל und demnach auch in הִתְפַּתֵּל, הִתַּפַּל ein Synonym von הִתְלוֹנֵן anerkennen und es von dem zähen Eigenwillen, tenacia, der Ungefügigkeit **) und störrigen Sprödigkeit und sich nicht fügen wollenden Reluktanz (vgl. נִפְתָּל), Trotz und Verstocktheit dessen verstehen, von dem wir sagen, dass er seinen Kopf für sich hat oder seinen Kopf aufzusetzen gewohnt ist, also von תְּלָאָה = תלונה. Diese Bedeutung aber ist es, welche auch 2 Sam. 22, 27. Ps. 18, 27. gefordert wird. Denn der Gedanke ist doch der, dass Gott sich gegen die Menschen so beweist, wie sie sich ihrerseits gegen ihn beweisen, nicht etwa wie sie sich ihrerseits gegen ihre Nebenmenschen beweisen. Demnach muss auch עִקֵּשׁ hier ein Verhalten gegen Gott, nicht etwa gegen Menschen bezeichnen, und vermuthlich ist es daher tenax, pertinax, obstinatus, refractarius, reluctator, wie sonst von עִקֵּשׁ, פְּתַלְתֹּל wenigstens so viel gewiss ist, dass das Volk Israel um seiner Ungefügigkeit und Intraktabilität willen so genannt wird. Der Sinn dieser Worte aber würde sein: *gegen den, welcher anders als Jehovah will, will Jehovah auch anders als er, gegen den, der auf seinem Kopfe besteht, setzt Jehovah seinen Kopf nicht weniger auf.* Und so kann es denn auch keine Bedeutung geben, welche

*) עקש, vermuthlich verstümmelt aus קשקש, vgl. קְשֵׁה עֹרֶף. Eine andere Art des Unmuthes bezeichnet das ebenfalls aus der Sylbe קץ abzuleitende כעס. Da nun קנא im Grunde genommen durchaus synonym mit כעס ist, so muss man auch von diesem Verbo annehmen, dass sein א nach dem gewöhnlichen Uebergange der Sibilanten in Hintermundslaute aus ץ, ע entstanden, der ihm auf diese Weise zu Grunde zu legende Laut קבץ aber durch Auflösung eines Dagesch forte in ב ebenfalls aus קצץ=קרץ, קום, יאש hervorgegangen sei.

**) In diesem Sinne s. das deutsche Wort zähe bei Schiller, Kabale und Liebe, Akt 1, Scene 7: Herrlich! nach dreissig Jahren die erste Vorlesung wieder. Schade nur, dass mein funfzigjähriger Kopf zu zäh für das Lernen ist.

für die Stelle Hiob 1, 22. passte, als eben diese. נָתַן תִּפְלָה würde dann sein tenaciam, pertinaciam exhibere, wie הִתַּפֵּל tenacem se exhibuit. Ein Betragen, welches Missbilligung verdiente, muss תִּפְלָה sein, denn es soll eben zum Lobe Hiobs gesagt sein, dass er sich derselben nicht schuldig gemacht habe; ferner ein Betragen, das unter den dort erwähnten Umständen wohl zu erklären gewesen wäre; endlich ein Betragen, das der vorher gerühmten geduldigen Gottergebenheit Hiobs entgegengesetzt gewesen sein würde. Also lässt sich an gar nichts anderes denken, als an Nichteinverstandensein mit den göttlichen Maasregeln, Ungefügigkeit, Auflehnen, Unmuth und Unwille gegen dieselben (תְּלָאָה, vgl. Hiob 4, 5., תְּלוּנָה), Vermessenheit, Ungeduld und die verschiedenen möglichen Ausbrüche derselben, namentlich wohl durch אִמְרֵי נוֹאָשׁ, in welche Hiob später ausbricht. Was es daher auch sei, es muss etwas sein, was auf *Anderswollen als Gott*, *Nichteinverstandensein mit den Kundgebungen seines Willens*, auf תְּלָאָה, תְּלוּנָה hinausläuft.

Schwierig ist Hiob 24, 12. Aber am füglichsten bezieht man es *wohl* nicht auf die Unheil anrichtenden Frevler und Ungerechten, sondern auf die unter ihren Bedrückungen Leidenden, von denen eben vs. 12 gesagt wird, dass sie aufächzen und ihre Seele nach Hülfe verlangt. In diesem Falle hätten wir ganz übereinstimmend mit 1, 22. in תִּפְלָה den (von Seiten des Unglücklichen in Bezug auf den Urheber seines unglücklichen Looses) geäusserten Unmuth, Unwillen, desperates Wesen, Verzweiflung (תְּלוּנָה, תְּלָאָה) und die Wehklagen, Verwünschungen und Vermessungen gegen denselben, in welchen jene Stimmung sich wie bei Hiob Kap. 3. Luft macht, und nur der Unterschied würde sein, dass 1, 22. von einer gegen Gott geäusserten תִּפְלָה, also von einem vermessenen und strafbaren Auflehnen und Anklage gegen Gott, hier aber von gegen die Unterdrückungen gewaltthätiger Menschen gerichtetem, dah. *gerechtem* Unmuthe, Schmerz und Seufzen, von gerechter Beschwerde und Anklage des Schicksals die Rede ist, obwohl sich auch hier der Unmuth bis zum vermessenen Rechten mit der Gottheit und an sich ebenfalls tadelnswerthen Ausbrüchen des Unwillens gesteigert betrachten liesse, weil es ein um so stärkerer Vorwurf für die Gottheit ist, auch nicht einmal durch die stärksten Ausbrüche einer auf's Aeusserste gebrachten Stimmung sich bestimmen zu lassen, die Unbilden zu Herzen zu nehmen und zu beendigen.

Fassen wir das Gesagte zusammen, so würde das Thema תָּפַל und die als seine Derivate auftretenden Wörter תָּפֵל und תִּפְלָה lexikalisch so zu bestimmen sein:

תפל durch die freie Hitpaelbildung הִתַּפֵּל st. הִתְפַּתֵּל gesetztes Thema = פתל 1) *drehen*, med. E. *gedreht* sein, dav. תָּפֵל und תִּפְלָה = פְּתִיל eig. *Draht*, *Faden*, dann von den Faden, in welche sich *zähe*, *klebrige* Stoffe ziehen, dah. geradezu *Kleber*, *Kleister* (hierv. die sprüchwörtl. Redensart טוּחַ תָּפֵל לְפ׳, Jem. *leimen*, d. h.

ihm blendende Dinge vorspiegeln, ihn hinter das Licht führen, an der Nase herum führen, s. v. a. betrügen, und hiervon תָּפֵל geradezu Vorspiegelung, Spiegelfechterei, Lug und Trug). 2) geradezu *zähe sein*, tenacem esse; von Menschen: *zerrig sein*, *tenacem esse*, gleich zähen Massen dem Willen und den Maassregeln eines Andern zähen, beharrlichen Gegenwillen entgegensetzen, d. h. *nicht so wollen* oder *anders wollen wie ein Anderer und dies äussern*, תְּלוּנָה, כַּעַס, תְּלָאָה, Unmuth, Unwillen, Missmuth, Widerstreben, Desperation zeigen, stomachari, dah. תִּפְלָה = כַּעַס, תְּלָאָה, תְּלוּנָה, stomachus.

Das Verbum חפל in den Dialekten belangend, so ist zuerst das chaldäische Pael תַּפֵּל zu bemerken, welches seinerseits augenfällig denominativ von תָּפֵל, תִּפְלָה ist und dah. *kleben* (*kleistern*, *leimen*), und davon überhaupt *in Verbindung* und *Zusammenhang bringen* heisst, so dass z. B. תִּפְלוּת von demselben Verbundensein des Weibes mit dem Manne gebraucht wird, von dem sonst דבק steht *). Eben so augenscheinlich ist das arabische Verbum חפל denominativ und zwar von zwei Substantiven, welche den beiden hebräischen entsprechen, תָּפֵל und תָּפֵל. Von diesen heisst ersteres *zäher, klebriger Speichel*, eigentl. natürlich, wie die hebräischen Wörter, nur *Zähes, Klebriges* überhaupt. Es ist aber hier zu bemerken, wie höchst bezeichnend die Etymologie des Wortes ist. תְּפַל ist nemlich keinesweges *Speichel* überhaupt, sondern nur der etwas zähe und klebrige, wie er bei'm Spucken etwa an der Lippe hängen bleibt, so dass er einen dünnen Faden bildet, an dessen Ende ein Küglein ist, das, wenn es den Faden dünn genug gezogen hat, endlich herabfällt, der also eine Art von Consistenz hat, wie etwa der gekochte Leim oder dünnes schleimiges Mus. Die festeste Sorte, welche förmlich Klumpen bildet oder doch nur mit Gewalt ausgeleert werden kann, bezeichnet der Araber durch בצאק, בזאק, also durch dasselbe Wort, welches im Hebräischen (בָּצֵק) den *Teig* und insbes. *Mehlteig* bedeutet **). Man sieht demnach deutlich, wie das Bild von den verschiedenen Dichtigkeitsgraden des eingerührten Mehles hergenommen ist und dieses demnach den

*) Wie bei den Verben, die Anhaften, Verbindung und Zusammenhang bedeuten, eine specielle Bedeutung zu Grunde liegt, hergenommen von einer bestimmten Art und Weise die Verbindung zu bewirken, zeigen gleich die Wörter *Haften*, *Verbindung* und *Zusammenhang* selbst, von denen das erste eigentlich das Anhaften durch Heften, das zweite die Verbindung durch Binden, das dritte den Zusammenhang durch Hängen bedeutet. In der weitern Bedeutung heisst z. B. Leim und Kleister ein Bindemittel.

**) Wenn nun חפל von *verdorbenen* Aepfeln gebraucht wird, so würde unser Ausdruck „*teigige* Birnen" entsprechen.

*teigartigen**), jenes den *breiartigen* Speichel bezeichnet, und die Art und Weise diesen zu bezeichnen ist demnach ein Analogieargument für die Annahme, dass jenem die Bedeutung *Brei, Kleister* zu Grunde liege. Das arabische Wort תָּפֵל geht ebenfalls von der Bedeutung *Kleister, Mehlmus*, aus, nur wie Hiob 6, 6. als Bild des Gewürzlosen und daher Geschmacklosen betrachtet, daher es geradezu Gewürzloses, Geschmackloses, Fades bezeichnet. Von diesen beiden Nominibus ist nun das Verbum med. A. *Speichel* von dem durch die Etymologie bestimmten Grade von Zähigkeit und Klebrigkeit *spucken*, med. E. aber *gewürzlos, geschmacklos, geruchlos, fade* sein.

Als Verwandte des Wortes תָּפֵל stellen sich zunächst nur dar טפל und דבל. טפל anbelangend, so lässt das Chaldäische keinen Zweifel übrig, dass es nur der Aussprache nach verschieden von תְּפַל ist, und wir haben die Verhärtung des ת in ט, welche dabei stattfindet, oben als eine Uebertragung der charakteristischen Schärfung des *zweiten* Radikals im Pael תַּפֵּל auf den ersten Radikal dargestellt **). Denn טְפִיל, welches der chald. Uebersetzer Jer. 43, 9. für das hebr. מֶלֶט gebraucht, bedeutet *klebrigen, schmierigen Stoff*, daher den als Bindemittel aufzutragenden *Mörtel*, mit welchem Risse verklebt und verschmiert werden, טפּוּל ist eine für kosmetische Zwecke aus feinem Mehl bereitete Salbe und gleichsam Schmiere. טָפֵל eigentlich das *Angeklebte, Anklebende*, wird übergetragen auf das Verhältniss des Adhärens, Inhärens auf das Essentielle, Substantielle. Das Verbum selbst aber geht von seiner speciellen Bedeutung über auf die allgemeine des Bringens in Verbindung und tritt auf als Synonym von דבק, von welchem דְּבַק chald. s. v. a. תְּבֵל, nemlich *gluten, viscus*, ist. Endlich geht es über auf *dehnbar, biegsam, geschmeidig, patschig, weich, zart* (nicht fest) *sein*, dav. טַפְלָא das *kleine zarte Kind*. — Ein zweiter, mehr an תִּפְלָה sich anschliessender Gang der Bedeutung ist: *bei* oder *über* einer Sache *kleben, fest* bei derselben aushalten, anhaltend sich mit derselben beschäftigen, an derselben mit Eifer und Liebe

---

*) Da בצק doch mit בחק, פצע verwandt sein möchte, so dürfte es diejenige Masse bezeichnen, welche nicht mehr sich in Faden zieht, sondern geschnitten und gebrochen wird oder sich schneiden, brechen, abkneipen lässt.

**) Der seltenere Process der Verhärtung dürfte auch noch bei טעה aus תעה stattfinden. Denn das Verbum dürfte in letzterer Schreibweise sich aus einem aramaisirenden Passivo אִתְעֲוִי = נַעֲוָה von עָוָה, namentlich aus Ettaphal אִתַּעֲוִי (bei welchem durch die Verhärtung des ת Anlass zur härtern Aussprache als ט gegeben wäre) erklären; vgl. insbes. תעה in der Bedeutung *schwindeln* mit עִוְעִים. עָוָה selbst aber ist wohl nur Erweichung aus קָוָה.

hängen, mit Eifer und Unermüdlichkeit sich derselben widmen und hingeben; vgl. דבק.

Der arabische Sprachgebrauch, abgesehen von einigen sehr speciell bestimmten Bedeutungen, ist ziemlich derselbe, indem auch der Begriff der Zartheit und *tenuitas* sich ausbildet, ausserdem aber auch das Anhängen und Ankleben, mit ganzer Seele an etwas hängen, nicht nur in Bezug auf Sachen (Geschäfte), sondern auch wie דבק in Bezug auf Personen (Anhänglichkeit) gebraucht wird, und dies noch theils von zudringlichem, lästigem Anhängen (sich Jem. gleichsam aufschmieren, anschmieren; טְפִיל der Parasit) und Zudringlichkeit gesagt wird, theils auf den allgemeinen Begriff des Annäherns überhaupt übergeht.

Hiernach ist nun auch die Bedeutung des hebr. טפל zu bestimmen, welche nicht die des Nähens und Flickens, Aufheftens, sondern die des Aufklebens ist. Wie nemlich Jer. 23, 13 תִּפְלָה, die den Pseudopropheten vorgeworfen wird, dargestellt ist als etwas ihnen Anklebendes und Anhängendes, im Chaldäischen aber טְפַל vom Adhärens, Inhärens, d. h. vom Attribut (arab. מַחמול עַלַי), gebraucht wird, so heisst טפל על פ׳ eig. Jemand etwas *aufkleben, aufhängen, aufbürden,* insbes. was ihm gar nicht zur Last fällt, also unwahrer, erdichteter Weise etwas ihm beimessen, von ihm aussagen. So in der schon benutzten Stelle 5 Mos. 1, 1. bei Jonathan, wo er in Bezug auf תפל sagt: טַפְּלְתּוּן עֲלוֹי מִילֵי שִׁקְרָא; vgl. Ps. 119, 69: טָפְלוּ עָלַי שֶׁקֶר, *sie kleben, hängen* (gleichs. הִדְבִּיקוּ) *mir Erlogenes an* oder *auf,* sagen, dass es mir anhänge, dichten es mir an, legen es mir zur Last. Hiob 14, 17: Auf meine (mir wirklich anklebende) Schuld klebst du noch andere (die ich nicht begangen) auf. So sind denn auch die טֹפְלֵי שֶׁקֶר Hiob 13, 4. Lügenaufkleber, die Erdichtetes Schuld geben, Verleumder *).

Einfach erklärt sich der Stamm דבל. Denn דְּבֵלָה, gleichsam erweichtes תְּפֵלָה ist ebenfalls *klebrige, breiartige Masse, Teig;* im Rabbinischen ist דּוּבְלָא, דְּבְלָא das *Gemüs* (eig. *Mus, Ge-Müs*), wie תַּבְשִׁילָא und מְבַשָּׁשׁ, durch welche die chald. Uebersetzung Hiob 6, 6. das hebräische תָּפֵל wiedergiebt, דְּבְלָל aber ist *dünn, zart,* wie sich diese Bedeutung auch nach nur eben geschehener Bemerkung bei טפל findet. Mit diesem ist wieder das arabische דבל, זבל, desgl. nach der Verwandschaft des ל mit den S-T-Lauten wohl auch דבש (vgl. den zäheren, steiferen דבש mit dem flüs-

---

*) Es ist auch hierin ein gewisser Zusammenhang mit טָוַח תָּפֵל, *durch Ersonnenes, Vorspiegelungen täuschen, imponere cui quid*, nicht zu verkennen. Denn die vorgespiegelte Lüge ist auch etwas dem Anderen Aufgehangenes; vgl. onerare quem mendaciis.

sigen נפה) verwandt. Da nun der S-T-Laut in den K-Laut übergeht, so könnte דבק (טמא, צמק, רמע), mit seinem Synonym חפל, טפל, selbst verwandt sein (vgl. טבל, טבע). Ausserdem dürfte sich noch סבל ohne Zwang an טפל, in der weitern Bedeutung Jem. etwas *aufbefestigen*, *auf*- und *zur Last legen*, und namentlich, wenn es gebraucht wird vom Aufbürden unverschuldeter Dinge, an טפל שקר anschliessen. Wenn man aber hier an das aufgebürdete *Joch**), die aufgebürdete Last denkt, so würde שִׂמְלָה das aufgelegte Kleid (שִׁית, כּוּת; vgl. שִׁיתָה עַל, שִׁית עַל und עָל) sein. Durch eine andere Transposition möchte לפת entstanden sein. Denn die Bedeutung des Verbi ist ebenfalls die des Drehens und Biegens, sein Niphal demnach s. v. a. נִפְתַּל. Im Arabischen hat אַלְפַּתֿ, לִפַּה, לַפַּאה die Bedeutung des *Geschmacklosen*, *Thörichten*, לְפִיתָה aber bedeutet, wie das talmud. לִיפְתָּן, *Brei*, *Gemüs*.

Da die Etymologie die Aufgabe hat, nicht nur den nächsten Ursprung der Wörter aufzusuchen, sondern dieselben so weit zu verfolgen, als es nur möglich ist, und sie wo möglich bis auf ihren letzten Quell, das Onomatopoieton, zurückzuführen, so ist diese Aufgabe bei jedem einzelnen Worte gestellt. Wie weit diese Aufgabe überhaupt zu lösen ist oder nicht, ist eine andere Sache, die von Umständen, welche ausserhalb des Etymologen liegen, abhängt. Geleitet also von dem Bewusstsein, aber nicht gestört von demselben, dass vielleicht nur ein geringerer Grad von Wahrscheinlichkeit für das eine oder das andere erreicht werden kann, stellen wir den Versuch an, und nachdem wir טפל, דבל, סבל und שׂמל auf חפל, dieses aber auf פתל zurückgeführt haben, suchen wir von פתל aus weiter zurückzugehen und es wo möglich bis auf seine letzte Quelle zu verfolgen.

Allerdings heisst פתל *drehen*, *winden*, torquere, in der Weise, wie man Fäden zu einem Stricke dreht, und das daraus erweichte בדל ist im Arabischen *umdrehen* (*umkehren*), *umwenden*, *umwandeln* und dah. *umtauschen***), *umändern*, *umwechseln*, so dass ein Gegenstand an die Stelle des andern kommt. Aber dasselbe

---

*) שׂקר, welches Klagel. 1, 14. ebenfalls vom Auflegen des Jochs gebraucht wird, ist aus שקר zu erklären, welches med. A. *erexit*, med. E. *surrexit* heisst, dah. שִׂקֵּר ebenfalls aufstehen-, aufsteigen machen, הֶעֱלָה, Niph. = הֵעָלָה, עָלָה.

**) Der Uebergang vom *Aendern*, *mutare*, auf *Tauschen*, *mutuare*, der ältesten Form des Handels, zeigt sich bei מְחִיר von מחר, einem durch מְחֶרֶת, contrah. aus מְאַחֶרֶת (vgl. die chaldäischen Formen אָחֳרִי, אָחֳרִין, אָחֳרָן) gesetzten Thema, das eigentlich also nur s. v. a. אחר, ändern ist. מָחָר aber ist nur s. v. a. הַיּוֹם הָאַחֵר, welches 2 Kön. 6, 29. s. v. a. das unmittelbar vorhergehende מָחָר ist (vgl. הַשָּׁנָה הָאַחֶרֶת).

Wort ברל, welches im Arabischen seine Ableitung aus פתל offen zur Schau trägt, hat im Hebräischen eine Bedeutung, nemlich die des *Scheidens*, *Trennens*, gleich dem arab. בזל, die aus der des Drehens unmittelbar hervorgegangen nicht wohl sein kann, indem man nicht einsieht, wie *drehen*, *winden*, *wenden*, im Sinne von *scheiden*, *trennen*, verstanden und gebraucht werden könnte. Es muss daher der Zusammenhang durch den Einfluss einer Nominalform vermittelt sein, und da פְּתִיל das einzige Nomen von Kalbildung ist, so sind wir an dieses gewiesen. Hier sind nun blos zwei Fälle möglich: entweder liegt die Bedeutung *torquere* zu Grunde und *findere* ist abgeleitet oder umgekehrt. Im ersten Falle würde פְּתִיל eigentl. der *gedrehte Faden* sein, dann *Faden*, *Faser* überhaupt, und davon würde ברל ein Wort wie *fasern*, etwas in seine *Fasern*, *Fäden*, *Theile zerlegen* oder gar eine *Schnur* (גבול), Leine, Linie zwischen zwei Dingen *bilden* und sie so *scheiden*, sein, im andern würde פְּתִיל eigentlich jeder Faden und zwar zunächst der durch Fasern, Spalten, Trennen und Losschälen von etwas gewonnene Faden (man denke zunächst an die von Baumbast, Thiersehnen und anderen ähnlichen Faserstoffen durch Spalten gewonnenen Fäden, gewiss die älteste Art der Fäden, deren sich die Menschen bedienten) sein, sodann auch vom gedrehten Faden verstanden worden sein, worauf es in einer spätern Zeit, wo man vorzugsweise gedrehte Fäden gebrauchte, vorzüglich von diesen gebraucht wurde. פתל hiesse dann eigentlich *Fäden machen*, und nachdem man Fäden vorzugsweise durch Drehen verfertigte, solche *gedrehte Fäden machen*, *zu Fäden drehen*, torquere. ברל aber hätte diese denominative Bedeutung nicht erhalten, sondern die Grundbedeutung *spalten*, *trennen* beibehalten. Hier müssen wir die letztere Möglichkeit annehmen, weil ein Verbum פתל im Hebräischen gar nicht vorkommt, פְּתִיל also muthmasslich die Priorität vor ihm voraus hat, im Arabischen aber die Bedeutung des mittlerweile in den Sprachgebrauch gekommenen Verbi so speciell bestimmt vom Drehen gedrehter Fäden, Schnuren, Stricke gebraucht wird, dass sie den Begriff des gedrehten Fadens selbst in sich zu enthalten und als *einen* (gedrehten) *Faden*, *Schnur*, *Strick machen*, *zu einem gedrehten Faden* u. s. w. *machen*, schon an sich aufzufassen zu sein scheint. Dazu kommt aber hauptsächlich noch, dass die Wörter von der Lautzusammensetzung ptl (psl), namentlich die härtern Wörter derselben, welche doch immer als die zu Grunde liegenden angesehen werden müssen, durchschnittlich die Bedeutung des Spaltens, Trennens u. dergl. haben, und demnach ברל als direkte Erweichung von בצל, פצל auftritt. Demnach betrachten wir also פְּתִיל als Erweichung aus einer zu denkenden Form בְּצִיל פְּצִיל, und folglich etymologisch als gleichbedeutend mit פְּסִיל, בְּדִיל, wornach es etwas *Losgetrenntes* und concreter etwas *Losgespaltenes*, *Losgeschältes*, und hiervon specieller einen *abgeschälten*, *losgeschälten*, durch Trennung und Spaltung gewonnenen *Streifen*,

Riemen, Band und vorzugsweise *Faser, Faden**) bezeichne, dann Zeichen für diese Gegenstände überhaupt geworden sei, abgesehen davon, ob sie durch Spaltung gemacht worden sind, und endlich vom gedrehten Faden verstanden sei, weil man später nur gedrehte Fäden hatte und also bei dem Worte *Faden* immer nur an einen gedrehten Faden dachte. Vom Verbo פתל, welches im Hebräischen nicht vorhanden ist und demnach in den Lebzeiten der hebräischen Sprache vermuthlich noch gar nicht existirt hat, nehmen wir an, dass es ursprünglich nur durch die Aussprache פָּתִיל st. פָּצִיל gesetztes Thema gewesen sei, dessen Bedeutungsgang nach פָּתִיל zu denken ist 1) einen gespaltenen Faden, Faser machen (durch Spalten, Fasern); 2) einen Faden überhaupt machen (auf jedwede Weise); 3) einen gedrehten Faden machen (durch Drehen); oder 1) Fäden spalten; 2) Fäden machen; 3) Fäden drehen. In dieser letzten Bedeutung *drehen*, dass ein stärkerer oder schwächerer *Faden*, eine Schnur oder ein Strick *entsteht*, tritt es nun endlich im Sprachgebrauche späterer semitischer Idiome wirklich auf, und ein passender deutscher Ausdruck für dasselbe, namentlich wegen Niphal, ist *ringen*, welches eigentlich unter andern vom Ringen der Wäsche gebraucht wird, durch welches ein Stück Wäsche die Form eines gewundenen Strickes erhält, während durch dasselbe das bei'm Waschen derselben aufgenommene Wasser ausgepresst werden soll**).

Der hier statuirte Uebergang von der Bedeutung des *Spaltens, Trennens* auf die des *Drehens, Ringens, Windens* dürfte zwar Anstoss erregen, indessen ist sie doch nicht allein psychologisch richtig, sondern selbst den semitischen Sprachen nicht ganz fremd. Was z. B. die Deduction der Bedeutung des Wortes פָּתִיל aus der Bedeutung des Spaltens, Faserns anbelangt, so steht dieselbe wenigstens in Bezug auf מֵן, מִנִּים fest, welches Wort, aus מנן, *findo*, abgeleitet, die Bedeutung von νεῦρον, *fides* (*fidium*) hat, während מָן von dem fadenziehenden, zähen, klebrigen Manna gebraucht ist. Dasselbe gilt von בִּיר, *nervus*, auch eig. *Gespaltenes*, vgl. בדר, und von בוצא, *Faden* (vgl. das oben über בצק Bemerkte). Ferner kann חתם in Folge seines Lautes, der es zur Ursylbe קץ verweist,

---

*) Vorzugsweise, weil auch aus den vorhergenannten Dingen durch fortgesetztes Spalten zuletzt Fasern und Fäden entstehen, Faser und Faden (fibra, filum) demnach Produkt der unausgesetzten und vollendeten Spaltung ist.

**) Zugleich enthält auch das Wort *ringen* ein ähnliches Beispiel eines gewaltsamen Ideenganges, indem es von der Bedeutung des *Reckens, Renkens* ausgeht, und in der Phrase *die Hände ringen* sich mit *renken* auch ziemlich gleichbedeutend zeigt, während sein Derivat *Ring* und die Compositionen *einringen*, *umringen* ausschliesslich von der spätern Auffassung desselben *durch Ringen in gewundene Form bringen* ausgehen.

wie חרץ, nur *schneiden, spalten* (חַיָּאם d. Schneider, davon d. Verb. denominat. *schneidern, nähen, flicken*, חָיַק) bedeuten, und davon ist חוט der (geschnittene) *Faden*. Wenn nun daraus erweicht ist חִידָה und dieses die künstlich verfädelte, gedrehte und gleichsam verdrehte Rede, gleichs. עִקְשׁוּת פֶּה in gutem Sinne, τρόπος (von τρέπω) ist und darnach das Verbum *in solcher verflochtener Rede sprechen*; so wird es seinerseits s. v. a. das arabische טפל II, welches eben so gebraucht wird, und zeigt denselben Uebergang vom Schneiden auf das Drehen. Ja vielleicht gilt dies selbst von עקש. Denn wenn die in diesem Verbo beisammenstehenden Laute עק literae unius organi sind, von denen das ע sich als Erweichung aus ק betrachten liesse, so ist der Bau des Wortes von der Art, dass man anzunehmen berechtigt ist, es gehe von einer Pilpelform קשקש und einer Bedeutung wie die von קשה, קשׁה aus, von der es nach מִקְשָׁה etwa denominativ wäre, hobelspanmässig drehen, torquere. Auch das Verbum קָשַׁר, welches als von der härteren Lautform קצר ausgegangen betrachtet werden muss, zeigt einen ähnlichen Zusammenhang der Bedeutungen des Schneidens und Umwindens; ferner knüpft sich an den Stamm צנף im Arabischen die Bedeutung des *Spaltens, Scheidens*, im Hebräischen die des *Wickelns, Windens*. Auch hängt zusammen חלל und חול, wovon jenes die Bedeutung des Spaltens, Trennens, dieses die des Drehens hat. Endlich dürfte selbst das oben erwähnte בצק (vgl. פצע) ursprünglich *spalten*, med. E. (*in Fäden*) *gespalten sein*, heissen, wovon בצק hebr. *zähe Teigmasse*, arab. *dicker*, teigartiger *Schleim* und *Speichel*. Davon ist ברק *verkleben, verkitten*, und דבק könnte auch hieraus durch Transposition entstanden sein.

Giebt sich demnach der Ideenübergang von פצל auf פתל als wirklich semitisch kund, so würde letzteres demnach von der onomatopoetischen Ursylbe פץ ausgehen, welche eine Bedeutung wie die des *Fetzens* hat, und von da unter andern auf *Zerfetzen, Spalten, Trennen* übergetragen wird. Zunächst würde פתל dadurch in Verwandtschaft treten mit פצל, בצל*) und פסל (transpon. und erweicht סמל), mit welchen härteren Wörtern es die Grundbedeutung des *Spaltens* gemein hätte. Ausserdem müssen wir noch בשל als verwandt anerkennen, aber der milderen und demnach abgeleiteten Lautform angemessen in einer abgeleiteten Bedeutung. Indem nem-

---

*) Bei בצל ist es indessen schon zweifelhaft, ob die *Zwiebel* vom *Schälen*, *Abfasern* oder von der Derivativbedeutung *drehen*, *winden*, *wickeln* herzuleiten sei, wie βόλβος, bulbus, βόλβα, volva von volvo, und d. arab. פַּתְלָה, involucrum, *Hülse*, tunica, tunicula (gleichs. שִׂמְלָה, vgl. d. eben erwähnte סמל) ist, womit sich tunicatum caepe bei Persius 4, 3. vergleichen lässt. Das Abschälen eines Gegenstandes kann häufig auch (z. B. bei'm Apfel) ein Abwickeln zu sein scheinen. Vgl. das über עקש Bemerkte.

lich die Bedeutung von פְּתִיל wie in תָּפֵל im Sinne von *Fadenmasse*, zähem *Kleister*, *Brei*, *Mus* genommen wird, ist das chaldäische תַּבְשִׁלָא gleichsam nur gemildertes פְּתִיל mit ת praeformativo und bedeutet wie תָּפֵל zunächst *Brei*, *Mus*, dann *Gemüs* überhaupt. Von diesem aber ist zunächst בַּשֵּׁל denominativ und bedeutet בַּשֵּׁל תַּבְשִׁילָא, עָשָׂה בְּשֵׁלָה, d. i. einen *Brei*, *Mus herstellen*, zu Brei, Mus kochen und dann *weich kochen* überhaupt, worauf sich endlich ein Kal in der übertragenen Bedeutung *reifen* gebildet hat. Eben so ist das talmudische הִבְשִׁיל, an einem Faden, Stricke *aufhängen*, denominativ.

Die Lautgesetze weisen übrigens an, auch das Verbum משל in Verwandtschaft mit פתל zu denken und demnach Ideenverbindungen aufzusuchen, nach welchen sich die Bedeutungen desselben aus denen dieser Wortfamilie erklären. Je schwieriger dies ist, um desto mehr bedarf es hierzu einiger Vorerinnerungen. Welcher ungemein grosse Theil der Verba und Verbalbedeutungen denominativ sei, dies zeigt nicht nur die arabische Sprache im Ueberflusse, sondern auch die abendländischen Sprachen, wenigstens die lateinische, als in welcher ebenfalls die vielleicht grössere Anzahl der vorhandenen Verba nicht unmittelbare Bildungen aus Verbalstämmen, sondern secundäre Bildungen, deren Lautform und Bedeutung zunächst von einem Nomen ausgeht, sind. Wenn sich nun dies zeigt, und namentlich sich in einer so eng verwandten Sprache, wie das Arabische, zeigt, so sind wir natürlicher Weise angewiesen, dies auch im Hebräischen bei weitem häufiger anzunehmen, als dies noch bis jetzt geschieht, und gewiss eine grössere Zahl als man denkt von Verbalbedeutungen, aus denen man die Bedeutungen der Nomina derivata zu erklären sucht, sind weit davon entfernt, den Nominibus zum Grunde zu liegen, und sind vielmehr durch Vermittelung der Nominalbedeutungen erst in das Verbum gekommen. Damit soll nun nicht gesagt sein, dass es in der weniger entwickelten Sprache gerade in demselben Maasse, wie in ungleich entwickelteren Sprachen stattfinden müsse, aber doch werden wir annehmen müssen, dass es in einem angemessenen Verhältnisse stattfinden werde. Wie sich nun der Verfasser dieses, seitdem er zu dieser Ueberzeugung gelangt ist, es sich vorzugsweise zur Aufgabe gemacht hat, die Bildung hebräischer Verba und Verbalbedeutungen durch nominale Vermittelung zu beobachten, so zeigt auch der gegenwärtig behandelte Wortstamm, wie die innerhalb desselben stattfindenden Beziehungen und Zusammenhänge durch Nominalbedeutungen vermittelt sind.

So scheint mir denn auch מָשַׁל ein lediglich denominatives Verbum, gerade so wie מָלַךְ nichts ist als מֶלֶךְ *sein*, הִמְלִיךְ nichts *zum* מֶלֶךְ *machen*, so ist הִמְשִׁיל nichts als *zum* מֹשֵׁל *machen* und מָשַׁל nichts als מֹשֵׁל *sein*. Es ist also auch hier nöthig, zwischen dem im Sprachgebrauche stehenden Verbo מָשַׁל und dem zu denkenden Stammworte מְשַׁל zu unterscheiden und letzteres als ein

blosses Verbalthema zu betrachten, welches durch irgend eine ausser ihm vorhandene Nominalform gesetzt ist, die ihrerseits einen andern Ursprung hat, aber eine solche Lautform erhielt, dass ihr etymologischer Zusammenhang mit ihrem wahren Stamme dadurch unkenntlich wurde und dadurch Veranlassung entstand, sie unabhängig von ihrem wahren Ursprunge zu gebrauchen. Wenn nun ein Wort dadurch, dass seine Bedeutungen in Abhängigkeit von den Bedeutungen eines anderen Wortes stehen, ein Derivat dieses anderen Wortes ist und als solches dem die Sprache, der es angehört, sprechenden Volke gilt, so lange es dasselbe mit Rücksicht auf sein Grundwort gebraucht und der Abhängigkeit von demselben sich bewusst bleibt; so ist klar, dass wenn im Volke das Bewusstsein seiner Abhängigkeit verloren geht und es abgesehen von einem anderweitigen Worte als Stammworte gebraucht wird, es dadurch selbst als ein Stammwort auftritt, indem es nur um seiner selbst willen gebraucht wird und demnach durch sich selbst gesetzt erscheint. Und wenn die Form desselben nun von der Art ist, dass sie bei oberflächlicher Betrachtung verkannt und auf einen anderen nicht existirenden Stamm bezogen wird, so wird hierdurch ein neues Stammwort gesetzt, das darum aber nicht wirklich im Sprachgebrauche vorhanden ist, aber doch den Charakter eines ungebräuchlichen Stammwortes erhält. Gewöhnlich geschieht es dadurch, dass von einem solchen seinem Ursprunge nach zuerst nicht mehr erkannten und darauf verkannten Worte aus andere Bildungen gewagt werden, die sich zu dem neuen Thema ebenfalls als Derivata verhalten, aber schon so beschaffen sind, dass sie sich auf gar kein anderes Stammwort zurückführen lassen, als auf das im ersten Worte als Thema liegende. Dadurch, dass eine solche zweideutige und verkannte Form solche unzweideutige Formen hervorruft, wird ein neues Thema eigentlicher Sprachbestandtheil, von welchem Gebrauch zu machen Jedem erlaubt ist, der es wagt. Aber auch dies geschieht nicht auf einmal, sondern gewöhnlich sind es im Verbo erst die abgeleiteten Conjugationen, welche, nach Analogie der schon gewöhnlichen Nominalformen gebildet, in den Sprachgebrauch aufgenommen werden, und die Kalform kommt häufig zuletzt in den Gebrauch, oder tritt überhaupt im Hebräischen noch gar nicht auf, sondern erst in ungleich späteren semitischen Dialekten. Wie wir nun diesen Entwickelungsprocess bei פחל, בשל nachzuweisen gesucht haben, so scheint er auch bei משל stattzufinden. Das Wort מִמְשָׁל, מֶמְשָׁלָה nemlich bietet die Möglichkeit, den Stamm משל anderweit bestätigten Lautgesetzen gemäss mit den härteren Stämmen בשל, פחל in Verbindung zu bringen. מִמְשָׁל könnte nemlich Erweichung aus מִבְשָׁל, מִפְחָל sein, und würde demgemäss sein: *Faden, Schnur, Leine*, חֶבֶל; dann, wie גְּבוּל, חֶבֶל, die durch die Leine bestimmte Linie und der durch dieselbe begrenzte *Strich Landes, plaga, Bezirk, Gebiet, Herrschaft*; endlich, wie das abstrakte מֶלֶךְ (s. m. Abhandl. im Archiv f. Philol. u. Pädag. Bd. V,

Heft 2, S. 175 ff.), concret die *Herrschaft*, d. i. der *Herr, Gebieter.* Hiernach wäre מֹשֵׁל s. v. a. מִמְשָׁל, *seyn, herrschen.* Die andere Bedeutung des Verbi ginge aus von der Bedeutung *drehen, umdrehen,* wie das arabische ברל, und schlösse sich an wie tropus an *τρέπειν* (vgl. מֵבַל im Arabischen und חִידָה, s. weiter oben), מָשָׁל wäre demnach die *verdrehende, anders darstellende* Rede, und נִמְשַׁל wäre *τρέπεσθαι sich umwenden, umtauschen lassen, umtauschbar, verwechselbar,* d. i. *gleich, ähnlich sein.*

Aus פתל durch Erweichung des ל in ן entstanden ist פתן, wovon פֶּתֶן die gewundene *Schlange,* לִוְיָתָן (von לָוָה), von welchem wieder מתן (im Arabischen *drehen, winden, wenden,* intrans. daher unter andern *gewunden, ausdauernd, stark sein* (vgl. קוה), im Chald. dagegen lentum esse, *zögern, anstehen, säumig werden, langsam sein,* dav. מִיתְנָא, מְתַן = קַו, פָּתִיל; מָתִין = dem arab. מַפּוּל, *stark*). Hierbei macht es nur Schwierigkeit מִפְתָּן zu beurtheilen. Gewöhnlich fasst man es auf als *Unterschwelle* und leitet es ab von der abgeleiteten Bedeutung des arabischen Verbi מתן, *stark sein.* Vermuthlich aber ist מִפְתָּן gar nicht *Schwelle.* Die LXX übersetzen *βαθμός, τὰ ἐμπρόσθια τῶν σταθμῶν, πρόθυρον, πρόπυλον, αἴθριον.* Hierbei hat man an solche Steine und dgl. zu denken, welche, vor Thüren hingelegt, eine zur Thür selbst führende Stufe bilden, auf welcher stehend man, ohne erst noch eine Schwelle überschreiten zu müssen, zur Thür gerade eingehen kann, weil die Steinplatte selbst gleichsam nur eine Verlängerung der Unterschwelle bildet. Denn eine solche Stufe, *βαθμός*, kann recht wohl *πρόθυρον, πρόπυλον* heissen, weil sie vor der Thür liegt, auch *αἴθριον*, weil sie, an der äusseren Thür angebracht, im Freien liegt, auch wohl *σταθμός*, weil sie, wie gesagt, als eine Verlängerung und Fortsetzung der Schwelle anzusehen ist. Diese Auffassung passt nun auch in den Zusammenhang. Denn Ezech. 46, 2. *) soll sich der Oberlevit von der Thür aus zur Erde verneigen oder vielmehr niederfallen (הִשְׁתַּחֲוָה); auf einer in der Thür selbst liegenden schmalen Schwelle wäre ihm dies nun gar nicht möglich gewesen, wohl aber auf einer solchen vor der Thür liegenden wer weiss wie breiten Steinplatte. Auch ist es wohl bezeichnender, dass der Levit nicht in der Thür selbst auf der Schwelle, sondern unmittelbar vor dem eigentlichen Eintreten in die Thür selbst auf der vor ihr liegenden Stufe niederfällt. Ezech. 47, 1. kommt es ganz auf dasselbe hinaus, ob man sich Wasser unter der Schwelle, oder unter einer solchen vor der Thür liegenden Stufe hervorfliessend denkt. Wenn die Philister Zeph. 1, 9. spottweise הֹלֵג עַל הַמִּפְתָּן genannt werden (den wirklichen oder angeblichen Grund dazu

---

*) Indem ich hiermit auf Bauangelegenheiten zu sprechen komme, muss ich es dahingestellt sein lassen, was der phantasiereiche Innungspoet der Dresdener Baugewerken dazu sagt.

s. 1 Sam. 5.), so ist wieder zu bemerken, dass man ohnehin wohl selten auf eine Schwelle selbst tritt, sondern sie überschreitet, und wenn man sie nicht betreten will, sie nicht überspringt, sondern überschreitet, dass man dagegen über eine solche breite vor der Thür liegende Stufe mittels Schrittes nicht so leicht hinweg kommen kann, sondern dazu springen muss. Auf dem scharfen Rande (τὰ ἐμπρόσθια τῶν σταθμῶν) einer solchen, hier in die innere Seite des Tempels hineingehenden Stufe kann aber auch nach 1 Sam. 5, 4. einer herabfallenden Statue leicht Kopf und Hände abbrechen und sie selbst auf derselben liegen bleiben; ja es lässt sich kaum denken, dass sie auf eine solche Weise auf die schmale Schwelle selbst fallen und verstümmelt auf ihr liegen bleiben sollte, namentlich wenn die Statue vielleicht gar über der Thür angebracht gewesen wäre. Endlich auch Ez. 9, 3. 10, 4. 18. wird es bei weitem bezeichnender, wenn man sich die göttliche Majestät vor der Thür auf dieser vor ihr liegenden Stufe und somit bereits ausserhalb der Tempelmauern niedergelassen denkt (לְקֳבֵל סְקוּפַּת בֵּיתָא), abgesehen davon, dass der Sitz auf der Schwelle selbst sehr schmal gewesen wäre.

Ist nun פֹּחֶן s. v. a. לִוְיָתָן, so könnte מִפְתָּן s. v. a. לִוְיָה, לוֹיָה, *Kranz* sein; dieses *Kranz* würde aber hier einen architektonischen Sinn haben und den sich um etwas dahin ziehenden und schlingenden, gleichsam schlängelnden und herumlaufenden *äussersten Rand*, die *scharfe Kante*, die etwas einfasst, dann einen, einen solchen scharfkantigen Kranz bildenden, flachen Gegenstand selbst (m. vgl. פַּח, wo ein ähnlicher Uebergang der Bedeutungen ist) bedeuten, bei dem die hervorspringende Kante das wesentliche Stück ist. In diesem Sinne würde es sich auch recht wohl von einer solchen einen nach mehreren Seiten dahinlaufenden scharfen Rand und eine Kante (*Kranz, περιφέρεια*, margo, ora) zeigenden breiten *Estrade*, *Stufe* und *Podium* verstehen lassen.

Aus פחן könnte noch erweicht sein בשן, arab. بَثَن, vom zähen, weichen, fetten Leim- (Lehm-) boden, da im Chald. פחן durch Nässe *feucht*, *weich* und *breiig* werden bedeutet. In בטל liegt ebenfalls die Bedeutung des lässigen, säumigen Wartens, Zögerns (s. oben מחן chald.), Säumens, Langemachens, Ausbleibens, בֶּטֶן aber könnte hiermit wieder zusammenhängen, wie viscum, viscosus und viscus, viscera, oder mit בצל (s. S. 188 Not.), wie vulva mit volvo, oder es hiesse eigentl. *fibra*, und verdankte seine jetzige Bedeutung einer ähnlichen Uebertragung, wie die, nach welcher fibra von den Eingeweiden überhaupt gebraucht wird.

De pronominibus propter locum, quem obtinent, orthotonumenis.

Res sunt parvae, prope in singulis litteris atque interpunctionibus verborum occupatae. Cic. pro Mur.

(*Prima disputationis pars annalibus Gymnasii Gumbinnensis, qui ineunte mense Octobri anni* 1837 *publice sunt propositi, praemissa est: quae ibi vel librarii vel editoris culpa minus recte leguntur hoc loco emendata sunt*).

Varias esse orthotoneseos pronominum graecorum caussas, Apollonius Alexandrinus (de pron. p. 49) luculenter docet: quarum alias in sententia positas (*αἱ ἀντωνυμ. ἕνεκα σημαινομένου ὀρθοτον.*), alias quasdam esse externas: in quibus *σύνταξις*, *τόπος*, *ποιητικὴ ἄδεια* recensentur. At voculae encliticae quando iuxta ponantur plures, ubi tenoris non inclinati caussa verborum est collocatio, quam graeci artis scriptores *σύνταξιν* *) dicunt, quomodo sint scribendae et de poetarum licentia, qua sententiae necessitate coacti nulla orthotonumenis pronominibus utuntur: his quidem de rebus alio tempore in animo nobis est disputare. Nunc *de ea caussa, quae inter has, quas diximus, media est,* disserere constituimus.

In ipso sententiae principio encliticam collocari non posse, iam nomen inclinationis satis ostendit. Quae sedes si qua de caussa pronomini assignatur, id, etsi nulla inest oppositio, suo accentu scribendum est: nam nisi alia dictio praecedit, in quam tenorem suum reiiciat, enclitica locum non habet. (Apoll. de pron. p. 49, B. *εἴ γε ἀδύνατόν ἐστιν ἐγκλινόμενόν τι ἀρκτικὸν τίθεσθαι· πῶς γὰρ ἔτι ἐγκλινόμενον τὸ μὴ δυνάμενον τὸν ἴδιον τόνον ἐπί τι προκείμενον μεταθέσθαι;* cf. de synt. p. 131. 146. Char. in Bekk. Anecd. p. 1152 *ἀντωνυμία ἐν ἀρχῇ ἐγκλίνεται οὐδεμία.* Idem p. 1151 *ἔστιν*, ubi sententiam inchoat et retracto accentu scribitur, falso encliticum vocat, similitudine, credo, encliticorum *ἧμιν*, *ὗμιν* aliorum inductus *ἐν ἀρχῇ μὲν γὰρ ἄλλης λέξεως μὴ ἐγκλινομένης ἐγκλίνεται* [*ἐστίν*] *τῇ ἰδίᾳ ἀρχῇ τὸν τόνον ἀναπέμπον, ἔστι πόλις Ἐφύρη.* Arcad. p. 144 *Αἱ κατ' ἀρχὴν τιθέμεναι, κἂν μὴ ἔχωσιν*

*) Herod. in Bekk. Anecd. p 1142 hanc *σύνταξιν* vocat *συνεγκλιτικόν: συνεγκλιτικὸν δέ ἐστι σύνταξις δυοῖν ἢ πλειόνων μορίων ἐγκλιτικῶν ἐπαλλήλων ὀξυνομένων.* — cf. Arcad. p. 146 et quae iisdem fere verbis in Bekk. Anecd. p. 1157 leguntur.

ἀντιδιαστολήν, διὰ τῶν ἀρκτικῶν τόπων ὀρθοτονοῦνται)*). Neque tamen prosae orationis scriptoribus pro arbitrio pronominibus absolutis (*ἀπολύτοις*) et totas sententias et sententiarum particulas inchoare licitum fuisse arbitramur: quod ubi usu venit, poetarum potius fuit licentiae (*ποιητικὴ ἄδεια*). Secuti igitur veteris artis magistros etiam in hac caussa, sicuti fecimus, ubi de accentu pronominum pr. et sec. pers. pluralium disputavimus (*Archiv für Philol. u. Pädag. v. Jahn* T. I, Heft IV, a. 1832), poetarum nobis monumenta inprimis perlustranda esse duximus, sed ita ut in praesens Homericorum tantum carminum fabularumque tragicarum ratio haberetur. Sed quam poetae legem in his sequerentur quum perscrutaremur, iam rei natura ita tulit, ut sola per se diiudicari non posset: aliae igitur praeterea quaestiones instituendae nobis fuerunt: quae etsi non prorsus absolutae sunt, tamen, nisi suscepti nos negotii amor fefellit, totum hunc locum, non ingenii acumine, — sunt enim res fere tenuissimae — sed diligentia atque assiduitate paullo magis illustrasse nobis visi sumus. — Iam primo loco, num qua lege orationis principium — id enim in dubium vocari non potest — encliticis denegetur, eadem, ubi minores sententiae partes distinctionibus seiungantur, dictiones illae poni nequeant, inquiremus. Tum quando continuata sententia primam sedem versuum dictionibus encliticis occupare sit concessum, quam fieri potest accuratissime, explicare conabimur. Quae quidem disputatio seiungi se ac dirimi ab alia similis argumenti quaestione non patitur: cum enim quatenus singuli versus inter sese sint connexi, multum ad hanc rem interesse in promtu sit, primum ante omnia, quibus legibus versus, quos diximus, ita confirmare licuerit, ut quae verba sensu artissime sint copulati, eorum alterum in extremo versu, in principio insequentis ponatur alterum, videtur perquirendum esse.

*) Pronomen indefinitivum et adverbium *ποτέ* Hermannus apud tragicos in prima sententiarum parte invenisse sibi videtur ibique per *ecquis* et *ecquando* interpretatur et accentu gravi scribit. (vid. de emend. rat. gr. Gr. p. 94 sq. ad Soph. Trach. 864. Eur. Bacch. 68. ad Med. p. 378 ed. Elmsl. — Praef. ad Oed. Col. p. XVIII.). Hermanni sententiam impugnat Matth. gr. Gr. p. 912, de uno loco (Soph, Trach. l. l.) ei concedens. Mea quidem sententia *τίς*, ut grammatici praecipiunt, in talibus interrogationibus ubique est acuendum. Ceterum *τίς* aliaque indefinita etiam accentu non deposito scribi constat cf. Apoll. de synt. p. 135. *οὐ τοῦτο δέ φημι, ὅτι τὰ ἀόριστα μόνως ἐγκλιτικά ἐστιν.* — Vide praeterea Bernhardy synt. Gr. p. 442 sq. Quando is usus percrebuerit, certo affirmare nequeo: apud Homerum nec *τινὲς μέν — τινὲς δέ*, nec similia leguntur; apud tragicos *ποτὲ* ita ter legitur Eur. Orest. 44 *ἔμφρων δακρύει· ποτὲ δὲ δεμνίων ἄπο πηδᾷ.* Eur. Phoen. 412 *ποτὲ μὲν ἐπ' ἦμαρ εἶχον, εἶτ' οὐκ κτέ.* Soph. Antig. 367 *ποτὲ μὲν κακόν, ἄλλοτ' ἐπ' κτέ.* in chor. — De *τῷ* indefinito ab Hom. semel in prima versus parte posito infra dictum est.

Pars prima.

Num orthotonesis propter interpunctionem necessaria sit quaeritur.

§ 1. Pronomina orthotonumena post interpunctionem posita.

Interpunctionum rationem, qui tenores recte ponere vellent, debere cognitam habere ac perspectam, iam veteres grammatici monuerunt, inter quos Ioannes Alexandrinus ab hac artis parte commendanda τονικὰ sua παραγγέλματα fere incipit. At pauca admodum, quibus de ea re doceamur, memoriae sunt prodita eaque maximam partem per scholia dispersa, cum integri libri, ut Nicanoris, in quibus grammatici nobilissimi de distinctionibus disputaverunt, temporum invidia nobis erepti sint. Sed haud ita aegre eam iacturam feramus: cum enim omnibus omnium temporum gentibus cogitandi leges, itaque etiam dicendi in universum eaedem fuerint; fere simili ratione, qua nos, antiquos singula verba dicendo et copulasse et disiunxisse per se efficitur, ita tamen, ut qui verborum positionibus distinctius effictis orationem liberius conderent, etiam sententiarum partes, nostro iudicio seiungendas, non mediocriter eo orationis perspicuitati consulentes, in unum saepe contraherent. Quo loco de variis attractionum, quas hodie dicunt, generibus uno verbo monuisse sufficit. Non recte igitur Buttmannus talibus exemplis, quae encliticam post relativum enunciatum positam exhibent, commotus veteres ante voces relativas ubique ea sententiae pars finiatur, in dicendo paullisper substitisse, negat. At distinxerunt quidem veteres, sicuti nos facimus, sed nonnunquam suum, quod diximus, ius usurpantes singulas enunciati partes ita commiscuerunt, ut distinctio prorsus non admitteretur. Qua de re dicendi paullo infra redibit occasio, ubi encliticas ita poni ostendemus. Veteres igitur in universum eadem fere ratione atque nos in notis ponendis versatos esse, eius rei tria argumenta cogitari possunt: quorum unum legum quadam cogitandi communione continetur: quae res, ut in dubio non posita, explicationis nostrae non indiget: alterum, quod sententiam nostram comprobat, veterum sunt grammaticorum praecepta: tertium consuetudinis scribentium accurata observatio. Et haec quidem postrema ita coniunximus, ut, cum accuratius de antiquorum more distinguendi disserere propositum nobis non esset, in transcursu tantum veterum praecepta breviter attingeremus, ubi vel orthotonesis pronominum ea ratione explicanda, vel tenoris inclinatio excusanda erat. Ac primum quidem, num quando pronomen ob antegressam interpunctionem, cum nulla sit personarum oppositio, tamen accentum non deponat, videamus: tum quid de iis exemplis statuendum sit, in quibus enclitica ita sit posita, ut distinctionem proxime sequi videatur.

Sex locis apud Homerum Apollonius propter positionem accentum pronominis non inclinatum esse docet. Et de primo quidem omnes ei assensuros esse arbitror: est autem λ, 90. ἦλθε δ' ἐπὶ

ψυχὴ Θηβαίου Τειρεσίαο, Χρύσεον σκῆπτρον ἔχων, ἐμὲ δ' ἔγνω καὶ προσέειπεν (cf. Apoll. de pron. 49, B. 54, A. de synt. p. 129 et p. 146). Ubi si verba transposueris, encliticam pronominis formam ponere debebis (*ἔγνω δέ με* etc.), id quod factum est *λ*, 471. *ἔγνω δὲ ψυχή με — Αἰακίδαο.* Idem de orthotonesi pronominis iudicat *Δ*, 174 (*κὰδ δέ κεν εὐχωλὴν Πριάμῳ καὶ Τρωσὶ λίποιμεν*) *Ἀργείην Ἑλένην· σέο δ' ὄστεα πύσει ἄρουρα:* de quo loco de pron. p. 138 *ἀναγκαίως* (sc. *ὀρθοτονεῖται*) *ἡ μὲν σέο, ὅτι ἐν ἀρχῇ* (proprie enim inclinandum fuisse, quod possessionem significet). At eius loci aliam esse rationem, quivis videbit: est enim pronomen *ἀντιδιασταλτικῶς* positum. — Tertium exemplum, quod Apollonius eadem ratione interpretari videtur, legitur *ξ*, 272 et *ρ*, 441 *τοὺς δ' ἄγαγον ζωούς, σφίσιν ἐργάζεσθαι ἀνάγκῃ* (vid. de synt. p. 146; ubi distinctio nulla posita est, et de pron. p. 54, C.). Cum enim hoc loco contra Aristarchum utatur, ut pronomina tert. pers., quando recto accentu scribantur, non semper compositorum vim habere ostendat *), pronomen propter positionem non inclinari, sicut est, videtur existimare, quamquam de caussa orthotoneseos nil dicit. Simillimum est quod in Aesch. Eum. 278 (ed. Wellauer) legitur: *καλῶ Χώρας ἄνασσαν τῆσδ' Ἀθήναιαν, ἐμοὶ Μολεῖν ἀρωγόν.* De reliquis tribus exemplis *χ*, 14 (cf. de pron. p. 54, C.). *E*, 64 (de pron. p. 53, A. de synt. p. 146.). *Λ*, 695 (de synt. p. 146), in quibus pronomina in principio versus posita sunt, infra (P. II. Cap. I. §. 3.) dicemus. His locis, quos Apollonius recensuit, eos addamus, in quos ipsi incidimus, generatim dispositos. Et apodosin quidem pron. orthot. incipit *A*, 564. *εἰ δ' οὕτω τοῦτ' ἐστίν, ἐμοὶ μέλλει φίλον εἶναι. T*, 264 *εἰ δέ τι τῶνδ' ἐπίορκον, ἐμοὶ θεοὶ ἄλγεα δοῖεν:* quorum ob similitudinem etiam Eur. Hippol. 1168 (numeri sunt edit. Musgr.) *εἴπερ ἔστ', ἐμοὶ σημήνατ'* cum Monkio legendum esse arbitror, non ut Matth. *ἴστε, μοι σημ.* — *ν*, 14[illegible] *ἀνδρῶν δ' εἴπερ τίς σε βίῃ καὶ κάρτεϊ εἴκων Οὔτι τίει, σοὶ δ*

*) De ea re cf. Lehrs quaestt. ep. p. 115—120. — Graecos autem ubi pronomina ad subiectum primariae sententiae referantur, pronominibus simplicibus uti, praeter haec grammaticorum testimonia multa ostendunt exempla. *ε*, 419. *δείδω, μή μ' ἐξαῦτις φέρῃ.* 423. *οἶδα γάρ, ὥς μοι ὀδώδυσται.* *δ*, 388. *τόνγ' εἴ πως σὺ δύναιο — λελαβέσθαι, Ὅς κέν τοι εἴπῃσιν.* 162. *ἐέλδετο γάρ σε ἰδέσθαι, Ὄφρα οἱ — ὑποθήσεαι.* *ι*, 234. (*φέρε δ' ὄβριμον ἄχθος*) *ἵνα οἱ ποτιδόρπιον εἴη.* Apud prosaicos pronom. pr. et sec. ps. ita posita accentum inclinant: Isocr. Antid. p. 417, 323 *ὡς — ἐμοῦ νομίζοντος — τοῦθ' ἕξειν μοι καλῶς* Aesch. c. Timarch. p. 251, 3 *περὶ μὲν οὖν τούτων μετρίως ἐλπίζω μοι προειρῆσθαι.* In tert. pers. usus variat, cum modo *αὐτῶν*, modo *αὑτῶν* ponatur Lycurg. ct. Leocr. p. 239, 143 *ὑμᾶς ἀξιώσει ἀκούειν αὐτοῦ ἀπολογουμένου.* Antiph. tetral. *B*, *γ*. p. 30, 3. *οὗτος μὲν οὐχ ὁσίως δεῖται ὑμῶν συχνῶς τὴν ἀπολογίαν δέχεσθαι αὐτοῦ.* At haec in transcursu absolvi nequeunt. Apollonius, ubi pronomen, quod a participio pendet, ad subiectum verbi primarii refertur, reflexivum necessarium esse censet cf. de pron. p. 53, A. de synt. p. 143 sq.

ἐστὶ καὶ ἐξοπίσω τίσις αἰεί: (δέ enim in apodosi positum). Eandem ob caussam ἐμοί, cum coniunctionem γάρ antecedat, positum est: Eur. Hippol. 1046 οὐκ οἶδ'· ἐμοὶ γὰρ οὐ θέμις λέγειν πέρα. 1455. καὶ χαῖρ'· ἐμοὶ γὰρ οὐ θέμις φθιτοὺς ὁρᾶν. Propter sensum orthotonesis necessaria est: Soph. Oed. R. 658. εὖ νῦν ἐπίστω, ταῦθ' ὅταν ζητῇς, ἐμοὶ Ζητῶν ὄλεθρον. Ante accusativum cum infinitivo etsi Graecos non semper distinctionem posuisse infra videbimus, tamen eam ob caussam pronomen ὀρθοτόνως scribitur φ. 310. τῶν δ' ἄλλων οὔ τευ ἄκουσα Εὐξαμένου, ἐμὲ αὖτις ὑπότροπον οἴκαδ' ἱκέσθαι. Porro sententias interpositas commatis includi constat: idem de genitivis, quos vocant absolutos, valere arbitror, praesertim quum nusquam, quod sciam, enclitica genitivi forma talia enunciata incipiat. Orthotonumena pronomina ita leguntur A. 88 οὔτις, ἐμεῦ ζῶντος καὶ ἐπὶ χθονὶ δερκομένοιο, Σοὶ κοίλης παρὰ νηυσὶ βαρείας χεῖρας ἐποίσει. T, 271, οὐ δέ κε κούρην Ἦγεν, ἐμεῦ ἀέκοντος ἀμήχανος. ε, 286. ἢ μάλα δὴ μετεβούλευσαν θεοὶ ἄλλως Ἀμφ' Ὀδυσῆϊ, ἐμεῖο μετ' Αἰθιόπεσσιν ἐόντος. σ, 268. ὡς νῦν, ἢ ἔτι μᾶλλον, ἐμεῦ ἀπόσφιν ἐόντος. Soph. Electr. 100, κοὐδεὶς τούτων οἶκτος ἀπ' ἄλλης Ἢ' μοῦ φέρεται, σοῦ, πάτερ, οὕτως Αἰκῶς—θανόντος. *Philoct.* 1032 πῶς θεοῖς εὔξεσθ', ἐμοῦ Πλεύσαντος, αἴθειν ἱερά; At in his versibus maior etiam vis in pronominibus inest: positione tantum ὀρθοτονεῖσθαι videntur T, 62 τῷ κ' οὐ τόσσοι Ἀχαιοὶ ὀδὰξ ἕλον ἄσπετον οὖδας Δυσμενέων ὑπὸ χερσίν, ἐμεῦ ἀπομηνίσαντος. I, 427 ἣν νῦν ἐφράσσαντο, ἐμεῦ ἀπομηνίσαντος. Soph. *Trach.* 1222 ταύτην, ἐμοῦ θανόντος, εἴπερ εὐσεβεῖν βούλει—προσθοῦ δάμαρτα. In his, quae attulimus, exemplis propter exiguum sententiae ambitum pronomen vix alio loco collocari potuit: orthotonesis vero propter interpunctionem antecedentem necessaria. — Etiam alia *participia* distinctionem postulare Schol. in Bekk. Anecd. p. 760 docet: quod tamen semper factum esse non crediderim. Qui enim fieri potest, ut participia, ubi ab adiectivis fere nihil differant, a substantivis suis dirimantur? Recte autem distinguitur, quando participia cum aliis vocabulis coniuncta plenam efficiunt sententiam: et tum quidem pronomen, si vel enunciatum, in quo participium legitur, incipit, vel, cum sententiae primariae est, eo loco ponitur, ubi oratio interrupta continuatur, tenore non inclinato scribitur. Quod factum est, P, 338 ἀλλ' ἔτι γάρ τίς φησι θεῶν, ἐμοὶ ἄγχι παραστάς. ι, 545 ἀμφὶ δ' ἑταῖροι Εἵατ' ὀδυρόμενοι, ἡμέας ποτιδέγμενοι αἰεί, et ὑμέας loco fere simili ω, 396. — A, 66. αἴ κέν πως ἀρνῶν κνίσσης — Βούλεται ἀντιάσας, ἡμῖν ἀπὸ λοιγὸν ἀμῦναι: quamquam is locus paullo diversus est*). His addam, quae apud tragicos inveniuntur, quamquam ibi etiam propter significationem or-

*) Σ, 337. Τρώων ἀγλαὰ τέκνα, σέθεν κταμένοιο χολωθείς, et alia exempla, in quibus ἐμέθεν, σέθεν ita posita sunt, ut Ψ, 23. N, 490, δ, 592 consulto praetermisimus: ea enim pronomina, quae deposito accentu

thotonesis videtur necessaria esse: Eur. Hec. 1242 *οὐ γάρ με χαίρειν χρή, σὲ τιμωρουμένην*; Troad. 753 *οὐκ εἶσιν Ἕκτωρ κλεινὸν ἁρπάσας δόρυ Γῆς ἐξανελθών, σοὶ φέρων σωτηρίαν.* *Soph. Ac.* 510. *οἴκτειρε δ', ὦ 'ναξ, παῖδα τὸν σόν, εἰ, νεᾶς τροφῆς στερηθείς, σοῦ διοίσεται μόνος:* ubi Herm. et Schaef. modo inter participium et pronomen posuerunt distinctionem, quae utroque loco vel ponenda fuit, vel omittenda: orthotonesis propter sensum necessaria. Eur. Hippol. autem 1090 *τόδ' ἔργον οὐ λέγον σε μηνύει κακόν* Matth. recte, interpunctione non posita, pronomen inclinavit: id quod etiam versus conformatione, qui commatis distinctus in partes divideretur nimis aequales, comprobatur. Nulla vis est in pronomine Aesch. Choeph. 241. *πιστὸς δ' ἀδελφὸς ἦσθ', ἐμοὶ σέβας φέρων.* Pauca iam restant exempla, in quibus pronomen orthotonum., verbis aliquot in media sententia interpositis, ea in parte collocatum est, ubi oratio continuatur. Et in Sophoclis quidem Electra 525. *πατὴρ γάρ, οὐδὲν ἄλλο, σοὶ πρόσχημ' ἀεί.* non sine vi pronomen *ὀρθοτονεῖσθαι* videtur: id quod vix dici potest de Aesch. Agam. 929 *ἄνθος, στρατοῦ δώρημ', ἐ μ ο ὶ ξυνέσπετο.* Choeph. 515 *θέλοντι δ', εἴπερ οἶσθ', ἐ μ ο ὶ φράσον.*, ad q. l. Well. *οἶσθά, μοι* Rob., quod recepit Schuetz, sed *μοί* male se habet. Eur. Elect. 310. *ἀναίνομαι δὲ κάστορ', ᾧ, πρὶν εἰς θεοὺς Ἐλθεῖν, ἔμ' ἐμνήστευον.* Eur. Heracl. 132 *σὸν δὴ τὸ φράζειν ἐστί, μὴ μέλλειν τ', ἐμοί, Ποίας ἀφῖξαι κτἑ.* et Phoen. 382 *ἀλλ', ἐκ γὰρ ἄλγους ἄλγος αὖ, σ ὲ δέρκομαι Κάρα ξυρηκὲς — ἔχουσαν.* Neque enim Aug. Matthiae sententiae calculum adiicere queo, qui „Minus recte, inquit, *ἐκ — αὖ* parentheseos signis inclusi. — Hoc unum recte feci, quod *σέ* non cum Porsono accentu notavi: quod ne opus quidem esset, si ea, quae praecedunt, in parenthesi essent posita. Vid. ad Hec. 62." At hoc loco, ad quem editor ille in ea caussa lectores semper relegat, exempla prorsus diversa exhibentur: post parenthesin vero, quoniam ibi per aliquod tempus in dicendo subsistimus, enclitica poni non potest. — Postquam ita pronomina *absoluta*, quando post interpunctionem posita essent, accentum non inclinare vidimus, iam ad alteram disputationis partem transitus videtur patere: quo loco id exemplorum genus recensere constituimus, in quibus pronomina enclitica ita sunt posita, ut distinctionem proxime sequi videantur.

§. 2. De pronominibus encliticis eo loco positis, ubi vulgo distingui solet.

Omnibus locis, ubi pronomina enclitica sententiam interpunctione ab antecedentibus seiunctam inchoant, — extare autem eius-

---

nunquam dicta sunt, saepe poni solent, ubi significatio orthotonesin non postulat. Sic *ἐμέθεν, σέθεν* saepenumero possessionem significat, quamquam tum ex praeceptis Apollonii enclitica usurpari debent. — cf. de orthot. formis Apoll. de pron. p. 138.

modi exempla mox videbimus — aut pronomen recto accentu scribendum, aut distinctionem tollendam, id vero sive versus necessitate, sive licentia quadam, quae poetis conceditur, excusandum esse, persuasum habeo. Hos enim saepe interpunctionis non ita rationem habuisse, quam numerorum, pro certo affirmare posse videor: quae sententia iam eo comprobatur, quod et in verbis collocandis paullo liberiores sunt atque audaciores, ita ut singulas sententiarum partes permisceant, et nonnunquam eius vocabuli, quod ab antecedentibus distinctione vel maxima discernitur, vocalem primam elidunt. Prioris generis haec sunto exempla, quae etiam distinctiones vulgo necessarias a poetis neglectas esse ostendent: Hom. N. 8. οὐ γὰρ ὅγ' ἀθανάτων τίν' ἐέλπετο ὃν κατὰ θυμὸν 'Ελθόντ' ἢ Τρώεσσιν ἀρηξέμεν ἢ Δαναοῖσιν. Π, 234. ἀμφὶ δὲ Σελλοὶ Σοὶ ναίουσ' ὑποφῆται. Soph. Antig. 746. ταύτην πότ' οὐκ ἔσθ' ὡς ἔτι ζῶσαν γαμεῖς. Elect. 217. λόγος τις αὐτήν ἐστιν εἰςιδεῖν πατρός κτέ. Eur. Phoen. 898. σύ τ' ὦ τάλαινα συγκατασκάπτει πόλις (sic recte Porson). Hippol. 339 ὦ τλῆμον οἷον μῆτερ ἠράσθης ἔρον. Ion. 1321. τὴν σὴν ὅπου σοι μητέρ' ἐστὶ νουθέτει. Hec. 204. σκύμνον γάρ μ' ὥστ' οὐρειθρέπταν. His in versibus singula vocabula distinctionibus dirimi non posse, ordo verborum optime docet. Ceterum rem satis dignam esse arbitror, quae non in transcursu, sed diligentius illustretur. Nonnullis locis animi perturbationem perturbato verborum ordine poetas depinxisse crediderim, ut in versu, quem ex Eur. Hippolyto protulinus, et Virg. Aen. II, 42. Et procul, o miseri, quae tanta insania, cives? De altero, quod diximus, genere Matthiaeum optime disserere video gr. gr. T. I, p. 114: exemplis ab eo datis unum e Rheso fabula adiungam v. 157. ἥξω· 'πὶ τούτοις τόνδ' ὑφίσταμαι πόνον. — Eodem igitur modo, quo illis locis a distinctionum ratione poetas ea, qua utuntur, libertate discessisse vidimus, etiam encliticas, ubi, si vulgarem consuetudinem respicis, incidendum erat, omissa interpunctione posuisse arbitror. Et haec quidem excusatio, quae ex scribendi genere petita est, probabilior videtur esse, quam Matthiaei sententia, qui l. l. p. 130 sq.: Graecos antiquos, cum interpunctionem *notas* ignorarent, verba etiam contra distinguendi rationem et consuetudinem disposuisse dicit. (*Die alten Griechen hatten keine Interpunktion — daher durften sich auch die Alten Stellungen der Wörter erlauben* etc. — *daher steht auch oft eine Enklitika*, etc.) cf. eund. ad Eur. Iph. Aul. 1414, ubi cum veteres, inquit, interpunctionum notis *non uterentur*, scribebant παῦσαί με μὴ κάκιζε! Mira profecto sententia, quasi, signis interpunctionum non positis, res, quae iis significatur, tolli possit!

Post vocativum distinguendum esse, veteres Grammatici consensu docent: qui cum legitimum modo verborum ordinem respiciant, eum post casum, utpote commatis inclusum, encliticas collocari vetant, nisi dativus μοί διά φιλοφρόνησιν (quod nunc dicunt ethice) ei additus sit (Apoll. de pron. p. 67, C. ἡ κλητικὴ αὐ-



τοτελῆς οὖσα στιγμὴν ἀπαιτεῖ· διὸ οὐδέποτε αἱ ἐγκλινόμεναι μετὰ κλητικῆς τίθενται, ὅτι μὴ μόνον ἡ μοὶ κατὰ πρῶτον πρόσωπον διὰ φιλοφρόνησιν Πάτροκλέ μοι δειλῇ. — Char. p. 1155. ἀλλ' ἐν τῇ ἰδίᾳ ἀρχῇ ἔχουσιν ἐγκλιτικὴν, (sc. ἧμιν ὗμιν) καὶ δέχεται ἢ ὑποστιγμὴν ἢ στιγμήν, εἰ μήπου φιλοφρονητικὴ εἴη ἡ φράσις Πάτροκλέ μοι. (Verba sunt corrupta: ante καὶ δέχεται excidisse quaedam videntur.) cf. Schol. in Bekk. Anecd. p. 761 *). Nihilo tamen minus recentiores, inprimis qui Euripidis fabulas ediderunt, ante dativos ethicos, qui cum vocativis arctissime cohaerent neque alio referri possunt, distinxerunt. At de hac re paullo infra, quum ea exempla recensuerimus, in quibus alia enclitica post vocativos posita sunt. Plerumque in nostris editionibus ante encliticam interpungitur: sed tollendas esse distinctiones, enclitica ipsa ita collocata, nonnunquam etiam verba liberius disposita ostendunt. Reliqua exempla si accuratius adspexeris, versum *post vocem encliticam incidi* animadvertes: unde voces eas magis vocativo iisque quae antecedunt, quam sequentibus adnecti apparet. Et hanc quidem neglectae interpunctionis excusationem iam supra attigimus. Rara esse eiusmodi exempla, non mirum est; frequentissime apud Euripidem leguntur; nullum apud Aeschylum invenitur; unum apud Homerum, de quo infra dicemus. Nec multo plura exempla Sophocles praebet, apud quem Antig. 544. μή τοι κασιγνήτη μ' ἀτιμάσῃς τὸ μὴ οὐ (sic recte Hermannus scribit) et Oed. C. 1272 φώνησον ὦ πάτερ τι, μή μ' ἀποστραφῇς **): ubi natura numerorum encliticam cum priore versus parte artissime coniunctam esse aperte ostendet. Reisigius, sicuti nos, scribit: Herm. et Schaeferus, quamquam is ad Eur. Orest. 123 et ad Greg. Cor. l. l. hunc commatis usum recte vituperat, disiunctione posita accentum inclinant. Eadem est ratio fere omnium versuum, in quibus enclitica apud Euripidem ita collocata est. Bacch. 1120 οἴκτειρε δ' ὦ μῆτέρ με, μηδὲ ταῖς ἐμαῖς —

*) Nostri grammatici iis exemplis, de quibus in hac paragrapho agimus, commoti veteres post vocandi casum distinxisse negant (cf. Wolf praef. Ed. ad Hom. ed. 1804. p. 81 et 82; Buttmann gr. gr. T. I, p. 71). Minus recte, arbitror. *Orthotonumena pronomina* post vocativum his locis posita sunt: Eur. Hippol. 433. δέσποιν', ἐμοί τοι συμφορὰ μὲν ἀρτίως Ἡ σὴ παρέσχε δεινὸν — φόβον. Hom. Σ, 333. νῦν δ' ἐπεὶ οὖν, Πάτροκλε, σεῦ ὕστερος εἶμ' ὑπὸ γαῖαν (ubi pron. etiam propter comparationem accentum non inclinat). σοί ita legitur Eur. Med. 326. Iph. Taur. 326. σέ Heraclid. 976. Aesch. Agam. 879. vulgo non recte scribitur: a Schuetzio νῦν δ', ἐμοὶ φίλον κάρα, Ἔκβαιν' ἀπήνης; a Blomfield νῦν δ' ἐμοί, φίλ. κάρ: inclinandus est accentus νῦν δέ μοι, φίλ. κ., Ἔκβαιν' κτἑ. Wellauer. vitiose scribit: νῦν (νων errore typographi exaratum est) δ' ἐμοὶ φίλον κάρα, Ἔκβαιν' ἀπήνης τῆςδε. — Hom. hymn. V. in Dionys. v. 5. ἄλλοι δ' ἐν Θήβῃσιν, ἄναξ, σὲ λέγουσι γενέσθαι.

**) cf. Schaef. ad Greg. Cor. p. 221: qui de Liban. Or. XVI, p. 446. ἐν τῷ θεάτρῳ ποτὲ συμβάν, οἶμαί, τι τὸν δῆμον κτἑ.' Mira haec aut interpunctio, aut accentus positio. Scribe, aut συμβὰν οἶμαί τι aut συμβὰν, οἶμαι, τί. — Et sic fortasse etiam alii apud Sophoclem scribent, qui τί maiore vi dictum esse putant. cf. Bernhardy Synt. Gr. p. 441 sq.

Elmsl. et Herm. recte scribunt, Matth. suo more post μῆτερ distinguit, idque omnibus locis facit. ibd. 1381. ἄγετ' ὦ πομποί με, κασιγνήτας ἵνα. — Hec. 432. κόμιζ' Ὀδυσσεῦ μ', ἀμφιθεὶς κάρα πέπλοις (Pors. κομ., Ὀδυσσεῦ, μ' —). Hippol. 1463. λαβοῦ πάτερ μου καὶ κατόρθωσον δέμας. Andr. 854. (chor.) ἔλιπες, ἔλιπες ὦ πάτερ μ' ἐπακτίαν, ubi alii pronomen omittunt. Troad. 288. γοᾶσθ' ὦ Τρωάδες με. Heraclid. 79. ὅδ' ὦ ξένοι με, σοὺς ἀτιμάζων θεούς, Ἕλκει — 434. τί δῆτ' ἔτερψας ὦ τάλαινά με Ἐλπίς. — Etiam h. l. quamquam τάλαινα ad substantivum ἐλπίς est referendum et verborum collocatio distinctiones tollendas esse ostendit, tamen Matth. post τάλαινα interpunctionem posuit. De Ionis versu 904, cum versus corruptus sit neque e comparatione versus antistrophici quidquam lucremur, nihil certi constituere licuit: λευκοῖς δ' ἐμφύσας καρποῖς Χειρῶν εἰς ἄντρου κοίτας Κραυγὰν ὦ μᾶτέρ μ' αὐδῶσαν Θεὸς ὁμευνέτας Ἄγες. Huc non retulerim Iph. Aul. 618, cum Matth. tantum e coniectura Porsoni et Marklandi ὑμεῖς δὲ νεάνιδες νιν ἀγκαλαῖς ἔπι Δέξασθε receperit: Lobeckius (ad Aiac. 323 p. 270 ed. pr.) legit νεανίαις νιν ἀγκαλ. — Quod vero in Soph. Trach. 68. Cod. Paris. praebet καὶ ποῦ κλύεις τέκνον νιν ἱδρῦσθαι χθονός, sane ferri potest: vulgo legitur καὶ ποῦ κλύεις νιν, τέκνον. — In cantico, ubi usus fuit liberior, νιν vocativo additum est Eur. Troad. 332. ἄγε σὺ Φοῖβέ νιν. — Cum his locis encliticae formae distinctionem omissam esse ostendant, id vero numerorum natura excusari posse videatur, iam, ubi formae secundae pers. ita leguntur, utrum pronomen absolutum ὀρθοτονεῖν debeamus, an omissa distinctione inclinare, simili ratione diiudicandum esse arbitror. Sic Hel. 1185. ἔθαψα Πρωτεῦ σ' ἕνεκ' ἐμῆς προσρήσεως et Peliad. fr. VI. p. 254 ed. Matth. Αἰνῶ· διδάξαι δ' ὦ τέκνον σε βούλομαι sine interpunctione scribendum est: Iph. A. 1424. autem ἀλλ', ὦ τέκνον, σοὶ πείσομαι· λέγεις γὰρ εὖ. pronomen propter maiorem vim, quae ei inest, tenorem non inclinat. In canticis pron. sec. pers. vocativo proximum est Rhes. 898. ἰαλέμῳ αὐθιγενεῖ τέκνον σ' ὀλοφύρομαι. et Troad. 323. ἀναφλέγω πυρὸς φῶς Ἐς αὐγάν, ἐς αἴγλαν, Ὕμην, ὦ Ὑμέναιε, σοί: quorum altero pronomen, interpunctione sublata, inclinandum, altero, cum vehementiore animi motu vocativi et pronomen pronunciari videantur, accentu notandum esse existimo. Iph. T. 337. εὔχου δὲ τοιάδ', ὦ νεᾶνι, σοὶ ξένων σφάγια παρεῖναι. de accentu et distinctione dubitari licet. Restat, ut de casibus obliquis *pronominis* αὐτός dicamus: qui cum pronominibus encliticis simillimi sint, nisi metri excusationem habent, post vocativum poni non possunt. Ita legitur Eur. Heracl. 308. δότ' ὦ τέκν' αὐτοῖς χεῖρα δεξιάν, δότε — ubi post τέκνα incidendum non esse ex iis, quae disputavimus, apparet.

Prorsus diversa sunt ea exempla, *in quibus dativus ethicus vocativo* appositus est. Quum enim enclitica ad alia verba referri non possit et artissime cum vocativo coniuncta sit, vel minima

distinctio absurda foret. Recte igitur veteres grammatici (vid. sup. p. 199 sq.) pronomina ita collocata inclinari posse dixerunt. Recentiores vero, quamquam veteres viam monstraverunt et versus caesura, quae ubique post encliticam incidit, eodem ducit, hunc usum fere prorsus neglexerunt et distinctione, quae post encliticam ponenda erat, ante pronomen facta, quae inter se cohaerent vitiose diremerunt. Apud Homerum unum eiusmodi exemplum legitur; *T*, 287, quod supra, ubi veteres testes produximus allatum est. *Πάτροκλέ μοι δειλῇ πλεῖστον κεχαρισμένε θυμῷ* *). Permulta eius generis exempla apud Euripidem leguntur; Aeschylus et Sophocles nusquam dativum *μοί* vocativo addiderunt: nisi huc referendum est Oed. C. 1415, ubi Herm. legit *ὦ φιλτάτη μοι ποῖον Ἀντιγόνη; λέγε.* Haec sunt exempla Euripidea: Iph. A. 616. *σὺ δ', ὦ τέκνον μοι, λεῖπε πωλικοὺς ὄχους:* ut nos, Barnes., Markl., Musgr. scribunt; Matthiae, *μοί* cum verbo *λεῖπε* coniungendum esse ratus, Cantero assentitur, qui, *σὺ δ', ὦ τέκνον, μοι* scribit. Orest. 124. *ἴθ', ὦ τέκνον μοι, σπεῦδε καὶ χοὰς τάφῳ κτέ.*, ad quem locum Schaef. Vellem, inquit, talibus in locis, ubi enclisis usum commatum apertissime damnat, ad sanam veterum rationem reverteremur. Euripides scripsit *ἴθ' ὦ τέκνον μοι σπεῦδε.* Unde etiam hunc virum doctissimum verum non vidisse apparet: incluserunt quidem veteres vocativum commatis, sed ita, ut etiam dativus *μοί*, cum non ad verbum referretur, iisdem finibus contineretur. Alcest. 320. *σὺ δ', ὦ τέκνον μοι, πῶς κορευθήσῃ καλῶς;* Matth. ad h. l. „*πῶς μοι* coni. Monk. Vix opus vid. ad Hec. 62." At prorsus reiicienda fuit illa emendatio: qua recepta vide quam inelegantes fiant numeri. Andr. 748. *ἡγοῦ, τέκνον μ ο ι, δεῦρ' ὑπ' ἀγκάλαις σταθείς.* Iph. T. 929. *Χαῖρ' ὦ πόσις μοι τῆς ἐμῆς ὁμοσπόρου:* quo loco si quem dativus *μοι* propter genitivum, qui additus est, offendit, *μοι* cum *χαῖρε* coniungat, ut exemplum priori, de quo diximus, generi adnumeretur: de *χαῖρέ μοι* cf. Matth. ad Hec. 426. — Herc. fur. 627, *σύ τ' ὦ γύναι μοι, σύλλογον ψυχῆς λάβε.* Eur. Erecht. V. fr. XX, 32. p. 174. *ἀλλ', ὦ τέκνον μοι, δὸς χέρ', ὡς θίγῃ πατήρ.* Matth. parum recte scribit *ἀλλ', ὦ τέκνον μοι δὸς χέρ', ὡς.* — Si quis de dativo pr. pers. *διὰ φιλοφρόνησιν* vocativis addito dubitare adhuc non desierit, haec conferat exempla, in quibus aut nullum aut tale verbum additum est, quocum dativus coniungi nequeat, vel verborum collocatio dativum ad vocativum pertinere aperte ostendit: Hecub. 409. *ἀλλ', ὦ φίλη μοι μῆτερ, ἡδίστην χέρα.* Troad. 589. *μόλοις, ὦ πόσις μοι.* — 1089. *ὦ φίλος, ὦ πόσι μοι, Σὺ μὲν κτέ.* Ion. 1339. *Χαῖρ', ὦ φίλη μοι μῆτερ, οὐ τεκοῦσά περ.*

---

*) Iniuria igitur Vossius ad hymn. in Cer. 433 p. 126. hunc versum tentavit, qui pronomine enclitico offensus, *Πάτροκλ', ἆ δειλῇ* legi iubet. Sed an minus recte Apollonius locum interpretatus sit, dubitari licet: enclitica etiam alio modo excusari potest.

1414. οἴ γ', ὦ τέκνον μοι, βρέφος ἔτ' ὄντα νήπιον. 1453. ὦ φιλτάτη μοι μῆτερ. 1459. ἀλλ' ὦ φίλη μοι μῆτερ. Elect. 1317. ὦ σύγγονέ μοι, χρονίαν σ' ἐς ἰδών. Iph. T. 876. δείν' ἔτλαν, ὦ μοι σύγγονε. Postquam ita in extremo exemplorum agmine, ut bonus imperator, firmissimum posuimus, iam libera est via ad reliquam quaestionis partem, in qua de encliticis post alias voces, quae proprie positura disiungendae erant, collocatis dicere constituimus. *Relativas* propositiones a veteribus, sicut a nobis, commatis inclusas esse, multis testimoniis comprobatur: vid. Herod. p. 1144. διὰ τοῦτο καὶ (sc. ὑποτακτικά) ἰδίῳ ῥήματι κατακλείεται, πρὸ αὐτοῦ τε πίπτουσιν αἱ στιγμαί. cf. Schol. in Bekk. Anecd. p. 759. 760. 764. — Sed quum omnino Graeci verba multo liberius disponerent, singulas etiam relativae et primariae propositionis partes ita collocarunt, ut distinctiones poni non possent. Idque ubi sententiae primariae subiectum relativo demum enunciato continetur et quando ob attractionem aliquam singula membra artius coniunguntur, factum esse arbitror. (cf. Matth. gr. Gr. T. I. p. 184 n. s. Schaef. ad Eur. Orest. 124. Hom. *E*, 65. Τυδείδην δ' οὐκ ἂν γνοίης ποτέροισι μετείη). Hac igitur ratione Hom. *Φ*, 347. χαίρει δέ μιν ὅστις ἐθείρῃ encliticum μιν, quamquam ab ἐθείρῃ pendet, ante relativum collocari potuit: nec debuit Vossius (ad hymn. in Cer. p. 126), ut numeris succurreret, γέ μέν pro δέ μιν scribere. Laederentur quidem numeri, si interpunctio, quam Vossius ponit, re vera ante μίν esset usurpata. Praeter hunc locum duo in fabulis Sophoclis, non expertes tamen eos excusationis, indagavi, in quibus post enunciatum relativum vocula enclitica legitur. Nam altero Antig. 1161, Κρέων γὰρ ἦν ζηλωτός, ὡς ἐμοί, ποτέ (ita enim Hermannus et Schaeferus scribunt) equidem ὡς ἐμοί a ζηλωτὸς ἦν pendere nec, quod vulgo interpretibus placuit, verbum δοκεῖ omissum esse arbitror. (cf. Ellendt Lex. Soph. T. II, p. 999: cui tamen, quod breviatum sententiae genus dixit, non assentior.) Sic etiam sine particula ὡς dativus, ut relationem indicet, a similibus adiectivis suspensus esse potest. (vid. Matth. gr. Gr. T. II, p. 710 sq.) Altero loco Trach. 1135. οἴ μοι· πρὶν ὡς χρῆν σφ' ἐξ ἐμῆς θανεῖν χερός. numeri essent ingratissimi, si post οἴ μοι et πρίν et ante σφέ vocem inhiberes: sine ulla igitur distinctione usque ad finem videtur decurrendum esse, praesertim quum ὡς χρῆν adverbii vicibus fungatur. Alia est ratio Soph. Ai. 625. λευκῷ δὲ γήρᾳ μάτερ νιν ὅταν νοσοῦντα Φρενομόρως ἀκούσῃ — et Oed. C. 283. sq. ὅταν δ' ὁ κύριος Παρῇ τις, ὑμῶν ὅστις ἐστὶν ἡγεμών, ubi Reisigius pronomen apte collocatum esse negat, Herm. excusat. Eur. Med. 697. Ἴτω νυν, εἴπερ, ὡς λέγεις, ἐστὶν κακός. scribendum videtur ἔστιν: Pflugk. distinctionibus, quae verba ὡς λέγεις includunt, omissis ἐστίν scribit.

Participia non semper commatis includi, iam supra ostendimus, idque multis exemplis comprobatur, in quibus pronomina enclitica vel initio sententiae, quae participium continet, posita sunt

vel eam sequuntur. Et maxime quidem notabile est exemplum, quod Hom. Ω, 312 legitur ὄφρα μιν αὐτὸς ἐν ὀφθαλμοῖσι νοήσας, τῷ πίσυνος ἐπὶ νῆας ἴω (cf. Wolf. l. l. p. 82) maxime offendit, quod altera sententiae pars a pronom. demonstrativo incipit. — Π, 40. ὥς ἄρα φωνήσας οἱ ἐδέξατο χάλκεον ἔγχος. Eur. Bacch. 616. ταῦτα καὶ καθύβρισ' αὐτόν, ὅτι με δεσμεύειν δοκῶν Οὔτ' ἔθιγεν. (Matth. ὅτι, με δεσμεύειν δοκῶν, οὔτ'). — Herm. et Elmsl. enclitica offensi priorem distinctionem, servata altera, omiserunt, quam utroque loco eiiciendam esse apparet. Herc. fur. 1252. σὺ δ' ἐκτὸς ὢν γε συμφορᾶς με νουθετεῖς (Matth. συμφορᾶς, με). Cycl. 426. ἐξελθὼν δ' ἐγὼ Σιγῇ, σε σῶσαι κἄμ', ἐὰν βούλῃ, θέλω. Sic Matth. locum scribit, qui, si interpunctionis tam tenax est, saltem σέ acuto notare debuit. Melius sine interpunctione scribitur, cum tribus distinctionibus, quarta in extremo versu antecedente posita, versus nimis concisus videatur. Ex interpretum coniectura pron. encliticum hunc in locum venit: Eur. Hec. 62. λάβετε, φέρετε, πέμπετ', Ἀείρετέ μου Γεραιᾶς χειρὸς προςλαζύμεναι, ut Matth. cum Kingio et Hermanno edidit. Ferri quidem potest enclitica tali loco posita; sed exempla, quibus Matth. ad probandam lectionem utitur, diversissima sunt. Magis placet Porsoni emendatio ἀείρετέ μου δέμας. Eur. Heracl. 651. οὐκ ἔστ' ἄγειν σε τούσδ', ἐμοῦ ζώσης, ποτέ: interpunctiones tollendae, quod fecit Pflugk.: Soph. Antig. 158 autem pro vulgato τινὰ δή, ut etiam Matth. Gr. Gr. p. 912 scribit, recte posuit Herm. χωρεῖ, τίνα δὴ μῆτιν ἐρέσσων. Ab hoc genere discrepat Eur. Hel. 78. τί δ', ὦ ταλαίπωρ', ὅστις ὢν μ' ἀπεστράφης, quod breviter dictum esse pro τί μ' ἀπεστράφης, ὅστις ὢν μ' ἀπεστρ., Matth. ostendit. — Iam singulas sententiarum formas, in quibus distinctiones ponendae sunt, perlustrantes ad eas pervenimus, in quibus singula orationis membra coniunctionibus sunt copulata. Inter apodosin et protasin interpunctionem necessariam esse constat: tamen in Eur. Hippol. 1168 vulgo editur (ποῦ — Θησέα) Εὕροιμ' ἄν, ὦ γυναῖκες; εἴπερ ἴστε, μοι Σημήνατ'· ἄρα etc.. ubi Monkii emendatio, εἴπερ ἴστ', ἐμοὶ σημ., recipienda fuit, praesertim quum pronomen verbo praepositum exiguo sententiae ambitu excusari videatur. De Eur. Phoen. v. 565 sq. dubitanter modo, quid sentiam, pronunciare audeo: hunc autem in modum leguntur: οὔτοι τὰ χρήματ' ἴδια κέκτηνται βροτοί, τὰ τῶν θεῶν ἔχοντες ἐπιμελούμεθα· Ὅταν δὲ χρήζωσ', αὔτ' ἀφαροῦνται πάλιν. Pronomen αὐτά, quod ab encliticis non discrepat, post interpunctionem et *caesuram* parum apte positum esse, nemo est quin videat. Erunt fortasse, qui αὐτά a verbo χρήζωσ' pendere dicant: nec raro versus, qui post tertium pedem incisionem exhibent, inveniuntur (cf. Porson. praef. ad Eur. Hec. p. XXVII. ed. Lips. tert.) Sed verba ita coniuncta admodum mihi frigere videntur. Facillima est emendatio, si αὖτε pro αὐτά legamus; dummodo usus eius particulae senario Euripidis et Sophoclis vindicari possit: nam de αὖ et πάλιν coniunctis, non est quod dubitemus. (v. Ellendti Lex

Soph. T. I, p. 254. Reisig. Comment. Crit. ad Soph. Oed. C. p. 360)*). Apud Aeschylum αὖτε etiam in diverbiis satis frequens est. cf. Sept. et Theb. 5. Pers. 179. Suppl. 469. Agam. 321. 498. 1048. Eumen. 49. Choeph. 974. Apud Sophoclem in melicis invenitur Trach. 1010.

Post verba, quae tanquam *παρενθετικῶς interposita* sunt, encliticam collocari non posse, per se patet: nec Matthiaei auctoritate (vid. sup. p. 198. ad Eur. Phoen. 382.) de sententia mea deducor, quum exempla, quibus utitur, diversissima sint. Versum, in quo enclitica post parenthesin legatur, non inveni, neque usquam inveniri arbitror: nisi quis huc referre vult Eur. Cycl. 676 ὁ ξένος, ἵν' ὀρθῶς ἐκμάθῃς, μ' ἀπώλεσεν Ὁ μιαρός; ubi pronomen, ne quid deesset, a librario videtur additum esse, id quod in Soph. Elect. 1208 ab Elmsleio factum est. Is enim, cum vulgo legitur μή, πρὸς γενείου, μὴ 'ξέλῃ τὰ φίλτατα, ne pronomen desideretur, pro altero μή accusativum μ' scribi iubet (ad Soph. Oed. R. 1522.). At non opus esse accusativo pronominis, iam Herm. ostendit: ut vero ita legas, tamen nulla interpunctio post γενείου ponenda est. Elmsleius perverse scribit μὴ πρὸς γενείου, μ' ἐξέλῃ: quo facto et enclitica post distinctionem apparet et coniunctio parum apte a verbo suo disiungitur. — Eur. Electr. 22. lectio non sana videtur esse: δείσας δέ, μή τῳ παῖδας Ἀργείῳ τέκοι, Ἀγαμέμνονος ποινάτορας, σφ' εἶχ' ἐν δόμοις: alii legunt μή τῳ παῖδ' ἀριστέων τέκοι, Ἀγαμέμνονος ποινάτορ', εἶχεν ἐν δόμοις.

Postremo loco de versu dicamus, in quo Matthiaeus, quamquam Hermannum et Porsonum aliter iudicare sciebat, encliticam post maiorem distinctionem ponere non est veritus. Iph. Aul. 1446. enim ita scribit: παῦσαί· με μὴ κάκιζε eamque scribendi rationem mirum in modum defendit. Quum veteres, inquit, interpunctionum notis non uterentur, scribebant παῦσαί με μὴ κάκ — et paullo infra „sed quidem pausae illius non magnam esse vim indico.“ Exempla, quae in nov. edit. gr. Gr. §. 58. dedit et quibus de veritate lectionis illius lectoribus se persuasurum esse putabat, cum hoc contendi non posse, ex his, quae adhuc disputavimus, apparere putamus. Recte Porsonus παῦσαι· 'μὲ μὴ κάκιζε: vocalis post

---

*) Bene se habet αὐτόν in Soph. Oed. C. 299. ἦ καὶ δοκεῖτε τοῦ τυφλοῦ τιν' ἐντροπὴν Ἢ φροντίδ' ἕξειν, αὐτὸν (ex coniect. Elmsl.) ὥστ' ἐλθεῖν πέλας. ipse ut veniat: ad q. l. Herm.: Hoc solum est, inquit, recte ab Reisig. adnotatum, molestum esse ibi αὐτόν et quasi fines periodi egredi. — Eodem modo explicandum est Trach. 627. ἀλλ' οἶσθα μὲν δὴ καὶ τὰ τῆς ξένης ὁρῶν προςδέγματ', αὐτὴν ὡς ἐδεξάμην φίλως. vid. Herm. ad h. l. Ellendtio enim assentiri non possumus, qui (Lex. Soph. T. I. p. 268) interpunctionem ante αὐτήν tolli iubet, quod tota sententia obiecti ratione a verbo suspensa sit, obiectum autem nemo distinctione a verbo dirimat. In hac enim quaestione etiam formae sententiarum vel maxime ratio est habenda. — Maiore vi αὐτήν videtur dictum esse Eur. Alcest. 1087. δοκῶ γὰρ αὐτὴν εἰςορῶν γυναῖκ' ὁρᾶν Ἐμήν.

interpunctionem elisa neminem offendet; pronomen vero propter positionem ὀρθοτονεῖται.

Accusativum cum infinitivo Graecos a verbo primario non disiunxisse, ii docebunt loci, in quibus encliticae accusativi formae sententiam inchoant. Ex infinita eorum copia hos depromam: *P*, 272. *Μίσησεν δ' ἄρα μιν δηίων κύρμα γενέσθαι.* ibid. 641. 709. ο, 231. Unde liberius, verba disponere licuit, ut Soph. Elect. 417. *λόγος τις αὐτήν ἐστιν εἰσιδεῖν πατρὸς κτέ.* cf. Hom. *N*, 8, quem locum supra p. 199. adscripsimus.

Ἄγε naturam adverbii induisse, Lehrs Quaestt. ep. p. 109. ex Apollon. de adv. 533. ostendit: nemo igitur encliticam pronominis formam cum eo coniungi mirabitur; ut β, 349. *Μαῖ' ἄγε δή μοι οἶνον — ἄφυσσον.* δ, 486. *ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπέ.* φ, 336. *ἀλλ' ἄγε οἱ δότε τόξον.* cf. Wolf. praef. ad Hom. p. 82, qui tamen *Τ*, 257. *ἀλλ' ἄγε, θᾶσσον Γωσόμεθ'* scripsit, interpunctione minus recte post quintum pedem posita: qua de re infra p. 208. diximus. — Quod de *ἄγε* praecipitur, idem de *ἴθι* valet: unde recte *ἐγκλιτικῶς* scribitur *Τ*, 347. *ἀλλ' ἴθι οἱ νέκταρ τε — Στάξον.*

Pars altera.

Pronomina et alia vocabula enclitica num in principiis hexametri dactylici et senarii tragici collocari possit, investigatur.

Iam ad id, quod alterum est caput huius quaestionis, quam de loco encliticarum instituimus, transeundum est, ut num in prima versus sede encliticam collocare liceat, an si quod pronomen forte ita positum inveniatur, id semper suo accentu scribendum sit, investigemus. Atque in hac quaestione quin plurimum intersit, quo in genere numerorum versemur, nemo, opinor, dubitabit, quum alios numeros continuari, alios versus non nexos esse inter omnes constet. Sic in melicis poematis, quando numeri continuantur, cum etiam singula vocabula in duos versus distrahi sciamus *), encliticas sine offensione in principiis versuum legimus. Soph. Ai. 595. igitur Hermannus scribit *ὦ κλεινὰ Σαλαμίς, σὺ μέν Που ναίεις* —, cui versui in antistropha respondent *Καί μοι δυσθεράπευτος Αἴ— ας ξύνεστιν.* Item Elect. 1260 *τίς οὖν ἀξίαν Γε, σοῦ πεφηνότος* enclitica ferri potest, quum numeri eiusmodi sint, ut etiam uno versu comprehendi possint. cf. Herm. ad h. l. — At quum de hac re viri doctissimi in diversas abeant partes, nos ad minus obscura ac recondita gradum referamus, et quid de hexametro epico et tragicorum trimetro statuendum sit, videamus.

---

*) Qui Hermanni sententiae non favet, is conferat, quae Lachmannus de chor. system. p. 17 sqq. disputat.

Caput primum.
De hexametro dactylico.

Numeros dactylicos apud poetas epicos non continuari, hiatus et syllaba anceps, quae in extremo versu saepissime inveniuntur, satis ostendunt. Neque tamen fieri potest, ut versu etiam sententia ubique concludatur, praesertim quum summum inde auribus audientium afferretur taedium. Perlustrantibus nobis carmina Homerica pauci tantum occurrerunt loci, in quibus quini vel seni versus deinceps in interpunctionem exeunt: sed etiam in his aliqua certe varietas mutata fere caesura efficitur. (cf. *H.* 69—74. 125—131. 339—343. *N.* 63—67. 711—716. *Φ.* 203—208. 562—568. α, 145—150. β, 430—435. γ, 57—61. θ, 284—288. 418—423. π, 321—330. etc.). Quod nisi factum est, numeros non gratissimos existere, ostendent *H.* 83—90. et *K.* 17—23., ubi singuli versus, quum interpunctione finiuntur, eandem exhibent caesuram. At quomodo numeri versuum heroicorum interpunctionibus mutentur binique versus inter se coniungantur, id hoc quidem loco in universum ostendere non possumus. Quas leges Homerus in collocandis encliticis sequutus sit ut perspiciamus, id tantum quam fieri poterit accuratissime ostendere conabimur, qua ratione voces sensu artissime connexae ita disponantur, ut altera versum claudat, altera insequentem inchoet. Et primum quidem *exitus versuum* contemplabimur eaque exempla, in quibus *nominativi pronominum* alia voce non interposita solo versu a verbis suis dirimuntur, cum lectoribus communicabimus: tum eos versus recensebimus, in quibus *verbum* εἶναι inter subiectum et praedicatum in clausula versus collocatum est: postremo loco, quid de *vocabulis relativis, coniunctionibus, praepositionibus*, quae cum sequentibus coniunguntur, statuendum sit, videbimus. Ea enim exempla, in quibus substantivum ab adiectivo, adverbium a verbo, subiectum a praedicato ita sunt disiuncta, silentio transire posse nobis visi sumus, praesertim quum frequentissima sint et eandem fere ab interpunctione excusationem habeant*).

§. 1. Num nominativi pronominum, verbum εἶναι, vocabula relativa, coniunctiones, praepositiones in exitu hexametri collocari possint:

1. Omnibus locis, in quibus *nominativus pronominum* in extremo versu, verba in prima sede insequentis hexametri invenimus, *interpunctio proxime a pronomine abest,* et altero etiam in versu saepe haud procul ab initio distinguitur: qui etiamsi sine interpunctione decurrit, res nihil offensionis habet, quum ne tum quidem

---

*) Frequentissime alterum horum vocabulorum maiore cum vi in initio versus collocari, satis notum est: et tum quidem plerumque statim post primam vocem distinguitur. cf. Boeckh. de metr. Pind. p. 100.

verba iustam hexametri mensuram multum excedant. Plerumque, quando nominativus pronominis versum claudit, ante *quintum dactylum* interpungitur: hos autem notavimus locos: *Α*, 283. Θ, 427. 482. *Λ*, 527. 650. *Ν*, 95. 117. 222. 302. 744. *Ο*, 401. *Ρ*, 502. Σ, 306. *Τ*, 205. 409. Φ, 547. *Χ*, 86, 387. Ω, 59. 244. α, 215. γ, 353. δ, 193, 347. ζ, 295. η, 208. ϑ, 310. ι, 16. κ, 149. λ, 348. 380. μ, 81. 379. ν, 230. 356. ο, 491. π, 23. ϱ, 41. 138. 186. 389. τ, 474. ψ, 108. — Semel tantum post *quintam arsin* distinctio incidit λ, 375. *καί κεν ἐς ἠῶ δῖαν ἀνασχοίμην, ὅτε μοι σὺ τλαίης ἐν μεγάρῳ τὰ σὰ κήδεα μυθήσασθαι:* toties post *quartam* I, 108., ubi etiam in versu insequenti post *tertiam arsin* incisum est: *οὔτι καθ' ἡμέτερόν γε νόον. μάλα γάρ τοι ἔγωγε. Πόλλ' ἀπεμυθεύμην σύ· δέ κτέ.*

2. Verbum *εἶναι*, ubi simpliciter subiectum cum praedicato coniungit *), rarissime in extremo versu ponitur, et tum quidem distinctio semper non longe vel antecedit vel subsequitur. Sic post *tertiam arsin* vel *thesin tertii dactyli* eius versus, in quo verbum *εἶναι* collocatum est, distinguitur simulque fere post *primam vocem* insequentis hexametri insistere interpunctione aliqua iubemur. δ, 806. *ἐπεί ῥ' ἔτι νόστιμός ἐστιν Σὸς παῖς· οὐ μὲν γάρ κτέ.* ν, 264. *ἐπεὶ οὔ τοι δήμιός ἐστιν Οἶκος Ὀδυσσῆος.* Neque ingrati sunt numeri, si in priore versu nulla inest interpunctio, dummodo haud procul ab initio versus alterius sit posita: α, 180. *Μέντης Ἀγχιάλοιο δαΐφρονος εὔχομαι εἶναι Υἱός, ἀτάρ κτέ.* fere eadem ν, 418. leguntur. Paullo remotior est distinctio *Ν*, 111. *ἀλλ' εἰ δὴ καὶ πάμπαν ἐτήτυμόν ἐστιν Ἥρως Ἀτρείδης, εὐρυκ. Ἀγαμ.* — β, 230. et ε, 8. *μήτις ἔτι πρόφρων ἀγανὸς καὶ ἤπιος ἔστω Σκηπτοῦχος βασιλεύς, μηδέ κτέ.*

3. *Vocabula relativa* atque *interrogativa* et *coniunctiones*, quae non ad praecedentia se inclinant, nisi aliud additum est verbum, versus heroos non claudunt. Et causa eius rei satis aperta est. Graeci enim, quum post quintum pedem incidere non solerent, has, de quibus diximus, voces, quia ante eas distinguendum est,

---

*) Verbum *εἶναι* a ceteris vocabulis, de quibus h. l. agitur, quum non minus ad ea, quae antecedunt, quam ad sequentia referatur, diversum esse satis scio: neque tamen rem omittendam esse arbitratus sum. His, quae dedimus, exemplis valde similia sunt ea, in quibus *ἐστί* in extrema versus sede, infinitivus, qui pro subiecto accipi potest, in altero versu legitur. Etiam tum interpunctiones non magno spatio a verbo distare, omnes, quos invenimus, ostendent loci: *Ι*, 245. Ω, 334. ο, 239. π, 401. υ, 316. φ, 154. Semel tantum interpunctiones longius distant: *Ο*, 197. *θυγατέρεσσιν γάρ τε καὶ υἱάσι βέλτερον εἴη Ἐκπάγλοις ἐπέεσσιν ἐνισσέμεν, οὕς κτέ.* — Iam reliquos locos, in quibus verbum *εἶναι* alia significatione positum est, lectoribus admonitis, etiam in his legem, quam diximus observari, breviter notabimus. *Ι*, 57. *Λ*, 30. 39. *Π*, 60. *Τ*, 157. Φ, 80. *Χ*, 153. 233. Ψ, 577. 587. 670. Ω, 610. α, 261. 312. δ, 61. 214. η, 69. ϱ, 267. φ, 282.

in extremo versu ponere noluerunt*): quibus si unum vel duo vocabula addiderunt, nacti sunt caesuram satis vulgarem, quam grammatici bucolicam appellant. Et id quidem exemplorum genus frequentissimum est. *Pronomen* ὅς ita positum legimus: *B*, 227. ἅς τοι Ἀχαιοὶ Πρωτίστῳ δίδομεν. 547. ὅν ποτ' Ἀθήνη Θρέψε, Διὸς θυγάτηρ. *Γ*, 61. ὅς ῥά τι τέχνῃ Νήιον ἐκτάμνησιν, ὀφέλλει δ' κτέ. Eadem est ratio horum locorum: *B*, 293 (ὅνπερ) *Δ*, 324 (οὗπερ). *E*, 77. 325. 503. 509. 612. *Z*, 18. 21. 209. 314. 418. *H*, 9. *Θ*, 128. *I*, 74. 165. 459. 566. *K*, 32. 77. 146. *Λ*, 76 (ἧχι) 104. 229. 626. *M*, 118 (τῇπερ). 146. 226. 228. 295. 346. 359. 445. *P*, 157. 164. 549. *T*, 235. *Υ*, 11. 123. *Φ*, 103. *X*, 302. 319. *Ψ*, 135. 291. 405. 517. 660. *Ω*, 59. 178. 201. 279. 574. *α*, 91. *γ*, 84, 103. 408. *δ*, 261. 361. 557. 756. *ζ*, 94 (ἧχι). *ι*, 126. *κ*, 87. *μ*, 81 (ἧπερ). 379. *ξ*, 2. 415. *π*, 97. *τ*, 27. *χ*, 263. *ψ*, 18 (ἐξ οὗ). Singula exempla afferenda esse censuimus, ut quantus eorum esset numerus, lectores perspicerent: quo facto non casu accidisse, ut extrema versus sedes etiam relativis duarum syllabarum negaretur, iam neminem nobis non concessurum esse arbitramur. Eadem enim lege etiam aliae voces relativae tenentur et *pronomina* ὅστε, ὅστις, οἷος, ὅσσος, et *coniunctiones* ὄφρα, ὁππότε, οὕνεκα, εἰσόκεν, ὡς, ὅττι, εὖτε et *adverbium* ἔνθα: quae vocabula, quamquam plerumque propter mensuram ab exitu hexametri aliena non sunt, numquam tamen versum claudunt, quintum pedem saepissime efficiunt. Sed ne lectores singulis exemplis, quae sunt frequentissima, recensendis defatigemus, pauca tantum cuiusque generis dabimus. Ὅστε καθ' ὕλην Ἔρχηται δι' ὄρεσφι *K*, 184. ἥτε μοι αἰεὶ Ἐν πάντεσσι κτέ. 278. — *Λ*, 25. 475. *M*, 299. *O*, 579. *T*, 259. *Ψ*, 287. *δ*, 207. 391. 385. *ι*, 120 etc. ὅ σ τ ι ς, οἵ τ ι ν έ ς ἐστον Ἀνδρῶν· οὐ γάρ κτέ. *δ*, 61. 94. 138. — ο ἷ ο ς ἐκεῖνος Δεινὸς ἀνήρ. *Λ*, 653. *Σ*, 466. *T*, 21. *ι*, 128. ὅ σ σ ο ς, ὅσσον ἔγωγε Γιγνώσκω· πάντες γὰρ κτέ. *N*, 222. *P*, 368. *δ*, 417. *η*, 307. Coniunctio ὄ φ ρ α in eadem versus parte his locis posita est. *A*, 118. ὄφρα μὴ οἷος Ἀργείων ἀγέραστος ἔω. 509. ὄφρ' ἂν Ἀχαιοὶ Υἱὸν ἐμὸν τίσωσιν. 578. ὄφρα μὴ αὖτε Νεικείῃσι πατήρ. *Δ*, 465. *E*, 557. *Z*, 150. 230. 361. 365. *H*, 79. *Θ*, 105, 110. *I*, 257 etc. *α*, 363. *γ*, 353. 359. *δ*, 294. 473. *ζ*, 32. *ι*, 15. 248 etc. — ὁ π π ό τ' Ἀχαιοί | Τρώων ἐκπέρσωσ' *A*, 163. *Δ*, 229. 357. *H*. 415. (ubi interpunctio ante ὁππότε omissa est.) *I*, 646 etc. *ϑ*, 144. *τ*, 168. *υ*, 83 etc. — ο ὕ ν ε κ' ἄριστοι Ἵππων, ὅσσοι ἔασιν κτέ. *E*, 266. *Z*, 88. 386. *I*, 97. 505. 562. *Λ*, 22, 54 etc. *ϑ*, 480. ε ἰ σ ό κ ε πάντες Τίσετε Πατρόκλοιο φόνον. *H*, 30. 291. 376. 377. 395.

---

*) Vid. de ea incisione Herm. in Elem. doctr. metr. p. 340. n. 16. Scholiastes Homeri, cuius verba ibi adscripta sunt, sententiam nostram optime tuetur: ο ὐ δ έ π ο τ ε ὁ εἰκοστὸς χρόνος τοῦ ἡρωικοῦ στιγμὴν ἐ π ι δ έ χ ε τ α ι. — Wolfium *T*, 257. ἀλλ' ἄγε, θᾶσσον Γευσόμεθ' ἀλλήλων non recte distinxisse, iam supra monuimus.

I, 48. 609. *K*, 90. *Φ*, 133. 231. *β*, 99. *γ*, 237. *ζ*, 295. *τ*, 144. *χ*, 58. 72. —

ὡς (coniunctio et adverbium) *B*, 3. 394. *Δ*, 130. *Z*, 357. *I*, 342. *Λ*, 324. *Ψ*, 50. — ὅττι οἱ οὔτε Παίδων κτέ. *Ω*, 538. εὖτε. Ἕκτορα δῖον ἔπεφνεν ἀδελφεὸν, εὖτ' ἄρ' ἔμελλεν Στρέψεσθαι ἐκ χώρης. *Z*, 515. ὅτε μοι σὺ Τλαίης ἐν μεγάρῳ — μυθήσασθαι. *λ*, 375. ἔνθα, σχεδὸν ἐλθέμεν ἔνθα τε νῆες Εἰρύατ' εὔπρυμνοι. *Δ*, 247. *E*, 305. *Z*, 384. 433. *Λ*, 528. *α*, 128. 210. *η*, 254. *ι*, 183. *κ*, 1, *ξ*, 15. ἔνθα περ ἄλλα. *α*, 128. 210.

Quam legem de vocabulis relativis valere vidimus, eadem in aliis etiam *coniunctionibus* observatur, ante quas lectores vocem paullum inhibere nota interpunctionis iubentur. Sic ἀλλά et αὐτάρ in *quinto hexametri pede* frequentissime leguntur, *nunquam*, etsi forma aptissima est, *in ipso versus exitu*. De multis exemplis pauca dabimus. οἳ ναίουσι κατὰ πόλιν· ἀλλ' ἐπίκουροι Πολλέων ἐκ πολίων ἐγχέσπαλοι ἄνδρες ἔασιν. *B*, 130. ἀσχαλάαν παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν ἀλλὰ καὶ ἔμπης Αἰσχρόν τοι δηρόν τε μένειν, κενεόν τε νέεσθαι. 297. *Γ*, 393. 433. *Δ*, 185. 399. *E*, 185. 255. 613. 701. *Z*, 53. 59. 100. 161. 441 etc. *α*, 232. *γ*, 241. *δ*, 544. 639. 667 etc. — αὐτὰρ Ἀχαιοὶ Τριπλῇ τετραπλῇ τ' ἀποτίσομεν. *A*, 127. αὐτὰρ ἔμ' αὔτως Ἧσθαι δευόμενον. 282. 348. *B*, 218, 465. 599. *Δ*, 514. *E*, 307. 327. 399. 724. 729. 844 etc. *δ*, 134. *ε*, 97. 235. *ζ*, 2, *η*, 14. *ϑ*, 55 etc. Valde frequens clausula est αὐτὰρ ἔπειτα· *Γ*, 273. 315. *Δ*, 424. 442. *Ψ*, 238. *Ω*, 273. *ϑ*, 55. *ι*, 203. 313. *ο*, 361 etc. — Idem accidisse videmus *coniunctionibus* ἤ, ἠέ, καί, ἠδέ, μηδέ, οὐδέ, εἰ, εἴπερ, εἴποτε, αἴκε, μή, μήτις. ἤ, *δ*, 643. Ἰθάκης ἐξαίρετοι, ἦ ἑοὶ αὐτοῦ Θῆτές τε δμῶές τε; ἠέ, *Λ*, 13. τοῖσι δ' ἄφαρ πόλεμος γλυκίων γένετ', ἠὲ νέεσθαι Ἐν νηυσί κτέ. *M*, 305. *X*, 176. *Ω*, 108. καί, *δ*, 642. πότ' ᾤχετο, καὶ τίνες αὐτῷ Κοῦροι ἕποντ'*); ἠδέ, *E*, 822. τοὔνεκα νῦν αὐτός τ' ἀναχάζομαι, ἠδὲ καὶ ἄλλους | Ἀργείους ἐκέλευσα ἀλήμεναι κτέ. Οὐδέ, et μηδέ, *B*, 708. ἥρως Πρωτεσίλαος Ἀρήϊος· οὐδέ τι λαοὶ Δεύονθ' ἡγεμόνος, πόθεον δὲ κτέ. *Γ*, 392. *Δ*, 430. *E*, 103. 119. 249. 284. 331. 440. 827. *Z*, 139. 352. *H*, 109. 480. *Θ*, 126. 201. 399. *I*, 61. 234. 238. 372. 375. 381. 471. 496. 600. *δ*, 178. *κ*, 32 et reliquis in libris frequentissime. εἰ, *Δ*, 415. κῦδος ἅμ' ἕψεται, εἴκεν Ἀχαιοὶ Τρῶας δῃώσωσιν, ἕλωσί τε. *E*, 104. *Θ*, 423. 538. *I*, 135 et 277. *K*, 106 etc. *T*, 100. *X*, 410 (ὡς, εἰ). *Ψ*, 40. *Ω*, 224. *υ*, 224. *ψ*, 107 etc. εἴπερ, *B*, 597. *Γ*, 25. *E*. 224. εἴποτε, *A*, 340. 394. *B*, 97. αἴκε, *A*, 128. *K*, 55. *Λ*, 405. *Σ*, 457. *X*, 256. *λ*, 348.

---

*) *καί*, quod in extrema versus sede poni nequit, in initio collocatum nihil offensionis habet. *O*, 657. ἔσχε γὰρ αἰδὼς Καὶ δέος. *T*, 8. αἵτ' ἄλσεα· καλὰ νέμονται Καὶ πηγὰς ποταμῶν καὶ πίσεα· ποιήεντα. *Φ*, 196. *Ω*, 36. Idem de ἠδέ valet: interpunctiones, quae in editione Wolfiana leguntur, tollendae sunt.

φ, 305. μή I, 244. μήτις K, 538. M, 272. 390. Ω, 650. — Particulae τέ, δέ, γάρ in extrema versus sede positae, quum prorsus alia earum sit ratio, neminem offendent: τὲ enim accentu deposito cum verbo praecedenti artissime coniungitur: δέ et γάρ autem ab encliticis non multum differre, iam inde apparet, quod nunquam sententiam inchoare possunt. Fuisse etiam, qui δέ et γάρ encliticis adnumerarent, Lehrs in quaestt. epp. p. 101. docet. Ac τέ quidem et δέ saepissime quem diximus locum obtinent (δέ Θ, 75. Λ, 97. M, 162. Υ, 399 etc. β, 244. δ, 615 et et ο, 115. ε, 315 etc.) Γάρ autem bis tantum in Iliade ita legitur Π. 335. ἔγχεσι μὲν γὰρ Ἤμβροτον ἀλλήλων μέλιον δ' ἠκόντισαν ἄμφω et Φ, 331. ἄντα σέθεν γὰρ Ξάνθον δινήεντα μάχῃ ἠΐσκομεν εἶναι: nusquam in Odyssea, nisi quod γάρ ῥα, γ. 143. invenitur βούλετο γάρ ῥα Λαὸν ἐρυκακέειν. Μέν, quod ab his vocabulis prorsus non diversum est et ab grammaticis, qui de eorum natura agunt, semper una cum iis commemoratur, casu apud Homerum nusquam ultimum versus vocabulum est.

4. Iam reliquum est, ut de *praepositionibus* dicamus. — *Praepositiones* quum in unam notionem cum substantivis, quae inde pendent, coeant, unde etiam ἐν, εἰς, ἐξ sine accentu scribuntur, *ita collocari non possunt, ut ipsae in extrema versus parte, substantivorum casus, qui inde pendent, in principio hexametri insequentis legantur*. Exemplum eiusmodi, quamquam diligentissime attendimus, nobis ut inveniremus non contigit. Adverbia quidem, loco praepositionis posita, versum nonnunquam claudunt, ut ἔξω, K, 94. κραδίη δέ μοι ἔξω Στηθέων ἐκθρώσκει. ἄτερ, O, 292. οὐ γὰρ ἄτερ γε· | Ζηνὸς ἐριγδούποιο: praepositiones vero, ubi eo loco collocatae sunt, aut *adverbii* vicibus funguntur, aut substantiva sua subsequuntur, ut cum iis, quae antecedunt, non cum insequenti versu coniungendae sint*). Sed utrumque genus singulis praepositionibus continetur. Et ad primum quidem ea exempla referenda sunt, quae διά πρό ita collocata exhibent. E, 66. ἡ δὲ διὰ πρὸ Ἀντικρὺ κατὰ κύστιν ὑπ' ὀστέον ἤλυθ' ἀκωκή. H, 260 et M, 404. M, 184. Φ, 164: quibus in locis omnibus ante quintum dactylum maiore interpunctione distinguitur. Paullum diversa sunt Ξ, 494. δόρυ δ' ὀφθαλμοῖο διά πρὸ Καὶ ἰνίου ἦλθεν. E, 281. τῆς δὲ (ἀσπίδος) διὰ πρὸ Αἰχμὴ χαλκείη πταμένη θώρηκι πελάσθη et Γ, 393. τάνυται δέ τε πᾶσα

*) Etiam monosyllabas praepositiones casui postpositas in fine versuum accentum erexisse, ex iis apparet, quae Lehrs. Quaestt. epp. p. 97 sq. attulit, quamquam plerisque locis, quae ibi proferuntur, distinctio simul in exitu versus posita est: etiam ο, 410. Ἀρτέμιδι ξὺν Οἷς βελέεσσι κτέ. quem locum Lehrs. p. 97 praepositiones illas etiam sine interpunctione in fine versus suo accentu scriptas esse ostendere dicit, vulgo post praepositionem distinguitur. Διὰ πρό omnibus locis, quos infra recensuimus, barytonos scribitur. Sic etiam praepositiones, quae in continuata oratione substantivis suis postpositae accentum non mutant, ἀμφί, διά, aliae in exitu versuum legem illam non migraverunt. Cf. exempla praepositionis ἀμφί infra proposita.

διὰ πρό. Ὡς οἶγ' ἔνθα κτέ., ubi διὰ πρό ad antecedentia referuntur. — Substantivo suo postposita sola praepositio ἀμφί vel ἀμφίς (nam lectio plerisque locis variat cf. Buttm. Lexil. II, p. 217) in clausula versus legitur, qui ab insequenti disiunctus non est. ω, 45. πολλὰ δέ σ' ἀμφὶ Δάκρυα θερμὰ χέον Δαναοί ib. 65. πολλὰ δέ σ' ἀμφὶ κατεκτάνομεν μάλα πίονα. ἀμφίς, η, 4. ita legitur κασίγνητοι δέ μιν ἀμφὶς Ἵσταντ', ἀθανάτοις ἐναλίγκιοι, et ι, 399. οἵ ῥά μιν ἀμφὶς Ὤικεον ἐν σπήεσσι —: quibus locis ne quis ἀμφίς adverbium esse credat, iam accusativus, qui antecedit, prohibebit cf. Ξ, 274 et O, 225. Κρόνον ἀμφὶς ἐόντες. Encliticam vero pronominis formam cum pronomine coniunctam offendere non posse, etiam Lehrs. l. l. p. 109 not. existimare videtur, qui iis exemplis, in quibus encliticum pronomen a praepositione alia voce interposita disiunctum est, addit μὶν ἀμφί λ, 570. ψ, 46: his duobus exemplis praeter ea, quae modo dedimus, adiungi potest κ, 3. πᾶσαν, δέ τέ μιν πέρι τεῖχος. Aliter sane de hac re iudicat Apollonius, qui de pron. p. 52. C. τὰ γὰρ ἐν ὑπερβάτῳ κείμενα, inquit, ὀφείλει τὸν λόγον ἀναδέχεσθαι τῆς κατὰ φύσιν ἀκολουθίας, sed etiam hoc loco magis ratio quid expostularet, quam quid probatum esset usu, quaesivisse videtur. Cf. Lehrsium quaestt. epp. p. 82 seq. de hac grammaticorum consuetudine disputantem. Ex his igitur, quae diximus, Homerum hexametros, interpunctionibus in minores partes divisos, nonnunquam quidem artissime inter se coniunxisse apparet, ita tamen, ut voculas nonnullas, quae ad sequentia sunt referendae, in versuum exitu ponere nollet. Sic quae *atona* nominantur numquam apud Homerum extrema versuum vocabula sunt. Eadem ratione ductus apostrophum eo loco non admisit, nisi *in uno accusativo* Ζῆνα, qui in Iliade ter ita legitur, ut ab Aristarcho littera ν in altero versu scribatur. Θ, 206, (εἴπερ γάρ κ' ἐθέλοιμεν) Τρῶας ἀπώσασθαι καὶ ἐρυκέμεν εὐρύοπα Ζῆ—ν' Αὐτοῦ κ' ἔνθ' ἀκάχοιτο. Ξ, 265. ἦ φῄς, ὡς Τρώεσσιν ἀρηξέμεν εὐρύοπα Ζῆ—ν, Ὡς Ἡρακλῆος κτέ. et Ω, 331. τὶς δ' οὐ λάθον εὐρύοπα Ζῆ—ν', Ἐς πεδίον προφανέντε. Summam nobis haec exempla admirationem movent, quod ubique post ipsum vocabulum, cuius extrema vocalis eliditur, distinctio posita est, ut ne interpunctione quidem duo versus in unum esse coniunctos dicere et sic liberiorem apostrophi usum excusare liceat. Schol. A. quae inde difficultas oriatur optime ad Θ, 206 docet: ad Ω, 331. paucis tantum, quomodo vocabulum scribendum sit, ostendit; de tertio loco nihil monet. Schol. BL. ad primum locum diversa inter se praecipiunt: primum enim, interpunctione post εὐρυκέμεν posita, Ζήν nominativum esse dicunt: quam sententiam probari non posse, iam inde apparet, quod in reliquis duobus versibus nominativus locum non habet: tum ut Schol. A. scribi iubent. Hermannum accusativum Ζῆν sine elisione scribere et Eustathium etiam ab ea sententia non prorsus abhorruisse, satis constat, (cf. Herm. elem. doctr. metr. p. 351). In tanta virorum doctissimorum dissensione non est quod erubescamus fateri, a nobis viam melioris interpreta-

tionis non esse apertam. Id tamen persuadere nobis non potuimus, similitudinem ullam inter neutra *κρῖ*, *δῶ* et accusativum *Ζῆν* intercedere: et *ἦλ* ita tantum cum *Ζῆν* comparari posset, si, quod factum non est, alii eius vocabuli casus extarent similiter effecti, ut *Ζηνός*, *Ζηνί*. — Accusativus *Ζῆν'* etiam Hes. Theog. 884 legitur, qui locus minus habet offensionis, quum post primum vocabulum versus insequentis distinctio posita sit. Locum praeoccupavit Spitznerus ad Hom. Ξ, 265; idem ex Simonidis epigrammatis (epigr. XXIV.) exemplum attulit vocabuli inter duo versus divisi: quod in nomine proprio eoque composito epigrammatum scriptori facile concedi potest. (cf. Herm. Elem. p. 350 extr.)*).

§. 2. De Virgilii et Horatii usu quaeritur.

Multo maiore licentia Latinorum poetae epici in ea re versati sunt, qui non solum relativa vocabula, coniunctiones, praepositiones aliasque voces, quibus Homerus ultimam sedem hexametri nunquam concessit, in extremo versu ponere solent, sed etiam postremam vocem elisa vocali extrema cum primo versus insequentis vocabulo artissime coniungunt. Non prorsus igitur a consilio nostro alienum videtur, si primum, quae de usu Virgilii adnotavimus, cum lectoribus communicabimus, tum paucis etiam, qua ratione Horatius versus dactylicos composuerit, ostendemus.

Exempla, quae infra ex omnibus fere Virgilii carminibus proposita sunt, qui accuratius inter se comparaverit, in Eclogis et Georgicis, quamquam hos libros poetam maiore diligentia composuisse constat, ea quae diximus vocabula multo frequentius in extrema versus parte collocata esse inveniet, quam in Aeneide, ut in epico carmine legibus Graecorum severioribus Virgilium magis teneri appareat. Sed etiam apud Virgilium interpunctionibus haud procul ab exitu versus vel ab initio insequentis hexametri positis insolentiorem illam verborum collationem excusari, non est quod moneamus. Et *relativorum* quidem vocabulorum, *qui*, *ex quo*, *si quis*, *quantus*, *quidquid*, *ut*, haec sunt exempla: *Eclog.* V, 83. nec percussa iuvant fluctu tam littora, *nec quae* Saxosas inter decurrunt flumina valles, VI, 9. si quis: VII, 57 et IX, 12. *quantum*. IX, 48 et *quo*. Georg. I, 223. *quamque* (antecedit *ante*) II, 49. *si quis*. III, 24. *utque*. IV, 6. *signum*. 101. *quantum*. Aen. V, 713. et *quos*. VI, 560. *quibusve*. IX, 512. *si qua*. XI, 164. *nec quas*. 170. *et quam*. 283. *quantus*. 429. *et quos*. XII, 891. *quidquid*. Alia est ratio eorum exemplorum, in quibus *si quis*, *ex quo* similia sententiam relativam non incipiunt, sed vocibus nonnullis, quae eiusdem enunciati partes sunt, postponuntur. Georg. III, 474. *Tum* sciat aërias Alpes et Norica *si quis* Castella in tumulis — videat.

*) Maior fuit poetarum tragicorum in hexametris licentia. Ferri possunt quae in Hermanni editione Trachiniarum leguntur: *θύραζέ γ' Ἔστι* (1017): *πόθεν ἔστ' ὦ Πάντων Ἑλλάνων* (1006) etiam *πάντων Ἑλλάνων ἀδικώτατοι ἀνέρες*, *οὓς δὴ Πολλά* (1007) vereor ut apud epicum poetam inveniatur. —

Aen. I, 181. si quem. IV, 224. Tyria Carthagine *qui* nunc Exspectat. II, 163. impius *ex quo* | Tydides. ibid. 355. inde *lupi ceu* Raptores. VI, 574. Cernis, custodia *qualis* Vestibulo sedeat? XI, 509. est omnia *quando* Iste animus supra. — Ex *coniunctionibus* apud Virgilium in clausula versus positas invenimus: *quum*, *priusquam*, *dum*, *atque*. *quum* Eclog. VI, 39. Georg. I, 314. 370. III, 133. 358. *priusquam* Georg. III, 468. Aen. I, 472. (*antequam* tantum disiunctis singulis partibus in extremo versu legitur. Georg. I, 347. neque *ante* Falcem maturis quisquam supponat aristis *Quam* etc. II, 536 et *ante* Impia *quam* caesis gens. — IV, 306. *ante* Garrula *quam*.) *dum* Georg. III, 428. *atque* Aen. XII, 615. — *nec* addito pronomine te in sexto hexametri pede collocatum est Aen. VI, 117. — Sicut relativae etiam coniunctiones nonnunquam versus ita terminant, ut loco mutato media in sententia posita sint: *namque* Aen. VII, 122., quamquam is locus etiam alia ratione explicari potest. *donec* XI, 201. nox humida *donec* Invertit coelum. — *Praepositiones*, quibus substantiva, quae ab iis pendent, postposita sunt, rarissime versus concludunt*): notavimus *inter* Georg. III, 459. profuit incensos aestus avertere, et *inter* Ima ferire pedes salientem sanguine venam: *circum* Aen. IV, 254 avi similis, quae circum littora, *circa*. Piscosos scopulos humilis volat aequora iuxta. Non prorsus similia sunt, quae Aen. I, 667. leguntur, ubi adiectivum cum substantivo coniunctum praepositionem antecedit: *omnia circum* Littora iactetur. Iam ubi praepositio substantivum suum subsequatur, versum ea voce claudi, neminem offendet: i quod factum videmus, Eclog. VIII, 12 atque hanc sine *tempor* *circum* Inter victrices ederam tibi serpere lauros. Aen. XI, 81 *ossa* sed *inter* Ferreus — stat — mucro. et XII, 279: *quos agmin* *contra* Procurrunt. Nec magis quando adverbii notionem habean praepositiones extremam versus partem obtinere mirabimur, sic Aen. IX, 711 magnis quam molibus *ante* Constructam ponto iaciu et X, 16. at non Venus aurea *contra* Pauca refert. Restat, locum afferamus, in quo solo praepositione a verbo divulsa hexam trum concludi vidimus: Aen. II, 218 bis collo squamea *circum* Ter dati. His expositis mirum fortasse videbitur, poetam Latinum qu aliis in vocibus multo liberius se gesserit quam Homerus, nomina vos pronominum, qui in Graecis carminibus saepissime extrema s versuum vocabula admodum raro in extrema versus parte posuis Tribus enim tantum locis, nisi fallor, id factum est: Aen. IV, X, 195. 348. —

Magis vero etiam Virgilius ab Homeri consuetudine eo reces quod vocalem in ultimo versus vocabulo elidere ausus est. Ne tamen, quod Hermannus vult (Elem. doctr. metr. p. 357) in v

---

*) Virgilium etiam, quod Homerus non commisit, praepositionem a casu suo divellere, ut ab ea versum incipiat, substantivo versum, proxime antecedit, claudat, uno exemplo, Georg. II, 344, ostendam Si non tanta quies iret frigusque caloremque Inter, et exciperet etc.

Virgilium artem quaesivisse crediderim, sed quum etiam apud Graecos poetas nonnulla verborum genera ita poni videret, ut bini versus fere in unum coniungerentur, longius etiam est progressus et apostrophum in fine versus concedi posse existimavit. In *eclogis* autem nullum eius rei exemplum exstat: qui in *Georgicis* inveniuntur loci duo exemplorum genera continent, quorum alterum *terminationes* vocabulorum ipsas, alterum *coniunctionem que* elisam exhibet, quum id in *Aeneide* uno loco excepto in sola coniunctione *que* vel bis vel semel posita accidit. — In Georgicis igitur coniunctio *que* extremo in versu posita a proxima vocali absorbetur his in locis: II, 344. III, 242. 377. *Positiones nominum* elisas invenimus I, 295. (humorem) II, 69. (horrida) III, 449. (sulphura). Haec exempla accuratius si intuitus eris, numeros versuum non admodum gratos esse concedes: nam uno tantum loco II, 344. post primum statim vocabulum alterius versus distinguitur: III, 377. duo illi versus, qui vocalis elisione coniunguntur, nulla sunt interpunctione distincti: reliqua vero exempla in nostris quidem editionibus ita scribuntur, ut vocabula, quae synaloephe illa cum proxima voce coniungantur, interpunctione in ipso versus exitu posita ab eadem seiungantur. Et necessaria sane est interpunctio II, 69. „Inseritur vero et fetu nucis arbutus horrida, Et steriles platani malos gessere valentes“: ceteris autem locis etsi commata tolli posse videntur, tamen ne sic quidem, quum distinctiones maiore fere inter se spatio distent, numeri satis placebunt. — In *Aeneide* uno tantum loco, qui est VII, 160, terminatio substantivi, quamquam interpunctiones utrimque nimis remotae sunt, eliditur: Iamque iter emensi, turres ac tecta Latinorum Ardua cernebant iuvenes murosque subibant. Neque enim huc referri ea debent exempla, in quibus binae extremae vocalis *per synaeresin* unam syllabam faciunt: *alveo* Aen. VI, 412. et IX, 32. *aureo* VIII, 372. *Menestheo* X, 129: nam etiam littera consona sequenti id fieri multa ostendunt exempla, ut VI, 33. omnia Perlegerent VIII, 383. Te filia Nerei, Te potuit X, 116 aureo Surgit. Frequentissime *que*, quum extremum hexametri vocabulum est, in Aeneide eliditur, et *bis* quidem positum his in locis: I, 332. Ignari hominum*que* locorum*que* Erramus, vento huc et vastis fluctibus acti. II, 745. IV, 558. V, 753. IX, 650: *semel* positum I, 448. V, 422. VI, 602. VIII, 228. X, 781. XI, 609. Et his quidem locis legem, quam de interpunctionibus tulimus, plerumque non violari videmus, praeter II, 745 et V, 753. ubi post extremum versus vocabulum minore interpunctione distinguitur: IV, 558 autem et IX, 650 quae in fine versus leguntur distinctiones non necessariae esse videntur. Maxime vero notabiles nobis visi sunt illi loci, in quibus, quamquam versu etiam *tota sententia* maiore interpunctione posita concluditur, tamen coniunctio *que* cum proximo versus insequentis vocabulo coniungitur. Sic maxima distinctione interpungitur: Aen. IV, 629: pugnent ipsi*que* nepotes*que*. Haec ait et partes etc. VI, 336. Obruit auster — navem*que*

virosque. Ecce gubernator — VII, 470. Se satis ambobus Teucrisque venire Latinisque. Haec ubi dicta dedit — X, 895. Clamore incendunt coelum Troesque Latinique. Advolat Aeneas*) —: Hanc Virgilii sive negligentiam sive legum metricarum inscitiam quomodo excusem non habeo, nisi quis eum singulare illud exemplum Homericum, ubi post *Ζῆν'* in fine versus distinguitur, temere imitatum, aut tragicorum exemplo, qui medio in versu etiam ante maximam distinctionem vocales elidere solent, in errorem inductum esse dicere vult.

Sed de Virgilio iam satis multa: multo breviores *de Horatio* esse possumus. Huius enim hexametri hoc loco vix in iudicium vocari possunt, quippe qui quum alia ratione, tum iungendis singulis versibus leges vulgo sancitas adeo neglexerit, ut verba etiam composita ita dirimeret, ut alteram partem in exitu unius versus, alteram in principio insequentis collocaret. Apud hunc igitur poetam, quum sicut carminum ratio postulat, hexametri in minusculas partes distinguantur, sine ulla offensione vocabula, quae ad sequentia referenda sunt, in ipso versuum exitu legimus. Pauca exempla, in quae non anxie quaerentes incidimus, ad comprobandam sententiam nostram sufficient: *qui* Serm. I, 3. 10. 30. *quod* S. I, 1, 94. *quum* I, 5, 59, *sicut* I, 1. 32. *si quis* in partes suas solo versu dirimitur S. I, 2, 49. At hic *si Qua* res. — *et*. S. I, 3, 13. 7, 62. *atque* I, 2, 14. 3, 51. 83. 129. 5, 27. 31. *que* eliditur. S. I, 4, 96. *nam* I, 2. 107. *namque* I, 3, 36. 5, 59. *si* I, 2, 116. 3, 94. 4, 116. *ut si* I, 1, 46. *ac si* I, 6, 130. *velut si* I, 6, 66. *an* I. 1, 50. *non Quidquam* I, 3, 5. *intra* I, 1, 49. *adusque* ibd. 96. 5, 96. *inter* I, 3, 82. 7, 110. Epp. II, I, 36. 37. *ante*. S. I, 4, 51. Notandum etiam *o* in extremo versu collocatum, quum vocativus insequentem versum incipit: *Ars poet.* 291. Vos, *o Pompilius* sanguis, carmen reprehendite, quod non — His autem locis vocabula composita versu dirimuntur: *inter — est* S. I, 2, 62. *iure — iurando* II, 3, 179. *unum — quodque* Epp. II, 2, 188. *unum — quemque* ars poet. 290. *circum — spectare* Epp. II, 2, 93. *inter — noscere* ars poet. 424. — Haec igitur in transcursu attigimus: nunc iam ad Graecos videtur redeundum esse. —

§. 3. Principia hexametri dactylici num encliticis aliisque, quae iis sunt similia, vocabulis concessa fuerint, necne.

Tota, quam adhuc instituimus, quaestione id maxime consequi voluimus, ut, quam arte Homerus hexametros inter se coniungere ac consociare soleret, ostenderemus, utque nobis sic munita tamquam via progredi liceret quaerentibus, num a vocabulis encliticis versus heroi incipi possent, an pronomina (nam de iis potissimum agitur) ea in parte posita, etsi nulla personarum oppositio animadverti posset, tamen propter locum, quem obtinent, orthotonos scribenda essent.

---

*) His locis, ut quatuor illis, de quibus modo diximus II, 745. V, 753. IV, 558. IX, 650. attendas velim coniunctionem *que* duplicatam esse.

Sicut in extrema versus parte, quamquam in legendo subsistere non licet, sed ad sequentia properandum est, multa tamen vocabula, quae cum verbis insequentibus coniungenda sunt, collocari non posse ostendimus: sic quamvis bini versus sensu artissime connexi essent, *veras quidem encliticas,* quae accentus in vocabula, quae antecedunt coniicerent aut tantum propter tenorem proximae vocis accentu notarentur, *in ipsis versuum principiis collocare non licuit; servato autem accentu, etsi propter sententiam erigendus non fuit, nonnullas eius generis voculas, quae verae orthotoneseos non expertes sunt, aliaque quae ab encliticis fere nihil differunt vocabula saepissime ibi collocatas invenies.* Sic 1) *verbi* εἰμί in prima versus parte positi exempla sunt frequentissima. Nec loquimur de eo verbo, quod etiam totius sententiae primum vocabulum esse potest: ea enim significatione etiam versus primam sedem occupare, adeo non mirum est, ut exemplis proferendis supersedere nos posse arbitrati simus: de eo tantum usu agitur, quando verbum substantivum, quamquam nihil fere nisi subiectum cum praedicato coniungit, tamen in primo hexametri pede collocatum est, quum altera sententiae pars extremo qui antecedit versu continetur. Et haec quidem notavimus exempla. *Indicativus praesentis temporis,* cuius formae inclinari possunt, his locis apud Homerum ea de qua diximus significatione legitur: εἰμί Z, 224. τῷ νῦν σοὶ μὲν ἐγὼ ξεῖνος Φίλος Ἄργεϊ μέσσῳ Εἰμί, σὺ δ' ἐν Λυκίῃ. εἶς Π, 514. κλῦθι, ἄναξ, ὅς που Λυκίης ἐν πίονι δήμῳ Εἶς, ἢ ἐνὶ Τροίῃ, δύνασαι δὲ σὺ κτέ. Ω, 406. εἰ μὲν δὴ θεράπων Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος Εἶς, ἄγε δή μοι. quamquam ibi maiorem etiam vim habere potest: si *re vera es* amicus Achillis. ἔστιν, quod nonnumquam etiam sensu non diverso iisdem in editionibus ἐστίν scribitur, Z, 271. πέπλον δ' ὅστις τοι χαριέστατος ἠδὲ μέγιστος Ἔστιν ἐνὶ μεγάρῳ, καί τοι πολὺ φίλτατος αὐτῇ, Τὸν θές — Λ, 668. οὐ γὰρ ἐμὴ ἲς Ἔσθ' οἵη πάρος ἔσκεν — δ, 615. ἀργύρεος δὲ Ἔστιν ἅπας χρυσῷ δ' ἐπί. quae ο, 115 mutato tamen accentu repetuntur ἐστὶν ἅπας. p. 320. ὦ φίλοι, ἐν γὰρ νηῒ θοῇ βρῶσίς τε πόσις τε Ἐστὶν, τῶν δὲ βοῶν — ζ, 98. οὔτ' αὐτῆς Ἰθάκης, οὔτε ξυνεείκοσι φωτῶν Ἔστ' ἄφενος τοσσοῦτος· ἐγὼ δέ κε — ψ, 107. εἰ δ' ἐτεὸν δὴ Ἔστ' Ὀδυσεὺς, καὶ οἶκον ἱκάνεται (quo de loco fortasse eadem quae de Ω, 406 dicenda sunt.) Εἰσίν B, 226. πολλαὶ δὲ γυναῖκες Εἰσὶν ἐνὶ κλισίῃς ἐξαίρετοι, ἅς τοι — δ, 94. οἵτινες ὑμῖν Εἰσὶν ἐπεί — 166. οὐδέ οἱ ἄλλοι Εἴσ' οἴκεν. Et his quidem locis quamquam verae quam dicunt copulae vim non ubique habeat, tamen fere ita positum esse apparet, ut nisi in ipso versus initio legeretur, inclinato accentu scribendum fuerit: interpunctiones autem (eius enim rei etiam in hac disputationis parte vel maxime rationem esse habendam constat) in *sex* exemplis post ipsum vocabulum de quo agitur positae, in versu qui antecedit paullo remotiores sunt. Reliquis *duobus locis,* ubi distinctiones longissimo spatio inter se disiunctae sunt, vel, ut Z, 271 in priore versu post quartum tempus, in altero post decimum distinguitur, vel, ut B, 226, in eo qui antecedit versu post decimam, in eo, qui a verbo

εἶναι incipit, post septimam decimam moram incisum est. Minus apte verbum ἐστίν, quum a versu proximo interpunctione dirimatur, in prima versus sede collocatum est ρ, 157. ὡς ἤτοι Ὀδυσεὺς ἤδη ἐν πατρίδι γαίῃ, Ἥμενος ἢ ἕρπων, τάδε πευθόμενος κακὰ ἔργα, Ἐστίν· ἀτὰρ μνηστῆρσι κτέ. sed totus hic locus a nonnullis Grammaticis quamquam aliam ob caussam ἀθετεῖται. — Quum encliticas verbi εἶναι formas in initio versuum positas viderimus, iam minime offendent aliae, quae inclinationis expertes sunt, eodem loco collocatae, si eandem ab interpunctione excusationem habent. Sic *optativus* in prima versus sede his in locis invenitur: εἴην Θ, 538. *N*, 825. εἴη *M*, 344 et 357. ξ, 402. εἶεν ξ, 407. *Infinitivus* ἔμμεναι saepissime eum locum obtinet, et semper quidem ita, ut post *primum dactylum distinguatur*: *B*, 215. 248. *P*, 26. *Φ*, 462. 569. α, 233. 376. β, 141. ζ, 42. ϑ, 180. ρ, 415. τ, 383. φ, 331. εἶναι *E*, 635. 638. ubi infinitivus distinctione a sequentibus verbis dirimitur et *Z*, 90. quo loco post decimum tempus interpungitur. *Imperativi tertia persona* in prima versus parte legitur α, 370. μηδὲ βοητὺς Ἔστω· ἐπεὶ τόγε — et *X*, 243. μηδέ τι δούρων Ἔστω φειδωλή, ἵνα εἴδομεν. *Imperfecti* haec notavimus exempla ἦα τ, 442. ἦσθα *Ψ*, 603. ἦν *Z*, 139. (sensu paullum diverso.) *X*, 127. ἦεν *Υ*, 347. ϑ, 232. ξ, 239. τ, 442. ἔσκεν *Z*, 19. *N*, 649. *O*, 333. *Π*, 549. τ, 239. ἤην *Λ*, 807. ψ, 315. ω, 343. ἦσαν *Z*, 314 et *Υ*, 269. His omnibus locis plerumque *post alteram arsin* eius versus, in quo verbum εἶναι legitur, vel *post ipsum vocabulum* distinguitur: ubi remotissima est distinctio, iam post *tertiam* arsin inciditur: semel tantum (Z, 314) is quidem versus, cuius prima in sede verbum εἶναι positum est, nulla distinctione dividitur, eius vero qui antecedit extrema pars, quum ante quintum dactylum distinguatur, cum illo artissime connectitur. Unus restat locus (v. 209.) valde notabilis, in quo ἦσαν quamquam interpunctiones utrobique longissime distant, primum versus vocabulum est: ὢ ποποί, οὐκ ἄρα πάντα νοήμονες οὐδὲ δίκαιοι Ἦσαν Φαιήκων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες, Οἵ μ' εἰς κτέ.

Futurum, ubi primam hexametri sedem obtinet, fere semper post vocabulum ipsum incidi solet: quod factum est *Δ*, 82. 266. 270. *Z*, 352. *I*, 415. *Λ*, 314. 823. *M*, 223. *P*, 556. *T*, 181. *Υ*, 349. *X*, 54. 485. 488. *Ψ*, 342. α, 204. β, 136. 303. ρ, 14. Post *decimum* tempus distinguitur *Z*, 411. *Φ*, 322. ω, 200; post *undecimum* δ, 194: tum vero in eo versu, qui antecedit, interpunctionem ante *quintum* dactylum, semel in *quarto* positam videmus. Remotissimae sunt distinctiones *Π*, 489. Σοὶ γὰρ ἐγὼ καὶ ἔπειτα κατηφείη καὶ ὄνειδος Ἔσσομαι ἤματα πάντα διαμπερές, εἴ κέ μ' Ἀχαιοί κτέ. — Eadem ratione etiam alia vocabula, quae non multum a verbo εἶναι differunt, ut πέλομαι et γίγνομαι, si binorum versuum partes interpunctionibus artius inter sese coniunguntur, primam versus partem occupare possunt: et distinctiones quidem plerumque sunt post ipsa verba γίνεσθαι et πέλεσθαι, bis tantum post

tertiam demum arsin. *Γίγνομαι* ita legitur: *H*, 409. *Φ*, 527. *Ω*, 44. *β*, 319. *θ*, 585. *ι*, 34 (*μ*, 86 et 286 in extremo versu, qui antecedit, interpungitur: sed in priore versu distinctiones, quibus sententia relativa includitur, cum pronomen demonstrativum omissum sit, tolli posse videntur; in altero autem exemplo *γίνεσθαι* existendi habet notionem) *ν*, 244. *ξ*, 58. 156. *ρ*, 309. *τ*, 560. *χ*, 305. *Πέλομαι* *A*, 418. 505. *O*, 226. *P*, 302. *T*, 56. *β*, 363. *η*, 216. *μ*, 168. *ο*, 326.

2) Verbum *φημί*, cuius indicativus praesentis temporis inclinationis expers non fuit, non raro quidem in principiis versuum collocatum est; sed ab his exemplis, in quibus explicandis adhuc versati sumus, eo differt, quod simul etiam vel totius sententiae vel sententiarum particulae initium est. *Φημί* ita positum est *B*, 350, *H*, 118. *Φ*, 316: ut Latinorum credo inseritur *T*, 187. A secunda persona φῄς, quae numquam inclinatur *ξ*, 117. incipit: a tertia singularis numeri *ε*, 105. *π*, 63. *ρ*, 522: *φασί* *T*, 206 et *γ*, 211. primum versus vocabulum est. Semel tantum, ni fallor, quum nulla interpunctio antecedit, primam versus partem occupat: *α*, 166 *νῦν δ' ὁ μὲν ὣς ἀπόλωλε κακὸν μόρον, οὐδέ τις ἡμῖν Θαλπωρή, εἴπερ τις ἐπιχθονίων ἀνθρώπων Φησὶν ἐλεύσεσθαι.* Nec temere ibi positum est: hic enim est verborum sensus: etsi *dicunt* homines, rediturum eum esse, equidem spem concipere nequeo: *τοῦ δ' ὤλετο νόστιμον ἦμαρ.* —

4) *De pronominibus.* Quum verba *εἰμί* et *φημί*, etiam ubi tenores inclinandi essent, in principiis hexametri legi, sed tum accentus suos semper servare ostendimus: iam pronomina absoluta num eandem versus partem occupare possint et quo tum accentu sint scribenda, videbimus. Nam quae propter sensum tenorem non inclinant pronomina in prima hexametri sede saepissime poni, cum sit res certissima, exemplis comprobari non opus est: pauca, quae nonnullis fortasse dubia videri possint, paullo infra commemorabimus. Ac primum quidem, sicuti minores sententiarum partes ab absolutis pronominibus incipere, haec vero tum suo accentu scribi, iam supra ostendimus, sic etiam in principiis versuum, ubi qui antecedit versus interpunctione ab insequenti dirimitur, quin orthotonumenis pronominum formis utendum sit, dubitari non licet. Et eius generis tria sunt de iis exemplis, quibus Apollonium uti diximus (p. 5.), ut pronomina propter positionem non inclinari ostenderet: *χ*, 14. (*τίς κ' οἴοιτο μετ' ἀνδράσι δαιτυμόνεσσιν, Μοῦνον ἐνὶ πλεόνεσσι, καὶ εἰ μάλα καρτερὸς εἴη*) *Οἷ τεύξειν θάνατον* — *E*, 64. *αἳ πᾶσι κακὸν Τρώεσσι γένοντο, Οἷ τ' αὐτῷ* (Spitznerus, sine interpunctione scribit.) *Λ*, 695. *ταῦθ' ὑπερηφανέοντες Ἐπειοὶ χαλκοχίτωνες, Ἡμέας ὑβρίζοντες, ἀτάσθαλα μηχανόωντο.* Sed uno ex his loco (*E*, 64) multum illo grammaticorum disputationibus agitato, etiam propter *συμπλοκήν* orthotonesis necessaria esse videri potest. Aristarchus versum eiici iubet. (cf. Lehrs quaestt. p. 116.) — Alia illis exemplis similia haec sunt: *Σοί* *Ψ*, 146. *Σπερχεῖ', ἄλλως σοίγε*

πατὴρ ἠρήσατο Πηλεύς, Κεῖσί με νοστήσαντα φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν, Σοί τε κόμην κερέειν, ῥέξειν θ' ἱερὴν ἑκατόμβην: ubi, quum pronomen orthotonumenon antecedat, nisi verborum ordo mutatus esset, accentus inclinari deberet: coniunctio enim τί non ad pronomen referendum est. Sed Spitznerus interpunctionem ante σοί τε omisit, recte, ni fallor, quia accusativus μέ subiectum infinitus κερέειν est: in alteram igitur classem, de qua paullo infra dicemus, hoc exemplum referri debebit. β, 82. Σεῦ Z, 410. ἐμοὶ δέ κε κέρδιον εἴη, Σεῦ ἀφαμαρτούσῃ χθόνα δύμεναι et Z, 77. πάντας ἐπὶ πρύμνῃσιν ἀλήμεναι υἷας Ἀχαιῶν, Σεῦ ἐπιδευομένον) —: ubi tamen etiam propter sensum pronomen ὀρθοτονεῖσθαι videtur. ἡμῖν O, 720. Ψ, 133. ω, 126. 168. quo loco nonnullis fortasse pronomen maiore quadam vi positum esse videbitur. ὑμῖν ι, 16. ἡμέας β, 243 et 85 ubi pronomen propter sensum primariam sedem occupasse veri est similius. — Sed etiam ubi sententia nullis interpunctionibus distincta binis versibus continetur, *pronomina absoluta, si in prima parte alterius versus collocantur, in hexametris dactylicis semper ὀρθοτονοῦνται:* ut iis, quae orthotonesin numquam admittunt, μοῦ, μοί, μέ, μίν principalis versuum locus prorsus negatus sit. Uno loco (λ, 288) legitur quidem οὐδέ τι Νηλεὺς (!) Τῷ ἐδίδου, ὃς μὴ ἕλικας βοῦς — ἐλάσειε: sed pro indefinito pronomine demonstrativum ponendum est, quem pronominis demonstrativi usum Nitzsch. ad Od. II, 114. illustravit, qui tamen de hoc loco, in quo nunc versamur, parum recte iudicat: nam de Od. II, 114. τῷ ὅτεῳ τε etc. ita loquitur: *Man könnte versucht werden, das zeigende τῷ vor dem unbestimmten ὅστις in das unbestimmte τῷ zu verwandeln* (XI, 289); *allein* etc. Quibus ex verbis etiam Nitzschium apparet λ, 288. legere τῷ ἐδίδου, quod in Homericis carminibus ferri posse negamus*). Quando igitur pronomina absoluta in sententia continuata principia versuum obtinent, semper suo accentu notari debent, *interpunctiones* autem omnibus locis, sunt vero non valde frequentes, in alterutro versu *non procul a pronominibus* absunt. Sed ne in singulis exemplis recensendis locum interpunctionum accuratius significantes diutius commoremur, veteres grammaticos, qui viginti quatuor tempora (χρόνους) hexametro dacty. contineri docent,

---

*) Hesiodeum (Ἔργ. 55) σφὶν δ' αὐτοῖς μέγα πῆμα, quod Apollon. de pron. p. 125 affert, ab hoc exemplorum genere diversum est, quum a pronomine etiam sententiae pars incipiat. Sed σφίν, quod Apollonius ceterique grammatici semper inclinari consensu docent, ὀρθοτόνως scriptum vehementer offendit. Nam Herodianum ipsum (Bekk. Anecd. p. 1145) σφί inter ea recensere, quae utramque τόνωσιν habent, parum est credibile: quae vero Thierschius in Grammat. p. 328, n. 9. ex Homeri carminibus affert exempla, ea de orthotonesi pronominis nihil probant. Tamen Grammatico nobilissimo de Hesiodeo quidem loco concedendum esse putamus: quamquam quod εὐλόγως ὀρθοτονεῖσθαι dicit ἀντωνυμίαν ἐν ἀρχῇ τεθεῖσαν assentiri nequimus: nisi quis etiam μίν, σφωέ, similia pronomina, quae orthotonesin numquam recipiunt, in sententiarum et versuum principiis collocari posse suisque notari accentibus dicere vult.

secuti notas tantum numerorum apponemus, ut alterum sigillum, ubi in priore versu, alterum ubi in insequenti distinctio, posita sit, ostendat. *Σεῦ*: *Z*, 408. *οὐδ' ἐλεαίρεις Παῖδά τε νηπίαχον καὶ ἔμ' ἄμμορον, ἣ τάχα χήρη Σεῦ ἔσομαι· τάχα γάρ σε κτέ.* (interpunctiones post XVI. et VI. tempus) de quo versu Spitznerus ad Il. II, 27. non recte videtur iudicare. *Ω*, 370. *ἀλλ' ἐγὼ οὐδέν σε ῥέξω κακά, καὶ δέ κεν ἄλλον Σεῦ ἀπαλεξήσαιμι· φίλῳ δέ σε πατρὶ ἐίσκω.* (post XVI. et XI. t.) *Σοί Δ*, 37. *ἔρξον, ὅπως ἐθέλεις· μὴ τοῦ τό γε νεῖκος ὀπίσσω Σοὶ καὶ ἐμοὶ μέγ' ἔρισμα μετ' ἀμφοτέροισι γένηται:* sed ibi nonnulli fortasse pronomen propter significationem non inclinari dicent, praesertim quum in priore versu iam post decimum tempus, in altero demum post extremum vocabulum interpungatur: *συμπλοκήν* vero ibi orthotonesin non efficere Apollonius docet de pron. p. 50, B. Maiore cum vi ab initio collocatum est *οἷ* *I*, 305. *ἐπεὶ οὔ τινά φησιν ὁμοῖον Οἷ ἔμεναι Δαναῶν, οὓς κτέ.* *Π*, 46. *ὥς φάτο λισσόμενος, μέγα νήπιος· ἦ γὰρ ἔμελλεν Οἷ αὐτῷ θάνατον καὶ κῆρα λιτέσθαι.* *λ*, 432. *ἣ δ' ἔξοχα λύγρ' εἰδυῖα Οἷ τε κατ' αἶσχος ἔχευε καὶ ἐσσομένῃσι Θηλυτέρῃσι γυναιξί:* quibus in locis pronomen *οἷ* etiam quia ad subiectum refertur accentum deponere non potuit: in tertio exemplo praeterea *συμπλοκή* orthotonesin effecit. *Ἡμῖν* et *ὑμῖν*, quae nonnumquam *ἀπολύτως* posita hexametri prima vocabula sunt, ultimam tum semper producunt, unde tenorem inclinatum non esse apparet. Et *ἡμῖν* quidem ita legitur *γ*, 55. *κλῦθι, Ποσειδάων γαιήοχε, μηδὲ μεγήρῃς Ἡμῖν εὐχομένοισι τελευτῆσαι τάδε ἔργα* (in priore versu post XVI. tempus distinguitur, in altero nulla est interpunctio.) *θ*, 565 et *ν*, 173... *ὃς ἔφασκε Ποσειδάων ἀγάσασθαι Ἡμῖν, οὕνεκ' κτέ.* (interp. post VI. vel post XI. t. [post *ἔφασκε*] et in altero versu post IV. t.) *ι*, 52. *τότε δή ῥα κακὴ Διὸς αἶσα παρέστη Ἡμῖν αἰνομόροισιν, ἵν' κτέ.* (post VI. et XI t.) *π*, 311. *ἀλλ' οὔτοι τόδε κέρδος ἐγὼν ἔσσεσθαι ὀΐω Ἡμῖν ἀμφοτέροισι· σὲ δέ* — (in priore versu nulla distinctio est, in altero post XI t.) *φ*, 364 *εἴ κεν Ἀπόλλων Ἡμῖν ἱλήκῃσι καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι* (post XVI t., in altero versu post extremum vocabulum distinguitur.) Propter *ἀντιδιαστολὴν ἡμῖν* recto accentu scribendum est *Ξ*, 480. *οὐ θὴν οἴοισίν γε πόνος τ' ἔσεται καὶ ὀϊζὺς Ἡμῖν, ἀλλά ποθ' ὧδε κατακτανέεσθε καὶ ὔμμες* et fortasse etiam *η*, 201. *αἰεὶ γὰρ τὸ πάρος γε θεοὶ φαίνονται ἐναργεῖς Ἡμῖν, εὖτ' ἔρδωμεν* — (nobis, non aliis cf. Nitzsch. T. II, p. 155), — *Ὑμῖν H*, 31. *ὕστερον αὖτε μαχήσοντ' εἰσόκε τέκμωρ | Ἰλίου εὕρωσιν, ἐπεὶ ὣς φίλον ἔπλετο θυμῷ Ὑμῖν ἀθανάτῃσι, διαπραθέειν τόδε ἄστυ.* (post X. et XI. t.) Neque ea exempla, in quibus *ἡμέων*, *ἡμέας*, similes formae ab initio versuum leguntur, praetermitti posse existimavimus*). *ἡμέων Λ*, 317. *ἤτοι ἐγὼ μενέω καὶ πλήσομαι· ἀλλὰ μίνυνθα*

*) Sic etiam Apollonius, ut pronomine post interpunctionem *ὀρθοτονεῖσθαι* ostenderet, loco usus est, in quo *ἡμέας* legitur *Λ*, 694 cf. quae de inclinatione harum formarum disputavimus Archiv für Philol. u. Paedag. T. I, p. 541 seq. et Lehrs quaestt. p. 123.

Ἡμέων ἔσσεται ἦδος, ἐπεὶ — Ζεὺς Τρωσὶν δὴ βόλεται δοῦναι κράτος ἠέπερ ἡμῖν (p. XVI. et XI. t.): de oppositione personarum vix cogitandum est. *ἡμέας* π, 318. ἀνδρῶν δ' οὐκ ἂν ἔγωγε κατὰ σταθμοὺς ἐθέλοιμι *Ἡμέας* πειρατίζειν, ἀλλ' ὕστερα — (in priore versu interpunctio non invenitur, in altero post decimum tempus.) τ, 383. ὦ γρηῦ, οὕτω φασὶν, ὅσοι ἴδον ὀφθαλμοῖσιν *Ἡμέας* ἀμφοτέρους, μάλα εἰκέλω ἀλλήλοιϊν (post XI. et X. t.) χ, 263. μνηστήρων ἐς ὅμιλον ἀκοντίσαι, οἳ μεμάασιν *Ἡμέας* ἐξεναρίξαι ἐπὶ προτέροισι κακοῖσιν. (post XVI. tempus interpungitur; alter versus in ipso exitu distinctionem habet. Discretivum videtur, pronomen esse Θ, 210. οὐκ ἂν ἔγωγ' ἐθέλοιμι, Διὶ Κρονίωνι μάχεσθαι *Ἡμέας* τοὺς ἄλλους, ἐπειὴ πολὺ φέρτερός ἐστιν. (Spitzn. ante *Διί* non distinguit.)

Ὕμμι, ἄμμε, νῶϊν, νῶϊ eadem ratione, quamquam pronomen ad alia vocabula non referatur, in primo versus pede collocari, quum ab inclinatione tenoris aliena sint, etiam minus mirabimur, ὕμμ' ρ' 240. Νύμφαι κρηναῖαι, κοῦραι Διός, εἴποτ' Ὀδυσσεὺς *Ὕμμ'* ἐπὶ μηρί' ἔκηε, καλύψας πίονι δημῷ. (post XVI. et XI. tempus) *ἄμμε* Η, 291. ὕστερον αὖτε μαχησόμεθ', εἰςόκε δαίμων *Ἄμμε* διακρίνῃ, δώῃ δ' — (post XVI. et X. t.): Quae verba cf. 377 et 396 repetuntur. Χ, 72. οὐδοῦ ἄπο ξεστοῦ τοξάσσεται, εἰςόκε πάντας *Ἄμμε* κατακτείνῃ· ἀλλὰ (post XVI. et X. t.) *νῶϊν* χ, 251. Τηλέμαχ', ἦ μάλα δή τις ἐνὶ μεγάροισι γυναικῶν *Νῶϊν* ἐποτρύνει πόλεμον κακὸν, ἠὲ Μελανθεύς: interpunctiones iusto longius inter se distant: sunt enim post IV. et XVI. tempus. *νῶϊ* υ, 49. εἴπερ πεντήκοντα λόχοι μερόπων ἀνθρώπων *Νῶϊ* περισταῖεν, κτεῖναι μεμαῶτες Ἄρηϊ. (alter nullam habet distinctionem, alter post decimum tempus.)

Iam reliquum est, ut, quae de *pronomine* *αὐτός* observaverimus, paucis exponamus. Casus obliqui pronominis *αὐτός* quamquam, ubi Latino *is* respondent, ab encliticis ἕο, οἷ, ἕ fere non differunt, tamen a primo versus loco apud Homerum non prorsus excluduntur. Rara esse exempla nemo mirabitur et pleraque quidem iam Hermannus praeoccupavit (de pron. *αὐτός* Opuscul. T. I, p. 331) Ξ, 365. π, 369. hymn. Apoll. 345. His adde Π, 559. ἀλλ' εἴ μιν ἀεικισσαίμεθ' ἑλόντες, Τεύχεά τ' ὤμοιϊν ἀφελοίμεθα, καί τιν' ἑταίρων *Αὐτοῦ* ἀμυνομένων δαμασαίμεθα. Quod vero Hermannus his exemplis effici dicit, nusquam apud Homerum saltem *αὐτόν* enclitum fuisse, id viro doctissimo assentiri nequeo. Nam tribus in locis *αὐτοῦ* et *αὐτῷ* leguntur, quas formas numquam accentum inclinare, grammatici consensu docent: *αὐτόν* autem, quod π, 369. in prima hexametri parte collocatum est, optime potest comparari cum aliis pronominibus absolutis, quae, si interpunctiones non multum ab iis distant, eo in loco poni ostendimus. *Αὐτός* ubi *ipse* significet, frequentissime ab initio et versuum et sententiarum legi, non est quod moneamus: unus tamen locus propter verborum ordinem

satis notabilis visus est. X, 82. Ἕκτορ τέκνον ἐμόν, τάδε τ' αἴδεο καί μ' ἐλέησον Αὐτήν! εἴποτέ τοι λαθικηδέα μαζὸν ἐπέσχον.

Sic quod Apollonius aliique grammatici (vid. p. 1.) pronomina propter τόπον ὀρθοτονεῖσθαι dicunt, etiam de principiis hexametri dactylici valere, ne non satis plane atque aperte explicuerimus, non veremur, multoque magis verendum esse existimamus, ne in tam exilibus rebus nimis verbosi fuerimus lectoresque per tristissimas regiones nimis magnum nobiscum iter emetiri coegerimus. Quod ut nobis benigne condonetur, eo vehementius est orandum, cum, parvo tantum quietis tempore concesso, eos, qui nos aequo animo usque ad hunc locum comitati sunt, in viam aeque laboriosam nec magis fructuosam vocare audeamus.

(Reliqua dissertationis pars proximo fasciculo inseretur.)

Miscellen zur Geschichte der alten Astronomie.

Vom Consistorialrathe Dr. *Schaubach* zu Meiningen.

III.

Der Professor von Bohlen zu Königsberg hat kurz vor seinem Hinscheiden in Beziehung auf seine Schrift: „*Das alte Indien, mit besonderer Rücksicht auf Aegypten.* 2 *Theile. Königsberg* 1830 —31", mein Urtheil über Colebrooke's Ansicht von der indischen Astronomie von mir verlangt. Was ich ihm persönlich nicht mehr mittheilen konnte, füge ich hier meinen früheren Bemerkungen über Hipparch und Ptolemäus in einem kurzen Nachtrage bei.

Mein Urtheil steht bereits in der Allg. Lit. Zeitung, April 1830, St. 103 abgedruckt und daraus im Auszuge im Allg. Anz. d. D. 1837, Nr. 149 (vergl. Götting. gel. Anz. 1837, St. 62, 63). Nach eingezogener Erkundigung von Königsberg erfahre ich aber, dass v. B. nur meine beiden Abhandlungen über die indische Astronomie in den Comm. recent. Soc. reg. scient. T. I. und II. der Götting. Societät gekannt hat, dass die übrigen Nachträge ihm aber nie zu Gesicht gekommen sind.

Ich sehe mich also veranlasst, hier noch einmal meine früheren Bemerkungen zu wiederholen.

Von Bohlen behauptet in seiner Schrift zwar einigemal, aber immer nur ganz kurz und im Allgemeinen, dass Colebrooke die indische Astronomie unmittelbar von den Griechen in der älteren Zeit ableite, und zwar aus *inneren Gründen*. Seine Ansicht besteht aber in Folgendem.

Ein Mitglied der Societät zu Calcutta, John Bentley, hatte in den Asiatic Researches (Vol. 6. London 1801, Nr. XIII.) eine Abhandlung eingerückt. *On the antiquity of the Surya-Siddhanta and the formation of the astronomical Cycles therein contained.*

Gegen diese richtete späterhin Colebrooke eine andere Abhandlung: „*On the Notions of the Hindu Astronomers concerning the Precession of the Equinoxes and motions of the Planets*" (As. Res., Vol. 12, Nr. VI). Bentley geht in seinen Untersuchungen darauf aus, ebenfalls durch *innere* Gründe, die mögliche Entstehung der ungeheuren Cyklen zu zeigen, welche man eine lange Zeit hindurch als Beweise eines hohen Alterthums der *wissenschaftlichen* Cultur unter den Indiern gebraucht hat. Zugleich sucht er darzuthun, dass Varaha Verfasser der *Surya-Siddhanta* sei, welche für göttliche Offenbarung galt und überall als erste und fast einzige Autorität in der Astronomie angeführt wird. Da ein Volk, welches die Präcession nur für ein Schwanken der Koluren innerhalb einer geringen Anzahl Grade hält, nicht auf Erfahrungen von Millionen Jahren Anspruch machen darf, da die Grenzen (oder vielmehr nur der angenommene Anfangspunct) dieses Schwankens mit den Zeiten Varaha's (499 p. Chr.) zusammentreffen; da man ferner bei den Arabern nicht blos, wie bei den Indiern, den *Gebrauch* der Sinus, sondern bei Albategnius auch die *Entstehung* derselben aus den Sehnen des Ptolemäus bemerkt (auf welchen Umstand ich nicht so viel Bedeutung hätte legen sollen, nach v. B.'s Meinung); da endlich die indische Planetentheorie ganz unzweideutig die griechisch-arabische ist, wobei Ptolemäus' Tafeln zum Grunde liegen, so glaubte ich mit Grund schliessen zu dürfen, dass *die astronomischen* Kenntnisse um die Zeit Varaha's von den Arabern zu den Indiern gekommen sind. Colebrooke findet nun auf einem andern Wege ebenfalls den griechischen Ursprung der indischen Astronomie, glaubt aber, dass die Brahminen unmittelbar von den Griechen, und zwar lange *vor* Varaha, ihre Kenntnisse erhalten und dieselben den Arabern mitgetheilt hätten. Die Möglichkeit lässt sich bei dem Verkehr beider Völker seit Alexander's Zeit nicht abläugnen, dass die Indier nach und nach mit griechischen Mythen und Philosophemen bekannt geworden sind. Anders verhält es sich aber mit der Astronomie, wie dieselbe in Ptolemäus' Syntaxis erscheint. Schon längst musste man wünschen, dass noch mehrere Schriften im Sanskrit aufgefunden und benutzt würden. Dieses ist von Col. geschehen. Er lässt den Untersuchungen Bentley's, welche er scharfsinnig (*ingenious essays*) nennt, und den darin aufgestellten *inneren* Gründen Gerechtigkeit wiederfahren. Seinen übrigen Behauptungen glaubt er aber aus andern Schriften Einwendungen entgegenstellen zu können, besonders der, dass Varaha Verfasser der *Surya-Siddhanta* sei. Col.'s Nachrichten, so interessant sie auch sind und so wichtig die Benutzung neuer Quellen ist, geben indessen kein bestimmteres Resultat, sondern es muss auch hier eine Wahrscheinlichkeit der andern entgegengesetzt werden. Eine Behauptung der Indier widerspricht der andern, die Scholien, welche sich fast bei jeder Handschrift finden, dem Texte; ja diese Glossen scheinen das Schicksal aller Scholien gehabt zu haben, dass von unbekannten Händen Zu-

sätze und Veränderungen gemacht worden sind, welche die Kritik nicht leicht wird entdecken und sondern können, besonders, weil durch Eitelkeit und sonderbaren Nationalstolz absichtlich Altes und Neues vermischt worden ist. Diess ist die einstimmige Klage aller Mitglieder der Societät zu Calcutta in den Asiatic Researches. Col. hält sich zunächst an Bhascara, einen Astronomen, um das Jahr 1150 p. Chr., dessen Alter hinlänglich bekannt sei und von welchem man einen vollständigen Cursus der Astronomie habe. Zwei andere, Brahma-Gupta und Aryabhatta, werden nur als früher lebend angegeben. Brahma-Gupta's Alter wird nur dadurch bestimmt, dass er sich auf Varaha und andere, namentlich auf Aryabhatta, beruft. Dieser ist vorher noch nicht genannt worden, und wird hier blos im Allgemeinen und unbestimmt für älter, als Albategnius angegeben, also nur vor das Jahr 880 unserer Zeitrechnung gesetzt. Die Autoritäten, auf welche sich Col. stützt, reichen folglich nicht über die Zeit der Araber hinaus. Brahma-Gupta erklärt sogar ausdrücklich, *dass in der Astronomie Offenbarungen nur so lange gelten könnten, als die Erfahrungen sachkundiger Männer damit übereinstimmten,* und Bhascara verwirft dieselben geradezu. Diese Aeusserungen deuten daher auf allmählige Veränderungen, auch wo dieselben nicht angegeben sind, und verhindern jeden bestimmten Beweis gegen Bentley's Behauptung. Derselbe sucht nämlich zu zeigen, dass die *Surya-Siddhanta* Varaha's Werk sei, unter andern auch aus dem Grunde, weil dieselbe früher in einigen Schriften seinen Namen führe, und mit den Angaben einer andern Schrift Varaha's, Jatok Arnob, welche ihm ohne Widerspruch beigelegt werde, zusammenstimme *). Col. glaubt dagegen, dass dieses Werk (denn offenbar soll es dasselbe sein, welches er unter dem Titel *„Jatac arnava"* von Varaha anführt) *nicht unwahrscheinlich* (also doch nicht mehr) einem andern Astronomen (welchen?) angehöre, und Varaha mit Unrecht (*improperly*) zugeschrieben werde. Brahma-Gupta citire, sagt er, die *Surya-Siddhanta* und Varaha, jedes besonders, ja die *Surya-Siddhanta* werde von Varaha in einer seiner ohne Widerspruch echten Schriften (*in his most undoubted work*) in der *Varahi-Sanhita* angeführt. In derselben soll Varaha behaupten, „ein Astronom müsse alle *Siddhanta's* studiren, unter andern auch die *Saura-Siddhanta.*" Es fragt sich also, ist *Saura* und *Surya* einerlei? Colebrooke behauptet dieses, Davis dagegen schon früher das Gegentheil. Der Widerstreit ist indessen älter und von den Brahminen selbst veranlasst worden. Bhascara nämlich nimmt in einer Stelle über die Präcession, von welcher Col.'s ganze Untersuchung ausgeht, beide Aus-

*) Beide Schriften sind ganz übereinstimmend, so dass z. B. bei den mittleren Bewegungen der Planeten in der S. S. die Werthe nur in ganzen Zahlen angegeben, in J. A. hingegen auch noch die Brüche hinzugefügt sind.

drücke für einerlei. Da nun Bhascara's Citate aus der S. S. und die Werthe für die Präcession mit dem noch vorhandenen Texte derselben nicht übereinstimmen, so erklärt der Commentator der S. S. Munjala die Ausdrücke *Surya* und *Saura* für verschieden, statt dass der Scholiast von Bhascara, Maniswara, seine Zuflucht zu Veränderungen im Texte und zu kritischen Conjecturen nimmt, um das Missverständniss aufzuhellen. Col. erklärt überdiess die S. S. für dunkel und behauptet, „sie werde eigentlich keinem Verfasser zugeschrieben (diess durfte aber auch wohl nicht geschehen, wenn sie, wenigstens bei dem grösseren Publicum, für Offenbarung gelten sollte), der Name sei alt, aber die Schrift selbst, wie mehrere dieser Art, wahrscheinlich modernisirt (modernised)." Das Resultat bleibt also immer, dass der Text derselben, wie ihn Davis und Bentley vor Augen hatten, wenigstens grösstentheils aus Varaha's Zeit abstamme, die frühere Grundlage mag gewesen sein, welche sie wolle.

Eine directe Nachweisung für Bentley's Behauptung gibt aber die Geschichte der Präcession. Diese ist unbestritten Hipparch's und Ptolemäus Entdeckung. Aus derselben ist der *motus trepidationis* oder *octavae Sphaerae* hervorgegangen, welcher im Mittelalter bis auf Tycho, als Gleichung bei der Bewegung der Fixsterne galt, und von welchem gewöhnlich Thebit ben Corah als Erfinder genannt wird. Bei derselben musste in der Folge immer eine grössere Periode angenommen und die Grenze weiter hinausgerückt werden, weil die Erfahrung die Hypothese nicht bestätigte, wodurch viel Verwirrung entstand. Der Rabbine Ishac Hazan, einer der Verfasser der alphonsinischen Tafeln im 13ten Jahrhunderte, nahm eine Periode von 7000 Jahren an, verband damit noch die fortgesetzte Bewegung der Fixsterne durch die ganze Ekliptik und selbst die Idee von Moses *Sabbats-* und *Jubeljahr*, und bildete so mit den Zahlen der Kabbala ohne alle Erfahrung eine Periode von 49,000 Jahren. Nach einer Erzählung von Augustinus Ricius *) soll Ishac sogar gelehrt haben, dass die Gestirne seit Timocharis und Aristyllus eine Bewegung *nach* der Ordnung der Zeichen, vorher aber eine *entgegengesetzte* gehabt hätten, und setzt hinzu, „Hermes habe 1985 Jahre vor Ptolemäus, z. B. den Stern *Wega* (α Lyr.) im 24. Grade des Schützen und *Alphard* (α Hydr.) im 7. Grade des Löwen gefunden", wo beide Sterne zwar mit Anwendung von Ptolemäus Präcession (einen Grad in 100 Jahren) nach der Hypothese der Trepidation ohngefähr hingesetzt werden *müssten*, wo sie aber nach Theorie und Erfahrung damals nicht stehen *konnten*.

---

*) Einem Schüler Abraham Zachut's, am Ende des 15. Jahrhunderts. Seine jetzt seltene Schrift ist von Orontius Fineus herausgegeben unter dem Titel: „*De motu octavae sphaerae, opus mathematica atque philosophia plenum, in quo quam plurima Platonicorum et antiquae magiae, quam Cabalam Hebraei dicunt, dogmata videre licet intellectu suavissima*" (Paris 1521).

Um zu zeigen, dass die Vorstellung von dem Schwanken der Koluren von den Indiern zu den Arabern übergegangen sei, beruft sich Col. nach Riccioli's nicht immer zuverlässigem Zeugnisse auf Albategnius. Dieser scheint (de sc. stell. c. 52) eine Hypothese der Art aufzustellen. Die Uebersetzung aber von Plato Tiburtinus, aus welcher allein wir Albategnius' Ansichten und Lehrsätze beurtheilen können, ist dunkel und unbestimmt. Es wird in dieser Stelle behauptet, dass nach Ptolemäus Zeugniss einige Autoren *vor ihm* die Präcession in 80 Jahren auf einen Grad gesetzt hätten (bald darauf werden 84 Jahre dafür angenommen), und dass die Bewegung 8 Grade vorwärts und eben so viel wieder rückwärts gehe. Von dieser Vorstellung findet sich in der Syntaxis des Ptolemäus nichts. Dagegen kommen in Ptolemäus' Handtafeln (*κανόνες πρόχειροι*, S. 53 ed. Halma) und in Delambre's histoire de l'astron. du moyen age, Paris 1819, genaue Auszüge, aus einigen bisher noch ungedruckten Schriften Theon's und Ebn Junis vor, welche ganz einfach zeigen, wie der motus trepidationis aus Ptolemäus' Lehre von der Präcession entstanden ist. Delambre nennt den Abschnitt *περὶ τροπῆς* in Pt. Handtafeln *un fait curieux et très-peu connu.*

Ptolemäus nahm bekanntlich eine Bewegung der Gestirne durch alle Zeichen an. Andere glaubten dagegen nur ein Schwanken der Koluren dabei zu bemerken, wie in einem Epicykel bei den Planeten, und zwar so, dass 128 Jahre vor August (also zu Hipparch's Zeit) die grösste westlichste Entfernung (*μετάβασις*) statt gefunden hätte, seit dieser Zeit gehe aber die Bewegung wieder vorwärts (*εἰς τὰ ἑπόμενα*), so viel als die Präcession betrage. Diese beträgt nach Theon in 80 Jahren einen Grad (und hat wahrscheinlich zu der Verwechselung mit Ptolemäus bei Riccioli Veranlassung gegeben), weil Pt. Fehler von 100 Jahren, welcher zu Theon's Zeit (365 p. Chr.) ohngefähr eine Vollmondsbreite betrug, und daher auch ohne grosse Schärfe leicht entdeckt werden konnte; das Maximum der Oscillation aber setzt Th. hypothetisch auf 8 Grade, wovon er das Resultat nicht erleben konnte. Auch Proklus, in dessen Zeitalter die Entscheidung gefallen wäre (fl. 448), wagt darüber noch kein Urtheil. Die Erscheinung ist ihm nur *τὸ πάντων παραδοξότατον* (Hyp. pag. 113 ed. Halma). Nach einigen Astronomen, sagt er, hätten die *τροπικὰ* zwar eine Kreisbewegung, aber doch auch eine Variation von einigen Graden (*κινεῖν καὶ αὖθις ὑποποδίζειν*, pag. 88). Die Präcession selbst setzt er, so wie später Alfraganus (fl. 850) wieder mit Pt. auf 100 Jahre für 1 Grad, Albategnius nimmt 66 Jahre, Arzachel (fl. 1075) 75 Jahre dafür an. Es scheint übrigens, als ob man im Mittelalter diese verschiedenen Angaben nicht für Fehler der Beobachtungen, sondern für eine wirkliche Ungleichheit in der Bewegung der Präcession gehalten habe (Reinhold, theor. nov. planet. S. 244 b).

Nach den Beobachtungen der folgenden Jahrhunderte war man

genöthigt, die Periode der Oscillation, wenn sie gelten sollte, immer grösser anzunehmen. Arzahel und mit ihm Thebit ben Corah, soll dieselbe auf 10°, 45′ bestimmt haben (nach Reinhold S. 204, und Delambre, hist. de l'astr. d. moy. age, S. 74). Hier fehlen aber genauere Nachrichten, selbst über Thebit's Zeitalter. Reinhold setzt ihn mit Arzahel, Bossut (Gesch. der Mathem.) mit Albategnius gleichzeitig. Derselbe soll zugleich mit dieser Hypothese noch ein ähnliches Schwanken der Ekliptik gelehrt haben. Aber nach einer Stelle bei Ebn Junis (S. Gött. gel. Anz. 1821, S. 579) behauptet er mit Albategnius, aus Mangel an Beobachtungen, „nach Pt. Zeit bleibe jedes Urtheil über die Bewegung der Fixsterne nur *Vermuthung*, doch könne das Schwanken der Koluren so lange bei den Berechnungen gelten, bis die Nachwelt im Stande sei, auf eine festere Grundlage zu bauen“ *). So sonderbar uns diese Vorstellung jetzt vorkommen mag, so war dieselbe doch zu den Zeiten der Araber eine natürliche und den Umständen nach gar nicht auffallende Hypothese. Nur bei den Indiern, bei ihrem erträumten hohen Alterthume und ihren angeblichen Offenbarungen bleibt sie ein Widerspruch in sich selbst.

Diese Angaben zeigen ganz einfach, wie die Hypothese der Oscillation bei den Arabern aus den griechischen Ideen der Präcession hervorgegangen ist, ohne den Umweg durch die Indier. Von den Autoritäten der letzteren, welche Col. anführt, gehört Aryabhatta wahrscheinlich in das sechste Jahrhundert, also ohngefähr in die Zeit Varaha's **), Theon's und Proklus; Muniswara hingegen in das zwölfte, folglich in die Zeit Ishac Hazan's. Beide halten sich an die Offenbarungen der S. S. und eine Oscillation, jener nur von 24°, als den 4. Theil der ganzen Periode, statt 27° der S. S. oder 8° der Alexandriner. Munjala und Bhascara bleiben bei Ptolemäus Annahme einer Präcession durch alle Zeichen der Ekliptik. Brahma-Gupta und einige andere (und zwar der berühmtesten, sagt Col.) schweigen ganz über die Präcession. Bhascara glaubt daher, diese Veränderung wäre wohl noch zu unmerklich gewesen zu Br.-G.'s Zeit, welche aber Col. nicht weiter angibt, sondern nur bemerkt, dass er Aryabhatta tadle, weil derselbe in der einen Schrift eine Revolution der Knoten (wahrscheinlich der Nachtgleichen, bemerkt Col.) annehme, in der andern aber verwerfe. Br.-G. lebte folglich nach Aryabhatta.

---

*) Nach Riccioli nennt Alb. diese verschiedenen Bestimmungen des Zeitraums der Präcession ein *augmentum motus*, und scheint nach diesem Urtheile ebenfalls diese Verschiedenheit nicht in einem Fehler der früheren Beobachtungen, sondern in einer wirklichen, bald beschleunigten, bald verminderten Bewegung, wie bei den Planeten, zu suchen.

**) Col. weiss keinen Grund anzuführen, als dass Aryabhatta *wahrscheinlich* älter sei, als Albategnius (*an author seemingly of an earlier age*). Daraus folgt aber noch nicht, dass er auch schon vor Varaha gelebt habe.

Es kann daher auch auf den von Col. angeführten Umstand kein Gewicht weiter gelegt werden, dass ein arabischer Astronom 100 Jahre vor Albategnius Tafeln nach indischen Vorschriften berechnet habe. Der Grund endlich, dass die S. S. Veranlassung zu der Hypothese der Oscillation oder des motus trepidationis gewesen sein soll, *weil sie der Anlage nach älter sei*, wird durch die eben angeführte Nachricht aus Ptolemäus' Handtafeln zurückgewiesen.

Will man auch die Kenntnisse der Indier mit Col. bis zu den Griechen hinaufführen, so müsste nur die ältere und neuere Zeit unterschieden, aber nicht auf die ptolemäische Astronomie und die Entdeckung der Präcession ausgedehnt werden, worauf sie gleichwol ihre ungeheueren Perioden, ihre *stupendous antiquity*, wie sie Bentley nennt, zu gründen die Absicht haben bei allen Widersprüchen, Abgeschmacktheiten und lächerlichen Anachronismen. Ich spreche hier Jones' Urtheil aus.

Ein Beispiel von griechischen Ansichten unter den Brahminen, auch da, wo sich bei den Arabern keine weitere Ausbildung findet, zeigt Aryabhatta's von Col. angeführte Vorstellung von der Bewegung der Erde. Dieser Mann scheint zu den *Buddhisten* zu gehören, denen Reuben Burrow (As. Res. Vol. 5, S. 487), aber nur im Allgemeinen, Kenntnisse des *kopernikanischen* Systems beilegt. Was aber Col. davon mittheilt, kann für nichts weiter gelten, als die *philolaische* Hypothese von dem *täglichen* Umschwunge der Erde um das Centrum der Welt, in eben den vieldeutigen dunklen Ausdrücken, wie bei den Griechen, dass man bald eine jährliche Bewegung, bald eine Axendrehung darunter verstehen kann. Diese letztere nimmt auch Col. an bei Aryabhatta, obgleich seine Allegate zeigen, dass die Brahminen ungewiss waren, welche Auslegung sie den Worten geben sollten. Denn Aryabhatta sagt, die Sternensphäre bewege sich nicht (is stationary), sondern durch die Bewegung (revolution) der Erde entstehe der tägliche Auf- und Untergang der Sterne und der Planeten. Wenn das Wort *revolution* die Bedeutung behält, welche überall in den As. Res. damit verbunden ist; so muss dieselbe auch hier der Vorstellung gegeben werden, welche Philolaus damit verband, und welche noch Ptolemäus bestreitet, aber auch wieder in solchen Ausdrücken, welche nur dem an keine andere Vorstellung gewöhnten Griechen verständlich waren, und wobei sich Delambre wundert, wie Ptolemäus, welcher der Wahrheit so nahe gewesen wäre, dieselbe wieder habe aufgeben können. Doch scheinen die Brahminen selbst ungewiss über Aryabhatta's Meinung gewesen zu sein. Denn Brahma-Gupta nimmt bei der Widerlegung Aryabhatta's zwei Fälle an. Wenn sich die Erde bewege, sagt er, welchen Weg nimmt sie (*whence and what route does it proceed*)? Wenn sie sich aber um die Axe drehe (*revolve*, also das ähnliche Wort in einer andern Bedeutung), warum fallen in der Höhe schwebende Gegenstände (*lofty things*) nicht herab? Der Scholiast nimmt dagegen Ar.'s

Meinnng in Schutz. Ueberall, behauptet er, ganz nach Art der Griechen, sei auf der Erde *unten* und *oben* Ein Planet (also die Erde ein Planet!) könne keine zwei Bewegungen zugleich haben (freilich nicht, wenn blos von Tag und Nacht die Rede ist, wie Ar.'s Worte ausdrücklich sagen). Warum aber der Scholiast nicht auf die Gegensätze Brahma-Gupta's achtet, welcher beide mögliche Fälle, wodurch die *tägliche* Bewegung der Erde erklärt werden sollte, entweder durch *Revolution*, oder durch *Rotation*, zu widerlegen sucht, — bleibt undeutlich. Das Ganze hat das Ansehen einer späteren Glosse. Bhascara schliesst sich dagegen in seiner Vorstellung mehr an Aristoteles und Ptolemäus an, nur, statt dass nach den Griechen alle erdigen Elemente ihrer Natur gemäss nach dem Mittelpuncte der Welt sich senken und dort die ruhende Erde bilden, das Feuer hingegen aufwärts nach dem äussersten Himmelsraume, als seinem natürlichen Orte, strebt, der Luft und dem Wasser aber von der Natur der Raum zwischen jenen beiden Elementen in dem Weltraume angewiesen ist; — statt dessen hält sich der Brahmine, ohne Rücksicht des Orts, blos an die den Stoffen ihm eigenthümlich scheinenden Eigenschaften. So wie, sagt Bhascara, der Natur nach, Wärme der Sonne und dem Feuer, Flüssigkeit dem Wasser, Härte dem Eisen, Beweglichkeit der Luft zukomme, so müsse Unbeweglichkeit der Erde beigelegt werden. Sie könne daher auch nicht im ätherischen Raume fallen, wie die Buddhisten glaubten, weil sie nach allen Seiten gleich und ähnlich sei. In Allen also fast, wie Anaxagoras, Plato und andere Griechen. Das Eigenthümliche von Bhascara's Hypothese besteht nur darin, dass er den Mittelpunct der Welt, als den Ort der unbeweglichen Erde zwar annimmt, das Streben der fallenden Körper aber, welche in der Atmosphäre schweben, einer Anziehungskraft der Erde zuschreibt, durch welche sie auf jene Körper wirke, wie der Magnet auf das Eisen, sagt der Scholiast Muniswara. Also fast wie Plutarch's Vorstellung. Sollte man sich deswegen veranlasst finden, schon Spuren von Newton's Lehre in Indien zu suchen? Die Engländer schweigen hierüber, und wohl mit Recht, Reuben Burrow etwa ausgenommen, dessen allgemeine Bemerkungen durch diese Nachrichten Colebrooke's mehr Licht bekommen und genauer beurtheilt werden können. Ich wiederhole hier meine frühere Bemerkung bei Plutarch's Vorstellung. Eine Theorie, wie sie aus Kopernikus' Hypothese und den Vorarbeiten von Galilei, Kepler, Tycho, Huygens folgt, ist etwas ganz anderes, als die Vorstellung einer Attraction der unbeweglichen Erde im Mittelpuncte der Welt, welche blos auf die in der Atmosphäre schwebenden Körper ihre Wirkung äussern soll. Consequenter ist freilich die eben angeführte Vorstellung der Griechen von den Grundkräften der Elemente, wenn die Erde als ruhend angenommen wird. Von allen, ohne Ausnahme auch von Aryabhatta, werden übrigens Ptolemäus eccentrische Kreise und Epicyklen, also neuere Ideen mit verschiedenen Modificationen angenom-

men, die letzteren bald kreisförmig, bald oval, namentlich von Venus und Mars. Diess ist also ein neuer Grund, dass keine Secte von Kopernikus System einige Kenntnisse hat. Wenn man nun die Sagen der Indier, welche der Missionair P. Pons (Montucl. hist. d. math. Taf. I., pag. 433) mittheilt, nach welchen ein Grieche sich habe in indischer Weisheit unterrichten lassen, und dafür der Brahminen Lehrer in der Astronomie gewesen sei, so wie dessen Nachricht, dass de la Hire's Tafeln von den Indiern übersetzt worden wären, mit Col.'s Bemerkungen vergleicht, nach welchen 1) Varaha und Brahma-Gupta von Yavanas oder Fremden sprechen, auf deren astronomische Kenntnisse sich beide mehrmals beziehen, und 2) die früheste Kopie von Muniswara's Scholien zu Bhascara ohngefähr um das Jahr 1638 p. Chr. verfertigt sein soll; so ist es wohl keine unwahrscheinliche Behauptung, dass Neues und Altes in den Schriften der Indier gemischt, manches oft, vielleicht absichtlich, entstellt, und erst in der späteren Zeit zu ihnen gekommen ist, selbst von den Philosophemen der älteren Griechen. *Aristoteles'* Ansehen unter den Arabern ist bekannt.

Die vorstehenden Bemerkungen zeigen, dass noch Vieles für geschichtliche Untersuchungen nicht nur in den Bibliotheken ungenützt liegt, sondern auch in den schon vorhandenen Schriftstellern der späteren Jahrhunderte. Es ist daher erfreulich, dass in der Zeit der materiellen Interessen, welche, wie neulich irgendwo bemerkt worden ist, dem tieferen philosophischen Forschen keinen günstigen Boden darbieten, die Vereine der Naturforscher und Philologen, jene zu einer kritischen Ausgabe des Plinius, diese zu einer Bekanntmachung der noch in Handschriften unbenutzt liegenden Schriften der späteren Griechen und Römer Plane entworfen haben. Möchte doch auch zugleich noch Sorge getragen werden, dass die schon vorhandenen wissenschaftlichen Werke aus dieser Zeit, so unkritisch sie auch zum Theil sind, nicht nach und nach ganz aus den öffentlichen Bibliotheken verschwinden *), damit auch die Nachwelt noch über den Gang der Cultur aus den Quellen zu urtheilen und Dichtung und Wahrheit zu unterscheiden im Stande sein möge!

*) Dieses gilt besonders von den Mathematikern der späteren Jahrhunderte, welche Prof. Gutenäcker im Philologen-Verein zu Nürnberg in Erinnerung gebracht hat, und welche am ersten ihrem Untergang entgegen gehen.

Prisciani codicis Halberstadiensis descriptio, eorumque locorum, quos grammaticus ex aliis scriptoribus citavit, comparatio nova,

auctore

Guil. Ad. Beg. Hertzberg, Ph. Dr.

Quum ante hos tres annos Ritzschelius, vir Illustr., editionem novam Plautinarum comoediarum moliens collationem accuratam locorum Priscianei codicis, qui in bibliotheca gymnasii Halberstadiensis asservatur, eorum desideraret, quibus veteres scenici Romani a Grammatico Caesariensi citarentur, eo libentius occasione illa usus sum reverentiam viri gravissimi grato officio testificandi, quod a nemine maius commodum rei litterariae inde impertiri posse intelligebam, quam ab eo viro, quem Plautus ut omnis comoedia Romana restitutorem suum futurum iam tum sibi gratulabatur. Auctum deinde studium, ut fit, ipso labore et quod sine officii incitamento ieiunum videatur et sterile munus, tantum abfuit, ut molestius in dies fieret, ut non sine aliqua delectatione in eo versari inciperem. Nec nisi alienis curis fuissem occupatus, destitissem, quin totius voluminis comparationem absolverem. Tamen quod fieri tum quidem licuit feci, neque enim modo transscribendis, quos iussus eram, locis promissa solvi, sed etiam tum alias partes operis tum eas omnes denuo excussi, quibus Priscianus ad illustrandas grammaticae normas alios scriptores tam graecos quam latinos adhibet, scripturaeque discrepantias sedulo notavi. Adhortabatur enim tum codicis ipsius aspectus iam visu iucundus nec lectu ita difficilis, tum vero etiam nuperi editoris Krehlii hallucinatio, quo neminem magis egregiis subsidiis unquam peius usum esse dixerim*). Nam ut futuros Prisciani interpretes nova collatione supersedere nullo modo posse ex iis, quae infra prolaturi sumus, apparebit, ita et incuriam hominis in eiusmodi opere admissam, cuius omnis eaque tenuis gloria in sola stili et oculorum diligentia posita est, merita ignominia notare, ne ementita sollertia litterarum vere studiosos impune ludificatus esset, et naturam illius codicis, quae Krehlii descriptione nequaquam apparet, describere operae pretium visum mihi est. Quod autem eos potissimum locos, qui non ipsius sunt Prisciani, sed ex aliis scriptoribus deprompti excerpere malui, causa aperta est. Nam quum ipsius grammatici comparationem solis huius editoribus futuris peculiari usui esse, illis autem nisi ex absoluta et perfecta totius operis collatione verum fructum

---

*) „Dolui ego, quoties viro, quem magni facerem, errores iuvenilis studii opprobrio esse vidi, praesertim si ille postero tempore in iisdem studiis aut in alio genere litterarum excelluisset. Idem nunc sensi in persona A. L. Th. Krehlii, viri summe venerandi, qui cum alio modo, de antiquis litteris, veluti interpretatione sua primae disputationis Tusculanae, tum de theologiae studio egregie meruit et erit meriturus." R. K.

redundare non posse appareat, gratiam qualemcunque apud doctos initurum me esse existimavi, si, quod aliis fortasse antiquorum ex his membranis lucis afferri interim posset, iam tum promerem. Distuli tamen eam collationem in publicum edere, dum vir eximius, in cuius gratiam opus commendatum primo suscepi, scenicorum, de quibus commemoravimus, locos simul cum caeteris thesauris suis Plautinis et cis et trans Alpes collectis vulgasset. Verum quum hic etiamnunc aliis negotiis distractus Plauti exoptatam omnibus editionem ultra dilaturus esse videatur, accuratiorem libri egregii notitiam doctis diutius negare religiosum duxi.

Codex igitur manuscriptus Prisciani, quem Krehlius Lutherium vocat, bibliothecae gymnasii Halberstadiensis membranaceus est in 4to maiori, numerum 75 inter membranas eius bibliothecae obtinet, Prisciani volumen maius, h. e. sedecim priores libros de arte grammatica amplectitur. Folia continet CCLXI, numeris paginarum non adscriptis. Inde a pag. editionis Krehl. 158, v. 1. a voce *utibilis* usque ad pag. 160, v. 10. ejusd. edit. et vocem *dicamus* lacuna est, uno folio rescisso; item a pag. 297, v. 4. *non habentibus neu* — usque ad pag. 299. v. 5 — *rationem*.

Inde a pag. 450. v. 9. a verbis: *Alio vero pares* ad pag. 460, v. 2. *adolescentiam* quatuor folia omissa sunt: quae infra pag. 465, v. 6. intra divisam vocem *Juve-* et *nalis* inserta reperiuntur. Ultimum denique folium inde a p. 646, v. 12 et verbis *uti contentus* — vetustate absumptum est. —

Lineae transversae per paginas ad versuum directionem determinandam solo stilo ductae nulla cerussa aut minio adhibitis, quibus librarii inde a saec. XIII. vulgo uti solebant. Paginae non inclusae binis lineis supra infraque transverse per oras scriptis, quae iam in libris inde a saec. XI. scriptis conspiciuntur. Dextra autem et sinistra binae lineae per longitudinem paginarum ductae versuum spatia coercent et a margine secludunt, usu vetustissimo. Totius voluminis inscriptio est: *incipit volumen maius.* Singuli libri hac vel simili inscriptione discernuntur, ut in fine l. VIII: *Artis Prisciani viri dissertissimi grammatici cesariensis doctoris artis Romae Constantinopolitanae No: Praeceptoris mei Liber VIII de verbo explicit. Incipit ejusdem liber VIIII de generali verbi declinatione.*

In fine libro XII haec habet: *Explicit Lib. XII de pronomin. Incipit Liber XII. Theodorus memorialis S. S. Epistolarum et adiutor questoris spi scripsi manu mea in urbe roma constantinopoli nonis februariis martio consule. De Casibus.*

Membranae nitidae et bene perpolitae nec, nisi in primis et novissimis voluminis foliis vetustate non affectae. Atramentum nigrum. Scriptura litteris minusculis characterem Romanum referens diligenter et elegantissime exarata. Litterae initiales et librorum et capitum insignis magnitudinis et accurate pictae minio, argento, variis coloribus distinctae. Capita quoque hic illic inscriptionibus notatae litteris

maiusculis minio inductis. Primi singulorum librorum versus itidem maiusculis litteris conscriptae, argento insignitae. In extrema codicis parte minor ornamentorum cura; hic illic initiales vel prorsus omissae. Sex folia (non quinque, ut Krehlius ait) inde a pag. 413, v. 17 *deponentia* usque ad p. 431, v. 11 *numeri*. ed. Krehl. iam antiquitus perdita ab alia manu refecta sunt, charactere neogothico, multis compendiis immunde et paene sordide scripta multo deteriore membrana constant, et ad saeculum XV referenda videntur esse. Prima etiam primi folii pagina, quae ab antiquo librario fortasse cum alio folio, vetustate perdito, rubricatori vacua relicta erat, recentiore manu, neque tamen ea, quae sex illa folia scripsit, sed quae charactere neogothico saeculi XIII vel XIV stilum prodit, repleta est. — Orthographiae inconstantia (modo *Terrentius*, modo *Terentius*, *Actius* et *Attius*, *Horatius*, *Oratius*, *Horacius*, hecyra *ecyra*, *echyra*; *Statius*, *Stacius*; *Odyssia*, *Odissia*; *Libius*, *Livius*; *holus*, *olus*, *cherinthe* et *cerynthe* scribit) et verba contra sensum mox in unum coniuncta mox discerpta scriptorem quamvis diligentem tamen plane indoctum et litterarum ignarum fuisse docent. Graeci autem tam rudis fuit, ut in locis ex illa lingua citatis non modo monstra lectionum horrenda procrearet, verum etiam passim graeca latinis litteris, et quidem perperam exprimeret, vel adeo, ubi longiores loci nimiam ei nauseam moverent, prorsus omitteret, spatio relicto. Unde Graecum Theodorum fuisse non posse, quem ad calcem libri XII. manu propria magistri artem scripsisse legimus, apparet.

Compendiis scribendi nec multis nec ita obscuris neque illis quidem ubique utitur. Litterarum formae summam libri vetustatem testantur. Inter quas A maius rarissime tantum transversa lineola, multo saepius aut fere ubique sine ea sic scriptum *Λ* saeculum ad minimum IX sibi vindicare ex iconibus Walteri (Lexicon diplomaticum studio Ludolfi Walteri. Goettingae 1747. fol.) apparet. Parvum a modo a modo *a* scriptum, quorum posterius infra saeculum IX raro solum inveniri eaedem icones docent. Romanum M fere semper, rarissime tantum, nec fere nisi in compendio pronominis Marcus sic ɱ scriptum invenitur, quod Maffeus in signis summae vetustatis habet. S semper longum, etiam in fine verborum; i puncto aut accentu notatum nusquam offendi, quamvis iam inde a saeculo decimo, ubi in nominibus propriis bis ponitur, apice notatum inveniatur, ut Claudíí. Capríí. Y (ẏ) puncto superne praeditum, usu vetusto. Inter compendia frequentissima sunt:

Lineola pro m littera, quam si recta ducta sit, ut in nostro cod., antiquitatem testari ait Mannertus.

p̱ significat *per*, ꝓ *pro*, p̄ *prae*, ł *vel*, ꝰ supra scriptum pro *us*, rarius nec fere nisi in locis aliunde citatis. ꝝ pro *-rum* rarissime *qq* pro *quoque*, Ę pro *ae* (interdum hoc compendium cum simplici e a librario confusum) omnia antiquo usu comprobata.

Syllaba et per & notatum, ut *pud&, v&er, plac&*, quod infra saec. XII. non invenitur.

Vox *est* fere semper hoc signo ÷ expressum comparet, quod inter notas Tironianas referendum censet Schoenemannus. Interpunctionum frequentissima punctum est, modo tota enuntiata, modo sola verba distinguens. Rarius colon (: aut!) rarissimum interrogationis signum (?). Comma nusquam obvium. Ex quibus omnibus indiciis in unum collectis sponte sequitur, ut infra saeculi noni fines aetas codicis non removenda esse videatur.

Plurimum damni liber ab importuno correctore accepit, quem eundem esse, qui sex illa folia abrepta restituit, litterarum tractus apertissime arguunt. Hic enim non solum ea menda, quae aperto librarii lapsu irrepserunt, castigavit, sed etiam quae aut non intelligeret aut melius se scire crederet, genuina scriptura abrasa pro lubitu mutavit. Sed prodit sciolum istum ubique crassior litterarum ductus et ubi solis punctis lectionem antiquam mutavit, atramenti materia vilior tempore subfusca reddita. Eadem manus glossemata et explicationes allevit, partim ad marginem, partim intra versus. Alia manus illa multo vetustior neque aetate multo inferior ipso codice hic illic notas tam intra versuum series quam ad oras libri gracilibus et satis nitidis litteris Romani characteris adscripsit. — Sextum vero decimum saeculum prae se ferunt eae adnotationes, quae multis locis marginem obtinentes et ipsi codici nomen Lutherii dederunt, et causa fuerunt, ut ad XXXVI foliorum margines et infra et ad latus curiosis manibus praesecarentur. Frustra. Nam Lutheri manum illum non esse sordida et contorta scripturae species docet, quum quae reformatoris αὐτόγραφα Augustinus, vir reverendissimus ecclesiae huius civitatis cathedralis archidiaconus, in re diplomatica utique versatus, et antiquitatum, quae ad Lutheri historiam pertinent, sedulus investigator, inspiciendi copiam comiter mihi praebuit, luculentissime scripta prorsus ab his differant. Cui accedit, ut in tertio a fine folio in ora inferiore paginae, a manu, quae ad saeculum fere XIV referenda est, haec adnotata inveniantur: *Hoc maius volumen prisciani artis grammatice est beati stephani prothomartiris.* Lutherum autem cum antistibus nostrae ecclesiae (est enim haec in tutela Sancti Stephani) quae dum ille vivebat, catholicae adhuc fidei addicta erat, numquam tam familiariter vixisse, ut ex illorum bibliotheca libri ei commodarentur, constat. Sed haec satis de aetate codicis eiusque glossematum.

Ex inopinato autem mihi accidit, ut totum volumen percensens ad calcem librorum V, XI, XIV, capita quaedam ab initio ornatis litteris distincta offenderem, quae in editionibus vulgatis non legerentur, scripta tamen ab eodem librario, qui omnem librum exaravit. Quem ipsum quominus primum in Priscianum ea intulisse dicamus impediunt ea, quae de doctrina eius paulo supra diximus. Graeca certe non attigisset, quae sanguine viperino cautius ille vitat. Primum vero illud additamentum, quum etiam in libris impressis quibus-

dam vetustioribus, ut in editione Veneta Philippi Pinci ai. 1500 et in Basileana Brylingii ai. 1554 inveniatur, alterum ad calcem CXI etiam in Heidelbergensi compareat, unde exscriptum Krehlius exhibuit in Addendis vol. I, p. XXI sq.: operae pretium fuerit, disquirere, utrum tertium alibi quoque, an in nostro codice solo inveniatur. Qua in re primum socordiae summae Krehlius accusandus est, qui non modo horum locorum ne uno quidem verbo mentionem fecerit, sed qui plerisque aliis tam festinanter has membranas inspexerit aut prorsus non inspexerit, ut saepius dubitaremus, negligentiaene potius sit, an falsi reus agendus. Quae enim est illa oscitantia, qua non modo Graeca a librario diligenter expressa dicat (p. X.), quae quantum eius linguae in eo ignorantiam arguant, supra significavimus, sed etiam tum scripturae discrepantias memoratu dignissimas omiserit (cuius generis ex solo primo libro hos adnotavimus locos: p. 7, v. 1. p. 20, v. 8. p. 20, v. 16. p. 22, v. 2 a f. p. 23, v. 19. p. 37, v. 12. p. 39, v. 8. v. 13. p. 44, v. 4.) tum multo etiam saepius falsas lectiones ex codice excitaverit (ut p. 5, §. 3. p. 7, v. 4, ubi Halberstadiensis habet: de accidentibus *ei.* item v. 4. quot. v. 5 *et* ex. p. 8, v. 8. p. 16, v. 2. v. 3. p. 21, v. 10. p. 22, v. 16. p. 27, v. 3 a f. p. 29, v. 6) et, id quod maximum est, etiam *ibi ad eum provocarit*, ubi abreptis foliis *lacuna* patet. Nam quominus eo se excusare posset, quod fortasse post sua tempora excisa illa essent, quae ipse etiam tum inspexisset, providit Augustini, V. rev., cura, qui priusquam novo editori librum mutuo traderet, numerum foliorum in fine libri notavit. Atqui idem tunc erat, qui nunc etiam est, numerus CCLXI. membranarum.

Quae quum ita sint, ne ad taedium usque editoris errores corrigendi essent, in enotandis scripturae discrepantiis satius duxi, nulla prorsus Krehlianae adnotationis ratione habita solas eius recensionis paginas et paragraphos secutus differentias, quae codici Lutherio cum contextu q. d. editionis Krehlianae intercederent, paginae et versus numero eius editionis adiecto commemorare. Quo indice lectorem hac lege usum volo, ut, si nihil ego adnotaverim, etiam si Krehlius aliud quid in codice Lutherio invenisse se dixerit, atque in textu positum, ne illi fides temere habeatur.

Editio Krehliana.	Codex Halberstadiensis inscriptionem habet hanc:
	Incipit prisciani volumen maius.
Prooemium pag. 5.	
§. 3. v. 6 sq.	*in humanis credo esse inventionibus posse.* †
§. 4. v. 9.	*adquisivit.*
pag. 7. §. 5. v. 1.	*de eorum proprietate.*
v. 3.	*de accidentibus ei.* †
v. 4.	*quae adiectivorum.*
v. 6.	*et ex quibus.* †

pag. 8. §. 6. v. 3. *gen e tivorum.*

v. 8 sq. *de regulis omnium coniugationum* ui addita a scda manu haec: *ptī, pſt et ptito pſecto prae et sectae ciugatiois.*

v. 9. addita a scda manu sed satis antiqua: *tertiae et quartae coniugationis.*

v. 10. item additum: *cum suis accidentibus.*

Liber Primus. inscr. Cod. addit: *De Voce.*

Cap. III, 11. pag. 16. v. 2. *ισοτητατετεταξεν.* reliqua desunt graeca.

v. 3. graeca desiderantur.

v. 5. *Τωσ μενο Μνησαρχι.* reliqua gr. desunt.

Cap. IV, §. 12. p. 16. v. 13. F. littera omissa.

§. 19. p. 20. v. 8. *Pompelli.*

v. 15 sq. *dactilo: Titive pascentes a flumine reice capellas.*

p. 21 v. 9 sq. *Οψομενος ϜΦελεναν* (sic) *ελτκωτλλα.* (digamma ipsa librarii manu suprascript.)

v. 12. *nequiquam.*

§. 21. — v. 14 sq. *necto ΡΙΔϾ ϜωιΠΡΑΟC.*

v. extr. *ΠΙΡΤϾΔΑΦϜΙΟΝ.*

§. 22. p. 22. v. 16. *ΑΜϾC. dε ΦϾΙ. Ρ. ΗΝΑΝΤΟdϾΤαpe τ etoΜωc αλτΑΤΑ* (sic).

v. 2. a fin. *ΧϾΜΑ. ΠΙΡΤϾΔΑΦΙΟΝ.*

§. 23. p. 23. v. 1. *ΛϾΜΑΦΑFΟΝ:ΛΑFΟΚΑFΟΝ.*

v. 19. *belena.*

Cap. V, §. 27. p. 27. v. 6. *quattuor.*

v. 10. *censiui* (sic).

§. 28 v. 12. *hisdem.*

v. 22. *ubi nunc aedes est.*

v. extr. *septima et vicensima.*

Cap. VI, §. 30. p. 29. v. 6. *aetiois.*

v. 7. *τως μεν ο ΜΝησαρχε.* Caetera gr. omissa relicto ad explendum spatio.

§. 34. p. 34. v. 1. *ὀδωτα pro edunta.* (ab alia manu correctum.)

§. 35. — *Nec TITYON.* graecis characteribus.

§. 36. p. 35. v. 15. *Καλλιχωρον.* reliqua omissa.

§. 37. p. 36. v. 6. *αλλα τυιδ ϑα ⅄πο⅄ σατε ρωτα.*

v. 14. *ΑΛΚΜΗωΝ.*

Cap. VII, §. 38. p. — v. 19. *ut syllabas.*

v. 21. *lectum lectus.*

p. 37. v. 2. *eorum* a scda man.

Cap. VII, §. 38. p. 37. v. 4. *ambiceps* linea subter *bi* ducta.
v. 12. *insignata.*
§. 39. — v. extr. } p. 38. v. i. } *ejusmodi.*
v. 1. *Actius* $\widetilde{N}R$ eraso ut videtur inter N et R puncto.
v. 7. *Papyriano.*
§. 40. p. 39. v. 8. *subbasilicanos omnes.*
v. 13. *coiisse.* †
§. 41. p. 40. v. 1. *cele*[r]*rum*[b] (sic).
§. 42. — v. 13 *boetes.* Cod. addit: *id est pro F.* †
Cap. VIII, §. 47. p. 44. v. 7. *psiles.* a secunda m. *y* supra script.
v. 8. *Palemon. — Grillius.*
Cap. IX, §. 50. p. 45. v. 19. *literis. quamvis. qui* a sec. m. insertum supra.
§. 51. p. 47. v. 2. *maiac* (sic.)
v. 3. *quamvis exquero Plaut.*
v. 11. *ΧΛΛΛΙЄΥΝΑΥC.*
§. 52 — v. 15. *aput.*
v. 15 sq. *ιστρος τοιανται π ΑΡΘΕΝΤ CΛΟΧЄΤЄΤΑΤ*
§. 53. p. 49 v. 4. *Per o enim et i ponitur.*
v. 11. *εμπεс.*
§. 54. p. 50. v. 12. *Statius in IV.* a sec. m. supr script.: *Theb.*
Cap. X, §. 55. p. 51. v. 4 sq. *Pean templa Lyciae dabis t dicia.*
v. 22. *diptongus.*

Liber secund.

Cap. I, §. 6. p. 58. v. 2 a f. *ducere ac redducere.*
§. 7. p. 59. v. 1. *classam.*
Cap. II, §. 10. p. 62. v. 24 sq. *Agedum istum ostende quem scripsis* (cō a secunda m. videtur insertum). *singraphum.*
v. 27. *lanterna.*
§. 12. p. 64. v. 19 sq. *ICOTΘΤαΤЄταξЄΝ ΑΠΟ ΔΟΛΛ Є ΘλλνοΚα. ΚΟC. ΙΙЄΥΔЄΙCΤЄΚΝΟ*
v. 24. Relictum a librario vacuum spatium s manus sic explere aggressa est: τ *MЄN OMNHCAPXI.*
Cap. VI, §. 31. p. 77. v. 14 sq. *Plautus in Cistellaria: At ita me deaeque superi inferi medioxun* (*et* omitt.) †
§. 34. p. 80. v. 7. *Thibridis.*
v. 12. *multo loquendo detenuit.*
§. 35. — v. 15 sq. *Athenienssis.*

Cap. VI. §. 35. p. 80. v. 19. *Item in I. Defessi Aeneade quae proxima litora cursu.*
Cap. VII, §. 36. p. 81. v. 20. *Aenide.* Sic quidem cod. sed in abrasae alius litterae locum ab altera manu repositum *i.*
v. 21. *In HC vero.*
§. 37. p. 82. v. 17. *Epimetida.*
Cap. VIII, §. 44. p. 86. v. 23. *suco.*
§. 45. p. 87. v. 7. ΠΤΗΟΛΟΜΟ *Ptholomaeus.*
§. 46. p. 88. v. 5. *Oratius in II Serm. Cecuba vina ferens Alchon Chium maris expers.*
v. 7. *Lucanus in VIII. Quassasine cautes et quas chios asperat undas.*
v. 13. *Stat. in IV. Aret lerna nocens aret Lyrcius et ingens Inachus.*
v. 15. Inter *Langia* et *idem* cod. inserit *Stat.*
p. 89. v. 1. *inphaustos.*
v. 2. *Idem* omitt. Cod.
v. 3. *Deipylen.*
Cap. IX, §. 47 — v. 9—12. Omittit cod. verba ab: *Alexandria — tamen et Alexandrea.* Addita tamen sunt a sec. m. ad marginem.
v. 13. *Oratius in quarto Carminum: Nam tibi a quo die portus ab Alexandrea supplex.*
v. 14. *Cicero* omittit cod.
p. 90. v. 7. *Achillee.*
v. 9. *Virgilius in I. Nate patris summi, qui tela Typhoea tempnis.*
§. 50. p. 93. v. 6. *Rubienus nomen poetae* (sic.)
§. 51. — v. 17. *abiegna est tua.*
Cap. X, §. 53. p. 94. v. 2 a f. *Sirtibus hinc Lybycis.*
p. 95. v. 2. post *fluctum* in Virgilii versibus cod. *verberat* addit.
§. 59. p. 98. v. 1. In verbis Plautinis: *incendit. e* littera in adrasum alius locum a sec. m. substituta *n.* littera ab eadum manu puncto infra posito notata. deinde *move,* sed *t* a sec. m. additum.
v. 2. *Idem in Rudente: ad hyrundininum nidum vasa* (sic) *est mihi simia, ascensionem ut faceret, adoririer.* Correctio vocis *visa* a sec. m. est.
Cap. XI. §. 62. p. 100. v. 2. *Varro in Pseudaenea: Per eviteram*

hominum ***d o m u*** (a sec. m. *s.* addita) *tellurem propero gradum.*

Lib. III.

Cap. I, §. 3. p. 103. v. 24. *Plautus in Trinummo: Ergo ipsus est? Ipsissimus.* ***a b h i n c*** *ab oculis.*

§. 4. p. 104. v. extr. *Statius in XI Thebaidos: Sed quid apud tales* (omissum est *quis* sed manu sec. *qui* addit.) *nec sua pignora curae.*

p. 105. v 4. *Apulejus in I Hermagorae: Visus est* ***e t*** (ab eadem m. *ei* supra script.) *adulescens honesta forma, quasi ad nuptias* ***e x h o r n a t u s****, trahere se in penitiorem partem domus.*

§. 5. — v. 8. ***m a g i s*** omittit Cod.

p. 106. v. 11. *Statius in VIII. Et melior sis* ***q u e s o*** *deis.*

§. 7. p. 107. v. 4. *Plautus .... in Epidico: Nam strenuiori deterior si praedicat suas pugnas, de* ***i l l a e s i n t*** *sordidae.* (a sec. m. *ore* supra scriptum, quae etiam *sint* in *fiunt* mutavit.)

§. 8. p. 108. v. 2. ***P a c u b i u s*** *in Medo: Mulier egre iissima* (*g* abrasum est) *forma.*

v. 7 sqq. *C. Gracchus contra Quintum Aemilium Tuberonem: Utrum inimicorum meorum factio, an magis* ***s o l i t u d o*** *te impulit, ut in me* ***i n d u s t r i o r*** *sis, quam in te.*

v. 12. ***i n n o x i o r e m.***

v. 13 sq. *Idem Cato de Macedonia liberanda:*
i
Idque ***p e r p e t u u s*** (*i* a sec. m. supra scr.)

v. 15. *Idem* (Cato) *in Thermum: Sed a benefactis ab optimis artibus fugit maxima* ***f u g e l l a*** (sic. sed mutatum a manu sec. in *flagella.*) *perpetuissimo curriculo.*

v. extr. *Lucilius in XVI. ad Fundium: Fundi delectat virtus te villicus paulo stre-*
i
nuor (sic. *i* a sec. m. addit.) *si* ***e v a s e r i t.***

Cap. II, §. 12. p. 110. v. 2 a f. ***f e n u s.***

§. 13. p. 111. v. 17. ***V i r g i l i u s in II.*** omitt. cod.

§. 14. p. 112. v. 1. ***P h t o l o m a e o.***

v. 2. *Terentius in phormione: Quidnam arbitrare nescio* ***á n q u i m γ n i f i c i s s***

Accius in IX didascalicon et magnificissime excellissimeque honore. — Excellissime, quod repetitum erat in cod. delendi signis priore loco notatum est, a prima, ut videtur, manu.

Cap. II, §. 15. p. 113. v. 6. 7. Graeca omissa sunt, vacuo relicto loco.

v. 9. *inprobior.*

Cap. III, §. 19. p. 115. v. 4 a f. *Sallustius in Jugurthino: Sylla cum aequitatu.*

p. 116. v. 10. *ad Herennium libro V.*

§. 20. p. 117. v. 3. *novicium.*

v. 4 sq. *Libius in Odissia: Inferus an superus tibi fert deus funera Ulyxes.*

§. 21. p. 118. v. 4. *in IV. factorum.*

Cap. IV, §. 22 p. 119. v. extr. *Patellea.*

p. 120. v. 2 sq. *Varro* (περὶ αἱρέσεων omittit cod. spatio relicto). *Porro inde ab uno quoque compito ternae viae oriuntur, e quibus singulae exitum ac telos habent proprium.*

v. 7. *Iugurthino* ibid. *Sylla.*

v. 8. *aequitatu.*

v. 10. *dyrachium.*

§. 24. p. 121. v. 4. *Plautus in mustellaria: ita mea consilia pervortit paenissime.*

v. 10. *Plautus in asinaria: etiamne age quaeso herculeusque expenitis faucibus.*

§. 25. p. 122. v. 3. *Orthografia.*

Cap. V, §. 26. p. 123 v. 2. *Juvenalis in saturarum III.*

§. 29. p. 125. v. 3. 4. Verba a: *Plautus — matercula?* omittit cod. A secunda tamen manu in margine sic addita sunt: *tā tu g mea matcula.*

v. 6. *Iuvenalis in I.*

v. 10. *Plautus in cistellaria: cum extortis talis cum tortis* (*sic a sec. m. abrasis genuinis litteris*) *crusculis.*

p. 126. v. 4. *cassina.*

v. 5. *vilico.*

v. 9. *formione.*

§. 30. p. 127. v. 2. *egre.*

v. 16. *Idem in II de Natura deorum: si pantani fidiculas trent* (sic) *numerosa sonantes.*

Cap. VI, §. 33. p. 129. v. 11. *Plautus in mostellaria: Si quidem imperes pro copia, pro recula.* †

v. 12. verba *vepres veprecula* non comparent in cod.

v. 17. post *i breve* a sec. m. adiectum.

v. 18. *Plautus in curculione: ego nam apicularum opera congestum* (sic erat in cod. sed a sec. manu correctum in *congesta*) *non feram.*

§. 34. p. 130. v. 3. *Persius: Tun' vetulae auriculis alienis colligis escam.*

v. 6. *Plautus in rudente: Sucula quin tu die recta cum sucula et porculis.*

v. 10. *tyrunculus.*

p. 131. v. 1. *Plautus in rudente: gorguliunculos minutos fabulare.*

v. 3. *virgula* a sec. m. in *virguncula* correctum.

v. 7. *saepiolas.*

v. 8—14. Verba: *similiter f. d. fur furunculus* usque ad *rapax* cod. statim post *homuncio et homullus* inserit. Deinde post *tetigero lenunculum* addit * *lenulus* pro *eadem* v. 13. habet *eodem* et inter *coepi* et *dicere* omittit *hoc.*

Cap. VII, §. 38. p. 134. v. 4. *Plautus in cistellar: Datores bellis*[i] *simo* (sic) *negotiolis aenetes*[phinices] (sic) *soletis esse.* Supra scripta a sec. m. post bellissimo litera iterum abrasa, ut videtur f.

§. 39. p. 135. v. 1. *Juvenalis in II. quarum delicias etiam panniculus urit Bombycinus.*

§. 40. — v. 12. Verba *Juvenalis — sex* omissa, sed a sec. m. ad marginem notata.

extr.. *Cicero pro Vareno* (a secunda m. correctum in: *Varrone.*): *Lucius ille septimus.* In fine eiusdem loci *est* abrasum.

p. 136. v. 2.

§. 41. — v. 6. *vacinnia.*

§. 42. v. 3 a f. *Plautus in curculione: quae quod hic agimus erus percipiat fieri med Planesium mane suffundam acu la*

p. 137. v. 1. *eculam.*

v. 2. *mustellaria.*

Cap. VII, §. 42. p. 137. v. 5. *puere appone hinc mensulam.*
§. 43. — v. 12 sq. *Afranius in prodito: tu senicionem hunc satis est si servas anus.*
p. 138 v. 1. *quassillum.*

Lib. IV.

Cap. I, §. 4. p. 143. v. 3. *Cicero in Verrem primo Quaresi G̅* (sic) *glabrionis patris vim et acrimoniam.*
Cap. II, §. 12. p. 147. v. 13. *quoque ante um habentia derivativa diversas h. f.* Verba *quaedam enim* usque ad *περιεκτικά* cod.
§. 13. v. 4 a f. omittit. deinde pergit: *Alia enim in bulum.*
Cap. III, §. 16. p. 149 v. 5 a f. *in primo* cod. omittit.
§. 18. p. 151. v. 4. *obscenoque.*
Cap. IV, §. 21. p. 153. v. 4 a f. *dianum.*
Cap. V, §. 26. p. 157. v. 15. *dispiceret.*
v. extr. *et* post *utilis* omissum.
p. 158. v. 1. A verbis: *ex praeterito* — ad principium capitis VI, p. 160. v. 10. et verba: *Nunc ergo dicamus* — lacuna facta est uno folio rescisso.
Cap. VII, §. 37. p. 164. v. 17. *Notandum quod a metu metuculosus fit. Plautus in mustellaria: nescis quam metuculosa res sit ire ad iudicem.*
v. 7 a fin. *Plautus in paenulo: quia incedunt cum assulatis auribus.*

Lib. V. Codex habet: *Incipit liber V de Generibus.*

Cap. I, §. 3. p. 168. v. 6. *myrta.*
Cap. II, §. 7. p. 170. v. 5. *seu diversum confusa genus panthera camello, sive elephas albus vulgi converterit ora.*
§. 10. p. 171 extr. *aut apud isciacae.*
p. 172. v. 7. *quod Livius in centesimo quarto decimo declinavit Bogudis.*
Cap. III, §. 12. p. 174. v. 7. *Plautus in milite glorioso: verri adfertur merces non hic suo seminio quemquam porculae. nam impertiturus est.*
v. 11. *Trogus in XXII.* caett. *Papicio flaminice flaminio obiit.*
§. 13. p. 175. v. 6. *Lucanus in VI. rodanumque morantem praecitavit Arar*
§. 14. p. 176. v. 2. *Plautus in rudente: nam in eo colum-*

bari *collus aud* *multum* *poterit.*

Cap. III. §. 14. p. 176. v. 9. *derit.*
§. 15. p. 177. v. 3. *menegmis.*
v. 5. *repperies.*
§. 16. — v. 13. *Livius in VII. Iam in altum expulsa lyntre.*
v. extr. *formione: Nullus es Geta, nisi aliquid consilium celere repperis.*
§. 17. p. 178. v. 2. *achises* post *tetendit* cod. addit: *de anchisa dicens.*
p. 179. v. 5. *Idem* (Ennius) *in XII. Omnis mortales victores cordibus huius.*
§. 18. — v. 11. Post *Abaddir* haec in codice leguntur: *deus esse dicitur hoc noē lapis ille, quem saturnus devorasse traditur pro iovi quem graeci BAYΛON vocant.*
p. 180. v. 4. *gaddir.*
Cap. IV, §. 19. p. 180. v. 15. *subicit.*
§. 20. p. 181. v. 11. *pedatia.*
§. 21. — v. 17. *Plautus in aulularia: etiamne obturat inferiorem gutturem, ne quid anima forte amittat dormiens.*
§. 23. p. 182. v. 19. *pantera camello.*
§. 24. p. 183. v. 3. Inter *potentia* et *longa* inseritur *formae.*
v. 12. *Lucanus in III. Tunc obtulit hospita tellus puppibus accessus faciles, legerer.* adrosa ultima littera a sec. manu et supra scriptum ab eadem: *rudentes.*
v. 21. *Juvenalis in IIII.* a sec. m. abraso genuino numero.
Cap. V, §. 26. p. 184. v. 11. *hec impudens.*
v. 12 post *addo* haec leguntur: *pro dilatione aliqua temporis.*
v. 18. *Aeneidos* om. cod.
v. 19. *Lucanus in VI.*
p. 185. v. 1. *ut non si voce Metelli servantur leges malint a Caesare tolli.*
v. 2. *Thebaïdos* omitt. cod. *Longumque in saecula dignae promeriturae diem.*
§. 29. p. 186. v. 13. *capud.*
Cap. VI, §. 33. p. 188. v. 13. *supercilicium.*
v. 17. *Varro rerum rusticarum III. Acus substernendum gallinis parturienti-*

bus; acus in area cutitur. sic cod. abraso vocis initio a sec. tamen manu additum: *ex.*

Cap. VI, §. 33. p. 189. v. 4. *annali.*

§. 34. — v. 14. Post *struere* a sec. m. additum: *et flammis adolere penates.*

§. 36. p. 191 v. 2. *siciles* a sec. man. in *silices* correctum.

v. 5. post *carex* in cod. deerat *supellex.* A sec. tamen manu additum est, et superea: *et vibex et supellex.*

Cap. VII, §. 37. p. 191. v. 2 a f. *alia vero* pro vulgata: *Longa vero penultima.*

p. 192. v. 8. *phiton.*

§. 40. p. 194. v. 6. *municeps Iovis advexisse lagaenas.*

§. 41. p. 195. v. 5. *Novius in Lignaria.*

§. 44. p. 196. v. 15. *Calvus in ephitalamio: Hesperum ante jubar (quatiens* a sec. m.)

p. 197. v. 2. *poenore.*

v. 3. *Afranius in taleone.*

v. 5. *Pecudi dare vivam marito.*

§. 45. — v. 10. *Karthaginiensis.*

§. 63. p. 207. v. 16. *Cicero pro Marcello: Quodsi in alterutro peccatum sit.*

§. 65. p. 208. v. 11. *Achaeios.*

§. 75. p. 213. v. 6 a f. Graeca a m. sec. *σαx' εμμεναι εξ ουϱανοϑεν Homerus.*

§. 76. p. 214. v. 3. *formione.*

v. 5. *apulit.*

§. 77. — v. 8 a f. *Catullus: Tu praeter omnes une de capillatis celtuuerosae Celtiberiae fili.*

§. 78. p. 215. v. 8 a f. *Quid maceria illa ait, in horto quae est, quae in noctes singulas latere fit minor quamis hocaduos damni permensus viam esse. Nihil mirum vetus est maceria veteres si lateres ruunt, an tu veteres lateres ruere.*

§. 80. p. 216. v. 21. *derit.*

Post finem huius libri sequitur pagina ex variis ut videtur argumentis corrasa, quibus quem locum certum tribuam non habeo. A littera initiali splendide ornata incipiens haec habet:

HOC PENUM. POENI. HOC. POENUS poenoris. hic poenus poenus. haec poenus. poenus. hoc poenu. poenu. Hoc specus specoris. hic specus. hoc specu specu. algor algoris. hic algus. Plaut in vidularia inopiam luctum merorem paupertatem algum famem. Idem rudente tu vel suda vel peri algu vel etiam aegrota vel vale. Optimatess (*sic*) qui defendunt senatores. populares. qui defendunt populum, ex aere heredem fecit ie (*sic*) ex duodecim unciis; a mobilibus fixa derivata fiunt clarus claritas. magnus magnitudo. latus. latitudo. altus. altitudo. pius. pietas. Item a fixis mobilia derivata. iuno. iunonius. a. um. aequor. aequoreus. aequorea. aequoreum. mamor (*sic*). marmoreus. a. um. sanguis. sanguineus. a. um. clarus. clari. claritas. ambiguus. ambigui. ambiguitas. o. e. et a. e. dyptongi (*sic*) longi sunt. Inde vergt iusule ionio. in magno dixit. o. e. autem dyptongus apud grecos etiam in principio dictionis pro brevi accipitur (*sequitur lacuna unius versus*). Aliter enim iambus stare non potest. r. et s. litteras greci vim paene litterarum vocalium habere affirmant. Unde R. quoque aspiratur. sic aliae vocales apud grecos rhetor. rhodanus. byrrhi. abyrrhus. et. S. similiter vim vocalis habere dicunt. et hoc ex latina lingua maxime intelligere possumus cum s littera in metro et amittitur sinalipham (*sic*) facit ut ponite spes sibi quisque: aut ovium foetus aut urentes culta capellas. et aspirationis loco fungitur pro

(sequitur lacuna versuum quatuor et dimidii)

Salustius in catilinario Tempus fortuna cuius libido gentibus moderatur moderor te. Lucanus sideribus quaecunque fugam moderantur olimph (*sic*) quaero te. quaero a te.

Lib. VI. *Liber Sextus.*

Prooemium. §. 1. p. 217. v. 7. *gaudebamus.*
Cap. I, §. 1. p. 218. v. 11. *genetivi.* (sic ubique).
§. 2. p. 219. v. 2. *Tebaidos.*
v. 5. *dipthongum* (sic plerumque).
v. 8. *alloeoteta.*
§. 3. — v. 16. *e quo potest* (*et* omiss.) *hoc esse plurale*
v. 19. *Paccuvius.*
v. 21 *Verg. in IIII.* omitt. *Aeneidos.*
v. 25. *Actius.*
p. 220. v. 1 *feminina.* (sic ubique).
v. 16. *sed in hoc nomine neutrum.*
p. 221. v. 5. *ad Herennium VI: Non res tota toti rei necesse est, ut similis sit.*

Cap. I, §. 3. p. 221. v. 6. *Terr. in heautontimorumeno: haec ipsa in itinere alterae dum narrat,*
vi
forte audientur (sic). *Idem in eunucho: Nunquam edepol, quicquam tamdiu.* Correctio verbi audientur a sec. m. est.
v. 17. *Libius.*
v. 19. *Idem* omitt. Cod.
v. 20. *bicorpore.*
v. 21. *Athlantes Rumchus atque Purporeus.*
p. 222 v. 8. *patribus familiae.*
Cap. II, §. 7. — v. 15. Expunctum est *Valerius* et in margine a sec. m. adscriptum *Terentius.* in v. proxime antecedente hi Plautini versus: *nunc ne ornatum hunc vos meum admiremini, quod ego huc processi sic cum servili schema.*
v. 17. *Plautus in Persis.*
v. 18. *hilara schema. Pompin. in Satura.*
v. 19. *Pithagoreum.*
v. 20. *Glaucumam ob oculis abiiciemus ut quod viderit ne viderit.*
§. 9. p. 223. extr. *Tirmada.*
p. 224. v. 8. *Idem* om. cod.
v. 11. *himelle.*
v. 12. *Alia.* sed a sec. manu l altera inserta.
v. 13. *lurda.* sed de correctura ipsius librarii an secundae manus dubium.
§. 10. p. 224. v. 2 a f. *nostri* om. cod.
p. 225. v. 1. *Cyllenae.*
v. 3. *Larisaque.*
§. 11. p. 225. v. 7. *Dixerat et dextra.*
v. 8. *acerra ruit.* de correctura. antea *fuit* videtur fuisse.
v. 17. *Naevius in appella: Ut illum differant qui primum holitor cepam protulit.*
v. 18. *Lippus edenda acrio assiduae ceparius cepa.*
v. 21. *Nevius in Eculeo.*
v. 22. *Varro de accionibus scenicis tertio: multiphariam in patellis coquere caepe.*
Cap. III, §. 12. p. 226 v. 7. *mustellaria.*

Cap. III, §. 12. p. 226. v. 17sq. *in pheudolo: Teritur sinapis scelera* (*ta* additum a sec. m.) *cum illis, qui terunt priusquam triverunt* caett.

§. 13. — v. 20. *iliturgi.*

v. 22. *Aigi.*

§. 14. p. 227. v. 16. *cum ibi alcedo pullos educet suos.*

§. 15. p. 228. v. 2. *Lucanus in V. de phoemonoe* (expunctum ab alia m. tertium *o.*) *Atque*
'' ''
hominem toto sibi cedere iussit pectore (sic).

§. 16. — v. 4 a f. *in nono.* om. cod.

p. 229. v. 5. post *oportebat* additum in cod. *autem.*

v. 8. *trans anaenem.*

§. 17. p. 230. v. 1. *titus libius.*

v. 13. *Varro de nomismatis.*

Cap. IV, §. 18. p. 230. v. 4 a f. *ut manto, mantos.*

v. 3 a f. *Fatidicae mantos.*

extr. *Accius* (*in Ioe* omitt. cod.)

p. 231. v. 1. 2. *Paccubius.* Inter *eundem* et *Calipsonem* abrasum, quod prius erat *per.*

v. 3. *Plautus in aulularia: quos si.*

v. 7. *stromatheo.*

v. 8. *Livius: apud nymphan.*

v. 9. *penos.*

v. 10. *Attius* (a sec. m. *in Actius* mutatum) *in Ioe: Custodem assiduum Ioni instituit virgini.*

§. 19. p. 232. v. 1. *levum.*

v. 3. *ad levum nisi* (a sec. m. in *nixi* mutatum).

v. 4. *hesit. Accius.*

b a
§. 20. — v. 11. *Dextra cornum tenet* (sic).

v. 13. *quae semina cunque habet in sem*
gelu
ittat, (sic) *quia saepe.* Litterae *ittat.* in loco abraso repositae et *gelu* a sec. m.

v. 14. *Accius.*

v. 15. *Sed utrum dubium est terraemotus sonitusne inferis* (extremae litterae atramentum ipse librarius digito delere tentaverat, secunda deinde manus eam instauravit supra scripto *re.*) *pervasit auris inter tonitrum et turbines.*

p. 233. v. 1. *menechmis.*

v. 3. *hallec hallecis.*

Cap. IV, §. 20. p. 233. v. 5. *stomacum pervellunt siser* (verba haec isto ordine et modo scripta a librario omissa sec. manus supra reposuit) *alec faecula coa. piper habete non sine aceto.* Linea, quae transversum has litteras ducta erat, iterum deleta est.

v. 11. *γαλακτιδες dictae* a sec. m.

v. 4 a f. *Oro te base per lactes tuas.*

§. 22. p. 234. v. 10. *protulit: Ut castra.*

v. 11. *afuere* (sic littera *b* a sec. m.)

v. 13. *ad affricam velociter traicere* (sic deleta altera *i*).

v. 15. *sotietatem.*

Cap. V, §. 23. p. 235. v. 2. *autem* pro *tamen.*

v. 7. *egregiae.*

§. 26. p. 236. v. 7. *Titanum qui lucet cycno patre.*

v. 16. *rinocerus.*

v. 19. *Athlantes.*

v. 20. *elefas.*

v. 21. *ethiopum.*

v. 22. *panthere.*

v. 23. *tum magni cornus* (sic a prima m.) [u u supra scriptum]

v. 26. *lincas.*

§. 27. — v. 2 a f. *in IIII°* (sic).

p. 237. v. 3. *camello.*

v. 5. *in XI.* omittit cod.

v. 7. *decore.* a sec. manu mutatum in *decora.*

v. 12. *orceoli.*

v. 13. *ballena.*

§. 28. — v. 21. *Arinis uxorem pellicatus dolore concitatam.*

Cap. VI, §. 29. — v. 3. et 2 a f. *eleusque pater et iachus.*

p. 238. v. 18. *Veneriis* (alterum *i* expunctum).

v. 19. *Dexo Tyndaridanus.*

§. 30. — v. extr. *temptantur.*

§. 31. p. 239. v. 21. *Panda naris erat* (sic *q.* a prima manu supra scriptum).

v. 22. *naris et aures.*

v. 2 a f. *Ennius in VII. Annalium.*

§. 32. p. 240. v. 2. Verba: *gessisti bella juventus Virg.* omissa in loco adraso a sec. m.

Cap. VI, §. 32. p. 240. v. 4. *Verg l. IX. pergaeuq. larem et cane.* Nomina *Verg.* et *Plaut* (sic) litteris, ut significavimus, *a* et *b* inscripta sunt, quibus alibi transpositio indicatur.

v. 5. a f. *vitulum hic apponite.*

v. 4. a f. *neutri reddibo* (sic expuncta priore *d.*) *donecum reiudicata sit.*

§. 33. p. 241. v. 5. *murena.*

v. 10. *rytheas.*

C. VII, §. 34. p. 241. v. 2. a f. *Donatianus in senatu pro se ait* (a sec. m. supra scriptum)*: Ut prosper dicendi progressus ostendet et adiutorum benivolentia.*

C. VII, §. 35. p. 242. v. 3. a f. *quod si in alterutro peccatum* (a sec. m. in loco abraso) *sit.*

p. 243. v. 7. *reddibo* (sic expuncta priore *d.*)

§. 36. — v. 13. *Nam periurium fiet.*

v. 15. *Celius.*

v. 16. *Glicinius.*

v. 19. *caros.*

v. 21. *namque pro unius* (linea infra ducta notata haec verba a pr. m.) *uni collegii sumus.*

p. 244. v. 1. *Toti pro totius idem in Suspecta: Adeo ut te saties caperet toti familiae.*

v. 3. *Lucilii molli.*

v. 4. *Idem nulli pro nullius.*

v. 5. et 6. *Qui tantisper nulli rei est, dum nihil agas. Potest tamen hic dativus accipi, nulli rei pro nulli utilitati.*

v. 10. *cecilium ecquis.*

v. 11. *reipublice.*

§. 38. p. 245. v. 11. *Nevius in Ligurgo.*

§. 39. — v. 19. *Cecilius.*

v. 20. *Actius. epinausimachae.*

§. 40. p. 246. v. 5. *Omnis mortales victores cordibus vivis* (de correctura vocis *huius*).

C. VIII, §. 41. p. 247. v. 1. *Volsci.*

v. 15. *Libius in Odyssia: Mea puera, quid verbi ex tuo ore supra fuit.*

§. 42. — v. 4. a f. *Cecilius.*

p. 248. v. 2. *ac te dignus pyellus.*

v. 3. *Nevius.*

v. 4. *satura* (sic a secunda manu altera vocalis lineola expuncta).

Cap. VIII, §. 42. p. 248. v. 5. Graeca desunt.
§. 43. — v. 17. *Claudius in IIII historiarum: Ut viderent ne respueret verminaret litteris adiuvatis quod verminatum ne ad cancer pervenerit.*
§. 44. — v. 24. *Actius.*
v. 2. a f. *haec acer arbor acris* (*s*. a sec. m. abrasum).
p. 249. v. 7. *hiber.*
v. 8. *hiberus.*
C. IX, §. 45. p. 249. v. 9. a f. *hispanie.*
v. 8. a f. *mutato noē* (*sic*) *Gadir habent.*
v. 4. a f. ὁ βηϑυλος (a sec. m.)
§. 47. p. 250. v. 15. *profluvia* (punctum a sec. m.)
v. 19. *regina reliquit.*
v. 24. *vexarant* (de correctura).
v. 25. *cultius*
v. 26. *multi* (*que abrasum*).
v. 27. *cedebantur.*
extr. *actius.*
§. 48. p. 251. v. 1. *Eryphyla.*
§. 49. — v. 14. *Virgilius Actoris* *arunci* *spolium* (sic supra scriptum verbum a m. sec.)
v. 19. *aepulis.*
extr. *idem in III.*
C. X, §. 52. p. 252. v. 21. *cherinthe.*
§. 53. p. 253. v. 14. *chalcha.*
§. 54. — v. 21. *salvae.*
§. 55. p. 254. v. 11. *Amphiorae* (ex correctione).
§. 57. p. 255. v. 1. *Verba ut ... in IV Aeneidos*, omissa sunt in cod.
v. 4. *Horatius in I Sermonium* (sic.)
v. 5. *conca.*
v. 7. 8. *in XV Metam: Non apis inde tulit hossedula flores.*
C. XI, §. 58. — v. 17. *Nevius in Protesilao: Laudamia complexa* caett.
v. 21. *Aeneid.* omittitur.
v. extr. *Naevius in carmine belli Punici I°* (*sic*) *libro.*
p. 256. v. 1. *Licinnius Macer in I annali.*
§. 59. — v. 16. *offam obicit ille fame rabida tria guttura* caett.
v. 19. *gustaverit.*
§. 61. p. 258. v. 11. *Aetae hospitis.*

Cap. XI, §. 61. p. 258. v. 12. *Heraclidae poetici iocunda memeratu* (*sic.*)
§. 62. p. 259. v. 5. *nunc amice casum gemit.* — ibid. *relliquias.*
v. 7. *mirmidonum.*
v. 8. *heautontimorumenon.*
v. 11. *furtunasq.* (*sic.*)
§. 63. — v. 16. *Sub pedibus fertur finita Booti.* ibid. *Terrentius.*
v. 18. *Quid tu, unde tandem appares.* a *Socrate.*
v. 20. *Indicepsin petit quo se madia interfecta socru contulerat. Is ab erculide petito colloquio.*
p. 260. v. 1. *milchiadis.*
v. 2. *thucudide chalipade.*
v. 3. Verba *Idem* et *Philonide* cod. omittit.
v. 4. *agathargide.*
v. 5. *XI. herocleate* (a sec. m. correctum). *In XII. Mneside in XIII.*
v. 6. *neuripide.*
C. XII, §. 64. p. 260. v. 2. a f. *lybicae.*
§. 65. p. 262. v. 6. *Quod si impuberem jam, inquid, haberet.*
§. 66. — v. 13. *Occumbunt multi laetumq.* (sed q. adrasum) *ferroque lapique.*
v. 14. *Cicero in ostensio* (sic.)
v. 15. *refugit* (sic *a.* a m. s.)
v. 21. *quinarius quinquensis.*
v. 23. *Aurea vasti* (*s* litera punctis notata sed iterum erasis) *cassida.*
§. 67. p. 263. v. 2. *est* post *genus* cod. omittit. deinde habet: *diminutivae.*
C. XIII, —— 9. a f. *tunc ille prognatus teti sine perdat, alia adportabant ei Nerei filiae.*
C. XIII, §. 68. p. 264. v. 7. *Livius in XXV: Profecto satis compotem menti inesse.*
v. 9. *Seneca in Phaedra: Hippolyte nunc me* (*sic*) *compotem voti facis.*
v. 11. *Actius.*
§. 69. p. 265. v. 6. *chryse.*
v. 7. *actius.*
v. 8. *fraxinum fissa ferax infensa infinditur ossis.*
§. 70. — v. 17. *in II. Historiarum: Dedalum.*

Cap. XIII, §. 70. p. 266. v. 2. *Cicero in III. de repullica* (sic): *Quid ergo illa sibi vult absurde exceptio, nisi si quis athon pro monumento vult funditus efficere.*

C. XIV, §. 72. p. 267. v. 10. *Julii Caesaris, qui fastus porrexit.*

o

§. 73. — v. 19. *de ethaemis* (sic) *Deorum.*

§. 73. p. 268. v. 11. *pro labore aliis fero.*

v. 16. *catillinario.*

v. 19. *quis hic cum tragicis verbis et syrma facis.*

v. 20. *Levius in Polimenstris* (sic.)

v. 22. *adferas.*

§. 75. p. 269. v. 15. *fuligine tactum.*

v. 16. *emeritae cessat acu.*

v. 21. *que nemora, et quos* caett.

v. 25. *inquid.*

extr. *in XVII. Annali.*

§. 76. p. 270. v. 7. *Et specus in medio.*

v. 12. *congeritur.*

v. 13. *Oratius in I. epistularum.*

v. 16. *Deinde* om. cod.

v. 18. *affranius. erile.*

v. 21. *ceciliane* item vs. sq.

C. XV, §. 77. p. 270. v. 16. *menechmis.*

n

§. 78. p. 271. v. 7. *aggiportum* (sic. littera *n* a m. sec. superaddita).

v. 8. post *concedam* a m. sec. *vos transire* supra scriptum.

v. 12. *Bucolico.*

v. 13. *priape* erasum, aut potius digesto atramento recenti litura facta.

§. 79. p. 273. v. 4. post *diminutivum* cod. haec habet: *cursus id* + (sic) *curriculum.*

v. 6. post *curriculo* cod. addit. *pro cursu.*

p. 274. v. 3. *Procul sibilu significare consuli coepit.*

§. 80. — v. 9. *litora.*

e

v. 11. *Et nunc tonsa* (*e* a sec. m.) *Ligur quondam per colla decora. crinibus effusis.* Reliqua usque ad vocem. *Quamvis* desunt loco membranae adraso.

v. 14. *Actius.*

v. 18. *Antemnantia veterior est quam Roma.*

Cap. XV, §. 82. p. 275. extr. *Adeo ut te satis caperet toti familiae.*

p. 276. v. 4. *Qui tantisper nulli rei sies dum nil agis; nulli pro nullius.*

v. 5. *Quasi vero corporis reliqueris potestatem.*

v. 8. *Cecilius in V. Nullius alii rei.*

v. 10. *caros.*

v. 14. *Glicinius.*

C. XVI, §. 83. p. 276. v. 7. a f. *hortographia.*

v. 2. a f. *evertunt altas ad sidera pinus.*

p. 277. v. 2. *ex hista arbore.*

§. 84. — v. 10. a f. *gigans.*

v. 9. a f. *terrentius.*

v. 8. a f. *heautontimorumenon.*

v. 4. a f. *Actius.*

extr. *smyrna.*

p. 278. v. 1. *incesto cinnae crescebat.*

v. 6. *Livius in Adone.*

v. 7. *Gracus* (sic altera *c* a sec. m.) *in Thyeste: mersit sequentis humidum dum* (expunctum a sec. m.)

§. 86. p. 279. v. 2. *Ostilius.*

v. 5. *Pecua ad hanc collo nervant* (extremae litterae a sec. m. in locum abrasarum restitutae).

v. 7. *britania.*

C XVII, §. 88. p. 280. v. 13. *Nam isti quidem orationi Oedipe opus est coniecturae, qui sphigis* (extrema *s* a manu sec. vel sequiore addita).

§. 89. — v. 8. a f. *Panthus* (sic; *o* a sec. m.)

v. 9. *phantu.*

§. 90. p. 281. v. 14. a f. *herentia.*

v. 2. a f. *TN. m̃. actius: meos hortolo plus stercoro quam holero.*

§. 91. p. 282. v. 4. *Liquit enim supra taetri vestigia viri.*

v. 5. *Contractosq. suo* (*contractos* vulgo hi repetitum omittit cod.) *perdere viri*

§. 92. p. 283. v. 6. *TYΛЄC ЄXЄINЄC.*

v. 7. τον καὶ τον φωνησας προσεφη ΟΙΝΗΙC.

v. 9. ὄνομα και τον Ορφην.

v. 5. a f. *Caerite caera digni.*

Cap. XVII, §. 92. p. 284. v. 6. *odaneys φεισει κενα φεστονα δε ιν Βια.*
§. 93. — v. 4. a f. *sed quid ego haec memoro.*
p. 285. v. 2. *quae potest inferri iusta* (abraso, quod supra scriptum erat, *in*).
§. 94. — v. 4. a f. *Si posset actio fieri.*
ec
v. 2. a f. *senetis* (quae supra scripta sunt litterae, a sec. m. sunt).
§. 95. p. 286. v. 3. a f. Inde a voce *aurea* versus paene totus praecisus margine temere abscisso.
p. 287. v. 2. *Obcumbunt multi laetum.*
§. 96. — v. 16. *crebris sutoris duratum.*
p. 287. extr. Verba Gaii a: *Praeterea — conditionis*
p. 288. init. desiderantur in cod.
v. extr. *inpotens.*

Lib. VII. *Liber septimus.*

C. I, §. 1. p. 289. v. 15 sq. *Quos tryon insummis* (lineola subter *in* a sec. m.)
C. II, §. 3. p. 291. v. 5. *terrai iussit* (de correctione) *equi vis.*
v. 6. *ut interea feram munera militiai.*
v. 7. *Iphia nasai (sic.)*
v. 8. *phoedi.*
C. II, §. 6. p. 293. v. 12. verba: *locus inquit Acha,* cum margine praecisa sunt.
v. 14. *Horatius in II carminum: O lertiade.*
v. 20. *Terrentius in And. Immo.*
v. 3. a fin. *Idem in echyra: A myrrina.*
§. 7. p. 294. v. 5. — Graeca a sec. m. haec leguntur omisso nomine *Anacreon:*
ΚαλληλαΗΠΗΤΗ-καλληλαμπητα.
v. 6. *καπιτη pr. καπιτα.*
v. 7. *αιητη κεινον μεν αφαρ δι pro αιητα.* Reliqua usque: *In foem.* desunt.
v. 13. *Oratius.*
v. 17. *Virgilius in VIII. Vos o caliope, praecor.*
§. 8. p. 295. v. 2. *hyanteo.*
v. 12. *in bucolico: Ut Orphi Calliope.*
v. 7. a f. *thetis maioribus undis Hesperiam calpe (a s. m.)*
mare h i
ibid. et proxim. *Nec carpathum Gaetulaque tantum* caett. (quae supra scripta sunt, a s. m. sunt).

v. 4. a f. *audiet in Herculeo.*

C. III, §. 9. p. 296. v. 13. *Aeneidos* om. cod. Deinde *domos* habet pro *domus.*

v. 20. *pro Cornelio in proximo.*

v. 25. *inclyta.*

Inde a pag. 297, v. 4 a verbis *habentibus neu* | usque ad p. 299 v. 5 et vocem *rationem* unius folii detrimento lacuna facta est.

C. IV, §. 13. p. 299. v. 16. *Hic tamen urbem ille* (sic transpositionis signo).

v. 20. *Florentem studiis ignobilis oti.*

p. 300. v. 2. *In foribus laetum Androgeo tunc pendere paenas.*

§. 14. — v. 3. In voce *Dativus* rubricatori prima littera ad explendum omissa.

v. 10. *Imperiis inposta Typhoeo.*

v. 14. *In bucolico: orphi calliopea lino phormosus Apollo.*

§. 15. v. 2. a f. *Lucanus in II.*

p. 301. v. 8. *Implet et admethos dat eisdem* caett.

C. V, §. 16. p. 301. v. 3. a f. *Aeneïd* om. cod. item in sequenti versu *in nono.*

p. 302. v. 4. *ypolitum.*

v. 7. *At persea misit.*

v. 8. post *Amphipolim mittit* cod. sic pergit: *in eodem transgressus perseum.*

v. 9. *filium. Idem in XXXVIII. Areus et Alcibiades.*

v. 10. *Lacedemonii.*

v. 11. *te phedemus aequo.*

v. 12. *Eiusdem Bache ferunt.*

§. 17. — 2. a f. *Idem in VIIII. tunc rex Euandrus.*

p. 303. v. 3. *puere abi hinc.*

v. 8. *Horatius in I. semonum* (*sic*).

v. 9. *Vade inclita optimus puer inclyte archas.* Super optimus a sec. m. pinu.

§. 18. — v. 19. *Neque enim te oblitus sum,* |o *Laertie noster. Livius in Si-*

v. 20. *reno: Circa nunc lertiae velle* caett.

C. V, §. 18. p. 303. v. 6. a f. *lertios lertes Sophocles in eanti mastisophoroe.* reliqua Graeca desunt.

C. V, §. 18. p. 303. v. 2. a f. *athlantis.*
p. 304. v. 1. *vergili.*
§. 20. p. 305. v. 5. *Uno enim excepto, quemquam* (puncta a sec. m.) *alius.*
v. 6. *Caelius.*
§. 21. — v. 12. *Aeneid.* om. cod.
v. 24. *mechos dat eisdem ferre cinedis.*
§. 22. — v. 3. a f. *non tute moenibus.*
p. 306. v. 9. *Odyssia.*
v. 10. *de capillatis celtiberose celtiberie.*
v. 11. *haec prius tu basine* caett.
C. VI, §. 23. p. 306. v. 7. a f. post *secundae* lacuna unius versus.
§. 24. p. 307. v. 3. post *genere* dimidii versus spatium vacuum relictum.
v. 3. a f. *adserat.*
v. 2. a f. *constaret* omissum: locus rasurae vestigia praebet.
p. 308. v. 1. *Idem in IIII. Verrinarum.*
v. 5. *nimphonis.*
v. 7. post *minus* a sec. m. *unius* supra insertum.
§. 26. — v. 5. a f. *Attaque certat.*
p. 309. v. 1. *omnes vos oratores* a s. m. correctum in *oratos.*
v. 6. *generator aequorum.*
et
v. 11. *Ut rem patriam* (sic. *et* a sec. m.)
v. 12. *et quid meministi.*
v. 13. *menechmis: avertit praedam.*
§. 27. — v. 15. Litterae primae in *Dativus* spatium rubricatori relictum.
p. 310. v. 3. *turres et tecta.*
v. 7. *in V Aeneid.*
v. 16. *mihi frigidus sanguis.* a sec. m. *horror* supra scriptum.
§. 28. — v. 2 a f. *Lucanus autem in I.*
p. 311. v. 2. *cena.*
C. VII, §. 33. p. 313. v. 21. *Inveniuntur tamen.*
§. 34. p. 314. v. 12. a f. *Terrentius.*
v. 7. a f. *Seu pluris ador ille.*
C. VIII, §. 36. p. 316. v. 7. *soterinus est pater.*
v. 12. *Gellius*, sed a sec. m. *A.* initio nominis additum.
§. 38. p. 317. v. 3. *restitui, qui minus duobus milibus ducentis sit aerum aequestrium.*
§. 39. p. 318. v. 1. *Vide neque illic.*

Cap. VIII, §. 40. p. 318. v. 7. a f. *Amphitrione.*
§. 41. p. 319. v. 3. *Eppodo.*
v. 4. *memori spectaculo.*
v. 14. *actius.*
§. 42. — v. 20. *et castor pater.*
v. 21. *immo mater.*
C. IX, §. 49. p. 323. v. 1. a f. *sciros.*
C. X, §. 50. p. 324. v. 8. a f. *Leucaspim et litiae ductorem.*
v. 20. 22. Verba ab — *Principio* — *bibunt,* v. demum 22 post *videtur* posita.
§. 51. — v. 21. *Idem in VI: Qui Tiberim Falerem-que.*
v. 22. *mesitis* a sec. m. in *metipitis* correctum.
p. 325. v. 1. *mefitim. peccora.*
v. 10. *Lucanus in VIIII.*
§. 52. v. 5. a f. *buccolico.*
4. a f. *enucho.*
§. 53. p. 326. v. 4. *Lucanus in IIII.*
v. 6. *Descendunt statue restemque secuntur.*
v. 14. *Tenebant lampadam.* e correctione; quae germana lectio fuerit non liquet, nisi quod pro *lampadam* fuisse *lampadem* patet.
§. 54. — v. 22. *sed bellis fortis acer Alesus* (*sic*).

p. 327. initio: Graeca: παλλα μασυμε νουκεμου φυλαντα γορευεις.
C. XI, §. 55. — v. 15. *libico*
v. 16. *Quippe quam* qū (sic compendium vocis *quod* a sec. m. insertum.)
v. 19. *futuras observet* (*ruit* supra scriptum) *populos.*
v. 21. *libicis*
p. 328. v. 2. *hesit.*
v. 4. *Pol magis sapivisset, si dormisset domi* (hic *nam* a sec. m. insertum) *nunc extuperam* (o supra scriptum; sic; correctio a sec. m.) *ludos facit* caett.
v. 10. *clamides.*
v. 14. *casius ad mecenatum* (e supra scriptum; correctio a sec. m.)
v. 16. *greco — femininum.*
v. 19. *Gausapa si sumpsit, si* (expunctum a sec. m. et supra scriptum *gausapa*) *sumpta probat.*

C. XI, §. 55. p. 329. v. 3. *celenne.*
v. 18. *heret.*
v. 19. *Satis celeris si sint tempr* (sic). *Cecilius in episathomo.*
p. 330. v. 1. *odissea.*
v. 2. *asta.*
v. 3. *Virgilius in X.*
v. 4. *Terrentius in formione:*
§. 58. — v. 15. *a quinto muttone.*
v. 16. *plantio.*
§. 59. v. 2. a f. *Dextra puppim tenet.*
p. 331. v. 2. *Actius.*
v. 4. *eductam. Vergil. in Bucolico.*
v. 8. *Aeneidos* om. cod.
v. 9. *sevumque securi.*
C. XII, §. 60. p. 332. v. 1. *heredem sacra non secuntur.*
v. 3. *pometinum.*
v. 6. *bruttius.*
§. 61. — v. 11. *libicae.*
v. 13. *cassinas. — tetinnius.*
v. 15. *Plautus in sticho: infimates ergo oratores* caett.
v. 5. a f. *Hesternum solitas medio.*
§. 62. p. 333. v. 12. *bocolico.*
v. 15. *Juvenalis in III. satirarum: Intravit calidum veteri centone* caett.
v. 16. *murena.*
v. 19. *canicies.*
v. 21. *carontis iussa times.*
v. 63. — v. 24. *menia.*
extr. *caere accipiunt.*
p. 334. v. 3. *Terrentius in formione.*
v. 6. *suppice.*
v. 7. *figendum et memori.*
v. 10. *absentem pro se.*
§. 64. — v. 15. *Cicero pro-plantatio.*
v. 335. v. 2. *facta duorum.*
v. 7. *ephicharmo.*
v. 9. *Ata in socru* (alterum *t* a sec. m.)
§. 65. — v. 13. *Statius in I Achilleidos.*
v. 15. *Virgilius in VI. sed he* (sic e correctura abrasa novissima littera) *tereti* (*mos est* a sec. m. supra scriptum).
v. 17. *caput* (a sec. m. in *capud mutatum*).

C. XII, §. 65. p. 335. v. 18. *ceditur.*
v. 19. *aena Saburra.*
v. 23. sq. *nec unquam* (*a sec. manu in loco adraso*).
§. 66. p. 336. v. 11. *frygie.*
v. 12. *matris hospita delubris.*
v. 13. *Junonis sospite.*
v. 21. *provintia.*
C. XIII, §. 67. p. 337. v. 7. *grecia.*
v. 8. *eautontimorumeno.*
v. 9. *ilico.*
v. 10. *cenam.*
v. 11. *in* ante *navi* omitt. cod. ibid. *ad* (verbum extremum) a sec. m. correctum in *ad.*
v. 12. *ortatur.*
§. 68. v. 13. *quid* a sec. m. correctum in *quod.*
v. 15. *siculus* (*sic*).
v. 18. *pro platino* (sic. correctio a sec. m.) [p ncio supra scripta]
v. 19. *de G. Virgilio.*
v. 20. *pro Sestio.*
v. 21. *philipicarum* (sic. tertium *p.* a sec. m.)
extr. *enucho.*
p. 338. v. 1. Pro *Dorax* cod. habet *donate.*
v. 2. *et oeto carpitur igni.*
v. 4. *Lucanum in II.*
v. 7. *dextra cingitur amni.*
v. 8. *Georgicon.*
v. 9. *Lucanum in sexto.*
v. 10. *maliacas* (alterum *l* a sec. m.)
v. 12. *militi* a sec. m. in *mileti* correctum.
§. 69. — v. 17. *urguebat.*
v. 18—24. verba: *Statius in sexto — includere vires* post versus 24 haec: *mersere caput* posita.
v. 19. *nec tantalis est includere vires.*
p. 339. v. 4. *Cassius aemina.*
v. 7. *meminisset.* abrasa ut videtur lineola supra *et* scripta.
v. 8. *graco.*
C. XIV, §. 70. p. 339. v. 18. *vegento.*
v. 21. *qui per uvam* (super *per* a sec. m. *puer* scriptum).
extr. *Thebaidos* cod. omittit.

C. XIV, §. 70. p. 340. v. 1 *Ultricia gragius* (Litteram *u* librarius delere voluerat; sed lineolam delendi signum, abstersit, donec secunda manus alteram litterae partem sic *u* notavit) *virginibus dare telo danitus* (quorum verborum alterum in *tela* a sec. m. mutatum, alterum expunctum) *pater.*

v. 9. *G. Ancharius.*

§. 71. — v. 18. *cassi* (sic. littera *l* a rubricatore minio supra addita).

v. 2. a f. *eufrathe.*

§. 72. p. 341. v. 7. *obicit.*

v. 8. *volucresquae.*

C. XV, §. 74. p. 342. v. 6. verba: *Idem pro Caecina: compluris* cod. omittit.

v. 12. *clamides.*

v. 16. *navibus absumptis.*

v. 17. *Cesar.*

v. 18. *Argoe.*

C. XVI, §. 75. — v. 4. a f. *caelestum.*

p. 343. v. 1. *nevium.*

v. 2. *adlocutus.*

§. 77. p. 344. v. 1. *sestio.*

§. 78. — v. 19. *Virgilius in nono: Interea* (sec. m. correctione).

§. 79. p. 345. v. 13. *Pompeio supplice menses.*

v. 3. a f. *quid volo aut peto.*

§. 80. p. 346. v. 19. *Virgilius in VIIII.*

§. 81. v. 24. *intravimum.*

v. 25. *videmum.*

extr. *paterna rura bubus exercet suis.*

p. 347. v. 3. *Ille meas serrare* (in *herrare* mutatum) *boves, ut cernis et ipsum Ludere quae vellem.*

v. 4. *Idem* om. cod. *deinde abstractaeque.*

C. XVII, §. 82. p. 348. v. 1. *vos bubus veneratur.*

v. 3. *demeret bubus fatigatis.*

§. 83. — v. 17. 18. *Smyrna quidem et Colophon? quid cressi* (a sec. m. *cresi* supra script.)

§. 84. — v. 26. *catillinario.*

p. 349. v. 2. *navis ulta tenent* (littera *t* a sec. m. expuncta).

v. 15—18. Verba *Virgilius — panaceam* in cod.

scripta sunt v. 18. post: *perpessus et imbris.*

C. XVII, §. 85. p. 349. v. 20. *undenos* *scit* (a sec. m. correctum in *sciat.*).

v. 4. a f. *dicta per* *aures* (*auras* a correctore).

p. 350. v. 1. *adgredior.*

v. 2. *terrentius.*

v. 5. *ubi* *saevia* *findit.*

v. 6. *ingen itis* (sic expuncta secunda *i* a m. s.)

§. 86. — v. 20. *Artificum* *quae* *manus.*

v. 23. *ubi* *sae* *Mevania.*

extr. *novas* *inveat* (a sec. m. correct. in *veniat*) *qua* *sucus* *in herbas.*

C. XVIII, §. 87. p. 351. v. 22. *Ecce enim* *hic* *accusativus.*

extr. *terrentius.*

§. 88. p. 352. v. 7. *inmota.*

C. XIX, §. 92. p. 354. v. 5. *Proh* *facta* *quis ille.*

v. 7. *primus* *laeti* *primumque* *malorum causa fuit.*

§. 93. — v. 5. a f. *Prima fide* *vocesque* (sic. correctura a sec. m.)

§. 95. p. 355. v. 11. a f. *quas graeci* *ΥΔΗΛC* (a sec. m.) *vocant.*

v. 8. a f. *nisi* *Latine quidem* caett.

v. 9 et 10. a f. *utendum est.* *ut* *formis* *et* *formarum* *velim.*

v. 4. a f. *refferatur.*

Lib. VIII. *Liber octavus.*

C. I, §. 1. p. 357. v. 13. *Virgil. in III Aeneidos.*

C. II, §. 7. p. 361. v. 7. a f. *quod Graeci* *affecton* *vocant.*

§. 9. p. 363. v. 8. — *mox ubi lusit satis,* *abstineo,* *dixit, irarum.*

v. 6. a f. *vero* om. cod.

§. 10. p. 364. v. 19. *Et* *mendicatur* *victa Carthagine panis.*

§. 12. p. 366. v. 1. *carinum.*

§. 15. p. 368. v. 7. *Adulatique erant et ab amicis* *exhorti* (sic de correctione).

v. 9. *certeque* *res augurantur.*

v. 11. *varrinarum.*

v. 12. *provintia.*

v. 13 *Gaius* *Fannius.* *haec* *apiscuntur* (sic. *di* supra scriptum a sec. m.)

et 14. *Favius Maximus.*

§. 16. p. 369. v. 4. *adhortos* ἐφοδευθεντας. (*Q* omitt. cod.) *Hortensius.*

C. IV, §. 16. p. 369. v. 6. *Cannutius.*

v. 9. *murena. litteris.*

v. 10 et 11. *Celius* (ex correctione) *inpubes librispens* (sed adrasa prima *s.*) *esse non potest.*

§. 17. v. 14 sq. *At luculum regis cura machinanta* (expuncta altera *n.*) *fames.*

v. 16. *G. Manilio.*

p. 370. v. 4. *qui est asper aspernatur.*

§. 18. — v. 8. a f. *asinnius.*

v. 5. a f. *tum non ita nutricata.*

v. 3. a f. *inimicus sies* (uno tractu) *commentus.*

v. 2. a f. *incesti comperdas* (*a* a sec. m.)

extr. *negleguntur.*

p. 371. v. 1—5. Verba vs. 1—3. *Laverius* — διώκεσθαι postponuntur his: *P. Aufidius* — συμμαρτυρεῖται.

v. 4. *tum cum his contestatur.*

v. 6. *conplecti.*

v. 7. *Staverius de portione.*

§. 19. — v. 10. *Cicero in oiconomico.*

v. 14. *quem ille feminae despicari ause sunt.*

v. 15. *accipiebant.*

v. 17. et 18. *terrentius in formine: medicata mihi sunt omnia incommoda mea.*

§. 372. v. 1. *Lucilius Coelius.*

v. 2. *G. Gracus: Aerarium delargitur.*

v. 4. *quam aperta sunt.*

v. 7. *a raro initio exorse. inite* (lineola infra ducta).

v. 9. *Asinius.*

v. 10. *Illirici ē* (*sic*).

v. 11. *Accius.*

§. 20. — v. 13. *Laverius.*

v. 14. *Seutonius in VIII.*

extr. *Moerim ipsa fugit. oblita passive.*

p. 373. v. 6. *cursusque dabit venerata secundos.*

§. 21. — v. 11. *Iuvenalis in IIII.*

v. 3. a f. *Livius in XXXIII.*

extr. *tribuno ma R̄* (sic) *plebei.*

p. 374. v. 2. *a viris eum questum facio, nihil vires promittere.*

C. IV, §. 21. p. 374. v. 3. *pseud*ᵘ*lo* (*sic*).
v. 4. *et salve sane sunt tibi hodie, quas abs te.*
v. 6. *stipulatus sis sive etiam.*
§. 22. — v. 16. *dativo casui conjunxit.*
v. 18. *Terrentius in formione.*
§. 23. p. 375. v. 6. *Juvenalis in III.*
v. 7. *rediculum.*
v. 11. *pigmalion.*
v. 6. a f. *cyniphii.*
§. 24. p. 376. v. 2. *pictis* omitt. cod.
p. 377. v. 4 *Idem in XI.*
v. 5. *camerte.*
C. V, §. 25. p. 377. v. 18. *licario.*
v. 19. *precantium ut misereatur.*
§. 26. — extr. *conprensare.*
p. 378. v. 10. *Salustius in III* (linea subducta notatum). *Jugurtino.*
v. 19. *Eurusque Nothusque.*
v. 6. a f. *dum* a sec. m. additum.
v. 8. *inundant sagni.* a sec. m. supra scriptum *sanguine ipse.*
§. 27. p. 379. v. 1. *pondere laetum.*
v. 3. *et polus aversi.*
v. 9. *C$\overline{N}$* (sic) *Pompei.*
v 10. *G. Caesare.*
§. 28. — v. 16. *Virgilius in XI.*
v. 17. *pugne.*
v. 18. *scopolo.*
v. 21. *aut que me ad majora.*
v. 27. *furores conpressi.*
v. 29. *saevas meū* (sic) *meritum* caett.
......
C. VI, §. 30. p. 380. v. 5. a f. *Virgilius in XI.*
p. 381. v. 12. *phillidas.*
v. 13. *tenoro.*
v. 16. *caera.*
v. 19 sq. *umor.*
§. 31. p. 382. v. 3. *Ovidius in II Fastorum.* — *queris.*
v. 12. *sic matho defecit.*
C. VII, §. 32. p. 383. v. 2. *Qui intellegunt, qui fiant dissentiuntur.*
v. 9. *nevius in haectoro.*
v. 12. *sotios.*
§. 33. — v. 2. a f. *te* om. cod.
extr. *aut* om. cod.
p. 384. v. 3. 4. *assurgat.*

C. VII, §. 34. p. 384. v. 15. *Et* om. cod.
v. 4. a f. *Nihil inest, nihil defit.*
p. 385. v. 2. *Cur ergo gratificor.*
v. 3 sq. *qui super scelus.* sec. m. correxit in: *quin insuper.*
v. 7. *Graetia mendax.*
§. 35. — v. 2. a f. Verba: *VII. Cursuque pedum* omittit cod.; a sec. m. tamen supra scriptum *eodem.*
p. 386. v. 2. *postolo.*
§. 37. — 2. a f. *sitientes sirius.*
p. 387. v. 5. *Quid secus admisit.*
v. 7. *calide.*
v. 10 *viridis qua colligo.*
v. 14. *meliusque* (*est* abrasum, ut videtur) *gratulor dis.*
C. VIII, §. 42. p. 391. v. 7 sq. *notho.* deinde: *Utinam CN̄. Pompei cum Gai̅ Caesare societatem aut nunquam coniunxisses aut nunquam discessisses* (e correctione ipsius librarii).
C. IX, § 43. p. 393. v. 9. *eger.*
v. 10. *cybus.*
§. 47. p. 395. v. 13. *miseri madido in nemus ire parant.*
C. X, §. 54. p. 399. v. 14. *cecinitque prima futuros.*
v. 18. *littora.*
C. XI, §. 59. p. 402. v. 11. *Gaudentes foedo* (sic. *s.* a sec. m.)
§. 60. — v. 22. *odyssia.*
v. 23. *cyclops.*
§. 61. p. 403. v. 8. a f. *Varro in mensuris* (e correctione primae manus).
§. 62. — extr. *Neque me neque te tui intus puditum est.*
C. XII, §. 67. p. 407. v. 10. *Idem in VII.*
C. XIII, §. 71. p. 410. v. 6. *Alphius havitus.*
v. 10. *Plurimus hic ager moritur.*
C. XIV, §. 72. p. 411. v. 10. *Hoc vill* (sic abrasa novissima littera) *edormiscam.*
v. 11. *Nec tu id persentisceres.*
v. 12. *Labascit victus uno verbo victus.*
§. 73. p. 412. v. 4. *Terentius in echyra.*
§. 75. p. 413. v. 17. post *activo* incipit lacuna sex foliorum ab alia manu multo sequiore expleta.
v. 20. *libet scicitari.*
v. 23. *raro usquam noscitare.*

C. XIV, §. 76. p. 414. 5. a f. verba *Laomedontiadem Priamum* omitt. cod.
§. 77. p. 415. extr. *Cecilius in V.*
p. 416. v. 1. *non* omitt. cod.
§. 79. — v. 4. a f. Verba: *Et veri speciem dignoscere calles* omitt. cod.
p. 417. v. 6 sq. *tute pro menibus.*
C. XV, §. 81. p. 418. v. 13. *concupiscam.*
§. 82. p. 419. v. 7. *in III Historiarum.*
v. 12. *si subeantur prospera.*
v. 13. *eicerentur.*
v. 17. *Nam alicui.*
v. 20. *Lucanus in IV.*
§. 83. p. 420. v. 3 sq. *Unde virgilius in IV georḡ. At suffire timo.*
C. XVII, §. 95. p. 428. v. 8. *structurae calibum.* reliqua verba usque ad *anhelant* om. cod.
v. 11. *flagrantia mella.*
v. 14 sq. *Lucanus in IV. Densaturque globus, quantum pede prima relato astrinxit acies giros.*
v. 19. *Non potest* om. cod.
extr. *thoris.*
C. XVIII, §. 100. p. 431. v. 11. post *numeri* finitur lacuna, et iterum incipit antiqui codicis manus.
§. 102. p. 432. v. 17. *Dido in quarto vergilii. Infelix* caett.
§. 103. p. 433. v. 9. *et apud Terentium: infac amabo.*

In calce huius libri codex haec habet rubricatis litteris scripta:
Artis Prisciani viri disertissimi gramatici: cesariensis doctoris urbis
Romae Constantipolitanae (sic) *No: Preceptoris mei Liber VIII. de verbo explicit.*
Incipit eiusdem liber VIIII de generali verbi declinatione.

Lib. IX. *Liber nonus.*

C. I, §. 8. p. 440. v. 3. *intellegi.*
C. III, §. 13. p. 442. v. 9. a f. *haec mecum puto.*
C. IV, §. 26. p. 448. v. 5. a f. *sylvae.*
C. V, §. 29. p. 450. v. 9. Vide, quae de hoc loco in descriptione codicis diximus.
C. VI, §. 32. p. 452. v. 1. *aerumpnis.* — *rhetoricon.*

C. VI, §. 32. p. 452. v. 8. *ad Siculos sese applicavit.*
§. 33. — v. 12. *accius.*
§. 34. p. 453. v. 3. *Enectus siti tantulus.*
v. 9. *sedulo* pro *pseudolo.*
v. 10. *fluvidum.*
v. 6. a f. *vela dabant laeti.* Deinde verba: *In eodem — bona Juno* cod. om.
p. 454. v. 2. *messale.*
C. VII, §. 36. — v. 5. *alcione lacrimas.*
v. 16. *nimpha.*
§. 37. p. 455. v. 4. *quae in criminibus.*
v. 12. *conchylia.*
v. 14. *ad hoc vertat mare.*
§. 38. p. — v. 20. *actius.*
v. 5 a f. *Caligare oculos, sonare auris regiae. Steti* caett.
p. 456. v. 3. *Et quam non e* (a sec. m.) *stabili.*
v. 7. *Porcina orator in oratione.*
v. 8. *adstiturum.*
v. 9. *Occiso G. Caesare.*
§. 39. — v. 4 a f. sq. *gauderent intiba fibris* (a sec. m. supra scriptum rivis). *Lucanus in V. Strimona.*
C. VIII, §. 40. p. 457. v. 10. *ulixen.*
p. 458. v. 1. *Terent.* (a sec. m. in *Statius* correctum.) *in III.*
v. 2. *tyrinta.*
v. 5. *G. Caesaris.*
v. 7. *Lucanus in VI.*
§. 41. p. 459. v. 10. *tigris.*
v. 16. *conixi.*
v. 17 sqq. post verba: *vigilans virginem*, hoc ordine reliqua sequuntur in cod. *Ferveo quoque etiam fervo invenitur: ab utroque tamen praeteritum fervi dr. Terentius in adelphis. Sperabam jam defervisse adolescentiam. Nec solum ea diversarum coniugationum inveniuntur verba: sed multa praeterea ut strideo strides* caett. — usque ad §. 43. p. 460, v. 13 et verba *olo, olis.* Tum sequuntur versus omissi a §. 42, p. 459, 17 et *Calvus connivere* — usque ad v. 19: *pupula somno.* tum e §. 44, p. 461 verba inde a v. 3: *Quaeritur, cur quum spiro* — usque ad v. 7: *dominatio.*

Denique §. 42. p. 459, v. 20: *Persius vero* — usque ad v. 21: *largior.*

(*Hic finis est eorum foliorum, quae a bibliopega falso loco inserta diximus; sed ex turbato extremorum verborum ordine apparet, perditas has paginas ab eodem librario, qui totum volumen conscripsit (eadem enim plane manus est) postea suppletas esse. Cui suspicioni hoc quoque favet, quod et antecedens et quae proxime sequitur pagina ita attrita est, ut damnum hic aliquod libro nescio quo casu quondam allatum esse videatur.*

Cap. VIII, §. 42. p. 460. v. 2. *ferveo* ante *Virg.* additur.
v. 3. *thymo flagrantia mella.*
v. 5. *fervet nunc fervet ad annum.*
v. 6. *Cum maxime fervet.*
§. 43. — v. 13. *Lucanus in III.*
v. 15. *structurae chalybum.*
v. 16 sq. *Virgilius in V. ductores auro effulgent. A fulgo.*
n
v. 21. *olet* (sic. correctura ab ipso librario).
v. 22. *mustellaria.*
§. 45. p. 462. v. 4. *chalibum.*
v. 7. *Accius.*
C. IX, §. 46. p. — v. 22. *forcipibus vitam feris.*
§. 47. — 4 a f. *odyssia.*
- 3 a f. *emina.*
§. 49. p. 464. v. 5. *catulus.*
v. 8. *Caelius.*
v. 10. *Livius in Protesilao.*
i
v. 13. *Levius* (correctio est ipsius librarii) *protulit in III erotopraegn.*
v. 7 a f. *praesso.*
§. 50. p. 465. v. 6. Post mediam vocem *Juve — nalis* sequuntur folia illa quatuor supra omissa, bibliopegae errore huc inserta.
i
v. 9. *quin potius hoc quam.*
v. 11. *non posse fieri quin abstergerem.*
v. 19. *Cyclopis.*
§. 51. p. 466. v. 8. *Salustius in IV Historiarum.*
v. 10. *in concionem Metelli.*
v. 13. *Cato in IV Originum.*
v. 14. *marrucini.*
C. X, §. 53. p. 467. v. 5 a f. *epistularum.*
v. 4 a f. *camene.*
p. 468. v. 1. *adoluerunt* (a sec. m. in *adoluerit* correct.)

Cap. X, §. 53. p. 468. v. 2. *aegypios.*
v. 9. *conpositis.*
§. 14. — v. 12 sq. *iam ista oratione multo magis quam verbis refutata.*
v. 16. *obsoluerunt.*
v. 21. *Et si omnes.*
v. 2 a f. *antiqua etiam obsoleta.*
p. 469. v. 6. *corruptas* (*que* omissum) *atque interlitas.*
v. 7. *accius.*
p. 470. v. 4. *exsorbuit.* — *murena.*
v. 5. *exsorbuit.*
v. 7. *decimam.*
v. 8. *nevius. decimam.*
v. 9. *decimas.*

Lib. X. *Liber decimus.*

Cap. I, §. 1. pag. 473. v. 2 *pregnans.*
v. 7. *mejete.*
v. 9. *oratius.*
§. 2. v. 19. *Cic. ponit hoc in II de oratione.*
v. 22. *palphile.*
v. 23. *sciphi.*
v. 26. *ad eundem in II.* — *affricani.*
v. extr. *plagioxiphus.*
§. 3. p. 474. v. 7 a f. *Livius in Laudamia.*
extr. *premio.*
p. 475. v. 1. *pollicuit.*
Cap. II, §. 6. p. 477. v. 2. *libro I* omittit cod.
§. 7. — v. 16. *Cum intelligo resipisse.*
v. 17. *brundisinis.*
v. 19. *pol magis sapisset.*
v. 6 a f. *quicquam.*
§. 10. p. 479. v. 17. *nevius.*
v. 6 a f. *Nisus ad haec me nulla dies* caett.
v. 5 a f. *fortuna se* (cui m. sec. addidit *quatur*).
b
§. 11. — v. 3 a. f. et prox. *Livius in II ab urbe condita et in XXI*
a
et in XXII lapidibus pluvisse. (correctiones sunt a sec. m.) deinde *san-*
u
guine pluit (alterum *u* a sec. m. supra scriptum.)
p. 480 v. 11. *setius.*
v. 12. *accius.*
v. 20. *pronosticis.*
§. 12. p. 481. v. 1. *Plautus in seudulo.*
v. 5. *multi et* (*ex* a sec. m. supra script.)

Cap. II, §. 12. p. 481. v. 7. *sicophanta. et quid argutus es?*
§. 13. — v. 4 a f. *ad savinum.*
Cap. III, §. 14. p. 482. v. 17. *An iste unquam.*
§. 17. p. 484. v. 11. *marsuppio.*
v. 12. *prendi manum in terram.*
v. 5 a f. *terrentius.*
extr. et p. 485. 1. } *Hostem nummium icit. Caelius in I Qui cum is ita foedus icitis.*
v. 3. *exico* (tres novissimae litterae a s. m.) *corpus propellit et icit.*
§. 18. — v. 8 a f. *quod patrem, alteri* (a sec. m. lineola infra ducta notatum.)
p. 486. v. 5. *egypto.*
v. 7. *prelio.*
v. 15. *phedone.*
§. 20. p. 487. v. 1. *Accius.*
v. 4. *satis habeam rem virium.*
v. 8. *in VI Omnis.*
p. 488. v. 1. *E sono.*
v. 2. *Caelius vero.*
v. 3 sq. *Mihi sordΦ* (sic) *dormitum suadet, ut eam quisquam* (*moechetur* omitt.)
Cap. IV, §. 23. p. 489. v. 6 a f. *religio.*
v. 5 a f. *pepedi.*
§. 24. p. 491. v. 4 sq. *marcialis.*
et
v. 8. *scidistis* (sic alterum *ci* a. m. s.) *colus. Accius.* caett.
v. 9. *Nevius.*
§. 25. — v. 17. *harena. Horatius in III* (sic correctum ex IIII, abrasa ultima lineola.)
v. extr. *nostras. — Virgil. in IX.*
Cap. V, §. 26. p. 492. v. 1. *celo.*
v. 7. 8. *bello confecit acervo.*
§. 27. p. 493. v. 11. *passis dilictore palmis.*
§. 28. — v. 19. *et postibus haesit adesis.*
§. 29. p. 494. v. 6. *chalibum. hanelat.*
v. 10. *susuros.*
v. 20. *Accius.*
§. 30. — v. 5 a f *Nevius.*
v. 4 a f. *adstat.*
p. 495. v. 1. *Lucius.*
§. 31. — v. 9. *omnes* (*partes* a s. m.) *corporis permanere.*
§. 32. v. 4 a f. *factum belli.*
v. 3 a f. *harenis.*

Cap. V, §. 32. p. 496. v. 1. *ubi pagunt* o r a t i o n i *pagunt.*
v. 5. *a m m o v e a n t.*
v. 7. *a m m o t a.*
Cap. VI, §. 35. p. 498. v. 11. *a m o n u i t.*
v. 12 sq. *viscera* n i m b i s *vulsit.*
v. 15. *h a r e n a e.*
v. 9 a f. *h a r e n a.*
Cap. VII, §. 37. p. 499 v. 5 a f. *animadverterant* (*ante* omitt. cod.)
§. 38. — extr. *infitiandum* e s t, *totum.*
p. 500. v. 22. *Relevi dolia* (*omnia* om. cod.) *omnes series.* (a) haec correctio a sec. manu. Sed alia superea notavit duas novissimas litteras et ex *series* — *seris* fecit.
§. 40. p. 501. v. 17. *Virgilius — in IX.*
v. 18. *juppiter.*
v. 20. *queris.*
v. 21. 22. *Terentius in* e c h y r a.
v. 25. 26. *nec Martem* c o m m i n u s u n i.
§. 42. p. 502. v. 10 a f. *Ubi* v i d e l i c e t *avenam lolium crescere* caett.
v. 4. 3 a f. L i c i n i u s *Macer.*
v. 2 a f. et extr. *Publius in* m u r o m u n t h o n e.
§. 43. p. 503. v. 12. e x o p t a b i l e (*m.* enim in fine abrasum.)
§. 44. p. 504. v. 7. *assumunt vi et faciunt praeteritum ut* l a c e s s o l a c e s s i v i a r c e s s o a r c e s s i v i.
v. 10 et 11. a r c e s s i v i t — deinde *Argentum* m u t u m (a sec. m. in *mutuum* correctum) *arcessivit. Cicero pro Roscio:* a r c e s s i v i t *aliquem* caett.
v. 20. *rebus perditis* c a p e s s i v i t.
v. 21. *in monte positas* a r c e s s i v i t.
Cap. VIII, §. 46. p. 505. v. 6. a d u l i s c e n t i o r.
v. 11. *neque* p a l a t i s *pinsui.*
§. 47. — v. 4 a f. *id mihi visus* f a c e r e e s t.
extr. L e v i u s (a sec. m. in *Livius* correctum).
p. 506. v. 8. *in montibus serit;* i b i o r t u m *ibidem iterum metit.*
v. 9. *in campo* T i b u r t a e.
§. 48. p. 507. v. 13. a c t i u s *in deiphobo.*
Cap. IX, §. 50. p. 508. v. 5 a f. *Solinus in collectaneis:* S t a t i u s *in arce* caett.
§. 51. p. 510. v. 7. t h e b e i d o s.
v. 10. a d s i l u i t (ex correct.)

Cap. IX, §. 51. p. 510. v. 12. *Artorius taureae.*
v. 13. *resilivit.*
§. 52. — v. 17. *Leucaten camsant.*
v. 21. *praegnas.*
p. 511. v. 2. 3. *et ennius: a nata est* caett.
§. 53. — v. 12. *lucrecius.*
v. 8. *traicus qui carmina perdit orestae.*
§. 54. p. 512. v. 21. *amphytrioniades.*
v. 22. *hos aditus iamque hos aditus omnemque pererrat.* Haec genuina erat codicis scriptura, quam sec. m. in vulgatam correxit.
v. 23. *morte obita qualis fama est.*
§. 55. p. 513. v. 7. *ceptum.*
v. 11. *effeta.*
§. 56. — v. 22. *Virgilius in* (a sec. m. *VIII* additum) *quatit ungula cursu incita.*
v. 25. *Virgilius in IV.*
§. 57. p. 514 v. 1. *sallendorum* (correctio a sec. m.)
v. 4. *diuturnitatem usus salerent* (sic).
v. 6. *frigdaria.*
v. 7. *Nevius: Sallilurus ista hoc est mittam* caett.
v. 10. 11. *pomiliones.*

Liber undecimus.

Cap. IV, §. 17. p. 526. v. 5. *intima* (sic) deinde: *strimona.*
§. 18. — v. 11. *vix elocuta est.*
v. 13. *silvia.*
v. 16. *nil oriturum alias nihil ortum tale* caett.
v. 19. *in IIII* cod. omitt.
v. 22. *heredem.*
p. 528. v 3. *Livius* e correctione pro *Laevius.*
Cap. VII, §. 27. p. 532. v. 8. et 7 af. *in VII Thebaidos:* (*Numina* omitt. cod.) *captivis etiam juraverat hujus.*
v. 6 af. *histro.*
§. 28. p. 534. v. 2. *videantur complexa esse.*
v. 3 sq. *Tribunitio auxilio amminiculatus.*
Cap. VIII, §. 34. p. 536. v. 18. *ad hoc vertat mare.*
v. 19. *in IIII Aeneidos* om. cod.

Ad calcem libri XI codex Halberstadiensis haec habet ex variis, ut videtur, auctoribus corrasa fragmenta:

INIT DE PAR: (*sic*)

Primitiva sunt pronomina octo. derivativa septem. ego tu. sui. sibi. se. ase. ille. ipse. iste. hic. is. meus. tuus. suus. noster. vester. nostras. nostratis. vestras. vestratis. *ONMeΔaΠOC. OY. MeΔaΠOC.*

Quis. OYCIAC KςepTNMaTIKON. Qui. *αopιcτoN.*

Qualis. ΠOTOTNTOC. Talis. *aNTaΠOaOTOKON.*

Quantus. *ΠOCOTNTOC.* Tantus.

T: Totus

Quot. αpιeMOY. tot. *OCCaΠOC* quotus venit *ἀναποςτος ToyτaTINeC aNτωNY. MaC. eNOMICaN. ei. NaI. eιCINa: eoNOMaTa.* Cuius. cuia. cuium. *ΠOIOKTNTOC. KaΠΠOKINTON*; Vergilius. cuium pecus. Terent. in eunucho. Quid virgo cuia est. Plautus. hic cuias. huius cuiatis. declinavit in bachidib. Scio spiritum ejus maiorem esse multo quam folles taurini habeant. praenestinum opinor esse ita erat gloriosus. Equidem coniunctio est et non compositum ab eo quod est Ego quidem quamvis ita esse quidam putaverunt sed male. Nam equidem facio. equidem facis. equidem facit dicimus. Ego autem facis. et ego facit nemo dicit. sed ad primam tantum personam refertur. Ego facio. et equidem simplex esse etiam sallustius ostendit in catillinario. Equidem ego sic existimo patres conscripti. quod si esset compositum equidem ab eo quod est. Ego quidem postquam equidem dixisset ego non addebat.

FINIT ARTIS PRISCIANI VIRI DESERTISSIMI GRĀMATIC CAESARIENSIS DOCTOR URBIS ROME CONSTANTINOPOLI. LIBER XII EXPLICITUS. INCIPIT LIBER XII DE PRONOMINE.

Lib. XII. *Liber duodecimus.*

Cap. II, §. 12. p. 546. v. 3 a f. *Orare iussit aera.*
Cap. IV, §. 17. p. 549. v. 8 a f. *meviae.*
Cap. V, §. 22. p. 552. v. 15. *saturarum. cinedis.*
v. 18. *fatalici.*
§. 23. p. 553. v. 3. *Statius IX Thebaidos.*
v. 4. *laturus honores temet.*
v. 10. *tyranne.*
§. 24. — v. 12 a f. *ammoneris.*
§. 25. p. 554. v. 10. *me per tela hostis eripies* (*p ignes* a sec. m. supra scriptum notata voce *hostis*).
§. 26. — v. 20. *hisce hoc munere.*
v. 24. *Illicce huius rei caput.*
Cap. VI, §. 29. p. 556. v. 15. *unde sit, ne passeris.*

Lib. XIII. *Liber tertius decimus.*

Cap. I, §. 2. p. 560. v. 5. *Thais* (*o* a sec. m. additum) *meum suavium.*
Cap. II, §. 4. p. 561. v. 12. *cum* (*lineola notatum*).
Cap. III, §. 11. p. 565 v. 3. *Istuc ipsum atque hoc ipsum.*
§. 12. p. 566. v. 7. *Nam perjurium siet.*
v. 11. *Caelius in I.*
v. 12. *hamilcar.*
v. 6. et 5 a f. *Caelius in I.*
§. 13. — v. 4 a f. *afr(f)icam* (sic correctio ipsius librarii est).
extr. *phedria.*
p. 567. v. 1. *Plautus in aulularia.*
v. 8. *eccam* (ex correctione).
v. 14. *Accius.*
§. 14. p. 568. v. 5. *conubia.*
§. 15. — v. 9 a f. *per diaeresim in primo syllabarum: Laetus* caett.
v. 8 a f. *dare iura nepotes.*
v. 7 a f. *et cornua sumere toetrae.*
v. 6 a f. *proximitas locis oriri.*
v. 3 a f. *sinopes* (sic *h* a sec. m.)
Cap. V, §. 22. p. 572. v. 18 sq. *adelfis.*
§. 24. p. 573. v. 4 a f. *Cui* (*me* a sec. m. additum) *morituram deseris.*

Lib. XIV. *Liber quartus decimus.*

Cap. I, §. 5. p. 584. v. 3 a f. *Lucanus in III: Secundum hemathiam.*
Cap. II, §. 11. p. 589. v. 1. *Aeneidos* om. cod.
§. 13. — v. 7 a f. *nothusque.*
p. 590. v. 10 sq. *antesim.*
§. 14. — v. 4 a f. *Capulo te tenus.*
§. 15. p. 591 v. 14. *astranactis.*
§. 16. p. 592. v. 3. *Pro tristia fata, quis fuit ille dies mariais.*
§. 17. — v. 15. *ei mihi.*
Cap. III, §. 26. p. 595 v. 11 a f. *per ecastor scitus puer.*
§. 32. p. 597. v. 10 a f *Parthus bib(e)at* (sic. correct. a. sec. m.)
§. 34. p. 598. v. 18 sq. *ut ne perfero aut adverbium ut expraecise.*
§. 35. p. 599. v. 3. *pingue* (a sec. m. stigmatis notatum) *duos angues.*
v. 4. *extra meite.*
§. 38. p. 601. v. 6. post *XVII tamen* a sec. m. additum.

Cap. IV, §. 39. p. 601. v. 13 a f. *Virgilius in XII bucolic: Aut* sq. *quicquam* (*mihi* om.) *dulce meorum* caett.

§. 40. p. 602. v. 6. *praepositio* (*est* om. Cod.) *apud Virgilium in I* (*Aeneidos* om.)

v. 7. *haectore.*

v. 8. *nefandae.*

§. 41. — v. 7 a f. *Olli caeruleus supra capud astitit imber.*

v. 6 a f. *jugurthino.*

p. 605. v. 2. *jugurthino.*

Cap. V, §. 46. p. 606. v. 3. *si acceperit.*

v. 6. *prae amore hunc exclusit foras.*

v. 11. *Oratius in I Carminum.*

v. 12. *praegestientis* (correctio a sec. m. est.)

v. 14. *Lucanus in V.*

Cap. VI, §. 48. p. 607. v. 14. *quam illi nunc utraeque res inutiles.*

p. 608 v. 2. *queritis.*

§. 49. — v. 18. *Te sine nihil.*

§. 50. p. 610. v. 12. *ammirans.*

v. 19. *ferrae juvat.*

§. 52. — v. 24. *haectore.*

v. 29. *super maesti magna.*

§. 52. p. 611. v. 2. 3. *umeros.*

§. 54. p. 612. v. 3. verba *tantum admirari* om. cod.

Ad calcem libri XIV. codex Halberstadiensis haec habet adnexa:

Paulisper. tantisper. in asinaria. blanditer in aulularia. donicum pro donec noenum pro non alii versum. In bachidibus. noenum pro non. In captivis donicum. citissime utroque versum. In casina efflictim. aliquo vorsum. amplit̃. altero vorsum. protinam. saepiuscule. In cistellaria. nudius sextus. summatim. benigniter. In curculione. dextro versum. ductim. απνευστι. avariter. nudius quartus. protinam. frustillatim. mordicus. In epidico nevis pro non vis. pausillatim. largiter. In menechmis. longule. assailatim. de repente. In mustellaria. pollucibiliter. donicum. eatinus. furtim. largiter. In trinummo. nevis nevult nudius sextus. usque modo saeviter pax. In paenulo. vicissatim. efflictim saeviter. In vidularia. donicum pro donec in rudente habere (*sic.* expunctis litteris a. b.) alter insecus. In milite glorioso altrinsecus consisse. cordate. In mercatore ampliter nevis guttatim efflictim dissimulanter. altrinsecus. In psedulo (*sic*) inampulatim alicunde bombax. temperi. cupienter. nitidiuscule. altrinsecus. ex. extraversus. sumitu. quotumo. rursus. saeviter. blanditer. afflicter. In *persa* quadriduo. here temperi amiciter. tuttax. frugaliter. compluriens contemptim pro-

gnaviter interibi protinam prorsus pro continuo. In sticho. perplexim perplexabiliter desertim pro pudiose interibi. similiter. vicissatim. ampliter utrubi. postidea loci. antidhac temperi. In amphitrione nequiter afflictim. tuatim. somniaculose. simitu amussim. usque deque. clamdestino peniciter.

Lib. XV. *Liber quintus decimus.*

Cap. I, §. 2. p. 614. v. 2. *caelique deis herebique.*
§. 3. — v. 20. Cod. omitt. *Lacaenae.*
v. 21 *Virgilius in V.*
v. 22. *comprehendere formas.*
v. 23. *percurre nomina possim. Optativo. ut Virgilius* (*in I* omitt. cod.)

Cap. II, §. 6. p. 616. v. 13. *hac fugerent grai.*
v. 21. Cod. inter voces *in* et *historiarum* numerum libri omittit; deinde verba omnia inde a: *Ac deinde* usque ad versum seq. et verba: *Itaque Servilius.*

§. 9. p. 618. v. 9. *Libius in IX: Et favius.*
v. 10. *Idem in VII.*
v. 11. *Qua via ad verserim frebat.*
v. 12 sq. *In eodem ad coricum in eodem apud corycum et apud late oppidum.*
v. 15 sq. Verba: *Plautus in mercatore — ad vectus filius* cod. om. deinde post *humo* addit: *ex Rhodo. Plaut.* reliqua.
v. 20. 21. *mustellaria: Ita mea consilia pervortit paenissime.*

§. 10. p. 619. v. 5. *in iugurthino: caetera haud facile conperta.*

Cap. III, — p. 620. v. 1. *praecario.*
v. 2 sq. *Idem in phormione — merito te*
v. 3. *amo. idem in eadem. Postremo si nullo alio pacto* (*vel* omitt. cod.) *foenore. Livius in XIII.*
v. 8. *Juvenalis in V.*
v. 10. Pro *Statius* cod. habet: *Salustius.*
v. 11 sq. *thalami mestae solatiamortis phaebe paras.*

§. 13. p. 621. v. 2. 3. *de atiocho.*
v. 4. *Pomponius in auctorato.*
v. 6. *Titinnius in prilia.*

Cap. III, §. 13. p. 621. v. 8. *veraciter* omitt. cod. deinde: *maestiter.*
§ 14. p. 622. v. 4. *quaerenti dictus here.*
§. 15. — v. 7. *Livius in II ab urbe.*
§. 16. — v. 1 a f. *an scit ille quid meretrix siet.*
§. 17. p. 623. v. 6. *Marco Lepidoque Catullo consulibus.*
v. 9. *heū hoē* (sic).
v. 10. *heū hoē* (sic).
v. 13. *oi ei.*
v. 15. *Ei.* om. cod.
v. 19. *Auscultatum scies.*
§. 18. — v. 7 a f. *Cicero pro murena.*
p. 624. v. 1. *est* a principio omittit cod.
§. 20. — v. 6 a f. *Deorsum* ante *versum* omitt. cod.
p. 625. v. 5. *Lucanus in V.*
§. 21. — v. 17. *Terrentius.*
v. 21. *audiciter.*
v. 23. *Virgilius in X.*
Cap. IV, §. 23. p. 626. v. 14. *Juvenalis in III.*
v. 19. *Rursum ex diverso caeli caecisque tenebris.*
§. 24. p. 627. v. 5. *Dissimile hoc illi est, quia non ut fors sit honorem iure mihi invidiat.*
v. 13. *dapnis.*
Cap. V, §. 28. p. 629. v. 3 sq. *Modo dolores mea tu accipiunt primulum.*
v. 5. *nequiquam.*
v. 7. *Venit cherea.*
v. 11 a f. *summersum.*
v. 5 a f. *Cicero in I Invectivarum: fuit, fuit ista.*
§. 29. p. 630. v. 14. *aequos.*
v. 15. in voce *remordet re* a sec. m.
§. 33. p. 632. v. 6. *accedo, ut rectius dicis.*
Cap. VI, §. 34. — v. 22. *Sic tua grynaeas fugiant examina taxos.*
§. 35. — v. 3 a f. *positum* om. cod.
p. 633. v. 14. *quia non ut fors sit ut* (sed a pr. m. notatum lineola).
§. 36. — v. 11 a f. *digna camille praemia.*
v. 9 a f. *maxime* (de correctione) *factum esse videatur.*
v. 8 a f. *et eorum indices in aedem.*
§. 38. p. 634. v. 2 a f. *Cicero in Invectivarum* (numerum libri cod. omitt.)

C. VI, §. 38. p. 634. v. 1 a f. et p. 635. v. 1. *Adsis o placidusque iuves et tua numina firmes.*
§. 39. p. 635. v. 19. *Utinam* om. cod. in loco Terentii.
v. 21. *tua Gryneas fugiant examina taxos.*
Cap. VII, §. 41. p. 636. v. 42. *Atat mi ominum formidulosus es.*

Lib. XVI. *Liber sextus decimus.*

Cap. I, §. 2. p. 638. v. 7. *Alcandrumque aliumque noemonaque prytaninque.*
v. 12. *Salustius in iugurthino.*
v. 13. *cottidie.*
§. 4. p. 639. v. 12. *heu* omitt. cod.
v. 22. Pro: *Virgilius in I Aeneidos* cod. habet: *et*
v. 24. *cum faciam vitulam pro frugibus.*
§. 5. p. 640. v. 1. *ne recipi portis.*
§. 6. — v. 8 a f. *Ita cognatam quidem at nos.*
§. 7. p. 641. v. 5. *In eodem* abrasum est a pr. m.
Cap. II, §. 9. p. 642. v. 1. *parere* superillito in *parare* mutatum.
§. 10. — v. 18. *movet tante pietatis imago.*
§. 11. p. 643. v. 3. *inmanis.*
§. 12. — v. 14. *at quin ita opus est.*
v. 20. *iustitiane prius mirer.*
v. 23. *pyrrhyn.*
v. 27. *qui ne putetis*
v. 3 a f. *necne demum.*
§. 13. p. 644. v. 11 a f. *me miseram vincer prius.*
p. 646. v. 13. Post verba *atque viverem* codicis finis est ultimi folii iactura.

Lateinische Etymologieen.

Vom Candidaten *Cornelius Henning* zu Würzburg.

Consul.

Es finden sich in den Sprachen Wörter vor, welche in Hinsicht auf die Form so viele Schwierigkeit darbieten, dass man sich fast schon beruhigt glaubt, wenn man nur zu einem einigermaassen wahrscheinlichen Resultate gelangt ist, eine Erscheinung, welche sich leicht daraus erklären lässt, dass es uns zum öftern an den zur Aufhellung eines Wortes nöthigen Quellen gebricht. Wollte man mit

einer gewissen Keckheit, wie das nicht selten der Fall ist, die tief begründeten Gesetze der Wortforschung hintanzusetzen sich bemühen, so könnte man vielleicht manchmal zu erfreulichen Resultaten gelangen, die jedoch gar nichts für sich haben. Doch gehen wir zur Sache selbst über. Heinr. Düntzer, dessen wissenschaftliche Leistungen ich hochschätze, erklärt *consul*, *exsul* nach Niebuhr aus der Wurzel *es* = ens; welcher Ansicht Wilh. Weissenborn jedoch nicht ganz beipflichten will, indem er bemerkt: „An dieser Erklärung von *exsul* wird man leicht irre durch *extorris* und den Ausdruck *solum vertere*.“ Dagegen erinnert Düntzer: „Weissenborn denkt auch noch jetzt bei *exsul* an *solum*, bei *praesul* an *salio*, und bei *consul* an Wurzel *sol*; wir können weder dieser Ansicht, noch denen von Grotefend (Hall. Littz. 1834, Nr. 74) und Hefftter (Jahrbb. 1836, H. 6, S. 182) beistimmen, sondern bleiben bei der von uns entwickelten, und ziehen jetzt auch *insula*, die *drinliegende*, hinzu.“ — Man sagte gewöhnlich, ohne zu wissen, warum, *sul* bedeute Einen, der ist, was wohl, wie Konrad Schwenck richtig bemerkt, nicht zu glauben ist, bis eine befriedigende Ableitung desselben von einem Stamme, der diese Bedeutung hat, gegeben wird. Die Ableitung des Wortes *consul* von κουνεῖν, welche in Vossius' Etymologicum angeführt wird, ist so falsch, dass sie keiner weitern Widerlegung mehr bedarf. — Konr. Schwenck schlägt die Ableitung von *con-salire* vor (vgl. den zweiten Beitrag zur Wortforsch. der lat. Spr. S. 29), so dass *consul* der ist, welcher mit Einem oder Mehreren sich *zusammenbewegt* oder *kommt*, sich mit ihnen vereinigt; von derselben Abstammung scheint Schwenck *praesul*, der Vorspringer, Vortänzer, Vorsteher, und *exsul*, der Hinausgehende, ausser Landes Ziehende, Verbannte. Diese Ableitung hat allerdings viel für sich, und man könnte vielleicht dabei stehen bleiben, falls nicht noch ein einfacherer Weg der Deutung sich darböte. Wir können *consul* (wie Cicero es thut) von *consulere* ableiten, nicht umgekehrt; also *consul*, der *Berather*, *consilium*, der *Rath*, oder genauer *consul* urspr. nur *Volksberather*. *Consulere* kann vielleicht betrachtet werden als zusammengesetzt aus *cons-ulere; cons* wäre nur Umlaut, aus Assimilation hervorgegangen, aus *cens* (*censeo*, vielleicht verwandt mit κέντω, eingraben, einstechen, notare, einen Punct, στίγμα machen, mit dem Stigma versehen, στιγματίζω, woher *censor*, der Bemerker, Aufzeichner dessen, was gerügt wird; dann der *Begutachter*) und *ulo*, das beim Nomen und Verbum eine Deminutivendung ist, wie in puer-*ulus*, nur dass beim Verbum diese Termination regelmässig erstückt wird, wie z. B. *cantillo* von cantare, urspr. cant-*ulo*, scribillo statt scrib-*ulo*, welches demnach urspr. heisst: ein *Gutachten mit Bescheidenheit von sich geben*, also einen freundschaftlichen, väterlichen *Rath geben*, nicht ein eigentliches *Gutachten* (*censere*); nur ein *wenig rathen*, nur angeben, wie man es *etwa* machen könne; *consul* ist also der mit *Rath an die Hand Gehende*, eine Be-

deutung, die nicht unangemessen erscheinen möchte. Schwenck scheint dieser Ableitung nicht beipflichten zu wollen, und schon zum voraus weiss ich es, dass viele Andere dagegen sein werden. Die besagte Ableitung bleibt freilich immerhin nur eine Conjectur, die aber viel Wahrscheinliches in sich enthält. Die Präposition con-cum in diesem mit exul und praesul zusammenstimmenden Worte aufzugeben, däucht Hrn. Konr. Schwenck gewagt, und es dürfte auch wohl (meint derselbe Gelehrte) keine müssige Erfindung eines Grammatikers sein, was uns Festus überliefert: solino = consulo. Der wackere Schwenck ist — um es noch einmal mit mehr Bestimmtheit zu sagen — bis jetzt noch der Ansicht, *salere*, woher *salire*, sei der erste Stamm, und *consilium* sei *Versammlung*, insofern *salere* die Bewegung des Gehens bezeichnen könnte. Versammlungen werden der Berathung wegen vom Volke gehalten, so dass *Rath* der abgeleitete Begriff wäre; *consules* wären dann die im Amte ihrer Geschäfte wegen Zusammentretenden und Rathschlagenden. Dass diese Ableitung der des Niebuhr in jeder Beziehung vorzuziehen sei, liegt vollends am Tage; nur kann ich mich nicht davon überzeugen, dass sie der Wahrheit näher komme, als jene kurz vorher angeführte Conjectur, die freilich auch stäts nur Conjectur bleibt und weiter nichts. Nach dem wackern Döderlein ist *consul* von *consilium* so wenig als exul von exilium zu trennen, eine Ansicht, die Jedem einleuchten wird: *consilium* heisst, nach dem genannten Gelehrten, zunächst nicht die *Berathung*, da dies ein abstracter Begriff ist, sondern die *Versammlung*. Vergleicht man damit das lakon. *ἁλία*, so stimmt dies buchstäblich zu con-*silium*, denn griech. spir. asp. = lat. *s*. So findet nun Döderlein den Stamm für *ἁλία* = con-*silium* in *ἅλλεσθαι* = *salire*, demnach *consul* den *Versammler*, *Zusammenberufer* bedeutet. Dieser Döderleinschen Deutung wird man in keinem Falle ganz seine Zustimmung gewähren können, und ich halte es für unnöthig, meine abweichende Ansicht darüber hier anzuführen, zumal das von consul Gesagte bereits über Gebühr angeschwollen ist. Nur noch die Bemerkung sei mir verstattet, dass die richtige Deutung derartiger Wörter immerhin mit vielen Schwierigkeiten verknüpft ist, und man daher auf vollständige Lösung öfters Verzicht leisten muss.

Pontifex.

Dieses Wort ist eins von denen, die rücksichtlich der *Form* keine Schwierigkeit darbieten, wohl aber in Bezug auf die Bedeutung. Betrachten wir die äussere Bildung, so haben wir vollkommene Analogieen in artifex, aurifex, carnifex u. a., lauter ganz normale Bildungen, worüber gar kein weiteres Bedenken mehr obwalten kann. Wie aber verhält es sich mit der *Bedeutung?* Ich kann nicht umhin, hier noch einmal der Worte des gelehrten und scharfsinnigen Heinr. Düntzer zu gedenken, der in der Recens. der röm. Laut-

lehre von Ag. Benary (vgl. diese Jahrbb. 24, 176, 184) Folgendes bemerkte: „*Peremnia auspicia* waren die, bei denen ein *Fluss* überschritten ward, die damit verbundenen Opfer; das Wort *peremnis* ging später in *perennis* über (so Döderlein) und erhielt die Bedeutung unseres *durchgehends*. — *Sollemnia* — Opfer, die den *ganzen Fluss* entlang gingen, woraus später die Bedeutung *vollständig feierlich* hervorging. Bedenkt man dies, dann, dass auch andere bürgerliche Verhältnisse vom *Wasser* ihren Namen auf eine uns auffallende Weise erhielten (Pott II., 83), so wird man nicht anstehen, auch *pontifex* für *Brückenopferer* zu nehmen.“ Dazu vergl. man Varro V, 83. (Mueller.):..... *Pontifices* ego a *ponte* arbitror; nam ab iis sublicius est factus primum, et restitutus saepe, quum in eo sacra et uls et cis Tiberim... fiant. Nach Serv. Aen. II, 166. leiteten sogar die carmina saliaria von dieser Brücke den Namen ab; man vgl. auch Plutarch. Numa c. 9. Derselben Ansicht stimmt auch Ad. Hartung bei in sein. Religion der Römer 2. Thl. *p. 103 f.* Ob man sich von der Wahrheit dieser Ableitung schon sattsam überzeugt fühlen könne, ist eine Frage, deren Beantwortung vielleicht Vielen ganz einfach, Manchen jedoch bedenklich erscheinen möchte. Ich möchte auch zu Letzteren hinneigen, ohne dass ich jetzt im Stande bin, eine bessere Ableitung festzustellen. Eine ganz eigene Ableitung des Wortes *Pontifex* gibt uns Agathon Benary (in seiner röm. Lautlehre), welcher meint, neben *pons*, *Brücke*, könne noch ein *anderes pons*, was nur in dem Compos. *pontifex* sich erhalten hätte, bestanden haben; dieses *andere pons* sei vielleicht so zu fassen, dass es der Bedeutung von *sacer* in *sacrificium* ziemlich nahe käme. Dies hat nun Hrn. Benary bewogen, das *pont* mit dem Skr. Participium *pavant* (*reinigend*), woraus durch Ueberspringung der Sylbe *va* leicht *pont* werden konnte, in gleiche Kategorie zu stellen. Das Skr. *pavant* kommt von *pû*, *reinigen* (vgl. *pû*-rus), eine Bedeutung, die als sehr passend zur Benennung des *Opfers* erscheinen wird. Es sei mir verstattet, hier anzuführen, was der grosse Sprachforscher Franz Bopp über die Benary'sche Deutung bemerkte (in den Berlin. Jahrbb. f. wiss. Kritik. Jan. 1838. Nr. I. S. 1—14.): „Dass Hr. Benary hinsichtlich des Wortes *pontifex* sich nicht dabei beruhigt hat, dass die *pontifices* dies- und jenseits der Pfahlbrücke Opfer verrichtet haben, und darum als *Brückenmacher* oder *Brückenopferer* erscheinen sollen, können wir ihm nicht verargen, wenngleich auch seine Erklärung uns keine Ueberzeugung gewährt, wie es überhaupt in jeder Sprache der Wörter gar viele giebt, die keine so evidente Erklärung zulassen, dass dadurch jede andere Deutung sogleich als unmöglich abgewiesen würde“ etc. — Könnten wir dem Worte *pons* durch Beweisstellen die Bedeutung *Opfer*, oder eine ähnliche vindiciren, so wäre der ganze Räthsel auf einmal gelöset.

Famulus.

Bei Festus lesen wir folgende Notiz: „*Famuli* origo ab Oscis dependet, apud quos servus *famel* nominabatur, unde et *familia* vocata". (Man vergl. auch Lindemanni corpus grammatt. Latin. vett. tom. II. par. II. commentt. in Pauli Diac. excerpta de significat. verb. l. VI. pag. 425). Die Bemerkung von Festus giebt uns über den Ursprung von *famulus* gar keine Aufklärung, sondern wir erfahren nur, dass für das Suffix-mulus im Osk.-mel stehe, wofür wir bei den alten Dichtern, wie Ennius, Lucretius u. a. zum öftern-mul finden, eine Erscheinung, die wir für jetzt auf sich wollen beruhen lassen. Auch aus dem beigefügten Commentar lässt sich, meines Erachtens, wenig oder gar nichts Sicheres zur Aufhellung des in Frage stehenden Wortes ermitteln; wir thun darum besser daran, wenn wir den Namen *famulus* ganz ohne alle Bezugnahme auf Anderweitiges in Betracht ziehen. Sehen wir auf das Wort in formeller Hinsicht, so möchte sich nur Eine Auflösung desselben ergeben, nämlich die in *Fa*-mulus, welcher Stamm *Fa*- eine zwiefache Ableitung zulässt: die eine, bereits von Schwenck vorgeschlagene, ist die von *Fao, faio* = *pao* (woher pasco), dessen Grundbegriff der des *Nährens* und *Zeugens* ist. Dieser Stamm *fao, faio* erscheint in Ableitungen, wie *faveo* (wovon *foveo* wahrscheinlich nur eine andere Formation), in *fames*, Essbegierde, Hunger. Wir wollen diesen Stamm *fao* nicht weiter verfolgen, sondern bemerken nur, dass weder in formeller, noch materieller Hinsicht sich etwas Erhebliches gegen die Annahme dieses Stammes wird einwenden lassen. Der *famulus* würde demgemäss als derjenige bezeichnet, welcher von Einem ernährt wird, der in Eines Brot steht. Die andere Ableitung ist die von *facio: famulus* könnte nämlich auch als aus *fac*-mulus entstanden gefasst und sonach der *Diener* als *Handelnder*, Arbeiten *Verrichtender* dargestellt werden, eine Vermuthung, worin der treffliche Franz Bopp mit mir zusammenstimmt. Aehnlich muss *sti*mulus in *sti*-mulus für st*ig*- (st*ic*-) mulus aufgelöst werden. Da nun weder die Richtigkeit der Formation, noch die der Begriffsbestimmung geläugnet werden kann, so möchte die vorgebrachte Conjectur einen hohen Grad von Wahrscheinlichkeit haben. Ich möchte nicht mit Döderlein die Herleitung des *Famulus* von ἅμα billigen, und kann mich in keinem Falle überzeugen, dass die Abstammung der *familia* von ὁμιλία wahr sei. — Ag. Benary sucht (vgl. röm. Lautlehre etc. S. 154.) *famulus* mit der Skr. Wurzel *b'a'g, lieben, verehren*, zu vermitteln, eine Erklärung, die auch schon Pott, wenn ich nicht irre, vorgeschlagen hat, welcher Gelehrte das Goth. *and-bahts, Knecht*, von derselben Wurzel herleitet. Ich will mich hier nicht darauf einlassen, über die von Benary vorgebrachte Conjectur, welcher Bopp gar nicht abgeneigt scheint, eine besondere Bemerkung auszusprechen, sondern bemerke nur im Allgemeinen, dass Hr. Benary, dem wir so manche wahrhaft neue

Anregung im Gebiete der Grammatik und Etymologie zu verdanken haben, nicht selten vorschnell Hypothesen aufgestellt hat, die, beim Lichte betrachtet, einen sehr geringen Grad von Wahrscheinlichkeit enthalten, eine Aussage, die nicht blos diesen Gelehrten, sondern noch Andere treffen mag, die witzigen Einfällen mehr Gehör geben, als Ableitungen, die ganz den Gesetzen gemäss festgestellt sind.

Lis.

Was uns die Alten über die Erklärung dieses Wortes hinterlassen haben, ist nur wenig und ohne grosse Bedeutung. Nonius bemerkt: „inter inimicos dissensio *lis* appellatur", und Varro: „res, quae in controversia est." Festus meldet: „Stlata genus navigii latum magis, quam altum, et a latitudine sic appellatum, sed ea consuetudine, qua stlocum pro locum et *stlitem* pro *litem* dicebant." Dass die richtige Ableitung dieses Wortes schwer, wo nicht unmöglich sei, und dass mehr als Vermuthung Niemand darüber geben könne, bemerkte bereits nicht mit Unrecht Konrad Schwenck, dessen Leistungen im Gebiete der Etymologie immerhin von grosser Bedeutung sein werden. Schwenck vermuthete früher, *stlis* sei eine ältere Form für s-*clis*, welche letztere der Wurzelform *cal*-ere, *cal*-are angehöre, woher clamo, clango, clarus, lamentum, laus, ludus, so dass *clis* zuerst *Vorladung vor Gericht*, *Gerichtssache*, *Process* bedeute, dann *Streit* im Allgemeinen, ähnlich wie *iurgare*. Dass diese Ableitung unwahr sei, bedarf keiner weiteren Auseinandersetzung, was auch Schwenck richtig erkannte, indem er in der Zeitschrift f. die Alterthumsw. bemerkte: „Meine früher vorgebrachte Vermuthung aufgebend, möchte ich jetzt annehmen, dass es mit *latum*, getragen, gebracht, gleicher Abkunft sei und eine *gerichtliche Anbringung* bedeute, ein *delatum* oder eine *delatio* ...... Das Anbringen einer Sache beim Richter ist eine Anklage, wie das Anbringen eines Namens beim Richter *delatio nominis* dies schon bedeutet, und dass *ferre* ein An- oder Vorbringen bezeichne, geht aus den Redensarten: *ferre* ad populum, ferre rogationem, ferre legem hervor. Was die Form betrifft, so ist die Form *latum* freilich der Form *litis* widersprechend, aber daraus folgt nicht, dass letztere nicht noch verwandt sein könnte; so haben wir de- di als Reduplication und daneben datum, neben stare, stes, stitis in superstes..... Zu *lis*, *lītis* giebt es in der Bildung kein analoges Wort, da *dis*, *ditis*, aus dives, divitis zusammengezogen ist." Diese Ableitung ist scharfsinnig ausgedacht, und hat viel für sich; nur das formelle Element möchte manches Bedenken erregen. Dürften wir *lis* als ein mehr isolirt stehendes Wort — wie es deren in allen Sprachen giebt — betrachten, so wäre sicherlich einiger Zweifel aufgehoben. Ludwig Döderlein, der es sonst sehr gut versteht, lateinische Wörter von griechischen (wenn auch zum öftern recht gezwungen) abzuleiten, kann uns nichts Wahrscheinliches über die Ableitung des Wortes *lis*

geben: denn er bemerkte irgendwo: „Non multum abest, quin Muellero condonem; adeo radix ipsa obscura, Graecorum comparatio manca est. An comparem τλητόν, toleratam iniuriam? an ἀλείτης, ut significet delictum?" Auch Adam Hartung stimmt Hrn. Döderlein bei. *Elis* statt *lis* annehmen und ersteres durch ἔρις vermitteln zu wollen, wie Ahrens und Georges meinen, däucht mir nicht bloss gewagt, sondern falsch. In Bezug auf das Präfixum *st* bemerkte Otfr. Müller: „Ich halte jenes alte des Misslautes wegen abgekommene *stl* in *st*locus, *st*lis, *st*latus, *st*lentus, *st*lopus für einen barbarischen und von dem griech. στλ in στλεγγὶς ganz verschiedenen Laut. Die Worte sind ungriechisch; nur *stla*tus ist eine Sippe von πλατύς." Was gewinnt man aber durch diese Behauptung? Ueber das Präfixum *st* (wenn diese Benennung richtig ist) erhalten wir dadurch nicht im mindesten eine Aufklärung; im Gegentheile, der Grund, worauf die Müller'sche Ansicht beruht, ist schon verfehlt. In Betreff jenes *st*, das wir mehreren Wörtern vorgesetzt finden, wage ich jetzt keine bestimmte Behauptung auszusprechen, werde es aber gewiss bald thun, wenn ich noch *ein* Räthsel gelöst habe, das mir grosse Schwierigkeit verursacht. — Gehen wir nun zu einer andern Conjectur über, die versucht worden ist. Gleichwie neben der Form *trita*vus eine ältere Form *st*ritavus vorkommt, worin der Buchstabe *s* der leichteren Aussprache wegen vorgesetzt scheint: so glaubt man dasselbe in dem Worte *st*lis zu finden, als dessen Originalform man *tlit* (oder *tli*, *tl*) annehmen möchte, und vergleicht hiezu die Sanskritwurzel *tri* (*terere*), wo dann *lis* unserm: *Reibung* entsprechen würde, eine Erklärung, womit freilich Viele sich nicht werden befreunden können, zumal es eine Ableitung aus dem Sanskrit ist. Der treffliche Heinrich Düntzer möchte lieber die Wurzel *tel* in τέλλω, τέλος, *thun*, vergleichen; *lis* mit Suff. *it* wäre demnach eigentlich *das, was gethan wird*, die *Sache*, wie *caussa*, nachher auch Streitpunct, der Streit selbst. Dass die Geschichte der latein. Sprache für diese Ableitung spricht, wie man sich bei Forcell. sattsam überzeugen kann, ist ohne allen Zweifel; jedoch muss ich bemerken, dass der umfassend gebildete Düntzer dies nur als eine *Möglichkeit* giebt, die ihm mit Recht wahrscheinlicher ist, als wenn Pott Et. Forsch. II., 196. das deutsche *Streit*, *stryt* vergleicht. Ich könnte hier noch einer Ableitung gedenken, die ich aber lieber überspringen will, weil sie mir ganz ohne alle Bedeutung zu sein scheint. Meine eigene Ableitung werde ich erst dann hingeben, wenn ich das Urtheil darüber zuvor von einem mir theuern Sprachforscher eingezogen habe.

Zum Schluss erlaube man noch die Bemerkung, dass ich es mir schon geraume Zeit zur Aufgabe gemacht habe, zu erforschen, ob die Behauptung des grossen Geschichtsforschers Niebuhr, dass die Wörter für *Krieg* und *Jagd* im Lateinischen nicht mit dem Griechischen verwandt seien, wohl aber die für *Hausthiere* und das *gesammte Hauswesen*, wahr sei oder nicht. Darüber spreche ich

nun in Kürze folgende Behauptung aus, die ich auch noch im Einzelnen zu erhärten gedenke: Alle Wörter der *lateinischen* Sprache stammen von *ächtlateinischen* Wurzeln, und das *Lateinische* ist durchaus — *ohne Vermischung* — eine *Schwestersprache* des *Griechischen*. Dass die Namen der *Hausthiere*, der *Verwandtschaftsverhältnisse* u. s. w. in allen verwandten Sprachen fast *dieselben* geblieben sind, wird kein Sachkundiger in Zweifel ziehen. Wenn aber die Ausdrücke für *Krieg*, *Jagd* u. s. w. sehr oft — nicht immer — ganz anders im Lateinischen klingen, als im Griechischen, so folgt *keineswegs* daraus, dass sie aus einer dem *Griechischen ganz fremden Sprache* entnommen sind. Bei der Forschung waren der wackere Gelehrte Christian Lassen und der treffliche Heinrich Düntzer meine Leiter, und sind es noch, wofür ich diesen beiden öffentlich danke.

Ueber das deutsche Pronomen.

Zweite Lieferung.

Pronominal-Adverbien; relatives Pronomen.

Wo verhält sich ohne Zweifel so zu *was*, wie *da* zu *das*. Aehnlich setzen wir ubi zu quid in dasselbe Verhältniss, wie ibi zu id; beides sind Dativformen mit eingeschobenem b, wie in tibi und sibi und in nobis und vobis, letztere Wörter mit dem pluralbezeichnenden s — vergl. amavisti und amavistis. Der Abfall des Kehllautes in ubi, ibi kann so sehr nicht befremden; auch im Deutschen ist huer zu wer geworden. Wenigstens sehen wir nicht ein, was zu der Annahme eines Pronomens us im Lateinischen berechtigen könnte. Unde und inde zeigen offene Verwandtschaft mit ubi und ibi, nur scheinen sie insofern schwerer zu erklären zu sein, als die Anfügung von de, dieser ableitenden Partikel, an den Accusativ befremden könnte. Doch die Vergleichung von ὅθεν und τόθεν führt uns auf die Anhängung der Ableitungspartikel des Neutrum, was wir bei der sehr nahen Verwandtschaft des Griechischen und Lateinischen vorziehen möchten, obgleich Grimm diesem n in unde, inde... accusativischen Ursprung einräumen möchte. Dass wir ein solches Neutrum in unde finden können, zeigt die Vergleichung der Conjunction quum, die uns von demselben Stamme zu kommen scheint, mag sie auch Acc. männl. Geschlechts sein. S. Gr. Gr. 3, 209. Der Franzose hat vom lateinischen unde ein dont, der Italiener ein donde gebildet, die unserm „*von woher*" entsprechen. Das lateinische unde ist französich zu en geworden, ubi zu où, ibi zu y. Im Deutschen haben wir nun aus *wo* und *da* vermittelst Zusammensez-

zung eine grosse Zahl Pronominal-Adverbien gebildet z. B. woher, woran, worauf, worunter, worüber, worein, worin, wodurch, worum, wovor, wonach, wozu, woraus, wobei, denen eine eben so grosse Reihe mit *da* beginnender gegenübersteht. Das in der älteren Sprache eigenthümliche *r* bleibt im nsd. nur vor einem Vocale und Formen, wie *darnach, wornach* scheinen verwerflich. Man wird übrigens dieses r nicht für ein eingeschobenes, wie in mensa*r*um, populo*r*um, die*r*um, halten dürfen. — Es ist nun zuvörderst unsere Absicht, zu untersuchen, ob die genannten pronominalen Adverbien sich auch auf Substantive männlichen und weiblichen Geschlechts beziehen dürfen. Burchard (D.Sprachl. Münster 1836) lehrt S. 157. nach Seidenstücker: „Alle aus Präpositionen und relativen (auch demonstrativen oder interrogativen) Fürwörtern zusammengesetzten Formwörter: womit, dadurch, wovon, woraus u. s. w. sind ohne Bezeichnung des (männl. und weibl.) Geschlechts und des Numerus. Man muss sie daher auch nicht in Verbindung mit Wörtern bringen, welche beides haben, sondern sie alsdann immer in ihre eigentlichen Bestandtheile (?!) auflösen. Also: die Freundlichkeit, *mit welcher* (nicht womit) er mir begegnete. Die Häuser, in welchen (nicht worin) das Feuer auskam. Dies Wort, durch welches (nicht wodurch) ich dich so beleidigt habe. Eben so die Demonstrativen, obgleich diese seltener so eng bezogen werden, z. B. Ich kenne ihn seit zehn Jahren und habe immer in ihm (oder in demselben, nicht darin) den ächten Freund gefunden ...." Heyse (Theoretisch-pr. d. Schulgr. *1830*) sagt S. 132: gute Schriftsteller erlaubten sich solche (pronominal-adverbiale) Zusammensetzung nur bei allgemeinen Ausdrücken, nicht aber bei bestimmten, zumal lebenden Gegenständen — z. B. nicht: Es war mein Vater, *womit* (sondern: mit welchem) ich ging. Götzinger räumt dem *wo* wenigstens mehr ein. „Bezieht sich ein Beisatz" sagt er (Deutsche Sprachl. S. 277) „auf einen Dingnamen und die Beziehung ist die des Ortes, der Zeit, der Art oder des Grundes, so leitet man ihn durch *wo* ein." Becker Schulgr. 1831. S. 112 verwirft die Beziehung der in Rede stehenden relat. Pronominalien auf Subst. aus dem Grunde, weil sie von *was* herstammen und dieses substantivischer Natur sei. — Es ist aber nun zuvörderst belehrend, sich umzusehen, wie andere Sprachen die entsprechenden Pronominalien gebrauchen. Cic. de sen. 4 sagt: Cuius sermone ita tum cupide fruebar, quasi iam divinarem id, quod evenit, illo exstincto fore, *unde* discerem, *neminem;* pro Flacco 26: Adsunt *Athenienses, unde* humanitas, doctrina, religio, fruges, iura, leges ortae atque in omnes terras distributae putantur; pro Quintio 9, 32: *iudicem, unde ...;* Tusc. disp. 1, 12: Apud *Graecos indeque* perlapsus ad nos et usque ad Oceanum Hercules tantus et tam praesens habetur deus; pro Quintio I, 5: Veritas...ex hoc loco repulsa vi et gratia *locum, ubi* consistat, reperire non poterit; ib. 9, 34: Neque nobis adhuc praeter te *quisquam* fuit, *ubi* nostrum ius contra illos obtineremus; Verr. 4, 18: Homo et domi nobilis et *apud eos, quo* se contulit, propter

virtutem splendidus et gratiosus; pro Caec. 8: Iste ad omnes *introitus, qua* adiri poterat, non modo in eum fundum, de quo erat controversia, sed etiam in illum proximum, de quo nihil ambigebatur, armatos homines opponit. — Ueber die griechische Anschauungsweise geben wir nur wenige Belege, die sich leicht vervollständigen lassen. Man lese Aesch. Eum. (ed. Schwenck.) v. 625; Ἄρει δ' ἔθνον, ἔνθεν ἐστ' ἐπώνυμος πέτρα πάγος τ' Ἄρειος — denn über die Beziehung des ἔνθεν auf Ἄρ. wird wohl kein Bedenken sein; Thuc. I, 134: Καὶ αὐτὸν ἐμέλλησαν μὲν ἐς τὸν Καιάδαν, οὗπερ τοὺς κακούργους εἰώθασαν ἐμβάλλειν; Soph. Trach. 701 (ed. Brunck.): Ἐκ δὲ γῆς, ὅθεν προὔκειτο... sogar das ὅθεν Soph. Ph. 701 erklärt Musgrave ἀφ' ἧς...; Plut. Cimon. 7: Ἔπειτα τοὺς ὑπὲρ Στρυμόνα Θρᾷκας, ὅθεν αὐτοῖς ἐφοίτα σῖτος, ἀναστάτους ποιῶν. Vergl. noch κἀκεῖθεν S. Ph. 490; ferner 529. — Bekanntlich kann der Hebräer die Personen-, Numerus- und Genusbeziehungen in einzelnen Fällen so genau ausdrücken, wie solches unsere Sprache nicht zu bezeichnen pflegt. Man sehe 1 M. 45, 4: אֲנִי יוֹסֵף אֲחִיכֶם אֲשֶׁר מְכַרְתֶּם אֹתִי מִצְרָיְמָה. Dennoch bedient er sich in dem in Rede stehenden Falle auch der Adverbien. Man vgl. 1 Mos. 19, 20: הָעִיר הַזֹּאת קְרֹבָה לָנוּס שָׁמָּה; 2 K. 23, 8: הַבָּמוֹת אֲשֶׁר קִטְּרוּ שָׁמָּה. S. auch 1 M. 2, 11 u. שָׁם 1 Mos. 45, 11. 2, 8. Im Chaldäischen vergl. man den Gebrauch von דְּתַמָּן oder auch getrennt dasselbe u. A. — Wie gewöhnlich der Franzose dont und en auf Substantive und auch auf Personennamen bezieht, weiss jeder Kenner der franz. Sprache. Man vergl. z. B. Fénélon (les av. de Télem. ed. ster. 1818. l. I. p. 5: Je vous raconterai des histoires *dont* votre coeur sera touché; p. 12: A peine eus-je prononcé ces mots, que tout le peuple ému s'ecria, qu'il falloit faire périr le fils de ce cruel Ulysse *dont* les artifices avoient renversé la ville de Troie; l. II. p. 28: Il chantoit les fleurs *dont* le printemps se couronne; p. 34: il (le roi) étoit comme hors de lui-même; son orgueil furieux *en* faisoit une *bête* farouche; Massillon (s. sur l'humanité de Grands envers le peuple): Quelle affreuse providence, si toute la multitude des hommes n'étoit placée sur la terre, que pour servir aux plaisirs d'un petit nombre d'heureux, qui l'habitent... Si Dieu *en* élève quelques-uns, c'est donc pour être l'appui et la ressource des autres.. F. I. av. de Tél. p. 13: On y avoit dressé deux autels, *où* le feu sacré étoit allumé; p. 21: Nous remontâmes.. jusqu' a cette fameuse Thebes à cent portes, *où* habitoit ce grand roi... La police y est parfaite. Freilich hatte man für dont nur das breite duquel, desquels u. s. w., wenn man Geschlecht und Zahl bezeichnen wollte, aber en konnte leichter vermieden werden. — Im Italienischen finden wir denselben Sprachgebrauch, den wir nachweisen wollen. Petrarca son. 191. im Parnasso Ital. Lips. 1826) singt: Tu stai negli occhj, ond' amorose vespe mi pungon — vergl. s. 195; s. 8: A piè de' colli, *ove* la bella vesta prese delle terrene membra pria la donna... Tasso (Gerus. liberata 2do st. 2), Edor dalle spelonche, *ove* lontano

dal volgo esercitar suol l'arti ignote, vien nel pubblico rischio al suo signore..; str. 19: Vengo a scoprirti, e vengo a darti preso quel reo, che cerchi, *onde* sei tanto offeso.. Näher, als die romanischen Sprachen, steht der unsrigen die englische. Auch hier aber dieselbe Ausdrucksweise. Man lese Yorick (a sent. journey — ster. ed. Paris) S. 12: Knowledge in most of its branches and in most affairs is like musick in an italian street, *whereof* those may partake who pay nothing. But there is no nation under heaven — and God is my record that I do not speak it rauntingly — but there is no nation under heaven, — abounding with more variety of learning, *where* the sciences may be more fitly woo'd or more surely won than *here; where* art is encouraged and will so soon rise high; *where* nature has so little to answer for, and, to close all, *where* there is more wit and variety of character to feed the mind with.. Vergl. *wherein* S. 3. ferner Goldsmith (the St. of a disabled Sailor): I was then bound out to a *farmer*, *where* I was up both early and late...... Though we had no arms, one Englishman is able to beat five French at any time; so we went down to the door, *where* both the centries were posted..; Pyron: Would that breast were bared before thee, *where* thy head so oft hath lain..

Man wird leicht sehen, dass wir unsere Beispiele bisher so zu wählen suchten, dass die deutschen Grammatiker, deren Ausspruch und Begründung desselben wir oben vorlegten, dadurch widerlegt werden, denn was sie als Regel und Grund angeben, müsste meistens auf jede Sprache passen, wo es derartige Pronominalien giebt. Wie könnte es uns aber nun nach den vorgelegten Analogieen befremden, dass der Deutsche eine ähnliche Ausdrucksweise nicht verschmäht! *Um so weniger, da sie auch in der Anschauung und Auffassung des Menschen begründet ist!* Dem Darsteller können nämlich die *Geschlechts- und Zahleneigenthümlichkeiten* der Gegenstände, auf welche er eine relative Construction bezieht, sich so in seiner Vorstellung abschwächen, und sie können als unbedeutend für die Darstellung so zurücktreten, dass er bei der Beziehung nur das Verhältniss dieser in's Auge fasst und von jenen Eigenthümlichkeiten absieht. Ja es kann der Gegenstand, auf den sich der Schriftsteller bezieht, ihm als ein ganz Allgemeines, in seiner Besonderheit und Unterscheidbarkeit nicht zu Bezeichnendes vorschweben, weshalb er auf eben diesen Gegenstand, wie auf das Deutewort des Allgemeinsten „es" oder wie auf „*was, etwas*" — sogar ein substantivisches Relativ beziehen kann. Dabei muss aber vor Allem nicht unbeachtet bleiben, dass *wo, worin, wogegen* u. s. w., wenn auch der Abstammung nach Substantivpronominalien, doch in dieser ihrer Selbstständigkeit uns lange so lebendig nicht mehr sind, als *wer, was*. So dürfte demnach eine Beziehung des *was* auf ein Hauptwort, wie sie sich allerdings wohl findet, ohne Widerrede verwerflich sein. Eben so begreiflich ist es, dass dem Schriftsteller *Personen* nicht so leicht bei seiner Darstellung in den Hintergrund tre-

ten und in ihren unterscheidenden Eigenthümlichkeiten verschwinden, wie Sachen. So wird sich dann auch eine Beziehung der genannten Pronominalien auf Personen in den meisten Sprachen selten finden und noch obendrein bisweilen tadelnswerth sein; wo ein dont so leicht auf Personen bezogen wird, da verschulden dieses andere Mängel der Sprache. Endlich muss es auch einem Jeden gestattet sein, auch bei der Beziehung auf Wörter wie Etwas u. s. w. genau zu unterscheiden und jenen in Beziehung stehenden allgemeinen Wörtern substantivische Selbstständigkeit beizulegen. So sehen wir vom Standpuncte der Grammatik aus nicht ein, weshalb ich nicht sagen dürfe: Etwas, von welchem ich noch nichts gesagt habe, ist Folgendes (Burch. S. 158); es hängt die Wahl zwischen „von welchem" und „wovon" davon ab, wie selbstständig mir jenes *Etwas* entgegentritt. Uebrigens räumen wir gerne ein, dass diese Selbstständigkeit solcher Wörter, wie „Nichts, Etwas u. s. w." höchst selten ist und demnächst in diesem Falle ein „*wovon*" weit häufiger, als ein „*von welchem*" eintritt. — Wir lassen nun Belege für den deutschen Sprachgebrauch in bunter Reihe folgen, um das Citiren zu erleichtern, doch wird die Auswahl hinreichend sein. — Sch. (Nr. u. J. 1823) 6, 167: Scene: Ein grosser, festlich erleuchteter Saal, in der Mitte desselben und nach der Tiefe des Theaters eine reich ausgeschmückte Tafel, an welcher acht *Generale*, *worunter* Octavio Piccolomini, Terzky und Marados sitzen. Rechts und links *davon*, mehr nach hinten zu, noch zwei andere Tafeln, welche jede mit sechs Gästen besetzt sind; — 92: Die Strasse, die der Mensch befährt, *worauf* der Segen wandelt, diese folgt der Flüsse Lauf; 102: Wie war die Aufnahm' am Hofe? Verbergen Sie mir nichts — wie wars *damit?* 135: Wir setzen eine Formel auf, *worin* wir uns dem Herzog insgesammt verschreiben .... die also abgefasste Schrift wird ihnen (den Obristen) vorgelegt vor Tische, keiner wird *daran* Anstoss nehmen; S. 143: Doch muss ich bitten, einige Blicke auf diese ganz gemeine Welt zu werfen, *wo* eben jetzt viel Wichtiges geschieht; 144: O goldne Zeit der Reise, *wo* uns jede Sonne vereinigte! S. 151: Die heitere Welt der Wunder ist's allein,.. die ihre ew'gen Räume mir eröffnet, mir tausend Zweige reich entgegenstreckt, *worauf* der trunkne Geist sich selig wiegt; 177: Das ist eine Pracht von einem Becher! Von Golde schwer, und in erhabner Arbeit, sind kluge Dinge zierlich *drauf* gebildet. Die stolze Amazone da zu Pferd,.. auf einer Stange trägt sie einen Hut nebst einer *Fahn'*, *worauf* ein Kelch zu sehen; 178: Nach der Prager Schlacht, *wo* Pfalzgraf Friedrich Kron' und Reich verloren ..; 198: Wohl seh' ich den Angel, *womit* man dich zu fangen denkt; 222: Sie werden unvermerkt die gute Meinung, *worauf* du jetzo fussest, untergraben; 239: Die sichere Hürde, *worin* der Mensch geborgen wohnt..; 255: (Zum Verräther werden,) ist) kein Fehler, *wohin* der Muth verirrt in seiner Kraft; 261: Es giebt im Menschenleben Augenblicke, *wo* er dem Weltgeist nä-

her ist als sonst; 270: Ihr habt die Neigung nicht erwiedert, *womit* ich gestern euch entgegen kam; 273: Dem Grafentitel, mein' ich.. Ihr suchtet *darum* nach; 296: Im Augenblick, *da* sie anfangen soll zu singen, schaudert sie zusammen; 299: In der Minute, *worin* wir sprechen..; 362: Ihr saht doch jüngst am Himmel die drei Monde.., *davon* sich zwei in blut'ge Dolchgestalt verzogen und verwandelten; 380: Das Gerücht von einer Schlacht erschreckte sie, *worin* der kaiserliche Oberst sei gefallen: 388: Ein Lorbeer schmückte seinen Sarg; *drauf* legte der Rheingraf selbst den eigenen Siegerdegen; 89: Er kommt vom Hofe, *wo* man mit dem Herzog nicht ganz so wohl zufrieden ist, als hier." — So viele Belegstellen aus einem Bande Schillers theilten wir mit und hätten ohne Zweifel noch weit mehr mittheilen können, sie sind theils aus ungebundener, grösstentheils aus gebundener Rede. Deshalb wollen wir aus Schiller noch einige Beweisstellen aus Prosa angeben. Sch. 11. 18: Aus eben dem Kelche, *woraus* Sie die bittere Galle schöpfen, schöpft meine Laune lustige Scherze; 23: Schauspiele und Romane eröffnen uns die glänzendsten Züge des menschlichen Herzens; unsere Phantasie wird entzündet; unser Herz bleibt kalt; wenigstens ist die Glut, *worein* es auf diese Weise versetzt wird, nur augenblicklich und erfriert für's praktische Leben; 33: Tausend Tugenden, *wovon* jene (die weltliche Gerechtigkeit) schweigt, werden von der Bühne empfohlen; 42: Nationalgeist eines Volkes nenne ich die Aehnlichkeit und Uebereinstimmung seiner Meinungen und Neigungen bei Gegenständen, *worüber* eine andere Nation anders meint und empfindet. — So weit. — Und wie spricht Goethe? Wir wollen sehn; doch nur wenige Belege und zumeist aus Prosa. G. (St. und T. 1827) 10, 65: Eine Gesellschaft gelehrter würdiger Männer hat mir den Auftrag gegeben, an jedem Orte, *wo* ich durchreis'te und Gelegenheit fände, einen Briefwechsel zwischen ihnen und den besten Köpfen des Königreichs zu stiften; 66: Sie sind an einen Ort gekommen, *wo* sich einem Fremden zur Ausführung seiner Geschäfte unzählige Schwierigkeiten entgegensetzen; 72: Mit dieser Erklärung geh' ich nach Aranjuez, *wo* sich unser Gesandter aufhält... und übermorgen ist der Hof und die Stadt *davon* überschwemmt; 76: Ich will die Erklärung schreiben... Nur versprechen Sie mir, nicht eher Gebrauch *davon* zu machen, bis..; 94: Ich weiss, du bist nicht für diese Heirath; demungeachtet, wenn du etwas *dagegen* zu sagen hast.., so sag's geradezu.; 119: Es ist ein Zauberspiel.., das mir einen Spiegel vorhält, *darin* ich das Ende meiner Verräthereien ahnungsweise erkennen soll; 121: Sechs tragen die Bahre, *darauf* der bedeckte Sarg steht; 121: ... erblickt den Sarg und fällt sprachlos *drüber* hin; 131: Seit dem Augenblick, *da* ich gewiss ward, er habe mich verlassen, ist alle Freude meines Lebens dahin; 19, 349: Es überfällt sie ein Katarrh, *woraus* eine Brustkrankheit wird; 351: Nie werde ich die Ruhe des Geistes, die Klarheit und Deutlichkeit vergessen, *womit* er

Angelegenheiten seines Hauses vornahm; 10, 23: Ich warf den Ballen („soll das ein *Ball* sein?") weg, *womit* ich spielte: 20: Zur Zeit, *wo*.. zur Stelle, *wo*." — Gehen wir zu *Lessing* über. „Wie," sagt er, „wenn es die Freimaurer wären, die sich mit zu ihrem Geschäfte gemacht hätten, jene Trennungen, *wodurch* die Menschen einander so fremd werden, so eng als möglich wieder zusammen zu ziehen? (E. und F. 2 Gespr.); alles, was die Kunst aus den grossen.. Augen der Gräfin gutes machen kann, das haben Sie redlich *daraus* gemacht. — Em. Gal. 1. Aufz. 4. Auftr.; an heiligen Stätten, *wo*.. das; die Schilderei, *wovor*..; diese Kopie ist für sie, wenn sie Geschmack *daran* finden, das.; er war zu kostbar, der Ring, als dass wir ihn sogleich ohne Verdacht hätten zu Gelde machen können. Endlich ist es damit gelungen. Ich habe 100 Pistolen *dafür* erhalten. — 2. Aufz. 3. Auftr. u. s. w. Und *Möser?* Ueber dem Durtich war der Hauptschrank, *worin* die Briefschaften, die Becher und andere Erbschaftsstücke verwahrt waren (die Spinnstube Patr. Ph.); mit eben den Gründen, *womit* Sie mir die Spinnstube anpreisen, könnte ich Ihnen die Dorfschenke rühmen, das. wenn Sie hierin (in der Unterordnung und der Gruppirung) glücklich und richtig gewesen sind: so wird die Verschiedenheit des Standortes, *woraus* der Leser, *wofür* Sie schreiben, Ihr Gemälde ansehen, nur eine allgemeine Ueberlegung verdienen. („Wie man zu einem guten Vortrage u. s. w. gelange"). Bei *Lichtenberg* (Verz. einer Samml. u. s. w.) lesen wir: Eine ganz vollständige Hauspulvermühle, *worin* Jedermann sein Schiesspulver selbst verfertigen kann; ... die Thränen an den Masken sind durch natürliche Perlen vorgestellt, *worunter* einige für die nächsten Verwandten von der Grösse einer Erbse sind, das.; befinde ich mich unter einer Rotte nichtswerther Decimalbrüche, *wovon* man unendliche Reihen wegwirft und am Ende den ganzen mächtigen Verlust mit einem paar Pünktchen oder einem et cetera ersetzt? (Rede der Z. 8 u. s. w.) Vergl. Rück. (Gesamm. Ged. 4, 174): Jenen Spiegel, *wodurch* den Feind Alexander hat überwunden! sammt dem Ringe, durch dessen Zwang Geister Salomon hielt gebunden; auch den Becher, *worin* Dschemschid überblickte die sieben Räume, die 3 Talismane, die nun sind so lange der Welt entschwunden: lange hatt' ich *davon* geträumt und nichts Rechtes erfahren können; in der Schenke nun hab' ich jüngst die Kleinodien aufgefunden; 3, 27: Die Erd' ist ein gehölter Becher, *darinnen* schäumt als Trunk das Meer; der Himmel selber ist der Zecher, er beugt sich durstig *drüber* her; 30: In den lauten Eichenwäldern, *wo* der Schütz nach Blute zielt; 46: Tag, *wo* u. s. w. Lenau (Gedichte St. und T. 1837) S. 52: Möchte wieder in die Gegend, *wo* ich einst so selig war, *wo* ich lebte, *wo* ich träumte meiner Jugend schönstes Jahr; 91: Das ist der Hain, *wo* ich mit dir oft weilte, das ist der Büsche wonnigliche Haft, *wo* uns im Flehen süsser Leidenschaft unfesselbar die Zeit vorüber eilte; 96: Am Wiesenhange, *wo*..; Winter spinnet los' und leise an der

Fäden leichten Flug, webt *daran* aus Schnee und Eise bald den Leichenüberzug; 106: Die Flut, *worin* der Wunsch des finstern Gottes ruht; 120: Ein Gericht, *woran* das Glück der Aristokraten sich schwelgend mästet; 133: Geschmeide, *daran* ihr Herz hangen mag,. Brautschmuck, dass sie die Blicke *daran* erquicke..; Gränze, *wo*..; Klopst. (Mess. 6, 482): Verwes an der Sonne, ha der offnen Sonne, Gebein! und hör' an dem Tage, *wenn* dem verdorrten Gebein Gott ruft, die Stimme des Herrn nicht; und in der Ode „dem Erlöser“: der Leben Schauplatz, Feld, *wo* wir schlummerten, *wo* Adams Enkel wird, was sein Vater war..; o du Gefilde, *wo* der Unsterblichkeit dies Leben reift.., o du mein Meister, zeige die Wege mir, die du gingst, *worauf* die Seher, deine Verkündiger, Wonne sangen; zeig mir die Laufbahn, *wo* an dem fernen Ziel die Palme wehet; Herder (Terps. 3, 67): Das Buch, durch welches Balde sich dem Papst Alexander VII. empfahl und *wofür* dieser ihm eine goldene Ehrenmünze zusandte, ist, meines Wissens, das letzte, das er geschrieben, seine Urania die Siegerinn; 28: In den obern Gegenden Deutschlands, *wo* Balde lebte.; 35: In einer Zeit, *wo* alles zu schwanken scheint; *wo* man..; das. 1, 28: Nur der Boden, *worauf* du stehst, ist der deine; 29: Eine friedliche Hütte, *wo* nicht die Sorge, *worin* Fleiss und die Tugend wohnt, ist dem frohen Gemüthe über Olympia's Rennbahn; 30: über Wolken, *wo*.. u. s. w. I. v. M.: (Sempacher Schlacht): Einige trugen die Hellebarden, *womit* im Pass bei Moorgarten ihre Ahnen gestritten;... redlich erstattete die Mannschaft von Millingen dem unglücklichen Fürst ihren Dank um die Freiheiten, *wodurch* er nach einem grossen Brand ihnen aufzuhelfen gesucht; Engel (in der R. am Geburtstage Fr. W. II. 1786: das Wort), *womit* er... versiegelte. — Wir schliessen mit einigen wenigen Belegen aus dem Mhd. Walther von der Vogelweide (herausg. von K. Lachmann) singt S. 15: Mirst geshehen des ich ie bat, ich bin komen an die stat *dâ* got mennischlichen trat; das.: Hinnen fuor der sun zer helle von dem grabe, *da'r inne* lac; 16: In diz lant hât er gesprochen einen angeslichen tac, *dâ* diu witwe wirt gerochen und der weise klagen mac; 21: Wir hân der zeichen vil gesehen, *dar an* wir sîne kunft wol spehen, als uns diu schrift mit wârheit hât bescheiden, 39: Heide unde walt sint beide nû val, *dâ* manic stimme vil suoze *inne* hat; 87: Hüetent iuwere zungen: daz zimt wol dien jungen. stôz den riegel für die tür, lâ kein bôse wort *dar für*. lâ kein boese wort *darfür*, stôz den rigel für die tür...; hüetent wol der ôren, oder ir sint tôren. lânt ir boesin wort *dar in*, daz gunêret iu den sin.; 99: Welt ir wizzen waz diu ougen sîn, *dâ mit* ich si sihe dur ellin lant? ez sint die gedanke des herzen mîn: *dâ mite* sihe ich durch mûre und ouch dur want.“ Wir fügen hinzu (der Winsbeke — Budde's Chrest. I. S. 106: dien wiben allen schône sprich. ist under in einiu saelden frî, *dâ bî* sint tûsent, alder mê, dien tugent und êre wônet bî..; si sint der wünne ein berender stam, *dâ von* wir alle sîn geborn; S. 109: Sun, hôchgeburt ist an dem man

und an dem wibe gar verlorn, *dâ* wir niht tugenden kiesen *an;* Iwein das. S. 38: der kumber, *dâ* ich *inne* stên, der ist von sinen schulden; Nibelungen not (Ausg. v. Lachm.) 420: Sus riten zuo der bürge die helde küene unde guot. Sehs und achzec türne si sahen *drinne* stân, drî palas wite und einen sal wol getân von edelem marmelsteine grüene alsam ein gras, *dar inne* selbe Prünhilt mit ir ingesinde was; 445: dô sprach ein ir gesinde: „frouwe, ich mac wol gehen, daz ich ir deheinen mère habe gesehen: wan Sifride geliche einer *drunder* stât. —.

Eine Zurückbeziehung des „*was*" auf ein eigentliches Subst. findet man bei correcten Schriftstellern selten. Zwar wenn Jacobi in seinem schönen Gedichte: „Aschermittwoch" sagt: Und das brüderliche Sehnen, abzuwischen alle Thränen; *was* die Hand der Armuth füllt, Hass mit Wohlthun gern vergilt: ewig kann's nicht untergehen! Was verwest, muss auferstehen:" so möchten wir nicht mit Götzinger (Deutsche Dichter. Erläutert von A W. G. Lpzg. 1831) die Beziehung des ersten *was* auf „Sehnen" tadeln, vielmehr die beiden Sätze: „Das br. S... Thränen" u.: „was die H. d. A. f..... vergilt" parallel laufen lassen; Herder jedoch Terps. 3, 210 hat: Auch der Leser, der ohne Kenntniss der Prosodie bloss dem Inhalt nach mit Verstand und Affect laut lieset, muss durch Senkung und Hebung der Stimme, in Intervallen, Länge und Kürze der Silben, ohne es zu wissen, *dasselbe Gemälde* ausdrücken; *was* der Sänger im höhern Laut ausdrückt und der Dichter metrisch bezeichnet. — Auch bei Möser lesen wir (Wie man z. einem g. u. s. w.): Sie (viele Schreibenden) geben uns aus ihrer glühenden Einbildungskraft ein frisches *Gemälde*, *was* oft bunt und stark genug ist und doch die Wirkung nicht thut, welche sie erwarteten); (die allerliebste Braut): Man erstaunte über die schöne Stickerei, über den grossen Fleiss, über die artigen Erfindungen und über den Witz, *womit* jedes *Läppchen* Zeuges, *was* hundert Andere weggeworfen hätten, genützt und angebracht war; das. die Mutter befahl ihr (Kathar.) aufzustehn und mir das letzte *Stück Damast* zu zeigen, *was* sie von ihrem eignen Garn gewirkt hatte; das Flachs, *was* wir noch hatten, war bald aufgesponnen (die moral. Vorth. d. L.). —

Besonders scheint Laube mit dieser Construction sehr freigebig zu sein. In dem, was Wolff (Encyclopädie der deut. N.) aus dessen Reisenovellen mittheilt, lese ich: „Sie steckte ihm noch das *Taschentuch*, *was* er auf dem Stuhle hatte liegen lassen, in die Brust hinein;" ferner: In des Vaters *Schlafzimmer*, *was* auf den Hof hinausging.; das *Boot*, *was* sie übersetzen sollte, zögerte; ders. (eine Tyroler Geschichte): Es bedünkte mich, als gliche ihr Busen einem *Marmordenkmal*, *was* auf dem Grabe heiliger Todten ruht..; er verschlang ein *Stück Brot*, *was* auf dem Fensterbrett lag. — Auch F. L. Jahn (wider die Wortmengerei in s. Merken z. d. Spr.) sagt: Ein fremdes Sprachthum ist in unserer Sprache ein *Laab*, *was* die süsse Muttermilch gerinnen macht. — Doch bei unsern besten Schriftstel-

lern, zumal bei Goethe, kommen Unebenheiten vor, wo sie nicht als Muster dienen können. So sagt G. 18, 24: Der Vater selbst schien nur durch die Finger zu sehn, nach dem Grundsatze, man müsse *den Kindern* nicht merken lassen, wie lieb man sie habe; ders. (N. W.) 9, 75: *ihr* glauben machen; und auch Sch. 11, 213: Die Schönen in Venedig wissen *ihm* die Kränkungen vergessen zu machen, die er zu Hause mit mir theilen muss; Lafontaine (die Wirkungen der selbsts. Grunds.): Susanne war unglücklich, und das war ihr grösstes Leiden, dass ihr Mann es *ihr* täglich merken liess, wie sehr er bereue, dass er ihr seine Hand gegeben habe; ihnen empfinden zu lassen, sagt Musäus. Obgleich derartige Konstructionen vom bloss logischen Standpuncte gerechtfertigt werden können und deshalb auch, wohl aus nahe liegenden Gründen, im Französischen Geltung haben, so scheinen sie uns doch der deutschen Auffassungsweise im Nhd. völlig fremd zu sein. — Um auf unsere Pronominalien zurück zu kommen, so haben wir vom Unterschiede des „*in*“ und „*ein*“ in diesen Zusammensetzungen schon beiläufig Belege gegeben, wir fügen noch hinzu: Der Fürst ruhete mit einem nachdenklichen Blicke auf dem Gesichte, das ihm so wohl bekannt und doch wieder so fremd war; es war, als zählte er die Furchen, die er selbst *darein* gegraben hatte — Sch. 11, 104; es ist eine Familie *darein* verwickelt, die ich Ursache habe zu ehren, das. 161; geh, im Duft der Blüthen nasche, und am Abend *drein* zerrinne; R. 4, 62; vorüber, Lied, am bretternen Geschirre, *darein* der Tod gepflanzt die Rose bleich — Lenau 51; er überreichte ihr einen ziegelfarbenen Carniol, *worein* ein Anker gegraben war — Thümmel (Wilhelmine Lpzg. 1769) 50; nach ihr ergriff der Magister ein schneeweisses Herz, *worein* eine witzige 3 geätzt war — das. 115; Engel (Edelknabe 11. Auftr.): Ich zittere vor der Gefahr, *worein* ich es hätte stürzen können. Ueber Personennamen, welche ein dem natürlichen Geschlechte widerstreitendes grammatisches haben, sagt Burch. a. a. O. 170, es könne das natürliche Geschlecht erst eintreten, wenn in einem andern Satze Bestimmungswörter darauf zurück deuteten. Meint er hiermit auch das Relativ? Aehnlich, obwol noch unbestimmter äussert sich Heyse a. a. O. S. 129. Unsere Ansicht des freiern Gebrauchs hierin ist auf die folgenden Beispiele gegründet, obwol wir nicht mit Rabener „die Fräulein“ im Sing. sagen werden, was eine unleidliche Mengerei wäre. Sch. 11, 265 hat: Das Frauenzimmer ist weiss gekleidet und ein Brillant spielt an *ihrem* Finger; G. 10, 218: Ihr wisst, dass in dem Schloss von Villa Bella ein Mädchen wohnt, *Verwandte* des Alonzo. Ich liebe *sie;* 139: Ein liebes *Weibchen, mit der* ich mich vertragen werde; 21, 194: Aus seinem ganzen Verfahren glaube ich, dass er wähnt, früher ein *weibliches Wesen* unseres Kreises verletzt zu haben, *deren* Schicksal ihn jetzt beunruhigt; 6 (N. W.) 115: Mädchen, von *der*.. Less. E. Gal. 1. Aufz. 6ter Auftr.: Ein Mädchen ohne Vermögen und ohne Rang hat ihn (den Grafen) in *ihre* Schlinge

zu ziehen gewusst; F. Jakobs (Aurora): Fräulein (sing.), die . .; Uhland (Ged. S. 225): Das Fräulein band um *ihren* Nacken . .

Zum Schlusse fügen wir noch einige Beispiele über die Verbindung des Wortes *all* mit Demonstrativ-Pronomen bei. Vergl. Hrdr. Terps. 3, 44: Aus *diesem allem* wirst du leicht abnehmen, dass ein neues, seltenes, schönes Gedicht . . . eine nicht so gar leichte Sache sei; G. 23, 282: Wir werden erinnert, dass wir von *allem dem*, was uns entzückt, nichts in uns aufnehmen dürfen; 19, 290: Ich las die Bücher und wusste am Ende kein Wort von *alle dem*, was *darin* gestanden hatte; 20, 55: Lothario sprach wenig zu *all diesem;* 20, 113: Nachdem er sich viele Mühe gegeben, sie zu überzeugen, dass er sie zu *Personen* bringen wolle, *wo* er sie öfters sehen werde, schien sie von *alle dem* nichts gehört zu haben; Sch. 6, 199: Der Herzog weiss von *all dem* nichts: 232: von *all dem* ist die Rede nicht bei uns; 11, 65: Ich konnte nichts mehr von *alle dem* hervorrufen, was mich vor einer Viertelstunde zum Rasen gebracht hatte; 103: *Diesem allem* hatte seine eiserne Gesundheit widerstanden; 270: Nichts von *dem Allem;* Less. E. Gal. 1. Aufz. 6ter Auftr.: bei *alle dem* ist er doch ein sehr würdiger junger Mann; 2. Aufz. 6. Auftr.: Jetzt weiss ich von *dem allen* nichts; 2, 10: Bei *dem allen*, was thut das? 5, 5: Bei *dem allen* (bis); noch einmal G. 10, 96: Du sagst mir von *allem dem* nichts? 97: wenn ich denn mit *allem dem* fertig war, dann sah ich mich erst nach einer Partie für dich um; 30, 329: von *alle dem* Trübsal; Engel a. a. O.: In *alle dem*, wie viel Quellen.. hat er uns geöffnet; — es findet sich auch: von *allen dem* ..., obgleich vielleicht selten. Grimm möchte Gr. I, 1080 in der Form *alle* der genannten Verbindung einen Ueberrest des alten instr. finden. —

Coesfeld. *Teipel.*

Ueber Sophokles Oedipus Rex v. 8, sagt Voltaire (Théatre de Voltaire, Tome I.):

„Die Scene wird im Sophokles durch einen Chor am Fusse der Altäre niedergestreckter Thebaner eröffnet, welche mit Thränen und Geschrei die Götter um das Ende ihrer Leiden bitten. Oedipus, ihr Befreier und ihr König, erscheint mitten unter ihnen.“

„Ich bin Oedipus, spricht er zu ihnen, so gerühmt von jedermann.“ Es ist einige Wahrscheinlichkeit vorhanden, dass den Thebanern nicht unbekannt war, dass er Oedipus hiess.

Was den grossen Namen anbetrifft, dessen er sich rühmt, so sagt Dacier, dass diess eine Geschicklichkeit des Sophokles sei, der dadurch den Charakter des Oedipus als stolz begründen wolle. — — — Dieses spricht nicht sehr für die Vollendung, zu welcher man vor einigen Jahren behauptete, dass Sophokles die Tragödie

erhoben habe; und es scheint nicht, dass man in uns'rem Jahrhunderte so unrecht habe, einem Dichter seine Bewunderung zu versagen, der, um seine Personen kenntlich zu machen, keine andere Kunst anwendet, als die eine sagen zu lassen: *ich heisse Oedipus, so gerühmt von jedermann;* und die andere: *ich bin der Oberpriester des Jupiter.* Diese Plumpheit wird heutzu Tage nicht mehr als edle Einfachheit betrachtet."

Den harten Vorwurf hat meines Wissens noch niemand von dem Dichter abgewendet, und dennoch scheint er bei einer etwas andern Auffassung der Stelle von selber zu verschwinden.

Oedipus tritt aus seinem Palaste auf die Bühne, wo er sich von den Abgeordneten Thebens erwartet weiss, mit einem tiefen Gefühle für das gegenwärtige Elend seines Reichs und einem bittern Bewusstsein, wie sehr der Schein seines äussern Glückes von der trüben Stimmung seines bekümmerten Herzens absteche.

Diesen Gegensatz, nicht eine Andeutung des Stolzes seines Helden oder eine plumpe Bezeichnung der Person hatte Sophokles sich auszudrücken vorgenommen, als er seinem Oedipus die Worte lieh: *nicht durch Andere, meine Kinder, wollte ich eure Klagen hören; selber bin ich da, der ich in den Augen der Welt zwar ein berühmter Oedipus heisse,* aber doch in meinem Herzen mich jetzt so unglücklich fühle.

Nicht mit der Miene und dem Tone des Stolzes wird Polus, als er diese Worte vortrug, sie gesprochen haben, sondern mit den Zeichen innersten Mitgefühls.

Wahrscheinlich müssen wir uns, ehe Oedipus auf der Bühne auftritt, in den stillen Gemächern seines Palastes eine Handlung denken, derjenigen ähnlich, welche den Oedipus des Seneca eröffnet.

Bei Seneca finden wir ihn im Zwiegespräche mit Jokaste:

Quisquamne regno gaudet? o fallax bonum,
Quantum malorum fronte quam blanda tegis!
Ut alta ventos semper excipiunt juga,
Rupemque saxis vasta dirimentem freta,
Quamvis quieti, verberant fluctus maris:
Imperia sic excelsa fortunae objacent.
Quam bene parentis sceptra Polybi fugeram,
Curis solutus, exsul, intrepidus, vagans!
Coelum deosque testor, in regnum incidi.

Ja, wenn es wahr wäre, was Winckelmann aus einer zu Herkulanum aufgefundenens Tesera mit der Aufschrift *AICXYΛOY* schliessen wollte, dass in den griechischen Pflanzstädten noch zu den römischen Kaiserzeiten Stücke des Sophokles und Aeschylus aufgeführt worden seien: so könnte man annehmen, dass Seneca durch diese Stelle des Sophokles mit dieser durch traditionell fortgepflanzte Declamation ihr gebliebenen Deutung erst auf den Einfall gebracht worden sei, sein Stück mit dem in diesem gleichen Sinne gehaltenen Gespräche zwischen Oedipus und Jokaste zu eröffnen.

H. *F. R.*

Ueber die deutsche Sprache auf unsern Gymnasien, Real- und höhern Bürgerschulen.

Der Kämpfer für deutsche Sprache Arndt sagte im Jahre 1813, „so reich und vielseitig die deutsche Sprache in ihren Gründen und Quellen ist, so viele und grosse Anlagen zur Vortrefflichkeit sie hat: so ist doch keine Sprache von den Eigenen so wenig ausgebildet und so sehr vernachlässigt, als die deutsche Sprache, so dass man Thränen weinen könnte, wenn man bedenkt, wie wenige Deutsche den Klang und den Wohllaut und die Gewalt ihrer Sprache kennen, geschweige denn, dass sie die innere Tiefe und den schweren Reichthum ahnen, der für sie ein versunkener Schatz ist. Wer sieht — ich frage euch, Deutsche, und erinnere euch daran, damit ihr euch schämet, wer sieht anderswo die Erscheinung, die wir jeden Tag *sehen können*, dass von tausend Deutschen kaum einer richtig deutsch *lesen und* aussprechen kann? — So sorglos sind wir der eigenen Vortrefflichkeit bei der Jagd nach dem Fremden und bei der Ueberschätzung des Fremden. Wenn ein gebildeter Schwede in Stockholm, ein gebildeter Franzose in Paris und ein gebildeter Italiener in Florenz so schwedisch, französisch und italiänisch sprächen, als Männer unserer gebildetesten Classen in Zürich, Stuttgart, München, *ja in Dresden*, Berlin und Hannover, wo sie sich auf ihre Aussprache und Kunst schon etwas einbilden, deutsch sprechen — wohin sollte er fliehen vor dem Spott und Gelächter der Zuhörer? Der deutsche *Gelehrte*, Künstler, Graf und Freiherr schämt sich nicht, seine Muttersprache zu sprechen, wie sein Bedienter und Kutscher sie sprechen, er würde untröstlich sein und bis an die Ohren erröthen, wenn man ihm sagte, er spreche Französisch wie die Bauern von *Auvergne* und Franche Comté. Alles muss der Mensch lernen, der *auf Bildung* Anspruch machen will, nur seine Sprache will der Deutsche *nicht lernen*, die soll ihm von selbst kommen. Sechs bis acht Jahre quält sich der junge Edelmann und Fürstensohn, dass er richtig französisch lesen und sprechen lerne; zehn bis zwölf Jahre zerarbeitet der bürgerliche Schüler sich, dem Griechischen und Lateinischen den rechten Ton und Hauch abzulauschen, was bei einer *todten* Sprache doch nie zur Klarheit gebracht werden kann, — das Deutsche ist und bleibt ihnen eine Nebensache. So ist es natürlich gekommen, dass man der deutschen Sprache Schuld gegeben hat, was die Schuld der Nachlässigkeit, Verachtung und Unwissenheit ihrer Ueber oder vielmehr ihrer Nichtüber ist.“

Wenn auch diese Worte unsers Arndt's nicht mehr ganz auf unsere Zeiten passen, wenn auch die Vorwürfe, die Arndt 1813 seinen deutschen Mitbürgern machte, uns nicht mehr in dem Grade treffen, da allerdings nach jenen ewig denkwürdigen Zeiten unsere Bildung eine mehr deutsche geworden ist und in neuern Zeiten

wichtige Stimmen für den bessern Unterricht im Deutschen laut geworden sind, so lässt sich im Ganzen doch nicht leugnen, dass der deutschen Sprache und Literatur auf allen unsern höhern Schulen noch nicht die Aufmerksamkeit gewidmet wird, die sie verdienen. Wenn wir die Lections-Verzeichnisse unserer höhern Bildungsanstalten, wie ich sie in Ueberschrift angeführt habe, ansehen, so werden wir im Allgemeinen finden, dass in den obern Classen der deutschen Sprache mit Einschluss der Literatur zwei, höchstens drei oder vier Stunden zugetheilt sind. Zwar sind in den untern Classen diesem Unterrichtsgegenstande mehrere Stunden angewiesen, aber frage ich jeden Lehrer, der diesen Unterrichts-Zweig je gelehrt hat, ob er bei jungen Menschen von 10, 11, 12 Jahren im Stande ist, diesen wichtigen Gegenstand so vorzutragen, dass nicht für die obern Classen noch viel zu thun übrig bleibt. Soweit ich nach aufmerksamer Beobachtung die Sache kennen gelernt habe, wird gewöhnlich in den obern Classen keine Grammatik mehr vorgetragen, diese wird in den untern und mittlern Classen abgemacht, die wenigen Stunden, welche man dem Deutschen zuwendet, werden dazu bestimmt, nach den eingeführten Handbüchern oder dem mündlichen Vortrage des Lehrers Anleitung zum deutschen Stil zu geben, Aufgaben zu Ausarbeitungen den Schülern mitzutheilen, die verbesserten Aufsätze zurückzugeben, Dispositionen zu machen und wenn die Zeit es erlaubt, Musterstücke aus angelegten Sammlungen vorzulesen und hier und da zu erklären. In der einen Stunde, die man gemeiniglich der Literatur widmet, lernt der Schüler allenfalls den Bildungsgang der deutschen Sprache kennen, die Namen der vorzüglichsten Schriftsteller, wenn es möglich ist, einen kurzen Lebensumriss derselben und die Titel der von ihnen herausgegebenen Werke. Will nun der fleissige und gewissenhafte Lehrer wenigstens in dieser einen Stunde dies Alles erreichen, so muss er wahrlich eilen, es bleibt ihm keine Zeit übrig ausser Zahlen und Namen noch einzelne Bemerkungen über die Leistungen beizufügen, denn wie in aller Welt könnte er sonst das ganze Gebiet umfassen, zumal den Vorschriften und dem allgemeinen Wunsche gemäss, wenn auch nur und am Schlusse des Jahres bei den öffentlichen Prüfungen damit zu glänzen, Gedichte und Stellen aus classischen Schriftstellern auswendig gelernt werden müssen und sollen. Welchen Bildungsgang die grossen Männer genommen, welche wichtige Umstände sie auf diesen oder jenen Weg geführt haben, kann bei den meisten nicht einmal berührt, geschweige denn mit wenigen Worten erörtert werden, denn dazu langt die so dürftig zugemessene Zeit nicht. Für Grammatik, Prosodie und Metrik kann in so wenigen Stunden ebenfalls nur Nothdürftiges geleistet werden und noch viel weniger können die deutschen Schriftsteller klar und deutlich dem Geiste unserer Schüler vorgeführt werden, sie lernen keinen einzigen ganz und genau kennen, nur Bruchstücke werden ihnen gegeben und was man so oft bei den lateinischen und griechischen Chrestomathieen getadelt hat,

dass die Schüler hierbei nur Einzelnes von den Autoren kennen lernten und bald von einem zu andern übergingen, und so das Eigenthümliche derselben nicht gründlich erfassen könnten, wird bei dem Unterricht im Deutschen angewandt. Dieser mangelhafte Unterricht im Deutschen wird aber nicht allein in einzelnen Provinzen des Vaterlandes gefunden, sondern in ganz Deutschland. Durch die trefflichen Maasregeln der preussischen Regierung, die nicht nur für die materiellen Interessen Deutschlands durch den Zollverband, sondern auch für die geistige Verbindung durch den Programmentausch fast aller Gymnasien so lobenswerthe Sorge trägt, liegen von fast ganz Deutschland die Programme uns vor, aus ihnen entnehmen wir ganz genau, was auf den einzelnen Gymnasien, Real- und höhern Bürgerschulen gelehrt wird, und welchen Bildungsgang die einzelnen Regierungen für ihre Schulen eingeschlagen haben. Aus der Vergleichung derselben geht hervor, dass die Einrichtung bei allen so ziemlich dieselbe ist, nur wenige Abweichungen finden sich, bei den gelehrten Schulen sind die classischen Sprachen vorherrschend, bei den übrigen die Realien und neuere Sprachen, bei allen aber wird meiner Ansicht nach für das Deutsche zu wenig gethan. Dass ein grosser Theil unserer jungen Leute, mögen sie den gelehrten Studien sich widmen oder ein anderes Fach ergreifen, den an sie gemachten Forderungen nicht entsprechen, beweisen die steten Klagen von den Behörden, dass die jungen Leute bei ihrem Eintritt ins practische Leben trotz der vielen und mannigfaltigen Kenntnisse, die sie sich erworben, bei Abfassung von deutschen Arbeiten nicht das leisten, was sie leisten sollen. Dieser zu geringen Vorbildung in der Muttersprache schreibe ich es allein zu, dass man so oft noch z. B. bei Bescheiden von Seiten einzelner Gerichte und Richter Schreiben erhält, die ein Laie gar nicht verstehen kann, die von eingestreueten lateinischen Ausdrücken und andern dunkeln Sätzen so voll sind, dass zu ihrer Verständniss und Erklärung ein Commentar nöthig zu sein scheint. Im Vorübergehen will ich nur die vielen schwülstigen und nicht selten fehlerhaften Anzeigen in den öffentlichen Blättern und Zeitungen anführen, aus denen man gewiss sehen wird, dass ich nicht Unrecht habe. Wie kann dies aber auch anders kommen! Selbst wenn auf unsern Schulen die Schüler in den obern Classen, wenn die Lehrer sonst fleissig sind und guten Willen haben, alle 14 Tage einen Aufsatz bringen, so ist dies für einen Deutschen viel zu wenig Uebung, als dass er so richtig und gut deutsch schreiben lernen solle. Man wird mir zwar einwenden, dass da Geschichte, Geographie und die übrigen Realien in deutscher Sprache vorgetragen würden, da die Schüler die gelesenen lateinischen und griechischen Schriftsteller ins Deutsche übersetzen müssten, so hätten sie ausser den deutschen Stilübungenn och Gelegenheit und Veranlassung genug sich in der Muttersprache zu üben, allein ich glaube, dass, obgleich sie dadurch allerdings ihren mündlichen Ausdruck sehr üben und durch die Uebersetzungen sehr viel lernen,



sie dennoch viel zu wenig dabei Eigenes zu Tage fördern und daher in ihren schriftlichen Arbeiten stets zurück bleiben. Man lese nur die Abiturienten-Arbeiten, wie wenige Schüler erreichen in ihren deutschen Arbeiten das vorgeschriebene Ziel, sie desshalb allein zurückweisen zu wollen und ihnen das Zeugniss der Reife verweigern, würde hart sein und in manchen Fällen sogar ungerecht, wenn sie sonst fleissig und ordentlich waren; es liegt ja, wie ich eben gezeigt, die Schuld nicht an ihnen. Auch auf unsern Universitäten geschieht für deutsche Sprache und deutsche Stilübungen viel zu wenig und es giebt gewiss sehr viele junge Leute, die bei ihrem dreijährigen Aufenthalt auf der Universität nicht einen deutschen Aufsatz zu bringen Veranlassung haben, ist es also daher nicht zu erklären, wenn sie später im practischen Leben den an sie gemachten Anforderungen nicht entsprechen und selbst im Amte ihrer Muttersprache nicht so mächtig sind, als sie es sein sollten. Wir haben zwar auf allen unsern Gymnasien Bibliotheken, aus denen den Schülern Bücher zum Lesen gegeben werden, besonders in der Absicht, um durchs Lesen und Auszugemachen den Stil selbst zu bilden, aber dies Alles reicht nicht hin, um gute Stilisten zu bilden. Viele junge Leute lesen zu flüchtig, blos des Vergnügens wegen, ohne sich weiter um den Stil und die Grammatik zu kümmern, sie machen auch Auszüge, d. h. sie schreiben viele Stellen, die ihnen gefallen, aus, was auch seinen grossen Nutzen hat, allein auf eine selbstständige Entwickelung hat dies zu wenigen Einfluss. Es muss demnach, um diesem *Uebelstande* abzuhelfen, auf unsern Schulen der deutschen Sprache mehr Zeit gewidmet werden, die Schüler müssen theoretisch und practisch mehr geübt werden, sie müssen nicht nur die deutschen Schriftsteller dem Namen nach kennen und allenfalls aus Einigen einige Bruchstücke inne haben, es muss ihnen das ganze Gebiet der Sprache vor Augen liegen, es müssen classische Schriftsteller gelesen und erklärt werden. Dazu gehört freilich mehr Zeit, aber diese sollte doch dem deutschen Sprachunterricht wohl gegönnt werden. „In seiner Muttersprache, sagt Jahn, ehrt sich jedes Volk, in der Sprache Schatz ist die Urkunde seiner Bildungsgeschichte niedergelegt; hie waltet, wie im Einzelnen, das Sinnliche, Geistige, Sittliche. Ein Volk, das seine eigene Sprache verlernt, giebt sein Stimmrecht i der Menschheit auf, und ist zur stummen Rolle auf der Völkerbühn verwiesen. Mag es denn aller Welt Sprachen begreifen und über gelehrt bei Babels Thurmbau zum Dolmetscher taugen; es ist kei Volk mehr, nur ein Mengsel von Staarmenschen."

Ueber die Vortrefflichkeit der deutschen Sprache ist heut z Tage nur eine Stimme, ihre Ausbildung hat einen hohen Grad vo Vollkommenheit erlangt und ist im steten Fortschreiten begriffe Unsere Muttersprache, sagt Heyse in seinen deutschen Sprachlehre steht unter allen lebenden Sprachen als eine der ältesten oben a und giebt weder an Ausbildung, noch an Bildsamkeit irgend ein andern Sprache etwas nach; sie übertrifft vielmehr die meisten neue

Sprachen an Reichthum, Geschmeidigkeit und Kraft, weshalb denn auch Arndt so treffend bemerkt, unsre Sprache hat einen Reichthum, den man wirklich unerschöpflich nennen kann, und den ein Deutscher mit dem angestrengtesten Studium eines langen Lebens nimmer umfassen mag. Schon Viele unserer Vorfahren liessen sich über die Vortrefflichkeit unserer Muttersprache vernehmen und fanden es unrecht, dass die Deutschen mehr das Ausländische liebten und ihre eigene Sprache vernachlässigten. Ich hoffe den Lesern dieser Zeilen einen Gefallen zu thun, wenn ich aus den Vielem hierüber Geschriebenen aus einem am Ende des 17ten Jahrhunderts erschienenen Werke Folgendes in einem Auszuge mittheile. „Prächtig und zierlich, heisst es, ist auch die deutsche Sprache, denn wenn sie wünschet, lobet oder danket, so muss die spanische Pracht und welsche Zierlichkeit erstummen. Dahero König Philipp in Spanien, als er seinen Herrn Vater, Kaiser Carl den Fünften, mit einer prächtigen Lobrede einholen wollen, auf des Redners abgelassene Frage: In was vor einer Sprache solche verrichtet werden solle? geantwortet: ob er nicht wüsste, dass die Teutsche allein zur Bewillkommnung eines Kaisers geschickt sei. Sie ist klar und deutlich, von aller Falschheit und Betrug, Ungewissheit, Zweisinnigkeit und verwirrten Wesen entfreiet, weswegen sie auch durch die grimmige Fluth so vieler Zeiten und Jahre hindurch gedrungen und bei so unzählbaren Veränderungen sich immerfort erhalten. Kaiser Rudolph der Erste hat im Jahr 1273 zu Nürnberg um dieser Sprache willen einen Reichstag gehalten, und zur selbigen Zeit diesen Schluss gemacht: Dass zur Vermeidung bösen Betrugs forthin alles in derselben vorgebracht, gehandelt und verabschiedet werden soll, welchen Kaiser Maximilian auf dem Reichstage zu Cöln im Jahre 1512 von neuem bestätigt, welches die Niederländer, wie Grotius von dem Alterthum des holländischen Gemeinenwesens anziehet, ebenfalls zu einer Satzung bewogen, Kraft deren die holländischen Fürsten und Obrigkeiten in ihren Schreiben und Handlungen sich nur der teutschen Sprache gebrauchen sollen. Sie ist kurz und wortreich, und hat nicht Ursache gleich andern Sprachen weite Umschweife zu machen, sondern kann alles aufs Kürzeste, jedoch ganz vollkommen vorbilden und beschreiben. So fehlt ihr es auch nicht an kräftigen Einflüssen der Wörter und ausschweifenden auf vielerlei Art abflüssenden Spruchreden. Sie weiss auch jedem nach Standes Gebühr zu begegnen und seiner Verdienste nach zu erheben; welches die Franzosen und andere wohl bleiben lassen müssen. Dieses hat eben Kaiser Carln den Grossen dahin bewogen, dass er keine andere als die teutsche Sprache mehr reden oder schreiben wollen, ohngeachtet er deren achte verstanden. Auch ist Kaiser Friedrich der Erste, welcher Pabst Alexandern dem dritten auf seine weitläufige Rede, so er vom Frieden zwischen ihm und dem Kaiser in dem Pallast des Patriarchen zu Venedig mit lateinischen Worten gehalten, in teutscher Sprache geantwortet, seiner kurtz und wohl gefasten Rede halber von män-

niglich gepriesen worden. Sie ist lieblich und beweglich und weiss durch ihre Annehmlichkeit dieselbste Ernsthafftigkeit zu freundlichen Blicken zu bringen, auch mit dem Nachdruck ihrer beweglichen Worte die grausamsten Felsen-Hertzen zu erweichen. Der berühmte Rechtslehrer Staudius kunte den sonst ernsthafften Kaiser Maximilian den Ersten durch eine liebliche Teutsche Rede ganz verzuckt machen. Sie ist endlich reine, auch selbstständig oder hat ihr Wesen aus sich selbsten und nicht Ursache bei andern Sprachen etwas zu entlehnen, viel weniger ihre köstlichen Perlen-Reden mit dem unächtigen Putze ausländischer Worte zu verfälschen. Wovon der grosse Kaiser Carl selbst ein gültig Zeugnüs ableget, wenn er seinen Höfflingen auf ihre abgelassene Frage: Was S. Maj. doch an der Teutschen Sprache ersehen hätten? zur Antwort giebet; Er schätze sie darumb über alle Sprachen, weil selbige leicht und wohl auszusprechen und vor sich selbst wortreich, auch zu Reimen und Liedern am tüchtigsten; überdiess einen Menschen geschickt mache der Ausländer Sprachen wohl zu reden. Mag demnach mit dem unbesonnenen Vorgeben, als ob die Teutsche Sprache nicht vor sich selbst bestehe, sondern die natürlichen teutschen Wörter aus der lateinischen Sprache genommen, da doch aus uhralten Reimen und Denkmalen augenscheinlich darzuthun, dass dergleichen in Zeltischer Sprache brauchbar gewesen, ehe und bevor einiges Lateinisches Wort über die Alpen in Teutschland fliegen können. Weg mit dem neidischen Geifer, welchen viele Ausländer wider die teutsche Heldensprache in ihren Schriften ausgestossen, da selbiger nunmehro alle andre Sprachen einhellig den Scepter überreichen müssen; Es lieget ja ihre vergötterte Hochachtbarkeit gnugsam am Tage, wird auch gleich dero heldenmüthiger Lands-Leute Tapferkeit ohne alle ausswärtige Beihülffe in ohnendiger Dauerung bestehen.“ Lasst uns, führt er fort, ausrufen:

O teutsche Sprach, es muss dir Alles weichen,
Du Götterwerck im Paradiss erdacht,
Wo findet man noch itzo deines gleichen,
Wenn man den Werth von deinem Glantz betracht,
So wil der Geist fast aus sich selber gehen,
Man siehet uns in vollen Freuden stehen.

Du bist die Saat, so von dem Himmel kommen,
Die fort bey uns viel Zucker-Früchte trägt,
So Adam hat aus Gottes Mund genommen,
Die uns zur Lust vor Traurigkeit bewegt,
Durch dich kan man die Götter selbst verehren,
Der Helden Ruhm und hohes Lob vermehren.

Du kanst den Gifft der Untreu gar nicht leiden,
Betrügerey hat bei dir keine Statt,
Was Schmincke heisst, willstu wie Flammen meyden,
Die man doch sonst in vielen Sprachen hat.
Drum liebet dich der Leopolden Orden,
Du bist als Braut mit ihm vermählet worden.

Nun wachse fort du Schatz der grössten Helden,
Du bist ihr Gold und allerbester Stein,
Weil du ihr Lob, wie Fama kanst vermelden,
Solst du forthin die grösste Sprache seyn.
Solange wir uns treue Teutschen schreiben,
So wirstu auch die Helden-Sprache bleiben.

Heut zu Tage ist darüber nur eine Stimme, dass die deutsche Sprache eine hohe, ja sehr hohe Stufe von Ausbildung und Vervollkommnung erreicht, und man hat nicht mit Unrecht unsere Zeit *das goldene Zeitalter der Sprache und des Schriftwesens genannt*, denn in jeder Kunst und Wissenschaft haben wir Meister aufzuweisen, die es mit denen anderer Nationen aufnehmen können. Es würde zu weit führen und dem Zwecke dieser Arbeit nicht angemessen sein, alle die grossen Männer in Deutschland, die in allen Zweigen menschlicher Wissenschaft sich ausgezeichnet haben und nicht allein in ihrem Vaterlande, sondern auch von fremden Nationen mit hoher Achtung genannt werden, aufzuzählen, ihre Namen sind ja allgemein bekannt. In der Dichtkunst, in der Philosophie, in der Geschichte, Alterthumskunde und Erdbeschreibung, in den Naturwissenschaften im weitesten Sinne des Worts glänzen deutsche Männer als Sterne erster Grösse. Fremde Völker, die in frühern Zeiten mit einer gewissen Art von Verachtung auf unsere Sprache herabsahen, haben sie schätzen und ehren gelernt, sie staunen über ihren Reichthum und ihre Ausbildung und halten es für Pflicht, was deutscher Scharfsinn und Fleiss erdacht, gesammelt und ausgearbeitet, in ihre Sprachen zu übertragen. Dieser hohe Aufschwung unserer Sprache veranlasste grosse Forscher und Sprachkenner den reichen Vorrath an Wörtern zu sammeln, zu sichten, zu ordnen, die geschichtliche Entwickelung der Wörter und Wortformen im Zusammenhange zu verfolgen, die Begriffe sinnverwandter Wörter schärfer und richtiger zu bestimmen, das Schwankende in der Wortfügung auf sichere und festere Grundsätze und Regeln zurückzuführen und aus den trefflichen Meisterwerken der Deutschen die Erkenntnisslehre eines richtigen und schönen Ausdrucks im Reden und Schreiben zu bilden. Unsere Sprache, sagt Arndt, hat einen Reichthum, den man wirklich unerschöpflich nennen kann, und den ein Deutscher mit dem angestrengtesten Studium eines langen Lebens nimmer umfassen mag. Trotz dieser Vortrefflichkeit unserer Sprache, trotz der Meisterwerke, die unsere Sprache in allen Fächern aufzuweisen hat, wird, wie ich dies bereits oben bemerkt, unserer Sprache auf unsern Schulen nicht die Zeit und die Aufmerksamkeit gewidmet, die sie in jeder Beziehung verdient. Dass ich nicht Unrecht habe, beweisen die Stundenverzeichnisse unserer Schulen, auf unsern gelehrten Schulen sind die alten Sprachen vorherrschend, auf den Real- und Bürgerschulen werden den neuern fremden Sprachen eben so viele Stunden zugetheilt, als der deutschen. Der Grieche

bildete seine Jugend griechisch, der Römer römisch, der Franzose bildet sie französisch, der Engländer englisch, nur wir Deutsche schwanken noch immer, wie wir unsere Jugend bilden und erziehen sollen. Ob die alten Sprachen oder die Realien auf dem heutigen Standpunkte unserer Bildung in den Schulen den Vorzug haben sollen, wird heftig und mitunter bitter und anmassend gestritten, aber nirgends bestimmt, dass der Muttersprache mehr Zeit und Aufmerksamkeit zugewandt werden soll, als bisher geschehen ist, denn nähme man hierauf Rücksicht, so würde man gewiss wenigstens in den Real- und Bürgerschulen diesem so wichtigen Unterrichtsgegenstande zumal in den obern Classen mehr Stunden anweisen. Bei den Abiturienten-Prüfungen unserer Gymnasien verlangt man von den Schülern, dass sie eine gründliche Kenntniss des ganzen Gebiets der lateinischen und griechischen Grammatik haben, sie werden hierin streng geprüft, sie müssen mündliche und schriftliche Beweise der erworbenen Kenntnisse ablegen, sie werden bei den Dichtern über Prosodie und Metrik streng geprüft und über die Reife desjenigen Schülers, der in diesen Sprachen keine genügenden Kenntnisse besitzt, wird, wenn er auch sonst tüchtig sein sollte, Bedenken getragen. Selbst in der französischen Sprache werden ähnliche Anforderungen gemacht. An eine Prüfung in der deutschen Grammatik wird nicht gedacht, in der kürzmöglichsten Zeit werden an die Abgehenden einige Fragen aus der deutschen Literatur, über die vorzüglichsten Schriftsteller und ihre Werke gerichtet und so ist die Sache abgemacht. Gegen den Vorwurf, den mir etwa Jemand machen sollte, dass ich durch diese meine Aeusserungen zeigen wollte, dass ich ein Feind der alten Sprachen sei, muss ich mich aber feierlich verwahren, ich bin ein grosser Freund der classischen Bildung, ich bin seit 24 Jahren Lehrer der griechischen und lateinischen Sprache und bin der festen Ansicht, dass das Studium dieser Sprachen mit der Hauptgegenstand unserer Gymnasien bleiben muss und trotz aller Anfeindungen bleiben wird. Ich will mit dem Gesagten nur den bescheidenen und gewiss verzeihlichen Wunsch aussprechen, dass der Muttersprache gleiche Rechte eingeräumt würden. Könnten meine Worte mit dazu beitragen, so würde ich mich sehr freuen, könnte es dahin gebracht werden, und warum sollte es bei sonst gutem Willen nicht der Fall sein, dass auf unseren Schulen ohne Ausnahme die Muttersprache mehr berücksichtigt würde, so bin ich fest überzeugt, dass alle jene Klagen über mangelhafte Ausbildung in der deutschen Sprache, die man jetzt so allgemein hört, wegfallen würden. Wird von den untersten Classen an bis zu dem Abgange von der Schule der deutschen Sprache dieselbe Sorgfalt wie den übrigen Sprachen zu Theil, so werden die Schüler auch mehr darin leisten, und man kann dann mit Recht von ihnen fordern, dass sie den an deutsche Jünglinge in ihrer Muttersprache gemachten Anforderungen Genüge leisten und ohne hart zu scheinen und zu sein, jeden jungen Menschen, der in seinen schriftlichen und münd-

lichen Prüfungen eine mangelhafte Kenntniss in seiner Muttersprache zeigt, zurückweisen und ihm das Zeugniss der Reife verweigern. So lange unsere Schulen zur Ausbildung in der deutschen Sprache nicht mehr Gelegenheit als bisher darbieten, werden alle strengen, wenn auch noch so gerechten Vorschriften nichts helfen, die Klagen werden immer dieselben bleiben. Wir Lehrer kennen diesen Uebelstand am Besten, auf uns fällt doch zuletzt die Anklage zurück, obgleich wir grösstentheils ganz unschuldig sind und bei dem besten Willen die entgegenstehenden Hindernisse nicht aus dem Wege räumen können. Daraus, dass einzelne Schüler in ihren schriftlichen, deutschen Arbeiten befriedigen, den Schluss ziehen zu wollen, dass *Alle* es könnten, ist gewiss Unrecht, denn diejenigen Schüler, die von der Vorsehung mit ausgezeichneten Anlagen begabt sind, überwinden alle Schwierigkeiten, diejenigen aber und ihrer sind doch der grössere Theil, die nur mit ziemlich guten Geisteskräften ausgerüstet sind, bleiben, wie der deutsche Sprach-Unterricht jetzt betrieben wird, vom *Ziele fern*, wie dies die Lehrer am besten wissen. Aus einem *mir eben* vorliegenden Progamme von 1840 von dem *Gymnasium* zu Frankfurt am Main ersehe ich, dass in den 6 Classen des Gymnasiums der lateinischen Sprache wöchentlich 66 Stunden, der griechischen 26 bestimmt, während die deutsche mit 16 Stunden sich begnügen muss. Ist dies ein richtiges Verhältniss? Heisst das die Muttersprache schätzen und achten! Billige und lobe diese Anordnung, *wer da will*, ich für meinen Theil kann so eine Festsetzung nie gut heissen, so ein grosser Freund der alten Sprachen ich auch bin und sie schon bei mancher Gelegenheit gegen ungerechte Angriffe vertheidigt habe. Wenn auch bei vielen andern Gymnasien der Unterschied der beiden Sprachen gewidmeten Stunden nicht so bedeutend ist, so sehen wir doch, dass überall die Muttersprache in den Hintergrund tritt und selbst sogar in den nicht gelehrten Schulanstalten, wie ich dies bereits weiter oben erwähnte.

Ich weiss es und bin darauf gefasst, dass Viele gegen mich auftreten werden, dass ich mir durch die offene und jedem Unbefangenen einleuchtende Vorstellung eines so grossen Uebels, an dem unsere Schulen leiden, viele Widersacher erwecken werde; allein ich werde mit dem Bewusstsein, dass ich nur das Wohl unserer deutschen Schulen vor Augen hatte, mich zu trösten wissen, und mich freuen, wenn ich wenigstens so viel erreichen sollte, auf eine Sache, die wahrlich uns Allen Noth thut, von neuem die Aufmerksamkeit gelenkt zu haben. Schon oft erschallten im Laufe der Zeiten Klagen, ja bittere Klagen über die Vernachlässigung und Hintenansetzung der Muttersprache, und ich habe, was ich aus eigener Erfahrung weiss, nur noch beifügen wollen. Mögen sachkundige und vorurtheilsfreie Männer unseres Vaterlandes mich hören und nicht missverstehen, dies ist mein einziger Wunsch.

Das Buch der Geschichte seit Jahrhunderten liegt vor uns aufgeschlagen, und wir finden in demselben die Bestätigung, dass der

Deutsche seit seinem ersten geschichtlichen Auftreten stets das Auswärtige, das Fremde liebte, schätzte und nachahmte, ja höher schätzte als das treffliche Heimische, dass er von jeher seine herrliche Muttersprache in Vergleich mit den fremden Sprachen vernachlässigte. Das heidnische wie das christliche Rom hatten auf Deutschland und seine Sprache mächtigen Einfluss. Römische Sitten, Gebräuche und selbst die Sprache fanden in unserm Vaterlande immer mehr Eingang und wurzelten immer fester. Durch die Einführung des Christenthums ward die lateinische Sprache in unsern heimischen Gauen gleichsam Muttersprache, alle Verhandlungen, Verträge wurden in ihr abgefasst, die Muttersprache wurde wenig oder gar nicht berücksichtigt. Die Lehrer des Volks, die Geistlichen in und ausser ihren Klöstern bedienten sich nur der lateinischen Sprache, in ihnen beruhete ja alle Bildung. Wenn auch Carl der Grosse und die nachfolgenden Kaiser Vieles für die deutsche Sprache thaten, und wenn auch hier und da einzelne Männer sich fanden, die in ihren Werken, die obendrein nur spärlich erschienen, sich der Muttersprache bedienten, so hatte dies Alles auf das Ganze zu wenigen Einfluss. Dass später besonders unter den schwäbischen Kaisern gegen das Ende des 12ten Jahrhunderts durch die schwäbischen Dichter oder Minnesänger die deutsche Sprache, besonders die allemannische oder schwäbische Mundart sehr ausgebildet wurde, ist bekannt. Doch dieser bessere Geist schwand wieder, da der Geist des edlen Ritterwesens, der in dem Zeitalter der Kreuzzüge zugleich entstanden und gestiegen war, sank. Die Meistersänger, so sehr wir ihre Leistungen auch ehren und schätzen müssen, arteten zuletzt doch zu sehr in geist- und geschmacklose Reimer aus. Erst die wichtigen Begebenheiten der folgenden Jahrhunderte, die Erfindung des Papiers, die Gründung von Universitäten, die Eroberung von Constantinopel durch die Türken, die Erfindung der Buchdruckerkunst, die Einführung der Posten, die Entdeckung von Amerika, vor allem aber die kirchlichen Streitigkeiten und die dadurch herbeigeführte Kirchenspaltung trugen zur Hebung und Verbesserung der deutschen Sprache ebenfalls sehr viel bei, denn der menschliche Geist ward mit einer Menge neuer Kenntnisse bereichert, die zur Vervollkommnung und Bereicherung der Sprache Veranlassung wurden. Kaiser Maximilian der Erste von 1493—1519, dieser grosse Kenner und Beförderer der Künste und Wissenschaften, verdient vor Allen wegen seiner Liebe zur deutschen Sprache und Literatur hervorgehoben zu werden. Auf welcher hohen Stufe von Bildung die deutsche Sprache um jene Zeit gestanden haben muss, zeigen die Schriften jener Zeiten am Besten, und hätte man durch Luther's, seiner Freunde und anderer grossen Männer Beispiel aufgemuntert, den betretenen Weg verfolgt, so wäre es leicht gewesen, der deutschen Sprache den ersten Rang zu verschaffen, wie ihn kurz darauf andere Sprachen einnahmen. Doch es sollte anders sein, der Deutsche liebte zu sehr das Fremde, der grössere Theil der

Gelehrten zog es vor in der lateinischen Sprache, so verderbt sie auch war, zu lehren und zu schreiben. Mit Recht tadelte man dieses Benehmen, allein vergebens, einzelne Stimmen konnten nichts ausrichten. Ickelsamer, ein Zeitgenosse Luther's und Verfasser der ersten deutschen Sprachlehre, sagt daher in dieser Beziehung: „Bey den lateinischen wird die Orthographie, das ist wohl buchstäblich schreiben, so eben und fleissig gehalten, das einer der ganzen lateinischen Kunst unwissend wurde geachtet, der nur einen Buchstaben unrecht, oder ainen zuviel oder wenig setzet, warumb soll es denn bey den Deutschen gleich gelten, man schrieb recht oder falsch? kündte man doch diese sprach so wohl regullieren, als die Hebraisch, Griechisch und Lateinisch sein? Ja billich ist es allen Deutschen ain schand und ein spott, das sy anderer sprachen meister wullen sein, und haben ire aigne angeborne Muttersprache noch nye gelernet oder verstanden."

Solche Klagen hören wir von nun oft, die in Folge der kirchlichen Streitigkeiten und Trennungen entstandenen ganz Deutschland verwüstenden Kriege konnten der Sprache und Literatur nicht günstig sein. Deutschland in sich zerspalten und uneinig schien nur in der Nachahmungssucht des Fremden einig zu sein. Opitz und seine wackern Zeitgenossen, die vielen Gesellschaften zur Förderung deutscher Sprache, die in der Mitte des 17ten Jahrhunderts entstanden, konnten das eingerissene Verderben allein nicht hemmen. Das unglückliche Deutschland, obgleich von Ludwig XIV. und seinen Helfershelfern verspottet, mit Füssen getreten und in einigen Gegenden auf eine ächt vandalische Art in eine Wüste verwandelt, wähnte nur in Frankreich Bildung finden zu können. Diese unglückliche Nachahmungssucht der Franzosen riss besonders am Ende des 17ten Jahrhunderts ein. Namentlich waren es die höhern Stände, die aus Verachtung der heimischen Sprache eine wahre Franzosensucht ergriff. Ihr vorzüglichstes Streben war auf Kosten der Muttersprache Französisch zu lernen und zu plappern. Wer es nicht dahin bringen konnte, gleich einem Franzosen zu sprechen, hielt es wenigstens für eine Ehre, französische Brocken aufzuhaschen und damit die Muttersprache zu vermengen. So kam es denn, dass um jene Zeit unsere Sprache mit einer unzähligen Menge französischer Wörter, Endungen und Redensarten, mit Nachbildungen des französischen Periodenbaues verunreinigt und befleckt wurde, die selbst bis auf den heutigen Tag noch nicht alle ausgemerzt worden sind. Vergebens erhoben sich manche deutsche Männer gegen ein solches Unwesen, und tadelten schon zu Carl des Fünften Zeiten, als das Italische und Spanische in Europa die Oberhand hatte und auch in Deutschlands Gauen eindringen wollte, so eine Nachäfferei welscher Sitten und Sprachen. Doch häufiger und bitterer wurden ihre Klagen, als nach dieser Zeit die Franzosenwuth einriss und Deutschland überschwemmte, als die Söhne der deutschen Fürsten und Grafen und Freiherrn, um ihre letzte Ausbildung zu erhalten, nach Paris

zogen, als nur das schön, liebenswürdig, gebildet, höflich, kunst- und geistreich hiess, was Frankreich gesehen hatte, was in französischer Sprache schwatzte, was sich französisch geberdete, kleidete und trug und was mit französischem Leichtsinne der ehrbaren und guten deutschen Sitten und Weisen spottete. (Siehe Heyse). Die Gelehrten jener Zeit sprachen, schrieben und lehrten lateinisch, unsere Schulen waren lateinische, nicht deutsche, die gebildeten bedienten sich der französischen Sprache, die deutsche Sprache ward als eine rohe, ungebildete und nur für den gemeinen Mann gut bei Seite geschoben. Um dieser Verunreinigungssucht und diesem Unwesen ernstlich zu steuern, erhob sich dann im Anfange des 18ten Jahrhunderts Christian Thomasius, und zeigte als ein ächter Deutscher in seinen Vorträgen und Schriften den Reichthum und die Herrlichkeit der Muttersprache, und machte seine verblendeten Landsleute auf das Unrecht aufmerksam, das sie gegen ihre eigene Sprache übten. Er wurde desshalb verspottet, verlacht, verfolgt, doch seine Stimme drang durch, sein Wirken fand bei Besseren Beifall, andere Männer folgten ihm nach und so geschah es denn, dass im 18ten und 19ten Jahrhunderte die deutsche Sprache den Grad von Ausbildung fand, den sie jetzt hat. Aus diesen kurzen Andeutungen sehen wir, wie viele Jahrhunderte vergingen, wie vieler Mühen und Anstrengungen es bedurfte, um der Muttersprache, der so lange verachteten, den jetzigen Standpunkt zu verschaffen und zu sichern.

In unsern Tagen geschieht allerdings viel mehr für die deutsche Sprache als in frühern, und dennoch, ich gestehe es offen, bin ich der Ansicht, dass bei dem hohen Standpunct, den Deutschland in wissenschaftlicher und politischer Hinsicht unter allen Ländern Europas einnimmt, unsere Erziehung besonders in den höhern Ständen, von welchen zunächst das Meiste gewirkt werden könnte, nur zu sehr noch eine ausländische ist. Französische Sprache und Sitte fängt nur zu sehr wieder an in Deutschland heimisch zu werden. Französische Hauslehrer und Erzieher, französische Lehrerinnen und Erzieherinnen werden überall wieder gesucht, man glaubt, dass die Erziehung und Bildung eine schlechte sei, bei der der Knabe und das Mädchen, wenn auch nicht fertig französisch sprechen lernt, doch wenigstens einen französischen Brief zu schreiben im Stande ist. Ob die Kinder in der Muttersprache sich gut und richtig ausdrücken können, darum wird sich weniger gekümmert. Man trägt kein Bedenken, selbst in Gesellschaften, wo nur Deutsche erscheinen, französisch zu sprechen, als ob man sich schämen müsse, ein Deutscher zu sein. Dass ich Recht habe, wird Jeder, der mit der Welt lebt, eingestehen müssen. In unsern Erziehungsanstalten, besonders für Mädchen aus höhern Ständen, nimmt dieser Unterrichtsgegenstand den grössten Theil des Unterrichts ein, wie oft hört man nicht die Eltern darüber klagen, dass das Töchterchen nicht genug Französisch lerne, während nach dem Deutschen, als wenn sich dieses von selbst erlerne, wenig gefragt wird. Diese zu grosse

Vorliebe für eine Sprache, die der deutschen in vieler Hinsicht nachsteht, kann ich nicht billigen. Ich gehöre nicht etwa zu jenen Deutschen, die die französische Sprache ganz verbannt wissen wollen, im Gegentheil ich finde es gut und zweckmässig, dass man sie lernt, und zwar recht gründlich, ich selbst lehre sie ja seit 24 Jahren und glaube mir eine recht gründliche Kenntniss darin erworben zu haben, tadeln will ich nur, dass ihr vor der Muttersprache der Vorzug gegeben wird, dass es Menschen giebt, die da glauben, dass der keine hohe Bildung haben könne, der nicht in dieser Sprache sich mitzutheilen verstehe. Der Deutsche spreche deutsch, möge der Franzose, der nach Deutschland kömmt, deutsch lernen, so wie der Deutsche, der in Frankreich Geschäfte hat, Französisch lernt. Aber auf Kosten der Muttersprache und selbst mit Zurücksetzung derselben eine fremde Sprache zu lernen, ist gewiss Unrecht. Diese Sache noch weiter auseinanderzusetzen, halte ich für überflüssig, ich hoffe nicht missverstanden zu werden, wir haben in unserm Vaterlande Erzieher und Erzieherinnen genug, das Ausland kann uns keine bessern geben, denn es ist wahrlich beklagenswerth, wenn Jemand in seinem eigenen Hause nicht Herr ist und sich darin nicht zurecht zu finden weiss.

Auf eine ähnliche Weise verdienen die sehr vielen deutschen Hauslehrer, die in den Familien Unterricht ertheilen und gewöhnlich die Knaben für eine höhere Classe eines Gymnasiums oder andern Schulanstalt vorbereiten, herben Tadel, dass sie in ihrem Unterricht so wenig auf das Deutsche halten. Ich spreche hier aus Erfahrung. Wie oft ist es schon der Fall gewesen, dass die auf diese Art gebildeten Knaben im Latein, Rechnen, Französischen, selbst im Griechischen eine recht gute Vorbildung für eine höhere Classe hatten, aber im Deutschen auf eine unverzeihliche Art vernachlässigt worden waren. Dieser falsche Unterrichtsgang hat darin in der irrigen Ansicht seinen Grund, dass die Hauslehrer, weil sie die alten Sprachen für den Hauptunterrichtsgegenstand auf den Gymnasien halten, den deutschen Sprachunterricht ausser Acht lassen. Möchten doch alle Erzieher und Lehrer bedenken, dass die Kinder, wenn sie ihre Gedanken und Empfindungen in der Muttersprache richtig auszudrücken und zu schreiben gelernt haben, um so leichter und besser jede fremde Sprache erlernen.

Gleiwitz, den 15ten November 1840.

Heimbrod,
Königl. Professor.

Proben vergleichender Wortbildung.

Es sind höchst beherzigenswerthe Worte, welche Fr. Thiersch auf der letzten Philologenversammlung in Gotha gesprochen, dass die Behandlung der 3 Hauptsprachen, welche auf Gymnasien gelehrt werden, der Griechischen, Lateinischen und Deutschen unendlich verkürzt und erleichtert werden könne durch Vergleichung und Zusammenstellung. Es giebt auch jetzt wohl keinen Lehrer, der bei dem Unterrichte in jenen 3 Sprachen nicht vielfach Veranlassung nähme, auf ähnliche Erscheinungen in denselben hinzuweisen. Allein wie viel Erspriessliches könnte auf diesem Felde noch geleistet werden! Wie sehr würde der Unterricht in der Grammatik der genannten 3 Sprachen an übersichtlicher Klarheit, an Kürze und Einfachheit gewinnen, wenn wir einmal Grammatiken in allen drei, nach einem und demselben Plane entworfen, besässen. Dieselben müssten, wie Thiersch a. a. O. bereits angedeutet, soviel möglich parallel laufen, nach denselben Abschnitten und §§. eingetheilt sein. Uns kommt hier ganz besonders der Vorzug unserer Muttersprache zu statten, dass sie eine der Hauptsprachen und mit der Griechischen und Lateinischen, mit denen sie zu einem Stamme gehört, durchaus ebenbürtig ist und in der vielfachsten Verwandtschaft steht. Nicht weniger günstig ist der Umstand, dass die deutsche Grammatik in der neuesten Zeit so vielfach und vortrefflich bearbeitet worden ist. Von der deutschen Grammatik muss daher beim Gymnasialunterrichte ausgegangen werden; in ihr wird die Wort-, Wortbildungs- und Satzlehre zuerst entwickelt und das Sprachgefühl des Knaben zuerst geschärft und vorbereitet auf die beiden andern; beim deutschen Sprachunterrichte auch wird der Lehrer vielfache Veranlassung nehmen, auf Aehnliches und Verwandtes in den beiden andern Sprachen hinzuweisen. Freilich darf dies nur stufenweise und nicht anders als mit grosser Vorsicht geschehen, damit der Knabe durch das Zuviel nicht verwirrt werde. Dann aber wird eine solche Behandlung, wenn irgend eine, vorzugsweise dazu beitragen, das Interesse der Schüler an dem Sprachstudium zu wecken, sie frühzeitig den engen Zusammenhang zwischen allen Sprachen, als die da aus der gemeinsamen Menschenvernunft hervorgegangen, ahnen zu lassen. Nachfolgende Beispiele sollen dazu dienen, zu zeigen, wie die Wortbildung etwa in tertia behandelt werden könnte.

Ableitung durch Anhängesylben.

a. Substantiva.

er. (ahd. ari, mhd. are). Dem entsprechen im lat. or; im gr. τηρ u. τωρ; im fr. eur; im engl. or, er u. ar. Z. B.:

d.	lat.	gr.	fr.	engl.
Erlös-er	salvat-or	σω-τήρ	sauv-eur	sav-i-our
Red'n-er	orat-or	ῥή-τωρ	orat-eur	orat-or
Sieg-er	vict-or	νική-τωρ	vainqu-eur	vainquish-er
Thät-er	fact-or	πράκ-τωρ	fact-eur	fact-or
Lüg'n-er	—	ψεύσ-της	ment-eur	li-ar

Alle diese drücken eine männliche Persönlichkeit aus und werden theils von Verben, theils von Verbalsubstantiven gebildet. Andere Endungen, welche männliche Personen bezeichnen, sind im gr. ευς, ος, της; im lat. a, o, us, or, woraus der grössere Reichthum der beiden alten Sprachen in dieser Hinsicht hervorgeht.

in. (altn. inna, ahd. und mhd. in und inne) lat. ina. gr. *αινα.*

d.	lat.	gr.	fr.	engl.
König-in	reg-ina	τέκτ-αινα*)	re-ine	queen
Löw-in	Agripp-ina	λέ-αινα	lion-ne	lion-ess
Diener-in	Plaut-ina	θεράπ-αινα	servant-e	female-servant
Spartaner-in	gall-ina	Λάκ-αινα	Lacedémonienne	—

Die so gebildeten Substantive bezeichnen weibliche Persönlichkeiten; im Lateinischen giebt es namentlich viele Frauennamen auf ina. Am reichsten an Endungen für Bezeichnung weiblicher Persönlichkeiten ist aber auch hier das Griechische, wo *ειά, σσα, τειρα, τρια, τρις* sich finden. Die neueren Sprachen, als das französische und englische, helfen sich auf mancherlei Weise, um das natürliche Geschlecht zu bezeichnen, indem sie theils für jedes Genus ein besonderes Wort haben, z. B. fr. coq, poule; engl. boy, girl; theils durch Endungen, unter denen besonders fr. esse, engl. ess häufig ist.

chen, lein, el (ahd. ilo, ili, lin); lat. ulus, culus, olus, ellus, illa, gr. *ιον, ιδιον, αριον, ισκος*; fr. el, elle, ceau, et, ette; engl. kin, ock, ling, el, ing. Z. B.:

d.	lat.	gr.	fr.	engl.
Männ-chen od. lein	homun-culus	ἀνθρώπ-ιον	val-et	manner-kin
Knäb-chen od. lein	puer-ulus	παιδ-άριον	enfant-elet	lad-kin
Fräu-lein, Mädel	pu-ella	κορ-ίδιον	demois-elle	gos-ling
Vöge-lein	avi-cula	ὀρνίθ-ιον	ois-illon	bull-ock

Die angeführten Wörter sind Deminutiva; alle fünf Sprachen sind auffallend reich an solchen Endungen; am meisten verwandt sind wohl die deutschen und lateinischen Endungen durch das darin vorherrschende l, ll.

---

*) Da hier die griechische Sprache das vorangehende Wort anders bildete, so haben wir ein ähnlich gebildetes anderes vorgeschoben.

heit, keit. (goth. itha, ahd. ida.) lat. etas, itas, tas; gr. της; fr. ité, eté, té; engl. ty. Z. B.:

d.	lat.	gr.	fr.	engl.
Kleinig-keit	parv-itas	μικρό-της	pauvre-té	pover-ty
Fähig-keit	facul-tas	δεινό-της	facul-té	facul-ty
Gott-heit	divin-itas	ἰσό-της	divin-ité	divin-ity
Heilig-keit	sanct-itas	ἁγιό-της	saint-eté	saint-ity
Schnellig-keit	celer-itas	ταχύ-της	célér-ité	celer-ity
Schlechtig-keit	prav-itas	κακό-της.	—	prav-ity

Sie werden von Adjectiven abgeleitet und bezeichnen abstracte Substantive.

ei, ie. lat. ia; gr. εια, ια; fr. ie; engl. y.

d.	lat.	gr.	fr.	engl.
Sklav-er-ei	fur-ia	δουλ-εία	cochn-er-ie	slaver-y
Poet-ei	ined-ia	βοήθ-εια	foll-ie	foll-y
Barbar-ei	barbar-ia	μαν-ία	barbar-ie	robber-y
Philosoph-ie, ei	philosoph-ia	φιλοσοφ-ία	philosoph-ie	philosoph-y

Die Bedeutung dieser Wörter ist sehr verschieden. Die Endung findet sich erst im mhd. und ist aus dem Nom. entnommen, wohin sie aus dem Lateinischen ins Griechische gekommen. S. Grimm. d. Gramm. II, 96.

b. Adjectiva.

en, ern. (goth. eins. ahd. in.) lat. eus und inus; gr. εος und ινος; fr. in; engl. en, in. Sie drücken einen Stoff aus. Z. B.:

d.	lat.	gr.	fr.	engl.
gold-en	aur-eus	χρύσ-εος	d'or *)	gold-en
hölz-ern	lign-eus	ξύλ-ινος	de bois	wood-en
gläs-ern	vitr-eus	ὑάλ-ινος	de verre	vitr-eous
krystall-en	crystall-inus	κρυστάλλ-ινος	cristall-in	cristall-in
silb-ern	argent-eus	ἀργύρ-εος	argent-in	silv-ern
eh-ern	ahen-eus	χάλκ-εος	d'airain	braz-en

ig. (ags. eigs. ahd. ac, eg, ic.) lat. icus, ix, ax; gr. ικος, ακος; fr. ic, ique; engl. y. Sie bezeichnen ein Zugehören. Z. B.

d.	lat.	gr.	fr.	engl.
einz-ig	un-icus	μοναδ-ικός	un-ique	on-ly
biss-ig	mord-icus adv.	δηκτ-ικός	mord-ious	blood-y

*) Der französischen Sprache gebricht eine Endung für Stoffadjective ganz; sie hilft sich durch Umschreibung mit den praepp. de und en.

d.	lat.	gr.	fr.	engl.
hungr-ig	famel-icus	πεινητ-ικός	phys-ique	hungr-y
muth-ig	aud-ax	ἐπιθυμητ-ικός	hect-ique	wood-y
gefräss-ig	vor-ax	ποτ-ικός	vor-ace	mood-y

c. Verba.

en, ern, eln u. s. w. lat. are, ēre, ĕre, ire etc.; gr. ειν, αζειν, ιζειν etc.; fr. er, ir, re, oir etc.; engl. en. Sie werden theils von Verben abgeleitet, als:

d.	lat.	gr.	fr.	engl.
fäll-en	caed-ere	στεν-άζειν	saut-iller	to fell
häng-en	pend-ere	ἑρπ-ύζειν	cri-ailler	to agitate
dräng-en	jact-are	ῥιπτ-άζειν	tir-ailler	— dictate
bett-eln	rogit-are	αἰτ-ίζειν	bais-otter	— prohibit

Theils von Substantiven, als:

d.	lat.	gr.	fr.	engl.
grüss-en	salut-are	χρυσ-οῦν	dor-er	to gild
zürn-en	ir-asci	χολ-ᾶν	voyag-er	to travel *)
höhn-en	domin-ari	κοιραν-εῖν	question-n-er	to master

Theils von Adjectiven, als:

d.	lat.	gr.	fr.	engl.
höhl-en	cav-are	κοιλ-αίνειν	pâl-ir	fast-en
er-schwer-en	lev-are	βαρ-ύνειν	franch-ir	black-en
weiss-en	alb-are	λευκ-αίνειν	blanch-ir	whit-en

d. Adverbia.

Die deutsche Sprache bildet mehrere Adverbien durch Genitivformen von Substantiven; ähnlich die Lateinische und Griechische, theils durch den Genitiv, theils durch andere Casus. Z. B.:

d.	lat.	gr.	fr.	engl.
Tags, bei Tage	diu	ἡμέρας	—	—
Nachts, bei Nacht	noctu	νυκτός	de nuit	by night.
Abends	vespere	ἑσπέρας	au soir	in the evening
Wegs, gerades Wegs.	nullo modo, recta	δι' ὀρθῆς	—	straightways
Theils	partim	μέρος τι	en partie	in part
Anfangs	initio	ἀρχήν	au commencement	in the beginning

H. Wedewer,
Gymnasiallehrer in Coesfeld.

*) Im Englischen haben Substantiva und Verba sehr häufig eine Form.

Probe einer metrischen Uebersetzung der Heroiden des Ovid,

von

Dr. J. Hennig in Hamburg.

Erster Brief.

Penelope an Ulixes.

Deine Penelope sendet dies Schreiben Dir, Zaudrer Ulixes,
Nichts mir schreibe zurück, selber, Geliebter, nur komm.
Troja nun lieget im Staub, die verhasste den Danaerjungfraun,
Priamus heilige Stadt wahrlich war solches nicht werth.
Wäre doch da schon als mit der Flotte er gen Lacedämon
Schiffte von tobendem Meer jener Verführer vertilgt.
Nicht dann läg' ich daheim einsam auf verlassenem Lager,
Nicht beklagt' ich der träg' schleichenden Tage Verlauf,
Und nicht hätt' ich sodann — die unendlichen Nächte zu kürzen —
Emsiger Weberarbeit pflegend, ermüdet die Hand.
Stets vermehrte die Furcht die Gefahren mir, welche dir drohten,
Liebe, sie ist ein Gefühl voll von besorglicher Furcht.
Stets auf Dich, so glaubt' ich, anstürmten die wüthenden Troer,
Und mein Gesicht ward bleich wurde nur Hektor genannt.
Oder vernahm ich Antilochus sei besieget von Hektor
Regte Antilochus gleich Angst in der sorglichen Brust.
Oder Menötius Sohn sei trüglicher Weise gemordet,
Klagt' ich, man täuschte vielleicht auch deine Schlauheit sogar.
Hört' ich, Tlepolemus sei von des Lykiers Lanze getroffen;
Weckte Tlepolemus Tod nur meine Sorge auf's neu.
Ja, wer immer auch ward in dem Griechischen Lager getödtet
Machte mein liebendes Herz beben vor Sorge und Angst.
Aber ein gütiger Gott hat der Liebenden mild sich erbarmet,
Troja ist Asche und Staub, aber mein Gatte, er lebt!
Wiedergekehrt sind die Führer der Griechen, die Opferaltäre
Rauchen, die Beute prangt heimischen Göttern zum Ruhm.
Dankbar bringen die Weiber, dass ihre Geliebten gerettet,
Gaben, und hören mit Lust Troja's erfülltes Geschick.
Drob erstaunen die würdigen Greis' und die zagenden Mägdlein
An des Erzählenden Mund hangt mit Entzücken die Frau.
Hier nun malt auf dem Tische der Held die gewaltige Feldschlacht,
Und ein Tropfen des Weins zeiget wo Pergama lag.
„Schaue, der Simois hier und dorten das Land von Sigeia
Siehe und hier einst stand Priamus ragende Burg.

Dort des Achilles Zelt und dort des schlauen Ulixes,
Hier vor dem Graunanblick bäumten die Rosse erschreckt."
Denn diess Alles erzählte Dein Sohn, ihm hatt' es der greise
Nestor gekündet, zu dem, forschend nach Dir, er entsandt.
Meldete auch, durch's Schwert sei Rhesus gefallen und Dolon
Und wie dieser im Schlaf, jener verrathen durch List.
Doch voll Kampfesbegier und zu wenig gedenkend der Deinen,
Drangest bei nächtlicher Weil' Du in der Thraker Gezelt,
Wagtest der Männer so viele zu morden und Einer nur half Dir,
Wahrlich das heisst sorgsam, liebend und eingedenk sein!
Stets vor Angst mir bebte das Herz, bis endlich ich hörte,
Dass zur befreundeten Schaar sammt dem Gespann du gelangt.
Doch was frommet es mir, dass von Eurem Arme zerstöret
Ilios ward und die Mau'r ähnlich dem Boden gemacht,
Wenn mein Schicksal dasselbe, als da noch Ilion blinkte,
Und den geliebtesten Mann stets ich entbehre, wie sonst!
Anderen ist sie zerstört, für mich steht Troja wie sonst noch,
Wo mit erbeutetem Stier pflüget der Sieger das Land.
Saat nun reift wo Troja einst stand und in üppiger Fülle
Treibt Kornähren das Feld Phrygischen Blutes getränkt.
Halb nur begrabener Krieger Gebeine berühret die Pflugschaar
Häusliches Glück, nun zerstört decket die Rasenbank zu.
Sieger wiewohl, bleibst stets Du entfernt, und nimmer erfahr' ich
Was des Verzugs Ursach, wo Du verborgen nun weilst.
Was für ein Schiff auch immer anlandet an unsere Küste,
Stets, wer immer uns naht, forsch' ich und frag' ich nach Dir.
Und um Dir ihn zu reichen, wenn Dich wo irgend er ausspäht
Geb' ich ihm Briefe, die selbst schrieb ich mit liebender Hand.
Selber nach Pylos, im Lande des alten Neleïschen Nestor
Sandt' ich, doch ward mir ach nicht der ersehnte Bescheid.
Sparta auch wurde beschickt, doch Kunde auch wusste nicht Sparta,
Sage, wo weilet Dein Fuss, Zaudrer, wo find' ich Dich auf?
Besser noch ständen fürwahr die Mauern der prangenden Troja: —
Ach wie bitter gereut nun mich mein thörichtes Flehn! —
Wüsst' ich doch, wo Du kämpftest und hätte den Krieg nur zu fürchten,
Auch mein Flehen sodann einte sich Anderer Flehn.
Jetzt nicht weiss ich, was fürchten ich soll, ich fürchte nun Alles,
Und ein unendliches Feld breitet den Sorgen sich aus.
Was an Gefahren das Meer und was auch die Erde nur darbeut
Jegliches scheint mir ein Grund Deines so langen Verzugs.
Während ich so nachdenkend nun sinn' — ich kenn' Deine Neigung —
Hat eine Andre vielleicht liebend Dein Herz schon bestrickt.
Oder du klagest wohl gar der Geliebten, wie bäurisch die Gattin
Die fein Wolle nur spinnt, doch zu Nichts Anderem taugt.
Täuscht' ich mich doch und möcht' in die Lüfte verschwinden der Vorwurf
Und, wo die Heimkehr noch möglich Dir, kehre doch bald!

Denn mein Vater Ikarius zwingt mich beinah das verwais'te
Lager zu lassen und schmähllt stets des so langen Verzugs.
Mag er auch immer mich schmähn, Dein bin, Dein bleib' ich auf ewig,
Während mein Herz noch schlägt bin ich Dein liebendes Weib.
Doch meine Treue für Dich und bescheidene Bitten erweichten
Endlich ihn und er beschränkt selber die Vatergewalt...
Nun von Dulichium her, von der hohen Zakynthos und Samos
Stürmet der üppigen Frei'r lästige Schaar auf mich ein.
Und frech herrschen im Hause sie Dir, ohn' Mass und Beschränkung,
Bringen uns Last und Verdruss, zehren Dir Habe und Gut.
Was von Pisander und Polybus wohl, dem abscheulichen Medon,
Von des Eurymachus Gier und des Antinous Macht,
Oder von Anderer Thun soll ich melden, die, während Du fern bist,
Schamlos verzehren das sau'r von Dir erworbene Gut.
Irus, der Bettler, Melanthius dann der Treiber des Schlachtviehs
Einen zu Deinem Verderb sich und zu meinem Verdruss.
Doch wir drei sind schwach nur an Kraft, ich selber die Gattin,
Dann Laertes der Greis, Telemach endlich der Knab'; —
Jener wurde durch Hinterhalt neulich beinah mir entrissen,
Während nach Pylos hin heimlich zu reisen er strebt.
Wollten die Götter verleihn, dass im richtigen Laufe des Schicksals
Jener das Auge mir schliesst, jener auch Deines dereinst!
Dieses erfleh'n der Hirte der Heerd', die ergrauete Amme,
Endlich Eumäus der treu stets Dir ergebene Greis.
Aber Laertes kann — ihn schwächt sein betagetes Alter —
Nicht, von Feinden umringt, ferner Dir schirmen das Reich;
Segnen die Götter den Sohn, so gedeiht er zu reiferen Jahren,
Doch nun hat ihm der treu sorgende Vater gefehlt.
Auch mir fehlt es an Kraft aus dem Hause die Feinde zu jagen,
Du kehr' heim uns, o komm', Hülfe den Deinen und Schutz!
Denke, Du hast einen Sohn, ihn hättst Du in zartester Kindheit,
Dass er Dir ähnlich sei, lenken zum Guten gesollt.
Schau auf Laertes hin, dass einst sein Auge Du schliessest,
Jetzt noch hat des Geschicks endenden Lauf er gehemmt.
Wenigstens ich damals in der ersten Blüthe der Jahre
Werde, wenn Du heimkehrst, Mütterchen längst schon genannt.

Zu Hor. ep. I. 16.

Mit Beantwortung der Frage: was ist von dem Character des Quinctius zu halten? sowie mit Nachweisung des Zusammenhanges zwischen den zwei ungleichen Hälften der Epistel sind von Jacobs in den Lectt. Ven. die Hauptschwierigkeiten auf so befriedigende Weise gelöst worden, dass nur Weniges hinzuzusetzen sein dürfte. Wenn nämlich auch Quinctius in der Hauptsache gerechtfertigt da-

steht, und ihn der den früheren Auslegern so geläufige Vorwurf der avaritia so wenig trifft, als der speciellere, dass er hinter der Maske eines rechtlichen Mannes die Welt über seinen innerlichen Unwerth getäuscht habe: so scheint er mir doch an vorliegender Expectoration, zu deren Träger ihn der Dichter macht, nicht ganz unschuldig zu sein, vielmehr dieselbe durch die irrige Ansicht von dem, was beatus sei, veranlasst zu haben. Diese, wie es glaublich, nicht in den Ueberzeugungen des Quinctius wurzelnde, sondern ihm erst in Folge der Begünstigungen seiner äussern Lage gekommene Ansicht ist es, welche Horaz bestreitet und berichtigt, indem er ihr die sinnige entgegenhält, und hierzu sich v. 1—16 durch ein Gemälde seines eignen Glücks und seiner Zufriedenheit den Weg bahnt. Geht er jedoch bei Verfolgung dieses Lieblingsthema weiter, und bis zum stoischen Rigorismus, so hat er nur das Thema noch vor Augen, aber den Freund aus dem Gesichte verloren, welcher eine sothane Strafepistel — denn als eine solche erscheint sie bei der ersten Lesung allerdings — weder verdiente noch in ihren Details provocirt hatte.

Der Zusammenhang von v. 69 mit dem Vorigen enthält ausserdem noch eine dritte Schwierigkeit, welche die Ausleger, die mir zur Hand sind, entweder nicht anerkannt, oder nicht hinreichend beseitigt zu haben scheinen, wenn sie, wie Döring, sagen, der *avarus* v. 63 werde *captivus* genannt „ut desertor virtutis et servus pecuniae", oder, wie Orelli, der captivus werde in fortgesetzter Allegorie mit dem dives avarus verglichen. Um meine Ansicht dieses V. im Zusammenhange darzulegen, sei es mir vergönnt, den Hauptinhalt der zweiten Hälfte des Gedichts in Kürze anzugeben.

Das Thema ist: quis est beatus? Die Antwort ist in einer zweiten Frage gegeben: quis est vir bonus et sapiens? Keiner ist jenes, sagt Horaz, der nicht dieses ist. Damit tritt er dem Wahne des Quinctius entgegen, der einerseits das beatus unabhängig dachte von sapiens et bonus und, seine eigene tiefere Ueberzeugung verleugnend, sein Ohr den Lobpreisungen des Volkes lieh, das ihn, den im Ueberfluss und Ehren Schwimmenden, glücklich pries, andrerseits nicht wohl begriff, wie Horaz auf seinem magern Landgütchen und in ländlicher Abgeschiedenheit sich glücklich fühlen könne. Der falsche Begriff, den der Freund mit dem beatus verbindet, veranlasst den Dichter, statt der Frage quis est beatus die andere quis bonus est et sapiens in den Vordergrund treten zu lassen. Die Erörterung derselben beginnt mit v. 41, nachdem er zuvor dargethan hat, wie nichtig das Gerede des Volks, wie nichtig jetzt seine Gunst und sein Lob, jetzt sein Tadel und sein Schmähen sei. Soll ich, sagt er zu diesem Zwecke, als solchen gelten lassen, den Mann von äusserer Legalität, der unter schimmernder Aussenseite und gedeckt von Amt und Würden, eine schwarze Seele birgt? — Die Antwort kann man sich am Beispiele des Sklaven abnehmen, der auf ähnliche Weise den äussern Schein bewahrt, aus

Furcht vor Ahndung zwar kein Verbrechen begeht, aber im Herzen ein Schelm ist, und, so oft sich Gelegenheit darbietet, als solchen sich ausweist. Sie lautet: jener Heuchler ist nicht besser als dieser Sklave, und verdient nicht mehr und nicht weniger als dieser, nämlich dass man ihn nicht geradezu stäupt und kreuzigt v. 46—56. Das Urtheil des Dichters über eine solche Scheintugend ist in v. 52 enthalten. — Jetzt kommen neue Züge, um den sogenannten vir bonus als Frevler, Gauner und Habsüchtigen zu characterisiren v. 57—62. Hierauf neue Parallele mit dem Knechte, um zu beweisen, 1) dass der avarus weder freier noch besser sei als dieser v. 63—68; 2) dass er nicht mehr und nicht minder als der Knecht verdiene, nämlich dass man ihn nicht geradezu todtschlägt. Den Knecht aber schlägt man nicht todt, weil er noch einen Verkaufspreis einbringen, weil er noch nützliche Dienste leisten kann v. 69—72. „Parce tamen capto, pretio cum vendere possis" konnte Horaz sagen. Nur ist an die Stelle des servus in gleicher Bedeutung der captivus getreten, offenbar weil dieser Ausdruck sich besser an die im nächst Vorigen gebrauchte Kriegssprache anschliesst, sowie er andrerseits passend zu dem nachdrucksvollen Schlussgemälde hinüberleitet, worin Horaz an dem schöngewählten Beispiele des Bacchus captivus zeigen will, dass man auch in Banden ein vir bonus et sapiens sein könne v. 73—79. — Ich müsste mich sehr irren, wenn, dieses zu zeigen, nicht der Gedankengang des Dichters gewesen wäre. Die vom Bacchus hergenommene Instanz bringt die v. 40 aufgeworfene Frage: vir bonus est quis? zur endlichen und vollständigen Erledigung, und enthält einen um so schlagenderen Contrast, als dem hochgesinnten Bacchus in Banden in v. 41—43 und 57 ein niedriggesinnter, und doch in Staatswürden und Ansehen lebender Mann gegenübergestellt ist.

Vevey. *G. E. Köhler.*

Ueber die Oeconomie der Horazischen Ode Carm. 1. Ode 1.

Der Abbé Galiani (S. Jacobs Lectt. Venusin. p. 371) war, unsers Wissens, der Erste, welcher auf eine schickliche Anordnung aufmerksam machte, die Horaz in den von ihm angeführten Beispielen beobachtet habe. Eine solche Antiklimax ist allerdings nicht zu läugnen, und sie bleibt stehen, selbst wenn man die Worte *terrarum dominos* nicht mit Galiani, Garve und Jacobs von den Königen versteht, welche in Olympia mitkämpften, sondern mit Voss diese Worte auf *sunt quos*, und im Allgemeinen auf die Olympiensieger bezieht. Denn dieser Letzteren Ruhm stand jedenfalls hoch über dem einer römischen Magistratsperson, und Horaz selbst nennt sie Od. IV. 2, 17. nicht nur terrarum dominos, sondern geradezu

caelestes. Die vorgeschlagene Construction von v. 3—6 ist also diese: *sunt quos curr. pulv. Ol. coll. juvat et* [quos] *meta, ferv. rot. evitata palmaque nob.* [ut od. quasi] *terrarum dominos evehit ad deos.* — Fassen wir nun den Bau der Ode im Ganzen und Einzelnen ins Auge, so sondern sich erstens ganz natürlich von dem didaktischen Theil der Ode die zwei Anfangs- und die zwei Schlussverse ab, welche, zu einem Satze verbunden, die Anrede und Zueignung an Mäcenas enthalten. Dieser Rahmen umschliesst ein Gemälde der verschiedenen Bestrebungen der Menschen und der mannigfaltigen Wege, auf denen sie Ruhm oder Glück suchen. Dieses Gemälde (vs. 3—34) zerfällt in 9 Einzelbilder, welche in Hinsicht auf die Ausdehnung sowohl, als auf die Satzform, äusserst symmetrisch behandelt sind. Die einzelnen Gruppen sind folgende: 1) Die Olympiensieger (v. 3—6, sunt quos —) 2) Die römischen Magistrate (v. 7 u. 8, hunc si —) 3) Die röm. Staatspächter (v. 9 u. 10, illum si —) 4) Der Landmann (v. 11—14, in der Satzform eines partic., gaudentem), 5) Der Kaufmann (v. 15—18, partic. metuens), 6) Der Bon vivant (v. 19—22, est qui —), 7) Der Krieger (v. 23—25), 8) Der Jäger (v. 25—28) und 9) Der Dichter (v. 29—34). Die drei letzten Gruppen sind in Hauptsätzen ausgedrückt. — Wir sind weit entfernt, behaupten zu wollen, Horaz habe diese Symmetrie absichtlich befolgt, und sich, bevor er die Ode schrieb, gleichsam dieses Netz vorgezeichnet. Es ist diess ja vielmehr gerade das Eigenthümliche der Kunst, insonderheit der Dicht- und Tonkunst, dass der Künstler durch eine gewisse innere Nothwendigkeit ein symmetrisch und harmonisch gegliedertes Kunstwerk liefert, und dass der aufmerksame Beschauer sich oft dieser Symmetrie weit klarer bewusst wird, als der Künstler selbst im Momente des Schaffens sich derselben bewusst war. — In Hinsicht der Satzform zerfallen die Schilderungen unserer Ode in zwei Hälften, die eine (v. 3—18) durch *sunt quos*, die andere (v. 19—34) durch *est qui* eingeleitet. Das Ende kehrt harmonisch zum Anfang zurück. Das Glück des Dichters, wie das des Olympiensiegers, ist mehr ideell als reell, denn es ist Ruhm; beider Belohnung ist ein Kranz; beide stehen hoch über der Masse des gewöhnlichen Volkes, und erheben sich in höhere, übermenschliche Regionen. — Mit vollem Recht unterscheidet sich die letzte Schilderung von den übrigen durch grössere Ausdehnung; denn sie ist eigentlich die Hauptsache, sie enthält den Zweck der Ode, der kein anderer ist, als dem Mäcenas zu sagen: Von den verschiedenen Arten des Ruhmes und des Glücks, wornach Andere streben, ist keine mein Ziel. Mein Bestreben ist, des Dichterruhmes werth zu sein, und wenn Du, mein hoher Beschützer, mich desselben für würdig hältst, so habe ich den Gipfel meines Glückes erreicht.

Vevey. *Otto Wirz.*

Etymologieen aus dem zwanzigsten Jahrhundert.

Dass *abies* mit *apis* verwandt sei, wird wohl Niemand mehr, der das mehr individualisirte francogallische *abeille* betrachtet, verabreden. Das jenen beiden Wörtern gemeinschaftliche Samenkorn *ap*, zum Verbalstamm api in der römischen Sprache gebildet, vgl. aptus, coepio, daher wieder capio, rapio mit den versinnlichenden Palatinen und dem schnarrenden Lingualen, im Griech. ἅπτω, hat den Aoristbegriff *fügend*, daher die Biene wegen ihres Zellenbaues *die Fügende* und die Tannenfrucht wegen zellförmiger Zusammenfügung die *gefügte*, abies. Dass einige Gelehrten das ohne Zweifel *durch Guna* aus panis gebildete *pinus* in Verwandtschaft damit bringen wollten, können wir nicht billigen; es ist diess eine ganz andere dürftigere Wortfamilie, und nur den Scharfsinn jener in der Zusammenstellung der Begriffe können wir lobend anerkennen. Noch muss darauf hingewiesen werden, wie das Francogallische bei der Bildung seiner Wörter für die Begriffe *Biene* und *Tanne* den umgekehrten Weg einschlug, den seine stolze Mutter nahm: für jene nämlich nahm es von dem starren apis das schmelzreiche abeille, für diese von dem weichen abies das durch Hinzutreten eines Säuslers fest gewordene sapin.

Accipiter mit der onomatopöetischen Endung ter aus dem tara der Sanskrita ist, wie das teutsche Habicht von haben, gleicher Weise von *accipio*, welches hier zu *arripio* hinüberspielt, vgl. die vetterlichen accerso und arcesso, gebildet worden. Ueber die Bildung von Vögelnamen im arischen Sprachstamm, vgl. *L. Kürzlich* in den *Harpyien*, Stück II., S. 752.

Aerumna hat, wie unsere grössten Linguisten annehmen, mit *aes* nichts zu schaffen, stammt vielmehr von einem alten Korne ar oder har, welches sich zu einer vielverbreiteten Sprachwurzel des arischen Stammes ausgebildet hat und den Grundbegriff von *schlecht, hart*, vgl. unser neuhochteutsches *Hären*, *Harm* u. s. w. gehabt hat. Die dem Worte *Vertumna* analoge Bildung macht es nicht unwahrscheinlich, dass *Aerumna* zuerst der Name einer Gottheit des Uebels, *Shiwa* ähnlich, gewesen sei. Das *ae* vornen übrigens ist kein Umlaut, sondern *ächtes Wriddhi*. Ueber die Entwickelung endlich der nomina abstracta aus den Benennungen von Göttern, vgl. besonders *Fr. Lauterbach* de abstrahendo et concrescendo per nomina substantiva significato, p. 75.

Μισοχαρλάτανος.

ARCHIV

für

Philologie und Paedagogik.

Herausgegeben

von

Dr. *Gottfried Seebode*,

M. *Johann Christian Jahn*

und

Prof. *Reinhold Klotz*.

Siebenter Band. Drittes Heft.

Leipzig,

Druck und Verlag von B. G. Teubner.

1841.

Neue

JAHRBÜCHER

für

Philologie und Paedagogik,

oder

Kritische Bibliothek

für das

Schul- und Unterrichtswesen.



In Verbindung mit einem Vereine von Gelehrten

herausgegeben

von

Dr. *Gottfried Seebode*,

M. *Johann Christian Jahn*

und

Prof. *Reinhold Klotz*.



Siebenter Supplementband. Drittes Heft.



Leipzig,

Druck und Verlag von B. G. Teubner.

1841.

De pronominibus propter locum, quem obtinent, orthotonumenis.

Pars II.

Caput secundum.

De senario tragicorum.

Enclitica vocabula num in prima senariorum parte collocari possent, quum investigaremus, eadem nobis via, quam in priore disputationis parte ingressi sumus, ineunda esse videbatur. Primum igitur quam arte fabularum tragicarum conditores versus illos coniunxerint, ut appareat, exitus eorum considerabimus quibusque conditionibus nominativis pronominum, vocibus relativis, coniunctionibus, articulis, praepositionibus, quorum vocabulorum natura sese ad insequentia vel maxime inclinat, versus claudere liceat et num eius vocabuli, quod in exitu senarii legitur, vocalis extrema elidi possit, inquiremus. Deinde de prima senariorum parte dicemus et quando vocabula enclitica quaeque ab encliticis non multum differant, eum locum obtinere possint videbimus. Tum demum, quod est caput totius disputationis, pronomina in principiis senariorum posita recte in iudicium vocari poterunt.

§. 1. De vocabulis, quae quamvis cum verbis insequentibus artissime coniuncta sint, in exitu senarii poni possunt: de nominativis pronom., de relativis, coniunctionibus, atonis, praepositionibus, articulis: tum de elisis in fine senarii vocabulis agitur.

In trimetris non continuari numeros, inter omnes constat, quum singulorum fere versuum exitus et syllabam ancipitem exhibeant et hiatum. Quo magis miror viros doctissimos et Brunckium (cf. Matth. ad Eur. Phoeniss. 1120) et Porsonum ad Eur. Hec. 411. cogitasse unquamquam de hiatu, quem in fine trimetri videre sibi sunt visi, removendo. Etiam Elmsleius, quamquam ad Eurip. Med. 362. p. 143 ed. Lips. sana de hac re praecipit, non totus ab ista liber

fuit opinione: id quod ex Hermanni adnotatione ad Soph. Ai. 1082 (ed. Brunck.) cognoscimus. Hermannus denique ipse ad Soph. Elect. 21 in extrema adnotatione, ubi pro *ὡς ἐνταῦϑ' ἐμὲν, Ἶν' οὐκ ἔτ' ὀκνεῖν Καιρός* legi posse dicit *ὡς ἐνταῦϑ', ἵνα Οὐκ ἔστ' ἔτ' ὀκνεῖν*, Cuiusmodi hiatus, inquit, est etiam apud Aesch. Prom. 792 *ἵνα Αἱ Φορκίδες*. At Hermannum quidem apparet de eo tantum vocalium concursu loqui, qui ne tum quidem a tragicis est evitatus, ubi versus senarii illis, quae diximus, vocabulis artissime connexi sunt.

Quamquam igitur nullam habet offensionem, si ultimum versus vocabulum in vocalem exit, eius, qui insequitur, senarii primum a vocali incipit, tamen trimetri nonnumquam ita sunt conformati, ut verba sensu ita consociata atque coniuncta, ut alterum sine altero ne cogitari quidem queat, alterum in fine unius versus, in principio insequentis versus alterum sint collocata: quam rem Matthiaeus praef. ad Eurip. T. I. p. XIV. fere idem valere dicit, ac si unum verbum in duos versus distrahatur. Quod tantum abest ut vitio vertamus elegantissimis carminum auctoribus ac suavissimis, ut artem quandam et gratiam in eo videre nobis videamus. Fac enim complures versus ita pronunciari, ut in singulorum versuum exitu, sensu si non plane absoluto, at haerente fere et pendente, recitantis vox paullisper subsistat: continuo aures non prorsus surdas ac rusticas eadem numerorum forma offendi videbis. At quanta existit suavitas, si verbis artificiose dispositis numeri variantur variique eorum fiunt ordines. Sed haec uno verbo monuisse sufficit: iam redeamus ad vocabula, quae, quamquam sensu sunt coniuncta, versu tamen dirimi possunt. Nonnulla de ea re iam alii disputaverunt, in quibus Hermannus imprimis est nominandus Element. doctr. metr. p. 119, ad Soph. Ai. 985 (965), Antig. 409. et Carolus Lachmannus l. l. Qui viri doctissimi etsi quae sit ratio eiusmodi versuum optime ostendunt, tamen nos acta agere fortasse non videbimur, si totam rem denuo pertractantes singulos versus recensebimus quaeque in iis valeant leges ostendemus. Ad quae verborum genera disputatio nostra pertineat, supra est dictum. Maiore autem in ea re tragicos usos esse libertate, quam Homerum, consentaneum est, quum hi fere familiaris colloquii speciem repraesentent versusque minus longo sit ambitu. Sic praepositiones et relativa vocabula, quibus extremam hexametri sedem negatam esse vidimus, senarios satis frequenter claudere infra ostendemus. Neque tamen pro arbitrio poetis tragicis haec vocabula eo, quo diximus, ordine disponere licuit: nam nisi versus, q voculis illis tamquam fibulis artissime connectuntur, interpunctione vel ad finem unius vel ab initio alterius posita in minores particulas dividuntur, numeri ingrati existant necesse est. Veteres autem Graecos, qui etiam ubi severis poeticorum numerorum legibus coerciti non essent, orationem ad aurium iudicium elegantissime perpo lierint, in carminibus asperitatem omnem summa diligentia non evi tasse, quis est, qui credat? Et profecto in permagno versuum eiu

modi numero admodum rari versus apparent, qui, quum interpunctione non addita sensu tamen atque forma orationis copulati sint, minus bene in aures cadunt: at de his suo loco dicetur. Haec igitur lex valet, ut si vocabula, quae cum insequentibus versibus coniungenda sunt, extremam senarii sedem occupant, interpunctiones vel in fine eius versus, in quo verba illa leguntur, vel in prima parte versus insequentis, vel, id quod optimum est, utroque in loco ponantur.

Iam versus singulos in genera sua distributos producamus, et ita quidem, ut *nominativi pronominum* a verbis suis versu diremti agmen ducant. 1) *Nominativi pronominum* quando in extremo versu ponuntur, versus qui sequitur vel a verbo ipso incipit, vel ab alia voce, quae inter pronomen et verbum interposita est: diversa est enim ratio eorum versuum, in quibus nominativus pronominis verbo suo postpositus (cf. Soph. Ai. 993. 1262. Oed. R. 258. Elect. 534. Eur. Med. 1337. Hec. 1034) vel cum particula aliqua, quae subsequitur, coniunctus versum claudit. Sic σὺ δέ legitur Soph. Elect. 29. 448. Ai. 684. 1398. Oed. C. 1209. Aesch. Prom. 43. 963. 1035. Suppl. 753. σύ τοι Soph. Elect. 582. Aesch. Eum. 725. ἐγὼ μὲν οὖν Eur. Iph. T. 387. Herc. f. 1016. Eorum autem exemplorum, in quibus nominativi pronominum et verba solo versu disiunguntur, valde exiguus apud tragicos invenitur numerus. Apud Aeschylum *duo* tantum exempla me legere memini (Pers. 677. Choeph. 542): Euripidis fabulae *quatuor* suppeditant (Elect. 1152. Andr. 724. Heraclid. 551. 1045): apud Sophoclem *tredecim* leguntur. His omnibus in locis, quando in *priore versu nulla inest distinctio*, in altero vel post *primum iambum* distinguitur (Eur. Herad. 1045. Aesch. Pers. 677) vel *in secundo* (Soph. Oed. R. 138. Antig. 900. ἐπεὶ θανόντας αὐτόχειρ ὑμᾶς ἐγὼ Ἔλουσα, κἀκόσμησα, κἀπιτυμβίους Χοὰς ἔδωκα: quamquam de interpunctione post Ἔλουσα posita dubitari licet), vel *in tertio* iambo (Oed. R. 857. Phil. 904) vel denique *post tertium senarii* pedem (Eur. Heracl. 551): longius remota tum distinctio non solet esse. Sin autem is versus, *qui a verbo incipit, sine ulla interpunctione decurrit*, is qui antecedit et nominativum pronominis continet, eam vel in *quinto* iambo positam ostendit (Soph. Phil. 426) vel *in tertio* Ai. 92. καὶ παγχρύσοις ἐγὼ Στέψω λαφύροις τῆσδε τῆς ἄγρας χάριν. nam quod ante genitivum τῆσδε legitur comma delendum est. Iam ubi *utroque versu distinctiones inveniuntur*, in priore plerumque post *quartum iambum* distinguitur, in altero vel post *primum pedem* (Soph. Antig. 71) vel *in tertio* (Eur. Elect. 1152) vel etiam post *quintum iambum* (Soph. Trach. 463). Si in priore versu tertii *iambi* pedes interpunctione disiunguntur, in altero versu distinctionis nota vel statim post *primum* iambum adest (Eur. Andr. 724) vel in *secundo* pede (Oed. R. 1464), vel in *tertio* (Ai. 1109. Phil. 1365). In *tertio* iambo prioris, *secundo* alterius versus distinguitur Aesch. Choeph. 542. ἐκδρακοντωθεὶς δ'ἐγὼ Κτείνω νιν,

ὡς —. Duo restant loci, quorum numeri, quum distinctiones a nominativo pronominis remotiores sint, minus fortasse placebunt. Nam Soph. Elect. 1362. χαῖρ'· ἴσθι δ', ὡς μάλιστά σ' ἀνθρώπων ἐγὼ Ἤχθηρα κἀφίλησ' ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ distinguitur quidem vulgo post ἤχθηρα, sed mea sententia versus sine interpunctione scribendus est. In Sophoclis autem Trach. 49 interpunctio in altero versu non posita sub finem demum proximi senarii apparet: sed incommodum illud paullo minus ut sentiatur, distinctio in primo versu haud procul ab exitu facta efficit: δέσποινα Δηάνειρα, πολλὰ μέν σ' ἐγὼ Κατεῖδον ἤδη πανδάκρυτ' ὀδύρματα τὴν Ἡράκλειον ἔξοδον γοωμένην. Νῦν δ' —

Alterum exemplorum genus eos versus continere diximus, in quibus nominativi in extremo senario positi non *solo versu*, sed etiam *aliis vocibus interpositis* a verbis suis dirimerentur. Et haec quidem etiam apud Aeschylum et Euripidem satis sunt frequentia: leges vero, quas in priore genere de interpunctionibus valere vidimus, etiam in hoc rarissime violatae. Quum enim alter versus nullam distinctionem habet, is qui insequitur vel in *quarto* iambo incisus est: (Soph. Oed. C. 819 et Antig. 1042 οὐδ' ὡς μίασμα τοῦτο μὴ τρέσας ἐγὼ Θάπτειν παρήσω κεῖνον. εὖ γάρ — Sic Herm. scribit: Schaeferus melius verba μίασμα—τρέσας commatis includit.), vel iam in *tertio* (Soph. Elect. 1138. Eur. Heracl. 534 εὕρημα γάρ τοι μὴ φιλοψυχοῦσ' ἐγὼ Κάλλιστον εὕρηκ', εὐκλεῶς λιπεῖν βίον: de quo loco alii fortasse ut nos de Antig. l. l. iudicabunt. Ubi contra versus, qui nominativum pronominis subsequitur, cum priore minus est coniunctus interpunctione, haec ab antecedentis versus fine non procul abesse solet: sic post *quintum* iambum distinctum est Soph. Antig. 39. τί δ', ὦ ταλαῖφρον, εἰ τάδ' ἐν τούτοις, ἐγὼ Λύουσ' ἂν ἢ 'φάπτουσα προσθείμην πλέον; in *quinto* pede Ai. 1370. Eur. Alcest. 411: *post quartum* Oed. C. 1444. Aesch. Sept. cf. Theb. 249: in *quarto iambo* Oed. C. 1173. Eur. Suppl. 1044. Iph. T. 723. frag. dub. XIX., p. 442. Aesch. Prom. 684. 958. Pers. 613: *post tertium* Eur. Med. 1056: *in tertio* Soph. Oed. R. 1379. Elect. 1351. Antig. 1092. Eur. Rhes. 392. Hippol. 722. His locis addimus Aesch. Agam. 1672, ubi pronomen in versus trochaici parte extrema positum interpunctione a vocabulis antecedentibus dirimitur et cum insequenti versu coniungitur. Μὴ προτιμήσῃς ματαίων τῶνδ' ὑλαγμάτων· ἐγὼ Καὶ σὺ θήσομεν κρατοῦντε τῶνδε δωμάτων καλῶς. Minus elegantes numeri videntur esse in Aesch. Eumenid. 873: τῶν ἀρειφάτων δ' ἐγὼ Πρεπτῶν ἀγώνων οὐκ ἀνέξομαι τὸ μὴ οὐ Τήνδ' ἀστύνικον ἐν βροτοῖς τιμᾶν πόλιν: quamquam enim priore in versu distinctio in tertium iambum cadit, tamen, quod duo insequentes senarii unam verborum continuationem continet, valde displicet, praesertim quum, qua de re infra dicetur, in clausula alterius versus unum ex iis vocabulis positum sit, quae connectendis versibus maxime apta sunt.

Restat ut de iis locis dicamus, in quibus, nominativo prono-

minis in uno, verbo in altero versu posito, neuter versus interpunctione caret. Interpunctiones igitur quando post *quintum* iambum prioris versus ponuntur, in altero senario in *tertio* pede apparent: Eur. Iph. A. 1041 et, ubi sane de distinguendi ratione dubitari licet, Suppl. 733: *νῦν τήνδ' ἄελπτον ἡμέραν ἰδοῦσ', ἐγὼ Θεοὺς νομίζω, καὶ δοκῶ* — Interpunctione in *quinto iambo* posita, versus qui subsequitur in *tertio* distinctionem habet: Aesch. Prom. 506. *ὡς ἐγὼ Εὔελπίς εἰμι, τῶνδέ σ' ἐκ δεσμῶν ἔτι Λυθέντα μηδὲν μεῖον ἰσχύσειν Διός:* ubi Wellauerus minus recte comma ante *τῶνδε* omisit, ante *μηδέν* posuit. Ubi *post quartum iambum* distinguitur, in altero versu vel *in tertio pede* interpunctionis nota posita est (Soph. Oed. C. 77. 850. Eur. Suppl. 1235. Alcest. 335) vel *in quarto* Oed. C. 903. *Quarto pede* prioris versus distinctione diviso, qui subsequitur vel *in tertio iambo* (Soph. Ai. 31. Elect. 27. Aesch. Agam. 38) vel *post tertium* (Eur. Cycl. 426) vel *post quartum* distinguitur (Soph. Trach. 1062). Frequentissime, quod nemo mirabitur, interpunctioni in *tertio pede* locus est: tum vero in *altero versu* vel in *secundo* iambo interpungitur (Aesch. Choeph. 542) vel *in tertio* (S. Oed. R. 317. Eur. Hel. 53) vel *post tertium* (Eur. Cycl. 340) vel *in quarto* (Soph. Trach. 86. Oed. C. 1062. Eur. Hippol. 968.) vel etiam *in quinto* Oed. R. 966. Sed interpunctiones etiam remotiores esse possunt, vel post *primum iambum* (Eur. Troad. 868. Aesch. Prom. 974) vel *in secundo* (ibid. 455): quod ubi factum est, in altero versu distinctionem in *medio pede tertio* positam videmus. Eur. Elect. 82 *Πυλάδη, σὲ γὰρ δὴ πρῶτον ἀνθρώπων ἐγὼ Πιστὸν νομίζω καὶ φίλον, ξένον τ' ἐμοί.*, melius fortasse comma, quod est ante *ξένον*, tollemus. — Ex his igitur, quae diximus, certis tantum conditionibus nominativos pronominum in clausula senarii poni satis apparet.

2) *De vocabulis relativis aliisque coniunctionibus.*

Relativa et *pronomina* et *adverbia* atque *coniunctiones*, quibuscum propter similitudinem quandam, quae intercedit, etiam interrogativa coniunximus, quum fere semper distinctionibus a reliqua oratione dirimantur, saepissime in exitu senariorum legi, nemo sane mirabitur. *Pronomen ὅς apud solum Sophoclem*, idque satis frequenter, in extrema versus regione positum binos senarios connectit: apud *Euripidem* et *Aeschylum*, quorum in fabulis etiam pronomina ὅσος et ὅστις rarissime ita usurpata sunt, *nullum eiusmodi exemplum invenimus.* Haec apud Sophoclem leguntur: Ai. 1025. 1295. Oed. R. 299. 632. 798. 1246. 1252. Oed. C. 14. 466. 1138. Trach. 362. 821. (1091 *οἵ ποτε*) 1120. *οὐ γὰρ ἂν γνοίης, ἐν οἷς Χαίρειν προθυμῇ, κἂν ὅτοις ἀλγεῖς μάτην* (Herm. minus recte ante *ἐν οἷς* distinctionem omisit). Phil. 408. 997. Tribus locis quum sententia relativa attractionis, quam dicunt, specie quadam cum primaria sit coniuncta, ante pronomen, in extremo versu positum, non distinguitur: Oed. R. 314. *ἄνδρα δ' ὠφελεῖν ἀφ' ὧν ἔχοι τε καὶ δύναιτο, κάλλιστος πόνων.* Elect. 873. *φέρω γὰρ ἡδονάς*

τε κἀνάπαυλαν ὧν Πάροιθεν εἶχες καὶ κατέστενες κακῶν. Trach. 1124 (1122) τῆς μητρὸς ἥκω τῆς ἐμῆς φράσων ἐν οἷς Νῦν ἐστίν, οἷς θ' ἥμαρτεν οὐχ ἑκουσία: sic enim Hermannus, quum Schaeferus ante ἐν οἷς interpungit, ob eam quam diximus caussam recte scripsit. Quod vero his locis, quamquam interpunctiones a pronomine relativo paullo remotiores sunt, id quod maxime in Electrae locum cadit, pronomen tamen in clausula versus legitur, id ob eiusmodi sententiarum naturam, in quibus vocabula relativa magis etiam cum antecedentibus coniungantur, excusari existimamus. — Eadem ratione pronomina ὅσος et ὅστις non raro in ipso senariorum exitu leguntur: et apud Sophoclem quidem ὅσος Ai. 1340. 1379. Trach. 580 (ubi, ut Antig. 712 et Oed. C. 1634, Herm. et Schaef. fortasse, quod demonstrativum deest, interpunctionem non posuerunt: ceterum etiamsi ante ipsum pronomen non distinguitur, tamen in alterutro certe versu interpunctiones inveniuntur). Antig. 688. Oed. R. 273. 347. 1228. Phil. 64 et 1072 (ὅσ' ἄν). Haec apud *Euripidem* (nam in *Aeschyli* fabulis nullum videtur inveniri) exempla leguntur: Bacch. 35. 272. Heraclid. 583. Suppl. 596. Alia eorum est ratio, quae Med. 476 et Herc. f. 569 leguntur: ὡς ἴσασιν Ἑλλήνων ὅσοι ταὐτὸν ξυνεισέβησαν — et Καδμείων δ' ὅσους Κακοὺς ἐφεῦρον. Iph. T. 1232 ὅσος in exitu trochaici versus legitur. Pronominis ὅστις ita positi exempla apud Sophoclem notavimus Phil. 751. Antig. 12: tribus locis, Oed. R. 71. 932. Phil. 1308, Hermannus ante pronomen non distinguit, quod relativa sententia, omisso vocabulo demonstrativo, arctius cum primaria coniuncta est. Aliis eiusdem enunciati vocabulis postpositum est pronomen: Oed. R. 982 et, si cum Hermanno ὅ, τι pro vulgato ὅτι legis, Trach. 161. Apud *Euripidem* quae inveniuntur exempla paullo diversa sunt, praeter Iph. T. 478. τὰς τύχας τίς οἶδ', ὅτῳ Τοιαίδ' ἔσονται, et fragm. dub. VI. p. 439. τόδ' ἐστὶ τὸ ζηλωτὸν ἀνθρώποις, ὅτῳ τόξω μερίμνης εἰς ὃ βούλεται πέσῃ: nam Rhes. 807 pronomen relativum non primum sententiae vocabulum est, tribus locis Alcest. 17. Rhes. 321. Iph. T. 341 non in ipso versus exitu legitur: Heraclid. 428 post οἵτινες distinguitur: Herc. f. 311 denique ea est sententiae ratio, ut omnes distinctiones abesse debeant: ἥ τε δόξ' οὐκ οἶδ' ὅτῳ Βέβαιός ἐστι. Χαίρετε. — *Aeschyli* una tantum fabula, Prometheus, exempla quaerentibus nobis praebuit, quae vs. 468 et 991 leguntur: versus 686 a Wellauero non satis recte distinguitur: legendum est enim: εἰ δ' ἔχεις εἰπεῖν, ὅ, τι Λοιπὸν πόνων, σήμαινε. His adde Aesch. Eum. 126, ubi ἅπερ adverbii vi in fine versus legitur: κλαγγαίνεις δ' ἅπερ Κύων μέριμναν οὔποτ' ἐκλιπὼν πόνου. — *Interrogativum* τίς in recta, quam dicunt, interrogatione Antig. 1228 et Phil. 243, in sententia, quae aliunde pendet, Soph. Elect. 563 extremam senarii sedem occupat: τί που Aesch. Prom. 745, τί γάρ Choeph. 691 ita legitur: ubique vero distinctiones pronomen proxime antecedunt. Quod etiam in recensendis ceteris vocabulis relativis et coniunctionibus summa di-

ligentia versati sumus, nonnulli fortasse vitio nobis vertent: quos tamen placatum iri speramus, si non prorsus inutilem fuisse hanc sedulitatem viderint. Exempla autem fere sine ulla nota apposuimus, quum plerumque ex communi omnium consuetudine ante vocabulum relativum distinguatur: quibus in locis id non est factum quorumve numeri aliam ob caussam minus grati sunt, eos coniunctos paullo infra recensuimus. — Ὅποι in extrema versus sede legitur Soph. Phil. 482. ὅπου Oed. R. 924 (apud Herm. comma deest), 1436. ὅθεν Trach. 703 (πόθεν Aesch. Choeph. 254 ita legitur in recta interrogatione). ὅταν S. Oed. R. 673. Oed. C. 1536. Trach. 451. Phil. 451. 1440. Eur. Herc. f. 77. ὅπως Soph. Ai. 567. Elect. 1402. (Herm. interpunctionem non posuit) 1468. Antig. 1315 (quo loco simulac significat). Oed. C. 399. Trach. 335. Phil. 777 (ubi est adverbium *ut*) Eur. Phoen. 1338. Med. 323. Hippol. 597. Herad. 421. 1054. H. Troad. 1015. Sisyph. fr. I., 43. p. 324. Temened. fr. XIV., p. 352. Valde notabiles sunt duo loci, in quibus ὅπως μή, quae vocabula artissime cohaerent, solo versu dirimuntur: Soph. Ai. 1089. καί σοι προφωνῶ τόνδε μὴ θάπτειν, ὅπως Μή, τόνδε θάπτων, αὐτὸς ἐς ταφὰς πέσῃς. et Oed. R. 1074. δέδοιχ', ὅπως Μὴ 'κ τῆς σιωπῆς τῆσδ' ἀναῤῥήξει κακά (cf. Herm. ad Soph. Ai. 965 (986) cum his ἵνα, *ubi*, Soph. Oed. C. 1545. (503. lectio incerta est). Trach. 1157 ἐξήκεις δ', ἵνα Φανεῖς ὁποῖος ὢν ἀνὴρ, ἐμὸς καλῇ. Sic Schaeferus scribit: Hermannus sublato priore commate alterum servat. Neuter nostro quidem iudicio locum recte distinguit: post ἀνήρ enim nulla interpunctio ponenda et tantum ante ὁποῖος videtur distinguendum esse *): de commate, quod est ante ἵνα, alii fortasse aliter iudicabunt. — Phil. 429. Eur. Sisyph. fr. I., 27. p. 324. Aesch. Prom. 727. 795. 832 (ἵν' οὔποτε Eur. Bacch. 661). ἵνα, *ut*, duobus tantum locis versum claudit Soph. Antig. 1087 et Aesch. Prom. 61: Eur. Troad. 704 coniunctioni addita sunt verba οἷ ποτε. — Ὅτι, ante quam coniunctionem Hermannus non raro, quamvis caussa non satis appareat, distinctionem omittit, multis locis in extrema versus parte legitur. Etiam in Hermanni editione ante ὅτι incisum est: Soph. Ai. 678. Elect. 832. (426 πλὴν ὅτι) 1367. Antig. 98. 188. 779. Trach. 439. 464. 904. 1112. Phil. 325. His autem locis ab Hermanno distinctio videtur omissa esse, quae tamen ante vocabulum, quod coniunctionem proxime antecedit, posita est: Elect. 988 τοῦτο γιγνώσκουσ', ὅτι Ζῆν αἰσχρὸν αἰσχρῶς τοῖς καλῶς πεφυκόσιν (Hermannus sine interpunctione, quamquam loco simillimo, Antig. 188, τοῦτο γιγνώσκων, ὅτι scribit.) 1106. Oed. R. 59. 1133. Antig. 311. 325. 649. 758. 1043. Oed. C. 320. 872. Phil. 405. 549. — Apud Euripidem particulae ita positae *quatuor* tantum invenimus exempla; Med. 560, ubi γιγνώσκων ὅτι sine interpunctione legitur, et Cycl. 21. Antig. fr. XIV. p. 630 coniectura Hermanni, Phoen. fr. IV.,

*) Ellendt. Lex. Soph. s. v. p. 840 ut nos scribit.

8. p. 291, plura praebent *Aeschyli* fabulae: Prom. 104. 259. 323. (quo loco Well. sine distinctione scribit, quamquam non dissimilis videtur esse versui 104) 328. 377. 953. Eumen. 98. — Prorsus diversa sunt ea exempla, in quibus ei sententiae, quae ab coniunctione ὅτι incipit, novum enunciatum statim post ὅτι inseritur et commatis includitur: Soph. Ai. 792 Αἴαντος δ' ὅτι, Θυραῖος εἴπερ ἐστίν, οὐ θαρσῶ πέρι. Oed. R. 1401. Oed. C. 1039: versus 872 vulgo non recte scribitur καὶ φρονοῦσ', ὅτι Ἔργοις πεπονθὼς, ῥήμασίν σ' ἀμύνομαι: est enim etiam post ὅτι distinguendum. — Ὀθούνεκα et οὕνεκα, quae similem habent significationem, simili etiam ratione in exitu versuum leguntur. ὁθούνεκα Soph. Elect. 47. et, quibus locis ab Hermanno ante coniunctionem non distinguitur, Elect. 617 et Trach. 815 (813): notabilis est locus Eur. Alcest. 808, quod duo, qui insequuntur versus, nullam, nisi in fine alterius, habent distinctionem, quae tamen ante coniunctionem posita est: καὶ σάφ' οἶδ', ὁθούνεκα τοῦ νῦν σκυθρωποῦ καὶ ξυνεστῶτος φρενῶν Μεθορμιεῖ σε πίτυλος ἐμπεσὼν σκύφου. Οὕνεκα Trach. 936 (934) Phil. 232. — Multo frequentiora sunt exempla *coniunctionis* ἐπεί in extremo versu collocatae: et frequentissima quidem rursus apud Sophoclem Ai. 490. 916. 1330. El. 1053. Oed. R. 326. 370. 376. 434. 613. 705. 985. 1417. Antig. 389. 538. (923. ἐπεί γε δή) Oed. C. 566. 732. 956. 1115. 1151. 1334. 1405. Trach. 320. 457. 732. Euripidis fabulae, quamquam multo plures servatae sunt, duo tantum exempla praebent, Aeschylus unum: Orest. 1160. Heracl. 813. Aesch. Prom. 384. Ἀλλά in ipso versus senarii exitu legi non potest: addito pronomine νίν Soph. Antig. 577. invenitur, ἀλλά με Eur. Orest. 1316, ἀλλά μοι Jon. 416. Satis frequenter ab ἀλλ' ὅμως *) in fine versuum novae sententiae incipiunt: Soph. Elect. 450. Oed. R. 998. Eur. Orest. 1166. Phoen. 1085. Heracl. 319. Herc. f. 1368. Hippol. 1341. Iph. A. 693. Troad. 369. Aeol. fragm. XXII. ed. Matth. p. 18. ὅμως sine ἀλλά ita ut cum sequentibus coniungatur, sed uni eiusdem sententiae vocabulo postpositum in Euripidis Electra legitur (v. 27): ἡ δ' ὅμως Μήτηρ νιν ἐξέσωσεν Αἰγίσθου χερός. Ἀτάρ in clausula versus legitur Soph. Oed. R. 1052. Trach. 54. Aesch. Prom. 341. ἤ S. Oed. R. 585. πλήν S. Ai. 124. πρὶν ἄν Antig. 176. 308. Oed. C. 909. Trach. 2. Eur. Heracl. 868 (Oed. R. 1529 in trochaeis). De μή et ὡς alio loco dicetur; καί quae coniunctio sententias singulasque voces vel maxime connectit, rarissime extremam senarii partem occupat: nam nisi quaerentes nos magnus qui perlustrandus erat versuum numerus fefellit, apud *Aeschylum* et *Euripidem nusquam*, quater apud Sophoclem eo loco positum invenimus:

---

*) Eos locos, in quibus ὅμως cum participio iunctum ad antecedentia referendum est, huc non pertinere satis constat, ut Eur. Bacch. 788 (744) κακῶς δὲ πρὸς σέθεν πάσχων ὅμως, Οὔ φημι Χρῆναί σ' — ubi Matth. parum recte ante ὅμως distinguit.

et haec ipsa exempla in iis leguntur tragoediis, in quibus Sophoclem multa alia novasse constat: sic Oed. R. 267. τῷ Λαβδακείῳ παιδὶ, Πολυδώρου τε, καὶ τοῦ πρόσθε Κάδμου, τοῦ πάλαι τ' Ἀγήνορος. 1234. ὁ μὲν τάχιστος τῶν λόγων εἰπεῖν τε καὶ Μαθεῖν, τέθνηκε *). — Et his quidem in locis interpunctiones in uno vel altero versu proxime distant a coniunctione καί: paullo remotiores sunt Antig. 171, ubi in quarto pede unius versus, in altero sub finem demum distinguitur: καθ' ἡμέραν ὤλοντο, παίσαντές τε καὶ Πληγέντες αὐτόχειρι σὺν μιάσματι. De quarto loco, Phil. 311, cuius numeri non valde placent, paullo infra dicemus. Ceterum non praetereundum est, omnibus locis, quos attulimus, coniunctionem καί proxime antecedere particulam τέ. —

His igitur in locis coniunctiones et vocabula relativa, quae cum insequenti versu artissime connexa sunt, in extremo versu posita nihil habent offensionis, quum distinctiones in uno versu ante has ipsas voces factae sint, neque in altero prorsus desiderentur. Sed extant etiam versus, in quibus ante voculas illas distingui non solet aut etiam illicitum est. Sic vocabula relativa cum verbo substantivo ita nonnumquam coniungi constat, ut nulla distinctione dirimi soleant, et tamen ἔσθ' ὅπου, ἔσθ' ὅτε, ἔσθ' ὅπως in clausula versus leguntur. Nec sunt ingrati numeri, quum et in *quarto* pede prioris versus distinguatur et vocabula illa cum verbo εἶναι in unam fere notionem coierint relativique naturam exuerint. οὐ γὰρ ἔσθ' ὅπου Soph. Ai. 1069 et Eur. Rhes. 622 legitur: οὐ γὰρ ἔσθ' ὅπου Λόγων ἀκοῦσαι ζῶν ποτ' ἠθέλησ' ἐμῶν et οὐ γὰρ ἔσθ' ὅπου Τοιόνδ' ὄχημα χθὼν κέκευθε πωλικόν. ἔσθ' ὅτε Soph. Ai. 56. κἀδόκει μὲν ἔσθ' ὅτε Δισσοὺς Ἀτρείδας αὐτόχειρ κτείνειν ἔχων. ἔσθ' ὅπως Soph. Elect. 1479. οὐ γὰρ ἔσθ' ὅπως Ὅδ' οὐκ Ὀρέστης ἐσθ', ὁ προςφωνῶν ἐμέ. Recte etiam ante voculas illas relativas non distinguitur, si uni pluribusve eiusdem sententiae vocabulis postponantur. Quum vero eo verborum ordine instituto relativa magis ad antecedentia verba sese inclinent, neque interpunctiones nimio intervallo fere in utroque versu ab iis distent, sine offensione in exitu versuum leguntur. Haec notavimus exempla. ὅταν Oed. C. 659. ἀλλ' ὁ νοῦς ὅταν Αὑτοῦ γένηται, φροῦδα τἀπειλήματα. Eur. Troad. 888. οὔριοι δ' ὅταν Πνοιαὶ μόλωσι, πέμψομέν νιν Ἑλλάδα. 1276. χωρεῖτε, Τρώων παῖδες, ὀρθίαν ὅταν Σάλπιγγος ἠχὼ δῶσιν ἀρχηγοὶ στρατοῦ. ἡνίκ' ἂν Soph. Trach. 163. χρόνον προτάξας, ὡς, τρίμηνον ἡνίκ' ἂν Χώρας ἀπείη κἀνιαύσιος βεβώς, τότ' ἢ θανεῖν — ὅπως Eur. Iph. A. 56. μὴ δοῦναί τε, τῆς τύχης ὅπως Ἅψαιτ' ἄριστα· καί νιν — Philoc. fr. II. p. 279. ὅτι

*) Boeckh. not. crit. ad Pind. Olymp. VI, 53. ex Athenaeo XI, p. 501 F. versum Ionis Chii affert. Ἴτ', ἐκφορεῖτε παρθένου Κύπελλα καὶ Μεσομφάλους. Adde ex Euripidis fragmentis: Sisyph. fr. I, 18, p. 324, ubi lectio incerta, et fragm. incert. trag. LXXXVIII. p. 381.

denique duobus locis ita positum neminem offendet: Soph. Antig. 61. ἀλλ' ἐννοεῖν χρὴ τοῦτο μὲν, γυναῖχ' ὅτι Ἔφυμεν, ὡς., et Eur. Bacch. 173. ἴτω τις εἰςάγγελλε, Τειρεσίας ὅτι Ζητεῖ νιν· οἶδε δ' αὐτός — Iam in tertio prioris versus iambo interpungitur Oed. R. 525 πρὸς τοῦ δ' ἐφάνθη, ταῖς ἐμαῖς γνώμαις ὅτι Πεισθεὶς ὁ μάντις τοὺς λόγους ψευδεῖς λέγει: sed quamquam in altero versu sub finem demum distinctio facta est, numeri tamen displicere nequeunt, quum ὅτι non minus ad antecedentia, quam ad ea quae sequuntur vocabula pertineat. Neque expertes sunt excusationis tres loci, in quibus ab ὅτι nova sententia incipit, distinctiones vero nonnullis fortasse a vocabulo relativo nimis longe distare videbuntur. Oed. C. 666. ab Hermanno scribitur ὅμως δὲ κἀμοῦ μὴ παρόντος οἶδ' ὅτι τοὐμὸν φυλάξει σ' ὄνομα μὴ πάσχειν κακῶς. At οἶδ' ὅτι in eiusmodi sententiis affirmantis adverbii instar positum est et potest etiam, id quod Schaeferus fecit, ante οἶδα distingui. ibd. 941. γιγνώσκων δ' ὅτι Οὐδείς ποτ' αὐτοῖς τῶν ἐμῶν ἂν ἐμπέσοι Ζῆλος ξυναίμων, ὥστ' ἐμοῦ .— quo loco quamquam post coniunctionem in tertio demum versu distinguitur, tamen, minus ut ingrati videantur numeri, interpunctio efficit, quae particulam ὅτι non longe praegreditur — meoque iudicio, ut a Schaefero scribitur, ante ipsam coniunctionem ponenda est. Tertio loco, qui est Soph. Elect. 963, in priore versu nulla apparet distinctio, in altero versu iam post tertiam syllabam incisum est: ceterum verba ita sunt disposita, ut singulae sententiarum partes inter se commixtae interpunctionibus seiungi nequeant: καὶ τῶνδε μέντοι μηκέτ' ἐλπίσῃς ὅπως Τεύξει ποτ': οὐ γὰρ — At numeros illius versus, quem supra notavimus, Phil. 311, valde esse ingratos, nemo sine dubio negabit: ἀλλ' ἀπόλλυμαι τάλας Ἔτος τόδ' ἤδη δέκατον ἐν λιμῷ τε καὶ Κακοῖσι βόσκων τὴν ἀδηφάγον νόσον; nam etsi, id quod paene necessarium est, post τάλας distinguimus, tamen duobus in versibus, artissime coniunctis, in quibus numerorum una fere est perpetuitas, non est, ubi in dicendo consistas. Verum ne obliviscamur, id in fabula esse factum, quam Hermannus (Elementt. doctr. metr. p. 539) cadente iam arte compositam esse verissime dicit. —

Iam si ad ea, quae de relativis et coniunctionibus in extremo versu collocatis disputavimus, paullo accuratius attenderimus, Sophoclis usum, id quod etiam supra, ubi de nominativis pronominum dictum est, animadvertimus, ab Aeschyli et Euripidis consuetudine differre videbimus. Frequentissima sunt enim exempla apud Sophoclem: multo rariora, quamquam plures eius extant fabulae, apud Euripidem: Aeschyli fere una tantum fabula, *Prometheus*, exempla praebet omnia eaque satis rara. Quid igitur? num Sophoclem minore arte dialogum composuisse dicemus, quam Aeschylum et Euripidem? Immo quum non temere voces illas eo in loco ponere eum viderimus, numerique fere semper satis sint elegantes, artem in ea re quaesivisse Sophoclem et quotidiani colloquii rationem versibus suis multo melius imitatum esse, quis est qui non concedat?

3) *De atonis, praepositionibus, articulis.*

Etiam ubi adiectiva, pronomina demonstrativa et possessiva ita collocantur, ut ipsa in exitu, substantiva, quibuscum coniuncta sunt, in ipso principio insequentis versus legantur, quam de interpunctionibus dedimus legem diligenter observari videmus. Atque ne haec quidem exempla in hac quaestione prorsus negligi debere et res ipsa docet et Hermanni auctoritas, qui (Elementt. doctr. metr. p. 119.) inter alia exempla, quibus versus senarios certis conditionibus arte coniungi posse ostendit, etiam Soph. Oed. R. 253 commemorat: ὑπέρ τ' ἐμαυτοῦ, τοῦ θεοῦ τε, τῆςδέ τε Γῆς, ὧδ' ἀκάρπως κἀθέως ἐφθαρμένης. Sed quoniam recensendis iis vocabulis, de quibus supra disseruimus, quam arte senarii inter se cohaerere possent, iam satis ostendisse videmur, idque multo dilucidius etiam cernetur, ubi de iis vocibus, quae ex titulo inscripto cognosci possunt, dixerimus: singulis exemplis proferendis supersedere nos posse arbitrati sumus. Id tantum monemus, fere nullum inveniri locum — et satis est magnus eorum numerus, quum etiam Aeschyli et Euripidis fabulae, apud quos cetera huiusmodi vocabulorum genera rarissime ita usurpari vidimus, adiectiva et similia vocabula a substantivis solo versu diremta frequentius ostendant — tamen fere nullum, inquam, extare locum, in quo excusatio ab interpunctionibus non procul remotis repeti nequeat. Nam etsi Soph. Elect. 757. *Καί νιν πυρᾷ κέαντες εὐθύς, ἐν βραχεῖ Χαλκῷ μέγιστον σῶμα δειλαίας σποδοῦ Φέρουσιν ἄνδρες Φωκέων τεταγμένοι.* sub finem demum tertii senarii distinguitur, tamen in primo versu fere ante ipsum adiectivum posita est interpunctio. Minus placent numeri in Eur. Alcest. 289. *ἐγώ σε πρεσβεύουσα κἀντὶ τῆς ἐμῆς Ψυχῆς καταστήσασα φῶς τόδ' εἰσορᾷν Θνήσκω, παρόν μοι μὴ θανεῖν, ὑπὲρ σέθεν*, nisi, quod nonnullis sane probabitur, ante *κἀντί* minorem distinctionem posueris. Ceterum rationes, quibus nos vulgo sententias distinguere consuevimus, hoc loco satis turbari videmus, quum pronomen *ἐγώ* cum verbo *θνήσκω* coniungendum sit, participia vero propter encliticum *σέ* commatis includi nequeant. — Sed iam ad eas transeamus voculas, quae sententia nondum absoluta in fine versus positae magis offendere possint: sunt vero *coniunctiones εἰ et ὡς, adverbium οὐ*, quocum, quamquam paullum diversum est, *μή* coniunximus, *articuli, praepositiones*. Et *εἰ* quidem bis ita apud Sophoclem legimus: *Oed. C.* 993. (*εἴ τις σὲ* —) *κτείνοι παραστάς, πότερα πυνθάνοι' ἄν, εἰ Πατήρ σ' ὁ καίνων, ἢ τίνοι' ἂν εὐθέως.* *Trach.* 462. *ἥδε τ', οὐδ' ἂν εἰ Κάρτ' ἐντακείη τῷ φιλεῖν, ἐπεί σφ' ἐγώ.* — Interpunctiones propter coniunctionis naturam procul abesse nequeunt. His adiungamus exempla, in quibus *ὡς* in exitu versus, distinctio autem ante ipsum fere vocabulum ponitur: Soph. Elect. 1309. *μήτηρ δ' ἐν οἴκοις ἣν σὺ μὴ δείσῃς πόθ', ὡς Γέλωτα φαιδρὸν τοὐμὸν ὄψεται κάρα.* Oed. C. 1130. *καί μοι χέρ', ὦναξ, δεξιὰν ὄρεξον, ὡς Ψαύσω, φιλήσω τ', εἰ θέμις* — et, ubi adverbium est, S. Elect. 1123 *οὐ γὰρ ὡς Ἐν δυσμενείᾳ γ' οὖσ' ἐπαιτεῖται τάδε.* Unde quam

recte Wellauerus ad Aesch. Agam. 1327 ὡς in fine senarii poni neget, iudicari licet: quamquam apud Aeschylum l. l. ὥς esse legendum viro doctissimo libenter concedimus. Paullo frequentiora sunt exempla adverbii οὔ in exitu versus positi, quod etiam apud Aeschylum et Euripidem in eo versus loco nonnumquam comparet. Et plerumque quidem, ubi simplex οὔ, sensu nondum absoluto, senarium claudit, interpunctiones in alterutro versu a vocabulo illo non procul remotae sunt: sic Soph. Elect. 1466. ὦ Ζεῦ, δέδορκα φάσμ' ἄνευ φθόνου μὲν οὐ Πεπτωκός· εἰ δ' ἔπεστι νέμεσις, οὐ λέγω (ita Herm. locum ex MSS. edidit.) 1491. λόγων γὰρ οὐ Νῦν ἐστὶν 'ἀ γών, ἀλλὰ σῆς ψυχῆς πέρι. *Antig.* 5. οὔτ' αἰσχρὸν, οὔτ' ἄτιμόν ἐσθ', ὁποῖον οὐ Τῶν σῶν τε κἀμῶν οὐκ ὄπωπ' ἐγὼ κακῶν. 96. πείσομαι γὰρ οὐ Τοσοῦτον οὐδὲν, ὥστε μὴ οὐ καλῶς θανεῖν: quibus in locis quamquam vocabulum negativum sensu cum antecedentibus coniunctum est, accentu tamen non minus sequentibus adiungitur: — magis etiam cum altero versu cohaeret adverbium οὔ: *Eur. Heracl.* 1019. θανεῖν μὲν οὐ Χρήζω· λιπὼν δ' οὐδέν. Alex. fr. VIII. p. 36. Archel. fr. IX. p. 87. Melan. fr. XXIX. p. 223. *Aesch. Agam.* 542 τί δ' οὐ Στένοντες, οὐ λαχόντες. — At quando οὔ opposita particula μή cum articulo coniunctum est, saepe distinctiones prorsus omittuntur, ita ut vocabulum accentu destitutum, quem tamen non in verbum antegressum deposuit, parum apte in exitu versuum legatur: cuius rei culpam editores magis, quam poetae ipsi sustinere videntur. Illos enim in eiusmodi rebus minime sibi constare satis notum est et ex iis etiam exemplis, quae proferemus, apparebit. Namque Aesch. Prom. 867. Wellauerus recte ante articulum distinguit: μίαν δὲ παίδων ἵμερος θέλξει, τὸ μὴ Κτεῖναι ξύνευνον, ἀλλ' — et Soph. Oed. R. 1232 omnes, quos mihi convenire licuit, editores scribunt: λείπει μὲν οὐδ' ἃ πρόσθεν ᾔδεμεν, τὸ μὴ οὐ Βαρύστον' εἶναι· πρὸς δ' ἐκείνοισιν τί φῄς. Sed aliis locis, quamquam atonon in fine versus positum, quum aliae distinctiones nimis remotae sint, interpunctionem ante articulum necessariam esse clamitat, omnes sine interpunctione scribunt: sic *Soph. Antig.* 544. μή τοι κασιγνήτη μ' ἀτιμάσῃς τὸ μὴ οὐ Θανεῖν τε σὺν σοί, τὸν θανόντα θ' ἁγνίσαι. *Trach.* 89. νῦν δ', ὡς ξυνίημ', οὐδὲν ἐλλείψω τὸ μὴ οὐ Πᾶσαν πυθέσθαι τῶνδ' ἀλήθειαν πέρι. *Aesch. Prom.* 920. οὐδὲν γὰρ αὐτῷ ταῦτ' ἐπαρκέσει τὸ μὴ οὐ Πεσεῖν ἀτίμως πτώματ' οὐκ ἀνασχετά. *Eumen.* 873. τῶν ἀρειφάτων δ' ἐγὼ Πρεπτῶν ἀγώνων οὐκ ἀνέξομαι τὸ μὴ οὐ τήνδ' ἀστύνικον ἐν βροτοῖς τιμᾶν πόλιν. Et Sophoclea quidem exempla quamquam interpunctione non posita excusari possunt, quum saltem in penthemimeri vel prioris vel alterius versus distinguatur, tamen omnibus, quos attulimus, locis ante articulum interpungendum esse censemus, praeter Aesch. Eumen. 873 sq., quorum versuum, quum propter verborum ordinem distinctioni locus sit nullus, numeros parum elegantes esse apparet. Paullo magis excusari videtur locus Antigonae (vs. 26 sqq.), ubi simplex μή simili modo in fine senarii positum

est: τὸν δ' ἀθλίως θανόντα Πολυνείκους νέκυν Ἀστοῖσί φασιν ἐκκεκηρῦχθαι τὸ μὴ Τάφῳ καλύψαι, μηδὲ κωκῦσαί τινα: nam quamquam ante articulum distingui ordo verborum vetat, tamen iam in tertio iambo insequentis versus interpunctio posita est. — Neque aliena ab hoc loco etiam cetera sunt exempla, ubi μή, vocabulum suo quidem accentu insignitum, sed significatione a particula οὐ non valde diversum, eodem modo versum claudit. Unum exemplum, quod in Aeschyli Prometheo (vs. 867) est, iam supra commemoravimus: alterum eiusdem Choephori (999) praebent: Τοιάδε μοι ξύνοικος ἐν δόμοισι μὴ Γένοιτ'· ὀλοίμην πρόσθεν ἐκ θεῶν ἄπαις: tum ita legitur *Soph. Oed. R.* 943. εἰ δὲ μὴ Λέγω γ' ἐγὼ τἀληθὲς, ἀξιῶ θανεῖν. 1460. ἄνδρες εἰσὶν, ὥστε μὴ Σπάνιν ποτὲ σχεῖν, ἔνθ' ἂν ὦσι. *Antig.* 324. εἰ δὲ ταῦτα μὴ Φανεῖτέ μοι τοὺς δρῶντας ἐξερεῖθ', ὅτι— *Oed. C.* 1175. τί δ'; οὐκ ἀκούειν ἔστι, καὶ μὴ δρᾶν, ἃ μὴ Χρῄζεις; τί σοι — *Phil.* 912. λυπηρῶς δὲ μὴ Πέμπω σε μᾶλλον, τοῦτ' ἀνιῶμαι πάλαι (Herm. πέμπων). *Eur. Med.* 1049. ὅτῳ δὲ μὴ Θέμις παρεῖναι τοῖς ἐμοῖσι θύμασιν, Αὐτῷ μελήσει. (cf. etiam Aesch. Suppl. 394, ubi μήποτε, et Pers. 810, ubi μηδέ τις versum claudit). Etiam his omnibus locis binorum versuum partes, interpunctionibus ita inter se coniungi apparet, ut vocula μή sine offensione in fine versus legatur: distinctiones ubi remotissimae sunt in quartum prioris versus pedem incidunt. —

De *praepositionibus* in fine senariorum positis quum dicimus, maxime nobis res est cum Reisigio, qui in Coniectt. p. 70 sq. et brevius in Commentt. Critt. ad Oed. C. p. 260 de eadem re disputavit. Is enim praepositionem a nomine non ipsa verborum structura, sed versus duntaxat fine apud poetas scenicos et lyricos disiungi praefracte negat. Ac primum quidem non intelligere nos fatemur, quae inde diversitas oriatur, si vocabulum, quod a praepositione in exitu senarii posita pendet, non in ipso initio versus insequentis legatur: tum enim praepositioni extremam versus partem concedi Boeckhioque sese non repugnare dicit Pind. Olym. VI, 89. ἀλλ' ἐν Κέκρυπτο γὰρ σχοίνῳ scribenti: Nam etiamsi is est verborum ordo, tamen praepositiones, quas ad insequentia properare iam accentus ostendit, quum in eodem versu non habent, quo sese inclinent, parum apte in clausula versuum legi, dicere debet is, qui omnino de hoc usu dubitat. Alia profecto res est, si vocabula, quae praepositionem a substantivo dirimunt, in eodem sunt posita versu, in quo praepositio est. Sed totum illud praeceptum, quod Coniectt. l. de praepositionibus dedit et ad Oed. C. p. 260 repetit, ita tamen ut Oed. R. 555 defendi posse dicat, quia *proxime* antegrediatur interpunctio, falsum esse existimamus, quamquam Wellauerus ad Aesch. Eumen. 229 et ad Agam. 1244 aliique *) cum Reisigio sen-

*) In quibus Hermannus certe non est: nec Lachmannum hunc usum probasse putamus: nam quae Chor. syst. p. 20 dicit de Aeschyli tantum valent.

tinnt. Nam quum alia eiusdem generis vocabula illum versus locum occupare ostenderimus (de articulis, quorum longe aliam esse rationem Wellauerus ad Eumen. 229 minus recte dicit mox viderimus), intelligere non possumus, cur praepositiones, si eaedem conditiones intercedant, ab hac versuum parte excludi debeant. Tum, quod est firmissimum argumentum, certa extant exempla, quae hunc usum satis comprobant. Omnibus vero locis, ubi id factum est, interpunctiones praepositionem non longe vel antegrediuntur, vel subsequuntur: *proxime* enim eas antegredi debere, quod Reisigius voluit, non dixerim: nec in eo exemplo factum est, quod praecipuum vocat: Oed. R. 555. ὡς χρείη μ' ἐπὶ Τὸν σεμνόμαντιν ἄνδρα πέμψασθαί τινα. Nemo enim profecto Reisigio assentietur, qui *post* pronomen μέ distinctionem posuit, quae si res e severis cogitandi legibus diiudicamus, *ante* pronomen ponenda fuit, sed hoc loco propter encliticam, quae sequitur, prorsus omitti debet. Reliqua exempla haec sunt: Oed. C. 495. ἐμοὶ μὲν οὐχ ὁδωτά· λείπομαι γὰρ ἐν Τῷ μὴ δύνασθαι, μηδ' ὁρᾶν δυοῖν κακοῖν: quo loco Reisigius post ἐν distinguit, Elmsl. ad Eur. Med. p. 217 ed. Lips. ἐν in σὺν mutavit: utrumque refellit Hermannus ad l. l. cf. Boeckh. not. crit. ad Pind. Olym. p. VI, 53: sed quam ille in hac praepositionis divisione et substantivi elegantiam sibi videre est visus, consilii inopiam ita exprimi ratus, equidem invenire nequeo. — *Phil.* 626. οὐκ οἶδ' ἐγὼ ταῦτ'· ἀλλ' ἐγὼ μὲν εἶμ' ἐπὶ Ναῦν· σφῷν δ' ὅπως. — *Elect.* 857. ἐγνώσθη δ' ὑπὸ Γέροντος ἐν δόμοισιν ἀρχαίου τινός. Matth. temere ὕπο scribit. (Alia fortasse est ratio Rhes. 758. κακῶς πέπρακται, κἀπὶ τοῖς κακοῖσι πρὸς Αἴσχιστα· καίτοι δὶς τόσον κακὸν τόδε, nisi potius, quum voculae καί et δέ quas adverbiascenti πρός vulgo addi Reisig. ad S. Oed. p. 308 docet, hoc loco desint, πρὸς αἴσχιστα adverbii habere notionem existimandum est). Et his quidem locis praepositionem, quamvis ad insequentia referenda sit, recte in fine versus collocatam esse existimamus: positura enim, quae in priore versu post hephthemimerin est, a praepositione satis parvo spatio disiungitur: uno tantum loco, Phil. 626., iam in penthemimeri distinguitur, ita tamen, ut in altero versu distinctio statim post primum vocabulum facta sit. Sed qui apud Aeschylum inveniuntur loci duo, ubi praepositiones versum claudunt, ii a viris doctis in suspicionem vocati sunt *). Et primo quidem loco, Eumen. 229. ἀλλ' ἀμβλὺν ἤδη, προςτετριμμένον τε πρὸς Ἄλλοισιν οἴκοις καὶ πορεύμασι βροτῶν. Lachm. p. 21. πρὸς adverbium esse dicit, eique Wellauerus, cui omnino praepositio in fine versus posita offensioni fuit, assentitur. Alii, ut Schuetzius et Reisigius coniectt. p. 71, pro τέ πρός legi iubent πάρος: Hermannus denique, Elementt. p. 119, quoniam interpunctiones nimis remotae sunt, versum, si sanus sit, parum certe elegantem esse dicit.

*) Pers. 449 praepositio a subst. non solo versu, sed interiectis etiam aliis vocabulis disiungitur: ἀμφὶ δὲ Κυκλοῦντο πᾶσαν νῆσον.

Viroque summo assentiendum est. Altero autem loco, Agam. 1243, qui vulgo ita legitur ἐποπτεύσας δέ με κἀν τοῖςδε κόσμοις καταγελωμένην μετὰ Φίλων (sic. Blomf.) ὑπ' ἐχθρῶν οὐ διχοῤῥόπως, μάτην, ferri poterat propter interpunctionem alterius versus praepositio in exitu versus posita, nisi alio vitio locus laborare videretur. Qua ratione VV. DD. praepositione maxime offensi versum emendaverint, ex Wellaueri adnotatione cognosci potest: cf. praeterea Lachmann. l. l., cuius tamen interpretatio minime placet. Fortasse locus ita emendari potest: Ἰδοὺ δ' Ἀπόλλων αὐτὸς ἐκδύων ἐμὲ Χρηστηρίαν ἐσθῆτ', ἐποπτεύσας ἐμὲ Κἀν τοῖςδε κόσμοις καταγελωμένην ὑπὸ (μετά facile ex μάτην, in quod proximus versus exit, oriri potuit) Φίλων, ὑπ' ἐχθρῶν οὐ διχοῤῥόπως, μάτην. Ecce Apollo ipse vestem mihi sacram detrahit, qui etiam quum ita ornata essem temere me derideri passus est ab amicis, ab inimicis haud ambigue. Δέ in vulgata lectione, quod etiam Hermannus et Wellauerus servaverunt, vix ferri potest: ἐμέ quod in duobus deinceps versibus legitur, neminem offendet, magis fortasse, quod μάτην interpositis verbis compluribus ab altera sententiae parte seiunctum est: praepositioni denique exitum versus posse concedi, lectoribus nos persuasisse arbitramur.

Sed iam redeat oratio nostra unde digressa erat. Prorsus aliena a disputatione nostra exempla sunt ea, in quibus praepositio substantivo suo postposita in exitu senarii legitur; ut *Eur. Iph. T.* 102, ἀλλὰ πρὶν θανεῖν, νεὼς ἔπι Φεύγωμεν, ᾗπερ — et *Aesch. Pers.* 186, ἅρμασιν δ' ὕπο Ζεύγνυσιν αὐτώ. — Reliqua exempla eo magis omitti posse censuimus, quum plerumque simul in fine versus distinguatur: unum tantum notabimus, Aesch. Agam. 576, ubi praepositio διά, quae accentum non retrahit, eodem modo posita est: φρυκτώρων διὰ Πεισθεῖσα, Τροίαν νῦν — Semel *substantivum inter* et *adiectivum* positam praepositionem in fine versus invenimus: ubi praeter Ptolemaeum et Niciam omnes grammatici consensu accentum praepositionis retrahendum esse docent: *Oed. C.* 737 ἀλλ' ἀνδρῶν ὕπο Πάντων κελευσθείς. Multo frequentiora sunt ea exempla, in quibus praepositio ita in fine versus legitur, ut *adiectivum*, quod substantivo in prima parte trimetri insequentis collocato adhaeret, *ante eam ponatur.* De accentu praepositionis ita positae quid antiqui grammatici praecipiant, optime Lehrs. quaestt. p. 79 sqq. docet. Quum vero tragicos omnes praepositionem, si substantivum *solum* ab ea pendeat in principiis alterius versus collocatum, rarissime in fine senarii ponere viderimus, ab illo autem exemplorum genere, in quibus praepositio *adiectivum* vel quod eius loco positum sit in eodem versu adiunctum habeant, minime abstinuerint: Apollonii et filii eius Herodiani, etiam tum accentum praepositionis retrahi iubentium, praecepta tragicorum certe usu comprobari videntur: et haud scio an horum poetarum usus in persolvenda hac quaestione plus valeat, quam Nonni auctoritas, qua Lehrs. l. l. p. 84 not. pro Aristarchi

sententia usus est *). — Sed quidquid de ea re iudicamus, interpunctiones vel a fine prioris versus vel ab initio insequentis non valde remotas esse videbimus, ut praepositiones in extrema senarii parte positae satis excusatae videantur. Haec autem notavimus exempla: Soph. Ai. 720. *Τεῦκρος πάρεστιν ἄρτι Μυσίων ἀπὸ Κρημνῶν· μέσον δὲ* — (servavimus praepositionis accentum, qui in plerisque editionibus est, quamquam animus noster magis in alteram partem inclinat.) ibd. 1311 (*ἐπεὶ καλὸν*) *Θανεῖν προδήλως μᾶλλον, ἢ τῆς σῆς ὑπὲρ Γυναικὸς, ἢ τοῦ σοῦ.* — *Oed. C.* 312 (*γυναῖχ' ὁρῶ*) *Στείχουσαν ἡμῶν ἄσσον Αἰτναίας ἐπὶ Πώλου βιβῶσαν· Κρατὶ δ'* — *Trach.* 539, *Καὶ νῦν δύ' οὖσαι μίμνομεν μιᾶς ὑπὸ Χλαίνης ὑπαγκάλισμα· τοιάδ' Ἡρακλῆς —:* ad q. l. Hermannus Brunckium laudat quod *ὑπό* pro *ὕπο* et paullo infra *παρά* scripsit. ibd. 557, *ὃ παῖς ἔτ' οὖσα, τοῦ δασυστέρνου παρὰ Νέσσου φθίνοντος ἐκ φόνων ἀνειλόμην:* locus in Hermanni quoque editione minus recte scribitur: est enim aut etiam ante *παῖς* commate distinguendum aut omnis interpunctio omittenda: quod tamen propter praepositionem *παρά* fieri non licet, nisi eam Apollonium secutus barytonos scribere mavis. — *Eur. Iph. A.* 422, *ἀλλ', ὡς μακρὰν ἔτεινον, εὔρυτον παρὰ Κρήνην ἀναψύχουσι θηλύπουν βάσιν.* *Elect.* 6, *ὑψηλῶν δ' ἐπὶ Ναῶν τέθεικε σκῦλα πλεῖστα βαρβάρων.* *Ion.* 272, *ὦ κλεινὸν οἰκοῦσ' ἄστυ, γενναίων τ' ἀπὸ Τραφεῖσα πατέρων.* *Aesch. Agam.* 1006, *ἐπεί σ' ἔθηκε Ζεὺς ἀμηνίτως δόμοις Κοινωνὸν εἶναι χερνίβων, πολλῶν μετὰ Δούλων σταθεῖσαν κτησίου βωμοῦ πέλας* (Wellauerus *μέτα* scribit: sed comma, quod post *δούλων* posuit, tollendum fuit). *Pers.* 452 *τοξικῆς δ' ἀπὸ Θώμηγος ἰοὶ προςπιτνόντες ὤλλυσαν* (Lachm. et Well. *ἄπο*). — *A verbo suo praepositionem* semel tantum versu diremtam invenimus, sed ita ut altera compositionis pars non in ipso versus insequentis initio legatur: *Eur. Med.* 1171, *ὀμμάτων δ' ἀπὸ Κόρας στρέφουσαν, αἷμά τ' οὐκ ἐνὸν χροΐ.* Omnes editores praeter Pflugk. minus recte *ἄπο* scribunt, quod Hermannus defendit. (cf. de hoc loco Elmsl. p. 277. Herm. ibd. p. 392 et ad Bacch. 130). Porsonus ad Eur. Hec. 719, praepositionem et verbum ita disiungi posse negat: nec factum id esse putamus, nisi interposita in alterutro versu voce alia. Nam quod in Eur. Phoen. 1357, olim legebatur, *ἐγὼ δ' ἥκω μετὰ Στέλλων ἀδελφήν*, iam dudum est emendatum: sed haud scio an pro *ἥκω μέτα Γέρων ἀδελφήν* melius scribatur *ἥκω μετὰ — ἀδελφήν*, quum praepositio ad accusativum, qui subsequitur, referenda esse videatur (cf. Suppl. 672, *ἡμεῖς ἥκομεν νεκροὺς μέτα*). In Aeschyli Prometheo autem (v. 67) praepositio cum genitivo, qui antecedit, con-

---

*) Nobiscum facit Lachmannus l. l. p. 21, qui Apollonium recte de praepositionis anastropha praecepisse dicit. Nonne Apollonii et Herodiani praeceptum etiam eiusmodi exemplis confirmatur, quale est quod Oed. R. 455 legitur: *ξένην ἔπι, Σκήπτρῳ προδεικνὺς, γαῖαν ἐμπορεύσεται?*

iungenda et barytonos scribenda est (cf. Porson. ad Eur. Hec. l. l.) τῶν Διός τ' ἐχθρῶν ὕπερ Στένεις, ὅπως — quamquam versu proximo σῶν ὑπερστένω κακῶν legitur.

Ex his igitur patet, interpunctionibus binos saepe versus ita coniungi, ut etiam sine anastropha praepositionibus in fine senarii locus sit: iam quid *de articulis* in hac versus parte positis observarimus, aperiamus. Articuli, qui in fine quidem versus, sed adiuncta particula vel adiectivo legitur, exempla Sophoclea Hermannus collegit nonnulla ad Soph. Antig. 409, sunt vero Oed. R. 553. 995. 1056. Oed. C. 265. 290. 577. Trach. 383. Phil. 422. Ai. 1015. El. 619. Antig. 453; et quae ab his seiungenda fuerunt Oed. C. 351 et Phil. 263. Quibus addimus τὸ γάρ S. Oed. R. 231. 1389. Antig. 67. 238. Trach. 434. 744. Phil. 675. — Oed. R. 1420. τὰ γὰρ Πάρος πρὸς αὐτὸν πάντ' ἐφεύρημαι κακόν: (diversum est ὃ γάρ Soph. Elect. 45, ubi demonstrativum est). Tum Oed. R. 1237, τῶν δὲ πραχθέντων τὰ μὲν Ἄλγιστ' ἄπεστιν· ἡ γὰρ ὄψις. *Trach.* 92. καὶ γὰρ ὑστέρῳ τό γ' εὖ Πράσσειν, ἐπεὶ πύθοιτο, κέρδος ἐμπολᾷ. *Antig.* 78. τὸ δὲ βίᾳ πολιτῶν δρᾶν, ἔφυν ἀμήχανος. *Trach.* 383. τὰ δὲ Λαθραῖ' ὅς ἀσκεῖ μὴ πρέποντ' αὐτῷ κακά (Elect. 1271. τὰ δέ opponitur τὰ μέν). Minime porro offendunt ea exempla, in quibus articulus *cum pronomine possessivo vel genitivo coniunctus* versum claudit, substantivum in versu proximo legitur. Oed. C. 305. πολὺ γάρ ὦ γέρον, τὸ σὸν Ὄνομα διήκει πάντας. Trach. 481. ἀλλ' αὐτός, ὦ δέσποινα, δειμαίνων, τὸ σὸν Μὴ στέρνον ἀλγύνοιμι. 572. ἐὰν γὰρ ἀμφίθρεπτον αἷμα τῶν ἐμῶν Σφαγῶν ἐνέγκῃ χερσίν, ᾗ. — His adde *ex Euripidis* fabulis. *Alcest.* 289. ἐγώ σε πρεσβεύουσα, κἀντὶ τῆς ἐμῆς Ψυχῆς καταστήσασα φῶς τόδ' εἰσορᾶν. *Heracl.* 649. ἀσθενὴς μὲν ἥγ' ἐμὴ Ῥώμη. τοσόνδε δ' εἰδέναι. — *Troad.* 704. ἵν' οἵ ποτε Ἐκ σοῦ γενόμενοι παῖδες Ἴλιον πάλιν Κατοικίσειαν. Bacch. 1033. ἢ 'πὶ τοῖς ἐμοῖς Χαίρεις κακῶς πράσσουσι δεσπόταις; γύναι; 1120 μηδὲ ταῖς ἐμαῖς Ἁμαρτίαισι παῖδα σὸν κατακτάνῃς. 1312 εἰσορῶν τὸ σὸν Κάρα. *Iphig. A.* 1168 Καὶ τὸ σὸν Μέλαθρον αὔξουσ' — cf. 1213. — *Phoen.* 560, ubi Porsonus et Brunckius scribunt τὸ δὲ Περιβλέπεσθαι τίμιον; κενὸν μὲν οὖν, Matthiaeus: καὶ μέγ' ἥγησαι τόδε. Περιβλέπεσθαι τίμιον. Vix commemoratione digna sunt *Phoen.* 1422. καί πως νοήσας Ἐτεοκλῆς, τὸ Θέσσαλον Εἰσήγαγεν σόφισμ' ὁμιλίᾳ χθονός. *Troad.* 1003. οὐδ' ἦν ἱκανά σοι τὰ Μενέλεω Μέλαθρα, ταῖς σαῖς ἐγκαθυβρίζειν τρυφαῖς. Alcest. 800. τὸν καθ' ἡμέραν Βίον λογίζου σόν. — Apud *Aeschylum ne tale quidem exemplum me legere memini*, quae etiam apud Euripidem multo sunt rariora, quam apud Sophoclem. — Iam multo magis exiguus numerus est eorum exemplorum, in quibus articuli nulla addita voce in ipso versuum exitu leguntur: *nullum* invenitur apud *Aeschylum*, *nullum* apud *Euripidem*; *quatuor* *) apud *Sophoclem*

*) Ellendt. l. l. T. II. p. 249 tria sola exempla apud Soph. prostare dicit: fugit virum doctissimum locus Electrae.

notavimus, *Antig.* 409, *πᾶσαν κόνιν σήραντες, ἣ κατεῖχε τὸν Νέκυν, μυδῶν τε σῶμα γυμνώσαντες εὖ* (cf. Erfurdt. ad h. l. et Herm. Elementt. doct. metr. p. 117.) Elect. 879, *ὦ τάλαινα, κἀπὶ τοῖς Σαυτῆς κακοῖσι κἀπὶ τοῖς ἐμοῖς γελᾷς*; et quos locos Hermannus ad Antig. l. l. parum recte cum iis coniungit, in quibus articuli non solo versu, sed interposita aliqua voce, quae in eodem senario legitur, a substantivis suis disiunguntur. *Oed. C.* 351. *δεύτερ' ἡγεῖται τὰ τῆς Οἴκοι διαίτης, εἰ πατὴρ τροφήν*— et *Phil.* 263 *ὅν οἱ Διςσοὶ στρατηγοί*. Multum enim referre existimamus, utrum vocabulum illud, quo articulus a substantivo dirimitur, cum articulo coniunctum *sub finem* sit versus, an in *principiis* insequentis versus ut articulus in ipso exitu prioris senarii positus sit. Is enim tum, omni adminiculo destitutus, ad ea, quae in proximo versu leguntur, sese inclinet necesse est: quare maiorem quandam versuum cohaerentiam effici apparet, quam si articulo aliud praeterea vocabulum in eodem versu sit adiunctum. —

4. *De vocalibus in extrema versuum parte elisis.*

Hoc igitur modo legibus iustae recitationis senarios tragicorum nonnumquam ita connecti videmus, ut quae voces ob significationem maxime cohaereant diversis in versibus sint collocatae, idque saepe non interposito alio vocabulo. Qui versuum nexus nonnumquam adeo artus est, ut, quando ultimum prioris versus vocabulum in vocalem exeat, haec ob sequentem vocalem elidatur. Cuius rei exemplum *unum* praebet Euripides Iph. T. 968, *ὡς δ' εἰς Ἄρειον ὄχθον ἧκον ἐς δίκην τ' Ἔστην, ἐγὼ μέν:* plura Sophocles, quae tamen iam Hermannus congessit omnia in Elementt. doct. met. p. 36 sq., ubi Sophoclem Calliae cuiusdam exemplo ultimae syllabae elisionem primum in Oed. R. usurpasse docemur (cf. Eiusd. Observatt. de Gr. ling. dial. in Opuscul. Vol. I. p. 142 sq.). Interpunctiones quantum tum a fine prioris versus distare soleant, idem Hermannus ostendit. Nec minus distinctionis proxime sequentis rationem esse habendam, quam antecedentis, et similia exempla, de quibus supra dictum est, ostendunt et locus Euripideus modo allatus, in quo priore in versu nulla est interpunctio et in altero demum senario post primum pedem distinguitur *), (cf. Herm. Elem. p. 36 ext.). Unus tantum extat locus, qui ab interpunctione nullam videtur habere excusationem, Oed. C. 1169. *σοὶ φασὶν αὐτὸν ἐς λόγους ἐλθεῖν μολόντ' Αἰτεῖν ἀπελθεῖν τ' ἀσφαλῶς τῆς δεῦρ' ὁδοῦ:* nam quae vulgo post *αἰτεῖν* ponitur distinctio, ea vix necessaria est. (Ellendt. Lex. S. T. II, p. 134 recte eam omisit.) Locum variis coniecturis esse tentatum Hermanni et Reisigii notae ostendunt. — Hi vero sunt loci, in quibus a Sophocle extrema versus syllaba elisa est, ab Hermanno l. l. collecti: *μολόντ'* Oed. C. 1164. *ταῦτ'* Oed. R. 332. *δέ* Oed. R. 29. 785. 1224. Oed. C. 17, (ad quem locum Reisigius p. XXIX duo

*) Hermannus quidem l. l. post *ἧκον* distinguit; sed rectius ibi comma deesse putamus.

exempla Aristophanea attulit.). Elect. 1017, τέ Oed. R. 1184. Duo loci Hermanni diligentiae sese subtraxerunt. Oed. R. 791. ὡς μητρὶ μὲν χρείη με μιχθῆναι, γένος δ' Ἄτλητον ἀνθρώποισι δηλώσοιμ' ὁρᾶν (distinctio post quintum est iambum) et *Antig*. 1031. τὸ μανθάνειν δ' Ἥδιστον εὖ λέγοντος, εἰ κέρδος φέρει: interpunctio post *quartum* est pedem, ut Oed. C. 17. — Sed quamquam interpunctione nonnumquam ordinum metricorum ratio, ut Hermannus ait, ita commutatur, ut binorum versuum partes una fere numerorum perpetuitate coniungantur: tamen tragici poetae etiam vocabula, quae a sequentibus dirimi nequeunt, in vocalem exeuntia, quamvis primum versus proximi verbum a simili littera incipiat, in exitu versuum ponere non sunt veriti. Cuius rei mentionem ut iniicerem, Hermannus me maxime commovit, qui ad S. Elect. 21 in extrema adnotatione: Ego, inquit, cum nondum persuasum habeam, Sophoclem ἐμὲν scripsisse (ὡς ἐνταῦθ' ἐμὲν, Ἵν' οὐκ ἔτ' ὀκνεῖν καιρός) etsi video non deesse coniecturas, ut ὡς ἐνταῦθα δή vel ὡς ἐνταῦθ', ἵνα. | Οὐκ ἔστ' ἔτ' ὀκνεῖν καιρός, ἀλλ' ἔργων ἀκμή, *cuiusmodi hiatus est etiam apud Aesch. Prom.* 792. ἵνα | Αἱ Φορκίδες, tamen etc. Quibus verbis facile aliquis in errorem induci possit, rara esse eiusmodi exempla. Sunt vero satis frequentia: pauca ex eorum numero, quae iam supra, ubi de singulis eius generis vocabulis disputavimus, proposita sunt, hoc loco repetimus: Soph. Ai. 916. φάρει καλύψω τῷδε παμπήδην, ἐπεὶ Οὐδεὶς ἄν- 1273, οὐ μνημονεύεις οὐκέτ' οὐδὲν, ἡνίκα Ἑρκέων πόθ' ὑμᾶς 678. ἔγωγ' ἐπίσταμαι γὰρ ἀρτίως, ὅτι Ὅτ' ἐχθρὸς ἡμῖν. — *Elect.* 332, καίτοι τοσοῦτόν γ' οἶδα κἀμαυτὴν ὅτι Ἀλγῶ 'πὶ — 617. ὁθούνεκα Ἔξωρα πράσσω *Oed. C.* 566. ἐπεὶ Ἔξοιδ' ἀνὴρ ὡς — 872. ὅτι Ἔργοις πεπονθώς. cf. ibd. 941. 956. Antig. 311. Trach. 936. Phil. 232. 482. 1366. Oed. R. 376 ἐπεὶ Ἱκανὸς Ἀπόλλων — Antig. 538 ἐπεὶ Οὔτ' ἠθέλησας. *Oed. C.* 956 ἐπεὶ Ἐρημία — *S. Elect.* 1362 ἐγὼ Ἤχθηρα. *Eur. Hippol.* 722 ἐγὼ Εὕρημα δή τι. *Aesch. Prom.* 259 ὅτι Ἥμαρτες 377. ὅτι Ὀργῆς. Eum. 98 ὅτι Ἔχω.

Quodsi locos, in quibus vocalis ultimi vocabuli elisa est, diligentius contemplati erimus, Hermanni sententiam, qui (Elem. doct. metr. p. 118) *monosyllabarum* dictionum vocalem in fine versus elidi dicat, non prorsus comprobari videbimus. ταῦτ' enim et μολόντ' in extremo versu et nos legimus et Hermannus ipse l. l. p. 36. inter reliqua exempla protulit. Sed quod Lachmannus et Porsonus de natura vocis in exitu versus decurtatae praecipiunt, verissimum est. Hic enim ad Med. 570 vocalem in fine versus elidi negat, *nisi syllaba praecedat longa:* Lachmannus autem l. l. p. 17. ubi versus, inquit, non finitur, sed in eiusdem vocabuli continuitate longius procurrit, aut in *elisione* vel *articulo* vel *praepositione*, *ibi nullus est syllabae ancipiti locus.* Et de elisione quidem Viro Doctissimo assentimur: sed eandem legem etiam *de articulis* et *praepositionibus* valere, non credimus. Nam etsi articuli eae tantum

formae versum claudunt, quae natura sunt longae vel consonarum positione producuntur: tamen, quoniam exempla omnino sunt rarissima, casu id factum esse arbitramur, praesertim quum praepositiones et coniunctiones, inter quas non magnum discrimen intercedere apparet, legem illam non confirment. Nam praepositio, in fine versus posita, uno tantum loco*), S. Oed. C. 495 *ἐν Τῷ* producitur: reliquis quatuor, Oed. R. 555. Phil. 626. Eur. Elect. 857. Rhes. 758, brevis est. Etiam ubi praepositiones adiectivum inter et substantivum collocantur, quatuor locis extrema praepositionis syllaba corripitur: quamquam Lachmannus hoc totum exemplorum genus diversum esse existimat, cum, sicut nos, de accentu praepositionis ita positae Apollonio et Herodiano assentiatur. *Coniunctiones* denique et *vocabula relativa*, etsi extrema syllaba non producatur, tamen in fine versuum legi posse, satis multa exempla ostendunt. Sic paullo supra *ὅτι, ἡνίκα, οὕνεκα*, quamquam proximum vocabulum a vocali incipit, in extrema senarii parte vidimus: eodem modo in brevem syllabam exeunt *ὁ θούνεκα Τέθνηκ'* S. Elect. 47. *ὅσα Δένδρων* Antig. 712. *ὅσα Δέγει* 688. *ὅσα Κεύθει* Oed. R. 1228. *ὅ, τι Λοιπόν* Aesch. Prom. 686. *πόθεν Ἕξεις* Choeph. 254. *ἵνα Μοῖρ'* Oed. C. 1545. cf. Antig. 1087. Trach. 1157. Aesch. Prom. 61. 832. — Quae quum ita sint, praeceptum illud a Lachmanno datum de senariis quidem tragicorum valere non posse apparebit, neque eo confirmabitur, quod, si atona in fine versus posita sunt, anceps syllaba locum non habet, quum *illae* voculae omnes praeter *ἐν* natura producantur.

§. 2. Num encliticae aliaque vocabula similia in principiis senariorum poni possint.

Quamquam disputatione nostra id quidem assecuti esse videmur, ut, senarios in fabulis tragicorum saepe artissime cohaerere binorumque versuum partes nonnumquam fere unum versum efficere, appareat: tamen inde non continuo sequitur, versum interpunctione cum antecedente senario coniectum *incipere* etiam posse a vocabulis quae in prima sententiae parte stare nequeant. Nam poetae tragici, quum fere omnia vocabulorum genera, quae a sequentibus disiungi non possunt, in fine versuum certis conditionibus ponere non vererentur, tamen in principiis versuum, quicum antecedentibus interpunctione connexi sunt, multo minore versati sunt licentia. Nusquam enim particulae *μέν, δέ, γάρ*, nusquam encliticae pronominum formae, *μοῦ, μοί, μέ, νιν*, nusquam fere alia vocabula, quae accentum in proximam vocem reiiciunt, quamquam versus a praegresso dirimi non potest, primam eius partem occupant: quid quod rarissime

*) Eur. Heracl. 92. olim quidem legebatur: *οἶδ' εἰςακούσας καὶ πρὶν ἀλλὰ τοῦ ποτ' ἐν Χερὶ σᾷ κομίζεις νεοτρεφεῖς κόρους φράσον*: quomodo nunc scribatur, cognosci licet ex Matth. not. ad h. l. — cf. Pflugk. ad I. Boeckh. not. crit. ad Pind. Oly. VI, 53.

etiam ea sunt exempla, in quibus, sententia vel circa finem alterius versus incipiente, vel non procul ab initio alterius absoluta, voces, quae, nisi maiore vi sunt pronuncianda enunciata incipere non solent, prima sunt alterius versus vocabula.

Qua de re quum Viros doctissimos in diversas partes discedere videremus: (Hermannus enim ad Soph. Ai. 965 (986) ubi bini versus interpunctione coniungantur, etiam initio alterius licita haberi dicit, quae aliter nisi in medio versu concessa non sint, Elmsleius autem cum aliis omnia eiusmodi exempla tentaverunt) ipsi igitur, quid in hac re poetae tragici sibi permitterent, inquirere constituimus, ut simul etiam, unde tota disputatio nostra progressa est, num praeceptum grammaticorum, quo pronomina propter τόπον ὀρθοτονεῖσθαι docemur, etiam de principiis senariorum valeret, diiudicaremus.

Ὅπως μή, de quibus verbis Herm. ad Soph. Ai. l. l. loquitur, solo versu disiungi supra ostendimus, ubi de coniunctione ὅπως egimus: neque admodum diversa sunt, quae Oed. R. 261. leguntur, εἰ κείνῳ γένος Μὴ 'δυστύχησεν, ἦν ἂν ἐκπεφυκότα, nisi quod alia vocabula inter εἴ et μή sunt interposita, et, quo loco maiore etiam intervallo distant, Oed. C. 1348. ἀλλ' εἰ μὲν, ἄνδρες, τῆςδε δημοῦχος χθονὸς Μὴ 'τύγχαν' αὐτὸς δεῦρο προςπέμψας ἐμοί. Simili ratione ὅσον μή disiuncta sunt *Oed. R.* 347. ἴσθι γὰρ δοκῶν ἐμοὶ) — εἰργάσθαι θ', ὅσον Μὴ χερσὶ καίνων. cf. etiam Antig. 178. — Multo magis offendit δῆτα in initio versus positum S. Ai. 986 οὐχ ὅσον τάχος Δῆτ' αὐτόν ἄξεις δεῦρο. neque aliud eius generis vocabulum in tragicorum quidem fabulis eo loco positum invenimus. Quanto enim minus in initio alterius de senariis iunctis concessum sibi esse tragici putaverint, quam in exitu prioris, iam inde coniicere possis, quod vocabula, a quibus sententiae incipere non solent, etiam in principiis versuum, quamquam cum eo, qui antecedit, interpunctione iuncti sunt, rarissime collocantur, multaque, quae si rem per se spectas ferri posse videntur, tamen in initio versus pro illicitis sunt habita. Quis enim unquam praepositionem, si substantivum cum eo coniunctum in versu est, qui antecedit, in prima sequentis versus parte ponere est ausus, quamquam adverbium, praepositionis loco positum, Sophocles ita usurpare non dubitavit (Oed. C. 47 πόλεως Δίχ' ἔστι) et *exitum* versus, substantivo sequente, concedi posse praepositioni, supra vidimus. Et reliqua etiam exempla, quae in hac disputationis parte consideranda erant, fere duo tantum vocabulorum genera complectuntur: nam praeter ea vocabula, de quibus iam diximus, commemoranda modo fuerunt *pronomina possessiva* a substantivis suis versu diremta, *verbum* εἶναι in initio versus collocatum, *encliticae* denique ποτέ et τίς, quae semel prima sunt senarii vocabula: adiectiva enim, quae, quum substantiva in versu antecedente leguntur, versum proximum incipiunt, mitti posse videbantur: de pronominibus autem personalibus separatim dictum est. — Et pronomina quidem *possessiva*, nisi aliae causae accedunt, rarissime substantivo antecedente primum versus proximi

locum occupant, quamquam frequentissime ita a substantivis suis dirimuntur, ut ipsa in fine prioris, substantiva initio alterius versus legantur: quod his locis factum est. S. Ai. 1015. Elect. 359. 619. Oed. R. 63. 447. 1494. Antig. 453. 902. Oed. C. 303. 664. 789. Trach. 481. 572. 1257. Phil. 337. 665. 1063. Eur. Alcest. 289. Iph. A. 1169. 1213. Bacch. 1033. 1120. 1312. Heracl. 649. Et his quidem locis articulus praepositus est possessivo: sine articulo legitur: Soph. Ai. 1300. Oed. R. 1327. Antig. 466. Eur. Hec. 405. Orest. 629. Hippol. 307. Alcest. 345. 669. 780. Bacch. 20. Herc. f. 11. Heracl. 949. Hel. 54. 991. Rhes. 948. Protes. fr. VII. p. 316. ed. Matth. Aesch. Agam. 1377. 1394. Eumen. 91. 437. Choeph. 123. Fere ubique bini versus, qui substantivum et possessivum continent, interpunctione inter se sunt connexi: duo tantum loci eo nomine notandi fuerunt. Oed. C. enim 789 vulgo ita scribitur: ἔστιν δὲ παισὶ τοῖς ἐμοῖσι τῆς ἐμῆς Χθονὸς λαχεῖν τοσοῦτον ἐνθανεῖν μόνον sed, id quod Hermannus iam aliam ob caussam voluit, inter τοσοῦτο certe et ἐνθανεῖν commate distinguendum est: quo facto simillimum est exemplum, quod Trach. 572 legitur ἐὰν γὰρ ἀμφίθρεπτον αἷμα τῶν ἐμῶν Σφαγῶν ἐνέγκῃ χερσίν, ᾗ μελαγχόλους — Minus placet *Eur. Hel.* 991. κτανεῖν δέδοκται τήνδ' ἐμοὶ κἄπειτ' ἐμὸν Πρὸς ἧπαρ ὦσαι δίστομον ξίφος τόδε Τύμβου 'πὶ νώτοις τοῦδ', ἵν' — Fortasse, quamquam interpunctio non est necessaria, ante κἄπειτα distinguendum est: de Eurip. Alcest. 289 supra (p. 335) dictum est. Multo minus offensionis habet S. Oed. R. 1327. πῶς ἔτλης τοιαῦτα σὰς Ὄψεις μαρᾶναι; quamquam ceteris in exemplis distinctiones propius abesse solent. Iam vero *in initio* versus, si substantivum in proximo senario est, possessivum sine articulo rarissime legitur, paullo frequentius cum articulo coniunctum. Caussa eius rei non obscura: articulus enim si additus est, pronomen maiore quadam vi videtur pronunciandum esse. Et prioris quidem generis exemplum apud Sophoclem *unum* modo inveni: Phil. 1278. ἀλλ' ἤθελον μὲν ἄν σε πεισθῆναι λόγοις Ἐμοῖσιν· εἰ δὲ μή τι πρὸς καιρὸν λέγων Κυρῶ, πέπαυμαι: nam *Trach.* 550 cum emphasi dictum est: μὴ πόσις μὲν Ἡρακλῆς Ἐμὸς καλῆται, τῆς νεωτέρας δ' ἀνήρ: sic etiam Phil. 549, quamquam locus non prorsus est similis, cum substantivum non antecedat: ὡς ἤκουσα τοὺς ναύτας, ὅτι Σοὶ πάντες εἶεν οἱ νεναυστοληκότες. *Quatuor* exempla Euripidis fabulae praebent: Med. 873. ὃς γήμας τύραννον, καὶ κασιγνήτους τέκνοις Ἐμοῖς φυτεύων (distinctione ante καί vix opus est). *Suppl.* 475. κἂν μὲν πίθῃ μοι, κυμάτων ἄτερ πόλιν Σὴν ναυστολήσεις· εἰ δε μή. — *Alcest.* 804. τὰ δ' ἄλλ' ἔασον ταῦτα καὶ πείθου λόγοις Ἐμοῖσιν, εἴπερ — 1087. δοκῶ γάρ, αὐτὴν εἰσορῶν, γυναῖχ' ὁρᾶν Ἐμήν· θολοῖ δὲ — Apud Aeschylum haec notavimus exempla: Agam. 1198. οἰκουρόν, οἴμοι, τῷ μολόντι δεσπότῃ Ἐμῷ· φέρειν γάρ — Prom. 1010. τέγγῃ γὰρ οὐδὲν οὐδὲ μαλθάσσῃ λιταῖς Ἐμαῖς· δακὼν δέ — *Eum.* 545. καὶ μαρτυρήσων ἦλθον· ἔστι γὰρ δόμων Ἱκέτης ὅδ' ἀνὴρ καὶ

δόμων ἐφέστιος Ἐμῶν· φόνου δέ: quo in loco vitium inesse omnes consentiunt editores. — Etiam hos versus interpunctione inter se esse connexos, per se patet: quod uno loco factum non est: *Aesch.* Prom. 302. ἤ θεωρήσων τύχας Ἐμὰς ἀφῖξαι, καὶ συνασχαλῶν κακοῖς: ubi quod vulgo post ἀφῖξαι ponitur comma tollendum est. Nec gratissimi sunt numeri, quamquam post pronomen ipsum distinguitur, Agam. 12. εὖτ' ἂν δὲ νυκτίπλαγκτον ἔνδροσόν τ' ἔχω Εὐνὴν ὀνείροις οὐκ ἐπισκοπουμένην Ἐμήν· φόβος γὰρ ἀνθ' ὕπνου παραστατεῖ. Ἐμὴν vix ferri potest: sed etiam ἐμοί, quod Stanl. et Bentl. coniecerunt et cum παραστατεῖ coniungi iusserunt, quum ordo verborum parum apte inversus sit, non valde placet: Wellauero omnia videntur sana esse. — Non sine maiore vi possessivum Aesch. Suppl. 360 in prima senarii parte positum est: Οὔτοι κάθησθε δωμάτων ἐφέστιοι Ἐμῶν· τὸ κοινὸν δ' εἰ μιαίνεται πόλις — *Addito articulo* pronomina possessiva paullo frequentius in principiis senariorum leguntur, quum substantiva sub finem sunt versus praecedentis. Quod modo de interpunctionibus diximus, valet id quidem etiam in his exemplis, sed possunt nonnumquam distinctiones paullo remotiores esse et in penthemimerin alterutrius versus cadere. Exempla, quae notavimus, haec sunt: Soph. Oed. C. 1265. καὶ μαρτυρῶ κάκιστος ἀνθρώπων τροφαῖς ταῖς σαῖσιν ἥκειν· τἄλλα μὴ 'ξ ἄλλων πύθῃ. (diversa sunt quae Ai. 430 leguntur.) Eur. Hec. 227 γίγνωσκε δ' ἀλκὴν καὶ παρουσίαν κακῶν τῶν σῶν· σοφόν τοι — 548. ἑκοῦσα θνήσκω· μή τις ἅψηται χροὸς Τοὐμοῦ· παρέξω γάρ — *Phoen.* 1608 καὶ τάδ' οὐχ ὕβρει λέγω, Οὐδ' ἐχθρὸς ὢν σοί, διὰ δὲ τοὺς ἀλάστορας τοὺς σούς, δεδοικὼς μή τι γῇ πάθῃ κακόν. Sic recte a Porsono locus scribitur, nisi quod etiam post δεδοικώς distinguendum est: minus recte a Matthiaeo comma post σούς omissum est. *Med.* 744. ὄμνυ πέδον γῆς πατέρα θ' Ἥλιον πατρὸς τοὐμοῦ, θεῶν τε συντιθεὶς ἅπαν γένος. 788 τέκνα γὰρ κατακτενῶ, τἄμ'· οὔτις ἐστίν — *Ion.* 1285. ἐν συμμάχοις γὰρ ἀνεμετρησάμην φρένας Τὰς σάς, ὅσον μοι — *Bacch.* 367. Πενθεὺς δ' ὅπως μὴ πένθος εἰςοίσει δόμοις τοῖς σοῖσι, Κάδμε — *Herc. f.* 1089. ὦ Ζεῦ, τί παῖδ' ἤχθηρας ὧδ' ὑπερκότως τὸν σόν, κακῶν δέ — 1354. εἶμι δ' εἰς πόλιν τὴν σήν, χάριν. *Elect.* 366. ὃς συνεκκλέπτει γάμους τοὺς σούς, Ὀρέστην οὐ καταισχύνειν θέλων. 581. ἀλλ' οὐκ ἔτ', ὦ γεραιέ· συμβόλοισι γὰρ τοῖς σοῖς πέπεισμαι. *Andr.* 57. ἐκείπερ καὶ κατ' οἶκον ἤξιουν τὸν σόν, τὸ Τροίας ἡνίκ' — *Suppl.* 593. κἀμοὶ μὴ 'ναμίγνυσθαι τύχας τὰς σάς· ἐγὼ γάρ — *Rhes.* 520. δείξω δ' ἐγώ σοι χῶρον, ἔνθα χρὴ στρατὸν τὸν σὸν νυχεῦσαι τοῦ τεταγμένου δίχα: emphatice videtur dictum esse ibd. 850. τίς συντέτρωται; τίς τέθνηκε συμμάχων τῶν σῶν Alex. fr. VII, p. 35. δούλοισι γὰρ τοῖς σοῖσιν ἥκεις, οἷς δ' ἐλευθέροισιν οὔ. *Aesch. Eumen.* 415. λέξας δὲ χώραν καὶ γένος καὶ ξυμφορὰς τὰς σάς, ἔπειτα — 619. τούτων ἐπῳδὰς οὐκ ἐποίησεν πατὴρ Οὑμός, τὰ δ' ἄλλα — *Prom.*

1020. πατὴρ σπαράξει τήνδε, καὶ κρύψει δέμας τὸν σόν, πετραία δ' —

Verbi εἶναι formae *encliticae* num in prima senarii parte collocari possent, dubitarunt viri doctissimi Elmsl., Matth., Pflugk., qui (ad Eur. Heracl. 389) ἐστίν in initio versus poni negant: contra Lachmannus (l. l. p. 24) et Wellauerus ad Aesch. Choeph. 91. patrocinium voculae ita positae susceperunt. Quid quod alii omnibus fere verbi εἶναι formis principia versus denegata fuisse existimaverunt? ut Luzac. (Exercitt. acadd. p. 22) qui, ut Matthiaeus refert, Eur. Hippol. 1407 (1381) ὦ θεῖον ὀδμῆς πνεῦμα! καὶ γὰρ ἐν κακοῖς Ὢν, ᾐσθόμην σου κἀνεκουφίσθην δέμας participium ὢν a praecedentibus avulsum atque initio senarii positum a scena Attica, a rotunditate praesertim Euripidea abhorrere ratus pro ὢν ὡς coniecit. Verba satis quidem sunt speciosa, sed usu, firmissimo, si recta accedit ratio, fundamento non fulciri, optime docebunt exempla, quae nunc, omissis iis in quibus, ut Soph. Oed. R. 1123. 1127. verbum substantivum simul sententiam incipit, ita disposita proferamus, ut primo loco ea commemoremus, in quibus formae verbi inclinationis expertes leguntur. Frequentissima exempla sunt *infinitivi praesentis temporis:* Soph. Oed. C. 934. Oed. R. 402. 549. Eur. Alcest. 786. Elect. 820. Aesch. Agam. 1064. 1101 (in melicis). Suppl. 281 (locus est suspectus) 383. 448. 741. Choeph. 860. 1027. (alio sensu v. 289 dictum est) Eumen. 850. *Participii* formae ab iis, quae antecedunt, versu dirimuntur his locis: ὢν Eur. Hippol. 1407. οὖσα Bacch. 317. οὔσης Eur. Suppl. 1236. ὄντας Phil. 1305. (diversus est locus Aesch. Choeph. 902, ubi interpunctio in fine prioris versus posita est.) *Optativum* ita positum invenimus εἴην Oed. R. 12. Rhes. 264. εἴη Eur. Elect. 397*): imperativum ἔστω Eur. Alcest. 434: *imperfectum* ἦν Soph. Elect. 698. Phoen. 13. 1417. Eur. Suppl. 782. ἦσαν Aesch. Prom. 676. Multo maior numerus est eorum locorum, in quibus versus cum antecedente coniunctus a tertia persona futuri temporis, ἔσται, incipit: Oed. C. 1432. Pal. 459. (Trach. 575 distinctio antecedit.) Eur. Phoen. 1213. Hippol. 1446 (Alcest. 1073 in fine prioris versus distinguitur.) Rhes. 970. Hel. 887: Aesch. Agam. 1151. (cuius loci ratio non prorsus similis est: nam ἐκ καλυμμάτων Ἔσται δεδορκὼς idem est, ac si dixerit ὄψεται.) Eumen. 815. Εἶ denique Soph. Phil. 1365 in initio versus collocatum est, sed ita, ut cum participio, quod sequitur, iunctum minime offendat: εἶτα τοῖςδε σὺ Εἶ ξυμμαχήσων (') (ξυμμαχήσεις) κἄμ' ἀναγκάζεις τάδε; — Et *interpunctiones* quidem, cuius rei in hac quaestione diligentissime rationem habendam esse, saepius monuimus, *sedecim locis* (notavimus autem *triginta sex*) in secundo versu statim *post ipsum verbum* εἶναι factae sunt: Soph. Oed. R. 402. Eur. Alcest. 786. Aesch. Agam. 1064. 1101.

*) Adde Eur. Alcmen. fr. VI, ed. Matth. p. 29 κἀφ' ὅτῳ τεταγμένος Εἴη τις, ἀνδάνοντα — et Sisyph. fr. I, 14. p. 324.

Suppl. 383. 741. Choeph. 860. 1027. Eur. Suppl. 1236. Hippol. 1407. Oed. R. 12. Soph. Elect. 698. Eur. Phoen. 13. 1417. Aesch. Prom. 676. *Uno* loco (Eur. Elect. 820) in *secundo* iambo alterius versus signum interpunctionis positum est. Sed distinctiones etiam remotiores esse possunt: sic *sex locis* post *penthemimerin* secundi versus distinguitur: in priore versu aut *nulla* est distinctio, ut Soph. Phil. 459. Eur. Hippol. 1446. Rhes. 970. Aesch. Agam. 1151. aut iam post *primum* iambum, ut Rhes. 264, aut, quod maxime placet, post *quintum* iambum, ut Phil. 1306. In *quarto* iambo eius versus, quo verbum εἶναι continetur, *tribus* locis distinguitur: et Aesch. Eum. 815 alter versus nullam habet distinctionem: Oed. R. 549 et Eur. Suppl. 782 in tertio prioris versus iambo incisum est. *Bis post quartum iambum* interpunctionis signum positum est: Oed. C. 934, ubi in priore versu non distinguitur, et Eur. Phoen. 1213, quo loco etiam versus, qui antecedit, distinctionem post quartum iambum habet. *Quinque locis* is versus, in cuius initio verbum εἶναι positum est, *sine ulla distinctione* decurrit: is vero, qui antecedit, quod minime praetereundum est, vel *post penthemimerin*, ut Bacch. 317. et Oed. C. 1432, vel etiam post *quartum iambum* distinguitur, ut Soph. Phil. 1365. Eur. Elect. 397. Alcest. 434. — Minime placent numeri, si in neutro versu, nisi in ipso exitu secundi versus, interpunctio invenitur: quod factum est Aesch. Eum. 850 *ἔξεστι γάρ σοι τῆδέ γ' εὐμοίρου χθονὸς Εἶναι δικαίως ἐς τὸ πᾶν τιμωμένῃ* et Eur. Hel. 887. *ἔρις γὰρ ἐν θεοῖς σύλλογός τε σοῦ πέρι Ἔσται πάρεδρος Ζηνὶ τῷδ' ἐν ἤματι.* Suspectus est locus Aesch. Suppl. 281. *Ἰνδούς τ' ἀκούω νομάδας ἱπποβάμοσιν Εἶναι καμήλοις ἀστραβιζούσαις, χθόνα —*

Quum ita satis multis locis verbum εἶναι in principiis senarii collocari, alteram autem sententiae partem versu antecedente contineri viderimus, iam tertiam personam praesentis temporis ἐστί, quamvis propter sensum accentum inclinare debeat, aequiore fortasse animo feremus eodem in loco collocatam. Et de loco Sophocleo quidem (Oed. C. 1167) nemo, quod sciam, editorum dubitavit: *ὅρα κατ' Ἄργος εἴ τις ὑμιν ἐγγενὴς Ἔσθ', ὅστις ἄν* — Apud Euripidem *tria* invenimus exempla, quorum tamen unum tantum, quod Herc. f. 1295 legitur, ἐστί in initio versus poni posse comprobat: *κεκλημένῳ δὲ φωτὶ μακαρίῳ ποτὲ Αἱ μεταβολαὶ λυπηρόν· ᾧ δ' ἀεὶ κακῶς Ἔστ', οὐδὲν ἀλγεῖ**) — De reliquis duobus dubitari licet: nam *Heracl.* 386 *ὁ γὰρ στρατηγὸς εὐτυχὴς τὰ πρὸς θεῶν Ἐστὶν, σάφ' οἶδα, καὶ μάλ' οὐ σμικρὸν φρονῶν Ἐς τὰς Ἀθήνας· ἀλλά.* quamquam

---

*) Corruptus est locus Eur. Ino. fr. X, p. 200. *τοῦ καί ποτ' οἰκεῖ σώματος λαχὼν μέρος; Ἐν χερσὶν, ἢ σπλάγχνοισιν, ἢ παρ' ὄμματα Ἔσθ' ἡμῖν; ὡς* etc. ἡμῖν correpta altera syllaba apud Euripidem non invenitur: fortasse ἕστηκεν legendum est. — Εἰσίν Thes. IV, 9 p. 358 legitur: *λοξαὶ δ' ἐπ' αὐτῆς τρεῖς κατεστηρημέναι Εἰσίν. Τὸ πεμπτὸν δ' οὐκ ἔτι.*

ἐστίν per se ferri posse videtur, tamen cum recentioribus editoribus omnibus (nam etiam Matth. in commentariis sententiam mutavit) legendum existimamus *τὰ πρόςθεν ὧν Εἶσιν, σάφ' οἶδα.* — *Troad. autem* v. 385 *ἄλλοις τέκν' ἐκθρέψαντες· οὐδὲ πρὸς τάφους Ἔσθ' ὅστις αὐτοῖς αἷμα γῇ δωρήσεται* ea verborum est coniunctio, ut *ἔστι*, etiamsi non in initio versus legeretur, accentu notandum esset. Exemplorum, quae in *Aeschyli* fabulis leguntur, alterum (Choeph. 91) nullam habet dubitationem: *ἢ τοῦτο φάσκω τοὔπος, ὡς νόμος βροτοῖς Ἔστ'; ἀντιδοῦναι τοῖσι πέμπουσι τάδε Στέφη*: Elmsleii enim coniectura inde tandem profecta est, quod *ἐστί* in initio versus ferri non posse sibi persuaserat: alterum, Agam. 1204, a Lachmanno, Elmsleio, aliis in dubium vocatum est: iniuria, ut nobis quidem videtur. Sensum enim satis bonum lectio codicum praebet: *τοιαῦτα τολμᾷ θῆλυς, ἄρσενος φονεὺς Ἐστίν τι νιν καλοῦσα*: interpunctio num post *τολμᾷ* ponatur, an post *θῆλυς*, non multum refert. Wellauerus, qui tamen de lectione sibi non constare dicit, *φονεύς Ἐστιν ἐγκλιτικῶς* scribit. Qua de re dubitare licet: nam in reliquis exemplis ea est antecedentis vocabuli ratio, ut enclitica necessario suum accipiat accentum: loco Sophocleo autem propter significationem *ὀρθοτονεῖσθαι* videri potest. Ac profecto, si verum dicere volumus, omnino encliticam, quae tenorem in vocem antecedentem deponat, quamquam versus cum proximo vel artissime sit connexus, in principiis senarii poni posse non existimamus. Neque enim solum, quid fieri potuerit, quaerendum est, sed etiam quid vere sit factum. Sic si quis senarios interpunctione ita coniungi audivit, ut extremum vocabulum prioris versus etiam elidatur, facile, id quod nonnullis accidisse vidimus, in errorem potest induci, numquam, si versus ita sint nexi, syllabae ancipiti in exitu prioris locum esse aut vocalem ferri posse, si primum proximi versus vocabulum a vocali incipiat: sed veteres poetas aliter de ea re iudicasse quaeque medio in versu illicita sunt, in exitu versus, quamquam numeri continuarentur, admisisse, supra multis exemplis docuimus. Eodem modo in principiis versuum iunctorum, quamquam multa licita fuerunt, tamen non omnia sibi concessisse poetas, satis constat: vocem certe vere *ἐγκλινομένην* nusquam nisi in Aeschyli Agamemnone invenimus: quam ob rem, quod ab aliis editoribus factum est, etiam illo loco verbum accentu signandum esse putamus. Duo praeterea notandi sunt loci, in quibus encliticae *ποτέ* et *τινός* in eodem versu vocabulum, in quod accentum reiiciant, non habent. At altero in loco, qui est in Soph. Oed. R. 1084, ubi post secundam thesin versus alterius interpungitur, *τοιόςδε δ' ἐκφὺς οὐκ ἂν ἐξέλθοιμ' ἔτι Πότ' ἄλλος, ὥστε* — enclitica, praeterquam quod in fabula id factum est, in qua multa praeter consuetudinem facta esse vidimus, propter tenorem vocabuli proximi (*ἔτι*) accentum deponere non potuit: unde quodam modo in *orthotonumenon* numero est habenda. Qua excusatione quamquam in altero quoque loco (Aesch. Choeph. 527) uti possumus: *ἐν σπαργάνοισι παιδὸς ὁρμῆσαι δίκην τινὸς βορᾶς χρῄζοντα, νεογενὲς δάκος.*

*Καὐτὴ προςέσχε μαζὸν ἐν τὠνείρατι**): tamen huic quidem loco, quum neque numeri interpunctione coniungantur et enclitica non tam ad verba quae antecedunt, quam sequentia pertineat, verborum traiectione medendum esse arbitror: quae medela lenissima est, si *τινός* et *βορᾶς* sedes commutant *βορᾶς τινὸς χρῄζοντα.*

Sed haec hactenus: iam ad ultimam disputationis partem transeundum, in qua de pronominibus absolutis in prima versuum parte positis disserendum esse diximus.

§. 3. De pronominibus in initio senarii positis.

Enclitica pronomina, quamvis bini versus interpunctione coniuncti essent, initio senarii collocari non posse, iam supra diximus. Exstant quidem nonnulla exempla, in quibus pronomina *ἀπόλυτα* versum exordiuntur: omnibus tamen locis pronomina suum servant tenorem. Haec igitur sive ob *τόπον*, sive *ποιητικῇ ἀδείᾳ ὀρθοτονεῖσθαι* existimanda sunt. Nam quae pronomina maiore vi dicta *sunt totamque* sententiam incipiunt, ea in principiis senarii posita neminem profecto offendent. cf. *Soph. Trach.* 65. *Σὲ* (al. *σοὶ*) *πατρὸς οὕτω δαρὸν ἐξενωμένου, τὸ μὴ πυθέσθαι, ποῦ ʼστιν, αἰσχύνην φέρει.*, ad quem locum Hermannus: *Σέ* initio positum, quia hunc potissimum illud agere oportebat. *Phil.* 590. *Σὲ θήσομεν τῶνδʼ αἴτιον.* Eodem modo explicanda videntur, quae Trach. 298 leguntur: (magna me laetitia affecerunt, quae de Hercule audivi) *ὅμως δʼ ἔνεστι τοῖσιν εὖ σκοπουμένοις ταρβεῖν τὸν εὖ πράσσοντα, μὴ σφαλῇ ποτέ. Ἐμοὶ γὰρ οἶκτος δεινὸς εἰςέβη, φίλαι* — ubi *ἐμοί* fere idem valet, quod *ἔμοιγε.* — *Oed. C.* 826. *ὑ μ ῖ ν ἂν εἴη τήνδε καιρὸς ἐξάγειν Ἄκουσαν, εἰ θέλουσα μὴ πορεύεται. Herc. f.* 1383 Hercules arma facit ad se loquentia: *Ἡ μ ῖ ν τέκνʼ εἷλες καὶ δάμαρθʼ· ἡμᾶς ἔχεις Παιδοκτόνους σούς.* — *Oed. C.* 389. (*ΟΙ. τί δὲ τεθέσπισται, τέκνον.*) *ΙΣ. Σὲ τοῖς ἐκεῖ ζητητὸν ἀνθρώποις ποτὲ Θανόντʼ ἔσεσθαι ζῶντά τʼ, εὐσοίας χάριν.* 1164. *ΘΗ. σοῦ γάρ ὥς λέγουσί μοι, Βραχύν τινʼ αἰτεῖ μῦθον, οὐκ ὄγκου πλέον. ΟΙ. Ποῖόν τινʼ; — ΘΗ. Σοὶ φασὶν αὐτὸν ἐκλόγους ἐλθεῖν μολόντʼ Αἰτεῖν* — 1308. *τί δῆτα νῦν ἀφιγμένος κυρῶ; Σοὶ προςτροπαίους, ὦ πάτερ, λιτὰς ἔχων.* Erunt fortasse, qui his quidem locis, quos extremo loco posuimus, pronomina *ἀπολύτως* dicta esse existiment: sed scriptores aliter iudicasse, locus quem pronominibus

---

*) Nec praetereundum est, etiam post *δίκην* interpungendum esse, ita ut enclitica *τινός* etiam multo minus in initio versus collocari possit. Wellauerus, quoniam sensus perspicuus non sit et prae ceteris *τινός* (v. 523) ferri nequeat, singulos versus Choro et Oresti tribuit et pro *τινός* scribit *τίνος*, signo interrogationis in fine versus posito: versu autem 524 antiquam lectionem *αὐτή* pro *καὐτή* servavit. Et profecto non displicet emendatio illa, dummodo appareat, qui fieri potuerit, ut Orestes, quum e Choro audivisset, draconem infantis instar in fasciis iacuisse, statim quaereret *τίνος βορᾶς χρῄζοντα;* quum de cibo Chorus nihil dixisset. —

assignarunt primarius ostendit. Et sic etiam de eiusmodi exemplis statuendum esse arbitror, quale est Oed. R. 774, ubi Oedipus ab Iocasta de se narrare iussus ita infit: Ἐμοὶ πατὴρ μὲν Πόλυβος ἦν Κορίνθιος, μήτηρ δὲ Μερόπη Δωρίς et Eur. fragm. Pirith. V. p. 304 ed. Matth., ubi Hercules prorsus eodem modo Ἐμοὶ πατρὶς μέν, inquit, Ἄργος, ὄνομα δ' Ἡρακλῆς: pronomen initio sententiae positum animos audientium ad eum convertit, qui de se verba facere incipit. Eur. Suppl. 336. Theseus ab Aethra monitus, ut supplicibus opem ferat, Ἐμοὶ, ait, λόγοι μὲν, μῆτερ, οἱ λελεγμένοι Ὀρθῶς ἔχουσ' εἰς τόνδε — De aliis exemplis, ut est de his rebus lubricum iudicium, dubitare licebit: neque offenderet pronomen, alio loco positum: ut S. Ai. 1362. Ἡμᾶς σὺ δειλοὺς τῇδ' ἔθ' ἡμέρᾳ φανεῖς. Aesch. Suppl. 604. (τόνδε κραινόντων λόγον.) Ἡμᾶς μετοικεῖν τῆςδε γῆς ἐλευθέρους. —

Etiam ea exempla, in quibus ante pronomen initio versus positum in antecedente senario minore interpunctione distinguitur, ab hoc loco, ubi de *iunctis* versibus agitur, aliena sunt: sed quum supra P. I. §. 1. omissa sint, non abs re erit, si quos notavimus locos hic recensebimus. Et primum quidem a reliquis seiungenda sunt ea exempla, in quibus pronomen ob significationem inclinari non poterat: ἐμοῦ S. *Oed. R.* 707 σὺ νῦν ἀφεὶς σεαυτὸν, ὧν λέγεις πέρι, Ἐμοῦ 'πάκουσον καὶ μάθ' — S. *Elect.* 1462. ὡς Στόμια δέχηται τἀμὰ μηδὲ πρὸς βίαν, Ἐμοῦ κολαστοῦ προςτυχὼν, φύσῃ φρένας. σοῦ *Eur. Phoen.* 1606 οὐ μήποτε, Σοῦ τήνδε γῆν οἰκοῦντος εὖ πράξειν πόλιν. σέθεν Iph. T. 366. μήτηρ δ' ἐμὴ, Σέθεν κατακτείνοντος, Ἀργεῖαί τέ νιν Ὑμνοῦσιν ὑμεναίοισιν. σοί *Eur. Phoen.* 770. (γάμους — Ἀντιγόνης — παιδός τε σοῦ Αἵμονος, ἐάν τι τῆς τύχης ἐγὼ σφαλῶ,) Σοὶ χρὴ μέλεσθαι *Herc. f.* 1330. (ἃ—δεῦρ' ἔχω) — ταῦρον Κνώσσιον κατακτανὼν, Σοὶ ταῦτα δώσω πανταχοῦ δέ μοι — *Aesch. Sept. cf. Theb.* 617. ἁλώσιμον παιᾶν' ἐπεξιακχάσας, Σοὶ συμφέρεσθαι καὶ κτανὼν θανεῖν πέλας. ἐμοί *Soph. Elect.* 428 πρὸς νῦν θεῶν σε λίσσομαι τῶν ἐγγενῶν, Ἐμοὶ πιθέσθαι μηδ' ἀβουλίᾳ πεσεῖν. *Aesch. Eumen.* 293. οὐδ' ἀντιφωνεῖς, ἀλλ' ἀποπτεύεις λόγους, Ἐμοὶ τραφείς τε καὶ καθιερωμένος; ἐμέ *S. Phil.* 622 οἴ μοι τάλας ἦ κεῖνος ἡ πᾶσα βλάβη, Ἔμ' εἰς Ἀχαιοὺς ὤμοσεν πείσας στελεῖν; ἡμῶν *S. Phil.* 1068 χώρει σύ· μὴ πρόςλευσσε, γενναῖός περ ὤν, Ἡμῶν ὅπως μὴ τὴν τύχην διαφθερεῖς: (est quaedam oppositio: ne illius miseritus, nos perdas.) *Eur. Andr.* 558 ὕπαρνος γάρ τις ὣς ἀπόλλυσαι, Ἡμῶν ἀπόντων τοῦ τε κυρίου σέθεν. ὑμῖν *Oed. T.* 222 νῦν δ', ὕστερος γὰρ ἀστὸς εἰς ἀστοὺς τελῶ, Ὑμῖν προφωνῶ πᾶσι Καδμείοις τάδε: *Phil.* 937. ὦ καταῤῥῶγες πέτραι, Ὑμῖν τάδ', οὐ γὰρ ἄλλον οἶδ' ὅτῳ λέγω, Ἀνακλαίομαι. — Sed etiam ubi τὸ σημαινόμενον orthotonesin non flagitat, pronomina, si distinctio antecedit, ut medio in versu nonnumquam id fieri vidimus (P. I, §. 1.) suo accentu notanda sunt. Exempla rara sunt et aliis, quibus nos quidem plerumque non valde adversabimur, fortasse priori generi ad-

numerari posse videbuntur. *σοί S. Ai.* 1328 ἔξεστιν οὖν εἰπόντι τἀληθὲς φίλῳ, Σοὶ μηδὲν ἧσσον ἢ πάρος ξυνηρετμεῖν; *Eur. Iph. T.* 1420. κἀγὼ μὲν εὐθὺς πρὸς σὲ δεῦρ' ἀπεστάλην, Σοὶ τὰς ἐκεῖθεν σημανῶν, ἄναξ, τύχας. σοῦ *Oed. R.* 1005. καὶ μὴν μάλιστα τοῦτ' ἀφικόμην, ὅπως, Σοῦ πρὸς δόμους ἐλθόντος, εὖ πράξαιμί τι. σέ *Soph. Elect.* 808. (ὥς μ' ἀπώλεσας θανών.) Ἀποσπάσας γὰρ τῆς ἐμῆς οἴχει φρενός, Αἵ μοι μόναι παρῆσαν ἐλπίδων ἔτι, Σὲ πατρὸς ἥξειν ζῶντα τιμωρόν ποτε. — Iam extremo loco de iis exemplis dicendum est, in quibus versus a pronomine incipit media fere in sententia posito. Et eos quidem locos, in quibus etiam alia orthotoneseos caussa aperta est, ut ἀντιδιαστολή vel συμπλοκή nullo incommodo praeteriri poterant: ut *Soph. Elect.* 519. νῦν δ', ὡς ἄπεστ' ἐκεῖνος, οὐδὲν ἐντρέπει Ἐμοῦ γε· καίτοι —: ἀντιδιασταλτικῶς dictum est *Eur. Alcest.* 636 ὦ τόνδε μὲν σώσασ', ἀναστήσασα δὲ Ἡμᾶς πιτνοῦντας, χαῖρε. — Iam propter συμπλοκὴν pronomen, etsi alio loco positum esset, ὀρθοτονεῖσθαι debuit: *Oed. C.* 308 ἀλλ' εὐτυχὴς ἵκοιτο τῇ θ' αὑτοῦ πόλει Ἐμοί τε — *Soph. Elect.* 461 σοί θ' ὑπούργησεν τάδε Ἐμοί τ' ἀρωγὰ τῷ τε φιλτάτῳ βροτῶν. *Eur. Suppl.* 476 εἰ δὲ μή, πολὺς κλύδων Ἡμῖν τε καὶ σοὶ συμμάχοις τ' ἔσται δορός. His exemplis etiam ea adiungimus, in quibus, ut Apoll. de pron. p. 50, B. docet, pronomen ἐκτὸς τῆς συμπλοκῆς positum (δός μοι καὶ Ἀπολλωνίῳ) inclinari solet, quum etiam ὀρθοτονήσεως exempla nonnumquam inveniatur*): *Eur. Heracl.* 281. λαμπρὸς δ' ἀκούσας σὴν ὕβριν φανήσεται Σοί καὶ πολίταις γῇ τε τῇδε καὶ φυτοῖς· *Hippol.* 1171. μερίμνης ἄξιον φέρω Σοὶ καὶ πολίταις, οἵ — *Iph. T.* 1427 καὶ νῦν παρέξει τὸν Ἀγαμέμνονος γόνον Σοὶ καὶ πολίταις, ὡς ἔοικεν — Sic etiam caussa orthotoneseos non obscura est in iis exemplis, ubi vel *genitivus in comparatione* positus est, ut *Eur. Andr.* 6 νῦν δ' οὔ τις ἄλλη δυστυχεστέρα γυνὴ Ἐμοῦ πέφυκεν ἢ γενήσεταί ποτε, vel *dativus a pronomine* ὁ αὐτός pendet**): in eius-

*) Multo frequentius encliticae pronominum formae ita ponuntur, ut Eur. Phoen. 447. παῦσαι πόνων με καὶ σὲ πᾶσαν πόλιν: ad quem locum Schaeferus minus recte: nota usum enclitici με, ubi exspectes ἐμέ. — Phoen. 1360 μεγάλα μοι θροεῖς πάθεα καὶ πόλει. Alcest. 781. ἥ μοι πᾶσί τ' οἰκέταισιν ἦν Μήτηρ. Troad. 69. οὐκ οἶσθ' ὑβρισθεῖσάν με καὶ ναοὺς ἐμούς. Soph. Antig. 95. ἔα με καὶ τὴν ἐξ ἐμοῦ δυσβουλίαν: et aliis permultis locis. *Orthotonumeni* pronominis exempla rarissima sunt: Eur. Tro. 408 τοὺς γὰρ ἐχθίστους ἐμοὶ καὶ σοὶ γάμοισι τοῖς ἐμοῖς διαφθερῶ et, ubi proximi vocabuli vocalis elisa est: Phoen. 943. Oed. C. 985. Hom. Od. τ, 569. —

**) Genitivi, qui a comparativo pendet, orthotonumeni exempla apud Homerum frequentissima sunt, et apud tragicos etiam plerumque ὀρθοτόνως scribitur. *Inclinato* accentu legitur Od. ε, 170. οἵ μευ φέρτεροί εἰσι: praeterea etiam eo loco, quo Apoll. de pron. p. 98. pronomen ἕθεν etiam inclinari posse docet, genitivus est comparativus: Il. Α, 114. ἐπεὶ οὔ ἑθέν ἐστι χερείων: cf. etiam Herod. in Bekk. Anecd. p. 1146, qui Il. Ο, 165. inclinato accentu scribit ἐπεί εὖ φημι βίῃ πολὺ φέρτερος εἶναι, quamquam loco simillimo ibd. 181 scribitur ἐπεὶ σέο φησὶ βίῃ πολὺ φέρτερος εἶναι.

modi enim sententia pronomen *πρός τι λαμβανόμενον*, ut aiunt, inclinari non solet: *σοί* Oed. R. 839. *ἣν γὰρ εὑρεθῇ λέγων Σοὶ ταῦτ', ἔγωγ' ἂν ἐκπεφευγοίην πάθος.* Eur. Alcest. 372. *ἐν ταῖσιν αὐταῖς γάρ μ' ἐπισκήψω κέδροις Σοὶ τούςδε θεῖναι πλευρά τ' ἐκτεῖναι πέλας Πλευροῖσι τοῖς σοῖς* (pronomen non *ἀπόλυτον* esse, etiam distinctiones, quae utrimque a pronomine nimis longo spatio distant, ostendere videntur). *Ἀντιδιασταλτικῶς* etiam his locis pronomen videtur dictum esse: *ἐμοῦ* *S. Oed. R.* 10 *φράζ' — τίνι τρόπῳ καθέστατε, δείσαντες ἢ στέρξαντες, ὡς θέλοντος ἂν Ἐμοῦ προςαρκεῖν πᾶν. Σοῦ* *Oed. R.* 545. *λέγειν σὺ δεινὸς, μανθάνειν δ' ἐγὼ κακὸς Σοῦ· δυσμενῆ γάρ — Trach.* 791. *τὸ δυσπάρευνον λέκτρον ἐνδατούμενος Σοῦ τῆς ταλαίνης καὶ τὸν Οἰνέως γάμον. Eur. Alcest.* 374. (me iuxta te sepelient) *μηδὲ γὰρ θανών ποτε Σοῦ χωρὶς εἴην, τῆς μόνης πιστῆς ἐμοί. Ἐμοί* *Soph. Antig.* 439. *ἀλλ' ἡδέως ἔμοιγε κἀλγεινῶς ἅμα. Τὸ μὲν γὰρ αὐτὸν ἐκ κακῶν πεφευγέναι Ἥδιστον· ἐς κακὸν δὲ τοὺς φίλους ἄγειν Ἀλγεινόν. ἀλλὰ ταῦτα πάνθ' ἥσσω λαβεῖν Ἐμοὶ πέφυκε τῆς ἐμῆς σωτηρίας*: discretio ab omnibus personis. *Trach.* 707 *πόθεν γὰρ ἄν ποτ', ἀντὶ τοῦ θνήσκων ὁ θὴρ Ἐμοὶ παρέσχ' εὔνοιαν, ἧς ἔθνησχ' ὕπερ; σοί* *Eur. Iph. A.* 910 (troch.) *τῇ τε λεχθείσῃ δάμαρτι σῇ· μάτην μὲν, ἀλλ' ὅμως Σοὶ καταστέψασ' ἐγώ νιν ἦγον ὡς γαμουμένην. ἐμέ* *Soph. Phil.* 628 *οὔκουν τάδ', ὦ παῖ, δεινὰ, τὸν Λαερτίου Ἔμ' ἐλπίσαι πότ' ἂν λόγοισι μαλθακοῖς Δεῖξαν νεὼς ἄγοντ' ἐν Ἀργείοις μέσοις*; 1355. *πῶς, ὦ τὰ πάντ' ἰδόντες ἀμφ' ἐμοὶ κύκλοι, ταῦτ' ἐξανασχήσεσθε, τοῖσιν Ἀτρέως Ἐμὲ ξυνόντα παισὶν, οἵ μ' ἀπώλεσαν.* Idem de *Soph. Ai.* 1014. iudicandum videtur: (*ποῖον οὐκ ἐρεῖ κακόν; τὸν ἐκ δορὸς γεγῶτα —*) *τὸν δειλίᾳ προδόντα καὶ κακανδρίᾳ Σὲ, φίλτατ' Αἴας, ἢ δόλοισιν* — Aperta est *ἀντιδιαστολή* *S. Phil.* 230 *οὐ γάρ εἰκὸς οὔτ' ἐμὲ Ὑμῶν ἁμαρτεῖν τοῦτό γ', οὔθ' ὑμᾶς ἐμοῦ. ἡμῖν* *Eur. Troa.* 913. Helena petit a Menelao, ut sibi det facultatem dicendi: Menelaus operae sibi esse negat: alio enim se venisse consilio. Tum Hecuba: *ἄκουσον αὐτῆς — Μενέλαε, καὶ δὸς τοὺς ἐναντίους λόγους Ἡμῖν κατ' αὐτῆς·* (*ego* ei respondebo) *τῶν γὰρ ἐν Τροίᾳ κακῶν Οὐδὲν κάτοισθα. Eur. Elect.* 1095. (*ἐγὼ τί σ' ἠδίκησ' ἐμός τε σύγγονος*:) *Πῶς οὔ, πόσιν κτείνασα, πατρῴους δόμους Ἡμῖν προςῆψας, ἀλλ' ἀπηνέγκω λέχη τἀλλότρια — Hippol.* 1315 *τῆς γὰρ ἐχθίστης θεῶν Ἡμῖν, ὅσαισι παρθένειος ἡδονή* — Magis dubitari potest de emphasi *Oed. R.* 771. *κοὐ μὴ στερηθῇς γ', ἐς τοσοῦτον ἐλπίδων Ἐμοῦ βεβῶτος· τῷ γὰρ ἂν καὶ μείζονι Λέξαιμ' ἂν ἢ σοὶ* — *Eur. Herc. f.* 1332 *ταῦτ' ἐπωνομασμένα Σέθεν τὸ λοιπὸν ἐκ βροτῶν κεκλήσεται.* — Iam si his in locis pronomina non sine maiori quadam vi pronuncianda esse existimabimus, parvus erit numerus eorum, in quibus pronomina absoluta initio sunt posita versus, ab eo qui antecedit, interpunctione non seiuncti: et ex iis etiam exemplis quae nos notavimus, alii sine dubio nonnulla eximenda aliaque ratione explicanda esse putabunt. *Ἐμοῦ* *Aesch. Suppl.* 479 *κλά*

δους τε τούτους — βωμοὺς ἔπ' ἄλλους — Θὲς — ὡς ἴδωσι πάντες πολῖται, μηδ' ἀποῤῥιφθῇ λόγος Ἐμοῦ· κατ' ἀρχῆς γὰρ — Ἐμοὶ *Aesch. Agam.* 855 (Orestes non adest) τρέφει γὰρ αὐτὸν — Στρόφιος ὁ Φωκεύς, ἀμφίλεκτα πήματα Ἐμοὶ προφωνῶν, τόν θ' ὑπ' Ἰλίῳ σέθεν Κίνδυνον, εἴτε δημόθρους ἀναρχία — : quod exemplum certissimum est; magis dubia sunt: *Prom.* 342. Μηδὲν πόνει· μάτην γάρ, οὐδὲν ὠφελῶν Ἐμοί, πονήσεις, εἴ τι καὶ πονεῖν θέλεις et *Choeph.* 236. ὦ τερπνὸν ὄμμα, τέσσαρας μοίρας ἔχον Ἐμοί· προςευδᾶν δ' — Σοὶ *Soph. Trach.* 421. (*AΓ.* οὔκουν σὺ ταύτην — Ἰόλην ἔφασκες;) *AI.* ποίοις ἐν ἀνθρώποισι; τίς πόθεν μολὼν Σοὶ μαρτυρήσει ταῦτ' ἐμοῦ κλύειν παρών; *Oed. C.* 576. δώσων ἱκάνω τοὐμὸν ἄθλιον δέμας Σοὶ δῶρον, οὐ σπουδαῖον εἰς ὄψιν (de emphasi non cogitandum.) *Antig.* 233. τέλος γε μέντοι δεῦρ' ἐνίκησεν μολεῖν Σοί· κεἰ τὸ μηδὲν ἐξερῶ. 277 ἦν δ' ὁ μῦθος, ὡς ἀνοιστέον Σοὶ τοὔργον εἴη τοῦτο κοὐχὶ κρυπτέον: potest aliqua vis in pronomine inesse.) *Eur. Andr.* 222 ὦ φίλταθ' Ἕκτορ, ἀλλ' ἐγὼ τὴν σὴν χάριν Σοὶ καὶ ξυνήρων, εἴ τί σε σφάλλοι κύπρις. Ἐμέ *Soph. Elect.* 780 (ἐγκαλῶν δέ μοι φόνους πατρῴους δείν' ἐπηπείλει τελεῖν·) Ὥστ' οὔτε νυκτὸς ὕπνον, οὔτ' ἐξ ἡμέρας Ἐμὲ στεγάζειν ἡδύν· ἀλλ' ὁ προστατῶν — Ἡμῶν *S. Elect.* 1103 τίς οὖν ἂν ὑμῶν τοῖς ἔσω φράσειεν ἂν Ἡμῶν ποθεινὴν κοινόπουν παρουσίαν. Ὑμῶν. *Oed. R.* 1496. τί γὰρ κακῶν ἄπεστιν τὸν πατέρα πατὴρ Ὑμῶν ἔπεφνε· τὴν τεκοῦσαν ἤροσεν — *Eur. Herc. f.* 138 τὸν Ἡράκλεων πατέρα καὶ ξυνάορον, Εἰ χρή μ', ἐρωτῶ· χρὴ δ', ἐπεί γε δεσπότης Ὑμῶν καθέστηχ', ἱστορεῖν, ἃ βούλομαι — *Aesch. Pers.* 513. ὅμως δ' ἐπειδὴ τῇδ' ἐκύρωσεν φάτις Ὑμῶν, θεοῖς μὲν πρῶτον εὔξασθαι θέλω. Ἡμῖν *S. Ac.* 331. Τέκμησσα, δεινά, παῖ Τελεύταντος, λέγεις Ἡμῖν τὸν ἄνδρα διαπεφοιβάσθαι κακοῖς (Elmsleius ἡμῖν parum apte cum λέγεις iungi ratus; quia eo loco positum sit, ubi emphasin habeat; iungendum illud putat sequentibus: haud recte: a dativo enim ethico (vid Herm. ad h. l.) multo minus versus incipere potest.) *S. Elect.* 453. αἰτοῦ δὲ προςπιτνοῦσα, γῆθεν εὐμενῆ Ἡμῖν ἀρωγὸν αὐτὸν εἰς ἐχθροὺς μολεῖν. Hermannus ad h. l. „Porsonus, inquit, in praef. ad Hec. p. 34 videtur ἀρωγὸν ἥμιν αὐτόν vel ἀρωγὸν αὐτὸν ἥμιν legendum putasse." At de loco simillimo v. 1380 nihil monuit: λίσσομαι, γενοῦ πρόφρων Ἡμῖν ἀρωγὸς τῶνδε τῶν βουλευμάτων: quamquam etiam hoc loco verba transponi possunt. — *Phil.* 246. *NE.* ἐξ Ἰλίου τοι δὴ τανῦν γε ναυστολῶ. *ΦI.* πῶς εἶπας; οὐ γὰρ δὴ σύγ' ἦσθα ναυβάτης Ἡμῖν κατ' ἀρχὴν τοῦ πρὸς Ἴλιον στόλου. . *Eur. Hippol.* 1192. (nuncius nobis allatus erat, Hippolytum iam non diutius in hac urbe versaturum esse) Ὁ δ' ἦλθε ταὐτὸ δακρύων φέρων μέλος Ἡμῖν ἐπ' ἀκταῖς· μυρία δ' — Ὑμῖν *Aesch. Prom.* 439 ἀλλ' αὐτὰ σιγῶ· καὶ γὰρ εἰδυίαισιν ἂν Ὑμῖν λέγοιμι· τὰν βροτοῖς δέ — Ἡμᾶς *S. Oed. R.* 330 τί φής; ξυνειδὼς οὐ φράσεις, ἀλλ' ἐννοεῖς Ἡμᾶς προδοῦναι (,) καὶ διαφθεῖραι πόλιν. *Trach.* 90. ἀλλ' ὁ ξυνήθης πότμος οὐκ ἐᾷ πατρὸς Ἡμᾶς προταρβεῖν (,) οὐδὲ δειμαίνειν ἄγαν. *Phil.* 528 μόνον θεοὶ σώζοιεν ἔκ γε

τῆςδε γῆς Ἡμᾶς, ὅποι τ' ἐνθένδε βουλοίμεσθα πλεῖν. *Ai.* 1232 κοὔτε στρατηγούς, οὔτε ναυάρχους μολεῖν Ἡμᾶς Ἀχαιῶν (,) οὔτε σοῦ διωμόσω. Ὑμᾶς *Oed. R.* 1511 σφῶν δ', ὦ τέκν', εἰ μὲν εἴχετόν γ' ἤδη φρένας, Πόλλ' ἂν παρῄνουν· νῦν δὲ τοῦτ' εὔχεσθέ μοι, Οὗ καιρὸς αἰεὶ ζῆν, βίου δὲ λῴονος Ὑμᾶς κυρῆσαι τοῦ φυτεύσαντος πατρός*). *Aesch. Suppl.* 284. καὶ τὰς ἀνάνδρους, κρεοβρότους δ' Ἀμάζονας, Εἰ τοξοτευχεῖς ἦτ', κάρτ' ἂν ᾔκασα Ὑμᾶς: Διδαχθεὶς ἂν — Haec sunt exempla, in quibus absoluta pronomina, si sententia binis versibus continetur, in initio alterius senarii posita sunt. *Interpunctiones*, ut paucis rem absolvamus, non raro sunt *post ipsum vocabulum:* ἐμοῦ Aesch. Suppl. 479. ἐμοί Aesch. Prom. 342. Choeph. 236. σοί Soph. Antig. 233. ὑμῶν Aesch. Pers. 513, ἡμῖν S. Aia. 331. ἡμᾶς Phil. 528. ὑμᾶς Aesch. Suppl. 284. In *secundo iambo* alterius versus distinguitur: (σοὶ) Oed. C. 576. Ubi in *tertio iambo* eius versus, qui a pronomine incipit, distinguitur, in eo, qui antecedit, vel in *quarto* iambo interpunctio posita est, ut Oed. R. 1496. (ὑμῶν), vel *in tertio*, ut Eur. Herc. f. 138. (ὑμῶν) Aesch. Agam. 855 (ἐμοί) Eur. Andr. 222 (σοί) Aesch. Prom. 439 (ὑμῖν), vel etiam *nullam habet distinctionem*, ut Eur. Hippol. 1192 (ἡμῖν). In *hephthemimeri utriusque versus* distinctio est Soph. Elect. 780 (ἐμέ) et *Antig.* 272 (σοί). Sed fieri etiam potest, ut *nulla inveniatur interpunctio* in eo versu, qui pronomen continet: tum vero in antecedente senario plerumque *in quarto* iambo distinguitur, ut Trach. 421. (σοί) Soph. Elect. 453 et 1380 (ἡμῖν) vel *post quartum* iambum. Oed. R. 330 (ἡμᾶς): bis iam in *penthemimeri* prioris versus distinctio facta est S. Ai. 1232 (ἡμᾶς) et Oed. R. 1514 (ὑμᾶς).. — *Maiore* spatio si interpunctiones a pronomine distant, versus minus grati videntur esse, ut Soph. Phil. 246 (ἡμῖν) Elect. 1103 (ἡμῶν). Trach. 90 (σοί). —

Sicuti pronomina absoluta certis conditionibus in initio senarii, qui sententiam in versu antecedente inchoatam absolvit, poni posse vidimus, sic etiam *casus obliqui pronominis* αὐτός, quamquam ἀναφορικῶς dicuntur, nonnumquam eodem loco sunt collocati: αὐτοῦ *Oed. C.* 1014. ὁ ξεῖνος, ὦ 'ναξ, χρηστός· αἱ δὲ συμφοραὶ Αὐτοῦ πανώλεις, ἄξιαι δ' — *Aesch. Agam.* 1571. τὸ μὴ θανὼν πατρῷον αἱμάξαι πέδον Αὐτοῦ· ξένια δέ — (versus corruptus). αὐτῇ *S. Trach.* 817. ἐᾶτ' ἀφέρπειν οὖρος ὀφθαλμῶν

*) Locus valde difficilis. Si in vulgari verbi εὔχεσθαι significatione acquiescis, parum apte meo quidem iudicio *optare* iubentur puellae, *ut vivant*, *ubicunque iis licuerit*, vel, si Ellendtio obtemperas, quaecunque iis vitae sors obtigerit: deinde offendit etiam accusativus ὑμᾶς verbo εὔχεσθε adiunctus. Si *passiva* significatione verbum dictum esse putamus, quod Scholiastes, Brunckius, Erfurdtius, Hermannus voluerunt, *prior sententiae pars meliorem praebet sensum:* patrem enim quis mirabitur optare, ut filiae vivant saltem, qualiscunque vitae sors fuerit? Accusativum ὑμᾶς tum fortasse inde explicare poteris, quod etiamsi passive dictum sit verbum, tamen in altera sententiae parte poetae εὔχομαι activo sensu obversatum est. —

ἐμῶν Αὐτῇ γένοιτ' ἄπωθεν ἑρπούσῃ καλῶς. αὐτοῖν Oed. C. 421. (ἀλλ' οἱ θεοί σφι μήτε τὴν πεπρωμένην Ἔριν κατασβέσειαν,) ἐν δ' ἐμοὶ τέλος Αὐτοῖν γένοιτο τῆςδε τῆς μάχης πέρι. 429. ἀλλ' ἀνάστατος Αὐτοῖν ἐπέμφθην κἀξεκηρύχθην φυγάς. αὐτούς *Eur. Elect.* 550. οἱ δὲ ξένοι ποῦ; βούλομαι γάρ, εἰςιδὼν Αὐτούς, ἔρεσθαι σοῦ κασιγνήτου πέρι (de interpunctione dubitare licet. Uno loco, Soph. Phil. 276, in fine prioris versus interpunctio posita est, quam Ellendtius quidem Lex. I, p. 268 tolli iubet, sed vide quae nos disputavimus p. 4.: σὺ δή, τέκνον, ποίαν μ' ἀνάστασιν δοκεῖς, Αὐτῶν βεβώτων, ἐξ ὕπνου στῆναι τότε; Vix negari potest, fortius hoc loco requiri pronomen, quam Latinum *is*. Reliquis in exemplis *bis post pronomen ipsum* distinguitur Aesch. Agam. 1571 (αὐτοῦ) et Eur. Elect. 550 (αὐτούς): *semel* in *penthemimeri secundi versus*, in *hephthemimeri* prioris Oed. C. 1014 αὐτοῦ. *Duobus in locis* in *ipso exitu* eius versus, qui a pronomine αὐτοῖς incipit, distinctio posita est, quae tamen in priore versu in quarto iambo haud procul est a pronomine: Oed. C. 421 et 429. Longissime distant interpunctiones Soph. Trach. 817, ubi primus versus in penthemimeri, alter in fine distinctionem habet. —

Scr. Gumbinnae, Non. Decembr. 1840.

Rudolphus Skrzeczka.

Die Umschiffung Libyens durch die Phöniker *).

Herodot von Halikarnass erzählt im 4. Buche 42. Capitel seiner Geschichten von der auf Befehl des Königs Neko von Aegypten

*) Hiermit übergebe ich der gelehrten Welt eine Abhandlung, welche im Jahre 1835 in dem Programme des königlichen Gymnasiums zu Conitz in Westpreussen erschienen war, erweitert und theilweise umgestaltet in einer neuen Bearbeitung, zu welcher ich Schriften, die mir erst nach dem Drucke meines obigen Programmes zugänglich wurden, — wie diejenigen von Gosselin und Rennel — ebenfalls berücksichtigt habe. Leider scheinen die Programme noch immer nicht in dem wünschenswerthen Umfange bekannt zu werden, und es bleiben für Schriften, welche keinen eigenen Band ausfüllen, wohl nur diese so trefflichen Jahrbücher übrig, um zu bewirken, dass bereits Aufgefundenes nicht wieder neuerdings aufgefunden werden müsse.
Es ist mein Wunsch, diese Abhandlung, über welche ich von namhaften Historikern sehr schmeichelhafte Urtheile, mündlich wie schriftlich, erhalten habe, auch einer öffentlichen Prüfung zu unterwerfen, um dadurch die etwaigen Irrthümer und Mängel der Arbeit berichtigt zu sehen. — J.

um das Jahr 600 vor Christi Geburt durch die Phöniker vollbrachten Umschiffung Afrika's. Seine Worte lauten wie folgt *):

„Denn Libyen zeiget selbst schon, dass es vom Meere umflossen ist, ausser soviel davon an Asien grenzt, da Neko der König der Aegyptier, soviel wir wissen, es zuerst dargethan hat. Als nämlich dieser aufgehört hatte an dem Graben zu arbeiten, der da führen sollte aus dem Neilos in den Arabischen Busen, so schickte er Phönikische Männer auf Schiffen ab, und befahl ihnen, sie sollten zurück durch die Säulen des Herakles bis in das nördliche Meer schiffen, und so nach Aegypten kommen. Die Phöniker fuhren also ab aus dem erythräischen Meere und befuhren das südliche Meer. So oft es nun Herbst wurde, hielten sie an und besäcten das Land, wo sie jedesmal auf ihrer Fahrt in Libyen waren, und warteten die Ernte ab; wenn sie das Korn eingeerntet hatten, fuhren sie weiter; so dass sie, nachdem zwei Jahre vergangen waren, im dritten Jahre herumbogen durch die Säulen des Herakles, und nach Aegypten kamen. Und sie erzählten, was mir zwar nicht glaublich ist, vielleicht aber einem Andern, — dass, wie sie um Libyen herumfuhren, sie die Sonne zur Rechten gehabt hätten. Und so wurde dieses Libyen zuerst bekannt."

Er fügt im Capitel 43 hinzu: „Sodann sagen es auch die Karchedonier."

So erzählt uns also 150 Jahre nach dieser Umschiffung Herodot, was er über diese eben so kühne als glückliche Entdeckungsreise erfahren hat. Bemerkenswerth ist der Zusatz über den Stand der Sonne zur Rechten, wodurch er die Wahrheit des Geschehenen, ohne es selbst zu wissen, und gleichsam wider seinen Willen, weil er keine Fabel nacherzählen mag, unumstösslich verbürgt. Dergleichen zu erdichten war nicht möglich.

Gleichwohl hatte er das unverdiente Schicksal, dass schon im Alterthume Einige seine Glaubwürdigkeit angriffen, und ihn der Leichtgläubigkeit, sogar der Unredlichkeit beschuldigten [1]). Mag er

---

*) *Λιβύη μὲν γὰρ δηλοῖ ἑωυτὴν ἐοῦσα περίῤῥυτος, πλὴν ὅσον αὐτῆς πρὸς τὴν Ἀσίην οὐρίζει· Νεκῶ τοῦ Αἰγυπτίων βασιλῆος, πρώτου τῶν ἡμεῖς ἴδμεν, καταδέξαντος· ὃς ἐπεί τε τὴν διώρυχα ἐπαύσατο ὀρύσσων τὴν ἐκ τοῦ Νείλου διέχουσαν ἐς τὸν Ἀράβιον κόλπον, ἀπέπεμψε Φοίνικας ἄνδρας πλοίοισι, ἐντειλάμενος ἐς τὸ ὀπίσω δι' Ἡρακληΐων στηλέων διεκπλέειν ἕως ἐς τὴν βορηΐην θάλασσαν, καὶ οὕτω ἐς Αἴγυπτον ἀπικνέεσθαι. Ὁρμηθέντες ὦν οἱ Φοίνικες ἐκ τῆς Ἐρυθρῆς θαλάσσης, ἔπλεον τὴν νοτίην θάλασσαν· Ὅκως δὲ γίνοιτο φθινόπωρον, προσίσχοντες ἂν σπείρεσκον τὴν γῆν, ἵνα ἑκάστοτε τῆς Λιβύης πλέοντες γινοίατο, καὶ μένεσκον τὸν ἄμητον· θερίσαντες δ' ἂν τὸν σῖτον, ἔπλεον· ὥστε δύο ἐτέων διεξελθόντων, τρίτῳ ἔτεϊ κάμψαντες Ἡρακληΐας στήλας, ἀπίκοντο ἐς Αἴγυπτον. καὶ ἔλεγον, ἐμοὶ μὲν οὐ πιστὰ, ἄλλῳ δὲ δή τεῳ, ὡς περιπλώοντες τὴν Λιβύην τὸν ἥλιον ἔσχον ἐς τὰ δεξιά. οὕτω μὲν αὕτη ἐγνώσθη τὸ πρῶτον. —*

Μετὰ δὲ Καρχηδόνιοί εἰσι οἱ λέγοντες.

1) Plutarch. de maliguitate Herod. 26, 31. Dio Chrysost. orat. 37 T. II. p. 103 ed. R.

aus Unkenntniss zuweilen geirrt haben; einer absichtlichen Verfälschung der erhaltenen Nachrichten war er nicht fähig, — dieser ehrliche Mann, der sich nach allen Dingen genau erkundigt, und was er darüber erfahren, uns treulich mittheilt, selbst seine Zweifel nicht verschweigt. Um Sachen rein zu erdichten oder zu verfälschen, dazu war er ein zu grosser Freund der Wahrheit, wie aus seinem Werke überall hervorleuchtet.

Doch auch in neueren Zeiten haben gelehrte Männer, zum Theil auf jene Urtheile der Alten gestützt, unsern Geschichtschreiber angegriffen. Es hat hierbei weder an Gründen für, noch gegen die Wahrheit dieser Erzählung gefehlt. Einige haben die Umschiffung für wahrscheinlich, ja für erwiesen gehalten; dagegen haben wieder Andere sie für höchst unwahrscheinlich, für unmöglich zu damaligen Zeiten, für eine Erdichtung prahlerischer Priester Aegyptens, welche dem Herodot etwas aufbinden wollten, erklärt.

Erhebliche Zweifel gegen diese Erzählung wurden unter Andern von Gosselin [2]), Mannert [3]), Bredow [4]) und Malte-Brun [5]) erhoben; doch auch von Heeren [6]), Const. Knoës [7]) und Rennel [8]) die Erzählung in Schutz genommen. Von den Werken dieser gelehrten Männer sind mir diejenigen von Malte-Brun und Knoës nicht zu Gesicht gekommen.

Unter den Vertheidigern der Erzählung hält sich Heeren auf einem kleinen Raume von nur wenig Seiten so sehr im Allgemeinen, dass nicht die unbedeutende Begründung seiner Sprache, sondern nur die Berühmtheit des Sprechers ein Gewicht in der Wagschale abgeben könnte.

An Rennel fand Herodots Nachricht einen eifrigeren Vertheidiger. Indessen ist auch dieser, — wenn er gleich auf manche einzelne Punkte ganz speciell eingeht, und manche treffende Ansicht hat, — doch nicht vollständig genug, als dass durch ihn der vorliegende Gegenstand schon ganz erschöpfend ins Licht gestellt worden wäre.

Wenden wir uns nun zu den einzelnen Gegnern der Umschiffung, so erscheinen zuerst Gosselins Einwendungen gegen dieselbe auf keine Weise überzeugend; seine Schlüsse sind aus schwachen und ganz unhaltbaren Prämissen hergeleitet. Ueberhaupt sind auch seine Gegenanführungen von keinem besondern Gewichte; sie werden nur einer kurzen Widerlegung bedürfen.

---

2) Recherches sur la Geogr. des Anciens I. 199—216. deutsch in Bredows Unters. II. S. 337 etc. 3) Geographie der Griechen u. Römer. I. S. 20—24. 4) Uranol. et Geogr. Herod. spec. — Untersuchungen über einzelne Gegenstände der alten Gesch. — Handbuch der alten Geschichte. 5) Geschichte der Erdkunde. I. 91 etc. 6) Ideen über Politik, Verkehr und Handel der vornehmsten Völker der alten Welt. Gött. 1824. I. Bd. 2. Abth. p. 79 etc. 7) Diss. de fide Herod. Gött. 1805. 8) Geography of Herodotus. Deutsch in Bredows Unters. II. S. 693 etc.

Der Umstand, dass die Frist von drei Jahren, welche die Fahrt gewährt, zu lang sein solle, wird weiter unten ausführlicher behandelt werden, wo auch über das Säen und Ernten der Umsegler gesprochen wird. — Hier zuvörderst finden wir, dass schon seine Behauptung (bei Bredow II, S. 343): „auch Mela und Plinius hätten die Umschiffung nicht geglaubt, weil sie ja die darüber sprechende Stelle des Herodot nicht erwähnen," schon an sich keiner Widerlegung bedarf, und dass, selbst wenn diese Behauptung richtig wäre, dieselbe von gar keiner Erheblichkeit sein würde.

Auf ähnliche Weise folgert Gosselin (S. 338): „der bei Herodot IV, 43 erwähnte Umstand, dass Sataspes die Umschiffung Afrikas (zu deren Vollbringung er von Xerxes verurtheilt worden) aufgegeben habe und umgekehrt sei, nachdem er Monate lang eine ungeheuere Strecke Meeres durchschifft hatte und einsah (!), dass ihm eine weit grössere noch zu durchschiffen nachbleibe, — beweise, dass vor Sataspes noch Keiner diese Fahrt gemacht hätte." (!!)

Nicht minder unhaltbar ist die Behauptung (S. 342): „die Geschichte der Umschiffung sei dem Herodot nur von ägyptischen Priestern erzählt worden, wobei ausdrücklich Gosselin zugesteht, dass eine dies bestätigende *Aeusserung* sich in Herodots Werken *nirgends* vorfindet, er vielmehr diesen Schluss aus II, 158 u. 159 (wo Herodot vor Nekos Regierung nur aus dem Munde eben dieser Priester erzählt haben soll) ziehen zu können glaube, welcher indessen daraus gar nicht hervorgeht, wie eine auch nur flüchtige Betrachtung dieser Stellen ergiebt.

Auf solchem unsichern Fundamente allein seine ganze Ansicht aufzubauen, wie dies Gosselin thut, kann am allerwenigsten zu einem sicheren Resultate führen, — und dies um so weniger, als gar nicht einmal zugegeben werden kann, dass die hieraus fernerweit gezogenen Folgerungen auch nur an sich selbst von Sicherheit wären. Es heisst nämlich ferner (S. 343):

„Die ägyptischen Priester hätten bei ihren astronomischen Kenntnissen, welche ihren Schüler Thales in den Stand setzten, späterhin die Sonnenfinsterniss vorherzusagen [9]), dasjenige schon nothwendig theoretisch gekannt, was hier als Begebenheit erzählt wird. Denn die Kunst Finsternisse vorherzusagen setze die Kenntniss des schrägen Sonnenlaufs und der daraus für alle verschiedenen Breitengrade entspringenden Phänomene voraus; und daraus folgten wieder nothwendig deutliche Vorstellungen darüber, wie sich die Sonne denjenigen zeigen müsse, welche etwa über den Aequator in die südliche Halbkugel vordringen sollten."

Wieder Schlüsse über Schlüsse ohne sichern Anhalt! Die Fundamentalprämisse ergiebt schon die sonderbare Folgerung, dass alles,

---

9) Diogenes Laert. in vita Thalet. Herodot. I. 74. Plinius II. 9.

was irgend Jemand entdeckt, schon früher dem Lehrer desselben ganz bekannt gewesen sei, und dass mithin, wenn Thales Sonnenfinsternisse zu berechnen verstand, dieses mit Leichtigkeit auch schon früher die ägyptischen Priester zu vollbringen verstanden hätten!

Die aus *diesem* Vordersatze gezogenen übrigen Schlüsse scheinen hiernach einer weiteren Prüfung nicht mehr zu bedürfen.

Gosselin fährt fort (S. 344): „Man wusste, dass die afrikanische Ostküste beim Cap Guardafui die Richtung nach Südwest nimmt, die Westküste sich aber gegen Südost erstreckt; dies ergab nothwendig den Schluss, dass auch der mittlere unbekannte Landstrich vom Meere umflossen sei, um so mehr als man wusste, dass *Europa nirgend* mit Afrika zusammenhänge, und endlich auch *Asien* (ausser der Erdenge von Suez) überall durch Wasser von Afrika getrennt sei. So habe denn Afrika durchaus als Halbinsel und daher umschiffbar erscheinen müssen: „„denn wo sollte es nun noch weiter mit Land zusammenhängen?““ Diese Frage können nun zwar wir bei unserer Kenntniss aufwerfen, aber unmöglich die Alten, die es ja eben *nicht wussten*! Hätte sich doch Afrika bis in die südlich kalte Zone und zum Südpol erstrecken können!

Gosselin zeigt überall das Bestreben, die Alten lieber durch die scharfsinnigsten gesuchtesten Schlüsse, als durch einfache auf der Hand liegende Thatsachen die Wahrheit finden zu lassen. Und zu welchem Behufe all dies Sträuben? Ist Gosselin etwa der Meinung, dass Afrika von den *Alten nie* umschifft worden, und gedenkt er diese Ansicht durch alle die obigen Gegenanführungen zu retten? Keineswegs; denn er erklärt ausdrücklich *sogar noch mehr*, als er zu entkräften sucht, indem er sagt (S. 344): „Wir sind weit davon entfernt zu glauben, dass die Fahrt um Afrika niemals *vor Neko's Zeit* gemacht worden sei.“ Er will also nur die von Herodot erzählte nicht gelten lassen, will sie für eine blosse Erfindung der Priester angesehen wissen; aber auch ohne nur irgend einen Zweck solcher Erfindung eines Mährchens angeben zu können.

Verlassen wir nun diese unbedeutenden Zweifel, die nur um ihrer selbst willen erhoben zu sein scheinen, diese ohne allen sichern Anhalt aufgebauten luftigen Schlüsse. Nur ungern nimmt man in Gosselins so trefflichem Werke, bei seiner bekannten, fast ängstlichen kritischen Genauigkeit die obige, mit leichter Mühe widerlegte Ansicht wahr, die vielleicht blos aus dem Streben: neue Resultate durch eine dialektische Kritik aufzufinden, hervorgegangen, und dabei doch gar nicht einmal mit allen zu Gebote stehenden Mitteln unterstützt worden ist.

Von einer ungleich grösseren Bedeutung erscheinen Mannerts Einwendungen. Conrad Mannert bringt in seiner Geographie der Griechen und Römer (2. Aufl. 1799. I. Th. Allg. Einleit. S. 20 etc.) viele Gründe gegen die Umschiffung vor, und schliesst deren Aufzählung mit der Behauptung, dass diese Gründe — wenn sie gleich

zwar die Unmöglichkeit der Fahrt nicht bewiesen — doch gewiss dieselbe sehr unwahrscheinlich machten. Mir scheinen indessen alle seine Gründe nicht überzeugend zu sein. Ich will es daher versuchen, dieselben einer genaueren Prüfung zu unterwerfen, ihre Unhaltbarkeit nachzuweisen, und nicht nur die Möglichkeit und Wahrscheinlichkeit, sondern sogar die Gewissheit der von Herodot erzählten Umschiffung darzuthun.

Mannert sagt einmal (S. 20): „Die Nachricht von der Umschiffung gründe sich auf eine blosse, zu Herodots Zeiten schon 150 Jahr alte Volkssage.“

Indessen, wollte man auch wirklich die übrigens leicht bestreitbare Voraussetzung — dass eine blosse Volkssage Quelle dieser Nachricht sei — zugeben, so liegt doch einer jeden Sage, mag sie auch noch so alt sein, nothwendig etwas Wahres zum Grunde; nur die Einkleidung, die Verunstaltung des Wahren ist ein Ergebniss der Länge der Zeit. Schon an sich ist eine Volkssage von 150 Jahren eben nicht so alt, dass sie bereits bis zur Unkenntlichkeit verunstaltet worden wäre, zumal in einer helleren Zeit, wie es doch diejenige schon war, in welcher die Verunstaltung im vorliegenden Falle hätte sollen eingetreten sein. Die vorliegende insbesondere aber betraf eine so wichtige Begebenheit, — besonders für die Aegyptier, die sonst aus ihrem Lande nicht kamen, — dass sie sich, zumal durch den genannten Zusatz vom Standpunkte der Sonne, im frischen Andenken erhalten musste, wenigstens bei ihren bisher gebildeten Priestern. Wirklich erscheint auch, was uns Herodot hier erzählt, als eine reine Thatsache in völliger Einfachheit und ohne allen Schmuck; sie ist noch dazu verbürgt durch einen Zusatz, der sie — wie wir jetzt wissen — über allen Zweifel erhebt, — was freilich damals Herodot noch nicht wissen konnte und daher diesen Zusatz auch nicht glauben wollte. Auch spricht Herodot von der Umschiffung so bestimmt, dass wir uns zu der Annahme genöthiget sehen, er war von der Wahrheit der Fahrt völlig überzeugt, wenn er auch den Zusatz in Zweifel zog. Und dies Letztere musste er thun, denn seiner Ansicht nach konnten die Schiffenden beim Herumfahren um Libyen die Sonne wohl nur über ihren Köpfen haben, da er selbst sagt, dass die Sonne zur Winterszeit im hinteren Libyen sei [10]).

Mannert wendet 2tens ein: „Es sei gar keine Wahrschein„lichkeit, dass die Aegyptier, welche damals mit Fremden fast in „keinem Zusammenhange lebten, allem Handel mit Ausländern „wehrten, ihnen den Zutritt zu ihrem Lande äusserst erschwerten, und unter sich allein lebten, dass diese auf den Gedanke „gekommen seien, und noch dazu Ausländer zur Ausführung der„selben gebraucht haben sollten.“

Es ist auffallend und unbegreiflich, wie der gelehrte und verdienst

10) Herod. II. 24.

wolle Mannert die Unwahrscheinlichkeit der Umschiffung aus ganz offenbar falschen Gründen und unrichtigen Voraussetzungen herleiten will. Denn aller Welt ist es bekannt, dass bereits seit Psammitich (um 650 vor Chr.) Aegypten nicht nur Hellenen, mit deren Hilfe er sich der Alleinherrschaft bemächtigt hatte [11]), sondern auch allen Fremden geöffnet war [12]); ja die Möglichkeit dieser Unterstützung setzt schon eine noch frühere, vorausgegangene Bekanntschaft und Verbindung mit den Hellenen voraus. Auch haben wir wirklich Nachrichten, dass Psammitich schon vor der, wie erwähnt, erhaltenen Hilfsleistung mit Hellenen und Phönikern in Verkehr gestanden hat [13]), und dass sich Hellenen schon volle hundert Jahre früher, um 750 vor Chr., nach Castor [14]) in Aegypten befanden. Ebenso bekannt ist es, dass Psammitichs Sohn und Nachfolger, der König Neko, mit Fremden und namentlich mit Phönikern in steter Verbindung geblieben war.

Aber auch schon viele Jahrhunderte vorher standen die Phöniker mit Aegypten in Verkehr. Die h. Schrift giebt uns Kunde davon, dass zur Zeit der Patriarchen phönikische Karavanen nach Aegypten zogen [15]); die Geschichtschreiber erwähnen einer alten Seestadt Thonis als eines Stapelplatzes [16]); der Flecken Rhakotis (vorher No oder Non genannt, an der Stelle, wo später Alexandria erbaut wurde) trieb den Handel nach dem Innern des Landes [17]); auch das hellenische Naukratis war ein alter Handelsort [18]). Die Phöniker handelten schon in den ältesten Zeiten auch mit ägyptischen Waaren neben denen anderer Länder [19]); sie bewohnten einen Theil der Stadt Memphis [20]), und hielten sich im ägyptischen Theben auf, von wo her auch das Orakel zu Dodona durch die Phöniker gegründet wurde [21]). Auch die Auswanderungen des Kekrops [22]) und Danaos [23]) aus Aegypten nach Hellas um 1500 vor Chr. weisen auf schon frühen Verkehr mit Fremden, namentlich mit Phönikern hin. Wie ganz ungegründet es aber ist, dass die Aegyptier allem Handel mit Ausländern wehrten, ergiebt sich endlich auch schon daraus, dass sie zum Einbalsamiren ihrer Mumien mehrere Gewürze brauchten, die nicht ägyptisch sind [24]), welche sie also aus dem Auslande und durch Fremde beziehen mussten.

Auch sind wohl nicht die Aegyptier selbst auf den Gedanken einer solchen Entdeckung oder Umschiffung gekommen, sondern es

---

11) Herod. II. 152, 154. 12) Diodor. I. 67. 13) Diodor. I. 66. 14) Euseb. ad num. 1266. Heyne, Comm. super Castor. epoch. p. 51. 15) 1 Mos. XXXVII. 28. 36. 16) Diodor. I. 19. — Strabo XVII. 17) Strabo. XVII. p. 545. ed. Bas. p. 751. Tacit. hist. IV. 84. 18) Herod. II. 179. Vergl. Athen. XV. p. 675. Str. XVII. p. 515. ed. Bas. p. 760. 19) Herodot, I. 1. Ezechiel, XXVII. 7. 20) Herod. II. 112. 21) Herod. II. 54. 55. 22) Suidas v. Kekrops. Diodor. I. 28. Pausan. VIII. 2. Plin. hist. nat. VII. 56. Str. IX. p. 609. Euseb. chron. lat. I. p. 14. 23) Diodor. I. 28. V. 58. Apollodor. II. 1. 4. Pausan. II. 16. 38. Plin. h. n. VII. 56. Str. VII. p. 494. Herod. II. 91. Euseb. chron. lat. p. 79. 24) Herodot. II. 86. 2 Mos. XXX. 23 etc.

wurde ihr unternehmender König Neko wahrscheinlich von den Phönikern, welche (wie weiter unten gezeigt werden soll) damals sowohl die Ostküste als auch die Westküste von Libyen befuhren, ebenso darauf gebracht, wie 400 Jahre früher durch sie der jüdische König Salomo auf die See- und Handelsfahrten nach Ophir. Die Aegyptier waren, wenn auch nicht der Küstenfahrten im arabischen Busen, so doch gewiss so weiter Seefahrten unkundig; Neko bediente sich daher der Phöniker, als der geschicktesten und kundigsten Seefahrer, mit denen er bei der Eroberung Syriens in Berührung gekommen, und zu ihnen dadurch in das Verhältniss eines Schutzherrn getreten war, und welche auf beiden Seiten Libyens schon eine Strecke weit gegen Süden vorgedrungen waren, zu dieser grossen Unternehmung. Und sollte man dem Könige Neko diesen Unternehmungsgeist absprechen können, einem Könige, der zur Verbindung des nördlichen (mittelländischen) und erythräischen (arabischen) Meeres einen Canal aus dem Nil in den arabischen Busen graben lässt, der für das nördliche Meer, und im arabischen Meerbusen für das erythräische Meer Schiffe baut, der die Syrer bei Magdolos (Megiddo) schlägt, und als Eroberer bis zum Euphrat vordringt [25])?

3tens behauptet Mannert: „Die Zeit der Umschiffung sei zu „kurz; denn die Ostküste von Afrika wäre gefährlich wegen der „gewaltigen Seeströme, furchtbaren Brandungen, blinden und offen „stehenden Klippen und heftigen festen Winden; und die *Phö-* „niker hatten alle diese Schwierigkeiten auf schlechten Schiffen, „— gegen die unsrigen gerechnet, — zu überwinden, und noch „dazu an einer völlig unbekannten Küste und ohne alle die un- „zähligen Hilfsmittel, welche wir anwenden. Sie überwintern „viermal an der Seeküste, da die Regenzeit zwischen den Wende- „kreisen zweimal des Jahres ist, säen auf einem noch ganz un- „bearbeiteten Boden, warten die Ernte ab; und doch vollenden „sie in zwei Jahren die Fahrt?“

Hierbei findet sich der ganz eigene Widerspruch, dass — während Mannert die dreijährige Frist für zu kurz hält, — dieselbe dem andern Gegner der Umschiffung: Gosselin (wie oben berührt), für eine mit Segeln und Rudern bewirkte Fahrt wieder zu lang erscheint!! — Herodot sagt: „Nach Verlauf zweier Jahre bogen sie im dritten (es wird nicht gesagt, wie spät) durch die Säulen des Herakles herum, und kamen nach Aegypten,“ vielleicht gegen das Ende des dritten Jahres. Diese Zeit dürfte aber auch bei einer langsamern Fahrt (zu 6 bis 8 Meilen täglich), und öfterem Verweilen, sogar bei viermaligem Ueberwintern an der Seeküste (wie

---

25) Herod. II. 158. 159. IV. 42. 2 Kön. XXIII. 29—35. 2 Chron. XXXV. 22. XXXVI. 3. 4. Jeremias XLVI. 2 etc. Diod. I. 33. Procop. bell. Pers. II. c. 3. Ammian. Marc. 23.

Mannert meint) nicht zu kurz sein, ebenso wenig aber zu lang erscheinen.

Ich nehme von der Nordspitze des arabischen Busens um das Vorgebirge der guten Hoffnung herum bis zu den Säulen des Herakles 2900 deutsche Meilen an; machten die Schiffenden täglich 7 Meilen im Durchschnitte, so bogen sie nach einer Fahrt von 414 Tagen (oder einem Jahre und sieben Wochen) durch die Säulen herum, und konnten sich also ein volles Jahr unterwegs aufgehalten haben. — Die Tagfahrten der Alten betrugen übrigens bis 11 d. Meilen täglich [26]). Sie segelten aber auch bei Nacht. Nach Skylax legten die Karthager den etwa 240 Meilen betragenden Weg von Karthago zu den Säulen sogar in sieben Tag- und Nachtfahrten (νυχθήμερον) — also zu 34 Meilen — zurück; sonst bestimmt er eine *Tage*reise zu Wasser, welcher eine Nachtreise gleich zu schätzen sei, auf 500 Stadien [27]), also 14 Meilen; und Theophilos (der eine Reise längs der Ostküste Afrika's gemacht hatte) die *Tag-* und *Nacht*fahrt eines Schiffes auf 1000 Stadien [28]), also 28 Meilen (700 Stadien auf 1 Grad).

Da nun der arabische Busen den Aegyptiern und Phönikern als ganz bekannt angenommen werden kann, so werden sie die Fahrt durch denselben in kürzerer Zeit zurückgelegt haben, und noch vor Ablauf des ersten Jahres um die Südspitze Afrika's herumgekommen sein. Doch sagt Herodot ausdrücklich, die Phöniker wären aus dem erythräischen Meere (von dem er den arabischen Busen als einen blossen Theil desselben zu unterscheiden pflegt) abgefahren, und hätten das südliche Meer beschifft; also begann die eigentliche Umschiffung nicht unwahrscheinlich aus einem Hafen des jetzigen Golfs von Aden, wo sie vorbereitet worden war, und ging um das Vorgebirge Guardafui herum. Schon unter Sesostris sollen ja die Aegyptier bis gegen das Vorgebirge Mosylon vorgedrungen sein [29]).

„So oft es Herbst wurde, heisst es weiter, hielten sie an, und besäeten das Land, wo sie eben auf ihrer Fahrt sich befanden, und wenn sie das Korn eingeerntet hatten, fuhren sie weiter.“ Herbst wurde aber in zwei Jahren nur zwei-, nicht viermal; also meint wohl Herodot, sie hätten zweimal unterwegs gesäet und geerntet, wofern er nicht unter Herbst die Saatzeit überhaupt versteht. Und wenn gleich die Regenzeit zwischen den Wendekreisen zweimal des Jahres ist, so durften sie deshalb in zwei Jahren doch nicht viermal, sondern nur zweimal an der Seeküste überwintern; denn sie schifften im ersten Jahre hinter der Sonne, im zweiten der Sonne entgegen, so dass ihnen diese auf ihrer ganzen zweijährigen Fahrt nur zweimal begegnet sein kann: nämlich im ersten Jahre auf ihrer Hinreise gegen Süden etwa zwischen dem 15. und 20. Grade südl.

---

26) Bredow's Unters. II, S. 687. 27) Skylax Peripl. p. 0. ed. Huds. 28) Ptolemaeus I, c. g. 29) Strabo, 17. — Plinius VI. c. 34.

Breite, und im zweiten Jahre auf ihrer Rückreise gegen Norden in der Nähe des Aequators. — Das Säen und Abwarten der Ernte, welche Zeit sie zugleich zur Ausbesserung ihrer Schiffe, wie auch zur Befriedigung mancher andern Bedürfnisse benutzt haben werden, kann sie auch nicht lange aufgehalten haben, wohl jedesmal nicht viel über zwei, oder zusammen fünf, höchstens sechs Monate. Denn die Seeküste, deren Hitze durch die Nähe des Meeres und durch die Seewinde gemildert wird, ist in der heissen Zone fruchtbar, namentlich auf der östlichen Küste zwischen dem Aequator und dem südlichen Wendekreise, und auf der westlichen in Nieder- und Ober-Guinea und in Senegambien; die Ernte folgt hier bei der beständigen und kräftigen Vegetation und rascher Reife bald auf die Aussaat. In Aegypten oberhalb Kahira erntet man ja in höchstens drei Monaten, und die Jahreszeit ist hier bei den meisten Fruchtgattungen ziemlich gleich (nach Russegger, österreich. Berg-Rath aus Wien); und doppelte Sommer geben auch doppelte Ernten.

Da die Regenzeit nördlich und südlich vom Aequator zu verschiedenen Zeiten eintrifft, so werden die Schiffenden gewiss die rechte Zeit dazu benutzt haben; denn schon das blosse Unternehmen des Säens und Erntens setzt eine Bekanntschaft mit dem Klima, wenigstens im Allgemeinen voraus; diese wird man aber den Phönikern nicht absprechen können, wenn man erwägt, dass ihre Handelsangelegenheiten sie höchst wahrscheinlich schon früher ziemlich weit nach Süden geführt hatten (wie weiter unten). Traf doch auch Don Vasquetz (Vasco de Gama) auf seiner ersten Reise nach Ostindien i. J. 1498 so tief im Süden auf der Küste Zanguebar und auf Mozambique Schiffe der Araber und Indier an [30]), von denen man solche Fahrten nicht vermuthet hatte; und ihre Piloten leiteten ihn nach Calicut. Gewiss hatten diese Völker in jener Zeit keine grössere Kenntniss in Seefahrten als die Phöniker. — Nicht unbekannt waren diesen die periodischen Winde, ebenso wenig das Vorherrschen des Ostwindes in der heissen Zone, welcher nach dem jedesmaligen Standpunkte der Sonne entweder aus Nordost, Ost, oder Südost kommt. Beides war ihrer Fahrt nicht nur nicht gefährlich, sondern vielmehr förderlich, ebenso die Strömungen von Osten her, die neben der Ostküste von Libyen eine südwestliche Richtung erhalten, und für blosse Küstenfahrten, wie auch diese der Phöniker war, von ganz besonderer Wichtigkeit sein mussten. Auch auf der Westküste waren ihnen die Strömungen bis gegen den Aequator hin günstig; wiewohl von da bis zu den Säulen entgegen, daher hier zwar die Fahrt schwieriger wurde, doch aber in wahr-

30) Joh. de Barros Dec. 1, L. 4, c. 2—11. Maffaei hist. ind. P. 1, l. 1, c. 21. Em. de Taria y Susa Epit. de las hist. Portug. IV, 9. Oforius de rebus Eman. I. Auszüge aus Lopez de Castannada in der Sammlung aller Reisebeschr. I. S. 44, 50. Huet hist. du commerce. p. 307. Deuber, Gesch. der Schifffahrt im atlantischen Ozeane. S. 133. Sprengel, Gesch. der geograph. Entdeck. S. 383.

scheinlich schon bekannten Gegenden stattfand. Jedenfalls hatte hiernach die Umschiffung Afrika's von dieser östlichen Seite her lange nicht mit solchen Schwierigkeiten zu kämpfen, als mit den Fahrten von der westlichen Seite her — wie also mit den späteren der Portugiesen — verbunden sind.

Zwar ist es schwer zu ermitteln, an welcher Stelle sie sich zu bestimmten Zeiten mögen befunden haben, da die Zeit der Abfahrt weder aus dem arabischen Busen, noch aus dem erythräischen Meere angegeben ist; aber dass sie die günstigste Zeit dazu gewählt haben werden, kann man ihnen als kundigen Seefahrern wohl zutrauen. Und wenn es mir erlaubt ist, Vermuthungen Raum zu geben, die meiner Ansicht nach Wahrscheinlichkeit für sich haben *dürften*, so würde ich die Zeit der Abfahrt aus dem Arabischen Busen auf das letzte Drittel des Monats Juni oder die ersten Tage des Juli setzen. Meine Gründe dafür sind folgende:

Herodot sagt: „Wie sie um Libyen herumfuhren, hatten sie die Sonne zur Rechten;“ und allerdings müssen sie dieselbe beim *Herumfahren* um das Capland selbst zur Rechten, einige Zeit vorher aber schon im Rücken und bald darauf eine Zeit lang vor Augen, das heisst immer, in dieser Zeit, im Norden gehabt haben. Hieraus scheint nun hervorzugehen, dass sie bei ihrer früheren Fahrt, etwa bis zum 20sten Grade südlicher Breite, eine solche Abweichung von dem ihnen bekannten Standpunkte der Sonne nicht wahrgenommen, sondern sie wie gewöhnlich immer vor Augen, d. h. im Süden, gehabt haben. Da nun die Sonne den 21. Juni über der südlichen Grenze Aegyptens im nördlichen Wendekreise steht, und von da ab gegen Süden täglich ungefähr $3\frac{1}{12}$ geographische Meilen fortrückt, so müssen sie der Sonne bei längerem Verweilen in einem Hafen des erythräischen Meeres, bei einer langsamen Fahrt und öfterem Landen und Verweilen an der Ostküste Libyens stets nachgesegelt sein, sie also fortwährend im Süden gehabt haben. Da sie sich aber zwischen dem Aequator und dem südlichen Wendekreise etwa zwei bis drei Monate mit der Saat und Ernte (vielleicht auf der Küste von Mozambique oder Sofala in den Monaten Februar, März, April, gleich nach der Regenzeit) aufgehalten haben, und auch weiter nach Süden, als die Sonne geht, gefahren sind, so muss ihnen die Sonne im Januar zwischen dem 15ten und 20ten Grade südlicher Breite über dem Kopfe nach Norden gegangen sein, und sie dieselbe von nun an täglich tiefer im Norden, beim Herumfahren um das Capland (vielleicht Anfangs Juni) also zur Rechten, gleich darauf im Gesichte, — immer im Norden — gehabt haben, bis sie ihnen bei Nieder-Guinea, etwa 3 bis 5 Grad südlich der *Linie* (Anfangs October) wieder über dem Kopfe nach Süden gegangen, von wo ab sie dieselbe fortwährend im Süden behielten. Wenn gleich sie sich wieder ungefähr zwei bis drei Monate mit der Saat und Ernte (vielleicht irgendwo in Ober-Guinea, nach der Regenzeit, im November, December, Januar) aufgehalten haben, und

die Sonne ihnen seit dem 21. December wieder nacheilte, so wurden sie von derselben doch nicht mehr eingeholt, und sie gingen ungefähr vier bis acht Wochen nach Verlauf zweier Jahre im dritten durch die Säulen in das nördliche Meer, um von der entgegengesetzten Seite nach Aegypten wieder zurück zu kommen.

Sollte man ihre Abfahrt später annehmen, z. B. etwa im October, so wäre ihnen die Sonne auf der östlichen Küste schon unter dem Aequator nach Norden gegangen, und auf der Westküste hätten sie dieselbe nördlich vom Aequator noch im Norden gehabt. Wollte man die Abfahrt dagegen etwa schon im März oder April annehmen, so hätten sie die Sonne schon im Arabischen Busen im Norden erhalten und sie auch auf der östlichen Küste Libyens fortwährend im Norden behalten; das grosse Wunder hätte sich also schon früher ereignet, und die Schiffer würden nicht erzählt haben, dass sie die Sonne erst beim Herumsegeln um Libyen zur Rechten, sondern dass sie dieselbe schon bald nach ihrer Abfahrt im Rücken gehabt hätten. — Um indessen den besprochenen Gegenstand noch genauer ermitteln zu können, müsste man eine sichere und ganz genaue Auskunft über die Küstenstriche Afrika's zwischen den beiden Wendekreisen haben, namentlich zu welcher Zeit die starken Regen einzutreten, und zu welcher die Felder bestellt zu werden pflegen.

Was nun die von Mannert erwähnten Brandungen, blinden und offenstehenden Klippen betrifft, so finden sich dieselben auch an den Küsten des mittelländischen Meeres vor; diese verstanden die Phöniker schon in viel früheren Zeiten geschickt zu vermeiden. Sie waren an stete Küstenfahrten gewöhnt, also auch darin weit geübter und mit den Gefahren vertrauter als unsere Seefahrer; diese halten sich mit ihren Schiffen auf offenem Meere, jene dagegen fuhren grösstentheils nur an den Küsten, übrigens auch in keineswegs schlechten, sondern zu Küstenfahrten ganz geeigneten Schiffen. Der Beweis liegt darin, dass sie sich schon in den ältesten Zeiten, schon tausend Jahre vorher und noch früher, an unbekannte Küsten wagten. Sie kamen nach Kypros, Karien, Rhodos, Kreta, Samothrake [31]), liessen sich auf Thasos nieder [32]), kamen nach Boiotien [33]), nach Argos [34]). Schon zur Zeit des Kodros, um 1100 vor Chr., gründeten sie fast zu gleicher Zeit an der libyschen Küste Utika, und an der hispanischen Gades oder Gadeira [35]); nach Aristoteles aber soll Utika gar 287 Jahre früher als Karthago (also um 1175 vor Chr.) gegründet sein [36]). Auf Sicilien waren sie schon vor der Ankunft der Griechen [37]) und trieben daselbst wie

31) Diod. V. 48, 58. Apoll. III. 1. Athen. VI. 32) Her. II. 44. VI. 47. Pausan. V. 25. 33) Her. II. 49. IV. 147. V. 58. Str. VII. 7. IX. 2. Pausan. IX. 5. 12. Arr. exped. Alex. II. 16. Diod. IV. 2. 34) Her. I. 1. 35) Diod. IV. 18, V. 20. Str. III. 2. 5. XVI. 2. I. 1. Mela I. 7. II. 7. III. 6. Plin. IV. 36. Vell. Pat. I. 2. Ezech. 27, 12. 36) Arist. mirab. ausc. 146. 37) Thucyd. VI. 2. Diod. V. 4. 6.

in *Hellas* lange vor Troja's Zerstörung Handel [38]); Malta war eine Kolonie der Phöniker [39]); sie besetzten die Balearen 160 Jahre nach Erbauung Karthagos (also 728 vor Chr.) [40]). Ausserhalb der Säulen, westlich von Libyen, mehrere Tagereisen weit im atlantischen Ozean nahmen sie eine grosse Insel (Madeira?) in Besitz [41]), ebenso die glückseligen (kanarischen?) Inseln [42]); gründeten auch auf der Westküste Libyens (oder, wie Strabo sagt, jenseits der Säulen an den mittleren Küsten Libyens), bald nach Troja's Zerstörung, 300 Städte von Linx (Lixos des Eratosthenes) 30 Tagereisen entfernt [43]) — [was Strabo an der einen Stelle zwar bezweifelt, aber ohne dass hierauf ein besonderes Gewicht gelegt werden kann; denn ganz mit gleichem Unrechte verwirft er ja auch mit Polybius die Angaben des Pytheas, und nennt ihn den grössten Lügner [44])]. — Diese 300 Colonien, von Lixos 30 Tagereisen entfernt, reichten sicher wenigstens bis zum 21sten Grade nördlicher Breite, oder zu der Insel Arguin (des Hanno's Kerne). Auch dem *Herodot* war auf der libyschen Westküste das Vorgebirge *Soloeis bekannt* [45]) (Cap Cantin oder Bojador; oder vielleicht das im 15ten Jahrhundert den Portugiesen so fürchterliche Noon, — non plus ultra —, da Skylax von den Säulen bis Soloeis fünf, und von da bis Kerne sieben Tagfahrten rechnet [46])?; aber sicher nicht Spartel, wie Gosselin meint). — Mit den Kassitariden oder Zinninseln trieben sie ebenfalls Handel, unternahmen auch lange vor *Homer*, welcher das Elektron schon kennt, Fahrten bis zur Bernsteinküste [47]). — Sollten alle diese weiten Fahrten an ebenfalls völlig unbekannte Küsten, und in viel früheren Zeiten als die der Umschiffung Afrikas, weniger gefährlich gewesen sein? Und alle diese Fahrten vollbrachten sie doch wirklich, ohne dass ihnen die unzähligen Hilfsmittel zu Gebote standen, deren wir uns jetzt bedienen. Aber gewiss sind auch sie, — deren Erfindungsgeiste wir doch in andern Dingen so Bedeutendes verdanken, — auch in ihren *Seefahrten*, dem eigentlichen Elemente ihres Lebens, schon damals nicht ohne manche Hilfsmittel gewesen, viel weniger also 5 bis 600 Jahre später bei der Umschiffung Libyens, zu einer Zeit, wo sie in so hoher Blüthe standen! — Machten sich doch die von Vasco de Gama, wie schon erwähnt, auf der Ostküste von Afrika auf Mozambique und im Reiche Melinda im J. 1498 angetroffenen Araber und Indier aus dem portugiesischen Astrolabium wenig, weil sie bessere Instrumente, Quadranten, Kompass und Seekarten zu gebrauchen pflegten [30]).

Dass übrigens den Phönikern die östliche Küste Libyens völlig unbekannt gewesen sein sollte, kann durchaus nicht zugegeben wer-

38) Hom. Od. XV, 402—481. — Il. XXIII, 740 ff. 39) Diod. V, 12. 40) Diod. V, 16. Str. III, 5. 41) Diod. V, 19. 20. 42) Str. I, 1. III. Plin. IV, 36. V, 1. VI, 37. 43) Str. I, 3. XVII, 8. Plin. V, 20. 44) Str. I, 4. II, 4. 45) Her. II, 32. IV, 43. 46) Skylax p. 53. 47) Str. III, 5. Plin. IV, 36.

den. Sie stammen von dem erythräischen Meere her[48]); unter diesem aber verstehen die Alten das jetzt sogenannte arabische Meer sammt dem persischen Meerbusen, zwischen Indien, Persien, Arabien und Libyen: denn die Perser wohnen südlich am erythräischen Meere[49]), und der Euphrat und Tigris ergiessen sich ins erythräische Meer[50]). Mit den Inseln Tylos (Tyros) und Arados im persischen Busen (den Baharem-Inseln), woher sie stammten, blieben die Phöniker fortwährend in Verbindung; von daher erhielten sie durch Karawanen die Producte Indiens (als Zimmt, Cassia etc.) und anderer Länder; von da aus befuhren sie des Handels wegen die persische Küste, auf der sie Colonien hatten, und die indische (Malabar) wenigstens bis zur Insel Taprobane (Ceylon)[51]), aber wohl noch weiter; denn der Gewinn reizt und es lag in dem Charakter dieses unternehmenden Seevolkes, wie wir gesehen haben, soweit als möglich vorzudringen, sobald es nur seine Rechnung dabei fand, und seine Bemühungen nicht unbelohnt blieben. Vom persischen Meerbusen her machten sie Fahrten längs der Ostküste Libyens wenigstens bis zur Linie; aber wohl auch hier noch weiter, vielleicht bis Mozambique und Sofala, denn sie trieben Handel mit äthiopischen Producten[52]), Aethiopien aber war den Alten das südlichste Land in Libyen. Traf doch auch Vasco de Gama 1498, wie oben bemerkt worden ist, an dieser Küste arabische Handelsleute und indische Schiffe an.

Zu Salomos Zeiten, um das Jahr 1000 vor Chr., also 400 Jahre vor Libyens Umschiffung fuhren die Phöniker von Elath und Ezion-Geber aus, durch den arabischen Busen nach dem ihnen wohlbekannten Ophir, woher sie Gold, Silber, Edelsteine, Ebenholz, Sandelholz, Elfenbein, Affen, Papageien und Pfauen brachten[53]); das Gold von Ophir war berühmt, so wie das Silber aus Tarsis[54]). Ausser diesen Artikeln waren aber auch vielerlei Spezereien, Gewürze und Rauchwerke Gegenstände dieses Handels, namentlich Myrrhen, Cassia und Zimmt, den Aegyptiern zum Einbalsamiren ihrer Mumien, den Israeliten zu Opfern unentbehrlich[55]). Alle diese Waaren sind aber grösstentheils indische. Edelsteine, darunter Sapphir, Rubin und Diamant, waren im Alterthume nur in Indien heimisch; Elfenbein, Ebenholz und Zimmt waren nicht arabisch; und nur auf Ceylon (Taprobane) und der Küste Malabar in Indien ist Zimmt, Cassia und Sandelholz zu finden[56]); Jeremias sagt:

---

48) Her. I, 1. VII, 90. Str. I, XVI, 3. XVII. Plin. IV, 36. VI, 28. (32.) XII, 11. (21.) 49) Her. IV, 37, 40. VI, 20. Plin. VI, 26, 33, 34. Ael. hist. anim. XVI, 14. Dionys. Perieg. v. 1133. 50) Her. I, 180, 189. II, 11. VI, 20. Diod. II, 11. 51) Str. II, 1. XV, 1. 52) Her. III, 114. Str. XVI, 4. Agatharch. p. 64. 53) 1 Kön. IX, 26 sq. X, 11. 22. 2 Chron. VIII, 17 sq. IX, 10. 21. 54) Hiob 28, 16. Jerem. X, 9. Ezech. 27, 12. Str. III, 2. 55) Her. II, 86. 2 Mos. XXX, 23. 56) 1 Kön. X, 12, u. 2 Chron. IX, 11. Str. II, 1. XV, 1.

Zimmt komme aus fernen Landen her[57]), Herodot (bei Aufzählung arabischer Producte)[58]): Zimmt werde da gesammelt, wo Dionysos erzogen sei, dies war aber Indien.

Einige glaubten dies Ophir in Indien, Andere in Arabien, noch Andere an der Ostküste Afrikas suchen zu müssen. Da Origines[59]) auf die afrikanische Küste deutet, so suchten es Bruce, Hennler und Bauer hier; nach Lopez und D'Anville[60]) ist Ophir das Sefarch (der Araber Sofala oder Ceffala), südlich von Mozambique unter dem 20sten Grade südlicher Breite in Afrika, wo die Araber im 12ten Jahrhunderte Spuren früherer Bergwerksarbeiten (sowie auch später die Portugiesen in Monomotapa) vorfanden. — Alle scheinen insofern nicht ganz Unrecht zu haben, als jene Producte sowohl auf jene, als auch auf diese und noch andere Küsten theilweise hindeuten. Heeren versteht darunter die reichen Südländer überhaupt sowohl an den asiatischen als afrikanischen Küsten[61]), und dürfte eher das Richtige im Allgemeinen gefunden haben, durch*aus aber nicht* Michaelis, Gosselin und Bredow[62]), die es nur auf *das glückliche* Arabien im arabischen Busen beschränken wollten. Schon der Umstand, dass die Schiffe alle 3 Jahre einmal zurückkamen[63]), spricht sowohl für entferntere Fahrten, als längeres Verweilen in den an den Küsten zerstreut liegenden Colonien. Arrian sagt[64]), der Zimmt und Anderes der Art werde aus Arabien von dem Vorgebirge Maketa (Raas oder Mussendon) her nach As*syrien* verfahren; an einer andern Stelle[65]) aber gar, dass Zimmt, Cassia etc. in Arabien gewonnen werde, was dagegen Plinius[66]) bestreitet. Ebenso behauptet v. Bohlen[67]), für Arabien sprächen die triftigsten und haltbarsten Gründe, da in der Nomenclatur der Völker in der Genesis[68]) Ophir zu Joktan gehöre, Eusebius[69]) bestimmt auf ein Küstenland am erythräischen Meere deute, und Seetzen eine Stadt Namens Ophir in Oman nachgewiesen habe. (S. *Gesenius* unter Ophir.) Er versetzt daher Ophir an die südliche Küste von Arabien und zwar (wie Arrian) an den Eingang des persischen Golfs, wohin Indier ihre Waaren gebracht, und von wo sie die Phöniker abgeholt hätten. Unwahrscheinlich ist es aber, dass Phöniker, die so weite Fahrten nach Westen unternahmen, die sogar mit den Inseln Tyros und Arados im persischen Golf schon in Verbindung waren, sich damit begnügt haben sollten, dass ihnen die Waaren von Indiern zugeführt wurden, ohne den Versuch zu machen, selbst nach Indien zu schiffen.

---

57) Jerem. VI, 20. 58) Her. III, 97, 111. 59) Orig. in Job. XXII. 24. 60) *Ramurio* I, p. 134. D'Anville Mem. de l'Ac. 30. 61) Heeren's histor. Werke XII, S. 370. 62) Bredow's Unters. II, S. 257 fl. 63) 1 Kön. X, 22. 2 Chron. IX, 21. 64) Arr. Ind. c. 32. 65) Arr. exp. Alex. VII, 20. 66) Plin. XII, 19. 67) Abhandl. der königl. deutsch. Gesellsch. zu Königsbg. v. Prof. Dr. Schubert. 1ste Samml. 1830. 68) 1 Mos. X, 29. 69) Euseb. Praep. Ev. IX, 30. „*Οὐφρη, νῆσος, κειμένη ἐν τῇ ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ.*“

Dass aber unter Ophir wirklich Indien zu verstehen sei, scheint auch aus Folgendem sich zu ergeben. Eusebius sagt, Ophir sei eine Insel im erythräischen Meere; nach morgenländischem Sprachgebrauche aber ist Insel ein jedes halbinselartige Küstenland (S. v. Bohlen S. 106), also sehr wohl auf Indien zu beziehen. Theophrast sagt, Cassia und Zimmt werde in der Araber Gegend erzeugt, einer Insel in der Gegend von Saba (Socofara?) und Hadramaut (südliche Küste Arabiens) und Katabana (bei Plinius: Ketriboni, Kshatriyavana, eine waldige Gegend in Dekkan) und Mali (Malabar)[70]. Josephus und Hesychius[71]) sagen ausdrücklich, Sophira oder Supheir liege in Indien; des Ptolemäos Ophir oder Supara (im Alexandrin. Cod. der LXX: Σώφαρα) jetzt Siferdam liegt an der Küste Malabar[72]); und nach Jablonsky's Entdeckung führt sogar Indien im Koptischen den Namen Sophir[73]).

Wenn nun gleich noch zu Salomos Zeiten die Fahrten aus dem arabischen Busen nach Ophir wieder ein Ende nahmen, so scheinen doch nur die Reiche Israel den Verlust des Handels empfunden zu haben, und daher ihre obwohl fruchtlosen Versuche[74]) denselben wieder herzustellen; — nicht aber die Phöniker, denn ihre Schifffahrten wurden vom persischen Busen aus fortgesetzt, der Handel an den Küsten des erythräischen Meeres währte fort, und sie erhielten dieselben Waaren auf andern Wegen.

Da es nach allen Diesem nun keinem Zweifel unterliegt, dass die Phöniker wenigstens in der nördlichen Hälfte der heissen Zone ihre Handelsgeschäfte trieben, so wird ihnen der Stand der Sonne im Norden zur Zeit unserer längsten Tage, worüber die Aegyptier bei der Umschiffung Libyens staunen und dies Ereigniss als etwas Ausserordentliches dem Herodot erzählen, welcher daran nicht glauben will, nichts Neues gewesen sein; denn schon bei ihren Fahrten im arabischen Busen und um Arabien herum, wie auch bei ihren Reisen zu Lande müssen sie es wahrgenommen haben, wovon aber weder die Aegyptier noch die Hellenen etwas erfuhren.

Doch nicht nur die östliche Küste Libyens war den Phönikern mindestens bis zur Linie, aber wahrscheinlich bis Mozambique oder Sofala bekannt, sondern, wie wir gesehen haben, auch die westliche Küste, auf welcher sie 300 Colonien hatten. Zu so vielen Colonien aber, die dreissig Tagereisen weit von Lixus lagen, wird eine schon bedeutende Küstenstrecke erforderlich sein. Und sollten sie sich hier an dem westlichsten Vorgebirge Soloeis ein Ziel ge-

---

70) Theophr. H. plant. IX, 4. „γίνεται μὲν οὖν ἡ κασία καὶ [illegible] κινάμωμον ἐν τῇ τῶν Ἀράβων χώρᾳ, νήσῳ περί τε Σάβα καὶ Ἀδραμ[illegible] καὶ Κιτίβαινα (al. Καταβαινα) καὶ Μάλι." 71) Jos. Arch. VIII, 6. „ἡ πάλαι μὲν Σωφίρα, νῦν δὲ χρυσῆ γῆ καλουμένη, τῆς Ἰνδικῆς ἐστ[illegible] αὕτη." Hesych. Lex. „Σούφειρ· χώρα ἐν ᾗ οἱ πολύτιμοι λίθοι καὶ χρυσὸς ἐν Ἰνδίᾳ." 72) Ptol. VII, 1. 73) Champollion l'Egypte [illegible] les Ph. I, p. 98. 74) 1 Kön. XXII, 49. 50. 2 Chron. XX, 36.

steckt haben? schwerlich; es ist vielmehr nicht unwahrscheinlich, dass sich ihre Colonien bis Senegambien, oder wohl bis zur Zahn- und Goldküste in Ober-Guinea werden erstreckt haben; — wo nicht, so werden sie doch wenigstens Versuche gemacht haben, die südlich gelegenen Küsten kennen zu lernen. Dass aber die Erben ihres Handels wie ihrer westlichen Colonien, die Karthager, auf der Goldküste ausserhalb der Säulen ihre Waaren gegen Gold austauschten, erzählt uns ausdrücklich Herodot[75]. So waren also die Phöniker schon weit genug auf der Ost- und Westküste Libyens gegen Süden vorgedrungen, als dass die Wahrscheinlichkeit nicht zur Gewissheit werden sollte, sie hätten endlich auf Befehl des Königs Neko auch den ihnen noch unbekannten Rest dieses Erdtheils, die Südspitze und was noch übrig war, von Osten her umschifft. Bestätigt wird diese Behauptung durch den bestimmt lautenden Befehl des Neko, dass sie herum durch die Säulen zurückkommen sollten; und diesen Befehl konnte ihnen Neko, von den Phönikern darüber belehrt, wohl geben, da diese die völlige Ueberzeugung hatten, Libyen könne in dieser Richtung umschifft werden.

Mannert führt jedoch hiergegen noch neue Einwendungen an, nämlich 4tens: „die spätere Fahrt, welche Dareios aus „dem Indos bis in den arabischen Busen ebenfalls durch Phö„niker anstellen liess, kostete 30 Monate Zeit, ohne dass man „gesäet und geerntet hätte (Herod. IV, 44). — Martin Behaim „konnte seine Reise von Portugal nach dem Vorgebirge der guten „Hoffnung erst in 19 Monaten vollenden, da doch die ganze „Küste schon vor ihm entdeckt war, die Schiffsleute genugsame „Lebensmittel, den Kompass, das Astrolabium hatten, und an„dere Vortheile zur Abkürzung ihrer Fahrt zu gebrauchen wuss„ten. — Dem Herodot musste diese Zeit ganz passend vorkom„men, da er gar nicht auf den Gedanken kommt, die Südspitze „Libyens so tief zu suchen als sie wirklich liegt. Hätte er die „wirkliche Ausdehnung des Erdtheils gegen Süden gekannt, ge„wiss, er würde die nämliche Bedenklichkeit dabei gefunden „haben."

Herodot sagt indessen gar nicht, dass Dareios zur Fahrt aus dem Indos bis zum arabischen Busen, die dreissig Monate gewährt haben soll, Phöniker abgeschickt hätte, sondern (IV, 44): „Dareios wollte wissen, wo der Indos sich ins Meer ergiesse, und „sandte zu Schiffe aus, unter andern Leuten, welchen er zutraute, „sie würden die Wahrheit sagen, auch den „Skylax aus Karyanda" *)." Karyanda war aber eine Insel nebst Stadt hart bei Karien; Skylax war also ein Grieche, und er scheint an der Spitze dieser Unternehmung gestanden zu haben, da er allein bei Namen genannt wird. Uebrigens herrschen bei der obigen Angabe lauter Wider-

75) Her. IV, 196. *) ἄλλους τε τοῖσι ἐπίστευε τὴν ἀληθηΐην ἐρέειν, καὶ δὴ καὶ Σκύλακα, ἄνδρα Καρυανδέα.

sprüche, daher auch schon Posidonius diese Fahrt für ungegründet hielt[76]). Herodot sagt: „sie liefen aus der Stadt Kaspa-„tyros und dem Paktyischen Lande aus, und schifften den Strom „hinab gegen Morgen und Sonnenaufgang ins Meer“ *). Der Indos ergiesst sich aber bekanntlich nicht gegen Osten, sondern gegen Südwest ins Meer, wenn er nicht etwa mit dem Ganges verwechselt ist, der eine südöstliche Richtung und Mündung hat. Ferner heisst es: „nachdem sie das Land umschifft hatten, bezwang Dareios die „Inder (diesseits des Indos) und ward Herr über dieses Meer.“ Aber 30 Monate brauchten sie unmöglich zu der genannten Umschiffung, wofern sie nicht, wie später Alexander[77]), auf beiden Seiten des Indos mit Bekämpfung der die Fahrt hindernden Völker die grössere Hälfte der genannten Zeit hingebracht haben, und auch unterwegs in Persien, Arabien und Libyen öfter gelandet seien, oder auch aus dem Indos weiter ins Meer, zuerst gegen Sonnenaufgang auf Entdeckungen nach dem jenseitigen Indien, und dann wieder zurück nach Westen gesegelt waren. Dafür scheint auch der Umstand zu sprechen, dass sie nicht aus dem Indos in den persischen Busen zurückgekommen (da doch Dareios nur wissen wollte, wo der Indos ins Meer falle), sondern um die südliche und westliche Küste Arabiens herumgesegelt, oder, wie Herodot sagt, „da angekommen waren, von wo Neko die Phöniker zur Umschif-„fung Libyens hatte ausgehen lassen.“ Hat doch auch Nearchos zu seiner Fahrt aus dem Indos bis zum Euphrat nach Plinius[78]) nur sieben, und nach Vincent's Berechnung nur vier und einen halben Monat gebraucht[79]). — Doch dem sei, wie ihm wolle; Herodot, der sich den Indos sehr weit im Osten dachte, erzählt nur was er gehört hat, und zwar nur darum, um darzuthun, dass auch Asien ebenso wie Libyen im Süden vom Meere umflossen, und das erythräische mit dem atlantischen Meere eins, und nicht wie das kaspische eingeschlossen sei[80]).

Dass Martin Behaim, der Nürnberger Kosmograph, seine Reise von Portugal nach dem Vorgebirge der guten Hoffnung erst in 19 Monaten vollenden konnte[81]), kann den Beweis für die von den Phönikern vollbrachte Umschiffung Libyens nicht umstossen; denn man kann dagegen ausser vielen Andern den Vasco de Gama aufstellen, der das genannte Vorgebirge auf seiner ersten Reise nach Indien im J. 1497 nach 4 Monaten und 10 Tagen (am 20. Nov. nachdem er am 9. Juli von Lissabon abgesegelt war), und Kalikut auf der Küste Malabar nach 10 Monaten und 12 Tagen (20. Mai 1498) erreicht hat, obgleich er längs der Ostküste von Libyen ge-

---

76) Str. II, 3. *) *ἔπλεον κατὰ ποταμὸν πρὸς ἠῶ τε καὶ ἡλίου ἀνατολὰς ἐς θάλασσαν.* 77) Arr. VI, 4—17. 78) Plin. XVII, 26. 79) Arr. Ind. c. 21—41. Vincent's the Voyage of Nearchus etc. London 1797, u. die Uebersetz. desselben in Arriani Hist. ind. v. Schmieder Halle 1798. 80) Her. I, 202. 81) Murr Journ. für Kunstgesch. Th. 6, S. 112.

segelt war; — ebenso den Diego Botelho [82]), der im J. 1539 mit fünf Andern auf einer 14 Fuss langen und 8 Fuss breiten mit einem Verdecke versehenen Barke von Goa in Ostindien um das Vorgebirge der guten Hoffnung in 9 Monaten bis Lissabon gekommen ist. — Auch machten die Phöniker ihre Fahrt um Afrika in entgegengesetzter Richtung, umgekehrt musste sie für die Portugiesen damals schwieriger sein, wie bereits oben erwähnt ist. Jetzt kommt man von Calcutta nach London in 95 (der Indienfahrer Vernon) und aus China nach Plymouth (Schiff Charles Grant) in 110 Tagen [83]).

Wenn sich Herodot und seine Zeitgenossen Libyen, im Ganzen genommen, als eine grosse, länglich viereckige Halbinsel dachten, deren grössere Ausdehnung von Westen nach Osten sich erstrecke, wie Mannert S. 19 will, — [was aber wenigstens aus der von ihm angeführten Stelle Her. IV, 42 nicht hervorgeht, wohl aber aus Strabo II, 4] — so würde diese Vorstellung gerade zur Bestätigung meiner Behauptung dienen: dass nämlich die Phöniker oder wenigstens doch die Karthager bis zur Goldküste in Guinea gekommen, und da die gerade Richtung dieser Küste von Westen nach Osten kennen gelernt haben, wodurch allein sich diese Vorstellung von der Gestalt Libyens zu Herodot's Zeiten verbreitet haben konnte. Dass Herodot gar nicht auf den Gedanken kommt, die Südspitze Libyens so tief zu suchen, als sie wirklich liegt, geht schon daraus hervor, dass er an dem Stande der Sonne im Norden zweifelt; denn da sich diese, nach seiner Meinung, über der südlichen Hälfte Libyens bewegte, so hätten sie die Schiffenden nur über sich haben sollen. Dass er aber, wie Mannert behauptet, in Betreff der Umschiffung in der angeblich so kurzen Zeit die nämliche Bedenklichkeit gehabt haben würde, ist durchaus unwahrscheinlich; denn in drei oder mindestens in drittehalb Jahren lässt sich Vieles vollbringen. Wir, die wir jetzt die südliche Ausdehnung kennen, wundern uns vielmehr darüber, dass die Schiffenden selbst damals so lange Zeit bei ihrer Fahrt zugebracht haben, da jetzt wenige Monate dazu hinreichen würden; und nur die Saat, das Abwarten der Ernte und anderweitige Geschäfte, vielleicht auch mit den Eingebornen angeknüpfte Handelsverbindungen dürften die geschickten Küstenfahrer so lange aufgehalten haben. Hätte Herodot die südliche Ausdehnung Libyens gekannt, so wäre bei ihm auch die einzige Bedenklichkeit, die er dabei hatte, nämlich die am Stande der Sonne im Norden, geschwunden; er hätte uns diese Bemerkung der Aegyptier als etwas, was in der Natur der Sache läge, und sich also von selbst verstände, kaum wieder erzählt, und wir würden um den Hauptbeweis für die vollbrachte Umschiffung Libyens gekommen sein.

---

82) Joh. de Barros IV. decad. VI, 14. 83) Nach Berichten aus London vom 17. Juni 1840.

Die Hellenen haben freilich weder von dieser Umschiffung, noch den anderweitigen vielen Fahrten der Phöniker etwas erfahren; denn diese wussten sie fern zu halten und ihre Geheimnisse zu bewahren. So war — nur zufällig, durch einen Sturm dahin verschlagen, Koläos aus Samos um 640 vor Chr. nach Tartessos gekommen[84]), zufällig auch die Phokäer um 600 dahin[85]); ein gleicher Zufall war's, der die Umschiffung dem Herodot verrathen hat, der Umstand nämlich, dass die Aegyptier daran Theil genommen hatten, sonst wäre sie auch dem Herodot unbekannt geblieben, und diese so wichtige Begebenheit wäre, wie auch wohl viele andere, nicht zu unserer Kenntniss gekommen. Hat doch Herodot selbst in Tyros, wo er sich hinbegeben hatte[86]), nichts von den Fahrten erfahren, nichts vom persischen Busen, den er gar nicht kennt[87]), nicht einmal woher der Zimmt komme; man erzählte ihm darüber eine Fabel[88]). Aehnliche Fabeln erfuhr er über das Vaterland des Bernsteins, über die Zinninseln, und hat trotz aller Bemühung nicht erfahren können, wie das Meer im Westen und Norden von Europa beschaffen sei[89]); von Erytheia und Gadeira weiss er nur soviel, dass sie jenseits der Säulen liegen[90]); selbst die Römer hatten nur verworrene Begriffe von den Inseln jenseits der Säulen[91]).

Wie sorgfältig die Phöniker ihre Fahrten, besonders die durch die Säulen nach Westen, verheimlichten, und die anderer Nationen daran hinderten, ist allgemein bekannt[92]). Sie sowohl als auch ihre Nachfolger, die Karthager, verbreiteten über jene Gegenden erdichtete Nachrichten von Seeungeheuern, Meergallert, u. s. w.[93]); sie wagen den Verlust ihrer Schiffe, die ihnen vom Staate ersetzt werden, sogar den Verlust ihres Lebens, wenn sie den Nachsegelnden nur mit verderben, oder seine Absicht hintertreiben können[94]); daher in Hellas das Sprichwort „Φοινικικὰ Ψεύδη" (Φοινικικὸν Ψεῦσμα, fides punica bei den Römern)[95]). Die Karthager ersäufen sogar jeden fremden Schiffer, wenn er auf der Fahrt nach Sardinien und den Säulen betroffen wird[96]). Wie sehr diese die Fahrten dahin zurückzuhalten suchten, ergiebt sich auch aus den beiden Handelsverträgen mit den Römern in den Jahren 509 und 348 vor Chr.[97]).

Mannert wendet nun 5tens ein: „Endlich wäre es „unbegreiflich, dass man eine solche Entdeckung nicht weiter zu „benutzen sollte gesucht haben, da die Küsten durch Erfahrung „der ersten Umsegler weniger Schwierigkeiten darbieten mussten; „oder dass man nicht wenigstens eine richtige Erkenntniss von „der wahren Lage der Küste erhielt. Und warum mussten denn

84) Her. IV, 152. 85) Her. I, 163. 86) Her. II, 44. 87) Her. I, 180. IV, 37. 40. 88) Her. III, 111. 89) Her. III, 115. 116 IV, 45. 90) Her. IV, 8. 91) Plin. h. n. VI, 36. 92) Str. I, II 5. 93) Festi Avieni ora marit. I, 125 u. Skylax. 94) Str. III, 5 95) Eustath. ad Odyss. p. 1757. 96) Str. XVII. 97) Polyb. III 22—24. ed. Bas. 69—70.

„in späteren Zeiten die Karthager ihren Hanno erst zur Entdeckung der Westküste von Afrika abschicken, der bei einer „viel bessern Ausrüstung doch die Linie nicht erreicht?“
Allein auch dieser Einwand lässt sich leicht beseitigen. Bald auf diese grosse Unternehmung der Phöniker zur See folgen Kriege und verheerende Züge der Babylonier, zwischen 600 und 570 vor Chr.[98]), eine dreizehnjährige Belagerung der Stadt Tyros durch Nebukadnezar; diese Hauptstadt der Phöniker wird erobert, oder wohl gar zerstört[99]). Neko, bei Karchemisch besiegt[100]), stirbt bald darauf; seine Nachfolger setzen die Kriege fort; bald entsteht ein Bürgerkrieg[101]); und die letzten Könige Aegyptens richten ihre Aufmerksamkeit auf die Unternehmungen der Perser. Wie konnten *da bei* so bewandten Umständen die Phöniker oder Aegyptier daran denken, eine solche Entdeckung weiter zu benutzen, zumal jene ihre Unabhängigkeit einbüssten, und bald darauf unter die Herrschaft der Perser geriethen. Uebrigens mögen jene Fahrten auch bei den Schwierigkeiten derselben eben keinen besonderen Gewinn versprochen haben, und auch um deswegen um so weniger fortgesetzt worden sein. Denn im Westen Afrika's schliesst sich südlich an Unter-Guinea das wegen der ungemeinen Zahl reissender Thiere fast unbewohnbare und nicht sonderlich ergiebige Benguela, und südlich an dieses bis ans Capland, auf der ungeheuren Strecke vom 15ten bis 30ten Grade der Südbreite, die ganz unfruchtbare „wüste Küste.“ Ebenso erstreckt sich auf der Ostseite südwärts von Monomotapa ebenfalls bis zum 30sten Grade der Südbreite die wüste Kaffernküste (Terra dos Fumos). Für den Handel waren diese beiden so ausgedehnten Küstenstriche ganz ohne alles Interesse; und ebenso von nur sehr geringem das Cap; welches nur Producte, welche sich auch in weit geringeren Entfernungen finden, nämlich neben den Südfrüchten nur Salz, Kupfer und Eisen darbietet, und überdies noch wegen seiner heftigen Stürme der Schiffahrt äusserst gefährlich ist. — Gesetzt aber auch den freilich möglichen Fall, man hätte jene Fahrten auch ferner wirklich unternommen, so hätten die Hellenen doch, wieder nach jenem phönikischen Principe der Verheimlichung, nichts davon erfahren.

Eine ganz richtige Erkenntniss von der wahren Lage der Küste Libyens lässt sich aber auch von einer einmaligen blossen Umfahrung gar nicht erwarten; und dass übrigens die Phöniker damals schon eine richtigere hatten, als in der Folge die Hellenen und Römer, dürfte wohl keinem Zweifel unterliegen; sicher wussten sie es, dass die Südspitze Libyens sich weit über die Linie, bis über den südlichen Wendekreis hinaus, erstrecke. Herodot erfuhr davon nichts, daher sein Zweifel; denn nach 150 Jahren wird eine Volks-

98) 2 Kön. 24 u. 25. 2 Chron. 36. Jos. Arch. X, 7—11. 99) ...s .23. Ezech. 17—21 u. 26—30. 100) Jerem. 46, 2. Jos. Arch. ..., 7. 101) Her. II, 161—163, 169.

sage nicht Alles vollständig, wohl aber das Ungewöhnliche, selbst dem Unkundigen Auffallende, melden.

Hier ergiebt sich nunmehr die Gelegenheit, auch der Ansicht des verdienstvollen Bredow Erwähnung zu thun.

Derselbe erklärt sich in seinem Handbuche der alten Geschichte[102]) ebenfalls gegen die Umschiffung, und sagt: „Herodot „hätte diese Erzählung von den ägyptischen Priestern gehört, deren „Glaubwürdigkeit eben nicht im besten Rufe stand; die Erzählung „wäre unwahrscheinlich in sich selbst. — Hätte ein Alter auch „irgend nur die wahre Grösse Afrikas geahnet, ihm würde die Er- „zählung noch mehr als Fabel erschienen sein; so aber war und „blieb dem Aegyptier wie dem Hellenen Libyen ein beinahe recht- „winklichtes Dreieck, dessen Hypothenuse gleich südlich über dem „arabischen Busen nordwestwärts nach den Säulen sich hinzog „(Eustath. ad Dionys. Perieg. V. 175), oder ward höchstens zu einem „verschobenen Trapezion, dessen kürzeste Seite an der Westseite „Libyens blieb. — — Nichts vom Verschwinden des grossen und „kleinen Bären, nach denen sie ihre Fahrten richteten; nichts von „der veränderten Constellation des südlichen Himmels. Aber, sagt „man, Herodot erzählt, die Phöniker hätten auf ihrer Fahrt von „Osten nach Westen die Sonne rechts gehabt: das konnte man „nicht erdichten, diese grade von Herodot bezweifelte Angabe be- „währt die ganze Erzählung. — Die Sonne ging nach der Vorstel- „lung der Alten ungefähr über die Mitte der Erde, doch mehr über „die Südhälfte hin; wer also erdichten wollte, es sei einer um die „Südküste Afrika's von Osten nach Westen herumgeschifft, der „musste erzählen, man habe die Sonne rechts gehabt; wem aber, „wie dem Herodot Libyen ein gar schmaler Landstreifen zu sein „schien, so schmal dass man ihn umschiffen konnte, der konnte „zweifeln, dass jene Meerfahrer soweit gen Süden gekommen, dass „sie die Sonne rechts gehabt hätten."

Ohne weiter die Glaubwürdigkeit der ägyptischen Priester zu berühren, von der man in der jetzigen Zeit eine bessere Meinung haben dürfte, will ich vorweg nur soviel bemerken, das Bredow's Bemerkung über die Nothwendigkeit einer solchen Erzählung vom Stande der Sonne im Norden mehr fein als richtig sein dürfte, und dass Bredow ohne es zu ahnen, mit sich selbst in Widerspruch gerathen ist. — Eine solche Nothwendigkeit ist nämlich gar nicht vorhanden, denn es sind hier nur zwei Fälle möglich: entweder dachten sich die Alten alle, also auch der sogenannte Erdichter jener Umschiffung, Libyen von Norden nach Süden so schmal (bis zum südlichen Ende des arabischen Busens) in der Gestalt eines beinahe rechtwinklichten Dreiecks oder verschobenen Trapezions noch oberhalb des Aequators — [wie dies denn wirklich die alte, auch von den Alexandrinischen Gelehrten vor Hipparchos angenommene Meinung war[103])] —: dann war eine solche Erdichtung oder Erzäh-

102) 5. Ausg. S. 167. Anm. 103) Str. I, p. 33. II, 130. XVII, 825.

lung von der Sonne unnöthig und zwecklos, ja ohne Sinn. Oder Einige derselben, die besser Unterrichteten, und unter diesen auch der Erzähler oder angebliche Erdichter, dachten es sich wirklich (obwohl es Bredow nicht zugeben will) so tief nach Süden bis über den südlichen Wendekreis hinaus: dann war aber jene Erzählung keine Erdichtung, sondern auf Erfahrung gegründete Wahrheit. Wer hätte auch dergleichen erdichten und dabei so das Wahre treffen sollen? — Hat kein Alter die Grösse Libyens geahnt, so konnte er auch das Erzählte nicht erdichten; denn eine solche Erdichtung setzt Kenntniss von der Ausdehnung des Erdtheils gegen Süden voraus. — „Wem aber Libyen wie dem Herodot, sagt Bredow, „so schmal zu sein schien, dass man es umschiffen konnte (als ob „man ein breites Land nicht umschiffen könnte!), der konnte zwei-„feln, dass jene Meerfahrer so weit gen Süden gekommen, dass „sie die Sonne rechts gehabt hätten.“ Aber daher zweifelt ja auch Herodot, — nur nicht an der Umschiffung selbst, sondern an der Erzählung, dass sie die Sonne rechts gehabt hätten; und dennoch ist dies wahr, wie wir jetzt nicht daran zweifeln, obgleich wir es wissen und eben weil wir es wissen, dass sich Libyen so weit nach Süden erstreckt.

Herodot erzählt allerdings nichts von der veränderten Constellation, weil er davon vielleicht nichts erfahren, oder auch die Aegyptier sie weniger beachtet hatten vor dem, was ihnen mehr aufgefallen war und ihre ganze Aufmerksamkeit in Anspruch genommen hatte; daher auch vielleicht nur dieses ins Publikum gekommen war. Den kundigen Phönikern aber wird die Constellation wohl nicht entgangen sein, wiewohl sie davon bei der ihnen gewordenen Aufgabe keinen Gebrauch machen konnten, da die Richtung der libyschen Küste ihnen zugleich die Richtung ihrer Fahrt vorzeichnete. Doch Herodot hatte ja diese Nachricht nicht von den *Phönikern*, die ihre Kenntnisse für sich behielten, sondern von den *Aegyptiern*. Endlich folgt ja auch daraus, dass etwas nicht erzählt wird, noch keineswegs, dass es auch nicht geschehen ist. Und so haben wohl diejenigen Recht, die da sagen: das konnte man nicht erdichten, diese grade von Herodot bezweifelte Angabe bewähre die ganze Erzählung.

Als nun, wie oben erwähnt, die phönikischen Städte um 587 vor Chr. unter die Botmässigkeit der Babylonier, und um 555 unter die der Perser geriethen[104]), da sank auch ihre Macht, und die entfernten Besitzungen jenseits der Säulen mussten aufgegeben werden. Als Colonie von Tyros stand nun Karthago[105]) mit dieser ihrer Mutterstadt fortwährend in der freundschaftlichsten Beziehung[106]),

104) Her. III, 19. 105) Her. III, 19. Curtius IV, 8. 20. App. III, 1. Just. XVIII, 4. 5. 17. Vell. Pat. I, 6. Plin. h. n. V, 17 (19). 106) Her. III, 19. Diod. XVII, 40. 47. XX, 14. Just. XXI, 6. XVIII, Arr. II, 24. Curt. IV, 8. 15. Polyb. exc. legat. c. 114.

sodass Tyros zur Zeit der Noth sogar seine Schätze, Weiber und Kinder den Karthagern anvertraute[107]). Nicht unwahrscheinlich ist es, dass die reichsten Phöniker, welche den Verlust ihrer Unabhängigkeit nicht verschmerzen konnten, nach Karthago auswanderten, wie das auch später zur Zeit Alexanders von Makedonien geschah. Karthago, dadurch mächtiger, tritt nun in die Fussstapfen ihrer Mutterstadt und eignet sich die westlichen Besitzungen zu[108]), da die Phöniker von den Persern in ihren Kriegen gegen Aegypten und Hellas fortwährend in Anspruch genommen werden[109]).

Hanno — [vielleicht der Vater desjenigen Hamilkar, welcher 480 vor Chr. auf Sicilien blieb, und von Justin Mago genannt wird[110])] — wurde daher von Karthago zur Zeit ihrer grössten Blüthe[111]) ausgesandt, — nicht sowohl um auf der Westküste Libyens Entdeckungen zu machen, — (denn wenn man auf Entdeckungen ausfährt, so nimmt man nicht gleich, wie er es that, 60 Schiffe und 30,000 Colonisten, Männer und Weiber, mit; auch steht davon nichts in Hanno's Periplus) —; als vielmehr ebenso wie um dieselbe Zeit Himilko in entgegengesetzter Richtung die Nordwestküste Europa's besuchte, — zur Besitznahme dieser ihnen bis Kerne wenigstens im Allgemeinen schon bekannten libyschen Westküste, sowie auch zur Gründung neuer Colonien, denn die alten phönikischen Pflanzstädte an der mittleren Küste Libyens, 30 Tagereisen weit von Lixus, waren von den Pharusiern und Nigreten zerstört worden[112]). Auch die Bevölkerung der etwa noch vorhandenen alten Colonien mochte Zweck der Expedition sein, wofür auch das Wort „κατῳκήσαμεν“ im Periplus[113]) zu sprechen scheint. Diese Besitznahme scheint nach dem Jahre 509, aber wohl eine geraume Zeit vor dem Jahre 450 vor Chr. erfolgt zu sein; jenes geht daraus hervor, dass die Karthager in ihrem ersten Vertrage mit Rom 509 die Römer und ihre Verbündeten nur von ihren Besitzungen auf der Nordküste von Afrika, dagegen ein zweiter 348 vor Chr. auch schon von Mastia und Tarseion (Tarsis, Tartessos) entfernt zu halten suchten[114]); dieses daraus, dass die Karthager zu Herodot's Zeiten schon eine regelmässige Schifffahrt bis zu der Goldküste in Libyen hatten[115]).

Es ist wohl nicht zu bezweifeln, dass Hanno's Kerne südlich von dem südlichen Cap Blanco unter dem 21sten Grade nördlicher Breite auf der Insel Arguin zu suchen sei (aber nicht auf Fedal an der Küste Fez, etwa 35 Meilen von den Säulen, wie Gosselin will), da nach dem Periplus Beides, Karthago sowohl als

107) Diod. XVII, 40. 47. Just. XI, 10. Curt. IV, 15. 108) Fest. Av. u. Skylax p. 2. 109) Her. III, 19. V, 108. VI, 104. VII, 23. 34. 44. 89. 110) Her. VII, 165. Just. XIX, 1. 111) Plin. V, 1. II, 67. 112) Str. XVII, 3. 113) Peripl. „κατῳκήσαμεν πόλεις πρὸς τῇ θαλάττῃ, καλουμένας Καρικόν τε τεῖχος κτέ. u. weiter: ἣν κατῳκήσαμεν, Κέρνην ὀνομάσαντες“; und nicht κατῳκίσαμεν, wie Conr. Gesner an beiden Stellen will. 114) Polyb. III, 22—24. 115) Her. IV, 196.

Kerne, ungefähr gleich weit von den Säulen liegen soll. Hier wurden Löwen-, Parder-, Elephantenfelle und Elephantenzähne eingetauscht [116]). — Hanno kommt das erste Mal von Kerne weiter hin (aber nicht wieder zurück, wie Gosselin meint) zu einem grossen Fluss Chretis, und zu einem zweiten grossen und breiten, den er zwar nicht nennt, dem aber Polybios [117]) den vielleicht aus dem Original-Periplus entlehnten Namen Bambotos beilegt. Sollten diese beiden grossen Flüsse nicht der Senegal und der breite Gambia sein? wenigstens findet man keine grösseren in jener Gegend, und noch jetzt heisst ein Gebiet zwischen beiden: Bambuk. — Hanno's zweite Fahrt von Kerne aus gegen Süden war eine Entdeckungsfahrt. Nach 19 Tagfahrten kamen sie zum Westhorn (*ἑσπέρου κέρας*) und nach [118]) x+7 Tagen zum Südhorn (*νότου κέρας*), nachdem sie bei einem sehr heissen Lande mit vielen Feuerströmen und bei einem sehr hohen Berge vorbeigeschifft waren. Es fragt sich nun was unter West- und Südhorn zu verstehen sei; man sollte meinen, ein gegen Westen und Süden auslaufendes Vorgebirge; doch nach dem Periplus [119]) soll *κέρας* eine Bucht sein, also Westhorn eine Bucht welche vom Westen her (gegen Osten) ins Land eindringt, oder sich vielleicht gegen Westen krümmt, oder überhaupt nur im Westen, an der westlichen, das Südhorn dagegen im Süden (von jenem?) oder an der südlichen Küste sich befindet. Wenn aber unter Westhorn (nach Mannert) das Cap Palmas verstanden werden soll, so dürfte das heisse Land mit den Feuerströmen die dem Süden zugekehrte Küste von Ober-Guinea, das Südhorn aber nicht das verhältnissmässig nahe Cap Das tres puntas (der drei Spitzen), sondern das entferntere St. Paul, oder das noch weitere Cap Formosa sein, wenn zu den sieben angegebenen Tagen noch die, wie's scheint, nicht angegebenen hinzukommen sollten. Denn wenn nach Skylax [120]) von den Säulen bis zur Insel Kerne 12 Tagfahrten gerechnet werden — (Mannert [121]) nimmt, ich weiss nicht woher, 9 Tag- und Nachtfahrten an) so wird man in ungefähr 30 (oder nach Arrian 35?) Tagfahrten von Kerne wohl bis zum Cap Formosa haben kommen können, zumal hier die Fahrt von der Strömung begünstigt wird, und sie auch die Nächte zur Fahrt benutzt haben werden, wie sich aus einer Stelle [122]) zu er-

---

116) Skylax p. 54. 117) Plin. V, 1. 118) Bei folgender Stelle (der Fahrt vom Westhorn bis zum Götterwagen) fehlt im Periplus, wie mir scheint, die Angabe der Tagfahrten: *Ταχὺ δ' ἐκπλεύσαντες παρημειβόμεθα χώραν διάπυρον θυμιαμάθων· μεστοὶ δ' ἀπ' αὐτῆς πυρώδεις ῥύακες ἐνέβαλλον εἰς τὴν θάλατταν· ἡ γῆ δ' ὑπὸ θέρμης ἄβατος ἦν. ταχὺ οὖν κἀκεῖθεν φοβηθέντες ἀπεπλεύσαμεν.* 119) Peripl. „*ἄχρι ἤλθομεν εἰς μέγαν κόλπον, ὃν ἔφασαν οἱ ἑρμενέες καλεῖσθαι Ἑσπέρου κέρας.* 120) Skylax p. 53, 54. 121) Mannert I, p. 48. 122) Hann. Peripl. „*Τέτταρας δ' ἡμέρας φερόμενοι, νυκτὸς τὴν γῆν ἀφεωρῶμεν φλογὸς μεστήν· ἐν μέσῳ δ' ἦν ἠλιβατόν τι πῦρ, τῶν ἄλλων μεῖζον, ἁπτόμενον, ὡς ἐδόκει, τῶν ἄστρων· τοῦτο δ' ἡμέρας ὄρος ἐφαίνετο μέγιστον, Θεῶν ὄχημα καλούμενον.*“

geben scheint. — Arrian schreibt[123]): „Hanno der Libyer, der „von Karthago ausfuhr, kam zwar, die libysche Küste zur Linken „lassend, über die Säulen des Herakles hinaus in den Okeanos, „(eine Lücke?) und zwar, so lange seine Fahrt gegen Sonnenauf- „gang ging, im Ganzen 35 Tage weit. Als er sich aber gegen „Süden wendete, da hatte er mit vielen Schwierigkeiten zu kämpfen, „namentlich mit Wassermangel, mit sengender Hitze und mit Feuer- „strömen, die ins Meer fliessen.“ Sollte unter dieser Fahrt gegen Sonnenaufgang, im Ganzen 35 Tage weit, nicht die Entdeckungsfahrt von Kerne aus zu verstehen sein? Arrian konnte den Original-Periplus vor Augen oder wenigstens im Gedächtnisse gehabt haben; und die Richtung der Küste von Ober-Guinea scheint dieser Angabe zu entsprechen: Zuerst gings von Kerne aus gen Süden[124]) bis zum Cap Roxo, dann gen Südost bis zum Cap Palmas, darauf gen Osten, also meistens gegen Sonnenaufgang; zuletzt gegen Süden nach dem Aequator zu. Denn Arrian wird doch nicht sagen wollen, dass Hanno von Karthago aus gen Sonnenaufgang zu den Säulen hinausgekommen sei! — So wird auch in Hanno's Periplus der Ausdruck „πρὸς ἥλιον ἀνίσχοντα“ (als sie vom Vorgebirge Soloeis abfuhren) ein Uebersetzungsfehler sein; denn Hanno wird als kundiger Seefahrer unmöglich geglaubt und geschrieben haben, dass sie von Soloeis gegen Sonnenaufgang gefahren seien, da ihn die Sonne selbst eines Bessern würde belehrt haben; und auch Sataspes sagt[125]), dass, als er um Soloeis herumgefahren, er gegen Mittag schiffte.

Dass den Karthagern die kanarischen Inseln bekannt waren, lässt sich aus der Nähe ihrer Lage an Libyen schliessen; es geht aber auch aus Avienus hervor, der ziemlich deutlich von Teneriffa spricht[125]). — Obgleich nun die Karthager die Fahrten an der Westküste Libyens zu verheimlichen und Andere davon ferne zu halten suchten, indem sie erzählten, dass man über Kerne hinaus nicht weiter schiffen könnte, dass das Meer voller Untiefen und so dicht mit schwimmenden Kräutern bedeckt wäre, dass die Schifffahrt dadurch gehindert würde[127], — so ist der Periplus doch irgendwie einem Hellenen, vielleicht einem Sikelioten, zu Gesichte gekommen, der ihn flüchtig und unvollständig übersetzt haben mag; wenigstens ist er verstümmelt auf uns gekommen; selbst der Anfang und die Ueberschrift scheint — wie schon von Andern bemerkt worden ist — von einer fremden und späteren Hand herzurühren. Auch Herodot wusste sich von ihrem Tauschhandel an der Goldküste Nachrichten

---

123) Arr. Ind. 43. Den griechischen Text habe ich hier nicht auftreiben können. 124) H. Peripl. *'Εκεῖθεν δ' ἐπὶ μεσημβρίας ἐπλεύσαμεν δώδεκα ἡμέρας, τὴν γῆν παραλεγόμενοι.*“ Weiter wird die Richtung nicht angegeben. 125) Her. IV, 43. 126) Festus Avienus v. 164 sqq. 127) Skylax Peripl. am Ende: „*Τῆς Κέρνης δὲ νήσου τὰ ἐπέκεινα οὐκέτι ἐστὶ πλωτὰ διὰ βραχύτητα θαλάττης, καὶ πηλὸν, καὶ φῦκος. ἔστι δὲ το φῦκος τῆς δοχμῆς τὸ πλάτος, καὶ ἄνωθεν ὀξὺ, ὥστε κεντεῖν.*“

zu verschaffen [128]). Hieraus ergiebt sich aber, dass die Karthager später mit der Goldküste in Verbindung getreten sind. Und warum sollte nicht Hanno ein andermal um Libyen herum bis in den arabischen Busen gekommen sein, wie uns Plinius erzählt [129]), da er das erste Mal an der weiteren Fahrt, wie er selbst sagt [130]), nur durch Mangel an Lebensmitteln verhindert worden ist; seine hinterlassene Schrift über *diese* Umschiffung ist auf uns nicht gekommen, und Plinius selbst [131]) hält diesen Reisebericht für verloren. — Für spätere Fahrten um Libyen herum scheinen nicht nur die zur Zeit des Kaisers Augustus im arabischen Busen aufgefundenen Trümmer hispanischer Schiffe zu sprechen, sondern auch die Nachrichten, welche uns mehrere Schriftsteller über den Eudoxus und Andere geben [129]).

Wir kommen endlich zu Mannert's letztem Einwande. Er sagt nämlich 6tens: „Unter den Ptolemäern musste man durch eigene „Entdeckungsreisen einen Theil der östlichen Küste von Afrika ganz „*neu wiederfinden*. Und der Geograph Ptolemäos glaubte zuver-„*lässig*: Afrika erlaube gar keine Durchfahrt, sondern hange durch „südliche Länder mit dem äussersten Asien zusammen.“

Dass die Ptolemäer erst durch eigene Entdeckungsreisen einen Theil der afrikanischen Ostküste ganz neu wiederfinden, namentlich durch den dazu ausgeschickten Timosthenes — (wie der arabischen Küste durch Ariston) — darf uns nicht befremden. In einem Zeitraume von 300 Jahren und darüber, nach so vielen Kriegen und Staatsumwälzungen in Aegypten, war jene Nachricht von der Umschiffung Libyens in Vergessenheit gekommen, und eine Unbekanntschaft mit den nächsten Küsten eingetreten. Daher war jene spätere Untersuchung derselben durch die oben Genannten zum Behufe des neu angeknüpften Verkehrs mit Ostindien nöthig. Und ungeachtet dieser neuen Entdeckung sind doch die Angaben des *Timosthenes*, Eratosthenes, Artemidoros u. Agrippa so widersprechend, und die östliche Küste Libyens so unbekannt, dass Plinius *darüber* seine Verwunderung äussert, da die Kaufleute bereits viel weiter gedrungen wären [132]).

Obgleich nun Hellenen und Römer keine richtige Vorstellung von der Gestalt Libyens hatten, indem sie diesem Erdtheile bald die Gestalt eines Dreiecks, bald die eines verschobenen Trapezions, oder wohl gar eines Rechtecks liehen, und zur Zeit der Römerherrschaft kein Mensch wusste, wie die südöstliche Küste Libyens beschaffen war [133]), so glaubten doch Alle, von Herodot bis auf Ptolemäos, wenige Zweifler ausgenommen [134]), dass Libyen schon ober-

---

128) Herod. V, 196. 129) Plin. II, 67. Mart. Capella VI, p. 201. Pomp. Mela III, 5. 9. Str. II. 130) Am Ende: „*οὐ γὰρ ἔτι ἐπλεύσαμεν προσωτέρω τῶν σίτων ἡμᾶς ἐπιλιπόντων.* Pomp. Mela III, 9: non se mari, sed commeatu defecisse memoratu retulerat. 131) Plin. V, I. 132) Plin. VI, 33. 34. 133) Polyb. III, 38. 134) Mannert, S. 23 u. 61.

halb der Linie umschifft werden könne. Um so auffallender ist es also, dass der Geograph Ptolemäos im 2. Jahrhundert nach Chr. der Ansicht sein konnte, Afrika erlaube gar keinen Durchgang, sondern hange tief im Süden vermittelst der terra incognita (*γῆ ἄγνωστος*) mit Asien zusammen [135]), da doch schon Pomponius Mela [129]) im ersten Jahrhundert, und noch früher Strabo [136]) bessere Ansichten darüber hatten.

Herodot fügt seiner Erzählung von der Umschiffung Libyens hinzu: „Ferner sagen es auch die Karchedonier," nämlich dass Libyen umschifft sei. Von den Phönikern selbst mag er darüber nichts erfahren haben; aber die Karthager bestätigten ihm diese Thatsache, sei es dass sie von der durch jene vollbrachten Umschiffung genau unterrichtet waren, oder dass auch sie dieselbe durch ihren Hanno von der entgegengesetzten Seite hatten vollbringen lassen.

Auch der Umstand, dass der Perserkönig Xerxes (485—465 vor Chr.) den Sataspes, Sohn des Teaspis, zur Umschiffung Libyens in entgegengesetzter Richtung durch die Säulen herum bis zum arabischen Busen ausgeschickt hat *), spricht dafür, dass man am Hofe des grossen Königs, dem die Phöniker sowohl als die Aegyptier unterworfen waren, von der durch jene glücklich vollbrachten Umschiffung genaue Kenntniss hatte. Denn obgleich Sataspes, — welcher durch die Säulen hindurch um das Vorgebirge Soloeis herum gegen Mittag viel Meeresgewässer in vielen Monaten durchfahren hatte, und nur, weil der Weg immer länger ward, umgekehrt war, die Unmöglichkeit der weiteren Seefahrt darzuthun suchte, — so fanden seine Mährchen doch keinen Glauben, und er musste seinen Frevel mit dem Tode büssen [137]).

Ebenso bekannt war die vollbrachte Umschiffung Alexander dem Grossen, der Libyen vom persischen Busen aus bis zu den Säulen umschiffen lassen wollte [138]).

Hiermit abschliessend glaube ich hinlänglich dargethan zu haben, dass man durchaus sich im Irrthume befindet, wenn man der Umschiffung Libyens durch die Phöniker die Wahrscheinlichkeit absprechen will; dass alle Gegenanführungen an dem starken Gewichte innerer und äusserer Gründe, welche für die Umschiffung sprechen, als unhaltbar scheitern; und dass daher Herodots Zeugniss, Libyen sei auf Befehl des ägyptischen Königs Neko von den Phönikern umschifft, volle historische Gültigkeit habe.

---

135) Ptol. IV, 9. VII, 9. 136) Str. I, 2.

*) *ἐπεὶ Σατάσπης γε ὁ Τεάσπιος, ἀνὴρ Ἀχαιμενίδης, οὐ περιέπλωσε Λιβύην, ἐπ' αὐτὸ τοῦτο πεμφθείς· ἀλλὰ κτἑ.*

137) Herod. IV, 43. 138) Arr. V, 26.

Conitz, 18. September 1840.

P. J. Junker,
Königlicher Professor.

Bemerkungen über Deklination, Geschlecht, Mehrzahl etc. etc. einiger deutschen Hauptwörter.

Es ist ein in der Texteskritik alter Schriften oft angewandter Grundsatz, sich für eine Lesart deshalb zu entscheiden, weil der Schriftsteller dieselbe Form oder Redensart auch sonst gebrauche, und in der nicht nur vielfach belehrenden, sondern noch mehr anregenden Schrift des Hrn. Oberlehrers Dr. Köne über die Sprache der römischen Epiker (Münster 1840, Theissing) werden gerade manche nach den bekannten Recensionen feststehende Wörter aus diesem Grunde verworfen. Mit wie grosser Vorsicht aber hierbei zu verfahren sei, wenn man nicht durchaus der Willkühr sich preisgeben will, kann ein Blick auf unsere deutschen Klassiker beweisen, wobei wir freilich die Richtigkeit des Textes in den gewöhnlichen *Ausgaben* voraussetzen müssen. So sagt Luther Esther 5, 2: „*Und* der König rekte den goldenen Scepter in seiner Hand gegen Esther," und 8, 4: „Und der König reckte das goldene Scepter zu Esther;" Schiller (St. u. T. 1825) B. 16, S. 402: „Er (Karl) erlebte die Unmöglichkeit, sein Zepter andern Händen als seiner Mutter hinzugeben." Goethe schreibt B. 27 (St. u. T. 1829) S. 110: „Die Leute schieben den Kehrig in die Ecken, auch sehe *ich grosse* Schiffe hin und wieder fahren, die an manchen Orten stille liegen und das Kehrig mitnehmen." Das Neutrum lässt sich der Analogie nach erwarten, wie auch Musäus (Volksm. die BB. der Chronika der drei Schwestern — Hildbh. Cabinetsausg. 1831, 3r Thl. N. F. S. 101) sagt: „Sie warf den Plunder ins Kehricht," und wenn bei Goethe kein Druckfehler ist, so muss er, wie das dann wohl der Fall sein kann, über das Geschlecht des in Rede stehenden Wortes *entschieden* gewesen sein. Ueberhaupt muss man annehmen, *dass in* einer lebenden Sprache Manches noch im Schwanken sei, ihr Manches durch grammatische Grillen aufgedrungen werde, und was dann freilich am Ende Gesetz wird. Heyse (Theor. prakt. d. Schulgr. 9te Aufl. 1830) sagt S. 100: „Der Schauer (auch Schauder), eine Erschütterung der Haut vor Kälte . . . Das Schauer (Regen- und Hagelschauer; auch so viel als Scheuer . .)." Uebergangen ist *hierbei* Luther Esther 2, 3: „Und der König bestellte Schauer in allen Landen seines Königreiches (*Vulg. et mittantur, qui considerent per universas provincias*);" dann vergleiche man Mus. Th. 1. Stumme Liebe 67: „Lasset zum Imbiss ein wohlgewürztes *Biermus* auftragen, das den Fieberschauer vertreibe," und Rückert (Gesammelte Gedichte Erlangen 1837 B. 3. S. 479): „Für sanften Regenschauer sang ich sonst Gottes Lob; doch jetzt macht er mir Trauer, weil er die Ernt' aufschob" und B. 4, S. 317: „Und von der Klostermauer blieb nur ein dunkler Schauer in meiner Fantasie" und S. 557: „Ergiesset einen Rosenschauer zum Angriff

über euern Feind.“ Baumgarten (Anleitungen... Leipzig 1835) scheidet S. 3 Bund (Stroh) und (Ehe)bund; dasselbe thut Crusius (Kurzgefasste d. Sprachl. Hannover 1819) S. 35; Burchard (Deutsche Sprachl. Münster 1836 S. 202; Götzinger (Die deutsche Sprache. Stuttgart 1836, Th. I.) S. 359 u. a., und sie thun es mit Recht; aber dennoch sagt Musäus a. a. O. B. 8, S. 10 (Der Schatzgräber): „Der Schlüsselbund fand sich an Ort und Stelle,“ wie 71: „Sie schwur dem Ritter den Bund der Treue;“ dagegen B 3, S. 13 (Die B. B. der Chron.): „Sie ergriff ein Bund Schlüssel und lief auf die Warte und öffnete die Klause.“ Auch Grimm hat in seiner d. Mythol. LXXV aufgenommen: „Wer einen Bund Erbschlüssel zur Zeit an eine Stubenthür wirft, vor welcher Jemand lauscht, so ertaubt der Horcher sein Lebenlang,“ und S. 541: „In Otomannsberg bei Dorf Geismar soll nachts ein Feuer brennen. Alle sieben Jahre kommt eine schneeweissgekleidete Jungfrau heraus; in der Hand hält sie einen Bund Schlüssel“ und ebend.: „Offenbar bezieht sich der Schlüsselbund auf die Bewahrung eines geborgenen Schatzes.“ Als Name für eine Kopfbedeckung bei den Türken wird Bund mit Recht als männlich angegeben, wenigstens hat R. 4, 168: „Die finstre Tanne trägt den Schnee, wie weissen Bund ums Haupt ein Mohr.“ — Man könnte meinen, Stollberg (Leben d. h. Vincentius v. Paula, Wien 1819 S. 132) habe sich durch die Endung el (vergl. Würfel, Hebel u. s. w.) verführen lassen zu sagen: „Schien es ihm (dem Bruder Matthäus), dass es irgendwo nicht geheuer wäre, so liess er seinen Bündel an wohl bemerkter Stelle in einen Busch oder in Schilf fallen. Nach einer Weile nahm er den Bündel wieder auf,“ denn mit Recht setzt Burchard S. 28 Bündel = *Bündlein*, wie dann auch Mus. Th. I, S. 84 (Stumme Liebe): „Er musste sein Reisebündel wieder auf den Rücken nehmen“ und 106: „Er schnürte sein Reisebündel,“ und Lenau (Ged. 3te Aufl. S. 244: „Sein Bündel Holz am Rücken bringt der Arme heimgetragen;“ R. 4, 30: „Auf dem Rücken das Bündel.“ Götzinger führet S. 691 nur als mit dem verkleinernden el gebildet, aus der Schriftsprache die dichterischen Formen: Mädel, Rössel, Fischel an, welche alle sächlich sind z. B. Rückert (B. 3, S. 497): „Man führte die zwölf Kinder hinunter an den Strand, man setzte s'in ein Schiffel und stiess es auf die See.“ Doch fordert auch das verkleinernde el nicht nothwendig das Neutrum. Man vergl. Aermel, Eichel, Büchel (Rückert 3, 270: „Dann spielest du (Eichhorn) froh zum herbstlichen Fest mit Nüssen, Bücheln und Eicheln)“ Säckel oder Seckel (M. 3. N. F. BB. d Chr. S. 124: „Die Häscher zogen den schweren Seckel hervor“) Knöchel und vielleicht auch Gürtel von Gurt, wie wenigstens Dr. Köne in dem höchst lehrreichen Progr. des Gymn. zu Münster: „Ueber Form und Bedeutung der Pflanzennamen in der deutschen Sprache“ S. 26 annimmt (Vergl. Grimm Gr. 3, 449.). Kreisel aber können wir nicht mit ihm dahin rechnen, denn es ist wie Wirbel, Flügel, Schlägel gebildet. Somit lässt sich nach Sprachanalogie der

Bündel nicht verwerfen, und Goethe hat im Faust: „Du nimmst bei diesem kühnen Schritt nur keinen grossen Bündel mit." Befremdet hat uns, dass wir unsers Wissens das Wort Scheitel nirgends unter den zweigeschlechtigen aufgeführt fanden. Vergl. z B. Götzinger S. 358. Auch Grimm Gr. 3, S. 309 giebt nur im Nhd. „der Scheitel" an. Doch steht das doppelte Geschlecht fest genug, wie man aus folgenden Beispielen ersehen mag: L. (Hiob. 2, 27) „Satan schlug Hiob mit bösen Schwären von der Fusssohle an bis auf seine Scheitel;" Thümmel (Sämmtl. W. Stereot. Leipzig 1839 B. 2. S. 16): „Von meiner Scheitel fällt ungezählt kein Haar." Schlegel (Pygmal. Str. 28): „Reine Harmonie durchwallt die Glieder, deren Umriss von der Scheitel nieder zu den Sohlen hingeathmet fliegt;" Knebel (Hymn. an die Erde): „Von des Nordpols eisiger Scheitel;" R. (3, 233): „Die Eich' ob meiner Scheitel;" (4, 177): „Der Winter hat die Scheitel mir weiss gedeckt." Goethe (Harzreise V. 79): „Altar des lieblichsten Danks wird ihm des gefürchteten Gipfels schneebehangener Scheitel;" — Goethe ist, nach Heinse's Ausdruck, Genie vom Scheitel bis zur Fusssohle (F. H. Jacobi's auserl. Briefw. Leipzig 1825 B. I. 179); R. (4, 29): „Dass ich eine schöne Strecke — wandle, eh' im Scheitel die Sonne brennt;" Spindler (Inval. V, S. 69): „Ludwigs Auge verkündete eine Last von Sorgen, und dass er aus der Seele gesprochen, als er Frankreichs wieder auf seinen Scheitel gedrückte Krone eine Krone von Dornen genannt." Vergl. 4, 152. Auch Schrecken ist in zwei Geschlechtern gleich gebräuchlich. G. 37, 66: „Wir dürfen Winkelmann glücklich preisen, dass ein kurzer Schrecken, ein schneller Schmerz ihn von den Lebendigen hinweggenommen;" Sp. Inv. 4, 310: „Sie sahen meinen Schrecken;" R. 4, 298: „Einen Schrekken würd' es (das Junge) euch erwecken, wenn es vor der Zeit käm' ausgekrochen;" Schiller 3, 357: „Es war ein blinder Schrecken;" L. Hiob 9, 34: „Er nehme von mir seine Ruthen und lasse sein Schrecken von mir. Vergl. 24, 17; M. 1, 103 — St. Liebe: „Er schlief auf das überstandene Schrecken bis in die Mitternachtsstunde." Vergl. B. 3 — d. B. d. Chron. 74; B. 6. S. 10 Ulrich m. d. B.; 8, 26 d. Schatzgräber: „Einem ein tödtliches Schrecken einjagen;" Rabener (—ein Traum v. d. abg.: S. B. 2. S. 21 Reutl. 1777): „Das freudige Schrecken;" Uhl. 36: „Welches Schrecken!" — Herder (Cid. St. u. T. illustr. Ausg. S. 188): „Grosses Schrecken fasst die Mutter." Sehr gebräuchlich ist auch „der Schreck" z. B. Uhl. Ged. 2te Aufl. St. u. T. 1820 S. 281: „Und die zehen Mohrenritter hat ein wilder Schreck gefasst;" M. 1, 93 — St. L.: „Er erwachte mit einem plötzlichen Schreck." — Der Flur und die Flur findet man fast in allen deutschen Sprachlehren geschieden. In der gewöhnlichen Umgangssprache wird dieser Unterschied wenigstens in unsern Gegenden wenig beobachtet. Aber auch in der Schriftsprache sagt Goethe 30, 138: „Unmittelbar vor unserer Stubenthür ereignete sich alles auf der Hausflur." Sonderbarer Weise führt Götzinger a. a. O.

S. 360 aus G. an: „Für uns Kinder war der ... Hausflur ...," ob nach Goethe's Berichtigung, wissen wir nicht; jedenfalls hat Goethe früher die Flur in diesem Sinne gesagt, wie man durch Vergleichung der übrigen Stellen aus ihm sieht. Es heisst nämlich 24, 12: „Für uns Kinder war die untere weitläufige Hausflur der liebste Raum;" das. 14: „Meines Vaters Mutter—lebte in einem grossen Zimmer hinten hinaus, unmittelbar an der Hausflur;" R. 4, 230: „Unsere Besen hin und wieder kehren die Hausflur auf und nieder;" Frh. v. Sternberg (Der kleine braune Mann, Morgenbl. Nr. 134. 1840): „Was wollen Sie? fragt er, und bleibt auf der Hausflur;" gerade wie z. B. M. 1, 135 (St. L.): „Die Stadtflur umkriechen," u. A. Dagegen Simrock (Rheinsagen, Bonn 1837): „Den Hausflur und die Thüren beschlugen sie mit Gold (nämlich die Einwohner von Stavoren). —

Noch ungegründeter ist die Unterscheidung zwischen „der Markt und das Markt." Der Markt als Platz des Handels ist allgemein, aber auch für den Betrieb auf dem Platze. Vergl. G. 27, 15: „Wenn sie mich dort anträfe, müsste ich ihr einen Jahrmarkt kaufen;" 91: „Der grosse Platz ist ein sehr weiter Raum, wo der Hauptmarkt im Juni gehalten wird;" Th. I, 103: „Ein Mann, der offenen Markt mit deutscher Treu und Glauben hält;" Rb. 3, 369 (Sat. Br.): „Sei so gut und strecke mir die 2000 Thaler vor bis auf künftigen Wollmarkt;" R. 4, 333: sich den Markt verderben. — Bei dem Worte Bauer ist Mehrfaches zu bemerken. Goethe sagt auch 24, 12: „Einen solchen Vogelbauer... nannte man ein Geräms;" dann ist die Deklination auch bei Bauer (*agricola*) im Sing. häufig nicht schwach. S. G. 9, 118 (Nachg. W.): „Das poetische Talent ist dem Bauer so gut gegeben als dem Ritter;" 37, 206: „Wir verfolgten unsere Reise geführt von einem Bauer des Dorfes;" Sp. Inv. 3, 37: „einen Bauer;" R. 3, 473: „den Bauer verwandelt das Staunen zu Stein;" dagegen 490: „Da fand sie in dem Thale die Ochsen und den Pflug, dahinter auch den Bauern..." Rab. 3, 342: „dem Bauer;" E. M. Arndt (bei Grimm Mythol. S. 519): „Einen Bauer, der auf einen Hirsch geschossen hatte, liess der Fürst auf den Hirsch festschmieden;" Grimm a. a. O 166: „Frau Holle liess den Wagen von einem Bauer verkeilen." — Man vergleiche hiermit L. Ies. 48, 21: Er riss den Fels, Luk. 8, 13 Die auf dem Fels. Uhl. 176: „Da kömmt ein Jägersmann am Fel herum," 280: „an den Fels gebunden;" Tieck (Arion Str. 14 „Arion hat den Fels errungen und singt dem Fährmann seinen Dank: Lenau 379: „Dort am Fels erheben die Mauern sich vom alt Grafenschlosse;" 378: „Durch Fels und Wald;" 376: „von Fe zu Fels." Uhl. 185: „Der Himmel wirft die Blitze nach uns au wie König Saul nach Eurem Ahn den Spiess;" Rb. 3, 349: „D Adel vermehrt die Schande derjenigen, welche seiner und ihrer Ahn unwürdig sind;" Lenau 241: „Wohl heilig ist zu achten solche Stät wo sich vom Ahn zum fernen Kind gewunden der Jugendspi

goldne Freudenkette;" J. v. M. Briefe an Bonstetten (Tübingen 1812) S. 433: „Ich halte den Papst (Ganganelli) für einen tugendhaften und liebenswürdigen Mann, aber nicht für einen Fürst. Es würde mehr Geist erfordert haben den Orden zu behaupten, als nachzugeben;" Stollb. (Die Büssende): „Von Navarras Fürst gesandt;" M. 3, 11 (BB. d. Chr.): „Fräulein Wulfild fiel vor Entsetzen in Ohnmacht, als sie hörte, dass sie an einen scheusslichen Bär vermählt werden sollte;" 33: „Der Jüngling sah eine Dame im Grase sitzen, die einen kleinen Bär auf dem Schosse liebkoste;" Rb. 3, 388: „Ich habe diese Messe verschiedene Bäre los zu binden;" Grimm a. a. O. S. 202: „Es hat so wenig einen wirklichen Mensch und König Odhin gegeben, als einen wirklichen Jupiter und Merkur;" 203: „Welchen einheimischen Held bezeichnet uns diese *interpretatio romana* (*Tac. germ.* 3, 9; *ann.* 2, 12)? Herder Cid (St. u. T. 1838—illustr. Ausg.): „Wohl, dass einem Held am Hofe du dabei zu lachen gibst;" Schiller . . . (Nänie): „Nicht errettet den göttlichen Held die unsterbliche Mutter." — Götzinger unterscheidet mit Recht S. 543 „Bauer" (Bure) von „Bauer" z. B. Anbauer (Da sind die alten Karten; es stecken noch viele Häuser drin, die nur des Bauers warten R. 4, 228), indem das erste Wort schwach, das zweite stark gehn und verweiset Akk. wie den Graf, Mensch, Bär, Christ, Schütz, Soldat auf die obersächsische Mundart, allein es fehlt die Bemerkung, in wie weit sie in der Schriftsprache sich vorfinden und überhaupt zulässig sind. Uebrigens sind die obigen Formen aus dem Hange, Nom. und Akk. gleich zu machen, nicht zu erklären (Götzinger S. 555), wie aus den gegebenen Beispielen erhellet, vielmehr trifft, wenigstens wohl bei Bauer, Held und Fels der umgekehrte Fall ein, den wir bei Greis haben. Dieses wird nämlich häufig schwach gebraucht. So sagt Uhl. 179: „Wenn sich der Herbst belebt, da will des Greisen Wange neu sich röthen;" Hurter (Gesch. Papst Innoc. III. B. 3, S. 251): „Erging ein Ansuchen (eines *Bischofs* an den Papst) um Entlassung in Augenblicken irgendwelcher *)

---

*) Hurter gebraucht dieses Pron. mehrmals in einer wohl nicht sehr gewöhnlichen Fügung. Wir bemerken dieses als Nachtrag zu unserer Abhandlung über das unbest. Pronom. in diesem Archive Bd. 6. S. 183—197. und fügen folgende Beispiele hinzu: „So lag bei unverrücktem Festhalten an der Lehre, deren Mark, Kraft und Pulsschlag der gekreuzigte Welterlöser ist, in dem Christenthum eine Fähigkeit, mit dieser alles zu durchdringen, durch diese alles zu weihen, alles als organischen Bestandtheil in sich aufzunehmen, was in irgendwelchen bisher bestandenen oder sich bildenden Verhältnissen hierzu Brauchbares sich darbot," Hurter a. a. O. S. 9; „Jahrbb., Urkunden und Protokolle erwähnen auch hier vorzugsweise derjenigen, welche durch irgendwelche Fehltritte und Störungen sich bemerklich machten vor so vielen andern, die still und treu ihrem Herrn lebten," das. 511; „selbst wenn Mönche auf höhern Befehl als Glaubensboten irgendwohin gehen sollten, musste der unmittelbare Obere noch seine Zustimmung geben," das. 523; „ich sagte ihr, dass ich diese Rechnung einem Manne zuschicke, der fast täglich seinem Könige welche abzulegen hätte" — Th. 1. 209; „die Kerzen sind geweiht, deren Schimmer die Gespen-

Drangsal, oder gar aus Furcht* vor königlichem Unwillen, so ward es selbst an dem Greisen als Beweis eines zaghaften Sinnes missbilligt;" dagegen Schiller 16, 106: „einem spartanischen Greis;" M. 1, 137 (St. L.): „Ein Strom dankbarer Zähren floss von des Greises Angesicht," R. 4, 168: „Sieh, wie des Wintergreises Grimm des Frühlingskleides Hauch beschwor," vergl. 59 und 3, 515; Rb. 3, 283 und besonders Götzinger S. 537. Es gehört aber wohl zu den von Götzinger a. a. O. aufgezählten (Geck, Schelm, Lump, Greis, Pfau, Strauss, Aar, Staar, Schultheiss, Hagestolz) wenigstens in der Einzahl neben andern noch Vetter, wie

ster, wenn welche im Schlosse vorhanden sind, gewiss scheuen werden," M. 1, 88 (St. L.); „haben Sie diese Messe etwas Neues von Stoffen? Bringen Sie mir welche mit, so schön Sie solche haben," Rb. 3, 383; „sagt es nicht den Obrigkeiten, dass sich wer hier freut," R. 4, 136; „thät es wer anders, wär's nicht erlaubt," das. 176; „dazu ist das Kätzchen da, dass wir, wann es wen kommen weiss, von ihm es auch erfahren," das. 294; „weder bei der Fahrt noch beim Aussteigen, sehen sie irgendwen," Grimm a. a. O. S. 482; „ich will weder des Staates Sicherheit noch irgendwen kompromittiren" — Europa 1839 B. 4 S. 525; „ich habe noch von Gottes Wegen was zu sagen" — L. Hiob 36, 2; „sie theilten seine Kleider und warfen das Loos darum, welcher was überkäme," L. Mark. 15, 24; „was Schändliches," 5 M. 22, 14; „ich wollte, es fehlte was, und wenn es auch nur ein D für ein T wäre," Rb. 3, 373; „ist wohl was ungereimters?" 2, 225; „ihrer Meinung nach konnt' ich was Besseres thun" — G. 30, 200; „der Platz vor dem Palaste hat was ganz eignes Individuelles," 27, 204; das Mitleben ist doch ganz was anders, 222; das schöne, warme, ruhige Wetter ist mir zu Ende Novembers ganz was Neues, 235; die milde Luft, die ein grosser Fluss mitbringt, ist ganz was eignes, 8; wie wir was grosses lernen sollen, flüchten wir uns gleich in uns're angeborne Armseligkeit und haben doch immer etwas gelernt, 9 (nachg. W.), 60; ich wohne nun seit dreissig Jahren hier im Orte, kann gleichwol nicht sagen, dass ich je was gesehen hätte, M. 1, 87 (St. L.); der Wirth sagte daran keine Unwahrheit, dass er nie von einem Gespenst im Schlosse was inne worden sei, 88; da sah er was blinken, M. 3, N. F. BB. d. Chr. 18; die hirschberger Justiz stand damals in dem Rufe, dass sie schnell und thätig sei Recht und Gerechtigkeit zu handhaben, wenn's was zu liquidiren gab, 123; oft dünkte ihr, es rege sich was am Fensterladen 140; was soll ich beben vor dem Kinde, das Niemand was zu Leide thut? Uhl. 36; ihr habt euch was verändert, 177; als fehlte was daran, R. 3, 520; auf meine deutschlateinischen Schriften that ich mir was zu gut, R. 4, 340; es ist daran was Schönes, was der Schenke singt, 345; Zweifel immer hat zu messen, wähnet immer was vergessen, 366; dort giebt's gewiss was auszugraben, 64; da mag der liebe Vater selbst was ausdenken, 54; sie hat aus blosser Gnade mir was versprochen, 90; wie fiele so was uns ein? 138; sie kann mir nie was thun zu Leide, ich kann zu Lieb' ihr nie was thun, 149; es will mir nicht gelingen, dem Kern was abzuringen, 234; zum Schlafen nahm er nie sich Zeit, als wenn er Nachts wo ritt, 3, 301; hast du was Schriftliches? Schiller 3, 251; so was erlebte man nicht, so lang Ocean um Genua fluthet, 282; ist was ins Garn gelaufen? 32, 4. Wir hoffen jetzt, dass aus unsern d. Gram. endlich das Verbannungsurtheil gegen das unbest. Pron. verbannt werde, nachdem wir den Gebrauch desselben aus den bedeutendsten und aus minder bedeutenden Schriftstellern der ältern und neuern Zeit in Prosa und Poesie in genügender Reichhaltigkeit nachgewiesen haben. —

dann L. Jer. 32, 7 sagt: „Siehe, Hanameel, der Sohn Salums, deines Vetters kommt zu dir" und 8: „Also kam Hanameel, meines Vetters Sohn," und H. Lid 219: „Aufgetragen meinem Vetter ... ist ihr Sieg;" Rber. 3, 66: „wegen meines jungen Vetters;" dagegen Rückert (Edelst. u. Perle): „meines Vettern."

Burchard rechnet a. a. O. S. 108 Vetter, Gevatter, Ahn, Stiefel .. zu den Mischformen, die im Sing. stark, im Pl. schwach gehen; anders wieder Götzinger, der Vetter, Gevatter ... auch (?) der schw. Dekl. zuweiset. Ueber die Mehrzahl spricht dieser wohl richtiger, wenn er den S. 542 aufgezählten Mischformen starke und schwache giebt. Stiefel hat wenigstens doppelte Mehrzahl. G. 27, 75 sagt: „Ich konnte die ersten Tage bemerken, dass Jedermann meine Stiefel betrachtete," und im Faust: „In Spanische Stiefeln eingeschnürt, Uhl. 282: „Die Meilenstiefel;" R. 4, 51: „Wenn ich anziehn will die frisch geputzten Stiefeln;" Grimm a. a. O. 286: „Man denke an die Meilenstiefeln." Von Ahn sagt Becker (Schulgr. Frkfurt 1831) S. 92 merkwürdiger Weise, es sei in der Einzahl ungewöhnlich. Auch der Papagei ist hier zu beachten: Es wohnt ein Franzmann nah' dabei, der hat auch einen Papagei, R. 3, 456; sie fragt den dämonischweisen Hauspapageien um Rath, G. 6 (n. W.) 289; dort sind nicht grau die Papageien, R. 4, 301.

Am schlimmsten kommt Burchard S. 107 mit dem Nachbar fort, wenn er ihn bloss schwach deklinirt. Vergl. Uhl. 379: Treff' ich den Nachbar hie? G. 30, 173: Ich konnte mit meinem geistlichen Nachbar ein ganz auslangendes geschichtliches Gespräch führen; Krumm. Parab. 2, 37: Da kam der Sohn des Nachbars, vergl. 38: des Nachbars; 3, 63: den Nachbar; Schiller 3, 199: Der Gedanke weckt einen fürchterlichen Nachbar auf, sein Name heisst Richter; Grimm a. a. O. S. 515: Wer seinem Nachbar abgepflügt, wer den Stein verrückt hat, den trifft der Fluch umzugehen als Irwisch; Mus. 8, 86 (Leg. v. Rbz.): Er kam zu dessen Nachbar; woneben R. 4, 229: Der eine stiess an seines Nachbarn Perrücke. Auch Spatz, das Burchard S. 107 bloss schwach gehen lässt, braucht M. 3, 85 (Leg. v. Rübz.) stark: Rübezahl liess die Menschen so ruhig im Besitz ihres angemassten Eigenthums, wie ein gutmüthiger Hausvater der geselligen Schwalbe oder selbst dem überlästigen Spatz unter seinem Obdach Aufenthalt gestattet. Wir fügen hinzu, wie sich die platten Bursche freuen, G. im Faust, zwei Bursche gingen abends durch den Wald ... da hörten sie über sich in der Luft wildes Hundegebell und eine Stimme dazwischen rufen: „Hoto, hoto!" Einer der Bursche erdreistete sich nachzusprechen Hoto, hoto! — Grimm a. a. O. S. 517 — auch Jakobs gebraucht in seiner Aurora die Mehrzahl: die Bursche — und: „Auf deinen Wangen blüht die Lieblichkeit des Lenzen (Götz verm. Ged. Mannheim 1785, 1 B. S. 27): Die Rückkehr des Lenzen M. 3, 106 (Leg. v. Rübz.); wer weiss wie bald die Glocke schallt, da wir des Maien uns nicht mehr freuen (Gleim?); „Die Maien" ist im andern

Sinne gebräuchlich R. 3, 156. Nach Becker (Deutsche Sprachlehre Frankfurt 1829, 2. B. S. 182; Schulgr. S. 93) ist Bursch oberdeutsch und geht stark ohne Umlaut. Burchard will auch S. 107 dem Schenken im Nom. sein Schluss-e nehmen, indem er die Form für fehlerhaft erklärt. Es kömmt uns dieses fast eben so vor, als wenn es in einer Zeitschrift heisst, das e am Imperativ sei fehlerhaft und als wenn es also nicht heissen soll: reite, schreibe, bringe, sondern: reit, schreib, bring. Vergl. übrigens R. 4, 121 und L. 1 Mos. 40, 1. 9. 23. Die Dichter gebrauchen derartige Formen, die weit auffallender sind z. B. das Geschlechte, Uhl. 235; das Geschenke, R. 3, 427; ein Bronne, Uhl. 239. Auffallend ist es, dass weder Götzinger noch Burchard „Sinn" mit schwacher Mehrzahl aufführen, da sie doch so häufig ist. Vergl. G. (Faust S. 14): Ha! welche Wonne *fliesst* in diesem Blick auf einmal mir durch alle meine S i n n e n? M. 3, 18 (BB. d. Chr.): sie sank ins Gras, ihre S i n n e n umnebelten sich; M. 8, 99 (Richilde): wie vom Blitz gerührt sank sie zu Boden, ihre S i n n e n umnebelten sich; Uhl. 151: was je mir spielt' um S i n n e n und Gemüthe; M. 1, 27 (St. L.): alle S i n n e waren von dem unaufhörlichen Rausche des Wohllebens gleichsam umnebelt; das. 50: ein Schwindel umnebelte ihre S i n n e n.

Man glaube nun nicht, dass wir gesonnen seien, allen diesen abweichenden Formen Gültigkeit einzuräumen. Was auch ein klassischer Schriftsteller gesagt hat, ist deshalb noch nicht klassisch, und wir wollen Rückert 3, 447 eben so wenig nachschreiben: „Der Keller ist leer und die Kuche" oder 4, 288: „bei Kraut und Rube," als Rabener „die Fräulein" (Einzahl) oder als z. B. Kleist (Käthchen v. H.): „Rede stehen a u f w a s man fragen wird" *). Wo aber ein Gebrauch sich bei stimmfähigen Schriftstellern geltend macht, da muss man an die unvermeidliche Fortbildung der Sprache denken. Diese geht oft durch, selbst im Schlechtern. Es ist uns immer ein wahrer Aerger, dass wir für „buck" sagen sollen „backte;" schon besser gefällt „gleitete" durch das Rhythmische darin, und wenn Goethe 30, 96 sagt: Selbst der beste Wille gleitete auf dem durchweichten Boden, und 186: Der herrliche Fluss lag vor mir, er gleitete so sanft und lieblich hinunter; M. 3, 33 (BB. d. Chr.): Er kletterte an steilen Felsen hinan und g l e i t e t e in Abgründe hinab: so liegt darin wohl etwas Malerisches: sträuben müssen wir uns aber in der Regel gegen solche Formen. Aber wenn wir auch die Verwandtinn verwerfen, so nehmen wir doch die Fürstinn auf, obwohl die letztere ursprünglich

*) In Uebersetzungen aus dem Franz. oder bei französelnden Schriftstellern findet man dergleichen Konstructionen, entsprechend dem pour qui le sait u. A. Vergl. *μετεπέμπετο ἄλλο στράτευμα πρὸς ᾧ πρόσθεν εἶχεν*; עַל אֲשֶׁר עָשָׂה (Jer. 15, 4) = wegen dessen, was er gethan hat; [illegible] אֲמַר לִי 1 Mos. 43, 16. Man könnte Konstructionen, wie omne frumentum, *praeter quod* secum portaturi erant, hierher ziehen wollen, aber Cic. Att. 5, 3, 2: Nullas enim adhuc acceperam (literas), praeter quae mihi binae redditae sunt, verbietet dieses, von andern Gründen abgesehen.

eben so wenig Recht haben mochte, und wenn demnach der Vetter und der Bauer und der Nachbar und der Bursch (vergl. Uhl. 221) u. a. ihr *e* abgeworfen haben, so haben sie sich eben dadurch befähigt, theilweise in die starke Deklination einzutreten, zumal da uns die schwache Deklination in ihrem matten *en* eben nichts Kraftvolles darbeut. Deshalb würden wir nicht eben mit Viebahn in seiner schätzbaren Erklärung ausgewählter Stücke der Dichter (Emmerich 1838 B. 1 S. 156) den Akk. den Fels in Tieck's Arion schlechtweg unrichtig nennen. Wir dürfen hiernach zu den vorigen Erörterungen zurückkehren. — Was ist bekannter in allen unsern deutschen Grammatiken, als den Verdienst und das Verdienst zu unterscheiden? Und doch sollte bemerkt werden, dass das sächliche Verdienst auch oft für den männlichen ausreichen muss. „Hackert musste durch eigenes Verdienst für Dunkers Unterhalt sorgen," sagt Goethe 37, 117; die Pflege eines kranken Kindes hat all mein Verdienst verzehrt, Krumm. (Parab. Die Stimme des Gewissens). Ein Beispiel vom Gebrauche des Wortes im m. G. nach der Bestimmung der Gramm. giebt Götzinger 360 aus Goethe und Campe aus L. Ezech. 22, 31: Ich gab ihnen ihren Verdienst auf ihren Kopf. Beispiele, wo Verdienst neutral (*mereri* oder *meritum esse de aliqua re*) steht, giebt es in Menge. Vergl. G. 27, 91. 260; 6 (n.W.) 103. 110. 237. Lohn schliesst sich unmittelbar hieran. Aber auch hier wird der Lohn wohl für das Lohn gebraucht. So lässt Schiller 3, 252 Fiesko sagen: „Du hast schlechte Arbeit gemacht; an wen (!) hast du deinen Taglohn zu fordern? L. Matth. 20, 8: Rufe die Arbeiter und gieb ihnen den Lohn. — Th. hat der Grammatik gemäss (?) 1, 118: für ein Gotteslohn; M. 3, 86 (Leg. v. Rübz.): Sein Brodherr war ein karger Filz; er stahl den besten Widder aus der Heerde und kürzte dafür das Hirtenlohn; L. Jer. 6, 19: Siehe, ich will ein Unglück über das Volk bringen, nämlich ihren verdienten Lohn. Vergl. Herd. Cid 215; L. Matth. 6, 1; *I. G.* F. a. a. O. 188: „Grausam ist es, einem Manne, der *nichts in re*, sondern *in modo* fehlte, seinen verdienten und immer versprochenen Lohn ganz und gar abzusprechen." Wurst—Prakt. Sprachlehre Reutl. 1838 — führt S. 208 auf: Der Taglohn. Auch bei Schild muss das eine Geschlecht für das andere ausreichen, was wir bei ähnlichen Wörtern zu beachten bitten. Schiller lässt Fiesko 3, 250 zum Mohren sagen: „Häng' immer diesen Schild vor dein Gesicht hinaus, das wird nicht überflüssig sein;" M. 8, 79 (Richilde) sagt: „Die kunstreichen Zwerge zimmerten einen Sarg von Föhrenholz mit silbernen Schilden;" Grimm a. a. O. 538: Herzog Friedrich soll sein Schild an einen laublosen Baum hängen und 539: sein Schild an diesen Baum hängen, wobei die letztern Beispiele aus leicht abzusehenden Gründen nicht viel verschlagen wollen. Nach der gram. Regel sagt R. 4, 33: Zeige der Gott, wenn er mich liebt, dass ich das feile Wirthshausschild vorbeigehen kann; Uhl. 269: Das muss ich immer klagen, dass ich umsonst

gegürt't mein Pferd, mein Schild und Speer getragen, wo man doch wohl mein für meinen nicht annehmen darf, obwohl Uhl. S. 348 Schild in diesem Sinne männlich gebraucht. Wie stehts mit Chor? — Götzinger rechnet das Wort unter die bald männlich bald geschlechtslos gebrauchten mit überwiegender Hinneigung für ein Geschlecht (welches allemal?), ohne einen Unterschied in der Bedeutung anzugeben S. 358. — Heyse 100: Der Chor (gemeinschaftlich angestimmter Gesang), das Chor (Kirchenplatz der Sänger); richtiger wohl Becker — deutsche Sprachl. 165: das Chor — der obere Theil der Kirche und eben so Honcamp (Leitfaden etc. Essen 1838) S. 301. J. Paul sagt nun (Titan Matzdorff, Berlin 1800 B. 3, S. 328): Sie verbirgt sich in's finstere Nonnenchor der Todten; G. 27. 228: Sie führten Concerte auf, dass die Stimme, der Sopran z. B. herrschend ist und Solo singt, das Chor von Zeit zu Zeit einfällt; Uhl. 22: „Traurig tönt das Glöcklein nieder, schauerlich der Leichenchor; 390: Dann strömte himmlisch helle des Jünglings Stimme vor, des Alten Sang dazwischen, wie dumpfer Geisterchor; Sch. 16, 107: Das Chor der Alten fing an zu singen..; das Chor der Männer antwortete, das dritte Chor der Knaben fiel ein..; R. 3, 465: Um nach ihrem Bruder blickt sie, und den Chor der Nymphen schickt sie aus, zu sehn, wo er noch weilt; Lenau 74: Das Kleid, das einst die schöne Freiheit trug, als sie geführt den vollen Freudenchor. J. v. M. a. a. O. S. 374: Hast du nie im Schlaf den Chor der neun Musen dir schmeicheln gesehn? F. H. Jakobi a. a. O. 250: „Das Chor wiederholte die vier letzten Verse bei jeder Strophe.“ Wenn demnach sicher für den Sängerverein das männliche und sächliche Geschlecht gebraucht werden kann, so wäre nur noch zu fragen, ob auch für den Platz das m. G. üblich sei.

See als weiblich von einem Landsee zu gebrauchen, mag eine Sonderbarkeit von Fr. Schlegel sein, der da singt (Rheinsagen von Simrock): „Bei Andernach am Rheine liegt eine tiefe See,“ und eine Unbeholfenheit von Lichtwer: „Von dem Ufer einer See krochen einst noch Abends späte eine Wassermaus und Kröte an den Bergen in die Höh',“ (die Kröte und die Wassermaus); aber seltsam ist's auch, wenn M. 3, 21 (BB. d. Chr.) sagt: „Der Weiher dehnte sich zu einer grossen See aus,“ — Bei Mensch ist wohl der Sinn zu beschränkt, den man dem sächlichen Geschlecht unterlegt, denn das Mensch ist nicht nur „ein verächtliches Weibsbild“ (Heyse S. 100), ein „unehrliches oder auch liederliches Frauenzimmer“ (Götzinger S. 359), wenigstens kann Hanns diese Begriffe nicht brauchen, wenn er auf Freiers Füssen an seine Grethe schreibt: „Du bist ein flinkes Mensch... So eine Frau möchte ich haben.“ (Rbnr. 3, 342. Vergl. 3, 25). Aehnlich ist's mit der Unterscheidung zwischen Säue und Sauen. Heyse sagt 103: die Säue (zahme Mutterschweine) und die Sauen (erwachsene wilde Schweine), aber J. G. F. a. a. O. 494 nennt Leute solche

Sauen, dass man davor erschrecken werde. Sogar Zeug findet sich im männl. Geschlechte gebraucht für Werkzeug — z. B. L. 1 M. 27, 3: Nimm deinen Zeug (*sume arma tua Vulg.*), Köcher und Bogen und gehe auf's Feld und fange mir ein Wildpret. Das doppelte Geschlecht von Gehalt wird von vielen Grammatikern übergangen, Burchard führt es auf. Sicher ist, dass bis jetzt keine durchgreifende Unterscheidung Statt findet. J. G. Forster sagt (Briefwechsel 1 Thl. S. 478: Lpzg., Brockhaus 1829): „Ich habe hier einen Gehalt, welchen ich anderwärts so leicht nicht bekäme, und wenn er gleich" etc., und an einer andern Stelle, wo er in Mainz ist: Ueber den Bibliothekarsgehalt, welcher um 300 Fl. stärker sei, als jeder andere, sei stark gemurrt worden ... — Im zugestandenen Sinne sagt G. 37, 89: sich um den Gehalt von Büchern bekümmern, vergl. 78; 6 (n. W.) 13. 75. 271. Wenn wir übrigens auch glauben, dass die meisten Beamten über ihren empfangenen Gehalt quittiren, so meinen wir doch, der Sprachkundige werde nie über die Gehälter mehrerer Schriften *sprechen*. Auch zweifeln wir nicht, dass manche bis jetzt nicht gängen Unterscheidungen am Ende durchdringen werden, zumal in unserer Verstandesperiode. Liegt ja solchen Unterscheidungen oft ein tieferer Sinn unter, wie wir dann z. B. die Unterscheidung von wol und wohl ganz angemessen finden. Verkürzt nicht auch der Lateiner solche Adverbien und sagt benĕ, modŏ? Vergl. הַרְבֵּה und Ewald Gramm. d. hebr. Sprache 2te Aufl. Lpzg. 1835 S. 223. Und ist nicht die Unterscheidung zwischen Mann und man, das und dass längst durchgedrungen? So viel, um anzudeuten, dass wir grammatische Unterscheidungen nicht verwerfen wollen*). Uebrigens muss man Nichts in die Grammatik hineinziehen, was zu fern liegt, und wenn z. B. Reinbeck (D. Sprachl. zum Gebr. für die Schulen Jena 1819) Laub (das) und Urlaub (der) unterscheidet, so finden wir dieses völlig überflüssig, und wenn auch Laub und Urlaub vom gemeinschaftlichen Stamme *lieben* kömmt (Götzinger 637: lieb, Liebe. — laub (sanft, mild, clem.), geläub (gelinde schw); Urlaub, erlauben, Laub, Laube. — Lob, loben. Vielleicht Luft), so ist die Unterscheidung in der Gramm. für praktische Zwecke nicht viel nützer, als wenn man Base in doppelter Bedeutung unterscheiden wollte; wie z. B. Goethe 27, 120 sagt: Doch

*) Wir dürfen aber nicht vergessen, dass durch das ewige Unterscheiden die tiefere Innerlichkeit und das nähere Verständniss der Sprache oft leidet. Durch Unterscheidung zwischen „der und das Gehalt, das und der Verdienst, der und das Lohn" entweicht uns in dem allemal zuletzt stehenden Geschlechte der tiefere Inhalt des Wortes und die Bedeutung wird verflacht. „Dass" ist gleichsam der Satzartikel, entsprechend dem Wortartikel „das" oder vielmehr mit ihm dasselbe Wort. Aber gerade durch die verschiedene Schreibung bleibt dieses unbeachtet. So wollen auch Formen, wie hangst, hangt entstehen und solche, wie wägte etc. sich eindrängen, alles theils wenigstens wol zu Gunsten einer leichtern Unterscheidung.

ist auch hier das Volk wieder die Base, worauf dies alles ruht. — In unsern Grammatiken finden wir, die Wörter auf — thum seien sächlichen Geschlechts mit Ausnahme von Irrthum, Reichthum, Beweisthum (Heyse S. 90) und von den Wörtern auf — niss sein weibl. Bedrängniss, Bekümmerniss, Besorgniss, Betrübniss, Bewandtniss, Empfängniss, Erkenntniss (in jurist. Bedeutung: das Erkenntniss), die Erlaubniss, Ersparniss, Fäulniss, Finsterniss, Kenntniss, Verdammniss, Wildniss, alle andern sächl. Goethe hat aber 37, 38: Es war dem Vellejus Paterculus nicht gegeben, die ganze Kunst als ein Lebendiges anzusehen, das einen unmerklichen Ursprung, einen langsamen Wachsthum ... darstellen muss; 27, 122: „Das schönste Eichenholz, aus Istrien, habe ich verarbeiten sehen, und dabei über den Wachsthum dieses werthen Baumes meine stillen Betrachtungen angestellt.“ Goethe sagt 6, 103 (n. W.): Solch' eine fruchtbare Mannigfaltigkeit kann ausschliessenden Lehrweisen ein Aergerniss geben, aber im andern Sinne ders. (Götz v. B. 289): Die Aergerniss ... und Th. 1, 94 sagt: Der Wirth sagte mir endlich mit sichtbarer Aergerniss über meine schweren Begriffe rund heraus etc. und 128: Ich bin froh, dass ich die nahe Hoffnung habe, meine heutige Aergerniss zu verschlafen; G. 6, 243 (n. W.): Unser Freund fand in der deutschen Literatur die meiste Förderniss (sich auszubilden); 321: Es konnte nichts erfreulicher sein, als dass ein Frauenzimmer .. jener langwierigen Säumniss durch eine reiche Leistung ein Ende machte; Lenau 146: Nie zu sühnender Verrath an der Blüthe Augenblicken wäre jede trübe Säumniss.“ Uhl. 392: Aus der Verderbniss dieser Zeit hatt' ich zu Gott mich hingesehnt; R. 3, 273: Süss ist es vielleicht nicht minder, auf der heim'schen Lagerstatt, wo der Tod kein Schreckniss hat, sterben ... Opitz braucht noch das Finsterniss S. Dilschneider d. d. Spr. in Proben S. 202. Schmitthenner unterscheidet, wenn uns das Gedächtniss nicht täuscht, zwischen dem weibl. und sächl. Geschlechte mehrerer Wörter auf — niss etwa so, dass das Fem. die Thätigkeit, das Neutr. das Resultat der Thätigkeit ausdrücke, und man also sagen könne: „Die Begräbniss meines Freundes hat mir viel Mühe gemacht, aber sein Begräbniss war auch prachtvoll,“ aber die Unterscheidung findet sich nicht in unserer Literatur, zum Theile freilich bei Erkenntniss. Uebrigens sagt — nicht Luther, vergl. Burchard S. 102 — sondern G. 30, 329: Einigermassen erholte sich unser Geist von alle dem Trübsal und Jammer bei Erzählung mancher heroischen That der tüchtigen Stadtbürger, und Sch. gebraucht die Halfter, welche Heyse S. 98 wol mit Recht zu den Wörtern weibl. Geschlechts rechnet, 3, 361 geschlechtslos, indem er Fiesko sagen lässt: „Wer ist der Erste, der das Halfter über den Tiger wirft?“ Eben so auffallend ist wol, falls die Lesart richtig ist G. 30, 105: Die Armee zog über die Brücken, Fussvolk und Artillerie, die Reiterei durch einen Fuhrt,“ da die überwiegende

Analogie für's weibliche Geschlecht spricht und ich denke, auch der Gebrauch Vergl. L. Apg. 27, 12. Der Haft wird in der Grammatik angegeben, z. B. Heyse S. 100, Reinbeck Regellehre der deutschen Sprache. Essen 1821 S. 71 und findet sich, wenn auch vielleicht nicht sehr häufig. Die Kunst bringt keinen Haft in natürlich schwache Glieder, sagt R. 4, 243 und Grimm a. a. O. 206: „Dies zwischen Niördhr und Ingvi nachgewiesene Gelenke, der unverkennbare Haft eines nordischen Gottes an einem Tacitischen Gotthelden drückt, wenn ich mich nicht täusche, der Lesart Nerthus das Siegel auf.“ Auch das Armuth muss sich selten finden, z. B. Rb. 3, 68: „Muss ich mich nicht freuen, wenn ich es (das Geld) in den Händen eines rechtschaffenen Mannes wissen kann, welcher es nur anwendet, das Armuth zu unterstützen und unrechtleidenden Personen beizuspringen? Die Wehre hat eine 3fache Bedeutung; nämlich 1) die der Waffen: Her Oliver war auch nicht froh, er sah auf seine Wehre Uhl. 355; das Pferd trug des Riesen schwere Wehr 353; 2) die der Vertheidigung: „Bollwerk machen zur *Wehre*,“ L. Jer. 33, 4; 3) die eines Dammes durch einen Fluss: Man mauert quer über den Fluss eine Wehre, d. i. eine Erhöhung, bei der das Wasser oberwärts sich stauen, dann über die Erhöhung mit Geräusch hinabstürzen muss.“ — Campe — neue Samml. merkw. Reiseb. 7ter Theil S. 19. Im letzten Falle steht wohl gewöhnlicher das Wehr, welches jedoch vielleicht noch häufiger für den eingedämmten Fluss selbst steht — vergl. Kind — Ged. Wien u. Prag 1820 — B. 3. S. 62: Es schäumt durch den Bergriss furchtbar ein Wehr der feurigen rauchenden Masse; 63: nach beiden schäumet das feurige Wehr. Gegentheil kömmt nicht bloss im sächl., sondern auch im männl. Geschlecht vor. G. sagt 30, 84: „Dieser Aufruhr geschah mehr um den Gegentheil zu schwächen, als sich selbst zu stärken.“ Reinb. Regell. 72 scheint Waise für bloss weiblich zu halten, aber sich L. Hiob 6, 27: Ihr fallet über einen armen Waisen und grabet eurem Nächsten Gruben. Vergl. 29, 12; 31, 17. 21. Die Mündel, sagt J. P. Tit. 4, 258, die Pathe (Grimm LXXV.) mag mundartisch sein. Ueber die Pflanzennamen verweisen wir auf das schon angeführte treffliche Programm von Köne. Wir ziehen die Wachholder (L. 1 K. 19, 4 u. 5), dem Hollunder (R. 4, 287) und die Hasel (Grimm a. a. O. 546) dem Flieder (Lenau 300) vor; die Form Veil hat R. das. 297. Mehr mundartisch muss sein „den weissen Harken,“ Herder Volksdr. S. 172 neben: Jünglinge heben die Sens' und Mädchen die Hark' auf die Schulter — Hölty (Christel und Hannchen); seinen Brill Klopst. Gelhrtrpbl. Lpz. 1839 S. 297 neben: Perrüke behauptet der neuen Brille Gefährlichkeit, R. 4, 229; ein „seid'nes Knaul“ Kind a. a. O. 3, 173 s. Grimm Gr. 3, 470. Mundartisch wird's auch sein, wenn Rb. 3, 388 sagt: Diese Schuldpost nagt mich am Herzen. Vergl. 383. 386. 390. —

Sonderbar schwanken oft die ursprünglichen Fremdwörter. Katheder gebraucht R. 3, 457 männl. (die Streitsach' ist ein Waffengang, das Schlachtfeld der Katheder) und Goethe auch wohl, wenigstens steht 24, 227 vom Katheder und ähnlich 27, 117. 118. Muskel ist männlich — G. Forster sagt a. a. O. S. 681 von Dalberg: „Sein Gesicht würde sehr schön sein, wenn er nicht zu kleine Augen, faltige Augenwinkel und einen Mundmuskel hätte, der den Mund sehr widrig öffnet," und G. 27, 264: „ein kümmerlicher Muskel;" — Nerve weiblich: Und die kriegrische Minerva, die mit unerschlafter Nerve hält in starker Hand den Schaft R. 3, 464. Aehnlich ist's mit der Declination der Fremdwörter. Dechant und Magnet wird Götzgr. nach S. 537 schwach dekliniren; vergl Burch. S. 111; G. Forster sagt aber a. a. O. 681: „den Dechant" und M. 6, 38 (Ulr. m. d. B.) sagt zwar: „Eitelkeit ist der anziehende und zurückstossende Pol dieses Magneten," aber Andere dekliniren „einem Magnet," z. B. die bekannte Schriftstellerin Agnes Franz in einer „der Magnet" überschribenen Fabel. Sonderbar sagt Immermann: der Synod, Klopst. G. R. 320: in einem Perioden vergl. 325. Dass die Pistole nur eine Münze sei, das Pistol ein Gewehr, ist nicht so; vielmehr heisst auch die Waffe eine Pistole. Vergl. Meissners bekannte Erzählung: Deutsches Schauspiel in Venedig: „Hier zog er eine Pistole heraus und drückte sie ab. Mus. schreibt gar 3, 111 (Lgd. v. Rbz): Er fand einen Varianten und 1, 47 (St. L.): „Er machte einen Referenz." Bemerkenswerther sind die Plurale Kapitäle und Kapitalien von Kapital, das erstere in der Bedeutung, wie: Man sah nichts von Stein als die korinthischen Kapitäle G. 27, 112 vergl. 228, und auch der Form Generäle wollen wir, weil sie in Gramm. wohl verboten wird, erwähnen; z. B. G. 30, 180: Um den König versammelten sich viele Generäle. Vergl.: In Gegenwart dreier Kardinäle G. 27, 258. — Andere gewöhnlich angegebene Unterscheidung können wir übergehen. Ohm (der Ohm in einem Thurm sie barg Matthisson, d. Fel. im Thurm) statt Oheim ist bekannt; Ohm als Maass gebraucht Falk bei Götzinger S. 361 sächlich, Heyse giebt's S. 100 als weiblich an. Ueber Stift, Steuer, Mark, Mast, Pack, Kunde, Theil, Gift, Hut etc. wird kein Zweifel sein. Vergl. Stollb. L. d. h. V. 69, „das Erzstift" R. 4. 209: die Asche segnen dessen, der erfand den Stift; M. 7, 126 (d. Schatzgr.): den Röthelstift; Uhl. 357: Der König Karl am Steuer sass; L. 2 Kor. 8. 20: Solcher reichen Steuer halben; Rb. 3, 317: Steuern und Gaben steigen; G. 27, 237: „ob ich gleich noch immer derselbe bin, so mein' ich, bis auf's innerste Knochenmark verändert zu sein;" R. 3, 426: O Magdeburg, du starke, ein Riegel vor der Marke der preussischen Gewalt, vergl. 442 u. 282: In Meklenburger Mark; Uhl. 257: Schon führt er zu der Heimath Strande, von Golde schwer, den eignen Mast; M. 7. 120 (der Schatzgr.): Es blieb nur eine einzige Tochter übrig, die von so

fester Masse war, dass weder die Bilsenessenz der Muttermilch, noch die Mast der Vaterliebe sie vergiften konnte; G. 30, 92: Senechal, lasst das Hundepack bellen und blöcken; M. 1, 97 (St. L.): Hr. Rothmantel sah sich mit trauriger Geberde nach seinem wohlbedienten Kunden um, vergl. 96; Uhl. 335: Schwäbische Kunde; G. in Faust: „Ich empfing denn auch, wie sich's gebührte, mein wohlgemessenes Theil davon;" Rb. 3, 386: Der Wechsel ist meinem ältesten Sohne auf sein Antheil im Erbe zugefallen; L. Luk. 10, 42: Maria hat das gute Theil erwählt; M. 7, 134 (d. Schatzgr.): das liebe Mädchen mit einer reichen Mitgift aussteuern; J. P. Tit. 4, 262: den stärksten Gift kochen; 3, 278: Genossener Gift; Gift neutr. kömmt of vor; M. 7, 142 (der Schatzgr.): Ihm war die Hut des Hauses anbefohlen, vergl. 8, 15; R. 4, 198: den schattigen Hut ab haben geworfen die Bäume. — Ob das von Viebahn (Vorschule für den wissensch. d. Sprachunt. Hamm u. Soest 1832) S. 22 aufgeführte Bruch — *neutr.* = sumpfige Gegend mehr provinziell sei, können wir nicht entscheiden. *Aehnlich ist's* mit Koth (das) — s. Waldeck, — allg. fassl. d. Spr. Münster 1820.

Bei dem Plur. mancher Subst. macht man Unterscheidungen, die ebenfalls schwerlich bis jetzt Stich halten. Ueber die Mehrzahl von Schild ist oben schon ein Beispiel vorgekommen. Das Wort Lichte erinnern wir uns nicht gelesen zu haben, obgleich die Sprachlehrer, z. B. Reinb. Regell. 77 u. and. es angeben. Götzinger scheint S. 540 den Unterschied nicht anzuerkennen und M. sagt 1 (St. L.) S. 87: „Unterwegs bemerkte Franz den knisternden, schwerbeladenen Korb und die Wachslichter, deren er nicht zu bedürfen und sie (!) doch bezahlen zu müssen glaubte," wo wir Lichter für die blosse Masse haben. Vergl. 92: „er schneuzte die Lichter," eben wie 7. 134 (d. Schatzgr.): die Lichter austhun. Vergl. G. 6 (n. W.) 134; 27, 228; 286; 73. Gegründeter ist der Unterschied zwischen Läden und Laden. Wenigstens sprechen dafür folgende Stellen: G. 27, 73: das Volk rührt sich sehr lebhaft durcheinander, besonders in einigen Strassen, wo Kaufläden und Handwerksbuden an einander stossen;" 30, 38: „wir besuchten sogleich die namentlich gerühmten Läden; R. 3, 446: Geh, schliess die Thür zu und die Laden." Durchgreifend sind Gesichter und Gesichte verschieden. Man vergl. Uhl. 165: Da steigen Königinnen auf und nieder und viele schwinden hin wie Traumgesichte; L. Jer. 1, 1: Dies sind die Gesichte Jeremia ...; 14, 14: Sie predigen euch solche Gesichte; Apg. 2, 17: Eure Jünglinge sollen Gesichte sehen; G. 6, 137 (n. W.): Nun erscheinen Vorgesichte: vergl. G. 21, 33; 45; 46; 56; 86; Götzinger unterscheidet zwischen Lande (Gegenden) und Länder (Staaten) S. 540, aber der Unterschied hält nicht Stich, wenigstens bei den Dichtern nicht. Man vergl.: Der, beraubt einst seiner Lande noch nie auf sich lud die Schande, zu entsagen seinem Reich R.



3, 287; haben wir auch schön geträumt von des Glückes Zauberlanden... Lenau 360; zum Reich erkor sie (die Mutter) mir alle diese weiten Lande Uhl. 384; es wäre ein Jammer, wenn mein Herbst in fremden Landen so wenig begünstigt sein sollte, als der Sommer zu Hause. G. 27, 11; in katholischen Landen das. 100." Wenn wir auch in den Stellen aus Goethe für Lande Gegenden schreiben könnten, so wäre es doch in denen aus R. u. L. nicht gut möglich.

Einmal scheint uns der Dichter Lande zu bevorzugen, (berühmt in Landen, sagt R. 4, 183); dann kann man Lande für das Besitzthum jedes Regenten gebrauchen. L. Esth. 8, 5: „in allen Landen des Königs, wofür 9, 20 in allen Ländern des Königs;" ob aber Jemand in ferne Lande oder in ferne Länder geblickt habe, wird freilich unterschieden. Vom Brocken mag man in ferne Lande (Gegenden) und in ferne Länder (Staaten) sehen. Auch Worte wird in seiner Bedeutung nicht deutlich genug herausgestellt. Goethe sagt 9, 121 n. W.: „Kunst und Wissenschaft sind Worte, die man so oft gebraucht und deren genauer Unterschied selten verstanden wird," und wir glauben, dass er schlechter geschrieben habe, wenn er „Wörter" gesagt hätte, denn in den genannten beiden Wörtern liegen in dieser Verbindung Gedanken. Orte soll nach Heyse S. 103 Gegenden bedeuten, Oerter, allgemeine Benennung für Städte, Flecken, Dörfer sein. Auch Gauksterdt (Stufengang des Sprachunterrichts in den Volksschulen 1. Cursus Essen 1835 S. 91) unterscheidet hier. Der aufgestellte Grundsatz lässt sich wenigstens bis jetzt nicht halten. J. v. M. schreibt a. a. O. S. 86: dass die Orte auf Bergen ohne Weiden durch die Hand des Lehnherrn und die an Flüssen und auf Weiden durch die freie Hand des Volkes erbaut werden; G. 27, 76: Auf den Hügeln liegen Orte, Schlösser, Häuser; L. Hiob 39, 28: „Im Felsen wohnt er (der Adler) und bleibet auf den Klippen am Felsen und in festen Orten." Dagegen L. Jer. 9, 262: „In den Oertern der Wüste." Offenbar lässt sich jedoch für Orte nicht immer Oerter sagen, z. B. nicht: „Er ist an allen Oertern" u. dergl. Die Plur. Horne, Tuche, Zolle, Fusse sind nach unserm Urtheile im Geiste der Sprache begründet, obwohl namentlich bei Zahlwörtern von Zoll und Fuss der Singul. bleibt, wie in עֶשְׂרִים אִישׁ. Dass der Vogel Strauss in der Mehrzahl Straussen haben kann, mag gegen Reinbeck Regell. 78 bezeugen Luther Hiob 30, 29: „Ich bin ein Geselle der Straussen," wie das. 20, 6 auch steht: „Der Ottern Galle." Ueber die Mehrzahl — mäler und — male wollen wir einmal rein geschichtlich abstimmen, wobei wir freilich nicht im mindesten behaupten wollen, dass wir aus den angeführten Schriften alle hierher gehörigen Stellen aufgezeichnet haben. Es steht aber G. 37, 74: Denkmale; 75: Die Kunde der schönen alten Denkmale; 93: Denkmäler; 6 n. W. 111: Denkmale; 313: Denkmale; 9 (n. W.) 92: Denkmale; 162:

Denkmale; Sch. 16, 22: Denkmäler; 24: Denkmäler; M. 1, 31 (St. L.): Leichenmahle; 38* bei den Gastmahlen; 7, 117 (der Schatzgr.): auf Ehrenmahlen. Uhl. 109: Wundenmale; Luther Joh. 20, 25: Nägelmaale (bis); R. 4, 340: Denkmale. Gehen wir zu „Thale und Thäler" über: Uhl. 386: Thäler; 140: Thale; 52: Thäler; 23: Thäler; Lenau a. a. O. 341: in Gebirg und Thalen; 370: Thale: 383: Thäler; R. 3, 494: in ihren nebligen Thalen; 498: Ueber Berg' und Thale ist des Hornes Gang; 4, 181: die Blumenthäler;... woraus folgen wird, dass Dichter beide Formen gleich häufig gebrauchen, bloss wohl mit Rücksicht auf Rhythmus, Reim und Aehnliches; für die Prosa bleibt offenbar Thäler geltend. — Von Gewanden und Gewändern gilt dasselbe. Gewänder sagt Goethe 27, 161; Messgewande M. 7, 124 (d. Schatzgr.); R. 4, 115: Gewänder; 237: von den schwarzen Gewändern; 289: mit Gewändern; Uhl. 291: in bräutlichen Gewanden; 300: in glänzenden Gewanden (bis). Von Bogen wird die Angabe (vergl. Heyse S. 102) wohl richtig sein, dass man nur die Bogen Papier sage, sonst die *Mehrzahl* mit dem Umlaute und ohne denselben bilde. „Die zehn Bogen, welche über das Thal reichen, stehen von Backsteinen ihre Jahrhunderte so ruhig da" lesen wir bei G. 27, 192, vergl. 111 u. 211: Triumphbögen; Uhl. 166: da weichen der Halle Bogen; R. 3, 449: „Er war durch Siegesbogen gezogen; Haller: Ein ganz Gebirge scheint, gefirnisst von dem Regen, ein grünender Tapet, gestickt mit Regenbögen." Sonderbarer Weise sagt Götzgr. S. 541: Wagen und Boden nähmen stets den Umlaut an; auch Gaucksterdt sagt S. 92 Wägen. Vergl. G. 30, 17: „Man hatte von umgeworfenen Wagen Bericht zu erstatten;" 142: mit umgestürzte Wagen, vergl. 143; 27, 77: Besonders freuten mich die Wagen mit niedrigen, tellerartigen Rädern; 30, 171: Die Fussboden waren getäfelt; Uhl. 75: Kornböden, Wagen kommt sehr oft und wohl immer ohne Umlaut bei Goethe vor, und wir glauben nur in Niebuhrs Briefen (*Lebensbeschrb.* I. S. 433) Wägen gelesen zu haben; was eben so wenig verschlagen könnte, als Kästen bei J. P. Tit. 2, 137. Eben so begründet ist der Plur. Plane gegen Pläne. Vergl. G. 37, 128: zwei Hauptplane und 27, 209; Th. 2, 20; Spindler a. a. O. 5, 95. Sch. 16, 371; R. 3, 297. Von Bösewicht kömmt doppelte Mehrzahl vor: Von kalten Bösewichten R. 4, 127; den Bösewichtern 239. Das dichterische Wort „Hag" hat bei Uhl. 378 Häge; diesen Hag, am Hag hat R. 4, 288. 140. 141. 154; vergl. Lenau 272; ders. hat 63: in Blüthenhagen, welches freilich möglicher Weise von einer andern Form abstammen könnte. Dornen und Dorne ist gebräuchlich, Götzinger S. 542, wenn aber Becker d. Sp. S. 181 sagt Dorne und Dörner, Orte und Oerter, Lande und Länder unterschieden sich nicht bestimmt in ihrer Bedeutung, bloss mundartisch, so ist das unsers Erachtens sehr ungenau, da sich Dörner überhaupt wenig in der Schriftsprache finden wird, trotz dem, dass Schubart (Fassl. d. Sprachl. Berlin 1838) auf seinen Tafeln Dorn zu dem Plur. auf er mit dem

Umlaute rechnet, wie Wurm. Vergl.: Mit Dornen G. 27, 39; gegen die Dornen 30, 163; „ich will der Erde Dornen dir aus dem Wege thun“ R. 4, 184; „Dorne der Pein vom Strauche der Lust hab' ich mir viel zusammengeklaubt“ 175; „Dornen und Disteln soll er (der Acker) dir tragen“ L. 1 Mos. 3, 18, vergl. Luk. 8, 7. 14. — Die „Gaule“ Uhl. 374; die Bünde 157; die Geschlechte Stollb. L. d. h. V. S. 154 und G. im westöstl. Divan — Hegire — Str. 2, 2; die Gemüthe G. (Geheimschrift); die Kärste M. 3, 185 Lgd. v. R.; die Flöre R. 4, 208, erwähnen wir nur im Vorbeigehen. Ueber die Beugung der Bezeichnung der Weltgegenden haben wir uns schon an einem andern Orte ausgesprochen. Dichter brauchen Ost oder Osten . . . nach Belieben. Vergl. R. 3, 438: aus Süden, Nord und Osten. Aber auch in Prosa ist's so, besonders bei den zusammengesetzten Wörtern. G. sagt 27, 88: Gegen Norden, in Nordwest, gegen Westen, gegen Südost; 30, 176: von Südwest nach Nordost. — Wir brechen hier mit unsern Bemerkungen ab mit der aufrichtigen Bitte an deutsche Sprachgelehrten, namentlich an den um unsere Sprache hochverdienten Götzinger, dieselben zur schärfern Bestimmung und Sichtung unsers Sprachschatzes wohlwollend zu beachten. Noch einmal aber müssen wir uns dabei den Hinblick auf die alten Sprachen erlauben. Wenn unsere bessern Schriftsteller von mehrern vorhandenen Formen bald mit erkennbarer Absicht, bald ohne dieselbe nun diese, dann jene gebrauchen: muss es bei den Alten nicht eben so gewesen sein? In der lateinischen Sprache liegt der Beweis geschichtlich vor, wie sie allmälig manche Wörter bestimmten Endungen und Deklinationen zuwies; man denke an *nulla metus*, *undantem salum*, *omnes arvas* u. A.! Dass auch im Griechischen das Geschlecht manchfach geschwankt habe, ist bekannt, nur wissen wir nicht, ob für die griech. Sprache Jemand in der rational-historischen Begründung der Geschlechter das geleistet habe, was wir Grimm im 3ten B. seiner Grammatik für's Deutsche verdanken, wenigstens bleibt für's Latein trotz Schneider's Formenlehre noch Manches zu thun übrig. Wie sich bei so manchen Wörtern von den frühern Zeitaltern unserer Sprache bis jetzt das Geschlecht veränderte, lernt man aus dem genannten Werke.

Ueber das Hebräische geben uns die trotz aller Mängel und trotz aller Anfechtung preiswürdigen Forschungen von Ewald (Gr. der hebr. Sprache — 2te Auflage — Lpzg. 1835 S. 230 ff.) vielfach belehrenden Aufschluss. Die hebr. Sprache ist uns für derartig Forschungen vermöge ihrer Kindlichkeit immerhin besonders lehrreich. Wie übermächtig die Anschauung des männlichen Geschlechts ursprünglich ist, dafür zeugt sie insbesondere mit ihrem הוא für היא, נַעַר für נַעֲרָה im Pentateuch, mit קָטַלְתִּי u. s. w. auch für Fem., und wenn *pron. pers.* des männl. Geschlechts für die weiblichen stehen — Ewald — krit. Gr. Lpzg. 1827 S. 643. dem Gebrauche des נַעַר für נַעֲרָה liegt, möchten wir sagen, sch

der Keim für's Neutrnm. Denn indem der נַעַר die נַעֲרָה in sich fasst, ist er geschlechtslos, d. h. er hat sich noch nicht in der Anschauung zu einem Geschlechte entwickelt, und demnach müssen wir auch von dieser Seite aus der Annahme Grimms Gr. 3, 318 und Götzingers beistimmen, dass das Neutrum naturgemässer Anschauung nach aus dem Kinde sich entwickelt habe. Dass *wip*, ahd. Weib ein Neutrum ist (vergl. das Gemahl!), ist uns nach diesem Prinzipe nicht so auffallend, wie es Grimm Gr. 3, 323 scheinen will. Weshalb vertritt im Hebr. vorzüglich das Femininum die Stelle des Neutrums anderer Sprachen? Neutrum und Femininum sind ihrer innern Natur nach nahe verwandt, inwiefern sie im Begriffe des Unselbstständigen, Zarten etc. übereinstimmen, wie sehr auch im Latein die Kasusendungen und der in den Grammatiken, wie es scheint, stereotype Satz: *tempus est vitae magister* dagegen zu sein scheinen. Im Hebr. heisst gar אָבוֹת mit Femininal-Endung „Väter" und נָשִׁים mit Maskulinar-Endung „Frauen." — Es ist überaus lehrreich und anregend, bei sprachlichen Forschungen überall auf die naturgemässe Anschauung zurückzukommen und die Sprache nicht als Werk eines *blinden Zufalls und regelloser Willkühr* anzuschauen. Und wenn, wie wir aus Gründen der Vernunft und Offenbarung überzeugt sind, die Sprache auch in dem Sinne ein Geschenk Gottes ist, dass Gott bei den ersten Menschen die Vernunftanlage entwickelte und das Sprachvermögen herausbildete: so muss uns das in der naturgemässen Anschauung der Sprache eben sehr bestärken, denn wir können überzeugt sein, dass derjenige, welcher der physischen und psychischen Natur ihre Gesetze gab, auch diesen seinen Gesetzen gemäss die Sprache in Wirklichkeit setzte.

Coesfeld.

Teipel.

Ueber die älteste Exegese bei den Griechen bis auf Aristoteles.

Ein historisches Parergon.

So lange die Griechen — und dies geschah ungefähr bis zu ...de des peloponnesischen Krieges — auf eine freie und naturgemässe Weise mit bewunderungswürdiger Harmonie physisch und ...istig sich entwickelten; so lange war auch ihre Nationalliteratur ...ch das unmittelbare Gemeingut des Volkes, an welchem der Einzelne sich harmlos erfreute, ohne eines gelehrten Commentars zu be...rfen. Auch waren die literarischen Producte so originell und rein

griechisch, dass ihr Verständniss dem gebildeten Griechen sich von selbst ergab.

Erst mit den Eingriffen, welche die Herrschaft der Macedonier in die Freiheit der Griechen that, und besonders seit der Amalgamation der Geister dreier verschiedener Welttheile, die Alexanders Eroberungszug herbeiführte, wurden die Elemente des griechischen Lebens getrübt. Das lawinenartige Wachsthum empirischer Kenntnisse setzte an die Stelle freier Geistesentwickelung und origineller Productivität die polypenartige Receptivität und breite Polyhistorie, die eben sowohl den todten Buchstaben der Literatur wie die ganze vorhandene Literatur mit universeller Akribie zergliederte und musivisch wieder zusammensetzte.

Sollte aber, könnte man fragen, ein so enormer Abstand des geistigen Lebens der Griechen vor und kurz nach dem peloponnesischen Kriege sich auch ohne Uebergangsperiode so schnell entfaltet haben? Könnte man nicht von der Literatur jedes Volkes, und somit auch der Griechen, sagen, dass sie mit ihrem Aufblühen zu welken beginne, wie der Mensch mit dem Eintritt ins Leben zu sterben beginnt [1])? Die Antwort kann nur bejahend ausfallen; wie der Anfang zum Leben auch Anfang zum Tode ist, so ist auch die älteste griechische Literatur Anfang zur Gelehrsamkeit gewesen, die an die Stelle der sterbenden und verstorbenen Nationalliteratur der Griechen trat. Wenn wir den Homer, insofern wir eine ältere Literatur nicht kennen, als Anfang der griechischen Literatur bezeichnen, so kann man dessen frühesten Nachfolger, insofern er die homerischen Gesänge als *Muster* nahm, schon relativ einen Gelehrten nennen, weil, wie er einerseits von seinem Vorgänger *belehrt* worden ist, er durch sein eigenes Werk wieder *belehrend* in Bezug auf den Homer wird, und er somit, trotz aller Originalität, in gewisser Hinsicht als *Interpret* des Homer dasteht. Nenne man ein solches Raisonnement immerhin weit hergeholt, so geht es dabei doch nicht *über* die Grenzen, sondern nur bis *an* die Grenze; und da an derselben immer der Anfang einer Erscheinung liegt, so mussten wir an ihr auch den Anfang der Gelehrsamkeit suchen, so wie den Anfang der hier zu besprechenden Exegese. Die Wahrnehmung, dass die nächste literarische Erscheinung zugleich eine Verständlichung und genauere Einsicht in die vorangegangene gewährt, führt uns auf den Satz: „dass jedes literarische Product mehr oder minder ein Commentar anderer literarischen Erscheinungen (zunächst desselben Volkes) ist.“ Diesen Satz beweist die Geschichte vollkommen mit Thatsachen.

Fragen wir, nach diesen allgemeinen Bemerkungen, nach dem *Wesen* der Exegese in der Zeit des Aristoteles, so ist dieselbe, verglichen mit der durch die Alexandriner zur Technik gewordenen Hermeneutik, noch subjectiv und frei von den Fesseln der Kunst, aber

1) Cf. Euripid. ap. Platon. Gorg. p. 492. E.

eben deshalb so ausgedehnt, dass man unter derselben die originelle Auffassung der Schriftwerke, die unumwundene Austauschung unmittelbarer Ansichten und Meinungen über deren Inhalt und Form verstehen kann.

Die Hermeneutik (*ἑρμηνεία*), die auf den Hermes, den Gott des klügelnden Verstandes [2]), den Urheber jeder Wissenschaft und Vorsteher der Gymnasien hinweist, war ganz im griechischen Geiste begründet, und nicht nur ihrem Namen nach eine göttliche Klügelei, sondern hatte in der That ihre göttliche Beziehung auf das religiöse Institut der doppelsinnigen Orakel, die ihren Hermeneuten bedingten, und auf die Staatsgesetze, die dem Volke erklärt werden mussten. Da diese Fähigkeit, den Rathschluss der Götter und den Willen der Staatsoberhäupter den minder Klugen zu offenbaren, wohl zur Leitung des Volkes berechtigen konnte, so hiess ein solcher *ἑρμηνεύς* oder *ἑρμηνευτής* auch Führer und Rathgeber, *ἐξηγητής* [3]), seine Kunst *ἐξήγησις*.

Je nachdem die Exegese oder Hermeneutik sich auf den Inhalt oder auf die Form bezog, war sie *Real-* oder *Wort*exegese. Die Frage, welche von beiden älter sei, ist dahin zu beantworten, dass beide sich gleichzeitig nachweisen lassen; denn schon im Homer zeigen sich Wort- und Sacherklärungen, weshalb auch, da nach einer ziemlich verbreiteten Ansicht des Alterthums im Homer die Grundlage und der Anfang aller Wissenschaften und Künste enthalten war [4]), spätere Scribenten den Homer sogar für den ersten Grammatiker, Rhetoriker u. s. w. gehalten haben. Breiter machte sich frühzeitig die Realexegese allerdings, im Gegensatz zur Wortexegese, da der Inhalt als das Allgemeinere den Menschen mehr fesselt, als die Form oder die grammatische Seite der Literatur; dass aber zugleich ein gegenseitiges Uebergreifen beider Arten von Exegese Statt fand, und nicht jede in ihrer vollkommenen Sonderung erschien, hat in der nothwendigen Gegenseitigkeit von Form und Inhalt seinen Grund.

Die Hermeneutik in gegenwärtiger Periode offenbart sich entweder in *religiöser Begeisterung* als Verdollmetschung des göttlichen Willens — Orakel, Orakeldeuter; *μάντεις*, *χρησμολόγοι* —; oder in *freier Mittheilung* durch Rhapsoden; oder in *raisonnirenden Discussionen* durch Philosophen, Sophisten; oder *planmässig* in den Schulen der Grammatisten, Grammatiker und Rhetoren. Die griechischen Rationalisten eröffneten das weite Gebiet der *Allegorie*, durch welche die Götter und ihre Eigenschaften von den Historikern auf Menschen, von den Physikern auf Elemente der Natur, von

2) Etym. M. p. 136, 48. *ὁ αὐτὸς* (scil. *Ἑρμῆς*) *γάρ ἐστι τῷ λόγῳ*; u. ibid. 589, 43. *καὶ τὴν τοῦ Ἑρμοῦ, ὅ ἐστι τὴν τοῦ λόγου, μητέρα Μαῖαν λέγει* (scil. *Ἐπίχαρμος*) 3) Etym. M. p. 348, 21. *ἐξηγηταὶ, οἱ τοὺς νόμους τοῖς ἀγνοοῦσι διδάσκοντες καὶ ὑποδεικνύοντες περὶ τοῦ ἀδικήματος, οὗ ἕκαστος γράφεται· καὶ ἐξηγούμενοι τὰ πάτρια. — ἐξηγητὴς ἐστὶν ὁ τοὺς νόμους ἐξηγούμενος, καὶ πᾶν ὁτιοῦν πρᾶγμα.* 4) Plat. Respubl. X, p. 598. A. sq.

den Ethikern auf moralische Eigenschaften reducirt wurden — *ἀλληγορία ἱστορικὴ, φυσικὴ καὶ ἠθική* —. Durch die Philosophen wurden die Griechen von dem Leben in und mit der Natur auf das Leben im Geiste hingewiesen; dieses Eingehen in sich und die Beschränkung des Lebens auf das *Wissen* ward die Grundlage der *Wissenschaftlichkeit*, die stets in ihrem Gefolge die *Gelehrsamkeit* oder das polymathische Recipiren der Welt im Kopfe mit sich führt und das äussere Leben darangiebt. Platon verbannt die Poesie als eitle Naturanschauung, die nur auf Nachahmung beruht, aus seinem Staate. Wo aber die Phantasie aufgegeben wird, strebt der Geist nach Wirklichkeit und Gewissheit, und an die Stelle der kindlichen Heiterkeit tritt männlicher Ernst, der Charakter der Wissenschaftlichkeit und Gelehrsamkeit.

Seit dem Auftreten der Sophisten nimmt die poetische Productivität ab, und die Literatur wächst durch philosophische, rhetorische, historische, geographische, chronologische Werke; die praktischen Disciplinen der Arzneikunde und Mathematik gewinnen an Umfang; und mit dieser Erscheinung werden auch die Werke der Vorzeit in das Bereich der Praxis herabgezogen; man sammelt sie zu ganzen Körpern, excerpirt ihre wichtigsten Sentenzen, theorisirt und kritisirt über ihre Form; man findet nie in eben dem Maasse zunehmendes Interesse an den Verfassern, in welchem das Interesse am unmittelbaren Genusse ihrer Werke abnimmt. Die Nationalliteratur wird Object des gelehrten und wissenschaftlichen Studiums.

Mit der Entzifferung des Inhalts der Literatur hält die Zerlegung ihrer Form gleichen Schritt und die Wortexegese wird Vorläuferin der Grammatik und Sprachwissenschaft. Fragen über den Ursprung der Sprache, über die verschiedenen Dialekte, die Wortbildung mit Etymologie und Synonymik, die richtige Composition der kunstmässigen Rede u. s. f. werden von den Philosophen mit Wetteifer vorgelegt und beantwortet, aber gegenwärtig noch mit einer den Griechen eigenthümlichen Lockerheit und Subjectivität, welche oft das Richtige verkennen liess, wie wir in der Folge sehen werden.

A. Realexegese.

1) *Orakel und ihre Deutung.*

Um gleichsam mit der mythischen oder mysteriösen Hermeneutik zu beginnen, welche in die ältesten Zeiten hineinreicht, könnten wir mit der *Mantik* und *Oneirologie* anfangen, die schon im Homer als von Priestern (*μάντεις, θυοσκόποι, θεοπρόποι, ὀνειροπόλοι*) gehandhabt werden, deren Deutung aber nur noch auf Erklärung *natürlicher Erscheinungen*, auf die Vergeistigung der Elemente und ihrer Kräfte hinausging [5]). Die Deutung des *Wortes*,

---

5) Völcker: Ueber die homerische Mantik. Allgem. Schulztg. 1831. I. Abth. S. 144 ff. Lobeck Aglaoph. p. 260 fg. K. G. Helbig: Die sittlichen Zustände des griech. Heldenalters. (Leipz. 1839. 8.) S. 41 ff.

der göttlichen Stimme, gehört erst der nachhomerischen Zeit an, wo der pythische Apoll als Vermittler zwischen Zeys und den Menschen durch eine Priesterin das Göttliche menschlich offenbarte. Wir beschränken uns hier auf die *Orakeldeutung*. In sofern die Orakel dem Menschen den göttlichen Rathschluss verkündigen sollten, erscheint das vermittelnde Wesen, welches die Orakel ausspricht, als Hermeneute oder Exeget der Götter. Wie aber die Gottheit dem Menschen als mit einem geheimnissvollen Schleier verhüllt erscheint, so ist auch die Sprache der Gottheit geheimnissvoll und räthselhaft. Die Pythia ertheilte die Orakel in poetischer Form und im Einklange mit derselben wählte sie poetische Ausdrücke, die oft nur ein gewöhnliches Wort umschrieben und dasselbe begreiflicher und eindringlicher an den Tag legen sollten. Dass dieses Streben freilich auch umschlagen und gerade das Gegentheil bewirken konnte, zeigen ja fast alle Dichter, die gewiss nicht in Räthseln sprechen wollten. Wofern man das unverkennbare Streben der Orakelsprecher, etwas *auf eine eben nicht alltägliche Weise aussprechen zu wollen*, nicht *als Folge eines besondern Dialekts* ansehen will, so kann man nicht finden, dass die Orakel einen besondern Dialekt gehabt hätten. Die Delphier hatten in ihrem Dialekte allerdings manche Wörter, die nicht allen Griechen gleich verständlich waren [6]), die aber doch nur als Provinzialismen zu betrachten sind und keinesweges Ursache der Dunkelheit wurden, die man in den Orakeln wahrnehmen will. Mit *Lobeck* [7]), der den vollkommensten Aufschluss über den delphischen Dialekt gegeben hat, ist in den Orakeln nicht sowohl eine dunkle, als nur eine gezierte und die Spannung der Orakelbittenden und deren Nachdenken anregende Sprechweise zu erkennen [8]), wie auch Heraklit [9]) meint, dass der delphische Gott weder geradezu deutlich rede, noch auch seinen Sinn verhehle, sondern denselben *andeute*. Eben so sagt Hieronymos [10]), dass eine allegorische, d. h. nicht ganz *vulgaire* Andeutung mehr anrege, mehr ergötze, mehr geachtet *würde*, als wenn der Gott sich mit eigentlichen Worten ganz offen ausspricht.

Wie die Orakelverkünder selbst als Hermeneuten dastehen, so haben ihre Orakel, ohne dass sie deren Unklarheit absichtlich gesucht hätten, auch zur Hermeneutik wieder Veranlassung gegeben und Leute hervorgerufen, die ein Geschäft daraus machten, über zweideutige und unverständliche Orakel Auskunft zu geben. Erlaubte

6) Dergleichen hat Lobeck Aglaoph. p. 846 sq. gesammelt. 7) Aglaoph. p. 841. 8) So auch Fr. Jacobs Verm. Schr. Thl. III, S. 356 fg., welcher hinzufügt: „theils vielleicht auch darum (schien der Räthselstil der göttlichen Natur angemessen), weil man glaubte, dass die Götter ihr höheres Wissen dem untergeordneten Geschlechte nie ohne einiges Widerstreben offenbar machten.“ 9) Plut. de Pyth. Orac. c. 21. ὁ ἄναξ ὁ ἐν Δελφοῖς οὔτε λέγει, οὔτε κρύπτει, ἀλλὰ σημαίνει· Cf. Stob. LXXIX, 471. 10) Opera Sacr. V, p. 170. ut aliquid per allegoricam significationem intimatum plus moveat, plus delectet, plus honoretur, quam si verbis propriis diceretur apertissime.

doch die Pythia selbst den Orakelbittenden, in Fällen des Zweifels wieder zu ihnen zu kommen [11]).

Orakeldeuter gab es nach Pausanias [12]) schon zur Zeit des Phalanthos, der, wie jener berichtet, das ihm ertheilte Orakel weder selbst verstand, noch auch es einem Ausleger — *ἐξηγητής* — mittheilte. Sie hiessen *χρησμολόγοι*, d. i. *χρησμοὺς ἐξηγούμενοι*. Sie scheinen von den Priesterfamilien, die bei den *θυσίαι ἱερατικαί* beschäftigt waren, ausgegangen zu sein, so wie die Innungen der *μάντεις* und religiösen *γόητες*, nebst den das abergläubische Volk mistificirenden *ἀγύρται*, das *ἐξηγεῖσθαι* als Theil ihres Handwerkes übten. Wir erinnern nur an den Melampus [13]) und die nach ihm benannte Wahrsagerfamilie der *Melampoden*; an Euklos [14]), *Bakis*, der den Feldzug der Perser gegen Hellas vorhergesagt hatte [15]) und so berühmt war, dass sein Name gleichsam zum Collectivnamen aller Orakeldeuter wurde [16]). Den Onomakritos nennt uns Herodot [17]) als *χρησμολόγος*, als welcher er nicht nur für ein Orakel*sammler*, sondern auch für ein Orakel*deuter* zu halten ist. Denn, wie Lobeck nachgewiesen hat, recitirte er die Orakel ruhig, und ohne sich wie ein Gottbegeisterter zu geberden. Dabei scheint er nicht stehen geblieben zu sein, sondern auch die *Erklärung* hinzugefügt zu haben, da sonst auch die Recitation der Orakel ohne Interesse für das Publikum geblieben sein möchte. Neben Onomakritos lernen wir den Stilbides und Hierokles, den Aristophanes [18]) weidlich verspottet, als *χρησμολόγοι* kennen, die von den Scholiasten [19]) als *ἐξηγούμενοι* (= *ἐξηγηταί*) bezeichnet werden. Auch Lampon, dessen Mantik Aristophanes [20]) persiflirt, und den auch Perikles [21]) mit einer Frage über die Mysterien der Soteira zum Besten hat, ihn aber doch als *μάντις* zur Gründung von Thurii abschickt, damit er *ἐξηγητὴς τῆς κτίσεως τῆς πόλεως* sei, d. i., wie Lobeck (*Aglaoph.* p. 980) erklärt, als *juris pontificii interpres*, erscheint als Exeget der Orakel und heiligen Gebräuche, die man bei wichtigen Unternehmungen anwendete. Ein dem Lampon ganz ähnlicher Chresmolog war Diopeithes [22]) und Isokrates [23]) erwähnt sogar schon *βίβλ[…]* *περὶ τῆς μαντικῆς* vom Wahrsager Polemänetos, in denen wahrscheinlich Vorschriften und Regeln über die Augurien und Harusp[…]

---

11) Cf. Herodot. I, 91. über das dem Krösos gegebene Orak[…] 12) X, 10, 3. 13) Herod. II, 49. 14) Hesych. s. v. Ἐ[…]βήτης· οὕτως Εὔκλος, ὁ χρησμολόγος ἐκαλεῖτο. 15) Paus. X, 14, […] 16) Cf. Aristoph. Pac. 1052—1054. Avv. 963. *Βακίζειν*, wahrsag[en] wie Bakis; so wie auch Hierokles in Pac. 1102. Bakis genan[nt] wird. Cf. Equitt. 123. 17) Herod. VII, 6. 18) In Pac. 1025—11[…] 19) Schol. ad. Aristoph. Pac. 1029. Stilbides τοὺς παλαιοὺς μάντ[…] ἐξηγούμενος, und ibid. ad v. 1041. der Chresmolog Hierokles τοὺς προ[…] γεννημένους χρησμοὺς ἐξηγούμενος. 20) Aves 521 und 987. und Sch[ol.] ad Arist. Nubb. 331. ad voc. Θουριομάντεις. 21) Nach Arist[ot.] Rhet. III, 18, 1. 22) Lobeck Aglaoph. p. 981. 23) Aeg. II, p. […]

cien gegeben waren [24]). Somit stellte sich also auch die Auguraldisciplin bei den Alten als eine Art von Hermeneutik heraus [25]).

Die Orakelexegese ward in der Zeit des peloponnesischen Krieges mit dem Verfall des Glaubens an die Orakel öfters bespöttelt. Wenn der frommgläubige Herodot noch mit heiliger Scheu die Orakel erwähnt und keinen Zweifel an ihre Göttlichkeit äussert, so gedenkt ihrer Thukydides theils nur mit einer sichtbaren Indifferenz, theils mit eingestreutem Zweifel, theils erklärt er sie mit historischen und rationellen Gründen [26]). In der Helena des Euripides findet Menelaos die Ursache aller Mühseligkeiten, die der trojanische Krieg veranlasst hat, in den Wahrsagern, die den Krieg gerathen haben, und bei dieser Gelegenheit werden die *μάντεις* verspottet. Aber mit aller Ironie persiflirt und parodirt die Orakeldeuter Aristophanes, so oft sich nur Gelegenheit darbietet, besonders im Frieden [27]), in den Vögeln [28]) und in den Rittern [29]), in welchem letztern Stücke zugleich auch die ungeheuere Masse von Orakeln komisch erwähnt wird [30]). Denn dass es Orakel und Chresmologen in Menge gab, sagt auch Thukydides [31]).

Ist nun auch die Orakelexegese der Form nach noch ganz verschieden von der philologischen Hermeneutik, so hängt sie doch ihrem Wesen nach mit derselben zusammen, und konnte als erste Erscheinung hermeneutischer Thätigkeit nicht übergangen werden. Etwas näher treten wir der philologischen Exegese, wenn wir uns zum Geschlechte der Homeriden und Rhapsoden hinwenden.

2) *Die Homeriden und Rhapsoden.*

Die Homeriden, welche als Verehrer und Nachahmer sich viel mit Homer beschäftigten, hielt F. A. Wolf sogar für eine Gelehrten-Classe, die sich mit den subtilsten Dingen im Homer abgaben. Sie wären somit die ersten Interpreten des Homer. Allerdings geben sie sich auch in späterer Zeit den Schein grosser Gelehrsamkeit, die aber vom Platon ins Lächerliche gezogen wird. Wie weit ihre Thätigkeit die Erklärung des Homer betraf, ist uns unbekannt und es möchten die von Aristoteles erwähnten *οἱ ἀρχαῖοι Ὁμηρικοί* und die *Ὁμηρικοί* bei Eustathios (*ad Il. p.* 260) schwerlich auf die Homeriden zu beziehen sein.

Eher könnten die Rhapsoden im gewissen Sinne als Gelehrte gelten; allein auch sie sind für die Erklärung des Homer von geringer Bedeutung gewesen, wenn gleich ihnen mehr Einfluss auf die

24) Spätern Zeiten gehören die *γοητικαὶ καὶ μαντικαὶ βίβλοι* bei Gregor. Nazianz. Orat. V, 146. D. an. Cf. Eustath. ad Ili. p. 48. *εἰσὶν ἔγγραφοί τινες τέχναι ὀνειροκριτικαί, ὥσπερ ἦσαν καὶ οἰωνιστικαὶ καὶ θυτικαί.* 25) Vgl. F. A. Wolf Vorlesungen, herausg. v. Gürtler. Thl. I, S. 273. 26) lib. II, 17. 54. u. sonst. 27) Vgl. oben Anmerk. 16. 28) Avv. 709—725. 959—991. 29) Equitt. 196—220. 30) Equitt. 997—1095. 31) lib. II, 8. *καὶ πολλὰ μὲν λόγια ἐλέγετο, πολλὰ δὲ χρησμολόγοι ᾖδον.* Cf. II, 21. VIII, 1 u. 8.

Verständlichung dieses Dichters zuzuschreiben ist. Denn eine im Geiste des Dichters gehaltene Recitation ist im Grunde auch schon eine *ἑρμηνεία,* da die lebendige Stimme, die richtige Betonung und eine passende Cheironomie die Auffassung ungemein fördert. Uebrigens heisst es aber auch, dass die Rhapsoden sich grosser Gelehrsamkeit rühmten und einzig sich das Verständniss des Homer zuschrieben. Wird dieses auch von Platon im Dialogen Ion widerlegt, so wird doch dadurch nur gesagt, dass sie eben keine vorzüglichen Interpreten waren, nicht aber wird ihnen die Interpretation selbst abgesprochen. Freilich ist dort zunächst nur die Rede von den Rhapsoden zur Zeit des Sokrates, und es fragt sich, ob die älteren, als Nachfolger der Homeriden, schon das Geschäft der Interpreten verrichtet haben? Hierüber fehlen die geschichtlichen Nachweisungen, und nur nach der Analogie, dass jede literarhistorische Erscheinung eine vorgängige Veranlassung haben müsse, könnte man annehmen, dass auch schon längere Zeit vor Sokrates, bis auf Solon zurück, die Rhapsoden in ihrer Art Interpreten des Homer gewesen sind. In sofern ein Rhapsode sein ganzes Leben der Erlernung und Deklamation des Homer und einiger anderer Dichter widmete, konnte er doch wohl nach Verhältniss seinen Homer besser erklären als Andere, so dass Sokrates zu seiner Zeit auch von Rhapsoden verlangen konnte, des Dichters Worte richtig zu verstehen und ihren Sinn seinen Zuhörern zu erklären [32]).

Dass einige Rhapsoden, wie Glaukos, Stesimbrotos von Thasos, Metrodor von Lampsakos, sogar schon zu den Allegoreten gehörten, obschon Nitzsch [33]) den Rhapsoden die Allegorie abspricht, hat Lobeck [34]) mit Recht behauptet [35]); nur muss man die Allegorie als Umdeutung im Allgemeinen fassen. Denn die mythischen Namen oder ganze Sentenzen tropisch zu verstehen, heisst ja eben allegorisiren. Wenn zwar Nikerat bei Xenophon [36]) mit Sokrates von den Rhapsoden sagt: Er kenne kein thörichteres Volk als sie, und Sokrates darauf antwortet: Allerdings, weil sie die Allegorien *nicht* verstehen [37]), so liegt in diesen Worten nur eine Verhöhnung der Rhapsoden, wie sie auch im Ion vorkommt. Die Platonische Stelle [38]) deutet an, dass unter den Rhapsoden schon die Allegorie Eingang gefunden hatte; wird wiederholt ausgesprochen vom Xenophon [39]) und vom Diogenes [40]) in Bezug auf Metrodor, welcher die homerischen Götter zuerst auf *physische* Wesen übertrug. Ein Prob-

---

32) Plat. Ion. p. 530. E. *Οὐ γὰρ γένοιτό ποτε ῥαψῳδός, εἰ μὴ συνίῃ τὰ λεγόμενα ὑπὸ τοῦ ποιητοῦ· τὸν γὰρ ῥαψῳδὸν ἑρμηνέα δεῖ τοῦ ποιητοῦ τῆς διαγνοίας γίγνεσθαι τοῖς ἀκούουσιν.* 33) Prolegg. in Plat. Ion. p. 9. 34) Aglaoph. p. 157. 35) Cf. Plat. Ion p. 530. D. 36) Sympos. III, 6. 37) Xenoph. l. c. *ὅτι τὰς διανοίας οὐκ ἐπίστανται.* 38) Plat. Ion. p. 530. D. 39) Sympos. l. c. 40) Diog. La. II, 11. *ὃν (Μητρόδωρον) καὶ πρῶτον σπουδάσαι τοῦ ποιητοῦ περὶ τὴν φυσικὴν πραγματείαν.*

chen von dessen übertriebenem Allegorisiren giebt uns Tatian in der Rede πρὸς Ἕλληνας, c. 37, in welcher er sagt, dass Metrodor Alles im Homer allegorisch gedeutet habe: denn weder die Here, noch Athene, noch Zeys seien dasjenige, was ihre Verehrer glauben, sondern sie seien *Naturstoffe* und *Thätigkeiten der Elemente* (φύσεως δὲ ὑποστάσεις καὶ στοιχείων διακοσμήσεις); selbst Hektor, Achill, Agamemnon, und überhaupt alle Griechen und Barbaren, nebst Helena und Paris seien keine Menschen, sondern *Kräfte derselben Natur*, die der Verwaltung wegen mit eingeführt worden seien (τῆς αὐτῆς φύσεως ὑπάρχοντας, χάριν οἰκονομίας ἐρεῖτε παρεισῆχθαι). Denselben Metrodor versteht auch unstreitig Hesychios [41]), welcher sagt: Metrodor habe den Agamemnon allegorisch für den Αἰθήρ erklärt.

Als Commentator kann Kynäthos der Chier kaum bezweifelt werden, und vom Rheginer Theagenes heisst es ausdrücklich, dass er schon über Homer geschrieben habe [42]), was zur Zeit eines Aeschylos und Sophokles nicht unwahrscheinlich ist, da bis dahin das ästhetische Kritisiren und die Lösung grammatischer Probleme unter den Griechen schon eine Lieblingsbeschäftigung war. Da die *Lytiker* und *Enstatiker* die Hermeneutik nicht unbedeutend förderten, so soll von ihnen zunächst die Rede sein.

3) *Lytiker und Enstatiker* [43]). — *Aesthetische, besonders ethische Exegese.*

Die Hermeneutik ging seit den ältesten Zeiten nicht blos auf Enträthselung des Wortsinnes hinaus, sondern umfasste zugleich die ästhetische Kritik der Schriftwerke. Die ästhetische Kritik verdient eine besondere historische Nachweisung, und wenn wir hier Einiges mittheilen, so geschieht es nur, weil dieselbe so enge mit der Exegese zusammenhängt, dass die historische Entwickelung der letzteren nur lückenhaft eingesehen werden könnte, wollten wir nicht einen flüchtigen Blick auf die ästhetischen Exegeten werfen.

Bekanntlich bildeten in der alexandrinischen Epoche die *Enstatiker* und *Lytiker* eine besondere Classe von kritischen Exegeten. Sie waren Literaturfreunde, welche Fragen und Zweifel (προβλήματα, ἀπορίαι) aufwarfen, und in Gesprächsform die Lösung (λύσις) von Andern erwarteten oder selbst gaben. Die Alexandriner waren aber nicht die Ersten, welche solche Disputationen über die Vorzüge, Fehler, Gemeinplätze der Dichter hielten, sondern es finden sich schon in den älteren Schulen der Philosophen und Sophisten solche Kritiker, und auch die Rhapsoden, wenigstens zur Zeit des Sokrates,

---

41) s. v. Ἀγαμέμνονα. Tom. I, p. 82. ed. Alberti, der auch obige Stelle des Tatian (Anm. 10) citirt. 42) Schol. ad Il. Τ, 67. ὃς πρῶτος ἔγραψε περὶ Ὁμήρου. 43) Cfr. Fabricii Bibl. Gr. tom. I, p. 559 bis 565. de vituperatoribus Homeri. — K. Lehrs Aristarchi Studd. Hom. p. 200 sqq. De grammaticis qui ἐνστατικοὶ et λυτικοὶ dicti sunt. (Diese Abhandlung erschien früher in den Leipz. Jahrbb. 1830. Jahrg. V. Hft. 1.) Vgl. auch Wolf Prolegg. in Hom. p. 166 sqq.

trugen durch ihre subjectiven Raisonnements das Ihrige zur Erklärung der Literaturwerke, besonders der Dichter bei. Bei Mahlzeiten wurden zur Unterhaltung Fragen aufgeworfen und deren Lösung versucht. Diese Art sich zu unterhalten, wurde als ein geistiges Mahl angesehen [44]). Dass man übrigens auf diese extemporaire Gelehrsamkeit und resp. Erklärung der Dichter nicht viel gab, dass man sogar die Sophisten, die sich vorzugsweise dieser Kunst rühmten, verspottete, ist aus dem Plato bekannt, in dessen Protagoras [45]) die Recitatoren und Interpreten der Dichter als Leute geschildert werden, die selbst nicht Geist genug besässen, um sich bei Gastmählern zu unterhalten, und deshalb die Dichter zu Hilfe nähmen, wie auch wohl Ungebildete gern Sänger und Tänzer zum Mahle ziehen, um sich an ihnen zu ergötzen. Die literarische Unterhaltung erstreckte sich anfänglich vorzugsweise auf den *Inhalt* der Dichter; auf grammatische Subtilitäten ging man erst seit der Zeit der Sophisten ein, nachdem ihre Rhetoriken das grammatische Studium eingeleitet hatten, die ältesten Spuren aber von ästhetischer und besonders ethischer Kritik finden sich schon in den Werken der Philosophen,

Xenophanes aus Kolophon [46]), um Olymp. 60, warf den Göttern des Homer und Hesiod Diebstahl, Ehebruch, Betrügerei und andere Mängel vor, verdammte somit den Homer als Schulbuch und schrieb gegen diese Dichter, indem er ihre Götter durchzog (*ἐπικόπτων*). Man nannte ihn daher auch *Ξενοφάνην ὑπότυφον, Ὁμηραπάτην ἐπικόπτην* [47]). Auch dem Thales und Pythagoras soll er nach Diogenes Laertes widersprochen (*ἀντιδοξάσαι*) und den Epimenides angegriffen (*καθάψασθαι*) haben. Dieses wie jenes lässt weniger auf eine Interpretation als auf eine ethische Kritik ihrer Werke schliessen, die er wohl, da Diogenes nur die geographischen Werke des Xenophanes: *Κολοφῶνος κτίσις* und *εἰς Ἐλέαν τῆς Ἰταλίας ἀποικισμός* anführt, gelegentlich in seinen *Ἔπη*, d. i. *ἐλεγεῖαι καὶ ἴαμβοι*, angebracht haben mag.

Heraklit von Ephesos [48]), um Ol. 69, der als *μεγαλόφρων καὶ ὑπερόπτης* die Polymathie verwarf (— *πολυμαθίη νόον οὐ διδάσκει* war sein Gegensatz —) hielt sich hauptsächlich an die gnomischen Dichter und Philosophen [49]) und lehrte über Hesiod, Pythagoras, Xenophanes und Hekatäos. Aber vom Homer und Archilochos wollte er gar nichts wissen und meinte, dass man sie aus den Schulen werfen und mit Ruthen peitschen müsse. Wahrscheinlich waren sie ihm nicht sentenzenreich und dunkel genug; denn

---

44) Plat. Phaedr. p. 227. B. *λόγων τινὰ ἑστιᾶν*; p. 237. A. *θοίνη*. 45) Protag. p. 347. B. sqq. 46) Diog. La. IX, 18. Cf. C. B. Brandis Commentatt. Eleaticae, p. 68 sqq. 47) Statt *Ὁμηραπάτην* (Homerverwirrer) hat man auch *Ὁμηροπάτην* (der den Homer mit Füssen tritt) lesen wollen; ohne Noth. Einige Verse dieses Schmähers sind uns erhalten bei Sext. Emp. hypotyp. I, 33. (adv. Mathem. IX, p. 193.) 48) Diog. La. IX, 1. 49) Diog. l. c. *εἶναι γὰρ ἓν τὸ σοφόν· ἐπίστασθαι γνώμην, ἥτε οἱ ἐγκυβερνήσει πάντα διὰ πάντων.*

er selbst, *Σκοτεινός*, *Tenebricosus*[50]) genannt, weil er absichtlich dunkel und unklar sprach und nicht verstanden sein wollte, fand an der kindlichen Einfalt des Homer seine Befriedigung nicht. Dass übrigens hinter seinen unklaren Worten doch ein geniessbarer Inhalt gesteckt haben muss, beweist das Urtheil des Sokrates[51]), welcher auf die Frage des Euripides, wie er die Schrift des Heraklit gefunden habe, antwortete: Was ich verstanden habe, ist vortrefflich; ich glaube auch, was ich nicht verstanden habe; übrigens bedarf er eines delischen Tauchers.

Absprechende Urtheile über Homer, wie die des Xenophanes und Heraklit, mussten entgegengesetzte Meinungen anregen, und man disputirte für und wider die ältesten Dichter. Die Vertheidiger hiessen *ἐπαινέται*. Solche *Ὁμήρου ἐπαινέται* waren die *Rhapsoden*, wie Glaukos, Stesimbrotos, Ion[52]). Ihre Vertheidigungsgründe, deren einige[53]) noch vorhanden sind, mochten oft genug ungeschickt gewesen sein. Dabei waren sie aber doch anregend und wurden Veranlassung zu gründlicheren Untersuchungen. Dass man auch wohl mit vorgefasster Meinung, oder um geradezu das Gegentheil zu behaupten, Probleme aufstellte, geht aus Aristoteles[54]) hervor. So frug man, warum Homer den Telemach zum Menelaos nach Lakedämon gehen lässt, und nicht zu seinem Grossvater Ikarios, der doch auch ein Lakedämonier war[55]).

Besonders waren es aber die *Sophisten*, die an den Dichtern herummäkelten und ihnen eine Menge Ungereimtheiten, Widersprüche, Ungenauigkeit im Gebrauch der Wörter und eine Menge Sprachfehler nachzuweisen suchten; dabei fehlte es nicht, dass sie oft gerade das Gegentheil dessen, was Homer sagt, behaupteten, oder ihn zur Unzeit tadelten[56]). Homer war dem Protagoras nicht artig genug, weil er die Muse mit dem Imperativ (*μῆνιν ἄειδε, θεά*) auffordert, während er hätte feinartig *bitten* sollen[57]); er findet einen Widerspruch im Gedichte des Simonides[58]); und wie der Sophist Hippias von Elis gegen erhobene Zweifel und aufgestellte Fragen über Vorzüge und Mängel alter Dichter seine Zunge spielen lässt[59]), lernen wir aus dem gleichnamigen Dialog des Platon, aus dem wir ein anschauliches Bild von der Art und Weise gewinnen, wie die Sophisten über Homer disputirten, und daher der Mittheilung

50) Auctor (Pseudo-Heraclides) Allegor. Homm. p. 84. ed. Schow. 51) Diog. La. II, 22. 52) Letzterer heisst sogar *Ὁμήρου δεινὸς ἐπαινέτης*. Plat. Ion. p. 536. D. Cf. Ast. ad Plat. Protag. p. 309. A. in comment. p. 10. 53) Einige Fragmente ihrer *λύσεις* finden sich in den Schol. Venet. ad Il. *Λ*, 636. *O*, 193. *Φ*, 76. Cf. Lehrs l. c. p. 204. 54) Ars poet. c. 26. 55) Aristoteles a. a. O. folgt seltsam genug bei Lösung jenes Problems der Sage, nach welcher die Kephallenier nicht den Ikarios, sondern den Ikadios zum Schwiegervater des Odysseus machten. 56) Aristot. Elench. Soph. IV, 8. 57) Aristot. A. P. c. 19. fine. 58) Plat. Protag. p. 339. C. 59) *Ἐπιδείκνυσθαι*, *ἐπιδείξεις ποιεῖν*. Cfr. Stallbaum ad Plat. Lys. p. 206. C. u. ad Hipp. maj. p. 286. E. — Hipp. min. p. 363. C. 364. B.

werth ist. — Sokrates hatte vom Apamantos, des Eudikos Vater gehört, dass die Ilias ein schöneres Gedicht als die Odyssee sei, und zwar in dem Grade, als Achill besser wäre als Odysseus; das eine Gedicht sei auf den Achill, das andere auf den Odysseus gemacht. Jetzt will Sokrates die Ansicht des Hippias über diese Helden hören, da dieser sowohl über andere Dichter als über Homer schon so mancherlei gesprochen habe [60]). Hippias spricht sich dahin aus, dass Homer den Achill als den *besten*, den Nestor als den *weisesten*, den Odysseus als den *verschmitztesten* Mann von Troja geschildert habe [61]). Sokrates, der dieses nicht gleich einsieht (*i. e.* einsehen will), wirft die Frage auf, ob nicht auch Achilleus vom Homer als verschmitzt (πολύτροπος) eingeführt werde. Dem widerspricht Hippias und beruft sich auf Ilias IX, 308 fg., wo Achill den Odysseus πολυμήχανος anredet und ihn auffordert, die Wahrheit zu reden; da ihm (dem Achill) ein Mann, der anders spricht als denkt, in den Tod verhasst sei. In diesen Worten, meint Hippias, liegt der Charakter beider Männer ausgesprochen, nämlich dass Achill ein wahrheitsliebender und harmloser (ἀληθής τι καὶ ἁπλοῦς), Odysseus aber ein schlauer und lügnerischer (πολύτροπός τε καὶ ψευδής) sei. Sokrates schliesst nun, dass folglich πολύτροπος und ψευδής synonym sei, und dass ein ψευδής kein ἀληθής sein könne, was Hippias zugiebt. Durch allerlei Schlüsse bringt Sokrates [62]) den Sophisten endlich dahin, dass er zugeben muss, ein ψευδής und πολύτροπος könne doch nur derjenige sein, der auch Kenntniss von der Wahrheit habe, und umgekehrt, dass folglich auch Odysseus zugleich ein ἀληθής, und Achill ein ψευδής sein müsse. Den in die Enge getriebenen Hippias überführt nun Sokrates auch mit homerischen Beispielen von dem lügenhaften Charakter des Achill. Nämlich in Ili. A, 169 fgg. drohe Achill dem Odysseus und Agamemnon, nicht länger vor Troja zu bleiben, sondern morgen nach Phthia zurückzukehren; auch schon vorher habe er dem Agamemnon mit Unwillen erklärt, sogleich nach Phthia zu segeln. Beidemal aber habe Achill es nicht gethan, folglich sei er nicht wahrheitliebend, und es scheine ihm, als ob sich Achill und Odysseus hierin gleich kämen. Hippias hilft sich in seiner Verlegenheit mit der Ausrede, dass Achill nur im Unwillen und durch die ungünstigen Umstände wider seinen Willen gelogen habe, Odysseus aber thäte solches absichtlich [63]). Sokrates weist nun nach, dass ja Achill sogar den schlauen Odysseus mit einer Lüge hintergangen habe, und folglich demselben an List und Lügenhaftigkeit nicht nachstehe; denn Ilias IX, 360 mache er dem Odysseus weis, dass er mit Tagesanbruch absegeln werde, und bald nachher (650) sage er zum Ajax, dass er nicht eher an den Krieg denken werde, als bis Hektor zu den Schiffen der Achäer gekommen sein würde; dann wolle er ihn von seinem Zelte und

60) Hipp. min. init. 61) l. c. p. 364. C. 62) l. c. p. 365. C. — p. 370. 63) l. c. p. 370. E.

Schiffe abhalten. Solcher Widerspruch könne doch nicht blos Vergessenheit eines Göttersohnes und Zöglings des Chiron sein. Indem nun Odysseus bei seiner Treuherzigkeit (ἀρχαῖος) dieses geglaubt habe, was ihm Achill vorgelogen, so folge, dass Achill ihn an Verschmitztheit übertreffe. — So will indessen Hippias die Sache nicht verstanden wissen; seiner Meinung nach hat Achill nur aus einer Gutmüthigkeit dem Ajax etwas anderes gesagt als dem Odysseus; wenn aber Odysseus eine Wahrheit rede, so thue er es immer aus einer gewissen Absicht, und eben so, wie wenn er die Unwahrheit spräche [64]). Dieses deutet Sokrates ebenfalls wieder zu Gunsten des Odysseus, weil derjenige besser sein müsse, der etwas mit Absicht und Vorbedacht thäte, als absichtslos und wider seinen Willen. Mit dem Beweis dieses Gedankens kommen die Disputatoren vom Homer ab.

Der Dialog ist wichtig genug, in sofern er ein helles Licht auf die damals üblichen Disputationen wirft, und uns zugleich die Nichtigkeit der prahlerischen Sophisten und ihre Scheingelehrtheit veranschaulicht. Interessanter ist in letzterer Hinsicht noch der grössere Dialog „Hippias", in welchem der Sophist vom Sokrates zu der Ueberzeugung gebracht wird, dass er weder über Homer noch über andere Dichter zu sprechen geschickt genug sei. Nachdem Hippias sich gerühmt hat, dass er wie kein Anderer Vieles und Schönes über Homer zu sagen fähig sei, fragt ihn Sokrates [65]): ob er denn nur in Bezug auf Homer stark sei und nicht auch in Bezug auf Hesiod und Archilochos. Der Sophist gesteht nur über Homer gut sprechen zu können. Sokrates, der zwar hierüber seine Verwunderung zu erkennen giebt, weil doch andere Dichter im Grunde nichts anderes gesagt hätten, als Homer, geht auf die Ansicht des Hippias ein, dass andere Dichter wohl auch das besungen hätten, was Homer sang; aber nicht auf gleiche, sondern schlechtere Weise. Sokrates betrachtet die Recitation der Dichter und ihre Erklärung als Kunst; wer aber eine Kunst versteht, muss auch über Gutes und Schlechtes urtheilen, ein Rhapsod also über gute und schlechte Dichter sprechen können. Hippias wirft ein, dass ihn andere Dichter langweilten; wenn aber vom Homer etwas erwähnt werde, so erwache er und sei begeistert [66]); er will der Ansicht des Sokrates nicht widersprechen, sondern behauptet nur, dass er nun einmal nur über Homer am besten unter allen Menschen zur reden verstände. Sokrates sucht den Hippias auf die Ursache davon hinzuführen, indem er ihm sagt: dass eine göttliche Kraft ihn an den Homer ziehe, wie der Magnet das Eisen an sich zieht. So wie die Dichter in Folge eines poetischen Enthusiasm die Dollmetscher der Götter seien, so seien die Rhapsoden die Dollmetscher jener Dollmetscher. Dieses gefällt dem Hippias; aber die nothwendige Folgerung, dass also ein Rhapsode

64) l. c. p. 371. D. sq. 65) Hipp. Maj. p. 531. A. 66) l. c. p. 532. C.

nur in einem Gefühle der Begeisterung und nicht mit Kunst und klarem Bewusstsein über die Dichter sprechen könne, verbittet sich Hippias doch. Als aber Sokrates in ihn dringt, anzugeben, worin seine *Kunst* bestände, und Hippias toll genug meint, sie erstrecke sich auf *Alles*, so berührt Sokrates eine Kunst nach der andern, von der Hippias nichts zu verstehen bekennt; bis er endlich, um doch irgend eine Kunst für sich zu behalten und um nicht blos für ein Begeisterter zu gelten, sich anmaasst, zu behaupten, dass er die *Feldherrnkunst* verstände.

Nächst den Sophisten waren es *Rhetoren*, welche, um ihre Geistesschärfe zu zeigen, die Gedichte des Homer bald lobten, bald tadelten und einzelne Partien einer besondern Kritik unterwarfen. Da sie das Sonderbare zu vertheidigen suchten, so hiessen ihre Disputationsstoffe ἄδοξοι ὑποθέσεις oder wie Gellius [67]) sie nennt, *materiae infames* oder *inopinabiles*. Das Vertheidigen einer Sache oder Sentenz hiess ἀπολογεῖσθαι, das Verwerfen κατηγορεῖν [68]).

Mit dem meisten Geschick und tiefer Einsicht trat **Platon** als Kritiker der Dichter und Philosophen auf, obschon nicht zu läugnen ist, dass er aus Vorliebe zu seinen Ideen und consequent dem Ideale seines Staates sich öfter zu einseitigen Ansichten bestimmen liess; so dass er Hunderte von Versen des Homer verwirft [69]) und den guten Sänger endlich gar feierlich aus seinem Staate verweist [70]). Da indessen seine literarische Kritik mehr eine *ethische* ist, als rein exegetische, so müssen wir hier das Nähere übergehen, zumal da wir weiter unten (Anm. 121) ohnehin auf seine ethisch-allegorische Hermeneutik zu sprechen kommen werden.

4) *Die allegorische Exegese* [71]).

Die Philosophen, Sophisten und Rhetoren, die Probleme stellten und lösten, und besonders den ethischen Gehalt der Dichter ins Auge fassten, verfielen, um die Verfasser von Vorwürfen zu befreien, wie ihnen z. B. von dem genannten Xenophanes von Kolophon, Heraklit von Ephesos u. A. gemacht worden waren, auf die *allegorische* Deutung der Mythen.

So lange die Mythe unmittelbare Grundlage der Religion war und vom Volke nicht bezweifelt wurde, dachte man sich auch die

67) Noctt. A. XVII, 12. 68) Cf. **K. Lehrs** l. c. p. 205 in der Note. 69) Die gewöhnlichsten Ausdrücke bei Plato Rep. III. sind dafür: ἐξαλείφειν, ἀφαιρεῖν, ἐξαιρεῖν, οὐκ ἀποδεκτέον u. a. 70) Rep. III, p. 398. A. 71) Cfr. **Morus** de caussis allegoriae explicandae dissert. n. XII. — **Nic. Schow**: Allegoricae veterum interpretationis origo et caussae; in s. Ausg. der Allegoriae Homericae quae sub **Heraclidis** nomine feruntur. Götting. 1782. p. 223 sqq. — **G. G. Heyne**, Excurs. de Mythis und de Allegoria Homerica ad Hom. Ili. VIII, Exc. I. u. XXIII. Exc. III. — **Ch. A. Lobeck**, Aglaophamus s. de theologiae mysticae Graecorum caussis libri III. Regimont. 1829. T. II, p. 987—1002. — **P. F. Stuhr**: Allgemeiner Ueberblick über die Geschichte der Behandlung und Deutung der Mythen. In der Zeitschr. f. speculative Theologie von Bauer. I, 2. II, 1. III, 1.

Götter nicht anders, als die Dichter sie darstellten[72]). Als aber die Philosophen höhere Begriffe von der Gottheit gefasst und in den Mythen vieles dem göttlichen Wesen Widersprechendes gefunden hatten, konnten sie sich mit dem dürren Wortsinne derselben nicht mehr begnügen. Sie betrachteten die Mythen als die Form einer tiefverhüllten Weisheit, deren geheimnissvollen Gehalt sie mit Hilfe der Allegorie ans Licht fördern zu müssen glaubten. Da die Dichter, in sofern sie Beispiele der Tugend und Tapferkeit besangen, als Lehrer des Volkes, und Homer vorzugsweise als Inbegriff aller Weisheit galt, so gingen die Philosophen, um eigene Wahrheiten durch classische Stellen zu erhärten, immer auf jene Dichter zurück, und fanden Gelegenheit genug, sich über den historischen, physikalischen und ethischen Inhalt ihrer Werke zeitgemäss oder subjectiv auszusprechen. Man fand neben unveränderlichen Wahrheiten viel Falsches, Lächerliches und Unschickliches an den Göttern und Menschen der Dichter. Theils um die Dichter selbst zu entschuldigen, theils um den Inhalt ihrer Gedichte dem derzeitigen Standpunkte der Erkenntniss und Wahrheit anzupassen, fing man an, Mythisches und Historisches nach physischen und moralischen Gesetzen zu erklären und das Alterthum in die Form moderner Intelligenz umzugiessen. Dass durch ein so künstliches Mittel, die Dichter zu erklären, mancherlei Mystificationen zu Tage gebracht wurden, kann nicht auffallen. Dazu kam die Neigung und das Wohlgefallen der Griechen am *Zweideutigen*, wie wir oben schon bei den Orakeln und ihrer Deutung bemerkt haben; ein Streben, die Lehren der Weisheit in Symbolen zu verhüllen, wie dieses schon von Pythagoras ausging[73]) und hauptsächlich in den *Mysterien*, den eigentlichen Pflanzschulen der Allegorie[74]), gefördert wurde; ein Streben, um nicht von jedermann verstanden zu werden, sich in dunkeln Phrasen auszudrücken, wodurch sich Heraklit von Ephesos (vgl. Anm. 50) hervorgethan hatte. Bei einer solchen Richtung, zumal wenn ausgezeichnete Köpfe die Stimme angaben, konnte es nicht ausbleiben, dass man dem Alterthume eine *tiefe*, verborgene Weisheit aufbürdete, an die jenes nun und nimmermehr gedacht hatte.

Durch solche Umstände wurde die mystische und allegorische Exegese begünstigt, welche, weil sie dem Hermeneuten ein angenehmes Spiel mit Einfällen und ein weites Gebiet anregender Ideen

---

72) Dieses deutet auch Philo Bybl. ap. Euseb. I, p. 44. B. an: *τοὺς παλαιοὺς καὶ πρώτους τὰ περὶ θεῶν συστησαμένους μηδὲν εἰς φυσικὰς ἀναφέρειν τροπολογίας, μηδ' ἀλληγορεῖν τοὺς περὶ θεῶν μύθους.* 73) Justin. paraen. p. 18. *Πυθαγόρας ὁ τὰ δόγματα διὰ συμβόλων μυστικῶς ἐκθέμενος.* 74) Das Allegorisiren war ein Hauptgeschäft der Eleusinischen Hierophanten. Villoison zu St. Croix Recherches sur les Mystères. T. II, p. 209 sqq. — Demetr. Phaler. de elocut. §. 101. *Μεγαλεῖόν τί ἐστι καὶ ἡ ἀλληγορία· πᾶν γὰρ τὸ ὑπονοούμενον φοβερώτερον καὶ ἄλλος εἰκάζει ἄλλο τι — διὸ καὶ τὰ μυστήρια ἐν ἀλληγορίαις λέγεται πρὸς ἔκπληξιν καὶ φρίκην.* Macrob. Somn. I, 2. Cf. Lobeck, Aglaoph. p. 133.

darbot, sich weit in die christliche Zeit hinein fortpflanzte. Ueberall wollte man in den Dichtern *Mystisches*, *Symbolisches* und *Allegorisches* herausfinden, und trug auch dessen eben so reichlich heraus, als man in vorgefasster Meinung reichlich mitgebracht hatte. Die Mystik und Symbolik hat sich in der Hermeneutik weniger geltend gemacht, als die Allegorie; oder man kann vielmehr sagen, dass die Allegorie jene beiden mit in sich schliesse, da die Alten mit diesen Ausdrücken nicht immer haarscharf zu Werke gegangen sind und sie öfter verwechselt haben [75]).

Begriff der Allegorie. Unter Allegorie — ἀλληγορία — verstand man die Darstellung eines Gedankens oder einer Sache *mit andern Worten* (ἄλλα ἀγορεύειν), als man nach dem gewöhnlichen Sprachgebrauche erwarten sollte [76]). In sofern dadurch die Rede (λόγος) ihrem ursprünglichen Sinne nach *verdreht* oder auf eigenthümliche Weise *angewendet* wird, heisst die allegorische Darstellung auch τροπολογία [77]), allegorisch reden: τροπολογεῖν; und da der *zu Grunde liegende Sinn* und nicht das dürre Wort Hauptsache in der Rede ist, so heisst die Allegorie auch ὑπόνοια oder διάνοια; allegorisch: ἐν ὑπονοίᾳ und καθ' ὑπόνοιαν [78]). Dabei tritt häufig eine Vertauschung der Namen mit Thatsachen ein, wie wenn z. B. Ποσειδῶν für das Element des *Wassers* gesagt wird; dieses Umtauschen der Bezeichnungen heisst μεταλαβεῖν [79]), und diese Redeform μεταληπτικὸν εἶδος τοῦ λόγου [80]).

Die Allegorie setzt eine Reflexion voraus, wie sie nur in den Zeiten der vorherrschenden Verstandesgrübelei Statt zu finden pflegt. Dem poetischen Zeitalter oder der Unmittelbarkeit der Phantasie ist das Allegorisiren fremd, und hieraus muss schon gefolgert werden, dass kein alter Dichter etwas Anderes in seinen Gedichten verstanden wissen wollte, als was er mit klaren Worten ausgedrückt hat. Da aber die klare und einfache Auffassung ihrer Werke in spätern Zeiten bei verändertem Standpunkte der Intelligenz und vorzugsweise des religiösen Bewusstseins so mancherlei Widersprüche und relative Ungereimtheiten wahrnehmen liess, so wollte man die Verfasser gern von denselben freisprechen, und *trug in ihre Worte einen andern Sinn*. Letzteres heisst aber nicht *allegorisiren*, welches nur von den Dichtern selbst hätte ausgehen können, sondern heisst: dasjenige

---

75) Cf. Lobeck Aglaoph. p. 86 sqq. über den μυστικὸς λόγος; ibid. p. 402. über μυστικῶς = rite, solemniter, significanter. cf. p. 151. τὰ δὲ περὶ αὐτὸν (scil. τὸν μυστικὸν λόγον) δεδήλωκε Νεάνθης. 76) Auctor (Pseudo-Heraclides) Allegor. Hom. p. 12. ed. Schow. σχεδὸν γὰρ αὐτὸ τοὔνομα καὶ λίαν ἐτύμως εἰρημένον, ἐλέγχει τὴν δύναμιν αὐτῆς. ὁ μὲν γὰρ ἄλλα ἀγορεύειν τρόπος, ἕτερα δὲ ὧν λέγει σημαίνων, ἐπωνύμως Ἀλληγορία καλεῖται. Vgl. Anm. 74 die Stelle des Demetr. Phaler. §. 101. 77) Philo Bybl. ap. Euseb. I, p. 44. B. ἀναφέρειν τὰ περὶ θεῶν εἰς φυσικὰς τροπολογίας. 78) So gewöhnlich bei Platon. 79) Heliodor. IX, 9. 362. τὰ πράγματα τοῖς ὀνόμασι μεταλαβεῖν. 80) Io. Diacon. ad Hesiod. v. 381. p. 473.

emendiren, *heilen*, was (nach subjectiven Ansichten) falsch, unpassend, krankhaft ist. Mit einem passenden Ausdrucke nannten die Griechen dieses Verfahren *θεραπεία*[81]), *θεραπεύειν*[82]), und die *Allegoreten* hiessen *οἱ τῶν μύθων* (überhaupt *τοῦ λόγου*) *θεραπευταί*[83]).

Verwandt ist mit der Allegorie die *Parabel*, *παραβολή*[84]), die aber jüngern Ursprungs ist, und hauptsächlich den christlichen Bibelerklärern eigenthümlich war. Mit ihr, wie mit dem *μυστικὸς λόγος*, haben wir es nur in sofern zu thun, als beide mit der allegorischen Hermeneutik zusammenfallen. Letztere, als das Streben, den Worten der Schriftsteller einen andern Sinn beizulegen, als der Sprachgebrauch mit sich führte, war dreifach[85]): a) die *geschichtliche ἐξήγησις ἱστορική*, b) die *physische*, *ἐξ. φυσική*, c) die *ethische* oder *moralische*, *ἐξ. ἠθική*.

a) *Historisch-allegorische Exegese.*

Die historische oder pragmatische Allegorie, *ἡ καθ' ἱστορίαν ἀλληγορία*[86]), ging von den Geschichtschreibern aus und fand viele Vertreter. Denn nachdem die Logographen mit emsigem Fleisse Mythen, Städtesagen und Alterthümer gesammelt und noch unkritisch referirt hatten, fingen die Historiker, als ihre Nachfolger, den massenhaft aufgehäuften Stoff kritisch zu sichten an, und verfehlten nicht, das hie und da für die Gegenwart unwahrscheinlich gewordene Material religiöser und politischer Sagen durch allegorische Deutung als historisch wahr zu stabiliren. Besonders gefiel man sich, die Gesänge Homers als Resultat seiner Gelehrsamkeit anzusehen, wie dies z. B. Ephoros aus Kumä und Dioskorides (beide Schüler des Isokrates) thaten, von denen letzterer auch eine Abhandlung über die Sitten im Homer (*οἱ παρ' Ὁμήρῳ νόμοι*) schrieb, von welcher sich ein ziemlich langes Fragment, das von der Ernährungsweise der homerischen Helden handelt, bei Athenäos (lib. I, p. 8.) erhalten hat.

Durch die Historiker wurden die Götter Homers auf Helden und Menschen gewöhnlichen Schlages reducirt; ihre Handlungen zu alltäglichen Verrichtungen umgestempelt; und dazu kam eine theilweise übertriebene Tadelsucht, theilweise grenzenlose Ueberschätzung des

---

81) Schol. Ambros. ad Odyss. E, 1. (p. 147.): *Μῦθός ἐστιν ὅτι ἡ Ἠὼς ἠράσθη τοῦ Τιθωνοῦ — ἡ δὲ θεραπεία τοῦ μύθου, ὅτι τοὺς νέους ἀποθνήσκοντας ἔλεγον ἁρπάζεσθαι παρὰ τῆς Ἠοῦς.* Lobeck Aglaoph. p. 156. vertheidigt *ἡ θεραπεία* gegen Buttmann's Zweifel, der *ἑρμηνεία* schreiben mochte. 82) Euseb. Pr. Evang. II, 6. p. 74. *θεραπεῦσαι τὸ πατρικὸν ἁμάρτημα προθυμηθέντες ἐπὶ φυσικὰς διηγήσεις καὶ θεωρίας τοὺς μύθους μετεσκεύασαν.* 83) Eustath. ad Dionys. v. 87. 84) Etym. M. p. 654. 22. *παραβολή, αἰνιγματώδης λόγος, ὃ πολλοὶ λέγουσι ζήτημα, ἐμφαῖνον μέν τι, οὐκ αὐτόθεν δὲ πάντως δῆλον ὂν ὑπὸ τῶν ῥημάτων, ἀλλ' ἔχον ἐντὸς διάνοιαν κεκρυμμένην. — — παραβολὴ καὶ ἡ ὁμοίωσις*, wie bei den Parabeln, Gleichnissen Christi. 85) Eustath. ad Ili. p. 3. in med. 86) Eustath. ad Il. p. 426. Pragmatisch nennt sie Tzetzes ad Hes. Opp. v. 1. p. 8. A. u. p. 26. A.

Homer, welche das Richtige zu treffen oft verfehlen liess. Das rationalistische Verfahren mögen einige Beispiele veranschaulichen. — H e k a t ä o s von Milet (bl. c. 520 v. Chr.) glaubte, dass die Fabel von Kerberos durch eine giftige Schlange veranlasst sei, welche sich am Vorgebirge Tänaron aufgehalten habe. Ihr giftiger Biss habe die Menschen sogleich sterben lassen, weshalb man sie den Hund des Hades, späterhin Kerberos genannt und ihr drei Köpfe angedichtet habe. Jene Schlange sei es auch nur gewesen, die Herakles zum Eurystheus gebracht [87]). — Die Versuche, welche H e r o d o t machte, historisch die Mythen zu deuten, erstrecken sich nur auf wenige besondere Fabeln. Dass ein solcher Mangel an durchgreifender und systematischer Mythendeutung von den Philosophen gefühlt und deshalb misbilligt wurde, weil der Exegese nur das Eine oder Andere gelinge, in den meisten Fällen aber dem Scharfsinne der Erklärer Trotz biete, rügt schon P l a t o n [88]). Phädros fragt in Bezug auf die Orithyia, welche nach der Sage von Boreas am Ilissos geraubt worden ist, den Sokrates, ob er dieses Mythologem für wahr halte? Sokrates antwortet mit Persiflirung der Allegoreten: Wenn ich es nicht glaubte, wie die Weisen (d. i. Mythenerklärer), so möchte ich deshalb noch kein Thor sein; dann könnte ich klügelnd [89]) sagen: die Orithyia sei, als sie mit der Pharmakeia [90]) spielte, durch einen Windstoss von dem benachbarten Felsen herabgeworfen worden und so gestorben: worauf man gesagt habe, Boreas habe sie geraubt. So etwas halte ich nun zwar für sinnreich, aber auch für die Sache eines mit Mühseligkeit, Missgeschick und Dürftigkeit geplagten Mannes, schon aus dem einen Grunde, weil er dann nothwendig auch die Gestalt der Kentauren wie der Chimära umdeuten [91]) muss, wozu noch ein Haufen von solchen Gorgonen, Pegasen und eine Menge anderer schwer zu erklärender unsinniger und wunderbarer Naturen kommt. Will nun jemand diese bei seiner Ungläubigkeit auf etwas Wahrscheinliches zurückführen, indem er sich dazu der Alltags- (d. i. hausbackenen) Philosophie bedient [92]), da braucht er viel Zeit dazu; ich habe dazu gar keine Musse. — Bei Xenophon [93]) spielt auch S o k r a t e s scherzend auf die allegorische Mythendeutung an, wenn er, um vor Ueberladung mit Speise und Trank zu warnen, sagt: Durch Gastereien (*δειπνίζουσα*) habe Kirke die Gefährten des Ulysses zu *Schweinen* gemacht, und Ulysses sei nur durch die Warnung des Hermes (Princip des Verstandes, vgl. oben Anm. 2) nicht zu einem

87) P a u s a n. III, 25, 4. 88) Phaedr. p. 229. B. Vgl. auch S t r a b o IX, p. 422. 89) P l a t. Phaedr. p. 229. C. *σοφιζόμενος*, gewiss nicht ohne Anspielung auf die sophistischen, alles möglich machenden Erklärungskünste. 90) Spasshaft ist hier, dass Sokrates, indem er die Mythe auf ein historisches Factum zurückführen will, doch die mythische Quellnympfe des Ilissos, Pharmakeia, beibehält. 91) *ἐπανορθοῦσθαι*. Phaedr. p. 229. D. 92) Phaedr. p. 229. E. *ἅτε ἀγροίκῳ τινὶ σοφίᾳ χρώμενος*. Diese *ἄγροικος σοφία* geht auf das planlose und leere Raisonnement der Sophisten, wie man es wohl bei unwissenschaftlichen Leuten findet. 93) Memor. I, 3, 7.

so säuischen Thiere herabgesunken. Offenbar war dieses weniger des Sokrates Ansicht von jener Mythe (im 10. Buche der Odyssee), als eine mit ernster Nutzanwendung verbundene feine Ironie gegen die historischen Allegoreten. — Ephoros von Kumä, Zeitgenosse des Theopomp, erklärte den *Βόσπορος* auf folgende Weise[94]): Die Io sei von den Phönikern geraubt und nach Aegypten gebracht worden. Für dieselbe habe der ägyptische König dem Inachos ein Rind (*βοῦς*) geschickt. Nach seinem Tode habe man das Rind als ein früher unbekanntes Thier öffentlich sehen lassen, und die Meeresgegend, durch welche die Leute mit dem Rind gesegelt seien, sei darnach *Bosporos* genannt worden. — Als Beispiel einer solchen rationalistischen Erklärung kann auch des Kynikers Diogenes[95]) Behauptung angesehen werden, nach welcher Medea nicht durch Zauberei, sondern nur durch *Gymnastik* die mehr durch Schwelgerei als Altersschwäche entnervten Glieder wieder stark und gesund gemacht habe.

Solche Erklärungsversuche waren Folge des im Verhältniss zum Glauben überwiegend hervortretenden Verstandes; und kommt es darauf an, nur einzelne Beispiele zu sammeln, so möchte fast jeder Schriftsteller dieser Periode ein Scherflein zu dieser Sammlung liefern[96]). Erklärt doch auch Pindar vieles in den Mythen für Lüge, durch welche die Tradition entstellt worden sei[97]).

b) *Physisch-allegorische Exegese.*

Das Götterthum mit den Mythen der alten Dichter ward in seinem Innern erschüttert durch die Schulen der Philosophen, besonders der Pythagoreer, Ionier und Eleaten, in welchen mehr und mehr die monotheistische Idee hervortrat und die Zersplitterung der Gottheit im alten Volksglauben dogmatisch und skeptisch bestritten wurde. Man erklärte die einzelnen Götter für *Naturkräfte,* und zwar nicht blos in Folge müssiger Spekulation, sondern ganz consequent der damaligen Theologie. Die Religion der Griechen war als Naturreligion die vergeistigte Natur selbst; der Kultus eine Verehrung der blühenden und fruchtbaren Natur; der Umgang mit den Göttern eine natürliche Geselligkeit, insofern die Naturkräfte ihnen göttliche Offenbarung waren. Was konnte daher näher liegen, als dass man bei richtigerer Ansicht von der Gottheit, um den Volksglauben nicht gleich ganz aufzuheben, die Götter in Naturkräfte umdeutete? Wenigstens war es verständiger, den Naturkräften, die doch ihren Ausgang von der Gottheit haben, noch göttliche Verehrung zu Theil werden zu lassen, als die Götter für endliche Menschen zu erklären, wie späterhin Euhemeros und Konsor-

---

94) Schol. ad Apollon. Rhod. Argon. II, 168. 95) Stob. Floril. XXIX. p. 207. 96) Aristoph. Aves 824. spielt auf die rationalistischen Erklärungsversuche an, wenn er das *πεδίον Φλέγρας* zeigt, wo die Götter die Giganten niedergedonnert haben. 97) Pind. Olymp. I, 28 sqq. ibid. Dissen. Vgl. denselben in Prolegg. ad Pind. (ed. Gothae) p. LXIV.

ten that, um dadurch den Glauben an überirdische Kräfte zu vernichten.

Die Gottheiten für physische Kräfte zu erklären reicht bis in die ältesten Zeiten der philosophischen Reflexion. Wenn nach Diogenes Metrodor von Lampsakos *zuerst* die physische Erklärung der Mythen gezeigt haben soll, von der wir oben (vergl. Anm. 40.) eine Probe mitgetheilt haben, so hat er damit wohl nur gemeint, dass dieser Lampsakener die physische Allegorie zuerst auf wissenschaftlichere und durchgreifendere Weise gehandhabt habe, da sich weit früher Spuren derselben vorfinden. Schon Theagenes[98]) von Rhegion (bl. c. Olymp. 63.), Zeitgenosse des Kambyses, soll in den homerischen Mythen eine doppelte Art von Allegorie vermuthet haben, eine *ethische* und *physische*, und sah durch die Götternamen bald *Naturelemente*, bald *menschliche Affekte* ausgedrückt[99]). Auch wird die physische Exegese schon bestätigt durch die Schriften des Parmenides von Heraklea, Heraklit von Ephesos und Empedokles von Agrigent (sämmtlich c. 500 v. Chr.), in denen die Namen der Götter als Bezeichnungen der Natur- und Zeugungskräfte gebraucht werden.

Die Sophisten neigten sich mehr zur *ethischen* Allegorie, und nur vom Prodikos von Keos wissen wir, dass er die Demeter für Brod, Poseidon für Wasser u. s. w.[100]), überhaupt alles den Menschen Zuträgliche für Götter hielt[101]). Welcher Periode die physische Erklärung des Hesiodeischen Verses[102]):

Κοῖόν τε Κρῖόν θ' Ὑπερίονά τ' Ἰάπετόν τε

angehört, ist unbestimmt, doch scheint sie nicht viel später als in gegenwärtiger Periode gegeben zu sein, da diese Namendeutung der Götter sich vorzüglich in den Mysterien fand, in denen z. B. *Ἀφροδίτη* durch *ἡδονή*, *Διόνυσος* durch *μέθη*[103]), die *Ἶσις* durch *γῆ*, *Ὄσιρις* durch *Νεῖλος*[104]), *Ἑκάτη* durch *σελήνη*, *Ζεύς* und *Πᾶν* durch *ἥλιος*[105]) erklärt wird. Zu den Allegoreten der Mysterien (*οἱ περὶ τελετὰς καὶ μυστήρια*), deren Aelios Dionysios bei Eustathios[106]) gedenkt, will Lobeck[107]) schon einen Stesimbrotos[108]), Neanthes u. a. zählen, die über Mysterien geschrieben und die Ceremonien und Namen zu erklären versucht haben.

---

98) Cf. Wolf Prolegg. ad Hom. p. 161 sq., besonders aber Lobeck Aglaoph. p. 155 sqq. 99) Schol. Venet. ad. Il. *Υ*, 67. 100) Sext. Emp. I, c. 18. 52. Plat. Eryxias p. 397 C. — 400. 101) Cic de N. D. I, 42. 102) Hes. Theog. 134. Etym. M. p 523, 51. *ἀλληγορία δέ· Κοῖον τὴν ποιότητα· Κρῖον δὲ τὴν κρίσιν· Ὑπερίονα κουφότητα· τὸν δὲ Ἰάπετον βαρύτητα.* 103) Theodoret. therap. lib. I, p. 412. tom. IV. 104) Heliodor. IX, 9. p. 362. 105) Jo. Diacon. ad Hesiod. v. 381. p. 473. *τὴν σελήνην Ἑκάτην προσαγορεύει Ἡσίοδος· τοιοῦτον γὰρ τὸ μεταληπτικὸν εἶδος τοῦ λόγου· καὶ Ὀρφεὺς τὸν ἥλιον Ζῆνα προσαγορεύει καὶ Πᾶνα.* 106) Ad Il. p. 648, 40. 107) Aglaoph. p. 153 sq. 108) Cl. Xenoph. Symp. III, 6.

So hat gewiss auch Plato in seiner Republik[109]), wo er in der schönen Schilderung des jenseitigen Lebens, die er nach der Relation des wiederauferstandenen Alkinoos giebt, weniger seine als irgend eines Mysten Ansicht mitgetheilt, wenn er die Mören, die Töchter der Anagke, zur Harmonie der Sirenen Hymnen singen lässt und sie als Repräsentanten der drei Zeiten: *Vergangenheit*, *Gegenwart* und *Zukunft* allegorisirt.

Die physischen Allegoreten fanden auch Widerspruch, und namentlich einen Gegner und Spötter an Aristophanes, der die Verehrung und Anbetung des *Ἀήρ* und *Αἰθήρ* als Götter durch den zu ihnen betenden Sokrates und Euripides parodirt[110]); denn einige Philosophen erklärten die unermessliche Luft (*ἀμέτρητος Ἀήρ*) und den glänzenden Aether (*λαμπρὸς Αἰθήρ*) für das All (*τὸ πᾶν*).

c) *Ethisch-allegorische Exegese.*

Wenn die historische Exegese die Götter zu Helden herabsetzte und anthropomorphisirte, die physische aber in denselben Naturkräfte sah, sie also naturalisirte; so zeigt sich in der ethisch-allegorischen Exegese ein Verdünnen und Verflüchtigen der einzelnen Gottheiten zu blossen Abstractionen. Es war dieses der nothwendige Weg zum Vergeistigen der Gottheiten. Mit dem Fortschreiten der Intelligenz thaten Philosophen und auch die Tragiker das Ihrige, den Polytheismus in monotheistische Form umzusetzen. Man konnte das Heer von Göttern nicht mehr brauchen. Um aber nicht mit dem herrschenden Volksglauben in Widerspruch zu gerathen, erklärte man die Gottheiten für Functionen und Attribute des Einen waltenden Schicksals, und machte sie aus konkreten Wesen zu abstrakten Ideen, welche die Dichter der Vorzeit zwar personifizirt, aber nicht für Götter selbst gehalten hätten.

Dass die ethische oder moralische Allegorie schon von Theagenes im Homer gefunden wurde, ist schon (vgl. Anm. 98.) angedeutet worden; er sah in den Götternamen oft menschliche Affekte ausgedrückt. Es ist daher die Nachricht über Anaxagoras, welchem Diogenes[111]) nach Phavorin die erste Allegorisirung des Homer vom ethischen Standpunkte aus zuschreibt, dahin zu motiviren, dass Anaxagoras mit zu den ersten gehören mag, die wissenschaftlich die moralische Allegorie anwendeten. Er fand in den homerischen Gedichten nur eine Verherrlichung der *Tugend* und *Gerechtigkeit*, also einen nur ethischen Gehalt. Den Zeys erklärte er nach Synkellos, für den *Νοῦς*, die Minerva für die *Τέχνη*. — Das

109) Rep. X. p. 617. C. *Μοίρας — — ὑμνεῖν πρὸς τὴν τῶν Σειρήνων ἁρμονίαν, Λάχεσιν μὲν τὰ γεγονότα· Κλωθῶ δὲ τὰ ὄντα· Ἄτροπον δὲ τὰ μέλλοντα.* 110) Nubb. 265. ib. Schol. et Ran. 889 sqq. 111) Diog. La. II, 11. *δοκεῖ δὲ (ὁ Ἀναξαγόρας) πρῶτος — τὴν Ὁμήρου ποίησιν ἀποφήνασθαι εἶναι περὶ ἀρετῆς καὶ δικαιοσύνης.*

Mährchen von des **Pythagoras'** Wanderung im Hades[112]), so wie die Schmähungen des **Xenophanes** (vgl. Anm. 46.) auf Homer und Hesiod lassen keine allegorische Deutungen dieser Philosophen vermuthen.

Wenn die von Diogenes[113]) dem **Demokrit** von Abdera beigelegte Schrift *Τριτογένεια*, ethischen Inhalts[114]), wirklich letzterem angehörte, so hat er in derselben, wie Lobeck[115]) nachgewiesen, den Homer allegorisch erklärt, seine Sentenzen dem Leser nützlicher zu machen und die Lehren der Philosophen vom Wahren, Schönen und Guten in Einklang mit dem Homer zu bringen gesucht. Nächstdem ward die ethische Allegorie von den ältern Sophisten[116]) gepflegt. **Protagoras**, **Prodikos**, **Hippias** von Elis ersannen allegorische Fabeln (z. B. Herkules am Scheidewege), und lehrten, dass Homer allegorisch erklärt werden müsse. — Die durch den Sokrates hervorgerufenen Schulen der Kyniker und Stoiker gaben sich ebenfalls mit der ethischen Betrachtung der Dichter ab. Die Schriften des **Antisthenes** von Athen[117]) deuten au seine vielfache Beschäftigung mit Homer hin, wie *περὶ Ὁμήρου, περ Κάλχαντος, περὶ Ὀδυσσείας, περὶ ῥάβδου, Ἀθηνᾶ ἢ περὶ Τηλεμάχου, περὶ Ἑλένης καὶ Πηνελόπης, περὶ Πρωτέως, Κύκλωψ ἢ περὶ Ὀδυσσέως, (περὶ οἴνου χρήσεως ἢ περὶ μέθης ἢ περὶ τοῦ Κύκλωπος), περὶ Κίρκης, περὶ τοῦ Ὀδυσσέως ἢ Πηνελόπης*. Das in Schriften mit diesen Titeln manche Allegorie zu vermuthen ist möchte wohl ohne zu irren anzunehmen sein, und hinlänglich deute dieses Dio Chrysostomos an[118]), wenn er vom Antisthenes sagt, das ihm Homer einiges *κατὰ δόξαν* (das ist doch wohl allegorisch), an deres *κατὰ ἀλήθειαν* gesagt habe. Die Schriften *περὶ Κάλχαντος περὶ Πρωτέως* und *περὶ Κίρκης* scheinen nach Lobeck[119]) von de homerischen Scholiasten benutzt worden zu sein. Dass Antisthenes ein gewandter Exeget gewesen, möchte eben sowohl aus den genannten als andern verlornen Schriften, wie *περὶ μουσικῆς* und *περὶ ἐξηγητῶν* zu folgern sein, welche letztere eine umständlichere Beschäftigung mit der Exegese voraussetzt; sowie auch seine Geistestournüre aus dem Impromptü erhellt, das Plutarch aufbewahrt hat. A nämlich die Athener im Theater bei den Worten des Antisthenes:

τί δ' αἰσχρὸν ἦν μὴ τοῖσι χρωμένοις δοκῇ;

sich aus Unwillen laut machten, fügte der Kyniker und Urvater der Stoiker, dem nichts schön ausser Tugend, nichts hässlich ausser Laster war, gleich den Vers hinzu:

αἰσχρὸν τόγ' αἰσχρὸν, κἂν δοκῇ κἂν μὴ δοκῇ.

In voller Blüthe stand die ethisch-allegorische Exegese zu **Plato's** Zeit[120]), welcher einerseits den Missbrauch derselben von Si-

---

112) **Diog. La.** VIII, 21. 113) **Diog. La.** IX, 46. 114) S. **Eustath.** p. 696, 37. **Tzetz.** ad Lycophr. 519. 115) Aglaoph. p. 158. 116) **Nitzsch** Prolegg. ad Plat. Ion. p. 9. 117) Bei **Diog. La.** II, 17 u. 18. 118) Orat. III, 275. 119) Aglaoph. p. 59. 120) **Plat.** Cratyl. p. 407.

ten der philosophischen Schulen geisselte[121]), andererseits aber ihre Ausdehnung selbst noch erweiterte. Da er bei seiner Lehre von den Ideen, denen er allein Wahrheit zugesteht, die Poesie als nur auf Nachahmung beruhend, für eitel und als Lebenslehrerin für unstatthaft hielt, so verbannte er (vgl. Anm. 70) aus seinem Staate den Homer, die Rhapsoden, die Tragiker, Choreuten und Musiker, und wollte weder von der allegorischen noch historischen Erklärung des Homer etwas wissen; denn Homer widerstrebte seiner theilweise einseitigen ethischen Richtung, die sich in seinem idealen Staate ausspricht. Nach Platon's Ansicht wurden gute Bürger und Staatswächter durch die *Erziehung* gebildet, welche doppelter Natur war, geistiger und körperlicher[122]). Der Anfang geschieht durch Mütter und Ammen, die den Kindern *Mythen* erzählen, um das Herz zu bilden; da nun aber die Mythen entweder wahre oder falsche (ἀληθεῖς ἢ ψευδεῖς) sind, so hat man zur Erziehung der Kinder nur die guten zu wählen, die schlechten zu verwerfen[123]). Schlecht (ψευδεῖς) sind *sie*[124]), wenn ihr Inhalt dem Wesen der Götter und Heroen *nicht* entspricht, die doch als Götter nur gut erscheinen sollen. Nun haben Homer und Hesiod Mythen gedichtet, wie die Sage vom Uranos und Kronos, wo der Sohn seinen Vater misshandelt. Solche Mythen muss man, wie auch die Befeindung der Götter untereinander (Theomachie, Gigantomachie) der Jugend vorenthalten oder möglichst bemänteln, damit diese nicht etwa im Staate eben so handele und sich damit entschuldige, nur das zu thun, was die ältesten und grössten Götter gethan. Plato verwirft die Mythe von der Here, welche von ihrem Sohne gefesselt; und vom Hephästos, der von seinem Vater aus dem Himmel geworfen wird[125]). Ja, nicht einmal verblümt oder allegorisch (ἐν ὑπονοίᾳ, vergl. Anm. 98.) soll man den jungen Leuten die Mythen des Homer mittheilen, denn sie hätten noch kein richtiges Urtheil.

Plato verdammt demnach die Mythen an und für sich nicht, will sie aber nur aus *pädagogischen* (=ethischen) Gründen in seinem idealen Staate nicht gelten lassen. Ihm ist es ein Anstoss, dass Zeys zwei Fässer mit Schicksalsloosen haben soll[126]), aus deren einem das Gute und deren anderem das Böse hervorgeht. Die Götter, sagt er, sind nur gut, und das Böse, das die Menschen trifft, haben sie sich nur selbst zuzuschreiben. Er tadelt, dass Zeys durch die Minerva den Pandaros beredet, das Bündniss zu brechen und den Menelaos zu verwunden[127]); er tadelt den Streit

121) Vgl. L. Lersch Sprachpilos. d. Alten. I. Thl. S. 33. 122) Plat. Resp. II, p. 376. *τίς οὖν ἡ παιδεία; — ἔστι δέ που ἡ μὲν ἐπὶ σώμασι, γυμναστική· ἡ δὲ ἐπὶ ψυχῇ, μουσική.* Cf. ib. III, p. 411. E. 123) Ibid. II, p. 377. C. *καὶ ὃν μὲν ἂν καλὸν μῦθον ποιήσωσιν (οἱ μυθοποιοί) ἐγκριτέον, ὃ δ' ἂν μή, ἀποκριτέον.* 124) Ibid. p. 377. E. *ὅταν εἰκάζῃ τις κακῶς οὐσίας τῷ λόγῳ περὶ θεῶν τε καὶ ἡρώων, οἷοί εἰσιν.* 125) Hom. Ili. *Α*, 592. *Σ*, 395. Hymn. in Apoll. 316 sq. 126) Hom. Ili. *Ω*, 527—533. 127) Hom. Ili. *Δ*, 100 sqq.

der Götter und die Entscheidung durch Thetis und Zeys. — Auch den Aeschylos hält Plato für gefährlich, wenn die Jugend durch ihn lerne:

— — θεὸς μὲν αἰτίαν φύει βροτοῖς,
ὅταν κακῶσαι δῶμα παμπήδην θέλῃ.

Und wollte ein Dichter die Leiden der Niobe, die Schicksale des Pelopidenhauses, die Ereignisse vor Troja und ähnliches bearbeiten, so dürfe er nur nicht sagen, dass dieses Wirkungen oder Werke eines Gottes wären; auch soll man nicht von Göttern sagen, dass sie sich verwandelten und in mannichfaltigen Gestalten unter den Menschen verkehrten; denn wollte ein Gott, der doch seiner Natur nach *das Beste* ist, sich verwandeln, so könnte er nur in etwas Geringeres sich umgestalten: es sage daher keiner[128]):

— θεοὶ ξείνοισιν ἐοικότες ἀλλοδαποῖσι
Παντοῖοι τελεθόντες ἐπιστρωφῶσι πολῆας,

noch lüge einer dem Proteus oder der Thetis etwas an; er führe weder in Tragödien noch andern Gedichten die Here ein, als Priesterin verwandelt, wie sie für die Kinder des archivischen Flusses Inachos Gaben sammelt. Mütter sollen auch ihren Kindern, um sie zu erschrecken, nicht erzählen, dass Götter des Nachts in Menschengestalt umherwandelten[129]); Götter täuschen die Menschen nicht, und Homer[130]) thut Unrecht, den Agamemnon vom Zeys durch einen Traum täuschen zu lassen[131]).

Wir haben Plato's Ansicht über die Mythen absichtlich etwas umständlicher erwähnt, weil nach der Ansicht Einiger[132]) Plato's Auctorität die Ursache geworden sein soll, warum die Späteren den Homer auf alle Weise zu allegorisiren gesucht hätten. Aber aus dem Früheren geht ja zur Genüge hervor, dass längst vor Plato die Allegorie sich geltend gemacht hat, und Plato nicht der erste Ethiker und moralische Interpret der Dichter war. Man denke nur an den hundert Jahre älteren Xenophanes von Kolophon. Auch konnte Plato den spätern Allegorikern keine Auctorität sein, da seine Ansicht aus einem pädagogischen und politischen Grunde hervorging; die späteren Allegoreten aber durch ihre Interpretation alle Weisheit auf Homer überzutragen bemüht waren. Will man Plato's Ansicht für eine Mythendeutung halten, so gehört sie nicht sowohl der allegorischen als der ethischen, rein theologischen und philosophischen Exegese an, da er ja die Mythenerzählung *ἐν ὑπονοίᾳ* ebenfalls verwirft[133]). Die ethische Tendenz bei Betrachtung der

---

128) Hom. Od. ρ, 485 sq. 129) Plat. Resp. II, p 381. D. 130) Diese Stelle findet sich nicht mehr im Homer. Aristoteles kannte sie noch. Vgl. Ars poet. cap. 26. ibid. Interprr. 131) Plat. Resp II, p. 383. 132) Nic. Schow Comment. ad Homericc. Allegg. Heraclid. p. 223 sqq., dem Andere gefolgt sind. 133) Resp. II, p. 378 D. *Ἥρας δὲ δεσμοὺς ὑπὸ υἱέως — — καὶ Θεομαχίας, ὅσας Ὅμηρος πεποίηκεν, οὐ παραδεκτέον εἰς τὴν πόλιν, οὔτ᾽ ἐν ὑπονοίαις πεποιημένας, οὔτ᾽ ἄνευ ὑπονοιῶν.* Dafür spricht aber auch der Vfr. der

Dichter geht am deutlichsten aus dem dritten Buche der Republik hervor, wie wir weiter unten sehen werden. Mit Plato wird die Exegese philosophisch-kritisch; obschon auch diese in eine bereits frühere Zeit hinaufreicht.

5. *Die philosophisch-kritische Exegese.*

Wenngleich gegenwärtiger Abschnitt mit dem vorigen zusammengefasst werden könnte, weil hier wie dort der Rationalismus Grundlage ist, so ist eine Trennung doch deshalb nicht zu verwerfen, weil die allegorische Exegese einseitig nur auf die Mythologie angewandt wurde, wir aber hier unter der philosophisch-kritischen Exegese die Inhaltserklärung der Dichter und Philosophen verstehen, und zwar vorzugsweise nach ihrem moralischen oder ethischen Inhalte, mit Uebergehung des Antiquarischen und Historischen.

Die philosophische Exegese ist so alt als die Philosophie. Insofern die Philosophen ihre moralischen Lehren mit Dichterstellen der Epiker und Lyriker, späterhin auch der Tragiker zu belegen suchten, wurden sie unwillkürlich auch die ersten Kommentatoren der Dichter selbst. Einzelne zerstreute Urtheile, welche die Philosophen über die Dichter hie und da abgaben, hat die Geschichte der Hermeneutik zu sammeln, wenn sie einen Anfang nehmen, und die grossen Lücken bis zum unverkennbaren Vorhandensein dieser Wissenschaft nothdürftig ausfüllen will.

Dass schon Pythagoras die Gedichte der ältesten Sänger vom ethischen Standpunkte aus betrachtet und sie seinem Systeme oder seinem religiösen Bewusstsein widersprechend gefunden habe, deutet das Mährchen an, welches Diogenes[134]) dem Hieronymos nacherzählt. Pythagoras, sagt er, habe bei seiner Wanderung im Hades die Seele des Hesiod an eine Säule gebunden und wimmernd gesehen; des Homer Seele aber habe an einem Baume gehangen und sei von Schlangen gebissen worden, dafür, was er von den Göttern gesagt habe. Des Pythagoras *Lehren* (nicht Schriften) selbst fanden frühzeitig ihre Kommentatoren, die sich offenbar aber nur auf den philosophischen Inhalt derselben einliessen. Zuerst soll der Pythagoreer Philolaos über die Lehren des Meisters geschrieben haben, sowie auch der Tarentiner Lysis, der angebliche Verfasser der *χρυσᾶ ἔπη*, einen Kommentar über das System seines Lehrers abfasste. Dass solche Kommentare ganz allgemein gehalten und für rein philosophische Schriften zu nehmen waren, die ungefähr in dem Verhältnisse einer Metaphrasis zum Original standen, lässt sich schon aus den Zeitverhältnissen abnehmen.

---

homerischen Allegorien (Pseudo—Heraclides) den Bann über Plato aus: p. 10. ed. Schow: *ἐῤῥίφθω δὲ καὶ Πλάτων ὁ κόλαξ, Ὁμήρου συκοφάντης, ἔνδοξον ἀπὸ τῆς ἰδίας πολιτείας τὸν φυγάδα προπέμπων, λευκοῖς ἐρίοις ἀνεστεμμένον, καὶ πολυτελεῖ μύρῳ τὴν κεφαλὴν διάβροχον.* 134) Diog. La. VIII, 21.

Das eigentliche Kommentiren beginnt erst mit der vorherrschenden Reflexion zur Zeit der Sophisten und mit dem Umsichgreifen der Dialektik. Man besprach, was der Dichter gut, was schlecht gesagt habe[135]); ob Homer den Achill oder den Odysseus tugendhafter schildere[136]), u. dgl. m. Unter den Sophisten nimmt als Exeget Protagoras von Abdera (vgl. Anm. 58.) offenbar den ersten Platz ein, den Plato im gleichnamigen Dialogen als Interpreten eines Gedichtes des Simonides aufführt. Dort sehen wir zugleich, dass er nicht bloss das Reale, sondern auch das Formelle berücksichtigte. Der gleiche Bericht des Themistios[137]) und Philostratos[138]) über Protagoras als Exegeten mag sich allerdings blos auf die Platonische Stelle gründen; allein der einzige Plato ist hinreichend, dass wir den Protagoras für einen Exegeten erklären dürfen, wie dieses auch Wolf[139]) und Herbst[140]) gethan haben. Freilich muss man jene Interpretation des Protagoras nicht mit dem Maassstabe Alexandrinischer oder heutiger Interpretation messen wollen, wie dieses Cramer[141]) gethan und desshalb dem Protagoras dieses Geschäft ganz abgesprochen hat. Dann müssten wir die ganze Episode im Dialoge „Protagoras," die von der Erklärung des Simonideischen Gedichtes handelt, für eine unzeitige Fiction des Plato halten. Richtig ist es indess, dass die Erklärungen der Sophisten, besonders die etymologischen Versuche an Schwächen und Mängeln leiden, dass ihre Gespräche über Stellen des Homer, Hesiod und andere Dichter noch ungeschickt sind, und deshalb auch mit einem Schwätzen (*ληρεῖν*) bezeichnet werden[142]). Dabei muss man aber bedenken, dass die Interpretation noch in ihrem Entstehen und fern von aller Kunst ist; auch muss man nicht Beispiele zum Beweis nehmen, die offenbar nur mit sokratischer Ironie vom Platon und Xenophon ersonnen sind[143]). Am allerwenigsten aber möchte wahr sein, was Cramer[144]) sagt: „dass es (vor Sokrates) gar kein Bedürfniss gewesen wäre, dass der hellenischen Jugend die Dichter der Vorzeit erklärt wurden," dass die Interpretation den Alten etwas Fremdes und ihrer ganzen Individualität wenig Zusagendes gewesen, weil (!!) ihnen das Studium fremder Sprachen fehlte, womit und wodurch die eigentliche Exegese erst entstehe. Dann

135) Plat. Protag. p. 339. A. *ἅ τε ὀρθῶς πεποίηται καὶ ἃ μή.* 136) Plat. Hipp. min. init. 137) Orat. IV, p. 113. (orat. XXIII, p. 289. ed. Hard.): *Ἐπεὶ καὶ Πρόδικος καὶ Πρωταγόρας ὁ Ἀβδηρίτης, ὁ μὲν ὀρθοέπειάν τε καὶ ὀρθοῤῥημοσύνην μισθοῦ διδάσκων τοὺς νέους, ὁ δὲ τὰ Σιμωνίδου τε καὶ ἄλλων ποιήματα ἐξηγούμενος, σοφισταὶ ὁμοίως ἤστην καὶ ἐλεγέσθην.* 138) Vit. Soph. p. 594. *γνοὺς δὲ τὸν Πρωταγόραν ὁ Πλάτων σεμνῶς μὲν ἑρμηνεύοντα· ὑπτιάζοντα δὲ τῇ σεμνότητι καί που καὶ μακρολογώτερον τοῦ συμμέτρου τὴν ἰδέαν αὐτοῦ μύθῳ μακρῷ ἐχαρακτήρισιν.* 139) Prolegg. ad Hom. p. 167. 140) Philolog. und histor. Studien. Hamburg. Hft. 1. S. 83. 141) Gesch. der Erziehung. Elberfeld. Thl. II, S. 181 fg. 142) Isocrat. Panathen. p. 263. 265. 267. 143) Plato im Ion; und Xenoph. in den Memorab. 144) Gesch. d. Erzieh. II, S. 183.

müssen wir auch den Alexandrinern die gelehrte Exegese absprechen, da ihnen die Sprachenvergleichung noch abgeht; denn bekanntlich gaben sich die Griechen selbst in den *spätern* Zeiten nicht einmal mit Latein ab[145]). Zweitens müssten wir dem Sokrates selbst die Interpretation absprechen, welche Cramer doch so sehr hervorhebt (vgl. Anm. 147.); oder waren Zeit und Umstände der Sophisten so himmelweit verschieden von denen des ziemlich gleichzeitigen Sokrates? Und war nicht die Sprache und der Inhalt des Homer und der ältern Epiker von der Sprache und dem Inhalte der Philosophen und Redner so verschieden, dass Sprach- und Sacherklärung für die den Homer lesende Jugend nicht nothwendig und zeitgemäss war? Offenbar war die zur Zeit der Sophisten aufgekommene gelehrtere Interpretation eine Erscheinung, die sich unter Hippias (vgl. Anm. 59.) ziemlich stark geltend gemacht haben muss, wenn Protagoras sich mit Bezug auf Hippias äusserte: er lehre deshalb die Redekunst, um durch dieselbe die Jugend für das praktische Leben geschickt zu machen, ohne dieselbe mit gelehrten Kenntnissen zu quälen, denen sie eben aus dem Wege gehen wollte.

Dass Sokrates die Schätze der alten Weisen, in deren Schriften sie niedergelegt waren, mit seinen Freunden zu eigenem Gewinn benutzte, rühmte ihm Xenophon[146]) nach; doch müssen wir seine Verdienste um die Interpretation nicht zu hoch anschlagen[147]). Er betrachtete die Dichter als Väter der Weisheit und Führer (des sittlichen Lebens)[148]). Als eigentlichen Interpreten stellen wir den Protagoras über Sokrates, der nur auf den ethischen Inhalt der Schriften Werth legte und denselben sich zur Ausbildung in der Kalokagathie aneignete[149]), während Protagoras zugleich das Formelle und Sprachliche berücksichtigte. Sokrates machte sich sogar öfter lustig über das Erklären der Dichter, wie es bei Convivien oder von den Sophisten geschah; bald findet er in dieser Art sich zu unterhalten eine Armuth an eigner Geistesfülle, bald eine Thorheit, dieses oder jenes von einem Dichter behaupten zu wollen, den man nicht mehr befragen und zur Erhärtung der Wahrheit heran-

145) Vgl. Bernhardy Syntax d. griech. Sprache. Anm. 59. 146) Xenoph. Memor. I, 6, 14. *Καὶ τοὺς θησαυροὺς τῶν πάλαι σοφῶν ἀνδρῶν, οὓς ἐκεῖνοι κατέλιπον ἐν βιβλίοις γράψαντες, ἀνελίττων κοινῇ σὺν τοῖς φίλοις διέρχομαι. Καὶ ἄν τι ὁρῶμεν ἀγαθὸν ἐκλεγόμεθα καὶ μέγα νομίζομεν κέρδος, ἐὰν ἀλλήλοις ὠφέλιμοι γιγνώμεθα.* 147) Wie Fr. Cramer Gesch. d. Erziehg. gethan hat. Thl. I, S. 301. Thl. II, S. 184 u. 255., wo Sokrates als Kritiker und Interpret zu stark hervorgehoben wird. 148) Plat. Lys. p. 214. A. *δοκεῖ μοι χρῆναι ἰέναι, σκοποῦντα τὰ κατὰ τοὺς ποιητάς· οὗτοι γὰρ ἡμῖν ὥςπερ πατέρες τῆς σοφίας εἰσὶ καὶ ἡγεμόνες.* Als Lehrer des Volks erscheinen die Dichter auch bei Aristoph. Ran. 1030 sq. 149) Hiermit steht Aristophanes im Widerspruch, der ausser in den „Wolken" auch in den „Fröschen" (1491 ff.) den Sokrates als einen Schwätzer und Verkenner der tragischen Muse bezeichnet; wie überhaupt Aristophanes im Sokrates nur einen gewöhnlichen Sophisten sah.

ziehen könne. Sokrates gehört daher nur als ethischer Exeget oder philosophischer Kritiker in die Geschichte der anfänglichen Philologie und seine Verdienste um die Hermeneutik sind mehr mittelbare als unmittelbare. Seine Dialektik nämlich wurde ein vorzügliches Mittel zur richtigen Auslegung der dichterischen und philosophischen Literatur. Die Art und Weise, wie er mit seinen Schülern die Werke der Vorzeit las und deutete, mochte wie seine ganze Lehrmethode mehr anregend als ausführlich gewesen sein[150]). Beispiele seiner moralischen Exegese hat uns Xenophon überliefert, die sich sowohl auf Hesiod[141]) als auf Homer[152]) beziehen; so wie er sich auch auf Erklärung einer Stelle des Simonides zur Widerlegung des Protagoras einliess[153]), dessen Auslegekunst er durch seine scharfe Dialektik in ein ungünstiges Licht stellt und wobei er mit feiner Ironie die Spitzfindigkeiten der Sophisten überbietet, indem er sie zwingt zuzugeben, dass der Dichter etwas habe sagen wollen, woran er nie gedacht hat. So vertheidigt er den Simonides, dass er den Skopas, einen nicht unbescholtenen Tyrannen von Thessalien, doch in dem Siegesliede verherrliche und meint, er habe es auch nur wider Willen gethan; allein der Brave deckt gern die Schwächen Anderer zu und nur der Schlechte spricht gern von den Mängeln seiner Mitmenschen[154]) So läugnet er, dass Simonides gesagt hätte: ein *wahrhaft guter Mann* zu werden sei schwer[155]), sondern ein guter Mann zu werden sei *wahrhaft schwer* — *ἀλαθέως χαλεπόν* zusammennehmend —[156]). Des Simonides Worte: *πράξας μὲν γὰρ εὖ πᾶς ἀνὴρ ἀγαθός, κακὸς δ' εἰ κακῶς*[157]), können, sagt Sokrates, nur den Sinn haben, dass nur der *Gute* schlecht *werden* könnte; denn der Schlechte sei schon schlecht. Durch solche und ähnliche sophistische Erklärungen, die uns wieder an die oben erwähnten Lösungen von Problemen erinnern, hat Sokrates nur den verkehrten Genuss der Dichter und die Spitzfindigkeiten der Sophisten persifliren, nicht aber seine eigene Betrachtungsweise der Richtungen an den Tag legen wollen. Er zog für sich und seine Freunde einen ganz andern Gewinn aus der Lektüre der Sänger, obschon er die Exegese derselben nicht verwarf. Die Missdeutungen der sokratischen Interpretation dichterischer Stellen von Seiten seiner Ankläger, die gern die Beschuldigung, als verderbe Sokrates die Jugend, erhärten wollten, liefern einen deutlichen Beweis, dass weder Sokrates noch die Dichter, die er erklärte, damals richtig verstanden würden, und dass eine richtige Interpretation wohl etwas Nothwendiges und Zeitgemässes war. Dass Sokrates den Homer und Hesiod vom

---

150) Mich. Hamann's kleine Schulschriften. Königsbg. 1814. p. 1—20. de Socrate cum discipulis libros veterum tractante. 151) Xenoph. Mem. I, 2, 56, wo Hesiod. Opp. et D. d. v. 311. erklärt wird. 152) Ibid. §. 58., wo Hom. Ili. β. 188—191. und 198—202. erklärt wird. 153) Nach Plat. Protag. p. 339. p. 347. A. 154) Protag. p. 345. E. 155) Protag. p. 339. A. ἄνδρα ἀγαθὸν μὲν ἀλαθέως γενέσθαι χαλεπόν. 156) Protag. p. 344. A. 157) Protag. p. 344. E.

ethischen Standpunkte aus auffasste, ist nicht zu bezweifeln, und um so sicherer anzunehmen, da er beide Dichter vortrefflich fand, ohne erst zu der zu seiner Zeit grassirenden Allegorie seine Zuflucht zu nehmen.

Den gewöhnlichen *Stoff* zur Interpretation gaben ausser Homer und Hesiod noch Simonides und Archilochos her, wie wir aus dem Platonischen Protagoras und Ion sehen. Simonides, aus dessen Erklärung Protagoras sogar ein Gewerbe machte, zog nicht blos wegen seines sentenzenreichen und würdigen Inhalts an, sondern bot auch dem Interpreten wegen seiner sprachlichen Darstellung, der ἐκλογὴ τῶν ὀνομάτων, worauf Dionys von Halikarnass aufmerksam macht, vielen Stoff zum Disputiren und Interpretiren[158]).

[Fortsetzung folgt.]

Eisleben.

Dr. *Gräfenhan.*

158) Cf. Schneidewin ad Simonid. Fragm. p. XXXIX.

Ueber die beiden hebräischen Stammwörter שׁאה

von

M. *Gustav Moritz Redslob.*

Den hebräischen Wörterbüchern nach ist die hebräische Sprache so übermässig reich an gleichlautenden Stammverben, dass jeder Unbefangene, welcher weiss, wie höchst selten und unsicher diese Fälle sich in andern Sprachen darstellen, gewiss höchst begründeten Anstoss daran nimmt. Einsender dieses ist vielleicht mehr als irgend ein Anderer der Ansicht, dass in den meisten Fällen, in denen man bei einem und demselben Laute doch verschiedene ausser etymologischer Verwandtschaft stehende Verba statuirt, unsere mangelhafte Kenntniss der Grundbedeutungen den etymologischen Zusammenhang nur nicht erkennen lässt, und ist bei seinen etymologischen Untersuchungen namentlich mit darauf ausgegangen, die höheren Gesichtspunkte aufzufinden, von denen aus das Verschiedene in der wünschenswerthen Einheit sich darstelle. Nichts desto weniger erkennt er die Möglichkeit an, dass zwei Stammverba wirklich im Laute ganz übereinstimmen und doch ausser allem etymologischen Zusammenhange stehen. Seine Ansicht hierüber ist die: Wo im Hebräischen ein einziger Verballaut ist, da ist auch die Präsumtion vorhanden, dass auch nur ein einziges Wort sei. Wo sich also kein Zusammenhang der verschiedenen Bedeutungen eines solchen Lautes darbietet, da muss derselbe gesucht werden. Dass sich hinter einen und denselben Laut mehrere von einander

verschiedene und ausser etymologischem Zusammenhange stehende Stammverba versteckten, zu dieser Annahme wird man erst dadurch berechtigt, dass man von jedem einzelnen der im Laute zusammenfallenden Wörter seinen von dem des andern verschiedenen geschichtlichen Ursprung und Entwickelungsgang wirklich nachweist.

Da dieser Nachweis gewiss nur selten sich liefern lässt, so werden die Fälle, in denen auf wohlbegründete Weise in einem und demselben Verballaute verschiedene Wörter anzuerkennen sind, ebenfalls selten sein, und namentlich um deswillen soll hier der Verballaut שאה als ein solcher dargestellt werden, in welchem wirklich zwei ausser etymologischem Zusammenhange stehende Wörter zusammenfallen, indem der Nachweis versucht werden wird, wie nach den bestätigten Lautgesetzen der hebräischen Sprache der Laut שׂאה sich wirklich aus zwei ganz von einander verschiedenen Urbestandtheilen herausentwickelt hat.

Die eine Bedeutung des Lautes שאה habe ich erst vor Kurzem in diesen Blättern berührt, als eine Untersuchung über die Entwickelung des Stammes הפל*) mir Veranlassung gab, über das Verbum שׁעה, in welchem man fälschlicher Weise zwei etymologisch verschiedene Verba anerkennt, zu sprechen.

Das Verbum שאה nämlich, welches 1 Mos. 24, 21 vorkommt, ist bereits von Andern als Verwandter des Verbi שׁעה anerkannt worden, was auch einem Zweifel gar nicht unterliegen kann. Die Art Etymologie, welche die Frage nach dem Ursprunge der Wörter und nach dem Früher und Später in der Sprache umgehend lediglich von Verwandten spricht, scheint mir nun ungefähr so viel werth zu sein, wie die Genealogie der Kleinstädter, welche unbekümmert um die verschiedenen verwandtschaftlichen Grade nur von Vettern und Muhmen spricht. Indem ich glaube, dass der Etymolog, der die Abstammung der Wörter anzugeben sucht, verfahren müsse, wie der Genealog, der die Abstammung von Menschen anzugeben sucht, habe ich nur noch die Art der Verwandtschaft beider Wörter genauer bezeichnet und שאה auf שׁעה gleichs. als auf seinen Vater geradezu zurückgeführt, um sein Dasein aus dem des letztern zu erklären. Demgemäss liegt zwar שׁאה gleichzeitig neben

*) Die dort besprochene Phrase טוח תָפֵל לפ' lässt sich, was hier nachträglich bemerkt werden soll, ebenfalls treffend übersetzen: *Jemandem Sand in die Augen streuen.* Geht man von dieser Uebersetzung aus, so lässt sich Klagel. 2, 14 gut übersetzen: *Deine Begeistigten* (Propheten) *sehen* dir *Nichtiges und Sand* (*Streusand*). Auch liesse sich wohl im Nothfalle denken, dass jemand, wissentlich oder unwissentlich, vom Worte *Sand* eine ähnliche freie Anwendung wie Ezech. 13, 10 machte, die vom ursprünglichen Bilde absähe und bei gleicher Bedeutung ein anderes Bild unterschöbe, z. B.: *Das Volk baut Luftschlösser und die Propheten geben dazu Sand.*

שעה in der Sprache vor, ist aber das spätere Wort, dessen Bedeutung von der des letztern *abhängig* ist. Wie daher שעה *bestreichen* heist, dann gebraucht wird vom *Bestreichen mit dem Blicke* und daher die Bedeutung gewinnt *beobachtend betrachten*, *mustern*, *mit dem Blicke messen*, mit folg. מן *den Blick von etwas abziehen*, so hat dieses שאה ganz dieselbe Bedeutung*). Da nun שעה seinerseits das Wort שעע zu seiner Voraussetzung hat, so werden wir auf eine aus Dentalis und Hintermundslaut zusammengesetzte Wurzel zurückgeführt, deren Bedeutung durch die Wörter טוח, סוח, סחה, מסח, משע hindurchgeht**). Dieses Verbum stammt also von einer Ursylbe, von der das Verbum צחח vermuthlich eine der frühesten Bildungen ist.

Dagegen lässt sich nun nicht absehen, an welcher Stelle dieser Kette ein Anknüpfungspunkt für die Bedeutungen sich finden soll, welche sich sonst an den Laut שאה anknüpfen, und es entsteht der Verdacht, dass dieser Laut, so weit er nicht jenes *bestreichen* bezeichnet, von einer ganz andern Quelle ausgegangen sei. Dieser Verdacht wird verstärkt dadurch, dass das erste Verbum שאה nur noch wie eine eben erst gewagte Form aussieht, die kaum noch die Sanktion des Gebrauches erhalten hat oder neben שעה nicht recht aufgekommen ist, wogegen das שאה, von welchem wir nun sprechen, wie ein länger in der Sprache bestehender, in mannigfachen Formen, die sich selbst in שעה nicht finden, ausgebildeter Stamm erscheint. Stellen wir nun auf diesen Verdacht hin die Untersuchung über einen andern möglichen Ursprung dieses Wortes שאה an, so ist

---

*) Nicht aber **anstaunen**, wie Einige wollen. Denn wie wird man Jemanden *anstaunen*, *um zu sehen*, *ob* u. s. w. Vielmehr folgt der Knecht Abrahams der Rebekka, während sie ihren Krug ausgiesst, und *zum Brunnen* läuft, um nach und nach alle seine Kameele zu tränken, mit *den Augen beobachtend*, *messend* und *musternd*, um aus ihrem ganzen äussern Wesen abzunehmen, ob sie wohl eine für den Sohn seines Herrn geeignete Frau abgeben werde. Die ganz unpassende Auffassung geht von der hier ganz am unrechten Orte angebrachten Voraussetzung aus, dass es nur einen einzigen Verbalstamm שאה gebe. Dabei ist der in den meisten Fällen irre führende Weg eingeschlagen, aus den Bedeutungen des Sprachgebrauches die fragliche Bedeutung zu erklären. Es thut aber sehr Noth, dass anerkannt werde, dass man vor allen Dingen etymologische Grundbedeutungen suchen müsse, von denen der Sprachgebrauch abgeleitet werden könne.

**) Nicht mit in diese verwandtschaftliche Gruppe gehört שגח, als welches vielmehr eine ganz andere Art des Sehens, das *Hervorsehen*, *προδοκέω*, *Vorsehen* bedeutet. Dieses gehört mit גוח, גיח zusammen und hernach wahrscheinlich zur Ursylbe קץ durch Verwandlung der Sibilans in den Hintermundslaut. Seine Bedeutung stimmt daher mit der von יעץ sehr genau zusammen.

es vor allen Dingen nothwendig, erst die Bedeutung desselben scharf in's Auge zu fassen.

Gewöhnlich betrachtet man nun als die eigentliche Bedeutung des Wortes die des *Krachens, Tobens* und *Lärmens,* worauf es gebraucht werde im Sinne von: *unter Krachen zusammenstürzen, zusammenkrachen*, und endlich *verwüstet werden* überhaupt. Gegen eine solche Entwickelung und Anordnung der Bedeutungen lässt sich nun formell gar nichts einwenden, aber ob materiell die Bestimmung des Wortes ihre Richtigkeit habe, das ist die Frage, die sich freilich nur unter Berücksichtigung des Ursprunges des Wortes beantworten lässt. Die Grundbedeutung des Wortes ist nach dieser Bestimmung nämlich der Begriff einer Gehörerscheinung. Gehörerscheinungen können auf doppelte Weise durch Wörter als hörbare Zeichen bezeichnet werden. Erstens kann es geschehen auf dem Wege der Schallnachahmung, in welchem Falle die Verbindung von Laut und Bedeutung im Worte allemal *ursprünglich* ist. Die Bedeutung kann aber auch abgeleitet und demnach aus anderweiten vorauszusetzenden Bedeutungen hervorgegangen sein. Denn das Hörbare ist weit davon entfernt, allemal auf schallnachahmendem Wege bezeichnet worden zu sein. Im Gegentheil sind die bei weitem meisten Begriffe von Gehörerscheinungen nicht auf onomatopoetischem Wege, sondern durch Deduction aus anderweitigen (nichthörbaren) Bedeutungen hervorgegangen, die ihrerseits freilich zuletzt allemal auf onomatopoetischer Bezeichnung von etwas anderem Hörbaren beruhen. Wenn wir z. B. die Stimme des Finken oder Kanarienvogels *schlagen* nennen, so leuchtet ein, dass diese Bedeutung erst deducirt ist aus den anderweiten Bedeutungen dieses Wortes, welche ihrerseits auf wieder andern Bedeutungen und zuletzt auf der nachahmenden Bezeichnung von etwas Hörbarem beruhen. Das Wort *singen* ist (abgesehen etwa von seinem mehrern Wörtern gemeinsamen Ausgange) gewiss nicht onomatopoetisch. Oder auch die Wörter, die dem hebräischen שאה entsprechen, wie *lärmen,* fragor, *tumultuari,* denn obgleich ich die Abstammung von ersterem nicht kenne*), so werde ich mir doch nicht des mindesten onomatop. Elementes dabei bewusst, fragor, wenn es den Laut brechender Gegenstände bezeichnet, ist wenigstens seinem Laute nach entstaltet, indem es digammirte Form von ῥηγ, ῥήσσω ist, tumultuari aber ist denominativ von tumultus, welches eine Deminutivform tumulo voraussetzend, von tumeo abstammt. Dasselbe gilt mit ziemlicher Sicherheit auch von den hebräischen Verben רוּעַ, קָרָא, עָנָה, sofern sie als Ausdrücke für reine Gehörerscheinungen auftreten. Also auch, wenn שָׁאוֹן vom Tumult, sofern er

*) Das mir gegenwärtig allein zu Händen befindliche Abrégé du dictionaire de l'académie Françoise beschreibt alarme durch Cri, signal pour faire courir aux armes.

gehört wird, gebraucht wird, und demnach dem Stamme שׁאה die Bedeutung von tumultuari sich beimessen lässt, fragt es sich, ob der Laut שׁאה Nachahmung desselben, das Wort demnach Urwort sei, oder ob diese Bedeutung aus anderweiten Bedeutungen deducirt sei, demnach von einer im Sprachgebrauche selbst vorhandenen oder von einer andern im Sprachgebrauche nicht vorhandenen und erst durch etymologische Untersuchung aufzusuchenden Bedeutung ausgehe.

Die Annahme, dass שׁאה ein Onomatopoieton sey, hat mancherlei gegen sich. Erstens muss es als eine ausgemachte Sache angesehen werden, dass die onomatopoetischen Urwörter der hebräischen und überhaupt der semitischen Sprachen zwei verhältnissmässig harte Laute haben, weil die Fähigkeit, gelinde Laute hervorzubringen, bereits gebildete und verfeinerte Organe voraussetzt, die Grundlegung der Sprache durch Schallnachahmung und die nächsten Uebergänge aus derselben aber in eine Zeit zurückfällt, in *welcher von* psychischer und physischer Verfeinerung des Menschen *noch keine* Rede sein kann. Es ist demnach nicht daran zu denken, dass ein radikales א irgendwo ursprünglich wäre, demnach auch das א in שׁאה nicht. Gesetzt nun aber auch, dass bei Ausdrücken für milde Gehörerscheinungen das schallnachahmende Wort ebenfalls ursprünglich schon aus milden Lauttheilen bestehen könne, so würde doch ein Wort, welches *Lärmen*, *Toben*, *tumultuari bezeichnet*, jedenfalls einen rauhen Laut haben müssen, wenn Schallnachahmung zu Grunde läge. — Ein zweiter Uebelstand ist der, dass das Verbum in Kal nicht gebräuchlich ist. Wäre das Wort ein schallnachahmendes, so müsste es doch jedenfalls eine Kalform haben, denn es liesse sich nicht leicht eine andere Auffassung denken, als *den Laut* שׁא *hervorbringen*, *scha machen*. Eine Hiphilform wäre leichter zu rechtfertigen als gerade die Niphalform. Denn man berufe sich nicht etwa auf נֶאֱנַח, weil bei diesem Worte sich dieselben Fragen, wie bei שׁאה erheben, und insbesondere אנח sich auf ein geistiges Afficirtsein bezieht, was bei שׁאה nicht der Fall ist. Noch weniger berufe man sich auf das griechische Medium oder das lateinische Deponens. Denn wie zweckmässig man diese Spracherscheinungen auch in anderer Beziehung mit dem hebräischen Niphal vergleichen mag, so würde sich aus denselben nicht einmal der Gebrauch eines deutschen, geschweige denn eines hebräischen Passivs erklären lassen, und überdem scheint es, als ob zur Erklärung der Medial- und Deponentialform, sofern sie gerade in bestimmten Verben vorkommt, noch Manches für Bestimmung der ursprünglichen Auffassung sich thun liesse. Es würden übrigens nur solche Fälle zur Sprache zu bringen sein, in welchen ein reines Onomatopoieton Medial- oder Deponentialform hätte.

Angenommen also, dass die Bedeutung *tumultuari*, lediglich als Gehörerscheinung betrachtet, dem Stamme שׁאה wirklich angehört, halten wir uns für angewiesen, anzunehmen, dass sie erst auf

dem Wege der Entwickelung in das Wort gekommen ist, mithin andere Bedeutungen voraussetzt, von denen sie abgeleitet werden muss. Hier ist nun ein doppelter Fall möglich. Entweder ist die übliche Deduction richtig, nach welcher die übrigen Bedeutungen des Sprachgebrauchs aus der des Lärmens abgeleitet werden, und die Bedeutung *lermen* selbst, als die erste Bedeutung des Sprachgebrauchs, ist demnach aus einer anderweitigen, im Sprachgebrauche nicht mehr vorhandenen, Bedeutung abzuleiten, oder die gewöhnliche Anordnung des Sprachgebrauches, nach welcher die andern Bedeutungen des Wortes aus der des Lärmens abgeleitet werden, ist unrichtig, indem diese vielmehr aus jenen abzuleiten ist. Ehe sich hiervon sprechen lässt, müssen wir erst sehen, wie es um die Bedeutung des Lärmens überhaupt steht.

Hier ist nun zunächst zu bemerken, dass diese Bedeutung nicht einmal gesichert ist, dass vielmehr eine andere Grundbedeutung durch den Sprachgebrauch hindurchschimmert. Denn es ist zu bemerken, dass שׁאה eigentlich von den wild aufgeregten und ungestüm einherfluthenden und übereinanderstürzenden Meereswogen gebraucht wird, und von hier aus einmal auf die ähnliche Erscheinung wild aufgeregter Menschen und insbesondere wild einherfluthender Kriegsvölker, sodann auf das Uebereinanderstürzen verwüsteter Gegenstände übertragen wird. Diese Erscheinungen sind nun ihrer Natur nach mit Lärmen, Brausen, Toben, Krachen und Tosen verbunden, und weil dies der Fall ist, lässt sich wohl auch durch diese zunächst auf das Hörbare bezügliche Wörter die Sache, welche sich auf diese Art dem Gehör ankündigt, bezeichnen. Aber diese Erscheinungen sind complicirter Art und bieten dem sinnlichen Wahrnehmungsvermögen noch andere Seiten dar, von denen der hebräische Ausdruck für die Sache hergenommen seyn könnte, ohne dass dadurch in der Uebersetzung ein Missverhältniss zwischen dem hebräischen Ausdrucke und diesen deutschen, zunächst von der hörbaren Seite der Erscheinung entlehnten, Ausdrücken, bemerkbar würde. Betrachten wir nun die Stellen, in welchen שׁאה in der fraglichen Bedeutung vorkommt, so zeigt sich auch, dass nicht sowohl die hörbare Seite der Erscheinung der wild aufgeregt daherfluthenden Meereswogen, sondern diese Erscheinung selbst gemeint ist, und zwar sofern sie sich als *Aufgewühlt-*, *Aufgeregt-*, *Aufgeschwollen-*, *Aufgethürmt-* und *Gehobensein*, als *Einherwogen*, *Einherfluthen*, *ungestümes Einherfahren* und *Einherstürmen* (*tolli*, *ferri*, efferri) kundgibt, eine Auffassung, mit welcher die Niphalform im besten Einklange steht, indem נִשְׁאָה fast als Synonym von נִשָּׂא, שָׁאוֹן aber und שֵׁאת, שׁוֹא von גָּאוֹן, גַּאֲוָה, גֵּאוּת, שְׂאֵת, שׁוֹא erscheint. So das Verbum Ies. 17, 12. 13. Es ist offenbar, dass es hier von der wildbewegten Fluth steht, und von der wildbewegten Volksmenge nur in sofern steht, als sie eben mit den erregten Meereswogen verglichen wird. Dass hier nicht sowohl von dem Laute des Rauschens u. dgl. die Rede ist, sondern von einer Bewegung, sieht

man aus den Worten: וְנַעַר בּוֹ וָנָס. Es lässt sich daher נִשְׁאָה hier auch nicht durch *brausen*, *toben* u. dgl., sondern höchstens durch *einherbrausen*, *einherrauschen*, *einhertoben* übersetzen, sofern diese letzteren Wörter s. v. a. *unter Brausen*, *Rauschen*, *Toben daherfahren*, *daherstürmen* bedeuten. Indem dieses zugestanden werden muss, muss ebenfalls zugegeben werden, dass nichts vorhanden ist, wodurch das, das Daherfahren begleitende Brausen wirklich angezeigt wäre, und dass, weil dem so ist, die Uebersetzung durch das einfache *daherstürmen*, *daherfluthen*, *daherwogen*, *daherwalzen* angemessener ist*). Gehen wir nun über zu שָׁאוֹן, so machen wir zunächst dieselbe Bemerkung, z. B. Ps. 65, 8: מַשְׁבִּיחַ שְׁאוֹן יַמִּים שְׁאוֹן גַּלֵּיהֶם וַהֲמוֹן לְאֻמִּים. Hier entspricht dem שָׁאוֹן offenbar שבח, welches eigentlich *mulcere*, *glatt streichen*, *glätten***) ist, und es mit sich bringt, dass man unter שָׁאוֹן den bewegten Zustand des *geschwollenen Meeres*, das *Geschwollenseyn*, *Wogen* und *Wellen schlagen*, mit einem Worte die *Unruhe* verstehe. Vergleicht man mit dieser Stelle aber Ps. 89, 10: אַתָּה מוֹשֵׁל בְּגֵאוּת הַיָּם בְּשׂוֹא גַלָּיו אַתָּה תְשַׁבְּחֵם, so gewinnt nicht allein diese Meinung aus dieser offenbaren Parallelstelle einen hohen Grad von Sicherheit, sondern unwillkührlich wird man darauf hingelenkt, zwischen שׂוא (also נשׂא) und שׁוא, שָׁאָה etymologischen Zusammenhang anzunehmen, wodurch die Bedeutung *sich heben* u. s. f. für letztere Wörter ein neues Argument gewinnt. Hierzu kommt die Stelle Hiob 38, 11: עַד פֹּה תָבוֹא וְלֹא תֹסִיף וּפֹא יָשִׁית בִּגְאוֹן גַּלֶּיךָ, wo, statt des גֵּאוּת in der eben angeführten Stelle, גָּאוֹן steht, und dabei deutlich zu sehen ist, dass diese Wörter, obwohl sie eigentlich nur das Sich-heben, Anschwellen bezeichnen, doch nur von der Unruhe, in der das geschwollene Meer sich allemal befindet, von dem stürmischen und ungestümen Daherfluthen, Daherwogen und Daherbrausen, dem eben an einem bestimmten Punkte, über den es nicht hereindringen soll, eine Grenze gesetzt wird, zu verstehen sind, so dass der Uebergang vom Sich-heben und Schwellen (s. גָּאָה Ez. 47, 5) auf stürmisches Einherfahren, welchen wir für נִשְׁאָה in Anspruch nehmen, sich wie bei dem lateinischen ferri, so bei dem

---

*) Neben שָׁאָה steht hier, wie häufiger, הָמָה. Bei diesem Worte lässt es sich wohl kaum verkennen, dass es wirklich von der Gehörerscheinung des *Brausens* u. dgl. gebraucht wird. Damit ist aber ebenfalls nicht erwiesen, dass diese Bedeutung primitiv sei und auf Schallnachahmung unmittelbar beruhe. Im Gegentheil dürfte leicht zugestanden werden, dass es Erweichung aus חמה, חמם, demnach eigentlich *fervere* sei, das gerade wie המה uneigentlich gebraucht wird, vgl. bes. Plin. H. N. 2, 80, 82: Eodem (sono) rauco in recurvis, resultante in duris, fremente in humidis, fluctuante in stagnantibus, f e r v e n t e contra solida.

**) Erweichung daraus ist שָׂמַח eig. *glattgestrichen*, *faltenlos*, dah. *heiter sein*.

Stamme נאה wirklich vorfindet, und als ächt hebräisch sich beurkundet. — Wenn es ferner Ies. 13, 14 heisst: קוֹל שְׁאוֹן מַמְלְכוֹת גּוֹיִם נֶאֱסָפִים, so wird dem שְׁאוֹן zwar קוֹל zugeschrieben, aber eben dadurch beide von einander unterschieden, so dass שְׁאוֹן als etwas gedacht werden muss, was nicht selbst Geräusch (קוֹל) ist, sondern unter Geräusch stattfindet und dasselbe hervorbringt. Es ist aber wiederum von daherstürmenden, einherfluthenden und wogenden Kriegsvölkern die Rede, die sich demnach in Bewegung und im Anzuge befinden. Auf ähnliche Weise ist Hiob 37, 4 von der im Gewittersturm (שׁוֹאָה) einherfahrenden Gottheit gesagt: יַרְעֵם בְּקוֹל גְּאוֹנוֹ. Ies. 24, 8 steht שְׁאוֹן vom (lauten) wilden Schwärmen: שָׁבַת מְשׂוֹשׂ, עַלִּיזֵי גַאֲוָתִי תֻּפִּים חָדַל שְׁאוֹן עַלִּיזִים שָׁבַת מְשׂוֹשׂ כִּנּוֹר vgl. Ies. 13, 13: und Ez. 7, 24: הִשְׁבַּתִּי גְאוֹן עַזִּים. Auch die Stelle Ies. 5, 14: הִרְחִיבָה שְׁאוֹל נַפְשָׁהּ ···· וְיָרַד הֲדָרָהּ הֲמוֹנָהּ וּשְׁאוֹנָהּ וְעָלֵז בָּהּ, in welcher man שְׁאוֹן ebenfalls durch *Geräusch* übersetzt, findet sein Analogon in Ies. 14, 11: הוּרַד שְׁאוֹל גְּאוֹנֶךָ הֶמְיַת נְבָלֶיךָ, vgl. Ez. 30, 6: נָפְלוּ סֹמְכֵי מִצְרַיִם וְיָרַד גְּאוֹן עֻזָּהּ, und man sieht an diesen Stellen שְׁאוֹן in demselben Gegensatze zu יָרַד stehen wie גָּאוֹן, aber auch eben so neben Ausdrücken, die sich auf ungestümen und *lauten* Freudentaumel beziehen, so dass שְׁאוֹן sich abermals parallel mit גָּאוֹן stellt. Wir sehen hieraus, dass in demjenigen Gebrauche des Wortes שְׁאוֹן, der als der eigentliche des Wortes angesehen werden muss, keine Veranlassung gegeben ist, demselben die Bedeutung des Lärmens, Tobens u. dgl., sofern durch diese Wörter etwas Hörbares bezeichnet wird, zu geben, dass vielmehr die Umstände, unter denen es steht, und der parallele Gebrauch von שׁוֹא, שֵׂחַ, גָּאוֹן Veranlassung geben, die sinnliche Bedeutung *schwellen, geschwollen sein, sich heben, empört sein* u. dgl. zu Grunde zu legen und von da auf die Bedeutung des unruhigen, stürmischen, wilden Wogens, Bewegtseins und Einherfahrens, wie es bei dem empörten Meere stattfindet, überzugehen. Es ist nun gar nicht unsere Absicht, die Bedeutung des Tobens, Tosens, Brausens und Rauschens dem Stamme ganz abzusprechen, obschon sich nicht leugnen lässt, dass auch da, wo bei שְׁאוֹן vielleicht vorzugsweise an das Toben und Tosen des wildbewegten, empörten und aufgeregten Meeres oder der empört einherwogenden Menge und namentlich der Kriegsschaar gedacht sein mag, immer nur von dem mit wilder, stürmischer Bewegung verbundenen und von ihr hervorgebrachten Getümmel und Getös die Rede ist. Nur so viel nehmen wir in Anspruch, dass dieser Gebrauch nicht der ursprüngliche sondern der abgeleitete ist. Denn diese Bedeutung bestimmt sich lediglich auf *tönen, wie aufgeregtes, empörtes Meer, wie einherwogendes Volksgetümmel, wie wild einherstürmendes Wetter*, und hat also die Bedeutung des Empörtseins, Einherwogens, Einherstürmens zu seiner Voraussetzung und erklärt sich erst vollständig aus derselben.

Auf diese Art statuiren wir für שאה denselben Ideenübergang

wie er bei dem ihm zunächst entsprechenden lateinischen *tumultuari* statt findet. שאה, verwandt mit נשא und sinnverwandt mit נאה ist zunächst *tumere* (*schwellen, geschwollen sein, se efferre*), wird dann, wie dieses, von gährender Erregung, von ungestümem Aufbrausen, von stürmischer Bewegung und wildem, hastigen Einherfahren (tumultus) gebraucht, wobei man zugleich an das Brausen als Gehörerscheinung denkt, so dass diese Art, sich dem Ohre anzukündigen, allmälig, wie bei tumultuari, hervortritt. Derselbe Ideengang findet auch bei dem, dem Worte שָׁאוֹן entsprechenden deutschen Worte *Getümmel* statt, bei dem wir vorugsweise an das durch lebendiges Tummeln einer in lebendiger Bewegung einher- oder durcheinanderwogenden Volksmenge hervorgebrachte Getös denken, wogegen *tummeln*, als mit *taumeln* verwandt, ursprünglich sich auf wogende Bewegung bezieht, und zuletzt vermuthlich gleichbedeutend mit dem lateinischen *tumere* ist. Diese beiden Beispiele zeigen es aber so sicher, dass das Wort, sofern es auf Hörbares bezogen wird, in abgeleitetem Gebranche steht, dass wegen derselben Annahme in Rücksicht auf שאה ein Bedenken nicht stattfinden kann.

Wollen wir nun den Ursprung des Wortes שאה aufsuchen, so müssen wir, wie sich das von selbst versteht, diejenige Bedeutung des Sprachgebrauchs, die sich uns als die früheste darstellt, aus der geschichtlichen Entwickelung des Wortes zu erklären und zu begründen suchen. Dieses ist die Bedeutung *tumere*. Die Frage ist also, wie diese Bedeutung in unser Wort komme. Ein sehr bekanntes Erweichungsgesetz ist es, nach א nicht nur aus ע, sondern auch aus den härtern Lauten ג כ ק entsteht. Wie das zuerst behandelte Verbum שאה demgemäss aus שעה entstanden ist, so ist das gegenwärtig in Erörterung begriffene Verbum und Stammwort שאה durch Erweichung aus שגה entstanden. Auch dieser Verbalstamm, dessen ש auch in der gelindern Aussprache שׂ vorkommt und im Aramäischen daher geradezu mit ס geschrieben wird (eine Nüancirung des Lautes, die in נשא wiederkehrt), geht nämlich ebenfalls von der Bedeutung *tumere* aus, welche einmal nach demselben Uebergange, wie bei שאה, auf die wogende (wankende, schwankende) Bewegung, auf die schaukelnde Bewegung (fluctuatio) der empörten und aufgeschwollenen Wellen, so wie dessen, was von ihnen hin und her geworfen wird, übergeht und *taumeln* bedeutet, sich demnach zu שָׁאוֹן verhält, wie *taumeln* zu *Getümmel* (Mittelglied *tummeln, agitare*; vgl. שָׁאוֹן und גָּאוֹן vom Freudentaumel, Freudenrausche und gliscere gaudio*). Daneben aber wird

---

*) Ein Wort, das in etymologischer Hinsicht einige Berührungspunkte hiermit bietet, ist עלל. Dieser höchst mangelhaft bestimmte Stamm ist erweicht aus גלל, welches *walzen*, *wallen* (dah. גַּל *Welle*) bedeutet, und geht über auf עלה (vgl. על mit עלה imponi, superimponi

auch vom *Anschwellen*, *Anwachsen*, *gliscere* übergegangen auf *Zunehmen an Umfang und Masse*, daher es, wie gliscere, *steigen, sich vergrössern, vermehren* bedeutet, und in causativen Conjugationen s. v. a. *evexit*, *extulit*, *magnificavit*, רוֹמֵם, הִגְדִּל wird*). Aber auch שגה ist kein Primitivum, sondern hängt nach Gesenius treffender Bemerkung mit גאה zusammen, wofür nur genauer zu

---

Klagel. 1, 14 und supponere tauros iugo, Ovid. Met. 7, 118) assurgo, sursum moveri. עלל scheint daher zu sein, etwas hin und her *wälzen*, und genauer *wühlen*, denn das Wühlen (man denke z. B. an einen wühlenden Eber) ist ebenfalls ein Hin- und Herwälzen, bei welchem etwas (z. B. der Rüssel) in etwas sich hineinbohrt, indem die Hindernisse *links* und rechts geschleudert, gerollt, gekollert, gewälzt und gewandt werden (versantur, agitantur). In eigentlicher Bedeutung = גּוֹלֵל, גּוֹעֵל, גּוֹאֵל steht es Hiob 16, 15. Vom Hineinwühlen geht es aber über auf *Hineindringen* und *Hineingestecktwerden*, penetrare überhaupt (davon weiter בעל). Das Durchwühlen bestimmt sich aber auch weiter als unbehutsames, schonungsloses Hin- und Herwälzen und Umherwühlen, daher *übel mit etwas umgehen*, *misshandeln* (vgl. vexo, intensiv v. veho, eigentl. in starke Bewegung setzen, agitare, tummeln), und überh. seine Kraft in starkem Masse auslassen und äussern (vgl. die beiden Bedeutungen *Gewaltthat* und *Kraftthat* von עֲלִילָה mit den entsprechenden von facinus), ferner als Durchwühlen für den Zweck des emsigen, mühevollen und genauen Durchsuchens (wie bei'm Nachstoppeln, wobei alles Einzelne durchwühlt wird [versatur, penetratur], während bei der Haupternte nur obenhin gegangen wird), daher von dem penitus-Thun und nichts *übrig lassenden*, wiederholten, erschöpfenden Handeln (agitatio) überhaupt. Auf die Art erklärt sich auch d. talm. בַּעֲלִיל cum penetratione, pervestigatione sc. oculi, d. i. *perspicue*, *offen*, *klar*, *deutlich* (eine Glosse erklärt es durch גלוי לכל; גלה aber ist ebenfalls aus גלל in der Bedeutung *amoliri* abgeleitet). So heisst denn Ps. 12, 7 בַּעֲלִיל לארץ *klar, deutlich der (ganzen) Erde*. Allerdings muss man zugeben, dass diese Erklärung nicht in den Zusammenhang passt, aber diese Worte können auch nicht wohl etwas anderes als eine durch Versehen in den Text gekommene Glosse zu dem vorhergehenden טְהוֹרוֹת sein, das der spätere an platte Aussprache gewöhnte Glossator im Sinne von צְהוֹרוֹת nahm, vgl. טָהַר מְטִיהֲרָא דְיוֹמָא *luce meridiana clarius est* und לא צהריתו *non illustrati estis* i. e. *hi ritus vobis non sunt clare et perspicue cogniti* (bei Buxtorf Lexic.).

*) שׂוּג und שׂגג würden daher erst aus שָׂגָה, nicht umgekehrt, entstanden sein, ersteres wie שׁוּא aus שׁאה (namentlich könnte wohl מְשׂוּגָה eine entstellte Femininalform von מְשׁוּגָה, שׁוֹגָה sein), letzteres durch eine entstellte Pilpelform שְׂגַגָה st. שְׂגַשְׂגָה. In סוג, שׂוּג wäre vom *Wogen*, *Wanken* auf *Weichen* übergegangen. Von שַׂגְשֵׂג Jes. 17, 11 lässt sich nicht wohl reden. Aber שׂאג ist leicht als hervorgegangen aus der Form שׂוּג und der Bedeutung von שׁאה zu betrachten.

sagen ist, dass es durch Schafelbildung (שַׁגְאָה) aus גאה entstanden sei, welches Verbum mit שאה so übereinstimmt, dass es mit seinem Derivat גָּאוֹן geradezu als Synonym von diesem und seinem Derivat שָׁאוֹן auftritt. גָּאָה selbst aber ist seinerseits nur eine durch die Form גָּאֲוָה vermittelte Umbildung von גָּוָה (wo sich in גוה bereits eine nach שאון überspielende Bedeutung findet), dieses aber Erweichung aus גבה, קפה und demnach ein Edukt aus der onomatopoetischen Ursylbe קף, deren Bedeutung bekannt ist.

Die auf diese Weise gewonnene Bedeutung des Wortes שאה wird aber auch wichtig für die Feststellung der Bedeutung einiger anderen lautähnlichen Wörter*). Zunächst stellt sich uns hier das so häufige Wort נָשָׂא auf, dessen Niphal נִשָּׂא mit נִשְׁאָה gerade identisch in der Grundbedeutung *ferri* ist, die hier nur, wie es bei abgeleiteten Wörtern Regel ist, gemildert erscheint, und von jedem Gehobenwerden und Sicherheben, nicht blos von dem heftigen und gewaltsamen, gebraucht wird. Der arabische Gebrauch desselben schliesst sich mehr an den des hebräischen שגא, שגה an. Indessen wird es doch auch im Hebräischen auf eine der Bedeutung von גאה und שאה ganz nahekommende Weise gebraucht in dem oben angeführten Beispiele Ps. 89, 10: בְּשׂוֹא גַלָּיו אַתָּה תְשַׁבְּחֵם, wo שוא parallel mit גֵּאוּת steht, ferner Hiob 13, 11 שְׂאֵתוֹ תְּבַעֵת אֶתְכֶם und 41, 17 מִשֵּׂתוֹ יָגוּרוּ אֵילִים, wo es von der stürmischen Aufregung und wildem, gefahrdrohendem Einherfahren (im letzteren Falle steht es sogar von dem im Wasser geschehenden und die Wogen in Bewegung setzenden Sich-erheben) gebraucht wird. Ja steht doch שְׂאֵת geradezu von Geschwüren, die im strengen Sinne tumor sind, und läuft doch in der Form sowohl, als in der Bedeutung des Wortes מַשּׂוּאוֹת das Verbum שאה mit נשא so ineinander, dass die Interpreten sich deshalb in Verlegenheit befinden, wohin es zu ziehen sei. Wir sind demnach angewiesen, in נשא eine durch euphonische Dagessirung des ersten Radikals entstandene Bildung פן״ von שאה anzuerkennen.

Endlich erklärt sich auf die hier angegebene Weise auch noch נשא, נשה. Dieses Verbum oder diese Verba gehen nämlich mit נשא direkt von שגה aus, dessen nach zwei Seiten hin benutzter Gebrauch sich hier wieder zeigt. Von der Bedeutung des *Wogens, Schwankens, Taumelns* geht die Bedeutung des *Schwankens, Irre-* und *Unsicherwerdens im Gedächtniss* aus (vgl. umgekehrt זכר, שמר, *im Gedächtnisse behalten*, von der Bedeutung des *Befestigens*). Dagegen von der zweiten Bedeutung des *Wogens, Anwachsens, Wucherns, Zunehmens, Vermehrens*, die

*) Es versteht sich von selbst, dass die arabische Bedeutung von שגא sich ebenfalls viel geeigneter erklärt, wenn man von der Bedeutung des wilden Bewegtseins (רגש, רעש, רשע) ausgeht, vgl. Jes. 57, 20: הָרְשָׁעִים כַּיָּם נִגְרָשׁ, Spr. 18, 5: שְׂאֵת פְּנֵי רָשָׁע.

von *fenus*, *fenerari*. Dieser Uebergang rechtfertigt sich nämlich durch das aramäische רְבִית, wovon רַבָּא Pa. denominativ fenerari, und durch das arabische ربح, so wie das lateinische fenus, verwandt mit fenum, fecundus, von einem alten Verbo *feo* von gleicher Bedeutung abstammt; und von unserem deutschen *Wuchern**) dasselbe gilt. Wenn nun aber fenus zugleich mit femen, femur und femina verwandt ist, so dürfte die schon um des Arabischen willen unstatthafte Ansicht, dass נָשִׁים durch Aphäresis aus אֲנָשִׁים enstanden sei, wohl ebenfalls fallen und man würde es von נשה ableiten, indem, wie bei dem lateinischen Worte, der Grundbegriff der des *Schwellens*, *Wucherns*, des *Schwangerwerdens* (הָרָה) und der Fruchtbarkeit (vgl. τόκος) zu Grunde liegen**). גִּיד הַנָּשֶׁה aber würde nicht nur der Sache, sondern selbst dem Worte nach nervus feminis, n. femoris, n. feminalis sein.

Durch Uebertragung des ש in ס scheinen noch einige Wörter aus נשא hervorgegangen zu sein. So erstens נֵס (vgl. נשׂא נֵס Jes. 5, 26. und das arabische מַנְשָׁא u. מְשְׁהְנְשָׁא), obschon sich dieses auch aus נצץ ableiten liesse. Aber auch נסה möchte weniger ausgehen von der speciellen Bedeutung des Prüfens durch den Geruch, sondern von dem Prüfen durch *Wiegen* (verw. mit Wanken, Wogen) auf den Händen, *βαστάζειν*. Denn das arabische נַשָׁה belangend, so zeigt sich durch die theilweise stattfindende Uebereinstimmung der Bedeutungen mit נשא sein Zusammenhang mit diesem Worte, während sein Gebrauch vom Zustande der *Trunkenheit* es an שגה und נשה anschliesst. Unter diesen Umständen möchte es doch wohl *explorare*, sondiren im Allgemeinen, und von da aus erst speciell von der exploratio odorum gebraucht worden sein. Der Uebergang von der schaukelnden Bewegung auf das

---

*) *Wuchern*, *Wuchs*, *Wachsen* hängt nämlich auch im Deutschen mit *wogen*, *weichen*, *wanken*, *schwanken* zusammen und *wuchern* zeigt sich in seiner Bedeutung *schwellen* da, wo es von üppigem, geilem Pflanzenwuchs gebraucht wird, vgl. *glisccre*. Wohl könnte daher auch שְׂכָה, שׂוֹךְ שׂכך vom *üppigen Schwellen* und *Wuchern* ausgehen, indem die jetzigen Bedeutungen des Verbi erst denominativ wären, bei der Dornhecke aber zunächst an ihr üppiges Wuchern und Schwellen (vgl. fenum) gedacht worden wäre.

**) Mit אֲנָשִׁים würde demnach נָשִׁים nur verwandt sein, wenn sich die Grundform אֱנַשׁ als Hiphilform von נשה (vgl. ילד und הוליד) betrachten liesse. Für mich ist jedoch wahrscheinlicher, dass אנש aus קנא (st. קנץ) in der abgeleiteten Bedeutung *glühen* d. h. *feuerfarben*, *roth sein* stamme, so dass איש = אדם (v. בָּהֵם?) wäre und zugleich auch אשה sich erklärte.

Wägen als Prüfung des Gewichtes ist gesichert durch סלל, סלה, und Hiob 4, 2 liesse sich נִסָּה geradehin als *wagen* auffassen. Jedenfalls aber scheint von נשׂא abzustammen und eine Verstümmelung aus מַשָּׂא, מַסָּה zu sein das schwierige Wort מַס. Die Bedeutung *Tribut*, welche man dem Worte giebt, ist nämlich ganz aus der Luft gegriffen, und man begreift nicht, wie die Stellen 1 Mos. 49, 50; 5 Mos. 20, 11; Jos. 10, 10 für diese Bedeutung angeführt werden können. Vielmehr bedeutet es, wie עֲבוֹדָה, *schwere Handarbeit*, dann, indem sich, wie bei עֲבוֹדָה, der Begriff des Unfreiwilligen, Unfreien einmischt, *schwere Dienstarbeit*, *Frohnarbeit*. Bei der hier vorgeschlagenen Ableitung ist es also ein Ausdruck wie *charge* (vgl. die gleiche Grundbedeutung von עבר), und מַשָּׂא selbst scheint bereits, wenn es z. B. von den niederen Levitendiensten gebraucht wird, nicht lediglich vom Tragen, sondern von mehrfachen gröbern Handreichungen (vom Zutragen) zu verstehen zu sein, nur so, dass sich nicht der Begriff der Leibeigenschaft, wie bei מַס, einmischt. Das Wort als Ausdruck geschäftlich dienstlicher Stellung wird sodann im concreten Sinne von *bainlus*, *Handlanger*, *Fröhner* gebraucht, wie עֶבֶד seiner Form nach ebenfalls ein Abstraktum ist, und wie charge, opera im Sinne von chargé, operarius gebraucht wird. Man sehe die bedeutungsvolle Stelle 1 Mos. 49, 15: וַיֵּט שִׁכְמוֹ לִסְבֹּל וַיְהִי לְמַס עֹבֵד und vgl. mit einander die Ausdrücke שׂוּם מַשָּׂא עַל 4 Mos. 11, 11; 2 Mos. 1, 11 und שׂוּם מַס עַל Esth. 10, 1; עַל עֲבֹדָתוֹ וְעַל מַשָּׂאוֹ 4 Mos. 19, 49, לַעֲבֹד וּלְמַשָּׂא 4 M. 4, 47, לַעֲבֹד עֲבֹדַת עֲבוֹדָה וַעֲבֹדַת מַשָּׂא 4 M. 4, 24 und יִהְיוּ לְךָ לָמַס וַעֲבָדוּךָ 5 M. 20, 11 nebst dem häufigern הָיָה לְמַס עֹבֵד. Die Ansicht Gesenius', nach welcher מַס aus מֶכֶס auf die Art entstanden sein soll, dass der durch die Laute כס gebildete Doppellaut *x* nach einer in abendländischen Sprachen nicht ungewöhnlichen Lautveränderung in *ss* übergehe, ist so lange zu verwerfen, als sich nicht Beispiele von diesem Lautübergange aus den semitischen Sprachen beibringen lassen, weil eine Erscheinung, die der einen Sprache angehört, einer andern durchaus fremd sein kann und häufig durchaus fremd ist. Und dies ist gerade hier der Fall. Die Zusammenziehung zweier Consonanten zu einem Doppelconsonanten ist dem schwerfälligen Organe der Semiten so durchaus fremd, dass ein *st*, *sp* für dasselbe dieselbe Sache ist, wie *kp* oder *pk*, und dass daher sich auch in keinem semitischen Alphabete ein Doppelconsonantenzeichen wie *x* ausgebildet hat, welches für diese Sprachen ganz unbrauchbar wäre. Wie sollte auch ein Wort, das im Plural zwischen k und s einen Vokal einschiebt (מְכָסִים) die Betrachtung beider Buchstaben als eines einzigen zusammengesetzten zulassen? Dem Geiste der semitischen Sprachen angemessen liesse sich nur von einer Assimilation des כ sprechen, welche um eines solchen Beispieles willen niemand statuiren wird. So befriedigend demnach auch sonst die Deduction scheinen möchte, so ist sie um dieses einzigen Umstandes willen unstatthaft, weil

sie der Analogie der hebräischen Sprache entgegen ist. Aber auch die Wörter, welche auf diese Weise in Verwandtschaft mit מַס treten würden, haben vielzuwenig Aehnlichkeit der Bedeutung mit demselben. מַסָּה, ein Wort wie דַּי, was hat dies mit *Frohndienst* gemein? Denn dass מַס *Tribut*, *Schatzung*, *Census* bezeichne, muss durchaus geleugnet werden, und מַסָּה verhält sich zu מסס geradeso, wie דַּי zu דַּיָּה, es ist also nicht die geringste Veranlassung vorhanden, eine künstlichere Etymologie dieses Wortes als die aus מסס zu suchen. Wenn man aber מֶכֶס in der Bedeutung *Tribut* nimmt, so geschieht dies ganz in der Manier der alten Uebersetzungen, welche unbekannte Wörter, statt sie so bestimmt als möglich aufzufassen, blos dem ungefähren Sinne nach, wie er, ohne sorgfältigere Prüfung aller Umstände, dem ersten Blicke in den Zusammenhang entgegenzukommen schien, geben. Das Stammwort כסס modificirt die Bedeutung des *Schneidens* (קץ) näher dahin, dass es ungefähr s. v. a. גרע wird und also ein Schneiden u. dgl. bezeichnet, durch welches dem Gegenstande etwas *ab*genommen und er dadurch verkleinert wird. So steht es im Talmud vom *Benagen, atterere*, und geht von da über auf das verkleinernde *detrectare*, wofür wir vulg. sagen: Jemanden *heruntermachen*, *herunterreissen*, d. i. *tadelnd zurechtweisen*, und wird, sich mildernd, ein Ausdruck wie יסר, הוֹכִיחַ. Das arabische כסס stimmt mit dieser Grundbedeutung überein, und das aus demselben durch die Mittelform מַכַּס gebildete מֶכֶס ist zunächst wieder *verringern*, *vermindern*, *verkleinern*, *Abbruch* und *detrimentum* (v. deterere) *thun*, wird dann vom *Abbrechen*, *Abziehen* beim Handel, dem sogenannten *Abhandeln* (vgl. גרע 3 Mos. 27, 18), so wie von dem Licitiren nach dem Mindestgebote und Mindestforderung (der umgekehrten Steigerung, auctio, gebraucht *). Da nun מֶכֶס zwischen כֶּסֶס und מַכַּס auf gleiche Weise mitten inne steht, wie מֶכֶר zwischen כָּרָה und מָכַר, so versteht es sich von selbst, dass es *Abbruch*, *Abzug*, *deductio* bedeuten kann. Und nichts anderes heisst es auch im Hebräischen. Es steht hier (4 Mos. 31) nämlich von dem Abzuge, welcher von dem Bruttoertrage (ראשׁ vs. 26.) der Beute abgehen und an Jehova abgegeben werden soll, und dessen Hinwegnahme ein Netto ergiebt, nach welchem erst sich die Dividende der an Beuteantheil Anspruch habenden Interessenten bestimmt. Allerdings ist nun dieser Abzug hier als *Tribut* für Jehova zu betrachten, aber das ist durchaus nur ein Nebenumstand, der hier nicht zur Sprache kommt, dass es ein Abzug ist, darauf allein kommt es an. Es würde demnach מֶכֶס z. B. auch dasjenige zu nennen sein, was von dem Ertrage eines Handelsgeschäftes für Spesen, Capitalzinsen u. dgl. abgezogen werden muss, ehe sich der

---

*) Eine andere Modification desselben Lautes ist מעט, wovon מְעַט.

disponible Reinertrag ergiebt, ferner die *Procente*, welche die Lotterie vom Gesammtbetrage der eingesteuerten Summe sowohl als von dem den Einzelnen treffenden Gewinne für Staatsbedürfnisse, milde Zwecke u. dgl. in Abzug bringt, die Abzüge, welche der Staat von dem Ertrage von Erbschaften*), von gefundenen Sachen macht, und nach welchem erst der Interessent, Erbe, Finder, das Seinige überantwortet erhält, die Tantieme, sei es Centesima oder Decima, welche jemand für sich von irgend etwas in Anspruch nimmt, mag sie Rabatt, Provision, Agio, Procent, Zins, Proxeneticum oder sonst wie heissen, die Metze des Müllers, die Gehaltabzüge für Witwenkassen u. v. a., alles dies würde, *sofern es betrachtet wird als in Abrechnung kommend*, im Verhältnisse zu dem, wovon es in Abrechnung gebracht wird, unter dem Begriffe des מֶכֶס zusammenfallen. Da nun die ältesten Leistungen an Staat und Kirche in solchen Abzügen von Naturalien (Naturalzinsen) bestanden, so bestimmte sich durch den Gebrauch die Bedeutung leicht dahin, dass man an die, an Staat und Kirche zu leistenden und abzugebenden Abzüge vorzugsweise dachte und den Namen auch beibehielt, als sich der Modus der Besteuerung geändert hatte, daher denn im Aramäischen und Arabischen das Wort wirklich im Sinne von *Zoll* vectigal vorkommt. Auch steht es im Arabischen von demjenigen Abzuge bei'm Geldwechsel, nach welchem der Wechsler das, was ihm zum Umtausch angeboten wird, unter Cours annimmt. Hieraus geht hervor, dass zwischen der Bedeutung von מֶכֶס und der Bedeutung *Frohndienst*, Fröhner, durchaus nicht der nahe Zusammenhang stattfindet, welchen Gesenius zu finden meint. — Endlich ist auch מִכְסָה und כֶּסֶס von keiner solchen Bedeutung, dass ein näherer Zusammenhang mit der Bedeutung *Frohndienst* angenommen werden könnte, wenn freilich diese Wörter in sehr schwer zu beurtheilendem Zusammenhange stehen. Zur möglichsten Feststellung der Bedeutung müssen wir etwas weit ausholen. Zunächst sprechen wir von 4 Mos. 27, 23 und wiederum zunächst schlagen wir eine kleine Berichtigung des Textes hier vor. Das hier zweimal vorkommende הֶעֶרְכְּךָ nämlich, obwohl das Beisammensein von Pronomen suffixum und Artikel nichts eben Unerhörtes ist, dürfte das erstemal entschieden in הֶעֶרֶךְ zu verbessern sein, da das Suffixum blos auf den Priester (s. vs. 12) bezogen werden könnte, von diesem aber eben in dritter Person gesprochen ist (וְחִשַּׁב לוֹ הַכֹּהֵן). Das in diesem Kapitel häufig wiederkehrende עֶרְכְּךָ hat vermuthlich hervorgebracht, dass der Schreiber in Zerstreutheit auch hier das Suffixum anhing. Im zweiten Falle ist es zwar an sich zweifelhaft, ob das Suffixum oder der Artikel richtig

*) Im Lateinischen hier deductio von der vicesima bei Erbschaften, s. *heres sine deductione vicesimarum*, Inscr. Orell. *no.* 3041. Sonst auch *detrahere*.

sei. Aber da eben vorher עֶרְכְּךָ durch den Artikel bestimmt worden ist, ist es wahrscheinlicher, dass auch das zweite Mal die allgemeinere Bestimmungsart durch den Artikel stattgefunden habe und das Suffixum aus Versehen angekommen sei, namentlich da sich das Wort עֶרְכְּךָ selbst auf ך endigt, vgl. vs. 18 וְחִשַּׁב־לוֹ הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּסֶף. In diesem ganzen Kapitel ist nun die Rede von den Gelübden und in diesem Abschnitte (vs. 16—24) von der Weihung von Aeckern und dem Falle der Wiedereinlösung derselben. Wenn auch dieser Abschnitt an einigen Schwierigkeiten rücksichtlich des Sachlichen leidet, so ist doch klar, dass vs. 18 den Sinn von vs. 23 bestimmt. Ein zu gelobender Erbacker soll, wenn er unmittelbar vom Jobeljahre selbst ab gelobt wird, nach seinem vollen, nach Massgabe der Aussaat ermittelten wahren Werthe angenommen werden, vs. 16. 17. Wird er aber erst (kürzere oder längere Zeit) nach dem Jobeljahre gelobt, so soll der Acker nicht zu dem nach Massgabe der Aussaat bestimmten Werthe angenommen werden, sondern der Priester soll das Geld nach Massgabe der vom Gelobungsjahre bis zum nächsten Jobeljahre noch übrigen Jahre berechnen und von dem Taxwerthe soll ein Abzug gemacht werden (נִגְרַע). Hier haben wir es also bestimmt wieder mit einem gewissen vollen Werthe und Preise zu thun, zu welchem ein *geringerer* durch *Abzug* entstehender in Gegensatz tritt, und das als ungefähr synonym bezeichnete גָּרַע drückt das Abziehen aus. Es unterliegt nun keinem Zweifel, dass vs. 23, wo von dem Falle die Rede ist, dass ein Kaufacker kürzere oder längere Zeit nach dem Jobeljahre gelobt wird, mit den Worten חִשַּׁב לוֹ הַכֹּהֵן אֵת מִכְסַת הָעֶרְכְּךָ עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל ganz dasselbe ausgedrückt ist, was vs. 18 ausgedrückt wird חִשַּׁב לוֹ הַכֹּהֵן אֶת הַכֶּסֶף עַל פִּי הַשָּׁנִים הַנּוֹתָרֹת עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְנִגְרַע מֵעֶרְכֶּךָ, und insbesondere, dass dort מִכְסַת הָעֶרְכְּךָ dem hier stehenden נִגְרַע מֵעֶרְכֶּךָ entspricht, dass demnach מִכְסָה den vom vollen Werthe, wie ihn die Taxe nach Massgabe der Aussaat bestimmt, gemachten *Abzug* (Minus) bezeichnet, und vs. 23 soll unstreitig sagen, dass der Priester einen nach dem Jobeljahre gelobten Kaufacker seinerseits mit einem nach Massgabe der Zahl der Jahre bis zum nächsten Jobeljahre gemachten Abzuge annehmen, die Einlösung desselben aber im Jobeljahre von Seiten des ursprünglichen Besitzers für den nach Massgabe der Aussaat sich ergebenden vollen Werth (עֶרְכְּךָ) geschehen soll. Dass die Bedeutung *Betrag*, welche, wenn keine anderen Rücksichten stattfänden, wenigstens noch einen Sinn neben עֶרְכְּךָ gäbe (es heisst nämlich מִכְסַת הָעֶרְכְּךָ), nicht die richtige ist, sieht man daraus, dass vom vollen Preise (עֶרְכְּךָ), wie er stattfinden soll, wenn ein Acker unmittelbar nach dem Jobeljahre selbst gelobt wird, gar nicht die Rede ist, sondern von einem geringern Preise als diesem, nämlich einem solchen, der nicht nach Massgabe der Aussaat, sondern nach Massgabe der bis zum Jobeljahre noch übrigen Jahre bestimmt werden soll, wobei die seit dem letzten Jobeljahre verflossenen Jahre, deren Ertrag dem Tempel entgangen ist, in Abzug ge-

bracht werden. — Auch für 2 M. 12, 4 zeigt sich, dass vorher von einer zur Aufzehrung eines ganzen Passahlammes hinreichenden Zahl von Familiengliedern, in diesem Verse dagegen von einer geringern Zahl die Rede ist. In sofern ist diese Stelle der eben behandelten so weit analog, dass die Nothwendigkeit einleuchtet, מִכְסָה hier so aufzufassen wie dort. Wie מִכְסָה dort dasjenige ist, was von dem vollen Preise abgeht, so ist es hier dasjenige, was von der zur Aufzehrung des Lammes hinreichenden Anzahl von Familiengliedern abgeht, der *Minderbetrag*, das *Deficit*, *Minus*. Analog ist diese Stelle jener auch in sofern, als hier der Ausdruck לְפִי אָכְלוֹ in derselben Weise steht, als dort vs. 18 עַל פִּי הַשָּׁנִים. Ein Grund mehr, über das fragliche Wort hier nichts Anderes zu statuiren als dort. Der Sinn derselben ist demnach: Wo eine Familie zu schwach ist (hier ist מְעַט gebraucht, das wir oben als andere Modification des Lautes מכם bezeichneten), um ein Lamm für sich allein aufzuzehren, da soll sie mit einer anderen zu schwachen Familie ein Lamm gemeinschaftlich nehmen *nach dem Minderbetrage ihrer Seelenzahl*, d. h. es soll eine solche Familie hinzutreten, welche so viel Seelen hat, als ihr zur Verzehrung des Lammes abgehen.

Hier macht nur das folgende Verbum תָּכֹסּוּ Schwierigkeit, sofern dies wirklich blos *rechnen*, *zählen* im Allgemeinen zu bezeichnen scheint, während wir ihm die bestimmtere Bedeutung *in der Berechnung abziehen*, *abrechnen* beimessen müssen. Indessen liesse sich diese Bedeutung *abrechnen* wohl halten, wenn man bedenkt, dass die Berechnung doch nur Berechnung einer durch Herbeiziehung Anderer zu ersetzenden Minderzahl, demnach ein Abrechnungsgeschäft ist, bei dem nur ermittelt werden soll, wie viel Mitglieder zum Aufzehren des Lammes zu wenig sind, wie stark das Deficit und Minus ist. *Ihr sollt bei diesem Abrechnen, bei diesem Ermitteln des Minusbestandes, die Person nach Massgabe dessen, was sie isst, auf das Lamm rechnen.* Diese Berechnung des Abzurechnenden könnte nun wohl selbst *abrechnen* genannt werden. Man könnte jedoch auch die einfache Bedeutung *rechnen*, *zählen* rechtfertigen. Jedenfalls ist מֶכֶס im Aramäischen endlich geradehin s. v. a. *Census* geworden, indem man den aus der Zeit, in welcher der Census in einem Abzuge bestand, herstammenden Namen später, als eine andere Abtragung desselben an die Stelle des Abzuges trat, geradehin auf das übertrug, was an die Stelle des Abzuges trat, wie bei uns gewisse Abgaben dergleichen veraltete Namen führen, die auf den dermaligen Besteuerungsmodus nicht mehr passen und von dem Modus derselben, der bei ihrer Einführung bestand, hergenommen sind. Wenn auf diese Weise auch מִכְסָה zu dieser mit dem etymologischen Grundbegriffe des Wortes nicht weiter zusammenhängenden Bedeutung gekommen wäre, so hätte daraus recht wohl für כסס die denominative Bedeutung *abschätzen*, *veranschlagen*, *auf etwas schla-*

gen hervorgehen können. Wie aber dem auch sei, so muss ich gestehen, dass mir die Worte אִישׁ ··· הַשֶּׂה ganz wie eine durch Versehen in den Text gekommene Randbemerkung aussehen, die das unverständlich gewordene מִכְסָה nach 2 Mos. 16, 18. erklären will. Hierfür spricht erstlich die Unverständlichkeit der Worte selbst, von der der Grund sichtbar nicht blos in dem Worte תָּכֹסּוּ, sondern in dem Gedanken selbst liegt, die ganze Stelle sträubt sich gegen jede bezeichnende Uebersetzung, auch wenn man כסס schlechthin durch *rechnen* übersetzt. Zweitens enthalten die Worte aber auch eine ganz kleinliche und überflüssige Bemerkung, welche füglich gar nicht Gegenstand einer Verordnung sein konnte. Es versteht sich von selbst, dass ein Esser nach Massgabe dessen, was er isst, berechnet werden muss, und dass nicht vorgeschrieben werden kann, nur die Hälfte oder das Doppelte oder Dreifache seiner natürlichen Esslust zu essen. Verrechnete sich auch Jemand bei der Berechnung, wie viel Personen zum Aufessen des Lammes nöthig wären, so würde der ganze Schaden der sein, dass auf jeden einzelnen Esser etwas zu viel oder zu wenig käme, und das konnte dem Gesetzgeber gleichgültig sein, da ja bei stärkern Familien die Verschiedenheit der Zahl der Familienglieder und demnach auch die Verschiedenheit der Portionen ebenfalls nicht zu vermeiden war, und da noch dazu nach vs. 10 das Uebriggebliebene verbrannt werden konnte. Mit dieser Annahme würde dann um so besser übereinstimmen, wenn כסס eine Bedeutung wie *rechnen überhaupt* erhielte, die den späteren aramäischen Gebrauch des Wortes מִכְסָה voraussetzte. Wer weiss, ob nicht gar bei מִכְסָה dem Glossator zum Theil מִקְצָת, zum Theil aber auch כסס in der Bedeutung *masticare, comedere* vorschwebte, und dass hieraus speciell der Ausdruck אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ hervorgegangen ist. Ferner befremdet auch einigermassen die zweite Person Pluralis in תָּכֹסּוּ, da eben vom Familienvater die Rede ist, von dem in der dritten Person Singularis (vgl. vorher יִקְחוּ und לָקַח הוּא) fortgefahren werden sollte. Wäre endlich כסס s. v. a. חָשַׁב, so würde das darauf folgende עַל nach gutem Hebräisch wohl verstanden werden müssen wie in נֶחְשַׁב עַל 2 Sam. 4, 2.

Ueber die hebräische Spracheigenthümlichkeit, einen vokallosen Konsonanten vor der Tonsylbe zu vokalisiren.

Ein grammatisches Parergon.

Ewald in seiner kritischen Grammatik der hebräischen Sprache (f. 1827) hat zuerst mit konsequenter Anwendung auf die Sprach-

eigenthümlichkeit der Hebräer, einen vokallosen Konsonanten vor der Tonsylbe mit einem Kamez auszusprechen, aufmerksam gemacht. Gesenius hat in den letzten Ausgaben seiner Grammatik (J. 1831) nur in einer Anmerkung (§. 66.) eine beiläufige und negirende Notiz von der genannten Eigenthümlichkeit genommen, und G. W. Freytag (1835) erwähnt sie nicht einmal. Unterzeichneter kann nicht umhin zu gestehen, dass er Ewalds Theorie von der Kamezirung des Schwa vor der Tonsylbe annehmbar findet, ja dass er sogar noch weiter geht, und statt eines tongedehnten Kamez (so nennt es Ewald) auch ein tongedehntes Zere statuiren möchte, wie weiter unten sich zeigen wird. Ich gestehe aber, dass mein Anschliessen in diesem Punkte an Ewald mir bis jetzt deshalb nur räthlich schien, weil eine Menge von Nominal- und Verbalformen, die Gesenius erst nach Analogien der chaldäischen, syrischen und arabischen Sprache erklärt, in der Theorie von der Kamezirung des Schwa ihre einfache Erledigung findet. Und doch ist es andererseits wieder misslich, von einem Orientalisten, wie Gesenius ist, in grammatischen Dingen abzuweichen. Ich wage es daher nicht, meine Ansichten ohne captatio benevolentiae mitzutheilen, die hier in einer Betrachtung der unendlichen Perfectibilität aller Grammatiken bestehen mag.

Die Grammatik ist ebensowohl eine Ἐμπειρία, wofür sie der Aristarcheer Dionys der Thraker ausgab, als eine Τέχνη, wofür sie Ptolemäos der Peripatetiker, Asklepiad von Myrlea, Aelios Herodian u. A. hielten. Der Empiriker stellt das grammatische Material zusammen, das der Techniker zum System verarbeitet; was jener noch als Anomalien einzeln nebeneinander stellt, sucht dieser als Analogien ineinander zu schieben und unter eine oder wenige Regeln zu subsumiren. Während der Empiriker das Verdienst hat, auf die Eigenthümlichkeiten der Sprachformen und ihres Gebrauches aufmerksam zu machen, lässt er dem Techniker Raum, das Verdienst um rationelle Verarbeitung des Sprachstoffes sich zu erwerben. Es ist aber klar, dass der Empiriker keine Spracheigenthümlichkeiten aufstechen wird, ohne dass er schon in einem gewissen Grade die Grammatik technisch oder systematisch inne habe; denn an der grammatischen Regel oder Analogie hat er erst den Maasstab für die Anomalie; mit der Erkenntniss der Hauptgesetze der Sprache kommt ihm ja erst die Erkenntniss des (freilich in der Regel nur scheinbar) Gesetz- oder Beispiellosen. Daher kam es, dass selbst in den ersten schwachen Anfängen einer formellen Grammatik (im Gegensatz zu den τέχναι ῥητορικαί) trotz aller empirischen Einzelnheiten und ungeordneten Massen doch ein ordnender Geist durchblickte, der nach kunstvoller Klassificirung ringt, den Stoff regulirt, analogisirt und somit zugleich compensando die Zahl der Regeln wie das Material der Beispiele auf ein (relatives) Minimum reducirt. Je spärlicher noch die Versuche waren, Sprachlehren abzufassen, um so geringer musste natürlich noch die Ord-

nung, Klarheit und richtige Auswahl des Stoffes sein; aber jeder neue Versuch, wenn er anders ein zeitgemässer und den Forderungen der Wissenschaft entsprechender war, gewährte einen Fortschritt in empirischer wie technischer Hinsicht. Diesen Weg der allmäligen Vervollkommnung musste mit jeder andern Wissenschaft und Kunst auch die Grammatik gehen, und die Vervollkommnung der Grammatiken steht in dem günstigsten Verhältnisse zu der Zahl der erneuten Versuche, die Sprache als Verkörperung des denkenden Geistes in eine wissenschaftliche Form oder zum formellen*) Wissen zu bringen. Besonders hat unser Jahrhundert in der Sprachwissenschaft das Erfreulichste geleistet; ja, wenn nicht die tägliche Erfahrung lehrte, dass in der Welt alles, selbst mitten unter scheinbaren Rückschritten, der höheren Vollendung entgegen ginge, so möchte man sagen, dass das grammatische Studium kaum eine höhere Stufe erreichen könne. Allein wie jede wahre Wissenschaft wird auch die Sprachwissenschaft kein absolutes Ziel erreichen. In sofern sie es mit der Entäusserung des denkenden Geistes zu thun hat, dessen Inhalt unendlich ist, so hat sie es zugleich mit einer diesem Inhalte adäquaten Unendlichkeit der Formen zu thun, in denen der Geist sich objektivirt. Dieses ist nun hauptsächlich bei dem Studium der s. g. lebenden Sprachen der Fall, die täglich sich neu gestalten, im Einzelnen wie im Ganzen, in der Form wie im Inhalte. Indessen auch das Studium der s. g. todten Sprachen, die doch in der abgeschlossenen Literatur eine Grenze haben, und somit in grammatischer Hinsicht scheinen zum Abschluss gebracht werden zu können, bleibt ein unendliches, weil auch eine abgeschlossene Literatur, und wenn sie noch so dürftig wäre, Produkt des unendlichen denkenden Geistes ist. Das Produkt des Unendlichen ist aber seinem Wesen nach ebenfalls selbst ein Unendliches, da das Unendliche keine Theile, keine Grenzen, keine Dimensionen hat; nur der Form nach ist die abgeschlossene Literatur ein Endliches. Es ist daher wohl möglich, alle einzelnen Sprachformen einer todten Sprache lexikalisch oder grammatisch zu sammeln, zu rubriciren und zu reguliren; aber damit ist die Grammatik als wissenschaftliches Gebäude einer Sprache noch nicht abgeschlossen, sondern nur das Material wäre erst gesammelt; der Empiriker blos hätte sein Werk vollbracht, aber unmöglich wird der Techniker jemals fertig werden, weil dieser seine Individualität geltend machen

---

*) Man wird wohl keinen Anstoss an diesem Ausdrucke nehmen, da alles grammatische Wissen einer Sprache eben nur ein formelles ist; denn auch der scharfsinnigste Grammatiker, der alle Eigenthümlichkeiten der Sprache von den Elementen bis zur Komposition der Rede erlauscht hat, wird hierdurch noch nicht nothwendig auch den Sprachgeist erfasst haben; nur die Sprachform lässt sich in eine Grammatik bannen, nicht der Sprachgeist, der nur zu sich selbst, d. i. zum Geiste spricht.

kann und wird. Hierdurch wird das endliche Material wieder in das Bereich des unendlichen Geistes geführt. Um deutlicher zu werden, will ich mich eines Beispieles bedienen. Gesetzt, die römische Literatur bestände nur in den Werken des Cicero, die wir obenein in einem fehlerfreien Texte besässen, so würden 70 Grammatiker wohl (eher als die 70 Uebersetzer der Bibel) im Stande sein, mit gleicher Richtigkeit und Vollständigkeit das sprachliche Material lexikalisch zu rubriciren, überhaupt empirisch zu notiren; allein, wollten sie auch sämmtlich eine τέχνη, ars Ciceroniana komponiren, so würden sie sämmtlich mehr oder weniger in Haupt- und Nebendingen abweichen; jeder würde auch seine Ansicht und technische Form ändern, wenn er die Ansicht und Technik seines Kollegen kennen lernte. Woher kommt das? Daher, dass jeder seine Individualität mit einschwärzt, und sich durch die Individualitäten Anderer bestimmen lässt; das quot capita — tot sensus macht sich auch hier geltend, und so lange grammatische Studien werden getrieben werden, wird auch die Grammatik selbst als τέχνη einer *endlosen* Umformung und Verbesserung unterworfen bleiben.

Eine solche Reflexion wird und darf nicht den entmuthigenden Gedanken erregen, als ob die Grammatik das Danaidenfass wäre, das die Grammatiker vergebens zu füllen sich abmühten, sondern wird ermuthigen zu weiterem Forschen, da auch der grösste Fleiss und Scharfsinn eine Nachlese übrig lässt. Auch selbst da, wo nichts Neues, sondern Bekanntes, aber in einer übersichtlicheren Form geboten wird, darf das Bemühen, ein Schärflein zur Vervollkommnung der Grammatik beizutragen, auf eine Beachtung rechnen. Auch die folgende Abhandlung ist nur eine übersichtliche Schematisirung der Fälle, wo sich statt eines Schwa vor der Tonsylbe ein reines Kamez findet, die aber geeignet sein wird, so manche in der Grammatik als vereinzelte Ausnahme von der Regel dastehende Bemerkung einer *Haupt*regel zu vindiciren, und die aus der zusammenhangslosen Betrachtung solcher einzelnen Fälle ungenauen oder wohl gar ungegründet gefolgerten Regeln in ein helleres Licht zu setzen. Wir beziehen uns im Folgenden auf die hebräische Schulgrammatik von Gesenius, die mit Recht auch nach den Leistungen Ewald's und Freytags in den Schulen ihren Vorrang behauptet, da sie sich eben so sehr durch ihre einfache, klare, übersichtliche und dem Schüler ganz zusagende Form vor den jüngern Schwestern auszeichnet, als sie auch an wissenschaftlichem und realem Gehalte denselben nicht nachsteht. Dass aber nichts destoweniger hie und da Einzelnes eine Modification erleiden könne, wird sowohl dem Schulmanne nicht entgehen, der dieselbe beim Unterrichte gebraucht, als der berühmte Hr. Verfasser dies durch die bedeutenden Veränderungen in den letzten Ausgaben selbst eingestanden hat. Ein Vorzug vielverbreiteter Schulbücher ist der, dass in den schnell auf einander folgenden Ausgaben dem Publikum in kurzen Fristen die Resultate ernster Studien verdienstvoller Männer mitgetheilt werden

können; aber jene allgemeine Verbreitung eines Lehrbuches wird zugleich ein Hemmungsmittel, die vom Verfasser selbst gewünschten Aenderungen unumwunden vorzunehmen, weil dieser auf die grosse Zahl derer Rücksicht zu nehmen hat, die noch frühere Ausgaben in den Händen haben und nicht jede neue Auflage kaufen können; es soll die alte Ausgabe neben der neuen noch brauchbar sein. Diese gewiss höchst billige Rücksicht führt aber die Unannehmlichkeit mit sich, dass offenbare Mängel von einer Zeit zur andern fortgepflanzt werden, bis denn endlich die Mängel bei den Fortschritten des wissenschaftlichen Unterrichts in zu grellen Widerspruch treten mit den Vorzügen, die sich allmählich auf andern Wegen Bahn gebrochen haben, und nur zu laut dafür sprechen, dass man eine billige Rücksicht bei Seite setzen müsse, um eine noch grössere Billigkeit zu üben, nämlich den derzeitigen wissenschaftlichen Standpunkt und das demselben huldigende Publikum zu befriedigen. So ist es denn auch gekommen, dass Gesenius mit der zehnten Auflage seiner Grammatik eine ziemlich radikale Umarbeitung vornahm, zum Besten aller Lehrenden und Lernenden, die ihm dafür zum innigsten Danke verpflichtet sind. So wie Danken und Denken einerlei Ursprungs sind, so besteht auch die wahre Dankbarkeit nur in dem durchdachten und gedankenvollen Gebrauche der erhaltenen Gabe. Wenn Unterzeichneter es nun wagt, einige Punkte aus der Grammatik des Herrn K.-R. Gesenius von einer andern abweichenden Seite zu betrachten, so wird dieses hoffentlich seine Dankbarkeit gegen den hochgeehrten Herrn Vfr. so wenig in ein zweifelhaftes Licht stellen, als folgende Bemerkungen keineswegs für apodiktische Emendationen gehalten sein, sondern nur für bescheidene Versuche gelten wollen, auch auf anderen Wegen als die von Gesenius eingeschlagenen sind, zur Erklärung einiger grammatischen Fälle zu gelangen. Ich versichere daher noch ausdrücklich, dass diese Abhandlung nicht für einen G e s e n i u s, sondern lediglich nur zu meiner wissenschaftlichen Unterhaltung niedergeschrieben ist, deren öffentliche Mittheilung aber vielleicht das Gute haben möchte, dass sie auf die Eigenthümlichkeit der hebräischen Sprache:

„*einen vokallosen Konsonanten vor der Tonsylbe zu vokalisiren*“

aufmerksamer machen, als man bis jetzt, selbst nach Erscheinung der kritischen Grammatik von Ewald, der diese Spracheigenthümlichkeit vielfach hervorhebt, darauf aufmerksam gewesen ist *). Wir wollen von der Kamezirung der Präfixa בָּ, כָּ, לָ ausgehen.

Bei Gesenius §. 100 heisst es: „Unmittelbar vor der Tonsylbe haben sie (nämlich die Präfixa בּ, כְּ, לְ) öfter *Kamez*, als בָּזֶה, לָהֶם, לָרֶדֶת, jedoch nur am Ende des Satzes (s. 5 Mos. 17, 8.

*) Man vgl. auch W o c h e r ' s Recension der 11ten Ausgabe (1834) von Gesenius Gramm. in den Leipz. Jahrbb. 1835. XV. Bd. Hft. 3. S. 300–321.

wo beide Fälle vorkommen)." Im §. 101, 2. „Wenn zu den *Präfixis Suffixa* treten, so zeigt sich besonders bei den kürzern Suffixis, wieder ein Bestreben, die Präpositionen zu verlängern, um ihr mehr Körper und Haltung zu geben, daher bei כְּ die angehängte Sylbe, מוֹ, bei מִן die Verlängerung in מִמֶּן, *bei* בְּ *und* לְ *wenigstens* בָּ *und* לָ." In §. 103, 2, c) „Unmittelbar vor der Tonsylbe hat es (*nämlich* וְ) öfter *Kamez*, in demselben Verhältnisse wie בָּ, כָּ, לָ, besonders wenn zwei Wörter paarweise verbunden sind, z. B. תֹהוּ וָבֹהוּ, 1 Mos. 1, 2. vgl 8, 22."

Diese drei Regeln genügen an den angeführten Stellen der Grammatik, um die in Rede stehende grammatische Erscheinung *empirisch* anzudeuten und den Schüler aufmerksam zu machen, dass vor der Tonsylbe sich öfter ein Kamez statt Schwa bei den Präfixen בָּ, כָּ, לָ und וָ finde; allein schwerlich möchten sie genügend genannt werden können. Man kann sich des Zweifels nicht gut erwehren, ob denn wirklich die Kamezirung eines vokallosen Konsonanten nur an jenen Präfixen, und an diesen auch nur *öfter*, das ist hier s. v. a. *zuweilen*, Statt fände, oder ob diese Erscheinung nicht eine weitgreifendere sei, als es auf den ersten Anblick scheint. Wenn die Menge von analogen Beispielen schon ausreicht, eine *Regel* zu statuiren, so dürfte wohl ein durch das ganze Deklinations- und Konjugationssystem hindurchgehendes Analogon um so mehr berechtigen, als Regel zu gelten. Wenn nun späterhin sich herausstellen sollte, dass obgenanntes Kameziren vokalloser Konsonanten vor der Tonsylbe sich in der Wort- und Formenbildung der hebräischen Sprache an ganzen Klassen von Nominen und Verben sich wirklich vorfindet, so dürfen wir wohl die beachtungswerthe Regel aufstellen:

„*Vor einer mit dem Hauptton versehenen und ohne mobiles* „*Schwa beginnenden Sylbe, pflegt der Hebräer einen vokal*-„*losen Konsonanten, es sei dieser radikal oder angesetzt* (prä-„figirt), *zu vokalisiren* *)." Z. B. פָּקִיד, דָּבָר, יָקוּם, הָקִים, לָהֶם, לָשֵׂאת statt פְּקִיד, דְּבַר, יְקוּם, הֲקִים, לְהֶם, לְשֵׂאת.

Dieser Vokal ist zu betrachten als ein blosser Hülfsvokal, welchen die hebräische Euphonie für sich bedingt. Als blosser Hülfsvokal, durch die Lokalität vor der Tonsylbe bedingt, ist er auch nur temporär, d. h. er erhält sich so lange, als seine Lokalität vor dem *Tone* währt, und fällt wieder weg, wenn er nicht mehr vor der Tonsylbe steht. Z. B. פְּקִידָיו, דְּבָרוֹ, תְּקוּמֶינָה, מְנוּחָה (v. מָנוֹחַ).

Dieser Hülfsvokal besteht gewöhnlich in einem *Kamez* (s. obige Beispiele), da der Hebräer für diesen Laut eine Vorliebe hat; aus euphonischen und charakteristischen Gründen auch in einem *Zere* rarum, z. B. לֵבָב, הֵקִים, הֵסֵב.

Die Vokalisirung findet Statt:

---

*) Vgl. Ewald krit. Gr. S. 52. Note 5. S. 64. Note 4. S. 145 fg.

1) bei den Nominalpräfixen בְּ, כְּ, לְ und der Konjunction וְ, z. B. בָּהֵן, כָּזֶה, לָהֶם, טוֹב וָרָע.

2) bei den Verbalpräfixen oder den s. g. Präformativen, und zwar:

a) des Futur יְ, תְּ, אֶ, נְ, z. B. יָקוּם, תָּקוּמִי, אָקוּם, נָקוּם.
b) des Niphal נִ, z. B. נָקוֹם, נָקוֹמוּ, נָסַב, נָסַבָּה.
c) des Hiphil הִ, z. B. הֵקִים, הֵסֵב.

3) bei den Servilbuchstaben, z. B. מָבוֹא, מָנוֹחַ, st. מְבוֹא, מְנוֹחַ.

Zur Erörterung dieser Spracheigenthümlichkeit kommt endlich hinzu

4) dass diese Vokalisation nicht blos bei Praefixen, sondern selbst beim ersten *Radikalbuchstaben* Statt findet, so lange derselbe vor einer Tonsylbe steht, sowohl am *Nomen* als am *Verbum*. Z. B. דָּבָר von der Grundform דְּבַר, פָּקִיד von פְּקִיד; — קָטַל statt קְטַל, קָטַלְתָּ statt קְטַלְתָּ; denn die Form קְטַל liegt auch im Imperativ, Futur, Niphal und sonst zu Grunde, und erscheint rein in קְטַלְתֶּם.

Demnach ist die bisher meist übersehene und nur an einzelnen Fällen angedeutete Vokalisirung eines vokallosen Konsonanten vor der Tonsylbe als in der hebräischen Wort- und Formbildung tiefbegründet und als ganz gewöhnlich zu betrachten. Wir geben die nähere Beweisführung obiger Regel an der Formbildung der

A.

Verba und Nomina.

Als Hauptregel ist anzunehmen, dass nach einer Eigenthümlichkeit der hebräischen Sprache die Vokale auf das Minimum reducirt werden und nur Hülfsvokale da eintreten, wo die Euphonie und die nothwendige Unterscheidung der Wörterklassen und Wortformen Vokale erheischen; daher die häufige Kontraction zweisylbiger Formen in einsylbige, die damit verwandte Assimilation und das Verschlucken oder Verkürzen der Vokale zu Anfang der Wörter.

I. Die Grundform aller *Verba* selbst ist *einsylbig*, wie der construirte Infinitiv beweist; z. B. קְטֹל, מְצֹא. Alle anderen Formen des Verbs haben erst durch Zusätze zu Anfang (durch Präformative), in der Mitte (durch Verdoppelung) oder am Ende (durch Suffixa) ihre Einsylbigkeit verloren; z. B. יִקְטֹל st. [יִ]קְטֹל, קִטֵּל st. קְ[טְ]טֵל, קְטָלַנִי st. קְטַל[נִי].

So ist auch das *Präteritum* zunächst einsylbig und lautet קְטַל wie wir an קְטַלְתֶּם, קְטָלוֹ u. s. f. sehen. Da aber bei קְטַל ein Schwa vor die Tonsylbe zu stehen kommt, so tritt nach obiger Regel der Hülfsvokal Kamez ein, der sich so lange erhält, als die Tonsylbe unmittelbar auf ihn folgt; also קָטַל, קָטַלְתָּ, קָטַלְנוּ; dagegen קְטַלְתֶּם.

Dass hier Kamez nicht wesentlich, sondern nur *accessorisch* ist, zeigen die übrigen Präterita, wie נִ|קְטַל nicht נְקָטַל, הָ|קְטַל nicht הֻקְטַל, הִ|קְטִיל nicht הֶקְטִיל, das wir uns ebenfalls erst durch Dehnung aus הִקְטַל, הִקְטִל, הִקְטַל entstanden denken müssen.

II. Die Grundform der *Nomina* ist ebenfalls zunächst *einsylbig*, wie z. B. ausser den Wörtern wie סוּס, שִׁיר u. s. f. die reiche Klasse der *Segolata* (Paradigma VI) beweisen. Es sind aber auch einsylbig die Nomina von Paradigma III, IV, V. so wie alle Nomina, die in der vorletzten Sylbe einen *reinen* Vokal haben, wie לֵבָב, זָקֵן, דָּבָר, פָּקִיד st. קָצֶה, גָּמָל, לֵבָב, (resp. זָקֵן) זָקֵן, דְּבַר, פְּקִיד, קְצֵה, גְּמַל. Alle diese Wörter haben ihr Kamez oder Zere (vgl. לְבָב) erst nach obiger Spracheigenthümlichkeit erhalten*) und werfen es wieder weg, sobald die unmittelbare Folge der Tonsylbe aufhört. Wäre hier Kamez oder Zere wesentlich, so könnte es nicht nur so weggeworfen werden; leicht erklärlich aber ist die Wegwerfung, wenn wir es als accessorisch erkennen. So erklärt sich auch die Form des Plural der Segolatnomina (Parad. VI.), wie מֶלֶךְ, סֵפֶר, פֹּעַל, *welche* eigentlich מְלְכִים, סִפְרִים, פָּעְלִים heissen müssten; aber nach *obiger* Regel מְלָכִים, סְפָרִים, פְּעָלִים lauten. Man könnte fragen, warum man nicht das erste der beiden Schwa in einen kurzen Vokal verwandelte und nicht מַלְכִים, סִפְרִים, קָדְשִׁים gesagt habe? Die Antwort möchte schwer zu geben sein, wenn wir nicht Segolata tertiae בְּגַדְכְּפַת hätten, wie מֶלֶךְ, עֶבֶד; aber die Schreibart מַלְכֵי, עַבְדֵי statt מַלְכֵי, עַבְדֵי giebt uns die Antwort. Man sprach nämlich in מַלְכֵי den zweiten Radikal mit dem dritten, und nicht mit dem ersten zusammen; sollte dieses auch in der absoluten Form מלכים geschehen, so musste nothwendig der zweite Radikal vokalisirt werden. Der Hülfsvokal nun in מְלָכִים ist das in Rede stehende Kamez. Daher möchte ich auch nicht mit Ewald S. 164 annehmen, dass bei den Segolaten deswegen blos mit so grosser Beständigkeit der Vokal angenommen worden sei, weil die Wörter selbst *klein* seien, und die Stimme nicht durch eine oder mehrere Sylben vorher aufgehalten werde. Dass diese Regel eine gemachte und nicht durch die Natur der Sache gegebene ist, ist nur zu sichtbar. Warum hätte man nicht מַלְכִים, סִפְרִים u. s. f. recht gut sagen können, wie man sagt עִבְרִים, נָכְרִים und ähnliche? Bei letzten Wörtern ist noch Niemand eingefallen zu sagen, diese Wörter seien klein und die Stimme wurde vorher nicht erst durch eine oder mehrere Sylben aufgehalten.

Wie die Bildung der Nomina von der Grundform des Verbums mit Hülfe eines Kamez geschicht, der unter den ersten Radikal

---

*) Wörter die unter dem ersten Radikal ein Schwa behalten haben, wie לְבוּשׁ, רְכוּשׁ, זְמַן, עֲבָד u. a. dienen theils zur Unterscheidung von andern, wie לָבוּשׁ (partic. paul.), theils sind sie jüngern Ursprungs. Vgl. Ewald krit. Gramm. S. 235.

tritt, so findet gleiche Massregel auch bei denjenigen Nominen Statt, die mit Hülfe eines Servilbuchstaben gebildet werden. Diess geschieht vor allem bei den von Verben ע״ו und ע״י abgeleiteten Nominen, wie מָקוֹם, מְקוֹמִי; מָנוֹחַ, מְנוּחָה. Diese Nominalbildung mit präfigirten Servilbuchstaben führt uns über auf die Kamezirung der:

B.

Präfixen an Nominalformen.

Es wäre allerdings zu viel gesagt, wenn man die Regel hinstellen wollte: „Die Präfixa בְּ, כְּ, לְ und וְ nehmen vor der Tonsylbe ein Kamez an,“ da dieses nicht durchgängig der Fall ist; es ist aber auch zu wenig gesagt, wenn es heisst, dass בְּ, כְּ, לְ *öfter* Kamez annehmen. Es lassen sich auch hier im Ganzen feste Regeln aufstellen. Wir thun wohl, wenn wir die Präfixen einzeln betrachten, und sie nicht zusammenwerfen, da sie ja ihrer Bedeutung wie ihrem Wesen nach ganz verschieden sind; denn ו ist eine Conjunction, כְּ eine Vergleichungspartikel, בְּ und לְ sind Präpositionen, so wie לְ auch wieder vor dem Infinitiv seine besondere Function hat.

a) Die *Konjunction* וְ verbindet überhaupt nur, und hat zunächst gar keinen Einfluss auf die verbundenen Wörter; daher hängt es auch so lose mit dem folgenden Worte zusammen, dass es z. B. nicht wie die Präpositionen בְּ und לְ das ה des folgenden Artikels absorbirt (vgl. לַמֶּלֶךְ st. לְהַמֶּלֶךְ), oder wie die Präformativen das ה im Niphal, Hiphil, Hophal und Hithpael (vgl. יִקָּטֵל st. יְהִקָּטֵל), sondern es erhält sich rein vor ה. vgl. וְהַמֶּלֶךְ nicht וַמֶּלֶךְ; וְהִקָּטֵל nicht וְקָטֵל. Diese Erscheinung berechtigt uns schon zu dem Schlusse, dass וְ im Allgemeinen vokallos blieb; und so ist es auch. — Allein es kann kommen, dass die Verbindung zweier Nomina oder Verba keine zufällige und gleichgültige ist, sondern dass absichtlich *gleichartige* oder *entgegengesetzte* Begriffe zur schärferen Hervorhebung des Gedankens verbunden werden sollen, so dass auf die Konjunction ein Nachdruck gelegt wird; z. B. Alcibiades vereinigte in sich viele Tugenden *und* Laster; die Erde war wüste *und* leer; u. ähnl. Man sieht, *und* ist hier s. v. a. *als auch.* In dieser prägnanten Bedeutung pflegt man *und*, וְ, gern an den Ausgang eines Satzes zu bringen, weil hierdurch der Ton noch mehr gehoben wird, den man auf die mit *und* verbundenen gleichartigen oder entgegengesetzten Begriffe legen will. Dieses hat auch der Hebräer gethan, der sonst eben nicht viel rhetorische Kunstgriffe in seiner Rede zu zeigen pflegt. Um nun auch den beabsichtigten Effekt noch merklicher zu machen als durch die blosse Zusammenstellung geschieht, hebt er die Konjunction וְ durch die *Kamezirung vor der Tonsylbe.* Z. B. אִישׁ וָאִישׁ, טוֹב וָרָע, תֹּהוּ וָבֹהוּ, דַּת וָדִין, אָנָּה וָאָנָה, אֲנִי וָאַתָּה, מִמְּךָ וָהֵנָּה, מִמְּךָ וָהָלְאָה u. a. — Weil nun allerdings zumeist in Pausa oder bei einem grössern

distinctiven Accent diese Kamezirung Statt findet, so hat man die Regel derselben eben nur auf diesen Fall beschränkt. Allein auch bei conjunctivem Accente fehlt es an Beispielen der Art nicht (vgl. Hiob 4, 16. דְּמָמָה וָקוֹל אֶשְׁמָע; Koh. 4, 8. גַּם בֵּן וָאָח אֵין־לוֹ), und es ist demnach als Regel hinzustellen, dass וָ mit Kamez vor der Tonsylbe gesprochen wurde, so oft es der *Sinn*, der hervorzuhebende *Gegensatz* oder die Verbindung *gleichartiger* Begriffe oder die hervorzuhebende *Mannichfaltigkeit* (die wir mit einem *und auch* andeuten) verlangte. Vgl. Ezech. 27, 17. בְּחִטֵּי מִנִּית וּפַנַּג וּדְבַשׁ וָשֶׁמֶן וָצֹרִי נָתְנוּ מַעֲרָבֵךְ׃ Wir können nicht mehr nachweisen, wie oft die späteren Punktatoren gefehlt haben, indem sie Kamez unter ו setzten oder wegliessen; dies aber hönnen wir sehen, welchen Sinn der Punktator im Satze fand; es lässt sich aber denken, dass er wohl zuweilen gegen die Idee des Verfassers der Stelle punktirt haben mag. — Seltener kommt es vor, dass וָ vor dem Verbalbegriffe mit Kamez gesprochen wurde; auch hier lässt sich behaupten, dass der *Sinn* dafür entschied; so z. B. bei Gegensätzen. Vgl. Exod. 1, 16. *wenn es ein Knabe ist, so tödtet ihn* (וַהֲמִתֶּן); *wenn es ein Mädchen ist, so mag es leben* (וָחָיָה). Ezech. 7, 25. *Sie werden Frieden suchen*, וָאָיִן, *aber* (leider!) *er ist nicht da.* Seltener geschieht dieses im blossen Nachsatz, und hier nur, wo er mit *Emphase* gesprochen wird; vgl. Gen. 44, 9. *Wenn bei einem von uns der Becher gefunden wird* (gut oder wahrhaftig!), *so mag er sterben* (וָמֵת).

b) Die Vergleichungspartikel כְּ hat mit וְ dieses gemein, dass sie nur lose vor den verglichenen Gegenstand angesetzt wird, und ebenfalls ein folgendes ה nicht, oder nur ausnahmsweise verdrängt. Daher ist die Aussprache des כָּ mit Kamez selten, da hier nicht einmal die Fälle eintreten, die wir bei וָ Statt finden sehen. Nur ein einziger Fall ist es, wo כְּ gewöhnlich Kamez unter sich hat, nämlich in Verbindung mit dem *demonstrativen Pronomen* זֶה, also כָּזֶה, und mit den schweren *Personalsuffixen* im Plural, also כָּכֶם, כָּכֶן, כָּהֶם, כָּהֶן. Dass hier der Ton von Einfluss war, ist leicht ersichtlich, da das schwache כְּ vor כֶם und כֶן dem hebräischen Organ und Ohre zuwider war. Dies zeigt auch das längere כְּמוֹ, welches vor leichten Suffixen ebenfalls כָּמוֹ heisst, und nur bei Fortrückung des Tones das Kamez erst wieder aufgiebt (z. B. כְּמוֹכֶם).

c) Die *Präpositionen* בְּ und לְ können mit dem Nomen, dem sie vorgesetzt werden, in die engste Verbindung treten, so dass sie selbst den Vokal des Artikels übernehmen und das ה verdrängen. Findet eine solche enge Verbindung statt, so bilden Präposition und Nomen gleichsam nur Ein Wort, und in diesem Falle nimmt auch die Präposition den Vokal Kamez an, wenn nicht schon der Vokal des Artikels vorhanden ist. Daher 1) die *Fragepartikel* מָה oder מַה mit בְּ, לְ und selbst כְּ immer mit einem vollen Vokal vorgesetzt wird, also לָמָּה, בַּמָּה; ja in diesem Falle ist die Verbindung

noch schärfer hervorgehoben durch Verdoppelung des מ; also לָמָּה mit zurückgezogenem Tone; כַּמָּה, בַּמָּה. 2) Das mit dem *Personalsuffixum* verbundene בּ und לְ, nimmt in demselben Falle wie כּ, vor den schweren Suffixen ein Kamez an, also בָּכֶם, בָּכֶן, לָהֶם, לָהֶן, so wie mit dem *Demonstrativ*pronomen, also בָּזֶה, בָּזֹאת, בָּאֵלֶּה, לָזֹאת.

Die Präposition לְ macht eine weit ausgedehntere Anwendung von dem Hülfsvokal Kamez als בּ. So hat לְ 1) *stets* Kamez vor dem construirten *Infinitiv*, der Verba פ״ן, פ״י, ע״ו, ע״י und ע״ע. Z. B. לָתֵת, לָקַחַת, לָרֶשֶׁת, לָקוּם, לָבִין, לָסֹב*); 2) wenn es zur Angabe der *Kontinuität* dient, z. B. בֵּין מַיִם לָמָיִם Gen. 1, 16; פֶּה לָפֶה (2 Reg. 10, 21. 21, 16.) *von einem Ende zum andern;* צַו לָצָו Ies. 28, 10. *Gesetz an Gesetz;* so auch von der *Zeit*, לָעַד, לָנֶצַח, in Ewigkeit, ewiglich. Eine *bestimmte* Zeit übrigens, wie *am Morgen*, *am Abend*, wird auch mit dem bestimmten Artikel ausgedrückt; לַבֹּקֶר וְלָעֶרֶב, לַבְּקָרִים an jedem Morgen Ps. 43, 14. Vgl. noch Genes. 49, 27. Eccles. 11, 6. — 3) Dass in den letzten Beispielen ein *adverbialischer* Ausdruck liegt, leuchtet ein, wie *ewiglich*, *Morgens*, *Abends*, *allmorgentlich;* nun bildet auch der Hebräer mit לְ viele solcher Adverbia der Zeit, des Orts, der Qualität und Quantität, wie לָרֹב *viel*, לָבֶטַח *ruhig*, לָכֵן *desshalb* u. a., wo in ähnlichen Fällen, wenn dergleichen Adverbia mit בּ gebildet werden, בְּ kein Kamez bekommt: z. B. בְּכֵן *sodann*, יוֹם בְּיוֹם *tagtäglich*, u. a. Aber auch לְ nimmt kein Kamez an, wenn es zur Hindeutung auf einen *Zweck* oder eines *Mittels* dient. Dieses geschieht in der Redensart הָיָה לְ *dienen zu etwas.* Z. B. הָיָה לְפֶה Exod. 4, 16. לְנֵס (in Pausa) Ezech. 27, 7. לְאֵבֶל und לְקוֹל Hiob 30, 31. Eben so הָיָה לְחֵרֶם (in Pausa) Jos. 7, 12 und מֹשֶׁה לְמֶלֶךְ 2 Sam. 5, 2. Eben so steht לְ ohne Kamez, wenn es zur Bezeichnung eines *Genitiv* steht. — Eine genaue Sammlung und Vergleichung aller der Fälle, wo לְ von der Tonsylbe steht und entweder *Kamez* oder *Schwa* hat, kann auf noch genauere Regeln führen, doch verlange man hier keine Regelmässigkeit, da, wie schon früher angedeutet wurde, der *Sinn* oft *für* oder *gegen* die Kamezirung des Präfixums entscheidet. So findet sich z. B. Deuter. 17, 8. לְ u. לָ nebeneinander: בֵּין־דָּם לְדָם בֵּין דִּין לְדִין בֵּין־נֶגַע לָנֶגַע. Offenbar ist hier das rasche Aufzählen von drei Fällen, über welche ein gerichtliches Urtheil gefällt werden soll, die Ursache, dass der Hülfsvokal, mit Ausnahme an dem Worte in der Pausa, übergangen worden ist, etwa wie wir Deutsche oder die Franzosen bei rascher Aufzählung mehrerer Appellativa den Artikel wegzulassen pflegen.

---

*) Vgl. Gesenius im Lehrgebäude S. 628.

C.

Vokalisirung der Verbalpräformativen.

Die Aussprache der Verbalpräformative statt mit Schwa mit einem *Kamez* oder aus charakteristischen Gründen mit einem *Zere* oder *Schurek*, findet besonders bei den Verben ע״ו und ע״י und ע״ע Statt. Z. B. im Futur des Kal יָקוּם, יָסֹב. Gesenius (§. 66, 5. und 71, 4.) verweist zur Veranschaulichung der Formation יָסֹב und יָקוּם (statt יַקוּם יַסֹּב auf die arabische Form יַקְטֻל und chaldäische יִקְטֹל. Dieses scheint aber nicht nöthig. Wir wissen, dass das Futur vom *Imperativ* gebildet wird, indem man die Präformativen mit *Schwa* vorsetzt; also Imper. קְטֹל, כְּבַר geben im Futur (eigentl. יְ|קְטֹל, יְ|כְבַּר) יִקְטֹל, יִכְבַּר. Eben so sage man: Imperat. סֹב, קוּם, Futur eigentl. יְסֹב, יְקוּם; aber nach der Haupteigenthümlichkeit, dass ein vokalloser Konsonant vor der Tonsylbe ein Kamez annehme, erhalten wir יָקוּם, יָסֹב, welches Kamez wieder verloren geht, wenn die Tonsylbe fortrückt; z. B. תְּקוּמֶינָה, תְּסֻבֶּינָה. Eben so erklärt sich das *Niphal* נָסַב st. נְסַב, נָקוֹם st. נְקוֹם.

Hier sind wir nun genöthigt zu bemerken, dass alles bisher Gesagte dem Herrn K. R. Gesenius nicht nur bekannt ist, sondern dass er auch in einer Anmerkung auf diese Erklärungsweise der Präformativ-Vokalisation Rücksicht genommen hat. Es heisst §. 56, 5 (S. 118 d. 12ten Ausg) in der Note: „Es möchte weit leichter „scheinen, das Futurum יָסֹב (und ebenso das der יָשׁוּב ע״ו) so zu „erklären, dass es vom Infinitiv סֹב mit vorgesetztem יָ (für יְ) ge„bildet, und dass das *Kamez* statt *Schwa* hier nach derselben „Analogie gesetzt sei, wie in לָלֶכֶת, תֹּהוּ וָבֹהוּ, nämlich weil die „folgende Tonsylbe diesen Vokal vor sich liebt. Allein man würde „damit nur *diesen* Fall, nicht die übrigen langen Vokale (הֵסֵב, הוּסַב) „erklären, welche sich doch offenbar alle nach dem Vokale der nor„malen Form richten. Das *A* unter den Präformativen, wie im „Arabischen, ist überhaupt wohl das Ursprüngliche, und liegt auch bei den פּ״א und פּ״י zum Grunde.“ — Es scheint also, als wäre Gesenius nicht abgeneigt, die Vokalisirung der Präformativen nach obiger Regel gelten zu lassen, wenn sie nur immer in einem Kamez, nicht auch in einem *Zere* oder *Schurek* bestände, wie bei הֵסֵב und הוּסַב; wir können gleich hinzufügen, wie auch bei הֵקִים und הוּקַם. Ich denke, hierfür lassen sich Auswege finden, ohne Ausflüchte zu machen; wir haben uns ein Thürchen schon oben offen gelassen, indem wir nicht von einer blossen *Kamezirung*, sondern überhaupt von einer *Vokalisirung* des Schwa vor der Tonsylbe gesprochen haben, welche ja auch im Zereïren und Schurekiren bestehen kann.

Was zunächst die letzten Worte obiger Anmerkung betrifft, dass *A* unter den Präformativen wie im Arabischen prädominire, so käme es hier auf ein Abzählen der Formen im Hebräischen an. Es kann übrigens doch auch nicht vergessen werden, dass das

Präformativ an sich nur ein *Schwa* und keinen Vokal hat, und dass der Vokal, der an seine Stelle tritt, von der Eigenschaft der Konsonanten abhängt, in deren Nachbarschaft er steht. Die Gutturale werden allerdings den A-Laut begünstigen, indessen diese Klasse dürfen wir hier bei der Betrachtung der Präformative geradezu ausschliessen, da auch in andern Verbindungen, als diejenigen mit den Präformativen sind, bei Gutturalen der A-Laut vorherrscht. Es fragt sich, herrscht bei andern Konsonanten als den Gutturalen auch im *Futur des Kal* der A-Laut im Hebräischen vor? Hierauf wird man entschieden mit *Nein* antworten können. Die Form יִקְטֹל überwiegt unbedingt die Form יַקְטֹל, so dass wir ohne Noth niemals die arabische Form statt der hebräischen zu Grunde zu legen brauchen. Dass wir auch dabei besser fahren, sehen wir sogleich bei den Verben פ״ן, bei denen nach Gesenius der A-Laut zu Grunde liegen soll. Dieser bildet von יָשַׁב das Futur יֵשֵׁב, entstanden aus יַיְשֵׁב, kontrahirt יֵישֵׁב, und ohne Ausnahme defectiv geschrieben, יֵשֵׁב. Mir scheint dieser Weg ein Umweg zu sein. Bekanntlich behält die Hälfte der Verba פ״ן im Imperativ und Futur sein י bei; z. B. יָרַשׁ, Imper. יְרַשׁ, Futur. יִירַשׁ (entstanden aus יִיְרַשׁ). Warum will man nun bei Verben *derselben Klasse* eine doppelte Regel aufstellen und sagen, die eine Hälfte dieser Verba bildet sein Futur nach יִקְטֹל, die andere nach יַקְטֹל, während wir eine Regel haben, die für *alle Verba* gilt, folglich auch für die Verba פ״ו, nämlich dass das Futur vom Imperativ gebildet wird, mit Vorsetzung des Präformativs mit Schwa. Man bilde also

von יָשַׁב Imperat. שֵׁב Futur יְשֵׁב
- יָרַשׁ - יְרַשׁ - יְיִרַשׁ = יִירַשׁ.

Ersteres יְשֵׁב muss unter י einen Vokal bekommen; nach obiger Regel ein *Kamez*, also eigentlich יָשֵׁב; in der Wirklichkeit heisst es aber יֵשֵׁב. Hier könnte man nun erstens sagen, es sei *Zere* aus euphonischen Gründen dem Kamez vorgezogen; zweitens nach Analogie der übrigen Verba פ״ו, die ebenfalls den *hellen* Laut unter dem Präformativ haben, und drittens, dass nach der überwiegenden Form von יִקְטֹל das Chirek oder der helle Laut überhaupt im *Futur des Kal* den Präformativen *charakteristisch* sei. Der letztere Grund ist wohl hier der einzig richtige (siehe hernach), und zur Erklärung der Form יֵשֵׁב geeigneter als die Annahme der Formation von יַיְשֵׁב; sowie auch nur יִירַשׁ als aus יִיְרַשׁ entstanden zu denken ist. Gesenius (§. 68, 1. Anmerk.) sagt: „Man kann das Futur so erklären, dass יִירַשׁ eigentlich für יַוְרַשׁ steht.“ Dies ist zu bezweifeln. Aus יַוְרַשׁ (von יַוְרַשׁ) hätte nothwendig יוֹרַשׁ werden müssen*), wie aus נִוְרַשׁ *Niphal* נוֹרַשׁ, aus הַוְרִישׁ *Hiphil*

---

*) Dass es gewagt ist, יִירַשׁ aus יַוְרַשׁ entstehen zu lassen, wird man fühlen, wenn man fragt, warum ein Begünstiger des A-Lautes jetzt יַוְרַשׁ und nicht יִוְרַשׁ annehme, da er doch יַיְשֵׁב annimmt. Die

הוּרִישׁ wird. Ich weiss wohl, Gesenius nimmt zur Bildung des Niphal und Hiphil die Formen נִוְרַשׁ und הִוְרִישׁ an; allein dazu fehlt die Nothwendigkeit. Die Regel ist eigentlich diese: Ist ein vokalloses Vav mit einem vorhergehenden vokallosen Konsonanten zusammenzusprechen, so wird ו selbst Vokal, welcher kein anderer als וּ ist; denn wo es in Schurek übergeht, so liegen schon charakteristische Gründe vor, wie beim *Hophal*, wovon weiter unten. Also יִוְ, נִוְ, הִוְ im Futur des Kal, im Niphal und Hiphil müssen in יוּ, נוּ und הוּ übergehen. So erklärt sich nun auch das Futur der Verba פ״א (=פ״ו), z.B. אָמַר (=וָמַר) Fut. יֹאמַר (=יוּמַר aus יִוְמַר), so dass wir also auch hier kein Patach (wie יַוְמַר) anzunehmen brauchen. Wenn Ewald (krit. Gr. S. 95) sagt, dass ו nach *kurzen Vokalen* sich mit grosser Beständigkeit in *o* auflöse (z.B. נִוְלַד gebe נוֹלַד), so ist diese Regel zwar richtig, aber sie macht einen Umweg. Wir haben gar nicht nöthig, erst נִוְלַד zu bilden, sondern sagen nur נְוְ muss, da kein Vokal vorhanden ist, in נוּ übergehen; denn der kurze Vokal, auf den sich Ewald bezieht, ist ja erst aus zwei Schwa entstanden.

Wenn das Gesagte richtig ist, so wäre damit das Bedenken im letzten Theil der Anmerkung von Gesenius, dass nämlich der A-Laut im Futur der Verba פ״י und פ״א zu Grunde liege, wohl beseitigt; und wir glauben uns dadurch zugleich den Weg gebahnt zu haben, die Formen הֵסַב und הוּסַב, הֵקִים und הוּקַם nach der Hauptregel rechtfertigen zu können.

Doch zuvor noch einen Selbsteinwand und eine Frage. Wenn nun behauptet ist, dass der *helle Laut* im Futur des Kal unter den Präformativen *charakteristisch* sei, so könnte man einwenden, warum man nicht statt יָקוּם und יָסֹב lieber יִקוּם und יִסֹב sage. Allein hier liegt auf der Hand, das der folgende dunkle Vokal von dem entschiedensten Einfluss auf den vorhergehenden Hülfsvokal in יָקוּם und יָסֹב gewesen ist. Dieser Hülfsvokal hat ja weiter keinen Halt, als einen Vorschlag vor der Tonsylbe zu bilden, und zwar aus euphonischen Gründen musste es der dunkele A-Laut sein, ganz nach Analogie der Vokale, die vor einem zusammengesetzten Schwa angeschlagen werden, wie וַ|עֲבֹר, nicht וְ|עֲבֹר. Wo der charakteristische I-Laut unter dem Präformativ einen festen Halt am folgenden Konsonanten hat, prädominirt er durchweg, wie יִקְטֹל, so יִסֹּב, יִקֹּד, יִמֹּל in den syrischen Formen. So wie man aber nun nicht יִקוּם, יִסֹב sagt, weil das dunkle *u* und *o* dagegen ist, so sagt man nach der Form יִכְבַּד doch יֵמַר (v. מָרַר), יֵקַל (v. קָלַל), weil *a* die Tiefe nicht hat, wie *o* und *u*, und ein heller Laut vor ihm dem hebräischen Ohre ganz erträglich war. Wenn es aber von בוש

Antwort könnte doch keine andere sein, als: Weil es nun einmal יִירַשׁ heisst, so kann doch kein A-Laut unter dem Präformativ angenommen werden.

im Futur יֵבוֹשׁ statt יָבוֹשׁ heisst, so ist diese Anomalie wohl dahin zu erklären; dass hier das Futur nach Analogie eines Kal יָבֵשׁ (med. *o*, wie יָכֹל) gebildet worden ist, wozu das häufig vorkommende *Hiphil* הוֹבִישׁ, neben הֵבִישׁ von בּוֹשׁ, zu gehören scheint, dem man gewöhnlich ein Kal יָבֵשׁ (med. *e*) giebt. Da יָבֵשׁ in der Bedeutung *sich schämen* im *Kal* nicht existirt, zu יֵבוֹשׁ aber ein Kal יָבֵשׁ passt, so nehmen wir neben בּוֹשׁ noch die secundäre Form יָבֵשׁ (vgl. טוֹב und יָטַב) an, und alle Unregelmässigkeit verschwindet; יֵבוֹשׁ ist plene Schreibart für יֵבֵשׁ und entspricht den analogen Formen יֵדַע, יֵשֵׁב. Auch ist nicht zu übersehen, dass יֵבוֹשׁ nur bei den Propheten und in den Psalmen, aber nicht in den historischen Büchern vorkommt; sodass also wohl anzunehmen ist, dass die Dichter neben בּוֹשׁ die poetische Form יָבֵשׁ vorzogen. Nun aber יֵבוֹשׁ aus יְבוֹשׁ von בּוֹשׁ abzuleiten, wäre anomal; analog dagegen von יָבֵשׁ, Fut. יֵבֵשׁ, wie von יָדַע Fut. יֵדַע.

So wie im Futur der helle Laut prädominirt, so auch im *Niphal* (נֶעֱמַר, נִקְטַל), und doch sagt man nicht נִקוֹם und נִסַב, sondern נָקוֹם und נָסַב aus euphonischen Gründen. Doch findet sich nach Analogie der genannten Future יֵמַר, יֵקַל auch ein *Niphal*, נֵעוֹר (Zach. II, 17); der Grund davon ist leicht einzusehen, er liegt in dem ersten Radikalbuchstaben, der ein *Guttural* ist, נֵעוֹר ist aus נֶעוֹר entstanden wie לֵאלֹהִים aus לֶאֱלֹהִים. — Gelegentlich hier eine Frage: Warum heisst das Niphal נָקוֹם und nicht נָקַם, wie etwa das Hophal הוּקַם, da doch beide Formen aus קָוַם entstanden sind? Ewald (S. 404) meint zwar, dass man Hophal (aus הָקְוַם) eigentlich הָקוֹם bilden müsste, was aber nicht der Fall ist. Ich vermuthe, dass bei der Bildung des Niphal den Hebräer ein natürlicher Trieb geleitet hat, eine zahllose Menge von Formen, die zu Missverständnissen führen könnten, zu vermeiden. Ein Niphal נָקַם nämlich würde durch alle Personen mit dem Präteritum des Kal eines Verbums פ״ן übereinstimmen. Z. B. נָקַם, נָקְמָה, נָקַמְתָּ u. s. f. נְקַמְתֶּם, נָקַמְנוּ. Nun giebt es aber auch eine grosse Anzahl Verba פ״ן, die mit dem Niphal der vorhandenen Verba ע״ו ganz gleich lauten würden. Wir wollen nur eine Anzahl von solchen Verben von א bis ח anführen.

Verba פ״ן:	נָאַץ נָאַר נָבָא נָגַף נָגַר נָדַב נָדַח נָדַר נָהַג נָהַם נָזַל נָזַר נָחַל
Niphal :	נָאַץ נָאַר נָבָא נָגַף נָגַר נָדַב נָדַח נָדַר נָהַג נָהַם נָזַל נָזַר נָחַל
von ע״ו:	אוּץ אוֹר בּוֹא גּוּף גּוּר דּוּב דּוּחַ דּוּר הוּג הוּם זוּל זוּר חוּל

u. v. a. Kommen nun auch die genannten Verba פ״ן nicht alle im Präteritum, die Verba ע״ו nicht alle in Kal vor, so hindert dieses doch nicht anzunehmen, dass, was in der Bibel nicht vorkommt, doch in der Umgangssprache vorkam. Ich weiss wenigstens, wenn dieser Grund, Formen zu unterscheiden, nicht auf die Form נָקוֹם (st. נָקַם aus נִקְוַם) von Einfluss gewesen ist, nichts aufzufinden. Vielleicht ist jemand so gütig, eine glücklichere Erklärung zu geben; doch läugne ich die mögliche Antwort, dass schon

aus קָוַם eine Form קוֹם werde, im voraus, konsequent der Ansicht, dass das Futur יָקוּם und יָקֹם nicht aus יְקְוַם, sondern aus dem Imperativ קוּם, קוֹם, קֹם (ursprünglich קְוֹם, קְוֹם) entstand. — Nach diesem Exkurs gehen wir zur Betrachtung des Hiphil und Hophal über.

Das *Hiphil* wird mit dem Präformativ ה gebildet, הִקְטִיל aus הָ und קְטִיל. Warum aber nicht, was näher lag, הַקְטִיל, wie auch der Infinitiv lautet? Doch wohl nur, weil es eine charakteristische Eigenthümlichkeit des Hiphil im Präteritum ist, sein Präformativ mit dem hellen Laut vorzusetzen. Das *Hophal*, um auch dieses gleich mit abzuhandeln, hat ein charakterisches Kibbuz oder Kamez chatuph. Diese *Charakterlaute* müssen wir nun auch jetzt bei den Verben ע״ע, ע״ו und ע״י respectiren. Der helle Laut kann Chirek oder Zere sein; *Chirek* in der *geschlossenen* Sylbe, z. B. הִקְטִיל, *Zere* in der *offenen* z. B. הֵיטִיב st. הֶיְטִיב; der dunkle Laut kann Kibbuz, Kamez chatuph oder Schurek sein; *jene beiden* in der *geschlossenen*, *Schurek* in der *offenen* Sylbe, z. B. הֻמְצָא, הָקְטַל, הוּטַב. Sonach liessen sich nun auch Hiphil und Hophal der Verba ע״ע und ע״ו erklären, indem wir statt Schwa unter die Präformativen die charakteristischen langen Vokale wegen der folgenden Tonsylbe setzen. Man bilde zunächst *regelmässig* von סָבַב und קוּם

Hiphil הִסְבִּיב, הִקְוִים, Hophal הָסְבַּב und הָקְוַם.

Nach der Eigenthümlichkeit dieser Verba geht der mittlere Radikal verloren;

aus סְבִיב, סְבַב, קְוִים, קְוַם
wird [סֵיב*), סֵב] סֵב, סַב, קִים, קַם.

---

*) Ich möchte nicht die Form הֵסַב auf הִסְבַב (nach der chaldäischen Form אַקְטֵל) zurückführen, sondern ganz aus dem hebräischen Idiom erklären. Wie von קָטַל die Grundform des Hiphil קְטִיל ist, so von סָבַב auch סְבִיב; wird der zweite Radikal mit dem dritten zusammengesprochen, so entsteht סִיבּ; vor einem Dagesch forte kann sich unmöglich י erhalten, folglich entsteht סִבּ; am Ende steht kein Dagesch, zum Ersatz wird der vorherrschende kurze Vokal in den entsprechenden, oder charakteristischen langen verwandelt, also סֵב; vgl. אֵם st. אִם, יֵשׁ st. יִשׁ von יָשָׁה. Jetzt wird auch dem Schüler die Formation dieser Konjugation klarer; er weiss nun, dass die Grundform eigentlich הֵסֵב ist, woraus הֲסִבּוֹתָ u. s. f. entsteht. Der Vergleich mit אַקְטֵל scheint, abgesehen davon, dass diese Form die Vokalisation des Präformativs *nicht* erklärt, deshalb misslich, weil sie die Entstehung des Zere in סֵב nur formell, nicht wesentlich erklärt. Denn אַקְטֵל sagt hier offenbar doch nur soviel als: „im Chaldäischen geht das Präteritum Hiphil auf Zere aus.“ Indessen das Zere in הֵסֵב ist doch wesentlich erst durch die Auslassung des Dagesch bedingt worden, nicht aber in Folge der Nachahmung des Chaldaismus angebracht.

Man setze diesen Formen das Präfixum mit den entsprechenden Charaktervokalen vor, so erhalten wir

aus הָסַב, הֵסַב, הֲקִים, הָקֵם
die Form הֵסֵב, הוּסַב, הֵקִים, הוּקַם.

Ich habe kurz vorher הֵסַב auch mit הֵיטִיב verglichen, während man gewöhnlich הֵיטִיב aus הַיְטִיב entstehen lässt. Obschon nun aus ַ allerdings ֵ werden kann und wird, wie auch der *Infinitiv* הֵיטִיב (st. הַיְטִיב) beweist, so ist diese Formation doch im Präteritum des Hiphil nicht anzunehmen, welches stets einen *hellen* Laut verlangt. Für das *Präteritum* kommt kein einziges Beispiel mit Patach vor, wie etwa הַקְטִיל, sondern nur הִקְטִיל oder הֶקְטִיל (z. B. הֶכְלַמְנוּ), welches letztere sich besonders bei Verben mit Gutturalen zeigt (z. B. הֶעֱמִיק). Demnach ist auch הֵיטִיב im Präteritum gewiss nur aus הִיטִיב entstanden, wobei das quieszirende Jod in der offenen Sylbe in Zere übergegangen ist. Dass in הֵסַב, הֵקִים das Zere charakteristisch und nicht etwa blos euphonisch ist, weil ein heller Vokal folgt, sieht man an Formen wie הֵמַר v. מָרַר, הֵדַק v. דָּקַק, wo ein homogener Vorschlag, wie Kamez, das Präteritum הֵמַר, הֵדַק dem Infinitiv konform machen würde. Auf den hellen Laut deuten auch die syrischen Formen הפית, הִפִּיחַ, הִגִּיל u. a. hin. Ein Analogon haben wir an der Punktation des *Piel*, dessen heller Laut ebenso konstant ist. Wir haben kein Präteritum des Piel wie קַטֵּל. Das Kibbuz des *Pual* kehrt im *Hophal* wieder; und obgleich nun auch הֻקַם und הֻסַב zu schreiben wäre, so wird in einer offenen Sylbe orthographisch dem Kibbuz das Schurek vorgezogen. Da nun Schurek ein unveränderlicher Vokal ist, so kann er nicht für einen blos accessorischen oder Hülfsvokal angesehen werden, sondern muss für einen wesentlichen Theil der Form des Hophal gelten. Man kann daher auch die Lehre von der Punktation des Hophalpraeformativs hier ausschliessen, wo wir nur die Hülfsvokale unter den Präfixen und Präformativen zu betrachten hatten. Jedoch um des Zusammenhanges willen durfte auch dieses wohl hier eine Stelle finden.

Nach dieser Exposition möchte es wohl nicht mehr zweifelhaft sein, dass die Herbeiziehung eines Hülfsvokals vor der Tonsylbe eine so durchgreifende Maassregel in der hebräischen Wort- und Formbildung ist, dass man auch nicht mehr Bedenken tragen darf, ob auch *andere* Vokale als *Kamez*, weil Euphonie und Formcharakter sie erheischen, zu Hülfe gezogen wurden. Dass durch diese Regel sich mehrere vermeintliche Anomalien in Analogien umkehren, geht nicht nur aus dem schon nachgewiesenen יָסֹב u. יָקוּם st. יְסֹב u. יְקוּם und nicht für יִסְבֹּב und יַקְוּם, נָסַב und נָקוֹם statt נְסַב und נְקוֹם, und nicht für נִסְבַּב und נִקְוֹם, הֵסַב statt הִסְבִּיב und nicht st. הִסְבֵּב, יֵשֵׁב statt יֵשֵׁב nicht st. יִישַׁב u. ä. hervor; sondern auch die nach der gewöhnlichen Erklärungsweise immer noch zweifelhafte Form הוּקַם, welche mit Umstellung des ו aus הֻוְקַם entstanden

sein soll, hat somit ihre Erledigung gefunden. Wenn man bei הוּסַב keine Umstellung des ו annimmt, weil kein ו vorhanden ist, so sieht man wohl, dass man bei הוּקַם die Umstellung nur angenommen hat, weil zufällig ein ו da und unterzubringen war, indem man nicht glaubte, dass ו in קָם (st. קוּם) schon mit enthalten wäre. Es ist aber für gewiss anzunehmen, dass הוּקַם ganz so entstanden ist wie הוּסַב und die Annahme der Umstellung ist erzwungen. Ewald, welcher die Regel von der Vokalisirung vokalloser Präfixen und Präformativen annimmt und durchführt, dehnt übrigens seine Konsequenz auch nur auf das Kameziren aus, und scheint bei הוּקַם (vgl. S. 404) nicht abgeneigt, eine Umstellung des ו zu statuiren, weil die letzte Sylbe *gegen sonstige Analogie* einen *kurzen*, wandelbaren Vokal hat. Die Verkürzung des an sich langen Vokals darf übrigens nicht auffallen, da wir sie ja auch im *Kal* haben; vgl. קַמְתָּ, קַמְתְּ, קַמְתִּי u. s. f. Mit dem langen Vokale bleiben blos die Formen קָם, קָמָה, קָמוּ übrig; dass in den beiden letzteren Formen Kamez steht, wird durch die *offene* Sylbe gerechtfertigt, wie man ja auch in Pausa הוּקָמוּ statt הוּקְמוּ (von הוּקַם) sagen würde. Nun fragt es sich nur noch, warum קָם aus קוּם in *geschlossener* Sylbe, und nicht קַם, wie in Hophal? Glücklicher Weise muss Hos. 10, 14 קָאם statt קָם geschrieben stehen, um den langen Laut durch Veränderung des ו in א zu erklären. Das Arabische unterstützt den Grund. Da indessen die Dehnung des Vokals in geschlossener Sylbe nur die *dritte* Person des Präteritum im Singular trifft, so scheint hier das Verbum עו seine *Participialform rein* erhalten zu haben, welche bei andern Verben (z. B. קָטֵל Praet. קָטַל) verkürzt wird. Was קָם aber in der dritten Person gethan hat, muss es nicht nothwendig auf die übrigen Personen übertragen, die durch den Zuwachs an Sylben ohne dies Halt genug haben, um sich als Verbalformen geltend zu machen, so wie in der That auch קַם statt קָם ausgereicht hätte, wie man am Hophal הוּקַם, so wie am Kal der Verba ע״ע, z. B. בַּז, מַח (von מָחַח = מוּחַ) deutlich sieht.

Eisleben.

Gräfenhan.

Nauckii Dr.

de particula *que*

ad sententiarum conclusiones non adhibenda

EPISTOLA

missa ad Reinholdum Klotz

Lipsiensem.

Quod ad Te potissimum, vir humanissime, has literulas emiserim, id quod verecunde me ac dubitanter fecisse affirmo, noli mirari, quum, quam sis — ut, quod summum est, verbis tenuioribus praedicem — quam sis, inquam, aequus atque idoneus talium quaestionum et auctor et existimator, fugiat neminem nec me praetereat, neve indigneris, si abs Te petierim, ut, si fieri possit Tibique tanti videatur, aut nostrum de re disceptata iudicium aut hanc ipsam epistolam omissis mutatisque iis, quae omittenda aut non ferenda videbuntur *), in „Novis annalibus philologis et paedagogicis" in publicum edendam procures. Quam veniam si dederis petenti, quam per se ipsa non habet haec disputatio commendationem, ex Tuo nomine facile accedet. — Praeterea in animo est censuram paullo uberiorem scribere „Palaestrae Ciceronianae," quam nuperrime confecit Mauritius Seyffert, in primis elegans homo et ingeniosus, qui uti complures annos Paedagogio regio Halensi „et dulcissimum decus et praesidium firmissimum" fuerat, (ita enim alicubi de eo scriptum est, neque id celebratius quam verius!) sic gymnasio, quod est Brandenburgi, novum gratissimumque philologiae lumen affulsit: qui nobis non intellexisse et explicavisse, sed expressisse atque sensisse Ciceronem videtur. Quam censuram si placeat accipere in Annales phil. et paed., per mihi gratum feceris, si paucis ad me scripseris. Sed me convertam ad id, quod propositum est, de quo disputaremus.

Nuper igitur quum legissem apud Reisigium, (Vorless. üb. lat. Sprachwissensch., ed. Dr. Fr. Haase, §. 233.,) *Esse hoc Ciceronis proprium, nunquam ut duo Verba iuncta particula que in fine collocaverit;* et quae adduntur, *eius rei causam non omnibus quidem in locis cerni, at in nonnullis hanc exstitisse, ut plenior sententiam syllaba clauderet:* nobilem illum philologum, qui tam multa vidit, quae alii non viderunt, jam non omnino vidisse ve-

*) Die Red. hat von dieser Erlaubniss absichtlich keinen Gebrauch gemacht, da der schöne, reine und gemüthliche Ton, in dem der Verfasser den ganzen Brief abgefasst hat, nur darunter würde gelitten haben, ein Ton, welcher gewiss auch die Leser unserer Jahrbb. in einer Zeit, wo hämisches Wesen noch immer hie und da in der Gelehrtenwelt spukt, ansprechen wird. Die versprochene Rec. wird uns willkommen sein.

Anm. d. Red.

rum mihi videbar sentire; quumque et nova res esset et ad cognoscendum non illiberalis, curiosior sum factus ad investigandum. Multo autem ante, quam certum aliquod de ea re iudicium proferre potui; quod quidem nunc ipsum vel posse vel audere coepimus; tacito quodam sensu ductus particulam *que* in fine orationis neque ipse, si quid aut composite aut ornate graviterque eloquendum videretur, admiseram, nec superiorum ordinum discipulis, quos instituo, ut admitterent unquam existimavi concedendum esse; eoque id servavi constantius, quum viderem esse, qui copula ista verbis postremis adnectenda novum quoddam atque inauditum elegantiae genus affectarent. Sed redeo ad id, unde exorsus sum, quidque in illa Reisigii sententia parum recte habere aut quid mancum subesse censeamus, quam brevissime potero exponam.

Primum igitur illud, opinor, probari non potest, quod tantum negat vir summus, apud Ciceronem Verba duo iuncta particula *que* in fine collocata usquam reperiri; nam quod de unis Verbis dixit, idem et de Adverbiis et de Nominibus aliisque omnibus orationis partibus praedicandum esse quum ex ipsius Ciceronis scriptis cognitum habere videor, tum etiam ex iis non fore speramus obscurum, quae ad explicandas rei causas subiicientur infra. De qua quaestione ut tandem mihi constaret, totum Ciceronem perlegere oculis instituteram, quum forte in eum incidi locum, qui, quum esset eiusmodi, ut dubitarem, an rem conficeret, ab incepto illo, ingrato scilicet et molestiore quam fructuosiore, me avocavit. Atque ego quidem destiti ac destiti lubenter. Quum enim ait (Or. LXX, 232.): „Quantum autem sit apte dicere, experiri licet, si compositi oratoris bene structam collocationem dissolvas permutatione verborum: corrumpatur enim tota res, ut et haec nostra in Corneliana et deinceps omnia: Neque me divitiae movent, quibus omnes Africanos et Laelios multi mercatores venaliciique superarunt. Immuta paullum, ut sit *multi superarunt mercatores venaliciique*, perierit tota res. Et quae sequuntur, Neque vestis aut caelatum aurum et argentum, quo nostros Marcellos Maximosque multi eunuchi e Syria Aegyptoque vicerunt. Verba permuta sic, ut sit *Vicerunt eunuchi e Syria Aegyptoque*..... Videsne, ut [ordine verborum paullum commutato,] iisdem verbis, stante sententia, ad nihilum omnia recidant, quum sint ex aptis dissoluta?" — talia quum dicit, nonne haec ait summus dicendi artifex et doctor, ex quibus appareat atque exstet, si conclusissent sententiam particula *que* connexa Substantiva *mercatores venaliciique* aut *e Syria Aegyptoque*, eo ipso totam rem fuisse perituram? Nam ut concedamus, in hac exemplorum declaratione eam verborum terminationem, quam a Cicerone reprobatam videmus, praeterquam quod *que* istud in fine claudicaret, alia quoque de causa aut non probari potuisse aut non potuisse probari; quoniam multa scimus esse, quae possint obstare, ne qualicunque modo iuncta vocabula (ut *ab aliquo Syro aut Deliaco* in tertio quodam exemplo,

30*

quod nos omisimus) in clausula recte apteque ponantur: id quidem concedi non poterit, illam, quam diximus, non esse primariam causam, quae prima, quae non arcessita, quae ultro ostendat se et occurrat. Hoc etiam adiicio, in illis libris, qui *De oratore, Brutus, Orator* inscribuntur, — quorum quidem constat inprimis esse ornatam orationem et perpolitam — nullum exstare Ciceronis locum et nullum adhuc a me inventum esse in ceteris, qui particula *que* sive Verbo sive Nomini sive ulli alii orationis parti adnexa clauderetur: si quidem discesseris a verbis „Quod sciam poteroque," quae non Ciceronis sunt, sed aliunde petita (De or. XXII, 101.); ac si sit inventus, quum Cicero ille ornate compositeque scribere nunquam nolit, eam clausulam imprudenti potius et invito excidisse oratori, quam volenti constitisse statuendum fore.

Neque tamen id, quum vix queat dubitari, quin ornatissimi diligentissimique cujusque scriptoris maxime proprium esse debeat, proprium Ciceronis esse dixerim: estque hoc alterum quoddam, quod vereor ut Reisigio possimus concedere. Hoc equidem affirmare possum, quod ille ab uno Cicerone diligenter esse vitatum contendit, idem non magis apud Cornelium Nepotem, scriptorem numerorum praeter ceteros studiosum, cuius meo judicio non minima est nec contemnenda auctoritas, admissum usquam reperiri; nec vero dubitamus, quin alii quoque vitaverint, et ut quisque esset ornatae aptaeque orationis studio Ciceroni proximus, ita vitaverit diligentissime. Alii quidem scriptores, qui aliud idque fusum atque tractum genus sequuntur et apud quos quaedam ad numerum conclusio nulla est, particulam *que* in verborum conclusionibus perraro quidem, sed nonnunquam posuerunt: quo in numero est T. Livius et C. Caesar: quorum hic, quanquam et commode nitideque et scienter ac perleganter scripsit, oratorie tamen et graviter non scripsit ac ne voluit quidem, si quid video, compositam afferre orationem et artificio quodam et expolitione distinctam (Cic. Brut. LXXV, 262.), et ut historicus et ut patricius homo nobilem quandam gratamque scribendi negligentiam, quae sese minime dedeceret, non aspernatus: idemque Sallustius, quamvis ceteroquin numerorum ponderumque non sine festivitate captator, non modo non respuisse, sed dedita opera quaesisse videatur. At Cornelius Nepos vocabula in fine collocata particula *et* septies vel octies, ter particula *atque* (qua Cicero in clausulis plerumque utitur) coniunxit, *que,* cuius vocis in ceteris frequentissimus apud illum usus est, non addidit: atque is idem, quum in medio verborum circuitu *ad uxorem liberosque* scribere non noluerit — quis autem hoc modo dicere unquam dubitavit? — extremo aliquo capite *cum uxore liberisque* noluit dixitque *cum uxore et liberis.*

Sed quid tandem, hoc enim tertium quaerendum esse visum est, ne exemplis magis quam argumentis rem agere videremur; quid causae esse dicemus, cur auctor ille Vitarum excellentium imperatorum in perpetua oratione *ad uxorem liberosque* scripserit, in ex-

trema *cum uxore liberisque* idem non scripserit; cur princeps oratoriae Cicero *plerique* (De or. III, L, 192. Brut. XV, 58.), *uterque* (Or. XLVII, 157.), similia in clausula non dubitanter collocaverit, *venaliciique* aut *Aegyptoque* ibidem collocare dubitaverit? — Reisigium vidimus negare, eius rei causam omnibus in locis cerni; in nonnullis hanc fuisse, ut plenior sententiam syllaba concluderet. Id quidem recte, quod res non ad propriam eius particulae vim ac significationem, sed ad numeros orationis refertur; sed neque hoc docemur, quibus in locis illa numerorum ratio non valeat, et quum illud *que*, quod est in *plerique* et similibus, nostro non sit magis productum, unde diversa utriusque admittendi ratio exstiterit, non perspicitur. Ita omnia dubia sunt et incerta. Ego vero non vereor, ne plus dicam, quam res et veritas ipsa concedat, si contendam, omnibus in locis eo consilio particulam *que* in clausula esse reprobatam, ut numerosius et iucundius caderent clausulae: quas diligentius etiam servandas esse, quam superiora, neminem praeterit literis Latinis et ipsius praeceptis Ciceronis vel mediocriter tinctum; id vero negaverim, hanc particulae *que* a clausulis excludendae causam exstitisse, ut plenior aptius expleret concluderetque sententiam syllaba, quia nec postrema syllaba brevis an longa sit ne in versu quidem refert (Cic. Or. LXIV, 217.), nec, uti dictum est, illud *que*, quod est in *plerique*, altero, de quo nos loquimur et quaerimus, plenius est aut maioris cuiusdam ponderis. Res autem se mea sententia sic habet. Ut cadat numerose termineturque sententia, gravius quiddam omnino requiritur; at non syllaba requiritur plenior, sed aut plenius quoddam plurium syllabarum verbum „vocum et numerorum iudices" flagitant aures, aut eiusmodi monosyllabum, quod non sicut *que* istud abrumpat sermonem quasi delitescens, sed cum aliquo pondere ac vi possit consistere. Neque enim, quum in fine est *liberisque*, dichoreo finitur, quam clausulam, ut quae caderet praeclare, et Ciceronis illius et Quinctiliani, intelligentis sane praeceptoris, commendavit auctoritas, sed monosyllabo *que* finitur, quae vocula, ut est minuta sonoque carens nec cum superioribus in unum quasi coalescens, iniucundius praecidat sententias necesse est. Tenendum est enim, particulam *que* cum eo vocabulo, quod proximum est, Romanis quidem nunquam ita quasi coaluisse nec potuisse coalescere, ut unum quoddam et novum verbum exsisteret, sed manere duo eaque pronuntiando distincta vocabula; quum vero nobis sit ita receptum, quae non sint revera coniuncta, scribere coniunctim — quod equidem, si res ex veritate magis quam ex usu (cuius nos quidem tyrannidem non recusabimus) iudicanda sit, non magis rectum putaverim, quam si quis Graecum τε non modo adnecteret, sed adscriberet etiam praecedenti vocabulo — ea res multos mortales fefellit, ut, quod scriptura in unum abisse viderent, id revera unum quoddam atque novum verbum factum opinarentur. Quod si qui obstinate tueri velint, si ex his quaesitum fuerit, quid de iis statuant locis, ubi *que* non uni, sed duobus vel pluribus etiam verbis additum reperitur (Reisig,

§. 233., sub fin.), dubitem, quid sint illi responsuri. At vero — sic enim dixerit quispiam — etiamsi constat, *que* illud a praecedenti vocabulo quodam modo seiunctum videri et separatum, nonne *res* et *spes* et innumera alia unius syllabae verba, cum iis, quae praecedunt, multo etiam minus connectenda, et a Cicerone et a probatissimo quoque scriptore non modo non exclusa sunt a clausulis, sed quum satis frequenter reperiantur, tum ne displicent quidem? Haec si quis protulerit, quod respondeam hoc habeo. Particulae *que*, quum ea tantum connectendis inter se serviat aliis verbis, per se ipsa nihil sit, sic necessario fert natura, ut cum vi aliqua et ictu efferri in oratione prorsus nequeat ideoque in clausulis insuavius delitescat: id quod in illa verba non cadere quisque videt. Itaque — has enim rei in quaestionem vocatae causas reperimus verissimas duas — *quum neque cum praecedenti verbo tam arcte cohaereat, neque per se eam vim habeat particula que, ut aut considere suaviter aut graviter efferri in clausula possit,* eo existimamus factum esse, ut ea, quam diximus, ratio atque usus et valeat et valuerit semper. — Sed quum iam longius excurrerit epistola nostra, quam epistolam deceat, scribendi nunc finem faciam. Nos, si quid vidimus, satis habeamus, aut invenisse viam aut fecisse: quam si persecuti fuerint, quibus plus otii contigit ac doctrinae, et quae a nobis breviter et nullo apparatu dicta sunt, aut ornatius explicaverint aut planius expresserint, gratum inde exoptatumque fructum capiemus. Vale ac mihi fave.

Dab. Brandenburgo, a. d. IV. Id. April. MDCCCXLI.

Dr. *Nauck*,
Praecept. ord. sup. Acad. equestris Brandenburgicae.

Probe einer Uebersetzung
aus
Ovid's Heroiden

von Dr. *Julius Henning* in Hamburg.

Zehnter Brief.
Ariadne an den Theseus.

Milder als Du, fürwahr sind der wildesten Thiere Geschlechter,
Keinem konnt' ich, als Dir schlechter mich je wol vertraun.

Was Du hier liesest, das ward, Theseus, von dem Ufer entsendet,
Von wo ach, ohne mich eilte Dein flüchtiges Floss!
Wo mich Arme verderblicher Schlummer gefesselt, und wo Du
Trügerisch, treuloser Mann, Deiner Geliebten enteilt.
Morgen war's, wo krystallener Thau die erwachende Erde
Netzt, und der Vögel Chor tönet im schattigen Laub.
Halb noch träumend erwacht, vom Schlaf noch trunken, erhob ich
Sehnsuchtsvoll zu umfahn Dich, den Geliebten, die Hand.
Keiner war da, anzieh' ich die Hand und strecke sie wieder,
Breite die Arm', überall such' ich, doch Keiner war da.
Schnell verscheuchte den Schlummer die Furcht, erschrocken entsteig' ich;
Auf das verwaisete Pfühl sanken die Glieder zurück.
Laut wehklagend schlag' ich die Brust und erfülle die Lüfte
Und ich zerrauf das gelöst weit herabwallende Haar.
Silbern blinkte der Mond, aus schaut' ich in weiteste Ferne,
Was auch die Augen erschaun, Nichts als nur Ufer erscheint.
Bald hier, dann dorthin und verwirrt ohn' Richtungen eil' ich,
Tiefeinsinkender Sand hemmte des Mägdeleins Fuss.
Während am ganzen Ufer ich laut wehrufte nun „Theseus",
Gab der gehöhltete Fels mir Deinen Namen zurück.
Und so oft ich nach Dir, so oft rief selber die Gegend;
Selber die Gegend sie strebt' Hülfe mir Armer zu leihn.
Dort war ein Berg, am Gipfel mit mancherlei Sträuchen bewachsen,
Dann streckt einsam ein Fels wassergehöhlt sich hinaus.
Diesen erklimm' ich, der Muth leiht Kräfte der Schwachen, und weithin
Schweifet der zagende Blick übers unendliche Meer.
Drauf — denn selber der Wind war grausam gegen mich Arme —
Sah' ich, die Segel gebläht, weit in der Ferne Dein Schiff.
Sah' es oder vielmehr, als fern es zu blicken ich glaubte,
Wurde mir kälter als Eis und meine Sinne entflohn.
Aber der heftige Schmerz lässt Ruhe nicht, ausser mir, ras' ich,
Rase und Theseus ruft laut die verzweifelnde Brust.
Wohin fliehst Du, Verführer, so ruf' ich, o kehre doch, Theseus,
Wende Dein Floss, denn es fehlt Deine Geliebte, o komm!
Also ich, wann mir die Stimme versagt, laut schlug ich den Busen
Und mit Schlägen vor Schmerz wurden die Worte vereint.
Solltest Du hören mich nicht, damit Du, Geliebter, mich sähest,
Schwang ich die Hände empor, winkend ein Zeichen zu sein.
Andres versucht' ich; am Stab' hoch hielt ich ein Tuch in die Höhe
Weiss, — noch hoffte ich stets, Theurster, dass mein Du gedenk.
Doch schon warst Du den Augen entflohn, da begann ich zu weinen,
Thränen, vom Schmerze gehemmt, strömten die Wangen herab.
Und was konnten die Augen auch thun, als mich selber beweinen,
Da Dein Segel — o Schmerz! — weit schon den Blicken entflohn.
Bald nun irrt' ich umher einsam mit gelösetem Haare

Wie vom Ogygischen Gott eine Bacchantin erregt,
Oder ich sass hinschauend aufs Meer auf eisigem Felsstein,
Und wie der steinerne Sitz war ich versteinert auch selbst.
Oft hin eilt' ich zum Lager, das beide getragen uns hatte,
Aber von zwein, die es trug, mich nur die Einzige liess.
Ach, und wo ich nur kann, berühr' ich die theueren Spuren
Und die Stelle, wo Du mir an der Seite geruht.
Dann hinsinkend benetz' ich mit strömenden Thränen das Lager;
Beide wir ruheten hier, ruf' ich, gieb Beide zurück!
Hieher kamen wir Beide, doch nicht enteilen wir Beide.
Unglückslager, ach wo weilet mein besserer Theil?
Wohin soll ich Verlassne mich wenden? Die Insel ist wüste,
Menschen sind nirgend und nicht Werke der Stiere zu schaun.
Meer umgürtet hier jegliche Seite und nirgend ein Schiffer,
Nirgend ein Schiff, das fern über die Fluthen mich führt.
Würden auch selbst mir Begleiter zu Theil, auch Winde und Fahrzeug,
Wohin eilt' ich, es wehrt ach mir die Heimath den Schutz.
Würd' ich auch selbst mit glücklicher Fahrt durcheilen die Meerfluth,
Schenkte auch günstigen Wind Aeolus, dennoch verbannt
Bin ich und nie mehr dich, o hundertstädtige Creta,
Werd' ich erschaun, wo Zeus einst in der Jugend geweilt.
Selber den Vater, das Land von ihm, dem Gerechten regieret,
Hab' ich verrathen und was stets für das Theuerste galt,
Als ich, um Führer zu sein in den labyrinthischen Gängen,
Rettend, als Lenker des Schritts, selber den Faden Dir gab.
Und als Du bei den grausen Gefahren mir feierlich schwurest,
Während wir athmeten stets, ewig der Meine zu sein.
Ach, wir leben, doch nimmer die Deinige, — wenn Du noch lebest —
Bin ich, des Eidschwurs Bruch knickte mein Leben zu früh.
O dass auch mich Dein Arm, da er doch mir den Bruder getödtet,
Hätte erwürgt, dann wärst Deines Versprechens Du baar.
Doch nun denk' ich mit Graun, was der Armen, Verlassnen bevorsteht,
Und die Verzweifelnde schaut Alles in düsterem Licht.
Tausenderlei Gestalten des Todes erscheinen dem Geiste,
Weniger schrecklich erscheint Tod, wie des Todes Verzug.
Nun bald hier, bald dorther fürchte ich schreckliche Wölfe,
Ihrem begierigen Zahn lüsterne Beute zu sein,
Oder vielleicht auch nähret das Land blondmähnige Löwen,
Oder auch Tiger vielleicht, grausige birget der Ort.
Werd' ich nur nicht vom Schwerte durchbohrt, mit Ketten gebunden
Oder zu schmählichem Frohn eine Gefangene, verdammt;
Ich, der Minos der Vater und Mutter die Tochter des Phöbus
Und, was das Höchste mir galt, die ich verlobet mit Dir.
Wenn ich das Meer, die Länder, die weit sich erstreckenden Küsten
Sehe: Gewässer und Land drohen mir Tod und Gefahr.

Selber am Himmelszelt bang' fürcht' ich die Bilder der Götter,
Weh der Verlassnen, die ach, gierigen Thieren zum Raub.
Wohnten auch Männer und bauten das Land, nicht traute ich ihnen,
Fremde — da Du mich getäuscht — hab' ich zu fürchten gelernt.
Wenn noch Androgeos lebte, dann hätte das attische Land wohl
Für des Getödteten Mord nimmer so blutig gebüsst,
Noch auch hätte Dein Arm, Theseus, mit geschwungener Keule
Jenen erschlagen, der halb Stier und zur Hälfte ein Mann.
Und dann hätte ich nicht zum Weiser des Weges den Faden
Selbst Dir geliehn, den die Hand emsig und mühevoll spann.

Ovid's zehnte Heroide.

Wahrlich es wundert mich nicht, dass Du siegreich aus dem Kampfe
Kehrst, und des Unthiers Blut kretischen Boden getränkt,
Denn Dein ehernes Herz war nicht vom Horn zu durchbohren
Und ohn' Panzer geschützt war Dir die stählerne Brust;
Wahrlich die ist von Stein, ist härter als Eisen und Demant,
Kein fühlloseres Herz schlug wol in lebender Brust.
Unglückseliger Schlaf, was hast du mich Arme umfangen,
Hieltest in düsterer Nacht ewig mein Aug' du umflort!
Ihr auch, o grausame, zu sehr dienstfertige Winde,
Welche zum Unheil mir schwellten die Segel zur Fahrt;
Unheilbringende Hand, die mich und den Bruder getödtet,
Und du eiteler Schwur, den mir der Treulose gab:
Mich zu verderben verbanden sich Schlummer und Winde und Eidschwur,
Mich zu vernichten allein wirkten drei Mächte vereint.
Also soll ich nun sterbend, um mich wehklagend die Mutter
Nimmer erschauen, und nicht drückt sie die Augen mir zu.
Mein unglücklicher Oden verfliegt in fremde Gefilde,
Nicht eine Freundin salbt ach den entseeleten Leib.
Seegevögel verweilt bei den unbegrabnen Gebeinen,
Hat meine Liebe und Angst solcherlei Schmach wol verdient.
Doch Du kehrst zur cecropischen Stadt und auf heimischen Fluren,
Wann Du auf prangendem Schloss stehst mit gebietendem Blick,
Wirst Deine Heldenthaten, des Minotaurus Ermordung,
Und durch der Gäng' Irrsaal Deinen gefährlichen Weg
Laut Du verkünden, o dann erzähl' auch von mir der Verlassnen,
Denn Deiner Thaten Ruhm mehrt auch mein trauriges Loos.
Wahrlich des Aegeus nicht und nicht der pittheischen Aethra
Sohn bist Du, Dich erschuf Meer und gefühlloser Stein.
Wollten die Götter Du hättest mich fern von dem Schiffe gesehen!
Hätte die Jammergestalt doch Deinen Sinn wol gerührt.

Jetzt noch — erblicke mich nicht mit den Augen, erschaue im Geist mich
Hangend am harten Gestein, welches die Woge bespült,
Schau der Trauernden Haar, das über die Wangen herabrollt,
Schau wie der Thränenstrom netzte mein zartes Gewand.
Ach und die Glieder schauern, wie Saat vom Sturme gebeuget,
Selbst auch die Zeichen des Briefs zeigen der Bebenden Hand.
Nicht weil liebende Treu Dich hegete fleh' ich um Beistand,
Kein vergeltender Dank werde der Liebe zu Theil,
Aber auch Strafe doch nicht, hätt' nicht ich das Leben gerettet
Dir, so verdien' ich doch nicht, dass Du dem Tode mich weihst.
Hier die Hände, den schmerzerfüllten Busen zu schlagen
Müde, ich strecke sie Dir nach zum unendlichen Meer,
Zeige das wallende Haar, das die Trauer der Armen gelassen,
Fleh' bei den Thränen Dich an, welche mein Auge Dir weint:
Wende Dein Floss, Theseus, kehr heim mit glücklichem Winde,
Sterb' ich auch früher, o dann sammelst doch Du meinen Staub!

Dr. *J. Henning.*

Horazische Uebertragungen.

Sat. II, 6.

Das hab' ich mir gewünscht, ein Stück Land mässiger Grösse,
Wo ein Garten und nah dem Hause ein springender Brunnen,
Und etwas Wald noch dabei. Doch reicher und besser versahen
Mich die Götter. Ich fühle mich wohl! Nichts bleibt mir zu wünschen,
Maia's Sohn, als dass diese Gaben du stets mir erhaltest.
Wenn ich weder mein Gut je vermehrt auf verbotene Weise,
Noch durch Verschwendung es auch oder Schuld mir werde vermindern,
Nicht, wie ein Thor, mir erfleh': „O, wenn doch der Winkel daneben
Käm' noch hinzu, der jetzt mir entstellt des Ackers Gevierte!" —
„O, wenn mir doch das Glück einen Topf Geld zeigte, wie jenem
Pächter, der selbst sich erkauft mit gefundenem Schatze den Acker,
Den vordem er bebaute, bereichert durch Herkules' Gnade!" —
Wenn mich erfreut, mir gefällt, was ich habe, so hör' meine Bitte:
Mache dem Hausherrn schwer das Vieh und das Uebrige, nur nicht
Auch seinen Geist; steh' bei, wie du thust, mir als mächtiger Schutzgott!
Also, da ich aus der Stadt in's Gebirg und die Burg mich zurückzog,

Was pries eher ich da mit Satiren und niederer Dichtung?
Weder der Ehrsucht Weh trifft hier mich, noch bleierner Südwind.
Und der erschreckliche Herbst, Erndtzeit Libitina's der herben.
Morgenagott oder hörst du Janus lieber dich nennen,
Von dem des Lebens und Thuns Arbeiten die Menschen beginnen
Immer zuerst — so gefiel es den Göttern —, du seist meines Liedes
Anfang. Zu Rom reisst gleich du fort mich als Bürgen. „Nu ja, gleich!“
„„Dass nicht *vor* dir gar anbiete sich einer, so eil' doch!““
Mag nun furchen das Land der Nordwind oder der Winter
Führen den schneeigen Tag in engerem Kreise, du musst fort!
Drauf, wenn ich deutlich, bestimmt, was mir wohl schadet, gesprochen,
Muss ich mich erst durchschlagen und Weh thun langsamen Leuten.
„Was, unsinniger Mensch, willst du?“ so schlägt dann mit Flüchen
Einer gar arg auf mich los. „Sie drängen zur Seite ja Alles,
Wenn in gedenkendem Geist Sie eilen zurück zu Mäcenas!“
Dies freut, thut mir so wohl. Wie sollt' ich es leugnen? Doch, wenn ich
Auf den Esquilien bin den dunkeln, so schwirren mir hundert
Fremde Geschäfte um Kopf und Herz. „Sie möchten vor acht Uhr
Morgen am Puteal sein, lässt Sie Herr Roscius bitten. —
Wegen gemeinsamen Punkts, der wichtig und sonderlich, komme
Heut' Herr Quintus zurück noch einmal, ersuchen die Schreiber. —
„Machen Sie, dass mein Gesuch mit dem Ring Mäcenas besiegle!“ —
Sagst du: „Ich will einmal sehn,“ so drängt man: „O, wenn Sie nur wollen!“
Bald ist das siebente Jahr, schon näher dem achten, vergangen,
Seitdem Mäcenas mich zu rechnen zum Kreise der Seinen
Anfing, aber nur also, dass er mitnehme im Wagen
Zur Spazierfahrt mich und vertraue mir nichtige Dinge,
Wie: „Wie viel Uhr? Ist Thrax Gallina dem Syrus gewachsen?
Kühl ist es Morgens bereits; leicht kann man da sich erkälten,“
Und was ohne Gefahr man entdeckt unsicheren Ohren.
ll die Zeit traf mich nun der Neid tagtäglich und stündlich
tets mehr. Hatte der Herr mit mir die Spiele gesehen,
latte gespielt auf dem Platz, so heisst es: „Das nenn' ich ein Glückskind!“
Veht durch die Strassen hindurch vom Forum ein kaltes Gerücht, gleich
ragt mich ein Jeder, der mir auf der Strasse begegnet: „Mein Bester —
enn Sie wissen's gewiss, da zunächst Ihro Gnaden sie stehen —
laben Sie nichts denn gehört von den Dacern?“ „„Gar nichts!““ „Wie Sie stets uns
alten zum Besten!“ „„Es mag mich der Zorn von den Himmlischen allen
reffen, wenn ich nur was weiss.““ „Wird Cäsar denn den Soldaten
Sicilien verleihn oder hier die versprochenen Güter?“
hwöre ich nichts zu wissen, so sehn sie mit Staunen mich all' an

Als einen Sterblichen von gar tiefem, beharrlichen Schweigen.
Also verliert man den Tag so erbärmlich. Wie wünscht man sich dann wohl:
„O Land, wann werd' schauen ich dich, wann werde ich dürfen
Jetzt in die Alten vertieft, dann in Schlummer und müssigen Stunden
Gänzlich vergessen die Welt und das sorgenbelastete Leben!
O, wann steht von Pythagoras Bohn' mir ein Spross' auf dem Tische
Wieder und Kohl, der fett mir genug, mit tüchtigem Specke!"
O ihr Mahle der Götter und o ihr Nächte, bei denen
Ich vor dem eigenen Herd' mit den Meinigen schmaus' und die wilden
Jungen mit Kuchen erfreu'! So wie's einem Jeden gelegen,
Leert seinen Becher der Gast nach eigenem Maasse, befreit von
Jedem unsinn'gen Gesetz, will er einen starken Pokal nun
Tapfer im Trinken, behagt ihm ein schwächerer mehr. Da entspinnt sich
Nicht ein Gespräch über's Haus und die Villa des Andern, man streitet
Nicht ob im Tanz Lepos ein Meister; wir sprechen von dem nur,
Was uns näher berühret und was zu wissen uns nöthig,
Ob uns Reichthum beglückt oder ob nur die Tugend, und was uns
Zieht zu der Freundschaft denn hin, ob edle Gesinnung, ob Vortheil,
Und was das Wesen des Guten und was das Höchste desselben.
Nachbar Cervius schwatzt unterdessen uns passende alte
Fabeln vor. Wenn lobt des Arellius bekümmerten Reichthum
Einer, der nichts davon kennt, so beginnt er: „Es war einmal eine
Landmaus, die aufnahm in ärmlichem Loch eine Stadtmaus,
Schon seit längerer Zeit Gastfreundin, die alte Bekannte,
Arbeitsam und zu Rath das Erworbene haltend, doch so dass
Sie bei Besuchen den Geist von Sorgen befreite. Und kurz nicht
Schont' sie der Erbsen, die lang sie gespart, noch des länglichen Hafers,
Bracht' in dem Munde herbei Rosinen und halbschonverzehrte
Stücke von Speck; denn sie sann durch Wechsel der Speisen des Gaste
Ekel zu bannen, der stolz mit den Zähnen nur Alles berührte,
Während die Hausfrau selbst in heuriger Spreu da gebettet
Trespe nur ass und Spelt, stehn lassend die besseren Speisen.
Endlich beginnt zu ihr die Stadtmaus: „Liebste, was hast du
Denn für Lust zu leben so karg auf waldigem Abhang?
Wirst du nicht vorziehn die Stadt und die Menschen der Wildniss?
Mache doch, traue du mir, dich sogleich auf den Weg mit! Da alles
Irdische sterbliche Seelen nur hat und nicht für den Grossen,
Nicht für den Kleinen dem Tod' zu entgehen ein Mittel, so lass uns
Denn, so lang' es noch geht, in Wohlstand leben beseligt!
Sei doch nur immer gedenk, wie kurz das Leben!" Da dieses
Stachelt die Landmaus, springet sie leicht aus der Wohnung; von dort m
Geh'n den besprochenen Weg sie zusammen, nur strebend zur Nachtze
Unter der Stadtmau'r durch zu kriechen. Es hatte die Nacht schon
Jetzo den mittleren Raum des Himmels erreicht, als die beiden
Ein wohlhabendes Haus da betreten, wo Decken erglänzen
Roth in Scharlach gefärbt über elfenbeinernen Sophas;

Und vom gewaltigen Mahl war viel noch übrig geblieben,
Das von gestern da lag in der Nähe in Körben gehäufet.
Als sie die Landmaus nun zum Sitzen auf purpurner Decke
Hatte genöthigt, da läuft sie dem immer geschäftigen Wirth gleich,
Hält das Mahl in Gang und beim Serviren des Tisches
Nascht sie nach Sclavenmanier; sie beleckt, was Alles sie aufträgt:
Jene da liegend erfreut sich der glücklichen Wendung der Dinge,
Macht den fröhlichen Gast in Wonne, als plötzlich die beiden
Wirft von den Sophas herab ein erschreckliches Rasseln der Thüren.
Wie läuft zitternd man da durch das ganze Gemach und noch höher
Steiget die bebende Angst, als ertönt vom Gebell der Molosser
Hunde das schallende Haus. „Nicht wünsch' ich ein Leben der Art mir“
Spricht da die Landmaus. „Leb' wohl! Mir wird mein Loch und die Waldung,
Wo von Gefahren ich frei, lieb sein auch bei niederer Erve.“

Epist. I, 3.

Julius Florus, an was für Enden der Welt mit dem Heere
Claudius weilt, des August Stiefsohn, das wünscht ich zu wissen:
Ob euch Thrakien und Hebrus gebannt von der Fessel des Winters,
Ob euch die Fluth, die strömt dort zwischen benachbarten Thürmen,
Oder ob Asiens Gefild mit den fruchtbaren Höhen euch halten.
Und die Cohorte was treibt sie geschäftig? Auch danach verlang' ich.
Wer übernimmt es von euch des August Grossthaten zu schreiben,
Wer wird Frieden und Krieg überliefern der spätesten Nachwelt?
Was macht Titius, nächstens genannt von römischen Zungen,
Der nicht schreckte zurück vor den Zügen pindarischer Quelle,
Der zu verschmähen gewagt die offenen Seeen und Bäche?
Wie lebt er und gedenkt er noch mein und versucht er
Thebisches Lied auf der Muse Geheiss auf römischer Saite?
Oder er wüthet vielleicht und schwillt in tragischer Kunst auf?
Was doch mein Celsus wohl macht, der gemahnt und noch immer zu mahnen
ch zu erwerben doch eigenen Schatz und nicht zu berühren
' *die* Werke, die schon aufnahm Palatiner Apollo,
ss nicht gar einmal ihre Federn zurück sich zu fordern
mmen die Vögel gesammt und beraubt der gestohlenen Farben
rde die Krähe verspottet. Und du selbst, sag', was beginnst du?
s für Thymian umfliegst du beweglich? Du hast keinen kleinen
st, dem es mangelt an Pflege, noch ist er dir hässlich verwildert.
ärfst zur Vertheidigung du die Zunge, versuchst dem Befrager
zulegen das Recht, willst liebliche Lieder du bilden,
h wird schmücken zuerst der siegende Epheu. O, wenn du

Könntest entsagen doch nur dem kalten Verbande der Sorgen,
Dorthin würdest du gehn, wo die himmlische Weisheit dich hinführt.
Dies Werk müssen wir all', so Hohe, wie Niedre betreiben,
Wollen dem Staat wir werth, wir werth uns selber auch leben.
Auch dies musst du zurück mir schreiben, ob dir so theuer
Ist, wie's billig und recht, dein Munatius. Ob wohl die Freundschaft
Uebel geheilt nicht kann noch verharschen, sie reisset von Neuem?
Doch, ob euch Hitze des Bluts, ob auch Missdeutung euch aufregt,
Beide noch wild, halsstärrig, wo ihr auch auf Erden nur weilet,
Nicht dürft brechen ihr je dies brüderlich Bündniss der Liebe
Ein Kalb weidet mir schon ein geweihetes, harrend der Rückkehr.

Epist. I, 8.

Gruss erwiedre und Glück meinem Celsus Albinovanus,
Muse, gebeten von ihm, dem Genossen und Freunde des Nero
Fragt er, was treibe ich jetzt, so sag', viel Schönes im Kopfe,
Lebe ich doch nicht gut, noch vergnügt, nicht, weil mir der Hagel
Schlug in den Weinberg ein, weil Hitze gedorrt mir den Oelbaum,
Noch weil auf weitem Gefild umher das Vieh mir erkrankt ist,
Sondern weil wen'ger gesund an Geist, als am Körper gesammt ich
Nichts will hören und nichts annehme, was lind're die Krankheit,
Anstoss nehme am Arzt, der's treu meint, zürne den Freunden,
Dass sie bemüh'n sich so sehr mich zu wahren vor trauriger Schlafsucht,
Will, was schaden nur kann, und meide, was heilsam mir scheinet,
Preise zu Rom Tibur und Rom windschlägig in Tibur.
Drauf, wie er lebe, wie er sich finde und wie sein Verhältniss,
Wie er gefalle dem Herrn, frag' ihn, und wie der Cohorte.
Wenn er dir sagt: „Ganz wohl," so grüsse zuerst ihn und diese
Lehre vergiss mir nur nicht in die Ohren dem Freunde zu fispern:
„Wie du, Celsus, dein Glück, so werden wir tragen dich selbst auch.

Epist. I, 13.

Wie ich dich oft, wenn du gingst, und lange gewiesen es habe,
Vinnius, wirst zu August die verpach'ten Gedichte du tragen,
Wenn er wohlauf wird sein und bei Laune, wenn selbst er's verlanget.
Dass du nur ja nicht fehlst aus Neigung zu mir und dem Buche
Bringst Unwillen, im Dienst unermüdet, doch lästigen Eifers.
Wenn dich etwa zu arg sollt' drücken die Last meines Bündels,
Wirf ihn nur ab, eh' dass, wo du hin ihn zu tragen bestellt bist,
Wild du stösst mit dem Sattel und so den Namen des Vaters

Eselein machest zum Spott, in der Stadt zum Gespräche du werdest.
Stürmen mit Kraft wirst du über Hügel und Flüsse und Sümpfe,
Hast du gezwungen es dann und bist zum Ziele gekommen,
Halt' die genommene Bürde denn so, dass unter der Achsel
Du nicht trägst das Paket etwa, wie der Bauer sein Lämmlein,
Pyrrhia, Freundin des Weins, die gestohlenen Knäuel von Wolle,
Oder Pantoffel und Hut der zum Mahle geladene Schlucker.
Sag' zu der Menge nur nicht, du habest mit Mühe getragen
Verse, die würden fürwahr so Augen, wie Ohren des Kaisers
Fesseln — und, bitten sie auch dich gewaltig, vorbei nur geschritten!
Geh', leb' wohl und versieh' mir nichts! Nur die Ordre gehalten!

H. Düntzer.

Currus vaporarii
versibus Latinis celebrati.

Iam nihil est currus, nihil est moderator equorum,
  Nil equus ipse valet, qui celer ante fuit.
Mira loquor, currus qui vidi curribus aptos,
  Non vidi volucres, qui regerentur, equos.
Ut cuneus cuneum, currum sic trudere currus
  Hoc solet in cursu, causa sed ipsa latet.
Nil nisi plaustra vides uno coniuncta tenore,
  Innumeris currunt continuata rotis.
Agmina sunt hominum varium gestantia cultum,
  Ordine quae denso stridula plaustra tenent.
Prospiciunt alii stantes aliique sedentes
  Cum sociis faciunt ludicra quaeque suis.
Murmura rauca monent vastos accedere currus,
  Quum fugiunt, iterum murmura rauca sonant.
Non hominum sic turba fremit, sed ferrea moles,
  Garrula quae nimium comprimere ora potest.
Volvitur ater odor nigrique volumina fumi
  Inficiunt vestes cum facieque manus.
Atra favilla volat, nociturae semina flammae
  Undique sparguntur summaque et ima petunt.
Ignibus oppositae pugnant atrociter undae,
  Oraque succiduis saepe rigantur aquis.
Quis tamen est, tantos quem credas edere motus?
  Non homo, non faciunt murmura tanta ferae.
Forsitan in terras redierunt, tempore prisco
  Quae fuerant vastis monstra nefanda locis?

Ore sonante ferunt flammas sparsisse Typhoea,
Aereque Cyclopum concrepuisse manus.
Aera vides flammasque vides fumumque volantem,
Pellitur et motu machina tota suo.
Haeccine signa putas veri certissima monstri?
Bellua, ni fallor, prodigiosa redit.
Ingens pro capite est cornu, quo turbine caeco
Volvere amat fumum, quo velut ore fremit.
Late terga patent immania, ferreus illa
Thorax cumque illis pectora tota tegit.
Eminet hic illic in quaedam tubera tergum,
Turribus haec parvis assimilare licet.
Mira tamen facies alvi, quae molis ad instar
Obiecta est tergo nec leve pondus habet.
Fallor? an intumuit suffusa largiter unda,
Nam sine fine novas haec sitit alvus aquas.
Partibus in variis credas procurrere frenos,
Quos dare nunc rector, nunc inhibere solet.
Subditus est foculus, rutilo qui fulgurat igne
Inque viam prunas in comitesque vomit.
Haud procul inde vides nigrum carbonibus antrum,
Curvatis circum flexibus unda fluit.
Hic residere feros Cyclopum crede ministros,
Qui nova flammifero dant alimenta foco.
Bellua pro pedibus devolvitur orbe rotarum,
Quas tamen insolita concitat arte vapor.
Scilicet ut clausos compressit carcere ventos
Aeolus et vires iussit habere novas:
Carcere sic clausos alvus tenet illa vapores,
Vim quibus inclusis addere claustra solent.
Credere quid dubitas? Properantes adspice currus:
Urgent propositum corripiuntque viam.
Cernis in aggeribus vestigia longa rotarum,
Ferrea quas rectam linquere vincla vetant.
Quis nunc Triptolemi cupiat conscendere currus?
Triptolemi curru plus vapor ille potest.
Quis velit, ut Naso *), saevos frenare dracones?
Tutius est, hominum quod solet arte regi.
Quis sibi iactandas optabit sumere pennas?
Haec ubi plaustra tenes, protinus ales eris.
Hinc procul ite precor bigae, procul ite quadrigae!
Quondam qui valuit, nunc superatur equus.

Ed. Aug. Diller,
Schol. reg. Afran. Prof.

*) Cf. Ovid. Trist. III, 8, 3.

ARCHIV

für

Philologie und Paedagogik

Herausgegeben

von

Dr. *Gottfried Seebode*,

M. *Johann Christian Jahn*

und

Prof. *Reinhold Klotz*.

Siebenter Band. Viertes Heft.

Leipzig,

Druck und Verlag von B. G. Teubner.

1841.

Neue
JAHRBÜCHER
für
Philologie und Paedagogik,
oder
Kritische Bibliothek
für das
Schul- und Unterrichtswesen.



In Verbindung mit einem Vereine von Gelehrten

herausgegeben

von

Dr. *Gottfried Seebode,*

M. *Johann Christian Jahn*

und

Prof. *Reinhold Klotz.*



Siebenter Supplementband. Viertes Heft.

Leipzig,

Druck und Verlag von B. G. Teubner.

1841.



De Graeci sermonis vocibus in ιον trisyllabis *).

Ternarum syllabarum deminutiva in ιον certo quum sint notata accentu, mirum esse debet, cur complura apud epicos poëtas, qui deminutiva devitare feruntur, inveniantur vocabula ipso hoc, quo omnis maximam partem nititur deminutio, accentu insignita. Ea enim lex, quae iam a veteribus tradita est grammaticis: (vide Spohn. de extr. Odyss. part. p. 152 sq.) u t t e r n a r u m s y l l a b a r u m d e m i n u t i v a i n ιον, s i t r i b r a c h o e s s e n t p a r i a, p r o p a r o x y t o n o s, s i n a u t e m d a c t y l i n u m e r u m, p r i m a s y l l a b a s e u p o s i t i o n e s e u n a t u r a p r o d u c t a, h a b e r e n t, p a r o x y t o n o s s c r i b e r e n t u r, quum in pluribus obtineret nominibus quae per significationem in deminutivis haberi nequeunt, ut in his: *ἐρκίον*, *ἡνία*, *ἠρίον*, *θηρίον*, *ἰνίον*, *ἱστίον*, *ἰσχίον*, *κηρίον*, *κλισίον*, *κρανίον*, *μηρία*, *οἰκία*, *πηνίον*, *τειχίον*, *φορτίον*, *φυκίον*, nemini dubium esse potest, quin ea quibus fere deminutiva abiudicatur significatio, ad tenorem quod attinet, horum analogiam secuta fuerint. Etsi vero in illis nominibus, veluti infra videbimus, omnes fere inter se de accentus sede conveniebant grammatici, alia tamen vocabula ab his ipsis poëtis frequentata, ut *ἄμνιον*, *ἴχνιον*, *ὄγκιον* κτλ. — cur ab hoc descivissent praecepto, caussa vix intelligeretur, nisi sciremus, non omnes grammaticorum regulas ab omni arbitrio seiunctas fuisse. Operae igitur pretium facere nobis videbamur, si accuratius inquirebamus, quid fuisset, quod tot vocabula in ιον, quamvis haberent unde in deminutivorum modum formata viderentur, ex horum numero excerni deberent. Priusquam vero de his nominibus luculentius disputaturi simus, haud ab re duximus referre quae nobis ad hanc rem inter legendum acriter attendentibus obviam fiebant deminutiva accentus labe insignia.

*) Haec dissertatio, quae primum edita est in duobus programmatis Reg. Gymnasii Fridericiani Gumbinnensis, iam ab ipso auctore correcta atque emendata prodit. R. K.

§. 1.

Deminutiva ternarum syllabarum in ῐον suo accentu destituta.

Schaeferus ad Greg. Cor. p. 11 et p. 28 τὸ τεύτλιον, θύριον, κήπιον commemorando clare ostendit: in horum deminutivorum tonosi libros mire fluctuari, nec latent V. V. D. D. Lobeckii ad Phryn. p. 314 τὸ λύχνιον et Buttmanni gramm. locupl. § 119, 62 τὸ κώμιον (cf. Eustath. ad Il. II, p. 268 v. 8) afferentis iudicia inter se convenientia. His adde:

τὸ βώλιον apud Aristoph. Vesp. 203 (ed. Invern.) proparoxytonos exaratum, in Passovii Lexico recte scriptum invenitur. Stephanus in Thes. l. gr. locum affert ex Aristotele de aud. mirab. cap. 47 ubi eadem accentus labes deprehenditur.

τὸ ζώνιον proparoxytonos scriptum legitur et in Passovii lexico et apud Pollucem VII, 67 Aristophanem allegantem; at in Anth. Pal. V, ep. 158 (ed. Iac.) e lege paroxytonos notatum est.

τὸ κάλπιον cuius primitivum κάλπη est, non quod vulgo dicitur κάλπις, in Athen. deipn. XI, p. 475 c. (ed. Schweigh.) proparoxytonos scriptum, eademque tonosis offenditur in Passovii lexico.

τὸ κλώνιον in tertia ab extrema positus est accentus in Athen. deipn. XV, p. 680; in secunda in Meleagri epigrammate (A. P. XII, 256 v. 8) quam accentus notationem recepit etiam Passovius in lex.

τὸ κρήνιον a Passovio omissum proparoxytonos scriptum legitur in Strab. T. I, p. 441 (ed. Tsch.)

τὸ κύμβιον proparoxyt. notatum est apud Harpocrat. 180, 33 (ed. Bark.) Demosth. contr. Mid. (p. 558 et 568 ed. R.) commemorantem. cf. Dem. contr. Euerg. 1156 et alibi, quibus tamen locis ad deminutivorum regulam bene scriptum invenitur, veluti in Athen. VII, p. 230, ubi Alexis ἐν ἱππίσκῳ excitatur, et XI, p. 481 d. cf. Etym. m. 543, 8; 545, 33, ubi tamen accentus locus sibi non constat; namque infra ibid. 549, 12 κύμβιον contra regulam proparoxyt. scriptum est. Eustathius denique 223, 28 κυμβίον cum canonem deminutivis peculiarem constitueret, paroxytonos notatum in medio proposuit.

τὸ κώνιον proparoxyt. signatum in epigr. Philodemi (A. P. V, 13) a Buttmanno l. c. in κωνίον emendatur; idque significatu differt a κώνιον saepius cum κωνεῖον confuso. cf. Spohn. l. l. p. 140.

τὸ λώπιον crebrius recurrit in Aristotele de rhet. III, c. 3 (ed. Buhle) proparoxyt. notatum, in Diodori epigr. (A. P. VI, 245) recte paroxyt. scribitur.

τὸ μάζιον dubiae lectionis ap. Athen. XIV, p. 646 e. Schweighaeuser quidem ibi sic edidit: ἐπίδαιτρον· πλακουντῶδές μάζιον ἐπὶ τῷ δείπνῳ — sed edd. Bas. Ven. offerunt πλακούντιον δεσμάτιον, indeque coniecit Casaubonus ἐδεσμάτιον quod dem. ἀναλόγως

formatum haud scio an nusquam legatur. Fortasse scripsit Athenaeus: πλακούντων ἡδυσμάτιον, quod ab eo laudatur ex Teleclid. Ἀμφικτυόσιν VI, p. 268 c. Ceterum genitivi ex quo tenoris locus non apparet, forma legitur ibid. II, p. 99 c. ex Phrynicho excitata.

τὸ νήττιον proparoxyt. scriptum in Passovii lexico legitur et ap. Athen. II, p. 65 d. ubi τὰ νήττια reperitur.

τὸ πόσθιον habet Aristophanes (Thesm. 515, ed. Br. 521, ed. Invern.) cf. Poll. IX, 131. Eustath. ad Odyss. p. 1857, 16. Suid. s. v. qua de tonosi decedunt lexica vulgaria.

τὸ ῥίζιον non tantum apud Aristoph. Av. 654 male scriptum invenitur, sed etiam in Diodor. Sic. IV, c. 54 (ed. Wessel.) at in Athen. XI, p. 485 ex Antiphanis Asclepio paroxytonos signatum affertur: ῥιζίον τρίψας τι μικρόν.

τὸ στάμνιον vitiose scriptum apud Athen. IV, p. 146 a Meinek. (Menand. reliq. p. 50) corrigitur. Eam quam par est syllabam tenet apud Aristoph. Lys. 196. Plat. ep. XIII, p. 361 b. et alibi.

τὸ σχοίνιον perperam scriptum dominatur in Strabone (Vol. I, p. 449. VI, p. 143 ed. Tsch.) recte in Etym. m. 740, 37: τὸ σχοινίον ἐκ τοῦ σχοῖνος, quem ad modum in Aristoph. Vesp. 1343. Pac. 436. Acharn. 22. Demosth. in Euerg. 1145. Herod. I, c. 26. V, c. 86 (ed Schweigh.). Anthol. Pal. VI, ep. 169. Athen. deipn. V, p. 206 etc.

τὸ τέκνιον et τέχνιον a Buttmanno l. c. canonem de accentu deminutivorum constitutum mutae cum liquida copulatione tolli negante in secunda accentu notantur. Τέκνιον proparoxyton. scriptum est in Luciani epigr. (A. P. XI, 212) idemque habet auctor epigr. 402 libri XI, ubi tamen recte τεκνία paroxyt. exaratum est, prima quamquam corripitur:

οἷα φάγοιεν ἐμῶν ἀντιδίκων τἔκνία

cuius syllabae correptionem plerisque Anthologiae epigr. invenimus. cf. Lucill. XI, ep. 259

— κριθάς
ποιεῖ τοῖς τεκνίοις πτισάνην — cf. XI, ep. 388.

Tum τέχνιον in Passovii lexico proparoxyt. notatum, ab Astio in Platonis rep. VI, 495 d. paroxyt. scriptum est, veluti a Schweigh. Athen. II, p. 55 d. VI, p. 240 e. et alibi.

τὸ φάττιον ubique proparoxyt. notatum reperimus. Namque non modo in Aristophanis Pluto 1011, quem versum sic expressum allegat Hermannus ad element. metr. p. 128

νηττάριον ἂν καὶ φάττιον ὑπεκορίζετο.

sed etiam in Athen. VIII, p. 359 b. ubi Ἐφίππου ὀβελιαφόροι citantur, eadem est labes.

τὸ χλαίνιον semel legimus male scriptum in A. P. XII, p. 40 ἀδεσπ.

τὸ ὤμιον proparoxyt. signatum invenitur in Ammiani epigr. A. P. XI, 157.

Sunt deinde nomina dem. quorum syllabae primae scriptio dubium reddidit accentum; in quibus sunt τὸ σάκιον et κάδιον quae etiam duplici scripta inveniuntur consona. Citatur illud a Polluce X, 152 hunc afferente ex Thesmoph. II Aristoph. versum:

Σακίον, ἐν οἷσπερ τἀργύριον ταμιεύεται.

„Fallitur, inquit Brunckius, Iungermannus dicens non constitutum versiculum nisi scribatur uno $\overline{\kappa}$, σακίον. Utravis scriptura eligatur, perinde stabit versus: sed codd. lectio praeferenda erat. σάκος unico $\overline{\kappa}$ occurrit Lysistr. 1211, Ach. 822, nec necesse est legere ἐν ᾧπερ. Praecedebat aliud adfinis significationis substantivum, ad quod, ut et σακίον, refertur plurale οἷσπερ.“ In Etymol. m. p. 670, 52 legitur σακκίον, quae forma etiam exarata invenitur in Menand. fragm. Δεισιδ. p. 44 ed. Mein. et Xenoph. Anab. IV, 5, 56 ed. Schneid. nec minus in Diod. Sic. XIII, c. 106 (ed. Wessel.) ubi σακκία legitur. Atticorum vero non fuisse duplicem $\overline{\kappa}$ consonam copulare notum est. cf. Sturz. de dial. Aegypt. p. 129, ita ut σάκιον cuius prima brevis sit, accentum in tertiam recipere oporteat. cf. Poll. X, 152.

Idem etiam de κάδιον statuendum iudico. In Etymol. m. καδίσκος affertur una consonante scriptum et sic in libris editis fere legitur. cf. Aristoph. Vesp. 854. Dem. κατ. Μακαρτ. 1503. κατ. Εὐβουλίδ. 1304. κατ. Νεαιρ. 1375. quam ad normam scribendum videtur in Lycurgo κατ. Λεωκρατ. 169, 12 ubi in edit. Reisk. id nomen duplici $\overline{\delta}$ scriptum legitur.

Quid autem ad accentus locum ambiguitatis fecerit terminationum ειον et ιον confusio, ex paucis quae non sunt deminutiva, ternarum syllabarum nominibus apparet. Reiskius et Bekkerus p. 73 in orat. Isaei περὶ τοῦ Φιλοκτημ. 58, 21 receperunt κούριον proparoxytonos signatum contra Hesychium, ubi κουρίον paroxytonos notatum legitur, quod ad formam κουρεῖον sive κούρειον prope accedit. Idem enim Hesychius κούρειον affert ex Sophoclis Andromeda. cf. Etym. m. s. v. Similiter Erotianus in lexico Hippocratis γραφίον citat. ex Sophoclis Helena pro γραφεῖον, versibus corruptis; atque pariter στυπίον an στύπιον scribas, dubitari licet, quum utrumque significatu non differat a στυπεῖον*) In huiusmodi vero nominibus non est periculum, ne quis arbitretur inesse hypocorismum. Difficilior est quaestio de deminutivis, quae quum sint certo circumscripta significatu, ut magis primitivorum quam deminutivorum speciem prae se ferant, cum altera eiusdem nominis forma in $\overline{\epsilon\iota\omicron\nu}$ confunduntur: ut θυννίον, γαστρίον, χαλκίον, λυχνίον, ὅλκιον, στρουθίον, κυμβίον (cf. Lobeck. paralip. T. I, p. 323 sq.), de cuius ambiguo accentu supra dictum est.

Restat ut de nom. propriis, quibus dactylorum numerus est, dicamus. Etenim etsi scribentium voluntas atque consilium, primitiv

*) Hoc etiam duplici $\overline{\pi}$ scribi, uti Latinorum stupa et stuppa ostendit Lobeck. ad Phryn. p. 261.

scilicet deminuendi, idem esse debet atque in appellativis, legem tamen illam de accentus loco probatam etiam ad nomina propria pertinere, grammaticis veteribus rem in medio relinquentibus, non est quod credamus. Itaque recte scripsit Brunck. ad Aristoph. Lysistr. 906 *Μύῤῥιον* et Graefius in epigr. Meleagri (A. P. XII, 82). *Φάνιον*; contra vero Iacobsius *Φανίον* paroxytonos notavit et haud scio an recte, quum einsdem formae exstet appellativum *φανίον* (cf. A. P. id. ep.). Eandem sedem tenet accentus in his voc.: *Μύρτιον* Athen. deipn. XIII, 576 f. *Βίττιον* sive *Βίτιον* (cf. p. 13). A. P. VI, ep. 286. *Δόρκιον* Asclepiad. XII, ep. 161. *Θέρμιον* Philodem. A. P. VIII, ep. 161. cf. Iac. T. III, p. 438. *Θώνιον* Diodor. ep. VI, 627. *Νάννιον* Athen. XIII, p. 558 c. Hyperides ap. Harpocrat. 203, 7. A. P. V, ep. 207. *Νίκιον* Athen. IV, p. 157 a., hoc vero atque *Λίμβιον* (Rufin. V, ep. 44) etiam secundum appellativorum accentum signari poterant.

Eandem analogiam excipere videntur quae locorum sunt nomina omnis deminutionis expertia, ut *Τείχιον* vel potius *Τειχίον*. cf. Thucyd. III, c. 96 et Tschuck. ad Strab. vol. III, p. 568. *Ἡρίον* in Etym. m. s. v. *Ἰσχίον* ap. Diod. Sic. XIII, 65 extr. *Κρανίον* ap. Xenoph. ubi proparoxytonos scriptum invenitur (cf. Sturz. lex. Xen.). Contra quae sunt deminutivorum minus similia in ιον, velut *Ἄλσιον* (Strab. Vol. II, pag. 139). *Ζάγκλιον* (Strab. II, p. 257). *Δήλιον* Thuc. Strab. *Ἄκτιον* Thucyd. Strab. *Θύμβριον* Xenoph. suo reperiuntur accentu signata. Recte igitur scholiastes Homeri ad Il. II, 648: οὐκ εὖ δὲ Τυραννίων παροξύνει αὐτὸ (Ῥύτιον) ὡς πεδίον· οὔτε γὰρ ὑποκοριστικόν, οὔτε (add. ἂν) εἰ ἦν ὑποκοριστικόν, παρωξύνετο· καὶ ὅτι τρίβραχυ.

Quam ad normam scribenda sunt *Θρόνιον*, *Νέριον* ap. Strab. (Vol. I, p. 366 et p. 410), ubi accentus non firma est sedes.

Postremo de iis disputandum est deminutivis *), quae ternarum syllab. brevium accentu ambiguo notata inveniuntur. Vocabula *πεδίον* ut *χορίον* (corium) non numerantur in deminutivis, quibus adde τὸ *στόμιον*, *θύριον*, *λύριον*, *σκάφιον*, *σκύφιον*, passim paroxytonos scripta. Ac quidem τὸ *στόμιον*, de cuius et accentu et significatu alibi **) fusius disputatum est, ex deminutivis excludendum demonstravimus, et nominum *θύριον*, *λύριον* accentus incerti iam mentio facta est a Schaef. ad Greg. Cor. p. 28.

Sed vocula *σκάφιον* uberius nobis tractanda videbatur. Id enim quum sit deminutivum nominis aut *σκάφη* aut *σκάφος*,

*) Arcad. 119, 8: — τὰ δὲ διὰ τοῦ ιον τριβράχεα ὑποκοριστικὰ προπαροξύνεται, κτένιον, πτύχιον, πόδιον, θρόνιον.

**) Vide Jahn Neue Jahrb. erstes Supplementb. IV, p. 566 sq.

eius etiam significationis particeps esse debet; at alvei significatio quamquam huic voculae genuina, non invenitur apud atticos scriptores, sed quod cum eo comparatur, poculi quoddam genus (cf. Athen. IV, p. 142 d., XI, p. 475 c., p. 501 e.) adeo ut Aristophanes Them. 630 iocatus sit:

Σκάφιον, Ξένυλλ' ᾔτησεν· οὐ γὰρ ἦν ἀμίς.

cf. Eupolis ap. Poll. X, 45 — ubi tamen Ms. habet *σκαφίον* paroxytonos scriptum — unde non sequitur, Atticis id unquam nomen usurpatum fuisse pro matula. Sed a cavitate et rotunditate vasorum cranii capitisve significationem profectam esse ait Stephanus in Thes. l. Gr. s. v. Pollux II, 39 *καλεῖται δὲ ἡ κεφαλὴ παρὰ Ἀριστοφάνει σκάφιον·* (av. 806) *ἵνα μὴ καταγῇς τὸ σκάφιον πληγεὶς ξύλῳ.* cf. id. Thesm. 838.

Hinc patet ratio qua sit factum, ut etiam quoddam tonsurae genus eo significaretur, cf. Aristoph. *ἐν Γήρᾳ* ap. Harpocrat. 269, 25 (ed. Bark.) et schol. ad Aristoph. av. 806, ubi ab altero tonsurae genere (*κῆπος* sive *κηπίον*) distinguitur. conf. schol. Lucian. Lexiph. 5. Hesychius denique qui Victor. alterum Aristophanis l. c. scholiasten exscripsit diversa miscet: *σκάφιον*, dicens, *πτύον καὶ εἶδος κουρᾶς τῆς κεφαλῆς, ὃ κείρασθαί φασι τὰς ἑταιρευούσας.* — quum ad idem dem. non quadret ligonis significatio. Eum enim ab Atticis *ἄμην* vocatum fuisse bene commemorat schol. Theocr. id. IV, 4: *Σκαπάνη ἐστὶ δίκελλα, σκαφίον, τὸ κοινῶς λεγόμενον τζαπίον, ὃ οἱ Ἀττικοὶ ἄμην.* cf. Suid. et Hesych. s. v. *σκαπάνη.* Hoc vero significatu, qui se ad primitiva illa nomina referri non patitur, plerumque paroxytonos scribitur: *σκαφίον*, ut apud Pollucem X, 129, quo loco in instrumentis rusticis etiam *σκαφίον* positum est, cf. Plutarch. vit. Arat. c. 3, compar. Aristid. c. Cat. mai. 1. Strab. vol. VI, pag. 609. Lucian. Philopseud. 31 fin.; neque inepta est quae in Etym. m. 569, 27 invenitur, voculae expositio: *κείρω κουρεῖον, σκάφω σκαφεῖον, γράφω γραφεῖον* — quamquam probabilius a *σκαφεύς*, uti *κουρεῖον* et *γραφεῖον* a *κουρεύς* et *γραφεύς* — ita ut si ligo significetur, num sit scribendum *σκαφεῖον**) quam ad formam accentus mediam obtinens vocem ducere videtur, quaeri possit.

Vocabuli denique *σκύφιον* mentio facta est ab Athen. XI, p. 477 e., ubi minus recte paroxytonos scriptum est.

Idonea igitur caussa, quam ob rem quaedam ex deminutivis trisyllabis communem huic nominum classi legem migraverint, quum cogitari nequeat, neminem de remedio, quod cuique contra canonem scripto deminutivo fieri debeat, haesitaturum puto.

---

*) Conf. Bekk. Anecd. I, p. 62, 9: *σκαφεῖον: ἐργαλεῖον, ᾧ σκάπτουσιν, ἤτοι ἄμη ἢ ἀξίνη.* cf. 301, 25 et 30.

§. 2.

De vocibus in ῑο̄ν̄ trisyllabis cum deminutivis similitudinem speciemque gerentibus.

Uti iam progrediamur, unde exorsi sumus, quaerendum est, num qua excogitari possit ratio, qua nomina illa in ῑο̄ν̄ significatione quidem deminutivorum destituta, eorum vero tenore in epicorum carminibus scripta, formentur. Caussa vero cur a grammaticis ad deminutivorum tenorem scriberentur, nobis in eo posita videtur, quod his plerisque sunt nomina unde deminutivorum instar ortum habere gignique videantur. Hac autem in re quantum valeat veterum grammaticorum παράδοσις, inde perspici potest, quod, dum ἑρκίον, θηρίον, μηρία omnium fere consensu propter similitudinem cum deminutivis paroxytonos scribuntur, ἴχνιον, ποίμνιον κτἑ. etiamsi videantur habere ad quae revocari possint primitiva, proparoxytonos scribebantur, atque ἠρίον etsi eius primitivum non est in promptu et in propatulo, eandem sequebatur analogiam, contra ὄγκιον origine quidem manifestius, deminutiva se natura prorsus abdicabat.

Horum autem nominum qualis fuerit natura, ut intelligatur, multum facit Eustathii explanatio de nomine τὰ οἰκία, 676, 23 sive ad Il. η΄ v. 221. τοῦ δὲ οἰκία, ὅ ἐστιν οἴκους, εὐθεῖα μὲν τὸ οἰκίον. ὥσπερ οὔτε τὸ θηρὸς θηρίον, οὔτε τὸ ἴχνος ἴχνιον ὑποκοριστικῶς ἔχει παρὰ τῷ ποιητῇ, ἀλλὰ παρώνυμά εἰσι κατὰ τοὺς παλαιούς, οὕτως οὐδὲ τὸ οἶκος οἰκίον, ὅθεν παρὰ τοῖς ὕστερον ὑποκοριστικὸν οἰκίδιον κατὰ τὸ ἄργυρος ἀργυρίδιον. Atque ad significationem idem apte exponit p. 898, 5 (μ΄ v. 168) Ὅρα δὲ καὶ ὅτι τὸ οἰκία καὶ τὸ δόμον ἐπὶ σμηνῶν εἴρηκε ποιητικώτερον. — Ἰστέον δὲ ὅτι ἐν τούτοις μὲν δόξαι ἂν ὑποκορισμὸς εἶναι τῶν οἴκων τὰ οἰκία. ὅτε δὲ Ἄιδου οἰκία εὐρώεντα (Il. XX, 65) λέγει, ἀλλ' ἐκεῖ οὐκ ἔστιν ὑποκόρισμα νοῆσαι, ἀλλὰ φανερὰν παρωνυμίαν. cf. id. 1653, 23 sq. Idem vero p. 1198, 8 hanc paronymian dicit παραγωγήν. At Suidas οἰκίον, τὸ μικρὸν οἴκημα citans: οἰκίον οὔτε δέμοιμι, ad poëtae recentioris cuiusdam versiculum respexit. Nam singularis num. semel modo in A. P. VI, ep. 203

> Αἴτνης παρωρείῃσι Συμαιθοῦ πατρός
> Ἔχουσι δινήεντι ὑγρὸν οἰκίον.

Qua deminutiva significatione etiam pluralis positus cernitur ab Antiphilo Byzantino A. P. IX, ep. 121 οἰκία δειλά. Praeterea Ionum fuit, ut Herodoti VI, 67; nam apud Lucianum de dea Syr. c. 20 id quidem nomen invenitur, sed hoc in libello dominatur Ionica dialectus.

Graecos igitur hanc normam ad nomina quae specie duntaxat deminutivis similia sunt, applicantes falsa analogia perductos fuisse liquido patet. Verum his de rebus veteres technographi num consenserint, iam est quaerendum.

Et primum quidem nominis ἑρκίον quod bis apud Homerum (Il. υ. 472, Od. σ. 101) semel apud Apoll. Rhod. (II, 1074) obvium cum primitivo ἕρκος significatione convenit, praeterquam quod nusquam figurate *) dicitur, accentus, cuius ratio diverse explanatur, inconstans est. Scholiastes ad Dionys. Thr. Gramm. Anecd. Bekk. T. II, p. 792 sq. vocabuli huius formam si repetiisset a περιεκτικῶν natura, haud inepta erat comparatio: καὶ τὸ ἀγγεῖον οὐχ ὅτι ἄγγη περιέχει, ἀλλ' αὐτὸ τοῦτο τὸ ἄγγος καὶ ἀγγεῖον λέγεται, ἐκ τοῦ ἄγγος ἄγγεος ἐτυμολογούμενον, ἀγγέϊον, καὶ συναιρέσει ἀγγεῖον — —. τὸ γὰρ ἄγγος ἀγγέϊον ἀγγεῖον ἴσως ἀνρήσῃ (leg. ἂν ῥηθείη ὡς) διὰ τοῦ τείχεος τειχέϊον. καὶ ἕρκος ἕρκεος ἕρκιον (scr. καὶ ἕρκος ἕρκεος ἑρκέϊον ἑρκίον); nam idem non multo post in accentus de deminutivis canone constituendo ἑρκίον paroxytonos scripsit.

Haec enim ratio quum non ad omnia similiter formata accommodari possit nomina, derivatorum vim ac potestatem, id quod deminutioni plane contrarium est, multo ampliorem inveniemus quam primitivorum.

Ad formam porro quod attinet, huc facit Suidae observatio T. I, p. 856: ἑρκεῖον δὲ περίφραγμα τῆς αὐλῆς ἢ ἡ τοῦ δώματος στέγη. ἑρκίον γὰρ τὸ δῶμα. Σοφοκλῆς (Αι. 108.)

Πρὶν ἂν δεθεὶς πρὸς κίον' ἑρκίου στέγης.

quo loco adiectivum ἑρκείου emendavit Hermannus (vide lex. Soph. Ellendtii). In scholiis ad h. l. ἕρκιον perperam scriptum est. Accentus vero sedes firma est apud Eustathium 1829, 52: ἑρκίον δὲ αὐλῆς τὸ τεῖχος ᾧ ἔστιν ἐπικεῖσθαι καὶ τὸν θριγκόν. γίνεται ἐκ τοῦ ἕρκος ὁμοίως τῷ τεῖχος τειχίον. ad accentus canonem idem constituit 223, 28: τὰ δὲ εἰς ιον τρισύλλαβα προσηγορικά, ἔχοντα πρὸ τοῦ ι δύο σύμφωνα παροξύνονται, οἷον κυμβίον, ἱστίον, ἑρκίον, εἰ μὴ ἄρα πρὸ τοῦ ι κεῖται ἀμετάβολον ὁποῖον τὸ ἴχνιον καὶ τὸ ἴκριον. Ex iis verbis recte emendabis in Etym. m. 631, 25; quo loco nunc legitur: τὰ διὰ τοῦ ιον ὑπὲρ τρεῖς συλλαβὰς προσηγορικὰ ἔχοντα πρὸ τοῦ ι δύο σύμφωνα παροξύνονται, ὁπότε πρὸ τοῦ ι οὐκ ἔστιν ἀμετάβολον. ita: τὰ δὲ εἰς ιον τρισύλλαβα πρ. κ. τ. λ. cf. ibid. 375, 27.

Deinde vocabulum τὰ ἡνία pluraliter duntaxat ab Homero dictum in scriptorum Atticorum qui ad nostrum pervenerunt aevum, usum non receptum. At fuisse Graecis ἡνίον partem quandam loramentorum equinorum tradit Pollux I, 248: τὸ εἰς τὸ στόμα ἐμβαλλόμενον, χαλινός· οὐ τὸ μέσον ἡνίον (cf. Thom. Mag. in ἡνία) nisi forte grammaticus, ad usum Homeri non respiciens, singularem commemoravit numerum pro plurali, ut in Etym. m. 177, 39 factum est, unde deduceretur verbum ἀφηνιάζειν. In posteriorum quidem scriptorum usum eius loco ἡ ἡνία venit, quod erunt qui illius esse primitivum dicant. At ne dicamus, nomen τὰ ἡνία esse multo vetustius, nulla faciunt ex

*) Eam quae dicitur, propriam signif. etiam primitivo ἕρκος esse videas licet ex Passovii lexico.

appellativis femininis in ῐα graeci deminutiva in ῐον, qua de re infra uberius disputabitur. Eustathius (1120, 37) id ducit a verbo ἐνοῦν: — παρὰ τὸ ἐνοῦν τοὺς ἵππους τοὺς ὑπὸ τῷ ἅρματι. Quam significationis rationem etiam in Etym. m. 432, 17 redditam invenies.

Incertior etiam est vocabuli ἠρίον origo, quod sunt, qui ab ἔρα — (ἔραζε) — profectum velint. cf. Etym. m. 437, 13. Harpocrat. 140, 9. Prudentius facit schol. ad Theocr. II, 13: ἠρία οἱ τάφοι παρὰ τὸ ἐνηρίσθαι τῇ γῇ. — et sic exponit Hesych. per μνημεῖον, veluti singular. num. ἠρίον μνῆμα, τάφος. cf. Suid. s. v. Huius vero voc. ad usum quod attinet non tantum Homero (Il. XXIII, 126) sed etiam Demostheni κατ. Εὐβουλιδ. 1319 usurpatum fuit. cf. Lucian. deor. concil. 15 et alibi.

Tum τὸ θηρίον apte comparatum in Etym. m. 195, 41, cum Latinorum bestia, παρωνυμεῖσθαι dicit Eustathius (1653, 17) τῷ θηρί. Sed accentus deminutivorum similis ratio ipsis a deminutivis repetitur in Etym. m. 451, 15. Eo Homerus bis in Odyssea usus est (κ. v. 171, r. 181) semel in hymn. IV, 4, plane a poësi tragicorum alienum indicat Hermannus ad Soph. Antig. v. 344, in soluta oratione, quoad Atticorum usus spectatur, rarissime invenitur primitivum θήρ, veluti ap. Plat. Soph. 235 a. de rep. 559 c. — At non bestias modo sed quaevis animalia a recentioribus scriptoribus θηρία vocata fuisse, videas licet ex Strabone Vol. V, p. 406: αἱ ἴπες — θηρία, animalia nihil noxia dicente. cf. id Vol. V, p. 639. itaque Eustath. *1653, 17*: θηρία δὲ κοινῶς πάντα τὰ ἄλογα, διὸ καὶ τὸν ἀράχνην θηρίον φησὶν ὁ *Αἰλιανός*· — sed idem 1097, 35 etiam veteribus Atticis eundem concessit usum: θηρίον δὲ παρὰ τοῖς παλαιοῖς πᾶν ἀνάλογον ζῶον. — cf. Xen. ἀπομν. 1, 3, 13 et Eupolis *Δήμοις* in Bekk. Anecd. I, 28 dixisse fertur ἵππον ἢ ἡμίονον — θηρίον; quin etiam in Etym. m. 444, 15 legimus: Antiphontem ἐν τῷ περὶ ὁμονοίας dixisse: Ἄνθρωπος ὃς πάντων θηρίων θεαιδέστατος γέγονε. Nam alioquin oratorum proprium erat Atticorum maledicere adversariis suis θηρίον. cf. Demosth. contr. Theocr. 1338. Dinarch. contr. Dem. *91, 24* etc. Hinc satis patet deminutivam vim ac potestatem multum ab eo abesse nomine; neque ulla deminutio apparebit ex iis quae modo diximus ap. Xen. Cyrop. 1, 6, 39:

Εἰ δὲ σύγε, ἔφη, ὦ παῖ, μηδὲν ἢ μετενέγκοις ἐπ᾽ ἀνθρώπους τὰς μηχανάς, ἃς καὶ ἐπὶ τοῖς πάνυ μικροῖς θηρίοις ἐμηχανῶ — itemque id. Agesil. IX, 5: — θηρίων τῶν ἀσθενεστάτων cf. Theocr. idyll. 19, v. 6 τυτθὸν θηρίον. atque inde animalcula vitibus noxam inferentibus ap. Strab. Vol. II, p. 430 dicuntur θηρία. Derivata denique quae a θηρίον sunt verba satis ostendunt, primitivi instar usurpatum id nomen abiisse in certam definitamque significationem.

Tum τὸ ἴνίον quod singulari tantum numero invenimus non solum ap. Hom. Il. ε', 73. ξ', 49. Apoll. Rhod. Theocr. Anth. Pal. sed etiam in sermone pedestri, ut Aristot. h. a. I, 7, 1. Strab. Vol. I, p. 439; cuius tamen loco Plato ut idem significaret, ad primitivi

pluralem regressus est, veluti Tim. 78 d. ἰνῶν, Homerum, ut videtur, secutus, qui non pluralem tantum ita posuerat, sed etiam singularem Il. XVII, 520 ἶνα eodem atque alibi ἰνίον significatu. Huius vero rationem excussit Pollux II, 39: τὸ δὲ κατόπιν, ἰνίον, διότι ἀπ' αὐτοῦ αἱ ἶνες ἐκπεφύκασιν. cf. Eustath. 216, 38. 877, 11. 1680, 18. Etym. m. 720, 37. Hesych. et Suid. s. v. Ceterum quod inde nascitur nomen, primitivi monstrat speciem, ἰνώδης apud Xenophontem.

Porro τὸ ἱστίον recte dicitur in Etym. m. 478, 24 ὄνομα ῥηματικὸν perinde atque ὁ ἱστός ab ἵζειν ducendum. Alterum enim ab altero quominus sit per deminutionem ortum, utriusque significationis diversitate impeditur. Singularis num. non rarus est, veluti ap. Hom. Il. α, 481. O. 627. Od. β', 424. hymn. VI, 26. etiam ap. Xen. ἀναβ. I, 5, 3. Plat. Parmen. p. 131 b. et crebro apud recentiores scr. Itaque quum utrumque nomen suo praeditum fuerit significatu, fiebat, ut pro eo ex utroque generarentur derivata.

Pariter dicitur τὸ ἰσχίον verbale nomen ab ἴσχειν ortum secundum Suidam: ἰσχίον τὸ κοῖλον τοῦ γλουτοῦ, ἐν ᾧ ἡ κοτύλη στρέφεται παρὰ τὸ ἴσχειν τοὺς καθημένους. i. e. quod sedentes sustineat. cf. Eustath. 550, 10. 716, 35. Etym. m. 478, 56. at vide, num id voc. eandem inierit significationis rationem cum voc. ἰσχὺς quam esse inter ἰνὸς (nominativus enim ἶς eo signif. non dicitur eiusque partes sortitum videtur derivatum ἰνίον) et ἰνίον supra demonstravimus. Nec mirum est utrumque inveniri numerum, cum Aristotel. hist. an. III, 4, 4 distinxerit: εἰς τὸ ἑκάτερον ἰσχίον, et Aelian. de nat. an. VII, 8 ἰσχίον τὸ δεξιόν. Apud Homerum singularis plurali crebrior, ille Il. ε, 305. λ, 339. Od. ρ, 234. hic Il. θ, 340. υ, 139 et pluralis fere offenditur apud Atticos. cf. Plat. Tim. 75 e. Phaedr. 254 e. cf. Sturzii lex. Xen. ita ut si exceperis tragicos poëtas, a nemine scriptorum id spretum videamus. cf. Herod. VI, 75.

Tum τὸ κλίσιον, cuius ut quaereretur et origo et significatio, tota vita *) opus fuit Dorotheo Ascalonitae secundum schol. Il. I, v. 90. Spohnio vero, qui eam vocem doctissime explanatum ivit, de deminutione assentiri nequimus sic statuenti:

> „Est igitur κλίσιον vox cognata voci κλισίη atque aut huius aut vocis κλίσις unde κλισίη quoque derivatur, forma deminutiva."

Liceat nobis hoc loco accuratius inquirere, num a nominibus, quorum radices terminentur in vocales, oriantur deminutiva in ιον. Quivis facile cognoscet, quum Graeci idem per terminationem ιδιον consequerentur, quam incommodum fuerit terminationem ιον vocali in quam primitivi radix exiret, adiungere, qua copulatione ne periret deminutionis nota; quod nisi fieret diphthongus ει **), vocalis eius duntaxat abiectione

---

*) Coraïus corruptum hoc scholium indicabat, ut scriberet: ὅλον βιβλίον ἐδέησε pro eo quod editum est: ὅλον βίου ἐδέησε.

**) Huc pertinet quaestio: num formentur dem. in ειον, quae afferuntur a Spohnio l. l. p. 126 nec sunt dem. neque reliqua pro hoc hypocorismo certant. cf. Schol. ad Dionys. gramm. Bekk. Anecd. II, p. 791, 1

effici poterat. Itaque neutra in $\overline{ος}$ nomina ubi per terminationem $\overline{ιον}$ deminuebantur, abiiciebant radicis vocalem, ut ῥυγχίον, ῥάκιον, σελλάριον, ταρίχιον κτλ. Aliarum vero declinationum nomina quidem appellativa ea non sunt usa deminutiva forma in $\overline{ιον}$; at propria si non omnibus ex partibus examussim respondebant analogiae, non est mirandum. Itaque Γλυκέριον —: ὑποκοριστικὸν, inquit schol. ad Lucian. Catapl. 12, τῆς Γλυκερίας Ἀθηναίων ἔθει· αὐτοὶ γὰρ τὰ θηλυκὰ ὀνόματα οὕτως ὑποκορίζονται, καὶ μάλιστα ἐπὶ τῶν ἑταίρων (scr. aut ἑταιρῶν aut ἑταιρίδων) τὴν Εὐφημίαν λέγοντες Εὐφήμιον καὶ τὴν Εὐπραξίαν Εὐπράξιον.

Ita Βίττιον sive Βίτιον — una enim scriptum cons. Βιτίη legimus in epigr. — supra in medio proposuimus et Ἐμμέλιον A. P. VIII, ep. 161 (cf. Iac. A. P. T. III, p. 438). Inde Θαυμάριον (Athen. III, p. 583 e.) a Θαυμαρία ducendum puto, non a θαῦμα, quum nulla in $\overline{αριον}$ deminutiva a nominibus in $\overline{μα}$ orta fuerint *).

Ex appellativis quae contra regulam, qua voces pure flectendae forma in ιον deminutiva abstinuerint, faciunt, invenimus haec: ἀλύσιον, quod ab ἅλυσις repetitur, deinde ἀμόλγιον ab ἀμολγεύς plerumque derivatum, tum ἐγχέλιον, πεπέριον, quorum primitiva dicuntur ἔγχελυς et πέπερι et denique σκαλλίον et τροφάλιον dubiae sane, quod ad primitivum attinet, originis.

Ac τὸ ἀλύσιον sive ἁλύσιον (v. Hemsterh. ad Polluc. X, 167) affertur a Suida s. v. ἀλύσιον, πλοκίου γένος περὶ τὸν τράχηλον. Μένανδρος καρίνῃ·

Περὶ τὸν τράχηλον ἀλύσιόν τί σοι δότω.

cf. Hesych. s. v. Primitivum eius ἅλυσις legitur ap. Thuc. II, 76 et Herodot. IX, c. 74. Formae vero deminutivae videtur deesse dem. significatio, veluti ex Polluce apparet l. c.: — Ἀλύσιον δὲ εἶχε τετταράκοντα δραχμὰς ἄγον., ita ut de eius forma nonnulla nobis subsit dubitatio. Deinde τὸ ἀμόλγιον legitur ap. Theocr. id. XXV, 186

ἄλλος ἀμόλγιον εἶχ' —

ubi mulctra significatur, rursus est quod huic epyllio minime convenit, non deminutivum, sed periecticon poëtarum more ex ἀμολγεῖον correptum idque si minus probatur, cur a voc. ἀμολγός ortum neges, non pervideo. Tum τὸ ἐγχέλιον Posidippus apud Athen. III, 87 f.

Ὥρα περαίνειν ἐγχέλια καὶ καράβους.

quo a loco deminutiva forma multum abhorret. Agedum quo venustius procedat versus, scribas:

Ὥρα περαίνειν ἐγχέλεια, καράβους.

Inde ab adiectivi potestate profectum arbitramur ἐγχέλεια, uti ap. Aristoph. Ach. 1073.

ὀπτᾶτε τ' ἀγχέλεια —

Ceterum deminutivum est ἐγχελύδιον, quo usus est Ephippus ap. Athen. p. 256 b. cf. Amphis ibid. p. 290 f.

*) Nam γραμμάριον est non a γράμμα, sed a γραμμή.

Tum τὸ πεπέριον, quod dubiae maxime lectionis est ap. Athen. III, p. 126, pro quo Casaubonus πέπερι emendavit. Restant σκαλλίον et τροφάλιον. Illud videtur esse Aeolicae dialecti, cum proparoxyt. scriptum sic exponatur ap. Athen. XI, p. 501 e.: σκάλλιον, κυλίκιον μικρόν, ᾧ σπένδουσιν Αἰολεῖς — eiusque primitivum dicit Passovius in lex. ἡ σκαλίς. Sed iam inde quod primitivum una scriptum traditur liquida, alterius quod duplici λ pronunciatur, vocabuli non potest dici auctor; atque difficile est in nomine quod unius memoratur dialecti, originem quaerere.

Hinc etiam elucet, quam ob rem καλπίον supra propositum non a κάλπις sed a κάλπη esse dixerimus. Postremo τὸ τροφάλιον*) quod quum a τροφαλίς proficisci nequeat, alii primitivo originem debet. Illud invenitur ap. Athen. XII, p. 516 e., ubi Alexis laudatus est:

τυροῦ τροφάλια χλωρὰ Κυθνίου παρατεμών.

— Cythnii recentis casei frusta secans — ubi ut versus fiat senarius, scribere possis τεμών pro παρατεμών. At a τροφαλίς deminutivum τροφαλίδιον gigni apertum est, atque etiamsi τρόφαλις proparoxyt. scriptum pure flexum fuisse concesserimus, nulla tamen puto oriri deminutiva in ιον e nominibus in ις quae ut grammatici aiunt, gravantur.

Ut igitur redeamus, unde digressi sumus, τὸ κλίσιον non satis recte repetitur a κλισίη aut κλίσις, sed potius verbale est a κλίω factum sive κλίνω, cuius loco ii, qui κλισίον vel κλεισίον (cf. Draco p. 57, 19) scripserunt, κλείω ponebant, vide interpr. ad Dem. pro Cor. 60. Lys. κατ. Ἐρατοσθ. 121. Homeri ubi prima corripitur, locus unus est Od. ω. 208:

Ἔνθα οἱ οἶκος ἔην, περὶ δὲ κλίσιον θέε πάντη.

Tum τὸ κηρίον num. plur. legitur in hymn. Merc. II, 559. Hesych.: κηρίον τὸ τῶν μελισσῶν καὶ πλακοῦντος εἶδος, respiciens ad Aristoph. Thesm. 513:

τὸ δ' εἰσέφερε γραῦς ἐν χύτρᾳ τὸ παιδίον
ἵνα μὴ βοῴη κηρίῳ βεβυσμένον.

cf. id. Eccl. 632 ubi plural. est, atque Pollux inter opera apum numerat: κηρία, μέλι, μελίκηρα, favi, mel, cera mixtum mel, ita ut nomine pluraliter dicto fere significaretur mel, ut illo hymni loco. Sed singulari numero κηρίον cerae massam minorem orbi similem significanti, ubi quaedam deminutionis nota subesse dicitur, fatendum est huius rei principia ab hypocorismo orta esse. Ad usum vocabuli quod attinet, singularis num. offenditur ap. Theocr. id. 19, v. 2; Herod. II, 92 Plat. rep. VIII, 552 c. et crebro apud recent. scr. pluralis apud Diod. Sic. V, c. 14. 26; XIV, 30; Lucian. Dem. 52. Verum quaerendum est num a κηρίον fecerint Graeci alias voces. In Passovii quidem lexic. proposita sunt: κηριοκλέπτης, κηριοειδής, κηριοποιός,

*) Cf. Interpr. ad Moer. Atticist. p. 337 ed. Koch.

Illud quod primum posuit ex Theocrito, cuius idyll. XIX inscriptum est: *κηριοκλέπτης*. At vix dubitari potest, quin ille titulus aliena manu sit appositus; reliqua sine auctoritate. Sed Plato *κηροπλάστης* Tim. 74 c. Euripides *κηροδέτης* Iphig. T. 195 (Seidl.) et *κηροειδής*, non *κηριοειδής* apud eundem Plat. Tim. 35, quamquam eius rei speciem expressit Herodot. II, 92 per formam derivatam: *ἐξ ὧν ὁ καρπὸς ἐν ἄλλῃ κάλυκι παραφυομένῃ ἐκ τῆς ῥίζης γίνεται, κηρίῳ σφηκῶν ἰδέην ὁμοιότατον.*

Hanc vero in rem alias inquirere diligentius constituimus.

Tum *τὸ κρανίον* semel apud Hom. (Il. δ' 84) obvium tam certam nactum est significationem ut in primitivi modum inde fierent voc. composita. Eustathius 700, 64 per syncopen formatum dicit: *τὸ δὲ ῥηθὲν κάρηνον κάρανον ἐν συστολῇ γεγονός, εἶτα συγκοπὲν τὸ κρανίον παράγει, οὗ προϋπάρχειν τὸ κράνον* (scr. *κρᾶνον*) *δοκεῖ, ὡς δῆλον ἐκ τῶν συνθέτων, τοῦ ὠλέκρανον καὶ ἐπίκρανον.* quae fere verba repetuntur a Poll. II, 43 et in Etym. m. 534, 52. praeterquam quod *καράνιον* proponitur unde *κρανίον* ortum dicitur. Accentus autem sedes sibi non constat. Apud Eustathium, Suidam, Pollucem II, 38; VI, 51 paroxytonesis regnat, quae, exceptis duobus locis 534, 52 et 827, 45; in Etym. m. et Hesychio quoque invenitur. In epigrammatis non eadem tenetur ratio. Proparoxyt. scriptum *κράνιον* legitur XI, ep. 288. Lucilii contra *κρανίον* paroxyt. notatum legitur IX, ep. 159. Vocabuli significationem explanat Aristot. h. a. 1, 75. *κεφαλῆς μὲν μέρη, τὸ μὲν τριχωτὸν κρανίον καλεῖται.* Etiam Atticis fuisse usurpatum testatur Plat. Euthyd. 299 d. (Alph.), Athen. p. 211., ubi Aristophanes citatur; scriptorum posteriorum creberrimus est usus, ubi passim proparoxytonos exaratum offenditur.

Porro *τὰ μηρία* quod quamvis significatu differat a *μηροί* (vide Ioan. Henr. Voss. ad hymn. Cerer. v. 245), tamen a *μηρά*, quocum convenit significatu, possit proficisci. Mire docet nescio quis in Etym. m. 496, 13 *μηρά* et *σιτά* per *συγκοπὴν* nata esse ex *μηρία* et *σιτία*. cf. ib. 722, 46. At potius *παρωνύμως* formatum videtur quemadmodum pleraque huius generis vocabula. Ceterum illud etiam Atticorum fuisse patet ex Aristoph. Eccl. 934.

Eadem paronymia est in nomine *πηνίον* ap. Hom. Il. XXIII, 762, quod Eustathius 1328, 47 scholiasten ad h. l. secutus ad Pana ὑφαντικῆς inventorem ridicule ducit, inde Penelopen nomen habere firmans. Dammium vero id adiectivum esse existimantem iam redarguit Rostius. Animalculum illud eiusdem nominis culici simile Aristophanes compluries dixisse fertur *πηνίον*. cf. Athen. XV, p. 667 f.

Supersunt *τειχίον, φορτίον, φυκίον*, quorum primum Homeri est, alterum Hesiodi, tertium Theocriti, cuncta vero scriptoribus prosaïcis frequenter usurpata.

Ac *τὸ τειχίον*, quod a deminutiva significatione prope abesse venitur, distingui solet a *τεῖχος*. *Ἀττικοί*, inquit Hesychius, *τὸν περίβολον τοῖς χωρίοις. Ὁ δὲ Ὅμηρος τεῖχος μὲν τὸ τῆς πόλεως,*

τειχία δὲ τῆς οἰκίας. similiter Thomas Magister: τεῖχος οὐδετέρως τὸ τῆς πόλεως, τοῖχος δὲ ἀρσενικῶς τῆς οἰκίας λεγόμενον τειχίον μέντοι ἐπὶ τῆς οἰκίας λεγόμενον. cf. Ammon. de differ. verb. τείχη μέν ἐστι τὰ τῶν πόλεων, τειχία δὲ τῶν οἰκιῶν. cf. Piers. ad Moer. s. v. At in vocabulo τειχίον si qua ex significatu quaeritur deminutio, maxima e parte eam tolli attributo μέγα (cf. Od. XVI, 165. 343.) apte monet Eustathius p. 1653, 17. Sed Atticorum scriptorum, qui de parietibus domuum ac qualicunque de minori ambitu τειχίον usurpabant, usus latius patet. Arist. Eccl. 497:

ἀλλ' εἶα δεῦρ' ἐπὶ σκιᾶς
ἐλθοῦσα πρὸς τὸ τειχίον.

quo loco domus (cf. ib. v. 491) parietes dicit chorus et in universum de septis, veluti ap. Thuc. VI, 66: — τῇ μὲν γὰρ τειχία τε καὶ οἰκίαι εἶργον καὶ δένδρα καὶ λίμνη, παρὰ δὲ τὸ κρημνοί; id. VII, 81: — ἀνειληθέντες γὰρ εἴς τι χωρίον, ᾧ κύκλῳ μὲν τειχίον περιῆν. atque inde de parietinis, ut nostrates Gemäuer dicunt, idem accipiendum videtur apud Aristophanem (Vesp. 1109) Athenienses litium cupidissimos ridentem eosque cum vespis comparantem per examina collectis, in diversa alvearia migrantibus:

συλλέγοντες γὰρ καθ' ἑσμοὺς, ὥσπερεὶ τ' ἀνθρήνια
οἱ δ' ἐν Ὠιδείῳ δικάζουσ'· οἱ δὲ πρὸς τοῖς τειχίοις
ξυμβεβυσμένοι, —

Nam ad parietinas nidum facientes vespas etiam Aristoteles hist. an. V, 17, 15 memorat: οἱ δὲ σφῆκες — τὰ φαλάγγια ἀποκτείναντες φέρουσι πρὸς τειχίον ἤ τι τοιοῦτον τρώγλην ἔχον. et idem mox de eadem re num. plur. τειχία. pariterque rem vel apud Xenoph. intelleximus ἱπ. 3, 7 de equis ad currendum exercitandis τειχία ὑπερβαίνειν, atque idcirco scribendum ibid. 6, 5 τειχία ὑπερακρίζειν vidit Brodaeus pro τείχη, cuius loci memor fuit Pollux I, 196 quum scriberet: τειχίον ὑπερακρίσαι — μεμεληκηκὼς ἵππος. unde de muri lorica Lucian. piscat. 47. cf. Diodor. Sic. XVI, 12. Palladius denique hoc nomen in deminutivam videtur accepisse significationem: Anth. Pal. IX, ep. 378:

— τὸ δὲ σαθρὸν ἐκεῖνο
τειχίον ἐξαίφνης εὐθὺς ἔκειτο χαμαί.

cuius rei simile nullum usquam invenitur exemplum. Minus igitur recte Tryphon id nom. comparans cum κλειδίον vocitavit ὑποκοριστικὸν sec. schol. ad Il. IX, 146. Tum τὸ φορτίον, cuius accentus ratio exposita est in Etym. 451, 18, quin in nominis φόρτος, unde originem trahere dicitur, locum succederet, parum abfuit. Nec Thomas Mag. — ἀγώγιμα κάλλιον ἢ φορτία — nec Moeris: φόρτος Ἀττικῶς, φορτίον Ἑλληνικῶς — ad scriptorum usum respexerunt; sed ad significationem sine ullo discrimine aptius dicit Pollux I, 99: τὰ ἐντιθέμενα ταῖς ναυσὶ φόρτος, φορτία. iisque fere verbis vocabuli utriusque usus describitur. Nam apud Hesiod. ἔργ. 641, 691 bis legitur pluralis, quem crebriorem esse singulari dicit Passovius in lex. Sed suus utriusque

est significatus numero, ut alter alterius numeri vicibus fungi nequeat, veluti ap. Aristoph. Plut. 353:

τουτὶ πονηρὸν φαίνεται τὸ φορτίον.

et Demosth. in Lacrit. 929: — ἄλλο δὲ μηδὲν φορτίον. — cf. Aristoph. Acharn. 212. 967. Xenoph. lex. Sturz. Strab. Vol. VI, p. 142. Diod. Sic. II, 11. Lucian. Contempl. 4. rer. hist. I, 31. 34. Asin. 19, 29. quibus locis ne poterat quidem poni pluralis. Recte vero observasse nobis videmur: φόρτος non nisi singulari usurpatum numero usu cessisse alteri pluraliter dicendo, ita ut apud Strab. T. III, p. 260 pro φόρτων legendum putemus φορτίων quemadmodum legitur ib. T. I, p. 105, 265. T. II, p. 47, 67 etc. Pluralis derivati numerus frequens est. cf. Aristoph. Ach. 907. Herod. 1, 1. Demosth. κατ. Φορμ. 908 etc.

Denique nomine τὸ φυκίον comprobatur plerorumque quae commemoravimus vocabulorum paronymia, qua derivatorum et primitivorum significatio nihil differat, nisi quod vox quae dicitur derivata, nusquam tralata invenitur. De huius vero nominis et significatu et accentu ambigitur. Scholiastes ad Il. IX, 7 φῦκος τὸ χορτῶδες τῆς θαλάσσης ἀπόβλημα· οἱ δὲ φυκία βοτάνην τὴν ἐν τῷ βυθῷ τῆς θαλάσσης γινομένην. quod scholion plenius legitur in Etym. m. 801, 50: φύκος (l. φῦκος) τὸ χορτῶδες τῆς θαλάσσης ἀπόβλημα· οἱ δὲ φυκία φασὶ βοτάνην τὴν ἐν τῷ βυθῷ θαλάσσης γινομένην, παρὰ τὸ φύεσθαι. quocum compara schol. ad Il. XXIII, 693: φῦκος δέ ἐστιν ἤτοι ἡ ἄχνη τῆς θαλάσσης ἢ πόα παραθαλασσία οὕτω καλουμένη. quae verba paulum mutata leguntur iterum in Etym. m. 70, 21 quo tamen loco φύκιον proparoxytonos scriptum offenditur, contra canonem qui ib. p. 451, 18 exhibetur, vocabulis inter se dissimilibus: φορτίον, κλειδίον, φυκίον, compositis; itemque paroxytonos notatum legitur ap. Hesych. et Suid. Homerus quidem primitivo φῦκος concessit locum, etsi φυκιόεις *) (Il. ψ, 693) reperitur; derivato usus est primus Theocritus id. VII, 58, tum poëtae Anth. graecae, ubi IX, ep. 663 φύκια proparox. scriptum est, sed VI, ep. 24; VII, ep. 637 φυκία paroxytonos. Pluralem quidem nominis primitivi numerum non invenimus, sed singularem apud Strab. T. VI, p. 402, 415. Diodor. Sic. III, 18, 39. Lucian. de merced. cond. 33. Altera forma saepius invenitur apud Lucianum mox paroxyton. ut Bis. accus. 31 (ed. Hemsterh.), mox proparoxyt. scripta, ut in libro: quom. hist. conscr. 8 fin.

Vidimus ergo nomina τὸ ἑρκίον, τὰ ἡνία et peculiari significatu praeditum τὸ κλίσιον poëtis non nisi epicis, sed τὰ οἰκία etiam Ionibus, reliqua τὸ ἠρίον, θηρίον κτέ. non tantum his poëtis, verum etiam prosaïcis scriptoribus fuisse probata. Deinde ex iis, quae supra disputavimus, apparet, omnia praeter

*) Pariter λειριόεις Homero usurpatum, etsi λείριον ab eo nondum receptum.



ῥηματικὰ illa voc. τὸ ἤρίον, τὰ ἤνία, τὸ κλίσιον habere nomina unde profecta putari possint, et quamvis ratio, qua haec formentur nomina, a deminutivis abhorrere non videatur, significatio tamen deminutiva ut iis attribuatur, tantum abesse, ut eorum, quamvis derivatorum, vim ac potestatem ampliorem esse cognoverimus, quam primitivorum. Accentus vero deminutivis impertiendi excusatio, qua in dactylici numeri nominibus Graeci uterentur, ut media deminutivi syllaba suffulciretur, ad haec quidem nomina deminutivorum significatione omnino carentia minime pertinet. Haec enim nomina, non qua ratione defendi possint, sed quia veterum grammaticorum παραδόσει confirmantur, suo sunt accentu signanda.

At mirationem facere posset, si Graeci posteriori tempore talium nominum quae non minus de accentus loco dubitationem afferrent, formandorum modo ac ratione prorsus abstinuissent.

Quodsi ab antiquioribus qui dicendi genere maxime inclaruerunt, scriptoribus incipientes ad ea usque tempora quibus Atticus sermo iam defloruerat, progrediamur, certis comprobabimus testimoniis, terminationem ῑον inserviisse non uni tantummodo quibus deminutiva definiretur significatio, nominum classi, sed in universum fuisse, quem exitum haberent substantiva, adeo ut huiusmodi nomina non a verbis solum genita videamus, verum etiam a praepositionibus *).

Namque τὸ ἀμφίον quod cur a Schaefero ad Greg. Cor. p. 11 in deminutivis sit positum, caussam non pervideo, non minus originem debet praepositioni ἀμφί quam ἀντίον praep. ἀντί. Illud ab Hesychio per ἀμφίεσμα, ἔνδυμα explicatum affertur e Sophoclis Momo; at in Bekk. anecd. eodem fere modo expositum id proparoxytonos scriptum legitur. Alterum vero voc. ἀντίον invenitur apud Aristoph. Thesm. 828 eoque secundum Kuesterum Pollucis auctoritatem afferentem significatur instrumentum quoddam textorium sive liciatorium.

A verbis sunt eiusdem fere aetatis nomina τὰ ὁλκία a Polluce X, 34 Sophoclis ἐν Ναυπλίῳ dictionem per πηδάλια exponente citatum, idque rectissime, quum poëtam Homeri qui Od. XIV, 350 per ἐφόλκαιον gubernaculum significaverat, dictionem imitatum fuisse arbitremur. Ab hoc vero multum differt ὅλκιον ex ὁλκεῖον corruptum sec. Polluc. X, 176: ἀγγεῖον ὑγρῶν τε καὶ ξηρῶν Menandri et Philemonis memorem. cf. Meinek. reliq. Men. p. 29 et p. 263.

Etiam obscurior est vocis τρύβλιον origo. Ea enim, non stabili accentu, nullum habet a quo petatur nomen, nisi maxime

---

*) Ita bisyllaba nom. in ῑον, ἴον, σίον, θρίον, νίον, ῥίον cum non habeant, unde proficiscantur, pro primitivis habenda erunt.

dubium illud τρύψ a Schneidero inventum (cf. Passovii lex.). Videtur autem nobis a verbo τρύειν cognato illo cum verbo τιτρᾶν, interpositis quibus stirps corroboraretur, βλ literis profectum, eadem ratione qua formatum est ψάλιον sive ψέλιον (cf. Schaef. ad Dionys. comp. pag. 253) a ψᾶν sive ψεῖν. Illius voculae, cui dem. significationem recte abiudicat Passovius, accentus in medio est in Etym. m. p. 544, 37 et sic apud Suidam; contra eodem in Etym. p. 654, 4 et p. 784, 30 τρύβλιον in prima syllaba. In Aristophanis comoediis accentum ad deminutivorum regulam positum inveni, velut sing. Av. 77, Ach. 278. plur., Eccl. 253, Eq. 656 (ed. Inverniz.) excepto uno loco eq. 1012 ubi quidem editum est τρυβλίον, sed ms. praebet τρύβλινον i. e. τρύβλιον proparox. scriptum. Τρυβλίον porro paroxyt. exaratum invenimus Athen. VI, p. 216, tum ap. Strab. T. VI, p. 343 et 529 (ed. Tsch.) at non aequabiliter constanterque, nam ib. T. VI, p. 64 τρύβλιον in prima signatum legitur. In Luciano denique ab Hemsterh. edito, Tim. 54, Som. 14. 19, Jov. confut. 42, deminutivis contrarius deprehenditur accentus.

Hac vero in re licentiam ne statuamus maiorem quam in sermone ipso conceditur, valde cavendum est. Neque enim natura fit nec ullo probari potest politioris quidem orationis exemplo, si ab adiectivo formatum inveniamus substantivum in ῐον deminutivo simillimum, quale est πυκτίον sive πτυκτίον*) cf. Suid. T. III, p. 239; Iacobs. ad Anthol. P. T. II, p. 18.

Iam pergamus ad reliqua huius generis nomina, quorum accentus est in prima syllaba collocandus.

§. 3.

De vocibus in ῐον quarum in prima versatur accentus.

Complura nomina in ῐον exeuntia, quae imprimerent et quasi signarent in animo Graecorum eam speciem, ut cum deminutivis confunderentur, fuisse primigenia, multis modo docuimus argumentis. Ut vero ad rationem qua certa vocabulorum forma exprimenda fuit, omnia revocemus, tantum abest, ut ad grammaticorum, quorum tota vita commentatio artis fuit, praecepta respiciendum putemus. Sed longum est de grammaticorum inconstantia dicere, qui aliis excusatione, cur a deminutivis alienum tenuerint accentum, ne opus quidem indicantes, de aliis nominibus quum natura tum significatu cum his congruentibus plane contraria doceant. Ita inter omnes melioris

*) Eodem vitio laborat μάλιον, cincinnus, ab adiectivo μαλός re μαλλός profectum, unde scholiastes nom. μαλλίον usus est ad Theocr. id. X, 10; illud vero praestat Ammian. Anth. Pal. XI, ep. 157. de multam in reprehensionem incurreret Alexis qui sec. Antatt. Bekk. ed. 100, 7 dixisse fertur: ἰσχυρίσκος; ἀντὶ τοῦ ἰσχυρός nisi iam idem a Meinekio correctum esset: ἰσχυρικός. Nam φιλτάτιον Aristoph. comico dictum est.

quidem notae grammaticos constat, in deminutivis muta cum liquida iuncta servatam fuisse ad quam reliqua ternarum syllabarum deminutiva dirigerentur, regulam; veluti in his: *βιβλίον*, *τεκνίον*, *τεχνίον;* nihilo tamen secius in nominibus non deminutivis quae literarum forma illis sunt consimillima, ut *ἴκρια*, *ἴχνια*, *ἤτριον*, *ἴτριον*, *λούτριον*, quamquam de eorum accentu neque ubique constat et *τρυβλίον* paroxytonos plerumque scriptum in alteram partem discessit, inaequalis tenor observatur. Quanta vero fuerit inter veteres grammaticos de plerisque rebus varietas ac dissensio, ex vocis *ἴχνιον* tractatione liquet. Unus enim scholiasta ad Il. XIII, 71 *τὸ ἴχνιον*, praecipit, *προπαροξυτονητέον*, *ὁμοιοτόνως τῷ ἀράχνιον· οὐ γάρ ἐστιν ὑποκοριστικόν*, *ἀλλ' ἀπὸ ῥήματος ἐσχημάτισται*, cf Etym. m. p. 480, 50, ubi *ἀΐξω**) futurum unde ortum sit dicitur. Alter autem scholiasta eiusdem loci accentus locum inde exponit, quod *ἄφωνον ὑγρῷ συνεζευγμένον οὐ ποιεῖ τὴν μακρὰν πρὸ αὐτοῦ*; etsi ea forma ad Il. XVI, 739 rectissime explanatur: *μετώπιον τὸ μεσόφρυον*, *τὸν μεταξὺ τῶν ὠπῶν τόπον*. — *ὥσπερ ἴχνος ἴχνιον καὶ ὅρκος ὅρκιον παραγώγως*. Neque vero insipiens videtur grammaticus qui illo loco *ἴχνος* a radice *ἱκ* — repetiit. Fuisse enim semivocales $\overline{ν}$ atque $\overline{ρ}$ quibus stirpium corpora augerentur, non tantum hoc monstrat nomen, verum etiam *ἄμνιον* sive *ἅμνιον*, si quidem recte in Etym. m. p. 84, 40 ab *αἷμα* origo proditur, et *ἴκρια* **) ibidem p. 470, 30 a verbo *ἱκνεῖσθαι* ductum; eaque est apertissima vocis *δέμνια****) originatio a verbo *δέμειν*. Vocabulum igitur *ἴχνιον* ubi cum *ἴχνος*, ad quod possit referri, comparatur, *παρωνύμως* formatum esse supra demonstravimus. Illud autem eum obtinet usum, ut in Homeri et quae ei attribuuntur, carminibus numerus non nisi pluralis inveniatur; unde Plato Phaedr. 84, 4 ed. Bekk. si ex Homero: — *τοῦτον διώκω κατόπισθε μετ' ἴχνιον ὥστε θεοῖο* memoriter dixit, vocabuli forma lapsus esset, nisi duo codd. haberent *μετ' ἴχνια* cf. Od. II, 406. III, 30 etc. — sed epigrammatistae, uti IV, ep. 4, v. 84. V, ep. 58, etc. singulari numero non abstinuerint. A sermone Attico illa vocula abhorruit. Nam apud Xenoph. Anab. 1, 6, 1: ex optimorum librorum auctoritate scribendum est: *ἐντεῦθεν προϊόντων ἐφαίνετο ἴχνη* †) *ἵππων καὶ*

---

*) Pro hoc futuro grammaticum scripsisse *ἴξω* ex altero Homeri l. c. scholio quod ab his incipit verbis, concludi possit: *ἴχνια ὁμοτόνως τῷ παίγνια· καὶ γὰρ ὃ μὲν παρὰ τὸν ἴξω μέλλοντα ἔλαβε τὸν σχηματισμόν, ὃ δὲ παρὰ τὸν παίξω.*

**) In illo Etym. m. loco *ἰκρία* paroxytonos minus recte scriptum legitur, veluti in epigr. Leonid. A. P. XI, ep. 200; contra in eod. Etym. idem nomen plus semel proparoxytonos notatum.

***) Singularem num. *δέμνιον* solum apud Pindarum nem. 1, 3: *δέμνιον Ἀρτέμιδος* — invenimus.

†) Versa vice apud Hom. Od. XIX, 42 scribendum videtur pro *ἴχνη ἐρευνῶντες* — *ἴχνι' ἐρ.* — quemadmodum in Iliad. XVIII, 32 *ἴχνι' ἐρευνῶν* legitur.

κόπρος non ἴχνια quam formam expressit Schneiderus, ita ut Lucianus Philopat. εἰς τὰ τῶν μακάρων ἴχνια, nisi epici sermonis nitorem affectavit, cum ne Herodotus quidem eo usus fuerit vocabulo, communi dicendi genere excidisse videatur. Parum vero refert utrum id dicas verbale, an παρωνύμως formatum nomen. Certiora autem verbi vestigia cernuntur in nomine, quo semel Homerus (Od. XXI, 61) usus est, ὄγκιον, quod nemo his disciplinis leviter imbutus ad vocem ὄγκος referet, sed Buttmanno potius in lexil. I, p. 288 eius nominis originem a verbo ἐνεγκεῖν trahenti assentietur. Quo magis res patescat, haud ab re duco referre vocabulum post Homeri aevum usurpatum: τὰ ὄργια, quod in Orphicis et apud Lucian. in libro ἰωνικῶς perscripto de Dea Syr. singulari positum est numero et a verbo ἐοργέναι ducendum. Neque enim quisquam Ioan. Henr. Vossio eam voculam ad hymn. Cerer. v. 273 (p. 88) ab ὀργή repetenti credet. Etiam ea nomina in carminibus tantum non epicis obvia, quorum originem nescire neminem grammaticorum dedecebat, ἦϊα, λήϊον in Etym. m. s. vv. ad verbum ἰέναι revocantur. Quorum nominum originationem quamquam incertissimam iudico, tamen apparet, multa huiusmodi vocabula non fuisse, uti aiunt, denominativa. Iam vero duo non Homerica afferam vocabula φρούριον *) et λουτριον quo magis cognoscatur, quam sit incerta eorum originatio. Illud enim etiam tragicis concessum creberrimum invenit Atticorum usum, neque improbanda videtur quae in Etym. m. s. v. proposita est notatio: φρουρός, ὁ προορῶν· παρὰ τὸ προορᾶν· φρούριον δὲ σημαίνει τὸ κάστρον· οὐκ ἀπὸ τοῦ φρουρός· φρουρεῖον γὰρ ἂν ἦν, ὡς ἰατρὸς ἰατρεῖον· ἀλλ' ἀπὸ τοῦ φρουρῶ. neque tamen errant qui id voc. a nomine ἡ φρουρά per paronymian formatum iudicent. Idem etiam de λουτριον Aristophaneo vocabulo (Her. fr. 11.) statuendum erit cf. Poll. VII, 167. X, 78. Talia vero primitiva desiderabimus, ubi quorum originem nos prorsus ignorare fatemur, ad haec vocabula spectamus: τὸ ἤτριον, quod Bekker. in Platon. Phaedr. p. 80, 12 paroxytonos exarandum curavit, ἴτριον quod paroxyt. scriptum citavit Schneid. in lex. ex Hephaesto, plurali num. Aristoph. Ach. 192 et Soph. ap. Athen. p. 646: ὄσπρια plurali fere dictum numero (cf. lex. Xen. Sturz.) σίλφιον (Herod. Aristoph.) φέλλια quod sunt qui in deminutivorum modum scribant (cf. Sturzii lex. Xenoph.), quorum notionem si quis in adiectivorum formas applicaturus sit, analogia quidem minime deficitur. Magna est enim vocabulorum in ιον, quae ab adiectivis profecta substantivorum speciem prae se ferunt, copia neque tantum ille in Homeri carminibus obvia, verum etiam posteriori tempore politissimo cuique scriptorum probata.

Sed primum afferemus Homeri, tum atticorum potissimum huius-

---

*) φρουρίον paroxytonos scriptum legimus in epist. XII quae Aeschini supponitur (p. 698) cum adiectivo μικρόν coniunctum; at inde nulla quaerenda est deminutio.

modi nomina ex adiectivorum significatione orta. De nominum ξείνιον *) sive ξεινήϊον, ῥύσια, μείλια sive ἐπιμείλια quamvis Tryphon. sec. schol. ad Il. IX, 146 de accentu quaesierit, nemo dubitabit. Plus vero facessunt negotiorum ἔριον sive εἴριον, ἴσθμιον, ὅρκιον, quibus adde λείρια, αὔλιον et hymnis pervulgata et posterioribus scriptoribus nota, quorum de usu breviter dicam. Ac primum quidem ἔριον (Od. IV, v. 124) sive εἴριον (Il. XII, 434 cf. Schaef. ad Greg. Cor. p. 442) numero plurali pronuntiatione non nisi ionica ap. Homerum pervulgatum. Id non singulari modo, uti Herod. I, 23. IV, 162. Plat. rep. III, 298 a. sympos. 175. d etc. sed frequentius plurali numero in communem receptum est dictionem, cf. Aristoph. Eccles. 215. Ach. 1177. neque recte dicitur illud deminutivum e nomine εἶρος plus semel in Odyssea repetito natum, sed ab adiectivi profectum natura substantivi suscepit vim ut inde fierent vocabula derivata, veluti ap. Aristoph. ran. 1386 ἐριοπωλικῶς et Strab. Vol. VI, p. 43 ἐριοφόρων. Vocabulo deinde ἴσθμιον (cf. Pierson. ad Moerid. p. 179 ed. Koch) adiectivi species non derogabitur, etiamsi ἴσθμιος adiectivum posterioris fuerit aetatis.

Magis dubia est res de vocula ὅρκιον, quae Buttmanno lexil. II, 58 e deminutiva significatione orta fuisse videbatur. Adiectivi **) vero species vel ex adiectivo ipso quod exstat, ὅρκιος apparet. Semel modo ὅρκιον singulariter dictum ab Homero Il. IV, 158 ἄλιον — ὅρκιον, compluries a Pindaro Ol. XI, 6 πιστὸν ὅρκιον, cf. Isthm. IV, v. 15. Atticorum solus Thucydides VII, 72 eodem numero semel usus est; alibi non nisi pluraliter. In tragoediis quae adhuc superstites sunt, ter invenitur pluralis Eurip. Suppl. 1258. Med. 734. Aeschyl. Agam. 1430 idemque numerus bis apud Thucyd. VI, c. 19 et 52; oratorum Atticorum nemo nisi Lysias πολ. δημοκρ. καταλυσ. ἀπολογ. 1608, 18 (ed. Reisk.) ita ut praeter Ionici, poëtici fere fuerit sermonis. Ac mirum quod recentiores scriptores eo ferme abstinuerunt vocabulo. Nam apud Lucian. in vit. auct. semel Pythagoreus ille ἰωνικῶς loquens dixit ὅρκιον. In Platonis scriptis, ubi id non offenditur nomen, semel legitur Phaedr. 241 b. τὰ ὁρκωμόσια.

Deinde hymnorum posteriorisque temporis sunt λείρια et αὔλιον quae passim deminutivorum modo scripta inveniuntur. Ita in Anth. Planud. IV, ep. 1, v. 6. λειρία paroxytonos scriptum. Adiectivi vero proprietatem inde perspeximus quod Pindarus nem. VII, v. 116 λείριον ἄνθεμον composuerat, quum alibi in hymn. Cer. 427. Apoll. Rh. arg. II, 879 et in Anth. Gr. pluralis solus offeratur numerus qui idem apud Lucian. Bacch. 4 sub fin. offendi-

---

*) Singul. num. est ap. Homerum raro, uti Od. XX, 296, tum ap. Pind. Pyth. IV, v. 60. Anth. Pal. VI, ep. 261.

**) cf. Viger. p. 615 ed. Herm.

tur. Homerum denique inde λειριόεις formasse iam commemoratum est.

Tum τὸ αὔλιον, quod Ellendtius in lexico Sophocleo sine idonea caussa paroxytonos scripsit, Melius Passovius id ad adiectivi formam aptavit. Neque enim in hymn. Merc. 106 neque ap. Apoll. Rhod. Arg. II, 142. III, 596 neque apud Theocr. idyll. XXV, 85 aut apud tragicos, veluti Soph. de Philoctetae caula (v. 19 et 953) ullum animadvertitur deminutionis vestigium quod demum apertius apparet apud Harpocrationem s. v. αὔλιον (cf. Suid. s. v. Αὔλεια θύρα) qui legatur dignus est locus: Λυσίας κατὰ Διοδότου καὶ Αἰσχίνης κατὰ Κτησιφῶντος (70, 21 R.) ἤτοι ἀντὶ τοῦ ἐπαύλεις ἢ ἀντὶ τοῦ τὰς μικρὰς αὐλάς, αὔλια. Sed apud Aeschinem l. c. in trib. codd. scriptum est ἐπαύλια *), quod recepit Reiskius, contra Bekkerus αὔλια codicem e secutus, ubi tamen αὐλία paroxyt. notatum. Neque Harpocrationis interpretamentum: ἀντὶ τοῦ τὰς μικρὰς αὐλάς, αὔλια, hoc facere potest momenti, ut huius vocabuli perspicuitas elevetur. Praeterea id voc. semel ap. Xenoph. Hellenic. 3, 2, 8 legitur: (ὡς ἐν τῷ στρατοπέδῳ) ὥσπερ ἐν αὐλίῳ σηκασθέντες κατηκοντίσθησαν.

Postremo in medio proponenda sunt quae et Atticorum et posterioris aetatis scriptorum usu sunt nobilitata nomina in adiectivorum significationem revocanda: μόριον, ὅριον, ποίμνιον tragicorum dictioni non omnino inconvenientia, tum αἴτιον, βράγχιον, θέσμια, κόπρια, κόσμιον, λόγιον, παίγνιον, πλαίσιον, ῥόθιον, σάρδιον, σαύνιον, στάδιον, στάθμια, σφάγιον, τίμιον, τρόμια, φώριον vel Atticis vel recentioribus concessa scriptoribus.

Horum nominum τὸ μόριον semel apud Eurip. Androm. 542 legitur:

— ἐπεί τοι
μέγ' ἀναλώσας ψυχῆς μόριον
Τροίαν εἷλον καὶ μητέρα σήν.

ex communi translatum sermone, ubi certo definitum erat significatu, adeo ut deminutivi quae videtur huic verbo subiecta, ubi de re diligentius consideratur, notio haud vera sit. Ita apud Thucyd. I, 141. II, 39. VI, 92. VII, 98. VIII, 48: ἐν βραχεῖ μορίῳ, atque VI, 86 idem πολλοστὸν μόριον*). Contra idem VII, 56 μέγα μέρος, quod haud scio an fortuito factum sit, quum Xenoph. Apol. Socr. πολλοστὸν μέρος dixerit pariter atque idem μικρόν τι μέρος Cyr. discipl. 1, 6, 12. cf. Isae. Δικαιογ. κλ. 51, 21 quo loco est ἐλάχιστον μέρος; atque Plato qui Phaed. 109 b. ἐν σμικρῷ τινι μορίῳ. Tim. 80 c. καὶ γῆς μόριον ὀλίγον

*) Hocce praeterea legitur nomen ap. Plat. Hipp. Min. 417 e.

*) Pro hoc recentiores scr. πολλοστημόριον cf. Lob. ad Phryn. p. 663.

καὶ λεπτόν dixit *) quidem, at idem rep. 208 b. οὐκοῦν ὅπερ ἐσκοποῦμεν κατ' ἀρχὰς ἀνευρήκαμεν ὅτι μόρια ἀρετῆς οὐ σμικρὰ ἀλλήλοις διαφέρεσθαι φύσει et id. Politic. 280 a — μέγιστον μόριον — cf. Theaet. 205 b. Soph. 229 b. 257 d. Phaed. 12 c. Hipp. min. 383 a. Cratyl. 285 c. Phileb. 52 b. Herod. II, 15. VII, 23. Demosth. pro cor. 247. Hinc partes orationis dicuntur τὰ τοῦ λόγου μόρια ap. Dionys. Halic. de comp. verb. T. V, p. 7 c. 2 (ed. R.) et pudenda tam virilia quam muliebria (cf. Etym. m. 590, 38) ap. Diod. Sic. I, 88. IV, 6. Luc. Dialog. Mort. XXVIII, 2. vit. auct. 6. His accedit tertium synonymon ἡ μερίς, quam voculam hic expedire non placet. Sed ex illis quibuscum coniunctum est nomen μόριον adiectivis non sequitur, fuisse id deminutivum. Neque ὁ μόρος ob significationis discrepantiam illius primitivum dici potest, sed potius videtur τὸ μόριον in nominis dialecto Laconica divulgati μόρα locum cessisse. Ergo haud veremur, ne id voc. ab adiectivi notione profectum esse dicentes a vero aberremus. Eiusdem est analogiae ὅριον, cui cur deminutivi natura tribuatur, quum nominibus μεθόρια, προσόρια apertissima sit adiectivi species, ratio non perspicitur. Manifesta est res ex Plat. legg. VIII, 842 e Διὸς ὁρίου μὲν πρῶτος νόμος ὅδε εἰρήσθω· μὴ κινείτω γῆς ὅρια μηδεὶς μήτε οἰκείου πολίτου γείτονος μήτε ὁμοτέρμονος cf. ib. 843 b. X, 909 c. quae res praeterea eo confirmatur quod atticorum scriptorum numerus non nisi pluralis fuit. Apud Eurip. bis Troad. 379 — γῆς ὅρια — Hercul. fur. 83. γαίας ὅρια. — ap. Soph. semel fragm. I. Phrixus a Steph. in Ἄστυ servat. ὅρια κελεύθου, τῆσδε γῆς προαστίας. Pariter ap. Thuc. V, 115. Plat. Menex. 240 b. Lycurg. contr. Leocr. 150, 30. Andocid. περὶ τῶν μυστηρ. 7, 9 et apud Xenophontem. Singularem tantum in posteriorum scriptorum libris reperimus, uti apud Strab. Vol. VI, p. 321 — ὅνπερ ὅριον ποιοῦνταί τινες τῆς Σελευκίδος πρὸς τὴν Φοινίκην καὶ τὴν Συρίαν — ubi etiam ab ὅριος adiectivo esse potest, veluti T. I, p. 86 ἀξιόλογον τοῦθ' ὅριον ἐφάνη ὁ Νεῖλος. nam alioqain dicendum fuit: τοῦτο τὸ ὅριον. Apertius est substantivi signum ibid. I, p. 253: τοῦτο δὲ τὸ μὲν ἀπὸ τῆς Συήνης, ἣ ἐστιν ὅριον τοῦ θερινοῦ τροπικοῦ. et creberrime apud eundem quum singularis tum pluralis. cf. Diod. Sic. XVI, 82.

Hoc vero recte nobis observasse videmur: τὰ ὅρια non nisi de regionum seu agrorum terminis finibusve dici, ita ut Lycurgum contr. Leocr. 163, 24 non ita locutum esse arbitremur:

*) Huiusmodi attributis quae deminutivo maxime conveniunt, delectantur etiam posteriores scriptores, veluti Zonar. Sard A.P. VII, ep. 401. ὥστ' ἔχε μὲν ψιάθου μόριον βραχύ. et Leonid. VII, ep. 743: φεῦ, γαίης ὅσσης ὅσσον ἔχει μόριον. Lucian. Hermot. 54 fin. — ῥᾴδιον καταμαθεῖν ἐν ὀλίγῳ ἡμέρας cf. ibid. 56 etc. Ita iam Strabo T. VI, p. 559 dixerat: ἐπιτρέχοντα τῆς ἡμέρας καὶ τῆς νυκτὸς μόρια. cf. ibid. p. 600.

τοῖς ὁρίοις τοῦ βίου pro τοῖς ὅροις, cuius loco Xenoph. Laced. rep. 10, 7 τὸ τέρμα τοῦ βίου scripsit. Sic Demosth. pro coron. 324 τὴν δ' ἐλευθερίαν καὶ τὸ μηδένα ἔχειν δεσπότην αὐτῶν, ἃ τοῖς προτέροις Ἕλλησιν ὅροι τῶν ἀγαθῶν ἦσαν καὶ κανόνες ἀνατετροφότες — neque laudamus Diod. Sic. I, 55 dicentem διόπερ ὅρια τῆς στρατείας ποιησάμενος. — cf. id. T. VII, p. 234 ed. Wessel. Huius denique voculae adiectivi speciem expressit maxime compositum ὁριοδεῖκται in Etym. m. p. 632, 32.

Ex hac nota etiam est ποίμνιον, si approbamus quae leguntur in Etym. m. 678, 54: id factum esse vocabulum ex syncope ποιμένιον, cuius adiectivi species reservata est in Anthol. Pal. VI, ep. 73. cf. IX, 324. Neque igitur placet illud a ποίμνη repetere. Atque tragici sermonisque soluti scriptores utramque nullo discrimine praestant voculam. cf. Soph. Ai. 27. Oed. Tyr. 760, 1027, 1136. Plat. Crit. 109 b. rep. II, 359 e. III, 416 a. legg. X, 906 a. Demosth. κατ. Εὐεργ. 1156. Theocr. idyll. V, 75. VI, 6 etc. Longum est recentiorum scriptorum citare exempla. Ex reliquis, quae ante allata sunt, duo inveniuntur ἐθνικά: τὸ σάρδιον iam Platoni notum et σαύνιον recens factum: „Samnitibus, inquit Festus s. v., nomen factum propter genus hastae, quod σαύνια appellant Graeci.“ Rem nimirum a gente transferentes eodem modo nominaverunt. cf. Tschuck. ad Strab. Vol. VI, p. 142 et Reisk. in indic. Dionys. Halic. Ut vero certo quidque ordine pronuntietur, reliqua eiusmodi nomina proponenda sunt ita ut scriptorum maxime aetatis ratio habeatur. Ita Herodoti est τὰ θέσμια pluraliter duntaxat dictum: I, c. 59 ἔνθα δὴ ὁ Πεισίστρατος ἦρχεν Ἀθηναίων, οὔτε τιμὰς τὰς ἐούσας συνταράξας οὔτε θέσμια μεταλλάξας. unde πάτρης θέσμια Anth. Pal. epigr. ἀδεσπ. IX, 185. Atticorum praeterea fuerunt haec: αἴτιον, λόγιον, παίγνιον, πλαίσιον, ῥόθιον, στάδιον, στάθμια, σφάγιον, τόμια. quibus obsequuntur a recentioribus posita haec: βράγχιον, κόπρια, κόσμιον, τίμιον, φώριον, quae paucis absolvemus.

Ac primum quidem nomini τὸ αἴτιον Atticis rarius usurpato, uti Thucyd. VIII, 9. αἴτιον δ' ἐγένετο τῆς ἀποστολῆς τῶν νεῶν οἱ μὲν πολλοὶ τῶν Χίων οὐκ εἰδότες τὰ πρασσόμενα. et Xenoph. Cyr. exped. IV, 1, 17. σχολὴ δὲ οὐκ ἦν ἰδεῖν παρελθόντι τὸ αἴτιον τῆς σπουδῆς. adiectivi notam nemo abiudicabit, etiamsi legerit ap. Aristot. hist. an. X, 1, 1 ed. Schneid. — ἵνα εἰ μὲν ἐν ταύταις τὸ αἴτιον. — Eandem suscepit rationem τὸ λόγιον iam a lexicographis adiectivum iudicatum. apud Thuc. II, 8 καὶ πολλὰ μὲν λόγια ἐγένετο aliosque scriptores frequenter obvium. Plus dubitationis obiiciunt παίγνιον et πλαίσιον, minus ῥόθιον, στάδιον, στάθμια, σφάγιον, τόμια. Illud in Etym. m. s. v. cum ἴχνιον comparatum dici nomen verbale prius commemora-

vimus. cf. ibid. p. 135. Id vero suam substantivi potestatem adiectivo παίγνιος acceptam referre, analogia confirmatur.

Tum τὸ πλαίσιον quod ab Aeliano tact. p. 69 explicatum adiectivi conterminum puto: πλαίσιον ὀνομάζεται, ὁπόταν πρὸς πάσας τὰς πλευρὰς παρατάξηταί τις ἐν ἑτερομήκει σχήματι· πλινθίον δὲ, ὅταν ἐν τετραγώνῳ σχήματι αὐτὸ τοῦτο πράξῃ, ὅπερ Ξενοφῶν ὁ τοῦ Γρύλλου πλαίσιον ἰσόπλευρον καλεῖ.cf. Schneid. ad Cyr. exped. III, 4, 19 et Sturz. in lex. Xen. In Etym. m. p. 674. 45 ad verbum πλάττεσθαι revocatur vel ad adverbium πέλας, πελάσιον· καὶ συγκοπῇ καὶ πλεονασμῷ τοῦ ῑ, πλαίσιον. Nomen quod sit mente addendum, ut adiectivi expediatur ratio, ubi quaeritur: σχῆμα mihi videtur esse, quo expositum est a schol. Thuc. VI, 67 ἐν σχήματι τετραγώνῳ. Pariter τὰ πλάγια*), cuius adiectivi schema apertius est, saepissime substantivi fungitur vicibus cf. Xen. exped. Cyr. VI, 3, 15 etc.

Vocabulum porro ῥόθιον, cuius vera species ex Homero Od. V, 412 κῦμα ῥόθιον (cf. Etym. m. 705, 10) cognoscitur, substantivi instar posuit Thucyd. IV, 10: φόβῳ ῥοθίου — quem ad locum observat scholiasta: ῥόθιον δέ ἐστιν ὁ ἦχος τῆς εἰρεσίας. cf. ibid. Duck. idemque legitur in A. P. VI, ep. 167. Aeque vocabulo στάδιον adiectivi vis tribuitur a Lobeckio ad Buttm. T. II, 2 p. 441, qua ab forma non abhorrent στάθμια, σφάγιον, τόμια. Illi quod deminutivum vulgo appellatum παροξυτόνως in Passovii lexico scribitur, adiectivi naturam ingeneratam esse inde sumimus, quod Stephanus in Thes s. v. pluralem numerum tantum inveniri affirmat. Nec nobis contigit, ut ei saepius quam semel occurreremus apud Lucian. vit. auct. 27: τί δαί σοι τὰ στάθμια ταυτὶ βούλεται.

Tum σφάγιον ab Hesychio et Phavorino per πρόβατον, θῦμα expositum singulari numero legimus semel in Anth. Pal. VIII, ep. 51, plurali apud Herod. IX, c. 61 et Xenophontem crebrius. Adiectivi denique sententia in nomine τόμια tam est aperta, ut non sit opus afferre exempla. cf. Viger. p. 615. (ed. Herm.) Crebro enim id legitur in Platonis, Herodoti aliorumque scriptorum libris. Ad horum vocabulorum, quae Atticorum usu fuerunt celebrata, seriem coniungendam, nunc de nomine βράγχιον quo Aristotelem primum usum fuisse invenimus, agendum est. Singularem numerum offendimus hist. an. II, 9, 4: ἔχει δὲ ὁ ἐλάχιστα ἔχων ἓν ἐφ' ἑκάτερα βράγχιον, διπλοῦν δὲ τοῦτο, οἷον ὁ κάπρος. pluralem βράγχια ibid. I, 4, 1. quem ad locum paroxytonos id notavit Schneiderus contra veterum edd. auctoritatem. Cum hac forma contendit interdum altera βραγχεῖα cf. Tschuck. ad Strab. Vol. VI, p. 644 Quod si quis dicet derivatum esse a nomine βράγχος, per paronymiam formatum esse concesserit, quamquam rectius nobis

*) Huiusmodi nomina, quorum de natura nihil dubitatur, afferre possemus plura, uti τὰ ὤνια nisi factum esset praeter rationem.

videtur ad adiectivi significationem revocandum. Deinde τὰ κόπρια a Strabone Vol. VI, p. 461 usurpatum: νέκυες κοπρίων ἐκβλητότεροι et Straton. in Anth. Pal. XII, ep. 234. num. plur. quod ab adiectivi principiis ortum esse nemo non concedet. Eiusdem rationis videtur κόσμιον apud Lucian. conviv. 7. καὶ πολὺ τὸ κόσμιον ἐπιφαίνων τῷ προσώπῳ. Tum Diod. Sic. fragm. XXV, p. 360 (Bip.) — καὶ τὰ τῶν γυναικῶν κόσμια. cf. ibid. XXXIX, p. 210 εἶτα τὰ τῆς ἀρχῆς ἀνακτησάμενος κόσμια. cf. Leonid. Tarent. A. P. IX, ep. 326. VI, ep. 172 quibus locis vox in adiectivi vim ac potestatem prodita est.

Supersunt τὸ τίμιον atque φώριον. Prius aeque et τὸ ἐπιτίμιον, poena, ab adiectivi potestate evasit. Diod. Sic. III, 8 fin. ἔνιοι δὲ τοῖς πλουσιωτάτοις τοῦτο τὸ τίμιον ἀπονέμουσιν. Lucian. Patr. encom. οὕτω δὲ ἄρα τίμιον εἶναι δοκεῖ παρὰ πᾶσιν ἡ πατρίς. id. in Demosth. encom. 32 κατὰ τὸ τῆς ἀρετῆς πανταχοῦ τίμιον. et plurali num. id. Phal. καὶ ὅσα ἄλλα τίμια — cf. Dioscorid. A. P. XI, ep. 363

Οὐκέτ' Ἀλεξανδρεῦσι τὰ τίμια χὼ Πτολεμαίου
μόσχος ἐν ἠϊθέοις λαμπάδι κῦδος ἔχει.

Postremo τὸ φώριον in Etym. m. p. 808, 8 propositum: φὼρ ὅθεν καὶ φώριον. At potius adiectivum esse iam viderunt lexicographi; unde pluralis fere invenitur numerus, uti ap. Lucian. Hermotim. 38. Toxar. 28. Philospeud. 20. A. P. V, ep. 219. Singulari semel modo occurrimus in A. P. V, ep. 221.

Rei vero nunc pertractatae summa haec est: alia nomina in ιον desinentia fuisse denominativa, veluti ἑρκίον, θηρίον, ἰνίον, κηρίον, μηρία, οἰκία, πηνίον, τειχίον, φορτίον, φυκίον. ideoque factum esse ut Graeci in horum vocabulorum tenore deminutivorum analogiam sequerentur; atque grammaticos inconstantiae incusandos esse, quod eam accentus regulam non dirigerebant ad ἄμνιον sive ἄμνιον, ἴχνιον, λούτριον, πεδίον, φρούριον; alia deinde licet a verbis formarentur, veluti ἠρίον, ἱστίον, ἰσχίον, κλίσιον, κλεισίον, ὁλκία, ψάλιον sive ψέλιον, τρυβλίον retinuisse denominativorum accentum, etsi de ea re neque inter omnes grammaticos conveniebat nec quae ex eodem fonte emanarunt: δέμνια, ἴκρια, ὄγκιον, ἤϊα, ὄργιον — eandem tenoris similitudinem excipiebant; adeo ut etiam praepositiones eadem affectae terminatione fierent substantiva, uti ἀμφίον et ἀντίον; dubiae denique esse originis: λήϊον, ἥτριον, ἴτρια, ὄσπρια, σίλφιον, φέλλια*) — ad deminutivorum quoque similitudinem passim scripta; postremo ab adiectivorum principio ducenda

*) Haec vero, nisi impressa iis est adiectivorum species, antiquitus habebant primitiva, quae scriptorum usu exciderant; quam iacturam videtur fecisse etiam στόμιον, quod ad obsoletum στόμος revocandum putamus.

esse haec nomina: αἴτιον, αὔλιον, βράγχιον, ἔριον sive εἴριον, θέσμια, ἴσθμιον, κόπρια, κόσμιον, λείρια, λόγιον, μείλια sive ἐπιμείλια, μόριον, ξείνιον, ὅριον, ὅρκιον, παίγνιον, πλαίσιον, ποίμνιον, ῥόθιον, ῥύσια, σάρδιον, σαύνιον, στάδιον, στάθμια, σφάγιον, χίμιον, τόμια, φώριον.

Haud vero quisquam mirabitur, cur trisyllaba tantum ab adiectivorum natura profecta tractaverimus nomina, quum einsdem notae quae pluribus constent syllabis, voces de quibus accurate agatur non minus dignae, apud optimum quemque scriptorem inveniantur sat multae. Rei enim nunc inchoatae, alias vero continuandae ratio minime latet.

Dr. Janson.

Bemerkungen über Deklination, Geschlecht, Mehrzahl etc. neuhochdeutscher Hauptwörter.

Zweite Lieferung.

J. Grimm sagt Gr. III, 361, die grossen, die krallenden, krimmenden Raubvögel seien beinahe alle männlich, scheinbare Ausnahme mache die neuhochdeutsche Weihe, vergl. 3, 550. Aber L. 5 M. 14, 12 f. hat: Das sind sie aber, die ihr nicht essen sollt: Der Adler, der Habicht, der Fischaar, der Taucher, der Weihe... Rückert (Gesammlt. Ged. Erl. 1837. 4, 295): Vor dem Weih und Habicht könnt ihr haben Feier; Pfeffel (Poet. Versuche, Tüb. 1802) 4, 189: Der Henne ganze Brut zerstört ein schlimmer Weih; 7, 64: der Weih (*bis*) und sonst noch; Voss (Hor. Briefe 1, 16, 51): Der Habicht scheut das verdächtige Garn und der Weih die verborgene Angel. Wiesel giebt Gr. Gr. 3, 360 und 2, 100 ebenfalls als weiblich an, Pfeffel gebraucht es aber männlich, denn nach dem chronol. Verzeichnisse zu B. 4, S. 211 soll S. 27 die Fabel stehn: „Der Wiesel und die Maus"; und Lichtwer (der junge Kater) sagt: „Er (der Kater) sass und putzte sich das Kinn, da schlich ein Wiesel bei ihm hin. Was suchst du, sprach der Kater leise. Ich suche, war die Antwort, Mäuse. O weh, soll ich mein Bisschen Brot, fing Murner heimlich an zu heulen, mit einem schlimmen Wiesel theilen, so leid' ich endlich selber Noth." Freilich könnte Wiesel nach den letztern Beispielen auch neutral sein, und so giebt es Becker Schulgr. 83 an. Schilf soll nach Gr. Gr. 3, 370 und 374 männlich sein, und Distel desgl. nach 2, 111 und 3, [illegible] scheinbar. Luther hat jedoch, 2 M. 2, 3, das Schilf, Hiob [illegible] 11: Kann auch das Schilf aufwachsen, wo es nicht feucht [illegible]

Lenau (Ged. St. u. T. 3te Aufl. 1837) S. 61: Durch blonde Disteln saust der Wind; S. 70: Das Schilf. L. 1. M. 3, 18: Dornen und Disteln tragen. Auch hat Gr. Gr. 3, 372 und 550 das weibliche Geschlecht der Distel angegeben. Kresse müsste nach Gr. a. a. O. 3, 372 *masc.* sein, aber Voss (*Virg. Mor.* 85) sagt mit Recht: Kresse, welche verzerrt mit schwarzem Bisse das Antlitz — vergl. Rück. 3, 204. Euter (*uber*) wird Gr. a. a. O. 3, 409 als *masc.*, 2, 124 als *neutr.* angegeben. Ersteres wird wohl ein Versehen sein — vergl. Voss (Ovids Metamorph. 13, 827): Du kannst in Person es (das Vieh) betrachten, wie kaum zwischen den Beinen es schleppt, das gedehnte Euter. Banner wird doppelgeschlechtig gebraucht, denn R. 3, 274 sagt: Bei Mildenberg am Maine sah man den sächsischen Banner, Uhland (Gedichte, 2te Auflage 1820 S. 121) hat dagegen: das Banner, und auch J. v. Müller hat, trügt uns unsere Sammlung nicht, in der Beschreibung der Schlacht im Silfeld das Banner und der Stadtbanner. Nach Gr. Gr. 3, 418 ist Bauer (*cavea*) männlich. Wir haben im ersten Artikel das m. G. bereits mit G. 24, 12 belegt, glauben aber, dass Bürger (der Raubgraf): das Eisenbau'r, worin er lag, wird aufbewahrt bis diesen Tag, das gewöhnliche Geschlecht gebraucht. J. v. Eichendorf (aus dem Leben eines Taugenichts, 10tes Kap.) sagt: Wir vertheilten uns nach allen Seiten im Grünen, wie Vögel, wenn das Gebauer plötzlich aufgemacht wird. Bündel giebt Gr. Gr 1, 701 als *neutr.* an. Wir fügen zu den frühern Belegen hinzu A. W. Schlegel (die Warnung): Es tritt ein Wandersmann herfür ... legt seinen Bündel neben sich .... Und eh' sie Seel' und Leibeskraft und Sinne wiederfunden, hatt' er sein Bündel aufgerafft; Fr. Jakobs (Aurora): Nachdem Wennhard ein Bündel wohlverwahrter Papiere in seinen Mantelsack geschoben hatte, schwang er sich auf sein Pferd; Eichd. a. a. O. 9tes Kap.: Sie hatte den Käfig dicht neben sich stehen, von der andern Seite hielt sie ein feines Bündel Wäsche unterm Arme; Kl. Brentano (die drei Nüsse): Ich raffte den ganzen Tag Alles, was ich an Geld und Geschmeide hatte, zusammen und packte es in ein Bündel, den ich mir nach einem Badehause tragen liess. Hier ist ohne Zweifel ein Druckfehler; wir kennen indess das bezeichnete Stück, so wie noch einige andere der hier benutzten, nur nach dem Abdrucke in Wolff's Encyclopädie der deutschen Nationalliteratur. Goethe schreibt 21, 79: Das Bündel, 80: das Kleiderbündel, 18, 13: ein Bündel vorweisen; 177: Glauben Sie etwa, dass ich mich nicht von Ihnen entfernen könne? rief er aus, zog trotzig weg, machte seinen Bündel zusammen und eilte sogleich zum Hause hinaus; 10, 221: Willst du dir und deinen Freunden diesen schweren Bündel auf Hals und Schultern laden? — Aehnliches Schwanken im Geschlechte bestätigt sich bei mehrern der im ersten Artikel schon genannten Substantive. Man vergl. Less. E. Gal. 2. Aufz. 3. Auftr.: was denkst du von uns? —

dass wir fähig sind, Jemand seinen Verdienst vorzuenthalten? Marbach (der Pietist): Es wurde beschlossen, dass S., der von Jugend auf mit den neuern Sprachen sich angelegentlich beschäftigt hatte, durch Privatstunden, vielleicht auch durch Uebersetzungen sich einigen Verdienst verschaffen, dabei aber eifrig seinem Studium obliegen sölle; Jakobs a. a. O.: Sie wissen, gnädiges Fräulein, dass ich länger als 25 J. treulich Haus gehalten habe für einen schnöden und magren Lohn; Gaal (Waldhüter-Mährchen): So reichlichen Lohn man auch Jedem versprach, der sich entschlösse, die königliche Schweineheerde nur einen Tag zu hüten, so meldete sich doch Niemand," und gleich darauf: „Er setzte hinzu, der König bezahle für jeden einzeln Tagsdienst ein jähriges Dienstlohn," und bald nachher: „Der König liess ihm den verheissenen ganzen Jahreslohn bezahlen"; weiter unten: da der König vergessen hatte, dem Hirten sein Tagelohn auszuzahlen, und dieser nun schon dreitägigen Gehalt zu Gute hatte, so bediente Pista sich der Befugniss, sein Dienstlohn zu fordern, als einer schicklichen Gelegenheit zu erfahren, welche Wirkung bei Hofe seine drei Abenteuer hervorgebracht hätten; — L. Isaias 19, 10: Die da Hälter haben, sammt allen, die Teiche ums Lohn machen, werden bekümmert sein; Schiller (St. 1824) 11, 56: Er bietet sich den Reichen des Orts an und will für den Tagelohn dienen; daf. 238: Was er (der Brief) enthält, kann ihm (dem Boten) einerlei sein —, er hat nichts als sein Botenlohn dabei zu verdienen; G. 23 184: den verabredeten Weberlohn bezahlen; Herder (Terpsychore 1, 131): Der Vater aller zwölf Geschlechte (vergl. über diese Form den ersten Artikel unserer Abhandlung) weidete Lämmer um die Geliebte, den süssen Jahrlohn; L. 1 Mos. 31, 41: Du hast mir meinen Lohn zehnmal verändert vergl. 30, 33; 31, 7. 15; 5 M. 24, 14. 15. In einer 1438 vom Dechant zu Köln ausgestellten Urkunde heisst es: Wann der Schweinhirt fünf, sechs oder sieben Wochen lang oder noch länger die Eckerschweine hütet, so soll der Holzförster von dem Schweenlohn einen Wochenlohn nehmen. Bei Sch. 11, 224 lesen wir: Seinen (des B.) Gehalt wollte der Prinz verdoppeln, welches er aber verbat; bei Fr. J. a. a. O.: Er hat mir hundertmal zugesagt, wenn ich über den geringen Gehalt klagte, dass er mich in seinem Testamente bedenken wolle; bei E. M. Arndt (Erinnerungen etc. Leipzig 1840, S. 224) das Gehalt; bei G. 22, 33: Unser Bruder tritt bei seinen Lebzeiten die Güter uns und unsern Kindern ab; das Jahrgehalt, das er sich ausbedingt, ist freilich stark; 10, 108: Er dankt auf das höflichste, wenn man ja seiner Schwester ein jährliches Gehalt aussetzen will. Eichd. a. a. O. 5tes K. sagt: Sie (die alte Frau) hatte an der einen Hüfte einen grossen Bund Schlüssel hängen; Kind (der Christabd. Ged. 1. B. S. 186): Festlich, wie in Kirchenhallen, ist die Flur mit Sand gestreut; Brentano a. a. O.:

Als er die Frau die Treppe hinauf führte und oben über den Flur weg..; Eichd. a. a. O. 9tes Kap.: Wenn wir im Hausflur blasen, da tanzen die Mädchen mit einander vor der Hausthür; Laube bei Wolff a. a. O. S. 24: Da knallte es laut im Hausflur, und Alle riefen: „der Kutscher": Heine (Harzreise): Ich näherte mich, sie zieht sich langsam zurück in die dunkle Hausflur; G. 21, 69: Eintretend in das Schloss fand er die Wände der Hausflur auf eine eigene Weise bekleidet; 174: Sie fanden auf der Hausflur ein Frauenzimmer sitzen; 23, 26: in einem grossen Hause wohnen, dessen erste Flur allein den Besuchenden zugänglich sei. — Man beurtheile hiernach und nach den Belegen unsers ersten Artikels, mit wie grossem Rechte Götzinger (Deutsche Dichter. Erläutert von A. W. G. Leipzig 1831 I, S. 484) zu der von uns aus Kind angeführten Stelle bemerkt: „Sonst sagt man der Flur in diesem Sinne, wo es so viel ist als Vorhaus." — Auch der aufgestellte Unterschied zwischen dem m. u sächl. Geschlechte von Pack wird nicht durchgängig beobachtet. Pfeffel hat zwar 7, 197: Verschwunden war Pack und Dolch und doch umschlang die Gurt ihn, die den Pack umwunden, und G. 21, 114: Man giebt mir einen Pack Briefe, dagegen 19, 341: Man lebt, wie man ein Pack Zeitungen lies't, nur damit man sie los werde, wie 20, 23: Das Menschenpack fürchtet sich vor nichts mehr, als vor dem Verstande, vergl. 10, 127. In dem aus Pfeffel angeführten Belege ist auch das von Gr. Gr. 3, 449 als zweigeschlechtig angeführte, von Götzinger übersehene Gurt als weibl. nachgewiesen, wozu wir aus Pf. a. a. O. S. 190 fügen: Er löst die Gurt. Als *masc.* kömmt das Wort in einer weiter unten für das Geschlecht von Pistole anzuführenden Stelle aus Schiller und sonst oft vor. — Das Hauptwort Zierat giebt Gr. Gr. 2, 255 als *masc.* an, gebraucht es auch (Deutsche Mythol. S. 284 ***) als *masc.*, wo er es mit doppeltem r schreibt. Betrachtet man es als Zusammenhang mit Rath, so ist am männl. Geschlechte nicht zu zweifeln, und so sagt auch Goethe (der Wanderer-Ged.): Hoch baut die Schwalb an das Gesims, unfühlend, welchen Zierrath sie verklebt; (der Todtentanz): Den gothischen Zierrath ergreift nun der Wicht und klettert von Zinne zu Zinne; und ähnlich Uhland a. a. O. S. 354. Vergleichen wir aber die Heimath (Gr. Gr. 2, 254) = die Heimde (Heyne: Die beiden Billets; 1 Auftr. sagt auch: Ich will meinen Schwiegervater fragen, wenn Verlöbte sein soll), so ist das weibl. Geschlecht nicht ohne Analogie, und so sagt dann auch Möser (die Spinnstube—Patr. Ph.): Selinde sah ganz wohl ein, dass diese überflüssige Zierrath ein kleiner Spott über ihre ehemaligen Grundsätze sein sollte, — aber es müsste dann das Wort auch mit einem r geschrieben sein. Eben so Lessing (der Besitzer des Bogens — Fabel): Du verdienst diese Zierrathen, mein lieber Bogen, und Voss, (Klopstock in Elysion): Hellenensinn ist Hebung zu weiserer Kunst und Anmuth, abhold der Zierat. Irrthümlich

führt daher Becker — Schulgr. S. 92 und Honcamp (Leitfaden für die Sprachbildung in deutschen Volksschulen - Essen 1838) S. 297 Zierrath unter den Hptw. mit starker Einzahl u. schw. Mehrz. auf, denn wenn Lessing sagt: Homer lässt den Vulkan Zierrathen künsteln, so setzt dieser Plural das weibl. Geschlecht voraus. Aehnlich wirds wohl mit der Mehrzahl von Lorbeer sein, welches Wort Becker a. a. O. auch aufführt und ähnlich mit Pfirsich, wenn Krumm. sagt: Fünf Pfirsiche. Unrichtig sagt Möser (die moral. Vortheile der Landplagen): Das Flachs, was (!) wir noch hatten, war bald aufgesponnen — vergl. Gr. Gr. 3, 371. Dieses ist vielmehr eben so mundartisch, wie bei Lauremberg (1591 — 1659) — dat drüdde Schertzgedichte: In een Französisch Kled kan men loseren kuem ein engen Düdschen Kerl, so ys dar nich mehr Ruem, men in een düdisch Kled in eenen Wams un Hosen, find men oft inquarteert mehr als 5 Schock Frantzosen. — Sonderbar ergehts dem Neutrum Hab, das keine Anerkennung finden kann. Wie oft es auch, besonders in der Verbindung „Hab und Gut“ vorkömmt, so wird es doch von Vielen mit dem Apostroph geschrieben, als wenn's die weibliche Habe wäre. So bei Wolff a. a. O. (Gleims Marschlieder 2): „O du mein Hab' und Gut“, selbst in Götzingers Dichtersaal (Lpzg. 1832) S. 19: Dem Zöllner werd' euer Gold zu Theil, der Hab' und Gut verloren hat; 205: der viel Hab' und Gut gewann; und in Hülstett's Sammlung ausgew. St. etc. 4te Aufl. 1838 1. Th. S. 144: Hab' und Gut. Vergl. noch L. 1 Makk. 9, 35.: Ihre Habe und Güter. — Leicht zu erklären ist es, weshalb W. von Humboldt (Rom—Elegie) singt: Wo jetzt den Ulm umschlingt die Rebe; denn ohne Zweifel macht er dem Bilde zu Liebe die Ulme zum Manne, was das in Gedanken schwebende Wort „Baum“ leicht erlaubte, so wie auch wohl ausser andern Gründen der Psalmist 19, 6. wegen des schönen Vergleiches das zwar vorkommende (1 M. 15, 19. 19, 23. Ps. 113, 3. 104, 19), aber doch ungewöhnlichere männliche Geschlecht von שֶׁמֶשׁ wählte. Tadelnswerth ist's, wenn Hagedorn (Poet. W. III.: Der verliebte Bauer) sagt: Ihr Aug' ist schwarz, wie reifer Schlee. Uebrigens bestätigt sich auch in diesem Gedichte, was wir schon früher aussprachen, das Mensch habe nicht immer verächtlichen Nebenbegriff, sondern enthalte bisweilen nur einen etwas derben Zusatz. Es heisst da: Im ganzen Dorf ist kein Gesicht der flinken Hanne gleich. Das Mensch gefällt auch ungeputzt, ich sag' es ohne Scheu, trotz mancher, die in Flittern stutzt. Man vergl. hiermit den Plural Menscher bei Heyne (d. b. B. 4ter Auftritt): Die Menscher schreien vor Lachen, als wenn sie am Spiesse stäcken. Laken giebt Gr. Gr. 2, 161 als *neutr.* an. Sonderbar sagt dagegen Goethe (der Todtentanz): „Geh, hole dir einen der Laken ... Der Thürmer erbleichet, der Thürmer erbebt, gern' gäb' er ihn wieder, den Laken“. Eben so ungewöhnlich ist's wohl, wenn Hölty das schon im Ahd. sächliche Polster (Gr. Gr. 2, 123) männlich gebraucht:

Sein bestrohetes Dach . . . winket ihm süssre Rast, als der Polster der Städterin (das Landleben). Richtig Voss (Luise V. 100): Sie legt auf der Ruhbank ihm sein Polster zurecht. Floss (engl. *float*) gebraucht Schiller männlich: Auch aus seiner grünen Welle steigt der schilfbekränzte Gott, wälzt den schweren Floss zur Stelle auf der Göttin Machtgebot. Heyse (Schulgr. 1830. S. 107) rechnet es zu den *neutr.*, eben so Becker, Schulgr. S. 82; Honcamp S. 121 sagt „der Floss". — Grosses Schwanken bestätigt sich auch im Gebrauche von Pistole oder Pistol, wo das Wort ein Geschütz bedeutet. Engel sagt: Herr von Quöch fiel plötzlich in eine Raserei, wo er ein geladenes Pistol erhaschte und sich über dem rechten Auge eine Kugel durch den Kopf schoss; Thümmel (Wilhelmine 1769) 55: Schon war die Pistole gespannt, die diesem schrecklichen Helden das Leben endigen sollte; Sch. 11, 67: Er hatte, statt eines Gurts, ein dickes Seil zweifach um einen grünen wollenen Rock geschlagen, worin ein breites Schlachtmesser bei einer Pistole stak; 83: er zeigt eine Pistole .... die Pistole fällt; G. 10, 186: Er nimmt eine Pistole vom Tische; 194: Fernando hat mit der linken Hand ein Pistol ergriffen; 114: die Pistole, vergl. 253. 254.; Fr. Jacobs a. a. O.: da er (Moritz) den Bauern das gespannte Pistol vor's Gesicht hielt, erlangte er die Befolgung seines Befehles; Kl. Brent. a. a. O.: Erwägen Sie mein Leid, da mein Mann als der Mörder mit einer Pistole vor mich trat . . . Er steckte eine doppelte Pistole zu sich; Eichd. a. a. O. 3tes K.: die Pistole; Pfeffel 4, 185: „Bald präsentirt er das Gewehr mit einer hölzernen Pistole. Im andern Sinne Bürger (d. L. v. Br. M.). Zweihundert Pistolen sind zugesagt dem, welcher die Rettung der Armen wagt". Geschlecht und verschiedene Bedeutung des Wortes Koller zeigt sich in folgenden Beispielen: Die Spiegel, die Koller, die Borten, die Kittel — L. Js. 3, 23 — *Vulg.*: *Specula et sindones et vittas et theristra* —; des Reiters Koller, Stück für Stück, fiel ab, wie mürber Zunder (Bürger—Leonore); Sch. 6, 31: Er trägt ein Koller von Elendshaut; R. 3, 215.: Dein Scheck hat den Koller; Sch. (Pegas. im Joche): Der Koller giebt sich mit den Jahren. Zeug im m. G. wurde früher wohl mehr gebraucht als jetzt. L. hat 1 Makk. 8, 6.: Antiochus, der wider die Römer gezogon war .. mit grossem reisigen Zeug und Wagen; 6, 7: Die Feinde hatten einen viel mächtigern reisigen Zeug— *Vulg.*: *erat autem equitatus adversariorum copiosus nimis;* Js. 54, 16: Ich schaff' es, dass der Schmidt, so die Kohlen im Feuer aufbläset, einen Zeug daraus mache zu seinem Werk; 17: denn aller Zeug, der wider dich zubereitet wird, dem soll es nicht gelingen — *Vulg.*: *vas;* 1 Makk. 9, 11: Der reisige Zeug war getheilt in zween Haufen — vergl. 10, 77; J. G. Jakobi (die one und der Häufling): In voller Arbeit hüpft und flog das Hänflingsweibchen hin und wieder mit dem Gatten, indessen jene

(Spinne) bloss auf ihre Fäden sann und aus sich selbst den Zeug der Hütte spann. Wie wenig passt hierzu die Angabe Heyses a. a. O. S. 101: Der Zeug (gewirkter Stoff zu Kleidern etc.)! Auch Geissel (*obses*) wird Luther weibl. gebrauchen. Vergl. 1 Makk. 10, 9: Die Geisseln und das. 6; 8, 7. Waise wird freilich auch bei Knaben wohl im weibl. G. gebraucht, z. B. von Engel (Edelknabe 7ter Auftr.): „Du bist eine Waise, Moritz". Die Angabe Becker's Schulgr. S. 84 ist schon im ersten Artikel widerlegt. Scheitel giebt Gr. Gr. 2, 114 als männl. an, wir haben es früher schon als zweigeschlechtig nachgewiesen; von dem ebend. 117 als weibl. angegebenen Angel ist dasselbe bekannt — vergl. Goethe der Fischer und Sch. 6, 198. Dagegen muss das von Götzinger als männl. und weibl. angegebene Schoss im letztern Geschlechte sehr selten sein, was wohl bemerkt zu werden verdiente. P. Flemming (Klaggedicht vom unschuldigen Leiden Christi) sagt: „Aegyptus Hausgenoss ist der, der alle Welt behaus't in seiner Schoss", und bei Utz (Sämmtl. poet. W. Carlsruhe 1776. S. 7) les' ich zwar: Ihm düften frühe Violen, ihm grünt der Erde beschattete Schoss, aber ich bin, da mir keine andere Ausg. zur Vergleichung zur Hand ist, vor einem Druckfehler nicht sicher. Grimm, der das Schwanken des G. im Ahd. u. Mhd. nachweiset, giebt für's Nhd. das männl. an — Gr. 3, 406. — Unverwandt ist wohl das fürs Auge gleiche Wort in folgenden Sätzen: Jonathas bat auch den König, dass er dem ganzen Judäa den Schoss erlassen wollte L. 1 Makk. 11, 28. vergl. 35; 15, 30 und oft; — wo aus ebener Rinde der knospende Keim sich hervordrängt .. werd' eng gehöhlet grad' in den Knoten ein Schoss (*germen*) — Voss — *Virg. Georg.* 2, 76. Ungewöhnlich ist L. 1 Makk. 16, 6: Da er (Joh.) sahe, dass das Volk einen Scheu hatte, sich in das Wasser zu begeben, da wagte er sich erstlich hinein, obwohl wir „der Abscheu" sagen. Das Wort Spreu ist im Nhd. weiblich (Gr. Gr. 3, 414) und das männl. G. (Wenn der Wind bläs't, so webet er den Spreu hinweg — Betracht. von J. B. v. Hirscher, 1 Th. 1837) — wenn nicht Druckfehler — mundartisch. Schon Opitz (der 1ste Psalm Davids) hat: Gottlose stehn also nicht, sondern sind wie leichte Spreu, die durch geringen Wind verfliegen muss — vergl. L. Js. 29, 5 Zeph. 2, 2. — Die Hauptwörter auf —niss haben wir schon früher berührt, müssen aber nachtragen, dass auch bei Erkenntniss der aufgestellte Unterschied (die Erk. = das Erkennen, das Erk. = das Erkannte, das Urtheil — Götzing. Sprachl. 70, Heyse S. 99) seine Abweichungen hat. Gellert sagt (Trostgründe wider ein sieches Leben): Wir haben ein geringes, ein seichtes Erkenntniss der Religion .. Man darf nicht einwenden, dass gleichwohl der Geist Gottes unser Erk. belebe .. Es ist wahr, ein schwaches und kleines Erk. kann von Gott mit einer lebendigen Ueberzeugung verknüpft werden. Aber es muss doch ein richtiges und reines Erk. sein — und so noch oft; L. 1 Mos. 2, 17: Vom Baum

des Erkenntnisses Gutes und Böses sollst du nicht essen. Es scheint fast, als ob man bei dieser Endung jetzt überhaupt mehr zum weibl. Geschlechte hinneigte. Denn während Opitz das Finsternuss, Haller (Trauerode auf den Tod s. gel. Mariane) das Betrübniss sagt, gilt jetzt nur die Finsterniss und meist wohl auch die Betrübniss, und Grimm, der Gr. 2, 327 Verderbniss nebst Empfängniss, Versäumniss, Ersparniss als Neutra aufführt, mit der Bemerkung, dass sie auch wohl beiderlei Geschlecht litten, scheint mit Vorliebe das weibl. zu gebrauchen, z. B. Gr. II, 305; 356 **) die Verderbniss; vergl. G. 22, 156: Damit keine Verderbniss entstehe.. v. Schubert sagt freilich im 3ten Th. seiner Reise ins Morgenland, wo er von Damaskus spricht, nach der eben berührten, mehr alterthümlichen Weise: Er (der Pater) ist ein Spanier aus sehr vornehmem Geschlecht; höher aber, als seine Geburt, stellt ihn sein christliches Erkenntniss, und Houwald: Wenn der Nächste dein Anerkenntniss bedarf und verlangt, dann sollst du ihn nicht verleugnen, v. Hirscher aber, ebenfalls ein sehr korrekter Schriftsteller (Moral III, 116): Die Anerkenntniss der göttlichen Gnade. Bei Aergerniss könnte man denken, das *neutr.* werde im Sinne von *scandalum*, das weibl. im Sinne von Aerger gebraucht, aber L. Matth. 18, 7 hat: Wehe der Welt der Aergerniss halber! Röm. 9, 33: Siehe da, ich lege in Sion einen Stein des Anlaufens und einen Fels der Aergerniss; G. 20, 270: Die Absicht war, alle öffentliche Aergerniss zu vermeiden; Haman (Neue Apologie des Buchst. h): Der Verfasser ist auf die Meinung gekommen, diesen Fels der Aergerniss (den B. h) seinen Lesern aus dem Wege zu räumen. Schiller hat (Kassandra) das Schreckniss; 11, 98: die Bedauerniss, 24: das Begegniss. — Der Lauer scheint eben so wenig oft vorzukommen, wie das Armuth (vergl. Kind Rath und That: für's Armuth). Spee (Trutznachtigall — nach der Originalausg. 1649 — herausg. von Hüppe und Junkmann — Coesfeld 1841) gebraucht das erstere Wort einigemal mit ausgestossenem *e* der Endung, z. B. S. 216: von Lauren, S. 226: Daphnis ist von bösen Lauren hingerückt ohn' Wiederkehr. Die Blut kömmt auch bei Kind 1, 263, 264, und wenn uns das Gedächtniss nicht trügt, bei Rückert vor. — Verfänglich ist es, wenn unsere Grammatiken z. B. Heyse's S. 100, sagen, der Sprosse sei ein Nachkömmling (besser: Sprössling), die Sprosse wie an einer Leiter, indem für den Sprossen auch die Sprosse gesagt wird. Vergl.: Schauet einer Männin Sohn! Die reine Sprosse strebet .. empor — Herder (Hoffnungen eines Sehers vor 3000 J.) — Man sagt die Koppel z. B. Hunde — s. R. 3, 329: Der ... seines Jagdzugs tollen Koppeln den ganzen Wald zertrat zu ...ppeln, und ich lese in Maltens Bibl. der n. Weltk. II. 1840 ...nen etc. vom General Frh. v. Czettritz S. 322: Eine Koppel Hunde von allen Rassen, einer immer hässlicher als der andere, empfing uns mit einem satanischen Gebell; das Koppel ist aus B.

wildem Jäger bekannt: Laut klifft und klafft es, frei vom Koppel, durch Korn zu Dorn, durch Heid' und Stoppel. Ich denke, das Koppel ist mit dem Kuppel ein und dasselbe Wort, aus dem Latein durchs Französische zu uns gelangt, und man thäte daher besser, die und das Koppel neben einander zu stellen, als die und das Kuppel, da in der Bedeutung der erstern Wörter die Aehnlichkeit des Sinnes noch frischer hervortritt, obgleich wir nicht zweifeln, dass auch die Kuppel vom lat. *copula* stammt. Vergl. das engl. *cupola*. Der Franz. unterscheidet ganz anders zwischen *le* und *la couple*, doch entspricht das franz. Fem. auch unserm Neutrum. Wenn es bloss darum zu thun ist, gleich aussehende Wörter neben einander zu stellen, dem bieten wir noch Mohr an. „In schwarzen Mohr war sie gekleidet", sagt Sch. 11, 247; dem Engl. bedeutet *moor* einen Mohren und ein Moor. Ferner gehört dahin Lache (*risus*) neben: Halb Wurm erschien's, halb Molch und Drache, gezeuget in der gift'gen Lache (*lacus?*) — Sch. Kampf m. d. Drachen — u. L. 1 Makk. 9, 45; Rück. 3, 5. Die Dorne (*sing.*) in einem Gedichte von G. P. Schmidt von Lübeck im Götzg. Dichtersaal S. 550 (Zieh dich in dich selbst zurück, wenn dich die Dorne sticht) ist ohne Zweifel bloss mundartisch. Die Zehe sagt Pestallozzi (Buch d. Mütter 1803) S. 17 ff.; selten ist der Zehe. „Einstens war des Zwergekönigs Majestät heraufgekommen, hatte auf des Riesenkönigs grossem Zehe Platz genommen" und ähnlich noch einmal hat Neumann (die Riesen und die Zwerge — isländ. Sage). Bemerkenswerth sind auch Wörter, welche bei dems. oder bei verschiedenem Geschlechte eine doppelte Form haben. Pestall. a. a. O. S. 3 sagt die Backe, L. Matth. 5, 39 den rechten Backen; Kosegarten (Ged. die Aussöhnung): Ja ich freute mich jüngst, als ich im tobenden Zirkel, im verborgenen Eck, Liebliche, neben dir sass, vergl. die Ecke; das Scherf hat Fr. Jacobs a. a. O.: „Ich muss ernstlich daran denken, durch die Publikation meines lang vorbereiteten Werkes ein kleines Scherf als Zeichen meiner christlich-Lutherischen Gesinnung auf den Altar des Herrn niederzulegen" — unterschieden von „die Scherbe und der Scherben", letzteres L. Hiob 2, 8; Sch. 11, 16 schreibt: Diesen grünen wallenden Schlepp" vergl. die Schleppe; Musäus: der Tück und der Schurz, woneben die Tücke und die Schürze bestehn. Der Lehm und der Lehmen (Rück. — L. Js. 41, 25: Leimen), der Fusstapf (Ihn, den Forschenden, wies zu der Kluft kein einziger Fussstapf — Voss — *Aen.* 8, 212) und der Fusstapfen und die Fussstapfe; die Schuldpost (G. 23, 169: Die schuldige Geldpost abholen) und der Schuldposten, der Willkomm (Spee a. a. O. S. 171; Sch. 11, 73; G. 10, 15) und der Willkommen (Uhl. 373), auch wohl das Willkommen; der Trupp und die Truppe; das Gleis und die Gleise; der Zins (L. Matth. 22, 17) und die Zinse; der Schnitt und die Schnitte (ein paar Butterschnitten — Eichd. a. a. O.

7tes Kap.); der Reif (*pruina* und *annulus* oder *circulus*) und der Reifen Salis (der Todesacker im V.): Junges Singgrün saugt zerflossnen Reifen ein (*pruinam*); Rück. 3, 511: Von ihr trag' er den Reifen vergl. 503; der Spitzen (Sch. 6, 24) und die Spitze. Soll man der oder das Barometer, Thermometer sagen? Wir haben die Wörter ohne Zweifel aus dem Franz. erhalten, wie schon die Quantität in unserer Aussprache anzeigt, während wir Hexameter sagen. Im Franz. sind die genannten Subst. männl. und so sagt dann auch Lichtenberg (Verzeichniss ....): Ein Barometer, welcher immer schönes Wetter zeigt. Der Thermometer dabei zeigt Jahr aus Jahr ein eine angenehme temperirte Wärme. Uebrigens nehmen die Fremdwörter oft im Deutschen ein anderes Geschlecht an oder schwanken auch zwischen zwei oder allen drei Geschlechtern. G. 19, 280 sagt: Der Spektakel; J. v. Eichd. a. a. O. 3tes K.: das Spekt. 6tes K.: das Sp.; 10tes K.: ein rasender Spektakel; 1stes K.: Ich machte einen Reverenz (vergl. den 1sten Art. dieser Abh.); G. 19, 282: das Kommerz; 19, 302: die Renommee; Sch. 11, 10: der Atom vergl. 17 und 21: „Auf jedem Atomen lese ich die trostlose Aufschrift: Vergangen!" — also schwach dekl. (ἡ ἄτομος). Sch. 6, 36 sagt „das Carcer", G. 18, 323 „der Sopha", Tieck „der Talar"; G. 9, 99 (N. W.): die Nummer. Münster (Dom) ist *neutr.* z. B.: Lass, willst du den festlichen Tag im Jahr, der dein holdes und liebes Weibchen gebar, gross und verschwendrisch celebriren, dein Nasenmünster illuminiren (Haug). Herder (die Nacht) singt: Aller Engel, aller sel'gen Engel göttliches Koncert etc., hat Terpsich. 3, 87: der tückische Krokodill; in der Leg. „die Cicade": Sie fühlete mit Freuden und mit Stolz das heilige Katheder; R. 3, 77: Schon senkt den achtzigsten der Rücken .. der letzte Dromedar. Bei Comité sind wir so glücklich, der, *die*, das C. sagen zu dürfen, wenigstens zu lesen und zu hören. Schliesslich bemerken wir, dass wir Beckers Angabe, das Ort sei ein Dorf oder ein Flecken, nicht geschichtlich zu rechtfertigen vermögen, vielmehr sie befremdend finden. Eben so auffallend ist auch das Fleck bei R. 3, 108: Welch ein Fleck im Fall ich traf, weiss ich nicht, wohl nur eine ähnliche Freiheit, als wenn ders. Dichter 3, 5 das Band in schw. Mehrheit gebraucht (... Fesseln thu ich nimmer gut und dulde keine Banden). Auch ... 10, 81: „Wer will sein Leben gegen einen so romantischen ...atzen wagen" scheint eine ungewöhnliche Form zu gebrauchen. ...ebrigens hat auch G. 27, 32: an ein eben Fleck. — ...r haben schon im 1sten Art. darauf aufmerksam gemacht, wie ...e Hauptwörter in die starke Dekl. hinüberzutreten oder auch vom ...l. aus darin zu bleiben Willens sind. Von Bauer und Nach...r braucht hierüber Nichts mehr bemerkt zu werden, da wenig...ns der Dat. und Akk. der Einzahl vielleicht mehr stark vorkömmt, ... schwach. Vergl. nach Sch. 6, 15 (*bis*); 44; 45 (*bis*); Th.

(Wilhelm. Lpzg. 1769) S. 19; G. 22, 59; 23, 270; 18, 41; 20, 42. Selbst der Genit. wird stark gebraucht: Der Bauer ist ein Ehrenmann, er bauet uns das Feld; wer eines Bauers spotten kann, ist mir ein schlechter Held (G. W. Burmann). Mit Wörtern wie der Bayer u. a. soll es wohl ähnlich stehn, vergl. Sch. 6, 19.— Wir begreifen nicht, weshalb Grimm Gr. 1, 703 u. a. Gram. bloss von einem Akkus. Bär, Held etc. sprechen. Man entnehme einmal aus dem früher Gegebenen und dem Nachfolgenden die Deklination hierher gehöriger Wörter. Pf. (Der Wolf und der Fuchs): der Löwe winkt dem Bär; Lessing (Fabel: die Bäre): die Bäre wollen nur durch Strenge heilig machen, die Füchse strafen auch, doch strafen sie mit Lachen ... der Fuchs greift selbst die Bäre tadelnd an ..... der arme Fuchs wird von dem Bär bestritten; Herder (Leg. die Fremdlinge): Er (Gallus) segnete den Bär und Wolf hinweg; Claudius (Fabeln): mit dem Brummelbär zanken. — Hrd. (Leg. der Palmbaum): Liebe kränzet sich mit Myrth' und Rosen, für den Held und Dichter spriesset Lorbeer; Lessing (Ode: der Eintritt d. J. 1754 in Berlin): Hier steh' ich, sinne nach und glüh' und stampf und tobe und suche meiner Hymnen Held; Gleim (bei Friedr. Todtenfeier 17. Aug. 1786): Ihn selber muss ein Gottgerührter singen, der mehr den König als den Held, den Landesvater mehr, als nur den Herrn der Welt zu singen weiss; ders. („Als von Despoten gesprochen wurde"): Geld macht klein den grössten Geist und schwach den stärksten Held; J. v. Eichd. (der alte Held — Göthes Geburtstag 1831): die auf dem Strom der Zeiten am Felsen vorübergleiten, sie grüssen den alten Held; E. v. Houw. (die Freistatt — 3te Scene): Vom Schicksal bist du auserlesen zum Held, der für die Unschuld ficht; Voss (Il. 6, 418): Nein, er verbrannte den Held mit dem künstlichen Waffengeschmeide; Tieck (der getr. Eckart): Man nennt den Held seit Jahren Eckart, den treuen Mann; Agnes Franz (der Johannisbeerstrauch): Von der Liebe starkem Held; Marbach (Deutschlands Kronen): Wie habt ihr doch vergessen, als ihr ihn schlugt, den Held, als ihr ihm wiedernahmet die angemasste Welt, und als ihr alle Kronen gefordert wieder ein, wie habt ihr da vergessen nur eure Kron' allein. Spee deklinirt das Wort ebenfalls stark: Sag' uns von diesem Helde, sag' an, wer er mag sein S. 47; o Gott, wer möcht' umfassen den weiss- und rothen Held! S. 48; allhie nun will ich rasten mit Jesu, meinem Held S. 50; zeigt an den schönen Held S. 39. Hiezu kommen, um von dem früher besprochenen Fels und Greis nicht weiter zu sprechen, noch folgende Fälle, Sch. 6, 185: Sein Kreuz ist gut und wird ihm honorirt von Jud' und Christ; Rück. 4, 12: dem Mensch dient das Thier: Töchter ohne ihre Mutter sind wie Lämmer ohne Hirt (Hrdr. Cid— illustr. Ausg. St. u. T. 1838 S. 164); o dürft er (der Falk) kühn die einmal sehn, der auf so harte Art vom Schicksal und vom Falk er angemeldet ward, das. 18; indem sie dem Adler wie dem

Spatz die Federn aus dem Schwingen rissen, Pf. a. a. O. 3, 194 neben: „die Spatzen“ bei Göckingk (der Frühlingsmorgen); ein böses Heldenthum, wenn gegen Mensch der Mensch zu Felde zieht (Hrdr. Legd. der Tapfere); redlich erstattete die Mannschaft von Millingen dem unglücklichen Fürst ihren Dank — J. v. M. (Beschr. der Sempacher Schlacht). Besonders beachte man noch folgende Beispiele: Vom schlimmen Leun — Tieck (d. getr. Eckart); tief erniedrigt zu des Feigen Knechte ging in ewigem Gefechte einst Alcid des Lebens schwere Bahn, rang mit Hydern und umarmt den Leuen, Sch. (d. Ideal und das Leben); im Kreise scheu umgeht er den Leu .... da fällt von des Altans Rand ein Handschuh von schöner Hand zwischen den Tiger und den Leu'n mitten hinein, ders. (der Handschuh); sie begegneten im Kampf dem Leu'n, ders. (K. mit d. Drachen); gefährlich ist's, den Leu zu wecken, ders. (L. v. d. Gl.); wie zum Kampfe mit dem Leuen einer in das Feld auszieht — R. 3, 274; vergl. Iwein (Ausg. v. B. u. L.) 5264 u. sonst z. B. 5418; in einer griechischen Abtei nährte der Prior einen Papagai — Pf. (die Kirchenvereinigung); ich fing an mit dem Papagai ein wenig zu diskuriren ..; den Papagai schimpfen hören — Eichd. a. a. O. 8tes Kap.: ich liebe sie so zärtlich, wie irgend eine Dame ihren Mops oder ihren Papagai — Kähler (die 3 Schwestern) — neben frühern Beispielen. Auch Mai haben wir früher schon berührt. Nicht sogar selten wird es schwach deklinirt, wie wir glaubten. Vergl. R. 3, 26: Siehst du, wie die Vögelein nun im schönen Maien rings im warmen Sonnenschein sich der Liebe freuen? — Wollen wir im Maien auch der Lieb' uns freuen? — Möser (der 1ste Jahrswechsel): Eva brachte im Maien den Erstling ihrer Liebe und sah nach überstandenem Schmerze ihren Adam stolz an; F. H. Jakobi (die Perle): des Maien Wunder seh ich nicht; was aber, ach! was mir gebricht, ist mehr als eine Perle. Auch die Zusammensetzung Maientag Sch. 11, 15 und 120 ist ungewöhnlich, woraus sich freilich auf die Dekl. nicht schliessen lässt. Hierher gehört auch noch: doch hast du dich des Rangs noch über Stör und Haien auf ewig künftig zu erfreuen — Lichtwer (die Fische); April kommt auf den Märzen, Spee S. 88; es war im halben Märzen S. 11; geht, Kinder, auf das Feld zerstreut und pflückt euch von der Frucht des Lenzen — Simon Dach (Frühlingslied in Budde's Chrest. 1, 261); schwimmen wie Gäns' und Schwanen — G. Rollenh. im Froschmeuseler bei Dilschneider — d. d. Spr. S. 200; Schäflein, wie die Schwanen weiss — Spee 221; die schnelle Hindin sucht den Hirschen in der Nacht (Opitz — Sechstine bei Dilsch. S. 204. Man sieht, dass diese letztern Beispiele gerade eine der vorhin bezeichneten, entgegengesetzte Neigung bekunden, und man wird dies leicht aus dem Mhd., wo Held .. starb, Mai, März .. schwach gingen, erklären. Das Hptw. Unterthan, welches Götzg. Sprachl. S. 88 nur schwach gehen lässt, scheint im Sing. gewöhnlicher stark de-

klinirt zu werden. Vergl.: Eberhard sprach: Mein Land hat kleine Städte . ., doch ein Kleinod hält's verborgen, dass in Wäldern noch so gross ich mein Haupt kann kühnlich legen jedem Unterthan in Schoss — J. Kerner (der reichste Fürst); zu dem Unterthan Sch. 11, 42; meint es wohl ein Regent mit seinem Unterthan übel, wenn er ihm die Freiheit erstlich nach einigen Jahren schenkt, weil er zum voraussieht, dass er, wenn er die Knechtschaft weniger gefühlt hätte, die Freiheit mit Verlust seines Lebens missbrauchen würde? — Gell. (Trostgr. . .). Auffallend ist bei Krumm. Parab. 3 S. 41 u. 43 (Saul und Jonathan): das Fest des Neumonden; ferner: Lass eine Zeit noch laden Schuld auf Schuld, sich dehnen und entkräften den Kolossen — Chamisso (Woinarowski). — Wörter, wie Magnet, Diamant, schwanken. Sch. (Spazierg.) hat: Der Weise prüft der Stoffe Gewalt, der Magnete Hassen und Lieben; Kähler a. a. O: Ich thue grosses Unrecht, diesen Diamant anzunehmen. Demant geht vielleicht im Sing. nur stark: den Demant zwinget Blut, den Stahl zerschmelzt die Glut — Flemming a. a. O. Noch mehr befremdet uns: Feu'r, Luft, Erd' und Wasser, ihr Elementen vier — Spee 57; wie glänzend' Elementen 108; die Elementen dachten, es wär' ihr Ende da — P. Flemm. a. a. O. Die Wörter Jemand und Niemand gehören in so fern hierher, als sie auch rein subst. Beugung haben. Theils scheinen sie nach Analogie der Eigennamen, theils auch nach Analogie der Pronomina deklinirt zu werden. Da man wohl über ihre Beugung streitet, so mögen die folgenden Beispiele den historischen Thatbestand angeben, gegen den alle Verdammungsurtheile der Grammatiker wohl Nichts fruchten werden. Heyse meint S. 120, es sei am besten, im Genit. Jemandes, im Dat. Jemandem und im Akk. Jemanden zu sagen, um aller Verwechselung und Zweideutigkeit vorzubeugen. Honcamp deklinirt: Jemandes, Jemanden, Jemand S. 307; Becker — Schulgr. 114: Jemandes, Jemanden, Jemanden oder auch im Dat. und Akk. ohne Endung. Wir finden eine mehrfache Abwandlung theils der Abstammung, theils der Geltung wegen sehr begreiflich. Nun sagt aber Lessing (Ernst und Falk — Gespr.): Weil ich nicht gern mich Jemandem in den Weg stellen mag; Lichtenb. (Rede der Z. 8...): Sobald man aber ein Jahr Christi 0 hat, das ist ein Jahr, das man weder das erste vor dessen Geburt, noch das erste nach derselben nennen kann: so ist es wenigstens Niemand zu verdenken, am allerwenigsten aber Jemandem, der etwa mehr mit dem Absoluten der Messkunst, als mit dem Conventionellen bürgerlicher Beschlüsse bekannt wäre, wenn er für recht und billig hielte, unsere Jahre von jenem 0 Punkte an zu zählen; Sch. 11, 61: Ich hatte Niemand und Nichts mehr; 78: Er fand Niemand, als sich allein zu verfluchen; vergl. 6, 154. Gellert (Trostgr..): Will man darum Jemanden ungesund machen, dass man ihn lehren kann, wie er eine Arznei dafür ausfinden könnte; — Fr. Jacobs a. a. O.: Sag' es Niemandem (und so

oft); G. 19, 305: Meine Gesinnungen waren Niemandem ein Geheimniss; 306: Er hatte sich gewöhnt, in der Unterredung Niemand zu widersprechen; 10, 132: Wenn ich mich einmal nach Jemandem richten soll, so muss Herz und Wille dabei sein; 10, 241: Ihr hörtet Niemand? Förster (Briefwechsel — Lpzg. 1829 1. Thl. S. 216): Gewiss überzeugt, dass Niemanden mehr aufgelegt wird, als er tragen kann; 370: Niemandem kann ich früher, als Ihnen, die Nachricht von der Entscheidung meines Schicksals geben; 255: irgend Jemand — als Dativ; L. Hiob 34, 23: Es wird Niemand gestattet, dass er mit Gott rechte; 36, 18: Siehe zu, dass dich nicht vielleicht Zorn bewegt habe, Jemand zu plagen; Ps. 10, 4: Der Gottlose ist so stolz und zornig, dass er nach Niemand fragt; Sirach 15, 21: Gott heisst Niemand gottlos sein und erlaubt Niemand zu sündigen; 18, 15: Wenn du Jemand Gutes thust, so mache dich nicht unnütz; Hrdr. Terps. 3, 202: der kleine Marientempel wird Niemand befremden; Rabnr. (3. Thl. 1777 — Satir. Briefe) S. 390: In künftiger Messe trage ich die Post nach, aber an Niemanden als an Sie; 300: Ich bin zu eifersüchtig, den Besitz dieses liebenswürdigen Kindes Jemandem anders, als meinem Enkel zu gönnen; 303: Bei Vernünftigen ist es eine der vornehmsten Regeln in der Freundschaft, dass man Niemanden zu seinem vertrauten Freunde wähle, dessen Fehler und Tugenden man nicht vorher sorgfältig geprüft hat, Less. E. G. 4. Aufz. 1. Auftr. Niemanden als Dativ. — In dem oben angeführten Heyseschen Grunde der leichtern Unterscheidbarkeit liegt das Wahre, dass die schwache Bezeichnung der Kasus oft der Kürze schadet. Deshalb wagte sogar ein Rückert 4, 203: „Herz, o was ringst du eitelem Ruhme nach? Was dich verdingst du Herrem so schwach". Sonderbar ist es, dass man, so viel wir wissen, den Dativ auf *e* z. B. „Jemande" nicht wagt, was der Abstammung des Wortes zusagen würde. In Bezug auf die Deklination dieser Pronomina sagen wir übrigens mit Rückert 4, 232 (die Sprache und ihre Lehrer):

Die Sprache wollt' einen Haken schlagen,
Der Meister packte sie beim Kragen:
Du rennst mein ganz System über'n Haufen,
Wenn du so willst in die Irre laufen.
Die Sprache sprach: Mein guter Mann,
Was geht denn dein System mich an?
Du deutest den Weg mir mit der Hand,
Ich richte mich nach der Sonne Stand;
Und wenn die Stern' am Himmel stehn,
So lassen auch die mich nicht irre gehn.
Macht ihr nur keinen Dunst mir vor,
Dass ich sehn kann den ewigen Chor.
Doch dass ich jetzo mich links will schlagen,
Davon kann ich den Grund dir sagen:

Ich war heut' früh rechts ausgewichen,
Und so wird's wieder ausgeglichen. —

Indem wir nun noch über den Plural einiger Hauptwörter Einiges angeben wollen, bemerken wir zum voraus, dass wir zwischen dichterischen und prosaischen, ältern und neuern neuhochdeutschen Formen nicht ferner scheiden wollen, da der Kundige solches aus den beigefügten Belegen selbst erkennen muss, eine Bemerkung, die auch für das Vorhergehende gilt. Ueberhaupt haben wir Stoff zur Bildung von Regeln und nicht diese selbst geben wollen. — Fischart (das glückhaft Schiff zu Zürich — 27 Juni) sagt: der Einzug war lustig zu schauen, beides von Mannen und von Frauen, was wir ihm schwerlich nachschreiben werden. Dagegen ist die Form Dinger auch bei Laurenberg a. a. O. von „Dinge" unterschieden: „Godt betert, se weten nu altosammen, wat ydt vör Dinger syndt, de schönen Damen" — eben so, wie bei Eichend a. a. O. 9tes K.: Die kleinen schnippischen Dinger liessen mich nicht heraus. Die Plurale: Aase, Kinde, Dörne, Wälde werden von uns nicht mehr gebraucht. Vergl. dagegen L. 1 M. 15, 11: das Gevögel fiel auf die Aase; Spee 69: Seind deiner doch schon allbereit die Menschenkind' vergessen —; die Menschenkind' imgleichen mit Lust dich schauen an (Mus. B. II. Hildb. S. 34: All' Menschenkind', die ..); Spee 30: Scheint, mich verstanden hat die Meisterin in Wälden; 34: Wie Schlänglein krumm gehn lächelnd um die Bächlein kühl in Wälden; 53: Ade, du schöne Frühlingszeit, ihr Felder, Wäld' und Wiesen ..; sie Rosen will von Reben, von Dörnen lesen Wein; doch auch Spee 49: Obschon die Dörner stechen; 57: Laub, Gras und Bäum' und Wälder, gebt Ohren meiner Frag' — vergl. Gr. Gr. 1, 680. Wie sehr noch Spee den im Nhd. häufiger werdenden Plur. auf er vermeidet, sieht man daraus, dass er gar von Feld die schw. Mehrheit gebraucht S. 221. — Manche Pluralformen sind bekanntlich nur in gewissen Verbindungen üblich. So sagt E. v. H. (die Freistatt 4te Scene): Joh. zündet eine Kerze an und stellet sie so zu Häupten des Sarges, dass die Leiche völlig beleuchtet wird; P. Flemm. (Vorber. zur R: nach P.-Budde a. a. O. 1, 268: Was mir stösst zu Handen; Spee 69: Die Gnad' ist noch fürhanden; R. 4, 136: in Handen; Machten kömmt in der Zusammensetzung Vollmachten, sonst selten vor, z. B. Spee 52: Ach Sonn', dich heb' mit Machten; — grosse Hitz da kommt geflogen und dringt mit Machten ein. — Von Mond wird auch in der Bedeutung Monate bisweilen die starke Mehrzahl gebraucht. „Sieben Mond' auf einander, erzählen sie, hab' er beständig .. durchjammert" — Voss, *Virg. Georg.* 4, 507, wie Sch. (das Eleus. Fest) der Regel gemäss: Ehre das Gesetz der Zeiten und der Monde heil'gen Gang. Der Pl. Würme, den Gr. Gr. 1, 698 angiebt, kömmt vor z. B. Eichd. Kriegslied: Die Greifen nicht mehr fliegen, Lindwürm' auf heissem Sand nicht mehr mit Löwen kriegen. Doch gewöhnlich

ist Würmer, das bei Gr. Gr. 1, 705 fehlt. S. Sch. 3, 253; F. Jacobs a. a. O: Meine armen Würmer könnt ihr mit mir in ein Loch scharren. Den Plur. Dörner haben wir schon oben aus Spee angeführt, halten ihn aber noch immer, wie früher, für seltner in der Schriftsprache, obwohl Gr. Gr. 1, 705 das nicht zu glauben scheint. Vergl. Sch. 6, 152: Dornen; Langb. (der Kirschb.): die Dornen (*ter*); A. Apel (d. Gottesgericht): durch Moos und Dornen und Hecken; doch R. 3, 152: Ich habe mit den Hörnern gestossen und gestutzt in Hecken und in Dörnern und nie sie abgenutzt. Die Mhrz. Sträucher dagegen, die Götzgr. – Sprachl. S. 92 für mundartisch hält, scheint neben Sträuche nicht so selten zu sein. S. Sch. 6, 32: Frei, wie der Fink, auf Sträuchern und Bäumen; Gaal (Waldhütermährchen): Er pflückte sich eine silberne Rose, dergleichen unzählige an den Sträuchern prangten; Eichd. a. a. O. 2tes Kap.: Vor dem Schlosse waren der Rasen, die Sträucher und die Bäume von den vielen Lichtern aus dem Saale wie vergoldet; 5tes Kap.: Bald überdeckten hohe Bäume und herabhangende Sträucher den ganzen Hohlweg; 6tes Kap.: Sträucher (*bis*); 8tes Kap.: Ein Fenster voll von duftenden Sträuchen und Blumen; hinter Sträuchern schleichen; 10tes Kap.: Rosensträucher (*bis*); Ch. J. Contessa (Jugendliebe): Die Sträucher, die er verliess, sind zu schattigen Bäumen erwachsen; E. M. Arndt (Abent. des J. D.): Sträuche. — Auch der Pl. Hälmer (Gr. Gr. 1, 705) dürfte selten sein; dagegen machen wir auf die schwache Mehrzahl Halmen neben Halme aufmerksam: Sie (die Schlange) bricht, wie dünne Halmen, den stärksten Baum entzwei — Sch. (Räthsel); und Hund und Mann und Ross zerstampfte die Halmen, dass der Acker dampfte — B. (der wilde J.); schlaff gedrückte Halme richten sich vom Winterschlaf empor — Salis (der Gottesacker); da ging es husch, husch, husch durch die Büsche und Blumen und Halmen fort; ihre Klingen sind biegsam, wie Rohrhalme — M. A. (Abent. d. J. D.); die an Spreu nur ergiebigen Halme — Voss *V. Georg.* 1, 192; die grasigen Halme — das. 2, 253; auf Hälmen — Spee 178. Der schon im 1sten Art. nachgewiesene schwache Pl. Sinnen findet sich oft — vergl. Hrd. Terps. 3, 93: Woher nahmst du das Kraut, das so schnell die Sinnen enthüllte; Sch. (Punschl. im N.): (Wein) erfreuet alle Sinnen; Spee [illegible]: O weh nun ihrer Sinnen; P. Gerh. (Christl. Sommerfreude): Des grossen Gottes grosses Thun erweckt mir alle Sinnen; G. 10, 249: Da's braune Mädel das erfuhr, vergingen ihr die Sinnen. Es ist sonderbar, dass unsere Grammatiker auf solche Formen, deren noch mehrere vorkommen, nicht aufmerksam machen. Zwar Schmerzen und Leiden, welche Gr. Gr. 1, 704 und 705 als schwache Mhrz. von Schmerz und Leid angiebt, gehören nicht nothwendig dahin, da sie von einem andern Sing. stammen können. (Ungeachtet ihres innern Schmerzens

G. 10, 139) aber sagt man für gewöhnlich anders, als „die Strahlen“? Vergl. Contessa (das Kind): die Strahlen nie erkannter Lust; Sch. (d. Künstler): Wie sieben Regenbogenstrahlen; ders. (Licht und Wärme): der Wahrheit helle Strahlen u. s. w. Vergl. Spee 45. Doch hat dieser auch „die Strahle“, S. 240. Hemd hat eine dreifache Mehrzahl; die schwache ist wohl die gewöhnlichste. Vergl.: Die Schwarzen machen auch dünne Kettenhemde, leicht wie Spinnenwebe, wodurch keine Kugel dringt — M. A. (Abent.); einmal hatte das Schwesterchen grosse Wäsche; darunter waren auch zwölf Mannshemden ... „Für wen sind denn diese Hemder?“ fragte die Prinzessin. Da erzählte die Wäscherin, .. den zwölf Brüdern gehörten diese zwölf Hemder. .. Das Schwesterchen nahm die zwölf Hemder und ging in den Wald — Grimm (Mährch. — die 12 Brüder); Gesundheitshemden — Langb. (d. Hemd des Glücklichen); über das gährende Meer jagten ängstlich die Gespenster der Verstorbenen, ihre weisse Todtenhemden flatterten im Winde — Heine (Harzr.). — Becker — deutsche Sprachlehre II. 1829 S. 180 giebt an, man sage Krankenbette und Federbetten. Jedoch sagt F. Jacobs a. a. O. auch: Nachdem Betten aufgeschlagen waren .., wie Gleim: Geld giebt Sündensklaven Schwanenbetten (Als von Despoten gesprochen wurde). Der von Götzgr. Sprachl. 92 angegebene Pl. Better muss höchst selten, wohl gar nur mundartisch sein. Mundartisch giebt es noch mehr Plur. auf er — z. B. Kreuzer. So heisst es in einem auf Fredeburg sich beziehenden Auszuge aus den alten Regg. zu Arnsberg: Da stehen Kreuzer an den Boicken und Berken gehauen. Die schwache Mehrz. Stücken kömmt wohl meist nur in Redensarten, wie „in Stücken schlagen etc.“ vor, doch sagt Spee 137: in Stücke springen, Kähler (die 3 Schwestern): Ich hätte einem klugen Manne, der dieser geldgierigen Zunft im Zauberspiegel meine Gestalt, wie ich hier im Schiffe in froher Sicherheit meine Goldstücken zählte, gezeigt hätte, den dritten Theil davon mit Vergnügen geben wollen. Sonst vergl. Sch. (L. v. d. Glocke): Wenn die Glock soll auferstehen, muss die Form in Stücken gehen; Hrdr. — Cid. 153: tausend Goldstücke — vergl. L. Js. 13, 12. Auf den Pl. Schilde und Schilder müsswir noch einmal zurückkommen. W. v. Humb. sagt in seiner Elegie Rom: Wer wird den Göttern Opfer bringen, deren Dienst von unsern Vätern stammt? Deine Schilde, wer, Gradivus, schwingen? Voss (70ster Geburtstag): Auch den eichenen Schrank mit geflügelten Köpfen und Schnörkeln, schraubenförmigen Füssen und Schlüsselschilden von Messing hatte sie abgestäubt, also dieselbe Form für verschiedene Begriffe. Wir fügen noch hinzu: Auch des Wappens nette Schilder loben den erfahrnen Bilder — Sch. (L. v. d. Gl.); sonst waren Schwerte, die den Feind verfolgten, wenn man sie ihm nachwarf, unsichtbar und geheimnissvoll bindende Ketten, undurchdringliche Schilder u. dergl. der Zwerge

berühmteste Arbeiten, G. 23, 90; Helme wurden verfertigt, Schilde sogar, Harnische wurden gemacht, G. 18, 32; mit diesen Gedanken ging der Pfarrer weiter und las die Ueberschrift aller Schilder — F. Jacobs a. a. O.; längs dem Ufer des Duero reiten sie mit grünen Schilden — H.-Cid, 95 vergl. 233 und Spee 43; Elam fährt daher mit Köcher, Wagen, Leuten und Reutern, und Kir gläuzet daher mit Schildern (מָגֵן) L. Js. 22, 6; in demselben Sinne Schilder Ps. 47, 10. Siehe noch L. 1 Kön. 10, 16, wo zweihundert Schilder, und die Parallelstelle, 2 Chron. 9, 15, wo zweih. Schilde steht. Ueber den Sing. s. G. 18, 323; Sch. 11, 55; Seidl. (drei L.). Als Einzelnheit bemerken wir: So sang' ich in des Lichtes Heiligthumen von Finsternissen und verdorrten Lenzen; der Gärtner zieht zu Wonn' und Lust die Blumen, und ach, verbraucht sie oft zu Todtenkränzen. Anast. Grün — Schutt —; man führte uns durch einen langen gewundenen Gang über Gewölber Sch. 11, 116. Hrdr. Terps. 1, 73 (das Griechen-Geldstück, das in der Trümmer dumpf aufklang) hält Trümmer irrig für ein *fem.*, wornach dann Andere auch den Pl. Trümmern gebildet haben. Doch vielleicht ist auch die Lesart nicht richtig, wie dann auch G. 10, 20: meines Knabens neben „eines frohen Knaben“, das. 36 wohl bloss Druckfehler ist. Uebrigens braucht auch Klopst. Trümmer als Sing. z. B. Mess. 1, 343: Ein Volk, das reif war, zu stehn auf der flammenden Trümmer seines Tempels. Herder hat a. a. O. jedoch 21: Es stürzen die Trümmer der Reiche. Indem wir im Vorbeigehn Formen, wie Baronen Sch. 11, 24; Skorpionen M. A. (Abent...) — R. 4, 239 auch: mit einem Skorpionen — erwähnen, wenden wir uns zum Umlaut in der Pluralbildung. Sind Formen, wie Flöre (R. 3, 167): Die hangenden Flöre, Kind (Ged. 4, 55): „Es wehten Flöre durch den hellen Dampf“...) nicht die gewöhnlichen? Die Pastöre, Rektöre würde man hier zu Lande allenfalls sagen, aber wohl nie die Doktöre, die Direktöre, sondern letztere Formen schwach. Dass Wagen im Pl. in der Regel ohne Umlaut steht, behaupten wir noch immer, und wir sehen für die entgegengesetzte Behauptung Grimms Gr. 1, 704 keinen aus der neuh. Literatur zu entnehmenden stichhaltigen Grund. Eben so werden wir auch zufrieden sein müssen, wenn die unorganischen Formen „Bögen, Gärten etc.“ sich festsetzen, denn die Sprache ist ja eine Dame, und Damen haben bekannter Weise bisweilen ihre Launen und Grillen. Uebrigens sagt M. A. (Erinnerungen etc. S. 138; 139; 141; 175) Wägen, wie S. 136: unsere Mägen, in den Abent. des J. D. jedoch, wenn wir nicht ganz irren, mehrmals Wagen im Pl. Desgleichen Fischart (d. gl. Schiff z. Z. 22. Juni) Wägen, u. Gaal (d. wunderb. Tabackspfeife): Miska hatte beträchtliche Ankäufe an Kleidern, Wägen, Pferden und allerlei Kostbarkeiten gemacht; dagegen Sch. 11, 65: Das Geknarre von Frachtwagen; ders. (d. Ideal u. d. Leben): Die Wagen; vergl. L.

2 K. 6, 14; 8, 21. Kästen lese ich ausser früher Angegebenem bei G. 18, 22; Läger (!) bei Sch. 6, 318; Läden sagt Sch. 11, 131 auch von den Fensterladen, wogegen B. (die Kuh) sagt: Sie stiess auf die Laden der Zelte u. Eichd. a. a. O. 7tes K.: einige Fensterladen ....; die Laden aufmachen. Von Faden wird die Mehrzahl mit Umlaut und ohne denselben gebraucht. Vergl. G. 22, 105: die Fäden auf einen Knaul (im 1sten Art. dieser Abh. ist das *neutr.* dieses Wortes nachgewiesen) winden; 23, 58: die Faden (*bis*); 59: die verschränkten Faden; 184: Fäden; R. 3, 145: Gewänder, gewebt aus Sommerfaden; Langb. (d. Hemd eines Gl.): Wem also Noth und Kummer fremd, der wird ersucht in Gnaden, er leih uns vordersamst ein Hemd, wär's auch von groben Faden; Sch. 11, 34: Fäden; 6, 117: des Glückes Fäden; W. Justi (d. Lied der L. S.): den Purpurfaden gleichen deine Lippen und anmuthsvoll ist deine Stimme; Hrdr. Terps. 1, 84: Fäden; Voss (*V. Georg.* 1, 294): Aemsig mit rasselndem Kamm die gewechselten Faden durchweben. — Boden kömmt vielleicht nicht ohne Umlaut in der Mehrzahl vor. S. Lichtwer (d. junge Kater): Dies sei der Mäuse jüngster Tag, die sich auf Deutschlands Böden nähren; G. 23, 16: die Fruchtböden aufthun; 115: Ich bring' euch über Böden, Scheunen und Gänge; 18, 163: das Fass mit papiernen Böden; 20, 47: Es waren von der ersten Jugend an die Küche, die Vorrathskammer, die Scheunen und Böden mein Element. — Ueber Bogen im Pl. vergl. noch G. 20, 197: In die Wände waren verhältnissmässige Bogen vertieft; Bürger (d. L. v. braven M): Laut krachten und stürzten die Bogen nach; Kind Gd. 4, 43: des Zimmers hohe Fensterbogen; Spee 46: von seinem Gläserbogen zu mir mit süssem Schein die süsse Flämmlein flogen aus beiden Fensterlein. — Alex. v. Humb. (Ueber den Bau .. der Vulkane) sagt: die Luchse; Hrdr. Terps. 3, 89: mit Lüchsen. Der Pl. Bünde bei M. A. Erinnerungen .. S. 346 ist jedenfalls selten, da man dafür lieber Bündnisse setzt; auch gebrauchen wir nicht mit Spee 37; 104 die Wässer, und der Plur. Büchen L. Js. 41, 19 wird wohl eben so ungewöhnlich sein, als die Kärste bei Musäus. Vom letztern Worte hat M. A. (Abent. .) die schwache Mehrheit: Johann liess sie hingehn und Hauen und Karsten und Stangen holen, Voss dagegen (*V. Georg.* 2, 355): Hast du die Pflanzen gereiht, dann ... schwinge die Macht zweizahniger Karste; 420 f.: Keiner Pfleg' hingegen bedarf die Oliv' und erwartet nicht die gebogene Hippe von uns, noch reissende Karste. Honcamp führt S. 297 auch Flitter unter den Wörtern auf, welche im Sing. stark, im Pl. schwach gingen. Allerdings sagt G. 18, 28: Man kaufte neues Band und Flittern, aber R. 4, 198: Sie (die Bäume) lassen sich seltsame Flitter behagen; Becker Schulgr. 83 rechnet das Wort zu den *fem.*; Rück. 4, 244: Der Flitter. — Schiefer ist doch wohl, wie im Mhd. (Gr. Gr. 3, 379) männlich

R. hat aber doch den Plural schwach 3, 196: Die Fahnen flattern im Mitternachtsturm; die Schiefern knattern am Kirchenthurm. Von dem Fremdworte Möbel brauchen wir wohl gewöhnlich die Mehrzahl schwach: die Möbeln, dagegen ist die Schnuren Rbnr. 2, 36 ungewöhnlich. Wie unsicher unsere Grammatiker in diesen Bestimmungen der Pluralbildung noch sind, folgt am besten daraus, dass der eine zu den zwischen der starken und schwachen Mehrheit schwankenden Wörtern welche rechnet, die der andere auslässt, oder dass nur eine Pluralform angegeben ist, wo sich eine doppelte findet. Man sehe z. B. Burchard (d. Sprachl.), der S. 108 auch Trupp, Vetter, Zins.. zu den Wörtern mit st. Einz. u. schw. Mehrz. rechnet. Vergl. u. A. L. Esra 4, 20. Klaftern z. B. bei Körner (Harras) erklärt sich wohl aus dem weibl. Geschlechte, das neben dem sächlichen (Becker a. a. O. 83) wohl vorkömmt. Bursche wird wohl bei Goethe zum mindesten der gewöhnliche Plur. sein. Vergl. 21, 23; 23, 7; 19, 275. Ueber Plane (*plur. ohne Umlaut*) vergl. G. 18, 29; R. 4, 79; Sch. 11, 280; 6, 137. — F. Jacobs a. a. O. braucht, irren wir nicht, sowohl Plane als Pläne. Lessing (E. u. F. 3tes Gespräch—): Ich weiss, wie leicht der Scharfsinnige sich selbst betrügt; wie leicht er andern *Leuten* Plane und Absichten leiht und unterlegt, an die sie nie gedacht haben. Von General hat Sch. im Wallenstein wohl beständig die Mehrzahl ohne Umlaut gebildet. Bei Stiefel wird man zwischen st. und schw. Mehrheit freie Wahl haben. Vergl. noch: „Glarner schmierten mit dem Fette seines (Rud. Stüssi's) Bauchs ihre Schuh, Stiefeln und Spiesse — J. v. M. (Schlacht im Silfeld); Heine a. a. O. sagt: Hätt' ich Siebenmeilenstiefel, lief ich mit der Hast des Windes; Eichd. a. a. O. 7tes Kap.: Stiefeln. Vergl. G. 19, 15; Th. a. a. O. 114. Der Plur. Muskeln (G. 23, 30) wird sich wiederum daraus erklären, dass Muskel neben dem von uns nachgewiesenen männl. G. auch wohl das *weibl.* hat. S. Gr. Gr. 3, 560. Wir schliessen mit einem Worte über die Pluralbezeichnung durch *es* oder *s*. Auch correkte Schriftsteller gebrauchen dieses *s*, um eine ganze Familie zu bezeichnen, z. B. Forster in seinen Briefen, Niebuhr (Lebensnachr über B. G. Niebuhr 1. Bd. Hamburg 1838 S. 141; 147; 533; 539). Wer sagte nicht z. B.: „Ich bin bei Stollberg's gewesen?" Es fragt sich nun, ob dieses *s* nicht den Genitiv bezeichnet, welcher dann gleichsam ein neues Substantiv bilden würde. Es liesse sich für diese Ansicht anführen, dass man auch bei jenen Eigennamen, die nicht gut eine Mehrzahl bilden können, nicht diese wählt, sondern die *s* endung. So wird man nicht leicht sagen: Ich bin bei Stollbergen gewesen, sondern „bei Stollbergs". Eben so liesse sich geltend machen, dass auch andere Sprachen dieser Anschauung folgen. Der Lateiner sagt: *ad Jovis Statoris*, *ad Apollinis*, *ad Vestae*; der Grieche: εἰς ᾅδου ἀφικέσθαι, εἰς διδασκάλου ἰέναι und Aehnliches. Aehnlich ist das englische: *at our friend's.* Um

Ellipsen braucht man sich überall bei solchen Ausdrücken nicht zu bekümmern, da die allgemeine Anschauung im Genitiv liegt, welche solche Verbindungen hinlänglich erklärt. Dabei ist nicht zu verkennen, dass solche Ausdrücke etwas Allgemeineres und Unbestimmteres nothwendig in sich fassen, und selbst *Hectoris Andromache* ist nicht nothwendig Hektors Frau, es könnte auch Hektor's Sklavin sein. Logisch genommen lassen sich demnach derartige Auffassungen eben so gut und in derselben Weise rechtfertigen, wie *dessiner d' après de bons modèles; de chez moi;* מִל, אֶל־תַּחַת, (chald.) אֶל־אַחֲרֵי, מֵעַל, מִבֵּין, מֵעִם, מֵאֵת Ob sich aber geschichtlich diese Ansicht im Deutschen halten lässt, ist eine andere Frage, deren vollständige Lösung wir weder selbst liefern, noch auch von Andern überliefern können. Dass Nominative, wie Nordhausen, Giessen, Siebenbürgen etc. aus einem Dat. der Mhrht. entsprungen sind (Gr. Gr. 3, 420. 1, 780), liesse sich einerseits dafür beibringen, näher aber trifft anderseits, dass Frauen, Töchter und Söhne dem Familiennamen ihres Mannes oder Vaters ein analogisch-unverkennbares genitivisches *s* hinzusetzten — Gr. Gr. 3, 340*). In Folge solcher Gründe finden wir uns allerdings geneigt, der erörterten Ansicht beizustimmen. Es lässt sich jedoch auch glauben, dass das oben genannte *s* keinen andern Ursprung habe, als es in folgenden Beispielen haben wird: „Was soll ich die Warum's dir vortragen? Die Warum's sind so viele Lügen" — G. 10, 188; die Wenn's und Aber's — Glasbrenner; sollte die Aussprache der Buchstaben auf einen so allgemeinen Richterstuhl über die Rechtschreibung erhoben werden.., so lässt sich das Schicksal unserer Muttersprache absehn. Alle Mannigfaltigkeit der Dialekte und Mundarten und ihrer Siboleths würde sich in die Bücher jeder Provinz ergiessen — Hamann: Apologie etc.; zum erstenmale hört er, was keine Mufti's hören — Pfeffel (die Kirchenv.). Der für diese Pluralbildung auf der Hand liegende Grund ist der, dass man auf andere Weise die Mehrzahl nicht gut bezeichnen kann. Es ist bekannt, dass gerade *es* in andern Sprachen z. B. im Lateine und im Griechischen zur Bezeichnung der Mehrheit häufig verwendet ist. Näher liegt uns die Vergleichung des Englischen *the Kings, the Queens, Gods* etc. Somit darf man diese Pluralbezeichnung, die sich namentlich im Niederdeutschen so sehr entwickelt hat, dass man Jungens, Mäkens.. für gewöhnlich hört, nicht ohne Weiteres für verwerflich halten, wie es wohl geschieht. Wenigstens haben wir Recht in Fällen, wo wir keine sonstige Pluralbezeichnung anbringen können, aber doch einen hervorzuheben Grund finden, uns dieses pluralischen *s* zu bedienen, z. B. in solchen Fällen, wie es eben Goethe gebraucht hat. Wir würden viel lieber mit Schlegel nach Shakspeare sagen: „Das ist ihre Hand! Ja, das sind ihre U's, ihre C's und ihre T's" und Aehnliches, als „die T". Dass der Genitiv der Einzahl alsdann mit dem Nom. der Mehrz. überein klingt, ist kein Gegengrund; wie wollte man sonst mit *mensae* (*huius* und *hae*), *populi* (*huius*

und *hi*), *fructus* (*huius* und *hi* und *hos*) fertig werden! Auffallend ist übrigens, dass gerade das Wort Kerl so oft mit jenem *s* erscheint. S. Möser (die allerliebste Braut): Beide, männliche und weibliche Thoren hätten alle Tage von einem Dutzend Kerls, von Shakspeare, Yong, Voltaire, Lessing u. A. zu sprechen; Eichd. a. a. O.: Aus uns werden gerade die rechten Kerls; Sch. 6, 409: Wählt aus dem Regimente zwanzig, dreissig handfeste Kerls. Hierher gehören auch folgende Stellen: Soff und Spiel und Mädels die Menge! Sch. 6, 27; Die italienische Sitte gefällt mir, seit wir in Frankreich deutsche Bräutigams haben — Kähler (die 3 Schw.). Wählt man nun dieses Kerls, das auch G. 37, 271; 311; 27, 121 hat, deshalb mit Pluralbezeichnung aus dem gemeinen Leben, weil das Wort selbst in den meisten Verbindungen einen etwas gemeinen Beigeschmack hat? Wenn Schiller 6, 154 den Max sagen lässt: Wozu auch diese Terzky's? und 155 die Thekla: Wir wollen diesen Terzky's dankbar sein — so halten wir diese Bezeichnung für das genitivische *s*. Von Wörtern, die wir aus dem Französischen herübergenommen, und deren Fremdheit wir noch nicht hinlänglich vernichtet haben, ist hier überall keine Rede. Sch. 6, 126 sagt sogar: Hier stehen meine Generals. Auffallender hat Thümm. Wilh. 63: Die Mädchens, welche die Mode erzieht; 64: Alle Hofjunkers und Staatsräthe waren erwacht; das.: Die blassen Fräuleins an der Toilette besuchen. Zu welchem Zwecke der Schriftsteller derartige Formen gewählt hat, ist schwer abzusehen; auch wüssten wir nicht, dass sie den Eindruck des Komischen verstärkten. —

Zuletzt erlauben wir uns die Frage, worauf sich die Regel — bei Heyse z. B. S. 109 — stütze, dass, wenn Eigennamen der Personen mit dem Artikel deklinirt werden, das Wort selbst in der Einheit durch alle Kasus unverändert bleibt. Darf man denn nicht mit Sch. 6, 417 sagen: „Es machte mir stets eigene Gedanken, was man vom Tod des vierten Heinrichs lies't?" Auffallender ist uns: des unendlichen All. Sch. (die 4 Weltalter), wo nach Analogie der Eigennamen das Kasuszeichen weggeblieben ist. —

Wir scheiden mit der Bitte, unsere Bemerkungen für nichts Anderes anzusehen, als wofür sie sich ausgeben, und sie in diesem Sinne zu benutzen.

Coesfeld 1841.

Teipel.

---

h, der Spirant [spirans] in der deutschen Sprache.

Das Ergebniss einer sprachlichen Untersuchung

von

A. Wich.

Wohl jede Sprache und Mundart hat eine Vorliebe für gewisse Laute und ihre Schattirung; so das Französische für die Nasenlaute an, on, in, en, un [polnisch ą und ę = fränzösisch an, en, portugiesisch ao = französisch an]; das Böhmische für die Lauterweichung d', t', n', = dj, tj, nj [französisch ill = llj, spanisch ñ = nj, polnisch ń = nj]; für Näasirung des n das Sanskrit, welches ein gutturales, ein palatines und ein kapitales [vorgeschlagenes deutsches ṅ, n, n] hat; das Polnische und Litthauische für s und c [= z]; das Lateinische und Slavische für w [v] und s; das Russische und Polnische für alle Arten von Zischlauten; das Niederdeutsche und Holländische für j [dijen, sijen]; das Oberdeutsche für z und ſs u. s. w., wohingegen wieder j und w dem Griechischen, h dem Polnischen fehlt.

Die deutsche Sprache liebt vorzugsweise h, nach ihm s, und h erscheint unter so vielerlei Umständen und den Schreibgebrauch verwirrend, dass es wohl der Mühe werth ist, dasselbe nach allen Richtungen hin zu verfolgen, um endlich die Gesetze [oder die Willkühr] seines vielseitigen Auftretens aufzufinden. Betrachten wir sprachvergleichend zuerst

1) sein gegenwärtiges Auftreten in der deutschen Sprache.

h, der Stosshauch ohne bestimmte Gestalt [unartikulirt] und indifferent wie u unter den Stimmlauten, steht häufig im Anlaut d. h. unmittelbar vor einem Stimmlaut, der dann nach der Sprache der Sanskritgelehrten ein gestossener heisst zum Unterschiede von den gestrichenen. So in Haube althochdeutsch diu hûbe. Das Italienische hat anlautendes h abgeworfen, wie in uomo, onor, ora, und das Französische behält es oft nur in der Schreibung bei: homme, honneur, heure [Mensch, Ehre, Stunde].

Im Inlaut steht es zwischen zwei Stimmlauten für ursprüngliches h, das jedoch im Neuhochdeutschen wie verwandtes j lautet, in drehen = dre-jen althochdeutsch drehan, sehen sëhan, Zehe von zihan; — für früheres j in glühen mittelhochdeutsch glüejen, blühen

mittelhochdeutsch blüejen, Krähe althochdeutsch chraja, Brühe pruoja, mühen muoja; — für verwandtes w in ruhen althochdeutsch ruwen mittelhochdeutsch ruowen, Ehe althochdeutsch ewa u. s. w.

Im Auslaut steht h in einsylbigen Wörtern für einen abgefallenen [verwandten] Stimmlaut; so in roh althochdeutsch rou [auch rô], Schuh scuo, Kuh chua von chiuwan kauen, rauh hrao, froh frou, früh vruo u. s. w. Durch Zusammenklammung, Kürzung und Lautverhärtung entstand h auch im Auslaut in feh althochdeutsch vêh vom gothischen faihus, loh vom gothischen lauhs, Vieh althochdeutsch viha, im Inlaut in Muhme vom althochdeutschen muomo, ehern vom althochdeutschen arizi Erz, Fehde diu vehida, Weiher althochdeutsch wiwâri, lateinisch vivarium, Lahn von loganaha = lauhan-aha der lautere [oder Bergwiesen-] Fluss, Mähre [Pferd] althochdeutsch merihha, Mohn von makan, Möhre diu maraha, mahlen von mahalon, maljan, Dohle von dahila, Böhmen von bojohem-um, Bojenheim u. s. w.

Hat die Stammsylbe h, so bleibt h auch in den daraus entsprungenen Wörtern, wie in Zehe aus althochdeutsch zihan, so in Krähe, floh, geht, sieh, sieht, sah, geschieht u. s. f. In der Wortbildung ging jedoch h fast überall in ch über, wenn t antrat: Flucht, fliehen, fliohan; wo h blieb, verkehrte sich's nach vorherrschendem Schreibgebrauche in th: Drath, Mathe, Nath [unterschieden von naht]; oder h fiel ganz aus, wie in Blüte und Blut, obgleich von blühen, Glut von glühen. Der Schreibgebrauch lässt auch da ein h ausfallen, wo zwei zusammentreffen, wie in Hoheit statt Hohheit, Rauheit, Zäheit, im Gegensatze zu: selbstständig, Müssiggang!!!

Hiedurch entstehen die unterschiedenen Schreibweisen: seit seiht, zeiht Zeit, sie sieh, benedeien vom lateinischen benedicere und gedeihen, leihen und leiern von lei althochdeutsch leiha die Art, blühte Blüte, Mathe Made, Ruthe ruhte, Nath naht, trat Drath.

Das Bewusstsein, dass h für früheres selbstständiges h oder einen abgefallenen verwandten Mit- oder Stimmlaut stand, ging mit der Zeit verloren, und da h hiedurch natürlich in den meisten Fällen nach langem Stimmlaut zu stehen gekommen war, wurde es für Dehnzeichen hingenommen. Die frühere Bezeichnung des langen Stimmlautes durch ^ [doppelte Schriftformen für den langen und kurzen Stimmlaut, wie das Griechische, welches ein o für ŏ und ein ω für ō hat, und andere morgenländische Sprachen, hatte das Deutsche nicht] und die spätere durch Verdopplung des Stimmlautes, wovon noch einige Rudera in die neuhochdeutsche Schreibweise übergegangen sind, liess man daher fallen, und fing um die Mitte des 15. Jahrhunderts an, h als Dehnzeichen zu setzen. Da die flüssigen Mitlaute, nicht zugleich als Scharf- und Dehnlaut vorhanden wie die stummen, den langen Stimmlaut am wenigsten bezeichnen konnten, und überdiess früherhin häufig im Anlaut mit h auftraten, wie in hramo Rahm; so geschah diess nur bei solchen langen Stimm-

lauten, welche mit einem Flusslaute auslauteten, und so schrieb man statt: in im, jn jm, ijn ijm: ihn ihm.

Im 16. und 17. Jahrhundert setzte man das Dehn-h vor den Stimmlaut, wie in nhur, jhar, khönig, lhonen, und es erhielt sich aus dieser Periode noch die Schreibweise Rhein, Rhön, Rhede [richtiger Reede vom niederdeutschen reet breit]; dann th in Thor, roth u. s. w. [obwohl der Orthograph Schottel im 17. Jahrhundert tohr, roht schrieb,] im dunklen Anklange an das organische th anderer Sprachen, und bezeichnet mit Ausnahme von „Thurm" damit den langen Stimmlaut.

Mit Ausnahme dieser beiden Fälle steht seit langer Zeit dieses Dehn-h nach dem Stimmlaut: Jahr, früher jâr, später jaar, jhar.

Da man langes i schon früher, ebenfalls durch Missverständniss, indem man das zu e abgeschwächte o, a oder u in ie [althochdeutsch ziohan ziehen, diu die u. s. w.] für Dehnzeichen hinnahm, durch e auch in den übrigen Fällen bezeichnete [= unorganisches ie]; so erscheint Dehn-h mit Ausnahme von ihn, ihr, ihm, ihnen, nur nach a, e, o, u, mit darauffolgendem Flusslaut [liquita].

Aber auch diese wurden von dieser neuartigen Bedehnung zum Theil nur berührt, nicht durchdrungen; namentlich blieb h weg, wenn in einem behauchten [aspirirten] zweiformigen Laut h schon vorgeht oder nachfolgt, wie in sch: Scham, Schale, Schar, schüren, Schere, schon, schonen, schmal, schmoren, Schnur, Schwan, schwer, ausgenommen Schuh [h = o]; — oder früher schon an t angetreten ist: Thon, Thal, thun, Thor, werth, Thüre, — oder an r: Rhön, — oder ein behauchter zweiförmiger Laut früher vorhanden war, wie in Kram althochdeutsch chram, Kar [das Leid] char, König chuninc, küren Nebenform von kiesen chiosan, jedoch Willkühr; — oder in der Uebergangsperiode: Westfalen sonst Westphalen; — oder h selbst vergeht: hamen, hämisch, Honig, H-re, hören, Hüne [hiune der Riese], hären; jedoch Hahn, hehlen, Huhn. Auch auf angesäuselte [assibilirte] Zwielaute, wie sp in Sporen, Span, sparen, Spur, spülen — öfters auch auf st: stören, Stör, Stral, Strom; jedoch stöhnen, Stahl, Strehn, stehlen — auf angewehte [afflirte], wie in quer, Qual, zwar; überhaupt öfters auf verstärkten Anlaut: grün, Blume, Gram, Breme [der premo], Flur vluor von der Wurzel fla ebensein, woher auch Hausflur, — in Name zufällig im Anklange an lateinisch nomen.

h fällt namentlich nach t auch aus, wenn das Urwort Zwiestimmlaut [diphthong] hat; so in Blut, Blüte vom althochdeutschen pluohan, gut von kuot, Flut vluot, Bote bieten, Gebiet von piotan, Brut pruot, Hut der und diu huot, Niete vom holländischen niet nicht, von miota jedoch Miethe. Zufällig ist t von h unberührt geblieben in Gebet althochdeutsch kipët, in Monat mânod mit Recht, in Grat, Gräte mittelhochdeutsch grât, obwohl Manche anfingen, bethen, Monath, Guth, Gräthe u. s. w. zu schreiben; Partnu

Parthei fast allgemein mit th, obgleich vom französischen partie, parti.

In vielen Fällen fiel h nur zur Unterscheidung von ähnlichlautenden Wörtern aus, wie in holen zum Unterschiede von hohl; malen, ein [Mal-] Zeichen machen, und mahlen, klein machen, wie die Nachsylbe mal bei Wiederholungen; war [von sein] und wahr, her hehr, der Bär përo und Behr [männlich Schwein], bohren empor, Bahre bar [baar], Ur [-laub] Uhr u. s. w. Manche unterscheiden auch wohl [-auf] und wol [ein Nebenwort, Partikel] nach einem Grundsatze, dass das Begriffswort das Dehn-h verliere, wenn es in ein Formwort übergehe, wie gahr gar, wahr warlich!!

In Herberge heri-berga ist Her = Heer, eine Menge; in Germàn hat „man" umgekehrte Betonung, althochdeutsch gèrman; in Leichnam lichnâmo, nam von nehmen, fällt h wegen der verschobenen kurzen Betonung aus; ebenso in Hoffart = Hochfahrt; in selig von saljan wegen der früheren falschen Ableitung von Seele.

Wörter nicht deutschen Ursprungs haben ebenfalls kein h angenommen: Oel vom lateinischen oleum, Krone v. lat. corona, Gran v. lat. granum, Dom v. lat. domus, Rom lat. Roma, Polen v. poln. polang oder polak, der Pole v. lat. polus, Schule althochd. scuola lat. schola, Zone lat. zona, klar lat. clarus, Dame franz. la dame, Religion lat. religio, Rumor lat. rumor, Marzipan ital. marzopane, Marîne lat. marinus, marôde franz. maraude, Kanal lat. canalis, pur lat. purus, Ton v. griech., Kur v. lat. curare, Figur lat. figura, Altar lat. altare, Altane v. lat. altana [selbst Dune, Düne, v. angelsächs. dun], Otello, Italien, Potentat, Bogota u. s. w.

Schlüsslich fällt h in allen Sprosswörtern mit gedehntem Stimmlaut aus, wenn das Grundwort kein h hat; so in verloren von verlieren, geboren von gebären, erfroren, kam u. s. w.

h tritt hiernach im Anlaut selbstständig auf, zwischen Stimmlauten aber und am Ende des Wortes vertretend [figurirend], vor flüssigen Mitlauten aber meist als Dehnzeichen. Hiermit möchte das bisherige Schwanken über die Ansicht desselben entschieden, und die Vagheit der stehenden Schullehre, h sei allgemeines Dehnzeichen für Stimmlaute, in's Licht gestellt sein, indem ausser unorganischer „Fehde" kein Wort mit auslautendem Stummen oder Säusler durch h gedehnt erscheint, und alle Wörter, welche h zwischen Stimmlauten haben, scharf gesprochen werden: gehen, stehen, Höhe. Auch in Armuth, Heirath erscheint es nach kurzem Stimmlaut.

Wie daher dehnend e nach i, so ist auch h als Figurant ungeeignet, als Dehnzeichen aber etwas Ueberflüssiges, da der lange Stimmlaut meist schon durch den nichtverdoppelten Auslaut kenntlich oder ex diphthongo lang ist [rauh, zeihen], oft schärft statt zu dehnen, und da ferner die althochdeutsche, polnische, lateinische und die romanischen Sprachen den Mangel desselben auch nicht fühlen. Es ist überdiess lästig und verwirrend, indem es die ursprüngliche Wortform verdunkelt, verschiedenartig auftritt, die neu-

hochdeutsche Sprache nicht vollseitig durchdrang, und eine Menge unzulänglicher Regeln nöthig macht. Man kann in der Sprache so wenig wie in der Musik Alles bezeichnen, sonst müssten wir auch noch Zeichen für die Tonhöhe, das Tonmass und Tonstärke der Vokale einführen.

Wo daher die dehnende Schreibweise noch nicht gemeingebräuchlich ist, lasse man h weg, wie in Stral, Heimat [folgerecht dann auch in Heirat, Armut, Wermut althochdeutsch wermuot], um dessen Gebrauch mit der Zeit zu verringern, und der Trümmer einer barbarischen Schreibweise und Sprachverderbniss wieder los zu werden.

2) Sein ursprachliches Auftreten.

Als der am wenigsten körperliche aller Laute tritt h ursprünglich an die übrigen vorhandenen Laute, und formirt dadurch zum Theil wieder ganz neue Laute, Säusler genannt.

a) Zunächst tritt h an die Urstimmlaute a, i, u, die Repräsentanten der Artikulationsstellen [e und o sind spätere nachgebildete Laute]. Folgt auf ha, hi, hu wieder ein Stimmlaut, so verwandelt sich ha, hi, hu zu Bestimmungen des folgenden Stimmlauts, hu zu w, z. B. gothisch hveits [v = u] althochdeutsch weiss; [weniger augenscheinlich] ha zu s, z. B. griechisch hals [a = aa] lateinisch sal althochdeutsch Salz, Hall u. s. w.; hi zu j offenbar.

Hierdurch ist das Entstehen der Halbstimmlaute w und j und ihr Wechselverhältniss zu u und i zu erklären, dann die ursprüngliche Bezeichnung des w im Gothischen und Italienischen durch v [goth. vulfs Wolf, ital. srive schreiben]; im Althochdeutschen zuweilen durch uu [uualt Wald, hrinuuum Accusativ von Rene] und die Benennung des w im Englischen dobbl ju, die Bezeichnung durch uv, vu, vv, woraus im neunten, besonders aber 11. und 12. Jahrhundert das Zeichen w entstand. Das Zeichen für klein j wurde [nach Lehmann] erst von A. Manutius [† 1515] für die Lateinschrift gebildet, so wie die lange Figur für s im 9. Jahrhundert. Lateinisches langes ſ entstand erst im 12. Jahrhundert, und wurde in neuerer Zeit von Frankreich her wieder auf s zurückgeführt.

Dann b) an die stummen Mitlaute, und formirt dadurch die sogenannten aspirirten oder behauchten Laute.

Von den behauchten weichen ist im Deutschen nur noch bh = v vorhanden, von f jedoch nur auf den Anlaut, wo ursprünglich die weichen Laute standen, weniger Wörter beschränkt, nur auf den Auslaut einiger gedeutschten Fremdwörter. — dh ist dem Neuhochdeutschen und allen neueren Sprachen sammt seinem Zeichen abhanden gekommen; gh [= neugriechisch Gamma] nur noch in Fremdsprachen, und im Althochdeutschen steht bei einzelnen Schriftstellern gh nur für g in gheist, bei Isidor dh für d in chindh Kind u. s. w.

Besser treten die behauchten harten hervor. So ph [griechisch φ] = f, schon im Altdeutschen für v in franh frank, öfters noch im Neudeutschen: Flucht althochdeutsch vluht; wechselt dermalen noch mit v in voll Fülle, vor fort vordere, Fürst u. s. w.

Ursprüngliches ph mit f-Laut kommt zuweilen auslautend noch vor in Rudolph althochdeutsch Hrudolf, Adolph Adalolf, Westphalen, Zütphen u. s. w., wo jedoch richtiger f steht. In althochdeutschen phruonta vom lateinischen praebenda Pfründe und ähnlichen ist es germanisirtes Fremd-p. Ausserdem erscheint ph nur in ursprünglich griechischen Wörtern, und ist ph für das Neuhochdeutsche als dem griechischen Alphabete entlehnt zu betrachten, wofür Sprachneuerer wie im Italienischen mit Recht f setzen: Fantasie u. s. w.

Organisches th [griechisch ϑ, altnordisch und gothisch Þ, angelsächsisch ð, sanskritisch dh, englisch th mit einem eigenthümlichen Laut,] ging für das Neudeutsche verloren, und schon wo es bei Otfried in thëser u. s. w. vorkommt, steht es nur für d. Neuerdings bildete sich th unorganisch im 16. Jahrhundert durch die oben nachgewiesene Sitte, h als Dehnzeichen vor den Stimmlaut zu setzen. Organisches th erscheint nur noch in griechischen Wörtern für ϑ, wofür die Italiener ebenfalls überall t setzen: Theater italienisch teatro u. s. w.

kh. Im Althochdeutschen stand im Inlaut dafür hh: chohhon kochen lateinisch coquere, wohl auch schon ch in chochar Köcher; im Auslaut aber h: sprah sprach, auch c: chrac. Leichnam erscheint lichamo, lihchamo, lîhhamo. c in ch hat sich noch aus der frühesten Periode erhalten, wo es namentlich im Auslaut häufig für k stand, und es ist, wie ch selbst aus zwei Zeichen besteht, im Anlaut der k-Laut, im Auslaut aber der h-Laut — mit dem Ach- oder Ich-Laut vorherrschend. In der Wortbildung tritt ch für g und h ein, wenn t darauf folgt: Tracht, Flucht, von tragen, fliehen. Da alt ch im Anlaut in neudeutsch k überging, wie chuonrat in Konrad, Kunz, Kurt, Kuno, so steht auch richtiger K in Charfreitag von chara, Churfürst, Charte u. s. w. Rein kh kommt noch in morgenländischen Sprachen vor: Khân, Mokha, Khalif u. s. w.

c) Endlich tritt h an die flüssigen Mitlaute mit Ausnahme des genugsam individualisirten m, und zwar von aussen, und es bilden sich im Gothischen, Altnordischen, Angelsächsischen und Althochdeutschen die Lautformen hr, hn, hl, in althochdeutschen hrifo Reif, hnikan neigen, hlatan laden u. s. w. Die altfränkische Mundart setzte dafür ch: Chlodwig von hlod [Lud-], laut u. s. w.

Nach dem 9. Jahrhundert sehen wir den Stosshauch vor Schmelzlauten nicht mehr. Entweder fiel er ganz ab, wie in Reif, neigen, laden, oder er wurde durch einen verwandten nachfolgenden Laut verschlungen: hrechio Rechen, hnaph Napf; oder nach den Schmelzlaut gesetzt: Rhein althochdeutsch hrin [rauschend und hell]; oder am häufigsten nach den Stimmlaut: Rahmen hramo, Reiher hreigiro; oder er ging in einen verwandten über: hnefan kneifen u. s. w.

Ausserdem kommt das von Innen behauchte r = rh nur noch in meist griechischen Wörtern vor, da hier r im Anlaut nie ohne h auftritt: Rheuma, Katarrh u. s. w.

Im Englischen erscheint auch w und s versetzt aspirirt: white gothisch hveits weiss, Washington u. s. w.

Noch erscheint h unter den besäuselten [assibilirten] Lauten in sch, welches in Schande althochdeutsch scanda, skraz Schraz [Waldgott], schlagen slâkan zum Theil im 8. Jahrhundert schon für sk, sc, s steht; in Frosch althochdeutsch frogge, waschen waxan, Kirsche lateinisch cerasus, Hirsch hiret und hirz für gg, x, s und z; in Schakal vom persischen shigala, Derwisch vom persischen derwish, Schabrake vom türkischen schaprak für sh und tsch. Andere Sprachen, die zum Theil mildere Zischlaute haben, wie französisch g und j, italienisch g, polnisch s, zum Theil härtere, wie tsch, sind reicher als die Deutschen an Zischlauten, und haben hiefür auch andere Zeichen; das Indische hat ein tsch, dsch, tschh, dschh, das Russische ein sch, tsch, schtsch, das Böhmische ein sch unter ſſ, ſs, š, ž, ein tsch unter č, das Polnische ein weiches sch, ein szcz = schtsch, das Neugriechische ein tsch, dsch, das Englische einen Zischlaut unter j, ch, g, c, das Spanische unter ch, das Ungarische unter ts u. s. w.

Rothenburg o. T. 1840.

Godofredo Seebodio V. Cl.

S. P. D.

Ludovicus Ianus.

Libelli, quo memoriam artis typographicae ante quadringentos annos inventae in illustri gymnasio Gothano concelebrandam indixisti, exemplum quum a bibliopola frustra petivissem, a Te per illum facile impetravi, ut quod emere mihi non licuisset, liberalissime mihi mitteres muneri. Quae Tua humanitas me provocavit, ut Te facerem certiorem, quae fuisset causa, cur Tibi meo optato facesserem negotium, et gratias Tibi non tantum agerem, sed, quantulascunque possem, referrem mittendo Tibi mutuo et nonnulla ad eandem libri Pselliani partem, quam Tu illa occasione oblata primum edidisti, pertinentia, et eiusdem auctoris libellum similis argumenti ineditum, quem si operae pretium Tibi videretur, Tu in lucem proferres Annalium Philologorum supplementis insertum.

Exscripsi enim abhinc annos fere duodecim e compluribus codicibus manu scriptis Florentiae in bibliotheca Medicea, Parisiis in bibliotheca Regia Pselli aliquot libellos, qui inediti esse mihi viderentur. Quos quum Monachium reversus diligentius excussissem, vidi alios partes esse illius libri, qui inscribitur *Διδασκαλία παντοδαπὴ καὶ πάντως ἀναγκαιοτάτη*, et a Fabricio editus est in bibliothecae Graecae volumine quinto, licet in codicibus id omnino non significaretur: contra alium, qui in codice Parisino MCCLIX inscriberetur: *Τοῦ παντοσόφου κυρίου μιχαὴλ τοῦ ψελλοῦ διδασκαλίας παντοδαπῆς καὶ πάντη ἀναγκαιοτάτη* *) *περὶ τοῦ εἶναι τὴν γῆν σφαιροειδῆ*, etiam teste codice Augustano CCCLXXXIV, in quo eadem fere legerentur inscripta: *Τοῦ πανσόφου ψελλοῦ πρὸς τὸν βασιλέα κύριον μιχαὴλ τὸν δούκαν ἐπιλύσεις σύντομοι φυσικῶν ζητημάτων*, referenda esse ad illum librum, de quo Fabricius nihil nisi singulorum capitum titulos prodidisset. Quamobrem, ut ex annalibus philologis compereram, Te illi libro operam navavisse, quae res Gothae commorantem me fugerat, cupiebam scire, illa a Te edita discreparent, necne, a meo apographo. Cuius rei quum explorandae facultas liberalitate Tua mihi data esset, putabam, quae reperissem notatu digna Tecum esse communicanda: ideoque ea ita conscripsi, ut litera A. significarem codicem Augustanum, litera P. Regium Parisinum, et quae desiderarentur uncis includerem, quae redundarent, scriptura efferrem distinctiore, quae denique mihi adnotanda esse viderentur, subscriberem.

Praefationem, quum in P. sint post inscriptionem, quam supra memoravi, prima verba: *Περὶ τοῦ σφαιροειδοῦς σχήματος τῆς γῆς*, habet A. solus, isque in ea exhibet: ἕκαστον διαγνῶναι et ἀρχόμεθα, ut cod. Tuus Regius: deinde τούτῳ [1]) — ἐν [τῷ] πρώτῳ — καὶ μέχρι τίνος **ἐν τῇ ἀνατολῇ** οἰκοῦσιν οἱ ἄνθρωποι — ἐν [τῇ] δύσει — ἐν [τῷ] βοῤῥᾷ — θαλάττης.

Περὶ τοῦ εἶναι τὴν γῆν σφαιροειδῆ.

Inscriptio haec desideratur in cod. A. — P. προςλαμβάνει [ἡ] ἡμέρα — A. et P. ἐν τῇ περσίδι — A. et P. ὅτι ἐστὶ — P. [ἡ] ἔκλειψις — A. ἐν περσίδι (supra scripto articulo τῇ) P. **ἐν τῇ περσίδι καὶ** — A. [ἐνταῦθα] καθ' ὥραν πρώτην. P. καθ' ὥρα πρώτην ἐνταῦθα — P. ἐντεταγμένη — A. θαλάττης — P. ἀκρορίαι — A. et P. καὶ **τὸ** πλοῖον ἀπὸ **τῆς** γῆς ἰδόντες — P. τῶν λοιπῶν **δὲ τῶν** τοῦ πλοίου μερῶν — A. et P. ὑπ' ὄψιν

*) Ipsa posui apographi mei verba, consulto non emendata.

1) Tu, quum in apographo Tuo legisses τοῦτο, in cod. Reg. τούτω, edidisti: ἑτέραν ἐτραπόμην [εἰς] τοῦτο ὁδόν. Fortasse nunc mihi concedis, verum esse τούτῳ, ita ut ad Plutarchum referatur. Potest enim, ut saepe διάφορός τινι legitur, coniungi ἑτέραν τούτῳ.

γίνονται 1) — P. *νυνὶ δὲ* — A. et P. *ἐν μὲν τῇ αἰγύπτῳ φαίνεται. καὶ ταῖς λοιπαῖς νοτιωτέραις πόλεσιν. ἐνταῦθα δὲ οὐ φαίνεται* 2) — A. et P. *ὅτι δὲ ἐν τῷ μέσῳ κεῖται ἡ γῆ τοῦ παντὸς δῆλον. εἰ μὴ γὰρ ἐν τῷ μέσῳ ἦν* 3) — P. *ἔρεπε* — A. *ἐγίνοντο* 4) — P. *αἱ τῶν φωτιζομένων σκιαὶ* [*πόῤῥωθεν δὲ μείζονες ... αἱ τῶν φωτιζομένων σκιαὶ*] — A. *πλησίον αὐτοῖς* 5) et *ἐγίνετο* — A. *εἰ δὲ ὡς πρὸς μεσημβρίαν* — P. *ἀνακλίνουσιν* —

Περὶ τοῦ μεγέθους τῆς γῆς.

Inscriptio abest a codd. A. et P. — A. et P. *περὶ* [*δὲ*] *τοῦ* — A. *πολλαὶ μὲν ἀποδείξεις* — P. *ὅλη ἡ περίμετρος* — A. *ἀποδείξαντες* [*δὲ*] 1) — A. *ἐπὶ τριακοσίων ἑξήκοντα* — P. *ὡς εἴπωμεν* — A. *ἐστὶν ἀεὶ ἀφανής.* P. *ἡμῖν ἐστὶν ἀεὶ ἀφανὴς* — P. *τὰ ἀνατολικώτερα μέρη οἰκοῦσι τοῦ κόσμου* — P. *ὅσον σταδίων χιλίων διάστημα* — A. *αἱ γιγνόμεναι* [*τῶν*] *μακάρων νῆσοι* — A. et P. *περατοῦται* 2) *ἡ οἴκησις* — A. *θούλῳ* P. *θούλη* — P. *περετέρω* — A. et P. *ψύξιν* — A. et P. *οἱ* [*ἐκεῖσε*] *οἰκοῦντες* — A. et P. *ἀεί τε νύκτας* — P. *τὰς ἡμέρας* — A. et P. *αὗται αἱ δοκοῦσαι* — P. *ἰβερίας* — A. *μηδείας* — P. *τρόπῳ τοιούτῳ* — P. *ἐκάλησαν* — A. et P. *τὰς τοσαύτας ἀπόστασιν ἐχούσας* — A. *δέκα τριῶν ἡμίσεος.* P. *δέκα τριῶν ἥμισυ* — P. *ὠνόμασαν τὰς ἐκεῖθεν χώρας* 3) *κλίμα δεύτερον* — P. *τοῦ διὰ* A et P. *τῆς κατὰ χώραν αἰγύπτου* P. *καλούμενον. ἔχοντος τὴν μεγίστην ἡμέραν ὡρῶν ιδ̄* — P. *καὶ ἐπὶ τοῦ τε τετάρτου ὁμοίως τοῦ διὰ ῥόδου ὀνομαζομένου. τὴν μεγίστην ἔχοντος ἡμέραν ὡρῶν ιδ̄ καὶ ἥμισυ.* A. *ιδ̄* ∽ — A. et P. *ἐν ᾧ οἰκοῦμεν* — A. et P. *ὡρῶν* [*ἐστι*] *ιε̄.* A. [*ὠνόμασαν. τὸ ἕκτον κλίμα ... ὡρῶν ιε̄ ∽*] P. *διὰ μέσον* et *ιε̄ καὶ ἥμισυ* — A. et P. *ὡρῶν* [*ἐστι*] *ις̄* — A. et P. *τῶν* [*ἑπτὰ*] *κλιμάτων* — A. *δηλωθέντων* — P. *αὐτῇ καγοῦν ἡ θούλη* — A. [*ὅλως*] P. *ὅλον* — A. et P. *ἐπὶ ἡμέρας μ̄* — A. *τὸν ὅλον* [*τὸν*] *χειμαρινὸν κύκλον* — P. *τῶν βορείων ὧν εἴπομεν μερῶν* — P. *διάστημα σταδίων μυριάδων φ̄* — P. *ἐν σήρᾳ τῇ πόλει ἀνατέλλει* — A. *ὡς τριπλασίου* P. *ὡς τριπλάσιον.*

---

1) Paulo infra in meis codicibus recte legitur *πάντες*. — 2) Genuina esse haec verba praeter *ὁμοιοτέλευτον*, quod effecit ut interciderent, docet *μὲν*, quod his omissis non habeat quo referatur. — 3) Ita legendum esse apparet. Librarius scilicet aberravit a verbis *ὅτι δὲ ἐν τῷ μέσῳ* ad *εἰ μὴ γὰρ ἐν τῷ μέσῳ*. — 4) Et h. l. et infra, ubi etiam codex Tuus Regius exhibet *ἐγίνοντο*, hoc tempus praestat aoristo, quum conditio ad praesens tempus pertineat. — 5) Bene. Referendum est ad antecedentia *ἀνατέλλοντα*.

1) Sic idem efficitur, quod Tu voluisti, quum coniiceres *ἀποδείξαντα δὲ*. — 2) Hoc verbum sensus flagitat. — 3) *Ἡμέρας* videtur esse mendum scripturae.

Reliqua, quae Fabricius ascribit libro secundo non inveni in codice Parisino. Apographo meo subscripsi haecce: „Quae sequuntur in cod. Augustano, sunt ea quae Fabricius (bibl. Gr. t. V, p. 56) tribuit libro secundo, exceptis duobus ultimis capitibus, quae, inscripta *περὶ τῶν ἀστέρων φορᾶς καὶ κινήσεως* et *πόθεν ἄν τις γνοίη Ἑλληνικαῖς ἀποδείξεσι τὴν τοῦ κόσμου συντέλειαν*, ex omnifaria doctrina sumpta esse videntur. Ceterum in hoc codice non duo, sed quinque libri *ἐπιλύσεων συντόμων* numerantur, quae autem in eo leguntur, in tres libros distribuuntur.“ Nihil amplius notavi, sed e praefatione collata cum capitum titulis a Fabricio prolatis colligo secundo libro praeter ea, quae Tu edidisti, ascribenda esse capita: *περὶ κομητῶν ἀστέρων, περὶ ἀνέμων, περὶ ἴριδος, περὶ ὕλω*, tertio capita: *περὶ σχήματος οὐρανοῦ, περὶ κόσμου, εἰ ἔμψυχος ὁ κόσμος καὶ προνοίᾳ διοικούμενος, περὶ τάξεως κόσμου, περὶ τῆς τοῦ κόσμου ἐγκλίσεως, περὶ τοῦ εἰ ἔστι κενὸν ἐκτὸς τοῦ κόσμου, εἰ ἄφθαρτος ὁ κόσμος, τινὰ δεξιὰ κόσμου, καὶ τινὰ τὰ ἀριστερά, τίς ἡ τοῦ οὐρανοῦ οὐσία, περὶ τῶν ἐν οὐρανῷ νοουμένων κύκλων, περὶ οὐσίας ἀστέρων, περὶ σχήματος ἀστέρων, περὶ τῆς τῶν ἀστέρων φορᾶς, πόθεν φωτίζονται οἱ ἀστέρες, πῶς γίνονται οἱ τέσσαρες καιροί, περὶ μεγέθους ἡλίου καὶ σελήνης, περὶ τῆς τοῦ ἡλίου ἐκλείψεως, περὶ οὐσίας· καὶ φωτισμῶν σελήνης καὶ σχήματος, περὶ ἐκλείψεως σελήνης, ἔτι περὶ ἐκλείψεως σελήνης, εἰς πόσους κύκλους διαιρεῖται ὁ οὐρανός*. Utcumque res se habet, apparet illarum *ἐπιλύσεων συντόμων φυσικῶν ζητημάτων* magnam partem ineditam illo codice contineri, quam quum me non exscripsisse, ita ut nunc Tecum communicare possem, vehementer dolerem, ea mihi utendum esse compensatione putabam, ut alterum illum librum, de quo supra dixi, Tibi mitterem a me in compluribus codicibus inventum.

Namque Florentiae in bibliothecae Mediceae plutei XXXII codice XXXII inveni Pselli libellum inscriptum: *Τοῦ ὑπερτίμου Ψελλοῦ περὶ ὑετοῦ ἀστραπῆς καὶ βροντῆς*, cuius, quum codex esset lectu difficillimus, nonnisi unam fere descripsi paginam.

Monachii autem, quum quae in aliis bibliothecis exscripseram retractarem, incidi in codice Regio CVII (pag. 155 sqq.) in eundem libellum commendatum hisce verbis: *Michaelis Pselli de pluvia, fulgure et tonitru tractatus ineditus ac inter deperditos recensendus, quoniam neque Fabricius, neque Cave, neque alii de illo mentionem faciunt.* Totum igitur eum descripsi, et quum deinde in codice Reg. Monac. CCLXXXVII (fol. 25 sqq.) eadem fere invenissem, in apographi mei margine adscripsi discrepantia, addita litera *a*, signatis litera *b* iis, quae adnotanda erant e codice Mediceo: eademque ratione nonnullis tantummodo locis apographo emendato hic posui illum libellum, ut facilius notas numeris possem signare, in paragraphos divisum.

Τοῦ ὑπερτίμου Ψελλοῦ περὶ ὑετοῦ καὶ ἀστραπῆς καὶ βροντῆς [1]).

1 Ἠρωτήκατέ [2]) με, φίλτατοι παῖδες, ποταπὸν τὸ τῆς ἀστρα-
πῆς πῦρ καὶ πόθεν [3]) ἅλλεται, καὶ εἰ πᾶν πῦρ ἐκ νεφῶν κατα-
γόμενον [4]) καυστικόν, καὶ [5]) διὰ τί τὰ μὲν τῶν ἐκεῖθεν πυρσῶν
δρᾷ πρὸς τὰ σώματα, τὰ δὲ διὰ μέσων αὐτῶν χωροῦντα οὐκ ἐπι-
δείκνυται τὴν ἐνέργειαν, καὶ [6]) εἰ ὁ λεγόμενος παρ' ἐνίων λόγος,
ὡς [7]) ἄρα τὸ τῶν δρακόντων [8]) τὸ τῆς ἀστραπῆς πεφόβηται πῦρ,
ἀληθής [9]) ἐστι [10]) καὶ ἡ τοιαύτη φλὸξ τῷ δράκοντι ἀντιμάχεται,
καὶ προαιρετικῶς, ὥσπερ δυνάμει, φέρεται πρὸς ἐκεῖνον ἀνυπο-
στάτῳ φορᾷ, ἢ τίνα [11]) τὰ θεωρούμενα ἐν τοῖς [12]) περὶ τῶν
ἀστραπῶν, ἃ δὴ ποτὲ μὲν τοῦτο τὸ ζῶον, ποτὲ δ' ἐκεῖνο με-
μίμηται· οἱ δὲ συριγμοί τίνες οἵ τε γρυλλισμοὶ καὶ οἱ ἀρασμοί,
οἳ δὴ μετὰ [13]) τοὺς πρηστῆρας [14]) τῶν κεραυνῶν ἐξακούονται.
ἔπειτα [15]) καὶ περὶ τοῦ ὑετοῦ διαληπτέον ἡμῖν [16]), ὁπόθεν τε καὶ
2 οὗτος ἐπὶ γῆς καταφέρεται καὶ ποίαν ὕλην ὑποβέβληται. Χρὴ [1])
οὖν ὑμᾶς περὶ πάντων τοῦτ' εἰδέναι κοινῶς, ὡς συμπάσης τῆς
γεώδους οὐσίας τὸ μέν τι [2]) ἀναμέμικται τῷ ὑγρῷ. τὸ δέ τι [3])
μένει καθ' [4]) ἑαυτὸ ἄμικτον πρὸς τὴν ἐναντίαν ποιότητα τηροῦν
τὴν ξηρότητα, αὖθις δὲ τοῦ ὕδατος τὸ μέν τι τὴν γῆν ὑποδέδυκε [5])
καὶ ὑπὸ ταύτην ἢ ἐφησυχάζον πέφυκεν, ἢ παφλάζει στενοχωρού-
μενον. τὸ δὲ ἐπὶ ταύτης ὀχεῖται [6]), ὥσπερ τὴν ταύτης σφαῖραν
ἐπαναβεβηκός. τοιαύτης [7]) οὔσης τῶν δύο [8]) στοιχείων, ὕδατος
φημὶ καὶ γῆς, διαιρέσεως [9]), πρὸς ἀμφότερα ὁ ἥλιος δρᾷ [10]).
θερμαίνει γὰρ ἄμφω καὶ ἀραιοῖ τοὺς πόρους αὐτῶν καὶ εἰς
ἀτμὸν [11]) διαλύων τὸ νοτερὸν [12]) τοῖς ἐκεῖθεν ἀναθυμιάσεσιν τὸν

---

1. 1) *Τοῦ φιλοσόφου κυρίου μιχαὴλ τοῦ ψελλοῦ σύνοψις περὶ τῆς ἀστραπῆς πυρὸς καὶ βροντῆς. καὶ κεραυνῶν καὶ ἑτέρων μετεώρων ἐρωτήσεων. a.* — 2) *Ἕκαστον γὰρ τῶν ἐν τοῖς μετεώροις λεγομένων πλείστης δεόμενον ἐξετάσεως. Ὅτι ποίκιλος ὁ λόγος· τουτί μοι δοκεῖ τὸ θεώρημα μόνον βασάνου δεῖσθαι πολλῆς καὶ γραμματικῶν ἀποδείξεων. συνόψει δὲ περὶ ὧν προεβάλλετο διερμηνευτέον. ποταπὸν κτλ. a.* — 3) *ὁπόθεν a.* — 4) *καταρηγνύμενον a.* — 5) *καὶ ... ἐνέργειαν* om. *a.* — 6) *καὶ ... ἀντιμάχεται* om. *b.* — 7) *ἄρα* tantum *a.* — 8) *τὸ τῶν δρακόντων γένος a.* — 9) Pro his et seqq. legitur in *a* *τίνες δὲ οἱ συριγμοὶ καὶ ἀρασμοί. οἳ δὴ* cet. — 10) In *apographo* meo est *ἀληθὲς ἢ* (fort. pro *ᾗ*) *καὶ ... ἀντιμάχηται.* — 11) In *apogr.* post *τίνα* supra scriptum est *τε.* — 12) *ταῖς apogr.* — 13) *μάλιστα apogr.* et *b*, unde conieci *μετά. περί a.* — 14) *τοῦ πρηστῆρος b.* — 15) Haec et sequentia usque ad finem paragraphi 3 h. l. omittuntur in *a*, sed vid. infra. — 16) *ὑμῖν b.*

2. 1) §. 9 leguntur in *a* ea, quae h. l. desiderantur, paululum mutato ordine: *φασι* (sic) *γὰρ ὁ μέγας διδάσκαλος ἀριστοτέλης* (§. 3) .... *ἐξάλλονται* (ibid.) *εἰδέναι γὰρ χρὴ ὡς συμπάσης* (§. 2) .... *περὶ τῆς ξηρᾶς καὶ καπνώδους* (§. 3). Discrepantia suis locis indicabo. — 2) *μέντοι* hic et infra *apogr.* et *b.* — 3) *τὶ* om. *a.* — 4) *πρὸς καθ' ἑαυτὸ apogr.* et *b.* *καθ' ἑαυτῷ a.* — 5) *ὑποδέδοικές a. ὑποδεδυκός b.* — 6) Sic *a.* *τὸ δὲ ἐπὶ ταῦτα χεῖται apogr. τὸ δὲ χεῖται b.* — 7) *ταύτης οὖν a.* — 8) *τῶν δύο τούτων a.* — 9) *διαιρέσεως* om. *a.* — 10) Sic *a.* *ὁρᾷ apogr.* et *b.* — 11) *ἀτμοὺς a.* — 12) Sic *a.* *νοερὸν apogr.*

ἀέρα καταπυκνοῖ. Διττὴ [1]) γοῦν, ὡς ὁ λόγος ὑπέδειξεν, ἐκ τῶν 3
περὶ τὴν χώραν [2]) ἀναθυμίασις εἰς οὐρανὸν ἕλκεται [3]), ἡ [4]) μὲν
ὑγρὰ καὶ ψυχρά, ἡ [5]) δὲ ψυχρὰ καὶ ξηρά· αὗται δὲ αἱ ἀναθυ-
μιάσεις μέχρι μέν τινος συμπλέγδην πρὸς τὸ ἄναντες ἀποφέρονται·
εἶτα τῆς μιᾶς περὶ μέσα που τοῦ ἀέρος ὑφισταμένης διὰ τὴν πρὸς
τὸ κάτω ῥοπὴν τῆς ὑγρότητος ἡ ἑτέρα κουφίζεται, ἐπιτόνιον ἔχουσα
τῆς ἀναγωγῆς τὴν ξηρότητα· τῆς γοῦν κοινῆς ἐντεῦθεν μεριζο-
μένης ἀναθυμιάσεως ἄλλα μὲν τῶν [6]) φυσικῶς γινομένων περὶ [7])
τῆς ὑγρᾶς καὶ ἀτμιδώδους ἀποτελεῖται, ἄλλα δὲ περὶ τῆς ξηρᾶς
καὶ καπνώδους, ὡς Ἀριστοτέλης φησί. παχναὶ μὲν γὰρ καὶ
ψεκάδες καὶ ὑετοὶ καὶ δρόσος, χιόνες τε καὶ χάλαζαι ἀπὸ τῆς
ἀτμιδώδους [8]) ἐκφέρονται. δαλοὶ δὲ καὶ αἶγες καὶ κομῆται [9]),
δοκίδες τε καὶ πωγωνίαι καὶ διάττοντες, ὅτε παντοῖος τῶν ἀστρα-
πῶν ἐκπυρηνισμὸς [10]) ἀπὸ τῆς ὑπερτέρας ἐξάλλονται. Ἀρκτέον [1]) 4
οὖν ἀπὸ τῆς παχνῆς καὶ περὶ ταύτης πρῶτον φυσιολογητέον·
αὕτη τοιγαροῦν ἐν ἀλεεινοῖς μὲν [2]) χωρίοις καὶ θέρους ἥκιστα
γίνεται. ἐν δὲ [3]) καταψύχοις καὶ χειμῶνος οὐχ ἥκιστα. ἡ δὲ
αἰτία αὕτη· ὁ ἥλιος πρὸς βορρᾶν καὶ νότον τὴν οἰκείαν δύνα-
μιν μερισάμενος, ἐν οἵῳ δὴ ἐμφιλοχωρήσῃ [4]) κλίματι, ἐν ἐκείνῳ
δυνατώτερος πέφυκεν. ὅθεν ἐν [5]) τῷ καθ' ἡμᾶς γινόμενος βορειό-
τερος καὶ τὸν ὑπὲρ κεφαλῆς ἡμῶν ἀνελίττων ἀέρα, θερμότερος [6])
ἐν τῇ τοιαύτῃ ὥρᾳ πρὸς ἡμᾶς ἵσταται. ὁπότε [7]) δὲ τὸ καθ' ἡμᾶς
κλίμα παγετοῖς καὶ ψύχει πιέζεται [8]), ἡ δυτικὴ Αἰθιοπία καύ-
σεσιν ἀφορήτοις ἐνίσχεται. θερμοτέραν ἐκεῖσε τὴν ἀκτῖνα [9]) τοῦ
ἡλίου βάλλοντος· τότε γοῦν ἀσθενὴς ἐν τῷ καθ' ἡμᾶς κλίματι ἡ
τοῦ φωστῆρος ἀκτὶς πέφυκεν, οὔτε γὰρ τὴν [10]) ἐν τῷ βάθει
ἕλκει νοτίδα, οὔτε μήν, εἴ τινα δὴ καὶ ἑλκύσειεν, ἀνάγει πρὸς
τὸν οὐρανόν. ἀλλ', ὥσπερ οἱ ἀσθενέστεροι * [11]) τῶν ἀχθοφο-
ρούντων, ὁμοῦ τε τὸ βάρος τῆς ἀναθυμιάσεως ἥρπασε καὶ αὖθις
κατήνεγκε· τοῦτο δὴ [12]) ἡ πάχνη ἐστί· καὶ μὴ ἰσχύων ἐπὶ πολὺ
τοῦ ἀέρος ταύτην ἀνενεγκεῖν διὰ [13]) τὸ εὐθὺς τῇ τοῦ ἀέρος
ψυχρότητι συμπαγῆναι καὶ βαρυνθῆναι, ἀφῆκεν εἰς γῆν· ἐξ [14])

---

3. 1) *Καὶ διττὴ ἐκ τούτων ἀναθυμίασις*, ceteris omissis *a*. — 2) *χώρων apogr.* — 3) Sic *a*. *ἕλκει apogr.* — 4) *εἰ a.* — 5) *ἡ δὲ ψυχρὰ ... ἀναθυμιάσεως*, etiam infra om. *a*. — 6) *τῶν. φυσ. γιν.* om. *a*. — 7) *παρὰ a.* — 8) *ἀτμιάδους apogr. ἀτμίδος a.* — 9) *κομίτες a.* — 10) *πυρηνισμὸς a.*

4. 1) *Δέον οὖν περὶ πάχνης εἰπεῖν· περὶ πάχνης. Αὕτη ἐν* cet. *a*. — 2) *μὲν* om. *a*. — 3) *ἐν δὲ τοῖς καταψύχοις a. ἐν δὲ καταψύχροις apogr.* — 4) *ἐμφιλοχωρήσῃ apogr.*, sed vid. §. 8 *εἰ μὲν οὖν ἡ ἀναθυμίασις ἐς ὕδωρ μεταβληθῇ ... ὑετοῦ τοῦτο γένεσις πέφυκεν*, alia similia: *κλίματι ἐμφιλοχωρεῖ a.* — 5) *τῷ καθ' ἡμᾶς μέρει*, om. *ἐν*, *a*. — 6) *θερμότερον a.* — 7) *Ὅταν a.* — 8) *πιέζει apogr. πιέζηται a.* — 9) *τοῦ ἡλίου βάλλοντα τὴν ἀκτῖνα a.* — 10) *τὴν* om. *a*. — 11) In apographo est signum lacunae, in *a* verbum verbo continuatur. — 12) *τοῦτο δὴ ἡ πάχνη. ἐστὶ καὶ γὰρ apogr. τοῦτο δὲ ἡ πάχνη ἐστί· μὴ a.* — 13) *εἰ διὰ a.* — 14) *ἔστι γὰρ λεπτομερὴς* ceteris omissis *a*. —

οὗ καὶ τὴν ἐπωνυμίαν ἔχει· πάχνη γὰρ ὠνόμασται, οἱονεὶ πεπη-
γμένη ἄχνη, τοῦτ' ἔστι[15]) λεπτομερὴς τοῦ ἀτμοῦ οὐσία ἀθρόον[16])
παγεῖσα. ἐπεὶ[17]) οὖν, ὡς ἔφθημεν ἀνωτέρω εἰπόντες, ὅτι ἐν
ψυχροῖς τόποις καὶ χειμῶνος[18]) ἡ πάχνη γίνεται, διὰ ταῦτα δὴ
τάχιον καταφέρεται τῆς ἀναγωγῆς τοῦ ἡλίου μὴ ἰσχυούσης τοῦτο[19])
5 θερμαίνειν. Ἡ δὲ ψεκὰς τοὐναντίον ἐν εὐδιεινοῖς τε[1]) χωρίοις
καὶ θέρους[2]) γίνεται. τοῦ γὰρ ἡλίου τὴν πᾶσαν[3]) τῶν νεφῶν
κατὰ τὸ θέρος ἀνιμῶντος ὑγρότητα, καὶ οἷον τὴν τοῦ ἀέρος λι-
βάδα ἀποξηραίνοντος, ὀλίγον ἐστὶ τὸ καταλειπόμενον πρὸς γένεσιν
ὑετοῦ, ὃ δὴ καὶ ψεκὰς ἰδίως ὠνόμασται τῆς τῶν[4]) νεφῶν οὐσίας
εἰς βραχὺ ἀποτελεσθείσης[5]) εἶτα διασπαρείσης[6]) καὶ κατὰ μόρια
διαιρεθείσης καὶ ἀμυδράν τινα τοῖς[7]) ὑπὸ σελήνης καταλιπούσης[8])
6 ὑγρότητα. Ἡ[1]) δὲ δρόσος ἐπὶ πλεῖον τι[2]) τῆς ψεκάδος ἐστί.
καὶ διὰ τοῦτο μάλιστα μετοπώρου καὶ ἔαρος γίνεται. ἔστι δὲ αὕτη,
ὅταν κατὰ σταγόνας αἱ περὶ τὸν ἀέρα νεφέλαι τοῖς[3]) περὶ γῆν
7 ἀποστάζωσιν[4]). Ὑετὸς δ' ἐστὶν[1]) ἡ ῥαγδαία τῶν οὐρανίων
ὑδάτων καταφορά. ὃς δὴ χειμῶνος ἐπὶ μάλιστα τὴν[2]) γένεσιν
ἔχει. τοῦ γὰρ ἡλίου τότε εἰς τὸν νότον ἀπελασθέντος ψυχρὸς ὁ
ὑπὲρ κεφαλῆς ἀὴρ τοῖς[3]) βοῤῥᾶν οἰκοῦσιν γίνεται. ἐντεῦθεν
γοῦν τὰ νέφη συνιστάμενά τε καὶ συμπιλούμενα τὸν ὑετὸν ἀπο-
8 τίκτουσιν. Εἰ μὲν οὖν ἡ ἀναθυμίασις ἐς[1]) ὕδωρ μεταβληθῇ καὶ
τὸ μεταβληθὲν ἔνθεν ἀπαγὲς[2]) κατενεχθῇ, ὑετοῦ τοῦτο γένεσις
πέφυκεν. εἰ δὲ μεταβληθῇ[3]) μέν, παγῇ δὲ μεταξὺ τοῦ ἀέρος
καταφερομένη[4]), χάλαζα τοῦτό ἐστι[5]) καὶ ὀνομάζεται. εἰ[6]) δὲ
πρὶν ἢ μεταβληθῇ εἰς ὕδωρ, ὁ ἀτμὸς ὑπομείνῃ τὴν ψύξιν[7]),
ἡ χιὼν ἀποτίκτεται. ἔστι γὰρ ἡ χιὼν ἀμετάβλητος ἀναθυμίασις,
9 παγεῖσα διὰ ψυχρότητος. Ἃ[1]) μὲν οὖν περὶ τοῦ ἀτμιδώδους[2])
ἀναθυμιάσεως, ταῦτά ἐστιν[3]). ἀπὸ δὲ τῆς καπνώδους, οὓς εἰρή-

---

15) τουτέστι *apogr.* — 16) ἀθρόως *a.* — 17) καὶ τάχιον καταφέρεται ceteris omissis *a.* — 18) χειμῶσιν *apogr.* sed vid. supra: ἐν δὲ καταψύχοις καὶ χειμῶνος. — 19) τότε θερμότατον. περὶ ψεκάς. Τὸ ἐναντίον ἡ ψεκὰς ἐν εὐδιεεινοῖς *a.*

5. 1) Sic *a.* τε καὶ *apogr.* — 2) Sic *a.* θέρους ὥρᾳ *apogr.* Sed vid. supra: ἐν ἀλεεινοῖς μὲν χωρίοις καὶ θέρους — 3) τὴν περὶ *a.* — 4) τῶν om. *a.* — 5) ἀποτελευτησάσης *a.* — 6) διασπασθείσης *a.* — 7) τῆς ὑπὸ σελήνην *a.* — 8) ἀποθλιβούσης *a.*

6. 1) Περὶ δρόσου. Ἡ *a.* — 2) ἐπὶ πλέον om. τι *a.* — 3) τοῖς om. *a.* — 4) ἀποστάζουσιν. Περὶ ὑετοῦ *a.*

7. 1) δὲ ἐστὶν *apogr.* — 2) ἔχει τὴν γένεσιν *a.* — 3) τὸν βοῤῥᾶν οἰκοῦσιν ἡμῖν *a.*

8. 1) εἰς *a.* — 2) εὐπαγὲς *a.* — 3) καταβληθῇ *a.* — 4) καταφερόμενον *a.* — 5) ἐστὶ καὶ om. *a.* — 6) περὶ χιόνος. Εἰ *a.* — 7) πῆξιν *a.* ψύξιν *apogr.*

9. 1) In *a* hic leguntur supra omissa: φασὶ γὰρ ὁ μέγας διδάσκαλος ἀριστοτέλης ... ἐξάλλονται. (§. 3) εἰδέναι γὰρ χρὴ ... καὶ καπνώδους. (§. 2. 3) Deinde ἃ μὲν οὖν ἀπὸ τῆς ἀτμιδώδους ἀναθυμιάσεως ἀποτίκτεται, ταῦτά ἐστιν ἃ εἰρήκαμεν· ἀπὸ δὲ τῆς καπνώδους διάττοντες καὶ κομῆται καὶ τὰ λοιπὰ σχήματα. Περὶ διάττοντος. — 2) ἀτμιώδους *apogr.* — 3) ταῦτα ἐστὶν *apogr.*

καμεν διάττοντας καὶ οἱ κομῆται καὶ οἱ κατὰ τὰ διαφορὰ σχή-
ματα τὰς ὀνομασίας λαμβάνοντες. Ἔστιν οὖν ὁ διάττων, ὅπερ [1]) 10
πολλάκις ἡμεῖς ὁρῶμεν, αἰθρίας [2]) οὔσης τῆς νυκτὸς ῥιπτόμενον [3])
ἐξ οὐρανοῦ πῦρ, ὃ δὴ καὶ τινες τῶν ἀγροικοτέρων ἄστρον οὐρά-
νιον οἴονται, καὶ φασιν [4]) ὡς ἑκάστου τῶν ἄστρων κατ' ἀριθμὸν [5])
τῶν γεννωμένων δημιουργηθέντος [6]), ἀποῤῥυήσαντι [7]) συναποῤῥεῖ
τοῦτο ἢ συναπολήγει [8]). ἀλλὰ τοῦτον μὲν τὸν λόγον γελάσας
οἶδα [9]), καὶ ὅτε πρῶτον ἤκουσα, καὶ μετὰ τῶν μύθων ἠρίθμησα·
ἡ δὲ τοῦ διάττοντος γένησις αὕτη. Ὑπὸ τὴν ἀπλανῆ πᾶσαν καὶ 11
τὴν τῶν ἄστρων [1]) περιφορὰν τὸ τοῦ πυρὸς στοιχεῖόν ἐστιν [2]),
ὃ δὴ ἐκ τῆς ξηρᾶς ἀναθυμιάσεως, ὡς ἔφαμεν [3]), ἔχει τὴν γένεσιν.
τοῦτο δὲ οὐκ ἐνεργείᾳ πῦρ ἐστιν [4]), ἀλλὰ καπνὸς μέν ἐστι κατὰ
τὴν οὐσίαν, φλὸξ δὲ κατὰ τὴν δύναμιν, ὅθεν [5]) καὶ ὑπέκκαυμα τῷ
Ἀριστοτέλει ὠνόμασται, τοῦτ' ἔστιν [6]) ὑφειμένον πῦρ. ὁ γὰρ [7])
καπνὸς θερμὸς μέν ἐστι, ὡς ἴσμεν, οὐ μέντοι [8]) πῦρ αὐτενέργητον,
ἐξάπτεται [9]) δὲ κινηθείς. ἐπεὶ οὖν [10]) τοιαύτη ἡ τοῦ ὑπεκκαύ-
ματος [11]) φύσις ἐστίν [12]), κινεῖται δὲ διὰ τὴν συμπεριφορὰν τοῦ
παντός, κατ' ἔνια τῶν μορίων, ἔνθα δὴ ἐπιτηδεία ὕλη ὑπόκειται,
ἴσχει τὴν ἔξαψιν, ἀλλ' ἡμέρας μὲν [13]) οὐ φαίνεται, τοῦ ἡλίου
διὰ τὴν ὑπερβάλλουσαν [14]) τῶν ἀκτίνων μαρμαρυγὴν τὰ τοῦ
ὑπεκκαύματος ἀμαυροῦντος [15]) πυρσά, νυκτὸς δὲ διάδηλος γίνε-
ται [16]). Ἐπειδὰν [1]) οὖν τι [2]) μέρος τοῦ ὑπεκκαύματος διὰ τὴν 12
κίνησιν ἐξαφθῇ [3]), τοῦτο δὴ τὸ ἐξημμένον εὐθὺς φέρεται. φερό-
μενον δὲ εἰ [4]) μὴ ἐντύχῃ [5]) ἑτέραις οὐσίαις ἐπιτηδείαις εἰς ἔξαψιν,
θᾶττον ἐναποσβέννυται· εἰ δὲ ἐντύχῃ κατὰ μετάδοσιν ἀπ' ἄλλης
εἰς ἄλλην [6]), τῆς φλογὸς φερομένης, εἶτα κατὰ σχῆμα δόρατος
ἀπομηκωσθείσης [7]), ᾗ [8]) μὲν διαδόσιμον τὸ πῦρ γίνεται, ὥσπερ
ἀλλόμενον, διάττων ὠνόμασται. ἡ δὲ καθ' ἰθυτένειαν [9]) ἀπλανῆ [10])
φέρεται, δοκὶς κέκληται. οὔτε δὲ εὐθεῖά [11]) ἐστιν αὐτῷ [12]) ἡ φορὰ
πρὸς τὸ κάταντες, οὔτε μὴν ἀνωφερὴς κατὰ τὴν τοῦ πυρὸς φύσιν,
πλαγία δέ, καὶ [13]) ὡς ἐπίπαν λοξή. πέφυκε [14]) γὰρ ἡ ῥοπὴ τοῦ

---

10. 1) ὃ δὴ a. — 2) αἰθριώδους a. — 3) ῥυπτόμενον a. — 4) καὶ φασὶν apogr. — 5) ἀριθμῶν a. — 6) δημιουργηθέντων a. — 7) ἀποῤῥυήσαν (τ supra scr.) apogr. ἀποῤῥυήσαντι καὶ a. — 8) In a adduntur haecce: οἷον γάρ τινα θάνατον τοῦ ἀστέρος τὴν πτῶσιν ὁρίζονται a. — 9) οἶδα ... ἤκουσα καὶ om. a.

11. 1) ἀστέρων a. — 2) στοιχεῖον ἐστὶν apogr. — 3) ἔφημεν a. — 4) πῦρ ἐστὶν apogr. — 5) ὅπερ a. — 6) τουτέστιν apogr. — 7) καὶ γὰρ ὁ a. — 8) οὐ μέντοι δὲ a. — 9) Sic a. ἐξάπτει apogr. — 10) οὖν om. a. — 11) καπνοῦ a. — 12) φύσις ἐστιν apogr. — 13) Sic a. ἡμέρᾳ tantum apogr. — 14) τὴν ὑπερβάλλουσαν τὴν a. — 15) ἀμαυροῦντα a. — 16) διάδηλα δείκνυται a.

12. 1) Ἐπεὶ δ' ἂν a. — 2) τὸ a. — 3) Sic a ἐξαπτῇ apogr. — 4) εἰ μὲν μὴ a. — 5) ἐντύχει et hic et infra a. — 6) εἰς ἄλλην ἀπ' ἄλλης a. — 7) ἀπομηκωθήσης a. — 8) εἰ μὲν et infra εἰ δὲ a. — 9) καθ' ἰθιχένειαν apogr. κατατιθωτένοιαν a. — 10) ἀπλατῆ a. — 11) εὐθεῖα apogr. — 12) αὐτῷ om. a. — 13) καὶ om. a. — 14) πέφυκεν apogr. ἡ γὰρ ῥ. τ. π. α. πέφυκεν a. —

πυρὸς ἀνωφέρης· ὁ [15]) δὲ διάττων, ἄνωθεν πρὸς τὸ κάταντες
βιαζόμενος, καθ' ὃ μὲν τυραννεῖται πρὸς τὴν περὶ [16]) φύσιν
κίνησιν, ἐπὶ τὸ [17]) κάτω χωρεῖ, καθ' ὃ δὲ τῆς οἰκείας οὐκ ἐπι-
λέλησται φύσεως, τῆς ἄνω φορᾶς [18]) ἐφίεσαι· ταλαντευόμενος δὲ
ἑκατέρωθεν καὶ παρὰ [19]) μέρος νικῶν καὶ νικώμενος, πλάγιος
13 φέρεται. Οὗτος οὖν ὁ διάττων καὶ δόκις εἰ μὲν [1]) εἰς πάχυ
νέφος ἀποτελευτήσῃ [2]) κωλῦον [3]) αὐτοῦ [4]) τὴν πάροδον, ἐκεῖσε
ἐνίσχεται· ὃ δὴ νέφος κατὰ πᾶν ἐξαπτόμενον αἴξ τε [5]) καὶ κομή-
της λέγεται, ἀποσπινθηρίζων γάρ [6]) κατὰ κύκλον δοκεῖ κόμην
τινὰ ἔχειν [7]) καθειμένην, καὶ οἷά τισι μαλοῖς κατὰ τὰς αἶγας
βρίθεσθαι· οὗτος δὲ ὁ κομήτης ἐνίοτε καὶ πολυήμερός [8]) ἐστιν,
ἀρκούσης τῆς ὑποκειμένης αὐτῷ οὐσίας εἰς χρονίαν ἔξαψιν. δοκεῖ
δὲ ἀστὴρ εἶναι κυρίως, ὅτε καὶ μάλιστα κατὰ κάθετον ἀληθῆ
ὑπέλθῃ ἀστέρα, ὃς δή, ἐὰν ὀφθῇ, σύμβολον τοῖς ἀστρολόγοις
γίνεται ἐκπυρώσεως, ὅθεν ἀνομβρίαν τε [9]) καταμαντεύονται καὶ
πυρετοὺς προμηνύουσιν. ὁ δὲ λόγος [10]) οὐκ ἀστρολογικός, ἀλλὰ
φυσικός, οἱ γὰρ κομῆται τότε κατὰ πλῆθος ὁρῶνται, ὅταν [11])
πολλὴ ᾖ καπνώδης ἀναθυμίασις, ἥτις ξηροτέρα τοῦ δέοντος οὖσα
ἀντικειμένως ἔχει πρὸς τὴν ὑγράν· ἀπὸ γοῦν [12]) τοῦ ταύτην
πληθύνειν ἐκείνην ὑστερεῖν ἀστρολογικῶς τερατεύονται· καὶ [13])
14 ταῦτα μὲν οὕτως κατὰ κεφαλαιώδεις ἐπιτομάς. Ὁ δὲ κεραυνὸς
πῇ μὲν κατ' ἐκπυρηνισμὸν γίνεται, πῇ δὲ κατὰ σύγκρουσιν τῶν
νεφῶν. ἐκπυρηνίζεται δέ τις [1]), ὅταν κατὰ συμπίεσιν [2]) ἀκοντί-
ζεται, ὥσπερ [3]) ἡμεῖς τὰ τῶν ἐλαίων ὀστᾶ τοῖς δακτύλοις συμπιέ-
ζοντες ἢ ἄνω ἢ κάτω ἐξακοντίζομεν. ὁπόταν οὖν πυρώδης οὐσία
ἐμπέσῃ [4]) τοῖς νέφεσιν, εἰ μὲν [5]) παχὺ ᾖ τὸ περιέχον, πρὸς τὸν
οἰκεῖον χῶρον αὖθις ἀποκαθίσταται· εἰ [6]) δὲ ἡ τοῦ νέφους πα-
χύτης ἄνωθεν καὶ μάλιστα πυκνωθεῖσα τὸ πυρῶδες τοῦτο σπέρμα
κωλύσῃ ἀναφέρεσθαι [7]), τοῦτο δὲ συμπιεζόμενον, καὶ οἷον ὑπὸ
15 τοῦ [8]) νέφους ὠθούμενον κάτω ῥίπτεται. Ὃ [1]) δή, εἰ μὲν μόνον
ἐξενεχθῇ νεφώδους [2]) σώματος, ἀστραπὴ κέκληται. εἰ δὲ τὸ νέ-
φος ἀμφιασάμενον καταῤῥαγῇ, τυφὼν [3]) ἐπωνόμασται ἀπὸ τοῦ

---

15) Sic a. ᾗ apogr. — 16) In marg. apogr. γρ. παρὰ. — 17) τῷ a. — 18) τῆς ἀνοφεροῦς a. — 19) Sic a. περὶ apogr.

13. 1) δοκι" ἂν a. — 2) ἀποτελευτήσει apogr. Vid. §. 4 not. — 3) In apogr. hoc verbo omisso est lacuna, in a legitur κολύων et supra scriptum κωλῶν. — 4) αὐτὴν a. — 5) τε om. a. — 6) Sic a. In apogr. om. γάρ. — 7) καθημένην ἔχειν a. — 8) πολυημερίς a. — 9) ἀνομβρίαντες apogr. ἀνομβρι" καὶ ὀλέθρους ἅμα τε καταμαντεύουσι a. — 10) λόγος τούτου a. — 11) ὅταν om. a. — 12) Sic a. γὰρ apogr. — 13) Περὶ κεραυνοῦ omissis verbis: καὶ ταῦτα ... ἐπιτομάς a.

14. 1) τι a. — 2) Sic a. συμπίλησιν apogr. — 3) ὥσπερ ... ἐξακοντίζομεν om. a. — 4) Sic a. ἐμπέσοι apogr. — 5) εἰ μὲν οὖν a. — 6) ἡ δὲ ἡ a. — 7) κωλύσει συμφέρεσθαι apogr. κωλύει ἀναφέρεσθαι a. Cf. §. 4 not. 4. — 8) Sic a. τοῦ om. apogr.

15. 1) Περὶ ἀστραπῆς. Ἡ a. — 2) ἄτερ νεφώδους a. Sed malim coniungere μόνον νεφώδους σώματος. — 3) τυφὼν ... ἑλιττόμενον om. a. —

τύπτειν τὴν ἐπωνυμίαν λαβών. ὅς [4]) δὴ καὶ προςπίπτει σώμασι
καὶ πλήττει καὶ μελαίνει, πῇ δὲ καὶ διχοτομεῖ. εἰ δέ, πρὶν ᾖ [5])
τῇ νέφους ἐκραγῇ, κυκλούμενον ἐκπέσῃ [6]) καὶ ἑλιττόμενον, ἐκνε-
φίας λέγεται. οὗτος δὲ ὁ ἐκνεφίας καὶ μετὰ τὴν τοῦ νέφους
ἔκρηξιν κατὰ κύκλον καὶ περὶ τὴν γῆν εἱλεῖται καὶ πρὸς τὴν οἰ-
κείαν αὖθις ἀνακάμπτει ἀρχὴν [7]), ὅθεν καὶ λίθους ἐφέλκεται καὶ
λέμβον ἀνασπᾷ καὶ χοῦν ἐπισύρεται, ἃ δὴ καὶ αὖθις [8]) ἐν ἄλλοις
τόποις καταῤῥηγνύμενα ἔκπληξιν καὶ θαῦμα παρέχει [9]) τοῖς θεω-
μένοις, ὥσπερ δὴ καὶ ὁ [10]) ἐν Αἰγὸς ποταμοῖς καταῤῥαγείς ποτε [11])
λίθος δεισιδαίμονας τοὺς ἐποίκους πεποίηκε. Τοιοῦτος μὲν ὁ κατ' 16
ἐκπυρηνισμὸν κεραυνός· ὁ δ' ἕτερος ἀποτίκτεται τῶν νεφῶν συν-
τριβομένων πρὸς ἄλληλα [1]) κἀντεῦθεν διαῤῥηγνυμένων. ἡ μὲν
γὰρ [2]) ῥῆξις τὸν κεραυνὸν ἀπεγέννησε [3]) τοῦ νέφους βίᾳ σπα-
σθέντος [4]), ὁ δὲ ὑετὸς ὥσπερ θυλάκου διαῤῥαγέντος κατηνέχθη
εὐθύς, ὁ [5]) δὲ τῆς ῥήξεως ἦχος τὴν βροντὴν ἀπεγέννησεν [6]).
ἀλλ' ἐκεῖ μὲν δεῖ πρῶτον ῥαγῆναι τὸ νέφος καὶ οὕτω φανῆναι
τὴν ἀστραπήν. ἡμεῖς δὲ τοῦ πυρὸς ἀντιλαμβάνομεν [7]) πρότερον,
τούτου [8]) δ' αἴτιον ἡ τῶν ὤτων καὶ τῶν ὀφθαλμῶν διοργάνωσις.
οἱ μὲν γὰρ ὀφθαλμοὶ οἷα δή τινες βολβοὶ ἔξω πεπήγασι καὶ τοῦ
ὁρατοῦ θᾶττον ἀντιλαμβάνοντες, τῷ δὲ ὠτὶ ὁ προβεβλημένος
κοχλοειδὴς πόρος βραδέως εἰςάγει τὸν ψόφον. εἰ μὲν οὖν ἀπὸ
ξηροτέρου [9]) τοῦ νέφους ὁ κεραυνὸς ἐκραγῇ, φοινικοῦς τε τὴν
χροιάν ἐστι καὶ τὴν οὐσίαν φλογώδης· εἰ δὲ ἀφ' ὑγροτέρου [10]),
λευκόν τε ἔχει τὸ χρῶμα [11]) καὶ καυσώδης ἥκιστα. Δαίμονες δὲ 17
ἥκιστα ὑπὸ πυρὸς καίονται, οὐ γὰρ πιστευτέον [1]) ταῖς [2]) Χαλδαϊ-
καῖς ληρῳδίαις [3]), ὡς [4]) ἔστι τι δαιμόνων γένος τόν τε ἀδάμαντα
λίθον φοβούμενον καὶ τὸ κουράλιον καὶ τὸ ἀνδροφόνον ξίφος καὶ
τὸν κεραυνόν· ἃ [5]) δὴ καὶ οἱ ἀποτρεπόμενοι τὸ τοιοῦτον γένος
τῶν δαιμόνων μάντεις Χαλδαιῶν ἐν ταῖς ἀνιέροις αὐτῶν πράξεσι
τοῖς βωμοῖς ἐπιφέρουσιν. εἰ γὰρ δὴ τὰ ξίφος οἱ δαίμονες πεφό-
βηνται καὶ τὸ πῦρ, ἐκπρησμὸν καὶ τομὰς ὑποπτεύουσιν· εἰ δὲ
ταῦτα, καὶ σώματα προβέβληνται· ἀλλ' οὐδεὶς οὐδὲ τῶν πάνυ

---

4) ὁ *apogr.* — 5) Nihil erit mutandum, sed ex sequentibus supplendum ἐκπεσεῖν. — 6) ἐμπέσῃ *apogr.* — 7) ἀστοχίαν *a.* — 8) αὖθις om. *a.* — 9) τοῖς θεωμένοις παρέχει *a.* — 10) ὁ om. *a.* — 11) καταῤῥαγεὶς ποτὲ λίθος *apogr.* καταῤῥαγεὶς λίθος ποτὲ *a.*

16. 1) πρὸς ἄλληλα συντριβομένων *a.* — 2) καὶ ἡ μὲν *a.* — 3) ἀπεγέννηκεν *apogr.* ἀπεγένησε *a.* — 4) διασπασθέντος *a.* — 5) περὶ βροντῆς. ὁ *a.* — 6) ἀπετέλεσεν. *a.* — 7) ἀντιλαμβανόμεθα *a.* — 8) διὰ τὸ ταχὺ τοῦ ὀφθαλμοῦ νεῦμα omissis verbis τούτου ... ψόφον *a.* — 9) Sic *a.* ξηρότητος *apogr.* — 10) Sic *a.* ὑγρότητος *apogr.* — 11) Sic *a.* σῶμα *apogr.*

17. 1) οὐ γὰρ ὑπόκεινται σῶμα· ὁ δὲ τερατολόγος πρόκλος ταῖς χαλδαϊκαῖς ὑποτυπώσεσι ὑπεξηγούμενος ἔφη τινὰ τῶν δαιμόνων κολακεύεσθαι; καὶ ἔστι τὸ γένος δαιμόνων τόν τε ἀδαμάντινον λίθον cet. *a.* — 2) τῆς *apogr.* — 3) κληρῳδίαις *apogr.* — 4) ὥς ἐστί τι *apogr.* — 5) ἃ δὴ ... προβέβληνται om. *a.* —

ληρούντων σωματικὸν δαιμόνων [6]) γένος ὑπέστησεν· ἀλλ' [7]) ὁ
τερατολόγος Πρόκλος τὰς Χαλδαϊκὰς ὑποτυπώσεις ὑπεξηγούμενος
ἔφη τινὰς τῶν δαιμόνων [8]). διὸ δὴ καὶ ὕμνους ἐπὶ τὴν Ἄρτεμιν
συντέθεικε [9]) καὶ παρηγγύαται τοῖς φαντασιουμένοις ταύτην ξιφη-
φόρον τε καλεῖν [10]) καὶ σπειροδρακοντόζωνον καὶ λεοντοῦχον καὶ
τρίμορφον. τούτοις γάρ φησιν [11]) αὐτὴν τοῖς ὀνόμασιν ἕλκεσθαι
18 καὶ οἷον ἐξαπατᾶσθαι [12]) καὶ γοητεύεσθαι. Ἀλλὰ ταῦτα μὲν τῷ
μύθῳ δοτέον καὶ τῇ σκηνῇ, περὶ δὲ τῶν δρακόντων οὐδέπω [1])
μέν σοι τὴν σήμερον ἐντέτυχα [2]) γραφῇ φυσιολογούσῃ, διότι τὰς
ἀστραπὰς οὗτοι πεφόβηνται· ὃ δ' ἕτερος [3]) πρῶτος ἐφυσιολόγησε,
τοῦτο καὶ αὐτὸς εἰς τὴν ἐμὴν ἀνοίσω φύσιν· κἀντεῦθεν ἴσως ἂν
ἕτερος [4]) ἀκριβέστερον τοῦτο ἑρμηνεύσειεν· ἔγωγε οὖν φημί [5]),
ὅτι τὸ [6]) τῶν δρακόντων γένος ξηρόν τε τὴν φύσιν ἐστὶν καὶ τὴν
οὐσίαν διάπυρον· πῦρ γοῦν αὐτῶν καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ ἀποβλέπουσι,
καὶ ὃν δὲ ἐξεμοῦσιν ἰὸν καπνώδης τέ ἐστι [7]) καὶ διαιρεῖ τὰ σώ-
ματα ψαύσας [8]) αὐτῶν, ὅθεν [9]) καὶ εὔπρηστός ἐστιν ὁ δράκων [10])
δι' ἣν ἔχει ξηρότητα καὶ πρὸς κατάφλεξιν ἐπιτήδειος· πεφόβηται
γοῦν διὰ ταῦτα καὶ ἁλώμενος [11]) φέρεται διαέριος [12]) ἐπί τε
στεγνοὺς [13]) τόπους καὶ καταγαίους [14]), καὶ μάλιστα περὶ λίμνας [15]),
ἅτε ὤν, ὡς [16]) ἔφθην εἰπών, διὰ τὴν ξηρότητα εὔπρηστος καὶ
19 ἀπὸ διαστήματος [17]) τῷ κεραυνίῳ πυρὶ καταφλέγεται. Διὸ ἔνθα [1])
δὴ δράκων συρίττων [2]) φανῇ καὶ διιών, ἐκεῖσε δὴ ἐναποσκήπτων
ὁ κεραυνὸς τὰ παρακείμενα μέρη σίνεται [3]), πολλάκις δὲ καὶ [4])
δράκοντος ἅτερ οἱ λεγόμενοι ἀρασμοὶ [5]) καὶ συριγμοὶ καὶ γρυλ-
λισμοὶ ἐξακούονται· τὸ γὰρ ἀέριον [6]) τοῦτο πῦρ ἐμπῖπτον τοῖς
γεώδεσι σώμασιν [7]), εἰ μὲν ἐφ' ὑγρὰν ἐμπέσῃ οὐσίαν, σίζει
ὥσπερ ἀποσβεννύμενον, εἰ δὲ ἐπὶ ξηράν, εἰ μὴ μανοτέραν [8]),

---

6) *γένος δαιμόνων ὑπέστησαν.* a. — 7) *ἀλλ' ὁ ... γοητεύεσθαι* om. a. Vid. not. 1. — 8) *τινὰς τῶν δαιμόνων κολακεύεσθαι* a (vid. not. 1), id quod nolui recipere, licet mendosum esse videatur id quod legitur in *apogr.* — 9) *συντέθηκε καὶ παρεγγυάτω apogr.* — 10) *καλῇ apogr.* — 11) *γὰρ φησὶν apogr.* — 12) *ἐξαπάγεσθαι apogr.* quod verbum legitur nusquam. Scripsi *ἐξαπατᾶσθαι* collatis verbis Platonis de rep. II prope fin. *ἐξαπατῶντες καὶ γοητεύοντες.*

18. 1) *λεκτέον τἀληθές* omissis verbis *οὐδέπω ... ἔγωγε οὖν φημι.* a. — 2) *σε τ. σ. ἀντετυχα apogr.* Scripsi *σοι .. ἐντέτυχα* hoc sensu: *tecum collocutus sum.* Cf. Passow. s. h. v. 2. Steph. Thes. Gr. l. pag. 1186 ed. nov. Vitiosa perfecti forma, quae legitur etiam infra §. 19, memoratur ibid. pag. 1188. — 3) *ὃ δ' ἂν ἕτερος apogr.* Paulo infra pro *φύσιν* fortasse legendum est *φυσιολογίαν.* — 4) *ἴσως ἕτερος apogr.* — 5) *φημὶ apogr.* — 6) *τὸ* om. a. — 7) *τε ἐστὶ apogr.* — 8) *εἰς ψαύσει* a. — 9) *ἔνθεν* a. — 10) *ὁ δράκων* om. a. — 11) Sic a. *ἀλλόμενος apogr.* — 12) *διαέριον* a. — 13) *ἐπὶ στεγάνους* a. — 14) *καταξήρους* a. — 15) *περὶ λίμνας καὶ φρεάτω* a. — 16) Sic a, in *apogr.* om. *ὡς.* — 17) *διαστάσεως* a.

19. 1) *ἔνθεν* a. — 2) *φανῇ συρίττων* a. — 3) *γίνεται* a. — 4) Sic a, in *apogr.* *δράκοντος ἅπερ* om. *καί.* — 5) Sic a, *ἀῤῥασμοὶ καὶ σεισμοὶ apogr.* — 6) Sic a. *θεῖον apogr.* — 7) *τούτοις τωμαϊ* a. — 8) *εἰ μὲν μαινοτέραν χοιρογρυλλοῦ* a. —

χοιρογρυλλίου ἦχον ἀποτελεῖ, χωροῦντος τοῦ πνεύματος διὰ βά-
θους, καὶ τὸν τοιοῦτον ἦχον ἀποτελοῦντος· εἰ δὲ ἐπὶ ναστὴν καὶ
στεῤῥὰν [9]), τὸν λεγόμενον ἀρασμὸν [10]) ἀποτελεῖ, ὃς δὴ πεποιη-
μένος ψόφος ἐστὶ, καὶ τὴν ὀνομασίαν εἴληφεν [11]) ἀπὸ τῆς τῶν
ὀδόντων συγκρούσεως· σκληροὶ γὰρ οὗτοι ὄντες πρὸς ἀλλήλους
ἀντιτυποῦντες ἀραγοῦσιν [12]). ὅσοι δέ φασι [13]) τῶν ἐντετυχότων
ταῖς τοιαύταις καύσεσι, ὅτι χοῖρον τεθέανται [14]) γρυλλίζοντα ἢ
μηκάζον αἰπόλιον, ἢ βοῦν μυκώμενον, ἢ ὅσα δὴ τερατολογοῦσιν,
ἑαυτῶν τε [15]) καὶ τῶν ἀκροατῶν καταψεύδονται [16]). οὐδὲν γὰρ
τούτων τεθέανται, ὡς ὁ παρ' Εὐριπίδῃ Ὀρέστης [17]), ἀλλ' ὁ
φόβος αὐτοῖς τὰς τοιαύτας μορφώσεις εἰδωλοποίησεν [18]). εἰ δ'
ἴσως καὶ βάσκανος δαίμων τὸ σῶμα τοῦ δράκοντος ἐνδυσάμενος
εἰς ἐκεῖνα τῶν μερῶν ἄγει τὸν θῆρα ὑπὸ τοῦ πυρὸς διωκό-
μενον, οἷς δὴ ἐξ ἀρχῆς βασκαίνειν εἴωθεν, οὐδ' οὗτος ὁ λόγος
ἀπόβλητος [19]). ἀρχὴν γὰρ αὐτῷ ἐνδιαίτημα τὸ τοιοῦτον γένος,
καὶ διὰ τοῦτο πάλαι μὲν ἡμᾶς ἐξέωσε [20]) τοῦ παραδείσου, νῦν
δὲ καὶ τῆς γῆς ἐπιβασκαίνων πειρᾶται [21]). Ὑμεῖς [1]) μὲν οὖν 20
δοκεῖτέ μοι οἴεσθαι, ὅτι πλέον τοῦ δέοντος τὸν λόγον ἐξέτεινα·
ἐγὼ δὲ, καὶ περὶ [2]) τοὺς ἄλλους λόγους τὸν Φωκίωνα μεμιμη-
μένος [3]), ὃς δὴ ἐκκόπτειν [3]) εἴωθεν τῶν οἰκείων λόγων ἀεὶ,
ἐνταῦθα καὶ μᾶλλον ἐμιμησάμην. τὰς γὰρ τῶν προτεθέντων
θεωρίας ἀπείρους οὔσας ἐς τὸ βραχὺ συνήγαγον οὐδὲν ἧττον ἢ
Ἰεσσαῖος ὁ [4]) σοφιστὴς ὁ Ἀσσύριος, ὃς δὴ ἐν περιόδοις ἀεὶ τὰς

---

9) στεράν a. — 10) ἀῤῥασμὸν apogr. — 11) εἴληχεν a. — 12) ἀντι-κτυποῦντες ἀῤῥαγ. apogr. ἀντιτυποῦντες ἀῤῥάσσουσι a. — 13) Sic a, φησι apogr. — 14) τεθέαμαι a. — 15) δὴ a. — 16) Sic a, καταψεύσονται apogr. — 17) Sic bene a, cf. Iphig. Taur. v. 292, ὁ παρ' εὐριπίδει καὶ ἀνέστης apogr. — 18) In a h. l. adiunguntur haecce: Ἱστορία περὶ δρακόντων. Τὸ ὀλεθριώτατον τῶν δρακόντων γένος χειρὶ μὲν ἀνθρωπίνῃ καὶ ἀκμῇ ξίφους ἥκιστα κτείνεται· φοβερὸν γάρ ἐστι οὐ μόνον τὸ μάχεσθαι, ἀλλ' ἤδη καὶ θεαθῆναι· οὐκοῦν τούτῳ τῷ τρόπῳ τὰ πολλὰ διαφθείρεται, σκηπτοῦ αὐτοῖς οὐρανόθεν καταῤῥηγνυμένου ἐκ θείας δυνάμεως, ἢ σχισμαῖς γῆς ἢ πυγμαῖς (fort. πυθμέσι?) πελαγῶν ἐγκαταταρταρούσης καὶ ἐμποντούσης αὐτό· οὕτω γοῦν, ἐπεὶ ὀφεώδης καὶ δρακοντώδης καὶ ἡ ἁμαρτία, οὐ μόνον, ὅτι δάκνει θανατηρὰ καὶ ὀλέθρια, ἀλλ' ὅτι καὶ δι' ὄφεως ἐξ ἀρχῆς ὦ (fort. τῷ?) τῶν ἀνθρώπων γένει παρεισεφθάρει (i. e. παρεισεφθάρη) τῷ ταλαιπώρῳ, δικαίως καὶ (fort. κατὰ?) τοὺς ὄφεις καὶ δράκοντας ὑπὸ τοῦ ορς (fort. οὐρανοῦ?) ἐξολοθρεύεται, φλεγομένη μὲν τῷ θείῳ πριστῆρι (i. e. πρηστῆρι) τοῦ πνεύματος, τοῖς δὲ τοῦ ἰορδάνου ῥείθροις ἐγκαταποντουμένη. — 19) ἀπόδεκτος. ἀρχαῖον γὰρ αὐτὸ a. — 20) ἐξῶσε a. — 21) ἐξάγειν πειρᾶται a.

20. 1) Ἡμεῖς apogr. Ἔστωσαν οὖν ἡμῖν τὰ ἐκδουχόμενα οἷον ὑπομνηματισμοί τινες κεφαλαιωδῶς τὰ διὰ πολλῶν τοῖς φιλοσόφοις ῥηθέντα ὑποτιθέντες ἡμῖν omissis verbis ἡμεῖς ... ἐξέτεινα a. — 2) Sic a. παρὰ apogr. — 3) ἐκκόπτων omisso verbo εἴωθεν apogr., μεμιγμένος. ὃς δεῖ ἐκκόπτειν εἴωθεν τὸν οἰκεῖον λογόν a. Pro Φωκίωνα equidem scripserim Φώτιον. — 4) Sic a. ὁ ἰουδαῖος apogr. Quod verum nomen sit, nescio. —

ἐννοίας ὑπολαμβάνων [5]) *ἐς ὀλίγας* [6]) *συλλαβὰς ταύτας συνέκλεισεν* [7]). *Ἔστωσαν* [8]) *οὖν ὑμῖν* [9]) *τὰ ἐκδεδομένα οἷον ὑπομνηματισμοί* [10]) *τινες κεφαλαιώδη τὰ διὰ πολλῶν τοῖς φιλοσόφοις ῥηθέντα ὑποτιθέντες.*

Haec iam scripseram, quum ad me allatus est Annalium Philol. volum. XXXI. fasciculus secundus, in quo *Fr. Richterus* libellum Tuum merita ornavit laude aliorumque imitationi commendavit. Quae res, quum usque ad illud tempus dubitassem, mitteremne ad Te an in obscuritate reponerem, quae conscripsissem, animum fiduciamque mihi auxit. Namque quemadmodum consilium tales libellos in lucem proferendi vidi comprobatum ab illo Viro Doctissimo, qui quidem, si unquam haec ad eum pervenerint, gaudebit, quod iis confirmantur nonnullae eius coniecturae *): sic alios quoque id speravi non omnino esse improbaturos. Te denique, Vir Clarissime, ut quae grato animo Tibi dedicaverim, quamvis sint exigua, quae Tua est indulgentia, comiter excipias, vehementer etiam atque etiam rogo. Non. Iun. Suevofurto.

Soll man unter den Lagomarsinischen Handschriften zu Cic. de Or. zwei Klassen verschiedener Quelle unterscheiden?

Mein Freund Ranke hat in seiner Anzeige meiner Ausgabe des Buches vom Redner an meiner Kritik auszusetzen gefunden, dass ich nicht klar erkannt, wie sich bei den codd. mutilis und integris herausstelle, dass diese beiden Gattungen aus zwei verschiedenen Quellen geflossen seien. Dies sei aber ein wichtiger Gesichtspunkt, weil durch dessen Festhaltung aus der Vergleichung beider Gattungen Mehr und Besseres zu gewinnen sein und die grosse Zahl von Handschriften auf einige wenige zurückgeführt werden würde. Die Wahrheit jener Ansicht von einer doppelten Familie der Handschriften gehe theils aus der Betrachtung der mutili 2. und 36. hervor, welche Buch II. §. 246—288. unter den mutilis allein enthielten und deren Verschiedenheit von der Quelle der integri, dem jetzt

---

5) *ἀπολαμβάνων a.* — 6) *εἰς ὀλίγας a. ἐσιλίσας apogr.* — 7) Sic *a. ἀπέκλεισεν apogr.* — 8) Pro iis quae sequuntur usque ad finem, in *a* legitur *Περὶ τῶν εἰρημένων ἐντιωτέρως*, sed vid. not. 1. — 9) *ἡμῖν apogr.* — 10) *ὑμομνηματισμόν τινα apogr.* Vid. not. 1.

*) Vid. quam protulit de verbis *εἰ δὲ ἐν μέσῳ ἦν* (p. 4) et de corrupto verbo *ἐκπυρινισθῇ*, quod in *ἐκπυρηνισθῇ* mutari posse demonstrat libelli supra scripti paragr. 14.

verlorenen Cod. Landensis, durch mehrere gänzlich abweichende Lesarten und eigenthümliche Auslassungen bewiesen werde, theils aus dem Cod. 32., welcher unter den mutili allein B. III. §. 19—110. enthalte, und in dem die prima manus die mutili, die secunda aber die integri darstelle. Dabei wünscht er gelegentlich auch Auskunft darüber, dass Orelli die alten Handschriften interpolirt genannt, während ich das Gegentheil behaupte.

Die letztere Bemerkung kann ich mit der einfachen Antwort abthun, dass Orelli die Lagomarsinischen Collationen nicht gesehen hat; denn sonst würde ein gelehrter, und was hier noch wichtiger ist, ein fleissiger Mann, wie O., nothwendig meiner Meinung sein müssen, da sie sich aus der Durcharbeitung meines Apparats, wie er in den Comm. Cr. zu Cic. de Or. vorliegt, ganz evident ergiebt. Es findet sich in der besten Handschrift (2.) sogar selten eine secunda manus, und wenn Lagomarsini selbst von häufigen Correcturen und radirten Stellen in alten Handschriften spricht, so bezieht sich dies theils nicht auf die mutili allein, sondern auf alle alten Bücher, theils ist wenigstens das nicht lesbar gewesen, was an der Stelle der Correctur gestanden hat, weil L. dies sonst angegeben haben würde. Nur cod. 32. hat häufige Verbesserungen: allein auch diese beweisen nicht, was mein Freund aus ihnen folgert, weil sie gerade an den Stellen fast durchaus mangeln, welche jene Handschrift unter den mutilis allein enthält. Ist dem so, so fällt der ganze Beweis für eine doppelte Handschriftenfamilie über den Haufen. Und dass diess wirklich der Fall ist, folglich auch die mutili allein als ächte, die integri als seichte und wegen Verfälschung verdächtige, aber durchaus nicht aus abweichenden Quellen geflossene Zeugnisse anzusehen, demnach auch wahrscheinlich nicht aus dem Laudensis abgeschrieben, sondern nur ergänzt sind, zumal da die von meinem Freunde angeführten brieflichen Erwähnungen des Barzizius und Blondus durchaus nicht dagegen sprechen, — dies will ich jetzt zeigen. Dass ich es nicht in der Ausgabe gethan, lag daran, dass die Evidenz der Sache mir keines Beweises bedürftig schien.

Betrachten wir erst die Stelle II. 246 — 288, welche in den Codd. 2 und 36 allein enthalten ist. Allerdings finden sich hier einige Lesarten, welche von denen der integri erheblich abweichen; es sind aber sämmtlich solche, die offenbare Irrthümer, durch falsches Lesen des Urtextes hervorgebracht, enthalten, dergleichen sich in allen Handschriften finden; wie §. 248. ducantur statt vocantur, §. 249. cavillanti statt claudicanti, §. 255. numini statt nummum. Eben so finden sich auch einige Auslassungen in 2. und 36. allein, wie autem und nascuntur §. 248.; allein dergleichen Dinge sind meisten Theils Folgen der Nachlässigkeit und finden sich überall; wie est hinter cavendum §. 256. in allen ausser 6. 69. 76. 81. 84., inquit §. 256. in allen ausser 3. 17. 35. 81. 84., etiam §. 266. nicht blos in 2. und 36., sondern auch in 20. feh-

len; causa §. 272. fehlt in den integris ausser 17. 20. 69. 84., steht aber in 2. 36. Eben so stimmen die mutili 2 und 36. in mehreren falschen Lesarten mit den integris überein, wie §. 248. haec statt hoc, ebd. ut in illum Titium statt ut illud in Titium; §. 255. salsissimum statt salsissimus; §. 256. in quibus statt in quo; ebd. imitationem oder imitatione statt immutationem, welches Richtige nur die Hälfte der integri, also zufällig, hat; §. 257., wo alle estis hinzufügen; § 262. generum statt gravium in 2. 36. und 13. integris, unter denen nur 69. und 84. das Richtige theils als Correctur, theils als Variante haben; §. 263. ist die richtige Lesart cortem nur in dem einzigen cod. 86. erhalten u. s. w. Dagegen haben neben den ächten Quellen (den mutilis) auch einige neue oder integri die richtige Lesart, da doch alle sie darbieten müssten, wenn sie insgesammt aus dem Laudensis geflossen und nicht bloss ergänzt oder corrigirt wären. So steht das Richtige possimus §. 248. in 2. 36. und 12 schlechteren; §. 250. superiori in 2. 36. und acht schlechteren, ausserdem in cod. 2. von zweiter Hand, was nach den Grundsätzen meines Freundes gerade beweisen würde, dass diese Handschrift aus dem Laud. corrigirt sei; §. 253. venisset in 2. und noch vierzehn schlechteren; §. 256. quae sunt in 2. 36. und sechs schlechteren; §. 268. quod in 2. 36. und acht schlechteren. Endlich ist das Richtige oft allein in den mutilis erhalten worden, und zwar so evident, dass es kaum begreiflich ist, dass es nicht auch in dem Laudensis gestanden haben sollte; wie §. 248. iisdem verbis ohne in, §. 255. Novium, §. 256. cuidam, §. 267. Fabianum.

Mich dünkt, dies ist schon eine starke Induction gegen die Meinung meines Freundes. Noch klarer wird dies werden, wenn wir III. §. 17 — 110 vergleichen, welche Stelle unter den mutilis cod. 32. allein hat, so dass die prima manus in ihm die mutili oder die eine Quelle, die secunda aber die integri d. h. die andere Quelle der Handschriften darstellen soll. Wie ganz irrig dies ist, geht augenblicklich mit der höchsten Evidenz daraus hervor, dass in dieser ganzen langen Stelle der cod. 32. nur Einmal eine Correctur aufweist und zwar stimmt an diesem Orte die prima manus mit den integris 15. 17. 21. und 24. in der richtigen Schreibung is qui, zusammen, welche wahrscheinlich durch Aldus zuerst in den Text kam, während die secunda in 32. und die übrigen integri falsch his qui oder iis qui darbieten. Dagegen stimmt 32 uncorrigirt entweder mit allen oder doch mit mehreren integris zusammen für die von mir aufgenommenen Lesarten: §. 18. importuna, §. 21. sed si haec (si fehlt sonst), §. 34. una institutione (so 32. und fünf andere; gewöhnlich in una inst., ganz ungrammatisch); §. 38. cognitionem, wo nur 15. 84. cogitationem haben; §. 41. aut muliebris statt des hergebrachten ut, wofür cod. 76. et hat; §. 42. subtilitas statt suavitas; §. 51. quam alias res statt cum a. r., wo wenigstens noch cod. 16. neben

32 das Richtige bietet; §. 54. vero enim (so 32. und fünf schlechte); §. 57. ut efficeret (ohne illum) 32. und vierzehn andere; §. 59. ut huius (gewöhnlich fehlt ut); §. 76. omnia quae ad quamcunque nach allen ausser 15. 20. 21. 76.; §. 98. celerrime nach 32 und sechs andern, während die Mehrzahl der integri fälschlich creberrime oder celeberrime darbietet. Umgekehrt stimmen alle oder mehrere mit 32. in Fehlern überein. So §. 24. partitis; §. 31. duos (3. 6.); §. 53. nominem (nur acht unter den integris haben das Richtige nomino); §. 63. sind alle interpolirt: omnes; ac praesertim a re publica; §. 67. putare statt disputare in elf schlechten; §. 77. ingenium statt ingenio durch irrige Anschliessung an Vorhergegangenes, in 3. 5. 24, dieser corr. von zweiter Hand; §. 79. ea quae statt eaque in zwölfen; §. 80. sind alle interpolirt; §. 88. steht das Rechte investiges nur in fünfen unter den schlechten; §. 100. sind alle interpolirt.

Um den Beweis zu vervollständigen, betrachte ich endlich die in den gewöhnlichen Texten entweder offenbar verdorbenen oder mit einem trügerischen Schein von Wahrheit überkleisterten Stellen. Es wird sich zeigen, dass hier entweder die mutili allein das Richtige geben, oder mit einem Theile der integri übereinstimmend. Dies beweist nun klar, dass entweder die angebliche Quelle der integri, der Laudensis, nichts getaugt hat, oder dass sie höchstens zum Theil aus ihm abgeschrieben, zum Theil dagegen nur vervollständigt und hin und wieder corrigirt worden sind. Das Erstere hat wenig Wahrscheinlichkeit, also das Letztere desto mehr. So I. 2, 8: qui convertat animum — circumspiciatque qui in his floruerunt quam multi sint. Qui, welches sonst fehlt, geben Gu. 3. Lg. 2. 13., alsdann 32. und 36. nach Correctur, dagegen von den integris nur 13. Floruerunt (statt — int) haben alle Lg. U. Vict.; quam (statt quamque) 2. 13. 36. Gu. 3., sint (statt sic) 2. 4. 13. 36. und einige wenige der integri. Ist nun die Correctur in 13. 36. aus Laud. geflossen, so ist klar, dass die integri nicht alle aus ihm abgeschrieben, ja nicht einmal corrigirt sind. — 3, 12. ist haurire fontibus statt e font. aus Jul. Vict. Gu. 3. Erf., den alten Ausgaben und allen Lg. ausser 23. 35. 81. hergestellt worden. 6, 20. bieten alle ausser einigen englischen Hdschr. von Pearce das richtige nisi sint (oder sit) statt nisi subest res, zu welcher Fälschung die ähnliche Stelle c. 12, 50. Veranlassung gab. 13, 58. geben tuendis (statt instituendis) U. T. Lg. 2. mit der Vulgata als Variante, 4. 13. 32. mit der Vulgata als Correctur, 36. Gu. 3. Erl. 1. 2., aber auch der integer 69., wiewohl corrigirt, schwerlich nach dem Laud., sondern ex ingenio, weil der Corrector zwar an leges instituere, aber nicht an tueri in der Bedeutung suadere et dissuadere dachte. 22, 102. ist das vortreffliche atqui aus U. T. β. ε. und allen Lg. ausser 4. 81. 84. 85. hergestellt, welches auch 32. a m. sec. hat, schwerlich aus dem Laud., denn warum bieten es die fast nie corrigirten 2. 13. 36. gleichfalls? 23, 109. bieten observantur nur Lg. 2.

36.; das gewöhnliche observata sunt entstand aus Missverstehen der Schreibung observatꝫ, worauf sunt beigefügt wurde, was noch in drei integris fehlt. 27, 123. ist in quoquo von mir geschrieben statt ut in quoque; ut vor in lassen nicht nur die guten alle aus, sondern 16 andere dazu, quoquo haben 2. 13. 36. Gu. 3., aber auch von den integris noch 15. 23., so wie ut in 35. 81. nur hineincorrigirt ist. Dies beweist, dass quoquo in quoque verderbt und ut hinzugefügt wurde, weil man den Satz nach Aufnahme von quoque nicht verstehen konnte. 35, 162. steht das malerische und treffende tu qui (statt tuque) in allen Lg. ausser vieren. II. 8, 34. haben das richtige moderata oratione nicht nur die mutili, sondern 9 andere Lg. und noch mehrere von Lambin und Pearce gebrauchte Quellen. 14, 64. steht das durch die Figur gewähltere forensibus in allen alten Lg. ausser 36., wiewohl in 32. corrigirt und die Correctur nachher wieder ausgestrichen ist, dann aber noch in elf andern; 20, 86. clamatore in 2. 13. 36. Gu. 3. und in dreizehn neuern, die ungerechnet, in denen der Fehler clamore auf dasselbe führt; 23, 94. ist das evident richtige atqui statt itaque in cod. 81. hineincorrigirt, während umgekehrt 32. die Vulgate als Variante hat, die übrigen alten Quellen aber das Richtige ohne Weiteres geben; 36, 152. haben das von uns nach Lamb. hinzugefügte orationem alle Lg. ausser 3. 6. 84.; 38, 157. liest man das treffliche fit ausser 2. 4. auch in 3. 21. 24 (corrigirt). 69. 84.; 38, 160. steht das gedrängtere colebant ausser den alten Hdschrr. wenigstens noch in Lg. 3.; 41, 174 ist die vortreffliche Herstellung sic has ego argumentorum nolui notas quaerenti demonstrare zum Theil auch durch neue und ergänzte Hdschrr. geschützt, obgleich die Hauptsache nur aus Lg. 2. 4. 13. 32. 36. Gu. 3. Pal. 1. 2. Pith. Erl. 1. zu nehmen war; 50, 204. fehlt allerdings der Zusatz demonstrationem — commemoratam nur in den guten Quellen; er ist aber so albern, dass er entweder die Schlechtheit des cod. Laud. oder die Richtigkeit unserer Meinung rücksichtlich der codd. integri beweist; 50, 222. steht in illo altero genere (gewöhnlich fehlt in) in allen Lg. ausser 8. 35. 81. 84; 78, 319. beruht die ganze Anordnung der Stelle auf der grossen Mehrzahl aller Handschriften; 79, 322. steht das allein richtige nefanda ausser den mutilis auch in Lg. 3. 15. 65. 69. Wie willkührlich und thöricht oft die integri corrigirt oder ergänzt sind, kann schliesslich 90, 367. (vide quam homini censorio conveniat) zeigen.

Ganz eben so ist es nun auch im dritten Buche, so wie in den allerdings nicht seltenen offenbaren Fehlern der mutili, deren Aufzählung man mir erlassen wird. Höchst selten haben sie dieselben allein für sich, sondern sie stimmen darin insgemein mit mehreren, oft mit der Mehrzahl der integri überein. Wenn man nun endlich bedenkt, dass in manchen wichtigen Stellen die mutili eine evidente Berichtigung bieten, und selten corrigirt und interpolirt sind, während die integri von falschen Lesarten und gleich unrich-

tigen Correcturen strotzen, wie dies jede Seite zeigt, so dürfte dann wohl hinlänglich erwiesen sein

erstens, dass es nicht zwei verschiedene Quellen der Handschriften zu Cic. de Or. giebt,

zweitens, dass die mutili Lg. 2. 4. 13. 32. 36. Gu. 3. U. T. Erl. 1. Pal. 1. 2. die alleinige wesentliche Grundlage unserer Texte sein müssen und die neuen und vollständigen nur subsidiarisch gebraucht werden dürfen.

Eisleben.

Ellendt.

Die Bibel in der Gelehrten-Schule.

Als eine der erfreulichsten Erscheinungen auf dem Gebiete des religiösen Lebens unserer Tage ist es unstreitig anzusehen, dass die heilige Schrift, nach einer Periode unbilliger Verkennung, willkürlicher Deutung und Verstümmelung mehr und mehr wieder mit Liebe gesucht, mit Treue erforscht, als Trägerin göttlicher Offenbarung anerkannt wird. Ist es doch überhaupt, wie sehr auch hie und da destructive Bestrebungen sich geltend zu machen suchen, eine Hauptrichtung der Gegenwart, jeder historischen Persönlichkeit oder Thatsache ihr Recht widerfahren zu lassen, Alles, was die fortschreitende Entwickelung unseres Geschlechts zum Dasein gerufen hat, selbst das Verkümmerte und Abstossende in seiner Besonderheit nach seiner Bedeutung und relativen Nothwendigkeit zu erwägen und aufzunehmen. Wir sehen daher auch die tüchtigsten Exegeten unserer Zeit damit beschäftiget, die ehrwürdigen Urkunden unseres Glaubens allseitig zu betrachten, die einzelnen Theile nach ihrer Eigenthümlichkeit und nach ihrem innigen Zusammenhange zu verstehen, das Ganze aber als ein Ganzes in seinen Tiefen zu ergründen und aus denselben das reine, gediegene Gold der Lehre zu Nutz und Frommen der Gemeinde heraufzuholen; wir sehen sie mehr oder minder zu der Ueberzeugung gelangt, dass die Bibel auch dann, wenn man seine eigene Weisheit nicht in sie hineinträgt oder aus ihr herauspresst, sondern den Inhalt unbefangen als ein Gegebenes und Unveränderliches auffasst, ein Buch voll wunderbarer Weisheit sei, das nur dem oberflächlichen Betrachter zum Aergerniss gereicht, dem muthvollen Sucher der Wahrheit aber in immer grösserer Fülle sich erschliesst, in immer reinerem Glanze entgegenstrahlt; wir sehen diejenigen Theologen, denen es obliegt, das Wort treu, klar und schlicht der Gemeinde zu verkündigen, mehr als bisher wieder bemüht, dass das biblische Element ihrer Predigt nicht mehr nur in

einigen mühsam eingefügten Sprüchen oder in einzelnen der Schrift eigenthümlichen Wendungen und Redensarten bestehe, sondern dass dieselbe die biblische Wahrheit in ursprünglicher Frische und Kraft wiedergebe. Ebendarum dürfen wir nun auch hoffen, dass die Bibel, sollte auch die Zeit einer fast superstitiösen Verehrung nicht wiederkehren, auch in den Kreisen der Laien wieder werde heimischer werden, ein Haus- und Familien-Buch, das man nicht in einem Winkel vermodern lässt, sondern als ein Kleinod bewahrt, in dessen Geschichte und Lehre man die enge Verbindung zwischen Himmel und Erde mehr und mehr wieder ahnen lernt.

Gewiss ist es nun aber die **Schule** besonders, wo die heilige Schrift ihre Stelle hat und haben muss, und wiederum die Gelehrten-Schule diejenige Stätte, wo sie mit der gewissenhaftesten Sorgfalt, mit dem grössten Ernste, mit dem wärmsten Eifer zu behandeln ist, und wo sie, wenn man sie hier oder da hätte in den Hintergrund treten lassen, ihr Recht in Folge der herandrängenden Entwickelung des religiösen Lebens am entschiedensten wird geltend machen. Ich mag mich keineswegs in die kleine Zahl der Eiferer stellen, welche, wie erst vor Kurzem wieder geschehen ist, die Bibel lieber zur Grundlage des gesammten Gymnasialunterrichtes machten; aber ich gehöre allerdings zu denen, welche die heilige Urkunde für die köstlichste Fundgrube der Weisheit halten und der Jugend insbesondere keine grössere Wohlthat erweisen zu können glauben, als wenn sie dieselbe auf den unerschöpflichen Reichthum des Buches aufmerksam machen, und ich möchte durch diese Zeilen gern etwas dazu beitragen, dass die Bibel als etwas auch den Gymnasien Unentbehrliches, durch nichts Anderes je zu Ersetzendes anerkannt werde. Zunächst von der **Bedeutung** der heil. Schrift für die Gelehrten-Schule, eine Sache, über welche auch Deinhardt (der Gymnasialunterricht nach den wissenschaftlichen Anforderungen unserer Zeit S. 268. f.) nicht sorgfältig genug gesprochen zu haben scheint; später werden wir vielleicht Gelegenheit haben, über die **Benutzung** der Bibel Einiges hinzuzufügen.

Hohe didaktische Bedeutung für die Gelehrten-Schule hat die Bibel in materieller Hinsicht theils als die Geschichte der göttlichen Offenbarung, theils als der wahrste Ausdruck des innersten religiösen Lebens, in formeller Beziehung aber sowohl durch die einfach natürliche, dem jugendlichen Geiste so angemessene Darstellung der Verhältnisse in den historischen Schriften, als auch durch den erhabenen, mit nichts zu vergleichenden Schwung in den poetischen und prophetischen Büchern. — Was man auch gegen die **Auffassung** der Geschichte, besonders im A.T., einwenden, wie viel man an dem partikularistischen Pragmatismus desselben aussetzen, so sehr man an das Wunderhafte darin sich stossen mag; — so ist doch gewiss, dass die heilige Geschichte selbst uns die stufenweise Entwickelung der göttlichen Offenbarung darstellt. „Es ist ein heiliges Land, auf dem du stehest!" sagt jeder sich unwillkürlich

der mit einigem Ernste naht. Wohl verweilen wir mit Bewunderung und Freude bei dem Aufschwunge der Hellenen: Diese Mannichfaltigkeit der Entwickelung, diese Regsamkeit auf allen Seiten, dieses freie, heitre Spiel der Kräfte, dieser Flug der Begeisterung, diese Macht des höhern Lebens über das Niedrige und Gemeine, diese staunenswürdigen Werke, als Trümmern noch des höchsten Preises werth; aber das Meiste doch am Ende nur auf Verherrlichung des irdischen Daseins bezogen, der raschen, fast sich überstürzenden Entwickelung Verfall und Ermattung folgende, ein langsames Hinsterben das Ende, durch die ganze hellenische Welt ein geheimes Gefühl unbefriedigter Sehnsucht gehend. Wohl fesselt, erdrückt, erschüttert uns die Grösse Roms: diese Helden stark wie Stahl und unerschütterlich wie Felsen, dieses grossartige, in strengster Consequenz sich entfaltende Staatsleben, dieser alle Macht der Erde niedertretende, alle Wunderwerke der Völker zum Triumph mit fortreissende Siegeszug der Legionen; aber auch diese traurige Zeit der Despotie, unter deren eisernem Fusse alle Selbstständigkeit der Völker, alle höhere Eigenthümlichkeit der Einzelnen, alles frischere Leben verwelkt, die Zeit, die eine Welt in Fäulniss übergehen und alle Pracht des Alterthums von selbst in Moder sich auflösen sieht! — Wie ist es doch ganz anders in der Geschichte der Offenbarung! Heilige Männer, mit so lichtem Antlitz, mit so hoher sittlicher Strenge, mit so kindlich starkem Glauben, mit so überströmender Begeisterung auf den Lippen, mit so süssem Gottesfrieden in der Brust gehen an uns vorüber, — es sind Menschen, nicht ohne Mängel, aber dennoch heilige Menschen, wie sie uns auf dem langen Wege durch die Geschichte kaum wieder begegnen; das ganze Leben eines Volks, all' seine Geschäfte in Haus und Flur und Gemeinde so ganz auf E i n e n Grund erbaut, durch einen Gedanken geleitet und geregelt, das Niedrigste darin wie das Höchste auf Jehova bezogen, alle Bestrebungen, Wünsche und Hoffnungen, alle Andacht, Liebe und Verehrung zu einer Spitze zusammenlaufend — Es *ist* Beschränktes, vielleicht auch Irriges dabei, aber eine solche Theokratie hat es nur einmal gegeben; die Offenbarung, ein scheinbar schwaches Licht am Anfang, eine Morgenröthe, immer heller, heller, mächtiger über Israel aufgehend, oft in spärlichen Strahlen aufleuchtend, zuweilen weithin ihre Gluth aussendend, zuletzt dann, bis *die* Zeit erfüllet war, als ein Lichtstrom über die Erde sich ergiessend, — wir mögen den Entwickelungsgang der edelsten Völker verfolgen, so in die Augen fallend, in so wunderbar-klarem Zusammenhange, in so stetigem Fortschritte wird er uns nirgends erscheinen. — Darum, wenn überhaupt von der Mittheilung der Geschichte eine kräftige, nachhaltige, segensreiche Wirkung auf die jugendlichen Gemüther mit Recht erwartet wird, welchen Einfluss kann und wird die Offenbarungsgeschichte üben, wenn sie auf rechte Weise dem Lernenden nahe gebracht wird!

Aber ferner — als Ausdruck des reinsten religiösen Lebens

besitzt die heilige Schrift eine nicht geringere Wichtigkeit. Es mag Stellen, es mag ganze Bücher der Bibel geben, wo das religiöse Leben nur unvollkommen sich ausprägt und der herrliche Keim noch nicht durch die ihn umschliessende Hülle durchbrechen zu können scheint: fassen wir nur das Ganze auf, leben wir uns nur in den Geist der Schrift hinein, — in welcher Erhabenheit steht Alles dann vor unsern Augen! Oder wo hätte sich der tiefe, heilige Schmerz und Zorn über uns selbst und über die Sünde, die uns immerfort anklebt und träge macht, ernster und ergreifender ausgesprochen? wo hätte des Herzens demüthig-kindliches Vertrauen auf die Hilfe und den Schutz des Herrn, der unsre Burg und Zuflucht für und für, die freudige Zuversicht, dass unser ganzes Leben unter einem weisen Lenker stehe, dass alle seine Wege zu einem schönen Ziele laufen, einen reineren, volleren Ausdruck gefunden? Man kann von der ganzen Bibel sagen, was Luther von den Psalmen ausgesprochen hat: da siehest du allen Heiligen in's Herz, wie in schöne, lustige Gärten, ja wie in den Himmel, wie feine, herzliche, lustige Blumen darin aufgehn von allerlei schönen, fröhlichen Gedanken gegen Gott und seine Wohlthat? Da siehest du abermal allen Heiligen in's Herz, wie in den Tod, ja wie in die Hölle. Wie finster und dunkel ist's da von allerlei betrübtem Anblick des Zornes Gottes. Also auch, wo sie von Furcht und Hoffnung reden, brauchen sie solche Worte, dass kein Maler also könnte die Furcht oder Hoffnung abmalen und kein Cicero oder Redekundiger also vorbilden. Summa, willst du die heilige christliche Kirche gemalet sehn mit lebendiger Farbe und Gestalt, in einem kleinen Bilde gefasset: so nimm die Bibel vor dich, so hast du einen feinen, hellen, reinen Spiegel, der dir zeigen wird, was die Christenheit sei. Ja, du wirst auch dich selbst drinnen und das rechte: Erkenne dich selbst! finden, dazu Gott selbst und alle Creaturen. — Es ist kaum nöthig, die Anwendung hiervon zu machen.

Was aber die formelle Wichtigkeit der heiligen Schrift anlangt, so lässt sich nicht läugnen, dass sie in mehrfacher Beziehung gar sehr hinter den classischen Werken des Alterthums zurückstehe: es fehlt ihr der schön geformte Periodenbau, die Mannichfaltigkeit des Rhythmus, die unnachahmliche Eleganz, welche diesen grossentheils eigen sind. Dafür indess besitzt sie auch ganz besondere formelle Vorzüge: die kunstlose, fast kindliche Darstellungsweise in den historischen Büchern und unvergleichlichen Schwung in den poetischen und prophetischen Schriften. Sind schon die Verhältnisse selbst, welche in jenen geschildert werden, von grosser Einfachheit, so dass in ihnen wohl auch das Kind sich bald zurecht findet, so thut nun auch die Art und Weise, in welcher sie dargestellt werden, das Ihrige, um sie dem Geiste der Jugend zu befreunden. Die Geschichte der Erzväter, Einzelnes aus dem Leben Moses, die Geschichte Samuels, Sauls, Davids, Salomo's, Vieles aus der Geschichte der spätern Könige, das Leben des Elia und Elisa, die

evangelische Geschichte und die der Apostel, — das Alles wird, weil es so anschaulich und belebt, in so eigenthümlicher Gestaltung und Färbung, in so individuell geprägten Charaktern und doch bei dem Allen so schlicht und einfach vor das geistige Auge tritt, tiefe, unverlöschliche Züge in die Seele schreiben. Die poetischen und prophetischen Bücher, obwohl sie Vieles enthalten, was erst dem Manne sich erschliesst, der mit der Kenntniss der Grundsprache auch die genauere Kunde der Lokalitäten und des besonderen historischen Hintergrundes verbindet, bieten doch zahlreiche Stücke, welche die Jugend, sobald man sie auf den rechten Standpunkt gestellt hat, mehr hinnehmen und erregen können, als selbst die schwungreichsten Chöre der griechischen Tragiker: es giebt Psalmen, es giebt Partieen im Hiob, es giebt Abschnitte im Jesaias, Amos, Nahum, Micha, welche kühn das schönste aller Zeiten zur Vergleichung herausfordern können (wenn eine Vergleichung statt finden kann ohne Verkennung der Vorzüge und der Eigenthümlichkeit des einen Theils) und, einmal recht gelesen, unvergesslich bleiben.

Und die Gelehrten-Schule bedarf die Bibel ganz besonders. Ich rede hier nicht von der allgemeinen Nothwendigkeit, die heilige Schrift als Quelle des Glaubens überhaupt kennen zu lernen; man kann von einem ganz besonderen Bedürfnisse derer reden, welche in den stillen Räumen der Gymnasien sich heranbilden. Sie sind es ja gerade, welche, da so schwere Arbeiten, so ernste Prüfungen, so zahlreiche Entbehrungen, so vielfache Versuchungen zu den geistigen Genüssen und Vorzügen eines wissenschaftlichen Lebens sich gesellen und der Ehrenkranz in diesem Stadium nur mit Schweiss und Anstrengung erworben wird, gar froher Zuversicht, gar muthiger Ausdauer und Resignation, gar liebevoller Hingebung bedürfen; sie sind es ja gerade, welche, berufen, das Salz der Erde zu sein, so viel Herrliches säen, so viel Verwirrung und Unheil ferne halten, so viele Thränen trocknen, als Boten Gottes durch das Leben gehn, aber auch mehr als sonst irgend Jemand schaden und verderben können, und darum es ganz besonders nöthig haben, dass ihr Herz von dem Gemeinen zum Edeln, von der Selbstsucht zur Liebe, von der Erde zum Himmel emporgezogen werde. Dies Alles aber, wo finden wir dies eher und besser, als in der heiligen Schrift, deren hehre Gestalten durch That und Leben uns Zuversicht, Ausdauer, Ergebung und Hingebung predigen und in dem Einen, dess Name über alle Namen ist, das Edelste und Grossartigste wie in einem Bilde zeigt? Wahrlich, es wäre eine schwere Sünde, wenn der Gymnasiallehrer, beauftragt, die zu so ernsten Dingen berufene Jugend nach seinem Theile dafür tüchtig zu machen, das Beste dazu ihr nicht mitgeben wollte, die Kenntniss und Verehrung der heiligen Schrift, wenn er es nicht zuletzt dahin richte, dass sie eben so gern in ihrer Bibel lesen als in ihrem Homer und Herodot! Und es ist ja wohl so schwer nicht, diese Kenntniss und Verehrung in die empfänglichen Seelen unserer Schüler

zu pflanzen. Wenn schon der Lehrer der Volksschule seine Kinder, deren Fassungskraft im Ganzen noch so schwach, deren religiöses Bedürfniss zum Theil noch so gering ist, doch dahin bringt, dass sie die grossen Gestalten der Bibel in ihrem Gedächtniss behalten und die heiligen Geschichten, ob auch nicht in ihrem Zusammenhange, dennoch mit einer gewissen Vollständigkeit sich einprägen, dass Fähigere wohl auch mehr in das Innere sich einführen lassen und seine kleine Kirche manchmal in eine recht freudige Bewegung kommt, — gewiss da muss Solches und mehr in Gymnasien erzielt werden können, wo die Schüler bei aller Flüchtigkeit und Zerstreutheit, die ihnen wohl am Ende eben so eigen ist wie jenen, doch reicher geworden sind an äusseren und inneren Anschauungen, fähiger, ein grösseres Gebiet zu überblicken und durch die Schale zum Kerne zu kommen, wo dann, entweder in Folge des hervortretenden natürlichen Ernstes und ursprünglicher Gemüthlichkeit, oder in Folge herber Mahnungen von Oben bei diesem und jenem die religiöse Empfänglichkeit sich verstärkt hat, wo mehr und mehr in Vielen (es ist dies ja der Jugend Art und Vorzug) die Bewunderung alles Grossen, die Liebe und Begeisterung für das Edle wach wird. Ist ihnen nur die Bibel nicht in den Kinderjahren verleidet worden, hat nur die unterste Abtheilung des Religionsunterrichts in Gymnasien einen guten Grund gelegt, so lässt sich erwarten, dass diejenigen, welche die Helden und Weisen Griechenlands und Roms nicht selten mit wahrem Enthusiasmus betrachten und deren inneres Leben an ihnen oft fast unbewusst sich emporrichtet, wohl auch, unter fortgesetzter weiser Leitung, für das Grosse und Einzige, was die heilige Schrift an ihrem Auge vorübergehen lässt, sich werden erregen und dahin bringen lassen, dass die Bilder, welche hier die Seele auffasst, sich nie, im ganzen Leben nicht, verwischen. Ich läugne die Schwierigkeiten nicht, welche der Lehrer dabei zu überwinden hat: nicht alle Schüler, und auch die empfänglichsten nicht immer, lassen sich erwecken und gewinnen, nicht alle Tage steht ihm selbst jene milde Wärme, jener heilige Ernst, jene frische Lebendigkeit zu Gebote, welche nöthig ist, wenn sein Wort wirken, in die Seelen dringen und einen bleibenden Eindruck machen soll. Aber es unterstüzt uns ja der Gegenstand selbst so sehr, und sollen doch überhaupt nicht wir es vorzugsweise sein, welche dem, was die heilige Schrift Köstliches umschliesst, Eingang zu verschaffen haben; es ist in ihr selber ein Etwas, dem man sich auf die Dauer nicht verschliessen kann, das sich nicht selten unerwartet durch das Hemmende Bahn zu brechen weiss. Und säeten wir auch aus auf's Ungewisse: o es scheint manches Korn am Wege vertreten und sprosset doch zu seiner Zeit empor, es fällt gar Manches unter die Dornen und hebt sich doch am Ende noch als voller Halm herauf!

Heinrich Julius Kämmel,
Coll. VI. Gymnas. Zittav.

Ueber das Princip der Pädagogik.

Veranlasst durch den Streit des Herrn *Dr.* Mager gegen die Gebrüder Paulus, Vorsteher der wissenschaftlichen Bildungsanstalt auf dem Salon bei Ludwigsburg.

Es ist in jeder Wissenschaft ein epochemachender Zeitpunct, wenn eine neue Form der Philosophie sich derselben bemächtigt. Denn die empirische Seite des Wissens erhält dadurch Anregung nach einer neuen Richtung hin; die wissenschaftliche Form und Auffassung aber wird ganz umgeschaffen. Eine solche Veränderung sehen wir in dem leztverflossenen Jahrzehent fast mit allen Zweigen des Wissens vorgehen, indem sie, zuvor meist auf die von Kant ausgegangenen Anschauungen basirt, jezt in die Methode der neuern Speculation umgebildet wurden. Die Seite der Speculation, wo sie sich gegen den einzelnen Inhalt des Wissens wendet, um ihm die Vollendung des Gedankens zu geben, hat Hegel dargestellt, nachdem von seinen Vorgängern die Vorbereitungen gemacht waren. Und nun arbeiten seine Nachfolger, ein Gebiet des Denkens um das andere unter die Gewalt ihrer Gedankenformen zu bringen, mit mehr oder weniger philosophischer Befähigung und historischer Vorbereitung.

Gedanken dieser Art, längst gewohnt bei andern Gebieten, wurden in Beziehung auf Pädagogik bei mir rege, als ich die ersten Hefte der

„pädagogischen Revue von *Dr.* Mager"

zu Gesicht bekam. Soviel sich aus diesen urtheilen lässt, scheint diese Zeitschrift die Tendenz zu haben, das bis jezt noch grossentheils den Kantischen Kategorieen überlassene Feld der Pädagogik für Hegel zu erobern, und das, was andre Richtungen im Einzelnen Brauchbares zu Tage gefördert, durch eine solche Einverleibung zu adeln. Schade nur, dass die Wohlthat dieses Verfahrens nicht immer anerkannt wird und manche nur mit äusserster Gewalt zur Unterwerfung gebracht werden können. Der Kampf, der unter solchen Umständen nicht ausbleiben kann, ist mir zunächst entgegengetreten in der im Augustheft jener Zeitschrift enthaltnen *Kritik* eines im vorigen Jahr erschienenen pädagogischen Werkes

„Principien des Unterrichts und der Erziehung von den Gebrüdern Paulus, Vorstehern der wissenschaftlichen Bildungsanstalt auf dem Salon bei Ludwigsburg."

Obgleich ich nicht zweifle, dass die Verfasser dieses Werks selbst ihres Kindes vor dem Publikum sich annehmen werden, finde ich doch theils in meiner persönlichen Stellung als Freund der Verfasser und früher Lehrer an ihrer Anstalt, theils darin, dass ich alle in jenem Werke niedergelegte Ansichten auch als die meinigen bekenne, die Berechtigung zur Theilnahme an dem Streit und

glaube von meinen Freunden nicht desavouirt zu werden, wenn ich als einer von den ihrigen mitspreche. Jedoch da es einem dritten nicht geziemt, die eigentliche Vertheidigung zu führen, werde ich, alles Specielle der Veranlassung bei Seite sezend, nur auf das eingehen, was für die Wissenschaft der Pädagogik von wesentlichem Interesse ist.

Die fragliche Schrift kündet sich durch ihren Titel „Principien" als eine solche an, die eine umfassende Darstellung des Gebiets der Pädagogik wenigstens den Anfängen nach enthält. Herr Mager hat sich vornehmlich bestrebt, in seiner Kritik den gemeinsamen Boden jener Principien aufzufinden, ist jedoch auf kein ganzes Resultat gekommen, vielmehr findet er in denselben drei verschiedene Mischtheile, von denen aber gleich der erste, der religiösphilosophische, wieder aus zweien, dem Pietismus und dem Denken besteht, und von diesen leztern ist wieder jedes aus mehreren Elementen zusammengesezt. Mir ist es wohl begreiflich, wie eine solche buntscheckige Mischung für den Kritiker sich vorfand, weil nämlich die Schrift nirgends darauf ausgeht, einen gewissen Satz positiv zum Ausgangspunkt für Alles, zum sogenannten Princip zu machen. Jeder Gegenstand bringt sein eignes Princip, seine eigne Behandlungsweise mit sich. Indessen giebt doch Herr Mager durch seine ganze Kritik hindurch an mehreren Stellen zu verstehen, dass er eigentlich den Pietismus für das bedeutendste Element unsrer Ansicht hält, indem er überall das Characteristische derselben aus ihm ableitet. Es mag also zuerst gefragt werden, ob wirklich hierzu Grund in der bezeichneten Schrift vorhanden ist und was davon und von den Bemerkungen des Herrn Mager hierüber zu halten sei.

Wir wollen nicht mit der schwierigen Untersuchung beginnen, was Pietismus sei; aber das ist doch gewiss, dass er etwas religiöses ist, und wer den Pietismus zur Grundlage seiner Ansichten macht, der muss also jedenfalls die Religion überhaupt zur Grundlage machen. Hätte Herr Mager sich die Mühe nehmen wollen, die neunte Abhandlung des Werks „über die Stellung der Religion im Unterricht" einer Untersuchung zu unterwerfen, wo gerade vom Verhältniss der Religion zu den übrigen Fächern die Rede ist, so würde sich dies dadurch belohnt haben, dass die Mühe, an einzelnen Stellen die Christlichkeit unsrer Ansicht anzugreifen, ihm erspart worden wäre. Er würde gefunden haben, dass er dadurch, dass er unsern Utilitarismus als unchristlich bezeichnet (S. 168 der Recension) gar nichts gegen uns beweist, weil wir gar nie das Streben gehabt haben, die Wissenschaft christlich zu behandeln, sondern nur wissenschaftlich. Denn je fester unsre Ueberzeugung ist, dass derselbe Gott, der sich in Christo geschichtlich offenbarte, auch der Schöpfer der Welt ist, desto mehr ist für uns auch bewiesen, dass die letzte gar nicht erst mit dem Christenthum versöhnt zu werden braucht. Wer eine philosophische oder historische Disciplin so behandelt, wie es die Natur derselben erfordert

der braucht ihr nicht erst irgend eine äussere Beziehung aufs Christenthum anzuhängen; sie passt unmittelbar, wie sie ist, mit dem Christenthum zusammen aus dem einfachen Grunde, weil sie wahr ist. Deutlich ist dies in dem Werke am Beispiel der Geographie gezeigt; diese Wissenschaft hat man ja noch mehr als andere in neuerer Zeit zu christianisiren versucht, und gerade hiergegen hat sich die fragliche Schrift aufs schärfste erklärt. Wenn nun Herr Mager dennoch glaubt, uns dadurch zu widerlegen, dass er unsre Anschauung als nichtchristlich bezeichnet, so zeigt er deutlich, dass er von dem Verhältniss zwischen Religion und Welt, wie es in der von ihm kritisirten Schrift bestimmt wird, gar keine Vorstellung hat. Kennt er aber vielleicht den Inhalt unsrer religiösen Ansicht, die er so keklich beurtheilt? Er nennt sie Pietismus und hat damit einen freilich in neuerer Zeit zum Eigenthum des Marktes gewordnen Namen angewendet. Was denkt er sich aber dabei? Er erklärt ihn für einen mit Judaismus und Romanismus versetzten altlutherischen Supernaturalismus. Ohne den letztern Ausdruck theologisch zu pressen, wollen wir sagen, dass er damit unsre dogmatische Ansicht bezeichnen will, die sich an Bibel und Symbole anschliesst. Zu einer Abweichung von letztern wäre aber auch gar keine Möglichkeit bei Gegenständen, die von der Religion nicht berührt werden; diese Bezeichnung hat also nur einen Sinn für die specielle religiöse Ansicht selbst, auf deren Erörterung sich Herr Mager nicht einlässt, und über welche das Gebiet der Pädagogik nicht der Ort ist zu rechten. Was aber unsre religiöse Ansicht mit den Juden und Katholiken zu thun hat, ist nicht abzusehen und wer selbst so entfernt ist, einen klaren Gedanken mit seinen Worten zu verbinden, der sollte nicht andere wegen der Mangelhaftigkeit ihres Vorstellens zur Rede setzen. Nur Eins etwa liesse sich bei jenen Namen denken, die Ansicht, dass die Religion aufs Leben einen Einfluss zu äussern und sich sittlich geltend zu machen habe, denn die speciellen Dogmen des Alten Testaments und der römischen Kirche gehen uns nichts an. Will Herr Mager jene Ansicht eine eminent christliche und pietistische nennen, so ist dies für uns gleichgültig; will er sie dadurch als falsch bezeichnen, so muss zwischen unserm Christenthum und seiner Meinung auf theologischem Boden entschieden werden und es hätte sich jedenfalls geziemt, die Gründe, welche in dem Werke für unsre Ansicht aufgeführt sind, zu prüfen, ehe man verwirft.

Es kann hier auf dem Gebiet, wo sich der Partheikampf unsrer Tage bewegt, durchaus nur von strengem Gegensatz die Rede sein und wenn Herr Mager sich uns insofern entgegenstellt, als wir uns zu der Lehre unsrer Kirche bekennen, so ist dies nicht ein wissenschaftlicher, sondern ein praktischer Streit. Anders aber ist es, wenn wir zu den weiteren Folgerungen übergehen. Er meint nämlich, wer in der Religion am Positiven hänge, der müsse dies auch sonst thun, daher bezeichnet er unsern Standpunkt als das Fest-

halten an der Unmittelbarkeit der Thatsachen, als eine Gewöhnung, die Dinge als Entitäten, als ein Sein statt eines Werdens anzusehen. Dies führt auf einen rein speculativen Streitpunkt, der hier nicht erörtert werden kann, und wo wir nicht mehr Herrn Mager, sondern der ganzen Hegelschen Schule gegenüberstehen. Die weitere Entwicklung der Philosophie wird lehren, ob man sich auf die Dauer mit der speculativen Umsetzung der Substanz in den Process begnügen kann, oder ob unsre Anschauung, die den Dingen ein Seiendes als Grundlage giebt, sich behauptet. Da aber hierüber nur die Geschichte und die Art entscheiden kann, wie unsre Ansicht sich ferner in unseren Producten darstellen wird, so möchte ich nur vorläufig die Freunde der Hegel'schen Methode warnen, sich nicht allein für die Besitzer der Speculation und das, was ihnen nicht begreiflich ist, nicht ebendarum schon für unvernünftig, sowie das Vernünftige, was sie an uns etwa wahrnehmen, nicht auch gleich für Hegelisch zu halten. Herr Mager hat namentlich in Betreff der Moral manches an uns für Hegelisch gehalten und sich damit einverstanden erklärt, wovor er sich vielleicht als vor philosophischer Ketzerei entsetzt hätte, wenn ihm die Bedeutung wirklich klar geworden wäre. Als die neuere Speculation in Fichte zuerst hervortrat, da jauchzten auch manche, die nachher widerriefen, als ihnen der Sinn ihres Symbols klarer wurde, und die anderen erklärten für längst widerlegten Unsinn, was seitdem die Geschichte gerechtfertigt hat.

Wenn ich aber sehe, wie sich Herr Mager bemüht, uns ein Princip unterzuschieben, während ihm selbst doch immer wieder diese Einheit unter den Händen zergeht, so drängt sich die Frage auf, die eigentlich für die Wissenschaft der Pädagogik der Hauptpunkt ist, ob denn auch ein Princip derselben möglich sei? Jedoch verwandelt sich diese, da doch die Pädagogik etwas besondres ist, also auch einen besondern Character haben muss, in die andre, in welchem Sinn ein Princip der Pädagogik möglich sei? Sucht man ein Princip, aus welchem sich der Inhalt der Wissenschaft deduciren lässt, wie Herr Mager es bei uns voraussetzt, so ist die Aufgabe wirklich sehr schwierig. Denn der Unterricht hat ja offenbar zunächst seinen Inhalt von seinen Gegenständen und es müssen also diese selbst deducirt werden, sodann ist auch noch die Erziehung vorhanden, die auch deducirt werden muss. Da können nun freilich nur zwei Wege eingeschlagen werden. Der eine ist, dass man das Princip statt materiell bloss formell fasst und etwa wie Kant für die praktische Philosophie, so für Erziehung und Unterricht einen Grundsatz aufstellt, der bei jedem möglichen Inhalte gleich sehr bestehen kann. Diess führt auf jene Hochschätzung der Methode, welche am charakteristischsten in der Pestalozzi'schen Schule hervortritt. Der andre Weg ist der, schon von Anfang ein solches Princip zu nehmen, welches die abzuleitenden Dinge in sich enthält und somit eine Art kurzgefasster Inhaltsanzeigen ist. Allein selbst

dies wird nicht leicht zu bewirken sein und verbindet sich auch von selbst, um sich zu ergänzen, mit dem andern Wege. Ein solches Princip nun haben wir nicht, und in der That, wenn es ein solches gäbe, so möchte ja die Pädagogik den ganzen Inhalt des Wissens in sich schliessen, wie denn wirklich die consequenten Pestalozzianer ihre Methode für Ein und Alles hielten und der Lehrer vom Schüler sich nicht mehr durch grösseres Wissen, sondern nur durch die Methode unterschied. Wir halten dagegen die Pädagogik für die Wissenschaft der Vorbereitung aufs Leben in der Welt, wer den Inhalt derselben deduciren will, der muss die Welt deduciren; wer die allgemeine Methode geben will, der muss eine Lehre von den Gesetzen der Erkenntniss und des Geistes geben, und in diesem Sinne hört die Pädagogik auf, eine besondre Disciplin zu sein. Denn so entstände uns nicht ein einzelner Mensch, wie er allein concret zu existiren vermag, sondern der Geist überhaupt in seinem Verhalten zur objectiven Welt. Wenn es sich aber um den Einzelnen handelt, so kann durchaus nur von seiner Stellung in der Welt ausgegangen werden, wo aber nicht die individuelle Stellung zu berücksichtigen ist, die sich der Wissenschaft entzieht, sondern nur das wesentliche und sich gleichbleibende daran. Es muss daher von der Anschauung der Welt ausgegangen und die in ihr gegebnen Möglichkeiten ausgemittelt werden. Dies ist eine historischphilosophische Frage, die mit der Religion an sich gar nichts zu thun hat. Den Inhalt des Wissens, durch das der Einzelne ein bestimmter für eine besondre Stellung befähigter Geist wird, können wir nur aus der Natur der Welt entnehmen, und das bildende an ihm ist das, wodurch der Einzelne in den Stand gesetzt wird, vollkommen desselben Meister zu sein d. h. das Wissen, nicht aber die Erwerbung des Wissens. Die Form des Lebens, wodurch der so bestimmte Einzelne praktisch in der Welt existiren kann, um sich als der, der er ist, in der Welt geltend zu machen, entnehmen wir aus den Gesetzen der Objektivirung des Geistes d. h. der Moral, und auch diese können wir in der Pädagogik nicht deduciren, sondern nur voraussetzen und anwenden. So ist also unser allgemeines Princip nur das, bei jedem Puncte den Inhalt des Gegenstandes, von dem es sich handelt, zum Princip zu machen und die Methode nach diesem Inhalte zu bestimmen. Ob dabei die Thatsache in ihrer Unmittelbarkeit figurirt, oder ob sichs nicht vielmehr gerade ums Wissen und vermittelte Begreifen handelt, überlassen wir jedem Philosophischgebildeten zur Beurtheilung.

Nach diesem Allgemeinen lassen sich die einzelnen Streitpuncte zwischen Herrn Mager und dem fraglichen Werk deutlicher besprechen. Was er gegen unsre Moral einwendet, soweit sie in der Erziehungslehre hervortritt, beschränkt sich meistens auf Tadel des Ausdrucks; hätte er freilich unsre ethische Tendenz ganz aufgefasst, so würde er auch hier schwerlich so einverstanden gewesen sein. Nur in Betreff der körperlichen Strafen scheint er abzuweichen, da

er aber hier nicht widerlegt und seine Abweichung nur als eine relative bezeichnet, so überlasse ich es den Verfassern, sich hierüber zu vertheidigen und wende mich zum Unterricht. Hier handelt es sich zuerst um Auswahl und Vertheilung des Stoffs, und sodann um die Methode. In erstrer Beziehung macht er uns das zum Vorwurf, was er unsern Utilitarismus nennt; was er hierüber sagt, hat mich überzeugt, dass er die Art, wie unsre Ansicht in dem Buche vermittelt ist, gar nicht aufgefasst hat. Denn er hält sich zur Widerlegung derselben an einen sehr einfachen Nachweis der verschiedenen Bedeutungen des Terminus der Allgemeinheit, die uns und wohl dem grössten Theile des Publikums hinreichend bekannt sind. Er hätte sich auch hier Mühe sparen können, wenn es ihm gefallen hätte, die fünfte Abhandlung näher zu betrachten, wo genau hiervon die Rede ist. Unser Utilitarismus besteht, wie gesagt, darin, dass wir das, was einer zu wissen hat, aus seiner Stellung im Leben ableiten; will man dies nicht, sondern beruft man sich darauf, dass die Dinge an sich wissenswerth sind, so hebt man den Unterschied der Stände auf und der Bauer, der doch „auch ein Mensch ist," müsste auch Gelehrter sein. Der Mensch lebt nirgends, als in der Welt; was er hier nicht anwenden kann, ist ihm überhaupt unnütz; er ist nach dieser Seite hin überflüssig, und dies wird man wohl nicht Bildung nennen wollen. Es ist lächerlich, durch das Wort Nutzen, wie durch einen Popanz sich schrekken zu lassen, während doch gewiss niemand etwas absolut Unnützes thun will. Es ist hier nicht die Rede vom Brodstudium, denn predigen kann man auch ohne Latein und Griechisch; es handelt sich vielmehr um das, was den Menschen geistig befähigt, eine bestimmte Rolle in der Welt zu spielen. Was einer hierzu braucht, ist nicht eben bloss die Summe von Thatsachen, die er im Gedächtniss haben muss, sondern die Herrschaft des Geistes über ein bestimmtes Gebiet, aber auch nur über dieses. Was herauskommt, wenn ein wenn auch noch so ausgebildetes allgemeines Denken als Erfolg des bestimmten Wissens betrachtet wird, zeigt die Erfahrung. Es sinkt zur Einzelnheit herab und wird todte Formel. Sodann aber, was kann am Menschen anders gebildet werden, als sein Verhalten zur Welt? denn Mensch und Geist ist er bei der Geburt schon so sehr, als er es ja sein kann; nur seine Beziehung zur Objectivität ist der Entwicklung fähig. Damit verstossen wir freilich gegen die Psychologie der Hegelschen Schule, allein Herr Mager hätte nicht so sehr auf diese pochen sollen; sie ist wahrlich nicht die glänzendste Seite der speculativen Philosophie; auch ist das, was er davon blicken lässt, keineswegs eminent Hegelisch. Wenn wir nun in Betreff der Stellung zur Welt unter den im engern Sinne Gebildeten zwei Klassen unterscheiden, nämlich Humanisten und Realisten, so ist das nicht eine leere Abstraktion, sondern ein concreter Inhalt, der schon seit vielen Jahren die Pädagogen beschäftigt, der von den Staaten anerkannt wird, der überhaupt ge-

radezu Jedem auffällt, nur dass die Einen mehr, die Andern weniger Vereinigung dieser Gegensätze suchen. Aber schon diess Streben beweist die Wahrhaftigkeit derselben als historischer Existenzen und es kommt hier nicht darauf an, ob in den preussischen Gymnasien Realien getrieben werden, sondern darauf, den überall vorhandnen Unterschied in seinem Wesen zu begreifen. Das allgemeine Gerede, dass jede Bildung beides vereinige, hilft nichts; denn diess erkennen auch wir an; aber wie sich bestimmt das Eine zum Andern verhalte, das ist die Frage. Auch wir haben gemeinschaftliche Fächer, wo in der Geschichte der Realismus, in der Geographie der Humanismus ergänzt wird.

Was die einzelnen Richtungen betrifft, so ist der Schrecken wahrhaft komisch, mit welchem Herr Mager vor dem Gespenst einer Nützlichkeitstheorie in den Hauptfächern derselben flüchtet. Bei den Humanisten will er die Philologie selbst bis auf den Ausdruck verbannen, aber die Jünglinge in die Kenntniss des Alterthums so einweihen, dass diese Kenntniss selbst der Hauptzweck des Ganzen sei. Wie will er diess ohne Philologie bewerkstelligen? Wir dagegen setzen als Zweck die Erkenntniss der Formen des menschlichen Geistes, wir brauchen daher die Philologie als unentbehrliches Hülfsmittel, um durch Kenntniss der Besonderheiten die Hindernisse der Kenntniss des Allgemeinen wegzuräumen. Mich wundert nur, dass er bei dieser Ansicht, die ihm eine grammatische Abrichtung zum Papagei scheinen muss, nicht eben so sehr in Unwillen geräth, als bei den Realisten, deren Bildung eine bestialische werden muss, wenn man nur auf das sieht, was sie brauchen. Braucht denn der Techniker sonst nichts, als was auch das Thier bedarf? Wer einen Begriff von dem hat, was naturwissenschaftliche Bildung heisst, der wird nicht voraussetzen, dass sie auch nur einigermassen umfassend in der Schule zu geben sei, und es muss somit jedenfalls ausgewählt werden. Und glaubt man etwa, das, was man von Naturwissenschaft für die Technik braucht, sei das Unbedeutendere und Zufällige an ihr? Wenn an irgend etwas Bildung zu suchen ist, was die Natur uns darbietet, so ist diess nicht vorzugsweise in der Naturgeschichte, sondern in der Chemie und Physik, und in der Vorbildung, der Mathematik. Schon daran, dass wir diese in ihrem ganzen Umfange verlangen, konnte der Kritiker erkennen, was unser Utilitarismus sei. Dass nun eine gründliche Kenntniss dieser Fächer alle Zeit in Anspruch nimmt und mit dem Studium der alten Sprachen nicht zu vereinigen ist, bedarf keines Beweises. Nur für specielle Studien kann dem Gelehrten des humanistischen Studienganges Einzelnes aus der Naturwissenschaft von Belang sein; eben deshalb muss dies späterem Studium überlassen bleiben. Gegen die Bildung des Geistes an sich durch Mathematik können wir dem Gegner die Auctorität Hegels anführen, mit der er uns bekämpft hat und die bei ihm mehr Gewicht haben wird, als bei uns. Ganz besonders erbittert ist der Kritiker über die Behandlung der reali-

stischen Sprachbildung; er hat nur übersehen, dass wir dem Realisten auch eine grammatische Bildung geben, nur nicht an den romanischen Sprachen, sondern an der deutschen. Was die romanischen Sprachen betrifft, so hat er die „rohe" Behauptung nicht verdauen können, dass man sich eben so gut am Mongolischen bilden könnte. Der Beweis für dieselbe findet sich, wenn ich mich recht erinnere, irgendwo im Buche selbst; er mag aber auch hier stehen. Die französische Syntax und Lexikologie (um diese ausgebildetste Sprache als Beispiel zu nehmen) lässt sich nicht auf reine logische und sprachliche Gesetze zurückführen, weil sie durch äussere Einflüsse gebildet ist; ohne Kenntniss der historischen Elemente, die in ihr vereinigt sind, ist sie daher nur eine Sammlung unbegreiflicher Thatsachen. Will der Kritiker mit seinen Realisten das Gallische und Lateinische, sodann die Sprache der eingedrungenen Franken, Burgunder und Gothen, so wie Normannen, weiter das Altfranzösische und die Langue d'Oc u. s. w. durchmachen, so hoffe auch ich, dass sie eine leidliche Sprachbildung erlangen werden; ohne dieses möge er mir erlauben, die Kunstausdrücke des Dressirens u. s. w. ihm zurückzuschieben. Die alten Sprachen aber und in gewissem Grade auch die Deutsche haben zwar auch noch eine Seite, wo sie ihre Bedingtheit durch äussere Einflüsse zeigen, aber gerade diese ist nicht das Moment ihrer Fortbildung gewesen und ihre entwickelte Gestalt lässt sich daher ohne linguistisches Studium grammatisch begreifen. Desshalb taugen sie zur Sprachbildung. Weil aber die Formen des Gedankens nur mit dem Inhalte sich entwickeln, so kann eine vollendete Sprachbildung nur an der Sprache eines Volkes stattfinden, dessen Geist vielseitig entwickelt war. Dieses zweite Requisit erfüllen die romanischen Sprachen allerdings zum Theil, aber das erste fehlt ihnen, während andere Sprachen den umgekehrten Mangel haben, andere auch beides entbehren. Diese letztern stehen allerdings noch weiter zurück als Mittel zur Bildung.

Soviel über die Gegenstände des Unterrichts. Unsre Behandlung hätte können tiefer und umfassender werden, wenn wir nicht dem Kritiker gegenüber Dinge zu wiederholen gehabt hätten, die im Buche schon deutlich genug gesagt waren. Man kann bei solchen Erscheinungen begreifen, wie Fichte zu einem sonnenklaren Berichte veranlasst wurde, wenn man sich schon bei so naheliegenden Dingen missverstanden sieht.

Was die Methode betrifft, so haben sich die Verfasser des Buchs für keine einzelne ausgesprochen, weil es unsre Ansicht ist, dass die Methode sich aus dem jedesmaligen Gegenstande ergeben, also bei jedem eine andre sein muss. Gleichwohl hat unsre Methode bei allen Fächern auch wieder Einen gemeinsamen Charakter, den nämlich, dass nicht sie selbst, sondern das, was durch sie erreicht wird, das Wissen als bildend angesehen wird, sie selbst aber gerade nur insofern und soweit, als sie das Wissen hervorbringt.

Damit sind wir nach Herrn Mager unserm positiven religiösen Standpunkte getreu geblieben, aber mit aller bessern Didaktik in Widerspruch getreten, und erhalten eine Predigt über die Nothwendigkeit psychologischer Studien. Diese wird von uns so wenig geläugnet, dass vielmehr unser psychologisches Wissen den Boden unsrer ganzen Philosophie bildet; nur wird dasselbe von dem der Hegelschen Schule bedeutend abweichen. Wie sich Herr Mager an einer Schrift von mir über Rhetorik überzeugen wird, die in den nächsten Monaten erscheinen soll. Von daher ist also gegen uns zunächst noch keine Instanz zu holen, so wie die Zurückführung auf unser religiöses Princip nach dem Obenbemerkten bedeutungslos wird. Somit handelt es sich bloss um das, worauf der Kritiker mit Recht hinweisen kann und womit er sich hätte begnügen sollen, um unsern Widerspruch gegen die Richtung der Didaktik, wo das Gewicht auf die Methode, als das eigentlich Geistbildende, gelegt wird. Allein Methode ist doch an und für sich nur Mittel, ihr Werth bestimmt sich nach ihrem Zweck und der Kritiker hat uns ganz missverstanden, wenn er das Beispiel von geschenkten und erworbnen 100000 Thalern beibringt. Den Grund, warum diess Gleichniss nichts taugt, giebt er selbst an: Kenntnisse lassen sich nicht schenken. Denn es handelt sich dabei nicht um Gedächtnisssachen, die sich allerdings durch eine mnemonische Methode sehr schnell einprägen liessen, sondern um ein freies vermitteltes, klares und sichres Wissen und die Methode, die dieses erzeugt, ist die wahre, aber nicht um ihrer selbst willen, sondern um des Wissens willen, das ihr Resultat ist. Hingegen verliert alles Gerede von Unmittelbarkeit und Positivität seine Bedeutung und es entsteht der Zweifel, ob der, der diese Ausdrücke aufs Wissen anwendet, auch selbst über seine Terminologie recht im Klaren sei. Eher möchten sie aufs Vorstellen passen, welches dagegen Herr Mager gleichbedeutend mit Denken zu gebrauchen scheint. Unser Streben ist also nicht, dem Knaben in der Grammatik möglichst schnell Regeln und Formen, in der Mathematik Sätze ins Gedächtniss einzuprägen, denn dies würde, wie gesagt, am einfachsten durch Mnemonik erreicht, sondern ihn dahin zu bringen, dass ihm der Sinn jener Formen und Sätze so klar ist, dass er ihrer frei sich bedienen kann. Ob während dieses Processes sein Geist auch noch anderweitig (d. h. formalistisch, also abstract, mithin unwahr und unpsychologisch) ausgebildet werde, ist uns gleichgültig, ja es wäre uns leid; wir wollen jedesmal nur das, was wir wollen — und wer der lateinischen und griechischen Syntax so mächtig ist, dass er den Sinn ihrer Gesetze versteht und sich frei in ihnen bewegt, wenn er auch sonst nichts verstünde, der weiss etwas. Es kommt zwar bei uns dazu nicht, wie Herr Mager sagt, ein wenig Geschichte und Philosophie, sondern ein gründlicher Unterricht in Geschichte und Geographie, Rhetorik und Litteraturgeschichte, und eine Vorbereitung für philosophische Studien; wenn aber auch diess nicht wäre, so wäre es

anmassend, einen mit den classischen Sprachen Vertrauten einen Halbgelehrten zu nennen, und mir ist nicht bekannt, dass Herr Mager durch Proben eines hervorragenden Wissens in den classischen Sprachen diese Anmassung gerechtfertigt hätte. Es fragt sich nun noch, ob die Methode, die zum freien und klaren Wissen schnell und sicher verhilft, unsre logische, wo dem Schüler das zu Lernende vom Lehrer mitgetheilt wird, oder die heuristische des Herrn Mager sei. Die Gründe, die er gegen uns anführt, oder vielmehr mit denen er die unsern zu schlagen sucht, sind zuerst die ultima ratio derer, die nichts zu antworten haben, die Erfahrung. Ich antworte auf diese nicht, da wir natürlich auch schlagende Erfahrungen für uns haben. Die Scheidung des Wesentlichen vom Unwesentlichen will Herr Mager dem Setzer überlassen, also doch auch nicht dem Schüler; jene Scheidung aber ist das eigentliche Wissen. Er will also dieses mechanisch durch den Druck bewirken. Wir sprechen aber von einem andern Wesentlichen, als von Stamm und Endung der Worte in der Flexion; wir sprechen von der Anwendung in Bildung des Satzes; auch zweifeln wir nicht, dass Kinder für die heuristische Methode so reif sind, um möglicherweise nach ihr unterrichtet werden zu können, aber ob sie dabei zu klarem und sichrem Wissen kommen, daran zweifeln wir. Was im Buch vom Gegensatze der alten Sprachen gegen die lebenden gesagt ist, hat Herr Mager nicht richtig verstanden; so musste es ihm allerdings schief scheinen. Unsere Gründe gegen die heuristische Methode wollen wir daher so kurz als möglich hier wiederholen.

Die Heuristik ist, sagt man, die natürliche Methode, weil sie die ist, die der Mensch rein für sich, ohne Lehrer, befolgen muss. Ohne Lehrer zu sein, ist aber gerade nicht der natürliche, sondern ein verkehrter Zustand, weil er den Menschen ausser dem Zusammenhange mit seinem Lebensboden, dem geschichtlichen Fortgange der Wissenschaft, setzt. Was den Studiengang der heuristischen Methode von dem des Autodidakten unterscheidet, ist nur das, dass der Stoff eben doch schon von andern geordnet gegeben wird, sei es vom Lehrer oder vom Setzer naturam expellas furca tamen usque redibit. Der wesentliche Vortheil dessen, der die Kenntniss vom Lehrer mitgetheilt erhält, ist nicht der, dass er es nicht selbst denken darf, denn das heisst nicht wissen, sondern nur der, dass er vor dem Irrthume gewahrt ist. Warum giebt man denn moralische Vorschriften? Lasst doch den Knaben den Wein und die Lust versuchen, er wird gewiss am Ende zur Ueberzeugung kommen, dass das nicht der rechte Weg ist, und dass er einen anderen versuchen muss. Es ist nur Schade, dass diesem gründlichen Wege der Selbstbildung zwei kleine Hindernisse im Wege stehen, einmal nämlich ist das Leben zu kurz zum Experimentiren, und dann ist zu fürchten, dass bei der Ankunft der richtigen Ueberzeugung die Gewohnheit des Schlechten schon zu stark sei, um der bessern Einsicht zu weichen. So wird auch der Heuristiker zahllose Versuche

machen, durch deren Misslingen er zwar zur Einsicht kommt, aber spät, und, weil er ans Probiren und Herumtappen gewöhnt ist, unsicher. „Der Lehrer soll ihn vor Fehlern bewahren“ — das meinen wir auch; soll er aber diess thun, indem er ihm das unendliche Urtheil vorsagt: a ist nicht b, nicht c, nicht x u. s. w. oder indem er kurz sagt: a ist a, und dem im Knaben wirkenden logischen Gesetz des Widerspruchs es überlässt, die Anwendung aufs Gegentheil zu machen? — „Damit hat er dem Schüler das Selbstdenken weggenommen.“ — Nur das Selbsterrathen; denn auf logischconsequentem Wege wird der Schüler nicht fortgehen, sonst wäre er schon, was er werden soll, weil die Consequenz sich nach dem Inhalte des Gedankens modificirt. Was dem Schüler bleibt, ist gerade das Denken, welches nicht mit dem Nürnberger Trichter gegeben werden kann, sondern darin besteht, dass er frei die geistige Einheit der verschiedenen Functionen erschlafft, die ihm der Lehrer angiebt. Denn nennen kann man immer nur die Eigenschaften der Sache, denken muss man sie selbst; das Leben des Gedankens aber ist die freie Bewegung seines Inhalts nach der diesem eignen geistigen Möglichkeit. Dieses Denken wird weder unsre Methode, noch die heuristische erschaffen; es gilt nur, die Hindernisse desselben wegzunehmen. Will Herr Mager das Weitre unsrer Ansicht hierüber vernehmen, so muss ich ihn abermals auf meine demnächst erscheinende Rhetorik verweisen; übrigens glaube ich, dass selbst im Wesen der Hegel'schen Speculation, richtig verstanden, unsre Methode viel eher, als die heuristische begründet ist.

Nach diesen Erörterungen, die einestheils als Antwort auf einen im Namen der Hegel'schen Schule gegen uns gerichteten Angriff dienen, anderntheils überhaupt dem Publikum gegenüber unsre Ansicht charakterisiren sollten, muss ich bedauren, einen der beiden Hauptgründe, wesshalb Herr Mager das Erscheinen des Werks der Herren Gebrüder Paulus für dankenswerth hält, für einen Irrthum erklären zu müssen. Wir selbst mögen Pietisten heissen oder sein; aber die pädagogische Ansicht des Pietismus ist in dem Buche nicht dargestellt. Wenn manche, die, weil sie Christen sind, auch Pietisten heissen, mit uns harmoniren, so werden dagegen wohl noch mehrere von uns abweichen, die eine eben so gute religiöse Ueberzeugung haben, aber eine andre wissenschaftliche Ansicht, namentlich alle die, welche dem Phantom einer besondern christlichen Wissenschaft, im Unterschied von reiner Wissenschaft nachjagen. Wir wünschten ebenso wenig diesen mit Unrecht unsre Ansicht zugeschrieben zu sehen, als wir uns der Gemeinschaft derjenigen entziehen wollen, die, was auch immer ihre Meinungen über irdische Dinge sein mögen, mit uns durch den Glauben an Gott und Christum verbunden sind. Dieses glaube ich ebenso sehr im Namen der Verfasser des fraglichen Werkes als in meinem eigenen aussprechen zu können.

C. Hoffmann,
Repetent am evangelischtheologischen Seminar in Tübingen.

In Fridericum Secundum Borussorum Regem Inscriptio

Ioannis Melchioris de Birkenstock

Caes. Reg. Consiliarii et librorum censoris Viennae.

Quam primum brevi praefatione addita in Silesia edidit

Iosephus Heimbrod

Professor regius et gymnasii Gliviciensis super. ordin. Praeceptor.

Praefatio.

Fridericus Secundus, Borussorum rex, cui grati posteri omni iure cognomen *Magno* tribuerunt, factis, dictis et scriptis non solum sui temporis sed etiam posteritatis admirationem excitavit. A patre strenue educatus in solitudine, qua omnibus imperii negotiis remotus diu utebatur, continuo labore perpetuaque optimorum scriptorum veterum atque recentiorum lectione, severa literarum tractatione et coniunctione, quam cum ingeniosis hominibus iniit, artium amore, animum optime excoluerat. Studio historiae ductus non solum praesens sed futurum quoque tempus respexit atque magnam egregiamque regis boni imaginem sibi finxit. Omni modo corporis et animi exercitatione, ut magnorum imperatorum exemplum aequaret, operam dedit. Quum his animi corporisque virtutibus ornatus imperium regni borussici suscepisset, mox, quae magnae res eum moverent, ostendit. Bene igitur legatus quidam de eo scripsit: „Um einen richtigen Begriff von der neuen Regierung zu geben, darf man nur sagen, dass der König schlechterdings Alles selbst thut und dass der erste Minister Nichts zu thun hat, als die ihm direct aus dem Kabinete zukommenden Befehle auszufertigen, ohne dass er über Etwas befragt wird. Unglücklicherweise ist nicht Einer um den König, der sein ganzes Vertrauen besitzt und dessen man sich bedienen könnte, um mit Erfolg die nöthigen Einleitungen zu machen, daher denn ein Gesandter sich hier weniger zurechtfinden kann, als an jedem andern Hofe.“ Qui magni reg-

agendi modus necessarius fuit eo tempore, quo paene omnibus Europae civitatibus principes, quos Fridericus ingenio superavit, quique non raro ad corrumpendos homines pecunia usi sunt, praefuerunt. Fridericus splendorem regni borussici, quod a maioribus acceperat, augere voluit, ut inter ceteros Europae principes opibus et magna vi excelleret, imperio igitur suscepto animum ad Silesiam vertit, cuius egregiae provinciae nonnullas partes iure ab Austriae imperatrice repetiit. Frustra, ut hae partes ei redderentur, postulavit, quum vero omnia eius consilia reiicerentur exeunte anno 1740 cum exercitu Silesiam ingressus est eamque occupavit. Bellis inde exortis Silesia eripi non potuit. Bella silesiaca et bellum, quod per septem annos Germaniae Borussiaeque magnas partes devastavit, feliciter gesta sunt a magno rege et pace anno 1763 composita victor Fridericus omnes terras, quas antea habuit, tenuit. Temporibus quietis, quae deinde sequebantur rex pacis amans, usus est ad provincias, quae bellis illis cruentis permultum perpessae erant, restituendas. Magna perfecerat rex bello, sed maiora ad finem perduxit pacis tempore. His omnibus rebus ita praeter ceteros principes excelluit, ut recte tempus illud aetas Fridericiana appelletur. Ut semper exercitum bene instructum omnibusque ad bellum necessariis rebus ornatum haberet, nam ex illorum temporum sententia multitudo militum armis optime praedita solum regnorum praesidium putabatur, eum maxima cum severitate et exercuit et auxit. Eadem vel potius cum maiori cura oculos ad provincias bellis dirutas vertit, tributa et vectigalia aliquod in tempus incolis donavit, fruges inter pauperes distribuit, ut agros devastatos denuo colerent, pagos atque urbes igne deletas restauravit, multosque vicos novos aedificavit. Parsimonia sua permagna haec omnia perfecit, quo factum est, ut omnium subiectorum amorem sibi maximopere conciliaret. Pari amore omnes imperii incolas amplexus est, prae omnibus autem Silesiae carae curam adhibuit, nam qualis provincia esset, bene cognoverat. Tali modo provincia haec a rege optimo adiuta valde progressa est atque Fridericus gaudio maximo fuit affectus, quum progressus videret, nam et minimae res eius sagacitatem non effugerunt. Assiduitate mira usque ad mortem omnia negotia ipse curavit, nihil morti similius esse putans quam otium. Eius exemplum omnium provinciarum incolae secuti sunt, eius studio incitati libenter, quae iussit, perfecerunt. Agricultura, artes, literae florere coeperunt, scholis publicis operam navavit et leges, quas ad eas emendandas dedit, etiam nunc omni admiratione dignae sunt, sicuti leges, quae ad civium iura formanda ordinandaque sunt latae. Non mirum igitur, quod regem tantis virtutibus insignem non solum Borussi, sed etiam externarum nationum homines omni laude celebrarunt. In numero eorum ponendus quoque est consiliarius aulicus et librorum censor de Birkenstock, qui Viennae vixit. Ioannes Melchior de Birkenstock Heligenstadii in Eichsfeldiae urbe 1738 10ma die Maii natus est, Gymnasiumque huius urbis adiit, ut ibi literarum initia faceret; gymnasii studiis magna cum laude absolutis Moguntiacum se contulit et in illa universitate, quae tum maxime floruit, iuris prudentiae studuit. Iuvenis sic optime excultus

Viennam profectus est, ubi, quum egregia prudentiae sapientiaeque argumenta ederet, duce celeberrimo de Kaunitz gravia negotia ita egregie gessit, ut consiliarius aulicus et librorum censor nominaretur. Diem supremum obiit 1807. Birkenstock negotiis vacuum tempus literis adhibuit pluraque scripsit, quae, ut legantur, digna sunt. Inter scripta eius primum locum tenet inscriptio in Fridericum secundum Borussorum regem, quae prius impressa in Silesia non cognita esse videtur. Non solum res, quae auctor tractat, sed et genus scribendi elegans hanc inscriptionem commendant, qua de causa in nostra provincia hanc editionem curavi, sperans, fore ut lectores eam a. 1841 benevole excipiant. Non ultima Friderici secundi laus est, quod austriaca merens stipendia, liber ab omni rivalitate et praemii spe, de re literaria Austriae et regnorum eius sceptro subditorum optime meritus, a consiliis aulicis imperatoris, horti vix pacato tam excellens elogium scripserit, et si quaedam ex eo fonte derivanda minus placuerint, sibi dictum putet benevolus lector: ubi plura nitent, levioribus ne offendare maculis. Huic iudicio, quod vir de patria optime meritus hac de inscriptione tulit, sine dubio quivis adsentietur. Inscriptio ipsa, quae primum Viennae 1786 divulgabatur, Berolini tanto plausu accepta est, ut comes de Hertzberg valde ea delectatus translationem ex latina in germanicam linguam institueret, quam tres aliae mox sequebantur, nulla vero argumentum grave et orationem numerosam bene reddit.

Scribebam Glivitii Idibus Ianuariis 1841.

Heimbrod.

OLYMPVM. ADIIT.
SEMIDEIS. DVDVM. ADSCRIPTVS.
R E X.
ΣΟΦΟΣ.

PRINCEPS. IVVENTVTIS.
FRENI. IMPATIENS. IN. AVDACIAM. PRORVMPENS.
A. PATRE. REPRESSVS. CAPITE. PERICLITANS.
SOLITARIVS.
ANIMVM. IN. VENTVRA. EXCOLVIT.
E. CVSTODIA.
PARNASSVM. CREAVIT. AC. STOAM.

AB. AVO. CORONAM. FELICI. AVGVRIO.
A. PATRE. LEGIONES.
PROCERITATE. ARMATVRA. DISCIPLINA. AGILITATE
INCOMPARABILES.
NVMMORVM. COPIAM. REDITVS. VECTIGALIA.
MIRO. INGENIO. MIRA. SOLLICITVDINE. PARTA.
TANDEM. NACTVS.
ANNORVM. XXVIII.

VNVS. OMNIVM. PROTINVS. EMINVIT.
NOVO. SPECTACVLO.
AVTOCRATOR.
CONSTITVTIONE. CONSILIO. MANV.

VIAM. PEDE. CERTO. INIENS.
SELEGIT. PERSPICAX. QVI. STERNERENT.
NE. CONTERERET. PRAECEPS.
PROGREDI. VISVS. REGREDI. POENITERE. NVMQVAM.
AGRICOLARVM. SERVATOR. TVTELA.
MERCATVRAE. PRAESIDIVM.
INDVSTRIAE. OMNIS. INCREMENTVM.

MILITEM. TIRONEM.
CONTRA. REGINAM. A. GALLO. BOIOARO. PRESSAM.
OPPORTVNE. EXPERIENS. BIS.
VLTRA. SPEM. FELIX.
MOX. ARROGANS. ASPER.
PRIMVM. VI.
POST. CONSILIIS. ARTE. ASTV.
ADIECIT. IMPERIO. DVAS. TERTIAS.
AMBITVS. PONDERIS. ROBORIS.
SILESIAM. FRISIAM. SARMATIAE. PARTEM.

MAIORES. VIX. NOMINE. COGNITOS.
REGVLOS. CENSENS. AD. ARCTVM.
OBSCVROS. INGLORIOS. TANTILLOS.
ARABVM. AEGYPTI. PRAEFECTO. NEDVM. AEQVIPARABILES.
SVPERBVM. MVHAMEDIS. IMPERIVM.
FAMA.
TANTI. IN. TOGA. IN. SAGO. PRINCIPIS.
ORBEM. TERRARVM. PERVAGANTE.
TACTVM. PERCVLSVM.
ORATORE. HONORAVIT.
SALVTAVIT. AMICVM.
POLLENTE. ABHINC. MAXVMVM.
IN. OTTOMANNORVM. SENATV.
LEGATI. NOVI.
NOVA. INSVSSVRANTIS.
SENTENTIA. MONITV.

IN. PERITIA. CIVILI. MVLTA. IN. MILITE. SVMMA. POSVIT.
IPSE. DVX.
COMMILITO. SINGVLORVM. TESTIS. HORTATOR.
VICTORIARVM. PARS. MAXVMA.
INSIDIAS. EXPLORANS. VIGIL.
FEFELLIT. PRVDENS.
IRRVENS.
REGIS. FINITIMI. EXERCITVM.
AGMINE. CIRCVMVENIT. ABDVXIT.
REGIONES. OBSEDIT.
FAMILIAM. MOENIBVS. INCLVSAM.
PAVENTEM.
DISCESSV. DONAVIT.

EXACERBATUS.
GERMANIAM. ARMIS. QVASSAVIT.
TRIBVTIS. MVLCTAVIT. FOEDERATOS.
COMITIA. DELVSIT.
ORDINES.
VINDICTA. MINIS. SVPERCILIIS.
TREMEFECIT.

CAESVS. IMMOTVS. FLECTI. NESCIVS.
VICTOR. ATROX. INSTANS.
FORTVNA. IN. VTROQVE. MAIOR.
BELLVM.
VLTRA. LVSTRVM.
CONTRA. AVSTRIAM. RERVM. DOMINAM. REGINAM.
GALLIAM. SCANDINAVIAM. SCYTHIAM.
EVROPAM. OMNEM.
SVSTINVIT. PAENE. SOLVS.
COMPOSVIT.
REGNO. NIHIL. VVLNERATO.
VIRIBVS. INCONCVSSIS.
AERE. SOLVTVS. ALIENO.

QVARTVM. MOVIT. LVDENS. EFFIGIEM.
NIL. EXPETENTEM. SIBI.
ALIORVM. SEDES. AVITAS.
ANTIQVA. TVTANTEM. IMPERII. PALLADIA.
IACTITANS.
CONFECIT. STATIONE. TRIMESTRI.
INGENIO. BLANDIMENTIS.
PROVINCIAS. DISSIDIORVM. ALIQVANDO. FOMITEM.
VINDICANS. PRIMVM. GENITO.
CATHARINA. LODOVICO. ANNVENTIBVS.
FIRMANTIBVS.
SPONSIONE. SACRAMENTO.

SEVERIORIS. DISCIPLINAE.
COHORTVM. TVRMARVM. MVLTITVDINE. INNVMERABILIVM
AVCTOR.
PVERVM. OMNEM. AD. SIGNA. NASCI.
IVVENEM. CONSCRIBI. IMPERANS.
DESPOTA.
PRINCIPATV. DIGNISSIMVS.
DOMINATVS.
EXEMPLVM.
EHEV.
AC. MAGISTER.
AST. IN. OMNI. IMPERIO. QVANTVS.

AEQVI. TENACISSIMVS.
NEFASTI. VLTOR. IMPLACABILIS.
THEMIDEM. NORMA. NOVA.
LITES. COMPENDIO. CIRCVMSCRIPSIT.
IN. AMBIGVIS.
CASVRVM. SANCIVIT. CAVSSA.

AERARIVM. POTENTIOREM.
NEMESIN.
AB. IMMANITATE. ALIENAM.
SONTIBVS. OPITVLARI.
GENERIS. VITAE. SCRVTARI. RATIONEM.
CIVES. IN. PVBLICA. COMMODA.
CASTIGARI. EMENDARI. VOLVIT.
NON. MACTARI. SVPPLICIIS. INFAMIA.
PROMISCVE. PERPERAM.

BONVS.
PAR. CVM. FACVLTATE. BENIGNITAS. LIBERALITAS.
IACENTIBVS.
COLLVCTANTIBVS. CVM. CALAMITATE. PVBLICA. DOMESTICA.
SAEPE. AVXILIATOR.
SVPPLICVM. VOTIS. VELOCIOR. MVNIFICENTIOR.
ACCESSVM. SINGVLIS.
SECVRITATEM. VNIVERSIS. PRAESTITIT.
DE. PATRIA. MERITOS.
ALIENIGENAS. CVLTIORES.
BENEFICIIS. HONORIBVS. FAMILIARITATE. COHONESTAVIT.
VRBANVS. FACILIS. COMIS. AMOENVS. SVAVE. LOQVENS.
MIXTO. CONSILIIS. LEPORE. SALE. ATTICO.
DVLCI. EPVLAS. INTER. IOCO.
RARA. SORTE.
AMICOS. NVMERAVIT. REX.
COLVIT. ADSTRINXIT.

VETERVM. NOVORVM. LIBRIS. MVLTA. DOCTVS.
EDOCVIT. IPSE. PLVRIMA. GRAVIORA.
ONOSANDER. XENOPHON. PLATO. ORPHEVS.
IN. MVSARVM. CONTVBERNIO.
SEQVANORVM. POLITIORES. ADAMAVIT.
PATRIIS. SE. PVERO. INCOMTIS.
RAVCVM. SONANTIBVS. AGRESTIBVS.
ILLAS.
IN. REGIA. IN. SINV.
FOVIT. AMICE. SPLENDIDE. DITAVIT.
BRENNVS.
HAS.
AD. ROMANARVM. GRAECARVM. INVIDIAM. ADVLTAS.
INSANABILI. AD. VENERES. DELICIAS. STVPORE.
ADSPERNATVS.
INDIGNANTE. MINERVA.
INDIGNANTE. GENIO. TEVTONIAE.
PLACAVIT. DEVM. DEAMQVE.
PHILOSOPHIAM.
AD. EVCLIDIS. NORMAM. COMPOSITAM.
AVGVRVM. METV. ODIO. SVSVRRIS.
PONTIFICVM. ARTIBVS. EXPVLSAM.
LANGVENTEM. TREMVLAM. NVDVLAM.
RECIPIENS. PRIMVS.
COMPEDE. SOLVTAM. CONDECORANS.

IN. SVOS.
IN. FINITIMOS.
AD. TAGVM. TIBRIM. BOSPORVM. VSQVE.
INVEHENS. RADIANTEM.

CVLTOR. DEORVM.
PARCVS. TVRE. TEMPLIS.
PERPETVVS. CVRA. VIGILANTIA. LABORE. REGIO.
SECTARVM. DERISOR. NVLLIVS. ASSECLA.
FANATICORVM. DIVINA. MENTIENTIVM.
SVPERSTITIONIS. ET. QVAE. DELIRANT. MORTALES.
OSOR. DESTRVCTOR.
RATIONIS. POST. SECVLA. VINDEX.
SAPERE. SVASIT. COEGIT.
EVROPAE. FACIEM. IMMVTAVIT.
IN. PROCERVM. CONCILIO.
ODYSSEVS. SIMVL. AC. NESTOR.

PARCVS. AERARII. PROVIDVS.
SIMPLEX.
DIGNITATE. OPERE. PRAEFVLGENS.
NON. FASTV.
LVXVM. AB. AVLA.
FAMEM. A. PROVINCIIS. ABESSE. IVSSIT.
IN. REIPVBLICAE. SPLENDORE. VTILITATIBVS.
LARGVS. PRODIGVS.
VRBEM.
AEDIFICIIS. THEATRIS. PLATEIS.
VILLAM.
HORTIS. PALATIIS. ARTIVM. MONVMENTIS.
MAGNO. AERE. DELECTV. MAGNO. COMPARATIS. ORNAVIT.
FINES.
AGGERIBVS. CASTELLIS. PROPVGNACVLIS.
CIRCVMSEPSIT. FIRMAVIT.

ROGATVS. ACCESSIT.
CLASSIVM. ARMATA. MANV. NEVTRARVM.
PORTENTOSO. IN. OCEANO. FOEDERI.
DOCVMENTA. DATVRVS.
BRITANNIAE.
AMICVM. COPIIS. AVCTORITATE. POTENTEM.
PEROSAM. NON. FORE. IMPVNE.
ORBI.
COALESCERE. NOVARI. NIHIL.
SE. INSCIO. INVITO.

SVDAVIT. ALSIT.
NVLLA. SINE. LINEA. DIES.
SINE. LAVREA. AETAS.
VIDERE. NON. CONTIGERAT.
PAREM.

CONSENESCENS.
ATTONITVS. INGENTI. AEMVLO.
SPECTRVM. CONFINXIT. CLAM.
TERRICVLVM. MONSTROSAM. SPECIEM.
MOX.
EVOCATIS. ARMINII. MANIBVS.
IN. SCENAM. PRODVCENS.
AB. IMPENDENTIS. EXCIDII. PRAECONIBVS.
PATRIAM. VACILLANTEM.
ORBEM. ILLAPSVRVM. CLAMITANTIBVS.
PER. GERMANIAM. OMNEM.
CIRCVMGESTARI. IVSSIT.
FVLMINATOR. OLIM. AC. FERREVS.
IPSE.
TREPIDARE. SIMVLANS.
SOCIOS. PERICVLI. ADSCIVIT.
VAFER. ADVLATOR. ANTESIGNANVS.
CONTVRBAVIT. RVMORE.
OBSTRINXIT. CREDVLOS. IMMEMORES.
IN. PARTEM. FOEDERIS.
COMMODA. PACTVRVS. SIBI.

PARI. ARTIFICIO. IMPARI. FORTVNA.
RETICVLVM. IACIEBAT. QVONDAM.
ARGONAVTIS.
DIVTVRNA. TEMPESTATE. CONTVSIS. NAVFRAGIS.
SPOLIIS. ARCANIS. GRAVIDOS.
SPE. OMNI. DEIECTOS.
QVO. SE. QVO. GAZAS. RECIPERENT. ANXIOS.
RATVS. TEMERE.
INVITANTE. NEQVIDQVAM.
NEQVIDQVAM. POLLICENTE.
CONTRA. BVRBONIORVM. ODIA. PERTINACIAM.
CONTRA. VATICANI. FVLMINA.
PORTVM. ASYLVM. IASONEM. NOVVM.
COMMVNITATEM. MORE. SVO. PERPETVAM.
DECRETO. PROCONSVLE. REGE.
PROCVL. ESSE. MALVERE.
FVTVRORVM. PROVIDI. SAGACIORES.

TERRAS. LIQVIT.
PRINCEPS. OPTVMVS. FORTISSIMVS.
VETERANVS.
GLORIAE. SATVR.
AETERNVM. MEMORANDVS.
LVGET. OMNIS. PRVSSIA.
ORBA. SQVALENS.
NOMEN. SERVATVRA. CEDRIS.
MARMORIBVS. FLACCI. SVI. FIDIBVS.
ADMIRATIONEM. ANIMIS.
REVERENTIAM. AMOREM. CIVIVM. PECTORIBVS.
INGEMISCVNT. DOLORE. SVPERSTITES.
STVPENT. POPVLI.
INCVSABVNT. FATVM. POSTERI.
FVISSE. MORTALEM.

Spicilegium philologum. *)

Prodidit

Carolus Guilelmus Nauck, Dr.

---

1. *Quid sit, quod Il. XI, 239. Agamemnon cum leone comparetur.*

Homeri hoc est maxime proprium, ut, quum rerum inter se conferuntur similitudines, non singula quaeque quadrent et congruant, sed unum quoddam sit momentum et quasi punctum, circa quod comparatio omnis vertatur. Sic ad declarandam eximiam corporis formam ac dignitatem, qua fuerit Agamemnon, dux ille Graeciae, „egregius inter multitudinem et insignis inter heroas", ipse comparatur cum tauro inter congregatas boves excellenti; sic Ulixes ille, in primis magnus homo atque sollers, quod aciem suorum instruens eximie ducis sustinere partes videatur, ob eam ipsam rem similis esse dicitur densi velleris arieti magnum candidarum ovium gregem obeunti; sic denique Ajax, patientissimus Telamonis filius, ubi lentus fuisse memoratur ad cedendum nec nimium moratus insequentes telis Trojanos, tardo cuidam comparatur asino, qui altam in segetem ingressus non moretur baculos circum se fractos, non pueros timeat omnibus viribus verberantes nec prius recedat, quam sit saturatus pabulo. Quod si est, facile intelligitur, quanto studio id agere deceat interpretem, ut in similitudinum comparatione quid potissimum valeat quidque primum sit quam diligentissime perspiciatur, ac dici vix potest, quantopere multi saepe in eo lapsi sint grammatici. Ex plurimis autem, quae memorare possum, exemplis unum attulisse satis erit, quod et praeter cetera memorabile visum est et quod ita est joculare, ut ridentes verum et ridenti, nisi fallimur, lectori dicturi simus.

Homeri Il. XI, 238. sqq. haec sunt verba: „Cuspidem adversarii manu prehensam late rex Agamemnon trahebat ad se ardens veluti leo et ex manu ejus evellit." Ad haec interpretanda Hey-

---

*) Die folgenden Quaestiunculae wollen und sollen nichts weniger sein, als gelehrte Quaestiones. Auch würde, wenn irgendwo, so hier das Dictum: „Je gelehrter, je verkehrter!" seine Anwendung gefunden haben; denn was ich hier zur Probe und zur Beurtheilung vorlege, ist zunächst für meine Schüler niedergeschrieben worden, die es deutsch erhielten, um es lateinisch wiederzugeben, und vor nichts hat sich wohl der Lehrer mehr in Acht zu nehmen, als dass er seinen Schülern nicht paradoxe Gelehrsamkeit zum Besten gebe. Die Früchte seiner gelehrten Studien, nur nicht Gelehrsamkeit! Einen Punkt scharf und bestimmt ins Auge gefasst, diesen einen Punkt sicher und unverrückt im Auge behalten und frisch und mit gewissen Tritten darauf los gegangen: so kommt man zum Ziele. N.

nius, non indoctus neque ineptus alioquin interpres, quem tamen in explicanda Iliade illa non semel dormitasse neminem praeterierit, nisi qui dormitans et ipse fusos viri commentarios perlegerit, ista notavit: „solere leones venabulum, quo percussi sint, mordere atque sic e manibus vulnerantis retro ad se trahere". Qua quidem sententia haud scio an absurdius nihil aut magis absonum possit esse. Mordere fustem, quo petitus fuerit, in canem cadit catena adstrictum, in leonem non cadit. Omnia vero apta exsistunt ingenioque vatis Maeonii dignissima, ubi id, quod in comparatione instituta summum est, sis assecutus: quod qua in re situm sit, mihi equidem neque incertum videtur nec obscurum. Etenim quum Agamemnon hastam adversarii manu arreptam ad se traxisse ardens traditur uti leo ac de manu illius eripuisse: quis est, quin *tertium* illud quod vocant *comparationis* non esse in trahendo aut eripiendo videat, sed in ardore viri, in impetu, in vehementia heroë dignissima, qua cum adversario contenderit? Ardentem fuisse regem ut leonem, hoc spectandum, hoc urgendum, hoc tenendum est; quod eundem comprehensam adversarii hastam ad sese legimus traxisse, etsi a re ipsa alienum non est, ad comparationem tamen haudquaquam pertinebit.

2. Ἔγχος ὀξυόεν, *apud Homerum saepissime commemoratum, quale tandem intelligendum sit.*

Ab antiquissimis temporibus magnum inter grammaticos invenio *certamen* fuisse, ἔγχος ὀξυόεν utrum *fagineam* hastam an *acutam* Homerus dixisset. Nam quum et qui hoc tenendum esse censerent et qui illud, utrique viderentur habere quo suam sententiam confirmarent ac defenderent, quo ex omni eam eximerent dubitatione nihil haberent: res ne posse quidem diiudicari, ut nihil dubitationis subesset, videbatur, itaque hodie etiam, si quis lexicon consuluerit Passovii, inops ille consilii dimittetur. Nihilo tamen minus, quod dubitare possis an lateat, patet. Quum enim Il. XIII, 584. Menelaus, infelicissimus ille Tyndaridis coniux, ἔγχεϊ ὀξυόεντι contendisse narretur, atque idem illud ἔγχος v. 597. dicatur μείλινον; quumque facile appareat, unam eandemque hastam et acutam et fraxineam esse posse, fagineam simul et fraxineam non posse: conficitur profecto, ut sine ulla dubitatione haec sit amplectenda sententia, ἔγχος ὀξυόεν Homero hastam esse acutam. — Ex his simul intelligitur, quam temere faciant et quam inconsulte, si qui certum aliquod de his quaestionibus iudicium vel proferre conentur vel posse proferri negent neque totum, de quo agitur, librum oculis perlegerint. Ipse scilicet Homerus, ut penitus cognoscatur, tam est legendus atque lectitandus, quam qui maxime.

3. *De propria vi et significatione vocabuli „saltus", ubi pro loco montoso ac silvoso habetur, quaestiuncula etymologica.*

In lexicis plerisque omnibus diversi duo reperiuntur saltus: quorum unum, actum saliendi, factum esse a saliendo, ut a currendo fit cursus; alterum, obscurioris videlicet et reconditioris originis, aut a Graeco ἄλσος ortum esse, quod nemus significat, aut si a verbo saliendi originem duxerit, duxisse ideo, quod in saltibus, ut pascuis, pecora soleant salire. At vero qua ratione ex Graeco ἄλσος saltus fieri potuerit, ego non video, neque magis illud mente assequor, quo modo fieri potuerit, ut exsisterent, qui propter pecorum saltus locum ipsum, per quem salirent — vel non salirent, putarent saltum esse nominatum. Sed enim hoc videor videre, nihil scilicet novum; est enim jam a Koeppeno*) illo Iliadis explanatore indicatum; sed id tamen, quod te quoque probaturum confidam; hoc igitur dico, saltum non solum ubi corporis illum motum impetumque significet, sed etiam tum, quum pro colle est, a saliendo esse dictum, ac non propter salientia ibi pecora, sed quod locus ipse, ut collinus, ex terra saliret quasi ac prosiliret: idque quum ipsum per se non dubium videretur, tum etiam confirmatum est ratione Grajorum, qui collem e campo prominentem *θρωσμὸν πεδίοιο — διὰ τὸ προθορεῖν ἐκ τοῦ πεδίου* — dixissent.

Iam vero alterum quoddam quaerendum esse visum est: qui factum esset, ut saltus non modo collem, ut Graecorum θρωσμός, sed silvosum maxime collem significaret. In eo si quis offenderit, tamen est certum, quid respondeam; quum enim novum illud et singulare videri possit, nullo certe exemplo non factum est. Neque enim ita raro accidit, ut, quae primo essent communes rerum appellationes, sensim in propriam aliquam singularemque significationem abierint. *Copiae* quidem, quod vocabulum principio ad quamlibet qualiumcunque rerum abundantiam significandam valet, de *militum* potissimum multitudine usurpatur; *emere*, quum primo esset sumere universe, id quod Composita demere, eximere, all. ostendunt, paullatim ad id significationis delapsum est, ut emere aliquid proprie dicantur, qui *dato* sumant *pretio*; *orare*, quum generaliter sit ore proferre idemque fere valeat quod dicere, inde *preces* proferendi i. e. rogandi precandique notionem assumpsit. Consimili igitur ratione saltus significationem angustioribus finibus circumscribi coeptam esse statuo. — Ceterum nota proverbium: „uno in saltu apros capere duos" (Plaut. Cas. 2, 8, 40.), quod idem est atque illud: „duos parietes de eadem fidelia dealbare" (Cic. Fam. 7, 29. extr.) vel detracta imagine: „una mercede duas

---

*) Koeppenus, verbosior alias, ad Il. X, 160. breviter haec notavit: „ὁ θρωσμὸς von θρώσκω wie saltus von salire."

res assequi velle“ (Rosc. Am. 29, 80.); quod nostri homines „muscas uno ictu duas contundere“ dicunt.

4. *„Novator verborum“ Sallustius cur dictus videatur.*

Neminem fugit exstitisse, qui Sallustii scripta reprehenderent ut nimia priscorum verborum affectatione oblita et inquinata, eodemque putant *) spectare, quod is apud A. Gellium I, 15. extr. *novator verborum* appellatur. Nos vero novatorem illum verborum non eum intelligimus, qui prisca obsoletaque verba novet repetendo ideoque renovet, sed qui nova verba fingat et faciat ipse, nova rerum nomina proferens. Ipse iam locus Gellianus, de quo loquimur, hic est: „Valerium Probum, grammaticum illustrem, ex familiari eius, docto viro, comperi Sallustianum illud (Cat. 5.): „Satis eloquentiae, sapientiae parum“ brevi ante, quam vita decederet, sic legere coepisse et sic a Sallustio relictum affirmasse: satis loquentiae, sapientiae parum; quod loquentia novatori verborum Sallustio maxime congrueret, eloquentia cum insipientia minime conveniret.“ Primum autem hic est certus et constans cum Ciceronis illius tum probatissimi cuiusque Romanorum scriptorum usus, ut novare verba dicant eum, qui nova verba inveniat, excogitet, gignat; ex quo id efficitur, ut leges linguae id, quod volumus, non modo suadere videantur et commendare, sed postulare atque flagitare debeant. Deinde loci nostri ea, si quaerimus, est sententia, ut alia aliorum interpretatio ferri prorsus nequeat. Fac enim, ponamus Sallustium scripsisse satis *loquentiae:* priscum ille verbum recoxisset, an novum finxisset? Ubi, quaeso, ubi tandem sunt illi priscorum scriptorum libri, in quibus loquentia reperiatur? — nisi forte ad epistolas provocabis Plinii, qui, quod equidem sciam, primus id verbum admisit.

5. *De sole et luna, diverso apud diversas gentes genere insignitis.*

Quo modo dicamus factum esse, ut, quum et Graeci ac Romani et Francogalli aliique recentioris aetatis populi Solem, illustrem diei gubernatorem, virum fecerint, albescentem noctis dominam Lunam feminam, nostrates aliam sint ac diversam rationem secuti? Id nisi forte quadam accidisse statuas, quod si feceris non magno-

---

*) Georges, Lexic. II, p. 393., haec habet: „novator verborum, der alte Wörter wieder aufbringt“. Forcellinus, III, p. 182., novator, qui novat, in usum revocat quae obsoleverant. Gell. 1, 15.“: quanquam his bene repugnare videtur, quod I, p. 625. scriptum legimus, Gell. 1, 15. verborum novatorem appellat (int. Sallustium). Contra (sic!) Asinius Pollio.... ejus scripta reprehendit, ut nimia priscorum verborum affectatione oblita.“ Krebsius qualem de novatore verbb. Sallustio sententiam conceptam habeat, ex his, quae sunt in Antibarbaro p. 5, n. 5., haud facile conieceris. N.

pere repugnem, hoc fere, opinor, possis proponere. Quanto solem vi sua et efficacitate praestantiorem apparet esse luna, tanto quum vir et corporis siccitate patientiaque laborum et animi magnitudine ingeniique gloria mulieri antecedat: nescio, an hac potissimum ob causam masculinum soli genus addiderint, neque eam scientes magis quam sentientes, quod esset sol adspectu maior, vi validior. Quid vero illi, qui, sicuti Germanorum gens, viam plane diversam sunt ingressi? Hos quidem fecunditatem magis quam aliud quidquam spectasse censeo. Quod sol calore suo, quaecunque in terris gignuntur, foveret et sub auras eliceret, ideo feminam eam, quippe quae communis mater genitrixque omnium rerum esset, fecerunt. At, sic enim dixerit aliquis, quum sol longe sit luna illustrior, pariterque mulieres forma venustateque praeter viros soleant exsplendescere: nonne haec quoque proferri possit sententia, qui femininum genus soli tribuerint, eos quadam erga Veneris filias urbanitate vel ductos tribuisse vel deceptos? Talem sententiam posse proferri non nego, ferri posse nego. Nam quo minus ita se res habere possit, maxime obstat Francogallorum ingenium: qui, quum omnium se nationum elegantissimos omnique urbanitate politissimos et esse velint et videri, nunquam, credo, commisissent, ut solem suum virilitate donarent, si aliter mulierum vanitati se gratum facturos sperassent.

6. *De Verborum quorundam origine et principali significatione.*

Ad veram et propriam verborum vim exquirendam et constituendam nullum neque commodius neque certius suppetere adiumentum, quam diligentissimam animadversionem aliorum verborum eadem ratione (ἀνὰ τὸν αὐτὸν λόγον) ortorum, i. e. analogiae, cuius, ut ait Quinctilianus, haec est vis, „ut id, quod dubium est, ad aliquid simile, de quo non quaeritur, referat, ut incerta certis probet:“ illud neque per se obscurum est et ex his, quae subiicientur, exemplis apparebit. Quum enim minime incertum esse videatur, qua significationis propinquitate inter se contineantur *fugere* et *fugare*, *sedere* et *sedare*, *clarere* et *clarare*, *liquere* et *liquare:* eius analogiae ope non ineptum iudicabitur si alia quaedam Verba, quorum obscurior si non significatio, at principalis certe est significatio, et unde orta sint et quid significent revera, tentaverim enucleare. Primum igitur *parare* non dubito quin sit facere, ut *pareat* i. e. appareat aliquid; item *placare* facere, ut aliquid *placeat* s. placidum sit; *legare* facere, ut aliquis *legat* viam i. e. proficiscatur; *pacare* facere, ut aliquis *paciat* i. e. paciscatur. Pari modo, quum primitiva horum Inchoativorum Verba non sint in usu, pariter, inquam, inter se connexa sunt *tardescere* et *tardare*, *durescere* et *durare*, all.

2. *Claudĕre* deinde non dubito quin eandem sequatur analogiam, quae est in Verbis *jacēre* et *jacĕre*, *pendēre* et *pendĕre*, *parēre* (= apparere) et *parĕre*, *candēre* et *candĕre*

(quod quidem exhibent Composita accendo et incendo); quumque *claudĕre* sit obserare, intercludere, impedire, *claudēre* illud principio quidem impeditum esse, inde claudum esse existimo significare. Ipsum quoque *claudēre* pro claudicando aliquando poni, non est, quod mirum videatur; constat enim, eadem saepius Verba caussativam simul et immediativam, quam dicunt, vim retinere: quanquam eorum locorum, quos apud Forcellinum s. v. *claudĕre,* n. (I. p. 477.) allatos reperimus, multo plures alterius quam tertiae Coniugationis verbum claudere videntur praebere.

3. Etiam illud adiungo, qua ratione *pacisci* dictum est a *paciendo,* eadem a *proficiendo* medialem formam *proficisci* (sich aufmachen) esse ortam.

7. *De particulis antea, interea, postea, praeterea, propterea, quo modo ortae sint quidque valeant, quaestio grammatica.*

Pueris maxime vendibilis et superioris aetatis grammaticis decantata illa est opinio, particulas istas ex accusativo pronominis, *eā,* et praepositionibus *ante, inter, post, praeter, propter* constitisse: quod non modo certum esse affirmari non potest, sed falsum esse certo potest affirmari. Nam primum quidem, id quod iam ante hos duodecim annos inculcavit Handius, nobilis Vimariensium grammaticus, cui nunc absens S. P. dico: quo minus ita statuas, obstat extrema syllaba semper producta; deinde, ut aliter statuas, quod idem ille summus vir non praetermisit, particularum *antehac* et *quapropter* (quibus *posthac* et *praeterhac* addenda sunt; *adhuc* huc non traxerim!) ita suadet analogia, ut persuadere possit ac debeat. Quid igitur dicemus? — Quod ait Handius (Turs. I, p. 390. s. v. *antea*) — is autem tam multa egregie docuit ac praeclare, ut aliquando, quae minus placeant, proferre impune debeat — „necesse esse intelligamus ablativum cum ante compositum", id meo quidem iudicio non satis facit quaerenti: neque enim hoc dicit, qualis ille ablativus sit mente concipiendus, neque quale sit *ante,* praepositio an adverbium, quod cum ablativo in unum coisse contendit. Quod autem alio loco proposuit, (Turs. III, 414. s. v. *interea,*) „quae videatur ablativi forma, eam esse ipsius adverbii terminationem et indicare modum rerum; ita fieri ex *inter eā* (?) adverbialem formam *interea:* id sententiae prius propositae adversari sentio, ceterum non intelligo. Iam vero res omnis, et facillime, si quid video, expedietur, si neque *ante, inter, post, praeter, propter* adverbia esse obliviscare, et *eā* pro adverbio, quod est, acceperis. Adverbia enim cum adverbiis ita solere conjungi, ut nova quaedam exsistant adverbia composita, idque saepissime fieri et sexcentis omnium linguarum probari exemplis, non est profecto, quod multis doceamus, praesertim quum tota res hoc uno conficiatur, quod praeter illud interea exstat etiam inter*ibi.* Sed quod maius est, in his ipsis particulis nostrae linguae mos et consuetudo cum Romanis plane con-

gruit; sunt enim inter se consimilia: *ant-ea* et da-vor (zuvor), *inter-ea* et da-zwischen (inzwischen), *post-ea* et da-nach, *praeter-ea* et da-neben, *propter-ea* et da-bei (e. c. *propterea* non equidem miror, si: dabei wundere ich mich denn freilich nicht, wenn . . .).

Ex hoc ipso spero non fore obscurum, si quis linguam Latinam penitus velit perdiscere, ei non solum Graecam linguam, id quod nemo unquam peritus ignoravit, colendam esse et recolendam, verum etiam patrium sermonem, quod multi viri docti non cogitarunt, non frustra vocari auxilio.

8. *De quibusdam Veteris Testamenti sententiis, quarum cum aliis scriptorum Romanorum et Graecorum dictis singularis quidam consensus et concentus apparet.*

Quam diu Halensium in Academia fui adscriptus, quum non una de causa sacrae potissimum, quae dicitur, philologiae operam darem, studio plus quam mediocri ad V. T. scripta ferebar, in quibus lectitandis versabar duce atque auspice Guilelmo illo — (sed quid refert apposuisse nomen? nemo est enim eorum, qui haec legent, quin sciat, quem dicam!), viro summo longeque humanissimo, in quo praeter eximiam, qua claret floretque, verae solidaeque laudem doctrinae tantus inerat lepos, tantae facetiae, ut dubitares, doctrina augustior an humanitate carior esset: isque, quum aetate iam esset provectus, tantum sibi amorem conciliaverat a nobis omnibus adolescentulis, ut, quibus artibus ipse clarus factus esset, earum nos velut cupiditate quadam essemus incensi. Ita factum est, ut studia illa, quae colueram adolescens, postea, quum muneris officia alia flagitarent, nonnunquam intermissa, omissa nunquam fuerint. Maxime vero solebam delectari, quum, si quae apud Graecos aut Romanos vel belle ac suaviter dicta vel ornate graviterque expressa laudantur, ea iam in Veteri Testamento sive eadem ratione sive simili tradita reperirem. Ex hoc autem genere illud est, quum, quem ad modum Sophocles, gravissimus poeta, χρύσεον ἁμέρας βλέφαρον celebravit, sic Iobus pater, detestans diem, quo natus sit, noctem, qua conceptus, ne „palpebras aurorae“ (עַפְעַפֵּי שָׁחַר) illa nox unquam adspiciat, cum exsecratione precatur; suntque ex hoc genere alia nonnulla, quorum nunc duo exempla, nondum, quod sciam, a viris doctis notata, in medium afferre instituimus.

Primum igitur, quum incidissem in locum Hos. II, 4., ubi filii iubentur litigare cum matre sua, ut ipsa a vultu suo removeat adulteria (וְתָסֵר זְנוּנֶיהָ מִפָּנֶיהָ); de hac muliere, cuius in vultu habitarent quodam modo adulteria, quum memoratum legerem, memineram illius virentis et doctae psallere Chiae, cuius pulchris in genis poeta Venusinus excubantem facit Cupidinem (Od. IV, 13, 6—8.), memineramque Ἔρωτος illius Sophoclei,

ὃς ἐν μαλακαῖσι παρειαῖς
νεανίδος ἐννυχεύει (Antig. 781.).

Deinde cum his, quae de Iehova efferuntur in nube celeri (Ies. 19, 1.), in Cherubo (Ps. 18, 1.), per coelum (Deut. 33, 26.), in coelo (Ps. 68, 34.) *equitante*, cum his locis conferenda illa existimavi, quae de Euro „laeto Eois equis" habet Virgilius (Aen. II, 417.), quae de eodem illo Euro „per Siculas equitante undas" praedicavit Horatius (Carm. IV, 4, 44.), denique quod est apud Euripidem (Phoen. 220):

Ζεφύρου πνοαῖς
ἱππεύσαντος ἐν οὐρανῷ.

Bemerkung über Cicero de republica lib. II. cap. 22. §. 39.

Vom Hofrathe *Fr. von Kobbe* zu Oldenburg.

Die von Cicero de republica lib. II. cap. 22. §. 39. mitgetheilte Nachricht über die Eintheilung des römischen Volkes in Classen und Centurien weicht von den bisher bekannt gewesenen Angaben darin *wesentlich* ab, dass danach nur 70, statt 80 Centurien in die erste Classe gehören, und doch sagt er eben vorher, dass diese Einrichtung zu seiner Zeit und seinen Zeitgenossen (vobis) ganz bekannt sei. Es muss aber für sehr bedenklich gehalten werden, eine wesentliche Veränderung des Textes vorzunehmen, um das Resultat der bisherigen Angaben zu erlangen, da dann der Kritik ein weiter Spielraum gestattet wird, wie denn auch über die Emendation dieser Stelle mit so vielem Eifer und selbst nicht ohne Erbitterung gestritten ist, bei der grade ein auffallendes Beispiel geliefert wird, mit welcher Vorsicht die Conjecturalkritik gehandhabt werden muss, da Niebuhr seine eigene, wohl erwogene Ansicht nichtsdestoweniger mehrere Male geändert hat: — und dies um so mehr, wenn, wie sich zeigen wird, eine solche Abänderung gar nicht erforderlich ist.

Ursprünglich hiess es in der Handschrift folgendermassen:

Nunc rationem videtis esse talem, ut equitum certamine et suffragiis, et prima classis, addita centuria, quae ad summum usum urbis fabris tignariis est data VIIII centurias, tot enim reliquae sunt, octo solae si accesserunt, confecta est vis populi universa: reliquaque multo maior multitudo sex et nonaginta centuriarum neque excluderetur suffragiis, ne superbum esset; nec valeret nimis ne esset periculosum.

Die ersten Zeilen der Handschrift waren unverständlich und fehlerhaft geschrieben: auch fand sich im Manuscript eine Aenderung, nach welcher die Stelle so lauten sollte:

> Nunc rationem videtis esse talem, ut equitum centuriae cum sex suffragiis et prima classis, addita centuria, quae ad summum usum urbis fabris tignariis est data, LXXXVIIII centurias habeat, quibus ex centum quattor centuriis; tot enim reliquae sunt, octo solae si accesserunt etc.

Allein diese Veränderung liess noch manche Schwierigkeiten zurück. Niebuhr, der damals in Rom war und dem Maï während des Drucks die Handschrift mittheilte um seine Bemerkungen dazu zu liefern, hatte eine Verbesserung vorgeschlagen und hielt diese um so eher für erlaubt, da er behaupten zu können glaubte, jene Veränderung im Manuscript sei nicht nach einem andern Codex, sondern willkührlich gemacht, um das Facit von 193 Centurien herauszubringen. Er schlug nämlich vor zu lesen:

> — ut equitum centuriae cum sex suffragiis, et prima classis, addita centuria, quae ad summum usum urbis fabris tignariis est data, LXXXVII centurias habeant: quibus XII centuriae, tot enim reliquae sunt equitum, solae si accesserunt etc.

wodurch die Zahl der Centurien auf 195 steigen würde, indem jenen 87 + 12 (99), die übrigen 96 entgegen stehen würden.

Steinacker erklärte sich in seiner Ausgabe, pag. 95 fgg. unter Beifügung eines Schreibens des Professors Hermann über diesen Gegenstand, zunächst gegen diese Aenderung und behauptete, dass dadurch die Unverständlichkeit dieser Stelle nicht gehoben, sondern nur noch vermehrt werde, dass vielmehr die zweite Lesart der Handschrift beizubehalten sei, nach welcher für

die erste Classe	89 + 8 = 97	Centurien
und für die andern Classen	104 — 8 = 96	Centurien
sich die ganze Zahl von	—	193 Centurien ergebe, welche

auch von allen andern ältern Schriftstellern einstimmig angegeben werde, und wobei nur noch die verschiedenen Angaben von Livius und Dionysius über die Zahl der Centurien vorlägen, die indess von Prof. Hermann ausgeglichen wären. Dieser bemerke nämlich zunächst, dass die Zahl der Rittercenturien nach den Angaben von Dionysius, Livius und Cicero einstimmig achtzehn betrage; Livius und Dionysius zählten in die erste Classe 80, Dionysius indess gebe nicht denselben Grund dafür an wie Cicero, dass nämlich die Stimmen in die Gewalt der Reichen hätten gebracht werden sollen, sondern er sei der Meinung, dass, da die erste Classe mit den Rittern schon 98 Stimmen gehabt hätte, diese die übrigen 95 Centurien schon an und für sich und ohne dass von diesen einige hinzuträten, um drei Stimmen überwogen habe. Diese Ansicht habe auch Livius. Wenn dagegen Cicero nur 89 Centurien für die erste Classe zähle, mit Einschluss der Ritter und der Schmiede und Zimmerleute, so

sei dies dadurch zu erklären, dass er von der Einrichtung seiner Zeit, als die erste Classe 10 Centurien weniger gezählt habe, Dionysius und Livius aber von der ursprünglichen Einrichtung des Königs Servius Tullius redeten. Cicero habe daher entweder zur ersten Classe von 80 Centurien, 8 Rittercenturien und die eine Centurie der Schmiede und Zimmerleute hinzuzählen, oder die erste Classe nur zu 70 Centurien mit 18 Rittercenturien und der ebengenannten einer Centurie angeben müssen. Jenes habe nicht geschehen können, da alle Ritter ohne Zweifel zur ersten Classe gehört hätten, und wo nur von 12 Rittercenturien die Rede sei, da wären nur ausser den 6 von Romulus errichteten die 6 gemeint, die von Servius Tullius errichtet seien, die vorzugsweise die 6 Suffragien (Hauptstimmen) genannt wären, wie denn auch hier bei Cicero unter den Rittercenturien die 12, und unter den 6 Suffragien die ältern 6 Hauptstimmen gemeint seien. Man müsse daher nach Cicero's Angabe annehmen, dass zur ersten Classe nicht 80, sondern nur 70 Centurien gehört hätten, wenn nicht die Zahl der *Rittercenturien* verändert wäre; wodurch denn auch die Worte bei *Livius* I, 43, duplicato tribuum numero centuriis iuniorum seniorumque erklärt würden, dass nämlich seit der Vermehrung der Tribus auf 35, jede derselben aus 2 Centurien, und zwar aus einer von jüngern und einer von ältern Männern bestanden habe.

Hiergegen erklärte Niebuhr in der Schrift: Ueber die Nachricht von den Comitien der Centurien im zweiten Buche Cicero's de re publica, Bonn 1823, es müsse zunächst auffallen, dass Steinacker sage, dass die Zahl der Centurien von 193 von allen ältern Schriftstellern einstimmig angegeben werde, da nicht einmal die zwei, nämlich Livius und Dionysius, welche ganz allein hievon etwas erwähnten, hierin übereinstimmten, indem Livius 194 und Dionysius 193 Centurien angebe, da dieser nämlich von den accensis nichts wisse, und da sie auch in andern hierher gehörigen Angaben von einander abwichen, Cicero aber wieder ganz andere Nachrichten enthalte. Dann bemerkt er aber, dass von Maï nicht das Ganze, sondern nur ein Theil seiner Erläuterung, als deren Hauptinhalt aufgenommen sei, indem er an Maï Folgendes geschrieben habe: Es sei nicht zu bezweifeln, dass die sechs Suffragien, die erste Classe und die Centurie der Zimmerleute zusammen 87 Centurien ausgemacht hätten, und dass die 96 Centurien die Summe der vier letzten Classen, unter Hinzufügung von sechs Centurien gewesen wären; er sähe aber nicht ein, wie Cicero dies habe ausdrücken wollen, denn der Sinn der Stelle scheine auch ihm derjenige zu sein, den Maï ohne Anführung seiner Gründe angegeben habe. Dass ein Unterschied zwischen zwei Classen von Rittern gewesen, sei gnügend bekannt, und sei höchstwahrscheinlich mit Garatoni anzunehmen, dass zwölf Rittercenturien in der ersten Classe gestimmt hätten, die sogenannten sechs Suffragien aber nach derselben. Die Conjectur von Hermann, dass zu Scipio's Zeiten 70 Centurien in

der ersten Classe gewesen wären, sei zwar sehr fein combinirt und ihm nicht in den Sinn gekommen, nütze aber zu nichts, da, wenn die 89 Centurien der ersten Classe (70 + 1 + 18) von den 193 Centurien abgezogen würden, nicht 94, wie Livius angebe, sondern 104 für die andern vier Classen übrig blieben: daher der Text hier durchaus corrumpirt sein müsse. Zudem spreche Cicero hier offenbar nicht von der Einrichtung seiner Zeit, sondern von der alten, und Cicero habe nichts Anderes sagen wollen, wie Livius und Dionysius, dass nämlich die Ritter und die erste Classe zusammen die ganze übrige Volksmasse hätten überstimmen können. Er müsse indess jetzt folgende hiernach verbesserte Lesart als wahre Emendation vorschlagen:

> Nunc rationem videtis esse talem ut prima classis, addita centuria, quae ad summum usum urbis fabris tignariis est data, LXXXI centurias habeat: quibus ex CXIV centuriis, tot enim reliquae sunt, | equitum centuriae, cum sex suffragiis, decem et | octo, solae si accesserunt —

dabei bemerkt er aber, dass das Wort centuriae zum zweiten und dritten Mal wegfallen müsse.

Hiergegen erschien eine Replik von Steinacker, in welcher er anführt, dass Livius allerdings mit Dionysius übereinstimme, wenn man dort statt: in his adcensi, cornicines, tibicinesque, in tres centurias distributi, läse, in his accensi cornicines, liticinesque; in II centurias distributi, und dass ohne Zweifel von der ältern Einrichtung die Rede sei, da diese in den Werken über die römische Geschichte nicht erläutert wäre und deshalb von Cicero angeführt werde. Gegen Niebuhr's neuen Vorschlag bemerkt er, dass die Zahl von 193 sehr gut zu der Zahl der Tribus von 35 passe, da nach Abzug der 18 Rittercenturien, 175 Fusscenturien übrig blieben, die unter fünf Classen vertheilt, grade die Zahl von 35 ergäben, dass die sechs sogenannten Suffragien bei der Abstimmung nicht von den Rittercenturien zu sondern seien, und dass endlich Niebuhr's sehr gesuchte Emendation die Sache immer mehr verwickle, zumal das Wort solae, zu der ja ganz bekannten Zahl von 18 Rittercenturien gar nicht passe, sondern ganz überflüssig sei.

Gegen diese Replik erschien denn noch eine Duplik von Niebuhr, Bonn 1823, womit dieser Streit für das Publikum für beschlossen genommen ward, aber noch viele andere Meinungen und Schriften hervorgerufen hat und wahrscheinlich noch ferner hervorrufen wird, bis endlich eine neue Handschrift von Cicero's Werk de re publica, vielleicht den Knoten lösen und den Werth der verschiedenen Conjecturen durch Ergänzungen und Erläuterungen an andern jetzt verlornen Stellen wird beurtheilen lassen.

Niebuhr behauptet zunächst, dass seine Gründe, aus denen er die doppelte Zahl der Tribus für die erste Classe bestritten habe, keinesweges widerlegt oder geschwächt seien, bedauert von Steinacker nicht gelernt zu haben, wer ausser Livius und Dionysius zu allen

den Gewährsmännern gehöre, aus denen die Zahl der Centurien entnommen werden könne und wundert sich, dass Steinacker den Livius so ganz stillschweigends emendirt habe, wo dann, wie nicht zu läugnen sei, eine Uebereinstimmung allerdings erlangt werde. Wenn er aus den accensis beim Livius aber keine besondere Centurie machen wolle, müsse dasselbe auch beim Cicero geschehen, wo dann eine Centurie fehlen und nur 192 herauskommen würden. Von den 193 Centurien die 18 Rittercenturien abzuziehen und die übrigen 175 in fünf Classen zu vertheilen, sei ganz willkührlich und durch nichts unterstützt, da Cicero vielmehr grade 96 Centurien, der ersten Classe mit Einschluss der Schmiede und Zimmerleute und der hinzugetretenen 8 Centurien, entgegensetze. Dass aber Steinacker einen Anstoss am Worte solae finde, sei sehr auffallend, da damit nur bemerkt werde, dass die 18 Rittercenturien nur einen Theil des ganzen Volks ausmachten.

Hierauf ist die Sache in der Leipziger und Jenaischen Litteraturzeitung von 1824 weiter aufgefasst, in ersterer wesentlich nur bemerkt, dass die Niebuhr'sche Emendation zu einer Vereinigung der Angaben des Livius und Dionysius mit der des Cicero nichts beitrage, in letzterer aber findet sich zunächst die Ansicht von Hermann, dass hier nicht von der Einrichtung der Zeit des Königs Servius Tullius, sondern des Scipio, die Rede sei, als unrichtig dargestellt und ist die desfällige Niebuhr'sche Wiederlegung für ganz richtig erklärt, welches auch Moser pag. 526 seiner Ausgabe mit dem Bemerken anführt, dass dies auch von Hermann jetzt wol nicht weiter bezweifelt werde. Dann werden gegen die Niebuhr'schen Emendationen folgende sechs Argumente aufgeführt:

1) Sei es für die äussere Kritik keineswegs consequent geschlossen, dass die Zahlen der zweiten Hand nicht aus dem Originale geschöpft seien, sondern von einem unwissenden Emendator herrührten, da die Worte sex suffragiis doch von der emendirenden zweiten Hand hinzugefügt wären.

2) Die Lesarten der ersten Hand, certamine für centuriae und tantummodo vor VIIII dürften nicht ganz unbeachtet bleiben.

3) Die Wiederholung des Worts centuria gebe eben keinen Anstoss und statt solae hätte Cicero modo schreiben müssen, wenn Niebuhr's Berechnung als richtig angenommen würde.

4) Die Zahl der Centurien von 195, die sich aus Niebuhr's Berechnungen ergebe, werde durch kein Zeugniss und durch keinen Beweis unterstützt.

5) Sei es nicht denkbar, dass das Fussvolk der ersten Classe nach der Servianischen Anordnung früher sollte gestimmt haben als die Rittercenturien, was doch die mittelst Umsetzung entstandene Art der Aufzählung nothwendig darstelle.

6) Die proletarii hätten eben so wenig wie die capite censi eine eigne Centurie gebildet.

Und wird hiernach folgende Lesart in Vorschlag gebracht:

> Nunc rationem videtis esse talem, ut equitum cum centuriis Tarquinii et sex suffragiis (oder suffragiis sex) prima classis, addita centuria, quae ad summum usum urbis fabris tignariis est data, tantummodo LXXXVIIII centurias habeat; quibus ex centum quatuor centuriis, tot enim relicuae sunt, octo solae ei accesserunt, confecta est vis populi universa. —

Dann schlägt Burchardi in seiner Schrift, Bemerkungen über den Census der Römer mit besonderer Rücksicht auf Cicero de republica II, 22, Kiel 1824, vor zu erklären:

> Nunc rationem videtis esse talem, ut eae equitum centuriae, ad quas sex suffragia pertinent, videlicet Ramnenses, Titienses et Luceres primi cum Ramnensibus, Tit. et *Luc.* secundis, et prima classis, ex quo ad summum usum urbis una fabrorum tignariorum centuria est addita, coniunctim LXXXIX centurias habeant: quodsi his ex CIV reliquis centuriis (tot enim reliquae sunt) octo solummodo accesserunt, confecta est vis populi universa, habent enim XCVII centuriarum suffragia; reliquaque multa maior multitudo sex et nonaginta centuriarum, neque excensa est suffragiis, ne superbum sit, nec valet nimis, ne sit periculosum.

und stellt die 193 Centurien folgendermassen zusammen:

I. Classe, 80 Centurien der reichsten Bürger, 2 Centurien Militairschmiede, 1 Centurie Stadtschmiede, 6 Centurien Patricischer Ritter,
II. Classe, 20 Centurien,
III. Classe, 20 Centurien,
IV. Classe, 20 Centurien,
V. Classe, 30 Centurien,
VI. Classe, 1 Centurie,
1 Centurie Ni quis scivit,
12 Centurien plebejischer Ritter.

Franck, de tribuum, curiarum atque centuriarum ratione disputatio critica, Ilesvici, 1824, bemerkt, dass, da diejenigen, welche beim Abstimmen zu spät gekommen wären, nach Festus eine eigne Centurie ausgemacht hätten, eine Centurie mehr anzunehmen sei und schlägt daher vor zu lesen:

> Nunc rationem videtis esse talem, ut prima classis, addita centuria, quae ad summum usum urbis fabris tignariis est
> X data, LXXXI centurias habeat: quibus ex CIV centuriis, tot enim reliquae sunt, equitum centuriae cum sex suffragiis (decem) et octo solae si accesserunt etc.

und glaubt dann annehmen zu dürfen, dass die Zahl X, welche zwischen der Zahl CIV einzuschieben gewesen wäre, unrichtigerweise der Zahl LXXXI zugezählt und dadurch die Zahl LXXXIX entstanden wäre, so dass er im Wesentlichen Niebuhr's Ansicht beitritt. —

Im Archiv für Philologie und Pädagogik I, 4, p. 789 wird bemerkt, dass es nach den Regeln der Grammatik habeant und nicht habeat heissen müsse und eine andere Lesart vorgeschlagen, nämlich:

> Nunc rationem videtis esse talem, ut equitum centuriae quum sex suffragiis auctae sint, prima classis addita centuria, quae ad summum usum urbis fabris tignariis est data, LXXXVIIII centurias habeat etc.

und dieser Satz dann auf die veränderte Eintheilung der Centurien bezogen.

Bähr giebt in Ersch und Gruber's Encyclopädie s. v. centuriae, Nachricht von den damals (1827) bekannten abweichenden Ansichten, und scheint sich der Darstellung des Livius und Dionysius von Halicarnass anzuschliessen; in der Note ad pag. 51 wird dagegen die von Niebuhr in Mai's Ausgabe S. 173 fgg. vorgeschlagene Aenderung für die annehmbarste gehalten.

Huschke, die Verfassung des Servius Tullius als Grundlage zu einer römischen Verfassungsgeschichte, Heidelberg 1838, will statt, ut equitum centuriae cum sex etc. lesen: ut equitum centuriae binae cum sex suffragiis etc., und erklärt die Stelle so, dass Servius den Rittercenturien keine von den Classencenturien getrennte Stellung vor allen Classen, wie es in der spätern Centurienverfassung zum Theil der Fall gewesen, angewiesen, sondern sie ebenfalls nach den Classen habe ordnen wollen, so dass auf die 80 Centurien der ersten Classe 8 Rittercenturien, nämlich 2 Rittercenturien und die 6 Suffragien, auf jede 20 Centurien der folgenden Classe auch jedesmal 2 Rittercenturien und auf die 5te und 6te Classe 4 Rittercenturien vertheilt wären.

Siehe auch noch: Göttling im 26sten Bande des Hermes; K. D. Hüllmann römische Grundverfassung, Bonn 1832 S. 107—111; Roulez observations sur divers points obscurs de l'histoire de l'ancienne Rome, Bruxelles, 1836; Gerlach die Verfassung des Servius Tullius, Basel 1837; E. L. F. Schultz, Grundlegung zu einer geschichtlichen Staatswissenschaft der Römer, Köln 1833; J. E. Boner de comitiis Romanorum centuriatis com. critica et historia spectans ad Cic. de rep. II, 22, Monast. 1833.

In seiner römischen Geschichte erklärt dagegen mein Bruder P. v. Kobbe die Sache folgendermassen: Die erste Classe habe aus den 3 alten Rittercenturien und 6 neuen bestanden, welche letztere unter dem Namen der Suffragien von Servius Tullius (Festus, sex suffragia, Liv. I, 43) als patricische Rittercenturien hinzugefügt wären; ferner aus 9 plebejischen Rittercenturien, 1 Supplementarcenturie und 70 plebejischen Fusscenturien. Die 9 plebejischen Rittercenturien hätten ursprünglich keinen Vorzug im Stimmen gehabt und mit den 70 Centurien gestimmt, daher sie auch von andern Schriftstellern mit zu diesen gerechnet wären, und so ergebe sich, mit Inbegriff der Supplementarcenturie, die gewöhnliche Zahl

von 80 Centurien ausser den Rittern für die erste Classe. Späterhin wäre diesen plebejischen Rittern gleiches Recht im Stimmen mit den patricischen bewilligt, und seitdem habe man 18 Rittercenturien gezählt. Der Zweck und Vortheil der Rittercenturien sei der gewesen, dass in dieselben alle Patricier hätten aufgenommen werden können, deren Census sie nicht zur ersten Classe befähigte: für sie allein wäre die Ausrüstung und die Unterhaltung der Pferde vom Staate bezahlt. Die Supplementarcenturie, nach den Schmieden und Zimmerleuten willkührlich benannt, sei die von Festus erwähnte Centurie: Ni quis scivit, wo diejenigen gestimmt hätten, welche zu spät gekommen oder sonst verhindert gewesen wären, in ihrer Centurie zu stimmen, damit, wie Festus sage, kein Bürger um sein Stimmrecht käme. Desshalb habe auch Cicero diese Centurie als zum grössten Nutzen Roms errichtet, bezeichnen können; wogegen die Wichtigkeit des Handwerks oder die Erfordernisse der Schlachtordnung einen solchen Nutzen nicht würden haben begründen können. Dass die ursprüngliche Zahl der Fusscenturien 70 gewesen sei, gehe auch aus der spätern Zahl der Tribus und deren Verbindung mit den Centurien (duplicato eorum numero nach Liv. I, 43) hervor. Die Bequemlichkeit der dadurch veranlassten Einrichtung, dass aus 2 Tribus eine Centurie der ersten Classe gebildet wäre, sei wohl der Grund gewesen, dass man nicht von der Zahl von 35 Tribus abgewichen sei. Eine weitere Ausführung dieser Ansicht würde hier zu weit führen und muss in dem erwähnten historischen Werke gesucht werden: sie scheint aber auch mir nach näherer Prüfung sehr gelungen und ist mit den Worten des Textes vereinbar. —

Handschriften-Kataloge,

mitgetheilt

vom Hofrathe und Professor *Dr. Gustav Hänel* in Leipzig.

(Fortsetzung.)

IX.

Katalog der Handschriften der Bibliothek des Herrn Baronet *Philipps* zu Middlehill in Worcestershire.

Thorpe ex. Bibl. de la Serna Sandanter, Yriarte, et Astorga.

4140. Vol. VI. *Entitled.* "Varios Politica y Gobierno," contains, ℣ De succurrendis Ecclesiis.

De Electione Episcoporum.
D. Sancho *Indlau* de Valladolid de Patronatu regali in Astorga 1755.
De Jure Regis in Ecclesias Siciliae.
Ramirez defensio Regis contra Papam.
De los Agrabios que reciben estos Reynos en la Conducta del Summo Pontifice y la Corte Romana.
Consulta hizo al Philipe IV. sobre las Yglesias vacas de Portugal.
De Solvendis Decimis.
Reflexiones sobre Quindenios.
De Lege de Mainmorte.
Sobre las facultates del empleo de Commiss. General.
Sobre el Reglamento para el Manejo y Distribucion de los Caudales proccdidas dc las tres Gracias de Cruzada.

4141. Vol. VII. *Entitled*, "Geographia Antigua y Viscaya," *contains*,
¶ Division de la Espana por Provincias, Conventos, Colonias, Municipios, y otros clases.
¶ Petitio Ministri cuiusdam. (*query?*)
¶ D. Rafael Floranes sobre la exercion y libertad de las tres nobles Provincias Vascongadas; Origen del derecho de Diezmos, y el de las Aduanas de Cantabria, escribido en la Cuidad de Vitoria en al an'o 1776.

4142. Vol. VIII. *Entitled*, "Varios Manuscriptos," *contains*,
¶ Del Disturbio en el Valle de Pielagos.
¶ Cartularium Villae de Laredo.
¶ De la Introduccion del Reyno de los Godos en Espana, Coronacion de los Reyes de Castilla y origen del nombre de Infantes.
¶ Descubrimiento de las Islas Canaria, y las differentias que sobre ellas huvo entre los Castellanos y Portuguesas.
¶ Cartae Regis Johannis II. de Castille ad Alonzo V. Regem Portugalliae.
¶ Discurso que Beroso, Metasthenes, Manetho, et Philo, son falsos e inventados por Juan Annio de Viterbo.
¶ Descubrimiento de las Santas reliquias del Monte Santo en Granada.
¶ Sobre los provechos de la Historia.
¶ Sobre los Historiadores Espanoles.
¶ Sobre la Real Pragmatica de Montes y Plantios del an'o 1748.
¶ The King's Mandate to the Town of Laredo, to offer up Public Prayers for the success of King

James's Expedition to England, to recover his throne, in 1708.
℟ Privilegia Villae Sivillae.
℟ A. M. Burriel, Ideas literarias y los trabajos hechos en su Comission de Archivos 1752.
℟ Notitia Operum Manuelis A. de Acevedo Ybanez, Comitis de Torres Hermoso.
℟ Tractatus de Linguâ, intitulatus "Autodidactus."
℟ Apparato de la Historia Universal Ecclesiastico Civil Diplomatico de Espana.
℟ De publicatione anuali Bullae Pii V. 1mo Aprilis 1569.

4143. Vol. IX. *Entitled*, "Codice de Cervatos y de F. Juzgo," *containing*,
℟ Cartularium Abbatiae S. Juliani de Santillana in Asturia.
℟ Terrarium Ecclesiae Collegiatae S. Petri de Cervatos.
℟ Cartularium Do. Do. Do. Do.
℟ Pithoeus, &c. de Legibus Gothorum, cum explanatione Verborum Gothicorum in eisdem.

4144. Vol. X. *Entitled*, "Cantabria y Genealogia," *contains*,
℟ Discurso sobre los Cantabros antiguos en Viscaya.
℟ Genealogia de la Serna.

4145. Vol. XI. *Entitled*, "Varios Curiosos," *contains*,
℟ Del Maravedi Antiguo y su valor en Castilla.
℟ Testamento Politico de Espana.
℟ Persecuciones y Estado de los Jesuitas en Portugal.
℟ 314 Proverbios Espanoles.
℟ Nicolas de Azara sobre las Virtudes de D. Juan de Palafox.
℟ Persecutio Raymundi Lullii, Martyris, et de protectione sua in Hispania.
℟ Extracto de un Informe para contener y sugetar los Indios de el Reyno de Chile.
℟ Sobre el Origen de las Voces mas triviales de las cosas mas conocidas.

4146. Vol. XII. *Entitled*, "Latinos raros," *contains*,
℟ Joh. Aug. Gonsalis, Silva.
℟ Do. do. do. de origine et laudibus Poeseos 1525.
℟ Franc. Decii Valentini Eucharistia 1549.
℟ Ambrosii Morales de Bello Nautico Lepantii.
℟ Do. do Catholica temporum.
℟ De Rhetorica.
℟ Descriptio Codicis Ant. Augustini Archiep'i Tarragon. nunc in Bibl. S. Lorenzo.

4147. Vol. XIII. *Entitled*, "Varios del P. Burriel y de Antonio Perez," *contains*,
℟ Dissertatio de Legibus Hispaniae.

Processus contra Anton, Perez 1578.

4148. Vol. XIV. *Entitled,* "Poza sobre la Nobleza y otra antiguedades," *contains,*
¶ Andreae Pozae Animadversiones ad Novum Pragmaticae Cordubensis Scholiasten, sive, De Nobilitate.
¶ Do. de Nobilitate Gentis Vizcaguie.
¶ Cartas de Don Nicolas Antonio.
¶ Sobre la Universidad de Cervera.
¶ Cartas del P. Hieron. Romano de la Higuera al Arzovispo de Granada, &c.
¶ 24 Engravings of very curious Roman Inscriptions.
¶ Plantini Poema in reedificacionem Eccl'iae de Toledo.
¶ De Calendario Romano.
¶ De Celebratione Paschae.
¶ De Arrianis.
¶ La Sexta Relacion de Hernando Cortes quando entro mas de Seizcientas leguas de la Cibdad de Temixtitan.

4149. Vol. XV. *Entitled,* "Antiguedades de Espana," *contains,*
¶ Carta del Doctor F. Albornoz, "que Talavera se llamo antiguamente Elvora."
¶ Geo. Hemelman de Antiquitate de Malaga.
¶ Antiquitates Villae Ulliae, sive "Charitas Julia," cum Inscriptionibus Romanis.
¶ Discursos sobre unos Sepulcros Romanos que se halloran in Cordova, per Pedro Diaz de Ribas, cum Inscriptionibus.

4150. Osservazione intorno al Governo Politico della Citta di Genova, del Republicano Andrea Spinola in considerazione de quali il Governo ha fatto molte legge che vegliano anche in questo xviii secolo a difesa della Ligure liberta. 4to. *ch.* saec. xviii.

4151. Instruzione del Illustrissimo Deputato di Settimana di Signori Censori. In Geneva l'anno 1707. 4to. *ch.* [*Ex. Bibl. Andreae Imperiale Lercari.*]

4152. Valuation of the Shire of Fife. 4to. *ch.* saec. xviii.

4153. Catalogue of Officers of State mentioned in Histories and Ancient Charters of Scotland, 1735. 4to. *ch.*

4154. Croniche di Ferrara all anno 1194. 4to. *ch.* saec. xviii.

4155. Historia Veneta.
¶ Note di alcune case di Venetie. 4to. *ch.* saec. xvii.

Thorpe.

4156. La Bible Versifiée.
¶ L'Assumption de Notre Dame.
"Seigneurs ore escotez."

¶ Petitet l'Avis du Pere à son fils.
"Li Pere sun fiz chastiot."
¶ Genesis Versifiée.
¶ Trebor's Advice to his Son, selected from Cato, Solomon, St. Eustace, Horace, Homer, and Virgil.
"Trebor raconte sa traitie."
¶ Description des realmes de diverses terres.
"Ora esgarde danz ermils."
¶ Life of St. Eustace the Martyr.
"Jesu Christ par seint Eustace."
¶ Prestre John's lettre to the Emperor of Constantinople, describing the "Miracles del Orient."
"Curteis est Deus ki tut cria."
¶ Le Bestiaire en Français, par Gillealme.
"Qui ben commence et ben define."
And in the fifth line thus:
Livre de bone comencaile,
Qui aura bone definaille,
E bon dit e bon matire.
Velt Gillealme en romanz escrire
De bon Latin: ou il le trove
Ceste ouveraigne fu fete nove
Al tens ke Philippe tint France,
El tens de la grant mesestance,
K' Engleterre fu entredite,
Si kil ni avoit messe dite, &c. &c.
¶ Liber Sompniorum et Lunarum.
"Fet fu Adam. Bon est a totes riens comencer."
¶ Les Perillos jors de l'an.
¶ On Purgatory. [*The 1st leaf torn out.*]
¶ Maistre Wace's Cronicle of Brute.
"Qui volt oir e volt saveir."
[*On the 1st page of Wace is a drawing of King Arthur's head.*] *fol.* vel. saec. xiii. *initio.*

Taylor.

4157. Horatius cum Comment.
¶ Georgii Trapezuntii Rhetorica Libri 5. 4to. *ch.* saec. xv.
4158. ——————————— Arabicè *sm. thick* 4to.

Baynes.

4159. Cronicon Hamburgense. 2 *vols. fol. ch.* saec. xviii.
4160. Viglii Epistolae. 3 *vols. fol. ch.* saec. xviii. [qu. *if inedited?*] Vixit 1526.
4161. La Joyeuse entrée du Duc de Brabant. *fol. ch.* saec. xvii.
4162. Valuation of the Ancient Coinage of Flanders. *folio. ch.* saec. xvi. *Belgicè.*

4163. Pen Drawings of the English Convent of Bornhem, in Flanders, and of the Villages dependant upon it. [21 *leaves. obl. fol. vel.* saec. xvi. [*well executed.*]

Bruxelles.

4164. S. Bernardi Sermones de Festis et Sanctis. *fol. vel.* saec. xiii. [*His portrait on the* 1*st leaf.*]
Ex. Abb. Tongerloo. (*credo.*)

4165. Ricardus (de St. Victore) de Trinitate, *&c. &c. fol. vel.* saec. xiv.

4166. Cronike van den Forestieren van Flanderen, to 1466. *fol. vel.* saec. xv.
¶ Entry of Philip Duke of Burgundy into Bruges and Ghent.

4167. Genealogie et Voyages de Philip de la Ruelle circa 1614. *folio. ch.* saec. xvii.

4168. De Mysterio Missae.
¶ Guidonis de Chusi Epistola. *sm.* 4*to. vel.* saec. xii.

4169. *Brail andorh, foisc Golt'.* Hibernicè. 32mo. *vel.* saec. xvi

4170. Speculum Peccatoris. 24mo. *vel.* saec. xv.
Ex Scriptorio Camberone.

4171. Nicolai de Le Ville, Prioris Celestinorum Heverlensium opera Poetica.
¶ Notitia Historica plurium Monasteriorum in Gallia. 4to. *ch.* saec. xviii.

4172. Bonaventura de Dilectione Dei, &c. &c, 32mo. *vel.* saec. xiv. [*Ex. Abb. Auffemont.*]

Stewart.

4173. Passio J. Thomae Cantuar. Arch'ep'i.
¶ Joh'es Belet de Officiis Ecclesiasticis.
¶ Walteri Vita Comitis Caroli. } *folio. vel.* saec. xii.
¶ Eginhardi Vita Caroli Magni.
¶ Possidonii Vita S. Augustini Hipponensis.
¶ De Topographia Hierosolymae. } *fol. vel.* saec. xii.
¶ Collationes Patrum.
¶ Sulp. Severi Vita S. Martini.
¶ De Obitu et Miraculis S. Nicolai. } *fol. vel.* saec. xiii.
Ex Abb. Tongerloo, No. Q. 1.

4174. Phalaridis Epistolae per Leonard Aretino. (*Scriptura Italica.*) *sm.* 4to. *vel.* saec. xv.

4175. Cicero de Senectute.
¶ Do. Paradoxa.
¶ Do. De Consulatu petendo.
¶ Do. De Amicitia.
¶ Do. Invectiva contra Salustium.
¶ Sallustii Invectiva contra Ciceronem. } *Script. Ital. sm.* 4to. *vel.* saec. xv.

4176. Poème Français, *commençant,*

"Naguere ung soir qui le cler jour umbroye
Fuz si surpris quil me comunt songer,
Que le palais de Lyon remarbroye
Très richement," &c. &c. 4to. *vel.* saec. xv.

¶ Poème sur les Rois de France.

At the beginning of this latter Poem is written, "Margarete Contesse de Flandres." *Query if she was not the author of the Poem itself;*

4177 Translation into English of the Welsh Preface to Mr. (E.) Lhuyd's Glossography, sent to Mr. Anstis, corrected by his own hand.

¶ Controversy on the Power of the Earl Marshall, by Ralph Brookesmouth (sic) York, and Robert Treswell, Somerset Heralds.

¶ Anstis on the Propriety of uniting his Son with himself in one Patent.

¶ Brookes's second discovery of Errors in Camden. [*This is Brookes's Autograph.*]

¶ Diverses remarques sur l'ordre du Croissant.

Longman.

4183. Historia Romana, compilata ex Livio, Salustio, Suetonio, Spartiano, Floro, Justino, Lucano, &c. &c. *Bound in white vel. fol. vel.* saec. xv. [*Written for Gonzaga di Albornocio.*]

4184. Table des 75 Registres de la Chambre des Comptes Depuis 1358 jusqu'à 1660. *fol. ch.* saec. xviii.

4185. Roman de la Rose. *sm. fol. vel.* saec. xiv.

4186. Statuta Fratrum S'ti Victoris in S'ta Maria Nova in Venezia. *fol. vel.* saec. xvi.

4187. Odes Philippiques, ou Satires contre les Rois et Princes du nom de Philip. 4*to. ch.* saec. xviii. *Green vel.*

4188. Catalogne des Pierres Gravées du Duc d'Orléans, 1741. 4to. *ch. Olim Ducis d'O.* [*His arms on the cover.*]

Cochrane.

4178. Breviario. *In lingua Dalmatica.* 4to. *ch.* saec. xvii.

4179. Gerson de Imitazione Christi. *Lingua Illyrica.* *Both the above are from the Celotti Collection.* 4to. *ch.* saec. xvii.

4180. Lamei Effendi. [*Ex. Bibl. Langles.*] *Arabice.* 12mo. *ch.*

4181. Kholosat al Netab. or a Genealogical account of the tribe of the Affghans. 8vo. *ch.*

4182. Vitae Sanctorum. *large fol. vel.* saec. xii. (*Olim ex Payne.*)

4189. Christobal de Collantes sobre la Muerte de Don Martin d'Acuna. 4to. *ch.*
4190. Expedition de America anno 1780. 4to. *ch.*
4191. Balthasar Sultanini, Bressan, Le Nouveau Parloir de Nonnains; *Satire Comique.* 8vo. *ch.* saec. xviii.
4192. Juan Bta. Loustan, Tratado sobre las Minas de Azufre de la Villa de Hellin en el Reyno de Murcia. 4to. *ch.* saec. xviii.
4193. Discorso Politico sopra la Muerte de Philippo 4o Re del Espagna. 4to. *ch.* saec. xviii.

Payne.

4194. Gli Amori di Troilo et Chryseida. 8vo. *vel.* saec. xv.
4195. Senecae Epistolae [*Ex. Celotti No.* 66.] *thin fol. vel.* saec. xiii.
4196. Plinii Historiae Naturalis Libri 1 ad 13. *fol. vel.* saec. xv.
4197. Do. do. do. Libri 19 ad 37. *fol. vel.* saec. xiv. *Both vols. Olim Ex. Bibl.* S. Mariae de Gratiis *prope* Montispran.
4198. Historia Universalis. *large fol. vel.* saec. xiii. [*D. Ex. Abb. S. Gisleni.*] *With the Autograph opinion of the Historian Petrie.* [*See No.* 379.]
4199. Ovidii Epistolae. *sm. fol. vel.* saec. xiv. [*Celotti* 101.]
4200. Historia Deorum et Heroum, sive "Mythologia Antiqua." 8vo. *vel.* saec. xv.
4201. Poggius in Laurentium Vallam. *fol. vel.* saec. xv. [*Celotti* 26.]
4202. Chrysolorae *Ερωτηματα.* sm. 4to. v. s. xv. — *Graece.*
4203. Aristotelis *Τοπικα* *Περι Ζωδιακου.* } 8vo. *ch. bomb.* s. xiv. *Graece, ex. Celotti,* No. 8.
4204. Fior Furlano; a Treatise on the Art of using the Sword and Spear on foot and horseback, with drawings of the several positions in wrestling, in fighting with a single stick, the dagger, the sword, the lance, and spear. (*Unpublished.*) *fol.* v. s. xv. — 49 *leaves. Written about* 1420. *From Celotti,* 113.
4205. Promissio Ducalis; or the Oaths of Installation of the Doge of Venice. fol. v. s. xvi. *Red velvet. Celotti* 40.
4206. Diogenes Laertius; versus Latiné per Ambrogio Traversari. fol. v. s. xv. (*Script. Ital.*) *Olim* Caroli d' Humieres Episcopi Baiocensis. (*See No.* 2608.)
4207. Foscarini Dispacci di Vienna. 2 *vols. fol. ch.* s. xviii.
4208. Angelo Maria Arcioni Oda al Principe Mauritio, Cardinal di Savoia. 8vo. v. s. xvii.
4209. Oratio Legatorum Florentinorum ad P. Nicholaum 5. 8vo. v. s. xv.
4210. B. M. Palavicini Epi. Regini, Carmen de Historia Crucifixionis J. Christi ad Eugenium. P. 4.

¶ Explicatio Abbreviationum Antiquarum.
¶ Francisci Aretini Phalaridis Epistolae.
¶ Ranutii Traductio Epistolarum Bruti. 8vo. v. s. xv.

4211. Oppianus de Piscatu & Venatione. 4to. ch. xv. *It begins with a genealogy of* Oppian.

4212. Solini Geographia. 8vo. v. s. xii.

4213. Meditationes Anonymae. *Charactere Slavonico*, (*credo*). 8vo. ch. s. xv.

4214. Cartularium Monasterii de Biburg. 4to. v. s. xii, xiii, & xiv. *It contains* 330 *deeds.*

4215. Ludolphi de Suchen Itinerarium ad Terram Sanctam in 1336. 8vo. v. & ch. s. xiv. *Olim Carthusianorum in* Confluentia.

4216. Horae. *With good miniatures, in white vell.* 4to.—v. s. xiv. *Arms on the cover, A Jess.*

4217. Laurentii Priuli, Ducis Venetiae, commissio Melchiori Salomono. sm. fol. v. s. xvi. 1557. *The first leaf has a painting of Christ on the cross supposed to be by Tintoretto.*

4218. Sacco di Roma nel Secolo xvi. 4to. *ch.* s. xvii. (*Olim Lord North.*)

4219. Pelerinage de la Vie Humaine. 8vo. v. s. xiv.

4220. Antonio Panormita de li ditti et fatti de re Alfonso.
¶ Pontanus de Principe. 8vo. v. s. xv.

4221. Hildeberti Cenomann. Carmina. *Olim* Johis. Prioris S. Dyonisii.

Rodd.

4222. Joannes Marco Cynico de Morte Virorum Illustrium. 8vo. v. s. xv.

4223. Raymundi Lullii Proverbia. sm. 4to. v. s. xiv. *russia.*

4224. Collection of English Coats of Arms, blazoned alphabetically. 12 mo. ch. s. xvi. *Olim* C. Capon & Christoferi Starling.

4225. Arms of Nobility and Gentry of every County in England, collected 1674. *vol.* 1*st. fol.* ch. s. xvii. *Olim* Christoferi Starling, & *postea* G. Capon, 1792. *This extends to Leicestershire only. The arms are in trick.*

4226. Arms of English Gentry, blazoned alphabetically. fol. ch. s. xvii. *Olim* Thomae Starling, Wmi. Style, & G. Capon. *In this is a short* Biography of Archbishop Spotswood.

4227 Exhortaciones Spirituales ad Populum. 4to. ch. *Cufice & Arabice.*

4228. MS. .... *Arabice vel Persice.* thin 8vo. ch.

4229. ¶ MS. .... *Sanscreet*, ch. *long narrow fol.*

4230. MS. .... *Arabice*, 12mo. *ch. Lettered on the back* "Idat XVIIVR. 1297."

4231. Compendio de las Leyes Hispano Africanas por Xalil Ben Isac. *Arabice vel Mauritanice.* 4to. ch. *There is*

another copy in the Escurial, but it does not contain so much. See Dr. Pizzi's note at the end of this MS.

4232. A Letter concerning the Black Box. 4to. ch. s. xviii.

4233. Extracts from De la Mothe le Vayr's Trophee d'Armes. 4to. ch. s. xvii. *Olim* Wmi. Style. *Bound in a* "Court Roll of Steward's Accounts of some Manor in Northumberland, (*credo*).

4234. William Trew's Collection of Arms, alphabetically arranged. *long fol. ch. Afterwards* G. Capon, 1792.

4235. Obras de Juan Caro sobre las Dias Geniales, 1698, *cum aliis operibus.* f. ch. s. xvii.

4236. Conradi de Monte Syon Descriptio Terrae Sanctae. *sm.* 4to. v. s. xiii. *Olim* S. Trinitatis Neostadii.
 ℟ Anonymi Descriptio Hierosolymae. s. xiv.
 ℟ Excerpta Sententiarum, &c.

4237. Capon's Collection of Coats of Arms, beginning with Audley. 18mo. *ch.* s. xviii. (1792.)

4238. Relatione de Germania per Michel, ritornato Ambasciatore dal Re de Romani, anno 1557. *thin fol. ch.*

4239. Alphabets of Various Languages.
 ℟ Weston's Short Hand abridged.
 sm. oblong 4to. *ch.* s. xvii.

4240. Florilegium Veterum Scriptorum Boetii Sallustii Terentii Senecae, Ieronymi, Guillelmi, dogmata Pythagorae ab Jeronymo translata, Rabani, Bedae, Rufini, &c. de B. Dunstano, Visio Malachiae, &c. 12mo. v. s. xiii.

Thorpe.

4241. Salazar Vida de Bartholomeo de Carranza, Arzobispo de Toledo, 1613. 8vo. ch. s. xvii.

4242. Conversacion de lo Cura de Fruime en Galicia con unos Padres Benedictinos sobre lo Queria, "Antes le llamasen Judio que Frayle." 8vo. ch. s. xviii.

4243. Sententia Inquisitorum contra P. Antonium Vieyra, circa 1668. 8vo. ch. s. xvii.

4244. Rossi Vita di Madalena da Terni. 8vo. ch. s. xvii. *Autograph.*

4245. Vida de Alonzo Rodriguez, nacio 1532. 8vo. ch. v. s. xvii.
 ℟ Philippi Questiones Chronologicae.

4246. Henriquez de Silva, Historia de Roselauro et Francelissa. *A romance. fol. ch.* s. xvii.

4247. Instructions in Music. *fol. ch.* s. xvii. *At the end is this note.*—"This Book was my grandmother's, Ann, daughter and co-heiress of Henry Cromwell, Esq. of Upwood, in com. Huntingdon, and was dated 1658, but somebody has torn out the leaf."

4248. Dr. Ducarel's Collection of Original Letters and Papers out of the Library at Lambeth. vol. C. fol. ch. s. xviii.
4249. Dr. Ducarel's Antiquarian Common-place Book. fol. ch. s. xviii. 205 pages.
4250. Sketches of the Political and Commercial History of the Cape of Good Hope. fol. ch. s. xviii.
4251. Journal of the Ship Shrewsbury under Isaac Coffin, Esq. commander. 1782. fol. ch.
4252. Aristoteles de Meteoris, Generatione, Caelo & Mundo Sensu & Sensato & Memoria. *fol.* v. s. xiii. *Ex Bib. Drury.*
4253. Keuren, Ordonnantien, en Handvesten van Delft. *fol. ch.* s. xvi.
4254. Lydgate's Fall of Princes. *large fol.* v. s. xv. *Illuminated* "He that whilom did his diligence."
4255. Ditto, ditto. *fol. ch. s.* xv. *first leaf lost.*
4256. Proces contre Jeanne la Pucelle d'Orleans. fol. ch. s. xviii.
4257. Records collected by Sir Robert Cotton on Military Matters. fol. ch. s. xvii.
4258. Names of Popish Recusants and Papists who have registered their estates and valuation thereof. *fol. ch.* s. xviii.
4259. Biblia Hieronymi, 4 vols. *large fol. v. s.* xiii. *yellow morocco. Illuminated on the first page with a more modern Italian border with a cardinal's coat of arms.* O. fess S. betw. 3 trefoils H. G.
4260. Act of Inclosure of Llandiliolen, co. Carnarvon. *fol. ch.* (1806.)
4261. H. Spelmanni Archaismus Graphicus conscriptus in usum filiorum suor. Anno Dni. 1606. 4to. ch.
4262. Le Neve's Fasti, with Dr. Zachary Grey's MSS. additions. fol.
4263. Transcript of part of the Cartulary of Vendome. *From the celebrated* Mabillon's *Collections. fal. ch.* s. xvii. *Incorrectly copied, as may be seen on collating it with the original Cartulary,* No. 2970, *in this Catalogue.*
4264. Bullarium Abbatiae S. Trinitatis de Vendome. *tall fol. ch.* s. xvii. *Ex Bibl.* Mabillon.
4265. Exodus Glossat. fol. v. s. xii. *Ex Bibl.* Fuliensium, Paris.
4266. Index Instrumentorum, &c. e Libris Vicariorum Generalium Episcoporum London, per Ric. Newcourt. 1686. ch. s. xvii.
4267. Memoirs of Sir John Hinton, the King's physician. 1679. 18mo. ch. s. xvii.
4268. Ordo Baptismi Parvulorum in lingua Guarani. *Incipit*, "Preguntas en la lengue Guarani para baptizar. — Quid petis, &c."

P. Mbaerehe pànga ereyerure Sta. Madre Iglesia upe rae *vel* peyerure.

R. Jesu Christ rerobia habarehe.

P. Jesu Christ rerobia hababa e panga omee ndeberae *vel* omee pee mene.

R. Teco hore apireyma. *This manuscript is said to have been written by a native Indian. It can scarcely be distinguished from printing. The volume is bound on the back with part of the skin of a boa constrictor*, (if I may judge from the spots.)

4269. Hieronymus in Vitas Patrum. 8vo. ch. s. xv.
℞ Excerpta ex Vitis S. Francisci, & S. Katherinae de Senis.

4270. Histoire de Bordels Putains de Paris. 4to. ch. s. xvii.

4271. Figures Secretes des Egyptiens, sicut inveniuntur in aula subterranea Regis Psammetichi in Labyrintho Merois. Liber unus vetustissimus. 4to. v. s. xvii.

4272. The Chronicle of Brute, (*in English*); *the first and last leaves wanting.* 4to. v. s. xv. (*The first rubric is* "Howe King Offa was Soverain above alle the Kings of England, and howe every King warred upon other.

4273. Cicero de Oratore. "Cogitante mihi." *Scriptur. Italica* fol. s. xv. *Arms*—S. in chief, an estoile G. impaling S. a lion ramp. G. *Initials*—B. F.

4274. Dr. Skippen's Correspondence and Oxfordshire Collections. fol. ch.

4275. La Foy se Complaignant *illum. fol.* v. s. xvi. *Olim* Mad. Marivant.

4276. Respuestos Fiscales del Ano 1766. 4to. *ch.* s. xviii.

4277. Gerard de Lobo, &c. Poesias, &c. 4to. *ch.* s. xviii.

4278. Orem's Account of the Canonry of Aberdeen. 8vo. ch. 1725.

3279. Testamento de Espana. 8vo. *ch.* s. xviii. [*Satire.*]

4280. Instruciones y providencias para los Vireyes del Peru. 4to. *ch.* xvii.

4281. Bartholome de las Casas, Obispo de Chiapia, Reglas para los Confessores en las Indias. 1598. 4to. ch. s. xv. *Olim fuit etiam.* "B. de las Casas de Dominio de las Indias."

4282. Historias de los Reyes y Principes de Navarra.
℞ Coronica de los Reies de Navarra, compuesta por el Principe Don Carlos hijo del Rey Don Juan de Aragon en el ano 1454. 4to. ch. s. xvii.

283. Collections for the Life of Mr. Baker, by Dr. Zachary Grey, (*I believe,*) *with autographs of* Baker, Cole the Antiquary, and Price of the Bodleian, &c. &.—2 *vols.* 4to. ch. s. xviii.

284. Copia de Papeles del Conde de Oropesa al Rey. *fol. ch.* 1695.

285. Dn. Joseph Morales de Aramburu y Montero Noticia del Estado politico del Peru. 1770. *fol. ch.*

286. Demarcation of Limits between Spain and Portugal in South America. 1750. *fol. ch.*

287 Don Melchor Macanaz Males Danos y periglos que han

occasionado a la Espana los extrangeros que han tenido manejo en su ministro espresando sus nombres y traiciones desde el ano 1713, hasta el de 1733. Ex historia que escrivio Fr. Nicholas de Jesus. *fol. ch.* s. xviii.

4288. Etiquetas generales que han de observar los Criados de la Casa de sa Majestad. fol. ch. s. xviii.

4289. Tractatus de Virtutibus & Viciis. *Very small thick.* 4to. *vell.* s. xiii. *Grece. The title is torn out.*

4290. Miscellaneous Extracts from Newspapers, 5 vols. 8vo. ch. s. xviii.

4291. Memoires d'Olivier de la Marche. fol. ch. s. xv.—Ecrit de la main de Monsieur le Maistre Dedier Boysot.

4292. Catalogue of Coins, Roman & English. fol. ch. s. xviii. *Olim* Wmi. Newnham *of* Farnham.

4293. Index of Appeals brought in and adjudged from 1675 to 1742. *fol. ch.* s. xviii.

4294. Histoire de Florence ad ann. 1348. traduite de l'Italien. 3 vols. 4to. ch. s. xviii. *Ex libris* Armandi Chevalier.

4295. Ordinary of Arms, *neatly tricked in pen and ink*, (340 pages) *not finished, containing only Crosses. fol. ch.* s. xviii.

4296. Commentarios de la Guerra de Espana desde el principio del Rey Philippe 5to. hasta la Paz General. 2 *vols. fol. vol.* 1. *printed, vol.* 2. MS.

4297. Instruccion General y particular del estado presente de la Provincia de Venezuela en los anos 1720 y 21, por Dr. Pedro Joseph de Olivariaga Juez, General de Commissos. *With drawings, plans of harbours, towns and fortifications, by* D. Juan Amador Courten. *fol. ch. s.* xviii.

4298. Arms of Yorkshire Families, blazoned in colours, *on vell. fol.* v. s. xvi.

4299. Traite du Renouvellement de l'Alliance des Suisses avec le Rou. 1664.
℞ Entretien de Louis XI. et Louis XII, aux Champs Elisees.
℞ Marriage d'Henry, Duc de Guise avec la Princesse Ann.
℞ Testament de Marie de Medicis, &c. &c. *fol. ch.* s. xvii.

4300. A. Desgodetz Measurement of Ancient Edifices at Rome. f. ch. s. xviii.

4301. Catalogue of Carter's Cabinet of Coins and of his Spanish Library. fol. ch. 1780.

4302. Alonzo de Cartagena (Obispo de Burgos anno 1430) Doctrinal de Caballeros. 4to. ch. s. xv.

4303. Autographs of French Kings, the Emperor Napoleon, and French Generals. large fol. vel. & ch. *stamped with the Eagle of Napoleon.*

4304. Rolls of the Plate belonging to the young Mess at Staple Inn, and of other matters of the said Inn. *fol. ch.* s. xviii.
4305. Monita Secreta para el Govierno del Rey Fernando. 6to. fol. ch.
4306. Lettere Autografe dall' Abbate Giovanni Brunacci al N. Giacomo Marcelli. ch.
4307. Collections (*partly printed*) relating to the Mines and Mint in Mexico, and also to other matters transacted by the Government in the Spanish Possessions, in North and South America. 8vols. fol. ch. s. xviii.
4308. Dialogo entre un Senor Ministro de la Consejo de Indias y un pretendiente Chileno, en que se trata de los males que padece el Reyno de Chile y de sus remedios. 1743. fol. ch.
4309. El Pleyto de Diego y Albaro e Casilha e Ysabel Pardo sobre sus Ydalgias. 1542. *fol. ch.*
4310. Blomefield's Collectanea Cantabrigiensia. MS. *additions by* Dr. Masters. 4to.
4311. Augustinus de Civitate Dei. s. fol. v. s. xii.
4312. Expences of the Diet of the Lords of the King's Counsel at Westminster from 20th June to 28th July. 37 H. 8. *fol. ch.* s. xvi.

Die Martis 20, die Junii. } Imprimis—In breade, 3s.; ale, 2s. bere, 6d.; floure, 12d.; in bef, 3s. 4d. motton, 2s. 6d.; veale, 2s.; veale, to boylle, 2s.; oone legge of veale to bake, 8d.; marybones, 11d.; lambe, 2s. 10d. four capons, 9s.; 5 geese, 5s.; fourteen quails, 7s.; two herons, 4s. 8d.; twelve chekyns to bake, 3s.; ten conyes, 3s.; spices, 6s.; onyons & herbes, 4d.; egges, 2s.; butter, 2s.; straberyes, 10d.; cheryes for tartes, 12d.; cheries to eat, 6d.; salte and salce, *) 8d.; cuppes & trenchers, 8d.; cooks' wages, 2s. 4d.; botehire, †) 14d.; summa pagin, 70s. 11d. &c. &c.

4313. Canones Carthaginenses. *very small* 4to. *vel.* sec. x.
℞ Vita B. Mariae Aegyptiacae. *Ex Abb.* S. Maximin. de Treveris.
4314. Statutes of the Order of St. Michel. *thin fol.* v. s. xvi.
4315. Exortacion al comercio Maritimo de los Malaguenos a la America en de tempo de D. Carlos 3. sm. 4to. ch. s. xviii.
4316. John Briggs's Tour to Newcastle. *Prepared for the 2nd edition.* 4to. ch. s. xviii.

---

*) *Sauce.*
†) *Boat-hire: the Lords then lived in the city or near Temple Bar, and therefore came in boats to the Palace at Westminster.*

4317. Romances y Sonetos Espanoles. 4to. ch. s. xvii. *Incipit* "Los Dias que de auscen cia triste Pase.

4318. Sextillas y Sonetos Espanoles. 4to. ch. s. xviii. *On the cover is, "Soy de la Exa. Senora Condesa de Salvatierra."*

4319. Amatory Poems. *After the Prologue is* "Lamentos de un Pastor que se mira aborrecido de su Pastora por hallarse esta entretenida con otro." 4to. ch. s. xviii.

4320. Coutumier de la Vicomte de l'Eaue de Rouen. 32mo. v. s. xiv.

4321. Sonnets sur les Mysteres de la Passion, dediés a la Reyne, par Fr. Guill. Delessau Celestin. de Lyon. *obl.* 4to. *ch.* s. xviii. *Under a portrait of the Queen is this anagram:* Anne d'Autriche—Anneau de Christ. *Her arms are on the cover, which is stamped with fleur de lys.*

4322. Gasparinus de Orthographia & Punctuatione. fol. ch. s. xv. *Ex bibl. Drury et Celotti.*

4323. Rituale Ecclesiae. fol. v. s. xv. *Bound in blue velvet, handsomely illuminated.*

4324. Vita di Rainaldo Peri. per D. P. Luigi Tatti. 4to. ch. s. xvii.

4325. Observaciones Politicas Sobre el Estado presente de los Negocios generales de la Europa. 1757. 15 vols. thin 4to.

4326. Plutarchus de Nobilitate. 12mo. v. s. xv. *with the iron ring on the cover by which it used to be chained to the desk or the shelf.*

4327. Literae Patentes R. Edwardi 3, constituentes Conservatores Pacis per Angliam. *fol. ch.* s. xvi.

4328. Collections out of the Close Rolls, Patents, Liberates, Charters, Fines, Oblates, for the County of Leicester, from 6 Johis. ad 17 E. 4. *fol. ch.* s. xvi.

4329. Compendium Sacrae Theologiae. 4to. v. s. xiv. *Ex. Celotti.*

4330. Essex Inquisitiones post Mort. from 1 H. 7. to 28. Jac. I. *sm.* 4to. ch.

4331. Regulations of the house of Lords. 18mo. *ch.* s. xvii. *red morocco.*

4332. Charter of Hereford. 18mo. ch. s. xvii.

4333. Cartae Originales Ecclesiae de Cologne. vell.

4334. Magna Carta, & alia Statuta Angliae (*scil.*) Statutum quod vocatur Rageman, Statuta Scaccarii Wyntoniae, Exoniae, de Bigamis, de Militibus, de Gavelot in London, de quo Warranto, ultimum de Berwica, de Conspiratoribus, Sententia lata super Cartas, Districciones Scaccarii, sub qua forma laici impetrent prohibicionem, Articuli contra prohibicionem.
In the beginning is a decision of Howard. 8vo. v. s. xiv.

4335. Journal of an Englishman during his Travels in Holland and France in 1695. fol. ch. s. xvii.
4336. The 12 Gates of George Ripley, a Treatise on Alchemy *sm.* 4to. *ch.* s. xvi.
4337. Vita Sti. Walteri Abbatis. *sm.* 4to. *ch.* s. xv.
4338. Las Operas Marches y Progressos de las Catholicas Armas en la Conquista de los Reynos Napoles y Sicilia. 1733. 12mo. ch. s. xviii.
4339. Campion on the Art of English Poetry. 12mo. ch.
4340. Rituale. 18mo. v. s. xiv. (16773 *Thorpe.*)
4341. Collectanea Chymica. ch. s. xv. sm. 4to.
    ℟ Operacio Magri Petri Hispani Cardinalis ad congelandum.
4342. Welch Poems, by John Edwards, Edward Moris, Lewis Jones, Moris Robert, Ellis Cadwalader, Mathew Owen, Hugh Thomas, Ellis Roberts, Morgan ap Hugh Lewis, Thomas Price. 12mo. *ch.* s. xviii.
4343. Discourses and Sermons.
    ℟ Mr. Burnett's Funeral Sermon in Reading, on the death of Mrs. Martha Still. 1727. 12mo. *ch.* xviii.
4344. Le Reclus de Molens en son Miserere.
    ℟ Roman de Charité. (*qu. by* Alan Chartier.) 8vo. v. s. xiii.
4345. Petrus Blesensis in Job. *sm. fol.* v. s. xiii.
    Ex Abb. Chamberone.
4346. Logica. 2 vols. 1st. 12mo. ch.
    ℟ Epitome Logices Clementis Scott, audiente Josepho Hill de Cambridge. 1621.
4347. Ditto, vol. 2nd.
4348. Metaphysica, dictante Francisco Van Viane, audiente J. B. Brasseur, Montensi. 1647. 12mo. ch.
4349. Townsend's Chronological Tables. 1727. 12mo. ch.
4350. Ricus. de Sto. Victore de Patriarchis. 8vo. v. et ch. s. xv.
    ℟ Laude de M. Justiniano (*carmen*). *This contains a leaf of Palimpsest.*
4351. Statutes of the Garter. 18mo. *thin fol. ch.* s. xvii. *Formerly the Earl of* Bedford's *in* 1674. *The King's Arms are on the cover.*
4352. Mappa Mundi per Marcheto Fassi. 1679. *Ex Bibl. Celotti.*
4353. Explanatio Verborum Latinorum & Anglicorum, 2 *parts. fol. ch.* s. xviii.
4354. Portfolio, containing—
    1. A Collection of Arms neatly drawn with a pen.
    2. Journal of the Transactions of some Regiment.
    3. Collections for Wiltshire Pedigrees of Long & Goddard, &c. (*query if these are part of the collections of Gore of Alderton, Wilts.*)

Ex Biblioth. Ducis de Marlborough.

4355. Valerius Maximus, translaté par Simon de Hesdin. — (*It begins with the 2nd book.*) f. v. s. xii. (*It has the autograph of the Duke.*)

Debure.

4356. Methaura de Aristotle, cum glossis St. Thomae d'Aquinas. *fol. v. s.* xv. *Italice. From Mac Carthy Library.*

4357. Roman de la Rose, *with* 77 *miniatures.* 4to. v. s, xiv. 1375. *Red morocco. Arms in 1st page:* Argent, a bend lozengy G. a border S. bezantée.
Olim Nicolai Gilles Secretarii Regis, cum autographo ejus.

4358. Lotharius de Vilitate Hominis. ⎫ fol. v. s. xiv.
¶ Chapelet de la Virginité. ⎭
¶ Augustini Soliloquia.

4359. S. Augustin de la Cité de Dieu, translaté par Raoul de Praelles. *Beautifully illuminated.* (*bd. in green morocco.*) 4 *vols. fol.* v. s. xiv. *E Bibl. Mac Carthy.*

4360. Petri Chrysolorae Opera. *fol.* v. s. xiii. *Green mor. Ex Bibl. Mac Carthy.*

4361. Cyprianus de Habitu Virginis. f. v. s. xv. (Scriptura Ital.) *Ex Bibl. Mac Carthy.*

4362. Virgilii Aeneis. fol. ch. s. xv.

4363. Roman de la Rose. 4to. s. xiv.

Roÿez.

4364. Cartulaire de Notre Dame de Sauve Majeure: *continet* 56 *Chartas.* fol. v. s. xv.

4365. Compte de la Vennerie de Charles 6. 1395. f. v.

4366. Compte des Subsides levés en Champagne, pour le rançon du Roi Jean. 1366.

4367. Fondations dans l'Eglise de Mans, faites par Cardinal Philippe de Luxemburg. f. v. xvi.

4368. Revenues de l'Hôpital de S. Jean de Metz. s. f. v. xiii.

4369. Rentale Abbatiae S. Petri de Metz. s. f. v. s. xiii.

4370. Rentale, Abb. S. Glossindis de Metz. f. v. s. xiv.

4371. Obituarium Stae. Crucis de Bordeaux. 4to. v. s. xiv.

4372. Cartulaire des Chevaliers de St. Jean de Jerusalem, de la Commanderie de Fieffes. *Red morocco. fol.* v. s. xv. (1409.)

4373. Compte de l'Ordre Royal et Militaire de S. Louis. *fol.* ch. s. xviii. (1759.)

4374. S. Anselm de Casu primi Angeli. 8vo. v. s. xii.
Ex Abb. S. Dionysii, Remensis.

4375. Fundatio Gildae de Jesu de Balseme, *seu* Gildae Rhetorices. 4to. v. s. xvi. *With illuminations and coats of arms.*

4376. Informations faites sur la Retraite du Connestable de Bourbon hors de France. 4to. ch.
(*Copied from a MS. in Bibl. Duc. de la Valliere.*)
¶ Concordia anno 1217 inter Henr. Regem Angliae & Ludovic. fil. Regis Franciae. fol.
(*Ex Cartulario S. Egidii de* Ponte Audemer.)

4377. Histoire d'Arthur et de la Table Rond.
Red morocco. fol. v. s. xiii.

4378. Arms of Persons of all Countries alphabetically, (the *letter* A *only.*) 8vo. ch. s. xviii. 668 *coats emblazoned.*

4379. Horae. („Domine labia mea.") *illum.*
Incipit 1st *leaf* „In illo tempore recumbenti."

4380. Aristotelis Praedicamenta *seu* Cathegorica.
¶ *Ditto* Periermenias.
¶ Comment. sup. Praedicamenta Aristotelis.

4381. Horae Stae. Crucis („Domine labia mea.") *Incipit* „Oratio Gregorii, O! Doctor." sm. 4to. v. s. xiv.

4382. Dominicale Matutinum. 8vo. v. s. xiii.

4383. L'Hermes Francois, *ou*, la Cognoissance de la Philosophie Spargirique. *fol. ch.* v. s. xvi. (1588.)

4384. Regula S. Augustini Ypponensis. f. v. s. xiv.
Inc. „Ante omnia Fratres."

4385. Extrait de l'Histoire Universelle d'une Societe de Gens de Lettres. 4to. ch. 1748.

4386. Septem Psalmi Penitentiales, *illum.* 8vo. v. s. xv. „Domine ne in furore tuo."

4387. Vita Amici & Amelii „Temporibus Pipini."
¶ Ditto Alexandri Magni „Sapientissimi."
¶ Caroli Magni „Gloriosissimus."
¶ De Septem Artibus in Palatio Karoli depictis.
¶ Aimericus Picaudi de Partinyaco. „Ad honorem Regis."
¶ Vita S. Gulielmi. „Ad summam Dei gloriam."

4388. Alani Anticlaudianus. 12mo. v. s. xi.
Inc. „Verius haec eadem possunt."

4389. Virgilii Eclogae & Bucolica. 8vo. v. & ch. s. xv.
¶ L'Origine des Vents. (*loose paper.*) ch. s. xviii.

4390. Mellon (Chanoine de Rouen) Le Lustre des temps. 8vo. v. s. xvi. (1534.) *Red Morocco.*

4391. Missa & Vita Sti. Romani, Archiepi. Rothomag.
¶ Charte de la Confirmation du Privilege de Monsieur St. Romain, par Louis 12. 1512.
¶ Formulaire du Privilege de M. St. Romain. sm. 4to. v. s. xvii.

4392. Regles de Vertu. sm. 4to. v. s. xvi. *Ex Conv.* Capucin. Molinensi.
4393. Processionale a l'usage de l'Ordre de Freres Prescheurs. pour la Chantre du Monastere des Emmurées a Rouén. 8vo. v. s. xvii. (1674.)
4394. Description de la Fortune d'un favori et de sa disgrace; par M. du Chet.
℟ Lettre de Marigny au Duc. d'Orleans.
8vo. ch. s. xvii.
4395. Cartularium Familiae de Vernón de Constantin, en Normandie. 8vo. v. s. xvi.
4396. Terentius. 32mo. ch. s. xv.
(*Not divided into verses.*)
4397. Missale. *Inc.* „Secund. Johem. In Principio." 12mo. v. s. xv.
4398. Le Symbole des Apôtres qui sont les Articles de la Foÿ.
℟ De Contemplatione Christi. 24mo. v. s. xvi.
4399. Raymundi Summa de Casibus. sm. 4to. v. s. xiv. *with clasps. In yellow leather stamped with fleur de lys. Olim* Caroli de Rohan, Ducis de Montbazon.
4400. Codex Arabicus. ....
4401. Histoire Universelle depuis Adam jusqu'au Regne de Phillippe de Valois. 1335. *Imperfect at beginning and end.* fol. v. s. xv. *Bound in white vellum.*
4402. Martyrologium & Obituarium Abbatiae Sti. Germani *vel* Prioratûs de Conchis. fol. v. s. xvii.
4403. Recueil des Lettres de Louis XIV depuis 1661 ad 1678. fol. ch. s. xviii.
4404. Jugemens d'Astronomie. par Haly Abenragel.
Folio ch. s. xv. (1491.)
4405. Jean de Meun Translation de Boece sur la Consolation de Philosophie. fol. ch. s. xv.
4406. Entretenimiento entre Reformado, Catholico, Turco, & Indio. *fol. ch.* s. xviii.
4407. Relation de Moscovia, escrita 1731. fol. ch s. xviii.
4408. Depenses des Ecuries du Roi. anno 1597. 4to. *vel.*
4409. Quinti Curtii Vita Alexandri Magni. translate par Vasque de Luxene, Portungallois en noeuf livres. fol. v. s. xv.
4410. Compte de recette & depense de l'Hôpital des Chartres, anno 1333. *A roll on vell.* 20 *feet long in a case.*
4411. Cronicle of the Kings of England from Adam to H. 6.
A roll on vellum saec. xv.
After the prologue the author says.
„Adam in agro Damascus formatus."
Liber Roberti Chaloner de Stavely.
4412. Le Proces entre l'Abbe de Croix, de Bourdeaux, & le Roi d'Angleterre. 1320. *vell. A roll* 50 *feet long. Olim* M. Monteil *de* Passy, *pres de* Paris.

4413. Les Depenses de Jean, Comte d'Angouleme, Grand Pere de Francois 1er arretés & signés de sa main. anno 1454. 2 *rolls, one* 10 *feet long, the other* 15 *feet. Olim* M. Monteil.

4414. De Simplicibus Medicinae. *large fol. ch. script.* Bononiae per Johem. Gherinc de Diest. 1453.

Debure ou Paris.

4415. Les Fleurs des Histoires. *Illuminated.* 4 vols. *large fol.* v. s. xv. *These are vol.* 2, *part* 1, *vol.* 3, *parts* 1, 2, 3, & *vol.* 4.

4416. Basville's Histoire de la Province de Languedoc. fol. ch. s. xviii.

4417. St. Augustin de la Cité de Dieu. *Tome* 2de. *large fol. ch.* s. xi.

4418. Pontificale. *large fol.* v. s. xvi. *Handsomely illuminated with a border to every page.*
Olim Philippi de Levi, Episcopi Mirapiscensis. 1537.

4419. Catalogue des Manuscrits de M. Du Puy. 3 *vols. fol.* ch. s. xvi.

4420. Bartholus super Inforciato. *large fol.* v. & ch. s. xv.

Paris.

4421. Voyage en Engleterre, en 1771. 12mo. ch.

4422. Jean de Meun, Translation de Boece sur la Consolation de Philosophie. *fol. ch.* s. xv. *script. p. Fr.* Otto Lamelin, Preceptor Castilionis Hospit. S. Johis. de Jerusalem, *quem incepit circa fest. Omn. Sanct.* 1447, *et complevit in fine Decembr. eodem anno* (92 *leaves*).

4423. Relation des Obseques d'Anne de Bretaigne copiée d'un MS. en velin de M. Boze.
℟ Traite de Marriage de Chas. 8. avec Anne de Bretaigne. (*Loose paper.*)

Ex Bibl. Incertis.

4424. Liber Johannidis de Medicina.
℟ Theophilus de Urinis.
℟ Hippocratis Prognostica.
℟ Galenus de Signis.
℟ Carmen de Medicina.
℟ Constantini Viaticum seu de Curatione Morborum.
℟ Carmen alterum de Medicina.
℟ Isaac de Urinis.
℟ Liber Regiminum Acutorum.
℟ Ditto, Dietarum Universalium.
℟ Ditto, Ditto, Particularium.
℟ Ditto, Dierum Criticorum.
} 4to. vell. s. xiii.

4425. Raymundi Summa Decretalium. f. v. s. xiv.
4426. Jacobi Tromger, Presbyteri Argentinensis, Vocabularium Parvulorum. fol. ch. s. xv. (1438.)
4427. Al Moalakat; *Poema. Arabice.*
¶ Carmen de Nabigac.
¶ Ditto, de Caabi ben Zoheiri. 4to. ch. s. xviii.
4428. Systema Religionis Mohammedanae cum versione Malaisca interlineari. 4to. ch. s. xvii.
4429. Pedigree of Edgeley of Cheshire; *a roll.* vel. s. xvii.
4430. S. Marci & St. Johis. Evangel. gloss. sm. fol. v. s. xii.
4431. Cabinetto Politico di Roma. 1589 to 1717.
4432. Tibulli Elegia. 8vo. v. s. xv. (*S. Ital.*) 1*st page illum.*
4433. Office de l'Auditor General. 8vo. ch. s. xvii.
Incipit „Preguntas que hacen un Capitan."
4434. Spanish Romances. 1*st* 2 *leaves printed.*
Incipit „Nueva Relacion y verdadero Romance."
4435. Fundatio Monasterii S. Leopoldi Neuburgensis. 8vo. *ch. s.* xv.
4436. Aristotle Secret des Secrets. } sm. 4to. v. s. xv. q. ex
¶ Caton Distiques. } *bibl. Chardin?*
4437. ¶ Gerberti Geometria. 12mo. v. s. xii.
4438. MS. .... *Arabice* vel *Mauritanice. thick* 4to. 50 *quaternios of* 10 *leaves each.*
4439. Regula Monachorum. (*apparently*) *fragm.* f. v. s. xiv. *At the end is a fragment of* „Voyage de Jean Mandeville." 2 *leaves.*
4440. Vita Christi. 4to. v. s. xiv. 1*st illuminated letter is cut out. Arms at the bottom,* Barry of 6, Diapre, & G. between two men combating.
4441. Vita del Cardinale Mazarini. 12mo. ch. s. xvii.
(*Olim* Nic. Pii.)
4442. Vitae Sanctorum. fol. v. s. xii. *Ex Abb. Camberone.*
4443. Marci de Molino, Procuratoris S. Marci Veneziae, Juramentum. 8vo. v. s. xvi. *Two* 1*st pages illum.* Arms, Az. a catherine wheel O.
4444. Isla contra Maymo, ou Apologia para la Historia de Fr. Gerundio de Campazas. 4to. ch. s. xviii.
4445. Garth's Ovid's Metamorphoses. *autograph.* 4to. ch.
4446. Monastic Rules. 8vo. v. s. xiv.
Olim Sti. Thomae Martyris *juxta* Stafford.
4447.
4448. Officiale Missae. 12mo. v. s. xiv.
Olim Abb. Dommartin.
4449. .... *Arabice.* 12mo. ch. (6 *Cahiers.*)
4450. De Musica. 8vo. v. s. xiv. (*qu.* Guidonis d'Arezzo?)
Incipit „Quoniam in ante-lapsis temporibus."

4451. Richard de Hampole super Psalterium. f. v. xiv. *rus.*
4452. Le Arme degli Nobili de Venetia. *printed.* 1561. with MS. genealogical notices. 4to. *ch. arms coloured.*
4453. Glossarium Vocum Latinorum, ex Eilhardi Lubini Antiquario. *thick folio. ch.*
4454. La Logique, dictée par le Rev. Pere Sclosse. 1705. 4to. ch.
4455. Wm. Fleetwood's Antiquity and History of the Duchy of Lancaster. written 1595.
¶ The Revenues and Fees of the Duchy, its Lords and Earls. by John Hopkinson, ex Orig. penes Ric. Thornton, Arm.
¶ De Statu Blackburnshire. 12mo. *ch.* s. xviii.
4456. Monumenta Virorum illustrium Romae sepultorum. 4to. ch. xvii.
4457. Formulare legum. f. v. s. xiv. *Olim* Rogers Ruding.
4458. Prosperi Epigrammata in Dicta Augustini. sm. 4to. v. s. xii.
4459. Collections of Seals from Deeds relating to Lancashire. *Olim* Ricardi Townley. 18mo. ch. s. xvii.

Longman.

4460. Sentences des Anciens. 8vo. v. s. xv.
4461. Traité de la Physionomie, Chyromancie, Metoscopie, et l'Oneirocritique. 4to. ch. s. xviii.
4462. Hemsterhusii Dictata in Aristophanis Plutum. 4to. ch.
4463. Arabian Tales. .... *Arabice.* 4to. *ch.*
4464. Cotin le Salomon politique. *printed.*
¶ Les Amours du Palais Royal. MS.
Ludovici 13 Heroica. *printed.* 12mo. ch.
4465. Triomphe contre les Lutheriens d'Alsace. par Antoine, Duc de Lorraine. *red morocco, printed.* fol. v. s. xvi.

Taylor.

4466. Gerard Leigh's Accedens of Armorie. *printed, with numerous additional drawings of arms.*
4467. Ode sur Anne de Bretagne, Reine de France. 4to. v. s. xv. *illum. bound in red velvet.*

Jeffery.

4468. Reports of Cases.
¶ Collections for Gloucestershire, Wales, &c. *fol. ch.* s. xvii.
4469. Collections relating to Gloucestershire. *fol. ch.* s. xviii.
¶ Abridgement of Smith's Lives of the Berkeleys.
4470. Copies of Records relating to the Kings of England, &c. fol. ch. s. xvi, xvii.

Bryant.

4471. Collection of Arms, blazoned in colours. 4to. ch. s. xvii.
Olim Jos. Jekyll. 1764.

4472. Collection of Arms.
Olim Wmi. Taylor. 1792. *fol. ch. s. xviii.*

Williams, Cheltenham.

4473. Isolario del Mediterraneo. fol. v. s. xv. *with drawings.*

4474. Descriptio et Historia Regni Peru. *Hispanice.* f. ch. s. xvii.
This may be called the Peruvian Doomsday Book, for I believe it contains a division of the lands among the first conquerors and settlers.

4475. Collection of Acts of Parliament. 12mo. ch. s. xvii.

4476.

Levy of Metz.

4477. Expositio in Evang. S. Johis. } 8vo. v. s. xv.
S. Augustini Sermones. }

4478. Compendium Theologiae. fol. v. & c. s. xiv. (1372.)

4479. Antiphonale. 12mo. v. s. xiii.

Van Ess.

4480. לרדק *Hebraice.* fol. v. s. xiv.

Berne.

4481. Rudolf Samuel Frey's Transcript of „Offnung and Zwing's Gerechtigkeit des Amts Mury, von 1568." 18mo. ch. s. xix.
℞ Ordnung fur den Rechts-Trieb in der Grafschaft. *Copied from the original in the Monastery of* Mury, 1812.

4482. Rod. Tschiffeli Repertorium Archivarum Bernensium. 1720. 12mo. ch.

4483. Pfrund Buchli: *or* Appointments of Clergy to their Benefices in Switzerland, with the Income of each Living, and the Stipends. 18mo. ch. s. xvii.

4484. Pfrund Urbar pro Pago Bernensi. 4to. ch. s. xviii.

4485. Graffschaft-Recht von Lenzberg. fol. ch. s. xvii.

4486. Register uber die Statuten Reglement und Ordnungen, die Policey Regierung anstehend. 1786. 12mo. ch.

4487. Scheuchzeri Repertorium Archivarum Baden. 12mo. ch. s. xviii.

4488. Coats of Arms of Bernese Families, emblazoned in colours. *oblong 4to. ch.* s. xviii.

Lamy de Berne.

4489. Opus quoddam. *Incipit* „Hora est jam nos de sompno surgere."
De Quadripartito Exercitio Cellae.
Incipit, „Reverentissimo Dno. & Patri in Christi visceribus dilectissimo B. Priori Pauperum Christi qui in *Witham* *) commanentes, ordinem sunt Carthusiensem professi."
¶ De adventu Ordinis Carthusiensium.
¶ Alani Anticlaudianus. fol. v. s. xiii.
Olim Domus Vallonis, Ord. Carthus.

Ex dono R. B. Arm.

4490. An Account of the Last Illness of Lady Lucy. 12mo. ch. s. xvi.

Varrentrap.

4491. Lectiones Dominicales. fol. ch. s. xv.
4492. Codex Turcicus. *Taken at the Siege of Buda.*

Longman from Nuremburg.

4493. S. Gregorii Dialogi. fol. v. s. xi. *At the end is a* Deed of the Church of Ainicourt.
4494. Inventaire des Chartes du Comté du Charollois dans la Chambre de Comptes de Dijon, de Dole, et le Chateau de Charolles. anno 1718. fol. ch.

Nichols ex Bibl. Petri Thomson, Equitis.

4495. Doomsday Book for Dorsetshire. 4to. ch. s. xviii. 1745.
4496. Returns to the Commissioners appointed to enquire into the Value of Livings in Dorsetshire. 1650. fol. ch.
4497. Leicestershire Pedigrees from Burton in Tables. fol. ch.
4498. Ditto, ditto, ditto, by Beckwith. fol. ch.
4499. Ditto, Visitation, by Vincent. 1619. *Copied from the original by* Beckwith. 1773. fol. ch.
4500. Report of R. Raymond & Philipp Yorke, on the Petition of the Corporation of Christ Church, Hants. 1721. fol. ch.
4501. Close Rolls for Dorsetshire, from 1 E. 3, to 21 E. 4. fol. ch.

[Die Fortsetzung folgt.]

---

*) *If this is Witham in Somersetshire or Berks, it is singular to find it 300 years afterwards at Berne.*

Probe einer Uebersetzung des Livius.

Vom Ober-Bürgermeister Lange zu Breslau.

(Fortsetzung der Band VI. Heft 3. abgebrochenen Mittheilung.)

---

25. Buch.

1. Während dies in Afrika und in Hispanien vorging, verbrachte Hannibal den Sommer im Tarentinischen in der Hoffnung: sich durch Verrath der Hauptstadt der Tarentiner zu bemächtigen. Unterdessen fielen die unbedeutendern Städte derselben *) und der Sallentiner zu ihm ab. — Zur nämlichen Zeit kehrten im Bruttischen von den zwölf Völkerschaften, welche sich im vorigen Jahre zu den Puniern geschlagen, die Consentiner und Thuriner in den Schutz des römischen Volks zurück. Und es wären noch mehrere zurückgekehrt, hätte nicht Titus Pomponius Vejentinus, ein Oberster der Verbündeten, der sich durch etliche glückliche Streifzüge im Bruttischen den Schein eines gehörigen Anführers erworben, mit einem zusammengerafften Heere dem Hanno ein Treffen geliefert. Eine grosse Menge Menschen, indess nur rohe Schwärme von Landleuten und Sklaven, wurde darin erschlagen oder gefangen; der geringste Verlust aber war, dass unter andern der Oberst selbst in Gefangenschaft gerieth: nicht nur damals der Urheber des unbesonnenen Gefechts, sondern schon früher als Staatspächter durch allerlei böse Ränke sowohl dem Gemeinwesen als den Pachtgesellschaften untreu und schädlich. — Der Consul Sempronius lieferte im Lukanischen viele kleine Gefechte, deren aber keines erzählenswerth ist, und eroberte etliche unbedeutende Städte der Lukaner.

Je mehr der Krieg sich in die Länge zog und Glück und Unglück eben so sehr die Gesinnung als die Umstände der Leute veränderten, desto mehr Götterdienst, und zwar grossentheils ausländischer, drang unter die Bürgerschaft ein, so dass entweder die Menschen oder die Götter plötzlich Andere geworden zu sein schienen. Daher wurden nicht blos im Geheimen und innerhalb der Häuser die römischen Gebräuche abgeschafft, sondern sogar auf den Strassen, dem Markte und dem Capitolium sah man einen Schwarm von Weibern, die auf vaterländische Weise weder opferten noch zu den Göttern beteten. Opferer und Wahrsager hatten der Leute Gemüther eingenommen; ihre Zahl aber mehrte theils ein Haufe Landvolkes, durch Mangel und Furcht von den des langwierigen Krieges wegen unbebauten und gefährdeten Feldern in die Stadt getrieben, theils der leichte Erwerb aus der Einfalt Anderer,

---

*) et Sallentinorum, mit Rubenius.

den sie, gleichwie aus dem Betriebe einer gestatteten Kunst, zogen. Anfangs vernahm man geheimen Unwillen der Gutgesinnten; dann kam die Sache bis vor die Väter und zur öffentlichen Beschwerde. Die Aedilen und die Dreimänner der peinlichen Rechtspflege wurden vom Senate hart angelassen, dass sie nicht Einhalt thäten; als dieselben aber jene Menge vom Markte wegzuschaffen und die Opferanstalten zu zerstören versuchten, fehlte nicht viel, dass man sich an ihnen vergriff. Da einleuchtete, dass dies Unwesen bereits zu mächtig sei, als dass es durch die niedern Obrigkeiten gedämpft werden könne, erhielt der Stadtprätor M. Atilius vom Senate den Auftrag: das Volk von diesem abergläubischen Wesen zu befreien. Dieser las in der Volksversammlung den Senatsschluss vor und that sodann kund: „Wer Wahrsagebücher oder Gebetformeln oder eine „schriftliche Anweisung zum Opfern besitze, solle alle diese Bücher „und Schriften vor den Calenden des Aprils an ihn abliefern, auch „Niemand an öffentlicher oder heiliger Stätte nach neuem oder aus-„ländischem Gebrauche opfern."

2. Auch etliche Staatspriester starben in diesem Jahre: der Pontifex Maximus L. Cornelius Lentulus; der Pontifex C. Papirius Maso, des Cajus Sohn; der Vogelschauer P. Furius Philus, und C. Papirius Maso, des Lucius Sohn, ein Zehnmann gottesdienstlicher Verrichtungen. In des Lentulus Stelle wurde M. Cornelius Cethegus, in des Papirius: Cneus Servilius Caepio als Priester eingesetzt, zum Vogelschauer gewählt L. Quinctius Flamininus, zum Zehnmann gottesdienstlicher Verrichtungen L. Cornelius Lentulus. Schon nahte die Zeit der Consulnwahlen; weil man jedoch die mit dem Kriege beschäftigten Consuln nicht davon abrufen wollte, so ernannte der Consul Tiberius Sempronius Gracchus der Wahlen wegen einen Dictator: den C. Claudius Centho; von diesem ward zum Obersten der Ritter ernannt Q. Fulvius Flaccus. Der Dictator liess am nächsten Volkstage zu Consuln wählen: den Q. Fulvius Flaccus, seinen Obersten der Ritter, und den Appius Claudius Pulcher, der in der Praetur Sicilien zum Amtsbezirke gehabt. Dann wurden zu Praetoren gewählt: Cneus Fulvius Flaccus, C. Claudius Nero, M. Junius Silanus und P. Cornelius Sulla. Nach vollbrachten Wahlen ging der Dictator vom Amte ab. Curulischer Aedil war in diesem Jahre mit dem M. Cornelius Cethegus: P. Cornelius Scipio, der nachmals den Beinamen Africanus hatte. Als diesem bei der Bewerbung um's Aedilat die Tribunen der Gemeinde sich widersetzten unter der Behauptung: dass auf ihn keine Rücksicht zu nehmen sei, weil er noch nicht das gesetzliche Alter zur Bewerbung habe, sprach er: „Wenn mich alle Quiriten zum Aedil machen wollen, bin ich alt „genug." Nun lief man mit so grosser Gunst in die Tribus zur Stimmengebung, dass die Tribunen plötzlich vom Vorhaben abstanden. Die Spende der Aedilen war folgende: die römischen Spiele wurden, für die Vermögenskräfte jener Zeit, prächtig angestellt und Einen Tag wiederholt, auch auf jede Gasse ein Maas

Oel verabreicht. — Die Plebejischen Aedilen L. Villius Tappulus und M. Fundanius Fundulus klagten mehrere Standesfrauen wegen Unzucht vor dem Volke an und trieben deren etliche, für schuldig erklärte, in die Verbannung. Die Plebejischen Spiele wurden zwei Tage hindurch gefeiert und dem Jupiter der Spiele wegen ein Schmaus angestellt.

3. Es treten Q. Fulvius Flaccus, zum dritten Male, und Appius Claudius das Consulat an. Auch die Praetoren zogen ihre Stellen durchs Loos: P. Cornelius Sulla die Rechtspflege in der Stadt und über die Fremden, welche vorher unter zwei getheilt war, Cneus Fulvius Flaccus Apulien, C. Claudius Nero Suessula, M. Junius Silanus das Tuskische. Den Consuln wurde der Krieg mit Hannibal und je zwei Legionen überwiesen; der Eine sollte sie von Q. Fabius, dem vorjährigen Consul, der Andere von Fulvius Centumalus übernehmen. Von den Praetoren sollte Fulvius Flaccus die Legionen erhalten, welche zu Luceria unter dem Praetor Aemilius, und Nero Claudius diejenigen, welche im Picenischen unter dem C. Terentius gestanden, die Ergänzungen für dieselben aber jeder sich selbst ausheben. Dem M. Junius wurden für's Tuskische die beiden städtischen Legionen des vorigen Jahres gegeben; dem Tiberius Sempronius Gracchus und dem P. Sempronius Tuditanus der Oberbefehl und Standort in Lukanien und Gallien unter Beibehaltung ihrer Heere belassen; desgleichen dem P. Lentulus in Sicilien, soweit die alte Provinz sich erstrecke; dem M. Marcellus vor Syrakus und im vormaligen Königreiche des Hiero; dem Titus Otacilius die Flotte; Griechenland dem M. Valerius; Sardinien dem Q. Mucius Scaevola; den Corneliern Publius und Cneus die beiden Hispanien. Zu den alten Heeren wurden zwei städtische Legionen von den Consuln ausgehoben und die Zahl der Legionen auf drei und zwanzig in diesem Jahre gebracht. — Die Aushebung der Consuln hinderte ein Streich des M. Postumius von Pyrgi, welcher beinahe einen grossen Aufstand erregte. Postumius war ein Staatspächter, der seit vielen Jahren an Trug und Geldgier keinen Seinesgleichen im Staate gehabt, ausser Titus Pomponius Vejentanus, den, als er im Lukanischen das Land unbedacht plünderte, die Karthager unter Anführung des Hanno im vorigen Jahre gefangen hatten. Weil den Schaden durch Sturmes Gewalt an den Sachen, welche den Heeren zugeführt wurden, der Staat trug, hatten jene Beiden theils fälschlich Schiffbrüche erlogen, theils waren diejenigen, welche sich wirklich zugetragen, durch ihre eigene Betrügerei hervorgebracht worden, nicht durch Zufall. Denn sie befrachteten alte und schadhafte Schiffe mit wenigen Sachen von geringem Werthe, und wenn sie dieselben auf der Höhe versenkt, die Schiffer aber in bereitgehaltene Böte aufgenommen hatten, gaben sie vor, dass vielfältige Waaren darauf gewesen. Dieser Betrug war dem Praetor M. Atilius im vorigen Jahre angezeigt, auch von ihm dem Senate berichtet, jedoch durch keinen Senatsschluss geahndet worden, weil die

Väter den Stand der Staatspächter zu solcher Zeit nicht kränken wollten. Das Volk nahm es mit dem Betruge strenger und es wurden endlich zwei Tribunen der Gemeinde, die Carvilier Spurius und Lucius rege, weil sie die Sache verhasst und geächtet sahen, welche den M. Postumius auf eine Geldbusse von zweimalhunderttausend Ass anklagten. Als der Tag zum Verfahren hierüber kam und die Gemeinde sich so zahlreich versammelt hatte, dass der Platz des Capitoliums die Menge kaum fasste, schien nach geführter Vertheidigung nur Eine Hoffnung übrig, wenn der Tribun der Gemeinde C. Servilius Casca, welcher ein Verwandter und Blutsfreund des Postumius war, bevor die Tribus zur Abstimmung gerufen würden, Einspruch thäte. Nach Abhörung der Zeugen liessen die Tribunen das Volk Platz machen und die Urne wurde herbeigebracht um zu losen: in welcher Tribus die Latiner stimmen sollten. Inmittelst setzten die Staatspächter dem Casca zu: die Versammlung für diesen Tag aufzulösen; das Volk aber schrie dagegen und zufällig sass Casca, dem zugleich Furcht und Schaam die Seele bewegte, auf einer Ecke vornan. Da er schlechten Beistand gewährte, brachen die Staatspächter, um die Sache zu verwirren, über den durch die Entfernung des Volkes leeren Platz im Keile herein, zugleich mit dem Volke und den Tribunen hadernd. Und schon war es nahe am Handgemenge, als der Consul Fulvius zu den Tribunen sprach: „Seht ihr euch denn nicht um euer Ansehen gebracht und die Sache „auf einen Aufruhr hinauslaufen, wenn ihr nicht eiligst die Gemein„de-Versammlung entlasset?“

4. Nach Entlassung der Gemeinde wird der Senat berufen und die Consuln halten Vortrag über die durch der Staatspächter Gewaltthat und Frechheit gestörte Gemeinde-Versammlung: „M. Fu„rius Camillus, auf dessen Verbannung der Untergang der Stadt ge„folgt, habe sich von seinen erzürnten Mitbürgern verurtheilen lassen. „Vor ihm hätten die Zehnmänner, deren Gesetze bis auf diesen „Tag in Kraft wären, nach ihm viele Grosse des Staates dem „Urthelssprüche des Volkes sich gefügt. Ein Postumius von Pyrgi „habe dem römischen Volke das Stimmrecht entwunden, die Ver„sammlung der Gemeinde vereitelt, die Tribunen um ihr Ansehen „gebracht, gegen das römische Volk eine Schlachtreihe gebildet und „den Platz besetzt, um die Tribunen von der Gemeinde abzuschnei„den und den Aufruf der Tribus zum Stimmengeben zu verwehren. „Nichts sonst habe die Leute vom blutigen Handgemenge abgehal„ten, als die Duldwilligkeit der Obrigkeiten, da sie der Wuth und „Frechheit Etlicher für den Augenblick gewichen, über sich und „das römische Volk den Sieg eingeräumt und den Volkstag, welchen „der Angeklagte durch Gewalt und Waffen zu verwehren gesucht, „seinem Willen gemäss aufgehoben, um den Händelsuchenden kei„nen Anlass zu geben.“ Nachdem jeder Rechtliche gemäs der Abscheulichkeit der Sache sich also geäussert und der Senat befunden hatte, dass diese Gewaltthat zum Staatsverbrechen und zu verderb-

lichem Beispiele gereiche, setzten sofort die Carvilier, die Gemeindetribunen, mit Aufgabe des Verfahrens wegen der Geldbusse, dem Postumius einen peinlichen Gerichtstag und befahlen dem Amtsdiener, ihn, falls er nicht Bürgen stelle, zu greifen und ins Gefängniss zu führen. Postumius stellte Bürgen, erschien aber nicht. Die Tribunen trugen bei der Gemeinde an und die Gemeinde satzte also: „Wenn M. Postumius bis zum ersten Mai sich nicht stelle und auf „Vorladung an diesem Tage nicht verantworte noch seine Abwesen-„heit entschuldige, solle er als Verbannter angesehen und seine „Habe verkauft, ihm selbst aber Wasser und Feuer zu reichen Je-„dermann untersagt werden.“ Darauf setzte man der Reihe nach allen denen, welche des Lärmens und Aufstandes Stifter gewesen, peinlichen Gerichtstag und forderte Bürgen. Erst nun warf man die Nichtsteller, dann auch diejenigen, welche sie hätten stellen können, ins Gefängniss, und um dieser Gefahr auszuweichen, gingen die Meisten in die Verbannung.

5. Diesen Ausgang hatte der Betrug der Staatspächter und die Frechheit, womit sie den Betrug geschirmt. Nun wurde Volkstag zur Wahl des Pontifex maximus gehalten; diesen Volkstag hielt der neue Pontifex M. Cornelius Cethegus. Drei bewarben sich mit gewaltigem Wettstreite: der Consul Q. Fulvius Flaccus, der früher zweimal sowohl Consul als Censor gewesen war; Titus Manlius Torquatus, gleichfalls durch zwei Consulate und Eine Censur ausgezeichnet, und P. Licinius Crassus, der sich auch um das curulische Aedilat bewerben wollte. Dieser junge Mann besiegte die Hochbejahrten und Würdenträger in diesem Wettstreite. Vor ihm war seit hundert und fünf und zwanzig Jahren keiner, ausser dem P. Cornelius Calussa, zum Pontifex maximus gewählt worden, der nicht auf dem curulischen Sessel gesessen hatte. — Obgleich die Consuln mit Mühe die Aushebung bewerkstelligten, weil die geringe Zahl Dienstfähiger für Beides, die Errichtung neuer städtischer Legionen und die Ergänzung der alten nicht wohl ausreichte, verbot ihnen der Senat dennoch vom Geschäfte abzustehen und liess zweimal Dreimänner wählen: „davon die Einen disseits, die Andern „jenseits des funfzigsten Meilensteines in den Dörfern, Flecken und „Gerichtsorten die vorhandenen Freigeborenen besichtigen und die-„jenigen, welche zu Tragung der Waffen stark genug schienen, „wenn sie auch das Dienstalter noch nicht hätten, zu Kriegsleuten „machen sollten. Die Tribunen der Gemeinde, falls sie es für gut „fänden, möchten beim Volke darauf antragen, dass denen, welche „vor dem siebzehnten Jahre geschworen, die Dienstjahre eben so „gerechnet werden sollten, als wenn sie im siebzehnten Jahre oder „später eingetreten.“ Die gemäss diesem Senatsschlusse erwählten zweimal Dreimänner hielten die Aushebung der Freigeborenen auf dem Lande. — Zu derselben Zeit wurde im Senate ein Schreiben des M. Marcellus aus Sicilien verlesen, betreffend die Forderungen der Kriegsleute, welche unter P. Lentulus dienten. Dies Heer be-

stand aus den Ueberresten des Unglückes bei Cannae, nach Sicilien verwiesen, wie oben gesagt worden, um vor Beendigung des Punischen Krieges nicht nach Italien zurückgebracht zu werden.

6. Diese schickten mit Erlaubniss des Lentulus die vorzüglichsten Ritter und Centurionen, desgleichen die Tapfersten vom Fussvolke der Legionen als Abgeordnete in's Winterlager zum M. Marcellus, von denen Einer, nach erhaltener Erlaubniss zu reden, also sprach: „Wir würden dich, M. Marcellus, als Consul in Italien angetreten „haben, sogleich als über uns der, wenn auch nicht unbillige, doch „strenge Senatsschluss gefasst war, wenn wir nicht gehofft hätten, „in eine durch den Tod der Könige zerrüttete Provinz zu einem „schweren Kriege gegen die Sikuler zugleich und die Punier gesendet „zu werden und mit unserm Blute und Wunden dem Senate Genug„thuung zu gewähren, wie bei unserer Väter Gedenken die von Pyr„rhus bei Heraclea Gefangenen durch den Kampf gegen eben diesen „Pyrrhus ihm Genugthuung gewährt. Und doch: Womit haben wir „es verdient, dass ihr auf uns zürntet, versammelte Väter, oder „noch zürnt? Ich glaube nämlich beide Consuln und den gesamm„ten Senat anzuschauen, indem ich dich, M. Marcellus, anschaue, „wo, wenn wir dich bei Cannae zum Consul gehabt, es sowohl um „den Staat als um uns besser stände. Vergönne mir, ich bitte, „bevor ich über unsere Lage klage, uns vorher von dem Vergehen „zu reinigen, dessen man uns bezüchtiget. Wenn wir nicht durch „der Götter Zorn, noch durch das Verhängniss, nach dessen Ge„setze die unabänderliche Ordnung der menschlichen Dinge sich fort„spinnt, sondern durch Schuld bei Cannae untergegangen sind, — „nun denn: Wessen war die Schuld? der Kriegsleute oder der „Feldherren? Freilich darf ich als Kriegsmann nicht das Mindeste „über meinen Feldherrn sagen, zumal ich weiss, dass ihm, weil er „am Staate nicht verzweifelt, vom Senate gedankt, dass ihm nach „der Flucht von Cannae Jahr für Jahr der Oberbefehl verlängert „worden; doch haben wir gehört, dass auch die Andern von den „Trümmern jener Unglücksschlacht, welche unsere Kriegstribunen „waren, Ehrenstellen nachsuchen und bekleiden und Befehle führen. „Verzeiht ihr etwa Euch und euren Kindern leicht, versammelte Vä„ter, und seid nur gegen uns gemeine Leute hart? Und dem Con„sul sammt den andern Grossen des Staates gereichte es wohl nicht „zur Schande zu fliehen, da keine andere Hoffnung übrig war; die „Kriegsleute aber hattet ihr durchaus zum Sterben in die Schlacht „geschickt? An der Allia floh beinahe das gesammte Heer; Bei „den Caudinischen Gabeln übergab es, ohne auch nur Kampf „versucht zu haben, dem Feinde seine Waffen; anderer schmäh„licher Niederlagen unserer Heere zu geschweigen. Gleichwohl war „man soweit entfernt, diesen Heeren irgend einen Schimpf anzu„thun, dass die Stadt Rom durch dasselbe Heer, welches von der „Allia nach Veji hinüber geflohen war, wiedergenommen wurde, und

„dass die Caudinischen Legionen, welche ohne Waffen nach Rom „zurückgekehrt waren, mit Waffen nach Samnium zurückgesendet, „den nämlichen Feind durch das Joch schickten, der über diesen „sie selbst betroffenen Schimpf gefrohlockt hatte. Wer aber kann „das Cannensiche Heer der Flucht oder Zaghaftigkeit zeihen, da „mehr als funfzigtausend Mann gefallen sind? da der Consul nur „mit siebzig Reitern geflohen ist? da Niemand übrig ist, als den „der Feind, des Mordens müde, übrig gelassen hat? Als den Ge„fangenen die Auslösung verweigert ward, lobte man uns allgemein, „dass wir uns dem Staate erhalten, dass wir uns zum Consul nach „Vennsia zurückbegeben und wenigstens dem Scheine nach ein „förmliches Heer gebildet hätten. Jetzt sind wir schlimmer daran, „als zu unserer Väter Zeiten die Gefangenen gewesen sind. Denn „bei diesen erlitten nur die Waffen und der Dienstrang und der Zelt„platz im Lager eine Veränderung, und selbst dies erlangten sie „durch Einen dem Staate geleisteten Dienst und durch ein einziges „glückliches Treffen wieder. Keiner von ihnen ward in die Ver„bannung fortgeschickt, keinem die Hoffnung genommen: seine „Zeit auszudienen; ja ein Feind wurde ihnen gegeben, um, mit „ihm fechtend, entweder ihrem Leben oder ihrer Schande auf Ein„mal ein Ende zu machen. Wir aber, denen man nichts vorwerfen „kann, als dass wir es geschehen liessen, dass noch etliche römische „Kriegsleute von der Cannensischen Schlacht übrig blieben, — wir „sind nicht allein weit vom Vaterlande und von Italien, sondern selbst „vom Feinde weggeschickt, um in der Verbannung zu altern; damit es „ja keine Hoffnung, damit es ja keine Gelegenheit gebe, den Schimpf „auszutilgen; keine, unserer Mitbürger Zorn zu versöhnen; keine „endlich, ehrenvoll zu sterben. Auch thun wir weder um Beendi„gung unsers Schimpfs, noch um Belohnung unserer Tapferkeit An„suchung; nur unsern Muth zu erproben und unsere Tapferkeit „geltend zu machen sei vergönnt. Arbeit und Gefahr begehren wir, „um die Pflicht von Männern, von Kriegsleuten erfüllen zu können. „Schon in's zweite Jahr wird der Krieg in Sicilien mit ungemeiner „Hartnäckigkeit geführt; diese Städte erstürmt der Punier, jene der „Römer; Heere vom Fussvolke, von Reitern schlagen sich; vor „Syrakus wird zu Lande und Meere gestritten; wir hören das Ge„schrei der Kämpfenden und das Getöse der Waffen, und sitzen „selbst still und unthätig, als ob wir weder Hände noch Waffen „hätten. Mit den Sklaven-Legionen hat der Consul Titus Sem„pronius schon so oft gegen den Feind in offner Schlacht gekämpft. „Sie haben ihres Dienstes Lohn: die Freiheit und das Bürgerrecht. „Mögen wir wenigstens soviel als zu diesem Kriege gekaufte Skla„ven Euch gelten. Man gönne uns, mit dem Feinde anzubinden „und durch Kampf die Freiheit zu erstreben. Willst du zur See, „willst du zu Lande, willst du in der Schlacht, willst du im Sturme „auf Städte unsere Mannhaftigkeit erproben? Wir fordern für uns „das Allerschwerste an Arbeit und Gefahr, damit, was bei Cannae

„von uns hätte geschehen sollen, baldmöglichst geschehe, weil seit„dem unser ganzes Leben der Schande verfallen ist."

7. Bei diesen Worten fielen sie dem Marcellus zu Füssen. Marcellus erwiederte: Hierüber stehe ihm weder Befugniss noch Macht zu; er werde aber an den Senat schreiben und ganz nach dem Befunde der Väter handeln. Dies Schreiben wurde an die neuen Consuln überbracht, von ihnen im Senate vorgelesen und der Senat, über dasselbe befragt, beschloss also: „Warum man Kriegs„leuten, die bei Cannae ihre kämpfenden Waffenbrüder im Stiche „gelassen, das gemeine Wesen anvertrauen solle, sehe der Senat „nicht ein. Sei der Proconsul Marcellus anderer Meinung, so möge „er thun, was er dem Gemeinwesen und seiner Pflicht angemessen „halte; nur dass keiner derselben vom niedern Dienste entbunden, „noch mit einem Kriegsgeschenke Tapferkeitswegen beschenkt, noch „nach Italien zurückgeschafft werde, so lange der Feind im Lande „Italien stehe." — Hierauf wurde vom Stadt-Praetor nach des Senats *Befunde* und der Gemeinde Satzung Volkstag gehalten und darauf gewählt: Fünfmänner zu Ausbesserung der Mauern und Thürme, desgleichen zweimal Dreimänner: die Einen, um die Heiligthümer zusammenzusuchen und die Weihgeschenke zu verzeichnen, die Andern, um die Tempel der Fortuna und der Mutter Matuta innerhalb des Carmentalischen Thores, aber auch: der Spes ausserhalb dieses Thores, welche im vorigen Jahre vom Feuer verzehrt worden, wieder aufzubauen. — Es gab grässliche Ungewitter. Auf dem Albanischen Berge regnete es zwei Tage lang ununterbrochen Steine. Der Blitz schlug häufig ein: in zwei Tempel auf dem Capitolium und in den Wall im Lager oberhalb Suessula an vielen Stellen, wobei zwei Wächter umkamen. Zu Cumae wurden die Mauer und etliche Thürme nicht blos von Blitzen getroffen, sondern niedergeworfen. Zu Reate sah man einen ungeheuren Stein fliegen und die Sonne röther als gewöhnlich und blutähnlich leuchten. Um dieser Wunderzeichen willen stellte man ein eintägiges Bussfest an und die Consuln beschäftigten sich etliche Tage lang mit den göttlichen Dingen; auch fand in eben diesen Tagen ein neuntägiges Opferfest statt.

Nachdem der Tarentiner Abfall schon lange von Hannibal gehofft, von den Römern aber geargwöhnt worden war, trat zufällig von Aussen her ein Anlass ein, ihn zu beschleunigen. Phileas, ein Tarentiner, der sich schon lange unter dem Scheine einer Sendung zu Rom aufhielt, ein Mann unruhigen Sinnes und dem die Unthätigkeit, über deren damaliger langer Dauer er zu altern glaubte, unerträglich war, verschaffte sich Zugang zu den Tarentinischen Geiseln. Sie wurden im Vorhofe des Tempels der Freiheit mit um so geringerer Sorgfalt bewacht, weil es weder ihnen selbst noch dem Staate frommen konnte, die Römer zu hintergehen. Nachdem er sie bei wiederholten Besprechungen aufgeredet und zwei Tempelwächter bestochen hatte, entführte er sie im ersten Dunkel

aus dem Verhafte und nahm mit ihnen als ihr Begleiter auf der heimlichen Reise die Flucht. Mit Tages Anbruche ward ihre Flucht in der Stadt ruchbar und man schickte Nachsetzer ab, welche Alle zu Terracina ergriffen und von dort zurückbrachten. Sie wurden auf dem Comitium vorgeführt, mit Zustimmung des Volkes gestäupt und vom Felsen herabgestürzt.

8. Das Grässliche dieser Strafe erbitterte in zweien der angesehensten griechischen Städte Italiens die Gemüther sowohl in staatlicher als auch in besonderer Beziehung der Einzelnen, je nachdem jeglicher mit den so schmählich Hingerichteten entweder durch Verwandtschaft oder Freundschaft in Berührung stand. Aus ihnen verschworen sich etwa dreizehn adliche junge Tarentiner, deren Häupter Nico und Philemenus waren. Da diese, bevor sie Etwas unternähmen, sich mit Hannibal besprechen zu müssen glaubten, gingen sie unter dem Vorwande: zu jagen Nachts aus der Stadt und reis'ten zu ihm. Als sie nicht mehr weit vom Lager waren, verbargen sich die Uebrigen im Gehölze am Wege, Nico und Philemenus aber gingen zu den Wachen vor, wurden ergriffen und auf ihr eignes Verlangen vor Hannibal geführt. Nachdem sie sowohl die Gründe ihres Entschlusses als ihr Vorhaben auseinandergesetzt, wurden sie belobt, mit Versprechungen überhäuft und angewiesen: um ihre Landsleute glauben zu machen, dass sie Beute halber aus der Stadt gegangen, karthagisches Vieh, welches auf die Weide hinausgeschickt war, nach der Stadt zu treiben. Dass sie dies sicher und ohne Gefecht thun sollten, versprach man. Diese Beute der Jünglinge fiel ins Auge und um so weniger wunderte man sich, dass sie wiederum und öfterer Dasselbe wagten. Bei der abermaligen Zusammenkunft mit Hannibal schlossen sie einen förmlichen Vertrag: dass die Tarentiner als freie Leute ihre Gesetze und alles das Ihrige behalten, dem Punier weder eine Steuer zahlen noch wider Willen eine Besatzung einnehmen sollten, die verrathene Besatzung aber den Karthagern anheimfalle. Nach dieser Uebereinkunft machte Philemenus es erst recht zur Gewohnheit, Nachts aus der Stadt zu gehen und dahin zurückzukehren; zudem war derselbe als leidenschaftlicher Jäger bekannt, Hunde und anderes Geräthe folgten ihm, und fast immer brachte er etwas Erhaschtes oder dem Feinde vom Bereitgehaltenen Weggenommenes mit, das er entweder dem Befehlshaber oder den Thorwachen schenkte. Dass er aber vorzüglich des Nachts aus- und eingehe, geschehe aus Furcht vor den Feinden, glaubte man. Als nun die Sache schon so zur Gewohnheit worden war, dass, zu welcher Nachtzeit er durch Pfeifen das Zeichen geben mochte, ihm das Thor geöffnet ward, schien es dem Hannibal Zeit zur Ausführung. Er war drei Tagereisen entfernt, und damit es weniger auffiele, dass er an einem und demselben Orte so lange sein Standlager habe, stellte er sich krank. Auch war den Römern, die zu Tarentum in Besatzung lagen, sein unthätiges Verweilen nicht mehr befremdlich.

9. Nachdem er nun gen Tarentum zu gehen beschlossen hatte, wählte er zehntausend Fussgänger und Reiter aus, welche er bei diesem Zuge wegen der Behendigkeit der Leiber und der Leichtigkeit der Waffen für die tauglichsten hielt, und brach um die vierte Nachtwache auf; etwa achtzig vorausgeschickten Numidischen Reitern aber befahl er: längs den Strassen zu streifen und Alles zu durchsuchen, dass nicht etwa einer von den Landsleuten aus der Ferne den Zug unbemerkt gewahre, Vorangehende zurückzubringen, Entgegenkommende zu tödten, damit die Anwohner sie mehr für Freibeuter als für ein Heer hielten. Er selbst, rasch vorgerückt, schlug etwa funfzehntausend Schritte von Tarentum ein Lager auf, und ohne selbst hier zu offenbaren: wohin es gehe, ermahnte er die zusammengerufenen Kriegsleute lediglich insgesammt auf der Strasse zu bleiben, keinen einkehren, noch beim Zuge aus dem Gliede treten zu lassen, vor Allem aber der zu empfangenden Befehle gewärtig zu sein und nichts ohne der Anführer Geheiss zu thun, er werde zu rechter Zeit kund machen, was geschehen solle. — Fast in derselben Stunde war nach Tarentum das Gerücht gelangt: etliche Numidische Reiter plünderten die Dörfer und hätten weit und breit den Landleuten Schrecken eingejagt. Auf diese Nachricht rührte sich der römische Befehlshaber nicht weiter, als dass er einem Theile der Reiterei mit Anbruche des folgenden Tages auszurücken befahl, um den Feind vom Plündern abzuhalten; im Uebrigen aber ward dadurch seine Vorsicht sogar nicht geschärft, dass gegentheils jenes Vorsprengen der Numider ihm zum Beweise diente: Hannibal und sein Heer wären aus dem Lager noch nicht aufgebrochen. Hannibal brach um die Zeit des Schlafengehens auf; Führer war Philemenus, wie gewöhnlich mit erbeutetem Wilde beladen; die übrigen Verräther erwarteten, was verabredet war. Man war aber übereingekommen, dass Philemenus, seinen Fang durch das gewöhnliche Pförtchen hineintragend, Bewaffnete mit hineinführen, Hannibal ber von einer andern Seite an das Thor Temenis rücken solle. ies lag landeinwärts gegen Morgen bei den Gräbern, welche tief n die Ringmauern eingeschlossen sind *). Als Hannibal sich dem hore näherte, liess er der Abrede gemäss ein Feuer aufsteigen, nd es leuchtete hell. Dasselbe Zeichen ward von Nico erwiedert, ann beiderseits die Flamme ausgelöscht. Hannibal führte still an's hor. Nun überfällt Nico unversehens die eingeschlafenen Wächter, mordet sie auf ihrem Lager und öffnet das Thor. Hannibal rückt it dem Fussvolke ein, die Reiter lässt er zurückbleiben, um errderlichen Falles im freien Felde entgegenzusprengen. Auch Phimenus nahte auf der andern Seite dem Pförtchen, wo er aus- und zugehen pflegte. Nachdem seine bekannte Stimme und das schon wohnte Zeichen den Wächter geweckt hatte, wird ihm, der un-

*) Nach Heusingers Vorgange.

ter der Last des gewaltigen Unthiers schier erliegen will *), das Pförtchen geöffnet. Zwei Jünglingen, welche einen Eber hineintragen, folgt er selbst mit einem schlagfertigen Jäger und durchstösst den Wächter, welcher arglos in Verwunderung über die Grösse des Thieres sich gegen die Träger gewendet, mit dem Jagdspiesse. Nun rücken etwa dreissig Bewaffnete ein, hauen die übrigen Wächter nieder, sprengen das nächste Thor, und sofort bricht der ganze Zug in Reih' und Glied ein. Dann in der Stille auf den Markt geführt, vereinigen sie sich mit Hannibal. Der Punier entsendet mit zweitausend Galliern, in drei Haufen getheilt, Tarentiner durch die Stadt und befiehlt ihnen: die lebhaftesten Strassen zu besetzen und nach entstandenem Lärme die Römer allenthalben niederzuhauen, der Einwohner zu schonen. Damit dies aber möglich wäre, unterweist er die jungen Tarentiner: dass, wo sie einen der Ihrigen von Ferne sähen, sie ihn ruhig und still und guten Muths zu sein heissen möchten.

10. Schon war Getümmel und Geschrei, wie es in eroberter Stadt zu sein pflegt; doch Was vorgehe, wusste Niemand mit Gewissheit. Die Tarentiner glaubten, dass die Römer zu Plünderung der Stadt losgebrochen; die Römer hielten es für irgend einen tückischen Aufstand der Einwohner. Der Befehlshaber, durch den ersten Lärm aufgeweckt, entflieht nach dem Hafen; von dort wird er, in einen Kahn aufgenommen, nach der Burg herumgebracht. Irrthum **) erregte auch eine vom Theater her vernommene Trompete. Denn sie war allerdings eine römische; von den Verräthern hierzu eigens bereitgehalten; allein von einem Griechen ungeschickt geblasen, liess sie es ungewiss: W e r, oder W e m er das Zeichen gebe. Als es tagte, da freilich benahm den Römern der Anblick Punischer und Gallischer Waffen jedweden Zweifel; die Griechen aber, als sie allenthalben erschlagene Römer liegen sahen, merkten, dass die Stadt von Hannibal genommen sei. Nachdem es heller Tag war und die Römer, welche vom Morden übrig geblieben, sich auf die Burg geflüchtet hatten, auch der Lärm allmählich schwieg, da lässt Hannibal die Tarentiner ohne Waffen zusammenrufen. Alle kamen, mit Ausnahme derer, welche den auf die Burg weichenden ***) Römern gefolgt, um jedwedes Schicksal mit ihnen zu theilen. Hier redete Hannibal die Tarentiner gütig an, stellte vor, was er an ihren Mitbürgern gethan, welche er am Trasimenus oder bei Cannae gefangen, zog zugleich auf die gewaltthätige Herrschaft der Römer los und befahl ihnen, dass jeder sich in sein Haus begeben und an die Thüre seinen Namen schreiben solle, indem er diejenigen Häuser, welche keine Aufschrift hätten, sogleich auf gegebenes Zeichen plündern lassen wolle. Wer an die Herberge eines römischen Bür-

*) dicenti, anstatt dicentis.
**) Errorem, mit Lipsius.
***) Nach Creviers Interpunction.

gers (sie hatten nämlich leere Häuser inne) seinen Namen schreibe, den werde er als Feind behandeln. Als nach entlassener Versammlung die mit Aufschriften versehenen Thüren das befreundete Haus vom feindlichen unterschieden, zerstreute man sich auf das gegebene Zeichen überallhin zu Plünderung der römischen Herbergen und die Beute war ansehnlich.

11. Am folgenden Tage führt er zu Stürmung der Burg. Da er dieselbe jedoch am Meere, von dem der grössere Theil nach Art einer Halbinsel umspühlt wird, durch sehr hohe Felsen, von der Stadt selbst aber durch eine Mauer und einen gewaltigen Graben geschieden und deshalb so wenig durch Sturm als Werke einnehmbar sah, so beschloss er, damit weder ihn selbst die Sorge für die Beschützung der Tarentiner von grössern Dingen abhielte, noch die Römer über die ohne starke Besatzung zurückgelassenen Tarentiner von der Burg aus nach Belieben herfielen, die Stadt durch einen Wall von der Burg abzuschneiden, wobei er zugleich hoffte, es könne mit den Römern, wenn sie die Arbeit verwehrten, zum Handgemenge kommen, und falls sie allzu keck vorliefen, durch ein grosses Morden die Stärke der Besatzung so geschwächt werden, dass die Tarentiner unschwer für sich allein ihre Stadt vor ihnen zu schützen vermöchten. Als die Arbeit begann, öffnete sich plötzlich das Thor und die Römer machten einen Angriff auf die Schanzenden; der Posten aber, welcher die Arbeit deckte, liess sich zurücktreiben, damit durch den Erfolg die Kühnheit wüchse und immer Mehrere und weiter hinaus die Zurückgetriebenen verfolgten. Da brachen auf ein gegebenes Zeichen überallher die Punier los, welche Hannibal hierzu schlagfertig gehalten hatte; auch ertrugen die Römer den Angriff nicht, allein der enge Raum und die Sperrungen, hier durch das schon begonnene Werk, dort durch die Zurüstung zum Werke, hinderten sie an stromweiser Flucht. Die meisten stürzten in den Graben und es wurden ihrer mehrere auf der Flucht getödtet als im Gefechte. Nun ging auch das Werk fort ohne alle Störung. Ein gewaltiger Graben wird gezogen und rückwärts desselben ein Wall aufgeführt; ja er macht Anstalt, in mässiger Entfernung davon sogar eine Mauer in derselben Richtung beizufügen, damit man sich selbst ohne Besatzung wider die Römer behaupten könnte. Doch liess er eine mässige Besatzung zurück, zugleich um bei Aufführung der Mauer zu helfen. Er selbst brach mit den übrigen Schaaren auf und lagerte sich am Flusse Galaesus; er ist fünftausend Schritte von der Stadt entfernt. Als er aus diesem Standlager zurückkam, das Werk zu besehen, welches weit über sein Erwarten vorgerückt war, fasste er Hoffnung, sogar die Burg erobern zu können. Wirklich ist dieselbe auf dieser Seite nicht, wie übrigens, durch ihre Höhe gesichert, sondern auf der Ebene gelegen und von der Stadt nur durch Mauer und Graben geschieden. Als sie bereits aus Geschützen aller Art und Werken belagert wurde, machte eine aus Metapontum gesendete Verstärkung den Römern

Muth, Nachts unversehens die feindlichen Werke zu überfallen. Einige zerstörten, andere verbrannten sie, und nun gab es Hannibal auf, von dieser Seite die Burg zu belagern. Die einzige Hoffnung beruhte auf der Einschliessung; aber selbst diese war nicht recht wirksam, weil die Inhaber der Burg, welche, auf einer Halbinsel gelegen, die Mündung des Hafens beherrscht, das Meer frei hatten, die Stadt dagegen von Zufuhren zur See abgeschnitten und die Einschliessenden mithin dem Mangel näher waren, als die Eingeschlossenen. Nachdem Hannibal die vornehmsten Tarentiner zusammengerufen, legte er ihnen alle obwaltenden Schwierigkeiten dar: „Er sehe weder einen Weg, die so befestigte Burg zu erstürmen, „noch setze er auf die Einschliessung irgend Hoffnung, so lange die „Feinde Meister zur See wären. Hätte man aber Schiffe, um das „Zuführen von Lebensmitteln zu verwehren, so würden die Feinde „alsbald entweder abziehen oder sich ergeben.“ Die Tarentiner pflichteten bei, meinten jedoch: derjenige, welcher den Rath gewähre, müsse auch das Mittel zur Vollführung gewähren: „Punische „Schiffe nämlich, aus Sicilien herbeigeholt, könnten dies bewirken; „die ihrigen, welche drinnen in enger Bucht eingeschlossen wären, „da der Feind den Hafen sperre, — auf welche Weise könnten „diese in die offne See hinauskommen?“ — „Sie werden hinaus„kommen, versetzte Hannibal.“ Vieles, was von Natur schwierig „ist, geht durch Klugheit von Statten. Ihr habt eine im Blachfelde „gelegene Stadt. Ebene und hinlänglich breite Strassen stehen nach „allen Seiten offen. Auf der Strasse, welche nach dem Hafen mitten durch die Stadt bis zum Meere hinläuft, will ich ohne sonder„liche Beschwerde die Schiffe auf Wagen hinüberschaffen, und das „Meer, wo jetzt die Feinde Herren sind, wird unser sein, und wir „werden dort zur See, wie hier zu Lande die Burg einschliessen, „ja in Kurzem entweder von den Feinden geräumt oder sammt den „Feinden einnehmen.“ — Diese Rede erregte nicht bloss Hoffnung auf Erfolg, sondern auch ungemeine Bewunderung des Feldherrn. Sofort werden überallher Wagen zusammengebracht und an einander befestigt, auch Kunstwerkzeuge herbeigeschafft um die Schiffe an's Land zu heben, und die Wege gepflastert, damit die Wagen leichter gingen und die Beschwerde bei der Ueberfahrt geringer wäre. Dann treibt man Zugvieh und Menschen zusammen und beginnt das Werk unverdrossen, und nach wenig Tagen umfährt die Flotte, bemannt und schlagfertig, die Burg und wirft dicht vor der Mündung des Hafens Anker. Diesen Zustand der Dinge hinterliess Hannibal zu Tarentum, als er in's Winterlager zurückging. Ob jedoch der Abfall der Tarentiner im vorhergehenden Jahre oder in diesem erfolgt, darüber sind die Geschichtschreiber nicht einig. Die meisten und welche der Zeit nach die Begebenheiten besser wissen konnten, erzählen: dass er in diesem Jahre erfolgt sei.

12. Zu Rom hielt das Latinische Fest die Consuln und Praetoren bis zum sieben und zwanzigsten April hin. Nachdem an diesem

Tage das Opfer auf dem Berge vollbracht war, reisen sie jeglicher auf seinen Posten. Dann trat ein neues frommes Bedenken entgegen, aus den Marcianischen Weissagungen. Dieser Marcius war ein berühmter Seher gewesen, und als man im vorigen Jahre Kraft Senatsschlusses dergleichen Bücher zusammensuchte, waren jene dem Stadtpraetor M. Atilius, der dies Geschäft besorgte, in die Hände gekommen. Dieser hatte sie sogleich dem neuen Praetor Sulla übergeben. Von zwei Weissagungen dieses Marcius verschaffte die Bedeutsamkeit der einen, nach geschehener Sache zugleich mit der Erfüllung bekannt gewordenen, auch der andern, deren Zeit noch nicht gekommen war, Glaubwürdigkeit. In der erstern Weissagung war das Unglück bei Cannae etwa mit folgenden Worten verkündigt: „Fleuch Römer, Trojas Sprössling, den Fluss Canna, dass „nicht Fremdgeborene dich zwingen, im Felde des Diomedes handgemein zu werden. Doch du wirst mir nicht glauben, bis du mit „deinem Blute das Feld getränkt und viele Tausende deiner Erschlagenen der Strom in das grosse Meer weggeführt aus dem „fruchttragenden Lande, und den Fischen und Vögeln und dem „Wilde, welches die Länder bewohnt, dein Fleisch zur Speise wird. „Denn also hat mir Jupiter geredet.“ — Sowohl die Felder des Argivers Diomedes als den Fluss Canna erkannten diejenigen, welche in der Gegend gedient, für eben so richtig an, als die Niederlage selbst. Dann ward die zweite Weissagung vorgelesen, nicht blos dunkler deshalb, weil Zukünftiges ungewisser als Vergangenes ist, sondern auch verwickelter in der Fassung. Sie lautete: „Römer, wenn „ihr den Feind vertreiben wollt und das Geschwür, welches aus „fernen Landen kam, so rathe ich, dem Apollo Spiele zu geloben, „die Jahr für Jahr freundwillig dem Apollo angestellt werden sollen. „Nachdem das Volk aus dem Schatze einen Theil hergegeben, dann „steuere jeder Einzelne hiezu für sich und die Seinen. Der Feier „dieser Spiele stehe vor derjenige Praetor, welcher Volke und Gemeinde das höchste Recht spricht. Die Zehnmänner sollen nach „Griechischem Brauche die Opfer verrichten. Wenn ihr dies gehörig „thut, werdet ihr euch freuen immerdar und eure Sache wird besser werden. Denn dieser Gott wird vertilgen eure Feinde, die „eure Felder abweiden behaglich.“ — Diese Weissagung auszudeuten, nahm man sich einen ganzen Tag. Am nächsten Tage erfolgte der Senatsschluss: dass die Zehnmänner wegen der Spiele und des Opfers für den Apollo die Bücher nachschlagen sollten. Als hierüber nachgeschlagen und an den Senat berichtet war, befanden die Väter: „Es sollten dem Apollo Spiele gelobt und angestellt, und, nachdem die Spiele angestellt worden, dem Prätor „zwölftausend Kupferass zum Opfer und zwei grössere Opferthiere „verabreicht werden.“ Ein zweiter Senatsschluss erfolgte: „Dass „die Zehnmänner das Opfer nach Griechischem Brauche verrichten „sollten und mit folgenden Opferthieren: dem Apollo mit einem an „den Hörnern vergoldeten Ochsen und zwei weissen, an den Hör-

„nern vergoldeten Ziegen; der Latona mit einer an den Hörnern „vergoldeten Kuh." Bevor der Praetor die Spiele auf der grossen Rennbahn anstellte, verordnete er: dass das Volk während der Spiele dem Apollo eine Gabe nach eines Jeden Gutbefinden zusammenlegen solle. Dies ist der Ursprung der Apollinarischen Spiele: Sieges-, nicht Genesungshalber, wie Mehrere glauben, gelobt und angestellt. Das Volk schaute ihnen bekränzt zu; die Standesfrauen hielten eine Bussfart; allgemein speiste man bei offnen Thüren auf den Vorplätzen, und der Tag war gefeiert durch Festgebräuche aller Art.

13. Als Hannibal bei Tarentum, die beiden Consuln aber im Spanischen standen, jedoch Capua zu berennen Miene machten, empfanden die Campaner bereits, was sonst die schlimme Folge langwieriger Einschliessung zu sein pflegt: Hungersnoth, weil die römischen Heere ihnen verwehrt hatten, die Saat zu bestellen. Also schickten sie Gesandte an Hannibal mit der Bitte, dass er, bevor die Consuln mit den Legionen in ihr Land ausrückten und alle Strassen von feindlichen Posten besetzt würden, Getreide aus den benachbarten Orten nach Capua schaffen liesse. Hannibal befahl dem Hanno, aus dem Bruttischen mit seinem Heere nach Campanien hinüber zu gehen und dafür zu sorgen, dass die Campaner mit Getreide versehen würden. Hanno brach mit dem Heere auf aus dem Bruttischen, die feindlichen Lager und die Consuln meidend, welche im Samnischen standen, und als er sich bereits Beneventum näherte, bezog er dreitausend Schritte von der Stadt selbst auf einer Anhöhe ein Lager. Hier liess er rings aus den verbündeten Völkern das im Sommer aufgespeicherte Getreide in sein Lager schaffen, unter Beigabe von Bedeckungen, um diese Zufuhren zu geleiten. Dann schickte er Meldung nach Capua, an welchem Tage sie sich im Lager zur Empfangnahme des Getreides einfinden sollten, nachdem sie überallher vom Lande alle Arten von Wagen und Lastthieren zusammengebracht. Dies geschah von den Campanern mit der gewohnten Trägheit und Nachlässigkeit. Nicht viel über vierhundert Wagen wurden gesendet und ausserdem etliche Lastthiere. Nachdem Hanno sie gescholten hatte, dass nicht einmal der Hunger, der das sprachlose Vieh antreibe, ihre Sorgfalt reizen könne, ward ihnen ein späterer Tag bestimmt *), um nach grösserer Vorkehrung Getreide zu holen. Als dieser ganze Hergang den Beneventanern hinterbracht war, schickten sie sofort zehn Abgeordnete an die Consuln; das römische Lager stand bei Bovianum. Nachdem diese die Vorgänge bei Capua vernommen und sich geeinigt hatten, dass der Eine von ihnen sein Heer nach Campanien führen solle, brach Fulvius auf, dem diese Unternehmung zugefallen war, und rückte Nachts in Beneventum ein. Hier in der Nähe erfuhr er, Hanno sei mit einem Theile des Heeres auf Fütterung ge-

*) alia prodicta dies etc.

zogen; sein Zahlmeister habe den Campanern das Getreide gegeben; zweitausend Wagen und ausserdem ein roher und waffenloser Schwarm wären angekommen; Alles geschehe unter Lärm und Gewirre, und die Gestalt des Lagers und die kriegerische Ordnung, da das Landvolk aus diesen Gegenden sich eingemischt, sei verschwunden. Nachdem der Consul sich hiervon sattsam vergewissert, gebot er den Kriegsleuten, nur die Feldzeichen und Waffen für die nächste Nacht bereit zu halten, das Punische Lager solle gestürmt werden. Um die vierte Nachtwache brachen sie auf mit Hinterlassung alles Gepäckes und Trosses zu Beneventum, und als sie kurz vor Tage an's Lager kamen, jagten sie so grossen Schrecken ein, dass, wenn das Lager in der Ebene gestanden, es unstreitig im ersten Angriffe hätte genommen werden können. Die Höhe des Orts und die Verschanzungen schützten es, welchen man nirgendher anders als auf steilem und schwierigem Emporwege beikommen konnte. Mit Tages Anbruche entbrennt ein heftiges Gefecht, und die Punier behaupten nicht blos den Wall, sondern stürzen auch, weil ihre Stellung vortheilhafter war, die am Abhange emporklimmenden Feinde hinunter.

14. Doch beharrliche Tapferkeit überwand Alles und man drang gleichzeitig an mehrern Stellen bis an Wall und Gräben, wobei aber viele Kriegsleute verwundet und getödtet wurden. Also erklärte der Consul den zusammengerufenen Kriegstribunen: „Man müsse „von dem verwegenen Unternehmen abstehen. Sicherer scheine ihm: „für heute das Heer nach Beneventum zurückzuführen, morgen aber „sich dicht an der Feinde Lager zu legen, dass weder die Campaner heraus, noch Hanno wieder hinein könne. Um dies desto „leichter zu bewirken, wolle er auch den Amtsgenossen und dessen „Heer an sich ziehen und mit ihm den ganzen Krieg dorthin wenden." — Diese Entschlüsse des Anführers zerstörte, als er bereits zum Rückzuge blasen liess, das Geschrei der Kriegsleute, die so feigen Befehl verwarfen. Zunächst am feindlichen Thore war eine Pelignische Cohorte; ihr Oberster Vibius Accuanus erraffte schnell ihr Banner und warf es über den Wall der Feinde. Dann sich und seine Cohorte verfluchend, wenn die Feinde dieses Banners sich bemächtigten, bricht er, selbst voran, über Graben und Wall in's Lager ein. Und schon kämpften die Peligner innerhalb des Walles, als auf der andern Seite, da Valerius Flaccus, der Kriegstribun der dritten Legion, den Römern ihre Feigheit vorwirft, dass sie die Ehre der Eroberung des Lagers den Verbündeten überliessen, — Titus Pedanius, erster Centurio der Principer, das Feldzeichen dem Träger wegnimmt und spricht: „Gleich wird dies Feldzeichen und dieser Centurio innerhalb des feindlichen Walles sein. Mir nach: Wer das Feldzeichen nicht vom Feinde erbeuten lassen will." Sein Manipel folgt ihm zuerst, als er den Graben übersteigt; dann die gesammte Legion. Schon hatte auch der Consul, als er sie über den Graben steigen sah, seinen Entschluss geändert, und vom Ab-

rufen der Kriegsleute zum Anreizen und Ermuntern gewendet, zeigt er ihnen, in wie grosser Bedrängniss und Gefahr die heldenmüthige Cohorte der Verbündeten und Legion der Bürger schwebe. Da, obgleich überallher es Geschosse regnete und die Feinde ihre Waffen und Leiber entgegenwarfen, dringen Alle, jeder auf sein Bestes, über Ebenes und Unebenes hindurch und brechen ein. Viele Verwundete, selbst solche, welche Kraft und Blut verliess, strengten sich an, innerhalb des feindlichen Walles zu fallen. So ward das Lager im Augenblicke genommen, als wäre es in der Ebene gelegen und unbefestigt. Nun war's ein Schlachten, schon keine Schlacht mehr in dem Gewirre Aller innerhalb des Walles. Ueber sechstausend Feinde wurden erschlagen, über siebentausend Mann nebst den Campanischen Getreideholern und dem gesammten Trosse von Wagen und Lastthieren gefangen. Auch sonstige gewaltige Beute gab es, die Hanno auf seinen allseitigen Plünderungen aus den Dörfern der Verbündeten des römischen Volkes fortgeschleppt. Nach Schleifung des feindlichen Lagers kehrte man nach Beneventum zurück, und hier verkauften und vertheilten beide Consuln (denn auch Appius Claudius kam nach wenig Tagen dorthin) die Beute. Auch wurden diejenigen beschenkt, durch deren Anstrengung das feindliche Lager genommen war, vor Allen Accuanus der Peligner und Titus Pedanius von den Principern der dritten Legion. Hanno ging von Cominium Ceritum, wo ihm der Verlust des Lagers gemeldet wurde, mit den wenigen Futterholern, die er gerade bei sich hatte, mehr Flucht- als Zugesweise in's Bruttische zurück.

15. Die Campaner aber, nachdem sie ihren und der Verbündeten gemeinsamen Verlust gehört, schicken Abgeordnete an Hannibal ihm zu melden: „Beide Consuln ständen bei Beneventum, eine Ta- „gereise von Capua; der Krieg sei fast an ihren Thoren und „Mauern. Wenn er nicht eilig zu Hülfe komme, werde Capua noch „schneller als Arpi in die Gewalt der Feinde kommen. Nicht ein- „mal Tarentum, geschweige dessen Burg dürfe ihm so viel werth „sein, dass er Capua, welches er sonst immer Karthago gleichge- „stellt, verlassen und unvertheidigt dem römischen Volke hingebe.“ — Hannibal verspricht für die Campanische Sache zu sorgen und sendet für den Augenblick mit den Abgeordneten zweitausend Reiter, um durch diesen Zuzug ihr Gebiet vor Plünderungen zu decken. — Immittelst trugen die Römer, wie für die anderen Dinge, so auch für die Tarentinische Burg und die Besatzung Sorge, welche darin belagert wurde. Der Legat C. Servilius, nach dem Befunde der Väter vom Praetor P. Cornelius in's Etrurische abgeschickt, um Getreide aufzukaufen, gelangte mit etlichen beladenen Schiffen durch der Feinde Wachen in den Tarentinischen Hafen. Nach seiner Ankunft forderten und redeten diejenigen, welche vorher bei der geringen Hoffnung oftmals von den Feinden in Gesprächen zum Uebergange aufgefordert worden waren, nunmehr ihrerseits die Feinde zum Uebergehen auf; auch war die Besatzung stark genug,

da man die Kriegsleute, welche zu Metapontum lagen, zu Beschützung der Tarentinischen Burg hinübergeführt. Also fielen die Metapontiner, der Furcht, wodurch sie zurückgehalten wurden, entledigt, sofort zu Hannibal ab. Dasselbe thaten an eben dieser Meeresküste auch die Thuriner. Hierzu bewog dieselben nicht sowohl der Abfall der Tarentiner und Metapontiner, mit denen sie, gleichfalls aus Achaja stammend, obenein verwandt waren, als die Erbitterung gegen die Römer wegen der neulich hingerichteten Geiseln. Die Freunde und Verwandten der letztern schickten Briefe und Boten an Hanno und Mago, welche ohnfern im Bruttischen standen: „Wenn sie mit einem Heere vor die Mauern rückten, „würden sie die Stadt in ihre Gewalt bringen.“ M. Atinius befehligte zu Thurii mit einer mässigen Besatzung. Ihn glaubte man zu unbesonnenem Gefechte leicht herauslocken zu können, nicht sowohl im Vertrauen auf seine eignen Leute, deren er sehr wenig hatte, als auf die Thurinische Jugend. Diese hatte er absichtlich in *Centurien* eingereiht und bewaffnet für dergleichen Fälle. Nachdem die Punischen Anführer die Streitmacht unter sich getheilt und in's Thurinische Gebiet eingerückt, geht Hanno mit dem Fussvolke Angriffsweise auf die Stadt los. Mago bleibt mit der Reiterei stehen, verdeckt von Anhöhen, welche vorlagen, um einen Hinterhalt zu verdecken. Atinius, der nur von heranziehendem Fussvolke durch seine Kundschafter gehört, rückt zur Schlacht aus, sowohl der Tücke im Innern als des feindlichen Hinterhaltes unkundig. Der Kampf des Fussvolkes war sehr träge, da nur die wenigen Römer im Vordertreffen fochten, die Thuriner hingegen den Ausgang mehr abwarteten als förderten, der Karthager Treffen aber geflissentlich zurückging, um den nichtsahndenden Feind zum Rücken der von ihrer Reiterei besetzten Höhe fortzuziehen. Als man dorthin kam, brachen die Reiter mit Geschrei los und jagten den fast *ungeregelten* *), zudem für seine Parthei eben nicht getreulich Stand haltenden Schwarm der Thuriner alsbald in die Flucht. Die Römer, obgleich sie umringt hier das Fussvolk dort der Reiter drängte, halten dennoch den Kampf eine Zeitlang hin. Zuletzt kehren auch sie den Rücken und fliehen zur Stadt. Hier hatten die zusammengerotteten Verräther der Landsleute Zug in die offnen Thore aufgenommen; als sie aber die geschlagenen Römer zur Stadt eilen sehen, rufen sie: „der Punier dringe nach, und vermischt mit ihnen würden auch die Feinde in die Stadt einbrechen, wenn man nicht eilig die Thore schliesse.“ So geben sie die ausgeschlossenen Römer dem Feinde zum Morden Preis. Doch wurde Atinius mit Etlichen aufgenommen. Nun herrschte eine Weile Zwiespalt, indem die Einen stimmten: man müsse die Stadt behaupten, die Andern aber: man müsse sich den Umständen fügen und die Stadt dem Sieger übergeben. Doch, wie gemeiniglich, behielten die Umstände

*) prope inconditam, mit Crevier.

und die bösen Rathschläge die Oberhand; nachdem Atinius mit den Seinen an das Meer und die Schiffe abgeführt worden (mehr weil man ihm selbst wegen seines milden und gerechten Regiments geholfen wissen wollte, als aus Rücksicht auf die Römer) nimmt man die Karthager in die Stadt auf.

Die Consuln führen ihre Legionen von Beneventum ins Campanische Gebiet, nicht blos um das Getreide, welches bereits auf dem Halme stand *), zu verderben, sondern auch um Capua zu belagern, meinend, dass sie durch die Zerstörung einer so mächtigen Stadt ihr Consulat verherrlichen, zugleich aber das Reich von dem gewaltigen Schimpfe befreien würden, dass der Abfall einer so nahen Stadt bereits in's dritte Jahr ungestraft hingehe. Damit jedoch Beneventum nicht ohne Schutz wäre und bei plötzlichen Kriegsfällen, wenn Hannibal (was er zuverlässig thun werde) seinen Verbündeten zu Hülfe gen Capua käme, ihre Reiter den Stoss aushalten könnten, befahlen sie dem Tiberius Gracchus, mit der Reiterei und leichten Wehr aus dem Lucanischen nach Beneventum zu kommen, über seine Legionen und das Standlager aber zu Behauptung des Lucanischen einen Andern zu setzen.

16. Als Gracchus vor dem Aufbruche aus dem Lucanischen opferte, ereignete sich ihm ein trauriges Vorzeichen. Zu den Eingeweiden schlüpften, als das Opfer vollbracht war, zwei Schlangen aus einem Verstecke hin, frassen die Leber und verschwanden, als man sie bemerkte, plötzlich aus den Augen. Da auf der Opferschauer Mahnung das Opfer wiederholt und die ausgeschnittenen **) Eingeweide sorgfältiger verwahrt wurden, sollen die Schlangen zum zweiten- und drittenmale gekommen und nach angefressener Leber unversehrt verschwunden sein. Obgleich nun die Opferschauer warnten, dass dies Vorzeichen den Feldherrn angehe und er sich vor versteckten Leuten und Rathschlägen hüten möge, liess dennoch durch keine Vorsicht das drohende Verhängniss sich abwenden. — Der Lucaner Flavius war das Haupt derjenigen Parthei unter den Lucanern, welche, während die andern zu Hannibal abgefallen, es mit den Römern hielt, und er stand schon ein Jahr im Amte, durch eben Jene zum Praetor gewählt. Dieser änderte plötzlich seine Gesinnung, und beim Punier Gelegenheit zu Gunst suchend, hielt er es weder für genug, selbst überzugehen, noch die Lucaner zum Abfalle zu verleiten, wenn er nicht den Feldherrn und zugleich Gastfreund verrathe und durch dessen Leben und Blut das Bündniss mit den Feinden bekräftige. Er kommt zu Mago, der im Bruttischen befehligte, heimlich zu einer Unterredung, und nachdem er von diesem die Zusage empfangen: dass, wenn er ihnen den römischen Feldherrn überliefre, die Lucaner als freie Leute bei ihren eignen Gesetzen zu Freundschaft aufgenommen werden sollten, führt er den

*) in herbis, mit Jakob Gronovius.
**) resecta, mit Heusinger und Kreyssig.

Punier an eine Stelle ab, wohin er den Gracchus mit Etlichen bringen wollte *). Hier sollte Mago Fussvolk und Reiter bewaffnen und diejenigen Schlupfwinkel besetzen, wo er eine gewaltige Zahl verstecken könne. Nachdem die Stelle hinlänglich besehen und überallher untersucht war, verabredet man den Tag zur Ausführung. — Flavius kommt zum römischen Feldherrn: „Er habe, spricht er, „eine grosse Sache angefangen, zu deren Vollbringung er der Beihülfe des Gracchus selbst bedürfe. Er habe die Praetoren aller „Völker, die bei jenem allgemeinen Aufstande Italiens zum Punier „abgefallen, beredet, in die Freundschaft der Römer zurückzukehren, weil denn auch die römische Macht, die durch das Unglück „bei Cannae dem Untergange nahe gekommen, sich täglich bessre und „mehre, Hannibals Kraft aber altere, ja fast auf Nichts gekommen sei. „Die Römer würden gegen das frühere Vergehen nicht unversöhnlich sein; „kein Volk jemals leichter erbittlich und geneigter zum Vergeben gewesen. Wie oft habe es nicht der Kriegserneuerung ihrer eigenen „Vorfahren verziehen. Dies, spricht er, sei seine Rede gewesen; „doch wünschten Jene das Nehmliche von Gracchus selbst zu hören „und dessen eigne Hand zu berühren und dies Unterpfand der „Treue mit sich zu nehmen. Er habe seinen Mitwissern einen vom „Anblicke entfernten Ort bestimmt, nicht weit vom römischen Lager. „Hier lasse sich die Sache mit wenig Worten dahin abthun, dass „das gesammte Lucanische Volk in den römischen Schutz und Bund „kommen solle.“ — Gracchus, weder in der Rede noch Sache eine Tücke ahndend, ja vielmehr durch die Wahrscheinlichkeit bethört, zieht mit den Lictoren und einem Geschwader von Reitern aus dem Lager und stürzt unter des Gastfreundes Führung in den Hinterhalt. Die Feinde brechen plötzlich los, und damit der Verrath nicht zweifelhaft wäre, schliesst Flaccus sich ihnen an. Ueberallher werden Geschosse auf den Gracchus und die Reiter geworfen. Gracchus springt vom Pferde, heisst die Andern dasselbe thun und ermahnt sie: „Das Einzige, was das Schicksal übrig gelassen, durch Tapferkeit zu verherrlichen. Was aber sei Wenigen, von der Menge in „einem durch Wald und Berge geschlossenen Thale Umringten übrig, „als der Tod? Darum handle es sich: ob sie, die Leiber darbietend, nach des Viehes Art sich ungerächt abschlachten lassen, „oder mit ganzer Seele vom Stillhalten und Abwarten des Ausganges zu Angriffe und Rache gewendet, handelnd und wagend, „überströmt von Feindesblute, zwischen aufgehäuften Waffen und „Leibern sterbender Gegner fallen wollten. Alle sollten auf den „Lucanischen Verräther und Ueberläufer losgehen; wer diesen als „Opferthier vor sich her zur Unterwelt sende, der werde ungemeinen Ruhm und herrlichen Trost im eignen Tode finden.“ Mit diesen Worten wickelt er den Feldherrn-Mantel um den linken Arm

*) deducit Poenum in locum, quo erat cum paucis Gracchum adducturus. Nach der Kreyssig'schen Ausgabe.

(denn nicht einmal die Schilde hatten sie mit sich genommen) und fällt die Feinde an. Ein grösserer Kampf, als die Zahl der Leute erwarten liess, entspinnt sich. Von Wurfspiessen vornehmlich werden die unbedeckten Leiber der Römer durchbohrt, zumal man überallher vom höhern Standorte den Wurf in's hohle Thal hatte. Die Punier streben den schon von aller Deckung entblössten Gracchus lebendig zu fahen. Er aber, als er den Lucanischen Gastfreund unter den Feinden erblickt, dringt so grimmig in die Dichtgeschaarten ein, dass man Seiner ohne Aufopferung Vieler nicht schonen konnte. Mago sendet seinen Leichnam sofort an Hannibal und lässt ihn mit den zugleich erbeuteten Steckenbündeln vor des Feldherrn Amtsbühne niederlegen. Dies ist der wahre Hergang. Gracchus ist im Lucanischen bei den Feldern, welche man: die Alten nennt, umgekommen.

(Fortsetzung folgt.)

Nachträge

zu der Bd. 6. Heft 3. dieser Zeitschrift enthaltenen Abhandlung: *De Horatii amoribus.*

Zur Vervollständigung der Literatur über die Frage nach der Realität der horazischen Geliebten diene noch Folgendes. Auch Moreau de Mautour warf sich einmal die Frage auf: Horace était-il véritablement amoureux de toutes les belles à qui il adresse des odes où n' était-il qu'homme galant? Er beantwortet sie sich aber so: Si la jalousie est un marque non équivoque d'une veritable passion Horace était amoureux puisqu'il se montre quelquefois jaloux à l'excès. Doch fügt er die Unbedeutendheit dieser Antwort fühlend, hinzu: Mais ne peut-on pas feindre la jalousie aussi bien que l'amour? Eine Frage, auf welche sich aber keine Antwort findet, indem mit ihr die Abhandlung geschlossen wird. S. Histoire de l'académie des inscr. tom. XII, pag. 223. — Was Grotefend (Ersch und Gruber II, 10, S. 464 a, und 471 b) über unsere Frage bemerkt, hätte noch genauer berücksichtigt werden können, wiewohl bei der grossen Unausgebildetheit seiner Ansicht ein Zweifel möglich ist, ob ein gründlicheres Eingehen die Mühe belohnt hätte. Seine Ansicht scheint wenigstens diese zu sein, dass den vor dem J. 729 verfassten erotischen Gedichten keine wirkliche Liebe zu Grund liege, was dagegen bei den nach jenem Zeitpunkte gedichteten der Fall gewesen sei. Wie er aber zu dieser Unterscheidung komme, und worauf sie sich stütze, wird so wenig angegeben, als für alle Gedichte erotischen Inhalts nachgewiesen wird, dass sie wirklich in jene Zeit zu setzen sind. — Noch undeutlicher spricht sich C. Franke aus. Er behauptet zwar nach einer — wenigstens in dieser Allge-

meinheit gehalten — übertriebenen Schilderung des Kunstwerthes der erotischen Gedichte des H. „recluso veluti pectore poetam talia spirasse, immo totum in illis fuisse sentias facillime" (Fasti Horatiani p. 60). Indessen wird es theils durch den Zusammenhang der dortigen Deduction, theils durch die Aeusserung S. 222. (dass Schlüsse auf die Abfassungszeit eines Gedichts, sofern sie a rebus amatoriis desumptae seien, ita dubiae seien, ut nil supra) mehr als unwahrscheinlich, dass hieraus darauf geschlossen werden dürfte, dass Fr. an die Realität der fraglichen Personen glaubt. Vielmehr will damit wohl nur gesagt sein, dass Horaz in dem Dichten von erotischen opusculis seine eigentliche Bestimmung erkannt und darum dieses mit der grössten Vorliebe und ganz von sich selbst, ohne äussere Aufforderung, betrieben habe. — Zum Vertheidiger der Realität der Hor. Geliebten hat sich neuestens auch Baron de Walckenaer aufgeworfen in seinem Werke: histoire de la vie et des poésies d'Horace. Paris 1840. 8. Tom. I, S. 149—151. Er macht hauptsächlich geltend, theils dass H. Nichts von sich verschweige, weder Gutes noch Schlimmes, — was aber nach zwei Seiten hinkt, indem wir ja nicht wissen, ob Horaz wirklich alles ihn betreffende in seinen Gedichten niedergelegt hat, und anderntheils die Frage eben diese ist, ob die erotischen Oden auch unter jene Selbstbekenntnisse zu rechnen seien — theils dass die Gefühle der Liebe und die Situationen derselben Niemand schildern könne, der sie nicht selbst durcherlebt habe, was aber höchstens darauf führen würde, dass Horaz einmal geliebt habe; denn da die Liebe im Wesentlichen stets *dieselbe ist*, so reichte ein wenig Einbildungskraft dazu hin, um eine Menge mannichfaltiger Situationen und Empfindungen mit Wahrheit und Lebendigkeit darzustellen. Es wird daher wohl bei dem in der obigen Abhandlung Ausgeführten sein Bewenden haben müssen. — Dass Canidia nicht unter den horazischen Geliebten aufgezählt wird, hat in beifallswürdiger Weise Cahn gerechtfertigt (trias quaest. hor. Bonn 1838. 8, S. 25. f.). — Od. 1, 6, 19. hätte genauere Berücksichtigung verdient, sofern darin ein Grund gegen die Annahme der Realität der Horazischen Mädchen zu liegen scheint; denn enthält die Stelle nicht das Geständniss, dass er erotische Lieder dichte, auch wenn er nicht verliebt sei? Nicht doch, sondern blos dieses, dass H. zu der Zeit, wo er O. 1, 6. dichtete, seiner Lebensrichtung gemäss hauptsächlich Wein und Liebe besungen habe, dass diese Gegenstände ihn damals fast einzig angezogen haben. Seine Stimmung war also damals im Allgemeinen eine lebenslustige und so zu sagen verliebte, und die Gedichte dieser Zeit Ausflüsse davon. Hierin liegt nun zwar einestheils, dass jedenfalls die diesem Zeitraume angehörenden Gedichte an Mädchen, die als Gegenstände seiner Liebe dargestellt sind, es wirklich auch waren, anderntheils aber reimt sich vacui wohl damit zusammen, indem man nicht die geringste Veranlassung hat, es auf andere als beschreibende Gedichte erotischen Inhalts (s. V. 18.) zu beziehen, und dass er gerade solche

Themata behandelte, war eine Folge seiner beschriebenen Stimmung, nicht aber nothwendig eines gerade statthabenden Liebesverhältnisses, eines uri, sondern auch vacuus (ohne eine bestimmte einzelne Neigung) konnte er dergleichen verfertigen. — In Betreff des O. III, 9, 14. vorkommenden Thurinus konnte darauf aufmerksam gemacht werden, dass dasselbe Wort sich auch in den Satiren (II, 8, 20.) findet, was nicht ohne alles Gewicht für die Realität ist. — Mit Zurechtlegung des Ligurinus hätte ich mir nicht so viele Mühe zu machen gebraucht, dass Horaz noch in diesen Jahren recidiv wurde, wird weniger auffallend erscheinen, wenn man sich daran erinnert, dass Goethe sogar als 75jähriger Greis in eine liebenswürdige junge Dame sich verliebte; s. Eckermanns Gespräche mit Goethe, I. Bd. S. 70. f.; Zelters Briefwechsel mit ihm, Bd. 3, S. 381. Beide Dichter bewahrten sich bis in die letzte Zeit ihres Lebens eine gewisse Frische des Geistes, nur besteht zwischen beiden ein Unterschied des Grades und der Dauer, über dessen Ursachen ich mich hier nicht weiter verbreiten mag. Auch dass gerade ein Knabe der Gegenstand jener späten Liebe des H. war, ist höchst bemerkenswerth und für jene Zeit charakteristisch, was ich als bekannt voraussetze.

Bei dem Excurs über die Licymnia konnte noch gesagt werden, dass ausser Franke und Fürstenau auch Obbarius dieselbe für die Gattin des Mäcenas halten, während Ernesti (in seiner Uebersetzung des Horaz, Th. I, S. 177.) sie (wie ich) für die Geliebte des Horaz erklärt. Eine genauere Benutzung von Fürstenau (de carm. aliquot hor. chronologia S. 49 ff.) würde zu einiger Erweiterung der Abhandlung Veranlassung geben, keineswegs aber zu irgend einer wesentlichen Veränderung. So viel hoffe ich durch den Excurs für immer festgestellt zu haben, dass man auf eines von beiden verzichten muss, entweder auf die Identification der Lic. mit Terentia, der Gattin des Mäcenas, oder aber, wenn man durchaus hievon nicht ablassen will, jedenfalls darauf, die Gleichzeitigkeit eines Verhältnisses zu August zu behaupten und also z. B. als Tendenz des Gedichtes aufzustellen, den Mäc. mit Terentia zu versöhnen. Indessen sehe ich die Untersuchung noch nicht für abgeschlossen an und gedenke sie mit Nächstem selbst fortzusetzen.

Tübingen, den 13. August 1840.

W. Teuffel.



ARCHIV

für

Philologie und Paedagogik.

Herausgegeben

von

Dr. Gottfried Seebode,

M. Johann Christian Jahn

und

Prof. Reinhold Klotz.

Achter Band. Erstes Heft.

Leipzig,

Druck und Verlag von B. G. Teubner.

1842.

Neue

JAHRBÜCHER

für

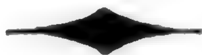
Philologie und Paedagogik,

oder

Kritische Bibliothek

für das

Schul- und Unterrichtswesen.



In Verbindung mit einem Vereine von Gelehrten

herausgegeben

von

Dr. *Gottfried Seebode*,

M. *Johann Christian Jahn*

und

Prof. *Reinhold Klotz*.



Achter Supplementband. Erstes Heft.



Leipzig,

Druck und Verlag von B. G. Teubner.

1842.



Ueber
die Aussprache der hebräischen Buchstaben im Allgemeinen und des ח und ט insbesondere.

von

Dr. Ph. Ehrenberg in Wolfenbüttel.

Einleitung.

Die Grammatik gleicht einem grossen Gebäude. Was hier das Genie des Baumeisters, das ist dort Philosophie und Kritik. Mit ihrer Hülfe baut der Grammatiker sein Haus im Geiste auf. Dann aber kommen die kleinern Arbeiter und tragen Steine herzu, und jeder Stein bringt neue Festigkeit dem Grunde. Solch einen Stein bringe auch ich herbei, an und für sich scheinbar gering, doch wichtig vielleicht im Blicke auf das Ganze. Mein Zweck ist die möglichst genaue Feststellung der Aussprache und Bedeutung einiger hebräischen Buchstaben. Doch habe ich als nothwendige Grundlage einige allgemeine Bemerkungen vorauszuschicken, selbst auf die Gefahr hin, bereits längst Bekanntes zu wiederholen.

Je weiter sich der Kreis der linguistischen Untersuchungen ausdehnt, desto unabweisbarer tritt uns die Verwandtschaft der beiden grossen Sprachfamilien, der indogermanischen und der semitischen, entgegen. Es ist eine Urverwandtschaft der Wurzeln, von der ich hier rede; die innere formelle und syntactische Bildung der Sprachen selbst ist total verschieden. Beispielsweise nenne ich einige Wörter, die man nicht für Onomatopoetica erklären wird: שֵׁשׁ, sanscr. schasch, gr. ἕξ, lat. sex; שֶׁבַע, sanscr. sapta (zend. hapta), gr. ἑπτα, lat. septem; שַׂק σάκος; יַיִן, gr. Ϝοῖνος, vinum, Wein; רָאָה ὁράω; יָדַע οἶδα; קֶרֶן, cornu, Horn; בַּד βάδος u. v. A. Dazu kommt nun, dass die Griechen und Römer ihr Buchstabensystem fast in seiner ganzen Ausdehnung nach Form, Namen und Werth der Buchstaben von einem semitischen Volke empfangen haben: eine feststehende Thatsache, die zum mindesten beweis't, dass die orientalischen Laute der occidentalischen Sprachweise nicht geradezu widerstanden. Diese

bemerkenswerthe Thatsache stelle ich voran, weil in der nachfolgenden Untersuchung darauf einiges Gewicht zu legen ist. Freilich muss hierbei grosse Vorsicht angewandt werden, um so mehr, da Jeder nur zu geneigt ist, sein eignes Organ als Massstab an eine fremde Sprache zu legen und dadurch, bei scheinbarer Consequenz, in die grössten Irrthümer verfällt. Bei den Orientalen herrschen die Laute des Hintermundes, bei den Occidentalen die des Vordermundes vor. Dies ist freilich allgemeines Gesetz. Wenn indessen der lebendige Hauch einer Sprache verschwunden ist, so bleibt es immer sehr schwer, über die Aussprache einzelner Buchstaben etwas zu bestimmen. Man hat sich dann nur an gewisse durchgreifende Lautgesetze zu halten, die in jeder Sprache vorhanden sind, und deren Spur durch Beobachtung des Organismus der Völker, durch Vergleichung mit andern verwandten Sprachen und durch Beachten historischer Traditionen (in Mund und Schrift) zu erforschen ist.

Diese Bemerkung weiset uns den Weg an, den wir hier zu verfolgen haben. Wir reden zuerst von der Aussprache und Bedeutung der hebräischen Buchstaben im Allgemeinen, in so weit wir sie 1. aus der Sprache selbst, und 2. durch Vergleichung mit andern Sprachen zu erkennen vermögen, und wenden uns dann zur Untersuchung über die Buchstaben ה und ט, deren Aussprache wir durch genauere Betrachtung der physiologischen und historischen Momente zu erforschen suchen.

I. Aussprache der hebräischen Buchstaben im Allgemeinen[1]).

1) So weit sie aus der Sprache selbst zu erkennen ist.

Wir fragen zuerst nach Spuren einer solchen in unsrer kleinen althebräischen Litteratur und finden hier nur jene bekannte Stelle (Richt. 12, 6), aus der erhellt, dass die Ephraimiten stets ס statt שׁ gesprochen haben, etwas an sich Unwichtiges, da es wohl natürlich ist, dass in einem so vielfach durch künstliche und natürliche Grenzen durchschnittenen Lande mancherlei Dialecte gesprochen wurden[2]). — Bei dieser Dürftigkeit der Nachrichten über die ächte Aussprache in den alten Denkmälern bleibt uns Nichts übrig, als bei unsrer heutigen Aussprache des Hebräischen stehen zu bleiben und zu untersuchen, in wie weit sie nach historisch-kritischen und physiologischen Gründen Glauben verdienen kann.

Schon vor dem Hasmonäischen Zeitalter (u. das J. 200), war die reinhebräische Sprache aus dem Munde des Volkes verschwun-

---

1) Ich beschränke mich hier auf das Allernothwendigste. Nur die Laute und die Bedeutung der Buchstaben werde ich berücksichtigen, weniger Gestalt und Namen derselben; die Elementarlehre in der Grammatik ist ja nur zu lange mehr Orthographie als Orthoepie gewesen. Vergl. Hupfeld im Hermes Bd. 31. S. 3.

2) Vgl. Gesenius Gesch. der hebr. Spr. S. 55. Eichhorn Einltg. in das A. T. Bd. I. §. 11. Ewald krit. Gr. §. 6.

den und an ihre Stelle ein mit dem hebräischen vermischter aramäischer Dialect getreten [3]). Aber selbst nachdem das Volk diesen jüdisch-aramäischen Dialect angenommen hatte, ward noch mehrere Jahrhunderte lang die reine, unvermischte Sprache der alten Hebräer von den jüdischen Schriftgelehrten mit heiliger Scheu als das kostbarste Kleinod bewahrt [4]), so dass selbst Schriften des zweiten Jahrhunderts nach Christo, wie die Mischna, noch viele kräftige, selbstständige Keime der heiligen Sprache in sich tragen und wir mit ziemlicher Sicherheit unsre Aussprache des Hebräischen (die im Ganzen und Wesentlichen mit der der 70 Dolmetscher übereinstimmt) wenigstens aus den Zeiten der Maccabäer herleiten können. Die Gelehrten jener Zeit verfassten für den gemeinen Mann (הדיוטות) Uebersetzungen und Erklärungen der heiligen BB. und lehrten in den Schulen Palästina's und Babylons mit solchem Eifer, dass die von ihnen ausgestreute Saat noch heute nicht unbedeutende Früchte trägt. Die Lehr- und Erklärungsweise und der Geist dieser Schulen liegt ohne wesentliche Veränderung in den aus ihnen hervorgegangenen Schriften noch jetzt vor unsern Augen, und ich werde weiter unten zeigen, wie wichtig für den vorgesetzten Zweck es ist, von der so viele Jahrhunderte hindurch ziemlich unverletzt erhaltenen mündlichen Erklärungsweise der schriftlichen Denkmäler auf die in gleicher Weise stabile Aussprache des ununterbrochen in dem Munde der Lehrenden und Lernenden lebenden hebräischen Idioms zu schliessen. Nur bedarf es überhaupt wohl kaum der Erwähnung, dass *hier* von der verdorbnen Aussprache der deutschen und polnischen Juden nicht die Rede sein kann. Die reinen Laute der portugisischen und spanischen Juden legen wir zu Grunde, obgleich auch diese, wie die ihnen im Ganzen folgenden christlichen Grammatiker manche Buchstaben mehr nach ihrem occidentalisch modificirten Organe, als nach der ächt orientalischen Weise sprechen mögen. Wie nun diese sämmtlichen Laute im orientalischen Munde getönt haben müssen, ist eine äusserst schwierige Frage, die sich von dem vorgesetzten mehr historischen Ziele zu weit abführen würde. Erst bei der speciellen Untersuchung über die Buchstaben ח und ט kann ich deren physiologische Entwickelung darlegen, während ich in Betreff der physiologischen Betrachtung des ganzen Lautsystems auf Hupfeld verweise, welcher in einer geistvollen Abhandlung den Gegenstand erschöpfend behandelt hat [5]).

---

3) Zunz die gottesdienstl. Vorträge der Juden. S. 7. Jost Gesch. der Isr. Bd. 3. an versch. St.

4) Man dürfte sogar mit gutem Grunde behaupten, dass noch bis auf den heutigen Tag die hebr. Spr. in dem Sinne eine todte Spr. zu nennen sei, wie wir als solche die griechische, alt-indische u. a. bezeichnen, da sie gerade nach dem Untergange des Volks sich in dem Munde der Religionsgenossen recht lebendig erhalten hat.

5) Hupfeld „Von der Natur und den Arten der Sprachlaute, als physiol. Grundlage der Grammatik, in Jahn Jahrb. IX. 1829. S. 450 ff. desselben Recension von Ewald's Grammat. in Hermes Bd. 31.

2) Vergleichung der hebräischen mit den griechischen (und lateinischen) Buchstaben.

Neben der Jahrhunderte hindurch vom Vater auf den Sohn fortgepflanzten Aussprache des Hebräischen beachten wir zunächst die treue Tochter desselben, das Griechische. Obgleich der Ursprung der griechischen Buchstaben sich im Alterthume verliert, so ist doch nicht zu zweifeln, dass dieselben durch Phönizier nach Griechenland übertragen sind [6]), da sie grösstentheils in der Form, im Namen und selbst in ihrer Stelle mit dem semitischen Alphabete übereinstimmen [7]). Diese Ansicht war den Alten schon so unzweifelhaft, dass bei Herodot (5, 58) die Buchstaben geradezu *γράμματα Φοινικήϊα* und in einer alten Teïschen Inschrift sogar bloss *Φοινικήια* genannt werden. Nicht minder wichtig möchte die Meinung des Herodot (a. a. O.) sein, dass die Ionier zuerst die Buchstaben von den Phöniziern empfangen und sie nachher den übrigen Griechen mitgetheilt haben [8]), so dass die gewöhnliche Ansicht vom Kadmus, der die Buchstaben aus Phönizien geholt haben solle, mit gutem Grunde zu den Mythen zu rechnen ist [9]). Die phönizischen Buchstaben kennen wir durch samaritanische Schriften und Münzen [10]), und durch punische Schriftdenkmäler so weit, dass wir ihre Uebereinstimmung mit den hebräischen als feststehend annehmen dürfen [11]) und da unsre Aussprache der griechischen Buchstaben im Ganzen offenbar ziemlich richtig ist [12]), so haben wir jetzt diesen Vergleichungspunkt festzuhalten und zu betrachten, wie viel wir mit einiger Bestimmtheit von der Uebertragung der orientalischen Buchstaben wissen und in wie weit die griechischen Buch-

---

6) Die Ansicht, dass die Phönizier nicht Erfinder der Buchstaben gewesen, ist schon von Kopp (Bilder u. Schr. II, S. 147) u. Hug (Erfindung der Buchstabenschr.) aufgestellt, und von Saalschütz (zur Geschichte der Buchstabenschr.) durch vielfache Gründe verstärkt worden.

7) Auch in der Art zu schreiben stimmten die Griechen und Orientalen überein. Denn in den ältesten Zeiten schrieben die Griechen höchst wahrscheinlich von der Rechten zur Linken und dann erst, wie wir aus den Inschriften erkennen, *βουστροφηδόν*. Einen guten Beweis liefern die tuskischen Schriftdenkmäler, bei denen fast durchweg die Schreibung von der Rechten zur Linken herrscht. O. Müller Etrusker II. S. 309. Dagegen giebt es von einer alten phönizischen Münze 2 Gepräge, das eine von der Rechten zur Linken, das andere in umgekehrter Richtung. Kopp B. u. Schr. II. S. 193.

8) Die Hebräer, wie die Araber, nannten Griechenland יָוָן, weil ihnen Ionien am nächsten lag.

9) Vgl. Saalschütz a. a. O. S. 7 ff. — Die Hypothese, dass die aus dem Oriente einwandernden Pelasger schon das Alphabet mitbrachten, ist wenigstens beachtungswerth, da selbst Herodot darauf hindeutet.

10) S. Montfaucon Palaeogr. gr. p. 118.

11) Gesenius Gesch. der hebr. Spr. S. 223. Gesenius Paläogr. Studien. Gesenius Scripturae linguaeque Phoeniciae Monumenta.

12) Wenigstens was die Consonanten anbetrifft; die Aussprache der Vocale ist allerdings schwankend.

staben den Laut, die Stelle und Bedeutung der phönizischen beibehalten haben [13]).

Die ganze Erzählung der Alten vom Kadmeischen Alphabet ist schwankend und erregt schon durch die mannigfachen Abweichungen bedeutenden Argwohn, indem Einige den Kadmus 16, Andere den Palamedes 20, noch Andere den Simonides 24 Buchstaben holen lassen. Dennoch liegt wiederum in diesen Angaben eine Idee der wahren Thatsache, und ich säume nicht, hier gleich es auszusprechen, wie ich mich nicht habe überzeugen können, dass die Griechen alle phönizischen Buchstaben zugleich erhalten haben [14]). Die erwähnte Verschiedenheit in den Berichten der Griechen deutet allerdings auf ihr Bewusstsein hin, dass die Buchstabenformen nach und nach, ja nach dem wachsenden Bedürfnisse und der Reflexion herübergenommen sind [15]); in den Zahlen selbst aber (16, 20, 24) ist eben so wenig nothwendig historische Wahrheit zu suchen, wie in den Namen, die sich an bestimmte Buchstaben knüpfen. Höchst wahrscheinlich haben die Ionier zuerst 17 Buchstaben erhalten, die für das nächste Bedürfniss vollkommen ausreichten [16]).

Die Gründe für die ausgesprochne Ansicht sind im Kurzen folgende:

1) Wir vermissen in den ältesten Inschriften einige Buchstaben, die in späterer Zeit vorkommen, wie die Aspiraten [17]), die Doppellaute ψ, ξ u. a.: ein Beweis wenigstens, dass es bei den Griechen nichts so Ungewöhnliches war, wenn sie, mit der zunehmenden Reflexion über die äussre Spracherscheinung und mit dem wachsenden Bedürfnisse nach der Darstellung einzelner Laute, fehlende Formen hinzufügten. Da indess die Buchstaben als körperliche Zeichen für die bereits vorhandenen Laute aufgenommen wurden, so konnten die Griechen unmöglich Buchstaben sich aneignen, die ihrem Organe gänzlich fremd, also ihnen so lange unnütz erscheinen mussten, bis der reflectirende Verstand die noch vorhandenen

---

13) Keineswegs soll hier wiederholt werden, was schon so oft und gründlich über das s. g. Kadmeische Alphabet geschrieben ist. Nur des Zusammenhangs und einiger abweichenden Ansichten wegen füge ich das Nothwendigste hinzu, während ich im Uebrigen auf die bekannten Untersuchungen eines Montfaucon, Kopp, Payneknight, Hug, Boeckh, Müller, Gesenius u. A. verweise.

14) Selbst die zuletzt von Gesenius (Monum. Phoen. p. 65) zusammengestellten Gründe haben mich nicht überzeugt.

15) Die Griechen verstanden nicht die Bedeutung der ursprünglich bilderschriftartigen Namen der Buchstaben, und hatten daher gar kein Interesse, dieselben etwa deshalb alle aufzunehmen, weil diese Namen auf Gegenstände des tägl. Verkehrs hindeuteten, wie bei den Semiten. Vgl. Seyffarth ... Walschütz a. a. O. S. 41.

16) S. die folgende Tabelle.

17) Die Aspiraten werden z. B. auf der Columna Naniana (Boeckh Corp. J. I, 3) noch mit der Tenuis und dem hinzugefügten H geschrieben: ΠΗ für Φ u. s. w. Vgl. Hug Erfind. der Buchstbschr. S. 10 ff.

orientalischen Formen dem occidentalischen Bedürfnisse anzupassen versuchte.

2) Die sogenannten **Sibilanten** kommen freilich im Allgemeinen mit den ähnlichen semitischen Buchstaben überein, nehmen aber im Alphabete eine ganz verschiedene Stelle ein (das Genauere weiter unten).

3) Die **lateinischen** Buchstaben bestätigen gleichfalls die ausgesprochne Ansicht, mögen sie nun, was das Wahrscheinlichste ist, in den ältesten Zeiten aus dem Oriente[18]), oder bei dem Entstehen des Staates aus Griechenland geholt sein.

Den wichtigsten Grund für die **entgegenstehende** Ansicht findet **Hupfeld** in der Betrachtung der **Zahlenreihe**, die mit der Buchstabenreihe übereinstimme. Aber der Gebrauch der **Buchstaben als Zahlen** ist offenbar nicht sehr frühen Ursprungs und wahrscheinlich erst **nach Abschliessung** des **Alphabets** entstanden, denn in den frühesten griechischen Inschriften finden wir ein andres Zahlensystem, in welchem die **Anfangsbuchstaben der Zahlwörter** bezeichnet werden[19]); wie Π = πέντε, Δ = δέκα u. s. w., und es möchte daher sehr gewagt erscheinen, von der in den ersten Zeiten der schriftlichen Denkmäler noch nicht ausgebildeten Zahlenreihe auf die Buchstabenreihe zu schliessen. Bei genauerer Betrachtung stimmt sogar die Reihenfolge der griechischen Zahlbuchstaben mit der der orientalischen nicht überein, indem z. B. das Koppa (ϙ lateinisch q) die Zahl 90, im Hebräischen aber das entsprechende ק 100 bezeichnet, und die sogenannten ἐπίσημα ziemlich willkürlich zur Vervollständigung des Zahlensystems eingeschoben werden[20]).

Zur bessern Uebersicht folgen hier noch die 17 Buchstaben des alten griechischen Alphabets nebst den entsprechenden hebräischen:

---

18) Hierfür spricht, neben andern Gründen, die Bemerkung, dass die Römer ihre Zahlen theilweise auf dieselbe Art bilden, wie die Griechen in der **ältesten** Zeit. Vergl Priscianus de ponder. & mem. Anf., dessen Erklärung der Zahlen V und X ich nicht vertreten möchte. — Erwähnenswerth bleibt es noch, dass die Chinesen die Zahl X durch das semitische ת-Zeichen (+) ausdrücken. **Kopp**, B. und Sch. II. S. 83.

19) Gregor. Placentin. de siglis vett. Graecorum p. 16. — Auch in phöniz. Inschriften finden sich nicht die Buchstaben als Zahlzeichen. **Gesen.** Mon. Phoen. p. 85 ff.

20) **Buttmann**, ausführliche griechische Grammatik. §. 2. Anm. 1 und 5. — **Böckh**, Staatshaushlt. der Ath. II. S. 386.

A	א	*Λ*	ל
B	ב	*M*	מ
Γ	ג	*N*	נ
Δ	ד	*O*	ע 21)
E	ה 21)	*Π*	פ
Ϝ	ו	Ϙ	ק
I	ו	*P*	ר
(*K*)	כ 22)	(*Σ*)	ש
		(*T*)	ת

Anmerkung: Die in Klammern geschlossenen Buchstaben zeigen die Veränderung des Lauts.

[Die Römer hatten sogar zu Cicero's Zeit nur folgende 21 Buchstaben: A, B, C, D, E, F (aus dem Digamma entstanden), G (ehemals mit C zusammenfallend), H (für Heta), I, K, L, M, N, O, P, Q (d. i. Koppa), R, S, T, U (mit V zusammenfallend), und X. Vergl. Cic. nat. Deor. II, 37. Quinctilian. (I, 4, 9) nennt selbst das X *ultimam nostrarum.*]

Indem wir das hier aufgestellte Alphabet überblicken, vermissen wir sogleich die bereits als später aufgenommen bezeichneten Buchstaben. Ueber diese noch einige Worte, die zugleich als Einleitung in das eigentliche Thema dienen mögen. — Die fehlenden Buchstaben sind die Vocale *H Υ Ω*, von denen *H* sich aus ח, *Υ* statt Ϝ aus ו und *Ω* wahrscheinlich aus Doppel-*O* später gebildet hat. Ferner unter den Consonanten: Die Aspiraten *Θ Φ X* und die Sibilanten *Z Ξ Ψ*. Vom *Θ* rede ich ausführlicher, in Betreff der Uebrigen ist das Nöthige bei Buttmann a. a. O. und

---

21) „Dass *E* und *O* die dem ה und ע entsprechenden Buchstaben sind, ist evident durch die alten Schriftformen, durch die Stellung und durch die etymolog. Uebereinstimmung mancher semit. und griech. Wurzeln." (Fürst, chald. Gr. S. 176. Not.) Auch das hieroglyphische H (□) bei Champollion (Précis du syst. hierogl. in dem Alphabet harmonique) entspricht dem griech. *E*, und wie im Aegyptischen die Form des Auges noch für die Vocale a, e, o steht, so im Phönizischen und der Münzschrift das Zeichen ○ für O. (Saalschütz a. a. O. S. 58.) Endlich finden wir noch mannichfache Beweise, dass ע wirklich mit dem O-Laute gesprochen wurde, z. B. in der LXX נעמה *Νοεμά*, מעכה *Μοχά*, עמרה *Γομοῤῥα*, בעז *Βοόζ*, בעשתרה *Βοσορά*, und noch öfter bei den Phöniziern. (Gesen. Mon. Ph. p. 431.)

22) Dürfte man sich bloss nach Analogien richten, so möchte man das *K* gleichfalls für später aufgenommen halten, wodurch wir denn auf die Kadmeische 16-Zahl zurückgeführt würden. Vielleicht ist auch das *K* früh für das als Laut bald verschwindende und dem Namen wie dem Laute nach ähnliche Koppa eingetreten. Die interessante Bemerkung, welche ich kürzlich bei Lepsius (zwei sprachvergleichende Abhandlungen S. 21 u. 30) gefunden habe, dass ק in der That sich von כ nur durch den mit ק verbundenen U-Vocal unterscheide, würde die eben ausgesprochne Ansicht vollkommen bestätigen.

Lepsius a. a. O. zu finden. Wichtig aber ist für uns die seltsame Versetzung der Zischbuchstaben, die offenbar auf eine spätre Einführung deutet. Der Form und dem Namen nach entspricht Z dem צ, Σ dem ס; das ש findet man im Griechischen in der gewöhnlichen Form nicht mehr, weil die Griechen überhaupt zuerst nur eine Form für die ähnlich klingenden Laute aufnahmen[23]), und ihnen früh die Buchstaben Sin, Schin und Sain in San und Sigma zusammengefallen zu sein scheinen: doch so, dass das San nur für die Zahl 900 (in der Gestalt ϡ als ἐπίσημον Sanpi) geblieben ist, und Sigma allein den wahren einfachen S-laut behalten hat. So bleibt nur noch ז entsprechend dem ξ[24]), wenn auch nicht dem Laute nach, den die Griechen in der feinen Nüance bei den Orientalen nicht kannten, während sie den Doppellaut vermissten und ihn später zugleich mit dem ψ, η, ω einschoben. Dass bei so geringer Uebereinstimmung des Lautes eine Verwechselung der Stelle im Alphabete leicht eintreten konnte, ist klar genug; man behielt nur die Stelle der Zischlaute überhaupt bei[25]). — Auch bei andern Völkern, die das semit. Alphab. haben, vermisst man einzelne Zischbuchstaben: so das ס bei den Aethiopen und Etruskern. (S. die Buchstabentabellen in Gesenius Monn. Phoen.)

II. Ueber den Laut und die Bedeutung der Buchstaben ח und ט.

Nach dieser historischen Uebersicht über das griechische und semitische Alphabet im Allgemeinen, sind wir hinlänglich vorbereitet, um zu der speciellen Betrachtung einzelner Buchstaben überzugehen, damit wir an dieser unsre bisher aufgestellten Ansichten prüfen.

Jeder der 22 hebr. Buchstaben hatte ursprünglich seinen eignen Laut: das liegt in der Natur der Sache. Aber der Saft ist vertrocknet, und wer vermöchte das Todte völlig wieder in's Leben zu rufen? Hier kann daher nur von der organischen Stelle der Laute im Allgemeinen und von der Bedeutung der Buchstaben die Rede sein, weil dies von der grössten Wichtigkeit für die Grammatik und vorzüglich für die Etymologie der Sprachen sein muss. Viele unsrer hebräischen Buchstaben bedürfen in dieser Beziehung keiner weitern Erklärung, da man über dieselben in der Hauptsache einig ist. Nur über einige sind die Ansichten der Grammatiker sehr verschieden, und unter diesen sind wieder ח und ט die

23) Die Gr. nahmen das ש als Form für den Zischlaut auf und fühlten dann später das Bedürfniss nach einem Gepräge für die in ihrer Sprache sich findenden Nüancen der Sibilanten.

24) Die Hieroglyphenschrift hat für ז die Form zweier Stäbe (Champollion a. a. O); diese zeigen vielleicht den Ursprung des gr. Ξ an, aus welchem sich später wohl noch das *Xi* (vergl. das Lat. X) gebildet haben mag.

25) Buttmann a. a. O.

schwierigsten. Ich habe diesen Buchstaben daher meine Untersuchung gewidmet, und vermochte bei nur 2 Buchstaben desto genauer die verschiednen histor. Quellen zu erforschen; sie sind überdiess gleichsam die Repräsentanten einer ganzen Gattung [26]) und deshalb wichtig für das ganze Alphabet.

1.

Ueber die Aussprache der Buchstaben ת und ט bestehen zwei verschiedne Meinungen. Der einen derselben, welche ich für die richtige halte, sind fast alle Grammatiker bis auf die neueste Zeit gefolgt; ihr gemäss entspricht das ט in seiner Bedeutung gänzlich dem griechischen τ, ת aber dem ϑ; daher es kommt, dass wir *noch* jetzt, bei Uebertragung der hebr. Namen, im Deutschen ת durch th, ט durch t wiedergeben. Diese Ansicht hat zuerst Ewald (in seiner krit. Gramm. der hebr. Spr. S. 25) angegriffen und seine abweichende Meinung (dass ט = ϑ und ת = τ sei) auf folgende Weise zu begründen gesucht:

„So gewiss es ist, dass ק sich durch Beimischung eines gut-„turalischen Hauches von כ unterscheidet, eben so fest muss es „angenommen werden, dass ט nicht t und ת th, sondern ט th „und ת bloss t ist.

„1. ט wird von fast allen semitisch redenden Völkern mit „harter Gutturalaussprache getönt und gleicht in allen dem ק, „während ת das gewöhnliche t ist.

„2. In dem griechischen Alphabet ist ט der Figur, dem „Namen und dem Laute nach ϑ, ת aber τ.“ [27])

Um später den Zusammenhang nicht zu stören, sind zunächst diese beiden wichtigen Gründe zu prüfen. An sie knüpfe ich zugleich die Darlegung meiner eignen Meinung.

1) Dass die stammverwandten Sprachen bei grammatischen Untersuchungen von der grössten Wichtigkeit sind, wird Niemand bestreiten. Eben so gewiss ist's aber, dass sie über Gesetze der Formenlehre und Syntax nicht entscheiden können, und dass vorzüglich bei Vergleichung andrer Sprachen eine gewisse durchgreifende Uebereinstimmung sich zeigen muss oder solche Gesetze der Veränderungen nachzuweisen sind, wie Jac. Grimm aus der s. g. Lautverschiebung entwickelt hat. Namentlich findet dies bei Vergleichung lebender Sprachen mit den todten Statt; denn wenn wir schon sehen wie der innre Bau einer Sprache sich im Laufe der Zeiten verändert hat [28]), wie viel mehr muss dies in der äussern Form der Schrift und in der Aussprache der Fall sein [29]). — Ueber

---

26) Nothwendig werden daher im Folgenden, wie bisher, noch andre Buchstaben häufig berücksichtigt.

27) Die Ausführung dieser Gründe ist in der Gramm. selbst nachzusehen, wird aber unten genauer betrachtet werden.

28) Wie im Griechischen, Deutschen u. A.

29) Damit ist indessen nicht gesagt, dass Sprach- und Schriftveränderungen zusammenhängen. Die Geschichte beweis't das Gegentheil,

die von Ewald hervorgehobene Vergleichung des Arabischen spricht sich nun Hupfeld in der Recension von E.'s Grammatik (Hermes a. a. O. S. 8) in folgender Weise aus: „Er (E.) beruft sich auf das arabische Alphabet, worin ף bloss ein aspirirter, ק, ט (צ) stark gutturalische Laute und nur dadurch von ك = k, ت = t unterschieden seien. Was zuvörderst ק und ט betrifft, so hat er die „gutturalische“ Aussprache, wodurch sie sich von כ und ת unterscheiden, irre geführt durch S. de Sacy's Schreiben kh, th, mit der aspirirten verwechselt, welche himmelweit verschieden sind. Die gutturalische Aussprache besteht nicht in einem Hauche, sondern in einer stärkern Reibung des Kehldeckels (rasura gulae), wodurch sich einige Kehlbuchstaben خ, غ, ق von andern sanftern desselben Organs ح, ع, ك unterscheiden. Dies ist wieder wohl zu unterscheiden von jener starken Articulation (d. i. Zusammenpressung der Organe), bei Sacy emphase genannt. Diese ist's, die ק mit ט und צ gemein hat, keineswegs jene gutturalische Aussprache, die auch bei Zungenlauten schwer anzubringen sein möchte. Die (von E. für ק und ט gebrauchte) Benennung Halbgutturale erscheint sonach als völlig unpassend und unrichtig“ — Dazu kömmt, dass im Arab. mehr die Nüancen der Aussprache in Formen übertragen wurden[30]) und dadurch leicht Irrthümer entstehen konnten, so dass in der That das Aussersemitische häufig die semitische Grammatik besser erklärt, als die Dialekte[31]). Ausserdem pflegen die Syrier das צ durch ܨ wiederzugeben und würden dadurch schon der arab. Ausspr. das Gleichgewicht halten, wenn diese, als die spätere, an sich eine so grosse Auctorität wäre, wie Ewald voraussetzt.

2) Offenbar viel gewichtiger ist der zweite Grund; denn in der That entspricht das gr. Θ dem Namen und der Gestalt[32]) nach dem ט, wie *T* dem ת[33]), und wir müssen uns hierbei beruhigen,

---

und erst manche neuere Grammatiker lebender Sprachen haben die eine nach der andern willkürlich gemodelt.

30) So ط und ظ, ت und ث, ح und خ, welche die heut. Araber zum Theil selbst nicht mehr in der Ausspr. zu unterscheiden vermögen.

31) Fürst, aram. Gr. S. 123.

32) Die Bedeutung des Namens טֵית (bei den hebr. Grammatikern טִית) ist nicht ganz entschieden, gewöhnlich nimmt man es als Schlange, und dies scheint auch das Wahrscheinlichste. Saalschütz a. a. O. erklärt es durch die (haltende) Hand. Vergl. Gesen. Mon. Phoen. p. 30.

33) Der Name תָּיו bedeutet ein Zeichen, wahrscheinlich das eines Kreuzes, und wir finden auf den ältesten Münzen und im hieroglyphischen Alphabete ein solches Zeichen (+, ×, †), aus welchem das gr. *T* entstanden ist. (Gesenius, Gesch. d. hebr. Spr. S. 170. Vergl. Monum. Phoen. p. 47.) Auch die Tusker haben für *T* durchgängig die Form eines Kreuzes mit schiefer Querlinie: vielleicht wieder ein Beweis,

wenn nicht so viele Ursachen sich zusammenfänden, die uns zwingen, diese Meinung nur für scheinbar wahr zu halten. Ehe ich jene Ursachen dem Leser vorlege, sei es mir gestattet, gleich meine Erklärung der eben ausgesprochnen merkwürdigen Erscheinung voranzustellen.

Schon oben haben wir gesehen, welchen Einfluss die allmälige Uebertragung der phönizischen Buchstaben auf die Stellung und die Laute der Sibilanten geäussert hat. Ein ganz ähnlicher Fall findet nun hier bei den T-lauten Statt. Die Griechen, welche zuerst nur die allernothwendigsten Buchstaben aufnahmen, suchten Anfangs nur ein Zeichen für den einfachen T-laut und nahmen (offenbar mehr durch Zufall, als mit bestimmtem Bewusstsein) das ת an, welches sie eine Zeit lang vielleicht abwechselnd für t und th gebrauchten[34]). Später fügten sie zur Bezeichnung der Aspirationen ein *H* hinzu und nahmen endlich, um ein bestimmtes Zeichen für th zu haben, nebst andern Aspiraten den allein im Semitischen noch vorhandnen T-laut ט als aspirirten T-laut an. Dazu kömmt, dass aus dem ח das gr. *H* entstanden ist; die Aspiration dieses Buchstaben zeigt sich aber in dem Spiritus asper[35]) und Sp. lenis und, wie ich glaube, in dem folgenden zugleich aufgenommenen und auf ähnliche Weise benannten Θ[36]), welches auf diese Art der Stelle und dem Namen nach dem ט, dem Laute nach aber dem ת entspricht[37]). Daher sehen wir beim Leben der Spr. fast immer ט dem τ und ת dem ϑ entsprechen.

Den Buchstaben ט halte ich nun für einen mit starker Articulation, aber ohne Nebenlaut gesprochnen reinen T-laut, der hervorgebracht wird, indem die Zungenspitze mit einiger Heftigkeit aus der Gaumenrichtung gegen die Oeffnung der beiden Zahnreihen fährt. Lässt man diesen Laut nun weiter zurück in der Kehlrich-

dass auch sie ihre Buchstaben zuerst aus dem Oriente empfangen haben. C. O. Müller (Etrusker II. S. 308) findet diese Erscheinung auffallend.

34) Dadurch allein schon liessen sich einige wenige in älter Zeit aus dem Oriente nach Griechenland eingeführten Wörter erklären, auf die sich Ewald beruft; wie ταυρος aus תור, μάλϑα aus מלט, und zu denen wir später noch andre hinzufügen und erklären werden. Uebrigens vertauschen die Hebr. selbst hin und wieder die Buchstaben ט und ת, wie in מטעה und מתעה; und in ähnl. Weise werden im Zend fast willkürlich t und th verwechselt. Bopp, Vergleichende Gramm. des Sanscr. Zend etc. I. S. 37,

35) Daher wird der Sp. asp. in den Inschriften durch ein halbes *H* ausgedrückt (Ͱ).

36) Dass die Buchstaben Z, *H*, Θ zugleich aufgenommen sind, beweisen (neben der Stelle) die gleich gebildeten Namen. Ζῆτα, Ἦτα, Θῆτα.

37) Hupfeld spricht sich (Hermes a. a. O.) in ähnlicher Weise aus, und diese Uebereinstimmung, auf verschiedenem Wege erlangt, möchte nicht wenig für die Richtigkeit der Erklärung bürgen.

tung entstehen und die Zunge sich an dem Gaumen hindrängend, mehr nach der obern Zahnreihe wenden, und den Hauch bald leiser bald stärker hervortönen: so möchte man vielleicht von der richtigen Aussprache des ת nicht weit entfernt sein. Mit Bestimmtheit lässt sich die Musspr. nicht mehr angeben; Hupfeld geht aber wohl zu weit, wenn er das ת ganz so wie das englische th ausspricht, da dieses keine Spur des Kehllauts zeigt[38]). Die Neu-Griechen sprechen ihr ϑ freilich eben so, aber offenbar hat das gr. ϑ überhaupt im occidentalischen Munde einen fremdartigen Laut angenommen.

2.

Hiermit habe ich die Resultate der folgenden Untersuchung anticipirt. Die Beweise dafür schöpfen wir theils aus der hebräischen Sprache[39]) selbst, theils aus andern Sprachen.

a. Innre Gründe für die angegebne Aussprache des ת und ט.
(Grammatisch und physiologisch.)

In der hebräischen Sprachlehre begegnen wir zuerst enem wichtigen Gesetze über die Buchstaben ב, ג, ד, כ, פ, ת[40]), die bekanntlich mit Dagesch lene als mutae, ohne dasselbe als aspiratae gelten[41]). Diesem allgemein angenommenen Gesetze tritt nun Ewald mit Entschiedenheit entgegen, indem er ף nur als f[42]), die übrigen Buchstaben bloss als tenues betrachtet. Hupfeld[43]) hat sich hierüber vortrefflich ausgesprochen; er führt die obige Regel auf den physiologischen Ursprung zurück und ihm entlehne ich die folgende Auseinandersetzung.

„In den Buchstaben בגדכפת sind die Hauptorgane des Mundes doppelt repräsentirt: Kehle, Zunge und Lippen. Ihr Laut modificirt sich, je nach der Stellung, welche sie einnehmen, und die Orientalen bezeichnen nur durch Punkte, wofür die Occidentalen

38) Vergl. auch R. v. Raumer, die Aspiration und Lautverschiebung §. 27. Nur darin möchte ich das engl. th vergleichen, dass dieses auch einen bald linden bald heftigen Laut hat, wie in there und nothing, und allerdings ist ein solcher Lispelton der Uebergang vom reinen ת zu dem polnisch-jüdischen S-laute dieses Buchstaben.

39) Dass ich öfter neben dem Hebr. die verwandten Dialecte berücksichtige, bedarf keiner Rechtfertigung.

40) Die erste Erwähnung dieses grammat. Gesetzes findet sich in dem Buche Jezira. S. Zunz, Gottesd. Vortr. S. 165 f.

41) Gesenius, Lehrgeb. §. 20. Ewald, kr. Gr. §. 58 f.

42) Für die zweifache Aussprache und Bedeutung des ף spricht unter andern die mit dem Phönizischen und Hebr. eng zusammenhängende ägypt. Schrift, bei welcher die Form III vorkömmt, die den Ursprung des Π und des Φ andeutet. Vergl. Saalschütz a. a. O.; ja dieser Buchstabe steht in dem Namen des Philipp von Macedonien, geschrieben Φλιπος, neben einander für beide Laute. Aehnlich hat, nach Champollion, das ägypt. B eine doppelte (weichere und härtere) Aussprache.

43) Hermes a. a. O.

besondre Buchstabenformen gebrauchen. Nur im Anlaute haben jene Buchstaben als tenues den dünnen Laut, der der ursprüngliche[44]) ist; im Inlaut und Ausdruck erweicht er sich durch den hinzutretenden Hauch, der die Vocale begleitet. So entstehen 1) im Auslaut hinter einem Vocale nachklingende Hauchbuchstaben, die bei den starken tenues am deutlichsten hervortreten und daher in den meisten Sprachen eigne Zeichen erlangt haben, deren die schwachen entbehren. 2) Im Inlaute zwischen 2 Vocalen, wo der Hauch des vorhergehenden Vocals nicht auswehen kann, sondern durch den folgenden wieder erschlafft und gleichsam verweht wird, entstehen weiche, leise hinschlüpfende Laute, die ihrer Natur nach vorzugsweise den schwachen tenues eigen sind. So bildet sich folgende Tafel der mutae:

1) reine, dünne (tenues) im Anlaut
   a) schwache . . . . g, d, b
   b) starke . . . . k, t, p
2) modificirte, erweichte
   a) weiche (mediae) im Inlaut . . gh (j), dh, bh (= v)
   b) hauchende (aspiratae) im Auslt. kh (ch), th, ph (= f).

Mit dieser physiologischen Darlegung treffen nun die Regeln des masoreth. Dag. lene auf's Genaueste zusammen: ein bedeutender Grund für ihre Richtigkeit."

Nur davon hat mich der scharfsinnige Forscher, dem ich obige Darlegung entlehnt habe, nicht überzeugt, dass die mutae nothwendig als die ursprünglichen anzunehmen seien; selbst wenn im Indogermanischen die mutae sich regelmässig in aspiratae erweichen[45]). Dem Organe des Orientalen ist es durchaus natürlich, die meisten Laute tief aus der Kehle hervortönen zu lassen, entweder als reine aspiratae oder mit aspirirtem Nachhauche bei den mutae, etwa in ähnlicher Weise wie ein Lispelnder entweder reinen Zischlaut oder jeden andern Laut mit zischendem oder schlürfendem Nachklange hören lässt[46]). So lassen sich vielleicht die wichtigsten Laute ihrer physiologischen Entstehung nach entwickeln. Als den Stamm betrachten wir die reinen Kehlhauche א, ה, ר[47]), ח mit dem

---

44) Meine Zweifel gegen diese Annahme begründe ich weiter unten.

45) J. Grimm, deutsche Gr. I. S. 580 ff. Lepsius a. a. O. S.

46) Deshalb eben tritt erst durch das hineingesetzte Dag. n. der Laut der muta an die Stelle der aspirata, was besonders beim deutlich zu erkennen ist. S. Lepsius a. a. O. S. 16. Vergl. R. Raumer a. a. O. S. 68 ff.

47) Das oriental. ר ist von unserm occidentalischen durch Zunge und ... hervorgebrachten schnarrenden r wohl zu unterscheiden; jenes ist ein Kehllaut ohne Schnarren, daher von den Griechen noch durch ῥ bezeichnet. Eine sehr auffallende Erscheinung ist es, dass einige ältere Grammatiker das ר zu den Buchstaben ב, ג, ד, כ, ף, ת noch zählen. Vielleicht ist dies durch den spätern Uebergang des gutturalen ר in den Gaumenlaut zu erklären, den man nach Analogie jener 6

mehr nach dem Gaumen hintönenden ע. Diesen zunächst liegen 1) die Gaumenaspiraten ג und כ (mit dem Uebergange zu den unaspirirten גּ und כּ und dem stark articulirten ק); 2) die dentalen Aspiraten ד und ת (mit dem Uebergange zu den unaspirirten דּ, תּ und dem starken Laute ט); 3) die Lippenaspiraten ב und פ (Uebergang: בּ und פּ; ein besonderes Zeichen für das stark articulirte p fehlt im Hebr.; dagegen kömmt hierzu ein weiches, unaspirirtes ו). Die tabellarische Uebersicht gestaltet sich darnach folgendermassen:

1. Reine Gutturallaute:

א ה ר ח.

Uebergangslaut:

ע.

2. Gaumenlaute:

Aspirirt	Verhärtet	Stark articulirte tenuis.
a) schwache ג (gh)	גּ (g)	ק.
b) starke כ (kh, ch)	כּ (k)	

3. Dentale Laute.

a) schwache ד (dh)	דּ (d)	ט.
b) starke ת (th)	תּ (t)	

4. Lippenlaute.

a) schwache ב (bh, v)	בּ (b)	äthiop. Pait.
b) starke פ (ph, f)	פּ (p)	

Leicht bemerken wir, wie der grösste Theil dieser Laute im occidental. Munde entweder ganz verschwindet oder die Aspiration verliert oder statt deren sich zur Spirans gestaltet, besonders ist dies beim ת, ϑ engl. th zu erkennen[48]).

Mit Beziehung auf diese einfache Entwickelung und Hupfeldsche naturgemässe Erklärung des Dagesch-Gesetzes fragen wir noch, wie es wohl als möglich zu denken ist, dass alle jüdischen Grammatiker (schon seit dem 10. Jahrhundert) das ת ohne Widerspruch zu den Aspiraten zählen konnten, nie aber das ט, wenn sie (die doch, wie alle Gesetze der Religion, auch den Text der Bibel und des Thalmud mit der ängstlichsten Sorgfalt bewahrt haben), wenn sie nicht, sage ich, ein bestimmtes Bewusstsein von der Wahrheit des erwähnten Dagesch-Gesetzes lebendig in sich getragen hätten? Denn da die Masora[49]) ohne Zweifel uns die

---

Buchstaben durch Dag. len. bezeichnen wollte. So finden sich in der Bibel auch Spuren der Verdoppelung des ר, offenb. aus später Zeit. Beispiele s. Ewald, kr. Gr. S. 104.

48) Hätte R. v. Raumer in der bereits erwähnten Untersuchung über die Aspiration auf die Uebertragung der griech. Buchstaben aus dem Oriente Rücksicht genommen, so würde seine treffliche Deduction im Betreff der doppelten Aussprache der Aspiranten eine bedeutend festere Grundlage erhalten haben, da wir ja gerade im semit. Alphabete für muta und aspirata nur ein (durch diacrit. Punkte unterschiednes) Zeichen haben.

49) Die Verfasser der Masora, die schon in sehr früher Zeit entstanden ist (Zunz, G. V. S. 305), hatten den Hauptzweck, die heil. Schrift

wahren hebr. Vocale überliefert hat[50]), so dürfen wir mit gutem Grunde schliessen, dass sie auch andre (und überdiess so wichtige) Lesezeichen mit gleicher Genauigkeit bewahrt habe. Grade das, was von den Gegnern hervorgehoben ist, dass ג und ד keine doppelte Aussprache mehr unterscheiden lassen, beweis't, wie fest die Tradition sich hier erhalten hat. Nur darf man nie vergessen (was aus der oben aufgestellten Tabelle schon erhellt), dass die Laute w für ב, ch für כ, f für פ gleichfalls nicht die ursprünglichen orientalischen Laute, sondern nur Erweichungen aus bh, kh und ph sind.

Ich glaube daher entschieden dabei stehen bleiben zu müssen, dass das Dagesch l. nicht bloss jenen (im Verhältniss) unbedeutenden von Ewald angeführten Zweck habe[51]), sondern wirklich anzeige, dass die Aspiration der Buchstaben ב, ג u. s. w. fehle, wie denn schon die LXX, die ohne Zweifel einen hebr. Text ohne alle Interpunktion (sogar wahrscheinlich ohne Wortabtheilung) vor sich hatten[52]), an vielen Orten das Dagesch deutlich ausdrücken[53]).

Auf eine andre grammatische Erscheinung, die Umstellung des ת im Hithpael vor einer Sibilante, mag ich weiter kein Gewicht legen: sie beweis't nur, dass ת organisch mit ש zusammenstimme, wie ט mit צ und ד mit ז.

Von grössrer Bedeutung ist es, dass oft in der Vulgärsprache ש in ת (ז in ד, צ in ט. Vergl. Gesenius Lehrg. S. 128) übergeht, und dass ת überhaupt nicht selten mit den Sibilanten verwechselt wird[54]); z. B. בְּרוֹשׁ und בְּרוֹת Cypresse, חָרַשׁ und חָרַת einschneiden, נָסַךְ und נָתַךְ giessen, סָמָר und תָּמָר Palme, סָמַךְ und תָּמַךְ stützen, סָלַל und תָּלַל erheben; Aram. אִתְּתָא für אִתְּתָה aus אִשָּׁה u. dergl. m. — Diese Beispiele zeigen, wie ת offenbar der

innerlich und äusserlich rein und unverletzt zu erhalten; und wie wunderbar ist ihnen dies gelungen!

50) Gesenius, Gesch. der h. Spr. §. 55. Vergl. Zunz a. a. O.

51) „Das genauere Verhältniss der Silben zu zeigen."

52) Eichhorn, Einltg. in das A. T. I. §. 165. Gesenius a. a. O. §. 50.

53) Beispiele hiervon kommen nachher vor.

54) Bekannt ist's, dass die poln. und deutschen Juden das ת-raphe wie ein scharfes s sprechen und ich möchte dies auf keine Weise für richtig halten. Dennoch darf man diese Spur einer ursprünglich richtigen Aussprache nicht ganz von der Hand weisen; denn es zeigt sich in den meisten Sprachen das Streben, die Laute zu erweichen und namentlich aus dem Hintermunde in den Vordermund zu drängen (vergl. das über Gesagte), so dass allmälig eine Bereicherung des Lautsystems durch die sog. Assibilation eintritt, indem aus Zungen-, Gaumen- und Kehllauten Zischlaute entstehen (Hupfeld, in Jahn Jahrbb. IX. S. 468). So wird aus dem urspr. dentalen Kehllaute ת schon im Griech. (und Engl.) der dentale Zischlaut ϑ (und th), und ganz Aehnliches finden wir auch in andern Sprachen bei einem platten Dialecte. So schreiben die Lacedämonier zuweilen σ für ϑ, z. B. σεῖος, Ἀσάνα, σάω für ϑεῖος, Ἀϑάνα, ϑάω und sogar die Ionier sagen βυσσός statt βυϑός (Hom. Il. XXIV, 80).

beweglichste aller dentalen Laute gewesen ist und den Sibilanten am nächsten gelegen haben muss[55]), während ט in allen Formationen sich viel fester erhält.

Noch wichtiger aber und mehr hierher gehörig ist die offenbare Verwandtschaft des ח mit den Hauchbuchstaben א und ה; so das א und ח in den Wörtern אוּב, שׁוּב, תּוּב zurückkehren, אָוָה, תָּוָה bezeichnen, vielleicht auch אמר und המר, wie denn, namentlich im Arabischen, die Verba פ״א und פ״ח verwechselt werden[56]). Die Vertauschung der Buchstaben ח und ה aber ist so sehr in die ganze Formenlehre der hebr. Grammatik eingedrungen, dass sie offenbar den Hebräern ganz natürlich und geläufig erschien. So wird häufig in der Endung ־ַתְהוּ das ה weggeworfen und das ח verdoppelt, wie הִכְתִּיבֻתּוּ 1 Sam. 1, 24. Zach. 5, 4. Dann verwandelt sich das ה quiescens am Ende des Wortes in ח; wie גָּלָה־גָּלְתָה, צִדְקָה־צִדְקַת. Endlich finden wir die Femininalendungen ־ָה und ־ַת oder ־ֶת ganz ohne Unterschied neben einander[57]); und die Araber sprechen ihr ة bekanntlich geradezu wie t.

55) Hier würde (nach Fürst aram. Gr. S. 205) das Indogermanische eine merkwürdige Uebereinstimmung zeigen; denn ־וֹת als Pluralendung entspr. dem Sanscr. ās, gr. ες, lat. ēs, wie ח überhaupt dem Sanscr. s gegenüberstände. (Vergl. die Stämme auf ־ַת Sanscr. ās u. A.) Indess gestehe ich aufrichtig, gegen diese Analogie etwas misstrauisch zu sein. Die Assibilation muss wohl, denke ich, in dem Bildungsgange derselben Sprache oder wenigstens in dem Uebergange aus einer ältern Spr. in eine jüngere nachgewiesen werden.

56) Gesenius, hebr. Handwörterb. u. d. W. חָמַר.

57) Es sei mir erlaubt, bei dieser Gelegenheit eine Ansicht darzulegen, die ich keineswegs für evident ausgeben möchte, die ich aber doch für wichtig genug halte, um sie der weitern Prüfung dringend zu empfehlen. — Fast alle Grammatiker sind übereinstimmend der Meinung, dass die Endung ־ָה die ursprüngliche, und die andern sich erst aus derselben gebildet haben. Ich möchte dies umkehren, und das ח für den ursprünglichen Femininalbuchstaben halten. In der That finden sich die Endungen ־ַת, ־ֶת, ־ִית, ־וּת überaus häufig und zwar vorzüglich in den poetischen Schriften, in denen ja gewöhnlich die ältern Formen vorgezogen werden; ferner nicht bloss in grammat. Formationen (wie קֹטֶלֶת) oder den sog. Patronymica und Gentilia, sondern auch in vielen einfachen Wörtern, wie בַּת (für בֶּנֶת), אָחוֹת, זֹאת, קָאַת Pelikan, so dass man oft gar nicht begreift, wie ח hier aus ה entstanden sein sollte. Ja zuweilen erscheint das ח so fest, dass es sogar wie ein Stammbuchstabe im Plur. beibehalten wird. דֶּלֶת־דְּלָתוֹת. Nehmen wir nun an, dass ח hier, wie öfter, seinen harten Laut t verloren habe und nur die Aspirate mit einem festern Vocale (und dem auf denselben hinrückenden Tone) zurückgeblieben sei, so wird dadurch jede Schwierigkeit gehoben; namentlich ist's nun deutlich, wie die Aramäer die Endung noch weiter in ־ָא umwandeln konnten, und vortrefflich passt dazu die Pluralendung ־וֹת, die auf solche Art sich nur durch den Vocal vom Singular unterscheidet*). Die Form des Stat.

*) Was Fürst (aram. Gr. §. 180) zur Begründung der gewöhnl. Ansicht anführt, hat mich

Dürfen wir endlich, ohne Weiteres, כ als Aspirate annehmen[58]), so gehört hierher die Verwechslung des כ und ת in den Endungen כם— und ךָ für תֶם und תְּ, und zu vergleichen ist, was Bopp (a. a. O. S. 12) anführt, dass im Sanscrit öfter die verschiednen Aspiraten vertauscht werden. Aehnlich im Griechischen θήρ und φήρ, θάνω und φένω, und das Goth. thlinhan entspricht unserm Fliehen[59]).

b. Aeussre Gründe für die Aussprache des ח und ט. (Historisch.)

Viel sichrer, als bisher, treten wir auf, indem wir zur Betrachtung derjenigen semitischen Wörter uns wenden, die wir in nicht-semitischen Sprachen finden. Hier sind zu vergleichen:

I. Die aus dem Semitischen (Hebr., Aegypt., Phöniz., Chald.) in's Griechische (und Latein.) übertragnen Wörter, und zwar
   1) solche, die schon in alter Zeit in beiden Sprachfamilien selbstständig erscheinen, deren Uebertragung also nicht genau nachzuweisen ist;
   2) solche, die unmittelbar herübergenommen sind (in den LXX, dem N. T. und den röm. und griech. Schriftstellern).

II. Die aus dem Griechischen (und Lat.) in's Hebräische übertragenen WW.

I. Schon in den ältesten Schriften aller Völker finden sich Wörter, denen man ihr fremdes Kleid mehr oder minder anmerken kann, die daher aus den Sprachen solcher Völker eingewandert sind, mit welchen jene im Verkehr waren. Vorzüglich musste dies

---

constr. תַ ziehe ich gleichfalls hierher, da die Constructivformen sich im Ganzen mehr dem Stamme anschliesst und überhaupt wohl die ältere ist Fürst a. a. O. S. 210). Darum wird auch das ה stets wieder zum ת, sobald eine neue Silbe hinzukömmt; z. B. beim ה paragogicum. (Gesen., Lehrg. §. 127). Auf eine sehr merkwürdige Art finde ich die aufgestellte Theorie durch die phönizischen Denkmäler bestätigt, in denen das Femininum regelmässig durch ת, תַ und תְ, selten durch א, nur einmal durch ה ausgedrückt wird. Gesen, Monum. Phoen. p. 439 h., während der phön. Plur. ganz mit dem hebr. übereinstimmt. — Endlich sei noch die Analogie des Sanscrit erwähnt, in welchem nicht selten von einer Aspirate nur das h übrig bleibt (Bopp, vergleich. Gr. I. S. 23), und ähnlich sagen die Griechen θάμα und ἅμα, θάλασσα und ἅλς.

58) Die Griechen gebrauchen für כ zuweilen χ schon in alter Zeit; z. B. כְּתֹנֶת χιτών, in LXX כַּוָּן abwechselnd καυών und χαυών; מַלְכִּי צֶדֶק Μελχισεδέκ.

59) Die Aspiraten können, da sie ihrer Natur nach ein allen gemeinsames Element haben, leichter verwechselt werden, als die mutae.

---

s überzeugt. Während er hier das ה für ziemlich überflüssig hält und den Vocal für die eigentliche Femininalendung erklärt, nimmt er an einem andern Orte (S. 45) an, dass die Hauchbuchstaben verstümmelte Ueberreste der Aspiraten seien: was der Wahrheit bedeutend näher kommen mag.

bei Nomaden und noch mehr bei Handelsnationen der Fall sein. Wie die Phönizier ihre Buchstaben gleichsam zu Kolonien aussandten, so tauschten sie gewiss auch Ausdrücke mit den Käufern ihrer Waaren; die Griechen empfingen auf verschiednen Wegen früher und später orientalische Wörter; die Hebräer eigneten sich ägyptische und persische Namen und Redensarten an und theilten die ihrigen wiederum den Andern mit, und in ähnlicher Weise durchdringt diese Wechselwirkung die alte und neue Zeit. Solche Wörter, vorzüglich Eigennamen, in 2 verschiednen Sprachstämmen beobachtet, erhalten eine höhere Bedeutung dadurch, dass in ihnen am deutlichsten der Werth und die Aussprache der Buchstaben zu erkennen ist. Vorherrschend zeigen sich nun, der Natur der Sache nach, semitische Wörter in dem Griechischen, der für die Vergleichung nächsten und bedeutendsten Sprache. Diese hauptsächlich im Griechischen vorkommenden semitischen Wörter sollen daher zunächst betrachtet und nach der Zeit geordnet werden[60]).

1) Eine nicht geringe Anzahl Wörter erscheint in beiden getrennten Sprachstämmen schon in alter Zeit so selbstständig neben einander, dass man nicht im Stande ist, genau anzugeben, ob dieselben aus einer Ursprache gleichzeitig in die 2 Sprachfamilien übergegangen, oder später, wenn auch vor der historischen Zeit aus der einen dieser letztern in die andere eingewandert sei. In diesen gewissermassen ohne Bewusstsein übertragenen Wörtern zeigt sich grösstentheils das Bestreben jeder Sprache, sie selbstständig ihrem Geiste und ihrer Form anzupassen, so dass häufig die ursprüngliche Form schwer wieder zu erkennen ist. Deshalb dürfen wir für die vorliegende der Form gewidmete Frage eigentlich keine entscheidende Antwort gerade von den ältesten Wörtern erwarten und uns nicht wundern, wenn manche bedeutende Ausnahmen von der Regel erscheinen. Dennoch wird diese Regel durch die grössre und bedeutendere Zahl der nachfolgenden Wörter bestätigt und die Abweichungen sind grösstentheils einfach und befriedigend zu erklären.

Folgende haben ת = ϑ und ט = τ:

מִתְרְדָת Esr. 1, 8. — *Μιϑριδάτης*[61]), ein Name, der von *Μίϑρας* dem Sonnengotte abgeleitet wird, kömmt schon bei Xenophon (Cyrop. VIII, 8, 4) vor, also 400 J. v. Ch., und ist in beide Sprachen aus dem Persischen übertragen; daher die im Herodot sich zeigende Form *Μιτραδάτης* offenbar ungenau ist.

תִּפְסַח 1 Kön. 5, 4 — *Θάψακος* Xenoph. Anab. 1, 4.

---

60) Fast unmöglich ist's, dies Feld zu erschöpfen; es darf genügen, eine bedeutende Zahl Wörter aufzuführen, in denen die Buchstaben ת und ט vorkommen, und daraus ein hierher gehöriges Resultat zu ziehen.

61) Ueber die Endung — *της* siehe unten S. 26.

דְּבֵלְתָּא Feigenkuchen (chald. Form für דְּבֵלָה) zeigt den Ursprung des gr. παλάθη, Herod. 4, 23, indem das ד ausgestossen ist (Gesenius Thesaur. s. v.).

תַּחְרָא 2 M. 28, 32, entspricht dem beim Homer häufig vorkommenden θώρηξ.

תָּפְתֶּה Scheiterhaufen, Jes. 30, 33, abgeleitet aus dem Persischen [62]), scheint zusammenzuhängen mit θάπτειν (πυρὶ θάπτειν) einen Todten verbrennen.

Dem chald. תְּרַע (hebr. שַׁעַר) entspricht indisch dvara, gr. θύρα.

פָּתָה πείθω.

Ob פִּתְגָם Ausspruch Kohel. 8, 11 mit φθέγμα, Rede (Pind.) zusammengehört, ist nicht ganz entschieden, doch ist diese Erklärung wahrscheinlich nicht so fest abzuweisen, wie bei Gesenius Thes. v. geschieht.

יְטוּר 1 M. 25, 15, Ἰτουραία bei Strab. u. Plinius, Ituraea bei Virgil, Cic. und Lucan.

טוּחַ ist vielleicht dem gr. τέγγω unserm **tünchen** verwandt (Gesen. Thes. v.).

נוּט (verw. נטה) nutare (wanken).

שָׁלַט schalten.

טָרַד trudo.

נָטַל τλάω.

שֵׁבֶט σκήπτων, σκῆπτρον, Schaft.

פָּטַשׁ (klopfen) πατάσσω.

Mit טָרַף ist zu vergleichen die alte Form τρύφω (später θρύπτω), mit der entsprechenden ursprüngl. Bedeutung **zerbrechen, zerreissen**.

Von den bisher genannten Wörtern weichen einige [63]) ab, indem in ihnen

τ = ח und θ = ט ist.

Diese würden schon durch die Bemerkung ihre Erledigung finden, dass bei der urspr. Aufnahme nur **eines** T-lautes die Griechen für t und th nur **ein** Zeichen hatten, also eine Verwechslung derselben grade in den **ältesten** Zeiten am **leichtesten** Statt finden konnte. Indess ist es unverkennbar, wie sehr die Griechen darauf ausgingen, fremden Wörtern eine griech. Färbung zu geben, und dies Streben erklärt am einfachsten die folgenden sogenannten Ausnahmen.

So scheinen sie νίτρον, statt von נֶתֶר, Jerem. 2, 22, von νίζω oder νίπτω hergeleitet zu haben [64]). Aehnlich leiteten sie den Ursprung des aus כְּתֹנֶת entstandenen χιτών wahrscheinlich von χέω oder χύω her, während doch **Herodot** (7, 39) noch die wahre Form κιθών schreibt.

---

62) **Gesenius** Wtb. u. d. W.

63) Einzelne derselben sollen angeführt werden, wenn von den LXX die Rede ist.

64) Selbst Passow Lex. u. d. W. νίτρον hat noch diese Ableitung.

תּוֹר turtur, beide Wörter, offenbar Onomatopoetica, hängen schwerlich zusammen. Letzteres kömmt schon im Plautus vor.

Den Buchstabennamen βῆτα, δέλτα von בַּיִת, דֶּלֶת hat man oberflächlich eine griech. Form gegeben, da man ganz in derselben Weise auch ἰῶτα aus יַד und ζῆτα aus צַדִי bildete.

Das Wort μάλθα (aus מֶלֶט) scheint sich bei den Griechen so früh und so fest eingebürgert zu haben, dass man kaum noch auf die Form der Uebertragung Gewicht legen darf; denn wir finden davon nicht nur eine Anzahl Ableitungen, wie μαλθακός, μαλθάζω, μαλθώδης; sondern sogar mehr selbstständige Bildungen, wie μαλακός, μάλαξις, in denen der T-laut ganz fehlt [65]).

Ob von אֵטוּן Spr. 7, 16 ὀθόνη abzuleiten, ist noch nicht entschieden; letzteres kömmt schon beim Homer vor. Wahrscheinlich sind beide Wörter unmittelbar aus Aegypten übertragen [66]).

אַרְתַּחְשַׁשְׂתָּא Esr. 4, 7 ist ebensowohl wie das entsprechende Ἀρταξέρξης nach dem Gehör aus dem Persischen aufgenommen. Die verschiednen Erklärungen s. Gesen. Thes. v.

תַּרְשִׁישׁ bei den Alten Ταρτησσός und Ταρσηϊόν, in den LXX Θαρσίς und Θαρσεὶς.

Wie verschieden sich die Laute, je nach den Organen der Völker gestalten, erkennt man besonders an dem Worte תֻּכִּי Pfau, 1 Kön. 10, 22. Dieses ist ebenso wie das gr. ταώς (Malab. togei, chald. טוּס) aus dem Sanscr. sikhi entstanden (Gesenius Wtbch.). Doch sprachen die Griechen dies Wort, nach Athen. 9 p. 379 ταῶς, so dass ihnen die Aspiration entweder des ה oder des כּ noch vorschwebte.

2. Viel ausgedehnter ist das Feld der unmittelbaren Uebertragungen aus dem Oriente nach dem Occident. Hier sind die LXX die wichtigste Quelle; an sie schliessen sich das N. T., Josephus und zuletzt die in griech. und röm. Schriftstellern, so wie in Inschriften vorkommenden phönizischen Ausdrücke.

Ueber die Zeit, in welcher die Uebersetzung des A. T., die unter dem Namen der *Septuaginta* (LXX) bekannt ist, abgefasst worden, ist man nicht ganz einig. Indessen stimmen doch fast Alle darin überein, dass unter der Regierung des Ptolemäus Lagi der Anfang mit der Uebersetzung gemacht sei und dass die Uebersetzer vorzüglich des Pentateuch [67]) durch Sprachkenntnisse ausgezeichnet waren [68]), obgleich unser heutiger Text durch Unwissen-

65) Vielleicht gehört dazu selbst μέλι mit seinen Ableitungen.

66) Vgl. Gesen. Thes. s. v. — Die LXX übersetzen nur ἀμφιτάποις τοῖς ἀπ' Αἰγύπτου.

67) Die Uebersetzung des Pentat. ist wohl älter, als die der übr. BB. unsers Canons.

68) Auf die Meinung (Masch ad Le Long Bibl. Sacr. P. II. V. II. p. 43), dass die 70 Dolmetscher eine hebr. Bibel mit griechischen Buchstaben vor sich gehabt hätten, wird Niemand mehr eingehen. Vgl. Gesenius Gesch. der hebr. Spr. S. 180. u. dessen Vorrede zum hebr. Wrtb. §. 11.

heit der Abschreiber oder durch andre Umstände überaus viele Fehler enthält und noch der Hand eines tüchtigen Kritikers bedarf. Mit Recht hat man deshalb von jeher auf die aus dem hebräischen Texte in die LXX übertragenen Eigennamen das grösste Gewicht gelegt; denn aus diesen kann man deutlich erkennen, wie Leute, welche dem Leben der Sprache noch so nahe waren, die hebr. Wörter ausgesprochen und mit Bewusstsein in's Griechische übertragen haben. Ewald erkennt freilich in dieser Beziehung die Autorität der LXX nicht an, indem er behauptet, dass diese Uebersetzer, wie die meisten Juden der neuern Zeit, das ת gelispelt ausgesprochen hätten, und dadurch die seiner Theorie widersprechende Erscheinung erklärt, dass sie fast durchweg das ת durch ϑ, das ט durch τ wiedergegeben. Aber abgesehen davon, dass die Beweisführung hier einen Kreis bildet und gerade das Fehlerhafte einer gelispelten Aussprache bewiesen werden müsste [69]), ist es auch völlig unbegreiflich, wie die Laute des ת und ט unter den Gelehrten der damaligen Zeit völlig umgetauscht sein konnten. Dieses Phänomen wäre gerade bei diesen beiden Buchstaben durchaus unerklärlich, da für beide im Griechischen entsprechende Laute vorhanden waren, und es ohne das klare Bewusstsein des richtigen *Lautes* den Griechen viel natürlicher sein musste, dem ט und ת das in Gestalt und Namen übereinstimmende Zeichen zu substituiren, als ein ihnen ganz fremdes.

Da jedoch Ewald es noch besonders hervorhebt, dass in den LXX nicht immer ט durch τ und ת durch ϑ wiedergegeben sei, so habe ich alle Namen der ganzen Version nach der Breitingerschen Ausgabe [70]) durchgesehen und später mit der von van Ess [70]) verglichen, um ein sichres Urtheil über dies Verhältniss zu erlangen. So habe ich denn in dem ganzen Umfange der Bibel nur 19 Namen gefunden, die scheinbar von der Regel abweichen. Kommen diese nun auch gegen mindestens 100 Namen [71]) im Grunde wenig in Betracht, so halte ich es doch nicht für schwierig, auch diese Abweichungen grösstentheils befriedigend zu erklären und unter bestimmte Regeln zu bringen.

---

69) Die heutigen Juden sprechen das ת durchaus nicht gelispelt, sondern wie ein reines ss, gleich dem שׂ und ס, und dafür würde man im Gr. nie ϑ, sondern σ oder σσ gebrauchen. Daher machen die Römer aus dem wahrscheinlich platt ausgesprochenen numidischen מַעְשִׁנְתָן ihr Masinissa (Gesen. Monumm. Phoen. p. 200). Und wie kömmts, dass das dageschirte תּ, welches dem reinen t ähnlich klingt, dennoch durch ϑ wiedergegeben wird?

70) Vetus Testamentum ex versione septuaginta interpretum edit. I. T. Breitingerus. II Tomi. Tig. Helv. 1730, 4. Ed. L. van Ess. Lips. 1824, 8.

71) Eine sehr bedeutende Zahl solcher Wörter, in denen ת = ϑ und ט = τ ist, bietet sich dem ersten Blicke in die LXX dar; deshalb erschien es mir überflüssig, solche besonders niederzuschreiben.

Schon Hiller [72]) macht darauf aufmerksam, dass die Griechen häufig bei der Uebertragung fremder Wörter sich nicht genau an die Buchstaben gehalten hätten, wo es möglich war, ihnen eine griechische Färbung zu geben. Diese schon im Bisherigen hervorgehobene Bemerkung finden wir nun als die hauptsächlichste Ursache jener Ausnahmen in den LXX, mögen diese nun von den Uebersetzern selbst oder von den spätern Abschreibern herrühren. Man suchte entweder eine wirklich griechische Ableitung und Zusammensetzung oder wenigstens eine äussere dem griechischen Auge und Ohre zusagende Form. So lesen wir für פַּתְרֻסִים 1 M. 10, 13 im Gr. *Πατροσωνιείμ*, was man offenbar mit *πατήρ* verband, indem man, der hebraisirenden Pluralendung analog, eine gräcisirende Form annahm. In dem Ländernamen פַּתְרוֹס dagegen ist sogleich wieder die ächt ägyptische Form und Bedeutung den Alexandrinern erkennbar und sie geben dies (Jerem. 44, 1) durch *Παθούρης* oder (Ezech. 24, 4) durch *Φαθωρῆς*, was (nach Gesen. Thes.) mit den in koptischen Inschriften sich findenden Namen vollkommen übereinstimmt. Nach ähnlicher Analogie ist wahrscheinlich כִּתִּים in *Κήτιοι* 1 M. 10, 14 umgewandelt; sie waren Bewohner einer Meergegend, darum liegt vielleicht in *Κήτιοι* ein oberflächlicher Zusammenhang mit *κῆτος*, einem Seethiere. Ueberdiess kommen Hom. Od. XI, 520 *Κήτειοι*, ein Volksstamm in Kleinasien vor [73]).

Ohne Rücksicht auf den Sinn änderte man, des einheimischen Colorits wegen, einzelne Buchstaben, indem man für שְׁת *στ* gebrauchte: wie פְּלִשְׁתִּים *Φυλιστιείμ*, אַשְׁתָּרוֹת *'Ασταρώθ* [74]), 5 M. 1, 4, וַשְׁתִּי *'Αστίν*, Esth. 1, 12, פִּי בֶסֶת *Βούβαστος*, Ezech. 30, 17. Oder das ת wird ganz ausgeworfen in *Βοσορά*, Jos. 21, 27 für בְּעֶשְׁתְּרָה.

Vor einer andern Aspirate in derselben oder in der nächstfolgenden Silbe verwandeln die Griechen auch hier, wie in ihrer eignen Sprache *ϑ* in *τ*; z. B. *Τάφναι* oder *Τάφνη*, Jerem. 43, 38, aus תַּחְפַּנְחֵס (תְּחַפְנְחֵס, und Jerem. 2, 16 im Chethib תַּחְפְּנֵס), *Τανάθαν* aus תַּרְתָּן, Jes. 20, 1; *'Αχιτόφελ* aus אֲחִיתֹפֶל, 2 Sam. 15, 12. Ganz ähnlich *Σαρέπτα* für צָרְפַתָה, 1 Kön. 17, 8 [75]).

Am Ende der Wörter lieben die Griechen die Tenuis und schreiben daher *'Ελισαβέτ* (für אֱלִישֶׁבַע), *Ναζαρέτ*; vorzüglich wenn noch eine griech. Endung hinzugefügt wird, wie *Σάββατον* aus שַׁבָּת, *Εὐφράτης* [76])

---

72) Hilleri Onomast. Sacr. p. 705.

73) Diese כִּתִּים sind zu unterscheiden von den Einwohnern der Stadt *Κίτιον* auf Cypern, deren Inschriften Gesenius erklärt hat. Wahrscheinlich ist aber *Κίττιον* die ältere und richtige Form.

74) In lat. und griech. Schriftstellern aber stets Astarte. Wahrscheinlich entspricht auch אֶסְתֵּר dem gr. *ἀστήρ*.

75) Freilich steht auch *Θαρθάκ* = תַּרְתָּק, 2 Kön. 17, 31.

76) Bei diesem Worte scheint die griech. Bildung sich dem Sinne der hebr. Etymologie (süsses und angenehmes Wasser, Gesen. Thes.) angeschmiegt zu haben; vielleicht vom Stammw. *εὐφραίνω*.

aus פְּרָת, 1 Mos. 2, 14, *Μιθριδάτης* aus מִתְרְדָת, Esr. 1, 8, *Κρῆται* aus כְּרֵתִים, Ez. 25, 16 [77]).

Endlich wird das ת (mit Dag. forte) durch *τθ* (weil die doppelte Aspirate nicht stehen kann) oder durch *ττ* ausgedrückt, wie מַתִּתְיָה *Ματθαθίας*, 1 Chr. 9, 31 und *Ματταθίας* 15, 21; חִתִּי *Χετταῖος* [78]), 1 M. 10, 15.

In allen genannten Wörtern kömmt das beweglichere ת vor; von der Veränderung des ט in *θ* aber findet sich bloss ein Beispiel: 2 Sam. 5, 16 *Ἐλιφαλάθ* = אֱלִיפָלֶט. Man braucht indess nur diese Stelle in den LXX anzusehen, um zu erkennen, wie sehr dieselbe verdorben ist. Da findet sich eine Anzahl gar nicht im hebr. Texte vorkommender Namen, theilweise aus 1 Chr. 14, 5—7 genommen; sogar dieselben Namen 2 bis 3mal, und unser *Ἐλιφαλάθ* lesen wir noch als *Ἐλιφαλάτ* und *Ἐλιφαάθ*.

Um noch schliesslich den deutlichsten Beweis zu geben, wie sorgfältig die 70 gelehrten Aegypter solche Wörter niederschrieben, deren Sinn ihnen klar und geläufig war, und wie diese stets zu demselben Resultate führen, folge hier ein Verzeichniss derjenigen ägyptischen in der Bibel vorkommenden Namen, in denen ein ת oder ט enthalten ist [79]).

אָסְנַת *Ἀσενέθ*.

אֵתָם, 2 M. 13, 20, *Ὀθώμ*, dagegen 4 M. 33, 6 *Βουθάν*.

גְּנֻבַת *Γανηβάθ*.

נַפְתֻּחִים, *Νεφθαλείμ* (viell. zusammenhängend mit der ägypt. Göttinn *Νέφθος*).

סַבְתָּה und סַבְתְּכָא, *Σαβαθά* und *Σαβαθακά*.

פִּי בֶסֶת (*Βουβαστός*) und פִּי הַחִירֹת sind hebräischartig gestaltete Wörter, deren Etymologie von den Kennern der ägypt. Sprache erkannt wird [80]), obgleich die LXX seltsamer Weise das letztere Wort 2 M. 14, 2 u. 9 durch *ἔπαυλις* (Lager) übersetzen, und 4 M. 33, 7 mit *τὸ στόμα Εἱρώθ* wiedergeben.

פִּתֹם *Πειθώ*. Herodot (2, 67) hat *Πάτουμος* [81]), spätere Geogr. *Θοῦμ*.

פַּתְרוֹס *Παθούρης* und *Φαθωρῆς* (siehe oben bei פַּתְרֻסִים) צָפְנַת פַּעְנֵחַ (hebraisirte Form) *Ψονθομφανήχ*, d. i. Heil der Welt.

תַּחְפַּנְחֵס s. oben.

תַּחְפְּנֵים *Θεκεμίνα*.

77) So viell. von יֶפֶת *Ἰάπετος*, wofür die LXX allerdings *Ἰαφέθ* schreiben.

78) Wie חֵת wohl erst aus חִתִּי, so ist wahrscheinl. *Χέτ* nach dem Volksnamen *Χετταῖος* gebildet.

79) Die genauern Citate und die Erklärungen nach ägypt. Etymologien sind in Gesenius Lex. leicht zu finden. Möglich ists, dass in dem obigen Verzeichnisse noch einzelne Wörter fehlen.

80) פִּי ist, wie bekannt, der ägyptische Artikel.

81) Hier, wie bei allen ägypt. Wörtern, sind die LXX die höhere Autorität.

תִּרְהָקָה *Θαρακά* (bei Strabo XV, 1 §. 6 *Τεαρκών*).
פּוֹטִיפַר *Πετεφρής*.
פּוּט *Φούδ* oder *Φούτ* (was dem Koptischen entspricht).

Die Betrachtung der in den Apokryphen und dem neuen Testamente vorkommenden hebräischen und chaldäischen Wörter zeigt eine genaue Uebereinstimmung mit der Orthographie der LXX. So in den Apokryphen: *Θεκωέ* 1 Macc. 9, 33, תְּקוֹעַ, 2 Sam. 14, 2; *Θισβή* Tob. 1, 2 תִּשְׁבִּי 1 Kön. 17, 1 abgeleitet von der Stadt תִּשְׁבָּה; *Θαμναθά* 1 Macc. 9, 15 תִּמְנָה Jos. 15, 10. — Das N. T. wendet bei Uebertragung chaldäischer Wörter grosse Genauigkeit an [82]), und hier lesen wir Joh. 19, 13 *γαββαθᾶ* גַּבְּתָא, 1 Kor. 16, 22 *μαρὰν ἀθά* מָרַן אֲתָא, Marc. 5, 41 *ταλιθὰ κοῦμι* טְלִיתָא קוּמִי. Ferner die Namen: *Θωμᾶς* Joh. 20, 24 תְּאוֹם [83]), *Γολγοθᾶ* Joh. 19, 17 entstanden aus גֻּלְגֹּלֶת (chald. גלגתא), *Βηθλεέμ* בֵּית לֶחֶם, *Βαρθολομαῖος* בר תלמיון [84]), *Θαδδαῖος* תדאי (Thalm. Sabb. 386), *Θερσά* תִּרְצָה, *Βαλτάσαρ* בלטשאצר (Dan. 10, 1).

Auch Josephus und Philo, Männer von Gelehrsamkeit, welche selbst die Namen sprachen und sprechen hörten, übertragen nach derselben Analogie.

Am Schlusse dieses Abschnittes komme ich zu den von griech. und röm. Schriftstellern gebrauchten phönizischen (punischen) Wörtern, deren genauere Kenntniss durch Gesenius in dem öfter genannten ausgezeichneten Werke eigentlich erst erschlossen ist. Dass das Phönizische mit dem Hebräischen in der Hauptsache übereinstimmt, ist bereits erwähnt worden. Der so lebhafte Verkehr der Römer mit den Puniern hat viele Elemente aus der einen Sprache in die andere gebracht, und durch die Erklärung der Inschriften haben wir ein bedeutendes Moment für unsre Untersuchung gewonnen [85]). Uebersehen wir indess die verschiednen sehr vollständig in den Monumm. Phoen. gegebenen Verzeichnisse der sprachlichen, geographischen u. a. Ausdrücke, so bemerken wir Römer und Griechen so vielfach von den ursprünglichen Buchstaben abweichen [86]),

---

82) Winer Gramm. des bibl. und tharg. Chaldaism. S. 6.

83) In einer Inschr. von Citium bei Gesen. Monumm. Ph. p. 133 u. 145.

84) Zunz Namen der Juden S. 122.

85) Die älteste noch vorhandene phöniz. Inschrift ist (nach Gesenius) aus dem J. 394 v. Ch., die neueste v. J. 203 n. Ch.

86) „Verba Punica, quae apud scriptores Graecos Romanosque reperiuntur, *sonum* quidem litteris graecis latinisque utcunque expressum auribus tradunt et quibus vocalibus ea apud Poenos pronunciata fuerint, nos edocent: sed tamen in his ad etymon et orthographiam Punicam revocandis saepe permagna est difficultas, quum vulgaris pronuntiandi ratio formas contrahere litterasque ad etymon cognoscendum necessarias negligere soleat; cui accedit, quod exterorum scriptorum in Punicis explicandis auctoritas non ubique satis certa est." Gesen. Monum. Phoen. p. 329.

dass wir uns bescheiden müssen, ein Resultat im Ganzen und Grossen, weniger, wie bisher, aus den einzelnen Wörtern zu ziehen. Wer möchte z. B. in Ἀστηρτίφη, beim Dioscorides, חציר חפות, in Κοίης (Hesych.) כֹּהֵן erkennen? So entsteht Hiempsal aus חכם בעל, Micipsa aus משיבעל. Nur ganz einfache Wörter erscheinen mehr ihrem ursprünglichen Laute gemäss, wie Ἀταδίν = אטרים. Ein Uebergang ist zu bemerken in Βητάγων Etym. M. aus Βηδδαγών 1 Macc. 10, 83 und dies aus בית דגון. Die Eigennamen scheinen im Allgemeinen etwas besser übertragen zu sein, und wiederum von den Römern besser, als von den Griechen [87]); doch sind sie gleichfalls schon im Punischen selbst häufig durch Abkürzungen entstellt. Demnach ist das durchschnittliche Resultat der nach den Wörterverzeichnissen angestellten Vergleichung kein anderes, als dass ת dem th, ט dem t entspricht. Eigentliche Consequenz darf man nicht erwarten; vermuthlich sprachen die Phönizier (besonders die Bewohner der Kolonien) platter und provinziell undeutlicher, als die Hebräer, Aegypter, Araber, wie sich dies bei Grenzvölkern, bei handeltreibenden Nationen und in Kolonien häufig zeigt.

Einige Proben [88]) der Uebertragungsart mögen genügen.

a. ת = θ und th [89]). Μάραθος מרת, Adherbal und Atherbal (gr. Ἀτάρβας) עתר בעל, Bithyas בְּתוּיָה, Ἰθόβαλος אִתְבַּעַל oder אֶתְבַּעַל 1 Kön. 16, 31 (LXX Ἰεθεβάαλ), Jugurtha יְגֻרְתָּ בַּעַל, Acrath עקרת, Carthada (alte Form für Carthago) קרת חדשה, θὼρ Plut., chald. תור, hebr. שור [90]).

b. ט = τ und t. Μελίτη מליטה, Μοτύη מטוא, Altibura אהל טבור, Tubuna טוב און.

c. ת = τ. Ἀβδαστάρτος עבד עשתרת (und so überaus viele mit עשתרת zusammengesetzte Namen), Βέτυλος בתואל, Μάττην מַתָּן [91]).

d. ט = th. Thenadassa טען הדסה.

Von hervorragender Wichtigkeit für die Orthoepie ist die bekannte Stelle, Plaut. Poenul. Act. V, in welcher, nach den neuern Untersuchungen, die punische Rede sehr genau durch lateinische Buchstaben ausgedrückt und fast regelmässig ת durch th, ט durch t gegeben wird; so yth את, valonuth ועליכות, thym תם, Agora-

87) „Romani vocabulorum Puniçorum formam plerumque integriorem servarunt, quam Graeci, qui in peregrinis nominibus suae linguae consuetudini nimis indulgere solebant." (Gesen. l. l. p. 397). Als Beweis hierdiene Τετράμνηστος, Herod. 7, 98, Στράτων, Athen. 12, 13 (für עשתרת), Τυχαῖος, Polyb. 15, 3.

88) Das Genauere ist in den Monum. Phoen. nachzusehen.

89) Dass die Phönizier das ת, gleich den spätern Juden, wie t und s gesprochen haben, ist zu erkennen aus: Ampsigna אמת יגורה und den mit בית zusammengesetzten geograph. Namen; S-eggera aus בית אגרה, Bes-germe בית כרם, Baes-ippo בית יפו. Gesen. M. Ph. p. 417.

90) Θὼρ οἱ Φοίνικες τὴν βοῦν καλοῦσι.

91) Zum Theil gelten auch hier die bei den LXX gegebenen Regeln.

stocles אנרסטקלס. Dieser Regelmässigkeit wegen könnte die Erklärung [92]) bythlym durch בטרם fast zweifelhaft erscheinen.

II. Griechische und lateinische Wörter können in sehr früher Zeit in die semitischen Sprachen nicht eingedrungen sein, wenigstens nicht durch unmittelbare Uebertragung. Erst in den spätesten Büchern des Canons [93]) finden sich einzelne griechische Ausdrücke, z. B. das hierher gehörige פְּסַנְטֵרִין, Dan. 3, 7 und פְּסַנְתֵּרִין 5, 10. 15 für *ψαλτήριον*. Dagegen ist die Mischna bereits überflutet von griech. Wörtern und Redensarten und darf von uns nicht übersehen werden, da die Verfasser dieses Werks nicht nur ganz durchdrungen waren von der tiefsten Verehrung für die heiligen Schriften und die väterliche Lehre, sondern auch in andern, namentlich den in Griechenland blühenden Wissenschaften auf hoher Stufe standen. Ueberdiess ist's wohl kaum zweifelhaft, dass die Männer, welche die Mischna zusammenstellten, dieselbe schon in ihren einzelnen Theilen vollendet vorfanden [94]), und nicht einmal die unzähligen griech. Wörter hinzugefügt haben; denn jene Männer schrieben allerdings Hebräisch und Aramäisch, bedienten sich aber der fremden Wörter als solcher, welche durch den täglichen Gebrauch und durch das innige Zusammenleben mit andern Völkern bereits längst in die einheimische Sprache übertragen waren [95]). Bei diesen Einwanderungen herrscht auch in der Mischna eine gewisse Regel der Uebertragung, die jedoch nicht so fest sein kann, dass nicht Abweichungen vorkämen, ohne dass diese als Ausnahmen bezeichnet werden dürfen [96]). Wenn wir daher auch zugeben, dass die Vff. der Mischna die griech. Wörter nicht immer buchstäblich wiedergeben, so dürfen wir doch nicht ausser Acht lassen, dass diese Wörter vor Christi Geburt aufgenommen [97]) und wohl der nähern Betrachtung werth sind.

Indem wir nun das Verzeichniss der in der Mischna gebrauchten griechischen und lateinischen [98]) Wörter durchgehen, das in

---

92) Mon. Phoen. p. 368.

93) Wahrscheinlich nur in den chaldäischen Stellen der Bibel.

94) Zunz Gottesd. Vortr. S. 45.

95) Oft sind daher die griech. Wörter schon ganz aramäisch gebildet, wie גלוסקא für *γλυκύς*. Ja wir finden sogar Stellen, aus denen hervorgeht, dass die griech. Spr. im täglichen Gebrauche gewesen und sogar im Tempel angewandt worden ist (Zunz G. V. S. 10); wie denn die Vff. der Mischna die gewöhnlichsten Hausgeräthe, Thiere und Pflanzen griechisch benannten.

96) So pflegt freilich für den Spir. asper ein ה gesetzt zu werden, und doch finden wir הדיוט für *ἰδιώτης*, wie umgekehrt אספנים für hispanicus.

97) Sogar Spuren des Digamma sind noch vorhanden, wie אויר für *ἀήρ*.

98) Dass die lateinische Sprache zugleich mit der griechischen zu Christus Zeiten in Palästina gebräuchlich war, beweiset die Schrift auf dem Kreuze, die nach Joh. 19, 20 in hebr., griech. und latein. Spr. geschrieben und ausdrücklich für Juden bestimmt war.

Hartmann's Thesauri linguae hebraicae e Mischna augendi P. I. angefertigt ist [99]), bemerken wir 65 Wörter mit t oder th (τ oder ϑ), und unter diesen fast kein einziges, das von der gewöhnlichen Schreibweise abweicht. So findet sich durchgehends תרמוס ϑερμός, קנקנתום χαλκανϑόν, אפותקי ὑποϑήκη, לטות λωτός, פוליטיקין πολιτικοί, טבלה tabula, גמטריא γεωμετρία u. v. A. Einige scheinbare Ausnahmen sind bei Hartmann falsch geschrieben, z. B. אפרודיתי (Ἀφροδίτη) IV, 375 steht im Texte richtig mit ט; ebenso גסטרא γάστρα, bei Hartmann mit ת geschrieben. Bei andern wechselt ת und ט, wie אספתי (σπάϑη) und אספטי.

Werfe ich, zum Schlusse der Untersuchung noch einen Blick auf das Ganze, so stellen sich mir folgende Resultate als unzweifelhaft heraus:

1) Die Regel über Dagesch lene und die doppelte Aussprache der Buchstaben ב, ג, ד, כ, פ, ת bestätigt sich eben sowohl durch physiologische wie durch historische Nachweisung.

2) ט ist fester, stark articulirter T-laut, ת dentale Aspirate, und beide Buchstaben werden dieser Bedeutung nach seit den ältesten Zeiten von semitischen und nicht semitischen Völkern in entschiedner Majorität erkannt.

3) Die Verwechselung des Namens beider Buchstaben im Griechischen und ihrer alphabetischen Stelle ist durch die allmälige Uebertragung der Buchstabenformen aus dem Oriente, je nach dem Bedürfnisse der Griechen, entstanden.

99) Obgleich nicht ganz vollständig, genügt es doch zum Erkennen der Orthographie.

Ueber die älteste Exegese bei den Griechen bis auf Aristoteles.

Fortsetzung*).

(Vgl. Supplementband VII, Heft 3. S. 403 — 431).

Dass zu Platon's Zeit die Jünglinge die Schulen der Kritiker, welche zugleich auch die Interpreten waren, zu besuchen pflegten, geht aus dem Dialoge „Axiochos" hervor, in welchem die Κριτικοί zu den Plagen des Lebens gezählt werden [159]). Platon selbst zeigt sich in fast allen Dialogen als kritischen Exegeten der Dichter, besonders des Homer, wie wir früher gesehen haben (vgl.

*) Es war zuletzt die Rede von der kritisch-philosophischen Exegese.

159) Plat. (Aeschinis?) Axioch. p. 366. E. αὐξομένου δὲ (τοῦ παιδός) κριτικοί, γεωμέτραι, τακτικοί, πολὺ πλῆϑος δεσποτῶν.

Anm. 120), und mit Recht hielten schon Longin und Proklos den Platon für den besten Kritiker der Dichter[160]). Er ging bei der philosophisch-kritischen Betrachtung der Literatur vom theoretischen Standpunkte aus, und entwickelte mit Schärfe und Klarheit das Wesen der einzelnen Literaturgattungen. Seine Begriffserörterungen wurden die Basis, auf welcher spätere Philosophen und Literarhistoriker die Geschichte der griechischen Literatur aufbauten. Während nun Platon theoretisch feststellte, was der Begriff der Literatur und ihrer Gattungen sei, so suchte er andererseits auch ihren Zweck zu ermitteln. Statt diesen aber unmittelbar aus dem Begriffe zu folgern, liess er sich hier theilweise von einem Nützlichkeitsprinzipe leiten und verlangte, dass die Literatur sich dem Staate akkommodiren sollte (vgl. Anm. 69). Daher lässt sich die kritische Exegese Platon's nur richtig auffassen, wenn wir bei ihrer Betrachtung sein doppeltes Verfahren vor Augen behalten, wie er einmal das Wesen der Literaturgattungen theoretisch zu erforschen sucht, und dann, wie er den Endzweck der Literatur in die Versittlichung der Staatsglieder setzt. Wie den einzelnen Menschen soll auch den Staat die Intelligenz verklären. Daher räumt Platon der Philosophie, die bei den Griechen mit der Poesie nicht nur Hand in Hand ging, sondern anfänglich selbst Poesie war, in seinem Staate den obersten Platz ein und setzt den Unterschied zwischen Philosophie und Poesie als einen alten und längst bekannten voraus[161]); aber er verkennt auch den Einfluss der Poesie auf die Kultur nicht (vergl. Anm. 209), weshalb er sie, obschon unter Beschränkung, gern duldet[162]). Er stellt die erste Theorie der Dichtkunst auf[163]), in der er an einem Beispiele der Ilias[164]) zeigt, wie alles, was Mythologen und Dichter sagen, entweder reine Erzählung (*διήγησις*) oder Nachahmung (*μίμησις*) sei, indem sie sich in den Geist einer andern Person versetzen, wie in der Tragödie und Komödie; oder wie sie eine Mischung aus beiden sei[165]), wie im Epos[166]). Eine Theorie der Komödie insbesondere giebt er im Philebos[167]). Das Melos bestand ihm[168]) aus dem *λόγος*, der *ἁρμονία*, und dem *ῥυθμός*. Der *λόγος* oder der Text muss wie ein *λόγος*, der nicht gesungen wird, edlen Inhalts sein, und diesem müssen die Harmonie

---

160) Procl. in Tim. p. 28. *εἴπερ γάρ τις ἄλλος, καὶ ποιητῶν ἄριστος κριτὴς ὁ Πλάτων, ὡς καὶ Λογγῖνος συνίστησιν.* 161) Resp. X, 607. B. *παλαιὰ μέν τις διαφορὰ φιλοσοφίᾳ τε καὶ ποιητικῇ.* 162) Resp. X, 607. B. 163) Resp. III, p. 392. C. 164) Hom. Ili. A. Das Gespräch des Chryses um Freilassung seiner Tochter und die Verweigerung von Seiten des Agamemnon. 165) Plat. Resp. III, p. 397. D. *Ἆρ' οὖν πάντες οἱ ποιηταὶ καὶ οἱ τὶ λέγοντες, ἢ τῷ ἑτέρῳ τούτων ἐπιτυγχάνουσι τύπῳ τῆς λέξεως* (i. e. *διηγήσει*), *ἢ τῷ ἑτέρῳ* (i. e. *μιμήσει*), *ἢ ἐξ ἀμφοτέρων τινὶ συγκεραννύντες.* 166) Resp. III, p. 394. C. *ὅτι τῆς ποιήσεώς τε καὶ μυθολογίας ἡ μὲν διὰ μιμήσεως ὅλη ἐστίν, ὥσπερ σὺ λέγεις, τραγῳδία καὶ κωμῳδία· ἡ δὲ δι' ἀπαγγελίας αὐτοῦ τοῦ ποιητοῦ· εὕροις δ' ἂν αὐτὴν μάλιστά που ἐν διθυράμβοις· ἡ δ' αὖ δι' ἀμφοτέρων ἔν τε τῇ τῶν ἐπῶν ποιήσει, πολλαχοῦ δὲ καὶ ἄλλοθι.* 167) Plat. Phileb. p. 50. 168) Nach Resp. III, p. 398. C.

und der Rhythmos entsprechen [169]). Klagen und Seufzer sind unziemlich; daher müssen auch weinerliche Harmonien (Tonweisen), wie *μιξολυδιστί* und *συντονολυδιστί* verworfen werden: eben so die schlaffen (*χαλαραί*) Tonweisen, die zu Weichlichkeit und Schwelgerei einladen, wie *ἰαστί* und *λυδιστί*. In Bezug auf das *δωριστί* und *φρυγιστί* giebt Platon keine entschiedene Ansicht ab, und meint nur, dass (wenigstens in seinem Staate) polychordische und panharmonische Instrumentalmusik, z. B. mittelst des Trigonon und der Pektis nicht geduldet werden könnten. Der *ῥυθμός* oder die taktmässige Bewegung zum Text und zur Melodie muss sich nach den letzten beiden richten und nicht umgekehrt [170]). Musik und Poesie fällt überhaupt zusammen; denn Musik ist dem Platon Nachahmung der Charaktere durch Worte, Melodie und Tanz [171]); daher erscheint sie als Nachahmung sittlicher Charaktere, guter und schlechter, tapfrer und feiger Menschen. Der poetische Enthusiasmus ist dem Plato [172]) ein Paroxysmos oder eine Manie, welche die zarte und unverdorbene (*ἄβατος*) Seele ergreift und ohne welche Niemand zu den dichterischen Pforten der Musen gelangt, da durch Kunst Niemand ein guter Dichter wird [173]). Anderes übergehend, wie z. B. dass Platon das Wort *ποίησις* und *ποιητής* im weitesten Sinne von jeder Kunstfertigkeit und jedem Künstler nahm, und die Poesie in Bezug auf Musik und Metrik nur für eine Spezies der allgemeinen *ποίησις* gelten liess [174]); oder wie er den *μῦθος* vom *λόγος* schied, und jenen als rein dichterisch, diesen als die einfache Darstellung der Wahrheit nahm [175]) u. A. erwähnen wir nur noch den Zweck der Poesie, welcher nach Platon mit dem der Beredtsamkeit zusammenfällt, nämlich die Menschen besser zu machen [176]). Diese sittliche Bestimmung hob Platon im Gegensatz zu den Mängeln seiner Zeit hervor. Die Poesie, besonders die dramatische, und die Redekunst sanken zur blossen Schmeichelkunst herab und schlugen in eitle Ergötzlichkeit oder Gewinnsucht um [177]). Da deutete der edelgesinnte Platon auf den sittli-

169) Platon (Legg. II, p. 665. A.) unterscheidet den Rhythmos von der Harmonie so, dass jener die Körperbewegung, diese die Modulation der Stimme bezeichnet. 170) Resp. III, p. 400. A. 171) Legg. II, 659. VII, 798. 172) Phaedr. p. 245. A. Vgl. Kapp Platons Erziehungslehre S. 89 flg. 173) Ebenso im Ion. p. 533. D — 534. E. (cf. Nitzsch. ad Ion. Prolegg. p. 14 sqq.), wo die Dichter *ἔνθεοι* und *κατεχόμενοι*, in der Apolog. p. 22. C. *ἐνθουσιάζοντες ὥςπερ οἱ θεομάντεις καὶ χρησμῳδοί* genannt werden. Cf. Plat. Tim. p. 71. E. Legg. IV, p. 719. B. sq. Lambin. ad Horat. A. P. 295. Damit hängt auch die Ansicht der Alten zusammen, dass die vorzüglichsten Metra aus den Religionsweisen entsprangen. Die Stellen bei Bernhardy Griech. Lit. I. 195. 174) Plat. Symp. p. 205. C. Bernhardy Gr. Lit. I, 52. So nennt Maxim. Tyr. diss. 29. das in Prosa geschriebene Buch des Pherekydes eine *ποίησις*. 175) Plat. Phaed. p. 61. B. ἐννοήσας, *ὅτι τὸν ποιητὴν δέοι, εἴπερ μέλλει ποιητὴς εἶναι, ποιεῖν μύθους, ἀλλ' οὐ λόγους.* 176) Rep. X, p. 606. Gorg. p. 502. 177) Gorg. p. 502. C. cf. 462. C. Aristoph. Ran. 1395 sq. *ἐγὼ δὲ*

chen Zweck der Redekunst hin, welche die Seelen derer, die man bessern will, ergreifen[178]) und überreden[179]) soll. Wo die Redekunst nur für den Hausbedarf, aus Vortheil, zur Befriedigung der Gewinnsucht und des Ehrgeizes gehandhabt wird, da wird sie Sophistik[180]), Wortfechterei, deren Verdammlichkeit Platon ausser in anderen Dialogen besonders im Sophisten, Euthydem und Kratylos darthut[181]). Im Phädros, der zugleich eine kurze Geschichte und Kritik der Redner enthält[182]), giebt uns Platon die Theorie der Redekunst, nebst Darstellung der Dialektik[183]) und Sophistik. Unser Zweck ist es indess jetzt nicht, näher auf die Theorien des Platon einzugehen; wir fanden die sporadische Angabe von Beispielen nur nöthig, um den oben angedeuteten Standpunkt, von welchem aus Platon Dichter und Redner beurtheilt und erklärt, einigermassen zu erhärten[184]). Das Maass, mit dem Platon misst, ist nicht die abstrakte Theorie, sondern zugleich die Idee der Sittlichkeit, welche im Staate, dem auch die Literatur dienen muss, sich objektiviren soll. Die Sittlichkeit motivirte alle seine Urtheile. So z. B. konnte Platon sich schwer überwinden, dem Dichter Simonides nicht zu glauben, da er ihn für einen weisen und göttlichen Mann hielt; er verwarf aber entschieden dessen Grundsatz der Wiedervergeltung durch den bessern: dass es stets unrecht sei, Jemandem zu schaden[185]). So war es auch sicher mehr der Inhalt als die Form, welcher ihn bestimmte, den Antimachos von Kolophon dem Chörilos von Samos vorzuziehen[186]). Während er daher in seinen Dialogen selten auf die Form der Schriftsteller eingeht — so wirft er z. B. dem Sophokles und Euripides die Länge ihrer Reden und den Schwulst ihrer Worte vor[187]), und rügt indirekt die sophistische Prunkrednerei des Agathon in den Tragödien durch eine dem Agathon in den Mund gelegte und mit poetischen

---

πειθώ γ' (scil. *εἰςέθηκα*) *ἔπος ἄριστ' εἰρημένον.* Weil das Volk durch Dichter und Redner verdorben werden konnte, hielt Plato letztere, besonders die Dichter, in seinem Staate unter strenger Censur. 178) Daher heisst es im Phaedr. p. 261. A. *ἡ ῥητορικὴ τέχνη ψυχαγωγία τις διὰ λόγων κτλ.* 179) Gorg. p. 453. A sqq. *ὅτι πειθοῦς δημιουργός ἐστιν ἡ ῥητορική.* Cf. Aristoph. Nubb. 1395 sqq. 180) Plat. Gorg. p. 520. E. ibid. Stallbaum. 181) Vgl. Bernhardy Gr. Lit. I, S. 337. 182) Phaedr. p. 266. E sqq. 183) Deren Nothwendigkeit er nachweist Phaedr. p. 265 D. ib. Heindf. so wie Stallb. und dessen Prolegg. ad Phileb. p. LII. 184) Umfassenderes geben die Werke von A. Ruge die Platonische Aesthetik. Halle 1832. E. Müller Gesch. der Theorie der Kunst bei den Alten (Breslau 1834.) I, S. 27 — 129. Rob. Schramm Plato poetarum exagitator s. Platonis de poesi poetisque judicia et decreta ex eius operibus collecta et illustrata. Vratislav. 1830. 8. 185) Plat. Resp. I, p. 366 sq. 186) Proclus in Tim. lib. I. p. 28. *Τῶν Χοιρίλλου τότε εὐδοκιμούντων Πλάτων τὰ Ἀντιμάχου προυτίμησε καὶ αὐτὸν ἔπεισε τὸν Ἡρακλείδην εἰς Κολοφῶνα ἐλθόντα, τὰ ποιήματα συλλέξαι τοῦ ἀνδρός.* 187) Phaedr. p. 268. C. *παμμήκεις ῥήσεις ποιεῖν*, cf. Resp. X, p. 605. C. *μακρὰν ῥῆσιν ἀποτείνειν.* Ibid. Stallb.

Phrasen angefüllte Rede über den Eros [188]) — berücksichtigt er entschieden den Inhalt und zeigt sich vorzugsweise als **moralischen** Kritiker der Dichter, besonders des Homer und der Tragiker. Nachdem er im zweiten Buche der Republik die Mythen als der Jugend gefährlich geschildert hat, verkürzt er im dritten Buche aus pädagogischen Rücksichten (vgl. Anm. 123) den Homer unbarmherzig mit seiner kritischen Scheere [189]). Die Jugend soll in seinem Staate zur Furchtlosigkeit und Todesverachtung erzogen werden; dies wird aber verhindert, wenn sie aus Homer den Hades als einen schauerlichen Wohnort der Todten kennen lernt [190]). Wörter, wie *Κωκυτός*, *Στύξ*, *ἔνεροι*, *ἀλίβαντες* u. a., die nur Schauder erregen, sind vom Dichter ganz zu vermeiden [191]). Klagen und Thränen sind nicht namhaften Männern, sondern Frauen beizulegen, und auch diesen nicht einmal, wenn sie wackere Frauen sind. Schlecht stehen sie aber dem Achill [192]), einer Göttin Sohn, oder dem Könige Priamos [193]) an, und am schlechtesten den Göttern selbst; eben so wenig aber auch ein übermässiges Lachen [194]). Schweigend zu gehorchen, ist schön [195]), aber zu schimpfen unanständig [196]); von vollen Tischen und Weinkrügen [197]), von der Qual des Hungertodes oder gar von des Zeys Liebeleien, von der Eingarnung des Ares und der Aphrodite und anderem der Art zu hören, ist der Jugend nicht zuträglich; wohl aber, was von vernünftigen Männern gesagt und geübt wird, Geduld und Ausdauer [198]). Schon den Menschen geziemt nicht Bestechlichkeit noch Habsucht, nimmer aber den Göttern [199]) oder dem Achill. Auch tadelt Platon, dass Achill den Apoll den verderblichsten der Götter nennt und Rache nehmen will, wenn er nur die Kraft dazu hätte [200]). Des Hektor Schleifung um das Grabmal des Patroklos [201]), das Todtenopfer der Gefangenen findet der Philosoph unpassend gesagt, und nennt die Eigenschaften der Habsucht und Götter- und Menschenverachtung zwei Krankheiten des Helden, der als Sohn einer Göttin und des Peleus als dritter vom Zeys abstammt und vom weisen Chiron erzogen ist. Göttersöhne, wie Theseus und Peirithoos müsse man nicht als Räuber darstellen. Mehr verdeckt und ironisch verwirft er die Sagen vom Zeys und Uranos, die ihre Aeltern gemisshandelt haben, indem er des **Eutyphron** Anklage gegen seinen Vater, die jener als **fromme** Handlung ansieht, weil sie Züchtigung einer Uebelthat bezwecke, als unsinnig darstellt [202]). Ueberhaupt meint

188) Sympos. p. 194. E sqq. 189) Plat. Resp. III, p. 386 sq. Odyss. Δ, 389—491. Ili. Τ, 64—65. Od. I, 495. Ili. II, 856 sq. und viele andere. 190) Plat. l. c. 191) Resp. III, p. 387, B. 192) Rep. p. 388. A. 193) Ili. Χ, 414 sq. 194) Ili. Α, 599. 195) Ili. Δ, 412. 196) Ili. Α, 225. 197) Plat. Resp. III, p. 390, 198) Odyss. Τ, 17 sq. 199) Resp. III, p. 391. 200) Ili. 15 u. 20. 201) Ili. Χ, 395 sqq. 202) Plat. Eutyphr. p. 6. cf. p. 8. Vgl. damit Aristoph. Nubb. 902 sqq., wo der Adikos das Vorhandensein des Rechts ganz läugnet, weil Zeys seinen Vater ungestraft gefesselt habe.

Platon, dürfen weder Dichter noch Redner bei ihren Darstellungen einen andern Zweck haben, als den Werth der Tugend und Gerechtigkeit hervorzuheben und sich durch keine niederen Rücksichten leiten lassen[203]). Daher kommen Homer, Hesiod und Pindar schlecht weg, weil sie schlechte Sittenlehrer für die Jugend sind; sie lehren, dass die Götter durch Opfer und Freudenmahle sich breit schlagen und zur Nichtbeachtung der Ungerechtigkeit von den Menschen verleiten liessen[204]). Deshalb wird der gute Homer aus dem Staate verwiesen; der Tragiker und Komiker in Nachahmung der meisten Erscheinungen des Lebens jämmerlich beschränkt; die Tragödie, dithyrambische Poesie, die Redekunst werden für Schmeichelkünste erklärt[205]); der Musiker wird auf wenige Tonweisen reduzirt, und dagegen lieber ein ungeschickter Dichter und Mytholog geduldet, wenn dieser nur solche Dinge zum Gegenstand seiner Muse wählt, die in keiner Hinsicht eine sittliche Verstimmung der Bürger bewirken können[206]). Da nun aber die Poesie einen wohlthätigen Einfluss auf die Menschen übt, so dass man dem Homer die Kultur von Hellas zu verdanken zu haben glaubte[207]), so wollte sie auch Platon in seinem wohlorganisirten Staate nicht entbehren[208]), stellte aber ihre Produkte unter die Censur der Staatsvorsteher, die zwar nicht als *ποιητικοί*, aber doch als *φιλοποιηταί* in unmetrischer Form abzuurtheilen hatten, dass das poetische Werk nicht nur angenehm, sondern auch dem Staate, wie dem Privatleben nützlich sei[209]). Das Nützlichkeitsprinzip scheint demnach obenan zu stehen[210]); allein man darf nicht vergessen, dass Platon alles auf die Idee der Sittlichkeit bezog, und ihr die Erscheinungen und Bedürfnisse des Staates akkommodirend, versteht er unter dem Nützlichen nicht sowohl den materiellen Nutzen als die Nutzanwendung des Sittengesetzes. Die Poesie als solche soll also hier nicht angegriffen werden; der verbannte Homer wird ehrenvoll genug für den grössten Dichter und ersten Tragiker erklärt[211]), sondern nur für seinen speziellen Zweck legt Platon den Dichtern einerseits einen Zwang in der Wahl des Stoffes an, so wie er andererseits[212]) sogar die Personen bestimmt, welche als Dichter auftreten sollen. Nur erfahrene, nicht bloss in der Poesie, sondern auch in rühmlichen Thaten geübte Männer sollen für den Staat dichten. Diese Pflicht wird ihnen von Staatswegen übertragen; ihre Lieder, besonders Hymnen auf die Götter, werden gesungen, selbst wenn sie der Kunst nicht entsprächen;

---

203) Kapp Platons Erziehungslehre S. 33 — 40. 204) Plat. Resp. II, p. 364 sq. mit Rücksicht auf Hom. Ili. IX, 499 sqq. 205) Plat. Gorg. p. 501. E sqq. — — *δῆλόν δὴ τοῦτό γε — — ὅτι πρὸς τὴν ἡδονὴν μᾶλλον ὥρμηται καὶ τὸ χαρίζεσθαι τοῖς θεαταῖς.* 206) Plat. Resp. III, p. 394. C sqq. cf. X, p. 602 sq. 207) Ibid. p. 606. E. 208) Ib. p. 607. C. 209) Ib. p. 607. D. 210) Ibid. *κερδανοῦμεν γάρ που, ἐὰν μὴ μόνον ἡδεῖα φανῇ, ἀλλὰ καὶ ὠφελίμη.* 211) Ibid. p. 607. A. *καὶ ξυγχωρεῖν Ὅμηρον ποιητικώτατον εἶναι καὶ πρῶτον τῶν τραγῳδιοποιῶν.* 212) Legg. VII, p. 829. C—E.

während Andere, die besser als Thamyris und Orpheus sängen, ihre Produkte unterdrücken müssen. Wer in Komödien, oder in iambischen und lyrischen Liedern einen Bürger mit oder ohne Leidenschaftlichkeit bespöttelt, wird vom Agonotheten des Landes verwiesen oder zu einer Geldbuse verurtheilt[213]). Die Censur liegt in den Händen des Erziehungsverwesers; was dieser passiren lässt, kann überall vorgetragen werden; was er verwirft, muss der Verfasser unterdrücken, oder er wird als Verächter der Gesetze gestraft.

Spricht sich nun auch in alledem ein ideales Raisonnement aus, welches den freien Schwung der Poesie hemmt und die geistigen Produkte unter eine Art von literarischen Papst setzt, so lässt sich bei aller Ueberspanntheit die Wahrheit nicht verkennen, mit welcher Platon kritisirt und interpretirt. Die edlere Ansicht vom Wesen der Gottheit im Gegensatz zu dem von den Dichtern im Volke geschätzten Aberglauben ist das Motiv seiner Exegese, und letztere steht im Vergleich zu der früher (unter No. 4. Anm. 71) besprochenen allegorischen Exegese allerdings auf einer höheren Stufe, wenn sie auch auf derselben Basis ruht. Das Religiöse blieb nun einmal in gegenwärtiger Periode noch der Mittelpunkt kritischer Discussionen.

Platon's Schwestersohn und Nachfolger (seit 348) in der Akademie, Speusippos, dürfte ebenfalls hier eine Erwähnung verdienen, obschon seine Schriften, vielleicht mit Ausnahme der Ὅροι, die unter Platon's Namen kursiren[214]), verloren gegangen sind. Eustratios[215]) nämlich nennt den Speusipp einen Θεόλογος, wornach wir ihn also für einen Interpreten der griechischen Heiligthümer oder religiösen Ansichten zu halten hätten. Dass seine Exegese, wie die Platonische, mehr philosophischer als gelehrter Natur war, lässt sich a priori annehmen.

Als philosophische Hermeneuten, und insbesondere als theologisirende Mythenerklärer sind die Dramatiker nicht ganz zu verschweigen. Sie stehen als die Vermittler des Volksglaubens und einer reineren Erkenntniss des Göttlichen da; von ihnen lernte das Publikum, die subjektive Religiosität mit würdigeren Ansichten über das Wesen und Walten der Götter zu veredeln. Was die Tragiker mit religiösem Ernste lehrten, aber wegen des gravitätischen Pathos, mit welchem sie ihre Ansichten vortrugen, bei Minderbegabten noch ohne Eingang bleiben mochte, das wussten mit attischem Witze und an Frivolität gränzender Laune und Freisinnigkeit die Komiker eingänglich zu machen[216]). Dazu kommt, dass die Komiker

213) Vgl. Fr. Cramer Gesch. der Erziehung II, S. 369—375. ... G. F. Rotscher de historicae doctrinae apud Sophistas majores vestigiis (Gotting. 1838) p. 34. 214) Cf. Fabric. Bibl. Gr. III, ... 187 sq. ed. Harl. 215) Ad Aristot. Ethic. Nicom. lib. I, c. 6. ... 13. b. 216) C. A. Boettiger Aristophanes impunitus deorum irrisor. Lips. 1790. 8. Fr. Jacobs Verm. Schriften, Thl. 3. S. 95 ff. Dagegen Droysen in der Einleitung zur Uebersetzung der Wolken. ... 3. S. 12 flg.

schon eher Gelegenheit hatten, auf die Literatur Rücksicht zu nehmen und sich urtheilend über den Inhalt wie die Form der literarischen Erzeugnisse auszusprechen. Wie reichhaltig allein die Komödien des Aristophanes an ästhetisch-kritischen Notizen über Dichter und Prosaiker sind, habe ich in einer andern Abhandlung zusammengestellt[217]). Mit Uebergehung dessen, was dort gesagt ist, hebe ich jetzt nur hervor, dass im Aristophanes ein eben so treues Bild, wie in den Dialogen des Platon (Hippias Major und H. Minor vgl. Anm. 59), von der Art und Weise enthalten ist, wie man zu seiner Zeit Literaturwerke zu beurtheilen und zu kommentiren pflegte. Wie Aristophanes die bis zur Silbenstecherei getriebene Interpretation der Dichter von Seiten der Sophisten, Rhetoren und Grammatiker, oder auch wohl die bei Gastmälern übliche Sitte, über einzelne Stellen zu disputiren, konterfeit, möge eine Stelle aus den „Fröschen" veranschaulichen. Euripides will nämlich einige Tragödien des Aeschylos kritisiren und fordert[218]) den letzteren auf, den Anfang seiner Choephoren herzusagen, welcher lautet:

Ἑρμῆ χθόνιε, πατρῷ' ἐποπτεύων κράτη,
σωτὴρ γενοῦ μοι, ξύμμαχός τ' αἰτουμένῳ.
ἥκω γὰρ ἐς γῆν τήνδε καὶ κατέρχομαι.

Hier, sagt Euripides, giebt es dutzendweise Veranlassung zum Tadel; jeder Vers hat seine zwanzig Fehler. Orest, meint er, spricht jene Worte doch auf dem Grabe seines Vaters; würde der erste Vers nun nicht ausdrücken, dass Hermes, während Agamemnon von der Klytämnestra durch geheime List getödtet wurde, als ἐποπτεύων, als Zuschauer zugleich ein Hehler und Theilnehmer der That gewesen sei? — Aeschylos: Unter dem Ἑρμῆς χθόνιος ist hier nicht der Unglücksstifter, sondern Ἑρμῆς ἐριούνιος, der zum Grabe und zur seligen Ruhe geleitende (ψυχοπομπός) Hermes zu verstehen, welchem dies Amt vom Vater übertragen ist. — Euripides: Dann ist ja der Fehler noch grösser, als ich meinte; denn hat Hermes vom Vater her das Amt eines χθόνιος — — Dionys (einfallend): So wär er auch vom Vater her ein Gräberdieb.

Aeschylos rezitirt nun die folgenden Verse noch einmal: Σωτὴρ γενοῦ bis κατέρχομαι. Euripides: Hier sagt der weise Aeschylos ἥκω γὰρ ἐς γῆν καὶ κατέρχομαι. Dies ist eine Tautologie; denn ἥκω ist einerlei mit κατέρχομαι. — Aeschylos: Ἐλθεῖν ἐς γῆν kann nur derjenige, welcher nach einer freiwilligen Reise ins Ausland zum heimischen Herde zurückkehrt; ein Flüchtiger und Verbannter aber ἥκει τε καὶ κατέρχεται. — Euripides: Darum kann Orest auch nicht κατελθεῖν οἴκαδε, weil er ja heimlich und ohne Zustimmung der Obrigkeit kommt. — Aeschylos aus den Choephoren fortfahrend[219]):

217) „Aristophanes als ästhetischer Kritiker" in den: Verhandlungen der dritten Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner. (Gotha 1840.) S. 102 ff. 218) Aristoph. Rann. 1126 sqq. 219) Rann. 1172.

Τύμβου δ' ἐπ' ὄχθῳ τάδε γε κηρύσσω πατρὶ
κλύειν, ἀκοῦσαι.

Euripides: Auch hier ist Tautologie, *κλύειν, ἀκοῦσαι*! Das Eine oder das Andere wäre genug. — Aeschylos (pikirt): Was machst Du denn aber für Prologe? — Euripides: Das will ich Dir sagen: ich mache keine Tautologien und bringe kein unnöthiges Flickwort in den Vers, z. B.

Ἦν Οἰδίπους τοπρῶτον εὐδαίμων ἀνὴρ — [220]).

Aeschylos: Bei Leibe nicht! er war von Hause aus *κακοδαίμων*; wie könnte der, dem Apoll vor seiner Geburt den Vatermord prophezeit, gleich anfänglich ein *εὐδαίμων* sein? — Euripides (fortdeklamirend)

Εἶτ' ἐγένετ' αὖθις ἀθλιώτατος βροτῶν.

Aeschylos einfallend:

Μὰ τὸν Δί' οὐ δῆτ', οὐ μενοῦν ἐπαύσατο,

und zählt nun die Leiden des Oedipus auf; und dann übernimmt er, die Prologe des Euripides sämmtlich lächerlich zu machen, und zwar mit der Redensart: *ληκύθιον ἀπώλεσεν* [221]).

So wie ich in dem ganzen Streit zwischen Aeschylos und Euripides zugleich eine Parodie jener Tischgespräche sehe, unter welchen die Dichter von den Gästen mit scheinbarer Gelehrsamkeit sich zur Bank hauen lassen müssen (vgl. Anm. 44), so vermuthe ich in dem „*ληκύθιον ἀπώλεσεν*" jene Art von Skolien, wo nach einem *νόμος συμποτικός* Einer ein Gedicht beginnen und ein Anderer aus dem Stegreif improvisirend fortfahren musste [222]). Dass bei diesem Verfahren die lustigsten Dinge an den Tag kommen mussten, sieht jeder wohl ein. Nun will Aeschylos sagen: Du, Euripides, hast alle deine Prologe so über einen Leisten gearbeitet, oder auch, du hast sie alle so fade gemacht, dass du einen rezitiren magst, welchen du willst, so kann man beliebig mit *ληκύθιον ἀπώλεσεν* einfallen, und Vers und Sinn ist abgeschlossen. Diesen Scherz nimmt Aeschylos nun auch sieben Mal vor [223]) und bewirkt dadurch allerliebste Spässe, wie sie besonders einer von Wein erheiterten Gesellschaft doppelt schnurrig vorkommen mussten. Euripides revangirt sich damit, dass er zwischen je zwei Aeschyleische Verse die Worte

ἰήκοπον οὐ πελάθεις ἐπ' ἀρωγάν [224])

oder das sinnlose und wahrscheinlich ein musikalisches Trällern bezeichnende *τὸ φλαττοθραττοφλαττοθρατ* [225]) einschiebt, und somit Stellen aus dem Agamemnon lächerlich zu machen sucht. Nachdem endlich Aeschylos [226]) noch die Monodien und Chorgesänge des Euripides, letztere als solche, die aus allen möglichen unzüchtigen und niedrigen Volksgesängen, mit verdorbener Musik, zusammengeflickt wären, parodirt hat, schliesst sich daran die ergötzliche Scene,

220) Dies war der Anfang der Euripideischen Antigone. 221) Rann. 1200 sqq. 222) Cf. Fr. Theoph. Welcker Theognidis reliquiae (Francof. ad M. 1826.) p. XCVIII. 223) Aristoph. Rann. 1206 sqq. 224) Ibid. 1265 sqq. 225) Ibid. 1285 sqq. 226) Ibid. 1309—1367.

in der das Gewicht der Worte des Aeschylos und Euripides nach der Waage abgeschätzt wird, welche Art zu kritisiren Dionys als Schiedsrichter ein Käsehökern (τυροπωλῆσαι) nennt [227]).

Dieses Abbild eines philosophischen Symposion bei Aristophanes zeigt uns, wie von der vorherrschenden Kritik des Inhalts der Schriftwerke man sich nun auch zur Kritik der formellen Darstellung hinwandte und von dem Ermessen der stilistischen Form man bis zu grammatischen Subtilitäten fortging. Doch lässt sich, was Bernhardy [228]) in einem etwas anderen Zusammenhange sagt, auch hier sagen: „Langsam wird die Kritik der Vorgänger (in künstlerischer Form) unternommen, und kaum will sie gelingen, wie denn keiner als unbefangener Richter des Nachbars erscheint; Universalität und Erschöpfung der Form fehlen; alles überwiegt der Genuss auf eigenem, wenn auch engem Bereich und die selbstständige Fülle des Geistes.“ Doch ist nicht zu verkennen, dass aus der bisher besprochenen anfänglichen Beschäftigung mit der Literatur, aus der philosophisch-kritischen Exegese der Philosophen, Sophisten, selbst der spottlustigen Komiker, die spätere gelehrte Exegese hervorging und sogar die Literaturgeschichte hier ihren Ausgang nahm.

6) *Die gelehrte Exegese.*

Die Exegese, ursprünglich aus der Subjektivität stammend und sich in einem schwankenden Meinen und Dafürhalten bewegend, hat sich schon in gegenwärtiger Periode aus diesem flüssigen Elemente in die Objektivität gerettet und an der historischen Gewissheit einen festeren Kern errungen. So haben wir früher, wo von der historisch-allegorischen Exegese die Rede war (vgl. Anm. 86), gesehen, dass man das Verständniss der Dichter historisch zu ermitteln suchte. Es sind dieses die ersten Versuche gelehrter Interpretation gewesen. Die Gelehrsamkeit, wenn wir unter derselben die plan- und verstandesmässige Wissenschaftlichkeit, verbunden mit einer fachmässigen Rezeption vielfältiger Kenntnisse verstehen wollen, ist freilich gegenwärtig nur in sehr geringem Maasse wahrzunehmen; eine solche tritt erst seit Aristoteles ins Leben; allein will man eigensinnig den ersten Spuren der Gelehrsamkeit nachgehen, so wird man sie auch schon da finden, wo man sie nur finden will. Man kann die ersten uns bekannten Denkmäler des Geistes für Zeugnisse von Gelehrsamkeit nehmen und in ihnen das Belehrtsein wie das Belehrenwollen, welches beides die Gelehrsamkeit bedingt, mehr oder minder antreffen, und es wäre demnach das bekannte Urtheil oder Vorurtheil, nach welchem Homer im Besitz grosser Gelehrsamkeit gewesen sein soll, nicht ganz unbegründet. Aber man unterscheide wohl die wissenschaftliche, die durch Lehre und Studium mühsam errungene Gelehrsamkeit, welche das Gut Einzelner zu

227) Ibid. 1369. 228) Griech. Lit. I, S. 114.

sein pflegt, von der unmittelbaren Gelehrsamkeit, dem durch Verkehr und Erfahrung im alltäglichen Leben aufgenommenen Wissen, welches volksthümliche Aufklärung genannt werden kann. Gelehrsamkeit kann sich nur von da an datiren, wo das Lehren und Lernen nicht mehr blos die Regulirung des praktischen Lebens in der Gegenwart bezweckt, sondern mit Ueberspringung von Zeit- und Lokalverhältnissen des allgemeinen Wissens in sich begreift und ein universelles Leben zum Zwecke hat. Diejenigen, welche die Schranken der Zeit und des Raumes durchbrechen, sind zunächst die Historiker und Geographen, indem sie die Gegenwart mit der Vergangenheit, die vaterländische Scholle mit dem Universum verbinden, und somit das isolirte Leben der Nation zu einem Weltleben verallgemeinern. Ein solches Leben kann aber nur derjenige leben, welcher durch gelehrtes Studium sich dasselbe mühsam angeeignet hat; und da dieses Studium auf Geschichtsforschung beruht, so kann man die Geschichte als die Grundlage der Gelehrsamkeit ansehen.

Die historischen Studien blieben nicht ohne Rückwirkung auf die Erklärung der Dichter; aber was man jetzt von gelehrter Exegese nachweisen kann, besteht aus einzelnen Miszellen, die aus den verschiedensten Autoren zusammengesucht werden müssen; an sogenannte Kommentare ist noch nicht zu denken. Doch wird aber auch schon die Berücksichtigung exegetischer Miszellen uns gleichsam einen Faden an die Hand geben, der uns durch die dunklen Partien dieser Periode in die folgende überführt und uns wenigstens den Gang andeutet, den die gelehrte Exegese von ihren Anfängen bis zur Zeit des Aristoteles genommen hat. Die Geschichte der gelehrten Exegese ist gegenwärtig eigentlich die Geschichte der Gelehrsamkeit selbst. An die Geschichtschreibung anknüpfend, finden wir den Anfang der Gelehrsamkeit bei den Logographen. Indem diese die Mythen der Dichter im Zusammenhange zu erzählen suchten, können sie als die ersten Mythographen oder gelehrten Mythensammler angesehen werden, deren Werke in späteren Zeiten ein Mittel wurden, die Dichter zu interpretiren. Zugleich erzählten sie die Geschichten von der Entstehung und Gründung der Städte und Kolonien (*Κτίσις*) und waren somit zugleich die ersten Historiker und Geographen. Da aber ihr Wissen ein nur noch durch Tradition erlangtes, die Tradition selbst aber mit mannichfaltigen Sagen (*λόγοι*) durchwebt war, bezeichnete man diese ersten Historiker und Geographen als Logographen — *λογογράφοι*[229]). Sie waren meist Ionier[230]) und die berühmtesten derselben sind (von c. 525 — 450) Kad-

229) Vgl. Fr. Creuzer: Die historische Kunst der Griechen in ihrer Entstehung und Fortbildung. Leipz. 1803. 8. N. Falk de historiae inter Graecos origine et natura. Kiel, 1809. 4. 230) Bernhardy Griech. Lit. I, p. 83. „Der Gehalt der ionischen Literatur ist sowohl im *μῦθος* als im *λόγος* begriffen, d. h. im vernünftigen Dichten von der Welt und im prosaischen verstandesmässigen Bericht von natürlichen und menschlichen Dingen."

mos von Milet, Dionysios von Milet (oder Samos?), Akusilaos von Argos, Dionysios von Chalkis, Hekatäos von Milet, Menekrates von Eläa in Aeolis, Xanthos von Mendes, Hippys aus Rhegion, Charon von Lampsakos, Hellanikos von Mitylene, Damastes von Sigeum und Pherekydes von Leros. Es genüge hier, die Namen derer angeführt zu haben, welche Vorläufer des historischen Studiums waren. Denn obschon auch die Dichter Mythisches, Historisches und Geographisches überliefert haben, so unterscheiden sich die Logographen von den Dichtern nicht nur formell, da diese metrisch, jene prosaisch schrieben, sondern auch wesentlich dadurch, dass die Dichter unmittelbar die Tradition referirten, die Logographen aber das Historische von dem Mythischen zu trennen suchten[231]). Wir finden also bei diesen den Anfang der historischen Kritik, die sich hier und da als historische (allegorische) Exegese äussert (vgl. Anm. 86). Aber eben dieses charakterisirt sie als Gelehrte, wenn auch dieser Name ihnen nur in sehr beschränktem Sinne zukommen kann. Ihre Werke waren die ersten Früchte der Gelehrsamkeit und bildeten theilweise Kommentare zur Erklärung der ältesten Dichter. Die Logographen stehen somit als ein nothwendiges Moment der sich entfaltenden Wissenschaftlichkeit da, und wurden, da bei ihnen die Kritik erst zur Erscheinung, aber noch nicht zur Entwickelung gekommen war, selbst Gegenstand der Kritik bei den späteren

Historikern. Mit Pherekydes von Leros pflegen die Literarhistoriker die logographische Geschichtsdarstellung zu schliessen und mit Herodot von Halikarnass (bl. 456 v. Chr.) die eigentliche Geschichtschreibung zu beginnen. Wir übergehen hier die Historiker als solche, damit nicht das Beiwerk bedeutender ausfalle als der Kern, um den es sich hier dreht, und bemerken nur im Allgemeinen, dass ihre Werke mehr und weniger wesentliche Beiträge gelehrter Interpretation enthalten, da sie bald das weiter ausführen, was von den von ihnen benutzten Vorgängern nur angedeutet war, bald Zweifelhaftes kritisch berichtigen, oder wenigstens, wenn sie nichts besseres an die Stelle setzen können, Vorsicht anrathen u. s. w. Dass schon Herodot seine Geschichtsbücher mit antiquarischen, literarhistorischen und kritischen Notizen durchwirkt hat, ist bekannt; und diese Sitte nimmt gegen Ende dieser Periode immer mehr zu. Denn dass sich nach und nach die Geschichtschreiber auch mit Zeit- und Sittenschilderungen abgaben, die durch Kompilationen aus Schriftstellern entstanden und gelehrten Abhandlungen über

---

231) Aristot. *A. P.* c. 9, 2. *ὁ γὰρ ἱστορικὸς καὶ ὁ ποιητὴς οὐ τῷ ἢ ἔμμετρα λέγειν ἢ ἄμετρα διαφέρουσιν· εἴη γὰρ ἂν τὰ Ἡροδότου εἰς μέτρα τεθῆναι, καὶ οὐδὲν ἧττον ἂν εἴη ἱστορία τις μετὰ μέτρου ἢ ἄνευ μέτρων· ἀλλὰ τούτῳ διαφέρει, τῷ τὸν μὲν τὰ γενόμενα λέγειν, τὸν δὲ οἷα ἂν γένοιτο.* Cf. Plat. Phaed. p. 61. B. *ἐννοήσας ὅτι τὸν ποιητὴν δέοι, εἴπερ μέλλει ποιητὴς εἶναι, ποιεῖν μύθους, ἀλλ' οὐ λόγους.*

einen Autor glichen, beweist die schon früher[232]) angeführte Abhandlung des Dioskorides *οἱ παρ' Ὁμήρῳ νόμοι*. Eben so brachte sein Zeitgenosse, der gelehrte und sorgfältige[233]) Ephoros aus Kumä in Aeolis in seinen philosophischen, rhetorischen und historischen Schriften die mannigfaltigste Gelehrsamkeit an (vergl. Anm. 94), so wie er auch zu denen gehörte, die dem Homer grosse Gelehrsamkeit beilegten. Während indess die Geschichtschreiber nur gelegentlich ihre gelehrten Bemerkungen anbrachten, so gab es neben ihnen eine ganze Klasse von

Alterthumsforschern. Mit der Zunahme der Historiographie wuchs auch die Lust am gelehrten Krame; indessen das *poly*historische Bemühen konnte deshalb noch nicht zu einem geistlosen Sammelsurium ausarten, weil das Leben der Griechen ein noch in allen seinen Theilen gesundes und organisches war. Erst in der Alexandrinischen Zeit sank die Alterthumsforschung zu einem Sammeln und Aggregiren von Einzelheiten herab. Gegenwärtig bearbeiteten die Schriftsteller die Nationalverfassungen, Sitten und Gebräuche der Griechen und anderer Völker noch im historischen Zusammenhange, und die Literatur weist uns in den Atthidenschreibern jene Klasse von Alterthumsforschern auf, die den Stoff zu ihren Werken (*Ἀτθίδες*) aus heiligen Schriften, die von Priestern in Tempeln aufbewahrt wurden, aus den Verzeichnissen der Opferpriester, aus Inschriften und Volkssagen Attika's hernahmen. Uebrigens beschränkte man dergleichen Forschungen nicht auf das Gebiet von Attika; so schrieb z. E. Hegesipp ein Werk über die Alterthümer der thrakischen Halbinsel Pallene. Mit dergleichen Werken wurde ein dankbares Material für die spätern gelehrten Exegeten zusammengetragen, während gegenwärtig nur Einzelne von ihren vielseitigen Kenntnissen Gebrauch zur Erklärung der Dichter machen. Dass man übrigens schon anfing, solche Realien für zweckdienlicher und ihre Kenntnisse für ehrenvoller zu halten, als die Grammatikalien, davon haben wir im Platon ein recht anschauliches Beispiel. Der Sophist Hippias nämlich wird, als Sokrates ihn mit aller Ironie Lobeserhebungen in Bezug auf seine genauen Kenntnisse in den Sprachelementen macht, unwillig und diese als Schulkindereien oder als Kleinigkeiten verachtend, erlaubt er sich seine archäologischen Kenntnisse zu preisen. Er habe, meint er, sich mit den Geschlechtern der Halbgötter und Menschen, mit den Urgeschichten der Städte und ihren Gründungen, überhaupt mit der ganzen Archäologie abgegeben, von der die Leute am liebsten etwas hören möchten[234]). In der That scheint Hippias auch auf alles Wissenswerthe seine Aufmerksamkeit gerichtet zu haben, aber zugleich nur auf der Oberfläche stehen geblieben zu sein; daher die vielfache Verspottung in den Platonischen Dialogen. Wenn das ihm

232) Zwischen Anm. 86 u. 87. 233) Strab. X, p. 713. A.
234) Plat. Hipp. maj. p. 285. D.

vom Plutarch beigelegte Werk Ὀλυμπιονικῶν ἀναγραφὴ ihm wirklich zukommt und auf die Zeitbestimmung nach Olympiaden zu beziehen ist, so wäre dies ebenfalls ein Beweis seiner mannichfaltigen Gelehrsamkeit [235]). — Wie das Geschichtsstudium blieb auch die Zunahme

geographischer Kenntnisse nicht ohne Rückwirkung auf die Kritik und Exegese der Schriftwerke. Die Grundlage des geographischen Wissens war lange Zeit nur Homer gewesen, auf dessen Angaben sich auch im Ganzen Hesiod und die ältesten Lyriker, wie Stesichoros u. A. stützten. Man kann sogar ohne Uebertreibung sagen, dass die Kenntniss der Geographie im Volke eigentlich durch Homer verbreitet worden sei, indem die Kinder in den Schulen, in denen die Gedichte memorirt wurden, und die Erwachsenen durch das Anhören der Rhapsoden in Bekanntschaft mit den Städten, Flüssen, Bergen und (besonders durch den Schiffskatalog) mit den griechischen Stämmen erhalten wurden. Als aber durch Reisen die Kenntniss der Länder sich erweiterte und durch die italischen Philosophen, wie Xenophanes, Empedokles und die Pythagoreer, die mathematische und physische Geographie eine richtigere Bestimmung erhielt, ward die homerische Ansicht von der Erde und dem Himmelssystem in vielen Punkten als falsch befunden. Es ward die Anschauung durch entworfene Karten erleichtert; denn schon Anaximander von Milet soll eine Erdkarte entworfen haben [236]) und späterhin, gewiss nicht ohne Erweiterung, sein Landsmann der Logograph Hekatäos, dessen χάλκεος πίναξ Herodot [237]) erwähnt, auf welchem der Erdkreis, das Meer und die Flüsse angegeben waren. Die Landkarten mochten noch nicht viel zu bedeuten haben [238]), aber die Notizensammlungen nach Berichterstattern, die theils des Handels wegen, theils aus Reiselust und Wissbegierde fremde Länder durchreisten, gaben allmälig jene Kenntnisse her, deren Verarbeitung die γῆς περίοδοι abgaben. Welche Verdienste der vielgereiste Herodot [239]), Hanno von Karthago, sein Landsmann Hamilko, der Karer Skylax aus Karyantha, Pytheas von Massilien und Xenophon (Anabasis) sich um die Geographie erworben haben, ist bekannt. Mit Erweiterung und grösserer Sicherstellung der Geographie suchte man nun auch die homerische Geographie auf gelehrte Weise zu erklären; aber bei der Kindheit der Kritik verfiel man noch in allerlei Irrthümer, indem man theils aus Unkunde, theils aus Parteilichkeit, theils aus falschen Grundsätzen das Rechte nicht traf. Die Unkunde entschuldigt zum Theil sich durch die Zeit-

235) Geel Hist. Critic. sophistt. p. 191. 236) Strab. I, p. 17. ed. Siebenk. ἐκδοῦναι πρῶτον γεωγραφικὸν πίνακα. Cf. Fr. Passow in den Leipzz. Jahrbb. f. Phil. u. Päd. 1826. Bd. I. Hft. 1. S. 155. 237) Herod. V, 49. Vgl. Creuzer in Hecat. p. 9 sq. 238) Ukert Geogr. d. Gr. u. Röm. I. 2. S. 170. 239) Herm. Bobrik Geogr. des Herodot, vorzugsweise aus dem Schriftsteller selbst dargestellt. Nebst e. Atlas v. 10 Karten. Königsbg. 1838. 8.

verhältnisse, aber die Parteilichkeit wurzelte im Nationalstolze, indem man den Namen seines eigenen Stammes, seiner Stadt, im Homer wieder zu finden sich bestrebte[240]); und wenn man dies nicht anders erreichen konnte, musste sich Homer gefallen lassen, dass man den einen oder andern Vers änderte, oder für unächt erklärte oder auch wohl einen Vers einschob[241]). Man trug den Namen einer Stadt auf mehrere andere gleichnamige Städte über, wie z. B. jede der drei Städte Namens Pylos[242]) Nestors Vaterstadt sein wollte[243]); alte und neue Städte wurden identificirt oder verwechselt[244]). Die spätern Ilienser wollten die Ἰλιεῖς des Homer sein[245]), Messenien sich das homerische Oechalia aneignen[246]) u. dgl. m. Man irrte aber auch in der geographischen Exegese des Homer in Folge falscher Principien. Man nahm an, dass im Homer Alles baare Wahrheit sei und suchte dessen Dichtungen mit der Gegenwart in Einklang zu bringen. Der Logograph Hellanikos von Mitylene identificirte das neue Ilion mit dem homerischen[247]), während es doch fast 30 Stadien weiter ins Land hineingebaut war. Eudoxos von Knidos (c. 375 v. Chr.) wollte Ili. B, 850.

Ἀξιοῦ, οὗ κάλλιστον ὕδωρ ἐπικίδναται αἶαν

verändern in

Ἀξιοῦ, οὗ κάλλιστον ὕδωρ ἐπικίδναται Αἶαν[248]).

Ephoros von Kumä hielt die Anwohner des Avernischen See's für die Kimmerier[249]), machte aus den Alizonen (Ili. β, 856) Amazonen und änderte demgemäss den folgenden (857sten) Vers[250]).

Solche Einzelheiten müssen vorläufig genügen, um den Gang anzudeuten, den die Realexegese von den ältesten Zeiten bis auf Aristoteles genommen hat. Vollständige Kommentare (ὑπομνήματα) muss man nicht erwarten, da die Gelehrsamkeit noch nicht zu jener Akribie gelangt war, welche in und nach der Zeit des Aristoteles und der älteren Alexandriner wahrgenommen wird.

B. Wortexegese.

Hand in Hand mit der Realexegese geht die Wortexegese, da das Wort ohne Beziehung auf eine Realität kein Wort, sondern nur ein Schall wäre. Man kann daher nicht bestimmen, welche von beiden älter wäre, sondern soweit schriftliche Denkmäler reichen, finden wir Wort- und Realexegese gleichzeitig vor, und beide setzen eine Zeit voraus, zu welcher der Geist eines Volkes schon zur verstandesmässigen Reflexion erwacht ist. Wie wir von der Real-

---

240) Lehrs Arist. stud. Rom. p. 250 sq. 241) Ueber dergleichen Interpolationen soll bei einer andern Gelegenheit gesprochen werden. 242) Spitzner ad Ili. η, 133. 243) Lehrs l. c. p. 242 sqq., der ausführlicher hierüber handelt. 244) Strabo lib. VIII, p. 337. 245) Strab. XIII, p. 593. 246) Paus. IV, 3, 3. 247) Strab. XIII, p. 602. 248) Als Nomen propr. Strab. VII, 330. Schol. ad Il. λ, 239. 249) Strab. V, p. 244. 250) Lehrs Aristarch. stud. Hom. p. 245.

exegese früher gesagt haben, dass sie ursprünglich rein subjektiv gewesen sei und in einem blossen Meinen und rationellem Discutiren bestanden habe, so wurzeln ebenfalls die ersten Versuche der Wortexegese in der Subjektivität; doch ging man schon in gegenwärtiger Periode auch von gewissen Principien aus, um Begriff und Form der Wörter zu erklären, wie wir späterhin sehen werden.

Sporadische Beispiele von Worterklärungen abgerechnet, die sich schon als etymologische Spiele bei den ältesten Dichtern finden (vgl. Anm. 270), scheinen die ersten Anfänge praktischer Wortexegese aus den Schulen der Grammatisten[251]) hervorgegangen zu sein, in denen neben andern Dichtern besonders Homer den Schülern stellenweise vorgeschrieben oder vorgesagt und zur Recitation eingeübt wurde (Plat. Protag. p. 325 E — 326 E). Dabei konnte wohl nicht umgangen werden, dass den Schülern zum Verständniss veralteter und weniger gebräuchlicher Wörter — *γλῶσσαι* — die nöthige Erklärung gegeben wurde (vgl. Anm. 398), wie es auch Protagoras für einen Haupttheil des Unterrichts und der Bildung hielt, die Dichter nicht nur gut zu recitiren, sondern auch zu verstehen[252]). — Hielt doch auch Sokrates die Wortexegese für den Anfang des Unterrichts[253]). Nächst den Glossen beachtete man die Dialektverschiedenheiten, deren man im Homer schon mehrere finden wollte[254]). Es machte sich auch die Annahme eines Götterdialektes geltend, dessen Ueberreste sich ebenfalls im Homer erhalten haben sollten. Hiermit verbinden sich einige Spuren von Sprachvergleichungen. Ein solches Stöbern und Spüren nach ungewöhnlichen Wörtern (*λέξεις ἀσυνήθεις*) hatte seinen Grund in dem Streben, möglichst rein zu sprechen und zu schreiben; um ungewöhnliche Wörter zu meiden, musste man darüber einig zu werden suchen, was denn die Reinheit der griechischen Sprache — *Ἑλληνισμός* — ausmache. Dieses konnte nur nach genauer Beobachtung des Sprachgebrauchs und der Sprachformen zum Bewusstsein gebracht werden[255]). Vorzüglich beschäftigte

---

251) Bernhardy Syntax d. griech. Spr. S. 4 flg. 252) Ibid. p. 338. E. Wie die Alten in den Schulen die Dichter zum Gegenstand des Unterrichtes machten, lehrt die oben Anm. 251 angef. Stelle des Protagoras, und wie man die Dichter erklärte, siehe ibid. p. 343., wo eine Stelle des Simonides interpretirt wird. Vgl. auch Classen de primordiis gr. Gr. p. 18 sqq. und Lehrs Arist. p. 47. 253) Arrian. Epictet. diss. I, 17, 12. *Καὶ Σωκράτης ἐστὶν ὁ γεγραφώς, ὅτι ἀρχὴ παιδεύσεως ἡ τῶν ὀνομάτων ἐπίσκεψις.* Er liebte dergleichen auch als Gespräch bei Tische. Cf. Xenoph. Memor. III, 14, 2. 254) Dion. Chrys. Orat. XI. *Οὐ μόνον ἐξὸν Ὁμήρῳ τὰς ἄλλας γλώττας μιγνύειν τὰς τῶν Ἑλλήνων, καί ποτε μὲν Αἰολίζειν, ποτὲ δὲ Δωρίζειν, ποτὲ δὲ Ἰάζειν, ἀλλὰ καὶ Διαστὶ διαλέγεσθαι.* 255) Nach Dion. Halic. Lys. p. 161 bestand der Vorzug des Lysias vor andern Rednern eben in seiner Reinheit des Wortgebrauchs. *Κατὰ τοῦτο μὲν δὴ τὸ μέρος, ὅπερ ἐστὶ πρῶτον καὶ κυριώτατον ἐν λόγοις, λέγω δὲ τὸ καθαρεύειν τὴν διάλεκτον, οὐδεὶς τῶν μεταγενεστέρων αὐτὸν ὑπερεβάλετο.*

man sich aber mit Etymologie und Synonymik, wobei man mit aller Schärfe des Verstandes selbst dem Sprachgeiste auf die Spur zu kommen und den Ursprung der Sprache zu ermitteln suchte. Auch die Beachtung der Wortstellung[256]) fand in den Schulen, besonders aber bei den Sophisten und Rhetoren, Aufmerksamkeit, und so führte die Wortexegese zur eigentlichen Grammatik über, nachdem sie ihren Durchgang durch die Rhetorik genommen hatte.

Die Rhapsoden, die sich vorzugsweise rühmten, Kenner des Homer zu sein (vgl. zwischen Anm. 31 u. 32) haben zur Wortexegese nichts beigetragen, wie sie auch als Realexegeten nicht viel galten. Daher gedenken auch ihrer die Scholien zum Homer nicht[257]), *mit* Ausnahme des Hermodor, dem eine unglückliche Erklärung beigelegt wird[258]). — Eben so wenig ist das, was aus den Schulen hervorging, und mündlich oder schriftlich sich fortgepflanzt, hoch anzuschlagen. — Die Redner, auf die Staatsgesetze angewiesen, lasen die Dichter hauptsächlich, um sich mit deren Schönheiten zu schmücken, nicht aber, um zu erklären; dagegen zeigen sich die Rhetoren sowohl in den Schulen als in ihren rhetorischen Schriften oft als Kommentatoren der Dichter, und nebenbei als Kommentatoren der Gesetze, indem sie der Jugend die Glossen in den Solonischen Gesetzen[259]) erklärten, um sie für Processangelegenheiten geschickt zu machen. — Am meisten thaten die Philosophen und Sophisten, welche mikrologisch Wörter und Redensarten zergliederten, dieselben mit einem als Norm festgestellten Dialekte verglichen, bald auf philosophische, bald auf empirische oder gelehrte *Weise* poetische und prosaische Ausdrücke gegen einander abwägten und dabei an harmlosen Schriftstellern der Vorzeit vornehm herummäkelten. Von ihnen konnte man aber nicht immer die richtige Worterklärung der Dichter erwarten, da sie hier eben so spitzfindig zu Werke gingen, als in der Wortverdrehung ähnlicher Gedanken. Und wie konnte es auch anders kommen, da, wenn wir die Versuche in der Etymologie ausnehmen, die man auf ein Princip (*φύσει ἢ θέσει*) zurückführte (vgl. Anm. 265), sämmtliche Worterklärungen Produkte der Subjektivität waren, deren Werth vom Subjekte abhing. Ohne festen Halt, ohne gründliche Vergleichung des Sprachgebrauches, war die Wortexegese im ganzen eine rationelle, raisonnirende Wortkrämerei. Aristophanes, dem keine Erscheinung seiner Zeit entging und der seinen Witz nicht weniger über Mängel des Staates als über grammatische Spitzfindigkeiten anbrachte, spielt auf die Subtilität an, mit welcher man Verse bekrittelte und die einzelnen Wörter zerspaltete und in ihre Theile zerlegte[260]). Die Phi-

256) Plat. Protag. p. 343. D. Stellung der Partikel *μὲν* als ein *ὑπερβατόν*. Cf. Lehrs Aristarch. p. 48. 257) Lehrs l. c. p. 46. 258) Schol. Venet. ad Il. *φ*, 26. 259) *αἱ ἐν τοῖς Σόλωνος ἄξοσι γλῶσσαι*. 260) Aristoph. Ran. 818—829. ibid. 826. *στοματουργὸς ἐπῶν βασανίστρια — γλῶσσα — Ῥήματα δαιομένη καταλεπτολογήσει Πνευμόνων πολὺν πόνον.*

ſologie zeigt sich hier als *λεπτολογία*, *λεπτολεσχία*, der Philolog als *λεπτόλογος*.

1) *Etymologie*[261]).

Wenn wir kurz vorher (vgl. Anm. 251) gesagt haben, dass die Wortexegese von den Schulen ausgegangen sei, so bezieht sich dieses nur auf die praktische und formale (vgl. Anm. 398); weit älter dagegen sind die Spuren der Worterklärung durch die Etymologie — *'Ετυμολογία*. Diese findet sich schon in den ältesten Dichtern, und ward Hauptgegenstand des Nachdenkens unter den Philosophen, bis sie späterhin in den Schulen zur grammatischen Derivation (*παραγωγή*) ward, von der man die ursprüngliche Etymologie wohl zu unterscheiden hat[262]). Die ältesten Etymologen — *'Ετυμολόγοι* — wollten nicht nur die Wurzel des Wortes, sondern auch zugleich die Uebereinstimmung des Lautes mit dem bezeichneten Objekte nachweisen[263]). Auf dieser Uebereinstimmung sollte die Richtigkeit der Wörter beruhen[264]); und daher heisst auch *ἐτυμολογεῖν* nicht blos den Ursprung eines Wortes, sondern auch dessen Uebereinstimmung mit der bezeichneten Sache erklären. Hieraus folgt, dass die Etymologie eine doppelte sein kann, eine philosophische, welche die Genesis der Wörter und den ihnen inwohnenden Begriff zu erklären sucht, und eine empirische, welche die Wortformen analysirt und dieselben im Verhältniss zu einem angenommenen Stammwort betrachtet. Jene ist die kritisch-exegetische Etymologie, diese die formell grammatische. Letztere hat sich erst mit dem Aufkommen der Grammatiker geltend gemacht, obschon Spuren derselben sehr früh vorkommen; die philosophische Etymologie gehört aber vorzugsweise der Zeit an, die wir hier behandeln. Den Philosophen musste besonders daran gelegen sein, diese Harmonie des Wortlautes mit dem bezeichneten Gegenstande

---

261) Vgl. Laur. Lersch Sprachphilosophie der Alten dargestellt an der Geschichte der Etymologie. Bonn, 1841. Thl. 3. S. 1—112.
262) Etym. M. p. 275, 38. *ἄλλο δέ ἐστι παράγωγον, καὶ ἄλλο ἐτυμολογία· ἡ μὲν παραγωγὴ κατὰ τὴν ἀρχὴν μόνον θεωρεῖται τῆς λέξεως· ἡ δὲ ἐτυμολογία κατὰ τὴν ἀρχὴν καὶ τὸ τέλος.* Eine Erklärung, die freilich die ältere, philosophische Etymologie nicht betrifft.
263) Cf. Varro L. L. V, 2. Cum unius cuiusque verbi naturae sint duae, a qua re et in qua re vocabulum sit impositum (itaque a qua re sit pertinacia cum quaeritur, ostenditur esse a pertendendo, in qua re sit impositum dicitur, cum demonstratur, in quo non debet pertendi et pertendit, pertinaciam esse: quod in quo oporteat manere, si in eo perstet, perseverantia sit): priorem illam partem, ubi cur et unde sint verba scrutantur, Graeci vocant *ἐτυμολογίαν*, illam alteram *περὶ σημαινομένων*.
264) Plat. Cratyl. 422. *ἀλλὰ μὴν ὥν γε νῦν διεληλύθαμεν τῶν ὀνομάτων ἡ ὀρθότης τοιαύτη τις ἐβούλετο εἶναι οἷα δηλοῦν, οἷον ἕκαστόν ἐστι τῶν ὄντων.* Ibid. p. 423. *ὀρθότης ὀνόματός ἐστιν αὕτη ἥτις ἐνδείξεται οἷόν ἐστι τὸ πρᾶγμα.* Der gelehrte und sorgfältige Verskünstler Euripides thut sich auf die Reinheit seiner Verse, *ὀρθότης τῶν ἐπῶν* (Aristoph. Ran. 1178 sq.) etwas zu gut.

zu erforschen, weil sie auf den Grund dieser Ansicht die Behauptung von der Wahrheit sprachlicher Darstellung bauten. Man ging dabei auf den Ursprung und Bildungsgang der Sprache zurück. Die Schwierigkeit dieser Untersuchung liegt auf der Hand; denn es muss ein Schleier gelüftet werden, der aus den zartesten Fäden gewebt, eher zerreisst als sich heben lässt. Den geheimsten Regungen des Geistes, der sich in der Sprache abdrückt und verkörpert, lauscht man nach; und da die Spuren, die man als zum Ziele führend eben gefunden zu haben glaubt, oft vor sichtbaren Augen wieder verschwinden, so konnte es nicht fehlen, dass man verschiedene Wege einschlug, um zum Ziele zu gelangen. Die Sprache wurde entweder als unmittelbare Manifestation des Geistes, gleichsam als ein Naturprodukt; oder als mittelbare Nachbildung der Gegenstände, als ein Werk menschlicher Uebereinkunft betrachtet. Dieser Zweifel, ob die Wörter *φύσει ἢ θέσει*[265]) gegeben seien, beschäftigte die Philosophen vielseitig und wurde durch den Platonischen Dialog „Kratylos" noch nicht beseitigt[266]). Der Streit ging späterhin auf die Römer über[267]).

Zu diesem Streite über die Entstehungsweise der Sprache kamen noch einige Mängel, welche ein glückliches Etymologisiren hemmten. Die Griechen wurden einerseits von einer zu grossen Lebhaftigkeit ihrer Phantasie zu Wortspielereien hingerissen, andrerseits gingen ihnen alle gelehrten Sprachkenntnisse und die Sprachvergleichung noch ab. Hätten sie Sprachen in ihrer Roheit und Kindheit gekannt, so würden sie frühzeitig an dem göttlichen Ursprunge der *menschlichen* Sprache gezweifelt haben. Die subjektiven Träumereien der Philosophen hätte schon Herodot, wenn es seines Amtes gewesen wäre, mit seinen Relationen, insbesondere mit der Erzählung von den Troglodyten, widerlegen können, die nur wie Nachteulen geschrillt und keine einer andern ähnliche Sprache geredet haben sollen[268]). Dies würde die Philosophen belehrt haben, dass die Sprache von der Natur ausgehend erst allmälich mit dem Fortschritt des Geistes sich kultivire, wie ja dieser Prozess auch an jedem einzelnen Menschen sich wiederholt. Dass Probiren über Studiren gehe, zeigt — um auch diese Anekdote hier zu erwähnen — der praktische Sinn des Psammetich[269]), der um zu erfahren, ob die ägyptische oder eine andere Sprache die älteste sei, zwei Kinder der Pflege eines Hirten übergab, so dass sie aber keine menschliche Stimme zu hören bekommen sollten. Nach Verlauf eines Jah-

---

265) So schon bei Hippokrates *τὰ ὀνόματα φύσιος νομοθετήτα.* Cf. Gesner in Quintil. p. 376. Lambin. in Horat. Sat. I, 103. Deutlicher bei Plat. Cratyl. p. 383. *A. ὀνόματος ὀρθότητα,* sagt Kratylos, *εἶναι ἑκάστῳ τῶν ὄντων φύσει πεφυκυῖαν.* Dagegen Hermogenes p. 384. D. *οὐ δύναμαι πεισθῆναι, ὡς ἄλλη τις ὀρθότης ὀνόματος ἢ ξυνθήκη καὶ ὁμολογία.* 266) Vgl. Lersch a. a. O. Thl. 1. 29 flg. Thl. 3. S. 20 ff. 267) Cic. Orat. partit. c. 5. Lucret. V, 1027 sqq. 268) Herod. IV, 183. 269) Herod. II, 2.

res rief das Eine beim Eintreten des Hirten *βέκος*, welches nach Erkundigung bei den Phrygern Brod bedeutet. Nun folgerte Psammetich, dass die Phryger das älteste Volk der Erde seien. — Abgesehen von diesen Schnurren, so ist auch das, was griechische Philosophen, Sophisten und selbst Grammatiker von Fach in etymologischer Hinsicht geleistet haben, im Ganzen nicht weit her; aber interessant bleibt es doch zu sehen, wie der Grieche seine lebende Sprache analysirte. Es erging ihm dabei, wie es uns mit der Muttersprache ergeht; er sah das Richtige oft deshalb nicht, weil er die Sprache mit der Muttermilch eingesogen und sie ohne klare Einsicht in dieselbe sich angeeignet hat; ein Fremder pflegt in der Etymologie heller zu sehen, weil er die Kenntniss der Sprache gewöhnlich erst auf etymologischem Wege sich aneignet. Doch sah auch der Grieche wieder manches und brachte es zur belehrenden Anschauung, was der Fremde oder der späte Grieche niemals gesehen haben würde.

Wissenschaftlich gebührt gegenwärtig den Philosophen der Vorzug in der Etymologie, aber chronologisch sind ihnen die Dichter längst vorangegangen gewesen, nur dass ihre Etymologien sich zunächst an äussere Komposition oder den Wortklang hielten. Einige Beispiele mögen den Beweis liefern [270]).

Dichter als Etymologen. Die Versuche von Etymologien, die sich in den Dichtungen der Alten finden, sind ohne wissenschaftlichen Werth, da sie nicht aus einem Prinzip, sondern aus zufälliger Laune hervorgegangen sind und sich nur auf Eigennamen erstrecken, um ein Wortspiel oder die Andeutung von Nomen und Omen zu bewirken. Dennoch verdienen sie nicht unbeachtet gelassen zu werden, da auch selbst aus solchen Spielereien mit Namen die Anhebung des etymologischen Grübelns und die Affektion nach Wortwitz unverkennbar hervorleuchtet. So sagt

Homer [271]), Hektor habe seinen Sohn Skamandrios genannt, Andere aber: *Ἀστυάνακτ᾽· οἶος γὰρ ἐρύετο Ἴλιον Ἕκτωρ*. Auf diese Etymologie geht auch Platon im Kratylos [272]) ein und spricht sich beifällig darüber aus. Andere Beispiele sind *Ὀδυσσεύς* von *ὀδυσσάμενος* Od. XIX, 406; *Ἀλκυόνη* Il. IX, 561 sqq.; *Ἄτη* Ili. XIX, 91; *Ἀρναῖος* und *Ἶρος* Od. XVIII, 5 sqq; *κέρας* und *κραίνω*, *ἔλεφας* und *ἐλεφαίρεσθαι* Od. XIX, 562 sqq.; *Αἰνείας* Hymn. in Aphrod. IV, 198; *Πᾶν* Hymn. XIX, 5 cf. Orph. hymn. XI, 1. Dazu kommen Beispiele, in denen Andere dem Homer Etymologien zumuthen, an die er nicht gedacht hat, wie Plat. Kratyl. p. 393. B., wo *Ἕκτωρ* von *ἔχω* herkom-

270) Da jetzt Lersch im dritten Theile S. 3 ff. seiner Sprachphilos. d. Alten die Beispiele aus den Dichtern zusammengestellt hat, so können wir uns mit Verweisung auf dieses Werk um so kürzer fassen.
271) Ili. Z, 402. X, 506. Vgl. Lersch III, p. 4. 272) Plat. Cratyl. p. 392. E. *Τὸν Ἀστυάνακτα ἄρα ὀρθότερον ᾤετο κεῖσθαι τῷ παιδὶ*

men soll (vgl. Anm. 318); oder das Etym. M. s. v. *βαλανεῖον*, welches Wort von (*ἀπο*)*βάλλειν ἀνίας* herkommen soll, weil Homer sage, dass das Baden (*λούειν*) den Gliedern die Mattigkeit benehme, *κάματον εἰλέσθαι*[273]). — Wie Homer, etymologisirte auch

Hesiod[274]), der als didaktischer Dichter um so mehr Veranlassung hatte, auch über die Bedeutung der Eigennamen zu belehren. Vgl. *Κύκλωψ*, Rundauge, Theog. 144; *Ἀφροδίτη* die Schaumgeborne ibid. 195 sqq. (cf Procl. ad Plat. Cratyl. p. 116. Anders Euripides, vgl. Anm. 295) *Κυθέρεια*, *Κυπρογένεια*, *Φιλομμήδης* ibid.; *Τιτῆνες* von *τιταίνω* ib. 207; *Γραῖαι* mit Anspielung auf *πολιαί* ibid. 270; *Χρυσάωρ* und *Πήγασος* ibid. 281.

Antimachos von Kolophon erklärt den geographischen Namen *Τευμησσός* (Steph. Byz. s. v.) und giebt den Grund an, warum die Nemesis auch *Ἀδρήστεια* heisse. Aus

Orphischen Gedichten merke man bei Macrob. Sat. I, 18. *Φάνης* von *φαίνω*; im Etym. M. s. v. *Γίγας* von *γῆ* und *γίγνεσθαι*; bei Procl. ad Plat. Cratyl. p. 96 u. 97. *Δημήτηρ* oder *Διὸς μητήρ* von *μήδομαι*. Diese wie andere Etymologien in den orphischen Gedichten waren wohl darauf berechnet, eine mit den orphischen Religionsansichten übereinstimmende Bedeutung der Götternamen zu gewinnen (vergl. Anm. 74), wie *Τιτῆνες* von *τίειν* Athenag. de legat. c. 15. *Διώνυσος* von *δινεῖσθαι* Macrob. I, 18. Die

Tragiker[275]) haben es ebenfalls nicht verschmäht, mit Namen ein etymologisches Spiel zu treiben. So sagt in Aeschyl. Prometh. 85 der *Κράτος* vom Namen des Prometheus:

ψευδωνύμως σε δαίμονες Προμηθέα
καλοῦσιν, αὐτὸν γάρ σε δεῖ προμηθέως
ὅτῳ τρόπῳ τῆσδ' ἐκκυλισθήσῃ τύχης[276]).

Ibid. 848; *Ἔπαφος* von *ἐπαφεῖν*, damit vgl. Supplic. 297 u. 299. — Sept. in Theb. 536 sq. *Παρθενοπαῖος* von *παρθένων ὄμμα*, damit vgl. Sophocl. Oed. Col. 1320 (1322 ed. Herm.); Sept. in Theb. 576 u. 658 *Πολυνείκης* von *πολὺ νεῖκος*. Mit diesem Namen spielt auch Sophokles und Euripides. Eumenid. 7. *Φοῖβος* und *Φοίβη*. Pers. 776 soll nach Classen[277]) der Name *Ἀρταφρένης* (Artaphernes) nicht ohne Bezug auf *ἀρτίων φρένες* gesagt sein, mit Hinweisung auf V. 767 *φρένες γὰρ αὐτοῦ* und 772 *ὡς εὔφρων ἔφυ*,

---

ἢ τὸν Σκαμάνδριον. Σκοποῦμεν δὴ διὰ τί ποτε; ἢ αὐτὸς ἡμῖν κάλλιστα ὑφηγεῖται τὸ διότι; φησὶ γάρ· (Il. X, 506) *οἶος γάρ σφιν ἔρυτο πύλας καὶ τείχεα μακρά. Διὰ ταῦτα δὴ ὡς ἔοικεν ὀρθῶς ἔχει καλεῖν τὸν τοῦ σωτῆρος υἱόν, Ἀστυάνακτα τούτου ὃ ἔσωζεν ὁ πατὴρ αὐτοῦ, ὥς φησιν Ὅμηρος.* 273) Cf. Lersch III, p. 5. 274) Lersch III, p. 7. 275) Cf. Meineke in Euphorion. p. 128 sq. Reines. Obss. ad Suid. p. 4. Maittaire de Dialectis p. 343. Valcken. ad Herodian. VI, p. 462. und Lersch a. a. O. S. 11 flg. 276) Lersch III, p. 11. zitirt zu dies. Stelle noch Schol. ad Pind. Pyth. V, p. 35. 277) De prim. gr. Gr. p. 36.

so dass der Zuhörer bei den Worten *τὸν δὲ σὺν δόλῳ* || *'Αρταφρένης ἔκτεινεν ἐσθλὸς ἐν δόμοις* unwillkürlich sich der Etymologie des Namens nicht erwehren könnte. Dagegen bemerkt Lersch[278]) mit mehr Wahrscheinlichkeit, dass die Umstellung *'Αρταφρένης* statt *'Αρταφέρνης* nur vorgenommen sein mochte, weil gegen die letzte Form sich griechische Zunge und Euphonie sträube. Man kann hinzusetzen, dass auch das Metrum hier nicht ohne Einfluss war. Mit mehr Grund zieht Lersch[279]) hierher Agamemn. 681 sqq. wegen *'Ελένα*, und ibid. 1080 wegen *'Απόλλων* und *ἀπόλλυμι*, eine sehr gewöhnliche Anspielung bei den Alten; man vgl. Euripides. Bei Sophokles[280]) stellt Ajax (430) eine Betrachtung über seinen jammerverkündenden Namen an:

αἶ, αἶ· τίς ἄν ποτ' ᾤεθ' ὧδ' ἐπώνυμον
τοὐμὸν ξυνοίσειν ὄνομα τοῖς ἐμοῖς κακοῖς;
νῦν γὰρ πάρεστι καὶ δὶς αἰάζειν ἐμοί.

Zu dieser Stelle bemerkt der Scholiast: *ἔστι δὲ καὶ τοῦτο ἀρχαιότροπον, τὸ πρὸς τὰς ὀνομασίας ἐκφέρειν τὰς συμφοράς*, womit er zugleich die häufig vorkommende Eponomasie bei den *Dichtern*, besonders bei den Tragikern andeuten will. Noch eine andere Etymologie des Namens *Αἴας* war im Umlauf, die nach Umständen von den Dichtern gebraucht wurde; man brachte nämlich jenen Namen mit *αἰετός* in Beziehung, wie dieses Pindar[281]) gethan hatte, und dem später Apollodor[282]) und Tzetzes[283]) gefolgt sind. Andere Beispiele aus Sophokles sind Ajax 574. *Εὐρύσακος* und *σάκος*; Oed. Tyr. 1034 u. 1036 (1027 u. 1029 ed. Herm.) die Erklärung des Namens Oedipus; Oed. Col. 1320 (1322 Herm.); *Παρθενοπαῖος* als Jungfernkind — *ἀδμήτης μητρὸς ἐπώνυμος*. vgl. Aeschyl. Septem. Theb. 536 sq.; Soph. Antig. *Πολυνείκης* von *νεῖκος*; vgl. oben bei Aeschylos. — Am häufigsten etymologisirte Euripides, der deshalb auch *τραγικὸς ἐτυμολόγος* hiess[284]). Der schon bei Aeschylos und Sophokles vorkommende Name *Πολυνείκης* wird auch von Euripides Phoen. 636 u. 1495 mit *νεῖκος* zusammengestellt; ibid. 3. *ἥλιε, εἱλίσσων φλόγα*; Bacch. 367 *Πενθεὺς* mit *πένθος* vgl. mit V. 508, wo Dionys zu Pentheus spricht: *ἐνδυστυχῆσαι τοὔνομ' ἐπιτήδειος εἶ* (vgl. hernach Anm. 296), die Stelle aus Aristot. Rhet. II, 23); Iphig. Taur. 32, wo der Name *Θόας* mit *ὠκὺς* erklärt wird; Orest. 1008: *ἐπώνυμα δεῖπνα Θυέστου* mit Bezug auf *Θυεστος* Trank. Ferner nach Varro L. L. VI, p. 96 (VII, p. 359. ed. Speng.) erklärte Euripides *'Ανδρομάχη* durch *ἡ ἀνδρὶ μάχεται*.

278) L. c. III, p. 12. 279) L. c. S. 12. 280) Cf. Lobeck ad Ajac. 430. 281) Isthm. V, 53 (VI, 79) *καί νιν ὄρνιχος φανέντος κέκλετ' ἐπώνυμον εὐρυβίαν Αἴαντα.* 282) Bibl. III, 12 fin. 283) Ad Lycophr. 455. 284) Etym. M. p. 92, 25. *Λέγει δὲ ὁ Εὐριπίδης ὁ τραγικὸς ἐτυμολόγος τὸ 'Αμφίων, ὅτι 'Αμφίων ἐκλήθη παρὰ τὴν ἄμφοδον (ἤγουν παρὰ τὴν ὁδόν) γεννηθῆναι· ὁ δὲ 'Αριστοφάνης κωμικευόμενος λέγει, ὅτι οὐκοῦν Ἄμφοδος ὤφειλεν κληθῆναι.* Cf. Elmsley ad Eurip. Bacch. 508.

Nach Macrob. I, 17 kam im Phaethon das öfter wiederkehrende Anspielen des Namens Ἀπόλλων auf ἀπόλλυμι vor; und nach Achilles Tatius ad Arat. leitete Euripides ἐνίαυτος von ἐν αὐτῷ her[285]. Wie weit zur Zeit des Euripides die Etymologien allgemein geworden waren, zeigt die oben (vgl. Anm. 284) angeführte Stelle, nach welcher Aristophanes in seinen Komödien dem Tragiker eine falsche Etymologie nachweist[286].

Man sieht, dass dergleichen Etymologien den Alten weder auffällig noch in Dramen oder epischen Gedichten störend gewesen sind, und Neuere haben sich daher vergeblich hierüber entrüstet[287]. Solche Wortspiele waren nun einmal gäng und gäbe geworden, wie man aus Bemerkungen der Philosophen abnehmen kann. Nach Diogenes[288] sagte Aristipp von Kyrene in seiner Schrift περὶ φυσιολογιῶν, dass Pythagoras daher seinen Namen habe, ὅτι τὴν ἀλήθειαν ἠγόρευεν οὐχ ἧττον τοῦ Πυθίου. Ferner sagte Heraklit[289]: τοῦ βιοῦ τὸ μὲν ὄνομα βίος, τὸ δὲ ἔργον θάνατος, in welchen Worten ebenfalls eine lockere Etymologie enthalten ist. Ueberhaupt muss man aber dergleichen nicht zu ernst fassen. Die schlechten und verkehrten Etymologien der Alten sind nicht immer Folge des Irrthums und der Unbekanntschaft mit dem Etymon; sondern sie sind beabsichtigt, um durch eine oft auf dem blossen Klange beruhende Worterklärung dem Gedächtnisse zu Hülfe zu kommen und um das Wort eindringlicher zu machen[290]. Daher waren es hauptsächlich auch nur Eigennamen, die man deutete, wie ausser den bereits angeführten z. B. noch Νικομάχης, Ἀγησίλαος, Ἀρίσταρχος, Ἀμύντης, Ἀλκήστης[291], Παυσανίας, Τηλέμαχος u. a. Diese Namen wurden freilich oft auf eine Weise erklärt, die nicht sowohl im Etymon begründet ist, als in den Thaten, Verhältnissen, Lagen, die ihnen beigelegt werden, so dass man unbekümmert um grammatische Richtigkeit Nomen et Omen hervorzuheben suchte[292]. Aristoteles rechnete dieses rhetorische Mittel zum τόπος ἐνθυμήματος und ist wohl der Aelteste, der uns eine kleine Sammlung von Beispielen der Art giebt[293]: Ἄλλος

---

285) Lersch a. a. O. S. 14. 286) Lersch S. 16. 287) Vgl. Valcken. ad Phoen. v. 27. pag. 12, dem Brunck beistimmt. und Ch. D. Beck de interpr. vet. Lips. 1791. p. LXI hielt sogar alle Stellen der alten Dichter, die Etymologien enthielten, für verdächtig und neu. 288) Diog. La. VIII, 21. Man vgl. damit bei Suid. s. v. Στησίχορος· ἐκλήθη δὲ Στησίχορος, ὅτι πρῶτος κιθαρῳδίᾳ χόρον ἔστησεν. 289) Eust. ad. Ili. p. 41. Vgl. damit Varro de L. L. pag. 19. Vis et vita, vides quae nos facere omnia cogit. 290) Vgl. Schwalbe: Die Anfänge der griech. Grammatik. Im Jahrbuche des Pädagog. uns. L. Fr. zu Magdeburg. 1838. (S. 43—92) pag. 46. 291) Suid. Ἀμύντης καὶ Ἀλκήστης τραγικὰ καὶ αἰσχυληρὰ τὰ ὀνόματα. 292) Cf. Lobeck Aglaoph. p. 869 sqq. Sturz de nominn. Grr. in s. Opuscc.; Jacobs Anthol. Gr. Vol. III, p. II. p. 231. Creuzer über die Hist. d. griech. Gesch. S. 52. Lersch III, 18. vgl. auch oben Anm. 275. 293) Aristot. Rhet. II, 23. fine.

(scil. τόπος ἐνθυμήματος) ἀπὸ τοῦ ὀνόματος, οἷον ὡς ὁ Σοφοκλῆς·

Σαφῶς Σιδηρὼ καὶ φοροῦσα τοὔνομα[294]).

Καὶ ὡς ἐν τοῖς τῶν θεῶν ἐπαίνοις εἰώθασι (also es kam oft vor) λέγειν· καὶ ὡς Κόνων Θρασύβουλον θρασύβουλον ἐκάλει· καὶ Ἡρόδικος Θρασύμαχον, ἀεὶ θρασύμαχος εἶ· καὶ Πῶλον, ἀεὶ σὺ πῶλος εἶ· καὶ Δράκοντα τὸν νομοθέτην, ὅτι οὐκ ἂν ἀνθρώπου οἱ νόμοι, ἀλλὰ δράκοντος· χαλεπὸς γάρ· καὶ ὡς Εὐριπίδου Ἑκάβη εἰς τὴν Ἀφροδίτην·

Καὶ τοὔνομ' ὀρθῶς ἀφροσύνης ἄρχει θεᾶς[295]).

καὶ ὡς Χαιρέμων·

Πενθεὺς ἐσομένης συμφορᾶς ἐπώνυμος[296]).

Hierher ist auch das Spiel mit Namen bei Platon im Phädros[297]) zu ziehen, und die bei Aristophanes öftere Anwendung von Namenverdrehungen und Anspielungen, wie z. B. in den „Wespen" wo Karkinos mit seinen Söhnen zu einer Krebsfamilie wird[298]), der Feldherr Laches mit Anspielung auf Bestechlichkeit Labes (Λάβης) heisst, u. a.

Wortspiele mit Appellativen sind seltener, doch hat der attische Witz sich derselben nicht erwehren können. Wir finden Beispiele bei Aristophanes und es ist nicht unwahrscheinlich, dass er die Etymologen seiner Zeit damit hat treffen wollen. Sie sind von der Art, dass weniger eine Etymologie, als vielmehr eine durch Lautähnlichkeit der Wörter herbeigeführte Begriffsverwechselung und spasshafte Ideenassociation beabsichtigt wird. Im Frieden[299]) fragt der Trygäos den Chor, ob er die Friedensfeier — θεωρία — mit einem Stiere — βοΐ — weihen wolle? worauf dieser antwortet:

Βοΐ; μηδαμῶς ἵνα μὴ βοηθεῖν ποι δέοι[300]).

Als dies der Chor nicht will, fragt Trygäos weiter: „Oder mit einem Schwein? Ὑΐ, durch welches Wort der Chor an ὑηνία erinnert wird. Als ferner der Chor meint, dass die θεωρία mit einem Schaf, Ὀΐ, eingeweiht werden sollte, erinnert Trygäos an die ionische Form dieses Wortes, als an eine veraltete; der Chor aber findet dieselbe recht passend, weil wie er meint, wenn Jemand in der Versammlung zum Kriege rathen würde, die Anwesenden vor Furcht dann gleich auf ionisch Ὀΐ — o Wehe! — rufen würden (natürlich mit Anspielung auf die Schafsnatur der Kriegscheuen).

---

294) Aus Tyro Fragm. 573. ed. Dindf. 295) Cf. Laur. Lydus de mens. IV, 44. Εὐριπίδης δὲ Ἀφροδίτην αὐτὴν ἀξιοῖ ὀνομασθῆναι ἐκ τοῦ ἄφρονας τοὺς ἐρῶντας ἀποτελεῖν. Uebrigens ist die Stelle aus Eurip. Troad. 989. 296) Vgl. damit Eurip. Bacch. 367 u. 508. 297) Phaedr. p. 244. A., welche Stelle Ast in ein klares Licht gesetzt hat. 298) Aristoph. Vespp. 1501 sqq. 299) Pac. 909—920. 300) Hier scheint der Itazismus eine Bestätigung zu finden, indem wohl in Bezug auf βοΐ auch βοϊθεῖν gesprochen wurde, wonach die Amphibolie mit βοΐ θεῖν den Scherz verdoppelte; so scheint auch ὑΐ mit ὑϊνία (st. ὑηνία) auf den Itazismus hinzudeuten.

Ferner in den Vögeln[301]) stellen die Pelikane — πελεκᾶντες — die Zimmerleute vor, welche mit ihren Schnäbeln zimmerten (ἀπεπελέκησαν), gleichsam als wenn πελεκάν von πέλεκυς herkäme[302]).

Diese Beispiele aus Dichtern mögen genügen, um die Lockerheit und Leichtigkeit, mit welcher sich die Griechen diese Periode über grammatische Skrupel hinwegsetzten und an dem augenblicklichen Einfall sich erheiterten oder begnügten, zu bestätigen. Verfuhr man doch selbst in der eigentlich grammatischen Periode der folgenden Jahrhunderte noch eben so leichtfertig und selbst ein Aristarch hat auf dem schwankenden Elemente der Etymologie öfter Schiffbruch gelitten. Wenn der noch weit spätere Aelios Herodian (c. 170 n. Chr.) die Etymologie der Eigennamen nicht mehr gestatten wollte[303]), so stützte er sich wohl darauf, dass Eigennamen eine willkürliche Benennung der Person sei, während die wahre Etymologie nur die nothwendige Uebereinstimmung des Wortes und des bezeichneten Objektes nachweisen soll.

Was Dichter und Andere nur gelegentlich und oft spielend thaten, das suchten die

Philosophen von Pythagoras an, und die Sophisten auf eine systematische Weise auszuführen. Sie stellten, wie schon (vgl. Anm. 265) angedeutet wurde, die Frage auf, ob die Benennungen der Gegenstände und Begriffe nach Willkür der Menschen erfunden oder in Folge eines natürlichen Triebes unmittelbar hervorgebracht sei. Beide Ansichten fanden ihre Vertheidiger. Die wichtigste Quelle dieser Untersuchungen ist das Platonische Gespräch „Kratylos" (Anm. 266). Schon die Pythagoreer, wie dies namentlich vom Archytas[304]) bekannt ist, behaupteten, dass die Wörter φύσει καὶ οὐ θέσει sich gestaltet hätten. Später folgte Hippokrates (vgl. Anm. 266) dieser Meinung, die auch Heraklit und Spätere annahmen. Bei dieser Ansicht schloss man weiter, dass die Wörter den Gegenständen, die sie bezeichnen, ganz entsprechend seien, und man daher das Wesen der Dinge schon aus der Etymologie der sie bezeichnenden Wörter kennen lerne[305]). Dieser Ansicht des Hera-

---

301) Avv. 1154 sq. 302) Eine sorgfältige Sammlung der Wortspiele würde den griechischen Witz in ein klares Licht setzen. 303) Etym. M. p. 66, 22. ad v. Ἀλκμήνη — οὐ δεῖ γὰρ ἐπὶ τῶν κυρίων ἐτυμολογίας λαμβάνειν· οὕτως Ἡρωδιανὸς περὶ παθῶν. 304) Simplic. in Aristot. categg. p. 43. b. 30. Br. διὰ τί δὲ ὁ Ἀρχύτας παραλέλοιπε ταύτην τὴν περὶ τῶν ὀνομάτων διδασκαλίαν ἐν τῷ περὶ τῶν καθόλου λόγῳ; ὅτι τὰ ὀνόματα φύσει καὶ οὐ θέσει οἱ Πυθαγόρειοι οἴονται καὶ τὰ ὁμώνυμα καὶ τὰ πολυώνυμα παραιτοῦνται ὡς ἑνὸς ὀνόματος πρὸς ἓν πρᾶγμα κατὰ φύσιν λεγομένου. Dexippus ibid. ἔδει πρὸ τοῦ περὶ τῶν καθολικῶν λέξεων καὶ Ἀρχύταν λέγειν, ἃς ἡμᾶς κατηγορίας ὀνομάζομεν, ταῦτα προειληφέναι· ἢ μήποτε οὐδὲ κατὰ νοῦν γίνεται τὸν Πυθαγορικὸν ἡ τοιαύτη διαίρεσις· ἐπεὶ γὰρ φύσει διορίζονται τὰ ὀνόματα κεῖσθαι τοῖς πράγμασι, πᾶσαν τὴν ἀνωμαλίαν τὴν περὶ λέξεων παραιτοῦνται. 305) Plat. Cratyl. p. 435. E.

klit gegenüber erhoben sich die **Sophisten** mit der Behauptung: die Wortbildung sei rein **willkürlich** und die ganze Sprache durch **Uebereinkunft** (*θέσει*) entstanden. Im Dialoge „Kratylos" übernimmt **Hermogenes**[306]) die Vertheidigung der Sophisten, **Kratylos**[307]) die der Herakliteer. Kratylos, der zugleich als Pythagoriker die wunderlichen Etymologien[308]) dieser Leute in den Mund gelegt bekommt, wird auf eine ergötzliche Weise vom Sokrates zum Besten gehabt, indem dieser die Ansichten von dessen Etymologien durchgeht[309]).

Welche Ansicht **Platon** selbst billigte, wird aus dem Gespräche nicht ganz klar; doch scheint er sich mehr zu dem natürlichen Ursprunge der Sprache nach einer gewissen Regelmässigkeit und Analogie hinzuneigen, und die willkürliche Erfindung der Objektsbezeichnungen zu verwerfen[310]). Ihm ist die Sprache eine **Nachahmung**, ein **Abbild** der Dinge und Zustände[311]), so dass das Wort als Mittel[312]), die Ideen zu versinnlichen, erscheint[313]). Von der Richtigkeit des Mittels, des Organs, der Stimme, wird auch die richtige Darstellung der Ideen mit abhängen. Nun ist aber die Idee das ewig Wahre, die Sprache aber als eine mittel-

---

ἐπειδάν τις εἰδῇ τὸ ὄνομα, οἷόν ἐστιν, ἔστι δὲ οἷόν περ τὸ πρᾶγμα, εἴσεται καὶ τὸ πρᾶγμα, ἐπείπερ ὅμοιον τυγχάνει ὂν τῷ ὀνόματι. 306) Ibid. p. 384. E. *Ἐμοὶ γὰρ δοκεῖ ὅ τι ἄν τίς τῳ θῆται ὄνομα, τοῦτο εἶναι καὶ τὸ ὀρθόν· καὶ ἂν αὖθίς γε ἕτερον μεταθῆται, ἐκεῖνο δὲ μηκέτι καλῇ, οὐδὲν ἧττον τὸ ὕστερον ὀρθῶς ἔχειν τοῦ προτέρου κειμένου, ὥςπερ τοῖς οἰκέταις ἡμεῖς μετατιθέμεθα· οὐδὲν ἧττον τοῦτο εἶναι ὀρθὸν τὸ μετατεθὲν τοῦ πρότερον κειμένου· οὐ γὰρ φύσει ἑκάστῳ πεφυκέναι ὄνομα οὐδὲν οὐδενί, ἀλλὰ νόμῳ καὶ ἔθει τῶν ἐθισάντων τε καὶ καλούντων.* 307) Ibid. p. 383. A. *Ὀνόματος ὀρθότητα εἶναι*, sagt Kratylos, *ἑκάστῳ τῶν ὄντων φύσει πεφυκυῖαν καὶ οὐ τοῦτο εἶναι ὄνομα, ὅ τι ἄν τινες συνθέμενοι καλεῖν, καλῶσι τῆς αὑτῶν φωνῆς μόριον ἐπιφθεγγόμενοι, ἀλλὰ ὀρθότητά τινα τῶν ὀνομάτων πεφυκέναι καὶ Ἕλλησι καὶ βαρβάροις τὴν αὐτὴν ἅπασιν.* Cf. p. 432. *ὅταν ταῦτα τὰ γράμματα — τοῖς ὀνόμασιν ἀποδίδωμεν τῇ γραμματικῇ τέχνῃ, ἐάν τι ἀφέλωμεν ἢ προςθῶμεν ἢ μετάθωμέν τι, οὐ γέγραπται μὲν ἡμῖν τὸ ὄνομα οὐ μέντοι ὀρθῶς, ἀλλὰ τὸ παράπαν οὐδὲ γέγραπται, ἀλλ' εὐθὺς ἕτερόν ἐστιν. ἐὰν τούτων πάθῃ.* 308) So erklärten die Pythagoriker *σῶμα* als **Grab der Seele**, mit *σῆμα* das Wort zusammenstellend. Apollo heisst *Λοξίας*, weil er seine Pfeile schief (*λοξὴν ἰάν*) absendet. 309) Diese kurze Andeutung, mit Hervorhebung der Hauptstellen aus dem Kratylos mag hier genügen, da **Lersch** in seiner Sprachphilosophie der Alten Thl. 1. u. 3. diesen Gegenstand umständlich behandelt hat, auf den wir hiermit verwiesen haben wollen. 310) Vgl. **Classen** de prim. gr. Gr. p. 36—42. **Rud. Schmidt** Stoicor. grammat. (Hal. 1839) pag. 6. **Lersch** a. a. O. Thl. I. S. 29 flg. Thl. III. S. 20—31. 311) Cratyl. p. 423. D. *ὄνομα ἄρα ἐστὶν, ὡς ἔοικε, μίμημα φωνῆς ἐκείνου, ὃ μιμεῖται καὶ ὀνομάζει ὁ μιμούμενος τῇ φωνῇ.* 312) Ibid. p. 388. A. *ὄργανον ἄρα τί ἐστι καὶ τὸ ὄνομα.* . und B. — *ὄνομα ἄρα διδασκαλικόν τι ἐστιν ὄργανον.* 313) Als Nachahmung betrachtete auch **Demokrit** von Abdera die Sprache, und behauptete sogar, dass der Mensch die Thiere, selbst im Gesange, nachahme. Vgl. **Bernhardy** Encyklop. d. Philol. S. 181. und die Stellen daselbst, nach welchen die Sprache als *ὀνοματοποιΐα* erscheint.

bare Aeusserung zugleich etwas Aeusseres und deshalb äusseren Zufällen unterworfen. Daher kann es kommen, dass die Idee und ihre Abbildung durch die Sprache nicht immer harmoniren[314], dass letztere bald durch Zufall, bald durch Uebereinkunft der Menschen modificirt wird[315], wodurch übrigens im Ganzen die Uebereinstimmung der Sprache mit den bezeichneten Gegenständen nicht aufgehoben wird. — Diese Ansicht wiederholt sich im Wesentlichen auch bei dem Versuche, die Wörter auf ihren Stamm zurückzuführen. Um den Ursprung der Benennungen (ὀνόματα) zu verfolgen, schreibt Platon vor, sie bis auf ihre möglichste Einfachheit (Wurzel, Elemente, στοιχεῖα) zurückzubringen. Die Grund- oder Wurzelwörter heissen bei ihm τὰ πρῶτα (oder πρότερα) ὀνόματα, die abgeleiteten τὰ ὕστερα ὀνόματα oder ἐκ προτέρων συγκείμενα (Cratyl. p. 422). Ist man auf die Wurzel gekommen, so muss man die einzelnen Buchstaben untersuchen. Doch wird sich auch hier nicht immer das Wort erklären lassen, da mit der Zeit die ursprünglichen Laute sich geändert und somit auch die Urformen der Wörter vermischt haben können; auch hänge ja vieles in der Sprache mit der Natur des Menschen so innig zusammen, dass die Untersuchung ganz unmöglich wird[316].

Platon gab also nichts Zuverlässiges auf die Etymologie und die Beispiele im Kratylos, Gorgias, Phädon, dem Sophisten, in der Republik u. e. a. Dialogen sind öfter etymologische Monstra, welche zugleich beweisen, wie der Etymolog gerade in seiner Muttersprache sich irren kann. So wird im Kratylos φρόνησις abgeleitet von φορᾶς καὶ ῥοῦ νόησις oder ὄνησιν λαμβάνειν φορᾶς; δικαιοσύνη von τοῦ δικαίου σύνεσις, im Sophisten παραφρόνησις von παραφόρος ξύνεσις u. ä.[317]. So soll Ἕκτωρ von ἔχειν seinen Namen haben[318], weil Homer Ili. Ω, 730 von ihm sagt: ἔχες δ'ἀλόχους κεδνὰς καὶ νήπια τέκνα. Nach Etym. M. p. 721, 18 erklärte Platon die Ῥέα als Göttin der Zeit παρὰ ῥεῖν καὶ μὴ μένειν τὸν χρόνον. Sokrates billigt (Kratyl. p. 406. C.) die Ableitung des Adj. φιλομμήδης von μήδεα; leitet θεός von θεῖν ab (ibid. p. 397. C. D.), δαίμων von δαήμων; ἥρως von ἔρως, korrigirt sich aber schnell, und nimmt ἐρωτᾶν als Grundwort an; ἄνθρωπος von ἀναθρεῖ ὃ ὄπωπεν u. a.[319]. Eben so grundlos ist die Zusammenstellung von Ἅιδης und ἀειδής (Phaed. p. 80. D. u. 81 E. nebst Gorg. p. 493. B.) sowie die Ableitung des Wortes πόλις von πολύς (Resp. p. 79. ed. Bekk.). Allein man hüte sich wohl, von diesen Beispielen auf Platons Ungeschicktheit im Etymologisiren zu schliessen, da es schwer ist, in dessen Gesprächen den Ernst von sokratischer Ironie zu unterscheiden. Platon nennt selbst die Etymologien

314) Sophist. p. 264. A. φαίνεται δὲ ὃ λέγομεν σύμμιξις αἰσθήσεως καὶ δόξης. 315) Cratyl. p. 425. D. Ueber diese μῖξις, συνθήκη ibid. p. 435. D. und vgl. Lersch III, S. 29. 316) Cratyl. p. 425. cf. Classen l. c. p. 39. 317) Vgl. Spengel Συναγωγη τεχνῶν pag. 52. 318) Cratyl. p. 393. B. 319) Vgl. Lersch I, S. 31 flg.

ὑβριστικὰ καὶ γελοῖα[320]), wohin auch gehört, dass er[321]) den Homeriden andichtet, sie sängen Verse, in denen es heisse: die Menschen nenneten den Eros ποτηνός, die Götter aber Πτέρως, διὰ πτερόφοιτον ἀνάγκην, wo offenbar nur eine Spielerei getrieben ist mit dem Worte πτεροῦν in der Bedeutung: die Begierden anregen, um Ἔρως und Πτέρως als Leidenschaft zu identificiren, im Gegensatz zur heiligen — Platonischen — Liebe. Ein Beispiel, wie Platon sich nicht vom Sprachgebrauch in der Erklärung der Wörter irre leiten liess, sondern streng am Etymon festhielt, liefert das Symposion[322]). Jede Thätigkeit ist ihm eine ποίησις, alle Künstler sind ihm ποιηταί, und die musische und metrische Poesie ist ihm nur ein Theil der πᾶσα ἡ ποίησις.

Was übrigens Platon in Bezug auf den Ursprung der Sprache und die etymologischen Forschungen so ziemlich aufs Reine gebracht hatte — seine Verdienste erkennen Dionys von Halikarnass[323]) und Phavorin[324]) an — verwarfen späterhin die Megariker wieder und gaben sich den lächerlichsten Ansichten hin[325]).

Besondere Schriften über Etymologie (περὶ ἐτυμολογίας oder περὶ ἐτυμολογιῶν), wie sie nach Aristoteles Zeit von Peripatetikern und Stoikern abgefasst wurden, giebt es in dieser Periode noch nicht, wenn man nicht annehmen will, dass Werke, wie die des Gorgias περὶ ὀνομάτων, des Protagoras περὶ ὀρθοεπείας und Prodikos περὶ ὀνομάτων ὀρθότητος (vgl. Anm. 360), oder des Rhetors Likymnios περὶ λέξεων (vgl. Anm. 375) u. ä. Etymologisches mit enthielten. Letzterer wenigstens hat über den Unterschied der Wörter, über Stamm-, zusammengesetzte-, verwandte und Bei-Wörter gelehrt[326]); und wenn Polos, der hier ein Schüler des Likymnios genannt wird, wirklich sein Schüler war (oder sein Lehrer — denn in der Angabe der Lehrer und Schüler irren die literarhistorischen Nachrichten gar zu oft —), so wäre derselbe wenigstens dem Namen nach als Etymolog mit anzuführen, obschon von ihm nicht berichtet wird, dass er Etymologien gab. In wie weit Aristipp's oben (vgl. Anm. 288) angeführte Schrift περὶ φυσιολογιῶν hierher Gehöriges enthielt, lässt sich nicht mehr sagen.

2. *Synonymik.*

Ausser dem Bemühen, das einzelne Wort an sich zu erklären und seinen Begriff zu entwickeln, machte sich zugleich das andere

---

320) Cratyl. p. 426. B. 321) Phaedr. p. 252. A. 322) Sympos. p. 205. B. 323) De compos. Verbb. p. 196. Schaef. τὰ κράτιστα νέμω ὡς πρώτῳ τὸν ὑπὲρ ἐτυμολογίας εἰςάγοντι λόγον Πλάτωνι τῷ Σωκρατικῷ πολλαχῇ μὲν καὶ ἄλλοθι, μάλιστα δ' ἐν τῷ Κρατύλῳ. 324) Apud Diog. La. III, 25. πρῶτος ἐθεώρησε τῆς γραμματικῆς δύναμιν (scil. ὁ Πλάτων). 325) Cf. Amm. Hermias in Comment. ad Aristot. περὶ ἑρμην. p. 31—33. Classen prim. gr. Gr. p. 41. 326) Hermias ad Hermog. p. 401. Τὸν Πῶλον ἐδίδαξεν (Scil. Λικύμνιος) ὀνομάτων τινὰς διαιρέσεις, οἷον ποῖα κύρια, ποῖα σύνθετα, ποῖα ἀδελφά, ποῖα ἐπίθετα καὶ ἄλλα πολλὰ πρὸς εὐέπειαν.

Bemühen geltend, verschieden lautende Wörter von gleicher oder verwandter Bedeutung — *ὄνομα συνώνυμον* — unter einander zu vergleichen und ihre wesentliche Begriffsverschiedenheit auszumitteln. Dieses Unterscheiden der Synonyme heisst *διαιρεῖν* oder *διαφέρειν τὰ ὀνόματα* [327]). Das *συνώνυμον* selbst wurde anfänglich auch als *πολυώνυμον* und *διώνυμον*, auch *ὁμώνυμον* gefasst, und die Begriffsfeststellung dieser Bezeichnungen schwankt noch in spätern Zeiten, wie bei Aristoteles [328]) und den Stoikern [329]). In der That hat auch die Synonymie ihr Princip nur erst an der Homonymie und Polyonymie; denn wenn es nicht Wörter gäbe, deren mehrere Einen Gegenstand bezeichneten, — das ist das Wesen der Polyonymie — oder Wörter, deren jedes mehrere Gegenstände bezeichnen kann — das ist das Wesen der Homonymie — so würde es keine Synonymie geben können, welche die Verwandtschaft der Bedeutung, nicht aber die absolute Einerleiheit der Bedeutung von Homonymen und Polyonymen darthun will. Das Studium der Synonymie ging wie das der Etymologie von den Philosophen aus, und ward besonders von den Sophisten kultivirt; doch die Anfänge der Synonymie liegen wie die der Etymologie in den ältesten Dichtungen vor; wenigstens gab die Doppel- und Vielnamigkeit der Götter und Helden (*διωνυμία* und *πολυωνυμία*) Veranlassung zu den Reflexionen, woher diese komme? und ob dieselbe nicht ein Beweis wäre, dass die Sprache *θέσει* und nicht *φύσει* entstanden wäre? Wenigstens war sie für den Demokrit (vgl. Anm. 313) ein Hauptgrund, die *θέσις ὀνομάτων* zu vertheidigen [330]). Um die historische Ursache des synonymischen Studiums richtiger zu begreifen, wird es daher angemessen sein, zuvor einige Andeutungen über Dionymie und Polyonymie, so wie über den hiermit eng zusammenhängenden Götterdialekt zu geben.

a. *Dionymie und Polyonymie* [331]).

Bekanntlich waren die ältesten Griechen reich an Doppelnamen, und gaben durch dieselben Veranlassung zu manchen Missverständ-

327) Cf. Plat. Protag. p. 340. A. *τὸ δὲ βούλεσθαι καὶ ἐπιθυμεῖν διαιρεῖν οὐ ταὐτὸν ὄν.* p. 358. A. *ὀνομάτων διαίρεσις.* Lach. p. 197. Charmid. p. 163. D. Auch *διαφέρειν* im Men. p. 75. E. 328) Simplic. ad Aristot. Categ. p. 42. *καὶ γὰρ καὶ ὁ Ἀριστοτέλης ἐν τῷ περὶ ποιητικῆς* (in dem verlorenen Werke; denn die erhaltene Poetik spricht nicht von Synonymen) *συνώνυμα εἶπεν εἶναι, ὧν πλείω μὲν τὰ ὀνόματα, λόγος δὲ ὁ αὐτός, οἷα δή ἐστι τὰ πολυώνυμα, τό τε λώπιον καὶ ἱμάτιον καὶ τὸ φᾶρος.* 329) Simplic. l. c. p. 43. *οἰκειοτέρως δὲ ὁ Ἀριστοτέλης συνώνυμα κέκληκε τὰ σὺν τῷ ὀνόματι καὶ τὸν ὁρισμὸν ἔχοντα τὸν αὐτόν, ἥπερ οἱ Στωϊκοὶ τὰ πολλὰ ἅμα ἔχοντα ὀνόματα, ὡς Πάρις καὶ Ἀλέξανδρος ὁ αὐτὸς, καὶ ἁπλῶς τὰ πολυώνυμα λεγόμενα.* 330) Vgl. Lersch l. c. I, S. 13. 331) Ueber die Doppelnamen bei den Griechen vergl. Ph. Buttmann im Mythologos II, S. 137 flg. Clavier les premiers temps des Grecs. tom. I, p. 53. Lobeck Aglaoph. p. 885 sqq.

nissen, reichlichen Stoff zu phantastischen Reflexionen, mystischen Deutungen der Mythologie, ja sogar zu neuen Mythen, die sich an die Namen knüpfen liessen. Die Folgen dieser Vielnamigkeit der Götter und Helden in mythologischer Hinsicht übergehen wir hier[332]) und betrachten zunächst nur den dichterischen Gebrauch; womit übrigens nicht gesagt sein soll, dass nur Dichter Gebrauch von der Polyonymie gemacht hätten, sondern auch Philosophen brachten dieselbe in Anwendung. So nannte Pythagoras, wenn wir dem Porphyrios[333]) glauben, das Meer die Thräne des Kronos, die Bären die Hände der Rhea, das Siebengestirn die Leier der Musen, die Planeten Hunde der Persephone. Man hat in dieser pythagorischen Bildersprache Mangel an Flüssigkeit und formaler Schärfe des prosaischen Denkers erkennen wollen[334]); *allein* ein solcher Mangel würde sich doch mehr in einer noch unbehülflichen Natürlichkeit offenbaren, die aber doch dieser exquisiten Ausdrucksweise abzusprechen ist. Eher sollte man in dieser Sprache einen Schulstil vermuthen, welcher die pythagorische Weisheit in eine raffinirte Form zu bringen sich abmühte[335]).

Von den Pythagoreern scheinen hauptsächlich die Unterschiede der Götternamen ausgegangen zu sein, je nachdem man sich die Götter als Herrscher im Himmel, auf der Ober- und in der Unterwelt dachte. Nach Iamblichos[336]) hatte das Amt der Gerechtigkeit beim Zeys die Thetis, beim Pluton die Dike, unter den Menschen der Nomos. Ebenso war, obwohl erst sehr spät, die Wirkung des Apoll eine dreifache, als Sol bei den obern Göttern, als Vater Liber auf der Erde, als Apollo in der Unterwelt[337]). Die Rachegöttinnen hiessen im Himmel Dirae, auf der Erde Furiae, in der Unterwelt Eumenides[338]). So gab es zwei Venus, eine obere und eine untere. Auch der Platonische Doppel-Eros, als *Ἔρως οὐράνιος* und *πάνδημος*, oder *Ἀφροδίτη οὐρανία* und *πάνδημος*[339]) gehört hierher; und Platons Nachfolger in der Akademie, Xenokrates von Chalkedon, der übrigens in die nächste Periode gehört, huldigte ebenfalls der Ansicht von Doppelgottheiten, wie sie hauptsächlich Pythagoras annahm[240]). Diese Annahme doppelter Gottheiten entsprang offenbar aus dem Vorhandensein der Doppelnamen, die man sich zu erklären suchte. So bezog mit Hindeutung auf die homonymen Götternamen *ἡ τῆς Δήμητρος Κόρη, αἱ Νύμφαι, ἡ μήτηρ μεγάλη* und die *Μᾶ* oder *Μαῖα* Pythagoras die

332) Einiges über Mythendichtung aus Namen, Beiwörtern, ja selbst aus blossen Endungen s. bei Lersch l. c. III, S. 105—112. 333) Porphyr. Vit. Pythag. c. 41. sagt: *ἔλεγέ τινα καὶ μυστικῷ τρόπῳ συμβολικῶς.* Wir haben hier also eigentlich nur eine mystisch-allegorische Exegese, wie oben (vgl. Anm. 73.) schon angedeutet wurde. 334) Bernhardy Griech. Litt. I, S. 284. 335) Vgl. was Lobeck l. c. p. 885 sqq. umständlich hierüber mittheilt. 336) Vita Pythag. c. IX, §. 46. p. 94. 337) Serv. ad. Virg. Eclog. V, 66. 338) Serv. ad Aen. IV, 610. 339) Plat. Sympos. p. 180 sq. Vgl. oben Anmerk. 321. 340) Wie Lobeck l. c. p. 1097 sq. nachweist.

Namen *Κόρη*, *Νύμφη*, *Μήτηρ* und *Μαῖα* auf Verheirathete, Unverheirathete und Mütter [341]).

Ist nun auch das, was wir von den Pythagorikern über die Vielnamigkeit der Götter hören, meist erst jüngern Ursprungs, so dürfen wir doch auf eine in unsere Periode gehörende Deutelei der Polyonymie zurückschliessen, wie sich hernach näher noch bei der Annahme eines Götterdialektes herausstellen wird. Auch macht sich Aristophanes im Plutos über die Vielnamigkeit der Götter lustig. Hermes, der aus Hunger die Götter verlassen und zu den Menschen überlaufen will, bei denen es allein noch etwas zu essen giebt (— man brachte nämlich den Göttern keine Opfer mehr —), wird vom Karion gefragt: wozu er denn den Menschen nützlich sein könnte? Hermes antwortet: man möchte ihn neben der Thüre als *Στροφαῖος* aufstellen (eine Anstellung geben); oder ihn als *Ἐμποραῖος* (Handelsgott), oder als *Ἐναγώνιος* (Kampfwart) bei musischen und gymnischen Spielen, oder als *Δόλιος* (Gott der List), oder als *Ἡγεμόνιος* (Geleitsgott) gebrauchen. Da bemerkt denn Karion, dass es doch ganz gut sei, wenn man viele Beinamen habe; ein Solcher findet überall sein Brot [342]).

Von mehr Interesse ist die Erscheinung, dass die Dichter öfter andeuten, es hätten die Götter Personen und Dinge zuweilen anders benannt, als die Menschen. Man hat daher auf eine sogenannte Göttersprache oder einen Götterdialekt geschlossen; und es fragt sich, was wir unter demselben zu denken haben.

b) *Götterdialekt* [343]).

Wenn Homer, dem man nicht die geringste Affekzion nach Gelehrsamkeit zuschreiben kann, in mehreren Stellen für Eigennamen und Appellative doppelte Benennungen anführt, und die eine dem Sprachgebrauch der Götter, die andere dem der Menschen beimisst, so kann unbestritten angenommen werden, dass die als von den Göttern gebrauchte Benennung einer Zeit angehören muss, welche dem Homer eine alterthümliche war. Der behaglich erzählende Mäonide, der durchgängig die möglichste Klarheit offenbart, hat sich nun nicht enthalten, gelegentlich auch die Reste einer alterthümlichen Sprache, die er wegen des ehrwürdigen Alters als eine Göttersprache bezeichnet, in seinen Gedichten anzubringen. An eine grammatische Spielerei ist dabei nicht zu denken, sondern unwillkürlich entschlüpft ihm, wie einem gesprächigen Greise, beim Gedanken an den Doppelnamen (*διωνυμία*) zugleich das geflügelte Wort; man vergleiche nur die Beispiele.

---

341) Lobeck l. c. p. 1097. 342) Aristoph. Plut. 1150—1165.
343) Ausführlich über den Götterdialekt handelt Lobeck Aglaoph. p. 858 sqq. Vor ihm G. Lakemacher in observv. phill. P. II. et III. A. Schulze in Museo Hagano Tom. I. p. II. p. 615. Theod. Sell observv. cap. I. Koen ad Greg. Corinth. p. 92 sq. Einige treffende Bemerkungen giebt Bernhardy Griech. Litt. I, S. 156.

Il. α, 402. Ἑκατόγχειρον —
ὃν Βριάρεων καλέουσι θεοί, ἄνδρες δέ τε πάντες
Αἰγαίων'.
Il. β, 813. τὴν (sc. κολώνην) ἤτοι ἄνδρες Βατίειαν κικλήσκουσιν
ἀθάνατοι δέ τε σῆμα πολυσκάρθμοιο Μυρίνης.
Il. ξ, 290 sq. ὄρνιθι λιγυρῇ ἐναλίγκιος, ἥν δ' ἐν ὄρεσσιν
χαλκίδα κικλήσκουσι θεοί, ἄνδρες δὲ κύμινδιν.
Il. υ, 73. — — ποταμὸς βαθυδίνης
ὃν Ξάνθον καλέουσι θεοί, ἄνδρες δὲ Σκάμανδρον.
Od. k. 305. Μῶλυ δέ μιν (scil. φάρμακον) καλέουσι θεοί.

Wenn Pindar in seinen Gesängen auch die Doppelnamen auf Götter- und Menschennamen vertheilt, so ist dieses nicht Folge einer homerischen wohlgefälligen Breite in der Darstellung, sondern berechnete Nachahmung des Homer, und lässt auf Pindars Annahme einer Göttersprache nach Homers Vorgang schliessen. Diese Annahme scheint von seiner Zeit an ziemlich allgemein geworden zu sein, so dass Platon sich schon über dieselbe lustig macht. Der Sprachschatz der Götter wurde mannichfach bereichert, besonders durch die Mysterien und Neuplatoniker, und erst in den neuesten Zeiten hat man die Göttersprache wieder auf ihren wahren Begriff und Gehalt, obschon auf verschiedenen Wegen, reduzirt. Zu bedauern ist der Verlust der Schrift des Ptolemäos Hephästion περὶ τῆς παρ' Ὁμήρῳ διωνυμίας παρὰ θεοῖς καὶ ἀνθρώποις, in welcher die Ansichten der ältern Grammatiker und der Philosophen gewiss ihre Berücksichtigung gefunden hatten.

Clarke's Meinung war (ad Il. ξ, 291.): quae eruditioribus usitata fuerint nomina, Diis tributa, quae vulgo magis trita, Hominibus. Ob zu Homers Zeit ein Unterschied der Sprache zwischen Eruditiores und Vulgus statt gefunden haben mag? Zugegeben, dass der gemeine Mann einige Ausdrücke gebrauchte, wofür der gebildete andere anwendete; wäre wohl anzunehmen, dass Homer wie ein Grammatiker in seinem Gedichte die edlen als göttlich, die weniger edlen als rein menschlich mit einer διπλῇ markirte? Diese Ansicht Clarke's ist offenbar aus des Eustathios Bemerkung (ad Il. α, 402. pag. 124. ed. Rom.) τὸ μὲν ὅλως κρεῖττον τῶν ὀνομάτων θεοῖς δίδωσιν ἡ ποίησις ὡς θειότερον. Zu dieser haben sich auch die Platoniker geneigt, denen Eustathios seine Notiz wohl zu verdanken hat. Platon selbst ist vorangegangen im Kratylos[344].

Heyne meinte, wenn zwei Wörter für einen und denselben Gegenstand vorhanden waren, so legte der Dichter das ältere Wort den Göttern bei, das jüngere den Menschen[345]. Diese an sich

344) p. 391. D. δῆλον γὰρ δή, ὅτι οἵ γε θεοὶ αὐτὰ καλοῦσι πρὸς ὀρθότητα, ἅπερ ἐστὶ φύσει ὀνόματα. Cf. Proc. ad h. l. p. 38. Lobeck Agl. p. 859. 345) So auch der Scholiast ad Il. α, 402. τῶν διωνύμων τὸ μὲν προγενέστερον ὄνομα εἰς θεοὺς ἀναφέρει ὁ ποιητής, τὸ δὲ μεταγενέστερον εἰς ἀνθρώπους.

einfachste und gewiss richtigste Ansicht, der auch Bernhardy a. a. O. beistimmt, wenn er sagt: „man kann dem Glauben an eine Tradition von Sprachalterthümern nicht entsagen,“ verwirft Lobeck (Agl. p. 859.), und nimmt an, dass die Göttersprache, sowie der delphische oder Orakel-Dialekt (vgl. Anm. 6.) nur in ungewöhnlicheren und ehrwürdigern Ausdrücken bestanden habe, und dieses wird allerdings wahrscheinlich, wenn man des Pindar Stelle[346]) ansieht:

ἄν τε βροτοὶ
Δᾶλον κικλήσκουσιν, μάκαρες δ' ἐν Ὀλύμπῳ τηλέφατον
κυανέας χθονὸς ἄστρον,

wo durch *τηλέφατον κυ. χθ. ἄστρον* der Name der Asteria etwas superbe umschrieben ist. Andererseits aber lässt sich nicht verkennen, dass die ältesten Dichter Mythen gekannt haben müssen, die zu ihrer Zeit schon durch andere verdrängt waren. Dichterisch wurden daher die Namen, die in den älteren Mythen vorkamen, aber im Volksglauben keine Anerkennung mehr fanden, und nur als Alterthümer fortgeerbt wurden, auf die Götter zurückgeführt. So mag in altpelasgischen Traditionen der hundertarmige Riese Aegäon Briareus geheissen haben; das Grabmal der Myrinna, den Zeitgenossen des Homer nur noch dunkel bekannt, hatte aufgehört, ein Gegenstand der Religiosität oder Bewunderung zu sein, man kannte das Grab nur noch als Dornhügel und erhielt den Namen *Βατίεια*. Der Name *χαλκίς* lässt ein Nomen proprium ahnen und mit ihm eine Volkssage von der Verwandelung einer Person *Χαλκίς* in einen Vogel, den man *κύμινδις* nannte, welche Sage aber (ähnlich den Sagen von der Prokne und Philomele) zu Homers Zeit schon dem völligen Verlöschen nahe war.

Namen nun, die für die damalige Welt keine Klarheit mehr hatten, wurden auf die Götter zurückgeführt, und mit gemüthlicher Sorgfalt für den Zuhörer fügte der Sänger den in der Umgangssprache gewöhnlichen Namen, weniger zur Erklärung, als aus unwillkürlichem Drange zu umständlicher Klarheit hinzu. Dass man sich auf diese Weise die Göttersprache im Homer zu denken habe, geht auch aus der Odyssee (κ, 305) hervor, wo das wunderbare Kraut μῶλυ nur als Götterbezeichnung erwähnt wird, ohne dass man den entsprechenden Namen aus der Menschensprache erfährt. Letzteres geschieht nämlich aus dem einfachen Grunde nicht, weil man zu Homers Zeit das Kraut, das nur in einer alten Mythe existirte, nicht mehr kannte[347]). Nach einem Fragment des Hesiod[348]) nannten die Götter (*οἱ αἰὲν ἐόντες*) die Insel Euböa *Ἀβαντίς*, Zeys aber *Εὔβοια*. Lobeck[349]) sagt zwar, dass diese Stelle nichts

346) Prosod. in Delum p. 228. ed. Dissen (Goth. 1830). 347) Eustath. ad Od. κ, 305. *οὐ λέγει δὲ ὁ ποιητὴς καὶ πῶς οἱ ἄνθρωποι καλοῦσι τὸ Μῶλυ, ἐπειδὴ ἄγνωστόν ἐστιν αὐτοῖς. διὸ καὶ ἄπλυτον* [illegible] *διώνυμον.* 348) Bei Steph. Byz. und bei Goettling ed. Hesiodi, fragm. III. p. 206. 349) Aglaoph. p. 861.

zur Aufhellung der Heynischen Ansicht, nach welcher den Göttern die alten Namen zugetheilt wurden, beitrüge; aber diese Stelle stimmt wenigstens mit allen andern darin überein, dass die altmythischen Namen den Göttern vorzugsweise beigelegt werden. Zeys, der wegen Verwandlung der Io dieser Insel den neuen Namen gegeben hat, gehört ja auch zu dem jüngern Göttergeschlecht; während das ältere oder kronische Götterthum, hier im Allgemeinen durch *θεοὶ αἰὲν ἐόντες* bezeichnet, die Insel *Ἀβαντὶς* nannte.

So wurde auch auf der gleichnamigen Insel die Stadt *Δῆλος* ursprünglich *Ἀστερία* (Apollod. Bibl. I, 4, 1.) genannt, welche Pindar mit dem exquisiteren *ἄστρον κυανέας χθονὸς* bezeichnet, hindeutend auf die Mythe, dass Asteria, vom Iupiter verfolgt, sich dort ins Meer stürzte und der Stadt ihren Namen gab. Auch hier ist der altmythische Name als von den Göttern (*μάκαρες ἐν Ὀλύμπῳ*), der vulgäre (jüngere) Name Delos als von den Menschen ausgehend, gedacht. Eben diese Bemerkung passt auf Pindars Parthen. p. 229, 5. ed. Dissen. (Boeckh. IV, 594):

ὦ μάκαρ (scil. *Πᾶν*) *ὅντε μεγάλας θεοῦ κύνα παντοδαπὸν*[350])
καλέουσιν Ὀλύμπιοι,

wo eine alte Mythe zu Grunde gelegen haben muss, nach der Pan und die *μεγάλα μάτηρ* in einer gegenseitigen Beziehung standen, so dass er ihr treuer Begleiter (*κύων*) und vielleicht auch Hüter ihres Heiligthums war[351]).

Platon's Ansicht von der Göttersprache war eine nur scherzhafte, und dieses beweist besonders Phädros p. 252. A, wo die Verse der vorgeblichen Homeriden:

τὸν δ' ἤτοι θνητοὶ μὲν Ἔρωτα καλοῦσι ποτηνόν,
ἀθάνατοι δὲ Πτέρωτα διὰ πτερόφοιτον ἀνάγκην

entweder vom Philosophen selbst ersonnen oder parodisch nach einer Stelle irgend eines Dichters verdreht sind[352]). Dass Platon die Göttersprache auf Träume und Orakel hingedeutet habe, ist falsch, und Lobeck will diese Ansicht eher mit Cicero (de divin. II, 64.) in Uebereinstimmung bringen[353]).

Andere Beispiele des Götterdialektes, als die homerischen und pindarischen, geben Philoxenos, nach welchem die Speisetische bei den Göttern *Ἀμαλθείας κέρας* heissen, nach Sannyrion dem Komiker heisst der Opferkuchen *πέλανος*[354]), nach Epicharm von

---

350) Lobeck. Aglaoph. p. 860. sententia requirit *παντόδαμον* (ut *ἱππόδαμος*) vel simile quoddam canis venatici epitheton. 351) Cf. Dissen ad Pind. l. c. p. 629 sq. 352) Vgl. die Erklärung dieser Stelle bei Lobeck. Agl. p. 861 sq. und Stallbaum ad Plat. Phaedr. l. c. (ed. Gothan. 1832.) p. 103 sq., der von Lobeck etwas abweicht. 353) Clemens Alex. Strom. I, 104. *ὁ Πλάτων καὶ τοῖς θεοῖς διάλεκτον ἀπονέμει τινὰ* (scil. Cratyl. p. 391. D.) *μάλιστα μὲν ἀπὸ τῶν ὀνειράτων τεκμαιρόμενος καὶ τῶν χρησμῶν*. Cf. Lobeck Agl. p. 854 sq. Daselbst auch die Stelle aus Dio Chrys. Orat. X, 303. tom. I. 354) Apud Harpocrat. s. v. *πέλανον καλοῦμεν ἡμεῖς οἱ θεοί, ἃ καλεῖτε σεμνῶς* (? *γυμνῶς* Lobeck Agl. p. 868) *ἄλφιθ' ὑμεῖς οἱ βροτοί*.

Kos die Muschelart ἀμαθίτιδες — λεῦκαι, nach Pherekydes dem Pythagoriker der Tisch θυωρός[355]), nach dem Pergamener Karystios hiessen unter den Menschen die Symplegaden κυανέαι, bei den Göttern ὄρκου πύλαι[356]).

Nach Betrachtung aller dieser Beispiele müssen wir das Resultat ziehen, dass der Götterdialekt als Reliquie aus einer verloschenen Mythenwelt anzusehen und in Bezug auf Wortexegese ohne Gewicht ist. Erst in späterer Zeit wurde er eine Krux der Platoniker, die ihn zu allerhand Mystifikationen gebrauchten[357]).

Wenn bei der bisher besprochenen Polyonymie zunächst nur auf Eigennamen Rücksicht genommen ist, so liegt dies in der Natur der Sache. Es muss eher auffallen, wenn eine Person oder ein Land einen doppelten Namen führt, als wenn man einen Gegenstand mit zwei oder mehreren Bezeichnungen namhaft macht. Eine Person oder ein Land kann nur eben diese Person und dieses Land sein; aber ein Gegenstand kann in Folge des Gebrauches, den man davon macht, oder der Vorstellung, die man mit demselben verbindet, oder seiner natürlichen Mannichfaltigkeit wegen auch verschiedene Namen tragen; wie z. B. ein Kleid auch Mantel, Rock, Gewand und anders genannt werden kann, wobei eben die Eigenthümlichkeit des Kleides berücksichtigt wird. Noch mannichfaltiger wird die Benennung abstrakter Begriffe sein; z. B. das einzige Wort Tugend kann mit allen den Ausdrücken ersetzt werden, die eine tugendhafte Erscheinung versinnlichen, wie Gerechtigkeit, Frömmigkeit, Güte, Grossmuth u. s. f. Diese Polyonymie der Appellativen fällt natürlich nicht so auf, wie die der Eigennamen. Daher dürfen wir uns auch nicht wundern, wenn jene erst in der Zeit der Sophisten ein Gegenstand der Beachtung wird. Sie wurde, wie schon angedeutet, gleichzeitig mit dem Streite über unmittelbare oder mittelbare Sprachbildung angeregt; die Etymologie führte auf die Synonymik; in der Anwendung derselben zur Begriffserörterung synonymer Wörter fand man einen praktischen Vortheil bei Handhabung der Sprache; man begriff, dass zur richtigen Darstellung durch die Sprache auch eine richtige Einsicht in die Bedeutung der Wörter gehöre.

Nun waren es vorzüglich die Sophisten, welche nach sprachlicher Gewandtheit und stilistischer Schönheit und Richtigkeit rangen; ihnen musste die Beschäftigung mit der Wortunterscheidung beson-

355) Vgl. Sturz: Pherec. fragm. p. 89. und gegen dessen Erklärung Lobeck Agl. p. 867. 356) Schol. ad Theocrit. III, 22. Statt ὄρκου πύλαι konjizirt Meineke (ad Menandr. p. 141.) Φόρκου πύλαι. Lobeck Agl. p. 863 sq. schlägt vor Ἄρκου πύλαι. 357) Cf. Orph. fragm. (IX.) ap. Procl. in Tim. 4. p. 283. 11. Luna ἀντιχθών·
Μήσατο δ' ἄλλην γαῖαν ἀπείρατον· ἥν τε σελήνην
Ἀθάνατοι κλήσκουσιν, ἐπιχθόνιοι δέ τε μήνην.
Ἣ πόλλ' οὔρε' ἔχει, πόλλ' ἄστεα, πολλὰ μέλαθρα.

ders vortheilhaft erscheinen, und so ist es denn auch gekommen, dass ihnen und ihren Schülern die Hauptleistungen in diesem Theile sprachlicher Exegese zu verdanken sind. Die Wirkung davon zeigte sich bald bei den Rednern und selbst Historikern, wie z. B. Thukydides. Schon Gorgias scheint auf diesem Felde gearbeitet zu haben und die ihm beigelegte Schrift *περὶ τῶν ἀνομοίων καὶ τῶν ὁμογενῶν ὀνομάτων* deutet, wenn sie selbst auch den Gegenstand nicht behandelt, doch wenigstens des Gorgias verwandte Sprachstudien an. Ob auch Protagoras, den wir bereits als Interpreten (vgl. Anm. 137.) kennen gelernt haben, hier anzuführen sei, kann kaum zweifelhaft sein, auch wenn seine *Ὀρθοέπεια* nicht hierher gehören sollte. Wenigstens legt ihm Platon eine synonymische Entscheidung über den Unterschied von *χαλεπός* und *ἐσθλός* in den Mund[358]). Vor allen Sophisten hatte sich aber Prodikos[359]) aus Iulis auf der Insel Keos, den wir schon als physisch-allegorischen Exegeten genannt haben (Anm. 100), Ruhm in der Unterscheidung sinnverwandter Wörter erworben. Er machte aus dieser Kunst, wie aus der Erklärung des Simonides (Anm. 158) ein Gewerbe[360]); denn umsonst that er nichts und sein Wahlspruch war der des Epicharm:

ἁ δὲ χεὶρ τὰν χεῖρα νίζει· εἴ δίδως τι, καὶ λάβοις.

Ob Prodikos in der Schrift unter dem Titel *περὶ ὀνομάτων ὀρθότητος* seine synonymischen Versuche niedergeschrieben oder ob er nur mündlich gelehrt habe, wird nicht weiter angegeben, und wo Platon dessen *ὀνομάτων διαίρεσις* oder *ὀρθότης* erwähnt, so ist immer nur von einem Hören — *ἀκούειν* — derselben die Rede[361]). Prodikos verfuhr nicht ohne Grundsatz. Die Synonymik hatte für ihn den Zweck eines richtigen Wortverständnisses. Ehe man ethische Begriffe — und diese erklärte er vorzugsweise, wie die folgenden Beispiele zeigen werden — bestimmen will, muss man, sagt er, das innere Wesen, die Genesis der Wörter kennen[362]). Er zerlegte die Wörter in ihre Elemente, suchte die veraltete und abgekommene Bedeutung wieder hervor und führte die zusammengesetzten Wörter auf ihren wahren Begriff zurück. Man kann daher sagen, dass er die Synonymik zur Wissenschaft erhoben habe, und auch ist seit seiner Zeit das Erscheinen von Schriften *περὶ ὀνομάτων, περὶ ὀρ-*

---

358) Plat. Protag. p. 339 A. 359) Vgl. Welcker: Ueber Prodikos von Keos. Rhein. Mus. 1832. Bd. I. Hft. 4. Spengel *συναγ. τεχν.* p. 46 sqq. Lersch Thl. I, S. 15 fg. 360) Plat. Cratyl. p. 384. C. *Καὶ δὴ καὶ τὸ περὶ τῶν ὀνομάτων οὐ σμικρὸν τυγχάνει ὂν μάθημα. εἰ μὲν οὖν ἐγὼ ἤδη ἠκηκόειν παρὰ Προδίκου τὴν πεντηκοντάδραχμον ἐπίδειξιν, ἣν ἀκούσαντι ὑπάρχει περὶ τούτο πεπαιδεῦσθαι, ὥς φησιν ἐκεῖνος, οὐδὲν ἂν ἐκώλυσέ σε αὐτίκα μάλα εἰδέναι τὴν ἀλήθειαν περὶ ὀνομάτων ὀρθότητος· νῦν δὲ οὐκ ἀκήκοα, ἀλλὰ τὴν δραχμαίαν. οὔκουν οἶδα πῇ ποτὲ τὸ ἀληθὲς ἔχει περὶ τῶν τοιούτων.* cf. Aristot. Rhet. III, 14, 33. 361) Vgl. die Stelle Anm. 360. und Charmid. p. 163. D. 362) Plat. Euthyd. p. 187. E. *πρῶτον γάρ, ὥς φησι Πρόδικος, περὶ ὀνομάτων ὀρθότητος μαθεῖν δεῖ.*

θότητος ὀνομάτων, περὶ διαιρέσεως ὀνομάτων u. a. wohl eben so sehr der Wirksamkeit des Prodikos zuzuschreiben, als dem angeregten Streite über Analogie und Anomalie der Sprache. Dass die Synonymik Beifall fand, wenigstens von den Sophisten als höchst wichtig dargestellt wurde, lässt schon des Platon scherzhafte Benennung dieser Kunst mit *Μουσικὴ* oder *θεία σοφία* vermuthen[363]). Den Prodikos selbst aber hat erweislich kein Anderer übertroffen, er ist bei Platon Muster dieser Kunst und Sokrates provozirt in streitigen Fällen bei Worterklärungen an des Prodikos Fertigkeit[364]). — Beispiele der Art, wie Prodikos verfuhr, finden sich zerstreut in Platons Dialogen. Im „Protagoras" p. 337 A — C. werden die Wörter *κοινός* und *ἴσος*, *ἀμφισβητεῖν* und *ἐρίζειν*, *εὐδοκιμεῖν* und *ἐπαινεῖσθαι*, *εὐφραίνεσθαι* und *ἥδεσθαι* richtig, wenn auch nicht ganz ohne Spitzfindigkeit unterschieden; p. 340 B und C. *εἶναι* und *γενέσθαι* als nicht synonym bezeichnet; p. 341. *δεινός* als hauptsächlich im bösen Sinne gebräuchlich bemerkt und eher mit *κακός* als mit *σοφός* und *ἀγαθός* synonym gehalten; p. 358. behandelt die Synonymen *ἡδύ*, *τερπνόν*, *χαρτόν*; *ἀλύπως* und *ἡδέως*; wozu man Aristoteles[365]) vergleiche, nach welchem Prodikos dem Worte *ἡδονή* eine dreifache Bedeutung gab, die von *χαρά*, *τέρψις* und *εὐφροσύνη*; p. 358 D. spricht er über *δέος* und *φόβος*.

Auch sonstige Unterscheidungen von Synonymen, die nicht geradezu von Platon dem Prodikos in den Mund gelegt werden, scheinen doch von letzterem ausgegangen zu sein. Man vergleiche Charmid. p. 163 D (das. Heinsdf.), wo der Unterschied von *πράττειν*, *ποιεῖν* und *ἐργάζεσθαι* besprochen und hinzugefügt wird: *καὶ γὰρ Προδίκου μυρία τινὰ ἀκήκοα περὶ ὀνομάτων διαιροῦντος*. Ferner Menon p. 75. E., wo die Rede ist von *τελευτή*, *πέρας* und *ἔσχατον*, und Sokrates dann sagt: *ἴσως δ' ἂν Πρόδικος διαφέροιτο· ἀλλὰ σύ γέ που καλεῖς πεπεράνθαι τε καὶ τετελευτηκέναι; τὸ τοιοῦτον βούλομαι λέγειν, οὐδὲν ποικίλον.* Wenn Nikias im Laches[366]) den Unterschied von *ἀνδρεῖος*, *ἄφοβος* und *θρασύς* angiebt, und Sokrates solche Erörterungen als vom Damon herrührend bezeichnet[367]), welcher sich dem Prodikos sehr eng anschliesse, so rührt die Unterscheidung weniger vom Nikias und respektive vom Damon her, als vielmehr vom Prodikos, wie deutlich aus dem Dialog Protagoras hervorgeht, wo p. 350 sq. über den Unterschied von *θαῤῥαλέος* und *ἀνδρεῖος*, *δυνατὸς* und *ἰσχυ-*

363) Plat. Protag. p. 340. E. 364) ibid. p. 340. A. *Καὶ γὰρ ἂν δεῖται τὸ ὑπὲρ Σιμωνίδου ἐπανόρθωμα τῆς σῆς* (scil. *Προδίκου*) *μουσικῆς κτλ.* p. 358 A. *τὴν δὲ Προδίκου τοῦδε διαίρεσιν τῶν ὀνομάτων παραιτοῦμαι.* Men. p. 75. E. *ἴσως δ' ἂν ἡμῖν Πρόδικος διαφέροιτο.* Lach. p. 197. *Προδίκῳ, — ὃς δὴ δοκεῖ τῶν σοφιστῶν κάλλιστα τὰ τοιαῦτα ὀνόματα διαιρεῖν.* 365) Aristot. Top. II, 6. (p. 114. Buhle). … Hermann in Plat. Phaedr. p. 191. ed. Ast. 366) Lach. p. 197. *αὐτὴν τὴν σοφίαν παρὰ Δάμωνος τοῦ ἡμετέρου ἑταίρου παρείληφεν, ὁ δὲ Δάμων τῷ Προδίκῳ πολλὰ πλησιάζει.* 367) Cf. F. G. Engelhardt Platon. Dial. IV. (Berol. 1825.) p. 11 und 73.

ρός, *δύναμις* und *ἰσχύς*, *θάρσος* und *ἀνδρία* im Geiste des Prodikos gesprochen wird.

Prodikos kann nach dem bisher Gesagten als der eigentliche Gründer der Synonymik angesehen werden, und seine Thätigkeit in dieser Disziplin blieb nicht ohne Erfolg; denn seine Schüler, unter denen Kritias, Sokrates, Damon und Thukydides[368]) genannt werden, setzten, wenn auch nicht gerade schulmässig, doch praktisch die Synonymik fort. Prodikos selbst forschte nicht blos den Begriff der Synonyme und Homonyme aus, sondern machte auch einen gewissenhaften Gebrauch von seinen Studien, wie dieses noch die Prunkrede *ὧραι* oder Herkules am Scheidewege[369]) zeigt, und Spengel[370]) durch ausgezogene Stellen gründlich nachgewiesen hat.

In dieser Hinsicht ist auch sein Schüler, der Historiker Thukydides, hier nicht ganz zu übersehen, welcher seine Kenntniss der Synonymik, die er dem Prodikos verdankte, gelegentlich durchschimmern lässt[371]). Sie geht ebenfalls auf ethische Begriffe hin, wie die Synonymik des Prodikos. Früher deuteten wir schon an, dass die Sophisten und besonders Prodikos alte Wörter hervorsuchten und wieder in Gang setzten. Spengel (l. c. p. 59) schreibt daher nicht unwahrscheinlich diesem Umstande auch das Vorkommen der *ἅπαξ λεγόμενα* und eigenthümlichen Wörter zu, die Thukydides aus der Schule der Sophisten sich angeeignet habe[372]). — Seltener brachten die Redner dergleichen Begriffserörterungen der Wörter an. Antiphon von Rhamus unterschied *σημεῖον* und *τεκμήριον* in seiner Rhetorik nach einem Fragment bei Ammonios (p. 127 ed. Valck.): *τὰ παρῳχημένα σημείοις πιστοῦσθαι, τὰ δὲ μέλλοντα τεκμηρίοις.* Aus Isokrates hat Spengel die Unterscheidung von *ἀπολογεῖσθαι* und *ἐπαινεῖν*[373]), *κατηγορεῖν* und *νουθετεῖν*[374]) nachgewiesen.

Der Rhetor Likymnios[375]), der in seiner Schrift *περὶ λέ-*

---

368) Vgl. Plat. Charmid p. 163. D. Protag. p. 341. Men. p. 96. Cratyl. p. 384. C. Lach. p. 197. und sonst. 369) Xenoph. Mem. II, 1. 370) *Συναγ. τεχν.* p. 57 sq. 371) Dieses hat Spengel l. c. p. 53 sqq. zuerst nachgewiesen. Wir theilen einige Stellen mit, die Sp. gesammelt hat. Thuc. lib. I, 69. *ἔχθρα* und *αἰτία*, I, 41. *φίλος* und *ἐχθρός*, I, 112. *καταφρόνησις* und *ἀφροσύνη*, II, 62. *φρόνημα* und *καταφρόνημα*, *καταφρόνησις*. I, 141. *μάχῃ μιᾷ ἀντισχεῖν* und *πολεμεῖν*. II, 89. *ἀντίπαλοι*, II, 37. *δημοκρατία; ἴσος* u. *κοινός* u. a. m. 372) Schol. ad Thuc. ap. Ducker. p. 648. b. *ἰστέον ὅτι καὶ τὸ κομψὸν τῆς φράσεως Θουκυδίδης Αἰσχύλον καὶ Πίνδαρον ἐμιμήσατο, εἰς δὲ τὸ γόνιμον τῶν ἐνθυμημάτων, τὸν ἑαυτοῦ διδάσκαλον Ἀντιφῶντα, εἰς δὲ τὴν λέξιν Πρόδικον, ὅθεν καὶ Προδίκου λέξιν ἐν τῷ κειμένῳ σημειούμεθα κτλ.* Marcell. vit. Thuc. p XIII. Bekk. *ἐζήλωσε δὲ ἐπ' ὀλίγον, ὥς φησιν Ἄντυλλος, καὶ τὰς Γοργίου παρισώσεις καὶ τὰς ἀντιθέσεις εὐδοκιμούσας κατ' ἐκεῖνο καιροῦ παρὰ τοῖς Ἕλλησι, καὶ μέντοι καὶ Προδίκου τοῦ Κείου τὴν ἐπὶ τοῖς ὀνόμασιν ἀκριβολογίαν κτλ.* 373) *Ἐγκώμ. Ἑλέν.* §. 14. 374) Panegyr. c. 36. 375) Als solchen hat ihn Spengel nachgewiesen in der *Συναγ. τεχν.* p. 91.

ξεων auch ὀνομάτων τινὰς διαιρέσεις lehrte, wendete, wie aus dem Scholion zum Homer hervorgeht, seine Kunst auf die Erklärung des Homer an, wo Il. β, 101 — 107. viermal δῶκε und zweimal λείπειν gesagt ist. Dies veranlasste wohl die Sophisten, den Grund dieser Abwechselung von διδόναι und λείπειν zu erforschen, und Likymnios entschied sich dahin, dass διδόναι ein freiwilliges Ueberlassen (φιλίας τεκμήριον), λείπειν ein Ueberlassen in Folge der Nothwendigkeit (ἀνάγκης τεκμήριον) bedeute.

Wie Likymnios sich auf Homer bezog, so bezogen sich Protagoras und Prodikos bei ihren Worterklärungen auf Simonides und das oben (Anm. 358) angeführte Beispiel des Protagoras, der des Simonides Ausdruck ἄνδρα ἀγαθὸν μὲν ἀλαθέως γενέσθαι χαλεπόν und des Pittakos χαλεπὸν ἐσθλὸν ἔμμεναι vergleicht und widersprechend findet, da ἀγαθός und ἐσθλός mit χαλεπός als heterogen nicht zusammengestellt werden könnte, zeigt wenigstens einigermaassen die Art und Weise, wie man die Synonymik zur Erklärung der Dichter anwendete. Indessen synonymische Bemerkungen waren wohl nicht Jedermanns Sache, da sie eine für damalige Zeit ungewöhnlichere Bekanntschaft mit der Sprache voraussetzten, und bei dem noch mangelhaften Schulwesen lässt sich wohl annehmen, dass die Grammatisten, in deren Händen der Schulunterricht war, sich weniger auf die Wortexegese nach Synonymen, als vielmehr auf die Angabe eingelassen haben, ob ein Wort veraltet, oder blos Homerisch oder irgend einem andern Dialekte als dem gangbaren attischen eigenthümlich gewesen sei. Dies führt uns auf die

3. *Dialektologie.*

Wort- und Dialektvergleichungen kann man, im weiteren Sinne genommen, auf Homer zurückführen; denn er unterscheidet die Sprache der Götter von der der Menschen (vgl. Anm. 343) und bezeichnet die Karer als βαρβαρόφωνοι[376]). Hiermit will Homer den barbarisch-redenden Karern gewiss nicht die griechische Sprache absprechen, sondern nur dialektische Abweichungen derselben von den Ioniern andeuten, oder auch nur Rauhheit und Ungefügigkeit im Gegensatz zur Weichheit der ionischen Sprache hervorheben. Denn dass der karische Dialekt keinen Gegensatz zum hellenischen bildete, behauptet Strabon[377]) und deutet Herodot an, dessen Notizen über Dialektverschiedenheiten wir hier gleich anfügen wollen.

Wolf Prolegg. p. 191. kannte ihn nur aus dem Schol. Venet. ad Il. β, 106. Λικύμνιος δὲ παραδηλοῦσθαί φησι λεληθότως τὴν ἔχθραν, ἵνα μὴ λοιδορήσῃ τὸ γένος· τὸ μὲν γὰρ δῶκε φιλίας τεκμήριον, τὸ δὲ καταλιπεῖν ἀνάγκης, διὸ ἐφ' ὧν τῷ ἔδωκεν ἐχρήσατο, ἐφ' ὧν δὲ τῷ ἔλιπεν.
376) Il. B, 867. 377) Strab. XIV, p. 662. οὐδέ γε ὅτι τραχυτάτη ἡ γλῶσσα τῶν Καρῶν· οὐ γάρ ἐστιν· ἀλλὰ καὶ πλεῖστα Ἑλληνικὰ ὀνόματα ἔχει καταμεμιγμένα, ὥς φησι Φίλιππος ὁ τὰ Καρικὰ γράψας.

Herodot nahm einen vierfachen Charakter der ionischen Sprache an; einen karisch-ionischen zu Myus und Priene; einen lydisch-ionischen in der Hexapolis Ephesos, Kolophon, Lebedos, Teos, Klazomenä und Phokäa; einen chiisch-erythräisch-ionischen zu Chios und Erythrä; und einen samisch-ionischen[378]). Dass die Differenzen bedeutend waren, lässt sich kaum annehmen und bestanden vielleicht nur in städtischen Idiotismen, obschon Herodot sagt, dass die lydisch-ionisch Redenden nicht dieselbe Sprache redeten, wie die karisch-ionischen Griechen, sich aber doch unter einander verständlich machen könnten[379]). Ferner vergleicht er die Karer und Kaunier, weis aber nicht genau anzugeben, ob die kaunische Sprache sich der karischen, oder umgekehrt, angenähert habe[380]).

Alles was nun dem Griechen ungewöhnlich oder unverständlich war, bezeichnete er durch *βάρβαρον* und dehnte sein *βαρβαρίζειν* von schwachen dialektischen Abweichungen bis auf die thierischen Laute aus. Wichtig ist in dieser Hinsicht die Bemerkung des Herodot[381]), nach welcher ihm die Frauen beim dodonischen Orakel deshalb *Πελειάδες* genannt zu sein scheinen, weil sie als Barbarinnen sprechend wie Vögel (Tauben) gezirpt oder gegirrt hätten, und seien auch späterhin noch so genannt worden, als sie eine den Griechen verständliche (d. i. menschliche) Sprache geredet hätten. Eben so ist ein *βαρβαρίζειν* zu verstehen, wenn Herodot[382]) von den Troglodyten sagt, dass sie gar nicht wie Menschen gesprochen, sondern wie Nachteulen geschrillt hätten. Mit Wörtern wie *τρίζειν*[383]), *κρίζειν*[384]), *χελιδονίζειν*[385]), *ὄρνιθος τρόπον φθέγγεσθαι, ἄγλωσσος*[386]) deutete man nur das Misstönen und die dem hellenischen Ohre widerliche Rauheit einer Sprache an, und nicht allemal auch die gänzliche Unverständlichkeit oder gar Unartikulirtheit. Wenn daher Platon das Wort *πῦρ* als barbarisch bezeichnet[387]) und auf phrygischen Ursprung hindeutet, so will er damit eben die Berührung der phrygischen und hellenischen Sprache hervorheben, aber nicht einen schroffen Gegensatz beider Sprachen be-

---

378) Herod. I, 142. 379) l. c. *αὗται αἱ πόλεις* (die obengenannte Hexapolis) *τῇσι πρότερον λεχθείσῃσι* (den karischen Städten) *ὁμολογέουσι κατὰ γλῶτταν οὐδὲν, σφὶ δὲ ὁμοφωνέουσι.* Deshalb mochte auch Homer die Karer *βαρβαρόφωνοι* nennen. 380) Herod. I, 172. 381) Herod. II, 47. Damit vgl. man Aristoph. Avv. 200 sq. wo der Epops zum Peisthetäros sagt: er habe den Vögeln, die früher Barbaren waren, das Sprechen beigebracht. 382) Herod. IV, 183. 383) So führte der Mimograph Oenonas in seinen Fabeln den Kyklops als *τερετίζων*, den Odysseus als *σολοικίζων* ein. Cf. Athen. I, 19. F. 384) Aristoph. Avv. 1520. 385) Aristoph. Ran. 678 sqq. Daselbst wird von Kleophon, der ein Thrakier war, gesagt, dass auf seinen Lippen eine thrakische Schwalbe, auf barbarischem Zweige sitzend, gewaltig geschwätzelt habe; und ibid. 93 (vgl. das. Bergk.) wird der grosse Haufe von schlechten Tragödienschreibern unter andern auch bezeichnet mit *χελιδόνων μουσεῖα*, Museen der Schwalben, d. i. barbarische Poesie. 386) Sophocl. Trach. 1060. 387) Cratyl. p. 410. A.

haupten, wenn er die Ungefügigkeit des Lautes für die hellenische Zunge hervorhebt[388]). Muss sich doch Pittakos, weil er die Wörter nicht genau genug unterscheidet und deshalb falsch anwendet, von Simonides einen ἐν φωνῇ βαρβάρῳ τεθραμμένος[389]) schelten lassen, obschon es sich gar nicht um ungriechische Wörter oder um einen lesbischen Ausdruck, sondern um die reingriechischen Wörter χαλεπός und ἐσθλός handelt. Man sieht, dem Griechen war alles βάρβαρον, was ihm nicht zusagte, wie ja auch noch Strabo die κακοστομία der βαρβαροστομία gleichsetzt[390]).

Dergleichen allgemeine Bemerkungen über Dialekte, wie Dichter, Philosophen, Historiker, Geographen sie gelegentlich geben, sind dankbar hinzunehmen, aber auf die Benennung einer Dialekt- oder Sprachvergleichung können solche Miszellen nicht Anspruch machen. Dabei muss man bedenken, dass kaum ein Beispiel sich findet, welches die Vergleichung der hellenischen Sprache mit einer rein-barbarischen, das ist völlig ungriechischen, verriethe. Einzeln steht die Stelle des Herodot[391]) da, in der es von den Persischen Namen heisst, dass sie den Körpern und der Pracht der Perser entsprechend seien, woran sich noch die Bemerkung schliesst, dass sie sich alle auf ein ς endigten. Ueberhaupt kommt es im Alterthume höchst selten vor, dass man fremde Sprachen lernte, und geschah es, so lag ein praktischer, aber kein wissenschaftlicher Zweck zu Grunde. Psammetich lässt Jünglinge in der griechischen Sprache unterrichten, um — Dolmetscher zu haben. Kyaxares lässt seine Kinder die Sprache der Skythen lernen, um — seine Achtung gegen das skythische Volk an den Tag zu legen. Dass nun vollends Griechen keine fremde Sprache lernten oder gar zur Sprachvergleichung studirten, lag nicht etwa in dem Mangel an Gelegenheit hierzu — denn die Griechen reisten fleissig in fremde Länder und kamen auf politischen Wegen mit Ausländern in Berührung —, sondern in dem natürlichen Widerwillen gegen alles, was barbarisch, d. i. unhellenisch war. Daher waren die gebildetsten Griechen keine Sprachenkenner. Als Themistokles zum Artaxerxes floh, bat er sich ein Jahr Zeit aus, um die Sprache und Sitten des persischen Volkes kennen zu lernen[392]); und Alkibiades lernte erst nothgedrungen an Ort und Stelle die Landessprache[393]). Von einer Vergleichung der griechischen Sprache mit einer barbarischen weiss man daher wenigstens in dieser Periode so viel wie nichts. Erst in der Zeit des August schrieben einige Grammatiker περὶ διαλέκτου Ῥωμαϊκῆς[394]). Wenn nun dem Griechen

388) Vgl. Bernhardy Griech. Lit. S. 15 u. S. 156. 389) Plat. Protag. 341. C. 390) Vgl. Fr. Roth: Ueber den Sinn und Gebrauch des Wortes Barbar. Nürnberg 1814. Einiges giebt Holzapfel: Ueber Namen und Begriff des Heidenthums (Elberfeld 1838. 4.) S. 4 fg. 391) Herod. I, 139. 392) Thucyd. I, 138. init. Corn. Nep. in Them. c. 9 sq. 393) Athen. XII, p. 535 E. καὶ τὴν Περσικὴν μαθεῖν φωνήν, καθάπερ καὶ Θεμιστοκλῆς. 394) Cf. L. Lersch, Sprachphilos. d. A. III, S. 71.

die fremden Sprachen nicht zusagten, so muss man deshalb nicht glauben, dass er es zugleich für eine Schmach gehalten hätte, sich einer fremden Sprache zu bedienen. Zu dieser Ansicht könnte Iamblichos verleiten, welcher berichtet, dass alle Hellenen, die sich dem Vereine des Pythagoras anschlossen, nur der Muttersprache sich hätten bedienen dürfen[395]. Den Ursprung dieses Irrthums weist Lobeck nach. In die Mysterien wurde nämlich nur derjenige eingeweiht, der rein an Händen *καὶ φωνὴν συνετός* war[396]. Aus einem Missverständniss dieser Worte, die man durch „dieselbe Sprache redend" deutete, die aber, wie Lobeck zeigt, einen Graecus ingenuus, einen freien, gebildeten Griechen, im Gegensatz zum *βάρβαρος* bezeichnen, trugen die späteren Pythagoreer diese Bestimmung, die nur auf die Mysterien Bezug hatte, *auf ihren* Schulvater Pythagoras über, als ob in dessen Bunde nur die hellenische Sprache geduldet worden sei. — Der Grieche band sich in Bezug auf den Dialektgebrauch an kein anderes Gesetz, als an das der Natur und seines richtigen Gefühls, weshalb der Dorer z. B. ionisch schrieb, der Attiker ionisch u. s. f., wenn es Stoff und Darstellung erheischten. Man denke doch nur an die Dramatiker, die alle Dialekte nach Bedürfniss in Anwendung brachten. Ein äusseres Gesetz liess sich der Grieche nicht auflegen. Daher kam es, dass die einzelnen Stämme auch ihre Dialekte in der Schrift geltend machten und nicht einer allgemeinen Schriftsprache folgten; daher der Eigensinn, möchte man sagen, mit welchem die einzelnen Stämme ihre angeerbte Sprache festhielten und fremde Laute missbilligten. Diess zeigt unter anderen eine Stelle des Athenäos[397], nach welcher ein Arzt bei den Doriern nur Glück machte, wenn er rein dorisch sprach, und man verspottete ihn, wenn er auf gut attisch sein Recept verordnete.

Für einen solchen Purismus entschied man sich auch wissenschaftlich seit der Zeit der Sophisten (vgl. Anm. 255.). Der schnell und klassisch entfaltete Attikismus ward für die Philosophen und Rhetoren Grundlage aller Dialektvergleichung. Mündlich und schriftlich suchte man dahin zu arbeiten, eine Sprache zu schaffen, die durch und durch hellenisch wäre — *Ἑλληνισμός* — der gegenüber alle Wörter einzelner Dialekte für *ξενικά* galten.

---

395) Iambl. vit. Pythag. XXXIV, §. 241. *φωνῇ χρῆσθαι τῇ πατρῴᾳ ἑκάστους, ὅσοι τῶν Ἑλλήνων προσῆλθον πρὸς τὴν κοινωνίαν ταύτην.* Dieses glaubte auch Bentley de Epist. Phalar. c. XII. p. 25. und Sturz de Empedocl. p. 95. worüber sich Lobeck Aglaoph. p. 16. wundert. Neuerdings hat diese Fabel wiederholt Fr. Cramer Gesch. der Erziehg. Thl. II. S. 138. 396) Theo Smyrn. p. 18. *ἀλλ' εἶναι οὓς αὐτῶν εἴργεσθαι προαγορεύεται, οἷον τοὺς χεῖρας μὴ καθαρὰς καὶ φωνὴν ἀξύνετον ἔχοντας.* Vgl. Bernhardy Griech. Lit. I, S. 15. 397) Athen. XIV, p. 621. D. ibid. Alexis. *ἐὰν ἐπιχώριος ἰατρὸς εἴπῃ, τρυβλίον τούτῳ δότε Πτισάνης ἕωθεν, καταφρονοῦμεν εὐθέως· Ἂν δὲ πτισάνν καὶ τρυβλίον, θαυμάζομεν· Καὶ πάλιν ἐὰν μὲν σεῦ-*

Da nun aber die einzelnen griechischen Stämme ihren besondern Bildungsgang nahmen, die Jugend zunächst die Sprache ihres Stammes von der Mutter lernte und von Stammgenossen in der Schule gebildet wurde; andererseits aber doch auch mit den mustergültigen Hervorbringungen in der Literatur der Vorzeit, besonders aber mit Homer bekannt werden sollte, so nöthigte dieser Umstand unmittelbar zu Dialektvergleichungen. Diese waren aber nicht, wie bei den Historikern, welche die dialektische Verschiedenheit ganzer Stämme berührten, allgemeiner Art, sondern ganz speziell, indem nur die einzelnen Wörter als *γλῶσσαι* oder *ξενικά* oder *βάρβαρα* angedeutet und nach Bedürfniss oder Befähigung des Lehrers erklärt wurden. Dieses frühzeitig durch die Nothwendigkeit hervorgerufene Geschäft der Glossenerklärung und Dialektvergleichung ward seit den Sophisten, die sich gewiss mehr, als wir jetzt zu beurtheilen im Stande sind, um diesen Zweig des Sprachunterrichts verdient gemacht haben, Gegenstand schriftlicher Bearbeitung. Man sammelte die Glossen und ihre Erklärungen in Wörterbüchern oder rhetorischen Schriften, die den Titel *περὶ γλωσσῶν*, *περὶ λέξεων*, *περὶ ὀνομάτων*, *περὶ ῥημάτων* u. a. führten, und obschon Schriften, wie *περὶ λέξεων* oder *λέξεως*, sich oft nur auf den Stil oder auf rhetorische Redensarten eingelassen haben mochten, so dass sie mit den *τέχναις ῥητορικαῖς* an Inhalt nicht sehr verschieden gewesen sein mögen, so war doch eben in solchen Schriften es auch zugleich am Orte, Glossen zu erklären; und wir werden nicht zu viel wagen, wenn wir auch Schriften *περὶ ὀρθοεπείας*, *περὶ εὐεπείας*, *περὶ καλλοσύνης ἐπῶν* u. ä. als hierher gehörig erwähnen. Der Abfassung solcher Schriften ging sicherlich eine vorgängige Veranlassung voraus, und die Erklärung der

Glossen[398]) hatte ihren Ausgang schon von der schulmässigen Erklärung des Homer hergenommen. Man machte die Jugend auf die seltenern oder dialektisch vom Hellenismos oder Attikismos abweichenden Wörter und Formen des Dichters aufmerksam und erklärte die derzeitig veralteten oder ausser Gebrauch gekommenen. Solche Wörter hiessen *Γλῶσσαι*[399]). *Γλῶσσα* stand dem *κύριον ὄνομα*, dem im Dialekt eingebürgerten und als schriftmässig anerkannten Worte entgegen[400]). Da die Glossen für den Attiker gleich-

---

τλιον, παρείδομεν· Ἐὰν δὲ τεύτλιον, ἀσμένως ἠκούσαμεν· Ὡς οὐ τὸ σεῦτλον ταὐτὸν ὂν τῷ τευτλίῳ. 398) Cf. P. I. Maussacus dissert. ad Harpocrat. (ed. Paris. 1614. 4.) de Origine Glossariorum. Du Cangius Praefat. ad Glossar. ad scriptt. med. et infim. Latinitatis Paris 1678. (wird jetzt neu edirt). Io. A. Ernesti de Glossarior. Graec. vera indole et recto usu in interpretatione. Lips. 1742. Wiederholt im ersten Theile des Hesych. ed. Alberti. Lugd. Bat. 1746. fol. 399) Quintil. Institt. oratt. I, 1, 35. interpretatio linguae secretioris, quas Graeci *γλώσσας* vocant; und Galen praef. ad Vocabul. Hippocr. . 400. *ὅσα τοίνυν τῶν ὀνομάτων ἐν μὲν τοῖς πάλαι χρόνοις ἦν συνήθη, νυνὶ δ' οὐκέτι ἐστὶ, τὰ μὲν τοιαῦτα γλώσσας καλοῦσι.* 400) Aristot. ars. poet. c. 21. *λέγω δὲ κύριον μέν, ᾧ χρῶνται ἕκαστοι· γλῶτταν δὲ, ᾧ ἕτεροι. ὥστε φανερὸν ὅτι καὶ γλῶτταν καὶ κύριον εἶναι δυνατὸν*

sam Fremdwörter waren, nannte man sie *ξενικά*, die sich von *βάρβαρα* so unterscheiden, dass jene den Provinzialismen, diese den *ἐθνικὰ ὀνόματα* entsprechen. So heisst im Kratylos (s. die Beispiele bei Classen prim. gr. Gr. p. 21 sq.) alles, was äolisch oder dorisch ist, im Vergleich zum attischen Dialekt *ξενικόν*. Solche Glossen mag man dem Schulknaben mit der Erklärung so lange vorgesprochen haben, bis er dieselben fest im Gedächtniss hatte. Dass man auf das Verständniss derselben viel gab, geht nicht nur aus Platon (vgl. Anm. 252 — 254) hervor, sondern auch aus einer Komödie des Aristophanes[401]), in der ein Athener mit zwei Söhnen auf die Bühne gebracht wird, deren einer der alten Sitte zugethan, der andere durch die Neuerungen der Sophisten verdorben ist. Den letzteren sucht der Vater, ein Feind der Sophisten, auf seine Nichtsnutzigkeit aufmerksam zu machen, indem er ihm vorwirft, dass er nicht einmal die homerischen Glossen verstände. Solche schulmässige Worterklärungen wurden schriftlich aufgezeichnet, und die Verfasser solcher Sammlungen hiessen *Γλωσσογράφοι*, auf welche späterhin die Alexandriner sich öfters beriefen[402]). Doch scheinen die Erklärungen nicht weit her gewesen zu sein, da man den *γλωσσογράφοις* die *ἀκριβέστεροι* (scil. *γραμματικοὶ* s. *κριτικοί*) entgegensetzte[403]). Auch ist auffällig, dass die alten Glossographen anonym zitirt werden, und es ist wohl möglich, dass die ältesten Sammlungen der Art, welche die Schulweisheit der Grammatisten dieser Zeit enthalten haben mögen, keinen speziellen Verfasser hatten, sondern aus Kollektaneen verschiedener Lehrer und Zeiten bestanden.

Diesen anonymen Glossographen fügen wir zum Schlusse noch die Werke namhaft bekannter Männer an, die sich um die Wortexegese verdient gemacht haben oder haben sollen. So schreibt Pollux (IX, 1.) schon dem Sophisten Gorgias ein *Ὀνομαστικόν* zu, dem er aber eben kein gutes Zeugniss giebt, und da sonst dem Gorgias eine Schrift dieses Titels nirgends beigelegt wird, so hat man geglaubt, dass Pollux wahrscheinlich das Machwerk einer spätern Zeit vor sich gehabt habe. Indessen so gut wie Demokrit konnte wohl auch Gorgias eine Sammlung von Glossen angelegt haben, und es ist wohl zu voreilig, ihm das *ὀνομαστικόν* ohne triftigere Gründe abzusprechen. Demokrit von Abdera (c. 455) schrieb *περὶ ῥημάτων*[404]), ferner ein *ὀνομαστικόν*, über die Glossen des Homer

---

τὸ αὐτὸ, μὴ τοῖς αὐτοῖς δέ. τὸ γὰρ σίγυνον Κυπρίοις μὲν κύριον, ἡμῖν δὲ γλῶττα. 401) Siehe das Fragment bei Lehrs Aristarch. st. Hom. p. 43. 402) Lehrs l. c. p. 44. 403) Eustath. ad Od. T, 203. *ἴσκεν*] *οἱ μὲν γλωσσογράφοι ἀντὶ τοῦ ἔλεγεν ἐκδέχονται· οἱ δὲ ἀκριβέστεροι ἀντὶ τοῦ ἤισκεν, ὅ ἐστιν εἴκαζεν.* 404) Diog. La. IX, 48. Vgl. Lersch Spr. d. A. III, S. 72. Des Kallimachos *πίναξ τῶν Δημοκρίτου γλωσσῶν* bei Suid. scheint mir noch gar nicht des Demokrit Glossenstudium zu beweisen, wenn es nicht sonst wahrscheinlich wäre, dass Demokrit sich damit beschäftigte. Bedenkt man, dass auch Hermesianax *περὶ τῆς Δημοκοίτου λέξεως* schrieb, so steht zu vermuthen, dass Demokrit in seinen zahlreichen Werken (Diog. La. IX, 46—48)

περὶ Ὁμήρου (ἢ) ὀρθοεπείης καὶ γλωσσέων, und περὶ καλλοσύνης ἐπέων. Da er mit Attikern und ionischen Eleaten in Verkehr lebte, vielleicht auch aus der ionischen Kolonie Teïa abstammte — er schrieb auch seine Schriften im ionischen Dialekt — so mochte er vorzüglich geeignet gewesen sein, die schwereren Wörter des Homer zu erklären und die Dialektverschiedenheiten aufzustechen. Des Demokrit Schrift περὶ Ὁμήρου — γλωσσέων wurde von den Kommentatoren des Homer benutzt und die Scholiasten haben uns einige Beispiele seiner Interpretationsweise aufbewahrt[405]). In wie weit des Agrigentiners Polos Werk περὶ λέξεως, oder des Protagoras περὶ ὀρθοεπείας, oder des Prodikos (Anm. 360) Lehre περὶ ὀνομάτων ὀρθότητος, des Likymnios περὶ λέξεων[406]) u. A. auch hierher gehört, muss dahin gestellt bleiben. Aehnliche Werke fasste auch der Sokratiker Antisthenes (bl. c. 380 v. Chr.) ab, wie περὶ διαλέκτου; περὶ παιδείας ἢ ὀνομάτων; περὶ ὀνομάτων χρήσεως ἢ Ἐριστικός[407]), in welchen allen ebensowohl die Dialektunterschiede als etymologische und synonymische Gegenstände erörtert worden sein mögen. Der Titel περὶ παιδείας ἢ ὀνομάτων zeigt recht klar auf die schulmässige oder pädagogische Verarbeitung des Gegenstandes hin, und dieses Werk des Sokratikers bestätigt schon seinem Titel nach, was Sokrates selbst behauptet haben soll (vgl. Anm. 254): ὅτι ἀρχὴ παιδεύσεως ἡ τῶν ὀνομάτων ἐπίσκεψις.

Da Homer das stehende Schulbuch von den ältesten Zeiten her war, so mögen sich auch alle Glossarien zumeist auf ihn bezogen haben, und ein solches Spezialwörterbuch zu dem Sänger der Ilias und Odyssee war schon das Werk des Demokrit. Dergleichen mag es mehrere gegeben haben, die nach ihrer Abfassung bald mehr bald weniger allgemein brauchbar oder schul- und volksmässig gewesen sein mögen. So dürfen wir also schon in dieser Periode Lexikographen annehmen, und als einer derselben wird Philetas (c. 400?) genannt, welcher ein homerisches Wörterbuch geschrieben hatte. Der Komiker Strattis oder Straton[408]) führt nämlich in einer Komödie einen Bürger auf, der die veralteten und dichterischen Wörter, mit denen ein Koch seine Rede ausputzt, nicht versteht, aber ihre Bedeutung in dem Wörterbuche des Philetas aufsucht. Da nun Strattis (bl. c. 396) gleichzeitig mit Aristophanes lebte, Aristophanes aber auch schon von homerischen Glossen spricht (vgl. Anm. 402), so folgt hieraus, dass schon zu ihrer Zeit Wörterbücher etwas gewöhnliches und den Bedürfnissen entsprechendes gewesen sein müssen.

Hiermit schliessen wir unsere Abhandlung über Wortexegese.

---

in Folge seiner Sprachstudien veraltete Wörter wieder in Kurs zu setzen suchte, und somit Glossensammlern, wie Kallimachos und Hermesianax, ein reichliches Material bot. Δημοκρίτου γλῶσσαι wären demnach Glossen aus des Demokrit Werken. 405) Schol. ad Hom. Il. Θ, 39. Ν, 37. Ω, 315. 406) Vgl. Anm. 375. 407) Diog. La. VI, 16 u. 17. 408) Cf. Fabric. Bibl. Gr. II, p. 497.

Was sich noch sagen liesse über die Erklärung der Wortformen[409]), die Definition der Redetheile, Wortkomposition, Wortstellung u. dgl. gehört zunächst der Grammatik an; und wer sich vorläufig hierüber belehren will, den verweisen wir auf L. Lersch's zweiten Theil der Sprachphilosophie der Alten, dargestellt an der historischen Entwickelung der Sprachkategorien. Bonn 1840.

Eisleben. Gräfenhan.

---

409) Einiges enthalten die obigen Stellen aus Aristophanes. Vgl. Anm. 219 bis 228. und Anm. 300 — 303.

Miscellen

zur Geschichte der alten Astronomie.

Vom Consistorialrathe Dr. Schaubach in Meiningen.

IV.

Ueber Arago's und Schubert's Ansichten von der Zeitbestimmung und den Mondscyklen der Griechen und über Thales' Sonnenfinsterniss.

Arago behauptet in seinen Unterhaltungen aus dem Gebiete der Naturkunde*) über den Wärmestand unsrer Erdkugel, „die eigne Bewegung des Mondes beweise, dass die mittlere Temperatur der Erde sich seit 2000 Jahren (seit Hipparch's Zeit) nicht um $\frac{1}{170}$ Grad des hunderttheiligen Thermometers geändert habe.“ „Denn,“ fährt er fort, „wenn die Erde einst glühend gewesen sei und sich nach und nach abgekühlt habe, so müsse ihr Halbmesser vermindert, ihre Rotation dagegen vermehrt worden sein. Weil nun die Alten die Erde für unbeweglich gehalten hätten, so müssten sie die Umdrehung des Himmelsgewölbes, *den Sterntag*, für das Zeitmass angenommen, und zwar, wie noch heut zu Tage, durch wiederholte Meridianbeobachtungen. Dadurch sei auch die eigene Bewegung des Mondes in seiner Bahn und sein Tagebogen bestimmt worden. Die alexandrinische Schule aber habe uns Beobachtungen hinterlassen, aus welchen mit grosser Genauigkeit der mittlere Werth seines Tagebogens berechnet werden könne. Dieser Tagebogen sei genau derselbe, nach den Beobachtungen der Griechen, der Araber und der Neueren“ (S. 188). Diess wird auf der folgenden Seite wiederholt. In einer Anmerkung aber (S. 188) wird dagegen gesagt, „wenn man die rohen Beobachtungen

---

*) Uebersetzt von Karl von Remy. Stuttgart. 1837. Thl. I. S. 177 f.

zu Grunde legen würde, so würde der Tagebogen des Mondes in der griechischen, arabischen und modernen Epoche nicht derselbe sein. Seit der Zeit der Chaldäer habe die Geschwindigkeit des Mondes allerdings durch die periodischen Störungen zugenommen. Es folge aber aus diesen Beobachtungen der eignen Bewegung des Mondes, dass seit Hipparch's Zeit der Sterntag nicht einmal um den hundertsten Theil einer Sekunde abgenommen habe" (S.190).

Das Thema selbst liegt ausser meiner Beurtheilung. In Beziehung auf die Geschichte aber erlaube ich mir noch einige Bemerkungen über die Beobachtungsmethoden der Griechen.

Meridianbeobachtungen am nächtlichen Himmel, also auch directe Beobachtungen des Sterntags hatten damals ihre eignen Schwierigkeiten. Auch führt Arago keine Beispiele als Belege seiner Behauptung an*). Die Syntaxis des Ptolemäus weist uns nur auf

---

*) Genaue tägliche Beobachtungen von Rectascension und Declination einzelner Sterne, von welchen Arago eigentlich spricht, wird in der damaligen Zeit niemand erwarten. Der Meridiankreis der Aequinoctial-Armille hätte zwar zu solchen Beobachtungen benutzt werden können. Von der Genauigkeit aber, mit welcher solche Beobachtungen angestellt werden konnten, zeigt das Beispiel in Hipparch's Schrift ad Arat. ph. III, XVI, auf welches ich mich schon einigemal bezogen habe (Arch. f. Ph. u. Paed. VII, 1, pg. 61), welches ich aber hier, um H.'s Verfahren anschaulich zu machen, noch einmal wiederholen muss. In dieser Stelle giebt Hipparch eine Vorschrift, die Stunden der Nacht durch einzelne Sterne genau zu bestimmen (ἀκριβῶς συλλογίζεσθαι), um bei Mondfinsternissen davon Gebrauch zu machen, wahrscheinlich um die Wasseruhren zu berichtigen. Der Aequator ist dabei in 24 Stunden getheilt für die Nychthemeren. Hipparch durfte also nur an dem Mittagskreise der Armille bemerken, welche Sterne im Anfange jeder Stunde der Nacht antraten. Er wählt dabei gewöhnlich einen nördlichen und einen südlichen. Wie schwankend und unbestimmt aber alle Abmessungen waren, zeigt Delambre's Untersuchung (Hist. de l'astr. anc. T. I. pg. 167 f.). *Del.* findet, dass H.'s Fehler in der Rectascension bis auf 1°, 30′ gehen. *H.* fängt dabei seine Beobachtungen, wie gewöhnlich, vom Kolur der Sonnenwenden an, und nennt bei der ersten Stunde η Cancr. (wobei *Del.* voraussetzt, dass H. den Stern wirklich in 90° gefunden habe); im Anfange der zweiten Stunde (105° ger. Aufsteigung) einen Stern im Halse der Wasserschlange und einen im grossen Bären. Bei dem ersten schwankt *Del.* zwischen dreien, und entscheidet für ϑ Hydr. mit einem Fehler von 48″ in Zeit. Beim letztern nimmt er ι Urs. mai. an, mit einem Fehler von 6 Min. in Zeit. Beim Anfange der dritten Stunde (120° ger. Aufst.) ist offenbar ν Leon. von H. bezeichnet dadurch, dass dieser Stern dem Regulus vorausgehe, ein wenig mehr, als eine Elle (= 2°). Nach Del. ist die ger. Aufst. von ν Leon. fehlerhaft um 2 Min. in Zeit. Vorausgesetzt, dass Hipp. η Cancr. wirklich in 90° ger. Aufst. gefunden hätte, wäre seine Beobachtung des Kolurs der Sonnenwenden in den Wintermonaten wegen der grössern Strahlenbrechung fehlerhaft um 4 Min. 24 Sec. in Zeit. Auf der andern Seite durch Beobachtung in den Sommermonaten bei γ Aqu. die H. angiebt, eine Minute in Zeit. Der Kolur der Nachtgleichen auf der einen Seite im Winter durch γ Ariet. bestimmt ist um 4 Min., und auf der andern Seite durch τ Boot. 20 Sec. in Zeit fehlerhaft. Diess giebt im Mittel aus beiden Beobachtungen einen Fehler bei den Sonnenwenden von 2 Min. 42 Sec.; bei den Nachtgleichen von

die Cyklen des Mondes, und zwar zunächst auf den synodischen Monat, als den ältesten und einfachsten zurück. Ptolemäus führt nämlich aus der Zeit vor Hipparch die Periode von 18 Jahren 11 Tagen an, welche, wie ich schon bemerkt habe, Geminus den Chaldäern, obgleich wahrscheinlich auch nicht aus der ältesten Zeit, beilegt. Es bedurfte dabei keiner mathematischen Grundlage. Mit diesen Bestimmungen war Hipparch bei genaueren Forschungen nicht zufrieden, und fand durch Anwendung eines längeren Zeitraums aus Timocharis und seinen Beobachtungen eine Periode von 126007 Tagen und einer Aequinoctialstunde. Diese Periode enthielt 4267 synodische Monate (von einem Neumonde oder Vollmonde zum andern), 4573 anomalistische (von einem Durchgange durch die Erdferne, oder Erdnähe zur andern), 4612 periodische (die Rückkehr zu demselben Punkt der Ekliptik (gewöhnlich dem Widderpunkt), und traf in Beziehung auf die Fixsterne mit 345 Jahren bis auf $7\frac{1}{2}$ Grad zusammen*). Dieser Cyklus führte nun die Finsternisse in dieselben Intervalle, nicht aber in dieselbe Breite zurück, also nicht in derselben Grösse. Um auch dieses zu erhalten, wählte er noch eine grössere Periode von 161178 Tagen oder $441\frac{281}{1000}$ julianischen Jahren, welche 5458 synodische, und 5923 Knotenmonate (von einem Durchgange durch den Knoten zum folgenden) enthielt. Hierher gehört nun auch noch die 600jährige Periode, welche Plinius dem Hipparch ebenfalls beilegte**).

Die Mondfinsternisse gaben hierbei alles, was zu Bestimmung der Elemente nöthig war, weil der Mond in denselben der Sonne genau gegenüber stand, den Ort in der Ekliptik, die Breite und die Neigung der Bahn. Die genauere Ausführung der Theorie gehört aber offenbar Hipparch an durch seine Versuche mit dem eccentrischen Kreis und dem Epicyklus (Synt. IV, 1). Er benutzte dazu drei chaldäische Beobachtungen aus dem vierten Jahrhundert vor unsrer Zeitrechnung und drei Alexandrinische aus dem dritten bei einem Fehler von $\frac{1}{3}$ Stunde in der Bewegung des Mondes. Doch bemerkt Ptolemäus, er habe auch noch andre Beobachtungen ausser den Finsternissen gemacht διὰ τῶν ὀργάνων, also durch die Armille und die Diopter (Synt. V, 5). Den synodischen Monat findet Pt. bei Hipparch sehr gut bestimmt, nur dass er dabei die ungleiche Bewegung der Sonne nicht berücksichtigt habe. Eben so sei die periodische Bewegung sehr gut berechnet gewesen (Synt. IV, 2), wovon er aber keine Beispiele anführt, weniger die tägliche Bewegung der Anomalie und der Breite. Delambre hat Vergleichungen darüber angestellt mit Bürg's Tafeln und findet, dass H.'s Angaben mit den neueren

2 Min. 10 Sec. Auch Ptolemäus erklärt die Stellung der Koluren noch für schwankend.

*) Der siderische Monat (die Rückkehr zu demselben Fixstern) ist wegen der Präcession nur um 6″, 88 länger.

**) S. Arch. f. Phil. u. Pädag. Bd. V. Hft. 4. pag. 558. Anm.

Beobachtungen genauer zusammentreffen, als die Ptolemäischen *), beide aber doch immer mit einander bis auf einige Decimaltheile einer Sekunde.

Dieser geringe Unterschied könnte in der Geschichte füglich übergangen werden, wenn Delambre nicht auch hier seinen gewöhnlichen „refrain" in der Anklage gegen Ptolemäus wiederholte. Er behauptet nämlich, Ptolemäus habe bei dem Argument der Breite 0",17 zuviel angenommen, für welche kleine Veränderung er doch nicht habe einstehen können, „aus Eitelkeit, und aus Sucht originell zu erscheinen, blos seiner neuen Tafeln wegen" (!!). Die Wahrheit ist, Pt. fand, dass das Argument der Breite in der einen von *Hipparch* berechneten Finsternissen um 9′ zu gering angenommen war. Diese vertheilte er auf die Tage und fand dadurch die angegebene Differenz. Uebrigens enthalten diese feineren Angaben in Vergleichung mit den minder genauen der eben angeführten Aequinoctialstunden und der rohen Breitenbestimmungen H.'s bei Strabo keinen Widerspruch. Sie bestätigen nur Synesius Urtheil **), „dass die Geometrie damals noch in ihrer Kindheit gewesen sei." Hier fanden sich die Bestimmungen unmittelbar aus den genau angegebenen Oertern des „verfinsterten" Mondes, dort als Beobachtungen mit unvollkommenen Instrumenten.

So wie der synodische Monat die einfachste Beobachtung gab, so gab der periodische den einfachsten Umlauf (περιδρομή), aber nicht die zuverlässigste Bestimmung. Aus Mangel an Hülfsmitteln *konnte* Hipparch nicht jedesmal den unsichtbaren Anfangspunkt der *Periode* an der dunklen Sphäre angeben, sich aber auch nicht, wenn die grösste Schärfe gesucht werden sollte, an einen Fixstern halten, der Bestimmung der Breite und der Präcession wegen, welche er erst nur vermuthete. Er kennt daher auch noch keinen siderischen Monat. Der Unterschied aber von 6″, 88 zwischen den siderischen und periodischen konnte durch vervielfältigte Beobachtungen vermindert werden, so dass beide Perioden damals ohne grossen Fehler für einerlei gelten konnten. Und in diesem Sinne nennt Arago den periodischen Monat den siderischen.

Den synodischen Monat fand Ptolemäus aus H.'s Beobachtungen mit seinen oben angegebenen Verbesserungen = 29 T. 12 St. 44′, 3″, 33, Lalande ***) für die jetzige Zeit = 29 T. 12 St. 44′, 2″, 89, folglich den Monat jetzt um 0″, 441 geringer, als bei Hipparch.

Dagegen findet Meyer ****) aus der Theorie den synodischen Monat 300 v. Chr. = 29 T. 12 St. 44′, 3″, 4015, und Schubert †) für jetzt = 29 T. 12 St. 44′, 2″, 8187,

*) Doch machen einige Varianten in Halma's Ausgabe die Bemerkung noch zweifelhaft.

**) Götting. gel. Anz. St. 16. 1835. S. 149 f.

***) Lalande Astron. T. II. §. 1481.

****) Lalande Astron. T. II, §. 1421.

†) Pop. Astr. Th. 2, pag. 290.

wodurch der synodische Monat jetzt um 0, 5828 geringer sein müsste, als zu H.'s Zeit.

Der periodische Monat ist von Ptolemäus nicht aus Hipparch's Periode angegeben, wie der synodische, die Rechnung giebt aber folgende Resultate. Derselbe ist

nach Hipparch = 27 T. 7 St. 43′, 2″, 093,
nach Lalande jetzt = 27 T. 7 St. 43′, 4″, 648,

folglich wäre der periodische Monat jetzt grösser um 2″, 555. Wollte man dagegen Meyer's Verbesserungen bei dem synodischen Monat Hipparch's und Schubert's Angaben für jetzt gelten lassen,

so wäre derselbe zu H.'s Zeit = 27 T. 7 St. 43′, 2″, 163,
und jetzt = 27 T. 7 St. 43′, 4″, 536,

also jetzt grösser um 2″, 473. Diess gäbe also zwischen beiden Hypothesen eine Ungewissheit von 0″, 082.

Die tägliche mittlere Bewegung des Mondes, von welcher hier eigentlich nur die Rede ist, giebt Lalande für jetzt an = 13°, 10′, 35″, 0235; aus H.'s periodischem Monate aber war damals dieselbe = 13°, 10′, 35″, 04, daher damals grösser um 0″, 0115 den Forderungen Arago's gemäss. Dagegen findet Ptolemäus aus H.'s synodischem Monat dieselbe nur = 13°, 10′, 34″, 97, also um 0″, 07 zu gering. Doch sind dieses die Folgerungen aus den „rohen Beobachtungen der griechischen Epoche," von welchen Arago (S. 188 Anm.) spricht, welche aber doch zum Grunde gelegt werden müssten, um die mittlere Bewegung kennen zu lernen.

Wäre aber der Sterntag zu Alexandrien wirklich durch Meridianbeobachtungen bestimmt worden, so hätte die mittlere Bewegung ausserdem noch besonders berichtigt, also die Störungen, welche die Erde hervorbringt, noch in Anschlag gebracht werden müssen, um „die Stätigkeit der Mondsbewegung" hervorzubringen (S. 188 Anm.). Nach Lalande (Astr. T. III. §. 4125 Anm.) ändert sich aber die tägliche Bewegung von 11°, 52′ bis zu 15°, 21′. Man täusche sich also, setzt er hinzu, bei den dritten Differenzen immer noch um 20″. Um so viel würde also die Ungewissheit der Bestimmungen noch zunehmen, da keiner der Alten solche Untersuchungen anstellen konnte, welche doch bei einem so kleinen Werthe, als Arago's Aufgabe fordert, unerlässlich gewesen wären.

Die sinnreiche von La Place angeregte Idee, den Sterntag durch die unabhängige Bewegung des Mondes zu bestimmen, scheint daher grösstentheils auf theoretischen Gründen und auf der Ueberzeugung von der Genauigkeit und Sicherheit der berechneten Tafeln zu beruhn. In einem Schreiben*) an Freiherrn von Zach über die Theorie des Mondes schlägt La Place vor, wenigstens die Breitentafeln, wie die Parallaxen, blos von der Theorie abhängig zu machen. Wenn Ptolemäus bei seiner Theorie in ein Labyrinth von verwickel-

*) Monatl. Corresp. B. 4. S. 113 f. 1801.

ten und dunklen geometrischen Constructionen gerieth; so führt Newtons Hypothese zwar auf einem einfacheren Weg zum Ziel, aber doch auch bei aller Schärfe und Genauigkeit der heutigen Analysis durch weitläuftige lästige unendliche Reihen, dass La Place selbst in dem angeführten Schreiben das Geständniss ablegt, jemehr er über den Gegenstand nachdenke, desto schwieriger scheine es ihm, gute Tafeln der Bewegung des Mondes in der Länge aus der Theorie allein zu entwerfen, wegen der zu geringen Convergenz der Reihen und der zu grossen Schwierigkeit der Approximationen. Doch wäre in denselben der grösste Unterschied der Coefficienten von denen der Tafeln nur 13″ in der Länge. Die Reihen gingen aber nur bis auf Glieder der vierten Ordnung, und es wäre möglich, dass die der fünften Ordnung noch beträchtliche Aenderungen hervorbringen, und dass die Summe dieser kleinen vernachlässigten Gleichungen noch auf eine Viertelminute gehen könnten. Diess zeigte sich auch bald. Bürg hatte seine Mondstafeln mit der grössten Genauigkeit nach La Place's Theorie verfertigt, Burckhardt fand aber doch bald darauf Veranlassung, neue Tafeln zu verfertigen, und dabei mehr auf die Beobachtungen Rücksicht zu nehmen. Dadurch erhielten dieselben einen Vorzug, was Enke in dem berliner astronomischen 1830 bezeugt. Ueber die späteren Versuche von Damoiseau u. A., die es versucht haben, die mühsamen Berechnungen, welche La Place nicht weiter unternehmen wollte, weiter zu führen, beziehe ich mich auf Hansen's Urtheil in den Prolegomenen (Pg. VII.) zu seinem neulich erschienenen Werke: Fundamenta nova investigationis orbitae verae, quam Luna perlustrat, caet. Gothae 1838.

Da also die Coefficienten dieser Reihen immer von den Beobachtungen abhängen, so darf auch bei aller Schärfe der mühevollen Rechnungen bei dem rebellischen Mond, wie sich Lichtenberg ausdrückte, nie ein absolutes Resultat zu erwarten sein.

Es ist sonach offenbar, dass auch die Abnahme des Sterntags it 2000 Jahren weder aus der Theorie noch durch Beobachtung u einem absoluten Werth angegeben werden kann. Wenn also rago (S. 189) behauptet, „der Tagebogen des Mondes habe genau ieselbe Grösse zu allen Epochen gehabt, und das Wort Sterntag abe beständig den gleichen Zeitverlauf bezeichnet," gleich darauf er durch die von Halley 1700 entdeckte Saeculargleichung des ondes*) veranlasst hinzusetzt, „die eigne Bewegung des Mondesweise, dass seit den Zeiten Hipparch's der Sterntag nicht einmal n den hundertsten Theil einer Sekunde abgenommen habe; so ent-

*) Nach dieser ist die mittlere Bewegung des Mondes seit Hipparch odisch im Zunehmen, nach T. Meyer (Lalande Astr. T. II, §. 1483) 100 Jahren 10s, 7°, 53′, 12″, nach Burckhardt's Tafeln nur 10s, 7°, 53″, 5. Diess giebt also wieder eine Ungewissheit von 18″, 5 in 100, er von 16′, 10″ in 2000 Jahren.

halten diese Worte keinen Widerspruch, sondern sie zeigen nur, dass dieses kleine Element nur für eine ohngefähre Schätzung gelten müsse. Arago's Resultat soll also hierdurch nicht bestritten werden, sondern nur die Prämisse, „dass der Astronom zu Alexandria durch direkte Beobachtungen die Dauer eines Sterntags bestimmt habe."

Ueber die Bildung der Cyklen bei den Griechen füge ich, durch Schubert veranlasst, noch folgende Bemerkungen hinzu.

Wenn man die Nachrichten bei Moses und Homer *) und Arat's Regel, den Anfang eines jeden Monats durch das erste Erscheinen der Mondssichel am Abendhimmel zu bestimmen, mit der stufenweisen Ausbildung der Cyklen von der achtjährigen Periode bis zur neunzehnjährigen**), die Versuche von Solon bis Meton und beides mit den angeführten Nachrichten bei Ptolemäus über die achtzehnjährige Periode der Finsternisse zusammenhält, so ist es befremdend, wie Schubert ***) „den synodischen Monat als die leichteste, einfachste Beobachtung anerkennt, und wahrscheinlich als das erste Factum, welches die alte Astronomie in Richtigkeit gebracht habe," bezeichnet, bald darauf aber (§. 172), freilich durch Vorgänger veranlasst, eben dieses Factum umkehrend behaupten kann, „sobald die Griechen durch Beobachtung eine genaue Kenntniss von der Länge des Jahres und der verschiedenen Monate, von der Bewegung der Apsiden und der Knoten des Mondes erworben hätten, hätten sie auch gesucht, die Brüche von Stunden, Minuten u. s. w.; wodurch diese Perioden für das gemeine Leben unbehülflich geworden wären, zu vermeiden und durch Addition und Multiplikation in Cyklen zu verwandeln." Wenn auch in der Mythen- und Sagenzeit das Bedürfniss, oder Religion und Astrologie die Menschen trieb, den Auf- und Untergang der bedeutendsten Sterne und der auffallendsten Gruppen zu bemerken, oder die Planeten, die ihrer Aufmerksamkeit als hellstrahlende, wandelnde Körper nicht entgehen konnten, für Götter zu halten, so waren dieses noch keine genauen Beobachtungen und mathematischen Lehren. „Vielleicht," setzt er, wie gewöhnlich, hinzu, „hätten die Griechen diese Gewohnheit, wie so viele andere, von den Aegyptiern angenommen, bei denen sie aus Vorliebe zu allem Emblematischen und Geheimnissvollen in der That eine Art von Wuth ward." Von dieser Wuth aber wurden sie nur zunächst vom ersten Jahrhundert der christlichen Zeitrechnung an befallen. *Ptolemäus* kennt keine ägyptischen Astronomen, spricht nur von dem Horizont von Rhodus, in welchem die meisten Beobachtungen gemacht worden wären. Strabo's Zeugniss von ihrer gänzlichen Unwissenheit, so wie Delambre's Urtheil über die Weisheit von Petosiris und Necepsos, so wie mehrere Nachweisungen habe ich anders-

*) Vgl. Ideler's Chronol. B. I, S. 262 u. 508.
**) S. Geschichte der gr. Astron. S. 194 f.
***) Pop. Astron. Th. 2. §. 170.

wo angeführt *). Die früheren Prahlereien der Priester gegen Herodot, über das vorgebliche Alterthum ihres Volks, sind aus keinem astronomischen Cyklus hervorgegangen. Wenn es aber noch eines Zeugnisses bedarf, so füge ich das von Biot hinzu **). Seine Untersuchungen über die ägyptischen Monumente führen ihn auf das Resultat, dass die Schriftsteller nach Christi Geburt nicht als gültige Zeugen auftreten können, dass die Aussagen derselben zum Theil eine andre Auslegung gestatten, dass die älteren Schriftsteller, so wie Astronomen, Geographen, Chronologen ganz davon schweigen, dass die genaue Beobachtung des heliakischen Aufgangs überhaupt zu vielen Schwierigkeiten unterworfen sei, von zu vielen Voraussetzungen abhänge, als dass sich genaue Schlüsse darauf gründen liessen, dass endlich nach der Versicherung der französischen selbst, besonders des Astronomen Nouet der ägyptische Himmel Beobachtungen nichts weniger, als günstig sei."

Diese mancherlei sich durchkreuzenden Muthmassungen und Hypothesen werden überdiess noch vermehrt durch die unklare Vorstellung, welche von den Cyklen der alten Völker, auch der Indier, im Umlaufe sind. Es wird häufig angenommen, dass der Anfangspunkt eines Cyklus, auch das erste Jahr der Entstehung desselben ausdrückt. Diese Cyklen sind indessen weiter nichts, als Perioden, welche man vor- und rückwärts nehmen kann, so oft man will. Dasselbe Urtheil fällt auch Biot über die ägyptische Periode von 1461 Jahren ***). Nur alsdann können sie einen wirklichen Zeitabschnitt bezeichnen, wenn man ein Datum aus der historischen Chronologie damit verbinden kann, wie den Regentenkanon ****) in den Handtafeln des Ptolemäus. In dieser Verwechselung liegt es nun auch, dass Dom. Cassini, Bailly und mit ihnen Schubert †) den Anfang der 600jährigen Hipparchschen Periode auf Josephus Autorität bis auf die Sündfluth zurückführen wollen.

Noch geht aus diesen kurzen Notizen zugleich die Folgerung hervor, dass zwar ohne besondere Kunst und Rechnung durch die Periode von 18 Jahren 11 Tagen die Finsternisse, wenn man keine grössere Schärfe verlangt, bis auf den Tag angegeben werden können, nur finden sich bei der Beobachtung der Sonnenfinsternisse besondere Schwierigkeiten und Hindernisse, dass die Bemerkung

*) Götting. gel. Anzeigen 1835. St. 16, S. 152 u. f. und daraus ...g. Anz. d. D. 1837. Nr. 149.

**) Recherches sur plusieurs points de l'Astronomie égyptienne, appuées aux monumens astronomiques trouvées en Egypte etc. Paris ...3. Vergl. Götting. gel. Anz. 1825. St. 132. 133. S. 1323.

***) Vergl. Gött. gel. Anz. a. a. O. S. 1319.

****) Vergl. Ideler's Chronologie B. I, S. 109.

†) Schubert a. a. O. §. 172.

einer solchen Erscheinung von Thales für nichts mehr, als einen Zufall angesehen werden kann. Dieser Meinung ist auch Le Gentil S. Bailly's Gesch. der alten Astr. B. 2. S. 272. Mondfinsternisse können überall beobachtet werden, wo der Mond über dem Horizonte steht, die Sonnenfinsternisse hingegen sind der Parallaxe wegen nicht an allen Orten sichtbar und selbst die partialen mussten dem unbewaffneten Auge unsichtbar bleiben. Deswegen ist Thales Verkündigung noch Zweifeln unterworfen. Herodot's bekannte Stelle I, 74 *), welche c. 108 fast mit denselben Worten wiederholt wird, ist zu unbestimmt, als dass man daraus allein auf eine wirkliche Sonnenfinsterniss schliessen könnte. Nur durch das Fragment aus Eudemus Geschichte der Astronomie bei Anatolius **) erhält die Meinung einige Unterstützung, doch scheint aus derselben zugleich hervorzugehen, dass Thales noch keine ganz deutliche Vorstellung von den Cyklen gehabt haben mag. Hiermit stimmt die Nachricht von Anaxagoras und anderer Ionier Vermuthung überein, dass noch mehr sublunarische Körper vorhanden sein könnten, durch welche die Finsternisse entständen. Auch Bailly ist der Meinung, dass man nichts Wunderbares in Thales Bestimmungen finden könne. Denn was ist das für eine Kunst, setzt er hinzu ***), das Jahr einer grossen Sonnenfinsterniss anzugeben, wenn man auch weiter keine astronomische Wissenschaft, als nur einige seichte Kenntnisse von den periodischen Umläufen der Sonne und des Mondes besitzt? Uebrigens setzt Plinius diese Finsterniss in das Jahr Ol. 48, 4, Clemens von Alexandrien Ol. 50, von den neueren aber Costard und Stukeley in Ol. 44, 2†). Ueber die Methode der Alten, Sonnenfinsternisse zu beobachten, finden sich nirgends genaue Nachrichten, auch nicht bei Ptolemäus.

Diese so verschiedenen Resultate der Rechnung beweisen übrigens, wie unzuverlässig die Angaben der Alten sind. Da nun ausserdem auch beim Einschalten nicht immer eine besondere Sorgfalt angewandt wurde; so ist es eine Täuschung, wenn man glaubt, chronologische Data durch solche Erscheinungen bestimmen zu können.

Aus den verworrenen Vorstellungen der phantasiereichen Mythen- und Sagenzeit entwickelte sich allmählig die wissenschaftliche Kenntniss von der Welt bei den Griechen zuerst durch die transcendentalen Ideen. Doch gelang es weder dem Idealismus, noch dem Realismus durch blosse Speculation mit Hülfe der Dialektik in das Innere der Natur einzudringen. Die fortgesetzte Betrachtung der Er-

---

*) *ὥστε τῆς μάχης συνεστεώσης τὴν ἡμέρην ἐξαπίνης νύκτα γενέσθαι. τὴν δὲ μεταλλαγὴν ταύτην τῆς ἡμέρης Θαλῆς ὁ Μιλήσιος τοῖσι Ἴωσι προηγόρευσε ἔσεσθαι, οὖρον προθέμενος ἐνιαυτὸν τοῦτον, ἐν ᾧ δὴ καὶ ἐγένετο ἡ μεταβολή.*

**) Fabr. Bibl. Graec. lib. III, c. XI *Θαλῆς δὲ ἡλίου ἔλλειψιν καὶ τὴν κατὰ τροπὰς αὐτοῦ περίοδον ὡς οὐκ ἴση ἀεὶ συμβαίνει.*

***) Gesch. d. a. Astron. 2ter Bd. S. 273 d. d. Uebersetzung.

†) S. Bailly a. a. O. S. 272 flg.

scheinungen aber veranlasste mannichfaltige Combinationen derselben (Hypothesen), wo eine Entdeckung die andere verdrängte, welche die Mathematiker durch ihre Begriffe und Constructionen zu erklären sich zum Ziel setzten, und es aufgaben, die Grundursachen der Dinge zu erforschen. So fragmentarisch auch die noch vorhandenen Nachrichten sind, so zeigt sich doch in der griechischen Literatur die Entstehung und Fortbildung der Wissenschaften, namentlich des Naturstudiums, ohne dass es der Belehrung durch orientalische, namentlich ägyptische Weisheit bedürfte.

Ueber Schubert's Ansicht von dem ptolemäischen Planetensystem habe ich mich anderswo erklärt. S. Götting. gel. Anzeigen 1837. St. 62, 63. S. 612 flg. und daraus im Allg. Anz. d. Deutsch. 1837. Nr. 153.

Beiträge zur Kritik und Erklärung einiger Stellen aus Virgils Aeneis.

Vom

Professor Müller, Rector des Gymnasiums zu Blankenburg.

Aen. III. 684—686.

Contra jussa monent Heleni, Scyllam atque Charybdim
Inter utramque viam leti discrimine parvo
Ni teneant cursus. Certum est dare lintea retro.

Diese drei kritisch und exegetisch schwierigen Verse halten Heyne, Wagner und Thiele für unecht. Allerdings könnten sie fehlen, ohne dass eine Lücke im Zusammenhange entstände. Denn wenn es vorher heisst: „jählings treibt uns heftige Furcht an, wohin es auch sei das Tauwerk zu entrollen und nachwehenden Winden die Segel zu spannen"; so vermisst man nichts Wesentliches, wenn der Dichter v. 687 fortfährt: „siehe, da erscheint ein Nordwind." Aber alle Handschriften und auch die alten Grammatiker Servius, Probus und Priscianus haben diese drei Verse. Und fragen wir nach den *Gründen*, um welcher willen der um die Kritik und Erklärung unsers Dichters hochverdiente Wagner sie als unechte verwirft, so scheinen mir dieselben nicht zu genügen. Zuvörderst — sagt derselbe — war es abgeschmackt, Vorschriften des Helenus, welche schon oben v. 558 von den Aeneaden beachtet waren, hier zu wiederholen und zwar ausführlicher als sie von Helenus gegeben waren. Aber warum sollte nicht eine und dieselbe Weissagung zwei Male in Erinnerung gebracht werden können, wenn sich zwei verschiedene Situationen als Veranlassung dazu finden? Oben kommen die Aeneaden auf ihrer Fahrt von der Küste Italiens her nicht weit von der

Scylla und Charybdis vorüber, und da erinnert Anchises an die Gefahr. In unserer Stelle aber werden die gefährlichen Orte noch einmal erwähnt und lebhaft der Durchgang zwischen ihnen geschildert, weil sie durch besondere Umstände noch einmal in die Nähe kommen. Denn die Aeneaden fliehen vor dem Polyphem und zwar wegen der ersten Bestürzung nur durch die Kraft der Ruder (668), bei einem Wellenschlage von Südost her cf. 671 *Ionios fluctus*, i. e. die vom ionischen Meere her sich bewegenden Fluthen. Jetzt erscheinen sogar die übrigen Cyklopen am Gestade, nicht weit vom Aetna, und um nun schneller zu fliehen, wollen die Aeneaden die Segel den *ventis secundis* (683), also dem Südostwinde, ausspannen, und würden auf diese Weise gar bald in eine fast unvermeidliche Lebensgefahr zwischen der Scylla und Charybdis gekommen sein. Da erinnern sie sich der Warnung des Helenus aufs Neue und beschliessen zurückzusegeln. Und siehe wie durch ein Wunder hebt sich in diesem kritischen Augenblicke zu ihrem Glücke ein Nordwind und führt sie an der Ostküste Siciliens herab. — Zweitens (sagt Wagner) geben die Worte *leti discrimine parvo* keinen erträglichen Sinn und sind aus Aeneis X. 511 und IX. 143 zusammengeflickt. Aber warum sollen nicht fast dieselben Worte mit verschiedenen Schattirungen des Ausdrucks, wie es hier der Fall ist, zur Bezeichnung ähnlicher Begriffe bei einem und demselben Schriftsteller wiederholt vorkommen?

Und bezeichnet nicht *leti discrimen parvum* vortrefflich den schmalen Rand des Abgrundes zwischen der Scylla und Charybdis hindurch? — Wenn endlich Wagner unsere Stelle wegen des sonst bei Virgil nicht vorkommenden Ausdrucks *dare lintea* verdächtigt, so ist dieses Argument zu leicht.

Ich halte diese Stelle für Virgilisch, glaube aber, dass ihr, weil die bisherigen Erklärungsversuche nicht zu genügen scheinen, kritisch und exegetisch etwas geholfen werden müsse. Ich schlage vor also zu lesen und zu interpungiren:

Contra jussa monent Heleni Scyllam atque Charybdim.
Inter utramque viam leti discrimine parvo
Ne teneat cursus, certum est dare lintea retro.

Und übersetze: Dagegen erinnern die Gebote des Helenus an die Scylla und Charybdis. Damit nun nicht die Fahrt zwischen beiden (der Sc. und Ch.) hindurch den Weg auf schmalem Rande des Todes zu halten brauche, beschliesse ich zurückzusegeln. — Was nun die einzelnen Ausdrücke anbetrifft, so dürfte zuvörderst die Construction *jussa monent* mit dem Accusativ *Scyllam* befremden. Allein Virgil sagt unten 712 fast eben so *Helenus quum multa horrenda moneret.* Auch sagt Phädrus prol. 1. *duplex libelli dos est, quod risum movet et quod prudenti vitam consilio monet* i. e. Lebensklugheit vor die Seele bringt, also für *docet.* Denn *monere* ist eigentlich der Seele zum Bedenken etwas vorführen, und zwar

in Beziehung auf künftige Dinge. Häufig ist die Verbindung von *moneo quem* mit den Pronominibus *hoc*, *illud cet.* Da aber die lateinische Sprache die Construction mit dem doppelten Accusativ nicht liebt, so construirte man lieber *monere ut* oder *ne*. In dem Composito *admonere* hat sich die Construction mit dem Accusativ des Objects in manchen Beispielen erhalten z. B. Sallust. *Iug.* 79. *eam rem nos locus admonuit; Tibull.* 4. 1. 189. *Quum memor ante actos semper dolor admonet annos.* Ich glaube daher, dass man in unserer Stelle erklären dürfe: warnend vor die Seele führen die Sc. und Ch. Hinter *Charybdim* muss ein Punctum stehen. *Utramque* beziehe ich auf *Scyllam atque Charybdim*, aber nicht auf *viam*, welches ich von dem Verbo *tenere* abhängen lasse. An dem Ausdrucke *viam tenere* wird wohl Niemand Anstoss nehmen, der sich an das ähnliche *quove tenetis iter?* Aen. I. 370 u. s. w. erinnert. Aber weil *tenere cursum* der gewöhnliche Ausdruck ist für den Begriff: mit dem Schiffe die bestimmte Richtung halten, so machte man *cursus* zum Objecte von *teneant*, also zum Accusativ. Aber eben *teneant* missfällt mir, wenn man dabei den Nominat. *naves* suppliren soll, welches Wort gar nicht in der Nähe steht. Daher halte ich *cursus* für den Nominativ Sing., lese *teneat* (statt *teneant*) bezogen auf *viam;* eine Construction, welche, wenn auch keine Parallelstelle sich dazu finden sollte, sprachgemäss zu sein scheint. Denn warum sollte man nicht sagen können: *cursus navis tenet viam?* Daher scheint mir auch eine frühere Conjectur von mir: *teneam cursu* unnöthig zu sein. *Ni* ist wahrscheinlich eine uralte Glosse, welche entstand, weil man, besonders wegen der falschen Interpunction, die ganze Stelle missverstand und den Gedanken herausbringen wollte: Dagegen erinnern des Helenus Gebote daran, es sei zwischen der Sc. und Ch. der Weg lebensgefährlich, wofern nicht die Schiffe ihre Richtung in unveränderter Linie hielten. Schliesslich noch die Bemerkung, dass bei meiner Interpunction und Erklärung auch die Worte *certum est dare lintea retro* sich gefällig und natürlich anschliessen und nicht so abrupt dastehen wie bei der bisherigen Interpunction, welche ein Punctum hinter *cursus* setzt.

Da wir in Hinsicht der Interpunction in den Classikern keinen andern sichern Maassstab haben, als sie nach dem logischen Zusammenhange zu begründen, da ferner die Construction von *monent* it *Scyllam* zwar sehr ungewöhnlich, aber nach analogen Fällen ebildet ist und einem Dichter, der seinem Ausdrucke Neuheit und ühnheit zu verleihen liebt, nicht verargt werden darf, da endlich ie Aenderung von *ni* in *ne* und von *teneant* in *teneat* leicht, und d die Construction *cursus tenet viam* gefällig ist, und die ganze elle, zu deren von fremder Hand gewagten Composition kein sicher Argument, weder inneres noch äusseres, da ist, sehr gut in den sammenhang passt: so möchte ich sie keineswegs als eine des Dichs unwürdige verdammen.

Aen. VI. 90—92.

Nec Teucris addita Juno
Usquam aberit, quum tu supplex in rebus egenis
Quas gentes Italum, aut quas non oraveris urbes!

Die Worte *nec — aberit* erklärt Heyne richtig: *nec deerit* (besser *aberit*) *in Italia Juno, quae semper Troianis adesse, iis instare, eos urgere, persequi solet.* Die von Wagner hinzugefügte Erklärung *non desinet addita esse* scheint mir nicht richtig zu sein, schon deswegen, weil *aberit* auf eine räumliche Entfernung hindeutet, während in *deesse* ein Subtractionsverhältniss, der Begriff des einer Sache Abgehenden liegt. Vielmehr so: und nicht wird die den Teucern feindlich zugesellte, gleichsam auf sie versessene Juno irgend wo fehlen *scil.* Dir, dem Aeneas, wenn du flehend wer weiss welche italische Völker um Hülfe ansprichst; sie wird alsdann überall mit Intriguen entgegenwirken, vgl. Aen. VIII. Ich hebe also mit Jahn und Anderen das Punctum hinter *aberit* auf und setze ein Komma. Denn ich finde es sehr hart, mit Heyne und Wagner anzunehmen, dass *quum* für *tum* mit Nachdruck stehe. Der Zusammenhang führt darauf, dass man bei *aberit* suppliren müsse *tibi*, eine Beziehung, welche schon in den Worten *quum oraveris* liegt, vgl. 88 *non Simois tibi cet. defuerint.* In v. 92 übersehe man nicht, mit welcher rhetorischen Kraft plötzlich die abhängige Rede in einen Ausruf (*quas cet.*) übergeht; eine Redewendung, welche bei Griechen und Römern nicht selten ist. Die Partikel *non* gehört sowohl zu *quas gentes* als auch zu *quas urbes. Qui non* in Fragesätzen und Ausrufen bedeutet jeder, wie auch im Deutschen: wer hat ihn nicht bewundert? Uebersetzung: Und nicht wird Juno, an die Teukrer wie gebannt, irgend wo fern sein, wenn du flehend in hülfloser Lage ansprechen wirst ach welche Völker der Italer nicht, welche Städte!

Aen. VI. 95—97.

Tu ne cede malis, sed contra audentior ito,
Quam tua te fortuna sinet. Via prima salutis,
Quod minime reris, Graja pandetur ab urbe.

Diese berühmten Worte sind missverstanden worden; daher man mit der Conjectur *qua* helfen wollte. *Quam* ist die richtige Leseart; nur erkläre man nicht: sondern gehe dem Unglück kühner entgegen, als dein Geschick dir erlauben wird, als stände da *tuum fatum.* Denn überall ist es bei dem Virgil Princip, dass sich Aeneas dem Willen des Schicksals unterwirft. Die Erklärung Wagners: *quo magis reluctabitur tibi fortuna, eo audentior ei obsiste, sive, eo audentior contra ito, quo minus ista te mala s. fortuna tua sinere videbuntur*, scheint mir auch nicht den richtigen Sinn zu treffen. Vielmehr erkläre ich: weiche du nicht den Drangsalen (den künftigen Kriegsdrangsalen in Latium), sondern gehe ihnen kühner entgegen, als deine eigene Glückslage (i. e. deine eigenen in Latium dir zu Gebote stehenden Kampfmittel) dir einst

gestatten wird, i. e. beginne einst den Kampf gegen den Turnus mit einem grösseren Vertrauen, als du es eigentlich in Hinsicht auf deine eigenen unbedeutenden Streitkräfte fassen solltest. Aber dein vertrauender Muth wird nicht getäuscht werden, weil von einer Seite her, von der du es nicht erwartest, nämlich von einer griechischen Stadt die erste Hülfe werden wird, oder, mit Virgils Worten, die beginnende Bahn zur Rettung von einer griechischen Stadt her sich aufthun wird. Die Seherin denkt an die Hülfe, welche Aeneas von dem Griechen Evander in *Pallanteum* erhält, drückt sich aber nach Art der Orakel absichtlich dunkel aus. Man achte auf die starke Stellung von *tua* vor *fortuna*, worin schon ein Wink liegt zu meiner Erklärung, und ausserdem auf die folgenden Worte *via prima salutis Graja ab urbe pandetur*, wo offenbar *Graja ab urbe* den Worten *tua fortuna* entgegengesetzt ist.

Aen. IV. 571.

Tum vero Aeneas, subitis exterritus umbris,
Corripit cet.

Die Worte *subitis umbris* erklärt Heyne — und die späteren Erklärer widersprechen ihm nicht — von dem plötzlich entstandenen Dunkel, als der im Lichtglanz gekommene Gott wiederum sich entfernte, hinweisend auf v. 358 *ipse deum manifesto in lumine vidi.* Allein ich halte diese Erklärung für unrichtig. Aeneas empfängt zwei Male den göttlichen Befehl, von Carthago sofort abzureisen. Zum ersten Male bringt den Befehl Merkur, und zwar persönlich, in seiner wirklichen Gestalt vgl. 238 sqq., im Lichtglanze, und findet den Helden *fundantem arces* v. 261, also am hellen Tage. Zum zweiten Male erscheint ihm Merkur des Nachts v. 555, aber nicht in seiner wirklichen Gestalt, sondern im Traume als ein Körper- und wesenloses Bild, welches die vorige Erscheinung des Merkur nachgaukelte v. 556 *Huic se forma dei vultu redeuntis eodem obtulit in somnis, rursusque ita visa monere est, omnia Mercurio similis, vocemque coloremque cet.* Das Schattenbild des Gottes (*forma dei*) steht hier also im Gegensatze des persönlichen Gottes *manifesto in lumine*, und wird hier *umbrae* (Schattengebilde) genannt, weil es ein nächtliches Traumbild ist, und zwar im Plural, um den Begriff der frappirenden Grösse auszudrücken. Das auf *umbrae* bezogene Adjectiv *subitae* ist wohl gewählt; denn was kommt und vergeht plötzlicher als ein Traumbild? Aehnlich sagt Petronius Sat. 104: *Somnia, quae mentes ludunt volitantibus umbris.* Weil es nur ein Traumbild war, so spricht auch Aeneas v. 576: *sequimur te, sancte deorum, quisquis es,* also mit weniger fester Ueberzeugung, dass es gerade Merkur gewesen sei. Auch glaube ich, dass v. 570 *sic fatus* (*scil. Mercurius*) *nocti se inmiscuit atrae* nicht der Annahme widerspricht, dass ein blosses Traumbild erschienen sei. Denn dasselbe war dem Gotte so ähnlich, dass es aussah wie der Gott selbst (*omnia Mercurio similis*); und um der Kürze willen steht für die Traumgestalt des

Gottes seine persönliche Bezeichnung *fatus*. — In Vers 573 *Praecipites vigilate, viri, et considite transtris* beziehe ich *praecipites* nicht bloss auf *considite transtris*, wie Wagner will, sondern auch auf *vigilate*, schon wegen der Stellung der Wörter. Es giebt ja einen guten Sinn, den Schlafenden zuzurufen: jählings, i. e. auf der Stelle seid wach, da ja viele Menschen sich bei dem Munterwerden aus dem Schlafe viele Zeit nehmen, während andere sogleich munter sind z. B. Ulysses Hom. Ilias X, 139 und Diomedes Ilias X, 162. — Auf Veranlassung des Wortes *umbrae* lasse ich eine andere Stelle aus dem 6. Buche hier folgen.

Aen. VI. 510.

Omnia Deiphobo solvisti et funeris umbris

Heyne erklärt *funeris* durch *cadaveris umbrae, non ipsi cadaveri*. Es scheint überhaupt zweifelhaft, ob *funus* irgendwo die Bedeutung von Leiche hat. Auch in der von Wagner citirten Stelle IX. 491 *quae nunc funus lacerum tellus habet?* ist *lacerum funus* nicht sowohl der verstümmelte Körper; vielmehr steht die verstümmelte Bestattung mit frappanter Kürze für die Bestattung des verstümmelten Leichnams. Gesetzt aber, dass *funeris* für *cadaveris* stände, welche Breite entsteht bei der Uebersetzung: alles hast du dem Deiphobus gezollt und dem Schatten des Leichnams! Schon in der Ausgabe von Taubmann findet man des Turnebus Andeutung zur richtigen Erklärung: *adumbratione sepulturae in inani sepulcro*. In Vers 505 hatte Aeneas gesagt, dass er den Deiphobus ein Kenotaphium (*tumulum inanem*) errichtet habe. Darauf erwidert nun Deiphobus: alles hast du dem Deiphobus gezollt selbst (*et* für *etiam*) in der Schatten- oder Schein-Bestattung, also durch das Kenotaphium. *Umbris* steht also im Ablativ, und hat die Bedeutung von Scheinwesen, welches das Körperliche in blossen Umrissen nachbildet. Die Bedeutung von *et* für *etiam* passt hier gut in den Zusammenhang mit dem Sinne: du hast gegen mich ganz deine Schuldigkeit gethan selbst darin, dass du mir ein Kenotaphium errichtetest, als du meinen Leichnam nicht gefunden. Schon dein blosser Wille mich zu bestatten zeugt von deiner Pietät.

Aen. VI. 543.

At laevâ (scil. via) malorum
Exercet poenas et ad impia Tartara mittit.

Es ist die Rede davon, dass im Hades der Weg zur rechten Seite in das Elysium, der zur linken in den Tartarus führe. Die Erklärer nehmen Anstoss daran, dass der Dichter von dem Wege sage, er übe die Strafe an den Bösen und sende zum Tartarus, statt: er führe in den Tartarus, welcher das Strafamt übe. Wagner bemerkt: *verum et hic locus et alii plurimi ita sunt capiendi, ut ex duabus enuntiationibus per copulam nexis una fiat, hunc in modum: laeva via malos ad Tartara mittens s. mittendo poenas eorum exercet, i. e. laeva via ad Tartara, ubi mali puniuntur, mittit.* Meiner Ansicht nach will aber der Dich-

ter den Gedanken ausdrücken, dass der linke Weg selbst schon ein Strafamt übt, in so fern schon das Wandeln auf dem Wege zum Tartarus für die Gottlosen eine harte Strafe sei. Ist doch die Furcht vor einem nahen Uebel schon eine harte Strafe; und mit welcher Angst und Scham mag wohl mancher Sträfling in eine gerichtliche Untersuchung, und verurtheilt aus derselben zum Dulden der Strafe wandeln! Eben darin, dass die Bösen den Weg zum Tartarus gehen müssen, liegt schon die beginnende Strafe. — Bei *impia Tartara* ist die Bemerkung zu machen, dass es als eine Zusammensetzung zu nehmen ist für *Tartara impiorum* (der Frevlertartarus). Eben weil die lateinische Sprache die Composition der Nominum nicht liebt, so erlaubt sie sich, besonders bei den Dichtern, kühnere Verbindungen der Adjectiven mit Substantiven, als in der deutschen gewöhnlich ist, wie oben 441 *lugentes campi* Trauergefilde, und 563 *sceleratum limen* die Frevlerschwelle, das Heyne nicht richtig erklärt durch *sceleribus contaminatum*.

Aen. VI. 559.

Constitit Aeneas strepituque exterritus haesit.

Mit Recht hat Wagner nach den besseren Handschriften *strepitu* und *haesit* statt *strepitum hausit* in den Text aufgenommen. Aber die von demselben hinzugefügte Erklärung dieser Stelle missfällt mir, nämlich: *strepitu haesit, quod optime convenit re subita obstupefacto*, mit Beziehung auf Parallelstellen Aen. III. 597 *paulum adspectu conterritus haesit*, und XI. 699 *subitoque adspectu territus haesit*. Vielmehr ist *strepitu* zu verbinden mit *exterritus*, und beide Wörter verbunden müssen auf *haesit* bezogen werden, welches Wort die längere Dauer ausdrückt, worin Aeneas durch das Geräusch erschreckt beharrte, und also mehr sagt, als wenn *exterritus* da stände. Wie soll überhaupt *strepitu* mit *haesit* verbunden erklärt werden? In den beiden Parallelstellen verhält es sich eben so, daher auch in keiner das Participium *territus* fehlt. Der Sinn ist also: und in Schrecken über das Geräusch beharrte er. Auch möchte ich in unserem Verse keine Inversion annehmen, dass nämlich *constitit Aeneas cet.* gesetzt sei für *exterritus est et constitit.* Die Sache verhält sich so: Vom Tartarus her hört Aeneas das Wimmern der gestraften Bösen und das Geklirr ihrer Ketten; da steht er still und hing nach seinen Empfindungen des Schreckens über die Jammertöne. Ueberhaupt nehmen die Erklärer oft Inversionen an, wo ich keine finde.

Aen. VI. 566—569.

Gnosius haec Rhadamanthus habet durissima regna,
Castigatque auditque dolos subigitque fateri,
Quae quis apud superos furto laetatus inani
Distulit in seram commissa piacula mortem.

Zuvörderst bemerke ich, dass das Komma hinter *habet* aufzuheben ist, weil *haec*, δεικτικῶς zu nehmen, zu *regna* gehört. — Virgil schildert, wie bei dem Eingange in den Tartarus Rhadaman-

thus, dem dieses traurige Herrscheramt dort übertragen ist, nach der Weise eines römischen Criminalgerichts, die angekommenen Schatten der Bösen verhört, die Leugnenden zum Geständnisse zwingt und sofort zur Ertragung der Strafen entlässt. Er rügt die Ränke und Listen, mit denen sie einst auf der Oberwelt das Böse begangen und verheimlicht haben (*castigat dolos*) und, während er sie rügt, hört er während der Untersuchung trugvolle Ausflüchte und Entschuldigungen, mit welchen sie ihre Vergehen beschönigen wollen (*audit dolos*). Man achte auf das wiederholte *que* als Andeutung, dass *dolos* auf *castigat* und *audit* bezogen in demselben Sinne zu nehmen ist. Da die Schatten beharrlich leugnen, wendet R. Zwangsmittel an, um sie zum Geständnisse der Sünden zu bringen, welche sie auf der Oberwelt, der eitelen Verheimlichung froh, bis in den späten Tod hinein begangen, und deren Busse sie bis dahin aufgeschoben haben. Virgil hat durch eine kunstvolle Stellung der Wörter *distulit in seram commissa piacula mortem* in Einen Satz zusammengedrängt, was deutlicher in zwei Sätzen heissen würde: *subigitque fateri piacula, quae quis in seram mortem commisit et quorum poenas in seram mortem distulit.* Die Wörter *in seram mortem* beziehen sich daher sowohl auf *commissa* wie auch auf *distulit;* ein Sprachverfahren, welches bei Griechen und Römern, insbesondere bei den Dichtern, sich häufig findet. In unserer Stelle wurde diese Wortstellung zugleich dadurch begünstigt, dass *piacula* schwere mit schwerer Busse zu sühnende Vergehen sind und zwei Begriffe (Sünde und Busse) umfasst, auf welche *committere* und *differre* zugleich bezogen werden konnten. — Virgil spricht hier von vieljährigen (*seram mortem*), grossen (*piacula*) und unbussfertigen (*in seram mortem distulit*) Sündern, welche bis in den Tod hinein unbussfertig fortsündigen und selbst auf dem Sterbebette keine Reue und Besserung beweisen. Die Präposition *in* scheint hier also sich nicht bloss auf *distulit*, sondern auch auf *commissa* zu beziehen. Wenn man aber Bedenken tragen sollte, die Präposition *in* auf *commissa* zu beziehen, so würde der Gedanke: bis zum Tode ohne Sühne fortsündigen, in den Worten liegen, weil das Wort *piacula* nicht bloss den Begriff Sühne, sondern auch den von Verbrechen ausdrückt. Dass es grosse und hartnäckige Sünder sind, beweiset auch der Umstand, dass Tisiphone v. 570 sofort das Strafamt übernimmt. Unser Dichter drückt also den wahrhaft christlichen Gedanken poetisch aus: wer gesündigt hat, muss je eher je besser, es gestehen und sich bessern; der Aufschub der Busse aber ist je später, desto gefährlicher. Nachsichtig möge man folgenden nicht metrischen Uebersetzungsversuch beurtheilen: der Gnosier Rhadamanthus verwaltet hier sein hartes Herrscheramt, und rügt und hört die Ränke und Listen und zwingt zu gestehen, wenn einer, auf der Oberwelt ob der leeren Verheimlichung frohlockend, bis auf einen späten Tod begangene Sünden zur Sühne aufschob. — Man wird aus meinem Erklärungsversuche ersehen, worin ich von der

gewöhnlichen Erklärung abweiche. Namentlich missfällt es mir, *castigatque auditque dolos* mit Forbiger als ein Hysteron proteron zu nehmen für *auditque castigatque*, und mit Heyne *dolos* zu erklären durch *scelera dolo malo commissa*, und bei *distulit* zu suppliren *fateri*, da doch das auf *distulit* sich beziehende Object *piacula i. e. scelera piaculo purganda* dabeisteht. Wenn Voss den schwer zu übersetzenden Vers 569 *distulit in seram commissa piacula mortem* übersetzt: „Einer bis spät zum Tod aufschob begangene Sünden", so fehlt der Begriff der Sühne. Schliesslich erlaube ich mir noch die Bemerkung, dass in den Worten *distulit in seram mortem* zugleich der psychologisch richtige Gedanke liegt, dass Menschen, weil sie ein spätes Lebensziel zu erreichen hoffen, häufig zu sündigen fortfahren und zur Besserung und Busse noch Zeit genug zu haben wähnen.

Aen. VI. 585 und 586.

Vidi et crudelis dantem Salmonea poenas,
Dum flammas Iovis et sonitus imitatur Olympi.

Heyne's Erklärung durch *dantem poenas, quod imitatus erat*, ist grammatisch unrichtig, und die von Wagner durch *poenas quas meruit imitans s. dum imitatur*, liegt nicht in den Worten. Richtiger ist der Wink zur Erklärung, den A. Jacob in Hands Tursellinus II. pag. 310 giebt: *dum conditionem Salmonei istamque simulationem hominis indicat, quae poenis crudelibus erat interrupta atque finita.* Denn der Sinn scheint kein anderer als der zu sein: ich sah auch den Salmoneus, welcher, während er noch auf der Oberwelt eitel blitzend und donnernd den Zeus spielen wollte, auf der Stelle die schwere Strafe dadurch büsste, dass Zeus durch seinen zerschmetternden Blitzstrahl ihn tödtete. Es hätte aber der auffallende Gebrauch des Participii praesentis *dantem poenas* bei *vidi* bemerkt werden sollen, da doch der Zeitpunkt der Straferduldung, des Todes durch den Blitzstrahl, für die erzählende Sibylle längst verflossen war, und das Participium praes. *dantem* die Gleichzeitigkeit und unmittelbare Wahrnehmung in Beziehung auf *vidi* ausdrückt. Aber vor der lebendigen Phantasie der erzählenden Sibylle steht das Gehörte, als wäre es Erlebtes und Geschautes, gegenwärtig: ich sah auch den Schatten des Salmoneus, den schon die Strafe trifft, während er noch sündigt, der Blitz den Blitzenden. Demnach schliesst sich *dantem* in seiner Zeitbeziehung mehr an die Worte *dum imitatur* als an das Verbum *vidi*. Das Participium praes. *dantem* konnte aber um so eher auch auf die Zeitsphäre von *vidi* bezogen werden, da die Sibylle den Salmoneus als einen noch fortwährend im Tartarus Büssenden siehet, und das Participium praes. hier also auch die fortwährende Dauer der Strafduldung mit anzudeuten scheint.

Aen. VI. 612—615.

Quique arma secuti
Impia, nec veriti dominorum fallere dextras,

Inclusi poenam exspectant. Ne quaere doceri,
Quam poenam, aut quae forma viros fortunave mersit.

Heyne versteht die *arma impia* von Bürgerkriegen, Wagner von dem Sclavenkriege. Der Zusammenhang (denn man muss diese Worte mit den folgenden *nec veriti cet.* eng verbinden) spricht vielmehr dafür, dass der Dichter überhaupt Kriege meint, welche aus lieblosen und unrechtlichen Absichten geführt werden, insbesondere an die Empörungskriege der Unterthanen gegen rechtmässige Regenten. Denn *dominorum fallere dextras* ist täuschen den rechtmässigen Schutz der Gewalthaber, sich auflehnen gegen die gesetzmässige Regierung. Das Gegentheil liegt in den Worten v. 621 *hic dominum potentem inposuit,* wobei Virgil an die Einsetzung eines Tyrannen denkt, so dass *dominorum dextrae* und *dominus potens* (der nicht durch das Recht, sondern durch blosse Gewalt Regierende) einander entgegengesetzt sind. Der Dichter verletzt also durch die Erinnerung an die *arma impia* den Augustus gar nicht, sondern spricht recht legitim. — Bei den Worten *inclusi poenam exspectant* übersehe man nicht die schon bei v. 543 (*at laeva via malorum exercet poenas*) gemachte Bemerkung, dass die Furcht vor der Strafe schon eine harte Strafe ist, zumal da die Strafbaren schon ihrer Freiheit beraubt sind (*inclusi*). Frage aber nicht, fährt die Sibylle fort, welche namhafte Strafe die Strafbaren zu erwarten haben; oder welche namhafte Art scil. des Verbrechens oder welches Geschick sie ins Verderben gestürzt hat. Denn das würde zu weitläufig zu erzählen sein. Mannichfaltig und zahllos sind die Strafen, mannichfach und zahllos die Vergehen, welche die Strafen begründeten (v. 625 — 627). Als allgemeine Norm aber steht fest: *discite justitiam moniti, et, non temnere divos* (620). Das Wort *forma* drückt also die besondere und bestimmte Art des Verbrechens aus und bedeutet hier so viel als *species subjecta generi;* eine Bedeutung, welche *forma* nicht selten hat z. B. Cic. Top. 3. *Genus est uxor, eius duae formae,* und Top. 7. *Formae sunt, in quas genus dividitur.* Ganz richtig erklärt daher schon Forcellini s. v. *forma* die Worte *quae forma* durch *quae species delicti.* Und Virgil commentirt sich selbst v. 626, *omnes scelerum comprendere formas.* Das Wort *fortuna* bedeutet hier nicht soviel als *fatum,* das unvermeidliche Geschick, sondern die äusseren Verhältnisse, die Glückslage, in welcher die Frevelnden sich befinden, in so fern die äussere Lage (Reichthum, Armuth, Herrschaft u. s. w.) einen für den nicht Charakterfesten unwiderstehlichen Einfluss auf die Handlungsweise haben. Die Richtigkeit dieser Erklärung der Worte *aut quae forma cet. mersit* stützt sich auch auf die disjunctive Partikel *aut,* welche bei der gewöhnlichen Erklärung (die bei *quae forma* wieder *poenae* supplirt) eine matte Wiederholung des schon in den Worten *quam poenam* Gesagten giebt. Uebrigens erleichtert man sich das Verständniss, wenn man die Fragepartikel *quam poenam, aut quae* beide Male stark betont, um die be-

stimmte Art sowohl von Strafe, als auch von Verbrechen anzudeuten.

Aen. VI. 640.

Largior hic campos aether et lumine vestit
Purpureo.

Heyne erklärt *purpureum* durch *pulcrum.* Allein es bezieht sich auf den dunkeln Lichtglanz im Schattenreiche, in welchem alles, auch das Licht, eine düstere und nebelartige Farbe hat. Auch in der von Heyne citirten Stelle Aen. I. 590 *lumen juventae purpureum* geht dieses Epitheton auf die dunkele Gesichtsfarbe des Aeneas, welche dem Helden geziemt. In Bezug auf das Schattenreich gebraucht Virgil VI. 215 *frondibus atris;* 221 *purpureas vestes;* 230 *ramo felicis olivae;* 884 *purpureos spargam flores,* und Aen. V. 269 *puniceis evincti taeneis.* Auch V. 79 *purpureosque iacit flores* wählt Aeneas Blumen von dunkeln Farben, weil das Opfer einem Todten galt. Ja bei Homer Ilias V. 83 wird der Tod genannt πορφύρεος θάνατος, denn die geschätzteste Gattung des Purpurs war schwarzroth. Plin. hist. nat. IX. 38 *laus ei summa in colore concreti sanguinis.*

Aen. VI. 645 — 647.

Nec non Threicius longa cum veste sacerdos
Obloquitur numeris septem discrimina vocum,
Jamque eadem digitis, jam pectine pulsat eburno.

Meine Erklärung dieser Stelle weicht in mehreren Hinsichten von anderen Erklärern ab. Zuvörderst muss daran erinnert werden, dass Virgil v. 644 sagt: *pars pedibus plaudunt choreas et carmina dicunt.* Die Seligen führen einen mit Gesang verbundenen festlichen Tanz auf. Als Citharoede leitet Orpheus denselben, und zwar intonirend singt er (*obloquitur*) zu der Melodie (*numeris* im Dativ) der singenden Tänzer die sieben Grundtöne des Gesanges (*septem discrimina vocum*), damit der Chor in der Melodie und in der rhythmischen Bewegung nach den intonirten Tönen des Vorsängers sich richte, und zugleich begleitet Orpheus seinen Gesang mit der siebensaitigen Lyra. Diess Letztere drückt Virgil v. 647 *Iamque eadem cet.* aus, und er schlägt eben dieselben Töne, welche er singt (*eadem scil. septem discrimina vocum*) auf seiner siebensaitigen Lyra an, bald mit den Fingern, also sanfter (piano), bald mit dem elfenbeinernen Stäbchen, also stärker (forte). Der Sinn ist also: Orpheus intonirt zu der Melodie und Bewegung der tanzenden Sänger mit seiner Stimme nach den Regeln der musikalischen Kunst, und begleitet seinen Gesang auf der siebensaitigen Lyra. Die *septem discrimina vocum* sind also die sieben Töne, welche die diatonische Tonreihe bilden, mit der Stimme ausgedrückt, während *eadem cet.* eben dieselben auf der siebensaitigen Lyra bezeichnen. — In Beziehung auf die einzelnen Ausdrücke bemerke ich noch Folgendes. *Numeris* scheint der Dativ zu sein, weil *obloquitur* diesen Casus hier erwarten lässt. *Obloquitur* ist wohl gewählt, weil der Gesang der Alten

mehr den Charakter des Redevortrags hatte und unserm Recitativ ähnlich war (daher auch der Gesang oft durch *dicere* und *loqui* bei den Dichtern ausgedrückt wird). Und hier passt der Ausdruck *obloqui* um so mehr, da es scheint, dass Orpheus nicht fortwährend den Gesang der Seligen mit singt (wie hätte er das auch aushalten können!), sondern nur intonirt, damit die Sänger richtig Höhe und Tiefe der Töne treffen, und Takt und Rhythmus gehörig beobachten. Die Sylbe *ob* in *obloqui* drückt aus angemessen, entsprechend, wie häufig in *compositis* z. B. *Cicero pro lege Manilia* 16 *ut eius semper voluntatibus non modo cives assenserint, socii obtemperarint, hostes obedierint, sed etiam venti tempestatesque obsecundarint.* Will man aber *numeris* als Ablativ nehmen, so muss man aus dem v. 644 den Dativ *carminibus* suppliren, und *numeris* in der Bedeutung von *numerose* verstehen. — In *numeris* liegt alles, was wir durch Melodie (die Harmonie im modernen Sinne war den Alten unbekannt) und Takt zu bezeichnen pflegen. — *Septem discrimina* sind eigentlich die Intervallen d. h. die Verschiedenheit des einen Tones von dem anderen in Hinsicht der Höhe und Tiefe, dann aber, wie hier, die auf diese Intervallen gegründete diatonische Tonreihe von sieben Tönen. Man vergleiche hierzu das 27ste Cap. in der Reise des Anacharsis von Barthelemy: Unterredungen über die Musik der Griechen, namentlich die Stelle (in Beziehung auf *eadem*): der Gesang ist nur eine Folge von Tönen, die Stimmen singen immer im Einklang (Unisono), oder in der Octave, welche vom Einklang nur darin unterschieden ist, *dass sie* dem Ohre mehr schmeichelt. Nur in Concerten, wo Instrumente die Stimme begleiten, kann man verschiedene Töne auf einmal bemerken; denn die Leyer und die Flöte, um dem zu einfachen Gesange aufzuhelfen, fügen bisweilen Verzierungen und Veränderungen hinzu, woraus Sätze erwachsen, welche von dem Hauptthema verschieden sind. Bald aber kehren sie von diesen Ausschweifungen zurück, um nicht zu lange das durch den Uebermuth einer solchen Freiheit erstaunte Ohr zu kränken." *Eadem pulsat* bezeichnet also die Begleitung des Gesanges auf der Lyra entweder in Unisono, oder in der Octave. Denn die Octave ist nach Arist. problem. t. 2. pag. 766 die angenehmste Consonanz, weil sie die natürlichste ist. — Virgil drückt also den kunstmässigen Gesang und seine Begleitung auf der Lyra gelehrt aus. Und bekanntlich mögen die alten Sänger im Geiste der Alexandrinischen Schule gern als *poetae docti* erscheinen. — Der Ausdruck *iam, iam* deutet einen Wechsel im Vortrage an; und es liegt in der Natur der Sache, dass man mit dem Plektrum die Saiten in stärkere Schwingung bringen kann als mit den Fingern, und dass daher mit *digitis* das Piano, und mit *pectine eburno* das Forte bezeichnet ist. — Vielleicht will auch der Dichter in unserer Stelle an die Sage erinnern, nach welcher Orpheus zuerst den Gesang mit der Lyra begleitet habe. — Schliesslich noch die Bemerkung: Wenn man *septem discrimina vocum*

für eine Umschreibung der siebensaitigen Lyra hält, wie die meisten Erklärer thun, so entsteht durch den Vers *iamque eadem* u. s. w. die lästigste Breite der Wiederholung, nämlich: Orpheus lässt zum Rhythmus die siebensaitige Lyra ertönen, und ebendieselbe reisst er bald mit den Fingern, bald mit dem elfenbeinernen Stäbchen. Virgil würde, wenn diess der Sinn sein sollte, nicht *eadem*, sondern *ea* geschrieben haben. Schon die beiden Verba *obloquitur* und *pulsat*, wie auch der Ausdruck *vocum*, führen auf die richtige Erklärung. Die Umschreibung der siebensaitigen Lyra in v. 646 *Iamque eadem cet.* hat den Reiz der Neuheit. Endlich würde man, da Gesang und Lyrabegleitung zum Berufe des Citharöden im heroischen Zeitalter gehören, die Erwähnung des Gesanges in unserer Stelle ungern vermissen.

Aen. VI. 760.

Ille, vides, pura juvenis qui nititur hasta.

Zwar bemerkt Heyne richtig, dass die *pura hasta* (δόρυ ἀσίδηρον) das Scepter, das königliche Abzeichen, ausdrücke; aber es musste die Erläuterung hinzugefügt werden, dass die Worte: jener Silvius, der als Jüngling schon sich stützt auf den unbewehrten Schaft, nichts anderes bedeuten als: der noch sehr jung zur Regierung kommt; denn er wurde seinem Vater Aeneas im hohen Alter geboren (*tibi longaevo* v. 764). Der Dichter nimmt in dieser ganzen Schilderung an, dass die noch nicht ins Leben getretenen Schattenseelen in dem *habitus* und *ornatus* auftreten, wie nachher auf der Oberwelt. Zur Erläuterung der Worte *Silvius, Albanum nomen*, v. 763 dient die schon von Taubmann mitgetheilte Bemerkung, dass alle Könige von Alba Longa *Silvii* geheissen hätten, wie die römischen Imperatoren *Caesares*, oder die Könige von Aegypten *Ptolemaei*. Wir können ähnlich von Preussens Königen reden: Friedrich, Preussens Name.

Aen. VI. 771 und 772.

Qui juvenes! quantas ostentant, adspice, vires,
Atque umbrata gerunt civili tempora quercu!

So würde ich mit Wagner, der *atque* gegen *at qui* mit Recht in Schutz nimmt, lesen, aber das Ausrufungszeichen hinter *quercu* setzen. Der Sinn ist von Wagner richtig angegeben: sowohl als Kriegshelden werden sie sich auszeichnen, als auch durch bürgeriche Gesittung sich verdient machen. Uebersetzung: Welche Jünginge! Schau, welche Heldenkraft sie darstellen, doch auch die Stirne om Eichenkranze des Bürgers umschattet tragen? Denn Städte weren sie gründen. — Aus dem Worte *quantas* 771 tönt der Ausuf quam in den Vers 772 mit hinüber. — Aber abweichend von agner verstehe ich v. 778 *Quin et avo comitem sese Mavortius* *lit.* Denn dieser hochverdiente Gelehrte meint, dass der Sinn die vorhergenannten Könige Procas u. s. w. werden zwar auch ue Colonien ausführen; aber eine viel grössere, nämlich Rom, wird mulus gründen; in so fern *quin et* dem zunächst Vorhergehenden

sich so anzuschliessen pflege, dass etwas Aehnliches, aber doch Grösseres, hinzugefügt werde. Allein in dem Ausdrucke *avo comitem se addere* scheint der Begriff: auch Colonieen gründen, nicht zu liegen. Besonders aber achte man auf die Stellung von *quin et* unmittelbar vor *avo*. Der Dichter will vielmehr sagen: Verdienstvolle Männer wird Alba hervorbringen, nämlich den Procas u. s. w. Doch ein viel grösserer wird kommen, Romulus, der unmittelbar dem Grossvater Numitor nachfolgen wird. Diesen Gedanken veranschaulicht der Dichter in unserm Verse: Romulus schliesst sich voll Thatendurst schon jetzt, noch als *anima* im Elysium unmittelbar dem Ahn als Begleiter ins Leben auf der Oberwelt an. Daher ziehe ich auch das Präsens *addit*, wie einige Handschriften lesen, dem Futuro *addet* vor. Denn die zum neuen Leben bestimmten Schatten befinden sich in unserer Schilderung in der Reihenfolge, wie sie einst auf der Oberwelt hinsichtlich der Zeit nach einander leben werden, so dass die ganze Gruppe als vergegenwärtigt dasteht; und in dieser Aufstellung ist es eben auffallend, dass sich der Enkel unmittelbar dem Grossvater anschliesst. Diess Frappante nun wird durch *quin etiam* herausgehoben; zumal da der Dichter mit diesen Worten die grosse Epoche einleitet, welche mit dem Romulus in der Geschichte der Nachkommen des Aeneas beginnt. Die Ideenverbindung ist also diese: Ja schon dem Ahn (Numitor) gesellet sich als Begleiter Mavors Sohn, Romulus, und zwar unmittelbar, ohne Unterbrechung durch den Vater, den man, wenn er nicht ein Gott gewesen wäre, erst erwarten durfte. Aber auch Romulus ist vom Troischen Stamme (v. 779). Siehst du schon jetzt die Abzeichen des künftigen Helden (780), und die Vorzeichen seiner künftigen Bestimmung, ein Gott zu werden (781)? Aber gerade dieser Vers:

Et pater ipse suo superum iam signat honore.

ist in der Erklärung schwierig. Gewöhnlich verbindet man *pater superûm* und versteht es vom Jupiter, der schon jetzt den Romulus mit seiner göttlichen Würde bezeichnet. Allein die Stellung der Worte *pater ipse suo superum* gestattet diese Verbindung nicht. Nach dem Vorgange von Servius halten Manche *superum* für den Accusativ singul. und erklären: *quem pater i. e. Mars iam suo honore deum destinat.* Aber, ausser anderen Gründen, ist es schon in sprachlicher Hinsicht sehr bedenklich, in einer solchen Verbindung der Wörter *superum* als gesetzt *pro deo* zu halten. Heyne, Jahn und Andere verbinden enge *suo superûm honore i. e. suo divino honore*, und nehmen an, dass *pater* Mars sei. Aber diese Verbindung *suo superum honore i. e. suo divino honore* missfällt mir in diesem Zusammenhange wegen seiner Schwerfälligkeit, zumal da in *suo* der Begriff des Göttlichen schon völlig ausgedrückt ist. Ausserdem ist zu bedenken, dass der Dichter in unserm Verse gar kein die göttliche Würde andeutendes Merkmal angegeben hat, so dass man fragen möchte: womit hat denn Mars an der Schattenseele des

Romulus die künftige Gottheit desselben bezeichnet? Auch könnte man allenfalls mit Wagner den Zweifel anregen, wie Mars wissen konnte, dass Romulus sein Sohn sein werde und einst zu einem Gotte erhoben. Wenigstens würde ich, um jene harte Verbindung von *suo superum honore* zu erleichtern: ein Komma hinter *suo* setzen und erklären: Siehst du, wie selbst der Vater Mars mit der eigenen, der Götter Ehre ihn schon jetzt bezeichnet. Es liegt ein starker Nachdruck darin, die künftige göttliche Ehre durch *suo* auszudrücken und dann durch das hinzugefügte *superûm* zu heben. Auch könnte man zwischen *suo honore* und *superûm honore* einen Unterschied annehmen; denn in dem blossen *suo honore* könnte nur die Ehre des künftigen Kriegshelden liegen, welche von der göttlichen (*honore superum*) noch verschieden ist. Wagner endlich versteht *pater superûm* vom Jupiter, und *suo honore* von der dem Romulus bestimmten Ehre, der schon Zeichen der künftigen Grösse an sich trage, während kein Grund zu der Annahme da sei, dass derselbe in die Zahl der Götter aufgenommen werden sollte. Gerade diese Erklärung hat mich auf die Spur einer anderen, und zwar der zunächst folgenden gebracht, welche ich für die richtige halte. Der Dichter will hier den Romulus als den künftigen Kriegshelden aufführen, denn durch Krieg sei Rom gross geworden, im Gegensatze des Numa (810), *primam qui legibus urbem fundabit;* und deshalb zeichnet er ihn nicht allein v. 780, sondern auch 781 in Beziehung auf kriegerische Grösse. Daher erkläre ich: *suo superûm honore* durch *honore Romulo apud superos destinato, s. eius proprio*, von dem dem Romulus einst auf der Oberwelt eigenthümlichen Schmucke, nämlich dem kriegerischen, so dass v. 781 theilweise Exegese von 780 ist. Siehst du, wie auf der Scheitel der zwiefache Helmbusch steht, und der Vater selbst (Mars) ihn schon jetzt mit dem ihm auf der Oberwelt eigenen Schmucke bezeichnet, i. e. der Kriegsgott selbst ihn schon im Schattenreiche zum künftigen Helden weiht? In den Zusammenhang passt diese Erklärung ganz, da nach Heyne der Helm ein *perpetuum Romuli insigne* ist, und wir ausserdem der Bedenklichkeit entgehen, wie Mars seinen Sohn schon im Schattenreiche mit der göttlichen Würde zu bezeichnen vermochte. Aber können die Worte *suo superum honore* diess ausdrücken? Ich zweifle nicht, da Virgil hier vom Standpunkte des Schattenreichs aus spricht, und auch an vielen anderen Stellen sich ähnlich ausdrückt: z. B. Aen. VI. 788 *omnes supera alta tenentes;* Aen. II. 90 *pater superis concessit ab oris;* VI. 128 *superasque evadere ad auras* u. s. w. Aehnlich Valerius Flaccus, der Nachahmer des Virgil, I. 792 *Tune excite, parens, umbris, ut nostra videres funera et oblitos superum paterere dolores!* Sollte Virgil, der in seinem Ausdrucke oft so kühn ist (man denke nur an Aen. VI. 743 *quisque suos patimur manes*, wir erdulden, jeglicher sein besonderes Schattenloos) nicht den Schmuck der Oberwelt durch *superum honor* bezeichnen können, da *superi*

7*



so oft die Oberwelt bezeichnet, und *honor* die Bedeutung von Schmuck an vielen Stellen hat? — Schliesslich noch die Bemerkung, dass nicht nur die Stellung gegen die Verbindung von *pater superum* ist, sondern auch dass, da eben 778 *avo* auf den Grossvater des Romulus zu beziehen ist, schon das Sprachgefühl darauf führt, *pater* vom Mars zu verstehen. Das Pronomen *ipse* hebt den Begriff hervor, dass der Kriegsgott selbst den Romulus zum Helden zu weihen würdigt.

Aen. VI. 795 — 798.

(Augustus Caesar) super et Garamantas et Indos
Proferet imperium; iacet extra sidera tellus,
Extra anni solisque vias, ubi coelifer Atlas
Axem humero torquet stellis ardentibus aptum.

Nachdem Anchises verkündet hat, dass Augustus das goldene Zeitalter in Latium wieder herstellen werde (hyperbolisches Lob seiner Verdienste als Staatsmann), preiset er die künftigen Siege desselben in fernen Welttheilen, und zwar nicht mit historischer Treue, sondern in poetisch weiten und hyperbolischen, wenn gleich auf wirkliche Thatsachen hindeutenden Zügen, in der Weise der alten Seher: Ueber die Garamanten und die Inder hinaus wird er das Reich ausdehnen (*super* also, wie Heyne richtig erklärt, statt *ultra*, weil jede andere Bedeutung hier wegen der Accusative *Garamantas* und *Indos* unzulässig ist); es liegt das Land scil. das jenseit der Garamanten und Inder vom Augustus zu erobernde, jenseit des Thierkreises (*sidera* sind die 12 Sternbilder, welche den Zodiakus bilden. Verschieden davon sind die *stellae* v. 798), jenseit der Bahnen des Jahrs und der Sonne, i. e. jenseit der Bahnen, in denen die Sonne ihren das Jahr bestimmenden Kreislauf vollendet (also Amplification von *extra sidera*), dort wo der himmeltragende Atlas die mit funkelnden Sternen beheftete Himmelsaxe auf der Schulter dreht, d. i. wo in der Nähe des Atlas die Sterne heller leuchten, also dem Südpole zu, wo an dem scheinbar sich senkenden Himmelsgewölbe die funkelnden Sterne dem Betrachter näher erscheinen. Man übersehe das Epitheton *ardentibus* hier nicht, welches eine stärkere Erleuchtung ausdrückt, als wenn hier *micantibus* stände. Dass den Polen zu die Sterne heller glänzen, ist bekannt. Dort also im äussersten Süden (Virgil denkt sich den eigentlich im äussersten Westen gelegenen Atlas zugleich im fernen Süden), jenseit der Wendekreise wird Augustus erobern. Kaum ist es zu bemerken nöthig, dass der Satz *ubi* bis *aptum* sich nicht auf *vias*, sondern auf *tellus*, also auf das Land jenseit der Wendekreise bezieht. Lucan III. 253 sqq. versetzt ähnlich die Aethiopen jenseit des Zodiakus; und in dem Gedichte an den Messala (bei Tibull) v. 148 heisst es: *Te manet invictus Romano Marte Britannus, teque interiecto mundi pars altera sole.* — Ganz und gar missfällt mir die bei v. 796 *iacet extra cet.* von Heyne und Anderen

angenommene Inversion, nach welcher Virgil hätte sagen wollen: *Augustus proferet imperium et super eam terram, quae iacet extra cet.*, wogegen Grammatik und Sprachgefühl sich sträuben.

De Apologia Socratis Xenophonti abiudicanda.

Scripsit
Guilelmus Caspers,
Gymnasii Recklinghusani superiorum ordinum Magister.

Praefatio.

Cum Xenophonte diu multumque versatus tantum suavitatis Xenophonteae amorem concepi, ut vix quidquam in literis maiorem indignationem mihi commoverit, quam quod in quibusdam libris quamvis neque dictionis facilitate, neque rerum praeclara compositione excellentibus etiamnum Xenophontis nomen inscribitur. Atque adeo non defuerunt viri docti, qui, quamvis veriora iam ab aliis dicta et demonstrata fere essent, honori sibi fore putarent, si illorum librorum patrocinium in re desperatissima susciperent: unde factum est, ut de omnibus adhuc inter viros doctos ambigatur, vel de iis ipsis, qui certissimam accurate consideranti suspicionem necessario excitant. In quibus prae caeteris Apologia Socratis est numeranda: quam scripturi de operibus Xenophonti suppositis hac ipsa de causa primo loco ponendam esse duximus. Proxime tractare animus est librum de vectigalibus, quem in his ipsis habendum esse iam dudum nobis persuasimus.

In ea, quam iam exhibui, de Apologia dissertatione fortasse sunt quaedam omissa, quaedam falsa: verum quaesiisse me mihi conscius sum et quin invenerim vix dubito. Quae parum accurate vel plene disputata videbuntur, ea satis excusabuntur ab iis, qui quanta sit temporis locique iniquitas, ubi librorum necessariorum tam difficilis aditus, rerum periti noverunt.

I.

Valckenarius ad Xenoph. Mem. I. 1. haec: „*Quae vulgata prostat ut Xenophontis Σωκράτους ἀπολογία, est illa hoc ingenio capitali, siquid iudico, prorsus indigna, ab eodem consarcinata, cui finem Cyropaediae debemus et alia quaedam, quae vulgo leguntur ut Xenophontea.*“ Idem ad Mem. I. 3. 9.: „*Et crederemus, apologiam scripsisse Socratis, in qua nihil alicuius reperiatur momenti, quod non legatur in his commentariis?*“ Quae sententia quamvis maxima ab aliis laude ornata ab aliis pror-

sus damnata est. Etenim I. Gottl. Schneiderus licet viderentur quaedam, eaque haud spernenda, quae ut falsam illam sententiam statuas, facile persuadere tibi possint; gravioribus tamen causis permotus Valckenarium in omnibus sequi non dubitavit*). Cuius quidem argumenta ex altera parte plane refutasse sibi visus est *Frid. Augustus Bornemannus*, qui et libellum ipsum edidit et quo accuratius omnia demonstraret peculiarem de hac Apologia Xenophonti adiudicanda dissertationem conscripsit. Quae quamvis in quibusdam rebus satis docta sit, quum totam spectaveris, tamen nullo modo tibi probari poterit. Neque magis placet *Jacobi Geel de Xenophontis Apologia Socratis ac postremo capite Memorabilium commentatio*, *Doctissimi ac Clarissimi F. Theoph. Welckeri* humanitate mecum communicata, quum hanc meam commentationem iam absolvissem. Quae in *Geelii* disputatione contra rem meam pugnare videntur, ea suis quaeque locis interserens refellam. Bornemannus vero quum quaecunque pro adversariorum sententia proferri possunt, omnia fere protulerit, hoc effecit, ut cum ipso solo res nobis esse videatur.

Itaque quo accuratius singula quaeque demonstremus, ipsum sequentes refellendis eius argumentis demonstrare studebimus, *illam Socratis Apologiam a Xenophonte scriptam esse non posse.*

Ad rem ipsam priusquam transeamus, refutanda nobis est *Geelii* interpretatio verborum Valckenarii: *siquid iudico:* „*Animadvertenda sunt*, inquit, *magni viri verba, siquid iudico, haud dubie non addituri, nisi rationibus sententiam se probaturum non desperavisset.*“ Ergone Valckenarium sententiam, cuius se veritatem rationibus defendere non posse viderit, temere iactitasse? Quod quum omnino a magni viri in literis severitate et gravitate alienum est, tum etiam verba illa: *siquid iudico*, contrarium plane significant, quam quod Geelius efficere studuit. Sensus eorum est: *siquid iudicii habeo*, quod nemo sibi ipse abiudicare in animum unquam inducet. Itaque verbis illis suam *Valckenarius* sententiam non modo non infirmat, sed confirmat. Alterum Valckenarii iudicium de Apologia Xenophontis ad Mem. I. 3. 9. prudenter omisit *Geelius*, quippe quod *rationem*, cur haec Apologia a Xenophonte scripta esse non possit, gravissimam contineat.

Ac iam ut ab iis incipiamus, quae proxima sunt, ad externa argumenta quod attinet, complura veterum auctorum testimonia *Bornemannus* laudavit, quibus librum Xenophonteum esse probaret. Ex quibus fortasse antiquissimum est Dionysii Hal. Τέχνη ῥητορικῇ c. XII. p. 358. Reisk., unde vir doctus haec verba laudat: „ἥ γέ τοι ἀπολογία Σωκράτους καὶ Πλάτωνος ἀπολογία ἐστὶ καὶ Ξενο-

---

*) Propter viri dignitatem et in his rebus diiudicandis praecipuum acumen annotare licitum sit, etiam *F. A. Wolfium* (cf. praelectt. de Archaeol. t. II. p. 296. ed. Guertler.) paucis totam Apologiam damnare, *Valckenario* et *Schneidero* assentiri, dissentire ab *Heinzio*, qui in editione sua ad defendendum librum quaedam protulisse sibi visus erat.

φῶντος ἀπολογία ἐστί.“ Quem locum quod in rem suam convertit, omnibus accurate perpensis unusquisque mirabitur. Ita enim loci sententia comparata est, ut diversissima sit ab ea, quam *Bornemannus* efficere studuit. Libelli auctor quum scriptorum eum morem commemorasset, ut quum aliquem laudare vellent, defensionem quandam praemitterent, in enumerandis exemplis ita pergit: (*καὶ Δημοσθένης*) *ἐγκώμιον αὐτοῦ ἐθέλησε γράψαι καὶ τὴν ἀπολογίαν προετάξατο. Τοῦτο καὶ Πλάτων πεποίηκεν ἐν τῇ ἀπολογίᾳ τοῦ Σωκράτους, ἐγκώμιον βουλόμενος γράψαι ἐν ἀπολογίας σχήματι. Τοῦτο καὶ Ξενοφῶν ἐν τοῖς Ἀπομνημονεύμασιν· ὡς γὰρ ἀπολογούμενος ὑπὲρ Σωκράτους ἐγκώμιον Σωκράτους περαίνει· ἔργον δ' αὐτοῖς ἐστι καὶ πολλὰς ὑποθέσεις ὁμοῦ συμπλέκειν· ἤ γέ τοι ἀπολογία Σωκράτους καὶ Πλάτωνος ἀπολογία ἐστὶ καὶ Ξενοφῶντος ἀπολογία ἐστί.* Quae verba qui accuratius perspexerit, eum non fugiet, illud *Ξενοφῶντος ἀπολογία* ad Memorabilia pertinere, non ad aliud quoddam eiusdem auctoris opus. Namque quum *Ἀπομνημονεύματα* Dionysius commemorasset, insequentibus deinceps verbis *ὡς γὰρ ἀπολογούμενος ὑπὲρ Σωκράτους κ. τ. λ.* satis declarat, Socratis quandam apologiam illo libro contineri: et paullo post quum Platonis Apologiam ex prioribus repetat, Xenophonteam quoque eandem esse, quam antea laudaverit, concludi necesse est. Itaque huius loci sententia tantum abest ut *Bornemanni* partibus faveat, ut prorsus iis repugnare videatur. Atque adeo ipse vir doctus intellexisse hoc quodammodo videtur, quum non ut suum sed ut aliorum argumentum hunc locum protulerit.

Alterum testimonium Athenaei est, auctoris ad investigandas eiusmodi res omnibus adeundi. Is enim V. p. 218. e. Xenophontis locum laudat, qui idem in Apologia legitur. Demonstrare conatur Athenaeus, Platonem inter et Xenophontem simultatem quandam intercessisse. (Cf. Comm. Acad. de simultate, quae Platoni et Xenophonti intercessisse fertur. Scrips. Boeckh. Berol. 1811. 4.) Ad quod probandum et alias quasdam utriusque scriptoris sententias laudavit, quae sibi contradicant, et hanc lib. V. p. 218. e.: *κἂν ἄλλοις δ' ὁ Πλάτων φησὶ Χαιρεφῶντα ἐρωτῆσαι τὴν Πυθίαν εἴ τις εἴη Σωκράτους σοφώτερος· καὶ τὴν ἀνελεῖν, μηδένα. Κἂν τούτοις δὲ μὴ συμφωνῶν Ξενοφῶν φησι· Χαιρεφῶντος γάρ ποτε ἐρωτήσαντος ἐν Δελφοῖς ὑπὲρ ἐμοῦ ἀνεῖλεν ὁ Ἀπόλλων πολλῶν παρόντων, μηδένα εἶναι ἀνθρώπων ἐμοῦ μήτε δικαιότερον μήτε σωφρονέστερον;* quae verba sunt ex Apologia 14. Sed quanquam Athenaeus illam Xenophonti tribuit, tamen hac re ne nimis commoveamur, multa sunt, quae nos admoneant. Primum enim inter omnes constat, illum et aliis locis haud raro libros quosdam iis auctoribus tribuisse, a quibus compositos eos non esse a viris doctis demonstratum est. Atque adeo, quod tamen proximum est, ipsi Xenophonti IV. 144. b. X. 421. b. c. XIV. 613. c. tribuit Agesilaum, II. 94. e. librum de re equestri, IX. 368. e. et p. 400. a. e. librum de venatione, de vectigalibus VI. 272. c.: quos omnes libros

Xenophontis non esse qui accuratius eos examinaverit, intelliget. Cf. Diog. Laert. II. 57. Valcken. ad Herod. III. 134. IX. 27. Boeckh. Oecon. Athen. I. p. 49. Itaque in eiusmodi rebus Athenaei auctoritatem haud ita magni aestimandam esse apparet. Accedit, ut alia quaedam causa sit, qua facile induci potuerit Athenaeus, ut illam Socratis Apologiam Xenophonti tribueret. Quae cuius vere auctoris esset si etiam Athenaei temporibus non constaret, ipse quum illo loco egregie eam, quam demonstrare studeret, cum Platone simultatem comprobari intelligeret, Xenophonti eam tribuisse facile putandus est. Ipse autem crassa Minerva utriusque scriptoris locos comparavit, quum, eos sibi contradicere crediderit. Etenim per σώφρονα etiam σοφόν significari et ipse scriptor Apologiae auctor est §. 16., ubi Socrates se σοφόν nominandum esse demonstrat, et Xenophon Memor. III. 9. 4., ubi haec: *Σοφίαν δὲ καὶ σωφροσύνην οὐ διώριζεν (Σωκράτης), ἀλλὰ τὸν τὰ καλά τε καὶ ἀγαθὰ γιγνώσκοντα χρῆσθαι αὐτοῖς, καὶ τὸν τὰ αἰσχρὰ εἰδότα εὐλαβεῖσθαι σοφόν τε καὶ σώφρονα ἔκρινεν.* Ex quo loco apparet, σωφροσύνην esse usum σοφίας: ita ut ὁ σώφρων semper etiam σοφός possit dici. Itaque etiam Athenaeo in hac re fidem admodum exiguam habendam esse videmus: ita ut gravioribus causis accedentibus prorsus concidere illa videatur.

Restat tertium testimonium scriptoris satis antiqui, sed in rebus narrandis et diiudicandis parum accurati, Diogenis Laertii. Is enim duobus locis Apologiam illam ut Xenophonteam commemorat. Primum III. 34.: *ἔοικε δὲ καὶ Ξενοφῶν πρὸς αὐτὸν (Πλάτωνα) ἔχειν οὐκ εὐμενῶς· ὥσπερ γοῦν διαφιλονεικοῦντες τὰ ὅμοια γεγράφασι· Συμπόσιον, Σωκράτους Ἀπολογίαν, τὰ ἠθικὰ Ἀπομνημονεύματα.* Alter locus est in vita Xenophontis II. 57.: *συνέγραψε δὲ βιβλία πρὸς τὰ τετταράκοντα ἄλλων ἄλλως διαιρούντων· Ἀπολογίαν τε Σωκράτους κ. τ. λ.* In universum de Diogenis in hac re auctoritate idem monendum, quod de Athenaeo dictum est; et omnino in vita Xenophontis Diogenes huic auctori tribuit, quotquot libri eius nomine ferebantur, sintne vera an supposita eius opera nihil curans. Nullus enim exstat libri cuiusdam Xenophontei titulus, quem non apud eum laudatum invenias. Prior locus ita comparatus est, ut ne ipse quidem dubitatione vacuus sit. Quanquam enim diserte dictum est, *τὰ ὅμοια γεγράφασι· Συμπόσιον, Σωκράτους Ἀπολογίαν, τὰ ἠθικὰ Ἀπομνημονεύματα*, tamen quum Platonis librum, qui *ἠθικὰ Ἀπομνημονεύματα* inscriptus fuerit, nullum unquam nominatum inveneris, facile in eam suspicionem poteris incurrere, an vere Xenophon Socratis Apologiam scripserit. Huc accedit, primum ut haec utriusque auctoris opera non ταὐτά, sed ὅμοια dicta sint, tum ut utraque et Platonis Ἀπολογία et Xenophontis Ἀπομνημονεύματα a Diogene ἠθικά nominentur, altera III. p. 216., altera l. l. eo utroque libro eadem fere tractata sint. Itaque ex illo loco haud scio, an nemo concludere possit, Συμπόσιον utriusque esse auctoris, Σωκράτους Ἀπολογίαν vero solius Platonis,

sicut *Ἀπομνημονεύματα* solius Xenophontis sint, praesertim quum huius ipsius operis initium aperte apologiam quandam Socratis contineat.

Quae testimonia quum per se ipsa valde labefactata sint, reliquis omnibus vix quidquam tribuendum est. Quanquam enim Suidas vit. Platon. et Stobaeus p. 93. et 96. laudavit Apologiae sectionem 26. ut Xenophontis, nihil tamen in re alioquin dubia illis auctoribus demonstrari potest: quum utriusque libri eiusmodi erroribus, quibus aliena et incerta opera suis scriptoribus assignare student, scateant: cuius rei exempla commemorare longum est. Neque maior est auctoritas Georgii Lecapeni, in Matthaei lectt. Mosq. vol. I. p. 78 sqq. et Phavorini, qui s. v. *ἐπιχαρίτως* sectionem quartam Xenophontis esse dicit. Quod *Bornemannus* vel inde aliquid colligi posse arbitratur, quod Leo Allatius ad Epp. Socratt. ed. Orelli p. 196. Aeschinem verba Apologiae Xenophonteae ex §. 29. respexisse putat, hoc miro quodam modo videtur factum esse. Quae enim in re nobis omnibus aeque perspicua Allatii auctoritas? Etiam cetera, quae ex Aeschine laudata sunt, nihil ad rem pertinere censemus. Licet enim illis apud Aeschinem verbis quaedam sit similitudo cum Xenophonteis: quae quam longe repeti debeat, unusquisque facile videt: nullo tamen iure inde colligere poteris, Aeschinem Apologiae verba respexisse. Etenim in verbis nulla omnino similitudo inest: res autem Aeschini non ex hoc loco discenda erat, quippe quae aliunde satis innotuisset. Sed quam inique omnino Allatii locus laudatus sit ut appareat, liceat eum adscribere. Ep. Socr. 14. Aeschines ad Xen.: *ἣν μὲν γὰρ ἡ ῥίζα τῆς γραφῆς Ἄνυτος, δι' ὧν Σωκράτης ἔλεγεν αὐτὸς, ἐν τοῖς νέοις ἄῤῥητα εἶναι τὰ περὶ βύρσας, εἴ ποτε κ. τ. λ.* Allatius p. 196.: „*Locus non minus difficilis et implicatus. Excutiam tenebras, etsi non omnes, si potero. Xenophon in Apologia Socratis refert*: *λέγεται δὲ καὶ Ἄνυτον παριόντα ἰδὼν εἰπεῖν· Ἀλλ' ὁ μὲν ἀνὴρ ὅδε γε κυδρὸς, ὡς μέγα τι καὶ καλὸν διαπεπραγμένος, εἰ ἀπέκτονέ με, ὅτι, αὐτὸν τῶν μεγίστων ὑπὸ τῆς πόλεως ὁρῶν ἀξιούμενον, οὐκ ἔφην χρῆναι τὸν υἱὸν περὶ βύρσας παιδεύειν· κ. τ. λ.*, et statim nullo alio verbo interiecto: „*Similia sunt, quae Libanius habet in Apologia Socratis*“ cet. Idcircone dixerit Allatius, scriptorem illius epistolae, quem tamen Aeschinem non esse ipse vir profitetur, locum in Xenophontis Apologia respexisse? Hoc si fecerit, ex eadem sententia etiam Libanii Apologiam respexerit. Atque adeo si verum sit, nihil inde sequitur, nisi ut scriptor illius epistolae ex Apologia hauserit: unde nihil auctoritatis huic accedit, quum non Aeschinem, sed posteriorem grammaticum epistolam illam scripsisse rerum in ea confusio abunde doceat. Cf. interprett. ad epist. 14. Quae si vere disputavimus, non tanta vituperatione digni sunt *Valckenarius* et *Schneiderus*, quanta *Bornemannus* putavit. Adde quod omnia illa testimonia posterioris temporis sunt, quum ceteri libri Xenophontei, imprimis ii, qui de Socrate agunt, a multis saepe auctoribus commemorati sint, Apologiae autem apud neminem veterum scriptorum

mentionem invenias. Cicero enim quum Xenophontis libros in deliciis haberet, eos et ipse studiose lectitabat et aliis admodum commendabat: Orat. 19.: *Xenophontis ore Musas quasi locutas ferunt.* Quod Graecorum de oratione Xenophontea iudicium Ciceroni quam maxime probari ex toto loco elucet; et de Sen. 17.: *multas ad res perutiles Xenophontis libri sunt, quos legite, quaeso, studiose, ut facitis* cet. Qui librorum Xenophontis amor eo progressus est, ut illos non modo legeret, sed etiam unum eorum totum in Latinum converteret, *Oeconomicum*, (de off. II. 24.) et compluribus aliorum librorum locis magnam operam navaret. Quibus et legendis et convertendis quum Cicero multum et saepe occupatus esset, pro ea, qua erat sagacitate et in litteris experientia verum de iis iudicium fecisse illum nequaquam est incertum. Quod quum splendidissimum sit et quod attinet ad dictionem Xenophonteam et ad res, de quibus agit Xenophon: ad Apologiam pertinere non *potest*, quam utraque ex parte admodum vituperandam esse mox luce clarius erit. Eam igitur Ciceronis temporibus non Xenophonti adscriptam fuisse videtur esse veri simillimum. Accedit, quod Cicero *omnes* Xenophontis libros, qui quidem de Socrate agunt, in suis scriptis commemorat praeter Apologiam. Quod illum facturum fuisse certissimum videtur, si ut Xenophonteam cognosset, praesertim quum nihil antiquius haberet, quam ut et de Xenophonte et de Socrate loqueretur, et Platonis Apologiam commemorasset. *Memorabilium* locos quosdam laudat Nat. Deor. I. 12., II. 6., III. 11., de off. I. 32.; *Agesilaum* ad Fam. V. 12., de *Sen.* 17.; *Convivium* de Sen. 14. Quintilianus etiam *Memorabilium* Xenophontis mentionem facit lib. IX. 2. 36. et XII. 10. 4. Institt. Rhett. E Graecis scriptoribus Plutarchus laudat Xenophontis *Oeconomicum* tom. VI. p. 145.; *Memorabilia* tom. VIII. p. 134. et IX. p. 308; *Convivium* tom. III. p. 32. et 681. et tom. VIII. p. 416.

Itaque veteres nihil certi de Xenophontis Apologia statuerunt; atque hac de causa etiam ab antiquissimis codicibus liber abfuisse videtur. Namque qui primus omnium Xenophontis opera excudenda curavit Euphrosynus Boninus apud Phil. Iuntam 1516., is in codicibus suis et Apologiam et alia quaedam minora opera, quae Xenophontis non sunt, non invenit. Atque etiam in editione Aldina Iuntinam sequuta Apologiam Socratis frustra quaesieris. Primus eam edidit Ioh. Reuchlinus cum Agesilao et Hierone, qui ipsi libri an Xenophontis sint dubitatur. Una cum omnibus Xenophontis operibus Apologia primum prodiit curante Melanchthone a. 1540.

Quae omnia si accurate inter se comparaveris, illud facile apertum esse vides, ex iis, quae de Apologia tradita sint, fidem haud ita magnam ei accedere, ut pro Xenophontea habenda sit; atque si ex ipsa libri compositione eiusque cum ceteris vere Xenophonteis comparatione causae nobis se obtrudant, quae ab hoc auctore alienum illud opus esse significent, nihil est, quod Xenophonti eam abiudicare dubitemus. Itaque iam in hoc nobis inquirendum est, quaenam in-

sint in ipso libro, in singulis sententiis aut iuncturis, quae aut a ceteris Xenophonteorum librorum iudiciis aut ab eorum sermone abhorreant.

II.

1. Auctor Apologiae in ipso exordio id se in scribendo opere sequutum esse dicit, non ut Socratis *μεγαληγορίαν* ostenderet, sed ut unde orta illa esset demonstraret. Quod ut alio etiam libro praeter Memorabilia Socratis Xenophon unquam instituere potuerit, tantum abest, ut, si fecisset, quam ineptissimus homo fuisse merito videretur. Quid enim ineptius reperiri potest, quam aliquid te facturum esse polliceri, quod iam feceris? Nonne enim Xenophon Memor. IV. c. 8. init. de Socratis *μεγαληγορίᾳ* et de eius causis satis locutus est his verbis: *εἰ δέ τις — οἴεται, ἐννοησάτω πρῶτον μὲν, ὅτι οὕτως ἤδη τότε πόῤῥω τῆς ἡλικίας ἦν, ὥστ', εἰ καὶ μὴ τότε, οὐκ ἂν πολλῷ ὕστερον, τελευτῆσαι τὸν βίον· εἶτα, ὅτι τὸ μὲν ἀχθεινότατον τοῦ βίου, καὶ ἐν ᾧ πάντες τὴν διάνοιαν μειοῦνται, ἀπέλιπεν· ἀντὶ δὲ τούτου τῆς ψυχῆς τὴν ῥώμην ἐπιδειξάμενος εὔκλειαν προσεκτήσατο, τὴν δὲ δίκην πάντων ἀνθρώπων ἀληθέστατα καὶ ἐλευθεριώτατα καὶ δικαιότατα εἰπὼν* κ. τ. λ. Praecipua vi et suavitate hoc loco Xenophon Socratis liberam contumaciam, ut Ciceronis verbis utar, nobis non solum ostendit, verum etiam explicat: ortam eam esse a summa veritate, cuius amantissimus erat Socrates, liberalitate, iustitia. Quibus virtutibus adiuvantibus qui pugnat, ab eo, si in ius vocatus fuerit, causam libere dici non est mirandum. Hanc liberam contumaciam teste Cicerone, qui hunc locum haud dubie ante oculos habuit, ductam a magnitudine animi, non a superbia quis est, qui vituperet? Praeterea Socrates, mortem sibi vita iam esse optabiliorem eodem Memorab. cap. §. 8. satis declarat: *εἰ δὲ βιώσομαι πλείω χρόνον ἴσως ἀναγκαῖον ἔσται τὰ τοῦ γήρως ἐπιτελεῖσθαι καὶ ὁρᾶν τε καὶ ἀκούειν ἧττον, καὶ διανοεῖσθαι χεῖρον, καὶ δυσμαθέστερον καὶ ἐπιλησμονέστερον ἀποβαίνειν, καὶ ὧν πρότερον βελτίων ἦν, τούτων χείρω γίγνεσθαι. Ἀλλὰ μὴν ταῦτά γε μὴ αἰσθανομένῳ μὲν ἀβίωτος ἂν εἴη ὁ βίος, αἰσθανόμενον δὲ πῶς οὐκ ἀνάγκη χεῖρόν τε καὶ ἀηδέστερον ζῆν;* Quid ergo sibi voluisset Xenophon amplius, si praeter Memorabilia hanc Apologiam scribere instituisset? Nonne eum necesse fuisset, idem isdem fere verbis repetere? Sed scriptor Apologiae singulare aliquid et quod reliquis omnibus incognitum sit demonstraturum se promittit, ortam esse Socratis magniloquentiam ex scientia, mortem sibi vita iam optabiliorem esse. Quod si prorsus verum sit, qui Xenophon dicere potuit, omnes, qui de Socrate scripserint, eius *μεγαληγορίαν* assequutos quidem esse, sed mortem vita ei optabiliorem fuisse, non esse dictum; quum ipse in *Ἀπομνημονεύμασι* l. l. illud ostendisset? Namque si Xenophon Apologiam scripsisset, id post Memorabilia instituere eum debuisse licet non demonstrari possit,

tamen per se adeo est veri simile, ut vix quisquam nisi iniquo studio commotus aliter statuerit. Sunt enim Memorabilia quasi necessaria praeparatio ad scribendam Apologiam, quae antequam quae Socrates dixerit et fecerit congesta essent, institui non potuit. In illis igitur Memorabilibus prudenter illud Xenophon non dixit, se demonstraturum, quod ceteris incognitum sit. Hoc enim et nimis arroganter enunciatum et prorsus absonum fuisset, quum Plato ceterique, qui postremo tempore saepissime cum Socrate conversati essent, omnia illa multo accuratius cognoscere potuissent, quam qui aliquamdiu Socratis consuetudine non iam usus esset. Magnopere autem erravit et cum Xenophonte pugnat Apologiae scriptor, quum magniloquentiam propter hanc causam a Socrate adhibitam esse dicat, quod mortem iam cupierit. Etenim *hoc* Socratem non fecisse ipse Xenophon auctor est disertissimus Mem. IV. 8. 9.: *ἐμοὶ δὲ τί αἰσχρὸν τὸ ἑτέρους μὴ δύνασθαι περὶ ἐμοῦ τὰ δίκαια μήτε γνῶναι μήτε ποιῆσαι;* Ex quo loco apparet, Socratem illud sibi turpe existimasse, si non quoad eius fieri posset, iudicibus persuasisset, ut recta et intelligerent et facerent. Sed auctor Apologiae contrariam plane Socratis sententiam facit, ideoque a Xenophonte distinguendum eum esse iam recte collegeris. Quod idem verba Apologiae §. 1.: *ᾧ καὶ δῆλον ὅτι τῷ ὄντι οὕτως ἐῤῥήθη ὑπὸ Σωκράτους* certissime demonstrant: quae disputandi ratio eius est, qui non suis ipse oculis in vitam Socratis inspexit, sed multis, quae de Socrate scripta erant, perlectis et inter se comparatis in illam inquirit. Quod de Xenophonte, qui multos per annos Socrate familiariter usus sit, quemque nihil, quod quidem ad praeceptorem dilectissimum pertineret, fugerit, dici non potest. Hanc igitur de magniloquentia Socratis *coniecturam* non fecisset Xenophon. Qui quum sibi persuasisset, Socratis fortitudinem et magnitudinem animi ad extremum vitae spiritum sibi constitisse, ipse Memor. IV. 8. 1. dicit: *εἶτα, ὅτι τὸ μὲν ἀχθεινότατόν τε τοῦ βίου καὶ ἐν ᾧ πάντες τὴν διάνοιαν μειοῦνται, ἀπέλιπεν, ἀντὶ δὲ τούτου τῆς ψυχῆς τὴν ῥώμην ἐπιδειξάμενος εὔκλειαν προσεκτήσατο, τὴν δὲ δίκην πάντων ἀνθρώπων ἀληθέστατα καὶ ἐλευθεριώτατα καὶ δικαιότατα εἰπὼν* κ. τ. λ., et eo quidem modo dicit, ut nihil dubitet, quin sic factum sit, quamquam quum Socrates causam diceret, cum Cyro in Asia militans aberat. Itaque quum quem finem Apologiae auctor assequendum sibi proposuerat, eum, quoad probandus est, in Memorabilibus perfectum iam esse viderimus; id quod res ferebat, etiam complures sententiae ad verbum fere inde exscriptae inveniuntur, quod in singulis iuvabit demonstrare.

2. Quae igitur Apologiae scriptor Socratem cum Hermogene colloquentem facit, si cum iis, quae in Xenophontis Mem. IV. 8. 4. sqq. eadem de re inveniuntur, comparaveris, hunc ea, si esset auctor Apologiae, ipsum mutilasse atque omni modo depravasse facile negotio reperies: quum quae clare, distincte, eleganter expo-

suit et explicavit Xenophon, ea obscure et parum accurate Apologiae auctor protulerit. Ea si Xenophon ad singularem quandam Apologiam scribendam retractare voluisset, haud dubium est, quin uberius omnes illas suas cogitationes repetisset atque splendidius: praesertim quum dilectissimum praeceptorem defendere magis cordi ei esse deberet, quam quae mentione digna de eo narrari possent, proferre. In Memorabilibus enim ne hanc rem comparatam cum reliquis longius, quam par erat, tractaret, ceteris aptanda et brevius absolvenda erat: Apologia vero, cuius primarius et unicus esset finis illa apertius et splendidius dicere, omnia latius explananda et clarius ante oculos ponenda erant. Atqui satis inepte contrarium factum esse videmus. Quod quo accuratius intelligatur, ex utroque libro singula proponamus: Mem. IV. 8. 4.: *ἀκούων* (*Ἑρμογένης*) *αὐτοῦ* (*Σωκράτους*) *πάντα μᾶλλον ἢ περὶ τῆς δίκης διαλεγομένου λέγειν αὐτῷ, ὡς χρὴ σκοπεῖν ὅ, τι ἀπολογήσεται, τὸν δὲ τὸ μὲν πρῶτον εἰπεῖν· οὐ γὰρ δοκῶ σοι τοῦτο μελετῶν διαβεβιωκέναι; ἐπεὶ δὲ αὐτὸν ἤρετο, ὅπως; εἰπεῖν αὐτὸν, ὅτι οὐδὲν ἄλλο ποιῶν διαγεγένηται, ἢ διασκοπῶν μὲν τά τε δίκαια καὶ τὰ ἄδικα, πράττων δὲ τὰ δίκαια καὶ τῶν ἀδίκων ἀπεχόμενος· ἥνπερ νομίζοι καλλίστην μελέτην ἀπολογίας εἶναι.* Apol. 2. sqq.: *Ἐκεῖνος* (*Ἑρμογένης*) *γὰρ ἔφη, ὁρῶν αὐτὸν* (*Σωκράτην*) *περὶ πάντων μᾶλλον διαλεγόμενον ἢ περὶ τῆς δίκης, εἰπεῖν· οὐκ ἐχρῆν μέντοι σκοπεῖν, ὦ Σώκρατες, ὅ, τι ἀπολογήσῃ; τὸν δὲ τὸ μὲν πρῶτον ἀποκρίνασθαι· οὐ γὰρ δοκῶ σοι ἀπολογεῖσθαι μελετῶν διαβεβιωκέναι; ἔπειτα δ' αὐτὸν ἐρέσθαι, πῶς; ὅτι οὐδὲν ἄδικον διαγεγένημαι ποιῶν· ἥνπερ νομίζω μελέτην εἶναι καλλίστην ἀπολογίας.* Quibus locis comparatis nemo non videt, Apologiae auctorem Xenophonte deterius rem suam perfecisse. Namque qui Socratem defendere volebat (et hoc certe auctoris Apologiae magis, quam Xenophontis fuit, qui universe de Socrate disputaret): is illud quam maxime commemorare et explicare debuit, eum *studuisse* semper, ut quae iusta essent, quae iniusta intelligeret, iusta faceret, ab iniustis abstineret. Quod quum Xenophon in Memorabilibus optime exposuisset, ab auctore Apologiae vix commemoratum esse vides: cui tamen ipsi illud multo maioris momenti esse debebat. Quam quidem rationem ad defendendum Socratem multo minus utilem Xenophon certe nunquam iniit, qui iam uberius et splendidius eadem tractasset, et ibi quidem tractasset, ubi non tam gravia essent, quam hoc loco esse deberent.

3. Paullo post in Apologia §. 4. nihil est, quod non legatur in Memorabilibus l. l., nisi quod, causa, si qua fuit, satis lepida illic pro *δικασταὶ — ἀχθεσθέντες* legitur *δικαστήρια — παραχθέντες.* Praeterea Apologiae scriptor magnum quiddam effecisse sibi videtur, utpote qui praeclare amplificaverit orationem addens verba: *ἢ ἐκ τοῦ λόγου οἰκτίσαντες, ἢ ἐπιχαρίτως εἰπόντας.* Sed relicta

grammatica eaque haud contemnenda difficultate, quae illis verbis continetur, tantum abest, ut orationem ornent atque amplificent, ut sensu fere careant. Primum enim non, quod particula ἤ — ἤ duplex posita significat, duae sententiae insunt in illo additamento, sed eaedem aliis verbis enunciatae, quum ipsum illud ἐπιχαρίτως εἰπεῖν causa sit, cur aut iudices miserationem ἐκ τοῦ λόγου concipiant, aut accusati eos ad misericordiam commoveant. Tum illud quidem vere dixerunt *Schneiderus* ad Mem. IV. 8. 5. et qui alii *concinnitatis causa* illud grammatici additamentum in Memorabilibus desiderari putarunt; sed errarunt etiam, quum qui magis respiciendus esset, *rerum status* illud omittere iuberet. Hoc enim in Socratem minime cadere potuit, utpote quem, si quid iniusti commiserit, ad eiusmodi refugia nullo pacto se conversurum constaret. Eodem loco in Memorabilibus Socrates dicit, sibi de defensione sua meditanti adversatum fuisse daemonium. Quod quum Xenophon ita scripsisset, iniquum certe esset, si idem alio loco *bis* daemonium Socrati adversatum diserte diceret. Atqui factum hoc in Apologia est orationis amplificandae studio grammaticis quam maxime proprio. Eodem modo scriptor statim addita una vocula, alioquin innocentissima a Xenophonte diversum se esse prodidit. Apud illum Mem. IV. 8. 6. Socrates Hermogeni dicit: εἰ τῷ θεῷ δοκεῖ κ. τ. λ., in Apologia: εἰ καὶ τῷ θεῷ δοκεῖ κ. τ. λ. Socrates nondum dixerat Hermogeni, sibi etiam mortem magis optatam esse: grammaticus autem menti suae hoc infixerat, ita dicendum ei fuisse, id esse ineptum non videns.

4. Quae in Apologia sequuntur, ea omnia ad verbum fere ex Memorabilibus exscripta sunt, ita vero, ut omissis quibusdam rebus compilator pingue ingenium perspicue prodat. In Memorabilibus Socrates Hermogeni haec: οὐκ οἶσθ' ὅτι μέχρι μὲν τοῦδε τοῦ χρόνου ἐγὼ οὐδενὶ ἀνθρώπων ὑφείμην ἂν οὔτε βέλτιον οὔθ' ἥδιον ἐμοῦ βεβιωκέναι, ἄριστα μὲν γὰρ οἶμαι ζῆν τοὺς ἄριστα ἐπιμελομένους τοῦ ὡς βελτίστους γίγνεσθαι, ἥδιστα δὲ τοὺς μάλιστα αἰσθανομένους, ὅτι βελτίους γίγνονται. Quae quam clare et distincte composita sint patet. Dicit Socrates neminem se neque melius neque iucundius vixisse: non melius, quum is optime vivat, qui ut in dies melior fiat, ardentissime studeat; non iucundius, quum is iucundissime degat, qui in dies meliorem se fieri sentiat. De eadem re in Apologia haec: οὐκ οἶσθα, ὅτι μέχρι μὲν τοῦδε οὐδενὶ ἀνθρώπων ὑφείμην βέλτιον ἐμοῦ βεβιωκέναι; ὅπερ γὰρ ἥδιστόν ἐστιν, ᾔδειν ὁσίως μοι καὶ δικαίως ἅπαντα τὸν βίον βεβιωμένον. Ex Memorabilibus haec sumpta esse apparet. Dicit apud hunc scriptorem Socrates, se omnium hominum *optime* vixisse, omisso quod est in Mem. an etiam *iucundissime*. Sed ecce nugator! Non quod ipse dixit, scilicet *optime* vixisse Socratem explicat in sequentibus, sed *hoc ipsum, quod omisit:* unde facile intelligis descripsisse ineptum hominem ex Xenophontis libro, quae sibi viderentur, non quae rerum sententiarumque ratio posceret: quod ab ipso Xenophonte ita factum

esse nullo pacto statui licet. Neque etiam, quae sequuntur: ὅπερ γὰρ ἥδιστόν ἐστιν, ᾔδειν ὁσίως μοι καὶ δικαίως ἅπαντα τὸν βίον βεβιωμένον, ὥστε ἰσχυρῶς ἀγάμενος ἐμαυτὸν ταὐτὰ εὕρισκον καὶ τοὺς ἐμοὶ συγγιγνομένους γιγνώσκοντας περὶ ἐμοῦ, non adhibito Xenophontis illo loco paullo explicatiori probabilem sensum exhibent. Certe ne nimis ridiculum Socrates se praebeat, emendandum erit ἐμαυτῷ: quo facto etiam grammatica laetabitur. Deinde inter incommoda senectutis, quae in Apologia enumerantur, ea desideratur, quam et in universum et imprimis Socrati omnium gravissimam fuisse constat, et a Xenophonte in Memorabilibus non omissam videmus. Sed Apologiae scriptori aut ipsi διανοεῖσθαι χεῖρον non tanti momenti fuit, quanti ὁρᾶν τε καὶ ἀκούειν ἧττον aut incauto accidit, ut cupiditate abreptus quod gravissimum esset praetervideret: quamquam utrumque fuisse credimus. Unde factum est, ut statim τὸ ἀηδέως ζῆν non omitteret, omitteret τὸ χεῖρον ζῆν., quum apud Xenophontem Socrates pro moribus suis hoc primo loco posuerit.

5. Qua re quamvis nihil possit esse apertius, tamen fuerunt, qui in diversissimam sententiam abirent. Etenim quum nos Apologiae auctorem ineptissime rem suam hoc loco egisse demonstraverimus, *Bornemannus* ad Apol. l. l. totum crimen in eum convertere studet, cuius sit extremum caput Memorabilium: qui utrum sit Xenophon an alius quicunque, sibi non satis constare dicit. Ille itaque de Memorabilibus et alia et haec profert: „*Nolo urgere locum ex Memor. excitatum glossatorum interpretamentis refertum videri, qualia sunt frigida illa* τὸν βίον, τοῦ χρόνου ἐγώ, *non exceptis, quae statim sequuntur, ineptiis in verbis* ἄριστα μὲν γὰρ οἶμαι κ. τ. λ., *quae redeunt ad absonam sententiam hanc: optime vivunt, qui optime vivunt, et iucundissime, qui optime.*“ Quae omnia tam parum accurate et tam falso disputata sunt, ut vix quidquam inveniri possit a vero magis alienum. Primum enim quid illud est, τὸν βίον, quod et alias apud Xenophontem inveniatur coniunctum cum τελευτᾶν (cf. Cyrop. VII. 7. 17., Memor. IV. 8. 1.) et cetera illa verba nulla sane causa urgente pro glossatorum interpretamentis habenda esse contendere. Tum vero illud quidem falsissime et sine ullo veri sensu dicit *Bornemannus*, verbis ἄριστα μὲν γὰρ οἶμαι κ. τ. λ. ineptam illam *suam* sententiam contineri, quum totus ille locus *concinne admodum et praeclare* comparatus sit. Admodum autem frigent, quae paullo post §. 6. in Apologia sunt addita ὧν ἔμαθον ἐπιλησμονέστερον, quum in Mem. nibil sit nisi ὧν ἐπιλησμονέστερον. Quid enim aliud oblivisci potes, quam quod didiceris? Unde vides bene Xenophontem verba ὧν ἔμαθον in Mem. omisisse.

6. Quae §. 7. sequuntur, confuse omnia et incerte composita sunt. Primum enim mirum illud videtur, commemorari facilem quandam mortis viam: scilicet mortem per cicutam facilem esse dicunt: tamquam ne hoc quidem tam apertum erat, fore ut facillima mor-

tis ratio subeunda Socrati iudicaretur. Deinde quum tamen hoc toto loco ad venenum Socrati hauriendum scriptor respexerit, illud quidem videtur esse stultissime factum, quod sanum illud corpus esse dicit, per quod venenum iam penetraverit: quum contra hac ratione corpus foedissimo et a natura alienissimo modo corrumpatur. Et omnino toto coelo scriptor a recto aberravit, quod Socratem loquentem facit, quae sintne futura, necne, sciri ab eo prorsus non poterant. Ipse vero cognitis, quae postea facta sint, eaque solatio esse potuisse videns, haec satis ridicule non omittenda putavit. Illinc abreptus relicto, cuius verba hucusque exscripserat, Xenophonte, quod omnium gravissimum erat, ne uno quidem verbo commemoravit. Id enim Socratis mentem praecipue erigebat, quod, si capitis damnaretur, iniuste hoc fieri sciebat: quod haud ita diu post mortem suam cognitum sibi gloriae foret. Atque hoc, ut par erat, apud Xenophontem Mem. IV. 8. 9. Socrates explicite dicit, in Apologia autem plane desideratur.

7. Quod deinde Socrates omni ratione se meditatum esse dicit, quo modo supplicium effugeret, hoc ab eius gravitate et sentiendi ratione alienissimum esse et alii monuerunt, qua propter pro ἡμῖν censuerunt scribendum esse ὑμῖν. Quod si non feceris, etiam hoc loco grammaticum rerum haud ita peritum deprehendis. Praeterea quae de senectute ibi dicta legis, talia, ut bene monet *Schneiderus*, Socrates iam septuaginta annos natus in senectute dicere nec potuit nec debuit, Sophistam autem decent. Quod frustra refellere conatus est *Bornemannus*. Atque etiam quum Socrates dicat, se, si apologiam meditaretur, declaraturum esse, malle se, quam senectutis incommoda ferre, nunc mori, hac ipsa re ostendit, se non iam senem esse: neque etiam, ut ipse profitetur Mem. IV. 8. 1. se οὐκ ἂν πολλῷ ὕστερον τελευτῆσαι τὸν βίον, diu exspectare mortem et senectutis incommoda perferre debebat: ita ut haec et quae sunt eiusmodi a Socrate nullo pacto commemorari potuerint.

8. Quam postea causam Socrates profert, cur mortem potius quam vitam cupiat, ea ut philosopho in universum, sic imprimis Socrate prorsus indigna est. Dicit enim, si coram iudicibus glorians molestus esset, se mortem occumbere, quam vitam per miseriam trahere malle: quae sentiendi ratio bellatorem quidem decet, philosophum et Socratem omnino dedecet. Multo vero leniora et suaviora sunt, quae in eadem re Xenophon de Socrate tradit: Mem. IV. 8. 9. sqq. ἀλλὰ μὴν εἴ γε ἀδίκως ἀποθανοῦμαι, τοῖς μὲν ἀδίκως ἐμὲ ἀποκτείνασιν αἰσχρὸν ἂν εἴη τοῦτο· ἐμοὶ δὲ τί αἰσχρὸν τὸ ἑτέρους μὴ δύνασθαι περὶ ἐμοῦ τὰ δίκαια μήτε γνῶναι μήτε ποιῆσαι; ὁρῶ δ' ἔγωγε καὶ τὴν δόξαν τῶν προγεγονότων ἀνθρώπων ἐν τοῖς ἐπιγιγνομένοις οὐχ ὁμοίαν καταλειπομένην τῶν τε ἀδικησάντων καὶ τῶν ἀδικηθέντων. Οἶδα δὲ, ὅτι καὶ ἐγὼ ἐπιμελείας τεύξομαι ὑπ' ἀνθρώπων, καὶ ἐὰν νῦν ἀποθάνω οὐχ ὁμοίως τοῖς ἐμὲ ἀποκτείνασιν. Οἶδα γὰρ ἀεὶ μαρτυρήσεσθαί μοι, ὅτι ἐγὼ ἠδί-

χησα μὲν οὐδένα πώποτε ἀνθρώπων οὐδὲ χεῖρω ἐποίησα, βελτίους δὲ ποιεῖν ἐπειρώμην ἀεὶ τοὺς ἐμοὶ συνόντας. Quae utpote ad rem praesentem aptissima minime omittenda fuisse monuimus, praesertim quum vere Socratica sint: quippe in quibus Socratis consuetudinem tam cogitandi quam dicendi reperiamus: iniustitia Atheniensium se non moveri, quia non in eum, qui iniuste mortis condemnetur, turpitudo cadat, sed in eum, qui alium iniuste cóndemnet; aliam sui memoriam iniuriam inferentes, aliam patientes relinquere. Itaque apud Xenophontem verae gloriae studium, non apud iudices gloriandi cupido ut apud scriptorem Apologiae Socrati mortem vita optabiliorem facit: bene illud et ut sapientem virum decet; hoc Socrate prorsus indignum.

9. Septemdecim quae sequuntur paragraphi maximam libelli partem conficiunt. In prioribus scriptor Apologiae quamvis operam se daturum esse professus sit, minime tamen id assecutus est, ut vere illud ostenderet, Socratem iam tum mori voluisse, quo molestias senectutis effugeret. Multo vero magis hoc consilium in iis quae sequuntur neglectum atque omnino ab eo aberratum est. Etenim hoc maxime sibi propositum esse in ipso initio scriptor declaravit, ut Socrati mortem vita optabiliorem fuisse demonstraret, quum eius magniloquentiam et alii multi tractassent. Sed tantum abest, ut hoc consilium persequutus sit, ut longe maxima Apologiae pars §. 10 — 27. in ipsa illa magniloquentia illustranda versetur, quam non iam illustratione indigere antea dixerat; de mortis autem desiderio, quod Socratem iam tenuerit, nihil plane moneatur. Itaque quae tandem causa fuit, cur scriptor etiam illa adiiceret? Nulla alia, opinor, nisi quod ex Memorabilibus breviter plurima describens etiam haec de Socrate laudanda tacere noluit. Primum Xenophon Socratem deos publicos vere credidisse dicit, visumque eum esse a multis *θύοντα πολλάκις μὲν οἴκοι, πολλάκις δὲ ἐπὶ τῶν κοινῶν τῆς πόλεως βωμῶν.* Idem legimus apud scriptorem Apologiae, qui amplificare illud studens re vera depravavit. Apud eum enim ipse Socrates saepe se visum esse dicit *θύοντα ἐν ταῖς κοιναῖς ἑορταῖς καὶ ἐπὶ τῶν δημοσίων βωμῶν.* Vides amplificatum quidem quodammodo, quod publicum sacrificium significat; plane vero omissum, quod privatum sacrificium. Tum uterque scriptor Socratem nova daemonia intulisse eodem modo demonstrat. Namque quod Socrates licat, divina voce vel daemonio, doceri se, quid sit faciendum, hoc on aliter intelligendum esse, atque quod auspices et haruspices ex sium volatu et extis animalium futura augurentur. Addit autem criptor Apologiae tonitrua, quae a Xenophonte commemorata non rant, et cum iis comparationem, ut mihi quidem videtur, lepidissinum. Quum enim Socrates dixisset, *θεοῦ φωνήν* sibi quid faendum sit significare, tonitribus commemoratis haec certe *φωνεῖν* sit; quamvis hoc *φωνεῖν* diversissimum sit ab illa *θεοῦ φωνῇ.* alto magis ridiculum est, quod statim dicit: *ἡ δὲ Πυθοῖ ἐν τῷ ποδι ἱέρεια οὐ καὶ αὐτὴ φωνῇ τὰ παρὰ τοῦ θεοῦ διαγγέλλει;*

ubi quum φωνή non alia ao Pythiae esse possit, vides, quam inepte haec sententia cum prioribus coniuncta sit.

10. Sequitur scriptoris Apologiae doctrina de *Socratis daemonio*. In qua quum graviter interdum a vero et a Xenophontis de hac re sententia aberratum esse videatur, illam cum Xenophontea comparandam et accurate ab ea distinguendam esse arbitramur. Itaque auctor Apologiae de daemonio ipsum Socratem haec dicentem facit §. 13.: *οἱ μὲν οἰωνούς τε καὶ φήμας καὶ συμβόλους τε καὶ μάντεις ὀνομάζουσι τοὺς προσημαίνοντας εἶναι, ἐγὼ δὲ τοῦτο δαιμόνιον καλῶ. Καὶ οἶμαι οὕτως ὀνομάζων καὶ ἀληθέστερα καὶ ὁσιώτερα λέγειν τῶν τοῖς ὄρνισιν ἀνατιθέντων τὴν τῶν θεῶν δύναμιν· ὥς γε μὴν οὐ ψεύδομαι κατὰ τοῦ θεοῦ, καὶ τοῦτ᾽ ἔχω τεκμήριον· καὶ γὰρ τῶν φίλων πολλοῖς δὴ ἐξαγγείλας τὰ τοῦ θεοῦ συμβουλεύματα οὐδεπώποτε ψευσάμενος ἐφάνην.* Xenophon eadem de re in Memorabilibus I. 1. 3. sqq.: *ὁ δὲ (Σωκράτης) οὐδὲν καινότερον εἰσέφερε τῶν ἄλλων, ὅσοι μαντικὴν νομίζοντες, οἰωνοῖς τε χρῶνται καὶ φήμαις καὶ συμβόλοις καὶ θυσίαις· οὗτοί τε γὰρ ὑπολαμβάνουσιν οὐ τοὺς ὄρνιθας οὐδὲ τοὺς ἀπαντῶντας εἰδέναι τὰ συμφέροντα τοῖς μαντευομένοις, ἀλλὰ τοὺς θεοὺς διὰ τούτων αὐτὰ σημαίνειν, κἀκεῖνος δὲ οὕτως ἐνόμιζεν. Ἀλλ᾽ οἱ μὲν πλεῖστοί φασιν, ὑπό τε τῶν ὀρνίθων καὶ τῶν ἀπαντώντων ἀποτρέπεσθαί τε καὶ προτρέπεσθαι· Σωκράτης δὲ ὥσπερ ἐγίγνωσκεν, οὕτως ἔλεγε· τὸ δαιμόνιον γάρ, ἔφη, σημαίνειν. Καὶ πολλοῖς τῶν ξυνόντων προηγόρευε τὰ μὲν ποιεῖν, τὰ δὲ μὴ ποιεῖν, ὡς τοῦ δαιμονίου προσημαίνοντος καὶ τοῖς μὲν πειθομένοις αὐτῷ συνέφερε, τοῖς δὲ μὴ πειθομένοις μετέμελε.* Priusquam ad ipsam doctrinam illustrandam accedamus, commemoranda quaedam videntur de permistis apud auctorem Apologiae et confusis rerum nominibus. Minime enim scriptorem accuratum decet sic, ut factum est in Apologia, miscere aves, voces, signa cum vatibus, praesertim quum, quod additum est verbum *προσημαίνειν*, prorsus alio modo de vatibus, alio de signis dici debeat. *Μάντεις* enim illi ipsi sunt, qui *οἰωνοῖς τε καὶ φήμαις καὶ συμβόλοις καὶ θυσίαις χρῶνται*, ut accurate et distincte Xenophon sententiam expressit: qui eandem iterum tractaturus tam futili modo nunquam rescripsisset. Praeterea in eodem loco Apologiae scriptor de vatibus ita loquitur, ut aves divinam futura praedicendi vim habere credidisse eos statuat. Dicit enim Socratem *ὁσιώτερα λέγειν τῶν τοῖς ὄρνισιν ἀνατιθέντων τὴν τῶν θεῶν δύναμιν*: quae verba aperte illam sententiam continent. Diversissima atque plane contraria sunt, quae legimus apud Xenophontem, qui diserte dicit, vates statuere, non aves futura nosse et praedicere, sed per aves a diis futura significari: Mem. I. 1. 3. *οὗτοί τε γὰρ ὑπολαμβάνουσιν, οὐ τοὺς ὄρνιθας οὐδὲ τοὺς ἀπαντῶντας εἰδέναι τὰ συμφέροντα τοῖς μαντευομένοις, ἀλλὰ τοὺς θεοὺς διὰ τούτων αὐτὰ σημαίνειν*: quod ab sententia Apologiae sententia alienissimum esse imprimis inde intelligitur, quod in Apologia Socrates se illis vatibus *καὶ ἀληθέστερα καὶ ὁσιώτερα*

λέγειν dicit, δαιμόνιον divinam illam vocem nominans; in Mem. l. l. Xenophon directa contradictione ipsum eodem, quo illi, modo rem se habere statuisse (κἀκεῖνος οὕτως ἐνόμιζεν.). Error grammatici ex male intellectis sequentibus verbis ortus est: ita ut utrumque ab eodem auctore profectum esse non possit.

11. Ad ipsam doctrinam quod attinet, auctor Apologiae diserte indicat, Socratem daemonium nominare illud, quod futura significet, eodem omnino sensu, quo ceteri aves et voces et signa dicant: ita ut non nisi nomen eiusdem rei diversum esse videatur. Quo daemonio ductum nunquam se falsum esse Socrates affirmat, *quamvis saepe amicis deorum consilia praedixerit* (τῶν φίλων πολλοῖς δὴ ἐξαγγείλας τὰ τοῦ θεοῦ συμβουλεύματα οὐδεπώποτε ψευσάμενος ἐφάνην.). Vides statuisse auctorem huius libelli, Socratem per daemonium quaecunque futura sint nosse nullis omnino rebus exceptis. Xenophon autem l. l. Socratem, sicut intellexerit, sic locutum esse dicit (ὥσπερ ἐγίγνωσκεν, οὕτως ἔλεγεν.). Multos enim ab eo praemonitos esse, *ut hoc faciant, hoc ne faciant*. Accedit, quod quotiescunque apud Xenophontem daemonii mentio iniicitur, nihil aliud unquam ab eo significari dicitur, *nisi quid faciendum sit, quid secus:* Mem. IV. 8. 1.: τὸ δαιμόνιον ἑαυτῷ προσημαίνειν, ἅ τε δέοι καὶ ἃ μὴ δέοι ποιεῖν. Cf. Mem. I. 1. 6. Ac ne apud Platonem quidem, neque apud quemquam alium ulla res praedicenda daemonio fuisse dicitur, nisi quae facienda vel potius quae non facienda sit. Diserte autem ipse Xenophon Mem. I. 1. 6. multa etiam Socrati per daemonium ignota fuisse dicit, de quibus oracula consulenda sint: περὶ δὲ τῶν ἀδήλων, ὅπως ἀποβήσοιτο μαντευσομένους ἔπεμπεν, εἰ ποιητέα, et deinde complures casus enumerat, in quibus aliqua ex parte humana ratio sufficiat; quid vero inde oriatur, successusne prosper sit, an secus, hoc videre esse daemonii: ita ut a daemonio non nisi aut impulsum aut retentum eum esse appareat. Quae diversitas quum in hac re gravissima esse videatur, utraque sententia eiusdem auctoris esse non potest. Praeterea scriptor Apologiae etiam in eo peccasse videtur, quod paullo antea divinam vocem Socrati significare dixit, *quid sit faciendum*, (θεοῦ μοι φωνὴ φαίνεται σημαίνουσα, ὅ, τι χρὴ ποιεῖν.) plane omisso illo, *quid non sit faciendum:* praesertim quum a Xenophonte utrumque semper coniunctum sit, ab aliis adeo *solam hanc* fuisse daemonii vim affirmetur, ut *quid non sit faciendum* significet. Cf. Plat. Apol. 31. d. et Theag. p. 128. d. Sic quae apud auctorem Apologiae legimus parum accurate disputata esse videmus, et in quibusdam rebus adeo iis repugnare, quae ab ipso Xenophonte de eodem daemonio indicata esse scimus. Propter hanc de daemonio praedictionem Socrates in Apologia accusatus esse dicitur, quod nova daemonia inferret: idque ipsa eius oratione explicate tractatur. Xenophon autem propter daemonium maxime illam opinionem ab accusatoribus conceptam sibi *videri* dicit; itaque non certo sciebat: unde accusatoribus daemonium quasi argumenti loco non prolatum esse

apparet, nedum Socrates contra illud se defenderit. Tota autem haec oratio vix quidquam est aliud, nisi additis quibusdam verbis satis absonis Xenophontis sententiae in directam loquendi rationem compositae. Sed non omnia, quae ex sua mente Xenophon addidit, etiam Socrates dixit: ut in hac quidem re ille ipse auctor est. Directe etiam Socrates in Apologia §. 13. καὶ ἀληθέστερα καὶ ὁσιώτερα haruspicibus λέγειν sibi visus pugnat cum loco Xenoph. Mem. I. 1. 3., ubi *eadem* illum statuere dictum est (Κἀκεῖνος οὕτως ἐνόμιζεν.).

12. Itaque quum quae ad faciendum tantum pertineant, iusto latius amplificaverit scriptor, eodem amplificandi studio abreptus cetera quoque ita auxit, ut quae a reliquis tradita essent, admodum exornaret et verum relinqueret. Etenim quum a chaerephonte consultus Apollo Delphis hoc oraculum dedisse dicatur:

Σοφὸς Σοφοκλῆς, σοφώτερος δ'Εὐριπίδης·
ἀνδρῶν δὲ πάντων Σωκράτης σοφώτατος.

Cf. Suidas voc. σοφός, schol. ad Aristoph. nubes, v. 144. Plat. et alibi et Apol. Socrat. p. 21. A. Diog. Laert. II. 37. Lucian. Amor. II. p. 418. ed. Tauchn. Iustin. Mart. Hort. ad gr. p. 32. Cic. Ac. Quaestt. I. 4. De amic. 4. Plin. H. N. VII. 31. 34. Val. Max. III. 4. VII. 2. Liban. Apol. Socrat. Dio Chrysost. orat. de fuga Athenis habita. Theodoret. de curat. Graec. affect. serm. 2. Cf. Aristid. or. II. Themist. or. 14. scriptor Apologiae maiora se dicturum professus hanc sententiam augere debuit: quum, hoc si non fecisset, nihil omnino aliud dixisset, nisi quod iam dixerat: scilicet Socratem prae ceteris quae optima sint intelligere. Omnino autem huius oraculi in Mem. nulla plane mentio, quamvis de Chaerephonte plura proferantur: unde facile aliquis collegerit, hoc Xenophonti aut fictum aut ad suam rem memoratu non dignum esse visum aut plane ignotum fuisse. Illud autem si eodem modo, quo ab auctore Apologiae relatum est, pervulgatum et Xenophonti cognitum fuisset, dubitari sane nullo pacto potest, quin etiam ab eo commemoratum sit. Namque quum Xenophon initio Memorabilium illud maxime studeat, ut Socratem ab accusatorum criminibus defendat, nihil omnino reperiri potuit, quod ad hoc perficiendum magis conferre posset, nisi hoc oraculi responsum: quo vir et liberrimus a libidinibus et iustissimus et modestissimus esse dicitur: quod eo magis fuisset necessarium, quum Socratem deos despicere (ita ut necessario et ipse a diis despiceretur) ab accusatoribus dictum esset. Accedit, quod hoc oraculum, ita ut in Apologia exstat, prorsus novum et a scriptore expressum esse videtur ex Xenoph. Mem. IV. 8. 1.: Τὴν δὲ δίκην πάντων ἀνθρώπων ἀληθέστατα καὶ ἐ λ ε υ θ ε ρ ι ώ τ α τ α καὶ δ ι κ α ι ό τ α τ α εἰπὼν καὶ τὴν κατάγνωσιν τοῦ θανάτου πρᾳότατα καὶ ἀνδρωδέστατα ἐνεγκὼν κ. τ. λ. De causa vero, qua commotus scriptor hoc oraculi responsum commemoraverit, si quaesieris, talem eam esse intelliges, qualis Socratem neque commovit neque bene potuit commovere. Primum enim de virtute sic super-

biisse et gloriatum esse Socratem, apud nullum unquam veterem scriptorem invenies. Apud Platonem enim hoc oraculum commemorat, non quo glorietur, sed, ut ipse profitetur, quo se excuset, cf. Ap. 21. e.: *σκέψασθε δή, ὧν ἕνεκα ταῦτα λέγω· μέλλω γὰρ ὑμᾶς διδάξειν, ὅθεν μοι ἡ διαβολὴ γέγονε.* Deinde quod in nostra Apologia additum est: *ἵνα ἔτι μᾶλλον οἱ βουλόμενοι ὑμῶν ἀπιστῶσι τῷ ἐμὲ τετιμῆσθαι ὑπὸ δαιμόνων*, ita omnino comparatum est, ut sensu prorsus carere videatur. Oraculum enim iudices non commovere potuit, nisi ut Socratem a diis honoratum esse crederent, non autem ut non crederent. Neque etiam corrigi licet *πιστεύωσι*, quum per *ἔτι μᾶλλον* aperte significetur, repetendum esse verbum ex superioribus (*ἀπιστοῦντες*).

13. Itaque illo oraculi responso quum Socrates iudices admodum irritasset et eum quidem finem, quem ipsi Apologiae scriptor tribuit, bene assequutus esset, subito plane partes relinquit et quasi ad mitigandam iudicum iram ne mirentur orat, quum maiora etiam de Lycurgo ab Apolline prolata sint. Ipsa vero oraculi verba laudare ex altera parte satis supervacaneum et inutile fuit, quippe quae omnibus bene cognita essent; ex altera parte si recta oratione laudanda fuerant, ita certe commemorari debuerunt, ut a deo prolata esse ferebantur. Quae quidem apud Herodotum legimus sic I. 65. (cf. Plut. Lyc. c. 5.):

Ἥκεις, ὦ Λυκάοργε, ἐμὸν ποτὶ πίονα νηόν,
Ζηνὶ φίλος καὶ πᾶσιν Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσι.
Δίζω, εἴ σε θεὸν μαντεύσομαι, ἢ ἄνθρωπον·
Ἀλλ' ἔτι καὶ μᾶλλον θεὸν ἔλπομαι, ὦ Λυκάοργε.

Quod responsum quum ita omnibus notum fuisse videatur, satis iniquum fuit verba dei laudare velle neque dicere nisi illa: *φροντίζω, πότερα θεόν σε εἴπω ἢ ἄνθρωπον.*

14. Ad singulas oraculi, quod finxerat, partes explicandas scriptor ita pergit: *Τίνα μὲν γὰρ ἐπίστασθε ἧσσον ἐμοῦ δουλεύοντα ταῖς τοῦ σώματος ἐπιθυμίαις; τίνα δὲ ἄνθρωπον ἐλευθεριώτερον, ὅς παρ' οὐδενὸς οὔτε δῶρα οὔτε μισθὸν δέχομαι;* Vides, duplicem huius libertatis explicationem per se improbandam admodum esse, quum altera tantum ad rem et possit pertinere et pertineat secundum Xenoph. Mem. I. 2. 5. *τούτου (χρήματα πράττεσθαι) ἀπεχόμενος ἐνόμιζεν ἐλευθερίας ἐπιμελεῖσθαι.* *Libertati studere* visus est Xenophonti Socrates, quum argentum non acciperet, scriptori Apologiae statim *omnium hominum liberrimus* esse videtur! Sequuntur verba: *δικαιότερον δὲ τίνα ἂν εἰκότως νομίσαι τε τοῦ πρὸς τὰ παρόντα συνηρμοσμένου, ὡς τῶν ἀλλοτρίων μηδενὸς προςδεῖσθαι;* Quae interpretatio iustissimi hominis quum accurata plane non sit (quippe quae verba *σώφρονα* potius, quam *δίκαιον*, nedum *δικαιότατον* significent) etiam a Xenophontis sententia aliena esse perspicue videbitur, si comparaveris Memor. IV. 8. 11.: *δίκαιος ὥστε βλάπτειν μὲν μηδὲ μικρὸν μηδένα, ὠφελεῖν δὲ τὰ μέγιστα τοὺς χρωμένους αὐτῷ κ. τ. λ.* *Σοφὸς καὶ σώφρων* quamquam

a Socrate non divisa erant (Mem. III. 9. 4.), tamen hoc loco aliter, ac Xenophontis loco laudato explicata sunt. Neque enim is sapiens est, qui *studet* bonum cognoscere; est autem *ὁ γιγνώσκων τὰ καλά τε καὶ ἀγαθὰ καὶ εἰδὼς τὰ αἰσχρά*. Fuisset etiam reprehensione dignus Xenophon, si *σοφόν* in Apologia pro *σώφρονα*, quod explicandum erat, dixisset. Errant autem quicunque *σωφροσύνην* eandem esse, quae etiam *σοφία* a Xenophonte dicatur, statuerunt. Namque quem locum ad hoc probandum ante oculos habuerunt Schneiderus ad Apol. 14. et Bornemannus ad eundem l. l., is prorsus aliter est intelligendus. Socratem enim distinxisse inter *σωφροσύνην* et *σοφίαν* ex eo loco luce clarius apparet, contendebat autem alteram ab altera separatam non esse, quum qui honesta norit (*σοφὸς ὤν*), iis utatur (*σώφρων* sit), qui turpia norit (*σοφός*), ab iis abstineat (*σώφρων*). Itaque ipse Socrates ita has virtutes distinguit, ut usum *σοφίας* contendat esse *σωφροσύνην*. Quapropter ex permistis etiam in Apologia his vocabulis parum accuratum scriptorem et Xenophonte minus eruditum deprehendis.

15. Paullo post multo magis ab accurato dicendi genere aberratum est. Dicit Socrates, non frustra se sapientiae studuisse, quod inde appareat, quod multi et boni cives secum conversari cupiant: unde fiat, ut multi sibi dare aliquid velint, quamvis nihil recepturos se esse videant. Item inde explicatur, ait, *τὸ ἐμὲ μὲν μηδ' ὑφ' ἑνὸς ἀπαιτεῖσθαι εὐεργεσίας, ἐμοὶ δὲ πολλοὺς ὁμολογεῖν χάριτας ὀφείλειν*. Quae verba sensu apto prorsus carere etiam alii viderunt. Dicere enim voluit scriptor, aut si hoc contendere lubricum Bornemanno videbitur, velle debuit: *a nemine beneficia ego peto, multi autem mihi gratiam habent.* Quod ut dixerit tantum abest, ut plane contrarium fecerit. Nihil enim aliud verba illa significare possunt, nisi hoc: *a me nemo beneficia petit* etc.: at hoc hercle neque laudi ipsi esse potest, neque opponi sequentibus verbis: ita ut impeditus admodum locus relinquendus sit. Tota hac disputatione scriptor non sine praecipua quadam modestia de se loquentem Socratem facit, quum quaecumque dicantur revera bonum virum ostendant. Sed hoc ipsum scriptori non nisi reprehensionem contrahere potest, quippe qui Socratem non acceptum se iudicibus reddere studuisse contendens, sed irritasse eos, ut capitis se condemnarent, a proposito plane aberraverit.

16. Itaque quum Socrates hoc satis demonstrasse sibi visus sit, se in omnibus rebus optimum quodque sequutum esse, iam ad eam accusationis partem transitum facit, qua Anytus, Lyco, Melitus eorumque socii, Polyeuctus et Polycrates (cf. Diog. Laert. II. 38. et Plat. Apol.) eum corrumpere iuvenes evincere studuerunt. Priorem autem accusationis partem: *deos Socratem non credere*, ita scriptor reliquit, ut vix quidquam ad illam refutandam dixisse videatur. Etenim daemonio multisque aliis Socratis virtutibus commemoratis quum aptus ad alterum crimen transitus fieri posse scriptori videretur, prioris plane oblitus, quae dixerit ad illud refutandum

breviter et vivide comprehendenda esse non vidit: itaque ad alterum statim transiit.

17. Altero igitur crimine accusatores id efficere studebant, ut *Socratem iuvenes corrumpere* demonstrarent. Sunt autem quaecunque ad firmandam rem suam Melitus profert, si comparaveris cum iis, quae dicta ab accusatoribus et alii et ipse Xenophon testis est, vana admodum et ieiuna. Etenim quo demonstraret, iuvenes a Socrate corrumpi, nihil dicit, nisi *persuasisse ipsum illis, ut sibi magis quam parentibus obedirent:* atque omnia ita comparata sunt, ut vix verbo Socrati opus fuerit, quo totam criminationem refelleret. Sed quae revera ab accusatoribus ad rem suam prolata sunt, quaeque ipse Xenophon multo uberius atque explicatius in Memorabilibus exposuit, ea et immensum quantum graviora et haud ita facilia erant ad infirmandum. Sunt autem haec imprimis adversariorum argumenta, quibus contra Socratem coram iudicibus usos eos esse ipse Xenophon auctor est Mem. I. 2. 9.: Ἀλλὰ νὴ Δία, ὁ κατήγορος ἔφη, ὑπερορᾶν ἐποίει τῶν καθεστώτων νόμων τοὺς συνόντας λέγων, ὡς μωρὸν εἴη, τοὺς μὲν τῆς πόλεως ἄρχοντας ἀπὸ κυάμου καθιστάναι, κυβερνήτῃ δὲ μηδένα ἐθέλειν χρῆσθαι κυαμευτῷ, μηδὲ τέκτονι, μηδ᾽ αὐλητῇ μηδ᾽ ἐπ᾽ ἄλλα τοιαῦτα, ἃ πολλῷ ἐλάττονας βλάβας ἁμαρτανόμενα ποιεῖ· τῶν περὶ τὴν πόλιν ἁμαρτανομένων· τοὺς δὲ τοιούτους λόγους ἐπαίρειν, ἔφη, τοὺς νέους καταφρονεῖν τῆς καθεστώσης πολιτείας καὶ ποιεῖν βιαίους. Longius etiam accusatores progrediuntur I. 2. 12., ubi adeo ipsos quosdam iuvenes nominant, qui corrupti sint a Socrate: Ἀλλ᾽, ἔφη γε ὁ κατήγορος, Σωκράτει ὁμιλητὰ γενομένω Κριτίας τε καὶ Ἀλκιβιάδης πλεῖστα κακὰ τὴν πόλιν ἐποιησάτην. Κριτίας μὲν γὰρ τῶν ἐν τῇ ὀλιγαρχίᾳ πάντων κλεπτίστατός τε καὶ φονικώτατος ἐγένετο, Ἀλκιβιάδης δὲ αὖ τῶν ἐν τῇ δημοκρατίᾳ πάντων ἀκρατέστατός τε καὶ ὑβριστότατος καὶ βιαιότατος. Omnium autem illud gravissimum et accusatori nusquam negligendum est, quod dicitur I. 2. 49. sqq.: Ἀλλὰ Σωκράτης γ᾽, ἔφη ὁ κατήγορος, τοὺς πατέρας προπηλακίζειν ἐδίδασκε, πείθων μὲν τοὺς συνόντας ἑαυτῷ σοφωτέρους ποιεῖν τῶν πατέρων, φάσκων δὲ κατὰ νόμον ἐξεῖναι, παρανοίας ἑλόντα καὶ τὸν πατέρα δῆσαι, τεκμηρίῳ τούτῳ χρώμενος, ὡς τὸν ἀμαθέστερον ὑπὸ τοῦ σοφωτέρου νόμιμον εἴη δεδέσθαι. Et paullo post 51.: Σωκράτης — — — — — οὐ μόνον τοὺς πατέρας, ἀλλὰ καὶ τοὺς ἄλλους συγγενεῖς ἐποίει ἐν ἀτιμίᾳ εἶναι παρὰ τοῖς ἑαυτῷ συνοῦσι λέγων κ. τ. λ. 52.: ἔφη δὲ καὶ περὶ τῶν φίλων αὐτὸν λέγειν, ὡς οὐδὲν ὄφελος εὔνους εἶναι, εἰ μὴ καὶ ὠφελεῖν δυνήσονται· — — — — (καὶ) οὕτως διατιθέναι τοὺς ἑαυτῷ συνόντας, ὥστε μηδαμοῦ παρ᾽ αὐτοῖς τοὺς ἄλλους εἶναι πρὸς ἑαυτόν. Quae criminationes quum gravissimae sint et admodum exquisitae, negligendae nullo pacto fuerunt ei, qui Apologiam Socratis scripturus erat. At in hac nostra Apologia vix quidquam de omnibus illis rebus commemoratum est: Ἀλλὰ καὶ μὰ Δί᾽ ἦ, ὦ Μέλιτος, ἐκείνους οἶδα, οὓς σὺ πέπεικας, σοὶ πείθεσθαι

μᾶλλον, ἢ τοῖς γειναμένοις. Quod quum vix minimam illarum criminationum contineat, ne eam quidem satis explicatam exhibet: ita ut scriptor omnia fere omisisse videatur. Sed forsitan dixerit quispiam, id quod a libelli auctore dictum est, non omnia scriptorem commemorare voluisse, sed ea tantum, quae sibi viderentur. Quod omnino imprudenter factum esse accuratius rem perspiciens facile vides. Primum enim si non omnes criminationes scriptor commemorare vellet, sed unam tantum, haec procul dubio eligenda ei erat, quae et per se gravissima esset, et haud ita facile refellenda. At hoc ut factum sit, tantum abest, ut omnium levissimam criminationem et ne hanc quidem totam nobis proposuerit. Tum haec scriptoris Apologiae sententia Xenophonti nullo modo esse potest, quam prodit §. 22.: *Ἐῤῥήθη μὲν δῆλον ὅτι τούτων πλείονα ὑπό τε αὐτοῦ καὶ τῶν συναγορευόντων φίλων αὐτῷ· ἀλλ' ἐγὼ οὐ τὰ πάντα εἰπεῖν τὰ ἐκ τῆς δίκης ἐσπούδασα, ἀλλ' ἤρκεσέ μοι δηλῶσαι κ. τ. λ.* Etenim qui universe quae de Socrate memoratu digna essent, conscribens singula quaeque etiam de eius in iudicio defensione accuratissime exposuerit, is certe de industria singularem quendam librum de hac defensione componens non solum nihil, nedum quae gravissima essent, omittere, siquidem sibi cognita essent; verum etiam multo accuratius, quaecunque in generali illo libro dixisset, repetere et explicare debebat: quod eo minus scriptor Melitum intermittentem facere debuit, quum Socrates eum hortaretur, ut quos corruperit nominaret. Is vero nullum se scire profitetur (*ἐκείνους οἶδα κ. τ. λ.*; itaque non alios), quum tamen apud Xenophontem Mem. I. 2. 92. Critiam et Alcibiadem diserte et explicate descripserit. Ex quo quid apertius est, quam inepte admodum egisse Xenophontem, si hac ratione Apologiam scripsisset? Et tanta haec feret ineptia, quantam neque Xenophonti neque facile alii cuidam sanae mentis tribuas. Qui vero post aliquot annorum spatium Apologiam Socratis scribere vellet, is, si rerum parum peritus esset, facile ita rem conficere potuit, ut factam videmus. Praeterea in hac ipsa narratione alia quaedam inesse videntur, qui eum non bene decent, cui accurate omnia cognita essent. Inter quae primum sunt, quae de Critia et Alcibiade diximus; tum quod Melitus dicit: *ἐκείνους οἶδα, οὓς σὺ πέπεικας σοὶ πείθεσθαι μᾶλλον ἢ τοῖς γειναμένοις*, ieiune admodum et incerte dictum videtur, praesertim quum Socrates nomina eorum petisset. Deinde hoc insolenter admodum factum esse arbitror, quod Socrates vix audita Meliti sententia *ὁμολογῶ*, ait, *περί γε παιδείας.* Primum enim accuratius illa explicari debuerunt; tum ne hoc quidem Socrates, siquidem iniusta sibi non arrogaret, dicere potuit tam universe, quod ad educationem pertineat, in iis sibi magis quam parentibus obediendum se docere. Ac sane etiam in hac re multo modestiorem eum apud Xenophontem fuisse crediderim, sicut fuit apud Platonem Apol. p. 20. c., ubi diserte adeo Socrates profitetur, se educandi liberos parum peritum esse.

18. Mirum omnino videri debet, quod scriptor Apologiae §. 22. de Socrate dicit. Maximi enim eum fecisse ait, ut in rebus et divinis et humanis iustus esset et haberetur. Quod quum Apologia assequi vellet, hac ipsa re mortem a se removere studuit: ita ut non satis apte scriptor ei tribuerit mortis iam sibi parandae studium. Sed hoc idem vitium, quod in relicto fine proposito cernitur, quum saepissime occurrat: — neque enim aliter fieri potuit, propterea quod finis iste non nisi insipientis est, quam insipientiam, licet semel in eam incideris, mox tamen relinquens ad prudentiam reverteris: — non iam est, quod saepius notemus, nisi alius quidam scriptoris error accedat.

19. Pergit autem scriptor in eadem re demonstranda, scilicet ut Socratem mortis iam cupidum fuisse ostendat et argumenta quaerit ex iis, quae post iudicium dixerit: *Πρῶτον μὲν γὰρ κελευόμενος ὑποτιμᾶσθαι, οὔτε αὐτὸς ὑπετιμήσατο, οὔτε τοὺς φίλους εἴασεν, ἀλλὰ καὶ ἔλεγεν, ὅτι τὸ ὑποτιμᾶσθαι ὁμολογοῦντος εἴη ἀδικεῖν. Ἔπειτα τῶν ἑταίρων ἐκκλέψαι βουλομένων αὐτὸν οὐκ ἐφείπετο, ἀλλὰ καὶ ἐπισκῶψαι ἐδόκει, ἐρόμενος, εἴ που εἰδείέν τε χωρίον ἔξω τῆς Ἀττικῆς, ἔνθα οὐ προσβατὸν θανάτῳ.* Quae argumenta, siquid recte iudico, falsissima sunt et a Xenophonte ita prolata esse non possunt. Namque ad primum quod attinet, satis lepide scriptor addit, etiam statuisse Socratem, litem aestimare eius esse, qui iniustum se esse concederet. Hoc quidem dixit, alterum vero, mortem se quaerere non dixit. Neque etiam ullo iure quidquam inde colligi licet, nisi Socratem mortem non timuisse, sed contempsisse. Tum quum amici surripere virum vellent, quod ipsis obsequutus non est, hac de causa statuere, mortem iam fuisse ei optatam, hominis non satis circumspecte iudicantis est. Quod quum per se patet, tum ipsius Xenophontis hac de re testimonio (Mem. IV. 4. 4.) repugnat. Qui hoc loco de Socrate haec: *καὶ ὅτε ὑπὸ Μελίτου γραφὴν ἔφευγε, τῶν ἄλλων εἰωθότων ἐν τοῖς δικαστηρίοις πρὸς χάριν τε τοῖς δικασταῖς διαλέγεσθαι καὶ κολακεύειν καὶ δεῖσθαι παρὰ τοὺς νόμους καὶ διὰ τὰ τοιαῦτα πολλῶν πολλάκις ὑπὸ τῶν δικαστῶν ἀφιεμένων, ἐκεῖνος οὐδὲν ἠθέλησε τῶν εἰωθότων ἐν τῷ δικαστηρίῳ παρὰ τοὺς νόμους ποιῆσαι, ἀλλὰ ῥᾳδίως ἂν ἀφεθεὶς ὑπὸ τῶν δικαστῶν, εἰ καὶ μετρίως τι τούτων ἐποίησε, προείλετο μᾶλλον τοῖς νόμοις ἐμμένων ἀποθανεῖν, ἢ παρανομῶν ζῆν.* Quibus ex verbis apparet, Socratem contra leges civitatis ne *minimum* quidem facere voluisse, ut a iudicibus absolveretur. Quod quum extra omnem dubitationem positum sit, eum non propterea quod *mortem iam sibi optaverit, sed quod leges civitatis migrare noluerit,* amicis, quum eum clam e carcere vellent educere, restitisse, concludi prorsus est necesse. Apologiae auctorem igitur quum §. 22. iudicat: *τὸ μὴ ἀποθανεῖν οὐκ ᾤετο (Σωκράτης) λιπαρητέον εἶναι, ἀλλὰ καὶ καιρὸν ἤδη ἐνόμιζεν ἑαυτῷ τελευτᾶν* Xenophonti contradicere ab eoque diversum esse constat. Cf. etiam Plat.

Crito. Bornemannus autem *nullis* omnino causis aliter statuens ad Apol. p. 63. extrem. qui refellatur vix dignus est. Itaque illis argumentis vix quidquam ineptius reperiri potuit, quum nihil omnino inde queat effici, nisi Socratem *mortis timore perculsum non fuisse neque ad eam evitandam quidquam iniusti committere voluisse, aut aliquam sibi ipsi poenam adiudicantem* (ἀντιτιμώμενον) *aut contra leges ex carcere fugientem.* Ac sane etiam interrogatio ista: *εἴ που εἰδείέν τι χωρίον ἔξω τῆς Ἀττικῆς, ἔνθα οὐ προςβατὸν θανάτῳ*, eum plane ostendit, qui ut par est in illa rerum conditione mortem non timet, minime vero eum, qui iniuste adiudicandam sibi eam parare studet.

20. Haec igitur quum prudens scriptor in usum suum convertere non possit, ne per se quidem et propter se Xenophontis bene esse possunt, quum ex altera parte contra verum videantur pugnare, ex altera parum concinne adornata esse. Etenim dissensionem, quae h. l. scriptori (etiam Maximo Tyr. dissert. 39.) cum Platone aliisque est, ipse etiam Bornemannus notavit, ut maxime memorabilem ad Ap. p. 21., sed eam sibi visus est ita sustulisse, ut Platoni potius, quam inepto Apologiae scriptori vitium imputandum sit. Certissime autem Socrates litem aestimavit, ita vero aestimavit, ut laudem pro ignominia sibi tribuendam censeret (Cf. Diog. Laert.). Gravior testis erit Platon. Apol. 36. extr.: *εἰ οὖν δεῖ με κατὰ τὸ δίκαιον τῆς ἀξίας τιμᾶσθαι, τούτου τιμῶμαι, τῆς ἐν Πρυτανείῳ σιτήσεως.* Disertius etiam et quo re vera se aestimaret, dicit 38. extr. ed. Wolf.: *εἰ μὲν γὰρ ἦν μοι χρήματα, ἐτιμησάμην ἂν χρημάτων ὅσα ἔμελλον ἐκτίσειν — οὐδὲν γὰρ ἂν ἐβλάβην — —· νῦν δὲ οὐ γὰρ ἔστιν· εἰ μὴ ἄρα ὅσον ἂν ἐγὼ δυναίμην ἐκτῖσαι, τοσούτου βούλεσθέ μοι τιμῆσαι. ἴσως δ' ἂν δυναίμην ἐκτῖσαι ὑμῖν που μνᾶν ἀργυρίου· τ ο σ ο ύ τ ο υ ο ὖ ν τ ι μ ῶ μ α ι. Πλάτων δὲ ὅδε .... καὶ ...... κελεύουσί με τριάκοντα μνῶν τιμήσασθαι, αὐτοὶ δὲ ἐγγυᾶσθαι· τ ι μ ῶ μ α ι ο ὖ ν τ ο σ ο ύ τ ο υ.* Bornemannus autem contrarium probare studuit, ad irridendos iudices haec dicta esse affirmans: scripsit autem in hac dissertationis parte et falsissima et ingenuo viro parum digna. Primum enim laudantem Platonis locos admodum dedecebat, ea verba omittere, quae gravissima quidem, ipsi vero molesta essent. Tum ad rem suam firmandam laudat locum Ciceronis Orat. I. 54., quem quum Schneiderus ad Apol. l. l. ad contrarium probandum laudaverit, ipse eodem loco non aliter illustrat: quod quum ne fieri quidem possit, verba ipse prudenter omisit. Denique Boeckhium laudans, non solum eius sententiam non satis accurate indicat, sed etiam tam ambiguam relinquit, ut falsam potius quam veram ei tribuere debeas. Dicit enim Bornemannus, Platonis verba ad irridendos iudices dicta esse: „cuius rei *vilissima pecuniae summa, qua numerata tum ipse tum amici eum morte liberare vellent, cui septuaginta* m i n i m u m *minae addendae fuissent (vid. Boeckh. Staatshaush. Vol. I. p.* 411.) *omnem dubitationem eximeret* etc.: Boeckhius autem primum ipse Platonis

illa verba eludendi causa prolata esse nusquam neque dixit, neque voluit; tum ne laudatus quidem a Bornemanno locus eius sententiae favet, quum Boeckhius ibi et de eiusmodi rebus *certi nihil contendat* et quod ad nos pertineat de septuaginta illis minis *minimum addendis* plane taceat: alia est enim *iudicum quae fieri solebat*, alia accusati litis aestimatio. Praeterea totam hanc Bornemanni disputationem necessario per se concidere apparebit, modo cogitaveris, totam Platonis Apologiam ita esse comparatam, ut Socrates nihil unquam iocandi aut illudendi iudices causa ibi proferat: sed adhaerebat viro ineptum Apologiae scriptoris studium demonstrandi, Socratem id maxime spectasse, ut iudices irritaret. Idem Apologiae locus etiam hac de causa notandus est, quod admodum inconcinne ibi iam prolata sunt, quae multo post demum dicenda erant. Socrates enim §. 23. ut iam in carcerem deductus loquitur, quod et ex aliis rebus apparet et ex voce ἐκκλέψαι, sed postea denique scriptor de fine iudicii ita loquitur (§. 24. ὡς δὲ τέλος εἶχεν ἡ δίκη), quasi quaecunque antea dicta essent, iudicii finem antecessissent.

21. In iis vero, quae statim sequuntur, scriptor ad eadem commemoranda redit, quae per totam Apologiam demonstrata et tractata erant. Etenim verba: οὔτε γάρ ἔγωγε κ. τ. λ. nulli omnino usui esse possunt, neque quidquam faciunt, nisi quod rem aliquanto magis dilatatam exhibent: quod scriptor totam disputationem tautologiis, ut aiunt, plurimis quamquam a re alienissimis implens aperte studuit. Se neque deos non coluisse Socrates repetit neque etiam iuvenes corrupisse. Quibus vero facinoribus mors poena proposita esset, sacrilegium et quae sunt generis eiusdem, haec neque a Socrate commissa, neque ab accusatoribus commemorata esse. Sed ista ita conscribens rerum admodum ignarum scriptor se declaravit, quod tibi persuasum erit, modo accurate singula quaeque perpenderis. Primum enim qui dici potest, Socratem non accusatum esse criminis, cuius poena mors esse possit? Namque si solam ἀσέβειαν spectamus, cuius tamen imprimis Socratem accusaverant, illud falsum esse intelligimus, quum ἀσέβεια saepissime morte punita sit. Cf. Meier. et Schoemann. Att. Process. p. 306. Tum illud unusquisque facile videt, vehementer errare hominem antiquum atque etiam cum Xenophonte pugnare, dicentem, Socratem πόλεως προδοσίας insimulatum non esse. In universum apud omnes ita res tradita est, ut Socratem damnatum esse dicant, propterea quod eius doctrina ad civitatem Atheniensium evertendam plurimum valeret. Cf. Hegel. Geschichte der Philos. T. II. pag. 112. Illud autem ad rem arctissime pertinet, quod et alii dixerunt et id quod nobis maximum est, ipse Xenophon disertissime narravit. Etenim Mem. I. 2. 9. Melitus Socratem contendit persuasisse amicis, ut leges civitatis despicerent, (ὑπερορᾶν ἐποίει καθεστώτων νόμων τοὺς συνόντας) et paullo post: τοὺς δὲ τοιούτους λόγους (Socratis) ἐπαίρειν, ἔφη (Melitus), τοὺς νέους καταφρονεῖν τῆς καθεστώσης πολιτείας καὶ ποιεῖν βιαίους. In quibus locis additis iis, quae de Alcibiade et Critia

dicta sunt Mem. I. 2. 12., si πόλεως προδοσίας crimen Socrati obiici non satis diserte declaratum putas, lege, quae recte de hac re disputata sunt apud Meier. et Schoemann. Att. Proc. p. 341 sqq. Quae si cogitaveris et, ut par est, illud quidem concesseris, Xenophontem neque institutorum reipublicae Atheniensis ignarum fuisse, de qua ipsum scripsisse qui contendant, non desunt, neque secum ipse in re tam certa sibique cognita pugnaturum fuisse: necesse est, Apologiam Socratis ab illo scriptam non esse statuas.

22. Sed sicut in re ipsa diversum auctorem Apologiae et Memorabilium cognoscimus, sic verborum hic copia, illic inopia eum ostendunt. Etenim locus Apologiae 25.: ἐφ' οἷς γε μὴν ἔργοις κεῖται θάνατος ἡ ζημία, ἱεροσυλίᾳ, τοιχωρυχίᾳ ἀνδραποδίσει, πόλεως προδοσίᾳ, οὐδ' αὐτοὶ κ. τ. λ. quamquam in Apologia multo copiosius tractandus erat, tamen in Memorabilibus magis exornatus et plenus est I. 2. 62.: κατὰ γὰρ τοὺς νόμους ἐάν τις φανερὸς γένηται κλέπτων ἢ λωποδυτῶν ἢ βαλαντιοτομῶν ἢ τοιχωρύχων ἢ ἀνδραποδιζόμενος ἢ ἱεροσυλῶν, τούτοις θάνατός ἐστιν ἡ ζημία κ. τ. λ. Eundem vero utriusque libri auctorem statuens hoc ineptum esse intelligis, uberius illum rem eandem tractasse, ubi exilius esset tractanda, atque exilius, ubi ubertatem efflagitaret. Redeunt tautologiae ineptae §. 26.: Ἀλλ' οὐδὲ μέντοι, ὅτι ἀδίκως ἀποθνήσκω, διὰ τοῦτο μεῖον φρονητέον; paullo ante §. 24.: ἐμοὶ δὲ τί προσήκει νῦν μεῖον φρονεῖν κ. τ. λ. Verba, quae mox sequuntur: οὐ γὰρ ἐμοί, ἀλλὰ τοῖς καταγνοῦσι τοῦτο αἰσχρὸν (sc. τὸ ἀδίκως ἐμὲ ἀποθνήσκειν) quamquam aptissimam et pulcherrimam sententiam continent, tamen quasi per occasionem brevissime prolata sunt. Quanto vero uberius et splendidius Mem IV. 8. 9. seqq.: Ἀλλὰ μὴν εἴ γε ἀδίκως ἀποθανοῦμαι, τοῖς μὲν ἀδίκως ἐμὲ ἀποκτείνασιν αἰσχρὸν ἂν εἴη τοῦτο, εἴ γε τὸ ἀδικεῖν αἰσχρόν ἐστιν· ἐμοὶ δὲ τί αἰσχρὸν τὸ ἑτέρους μὴ δύνασθαι περὶ ἐμοῦ τὰ δίκαια μήτε γνῶναι μήτε ποιῆσαι; Ὁρῶδ' ἔγωγε καὶ τὴν δόξαν τῶν προγεγονότων ἀνθρώπων οὐχ ὁμοίαν καταλειπομένην τῶν τε ἀδικησάντων καὶ τῶν ἀδικηθέντων κ. τ. λ. Quae quidem omnia multo ornatiora sunt et copiosiora, quam quae exstant in Apologia, quum si idem utriusque libri auctor esset, plane contrarium fieri debuisse appareat. Sed ne sine ulla amplificatione scriptor illam sententiam, Socratis quam iudicum maiorem fore gloriam, relinquat, adiungit sortem Palamedis: παραμυθεῖται δ' ἔτι καὶ Παλαμήδης ὁ παραπλησίως ἐμοὶ τελευτήσας· ἔτι γὰρ καὶ νῦν πολὺ καλλίους ὕμνους παρέχεται Ὀδυσσέως τοῦ ἀδίκως ἀποκτείναντος αὐτὸν κ. τ. λ. In quibus primum quidem illud miraberis, quod Socrates consolationem quaerit: qua omnino se non egere saepe professus est. Tum etiam in eo auctor erravit, quod pulcriora de Palamede carmina esse, quam de Ulixe putavit. Deceptus autem est loco Plat. Apol. c. 41. et Xenoph. Mem. IV. 2. 33.: Τὰ δὲ Παλαμήδους οὐκ ἀκήκοας πάθη; τοῦτον γὰρ δὴ πάντες ὑμνοῦσιν, ὡς διὰ σοφίαν φθονηθεὶς ὑπὸ τοῦ Ὀδυσσέως ἀπόλλυται. Primum h. l. ne per somnium quidem Socratem cogitasse carmina et

ex ipso verbo *ὑμνοῦσιν* et ex eius explicatione *ὡς* — *ἀπόλλυται* et ex re ipsa apparet, quum eiusmodi carmina de Palamede neque ab aliis scriptoribus usquam commemorata sint, neque, credo, Socrati et Euthydemo tam cognita fuerint, quam credidit Bornemannus ad l. l. Tum etiam hoc falso transtulit scriptor in Apologiam, Palamedis maiorem esse gloriam quam Ulixis.

23. In sequentibus mira quaedam et reprehensione dignissima dictionis ratio occurrit: quae licet etiam Xenophontis bene esse possit, ipsi tamen imputari plane nequit, si cum veris eius scriptis haec dubia comparaveris. Apol. 26.: *οἶδ' ὅτι καὶ ἐμοὶ μαρτυρήσεται ὑπό τε τοῦ ἐπιόντος καὶ ὑπὸ τοῦ παρεληλυθότος χρόνου, ὅτι ἠδίκησα μὲν οὐδένα πώποτε, οὐδὲ πονηρότερον ἐποίησα κ. τ. λ.* Hoc quidem facile persuadebit Schneiderus, ineptum illud esse, tali modo *praeterito* tempori *futuram* rem tribuere. Frustra enim Bornemannus in congerendis similibus locis sudavit: omnes enim a re alieni sunt. Quam vero explicationem exhibuit, ne ea quidem ferri potest, quum dictio plane inconcinna sit. Nam quod dicit vir doctus ad Apol. p. 67. idem illud esse, quod *οἶδ' ὅτι ἐμοὶ καὶ ὑπὸ τοῦ ἐπιόντος χρόνου μαρτυρήσεται καὶ ὅτι ὑπὸ τοῦ παρεληλυθότος χρόνου μεμαρτύρηται*, hoc egregie falsum est. Etenim si a tempore praeterito illud iam quasi teste confirmatum fuisset, Socrates damnari nullo pacto potuisset. Est igitur nihil istud nisi orationis inepta quaedam amplificatio pro eo, quod Xenophon in eadem re adhibuit, vocabulo *ἀεί* Mem. IV. 8. 10.: *οἶδα γὰρ ἀεὶ μαρτυρήσεσθαί μοι, ὅτι ἐγὼ ἠδίκησα μὲν οὐδένα πώποτε ἀνθρώπων οὐδὲ χείρω ἐποίησα κ. τ. λ.* Apologiae scriptor in aliis eadem fere verba usurpans amplificandi et exornandi studio nimis abripi se passus est: quod si ipsi quidam, Xenophonti nemo condonaret.

24. Sequuntur §. 27. narratiunculae quaedam de Socrate partim satis ineptae, ut per se concidant, partim omnium ceterorum scriptorum auctoritate destitutae. Primum quidem hoc dixisse Socrates sane potest, se ex quo natus sit, morti destinatum esse: traditum autem illud a nemine est, nisi nostro. Qui an hoc sumpserit ex iis verbis, quae ferunt Xenophontem dixisse, Grylli filii morte ei nuntiata: scire se, mortalem illum genitum (cf. Diog. Laert. II. 54.), facile aliquis suspicari possit. Tum hoc Socrates neque unquam dixit, neque Xenophon eum dicentem fecit, quod paullo post legitur: *'Αλλὰ μέντοι, εἰ μὲν ἀγαθῶν ἐπιῤῥεόντων προαπόλλυμαι, δῆλον ὅτι ἐμοὶ καὶ τοῖς ἐμοὶ εὔνοις λυπητέον· εἰ δὲ χαλεπῶν προσδοκωμένων καταλύω τὸν βίον, ἐγὼ μὲν οἶμαι, ὡς εὐπραγοῦντος ἐμοῦ, πᾶσιν ὑμῖν εὐθυμητέον εἶναι.* Quae quum inepta plane sint et amicis facile refutanda fuissent, a *sapienti* viro prolata esse non posse, vel inde patet. Tum haec ipsa sententia sicuti Socrate prorsus indigna, sic a Xenophonte illud satis declaratum est, Socratem omnino morte sua gavisum non esse, tu-

lisse vero illam sibi adiudicatam per aequitatem et fortitudinem animi. Cf. Mem. IV. 8. 1.: *Τὴν κατάγνωσιν τοῦ θανάτου πρᾳότατα καὶ ἀνδρωδέστατα ἐνεγκὼν κ. τ. λ.* Quae mox de Apollodoro traduntur, ea vix vera ideoque a Xenophonte non scripta esse crediderim. Namque si haec ita dicta essent a Socrate, certissime huius dicti etiam alibi vel in Memorabilibus vel apud Platonem foret mentio. Accedit, ut quotcunque scriptores praeter nostrum illius dicterii iniiciant mentionem, ii ad unum omnes non Apollodoro illam querimoniam tribuant, sed Xantippae. Diog. Laert. vit. Socrat. p. 41: *Τῆς γυναικὸς εἰπούσης, ἀδίκως ἀποθνήσκεις· σὺ δὲ, ἔφη, δικαίως ἐβούλου;* Cf. Tertull. de anima. Val. Max. VII. 2. 1. Si vera esset narratio et a Xenophonte tradita, scriptori et notissimo et ab omnibus saepissime lecto, vix tantopere ab illo posteriores recessissent: videtur autem, ut fere fit apud eiusmodi homines, postea comparata esse tota res et ficta ab aliis aliter.

25. Multo vero magis aliena et quae dixerit Socrates, retulerit Xenophon indigna sunt verba de Anyto eiusque filio. Imprimis vero vaticinium istud a tota Socratis mente prorsus abhorrere, quis est, qui cum Schneidero non sentiat? Est enim istud hominis vindictae cupidissimi, obscura et humili sentiendi ratione praediti: quod in Socratem neque potest ullo pacto referri neque quantum scimus relatum est. Bornemannus autem etiam h. l. plane refutasse Schneiderum sibi visus est, quamquam re vix mediocriter perspecta et illustrata. Contendit enim idem vaticinium Socratis esse apud Platonem Ap. c. 39. c.: *Τὸ δὲ δὴ μετὰ τοῦτο ἐπιθυμῶ ὑμῖν χρησμῳδῆσαι, ὦ καταψηφισάμενοί μου. Καὶ γάρ εἰμι ἤδη ἐνταῦθα ἐν ᾧ μάλιστ' ἄνθρωποι χρησμῳδοῦσιν, ὅταν μέλλωσιν ἀποθανεῖσθαι· φημὶ γάρ, ὦ ἄνδρες, εἴ με ἀποκτενεῖτε, τιμωρίαν ὑμῖν ἥξειν εὐθὺς μετὰ τὸν ἐμὸν θάνατον, πολὺ χαλεπωτέραν, νὴ Δία, ἢ οἵαν ἐμὲ ἀπεκτόνατε κ. τ. λ.* Quae comparatio vaticiniorum quam inique instituta sit apparet. Etenim quod vaticinatus est Socrates nemo vituperat: ratio autem in loco Platonis prorsus alia. Est enim aliud praedicere ipsis iudicibus praesentibus, fore ut iniustae suae damnationis, quam iam commiserint, eos poeniteat, aliud in scelera et infortunia illapsurum inimici filium, qui animi ingenui et fortis etiamnum sit: ita ut servilem illam occupationem in posterum non iam retinens in vagum irruturus videatur. Bornemannus vero studio suo gloriandi Schneiderumque irridendi sicut alias sic hoc l. valde displicet. Ad rem ipsam quod pertinet, vix ulla fide digna esse censeo, quae de illa Anyti filii eruditione dicuntur. Namque inimicitiarum Anyti causa si tam ridicula fuisset et tam memorabilis, Plato eandem commemorans paullo disertius eam exposuisset. Is vero Ap. 23. e. Socratem dicentem facit, Anytum sibi iratum esse *ὑπὲρ τῶν δημιουργῶν καὶ τῶν πολιτικῶν*, neque vero ipse, neque alius quisquam *παιδείαν περὶ βύρσας* commemorat. Ac sane omnia ista sicuti puerulum dicere et facere decent, sic pueriliter admodum disputata sunt: et quum propter hanc causam, tum propterea

quod omnium ceterorum auctorum testimonio destituta sunt, nulla fide digna et conficta esse censeo.

26. Adiuncta est isti vaticinio comparatio sortis Anyti cum Socratis: quam si consideraveris, vix quidquam invenies, quod magis sit alienum. Dicit igitur scriptor Anytum cum Socrate conferens: *illum mala filii educatione et imprudentia etiam post mortem infamiam cepisse;* Socratem vero, quod in iudicio sese iactaverit, *invidiam in se movisse atque hac re eo magis effecisse, ut iudices se condemnarent:* Anytum per *filium*, Socratem *sua iactantia* suam sortem assequutum esse. Quae comparatio quid sibi velit non video. Socratis enim sortem Anyti meliorem fuisse et multo brevius splendidiusque dici potuit et hac comparatione non nisi tenebris vix superandis involutum est: praesertim quum nulla omnino Anyti cum Socrate comparatio nisi quam longissime repetita possit cogitari et inveniri.

27. Sed tamen praestantiorem fuisse Socratis sortem scriptor declarare voluit et declaravit his verbis: ἐμοὶ μὲν οὖν δοκεῖ θεοφιλοῦς μοίρας τετυχηκέναι· τοῦ μὲν γὰρ βίου τὸ χαλεπώτατον ἀπέλιπε, τῶν δὲ θανάτων τοῦ ῥᾴστου ἔτυχεν. Ἐπεδείξατο δὲ τῆς ψυχῆς τὴν ῥώμην κ. τ. λ. Quibus sententiis cum Xenophonteis comparatis vix a nobis impetrare poterimus, quin scriptorem ut alias, sic hic in ineptias incurrisse statuamus. Etenim unusquisque facile videt, nullo prorsus vinculo illas cogitationes cohaerere atque alteram alteri fere contrariam esse. Namque si quis miserrimam vitae partem relinquit facillimamque moriendi rationem subit; inde, credo, animi fortitudo non apparebit: apparebit potius, si fortunatam vitam dura morte relinquens non consternatus erit. Accedit, quod scriptor Apologiae Socrati vitam non iam alicuius momenti fuisse tota scriptione demonstrare studuit. At quam tandem aliquis fortitudinem animi probare poterit vitam abiiciens, quam nihil omnino nisi mala ibi paraturam esse intelligat: quam si retineat, fortitudinem multo insigniorem probabit. Neque etiam ipse Socrates aliter unquam cogitavit. Scriptor vero Xenophontis libro usus quaedam descripsit, quaedam omisit, et quod etiam alibi id hoc loco quoque accidit, scilicet ut omitteret homunculus, quae omitti a prudenti scriptore nullo pacto potuerunt. Itaque Xenoph. Mem. IV. 8. 1.: εἶτα (ἐννοηθήτω) ὅτι (ὁ Σωκράτης) τὸ μὲν ἀχθεινότατον τοῦ βίου καὶ ἐν ᾧ πάντες τὴν διάνοιαν μειοῦνται ἀπέλιπεν· ἀντὶ δὲ τούτου τῆς ψυχῆς τὴν ῥώμην ἐπιδειξάμενος προσεκτήσατο κ. τ. λ. Socrates igitur ex miserrima vitae parte i. e. e senectute decessit, et qua parte *omnium ingenii vires minuuntur; nihil secius* fortitudinem animi praeclare ostendit. Vides, quam concinne haec dicta sint, quamque arcte cogitatione cohaereant. Si vero cum Apologiae scriptore omiseris verba: καὶ ἐν ᾧ πάντες τὴν διάνοιαν μειοῦνται· ἀντὶ δὲ τούτου: nullum iam sententiarum vinculum esse apparebit.

28. Iam sumus in eo, ut de postrema Apologiae sententia

quaedam dicamus. Ac primum quidem quem sensum auctor expressit, eum Xenophontis non esse dicimus. Etenim qui ita scribit: si quis virtutis studiosus conversatus est cum homine Socrate praestantiori, eum omnium hominum felicissimum existimo: is nescio quam ignorantiam Socraticae virtutis prodere videtur. Namque, qui revera, ut Xenophon, tanta Socratis admiratione et veneratione repletus est, is talem conditionem vix unquam cogitaverit; sed potius non dubitabit, Socratem omnium praestantissimum iudicare, id quod facit Xenophon Mem. IV. 8. extr. et Plat. Criton. c. 44. b. Atque certissime Xenophon, si voluisset exprimere similem sensum, dixisset: *εἰ δέ τις — συγγένοιτο, ἐκεῖνον ἂν μακαριστότατον νομίζοιμι.* Praeterea ne hoc quidem praetereundum esse censeo, quod forma huius sententiae admodum similis est finis Memorabilium: quae similitudo partim ex particula *εἰ*, partim ex aequa membrorum brevitate proficisci videtur. Verba: *τὶς τῶν ἀρετῆς ἐφιεμένων ὠφελιμωτέρῳ κ. τ. λ.*; decerpta sunt ex Mem. IV. 8. 11.: *οἱ ἀρετῆς ἐφιέμενοι πάντες ἔτι καὶ νῦν διατελοῦσι πάντων μάλιστα ποθοῦντες ἐκεῖνον, ὡς ὠφελιμώτατον ὄντα πρὸς ἀρετῆς ἐπιμέλειαν*: atque ita quidem decerpta sunt, ut auctor verba ad rem procul dubio gravissima: *πρὸς ἀρετῆς ἐπιμέλειαν*, satis imprudenter omiserit.

III.

1. In priori disputationis parte quum satis copiose egisse nobis videamur de singulis sententiis a Xenophontis mente et ingenio alienis, nunc iam transeundum nobis est ad contemplandam singularum vocum generumque dicendi rationem (quo etiam satisfiat *Geelio*, qui pag. 5.: *sed vellem Delbruckius vitia sermonis ostendisset, nec Bornemanni disputationem grammaticam ignorasset, accuratam illam ac doctam*) comparandamque libelli inscriptionem et formam cum universa eius indole: unde ad certum quendam finem perveniemus.

2. Xenophonteum scribendi genus, quod in eius scriptis, de quorum quidem auctoritate viri docti consentiunt, cernitur, cum eo, quod Apologiae proprium est, comparantes in hac inveniri quaedam censemus, quae Xenophonti haud ita facile tribueris. Scriptor igitur in ipso exordio §. 1. extr. ante vocabulum *θάνατος* articulum omisit. Quod Bornemannus ad hunc locum p. 33. frustra defendere conatus esse mihi quidem videtur: quae enim exempla ex *ipsa Apologia* et Memorabilibus etc. affert, ea huc nihil faciunt: primum enim illa, etiamsi per se apta essent, reiicienda sunt, quum in demonstrando redire in orbem absurdum sit; tum haec huic loco aliena esse apparet. Quibus enim in exemplis omnibus nulla inest oppositio. Quam ob rem in iis articulus ponatur an omittatur perinde est; at nostro loco sibi opponuntur *βίος* et *θάνατος*. Quum ergo nomini *βίος* articulus additus sit, nomini *θάνατος* etiam eum addi necesse fuit. Quo vitio Xenophon caute abstinuit Mem. IV. 8. 1. haec eadem nomina opponens: *τελευτῆσαι τὸν βίον*, et paullo post *τὴν κατάγνωσιν τοῦ θανάτου*. Dicit scriptor §. 4.: *τὰ Ἀθηναίων*

δικαστήρια ..... παραχθέντες .... οἰκτίσαντες: quod quum ita fieri posse nemo prorsus negaverit, tamen parum accuratum illud esse unus quisque concedet et a Xenophonte eo magis alienum, quo elegantius ille eadem fere verba in eadem re adhibens scripsit Mem. IV. 8. 5.: οἱ Ἀθήνησι δικασταὶ .... ἀχθεσθέντες. Advertas quoque animum velim, quam parum eleganter illud sit enunciatum ἢ ἐκ τοῦ λόγου οἰκτίσαντες ἢ ἐπιχαρίτως εἰπόντας: est enim admodum iniucunda et bonis scriptoribus inusitata in hac re casuum mutatio. Accedit, quod verbum οἰκτίζειν ab ullo unquam Graeco pro οἰκτίζεσθαι sive οἰκτείρειν adhibitum esse prorsus demonstrari non potest: quum quos locos laudatos invenies, ii ad unum omnes et ut usus fert facile explicaveris. Praeterea ipsi Xenophonti verbum istud omnino nusquam placuit usurpare, nisi quod Cyrop. IV. 6. 5. συνοικτίζειν legitur.

3. Eadem sectione scriptum vides ἐπιχειρήσαντός μου — — ἐναντιοῦταί μοι. De quo priusquam ipsi quidquam statuamus, hoc nemo temere crediderit Bornemanno ad Ap. p. 38., hanc ita ab una ad alteram structuram transeundi Graecorum esse consuetudinem. Namque qui laudatorum et hic et alibi locorum turba primum quidem aliquantulum commotus erit, is ipsis locis cognitis facile se in errorem abductum esse videbit. Certissime vero, si quem unquam colorem graecum a barbaro distinguere usu didicisti, istud dicendi genus prorsus barbarum esse intelliges. Mutari structuram notum est: ita vero mutari, ut *eiusdem* vocis duo casus obliqui, ut aiunt, μοῦ — μοί in eadem sententia adhibeantur, quae tam facile *concinnius* possit enunciari, hoc, credo, neque affirmabit quisquam, neque demonstrabit. Est autem illud ad nostram rem eo maioris momenti, quo magis Xenophon in eadem prorsus sententia illo vitio cante abstinuit dicens: ἤδη μου ἐπιχειροῦντος — ἠναντιώθη κ. τ. λ. et ne hoc quidem omisso pronominis dativo ἐμοί, ut putavit Matth. Gr. gr. §. 521., sed sicut adiectivum ἐνάντιος tam genitivum casum, quam dativum admittit, et illum quidem hostili magis, hunc locali, ut aiunt, sensu, sic multo convenientius illud esse arbitror, ad ἠναντιώθη quoque genitivum referendum esse statuere: quod cur non bene fieri possit, nullum prorsus impedimentum invenio.

4. Sectione quinta quiddam parum accuratum esse censeo. Οὐκ οἶσθα, ὅτι μέχρι μὲν τοῦδε οὐδενὶ ἀνθρώπων ὑφείμην βέλτιον ἐμοῦ βεβιωκέναι; Socrates autem certe nunquam dixit, neque usquam dixisse traditus est, se omnium hominum optime vixisse: quod quidem illis verbis significatur. Bene autem Xenophon Mem. IV. 8. 6. scribit ὑφείμην ἂν: ita ut conditio subaudiatur: si contendere mecum voluisset. (Bornem.)

5. Quaeritur Socrates, mox sibi senectutis molestias esse ferendas, καὶ ὁρᾶν τε χεῖρον καὶ ἀκούειν ἧσσον. Ubi quam sint inepte collocatae particulae καὶ et τὲ: quae quum diversas res et certe alteras ab alteris divisas coniungere soleant, hoc loco licet bene ὁρᾶν et ἀκούειν, male tamen χεῖρον et ἧσσον coniunxerunt: quae

adverbia omnino sic distrahi non debuerunt prudentiusque fecit Xenophon dicens Mem. IV. 8. 8.: καὶ ὁρᾶν τε καὶ ἀκούειν ἧττον καὶ διανοεῖσθαι χεῖρον κ. τ. λ. Quod quidem ultimum quamvis ad rem maximi momenti a scriptore nostro omissum in id etiam vitium ipsum adduxit, ut vocabulo χεῖρον abuteretur, ubi parum aptum videtur esse, quippe quod ad animi magis quam corporis et externas facultates referatur. Cf. Mem. I. 2. 32., III. 9. 9., III. 1. 8., IV. 8. 10. alibi. Praeterea Xenophon ut ubique (cf. Mem. II, 7. 5. I. 5. 6., III. 7. 4., IV. 5. 4., II. 5. 4., I. 5. 1., IV. 5. 11. alibi) forma magis Attica ἧττον usus est, sic Apologiae scriptor semper ἧσσων. Cf. Apol. §. 16. 19. Eadem vero sectione aliud quoddam contra ceterorum scriptorum morem dictum notari debet: πῶς ἄν, εἰπεῖν, ἐγὼ ἔτι ἂν ἡδέως βιοτεύοιμι; Particula ἂν hoc modo duplex posita ferri nullo pacto potest. Primum quidem licet saepissime duplici hac particula scriptores usi sint, ita tamen semper se res habet, ut alterum ἂν ad verbum finitum, alterum ad infinitivum vel participium sit referendum: quae etiam interdum ex contextu sunt subaudienda. Tum illud quoque nemo negat, interdum ἂν duplex poni, ubi alterum ad verbum, alterum ad rationem temporis vel modi pertinet. Denique etiam sunt quaedam exempla, ubi ἂν fere supervacaneum videatur esse. Illud autem recte affirmavit Stallbaumius ad Plat. Phileb. p. 169. (cf. tamen ad Euthyphr. p. 49.) post πῶς ἂν nusquam a scriptoribus solutae orationis ἂν repetitum, nedum ubi nulla prorsus particulae significatio possit cogitari: quam in nostro loco quo apte referas vix invenies. Bornemannus vero ne in hac quidem desperanda re destitutum se sentiens exemplorum acervum congessit, quae quin fateamur a nobis impetrare non possumus, partim omnino non ita reperiri, partim incerta esse, partim aliter explicanda. Atque illud imprimis ne credas, quod dicit, legi vel legendum esse πῶς δ' ἂν . . . . γένοιντ' ἂν ap. Xen. Cyrop. III. 1. 16.: hoc enim verum non est.

6. Parum convenienter cum Graeco dicendi genere dictum est §. 7. ἦν γάρ νῦν κατακριθῇ μοι κ. τ. λ. Neque enim κατακρίνειν coniungendum fuit cum dativo, sed cum genitivo, neque debuit Bornemannus in eum erumpere clamorem, quem Schneidero obiicit, „qui si *Matth. gr. Gr. p.* 505. (*p.* 696. *ed. alt.*) *etc. inspicere dignatus esset, excitatum ibi locum Herodoti VII.* 146. καὶ τοῖσι μὲν κατέκριτο θάνατος *in viam eum reducturum fuisse, certo scio.*" Neque enim Matthiaeus, neque temere alius quisquam unico illo exemplo Graecum consuetudinem dicendi immutatam esse dixerit. Bornemannus nimio suae rei studio abripi se passus est. Praeterea illud recte iam ab aliis est observatum, θάνατος (non δίκῃ) in hoc dicendi genere omitti non posse, neque omissum esse, quamvis laudaverit, non adscripserit locos quosdam Bornemannus.

7. Coniecturam quod receperunt Gesneri πλεῖστον δὲ πόθον ἐμποιοῦσα τοῦ τελευτῶντος pro τῷ τελευτῶντι qui Apologiae

patrocinium susceperunt, admodum prudenter fecerunt. Caret enim ullo sensu dativus. Ex eodem participio in sequentibus ad ἀπομαραίνηται supplendum esse ὁ τελευτῶν dicunt. Quod quam inconcinne et male fieri queat, vix est quod moneamus: adeo illud est longe petitum parumque aptum.

8. Sectione nona non satis accurate respondent sequentia prioribus: ὅσων νομίζω τετυχηκέναι καλῶν .... καὶ ἣν ἐγὼ δόξαν ἔχω περὶ ἐμαυτοῦ, ταύτην ἀποφαίνων. Quum etiam quae bona a diis sibi essent data, vellet commemorare, dicere debebat ταῦτα pro ταύτην. Quae proxime sequuntur satis bene et eleganter videntur esse enunciata. Sed §. 13. coniunctus est cum λέγουσι καὶ νομίζουσι infinitivus *cum articulo* τό: quod vix credo graece bene fieri posse. Quamquam Matthiaeus Gr. gr. p. 1065. hunc nostrum et alios quosdam locos eius generis laudavit. Sed illi quidem prorsus diversi sunt, quum infinitivi non, ut putabat vir doctus, a verbo λέγειν, sed ab alio vocabulo pendeant. Namque apud Platonem Apol. c. 29. c. ὅς ἔφη οὐχ οἷόν τ' εἶναι τὸ μὴ ἀποκτεῖναί με infinitivus cum articulo minime pendet ab ἔφη, sed ab οἷόν τ' εἶναι. Eodem modo Plat. Symp. p. 190. B. λέγεται τὸ ἐπιχειρεῖν ποιεῖν infinitivus ποιεῖν ad λέγεται pertinet.

9. Commemorantur §. 13. a scriptore nostro σύμβολοι: Xenophon autem in eadem sententia easdem res enumerans Mem. I. 1. 3. non συμβόλους dixit, sed σύμβολα: atque hoc quidem omnino recte ita factum est, quum masculinum pro substantivo vix a quoquam sit adhibitum, neutrum genus ab omnibus. Cf. Xen. Cyrop. VI 1. 46., Arrian. de ven. IV. 5., all. In eadem paragrapho satis insolenter dictum est τοῦτο τεκμήριον pro τόδε τεκμήριον. Est enim horum pronominum apud scriptores Atticos ea fere differentia, ut οὗτος ad praecedentia, ὅδε ad ea, quae sequuntur, sit referendum; in hac vero Apologia idem error saepius invenitur. Cf. §. 21. τοῦτό σοι κ. τ. λ. Paullo post pluralem χρησμοῖς quo modo explicaveris, vix invenies: quum et in universum non nisi singularis in usu sit, et apud Xenophontem nusquam omnino illa vox ne in singulari quidem numero inveniatur.

10. Non satis accurate scriptor §. 17.: τὸ δ' ἐμὲ ..... ἀπαιτεῖσθαι. Praecessit genitivus pendens ille a voce αἴτιον — ἐκείνου δὲ τί φήσομεν αἴτιον εἶναι, et quum in sequentibus eadem esse debeat sententia, ibi quoque genitivus esse debebat. Neque quidquam huc valent loci, quos laudavit Bornemannus ex Memorabilibus: sunt enim prorsus alii, neque quidquam continent, nisi casum, ut aiunt, absolutum. Bene igitur Xenophonti libellum tribuens Gesnerus pro τὸ δὲ scribere voluit τοῦ δέ: error autem erit non librarii, sed scriptoris.

11. Ibidem §. 18. praesens tempus ter positum vides, οἰκτείρειν, διάγειν, εὐδαιμονεῖ, quamquam res praeteritum efflagitat. Namque quam excusationem pro εὐδαιμονεῖ protulit Bornemannus Apol. ed. maior. ad h. l. post obsidionem quoque Lysandri civitatem

floruisse, eam non itidem posse referri ad οἰκτείρειν et διάγειν apertum est. Ac ne illud quidem recte dixeris, civitatem iterum floruisse τὰ μάλιστα quinque vix annis post finem belli peracti: quo tempore Socrates mortem occubuit. Postea urbe reflorescente qui hanc rem conscriberet, facile sui temporis statum ad pristina potuit referre. Neque etiam qui eadem sectione legitur pluralis εὐπαθείας a Xenophonte hoc modo unquam usurpatus est, neque ab alio quoquam scriptore, nisi ab Herodoto I. 135.: frustra enim Bornemannus h. l. ad ipsius de epilogo Cyrop. commentationem te delegavit. Sed hoc iam ei condonandum erit. Vix vero ferri possunt, quae contra Schneiderum iniuste saepe protulit. Recte enim ipse quidem ad Apol. ed. maior. animadvertit, formulis iurandi μὰ Δία, ναὶ μὰ Δία et quae sunt generis eiusdem particulam γέ nunquam additam inveniri, ut observatum est a viris doctis, Porson. Adversar. p. 30., Reisig. coniect. ad Aristoph. I. p. 253., aliis, sed quid tandem istud est conclamare, Schneiderum hoc ignorasse, quum alioquin ut certissimum argumentum in suam rem hoc convertisset? Illud utcunque est*), Apologiae scriptor huius rei se parum gnarum praestitit, quum a Graecorum consuetudine decedens in hac iurandi formula illam particulam adhibuerit: ita ut hac re commoveri sane possis, ut Xenophonti libellum abiudices. Atque hoc etiam sicut ab omnibus scriptoribus Graecis, sic imprimis a Xenophonte alienum esse arbitror, quod est §. 22. τὰ πάντα τὰ ἐκ τῆς δίκης κ. τ. λ. Etenim primum τὰ omitti certissime debebat, quum τὰ πάντα *omnia prorsus* eiusdem generis complectens nullo pacto possit sequentibus ad singulas quasdam res restringi. Dici igitur debuit: πάντα τὰ ἐκ τῆς κ. τ. λ.

12. In iudiciis et omnibus publicis muneribus quamvis quaedam dicendi formulae firmae sint immutabilesque, ut ab omnibus semper adhibeantur, tamen in Apologia §. 23. ab hac loquendi norma aberratum esse videmus. Etenim vox ὑποτιμᾶσθαι a scriptoribus Atticis nusquam est usurpata, sed ἀντιτιμᾶσθαι, quod vide apud Plat. Apol. p. 36. c., Demost. in Timocrat. 743. 19., alios. Sed hoc ipsum Bornemannus studuit defendere, neque dubitavit ille ad h. l. ed. maior. in suam rem laudare Meierum et Schoemannum Att. Process. p. 179., qui tamen disertissimis verbis ὑποτιμᾶσθαι non nisi scriptorum posterioris et sequioris aetatis esse dicunt. Et ne Boeckhius quidem, quem de hoc verbo commoda quaedam observasse Bornemannus dicit annott. ad Apol. p. 63. Staatshaush. der Athen. I. p. 398., hoc loco quidquam ad hanc rem protulit, sed vix adscripsit verba ἀντιτιμᾷ, ὑποτιμᾷ: quae quod tam incerte laudavit Bornemannus, nimis prudenter fecit. Laudaverit potius accuratam Bremii de hac voce sententiam, qui ad Epp. Socratt. 14.: „*A scri-*

*) Minume verum est, quod narrant docti de γὲ particula in his formulis non ponenda, vide quae scripsi ad Devarium. Vol. II. p. 282 sqq. *R. Klotz.*

pioribus bonis ὑ π ο τ ι μ ῶ μ α ι *in hac re non adhibetur. Nemo, quod scio, eo usus est, praeter eum, qui sub Xenophontis persona Apologiam scribens, vix hodie quemquam nomine deceperit. Probi auctores ponunt vel simplex* τ ι μ ᾶ σ θ α ι, *vel compositum* ἀ ν τ ι τ ι μ ᾶ σ θ α ι. *Nec laudanda est ipsa notio, quae elevatio est et deminutio poenae, grata forsitan malefico, sed a Socratis ingenio et moribus prorsus aliena.*" Ceteros locos apud Bornemannum laudatos omittamus; nullus, mihi crede, verbum ὑποτιμᾶσθαι Atticorum vel bonorum scriptorum fuisse tibi probabit.

13. Iam quum post iudicium iterum defendere se Socrates incipit, his utitur verbis §. 24.: *Οὔτε γὰρ ἔγωγε ἀντὶ Διὸς ..... οὔτε θύων τισὶ καινοῖς δαίμοσιν, οὔτε ὀμνὺς, οὔτε ... ἀναπέφηνα.* Per vocem ἔγωγε adeo ipsum se efferre vides, ut quid tandem opponatur necessario exspectes: quod quum non sequatur, minus probabile esse illud dicendi genus apparet. Praeterea ne illa quidem vox καταψευδομαρτυρεῖν in eiusmodi rebus usitata fuit, sed ψευδομαρτυρεῖν cf. Meier. et Schoemann. Att. Process. p. 380., alibi. Atque omnino apud nullum unquam melioris notae scriptorem καταψευδομαρτυρεῖν legere me memini.

14. Loquendi formula κατά τινος φάναι licet non prorsus inusitata sit, tamen recto quodam sensu ductus Schneiderus ad locum §. 25. οἱ ἀντίδικοι τούτων πρᾶξαί τι κατ' ἐμοῦ φασὶν animadvertit: *„Quidni* ἐ μ έ φ α σ ι ν *dixit?*" Etenim aut sic scriptor dicere debuit, aut, quod quidem videtur fuisse optimum, adhibere particulam ὅτι vel ὡς, quae cum κατά τινος φάναι solet coniungi. Cf. Plat. Apol. c. 37. B.: *κατ' ἐμαυτοῦ ἐρεῖν αὐτὸς, ὡς ἄξιός εἰμι κ. τ. λ.* Vocabulum κακοδοξία obvium §. 31. sicut in universum rarissimum, sic apud Xenophontem nusquam reperitur, sed ἀδοξία cf. Mem. I. 3. 4., et ne κακόδοξος quidem ei usitatum fuit, sed ἄδοξος cf. Cyrop. VII. 5. 61., Symp. IV. 57. et ἀδοξεῖν Oecon. IV. 2., quamquam etiam κακοδοξεῖν legitur Mem. I. 7. 2. Neque etiam quod paullo post sequitur verbum ἐπιτελεῖν nedum ἐπιτελεῖσθαι hoc sensu, quo nostro loco et cum voce θάνατον coniunctum, quum omnino nusquam reperiatur, Xenophonti iure imputare poteris: poteris ei, qui etsi linguae Graecae satis peritus, tamen non omnia accuratissime explorata habuit. Eiusdem videtur vox ἀξιομακαριστότατος, quam Xenophonteam non esse recte animadvertit Schneiderus. Ac ne apud alium quidem quemquam eam invenire me memini. Saepissime autem et apud alios et apud ipsum Xenophontem legitur μακαριστός. Cf. Cyrop. VII. 2. 6. et 27., Mem. II. 1. 33., Anab. I. 9. 6. eodem sensu. Est enim hic error Bornemanni ad h. l., quod μακαριστός is esse non possit, *cuius sit praedicanda beatitudo.* Namque et in universum illa verbalium, ut aiunt, adiectivorum in τός significatio haud rara est et quod ad μακαριστός attinet, quodvis lexicon rem satis illustrat. — His quasi appendicem quaedam adiicere volumus, quae aut sine causa aliter,

atque apud Xenophontem, aut tamen non sine reprehensione dicta esse videntur: quae singula si copiosius tractare vellemus, lectoribus essemus molesti. Incipiente statim libello (§. 1.) δὲ et καὶ parum apta sunt; ὡς ἐβουλεύσατο scribere homo non debebat, utpote qui βουλεύσασθαι Socratem negaret. Apud Platonem Socratis μεγαληγορίαν ἀφρονεστέραν videri, nemo unquam sanae mentis pronunciavit. §. 2. ἐξήγγειλε ita fere dictum est, quasi scriptor aliis intercedentibus hoc comperisset: Xenophon ipsum Hermogenem audierat cf. Mem. IV. 8. 4.; ibidem ἀκούων αὐτοῦ διαλεγομένου: quod quae tandem causa esse potuit, cur ab Apologiae scriptore in ὁρῶν mutaretur, multo minus aptum? Πάντα διαλεγομένου eodem modo sine causa in περὶ πάντων mutatum, praesertim quum ab eiusmodi vocabulis praepositio in hoc dicendi genere abesse soleat et accusativus adhibeatur. §. 3. Nihil magis supervacaneum, quam illud καί. Ἀπολογεῖσθαι μελετῶν διαβεβιωκέναι deterius dictum, quam quod Xenophon habet, τοῦτο μελετῶν διαβεβιωκέναι, propter duos infinitivos. Deinde ἔπειτα κ. τ. λ. interrogatio et responsio non distinctae sunt: quod etiamsi fieri potest, tamen a Xenophonte h. l. non factum, neque omnino fieri solitum. Tum apud Xenophontem Socrates multo distinctius et rectius sententiam suam explicat: διασκοπῶν τά τε δίκαια καὶ τὰ ἄδικα, πράττων δὲ τὰ δίκαια καὶ τῶν ἀδίκων ἀπεχόμενος: quae mutilata in Apologia sunt et omissum est, quod maxime ad rem pertinebat, διασκοπῶν τὰ δίκαια κ. τ. λ.; namque τὸ διασκοπεῖν potissimum et proprie μελέτη illa erat, et imprimis idcirco commemorandum, quod sola πρᾶξις Socrati parvi momenti esset, utpote qui omnes virtutes in cognitione consistere censeret. Praeterea structura verborum ἥνπερ νομίζω μελέτην εἶναι καλλίστην ἀπολογίας admodum perturbata est. §. 4. Prorsus contra usum Graecorum est, accusativum cum infinitivo coniungere, ubi idem, quod in primaria sententia fuit, subiectum manet; itaque ut a Xenophonte Mem. IV. 8. 5. decedens, ita falsum hoc est αὐτὸν δὲ πάλιν λέγειν; pertinet enim ad Hermogenem. Ibidem Xenoph. μηδὲν ἀδικοῦντας, in Apologia οὐδὲν ἀδικοῦντας: causam mutandi nullam esse potuisse, unusquisque facile videt: deinde mutatio pessima. Namque si οὐδὲν dicitur, iudices Athenienses hoc intellexisse statuitur; quod a re prorsus alienum; si μηδέν, in ambiguo fuisse, quemadmodum iudicandum sit: hoc rectum. Parum accurate in Apologia Socrates dicit, conatum se esse σκοπεῖν περὶ τῆς ἀπολογίας, sed daemonium obstitisse; per totam enim vitam illud se meditatum esse dixerat; recte Xenophon φροντίσαι τῆς πρὸς τοὺς δικαστὰς ἀπολογίας. Praeterea in Apologia ἐναντιοῦται dictum pro ἠναντιώθη; falso. Directissime scriptor non se ipsum Hermogenem audisse, sed de eo tantum legisse prodit repetendo §. 5. eodem illo vitio ὡς δὲ αὐτὸν εἰπεῖν pro αὐτός. Tum verba: εἰ καὶ τῷ θεῷ δοκεῖ ἐμὲ βέλτιον εἶναι ἤδη τελευτᾶν ineleganter disiecta sunt ex loco Xenoph. §. 6. l. l. Ἀποτελεῖσθαι §. 6. minus usitatum, quam quod Xenophon habet §. 8. ἐπιτελεῖσθαι: a quo

sine causa decessum. §. 7. Τὸ ἐν καιρῷ, τὸ ᾗ ῥᾷστα articulus parum aptus. Deinde prodosin ἦν γὰρ νῦν κατακριθῇ μου sequi debebat ἄδικον ἔσται, non, quod iam dictum, ridiculum illud additamentum: ᾗ ῥᾴστη ὑπὸ τῶν τούτου ἐπιμεληθέντων κέκριται repeti. §. 8. Οἱ θεοί Socratis daemonium erit. §. 9. οὐδὲ satis male pro οὐ; item εἰ βαρύνω pro ἐάν; tum articulus τὸ (ζῆν) omittendus fuit. §. 22. δῆλον ὅτι nimis incertum, quam quod a Xenophonte profectum esse possit; est autem Grammatici, qui coniicit. §. 27. Ὄμμασι φαιδρὸς pro ὄμματα. §. 31. pro Αὐτὸς forsitan melius legitur Ἄνυτος.

15. Singulis his rebus expositis libelli inscriptionem et formam comparantes illud etiam magnopere mirandum inveniemus, titulum libri a forma et indole prorsus abhorrere. Est enim, ratione non habita omissi in quibusdam libris Xenophontis nominis, inscriptio haec: Ξενοφῶντος ἀπολογία Σωκράτους πρὸς τοὺς δικαστάς. Primum quidem facile vides, formam libri ab apologia plane alienam esse. Est enim apologia *defensio per orationem*, non *per narrationem*; atque eiusmodi sunt omnes apologiae, quarum quidem nunc nobis est memoria. In nostro autem libello quum orationis minima pars sit, ad colloquium longe plura, quam ad defensionem pertinent. Deinde, quod et alii dixerunt, prorsus ineptum est illud additamentum πρὸς τοὺς δικαστάς. Etenim quid tandem in hoc libello ad iudices pertinet? Pauca tantum et tam pauca quidem, ut tota scriptio nomen inde trahere haud facile possit. Quod vero Bornemannus titulos librorum a posterioribus plerumque additos esse animadvertit, hoc verum est et satis notum; sed hac ipsa de causa etiam inde nihil potest colligi pro Xenophonte, quod eius nomen in quibusdam editionibus libro praefixum est. Ac si cum animo nostro reputamus, quem finem Xenophon potuerit sequi praeter Memorabilia de Socrate quaedam conscripturus, veram Apologiam, non narratiunculas eum scribere debuisse patet: praesertim quum per narrationem omnia ista et elegantius et copiosius in Memorabilibus tractata sint: ita ut perpensis iis, quae diximus, Xenophonti illam scriptionem abiudicare neminem iam dubitaturum speremus.

Ne disputationem meam interrumperem, quae Geelius de Memorabilium IV. 4. 4. et de postremo eorum capite disputat, hoc loco refellere constitui. Is Mem. IV. 4. 4., quem locum nos ad nostram rem probandam sect. II. §. 19. adhibuimus, interpolatum esse contendit. *Quid multa*, inquit p. 9. *quo callidius, eo turpius interpolatus est locus Xenophontis, cuius compositio grammatica advertere debuisset, qui in Memorabilibus expoliendis elaboraverunt.* Sed videamus; verba §. 1. ἀλλὰ καὶ ἔργῳ ἀπεδείκνυτο et §. 5. καὶ ἔλεγε δὲ οὕτως sibi utique respondent, sed interpretans ne omittas verba, quae antecedunt: Ἀλλὰ μὴν καὶ περὶ τοῦ δικαίου οὐκ ἀπεκρύπτετο ἣν εἶχε γνώμην, quae cum illis in-

time cohaereant, neque vertenda sunt, ut miro quodam modo p. 10. factum esse videmus: *verum de justo quid sentiret, non modo non celavit, sed etiam facto ostendit.* In praecedente enim capite quum Xenophon Socratem de pietate in Deos loquentem fecisset, nunc transit ad iustum dicens: verum etiam (καὶ) de iusto quid sentiret non celabat, sed et *factis* sive *re* (non facto) ostendebat (§. 1.) et *verbis* (§. 5.). Οὐκ ἀπεκρύπτετο igitur non solum ad sermones pertinet, sed etiam ad facta et oppositum est et καὶ ἔργῳ ἀπεδείκνυτο . . . et καὶ ἔλεγε δὲ οὕτως κ. τ. λ., quum et verbis et factis aliquid celare possimus. Quam arcte totus locus sententia cohaereat, vides: non celabat neque factis, quorum quaedam §§. 2. 3. 4. enumerantur, neque sermonibus. Geelius pergit: „*Haud magis respondent* καὶ ἔργῳ ἀπεδείκνυτο — — — καὶ ὅτε ἐν ταῖς ἐκκλησίαις κ. τ. λ.: nam *et facto ostendit Socrates et in concione aliquid fecit, quo ostenderet,* absurda sunt.“ Equidem absurda hoc loco non video; absurda Geelius sua interpretatione inferre studuit: quis enim primo statim adspectu non videt, facta, quae §§. 2. 3. 4. afferuntur: κοινῇ ἄρχουσιν ἃ οἱ νόμοι προστάττοιεν πειθόμενος opposita esse, quibus Socratem populo et Magistratibus obsecutum esse demonstretur, si mandassent quae leges imperarent, sin minus, fortiter restitisse? Quod denique ad καὶ ἔλεγε δὲ οὕτως attinet, bene viri docti praecipiunt. Etiam latini particula *sed* sic utuntur. Quae quum ita sint, Geelius eos, qui in Memorabilibus expoliendis elaboraverunt, vituperare non debebat: omnia enim, si grammaticam compositionem spectas, egregie coniuncta sunt. Neque suspecta est loci integritas, quod ad res attinet. Nam exemplum contemtae plebis violentiae, quod ad iurisiurandi religionem Socratis demonstrandam attulit Xenophon I. 1. 18, hoc loco (IV. 4. 2.) ad iustitiam eius nobis ante oculos ponendam repetit, et eo quidem modo repetit, ut Socratis fortitudo in tuenda institia appareat. Omnia enim maiori cum vi expressa sunt: hic: οὐκ ἐπέτρεψε τῷ δήμῳ — — — ψηφίσασθαι, ἀλλὰ — — — ἠναντιώθη τοιαύτῃ ὁρμῇ τοῦ δήμου, ἣν οὐκ οἶμαι ἄλλον οὐδένα ἄνθρωπον ὑπομεῖναι; illic: οὐκ ἠθέλησεν ἐπιψηφίσαι — — — ἀλλὰ περὶ πλείονος ἐποιήσατο εὐορκεῖν, ἢ χαρίσασθαι τῷ δήμῳ κ. τ. λ. Apparet, hoc exemplum modo rei aptissimo repetitum hunc locum non solum reddere non suspectum, sed ingenio et ore Xenophonteo dignissimum. *In altero*, pergit Geelius, *nobilissimo Socratis facto non erat cur auctor obscure scriberet et τι potius et τισι et τινα poneret, quam nomina personarum et occasionem.* Quo in loco nihil *obscuri* video: Xenophon enim *rem omnibus notam* narrans brevitati consulere potuit et consuluit. Neque τοῖς τε γὰρ νέοις ἀπαγορευόντων αὐτῶν μὴ διαλέγεσθαι. *cum sequentibus nexa, uti necti debent, falsa continent*: nam post μὴ διαλέγεσθαι ex sequentibus verba οὐκ ἐπείσθη supplenda sunt, ut sit: quum illi (Socrati) colloquio cum adolescentibus interdicerent, non paruit et quum mandarent et illi et aliis etc. [illegible]

paruit. Qui locus praeterea refertur ad I. 2. 35., ubi est: καὶ ὁ Χαρικλῆς ὀργισθεὶς αὐτῷ, Ἐπειδὴ, ἔφη, ὦ Σώκρατες, ἀγνοεῖς, τάδε σοι εὐμαθέστερα ὄντα προαγορεύομεν, τοῖς νέοις ὅλως μὴ διαλέγεσθαι. Quae de *legibus* disputat Geelius, ea omnia IV. 4. 18. refutantur: Ἐγὼ μὲν οὖν, ὦ Ἱππία, τὸ αὐτὸ ἀποδείκνυμαι νόμιμόν τε καὶ δίκαιον εἶναι κ. τ. λ. et §. 19. sqq., ubi dicitur, non solum *scriptas*, sed etiam *non scriptas* leges esse. Leges ergo, de quibus §§. 3. 4. sermo est, partim scriptas, partim non scriptas esse constat. Itaque hunc totum locum, quem *Geelius* pp. 8. 9. descripsit, omni ex parte praeclare comparatum esse patet. Quam ob rem difficultatem huic rei obstantem neque a *Geelio*, remotam esse; neque a quoquam removeri posse persuasum habeo.

Nunc transeundum est ad postremum Memorabilium caput. Quo ex capite quum multa descripserimus ad ea cum Apologia comparanda, eaque comparatione hanc ex Memorabilibus conflatam esse demonstraverimus: Geelius e contrario p. 12. dicit: *Ego verissimum aio, postremum Memorabilium Caput totum Apologiae fragmentis conglutinatum esse.* Ad quod demonstrandum ultimum Memorabilium caput contrahens et cetera vituperat et imprimis haec §. 3: καίτοι τὸν (non τῶν) ἔμπροσθέν γε πάντων ἀνθρώπων μάλιστα ἐθαυμάζετο ἐπὶ τὸ εὐθύμως τε καὶ εὐκόλως ζῆν. Καὶ πῶς ἄν τις κάλλιον ἢ οὕτως ἀποθάνοι; ἢ ποῖος ἂν εἴη θάνατος καλλίων, ἢ ὃν ἄν κάλλιστά τις ἀποθάνοι; ποῖος δὲ ἂν γένοιτο θάνατος εὐδαιμονέστερος καλλίστου; ἢ ποῖος θεοφιλέστερος τοῦ εὐδαιμονεστάτου; Ea nulla ex causa a Geelio reprehendi haec interpretatio, quae inde a verbis καὶ τὸν χρόνον τοῦτον κ. τ. λ. incipere debet, docebit: et per hoc tempus (triginta dies) omnibus familiaribus apparuit neququam aliter eum vixisse, quam prius per tempus; quamquam per prius quidem (tempus) omnium hominum maxime admirationi erat propter securam et facilem vitam. Et quomodo quis pulcrius quam hoc modo mortuus sit? (οὕτως refertur ad ea, quae antecedunt et significat: postquam ad extremum vitae spiritum secure et facile vixit) aut (si hoc minus patet) quae (omnino) mors sit pulcrior, quam qua quis pulcherrime mortuus sit? quae vero beatior pulcherrima? aut quae diis carior beatissima εὐδαιμονεστάτου? i. e. optimo daemone praedita, quem Socrates δαιμόνιον vocat: id quod initio huius capitis sibi demonstrandum proponit Xenophon, adversarios refutaturus. Subiungit §. 4. colloquium Socratis cum Hermogene, quippe quo, Socratis mortem beatissimam fuisse, ex ipsius (Socratis) verbis multo clarius appareat. Vides, quam false Geelius disputet, quum dicat: *His igitur nugis nullo cum antecedentibus nexa vinculo subiungit:* λέξω δὲ καὶ ἃ Ἑρμογένους τοῦ Ἱππονίκου ἤκουσα περὶ αὐτοῦ. Etenim ad λέξω δὲ καὶ κ. τ. λ. cogitatione supplendum est: sed hoc multo magis in oculos incurret, si ipsum loquentem fecero, quapropter λέξω δὲ καὶ κ. τ. λ.

Deinde ad singula progressus comparat *Geelius* Apologiae §. 5.: οὐκ οἶσθα ὅτι μέχρι μὲν τοῦδε οὐδενὶ ἀνθρώπων ὑφείμην ἂν

βέλτιον ἐμοῦ βεβιωκέναι; ὅπερ γὰρ ἥδιστόν ἐστιν, ᾔδειν ὁσίως μοι καὶ δικαίως ἅπαντα τὸν βίον βεβιωμένον· ὥστε ἰσχυρῶς ἀγάμενος ἐμαυτὸν ταὐτὰ εὕρισκον καὶ τοὺς ἐμοὶ συγγιγνομένους γιγνώσκοντας περὶ ἐμαυτοῦ. cum ultimi capitis Memorabilium §§. 6. et 7.: *Οὐκ οἶσθ' ὅτι μέχρι μὲν τοῦδε τοῦ χρόνου ἐγὼ οὐδενὶ ἀνθρώπων ὑφείμην ἂν οὔτε βέλτιον οὔθ' ἥδιον ἐμοῦ βεβιωκέναι· ἄριστα μὲν γὰρ οἶμαι ζῆν τοὺς ἄριστα ἐπιμελομένους τοῦ ὡς βελτίστους γίγνεσθαι, ἥδιστα δὲ τοὺς μάλιστα αἰσθανομένους ὅτι βελτίους γίγνονται. 7. Ἃ ἐγὼ μέχρι τοῦδε τοῦ χρόνου ᾐσθανόμην ἐμαυτῷ συμβαίνοντα, καὶ τοῖς ἄλλοις ἀνθρώποις ἐντυγχάνων καὶ πρὸς τοὺς ἄλλους παραθεωρῶν ἐμαυτὸν, οὕτω διατετέλεκα περὶ ἐμαυτοῦ γιγνώσκων· καὶ οὐ μόνον ἐγὼ ἀλλὰ καὶ οἱ ἐμοὶ φίλοι οὕτως ἔχοντες περὶ ἐμοῦ διατελοῦσιν, οὐ διὰ τοῦ φιλεῖν ἐμὲ, καὶ γὰρ οἱ τοὺς ἄλλους φιλοῦντες οὕτως ἂν εἶχον πρὸς τοὺς ἑαυτῶν φίλους, ἀλλὰ διόπερ καὶ αὐτοὶ ἂν οἴονται ἐμοὶ συνόντες βέλτιστοι γίγνεσθαι.* et huius auctorem rem suam illius scriptore deterius fecisse demonstrare conatur: at vide, quae a me disputata sunt Sect. II. §§. 4. et 5. Ubi quum verba Memorabilium §. 7.: *καὶ οὐ μόνον ἐγὼ κ. τ. λ.*, quae omnino sani iudicii virum sic scripsisse *Geelius* negat, non tetigerim, hoc loco defendam, quamquam defensione non egent. Quid enim praeclarius cogitari potest, quam quod dicit Socrates: et non ego solus sed etiam mei amici hoc modo erga me semper affecti sunt, non quod me amant h. e. non coeco mei amore inducti, etenim alios amantes eodem modo in suos amicos quo in semetipsos animati essent (Cf. Cic. Lael. XVI. §§. 56. 57.), sed quoniam (amoris mei ratione non habita) mecum versantes optimos se fieri sentiunt? Quid ergo sibi vult *Geelius?* Inepta interpretatione hunc locum depravavit. Neque melius et verius disputatum est ab eo de Mem. §. 8.: *εἰ δὲ βιώσομαι — — — συμβαίνειν ad verbum fere cum Apologia convenire* contendente: at vide, quae hac de re disputavi Sect. II. §. 4. extrem. et auctorem Apologiae haec mutilasse et depravasse tibi erit persuasum. Deinde Geelius verba: *καὶ ὧν πρότερον βελτίων ἦν, τούτων χείρων γίγνεσθαι* in Memorabilibus addita hoc modo vituperat: *Cuius (Apologiae) Auctor in his sapienter substitit; alter vero sibi non temperavit, quin adderet: καὶ ὧν κ. τ. λ. non cogitans scilicet, eos, quibuscum se conferret Socrates, ab iisdem sensim incommodis senectutis vexatum iri, utpote pariter cum eo senescentia:* at ipse non cogitavit, tum Socratem iam septuaginta annos natum amicosque eius maximam partem adolescentes aut certe Socrate multo minores natu fuisse, quorum ingenii vires crescerent aut diutius vigerent, quum Socratis decrescere in illa tam provecta aetate necesse esset. Quod idem verum esse apparet, si Socrates se cum aliis etiam hominibus confert: quum senex de senectutis incommodis conquerens natu minores ante oculos habeat. Quae eadem §. Mem. 8. sequuntur, et ea maxima vituperatione afficiuntur, quamquam maxima laude digna esse reperies, praesertim quum ea cum Apologia com-

paraveris. Dicit in illis Socrates: sed haec quidem non sentienti mihi (ad αἰσθανομένῳ pronomen μοί ex antecedentibus supplendum est) non vitalis vita mihi esset, i. e.: si ingenii mei vires ita obtusae essent, ut haec non sentirem, vita mea non fruerer; sentientem vero (haec) quomodo non esset necesse me peius et iniucundius vivere? Duo proponi, quorum alterum altero fortius sit, quis non videt? Bornemannus igitur sententiae priori non modo non bene succurrit corrigendo βιωτός pro ἀβίωτος, ut *Geelius* ait, sed eam re vera depravavit. Quanto deterius et ieiunius, priori sententia prorsus omissa, posterior in Apologia enunciata est; si vero sentiam, me peiorem factum esse et conquerar de me ipso, quomodo ego adhuc iucunde vivere possim? Cuius auctor, multos senes stultitia senili inductos non sentire, sui ingenii vires fractas esse, non cogitavit, ideoque ἀλλὰ καὶ ταῦτά γε μὴ αἰσθανομένῳ κ. τ. λ. omisit. De postrema Apologiae et Memorabilium sententia vide quae disputavimus Sect. II. §. 28.

Itaque non erat, cur Geelius pag. 17. diceret: *Huiusmodi enim vitia quum neminem interpretum plane laterent* etc. Interpretes vero, quos ea non latuerint, laudat Schneiderum, Dindorfium, Bornemannum, quasi hi soli Memorabilia interpretati essent. Ac quae Schneiderus de Mem. IV. 8. §§. 1. 2. 3. in priore editione dicit, ea *Geelius* in suum usum convertere non debebat: quum vera non sint. Quae §§. quam arcte cum sequentibus cohaereant, quanquam ex iis, quae iam dixi, patet, paucis tamen ostendam: siquis Socratem capitali iudicio condemnatum mendacii de daemonio ei significante, siquid sit omittendum aut faciendum, coargui putat, is considerato, daemonium ei apologiam meditanti adversatum esse, et quod ita iam provecta aetate et molestissimam vitae partem relicturus esset etc. Constat enim (§. 2.), nullum unquam hominum, quorum quidem ad nos memoria pervenit, pulcriorem mortem obiisse, quod verbis: ἀνάγκη — — — εὐκόλως ζῆν vivendi ratione Socratis inde a condemnatione usque ad mortem eius demonstratur. De §. 3. vide quae iam disputavimus. Quod ad §. 2. attinet, unum adhuc *Geelii* refutandum restat, quo causam suam invictam putat: de triginta diebus, quos Socrates in carcere vixisse ibi traditur, pag. 21. loquens, *nisi nunc, inquit, indoctum interpolatorem deprehendero, totius capitis per me licet Xenophon auctor sit.* Equidem hoc loco ne vestigia quidem interpolatoris reperio: primum enim nihil obstat, quominus haec Xenophontis sint, quod historia *de sacra navi* in *Phaedonis* initio a Platone exponitur, quasi a Xenophonte, hanc rem accuratius tradere, alienum esset. Deinde hoc vere quidem dicit *Geelius*: *ac ne poterat quidem numerus dierum definiri*, sed addere debebat: antequam navis reversa esset: quo facto dies definiri poterant; quod fecit Xenophon dicens: ἀνάγκη μὲν γὰρ ἐγένετο αὐτῷ μετὰ τὴν κρίσιν τριάκοντα ἡμέρας κ. τ. λ. Propter quod cur Xenophon vituperandus sit non video; praesertim quum locus Platonis, quem ipse *Geelius* laudat: τοῦτο δὲ ἐνίοτε

ἐν πολλῷ χρόνῳ γίγνεται, ὅταν τύχωσιν ἄνεμοι ἀναλαβόντες αὐτούς — ac deinde: διὰ ταῦτα καὶ πολὺς χρόνος ἐγένετο τῷ Σωκράτει ἐν τῷ δεσμωτηρίῳ ὁ μεταξὺ τῆς δίκης τε καὶ τοῦ θανάτου, cum Xenophonte egregie conveniat: longum enim tempus, quod Plato Socratem in carcere fuisse dixit, Xenophon certo dierum numero definiit, quippe cuius esset veram nobis Socratis imaginem proposituri omnia accurate et certe ostendere. Fortitudinem enim Socratis, qua per triginta dies certam sibi mortem exspectabat, ut metiri quodam modo possimus, Xenophon effecit. At *Geelius* requirit alia eiusdem diligentiae specimina e Xenophontis libris promenda: evolvat commentarios de expeditione Cyri, in quibus multa passim obvia sunt, et legat Cyrop. I. 2. §§. 9. 13., 3. §. 1., 4. §. 16., 5. §. 1., alia. De Mem. IV. 8. 9. 10 vide quae disputavimus Sect. II. §. 8. Praeterea hunc locum sic emendandum esse, ut inde ab εἴγε τὸ ἀδικεῖν usque ad ποιεῖν omnia eiiciantur, nemo non videt. Ac *Geelius* haec sola cum Apologiae 9. comparare non debebat, quum id parum iustum sit. Sequitur §. 11. brevis repetitio eorum, quae in hoc libro tractata sunt.

Singula quum hoc capite optime comparata et inter se connexa ideoque Xenophonte dignissima esse demonstraverimus, reliquum est, ut totum caput necessariam Memorabilium partem esse, intimeque cum illis cohaerere ostendamus: Εἰ δέ τις, IV. 7. 10. legimus, μᾶλλον ἢ κατὰ τὴν ἀνθρωπίνην σοφίαν ὠφελεῖσθαι βούλοιτο, συνεβούλευε μαντικῆς ἐπιμελεῖσθαι· τὸν γὰρ εἰδότα, δι' ὧν οἱ θεοὶ τοῖς ἀνθρώποις περὶ τῶν πραγμάτων σημαίνουσιν, οὐδέποτ' ἔρημον ἔφη γίγνεσθαι συμβουλῆς θεῶν: quae ad sequens caput transitum facere quid hac re clarius esse potest? Etenim quum hac §. dixisset Socrates: τὸν γὰρ εἰδότα — — — οὐδέποτ' ἔρημον γίγνεσθαι συμβουλῆς θεῶν adversarii eum irridentes dicere poterant: at tu scientiam, per quae dii hominibus περὶ τῶν πραγμάτων (cf. ἅ τε δέοι καὶ ἃ μὴ δέοι ποιεῖν) significent, quamquam prae te fers, deorum tamen consilio es destitutus; quod nisi esset, daemonium (IV. 8. 1.) tibi praesignificasset, quae facienda et non facienda essent, neque capitis damnatus esses: daemonium enim tibi talia significare (σημαίνειν Mem. I. 1. 4.) contendis. Quae Xenophon refutare debuit, et refutavit postremo Memorabilium capite ita, ut simul pulcherrima et beatissima Socratis mors ostenderetur et ex toto opere appareat, *quantus in vita vir fuerit, tantum etiam in morte eum se praebuisse.* Quam altis radicibus, quae per totum opus extenduntur, hoc caput cum illo cohaereat, illudque ita aptissimo modo concludi, bene rem consideranti in oculos incurret. Contra *Geelius*, *demonstratum a se postremum Memorabilium caput a Xenophonte non esse* arbitrans in eius locum Apologiam substituere studet. Quod cur fieri non possit, omnia, quae disputavimus et de Apologia et de hoc capite, certissime demonstrant

Die Cicade und ihre Bedeutung in der Mythologie.

Dieses Insect spielt im Alterthum eine nicht unbedeutende Rolle, und da seine mystische Bedeutsamkeit, wie es scheint, noch keineswegs hinlänglich erforscht ist, so halte ich es nicht für überflüssig, meine Forschungen darüber bekannt zu machen. Wir finden die Cicade auf Münzen von Metapont aus Lokri auf der Aehre sitzend vergl. Creuz. Symb. II. p. 201. Man hielt sie für ein Symbol der Mittagshitze vergl. Nicand. Theriac. v. 380. Dann kann sie auch eine Anspielung auf Mysterien enthalten, deren Ursache vielleicht in der ätherischen Leichtigkeit des Thieres, und in einigem Aberglauben liegt, welchen Anakreon Od. 43 berührt. Doch scheint diese ihre Heiligkeit entweder nicht überall anerkannt, oder frühzeitig vergessen zu sein, denn man scheute sich nicht das Thier zu essen. Athenaeus IV, 133 B. sagt: *Ἤσθιον δὲ καὶ τέττιγας καὶ κερκώπας, ἀναστομώσεως χάριν. Ἀριστοφάνης Ἀναγύρῳ·*

Πρὸς θεῶν ἔραμαι τέττιγα φαγεῖν
Καὶ κερκώπην θηρευσαμένη
Καλάμῳ λεπτῷ.

Die Ode des Anakreon habe ich folgendermassen zu übersetzen versucht:

Ich erhebe dich Cicade.
Auf der Bäume Gipfeln sitzst du,
Von des Thaues Tropfen trinkst du,
Auf erhab'nem Throne singst du.
Sprich! gehöret dir nicht alles,
Was erzielt dein Aug' im Felde,
Was die Horen jemals schufen?
Bist die Freundin unsres Landvolks,
Und verletzest niemals etwas.
Darum hast du Ehr' auf Erden,
Du der süssen Zeit Verkünder,
Und es lieben dich die Musen,
Und es liebt dich Phoibos selber;
Er verlieh dir helle Stimme,
Doch das Alter naht dir niemals,
Du der Erd' entsprossne, weise,
Ohne Schmerz und Blut im Fleische,
Und den Göttern wohl vergleichbar.

Nach Plinius XI, 26 giebt es zwei Arten der Cicaden erstlich die kleineren, welche zuerst kommen und zuletzt sterben; diese sind tumm. Die singenden heissen Achetae, und die kleineren von dieen Tettigoniae, doch singen jene vorzüglich. Von beiden letztgeannten Arten singen nur die Männchen, die Weibchen sind stumm. Nach Pausanias VI, 6, 4 heissen *Ἤχηται* die grössten Cicaden, die kleineren *Κερκῶπαι* und *Καλαμαῖαι*. Einige Grammatiker halten

die *Ἤχηται* für die Männchen, die *Τεττιγόνιαι* aber für die stummen Weibchen. Bei Suidas heissen die *Τέττιγες* — *ἀκανθίαι*, weil sie auf den Aehren wohnen. Dass nur die Männchen singen bezeugt auch Xenarchus ap. Grot. exc. tragg. et comicor. p. 699.

Εἶτ' εἰσὶν οἱ τέττιγες οὐκ εὐδαίμονες,
Ὧν ταῖς γυναιξὶν οὐδ' ὁτιοῦν φωνῆς ἔνι;

Aus Aristoteles Hist. Anim. V, 24 ist noch hinzuzufügen, dass der Oelbaum ihr liebster Sitz ist, *μάλιστα δὲ εἰσὶν οὐ ἐλαῖαι, οὐ γὰρ γίγνονται παλίνσκιοι.* S. Aelian. Hist. Anim. XI, 26. Schol. minor. et Venet. Hom. Il. III, 152. Aristarch. ad Schol. Aristoph. Pac. p. 478 ed. Basil.

Eustathius zur Ilias p. 856 ed. Flor. erzählt: die vornehmen Athener der Vorzeit hätten sich mit Cicaden geschmückt, und würden daher *τεττιγοφόροι* gennant. Virgil Cir. 128 bestätigt diese Notiz.

Aurea sollemni comtam quoque fibula ritu
Mopsopio tereti nectebat dente cicadae.

Ferner Aelian. Ver. Hist. IV, 22 *Καρύμβους δὲ ἀναδούμενοι τῶν ἐν τῇ κεφαλῇ τριχῶν χρυσοῦς ἐνείροντες αὐταῖς τέττιγας*, vergl. Perizon. und Athenaeus XII, 512. Ebenso Gregorius Nazianzenus carm. in Nicobul. V. 130 Carmm. p. 114. edit. Colon. 1690:

Κεκρόπιδαι τέττιγα πλόκων ὑπὲρ υἱέα γαίης
Γηγενέες.

und der Scholiast des Aristophanes zu den Rittern V. 1331. *ἔθος ἦν τοῖς Ἀθηναίοις τὸ πάλαι τέττιξι χρυσοῖς ἀναδεῖσθαι τὴν κόμην ὡς Θουκυδίδης, οὕτω οἱ εὐγενεῖς ἐφόρουν παῖδες καὶ ἄνδρες πλέκοντες τὴν κεφαλήν.* Das Wort *τεττιγοφόρος* gebraucht Aristophanes a. a. O. Aehnlich Hesychius, *τεττιγοφόροι· Ἀττικοὶ ἀπὸ τοῦ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς τριχῶν ἠρημένων χρυσοῦς τέττιγος.* Dazu kommt noch die bekannte Stelle des Thukydides I, 6. *καὶ οἱ πρεσβύτεροι αὐτοῖς τῶν εὐδαιμόνων, διὰ τὸ ἁβροδίαιτον, οὐ πολὺς χρόνος ἐπειδὴ χιτῶνάς τε λινοῦς ἐπαύσαντο φοροῦντες καὶ χρυσῶν τεττίγων ἐνέρσει κρωβύλον ἀναδούμενοι τῶν ἐν τῇ κεφαλῇ τριχῶν.* Dazu bemerkt der Scholiast *ἐφόρουν δὲ τέττιγας διὰ τὸ μουσικόν, ἢ διὰ τὸ αὐτοχθόνας εἶναι καὶ γὰρ τὸ ζῷον γηγενές.* Sie trugen also die Cicaden um sich als Erdgeborne d. h. Autochthonen zu bezeichnen. Dieses bestätigt der Scholiast zu Aristophanes Wolken V. 980 *Οἱ ἀρχαιότατοι τῶν Ἀθηναίων τέττιγας χρυσοῦς ἐν τοῖς τῶν τριχῶν πλέγμασιν εἶχον, διότι οἱ τέττιγες μουσικοὶ ὄντες ἀνάκεινται τῷ Ἀπόλλωνι, ὃς ἦν πατρῷος τῇ πόλει.*, und etwas weiter unten *οἱ παλαιοὶ κατὰ τὴν ἀναπλοκὴν τῶν τριχῶν χρυσῷ ἐχρῶντο τέττιγι, τεκμηρίῳ ὅτι αὐτόχθονες ἦσαν οἱ Ἀθηναῖοι ὡς οἱ τέττιγες.* Ebenso Suidas s. v. *Τεττιγοφόροι οἱ Ἀθηναῖοι· τέττιγας γὰρ ἐφόρουν χρυσοῦς σύμβολον τοῦ γηγενεῖς εἶναι ἢ ὅτι μουσικοί, μουσικὸς γὰρ ὁ τέττιξ.* Als Hauptsache gilt uns hier immer das Wort *γηγενής*, welches offenbar etwas mehr bedeutet, als dass es auf Autochthonie hinweist. Virgil. Georg. III, 328 sagt:

Et cantu querulae rumpunt arbusta cicadae,

wo das Wort querulae eine mystische Bedeutung hat. So Cop. 27 und Cul. 151

Argutis et cuncta fremunt ardore cicadae.

Zu der ersten Stelle bemerkt Servius: Querulae propter illam fabulam, quod Tithonus maritus Aurorae post optatam longissimam vitam diu vivendo in cicadam esse dicitur conversus. Eustathios fährt fort, dass es ausgemacht sei, dass die Cicaden blutlos wären, wie die Greise, und mit tönender Stimme begabt, wie die troischen Redner, mit welchen sie Homer Il. III, 151 vergleicht. S. Timon ap. Laert. III, 7, wo die Stelle ausgeschrieben ist. So wie diese lassen sie auch aus der Höhe herab ihre Stimme vernehmen, denn meistentheils auf Zweigen sitzend und nicht auf der Erde lassen sie ihren Gesang hören. Dann erwähnt er noch einer symbolischen Rede, wo jemand drohete zu bewirken, dass die Cicaden im Feindeslande auf blosser Erde singen sollten d. h. er würde alle Felder vernichten und alle Bäume niederhauen, so dass die Cicaden gezwungen würden auf blosser Erde zu singen. Vergleiche Stesichoros ap. Aristot. Rhet. II, 21. οἷον εἴ τις λέγοι ὅπερ Στησίχορος ἐν Λοκροῖς εἶπεν, ὅτι οὐ δεῖ ὑβριστὰς εἶναι, ὅπως μὴ οἱ τέττιγες χαμόθεν ᾄδωσιν. Vergl. Demetr. Phaler. περὶ ἑρμην. S. 254. Ferner, sagt er, ist es gewiss, dass nur die Männchen singen, die ἀχέται des Hesiodos, und dass die Weibchen stumm sind, die auch πιγόνια heissen. Daraus, fügt er hinzu, können wir lernen, dass zu schweigen eine Zierde der Weiber ist, wie jener Vers lehrt:

γύναι, γυναιξὶ κόσμον ἡ σιγὴ φέρει.

O Weib, des Weibes Schmuck ist Schweigsamkeit.

Dahin gehört auch, dass die Weibchen der Nachtigallen nicht singen, und dass das Wort φὼς, welches den Mann bezeichnet, von φῶ reden, abgeleitet ist. cf. Etym. M. φώς· ἀρσενικῶς· ὁ ἄνθρωπος παρὰ τὸ φῶ τὸ λέγω, μόνος γὰρ ὁ ἄνθρωπος λογικὸν ζῶον. Die Verse des Hesiodos im Schilde V. 393 lauten nach Voss:

Wenn die Cicade des Baums, die mit dunkeler Schwinge dahertönt,
Sitzend auf laubigem Spross den Sterblichen Sommergesang nun
Anhebt, deren Getränk und Kost nur duftiger Thau ist.
Ganz die Länge des Tags von der Morgenfrühe durchschwirrt sie
In der gewaltigsten Gluth, da Sirios dörret die Glieder.

und Tage und Werke V. 580.

Drauf wenn jetzo die Distel erblüht und die tönende Grille,
Sitzend im Laube des Baums, die schwirrende Stimme dahergiesst,
Rastlos unter den Schwingen zur Zeit des geschäftigen Sommers.

Die Cicade lebt also vom Thau S. Virg. Eclog. V, 77 Dum rore cicadae pascentes. Diese Ansicht war alt. Theocrit. Idyll. IV, 16 μὴ [illegible] σιτίζεται ὥσπερ ὁ τέττιξ. Antipater Antholog. I, 67, 19, 1 ff.

Ἀρκεῖ τέττιγας μεθύσαι δρόσει· ἀλλὰ πιόντες
Ἀείδειν κύκνων εἰσὶ γεγωνότεροι.

Athen. II, 46 D. E. ὅτι δὲ τὸ ὕδωρ ὁμολογουμένως ἐστὶ τρόφιμον, [illegible]λον ἐκ τοῦ τρέφεσθαί τινα ἐξ αὐτοῦ μόνου τῶν ζῴων ὥσπερ

τοὺς τέττιγας. cf. Aelian. H. A. I, 20 oder von Luft. S. Philo. de Vit. contempl. p. 894. ed. Paris. ἐθισθέντες ὥσπερ φασὶ τὸ τῶν τεττίγων γένος ἀερὶ τρέφεσθαι. Eine neue auf den Erdenursprung, der hier auf das Landleben geht, sich beziehende Eigenschaft der Cicade giebt Theocrit. Idyll. XVI, 94 ff.

ἁνίκα τέττιξ
ποιμένας ἐνδίους πεφυλαγμένος ἔνδοθι δένδρων
Ἀχεῖ ἐν ἀκρεμόνεσσιν.
wie die Cicade
Tags die Hirten bewachend, versteckt im Laube der Bäume,
Singt von den Gipfeln der Zweige.

Dazu bemerkt der Scholiast ὁ τέττιξ ἐπὶ τῶν ὑψηλῶν κλάδων ἠχεῖ κατὰ τὴν μεσημβρίαν τοὺς ποιμένας φυλασσόμενος. Ἐλάσαντες γὰρ οὗτοι ὑπὸ τὴν σκιὰν τὰ θρέμματα ἐν τῇ μεσημβρίᾳ θηρῶσι τοὺς τέττιγας. Die Cicade sorgt also durch ihr Zirpen, dass die Hirten nicht einschlafen, und dadurch den Heerden ein Schaden entstehe. Die Hirten freilich suchen sich dafür zu rächen, und versuchen sie zu fangen.

Wegen ihres Gesanges stand die Cicade bei den Griechen in dem Ansehen unserer Nachtigall. Man verschloss sie, wie noch jetzt in Spanien, in Käfige aus Binsen *), und bewahrte sie so in Zimmern. Dann fütterte man sie freilich etwas prosaischer mit γήτειον. Theocrit. Idyll. I, 52.

Αὐτὰρ ὅγ' ἀνθερίκεσσι καλὰν πλέκει ἀκριδοθήραν
Σχοίνῳ ἐφαρμόσδων.

S. Long. I, 10. Anakreon rühmt ihren Gesang, der von erhabenem Sitze herabströmt (βασιλεὺς ὅπως). Theophylactus Simocatta Ep. I, p. 72 sagt, dass sie den Baum zu ihrem Throne gemacht habe, βῆμα τὸ δένδρον ποιούμενος. Der eigentliche Ausdruck für ihren Gesang ist τερετίζειν cf. Pollux v. 89 εἴποις δ' ἂν τέττιγας τερετίζειν. Theophyl. Simoc. l. l. τερετίζει γὰρ ὁ μελῳδὸς τέττιξ. Doch braucht Anakreon und Hesiodos den Ausdruck ᾄδειν, auch Himerius Orat. VI, 3. p. 500. theilt der Cicade ᾠδὴν zu. Achilles Tatius I, 58 ed. Salmas. nennt sie ᾠδὸς, und Phaedrus III, 16, 10 garrula. Das letztere hat schon den fatalen Nebenbegriff, welchen uns Lucian Pseudolog. 1 deutlicher macht. Die Cicade war sogar ins Sprichwort übergegangen. Τὸ δὲ τοῦ Ἀρχιλόχου ἐκεῖνο ἤδη σοι λέγω, ὅτι τέττιγα τοῦ πτεροῦ συνείληφας. Als nämlich Archilochos von jemandem beschimpft war, so sagte er, der Mann habe eine Cicade bei den Flügeln ergriffen, indem er sich selbst mit diesem Insecte verglich, welches von Natur und ohne Noth geschwätzig, wenn es jemand bei den Flügeln anfasst, noch lauter schreit. Apuleius Florid. p. 126 ed. Bip. setzt ihr Zirpen als ein mittägliches fest, occinunt carmine obstrepero. Vgl. noch Aristoph. Aves 1095:

ἡνίκ' ἂν ὁ θεσπέσιος ὀξὺ μέλος ἀχέτας
θάλπεσι μεσημβρινοῖς ἡλιομανὴς βοᾷ.

*) Wie auch hier in Leipziger Gegend geschieht. *Anm. der Red.*

Doch fand ihr Gesang nichts desto weniger innige Verehrung. Theocrit. Idyll. I, 148 τέττιγος ἐπεὶ τόγε φέρτερον ᾄδεις. Besonders haben Meleager und Archias sie zu verherrlichen gesucht. Das Lied des Meleager, welches bei Brunck Anal. I, 32. Nr. 111 sich findet, habe ich folgendermaassen nachzudichten versucht:

O wie sie singt die Cicade von thauigen Tropfen berauschet,
Preisend die Muse der Flur, einsam in sanftem Gesang.
Auf dem erhabenen Sitz, mit gezackten, gebreiteten Gliedern,
Und von gebräuneter Haut, tönst du der Lyra Gesang.
Aber erneue den Scherz, o Freundin, den Nymphen des Waldes,
Du mit dem ländlichen Plan webe den Wechselgesang.
Auf! dass ich fliehe den Eros und Schlaf mir erjag' in der Hitze,
Und dass geborgen ich ruh' unter des Platanos Nacht.

Das Lied des Archias bei Brunck Anal. II. p. 99. Nr. 29. lautet so:

Einstmals gesessen im grünen Gewölbe der üppigen Fichte,
Oder in schweigender Nacht rauschenden Tannengezweigs.
Gossest aus zierlicher Weiche du rauschende deine Gesänge,
Grille dem einsamen Mann süsser denn Lyragetön.
Ietzo bist du von Räubern des Wegs, von Ameisen gefangen,
Ach unversehens umhüllt von des Aides Schlund.
Bist du bezwungen, so wisse, dass auch der König der Lieder,
Der Mäonide erlag Fischern und dunkeler Red'.

Ueber den Tod des Homer vergleiche Alcaeus Epigr. VII, Anthol. Palat. VII, 1. Und dazu das Epigramm des Nicias Anth. 3, 24, 5.

Iedenfalls wurde ferner der Cicade ein gewisser Einfluss auf Fluren und Heerden zugeschrieben, was Anakreon und Theokrit bezeugen, und Theophylactos l. l. nennt die Flur ihr Theater. θέατρον τὸν ἀγρὸν ποιούμενος. Daher ist sie denn auch ein Gegenstand inniger Liebe und Verehrung für die Landleute. Wegen ihres Gesanges wurde sie auch mit den Musen und Apollon in Verbindung gesetzt. Vergl. Aelian. H. An. XII, 6. und Aristophan. Wolken V. 980. Die Musen hatten den Cicaden den Gesang verliehen, nach ihrem Willen lebten sie ohne Speise und Trank, und nach dem Tode kehrten sie zu ihnen zurück, um zu melden, welchen Sterblichen sie theuer wären. cf. Plat. Phaedr. p. 259. Der Terpsichore verkündeten sie, wer sie in Chören ehrte, und machten ihr ihn lieber, der Erato wer ihr erotische Lieder sang, und von den anderen jeder nach ihrer Art. Der ältesten Kalliopa und der zweiten Erato sagten sie an, wer in der Philosophie lebte und ihre Musik ehrte; vergl. Coelius 17, 6. Philostratos, im Leben des Apollon. III, 11. p. 287. Olear., sagt, einst waren die Cicaden Menschen, als nun die Musen geboren wurden und anfingen zu singen, so vergassen sie, gleichsam bezaubert, Speise und Trank, und kamen in ihrer Thorheit um. Aus diesen entstand darauf das Geschlecht der Cicaden, welchem die Musen verliehen ohne Speise zu leben, und

welches, nachdem es ausgesungen, zu den Musen zurückkehrte; vergl. Liban. Orat. 31, p. 646. D. Wernsdorf. ad Himer. p. 199.

Tzetzes zum Lykophron V. 18 erzählt eine andere Sage. Die Cicaden sterben nicht, sondern wie die Schlangen streifen sie, wenn sie alt und schwach werden, diese Beschwerden ab. Der Sohn der Morgenröthe gab ihr die Entstehung. Eos hatte ihm vom Zeus Unsterblichkeit erbeten, aber versäumt die Bitte um ewige Jugend hinzuzufügen. So lange nun seine Kraft und Jugend blühte, wohnte er mit der Göttin an den Enden der Erde am Strome Okeanos, als er aber zu altern begann, da pflegte sie seiner, bis seine Stimme dahinschwand, und seine Glieder vertrockneten und verwandelte ihn zuletzt in eine Cicade; vergl. Servius zu Virg. Georg. I, 447. Tithonus, frater Laomedontis regis, adamatus est ab Aurora. Quumque optasset prolixiorem vitam, conversus est in cicadam. Vergl. zu Aeneid. IV, 585. Tithonum Aurora adamatum in caelum levavit, quem longinquitas vitae in cicadam convertit. cf. Horat. Od. II, 16, 30. Longa Tithonum minuit senectus. Deshalb sagt Anakreon τὸ δὲ γῆρας οὔ σε τείρει. Lucret. IV, 56. Quum veteres tunicas ponunt aestate cicadae. Schon ihre Unsterblichkeit bringt sie mit den Göttern in Verbindung, nun kommen aber noch Adjective hinzu, welche ihre Natur ganz und gar für göttlich zu halten gebieten. Sie heisst erstens γηγενής. Hesychios erklärt das Wort ὁ ἐκ τῆς γῆς τὴν γένεσιν ἐσχηκώς. Plutarch. Symp. II, 3, 3. ζῷα δ' αὐτοτελῆ καὶ ὁλόκληρα μέχρι νῦν ἀναδίδωσιν ἡ γῆ, μῦς ἐν Αἰγύπτῳ, πολλαχοῦ δ' ὄφεις, καὶ βατράχους, καὶ τέττιγας ἀρχῆς ἔξωθεν ἑτέρας καὶ δυνάμεως ἐγγενομένης. Sie heisst zweitens ἀπαθής. Das heisst, sie ist frei von Leiden, von Schmerz, von den Schwächen des Alters und vor Nachstellungen. Das Landvolk ist ihr befreundet, alle schützen und lieben sie. Ferner ist sie ἀναιμοσάρκης, gleich wie die Götter hat sie Fleisch aber kein Blut, denn sie nährt sich von ätherischen Substanzen, von Luft und Thau, deshalb ist sie schmerzlos und unsterblich. Und so könnte man von ihnen sagen, was Homer Il. V, 341 sq. von den Göttern sagt:

Οὐ γὰρ σῖτον ἔδουσ', οὐ πίνουσ' αἴθοπα οἶνον,
Τοὔνεκ' ἀναίμονές εἰσι καὶ ἀθάνατοι καλέονται.

Doch ist noch sie nicht ganz göttlich, aber beinahe, σχεδὸν θεοῖσι ὅμοιος, den Göttern ähnlich.

Wir beschliessen diese Abhandlung mit dem Mythos des Eunomos, welcher unstreitig einer der schönsten im ganzen Alterthume ist. Konon in der fünften Erzählung giebt uns eine kurze und undeutliche Beschreibung des Wettkampfes zwischen dem Rheginer Ariston, welcher sonst auch Parthis oder Spartis heisst, und dem Epizephyrischen Lokrer Eunomos, zwei berühmten Kitharoeden, von welchen den letzteren auch Lucian nennt V. H. 2, 15. Beide waren nach Delphi gekommen, um in den Pythien an den musischen Spielen Theil zu nehmen. Eunomos siegte über seinen Gegner und zwar durch die Hülfe einer Cicade. Der Kaiser Julian im Briefe

an den Iamblichos Nr. 41 glaubt, dass Apollon selbst in Cicadengestalt dem Eunomos den Sieg verschafft habe. *Καὶ κιθαρῳδῷ τὸν ὄρθιον ᾄδοντι πρὸς τὸ ἐλλεῖπον τῆς χορδῆς ὑπὸ τῷ τέττιγι ὁ Πύθιος ἀντεφθέγξατο.* Auf dem Heptachord des Eunomos riss eine Saite, da setzte sich eine Cicade auf den Steg seiner Cither, und sang die Töne, welche sein Instrument versagte. Vergl. Paull. Silentiarius bei Brunck Anal. III, p. 86. Nr. 48. und Adespata Nr. 175, III, p. 185. Auf diese Sage spielt auch Clemens an Coh. ad gent. p. 1, ed. Sylb. *ῥήγνυται χορδὴ τῷ Λοκρῷ· ἐφέπταται ὁ τέττιξ τῷ ζυγῷ· ἐτερέτιζεν ὡς ἐπὶ κλάδῳ τῷ ὀργάνῳ, καὶ τοῦ τέττιγος τῷ ᾄσματι ἁρμοσάμενος ὁ ᾠδὸς τὴν λείπουσαν ἀνεπλήρωσε χορδήν.* S. Photii ep. ad Ioann. Patric. 93. Paus. VI, 6, 4. Antig. Caryst. I. Eustath. zu Dionys. Perieg. 367. Konon und die erwähnten anderen fügt die Notiz hinzu, dass der Alex, welcher sonst auch Kaekinos heisst, die beiden Landschaften Lokris und Rhegium geschieden, bis an den Fluss auf Lokrischer Seite sängen nun die Cicaden, jenseits wären sie lautlos. Plinius H. N. XI, 27 sagt: at in Rhegino agro silent omnes cicadae, ultra flumen Caecinam in Locrensi canunt. Ganz dasselbe fand in Kephalene statt, wo ihr Mangel und ihre Häufigkeit gleichfalls durch einen Fluss begränzt wurde. Diodor IV, 22 weiss eine Sage, um das Factum zu erklären. Als der müde Herakles, sagt er, an die Grenze von Lokri und Rhegium kam, wurde er von den Cicaden sehr belästigt, und betete zu den Göttern ihn von dieser Qual zu befreien. Diese erhörten sogleich sein Gebet, und nicht nur für den Augenblick, sondern für alle Folgezeit verschwanden die Cicaden aus der Gegend. Einen mehr philosophischen Grund für die Thatsache giebt Strabo VI, 260 an. In Rhegium sei viel Schatten, und deshalb viel Thau, die Cicaden aber könnten ihre Flügelhäute nicht ausdehnen. Auf der Lokrischen Seite des Flusses Alex sei viel Sonne, daher die Häutchen trocken und hornartig wären, so dass leicht von ihnen ein Ton hervorgebracht würde. Vergl. Martial. Epigr. X, 58, 3. Solin. VIII, 11, Isidor. Origg. XII, 8, p. 310. Dem Eunomos wurde in Lokri und in Delphi eine Statue aufgerichtet mit der Cither und der Cicade.

Verstehen möchten wir den Mythos am besten aus Athenäos lernen. Er sagt X, 456. Simonides, sagt er, hat ein Epigramm gemacht, welches der Geschichte Unkundige in Verlegenheit setzen muss. Es lautet:

Φημί, τὸν οὐκ ἐθέλοντα φέρειν τέττιγος ἄεθλον
Τῷ Πανοπηϊάδῃ δώσειν μέγα δεῖπνον Ἐπειῷ.

Hört mich! wer nicht wünscht zu erringen den Preis der Cicade,
Soll dem Epeios, Panopeus Sohn, eine Mahlzeit bezahlen.

Zur Erläuterung fügt er hinzu, dass, als Simonides in Kartheia sich aufhielt, er dort Chöre aufgeführt hätte. Weil nun das Choregion nicht weit vom Meere eben bei dem Tempel des Apollon stand, mussten die Begleiter des Simonides von unten her, wo die Quelle war, Wasser schöpfen. Dazu bedienten sie sich eines Esels,

den sie Epeios nannten, weil dieser in dem Mythus solches Amt hat, und in dem Heiligthum des Apollon ein Gemälde die Troische Sage vorstellte, nach welcher Epeios den Troern das Wasser schöpfen musste, wie auch Stesichoros sagt:

Ὤικτειρε γὰρ αὐτὸν ὕδωρ ἀεὶ φορέοντα
Διὸς κουρὰ βασιλεῦσιν.

Zeus Tochter erfüllte für ihn Mitleid, der beständig
Das Wasser brachte den Fürsten.

Unter solchen Umständen war nun festgesetzt, dass wer von den Choreuten nicht zur bestimmten Stunde da wäre, dem Esel eine Choinix Gerste reichen sollte. So bezeichnet also *ὁ οὐκ ἔθελων φέρειν τέττιγος ἄεθλον* denjenigen, welcher nicht singen will; *ὁ Πανοπηϊάδης* den Esel; das *μέγα δεῖπνον* die Choinix Gerste. cf. Schneidewin Exercc. Crit. X, 62 ff.

Wir lernen aus dieser Notiz, was wir nöthig haben, nämlich dass an manchen Orten und wahrscheinlich auch in Delphi zu Zeiten der Kampfpreis für musische Sieger eine Cicade war. Die Cicade auf der Bildsäule des Eunomos zeigte nichts als den Sieger an, und als später der Zusammenhang vergessen war, gestaltete die mythische Phantasie den Kampfpreis um in das Vermittelnde des Sieges. Man hat also bei dieser Mythe dieselbe Operation vorzunehmen, wie so oft, nämlich die Sache umzudrehen.

Ursprünglich war die Cicade ein tellurisches Wesen, und hatte mit Apollon nichts zu thun, was aber in der Mythologie so häufig ist, geschieht auch hier, die Cicade behält als Rest ihrer ursprünglichen Wesenheit nur einige Beinamen *γηγενής*, *ἀπαθής* u. s. w, und wird in den Apollinischen Kreis hinübergezogen. Ein vorzüglicher Beweis ihrer chthonischen Natur ist die Athenische Sitte.

Die hier beschriebene Cicade nun ist nicht die Mantis religiosa, das sogenannte wandelnde Blatt, sondern die Cicada orni L. Tettigonia orni Fabri. Ihre Farbe, ihr hoher Flug, ihr vorzugsweise auf Bäumen gewählter Aufenthalt: Alles dieses bestätigt diese Ansicht. Vergl. im Allgemeinen Ersch und Grubers Encycl. s. v. und Voigt Lehrb. der Zoologie V, p. 375.

Göttingen. *Dr. Eckermann.*

Lateinische Etymologieen

vom Cand. *Cornelius Henning* zu Würzburg.

(Fortsetzung).

Bellum.

Ableitungen, wie *bellum* von *pello*, oder von *βάλλω*, sind von der Art, dass sie keiner weitern Berücksichtigung bedürfen, und nur Unverstand konnte auf solche Ansichten gerathen. Die am

meisten Wahrscheinlichkeit enthaltende Ableitung ist die, dass man *bellum* als aus du(i)ellum entstanden betrachtet, wobei Form und Bedeutung im Einklange sich befinden. Beispiele zur Erhärtung des Formverhältnisses glaube ich nicht anführen zu dürfen, da dieselben sattsam bekannt sind; nur die Bedeutung wollen wir etwas näher beleuchten. Die Erklärung, *duellum*, als ältere Form, sei abzuleiten von *duo* und bedeute eigentlich Krieg zwischen zweien, ist falsch; als Wurzel möchte ich *dvi*, entzweien, annehmen, und sonach würde *bellum* ganz unserm: Entzweiung, entsprechen, eine Bedeutung, wogegen sich kein bedeutendes Argument einwenden liesse. Dürften wir vielleicht auch *Duilius* vergleichen? Ich möchte es bejahen. (Ueber die Wurzel *dvi* oder *du* kann man Hartungs Partikellehre vergleichen). Ohne anderer Ableitungen zu gedenken, die mir in hohem Grade gewagt scheinen, könnte man noch eine andere Deutung versuchen, die manche Wahrscheinlichkeit für sich hat. Man könnte nämlich auch an Wurzel *du* (δύη) *vexare* denken, welche Idee vielleicht Manchem höchst plausibel erscheinen mag. Ich bleibe jedoch bei der zuerst vorgeschlagenen Deutung, weil sie mir einerseits einfacher und normaler scheint, und weil ich andrerseits nach fremden Sprachen erst dann greifen zu müssen glaube, wenn es vollends Noth thut.

Cassis.

Ueber das Wort *cassis*, womit gewöhnlich das Jägernetz, Jägergarn bezeichnet wird, lesen wir bei Servius (zum zweiten Buche der Aeneide) folgende Notiz: „cassum, privatum, vacuum. Et *cassum* est quasi quassum, et nihil continens. Nam et vas quassum, quod humorem in se non continet, et est vacuum: unde et retia *casses*, qui multum in se vacui habent.“ Quam Servii sententiam (wie G. J. Voss richtig sagt) merito damnat Nonius etc. Aber auch Vossens Ansicht über das Wort *cassis* verdient keine Erwähnung. Der treffliche Heinrich Düntzer (man vergleiche Wortbildungsl. S. 87) meint, *cassis* sei aus *cat-sis*, von Wurzel *cat*, binden, entstanden; wie *cat-ena* und bedeute eigentlich ein gebundenes Netz. Der Ansicht Benary's (Röm. Lautl. pag. 260) wird man nicht leicht seine Zustimmung gewähren. Ich hielt früher die Ableitung des Namens *cassis* von *capio*, also *cap-sis* (wie *iussi* für *iub-si* u. s. w.) für die angemessenste, kann mich aber jetzt von ihrer Haltbarkeit nicht mehr überzeugen, so sehr es mich auch freute, in Pott's etymologischen Forschungen dieselbe Ansicht zu lesen, die gewiss etwas mehr Sicherheit darbietet, als die Ableitung von *cadere* (*cassis* sonach eigentlich unser: Falle), womit sich Pott auch zu befreunden scheint. Der Düntzer'schen Deutung möchte ich für jetzt noch am ehesten beitreten.

---

ius.

Döderlein bemerkt über die Ableitung dieses Wortes: „*Ius* puto esse affine verbali *IOTON*, unde *ἰότης*, voluntas; apoçopatum, ut *fas*, *φατόν*, res, *ῥητή*, dos, *δώς*, *δοτόν*, rus, *ἄροτον*. Ipsum verbum interiit, apud Graecos duntaxat; nam Latinis habetur, *iubeo*, *ΙΟΩ*, ut dubia *δοιή*. Sat vetustus autem est ille nominis *iura* usus, quo *iussa* potius quam iustitiam significat?“ Wenn ich nicht allem hier Gesagten beistimmen kann, so muss ich dennoch bemerken, dass die Döderleinische Deutung des Wortes *ius* richtig ist in so fern, als man *ius* als aus *iubs* entsanden betrachtet und damit das griechische Wort als verwandt zusammenstellt. Die Form ist normal, die Bedeutung liegt am Tage, und es kann daher kein Zweifel über diese Ableitung mehr obwalten. Im Sanskrit findet sich *yu*, das man als verwandt mit dem griechischen *ζώ-ννυμι*, *ζώνη*, ligare, angesehen hat, und mit diesem *yu* glaubten einige *ius* identificiren zu dürfen, was ich aber lieber auf sich beruhen lassen will, weil ich in die Sanskritsprache noch nicht ganz eingeweiht bin. Noch muss ich bemerken, dass einige Forscher, wahrscheinlich geleitet durch jene Sanskritableitung, das Wort *lex* auf ähnliche Weise zu deuten versuchten, indem sie *lex* nicht von lĕgo (praeter. lēgi), sondern von *lig-o*, binden, knüpfen, mittelst Gunirung ableiteten, eine Ansicht, auf die wir noch an einem anderen Orte zurückkommen werden.

---

macte.

Der wackere Rudolph Goclen bemerkt in seinen Observatt. ling. lat. sive puri sermonis analect. (pag. 156) über *macte* folgendes: „haec vox significationem habet applausus, quasi bene gesta re, aut admirationis atque incitationis. (Grammaticis diptoton *Macte* et *Macti*) etc. Vox est a *mactus* i. e. magis auctus; cum aut tus aut vinum fundebatur super victimam, dicebant: *mactus est taurus ture aut vino* i. e. *cumulata est hostia*, *et magis aucta. auctor Servius.*“ Diese Bemerkung von Servius ist richtig, und man könnte die Ableitung gelten lassen, falls das formelle Element in mancher Bezugnahme nicht entgegenstände. Besagte Contraction in diesem Worte anzunehmen, scheint mir ziemlich misslich und gewagt, wenn es gleich in der zu Zusammenziehungen sehr geneigten lateinischen Sprache der Kontraktionen nicht wenige giebt, die man beim ersten Blicke am wenigsten dafür ansehen möchte, aber, nach genauer Prüfung, doch dafür gelten lassen muss, eine Erscheinung, worauf Konrad Schwenk bereits zum öftern mit dem ihm eigenen Scharfsinn aufmerksam gemacht hat. Ich möchte diess *macte* eher von einen, meines Wissens, nicht existirenden *magĕre* ableiten, mit der Bedeutung des Vergrösserns, Vermehrens, woraus der Begriff des Verherrlichens, den wir ja auch in *maiestas* (von

magnus und *magĕre*) finden, einfach hervorgehen könnte, und es würde demnach *macte* eigentlich verherrlicht, dann beglückt bedeuten, eine Bedeutung, die mir in jeder Rücksicht passender scheint. Noch muss ich bemerken, dass ich im Prakrit, woraus uns nicht selten Licht wird zur Erklärung sanskritischer Formen, ein *mah* finde, in der Bedeutung colere, venerari, womit vielleicht unser *mac-te* identificirt werden kann. Ohne jedoch letztere Vermuthung weiter zu verfolgen, muss ich offen gestehen, dass ich es vorziehe, für's Erste lieber in den nahe gelegenen Regionen zu verbleiben, als in zu entfernt liegende hinüberzuschreiten.

Rāna.

Das Wort *rāna* lässt sich der Form und Bedeutung nach mit mehreren Wörtern zusammenstellen, und es fragt sich, welche von jenen Zusammenstellungen die richtige ist. *Rāna* der Frosch könnte, wie K. Schwenk bereits früher bemerkte, von den heiseren Tönen benannt sein, welche er hören lässt, und daher, als mit *ravis* verwandt, für ein aus *ravina* zusammengezogenes Wort gelten. Da im Griechischen die Kröte φρύνη, φρύνος und die letztere Form auch den Stein bezeichnet, welcher sonst βάτραχος (Frosch) heisst, und da ferner im Latein: *f* vor *r* abgefallen ist; in *re-or*, d. i. *freor* (φράζω, φρήν, fraus) *ro-go*; so meint Schwenk, *rāna* könne auch aus *frāna* entstanden sein, eine höchst sinnige Vergleichung, womit ich mich aber nicht ganz zu befreunden weiss. Was haben wir überdiess mit dieser Zusammenstellung gewonnen? Vor allem ist eine einfache Wurzel zu suchen, wovon das Wort *rāna* herkommen kann, und um diese Wurzel müssen wir uns im Lateinischen umsehen, bevor wir einen weiteren Schritt thun. Ich möchte *rāna* als Verstümmelung von *rac-(rag-)na* auffassen, und mit Wurzel *rac, ric, ruc,* die sich noch in vielen Wörtern vorfindet, als verwandt zusammenstellen, wogegen hinsichtlich der Form nichts Erhebliches eingewendet werden kann. Diese Ableitung stimmt dann mit Pott's Ansicht zusammen, welcher Gelehrte, den Gewohnheiten des Frosches gemäss, in *rāna* einen Schreier ausgedrückt findet, eine Vermuthung, welcher auch Bopp nicht abgeneigt ist. Analogien für besagte Ableitung glaube ich nicht anführen zu dürfen, da sie genugsam bekannt sind. *Rāna* nach Ag. Benary mit βάτραχος zu identificiren, und dieses als Sumpf-Springer zu deuten, so dass βάτ als Verstümmlung von βάτο, ραχος aber als Sprossform der Sanskritwurzel *rag* erscheine, däucht mir eine von jenen Etymologieen zu sein, die zwar sinnreich und einladend erscheinen, jedoch sprachlich keinen Anspruch auf Wahrscheinlichkeit machen dürfen, weil sie bloss auf Willkühr und momentanen Einfällen beruhen. Ad. Hartung hat nicht mit Unrecht diesen Benary'schen Erklärungsversuch bekämpft, sucht aber selbst diess *rāna* mit βάτραχος in einer Weise zu vermitteln, worüber man sein Erstaunen

nicht bergen kann. Bekannt ist es, dass im Sanskrit *r* und *l* in bestimmten Fällen wechseln, wie das auch im Lateinischen vorkommt, und auf diesen Wechsel mag sich im Sanskrit die Identität der Wurzeln *rağ* und *lăg*, salire gründen, womit Benary (röm. Lautl. S. 237) „wiewohl nicht mit Gewissheit" das Lat. *ra-na* vermitteln möchte, eine Conjectur, die der von uns oben angeführten Ableitung nahe käme.

Wie die Etymologie, recht gehandhabt, dazu dienen kann, uns die eigentliche Bedeutung, wie den innern Zusammenhang der Wörter zu enthüllen, davon möge unter vielen Andern Folgendes als Beispiel dienen. Bevor ich aber zur Darstellung der Sache selbst übergehe, muss ich der tiefen Idee Erwähnung thun, die mich bald zur folgenden Wortforschung geführt hat.

In dem Jahrb. der Medicin als Wissenschaft, herausgegeben von Markus und Schelling 1808. Bd. 3. Hft. 1. Abhandlung 2. finden wir folgende werthvolle Abhandlung:

Ueber die Analogie des Erkenntniss- und des Zeugungs-Triebes. Von Franz Baader. (Man vergl. auch Heidelberg. Jahrbb. der Literatur. I. Jahrg. 3. Abtheilung. Medicin 3 Heft 1808).

Dem tiefsinnigen Baader erscheint die höhere oder innere scientia, die durchschauende und ergreifende Erkenntniss als das, was in der Bibel als Adams Namengeben alles Lebendigen (Genes. 7, 19) erzählt wird, wodurch der erste Mensch die Attribute seiner Herrscherwürde über die ganze Natur zum erstenmale kund machte: diess wird uns noch deutlicher, wenn das Erkennen durch die Worte aus der Bibel: „Und er erkannte sein Weib, und sie gebar" — erklärt wird. — Es ist hier nicht der Ort, auf diese tiefsinnige Ansicht weiter einzugehn, und ich bemerke nur noch, dass dadurch vieles Unerklärliche erklärt werden kann. —

Nun zur Sache selbst.

Gigno, dessen alte, noch vorkommende Form *geno*, ich zeuge, erzeuge, womit *nosco* als enge verwandt zusammengestellt werden kann; denn *nosco* kann nur aus *gnosco* entstanden sein (*gnosco* aus *genosco*, eine Art Inchoativform), wie aus seinen Compositen erhellt, worin das *g* ganz deutlich hervortritt. Im Griech. finden wir ein Gleiches in *γίνομαι*, *γίγνομαι*, (*ἔγνω*) und *γιγνώσκω*, womit die besagten lateinischen Wörter treffend verglichen werden können. Wie *νοῦς* aus *γνούς* (von *γίνω*, *γένω*, *γίγνομαι*, *γιγνώσκω*) entstanden ist, so *ingenium* von *geno*, wenn gleich beide Wörter nur in soweit zusammentreffen, als sie etwas Geistiges bezeichnen. Denn dass sie von einander verschieden sind, bedarf keines Beweises. Auch gehört hierher *nascor*, das als aus *gnascor* (*genascor*) entstanden betrachtet werden muss, wie aus den Compositen klärlich hervorgeht. Den Stamm *geno*, von dem eine Menge Wörter abzuleiten sind, hier weiter zu verfolgen, halte ich nicht für geeignet, sondern erwähne nur, was zu erwähnen ist, um die

festgestellte Idee auch sprachlich zu erhärten. Die Form *geno* kann auf die einfachere Form *geo* zurückgeführt werden; mit *geo* stimmt *queo* (gueo) zusammen, mit welchem letztern *scio* (squeo, squio) zu identificiren ist. Das eben Gesagte möchte vielleicht Manchem zu gewagt scheinen, mir däucht es wahr sowohl in Bezugnahme auf die Form, als auf die Bedeutung. Für qu = c brauche ich keine Beispiele anzuführen, da diese Verwechselung sattsam bekannt ist, nur für das Vortreten des *s* in *scio* für *squio*, *squeo* einige Beispiele: calco, squaleo, curro, scurro, corium, scortum, creps, screo, glaber, scalps, sculpo, quatio, scateo, cutis, scutum, pago, pango, (pago, pigo), pignus, spissus, tergo, stercus, tinguo, stinguo u. a. Was das Materielle betrifft, so hat Baader diess wahrhaft tiefsinnig zu erklären gesucht. Der treffliche Baco scheint das schon begriffen zu haben, wenn er sagt: *Scientia* et *potentia* in *idem* coincidunt. Baaders tiefe Ansicht muss man ganz lesen und wiederholt lesen, da wir durch einen blossen trocknen Auszug zu wenig erfahren.

Mir war es nur darum zu thun, auch sprachlich einigermaassen zu bestätigen, was durch die christliche Philosophie dargeboten wurde. —

Uebersetzungsproben

aus dem ersten Buche der Elegien des Tibullus

von *E. F. Leopold*, Dr. phil.,
ord. Lehrer am Gymnasium zu Annaberg.

Erste Elegie.

Reichthum häufe sich auf ein Andrer in glänzendem Golde,
Und der Morgen sei sein viel von bebauetem Land,
Den abängst'ge beständiges Mühn bei benachbartem Feinde
Dem auch verscheuchend den Schlaf stoss' in Drommeten der Mars:
Mich führ', wie sie mir ward, zur Musse des Lebens die Armuth,
Wenn beständig mir nur leuchtet vom Feuer mein Heerd.
Selbst als Landmann will ich bei Zeiten den schwächlichen Weinstock
Pflanzen und hoch von Stamm Obst mit gelenkiger Hand.
Nie soll weichen die Hoffnung; in Haufen vielmehr mir die Früchte
Biete sie dar, und wie Oel Most in dem vollen Gefäss.
Denn ich verehr' es heilig, trägt einsam auf Feldern ein Holzbild
Oder gealtert am Weg Blumengewinde der Stein.
Und von welcherlei Obst das Jahr neukehrend mir zeitigt,
Vor den ländlichen Gott wird es zur Weihe gestellt.

Goldene Ceres, dir sei aus unserem Felde geweihet,
Der an des Tempels Thür' hänge, von Aehren ein Kranz.
Und Obstgärten gestellt sei der röthliche Hüter Priapus,
Dass mit der Sichel er wild scheuche die Vögel zurück.
Ihr auch, Behüter dem glücklichen einst, jetzt ärmlichen Landgut,
Nehmet, o Laren, die euch heil'gen Geschenke nun an.
Damals sühnte geschlachtet ein Kalb unzählige Rinder,
Gross ist das Opfer des Lamms jetzt in dem engen Bezirk.
Euch soll fallen ein Lamm, um das die ländliche Jugend
Ringsum rufe: o gebt Ernten und köstlichen Wein!
Nun erst kann ich so leidlich zufrieden mit Wenigem leben*),
Ohne gebannt an den Weg stets in die Ferne zu sein,
Sondern der Sommergluth entfliehn nach des Sirius Aufgang
Am hinwandelnden Bach unter dem Schatten des Baums.
Doch nicht will ich mich schämen bisweilen die Harke zu führen,
Noch mit dem Stachel zu dräun schlenderndem Ochsengespann.
Nicht in dem Busen das Lämmchen verdriesst's und das Junge der Ziege
Heimzutragen, wenn eins achtlos die Mutter vergass.
Aber ihr Diebe verschont und ihr Wölfe die wenigen Schaafe;
Beute zu holen sind da Heerden von grösserer Zahl.
Hier bin ich selbst für mich alljährlich zu sühnen den Hirten
Und zu besprengen gewohnt Pales, die sanfte, mit Milch.
Seid, ihr Götter, mir nahe, und weder von ärmlichem Tische
Noch aus reinem Thon achtet Geschenke gering.
Becher von Thon hat zuerst ein ländlicher Ahn sich bereitet
Und zusammengesetzt sie aus gefügigem Lehm.
Nicht nach den Schätzen der Väter verlangt mich und nach den Früchten,
Welche geborgen dereinst brachte die Ernte dem Ahn.
Wenige Saat reicht hin; hinreicht's, ausruhn auf dem Lager
Und auf gewohntem Pfühl stärken zu dürfen den Leib.
O wie frommt es, gelagert zu hören die wüthenden Stürme,
Wenn an der zärtlichen Brust fest die Gebiet'rin man hält;
Oder, wenn eisiges Wasser im Winter ergiesset der Südwind,
Sorglos dem Schlummer, den noch fördert der Regen, zu nahn.
Werde mir das doch zu Theil! Wer düsteren Regen ertragen

*) So nach Murets Erklärung der Lesart in den meisten Handschriften: Jam modo non possum contentus vivere parvo. Zwei Handschriften bieten: Jam modo nunc possum, eine dritte possem, eine vierte als Correctur: contemtus. Guyet, Heyne, Wunderlich und Voss emendiren: Jam modo, iam possum etc: Jetzo doch, jetzo vermag ich mit Wenigem fröhlich zu leben. Huschke und Schäfer: Jam possum, modo non contentus, vivere parvo: Nun erst kann ich, kaum nimmer zufrieden, mit Wenigem leben. Dissen: Jam modico possum contentus vivere in arvo: Nun vermag ich zufrieden zu leben auf mässigem Landgut. Ist der Vers ächt, was Heyne Obss. in Tib. p. 15. bezweifelt, so dürfte er nur aus irgend einer noch unbekannten Handschrift zu verbessern sein.

Kräftig vermag und des Meers Toben, — mit Recht sei er reich.
O es verschwinde vielmehr, was Gold und Smaragden nur gelten,
Als dass ein Mädchen beweint unserer Wanderung Bahn.
Dir ziemt's Kriege zu führen, Messala, zu Land und zu Meere,
Dass vorn trage vom Feind Waffenerbeutung dein Haus.
Ich, den in Banden gefesselt ein reizendes Mädchen zurückhält,
Halt' als Hüter die Thür sonder Erbarmen besetzt.
Nicht sorg' ich mich um Ruhm, o Delia, bleib' ich bei dir nur,
Wie ich's erbitte, dann nennt immer mich träg' und verzagt.
Dich noch schau' ich, sobald mir die letzte der Stunden herbeikommt,
Dich noch halt' ich im Tod, sinket ermattet die Hand.
Weinen wirst, Delia, du, lieg' auf bald brennendem Bett' ich,
Und in die Küsse vermischt Thränen der Trauer dein Mund.
Weinen wirst du; nicht hart ist dein Herz umgürtet von Eisen,
Noch auch starret ein Stein dir in der zärtlichen Brust.
Nicht ein Jüngling wird können sich bringen von jener Begleitung,
Nicht ein Mädchen sich auch trocken die Augen nach Haus.
Doch du kränke die Manen mir nicht; nein, Delia, schone
Deines gelöseten Haars, schone des zarten Gesichts.
Lass indessen, so lang's das Geschick will, tauschen die Lieb' uns:
Schon wird der Tod, am Haupt nächtlich verhüllet, sich nah'n.
Schon wird herbei träg schleichen das Alter, nicht Liebe sich ziemen,
Nicht beim schneeigen Haupt Reden im kosenden Ton.
Ietzt mach' Venus, die lose, zu thun; da die Thür zu zerschlagen
Nimmer beschämt und des Zank's Zwischenerregung erfreut.
Da bin ich Führer und guter Soldat. Ihr, Fahnen und Hörner,
Weichet von dannen und bringt Wunden dem gierigen Mann.
Bringet auch Güter. Ich, sorglos, wenn häufend sich schichtet der Vorrath,
Achte die Reichen gering, acht' auch den Hunger gering.

Zweite Elegie.

Bringe noch Wein, und dämpfe mit Wein neu kränkende Schmerzen,
Dass die Augen mit Sieg fessle dem Müden der Schlaf,
Noch man ihn wecke, dem Bacchus mit Macht durchströmet die Schläfe,
Während des Unglücks voll ruhet die Liebe zugleich.
Grausame Wache hat ja sich gestellt vor unserem Mädchen,
Und im harten Verschluss sperrt sich verwahret die Thür.
Dich, o Thüre, so schwierig der Herrin, dich peitsche der Regen!
Dich auf Jupiters Wort treffe geschleudert der Blitz!
Thüre, mir jetzo allein steh' offen, von Klagen bezwungen;

Dreht sich die Angel geheim, knarre geöffnet auch nicht.
Und wenn Böses etwa dir unsere Tollheit gewünscht hat,
O so verzeih; das sei, fleh' ich, gelenkt auf mein Haupt.
Dir zu gedenken geziemt's, was vielfach im flehenden Ton ich
Aussprach, wenn ich der Thür Blumengewinde verlieh.
Du auch sonder Verzagen, o Delia, täusche die Hüter;
Wage nur! Venus selbst stehet der Tapferen bei.
Sie ist hold, ob versuchet die neuen Schwellen ein Jüngling,
Ob mit des Dietrichs Zahn Thüren ein Mädchen erschliesst.
Sie auch lehret geheim dem weichlichen Lager entschleichen,
Sie ohn' jeglich Geräusch setzen den kundigen Fuss,
Sie auch vor dem Gemahl umtauschen geschwätzige Winke,
Und nach der Zeichen Vertrag bergen das schmeichelnde Wort.
Doch nicht lehrt sie das Allen; nur wen nicht Trägheit zurückhemmt,
Wen nicht vom Aufbruch scheucht Grausen bei dunkeler Nacht.
Siehe, wenn ganz ich die Stadt in der Dunkelheit ängstlich durchschweife,
[Nimmt in der Dunkelheit selbst Venus mir jegliche Furcht,]
Und sie verbeut's, kommt Jemand, den Leib mit dem Schwert zu verwunden,
Oder zu rauben das Kleid und sich zu fordern den Lohn.
Wen nur die Liebe beherrscht, er wandle gesichert und heilig,
Wo er nur will; nicht geziemt's lauernde Bosheit zu scheun.
Nicht mir schadet im Winter der Nacht erstarrende Kälte,
Nicht mir, wenn sich ergiesst Regen in reichlicher Fluth.
Nicht kränkt solches Bemühn; wenn nur Delia öffnet die Pforte,
Und wie der Finger erklingt, mich mit Verschwiegenheit ruft.
Nehmet die Augen in Acht, ob ein Mann, ob ein Weib du entgegen
Kommst; zu verhüllen sich wünscht Venus den heimlichen Fang.
Nicht auch schreckt durch der Füsse Geräusch, noch forscht nach dem Namen,
Noch auch bringet den Schein strahlender Fackeln zu nah'.
Und wer ohne Bedacht hinschaute, verhehle der Mann es,
Und bei jeglichem Gott schwör' die Erinnrung er ab.
Denn wer plauderhaft war, der fühle, aus Blut sei geboren,
Aus des tobenden Meer's Strömung sei Venus entstammt.
Doch auch glauben wird nicht dein Gemahl dem Mann, wie die Hexe
Wahrheitvoll mir versprach dienend mit magischer Kunst.
Sie ja erschaute ich selbst vom Himmel Gestirne herabziehn;
Sie beugt um durch Gesang reissenden Strömen den Lauf;
Sie durch Gesang zerspaltet den Grund, aus Gräbern die Geister
Lockt sie, von laulichem Brand ruft sie herab das Gebein.
Jetzt bannt höllische Schaaren sie fest mit magischem Murmeln,
Jetzt mit gesprengter Milch schwöret sie rückwärts den Fuss.

Wann es beliebt, sie verscheucht das Gewölk vom düsteren Himmel,
Wann es beliebt, sie ruft Schnee an den Lenzhorizont.
Sie nur soll der Medea verderbliche Kräuter besitzen,
Hekate's Hunde sie nur haben, die wilden, bezähmt.
Sie hat mir Lieder verfasst, womit du vermöchtest zu täuschen;
Dreimal sing', dreimal spuck' nach ertöntem Gesang.
Nichts wird der Mann von uns nur Einem zu glauben vermögen,
Nichts, wenn auf weichem Pfühl selbst er's bemerkte, sich selbst.
Doch du von Anderen halte dich fern; denn das Uebrige wird er
Alles erspähn, von mir wird er nichts merken allein.
Darf ich's glauben? wohl sagte dieselbe, sie könne die Liebe
Lösen mir auf durch Gesang oder durch Kräutergetränk.
Und mit Fackeln entsühnte sie mich, und vor magischen Göttern
Sank des schwärzlichen Thiers Opfer in heiterer Nacht.
Nicht sei völlig entfernt, nein gegenaustauschend die Liebe,
Fleht' ich, und wünsch' auch nicht dein zu entbehren die Kraft. —
Eisern bewies sich der Mann, der dich wohl konnte besitzen,
Doch ist der Beute vielmehr thöricht und Waffen gefolgt.
Mag er einher vor sich treiben besiegte Cilicische Schaaren,
Und die Lager des Mars bau'n auf erobertem Grund.
Ganz auch mag er von Silber und ganz umwoben von Golde
Rings den Blicken zur Schau sitzen auf hurtigem Ross.
Doch ich, bin ich bei dir nur, o Delia, könnt' ich die Stiere
Schirren und weiden nur selbst Herden auf einsamem Berg.
Und, wenn dich nur zu halten vergönnt ist in zärtlichen Armen,
Auf wildrasigem Land werde der Schlummer mir sanft.
Was denn auf Tyrischem Lager zu ruhn frommt's ohne der Liebe
Glück, wenn mit Weinen die Nacht dann zu verwachen sich naht?
Denn dann vermöchte den Schlaf nicht der Flaum, nicht gestickete Decken,
Nicht zu führen der Klang sanfter Gewässer herbei. —
Hab' ich gekränkt durch ein Wort die Macht der erhabenen Venus?
Und mein ruchloser Mund büsst er die Strafen anjetzt?
Heisst es, ich hätte mich sündhaft gemacht den Sitzen der Götter,
Und von heiligem Heerd hätt' ich die Kränze geraubt?
Nimmer werd' ich mich scheuen mich hin vor den Tempeln zu strecken,
Hab' ich's verdient, und den Kuss heiligen Schwellen zu weihn;
Nimmer als Flehender hin auf den Knien am Boden zu kriechen
Und an die heilige Thür elend zu schlagen das Haupt.
Doch du, der du so froh lachst unserer Leiden, für dich bald
Nimm dich in Acht, nicht stets wüthet auf Einen der Gott.
Sah' ich doch, wer verspottet die peinliche Liebe der Jugend,

Dráuf in der Venus Band beugen den Nacken als Greis,
Und Liebkosungsworte sich sammeln mit zitternder Stimme,
Und mit den Händen so gern stutzen das grauliche Haar,
Sonder Schaam vor der Thür stehn, oder des theueren Mädchens
Dienerin halten zurück lang' auf der Mitte des Markts.
Ihn in gedrücktem Schwarm umdränget der Knab', ihn der Jüngling,
Und auf die zarte Brust spucket ein Jeder sich hin.
Doch mich, Venus, schone; dir dienet auf immer ergeben
Mein Gemüth; was verbrennst grimmig die Ernten du dir?

Dritte Elegie.

Geht, Messala, denn ohne mich hin durch Aegäische Fluthen,
O im Geiste du selbst und die Begleiter mit mir!
Krankheit fesselt mich hier an Phäaciens fremdes Gestade;
Fern bleib', grausiger Tod, fleh' ich, mit gieriger Hand.
Fern bleib', fleh' ich, o grausiger Tod! hier fehlt mir die Mutter,
Die mein verbranntes Gebein samml' in den trauernden Schoos;
Hier auch die Schwester, der Asche zu spenden Assyrischen Wohlduft,
Und frei flatternden Haars Thränen am Grabmal zu weihn;
Delia, nirgends auch hier, die, eh' aus der Stadt sie mich fortliess,
Sagt man, den Rathschluss erst jeglichen Gottes erholt.
Sie zog dreimal die heiligen Loose des Knaben; der Knabe
Brachte vom Dreiweg ihr sichere Zeichen zurück.
Alles verhiess Heimkehr; doch scheute sie nie sich zu weinen
Und auf unseren Pfad rückwärts zu lenken den Blick.
Ich, ihr Tröster, sogar, da gegeben schon jeglicher Auftrag,
Suchte doch immer in Angst zögernd gar manchen Verzug.
Bald zum Vorwand dienten die Vögel, bald schreckliche Zeichen,
Oder es halte Saturns heiliger Tag mich zurück.
O wie oft, auf der Reise hinwandelnd, sagt' ich, dass böse
Zeichen mein Fuss mir bot, da er am Thore sich stiess.
Wage dem Amor zuwider doch Niemand hinweg sich zu wenden,
Oder er wiss', er sei fort, ob es der Gott auch verbeut.
Deine Isis anjetzt, was nützt sie mir? Delia! was auch,
Das du so oft mit der Hand schlugest, dein klapperndes Erz?
Was auch, dass du, da fromm du das Heil'ge verehrest, beim Baden
Rein bleibst, und, wie ich weiss, rein auf dem Lager du schläfst?
Jetzt komm, Göttin, mir jetzo mit Hülfe; denn möglich sei Heilung,
Deiner Tempel so manch Täfelchen lehrt es im Bild:
Dass die gelobeten Sprüche dann meine Delia löse,
Und in Leinen gehüllt sitz' an der heiligen Thür;

Zweimal auch müsse des Tags mit gelöseten Locken dir Hymnen
Singen: strahlend hervor unter der Pharischen Schaar.
Doch mir werde das Glück die Penaten des Vaters zu feiern,
Weihrauch jeglichen Mond Laren, den alten, zu weihn.
Wie froh lebte man einst bei Saturnus Regierung, bevor sich
Weithin den Strassen entlang offen die Erde gebahnt!
Noch nicht hatte getrotzt den bläulichen Wogen das Kienfloss,
Und zum Busen gespannt Segel geboten dem Wind.
Noch nicht Gewinn unstätt sich erholend von kundlosem Eiland,
Hatte der Schiffer dem Kiel Waaren der Fremde zur Last.
Damals beugte noch nicht der gewaltige Stier sich dem Krummjoch,
Noch mit gezähmten Maul biss in die Zügel das Ross.
Thüren besass kein Haus; nicht war in die Felder gesenket,
Welcher geböte der Flur sich're Begrenzung, ein Stein.
Honig boten die Eichen von selbst, freiwillig entgegen
Brachte dem sorglosen Hirt milchende Eiter das Schaf.
Nicht war die Schlacht, nicht wüthender Hass, nicht Kriege, kein Schwert auch
Hatte gehämmert der Schmied fühllos mit grausamer Kunst.
Jetzt bei Jupiters Herrschaft ist Mord, jetzt immerdar Wunden,
Ietzt das Meer, jetzt giebt's tausend von Wegen zum Tod.
Schone mein, Vater Zeus! nicht schrecket in Angst mich ein Meineid,
Nicht ein Wort, das verrucht heilige Götter gekränkt.
Hab' ich die Schicksalsjahre jedoch schon jetzo erfüllet,
Steh' den Gebeinen darob also beschrieben ein Stein:
„Hier liegt weggerafft vom grausamen Tode Tibullus,
Da dem Messala er nach folgte zu Land und zu Meer."
Doch mich, weil ich ja stets gern diene dem zarten Cupido,
Führet die Venus selbst einst zur Elysischen Flur.
Da lebt Tanz und Gesang, und ringshin streifender Vöglein
Feinen Kehlen ertönt süsse Gesangmelodie.
Kasia trägt unbebauet die Flur; durch alle Gefilde
Blühn voll würzigen Duft Rosen auf gütigem Land.
Dort mit zärtlichen Mädchen vereinet der Jünglinge Reigen
Sich zum Spiel, und es mischt rastlos Cupido den Streit.
Dort ist, den nur im Lieben der Tod raubgierig ereilte,
Und in dem herrlichen Haar trägt er von Myrten den Kranz.
Aber versenkt liegt tief in Umnachtung der Ort der Verdammten,
Und es rauschen im Kreis schwarze Gewässer um ihn.
Und Tisiphone wüthet umlockt statt der Haare mit wilden
Schlangen, und sündiger Schwarm fliehet von da und von dort.
Dann zischt Cerberus, schwarz von Gestalt, aus Rachen von Schlangen
Unter dem Thor, und wacht vorn an der ehernen Thür.
Dort, der gewagt zu verlocken die Juno, Ixions verruchte
Glieder werden herum schnell an dem Rade gewälzt.
Tityos auch langhin auf neun Landmorgen gestrecket,

Bietet den Vögeln zum Frass rastlos sein schwarzes Gedärm.
Tantalus findet sich dort, und Wasser umher; doch die Welle,
Ist er schon schlürfend bereit, schwindet dem brennenden Durst.
Und des Danaus Brut, die der Venus Hoheit gekränket,
Trägt aus dem Lethestrom Wasser in hohles Gefäss.
Dort sei Jeder, der nur an meiner Liebe gefrevelt,
Und im Dienste des Kriegs langen Verzug mir gewünscht.
Doch du, fleh' ich, o bleibe mir keusch, und immer geschäftig,
Schirmend die heilige Schaam, weile die Alte bei dir.
Sie erzähle dir Mährchen, und lang aus der Fülle des Rockens,
Vor sich das Lämpchen gestellt, zieh' sie die Fäden herab.
Und manch Mädchen um dich, an beschwerliche Arbeit gefesselt,
Wend' allmählig vor Schlaf müde vom Werk sich zurück.
Dann komm plötzlich ich an, und Niemand verkünd' es im Voraus,
Sondern vom Himmel gesandt scheine dir da ich zu sein.
Dann lauf, wie du auch bist, mit langen zerstöreten Locken
Und mit entblöstem Fuss, Delia, lauf auf mich zu.
Das ist mein Flehn, ein solches Gestirn des schimmernden Tages
Trag' uns Aurora im Strahl rosiger Rosse empor!

Berichtigungen

zu den Bd. VII. Hft. 2. S. 300 flg. enthaltenen Proben vergleichender Wortbildung.

Seite	310	statt	mhd. are	lies	mhd. aere
-	311	-	altn. iuna	-	altn. inna
-	311	-	manner-kin	-	manne-kin
-	311	-	qos-ling	-	gos-ling
-	312	-	cochn-er-ie	-	cochon-er-ie
-	312	-	ist aus dem Nom.	-	ist aus dem Rom.
-	312	-	aus dem Lateinischen ins Griechische	-	aus dem Lateinischen und Griechischen
-	312	-	(goth. eius.	-	(goth. eins)
-	312	-	mordious	-	mordicus
-	313	-	Wegs	-	Keinesweges
-	313	-	in tho	-	in the

H. Wedewer,
Gymnasiallehrer in Coesfeld.

ARCHIV

für

Philologie und Paedagogik.

Herausgegeben

von

Dr. *Gottfried Seebode*,

M. *Johann Christian Jahn*

und

Prof. *Reinhold Klotz*.

Achter Band. Zweites Heft.

Leipzig,

Druck und Verlag von B. G. Teubner.

1842.

Neue

JAHRBÜCHER

für

Philologie und Paedagogik,

oder

Kritische Bibliothek

für das

Schul- und Unterrichtswesen.



In Verbindung mit einem Vereine von Gelehrten

herausgegeben

von

Dr. *Gottfried Seebode,*

M. *Johann Christian Jahn*

und

Prof. *Reinhold Klotz.*



Achter Supplementband. Zweites Heft.



Leipzig,

Druck und Verlag von B. G. Teubner.

1842.



De usu numeri pluralis apud poetas Latinos *).

Scripsit

Carolus Georgius Iacob,

AA. LL. M., Ph. Dr., Prof. Portens.

Accidit nescio quo casu, ut, quum ab initio huius saeculi artes humanitatis, in quibus omnes inde a renatis literis intelligentes viri summam ingenii vim exstitisse arbitrabantur, maxima cepissent incrementa et saluberrimas, quas egerunt, radices ad omnem vitae cultum late diffudissent, ut, inquam, poetae Latini in tanto, quo ad optimarum literarum studia concurrebant homines, ardore, si non omnino negligerentur, at certe modice a viris doctis exornarentur et multo parcius, quam in superioribus saeculis, tractarentur. Neque in libris grammaticis, quorum nostra aetas est feracissima, poetae Latini ad regulas linguae confirmandas vel ad usum dicendi illustrandum pro dignitate adhibiti sunt, ita ut tironibus subsidia saepe deessent, quibus libri Ramshornii, Zumptii, Reisigii, Ellendtii aliorumque abundant atque eos egregie adiuvant, qui purum et incorruptum scribendi genus assequi student. Ablegandi sunt igitur discentes adhuc ad librum Chr. Dan. Ianii, Ernestinae disciplinae alumni, de arte poetica Latina, anno septuagesimo quarto saeculi praegressi editum, qui tamen liber hodie iacet fere contemptus et in paucorum manibus est. Sed immerito. Etenim ut concedamus, inesse plura verbosius enarrata neque suo ordine disposita, requiri etiam multa, quae a philologis recentioribus ad causas certas subtiliter sunt revocata, nullum tamen librum novimus (testem facimus A. G. Langium **)),

*) Haec commentatio ad indicenda solemnia scholae Portensis anniversaria a me anno praeterlapso scripta est. Quae quum doctis atque intelligentibus harum rerum existimatoribus aliquam utilitatem ad interiorem grammaticae Latinae cognitionem afferre videretur, ego bona voluntate virorum doctissimorum, quibus moderantibus hi annales prodeunt, usus eam typis iterum describendam haud invitus operis tradidi. Eadem ne sine novis accessionibus repeteretur, ego plura exempla passim adieci, partitionem vero commentationis et locorum singulorum dispositionem intactam reliqui.

**) In praefatione Crustulorum (Lips. 1826.) p. 5. Nam hunc virum, dum Portam suam ornabat, interpretem elegantissimum poetarum Latinorum fuisse, uno ore gratissimi testantur discipuli.

in quo, quae tironibus de elocutione poetica discenda sunt, clarius exposita et plenius collecta et in suos locos digesta invenias. Quae virtutes aliquando insigne accipient doctrinae et acuminis incrementum per Frid. Lübkerum, qui in annotationibus Horatianis, nuperrime editis, ad Carm. I. 1, 3. p. 9. et ad III. 3, 12. p. 333. spem fecit laetissimam grammaticae Latinae poeticae a se conscribendae.

Itaque desideratur nostro tempore Grammatica poetica Latina, minime tamen egregia ad talem librum conscribendum desiderantur praesidia. Nam haud mediocriter his literis viri profuerunt, qui singulorum poetarum curarunt editiones, Heynius, I. H. Vossius, Passovius, Handius, Weichertus, Heindorfius, Iahnius, Fr. Iacobsius, C. E. Chr. Bachius, Wagnerus, Obbarius, Th. Schmidius, Paldamus, Dissenius, Orellius, Silligius aliique, in quorum libris multa sunt bene observata, multa scite digesta, multa auxilio grammaticae sanioris recte constituta. His adiumentis aureus adnumerandus est Tursellini liber, in quo praeter alias quibus eum Handius pro exquisita sua doctrina locupletavit, id magna laude dignum est, quod poetarum Latinorum plurimam habuit in rebus grammaticis rationem. Sed haud scio an nullus liber in nostra aetate poetarum Latinorum intelligentiae maiorem attulerit utilitatem quam Philippi Wagneri Quaestiones Virgilianae. In his enim ille usum loquendi Virgilianum sermonisque consuetudinem tam accurate pertractavit, vim singulorum vocabulorum tam subtiliter explanavit et rem criticam tam diligenter factitavit, ut, quemadmodum Virgiliana carmina inter Romanos norma habita sunt et lex ceterorum poetarum, ita Wagnerus futuris Virgilii interpretibus viam monstraverit et muniverit, quae ad veram carminum interpretationem perduceret.

Hae igitur virorum doctorum observationes ut in promptuarium Latini sermonis poetici comportarentur et ad modum praestantissimi Lexici Sophoclei, quod Ellendtio debemus, digererentur, res visa est admodum necessaria, ut iam Langius l. c. significavit. Cui negotio ut ipse pro viribus satisfacerem, periculum feci in Quaestionibus Epicis, ante hos tres annos editis. Quam operam quum iis viris, penes quos talium librorum est iudicium, probatam vidissem, ego, hac scribendi opportunitate oblata, in eodem argumento pergendum esse constitui. Locum igitur elegi de *pluralibus apud poetas Latinos*, de quibus qui distinctius et uberius disputaret, nondum inventus est.

Communis est et pervagata vox, poetas Latinos numero plurali ita usos fuisse, ut vel doctrinae exquisitioris esset signum vel elegantiae documentum vel animi elatioris testis. Hoc plurimi Batavorum philologi pronuntiaverunt, ut Burmannus ad Valer. Flacc. II. 110. et Ruhnkenius ad Ovid. Her. p. 23. 103. ed. Friedem. *),

*) Contra plures e Batavis, quorum doctrinam et multiplicem lectionem, ut par est, maximi aestimo, in universum observandum esse docuerunt, magis poeticum esse singulari uti quam plurali, etiam ubi de

tum inter nostrates is, qui ingenio et pulcri venustique sensu maxime pollebat, Christian. Gottl. Heynius, in commentariis in Virgilium et Tibullum, ut Aen. 463. X. 79. XII. 60. 799. 876. et Tibull. I. 5, 7. II. 1, 20. III. 4, 61., denique qui ex illius disciplina prodierunt, Rupertius, I. A. Wagnerus, Doeringius. Neque Dissenius in annotatione Tibulliana (ut ad I. 2, 98. 7, 5. II, 1, 33) orationem plurali sic posito magis poeticam factam esse dicere dubitavit. Quae omnia licet satis probabiliter essent disputata, non defuerunt tamen, qui, quum interpretes illam vim magis sensibus percipiendam quam verbis exprimendam esse censuissent, illam subtilius expositam vellent, immo talem orationis amplificationem rem putidam atque otiosam iudicarent. Sane res paullo altius erat repetenda, ut e singulorum verborum collocatione et tota sermonis conformatione luculenter in singulis locis perspiceretur, quantae in illo numero appareant dicendi veneres, quam mirifica poetarum ars, quanta singulorum vocabulorum cum tota compositione consensio, quantus denique *color* habitusque vere Romanus. Primus igitur fuit C. E. Chr. *Bachius*, nisi fallor, qui rationes recentiorum grammaticorum secutus ad Tibull. I. 1, 28. de numero plurali breviter sententiam suam exposuit, et, pluribus annis interiectis, ad Ovid. Metamorph. IV. 591., V. 363., VII. 74., XIII. 82., 196., XV. 61. Eadem laude qui decorentur digni sunt Th. Schmidius et L. S. Obbarius in explanationibus Horatianis, ille ad Epp. I. 3, 8. et II. 1, 102., hic in editione epistolae secundae libri primi ad V. 8. p. 25. et in Supplem. Annal. Philolog., qui Iahnio et Klotzio moderantibus pro-

---

pluribus agatur, ut Heinsius et Ruhnkenius ad Ovid. Her. I. 24., Burmannus ad Ovid. Am. III. 8, 43., Broukhusius ad Propert. I. 2, 3. et 11, 9. De qua mutatione recte Burmann. ad Ovid. Her. I. 24.: magis vero poeticum esse singulari uti quam plurali, tum verum est, si plus significet ille numerus quam pluralis. Cfr. omnino Handius in: Lehrbuch des latein. Stils p. 281. et infra cap. III. §. 10. not. Sed de *loco* Ovidiano Her. I. 24. non assentior Handio: vid. cap. II. §. 5. Eandem rem nuper Henr. Düntzerus attigit in libro: Kritik und Erklärung der Oden des Horaz, qui propter acumen et eruditionem admodum est commendabilis, docens (p. 385.), numerum singularem a poetis, ubi unitatis notio sit primaria, non raro poni vel praegresso plurali. Exempla haec attulit: Horat. Ep. 2, 64. *Videre fessos vomerem inversum boves Collo trahentes languido.* Carm. III. 3, 14. *indocili collo*: 20. *tergo libero.* Ovid. Fast. VI. 772. *freno non remorante.* Add. Virg. Georg III. 273. *ore*, quod Iahn. et Wagner. recte contra Vossium tutati sunt. De locis prosaicorum, ut Cic. p. Mil. 29, 79. et de amicit. 13, cfr. Hand. ad Stat. T. I. p. 221. et infra cap. 1. §. 4. fin. Sed non plane assentior Düntzero l. c. et in libro: Kritik und Erklärung der Horazischen Satiren p. 35. de loco Carm. II. 7, 10 (*relicta non bene parmula)* eamque explicationem puto simpliciorem, cuius patronus super Lübkerus exstitit in commentario Horatiano ad h. l. p. 241. s. Utrique tamen interpreti, et Düntzero et Lübkero, commune fuit studium, ut in Horatio a crimine timiditatis purgando eam viam ingrederentur, quam monstravit vir annis meritisque venerabilis, Fr. Iacobsius, in Script. Miscellan. T. V. p. 319—326.

deunt, Vol. II. P. 1. p. 592. s., tum Phil. Wagnerus, qui in nonnullis Virgilii locis (vid. Ecl. IV. 49., Aen. I. 4., X. 79., XII. 60. 876. 799.) pluralia ex interioris linguae legibus breviter pro consilio suae editionis, sed praeclare interpretatus est. His add. Lübkerus in Explanat. Horatian. ad Carm. I. 7, 8. p. 84 *).

Iam qui de hoc loco copiosius disputare constituit, plures habet cautiones. Ac primarium quidem illius munus est, ut in regulis sermoni poetico obtrudendis parcior sit neve arctioribus finibus includat quae ingenium protulerit poetarum liberiusque genus dicendi. Contra alterum imminet periculum, ne suo iudicio nimium tribuat et pulcritudinis momenta magis sentiat quam ponderet omnique interpretandi negotio se defunctum putet, si, quae forte sint obscuriora, magnificis verbis in animos lectorum transfundere studeat vel uno alterove loco, cuius vana similitudinis specie decipitur, id confirmare, quod legibus grammaticae et rationibus logicae plane repugnat. Hoc quidem interpretandi genus, quo in saeculo superiore Germani philologi male apud exteros audiebant **), nostro tempore quum paucissimi tantum factitent, tum aliud bonis literis timendum est detrimentum ab iis, qui a lectione poetarum Latinorum non satis instructi et pravo quodam argutiarum grammaticarum studio, quod e reconditioris philosophiae mysteriis profectum esse gloriantur, abrepti caligine eos involvunt scriptores, qui perspicuitatis et claritatis sunt excellentissima exempla ***). Postponunt enim tales grammatici istis studiis investigationem orationis poeticae ususque loquendi et pro suo ingenio solos se sapere putant. Itaque egregia sunt verba Dissenii in commentariis Tibullianis I. 6, 56. p. 140.: „multa sunt apud scriptores, quae grammatica severior improbat, rhetorica vero et poetica ars et sensus pulcri docuit, peculiares singulorum locorum rationes sequens: quod

---

*) Verba ipsa apponamus: „Wie der Pluralis überhaupt dazu diente, theils das Concretum im Singular in seiner öftern Wiederholung oder Vielheit zu bezeichnen, theils das Abstractum im Singular in einer bestimmten Zahl, mithin als concrete Erscheinung kenntlich zu machen — beide Begriffsverhältnisse werden grade in der römischen Sprache so genau gehalten — so wurde umgekehrt der Singular gebraucht, um die Vielheit der Vorstellung wieder zu *einer* Einheit zu verbinden, die Masse zu *einem* Körper zusammeln." Cfr. ad Carm. III. 6, 6. p. 392.

**) Batavorum iudicia de illa interpretandi ratione quem fugiunt? Vide quae de Ruhnkenio Wyttenbachius narravit vit. Ruhnk. p. 244. ed. Bat., (p. 198. ed. Lindem.) et ipsius Ruhnkenii ad Ernestium Epistolas in Opuscul. Vol. II. p. 689. et p. 733. ed. Friedem.

***) Vere Herm. Paldamus in Act. Philol. Darmstad. a. 1840. scid. 140.: „alle Ehre der rationalen Grammatik, doch auch sie kann aus zu grossem Streben rational zu sein, irrational werden." Non dedecet grammaticum, immo inter eius virtutes a Quintiliano (I. 8, 21.) habetur, *aliqua nescire*. Cfr. quae Maur. Axtius in libro de gymnasiis et Realistarum, qui vocantur, scholis (p. 67. s.) vere et graviter scripsit.

discrimen qui ignorant et solis grammaticis regulis opera veterum explicari posse censent, in maximo errore versantur*)." Neque negandum est, per tales interpretes, doctos quidem et in artibus philologicis probe exercitatos, haud raro literas antiquas in malam famam descendisse, neque tantum apud istos, qui earum sunt osores propter ignorantiam, sed etiam apud illos, qui hos scriptores animi causa lectitant iisque ita utendum esse volunt, ut discentium animi generoso antiquitatis sensu, ex purissimis nobilissimorum scriptorum fontibus hausto, imbuantur. Quod si omnes, qui in illorum scriptorum versantur interpretatione, ante oculos habuissent, sane actum esset de iniustissima illa criminatione, totam philologorum gentem in rimandis minutiis grammaticis omne tempus operamque consumere et plane negligere eam antiquarum literarum vim, quae maxime valet ad emendandos mores pulcrique sensum excolendum. Nam illarum virtutum optimae adiutrices studia humanitatis omni tempore habita sunt et ab iis, qui ea in scholis maioribus minoribusve profitentur, et ab aliis, qui — GUILELMUM HUMBOLDTIUM nominasse sufficiat — elegantia et dulcedine illorum tantopere erant capti, ut ea iucundissimum otii iudicarent pabulum et vel senes facti nunquam e manibus deponerent.

Inter hanc grammaticam et aestheticam, quam vocant, interpretationem ut medium tenerem, quod in proverbio beatis tribuitur, operam dedi. Inde natae sunt quatuor huius commentationis partes. Prima est eorum pluralium, quae a nominibus abstractis derivantur, in quibus magna est cum prosariorum scribendi consuetudine similitudo, altera ea continet pluralia, quae in vocabulis locorum, regionum aliarumque rerum naturalium inserviunt amplificationi. In tertia enumerantur pluralia, quae tum magnitudinem et gravitatem, tum

---

*) Quod praeceptum viri doctissimi quum multis exemplis comprobari possit, tum iis confirmabitur pluralibus, in quorum interpretatione frustra desudamus, nisi ea e summo, quo veteres scriptores ferebantur, concinnitatis similiumque coniungendi studio explicamus. Ita iuncta legimus apud Tibullum II. 5, 53. *concubitus* et *vittae* et apud Ovidium Met. IX. 123. *orbes paterni* et *concubitus*. Tum apud eundem X. 190. *violas* et *papavera*, ubi vid. Bach., Her. V. 23. *mea nomina* et *trunci* et apud Sil. Ital. V. 673. *obitus* et *cohortes*, licet numerus plurativus prioris verbi fuerit ex insolentioribus. Huc retulerim *vina* in Virg. Aen. IX. 318. Nam *vina* i. e. vasa vini (ut recte Servius) ob vocabula pluralia, quae antecesserunt, posita esse arbitror neque in h. l. Thielio, intelligenti Virgilii interpreti, assentior. Alius generis sunt *vina crescentia* apud Stat. Theb. V. 209. et ib. X. 323. *expulit ingens Vina cruor*. Eiusdem concinnitatis studii apud Ciceronem exstare luculentissima exempla notum est. Vid. Orat. p. Sull. 9, 26., ubi Matthiaeus recte iudicavit *operae* scribendum esse, quum alia pluralia sint adiuncta. Pro Sest 51, 109. *honestates* (quod infrequentius de omnibus, qui honoribus funguntur, positum est: cfr. infra Cap. I. §. 1. not.), *aetates*, *ordines*. Pro Rosc. Am. 9, 23. et pro reg. Deiot. 3, 8. *foci patrii Diique penates*. Alia exempla collegit Ellendt. ad Cic. de orat. III. 14. 53. p. 381. Cfr. Walch. ad Tacit. Agric. 31. p. 338.

praestantiam et pulcritudinem exprimunt. Quarta denique pars complectitur pluralia, quae in oratione indefinita variis de causis usurpantur, sive ut ostendatur qualis sit homo vel qua in conditione versetur, sive ut significetur obscuritas de consilio quaesita, sive res per prudentiam dissimulata, sive urbanitas quaedam et modestia dicentis. Quae ad hanc partitionem illustrandam e magna locorum copia apposui exempla (nam omnes locos congerere neque opus est, neque fieri potest), in his id potissimum spectavi, ut bona et provisa adesset exemplorum materies, qua, qui doctrinam de numero plurali apud scriptores Latinos in universum tractare atque totum hunc locum uberius illustrare velint, ita utantur, ut optimae literae, quas ex ingentibus spatiis, vix illis vindicatis, novitii quidam scriptores suarumque laudum praecones in exiguum gyrum compellendas esse clamant, ex hac scriptione aliquid capiant emolumenti.

Antequam ad haec singula progrediamur, paucis monendum est, nos de iis pluralibus, quae frequentissima sunt in oratione poetarum, non acturos esse. Huc referimus nomina herbarum, ut *acanthi*, *aconita*, *croci*, *papavera*, *serpylli*, *thymi*, *violae*, nomina frumentorum, ut *avenae*, *hordea*, leguminum, ut *fabae*, *lupini*, *viciae*, metallorum, ut *aera*, *electra*, *orichalca*, mineralium, ut *sulphura*, tum rerum naturalium, ut *arenae*, *cruores*, *fumi*, *glacies*, *mella*, *musta*, *pulveres*, *vina*, *vites*, denique vocabula partium corporis, ut *cervices*, *colla*, *corda*, *corpora*, *nares*, *pectora*, *sinus*, *tempora*, *viscera* vel vulgaris usus, ut *carceres*, *currus*, *exuviae*, *foci*, *habenae*, *horti*, *inferi*, *lustra*, *manes*, *opes*, *phalerae*, *quietes*, *serta*, *sordes*, *spes*, *superi*, *tenebrae*, *valvae*. Nam de his vocabulis et quae huius generis sunt in uberrimis commentariis iam superiori tempore exposuerunt I. G. Vossius, vir iudicio recto et industria singulari excellentissimus, in Aristarchi Lib. III. c. 37 — 45. T. I. p. 442 — 513. illius editionis, qua Förtschius magnam doctrinae et subtilitatis laudem sibi paravit, et Thom. Ruddimannus, cui nullus fere par fuit diligentia in colligendis Latinae linguae opibus, in Institut. Grammat. T. I. p. 139 — 148., quas in Germania Stallbaumius ὁ Πλατωνικώτατος repeti curavit. Post hos inter nostrates C. L. Schneiderus in Grammat. Latin. T. II. P. I. p. 395. sq. idem argumentum accurate tractavit, tum Reisigius in Praelection. in Grammat. Latin., de quibus Fr. Haasius optime meruit, de his vocabulis p. 131 — 138. disputavit. Haec in initio commentationis meae commemoranda erant, ne res nimium notas iterum repetere aut sciens aliena surripuisse viderer.

Caput primum.

De pluralibus nominum abstractorum poeticis.

---

§. 1.

Amplificationis per numerum pluralem in oratione poetica Latina primam classem statuimus, quae vocabula abstracta complectitur. Horum est duplex genus: aut enim certae rei varia genera et rationes (Beziehungen) significant aut eandem rem in variis personis, locis, temporibus variam, ut in alia convenit aliud, ostendunt. Quae vocabula quum satis arcte cum prosariorum dicendi consuetudine cohaereant, pauca de his praemittere visum est, non ut omnia nova proferam vel exquisitioris doctrinae, sed ut vel tirones, a quibus haec legi volo, ea coniuncta inveniant et disposita, quae in pluribus libris non male quidem disputata sunt, sed singulorum modo locorum inserviunt explicationi. Enumeremus igitur primum vocabula abstracta plurativo numero dicta, quae ad plures pertinent et varia significant genera et rationes. Cic. Herenn. III. 16, 28. *Sunt igitur duae memoriae* (zwei Arten von Gedächtniss). Orat. I. 8, 30. *voluntates*. 31. *religiones*. II. 22, 74. *naturis* ut ib. 34, 145. III. 33, 132. *magnitudines*, cui comp. Philipp. XIII. 3, 5. *regionum magnitudines*. Fin. I. 8, 27 *iracundiae*, ut III. 21, 70. ubi male Goerenzius (contra I, 15, 49. Orellius singularem recte tutatus est). IV, 27, 75. *omnes avaritiae* (alle Arten von Eigennutz). V, 20, 55. *aetatulae*. Tuscul. III. 10, 22. *mediocritates*. IV. 2, 3. *mentes*., ubi vid. Kühner. et ad V. 39. 113., IV. 6, 14. *constantiae*. Offic. I. 22, 68. *fortitudines* (cf. Roth. Exc. IV. ad Tacit. Agric. p. 112.). III. 16, 67. *reticentiae* i. e. reticentia singulorum s. reticendi variae rationes. Neque in orationibus Cicero eiusmodi pluralia vitavit. Catil. I. 7, 18. *neces*. Leg. Manil. 17, 51. *auctoritates* ubi vid. Matth., Rosc. Amer. 24, 67. et Parad. II. 12. *conscientiae*. Deiot. 14, 40. *incolumitates*. Sest. 51, 109. *honestates* *). Planc. 24, 60. *gloriae*, ut Tac. Ann. III. 45. Sallust. Iug. 41, 7. ubi v. Kritz. Coel. 9, 22. *potentiae*. Verr. II. 14, 35. *cupiditates* et *insaniae*, ubi Acro: nove, sed proprie. V. 41, 107. in q. l. Zumptius recte scripsit: *turpitudines*. *Aera singula* apud Nonium (Cic. Fragm. T. IV. p. 1139. ed. Hal.) sunt: einzelne Posten in der Rechnung.

Alterius generis, quod actionem iteratam per numerum plurativum indicat, exempla sunt apud Ciceronem Tusc. I. 48, 116. *clarae mortes* ut 49, 116., Nat. Deor. III. 29, 72. *comicae levi-*

---

*) Haec verba Gesner. in Thesaur. recte interpretatus est: quidquid in civitate honestum est. Haasius ad Reisig. Praelect. p. 131. not. bene comparavit Francogallorum: *les notabilités*.

tates i. e. levitas, cuius sunt plurima apud Comicos exempla. Rosc. Amer. 7, 19. *cisia.*, ubi vid. Becker. in Galli T. I. p. 225. De utroque dicendi genere plura contulerunt Heusinger. ad Cic. de Offic. I. 22, 15., 32, 2., Bremi et Otto ad Cic. de Fin. I. 8, 27., Olivet. Eclog. Cic. p. 72., Kühner. ad Cic. Tuscul. IV. 2, 3., Weber. in: Lateinische Uebungsschule T. I. p. 187., Zumpt. Grammat. Lat. §. 92., C. G. Dietrich. in censura Antibarbari Krebsiani in Ephemer. Antiq. Darmstad. a. 1837. scid. 44., et, qui totum locum Ciceronianum subtiliter et copiose tractavit, Ellendt. ad Cic. de Orat. III. 14, 53. T. II. p, 378—381.

Eiusmodi structurae exempla historicorum Latinorum libr isuppeditant. Ita Livius VII. 3, 1. *varietates annonae* (wechselnde Preise). XLV. 30, 3. *maritimae opportunitates.* Cfr. Drakenb. ad I. 4, 9. et VI. 33, 11. Caes. de bell. Gall. I. 26. *impetus* (ubi vid. Schneider), IV. 16. *occupationes reipublicae*, ut c. 22., tum c. 38. *siccitates paludum*, ubi Schneiderus pluralem a rebus et locis, in quibus siccitas erat, ad siccitatem ipsam translatum esse docuit. Cfr. Held. ad Caes. de bell. civ. I. 61. et Herzog. ad eund. de bell. Gall. I. 38. Transeamus ad Sallustium. Catil. 14, 5. *adolescentium familiaritates* ibiq. Kritzius. 47, 2. *liberae custodiae.* Iug. 20, 8. *praedae.* 64, 6. *res familiares* et Kritzius ad utrumq. loc. et ad Catil. 50, 2. De usu Tacitino Rothius in Excurs. V. ad Agric. p. 109—117. egregie disputavit, e cuius exemplis haec depromamus: Ann. I. 74. *miseriae temporum*, *audaciae hominum.* 55. *insectationes.* III. 26. *coercitiones.* Histor. II. 27. *amoenitates villarum.* Agric. 22. *opportunitates.* Dialog. de caus. corr. eloq. 28. *remissiones.* Comp. Böttich. Lex. Tacit. p. 360 sq., Pabst. Eclog. Tacit. p. 304. et ad Dial. de Orat. c. 6., Bach. ad Ann. IV. 32., Rupert. ind. Latinit. Tacit. s. v. *Numerus.* His addantur e Vellei. Paterc. II. 128, 3. *principatus*, q. l. Kritzius iure tutatus est, e Cornel. Nep. Chabr. I, 4. *status*, et ex Epamin. 4, 6. *vitae.*, ubi vid. interp., coll. Cic. de nat. Deor. I. 20, 52. *commoda vitaeque.*

E Valerio Maximo plura exempla contulit Haasius in additam. ad Reisig. Praelectt. p. 878. et ex Appuleio G. Hildebrandt. apud Förtsch. l. c. p. 464. Alios locos, qui fere omnes sunt scriptorum prosariorum, congesserunt Güntherus, vir doctus et laboriosus, in Latinit. Restitut. P. II. cap. 135. p. 718—734. ed. sec. et Ruddimannus atque Haasius ll. cc.*).

---

*) Graecorum scriptorum locos colligere non est huius scriptionis. Sufficiat igitur viros doctos, qui hunc dicendi morem vel breviter tetigerunt vel fusius illustraverunt, appellasse. Inter quos primario loco Lobeckius ad Sophocl. Aiac. v. 231. p. 173. nominandus est: tum adde, ne meritissimo viro dignum honorem imminuere videamur, Henr. Stephanum Schediasm. IV. 25. p. 135., post eum quos excitavit Matthiae. Gr. §. 293. et qui sunt nostri temporis Baguet. ad Chrysost. p. 118., Elmslei. ad Eurip. Heracl. 904., Iacobs. Act. Phil. Monac. T. I. P. 2. p. 156 et ad Achill. Tat. p. 958., Stallbaum. ad Plat. Crit. p. 46. c. et ad lib. de republ.

§. 2.

His igitur praemissis ad propositum nostrum veniamus et de pluralibus apud poetas Latinos disputemus, initium facientes a vocabulis, quae sunt in sermone poetico usitatissima, ut *amores*, *cursus*, *irae* et *aestus*, *metus* et *timores*, *mortes*, *ortus*, *reditus*, *rivi*, *soles*, *triumphi*, *undae*.

AMORES. Hoc vocabulum, si de pluribus, qui amaverunt agitur, numero poni plurativo, nulla eget demonstratione. Sed non raro poetae alium statum hoc numero exprimunt, id est unius hominis varias rationes, sive de ipso suoque amore loquentis, sive ab aliis inter narrandum commemorati. Ita Dido in suavissima oratione (Aen. IV. 28.) *Ille meos, primus qui me sibi iunxit, amores Abstulit: ille habeat secum servetque sepulcro*, in q. l. pluralis omnem mutui amoris sensum et affectum denotat, ut Ovid. Met. I. 617. (*suos addicere amores*). Similiter Nisus (Aen. V. 334): *Non tamen Euryali, non ille oblitus amorum* vel Paris apud Ovidium (Her. XVI. 241): *Ah quoties iuvenum narravi potus amores.* Haec verba pessime Heinsius interpretatus est, Paridem apud Helenam de paederasticis rebus narrantem significans. Sed omnibus aliis explicationibus rectiora adscripsit Loersius: „verus ille amator, qui sub illis iuvenilibus amoribus latebat, quem illis iuvenum amoribus significabam, ego ipse eram.“ Idem apte contulit Trist. II. 429. *Nec contentus* (Catullus) *ea* (Lesbia) *multos vulgavit amores, in quibus ipse suum fassus adulterium est.*, et Met. IV. 276., ubi Alcithoe de uno pastore Daphnide Idaeo verba faciens se *vulgatos* illius *amores tacere velle* declarat. Add. Tibull. I. 2, 91. *Vidi ego, qui iuvenum miseros lusisset amores, Post veneris vinclis subdere colla senem.*, ut apud Stat. Silv. I. 2, 100. *iuvenum lapsus et vulnera*, ubi vid. Hand. Redeuntes ad Virgilium in Eclog. X. 52 — 54. legimus: *Certum est in silvis inter spelaea ferarum Malle pati, tenerisque meis incidere amores Arboribus: crescent illae, crescetis amores.* In his locis Heynius magnam inesse elegantiam recte iudicavit allato loco Ovid. Her. V. 23. Acutius tamen vidit Vossius, non nomen amicae hic significari, sed Virgilium id dicere voluisse, cum arboribus, quae testimonium praebeant amoris, amorem ipsum et desiderium amicae amissae crescere. Alia scita per pluralem amplificatio est apud Tibull. II. 2, 11. *Auguror, uxoris fidos optabis amores.* Vossius et Dissenius recte uxorem Cerinthi intellexerunt, non futuram, sed quam iam tum habuit. *Amores* igitur poetice continuitatem indicant amoris, quam nulla temporis diuturnitate interruptam Cerinthus, ut bonus maritus, cupere debebat. Non

---

X. p. 611. C. et p. 618. A., Welcker. ad Philostrat. II. 3. p. 418., Bernhardyus in Syntax. Graec. p. 64. Kühner. ad Xenoph. Memor. I. 1, 11. Schömann. ad Plutarch. Ag. et Cleom. p. 75., Steinhart. Melet. Plotin. p. 41. et C. Keil. in Iahnii Annalibus Philolog. Vol. XXIX. Fasc. 2. p. 195.

dissimilis generis sunt apud Stat. Silv. III. 5, 105. *mille amores* de praestanti terra Italiae. Scilicet regio est amoenissima, digna quae a plurimis ametur, vel quae repetitis occasionibus homines caritate sui impleat. Eiusdem iteratae actionis testis idem est Theb. XI. 661., in q. l. Creon dicitur *saevis imbutus amoribus aulae*, ut tyrannus, qui secum iam dudum magnam crudelitatem et crudeles delicias, quales aula gignere solet, agitaverat: cfr. Horat. Carm. IV. 12, 9, *regum libidines* i. e. quales esse solent regum barbarorum libidines. Friget ergo lectio Barthii et ed. princ. *imbutus moribus aulae*. Similiter Lucanus III. 53. de Caesare: *pacique intentus agebat Quoque modo raros populi conciret amores*, h. e. id agebat, ut non una ratione, sed aliis de causis praeter vilitatem annonae, quam poeta statim post commemoravit, populi favorem sibi conciliaret. Cuius populi amor quam celeriter perire posset, Caesar bene perspexerat. Ita *vani parentes* opponuntur *veris* in Virg. Aen. I. 392. et *vanus* crebro legitur p. *inanis*, ut ib. VIII. 187. XI. 52. Cfr. Huschk. et Dissen. ad Tibull. III. 4, 3. et 56. Apud Sophocl. Antig. 613. pluralis numerus ἔρωτες in verbis: ἐλπὶς — πολλοῖς δ' ἀπάτα κουφονόων ἐρώτων de cupiditatibus, quales per animi levitatem concipi solent, intelligendus est.

CURSUS. De hoc vocabulo nobis disputandi otium fecit Wagnerus in Quaest. Virgil. p. 416.

IRAE et AESTUS. De uno homine *irae* apud Virgilium frequentissime, ut de Achille apud poetam in Cic. Tuscul. III. 9. 19. *Corque meum penitus turgescit tristibus iris*, atque de Mario in Pharsal. II. 94. *Libycas ibi colligit iras Ut primum fortuna redit*. Quae verba non, ut Hortensius, intelligo de Libycis leonibus et hominibus vel cum Barthio de summa ira, qualis Carthaginiensibus in populum Romanum erat propria, sed tales explico iras, quales in terra Libyca ortae erant, quae, quo diutius a Mario in pectore fuerant compressae, tunc eo gravius erumpebant. Ita apud Claudian. VI. Consul. Honor. 620. *Libyci* sunt *cineres*, qui in Libya proprie diffundi solent, et apud Vellei. Pat. 73, 3. *piratica scelera* sunt nefanda facinora, qualia a piratis committi solent, ut Kritzius bene vidit. Verba *colligit iras* ad modum similium locutionum, tum apud Virgilium (Aen. X. 412. XII. 491), tum apud alios poetas (Sil. Ital. X. 128. Stat. Theb. IX. 692. Ovid. Met. I. 234. ibiq. Bach.) posita Cortius recte defendit. Porro varia genera et rationes irae, quae sive in hoc vel illo, sive in hac vel illa re, conspicuae sunt, plurativo numero cum vi describuntur, ut egregie adiuvent orationem commotam. Sic Stat. Theb. XI. 23. *Omnibus ante oculos irae Iovis*, ubi verba, quae sequuntur, declarant, qua ratione singulos Argolicorum milites in fuga Thebana Iovis ira assecuta sit, ibid. 314, ubi *serpens iras sui veneni bibere* dicitur, tum 627. *irae mortis* Oedipum post luctuosam orationem corripiunt. Eundem v. θυμοὶ usum Lobeckius ad Sophocl. Aiac. 718. erudite, ut solet,

confirmavit *). Add. Horat. Epp. I. 4. 12. *inter spem curamque timores inter et iras*, ubi poeta tranquilliori dicendi genere usus de universo rerum humanarum statu locutus est et hac de causa pluralem elegit, licet singularis in eadem re praecesserit. Simili ratione uterque numerus coniunctus est a Statio Theb. V. 393. *Fragor inde iugis, inde amnibus irae.* Hoc enim vocabulum a poetis saepe ad res inanimatas, ut animus, ingenium aliaque, transfertur. vid. Lucan. V. 409. X. 316.

Aestus verbum est cognatae significationis, cuius numerum pluralem librarii saepenumero in singularem mutaverunt, de qua re Obbarius et Orellius ad Horat. Epp. I. 2, 8. subtiliter disputaverunt. Ut ad rem meam nonnulla adiiciantur exempla, vid. Valer. Flacc. III. 572. *Varios hinc excitat aestus Nube male percussus amor* Herculis in Hylan. Claudian. IV. Consul. Honor. 226. *Qui non incertos animi pacaverit aestus.* Virgil. Cir. 339. *His ubi sollicitos animi relevaverat aestus Vocibus.*

§. 3.

METUS et **TIMORES**. Differentia numeri singularis et pluralis apud poetas aptissime patebit e duobus locis Virgilianis. Nam Aen. I. 463. Aeneas Achaten, de fortuna secunda plane desperantem his verbis solatur: *solve metus*, ita ut omnia, e quibus animus mali aliquid sibi praesagiret, plane abiiceret. Scilicet classis amissa, socii dispersi, terra nova Achaten sollicitabant. Sed ib. 562. Dido Ilioneum alloquitur: *solvite corde metum*, *Teucri.* Hi vero nihil aliud ab illa petierant, quam ut sibi terram Carthaginis adire navesque suas reficere liceret. Una igitur erat causa metuendi, precum denegatio. Similiter Ovidius Met. V. 363. de Plutone: *depositique metus*, ut Bachius bene edidit pro: *depositoque metu*, quae lectio, teste Boissonadio ad Aristaenet. Epp. p. 253., neque simplicior est neque verior. Nam Pluto in loca supera egressus *fundamina* terrae Siculae *cautus ambierat* et omnibus exploratis nullum sibi imminere periculum intellexerat. Erant igitur variae metuendi causae. De grammatica loci constructione atque omissione verbi, quod dicunt, finiti vid. Iahn. ad Aen. I. 367. ed. sec. Tum apud Ovidium Met. X. 466. *virginei metus* Myrrhae a Cinyra patre *levantur*, cui puellae, tam immane facinus in cubiculo patris ausae, sane multae eaeque gravissimae erant metuendi causae. Porro Paris, ut multiplices Helenae curas, ne armis a Graecis repeteretur, demeret (Her. XVI. 342), post varia solatii argumenta, his verbis finit: *crede mihi, vanos res habet ista metus.* Et Propertius, qui bellum cum Cle-

*) Itaque Mauric. Hauptius in elegantissimis Quaestionibus Criticis (Lipsiae a. 1841. editis) p. 58. Sophoclem in Antig. 718. non absurde dixisse suspicatur: *ἀλλ' εἶκε θυμῶν καὶ μετάστασιν δίδου*, non improbata tamen Hermanni ratione post *εἶκε* commate interpungentis et *θυμῷ* praeferentis, quae est optimi codicis Laurentiani scriptura.

opatra Augusto commendat, varia ingentium navium terriculamenta pro rebus levibus et inanibus, quae in ipsa pugna nullius usus sint, habenda esse exclamat *Tigna cava et pictos experiere metus* (IV. 6, 50), ut Eurip. Electr. 458. de clypeo Achillis: ἔκλυον — ἀσπίδος ἐν κύκλῳ | τοιάδε σήματα, δείματα Φρύγια, τετύχθαι. Quemadmodum in illis locis res, ita in aliis personae significantur: vid. apud Stat. Silv. III. 2, 80. in allocutione navis: *tot gracili ligno complexa timores* i. e. homines, pro quibus timemus. Paullo difficiliora sunt verba Theb. V. 316—319., quae sic scribenda esse censeo: *Ac prope moesta rogum adsto Ense cruentato per fraudem,* (vulgo, sed inepte, legitur: *ens. cr. fraudemque*) *et inania busta Plango metu, si forte premant, cassumque parenti Omen et hac dubios leti precor ire timores.* In his Hypsipyle *timores commemorat duos,* unum de se propter saevos Lesbiarum animos, alterum de ambiguo parentis fato, utpote qui fluctibus maris expositus in exigua cymba iactetur. Ita *dubius tyrannus* de Eteocle et Polynice ibid. II. 444. cfr. Quaest. Epic. p. 127. 134. et 136. Sententia verborum haec est: in votis hoc habeo, ut omen, cuius concipiendi causa bustum est exstructum, sit cassum et inane, atque timores, quibus de vita aut morte parentis dubia conficior, eadem via (i. e. *hac*) in vanum abeant, qua ego in vanum plangebam. Altera h. l. lectio, quam in optimo libro Barthius se invenisse testatur: *et hac dubios leti tenus ire timores* non contemnenda est, e qua Hypsipyles haec fere esse mens: inter plangendum hoc precor, ut non ultra his fictis doloribus indulgere vel opus sit, vel de mea morte vel de morte parentis. *Hactenus*, ut saepe, rem ad terminum aliquem perductam significat, quam aliae res ex alia parte sequerentur. Vid. Virg. Aen. X. 625. *Hactenus indulsisse iuvat: sin altior istis Sub precibus venia ulla latet — spes pascis inanes.* cfr. XI. 822., Hand. Tursell. T. III. p. 9. et C. F. Wex. ad Tacit. Agricol. 10. in epistola ad scholam Wismariensem a. 1841. scripta. Sed id obstare videtur, quod v. *plango ad inania busta* et ad *cassum omen* facile referri potest, minus tamen commode ad ultima verba. Haec enim v. *opto* seu aliud huius generis requirunt, quale e v. *plango* elici non potest, licet in talibus constructionibus satis magna licentia usi sint poetae Latini. Uberiorem huius loci, quam meditatus eram, explicationem fines scriptionis angustiores non admittunt.

MORTES. Huius vocabuli numerus pluralivus non solum amplificat, sed varia genera mortis, quibus singuli homines pereunt, comprehendit. Ita legimus apud Lucan. VII. 100. *Ut mallem sterni gladiis mortesque suorum Permiscere meis*. Sil. Ital. IX. 369. *Per pectora saevas Exceptat mortes.* Stat. Theb. VI. 793. *Mille cavet lapsas circum cava tempora mortes* *). Similiter praesentissima mortis peri-

---

*) Ita apud Homer. Odyss. XII. 341. πάντες μὲν στυγεροὶ θάνατοι δειλοῖσι βροτοῖσι i. e. mortis genera. Usus illius discretivi, ut Grammatici loquuntur, exempla apud Homerum sunt plura, ut Odyss. V. 250. τὸ

cula, quae non uni, sed pluribus imminent, describuntur ab Ovidio Met. XI. 537. *Totidemque videntur Quot veniunt fluctus, ruere atque irrumpere mortes*, a Lucano VII. 517. *inde cadunt mortes.*, et a Statio Achill. I. 434. *Quod* (ferrum) *conspirante veneno Impellat mortes*, velut pluralis θάνατοι de violenta, sive quod fere eodem redit, de praematura morte saepe a tragicis Graecis usurpatur, docente Seidlero ad Eurip. Electr. 479. cui add. Ellendt. Lex. Soph. T. I. p. 781. Idem numerus ad res plures, non certo tempore, sed variis occasionibus eventuras refertur in gravi loco Phars. II. 82. *Debet multas hic legibus aevi, Ante suam, mortes* (vid. Cort. ad VII. 180. et Markl. ad Stat. Silv. I. 3, 62. p. 194. Dr.) et apud Horat. Sat. I. 3, 108. *Sed ignotis perierunt mortibus illi.* Alia exempla vid. apud Voss. l. c.

§. 4.

ORTUS, RIVI et SOLES. Tibullus, qui in priori carminis (I. 1.) parte de plantatione agrorum cultuque deorum rusticorum egerat, in altera de aliis vitae rusticae occupationibus ita dicit, ut repetita primaria sententia utramque partem his verbis (v. 49. 50.) iungat: *Sed Canis aestivos ortus vitare sub umbra Arboris ad rivos praetereuntis aquae. Ortus Canis aestivi* praesentiam Sirii in coelo per menses aestivos significare, recte Dissenius vidit. Qui calores Sirii quum per illud tempus quotidie redeant hominibusque sint gravissimi, poeta pluralem numerum posuit, quo id exprimitur, cuius rei simplicem notionem numerus singularis continet, ut Horatius Carm. IV. 15, 15.: *Imperii Porrecta maiestas ad ortus* (ut bene ediderunt Vanderb., Iahn., Meinek., Orell. et Regel.) *Solis ab Hesperio cubili*, et Tacitus Germ .45. *extremus cadentes iam solis fulgor in ortus edurat*, ubi vid. Dilthei. et Kiessl. Cfr. Horat. Carm. III. 24, 36. *fervidis pars inclusa caloribus mundi*, ut e contrario *frigora Peligna* ibid. III. 19, 6. ubi vid. Lübker. annotat. in Horatii Carm. p. 483. et Herzog. ad Sallust. Iug. 18. 9. Add. Virg. Georg. II. 481. *Quid tantum Oceano properent se tinguere soles Hiberni* (ut ἀντολαὶ Ἠελίοιο in Odyss. XII. 4. de solis ortu, quem homines quotidie vident) et v. *lunae* in simili significatione apud Horat. Carm. IV. 7, 13. Altera v. *ortus* vis, quae est Sirii calidi terrasque iterata vice torrentis, confirmatur eodem usu v. *soles* apud Ovid. Fast. II.

ιδὼς τεκτοσυνάων de omnibus, quae callet τέκτων, veluti XVI. 253. στήμονε δαιτροσυνάων et V. 278. ἀφροσύναι. Tum X. 354. ἡ δ' ἑτέρη οπάροιθε θρόνων ἐτίταινε τραπέζας, in q. l. non mensae significantur, quibus alternis vicibus cibi potusque apparantur, sed mensae singulis positae: cf. Nitzsch. Annot. ad I. 109. Porro XVII. 87. ἀσάμινθοι rative ponuntur, ubi de pluribus agitur, comp. 90. et IV. 48. De stractis apud Homerum vocabulis vid. in universum Spohn. de extr. yss. part. p. 106. et de differentia concretae et abstractae indolis in ibendo Gustav. Pazschkius in Quaest. de nomin. abstract. apud Homer. al. 1840) p. 18.

311. *Aurea pellebant rapidos umbracula soles:* cfr. Amor. III. 6, 106., Claudian. IV. Consul. Honor. 341. et Ruhnk. ad Ovid. Her. p. 38. Maior inter viros doctos de altero versu Tibulliano orta est controversia. Scilicet Dissenius plures rivos in praedio sive natura sive arte deductos arboribusque umbriferis cinctos fuisse statuit, allato Horat. Epp. I. 10, 6. *ego laudo ruris amoeni Rivos,* cui verba Carm. I. 7, 14. addere potuit. Sane haec imago est suavis, immo suavior fit meo arbitratu ex interpretatione censoris editionis Huschkianae (Passovium fuisse suspicor) in Ephem. Lit. Ien. a. 1815. part. 204., qui rivos de celeri aquae cursu, sese in rivos quasi multiplicantis, a Tibullo dictos esse proposuit *). Nam unus modo fuit rivus, varius tamen oculisque amoenus illius adspectus, utpote eius ripae modo laetiores, modo contractiores erant et ipse *citas diffundebat aquas* (ut Seneca Hippol. 510. in simili loco est locutus), id quod numero plurativo, qui novas addere solet notiones, luculentius exprimitur quam numero singulari. Quantopere poetae Romani talibus descriptionibus delectati fuerint, multi loci docent, ut versus ille Horatianus (art. poet. 17.), naturae rei egregie accommodatus: *Et properantis aquae per amoenos ambitus agros,* tum Calpurn. Sicul. II. 57. *Virides qua gemmeus undas Fons agit et tremulo percurrit lilia rivo.* Add. Obbar. ad Horat. Epp. I. 10, 21. p. 40. s. Hac ratione explicamus locum Horatii Carm. III. 13, 7. a Passovio allatum: *Gelidos inficiet tibi Rubro sanguine rivos Lascivi soboles gregis.* Magna enim celeritas, qua aqua fontis Bandusii (de hoc uno sermo est) se cum sanguine commiscet, indicatur. Cfr. Virg. Aen. XI. 668. *Sanguinis ille vomens rivos cadit,* et Iuvenal. VI. 430. *Marmoribus rivi properant.* Qua occasione data eandem inter numerum pluralem et singularem differentiam in Horat. Ep. I. 16, 38. tangamus: *Idem — Mordear opprobriis falsis mutemve colores.* In h. l. Gesnerus, Bothius et C. Passovius scripserunt *colorem.* Sed iam Bentleius: „significat, non semel, sed crebro ruborem palloremque ire et redire.“ Huic obsecuti sunt Schmidius, Meinekius, Orellius (qui scripturam *colores,* ut iam Bentleius testatus erat, ex optimis suis libris confirmat) et Obbarius in uberrima de h. l. disputatione, quae legitur in Supplem. Annal. Iahnii Vol. II. P. 4. p. 592. s. Hic docuit, *mutare colores* nihil aliud esse nisi colorem ita mutare, ut plures inde evadant colores, ut rubori succedat pallor et contra: quam rem Plutarchus (Virt. Mor. T. VI. p. 763. ed. R.) per χροᾶς μεταβολὰς significavit. Tum pergit: „ex quo satis intelligi arbitror, ista formula apprime describi eum, qui non consistit ore, ut ait Cicero ad Quint. Fratr. II. 8., *cui color non certa sede manet,* ut ipse Horatius Carm. I. 13, 5. indicat.“ Ma-

*) Haec sunt illius verba: Es bezeichnet der Plural in dieser Stelle das schnelle Hinströmen der Flüssigkeit, das in jedem Augenblicke einen erneuerten Bach bildet, und so ist er natürlich und anschaulich wahr.

gnam similium locorum multitudinem Obbarius perdocte, ut illius est mos, contulit, e quibus modo hos excerpamus: Lucan. V. 214. *Stat nunquam facies: rubor igneus inficit ora.* Senec. Med. 857. *pallor fugat ruborem: Nullum vagante forma servat diu colorem.* Herc. Oct. 251 sq. *Nec unus habitus durat — Pallor ruborem pellit, et formas dolor Errat per omnes.*

PACES. Verbis Horat. Epp. I. 3, 8. *Bella quis et paces longum diffundit in aevum*, Comment. Cruq. adscripsit: nove dixit, quia Grammatici negant in plurali numero declinari. Refutavit tamen hoc praeceptum Schmidius ad h. l., tum pluralibus Persii et Plauti versibus, tum altero Horatiano exemplo Epp. II. 1, 108. *Hoc paces habuere bonas ventique secundi.* In priore loco res ab Augusto in pace praeclare gestae significantur, in altero paces appellantur *bonae* ob res dulces atque gratas, quibus pacis tempora florebant et artibus aliisque vitae commodis favebant. Qua de re *secundi* adiunguntur *venti*, quos Schmidius rectius interpretatus est quam *paces bonas*, quas ut Orellius de diversis pacis foederibus intellexit. Neque Paldamo, qui de talibus pluralibus in Ephemer. Antiq. Darmstad. a. 1840. part. 139. breviter sed acute, disputavit, plane in eo assentimur, quod pluralem hic fere nihil differre a singulari pronuntiavit. Immo pluralis eam, quam illae paces in totum populum Romanum habebant, vim, dilucide exprimit et bonum est amplificationis adiumentum. De usu v. *paces* apud scriptores prosarios conferendus est Kritzius ad Sallust. Iug. 31, 20.

REDITUS et TRIUMPHI. Legimus apud Tibull. I. 3, 13. *Cuncta dabant reditus.* Pluralis a poeta positus est, ut singulae actiones, vota, preces, intelligantur, quibus Delia deos omnes adiisse dicitur: harum vero quaeque felicem Tibulli reditum ipsi spondebat. Itaque Broukhusius non debebat dicere, parum referre, utrum *reditus* an *reditum* scribatur. Nam hic prior numerus, reditu ab omni parte toties nuntiato, placuit Tibullo. Alia exempla habet Broukhusius, ut Ovid. Fast. I. 279. in verbis Iani: *Ut populo reditus pateant ad bella profecto: Tota patet dempta ianua nostra sera*, in q. l. *reditus* ad singulos, quibus rebus contigit, refertur, et Her. X. 103. *Nec tibi, quae reditus monstrarent, fila dedissem*, de Theseo et Ariadna. Eadem ratione Horatius Regulum dixit (Carm. III. 5, 52.) *dimovisse populum reditus morantem*. Nam quae per numerum singularem declaratur redeundi notio eam poeta pluraliter extulit, ut lectoribus appareret, quoties Regulus, populo prohibente, reditum tentaverit. Itaque non assentior Lübkeri explicationi in annotat. Horatian. ad h. l. p. 388. Comparemus v. *adventus* usum apud Cicer. p. leg. Manil. 5. 13. *Ipsorum adventus* (i. e. quoties advenerunt) *in urbes sociorum non multum ab hostili expugnatione differunt.* Similiter in orat. p. reg. Deiot. 9, 24: *difficiles exitus*, de leg. agrar. I. 3, 9. *adventus graves* et Plin. Epp. IV, 1. *adventus meos celebrat.* Neque aliter Tibullus I. 6, 62. v. *strepitus* usus est: *cognoscit strepitus, me veniente, pedum.*

Nam anus illa memor erat sui officii, quoties fere amatoris ad dominam venientis strepentes audiebat. In tali re singularem quoque locum habere posse, ut in exemplis Broukhusii, quis est qui neget? Apud eundem poetam *triumphi* leguntur de uno triumpho I. 7, 5. *Novos pubes Romana triumphos vidit* et II. 1, 33. *celeber Messala triumphis,* poetice, ut Dissenius scripsit. Et nos quidem sic diceremus de re magna et splendida, quae ad animos singulorum vim habet, licet res ipsa modo sit una *). Non argutandum igitur est in talibus, sed acquiescendum in praeclara Gesneri ad Claudian. Carm. in Probr. et Olybr. Cons. 151. annotatione. Verba poetae sunt: *Nec desidiis dapibusve paratis Indulgere vacat.* Ad haec elegantissimus ille interpres: *desidiae* poterat dicere per legem carminis, et debebat ex lege grammaticorum: sed multitudinis nomine diversa genera a causis, ab adiunctis, notat. Nihil mutant in verbis boni poetae sola metri necessitate, sed metri necessitas illis dictat nonnunquam figuras fecundi sensus: ut homoeotoleuton in linguis Europae hodiernis non exprimit bonis poetis absurda carmina, sed dictat pulchras sententias." Cfr. Weichert. in disputatione de vers. aliq. Virgilii et Valer. Flacc. p. 85. Ad quae Gesneri et Weicherti praecepta si attendisset Koenius in libro de oratione Epicorum Romanorum p. 58., p. 91. et p. 105., sane cautius de ea metri necessitate, quae bonos poetas aliquoties adegit, ut a vulgari ordine discederent, locutus fuisset.

UNDAE. Non transscribenda esse censeo quae de hoc plurali

---

*) Ita Schillerus, *cui cuncta Europa ora obvertit*, in hymno, qui Laetitiae inscriptus est, de uno vexillo,

auf des Glaubens Sonnenberge
sieht man ihre Fahnen weh'n.

et alii poetae. Quo loco allato, pauca e patria lingua deprompta adiicere placet, ne, dum Latinas laudamus Musas, amoenissimos Germanicarum Musarum campos ignorare videamur. In universum tenendum est, nostram linguam, qualis hodie est, pluralia abstractorum e communi usu relegasse et poetis tantum reliquisse. Itaque legimus apud Schillerum in Morte Wallensteinii (Act. I. Sc. 1.): sie (i. e. Veneris astrum) wirkt herab in allen ihren Stärken, et in Guilelmo Tellio (Act. I. Sc. 4.): der Schwytzer wird die alten Bünde ehren, tum apud Arndtium in carmine S. Christophori: wenn du kein Mann von Fürchten bist; denique Fr. Rückertus, ut mirus est verborum artifex, dixit: die Lieben et die Hasse (Carmin. T. III. p. 238.) Maxime talibus abundavit Klopstockius, quod Pabstius observavit ad Tacit. Dialog. de Orat. 6. p. 24. et in literis, ad me perhumaniter datis, e quibus haec apponam: die Mengen (Messiad. VI. 211. IX. 255.) die Tode (ib. V. 749. XVIII. 154.), die Verderben (ib. V. 615), die Segen (XIII. 638), die Heile (XIX. 582). Quod vero ad antiquissimam et mediam nostrae linguae aetatem attinet, Iac. Grimmius, vir amplissimus, in Grammat. German. T. IV. p. 285. docuit, multa huius generis pluralia priori tempore a scriptoribus formata esse idque pluribus confirmavit exemplis. Addo, huius moris vestigia apud Lutherum in immortali Sanctarum Scripturarum opere reperiri, ut Habac. 4, 4. die Glänze. cf. ib. 11., et Ep. ad Corinth. II. 12, 10. die Schmache.

Wagnerus Quaest. Virgil. p. 416. observavit: add. Weichert Ep. crit. p. 65.

Praeter haec, de qiubus disputavimus, pluralia abstracta restant alia, e quibus modo nonnulla breviter in fine capitis afferemus. Sunt igitur ex Ovidio *iudicia* (Her. III. 104. ubi v. Burm.), *robora* (XVI. 367.), *dolores* (Met. III. 471.), *questus* (IX. 276), *fastus* (XIV. 761), ex Horatio *cruores* (Carm. II. 1, 5.) de sanguine late effuso, ut *αἵματα* apud Aeschyl. Suppl. 262., *dedecora* (III. 6, 32) de iis, quae propter indolem flagitiosam in ipsa vita fiunt conspicua (die Unzucht in ihren einzelnen Aeusserungen, ut bene Lübker. Comment. Horat. p. 399.), *tempora* (Epp. II. 1, 4. coll. Stürenburg. ad Cic. p. Arch. p. 99. ed. pr.), *labores* (ib. v. 124.) de diligenti lima et recondita doctrina, et Alexandrinis poetis maxime hausta, e Tibullo *morae* (I. 3, 16), e Phaedro *insolentiae* (Epil. III. 31.) e Terentio *astutiae* (Andr. III. 4, 25., ubi Donatus: pluraliter dixit astutias: quasi is, qui abundet astutiis, ut ei una non sufficeret), e Claudiano *labores uteri* de Proserpina (Rapt. Proserp. I. 195.), de qua re singularem usurpavit Sil. Italic. III. 75. cf. Eurip. Phoen. 30. *τὸν ἐμὸν ὠδίνων πόνον μαστοῖς ὑφεῖτο.*, e Lucano *affectus* VIII. 131. X. 96. cf. Savaro ad Sidon. Apoll. Ep. 6, 4. His add. Statium Theb. V. 397., in quo loco de mulieribus Lemniis quae arma ceperant, illa vero, Argonautis vix conspectis, statim abiecerant, legimus: *redeunt in pectora sexus.* Vetus Scholiastes Barthii ad h. l.: omnia muliebria, totum quod ad sexum pertinet. Sed addendum fuit, numerum plurativum hic a poeta ea de causa positum esse, quod haec animi mutatio non unius erat feminae, sed omnium communis, diversis tamen signis, admirando, eiulando, fugiendo, sese ostendebat. Contra ib. XII. 529. *Ipsae autem nondum trepidae sexumve fatentur*, in notione abstracta numerus singularis praelatus est, licet non uni feminae tribuatur, sed pluribus. Nam res universa generis notione comprehenditur. Cfr. Virg. Aen. VII. 392. *accensas pectore matres.* IX. 721. *Bellatorque animo deus incidit*, ubi praeclare Wagnerus, cuius et Iahnii annotationem vid. ad. Georg. IV. 132. Sed apud Homer. Odyss. XI. 441. in verbis Agamemnonis: *τῷ νῦν μήποτε καὶ σὺ γυναικὶ περ ἤπιος εἶναι.* Nitzschius (Annot. T. III. p. 274.) non sexum femineum, sed solam Clytaemnestram uxorem significatam esse vult. Paullo infra (v. 456): *ἐπεὶ οὐκέτι πιστὰ γυναιξίν.* In universum vid. de hoc numeri discrimine Hand. ad. Stat. T. I. p. 221. et in utilissimo libro: Lehrbuch des latein. Styls, p. 181. ed. sec., add. Grotefend. in: Commentar zu den Material. zu lat. Stilübungen p. 10.

Caput secundum.

De pluralibus poeticis nominum locorum, regionum aliarumque rerum naturalium.

§. 5.

Amplificationis poeticae per pluralem numerum hoc alterum statuimus genus, quod in nominibus locorum, regionum aliarumque rerum naturalium commemoratione continetur. Cuius rei causa, si non omnis, at certe satis magna e summo studio, quo Romani res rusticas vel fructus vel delectationis gratia colebant, derivanda esse videtur. Constat enim, veteres Romanos amoenitates regionis, arborum umbras, pratorum colores, vinearum viriditatem, fontium susurros maxime in deliciis habuisse, rusticationes in primis adamasse et incredibiliter laetatos esse, quum rus ex urbe, tamquam e vinculis, evolarent, ut fundos suos obirent vel quae villicis imperata erant, inspicerent *). Haec animorum conditio poetas non mediocriter impulisse videtur, ut non solum, id quod Virgilius, Horatius, Tibullus, Statius aliique fecerunt, de rebus rusticis et negotiis vitae rusticae saepissime canerent, sed ut rebus, quae in agris campisque conspiciuntur, commemoratis, aliquid in descriptione adderent et simplicem earum naturam copiosiore ratione exornarent. In qua tamen re poetae boni id studiose secuti sunt, ne quid inepti vel absurdi ab ipsis diceretur, sed aliquam semper, qua se tuerentur, haberent agendi causam. Quod ut in singulis pluralibus ostendamus, incipiamus a voc. *flumina.*

Virgilius de Hebro locutus Aen. XII. 331. *flumina Hebri* posuit ut XI. 659. *flumina Thermodontis*, licet de uno tantum fluvio poeta verba faciat. Sed uterque locus est in comparationibus et quum in uno Mars, in altero Amazones splendidis verbis describantur, ad maiorem imaginis amplitudinem plurativo numero usus est poeta. Simili ratione de fluvio Nesso, quem, licet violentum et undis rapacibus auctum, Hercules transire non dubitat, Ovidius (Metam. IX. 115) dixit: *quandoquidem coepi* (i. e. Hercules), *superentur flumina.* In aliis locis poetae narrationi suae maiorem antiquitatis speciem conciliare voluerunt, numerum pluralem de uno fluvio collocantes, ut Virg. Aen. XII. 518. *flumina Lernae*, ad q. l. Servius: vetuste flumina pro fluore posuit: neque enim Lerna fluvius est. Add. ibid. IX. 584. *Symaethia flumina.* Ovid. Fast. IV. 469. *Amenana flumina.* Stat. Silv. III. 3, 22. *Lethaea flumina.* Sed Horatius idem vocabulum paullo negligentius elegisse videri potest in Epod. 13, 14. *Te manet Assaraci tellus, quam frigida parvi Fin-*

---

*) Uberius haec Obbarius ad Horat. Epp. I. 10, 2. p. 7 s. persecutus est: Cfr. Dissen. de poesi Tibulli p. XXXIX. De Graecorum more in amoenitatibus rusticis describendis vid. Iacobs. in praefatione elegantissimi libri: Leben und Kunst der Alten, p. VII s., Müller. Archaeol. Art. p. 445. et Becker. Charicl. T. I. p. 219. s.

dunt Scamandri flumina, lubricus et Simois, propterea quod *parvus Scamander* et *flumina* sibi repugnare videntur. De quo loco ego in Quaest. Epic. p. 161. s. disputavi contra suspicionem Peerlkampii, qui pro *parvi* legendum esse *puri* coniecet, docens Epitheton Horatianum minus bene cum tota loci indole conspirare; at id contra poetam voluisse, ut non singulas res, sed totam fluminis conditionem, ut poetarum mos est, exprimeret. Neque discrepant vv. *parva flumina* a recentiorum, quos l. c. attuli, peregrinatorum enarratione, e qua apparet, numerum pluralivum non ad abstractam, quam vocant, fluvii notionem, sed ad varias, quas per agrum Troianum serpens, species praebebat, referendum esse. Huius significationis plura documenta in superioribus dedi. Quae explicatio si cui minus placet, ea fortasse aptior erit, e qua enallagen statuimus Epithetorum. *Frigida parvi Scamandri flumina* tum proprie debebant accipi pro: *parva frigidi Scamandri flumina*, qua enallage poetae id saepenumero spectant, ut spreta vulgari dicendi consuetudine orationem reddant splendidiorem et graviorem. Ita Virgilii verba (Aen. V. 536.) *cratera impressum signis* salva sententia inverti possunt: *cratera impressis signis* vel ibid. VI. 353. *Spoliata armis* (navis) *excussa magistro* dici pro: *spoliatis armis, excusso magistro.* Cfr. Ovid. Art. Am. III. 330. *vinosi Teïa Músa senis* et Eurip. Androm. 159. δεινὴ γὰρ ἠπειρῶτις ἐς τὰ τοιάδε | ψυχὴ γυναικῶν pro vulgari ἠπειρωτίδων ψυχὴ γυναικῶν, ubi vid. Pflugkius. Alia exempla congessit Axtius ad Vestrit. Spurinn. p. 54. et p. 90., e Graecis Lobeck. ad Soph. Aiac. 8. p. 73. s. Neque minorem disputandi materiem viris doctis obtulit locus Virgilianus Eclog. I. 52. 53. *Fortunate senex, hic inter flumina nota Et fontes sacros frigus captabis opacum.* Heynius flumina Mincium et Padum intellexit, quorum prospectus ex illo loco esse potuit, cui Iahnius adstipulatus est, addens, non in eo haerendum esse, quod Virgilianus ager vix a Pado ad Mincium extensus fuerit, quum Meliboeus de tota regione, e qua sibi aufugiendum erat, loquatur. Vossium si sequaris, flumina sunt rivi campestres, ut Ecl. V. 84. et Georg. IV. 54., nam Mincium hic significari posse negat, qui lacum in illa regione efficiat, a quo abhorreat fluminis vocabulum. Contra Wagnerus: „*Flumina nota* ex poetarum loquendi ratione non alia esse possunt, quam ad quae venire Tityrus, ad quae gregem compellere solebat, non ad quae prospectus tantum patet; consuetudinis enim frequentisque usus, atque inde ortae caritatis notionem sustinet hoc vocabulum, ut Aen. II. 256. *litora nota petens.*“ His adduntur alia exempla aptissima. Tum pergit Wagnerus: „iam vero vix videtur is situs locorum fuisse, ut Virgilii praedium ad confluentes Mincii et Padi quaerere liceat. Itaque nihil obstat, quo minus de uno Mincio loqui Virgilium existimes.“ Probamus hanc interpretationem pluralibus supra allatis confirmatam, quibus Wagnerus locum Aen. VII. 138. *adhuc ignota precatur flumina* adiunxit. Vellem tamen hunc locum omissum, nam tota verborum conformatio indicat, Virgilium in illo

loco non Tiberim, sed fluvios alios Aeneae ne nomine quidem notos intellexisse, ut in similibus eorum, qui in locis nondum visis constiterunt, narrationibus, Cfr. Burm. ad Ovid. Fast. I. 512. Contra Wagnerus vim v. *inter* docte illustravit, unde haec nostri loci sententia proficiscitur: hic vel ad flumen vel ad fontem captabis frigus, sub arboribus umbram facientibus proiectus. Talem egregiam hominis rustici imaginem multo potiorem habemus quam aliquam de nostro loco coniecturam, utrum Virgilius in hoc terrarum angulo suum praedium habuerit necne. Homines enim docti, qui hac aetate nimis anxii sunt in enucleandis rebus geographicis et chronologicis, raro tantum bonis literis insigne ornamentum afferunt, immo multis lectoribus creant molestiam risusque movent indoctioribus. Itaque nuper Orellius ad Horat. Carm. I. 27, 10. contra eos qui in similibus rebus ex fide historica investigandis ineptiunt praeclare locutus est. In fine moneo, v. *fontes* pervulgato poetarum usu de uno fonte dici posse. Cfr. Valer. Flacc V. 373. *illum non tanto gliscere coelo — vellent calidis iam fontibus amnes.* Lucan. V. 337. *Si cuncta minentur Flumina quos miscent pelago subducere fontes.* Add. Unger. Paradox. Theb. Vol. I. p. 198. 199., qui Graecam quoque dicendi rationem pererudite illustravit.

Similis generis est vocabulum *aequora*, ut apud Ovid. Her. VIII. 73. *Tyndaris, Idaeo trans aequora ab hospite rapta,* ad terras remotissimas, in quas mater abducta est, significandas. Cuius vocabuli plura documenta congerere piget. Paullo insolentius est, quod apud eundem Ovidium Met. V. 636. de Arethusa legimus: *et citius, quam unus tibi facta renarro, In latices mutor.* Male egit Heinsius scribendo *laticem* (ut *aequor* p. *aequora* in loc. pr. et *papaver* p. *papavera* in Met. X. 190); nam pluralis numerus post singula, quae Arethusa in transformatione passa erat, bene positus cum vi quadam omnia comprehendit. Maior fuit dubitatio de altero quodam loco Ovidiano eritque, nisi fallor, inter viros doctos. Quod enim in Her. I. 24. legitur: *Versa est in cineres sospite Troia viro* (ita nuperrimi editores) non placuit Heinsio, Burmanno, Lennepio, qui pro more Batavorum philologorum superioris aetatis in nostro loco scripturam *cinerem* praetulerunt. Utraque libris scriptis confirmatur. Tum Handius in Ephemer. Lit. Ienens. 1815. part. 16. et in annotat. ad. Stat. T. I. p. 223. Burmanni opinionem quidem non probavit, quasi in *cineres verti* de membris urbis hac illac disiectis dictum sit, sed singularem tutatus est, haec addens: optimus quisque auctor scripsit *in cinerem verti*, ubi incendium aut ruinam imagine describere voluit. Eadem de causa Lucan. III. 185: *nec flammam superant undae*, non *flammas*. Neque nos singulas urbis Troianae partes et domus exustas intelligimus, sed totam urbem ita deletam, ut omnia sint unus cinis velut Thessalia *bustum* appel-

*) Ad q. l. bene Thielius: der Untergang und alles Schreckliche, was dabei vorkommt.

latur *populi Romani* a Lucano VIII. 662. Cfr. apud Virgil. Aen. II. 642. Anchisis verba: *satis una superque Vidimus excidia* i. e. urbis Troianae. Hanc vero magnitudinem eversionis e more poetarum numero plurativo, qui et res singulas comprehendit et totius rei conspectum uno vocabulo declarat, aptissime exprimi posse censeo, qua de re cum omnibus prope libris scriptis et veteribus editionibus v. *cineres* praeferendum esse duco. Idem Loersius et Iahnius senserunt, quorum hic ad Handium refellendum, quasi non posset dici *in cineres verti,* attulit Amor. III. 5, 12. *Candidior nivibus, tunc quam cecidere recentes, In liquidas nondum quas mora vertit aquas.* Ad sententiam comparari potest Virg. Aen. X. 59. *Non satius cineres patriae insedisse supremos*, ubi nihil variant libri scripti. Apud Horat. Carm. IV. 13, 28. verba: *Dilapsam in cineres facem,* Gesnerus recte interpretatus est: dum paullatim ea consumitur, dilabuntur disperguntur que. Facilior — ut ad res fluviales revertamur — est explicatio loci Iuvenalis Sat. IV. 160. *Utque lacus ubi erant* (non *superat*, ut Markland. ad Stat. Silv. I. 1, 36. p. 134. ed. Dresd. voluit), *ubi, quamquam diruta, servat Ignem Troianum et Vestam colit Alba minorem.* Nam v. *lacus* rivos et rivulos a poeta significatos esse putamus, qui aquas ope emissarii Albani (cfr. Niebuhr. Hist. Rom. T. II. p. 569 s.) per humiliores valles in mare ducebant. Eadem de causa Cicero p. Milon. 31, 85. de eadem regione *lacus, nemora finesque* coniunxit.

§. 6.

Quemadmodum verba *flumina, fontes, cineres, lacus, aequora,* usurpata sunt a poetis, ita vocabula *arces, valles, montes, viae, axes.* Ac primum in plurativo usu v. *arces* de una arce eam veterum poetarum consuetudinem perspicimus, quae, quum res splendidas et angustas non sine altitudinis notione (vid. Quaest. Epic. p. 28. sq.) apud animum suum cogitare possent, easdem omni ratione augere et exornare impellebat. Constat enim v. *arx* et *arces* saepenumero de montibus, scopulis et iugis dici (vid. Drakenb. ad Sil. Ital. XV. 305. et Bach. ad Ovid. Met. I. 57.), tum de urbibus aut castellis, quae sunt montibus imposita, ut nihil frequentius fere est *arcibus Romanis*, velut apud Virgil. Georg. II. 172. (*Imbellem avertis Romanis arcibus Indum*,) in q. l. non imperium Romanum, sed, interprete Wagnero, ipsa Roma in septem collibus i. e. arcibus sita, intelligitur: cfr. Heins. ad Claudian. de tert. Consul. Stilich. 124., Bentlei. ad Horat. Carm. Saec. 65. et Iani Art. Poet. Lat. p. 478. Sed proprie hoc vocabulum ut Graecorum ἄκρα designabat collem arduum vel montem adscendentibus difficilem, qui, ut est apud Varron. de Ling. Lat. IV. 32., locus erat urbis munitissimus, a quo hostis facillime prohiberi poterat, quemadmodum Homerus arcem Iliacam descripsit ἄκρην, δεινήν, τετρηχυῖαν, (Il. VII. 345): cfr. ibid. VI. 88. 257. Ille locus, quod a Niebuhrio in Histor. Roman. T. III. p. 275. not. docemur, intra urbis moenia erat, neque temporibus

antiquioribus muro aliquo a ceteris urbis partibus seiunctus. Itaque plures arces s. ἄκραι in una urbe saepius fuerunt, ut a Dionysio Halicarnassensi in urbe Romana commemorantur ἐρύματα vel ἄκραι, quae ne a domesticis hostibus occuparentur, plebs timere solebat, et disertis verbis a Virgilio (Georg. II. 535.): *septem — una sibi muro circumdedit arces* i. e. Roma. Nam proprie haec verba accipienda sunt. Quae quum ita essent, poetae Romani illa singula aedificia una cum totius urbis ambitu apud mentem comprehendere atque summam et altissimam urbis partem pro urbe ipsa nominare solebant, confisi se minime errorem aliquem committere, sed iusta ratione rebus a se narratis magnum comparare ornamentum. Fortasse Virgilius ad pristinam urbis Romanae formam descripsit Aenean Carthagine *arces fundantem* et *tecta novantem* (Aen. IV. 260), tum proprie de urbe Collatia (Aen. VI. 774) cecinit: *Hi Collatinas imponent montibus arces.* Porro Lucanus III. 84. Terracinam dixit *praecipites Auxuris arces* et Ovidius Fast. I. 85. *arces Tarpeias* de uno monte Tarpeio, quod in loco, caerimoniarum et sacrorum rituum pleno, ad maiorem rei sanctitatem factum esse puto. Cfr. quae de talibus pluralibus cap. III. §. 8. dicentur. Tum antiquo modo idem poeta locutus est Met. XIII. 196. *Mittor et Iliacas audax orator ad arces,* et ibid. v. 344. quem morem secutus in libr. XV. 427. *Nec non Cecropiae, nec non Amphionis arces,* minus apte atque ex rhetoris persona dixisse videtur, quum in utraque urbe exempla vicissitudinis rerum humanarum, non splendoris et magnificentiae, proponantur. Haec vero numeri permutatio quum in singulis arcibus locum obtineat, quid mirum, si in nobilissima imperii Romani arce appellanda Romani poetae plurativo numero usi sint. Nam Capitolia non solum, ubi de urbe Roma loquuntur, persaepe sic nominarunt ut Aen. VI. 837. VIII. 653. Ovid. Met. XV. 589. 866. al., sed etiam *Capitolia* urbis Capuae *celsa* commemorantur a Silio Italico XI. 267. et urbis Narbonensis e Sidonii Apollinaris Carm. 23, 40., ut Drakenb. ad Sil. loc. annotavit.

Eiusdem generis est vocabulum *montes*, ut Virg. Aen. II. 804. *Cessi et sublato montes genitore petivi,* in q. l. montes sonat nostrum: *Gebirge*, licet ea Idaei iugi pars, quae ad Antandrum ferebat, intelligatur. Cfr. III. 6. Contra est apud Horatium Sat. I. 5, 26. *impositum saxis late candentibus Anxur* de uno monte, in quo, Porphyrio teste, Terracina condita erat et Theocritus (VII. 152.) Polyphemum ὤρεσι i. e. totis montis partibus (ganze Felsstücke) naves Ulyssis petiisse dicit. Tum *valles* apud Ovid. Fast. I. 264. (*arduus in valles et fora clivus erat*) et II. 392. (*quaque iacent valles, maxime Circe, tuae*), dicuntur de una valle, sed in uno loco clivi altitudinem, in altero Circi frequentiam poeta lectoribus suis repraesentare voluit. Ita infra VI. 794. et Metam. XIV. 789. *ora Iani* et Rutil. Namat. I: 108. *viae Tarpeiae.* Add. Virgil. Aen. IX. 244. *Vidimus obscuris primam sub vallibus urbem,* in quo loco, pluralis numerus cum tota Nisi, qui ad tantam expeditionem se

accingit, oratione bene congruere videtur, licet in nostra lingua numerus singularis Latinorum plurali optime responderet (tief im Thale). Contra legimus apud Valer. Flacc. IV. 135. *paulumque egressus Echion Invenit obscura gemitus in valle trahentem Clam iuvenem,* de q. v. vid. Burmann. ad III. 526. Tertio loco ponimus v. *axes.* Quod verbum non solum de toto illo coeli traiectu, qui duobus polis terminatur, dici solet, sed improprie apud poetas maxime de quavis mundi plaga seu climate, immo de sideribus ipsis, usurpatur. Ita Claudian. Fescenn. 14, 35. *Haec vox aetheriis intonet axibus* fere, ut Virgilianum illud Aen. V. 451. *it clamor coelo* vel de singulis stellis, ut de Rapt. Pros. II. praef. v. 35. *Non leo sidereos coeli rediturus ad axes,* et II. 192. *rutilos obscurat anhelitus axes Discolor.* Cfr. egregiam Gesneri disputationem ad Claud. de bell. Gildon. 458., quam Zumptius ad Rutil. Namat. I. 18. (*Quale per aetherios mundani verticis axes Concilium summi credimus esse dei*) debebat repetere. Ipsa verba Zumptius bene expedivit.

Caput tertium.

De pluralibus magnitudinis, gravitatis, praestantiae et pulcritudinis.

§. 7.

Ad tertium pluralium poeticorum genus progredientes campum nacti sumus admodum latum et a poetis Latinis magnopere amatum. Intelligimus enim illa pluralia, quae vel magnitudinem et magnificentiam vel praestantiam et pulcritudinem exprimunt. Hic mos quum a poetarum recentiorum consuetudine valde differat neque iis, qui hodie artem poeticam exercent, multam laudis vel ornamenti occasionem afferre possit, placuit tamen hominibus antiquis, qui rem per se gravem, pulcram atque religiosam numero plurativo longe graviorem, pulcriorem et religiosiorem fieri censebant, tum in hac ingulorum cum toto complexione firmissimum boni et elegantis carminis praesidium inesse iudicabant. Sicut enim pictores, quibus poeae saepe comparantur, certas imaginum partes vividioribus coloribus luminare solent, alias vero tenerioribus tantum et dilutioribus coloribus implere, ita vocabula plurativi numeri apud poetas tamquam riorum colorum locum tenent, qui bene dispersi et disseminati carminibus eum praebent nitorem eamque lucis et umbrae coniunctionem, iam pro egregia excellentis picturae virtute habent artifices. Sed hac re magna est posita differentia, quod quae in picturis cernuntur oculis et idcirco ab omnibus, peritis imperitis, laudantur, in rminibus nobis non tam illustria patent neque ad certae regulae

legem referri possunt, contra, dummodo recte intelligi velint, e tota poetae mente, indole carminis et antiquitatis sentiendi ratione sunt aestimanda. Itaque, si singuli loci tantum inspiciantur, neque modus, quo pluralia cum ceteris cohaerent, verendum est, ne in nostra disputatione plures loci male perspiciantur, plures vituperentur, plures denique ut *versus inopes rerum nugaeque canorae* irrideantur. Sed nos maximam partem exemplorum ex iis poetis, qui fere nihil invita dixerunt feceruntve Minerva, deprompsimus, talibusque eruditi censores et qui rectos habent pulcri venustique sensus, aliquam libertatem semper concesserunt semperque concedant necesse est. Nam, ut praeclare apud Platonem (Ion. p. 534. B.) legimus, *κοῦφον χρῆμα ποιητής ἐστι καὶ πτηνὸν καὶ ἱερὸν*, neque omnia in poetis adstringere regulis severioribus vel necessaria mathematicorum ratione concludere decet. Sunt in illis quoque multa, quae per sensum uniuscuiusque communem et naturalem mentis habitum melius perspiciuntur, quam per artificiosam quandam machinationem et magnam praeceptorum subtilitatem.

Notio magnitudinis et gravitatis ut in pluralibus appareat, hos locos enumero. Apud Virgilium Aen. II. 22. *Priami dum regna manebant* et IV. 591. *Ibit — et nostris illuserit advena regnis.* III. 488. *Cape dona extrema tuorum* VIII. 328. *Gentes venere Sicanae* i. e. Sicani, ut X. 139. *Te quoque magnanimae viderunt, Ismare, gentes Vulnera dirigere* i. e. tua gens, qui cum Ismaro erant, Lydi. Nam recte vidit Wagnerus *μεγαθύμους Ἀχαιοὺς* ex Homero obversatos esse Maroni et adiectivum e frequenti poetarum more positum loco pronominis possessivi. De qua re ipse attulit Ianium Art. Poet. Lat. p. 334. add. Ovid. Fast. II. 828. *Et matronales* (ipsius Lucretiae, cuius fletus modo commemoratus erat) *erubuere genae* et Virg. Aen. III. 544. *ovantes* p. *nos*, ibique Thielium. Veniamus ad Ovidium. Her. XIV. 76. *Adspicis in timida fortia tela manu*, quibus gravior fit propter singularem oppositio, ut Met. IV. 591. *Cadme, mane, teque his, infelix, exue monstris.*, ubi vid. Bachius. Contra non sine gravitate est apud Virgilium Aen. XII. 874. *Talin' possum me opponere monstro* i. e. inevitabili Turni fato. Porro Met. XIV. 396. *Nec quidquam antiqui Pici, nisi nomina, restat*, vel ut Iupiter (Horat. Carm. IV. 27, 76) Europae solatii causa dicit: *tua sectus orbis Nomina ducet.* Idem vocabulum Fast. II. 16. *At tua prosequimur studioso pectore, Caesar, Nomina*, imperatoris potentiam magnifice exornat, ut de uno viro apud Sophocl. Aiac., 46. *ποίαισι τόλμαις ταῖσδε καὶ φρενῶν θράσει*, et ibid. v. 441. *ἀνδρὸς τοῦδ' ἀπώσαντες κράτη*, i. e. virtutem. Cfr. Fast. I. 534. *Pondera coelesti mente paterna feret*, ut ibid. III. 620. *adspexi non illo pectore* (Didonis) *digna Vulnera* et in loco Aen. X. 140. *vulnera dirigere* de singulis Ismari telis, quibus vulnera aliis infligit. Idem Ovidius in re gravi et ampla voc. *silentia* non uno in loco collocavit, ut Met. I. 232. *nactusque silentia ruris Exululat*, ad q. l. Bachius plura contulit. Add. Virg. Aen. X. 63.

Quid me alta silentia cogis Rumpere? et *Lucan.* V. 121. *vastaeque silentia rupis.* Simili modo poetae utuntur v. *pignora.* Vid. Stat. Achill. I. 127, *Ubinam mea pignora, Chiron*, in oratione Thetidis, quae filium requirit, et in graviore loco Lucani V. 473., ubi de necessitudine inter Caesarem et Pompeium ex affinitate contracta: *post pignora tanta, Sanguinis infausti subolem, mortemque nepotis* (male: *nepotum*). Alia dabit Oudendorpius. Porro sententiarum verborumque vim, vel me non monente, quisque sentiet in allocutione Hamilcaris ad Hannibalem filium (Sil. Ital. I. 110.) *horreat ortus iam pubes Tyrrhena tuos*, vel in descriptione miserrimae, in qua versabantur Saguntini, conditionis: *uxor et a caro poscet sibi fata marito* (Pharsal. V. 353). Postremo loco e Tibullo usum v. *morbi* affero, ut IV. 11, 3. *Ah ego non aliter tristes evincere morbos* (febri laborabat poeta) *Optarim*, ut statim post v. 5., quemadmodum de Aiacis insania Minerva apud Sophocl. Aiac. 59. ἐγὼ δὲ φοιτῶντ' ἄνδρα μανιάσιν νόσοις | ὤτρυνον.

§. 8.

Eundem numerum pluralem secundo loco diximus signum praestantiae et pulcritudinis. Ad hoc genus e Virgilio pertinent Aen. IV. 263. *dives quae munera Dido Fecit.* V. 359. *clipeum, Didymaonis artes.* VIII. 729. *Talia per clipeum Vulcani, dona parentis.* His simillima sunt ex Silio Italico II. 396. *Ecce autem clipeum — Oceani gentes ductori dona ferebant, Callaicae telluris opus.* VI. 648. *ingentem pascens Mevania taurum, Dona Iovi.* Tum e Statio Theb. II. 586, *ensem — Mavortia munera* et X. 58. *peplum — castae velamina divae.* Cfr. Hom. Il. XX. 268. χρυσὸς γὰρ ἐρύκακε, δῶρα θεοῖο. Theocrit. VIII. 40. κῆν τι Μενάλκας Τεῖνδ' ἀγάγῃ, χαίρων ἄφθονα πάντα νέμοι., ubi vid. Wüstemann. Grammaticae, quae in his exemplis inest, appositionis rationem recte perspexerunt interpretes, ut Thiel. ad Aen. V. 359., Wunderlich. ad I. 339., Iahn. ad Eclog. II. 3. aliique, quibus de Graecorum consuetudine add. Matthiae. Miscell. Philol. Vol. II. p. 7. et in Grammat. Gr. §. 431., tum Monk. ad Eurip. Alc. 769. Sed ad eum quoque morem poetarum attendendum est, e quo sicut longioribus artis operum descriptionibus (vid. C. Müller in Animadv. ad Catull. Epithal. p. 14. 15.) vigorem quendam et vividiorem motum carminibus conciliare studuerunt, ita numero plurativo rem grandiorem et pulcriorem fuisse significant, ut maiore admiratione lectorum animi impleantur. Itaque Heynius in loco Aen. V. 359. pluralem *artes* ut exquisitiorem scripturae *artem* praetulit. Cuius rei luculentissima documenta in commemoratione rerum sacrarum, templorum, altarium aliarumque huius generis expressa sunt. Nam apud Virgilium legimus Aen. III. 84. *Templa dei Saxo venerabar structa vetusto*, in q. l. argutatur Macrobius Saturn. III. 6., et VI. 41. *Teucros vocat alta in templa sacerdos*, apud Ovid. Fast. I. 70. *Et resera nutu candida templa tuo.* V. 669. *Templa tibi posuere*

patres. Met. XI. 359. *Templa mari subsunt*, ut XII. 45. *Amycus penetralia donis Haud timuit spoliare suis*, et sic fere semper plurali numero, ubi unum templum intelligitur, poetae locuti sunt. Cfr. Markland. ad Stat. Silv. II. 1, 117., quem locum ingeniose correxit, Webero et Dübnero adstipulantibus *) et ad III. 4, 27. p. 287. Similiter *arae* apud Virgil. Aen. III. 545., IV. 219., et Ovid. Met. VII. 74. cfr. varr. lect. ad Fastor. I. 709., et *altaria* apud probatissimos scriptores, testibus Freundio in praefat. Lexic. Lat. p. XLVII. s. et s. v. *altaria* atque Fabro ad Liv. XXI. 1, 4. **) et *visus* in re sacra apud Virgil. Aen. III. 36. (*rite secundarent* i. e. dii *visus omenque levarent*). Ciceronem vero in oratione pro Rosc. Amer. 8, 53. verbis *focis patriis* ob *deos*, qui sequuntur, *penates* concinnitatis causa usum fuisse, ex iis patebit, quae de hoc dicendi genere in Introductione (p. 4. not.) disputavi. Eadem ratio quum in ceteris rebus sacris, tum in ipso vocabulo *dii* est frequentissima. Nam non unum deum, cuius partes in aliqua re insignes erant, nominare, sed totum genus divinum vimque divinam numero plurativo comprehendere, poetis Latinis aptissimum visum est ad animos commovendos et pio quodam horrore percellendos. Itaque hanc sentiendi rationem Wagnerus secutus est in explicando loco Aen. I. 4. *Vi superum, saevae memorem Iunonis ob iram*, docens, obscure quidem Virgilium significasse numen aliquod divinum, cuius vi Aeneas sit iactatus, sed statim adiecisse verba: *saevae memorem Iunonis ob iram*, ut intelligatur, quis sit ille deus obscure significatus. Eodem modo idem vir doctus interpretatus est XI. 784. *Superos Arruns sic voce precatur: Summe deum — Apollo*, in quo loco Arruns generatim precatus esse dicitur, quamvis deinceps solum Apollinem compellet. Cfr. Eclog. IV. 49. *Cara deum soboles, magnum Iovis incrementum*. Aen. IV. 322. *Anchisa generate, deum certissima proles*. Add. eiusdem Wagneri annotata in specim. nov. edit. Virgilii (Dresd. 1836) p. 21. et 31. et quem scite attulit locum ex Eurip. Heraclid. 348 — 353. Elmsl., qui, quum plurali *θεοῖς* usus esset, ostendit deinde, unam intelligendam esse Minervam: *θεοῖσι δ' οὐ κακίοσι | χρώμεσθα συμμάχοισιν Ἀργείων, ἄναξ | τῶν μὲν γὰρ Ἥρα προστατεῖ, Διὸς δάμαρ | Ἡμῶν*

*) Eadem dicendi ratio fuit apud poetas Orientalium. Nam Ps. 84. 2. *habitaculis dei summi* unum templum significatur et Ps. 133, 2. *montes Sionitici* commemorantur, licet unus modo fuerit mons Sion, qui tamen est quasi caput ceterorum montium circa urbem sanctam, unde hi maiorem accipiunt gravitatem. Cfr. Gesenius ad Ies. 53, 9.

**) Itaque recte scribitur in Lysiae Epitaphio p. 69. R. e codd. Ioann., Coisl., Leid. et Vimar.: *οἱ παῖδες αὐτοῦ* (Herculis) — *ἀφικόμενοι εἰς τήνδε τὴν πόλιν ἱκέται ἐπὶ τῶν βωμῶν ἐκαθέζοντο*, quemadmodum Förtschius p. *ἐπὶ τὸν βωμόν* haec verba exhibuit. At una tantum erat ara, ad quam illi supplices confugerant. Quae sermonis amplificatio quam facile ferri possit, exempla a Tayloro ad h. l. et ab Heynio ad Apollodor. p. 202. collecta docent.

δ' Ἀθάνα, φημὶ δ' εἰς εὐπραξίαν | καὶ τοῦθ' ὑπάρχειν, θεῶν ἀμεινόνων τυχεῖν· | Νικωμένη γὰρ Παλλὰς οὐδ' ἀνέξεται. Sed alii sunt loci, in quibus non tam diserta dei deaeve sequitur appellatio, qui tamen ex eodem more indefinite et cum aliqua obscuritate loquendi illustrandi esse videntur. His adnumero Virg. Aen. I. 666. *Ad te confugio et supplex tua numina posco.* Ovid. Met. XIII. 82. *Hector adest secumque deos* (i. e. Apollinem, deum tutelarem) *in proelia ducit.* ib. 376. in oratione Ulixis: *perque deos oro, quos hosti nuper ademi.* Scilicet Minerva intelligitur, quam *deam* eripere sua aede raptamque efferre per hostes (v. 345.) ausus fuerat. Add. ex Aeneid. IV. 642. *Dis genite et geniture deos.* X. 229. *Vigilasne, deum gens, Aenea?* plane ut Βορεὰς ἅμιππος — θεῶν παῖς apud Sophocl. Antig. 986. Br. Cfr. Hand. ad Stat. Silv. I. 1, 74., Ellendt. Lexic. Sophocl. T. I. p. 791 s. et Axt. ad Vestr. Spur. p. 71. cum iis, quae infr. cap. IV. §. 12. leguntur. Paullo difficiliores sunt duo loci Lucani. Ac prior quidem eorum legitur Pharsal. II. 79. 80. *Viderat immensam tenebroso in carcere lucem, Terribilesque deos scelerum Mariumque futurum.* Hunc ita interpretor. Cimber iussu magistratus Minturnensis in carcerem erat missus, ut Marium necaret. Illum propter clarissimi senis conspectum diriguisse ferrumque manu torpente remisisse scriptores narrant, poeta vero ad rem augendam ei simile quid accidisse fingit, ut Aeneae in Troiae excidio: *Apparent dirae facies inimicaque Troiae Numina magna deum* (Aen. II. 622.). Sed non divinae illi obversatae erant facies, immo ingens lux in summis tenebris ipsum circumdare visa est et figurae deorum dearumve, per quos ii, qui scelera commiserunt, terrentur, id est Furiae aliique infernales dii. Neque autem Bentleii coniecturam *terr. deum facies* neque Weisii scripturam *deas* probo. Nam pluralis masculinorum numerus, ut in Quaestion. Epicar. p. 40. not. demonstravi, feminina saepissime complectitur: vid. Aen. II. 457. *soceri.* 579. *nati* et conf. Hug. Grotium ad Matth. c. 26. v. 72., Burmann. ad Valer. Flacc. VI. 274., Schmid., ad Horat. Epp. I. 2, 44. et Wüstem. ad Theocrit. II. 5. Hinc longe gravior fit illorum monstrorum et portentorum Erebi commemoratio. Ita Sophocles Electr. 112. ed. Herm. σεμναί τε θεῶν παῖδες Ἐριννύες, αἳ τοὺς ἀδίκως θνήσκοντας ὁρᾶτ' in notissima appellatione σεμναὶ θεαὶ (vid. Bähr. ad Plutarch. Alcib. p. 183.) divinitatis indicium omittere noluit, quod Reisigius Enarrat. ad Soph. Oedip. Col. v. 41. additamentum inficetum et ieiunum non debebat dicere. Genitivus *scelerum* idem valet quod *propter scelera*, ut crebro usurpatur; vid. Virgil. Aen. II. 784. *lacrimas dilectae pelle Creusae* i. e. propter Creusam. X. 863. *Lausique dolorum Ultor eris mecum* i. e. dolorum propter caedem Lausi conceptorum. Cfr. Wagner. ad Aen. . 462. et de Graecis poetis Matthiae Grammat. §. 371. c. Similiter Cicero in Verr. I. 3, 9. *agunt eum praecipitem poenae civium Romanorum.* Cfr. Matth. ad Cicer. p. Rosc. Amer. 24, 67. et eier. ad Cic. de offic. II. 5.

Alter Lucani locus est V. 123. 124. *iussus sedes laxare verendas Antistes, pavidamque diis immittere vatem.* Ambigitur, utrum dii hic sint pro deorum i. e. unius Apollinis templo accipiendi an pro mente divina, quam vates Delphica iussu Appii, *fati Hesperii ad ultima scrutatoris* (v. 122) expromere debet. Quod ad priorem rationem attinet, deos pro templis, in quibus colebantur, passim commemoratos esse constat: vid. Quaest. Epic. p. 13. et C. Keilii specim. Onomatol. Graec. p. 32. Sed, ut puto, altera in hoc loco praestat ratio. Nam post *sedes templi verendas* commemoratas Lucanus satis accommodate ad numen, quod illis praesidet, et in cuius consortium, Appio iubente, vates deducenda erat, pervenit, nomine tamen Apollinis ipsius non addito, sed divinitatis tantum notione generatim expressa. Scilicet in re sacra paullo obscurius loqui voluit poeta. Accedit, quod voc. *immittere*, cuius vis, docente Oudendorpio ad II. 202., propria est de subornatis hostibus et percussoribus, non male translatum esse puto ad violentam illam et ferocem Appii agendi rationem, secundum quam antistes et vates praeter voluntatem ad Apollinis mentem explorandam adigebantur. Ita Graeci contra exspectationem Troianorum in urbem *immissi* fuisse dicuntur (Virg. Aen. II. 495) et *soceri* Romanis a femina, ipsis aegre ferentibus, *immissi* (Ovid. Amor. II. 12, 24). In fine componamus v. *irrumpere* in rebus sacris similiter usurpatum a Statio Theb. III. 549. *piget irrupisse volantum Consilia* et Achill. I. 407. *Eia, irrumpe deos et fata latentia laxa,* velut contra Thiodamas (Theb. X. 341.) precatur, ut Apollo suam mentem *irrumpere* dignetur. De cognatis vocabulis plura contulit Drakenborch. ad Sil. Ital. I. 124.

§. 9.

Hactenus de rebus sacris et divinis. Veniamus ad alia numeri pluralis exempla, e quibus praestantiae et pulcritudinis notio fit manifesta. Ita de Daphne legimus apud Ovidium (Met. I. 527). *Tum quoque* (i. e. in fugiendo) *visa decens: nudabant corpora venti Obviaque adversus vibrabant flamina vestes.* In q. l. voc. *corpora* non singulas tantum corporis partes designat, quae est mens Bachii, sed totam praestantis puellae formam, a ventis nudatam et ea de causa magis conspicuam quam sub tegumento vestium, id quod verba sequentia: *aucta fuga forma est,* demonstrant. Germanici poetae in talibus singularem praeferre solent*). In loco Tibulli I. 8, 52., quem Bachius contulit (*Parce, precor, tenero: non illi sontica causa est. Sed nimius luto corpora tingit amor*), Dissenius recte vidit, os pueri pallidum sub v. *corpora* intelligi. Sed id non hac de causa

*) Ita Schillerus in Melchthalii oratione, (Guil. Tell. Act. I. Sc. 4):
wozu lernten wir die schwere Wucht der Streitaxt schwingen?
ut contra Silius Italicus (II. 246) in Therone *nodosae pondera clavae* praedicavit.

factum esse a poeta dixerim, ut singulae partes corporis repraesententur, sed ut oris mentio sit tanquam primae corporis partis, in quam Pholoes oculi incidere eamque ad misericordiam movere debebant. Neque in alio Tibulli loco (I. 10, 62. *Sit satis ornatus dissoluisse comae*) assentior Dissenio, pluralem propter varias capitis partes usurpatum fuisse. Contra refero ad artificiosam capilli compositionem (vid. Art. Am. III. 139 s.), ita ut, quo magis decora fuit puella, eo gravior ira amatoris, qui ne illi quidem parcit, cogitari debeat. Non est negandum, in talibus singularis et pluralis modo parvam esse differentiam, veluti apud Propertium in eadem re habemus: *quid iuvat ornato procedere, vita, capillo* (I. 2, 1.). Ita v. *arcus* plurativo numero legimus in Stat. Silv. II. 1. 143., sed in loco multo graviori Theb. I. 12. ex optimis libris singularis est praeferendus. Tum *clipeus*, qui apud Virgil. Aen. III. 286. est *magni gestamen Abantis* ab Ovidio Met. XV. 163. plurali numero exornatur: *laevae gestamina nostrae* *). Demonstrant, ut puto, eiusmodi plurales inter se cum aliis comparati (vid. Schneideri Grammat. Lat. T. I. P. 2. p. 401.) difficillimum esse negotium certas statuere leges omnesque locos ad stabilem et firmam normam, cuius nulla vestigia in veterum libris exstant, disponere et digerere. Contra bene se habet numerus pluralis in loco quodam Claudiani, qui notioni actionis iteratae notionem pulcritudinis adiunxit. Legitur hic locus in carmine in Consul. Probr. et Olybr. v. 122. ubi hasta Martis *immensa cornus* appellatur ad imitationem Achillis Homerici (Il. XVI. 143.), cui Chiron *Πηλιάδα μελίην* dederat, *φόνον ἔμμεναι ἡρώεσσι*. Haec igitur cornus *in hastam Porrigitur tremulisque ferit splendoribus Hebrum*. Quem praepositionis *in* usum apud Claudianum, Statium et Manilium satis frequentem fuisse, aptis exemplis Barthius et Heinsius ad Carm. in Rufin. I. 152. docuerunt, cui addantur quae Handius in Tursell. T. III. p. 316 s. subtiliter disputavit. Illius igitur hastae imago, praeterfluente Hebro repercussa, vv. *tremuli splendores* indicatur. Nam ut radii solis in flumine splendescunt et huc illuc in aqua summa tremere videntur suavemque intuentibus adspectum praebent, ita spiculum hastae collustratum a radiis solis (quibus omnes veterum imagines inde ab Homero ornatiores et vividiores redditas esse constat) huc illuc in Hebro flumine micat et tremebundum efficit splendorem. Tali descriptioni accommodate inservit numerus pluralis, ut in loco Ovidiano, quem supra attulimus, Metam. I. 527. et II. 875. de Europa: *tremulae sinuantur flamine vestes*. Eiusmodi coloribus a natura petitis Claudianus carmina sua illuminare amat, ut in libri secundi in Rufin. v. 177. *lateque videres surgere purpureis undantes anguibus hastas*, quae verba Gesnerus, ut

*) Huius usus unam rem vel unum hominem per numerum plurativum significandi luculentissima exempla suppeditant Tragici graeci, de quibus Wakefield. Silv. Crit. IV. p. 48., Hermann. 7. ad Viger. p. 739., Porson. ad Eurip. Orest. 1051. et Ellendt. Lexic. Soph. T. II. p. 172. et p. 809. copiose egerunt.

talium erat praeclarus existimator, de simulacris magnorum draconum, quibus Romani pro signis militaribus illo tempore utebantur, interpretatus est, quae vento inflari, impleri et intumescere, remittente vento concidere et veluti languescere possent. Eadem est ratio alius loci in eodem libro (v. 355 — 357) egregie elaborati: *Hic alii saevum cristato vertice nutant, Et tremulos humeris gaudent vibrare colores, Quos operit formatque chalybs.* Habemus hic (quae sunt Gesneri verba) rubrum pannum s. textile quiddam partim libere fluctuans per armos, partim autem comprehensum et in plicas crispatum ab ora et commissura galeae, cum thorace. Alia huius graphicae descriptionis exempla, et poetica imaginatione et verborum artificio insignia, in Quaest. Epic. p. 89. tractavimus, quibus addo dulcissima Ausonii verba e Mosellae v. 194 sq. *Tota natant crispis iuga montibus et tremit absens Pampinus et vitreis vindemia turget in agris.*

§. 10.

Praeter haec, de quibus in superioribus egimus, pluralia, magnitudinis vel praestantiae signa nonnulla restant, quae aliquam cum his notionibus habent cognationem, sed singulari ac fere insolenti ratione a veteribus poetis sunt usurpata. De his igitur singillatim est dicendum. Videntur poetae in horum pluralium usu aut morem dicendi antiquiorem, cuius apud Homerum et populos Orientales exstant vestigia *), secuti esse aut transgressi fines numeri plurativi solitos nimis vastum (ita Barthius ad Stat. Theb. V. 422. loquitur) dicendi genus pro simpliciore oratione elegisse. Agmen exemplorum Martialis ducat, qui Epigr. X. 25, 2. de Mucio Scaevola dixit: *imposuit qui sua membra focis*, de una tantum manu. Hunc excipiant duo Claudiani loci, unus in Rufin. I. 200. *Fabricius parvo* (contentus) *spernebat munera regum*, alter in. IV. Consul. Honor. 413. *pauper erat Curius quum reges vinceret armis.* Agitur in utroque loco de Pyrrho, qui unus e pluribus regibus discretive, ut veteres loquebantur philologi, designatus est. Cfr. Gataker. Advers. Miscell. II. 15. p. 351. s. **). Similiter Rutilius Namatianus I. 555. *Exiguus regum rectores cespes habebat.* Qui loci, ut statim sequentes, ne ad quartam classem referantur, facit quietum dicendi genus, quum qui loci supra excitati sunt fere omnes sint ex commotiori oratione

*) Ita Veneris *στήθεα ἱμερόεντα* in Iliad. III. 397., Telemachi *ἅρματα* Odyss. IV. 42., *σάρκες* de una bestia IX. 242. et al., Circes *δώματα* X. 242. ubi vid. Nitzsch. T. III. p. 118.

**) Plurima viri eruditissimi exempla e sacris scripturis sunt deprompta, quorum unum modo commemorabimus. Legimus Iudic. 12, 7. de Iephtha: *sepultus est in urbibus Gileaditicis*, i. e. in harum una aliqua, neque ad fabulas Talmudicas est declinandum, Iephtham scilicet, quod sine prole e vita discessurus esset, ideo praecepisse, ut ossa sua per singulas Gileaditarum urbes distracta sepulturae mandarentur, quo nominis sui monumentum aliquod singulae obtinerent.

delecti. Tum constanti fere usu *portae* a poetis Latinis de una porta dicuntur, ut a Virgilio Aen. VI. 631. et XI. 499.: deinde Scaeae portae in urbe Troiana ib. II. 612. et Antenoreae, Dardaniae, Iliae apud Daret. Phryg. p. 158. ed. Amstelod., denique Thebarum portae Ogygiae, Neistae (ita Ungerus Parad. Theb. T. I. p. 304 sq. et Schubart. ad Pausan. IX. 25, 1.) Homoloides, Proetiades (ut idem Ungerus p. 296.), Electrae, Hypsistae, Dircaeae apud Stat. Theb. VIII. 353 — 357. Praeiverant quidem in hac re Graeci qui elegantius locuti sunt et imprimis Homerus (vid. Casaub. ad Theophr. Charact. XIV. p. 153. ed. Fischer.), sed nostris quoque poetis talem dicendi morem ob varias causas placuisse quotidie videmus. Transiit haec consuetudo deinde ad illos prosae scriptores, qui purae et castae orationis fines libenter relinquunt, ut apud Florum legimus I. 1, 12. de una porta, quae Tatio regi aperta fuit: *Sabinis proditae portae per virginem*, ubi vid. Duker et Unger. l. c. p. 199. Ovidius vero in eadem narratione Fast. I. 265. et Met. XIV. 780. singularem numerum retinuit. Similis generis sunt *epistolae* (sicut *literae*) apud Iustin. I. 5, 10. et 6, 1., apud Plin. Epp. X. 5. et 15. (cfr. Rittershus. ad loc. pr. Plinii atque Freinshem. ind. Iustin. s. v. *Epistola*) et *barbae* apud Petronium: *stetit in limine barbis horrentibus nauta* (cap. 89.) Ad h. l. recte Burmannus: non carpi potest Petronius, quod barbas hominibus tribuit (id quod grammatici in eo vituperaverunt), sed quod uni nautae: quod tamen studio fecisse puto, ut graphice horrorem et hispidum nautarum habitum describeret, quorum barbae tam incultae esse solent, ut una multarum barbarum instar habeat *). Denique Tacitus ad significandam excellentiam, non ut augeat rem (quae sunt Wolfii verba ad Annal. II. 8.), sed ex solo usu Latinitatis, ut in opere paullo maiore, pluralem pro singulari admisit. Vid. Annal. IV. 7. *monumenta Pompeii*, i. e. theatrum ab uno Pompeio conditum, sicut a Cicerone p. Mil. 7, 17. Clodius dicitur interfectus *in maiorum monumentis* i. e. in via Appia, ab Appio Caeco munita: Ann. XIV. 29. *provinciae* de una provincia Britannia, quam se Neroni subiecturum esse Veranius (cuius ambitio numero plurativo bene indicatur) gloriatus fuerat, Agric. 15. *Germaniae* de Germania magna. Cfr. Bach. ad Annal. XIV. 25. et qui ab eo citantur. Eadem ratione *fossa* illa *Drusiana* (Annal. II. 8.), quam Suetonius Claud. 1. *fossas novi et immensi operis* appellavit, explicanda est.

*) In Vitruvii loco (VI. 7. al. 10), voc. *itinera* bis de una via, non de pluribus, Schneiderus et Becker. Charicl. T. I. p. 197. intellexerunt. De loco Pliniano (Epp. IV. 16, 2.) equidem ἐπέχω. Nam illa verba *scissis tunicis sola velatus toga* vel ea emendatione sananda sunt, quam Marklandus ad Stat. Silv. IV. 9, 24. p. 340. ed. Dresd. proposuit (*scissa toga, sola velatus tunica*), vel e reconditiori rei vestiariae scientia explicanda: vid. Becker. Gall. T. II. p. 88 sq. Apud Ovidium Fast. v. 687. *incinctus tunicas mercator* recte scribitur, ut Metam. XIII. 894. *incinctus cornua*: add. Dissen. ad Tibull. I. 5, 15.

Sed recte Bachius in Annal. III. 72. Lipsium secutus esse videtur scribendo: *Aemilia monumenta* non *Aemilii monumenta*, quum non ab uno quodam Aemilio, sed a pluribus huius gentis illa basilica exstructa esset. Quod quum Lipsius historicis documentis adstruxisset virum magnum carpere non debebat Ernestius.

Sed ad poetas redeamus, qui insolentius in hoc genere locuti sunt. Primus illorum est Horatius Carm. I. 14, 7. *Nonne vides, ut — Antennae gemant ac sine funibus Vix durare carinae Possint imperiosius Aequor?* Omnia haec verba *latus*, *malus*, *antennae* et in seqq. *lintea* ad unam navem manifesto referentur, de qua v. *carinae* poni potuisse Scaliger aliique negarunt. Quam ob rem Bentleius legit *gemunt* et *possunt* sine interrogationis nota perque *carinas* intelligit ipsas naves, ut adeo de una capi *non sit* necesse. Cui tamen rationi Schraderus Animadv. ad Musaeum p. 81. ed. Lips. omnesque recentiores interpretes iure occurrerunt, e quibus modo Orellius et Meinekius interrogationis notam sustulerunt. Quod ab iis factum esse nollem, nam hoc signo addito clarius indicatur, non desperantis sed anxie timentis esse verba, quae dubitationem quandam exprimunt, num fieri id possit, quod vel maxime nunc timetur. Sed quod ad pluralem attinet nulla aptior est excusatio (si tali opus est) quam Ianii et Orellii interpretatio, Horatium contra vulgarem consuetudinem exemplo fortasse alicuius antiquioris poetae plurali numero usum esse, ut saepe ponantur *limina*, *tecta* de una domo *). Mox v. 14. *puppes* sunt aperte de una navi ut Ovid. Her. II. 45. *At laceras etiam puppes furiosa refeci, Ut, qua desererer, firma carina foret.* Comp. Stat. Theb. XI. 629. *Casta manu subtraxerat enses Antigone* de uno gladio. Itaque nulla tentetur locus mutatione, ad quam Orellius ne locum quidem Ciceronis de Orat. III. 46, 180., in quo *latera* et *carinae* coniunctim commemorantur, adhibitum vult neque meliorem illorum verborum scripturam, quae est *cavernae* p. *carinae*. *Cavernae navium* sunt, teste Servio ad Virg. Aen. II. 19., fustes curvi navium (die Rippen), quibus extrinsecus tabulae affiguntur. Simili difficultate locus Statii in Thebaid. V. 452. Lutatio aliisque e veteribus interpretibus laborare visus erat. Verba haec sunt: *Quinquaginta illi, trabibus de more revinctis, — quatiunt nova litora saltu.* Sed recte Barthius in hoc loco, licet se una Argonautarum navi loquatur poeta, trabes de remis intelligendas esse ostendit, qui singulis Argonautarum

---

*) Lübkeri iudicium in commentar. Horat. p. 118. de v. *carinae* hoc est: „der auszeichnende Plural steht auch sonst oft, wo nicht das einzelne Ding als solches, sondern als Repräsentant seiner Gattung aufgeführt werden soll, um an eine eigenthümliche Beschaffenheit, Stärke oder Schwäche zu erinnern. So steht Ovid. Met. XIII. 196. *Iliacas arces* (cfr. supra cap. II. §. 6.) von der einen Burg Ilium, so *Troianae urbes* Virg. Aen. VII. 364., ohne dass man einen bestimmten Grund angeben kann."

assignati erant et qui a mole sua et quia Statius vasta omnia eloqui amat, hoc vocabulo appellantur. Revinciendi autem erant remi, ne ventis et fluctibus impulsi navem statione pellerent.

Alter locus iterum est Horatianus Carm. III. 16, 15. *Munera navium Saevos illaqueant duces.* Ad q. l. Torrentius: ad sua tempora respexit, ut de Mena Sexti Pompeii liberto. Noluit quidem poeta illum appellare virum, qui omnibus Romanis ita notus erat, ut nomen commemorare non esset opus, quem tamen impune tangere potuit, quum ab ipso Augusto proditor, ut fit, contemneretur, auctoribus Suetonio Aug. 74. et Dion. Cass. XLVIII. 45. et XLIX. 1. Sic bene Ianius, cuius verba Orellius repetiit. Similis et reticentia in loco Lucani X. 68. 69. de Caesare et de Cleopatra: *Hoc animi nox illa dedit, quae prima cubili Miscuit incestam ducibus Ptolemaida nostris.*

Tertium adiungamus insoliti illius moris testem Virgilium in Aeneid. X. 36. *Quid repetam exustas Erycino in litore classes?* Nam una tantum fuit Aeneae classis, quae per Iunonis invidiam in Troianos combusta erat. Sed summus Veneris affectus et gravis indignatio ob insignia illa, quae Aeneas perpessus erat, mala orationem illius tantopere augent, ut pro singularum navium commemoratione plures classes combustas fuisse conqueratur. Quae dicendi ratio a communi quidem loquendi usu recedit, minime vero ab usu et veterum et recentiorum poetarum. Deinde in hoc loco ordinem temporum non servatum et combustionem classis in libro quinto Aeneidos enarratam ante descriptionem tempestatis, quae in libro primo legitur, collocatam iam Wagnerus notavit. Sed idem in tam brevi rerum gestarum enumeratione ordinem temporum a poeta non anxie servandum fuisse recte addidit, cuius rei ne ab historicis quidem ubique servatae exempla posuerunt Wunderlich. et Spohn. ad Virg. Eclog. VI. 41. et Weichert. in Commentar. ad Reliq. Imperat. Augusti p. 133. Similiter Tibullus I. 3, 47. *Non acies, non ira fuit, non bella: nec ensem Immiti saevus duxerat arte faber*, ubi ira ut causa bellorum cetera verba debebat praecedere, et Stat. Theb. III. 563. *nos pravum et debile vulgus Scrutamur penitus superos, hinc pallor et irae, Hinc scelus insidiaeque et nulla modestia voti.* Scilicet palloris, irae, sceleris insidiarumque causa est votorum immodestia. Cfr. Theogn. 726—729. *καὶ τίνα θυμὸν ἔχοι Ὁππότ' ἀνὴρ ἄδικος καὶ ἀτάσθαλος, οὔτε τι ἀνδρῶν Οὔτε τι ἀθανάτων μῆνιν ἀλευόμενος, Ὑβρίζει, πλούτῳ κεκορημένος*, in quibus iterum causa superbiae, quae est divitiarum abundantia, ultimo loco posita est, et id praecessit, quod gravioris est momenti, ut apud Philostrat. Imag. I. 29. *ὁ δὲ ἀφίκετο* (Amor) *καὶ ἤκουσε τοῦ Ἕλληνος* (Persei). Quae si cui paullo negligentior orationis forma videatur, is cogitet, poetam primum ad res sibi propiores atque ad eventum respexisse, quam ad causam, quibus illae originem suam debebant. Consimili ratione *πρωθύστερα* illa, quibus feracissimi sunt Graecorum poetae, maximam partem explicanda esse censeo, veluti Homericum illud

τράφεν ἠδ' ἐγένοντο (cfr. Schaefer. ad Soph. Oed. Tyr. 827. et Nitzsch. Annotat. ad Hom. Odyss. T. I. p. 251. T. III. p. 386.) et multa alia quae congessit Schaefer. l. c., tum ad Soph. Trachin. 232. et in Melet. Critic. p. 16. et p. 82. Add. Stallbaum. ad Plat. Menexem. p. 237. C. et Kühner. ad Xenoph. Memor. III. 9, 10.

Caput quartum.

De amplificatione per pluralia in oratione indefinita.

§. 11.

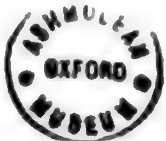
Distinximus in superioribus capitibus ea pluralia, quae in quieta et leni ratione dicendi posita sunt, ab iis, quae poetae in incitato sermone atque in commotiore carminum genere usurparunt. E quibus quum alterum genus amplificationem, quae est propria et praecipua pluralium vis, maxime adiuvisse videatur, restat, ut de eodem copiosius agamus et illam loquendi rationem, quam indefinitam brevitatis causa dicimus, illustremus. Huius dicendi moris varii sunt fontes. Sive enim poetae Latini rem aliquam vel deum vel hominem ita tangunt, ut numero plurativo indicetur, qualis sit vel qua versetur in conditione, cuius usus pro diversa singulorum locorum indole diversae causae esse possunt, sive in hoc numero obscuritatem aliquam de consilio quaesitam inesse voluerunt, sive res per prudentiam caute dissimulare vel hominum mores fortunasque, nomine ipso non adiecto, eo liberius aut augere aut diminuere solent, sive denique urbanitatem aliquam et modestiam per usum huius numeri declarant. Quadruplicis igitur huius generis exempla apponamus.

Primi generis optimum testem habemus Virgilium, qui quum ipse poeta fuerit perspicuitate eminentissimus, suo exemplo satis docet, Latinos poetas hanc indefinitam dicendi rationem, quae a recentiorum consuetudine abhorret, non pro impedimento, immo pro ornamento, carminum habuisse. Ita in Aeneid. X. 79. inter ea, quae Aeneas male etørociter perpetrasse dicitur, Iuno enumerat: *Quid, soceros legere et gremiis abducere pactas?* etsi una tantum in hoc loco intelligitur Lavinia. At satis accommodata est haec amplificatio commoto Iunonis animo. Cfr. XII. 60. *Unum oro: desiste manum committere Teucris*, quae numeri permutatio menti Amatae optime convenit, quippe quae Aeneam non proprio nomine, sed communi aliquo appellatum esse vult. Ibid. 658. *Mussat rex ipse Latinus, Quos generos vocet aut quae sese ad foedera flectat.* Inest reprehensio quaedam Turni, cuius auxilium Saces in gravissimo pugnae

discrimine implorat, quasi rex Latinus cunctatione Turni, quem, aliis insciis, Iuturna soror a pugna retinet, redditus sit paullo iratior. Simili ratione comici numero plurativo utuntur, ut Plaut. Curcul. IV. 3, 14., ubi Therapontigonus: *Quas tu mihi tabulas? Quos tu mihi luscos libertos? quos Summanos somnias?* quae omnia Lyco versu antecedenti in numero singulari posuerat, tum Terent. Adelph. V. 7, 9. *Hymenaeum, turbas, lampadas, tibicinas* (haec modo erat una), ad q. l. recte Donatus: „bene totum pluraliter, ut qui reprehendit," et tum: „haec igitur vultu pronuntianda sunt, ut appareat, ea displicere dicenti." Sed in primis hanc loquendi consuetudinem tres illustrant Virgiliani loci libri, quem modo excitavimus, duodecimi, quorum prior legitur v. 798. 799. *Aut ensem — Ereptum reddi Turno et vim crescere victis?* Ad h. l. egregia est Wagneri annotatio: „non idem significat victis quod victo: saepe enim pluralis numerus ad unum refertur, ut indicetur, qualis is sit vel qua versetur in conditione: ita victis est i. q. ei, qui pro victo iam habendus. Sic de uno Prometheo Aeschylus Prom. Vinct. 67.: σὺ δ' αὖ κατοκνεῖς, τῶν Διός τ' ἐχθρῶν ὕπερ στένεις i. e. de tali qui est adversarius Iovis. Nos id exprimimus per articulum indefinitum: einem Besiegten: contra *victo* esset: dem Besiegten." Contulit idem Wagnerus v. 876. *Nec me terrete timentem, obscenae volucres:* i. e. avis una ex earum genere, quae obscenae s. mali ominis sunt, et v. 947. *Tune hic spoliis indute meorum Eripiare mihi?* i. e. unius ex illorum numero, quos carissimos habeo. Praeterea cum his exemplis similitudinem habent, quae cap. III. §. 8. de voc. *dii* disputata sunt. Comp. Cic. Philipp. X. 3, 7. *Nisi forte eos, qui diadema imposuerint, conservandos, eos, qui regni nomen sustulerint, deserendos putatis*, quibus verbis Antonius et Brutus inter se opponuntur. Sed unus fuit Antonius, plures tamen qui diadema tollendum esse voluerant, e quibus Brutus princeps, itaque Ciceronem in talibus locis, ut pro Flacc. 2, 5. (*socii consiliorum, ministri comitesque vexantur, quid auctores, quid duces, quid principes sibi exspectent*) aliquid concinnitati dedisse puto, de qua in Introductione p. 4. not. dictum est.

§. 12.

Quum igitur poetae certas res vel homines non proprio nomine, sed ex re adiuncta, in plurali numero ponere solerent, iidem (id quod alterum indefinitae orationis genus esse statuimus) obscuritatem saepius de consilio quaesiverunt. Hoc maxime in effatis divinis rebusque mythologicis factum esse observamus. Sic Virgilius in Aeneid. VII. 96. *Ne pete connubiis natam sociare Latinis* et v. 98. *Externi veniunt generi*, qui duo loci sunt ex oraculo deprompti. Cfr. VIII. 503. *externos optate duces*, ex haruspicis responso de uno duce, Aenea, cui comparamus verba Amatae VII. 359. *Exulibusne datur ducenda Lavinia Teucris*, nisi quis haec ad prius genus aptius pertinere putet, et Ovid. Fast. III. 576. *Tertius ibat*



Annus et exsulibus terra petenda nova est. Haec verba de una Anna intelligi malo quam de Anna et comite (v. 565), quum ipsius Annae Perennae sint gravissimae in tota narratione partes. In fine addimus exemplum ex eiusdem libri v. 409. 410. *Ampelon intonsum Satyris Nymphaque creatum Fertur in Ismariis Bacchus amasse iugis.* Heinsius recte scripsit *Satyris* ex optimis libris, quem Burmannus, Gierigius, Krebsius secuti sunt. Sed Burmannus, ut est interdum nimis proclivis ad res naturales *), se hanc scripturam ea de causa recepisse testatur, quod Ovidius Nympham vulgato corpore et concubitu oblique indicare voluerit. In qua re falsus est doctissimus Nasonis interpres. Nam si Ovidius aliquid turpius in Nymphas, quibus poetam iniquiorem fuisse Burmannus ad Metam. II. 452. pronuntiavit, aut obscenius dicere voluisset, profecto illud argumentum uberius prosecutus fuisset. Contra Ovidius de re obscuriori atque de Nympha aliunde non nota mentionem faciens ipse quoque obscurius loqui maluit, sicut non raro in narrationibus, quae *rumoribus errabant* (Fastor. III. 543), mythologicis factum esse videmus, ut egregie docuit Welcker. ad Philostrat. p. 418. Neque boni interpretis esse putamus, talia ad vivum resecare, id quod Burmanno nonnullis in locis accidit, ut in Ovid. Her. X. 147. interroganti ad verba: *Hos tibi, qui superant, ostendo moesta capillos*: „quomodo ostendere poterat capillos Theseo tam longe absenti." A tali dubitatione eum iam vv. 135—138. revocare debebant, itaque recte Loersius: „hoc argutari est." Vid. similes interpretationes ad Aen. VIII. 143. et ad Metam. II. 339.

§. 13.

Tertium genus indefinite positi pluralis id fecimus, per quem res certae caute et prudenter dissimulantur vel mores fortunaeque hominum, nomine definito omisso, eo liberius aut augentur aut diminuuntur. Cuius generis est v. *terrae*, de quo tamen difficilius est statuere, iudice Wagnero in Quaest. Virgil. IX. p. 412. Eo libentius illius verba apponimus: „Ubi non est, cur de magno aliquo tractu, aut de variis terris cogites, singularis praeferri solet. Sed ea res quum saepe pendeat e iudicio poetae, in simili ceteroquin oratione et singularem et pluralem invenies, ut Ge. I. 330. *quo maxima motu terra tremit*, at ibid. II. 470. *unde tremor terris*, et sic similia. Scite tamen Aen. I. 333. *coelum terramque miscere*, etsi alibi, ubi haec iunguntur, *coelum terrasque* legitur. Et ad regiones signi-

---

*) Cfr. annotata ad Aen. VII. 493, VIII. 373. et ad Ovid. Her. XVI. 241., e quibus tamen haec ut incongrua ipse in Addend. ad Heroid. T. IV. p. 246. damnavit. Quo magis talia commenta miremur, facit iniquum Burmanni de insana Cerdae interpretatione loci Virgiliani Aen. X. 325. iudicium in annotat. ad Valer. Flacc. III. 317. Prudenter, qui ipsius fuit mos, de talibus scripsit Gesnerus in Isagog. in Erudit. Universal. T. II. p. 412. ed. Niclas.

ficandas quum et singularis et pluralis adhibeatur, hic tamen numerus ignotas maxime indicat, ut Aen. II. 800. *in quascunque abducere terras*; cfr. etiam III. 601., III. 4. *quaerere terras.* Ecl. III. 104. et 106: *dic quibus in terris* *). *Terra*, singularis, de terra, ut arborum, fruticum, herbarum altrice (Georg. II. 136. 286): porro de humo, quod infinitis locis probatur: inde de agro arando: sed ubi non subest certi cuiusdam loci notio, invenitur etiam pluralis: Georg. II. 37.: *neu segnes iaceant terrae*, ib. 45. *in manibus terrae*, III. 525.: quid (iuvat) *vomere terras Invertisse graves.* De solo variisque soli generibus singularis et pluralis, ut fert oratio." Iam, quum ad res vivas pergamus, plurium numero pro singulari usus est in exaggeratione rei gravis et horrendae Statius Theb. IV. 533. *Quid tibi monstra Erebi, Scyllas et inane furentes Centauros*, qui modus indefinite loquendi perinde valet ac si dicas: Cerberum vel Scyllam vel alia huiusmodi monstra. Comp. Ovid. Her. IX. 37. 38. *Inter serpentes aprosque avidosque leones Iactor, et esuros terna per ora canes.* Ita cum Loersio e felici Heinsii coniectura locum scribendum esse censeo neque antiquam scripturam cum Iahnio revocandam: *et haesuros cerno per ossa canes.* Nam poeticus loci color augetur, si Deianiram periculis illis, quae Hercules suus obiit, vel in somniis ita territam et cruciatam fingimus, ut ne Cerberus ab illo domitus (quod facinus erat gravissimum inter Herculis labores) in illa enumeratione desit, contra canes, qui iam in ossibus viri interfecti haesuri sunt, diram et foedam praebent imaginem, licet v. 36. Deianiram timentem legamus: *infesto ne vir ab hoste cadat.* Deinde illa per pluralem amplificatio indefinita quidem sed legentibus facilis intellectu, praegressis pluralibus bene congruit, cuius rei testimonium Loersius ex Longini libro de sublimit. sect. 23. apte attulit. Haec sunt illius verba: ἐκεῖνα μᾶλλον παρατηρήσεως ἄξια, ὅτι ἔσθ' ὅπου προςπίπτει τὰ πληθυντικὰ μεγαλοῤῥημονέστερα, καὶ αὐτῷ δοξοκομποῦντα τῷ ὄχλῳ τοῦ ἀριθμοῦ. Eo ex genere idem vult esse locum Soph. Oed. Tyr. 1390. (ed. Herm. 1395.), in quo coacervantur γάμοι, πατέρες, ἀδελφοὶ, παῖδες, νύμφαι, γυναῖκες, μητέρες, quae tamen omnia unum nomen Oedipi, et ex altera parte Iocastae significant; ἀλλ' ὅμως (Ita Longinus pergit) χυθεὶς εἰς τὰ πληθυντικὰ ὁ ἀριθμὸς συνεπλήθυνε καὶ τὰς ἀτυχίας. Adiiciamus plures eiusdem tragoediae locos, unum v. 367. λεληθέναι σε φημὶ σὺν τοῖς φιλτάτοις | αἴσχισθ' ὁμιλοῦντ', οὐδ' ὁρᾶν ἵν' εἶ κακοῦ, in quo pluralis τὰ φίλτατα ad solam matrem refertur, (cf. Ellendt. Lex. Soph. T. II. p. 914.) ut ad patrem in v. 1184. ὅστις πέφασμαι φύς τ' ἀφ' ὧν οὐ χρῆν, ξὺν οἷς τ' | οὐ χρῆν μ' ὁμιλῶν, οὕς τέ μ' οὐκ ἔδει κτανών. Add. 1520. ἔνθα δύστηνος διπλοῦς

---

*) Rarior est pluralis v. γῆ, ut apud Homer. Odyss. XII. 403. et XIV. 302. οὐδέ τις ἄλλη φαίνετο γαιάων, ἀλλ' οὐρανὸς ἠδὲ θάλασσα. Hic singulae terrae opponuntur mari. De aliis scriptoribus vid. Nitzsch. ad loc. pr.

| ἐξ ἀνδρὸς, ἄνδρας καὶ τέκν' ἐκ τέκνων τέκοι, ut recte scripsit Hermannus. Quartus locus legitur v. 408. *Λαβδακίδαις* (εἰμὶ) ἐπίκουρος ἀδήλων θανάτων, in quo *Λαβδακίδαι* de uno Laio sunt dicti, cui plurativo numero poeta, ut obscuram in carmine lyrico augeret dictionem, adiunxit ἀδήλους θάνατους ad varios, qui de morte Laii dissipati erant, rumores significandos, (vid. supra Cap. I. §. 3.) sicut Virgilius Venerem, de Aeneae sorte sollicitam, *Iunonia* commemorantem *hospitia* fecit (Aen. I. 671.). Hoc enim plurali simulatum illud hospitium et cum magnis coniunctum periculis indicari voluit poeta. Contra laetitiae signum est pluralis in Soph. Electr. 1225. ἰὼ γοναί, | γοναὶ σωμάτων ἐμοὶ φιλτάτων | ἐμόλετ' ἀρτίως, quibus verbis Orestes a sorore compellatur, quasi dixisset σῶμα ξυναίμου φιλτάτου. Neque sine idonea causa a Virgilio in Aen. VIII. 379. scriptum esse puto: *Quamvis et Priami deberem plurima natis.* Scilicet apud Vulcanum maritum, ad quem sermonem Venus convertit, maluit gentis Priami quam unius Paridis mentionem facere.

Commemoratione v. *nati* iniecta usum frequentem huius verbi et cognatorum, ut *liberi, patres, parentes, reges,* non praetereundem esse censemus. Locus legitur Aen. II. 577 — 579. *Scilicet haec* (Helena) *Spartam incolumis — Adspiciet — Coniugiumque domumque patres natosque videbit.* Habet quidem Wagnerus hunc versiculum pluribus de causis ineptissimum eumque abire iussit, unde irrepsit. Sed quo minus illi assentiamur impediit Iahnius, cuius verba, sententia iam prius a nobis probata, ex altera Virgilii editione (p. 460.) nostra facimus: „noli haerere in eo, quod Helenae parentes, qui voce *patres* significari dicuntur, dudum mortui erant, neque illa plures *natos*, sed unam filiam Hermionem, habuisse creditur. Quem enim Scholiastes Sophocl. Electr. 532. commemorat filium Nicostratum, is post reditum natus esse videtur. Sed si quis in patriam redit, is ad parentes avosque redire dicitur, quamvis dudum illi mortui sint. Consulto autem poeta coniugium, patres, liberos domumque enumeravit, ut omnia complecteretur, quae redeunti solent esse carissima eoque gravius Troianorum opponeret sortem, omnibus his privatorum. Quicunque igitur cum Wagnero et Forbigero hunc versum propter *patres natosque* commemoratos absonum atque ab interpolatore quodam additum esse credunt, videant, ne poetam cum historico confuderint atque interpolatori, qui illa addiderit, elegantius subactiusque iudicium tribuerint quam poetae.“ Comparari potest locus Taciti Annal. II. 71., in quo Germanicus in oratione ante mortem ad amicos habita, *parentes, liberos, patriam* ut res carissimas complectitur. Atqui unica parens supererat, Antonia mater, Druso iam pridem mortuo. Sicut igitur *nati* in loco Virgiliano de una filia ponuntur, ita v. *liberi* de uno filio filiave non solum in liberiori scenicorum poetarum sermone (vid. Terent Andr. V. 3., 30., Hecyr. II. 1, 15), sed etiam apud Ciceronem in orationibus saepe legitur. Vid. pro lege Manil. 12, 33. *An vero ignoratis — ex*

Miseno eius ipsius liberos (i. e. M. Antonii, qui unam tantum habebat filiam), *a praedonibus esse sublatos*. Catil. I. 2, 4. *occisus est cum liberis* (uno filio) *M. Fulvius*. Pro Sest. 24, 54. *Vexabatur uxor mea, liberi* (unus filius) *ad necem quaerebantur*. Cfr. Manut. et Matthiae. ad loc. orat. p. leg. Manil., Duker. ad Flor. IV. 3, 2., Drakenb. ad Liv. Epit. 116., Ruhnken. ad Vell. Paterc. II. 58., atque Beier. ad Cic. Oratt. Ined. p. 158. et 159., e cuius tamen exemplis nos nonnulla aliter disposuimus. In talibus locis Cicero primum uni Antonio, Fulvio, aliisque plures cum gravitate quadam opposuit eosque liberos dixit, ut statim appareat, quantum fecerint parentes iacturam, quum tota, quae per liberos comparari solet, felicitas domestica plane sit exstincta neque ulla spes supersit, illam per prolem aliquam iri restitutum. Notabilis in hanc rem locus est Ciceronis ex Epp. ad Attic. VIII. 2, 3. *Vagamur egentes cum coniugibus* (Terentia) *et liberis*. Simili ratione apud Tacit. Annal. II. 57. *ipsum et Plancinam et filios variis modis criminari*, in q. l. Lipsius v. *filios* sollicitare non debebat. Cfr. Arntzen. ad Aurel. Vict. Caes. 26, 4.

Vocabula *patres* et *parentes*, quae supra commemoravimus, de utroque parente saepe a veteribus poetis sunt posita, ut apud Stat. Theb. II. 462., apud Claudian. Bell. Gild. 389. et Ovid. Metam. IV. 61. ubi vid. Burmann., porro *soceri* de socero et socru (Aen. II. 457. cfr. Burmann. ad Val. Fl. VI. 374.), *fratres* pro fratribus et sororibus, *filii* de filio et filia (cfr. Ruddimann. Institut. T. II. p. 36. 37.), *nati* de nato et nata (Ovid. Metam. VI. 338), *reges* de rege et regina: comp. Bentlei. ad Horat. Satir. I. 1, 100. et Held. ad Caes. de bell. civ. III. 107. *), *Augusti* de Theodosio atque uxore apud Claudian. Laud. Stilich. I. 78., quem locum Gesnerus feliciter explicuit. Plane idem dicendi mos est poetis Graecorum. Ita Homerus in Odyss. IV. 335—339. v. ἀμφοτέροις de hinnulis duobus atque de matre cerva collocavit, quod vocabulum, omni vi careret, si non mater eo numero inclusa esset. Ita iudicarunt Schaefer. ad. Lamb. Bos. p. 291. et Wagner. ad Virg. Aen. I. 458., minus recte Nitzsch. Annotat. in Odyss. T. I. p. 264. Tali compendiaria dicendi ratione usus est Euripides in Hercul. fur. 14., socerum et socrum appellans πενθερούς, atque Longus IV. p. 138.

---

*) Add. Horat. Sat. I. 7, 34. *Per magnos, Brute, deos te Oro, qui reges consueris tollere*, in q. l. unus intelligitur Iulius Caesar, ut vidit Düntzerus in libro: Kritik und Erklärung der Satiren des Horatius p. 53, allato loco Cicer. Verr. II. 10, 26. *Verres calumniatores* (i. e. unum) *apponebat*. Cfr. eundem II. 55, 137. *aratores* (der Landbauerstand), *mercatores, navicularii* coll. §. 149., et Corn. Nepot. Pelop. 5, 2. *Persuasit Thebanis, ut tyrannos expellerent*, quae verba Bremius recte de dominatu in universum (Oberherrschaft) intellexit, nam unus modo erat tyrannus, Alexander, ut in Dion. 5, 5. *regios* (i. e. regis Dionysii) *spiritus repressit*.

Schaef. τοὺς πατέρας dicens de patre et matre. Cfr. Meinek. ad Euphor. fragm. p. 10.

Ad idem dicendi genus illa nominum propriorum pluralia referenda esse videntur, quae ut nomina celeberrima et reverenda eo magis ornant orationem, quod id, quo unus vir fortis olim inclaruit, plurativo numero ita augetur, quasi alii homines exstitissent, viro magno haud dissimiles. Contra vituperationi et laudis imminutioni tales plurales interdum inserviunt, ut apud Cicer. Brut. 69. 244. *Hoc vero non putabam, te usque ad Stalenos et Autronium esse venturum*, ubi vid. Ellendt. Cf. Gataker. loc. cit. p. 355. Sed prioris generis exempla sunt multo crebriora, ut apud Virgil. Georg. II. 169. *Decii, Marii, magnique Camilli.* Aen. VI. 824. *Decii Drusique.* Add. Lucan. VI. 787., VII. 387., X. 150., tum Horat. Epp. I. 1, 64. et II. 2, 117. ibiq. Schmid., atque Claudian. Olybr. et Prob. 147—149. Cfr. Cort. ad Lucan. I. 213. et Lobeck. ad Soph. Aiac. 190. In prosariis scriptoribus leguntur *Polycleti et Parrhasii* in Cicer. Tuscul. I. 2, 4., *Paulli, Catones, Galli, Scipiones, Phili* in libro de amicit. 6, 3., et de orat. I. 48, 210. *Africani et Maximi*, ad q. l. plura adscripsit Ellendtius T. II. p. 120. s.

§. 14.

Quartum genus cernitur in illo numeri pluralis usu, qui modestiae vel urbanitati inservit. Qua ratione hic mos cum indefinita illa, de qua supra locuti sumus, pluralis numeri collocatione cohaereat, clarius, ut opinor, apparebit, si plurali numero non modo vim amplificationis seu exaggerationis inesse reputamus, sed etiam notionem communicationis et cuiusdam quasi societatis cum iis, a quibus verba nostra leguntur et audiuntur, per eundem numerum significari statuimus. Inde fit, ut qui de se ipsis loquentes numero utantur plurativo non tantum ad se respiciant, sed etiam ad singulos alios, quibus cum re, de qua agitur, aliquam cognationem esse sciunt, sententiamque suam non arroganter pronuntiare, sed cum ceteris inter legendum vel scribendum communicare videantur *). Ex hac familiaris sermonis consuetudine crebra illa verba: *ut praediximus* apud Velleium Paterculum (vid. Kritzii Prolegom. p. XLVI.) iudicanda sunt. Nam unum locum II. 44,2., in quo est *ut praedixi*, recentissimi interpretes iure correxerunt. Tantum igitur abest, ut ille pluralis, quem priores grammatici vocarunt pluralem maiestatis, fastus et superbiae

*) Cuius usus e nostra lingua sit exemplum locus Goethii in praeclara Iphigeniae fabula (Act. IV. Sc. 2.)

Das steht nun einmal nicht in *unsrer* Macht.,

ad quae verba G. E. Weberus, elegantissimus poetae interpres, haec adscripsit (p. 206.) „der Plural steht nicht, wie sonst öfters, für den Singular *meiner*, sondern der Gedanke ist allgemein: den Sinn zu rechter Zeit zu ändern, ist Sterblichen (quarum una est Iphigenia) nicht gegeben.“

habeat notionem, ut sit modeste loquentis, qui quod ad ipsum solum pertinet, ad alios quoque transferre cupit. Ea de causa iam Servius ad Virg. Aen. II. 89. pluralem numerum pro singulari ad evitandam iactantiam positum esse docuit. Cfr. Ramshorn. Grammat. Lat. §. 203. p. 659., Zumpt. Gramm. Lat. §. 694. et Kühner. ad Xenoph. Memor. I. 2, 46. et III. 6, 11. Huic Serviano iudicio comparentur quae de se ipso tradidit Plutarchus Praec. Reipubl. Ger. cap. 20. T. IX. p. 251. R. *Μέμνημαι νέον ἐμαυτὸν ἔτι πρεσβευτὴν μεθ' ἑτέρου πεμφθέντα πρὸς ἀνθύπατον, ἀπολειφθέντος δέ πως ἐκείνου, μόνον ἐντυχόντα καὶ διαπραξάμενον· ὡς οὖν ἔμελλον ἐπανελθὼν ἀποπρεσβεύειν ἀναστὰς ὁ πατὴρ κατ' ἰδίαν, ἐκέλευε μὴ λέγειν, ᾠχόμην, ἀλλ', ᾠχόμεθα· μηδὲ, εἶπον, ἀλλ', εἴπομεν, καὶ τἄλλα συνεφαπτόμενον οὕτω καὶ κοινούμενον ἀπαγγέλλειν· οὐ γὰρ μόνον ἐπιεικὲς τὸ τοιοῦτον καὶ φιλάνθρωπόν ἐστιν, ἀλλὰ καὶ τὸ λυποῦν τὸν φθόνον ἀφαιρεῖ τῆς δόξης.* Itaque numerus pluralis in regum principumque edictis et epistolis ad cives subiectos non tantum usu*), sed etiam re ipsa satis confirmatus est. Neque vituperandi sunt, auctore Iac. Grimmio, qui vir non minus doctrinae quam modestiae laude clarus est, in Grammat. Germ. T. IV. p. 299., recentiores scriptores, qui eundem numerum in libris conficiendis et censuris exarandis retinuerunt. Qui si tales sunt, quales esse debent, id est literis et eruditione multitudine superiores, tum ille per numerum pluralem dicendi mos, qui ceteros una comprehendit, homines doctos non sibi solum sapere, immo (quod in censores librorum praecipue cadit) plurium nomine et pro magistro societatis suae aliquid composuisse significat efficitque, ne alii se ab illis notatos vel reprehensos esse moleste ferant**). Cuius rei exempla Rothius in Excurs. III. in Tacit. Agric. p. 110. scite e Sallustii Catilina deprompsit. Hic enim scriptor singulari usus est in primo limine operis, ut se ipsum magis familiarem reddat lectoribus: cfr. 1, 3. *quo mihi rectius videtur*, 2, 9. *is demum mihi vivere atque frui anima videtur*, 4, 1. *mihi reliquam aetatem a republica procul habendam decrevi:* idem fit cap. 53, 2. (*mihi multa legenti, multa audienti*), ubi quasi per longiorem digressionem de causis magnitudinis Romanorum disputavit. Modestius vero in cap. 7, 10. per pluralem locutus est:

*) Vid. Mabillon. de re diplomat. II. 6, 3., C. Fr. Moser. in: Versuch einer Staats-Grammatik p. 197. sq. et Grimm. l. c.

**) Tutati sunt hunc numerum pluralem nostra aetate duo scriptores ingenio et doctrina florentissimi, Lud. Tieckius in libro: Dramaturgische Blätter T. I. p. 274. et Walter. Scottus in: *The Lives of English Novellist's* T. III. p. 102 sq. Add. scriptionem I. M. Heinzii: Anmerkungen über den Gebrauch des Plurals, wenn man von sich selbst redet, in Operibus Minor., patria lingua editis, T. I. p. 221—231. et F. A. Ecksteinii recitationem: Zur Geschichte der Anrede im Deutschen durch die Pronomina, Halis 1840. habitam, p. 7. et 8. Morem loquendi Goethianum nuper Fr. Guil. Riemerus in commentariis de vita, ingenio et scriptis Viri Summi (T. II. p. 47 s.) illustravit.

ni ea res longius nos ab incepto traheret, et cap. 19. 6. *nos eam rem in medio relinquemus*, quasi non partes haberet scriptoris illius libri, sed peregrini cuiusdam spectatoris. Similiter Tacitus Annal. IV. 31. *Pleraque eorum, quae rettuli quaeque referam, parva forsitan et levia memoratu videri non nescius sum: sed nemo annales nostros cum scriptura eorum contenderit, qui veteres populi Romani res composuere.*

E locis poetarum, in quibus unus de se ipso loquens numero plurativo usus est, sunt hi: Virgil. Aen. II. 89. *Et nos* (i. e. Palamedes) *aliquod nomenque decusque Gessimus.* Ovid. Her. XVI. 85. *Nos dabimus quod ames* de Venere ad Paridem, ut Iupiter ad Apollinem apud Homer. Il. XV. 224.: ἀλευάμενος (Neptunus) χόλον αἰπὺν Ἡμέτερον, qui usus v. ἡμέτερος pro ἐμὸς iterum reperitur Odyss. XI. 562. in mitissima Ulyssis ad Aiacem oratione: ἀλλ' ἄγε δεῦρο, ἄναξ, ἵν' ἔπος καὶ μῦθον ἀκούσῃς Ἡμέτερον, cfr. XVI. 442. Add. Cic. Brut. 90, 312. *Eodem anno Moloni dedimus operam*, ut paullo ante: *ad causas et privatas et publicas adire coepimus*, in quibus verbis nullam inesse arrogantiam quisque facile perspiciet. Cfr. de senect. 1, 3. Neque ferociter vel impie Ciceronem in commemoratione obitus patris (ad Attic. I. 6, 2.) scripsisse putamus: *pater nobis decessit.* Nam primum per communicationem, ut ita dicam, Tullius locutus est, indicans, non sibi soli, sed aliis quoque, quibus pater carus fuerat, maximum dolorem illatum esse, qua explicatione admissa non ad emphasin aliquam confugiendum esse arbitror, quam e Perizonii annotatione ad Sanctii Minerv. I. 4, 5. exemplis stabilire solent. Sed frustra ut puto. Deinde ne Cicero vituperetur, quod in re moestissima exponenda usus sit tanta brevitate, efficit Abekenii disputatio in libro, quo de epistolis Ciceronis explicandis et commendandis praeclare egit, p. 33. et 34. Neque defuerunt, qui in simili occasione Goethium lacesserent, immo asperius tractarent, quod mortem Augusti filii absentiam dixisset atque in epistolis ad amicos uberiorem eorum, quae sibi in vita privata mala et infausta acciderant, mentionem omisisset. Sane Goethius orbitatem suam intimo pectore persentiscebat, sed hunc gravissimum casum sicut aliorum amicorum mortes ita tulit, ut, quos vivos summo amore amplexus erat, eorum obitum non vulgari atque iterata lamentatione lugendum esse existimaret. Ad poetas reversi videmus numeri singularis et pluralis confusionem, paucis verbis interiectis, multo frequentiorem, ut Virg. Ecl. I. 6, 7. *O Meliboee, deus nobis haec otia fecit: Namque erit ille mihi semper deus* cet. Ovid. Trist. IV. 10, 119. *Tu nos abducis ab Istro In medioque mihi das Helicone locum.* Cfr. ibid. II. 79., Fast. I. 258. et Stat. Silv. III. 3, 37 — 39., quibus comparamus Eurip. Troad. 904. ὡς οὐ δικαίως, ἢν θάνω, θανούμεθα. Add. Pflugk. ad Eurip. Androm. 142. Alia exempla Wagner. ad Eleg. ad Messal. p. 65. et Bach. ad Ovid. Metam. V. 494. attulerunt: e Cicerone laudasse sufficiat epp. ad div. V. 12, 1. *ardeo incredibili cupiditate, ut nomen nostrum*

scriptis illustretur tuis. Plura vid. apud Cort. ad V. 14, 4. et Ochsner. ad Olivet. Ecl. Cic. p. 250., ex aliis scriptoribus apud Walch. ad Tacit. Agric. 43. p. 409., Pabst. in Eclog. Tacit. p. 327 s. et Kritz. ad Sallust. Iug. 17, 7. Cfr. Ruddimann. l. c. T. II. p. 8. et 9., ubi idem usum pronom. *vester*, quoties unum alloquimur, illustravit, de quo praeterea legendus est Gesnerus ad Plinii Epp. X. 20. In cuius viri — Gesnerum intelligo — commemoratione eo libentius finem scribendi facio, quo maiora illius fuerunt merita in poetis Latinis, praesertim in Horatio et Claudiano, emendandis et explicandis. Itaque vehementer opto, ut iuvenes nostri memoriam Gesneri, qui sua aetate omnium bonarum literarum in Germania non modo fuit princeps, sed (Ernestii sunt verba in praefatione Operis Homerici) ingenii felicitate, doctrinae accuratae et exquisitae copia, orationis denique elegantia et dulcedine veterum optimo cuique simillimus, pie atque sancte colant et summa prosequantur reverentia. Nam nulla est dignior ratio, qua memoria virorum animo, moribus, studiis, doctrina insignium a iuvenibus celebrari potest quam laudum, quibus illi vivi exsplenduerunt, admiratio virtutumque imitatio.

Bemerkungen über Geschlecht, Mehrzahl und Deklination einiger neuhochdeutscher Hauptwörter (acc. c. inf.)

Dritte Lieferung.

In den alten Sprachen sehen wir uns nach Belegen der grammatischen Formen und Regeln um, damit wir den Sprachgebrauch überhaupt, und besonders in zweifelhaften Fällen, daraus erkennen. Wenn wir nun in diesen Blättern über die grammatische Behandlung des Substantivs in unserer Muttersprache bereits manche Stellen aus mehr oder minder klassischen neuhochdeutschen Schriftstellern beibrachten, so ist unser Zweck doch nicht ganz derselbe, denn in einer lebendigen Sprache kann, wenn sich ein verschiedener Gebrauch findet, der urtheilsfähige Leser noch bedenken, welchem nach dem Genius der besonderen Sprache und vom Standpunkte der allgemeinen Grammatik aus der Vorzug gebühre, und so auf Festsetzung des Sprachgebrauchs selbst wirken. Dass man aber nicht von allgemeinen Grundsätzen oder gar von grammatischen Grillen her den lebendigen Gebrauch meistern und zurechtweisen könne und dürfe, sondern dabei vom geschichtlich Gegebenen ausgehen müsse; das, däucht uns, ist längst, wenigstens jetzt, allgemein anerkannt. Was würde aus unserer Sprache geworden sein, wenn nicht die geschichtlich-philosophische Sprachforschung solche Regeln, welche die ab-

lautende Konjugation eine unregelmässige nennt, Formen wie hangst, hangt etc. einführt und andere unbegründete Machtsprüche thut, gebrandmarkt hätte!

Wie viel aber der Genius der Sprache, so unbemerkt er auch häufig wirken mag, zur Ausscheidung eines häufig hervorbrechenden Gebrauches vermöge, davon führen wir beispielsweise Einiges über den Gebrauch des acc. c. inf. im Deutschen an, der, wie häufig er auch sonst sein mochte, doch jetzt wol fast ganz verschwunden ist. Und mit Recht! Denn abgesehn von andern Gründen würde bei der vielfachen Mangelhaftigkeit unserer Deklinationsendungen und der grössern Unfreiheit unserer Wortstellung die Konstruktion oft zweideutig und unverständlich, und bei der Weitschweifigkeit unserer oft noch mit der Präp. „zu" einzuleitenden Infinitive häufig schleppend werden. Wie schwer fällt es uns oft, eine weitläufige Wortverbindung als Subjekt oder Objekt darzustellen und anzuschauen! —

Sebast. Frank bei Pischon S. 130 hat: Weil man nun darunder handelt, und sie ernst sein vermeynten (d. i. sie vermeinten, dass es ernst sei) liessen sie die Wachtsorg' unnd fleissig auffsehen fallen; das. 128: dass weder sie noch je vorfahren nie geschen sein gedachten; A. U. v. Braunschweig bei Wolff (Encyclopädie etc. S. 59, zweite Spaltenreihe): geschehn zu sein rühmen konnten; Opitz (Bibliothek deutscher Dichter des XVII. Jahrhunderts v. Wilh. Müller Leipz. 1822 B. 1, 29): Wann sich aber neigt zu mir dieser meiner Sonne Zier, acht' ich es das Beste sein, dass kein Stern noch Monde schein'; das. 83: Man sieht zu jedermahlen bei Nachte heller sein des Feuers lichte Strahlen, als bei der Sonnen Schein; 171: Was angeht die Gemüther, was den Verstand betrifft, das heisset er (der Weise) allein nach seinem rechten Werth arg oder köstlich sein; ders. bei Kunisch 3, 358: Dasjenige, womit wir uns glückselig zu seyn glauben und aussgeben, kan den Namen der Eitelkeit und des Elendes nicht entfliehen; Weckherlin das. IV, 33: Also flog er (Cupido) bald in den Garten, da er dieselb' (Myrta) zu sein gedacht; Moscherosch bei Kunisch 3, 370: Da dachte ich bei mir wahr sein das Sprichwort; Spee (Ausg. von Hüppe und Junkmann, Coesfeld 1840) 97: Wenn Jesu Pfeil ich fühle zu scharf und hitzig sein; Meissner Skizzen 1780 erste Sammlung S. 104: Geschlecht, das sich durch deine Blutvermischung beleidigt zu sein glauben wird; 2, 95: Sein Chirurgus liess ihn unangerührt liegen, bis er ihn im festesten Schlaf zu sein glaubte; 67: Ihm (ward) der Zustand der Sache, wie man ihn noch jetzt zu sein glaubte, vorgelegt; noch sonderbarer sind bei dems. Schriftsteller folgende Wendungen: Die Gouvernante hieng zu fest an der süssen Bianka, als nicht bald ihre Veränderungen zu merken und mit liebvollem Ernst nach deren Ursache zu forschen 1, 108; zu sichtlich waltete über mich bisher ein überdachtes und ein gütiges Schicksal, als solchem fürderhin mistrauen zu wollen 5, 253; Ausflucht und Verstellung ist ein allzuseltenes Gewand für dich,

als genau dir anzuliegen, das. 300. Vrgl. ferner Kant (Jakobis auserlesene Briefe 1825 B. I. S. 511): Ich finde nicht, dass Sie hiezu den Compass der Vernunft unnöthig, oder gar irre leitend zu sein urtheilen; Lessing 5, 15: das grösste physische Uebel, das er sonach in seiner besten Welt zu sein bekennen musste; 71: Es sey, dass Leibnitz von diesem Streite entweder nichts in Erfahrung brachte, oder ihn für die bisher gewöhnliche Meinung entschieden zu sein glaubte; 99: Lügen auszustaffiren, die man Lügen zu sein weiss; 7, 7: Auslegungen, deren mehrere gleich wahr zu sein von ihnen für möglich gehalten wurde; 46: Dass ich Ihre Untersuchung gegen mich geschrieben zu sein glauben muss; 229: Nur ein Barbar kann solche Fragmente auf dem Boden der Literatur gewachsen zu sein vorgeben; 232: Dingen, die er anders sein zu können vermeint; vrgl. 6, 13 und 178; Breitinger bei Lessing (Fabeln 1819) S. 163; Herder Gedichte 2, 48; Abrah. a. s. Cl. Jud. der Erzschelm (1689) 2, 317. Doch auch E. M. Arndt (Erinnerungen etc.) S. 142 auffallend, wenn auch etwas anders: Schatullchen, was ich fand versteckt zu haben. Wir erlauben uns nach diesen Vorbemerkungen im Sinne unserer frühern Lieferungen noch einmal fortzufahren. Wenig kommt in unserer Sprache das ableitende „sam" bei Substantiven vor. Gehorsam, Gewahrsam, Gerechtsame, Genuchtsame, Fluchtsame, lanc-seimi mögen alle sein. Denn Brosame ahd. prosamo, prosama, mhd. broseme, brosme (Luth. Mark. 7, 28: Doch essen die Hündlein unter dem Tisch von den Brosamen der Kinder; Luk. 16, 21: Er begehrte sich zu sättigen von den Brosamen, die von des Reichen Tische fielen) gehört nicht hierher, da es ohne Zweifel von brisen, bresen (bresten, bersten) briser herstammt. Rücksichtlich des Vokals der Endsilbe verhält es sich in Nhd. etwa zu Besen, wie Rinnsal zu Räthsel. Vrgl. übrigens Grimms Gr. 2, 148. Gehorsam ist nun im Nh. wol ohne Ausnahme männlich; doch gebraucht Seb. Frank bei Pischon S. 129 es noch weiblich: Wo er (Heinr. IV.) diss alles abstel, und sie halt wie andere dess Reichsunterthanen, und er ja schuldig sei bei seiner ehren, kron, eyd, und Christlichem namen, so wöllen sie die ersten in der gehorsam sein; vrgl. Wackernagel's Leseb. zweite Aufl. 1, 728 und 3 B. 273, 15. Berthold: daz weder dem papst noch kaiser gebürliche gehorsam beschiecht. Gewahrsam ist bei Pyrker weibl. z. B. Tunis. 7, 405: Die Gattin des edelsten Feldherrn schmachtet in harter Gewahrsam; Rudolph. 9, 555: Heute noch komm' er nach Wien in ehrenvolle Gewahrsam. Gerechtsame kann wol nur weiblich vorkommen wie z. B. in Beckers Weltgeschichte (fortg. v. Woltmann u. A. Menzel) 10, 198: dessenungeachtet verliess der Gesandte Wien, nachdem er die Gerechtsame seines Herrn förmlich verwahrt hatte, doch lese ich bei J. P. Fr. R. (Pariser Ausg.) III, 11, erste Spaltenreihe: Mit unsäglichem Vergnügen sah er (der alte Schulze) oft in seiner Wohnstube sich um und warf publizistische Blicke bald auf Landesherrliche bald auf

Ritterschaftliche Stubenbretter und Gerechtsame . . . Es war nichts seltenes, dass er murmelte: mein Haus ist einem redlichen Jctus wie auf den Leib gemacht — ein jeder andere Mann würde die besten importantesten Gerechtsame und Territorien darin verschleudern. — Ich füge hinzu Kolocz. Cod. (herausg. von Gr. Mailath etc.) S. 180: *Tur und tor im wart entspart, mit eren er enphangen wart, zu menschlicher genuchtsam, die snur in bi der hende nam, uñ satzt in an ir siten;* 185: *Must wir sagen von dem alten, wie des wart gewalten. Des genuchtsam nam zu.* — Koller (mhd. *collier, kolier, koler*, franz. *collier* lat. *collare*) zunächst eine Halsbekleidung, dann Bekleidung für Hals, Brust und Rücken — besonders ein lederner Harnisch ohne Aermel) ist schon im Mhd. sächl., Tschudi bei Pischon 191 gebraucht es so: — (Tell) nam sin Armbrust, spien es, legt uff den Pfyl, und stackt noch ein Pfyl hinden in das Göller; ferner Petermann Etterlin (Wackernagel d. Leseb. 3. B. 1841 S. 71, 35): „lieber tell, sag mir nun frölich die warheit warumb du den pfil, inn das göller gestossen habest;" Simon Dach bei Müller (Bibl. d. D. des siebzehnten Jahrh.) 5, 108: Mancher hat wo Geld erschunden, und es in ein Kleid gesteckt, hat ein Koller umgebunden, das ihm ganz den Rücken deckt; desto weniger verdient also Pyrker Nachahmung, wenn er Tunis. (1832) 3, 165 singt: Allen umhüllte die Brust der todabwehrende Koller, denn wenn Sch. 6, 31 sagt: „durch den Stiefel und Koller," so hat er wol dessungeachtet das sächl. G. im Sinne, wie er dann gleich darauf hat: Er trägt ein Koller. Dagegen gebrauchen wir Armbrust nicht mehr mit Tschudi sächl., wie es im Mhd. war, sondern sagen mit Pyrk. R. 11, 272: Sie hatten der tödlichen Armbrust Sehne gespannt, fest an die Wange gepresst den krumgebogenen Kolben. Bekanntlich ist Armbrust durch die Abneigung deutscher Zunge gegen fremde Klänge aus *arcu-balista* entstanden. Aus dem letzten Theile dieses zusammengesetzten Wortes stammt auch Balester d. i. eine Armbrust, mit der man Kugeln schiessen kann — *arcangelet* — ein Wort, welches Spee-Coesfeld 1840 — S. 256 figürlich braucht: O du bester Kreuzbaläster (Christus)! ich dann ruf' in aller Eil' o zur Stunde mich verwunde, schiess hinab die Nägelkeil'! — Das letzte Beispiel aus P. zeigt, dass Viebahn's (Hamm u. Soest 1832 Vorschule für wissenschaftlichen deutschen Sprachunterricht S. 23) Unterscheidung: „Der Kolben zum Löthen, die Kolbe einer Flinte" — nicht beobachtet wird. Im Mhd. ist *Kolbe* schw. männl. Das Wort fehlt bei Grimm 3, 444 u. 1, 703. — Schacht ist wol nur eine dialektische Form von Schaft; wie es denn auch im Engl. *shaft* heisst. So steht in der Kölnischen Chronik 1499 bei Pischon S. 56: Die Scheffen haint eyn man in der *hacht*. Den willen unse gesellen gericht *hain*" u. S. 57: Do der Rait sach dat Sy yren moitwillen niet wulden affstellen. wart dem *heichter* bevolen dat he yn den man geve Sy gingen ind hailden den man ind floigen eme

syn houfft aff. Beiläufig dürfen wir fragen, ob sich hieraus nicht wenigstens theilweise die Bedenken Grimms Gr. 1, 748 (zweite Aufl.) über das Adj. *lancseime* erörtern lassen, das nur bei *Conrad* vorkomme, wie dann auch derselbe Sprachforscher 2, 653* *lanc-sam* und *lanc-seim* schwerlich in der Bedeutung verschieden findet. — Schacht wäre dennoch auf den Stamm schab, zurückzuführen und *σκάπτειν*, *scabere*, *scaber*, *scabies*, שָׁפָה zu vergleichen. Das engl. *shaft*, welches eben sowol den Schaft einer Säule, als den Schacht eines Bergwerkes bedeutet giebt die geschichtliche Vermittelung zwischen der angegebenen Etymologie, die logische liegt zu nahe, als dass sie angedeutet zu werden brauchte. Schwenck (Wörterb. der d. Sprache) Becker (Deutsche Sprachl. 1829 S. 162) geben Schacht mit Recht als männl. an, auch das Mhd. *schaht* ist männl. Sonderbar ist demnach das w. G. bei Kind (Gedichte 1820) 2, 98: „wie Glut in tiefer Schacht glimmernd bei dem Schatze wacht . . . dreh'n sich funkelnd, schnell und schneller eines Löwen Augenteller" und das sächl. bei Schubert (Reise in d. M.) 2, 200: Das tiefste Bergschacht unsers Vaterlands; das. 479: Von einer Oeffnung trugen sich unsere Begleiter mit einer Sage, nach welcher jenes Brunnenschacht zu ausgemauerten Gängen führen sollte. Dagegen Körner (Ausg. in 1 B. Haag) 184: Den Schacht (bis), und Rück. (Weish. d. Br.): Zum reichen Sold gehört ein eigner Schacht von Gold: — Mit welchem Rechte sagt F. H. Jacobi (Briefw.) 1, 129: Man betrachte das schönste, reichste *Stoff* von hinten, wie *es* da aussieht; und so muss *es* doch da aussehn, wenn *es* von vorn so schön und reich aussehn soll, wie *es* wirklich aussieht. Auch Kulm kommt in 2 Geschlechtern vor. Vrgl. Pyrk. R. 7, 341: Inguiomar erhob bey den Worten sich schnell von des Felsens schneeigem Kulm; Matthiss. 3, 103: Die Kulm des Rigi; 114: Noch vor Sonnenaufgang erstieg ich diesen Morgen die Kulm, deren . . . — Ueber Trümmer haben wir schon früher eine Stelle aus Herder beigebracht, der das Wort als *fem. sing.* gebraucht; wir sehen jetzt, dass Becker a. a. O. S. 162 es eben so betrachtete und meinte, es habe sich der Auslaut des Wurzelverbs (r) zu einer Silbe (er) erweitert, doch steht es S. 172 und 166 auch als Pl. und in der Schulgr. 1831 S. 84 ist es schon als Sing. weggeblieben. Ueber den Sing. vrgl. Kolocz. Kodex S. 149, V. 168: Er *vraget daz Kint mit suzen siten, daz ez im sagt, durch welchen frum ez halden wolde daz selbe drum.* Dann aber Gaudy-Venet. Novell. 1, 89: Seine Frauenbilder gleichen wohl alle der schönen Virginia, brauchte er doch nur aus dem Fenster in den Garten hinab zu sehn, wo sein liebliches Musterbild auf der Säulentrümmer im Schatten der Lorbeerhecke, den Rocken spinnend sass; Klopst. Mess. 6, 351: Aber sie (Portia) suchte gute Seelen umsonst in einem Volke, das reif war, bald gerichtet zu werden, zu stehn auf der flammenden Trümmer seines Tempels; 1, 664: Lieber, wir wollen dereinst die Trümmern alle versammeln;

10, 539: Es säumt' ihn eine Trümmer; Gleim (Miniaturbibliothek) 3, 58: Was kümmert's dich, ob unsers Gottes Welt heut noch in Trümmern fällt. — Das Fleck belege ich noch mit G. 15, 28 und Sch. 9, 201: Ins schwarze Fleck geschossen. Das Ort findet sich bei Kl. Brent. (Gockel, Hinkel etc.) S. 14: In der Quellen klarer Fluth treibt kein Fischlein mehr sein Spiel, jedes suchet, wo es ruht, sein gewöhnlich Ort und Ziel," aber nicht in der von Becker Schulgr. 85 angegebenen Bedeutung von Dorf oder Flecken. Vrgl. Tschudi bei Pisch. 193: An das Ort, da W. Tell der Land-Vogt erschossen etc.; Abrah. a. s. Cl. Judas d. Ersch. 2, 384: solches Ort war von dem Kloster nicht eine halbe Viertel Stund. Zu dem von uns früher aus C. M. Arndt angeführten Pl. die Karsten liefert Kl. Brent. a. a. O. S. 29 den Sing.: Da war ein Spaten, eine Pickel, eine Karst. — Wamms sächl., wie mhd. *wambeis*, *waemb*, *wambesch*, *wanwas*, gebraucht Brent. m. das. 31: Gockel umarmte den Conducteur, knöpfte seinen Wammes auf, zeigte seinen Orden und gab sich als den Exhühnerminister zu erkennen, und Häring (Shaksp. u. s. Freunde) 3, 44: seinen Wamms, 266: einen so feinen Wams; 190: den Sonntagswams; dagegen 57: ein einfaches Wams und Musäus (Anthologie Kabinetsausg.) 1, 164 (St. L.): „So euch's nicht irrt, ob er auch das Wams bläut" und 68: das Wams ist für einen Schmeerbauch. Vrgl. auch Artik. 2. Lauremberg. Vielleicht ist das Wort, welches Schwenck a. a. O. mit Wamme, Wampe in Verbindung setzt und von einem Stamme *vimban* ableitet, fremden Ursprungs. Vrgl. franz. *gambeson* oder *gamboison*, *gambesium*, *bombasium*, *βαμβαξ*. Ziegel lat. *tegula*, ital. *tegola*, ahd. *ziegala*, mhd. *zigel* ist nhd. m., scheint jedoch aus dem Mhd., wo es auch als weibl. gilt die schw. Mehrzahl häufig beizubehalten, oder kommt es auch jetzt noch wol weiblich vor? Vrgl. Gaudy a. a. O. 31: Von diesem Schlosse habe ich noch keinen Ziegel geschaut; und 171: Noch hatte das Paar nichts weiter als Erdklösse, Wurzeln und Mauerziegeln an das Licht gefördert; v. Schubert a. a. O. 2, 521: das Fernrohr macht jeden der metallisch glänzenden Ziegel der Kuppel deutlich; das. 531: die farbigen Ziegel. J. P. Fr. R. (Paris. Ausg.) III. S. 155, 2. Der Blütengeruch zog durch das Haus und jeden Dachziegel; Goethe uber 27, 111: Solche Ziegeln kenne ich gar nicht; 165: die Güte der Ziegeln; 17, 355: Auf einmal erblickten sie in der Ferne das neue Haus, dessen rothe Ziegeln sie zum erstenmal blinken sahen! doch Luth. 2 Mos. 5, 7: Ihr sollt dem Volk nicht mehr Stroh sammeln und geben, dass sie Ziegel brennen; 8: und die Zahl der Ziegel sollt ihr ihnen gleichwohl auflegen. 16: Man giebt deinen Knechten kein Stroh und sollen die Ziegel machen; 18: die Anzahl der Ziegel. — Werg giebt Schwenck mit Recht als sächl. an, wie auch im Mhd. *wërc* ist und Voss hat (*Aeneid.* 5, 682): Tief unter dem feuchten Gehölz lebt, langsamen Schmauch aufqualmend, das Werg;

Herder sagt jedoch (Cid. Prachtausg. 1838 S. 164): Junge Mädchen, fern vom Feuer, wie den Werg. Sagen wir nicht gewöhnlich „das Haff," Stägemann aber (Erinnerungen etc.): Der Haff geräth in Zorn? Ueber das schon früher besprochene Zierat fügen wir hinzu Christ. Lehmann (1638) bei Pisch. 253: Indem König Ottokar in seinem köstlichen Schmuck sich vor dem Römischen König auff die Knye nider gelassen, hat man das Zelt allenthalben geöffnet, dass männiglich den Process gesehn, davon ein Gelächter im gantzen Volck entstanden, dass der in Golt und köstlichem Zierath vor dem schlechten grawen Rock zu Füssen gelegen; Schiller 9, 155: Mehrere geschorne, mit türkischem Schöpfen versehene Köpfe als Masken, und so, dass sie als eine Zierath erscheinen können; Gellert 1, 327: Diese vier Zeilen sind ein Zierrath, der nicht zur Sache gehört. Oehlenschläger (Erich etc.) S. 115: An diesen Wänden kenn' ich jede Zierath. — Man könnte erwarten, dass man das Verband sage und es mag sich auch finden, das männl. Geschlecht steht aber sicher bei Sch. 4, 74: Sie (diese Anmerkung) wird Ewr. Exzellenz auf die Wunde hinweisen, und auch vielleicht auf den Verband. Rück. 3, 483: Der Verband; Meissner a. a. O. 2, 98: Indess drang er doch sofort auf einen neuen Verband. Auffallender ist jedoch wol das Aderlass bei W. v. Humboldt-Briefw. mit Sch. S. 392: Von einem Aderlasse, das ich heute vorgenommen, ist mir der Kopf eingenommen; Gellert sagt (1782) 1, 145: (Calliste) liess, weil der Doctor ihr den Aderlass befahl' des Königs ersten Wundarzt holen. — Schwenck sagt a. a. O.: Der Buckel, die Buckel von Bug, biegen. Grimm Gr. 3, 445 leitet die B. vom franz. *boucle*, *bocle* her, welches doch wieder vom deutschen Bug oder vom lat. *bocca* (vrgl. *buccula* in seinen Bedeutungen)! herrühren wird. Uebrigens kömmt das *fem.* unter andern Beispielen vor Klopst. Ode: Kaiser Heinrich: Bei Trümmern liegt die Schrift, und ruft und schüttelt die goldnen Buckeln, bei Voss Il. 11, 29: Hierauf warf er das Schwert um die Schulter sich, goldene Buckeln leuchteten über das Heft." Die Mangel oder Mange gebraucht ders. in s. Luise 3, 2, 582: (vrgl. die Anm.) diesem (Schranke) enthob sie feinere Laken und Bühren, die glatt von der Mangel und schneeweiss schimmerten. Koppel steht das. 2, 125 in einer noch nicht angegebenen Bedeutung: Des Verwalters Georg, der die Pferde bewacht in der Koppel," wozu Voss in der Anm. erklärt, sie sei ein durch Zäune oder Buschwälle eingefriedigtes Feld: für Kornbau, Weide oder Gehölz; in bekannterem Sinne V. Anm. 132: stöbernde Koppeln. Mügge (Vendéerin) 2, 30 sagt freilich: „Die breite Koppel eines Säbels," aber auch 125: Der Tuch, der um ihre Flechten gewunden war; 148: „Sein Kopf war mit einem Tuche umwunden, der seine Stirn bis zu den Augen bedeckte und sein linker Arm ruhete in einem schwarzen Bande, der über seiner Schulter hing" und 302: „Den Tuch," 3, 125: einen andern

rothen Tuch, der ...., 58: ein starkes Schnur, das ..!!! Auch die Missmuth bei Meissner 5, 298 halte ich für blossen Missgriff — Ein beachtenswerthes Wort ist Fries. Im Nhd. wird wol der F. gewöhnlich sein z. B. Kugler Handb. d. Kunstgesch. 1841 S. 431: Das Aeussere (der *Basilica S. Piero in Grado*) hat den rundbogigen Fries und pilasterartige Lissenen; zwischen den Rundbögen des Frieses sind Füllstücke ... Vrgl. 426 ein Bogenfries, 431: Des Frieses; Schiller aber sagt 9, 43: Ich sehe keine Friesen, sehe keine Verzahnung, kein vorspringendes Gebälk, wo dieser Vogel (Schwalbe) nicht sein hangend Bette zur Wiege für die Jungen angebaut." Woher das Wort zunächst komme, mag in Frage stehen. Das ital. *fregio* (neben *frisa*, *frisato* für den Zeug | und das franz. *fraise*, *frise* können auf *fra-n-go* (*cf. fratilli*) hinweisen, woher wir auch das deutsche „Fransen" leiten möchten. Auffallend ist bei Rist (Müller Dichter des XVII. Jhrh. 8, 560): Wie die Wasserfluthen rauschen, so zerreisst der Band des Lebens. — Selten wird auch wol Vorspann w. sein, wie bei J. P. a. a. O. 3, 25, 1: (Der Notar) sass ab und spannte sich seiner eignen Vorspann vor, indem er sie durch den Flaschenzug des Zügels wirklich hinaufwand," und für selten halten wir auch das sächl. G. von Beschlag, wie es bei Körner (Ausg. in 1 B. Haag) 222 ist: Jener bewunderte sehr die zierliche Form und die Farbe und das reiche Beschlag (der Pfeife). Das früher (Liefr. 2) nicht nachgewiesene weibl. G. von Wiesel wollen wir hier nachholen, und so mag dann dieses Thierchen die Freude haben, männlich und weiblich und wieder keins von beiden zu sein. Christ. Stollberg sagt im Frösch- und Mäusekrieg V. 9: eine Maus, die kaum der Wiesel entflohen war; 51: Doch vor allen ist furchtbar die Wiesel, die weiss zu schleichen; 117: meinen erstgebornen tödtete die Wiesel; Rückert dagegen 2, 39: „Dem Wiesel." Andere in unserer Abh. schon berührte Wörter sind bei J. P. das. 138, 2: Grössere Leute haben in grössern Gefahren auf Leben und Tod vertrauet, ein Alexander hat seinen Scheingift während der Brieflesung seines Arztes getrunken; 139, 1: Ich entsinne mich, dass ich in London eine Zeitlang in einer Sakristei wohnte und Nachts den Kniepolster des Altares als Kopfkissen unter hatte. Claud. 1, 111: Gieb dem Narren keinen Gift; Voss *Aen.* 4, 659: Dann das Gesicht in das Polster gedrückt..; Pyrk. R. 7, 455: wo ein mächtiges Banner flatterte; J. P. a. a. O. 133, 1: Ungesehen war eben ein Heerbann eingerückt, Einen Banner stark ... „So?" erwiderte der Banner; 137, 2: Walt jammerte leise und flatterte so ängstlich um den Bauer, als Flitte in demselben und folgte jedem Umherschiessen des eingekerkerten Vogels aussen am Gitter nach; Gellert (1782) 1, 308: Einst macht' er ihr (der Lerche) den Bauer nicht wieder zu; J. P. 592, 2: Ich will setzen, mein zweiter Satz wäre wahr, dass für das Weiberherz, ein Federbusch auf dem Mannskopfe mehr wiege, als ein ganzer Bund gelehr-

ter Federn hinter dem Ohre; 59**: Spekulazion ist in Neupeters Sinn ein ungekreuzter, halbleinener, halbseidener pariser Zeug; 16, 1: Am Fenster sass Goldine, auf ihr rothes Knäuel niedersehend; 109, 2: indem sie ihr Knäuel fallen liess; 108, 2: Er spannte und schirrte den Beiss- u. Schläfe-Muskel an, die bekanntlich immer zusammen ziehen, — ferner den innern Flügelmuskel, den äussern und den zweibäuchigen — die Muskeln drückten nebenher die nöthigsten Speicheldrüsen, um Menstrua und Alkaheste zu erpressen, der Zweibäuchige die Kieferdrüse, der Beissmuskel die Ohrdrüse und so jeder jede; Less. 19, 10: Du weist nicht, welches das Amt einer jeden dabei (beim Essen) thätigen Muskel ist J. P. 69, 2: Schwer war's für einen Notar, sich einen Menschen auf der Hausflur auszusuchen, dem die Bitte vorzutragen war, dass er zum General wolle. Eine Viertelstunde stand er... Zuletzt spazierte er frei in der Hausflur auf und nieder; 558, 1: Wir haben unterwegs alles, jede Zoll- und Warntafel und jeden Gasthofschild gelesen; Matthiss. 3, 29: einen Schild mit acht silbernen Schnecken; Pyrk. Perlen 1834 S. 272: Der Brustschild war aus eben diesem Zeuge viereckig über der Brust mit vier rückwärts gezogenen Kettchen; Oehlenschläger. Corregio (1820) 60: der in seiner Flur sitzt; Wield 5, 156: Da tappte ich so lange herum, bis ich den Bund Schlüssel fand; 2, 63: Man muss sich zur Empfindsamkeit eben so wenig, als zur Grazie durch einen Aushängeschild anheischig machen; 9, 94: einem Zeuge, der den Augen viel entziehen soll; 10, 293: Leute, welche für einen mässigen Gehalt bereit seien, alle ihre Talente zu seinem Ruhm zu verschwenden; Less. 19, 35: Sie wissen wol, dass ich keinen Gehalt als Hofmeister bekomme; Sch. 10, 61: Sie ziehen einen guten Gehalt; Kl. Bret. 30: seinen Gehalt für's letzte Vierteljahr; Jacobi (Briefw.) 1, 300: Man nimmt mir mein Geheime-Raths-Gehalt, das in 1000 Gulden und Fourage für zwei Pferde besteht; das. das Rescript war in der Stelle, die mein Gehalt zur Absicht hatte, so dunkel..; 130: Vorsichtige, verständige Leute lassen ihre kostbarsten brodirten und broschirten Zeuge füttern, damit die schöne Seite nicht ausfasele, das kostbare Gewirk sich aus dem Grundzeuge herausgebe und der ganze Zeug Plunder werde; Gellert 1, 25: Dort kleid ich dich in lauter bunten Zeug; doch von Schubert Reise in das Morgl. 2, 35: Wenn das Mägdlein eines armen Fellahs zum ersten Mal ein Läpplein Leinwand oder anders Zeug geschenkt bekommt, wendet sie dieses nicht an um den übrigen Körper sondern nur um das Gesichtlein zu verhüllen; Pyrk. Tun. 1, 301: Des Erkenntnisses Baum sank in Eden zu Staub. Jacobs verm. Schr. 4, 345: Krieger, dem das Schild als ein nothwendiger Theil der vollständigen Rüstung fehlt; Less. 19, 12: Wenn Sie mir meinen Lohn verdoppeln (sagt der Bediente); 44: das blosse Gotteslohn; 140: du sollst dein Briefträgerlohn bekommen;

20, 201: einem Wirthe einen Verdienst in den Rachen jagen; Sch. 4, 108 u. 134: meinen Finderlohn; 9, 159: dürftiges Tagelohn; Grimm (Kdrm.) 266: Als sein Jahr herum war, gab ihm der Herr keinen Lohn; Gleim a. a. O.; 3, 18: Ein Greis trug ein schweres Bündel; G. 15, 216: das Bündel 32, 6: der Bündel; Sch. 4, 57: den Bündel; 17, 57: Nimm noch einen Bündel zerbrochener Lanzen; Kl. Brent. a. a. O. 266: Seinen Reisebündel; Körner (Ausg. in 1 B. Haag) S. 120: Weinend schnürte er sein Bündel; 215: begann sein Bündel zu schnüren; Gaud. 2, 190: einen Bündel; Stollb. (Anthol. Cabinetsausg.) 79: Deine Wirbel sind tief, doch befremdend dem flachen Floss, das.; Mundt Mad. 209: den ganzen Flitter; Kind 1, 16: sie sucht der Schlüssel schweres Bund, bringt alles, was zu Handen stund; Grimm (Kdrm. Kl. Ausg. 1836) S. 9: den Bund (Schlüssel); 276: Das Schneiderlein legte sich auf ein Bund Stroh; Rbnr. 1, 245: einen Bund Schlüssel; Gaudy a. a. O. 151: Der schwarze turbanähnliche Bund; Uhl. neunte Aufl. 66: hier die Burg im Abendschimmer, drüben rauscht das Wehr, wie immer; Kd. 4, 119: Bald schoss wie Meeresfluth das Wehr, bald rann kein Tröpfchen Wasser mehr; Rbnr. 1, 131: Den sparsamen Wachsthum der schönen Wissenschaften; 165: er starb an der Schwulst. Wenn Alexis Kiefer in der Bedeutung Kinnbacken weibl. gebraucht, so legen wir darauf nicht so sehr viel Gewicht, weil er sich auch andere Unrichtigkeiten zu Schulden kommen lässt. Doch s. Shaksp. u. s. Freunde 2, 32: die Unterkiefer; das. wenn der Zahn in der Unterkiefer sitzt; dagegen Jung-Stilling bei Pisch. 505: an seinem ganzen Leibe regte und bewegte sich nichts als der Unterkiefer. — Merkwürdig sind noch folgende Angaben, Fremdwörter betreffend. Wld. 2, 81 hat: Sie sagten ihm den ganzen Labyrinth der Fügungen; 6, 151: Der Prinz ass und schwor, dass es nichts geringeres als das Ambrosia der Götter sein könne; 9, 124: Vorurtheiles, womit die Aegypter den Krokodill vergöttern; 7, 133: (Es) schwoll unter ihr der weichste Kanapee; Less. 19, 153: Das Pistol; 178: Die Façon; Kl. Brt. 116: aus der Façon; Sch. 4, 117 u. 124 und G. 15, 162 u. 17, 363. 403: Der Sopha; G. 15, 192: das Credit, 17, 80: Dieses Ingrediens; 2, 57: das Karneval Kd. 4, 22: das Baret, Sch. 4, 86: der Rendezvous; G. 7, 124: des Lethe; Gaud. v. St. 1, 51: den Skandal; Kl. Brent. a. a. O. 29: ein Kamin herausgraben; das. Gockel richtete ihr das schöne Kamin zur Kochstelle ein; 236: den Barometer; Matthiss. (Erinnerungen etc. 1817) 5, 180: das Thermometer; Sch. 2, 205; das Delphin; Matthiss. 3, 100: das Tabernakel; E. v. Houw. (Fürst u. B. zweiter Aufz. sechster Auftr.): Eher bring' ich euch kein Glück, eh' ich nicht ganz von jedem Makel rein . .; eh zurück ich in die Heimath kehre, sollst du von jedem Makel rein und dir der Weg zum Altar sicher sein. v. Schubert Reise in d. M. 2, 2: Räthsel, das der

Sphinx aufgiebt; 194: des Sphinx; 205: des Sphinx; Sch. 4, 89: Deine Fusstapfen in Wüsten (sind) mir interessanter, als das Münster in meiner Heimath; G. 32, 59: der Münster; Uhl. neunte Aufl. 495: ein Münster (*n.*); Körner 603: der Strassburger Münster; Stolb. (Anthol.) 132: Ich habe Flöhe wohl durch's Mikroscop gesehn; Pyrk. Tun. 5, 146: Harraddin starrte stets mit trüberem Blick auf den glänzenden Estrich vor sich hin; Voss *georg.* 1, 192: Eitel zermalmt die an Spreu nur ergiebigen Halme das Estrich (*area*); auch E. M. Arndt braucht in den Abent. des Joh. Dietr. zweimal das Estrich. Haben wir Recht, wenn wir dieses Wort zu den Fremdwörtern rechnen? Doch wir haben hierher überhaupt nur die fremder aussehenden Wörter gezogen, wie denn oben schon Muskel vorkommt. Bei Ortsnamen steht allerdings nur zu oft das Neutrum. So sagt J. P. 110, 2: In das geweissagte Rosenhof; doch Luth. Offb. Joh. 18: Fall der grossen Babylon, 2: Sie ist gefallen, sie ist gefallen, Babylon die grosse; Klopst. M. 11, 10: die neue Jerusalem; E. M. Arndt (Klage um drei junge Helden): die stolze Magdeburg; Joh. Mathesius bei Wackern. 3, 426, 24: in der Heidnischen Galiläa; Spee (Coesfeld 1841) 290: „du schnöde Babylon." — Auch die aus ganzen Redensarten entstandenen Substantive und andere hauptwörtlich gebrauchten Wörter schwanken im Geschlechte und in der Deklination. J. P. sagt: 121, 1: Ein epischer Tag hat wie der Reichstag kaum einen Abend, geschweige einen Garaus; 122, 1: Nun halten vier Treffer für den guten Ohnehosen an; Oehlenschlgr. (Erich u. Obl. 1820) 159: dem Dänenkönig das Garaus machen; Gaud. 2, 127: den phantastischen Galimathias der Monologe eines exaltirten Liebhabers zu wiederholen, werden meine günstigen Zuhörer mir erlassen; Less. 19, 114: Wenn ich das Galimathias *) eines jungen Gelehrten verstehen darf, so haben Sie es getroffen; v. Eichendorff in der Ueberschrift eines Gedichtes: „Der Kehraus," in dem *Ged.*: „Die stille Gemeine:" „Derweil sie statt des Kyrie die Marseillaise singen; J. P. F. R. a. a. O. 80, 2: Vult spielte noch fünf oder sechs Kehrause; und anderswo: Vergissmeinnichte; Gaud. V. N. 2, 108: Anblick jenes unvermeidlichen Dereinst; Kl. Brent. a. a. O. 99: diese feine Ruthe für die kleinen Thunichtgute kriegt sie dann in ihre Hand; 129: Du will mir dein Taschengeld am Entenpfuhl bei den Vergissmeinnicht verstecken; 240: eine gar rührende Auslegung des Vaterunsers; Sch. 9, 183: habt

---

*) Die Etymologie ist freilich ungewiss. Dass sich das Wort daher schreibe, weil einer *Galli Mathias* für *Mathiae Gallus* gesagt habe, scheint ein *Calembour;* die Herleitung von *Gall* (Nacht-i-gall)! und *mat, matto* (ital.) närrisch oder von „Gall und matt" (gleichs. Sprechermüdung, Plauderei, albernes Geschwätz) oder von „*ga*" (-ge) u. limmen (? schreien) befriedigt schwerlich. Wenn das-*at* auch deutsche Ableitungssilbe wäre, woher käme das-*ias?* Doch könnte die letzte Silbe auch desselben Stammes sein mit der letzten in Dollmetsch.

ihr den neuen Wagehals besucht? Anast. Grün (Simrock-Rheins.) 259: „Der Frauenlob," wie Walter v. der Vogelw. Lachm. S. 93: der Habedank; Christ. Stollb. (d. Frösch- und Mäusekrieg): seines schwimmenden Pausbacks; vorn an der Spitze des Kriegsheers traf mit der Schärfe des Speeres Schreihals seinen Gegner, den tapfern Raubherz; Pfuhlliebs Brust; Schiffbauchs Lanze; Scharfzahns Speer; Schlamsprungs Knie; der treffliche Grossaug; eben so Campe (Neue Sammlung merkw. R. Th. 7. S. 15 x.): ein Siehdichum, Verthusgürtel, Thunichtgut, Brummbart, der Gottseibeiuns; Uhld. 9. Aufl. 542: Er, der Welt und seines Ichs Verächter, bricht aus in ein satanisches Gelächter. Engel (Philos. für die W.) 351: ihres Selbst. Vergl. Rück. 4, 84: Deinheit; 89: des Sichhärmers; 88: im Vondannenjagen; 91: *Ichheit*.

Dann fügen wir mit Rücksicht auf das im ersten und zweiten Artikel Gesagte noch hinzu: Lessg. 20, 305: Wenn ich Sie auch so schwarz und hässlich finden sollte, als den Mohr von Venedig; *einem môre-Iwein* 427; I. P. 623, 1: Strykius möge seinen Leib- und Seelenhirt, seinen Gesundheit- und Gewissenrath machen; 69, 2: Er sah ... sogar einen rennenden Mohr mit weissem Turban; 142, 1: So muss ich dich immer lieben, ich mag nun frohlocken oder weinen tief im Herz (Vrgl. unsere Anzeige von Spee's Trutznachtigall in diesen Jahrbb.); Oehlenschl. (Erich und Obl.) 176: mit einem grimmigen Leu; Wild. 1, 80: Bestürzt sieht Palinur nach den gestirnten Höhen und wünscht den hellen Bär*), das treue Licht zu sehen; Sch. 9, 95: In der Gestalt des rauhen Eisbärs; Gleim a. a. O. 3, 26: dem Tiger und dem Bär; Grimm (Kindermährchen, Kl. Ausg. 1836) 251: Dem Bär ward angst; 280: Sie holten den Besen und kehrten dem Bär das Fell rein; 281: zu dem Bär; 264: für den armen Müllerbursch; 265: für den dritten Mahlbursch; 268: Geh, Spitzbub, sagte er zu dem Juden. „Mein", sprach der Jude, „lasst den Bub weg." Pyrk. R. 6, 303: der sprödere Stahl, auf des Leu'n Haupt treffend brach; 301: Aber er hielt ihm entgegen den Leu'n; 9, 150: dem *Leu'n* gleich; 11, 612: Wie vom verwundeten Leu'n ..; 2, 87: ähnlich dem Leu'n; 3, 105: Flieht den Leu'n im güldenen Feld; Tun. 2, 33: Carinthias Leu'n (pl.) 6, 367: des Leu'n; 9, 51: den Leun; Kd. 2, 101: des Leuen, den starken Leu'n; 4, 27: dass Taub' und Schwan bei Greif**) und Seepferd wohnte; Anast. Grün

---

*) Schon im Reineke fan Alkmer ist die Dekl. schwankend. Vrgl. Kapt. 6, 1: De koning sprach to Brune, dem bär' das. 45: dat ik dem bären betalde dessen wort; 7, 1: do Reinke sus des baren Worde wel vornam.

**) Im Sing. lässt sich, wenn der Artikel fehlt, kaum die schwere Form gebrauchen. Oder dürfte es oben heissen „bei Greifen?" Und wenn Gaudy V. N. 2, 183 sagt: In allen Dörfern standen die Einwohner auf den Schwellen und starrten auf den schweren Wagen mit Mohr und Kammerjungfer auf dem Bock, durfte er „Mohren" setzen? Vrgl. Bürger

(Spazierg. etc. die ledernen Hosen): der hatte 'nen grossen vierendigen Hirschen geschossen; Büchse, womit ich den Hirschen erschoss; keinen Hirschen; ich schoss einen Hirschen; Sch. 10, 77: Ist das erlaubt, dass Ihr Vater den Schelmen in Schutz nimmt? 119: Es thut mir leid um den armen Schelm; Stollb. (Anthol. Cabinetsausg.) 136: Noch mehr veracht' ich jenen, welcher den Schelm in feile Einfalt hüllt; 133: dem Spatzen gleich; G. 7, 102: den Kautzen; Gaudy V. N. 2, 52: dem Ungar; Sch. 10, 220: Wir haben Friede mit dem Tartarfürst; 254: von dort hab' er nach Litthauen und Polen sich geflüchtet, wo er dem Fürst von Sendomir gedient; Kl. Brnt. a. a. O. 43: des Hahnen (*bis*); dem Hahnen; den Hahn; dem Hahn; des Hahns; 132: dem Schelmen; 249: wir zogen hinaus in den grünen Mayen; Raml. 1, 103: Ihr Kinder des Mayen lobsinget dem May; Freiligr. (Gd. 2. Aufl.) 27: des wilden Hirschen; Claud. 3, 93: einen Hirschen (*bis*); Ramml. 2, 67: der Hayen, der Aaren Beute sein; Sch. 9, 320: Athen ernannte (?) freudig diesen Held zum König; Ramml. (Oden) 2, 60: sie sassen, den Held erwartend; 1, 32: ich feyre meinen Held; 24: den unbezwungnen Held; Gellert 1, 307: manchem Held (von G. selbst getadelt S. 318) 2, 12: des Barbars; 1, VII: einem Diamante; Rbnr. 1, 163: G. G., eines Bauers Sohn, legte sich auf die Rehte; 220: an des Stadtschulzens Geburtstage; 246: des hoffnungsvollen *Knabens*; Körner 565: die Fabel von dem Spatzen; Sch. 12, 201: einem Unterthan; 255: des Unterthans; 258: dem gehorsamen Unterthan; Rück. 2, 12: zum Unterthanen; Engel (Lobr. auf Friedr. II.): jede oft zudringliche Aufmerksamkeit auch des mindesten Unterthanen erwiedern. — Je seltner sich Mensch als Akk. finden mag, desto regelmässiger wird dieses bei „Gottmensch" der Fall sein. Vrgl. I. P. 592, 2: Irgend einmal findet auch der geringste Mensch seinen Gottmensch; Kl. M. 5, 131: Auch ihnen hast du den Gottmensch gesandt; 264, 735 und 818: den Gottmensch. Auffallend ist auch Pyrk. Tun. 5, 221: heiss den Wurfschütz dort vernichten den feindlichen Späher. — Wir haben schon einmal gefragt, worauf sich die Regel gründe, dass Eigennamen mit dem Artikel kein Casuszeichen annehmen. Wie sehr gerade hier der Sprachgebrauch schwanke, gedenken wir diesesmal hinreichend zu zeigen. Zugleich möchten wir auch darauf die Aufmerksamkeit hinlenken, wie Titel und appositionsartige Vorsätze von Eigennamen und ähn-

---

1, 171: Wenn der Ueberfluss oft Affen, Kakadu und Papagei erhält; Sch. 10, 233: Das schöne Band hab' ich verehren lernen, das Mensch an Mensch mit Wechselneigung bindet; wo ebenfalls die schwache F. Papageien, Menschen nicht gebraucht werden konnte; Frglr. a. a. O. 189: Mein Auge sah Hirt und Hirtenzelt; 414: Der betet gut, wer Liebe hegt für Vogel, Mensch und Thier; Anast. Grün (die Martinswand): Noch lebt die edle Kunde und jubelt himmelwärts aus manchen Sängers Munde, aus aller Tyroler Herz.

lichen Wörtern behandelt werden. Man vergl. also I. P. a. a. O. 130, 1: Sie gingen in's Gartenhaus des Kirchenrath Glanz; 158, 2: Endlich brachte das Kammermädchen des General Zablocki nicht nur Raphaelen ein Briefchen, sondern auch Walter die Frage etc.; 549, 2: Es betrifft den Zynismus des Doktors Katzenberger; 92, 2: der alte Spass über den Doctorhut des D. Huts wurde stäts erneuert 550, 2: neue Auftritte des guten Katzenbergers 551, 2: unsers Katzenbergers; Sch. 4, 51: Ich bin fürstlichen Geblüts — aus des unglücklichen Thomas Norfolk's Geschlechte; 10, 59: Ein treuer Schildknappe des ehrlichen Firmins; 216: des Iwans jüngster Sohn; 225: der Sohn des Iwan; 252: der dreiste Gaukler giebt sich für des Czaaren Iwans Sohn (das. 218: des Czaars); 9, 245: Was ihr befehlt, ich bin bereit zu Allem, wenn ich nur meines Hassans Leben rette; 257: Ich bin ja Skirina, des armen Hassans Weib; 91: hier wären die Zierden unsers Königreichs beysammen, wenn unsers Banquo schätzbare Person zugegen wäre; 100: Malcolm lebt an dem Hof des frommen Eduards; 110: du gleichst zu sehr dem Geist des Banquo! 319: den Waffenfreund des herrlichen Alcid; 17, 134: diesen Uneinigkeiten machte der Tod Königs Franz des Zweiten ein Ende; 137: Elisabeth, des römischen Königs Maximilians Tochter; 135: Vormünderinn des jungen sechsjährigen Königs Karls des IX; 39: des Mylord Dudley; 120: den Sohn Kaiser Karl des Fünften; 130: nach dem Tod Heinrichs II.; 134: der Tod Königs Franz des zweiten 136: Karls des Grossen; G. 32, 63: Für das Theater geschah sehr viel, wobei des trefflichen Wolf Talent.. hervortrat; Kl. Mess. 2, 633: Da war er voll Unschuld jenes erhabneren Abdiels Freund; 4, 1174: Er schaute des himmlischen Raphael Glänzen; 7, 93: der Oberherrschaft des Cäsars sich zu entreissen; 856: Lässest du diesen los, so bist du des Cäsars Freund nicht (C. ist freilich schon *nom. appell.*) Luth. 2 Mos. 14, 8: der Herr verstocke das Herz Pharao des Königs; Voss Odyss. 3, 317: Aber zum Held Menelaos empfehle ich selbst und ermahne hinzugehn (oder soll „Held" hier stark deklinirt sein?) 4, 217: aufwartend dem rühmlichen Held Menelaos; Kd, 48: des grossen Friedrichs Adjutant; Brgr. (1817) 1, 42: ein Unterpfand aus Vater Evans Keller; Kl. Brent. a. a. O. 229: von des Jacobs Schlummerstein; 40: dem damaligen Graf Gockel; 195: die Liebe und Treue Graf Gockels; 236: des jungen Herschels; Gaud. a. a. O. 1, 187: Unterricht des Kapitän Rocco..; unter dem Gerippe des Zauberers Michali; 2, 154: der Wohlstand des Meisters Pappagalli; 162: die Verwünschungen des Vater Pantaleone; Wield. 10, 177: die Stelle eines Hippias, eines Hyacinths; 255; die Beredsamkeit des Homers der Filosophen (wo H. *n. app.* ist); 7, 211: Die Maxime des Aristipps; 212: das Leben eines Krassus, eines Antonius, eines Cäsars... eines Cato; 9, 217: die Einbildungskraft eines Agathons; 10, 170: deines Agathon; 6, 32 des alten Homers; v. Schubert Reise in d. M. 2, 504: des

Kaiser Claudius; 505: des Kaiser Constantin; 526: des Hohenpriester Hannas; 324: des Kaiser Theodosius; 65: des Generalconsul Salt; 483: des Kaiser Constantin; Pyrk. R. 7, 295: Also ersah auch Marbod hier des entrüsteten Ottgar's nahende Heeresmacht; 466: des Meinhards Völkern zur Stütze gespart, erwarte die tapfere Heerschaar; 1, 64: Gegen des streitbaren Rudolphs Macht; 2, 618: ich, die Tochter des mächtigen Ottgar; 3, 24: Inguiomar, der Ohm des tapfern, cheruskischen Hermann; 99: Seht, uns frommt's, des ruhmverherrlichten Ottgars Herrscherthron zu erhöhn; Gleim (Anthologie Miniatb.) 3, 15: In König Löwens*) Monarchie, Grimm (Kdrm.) 139: des Schneiders Daumerling Wanderschaft; 274: meines Herrn Vaters Bratenrock; Uhld. (9. Aufl.) 166: des edlen Sifrids; Rbnr. 1, 148: nach des Kanzlers Crells Tode; 162: des Kanzlers Crells Ordonnanz; 164: des alten Martin Pinsels, Pfarrers zu Q. Herr Sohn; Matthiss. a. a. O. 3, 12: hier muss eines Thomsons Leier stumm bleiben; 73: des grossen Hallers bekannter Vers; 88: ich dachte an des unsterblichen Hallers Gedicht; Körner (Ausg. in 1 B.) 123: ihres Arnolds; zu des alten Arnolds Grab; Hrdr. 36, 92: des Fingals; Rammlr. (Oden 1767) 2, 50: das Panier des Mahomets zertrümmert; 27: von den Kindern des Neptuns; 51: des Päons Götterhand; 1, 48: den Sieg des feurigen Heinrichs; 83: des jüngern Ammons Züge; Gellert 1, 333: die Antwort des Neptuns ist den Versen nach gut; 2, 82: Oden des Pindars und Horaz; Rück. 3, 505: Königs Eilmers; 508: den Ritter Herr Horn; 215: Hahn Gockels Gruft; Joh. Kessler bei Pischon 164: des Luthers; U. v. H. bei Wackern. 3, 225, 23: *Gespräch buechlin her Ulrichs von Hutten;* Joh. Stumpff das. 416, 9: nach unsers Herren Pabst *Gregoy* des sibenden urtel; Joh. Thurnmayer das. 311, 27: auff könig Friedrichs seiten; 313, 17: König Friedrichs Schwester, 319, 14: (er) führet ja in dess reichsten derselbigen zeit Bürgers Leitpolds Gumprechts Hauss; Ad. Olearius das. 672, 40: König Friedrichs des *II.* in Dennenmark Gesandter; 674, 38: zu des Grossfürsten Boris Gudenow Zeiten; 684, 35: Herzog Hanss, Christians des IV. Königes zu Dennenmark Herr Bruder; 689, 20: Die Verrätherey des General Scheins, 29: durch enthauptung des Scheins; 31: und damit Schein; 690, 7: des Scheins Sohn; 34: des Königs *Tzimschid*, welcher war ein Sohn *Keikobath;* 695, 20: des Alexanders Ende; Peterm. Etterlin das. 70, 22: des Tellen, 72, 40: des Tellen; Joh. Arndt das. 529, 25: von dem Könige *Salomone;* 530, 22: die Historia des Ertzvaters Jacobs und Elisei; Berthold das. 273: Des Monats *Novembris; Niclaus Manuel* das. 272, 18: des wytberümpten Helden Hannsen von *Vivis:* Joh. Geiler das. 8, 32: des Bapsts Alexander; Joh. Mathesius das. 423, 17: Jacob des Ertzvaters segen; 425, 18: Beelzebub des Abgotts; 426,

*) Aehnlich Körner (Wallhaide): an Buhlens Brust (*bis*).

31: zu des gottlosen Königs Achabs zeiten. — Wir ziehen aus den gegebenen Beispielen einige Schlussfolgen.

1. Wenn Becker (Schulgr.) §. 132. Anm. sagt: Es ist fehlerhaft bei Eigennamen den Artikel zu gebrauchen, wenn der Kasus schon durch die Flexion bezeichnet ist z. B. der Tod des Alexanders und wenn Honcamp (Leitfaden etc. 1838) S. 300 mit A. behauptet, bei Eigennamen müsse, wenn das Geschlechtswort davor stehe, „das s des Woherfalles" wegfallen: so müssen sie unsern bedeutendsten Schriftstellern diesen Fehler aufbürden. Vrgl. oben I. P. 92, 2; Sch. 4, 51; 10, 59. 216; 9, 257. 100; 17, 135. 137; Klopst. 2, 633; Kd. 4, 48; Kl. Br. 229; Wld. 7, 211; 9, 217; 6, 32; Pyrk. R. 7, 295. 466 etc. Uhl. 166; Rbnr. 1, 148; Matthiss. Hrdr. Gellert; Olear. Etterlin, Mathesius in A.

2. Wenn Becker (D. Gr.) S. 317 sagt, falls eins der durch Apposition verbundenen Subst. ein Eigenname sei, so würde an dem Eigennamen der Kasus nicht bezeichnet: so wollen wir über den Begriff der Apposition nichts mehr bemerken, da wir in einer Rezens. der Füstingschen *syntaxis convenientiae* unsere desfallsigen Ansichten in diesen Jahrbb. vorgelegt haben, aber hinweisen wollen wir in Betreff der Fügung: die Macht des Kaisers K a r l, Heinrich des Voglers *), Ludwig des Vierzehnten, wenn sie für a l l e i n richtig angegeben werden soll, auf J. P. 130, 1; 158, 2; Sch. 17, 39. 135. 137; Rbnr. 1, 148. 162. Berthold; Joh. Arndt; Mathesius; Olearius.

3. Wenn Becker a. a. O. meint, man dürfe nur sagen: Kaiser Karl's Heere, Herzog Albrechts Gemahlinn etc. so geben wir ihm im Allgemeinen Recht, verweisen aber auf Fälle wie Sch. 17, 134. 130. 136. Uns däucht, wir dürften uns den Reichthum unserer Ausdrucksweise hierin nicht verkümmern lassen. Der Wohllaut, die Deutlichkeit, der Nachdruck, den man bisweilen auf den Namen, bisweilen auf den appositionsartigen Beisatz legt, die Stellung des regierenden Substantivs vor oder nach dem Genitiv s i n d e b e n s o v i e l P u n k t e, w e l c h e d i e W a h l d e s S c h r i f t s t e l l e r s b e s t i m m e n. Der Rechtfertigung der verschiedenen Formen vom Standpunkte der Logik bedarf's nicht einmal, weil sie zu nahe liegt. Im Englischen heisst's gleichfalls: *In King Georg the second's reign*, aber auch: *the Queen of England's mind.*

Hinsichtlich der Pluralbildung scheint T h r o n e n und T h r o n e strenge unterschieden werden zu können. So singt Kl. Mess. 1,

*) Bei zusammengesetzten Namen haben wir lange nicht die Freiheit, deren sich die Lateiner bedienten z. B. *C. ad Q. fr.* 2, 13: *C. n o s t e r Lamia*; *de or.* 1, 36, 166: *Cn. autem Octavianus. or. pro A. Cluent.* 8, 23: *M. i l l i u s Aurii propinquus*; und in anderer Weise *pro Arch.* 3, 6: *erat temporibus illis iucundus Q. Metello, illi Numidico, et e i u s Pio f i l i o*; *pro A. Cluent.* 8, 25: *et e i u s C. f i l i u m.* — Doch vrgl. *ad Her.* 4, 12, wo eine *verborum traiectio*, wie sie im Verse des *Lucilius*: *Has res ad te scriptas, L u c i, misimus, A e l i* — erscheint, getadelt wird.

368: Als sie schwiegen, that vor der Thronen freudigem Blick Gott offenbarend sein Heiligthum auf, die verlangenden Thronen zu den hohen Gedanken des Ewigen vorzubereiten; 472: Unterdess waren die Thronen von ihren Sitzen gestiegen; Sch. 9, 176: die Teppiche gelegt, die Throne aufgerichtet. Doch sagt Mastalier (Gedichte 1782) 95: Ueber alle Throne ragt ihres Bruders Thron und auch A. gebrauchen die schw. Mehrzahl für „Herrscherstühle.“ Auch muss ich die mir früher auffallende, doch wol dichterische Form „Geschlechte“ zu Ehren zu bringen suchen. Vrgl. ausser frühern Beispielen noch Kl. M. 2, 845: Dann würg' ich die Erschaffenen Gottes, wie Satan, nicht einzeln, nein zu ganzen Geschlechten; 4, 1111: Weil er sein Leben für die Sünder zum Opfer gebracht hat, werden ihm ganze Geschlechte zur neuen Schöpfung erwachen; 5, 483: In einer weitern Aussicht sah er die Geschlechte der Menschen; 674: Geschlechte so vieler Erlöster; v. Stägemann (Erinnerungen etc. CVI): all' die süssen (Blumen) aus den *Duft*geschlechten verbreiten ihres Wohlgeruchs Entzücken (R. rechten), das CXI: Geschlechten; Kind 2, 25: Gieb mir Raum bei deinen Knechten, fern den sündigen Geschlechten stelle mich zu deiner Rechten; S. Dach bei Müller a. a. O. 5, 135: Giebt er (Christus) nicht zu Gottes Rechten den Geschlechten der Erwählten ihre Lust? Rück. 2, 10: Ihr erfechtet Schmach bei kommenden Geschlechten (Reim: erfechten); 201: von italischen Blumengeschlechten — Reim: flechten —; Rammler (Oden 1767) 2, 27: In der Jugend der Welt war dieses Götterreich ein hochufriges Eiland, von den Kindern des Neptuns und ihren Geschlechten bewohnt. Die Mehrzahl Psalmen steht fest, obwol das Wort in der Einzahl wol nur stark deklinirt wird. Vrgl. Kd. 4, 22: Schwebend mit der Glocke Klängen, hört der Ritter Psalmen weh'n; Pyrk. R. 6, 517: Zu Paaren geordnet gingen die Priester ihm vor und beteten Psalmen der Busse; 2, 421: Morgen *wollen* wir ihn mit der Seelenmess und dem Busspsalm würdig zur Erde bestatten. Kl. Brent. a. a. O. 193: jene Halmen.. deren Namen Dankespsalmen lallen; 293: Er sprach den vierzigsten Psalm; es kommt aber auch die st. Mhrz. vor z. B. bei Gust. Schwab („das Opfer“): Es schallten Trauerpsalme, davon kein Strauch genass und welk stand jede Palme, als wäre sie junges Gras. Doch mit Fremdwörtern ist's häufig so, dass sie im Pl. schwache Form annehmen und nicht allein mit denen auf *us, is, es, um, or* (Götzingr. d. Sprachl. 131, 2, 6 und §. 134), sondern auch mit andern. Vrgl. hierüber und über anderweitiges Schwanken *) derselben Jacobs

*) Benecke in s. Ausg. des *Wigalois* S. 672. 514: das erste (echt deutsche Wort) wächst aus einer feststehenden Wurzel auf, entfaltet sich in stets gleichartige Aeste und Zweige und ist durch sein inneres Leben in allen seinen Gestaltungen bestimmt und begränzt. Das zweyte (ausländische Wort) ist ein todter Block, der sich jede willkürliche Gestaltung gefallen lassen muss.

v. Schr. 4, 349: seine zahlreichen Bastarden; Rück 2, 224: die Muselmanen; Rbnr. (Sat. 1777) 1, 130: die Bändigung der Affekten.. bringt niemand so hoch als ein geplagter Mann; Sch. 10, 210: Mächtige Bischöf' und *Palatinen*; 222: Ruhmreiche *Palatin'* und Kastellane; 214: des Palatins; 17, 94: von seinem Spion; 91: von einem seiner geschicktesten Spione; 82: seine Spione; 148: vor einem umgestürzten Obelisken; 9, 51: Hier diesen Demant schickt' er (d. König) Eurer Lady; Matth. 3, 38: den Demanten (*acc.*); Gaud. 1, 36: wie funkelnde Demanten und Rubinen; 28: Aus der verfolgten Gondel schallte ab und zu der heitre Schrei des Papagei's; 25: Vor der Kajüte sass ein Mohrenknabe, einen rothschillernden Papagei wiegend; Kd. 2, 16. des Topasen Raute; Sch. 4, 122: Wer sollte sich träumen lassen, dass Lady Milford ihrem Gewissen einen ewigen Skorpion halte; 151: Er betrog mich und verkaufte mir Skorpionen; 30: (Lohnst du mir) also für den ewigen Skorpion meines Gewissens; Kl. Br. a. a. O. 89: jede Zunft mit dem Bilde ihres Schutzpatron; 217: dieses ihres Namenspatronens; J. P. (Paris. Ausg.) III. S. 2, 1. Spaltenreihe: dem Herrn Hofagent Peter Neupeter; 120, 1: Hier übersend' ich den trefflichen Testament-Exekutoren durch den Student und Dichter Schuster die drei ersten Bände unserer Flegeljahre; Sch. 10, 218: den Sohn des Czaars; ... ich sei des Czaaren todtgeglaubter Sohn; das. 216: die der Verfolgung ihres Czaars entflohn;... dem jüngsten Sohn des Czaaren; Wld. 2, 170: Unzählige Fantomen umschweben mich; 6, 37: Alle diese schönen Fantomen verschwanden; Pyrk. 1, 309: des wesenbelebenden Magnets Wunderkraft; 312: gen Norden und Süden zugleich fortziehet des Magnets Zwillingstrom; Rück. 2, 7: Kaukasusse; Wield 9, 261: Geniusse; Schubert (Reise ins M.) 2, 59: vor jenem Sarkophagen; 200: in dem Sarkophag. — Lorbeer, das Becker d. Sp. 178 bloss schw. in der Mehrzahl geben lässt, deklinirt man auch stark z. B. Kl. Mess. 4, 610: „Blühende Lorbeer umwinden des Siegers Stirne;“ Uhld. 176: Wenn... Lorbeere Ruhm, Cypressen Trauer zeigen ... (oder soll dieses der Sing. f. sein?), und anderseits findet sich auch ähnlicher Uebergang in's männl. G. z. B. Gaudy a. a. O. 1. S. 73: Vor jedem der alten Steinhaufen, die mit Brombeer überrankt auf der öden Fläche zerfallen, blieb er nachdenklich stehn; derselbe Schriftsteller mag den Pl. Banken belegen — Venet. N. 1, 143: den Cavaliere Lancilotto will man nach vielen Jahren als Croupier bei einer der Pariser Spielbanken gesehn haben. Selbst der unorganische Pl. die Banden ist nicht so selten. Ausser Rück. 3, 5, den wir früher anführten, sagt Jacobs verm. Schr. 1, 240: Napoleon, der um die verbündeten Fürsten an seinen Thron zu knüpfen, ihnen andere Banden innrer Verpflichtungen abnahm; Homburg bei Müller 7, 96: Du, ach du hast ausgestanden Lästerreden, Spott und Hohn, Speichel, Schläge, Strick und Banden, du gerechter Gottessohn;

Jacobs a. a. O. 1, 351: Erst dann werden die Tugenden trefflicher Menschen mit recht inniger Freude genossen, wenn die Banden der Form gelösst sind, durch die sie gefesselt wurden; Musäus a. a. O. 2, 134: Ich will hin, ihn (den Gefangenen) seiner Banden zu entledigen; Körner a. a. O. 144: Lange hab' ich vor dem Bild gestanden und ich fühlte frei mich aller Banden; 185: Hinab, hinab die Banden (*vincula?*) sind los, hinab in der Erde gebärenden Schooss. Tschudi bei Pisch. 192: „Wann du uns getrawtist uss diser Gfahr zu helffen, so wölt ich dich diner Banden ledigen," und der hier freilich nicht in Betracht kommende Mügge (Vendéerin) 1, 242: alle Banden des Gehorsams; 2, 127: Gefangene, deren Banden fielen. Richtiger ist die Mhrz. —thume, wovon wir schon früher ein Beispiel aus A. Grün mittheilten. Rück. sagt 2, 192: in diesen Heiligthumen und Freiligr. 425: Königthume; Stägemann (Erinnerungen an Elis. CVI): Das sind der schönen Seele seltne Blumen. Sie blühen nur im innern Heiligthumen. Scherzweise rechnen wir die sonderbaren „Publikume" bei J. P. hierher, und doch — wie soll der Pl. anders heissen: die Publika?! die Publiken?! Dass die schwache Mhrz. Monden (*menses*) nicht immer im vorkommenden Falle angewandt werde, wurde früher bemerkt. Weiterer Erweis möge sein: Kd. 2, 110: Noch zwölf Monde hin und wieder treibt mich rastlos ein Gelübd; Sch. 9, 295: Sechs Monde weilt mein Vater schon entfernt; 321: Sechs Monde trag' ich schon . . den Pfeil in meinem Herzen; 344: Sechs Monde hatt' ich hülflos hier geschmachtet; Stolb. (Wiegenliedz. s. für m. Agnes): Trug ich dich nicht neun Monde unter gedrücktem Herzen? — Wir lassen noch einige Beispiele über früher schon besprochene Pluralformen folgen: Sch. 9, 14: Ein holder Zauber spielt um deine Sinnen (R. zerrinnen) Gaud. 2, 114: aller Sinnen; 1, 212: zu Häupten des Bettes; Kl. Brent. a. a. O. 48: Lilien, welche zu Häupten dieses Kreuzes stehn; G. 17, 408: So stand nun zu ihren Häupten der Sarg des Kindes; J. P. 134, 1: die höchsten Geldkästen und Geldsäcke; 148, 1: die Orangerie-Kästen; 111, 1: die letzten Aeser; 135, 1: die schönsten Düfte und namenlosesten Möbeln; Wield. 6, 4: dass jemals eine so ausserordentliche Person von Grasmenschern*) und von Bauernjungen wäre abgeprügelt worden, davon wird man... vergebens ein Beispiel suchen; 11: von Grasmenschern und Bauernknechten; Less. 19, 19: den Augenblick schwur er, er kenne

*) Grimm sagt Gr. 2, 374. 1. Aufl. nhd. *mensche* (*marcissium*), wir haben aber schon früher die bessere Bedeutung dieses Wortes nachgewiesen. Und wenn der alte Vater Heinrich von Nördlingen (1320—1350) bei Pischon S. 15 sagt: „dir sendet auch ain crucifix von augstein ain nter yünkfraw ynd auch ain hailig mensch in got, haist auch Margaretha, ynd begert deine trev in got," welches Geschlecht und welche Bedeutung hat da „mensch?"

kein Frauenzimmer und nun nennt er ein halb Dutzend Menscher; 20: Griechenlands berühmte Dichterinnen Menscher zu nennen; 332: Ich sah die Sense des Schnitters durch die Halmen greifen; Pyrk. R. 6, 52: Als er es rief, da gab er dem Pferde die Spornen; 3, 458: Aber sie schlugen die Hand an die Hand, die Spornen an Sporne; 468: (er) schlug die klingenden Spornen jauchzend zusammen; 9, 564: dann gabst du dem Rosse die Spornen 7, 542: denn der erste Gewinn in dem eisernen Feld ist ein Hagel, der die Halmen der Hoffnung zerschlägt; 12, 425: Nach ihr sich, in Trauergewanden, sehnen die Kinder vereint; Lenau (Ged. 1837) S. 218: (es) rafft das Ross die letzten Halme, bis ihm der Sporen scharfer Stoss in die Seiten dringt; Kl. Brent. a. a. O. 193: jene Halmen; 222: Ziehn schon Engel durch die Halmen (Reim: Psalmen); 333: Dörner (R. Körner); 239: aller Orten; Grimm (Kdrm.) 269: Dörner; Pyrk. Tun. 1, 129: die Wässer; 4, 8: unzählige Maste gleich dem entblätterten Wald aufragen zum Himmel; 11, 371: die Maste; Uhld. 331: Blitze zucken, Maste splittern; 459: die Maste springen in Splitter; Pyrk. Tun. 9, 176: der lastenden Wägen; Sch. 9, 12: die stolze Flottenrüstung seiner Maste; Steffens (was ich erlebte) 1, 190: In Dänemark haben alle Betten Umhänge; Stollb. L. d. h. V. 277: Inzwischen legten sie Betten in die Scheune; Jacobs a. a. O. 1, 353: Sinnen; 137: Krankenbetten (anders Becker Schulgr. §. 145) Kd. 4, 17: Sie hüllt es sorglich erst in Betten; 171: der Lilien Schnee bei dunkler Mohnen Brande; Less. 19, 18: Bedenke, dass die Dinger (Frauenzimmer) von Natur nun einmal nicht anders sind; 20, 29: Ich will die Dinger (Anbeter) immer noch so nennen; 242: wenn alle Mädchen so sind, wie ich mich jetzt fühle, so sind wir — sonderbare Dinger; (Becker, Honcamp: Dinger (dunkel und unbestimmt vorgestellte Wesen), 19, 149: Ich glaube, die Herrn Richter werden aus Höflichkeit die Dinger (Galgen) gar eingehn lassen; 38: Ich habe auf das Mädchen so grosse Stücken gehalten; Sch. 17, 59: Alle in Stücken hauen; 68: reisst sie in Stücken; G. 15, 211. 212. 214. 223: die Goldstücke; Gleim a. a. O. 3, 16: die Schelme; G. 15, 204: die Faden; Stollb. Anthol. S. 97: Jäger, der früh die Schwanen lähmt; 44: weiss wie Schwäne; Gaudy 1, 98: zitternde Goldflittern, vrgl. 2, 151: Hölty (Christel u. H.): stattliche *Bräutigams*hemde (diese Form scheint Becker Schulgr. §. 142, b. nicht zu kennen); Freiligr. a. a. O. 89: Wappenschilder; Uhld. neunte Aufl. 51: Dorne; Rbnr. 1, 135: dieses endigte meine Bezauberung auf einmal. Meine *Gesichter* (!) verschwanden. — Unbekannter sind die Formen Pyrk. R. 4, 44: All' die Nacht forthämmerten sie bey dem Scheine der Kesseln; Tunis. 1, 113: Frei zu kämpfen mein Volk, zu rächen die Schmach und die Freveln, die von dem frechen Korsaren es litt., sey mir das heilige Ziel; Rbnr. 1, 159: Das Geschlechtsregister der gestrengen Junkern; 172: die Re-

geln und Mustern, die ich mir erzählte . .; 220: bey jedem Todesfalle tauchte er seinen Kiel in bittere *Salzen* und herben Wermuth ein; Schnur rechnet Becker (Schulgr. §. 140) unter die Pl. starker Form, Götzinger (d. Sprachl. §. 128. B. 6) unter die schw. Pl. aber wahrscheinlich *nurus*. Wir halten Schnüre (*funiculi*) für gewöhnlicher, als Schnuren, doch kommt auch diese Form vor z. B. bei Wieland. 6, 142: Die Perlenschnuren, womit ihre Arme und ihre Füsschen umwunden waren, schienen da zu seyn, um die Weisse derselben zu erhöhen. Man sagt „die Pfirsiche“ (pl. und die Pfirsichen,“ wie man im *sing.* sagt: „die Pfirsische“ und der „Pfirsich aber wie stehts mit dem Kiebitz? Kl. Brent. a. a. O. hat 318: die Löwen wollten dich hinausführen auf die Heide, da sollst du die Kiebitze hüten, aber des Hahnen Schrei hat die Löwen verscheucht, denn nicht die Kibitzen sollst du hüten. Ueber Felden bei Rück. 2, 171: (zu des Himmels Felden) erlauben wir uns auf unsere Anzeige Speen's zu verweisen. Von dem Pl. „die Flittern“ findet sich der Sing. z. B. bei E. v. Houw. (Fürst u. B. 1. Aufz. 1. Auftr.): „Wie ihm die Flitter hier am Orden blitzt“ und J. P. braucht als Mehrzahl auch „die Flitter.“ Joh. Kessler bei Pischon S. 165 hat: zween der Kaufleuthen; D. Schilling das. 52: finer Lühten; 58: wie vil Lühten umbkammt.“ Ueber die Pluralbezeichnung durch „s“ folgen noch einige Nachträge J. P. a. a. O. 5, 2: Wie oft, sagt' ich droben, wirst du dich nicht künftig auf diesen Thabors verklären? 37, 2: Nachdem er sich vergeblich zwei Ichs gewünscht, um mit dem einen spazieren zu gehen, während das andere mit der Feder sass . .; 176, 1: Warte, wir wollen gleich finden, wer von uns beiden wahren Du's der wahre und haltbarste ist; Wld. 5, 199: was die Saffo's, die Korinnen und die neun Musen selbst jemals in dieser Art vorgebracht hatten; Less. 20, 163: die stärksten Kerls; 251: zu den Fräuleins; 219: ehrliche Kerls; Sch. 9, 48: Ich kenne diese Than's; 95: meine edeln Thans; 97: unter diesen Thans; 133: was bringt ihr, ehrenvolle Thans? — Doch 146: die edlen Thane fechten tapfer; Eschenburg — Uebers. Shakesp. 2, 95: ungeheure Leviathans; v. Schubert a. a. O. 2, 501: Der Bazars. Dieses letzte Wort mag uns vielleicht aus dem Franz. überkommen sein, wo das plural. „s“ dann gewöhnlich wäre; seine Abstammung wird es haben von בצר, syr. صر abschneiden, also „ein abgegränzter Platz.“ Hieran wollen wir einige Beispiele von Pluralen abstrakter Subst. schliessen. Dass Klopstock solche oft gebraucht, ist bekannt z. B. Verwesungen (-verweslichen Körpern), Trunkenheiten, der Leben (Ode: dem Erlöser). Auch E. M. Arndt bedient sich ihrer oft. S. Erinnerungen aus dem äussern Leben Leipz. 1840 B. 1, S. 50: sich Strengen und Härten auflegen; 61: in Suchten und Sehnsuchten; 209: die Aengsten und Nöthen; 213: die Fuchslisten; 346: die Bünde. Vrgl. Rück. 3, 413 u. 440: mit Machten; 426: in Hulden; 4, 72: mit Brünsten. —

15*

Wir schliessen hiermit unsere Mittheilungen dieser Art fürerst, vielleicht für immer und sind nicht besorgt, dass man sie für nutzlos ausgebe, wenn man sie nur nicht von einem verkehrten Standpunkte aus ansehn will. Wer sich um das Einzelne und Erweisbare in diesen Dingen bekümmert und die oft einander, bisweilen aus sehr erklärlichen Gründen, widersprechenden Angaben deutscher Grammatiken nachgesehen hat, muss, wenn er sich selbst Rechenschaft geben will, von selbst auf solche Forschungen kommen. Recht genau ist durchweg Götzinger, auch grossentheils Burchard, wobei wir die Verdienste der Meister unserer Grammatik, eines Grimm, Becker u. A. schmälern zu wollen uns nicht einfallen lassen. Auch die ausgezeichnete d. Grammatik von F. A. Lehmann (Bunzlau 1836) hat des Unsichern viel zu viel. Thron soll nach S. 179 st. Sing. und schw. Pl. haben, von Czar wird nur gesagt, dass es schw. gehe gegen die obigen Beispiele und Ad. Olearius bei Wackern. 3, 678, 27: „dieses *Zaars*-," und „Accord, Marsch" stehen sogar damit in einer Linie. Vrgl. über den Umlaut S. 164, 6; über die zweigeschlechtigen Wörter mit verschiedener Bedeutung S. 59; dagegen ist manche Angabe in dieser Hinsicht wieder sehr genau z. B. 59 das, der Wachsthum etc. — (auffallend jedoch das. „die Bach" vrgl. unsere Anz. von Spee in d. Jahrbb.) 167: die Geschlechte u. s. w.

Zuletzt bitten wir um Verzeihung, wenn wir im Verlaufe dieser Abhandlung Einiges bei fortgesetzter Forschung später selbst berichtigen mussten, wie wir dann auch an einem andern Orte Formen wie „den Fels" tadelnd erwähnen, was wir jetzt nicht mehr thun würden.

Coesfeld. *Teipel.*

Das zwölfte Buch der Odyssee nach seinem Inhalt und Zusammenhange,

erklärt vom

Conrektor Dr. Altenburg.

Die Sirenen; die Irrfelsen; Skylla und Charybdis; die Sonnenrinder Homer. Od. Rh. XII.

Zu den interessantern Gesängen der homerischen Odyssee gehört unstreitig das zwölfte Buch, welches die Rückkehr des Odysseus aus dem Hades zur Kirke enthält, so wie die Abentheuer bei den Sirenen, den Irrfelsen, bei der Skylla und Charybdis und die Ermordung der Sonnenrinder durch seine Gefährten. So angenehm aber zu lesen die romantische Darstellung ist, so schwierig ist das

wahre Verständniss; und der aufmerksame Leser, so wie der sorgfältige Interpret geräth auf Schwierigkeiten, die sich um so weniger beseitigen lassen, wenn man bei der historischen Deutung stehen bleibt. Denn abgesehn davon, dass die Sirenen, die Irrfelsen, die Skylla und Charybdis und die Sonnenrinder auf der Insel Thrinakia (Sicilien, wie man meint) in der Art, wie der Dichter sie schildert, sich gar nicht finden können, und abgesehn davon, dass selbst die gewöhnliche Annahme, als hätten die Sirenen zwischen Aeaea und den Skyllafelsen an der Südwestküste Italiens gewohnt, auf den Sirenusischen Inseln, unweit der Insel Kapreae, so kömmt man auch, um vorläufig der Skylla und Charybdis nicht zu gedenken, hinsichtlich einzelner Ausdrücke und anderer unsere Erzählung aufhebenden Sagen, sehr ins Gedränge; denn den Griechen eine sinnlose Phantasie zuschreiben wollen, wäre doch wohl ein Vergehn gegen die grossen Geister, die Hellas hervorgebracht. Darum fühlen wir uns von Neuem versucht uns der allegorisch-symbolischen Erklärung in die Arme zu werfen, da uns die historische nicht befriedigt; und wenn wir uns selbst auch gestehen müssen, nicht Alles bis zur klarsten Evidenz gebracht zu haben, so werden wir es doch für einen nicht geringen Gewinn erachten, wenn sachkundige Männer uns zugestehn, dass unsere Erklärung Wahrscheinlichkeit enthält.

Wir werden auch hier dem Homer Schritt für Schritt folgen.

V. 1—7. erzählt Odysseus, er sei, nachdem er des Okeanos Fluthen verlassen und in's Gewog des unabsehbaren Meeres gesteuert zur ääischen Insel gekommen, wo der tagenden Eos Wohnung und Tänze sind und der Sonne Aufgang. Dort anlandend hätten sie das Schiff ans sandige Ufer gezogen, sie selbst wären ausgestiegen, hätten ein wenig geschlafen und die heilige Eos erwartet.

In der That ist diese Erzählung höchst auffallend und sonderbar; die Schwierigkeit sie richtig aufzufassen und zu erklären, fühlten schon die Alten und man begreift kaum wie sich Crusius mit einer nichts sagenden, in sich selbst zerfallenden Erklärung begnügen konnte. Crusius bemerkt nämlich: „Wo der Eos Wohnung und Reigen sind und des Helios Aufgang, d. i., Odysseus kam wieder aus dem dunkeln Westen an den Ort, wo er das Tageslicht und die Sonne aufgehn sah.“ Wie in aller Welt können des Homers Worte so künstlich und verdreht erklärt werden?! Denn dass Homer hier offenbar vom Osten spricht, zeigen zu deutlich die Worte ὅθι τ' Ἠοῦς ἠριγενείης οἰκία καὶ χοροί εἰσι καὶ ἀντολαὶ Ἠελίοιο, was auch Nitzsch durch seine der Grammatik widersprechende Erklärung nicht entfernen kann. Was aber bedeuten solle (bei der historischen Interpretation): „er kam aus dem dunkeln Westen“ verstehe ich gar nicht, da der Westen eben so wenig dunkel sein kann, wie der Osten und Süden; zu dem kann doch wohl Hades nicht für den Westen gesetzt worden sein! Wo steht nun aber „an den Ort, wo er das Tageslicht und die Sonne aufgehn sah,“ selbst wenn man mit Nitzsch ἠώς blos in der Bedeutung Helle nehmen wollte? Denn

v. 6—7 widersprechen dieser Annahme, wo keineswegs angedeutet ist, dass Homer **hier jeden Ort verstehe**, wo man die Sonne aufgehen sehe. Crusius hat sich offenbar durch die falsche Erklärung des *Scholiasten* verleiten lassen. *Ambros. B.* *) πρὸς σύγκρισιν τοῦ ᾅδου. θέλει γὰρ εἰπεῖν ὅτι ἐκ τοῦ ᾅδου εἰς τὰ φωτεινὰ διήλθομεν. — Τοῦτό φασι λέγει ὁ ποιητής, οὐχ ὡς ἀνατελλούσης τῆς ἡμέρας ἐν τῇ Αἰαίῃ, ἑσπερία γὰρ αὕτη, ἀλλ' ἤ φασιν ἁπλούστερον λέγει, ὡς ἐπείπερ ἐξ Ἅιδου ἐγενόμεθα, ὅπου ἡμέρα καὶ ἥλιος, διὸ καὶ ὑφ' ἥλιον ἡ τοιαύτη λέγεται· ἢ καὶ ὡς πρὸς σύγκρισιν τῶν Κιμμερίων καὶ ἁπλῶς τῶν ἐν Ἅιδου, ἑσπεριωτάτων ὄντων, πρὸς οὓς συγκριθεῖσα ἡ κατὰ τὴν Κίρκην νῆσος Ἠοῦς οἶκός ἐστιν. ἔτι δὲ τὴν τοιαύτην νῆσον καὶ ὡς πρώτην φῶς φασι παρέχουσαν ἀνατολὴν ἡλίου ἔφη, ἐπείπερ ὑψηλοῦ φασιν ὄντος τοῦ Κιρκαίου ἥλιος ἐκ νυκτὸς ἐπιλάμπει τὸ τῆς Κίρκης ξόανον. Weiter unten setzt der Scholiast hinzu: ἄλλοι δὲ οὐ περὶ τῆς νήσου, ἀλλὰ τοῦ Ὠκεανοῦ ἁπλῶς τοῦτο ἐνόησαν, ἀναδύνων γὰρ κάτωθεν ἥλιος, εἰ καὶ μὴ ἐντεῦθεν, ὅμως οὖν ἐξ Ὠκεανοῦ, ἡμέραν ποιεῖ. Nitzsch bemerkt noch: „für diese relative Deutung nach der Situation und dem Wege des Odysseus aus dem sonnenlosen Dunkel in die lichte Welt und das Gebiet des Tages zurück, haben auch die neuern Erklärer gestimmt." — Eine andere Erklärung giebt Völcker **): „Als Göttin, nicht als Himmelslicht, das nach Westen wandelt, hat sie in dem westlichen Aeaea Haus und Chöre, wie die Nacht auf dem Olymp, der Schlaf in Lemnos ist, die Winde bei Zephyr schmausen, wie Okeanos personificirt wird." Aber nach Homers Darstellung kann hier *Aeaea* nicht im Westen gedacht werden!? So empfehlend ausserdem Völckers Erklärung ist, so gezwungen erscheint sie in unserm Zusammenhange. Eben so wenig kann man Nitzsch zu Od. V, 1. beipflichten; der Aufgang des Tages, die immer wiederkehrende Erscheinung der Morgenhelle oder Röthe ist in der Eos personificirt. Da die gleiche Erscheinung sich am Abendhimmel zeigt, so hat Eos auch am Westrande der Erde eine Wohnung nach XII, 3. Nitzsch im dritten Theile p 361. übersetzt χοροὶ durch Bahnen. „Die Eos als Göttin des Tageslichtes, ist nach Art der pandämonistischen Wesen **nicht ganz plastisch** als Person gedacht, aber doch in so weit als das Gebiet des Lichtes, als die Bahn der spielend und hüpfend wandelnden Göttin vorgestellt wird. Auffallend ist der Plural ἀντολαί; jeder Ort der lichten Welt sieht täglich die Sonne aufgehn; durch καὶ ἀντολαὶ Ἠελ. wird das hinzugefügt, was eine Gegend eben zu οἰκίοις καὶ χοροῖς Ἠοῦς macht. Das εἰσὶ bedeutet **es giebt**. (*sic*?) (Steht τε—καὶ umsonst da)? Endlich möchte Nitzsch ὅθι δὴ Ἠοῦς mit Synizesis lesen in dem Sinne: wo schon, wo dann der tagenden Eos Wohnung und Bahnen sind, und Helios Strahlen sich

---

*) *Nitzsch* zu dieser Stelle im dritten Band seines Commentars.
**) Mythische Geographie §. 21. 31.

aufthun. Auch Nitzsch behauptet; man müsse den Satz so verstehn: wo man sich wieder im Gebiete des Tageslichtes befindet. Warum aber der Dichter so sonderbar diess so ausgedrückt hat, dass man nothwendig an den Osten denken muss, begreifen wir nicht.

Alle die mitgetheilten Erklärungen sind aus der Ansicht hervorgegangen, dass Odysseus eine historische Person sei und dass derselbe wirklich in den Hades gefahren sei nach der eigenthümlichen Ansicht der Alten: „dass in den Ocean fahren so viel heisse, als aus der Welt und dem Sonnenlauf hinwegschiffen *).“ Hiernach müsste Odysseus in das atlantische Meer geschifft und auf seiner Rückkehr allerdings wieder an der Insel *Aeaea* angekommen sein, die nach *Rh.* X. im Westen lag. Aber wie hätte Odysseus im atlantischen Okean die Verstorbenen antreffen können? Wie konnte er die *Rh.* XI. mitgetheilte Erzählung liefern? Warum hätte er überhaupt in den atlantischen Ocean, d. h. in den Hades schiffen sollen? Warum wird nichts von den Ländern erwähnt und Inseln, vor denen Odysseus hätte vorbei schiffen müssen, da doch Homer sonst jeden selbst geringfügigen Umstand erwähnt? Würde nicht durch solche Auffassung alle poetische Wahrheit verloren gehn, der historischen gar nicht zu gedenken? Mit der historischen Erklärung kommt man nicht durch. —

Wir erklären den Odysseus für die Sonne, die täglich und jährlich ihren Kreislauf beginnt und vollendet. Ihren Kreislauf beginnt die Sonne, wie es scheint, im Osten, wo der Eos Wohnung und Reigen (Bahnen, Tanzplätze) sind und beendet ihn im äussersten Westen. Hier taucht sie in die Fluthen und fährt während der Nacht auf dem Sonnenkahn über Norden zurück, wo sie am frühen Morgen im Osten wieder erscheint **). Wie sie aber täglich denselben Lauf unternimmt, so geschieht diess auch jährlich einmal, indem sie den sogenannten Thierkreis durchschreitet, während welcher Zeit sie sich, in der Zeit, nach unserer Art zu reden, vom 21. December bis zum 22. Juni der Erde zuwendet und in der übrigen von ihr wieder abwendet. Die Zeit nun, wo sich die Sonne von der Erde wieder entfernt, geht sie eben so gut in den Hades, (wo die Tage kürzer und die Nächte länger werden) so wie es dunkelt Abends, wenn sich die Sonne von der Erde entfernt. Wir glauben nun, dass im XI. Buche von der Entfernung der Sonne von der Erde die Rede war, wie wir in dem Aufsatz. „Odysseus in der Unterwelt. *Odyssee, Rhaps.* 11, in diesem Archive 1840 Heft 2. P. 170“ zu zeigen versucht haben.

Dem zufolge würde sich unsere Stelle so erklären lassen. Odys-

*) *Voss* zu *Georg. Virg.* 1, 247. p. 124; *Scholiast* zu *Od.* X, 508. Mein Osterprogr. 1835. Ueber d. Aufenthalt des Od. bei d. Kirke etc. p. 13. 14. 16. 4.

**) *Orphica, Procli hymni etc. ed. Tauchnit.* LXXVIII. *Ἠοῦς θυμίαμα.*
ἣ νυκτὸς ζοφόεντα κελαινοχρῶτα πορείην
ἀντολίαις ταῖς σαῖς πέμπεις ὑπὸ νέρτερα γαίης.
VII, *Ἡλίου θυμίαμα* v. 7.

seus (die Sonne) nachdem er (als Sonnengott) die zweite Hälfte des Thierkreises durchschritten kehrt, wenn er ihn ganz durchlaufen hat, zur Erde (seiner Heimath) zurück. Wie scheinbar täglich der Sonnengott seinen Lauf im Osten beginnt, so muss er auch den jährlichen Kreislauf ebenfalls im Osten beginnen. Folglich wäre Aeaea, wie Homer augenscheinlich es andeutet, an unserer Stelle im Osten zu suchen. Aeaea ist aber Erde und da sie vom Ocean umströmt ist, eine Insel. Wenn die Sonne sich der Erde (täglich) naht (nach der Ansicht der Alten), geht sie für die Erde auf; hier im Osten hat also auch die Sonne ihren Palast und ihre Reigen (Tanzplätze, Bahnen); ihre Reigen, weil sie von da ihren Lauf beginnt. Reigen, Tanz sind die gewöhnlichen Bezeichnungen für die Bewegung der Sonne und der Gestirne. Aber eben so hat die Sonne im *Westen*, wo sie untergeht, also sich von der Erde wegwendet, ihre Wohnung und ihre Reigen, weil sie sich dort im Meere badet und von da nach Osten schifft. Daraus erklärt sich von selbst, dass Aeaea sowol im Osten, als im Westen zu suchen ist *). Ehe aber die Rückfahrt vollendet ist, wird die Sonne schlafend an das Land gebracht, bis zu ihrem Aufgange, wie dies auf der Fahrt von den Phäaken nach Ithaka geschieht. Das Schiff, welches den Odysseus nach Ithaka trug, nahte ebenfalls in demselben Augenblicke, als der Morgenstern aufstieg, welcher das Licht der tagenden Eos anmeldet.

Dass aber *Aeaea* ausserdem nach Osten versetzt wird, ist aus dem Argonautenzuge bekannt, *Apollon. Rhod.* 3, 1074. *Valer. Flacc.: Argon.* VII, 191. obgleich O. Müller *Orchomen. p.* 274 nachzuweisen sucht, dass die Argonautenfahrt selbst nach Westen gegangen sei **). Da nun aber an unserer Stelle der Verfolg der Erzählung mit der in der Argonautensage übereinstimmt, so wird sich auch von dieser Seite unsere Erklärung am meisten empfehlen, dass Odysseus bei seiner Rückkehr aus dem Hades nach Osten gekommen sei und dass Aeaea hier nicht bei Sicilien gesucht werden dürfe noch überhaupt im Westen, wenn man auch behaupten könnte, dass ja Odysseus, wenn er aus dem äussersten Westen zurückgekehrt sei, doch nach Osten habe steuern müssen und mithin Italien im Osten von jener Westfahrt sich befinde. Aber zu deutlich spricht gegen diese Behauptung *ὅθι τ' Ἠοῦς ἠριγενείης οἰκία καὶ χοροί εἰσι.*

V. 8—15. Wie die Morgenröthe erscheint, schickt Odysseus die Gefährten in die Wohnung der Kirke, um den Leichnam des Elpenor zu holen. Sie hauen dann Baumstämme am hochvorragenden Meeresstrand und bestatten ihn unter vielen Thränen; verbrennen den Leichnam, häufen einen Leichenhügel, stellen eine *Säule* darauf und heften auf der Höhe das Ruder. Wir haben im Oster-

*) Vrgl. m. Osterprogr. 1837. ***Ulixes qualis ab Homero etc.*** p. 9. Uschold Vorhalle Th. II. p. 247. 262. 266.

**) Nitzsch Bd. 3. p. 362 f.

programm 1835 über den Aufenthalt des Odysseus bei der Kirke p. 24—25. die Deutung versucht. Bei der Rückkehr des Odysseus aus dem Hades, d. h. bei dem Eintritt der Sonne in das erste Zeichen des Thierkreises, ist das Sternbild Elpenor (der Mann der Hoffnung) ganz untergegangen, ist todt. Da nun Elpenor als Person gedacht wurde, so erforderte es die Pietät ihn zu bestatten, deshalb wird ein Grabhügel aufgeworfen, aber das Symbol des Sternbildes, das Ruder, wurde nicht vergessen, anzudeuten, dass die Sterne eben so schiffen, wie Sonne und Mond *). Auch die Säule ist Symbol der solarischen Gottheit. In Laconien sah Pausanias §. 24 sieben aufgerichtete Säulen, von denen die Einwohner sagten, sie wären die Sinnbilder der sieben Planeten **). Man denke an die Memnons-Säule ***).

Die Bemerkung *Od.* X, 552:

„Denn es war ein Elpenor, der jüngste mir, weder besonders
Herzhaft gegen den Feind, noch sehr an Verstande gesegnet“

konnte fast zu der Vermuthung führen, dass auf den Schützen angespielt werde; (wahrscheinlich ist er der Vorläufer des jungen Sonnenlichts). Wir wollen übrigens in einer ungewissen Sache nichts Gewisses behaupten. Der Name *Ἐλπήνωρ* wird von *ἐλεφαίρομαι* abgeleitet *vir sperans et sperando saepe elusus* †). Die Symbole Leiter, Ruder, Säule sprechen für unsere Deutung. Da Elpenor als Person gedacht wurde, so musste wohl auch die Darstellung sinnlich sein. Dass aber auch von andern Gottheiten Grabmähler erwähnt werden, ist zu bekannt, als dass hier ein Beleg nöthig wäre. Uschold Th. I. p. 361. *Bochart* in der unten angezogenen Stelle leitet den Namen *Elpenor* ab von הלבין אור *albescit lux matutina*. Da könnte man an den Morgenstern denken, der sobald die Sonne aufgeht, vom Himmel verschwindet, der also im Kampfe nicht ausdauert. Er steigt am Himmel empor (auf das Dach der Wohnung der Kirke) und geht beim Aufgang der Sonne unter, (er verfehlt in der Trunkenheit die lange Stiege). Da er zu den Gefährten des Odysseus gehört, kann er nicht getödtet werden, er stirbt

---

*) Instructiv ist die Deutung von der gefesselten Juno in den Alegorien des *Heraclit. Pont. ed. Basileae.* p. 51.

**) *Jablonski prolegomena* p. LXXX ff. Uschold Vorhalle Th. 2. p. 108.

***) *Marcianus Capella in Satyr. lib.* 2, p. 43: 361. (*in solari circulo*) *quandam navim, totius naturae cursibus diversa cupiditate moderantem, cunctaque flammarum congestione plenissimam, et beatis circumactam mercibus conspicatur. Cui nautae septem, germani tamen suique similes praesidebant in prora: — In eadem vero rate fons quidam lucis aethereae, arcanisque fluoribus manans, in totius mundi lumina fundebatur. Jablonski Prolegg.* p. LXII. Man sieht, dass unsere Deutung der Gefährten des Odysseus keine willkürliche ist, sondern sich aus den alten Schriftstellern bestätigt.

†) *Duncan. Lex. ed. Rost sub ἐλεφαίρομαι. Voss* zu *Georg.* 1, p. 119. p. 87. M. Progr. 1835. Ueber den Aufenthalt des Odysseus p. 24. *Bochart. Phaleg.* p. 654 f.

im Rausche in Folge seiner Unbesonnenheit. Nun wird zwar bemerkt (*Virg. Aeneis* 7, 10. *Heyne ed. Wunderlich*), dass die Insel der Kirke bei Italien zu suchen sei und dort auch das Grabmahl des *Elpenor* gezeigt werde; allein diess beweist bloss, dass im Laufe der Zeit die spätern Schriftsteller, weil sie die Sage missverstanden, auch die Sache missdeuten mussten. Man zeigte ja auch das Grabmahl des Ajax, Agamemnon und der Penelope selbst an verschiedenen Orten, eben so Grabmähler von Gottheiten, deren Pausanias mehrere erwähnt, ja es wurde sogar das Grabmahl der Artemis und Penelope verwechselt. Endlich darf nicht übersehn werden, dass auf Elpenors Grabe zuerst die Myrthe gewachsen sein soll, die wegen der Menge der Blüthen Symbol der Fruchtbarkeit ist *).

V. 17—20. Odysseus besorgte alles was zur Bestattung gehörte und der Kirke blieb es nicht unbemerkt, dass sie zurückkehrten. In Eile nahte sie schön geschmückt; begleitende Jungfrauen trugen Brod und Fleisches die Fülle und funkelnden Wein.

Nachdem Elpenor begraben, d. h. nachdem das Gestirn des Elpenor untergegangen, naht sich nun Odysseus der Insel der Kirke, Aeaea, wieder, nachdem er aus dem Hades zurückgekehrt ist, d. h. die Sonne wendet sich der Erde wieder zu, es tritt nun bald der Frühling ein, und die Sonne beginnt von Neuem ihren Kreislauf. Denn unter Kirke verstehn wir die Erde und die Veränderungen in der Natur und Zeit, die durch den Kreislauf der Sonne bewirkt werden. Diese Annäherung muss die Erde fühlen und sofort beginnen durch den erneuten Kreislauf der Sonne die Jahreszeiten, welche an unserer Stelle durch die Mägde der Kirke und durch die Geschenke, die sie darbringen, angedeutet werden **). Daraus ergiebt sich, dass wir die Insel Aeaea, auf welcher Kirke wohnt, nur nach Osten versetzen können.

V. 21—27. Folgt die Anrede der Kirke an den Odysseus und seine Gefährten; sie ladet sie ein, zu essen und zu trinken und fordert sie auf, sobald der Morgen sich röthet, abzuschiffen und verspricht ihnen, sie mit dem Wege und den Gefahren bekannt zu machen, dass sie nicht Schaden erleiden. Merkwürdig sind die Worte:

„Kühne, die schon lebendig in Aides Haus ihr hinabsteigt,
Zweimal todt, weil sonst nur einmal sterben die Menschen."

Diese Worte können unmöglich buchstäblich gefasst werden, einmal weil kein lebendes Wesen in den Hades gelangen kann, selbst nicht nach den Vorstellungen der Alten; dann, wären sie auch wirklich als sterbliche Wesen in den Hades gestiegen, so wären sie da noch nicht todt gewesen, denn sie kehrten ja in die Oberwelt zu-

*) Uschold Th. II. p. 54.

**) Uschold Th. II. p. 98. *Orph. hymn. Procli* XXVI. *Γῆς θ[illegible]. (ἥλιος) κρᾶσιν ἔχων ὡρῶν, τετραβάμοσι ποσσὶ χορεύων.* *Xenoph. Memorab.* IV, 3.

rück! folglich passt der Ausdruck διοθανέες nicht. Nach unserer Deutung wird sich das Hinabsteigen in den Hades leichter erklären lassen.

Kehren wir noch einmal zum Elpenor zurück. Es muss auffallend sein, dass Odysseus einen Tag bei der Kirke verweilt und nicht sogleich zu ihr geht, ob er gleich früher sehr freundlich von ihr behandelt wurde, sondern hinschickt und den Leichnam des Elpenor abholen lässt, während als etwas Besonderes erzählt wird, dass sie der Kirke nicht unbemerkt zurückgekehrt wären, da doch Kirke nun ihre Ankunft wissen musste. Ferner muss auffallen, dass Elpenor so lange Zeit unbeerdigt bleiben konnte bis Odysseus aus dem Hades kehrte. Konnte ihn sonst Niemand begraben? Konnte die Bestattung nicht statt finden, so lange Odysseus früher bei der Kirke sich aufhielt? Musste nicht der Leichnam verwesen? — Wir verstanden unter Elpenor ein Sternbild, das bei der Rückkehr des Odysseus (der Sonne) aus dem Hades, d. h. nachdem die Sonne den ganzen Thierkreis durchschritten und nun der Erde sich wieder zuwendet, gänzlich untergegangen ist. Elpenor erscheint als Vorläufer des Sonnengottes. Er geht unter, wenn die Sonne aufgeht, darum trifft ihn auch Odysseus in dem Hades, er geht früher auf als die Sonne, darum trifft ihn Odysseus wieder in der Oberwelt, aber da er gestorben war und sein Tod sinnlich dargestellt wurde, konnte ihn Odysseus nur todt finden. Ausserdem haben wir schon in dem Osterprogramm 1837, *Ulixes, qualis ab Homero etc.* p. 21 bemerkt, dass er auffallend genug 12 Völker und Städte besuchen musste, eben so viel Personen trifft er in der Unterwelt; wir schliessen daher, dass auf den Thierkreis und die 12 Monate angespielt werde.—

V. 28 — 36. Odysseus und die Gefährten erquicken sich bei der Kirke bis spät zur sinkenden Sonne an ihren Gaben. Dann lagern sich die Gefährten an den haltenden Seilen des Schiffes. Die Kirke führt den Odysseus abseits, nicht in ihr Haus, heisst ihn *sitzen* und setzte sich selbst neben ihn auf den Boden und erforscht Alles und Odysseus erzählt ihr. Darauf theilt sie dem Odysseus die künftigen Begegnisse mit. V. 37 — 55.

„Zu den Sirenen zuerst gelangest du, welche die Menschen
Allzumal bezaubern, wer je zu ihnen hinanfährt.
Wer nun thörichtes Sinnes sich naht, und der hellen Sirenen
Stimm' anhört, nie wird ihn das Weib und die stammelnden Kinder,
Wenn er zur Heimath kehrt, mit Freud' umstehn und begrüssen;
Sondern ihn bezaubern mit hellem Gesang die Sirenen,
Sitzend am grünen Gestad'; und umher sind viele Gebeine
Modernder Männer gehäuft, und es dorrt hinschwindende Haut rings.
Aber du lenke vorbei und kleib' auf die Ohren der Freunde
Wohl geknetetes Wachs des Honiges, dass sie der andern
Keiner vernehm'. Allein wenn du selbst zu hören begehrest:
Fessle man dich im hurtigen Schiff an Händen und Füssen,
Aufrecht unten am Mast und schlinge die Seil' um den Mastbaum:

Dass du erfreut die Stimme der zwo Sirenen vernehmest.
Wenn du jedoch anflehst die Freund' und zu lösen ermahnest;
Schnell dann müssen sie stärker in mehrere Bande dich fesseln.

Mit dieser Stelle vergleiche man 165 — 200, wo die Ankunft des Odysseus bei den Sirenen geschildert wird.

V. 166. „Eilend indess gelangte zum Eiland beider Sirenen
Unser gerüstetes Schiff; denn es drängt' unschädlicher Fahrwind.
Schnell dann ruhte der Wind besänftigt und das Gewässer
Schimmerte ganz windlos; denn ein Himmlischer senkte die Fluthen.
Auf nun standen die Freund' und falteten eilig die Segel,
Die sie im räumigen Schiff hinlegten; drauf an den Rudern
Sassen sie ringsum, weiss schlagend die Fluth mit geglätteten Tannen,
Aber ich nahm und zerschnitt die mächtige Scheibe des Wachses
Klein mit geschärftem Erz, und drückt es in nervichten Händen.
Bald dann weichte das Wachs, indem die grosse Gewalt es
Zwang und Helios Strahl, des leuchtenden Sohns Hyperions.
Drauf in der Reih' umgehend, verkleibt' ich die Ohren der Freunde,
Diese banden im Schiffe mich jetzt an Händen und Füssen,
Aufrecht unten am Mast und schlangen die Seil' um den Mastbaum,
Setzten sich dann und schlugen die grauliche Woge mit Ruder.
Aber indem wir so weit, wie erschallt volltönender Ausruf,
Kamen im eilenden Lauf; da ersahn sie das gleitende Meerschiff,
Welches genaht herflog; und sie stimmeten hellen Gesang an.
Komm preisvoller Odysseus, erhabener Ruhm der Achaier,
Lenke das Schiff ans Land, um unsere Stimme zu hören.
Denn noch ruderte keiner vorbei im dunkeln Schiffe,
Eh' er aus unserm Munde die Honigstimme gehöret;
Jener sodann kehrt fröhlich zurück und mehreres wissend.
Denn wir wissen dir alles wie viel in den Ebenen Trojas
Argos Söhn' und die Troer vom Rath der Götter geduldet,
Alles was irgend geschah auf der vielernährenden Erde.
Also riefen mir hold die singenden. Aber das Herz mir
Schwoll von Begier zu hören und Lösung gebot ich den Freunden,
Mit zuwinkendem Haupt; doch sie stürzten sich rasch auf die Ruder."

Es verlohnt sich um so mehr der Mühe eine genauere Untersuchung über die Sirenen anzustellen, da schon die Alten eine mehrfache Deutung versucht haben, der zum Theil die Neuern gefolgt sind. Da man nun bei dieser Untersuchung entweder vom historischen oder vom ethischen Standpunkte ausging und da man bei dieser Untersuchung vorliegende Stelle an und für sich im Auge hatte ohne den Zusammenhang und den Inhalt der ganzen Odyssee zu berücksichtigen, so wird erklärlich, wie theils so verschiedenartige Deutungen entstehen konnten und wie man den wahren Sinn verfehlen musste. Dass die *Sirenen* bloss ideale Wesen sind und in der Wirklichkeit als persönliche Wesen nicht existirt haben, darin

dürfte man allgemein einverstanden sein; dass aber ihre Abbildung bloss symbolisch gefasst werden dürfe, darin, mein' ich, würde man sich auch wohl leicht vereinigen, da man der Phantasie der Griechen unmöglich eine solche unsinnige Darstellung wirklicher Wesen zutrauen wird. Einen Punkt wollen wir vorläufig hervorheben, der die historische Auffassung unzulässig macht. Nach der Sage war den Sirenen vom Schicksal bestimmt, dass, wenn jemand vor ihnen unbeschädigt vorbeischiffen würde, sie selbst ihren Tod finden sollten. Nun wird in den *Argonautt.* des Orpheus v. 129 erzählt, dass die Argonauten durch die Musik des Orpheus glücklich vor den Sirenen vorbeigeschifft wären und dass sich dann die Sirenen ins Meer gestürzt hätten und ihre Gestalt verändert worden wäre. Davon erzählt nun zwar *Apollon Rhod.* 4, 902. nichts, bemerkt aber doch, dass die Argonauten glücklich vorbei gesegelt wären, *παρθενικὴν δ' ἐνοπὴν ἐβιήσατο φόρμιγξ*. Nach *Argon. Orph.* 1291 ff. sang Orpheus, wie einst, als Neptun mit dem blauen Haupthaare mit Jupiter windschneller Rosse wegen stritt, jener im Zorn gegen den Zeus, die lykaonischen Gefilde mit dem goldenen Dreizack durchstach, und sie stückweise hinaus in den unbegrenzten Ocean wälzte, dass sie zu Eilanden wurden, die nun Sardinien, Euboea und das windige Cyprus heissen. Wenn nun aber des Schicksals Bestimmung an ihnen erfüllt war zur Zeit des Argonautenzuges, wie konnten sie da noch existiren, als Odysseus vor Troja in seine Heimath zurückkehrte? Der Scholiast bemerkt aber auch zu unserer Stelle (Od. XII, 39. ed. Baumgarten-Crusius), dass sich die Sirenen, als Odysseus vorbeigeschifft wäre, ins Meer gestürzt hätten. Wie vermag man auf historischem Wege diess zusammenzuräumen. Als eine blosse Episode das Stück betrachten wollen, die zum Ergötzen der Leser eingeschoben wäre, widerstreitet dem Gange der Erzählung; dieses Stück ist ein integrirender Theil des Ganzen. —

Wir wollen in dem Folgenden versuchen, die Fragen zu beantworten:

1) Wo wohnen die Sirenen? 2) Wer sind sie? 3) Was sind sie? 4) Wie vielfach hinsichtlich ihrer Bestimmung werden sie im Alterthum erwähnt? 5) Welche Erklärungen haben die Alten über die Sirenen aufgestellt? 6) Welche Erklärung dürfte von unserm Standpunkte aus als die wahre betrachtet werden können?

1) Wo wohnen die Sirenen? Nach der Annahme der Alten (*Apollod.* 1, 8. *Orph. Argon.* 1290. *Apollon. Rhod. Argon.* 4, 884. *Servius* zu *Virg. Aen.* I. 5.) so wie der Neuern *) versetzt man die Wohnung der *Sirenen* nach Westen. Crusius bemerkt zu Od. XII, 42: „Sie wohnten zwischen Aeaea und dem Skyllafelsen

*) *Cellar. Geogr. Ant.* ed. 1731. T. I. p. 765. *Schirlitz* Handbuch der alten G. p. 330. Anm. 21. *Schneider Μουσῶν ἄνθη sive selecta poëticarum graecarum carm. et fragmm.* Ἡδύλη p. 326. *Virgil. Aen.* 5, 864. *Heyne. Nitzsch* Bd. 3. p. 366. *Bochart. Geogr. S.* p. 573.

an der Südwestküste Italiens und die alten Erklärer fanden ihren Wohnsitz auf den Sirenusischen Inseln, drei gefährlichen Klippen unweit der Insel Kapreae im Meerbusen von Paestum." *Nitzsch.* „Unfern von der Kirke und in südöstlicher Richtung mag der Hörer nach des Dichters Andeutungen die Insel denken, aber bestimmter wird seine Phantasie nicht geleitet. Als die spätern Griechen die utopischen Locale des Feenmährchens von den Irren des Odysseus auf geschichtlichen Boden suchten, wurden wie die Wohnung der *Kirke* und Elpenors Grab am Circäischen Vorgebirge Latinus, so die Seirenen beim untern Italien auf den Felseninselchen, den sogenannten Seirenusen am Busen von Poseidonia oder auch am Vorgebirge Peloron angesiedelt." Der Ansicht von Niztsch wird man gern beipflichten; nach Italien, wie überhaupt nach Westen können die Seirenen nicht versetzt werden.

Ist nämlich Odysseus die Sonne, und bedeutet seine Fahrt in den Hades nichts als den täglichen Untergang oder auch das Eintreten der Sonne in die sechs letzten Zeichen des Thierkreises, so kann seine Wiederkehr nicht im Westen, sondern bloss im Osten zu suchen sein, so sehr auch die *Argonautica* dagegen zu sprechen scheinen.

Nach Od. XII, 159. wohnen die Sirenen auf einer blumigen Wiese ihres Eilandes (166) und bezaubern durch hellen Gesang am grünen Strande sitzend (45); und umher sind viele Gebeine modernder Männer gehäuft und es dorrt rings hinschwindende Haut. Wir versetzten die Sirenen in den Osten, wo die Sonne aufgeht. Wo liegt nun das Eiland der Sirenen? auf der Erde? schwerlich! Sie wohnen am Himmel, dafür bürgt uns die blumigte Wiese und der Umstand, dass sie am grünen Gestade sitzen. Auen und Wiesen kommen in der Mythe oft vor *). Auf einer feuchten Aue oder im Sumpfe wird Dionysos geboren, insofern die Sonne aus dem Wasser empor steigt, wie auch Helios mit seinem Gespanne aus den Fluthen des Meeres empor fährt. Die feuchte Au ist symbolische Bezeichnung des Wasserspiegels oder des Meeres, wie die symbolische Ausdrucksweise auch das Himmelsgewölbe die Aleische Flur oder die nie gemähte Au nannte. Des Dionysos Wiege umgab ein Garten. Wenn die Sonne im Frühling wiederkehrt, so verbreitet sie überall neues Leben, Alles blüht. Wo der Sonnengott erscheint, kleidet sich die Natur in einen bunten Teppich, überall sprossen Blumen. Im Osten ist die Behauptung der *Eos*, die nach *Ovid.* (*Metam.* 2, 113.) mit Rosen angefüllt ist. Aehnlich ist der Mythos von der Asphodelos-Wiese, dem λειμών, wo die Seelen wohnen, oder vom *Ἄσιος λειμών* **) Il. II, 44. θεῖον ἕδος am Kayster. λειμών hat ursprünglich hieratische Bedeutung. *Plat. Phaedr.* p. 45. *Gorg.* p. 165. §. 79. *Stallbaum* p. 524.

---

*) Uschold Th. II. p. 119. Welcker Nachtrag zu Conr. Schwenck S. 188. Uschold Th. I, 250. Not. 509. 523.

**) *Baur* Mytholog. Th. II, 2. p. 421. 147.

Wir versetzen also die Wohnung der Sirenen an den Himmel im Osten; dafür spricht auch der Umstand, dass sie am grünen Gestade sitzen. Wenn die Sonne auftaucht aus dem Meere landet sie, sie steigt ans Gestade. Mit dem Aufgange der Sonne, sowie mit dem Wiederkehren der Sonne im Frühling wird alles erfreut, erheitert, neubelebt; die Fluren grünen und blühen; daher erklärt sich die blumige Wiese, das grüne Gestade. Aber ohne der Sonne Licht würde nicht einmal von Farbe die Rede sein.

Was machen aber die Sirenen dort? Sie bezaubern durch ihren Gesang; sie ziehen durch ihren Gesang an und stürzen ins Verderben; darum sind viele Gebeine modernder Männer dort gehäuft. Zweierlei wird hier hervorgehoben; „Gesang und Anziehungskraft." Wir haben schon deutlich ausgesprochen, dass wir unter Sirenen uns keine wirklichen Wesen vorstellen; wir denken sie uns wieder als personificirte Wesen oder Kräfte und zwar für Personifikationen der Umdrehung der Erde oder der Weltkörper. Durch die Umdrehung der Weltkörper entsteht nach der Annahme der Alten die bekannte Sphärenmusik. Würden nun bei der Umdrehung sich die Weltkörper von ihrer Bahn entfernen, also anziehen lassen von einem andern, so würden sie vernichtet werden. Nun gehn täglich Sonne, Mond und Sterne (*Cic. de nat. deo.* II, 40.) auf, drehen sich um sich selbst und verfolgen ihren Lauf. Die Sonne, der Mond, die Planeten wurden personificirt, sie sind solarische Gottheiten, und erscheinen als Personen, als lebende Wesen. Täglich werden sie daher geboren, täglich sterben sie. Darum finden wir so viele modernde Gebeine bei dem Eiland der Sirenen. Homer erwähnt zwei Sirenen, von denen die eine wahrscheinlich im Osten, die andere im Westen sitzt. Beim Aufgange der Sonne ist die blumige Wiese beim Untergange das grüne Gestade und umher sind viele Gebeine modernder Männer. Aus unserer Deutung wird sich eine andere Idee beim Ovid erklären lassen, warum nämlich die Sirenen in Beziehung zur Unterwelt gedacht wurden, wovon unten. Eine ähnliche Ansicht hat *Plato* von den Sirenen in seiner *Republ. lib.* X, 617. B. C. ed. *Stallbaum* Th. II, p. 366. Schleiermacher übersetzt diese Stelle so: „Gedreht aber würde die Spindel im Schoosse der Nothwendigkeit. Auf den Kreisen derselben aber sassen oben auf jeglichem eine mit umschwingende Sirene, eine Stimme von sich gebend, jede immer den nämlichen Ton, aus allen achten aber insgesammt klänge dann Ein Wohllaut zusammen." In den *Argon. Orph.* wird den Sirenen nicht bloss eine schöne Stimme, sondern auch Pfeife und Leier gegeben. Auch etymologisch hat man in dem Namen der Sirenen theils den Gesang, theils die Anziehungskraft gefunden, indem man denselben entweder von *σείρειν, σύρειν* oder von שִׁיר Gesang ableitete *) oder wie *Duncan* im *Lexicon* von σει-

*) Conrad Schwenck Etymolog. Mythol. Andeut. p. 240. *Bochart Geogr.* S. p. 482. C. p. 573. E.

ϱιᾶν d. i. λάμπειν ἀστϱάπτειν. Richtiger dürfte ihr Name mit σειϱά in Verbindung gebracht werden und dem Verbum σειϱόω, wodurch einerseits auch die Harmonie der Sphären, andrerseits auf den innern Zusammenhang der kreisenden Weltkörper angespielt würde, wie schon oben bemerkt.

Es erscheinen insofern auch die Sirenen gewissermaassen als Schicksalsgöttinnen *) und sie sind der Zeit kundig; sie wissen, was geschah (Od. XII, 184 ff.) und was geschehen wird. Der aufgeführte Gesang würde unerklärlich sein, wenn nicht unsere Deutung angenommen würde. Denn wie hätte, historisch gefasst, der Gesang der Sirenen über die Leiden der Argiver und Troer den Odysseus anziehen sollen, wenn er buchstäblich zu fassen wäre, da ja Odysseus als Augenzeuge dies Alles selbst wissen musste? zudem konnte die Vergangenheit keine freudige Erinnerung erwecken. Hierin liegt aber zugleich, dass der sogenannte trojanische Krieg in Wahrheit nicht geführt sein kann, sondern dass jener ganze Krieg bloss symbolische Bedeutung haben muss und zwar vielleicht, wie wir anderweits gemuthmaasst haben, den Kampf der Urelemente andeutete. Die *Sirenen* erscheinen uns demnach in dem Sinne, wie bei *Plato Rep.* X, 617, die Töchter der Nothwendigkeit. „Drei andere aber in gleicher Entfernung ringsher jede auf einem Sessel sitzend, die weissbekleideten am Haupte bekränzten Töchter der Nothwendigkeit, die Mören, *Lachesis*, *Klotho* und *Atropos*, sängen zu der Harmonie der Sirenen und zwar *Lachesis* das Geschehene, *Klotho* das Gegenwärtige, *Atropos* aber das Bevorstehende." Zwar ist in unserm Gesange der Sirenen blos der Vergangenheit gedacht, aber aus dem Zusammenhange dürfte man nicht undeutlich darauf schliessen dürfen, dass sie überhaupt der Zeit kundig sind („wir wissen alles was auf der Erde geschieht" v. 191.); indem sie zeitordnend zu den Lichtgottheiten gehören. Da sie überhaupt bei der Umschwingung der Himmelskörper betheiligt sind, durch jenen Umschwung aber die Zeit entsteht, so begreift sich, in wie fern sie zur Zeit gehörig betrachtet werden müssen und dass sie so alt sind, wie überhaupt die Weltkörper als solche sich umschwingen. Da endlich die Welt aus dem Chaos hervorgegangen ist, das eine dunkle feuchte Masse war, so wird sich aus dem Folgenden ihr Ursprung erklären.

Es fragt sich nämlich wer sind die Sirenen?

Homer selbst sagt uns zwar nicht, wer die Sirenen sind hinsichtlich ihrer Abstammung, und giebt auch nicht mit Bestimmtheit die Anzahl derselben an, ob man gleich aus dem Dual auf die Zahl von zwei Sirenen geführt wird; aber der Scholiast, so wie überhaupt spätere Schriftsteller setzen ihre Anzahl auf drei und geben auch die Aeltern an. Der Scholiast **) nennt sie Töchter des *Achelous*

---

*) *Cicero de fin.* 5, 18.

**) Ed. Baumgarten-Crusius zu Od. XII, 39 und *Argon. Apoll. Rhod.* IV, 893.

und der Sterope, Tochter des Amythaon (über dessen Namen Differenzen statt finden) oder der Muse Terpsichore oder auch der Kalliope, weshalb sie auch Acheloiden genannt werden. Ein anderer erzählt, sie wären aus dem Blute des Hornes entsprossen, welches Acheloos im Kampfe mit Herkules verlor. Auch sollen sie sich auf Anreizung der Juno mit den Musen in einen Wettstreit im Singen eingelassen haben, wären aber besiegt worden und die Musen hätten ihnen zur Strafe die Federn aus ihren Flügeln gerupft und sich Kränze daraus gemacht *). Sie glichen theils Vögeln, theils Jungfrauen (*Apoll. Rhod.* IV, 900). Weil sie Jungfrauen waren und blieben, so hasste sie Venus und verwandelte sie in Vögel. Einige geben den beiden Sirenen den Namen Aglaopheme und Thelxiopeia. Lycophron kennt drei: *Parthenope, Leukosia, Ligeia.* Der Parthenope war bei Neapel ein Denkmal errichtet, weil sie dort gestorben sein sollte. *Strabo* V, p. 377. *Virg Georg.* IV, 563. Was lässt sich nun über diese Genealogie sagen?

Die Sirenen sollen Töchter des Acheloos (*Ovid. Metam.* 14, 88) und der Sterope gewesen sein. Wir haben von dem Acheloos **) gesprochen und lernten ihn im agrarischen Kultus kennen; hier erscheint er in anderer und zwar in zweifacher Beziehung. Erstlich wird des Kampfes des Herkules mit Acheloos um die schöne Deianira gedacht, in welchem Acheloos ein Horn verliert, sonst Symbol der Fruchtbarkeit, hier ist Horn Symbol der Kraft Herkules erscheint als Sonnengott. Wenn die Sonne aus den Fluthen emportaucht, hat sie einen Kampf zu bestehn; erhebt sie sich endlich am Horizonte, so hat sie gesiegt, folglich die Kraft des Meeres oder des Flusses zum Theil gebrochen. So verliert der Flussgott Acheloos, den man mit Hörnern abbildete, ein Horn. Nun ist die Sonne eine Kugel, die am Himmel hingerollt wird, wie aus der Mythe des Sisyphos bekannt ist; indem sie aber umgedreht wird, oder sich um sich selbst wälzt, so entsteht ein Laut; bewegen sich die Planeten zugleich, so entstehn die Harmonieen ***). Auf jenen Kugeln sitzen die Sirenen beim Umkreisen und singen oder spielen. Daraus ergiebt sich einmal, warum die Sirenen Töchter des Flussgottes Acheloos heissen, aus dem sich die Sonne zum Himmel erhebt. Die Flüsse erscheinen aber auch zweitens, eben weil sich die Lichtgötter aus denselben erheben, als Symbole der Lichtgötter, als Begründer aller Zeit und der Zeitrechnung †); und in der That konnten die Alten kein schöneres Bild wählen, um den Strom der Zeiten zu be-

*) *Pausanias* IX, 34. *Ovid. Metam.* 5, 257. 14, 88. *Gierig. Schol.* zu *Apollon. Rhod.* IV, 892.

**) In der Abhandlung: wie wird die Penelope in der Odyssee dargestellt. S. dieses Archiv für Philologie und Paedagogik 1839. p. 494 und 502. Uschold Th. II, p. 214.

***) *Baur Mythol.* Th. II, 1. p. 313.

†) Uschold Th. II, p. 212.

zeichnen, als die Flüsse oder die Schlange, so wie die Schnelligkeit durch den Pfeil versinnlicht wurde. Aber eben insofern sind die Sirenen, die alles wissen, was geschah, passend Töchter des Flussgottes Acheloos, da sie ja selbst bei dem Umschwunge der Himmelskörper thätig sind. Die Sirenen sind aber auch Töchter der Sterope, des Lichtes, Glanzes, Blitzes; eben insofern sie mit den solarischen Gottheiten in enger Verbindung stehen, die sich aus den Fluthen an den Himmel erheben und ihre Umkreisungen von Neuem beginnen. Sie werden auch Töchter der Musen Terpsichore und Kalliope genannt, wegen ihres Gesanges; die Muse Terpsichore, die sich des Tanzes, Kalliope, die sich des Gesanges erfreut*). Baur bemerkt; „Versinnlicht wurde diese Sphärenmusik durch das alt-orientalische Symbol der musikalischen Harmonie, welche den Sonnen- und Sternengöttern zugeschrieben wurde. Die Idee des Gestirnen-Tanzes ist rein indisch. Himmlische Tänzerinnen und Tonkünstler des Himmels kommen schon in der indischen Mythologie als Untergebene und Diener Indros vor und wie Krischna der Sonnengott mit der Flöte als Gott der Harmonie die ihn umkreisenden himmlischen Körper in harmonische Bewegung setzt, so ist auch Dajani, die Tochter Schukras, des männlichen Genius des Morgen- und Abendsternes, die dem Gesang und der Tanzkunst obliegende Tempeldienerin.“ Auch die Musen werden, wie die Sirenen, bei Hesiod als der Zeit kundig dargestellt, in der Ilias sogar allwissend. *Hesiod. Theog.* v. 34 sagt, dass sie dem Vater

Zeus durch Hymnen erfreun den erhabenen Sinn im Olympos,
Redend alles, was ist, was sein wird, oder zuvor war,
Mit einträchtigem Klang.
Sie mit unsterblicher Stimme
Feiern im Liede zuerst das Geschlecht ehrwürdiger Götter
Seit dem Beginn, die die Erde gezeugt und der wölbende Himmel,
Und die aus jenen entsprosst, die seligen Geber des Guten,
Weiter darauf den Zeus, der Menschen und Ewigen Vater,
Preisen sie hoch, anfangend und endigend mit dem Gesange,
Wie er den Ewigen weit an Gewalt vorraget und Allmacht.
Dann auch sterblicher Menschen Geschlecht und starker Giganten.
Machen sie kund, zu erfreun Zeus waltenden Sinn im Olympos.
Sie die olympischen Musen, des Aegiserschütterers Tochter.

Die Musen singen hier also eben so den olympischen Schöpfungsgesang, wie wir oben den Gesang der Sirenen für einen Schöpfungsgesang erklärten. Die Sirenen wurden aber auch Töchter des Phorkys**) und Töchter der Erde genannt***). Dass auch Phorkys

---

*) *Baur* Th. II, 1. p. 313. p. 317. Moser Auszug aus Kreuzers Symbolik p. 511. Uschold Th. II. p. 215 ff. *Jablonski. Prolegg.* LIV ff.

**) *Plutarch. Symp.* IX, 14, 6.

***) *Euripid. Hel.* 167. Zeitschrift für die Alterthumswissenschaft. Darmstadt 1839. Heft 1. p. 29. Das Geschlecht des Phorkys: v. Dr. Funcke.

mit seinen Töchtern zu den Zeitgottheiten gehöre, unterliegt keinem Zweifel.

Homer erwähnt zwei Sirenen. Man wird versucht anzunehmen, dass Eine im Westen, die Andere im Osten wohne, wie wir oben thaten, weil an die Umwälzungen der grossen Kugel gedacht werden musste. Da aber die Sirenen als Zeitgottheiten erscheinen, so dürfte man an die zweifache Zeit, Vergangenheit und Zukunft, denken. Denn es ist natürlich, dass man ursprünglich bloss zwei Zeiten unterschied, weil der Mensch in der Gegenwart lebend dieselbe übersieht und bloss um die Vergangenheit und Zukunft sich kümmert. Wie nun aber die Sirenen als Zeitgöttinnen und Schicksalsgöttinnen überhaupt erscheinen (*Moser* l. l. p. 511.), so erscheinen sie noch als Urheberinnen der zweifachen Zeit des Tages und der Nacht, des Sommers und des Winters. Die Namen der beiden Sirenen Aglaopheme und Thelxiopeia beziehen sich auf den Glanz des Lichtes und auf die Freude, die durch sein Erscheinen bewirkt wird, und auf die Musik, d. h. auf die Weltharmonie und den Sphärenklang *).

Noch werden aber drei Sirenen erwähnt Parthenope, Ligeia, Leukosia. Die Zahl drei bezieht sich theils, wie in dem Gesange der Musen (*Hesiod. Theog.* 34) auf Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft, theils auf die drei Jahreszeiten, die man in Griechenland und im Orient kennt. Darum war auch die Leier des Hermes mit drei Seiten bespannt. Drei Töne nahm Hermes an, den hohen, den tiefen und den mittlern; den hohen um den Sommer, den tiefen um den Winter und den mittlern um den Frühling anzudeuten **). Der Name der ersten Sirene scheint sich auf den Frühling, der der zweiten auf den Sommer, der der dritten auf den Winter zu beziehen. Uebrigens bleiben die Sirenen, wie die Musen, immer Jungfrauen (Moser p. 628.), worauf der Name der ersten anzuspielen scheint, der Name der zweiten deutet auf den Gesang; Leukosia vielleicht auf das Auftauchen der Himmelskönigin aus der Fluth.

Daraus ergiebt sich 3) was die Sirenen sind? Sie leiten den Umschwung der Himmelskörper, sie sind allwissend, wie die Musen, sie sind endlich Schicksalsgöttinnen. Die Sirenen wurden als Vögel mit Frauenköpfen abgebildet (*Apollon. Rhod.* 4, 991. K. O. Müller: Handbuch der Archäologie der Kunst p. 597). Wodurch konnte das Reizende, Anmuthige, Anziehende besser ausgedrückt werden, als durch die Frauengestalt? Wodurch besser der Umschwung, die schnelle Umwälzung der Himmelskörper, als durch die Gestalt des Vogels. Der mit seinen Füssen auf der Kugel oder wie Plato sagt auf dem Wulste sitzt? Betrachtet man ihre Kopfbedeckung, so wird

---

*) Uschold II. p. 203.

**) *Diod. Sic.* 1, 16. *Baur* Th. II. 1. p. 315. Orph. Hymne auf den poll. 34. *Jablonski prolegg.* LIV ff.

man an das Himmelsgewölbe denken müssen, als an welchem die Sonnenkugel hinrollt.

Nach *Ovid. Met.* 5, 551. waren sie Nymphen im Gefolge der Persephone.

Doch euch, acheloische Mädchen, woher euch
Vogelfüss und Gefieder, bei menschlichem Antlitz der Jungfrau?
Etwa weil ihr des Tags, da Proserpina Blumen des Frühlings
Las, in der Zahl der Gespielinnen wart, tonreiche Sirenen?
Als ihr umsonst nach jener im Kreis der Erde geforschet,
Stracks, dass euere Sorg' auch Meeresfluthen erfuhren,
Wünschet ihr über der Wog' in ruderndem Fluge zu schweben;
Und willfährige Götter erhöreten. Plötzlich gehüllet
Seht ihr euere Glieder in gelbumwachsende Federn.
Aber damit das Getön, das sanft die Ohren bezaubert,
Nicht auf der Zunge vertönt', und der Kehle melodischer Reichthum,
Blieb euch menschliche Stimm' und blieb jungfräuliches Antlitz."

Auch nach *Apollonius*, *Hyginus* f. 141 und *Claudian.* R. P. III, 254. sind sie im Gefolge der Proserpina. Aus v. 554 und 555 scheint zu erhellen, dass die Sirenen im Gefolge der Proserpina waren, als sie aus der Unterwelt zu ihrer Mutter kehrte, also beim Eintritt des Frühlings. Dadurch würde aber unsere Ansicht bestätigt, wenn wir oben erklärten, dass Odysseus als Sonnengott aus dem Hades zurückkehre, d. h. sich wieder der Erde zukehre, wo dann nach der Vorstellung der Alten das junge Jahr wiederkehrte, also im Frühling. Die Sirenen sind aber nicht Begleiterinnen der Proserpina, so lange sie in der Unterwelt ist, sondern wo sie bereits auf die Oberwelt gekehrt ist und die Frühlingsblumen pflückt. Darum haben sie auch ein Lichtgefieder. Die Fluthen möchten wir aber nicht vom Meere als Meere deuten, sondern weil sich die Lichtkörper, vorzügsweise die Sonne, aus den Fluthen erhebt und nun die Ursache des Frühlings wird.

Daraus wird sich eine alte Sitte erklären lassen, die meines Erachtens von den Erklärern nicht richtig gewürdigt ist. Es finden sich nämlich die Bildnisse der Sirenen auch auf den Grabhügeln. So wird nach Ottfr. Müller*) eine Sirene an Sophokles Grabe gefunden, auch an dem des Isokrates (*Plut.* V. Isokrates) auf Hephaestions Pyra. Zugleich verweist Müller über ihre Beziehung auf Tod und Verwesung und führt Klausen Abenteuer des Odysseus p. 47 an, der die Sirenen als Dämonen der Verwesung deutet, dem Nitzsch l. l. p. 371 widerspricht.

Was sollen die Sirenen auf den Grabhügeln? Was haben sie mit dem Tode gemein? Nitzsch meint, sie hätten die Todtenklage repräsentirt? Aber wie konnte ihr Gesang, den wir oben kennen

*) Handbuch der Archaeol. der Kunst p. 596 und 148; und Nitzsch l. l. Bd. 3. p. 370.

lernten, Todtenklage enthalten. Höchstens war der Tod eine Folge ihrer Verlockung, durch den Gesang selbst wurde der Tod nicht herbei geführt. A. Schneider *) zu dem dritten Gedichte der Erynna v. 1. bemerkt, einige behaupteten, die Sirenen wären darauf gesetzt, die Anmuth der Rede zu bezeichnen, andere um die Trauer zu versinnlichen. Am wenigsten befriedigt die nichtssagende Erklärung von Reiske. Schneider selbst giebt p. 104 folgende zwei Erklärungen. „*Amabant veteres naenias in funeribus decantandas; iam vero, cum Sirenum lugubris cantus per omnia ora ferretur, haec numina praeficarum more ad tumulos lamentari voluerunt. Vel, Sirenum carminibus, quorum dulcedini nemo resistat Plutonem veluti placaturi, et defunctos ex Orco revocaturi, summum illorum desiderium, quos in vita carissimos habebant, hunc in modum exprimere cupierunt.*" Die letztere Erklärung genügt Schneider selbst nicht, und den übrigen wird man auch nicht leicht Glauben schenken **).

Dass die Sirenen auf den Grabhügeln der Alten Symbole sind, unterliegt keinem Zweifel. Wie noch bei uns auf Leichensteinen der Schmetterling als Symbol der Verwandlung, d. h. des Ueberganges aus diesem Leben in das jenseitige, erscheint, so sind gewiss in gleicher oder ähnlicher Bedeutung die Sirenen als Symbol bei den Alten gebraucht worden, als Symbol des Uebergangs der Seelen ins jenseits. Als solches Symbol erschienen sie nicht ursprünglich, sondern aus der sinnlichen Beziehung wurde die ethische abgeleitet. Wie nämlich durch die scheinbare Umschwingung der Sonne täglich der junge Tag erscheint und jährlich einmal die Verjüngung der Erde dadurch erfolgt, bei dieser Umschwingung aber die Sirenen betheiligt sind, gewissermassen derselben folgen; so wie ferner täglich die Sonne aus dem Hades zum Licht sich emporschwingt und die Sirenen im Gefolge der Genien der Sonne als Weltkörper sind; so werden die Sirenen im Osten und Westen am Eingange des Hades sich befinden, indem sie die Sonne zum Licht d. h. zum Leben und zur Finsterniss d. h. zum Tode geleiten; so befördern sie auch ethisch den Aufschwung der Seelen in das Reich des Lichts, in das Reich der geistigen Wiedergeburt. Wenn aber der Mensch gestorben ist, so steigt die Seele nach langem Umirren in den Hades, bis sie eingeführt wird in Elysiums ewig grünende Auen, wo sie die Sirenen geleiten. Schon in so fern als die Sirenen des Gesanges kundig sind, erheben sie den Menschen über das Alltagsleben empor zu den Lichträumen und lassen ihn einen Blick in das hellere Geisterreich thun.

---

*) *Μουσῶν ἄνθη sive selecta poëtriarum Graecar. carmm. et fragment. Giessae* 1802.

**) Vergl. *Suidas sub v. Sirenas: Syri autem (Sirenas) olores esse dicunt, qui post lavationem ex aquis in aërem subvolantes, suave quoddam carmen canunt. — Sirenes animi compositae et Musicae facultates. — Schedius de diis German. p.* 420.

Es bleibt uns nun noch die Frage zu beantworten übrig, wie die Alten und Neuern die Sirenen aufgefasst haben. Schon oben haben wir die Ansicht Platos kennen gelernt und es ist nicht nöthig sie hier zu wiederholen. Sokrates*) legt ihnen eine ethische Bedeutung unter und behauptet, dass die Sirenen durch ihren Zaubergesang diejenigen verlockten und zu Grunde richteten, die auf ihre Tugend und Rechtlichkeit ihren Ruhm setzten. Sokrates hat sich aber bloss auf den Anfang des Gesanges bezogen, ohne auf den Zusammenhang des ganzen Stücks Rücksicht zu nehmen. Dass sie aber keine ethische Auffassung gestatten, geht schon daraus hervor, dass dann Odysseus nie hätte zu solchen Wesen, die doch bloss fingirte, personificirte Ideen wären, hätte kommen können. Fulgentius**) versteht die Lockungen der sinnlichen Lust und setzt hinzu: *Ideo volatiles, quia mentes amantium permeant celeriter. Inde gallinaceos pedes, quia libidinis affectus omnia, quae habet, spargit.* *Cicero de finn.* 5, 18. deutet die Sirenen ähnlich, wie Sokrates. *Mihi quidem Homerus huiusmodi quiddam vidisse videtur in iis, quae de Sirenum cantibus finxerit, neque enim vocum suavitate videntur, aut novitate quadam et varietate cantandi, revocare eos solitae, qui praetervehebantur, sed quia multa se scire profitebantur; ut homines ad earum saxa discendi cupiditate adhaerescerent. — Scientiam pollicentur: quam non erat mirum sapientiae cupido patria esse cariorem.* Auch die Neuern fassen die Sirenen ethisch und meinen, der Dichter habe durch diese Fabel anzeigen wollen, dass die Menschen keinen gefährlichern Feind, als die Wollust haben, welche sie durch ihre Lockungen in das äusserste Unglück stürzet. Wer ihr folgt, leidet an Leib und Seele Schiffbruch. Wer ihr entgehen will, der darf ihr kein Gehör geben, sondern muss die Ohren verstopfen. Er muss vielmehr den guten Ermahnungen weiser Männer folgen***). Andere halten die Sirenen für liederliche Frauenzimmer, welche die vorbeifahrenden an sich gelocket und ihnen Hab und Gut abgenommen und sie um ihren guten Namen gebracht hätten†); noch andere finden in dieser Fabel den Gedanken versinnlichet, dass die Musen vor Ausschweifungen in der Wollust bewahren††). *Heyne* zu *Virg. Aen.* 5, 864. meinte, diese Fabel von den Sirenen möchte daher entstanden sein, dass die Sirenen-Felsen vielleicht ehedem menschliche Gestalt gehabt hätten. Am sinnreichsten erklärt Nitzsch in seinem Commentar Th. 3. p. 369. „Unleugbar setzt Homer das eigene Wesen der Seirenen darein, dass sie lockende Sängerinnen sind, die Todesgefahr aber wohnt dem Gesange nur mittelbar

*) *Xenoph. Memorab.* II, 6, 11.
**) *Myth.* 2, 11.
***) *Voss. theol. gent.* p. 12, 70. *Natal. Com.* VII, 12. p. 754.
†) *Heraclit.* c. 14. p. 73. *Serv.* zu *Aen. Virg.* V, 863. p. 985.
††) *Seybolds* Einleit. in die griech. und röm. Mythologie p. 278.

und insofern bei, als er jeden Hörenden unwiderstehlich zu ihrem Ufer hinzieht; dort, an ihrem Ufer, lauert und überkommt die Verlockten der Tod. So darf ein Vorüberschiffender sie wohl hören, aber starke Bande müssen ihn im Schiffe halten; sonst widersteht auch der besonnenste dem zauberischen Zuge des Tones nicht, unfehlbar hingerissen schwimmt er zu ihnen hinüber. In diesem Sinne lässt sich Odysseus fesseln (161. ὄφρ') und muss man ihn, als der Ton seine Seele fasst, noch fester binden. Den Gefährten, welche rudern müssen und also nicht gefesselt werden dürfen, muss man die Ohren fest verstopfen. So kommt Odysseus mit den Seinigen glücklich vorüber; nicht so die Argonauten bei *Apollon. Rhod.* IV, 912., von denen Einer hinüber schwamm. So demnach dachte der Dichter das Verderben am Ufer der Insel, die Macht des Gesanges als dorthin unwiderstehlich lockend; und gab das Schiffermährchen nur dieses Beides, so haben beide Grammatiker Fremdes hineingelegt. Andererseits hat der Dichter entschieden nicht gedacht, die lockenden Sängerinnen wären gewaltthätige Unholdinnen, welche die verlockten hinterher am Ufer selbst mordeten. Denn Homer versinnlicht Kräfte und Wirkungen durch äussere Gestalt, so wie was Gewalt hat, sie bei ihm auch braucht. — Er will nur Gesangesmacht, nur Sängerinnen gedacht haben, ja es würden nur Stimmen sein, wenn sie nicht auf der reizend blühenden Wiese sitzen sollten, so dass ihr blühender Sitz den grellern Gegensatz zum Todenanger daneben abgäbe. — Aber Sängerinnen zum Tode sind sie, insofern an ihrem Ufer, wie die vielen Leichen das grause Zeugniss geben, unfehlbarer Tod droht.“ — Wir können diesen Deutungen nicht beipflichten, da sie dem Zusammenhange und der Anlage des Gedichts widersprechen; und es bedarf keiner weitern Gründe, warum wir diese Deutungen abweisen, da sie aus dem Obigen von selbst sich ergeben.

Die Irrfelsen.

Ist Odysseus mit seinen Gefährten vor den Sirenen vorbeigeschifft, dann kommt er zu den Irrfelsen. *Od.* XII, 59.

„Hier erheben sich Klippen mit zackigem Hang und es brandet
Donnernd empor das Gewoge der bläulichen Amphitrite:
Diese nennt Irrfelsen die Sprach' unsterblicher Götter.
Selbst kein fliegender Vogel, noch selbst die schüchternen Tauben,
Eilen vorbei, die Zeus dem Vater Ambrosia bringen;
Sondern stets auch von diesen entreisst der glatte Meerfels,
Doch ein' andere schafft, die Zahl zu ergänzen, der Vater.
Nimmer entrann auch ein Schiff der Sterblichen, welches hinanfuhr,
Sondern zugleich die Scheiter der Schiff', und die Leichen der Männer
Rafft das Gewoge des Meeres und verzehrender Feuerorkan hin.
Eins nur steuerte vorbei der meerdurchwandelnden Schiffe,

Argo die allbesungene, zurückgekehrt von Aeetes.
Und bald hätt' auch diese Flut an die Klippen geschmettert;
Doch sie geleitete Here, die Helferin war dem Iason."

Vorliegender Mythus hat für die Erklärung nicht geringe Schwierigkeiten. Crusius bemerkt zu unserer Stelle: „Πλαγκτάς die Irrfelsen, zwei Klippen, welche sobald sich ihnen die Schiffe näherten, zusammenschlugen und sie zertrümmerten. Die Alten setzten sie gewöhnlich an die westliche Oeffnung der Sicilischen Meerenge; neuere Erklärer erkennen sie in den Feuer ausströmenden Liparischen Inseln. Cf. *Völckers homer. Geogr.* § 61. p. 118. Dasselbe erzählt man von den Symplejaden am Eingange des *Pontus Euxinus* in der Argonautensage *Apollon. Rhod.* II, 317—323. Klausen Abenteuer des Odysseus p. 67 ff. Sie erscheinen bei Homer keineswegs als beweglich, sondern sind verderblich durch Brandung und Rauch, denn an sie heranbraust mächtiger Wellenschlag der Amphitrite, der jedes Schiff an die Felsen wirft (71), so dass die Wellen und die Stürme verderblichen Feuers Planken und Leiber forttragen (68). Offenbar denkt der Dichter sie als feuerspeiende Felsen im Meere (*Apollon. Rh.* 4, 925—929.), an welche eine unwiderstehliche Strömung herantreibt. Selbst die Tauben — kommen nicht alle durch den Pass. Die Anziehungskraft wirkt also durch die Luft, und wir haben hier das Vorbild des verrufenen Magnetberges in den Gedichten des Mittelalters, nur dass die Irrfelsen nicht bloss Eisen, sondern Alles, was vorbeikommt, in ihre Feuerstürme hereinziehn. Dem Namen nach also sind sie nicht als die Irrenden, sondern als die Verirrer (von πλαγκτής) zu fassen." Diese Erklärung ist zu fein und unnatürlich und darum falsch. *Nitzsch* l. l. p. 373 ff.

Zunächst müssen zwei Bedenken gegen die historische Auffassung beigebracht werden. Erstlich wird bei dieser Sage bemerkt, dass wenn es jemals einem Sterblichen gelingen würde durchzuschiffen, so würden, der Schicksalsbestimmung gemäss, die Felsen stille stehn und man würde dann künftig ruhig durchschiffen können. Nitzsch p. 372 will zwar, dass die Plankten fest stehen und keine συνδρομάδες πέτραι sind, aber warum? hat er nicht hinzugesetzt. — Nun sind aber die Argonauten, die einen Reiher oder eine Taube vorausschickten, der durch das Zusammenschlagen der Felsen der Schwanz abgeschnitten wurde, glücklich durchgekommen, folglich mussten ja die Felsen stille stehn als Odysseus durchschiffte. *Orph. Argon.* 682 ff. „Aber auf Geheiss der Iuno sandte die blauäugige Pallas einen Reiher, der hoch an den Segelstangen vorüberstrich. Unmuthsvoll flog er dahin und drehte mit ausgespreiteten Fittigen sich kreisend zwischen den engsten Klippen herum; diese fuhren von beiden Seiten krachend aneinander und rissen dem Vogel die Spitzen seines Schweifes ab." *Apollod.* 1, 8. setzt eine Taube und erzählt, wenn auch etwas abweichend, im Allgemeinen übereinstimmend mit *Apol-*

lon. Rhod. 2, 328. *Apollon. Rhod.* erwähnt aber auch 4, 952 die Irrfelsen und zwar in derselben Verbindung wie bei Homer, nur dass die Plankten nach seinem Gemälde auf der andern Seite von der Charybdis stehn und nur Eine Seite bilden, selbst fest ruhen, aber umtost von siedender Fluth und umhüllt von Dampf *); besonders verdient v. 961 f. alle Aufmerksamkeit:

> *ὅσση δ' εἰαρινοῦ μηκύνεται ἤματος αἶσα,*
> *τοσσάτιον μογέεσκον ἐπὶ χρόνον, ὀχλίζουσαι*
> *νῆα διὲκ πέτρας πολυηχέας κ. τ. λ.*

Auffallend ist offenbar, dass hier zwei solcher Irrfelsen gedacht wird, einmal am Eingang in den Pontus Euxinus, also im Osten, dann bei Sicilien, also im Westen **). Man übersehe dabei nicht, dass nach der einen Sage Odysseus, nach der andern Sage die Argo diese Fahrt macht; Odysseus als Sonnengott, die Argo als das Schiff der Mondgöttin. Die Fahrten beider aber sind entgegengesetzter Richtung, wie der Lauf des Mondes und der Sonne ebenfalls entgegengesetzt sind. Die Sage beim Apollonius ist ausgeschmückt 4, 934, die Nereiden retten die Argo, die Sage in der Odyssee ist einfach XII, 200—220 ***).

Das zweite Bedenken ist, dass Homer bemerkt *πλαγκταί* würden diese Felsen genannt, aber nicht von Menschen, sondern in der Sprache der Götter, d. h. in der hieratischen Sage †). Wenn aber diese Irrfelsen nicht in der gewöhnlichen Sprache diese Namen führen, so können sie auch unmöglich auf der Erde zu suchen sein, da die Götter nicht auf der Erde wohnen. — Es soll demnächst uns die Frage beschäftigen, was man sich unter den Irrfelsen wohl zu denken habe?

Die gewöhnliche Ansicht war, dass es wirklich zwei solcher Felsen gegeben habe, und die optische Täuschung habe zu dem Glauben Veranlassung gegeben, als ob wirklich jene Felsen zusammen geschlagen und durch die Reibung Feuer hervorgelockt hätten. (*Scholiast.* zu v. 61. *ed. Baumgarten Crusius.*) *Ovid. Metam.* VII, 62. *Schol.* zu *Eurip. Med.* 2. *Plin. hist. nat.* 4, 13. 6, 12). Dass diese Felsen auch *συνδρομάδες*, *κυάνεαι* geheissen, unterliegt keinem Zweifel. Diese Deutung ist aber ein blosser Nothbehelf; denn die erwähnte optische Täuschung hätte bloss eine Zeitlang dauern können und die anwohnenden Völker mussten jedenfalls das Gegentheil versichern können. Die verschiedenen Deutungen von den Scholiasten erklären aber zur Genüge, dass man sich zu ihrer Zeit

---

*) Nitzsch l. l. p. 373.

**) Nitzsch p. 373. Uebrigens lasse man nur allen Gedanken an Sicilien und seine Meerenge aus der Phantasie entfernt bleiben.

***) *Pindar. Pyth.* 4, 370. *ed. Heyne. Valer. Flacc. ed. Alaud.* 4, 221. *not.*

†) Diese hieratische Sprache wird oft erwähnt. Köppen zu Homers Ilias 1, 404. p. 94—96. Etymolog. Mytholog. Andeutt. v. Conrad Schwenck p. 8. *Eusthat.* zu d. St.

den Mythus nicht mehr erklären konnte, da man die Sage nicht mehr verstand. Wie hätten aber endlich die Argonauten wissen können, dass die Irrfelsen der Taube oder dem Reiher die Spitzen des Schweifes abgeschnitten hätten, da sie doch in einer solchen Entfernung es nicht sehen konnten, und weder die Taube noch der Reiher zurückkehrten, wenigstens wird nichts davon erwähnt; waren aber die Argonauten so nahe an dem Felsen, dass sie (was unmöglich ist) wirklich dieses hätten sehen können, so mussten sie auch bemerken, dass die Felsen standen und nicht zusammen schlugen, wenn die Deutung von einer optischen Täuschung begründet wäre.

Wir wollen noch Einiges Auffallende hervorheben. V. 62 heisst es, kein Vogel fliege vorbei, nicht einmal schüchterne Tauben, die dem Vater Zeus Ambrosia bringen. Sind die Tauben keine Vögel? oder sind die Tauben schneller, als die übrigen Vögel? oder hat es eine andere Bewandniss mit denselben? Der Dichter setzt noch hinzu, der glatte Meerfels entreisse auch immer eine von denselben, doch ergänze Zeus sie immer, dass die Zahl vollständig sei. Auch kein Schiff komme vorbei der Sterblichen, nur Eins, die Argo sei durch Hülfe und Fürsorge der Here vorbeigekommen. Also ist doch ein Schiff der Gefahr entronnen, die Argo; aber dies kann auch keine sterblichen Menschen getragen haben, da besonders bemerkt ist, kein Schiff der Sterblichen entkam. Ueberhaupt die ganze Beschreibung der Argo zeigt, dass man an kein gewöhnliches von Menschen gezimmertes Schiff denken dürfe. Mit den zusammenschlagenden Felsen wird es wohl dieselbe Bewandniss haben, wie mit den beweglichen oder schwimmenden Inseln; z. B. Delos. *Pompon. Mela de situ orb. In quodam lacu, Chemnis insula, lucos, silvasque et Apollinis grande sustinens templum, natat, et quocunque venti agunt, pellitur;* von dieser Insel bemerkt Herodot 2, 156, ich habe weder jene Insel schwimmen, noch sich bewegen sehen, und ich habe mich sehr gewundert, als ich das hörte, als ob es wahr sein könnte, dass die Insel schwimme *).

Wir wollen noch v. 200 ff. beifügen.

„Als wir nun mehr der Insel entruderten, jetzo erblickt ich
Dampf und brandende Fluth und hörte dumpfes Getöse.
Schnell den erschrockenen Freunden entfloh aus den Händen das Ruder:
Alle zugleich nun rauschten dem Meerstrom nach und das Schiff stand
Still, weil keiner hinfort sein ragendes Ruder bewegte;
Aber ich selbst durcheilte das Schiff und ermahnte die Freunde,
Rings mit schmeichelnder Rede zu jeglichem Manne genahet."

Hier muss vor allen Dingen die Bemerkung auffallen, dass das Schiff stille gestanden haben soll, was auf dem Meere an und für sich unmöglich ist. Denkt man sich unter Odysseus die Sonne und

*) *Jablonski* T. II. p. 88 ff.

unter seinem Schiffe den Sonnenkahn, so begreift sich es leichter; denn nimmt man an, dass jetzt das *solstitium* eintritt und das junge Jahr erwacht, so ist der Stillestand des Schiffes erklärlich. Die Freunde und Gefährten, deren 12 gewesen sein mögen, sind die Genien der Sonne, von denen er unten 6 verliert, so viel er schon früher verloren hatte und sind symbolische Bezeichnung der 12 Monate so wie der 12 Himmelszeichen. Hier wird Dampf und brandende Fluth erwähnt, in den Argonaut. sogar Feuer. Natürlich wenn die Sonne am Himmel aus dem Meere emportaucht, erscheint Feuer, d. h. Licht über den Felsen, welche der Sonnenkahn vorbeischiffen muss; wovon nachher. Hier stehe nur noch eine Bemerkung: die Alten glaubten nämlich, dass die Sonne so wie die Gestirne sich durch die Feuchte anzünde. *Solem ex humidis accendi aut nasci et ali ex humore et exhalationibus* *). *Jablonski* bemerkt: *Solem et lunam non curribus, sed navigiis vehi, innuentes, clarissima haec mundi sidera, non secus ac res aliae, humore procreari atque ali. Facilius iam nunc intelligi poterit, quidnam sibi voluerint Aegyptii, dictitantes, Horum, qui hic quidem cum Harpocrate idem est, ideoque Solem subindicat, circa solstitium hibernum, venatum quodammodo ac renovatum, exhalationibus, nebulis et nubibus enutritum, Buti crescere et adolescere.*

Wir haben schon bemerkt, dass in der Argonautensage der Sympleiaden gedacht werde, die an den Eingang in den Pontus Euxinus versetzt werden, also im Osten; in derselben Sage wurde auch beim Apollonius Rhodius die Planctae erwähnt bei Sicilien, also im Westen. Daraus ergiebt sich soviel, dass man im Westen sowohl, als im Osten solche Irrfelsen kannte. Da nun Odysseus keine historische Person ist, sondern unter ihm die Sonne verstanden werden muss, die Argo aber auch kein von Menschen gezimmertes Schiff ist, sondern das Mondschiff bezeichnet, so begreift sich zunächst, dass die Irrfelsen vergeblich auf der Erde gesucht werden und man mithin nur im Allgemeinen an die Ost- und Westgegend, wo die Sonne auf und untergeht, denken dürfe. Da wir nun im Vorhergehenden behauptet haben, dass der aus dem Hades zurückkehrende Odysseus die Sonne sei, welche sich wieder der Erde nähere, was nach unserer Ansicht im *solstit. hib.* geschieht, nach der Ansicht der Alten im Frühjahr, d. h. dann, wenn die Sonne von Neuem den Lauf durch den Thierkreis beginnt, der Lauf derselben aber von Osten auszugehen scheint, so setzen wir auch die Plankten an unserer Stelle nach Osten. Nun ist nach Homer **) die Erde eine grosse, unbegrenzt weite und runde Fläche, die nach Norden höher, als nach Süden ist und vom Okeanos umströmt wird. Aus dem kimmerischen Felsen Leukas entspringt der ringsumströmende und

*) *Jablonski Panth. Aeg.* T. 2. p. 103. Uebrigens vergl. Uschold Vorh. Th. 1. p. 335.

**) Schirlitz Handbuch der alten Geographie p. 24.

mit Untiefen versehene Strom Okeanos, der hierselbst nahe bei seiner Quelle und im Osten seine Einströmungen hat; von dem alle Quellen, alle Flüsse, das ganze Meer und selbst die Götter ihren Ursprung haben. Auf dem jenseitigen Ufer des Okeanos ruht der weit ausgedehnte Himmel, der sich wie ein eisernes oder Kuppeldach über der Erde wölbt und von Säulen getragen wird, welche Atlas im Westen trägt. — Dem Osten nahe ist der Sonnenteich, aus dem sich Helios mit seinem Viergespann erhebt, um den Gefilden Licht zu bringen. Am Abend taucht er in die Fluthen des Okeanos und schwarze Nacht folgt ihm, inzwischen er des Nachts um die nördliche Hälfte der Erde wieder zum Osten zurückfährt. — *Voss* zu *Virgil. Georg.* 3. p. 586. „Der homerische Zeus donnert gewöhnlich von der obersten Höhe des Berges Olympos. Ueber dem Berge ist eine Oeffnung in dem metallnen Gewölbe des Himmels, die in der Beschreibung der Aloiden vorkommt. — Jener Palast des Götterkönigs, um welchen auf niedrigern Bergspitzen die übrigen Götter wohnen, hat sein Thor, dessen Pforte eine gediegene Wolke ist. Denn man hielt die Wolken für feste Körper; und noch Spätere liessen durch deren Zusammenprallen Donner und Blitz und Sturmwind entstehen. Die Beschreibung dieser Himmelspforte steht *Ilias* 5, 748. — Spätere Dichter und einige Naturlehrer behielten die sinnliche Vorstellung eines nahe über den Wolken ausgespannten Gewölbes, das am Rande der gerundeten Erdscheibe auf Bergsäulen ruhte. Auf der Höhe also des Gewölbes gleich weit vom Morgen und Abend entfernt, über der Mitte der Erdscheibe, wohnten die Götter in verschiedenen Palästen. Ausser dieser obern Himmelspforte, wodurch Jupiter aus dem himmlischen Olympos herabdonnert, sind am Rande des Gewölbes noch zwei Pforten, auch Sonnenthore genannt, im Osten und Westen, durch welche der Sonnengott aus dem Ocean in den innern Raum des gewölbten Himmels einfährt und wieder hinaus fährt *).

Hiernach würden wir den Mythus von den Plankten also deuten. Odysseus der Sonnengott, wenn er aus dem Hades, also täglich bei dem Aufgange der Sonne oder jährlich, wo das Jahr sich erneuert, wieder von Neuem den Kreislauf beginnt, erhebt sich aus dem Okean, aus welchem er geboren wird, seine Nahrung findet und angezündet wird, an den Himmel. Im Osten und Westen ruht aber der Himmel auf dem Rande des Okeanos, der sich in Felsen erhebt. Durch die Täuschung des Horizonts werden diese Felsen immer weiter hinausgerückt. Erhebt sich nun die Sonne zum ehernen Palaste im Osten, so muss sie durch die Pforte, welche oben mit Wolken umgeben ist; indem sie sich aus dem Wasser erhebt, giebt es ein Geräusch, wie am Abend, wenn sie untergeht, wo das

*) Vergl. m. Osterprogr. 1835. Ueber den Aufenthalt des Odysseus etc. p. 14.

Geräusch einer auslöschenden Fackel gleicht; durch das Zusammenschlagen der Wolken mit des Okeanos Fluthen entsteht Feuer, das heisst aus den Fluthen des Okeanos erkämpft sich der Sonnengott zum Himmel, an dem er nun leuchtet. Die Plankten oder die zusammenschlagenden Felsen sind mithin eine symbolische Bezeichnung des östlichsten Punktes, wo Himmel und Meer aneinander zu schlagen oder einander zu berühren scheinen*). Die Alten hatten so wenig Kenntniss von der Erd- und Himmelskunde, dass sie es für unmöglich halten mussten, dass irgend ein Fahrzeug diese Plankten durchschiffen könnte. Da nun aber der Sonnengott (Odysseus) jeden Tag glücklich durch dieselben hindurchschifft und auch jährlich einmal, wenn er den Thierkreis durchschritten, und eben so die Mondgöttin (Argo), so ist begreiflich, warum bloss Odysseus und die Argo nach der Sage durchschiffen konnten; aber eben so begreiflich ist es, warum solche Irrfelsen auch im Westen standen und warum sie namentlich in der Argonautensage beide erwähnt werden. Fing man nun an den Sonnenkahn und das Mondschiff für wirkliche Schiffe zu halten und die Führer für wirkliche Menschen, so mussten sie freilich vom Himmel auf die Erde versetzt werden und die östlichsten und westlichsten Punkte, wo der Himmel aufzuliegen schien, wurden zu wirklichen Felsen. Diese Grenzen wurden aber durch besondere Orte im Osten und Westen bezeichnet, wo der Cultus der Sonne oder des Mondes am herrschendsten oder am verbreitetsten war. Odysseus Fahrt geht von Osten nach Westen, weil der Lauf der Sonne scheinbar dahin gerichtet ist; die Argo und die Io wandern von Westen nach Osten aus gleichem Grunde. Wie aber eine Fahrt zu Wasser gedichtet wurde, so geht auch Phaethon (*Ovid. Metam.* 2,) zu Lande in den Himmel, wie der Io Irrgänge eben auch zu Lande gehn **).

Wir haben aber aus unserer Sage noch einen Punkt zu bemerken. V. 62. bemerkt der Dichter, kein Vogel fliege vorbei, nicht einmal die schüchternen Tauben, die dem Vater Zeus Ambrosia bringen. Keine Stelle kann richtig verstanden werden, sobald sie aus dem Zusammenhange gerissen wird; noch weniger wird eine Sage verständlich, wenn sie aus dem Zusammenhange gerissen kahl hingestellt wird. Man würde nie zu so ganz verschiedenen Deutungen gebracht worden sein, wenn man die Odyssee als ein Ganzes aufgefasst und die einzelnen Erzählungen in Zusammenhang gebracht hätte, und sie nicht für Episoden ausgegeben, die bloss zur Ergötzung oder Unterhaltung des Lesers dienen sollten. Die Scholiasten haben hie und da recht gute Winke und Erklärungen gegeben, aber da sie kahl hingestellt sind, so kommt es, dass neuere Erklärer sie entweder verlachen oder vornehm bei Seite legen. Der Scholiast zu v. 63 ed. Baumgarten-Crusius, versteht unter den Tauben

*) Dieselbe Ansicht hat Uschold. Vorh. T. 1. p. 335.
**) *Voss zu Georg. Virg.* IV. Bd. 2. p. 923.

das Gestirn der sieben Pleiaden *), von denen eine geraubt werde, weil immer nur sechs Sterne sichtbar seien, diese Erklärung verwirft Dugas Montbel, dem Crusius in seiner Ausgabe beipflichtet, aus richtigen Gründen.

Homer spielt zunächst auf den bekannten Mythus an. Kronos verschlang alle seine Kinder. Als nun Rhea in der diktäischen Grotte in Kreta den Jupiter gebar, so lärmten die Kureten vor jener Grotte im rasselnden Waffentanz mit Trommeln, Klapperschalen, Pfeifen, Hörnern und wüstem Geschrei, damit Kronos das Gewimmer des Neugebornen nicht hörte (*Lucret.* 2, 633.). Rhea bot dem Verschlinger einen in Windeln gewickelten Stein, den er in Delphi wieder ausbrach; und Jupiter erwuchs unter der Pflege der Kureten, von der Milch der Ziege Amalthea, von der Ambrosia, die ein Adler oder eine Schaar Tauben aus der Ambrosiaquelle des seligen Eilands im Ocean schöpfte, und von dem Honige, den die neugeschaffenen Bienen ihm zutrugen**). Nach Athenäus XI, 79 — 82. brachten Tauben dem Zeus Ambrosia zur Nahrung vom Okeanos und zwar dem westlichen Okeanos, wo auf den seligen Inseln die Götter geboren sein sollten. Dort war eine Wohnung des Zeus; dort eine Leiter zum abhängigen Himmel hinauf, dort eine Wohnung des Sonnengottes und eine Wiese mit ambrosischem Grase für seine Rosse. Auf ähnliche Weise sind auch andere Götter und Heroen ernährt worden***). In dem Gedichte der Myro wird geradezu behauptet, dass Jupiter die Tauben unter die Sterne versetzt habe. Dass hier von den Pleiaden die Rede sei, ergiebt sich daraus, dass ihr Frühaufgang gegen das Ende des April den beständigen Frühling herbeiführte; denn nach alter Ansicht kommt die Sonne alljährlich zur Zeit des Frühlings wieder in die Erdnähe †). Jeder Stern und jedes Sternbild taucht täglich in das Meer und geht täglich wieder auf, d. h. steigt scheinbar an dem Himmel empor. Wie aber Sonne und Mond ihre besondern Steige oder Wege haben, auf welchen sie zu Wasser oder zu Lande zu ihrer Zeit zum Himmel gelangen, so ist dies auch bei den Sternen der Fall. Unter den Sternbildern giebt es aber einige, die von Vögeln ihren Namen haben, z. B. der Adler, *Alcyone* (*Cic. de nat. deor.* 2, 40 f.); gehn diese Sternbilder auf oder unter, so sind nicht alle Sterne auf einmal sichtbar, sondern es fehlt einer oder mehrere; von diesen sagt man, sie sind todt oder wie hier verschlungen von den zusammenschlagenden Felsen. Insbesondere gilt dies von den Pleiaden, wo ein Stern immer unsichtbar ist. Die Fabel trägt sinnlich die Sache so vor. Die Ple-

*) Auch Nitzsch zu unserer Stelle tritt dieser Deutung bei.

**) *Voss* zu *Virg. Georg.* Th. 2. p. 788. Th. 1. p. 343. *Μουσῶν ἄνθη sive selecta poetriar. Graecar. carm. ed. Schneider* p. 214. *Myro.* Schneider irrt in der Erklärung.

***) Uschold. Vorh. Th. 1. p. 192.

†) *Voss* zu *Georg. Virg.* 1, 138. 216. 221. 253. 312. 2, 335. 403. 4, 232. *Ovid. fast. ed. Gierig. Index s. Plejas.*

iaden sind sieben Töchter des Atlas von der Pleione, nämlich Electra, Halcyonē, Celaeno, Maia, Sterope, Taygete, Merope. Letztere heirathete einen Sterblichen, während die übrigen Gemahlinnen der Götter geworden; darum pflegt sie sich zu verstecken und deshalb ist der siebente Stern nicht sichtbar. Da man nun in dem Mythus von den Pleiaden der Etymologie nachging und den Namen von *πέλεια* ableitete, der Untergang der Pleiaden aber in den Herbst fällt, also in die Regenzeit, unter Zeus aber man sich den Aether dachte *), so konnte man wohl fabeln, dass Tauben dem Jupiter Ambrosia aus dem Ocean zur Nahrung gebracht hätten. Schol. zu unserer Stelle: *Φέρουσι δὲ τροφὴν ὕδωρ θαλάσσων ἡλίῳ, ὃν καὶ Πλάτων ἐν Φαίδρῳ Δία προςηγόρευσεν, ὁ μὲν δὴ μέγας ἐν οὐρανῷ Ζεὺς πτηνὸν ἅρμα ἔλαυνεν.* Da endlich der Aufgang der Pleiaden in den Anfang des Frühlings fällt, die Sonne aber nach der Vorstellung der Alten ihren Lauf mit dem Frühling begann, so wird sich erklären, warum Homer hier die Tauben (Pleiaden) mit den Plankten in Verbindung bringt und warum wir diese Plankten in Osten suchen.

Martin Gottfried Hermann **) hält die Irrfelsen mit Einigen für schwimmende Felsen, was auf einem Irrthum beruht; eben so unrichtig ist die beigefügte Anmerkung: „die Schifffahrt des Ulysses ist in dem Ausonischen Meere. Entweder muss er nun zwischen den beiden Felsen durch und nach Süden zu, an der Westküste Siciliens wegsegeln, oder er muss einen zweiten ihm gleichfalls von der Cirae vorgeschriebenen Weg nehmen, den er auch wählt, nämlich nach der Scylla und Charybdis zu, der auf der Nordseite Siciliens hinführt. Der Weg über die schwimmenden Felsen ist hier in dieser Lage ganz erdichtet, ob er gleich einen historischen und natürlichen Grund hatte; denn diese Felsen gehörten ihrer wahren Lage nach in den Pontus Euxinus (*Apollodor.* 1, 9, 22.), wo noch jetzt an dem Eingange in denselben einer derselben steht, auf dem ein Wachtthurm ist.“ Jedermann sieht die Widersprüche in dieser Deutung ein und aus Obigem ergiebt sich, dass man sowohl im Osten, als im Westen Irrfelsen kannte. Da nun unter Odysseus die Sonne zu verstehen ist, so begreift sich wiederum, das keine historische Wahrheit gesucht werden darf.

Skylla und Charybdis.

Die Kirke beschreibt nun v. 73 neue Gefahren, die dem Odysseus drohn auf seiner Fahrt vor der Skylla und Charybdis vorbei.

„Dorthin sind zween Felsen. Der eine ragt an den Himmel,
Spitz erhebend das Haupt; und Gewölk umwallet ihn ringsum,
Dunkelblau, das nimmer hinwegzieht; nie auch erhellt ihm
Heiterer Glanz den Gipfel, im **Sommer nicht**, oder im Herbst,
Auch nicht stiege hinauf **ein Sterblicher**, oder herunter,

---

*) *Voss* zu *Virg. Georg.* IV, p. 808.
**) Handbuch der Mythologie p. 375.

Nicht, ob zwanzig Händ' und zwanzig Füss' er bewegte;
Denn das Gestein ist glatt, dem rings behauenen ähnlich.
Aber mitten im Fels ist eine benachtete Höhle,
Gegen das Dunkel gewandt zum Erebos, dort wo vielleicht ihr
Euer gebogenes Schiff vorbeilenkt, edler Odysseus.
Nie vermöcht' aus dem Raum des Schiffs ein muthiger Jüngling,
Schnellend mit straffem Geschoss, die hohle Kluft zu erreichen:
Drinnen im Fels wohnt Skylla, das fürchterlich bellende Scheusal,
Deren Stimme so hell, wie des neugebornen Hundes,
Hertönt; aber sie selbst ein entsetzliches Graun, dass schwerlich
Einer sich freut, sie zu sehn, wenn auch ein Gott ihr begegnet.
Siehe das Ungeheuer hat zwölf unförmliche Füsse;
Auch sechs Hälse zugleich, langschlängelnde; aber auf jedem
Droht ein grässliches Haupt, worin drei Reihen der Zähne,
Häufig und dicht, umlaufen und voll des finsteren Todes.
Halb ist jen' inwendig hinabgesenkt in die Felskluft;
Auswärts streckt sie die Häupter hervor aus dem schrecklichen Abgrund.
Schnappet umher und sucht sich, den Fels mit Begier umforschend,
Meerhund oft und Delfin, und oft noch ein grösseres Seewild,
Aufgehascht aus den Schaaren der brausenden Amphitrite.
Niemals rühmte sich noch ein Segeler, frei des Verderbens
Dort vorüber zu steuern; sie trägt in jeglichem Rachen.
Einen geraubten Mann aus dem schwarzgeschnäbelten Meerschiff."

Crusius zu dieser Stelle bemerkt: „diese beiden Felsen der Skylla und Charybdis stehn in einem Raume der Meerenge von Sicilien einander gegenüber v. 102. 108. 239. 244. Skylla auf der Italienischen und Charybdis auf der Sicilischen Seite; der Fels Skylla, später auch Skyllaeum, heisst auch jetzt Scilla und liegt dem Vorgebirge Pelorum gegenüber; Charybdis hiess im Alterthume ein gefährlicher Meerstrudel, welcher jetzt Charilla oder Carofola heisst. Völcker homer. Geogr. §. 61. p. 118." Nitzsch zu v. 107. p. 383. bemerkt: Seneca habe zwar den Felsen Skylla auf der Italischen Seite gekannt, aber die Charybdis erst suchen heissen und eben so wenig hätten neuere Reisende dort einen Strudel oder eine Erscheinung entdecken können, welche der homerischen Schilderung entspräche. Endlich setzt er hinzu: Im Ganzen sehen wir als Resultat, dass die Beziehung der Skylla und Charybdis auf die Sicilische Meerenge eitel ist und nur auf der Sucht zu finden beruht." Das ist ein verständiges Wort. Aber gewünscht hätten wir, dass Nitzsch angegeben hätte, wo er sie suche, oder wie er sich die Sache denke? Ein Hirngespinnst ist diese Schilderung gewiss nicht, ob wir gleich aus denselben Gründen, die wir oben beigebracht haben, die hier erwähnten Felsen nicht in die Meerenge von Sicilien versetzen und ihnen überhaupt keine geographische Lage anweisen können, um so weniger, als die Skylla und Charybdis rein fingirte

Wesen sind. Wenn die spätere Zeit sie nach Sicilien versetzte, so geschah dies aus Missverständniss oder aus andern Gründen, wie Bochart im *Phaleg.* p. 575 z. B. über das Vorgebirge Pelorum bei einer andern Sage nachgewiesen hat. Wenn Odysseus (der Sonnengott) aus dem Hades zurückkehrt, muss er vor diesen Felsen vorbei; da nun die Sonne auf ihrer Rückkehr bloss von Osten her wieder erscheint, so können auch diese Felsen nur im Osten sein und wenn er in den Hades steigt die Charybdis. Darum ist der Skyllafelsen höher, der zweite niedriger; darum ist auch die Grotte, in welcher Skylla hauset, dem Erebos *) zugewandt; darum sind diese Felsen in ewiges Dunkel gehüllt, da sie aus der Unterwelt nach der Oberwelt hervorragen, die nur von der Sonne Licht beleuchtet werden. Es liegen zugleich kosmogonische Ideen zum Grunde.

Da Odysseus (der Sonnengott) aus der Unterwelt an den Himmel schiffen musste, so begreift sich leicht, wie er aus der Tiefe in die Höhe sich zu erheben hatte; da er aber, indem er in ein neues Meer (Himmelsocean), um mich so auszudrücken, schiffte, in eine Meerenge einlaufen musste, die von beiden Seiten mit Felsen eingeschlossen war. Natürlich musste dann nach optischer Täuschung beim Aufsteigen die eine Seite höher erscheinen, als die andere, wie ja auch nach der Ansicht der Alten die Erdscheibe im Norden höher war, als nach Süden.

Die Skylla war nach dem Scholiasten zu unserer Stelle eine Tochter des Phorkys und der Hekate. Homer nennt v. 124 ihre Mutter Kratais; noch andere nennen den Vater Triton, die Mutter Lamia; nach Hygin waren die Aeltern Typhon und Echidna. Den Phorkys hält Dr. Funcke **), für eine Personification der Vorgebirge und Klippen oder dunkeln Meeresgründe. Da aber Phorkys nach der Besiegung vom Atlas als Meergott verehrt worden, ist Phorkys das Meer selbst. Es liegt die kosmogonische Idee zu Grunde, dass aus dem Chaos der Himmel sich von der Erde trennte und die Stütze und Trennung ist Atlas. Die Hekate ist aber dieselbe ***), die Kratais genannt wird vom Homer, also die Mondgöttin, die Herrscherin der Nacht. Die Mondgöttin heisst aber auch Lamia, wegen der Schrecknisse der Nacht. In Triton erkennen wir die Anspielung auf die Dreiheit der Mondsveränderungen, weshalb die Mondgöttin selbst τριτογένεια heisst, oder aber weil sie aus den Wogen emporsteigt und am Himmel leuchtet. Deshalb erschien die Mondgöttin selbst als dreifache Göttin im Himmel, auf der Erde und in der Unterwelt mächtig, deshalb ist sie selbst dreiköpfig. Mithin wäre die Skylla, die Tochter der aus dem Meere auftauchenden Mond-

*) Baur Symbolik und Mythologie über den *Erebos*. p. 296. Creuzer Symbol. Th. II. S. 439.

**) Zeitschrift für die Alterthumswissenschaft. Darmstadt 1839. Heft 1. p. 29.

***) *Apollon. Rhod.* IV, 828.

göttin. Ehe sich die Mondgöttin erhebt, herrscht dunkele Nacht; daher ihre Tochter die finstere, aber wenn sie erschienen, leuchtet sie nicht bloss, sondern wird auch Urheberin der Zeit, weshalb sie bei *Procl. hym.* IX. *χρόνου μήτηρ* heisst; daher das Mondjahr der Alten, daher die Monate; daher beginnen die Hebräer ihren Tag mit dem Untergange der Sonne; und darum erscheint die Skylla als Personification der Zeit selbst*). Dass sie ein fürchterlich bellendes Scheusal genannt wird, beziehen wir ebenfalls auf das Emportauchen der solarischen Gottheiten aus den Meeresfluthen, was nur mit fürchterlichem Getöse geschehen konnte und allerdings ähnlich sein musste dem Bellen der Hunde oder Löwen. Es werden ihr zwölf Füsse zugeschrieben, die Zahl der zwölf Monate. So werden dem Helios, weil er die vier Jahreszeiten verursacht, vier Füsse zugeschrieben. *Procl. hym.* VII, 5. *κρᾶσιν ἔχων ὡρῶν τετραβάμοσι ποσσὶ χορεύων.*

Die Zeit nimmt übrigens erst eine bestimmte Gestalt an, d. h. sie wird gemessen, wenn Wesen da sind, die sie zu beobachten und zu messen im Stande sind. Darum verschlingt auch Kronos seine Kinder**). Aehnlich Schiller:

Dreifach ist der Schritt der Zeit:
Zögernd kommt die Zukunft hergezogen,
Pfeilschnell ist das Jetzt entflogen.
Ewig still steht die Vergangenheit.

Nicht unpassend werden ihr dem gemäss sechs Köpfe gegeben; denn die zwölf Monate theilen sich wieder in zweimal sechs, ähnlich dem Räthsel der Cleobatine***); die Füsse werden *ἄωροι* zur Bewegung untauglich genannt, denn die Zeit an und für sich schreitet nicht fort, sondern die Veränderungen werden durch die Bewegungen der Lichtkörper erzeugt, weshalb auch die Zeit als bewegter Raum definirt wird. In jedem Munde sind drei Reihen Zähne. Auch wir sprechen vom Zahn der Zeit, der alles zernagt. Drei Reihen werden ihr zuertheilt, anspielend auf die Dreiheit der Zeit. Darum wird vom Kronos in der Hymne *Orph.* XIII, 3. gesagt: *ὃς δαπανᾷς μὲν ἅπαντα καὶ αὔξεις ἔμπαλιν αὐτός κ. τ. λ.* Immer liegt sie auf der Lauer, um alles zu vernichten, jedermann ist ihr eine sichere Beute. Sie wohnt in einer Felsengrotte, sie ist an sich unbeweglich. Die Zeit ist aber ein Strom; alles im Zeitenstrom muss vor ihr vorbei, alles wird vernichtet. Sechs Gefährten raubt die Skylla auch dem Odysseus (v. 245), sechs Monate waren verschwunden, die letzte Hälfte des Jahres, sechs hatte er früher verloren, das neue Jahr beginnt †).

Was nun die Ableitung des Namens der Skylla betrifft, so ha-

*) *Μουσῶν ἄνθη ed. Schneider* p. 322 ff.
**) Uschold Th. II. p. 235.
***) *Μουσῶν ἄνθη* p. 121.
†) Uschold Th. II. 329.

ben verschiedene eine verschiedene Etymologie gefunden. *Bochart* l. l. p. 576. leitet ihn aus dem Punischen סקול Verderben ab; Dunkan im Lex. von σκύλαξ, andere von σκυλλάω oder σκύλλω ich raube, ich plage. Dass der Begriff des Verderbens in dem Worte liege, sieht man aus der Erzählung, darum kann die Ableitung Dunkans die richtige nicht sein.

Schon die Alten haben die Fabel von der Skylla zu erklären versucht, konnten aber, da sie die Sage nicht in ihrem Zusammenhange, sondern isolirt betrachteten, die Wahrheit nicht finden. Heracl. Pont. in seinen Allegorieen sagt: *per scyllam vero omnifariam impudentiam insinuavit. Quocirca non temere canibus succingitur, rictibus audacia, rapina et avaritia oppletis. Fulgentius* dagegen: *Scylla enim in modum ponitur meretricis, quia omnis libidinosa canibus lupisque inguina sua necesse est misceat. Juste ergo lupis et canibus mixta, qua nescit sua alienigenis devorationibus saturare secreta. Palaephatus:* ἦν δὲ ναῦς τριήρης ταχεῖα τό τε ὄνομα Σκύλλα, αὕτη ἡ τριήρης τὰ λοιπὰ τῶν πλοίων συλλαμβάνουσα πολλάκις εἰργάζετο βρῶμα καὶ λόγος ἦν περὶ αὐτῆς πολύς. Socrates bei Xenophon *Memorab.* II, 6, 31. fasst sie ethisch und *Cicero de nat. deor.* 1, 38 fin. leugnet ihre Existenz. Die neueren haben ebenfalls allegorisirend die Skylla für die Wollust gehalten, welche die Menschen erst an sich lockt und hernach in's Verderben stürzet, ängstiget und peiniget. Dass aber die Fabel nicht ethisch gefasst werden könne, ist schon mehrfach bemerkt worden.

Noch bleibt uns nun die Erzählung von der Verwandlung der Skylla selbst übrig zu erörtern, ob sie gleich ausser dem Bereiche dieser Abhandlung liegt. Uebrigens darf die Homerische Skylla nicht mit einer andern verwechselt werden, von welcher *Ovid. Met.* VIII, 17. erzählt. Diese war die Tochter des Nisus, Königs von Megara. Aegeus, Bruder des Nisus, der König in Athen war, hatte den Androgeus, des Königs Minos Sohn von Kreta, getödtet. Darüber erzürnt beschloss Minos Rache zu nehmen. Er kam in Attika an und belagerte zuerst Megara. Des Nisus Schicksal hing von einer blonden oder rothen Haarlocke ab. Skylla seine Tochter erblickte nicht sobald den Minos von den Mauern, als sie sich in ihn verliebte und nach kurzem Liebeskampfe sich entschloss Vater und Vaterland dem Kreter zu verrathen. Sie schlich sich zu ihrem Vaer, als er schlief, schnitt ihm die verhängnissvolle Locke ab und rachte sie dem Minos. Der gerechte Minos verabscheute diese chändliche That der Skylla und verbot ihr vor seine Augen zu komnen. Voll Verzweiflung weil sie verabscheut wurde und von Furcht rgriffen vor ihrem Vater und Vaterlande, wollte sie sich in's Meer ürzen; da verwandelten sie die Götter in einen Vogel Curis und ren sie verfolgenden Vater in einen Sperber. *Gierig* zu v. 150. ie rothe Haarlocke deutet an, dass Nisus eine Sonnengottheit ar, worauf auch die Verwandlung in einen Sperber hinweist, daslbe gilt von der Verwandlung der Skylla. *Hygin. fab.* 198.

Unsere Skylla, deren Liebesgeschichte *Ovid. Met.* 13, 730 ff. 900. 14, 1. erzählt wird, wurde von dem Meergotte Glaucus geliebt, ohne ihre Gegenliebe zu gewinnen. Darüber niedergeschlagen, wandte er sich an die Kirke und bat sie, durch ihre Mittel die Skylla ihm geneigt zu machen. Kirke selbst aber liebte den Glaucus und da sie sich offenbar jetzt von dem Glaucus verschmäht sah, warf sie Gift in den Brunnen, worin sich Skylla zu baden pflegte. Kaum war daher Skylla in's Wasser gestiegen, um sich zu baden, da sahe sie sich auch schon in ein Ungeheuer verwandelt. Oben wurde sie eine Jungfrau, unten ein Fisch. Sie hatte zwölf Klauen, sechs Mäuler und sechs Köpfe. Ihren Leib umgab ein Haufen Hunde (*cerbereos rictus pro partibus invenit illis*), die durch ihr immerwährendes Gebelle allen Vorbeigehenden ein Schrecken einjagten. Voll Aerger über ihre hässliche Gestalt, stürzte sie sich ins Meer und wurde nun in einen Felsen verwandelt, der den Schiffenden so gefährlich wurde. Hier erscheint die Skylla als Mondgöttin, die sich bei ihrem Untergange in das Meer taucht. Aber im Meere ist ihr Aufenthalt nicht, darum verschmäht sie die Liebe des Glaucus. Als Mondgöttin ist sie Ordnerin der Zeit; daher die zwölf Klauen; die zwölf Mondmonate, und die sechs Mäuler und 6 Köpfe; sechs Tage hat die Woche und zweimal sechs sind im Jahre die Perioden des Mondes, insofern das Jahr in zwei Hälften zerfällt. Nichts ist gefrässiger als die Zeit, sie verschlingt alles, darum die Mäuler. Oben ist sie eine Jungfrau, als solche schreitet sie am Himmel einher, unten ist sie ein Fisch, denn bei ihrem Untergange taucht sie in's Meer und schwimmt an das östliche Ende, wo sie aufgeht. Geht die Sonne auf, geht der Mond im Westen unter, geht die Sonne unter, erhebt sich der Mond im Osten, so erscheint sie wieder als Fels.

Diese ursprünglich sinnliche Idee liess sich leicht zur moralischen umgestalten, wie ja überhaupt von der sinnlichen Anschauung ursprünglich ausgegangen und daraus die ethische abstrahirt wurde. So wird das Licht das gute Princip, die Finsterniss das böse Princip. Der Mensch ist ein Sohn der Zeit; durch den Akt der Geburt wird er ausgesetzt in den Okean, in den Strom der Zeit. Sorglos schwimmt er als Kind auf dessen Wogen, bis sie ihn an's Land treiben, wo ihn die Genien der Zeit, die Hirten der Zeittheile auffinden und ihn ins wirkliche Leben einführen, dass er die Zeit markire und durch Handlungen ausfülle. Da geräth er aber auf Klippen, die ihm den Untergang drohen, da verschlingen ihn die Wellen und Charybdis bringt ihn wieder ans Tageslicht.

Charybdis.

Wir gehen zur Charybdis über. XII, 100—110.

„Doch weit niedriger schaust du den andern Felsen, Odysseus,
Jenem so nach, dass leicht dir hinüberschnellte der Bogen.
Dort ist ein Feigenbaum, der gross und laubig emporgrünt,

Unter ihm droht Charybdis und schlürft das dunkle Gewässer,
Dreimal strudelt sie täglich hervor und schlürft auch dreimal,
Fürchterlich! O dass nimmer du dort ankommst, wenn sie einschlürft!
Denn nicht rettete dich aus dem Unglück selbst auch Poseidon,
Drum wenn auch an der Skylla Geklipp du steuertest, schnell dann
Rudre vorüber das Schiff; denn weit zuträglicher ist es,
Sechs Genossen im Schiff als alle zugleich zu vermissen,"

V. 234.

„Jetzo steuerten wir angstvoll in den engenden Meerschlund:
Denn hier drohete Skylla und dort die grause Charybdis,
Fürchterlich jetzt einschlürfend die salzige Woge des Meeres,
Wenn sie die Wog' ausbrach; wie ein Kessel auf flammendem Feuer,
Tobte sie ganz aufbrausend mit trübem Gemisch und empor flog
Weisser Schaum, die Gipfel der beiden Felsen bespritzend.
Wenn sie darauf einschlürfte die salzige Woge des Meeres,
Senkte sich ganz inwendig ihr trübes Gemisch und umher scholl
Furchtbar der Fels von Getös' und tief aufblickte der Abgrund
Schwarz von Schlamm und Morast; und es fasste sie bleiches Entsetzen.
Aber dieweil auf jene wir sehen in der Angst des Verderbens,
Hatte mir Skylla indess aus dem räumigen Schiffe der Freunde
Sechs entrafft, die an Arm und Gewalt die tapfersten waren.
Jetzo den Blick auf das hurtige Schiff und die Freunde gewendte,
Sah ich jene bereits mit schwebenden Händen und Füssen,
Hoch in die Lüfte gezuckt; mich riefen sie laut mit Geschrei an,
Auch beim Namen mich nennend, das letztemal, traurigen Herzens,
Wie am Gestad' ein Fischer mit ragender Angelruthe,
Kleineren Fischen des Meers zum Betrug auswerfend den Köder,
Weit in die Fluth hinsendet das Horn des geweideten Stieres,
Dann die zappelnde Beute geschwind' auf schwenkt an das Ufer;
Also wurden sie zappelnd emporgezuckt an den Felsen.
Dort als jene sie frass in der Felskluft, schrieen sie laut auf,
Alle die Händ' ausstreckend nach mir in der grausen Entscheidung.
Ach nie traf mein Aug' ein erbarmungswertherer Anblick,
So viel Weh ich erduldet, des Salzmeers Woge durchforschend.

Crusius bemerkt zu V. 102 Folgendes: Nach der spätern Mythe war Charybdis, Tochter des Poseidon und der Erde, ein gefrässiges Weib, welches die Rinder des Herkules raubte und deshalb von dem Blitzstrahl des Zeus in das Meer gestürzt wurde, wo sie ihre gefrässige Natur behielt. *Servius* zu *Virgil. Aen.* 3, 420. Dieser Meerstrudel ist jetzt keineswegs gefährlich und ist nichts weiter als ein ungestümer Anschlag von Norden nach Westen, wo das Meer bisweilen, wenn es in der Fluth an das Ufer hinansteigt, sich in der Mitte spaltet. *Strabo l. l.* p. 9, 44 zeigt aus dem Polybius, dass τρὶς statt δὶς entweder ein Schreibfehler sei,

oder dass der Dichter sich geirrt habe; denn die Ebbe und Fluth finde nur an jedem Tage zweimal statt. Ernesti bemerkt: τρίς bedeute bei den Dichtern oft nur mehr als einmal; dasselbe behauptet der Scholiast bei Baumgarten Crusius zu v. 105. Die richtigere Ansicht von Nitzsch haben wir oben schon mitgetheilt. Apollonius in der oben angeführten Stelle*) bemerkt nichts Besonderes über die Charybdis. *Virgil. Aen.* 3, 420. *Bochart* im *Phaleg.* p. 576: *Charybdin definit Etymologus* πᾶν τὸ εἰς χάος καὶ ὄλεθρον κατάγον. Eine andere Charybdis führt derselbe an in der Nähe von Gades ἡ ἀναπινομένη θάλασσα καὶ πάλιν ῥαγδαιοτέρως ἐπαναστρέφουσα; eine dritte zwischen Apamea und Antiochia in Syrien. Daraus, dass Charybdis die Rinder des Herkules geraubt haben soll, darf man schliessen, dass die Charybdis im Westen zu suchen sei, wo die Sterne unterzugehen scheinen. Denn die Rinder des Herkules sind nichts Anders, als die Sonnenrinder d. h. die Sterne, die beim Aufgange der Sonne ins Meer zu tauchen scheinen; da dies im Westen geschieht, so wurde erzählt, sie wären geraubt; da nun der Himmel im Westen auf Felsen zu ruhen scheint, so wurde dieser Felsen personificirt und es wurde hier beim Untergange ein Weib hausend dargestellt, vielleicht mit besonderer Beziehung auf die Mondgöttin, die zuletzt am Himmel verschwand. Hier im Westen hörte man auch nach der Sage jedesmal bei dem Untergange der Sonne einen Schall, wie wenn eine Fackel im Wasser ausgelöscht wird. Da ferner im Westen die Sterne u. s. w. unterzutauchen scheinen ins Meer, so musste natürlich ihr Untergang ebenfalls ein grosses Geräusch verursachen. Hier starben die Sterne, sie wurden vom Strudel verschlungen; aber nicht für immer; täglich erschienen sie wieder, folglich wurden sie wieder ans Land gespien. Dies geschah allerdings täglich bloss zweimal, am Abend und am Morgen und darum sollte man δίς statt τρίς erwarten. Allein die Sonne, welche die Jahreszeiten verursacht, geht nicht bloss täglich auf und unter, sondern auch wenn sie die zwei verschiedenen Hälften des Thierkreises durchschreitet. Musste nun nicht, da man 3 Jahreszeiten annahm, ein dreifaches Erscheinen und Vergehen annehmen? In der aus Virgil angezogenen Stelle wird unsere Ansicht wahrscheinlicher, wo bemerkt wird, dass der Strudel alles zu Boden ziehe und dann bis zu den Wolken werfe. Wenn nun der Sonnengott Odysseus jetzt aus der Unterwelt sich zur Oberwelt emporrang, um das junge Jahr herbeizuführen, so musste er allerdings die gerade Bahn suchend sich vor der Skylla und Charybdis hüten, wenn nicht die Weltordnung gestört werden sollte. Doch wir gehn zu unserer Stelle über.

Kirke sagt zum Odysseus v. 100 weit niedriger schaust du den andern Felsen, Odysseus, jenem so nah, dass dir leicht der Bogen hinüberschnellte. Des Bogens wird gedacht. Wenn der Sonnengott

*) IV, 828.

am Himmel sich emporhebt, beschreibt er einen Bogen und darum führt er selbst den Bogen und keiner so geschickt, wie er; keiner kann ihn spannen, als er. Vom Aufgange nach dem Untergange schiesst er in gerader Linie, wenn er auch selbst im Bogen am Himmel einherschreitet*). Darum spricht auch Virgil und Ovid, wenn sie von der Skylla und Charybdis singen, von rechts und links. Blickt man nach Süden, wohin zunächst die Sonne ihren Lauf richtet, so ist links der Osten, wo die Sonne sich erhebt, rechts wo sie untergeht der Westen. Was täglich geschieht, geschieht bei der Sonne auch jährlich zweimal. Der Felsen im Osten muss höher sein als der im Süden aus einleuchtenden Gründen, da die Sonne erst bergan steigt und dann gegen Abend bergunter geht (*Ovid. Met.* 2, 50. 129. 131 ff.), wo sie sich in das Meer senkt. Bei dem jetzigen Erscheinen des Sonnengottes Odysseus beginnt das junge Jahr, der Frühling; darum steht bei der Charybdis der Feigenbaum, der durch seine Fruchtbarkeit berühmt ist, die selbst scheinbar abgestorbenen Feigenstämme als Thürpfosten eingerammelt wieder ausschlugen. Sechs Gefährten verlor aber Odysseus in den Wellen; der Thierkreis besteht aus 12 Zeichen; als sich daher der Sonnengott wieder zum Lichte erhob aus der Unterwelt, war ein halbes Jahr verflossen, folglich 6 Zeichen durchschritten, folglich 6 Gefährten symbolisch todt**). Auf die Veranlassung, welche der Untergang derselben herbeiführte, können wir eben so wenig Gewicht legen, als auf die Art und Weise, wie und durch wen sie ihren Tod gefunden haben sollen, da dies eine blosse Ausschmückung ist, die zum Theil aus Missverständniss der Sage hervorgegangen ist. So ist besonders der Tod der Gefährten v. 249. blosse Ausschmückung.

Ferner wenn die Sonne sich jeden Morgen im Osten aus dem Okean oder aus dem Sonnenteiche erhob, so konnte diess doch bloss da geschehen, wo der Okean seine Einströmungen im Osten hatte (und mit dem Himmel in Verbindung stand). Dort musste aber der Okean natürlich im Süden und im Norden eingedämmt sein. Sollte nun die Sonne sich zum Himmel erheben, so konnte diess nur mit Anstrengung geschehn und verlor sie ihr Gleichgewicht, d. h. wich sie ab von der gewohnten Bahn (*Ovid.* II, 126 ff.), so musste der Untergang erfolgen. Was aber täglich geschah, das musste um so mehr der Fall sein, wenn die Sonne den Jahreslauf begann, um den Thierkreis zu durchschreiten, wovon hier die Rede ist. Grosse Kämpfe sind da zu bestehn, ehe sie sich empor kämpft, um der Erde wieder näher zu sein. Begreiflich ist es, dass die Gefährten, die Genien der Sonne, gleichsam die Vorläufer sterben müssen, wenn sich die Sonne erhebt; darum sieht er beim Erheben seine Gefähr-

*) Uschold Th. II. p. 329.
**) *Ovid. Met.* 2, 126—131. *Gierig.*

ten in den letzten Zuckungen bis sie gänzlich verschwinden, bis sie in die Fluthen versinken, bis sie Charybdis verschlungen*).

Diese symbolische Darstellung des Naturkampfes der Sonne wurde später aus Missverständniss auf das Moralische übergetragen und man fand unter der Charybdis die Schwelgerei, die Hab und Gut verzehrt und verschlingt, wie Heraclit that. Unsere Ansicht empfiehlt sich um so mehr, wenn man erwägt, wie oft die Sonne vom Okean verschlungen wird und wie oft doch sie zum Leben wiederkehrt. Einen Strudel musste aber das Meer bilden, sonst konnte man sich die Erscheinung nicht erklären, wie die Sonne wiederkehren konnte. Mit Recht konnte aber die Kirke von der Charybdis sagen v. 117.

„Denn nicht sterblich ist jene, vielmehr ein unsterbliches Unheil
Schreckenvoll und entsetzlich und grausam und unbezwingbar."

Die Charybdis erscheint hier zugleich als Schicksalsgöttin. Dem Schicksal ist alles unterworfen, die Menschen, die Götter, die Weltordnung, darum ist sie unbezwingbar; aber eben deshalb weil das Schicksal unabänderlich ist, so ist es auch hart, grausam, schreckenvoll, da man sich gegen dasselbe nicht schützen kann; eben deshalb erscheint das Schicksal als die unabänderliche Grundursache, ist früher als die Welt und ist darum ewig. Da nun die Sonne, so lange sie leuchtet und erwärmt, ewig der bestimmten Weltordnung unterworfen ist, so muss sie auch unabänderlich dieselbe Bahn verfolgen**).

Thrinakria.

Hat nun aber Odysseus glücklich diese Gefahr überstanden, fährt Kirke fort: V. 127.

„Jetzo gelangst du zur Insel Thrinakia. Siehe da weiden,
Viel und Wohlgenährt, des Helios Rinder und Schafe:
Sieben Heerden der Rinder und gleichviel trefflicher Schaafe,
Fünfzig in jeglicher Heerd; und niemals mehret sie Anwachs,
Nie auch schwindet die Zahl. Doch Göttinnen pflegen der Obhut,
Zwo schönlockige Nymphen, Lampetia und Phaethusa,
Welche dem Sonnengotte gebar die edle Neaera.
Diese, nachdem sie gebar und erzog die göttliche Mutter,
Sandte sie uns zur Insel Thrinakia ferne zu wohnen,
Um dem Vater zu hüten die Schaf' und gehörnete Rinder.
Wenn du sie nun unverletzt erhältst und denkend der Heimkehr;
Mögt ihr gen Ithaka noch, ob zwar unglücklich gelangen.
Aber verletzest du jene; alsdann weissag' ich Verderben
Deinem Schiff und den Freunden. Und ob du selbst auch entrinnst,
Kehrst du doch spät, unglücklich, entblösst von allen Genossen!"

---

*) Man vergl. in einer andern Beziehung Uschold Th. I. p. 550. p. 561. und Od. XII. 252.

**) *Orph. hym.* 7. v. 6. und *hymn.* 59. Seybolds Einleit. in d. griech. und röm. Mythologie p. 284.

Vor allen bemerke man, dass nun erwähnt wird, Eos wäre erschienen und vergleiche die Erzählung v. 270 bis zu Ende, auf die wir unten zurückkommen werden*).

Crusius bemerkt zu v. 127: die dreizackige Insel ist nach den Alten (*Thucyd.* VI, 2. *Strabo* VI. p. 251), denen Voss und andere folgen, Sicilien, wo ebenfalls die Giganten, Kyklopen, Laestrygonen und Sikaner wohnen sollten. Bei Homer ist jedoch Thrinakia (v. 351.) eine wüste Insel, welche keine andern Bewohner, als die Heerden des Helios hat. Wir müssen uns daher Thrinakia als eine besondere von Sicilien verschiedene, dem Helios geweihte kleinere Insel denken, welche nach v. 261 gleich hinter der Enge von Skylla und Charybdis an der östlichen Oeffnung liegt. Völckers homer. Geogr. §. 62. Aristoteles fand in der Zahl der Heerden eine Allegorie des Mondjahres. Denn 7 Heerden, jede zu 50 enthalten 350 und soviel zählten die Alten in ihrem Mondjahre. Eusthatius zu unserer Stelle und Lucian Astrolog." — — Thiersch in sein. Urgestalt der Odyssee Königsberg 1821 p. 102 sagt: Thrinakia muss man sich durchaus nach Homer von Sikanien verschieden denken; denn jenes kommt nur als Weideort der Rinder des Sonnengottes vor. 12, 127. 19, 275. Nach Homerischer Vorstellung sind höchst wahrscheinlich vier grosse Inseln im Westen anzunehmen: Thrinakia, Sikania, Laestrygonia und das Land der Cyclopen. Diese vier Inseln vielleicht unter einem Meridiane und nicht so fern von einander, denn es wird von einer zur andern ein Tag geschifft.

Wer mag diesen Erklärungen beipflichten?

Eine würdigere Erklärung giebt Nitzsch zu V. 127—131. Die Insel des Helios setzt Homer unfern der Aeäischen, noch in den höhern Nordwesten, d. h. er entrückt auch sie aller Kunde. Auch wir von unserm Standpunkte aus können weder in Sicilien noch bei Sicilien diese Insel entdecken; und versuchen deshalb eine andere Deutung zu geben**).

Odysseus, die Sonne, nachdem er den Thierkreis durchschritten, beginnt von neuem ihren Lauf und nach harten und schweren Kämpfen tritt sie wieder in das erste Zeichen und erhebt sich von neuem zum Himmel und tritt der Erde näher; die Gefährten haben ihr Leben verloren, die Sonne selbst tritt ihren unermüdlichen Lauf wieder an und besteht ihre Kämpfe.

Zunächst fragt es sich, wo die Insel, das Wundereiland, Θρινακίη oder Θρινακία liege. Nach der allgemeinen Annahme versteht man allerdings darunter Sicilien, *Schol.* zu *Od.* XI, 107, das so genannt worden sei von den drei Vorgebirgen Pelorum, Pachynum, Lilybaeum, dagegen zu unserer Stelle wird bloss bemerkt, dass sie eine Insel im Ocean sei und der Sonne heilig. Welchen Grund

---

*) Man vergl. *Apoll. Rhod.* 4, 964, welche Stelle sehr wichtig ist.

**) Nitzsch sucht zu *Od.* XII, 137. p. 388. die Erzählung v. den Sonnenheerdenhist. zu erkläären. Die Deutung ist eigenthümlich und wunderlich.

hat man dazu? Weil von der Skylla und Charybdis, die man ebenfalls bei Sicilien suchte, dort gesprochen wird. Man dreht sich in einem Cirkel, man beweist das Eine durch das Andere, ohne nachzuweisen oder nachweisen zu können, dass wirklich die Lage des Einen aufrichtig ist. Nitzsch ist geneigt den Namen vom Θρίναξ des Poseidon abzuleiten, so dass Thrinakia eine durch Erdbeben d. h. durch den Dreizack des Meergottes hervorgeschobene Insel bezeichne oder überhaupt die, welche im Gebiete des gewaltigen Meergottes liegt. Aber welche Insel liegt nicht in dessen Gebiete? Wir verstehen unter Thrinakia, wo die Sonnenheerden weiden, den Himmel, wozu uns die Analogie anderer Sagen veranlasst und besonders der Umstand. Die Sonne geht im Osten auf und im Westen unter, wodurch wir eine gerade Linie erhalten; um aber dahin zu gelangen, muss die Sonne nach Süden und von da nach Westen, wodurch ein Dreieck gebildet wird im Kreise. Uschold *) bemerkt: „Als Helios mit seinem Gespann in die Fluthen des Okeans hinabfuhr, kam Hermes eiligen Laufes nach Pieria, wo die Rinder des Apollon auf gemäheten Auen weideten und raubte dieselben. Er trieb die unstät schweifenden Rinder durch sandige Steppen und drehte ihnen die Klauen um (*Hymn. Hom.* III, 72), die vordern drehte er zu hinderst und die Hinterklauen zu vorderst, er selbst aber wandelte ebenfalls rückwärts. Hermes trieb sie nach *Pylos* (v. 347. 337) und zur Asphodeloswiese gingen abwärts die sämmtlichen Spuren der Rinder, welche alle *weiblich* waren, und schön gebogene Hörner hatten. Als Eos emporstieg, um den Menschen Licht zu bringen, vermisste Apollon seine Rinder und begab sich nach Pylos, um dieselben aufzusuchen. Als eben die Sonne am Himmel empor gestiegen war, trat Apollon zum Hermes. — Die Rinder des Apollo sind alle weiblichen Geschlechts und mit Hörnern versehen, weil sie die Mondgöttin oben am Himmel umgeben; sie haben gewundene Hörner, wie die Mondgöttin selbst. Pieria, wo diese Rinder ihre Ställe haben, war für Griechenland, besonders für die Bewohner des Peloponnes lange die Westgrenze, welche aber allmählig immer weiter hinaus gerückt wurde. — — Die nie gemähte Au, auf welcher sie weiden, ist das Himmelsgewölbe. Ihr Erscheinen an demselben drückte das Alterthum symbolisch durch die Entwendung aus. Sie werden aus ihrer Grotte oder den zierlichen Ställen, in welchen sie sich während des Tages befanden, entfernt, vom Lichtgotte aus denselben fortgetrieben. Diese Entfernung vom Lichtgotte Hermes wird als Diebstahl betrachtet. Die Rinder schweifen, während er sie treibt, unstät umher wegen der verschiedenen Stellung, in welcher sie am Himmel erscheinen. Am Morgen haben die Sterne eine ganz andere Stellung, als am Abend. Daher meldet die Sage, Hermes habe ihnen die Klauen umgedreht und sei selbst rückwärts gegangen. — — Er treibt die Rinder nach

*) Th. 1. p. 547. 516. 521.

Pylos und zur Asphodeloswiese. In Pylos wurde Hades (*Pindar. Olymp.* IX, 32) vorzüglich verehrt. — Dasselbe erzählt die Sage von Melampus und andern."

Wir verstehen also unter Thrinakia den Himmel, an welchem die Heerden des Helios weiden. Der Himmel ist, wie die Erde, von einem Himmelsocean umgeben, folglich ist der Himmel wie die Erde eine Insel. Die Heerden des Helios, die Sterne, zeigen sich am Himmel, wenn Helios in das Meer taucht; erscheint Helios am Morgen im Osten mit seinem Viergespann wieder am Himmel, so verlassen dieselben den Himmel, die Sterne gehen unter, sie werden fortgetrieben in ihre Stätte, oder sie werden getödtet, geschlachtet, wie es die Sage symbolisch ausdrückte. Dass jene Insel Thrinakia heisst, scheint eine Anspielung zugleich auf die Dreiheit der Zeit zu sein, da von den Gestirnen am Himmel die Eintheilung der Zeit hervorgegangen ist. Abgesehn davon, dass der Sonnengott zugleich Zeitengott ist, so haben wir im Verfolge unserer Untersuchung nachzuweisen gestrebt, dass Odysseus, der Sonnengott, aus dem Hades sich empor zum Lichte kämpfend jetzt das neue Jahr bringe, dass er also jetzt im Begriffe sei von neuem den Thierkreis zu durchschreiten. Zweitens werden durch Rinder und Schafe fortwährend die Zeittheile symbolisch dargestellt; drittens wird an unserer Stelle nach der richtigen Deutung des Aristoteles durch diese Thiere die Zeit bezeichnet. Dass aber die Rinder mit der Zeit und der Sonne in Verbindung stehen, dafür spricht unter andern *Apollon. Rhod.* IV, 977, der bemerkt, kein Rind sei schwarz gewesen, alle weiss- wie Milch mit goldnen Hörnern. — Sieben Heerden der Rinder und gleichviel treffliche Schafe bezeichnen die Wochentage; jede Heerde enthält funfzig Rinder und funfzig Schafe; funfzig die Anzahl der Wochen, multiplicirt man funfzig mit sieben, so erhält man 350 also die Tage des Mondjahrs. Die Rinder sind gehörnt, weil der Sonnengott als Sonnenstier und der Mond als Mondkuh verehrt wurde. Es werden aber Schafe und Rinder genannt, weil die Tage mit den Nächten zusammen erst einen vollständigen Tag ausmachen. Wäre die Rede von einer wirklichen Heerde, so hätte Homer nicht hinzusetzen können: „und niemals mehret sie Anwachs, nie auch schwindet die Zahl;" denn eine gewöhnliche Heerde muss sich mehren oder mindern. Das Mondjahr besteht bekanntlich aus 50 Wochen und die Woche aus 7 Tagen *). Diese Heerden werden von zwei schönlockigen Nymphen Lampetie und Phaethusa, wie auch beim Apollonius Rhodius, geweidet, welche Neaera dem Sonnengott gebar. Diese Nymphen werden schönlockig genannt, weil alle Lichtgottheiten Locken tragen, symbolische Bezeichnung der

---

*) Conrad Schwenck: Etymologisch-Mythologische Andeutungen p. 197. Amphion heirathet die Niobe, er zeugt mit ihr 10 oder 12 Kinder, die Zahl der Monate des Jahres oder 7 die Zahl der Wochentage, die von der Sonnen- und Mondgottheit Apollon und Artemis getödtet werden.

Sonnenstrahlen; diese Nymphen sind Genien des Lichtes, wie schon ihr Name andeutet, oder wie der Scholiast gut bemerkt: *αἱ κατὰ τὸν ἥλιον δυνάμεις, ἢ ἡμέραι αἱ τὸν καθ' ἡμᾶς βίον ὑπὸ χρόνον ὄντα οἷον ποιμαίνουσαι. Νέαιρα* die junge, frische von *νέος* (Schwenck l. l. p. 197) *ἡ ἀεὶ νεάζουσα ἐν αὐτῷ καὶ ἀκμαία κίνησις.* Mit der Neära vermischt sich Helios *ἐπειδὴ νέος ὁ θέος.* — Heraclit. allegorisirt *αἱ δ' ἡλίου βόες ἐγκράτεια γαστρός εἰσιν.* Zu dieser sonderbaren Deutung wurde er veranlasst, weil er auch die Skylla und Charybdis ethisch gedeutet hatte und er wohl einsah, dass der Zusammenhang eine gleiche Deutung erheische. Am meisten irrt Dunkan im Lex. p. 508 l. 1, der die Rinder für Pflugstiere hält in Sicilien, welche man nicht hätte schlachten dürfen, auch wären sie von den Einwohnern für der Sonne heilig gehalten worden. Denselben Irrthum hat Bochart im Phaleg. p. 570. f. l. I. c. 27. Dunkan stösst sich hauptsächlich an den Ausdruck schlachten. Wenn, sagt er, die Deutung des Aristoteles richtig wäre, wie hätten dann die Gefährten des Odysseus diese Rinder schlachten können? Dunkan verstand das Symbol nicht. Sobald Odysseus als historische Person aufgefasst wurde mit seinen Gefährten und man überhaupt die Sage nicht mehr richtig aufzufassen im Stande war, was sollten dann die Gefährten, die so lange ohne Nahrung im Meere herumgetrieben wurden, mit den Sonnenrindern machen? sie mussten sie schlachten und essen. Während bloss das Verschwinden der Sterne vom Himmel und das Verschwinden der Zeit bezeichnet werden sollte. — Diese Nymphen haben ihren Sitz auf Thrinakia d. h. im Himmel, um hier die Heerden, die Sterne zu weiden und die Eintheilung der Zeit zu verursachen. — Wenn nun Odysseus diese Heerden nicht verletzt, so soll er mit seinen Gefährten glücklich nach Ithaka heimkehren, verletzt er sie, so weissagt ihm Kirke Verderben, den Untergang seiner Gefährten und er würde zwar entkommen, aber nach vielen Leiden und ohne Schiff, ohne Gefährten kehrt Odysseus aus dem Hades zurück, naht sich das Ende des Jahres, so gehen ihm immer mehr von seinen Gefährten, Genien der Zeit verloren, bis sie alle vernichtet sind und er kehrt allein in seine Heimath von Allem verlassen und entblösst, wie die Sonne im Winter; er hat nun als Sonnengott alle Zeichen des Thierkreises durchschritten, er hat die ganze Zeit von 12 Monaten oder 350 Tagen zurückgelegt und somit die Sonnenheerden getödtet, seine 12 Gefährten verloren, das Jahr ist zu Ende.

Ehe wir zu dem Folgenden übergehn, müssen wir noch Einiges über Thrinakia hinzufügen. Zunächst bemerken wir, dass auch Rhodus Thrinakia hiess, wie *Plinius* V. E. XXXI. bemerkt, ohne dass der Grund angegeben wird warum? *) *Plinius* 2, 98: *Circa*

---

*) *Cellarius notit. orb. antiqui ed. Schwartz.* 1732. *p.* 25. Schirlitz Handbuch der alten Geographie p. 219. n. 24. und p. 321. über Sicilien. *Cellar. T.* 1. *p.* 803. *Bochart Chanaan p.* 570. *B. C. D. E. Ovid. Fast.* 4, 476. *Gierig.*

Messanam et Mylas fimo similia exspuuntur in litus purgamenta: unde fabula, solis boves ibi stabulari. Ausserdem will man das Verbot die Sonnenrinder zu schlachten auf *Aelian. var. hist.* 4, 14 beziehn, wonach ein attisches Gesetz bestand, einen Pflugstier nicht zu schlachten. Auffallen muss jedenfalls, dass auch Rhodus Thrinakia hiess *). Vielleicht führt eine natürliche Bemerkung des *Plin.* 3, 83 zur Wahrscheinlichkeit. *Ante omnes (insulas) est claritate Sicilia, Sicania Thucydidi dicta, Trinacria pluribus aut Triquetra a triangula specie.* Sollte nicht in diesem Namen auf das Dreieck angespielt sein, wie wir oben schon fanden? *Baur* (Th. II. 1. p. 52): „und wir machen daher hier bloss noch darauf aufmerksam, dass auch das Viereck, das die Pyramiden in ihren so genau nach den vier Himmelsgegenden gerichteten vier Seiten darstellten, eine heilige Figur des Hermes war, während das Dreieck, das die Pyramiden ebenfalls bilden, schon bei den Indiern die kosmische Ioni mit dem Phallus vorstellen sollte. Creuzer Symbol. Th. II. p. 667. Dieses Dreieck scheint Symbol gewesen zu sein der Eintheilung des Jahres in 3 Jahreszeiten. Des Dreiecks als Symbol finden wir auch Erwähnung bei den Indiern und Aegyptern. Moser p. 205: Krischna trägt an der Stirne das Zeichen der Sonne, den Lotus am Halse, unter der Fusssohle und in der flachen Hand das Dreieck oder ein magisches Fünfeck als Zeichen und Princip aller Erzeugung; Sonne, Lotus und Dreieck (Zeichen der Incarnation des Osiris) kommen auch beim Osiris vor. Selbst in der christlichen Kirche trifft man das symbolische Dreieck. — Da Odysseus bei seiner Rückkehr in die Oberwelt, als Sonnengott, den Kreislauf von Neuem beginnt, folglich das Jahr mit seinen 3 Jahreszeiten anfängt, so ergiebt sich leicht, dass nicht mit Unrecht symbolisch seine Ankunft, sein Erscheinen am Himmel, Thrinakia genannt werden konnte. Der Himmel ist die Insel, das Dreieck, an welchem oder von welchem die Zeit bemerkt oder eingetheilt wird. —

Ausführlicher und mehr ausgeschmückt beschreibt Homer die Ankunft des Odysseus bei der Insel Thrinakia v. 260. Vom Meer aus hörte er schon das Gebrüll der eingehegten Rinder, sammt der Schaafe Geblök. Natürlich da alles sinnlich dargestellt ist, so musste Homer die Rinder auch brüllen lassen, die er als gewöhnliche betrachtet **). Jetzt erst hält es Odysseus für nothwendig den Ge-

---

*) Moser Symbolik p. 329. Die zwölf Dienstjahre beim Eurystheus, die zwölf Hauptarbeiten des Herkules weisen in Zahl und Art auf den grossen Arbeiter im Thierkreise hin. Solche Beziehungen haben denn auch wohl die Phönicischen Schiffersagen von der rothen Abendsonneninsel Erythia, den Sonnenrindern des Geryon, die seltsamen Mythen vom Herakles Melampygos und von seinem Beinamen Kynosarges (der weisse Hund). ff. ff.

**) Man vergl. *Apollon. Rhod.* IV, 965 und merke auf den Vergleich und die Gestalt

ἔνθ᾽ αἱ μὲν κατὰ βένθος ἀλίγκιαι αἰθυίῃσι
δῦνον. und v. 977.

fährten des Teiresias und der Kirke Mahnung mitzutheilen, des Helios Insel zu fliehen, weil dort das schrecklichste Jammergeschick drohe, und sie aufzufordern, vorbeizusteuern. Darüber sind die Gefährten höchst betrübt und Eurylochus antwortet erbittert v. 230, weil sie entkräftet, ermattet, ohne Nahrung, entfernt von der Insel umherirren sollen, mitten in der Nacht, allen gedenklichen Gefahren preisgegeben. Ihm stimmen die Uebrigen bei und Odysseus sieht sich genöthigt nachzugeben, an das Eiland zu steigen; doch müssen sie ihm schwören, die Sonnenrinder und Schafe unversehrt zu lassen und sich mit der Kost zu begnügen, die ihnen Kirke mitgegeben. Die Freunde schwören und stellen das Schiff in die Höhlung der Bucht, steigen aus dem Schiffe und bereiten sich die Nachtkost. Hierauf beweinen sie die sechs Freunde (6 Monate), die Skylla verschlungen. Hierauf entschlummern sie und als ein Drittel der Nacht noch war, entstand gewaltiger Sturm und es entsank Nacht. Als die dämmernde Eos emporstieg, zogen sie das Schiff in die bergende Grotte, wo der Nymphen Gestühl und der liebliche Reigen erscheinen (318).

Sobald Odysseus zum Menschen herabgedrückt war, betrachtete man seine Irrfahrten historisch, die zur See auf der Erde stattgefunden hatten und jetzt war er auf der Heimkehr begriffen. Natürlich konnte er auf so langer Fahrt nicht mitten auf dem Meere verweilen, er musste auch an's Land getrieben werden; er konnte auf so langer Fahrt nicht so viel Lebensmittel mitgenommen haben, als nöthig war, da er ja die Entfernung nicht kannte, folglich musste er mit seinen Gefährten Mangel leiden. War es aber den Gefährten zu verargen, wenn sie den Hunger zu stillen die Rinder des Helios schlachteten? Wie konnte ihnen nun dieses zum Verbrechen angerechnet werden? Wie konnten überhaupt jene Rinder geschlachtet werden, deren Heerden sich nie mehrten, aber auch sich nie vermindern konnten? Der historische Erklärer kommt hier sehr in's Gedränge, wenn er nicht etwa meint, dass die Griechen Unsinn gelehrt hätten. Es bleibt uns daher bloss die symbolische oder allegorische Deutung.

Odysseus als Sonnengott taucht jeden Abend in's Meer, den Weg, den er zurücklegt, macht er im Schiffe, folglich auf dem Meere. Nun muss er aber auch jeden Morgen seine Fahrt von Neuem beginnen; da ist es denn natürlich, dass er zur Nachtzeit auf seinem Schiffe zurücksegelt; auf diesem Rückwege, sinnlich gedacht, wird er auf Inseln treffen müssen und auch Nahrung bedürfen. Die grösste Fahrt hat aber der Sonnengott mit Jahresanfang zu machen, wo er

---

Ueber die Heerden Polyphems, des Odysseus 12 Heerden, Rinder des Apollo, vergl. Uschold Th. 1. p. 516. 521. 523. Müller Dorier 1, 423. Uschold nimmt an, dass die ungemähte Au, auf welcher die Rinder des Apollo weiden, ursprünglich am Himmel zu suchen sei, wie die Aleische Flur; warum aber nicht auch Thrinakia? Uschold und Müller halten Sicilien für die Westgegend, was dem Zusammenhange widerspricht.

wieder in das erste Zeichen des Thierkreises tritt. Am besten lernt man den Weg oder die Bahn des Sonnengottes kennen aus *Ovid. Metam*. 2, 129 f. v. 80. Diese Rückfahrt konnte nur gefahrvoll erscheinen, sobald man die Sage nicht mehr verstand. Dass hier aber wirklich von der Zeit die Rede sei, wo die Sonne ihren Jahreslauf von Neuem beginnt, sieht man unter andern daraus, dass die Gefährten den Verlust der 6 Freunde beklagen und beweinen. Wir haben schon oben bemerkt, dass die 6 Gefährten die ersten 6 Monate bedeuteten und jetzt gehen die übrigen wahrscheinlich ebenfalls 6 Gefährten, 6 Monate, verloren, zusammen zwölf, das Jahr ist zu Ende. Dass ferner hier von der Winterszeit die Rede ist, sieht man aus dem Sturme, der sich erhebt. Von der bergenden Grotte ist schon öfters gesprochen worden; die hier erwähnte muss im Osten gedacht werden, wo Eos wohnt, die Vorläuferin des Helios, und man erkennt, dass die Sage hervorheben will, wie der Sonnengott nach und nach seiner Heimath sich nähere, dem Osten, von wo aus der erneute Lauf beginnen soll, wo das junge Jahr beginnt. Darauf scheint selbst der Vergleich beim Apollon. Rhod. zu deuten:

ὅσση δ' εἰαρινοῦ μηκύνεται ἤματος αἶσα,
τοσσάτιον μογέεσκον ἐπὶ χρόνον, ὀχλίζουσαι
νῆα διὲκ πέτρας πολυήχεας.

Uschold Th. 1. p. 326: „Odysseus vollendete die Fahrt Od. XII, 316 in einer Nacht und stellte, als die dämmernde Eos mit Rosenfingern emporstieg, das Schiff in die bergende Grotte, wo die Nymphen ihre Stühle hatten. Am Morgen nämlich bedarf der Sonnengott das Schiff nicht mehr; sondern nun beginnt er seine Fahrt mit dem Wagen. Helios ruht, wenn er die Thore des Ostens erreicht hat, in seinem Palaste, Odysseus aber in den Grotten der Mondgöttinnen (?) Kirke und Kalypso.“ Wäre hier von dem täglichen Umlaufe des Sonnengottes die Rede, so würden wir Uschold unbedingt beipflichten. Da aber Odysseus aus dem Hades zurückkehrt, wo er so viel Verstorbene gesprochen, so muss offenbar die weitere Bahn verstanden werden durch die sechs letztern Zeichen des Thierkreises. Wenn diese durchschritten sind, so kommt Odysseus in seiner Heimath an und er ruht aus, es tritt ein Solstitium ein, um von Neuem, was die Sage verschweigt, den Lauf zu beginnen. Diese Rückfahrt geschieht aber nicht in einer Nacht, worauf auch das Dritttheil der Nacht hinweist. Unsere Ansicht bestätigt sich durch das Folgende.

V. 320 fordert Odysseus die Gefährten auf, des Helios Rinder zu verschonen, damit sie kein Unglück treffe, da ja auch im Schiffe Speise und Trank sei. Den Gefährten wird das Herz bewegt, aber es stürmt einen g a n z e n M o n a t hindurch unaufhörlich Notos und es erhebt sich kein anderer Wind als Euros und Notos. So lange die Gefährten Speise und Trank haben, schonen sie der Rinder, besorgt ihr Leben zu retten. Aber nachdem jegliche Nahrung verzehrt war im Schiffe, suchten sie Fang, durchstreiften aus Noth die

Gegend, fingen Fische und Vögel mit gebogener Angel; denn es quälte sie nagender Hunger. Mittlerweile geht Odysseus durch die Insel, zu den Göttern zu flehn, ob einer ihm Heimkehr anzeige. Als er die Insel durchgehend sich weit von den Freunden entfernt, wäscht er sich die Hände in der Fluth, wo Bedeckung war vor den Winden, fleht zu den Göttern und sie wiegten ihn in Schlummer. Eurylochus aber räth den Genossen Verderben.

Zunächst muss auffallen, dass einen ganzen Monat hindurch der Notos stürmt und es fragt sich, zu welcher Jahreszeit dies der Fall sein könne. Aus dem Verfolg unserer Darstellung, wird man leicht abnehmen können, dass wir Ausgang der Winterszeit annehmen, und zwar um die Zeit, wo die Sonne wieder in das erste Zeichen zu treten im Begriff ist, wo selbst nach der Ansicht der Neuern die Sonne einen längern Stillstand hat. Darum sagt *Columella XI*, 11. *Kal. Febr. ventus Eurinus et interdum auster cum grandine est. Ovid. Fast.* 2, 71.

Saepe graves pluvias adopertas nubibus Auster
Concitat, aut posita sub nive terra latet.

1, 163.

Bruma novi prima est veterisque novissima solis:
Principium capiunt Phoebus et annus idem.

Ovid. Fast. V, 323, und *Gierig* zu d. *Fast.* im *indice sub voce sol*, welcher Artikel vorzüglich nachzulesen II. III. IV. *Lucian. de astrologia ed. Bip.* Vol. V. p. 225. §. 21. 22.

Wäre nun von der Insel Sicilien die Rede, so könnte sich Odysseus nicht über den Südwind beklagen, da dieser ihn leicht in das ionische Meer und nach Ithaka treiben konnte; denn der Ostwind wehte nicht beständig, wie auch aus unserer Stelle hervorgeht, dass aber Notos und Euros Ausgang Winters am meisten wehen, ist bekannt, so wie dass die Alten ihr Jahr im Anfange des Frühlings begannen. — Wollten wir unsere Stelle historisch auffassen, so wäre unbegreiflich, wie schon oben bemerkt wurde und worauf Nitzsch kein Gewicht zu legen scheint p. 388. f, warum den Gefährten des Odysseus zur Last gelegt werden konnte, dass sie von allen Lebensmitteln entblösst, die Sonnenrinder schlachteten und desshalb umkommen mussten. Zudem übersehe man ihren Fang nicht. Die Insel ist öde, nur die Sonnenrinder weiden daselbst und doch fangen sie Fische und Vögel! Wenn sie Fische und Vögel hatten, warum schlachteten sie die Sonnenrinder? Nitzsch zu 325 meint die Fische wären bloss Nothhülfe gewesen. Wir verstehen unter den Fischen und Vögeln bloss Wasser und Luft; denn die Gefährten des Odysseus sind entweder am Himmel, sie durchschreiten die Luft oder sie gehen mit der Sonne unter, sie tauchen in's Meer, sinnlich dargestellt, sie fangen Fische und Vögel. Odysseus aber durchschreitet die Insel, entfernt von den Gefährten, wäscht sich die Hände, um zu den Göttern zu flehn nach sinnlicher Darstellung, in Wahrheit aber, um als Sonnengott in's Meer zu tauchen, oder wie es sinnlich dargestellt

ist, um sich vor dem Winde zu bergen. Hatte er denselben nicht bis jetzt immer ausgehalten? War er zu schwach ihn zu ertragen, der Starke, während die Gefährten ihm ausgesetzt bleiben? Wo fand er Schutz? Doch wohl in einer Grotte! folglich auch wo die Sonne unterging im Westen; der Wind wehte ja auch von Osten und Süden, nachdem er den Tageslauf vollendet, wäscht er sich die Hände und hier findet er auch Ruhe, wie später wo er von den Phaiaken schlafend in die Heimath gebracht wird, wo er landet bei dem Aufgange der Sonne. Odysseus umgeht also als Sonnengott allein den Himmel und nach Vollendung des Laufes geht er in eine Grotte. Da aber die Sage es so darstellte, als ob Odysseus grosse Gefahren zu dulden hätte, so gab sie als Grund an, er habe zu den Göttern flehen wollen, dass sie ihm Hülfe senden sollten. Wie klein müsste die Insel gewesen sein, wenn er in so kurzer Zeit an das entgegengesetzte Ende der Insel in einem Tage hätte kommen können. — Nach dem Volksglauben der Griechen waren die Sonne und der Mond zu jener Zeit, wo sie nicht am Himmel leuchten, in einer unterirdischen oder dunkeln Grotte oder im Hades oder im Grabe verborgen. Uschold Th. I. p. 272. 269. Baur Th. 1. p. 187.

V. 340. Eurylochus benutzt die Abwesenheit des Odysseus die Gefährten zu bereden, die Sonnenrinder zu schlachten, weil Hungers sterben das jammervollste Verhängniss sei.

„Auf denn, von Helios Rindern die trefflichsten treibet zum Opfer
Für die unsterblichen Götter, die hoch den Himmel bewohnen.
Wenn wir zurück einst kehren in Ithaka's Vatergefilde;
Schnell den stattlichsten Tempel dem leuchtenden Sohne Hyperions
Bauen wir, wo zum Schmuck wir Viel und Köstliches weihen.
Doch wenn jener im Zorn um hochgehörnete Rinder
Denkt zu verderben das Schiff und ihm willfahren die Götter;
Lieber mit Einmal will ich den Geist in den Fluthen verhauchen,
Als so lang' hinschmachten in diesem verödeten Eiland!“

Eurylochus motivirt hier genügend den zu begehenden Mord der Sonnenrinder. Aber das Eine bleibt unbegreiflich, dass er hier die trefflichsten der Rinder fortgetrieben wissen will zum Opfer, da nach v. 178, so wie nach *Apollon. Rhod.* IV, 962 die Rinder, so wie die Schafe gleich schön gewesen zu sein scheinen. Warum schlachten sie bloss Rinder und keine Schafe? Auch erscheint Eurylochus, den die Noth zu diesem Morde treibt, nicht undankbar gegen die Götter, da er sie zu besänftigen suchen will durch Opfer oder Tempel. Er unterliegt bloss mit seinen Gefährten dem unabwendbaren Geschicke. Die Gefährten gehorchen der Nothwendigkeit und treiben die trefflichten Rinder fort, die nicht weit von dem schwarz geschnäbelten Meerschiff weideten. Nach *Apollon. Rhod.* IV, 962 tauchten die einen von den Rindern in die Tiefe des Meeres, Tauchern gleich; die andern führte Phaethusa auf die Weide im bethauten Gebüsch,

Lampetie aber warf auf die Rinder den Hirtenstab von glänzendem Messing.

Der Dichter fährt fort v. 356:

„Dann umstanden sie jen' und flehten laut zu den Göttern,
Zartes Gespross abpflückend der hochgewipfelten Eiche:
Denn an gelblicher Gerste gebrach's im gerüsteten Schiffe.
Also fleheten sie und schlachteten, zogen die Häut' ab,
Sonderten dann die Schenkel, umwickelten solche mit Felle
Zwiefach umher und bedeckten sie dann mit Stücken der Glieder.
Auch an Wein gebrach's, die brennenden Opfer zu sprengen;
Doch sie weichten mit Wasser die röstenden Eingeweide.
Als sie die Schenkel verbrannt und die Eingeweide gekostet,
Jetzt auch das Uebrige schnitten sie klein und steckten's an Spiesse.
Jetzo entfloh mir selber der liebliche Schlaf von den Augen;
Eilend ging ich zum hurtigen Schiff am Gestade des Meeres.
Aber indem ich nahte dem zwiefach rudernden Schiffe,
Wehete süsses Gedüft des Opferrauchs mir entgegen
Unmuthsvoll wehklagt' ich empor zu den ewigen Göttern."

Wir machen hier bloss auf das Opfer aufmerksam, wobei sie aus Mangel an gerösteter Gerste Eichenlaub pflücken und mit Wasser statt mit Wein sprengen. (Vergl. Nitszch zu unserer Stelle.) Es ist allerdings eine Massregel der Noth, aber dass der Eiche gedacht wird, scheint keinen guten Grund zu haben. Die Eiche war *) Symbol des Sonnengottes wegen der reichlichen Nahrung, worauf auch Eusthatius zu 357 ed. Baumgarten-Crusius anzuspielen scheint *ποιοῦσι δὲ καὶ ταῦτα πρὸς ἀνάμνησιν τῆς παλαιφάλου τροφῆς, ἧς πρεσβυτάτη ἦν κατὰ τοὺς παλαιοὺς τοῖς ἀνθρώποις ἡ ἐκ δρυός, ἐβαλανηφάγουν γάρ.* Der Sonnengott verleiht Licht, Leben und Nahrung. Welcher Baum bot eine so grosse Menge von Früchten dar, um den Segen, der von der Sonne ausgeht, zu versinnlichen, wie die Eiche mit ihren vielen und ausgebreiteten Aesten? — Man sieht wie auch hier eine Anspielung verborgen liegt auf die Rückkehr der Sonne, die nun bald die Natur von Neuem belebt. Das scheint auch daraus hervorzugehn, dass die Sonnenrinder nicht weit von dem schwarzgeschnäbelten Schiffe weiden. Das Schiff, auf welchem Odysseus fährt als Sonnengott, ist schwarz geschnäbelt, da es aus dem Hades kommt, die Sonne also noch nicht Kraft genug zu leuchten und zu wärmen hat **). Odysseus erwacht und geht nach dem Schiffe, doch wohl um den Lauf von Neuem zu beginnen; da weht ihm der liebliche Opferduft entgegen. Konnte dieser Opferdampf ihm als Menschen lieblich sein?

---

*) Uschold Thl. II. p. 52.

**) *Censorius de die Nat. c. XIX: annus vertens est natura, dum sol percurrens duodecim signa eodem, unde profectus est, redit. Cic. de nat. deorum 2, 40.*

Diesen Rindermord meldet Lampetie *), die Tochter des Helios und der Nymphe Neära, dem Helios, der den Zeus zur Rache auffordert gegen die Frevler. Diese Rinder sind des Helios Freude, wenn er aufsteigt zur Bahn des sternigen Himmels und wenn er sich wieder vom Himmel zur Erde wendet. Wenn die Sonne sich erhebt, stehn die Sterne zum Theil noch am Himmel, wenn die Sonne untergeht, erheben sie sich wieder am Himmel. Auffallend ist, dass Lampetie erst diesen Mord dem Helios meldet, der doch sonst alles sieht; darüber drückt schon Didymos zu V. 374 seine Verwunderung aus. Wenn die Sonnenrinder am Himmel weiden, schläft der Sonnengott oder er ist todt, oder er ist im Hades; in dieser Zeit kann er natürlich nicht sehen, was am Himmel vorgeht, folglich muss es ihm erst gemeldet werden. So erfährt auch Ceres den Raub ihrer Tochter (nach *Ovid. Fast.* 4, 462 *ed. Gierig sub Helice*) von der Helice, dem grossen Bär, weil derselbe niemals untergeht und so weit sehen kann, was auch in der Nacht vorgeht. So wird denn auch hier Lampetie für ein solches Sternbild zu betrachten sein, da sie am leichtesten, wenn die Sonne um den Norden herum nach dem Morgen zu gehn scheint, zuerst der Sonne es melden kann, was des Nachts geschehn. Dass auch hier von der Nachtzeit die Rede sei, dafür spricht eben der Mord der Sonnenrinder d. h. der Sterne. Da Odysseus zum Menschen herabgedrückt war, so wird er natürlich von der Sonne unterschieden. — Ein Wächter bei der Heerde darf nicht schlafen; die Sternbilder an den Polen gehen nicht unter, folglich passen sie am besten zu Wächtern der Himmelsheerden. So passen denn auch die Namen Lampetie und Phaëthusa zu der gegebenen Ansicht. Kalypso hat es von Hermes gehört (390), dem Boten der Götter, dem Hüter der Heerden **).

V. 384. Da Helios droht in den Hades zu steigen, so befiehlt ihm Zeus ferner den Menschen zu leuchten und verspricht das schnelle Schiff des Odysseus mit dem Blitze zu zerschmettern. Mit Recht wird hier das Schiff, auf welchem der Sonnengott fährt, das schnelle genannt, da ja nichts schneller zu gehen scheint, als die Zeit verursachende und Licht gebende Sonne, die sich durch die Lufträume schnell zu bewegen scheint. Darum ist Zeus selbst der Aether *Cicero de nat. deor.* 2, 25.

Adspice hoc sublime candens, quem invocant omnes Jovem.

und

Vides sublime fusum, immoderatum aethera,

---

*) *Dunkan sub φαέθω, clare luceo et splendeo; ὁ λαμπρός, in oppositione ad diluculum primum. Hinc et altera filiorum solis vocatur ἡ Φαέθουσα, altera ἡ Λαμπετίη.*

**) *Jablonski Lib.* V, c. l. p. 33. 36. 38. 28. die angezogenen Stellen werden über unsere Ansicht noch mehr Licht verbreiten. *Sunt, qui volunt, tropicos significari per canes, qui custodiunt et instar ianitorum observant, accessionem solis ad austrum et septentrionem.*

Qui tenero terram circumjectu amplectitur:
Hunc summum habeto divom: hunc perhibeto Jovem.

Jupiter der Aether, an welchem die Sonne zu leuchten scheint, befiehlt der Sonne zu leuchten, und doch will er des Sonnengottes Schiff mit dem Blitze zerschmettern, natürlich Abends wenn die Sonne untergeht und am Jahres-Schluss, wenn die Sonne ihren Lauf beendet.

Odysseus geht zum Schiffe und schilt die Gefährten; umsonst spähen sie heilsamen Rath, da einmal die Rinder geschlachtet sind. Bald erscheinen die Wunderzeichen der Götter: V. 395

„Ringsum krochen die Häut', und es brüllte das Fleich um die Spiesse,
Rohes zugleich und gebratenes, und laut wie Rindergebrüll scholl's.
Sechs der Tag' itzt schmaussen die werthgeachteten Freunde
Immerfort von dem trefflichen Raube der Sonnenrinder,
Doch wie der siebente Tag vom Zeus Kronion daher kam;
Jetzo ruhte der Wind vom Ungestüm des Orkanes.
Schnell dann stiegen wir ein und steuerten durch die Gewässer,
Aufgerichtet den Mast und gespannt die schimmernden Segel."

Vor allen erregt unsere Aufmerksamkeit das Wunder, dass die Häute gekrochen und das Fleisch um die Spiesse gebrüllt haben soll, worüber auch Lucian spottet in *epistt. Saturn.* §. 23 *ed. Bip.* Ein ähnliches Wunder erzählt Herodot IX, 120. Die wahre Bedeutung der Sage von den Sonnenrindern war im Laufe der Zeit nicht mehr verstanden worden. Die Sterne am Himmel waren ursprünglich Rinder und Schafe genannt worden, die am Himmel, der aleïischen Flur, auf einer nie gemähten Au weideten. Herrschte denn dort ein ewiger Frühling, dass die Heerden immer Nahrung hatten!? Missverständnisse gaben dem Himmel noch andere Namen, wo jene Sonnenheerden weideten. So versetzt hier die Sage die Sonnenrinder des Helios nach Thrinakia; die Rinder des Hades und Geryonesan Aousfluss (Uschold Th. I. p. 516. 522 Anm.). Die Rinder Apollons weiden in Pierias Gefilden, in Erytheia, Odysseus hatte seine zwölf Heerden in Ithaka, Eurythos und Iphitos in Oechalia. Wie hier die Heerden des Helios von Odysseus Gefährten zum Theil getödtet werden, so tödten die Freier der Penelope viele Thiere von den zwölf Heerden des Odysseus; ebenso lässt die Sage den Hermes Rinder des Helios schlachten und kochen. Ottfried Müller Dor. 1, 423 sagt: „Homeros Sonnenheerden sind keine andern, als die von Taenaron und Epeiros in grössere Ferne versetzt." Zu dieser Stelle bemerkt Uschold Th. I. p. 522 es sei allerdings richtig, dass man die Wohnung des Helios und die Heerden desselben immer in fernere Gegenden rückte, je weiter sich die Kenntniss der Geographie ausgebreitet habe. Allein man dürfe deshalb die Sonnenheerden nicht bloss im Westen suchen; sondern dieselben würden auch da, wie die Heerden des Odysseus, Iphiklus, Admetos und Laomedon, an solchen Orten erwähnt, wo der Sonnengott oder Hades vorzüg-

lich verehrt wurde. Wo er besonders gern verweilte, weil man ihn vorzüglich ehrte, mussten auch seine Heerden und die übrigen Symbole seiner Macht nach den Vorstellungen der Alten lokalisirt werden. Es ist nicht zu leugnen, dass Uschold's Ansicht viel Wahres enthalte; allein wenn wir unserer Erzählung beim Homeros folgen, so können wir dieser Ansicht nicht beipflichten. Uebrigens in dem Homer eine Menge Landes-Heros voraussetzen wollen, dürfte zu vielen Verwirrungen Anlass geben. Wo hätte auch Homer alle diese verschiedenen Sagen hernehmen und wie zu einem solchen Ganzen verarbeiten sollen. Wir können unter Thrinakia weder Sicilien, noch die Westgegend verstehen, sondern vielmehr die Ostgegend, von wo aus Helios allein die Heerden sehen konnte, die eben von der Weide fortgetrieben wurden; denn Helios kann seine Heerden, so lange er am Himmel ist, nicht sehen, eben so wenig, wenn er den Himmel verlassen hat, wohl aber wenn er sich anschickt am Morgen am Himmel den Lauf von Neuem zu beginnen. Wie der Sonnenteich im Osten ist, so wird auch die Sonneninsel im Osten oder Nordosten sein. So wie nun täglich die Sonne vom Osten aus ihren Lauf beginnt, so muss derselbe Fall eintreten, wenn der Sonnengott beim Beginne des Jahres seinen neuen Lauf antritt. Darum lässt auch Ovidius den Phoebus seinem Sohne Phaethon sagen, dass er (bei dem täglichen Umlaufe) den Thierkreis zu durchschreiten habe.

Doch wir kehren zur Erklärung unserer Stelle zurück. Uschold p. 517 bemerkt: „dürfte man aus solchen Abweichungen (dass die Heerden des Helios sich weder mehrten noch minderten und doch von den Gefährten des Odysseus geschlachtet werden) *den* Schluss ziehen (dass die Odyssee aus verschiedenen Bruchstücken bestehe), so müsste der zwölfte Gesang der Odyssee, welcher keineswegs Lücken enthält, das Werk zweier Sänger sein, indem nach der einen Stelle die Zahl der Rinder und Schafe des Helios sich nicht mehrt noch vermindert, nach der andern aber die Gefährten des Odysseus einige derselben schlachten, wodurch offenbar eine Verminderung hätte entstehen müssen, da dieselben nach des Sängers Erzählung keinen Zuwachs erhielten. Wir überzeugen uns also wieder, dass der Dichter verschiedenen Sagen folgte, deren Verständniss längst erloschen war, ohne sich um die scheinbare Abweichung ängstlich, wie ein Gelehrter, zu bekümmern. Die alte Ueberlieferung war ihm zu ehrwürdig, als dass er sich durch solche Widersprüche, die uns mehr auffallen, als es in der historischen Zeit der Fall gewesen sein dürfte, hätte bestimmen lassen sollen, von ihr abzugehen.“ Wir können keine zwei verschiedenen Sagen entdecken, sondern finden nur eine und dieselbe, die in der spätern Zeit aus Missverständniss eine solche detaillirte Darstellung veranlasste. Uschold hat die Erklärung unserer Stelle versprochen, bis jetzt aber unsers Wissens noch nicht gegeben.

Die Sonnenrinder bezeichneten ursprünglich die Sterne am Himmel und da durch den Aufgang und Untergang derselben die Zeit im Allgemeinen, Tag und Nacht bestimmt wurde, so wurden die Sonnenrinder Symbol der Zeit und der Zeittheile. Da man im

Laufe der Zeit, die Zeit selbst in kleinere Theile zerlegte, so mussten der Heerden so viele werden, als das Jahr Monate, Wochen oder Tage enthält. Am Morgen scheinen die Sterne unterzugehen; da sie nun als wirkliche Rinder betrachtet wurden, so wurden sie entweder von der Weide in Grotten (Ställe) getrieben oder geraubt oder getödtet oder geschlachtet. Sie wurden geschlachtet zur Nahrung und darum gekocht oder gebraten, wie wir schon oben gesehen haben. Nun hatte aber die Heerde weder Zuwachs noch Minderung, weil die Sterne an jedem Abend wieder erscheinen in gleicher Anzahl; als Zeittheile aber betrachtet minderte sich allerdings die Zahl der Heerde, d. h. der Tage, der Wochen, der Monate, und doch blieb die Zeit eine ungetheilte. Sobald nun der Untergang der Sonne symbolisch durch Tödten oder Schlachten der Sonnenrinder dargestellt wurde, so musste es allerdings den Anschein der Minderung der Heerden gewinnen. Diese Minderung sucht aber die Sage dadurch auszugleichen, dass sie (durch ein Wunder) die Häute noch kriechen und das Fleisch um die Spiesse noch brüllen lässt. Die Gefährten des Odysseus selbst Genien der Zeit, scheinen an der Zahl zwölf gewesen zu sein, die Zahl der Monate; diese selbst abhängig von der Sonne, Gefährten des Odysseus, verzehren allerdings die Sonnenrinder, die Tage und Wochen, aus welchen der Monat besteht, daher sie auch nicht alle Rinder tödten. Wie sie aber selbst die Tage verzehren, also ihnen den Untergang bereiten, so gehen sie auch selbst unter im Verlaufe des Jahres, aber Helios (Odysseus) bleibt und bewirkt von Neuem die Zeit, und vollzählig wird seine Heerde wieder, die bloss zum Schein untergegangen war. Das letzte Hinschwinden der Sterne am Himmel ist also gleichsam die letzte Verzuckung, das letzte Gebrüll der Sonnenrinder, der schwindenden Zeittheile. Somit ergiebt sich, dass die symbolische Bezeichnung eine richtige und klare war, und dass nur die historische Auffassung eine Verwirrung verursachte.

Dieser Rindermord wird schon im Prooemium angedeutet, vom Teiresias und der Kirke vorhergesagt, erscheint als ein nothwendiger, vom Schicksal bestimmter, daher ihn auch Odysseus nicht abwehren kann und motivirt wird er dadurch, dass nur der Hunger sie dazu zwingt; aber ihr eigener Untergang erscheint selbst als Schicksalsbestimmung. Und allerdings hat die ewige Weltordnung es so eingerichtet, dass die Zeit im ewigen Fortschreiten sich befindet und immer Theile derselben verschwinden, aber sie, die die Zeit bewirkt, die Sonne, bleibt, und kehrt alljährlich in ihre Heimath zurück, um von Neuem ihre Bahn, wie ein Held zu durchschreiten.

Sechs Tage schmaussten die Gefährten von den fortgetriebenen Rindern des Helios, am siebenten hörte Notos auf zu stürmen und da bestiegen sie nun gemeinschaftlich das Schiff, um die Gewässer zu durchsteuern und stellten den Mastbaum auf und spannten die schimmernden Segel aus. Schimmernd sind die Segel oder weiss, weil jetzt der Sonnenkahn wieder am Himmel emporsteigen und Licht

bringen soll. Es scheint dadurch das Ende des Jahres angedeutet zu werden, während die letzten Gefährten des Odysseus ihren Tod finden. — Der Dichter ist bei dem Aufenthalte des Odysseus etwas weitläufig, anzudeuten, dass die Sonne im Wintersolstitium sich nur langsam bewege.

V. 403. Sie steuern nun entfernt von der Insel des Helios nur Himmel und Gewässer erblickend. Da breitet plötzlich Zeus düsterblaues Gewölk aus über das Schiff und es verfinstert sich das Meer. Unversehens kam Zephyros laut aufbrausend in gewaltiger Wuth. Da zerbrach der Windstoss die Taue des Mastbaumes, dass er krachend zurücksank und die Geräthschaft alle in den Raum sich ergoss. Die Last stürzte dem Steuermann auf's Haupt und zerknirschte alle Gebeine des Hauptes: und schnell wie ein Taucher vom Aussehn schoss er vom Verdeck und er starb. Hoch nun donnerte Zeus und schlug in das Schiff mit dem Strahle und es erschütterte ganz. Alles war Schwefeldampf und es stürzten die Freunde aus dem Schiffe, die nun wie schwimmende Krähen des Meeres um das schwarze Schiff auf und niederwogten; die Rückkehr war ihnen genommen. Odysseus durchging das einsame Schiff, bis der Sturz die Seiten vom Kiele löste; da trug ihn entblöst das Gewoge, schmetterte dann den Mastbaum auf den Kiel; an dem Mastbaum hing noch das Rohseil fest, von der Haut des Stieres bereitet, mit welchem Odysseus den Kiel und Mastbaum band; er setzte sich darauf und trieb von den tobenden Winden geschleudert.

In dieser Erzählung findet sich Mancherlei, was uns auf die symbolische Deutung hinweist. Odysseus schifft von der Sonneninsel fort, nichts erscheint als Himmel und Meer; weil eben die Sonne aus dem Meere auftaucht und am Himmel emporsteigt, so schwebt sie am Himmel über dem Meere. Dass die Sonne jetzt in das erste Frühlingszeichen nach der Ansicht der Alten tritt, erkennt man aus dem Gewitter und aus dem Zephyros, der sich erhebt. *Ovid. Fast.* 2, 147—152. Der Zephyr ist bekanntlich Nord-Nord-Westwind, der die Aehren schwellt und zur Fruchtbarkeit der Aecker und Saaten viel beiträgt, daher er auch ἐαρινός genannt wird *). Zephyros aber war der Sohn des Asträus und der Aurora und Bruder des Boreas und Notos. Hesiod. Theog. 378—382. Asträus war der Sohn des Krios. Sollte nicht auch hierin eine Anspielung auf den Frühling liegen, da Krios den Widder bedeutet, der Widder aber im Thierkreise das Frühlingszeichen ist? Der Zephyr ist übrigens hier seiner Natur nach beschrieben; den Griechen wehte er von Thrazien her. Der Steuermann wird zerschmettert und stürzt vom Verdeck gleich e i n e m T a u c h e r. Dieser Vergleich mit einem Taucher zeigt uns die symbolische Auffassung der Stelle, ohne an die etymologische Spielerei des Scholiasten zu denken; es wird dadurch der Untergang der

*) *Dunkan sub voce Ζέφυρος. Ovid. Fast.* lib. V. v. 201. 319.

letzten Sternbilder, welche die Sonne begleiten bei ihrem Eintritt in den Thierkreis, oder, wie wir es früher ausdrückten, der letzten sechs Monate, bezeichnet. Diese Gefährten, welche eigentlich einzeln angeführt werden sollten, sind zu je sechs zusammengefasst. In gleicher Beziehung lernten wir die Sonnenrinder beim *Apollon.* IV, 966 kennen und Penelope, von ihren Aeltern in das Meer geworfen, wurde von Tauchenten an das Land getragen und wurde selbst Taucherin; in gleichem Sinne ist Athene Taucherin *). Eben so fallen die Gefährten des Odysseus aus dem Schiffe und schwimmen wie Krähen um das schwarze Schiff. Diese Krähen werden sonst auch *αἴθνιοι* und *λάροι* genannt *Od.* 5, 66, woraus also die gleiche symbolische Bedeutung des Untergangs der Gestirne oder des Verschwindens der Zeit hervorgeht, da wir unter den Gefährten des Odysseus, die 12 Monate verstehen und die 12 Thierzeichen. Natürlich kann die vergangene Zeit nicht zurückkehren; darum heisst es, ein Gott schnitt ihnen die Heimkehr ab. Da nun einmal die Monate, als Gefährten der Sonne, als Menschen betrachtet wurden, so konnte ihr Tod sinnlich nicht besser bezeichnet werden. — Da nun Odysseus als Sonnengott als sehr stark geschildert wird, so wird begreiflich, wie er allein im Stande sein konnte, den Mastbaum und den Kiel durch das Rohseil zu verbinden.

V. 426. Der Zephyros legt sich und es erhebt sich der Notos, dass Odysseus auf dem Gebälk zurückkehrt zur schreckenvollen Charybdis. Wäre Odysseus wirklich von Sicilien ausgeschifft, so wäre ihm der Nord-Nord-Westwind nicht nachtheilig gewesen, er hätte wenigstens nach dem Peloponnes getrieben werden müssen, wenn auch nicht nach Ithaka. Nun aber erhebt sich der Südwind Notos, der musste ihn in das ionische Meer hinaufgetrieben, also seinem Wunsche gemäss in die Nähe seines Vaterlandes gebracht haben; aber mit Verwunderung sehen wir ihn zurückgetrieben zur Skylla und Charybdis. Hören wir ihn selbst.

V. 429

„Ganz durchtrieb ich die Nacht; doch sobald aufstrahlte die Sonne,
Kam ich an Skyllas Felsengeklüft und die grause Charybdis,
Die mit Gewalt einschlürfte die salzige Woge des Meeres.
Aber ich selbst zu den Aesten des Feigenbaums mich erhebend,
Schmiegte mich dran und hing wie die Fledermaus; und ich fand nicht,
Weder wo fest mit den Füssen zu ruhn, noch empor mich zu schwingen;
Denn fern waren die Wurzeln und hochher schwankten die Aeste,
Lang und weitgestreckt und schatteten über Charybdis,

*) Archiv für Philologie und Pädagog. 5. Bd. 4. Heft. 1839. Wie wird Penelope in der Homerischen Odyssee dargestellt. p. 495. *Dunkan sub voce ἀρνευτήρ.*

Aber ich hielt unverrückt, bis hervor aus dem Schlunde sie wieder
Strudelte Mast und Kiel; und dem harrenden kamen sie endlich
Spät. Wenn ein Mann vom Markte zur Abendkost sich erhebet,
Welcher viel der Zwiste den rechtenden Jünglingen urtheilt.
Jetzo kamen hervor aus Charybdis Schlunde die Balken.
Aber ich schwang von oben die Händ' und Füsse zum Sprunge
Mitten hinein dumpfrauschend, zunächst den ragenden Balken,
Setzte mich eilend darauf und ruderte fort mit den Händen.
Doch nicht Skylla liess mich der Menschen und ewigen Vater
Schaun hinfort; nie wär' ich entflohn dem grausen Verderben.

Wollte man bei der historischen Deutung es bewenden lassen, so würde man, wie schon mehrfach bemerkt, in grosse Schwierigkeiten gerathen; dazu kommen noch einzelne Punkte, die auf die symbolische Deutung nothwendig hinführen. Odysseus hat seine Gefährten alle verloren, das Schiff ist zerschellt, daher muss er allein und zwar auf den Trümmern des Schiffes fortgetrieben werden. Da einmal der Sonnengott seine Reise zu Schiffe macht, und das Schiff Symbol der sich fortbewegenden, den Himmel umkreisenden Sonne war, indem ja auch der Luftraum ὠκεανός genannt wurde*), so musste Odysseus als Sonnengott auf die vorbemerkte Weise seine Reise fortsetzen; eine solche Fahrt aber auf den Trümmern des Schiffes kann bloss am Ende des gewöhnlichen Sonnenjahres statt finden. Bemerkenswerth ist, was Odysseus hinzufügt; ganz durchtrieb ich die Nacht, doch sobald aufstrahlte die Sonne, kam ich an Skyllas Felsengeklüft und die grause Charybdis. Also des Nachts wurde Odysseus auf dem Meere herumgetrieben, natürlich wenn am Abend die Sonne untertaucht ins Meer, muss sie durch das Meer**) schiffen um den Norden herum, um sich am Morgen wieder an dem Himmel zu erheben. Muss der Sonnengott durch das Meer schiffen, so bedarf er auch Wind, der das Schiff treibt, wohin ihn der Süd, dann der Nord-Ost treibt. Diese Fahrt macht der Sonnengott bald zu Schiffe, bald in einem Becher***), bald wie hier auf den Trümmern des Schiffes, um zum Osten zu kommen, wo er sich aus dem Sonnenteich zum Himmel erhebt. Es war wohl auch nichts natürlicher als dass, wenn der Sonnengott am Abend starb, auch das Schiff zu Grunde ging; kam nun aber der Sonnengott doch wieder zum Vorschein, so konnte er bloss auf den Trümmern gerettet sein. Diese Fahrt macht hier Odysseus allein; und wohin gelangt er? Zur Skylla und Charybdis. Können diese bei Sicilien gesucht werden? Nach der Darstellung des Homer selbst wird der aufmerksame Leser es verneinen müssen, da der Südwind ihn nicht hätte nach Westen, sondern nach Norden treiben müssen. Wir werden daher auf unsere obige Erklärung von der Skylla und Charybdis zurück gehn

*) Osterprogr. 1835. Aufenthalt des Od. bei d. Kirke p. 14.
**) Uschold Th. I. p. 260.
***) M. Osterprogr. 1835. p. 15.

müssen. Sollte Odysseus als Sonnengott am Morgen wieder erscheinen, so musste er nach Norden und von da nach Osten zurückkehren, dahin treibt ihn natürlich der Südwind; und hier im Osten, wo sie sich aus dem Erdocean zum Himmelsocean erhebt, ist Skylla und Charybdis; dahin kam der Sonnengott täglich, aber auch alljährlich, wenn er seinen Lauf von Neuem beginnt. Hier ist vom täglichen Umlauf die Rede. Darum erhebt er sich auch hier im Osten, sobald die Sonne aufstrahlte zu den Aesten des Feigenbaumes und schwingt sich dran und hing wie eine Fledermaus. Da durch die Sage Odysseus zum Menschen herabgedrückt war, so wurde er natürlich von der Sonne unterschieden und was er selbst als Sonnengott thut, das widerfährt ihm als Menschen beim Aufgang der Sonne. Hier müssen wir auf den Feigenbaum unsere Aufmerksamkeit richten. Der Feigenbaum war dem Merkur heilig und dem Bachus und dessen Anpflanzung hatte Demeter den Phytalus gelehrt (*Pausan.* 1, c. 37.). Der Feigenbaum, auch der wilde zeichnet sich durch seine Zweige, so wie durch seine Früchte aus. *Pallad.* XIV, *de finibus*. v. 119. *Ovid. fast.* 2, 253. Er scheint Symbol der Fruchtbarkeit zu sein theils wegen der Menge der Früchte, theils wegen der Leichtigkeit der Fortpflanzung. Er wurde gern in die Nähe des Wassers gepflanzt. Wenn nun Odysseus sich an den Feichenbaum hängt, so scheint eine Anspielung auf die fruchtbare Zeit, die jetzt wiederkehrt, statt zu finden. Er hängt an dem Feigenbaume, wie eine Fledermaus; noch einmal finden wir diesen Vergleich 24, 6 — 8. In diesem Vergleiche können wir nichts anders finden, als die Bezeichnung der am Himmel schwebenden *Sonne*; denn Odysseus wird erst aus dieser gefährlichen Lage befreit, „wenn ein Mann vom Markte zur Abendkost sich erhebet," also am Abend. Wie hätte ein Mensch einen ganzen Tag, oder selbst nur einige Stunden es aushalten können! Anders Nitzsch zu v. 437 — 446*). Da kommen die Balken hervor aus Charybdis Schlunde, auf die er sich schwingt und dann fortrudert. Hier muss man sich wundern über die Besonnenheit des Odysseus und über das glückliche Zusammentreffen der Umstände. Offenbar gehört die ganze Erzählung in das Reich der Unmöglichkeit. Wir finden bloss eine neue Darstellung des Unterganges der Sonne. Wie mag man bei der historischen Auffassung, wie schon bemerkt, an die Möglichkeit glauben, dass ein Mensch den ganzen Tag an einem Feigenbaume hängen könne, sogar ohne Nahrung, denn vorher hat Odysseus auch nichts genossen. Der Scholiast hilft sich dadurch, dass er den Worten die Bedeutung giebt nach langer Zeit. Aber wie lange?

So kommen wir nun zum Schlusse unserer Untersuchung.

---

*) Nitzsch p. LIII. Plan und Gang der Odyssee. „Man frage nicht, was der Dichter nicht beantworten mochte. ?

V. 447. „Neun der Tag' itzt trieb ich herum; in der zehnten der Nächte
Brachten unsterbliche mich gen Ogygia, dort wo Kalypso
Wohnt, die schöngelockte, die hehre melodische Göttin,
Die mich gepflegt und erquickt — — —

Der Scholiast macht zu v. 447 die naive Bemerkung, man dürfe nicht fragen, wie der Held dieses aushalten konnte, da Athene (20, 47) sage, aber ich bin eine Göttin, die dich immer in allen Gefahren beschützt. — Von Westen aus, wie es scheint, wo die Sonne untergegangen, treibt Odysseus 9 Tage herum. Die Zahl **neun** ist eine sogenannte heilige Zahl, die jedenfalls astronomische Bedeutung hat. Die Zahl neun treffen wir noch Il. 24, 107. 663. 783. V, 301—319. Neun Jahre dauert der Kampf um Troja, das im zehnten fällt. Baur Symbol. Th. II. 2. 424. Was die Zahl neun hier für eine specielle Bedeutung habe, wollen und können wir nicht bestimmen; aber nicht zu übersehen ist, dass Odysseus in der Nacht nach Ogygia gebracht wurde, was für unsere Deutung spricht, dass nämlich, wenn Odysseus, der Sonnengott, vom Feigenbaum auf die Schiffstrümmer sich in's Meer stürzt, dieses den Untergang der Sonne bedeute. Wo aber liegt Ogygia? Der Scholiast lässt uns im Stiche; dagegen treffen wir eine grosse Verwirrung bei *Pompon. Mela.* II, 7: *Circa Siciliam in Siculo freto est Aeaee, quam Calypso habitasse dicitur;* und *Plinius* l. 3, 10 versetzt sie dem Vorgebirge Lavinium gegenüber. *Cellar. Geogr. Antiq.* T. 1. p. 758. 766. Ueberhaupt setzten die alten Geographen Ogygia an die Küste Lukaniens, weil nach ihrer Annahme Odysseus bei Thrinakia (Sicilien) Schiffbruch gelitten hatte. Buttmann Mythus von der Sündfluth S. 52 erklärt Ὠγυγίη νῆσος die nach dem Ocean hinliegende, die Oceaninsel. *Dunkan* im *Lex.* sagt die Insel Ogygia wäre unterhalb Italien gelegen, vielleicht das heutige Malta, nimmt aber an, dass diese Insel mit dem Namen erdichtet sei. Schirlitz in seinem Handbuche der alten Geographie p. 33 sagt: jene Insel in der Mitte des Meeres, (*Od.* 1, 50), dessen Nabel sie ist, heisst Ogygia und wird von Voss ganz an die Südküste des Mittelmeeres, von Zeune hingegen gerade entgegen an die Nordküste desselben Meeres versetzt." Nitzsch zu *Od.* V, 50 bemerkt: „dass diese Insel westlich von Ithaka gedacht sei, ersehn wir aus V, 276. In das unbefahrne Westmeer V, 175 weit über das fabelhafte Thrinakia mit seinen Sonnenrindern hinaus und hinauf XII, 447 in die einsamste Meerfluth verlegt der Dichter die Insel der von keinem Gotte und keinem Menschen besuchten Erdgöttin, bei welcher Odysseus 7 Jahre ohne Erlösung sass. Er ist dorthin durch den *Süd* verschlagen worden 12, 427 f. und als er von dort mit Fahrwind 17 Tage der Heimath zugeschifft ist, sieht er zuerst das Phaeaken Land, da er dann gewiss nicht bei Ithaka vorübergesteuert ist 5, 278. Als aber Poseidon ihn von seinem nächsten Ziele zurückgetrieben hat, sendet ihm Athene den *Boreas* als gün-

stigen Wind 5, 385. Nach diesen allen muss Ogygia im höhern Westen, nordwestlich von Ithaka, im nördlichen Westen auch vom Olymp und Pierien und beinahe nördlich von Thrinakia liegen. Wenigstens kann es, wenn auch Odysseus nach dem Schiffbruche bei *Thrinakia* XII, 447 nicht in nördlicher Richtung fortgetrieben sein sollte und eben so erst vom Poseidon in den Norden verstürmt gedacht würde, denn doch nie in den Südwesten kommen.“ Nitzsch hat jedenfalls Recht, wenn er die fabelhafte Insel nach Nordwest versetzt. Denn da Odysseus vom Feigenbaum sich auf die Trümmer rettet, so können diese bloss von Westen nach Osten und jetzt vom Osten nach Westen getrieben sein; und da der Südwind noch fortstürmt, so muss er nach Norden verschlagen sein; folglich ist diese Insel Nordwest zu suchen, aber nicht von Ithaka, nicht von Thrinakia, nicht von Italien, sondern im Allgemeinen ist die Grenze angegeben, wo die Sonne untergeht und nun ihren Lauf um den Norden nach Osten fortsetzt.

Wer ist aber Kalypso? Sie ist die Tochter des Atlas; Atlas ist der Hüter der Himmelssäulen, die im Westen zu suchen sind. Ihren Wohnsitz beschreibt Homer *Od.* V, 57. Hermes kommt dahin, wo die Nymphe

„Wohnte, die schöngelockte; daheim auch fanden sie selber,
Lodernd brannt' auf dem Heerde die Flamme; und fern in das Eiland
Wallte der Ceder Gedüft, der gespaltenen, wallte des Thyos
Würzige Gluth. Sie sang mit melodischer Stimm' in der Kammer,
Anmuthreich ein Gewebe mit goldener Spule sich webend.
Ringsher wuchs die Grotte des grünenden Haines Umschattung,
Erle zugleich und Pappel und balsamreiche Cypresse.
Dort auch bauten sich Nester die buntgefiederten Vögel,
Habichte sammt Baumeulen und rings breitzüngige Krähen
Wassergeschlecht, das kundig der Meergeschäfte sich nähret.
Hier war ausgebreitet am Felsengewölb' auch ein Weinstock,
Rankend mit dichtem Laub' und voll von reifenden Trauben.
Auch vier Quellen ergossen gereiht ihr blinkendes Wasser,
Nachbarlich nebeneinander und schlängelten hiehin und dorthin;
Wo rings schwellende Wiesen mit Violen und Eppich
Grüneten.“

Der Name der Kalypso kommt natürlich von καλύπτειν her, die Bergende, die entweder sich selbst oder andere verbirgt, nach unserer Stelle offenbar andere, weil sie den Odysseus zurück hält Ich muthmasse daher, dass man im Westen eine Insel träumte, wie die Phönizier Erythia, wo die Sonne sich zur Abendzeit aufhielt oder zu der Zeit, wo sie in das erste Zeichen zu treten im Begriff ist. Diese Nymphe wohnt in einer Grotte. Hierin liegt eine Anspielung, dass die Sonne oder der Mond zu jener Zeit, wo sie nicht am Himmel leuchten, in einer unterirdischen oder dunkeln Grotte oder im Hades oder im Grabe verborgen sind, während die

wahre Behausung das Himmelsgewölbe ist. Aus dem Prädikate *εὐπλόκαμος* schliessen wir, dass Kalypso zu den Lichtgottheiten gehörte, da Locken das wahre Lichtsymbol sind. Nun weiss jedermann, dass sie (die Kalypso) den Odysseus, der in der zehnten Nacht auf ihrer Insel landete, höchst freundlich aufnahm, ihn pflegte und ihn bei sich behalten wollte, um ihm Unsterblichkeit und ewige Jugend zu verleihen 7, 244; ungern verweilte er 7 Jahre bei ihr und hatte mit ihr 2 Söhne gezeugt, den Nausinous und Nausithous: *Hesiod. Theog.* 1016. In dem letztgenannten Umstande finden wir die Verbindung der Sonne im Frühjahr mit dem Monde und eine Beziehung der Befruchtung der Erde durch den Mond. Moser deutet einen ähnlichen Mythus von der Pasiphaë auf gleiche Weise p. 745.

Folgen wir der Beschreibung der Insel, so werden wir unwillkührlich an die Inseln der Seligen erinnert. Feuer brannte auf dem Heerde und fern in der Insel wallte der Ceder-Gedüft, wallte des Thyoes würzige Gluth. Des Feuers wird gedacht wegen der nunmehr sich entwickelnden Erdwärme im Frühlinge und der daraus hervorgehenden Fruchtbarkeit und fast möchte man aus den wohlriechenden Hölzern eine Hindeutung auf die belebte Natur finden, wo sich ebenfalls balsamische Düfte durch die Lüfte verbreiten. Diese unsere Annahme bestätigt sich durch das Folgende. Sie singt wie Kirke mit melodischer Stimme, ein Gewebe mit goldener Spindel webend*). Den Gesang beziehe ich auf die Weltharmonie oder Sphärenmusik, die durch den Umschwung der Planeten entsteht. Spinnen und Weben ist aber allgemeines Symbol für die Wirksamkeit der Natur und der Schicksalsgottheiten. Wie hier die Kalypso in der Grotte webt, so Penelope im Obergemach *ὑπερῷον*. Die Kalypso dürfte daher als Mondgöttin betrachtet werden können, was aus der Vermischung mit Odysseus, dem Sonnengotte erhellt, theils daraus, dass jetzt Odysseus ausgegangen ist. Wie sie hier als webende d. h. schaffende Naturgöttin erscheint, erhellt aus der reizenden Schilderung der Insel. Aber eben die Bäume, die hier genannt werden, führen nach dem Schattenreiche hin oder wenigstens nach dem Orte, wo die Sonne ihren Untergang hatte, also nach Westen. Erle, Schwarzpappel und Cypresse sind symbolische Bezeichnung der ruhenden, aufrichtbaren Natur, wie wir schon zu *Od.* X, 514 im Osterprogramme 1835 p. 20 bemerkt haben. Dass ferner die Kalypso zu den Lichtgottheiten gehöre, ja vielleicht selbst als Lichtspenderin betrachtet werden müsse, erhellt aus den angeführten Vögeln, die alle Symbole des Lichts sind. Habichte, Baumeule, breitzüngige Krähen. Der Sonnengott wird sonst *ὀξυδερκής* genannt, der scharfblickende; ist es nun zu verwundern, wenn der Habicht

---

*) Vergl m. Osterprogr. 1835. p. 8. und Archiv für Philolog. etc. 5. Bd. 4. Heft 1839. p. 499. Wie wird die Penelope in der Homer. Od. dargestellt?

dem Sonnengotte zugesellt wurde und die Eigenthümlichkeit des Alles durchdringenden Sonnenlichtes versinnbildete? Wer kennt nicht die feurigen Augen der Eule, die in der finstern Nacht alles erkennt! *Creuzer* II. S. 731. Moser p. 447. 462. „Dass die Alten, sagt Uschold (Th. II, p. 7.) auch den Mond für lauteres Feuer hielten und Pallas, mit der die Eule in Verbindung steht, als scharfsehende Göttin verehrt wurde, ist im ersten Theile schon bemerkt.“ Ueber die Krähen haben wir oben schon bemerkt, dass sie symbolisch den Auf- und Untergang der Gestirne bezeichnen sollten. Deshalb nennen die Scholiasten diese Seekrähen geradezu Taucher. Bothes Erklärung ist falsch; denn τῇσιντε θαλάσσιν ἔργα μέμηλεν bezeichnet bloss ihren Aufenthalt im Wasser. Um die Grotte steht aber auch noch ein Weinstock wankend mit dichtem Laub und voll reifender Trauben. Der Saft der Traube ist stärkend und erheiternd *Virg. eclog.* 7, 61, wie das Licht auch stärkt, belebt, erheitert, erfreut. Auch hierin erkennt man das Symbol der Fruchtbarkeit, da der Weinstock viele Reben mit dichtem Laube und unendlichen Trauben treibt. Vielleicht will die Sage die belebende Kraft des Lichtes veranschaulichen, welches im Frühling, nachdem die Natur den ganzen Winter hindurch erstorben war, alles mit frischem Grün überzieht und neue Keime und Blüthen hervorlockt. Uschold II, p. 54. Endlich werden vier Flüsse erwähnt ohne Namen, die *sich hierhin* und dorthin schlängeln d. h. nach den vier Himmelsgegenden. Das Wasser ist schimmernd, eine Anspielung auf das Licht und auf die Fruchtbarkeit, darum sind die Wiesen üppig im Wuchse. Dass hier vier Flüsse erwähnt werden, führt uns auf die vier Flüsse im Hades, welche nach *Orph. fragmen.* die vier Himmelsgegenden bezeichneten. Die Aehnlichkeit unserer Schilderung mit der X, 514 ist auffallend. Veilchen weisen auf den Frühling hin, so wie sie mit der Ceres in Verbindung stehen. *Ovid. Fast.* IV. 437.

Demnach finden wir in der Insel Ogygia den Ort, wo die Sonne untergeht und der Mond und zugleich die Vereinigung im Frühling der Sonne mit dem Monde und halten unsern Mythus für einen astronomischen. Wir müssen eben darum jede ethische Deutung verwerfen, wie dies Dunkan im Lexicon mit Recht gethan hat, wenn er sagt: „*Quis enim ferret, si diceremus, per hanc nympham intelligi corpus, quod sic includit animum, quasi in carcere, sicut haec inclusit in insula sua sapientem Ulyssem: et id corpus circumdatum esse πάθεσι, sicut insula fuerit in medio Oceano: liberari tamen posse animum per rationem, sicut Ulysses per Mercurium. Hoc sane modo qui interpretantur Homerum, ablegandi sunt ad aniculas et senes rusticos.*“ Eben so falsch ist die Deutung von *Baur* Th. 1. p. 44: Hat einmal die Seele den grossen Kreislauf ihrer Wanderung angetreten, so kann sie nimmer stille stehen und nur auf dem Wege nach unten den Weg nach oben wieder gewinnen und so kann nur auch Odysseus auf der gleichen Wanderung, erst nachdem er unten am Hades war,

zurückkommen zum lieben Lande der Väter. Doch auch jetzt gelangt er nicht unmittelbar dahin, eine zweite Kirke hält ihn auf, die Nymphe Kalypso, wie jene sang sie mit melodischer Stimme in der Kammer.

„Anmuthreich ein Gewebe mit goldener Spule sich wirkend.“ V, 61. Auch sie ist eine Göttin der lockenden Sinnenlust, die alle, die ihr genaht sind, auf immer bei sich behalten will. Eben so ist nun auch ihr Name nicht minder bedeutend, wie der der Kirke. Sie heisst *Καλυψώ* von *καλύπτω* einhüllen, weil sie die Seelen in die Materie, das materielle leibliche Leben einhüllt; sie selbst ist die dumpfe verfinsternde Materie und das materielle Leben.“ Wie demnach des Odysseus Aufenthalt bei der Kalypso die Conjunction der Sonne und des Mondes im Frühling bezeichnet, so sein Aufenthalt bei der Kirke die Conjunction im Sommer oder Herbst.

Specilegium philologum.

Prodidit

Carolus Guilelmus Nauck, Dr.

9. *De multiplici quodam quorundam hominum errore* vel De *μικρολογίας* laude paradoxon.

Postquam conatus sum demonstrare, „cum neque cum praecedenti verbo tam arcte cohaereat neque per se eam vim habeat particula *que*, ut aut considere suaviter aut graviter efferri in clausula possit, eo factum esse, nunquam ut duo verba iuncta particula *que* in clausulis numerosae quidem orationis et artificio quodam et expolitione distinctae ponerentur;“ et postquam de ea re, cum et nova res visa esset et ad cognoscendum non illiberalis, litteras misi ad Reinholdum Klotz Lipsiensem, et ille summus vir eas litteras in „Novis annalibus philologis et paedagogicis“ in publicum edendas procurare neque denegavit petenti nec inutile iudicavit ac supervacaneum: et aliorum quorundam tantula res tam serio tractata obesas corrugabat nares, et familiaris aliquis meus (cuius haec venia prodire scito!), ut quorundam emunctae sane naris hominum, cum quibus vivit, de iisdem illis litterulis iudicium mecum communicaret, haec ad me scripsit: „*Epistola tua, hic quoque cognita, non displicet; sed rem ipsam levem iudicant et minutam; dolent vestem nitidiorem esse, quam ut corpori minus nitido conveniat.*“ — Epistolam illam non displicere cum accepissem libenter, tamen non mihi existimavi faciendum esse, quin benevolorum istorum existimatorum

multiplicem quendam notarem errorem. Errant autem, si qui rem a memet pro magna atque gravi venditatam putant; nihil aliud enim dixeram nisi novam videri et ad cognoscendum non illiberalem. Errant iidem, quod levem et nullius momenti esse ipsi iudicant: si qui minuta esse volunt, quae de numeris ponderibusque praecipiuntur orationis, consulant hi Ciceronem, impigra versent manu exemplaria Graeca, et edocebuntur meliora. Me si quis μικρολογίας incusaverit, non recusem. Quid est enim aliud magnum nisi multa minuta? aut quis ulla unquam in re magnum quid praestitit, nisi operam dedisset parvulis atque inhaesisset et, ut ita dicam, insudasset? Volo, volo me esse μικρολόγον, modo magna ne negligantur, sed serviant magnis parva et adsint. Hinc vero, hinc prima mali labes, quod sunt nonnulli, immo etiam plurimi, qui sese *dites* esse cupiant neque operae pretium duxerint colligere nummulos, h. e. qui prae illis, quae ipsorum iudicio magna habentur, cetera contemnant ita, ut neque haec studeant consequi nec illa possint. — Sed ipsa nos modestia movet atque monet, ut, quod nos attulimus, concedamus cum corpore minus nitido recte comparari: illud tamen errant, cum vestem quam vocant nitidiorem censent esse aliquid, *quod* doleant. Quamvis enim de gustibus, ut est celebratum proverbio, quo nemo unquam Romanus usus videtur, disputandum non sit: tamen prudentissimus quisque sine ulla dubitatione sic statuit et iudicat, ut corpus qualecunque nitidiore veste quam sordidiore indutum malint. Ceterum aliter scribere, atque illa est scripta epistola, nec volo nec, si velim, possim. Illi autem, si suis rebus orationem sordidam potius quam nitidam duxerint convenientiorem, qualem ipsi volent vestem inducant securi: nil equidem invidemus.

10. *Particulae „dein" atque „inde," tum „deinde," „exinde," „perinde," proinde," „subinde" quo modo et ortae esse et quid significare videantur.*

A.

De particula *dein* quicunque viri docti quaesiverunt, ad unum omnes, quod equidem sciam, sic opinantur atque sic transdunt, per amputationem illam, quae ἀποκοπή appellatur, „factam esse ex *deinde*" (*Hand*, Turs.) similique ratione *exin* et *proin* ex amputatis adverbiis *exinde* et *proinde* exstitisse dictitant. Quod qui statuunt, primum id statuunt, quod non necessarium est; deinde quod teneri nequit nec defendi, quin in multas multiplicesque argumentationum vel subtilitates vel argutias incurras. Itaque multo nobis magis simplicior haec arridet ratio, ut *dein* ex ipsis voculis *de* et *in* conflatum esse sumamus, *deinde* autem ab *dein* originem traxisse arbitremur. Etenim quod perquam saepe accidisse constat, ut adverbiis duobus coniunctis unum quoddam atque novum efficeretur adverbium: idem non dubium videtur quin valeat in particulam *dein*, quam, qua ratione *de-foris*, *de-hinc*, *de-intus*, *de-sub*, *de-super*,

simill. orta esse apparet, sic ortam ex adverbiis *de* et *in* (omnes autem praepositiones principio adverbiorum scimus vim obtinuisse) defendimus; et cum *de* sit „*von*," *in* „*da*" valeat, *de-in* omnibus partibus nostro „*von da*" respondere si pro certo sumimus, videmur id nostro quodam iure vindicare.

Atque ex iisdem illis adverbiis, inverso videlicet ordine, factam esse idem contendo particulam *inde*, cuius de origine admirabilia quaedam atque portentosa commenti sunt. Quem enim ad modum composita sunt adverbia *in-circum, in-coram, in-ibi, in-super* all., eodem modo *in-de* (ἔν-θεν, „*da-her*") ex particulis *in* atque *de* constare sentio: quarum haec, cum per se ipsa *e* productum habeat, nunc mutato κατ' ἔγκλισιν (cf. *Zumpt.* Gramm. Lat., 24, 1.) tempore [quam nullo exemplo *quantitatem* in Germania homines, cum lingua Latina utuntur, solent dicere, quamvis „Augmentum *temporale*," si quidem Graece sciant, sexcenties vel audierint vel dixerint ipsi, „*quantitatis*" a nullo audiant!] adnectitur.

Quae si probata fuerint atque adeo cum fuerint probata; confido enim fore, cui non probentur, neminem: apparebit certum esse, ut *dein* et *inde*, si de forma quaerimus, plane sint sibi cognata nec inter se differant aliter quam *adeo* et, quod multo est minus usitatum, *eoad* (*Hand.* Turs. II, p. 421.); *quoad* et *adquo* (ibid. I, p. 178.); *propterea* et *eapropter*, quod quidem praetermissum esse ab *Handio*, non indiligenti sane rariorum vocum obsoletarumque vindice ac patrono, miramur. [*Propterqua*, quod particulae *quapropter* responderet, nec usquam scriptum reperi, nec, si fuerit scriptum, ad haec tempora perventurum fuisse credibile est per novatrices manus eorum, qui veterum libros scriptorum rescripserunt, cum coniectura praesentissima levissimaque immutatione *propter quae* et substitui posset et invehi].

Sed nolui coeptatae a me quaestioni imponere finem, quin de relativa particula *unde* (ὅθεν) quod sentio, quale id cunque est, addidissem. Quam particulam relativam demonstrativae *inde*, cuius ad similitudinem formatam esse ante oculos adeoque ante pedes est positum, sic respondere censeo, ut *ubi* (ὅθι) relativum demonstrativo *ibi* (αὖθι), *uti* relativum demonstrativo *ita*, ὅς relativum demonstrativo *is* respondet: quarum vocum omnium *i*, — si licet iocantem dicere verum et de his, quae accidunt ad aures, translate loqui quasi ad oculos acciderent — sonus, ut ita dicam, gracilis instar virgulae et instar stili ad monstrandum accommodati acutus vim aliquam δεικτικήν, sonus *u*, in locum adspirationis Graecorum suffectus, notionem relativam habet et exhibet. —

Iam prius quam progrediamur ad alterum, quod proposueramus de quo quaereremus; ut nihil ad rem explicandam mihi reliqui facerem, etiam illud praemonere visum est, *deinceps* (proprie „*von da weiter greifend*)" ex *dein* et *capere*, ex *dein* et *que denique* (proprie „*dann auch*)" ortum esse: eamque esse horum verborum originem penitus perspexit et luculenter edocuit *Handius* ille (Turs.

II, p. 232. et 260.), quem nunc quidem acu rem tetigisse neque diffidimus nec diffitemur. Etenim pro *déinque*: sic autem pronuntiandum erat, ut statim apparebit: pro *déinque*, quod et insuavius esset et parum commode caderet, dixerunt *denique*, idque pro *dein quoque* — dissentientes iam ab his, quae de adnexa voce *que* interpretanda vel potius non interpretanda idem ille vir doctus attulit — eadem esse ratione dictum existimamus, qua *atque* (pr. „*aber auch*)“ pro *at quoque*, *hodieque* pro *hodie quoque*, *namque* (καὶ γάρ, „*ja auch*)“ pro *nam quoque* dictum vindicamus. Sed properandum est ad id, unde exorsus sum.

Non semel igitur, id quod constat inter omnes, factum est, ut particulae compositae cum aliis particulis denuo componerentur, itaque etiam *deinde*, *exinde*, cett. consimilia orta esse non dubitanter statuunt recteque affirmant. Illud autem perperam, nisi egregie fallor, quod et Handius et lexicorum confectores correctoresque omnes, scribentes *de-inde*, adverbium illud ex particulis *de* et *inde* conflatum esse iudicant, cum factum esse ex *dein* et *de* (*dein-de*)! modo advertas animum, ita in oculos incurrat, ut nemo tam durus non concessurus esse videatur. Hanc enim ut sententiam amplexere, primum suadet analogia vel similis ratio adverbiorum *dein-ceps* et *deni-que*, de quibus supra dictum est. Deinde idem suadet ipsa adverbii vis et significatio, quam non cum adverbio *inde*, sed cum *dein* cognatam habet, eamque ita cognatam, ut *deinde* ac *dein* multa per secula a nullo adhuc non pro uno sint eodemque verbo habita. Denique res conficitur et meo quidem iudicio ex omni dubitatione eximitur singulari quodam veterum praecepto grammaticorum, qui particularum *deinde*, *exinde*, ceterarum neglecta penultima longa acuendam esse praeceperint antepenultimam: scilicet ne principalis earum origo significatioque confunderetur et obscuraretur, quod fit, si alteram acuas syllabam, necessario, sed proferretur atque efferretur. Dedocendum est ergo, quod docet Handius, illud Prisciani, cum ait verbi *deinde* acui antepenultimam, non ita accipi posse, quasi vocabulum *deinde* distractis [malo „distinctis]“ syllabis tribus pronuntietur, ac *deinde* et *proinde* in duas syllabas contractum fuisse non solum a poëtis, sed communi antiqui temporis pronuntiatione: quae ne opinio apud me plus valeat, quam Prisciani auctoritas, ipsarum particularum *exinde* et *perinde* et *subinde* et natura obstat et analogia, de quibus particulis, cum sint manifesto necessarioque τρισύλλαβοι, idem illud praeceptum exstat. Ceterum facile intelligetur, quo modo ex partt. *dein* et *de* factum sit *deinde* (Gr. ἐνθένδε „*von da weg*:“ „*nachher*),“ sic non solum *ex-inde* et *proin-de*, verum etiam; quamvis per se sola *perin* et *subin* non sint usitata, *perin-de* („*sofort da von*,“ i. e. aeque) et *subin-de* („*gleich um da von*;“ „*gleich darauf*)“ composita esse et constituta.

11. *De emendando loco Corn. Nep. Att. I, 2.*

Cornelii Nepotis, ut vulgo leguntur, haec sunt: „Patre usus

est diligente, *indulgente* et, ut tum erant tempora, diti in primisque studioso litterarum;" quae quidem corrupta esse ac depravata non una de caussa videor videre. Primum enim verba „diligente, indulgente *et* diti" verissimo illi repugnant grammaticorum praecepto, ita docentium, „praestantissimos Romanorum scriptores, ubi tria vel etiam plura membra coacervent, aut repetita coniunctione *et* uti aut extremo quoque loco eam omittere aut *que* ponere:" qua re sic ego sentio, Nepotem, ut qui eam ipsam quam diximus legem constanter observet, si talia scripsisset, aut „diligente, indulgente, diti" aut „diligente et indulgente et diti" scripturum fuisse. Tum autem, quod nos non minoris existimamus, manifestum est iungenda inter se et continuanda fuisse *diligente* et *diti;* quod interiectum est *indulgente*, incommode esse interiectum et rem conturbare. Huc accedit, quod *indulgens* haud facile altero in loco cum laude dictum reperias, quum hic nisi laudabilem indulgentiam memorari nullam posse appareat. Corruptum igitur esse locum, id quidem non dubitamus; hoc dubito, an *indulgente* Nepotis non sit et ab hominum inscitiorum temeritate profectum.

Etenim *diligentem esse* quum et *rei familiaris curam gerere* et *carum habere* ac *benevolentia prosequi* significet, coniicimus accidisse, quum *diligente et diti* scriptum esset, ut indoctior aliquis interpres *diligente* pro clementi, benigno, liberali acciperet eamque opinionem addito σχολίῳ *indulgente* commendaret: quo facto irrepsisse σχόλιον in orationem quum ex iis, quae supra sunt proposita, satis probabile est, tum eo maxime videtur confirmari, quod in nonnullis libris *indulgente* solum exstat, *diligente* reiectum et repudiatum est. Itaque eos, qui hunc libellum denuo edent, (qui nonnulli singulis annis prodire solent), rogatos velimus esse et admonitos, ut tandem aliquando nimiae sese indulgentiae eripiant et istuc *indulgente*, omnibus de caussis incommodum et ineptum, expellant, extrudant, eiiciant et sic legant atque restituant:

„Patre usus est diligente et, ut tum erant tempora, diti."

12. *Emendatus Caesaris locus*

vel

Lis de civitate verbi „succursus" agitata.

Caesaris (de B. G. II, 20.) haec plerumque traduntur verba: „quarum rerum magnam partem temporis brevitas *et successus et incursus* hostium impediebat" Ex quibus verbis quum alii codd. *et successus*, alii *et incursus* omiserint illudque solum exhibeant et seiunctum; sic solent viri docti statuere, reiecto altero, ut σχολίῳ scilicet, alterum esse retinendum. Nobis aliter videtur, propterea quod eorum verborum neutrum, si quaeris, satis aptum est et rei convenienter positum. Neque enim *succedunt* hostes, sed quum „incredibili celeritate" contendant (c. 19. extr.), *succurrunt*; nec,

quum ad castra Romanorum, in summo loco posita, „adverso colle“ ibid.) contendant, *in*currere magis quam *suc*currere putandi sunt. Quae si ita sunt, efficitur profecto, ut dubitare debeas, an sic emendandum et sic legendum sit: „quarum rerum maguam partem temporis brevitas et *succursus* hostium impediebat.“

Sed video non defore, qui hoc mihi obiiciant, verbum *succursus* nunquam nec apud Caesarem ipsum nec apud alios reperiri alias. Quod si quis obiiciat, id ipsum nobis obiecerit atque obtulerit, quo coniecturae, quam cepimus, vel maxime nitatur et confirmetur veritas. Nam quod *succursus* nusquam reperissent, hoc ipso credibile est inductos esse grammaticos, ut de verbi huius civitate atque Latinitate addubitantes partim *successus* partim *incursus*, usitata pro verbo novo inusitatoque vocabula, subministrarent. Sed quum verendum esse sentiam, ne lepidior esse severis iudicibus haec argumentatio videatur, quam verior, non praetereundum est aliud argumentum ex analogia dicendi petitum: ex qua quidem tantum coniecturae nostrae accedit praesidii, tantum commoditatis, ut nemo eam reprobaturus ut parum idoneam videatur. C. quidem Caesarem, quippe analogicorum librorum scriptorem, dedisse aliquid vocum *concursus*, *decursus*, *excursus*, *incursus*, *occursus*, *procursus*, *recursus* analogiae, cuius ipse et utilitatem commendasset et vindicasset auctoritatem, ideoque verbum *succursus* etiam novare ausum esse, prope iure nostro videmur defendere. *Stuerenburgius* certe, sagacissimus homo omnium iudicio, ad Caesaris illos de analogia libros in re longe periculosiore provocare non dubitat.

13. *Emendatus locus orationis pro Archia poëta habitae.*

Locum *Cic. p. Arch.* p. VI, 13. quum omnes fere libri manu scripti ad memoriam posteritatemque talem prodiderint: „Atque *hoc ideo* mihi concedendum est magis, quod,“ plurimi viri docti sic ediderint, ut pro adverbio *ideo* scriptum legatur *adeo;* quumque neque *ideo magis quod* pro *eo magis quod* a quoquam unquam perito aut sit dictum aut dici potuerit, neque magis quam *ideo* altera illa scriptio ferenda esse videatur: nullo tamen modo neque cum Lambino illo *hoc eo* neque cum Stuerenburgio *hoc id* scribendum esse dixerim. Neque enim dubium aut incertum videtur, quin a Cicerone ipso sic fuerit profectum: „Atque *id eo* mihi concedendum est magis, quod;“ sed quum *id eo*, antiqua scribendi consuetudine continuatum atque cohaerens, pro uno acceptum esset vocabulo, ingeniosissimi homines orationem summi oratoris, mancam scilicet et obscuram, inserto Nominativo Subiecti *hoc* illustrandam complendamque esse opinabantur.

14. *De duobus quibusdam thematis verbi subst. „esse,“ vulgo non satis cognitis et perspectis.*

Quaesitum est, idque iam antiquitus, maxime illae variae ac diversae verbi *esse* formae quo modo vel ortae esse vel qua ratione

inter se conciliandae viderentur: ac mihi quidem saepius idem quaerenti, quae aliquo modo satis facerent, diu multumque fuerant desiderata. Nam quod est apud Priscianum illum, subtili alias grammaticum iudicio, „ab *εἰμὶ* per abscissionem *ι* finalis et additione litterae *s* in principio loco spiritus [lenis illius quidem!] ac mutatione vocalis *ει* in *u*“ profectum esse *sum:* in ea sententia, immo vero amentia, tam multos acquiescendum putasse viros doctos, eandemque, quum explodenda esset, a nonnullis male esse recoctam, laudandum profecto multo esse minus, quam admirandum iudicamus. Quanquam autem aliquid inter utramque linguam hic quoque cognationis subesse et per se credibile est et quarundam formarum similitudine ac paene congruentia, ut hoc verbo utar, comprobatur: ea tamen cognatio haudquaquam talis apparet, quae vel ad singulas quasque formas pertineat, vel ad rem, de qua quaeritur, ordine quodam ac disciplina enucleandam valeat.

Contra ea veram viam, ut ad Latina verbi *esse* principia descenderet, omnium princeps, quod sciam, ingressus erat Varro, vir omni doctrina cumulatissimus, cuius haec perhibentur: „*Sum* quod nunc dicitur, olim dicebatur *esum*: unde *es* pro *esis*, *est* pro *esit; sumus*, *estis*, *sunt* pro *esumus*, *esitis*, *esunt*.“ Quam viam a novissimis etiam grammaticis neglectam esse desertamque, hoc me magis movet, quod monstratam a Varrone rationem ita persequutus est *Blumius*, vir illustris, ut demonstrasse videri debeat. Hic enim libro grammatico, ante hoc biennium denuo edito, quum alia multa aut acute arguteque excogitata aut sollerter defensa scienterque commendata in lucem protulit, tum etiam de verbo substantivo *esse* arte plus quam probabili ea proposuit, quae sint cognitione dignissima. Fama autem eius libri si mediocriter celebrata sit, duas potissimum res easque, uti nunc sunt tempora, gravissimas offecisse coniecerim: parvum, quo emitur, pretium (scimus enim omnes, si quae parvo comparantur, pro parvis et mediocribus et ipsa haberi facillime) et exiguitatem voluminis, quum fusa illa rerum declaratione et verbosa, cui quidam libri nobilem illam et iucundam, qua praeter ceteros placent, amplitudinem maxime debent, omnino careat nec CCLXXX excesserit pagellas. Quem quum librum, quamvis esset omni laudatione dignissimus, temere tamen et imprudenter ab homine adolescente collaudatum vidissem, ad censuram libri, cui me nonnulla impertisse, debere plurima fateor, ipse essem aggressus, nisi et alia dehortarentur et vero sortis necessitudo, quae tunc intercedebat cum auctore, de eo quidem consilio dissuaderet. Jam vero neque desperavi me earum rerum studiosis facturum esse gratum nec, ne in vituperationes incurrerem malignitatis, extimui, si de ratione in libello Blumiano prodita instituissem exponere simulque mea quaedam, si quid videre visus essem, addidissem. Duo igitur ille (Gramm. §. 45, B.) sumpsit, si quidem licet res tractantem grammaticas cum grammaticis loqui, *themata* s. verba primitiva: unum *esere*, *Actioni infectae* commodatum; alterum *fuere*, *perfectae* subiectum.

I. De Actione infecta.

1. Instans tempus Indicat. *sum*, *es*, *est*, cett. ex *esum* (pro *eso*), *esis*, *esit*, cett. ortum esse per aphaeresin et syncopen docetur: cf. *fers* pro *feris* et praecipue *es* pro *edis*, *eds*, etc. — *Esumus*, *sumus* pro *esimus*, *simus* (quo modo Caesarem illum Augustum pronuntiasse traditum est) dictum esse probant quaes*u*mus et vol*u*mus, nol*u*mus, mal*u*mus. — A Graeco εἰμί, quod huc traxerunt, nihil certe praesidii.

2. Coniunctivus *sim* per aphaeresin factus ex *esim*; quam terminationem ne nullo exemplo additam arbitrere, cf. *velim*, *nolim*, *malim*, item *edim* pro *edam*.

3. Impf. *eram* ut ex *esebam* exstitisse probaret Blumius, et ad syncopen et ad commutatas inter se saepius litteras *s* et *r* (cf. Gramm. §. 15, Anm. 1. §. 16, Anm. 4 u. 5. §. 18, 2.) confugit.

4. Imperfectum Coniunctivi *essem* assimulatione syncopeque esse factum ex *esrem*, *eserem* similis ratio Imperfectorum *ferrem* et *vellem*, *nollem*, *mallem* defendit. Cf. etiam *essem* pro *ederem*, *edrem*, *esrem*.

5. *Ero* quaedam forma est Instantis temporis, eaque, si ab una litterarum *r* et *s* permutatione discesseris, (est enim *ero* pro *eso*, quod et ipsum exstat) legibus linguae plane conveniens, *cum vi et significatione Futuri.* In hoc autem Futuro quidam Graecum sibi ἔσομαι reperire visi sunt.

6. Imperativum *es* per apocopen pro *ese* dictum illustrant Imperativi *dic*, *duc*, *fac*, *fer*, ita illi triti et vulgo noti, ut nobiles etiam pueruli et generosi, quotiescunque de illis fuerit quaesitum, semper cum lepida quadam animi hilaritate respondere eosque Imperativos: „dic-duc-fac-fer!" clariore voce, quam plerumque auditur, efferre soleant *). Cfr. etiam *es* pro *ede*, *ed* usurpatum. — *Sunto* pro *esunto* haberi iam non obscurum fore confidimus.

7. In Infinitivum *esse* pro *esere* positum valet idem, quod de Impf. Coni. supra dictum est. De Graeco ἔσεσθαι ne sis argutulus.

8. Participium *ens* per aphaeresin factum esse ex *sens* (*esens*) egregie comprobant ac defendunt verba composita *ab-sens* et *praesens*, de quo *Georges*, incredibile dictu, haec habet: „*Praes-ens*, *v. praes i. e. prae u. ens!*" —

II. De Actione perfecta.

Perfecta verbi actio est omnis relata ad alterum thema *fuo*, *fui*, *fuere*, cuius nonnullas formas integras et immutatas, ut fuam, fuas,

---

*) Hoc, quum sciamus experti, eo notamus consilio, ne quis credat, quod vulgo criminantur, generosioris notae hominibus ne hac quidem aetate quidquam magnum videri ac liberale nisi studiose equuleos canesque dactare, aut fortiter lepusculos et cuniculos venari, tum Francogallorum sermunculos, tum Anglorum susurros, cett.

fuat, fuant, hodieque apud poëtas esse constat: quod si ex Graeco φῦναι nectendum esse dixeris, non magnopere repugno.

1. *Fore* pro *fuere* elisa vocali *e* oriri debuisse ex fure, permutatis inter se vocalibus *o* et *u*, satis fit probabile ex his, quae Gramm. §. 2, B. Anm. 17. sunt exposita; isque Infinitivus pariter atque ero vim potestatemque Futuri et adscivit et servat constanter. Reisigium olim a Gr. φέρειν eius Infinitivi originem repetere conatum esse prodigii loco habebitur.

2. Eadem vero ratione, quae *fore* factum est ex *fuere*, *forem* a *fuerem* ortum habes.

15. *Metricarum interpretationum aliquot pericula.*

I.

Wir reiten in die Kreuz und Quer'
Nach Freuden und Geschäften;
Doch immer kläfft es hinterher
Und bellt aus allen Kräften.
So will der Spitz aus unserm Stall
Uns immerfort begleiten,
Und seines Bellens lauter Schall
Beweist nur, dass wir reiten.

Goethe.

Ardentes ferimur per tot transversa viarum,
Nos faciles lusus, seria sive tenent:
Nescio quid blaterans clamoribus urget euntem,
Quaque ego cunque feror, fortiter usque latrat.
Sic nos, qui iacuit latuitque abiectus in aula,
Institit ore fremens, ore catellus hians:
Scilicet insequiturque impletque latratibus auras,
Ut laetos doceat nos equitare in equis.

II.

Tages Arbeit, Abends Gäste,
Saure Wochen, frohe Feste
Sei dein künftig Zauberwort.

Goethe.

„Est operosa dies? celebrabunt vesperum amici;
Tempora cum fuerint nubila, festa et erunt:"
His tu carminibus curas propelle futuras.

III.

Setz' dir Perrüquen auf von Millionen Locken,
Setz' deinen Fuss auf ellenhohe Socken —
Du bleibst doch immer, wer du bist.

Goethe.

Quamvis sublimi nixus gradiare cothurno,
Quamvis sexcentis aptos ornere capillos
Cincinnis: at erisque idem semperque manebis.

IV.

Stille kneteten wir Salpeter, Kohlen und Schwefel,
Bohrten Röhren, gefall' nun auch das Feuerwerk Euch!

Fragmina carbonum et petrae sal sulphure mixtum
Depsuimus studio atque cavavimus aera terebris:
Quos nunc offerimus missos laetaminor ignes!

Godofredo Kiesslingio,

Gymnasii Cizensis Rectori et Professori Regio,
Viro Summe Reverendo

S. P. D.

Carolus Feldhuegel.

Quum multa mihi dedisses, vir summe reverende, benevolentiae documenta, tum nuper eo me Tibi devinxisti vel maxime, quod coniecturas quasdam meas, quas iudicio Tuo subieceram, et acriter et acute, ut soles, diiudicasti eoque studia mea vehementer incendisti. Qua de causa gratias Tibi et ago et habebo maximas: quas quomodo referrem mihi cogitanti hoc unum nunc succurrit, ut incensorum meorum studiorum Tibi specimen quoddam offerrem, quod benigne ut accipias, etiam atque etiam rogo.

Hunc ad finem paucos quosdam locos Ciceronianos, de quibus copiosius dissererem, delegi; et primum quidem eum, qui in Ciceronis de Legibus libro I, cap. 17. reperitur, cuius iterata lectione et meum de illo iudicium, quod antea feceram, falsum, nec Tuum tamen, quamvis subtile, iudicium approbandum esse intellexi. Quod ut libere profitear nec quicquam, ne ea mihi res invidiae sit, timeam, acre Tuum facit et indefessum veri studium.

Locus, quem indicavi, non magis scribarum, quam editorum culpa vel maxima vexatus est, qui in emendando hoc loco ita sunt versati, ut aut codicum vestigia non satis spectarent, aut nexum sententiarum negligerent, aut grammaticas linguae latinae leges laederent. Equidem, ut certo ac firmo disputatio mea nitatur fundamento, antequam quae huius loci sententia sit quaeque auctori sint verba restituenda, videam, codicum scripturas breviter perlustrabo.

Quicunque adhuc collati sunt codices a Davisio, Goerenzio, Mosero, in duas partes discedunt. Alteri eorum (codices Moseri Creuz. et Haun., Davisi Eliens. Mead. Harl. 1., Goerenzi Brux. Gud. 2., Vindob. (ipse Viennensem dixit) Dresd.? Uffenb.) haec habent: *Nos ingenia iuvenum non item at ingenia* (Haun. ingenuo) *natura virtutes et vitia* (Creuz. *virtutes et sed vitia.* Dresd. 2. *sed etiam*, si fides habenda est Goerenzio) *quae existunt ab ingeniis aliter iudicabuntur. An ea non aliter* (Eliens. Harl. 1. Brux. Vindob. et Uffenb. *non* omittunt; Mead. *an mea non aliter*) *quam honesta et turpia non ad naturam referri necesse erit;* alteri, quorum in numero habendi sunt Davisi codices Par. Reg. Ball. Harlei. 2., Goerenzi Gud. 1. Cass. Dresd. 1. Oxonn. E. V. Ψ. Moseri Wytt. et Monac., habent haec: *Nos ingenia iuvenum non item ab ingenita naturae* (Cass. et Harlei. 2. *natura*) *virtute sed vitia* (Ox. E. vitiis) *quae existunt ab ingeniis aliter iudicamus* (Harl. 2. Dresd. 1. Gud. 1. Wytt. Mon. *iudicabuntur*). *An ea non aliter* (in Cass. *non* omissum est, Ball. *naturaliter*, Harlei. 2. Creuz. Mon. *non aliter quam*) *honesta et turpia non ad naturam referri necesse erit?*

Varias, quas enumeravi, codicum scripturas accuratius si considerabimus ac disputationis, quam auctor instituit, cursum si tenebimus, dubitari non potest, quin auctor, postquam constantiam itemque inconstantiam natura sua probandam esse demonstravit, iam idem valere probaturus sit de virtutibus ac vitiis omnibus, atque de honestate ac turpitudine, itemque eam, ut id assequatur, a iuvenum ingeniis, quae natura quivis diiudicet, proficisci patet. Nec minus perspicuum id est, haec omnia concludi per id genus duplicis interrogationis, quod in argumentando Ciceroni familiarissimum est quodque sic est comparatum, ut res altera, quam omnes concedant, per *an* particulam praemittatur, quod inde efficere velis, per simplex futurum tempus nec interrogandi, nec adversandi particula adiuncta annectatur. Cfr. Cic. Tusc. V, 32, 90. *An Scytha Anacharsis potuit pro nihilo pecuniam ducere: nostrates philosophi facere non potuerunt?* Cic. Fin. I, 2. 5. *An u t i n a m n e i n n e m o r e — nihilo minus legimus, q u a m h o c idem graecum: quae autem de bene beateque vivendo a Platone disputata sunt, haec explicari non placebit latine?* ubi *an* pro *at* particula, quam codices longe plerique tuentur, recte ab editoribus auctori pridem est restitutum. Cfr. praeterea Cic. Fin. I, 4. 12. Tusc. V, 14. 42. Tusc. IV, 14. 42. de Nat. Deor. II, 38. 97. pro Rab. 5, 16. in Verr. I, 42. 109. de Div. II, 59. 123.

Quapropter non dubito equidem *an* voculam auctori pro *at* particula restituere. Nam *at* particula, etsi interdum in assumtione usurpatur, ita tamen semper usurpatur, ut peculiarem suam vim oppositionis retineat (cfr. Cic. Tusc. III, 7. 14. III, 7. 15. Cic. Leg. I, 12. 33.) Haec autem, quum et sumtio et conclusio absolvatur interrogando, non videtur huic loco consentanea esse. Iam si reliquis verbis omnibus, quae codicum auctoritate confirmantur,

servatis *quum* coniunctionem, ut a librariis post *aliter* orationi insertam eieceris, sua auctori verba puto restituta esse. Nam exoritur sic et sententia, quae auctoris menti prorsus consentanea sit, et forma orationis, quae ipsi sit familiarissima, nec novatum denique quicquam est in codicum scriptura violentius. Verba igitur existimo sic refingenda esse:

> *Nos ingenia iuvenum non item? An ingenia natura: virtutes et vitia, quae existunt ab ingeniis, aliter iudicabuntur? An ea non aliter: honesta et turpia non ad naturam referri necesse erit?*

Hoc unum relinquitur, ut primae enunciationis formam ellipticam a Ciceronis consuetudine non abhorrere demonstretur; nam plures, credo, erunt, qui ista cum Madvigio auctore digna esse negent. Is enim in Tullianarum Emendationum libro p. 20., quod passivae formae verba et praecedant, et sequantur, activam in illis formam negat intelligi posse. Verum haud dubie erravit vir sagacissimus. Nam primum quod passivae formae verba sequuntur, id nihil plane habet momenti; nec quod praecedunt, quominus activae formae verbum mente suppleatur, impedit, si quidem eius, in quo illud ipsum supplendum est, enunciati ratio activae formae verbum esse supplendum satis arguit. Cfr. Cic. Off. I, 11. 46. „*Sed utilitatis specie in re publica saepissime peccatur, ut in Corinthi disturbatione nostri. Durius etiam Athenienses, qui sciverunt, ut Aeginetis, qui classe valebant, pollices praeciderentur.*" Cic. Off. I, 10. 33. „*Quo in genere etiam in re publica multa peccantur, ut ille, qui, quum triginta dierum essent cum hoste factae induciae, noctu populabatur agros, quod dierum essent pactae, non noctium induciae.*" Cic. Legg. II, 11. 26. „*Si quidem et illud bene dictum est a Pythagora, doctissimo viro, tum maxime et pietatem et religionem versari in animis, quum rebus divinis operam daremus, et quod Thales, qui sapientissimus septem fuit*, sc. dixit; ubi temere Lambinus *a Thalete coniecit.* Quid? quod Cic. Fin. IV, 4. 9. in duorum enunciatorum se excipientium altero passivae formae verbum, activae in altero supplendum est. *Ab hoc autem quaedam non melius, quam veteres: quaedam omnino relicta.* Quum nostro autem loco *nos* Pronomen activae formae verbum supplendum esse satis arguat, non dubito equidem verba illa: *Nos ingenia iuvenum non item?* (sc. natura sua probamus?), quae nuper delenda esse dixi, pro veris habere. Etenim si ex *iuvenum* vocabulo, quod a Madvigio improbatum scite, ut videtur, defensum est ab Orellio, *iudicamus* elicere vellemus, non rectius *non item iudicamus* verba coniungerentur, quam de Madvigi coniectura *non item iudicabuntur* verba sunt coniuncta. Nusquam enim *non item* verba eandem, quam *eodem modo* verba §. 45. (*igitur omnis honestas eodem modo*) vim habent, ut ad Praedicati, quod vocant, vim terminandam valeant. Atque hoc potissimum est, cur Madvigi *non item* — *iudicabuntur* scribentis coniecturam improbandam esse censeam. Nam

quum *non item* verba ad vim praedicati terminandam non valeant: aut cum praedicato simul id, quo terminatum est (natura) et in quo maior quaedam dicendi vis posita est, repetendum erat, aut hoc praetermisso ne praedicatum quidem poni oportebat. Quamquam in Madvigi coniectura, quam aliqua ex parte adoptavit Orellius — est vero haec: *Nos ingenia iudicamus natura: non item vitia et virtutes, quae exsistunt ab ingeniis, iudicabuntur?* — etiam id reprehendendum esse censeo, quod verba *at ingenia natura*, quae omnibus codicibus vel maxime sunt confirmata (nam vel deterioris familiae scripturam *ab ingenita naturae* ex illa ortam esse luculenter patet) violenter sane verborum serie exturbavit. Alias aliorum virorum doctorum coniecturas praetermittere nunc satius habui, quoniam et omnes a codicum vestigiis longius discedunt, nec quo quaeque peculiari incommodo laboret, difficile est intellectu.

Cic. Legg. I, 15. 42. omnes fere codices praebent: *omnia iusta esse, quae sita sint in populorum institutis aut legibus*, ut hoc iam in codice archetypo, de quo nuper dixi, scriptum fuisse et *scita* scripturam, quam in codice Brux. Gud. 1. et Vindob. (si modo verum est) inveniri testatur Goerenzius, e coniectura natam esse mihi quidem persuasum sit. Verum *situm esse aliquid in legibus* latine sic dici, ut idem sit, quod *lege tamquam fundamento niti* recte plerique horum librorum interpretes negarunt. Nec, ut sic dici possit, verba quae sequuntur, istam scripturam commendare videntur. Etenim sic auctor tum pergere debebat: *Etiamne, si in legibus tyrannorum?* Quae quum ita sint, ad coniecturam confugiendum est. Coniecerunt vero viri docti *scita sint in populorum institutis et legibus*, quod Madvigius in Emendationum Tullianarum libro ita probavit, ut *in* delendum esse diceret. Et recte quidem Madvigius imprudentiam eorum redarguit, qui hanc nostrorum verborum structuram istorum verborum structurae, quae II, 5. 13. reperiuntur (*multa pestifere sciscuntur in populis i. e. in civitatibus*) similem esse iudicaverunt; idemque recte *in* praepositionem, quapropter *sita* vocabulum carere non posse viderentur, a librariis profectam esse statuit. Haec igitur vere Madvigius; idem vero quum *scita sint populorum institutis aut legibus* scribendum esse iudicavit, in eo lapsus mihi esse videtur, quod *sciscendi* verbo *legibus* Ablativum adiunxit; aut enim simpliciter *sciscere* populus vel plebs, aut *legem sciscere* dicitur. Quod vero scriptum est *scita sint institutis aut legibus*, multo id etiam ferri potest minus. Nam etiamsi tmesin statuere velles, certe ordine verborum mutato scribendum erat *scita sint legibus aut institutis*. Quid igitur? *Sancta* equidem puto auctori restituendum esse; quo restituto omnes istae difficultates tolluntur; nec difficilis sane erat istius vocabuli, quod per compendium *scita* scribebatur, in *sita* transitus. Nec ea, quae sequuntur verba: *etiamne si quae leges sunt tyrannorum?* ita scribendum esse non ostendunt. Ex iis enim de *legibus universis*, nec vero de *scitis populorum* disputatum esse luculenter patet.



Cic. Legg. I, 1. 3. codices longe plurimi *certe nū longe* suppeditant. Quae codicum scriptura etsi nequaquam vera potest haberi, ita tamen est illa comparata, ut vera inde scriptura facillimo negotio possit erui. Quicunque enim aliquam cum Ciceronis dicendi genere familiaritatem contraxerit et huius loci sententiam secum perpenderit, is nec *negandi*, nec *interrogandi* particula careri posse facile sentiet. Illam totius loci sententia, hanc oratio sibi flagitat. Etenim interrogandi particula non potest omitti, nisi aut in interrogationibus, quas directas vocant, aut in suspensis, quae bimembres sunt quarumque membrum alterum alteri per *an* particulam oppositum est; nec quicquam efficit Goerenzius, qui ut in eiusmodi interrogationibus interrogandi voculam omitti posse comprobaret, directae orationis exempla laudavit, eamque, ut omnis dicendi vis in *certe* vocula posita esset, h. l. vel consulto omissam videri affirmavit, quasi vero *ne* vocula adiuncta dicendi vis minueretur nec potius acueretur, ut hoc quaeratur: certumne sit, vera esse ea, quae quaerantur. Utraque autem et interrogandi et negandi vocula *nū* literis continetur; *non* enim per compendium *n̄* scribebatur. Quare necessario scribendum est *certene non longe*, quod ipsum in codice Par. A. per coniecturam scriptum est; nam in codice archetypo haud dubie iam scriptum erat *certe nū*. *Certene* autem scribendum esse, non *certone*, quod probavit Moserus, id non est, quod multis demonstretur, quum *certo* ad Praedicati vim terminandam, *certe* ad dicendi modum spectare exploratum sit. Cfr. Hand. Turs. II, p. 15.

Cic. Legg. II, 22. 57. Si, quae auctor in extrema §. 55. verba posuit: *quo tempore incipiat sepulcrum esse et religione teneatur*, attenderis atque auctorem, ut eam ipsam rem, quam praeteriturum se paullo ante significaverat, commemoraret, ipso disputationis progressu inductum esse reputaveris, ex eo iam haud scio, an colligi possit, quando sepulcrum esse inciperet et religione teneretur, hoc loco a Cicerone esse enarratum. Atque eodem et illorum verborum ratio: *ac tum denique multa religiosa iura complectitur* et codicum vestigia ducere videntur. Etenim ista quidem verba sepulcrum vel tumulum paullo ante esse nominatum luculenter arguunt; alioquin iusto Subiecto carerent. Codices autem suppeditant aut *tum et illic humatus est et gleba vocatur*, uti Monac., aut *tum et ille*, ut Gud. 1., aut *tum et in illis*, ut Gud. 2., aut *tumulus*, (Harl. 1.) vel *tumulis* (Cr. Wytt. Mead. Harl. 2.) *et humatus est et gleba vocatur*, ut vel hinc *tumuli* vocabulum antecessisse appareat; nam *tum*, quod quidam horum librorum editores servarunt quodque Tu quoque, vir doctissime, *tum et illic humatus est et tumulus a gleba vocatur* coniiciens retinendum duxisti, post Ablativum, quem vocant absolutum, ferri sane nequit. Quae si ita sunt, *humatus est* verba enunciationis secundariae, non primariae locum obtineant necesse est, id quod recte iam Madvigius in Emendatt. Tull. p. 78. declaravit. Quare verba auctoris sic puto refingenda esse: *iniecta gleba tumulus ille (sc. locus), ubi humatus est, vocatur; ac tum*

denique multa religiosa iura complectitur. Ita praeter ea, quae ex codicum vestigiis immutanda esse huius loci sententia ipsa declarat, nihil prorsus novatum est, nisi quod *et gleba* verba, quae prioribus illis verbis depravatis *vocatur* verbo inducti librarii orationi intruserunt — nam ipsum *glebae* vocabulum, quo mediae tantum aetatis scriptores pro *tumuli* vocabulo usi sunt, id confirmat — oratione expulsa sunt. Requiris Tu quidem, vir doctissime, in mea coniectura verbum, quod ad Praedicati vim terminandam accedat. At id quidem non deest. Nam *tumulus ille* verba nolo coniuncta Subiecti locum obtinere, sed ipsum *tumuli* vocabulum ad *vocandi* verbum trahi, *ille* autem Pronomen Subiecti loco esse supplerique ex antecedentibus *locus* velim. Inusitatiorem quidem hunc horum verborum ordinem esse me non fugit; sed id ipsum haud scio, an librarios, ut turbas facerent, impulerit.

In Madvigi *tumulus, ubi humatus est, ex gleba vocatur* corrigentis coniectura plura sunt, quae reprehensione digna sint. Primum *tumulus,* quod ad *vocandi* vim terminandam valere debet (hoc enim et totius loci sententia et *vocandi* vis efflagitat), perperam Subiecti locum obtinet. Deinde vero *ex gleba* verba, si denominationem a re factam esse statuis, propter verba paullo antecedentia *iniecta gleba* inepta sunt; sive a verbo factam statuis, a vero illud longe abhorret.

Quae verba Cic. Legg. I, 11. 32. reperiuntur: *nec, si opiniones aliae sunt apud alios, idcirco, qui canem et felem, ut deos colunt, non eadem superstitione, qua ceterae gentes conflictantur,* ea ab omnibus fere interpretibus acriter impugnata et parum scite a Goerenzio defensa sunt. Opinabantur hic scilicet Wyttenbachius et Wagnerus ea de causa orationem turbatam esse, quod, quum Aegyptiorum canes et feles ut deos colentium superstitio maior utique a Cicerone esset et putanda et dicenda, dicendum ipsi fuisset, vel eas gentes, quae non more Aegyptiorum canem et feles ut deos colerent, nihilominus eadem, qua illos superstitione conflictari; eamque ob causam *non* negationem ante *ut deos* verba orationi inserendam iudicaverunt; idque assensione comprobaverunt Orellius et Moserus. Sed mirum sane, neque Wyttenbachium, neque Wagnerum, neque Orellium denique — Moserus quidem, cuius nec acre, nec admodum subtile iudicium est, facile ab illis decipi se passus est — sed mirum sane, viros illos non intellexisse, isto modo Aegyptios *ceterarum gentium* nomine, id quod absurdum est, denotari. An vero, quum istam emendandi rationem absurdam esse pateat, alio quodam modo verba emendare conemur? Quod quominus experiendum existimem, facilis me prohibet et expeditus orationis progressus, in qua ne vestigium quidem turbarum a librariis factarum appareat. Quid igitur? Interpretatione nimirum his verbis succurrendum est. Primum igitur id toto hoc loco spectari tenendum est, ut hominum inter ipsos similitudinem non solum in rectis, sed etiam in pravitatibus cerni intelligatur; quamque qui canem et felem, ut

deos colant, eos eadem, qua ceteras gentes superstitione conflictari adiungat, superstitionis spectari *genus*, non *magnitudinem*, ut haec fere sit sententia: Etsi Aegyptii, qui canem et felem ut deos colunt, omnium maxime superstitione conflictantur: tamen eorum quoque superstitio genere non discrepat a superstitione ea, qua ceterae gentes obstrictae sunt.

Cic. Legg. I, 7. 23. Quum nemo interpretum *est* voculam, nullo adhuc in codice repertam, magnopere desideravisset, subito, qui illam requireret, exstitit Wyttenbachius; cui Madvigius in Emendatt. Tull. p. 7. ita assensus est, ut voculam illam post *eaque* orationi inserendam iudicaret; idque Orellius, etsi in verborum seriem recipere dubitavit, assensione tamen comprobavit. Quod quominus recte fieri statuam, hoc potissimum videtur obstare, quod eam, quae in enunciato secundario post *nihil* reperitur, *est* voculam nequaquam pro simplici copula haberi necesse est; pro qua si habenda esset, profecto *est* vocula in sequenti enunciatione carere non possemus. Iam vero quum nihil impediat, quominus pro Verbo Substantivo eam habeamus verbaque *ratione melius* e *nihil* Pronomine antecedente iuncta putemus — weil es nichts rücksichtlich der Vernunft Besseres giebt, — non modo eam non requiro, verum etiam omissa illa orationem melius procedere fateor.

Cic. Legg. I, 21. 55. *Quia si, ut Chius Aristo dixit, solum bonum esse, quod honestum esset.* In omnibus codicibus scriptum est *dixit* nec in eorum ullo *diceret*, quod in aliquot vetustis editionibus post *bonum esse* orationi insertum est, deprehendi puto. In quibus equidem emendandi periculum factum est, in iis *quia si* — *solum bonum esset, quod* — *interesset* deprehenditur: quod cur Ciceronis haberi nequeat, ipsa loci sententia satis declarat. Et vera profecto est, quae in codicibus exarata est scriptura, nec tamen ita cum Goerenzio, Schuetzio, Mosero est interpretanda, ut *dixit* ex *si* coniunctione pendere dicamus (nam hoc quidem naturae linguae latinae prorsus repugnat), sed ita, ut verbis *ut Aristo* adiungendam putemus. Itaque Ciceroni et hoc loco accidit, quod alibi ei videmus accidisse, ut, quae, si accuratius loqui vellet, forma verbi finita efferre oportebat, ea ex sententia interiecta iungeret. Cfr. Cic. Rep. I, 37. 58. *Si, ut Graeci dicunt, omnes aut Graecos esse aut barbaros, vereor, ne barbarorum rex fuerit.* Cic. de Off. I, 7. 22. *Sed quoniam, ut praeclare scriptum est a Platone, non nobis solum nati sumus partusque nostri partem patria vindicat, partem parentes, partem amici, atque ut placet Stoicis, quae in terris gignuntur, ad usum hominum omnia* c r e a r i, *homines autem hominum causa* e s s e g e n e r a t o s, *ut ipsi inter se alii aliis prodesse possent: in hoc naturam debemus ducem sequi.* Cic. de Orat. III, 1. 3. *Hic, ut saepe inter homines sapientissimos constare vidi, quamquam hoc Crasso quum aliquid accuratius dixisset, semper fere contigisset, ut nunquam dixisse melius putaretur, tamen omnium consensu sic esse* t u m i n d i c a-

tum. Atque eiusdem generis anacoluthon in libro III, c. 2. de Finibus Bon. et Malor. admisisse putandus est auctor, ubi miror Madvigium, virum et summa sagacitate et exquisita doctrina insignem, *et quoniam* scripsisse pro *et si quod*. Nam etsi illud dicendi genus, quo quae secundaria esse debebat sententia, primaria effertur (nam usitatius si loqui vellet, dicendum erat: *et quoniam*, *ut saepe diximus*, *nos non modo non vincimur a Graecis verborum copia, sed in ea etiam superiores sumus*) a Ciceronis consuetudine non abhorrere probe scio: nulla tamen causa est, cur invitis codicibus paene omnibus (nam ex uno Erlangensi, in quo tamen et ipso *et si quō* scriptum esse videtur, Madvigius *quoniam* attulit) auctori dicendi quoddam genus obtrudamus, quod perraro ab eo esse usurpatum sciant omnes. Etenim si *et si* verba disiuncta scripseris, recte sententia, ex qua concessa aliud quiddam concludatur, pariter atque sententia paullo antecedens condicionalem formam induit, modo quod non ex *si* coniunctione, sed ex sententia interiecta eam iunxit; id quod aliis eiusdem generis exemplis a Ciceronis consuetudine non abhorrere luculenter comprobatum est.

Cic. Legg. I, 21. 56. *Sed ex his tres arbitri fines regemus.* De lite finium ex lege Manilia per unum iudicem, ex XII. tabulis per tres arbitros regundarum post multas et accuratas virorum doctorum quaestiones satis constat. Hoc unum hoc loco quaeritur, utrum *ex his*, quod in codicibus longe plerisque reperitur (in aliis quod *ex iis* scriptum est, id non mirandum est; nam *is* et *hic* Pronominum confusione nihil in libris scriptis est frequentius) an de Ranconneti, quam Lambinus recepit, coniectura *ex XII.* scribendum sit. Illud amplexi sunt post Manutium Goerenzius et Moserus (hic tamen ita, ut dubius haereret, an *nos*, quod editio Par. habet, praeferret); hoc Orellius probavit, illud depravatum esse affirmans. Verum non dubito equidem, quin illa plurimorum codicum scriptura vera et Ranconneti quamvis ingeniosa coniectura, quoniam quidem non necessaria est, falsa sit. Nam nec illud habet incommodi quidquam, quod *legibus*, non *tabulis* mente supplendum est, nec inepte tabulae XII. *hic* Pronomine monstrantur, quum et paullo ante sint commemoratae, et ad ipsum Ciceronem, litem finium ex iis diremtarum, maxime pertineant.

Multa praeterea sunt in Ciceronis de Legibus libris, in quibus in oratione et conformanda et interpretanda a nostrae aetatis interpretibus discedendum mihi esse videatur. Sed nunc, ne benevolentia, quam adhuc mihi praestitisti, abuterer, finem feci disputandi, nec quicquam aliud magis cupio, quam ut, quae adhuc disputavi, ne prorsus Tibi displiceant. Vale, vir summe reverende, mihique favere perge.

Scribebam Cizae. Idibus Aprilibus 1842.

Vrelleri de locis aliquot Pausaniae disputatio brevis. Accedit additamentum Polemonis *).

Urgentibus lectionibus ne nihil huic libello praemittam, locos aliquot Pausaniae ita tractabo, ut ubi a novissimorum editorum Schubarti et Walzii iudicio dissentiendum mihi videatur, paucis hoc significem. Namque egregie quidem post tot priores tum illi de Periegeta emendando atque perpoliendo meriti sunt, tum qui censuras huius editionis scripserunt, Creuzerus in Notitt. litterar. Monac. 1838 No. 91—96. Westermannus in Nov. Annal. phil. et paed. 1839 Fasc. I, Siebelisius in Ephem. litterar. Hal. 1839 No. 28—33: at enimvero tot per illum scriptorem sparsae sunt corruptelae, tam parum in codicibus subsidii est (v. Schubart. et Walz. Vol. I praef.), tam impedito denique ipse Pausanias nonnunquam utitur dicendi genere, ut frequentissima etiam nunc criseos factitandae lectionumque vel defendendarum vel impugnandarum occasio libros eius usurpantibus offeratur. Neque duumviri illi quos nominavi, homines doctissimi, rem confectam arbitrantur, quamquam decem amplius annos in editione sua praeparanda se occupatos fuisse professi sunt; quin ingenue etiam et censoribus illis gratias egerunt et si quis alius ad scriptorem suum vel emendandum vel explicandum in promtu quid haberet, ut hoc in medium proferret rogaverunt, Vol. III praef. Vellem equidem *plura* haberem quae talibus viris offerre possem. Interim etiam pauca illa, quae iam enotabo, accepta fore confido; sicut solent qui rei alicuius studiosiores sunt etiam minutioribus, si modo aliqua in iis inest utilitas, benevole uti.

1, 2, 4 retinendum puto quod ex codd. dedit Bekkerus *ὅσοις τι ὑπῆρχεν ὧν τις λόγος ἐς δόξαν.* Sic. 1, 9, 4 *τούτοις μείζονα ὑπῆρχέ πως ἢ ἄλλου πάρεργα εἶναι λόγου.*

1, 8, 3 *Εἰρήνη φέρουσα Πλούτωνα παῖδα*, satis manifestum ex IX, 16, 2 corrigendum esse *Πλοῦτον.* Nam licet subinde confundantur Pluto et Plutus (v. quos citat Siebelisius), tamen non confunduntur nisi notione et cogitatione nec sine altioris cuiusdam sensus significatione specieque allegorica, quae in hunc locum prorsus non convenit. Sermo est de signo Pluti, quod tantum discrepabat a signo Plutonis, quippe figura, aetate, attributis diversissimum, ut absonum fuisset, si alterum pro altero nominasset.

1, 13, 7 miram causam, cur Ceres vulnerasse Pyrrhum regem putata sit, commenti sunt Stackelberg Graeber d. Griech. I p. 43 et Welcker Rh. Mus. IV, 3 p. 476. Vera causa erat, quod Pyrrhus spoliaverat thesauros Cereris Ennensis, v. Dionys. Hal. Excerpt. p. 2362 Reisk; Suid. v. *Ἄβυσσος* et *Πύῤῥος.*

1, 14, 1 *ἐν δὲ τῷ Τριπτολέμου κτε.* Ita in omnibus codici-

*) Disputatio haec ex indice scholarum in Univ. litter. Caesarea Dorpatensi per sem. alterum anni MDCCCXL habendarum scriptoris auctoritate repetita est.

bus, nisi quod in duobus supra vocem *τῷ* scriptum est *δὲ*. Inde Creuzerus legendum putavit *ἐν δὲ τῷ Δήμητρος*, quod praeter ea, quae contra monet Westermannus, etiam inde refutatur, quod templum illud supra fontem Enneacrunon sine dubio erat Cereris et Proserpinae, quae semper coniunctae erant, non alterum Cereris alterum Proserpinae. Sed recte puto Creuzerus de templo Triptolemi dubitavit, et apparet coniungendum esse *Τριπτολέμου ἄγαλμα*. Mihi scribendum videtur *ναοὶ δὲ ὑπὲρ τὴν κρήνην ὁ μὲν Δήμητρος πεποίηται καὶ Κόρης· ἐν δὲ τῷδε Τριπτολέμου κείμενόν ἐστιν ἄγαλμα*, quae ut recte intelligas, continuo subiungas quae sequuntur §. 3, *πρὸ τοῦ ναοῦ τοῦδε, ἔνθα καὶ τοῦ Τριπτ. τὸ ἄγαλμα* (sic loquitur, ne hoc templum confundatur cum Eleusinio, quod in alia urbis regione erat) et deinde, *ἔτι δὲ ἀπωτέρω ναὸς Εὐκλείας*, quod respondet illis, *ναοὶ ὑπὲρ τὴν κρήνην ὁ μέν*. — Minus placet emendatio Schubarti Vol. III praef. p. VI, *ἐν δὲ τῷ δευτέρῳ*.

I, 14, 2 *ἀδελφοὺς* — *θυγατέρα*. Cum in codicibus longe plurimis sit *θυγατέρας*, scrib. v. *ἀδελφιδοῦς*. Ibidem in verbis *Ἀθηναῖοι δὲ καὶ ὅσοι παρὰ τούτοις* ingeniose Siebelisius aut *ἐμνήθησαν* excidisse aut *ὅσοι πλησιόχωροι τούτοις* legendum existimavit. Verum dicit Pausanias ni fallor Eleusinios, quos distinguere vult ab ipsis Atheniensibus neque vero appellare potuit vicinos (*πλησιοχώρους*) Atheniensium.

I, 19, 1 sane delendum est *τὸν ὄροφον*, quod ex glossemate vocis *στέγην* ortum videtur.

I, 19, 7 nullum sensum habet quod receptum est, *ἄνωθεν ὅρος*. Sine dubio scribendum *ὅρους*.

I, 20, 1. Clavierii emendatio *εἰσὶν οὐ* satis commendatur comparatione horum locorum: II, 1, 7 *τῷ ναῷ δὲ ὄντι μεγέθει οὐ μείζονι ἐφεστήκασι Τρίτωνες χαλκοῖ*, III, 24, 4 *καὶ ἐπ' αὐτῇ χαλκοῖ ποδιαίων ἑστήκασιν οὐ μείζονες πίλους ἐπὶ ταῖς κεφαλαῖς ἔχοντες*. Vulgatam ingeniose quidem defendit Westermannus; sed aliter puto loquutus esset Pausanias, si illud quod commentatur Westermannus dicere voluisset. Deinde post *εἰργασμένα* multa excidisse apertum est.

I, 32, 2 *Ἀλαζῶσι γὰρ συνήθεις ὁμοῦ τοῖς ἀνθρώποις ἐς νομὰς ἰοῦσιν κτλ.* Editores contra omnes codices (nam quod in nonnullis est *ἄνοῖς*, id ipsum est compendium vocis *ἀνθρώποις*) *ὁμοῦ τοῖς ἄλλοις*. Mihi vulgata lectio retinenda et sic explicanda videtur: Apes cum Scythis Nomadibus ita vagantur, ut una cum hominibus agros camposque commutent, quippe certis alvearibus non inclusae.

I, 42, 2 pro *ἐς αὐτὴν γάρ* scribendum puto *ἐς αὐτὴν ἄρα*. Idem vidit Siebelisius.

II, 1, 4 *ἐν Ἐπιδαύρῳ τῇ ἱερᾷ*. Editores scrib. suspicantur *τῇ Ἀργείᾳ*. Mihi aut vulgatum retinendum aut *ἐν Ἐπιδαυρίων τῷ ἱερῷ* scribendum videtur, v. II, 27, 5.

II, 11, 6 *περιοικοῦσι καὶ τὸ πολὺ οἰκέται τοῦ θεοῦ*. In codicibus ferme semper confunduntur *οἰκέται* et *οἱ ἱκέται*, v. cap. 13 not.

17; 27, 2; 4; III, 4, 5 not. 20. Ad sensum vero longe convenientius quod scribendum existimavit Valkenarius, οἱ ἱκέται.

II, 34, 11 Δήμητρος δὲ ἱερὰ πεποίηται Θερμασίας, τὸ μὲν ἐπὶ τοῖς πρὸς τὴν Τροιζηνίαν ὅροις, ὡς ἔτι ἔμενον οἱ δῆμοι, τὸ δὲ καὶ ἐν αὐτῇ τῇ πόλει. Mirum neminem dum omnium editorum in illis ὡς ἔτι ἔμενον οἱ δῆμοι offendisse, quae quid sibi velint equidem non video. In codicibus est ἔτι εἶμεν ἀνήδημοι vel ἔτι εἶμεν ἂν εἴδη μοι, similiter. Scribas ὡς εἰρημένον ἤδη μοι, nam dixerat in superioribus de eodem Cereris Thermasiae fano, v. II, 34, 6 τὰ δὲ πρὸς θάλασσαν ἐν ὅροις τῆς Ἑρμιονίδος ἱερὸν Δήμητρός ἐστιν ἐπίκλησιν Θερμασίας. Possis et de λελεγμένον, δηλούμενον ἤδη μοι cogitare, sed ad codicum lectiones proxime accedit εἰρημένον, quod simili connexu legitur IV, 5 init.

II, 36, 1 καὶ Ἁλικὸς λόγος. Scribendum puto Ἁλικίνων vel Ἁλικαίων κατάλογος, cf. II, 27, 3. Gentile Ἁλικῖνος ab Ἁλίκη formandum ad analogiam Ἐρυκῖνοι ab Ἐρύκη, Παλικῖνος a Παλίκη: nam quod G. Hermannus Opusc. Vol. VII p. 320 contendit, etiam Παλικηνός ferri posse, id mihi quidem non persuasit. Ipse Pausanias III, 16 4 Ἐρυκίνην χώραν, et satis nota Venus Erycina, quae nunquam dicitur neque Erycena neque Erycaea. Tamen cives Erycae oppidi Erycaeos dictos fuisse testatur Steph. B. v. Ἐρύκη et Etym. M. p. 379, indeque fortasse scribendum Ἁλικαίων κατάλογος.

III, 19, 5 pro μνῆμα fortasse scrib. ἀνάθημα.

IV, 31, 8 scrib. v. τὰ μὲν δὴ τοῦ λίθου Δαμοφῶν ἐστιν ὁ ἐργασάμενος.

V, 11, 2 verba ὑπελθεῖν δὲ οὐχ οἷόν τε etc. praeter illos, qui citantur, illustravit Roese in Kugleri Museo 1837 No. 27.

VII, 24, 7 scrib. v. τοιοῦτό γε δὴ κατέλαβεν ἐν Σιπύλῳ καὶ τὸ ὄρος ἕτερον τὴν ἰδέαν γενέσθαι καὶ τὴν πόλιν ἐς χάσμα ἀφανισθῆναι.

Haec hactenus de Pausania. — Liceat simul additamentum Polemonis subiicere, quod per litteras mihi amicus suppeditavit. Omisi enim in mea fragmentorum editione (Lips. 1838) hunc locum, ap. Schol. Eurip. Orest. v. 1632, ex cod. Florentino a Matthia editum: Πολέμων δὲ καὶ ἐν τῷδε τῷ πρὸς Ἀλεξανδρίδην τὴν μὲν τῶν δυοῖν ἀστέρων ἐπιφάνειαν τῶν Διοσκούρων ἀνομολογεῖσθαι, τὴν δὲ τῶν λεγομένων ζοβείρων· quae sic emendantur a Madvigio in Emendatt. in Cic. libb. de Legg. et Acad. Hafn. 1826 p. 137: Π. δὲ καὶ ἐν τῷ δ' τῶν πρὸς Ἀλεξ. τὴν μὲν τῶν δυοῖν ἀστέρων ἐπιφάνειαν τῶν Διοσκ. (φησιν)? ἂν ὁμολογεῖσθαι, τὴν δὲ τῶν γ' τῶν λεγομένων Καβείρων. Idem adiicit haec: „De numero ternario a nobis restituto, praeterquam quod veritas apparet e praecedenti τὴν μὲν τῶν δυοῖν, persuadebunt cetera ad h. l. scholia et ad v. 1626 et 1683, cf. Eurip. Hel. 1667. Notae sunt mythologorum disputationes post Hemsterh. ad Lucian. II p. 340 Bip.“ Ceterum duas ex hoc loco lucramur notationes: 1) de titulo operis πρὸς Ἀλεξανδρίδην editi, quem addas iis, quos enumeravi in fragm.

Polem. p. 18 sqq. 2) quod Alexandridem Delphum, de quo dixi ibidem p. 176 sq., iam constat ante Polemonem vixisse, credo temporibus primorum Ptolemaeorum.

D. Dorpati mense Julio MDCCCXL.

Kritik der Bestimmung der Kasus

von

Becker.

Ausführliche Grammatik der deutschen Sprache.

Zweite Abtheilung.

Als eine der schwächsten Seiten der wissenschaftlichen Grammatik ist mir immer die Theorie der Kasus vorgekommen; seit Wüllner's Versuche über Kasus und Modi hat sie sich nur wenig geändert; die gerühmtesten Grammatiken haben ihre Theorie darauf ausgebaut, selbst Becker kann nicht ganz davon abkommen, so sehr er auch ringt. Am meisten hat sich Bernhardy in seiner griechischen Grammatik darüber erhoben. Ausführlicher jedoch und in vergleichender Weise behandelt diesen Gegenstand Becker. Eine Betrachtung seiner Auffassung ist daher auch zugleich eine Betrachtung anderer Standpunkte. Zweite Abtheilung S. 12 sagt derselbe: „In dem objectiven Satzverhältnisse wird nicht die Thätigkeit als eine von dem Sein prädicirte Thätigkeit, sondern das Sein als ein Object und das Verhältniss der Thätigkeit zu dem Sein als eine Richtung nach oder von dem Sein gedacht oder dargestellt. Diese Richtung wird durch die Form des Objects ausgedrückt: „alle Formen des Objects lassen sich nämlich auf Kasus und Präpositionen zurückführen, und beide bezeichnen im Allgemeinen Verhältnisse einer Richtung.“ Also auch hier, wie bei Wüllner, die Kasus antworten auf die Fragen Woher und Wohin (und Wo). Weiter aber liegt in ...ner Deduction dieses, dass den Sprachen nur zwei Formen des Objects, zwei Kasus nöthig seien, wahrscheinlich der Genitiv und Accusativ; der Dativ hätte keine Function mehr für das Object. ...er andere Mangel, welcher hier gleich erscheint, besteht darin, dass ...ne Bestimmung nur die räumliche Vorstellung befasst, andere ...eziehungen als die der Richtung ausschliesst. Indess man sucht ...h hier zu helfen; denn die Noth kann nicht lange ausbleiben. ...an überträgt die Dimensionsverhältnisse durch Analogie auf Ge...nkenverhältnisse und so hat man das Instrument wieder in Händen, ...mit man sich Alles zurecht machen kann. Wie wenig zureichend ...e solche Erklärungsweise sei, davon wird nur selten eine Ahnung

wahrgenommen; und wie man sich dabei im Kreise und in Tautologien herumtreibt, das wird eben so wenig bedacht. Man will wissen, was der Begriff, die Bedeutung, das Allgemeine der Formen der Sprache seien, d. h. was für eine Kategorie der Sprache sie darstellen und in wie fern, und führt dann nur wieder eine besondere Form des Ausdrucks an. Selbst aber den Ausdruck jener genannten Dimensionsverhältnisse mit dem wirklichen Gebrauche in den Sprachen verglichen, findet sich durchaus nicht durch constante und besondere Kasus dargestellt. Beide Richtungen werden nicht selten in einer und derselben Sprache durch einen und denselben Kasus ausgedrückt und wieder in andere Sprachen durch andere von jenen verschiedene Kasus, wovon der Beweis auch in den gewöhnlichsten Grammatiken so vorliegt, dass es überflüssig erscheint, hier zu Beispielen und Belegen zu greifen, wenn man in der Mitte nur nicht vergessen will, was man am Anfange gesagt oder gelesen hat. Dieser Widerspruch der Erfahrung gegen die Theorie liegt so am Tage, dass man sich höchstens nur wundern kann über die Quälereien, jenes steife Regulativ im Flusse der Sprache durchgängig zu befestigen. Warum nicht solcher Standpunkt verlassen und ein anderer höherer genommen! Endlich wie werden die prädicativen und attributiven Verhältnisse, die doch auch bekanntlich durch Kasus wohl gegeben werden, unter jenen Richtungen gefasst werden können? Die Kasus demnach bezeichnen weder im Allgemeinen noch im Besondern die Verhältnisse einer Richtung. Folgen wir indess seinen Erläuterungen. „Nach der sinnlichen Vorstellungsweise, welche der Entwickelung der Sprachen überhaupt zu Grunde liegt, werden die Beziehungsverhältnisse der Thätigkeit zu dem die Thätigkeit individualisirenden Sein als räumliche Verhältnisse gedacht.“

S. 110. §. 236 a. a. O. Das ist nun wieder so eine veraltete Phrase, oder die, wenn sie noch nicht veraltet ist, doch veralten sollte. Der Entwickelung der Sprache liegt nicht die sinnliche Vorstellungsweise, sondern der Gedanke, der Begriff zu Grunde; wohl ist die sinnliche Vorstellungsweise in der zeitlichen Erscheinung und Entwickelung der Sprachen das Erste und Unmittelbare, gleichsam der Boden, auf und von dem die Sprachentwickelung vor sich geht; aber es ist nicht diese selbst, welche die Sprachentwickelung weiter treibt; dies ist, wie schon gesagt, der in ihr noch unentwickelte Gedanke, der sich in der Unmittelbarkeit der Vorstellung nicht wohl fühlt und dieselbe abzustreifen ringt. Allgemein kann daher nicht gesagt werden, dass jene Beziehungen der Thätigkeit zu einem Sein als räumliche gedacht werden; viel weniger wird ihr Ausdruck wieder durch eine sinnliche Vorstellung erklärt, wenn er dieselbe schon in sich enthält.

Um in den objectiven Beziehungsformen die Richtungsverhältnisse ausgedrückt zu finden, sucht Becker sehr umsichtig die ganze Fülle der Thätigkeitsbegriffe auf Kardinalbegriffe zurückzubringen, als welche in ihrem ursprünglichen Auftreten in die sinnliche Anschauung

fallen sollen. S. §. 237. Sodann heisst es S. 115. „die Gebiete der Kardinalbegriffe umfassen zunächst nur die Begriffe der in die sinnliche Anschauung fallenden Thätigkeiten.“ Es ist allgemein wahr, es wird eher vorgestellt als begriffen; sohin die Thätigkeiten bei dem sprechenden Subjecte eher in der Form der Vorstellung als des Gedankens; aber als vorhergehende sind sie noch nicht die Kardines der folgenden; vielmehr wären die Gedanken als die Kardines anzusehen. Indessen ist hierauf kein besonderes Gewicht zu legen. „Da die Sprache aber auch die nicht sinnlichen Thätigkeitsbegriffe durch Begriffe sinnlicher Thätigkeiten bezeichnet z. B. erkennen durch nehmen in: vornehmen; begreifen und urtheilen durch scheiden in: urtheilen (von theilen), κρίνω; so finden alle in der Sprache ausgedrückten Thätigkeitsbegriffe unter den Kardinalbegriffen ihre Stelle.“ Es ist nicht in Abrede zu stellen, dass die Sprache auch nicht sinnliche Begriffe durch sinnliche bezeichne; aber auch das nicht, dass sie nicht sinnliche Begriffe auch durch nicht sinnliche bezeichne. Wie bekannt ist die erstere Bezeichnungsweise die sogenannte uneigentliche, figürliche, unwahre; dieser steht die andere, eigentliche, wahre und ächte gegenüber. Welches Dimensionsverhältniss könnte entdeckt werden in: Gott regiert die Welt; er weiss Alles; er kennt alles Verborgene; nicht jeder freut sich des Lebens u. s. w., u. s. w. Uebrigens kann es nicht darauf kommen, zu erfahren, auf welche Dimensionsverhältnisse dergleichen Thätigkeitsbegriffe reducirt werden können, da diese selbst nur Vorstellungen sind, die noch ein Allgemeines zu ihrem Grunde haben, selbst aber in der Sprachentwickelung nicht leitend sind. Becker findet sich auch bald genöthigt, jene Behauptung zu modificiren; indess bleibt es bei dem einmal genommenen Standpunkte und es kommt nicht weiter als zu einem gleichsam und der Annahme einer Analogie. Er sagt S. 115. „die ergänzende Beziehung einer Thätigkeit zu ihrem Objecte wird zwar immer als Richtung, und weil alle Thätigkeiten nach der ursprünglichen sinnlichen Vorstellungsweise als Bewegung im Raume gedacht werden, ursprünglich als räumliche Richtung gedacht, und daher auch immer als Richtung der Thätigkeit nach und von dem Objecte unterschieden. Wenn man aber die ergänzenden Beziehungsverhältnisse bei den eben bezeichneten an sich objectiven Thätigkeitsbegriffen näher betrachtet, so wird man bald gewahr, dass sie nicht als rein räumliche Richtungen räumlicher Bewegung gedacht werden. Diese objectiven Thätigkeitsbegriffe (S. 114) sind nämlich nicht Begriffe rein räumlicher Bewegungen, sondern Begriffe solcher Thätigkeiten, durch welche ein Object mit dem Subjecte in ein bestimmtes nicht räumliches Thätigkeitsverhältniss gesetzt wird, vermöge dessen Subject und Object sich zu einander verhalten, wie Thätiges zu Leidendem oder auch mit einander in eine thätige Wechselwirkung treten; und dieses Thätigkeitsverhältniss wird nur, insofern das Object sich als ein thätiges oder lei-

dendes verhält, auf sinnliche Weise als eine Richtung Woher oder Wohin gedacht und dargestellt. Auch sind diese Thätigkeitsverhältnisse häufig aus mehreren nicht räumlichen Beziehungen zusammengesetzt, die ebenfalls auf sinnliche Weise als Richtungen gedacht und dargestellt werden. So ist bei den Verben der Bedeutung erlangen das Beziehungsverhältniss z. B. „„„er erlangt den Preis"", „„Er erwirbt Geld"" nicht wie z. B. „„„Er reiset nach Leipzig"" eine räumliche Richtung einer räumlichen Bewegung; sondern ein nicht räumliches Thätigkeitsverhältniss des Subjects als Person zu dem Objecte als einer Sache, welches auf sinnliche Weise als eine Richtung von dem Subjecte nach dem Objecte gedacht wird. Was nöthigt doch, dergleichen Thätigkeiten auf sinnliche Weise zu nehmen, sie erst in die Region der Sinnlichkeit herabzuziehen, um den Nachweis liefern zu können, dass sie gleicher Construction mit den sinnlichen fähig und bedürftig sind; und warum nicht lieber ihnen geradezu auf den ätherischen Leib gerückt und als das genommen was sie sind. Das ganze Verhältniss, was in jenen Ausdrücken wahrgenommen werden kann, ist das der Activität, der Passivität und Neutralität. In „er erlangt den Preis; er erwirbt sich Geld" kann Niemanden einfallen, dass ein Richtungsverhältniss zu Grunde liege; was wahrgenommen wird, ist einfach: der Preis wird erlangt; das Geld wird erworben von ihm; oder das Object „Preis", „*Geld*" verhält sich passiv in Beziehung auf die Thätigkeit des Subjects. Darauf deutet auch die Vorsilbe „er". Aber in „er reiset nach Leipzig" haben Leipzig und Reisen nichts weiter miteinander zu schaffen, als dass sie in einer äusserlichen Beziehung stehen, nämlich der Richtung; Leipzig wird weder bestimmend noch bestimmt gedacht von dem Reisen. Die Bestimmung selbst aber kann eben so gut eine Person als Sache treffen, oder von denselben ausgehen; die Person im passiven Status wird keineswegs als Sache gedacht, sondern kann recht gut ihr Bestehen als Person behaupten, so leidend sie sich auch verhalten mag. So kommt denn die Behauptung desselben Grammatikers nicht unerwartet mehr. Wir ersehen hieraus, dass die ergänzenden Beziehungen sich meistens eigentlich nicht als rein räumliche Richtungen darstellen; und dies verdient besonders in Hinsicht auf die bestimmte Unterscheidung zwischen den ergänzenden und bestimmenden Beziehungsformen bemerkt zu werden, indem die richtige Auffassung der objectiven Beziehungsverhältnisse und das wahrhafte Verständniss ihrer Formen vorzüglich von dieser Unterscheidung abhängt. S. 116. Doch S. 121. heisst es ausdrücklich wieder: „Wir dürfen diesen Gebrauch des Kasus (nämlich des Localis) auch desshalb hier nicht mit Stillschweigen übergehen, weil wir die ergänzenden Beziehungen, die wir als die eigentliche Bedeutung des Kasus bezeichnet haben, nur als Verhältnisse einer Richtung aufgefasst haben." „Es ist oben schon bemerkt worden, dass selbst die Präpositionen das Verhältniss des Ortes — das Wo — meistens durch eine Richtung — Woher

oder Wohin bezeichnen; und es scheint, dass die Sprachen uranfänglich überhaupt das Wo, wie das ihm in der Zeit entsprechende Wann immer durch eine der Richtungen Wohin und Woher bezeichnete. Diese Ansicht wird nun besonders durch den Gebrauch der Kasus bestätigt, indem der Ort durch dieselben Kasus ausgedrückt wird, welche sonst insgemein eine Richtung und zwar die Richtung Woher bezeichnen, nämlich im Griechischen durch den Dativ, im Lateinischen durch den Genitiv oder Ablativ.“ In Bezug auf das Griechische ist, um vergleichungsweise zu sprechen, das Gegentheil mehr wahr, indem das Woher selten mit dem Dativ, meistens mit dem Genitiv auftritt. In Bezug auf das Lateinische wird das Woher allerdings mit dem Genitiv und Ablativ gefunden, aber auch das Wo mit dem Dativ und Ablativ. „Wir können daher auch nicht einer Ansicht beistimmen, nach welcher die Kasus nach den Raumverhältnissen — dem Woher, Wohin und Wo — unterschieden sind z. B. im Griechischen der Genitiv als Kasus der Richtung Woher, der Akkusativ als Kasus der Richtung Wohin und der Dativ als Kasus des Ortes Wo bezeichnet werden.“ Insofern hiermit geeifert werden soll gegen die Richtungstheorie überhaupt, wäre nichts einzuwenden; jede auch die gewöhnlichste Grammatik ist im Stande, die Widersprüche selbst im sinnlichen Gebiete aufzuzeigen; ist aber gemeint, dass das Wo nicht auf besondere Weise bezeichnet werde, so kann man weder Beckers Gründen noch seiner Folgerung beistimmen. Es mag hier angedeutet werden, dass die Vorstellung sehr nahe läge, dass das Wo, als die noch unentwickelte Richtung doch wohl auch ein Recht hätte, eben so sehr als die Richtung selbst, auf besondere Weise angezeigt zu werden. Dass dieses der Fall sei, wird später erhellen. Die Präposition ist die eigentliche Form für die bestimmende Beziehung; es ist ihr Wesen, das was der Kasus auf allgemeine, generelle Weise giebt, auf besondere, individuelle, sinnliche darzustellen; die bestimmenden Beziehungen sind dies dadurch, dass sie in der sinnlichen Region des Raumes, der Zeit, der Weise und Causalität abstract sondern und trennen, was der Gedanke zur Einheit nimmt. Der Kasus allein reicht dann zur Bezeichnung dieser besondern Verhältnisse nicht mehr aus. Dass nun die Scheidungsgrenze nicht genau anzugeben sei, ja dass sie schwankend sei, darf nicht auffallen; so können die ergänzenden Beziehungen in das Gebiet der bestimmenden, und diese in das Gebiet jener hinüberreichen, ohne dass von einer Willkühr oder Zufälligkeit dabei die Rede sein kann. Im Allgemeinen kann der Grund davon in dem Genius einer Sprache oder in der besondern Stilart liegen. Nach weiterer Rechtfertigung glauben wir uns nicht umsehen zu dürfen für den Fall, dass in einer Sprache bestimmende Beziehungen durch den blossen Kasus bezeichnet werden, deren entsprechende eine andere durch Präpositionen giebt, und dass in einer und derselben Sprache häufig Präpositionen wechseln mit dem sonst gebrauchten blossen Kasus.

§. 239 kommt nun jener Grammatiker fast auf dieselbe Bestimmung hinaus, die bereits oben vom Referent angezeigt wurde, obwohl anders motivirt. „Wir unterscheiden die besondern Formen der ergänzenden Beziehung nach den mit dem Begriffe des Verbs gegebenen Verhältnissen des Objects zu dem Subject und seiner Thätigkeit. Diese Verhältnisse, welche wir als Thätigkeitsverhältnisse bezeichnet haben, sind nur unterschieden nach dem Begriffsverhältnisse des Objects, — je nachdem dieses als ein thätiges oder leidendes, als Person oder Sache gedacht wird und nach der Richtung, je nachdem die Thätigkeit in der Richtung nach oder von dem Subjecte gedacht wird. Mit dem Begriffsverhältnisse des Objects ist zugleich die Richtung gegeben, indem die Richtung Woher mit dem Verhältnisse des thätig gedachten Objects und die Richtung Wohin mit dem Verhältnisse des leidend gedachten Objects zusammenfällt.“ Durch die Hereinbringung des Personen- und Richtungsverhältnisses ist die Auffassung nur verwickelt und trägt nur dazu bei, die eigentliche Bestimmung der Kasus im Dunkeln zu halten. Es kann sowohl die Person als Sache thätig und leidend gedacht werden, wie auch ein Thätigkeitsverhältniss zwischen Sache und Person, Sache und Sache, Person und Person. Der Vorzug der Person besteht nicht darin, dem Leiden nicht ausgesetzt zu sein; diese Persönlichkeit geht nicht damit verloren, dass das Individuum leidet. Dieser Wink mag hinreichen zum Verständniss der folgenden Exposition. „Diese zwei Momente der ergänzenden Beziehung sind daher in unserer Vorstellung und auch in der Form des Ausdrucks eigentlich nicht geschieden, und sie werden durch dieselben Kasus bezeichnet. — Aber auch in dem Kasus wird bald das eine bald das andere Moment seiner Bedeutung mehr hervorgehoben.“ „Wir unterscheiden die ergänzenden Beziehungen zuerst in die Beziehungen der Richtung Woher und die Beziehungen der Richtung Wohin. Unter den ergänzenden Beziehungen der Richtung Woher verstehen wir diejenigen ergänzenden Verhältnisse, welche als eine Einwirkung des Objects auf die Thätigkeit des Subjects gedacht werden.“ Es bleibt auch hier zu fragen, was denn nöthigt, dergleichen Thätigkeit aus dem Gesichtspunkte der Richtung zu betrachten und nicht sofort dieselbe als eine Einwirkung zu nehmen! Ich bekenne mich unfähig in dem Ausdrucke: „er erfreut sich einer festen Gesundheit,“ eine Richtung zu erkennen. „Diese Einwirkung des Objectes auf die Thätigkeit des Subjectes ist nun, je nachdem der Begriff des Objectes als Sache oder Person gedacht wird, zwiefacher Art. Das als Sache gedachte Object wird, obgleich es als Sache eigentlich einleidendes und behandeltes ist, doch oft, insofern es das eine Thätigkeit des Subjectes anregende und hervorrufende Object ist, auch als Thätiges gedacht. So wird z. B. in „Er schämt sich seines Kleides“ das Object (Kleid) nicht als ein Leidendes oder Behandeltes, sondern als ein thätiges, nämlich als das die Thätigkeit des Subjects (sich schämen) hervorrufende ge-

dacht und dargestellt. Unter diese Beziehungsform einer die Thätigkeit hervorrufenden Sache gehören insbesondere die Verhältnisse des Objects bei denjenigen Verben und Adjectiven, welche den Begriff des Besitzes und Ermangelns, des Empfindens und Erkennens und Begehrens ausdrücken. Man kann diese Verhältnisse jedoch auch als Einwirkungen der Thätigkeit auf das Object in der Richtung Wohin auffassen." „Unterschieden von dem eben bezeichneten Verhältnisse der Richtung Woher ist dasjenige, in dem das Object nicht als eine die Thätigkeit nur hervorrufende Sache, sondern als ein solches gedacht wird, das selbstthätig — als Person — der Thätigkeit des Objects gegenüber tritt. Indem dieses Verhältniss das Object eben so, wie das Subject, als ein thätiges darstellt, kann es nur dadurch ein ergänzendes Beziehungsverhältniss werden, dass das Verb eine Thätigkeit, wie: geben, befehlen, nachfolgen, ausdrückt, mit welcher eine ihr in entgegengesetzter Richtung entsprechende Thätigkeit des Objectes, wie: nehmen, gehorchen, vorangehen, gegeben ist z. B.: „Ich schenke dem Kinde" (das nimmt), „Er befiehlt" dem Sohne (der gehorcht), „Er folgt dem Lehrer" (der vorangeht)." Einmal ist in diesem wechselseitigen Verhältnisse keine einander in entgegengesetzter Richtung entsprechende Thätigkeit zu erkennen; denn „gehorchen" ist dem Befehlen als Richtung betrachtet nicht entgegengesetzt, wohl aber eine Thätigkeit, die der des Befehlens nachgiebt, oder um in der angenommenen Vorstellung zu bleiben, eine Bewegung in derselben Linie vorwärts und zwar in Folge der Thätigkeit des Befehlens. Vielmehr tritt also das Moment des Bestimmtseins des Gehorchens hervor, als das der Selbstthätigkeit; Gehorchen ohne Befehl wäre kein Gehorchen mehr. Man denke nur an *jubeo.* Sodann leuchtet genug hervor, dass in demselben Verhältnisse überhaupt keine Richtung und am allerwenigsten die des Woher zu entdecken ist. Analogie hilft hier nicht. Endlich ist in dergleichen Ausdrücken mit dem Dativ, kein wechselseitiges Thätigkeitsverhältniss der beiden Thätigkeiten zu finden; sie zeigen nichts mehr als das Verhältniss einer äusserlichen, indifferenten, oder bei dem angenommenen Terminus zu bleiben, neutralen Beziehung, d. h. Subject und Object verhalten sich so zu einander, dass weder das Subject das Object noch das Object das Subject determinirt, sondern eine Bestimmtheit abgeben durch die blosse Beziehung auf einander. Dass dem Befehlen ein Gehorchen entspricht, kann nicht ein Moment für die Andeutung des Dativs abgeben; was für eine Thätigkeit in entgegengesetzter Richtung entspricht z. B. gleichen in: „der Sohn gleichet dem Vater?" Durch den Dativ wird also weder ein wechselseitiges Thätigkeitsverhältniss noch die Richtung Woher bezeichnet, sondern nur das atomistische, neutrale Verhalten des Subjects und Objects. Eben so wenig ist nun Folgendes ohne Beschränkung aufzunehmen: „Dieses wechselseitige Verhältniss einander in entgegengesetzter Richtung entsprechender Thätigkei-

ten verdient besonders deshalb hier bemerkt zu werden, weil es gewisser Maassen die Eigenthümlichkeit dieser Beziehungsform ausmacht. Dadurch, dass in dieser Beziehungsform das Object als ein thätiges — als Person — dem Subjecte entgegen tritt, unterscheidet sie sich sehr bestimmt von den andern Formen der ergänzenden Beziehung, in denen das Object als Sache gedacht wird; und wir unterscheiden demnach den der Erstern entsprechenden Personenkasus von dem der letztern entsprechenden Sachkasus. — Die Beziehungsform des Objects hängt aber nicht sowohl davon ab, ob der Begriff des Objects an sich ein Personen- oder Sachbegriff ist, als davon, ob er als Person oder Sache gedacht wird; und und dieses hängt zunächst von dem Verb ab?" „Unter der ergänzenden Beziehung der Richtung Wohin verstehen wir dasjenige ergänzende Verhältniss, welches als eine Einwirkung der *Thätigkeit* auf das Object gedacht wird z. B. „Er trinkt Wein," Er macht den Garten zu einer Wiese," „Es gereicht dir zur Ehre." Wir unterscheiden in diesem Verhältnisse wieder zwei besondere Beziehungsformen, nämlich die des leidenden Objects (des Getrunkenen, Geschlagenen) und die der Wirkung nämlich des Objects, das durch die Thätigkeit wird oder werden soll (Wiese, Ehre). In beiden Fällen wird das Object als Sache gedacht." Nehmen wir gleich die Bestimmung des Ablativs hinzu. „Die lateinische Sprache gebraucht," heisst es S. 130, „von den andern bekannten Sprachen abweichend, den Genitiv fast nur als attributiven Kasus und bedient sich für die in den andern Sprachen durch den Genitiv bezeichneten objectiven Beziehungen insgemein des Ablativs. Der Gebrauch des Genitivs zur Bezeichnung der objectiven Beziehung ist in dieser Sprache so selten, dass man ihn da, wo er statt findet, für eine Ausnahme der Regel halten könnte." Was wäre damit gewonnen für die Erklärung, diesen Gebrauch als Ausnahme von der Regel zu halten! „Der lateinische Ablativ drückt dieselben ergänzenden Beziehungen der Richtung Woher aus, welche in andern Sprachen, der griechischen und der germanischen, durch den Genitiv bezeichnet wird. Auch wird selbst in der lateinischen Sprache bei dieser Beziehungsform sehr oft z. B. bei *plenus*, *potior*, *indigeo*, *opus est* der Genitiv statt des Ablativs gebraucht und bei den logischen und moralischen Verhältnissen — bei *reminiscor*, *recordor*, *miseret*, *pudet* — hat sich der ausschliessliche Gebrauch des Genitivs erhalten." Diese Beobachtung hätte dazu dienen können, jene Behauptung nicht auszusprechen, wenn die Ausnahme so stabil, so gesetzlich ist. In dem Gebrauche des Attributs und des Objects besteht der Unterschied des Genitivs und Ablativs nicht. Die prädikative Beziehung wird ebenfalls in beiden Kasus gefunden. So viel wir zu entdecken vermocht haben, ist ihre unterschiedene Bedeutung nicht auf eine grammatische Kategorie zu bringen, aber so viel lässt sich doch sagen, dass der Genitiv das Beziehungsverhältniss einer innern substantiellen Sympathie, eines Seins mit einem andern an-

giebt, während der Ablativ das active Verhältniss nur als äusserlich und zufällig denken lässt. Von diesem Gesichtspunkte aus betrachten wir den ausschliesslichen Gebrauch des Ablativs mit Präpositionen. „Die Identität der Bedeutung tritt besonders darin hervor, dass auch das Verhältniss des prädikativen Genitivs in prädikativer und attributiver Form im Lateinischen eben so wohl durch den Ablativ als durch den Genitiv ausgedrückt wird.“ Das ist nun jedenfalls zu viel gefolgert. Die prädikative Beziehung könnte sich doch noch wohl unterscheiden in sich selber. Folgendes ist nun eben so wenig überzeugend. „Auch als Ausdruck nicht ergänzender Beziehungen z. B. als *ablativus absolutus* und als *ablativus instrumenti*, *modi*, *pretii* entspricht der lateinische Ablativ dem Genitiv anderer Sprachen. Wir ersehen hieraus, dass der lateinische Ablativ nicht als eine besondere Form einer von der des Genitives unterschiedenen Beziehungsform anzusehen, sondern in der Bedeutung mit dem Genitiv identisch ist.“ Um nur an Einiges zu erinnern, wie kommt es, dass der lateinische Genitiv nicht mit Präpositionen gebraucht wird? Ferner, wird etwa auch der Stoff, das Mittel, der Maassstab, der Zeitpunkt durch den Genitiv im Lateinischen gegeben?

Die Betrachtung, welche Becker bei den einzelnen Kasus anstellt, ruht auf jenem Grunde und führt im Ganzen nicht weiter. Jedenfalls aber kann ihr Verfolg dazu dienen, den Unterschied der Kasus genauer zu fixiren. Dass der Dativ die Richtung Woher mit einer Selbstthätigkeit des Objectes zu repräsentiren habe, die der des Subjects in entgegengesetzter Richtung entspräche, wie das Gehorchen dem Befehlen, das Folgen dem Vorangehen, wird S. 181 gesucht genauer durchzuführen. Von diesem Standpunkte geht die weitere Entwickelung S. 182 aus, dass der Dativ mit dem Genitiv wechsele, nicht aber mit dem Akkusativ. Früher hat nun dieser Gelehrte schon bemerkt, dass der Genitiv mit dem Akkusativ wechsele; ist dieses der Fall, so wird auch der Dativ mit dem Akkusativ wechseln; und so hin wechseln denn alle Kasus mit einander. Wohin das Festhalten an die Richtungstheorie führt, sieht man unter andern auch aus Kühner's Schulgrammatik der griechischen Sprache §. 491.: „Der Dativ drückt die räumliche Beziehung des richtungslosen Wo aus und steht daher in der Mitte zwischen dem Kasus des Woher (Genitiv) und dem Kasus des Wohin (Akkusativ). Da aber der Genitiv und Akkusativ fast nur innern und unmittelbaren Beziehungen (nicht mehr das Woher und Wohin) des Thätigen und des Gethanenen zur Thätigkeit ausdrücken, so hat die Sprache die Dativform dazu angewendet, durch dieselbe äussere und entferntere Beziehungen sowohl in der Richtung Woher als in der Richtung Wohin zu bezeichnen.“ Was dem Schüler nicht Alles zugemuthet wird! Wenn nun Sprachen wie die englische und die romanischen doch häufig statt des Dativs den Akkusativ gebrauchen, so erklärt dies Becker durch die Folge der in die-

sen Sprachen mit der Flexion des Substantivs gewisser Maassen auch erloschenen Unterscheidung von Person und Sache. So stösst eine Behauptung die andere wieder um. Der ausgedehntere Gebrauch des Dativs in der griechischen und in den altgermanischen Sprachen soll nun darauf beruhen, dass sie das Moment des Woher hervorgehoben; wir würden sagen, dass sie das Moment der neutralen Beziehung fester hielten, welchem das Woher unterwürfig folgt, mag das Object Person oder Sache sein. Hiermit würde denn ganz wohl stimmen, wenn die griechische Sprache nicht nur Verhältnisse einer persönlichen Beziehung, wie das der Gesellschaft, das der thätigen Person beim Passivum u. s. w. durch den Dativ ausdrückt, sondern auch diesen Kasus für das Verhältniss des Ortes Wo, der Zeit Wann, der Weise und des Grundes gebraucht. Von der Auffassung dieses Kasus als des der Person wird nun Becker selbst im Verfolge der griechischen Sprache wieder bald zurückgedrängt. Bei *δέχομαι*, *ὑπείκω*, *πείθομαι*, *προςπελάζω*, *ἐμπελάζομαι*, *ἀνάσσω*, *ἄρχω*, *ἡγέομαι*, *κραιέω*, *βουλεύω*, *σημαίνω*, *ἀκούω*, *ὑπακούω*, und bei *ἴσος*, *ὅμοιος*, *κοινός*, *πλησίος*, *ἐναντίος* u. m. A. wird neben dem Genitiv auch der Dativ gebraucht. Bei diesen Verben und Adiectiven, wird gesagt, kann man, weil das Beziehungsverhältniss auch als ein persönliches kann gedacht werden, den Dativ als den eigentlichen und ursprünglichen Ausdruck des Beziehungsverhältnisses und den Genitiv als den an die Stelle desselben getretenen Wechselkasus ansehen. Aber heisst es sodann weiter, die griechische Sprache braucht den Dativ auch für Verhältnisse, die durchaus nicht können als persönliche gedacht werden und die in allen Sprachen vorzugsweise und auf's bestimmteste unter die Beziehungsform des Genitivs gestellt sind. Von dieser Art sei das moralische Beziehungsverhältniss bei den Verben der Affecte, wie *χαίρω*, *ἥδομαι*, *λυπέομαι*, *θαυμάζω*, *ἐλπίζω*, *στέργω*, *ἀρκέομαι*, *ἀνακτέω*, *αἰσχύνομαι* u. m. A., und die reale Beziehung bei: *χράομαι*, *νομίζω* u. m. A. Auch die Verhältnisse eines zufällig ergänzenden Objects bei: *ὑπερβάλλω*, *προέχω*, *διαφέρω*, und bei den Adiectiven: *καλός*, *κακός*, *ἀγαθός*, *ταχύς* u. s. f., bei denen neben dem Akkusativ als Wechselkasus des Genitivs auch der Dativ gebraucht wird, gehören hieher *).

Brüggemann.

---

*) Man sieht, die Schwierigkeiten einer umfassenden Kasuslehre sind von Becker erkannt und herausgestellt; aber ihre Lösung ist mangelhaft und verwickelt sich unbewusst selbst. Referent würde die Kasusverhältnisse folgender Massen construiren:

Erster Theil. Das Sein in ergänzender Form.

A. Das Sein als unmittelbares und identisch bezogenes. Nominativ.

1. Nominativ des Subjects; 2. N. des Prädikats: a) bei abstracten Verben (die Wiese ist (wird) grün); b) bei factitiven (*Cicero creatus est consul*).

B. Das Sein in vermittelter Beziehung:

I. als a c t i v e s oder bestimmendes.

a) in c o n s t a n t e r Form;

aa) in der Form des P r ä d i k a t s.

1. *Activus absolutus. Fortis et constantis est* . . . .

2. *Act. qualitativus.* Er ist frohen Muthes.

bb) in der Form des A t t r i b u t s.

1. *Act. subjectivus.* Der Zug der Vögel.

2. *Act. possessivus.*

3. *Act. affinitatis.*

cc) in der Form des O b j e c t s.

aaa) bei realen Verhältnissen;

1. *Act. substantialis.* Die Bildung der Jugend.

2. *Act. differentiae.*

α) *act. unde.* ἐξιέναι τῶν μεγάρων.

β) *act. separativus.* Jemanden der Kleider berauben.

3. *Act. concretionis.*

α) *possidendi.* Sich des Zufalls bemächtigen.

β) *participiandi.*

γ) *tangendi. Capax rei.*

δ) *apprehendendi.*

ε) *appetendi.* Ὁρμᾶσθαί τινος.

ζ) *componendi.* Ποιεῖν τί τινος.

η) *explendi.* Plenus rei und *rc.*

ϑ) *fruendi.*

ι) *olendi.* Ὄζειν τινός.

κ) *ulciscendi.* Τιμωρεῖσθαί τινά τινος.

λ) *accusandi.*

μ) *praestandi. Praestare rc.*

ν) *dominandi.* Ἡγεῖσθαί τινος.

bbb) bei moralischen Verhältnissen.

1. *affectionis. Laetari rc.*

2. *voluntatis.* Ἀγαπᾶν τινός.

ccc) bei logischen Verhältnissen.

1. *animadvertendi.* Ἀκούειν τινός.

2. *reminiscentiae. Memini rei.*

3. *cognitionis. Conscius rei.*

b) als w e c h s e l n d e Form mit Präpositionen.

1. *Act. unde. Fugere d e civitate.*

2. *Act. qualitativus.* Πρὸς ἀνδρὸς ἀγαθοῦ ἐστιν . . .

3. *Act. participiandi.* Theil haben a n der Verschwörung.

4. *Act. contagionis.* B e i der Hand fassen.

5. *Act. appetendi.* Τοξεύειν κ α τ ά τινος.

6. *Act. componendi.* Bilden a u s Lehm.

7. *Act. ulciscendi.* Sich rächen w e g e n der Beleidigung.

8. *Act. accusandi. Accusare d e rc.*

9. *Act. praestandi. Praestare i n rc.*

10. *Act. affectionis.* Trauern ü b e r einen Verlust.

11. *Act. desiderandi.* Verlangen n a c h. —

12. *Act. cogitandi.* Denken a n . . .

c) als wechselnde Form mit dem Passivus.

1. In dem Verhältnisse der Differenz. D e n rechten Weg verfehlen.

2. „ „ „ des Genusses. Φαγεῖν τι.

3. „ „ „ des Herrschens. *Potiri a l i q u i d.*

4. „ „ „ des Riechens und Tönens.

5. „ „ „ *desiderandi* und *condolendi.* Ποθεῖν τι.

II. als p a s s i v e s oder bestimmtes.

a) Der Passivus als **constante** Form:
1. des transitiven Objects;
2. des Factitiven: *Romani Ciceronem creaverunt consulem.*

b) Der Passivus als **wechselnde** Form mit Präpositionen. Der Factitiv.

III. als **neutrales**, weder bestimmendes noch bestimmtes.

a) Der Neutralis als **constante** Form:
1. *commodi. Dux illi ac magister fuit.*
2. *aequalitatis et congruentiae.* Der Sohn gleicht nicht immer dem Vater.
3. *localis.* Ἑλλάδι οἰκία γαίων.
4. *temporalis.*
5. *ethicus.*
6. *logicus.*

b) Der Neutralis als wechselnde Form mit dem Activus.
1. *possessivus.*
2. *qualitativus.*
3. *materiae.*
4. *instrumenti.*
5. *circunstantiae.*
6. *modi.*
   α) Des Maassstabes:
      αα) der Gleichheit;
      ββ) der Ungleichheit;
   β) Als Maasses:
      αα) des Preises und Werthes;
      ββ) der Maassbestimmung.

Zweiter Theil. Das Sein in ***bestimmender*** *Form.*

I. Das Raumverhältniss.
1. Der Ort (*ubi*).
2. Die Richtung:
   a) Wohin (*quo*);
   b) Woher (*unde*).

II. Das Zeitverhältniss.
1. Gleichzeitigkeit:
   a) Zeitpunkt;
   b) Zeitdauer.
2. Ungleichzeitigkeit:
   a) Vorher;
   b) Nachher.

III. Das Modalitätsverhältniss.
1. Die qualitative Modalität:
   a) ausgedrückt durch Adverbien;
   b) durch adverbiale Substantive;
   c) durch Substantiva mit Präpositionen.
2. Die quantitative Modalität.
3. Die relative Modalität.

IV. Das Causalitätsverhältniss.
1. Der Grund.
   a) Der reale;
      aa) als Ursache
      bb) als Mittel
      cc) als Stoff
      dd) als Theile.
   b) Der moralische.
   c) Der logische.
2. Die Bedingung.
3. Der Endzweck.

Pindar's

I. Olympische Ode auf Hieron den König von Syrakus.

Das Beste ist das Wasser; und wie das flammende Feuer durch die Nacht hin glänzet, strahlt das Gold hell aus dem erhobenen Reichthum hervor. Wenn du Siege zu singen dich sehnst mein Geist! so wirst du keinen herrlichern Kampf finden, als den zu Olympia, gleich wie du am Tage im öden Luftraum kein anderes Glanzgestirn anschaust, das milder erwärmt, als die Sonne; denn durch ihn erregt der vielgepriesene Lobgesang den Geist der Weisen, dass sie Kronos Sohn verherrlichen, genaht dem glücklichen Herde Hieron's, der im lämmerreichen Sicilien den Stab der Gerechtigkeit schwingt, und aller Tugenden Höchste pflückend im Glanze der Linden schimmert, die wir oft um seine trauliche Tafel singen. Doch! nimm herab vom Nagel die Dorische Laute, wenn mit süssester Sangeslust dein Herz den Ruhm Pisa's und des Pheranikos erfüllte, den seine Gestalt, die nie ein Sporn berührte, am Alpheus zeigend seinen Herrn, den rosseliebenden Herrscher von Syrakus, zum Siege trug. Ruhm leuchtet ihm auch in der männerreichen Pflanzung des Lydischen Pelops, den der gewaltige Erderschütterer liebte, nachdem er an der glänzenden Schulter mit Elfenbein geziert von Klotho aus reinem Becken gehoben war. Viele Wunder giebt es, und zuweilen besiegen mit bunten Dichtungen geschmückte Sagen die Wahrheit und bethören den Sinn der Sterblichen. Die Grazie, die den Menschen jégliches Schöne gewährt, leiht ihnen Ansehn und schuf schon oft Unwahrheit zur Wahrheit um; allein die nachfolgenden Tage sind die zuverlässigsten Zeugen. Dem Manne ziemt es von den Unsterblichen nur Schönes zu reden; denn geringer ist dann die Schuld. Sohn des Tantalos! widersprechend der früheren Sage will ich verkünden, dass damals, als dein Vater die Götter zum Wechselmale einlud und sie in das theure Sipylon zum gerechtesten Schmause rief, den Schwingen des Dreizacks, im Gemüthe von Sehnsucht bewältigt, dich auf goldglänzenden Rossen zum erhabensten Hause des weitgeehrten Zeus entführte, wohin in späterer Zeit Ganymedes kam dem Donnerer zum gleichen Bedürfnisse. Als du nun entschwunden warst, und dich vielspähende Männer der Mutter nicht zurückbrachten: da sagte sogleich einer der neidischen Nachbarn heimlich, dass man am Feuer Wasser aufsprudeln liess, deine Glieder mit dem Schwerte zertheilte, und Gerichte, aus deinem Fleische bereitet, an den Tischen herumbot und ass. Mir ist es unmöglich, einen der Seligen leckerhaft zu nennen. Ich scheue solchen Frevel. Lästerzungen des öfters keinen Gewinn. Wenn die Herrscher des Olympos je einen sterblichen Mann ehrten, so war's Tantalos; aber er vermochte nimmer das hohe Glück zu ertragen, und zog sich durch Uebersättigung übergewaltige Strafe zu, indem der Allvater einen unmässigen Felsblock über ihn aufhing, den er vom Haupte zu wälzen sich stets abmüht und des Glückes verfehlt. Dieses unselige qualvolle Leben führt er als die vierte

Strafe zu den drei andern, weil er Ambrosia und Nektar, womit sie ihm Unsterblichkeit schufen, entwendete und seinen gleichaltrigen Trinkgenossen gab. Wenn ein Mann Frevel übt und die Götter zu täuschen hofft, so irrt er. Desshalb sandten ihm die Himmlischen keinen Sohn wiederum zum schnellhinwelkenden Geschlechte der Menschen. Als ihm in seinem blühenden Jünglingsalter der aufkeimende Bart das Kinn beschattete, da sann er darauf, von Pisa's Herrscher der ruhmvollen Hippodameia ausgebotenes Brautlager zu erwerben. Einsam trat er in der Nacht an's graue Meer, und rief zum dumpfdonnernden Schwingen des Dreizacks; und er erschien sofort nahe zu des Rufenden Füssen. Pelops sprach: Wenn dir die Geschenke der Kypris angenehm sind, ha! so hemme die eherne Lanze des Oinomaos. Sende mich auf schnellstem Wagen nach Elis und gewähre mir Sieg. Nachdem er dreizehn liebende Männer gemordet hat, verschiebt er die Vermählung der Tochter. Grosse Gefahr ergreift die feige Memme nicht. Wenn dennoch zu sterben bevorsteht, wird der in Dunkelheit sitzend umsonst ein namenloses Alter erstreben, jegliches Schönen bar? Meiner harrt dieser Kampf; du gieb mir glückliche Vollendung. So sprach er und flehte nicht mit vergeblichen Worten. Denn ihn erfreute der Gott und schenkte ihm einen goldenen Wagen und windschnelleilende Rosse. Der Tantalide brach nun Oinomaos Kraft und gewann sich die Jungfrau zur Lagergenossin, die ihm sechs nach Tugend ringende Söhne, Fürsten der Völker, gebar. Nun geniesst er herrliche Todtenopfer ruhend an Alpheus Ufern, wo ihn ein prächtiger Grabhügel umschliesst am fremdenbesuchtesten Opferheerde. Weit glänzt der Ruhm Olympischer Siege auf Pelops Bahn, wo Schnelligkeit der Füsse und ausdauernde Arbeit der Kraft wetteifert. Da gewinnt der Sieger wonnigliche Heiterkeit für das ganze übrige Leben durch Kampfpreis. Ein Gut, das stets erblüht, ist jeglichem Sterblichen das Höchste. Dich muss ich mit Aiolischem Liede nach der Sangweise des Rosswettlaufs preissen; und fest steht mir die Ueberzeugung, dass ich mit den ehrendsten Tönen der Siegesgesänge von meinen jetzt lebenden Gastfreunden keinen verherrlichen werde, der Beides zugleich, kundiger des Schönen oder gewaltiger an Macht ist. Die vorsehende Gottheit trägt Sorge für deine Bestrebungen Hieron ohne Unterlass; und wenn sie nicht zurücktritt, so hoffe ich den siegehrenden Pfad der Lieder auffindend hinzuwandeln zum sonnigen Kronion, und einen süssern Ton auf den raschen Wagen anzustimmen. Mir hegt die Muse das kräftigste Geschoss. Andere ragen über Andere empor. Der Glückseligkeit Gipfel thürmt sich für die Herrscher empor. Nimmer blicke zu weit vorwärts. Möge es dir beschieden sein, dein Lebenlang auf dieser Höhe zu wandeln, und mir im Bunde mit den Siegern allwärts unter den Hellenen durch Gesang zu glänzen.

Donaueschingen am Sylvesterabend 1841.

Ferdinand Garten.

ARCHIV

für

Philologie und Paedagogik.

Herausgegeben

von

Dr. *Gottfried Seebode*,

M. *Johann Christian Jahn*

und

Prof. *Reinhold Klotz*.

Achter Band. Drittes Heft.

Leipzig,

Druck und Verlag von B. G. Teubner.

1842.

Neue

JAHRBÜCHER

für

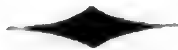
Philologie und Paedagogik,

oder

Kritische Bibliothek

für das

Schul- und Unterrichtswesen.



In Verbindung mit einem Vereine von Gelehrten

herausgegeben

von

Dr. *Gottfried Seebode*,

M. *Johann Christian Jahn*

und

Prof. *Reinhold Klotz*.



Achter Supplementband. Drittes Heft.

Leipzig,

Druck und Verlag von B. G. Teubner.

1842.



Leben des Pelopidas.

Pelopidas, ein selten vorkommender hellenischer Eigenname[1]) der aber nichts desto weniger durch den grossen Thebäer[2]), den Genossen des Epaminondas, allgemein bekannt ist. Am berühmtesten ist er durch die Befreiung seiner Vaterstadt Thebä von dem lakedämonischen Joche geworden, bei welcher Grossthat er Anführer war: aber auch nachher glänzte er in verschiedenen Kriegen, meist freilich neben dem vortrefflichen Epaminondas. Plutarch[3]) nennt ihn den Sohn des Hippoklos, aus vornehmer und reicher Familie: wenn daher Aelian[4]), wo er lehrt, dass die besten der Hellenen arm gewesen seien, auch Pelopidas den Thebäer unter dieser Zahl aufführt, so kann diese Nachricht nur auf Verarmung desselben oder auf seine Geringschätzung des Geldes bezogen werden, wo anders Aelian einer glaubwürdigen Quelle folgte. Dieses anzunehmen dürfte aber das Zeugniss Plutarchs[5]) erlauben, Pelopidas habe mit seinem grossen Vermögen Hülfsbedürftige, wenn sie es verdienten, unterstützt, wie namentlich derselbe Schriftsteller[6]) erzählt, Epaminondas habe mit dem Vermögen des Pelopidas Choregie geleistet; wenn

1) Beispielsweise führe ich noch einen älteren Pelopidas aus der Zeit es Stesichoros in einem erdichteten Briefe des Phalaris *(Epist. Graear. c. interpr. Cuiac. p.* 73) an, von dem ich weiter nichts weiss, und inen andern Pelopidas bei Appian, der als Gesandter und Feldherr lithridatês' des Grossen bei dem ersten Kriege mit den Römern vielfach rwähnt wird, *de bell. Mithrid. p.* 177 *sqq. H. Steph. cf. Freinshem. uppl. ad Liv. LXXVI.*, 34 *sqq.* Ueber einen andern Thebäer Pelopidas ergl. unten N. 193. Wenn das delphische Orakel nach Pausanias (V., , 3) dem Oxylos bei der Besetzung von Elis befahl, *τὸν Πελοπίδην άγεσθαι συνοικιστήν*, so lehrt der Zusammenhang, dass ein Nachkome des Pelops, in diesem Falle Agorios, zu verstehen sei. Vergl. Suis 5. v. *Πελοπίδης· ὁ τοῦ Πέλοπος* (p. 173, 10 Bernh.) 2) Quellen er diesen sind die Lebensbeschreibungen bei Plutarch und Nepos, und mentlich für die Befreiung der Kadmeia die Schrift Plutarchs *de genio cratis* (vol. IV. p. 62 sqq. Tauchn.), und desselben Apophthegmen . vol. II. p. 60 sqq.), endlich, um anderes zu übergehen, die leuktriem Reden des Aristeides (vol. I. p. 407 sqq. Iebb.). 3) Vit. Pe-. 3 pr. 4) Var. Hist. II., 43. 5) L. 1. *παραλαβὼν ἔτι νέος ιπρὸν οἶκον ὡρμήθη τῶν δεομένων τοῖς ἀξίοις βοηθεῖν.* 6) Vit. Arist. 1

gleich er in Bezug auf Epaminondas gerade wieder anderwärts [7]) schreibt, dieser habe stets die Unterstützung des Pelopidas abgewiesen, womit Nepos [8]) übereinstimmend berichtet, nur für andere Hülfsbedürftige habe Epaminondas das Vermögen seiner Freunde in Anspruch genommen. Indess wenn auch der grosse Mann gewiss über dem Gelde stand und kein Bedenken trug, grosse Summen würdigen aber hülfsbedürftigen Freunden zu opfern, und wenn auch Staatsdienst ihn verhinderte, an die Vermehrung und Erhaltung seines Vermögens zu denken [9]), so ist er doch schwerlich geradezu verarmt. Bekannt ist sein Ausspruch, nothwendig sei das Geld nur Krüppeln [10]), und wenn Aelian las, Pelopidas habe mit Epaminondas in Einfachheit der Kleidung und Kost gewetteifert [11]), so konnte dieser unkritische Schriftsteller leicht auf den Gedanken gerathen, Pelopidas sei wirklich arm gewesen. Doch genug über den Irrthum Aelians: das ererbte Vermögen vergrösserte Pelopidas durch eine glänzende Heirath [12]), und seine Gattin soll liebend besorgt für ihn gewesen sein [13]); unter den Kindern aber, welche er zeugte [14]), war auch ein Sohn, der wegen Nichtswürdigkeit berüchtigt war [15]). Ausser der grossen Einfachheit und Mässigkeit aber bei einem grossen Vermögen und ausser seiner Freigebigkeit an Bedürftige zeichnete sich Pelopidas besonders durch Standhaftigkeit bei Beschwerden und Gefahren, durch Unerschrockenheit im Kampfe und durch Geradheit der Handlungsweise aus, so dass er selbst bei Feldzügen Kriegslisten verschmähte [16]). Verdient etwas Tadel, so ist es die Verwegenheit, welche ihn öfter ohne Noth in Gefahr stürzte und ihm zuletzt das Leben kostete, während er doch als Feldherr nicht persönliche Tapferkeit und Todesverachtung zeigen, sondern sich zum Besten seiner Untergebenen erhalten sollte [17]). Sonst glich Pelopidas im Ganzen dem Epaminondas, nur dass dieser mehr auf den Geist säete, indem er die Schulen der Philosophen besuchte, während Pelopidas in den Gymnasien den Körper übte und in Ringschulen und auf Jagden sich tummelte [18]). So wurde er tapfer, ausdauernd und

---

7) Vit. Pelop. 3. 8) Vit. Epam. 3, 4. 9) Plutarch. Vit. Pelop. 3. *ἀμελῶν τοῦ χρηματίζεσθαι καὶ σχολάζων τῇ πόλει τὸν ἅπαντα χρόνον ἠλάττωσε τὴν οὐσίαν.* 10) Plutarch. Vit. Pelop. 3 extr. Apophth. Pelop. 1 p. 61. Aelian. Var. Hist. XI., 9. 11) Plutarch. Vit. Pelop. 3. *μετεῖχε τῆς ἐκείνου πενίας ἐσθῆτος ἀφελείᾳ καὶ τραπέζης λιτότητι — καλλωπιζόμενος, — αἰσχυνόμενος εἰ φανεῖται πλείοσι χρώμενος εἰς τὸ σῶμα τοῦ τὰ ἐλάχιστα κεκτημένου Θηβαίων.* 12) Ibid. *γάμος λαμπρός.* 13) Apophth. Pelop. 2 p. 61. 14) Plutarch (Vit. 3) nennt *παῖδες*, Nepos (Vit. 5, 5) filii. 15) Nepos Vit. Epam. 10, 1. 2. 16) Plutarch. Vit. 3. *τῷ πρὸς τοὺς πόνους ἀόκνῳ καὶ κατὰ τὰς στρατείας ἀδόλῳ καλλωπιζόμενος.* 17) Plutarch. Vit. 3. Comp. Pelop. et Marc. 3. Löblich ist dagegen, was in den Apophthegmen (2 p. 61) erzählt wird: *τῆς γυναικὸς ἐπὶ μάχην ἐξιόντος αὐτοῦ δεομένης σώζειν ἑαυτόν, Ἄλλοις, ἔφη, τοῦτο δεῖν παραινεῖν, ἄρχοντι δὲ καὶ στρατηγῷ σώζειν τοὺς πολίτας.* Indess entsprang die Bitte der Gattin doch wohl aus der zu grossen Verwegenheit des Pelopidas. 18) Plutarch. Vit. 4.

hochherzig, aber freilich auch hitzig[19]; daneben glänzt er aber auch wieder durch Unbestechlichkeit[20], und wenn gleich im rauhen Handwerk des Krieges aufgewachsen, war er doch nicht grausam, wie er namentlich niemals einen überwundenen Feind tödtete[21]. Zu besonderer Ehre aber gereicht dem Pelopidas und Epaminondas die gegenseitige Freundschaft, welche ohne Eifersucht und Zwiespalt in so verschiedenen Lagen und Stellungen ungetrübt bis zum Tode fortbestand[22]. Beide waren ohne Zweifel körperlich und geistig zur Staatsverwaltung vorzugsweise befähigt, aber selten können zwei grosse Männer neben einander ohne Reibung leben: indess blieb Epaminondas immer doch dem Pelopidas überlegen, da seine Bildung dem Verstande den Sieg über die Leidenschaft errungen hatte, so dass Nepos[23] mit Recht dem Pelopidas nur die zweite Stelle zuertheilt, aber so die zweite, dass er ihn fast dem Epaminondas gleich stellt. Da beide ohne persönliche Rücksichten nur das Wohl und den Ruhm des Vaterlandes vor Augen hatten, so konnte jeder von beiden ohne Scheelsucht auf die Thaten des andern sehen, und diese Uebereinstimmung machte die gute Sache stark. Wie und wann die Freundschaft zwischen beiden sich enger gestaltete, ist zwar überliefert, erlaubt indess einige Zweifel. Nach einer Anekdote bei Plutarch[24] fochten Epaminondas und Pelopidas als Bundesgenossen der Lakedämonier bei Mantineia unter den Hopliten gegen die Arkader: als der Flügel, wo sie standen, wich, hielten sie allein den Feind auf, und als auch Pelopidas an sieben Wunden gesunken war, so wehrte der einzige Epaminondas, selbst durch eine Lanze an der Brust und von einem Schwerte am Arm verwundet, die andringenden Arkader ab, um entweder auch rühmlich zu fallen, oder die Waffen und den Leichnam des für todt gehaltenen Pelopidas zu retten, bis Agesipolis, der König der Lakedämonier, vom andern Flügel zu Hülfe kam, und unverhofft beiden das Leben erhielt. Ohne Zweifel ist der bekannte Angriff des Agesipolis auf Mantineia Olymp. 98, 3 zu Ende zu verstehen[25], welcher die Zerstückelung der Stadt zur Folge hatte[26]. Ausdrücklich sagt Pausa-

19) Plutarch. Comp. Pelop. et Marc. 1. *ἀνδρεῖος, φιλόπονος, θυμοειδής, μεγαλόφρων.* Nepos Vit. Epam. 7, 3. *vir fortis ac strenuus.* 20) Plutarch. Vit. 30. 21) Plutarch. Comp. 1. 22) Plutarch. Vit. 4. 23) Pelop. 4, 3. *denique haec fuit altera persona Thebis, sed tamen secunda ita, ut proxima esset Epaminondae.* 24) Vit. 4. cf. Pausan. IX., 13, 1. 25) Diodor. XV., 5 unter Mystichides (Olymp. 98, 3.): ...δὲ δύο ἔτη φυλάξαντες τὰς κοινὰς σπονδάς. Clinton (Fast. Hellen. Jahr 385, 2) verrechnet sich (wohl durch einen Schreibfehler) um ein ...hr: *circiter vere et fere octo mensibus postquam pax erat composita: ...de urbem circa Theodoti anni finem obsessam, parem eiusdem ...tio factam esse statueris.* Erobert wurde Mantineia gegen Winters...fang Olymp. 98, 4. Diodor. XV., 12. 26) Xenoph. Hell. V., 2, 7. Pausan. VIII., 8, 7 sqq. Ephorus ap. Harpocr. s. v. *Μαντινέων ...οἰκισμός* p. 123, 15 Bekk. Polyb. IV., 27. Isocr. de pac. 100. Paneg. 126. ...yaen. Strat. II., 25. cf. Strabon. VIII. p. 519 A. Platon. Conv. p. 193 A.

nias[27]), Agesipolis habe vor der Belagerung der Stadt die Einwohner derselben in einer Feldschlacht besiegt, und in dieser muss Pelopidas mit Epaminondas gefochten haben, wenn anders etwas Wahres an der Sache ist. Einen gerechten Zweifel aber erlaubt die damals feindselige Stimmung der Thebäer gegen die Lakedämonier[28]), und gerade Epaminondas und Pelopidas treten bald darauf am entschiedensten gegen Lakedämon auf. Bekanntlich hatten allein die Thebäer sich geweigert, den antalkidischen Frieden anzunehmen und die Unabhängigkeit der böotischen Städte anzuerkennen, bis Agesilaos mit einem Einfalle in Böotien drohte und die Thebäer zur Einwilligung in die verhassten Bedingungen zwang[29]); und namentlich wurde damals Platää wieder aufgebaut. Indess ist wieder die Erzählung bei Plutarch so speziell, dass sie gewiss aus guten Quellen floss. Ich kann die Sache nicht als leere Erdichtung ansehen oder als von einer andern Schlacht auf den Kampf bei Mantineia übergetragen: wie die Athener während der Zeit ihrer Herrschaft unfreiwillige Bundesgenossen hatten, so folgten auch den Lakedämoniern viele aus Furcht, und gezwungener Weise können auch bei der Belagerung von Mantineia Pelopidas und Epaminondas mit ihren Genossen den Lakedämoniern zu Hülfe gezogen sein; wie noch selbst nach der Besetzung der Kadmeia die Thebäer mit Teleutias gegen Olynthos wider ihren Willen zogen[30]).

Mit Recht behauptet Nepos[31]), es sei schwer das Leben des Pelopidas zu schreiben, weil nur im Zusammenhange mit der ganzen Geschichte seiner Zeit verstanden werden könne, wie gross er gewesen: wer sich kurz fassen wolle, müsse fürchten dunkel zu bleiben, wer aber deutlich zu schreiben beabsichtige, dürfte die Leser ermüden, da er nicht eine Biographie jenes Mannes, sondern die Geschichte jenes Zeitraums liefern müsse. Doch wie Nepos einen Mittelweg erstrebte, so wollen auch wir versuchen, uns zwischen beiden Extremen zu halten. — Obgleich während des ganzen peloponnesischen Krieges Thebä mit Lakedämon eng verbündet und nächst Lakedämon am feindseligsten gegen Athen gesinnt war*); ja obgleich noch nach der Eroberung Athens gerade der Bevollmächtigte

---

27) VIII., 8, 7. 28) Krüger ad Clinton. Fast. Hell. p. 110: *Quomodo probabile est Thebanos hoc tempore Lacedaemoniis auxilia misisse? nisi forte tota res ficta est.* 29) Xenoph. Hell. V., 1, 33. 30) Xenoph. Hell. V., 2, 37. Ja selbst ein Bündniss der Thebäer und Lakedämonier und die Verpflichtung ersterer, diesen in ihren Kriegen beizustehen, erwähnen zwischen dem korinthischen Kriege und der Besetzung der Kadmeia Isocrat. Plataic. 27 sqq. Aristid. vol. I. p. 173, 6 Jebb. c. schol. p. 280 Dind. 31) Vit. Pelop. pr.

*) Merkwürdig bleibt die Stelle bei Lysias (XXVI., 23), wo Euandros oder Menandros Schuld an dem Bruche zwischen den Böotern und Athenern gewesen sein soll, wo wohl nur an die Zeiten vor dem Falle Athens gedacht werden kann. Aristid. Leuctr. V., 469, 11 von Lakedämon und Thebä: *πάντα τὸν ἔμπροσθεν χρόνον συμπνέοντες καὶ κοινωνοῦντες ἑκάστων, ὡς οὐδεὶς δῆμος εἷς τῶν αὐτὸς αὑτοῦ μετέχει πραγμάτων.*

Thebens auf gänzliche Vernichtung Athens drang[32]), während selbst den Lakedämoniern die Eroberung der Stadt genügte, so wurde doch bald nachher der Grund zu den spätern Streitigkeiten gelegt. Sei es, dass die spartanische Regierung aus edleren Gefühlen der Verwendung des phokischen Gesandten Gehör gab, sei es, dass die Politik ihnen rieth, Athen nicht völlig zu vertilgen, genug bei der Berathung mit den Bundesgenossen, was das künftige Loos Athens sein solle, widersetzten sich die Lakedämonier dem Vorschlage des thebäischen Abgeordneten Erianthes, Athen dem Boden gleich zu machen und daselbst die böotischen Schafe weiden zu lassen: eine solche Vergrösserung Thebens musste ja den Lakedämoniern gefährlich erscheinen; gewiss war es politischer, Athen unter lakedämonischem Einflusse fortbestehen zu lassen. Ob indess gerade dieser Widerstand die Thebäer erzürnte, mag dahingestellt bleiben: im Gegentheile behaupteten später die Thebäer, dass nur Erianthes so unversöhnlich gegen Athen gewesen sei, während fast ganz Thebä die Erhaltung des Nachbarstaates gewünscht habe[33]). Schwer ist ein anderer Grund des Hasses zwischen Thebä und Lakedämon. Theben verlangte nach der Beendigung des Krieges den zehnten Theil der Beute[34]), und als die Lakedämonier, wie der Löwe das

---

32) Xenophon (Hell. II., 2, 19) nennt die Thebäer und Korinthier, welche nebst anderen die Vertilgung Athens wollten (ebenso Epist. Socrat. 7 p. 13 Orell.): die Lakedämonier dagegen hätten nicht den Staat preisgeben wollen, welcher den Panhellenen während der medischen Kriege so grosse Dienste geleistet habe: nach demselben (VI., 5, 35. 46. 47) standen die Lakedämonier den Thebäern bei der Zerstörung Athens im Wege. Die Angaben anderer Schriftsteller finden sich bei Plutarch (Vit. Lys. 14. 15.). Nach Diodor (XV., 63) wollten gerade die Lakedämonier den attischen Namen tilgen, und so erzählt auch Polyän (Strat. I., 45. 5), nur dass sie sich auf den Rath des Lysandros besonnen hätten, um Theben nicht zu mächtig werden zu lassen. Dass ein Phoker durch Singen eines euripideïschen Chors die Bundesgenossen der Lakedämonier milder gestimmt habe, findet sich bei Plutarch (Vit. Lys. 15), während Demosthenes (*de fals. leg. p.* 361 *sqq.*) behauptet, der Stimmstein der Phoker habe den Ausschlag gegeben, wo Ulpian zu den Worten *ἀλλὰ μὴν τι τὴν ἐναντίαν* zu vergleichen ist. Namentlich werden die Thebäer allein als Urheber des den Athenern gefährlichen Urtheils bei Isokrates Plat. 31) und Demosthenes mit Ulpian (l. l.), wie auch von Aristeides Leuctr. vol. I. p. 408 extr. Lebb. und öfters in folgenden p. 416, 18. 17, 15. 419, 11. 425, 9. 470, 16 sqq.) genannt, während die Gesandten von Thebä bei Xenophon (Hell. III., 5, 8) die ganze Schuld auf ihn Bevollmächtigten schieben (vergl. Aristid. Leuctr. II. p. 434, 16. ῆφος, *ἣν εἰς μὲν Θηβαίων ἤνεγκεν ἀνήρ* p. 435, 12. III., 449, 5.). eser heisst Erianthos bei Plutarch (Vit. Lys. 15). Euanthos bei Ulan (l. l.). Eines Erianthos Sohn findet sich auch an einer andern elle Plutarchs (de gen. Socr. 17 p. 90. cf. Xenoph. Hell. V., 4, 49), Zeit der Befreiung der Kadmeia. Uebrigens vergl. Mätzner. ad Lyg. in Leocr. p. 328. Aristid. Leuctr. I. p. 418, 4. II. p. 445 pr. p. 448 extr. V. p. 470, 9 sqq. 33) Xenoph. Hell. III., 5, 8. Xenoph. Hell. III., 5, 5. Plutarch. Vit. Lys. 27. Justin. V., 10.

gemeinschaftlich erjagte Wild in der Fabel, Alles für sich nach dem Rechte des Stärkeren in Anspruch nahmen und behielten, so fühlten sich sowohl die Lakedämonier beleidigt, dass jemand gewagt habe, ihnen die Beute kürzen zu wollen, noch mehr aber entfremdete diese Knickerei die Thebäer, welche endlich einsahen, dass sie zu ihrem eigenen Nachtheile die Macht Lakedämons befestigt hätten. Als daher die Lakedämonier, um den von Lysandros in Athen eingesetzten dreissig Tyrannen Geltung und Dauer zu verschaffen, bestimmten, dass die flüchtigen Athener von allen Orten her eingeholt werden dürften, und dass der Staat, welcher sie schütze, vom Bündnisse ausgeschlossen sein solle, so wurde vom Volke der Thebäer der hochherzige Beschluss gefasst, „jedes Haus und jede Stadt Böotiens solle den Verbannten offen stehen: wer einem eingezogenen Athener nicht thätlich beistände, habe ein Talent Busse zu entrichten; endlich die Thebäer dürften weder sehen noch hören, wenn jemand durch Böotien Waffen gegen die Tyrannen nach Attika einführte“ [35]). Von Thebä aus nahm darauf Thrasybulos mit seinen Genossen Phyle, von hier den Peiräeus, und als die Lakedämonier gegen die Flüchtigen im Peiräeus den Beistand der Thebäer forderten, so schlug das Volk einstimmig das Gesuch ab [36]). Ebenso zeigte sich auch der Hass der Thebäer gegen ihre früheren Bundesgenossen, als Agesilaos (Olymp. 95, 4 im Frühling) nach Asien ging. *Denn* sie weigerten sich nicht nur mit zu Felde zu ziehen [37]), sondern als Agesilaos von Gerästos aus, wo sich das Heer versammelt hatte, nach Aulis übersetzte, um hier, wie einst Agamemnon vor dem Zuge nach Troïa, zu opfern, so hinderten ihn auch die Böotarchen an der Vollendung der Feierlichkeit [38]). Bald darauf brach auch wirklich der Krieg zwischen Thebä und Lakedämon aus, indem das von Artaxerxes durch Timokrates den Rhodier nach Hellas gebrachte Geld den sogenannten korinthischen Krieg entflammte [39]). Unter den Demagogen Thebens wurden namentlich Androkleidas, Ismenias und Galaxidoras oder Amphitheos (Amphithemis nach andern) beschuldigt, bestochen worden zu sein [40]), welche der den Lakedämoniern feindlich gesinnten Partei angehörten: aber auch ohne das Geld warteten die Thebäer nur auf eine Gelegenheit, an den Lake-

---

35) Plutarch. l. l. et Vit. Pelop. 6 extr. Diodor. XIV., 6. Lys. in Eratosth. 95. 97. Dinarch. in Dem. 25. Epist. Socrat. 7 p. 13 or. Justin. V., 9. Einen ähnlichen Beschluss der Argeier erzählt Demosthenes (pro Rhod. p. 197). 36) Xenoph. Hell. III., 5, 5. 8. V., 2, 33. Aristid. Leuctr. I. p. 416, 13. II. p. 434 sq. 441 extr. 442. 11. III. p. 449, 11. V. p. 470, 10 sqq. cf. Lysias in Eratosth. 58. *ὅτι Βοιωτῶν ἡ πόλις ἔσται.* Indess erlaubten sich die Böoter, um die Kriegskosten einzutreiben, Erpressungen auch noch nach dem Falle Athens. Lys. in Nicom. 22. 37) Pausan. III., 9, 3. Xenoph. Hell. III., 5, 5. VII., 1, 34. 38) Pausan. III., 9, 4. Xenoph. Hell. III., 4, 4. 5, 5. Plutarch. Vit. Ages. 6 extr. Vit. Lys. 27. 39) S. den Artikel Peisandros der Lakedämonier. 40) Xenoph. Hell. III., 5, 1. Pausan. III., 9, 8. Plutarch. Vit. Lys. 27.

dämoniern Rache zu üben. Bekanntlich gaben die opuntischen Lokrer, indem sie die Phokeer beleidigten, den Anlass zum Kriege her (Olymp. 96, 1 zu Ende): während die Thebäer den Lokrern beistanden, sahen die Lakedämonier sich gedrungen, die Phoker zu schützen; Lysandros fiel bei Haliartos, und es folgten nun die Schlachten bei Korinthos, und nach der Rückkehr des Agesilaos aus Asien bei Koroneia und Lechäon, bis endlich (Olymp. 98, 2 zu Anfang[41]) der antalkidische Friede dem achtjährigen Kriege ein Ende machte. Vergeblich widersetzten sich die Thebäer diesem Frieden und der in demselben anerkannten Unabhängigkeit der böotischen Städte: verlassen von den bisherigen Bundesgenossen und erschreckt durch einen angedrohten Einfall des Agesilaos, mussten sie nachgeben und namentlich es geschehen lassen, dass Platää wieder aufgebaut wurde, wie sie sich auch verpflichteten, in den Kriegen der Lakedämonier Hülfe zu leisten[42]).

Indess gerade zuerst die Lakedämonier brachen wieder den Landfrieden, und legten dadurch den Grund zu ihrem Verderben. Ich übergehe die Ungerechtigkeiten gegen die Mantineer[43]) und gegen andere Staaten des Peloponnes: weit gewaltsamer und abscheulicher war die Wegnahme der Kadmeia durch Phöbidas. Da nämlich Gesandte aus den chalkidischen Städten Apollonia und Akanthos nach Sparta gekommen waren, um die Lakedämonier auf die wachsende Macht von Olynthos aufmerksam zu machen und ihren Beistand gegen die Olynthier zu erbitten, schickten die Lakedämonier auf der Stelle Eudamidas mit einer kleinen Macht ab, welchem später sein Bruder Phöbidas ein grösseres Heer zuführen sollte. Als dieses versammelt war, zog Phöbidas durch Böotien nach Thebä und lagerte bei dem Gymnasium vor der Stadt, wo Spaltungen, namentlich zwischen den Polemarchen Ismenias und Leontiadas herrschten, und wo verboten war, Theil an dem Kriege gegen Olynthos zu nehmen[44]). Während die demokratische Partei des Ismenias, zu welcher Pelopidas mit vielen anderen gehörte, sich gar nicht um Phöbidas bekümmerte, kam Leontiadas häufig in das Lager desselben, und vermochte ihn zuletzt, einen Versuch auf die Kadmeia zu wagen. An den Thesmophorien, im Sommer von Olymp. 99, ½[45]), Nachmittags, wo die Weiber das Fest auf der Burg feierten, der Rath also nicht auf der Burg, wie gewöhnlich, sondern auf dem Markte in der Stoa versammelt war, und die Strassen wegen der Hitze fast ganz leer waren, führte Leontiadas den Phöbidas, welcher an der

---

41) Der Friede gehört in das Jahr des Theodotos, zu Anfang von Olymp. 98. 2. Die Lakedämonier zogen unter Lysandros Olymp. 96, 2 zu Anfang aus: demnach dauerte der Krieg gerade 8 Jahre. 42) S. oben N. 30. 43) S. oben N. 24 ff. 44) Xenoph. Hell. V., 2, 27. 45) Xenoph. Hell. V., 2, 29. *διὰ τὸ τὰς γυναῖκας ἐν τῇ Καδμείᾳ θεσμοφοριάζειν, θέρους δὲ ὄντος καὶ μεσημβρίας.* Plutarch. Vit. Pelop. 4. *θεσμοφορίων ὄντων.* Aristid. or. Eleusin. vol. I. p. 258, 11. *σπονδαὶ μὲν τῶν αἱ μὲν ἄλλαι παρῃνομήθησαν, καὶ τοῦτο μὲν Πυθίων ὄντων ἢ*

Stadt, als ob er aufbräche, vorbeizog, in die Burg und übergab ihm dieselbe. Ausser Leontiadas[46]) werden als Theilhaber des Verrathes namentlich noch Archias[47]) und Philippos[48]) genannt. Nachdem Leontiadas die Schlüssel zum Thore dem Phöbidas eingehändigt hatte, begab er sich zum Rathe, empfahl diesem, sich ruhig zu verhalten, nahm seinen Collegen Ismenias fest und liess an seiner Stelle den Archias[49]) zum Polemarchen ernennen. Sogleich nach der Festnehmung des Ismenias flohen die Anhänger desselben und

---

Καδμεία κατελήφθη. Dass Phöbidas während der Pythien die Kadmeia genommen habe, erzählt niemand ausser Aristeides, und selbst dieser schreibt an den anderen Stellen nur, dass mitten im Frieden die That vollbracht sei, obgleich ihm daran lag, die Sache zu vergrössern. Es scheint keinem Zweifel unterworfen, dass entweder der Rhetor irrte (Böckh. ad Corp. Inscr. Graec. vol. I. p. 813), oder dass die Ausleger mit Unrecht die Worte desselben auf Phöbidas bezogen haben. Letzteres halte ich für das unzweifelhaft richtige. Da ich überzeugt bin, dass die Pythien im Herbste gefeiert wurden, so beziehe ich die Nachricht auf Olymp. 110, 3. Bekanntlich siegte Philippos am 7. Metageiteion bei Chäroneia und wurde gleich darauf Herr von Thebä: ich denke, gerade zur Zeit des Festes wurde die Kadmeia von ihm besetzt. Nach Entfernung der Pythien haben wir die eine Zeitbestimmung verloren, indess bleibt noch die Angabe, dass es heisser Sommer war, übrig. Da Clinton für die Besetzung der Kadmeia nur wegen der Pythien das dritte Jahr der Olympiade wählte, so hält uns dies weiter nicht ab, eine andere Zeit anzunehmen, wenn auch Diodor (XV., 20) ebenfalls aus leicht erklärlichen Gründen Olymp. 99, 3 festsetzt. Mit Recht hat schon Krüger (ad Clint. F. H. p. 112) erinnert, dass die That des Phöbidas und was daran hängt, um ein Jahr hinaufzurücken sei, wie sich aus der Berechnung der Kriege mit Phlius und Olynthos ergäbe. Nach meiner Einsicht wurde die Kadmeia Olymp. 99, 1 zu Ende besetzt: gleich darauf wurde Teleutias nach Olynthos geschickt, der sich indess Zeit liess und nach seiner Ankunft nur noch eine Schlacht im Spätsommer Olymp. 91, 2 lieferte (Xenoph. Hell. V., 2, 43). Im Folgenden erzählt Xenophon die Kämpfe des nächsten Frühlings und den Tod des Teleutias, Olymp. 99, 2/3. Ihm folgt Agesipolis (ib. V., 3, 8) und gleich nach seinem Auszuge wird von der Empörung der Phliasier gehandelt (ib. 10 sqq.) und ihrer Einschliessung durch Agesilaos. Unterdess kommt Xenophon (ib. 18) auf Agesipolis zurück, der gleich bei seiner ersten Unternehmung das Getraide der Olynthier verdirbt, nothwendig Olymp. 99, 3 zu Ende, aber bald darauf bei der stärksten Hitze, Olymp. 99, 4 zu Anfang, am Fieber stirbt (ib. 19), worauf ihm Polybiades folgt (ib. 20). Endlich ergiebt sich Phlius nach zwanzigmonatlicher Belagerung, Olymp. 100, 1 im Winter (ib. 25): darauf ergiebt sich auch Olynthos, Olymp. 100, 1 zu Ende (ib. 26 sqq.), worauf die Befreiung der Kadmeia, Olymp. 100, 2 zu Ende des Herbstes, folgt. 46) So nennt ihn Xenophon, während er bei Plutarch Leontiades heisst (Schneider. ad Xenoph. Hell. V., 2, 25). Mit Xenophon scheint Thukydides (II., 2) und Demosthenes (in Neaer. p. 1378) übereinzustimmen, welche Eurymachos einen Sohn des Leontiades nennen, welcher Eurymachos wahrscheinlich der Vater des durch die Uebergabe der Kadmeia berüchtigten Leontiadas ist, während Leontiadas, der Stratege der Thebäer zur Zeit der Perserkriege (Herodot. VII., 233) der Vater des Eurymachos ist. 47) Plutarch. Vit. Pelop. 5. Vit. Ages. 23. de gen. Socr. 1 p. 64. 48) Plutarch. Vit. Pelop. 5. 49) Xenoph. Hell. V., 2, 32.

Androkleidas, zusammen Vierhundert[50]), nach Athen, unter ihnen Pelopidas[51]); denn dass es erst noch zu einer Schlacht zwischen Phöbidas und den Oligarchen mit der Gegenpartei gekommen sei, darf man schwerlich dem Diodor[52]) glauben. In Lakedämon erregte die That Phöbidas dem Scheine nach Unzufriedenheit, im Grunde aber wurde sie des Vortheils wegen gebilligt, und es unterliegt wohl keinem Zweifel, dass Phöbidas nicht ohne Mitwissen des Agesilaos handelte, wenn er auch nicht gerade directe Aufträge hatte*). Bekanntlich vertheidigte Agesilaos den Phöbidas, und so wurde er zwar mit einer Geldstrafe belegt und an seiner Stelle Teleutias gegen Olynthos abgeschickt; aber die Besatzung blieb auf der Kadmeia, und Leontiadas, welcher persönlich nach Sparta gekommen war, um Phöbidas zu vertheidigen und Ismenias anzuklagen, wurde mit Archias als Gewalthaber bestätigt, und Lysanoridas (an Phöbidas statt) mit zwei Collegen, Herippidas und Arkesos, ihnen als lakedämonische Harmosten beigesellt[53]). Darauf wurde in Thebä über Ismenias Gericht gehalten[54]) von drei lakedämonischen und vielen anderen Richtern, je einem aus jeder verbündeten Stadt; man warf ihm vor, dass er den Persern anhinge, zum Verderben des Vaterlandes Gastfreund des Perserkönigs sei, mit persischem Gelde von Timokrates bestochen worden[55]), endlich dass er und Androkleidas die letzten Unruhen und das viele Blutvergiessen in Hellas verursacht habe. Obgleich er alle diese Vorwürfe zu widerlegen suchte, schien er doch gefährlich und bösartig, weswegen er verurtheilt und hingerichtet wurde[56]). Leontiadas aber und seine

---

πολέμαρχον ἀντὶ Ἰσμηνίου ἄλλον εἵλοντο. Plutarch. Vit. Ages. 23 extr. (Ἀγησίλαος ἔπεισε τὴν πόλιν) τῶν πραγμάτων καὶ τῆς πολιτείας Ἀρχίαν καὶ Λεοντίδαν ἀποδεῖξαι κυρίους. cf. Vit. Pelop. 6. τοῖς Θηβαίοις — καταδεδουλωμένοις ὑπὸ τῶν περὶ Ἀρχίαν καὶ Λεοντίδαν. Archias ist noch Polemarch zur Zeit der Befreiung Thebens (Xenoph. Hell. V., 4, 2). 50) Xenoph. Hell. V., 2, 32. μάλιστα τετρακόσιοι. Diodor. XV., 20. (Φοιβίδας) τριακοσίους τοὺς ἐπιφανεστάτους τῶν Θηβαίων ἐφυγάδευσε. Dreihundert mögen durch das Edict der Oligarchen verbannt worden sein; an sie können sich Hundert freiwillig angeschlossen haben, wenn Diodor überhaupt Berücksichtigung verdient. 51) Plutarch. Vit. Pelop. 5 extr. Πελοπίδας καὶ Φερένικος καὶ Ἀνδροκλείδας μετὰ συχνῶν ἄλλων φεύγοντες ἐξεκηρύχθησαν. Nepos Vit. Pel. 1 extr. 52) XV., 20.

*) Aristid. Leuctr. II. p. 427, 7. ὁ δὲ Φοιβίδας ἐστί μοι Λακεδαιμόνιοι.

53) Plutarch. de gen. Socr. 1 p. 64. Λυσανορίδαν δὲ τρίτον αὐτὸν ἀντὶ Φοιβίδου πέμψαντες. cf. ibid. 4 p. 67. Die Namen der andern giebt derselbe (Vit. Pelop. 13). 54) Plutarch. Vit. Pelop. 5. Ἰσμηνίας συναρπασθεὶς καὶ κομισθεὶς εἰς Λακεδαίμονα ἀνῃρέθη. Id. de gen. Socr. 1 p. 64. ἔγνωμεν δὲ καὶ τὸν Ἰσμηνίαν οὐ τοῦ βελτίστου θανάτου τυχόντα, εὐθὺς ἀπὸ τῆς δίκης τῆς περὶ αὐτοῦ γενομένης, Γοργίδου πάντα τοῖς φυγάσι δεῦρο διὰ γραμμάτων ἐξαγγείλαντος: welche Stelle besser auf ein Gericht in Thebä passt, wie Xenophon (Hell. V., 2, 35) ausdrücklich schreibt. 55) Vid. Böckh. ad Platon. Mino. p. 46. 56) Xenoph. Hell. V., 2, 36. Ueber den andern Ismenias s. unten bei der Gesandtschaft des Pelopidas an Alexandros von Pherä und an Artaxerxes.

Genossen hatten die Stadt inne und wetteiferten in Dienstleistungen gegen die Lakedämonier, wie sie namentlich dem Teleutias bei seinem Zuge gegen Olynthos (Olymp. 99, 2 Anfang) Hopliten und Reiter mitgaben, um hierdurch seinen Bruder Agesilaos zu verpflichten.

Wir wenden uns zur Partei des Ismenias und Androkleidas, welche Plutarchos[57]) freiheitsliebend und populär nennt, zu der Pelopidas gehörte und welche den Lakedämoniern schon lange verhasst und verdächtig war. Nach der Festnehmung des Ismenias waren seine Anhänger, etwa Vierhundert, namentlich Androkleidas, Pelopidas und Pherenikos, nach Athen geflohen und wurden von den Tyrannen für vogelfrei erklärt: Epaminondas blieb zurück, ohne etwas zu leiden, weil man ihn wegen seiner Armuth und wegen seiner philosophischen Bestrebungen geringschätzte[58]). In Athen nahm sich das Volk der Verbannten an, welche von den besten Bürgern empfohlen waren, und als die Lakedämonier den Athenern untersagen liessen, die Flüchtigen zu unterstützen und auf ihre Vertreibung drangen, so kehrte man sich nicht an diese Mahnung[59]). Glücklicher war Leontiadas auf dem Wege der Hinterlist: er sandte einige seiner Leute, welche den Verbannten unbekannt waren, heimlich nach Athen, welche wenigstens den Androkleidas ermordeten, während die anderen ihren Nachstellungen entgingen[60]). Lange indess dauerte es, ehe die Pläne der Verbannten zur Reife gelangten: sei es, dass die Vertriebenen auf einen Bruch zwischen Sparta und Athen warteten, um durch die Gewalt der attischen Waffen in ihre Heimath zurückzukehren, sei es, dass nach dem Tode des Androkleidas[61]) ihre eigene Unentschlossenheit und Furcht vor der Macht der Lakedämonier an der Zögerung schuld war, genug, es vergingen an fünf Jahre, ehe der jugendliche Pelopidas die Verbannten zu einem gemeinschaftlichen Unternehmen vereinigen und dieselben, durch das glückliche Wagniss des Thrasybulos anfeuernd, zur Befreiung des Vaterlandes ermuntern konnte[62]). Als es dann endlich beschlossen war, auf eigene Hand mit Gewalt die Rückkehr zu erzwingen, setzte man sich mit den in Theben zurückgebliebenen Freunden in Verbindung, und während Phyllidas[63]), ein heimlicher Freund der Verbannten, durch Schmeichelei sich die Stelle eines Grammateus bei den Polemarchen Archias und Philippos zu verschaffen wusste, versprach Charon, sein Haus den Flüchtigen zu eröffnen. Auch Epaminondas war unterdess nicht unthätig gewesen,

---

57) Vit. Pelop. 5. *φιλελεύθερον ἅμα καὶ δημοτικήν.* 58.) Plutarch. Vit. Pelop. 5. extr. 59) Ibid. 6. cf. Aristid. Symmach. I, vol. I. p. 486 pr. 60) Ibid. 61) Plutarch. de gen. Socr. 28 p. 111. *ζῶντος μὲν Ἀνδροκλείδου πολλάκις φήμας τοιαύτας ῥυείσας διακενῆς καὶ λόγους ψευδεῖς ἐνοχλήσαντας.* 62) Plut. Vit. Pel. 7. 63) Thucyd. II., 2. *Πυθάγγελος ὁ Φυλίδου*, ein Böotarch zur Zeit des Anfangs des peloponnesischen Krieges, ist vielleicht der Vater unseres Phyllidas.

wiewohl er sich nicht mit Bürgerblut beflecken wollte: in den Gymnasien hiess er die Jünglinge mit den Lakedämoniern ringen, und wenn diese sich dann rühmten, die Lakedämonier überwunden zu haben, machte er sie darauf aufmerksam, wie viel schimpflicher es für sie sei, die Knechte der Lakedämonier zu sein, wenn sie stärker wären[64]). Als daher die Verbannten die Losung zur Freiheit gegeben hatten, fanden sie viele Bundesgenossen gegen die Lakedämonier in Thebä selbst, welche schon lange darauf warteten, dem Feinde zu zeigen, dass sie nicht bloss in den Ringschulen, sondern auch im blutigen Kampfe zu siegen verständen. Eingeweiht aber in die Verschwörung, und namentlich unterrichtet von der Ankunft der Flüchtigen, waren wenigstens Dreissig[65]), welche sich im Hause des Sokratikers Simmias, der wegen einer Verletzung am Schenkel das Zimmer hüten musste, versammelten und mit einander Abrede nahmen unter dem Vorwandte philosophischer Unterhaltungen, an welchen sie zuweilen Archias und Leontiadas theilnehmen liessen, um jedem Verdachte zu entgehen[66]). Nächst Charon und Phyllidas kennen wir in Theben als Mitwisser um die Sache Kapheisias[67]), den Bruder des Epaminondas, Theokritos den Wahrsager[68]), Anaxidoros[69]), den furchtsamen Hippostheneidas[70]), Kaphisodoros[71]) und Diotonos[72]), Galaxidoros[73]), Pheidolaos[74]), Platon[75]), endlich Chlidon, den Oberstallmeister des flüchtigen Mellon, welcher im vorigen Jahre an den Heräen mit dem Renner gesiegt hatte[76]); Gorgidas[77]) aber und Epaminondas[78]) scheinen zwar um alles gewusst aber nicht eigentlich zu den Verschworenen gehört zu haben, da sie beschlossen hatten, erst nachdem das Bürgerblut vergossen war, gegen die Lakedämonier zu den Waffen zu greifen.

Gegen Wintersanfang, um die Zeit als man in Thebä die Herakleia feierte[79]), verliessen Hundert der sich in Athen aufhaltenden Verbannten diese Stadt[80]). Während die grössere Anzahl der Verschworenen im thriasischen Felde von Pherenikos versammelt wurde[81]), wagten die jüngsten und muthigsten, namentlich Pelopidas, Mellon, Damokleidas und Theopompos, im ganzen Zwölf[82]),

---

64) Plut. Vit. Pel. 7. Polyaen. Strat. II., 3, 6. 65) Plutarch. de gen. Socr. 17 p. 88. vergl. N. 88. 66) Plut. de gen. Socr. 2 p. 64 sq. 67) Er ist Erzähler bei Plutarchos de gen. Socr. 68) Plut. de gen. Socr. 3 p. 65 sqq. 69) Ibid. 4 p. 67. 70) Plut. Vit. Pel. 8 de gen. Socr. 17 p. 88 sqq. 26 p. 108. 33 p. 117. 71) Plut. Vit. Pel. 11. de gen. Socr. 27 p. 110. 29 p. 112. 31 p. 114 sq. 72) Plut. de gen. Socr. 27 p. 110. 73) Ibid. 20 p. 93. 24 p. 106. 74) Ibid. 20 p. 93. Dass er ein Bruder des Epaminondas war, würde ich aus ibid. 7 pr. p. 70 schliessen, wenn er nicht wieder ibid. 4 extr. p. 68 ὁ Τίος hiesse. 75) Plut. de gen. Socr. 5 p. 69. 76) Ibid. 18 p. 91. 26 p. 108. Vit. Pelop. 11. 77) Plut. de gen. Socr. 1 p. 64. 5 p. 69. 24 p. 106. Vit. Pel. 11. 78) De gen. Socr. 24 p. 106. Nep. Vit. Epam. 10, 3. 79) Ibid. 33 p. 117. 80) Nepos Vit. Pel. 2, 3. *cum omnino non essent amplius centum, qui tanto se offerrent periculo.* 81) Plut. Vit. Pelop. 8. de gen. Socr. 2 p. 65. 82) Plut. Vit. Pelop. 8. γενόμενοι οἱ

während der Abenddämmerung sich nach Theben in das Haus des Charon, den verabredeten Versammlungsort, zu schleichen[83]). Vor der Ankunft der Zwölf kam noch ein Bote der Verschworenen an Charon[84]), welcher diesen von dem wirklichen Abzuge derselben in Kenntniss setzte. Mit Muth sah Charon der nahen Entscheidung entgegen: nur Hipposthencidas, einer der Mitwisser in Thebä, der nun erst ernstlich an die möglichen Gefahren dachte, schickte von Furcht ergriffen heimlich den Chlidon an Mellon und Pelopidas ab, sie sollten nach Athen zurückkehren und eine bessere Gelegenheit abwarten. Ein glücklicher Zufall indess liess den Chlidon sein Pferdegeschirr nicht finden, und während dieser seine Frau darum zur Rede setzte und ausschalt, sie ihm aber fluchte und einen bösen Ritt wünschte, kam die Sache gerade noch zu rechter Zeit zur Kenntniss der übrigen Verschworenen, und man freute sich, den Befehl des Hipposthencidas rückgängig machen zu können[85]). Nach Absendung des Boten waren Pelopidas und seine Gefährten mit Jagdzeug und Hunden nach dem Kithäron gezogen, um jedem Verdachte, wenn ihnen jemand begegnen sollte, vorzubeugen[86]). Indess warteten sie nicht einmal das Dunkel völlig ab, da Schneegestöber sowohl die Strassen leer gemacht hatte als auch die Wanderer unkenntlich machte und ihnen gestattete, ohne Verdacht zu erregen, das Gesicht zu verhüllen; und sie gelangten nun, in Kleidern von Landleuten, wohlbehalten auf verschiedenen Wegen unter das Dach des Charon[87]). Während hier, die Verbannten eingerechnet,

---

σύμπαντες δώδεκα. 13 extr. (*Πελοπίδας*) *εἰς* (*Χάρωνος*) *οἰκίαν δωδέκατος κατελθών.* de gen. Socr. 2 p. 65. *δώδεκα τοὺς νεωτάτους.* Nepos Vit. Pel. 2, 3. *duodecim adolescentuli* Xenoph. Hell. V., 4, 1. *ἑπτὰ μόνον τῶν φυγόντων.* 3. *προςλαβὼν ὁ μέλλων ἓξ τοὺς ἐπιτηδειοτάτους τῶν φευγόντων.* Ich bin dem Plutarch gefolgt, und glaube, dass die Abweichung Xenophons daraus entsprang, dass dieser den Mellon und seine Genossen erst nach der Ermordung des Philippos und Archias auf Leontiades und Hypates losgehen liess. Plutarch ist der Geschichte seines Vaterlandes sehr kundig; namentlich mochte er hierbei den Böotern Anaxis und Dionysodoros folgen, welche nach Diodor (XV,95) ihre hellenische Geschichte bis zum Regierungsantritt Philipps führten und vielleicht Zeitgenossen des Pelopidas waren. Zu den zwölf Verschworenen gehörten wohl auch Eumolpidas und Samidas (de gen. Socr. 3 p. 66) und Menekleidas (Vit. Pelop. 25. vergl. N. 388.) 83) Nach Plutarch (Vit. Pel. 7) hatte Charon lange vor der That sein Haus herzugeben versprochen: das abweichende bei demselben (de gen. Socr. 2 p. 65) scheint durch den Dialog veranlasst. Wenigstens wäre es höchst unbesonnen von den Verschworenen gewesen, in Theben einzudringen, ohne über den Zufluchtsort im Klaren zu sein; auch finden sie sich bei Charon ein, ohne anderweitige nähere Bestimmung erhalten zu haben. 84) Plut. Vit. Pel. 8. de gen. Socr. 2 p. 65. 85) De gen. Socr. 18 p. 91. Vit. Pel. 8. 86) Plut. Vit. Pel. 8. de gen. Socr. 2 p. 65. Nepos Vit. Pelop. 2, 5. *cum Athenis interdiu exissent, ut vesperascente coelo Thebas possent pervenire, cum canibus venaticis exierunt, retia ferentes, vestitu agresti, quo minore suspicione facerent iter.* 87) Plut. Vit. Pel. 9. *ἔτι ἡμέρας οὔσης.* de gen. Socr, 25 p. 107. *ὀψὲ ἤδη.* 2 p. 65. *σκότους γενομένου.* Diodor.

im ganzen Achtundvierzig Verschworene versammelt waren[88]) und sich schon zur Arbeit rüsteten, kam plötzlich von Archias und Philippos, die bei Phyllidas schmausten, der Befehl an Charon, sogleich zu ihnen zu kommen. Natürlich war die Bestürzung gross; indess machte sich Charon doch auf den Weg, indem er seinen Sohn, einen schönen und kräftigen fünfzehnjährigen Jüngling, seinen Mitverschworenen als Pfand der Treue zurückliess. Und allerdings war ein Gerücht über die Ankunft von Flüchtigen zu den Ohren des Archias gelangt; da er jedoch nichts Sicheres wusste, so beruhigten ihn Charon und Phyllidas leicht[89]), und letzterer stürzte ihn, als Charon zurückgekehrt war, in unaufhörliches Trinken, so dass Archias einen Brief von dem gleichnamigen Archias, dem Hierophanten zu Athen, worin die Umtriebe der Verschworenen entdeckt waren, ungelesen unter das Polster schob, weil der Ueberbringer gesagt hatte, er enthielte ernste Dinge, indem er die berüchtigten Worte sprach: „Ernstes verschiebe ich auf morgen"[90]).

Mit den Tyrannen aber verhielt es sich folgendermaassen. Schon lange hatte Phyllidas den Polemarchen, namentlich dem Archias, versprochen, einige der vornehmsten und schönsten verheiratheten

---

XV., 25. *νυκτός*. Xenoph. Hell. V., 4, 3. *πρὸς τὰς πύλας ἦλθον, ὡς δὴ ἐξ ἀγροῦ ἀπιόντες, ἡνίκαπερ οἱ ἀπὸ τῶν ἔργων ὀψιαίτατοι.* Die Jagdkleider scheinen sie mit der Tracht von Landleuten bei ihrem Einzuge vertauscht zu haben; Plut. Vit. Pelop. 9. *ἐσθῆτας γεωργῶν μεταλαβόντες.* Uebrigens weicht Xenophon in vielen Stücken ab. Er lässt Mellon mit seinen sechs Gefährten Nachts auf das böotische Gebiet gelangen und sie den Tag über an einem einsamen Orte (dem Kithäron des Plutarch) verweilen: am Abend begeben sie sich in Charons Haus, wo sie die Nacht und den folgenden Tag sich versteckt halten, und die nächste Nacht erst überfallen sie die Tyrannen. Bei einer Sache, wo es des Verrathes wegen auf Eile ankam, ist das sehr unwahrscheinlich.
88) Plut. Vit. Pel. 9. de gen. Socr. 26 p. 107. *πεντήκοντα δυοῖν δέοντες:* also waren Sechsunddreissig in Thebä wohnende. Vergl. N. 65.
89) Plutarch. Vit. Pel. 9 sq. de gen. Socr. 26 sq. p. 108 sq. ibid. 17 p. 89 heisst es sogar, dass schon vor drei Tagen den Thespiern befohlen sei, sich gerüstet zu halten und gleich, wenn die lakedämonischen Harmosten riefen, zu erscheinen. Anders Nepos (Vit. Pel. 3, 1): *magistratuum Thebanorum statim ad aures pervenit, exules in urbem devenisse: id illi vino epulisque dediti usque eo despexerunt, ut ne quaerere quidem de tanta re laborarint.* 90) Plut. Vit. Pel. 10. *ἐξ Ἀθηνῶν παρ' Ἀρχίου τοῦ ἱεροφάντου πρὸς Ἀρχίαν τὸν ὁμώνυμον:* ähnlich de gen. Socr. 29 p. 112. Schon aus dieser Wortfügung ist es klar, dass Archino statt Archia bei Nepos (Vit. Pel. 3, 2) zu verwerfen sei, wenn wir auch nicht wüssten, dass Archinos Befreier Athens war und schwerlich die Tyrannis in Theben begünstigte; zu dem kommt, dass die Söhne des Archinos bei Plutarch (de gen. Socr. 1 p. 64) Zuhörer sind, was in jenem Dialog nur dann passend ist, wenn ihr Vater der Volksherrschaft in Theben hold war, wie denn dieser auch wirklich (ib. p. 63 extr.) den Thebäern wohlgesinnt genannt wird. Ueber die Worte: *in crastinum differo res severas* oder *εἰς αὔριον (εἰς ἕω) τὰ σπουδαῖα* s. auch Plutarch Quaest. symp. I., 3 p. 166. Append. Proverb. Vat. II., 58 p. 404 ed. Leutsch. et Schneid. Aeneas Polyorc. 31 extr. p. 102 Or.

Frauen in Theben ihnen zu Gebote zu stellen, und um gleichsam durch einen solchen Schluss ihrem Amte ein glänzendes Ende zu geben, hatte Phyllidas an diesem Abende Archias und Philippos mit anderen zu sich geladen[91]): aber eben diese Aussicht auf Liebesgenuss stand im Wege, dass alle schuldigen Häupter bei Phyllidas versammelt wurden, weil Archias den Leontiadas als Nebenbuhler in den Kämpfen unter Amors Fahnen fürchtete[92]). Demnach mussten die Verschworenen sich theilen[93]); während Pelopidas mit Demokleidas und Kaphisodoros[94]), zu denen sich Samidas[95]) und andere gesellten, auf Leontiadas und den nahe anwohnenden Hypatos[96]) losgingen, begaben sich Mellon und Charon[97]) mit ihren Genossen, Lysitheos[98]), Theopompos[99]), dem Wahrsager Theokritos[100]) und Kapheisias[1]), dem Bruder des Epaminondas, in das Haus des Phyllidas gegen Archias und Philippos. Schon öfter nach dem Fortgange des Charon hatte Archias den Phyllidas an die versprochenen Weiber erinnert, und dieser musste mehrmals hinausgehen, um zu sehen, ob sie noch nicht kämen[2]). Da erschienen Charon und Mellon und ihre Gefährten, mit halben Harnischen ver-

---

91) Xenoph. Hell. V., 4, 4. *ὁ μὲν οὖν Φυλλίδας τά τε ἄλλα ἐπεμελεῖτο τοῖς πολεμάρχοις; ὡς Ἀφροδίσια ἄγουσιν ἐπ' ἐξόδῳ τῆς ἀρχῆς, καὶ δὴ καὶ γυναῖκας πάλαι ὑπισχνούμενος ἄξειν αὐτοῖς, τὰς σεμνοτάτας καὶ καλλίστας τῶν ἐν Θήβαις τότ' ἔφη ἄξειν.* Mit Recht erinnert Schneider zu dieser Stelle, dass *Ἀφροδίσια* hier nicht ein bestimmtes Fest der Thebäer bezeichne, sondern bildlich in Bezug auf die Polemarchen gebraucht sei, deren Amtszeit damals ablief. Der Sinn also ist, das Schlussfest ihres Amtsjahres feiern. Wäre ein Nationalfest gemeint, so würden die Worte *ἐπ' ἐξόδῳ τῆς ἀρχῆς* sehr nüchtern sein; oder wenn es ein bestimmtes Fest der Polemarchen war, so hätte doch wohl auch Leontiadas dabei sein müssen, der nach Plutarch (Vit. Ages. 24) zur Zeit seiner Ermordung mit Archias Polemarch war. Endlich würde Plutarch die Aphrodisia erwähnt haben, der indess nur von einem Feste des Herakles (*Ἡράκλεια* de gen. Socr. 33 p. 117) etwas weiss, das, wie es scheint, erst gefeiert werden sollte. Dass auch Polyän (Strat. II., 3, 4) *ἣν Ἀφροδίτης ἑορτή* sagt, scheint um so weniger von Gewicht, da auch das übrige nur Irrthümer enthält, wie auch die andere Stelle (II., 3, 1) über Thebens Befreiung; eben so wenig verdient Nepos (Vit. Pel. 2, 2) Glauben: *diem delegerunt — — quo maximi magistratus simul consueverunt epulari.* 92) Plut. de gen. Socr. 4 p. 67. 93) Xenophon (Hell. V., 4, 4 sq.) lässt Mellon und seine Genossen erst die Polemarchen tödten und darauf gegen Leontiadas gehen: Plutarch indess hat so bestimmte Nachrichten, dass man schwerlich seine Glaubwürdigkeit bezweifeln wird. Uebrigens musste es den Verschworenen daran liegen, gleichzeitig gegen beide vorzudringen, damit die Sache nicht ruchbar würde, und da sie 48 waren, konnten sie sich sehr gut theilen. 94) Plut. Vit. Pel. 11. de gen. Socr. 29 p. 112. 95) De gen. Socr. 31 p. 115. 96) Plut. Vit. Pel. 11. de gen. Socr. 29 p. 112. 31 p. 115. Xenophon schweigt ganz von Hypates. 97) Plut. Vit. Pel. 11. de gen. Socr. 29 p. 112. 98) De gen. Socr. 30 p. 113. 99) Ibid. 30 p. 114. 100) Ibid. 1) Ibid. 30 p. 113 braucht Kapheisias, der Erzähler, von der Unternehmung gegen die Polemarchen immer *ἡμεῖς*, und einmal namentlich *ἐγώ*. 2) De gen. Socr. 29 extr. p. 113.

sehen und das Haupt von Fichten- und Tannenzweigen beschattet, um nicht gleich erkannt zu werden, einige auch in Weiberkleidern: das ganze Bild glich einem Zuge Trunkener, die mit Hetären durch die Nacht zogen[3]). Schnell drangen sie durch die Dienerschaar nach dem Speisesaal[4]), und während sie, an der Thüre angelangt, ein jeder seinen Mann ins Auge fasste, erregte ihr erstes Erscheinen Beifall und Staunen, und jeder glaubte, dass die versprochenen Frauen angekommen seien[5]). Bei dem Eintritt in den Saal jedoch erkannte Kabeirichos, ein Beamter[6]), den Mellon, welcher die Hand am Griffe des Dolches vorüberging, und rief, indem er denselben am Arme fasste: „Ist das nicht Mellon, o Phyllidas?" Mellon riss sich jedoch rasch los, stürzte auf Archias und liess seinen Dolch nicht eher ruhen, als bis er diesen, der schon vom Weine taumelte, todt hingestreckt hatte. Philippos wurde von Charon am Nacken verwundet, da er sich aber noch mit den Bechern wehrte, so stiess ihn Lysitheos vom Polster herab und gab ihm den Rest. Den Kabeirichos, als geheiligte Person, wollte man darauf besänftigen und für die gute Sache gewinnen: allein vom Weine erhitzt, liess er sich nicht beruhigen und wehrte sich mit der heiligen Lanze; darum fasste diese Kapheisias, und nachdem Theopompos ihn mit dem Schwerte

---

3) So Plutarch (de gen. Socr. 29 p. 112 und fast ebenso Vit. Pel. 11); auch Xenophon (Hell. V., 4, 7) führt als ein anderes Gerücht an, *ὡς κωμαστὰς εἰςελθόντας τοὺς ἀμφὶ Μέλλωνα ἀποκτεῖναι τοὺς πολεμάρχους*. Eigentlich aber folgt Xenophon (ibid. 5 sq.) einer andern Sage: „Als die Polemarchen nach dem Male dem Phyllidas auftrugen, die versprochenen Damen einzuführen, habe er den Mellon mit seinen Genossen, drei als Herrinnen, die übrigen als begleitende Dienerinnen ausstaffirt und in das Vorzimmer gebracht (*εἰς τὸ ταμιεῖον τοῦ πολεμάρχου*, gleichsam als ob die Sache im Polemarcheion vorgehe). Dann meldete Phyllidas den Polemarchen, die Damen schämten sich, in Gegenwart der Dienerschaft einzutreten: als darauf die Dienerschaft fortgeschickt wurde, versorgte Phyllidas diese reichlich mit Wein und schickte sie in die Wohnung eines der Diener. Dann erst traten die Verschworenen als Hetären ein, nahmen an der Tafel Platz und jeder erdolchte seinen Nachbar." Merkwürdig und Schande für ihn, dass Xenophon als Historiker von gleichzeitigen und so berühmten Begebenheiten sich nicht einmal sichere und richtige Nachrichten zu verschaffen wusste oder wollte. 4) Plut. de gen. Socr. 30 pr. p. 113. 5) Dass bei Plutarch einmal (Vit. Pel. 11) von *κρότος* und *θόρυβος* die Rede ist, während anderwärts (de gen. Socr. 30 p. 113) blos die *σιγή* der Schmausenden erwähnt wird, ist kein eigentlicher Widerspruch. 6) Plut. de gen. Socr. 30 p. 113. Kabeirichos heisst *ὁ κυάμιστος ἄρχων*, wahrscheinlich der Eponymos jenes Jahres (Böckh. ad Corp. Inscr. Graec. Vol. I. p. 73 o. a). Auffallen muss es aber, dass gerade nur er eine geheiligte Person (*ἱερὸν ὄντα καὶ τοῖς θεοῖς καθωσιωμένον ὑπὲρ τῆς πατρίδος*) genannt wird, dass er die heilige Lanze führt, dass man Bedenken trägt, ihn zu tödten. Zu jener Zeit mag der Archon nur Priester gewesen sein, während die Verwaltung den Polemarchen und Böotarchen oblag. Vergl. de gen. Socr. 5 extr. p. 69. *οἱ δὲ νῦν ἄρχοντες, ἐν τῇ Καδμείᾳ τὸ δόρυ καὶ τὴν σφραγῖδα παραλαμβάνουσιν.*

durchbort hatte, trug Theokritos der Wahrsager dieselbe rasch aus der blutigen Scene fort. Von der Dienerschaft wurden die widerspenstigen niedergemetzelt, die andern aber in den Festsaal gesperrt, damit sie nicht die That herumbrächten, ehe man Kunde von den Gefährten habe[7]). — Unterdess war Pelopidas und die Uebrigen auf Leontiadas losgegangen[8]); still hatten sie sich dem Hause desselben genähert, und klopften nun an die Pforte, indem sie vorgaben, wichtige Botschaft von Kallistratos aus Athen zu bringen. Auf Befehl des Leontiadas, welcher sich schon zur Ruhe begeben hatte, eingelassen, stiessen sie die Diener nieder und drangen eilig nach dem Schlafgemach des Feindes vor. An dem Lärm merkte dieser sogleich, wie die Sachen standen, sprang schnell mit dem Schwerte in der Hand aus dem Bette und wehrte sich tapfer. Hätte er nicht versäumt, die Lampe auszulöschen, so wäre er vielleicht entronnen: so aber konnte er von den Angreifenden gesehen werden, während diese ihm wegen der Dunkelheit unkenntlich waren. Nichts destoweniger tödtete er den Kaphisodoros, welcher zuerst eindrang; auch Pelopidas, welcher nun mit ihm anband, hatte einen schweren Stand, sowohl wegen des Muths und der Geschicklichkeit des Gegners, als auch wegen der Enge des Raumes, den der zwischen den Kämpfenden liegende Leichnam noch verringerte. Dennoch streckte Pelopidas den Leontiadas nieder und Kaphisodoros hatte die Genugthuung, noch seinen Feind fallen zu sehen, und dankend drückte er seinem Rächer die Hand. Während des Handgemenges hatte Leontiadas seine Diener zu Hülfe gerufen; diese wurden jedoch von Samidas und den übrigen in Respect gehalten, und wagten auch nicht, sich an so vornehme und tapfere Männer zu vergreifen. Von hier ging es zu Hypates, dessen Thüre sich auf ähnliche Weise öffnete; da dieser aber über das Dach in ein Nachbarhaus geflohen war, so wurde er erst dort ergriffen und getödtet[9]).

Nachdem beide Theile ihre Absicht erreicht hatten, suchten sie einander auf, und als sie sich bei der grossen Säulenhalle[10]) getroffen, folgten natürlich gegenseitige Glückwünsche und eine rührende Scene[11]). Unter Leitung des Phyllidas ging man nun nach

7) Ueber alles s. Plutarch (de gen. Socr. 30 p. 113). Die ganze Geschichte ist merkwürdig verdreht bei Polyän (Strat. II., 3, 1). 8) Wie ich schon erinnerte, setzt Xenophon (Hell. V., 4, 7) den Mord des Leontiadas nach der beschriebenen That, und theilt ihn denselben Männern zu, wie er auch den Hypates übergeht. Ferner lässt er Phyllidas mit drei Verschworenen zu Leontiadas gehen, denen geöffnet wurde, weil sie mit Aufträgen von den Polemarchen zu kommen vorgaben. Leontiadas habe nach der Mahlzeit ausgeruht, während seine Frau Wollarbeiten machte. Leontiadas sei getödtet, die Frau aber eingeschüchtert und verschont, unter der Bedingung, dass sie sich ruhig halte. 9) Plut. de gen. Socr. 31 p. 114 sq. cf. Vit. Pel. 11. 10) De gen. Socr. l. l. p. 115. *συμβάλλουσιν ἡμῖν ἔξωθεν παρὰ τὴν πολύστυλον.* 11) Plut. de gen. Socr. 32 p. 115. Vit. Pelop. 12.

dem Gefängnisse[12]); Phyllidas weckte den Gefängnisswärter und gab einen Befehl des Philippos und Archias vor, sogleich den Amphitheos[13]) vor sie zu führen. Da aber die nächtliche Zeit dem Wächter verdächtig erschien, auch Phyllidas von der jüngst erlebten Scene noch erhitzt war, so merkte er die Täuschung, und fragte: „Wann wohl die Polemarchen zu solcher Stunde vorforderten, wann durch ihn, und was er für Beglaubigung habe?" Zur Antwort stiess ihm Phyllidas einen Reiterspeer in die Seite und endigte so das Leben eines nichtswürdigen Menschen, den Tags darauf viele Weiber mit Füssen traten und anspuckten. Darauf sprengte man die Thüre des Gefängnisses und befreite den Amphitheos und die anderen Eingekerkerten[14]). Nun wurden auch die Nachbarn wach, sammelten sich zu den Verschworenen, und auch die Frauen kamen gegen die Landessitte aus den Häusern und forschten nach dem Geschehenen; andere folgten ihren Männern, und viele der Thebäer wurden gerade durch die Bitten und Thränen sittsamer Frauen für die gute

---

12) Plut. de gen. Socr. 32 p. 115 sq. Auch Xenophon (Hell. V., 4, 8) erzählt die Oeffnung des Gefängnisses (*ἀναγκαῖον* oder vielmehr *ἀνακαῖον* cf. Schneider. l. l. et Schömann. ad Isae. p. 493 sq.), lässt jedoch abweichend den Phyllidas mit zwei der Verschworenen den Wächter wecken und vorschützen, er bringe vom Polemarchen einen neuen Gefangenen; nachdem das Gefängniss geöffnet war, habe man den Wärter niedergestossen und die Gefangenen befreit. Allerdings war diese List besser ersonnen, als was Plutarch erzählt: aber gerade der erhitzte Zustand des Phyllidas, welcher damals der Ueberlegung unfähig war (*οὐ καθεστηκώς*), macht Plutarchs Angabe wahrscheinlicher. 13) Vielleicht derselbe Amphitheos, welcher nach Plutarch (Vit. Lys. 27) von Timokrates bestochen war, und den Pausanias (III, 9, 8) Amphitheus nennt (s. oben N. 39): zweifelhaft jedoch wird die Sache dadurch, dass ihn Xenophon (Hell. III., 5, 1) nicht nennt, und er wäre wohl nicht in Thebä geblieben, wenn er vorzugsweise antilakedämonisch gesinnt gewesen wäre; oder man hätte ihn schon längst hingerichtet. Vielleicht aber warteten die Oligarchen erst auf eine besondere Veranlassung, ihn festzunehmen. Den Verschworenen lag viel daran, ihn zu retten; vergebens hatte Simmias den Leontiadas und durch diesen den Archias zu gewinnen versucht, und die Todesstrafe in Exil zu verwandeln (Plut. de gen. Socr. 4 extr. p. 68. 6 pr. p. 69); und nachher sucht Phyllidas zugleich den Archias auf andere Gedanken zu bringen, damit nicht noch an demselben Abend das Todesurtheil vollzogen werde (ib. 24 p. 107. 17 p. 89), und er wird auch zuerst entfesselt (ib. 32 p. 116). Ich vermuthe, dass besonders die Gefahr des Amphitheos den Ausschlag gegeben und dass man seinetwegen geeilt habe. Gehört vielleicht hierher eine dunkele Stelle bei Aristoteles (Pol. V., 6 p. 1306, 37): *δικαστηρίου κρίσεως ἡ ἐν Ἡρακλείᾳ στάσις ἐγένετο καὶ ἐν Θήβαις, αἰτίᾳ μοιχείας δικαίως μὲν στασιωτικῶς δὲ ποιησαμένων τὴν κόλασιν, τῶν μὲν ἐν Ἡρακλείᾳ κατ' Εὐρυτίωνος, τῶν δ' ἐν Θήβαις κατ' Ἀρχίου· ἐφιλονείκησαν γὰρ αὐτοὺς οἱ ἐχθροί, ὥστε δεθῆναι ἐν ἀγορᾷ ἐν τῷ κύφωνι?* Aristoteles spricht vom Sturz der Oligarchie: an welche andere Oligarchie kann man aber leichter in Theben denken? Ward etwa Amphitheos von Archias wegen Ehebruch so streng bestraft? Ich verbessere *ἡ στάσις ἐγένετο κατ' Ἀρχίου.* 14) Xenoph. Hell. V., 4, 14. *ἐκ τοῦ ἀνακαίου λελυμένοις, ὡς περὶ ἑκατὸν καὶ πεντήκοντα οὖσιν.*

Sache und gegen die Feinde gewonnen[15]). Jetzt vereinigte man sich auch mit Epaminondas und Gorgidas, welche mit vielen trefflichen Bürgern sich bei dem Heiligthume der Athena versammelt hatten, und nun erst, nachdem das Bürgerblut vergossen war, thätigen Antheil nahmen[16]): man rief das Volk zur Freiheit auf und bewaffnete die Verbündeten mit den in den Säulenhallen hangenden Tropäen und mit Waffen aus den erbrochenen Werkstätten der Waffenschmiede[17]). Zuletzt erschien auch der furchtsame Hipposthencidas mit Freunden und Dienern, welcher zu gelegener Zeit die für das Fest der Herakleia bestimmten Trompeter mitbrachte[18]); denn diese bliessen, begleitet vom Geschrei und den Feuerzeichen der Freiheitsliebenden, am Markte und an vielen anderen Orten, so dass die lakedämonische Besatzung glaubte, die ganze Stadt sei abgefallen, und nicht wagte die Burg zu verlassen[19]), zumal da die lakonisch Gesinnten in Theben nach der Burg flohen und in ihrer Furcht die Sache vergrösserten[20]). Während der Nacht lagerte die Partei der Befreier Thebens bei dem Ampheion[21]), und die Volksmenge verhielt sich wegen der Ungewissheit und wegen der Dunkelheit noch ruhig und wenige folgten dem Aufrufe der Flüchtigen, dass *alle* Thebäer, Ritter sowohl wie Hopliten, sich versammeln *sollten*, da die Tyrannen gefallen seien[22]): als aber der Tag anbrach und jeden Zweifel löste, da kamen Reiter und Hopliten gewaffnet den Verschworenen zu Hülfe[23]), und zugleich erschienen auch die unter Pherenikos auf thriatischem Boden zurückgelassenen Verbannten, gleich nach der Ermordung der Tyrannen durch einen Eilboten in Kenntniss gesetzt[24]). In der nun folgenden Volksversammlung wurden Pelopidas und seine Genossen von Gorgidas und Epaminondas als Vaterlandsbefreier eingeführt, und während die Priester sie segneten, wurden sie von lautem Beifallsruf der Menge begrüsst[25]). Man wählte sogleich Mellon, Charon und Pelopidas zu Böotarchen, welche die lakedämonische Besatzung absperrten und die Kadmeia vor Ankunft der Hülfe aus Sparta zu nehmen suchten[26]). Die Lakedämonier auf der Burg aber, unter Lysanoridas, Herippidas und Arkesos[27]), ohne die zu ihnen gestossenen Thebäer, Fünfzehnhundert Mann stark[28]), hatten gleich nach der Umwälzung in Thebä

15) Plut. de gen. Socr. 32 p. 116. 16) Ibid. 33 p. 116. Vit. Pel. 12. Nepos Vit. Epam. 10, 3. 17) De gen. Socr. 33 p. 117. Vit. Pel. 12. Xenoph. Hell. V., 4, 8. 18) De gen. Socr. 33 p. 117. 19) Ibid. et Vit. Pel. 12. Vielleicht bezieht sich hierauf auch die dunkle Stelle des Aeneas Polyork. 24 extr. p. 77 or. 20) Plutarch. ll. ll. 21) Xenoph. Hell. V., 4, 8. 22) Ibid. 9. 23) Ibid. et Plut. Vit. Pel. 12. 24) Plut. Vit. Pel. 12. 25) Ibid. Besonders geeignet waren Epaminondas und Gorgidas, die Verbündeten dem Volke vorzustellen, da sie von Bürgerblut rein waren und unparteiisch und nach bester Ueberzeugung zu rathen schienen. Plut. de gen. Socr. 24 p. 106. 26) Plut. Vit. Pel. 13. 27) S. oben N. 53. 28) Plut. Vit. Pel. 13. *περὶ χιλίους πεντακοσίους ὄντας*, und ebenso de gen. Socr.

Boten nach Sparta um Entsatz geschickt[29]), und zugleich von Thespiä und Platää schleunige Hülfe gefordert[30]); der Hülfszug der Platäer jedoch wurde von thebäischen Reitern angegriffen und über zwanzig der Platäer getödtet[31]). Wie viel Antheil der attische Staat an der Eroberung der Kadmeia habe, lässt sich kaum bestimmen. Nach Diodor [32]) baten die Thebäer um schleunigen und kräftigen Beistand, um vor Ankunft frischer Lakedämonier die Burg zu nehmen: man habe auch zu Athen beschlossen, eine möglichst grosse Macht zu Hülfe zu senden, und Demophon der Stratege sei gleich folgenden Morgens mit Fünftausend Hopliten und Fünfhundert Reitern eilig aufgebrochen, und auch nach seinem Abzuge noch sei ein allgemeines Aufgebot zu Gunsten Thebens in Athen veranstaltet worden. Auch Deinarchos[33]) lässt nicht nur mehrere Athener auf eigene Hand den Verbannten beistehen, sondern sagt auch ausdrücklich, dass Kephalos der Redner einen Volksbeschluss veranlasste, durch welchen von Staatswegen den Belagerern attische Hülfstruppen geschickt und die Lakedämonier in wenigen Tagen zur Uebergabe gezwungen wurden. Endlich erwähnt auch Xenophon[34]) den Beistand

---

17 p. 89. Dagegen steht falsch ibid. 33 p. 117. *περὶ πεντακιςχιλίους τὸ πλῆθος ὄντες*, wofür *πεντακοσίους καὶ χιλίους* zu lesen. Auch Diodor (XV., 25) sagt, die Lakedämonier seien mit den Bundesgenossen 1500 gewesen. Es ist daher Scheelsucht Xenophons (Hell. V., 4, 11) gegen die Thebäer, wenn er schreibt, *οἱ ἐν τῇ ἀκροπόλει ὀλίγοι ὄντες*, mag immerhin Diodor (XV., 27) sagen, dass nur wenige Lakedämonier unter der Besatzung waren, die meist aus Bundesgenossen bestehen mochten. Xenophon aber schreibt, dass die gange Besatzung klein war, um sowohl das Verdienst der Thebäer bei der Eroberung der Kadmeia zu schmälern, als auch die Feigheit der lakonischen Harmosten zu vertuschen. 29) Diodor. XV., 25. 30) Xenoph. Hell. V., 4, 10. Nach Plutarch (de gen. Socr. 17 p. 89) war schon vor drei Tagen den Thespiern angekündigt, sich bereit zu halten. 31) Xenoph. Hell. V., 4, 10. 32) XV., 25 sq. 33) In Demosth. 38 sq. *τὰ μικρὸν πρὸ τῆς ἡμετέρας ἡλικίας γεγενημένα ὑπὸ Κεφάλου τοῦ ῥήτορος καὶ Θράσωνος τοῦ Ἑρχιέως καὶ Ἡλίου Φορμισίου καὶ ἑτέρων ἀνδρῶν ἀγαθῶν, ὧν ἐνίων ἔτι καὶ νῦν ζῇ τὰ σώματα. Τούτων γὰρ οἱ μὲν φρουρουμένης ὑπὸ Λακεδαιμονίων τῆς Καδμείας βοηθήσαντες τοῖς εἰς Θήβας κατιοῦσι τῶν φυγάδων τοῖς ἰδίοις κινδύνοις ἠλευθέρωσαν πόλιν ἀστυγείτονα καὶ πολὺν χρόνον δουλεύουσαν, οἱ δὲ πείσαντες ἐξελθεῖν ὑμῶν τοὺς προγόνους Κεφάλου τούτου τὸ ψήφισμα γράψαντος, ὃς οὐ καταπλαγεὶς τὴν Λακεδαιμονίων δύναμιν οὐδὲ λογισάμενος ὅτι τὸ κινδυνεύειν καὶ τὸ γράφειν ὑπὲρ τῆς πόλεως ἐπισφαλές ἐστιν, ἔγραψεν ἐξιέναι βοηθήσαντας Ἀθηναίους τοῖς κατειληφόσι τῶν φυγάδων Θήβας· καὶ ἐξελθόντων ἐκεῖσε τῶν ὑμετέρων πατέρων ὀλίγαις ἡμέραις ἐξεβλήθη ὁ τῶν Λακεδαιμονίων φρούραρχος, ἠλευθέρωντο Θηβαῖοι κτλ.* cf. Aristid. Symmach. II. Vol. I. p. 498, 8. 34) Hell. V., 4, 9, *ἔπεμψαν δὲ ἱππέας οἱ κατεληλυθότες ἐπὶ τοὺς πρὸς τοῖς ὁρίοις Ἀθηναίων* [*καὶ* Leoncl. inseruit] *τοὺς δύο τῶν στρατηγῶν· οἱ δ' εἰδότες τὸ πρᾶγμα, ἐφ' ὃ ἀπεστάλκεισαν* [*ᾤχοντο* inseri volebat Leoncl.]. Dann 10. *ἐπεὶ οἱ Ἀθηναῖοι ἀπὸ τῶν ὁρίων παρῆσαν, προσέβαλον πρὸς τὴν ἀκρόπολιν*, und 12 *ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων τῶν ἀπὸ τῶν ὁρίων ἐπιβοηθησάντων* u. 19. *ὥστε καὶ τὼ δύω στρατηγώ, οἳ συνεπιστάσθην τὴν τοῦ Μέλλωνος ἐπὶ τοὺς περὶ Λεοντιάδην ἐπανάστασιν, κρίναντες* (sc. *Ἀθηναῖοι*), *τὸν μὲν ἀπέκτειναν, τὸν δέ, ἐπεὶ οὐχ ὑπέμεινεν, ἐφυγάδευσαν*

der Athener, doch so, dass bei der Verderbtheit des Textes kein sicheres Urtheil möglich ist; nur so viel scheint deutlich, dass mehrere Athener, namentlich zwei Strategen, die um die Sache wussten, sich an der Grenze hielten und von hier den Thebäern zu Hülfe eilten. Da das Volk die beiden Strategen gleich nachher vor Gericht zog, so ist unwahrscheinlich, dass damals schon auf Volksbeschluss den Thebäern Hülfe geleistet wurde, wenn gleich auch Aristeides[35]) angiebt, dass die Kadmeia durch ein vom Staate gesendetes attisches Heer befreit sei. Ohne Zweifel haben die Schriftsteller die Privatunternehmung der beiden Strategen fälschlich für ein Staatsunternehmen gehalten, und sie konnten um so leichter irren, als später nach dem Ueberfall des Sphodrias ein Bündniss zwischen Athen und Thebä zu Stande kam. Wer die beiden Strategen gewesen seien, lässt sich aus Xenophon und Diodor schliessen; da nach diesem[36]) Demophon mit den Hopliten den Belagerern zu Hülfe eilte, während nach jenem[37]) Chabrias dem herbeieilenden Kleombrotos bei Eleutherä den Eingang in Böotien zu versperren sucht, so lässt sich nicht leicht an andere als diese denken; wenn aber nach Xenophon[38]) beide Strategen vom Volke zum Tode verurtheilt wurden, einer derselben aber sich durch die Flucht rettete, so muss Demophon der hingerichtete, Chabrias aber der entflohene, bald jedoch wieder begnadigte, sein, falls wir richtig die Sache gefasst haben. Zur Bestätigung dürfte dienen, dass nach einer anderen Nachricht Demades oder Demeas und Chabrias damals Feldherrn der Athener gegen Agesilaos gewesen sein sollen[39]); denn entweder möchte Demophon zu schreiben sein, oder wenn die Sache sich auf das folgende Jahr und den Krieg mit Agesilaos selbst bezieht, so dürfte Demeas, wie ich aus der Namensähnlichkeit schliesse, Sohn oder Verwandter des Demophon sein, der dem begnadigten Chabrias zum Collegen gegeben wurde, etwa um die voreilige Hinrichtung des Demophon dadurch wieder gut zu machen und weil beide thebäisch gesinnt waren. — Also durch den Beitritt von ganz Theben und durch attische Freiwillige unterstützt und angeführt von Epaminondas und Pelopidas und andern tapfern Männern, zwangen die Belagerer die Besatzung bald zur Uebergabe: nach Xenophon[40]) fürchtete die Besatzung den tollkühnen Muth der Angreifenden und die Prämien, welche auf die Einnahme der Burg gesetzt waren, und ging darum den Vertrag ein, mit den Waffen in der Hand abziehen zu dürfen; nach Diodor[41]) aber hatte sich die Zahl der Belagerer theils durch die angekommenen Athener, theils durch die aus andern Städten Böotiens Herbeigeeilten auf 12000 Hopliten und 2000 Reiter vergrössert, welche mit grösstem Muthe und unglaublicher Ausdauer, indem sie abwechselnd angriffen, Tag und Nacht

35) Panath. p. 173 Jebb. 36) XV., 26. 37) Hell. V., 4, 14. 38) Ibid. 19. 39) Schol. Aristid. p. 281 Dind. 40) Hell. V., 4, 11. 41) XV., 26 sq.

die Kadmeia berannten; die Belagerten hätten, so lange die Vorräthe reichten, sich muthig gewehrt, auf baldigen Entsatz hoffend, erst als Nahrungssorgen eintraten und der Entsatz ausblieb, seien die wenigen Spartaner durch die Uebermacht der Bundesgenossen zu jenem Vertrage gezwungen worden. Verdient Xenophon [42]) Glauben, so bezog man den Vertrag nur auf die Lakedämonier und ihre Bundesgenossen, während die auf die Kadmeia geflüchteten Thebäer grausam von ihren Feinden gemordet wurden, ausser welche etwa die anwesenden Athener schützten: ja man soll selbst die Kinder der Gemordeten, wenn man ihrer habhaft werden konnte, getödtet haben. Wer erkennt hier nicht die Leidenschaftlichkeit Xenophons, welcher aus Hass gegen die Thebäer einzelne Rohheiten, die nie bei solchen Gelegenheiten fehlen, ausmalt, während er so viel Grosses absichtlich verschweigt? Das lakedämonische Heer aber, welches unter Kleombrotos zum Entsatze herbeieilte, kam nur um weniges zu spät [43]); weswegen auch die lakedämonischen Harmosten Herippidas und Arkesos zum Tode, Lysanoridas aber zu ungeheurer Geldstrafe verurtheilt wurden, der er durch freiwilliges Exil entging [44]).

So viel von der Grossthat des Pelopidas, bei welcher der Antheil des Epaminondas geringer war: namentlich war er es, der die Flüchtigen endlich für ein gemeinschaftliches Unternehmen vereinigte, und der mit eigener Hand Leontiadas das Haupt der feindlichen Partei tödtete [45]). Die Befreiung Thebens durch Pelopidas war gewissermaassen die Schwester der Befreiung Athens durch Thrasybulos [46]), obgleich wir keinesweges den Werth der That, wie Ari-

---

42) Hell. V., 4, 12. Fälschlich heisst es bei Plutarch (Amat. narr. 3 Vol. IV. p. 521) von Epaminondas, *τὴν παρ' αὐτῷ φρουρὰν ἀπέσφαξε.* 43) Plut. Vit. Pel. 13. *καὶ παρὰ τοσοῦτον ἔφθασεν (Πελοπίδας) ἀφεὶς ὑποσπόνδους τοὺς ἄνδρας, ὅσον ἐν Μεγάροις οὖσιν αὐτοῖς ἀπαντῆσαι Κλεόμβροτον ἐπὶ τὰς Θήβας ἐλαύνοντα μετὰ μεγάλης δυνάμεως.* Diodor. XV., 25. *Λακεδαιμόνιοι — βραχὺ τῶν καιρῶν ὑστερήσαντες.* Xenoph. Hell. V., 4, 13 stellt die Sache dar, als ob erst nach der Uebergabe der Kadmeia Kleombrotos abgeschickt sei. 44) Plut. de gen. Socr. 33 p. 117. *διὸ καὶ Λυσανορίδαν μὲν ὕστερον χρήμασιν οὐκ ὀλίγοις ἐζημίωσαν τῶν Λακεδαιμονίων οἱ γέροντες, Ἑρμιππίδαν δὲ καὶ Ἄρκεσον ἀπέκτειναν εὐθὺς ἐν Κορίνθῳ λαβόντες.* Vit. Pelop. 13. Diodor. XV., 27. Xenoph. Hell. V., 4, 13. *Λακεδαιμόνιοι τὸν ἁρμοστὴν τὸν ἐγκαταλιπόντα τὴν ἀκρόπολιν καὶ οὐκ ἀναμείναντα τὴν βοήθειαν ἀπέκτειναν,* was nicht genau ist. Lysanoridas entging dem Tode vielleicht weil er am Tage der Heimkehr der Flüchtigen in Haliartos war (Plut. de gen. Socr. 5 p. 69. *νῦν ἄπεισιν εἰς Ἁλίαρτον ἐπιχώσων αὖθις τὸ σῆμα καὶ χοὰς ποιησόμενος Ἀλκμήνης καὶ Ἀλέου.* Vergl. *ἀπὸ τῆς Λυσανορίδου προπομπῆς* ibid. 24 p. 107), und darum heisst es (ibid. 17 p. 89), dass in der Nacht des Aufstandes nur Hermippidas und Arkesos auf der Burg waren. Ob er später zurückkehrte und an der Uebergabe Theil hatte, weiss ich nicht. 45) Nepos Vit. Pelop. 4, 1 *haec liberandarum Thebarum propria est laus Pelopidae.* Diodor. XV., 81. *ἐν τῇ τῶν φυγάδων καταλήψει, καθ' ἣν ἀνεκτήσαντο τὴν Καδμείαν, ὁμολογουμένως ἅπαντες Πελοπίδᾳ τὸ πρωτεῖον τοῦ κατορθώματος ἀπονέμουσιν.* 46) Plut. Vit. Pel. 13.

steides[47]), darum geringer anschlagen wollen, dass sie die jüngere Schwester war, und dass den thebäischen Verbannten das Unternehmen des Thrasybulos als Vorbild vorschwebte. Nach Abzug der Besatzung aber nahm die Erscheinung eines grossen Heeres der Lakedämonier unter dem jungen Könige Kleombrotos, da Agesilaos vielleicht zum Glücke der Thebäer die Befehlshaberstelle damals abgelehnt hatte[48]), alle Aufmerksamkeit der Vaterlandsbefreier in Anspruch. Zwar hatte Chabrias mit seinen Peltasten den Lakedämoniern den Weg bei Eleutherä versperrt[49]); indess drangen diese auf der Strasse nach Platää in Böotien ein und die Peltasten der Lakedämonier erschlugen die hier zum Schutz aufgestellten 150 so eben aus dem Gefängnisse befreiten Thebäer, und so langten die Feinde mitten im Winter bei dem ihnen noch befreundeten Platää an[50]). Von hier kam Kleombrotos nach Thespiä und machte dann einen Streifzug nach Kynoskephalä, einem den Thebäern gehörigen Flecken[51]): indess scheinen die Thebäer so gut angeführt worden zu sein, dass der Feind ihnen nichts anhaben konnte. Kleombrotos kehrte daher wieder nach Thespiä zurück, liess daselbst den Sphodrias mit dem dritten Theile des Bundesheeres und mit der Kriegskasse, um neue Truppen zu werben und um den von Theben abfallenden Städten zum Schutze zu dienen, und zog dann mit dem grösseren Theile seiner Macht auf dem Wege nach Kreusis nach Hause, ohne dass man recht wusste, ob er Krieg mit den Thebäern geführt habe oder nicht[52]): nach seinem Abzuge aber berannten die Thebäer vergeblich Thespiä[53]). Einen Vortheil indess schien doch der Feldzug des Kleombrotos für Lakedämon gehabt zu haben, dass die Ankunft desselben an den Grenzen von Attika die Athener einschüchterte: sie schoben daher die Schuld der Theilnahme an der Befreiung Thebens auf ihre Strategen, welche auf ihre Hand gehandelt hätten, und liessen Demophon hinrichten, während Chabrias sich der Strafe durch die Flucht entzog, und nahmen die thebäisch Gesinnten fest oder straften sie an Geld[54]). Eine List indess der

---

ταύτην τὴν πρᾶξιν ἀρεταῖς μὲν ἀνδρῶν καὶ κινδύνοις καὶ ἀγῶσι παραπλησίαν τῇ Θρασυβούλου γενομένην καὶ βραβευθεῖσαν ὁμοίως ὑπὸ τῆς τύχης ἀδελφὴν ἐκείνης προςηγόρευον οἱ Ἕλληνες. 47) Panath. p. 172 extr. Jebb. προδείξαντες ὥςπερ δρᾶμα παρ' αὐτοῖς. 48) Xenoph. Hell. V., 4, 13. Plut. Vit. Ages. 24. 49) Xenoph. Hell. V., 4, 14. 50) Xenoph. l. l. μάλα χειμῶνος ὄντος. 51) Schneider. ad Xen. Hell. V., 4, 15. VI., 4, 5. 52) Xen. l. l. V., 4, 16. Von einem Siege der vereinigten Athener und Thebäer bei Koroneia vor dem Zuge des Agesilaos, dessen die Scholien des Aristeides (p. 280, 13. 281, 9) erwähnen, weiss ich sonst nichts und halte ihn auch für höchst unwahrscheinlich. Möglich, dass in diese Zeit der Sieg des Charon gehört: s. N. 157. 53) Diodor. XV., 27. 54) Xenoph. Hell. V., 4, 19. Plut. Vit. Pelop. 14. Ueber die Strategen s. vorher N. 136 ff. Einer der Böotiasten muss Archidamos bei Plutarch (de gen. Socr.) gewesen sein, in dessen Hause sich Pelopidas und Mellon aufhielten (ibid. 1 p. 64 heissen diese ἰδιόξενοι des Archidamos) und welcher (ibid. 1 p. 63) sagt, er

damaligen Böotarchen Pelopidas und Gorgidas (oder Pelopidas und Mellon) gewann die Athener wieder für die Sache der Thebäer: da Sphodrias, der von Kleombrotos in Thespiä zurückgelassene Harmost, sich zwar durch Muth und Tapferkeit auszeichnete, aber zugleich ehrgeizig im höchsten Grade und kühn ohne Ueberlegung war, so schickte Pelopidas unter der Hand einen zuverlässigen Handelsmann an ihn mit Geld und Vorschlägen, Nachts den Peiräeus zu überrumpeln; dies würde sowohl den Lakedämoniern sehr willkommen sein, und auch die Thebäer würden es gerne sehen, wenn die Athener für die an ihnen begangene Treulosigkeit nachdrücklich gestraft würden. Sphodrias ging von dem Stachel der Ruhmsucht getrieben in die Falle, verliess Nachts Thespiä, aber schon bei Thria ereilte ihn das Tageslicht und, da unter solchen Umständen an keinen Erfolg zu denken war, konnte er nur das Land plündern und brandschatzen, bis bei Eleusis die heiligen Fackeln den Soldaten Furcht einjagten und ihn zum Rückzuge nöthigten [55]). Hätten nun die Lakedämonier den Sphodrias, wie er es verdiente, bestraft, so würde der attische Staat sich wahrscheinlich beruhigt haben: als aber Agesilaos durch seinen Sohn Archidamos, welcher den Sohn des Sphodrias Kleonymos liebte, umgestimmt den Sphodrias von der Strafe rettete [56]), so schlossen die Athener ein Bündniss mit Thebä und rüsteten sich zum Kriege gegen Lakedämon [57]). Es ist höchst wahrscheinlich [58]), dass der Redner Kephalos diesen Volksbeschluss zu Athen veranlasste. Nach Diodor [59]) wurden drei Strategen, Timotheos, Chabrias und Kallistratos, ernannt, 20,000 Hopliten, 500 Reiter und 200 Trieren gerüstet und ein Bündniss mit Thebä eingegangen. Gewiss kamen wegen dieser Sache Gesandte der Thebäer nach Athen; ob aber diese Gesandtschaft bei Plutarch [60]) gemeint sei, dürfte darum bezweifelt werden, weil Kapheisias einer

---

selbst würde nach Thebä gegangen sein, um sich Kunde von der Befreiung der Stadt zu verschaffen, *εἰ μὴ καὶ νῦν Ἀθηναίοις πέρα τοῦ δέοντος ἐδόκουν βοιωτίζειν.* Vergleicht man hiermit eine Stelle des Aeschines (in Ctesiph. p. 73, 23) *καὶ οὗτος Ἀρχέδημος ὁ Πήληξ καὶ δυνατὸς εἰπεῖν καὶ πολλὰ κεκινδυνευκὼς ἐν τῇ πόλει διὰ Θηβαίους*, so sieht man, dass bei Plutarch statt Archidamos Archedemos zu lesen sei. Andere Freunde der Böoter nennt Aeschines (l. l.), Deinarchos (S. oben N. 133) und Plutarch in der Einleitung der eben erwähnten Schrift, welche wahrscheinlich gleich nach der That des Sphodrias spielt. Vergl. nachher N. 160. 55) Xenoph. Hell. V., 4, 20 sq. Plutarch. Vit. Pelop. 14. Vit. Ages. 24. Aristid. Eleus. Vol. I. p. 258, 9 Jebb. *Σφοδρίου ὁρμηθέντος ἐκ Θηβῶν (Θεσπιῶν) ἤρκεσαν αἱ δᾷδες φανεῖσαι κατασβέσαι τὴν τόλμαν.* Diodor. XV., 29 erzählt, dass Kleombrotos selbst den Sphodrias zu dieser Unternehmung veranlasst habe: dass Kleombrotos und Sphodrias Freunde waren, sagt auch Xenoph. Hell. V., 4, 25. 56) Xenoph. Hell. V., 4, 23 sqq. Plutarch. Vit. Ages. 25. Praec. reip. ger. 13 Vol. V. p. 74. 57) Xenoph. Hell. V., 4, 34. Plut. Vit. Pelop. 15. Vit. Ages. 26. Diodor. XV., 29. 58) S. vorher N. 133. 59) XV., 29. 60) De gen. Socr. 1 p. 63.

der Gesandten zu sein scheint, der doch nach dem Dialog noch sehr jung ist; indess kann er auch privatim seinen Bruder Epaminondas begleitet haben, welcher vielleicht damals Grenzstreitigkeiten Athens und Thebens in Ordnung brachte[61]). Falsch setzt Diodor[62]) die That des Sphodrias unter Kallias Olymp. 100, 4, wie er überhaupt in den chronologischen Bestimmungen jener Zeit irrt; sie gehört in den Frühling nach der Befreiung der Kadmeia Olymp. 100, 2, da schon im Sommer Olimp. 100, ⅔ Agesilaos das Getraide verwüstet[63]). Demnach ist auch die Angabe Plutarchs[64]), die Böotarchen Pelopidas und Gorgidas hätten den Sphodrias zu dem Versuch auf den Peiräeus vermocht, weniger bezeugt: denn da nach demselben[65]) in jenem Jahre Pelopidas, Mellon und Charon zu Böotarchen erwählt waren, von Gorgidas aber nichts überliefert wird, so verdient es mehr Glauben, wenn dieser Schriftsteller anderwärts[66]) jene List den Böotarchen Pelopidas und Mellon zuschreibt: indess erscheint auch Gorgidas bald darauf als Feldherr.

Der nun folgende Feldzug des Agesilaos zeugt von der grossen Umsicht der Thebäer: denn obgleich Agesilaos über den Kithäron durch Verrath gedrungen war, so hatte man doch durch Verhaue die nächste Umgebung Thebens so geschützt, dass die Feinde lange vergeblich einzudringen suchten, bis endlich Agesilaos einmal auf Umwegen über Kynoskephalä eindrang und dann das Land bis Thebä verwüstete, obgleich auch hier die Taktik des Chabrias, der den attischen Succurs befehligte und von Gorgidas sich leiten liess, ihn an bedeutenden Vortheilen verhinderte; worauf Agesilaos nach Thespiä zurückging, dieses befestigte und den Phöbidas hier zum Schutze zurückliess[67]). Bei dem Angriffe auf Thebä unter Gorgidas ergriffen die Thebäer zwar zum Scheine die Flucht, als sie aber Phöbidas weit genug verfolgt hatte, machten sie ihn mit seiner Umgebung nieder, und die bisherigen Verfolger wurden von den nun muthig eindringenden Thebäern bis Thespiä zurückgeschlagen[68]). Auch in

61) Athenae. XIV. p. 650. F. *Σίδας δὲ ὅτι ῥοιὰς καλοῦσι Βοιωτοί, Ἀγαθαρχίδης ἐν τῇ ἐννεακαιδεκάτῃ τῶν Εὐρωπιακῶν οὕτως γράφει· „Ἀμφισβητούντων Ἀθηναίων πρὸς Βοιωτοὺς περὶ τῆς χώρας, ἣν καλοῦσι Σίδας, Ἐπαμινώνδας δικαιολογούμενος ἐξαίφνης ἐκ τῆς ἀριστερᾶς μεταλαβὼν κεκρυμμένην ῥόαν καὶ δείξας ἤρετο αὐτούς, τί καλοῦσι τοῦτο· τῶν δ' εἰπόντων ῥόαν, ἀλλ' ἡμεῖς, εἶπε, σίδαν, ὁ δὲ τόπος τοῦτ' ἔχει τὸ φυτὸν ἐν αὐτῷ πλεῖστον, ἀφ' οὗ τὴν ἐξ ἀρχῆς εἴληφε προσηγορίαν, καὶ ἐνίκησεν*". 62) XV., 29. cf. 28. 63) Xenoph. Hell. V., 4, 38. 41. 42. cf. 56. *πιεζόμενοι οἱ Θηβαῖοι σπάνει σίτου διὰ τὸ δυοῖν ἐτοῖν μὴ εἰληφέναι καρπὸν ἐκ τῆς γῆς.* 64) Vit. Pelop. 14. 65) Ibid. 13. 66) Vit. Ages. 24. 67) Xenoph. Hell. V., 4, 36—41. Ages. 2, 22. Diodor. XV., 32 sq. u. 52 wie es scheint. Ueber Chabrias Taktik s. Nep. Vit. Chabr. 1, 1 sq. Polyaen. Strat. II., 1, 2. Ausser Chabrias nennt der Scholiast zu Aristeides (p. 281, 15. 42) Demades oder Demeas. 68) Xenoph. Hell. V., 4, 42–46. Plut. Vit. Pelop. 15. Diodor. XV, 33. Aus Polyän (Strat. II., 5, 2) sieht man, dass die Flucht der Thebäer nur scheinbar war, und aus der Vergleichung Polyäns und Xenophons kann man sich einen Begriff von der Treue des letzteren machen.

dem nächsten Frühling Olymp. 100, 3 machte Agesilaos einen Feldzug gegen Theben, nachdem er durch die Besatzung von Thespiä, wohin ein neuer Polemarch nach dem Tode des Phöbidas und eine Mora von den Lakedämoniern geschickt war[69]), die wichtigsten Punkte des Kithäron hatte besetzen lassen, worauf er durch eine Kriegslist nach Skolos zu eindrang[70]), und bis Tanagra das Land verwüstete. Hier erwarteten ihn die Thebäer, und Pelopidas erfocht einige Vortheile, indem er namentlich den lakedämonischen Harmosten Panthödas erschlug[71]); als aber Agesilaos auf Theben selbst losging, besiegte er zwar anfangs die ihn folgenden Thebäer, bei der Stadt sammelten sich diese aber wieder und trieben nun in Verbindung mit Chabrias[72]) die Lakedämonier zurück und pflanzten ein Siegeszeichen auf; bei der Verfolgung indess erlitten wieder die in thebäischem Solde stehenden Peltasten einige Nachtheile von den olynthischen Reitern. Darauf in Thespiä angelangt, stellte Agesilaos die Ruhe zwischen der lakonischen und entgegengesetzten Partei wieder her und ging dann über den Kithäron und Megara zurück[73]) Olymp. 100, 4 zu Anfang[74]). Durch einen glücklichen Zufall kam jetzt Oreos[75]) in die Gewalt der Thebäer, auf welchem Wege sie den Mangel an Getraide ersetzten, welches Agesilaos vernichtet hatte. Im folgenden Frühling aber Olymp. 100, 4 war Agesilaos noch krank von einer Verletzung an seinem gesunden Schenkel[76]), weswegen Kleombrotos gegen die Thebäer geschickt wurde: aber eine Zahl Athener und Thebäer hatten diesmal die Pässe des Kithäron besetzt, und nach einigen Verlusten sah sich Kleombrotos genöthigt, unverrichteter Sache nach Hause zurückzukehren, da es ihm unmöglich schien, auf diesem Wege in Böotien einzudringen[77]). Bei einer nun folgenden Versammlung der Bundesgenossen beschlos-

---

69) Xenoph. Hell., V., 4, 46. 70) Polyaen. Strat. II., 1, 11. Xenoph. Ages. 2, 22. 71) Plutarch. Vit. Pel. 15. 72) Xenoph. Hell. V., 4, 54. Auf dieses oder auf das vorige Jahr bezieht sich auch Polyän Strat. II., 1, 12. 73) Ibid. 47 — 55. Ages. 2, 22. Diodor. XV., 34. Auch hier hat Xenophon zweifelsohne die Vortheile der Thebäer viel zu gering dargestellt. Gerade die Schlacht zwischen Tanagra und Thebä flösste den Thebäern Selbstvertrauen ein, und damals fingen sie an, sich zu fühlen und glaubten es mit den Lakedämoniern aufnehmen zu können. Wie abtrünnig damals schon die Bundesgenossen der Lakedämonier waren, sieht man aus Polyaen. Strat. II., 1, 18. 20. 21. 74) Xenoph. Hell. V., 4, 58 sagt von der Krankheit des Agesilaos, ἤῤῥωσται τὸ λοιπὸν θέρος καὶ διὰ χειμῶνος. Also war der Sommer noch nicht verflossen, als sich Agesilaos zurückzog, weil er nichts machen konnte, und die Unruhen in Thespiä entstanden doch wohl, weil man sah, dass die Thebäer ihrem Feinde gewachsen seien. 75) Xenoph. Hell. V., 4, 56 sq. cf. Isocr. Phil. 53. 76) Ibid. 58. Plut. Vit. Ages. 27. 77) Xen. Hell. V., 4, 59. Passend hat Schneider zu dieser Stelle bemerkt, dass diess die Reiterschlacht bei Platää zu sein scheine, von welcher Plutarch (Vit. Pelop. 25. cf. 15) spreche, in der Charon befehligte und in welcher der Spartiat Gerandas und Vierzig mit ihm fielen. cf. Xenoph. Hell. VI., 4, 5. Vergl. N. 152.

sen die Lakedämonier, eine Flotte auszurüsten, um sowohl den Athenern die Zufuhr abzuschneiden, als auch ein Heer nach Böotien über Kreusis oder Phokis hineinzubringen. Mit 60 Trieren unter Pollis lagerten die Lakedämonier zwischen Aegina, Keos und Andros, und verhinderten, dass die Getraideschiffe von Gerästos nach Athen gelangten, bis die Athener ebenfalls eine Flotte unter Chabrias auslaufen liessen, welcher den Pollis zwischen Naxos und Paros besiegte, in der Mitte des dritten Monats von Olymp. 101, 1[78]). Da die Lakedämonier im nächsten Frühling beabsichtigten, ihr Heer nach Böotien überzusetzen, so baten die Thebäer die Athener, mit der Flotte den Peloponnes zu beunruhigen, um die Feinde in ihrem Lande zu beschäftigen. Während der attische Admiral Timotheos sowohl andere Vortheile erlangte, als auch namentlich die feindliche Flotte bei Alyzia im letzten Monate Olymp. 101, 1 schlug[79]), wandten sich die Thebäer, jetzt von den jährlichen Einfällen der Lakedämonier befreit, gegen die widersetzlichen böotischen Städte und eroberten dieselben[80]). Namentlich sind wir von einem glänzenden Siege des Pelopidas bei Tegyra unterrichtet. Nach Plutarch[81]) hatte Pelopidas gehört, dass die beiden lakedämonischen Moren, welche zum Schutze in Archomenos geblieben waren, nach Lokris zu Felde gezogen seien: indem er nun hoffte, die unbewachte Stadt zu erobern, so brach er dahin mit der heiligen Schaar[82]) und einigen Reitern auf, musste aber unverrichteter Sache umkehren, weil aus Sparta eine neue Besatzung nach Orchomenos gekommen war. Auf dem

---

78) Xenoph. Hell. V., 4, 60 sq. Nach Diodor (XV., 34 sq.) fiel die Schlacht vor Charisandros unter Kallias. Da indess Xenophon dieselbe nach dem vergeblichen Versuch des Kleombrotos, in Böotien einzudringen, erzählt und da sie nach Plutarch (Vit. Camill. 19. Phoc. 6) am Vollmond des Boëdromion oder am 16ten dieses Monates geschlagen wurde, so muss sie nothwendig in Olymp. 101, 1 gehören. 79) Xenoph. Hell. V., 4, 62 — 66. Diodor. XV., 36. Die Zeitbestimmung giebt Polyän, welcher sowohl grosse Hitze (Strat. III., 10, 12) erwähnt, als auch (ibid. 4) erzählt, dass die Schlacht am Feste Skira geliefert sei. cf. Harpocr. s. v. *Σκίρον* p. 168, 5. Photius s. v. *Σκίρον* et *Σκίρος* p. 521 sq. Der Feldherr der Lakedämonier heisst Nikolochos oder Nikomachos bei Polyän, die Scholien zu Aristeides (p. 282, 26 Diod.) geben Nikolaos. 80) Xenoph. Hell. V., 4, 63. VI., 1, 1. 81) Vit. Pelop. 16 sq. Comp. Pel. c. Marc. 1. 82) Die heilige Schaar (*ὁ ἱερὸς λόχος*, *ὁ ἐκ πόλεως λόχος*) war zuerst von Gorgidas eingerichtet: es waren 300 Auserwählte, die Wohnung und Speisung auf der Kadmeia hatten. Gorgidas nennen als Stifter der Schaar Plutarch (Vit. Pel. 18. 19) und Polyän (Strat. II., 5, 1). Nach Athenäos (XIII. p. 602 A), Dion Chrysostomos (Decl. Vol. I. p. 510 Reisk.) und Maximus Tyrius (Diss. 24 p. 587 Dav.) hatte Epaminondas die Schaar gebildet, wie wir diesen auch sonst in Verbindung mit Gorgidas finden. (Aristid. Symmach. II. Vol. I, p. 496, 9). Seit der Schlacht bei Tegyra bildete diese Schaar auf Veranlassung des Pelopidas (Plut. Vit. Pel. 19) ein gesondertes Corps, während sie früher als Vorkämpfer unter die Phalanx vertheilt war. Nach einigen dieser Schriftsteller (vergl. Athenaeus XIII. p. 561 F) bestand die Schaar aus Liebhabern und Geliebten.

einzig möglichen Rückwege stiess er bei Tegyra auf die beiden aus Lokris heimkehrenden Moren. Da an Ausweichen nicht zu denken war, beschloss Pelopidas mit den Reitern anzugreifen und mit seinen Dreihundert die feindliche Linie zu durchbrechen. Gorgoleon und Theopompos, die Polemarchen der Lakedämonier, leisteten tapferen Widerstand: nachdem diese aber von Pelopidas getödtet, auch ihre Umgebung gefallen war, geriethen die Lakedämonier in Furcht und machten eine Gasse, damit Pelopidas und die Seinigen durchziehen könnten. Durch den Erfolg ermuthigt dachte aber Pelopidas nicht mehr an einen blossen Durchmarsch, sondern drang von neuem in die Feinde ein, bis er sie völlig in die Flucht schlug; an weiterer Verfolgung hinderte die Nähe von Orchomenos und die dortige Streitmacht der Lakedämonier. Ebenso erzählt Diodor[83]), dass Fünfhundert ausgewählte Thebäer die doppelte Anzahl Lakedämonier bei Orchomenos geschlagen hätten, wie auch Xenophon[84]) im Vorbeigehen erzählt, dass eine Reiterschlacht bei Orchomenos stattgefunden habe. Die Mora zählte nach Theopomp[85]) 500 Mann, und rechnet man auf die 300 Hopliten der Thebäer 200 Reiter, so siegten diese über die doppelte Anzahl Lakedämonier. Indess bleibt es bei Plutarchs Erzählung dunkel, wie die neu angekommenen Lakedämonier nach Orchomenos gelangten, da doch die Thebäer alle Zugänge besetzt hatten: oder waren sie etwa durch die Flotte des Pollis dahin gebracht? — Natürlich wurde der Muth der Thebäer durch einen solchen Sieg sehr gehoben, und sie scheinen schon im Sommer Olymp. 101, ½ ganz Böotien unterworfen zu haben[86]): namentlich werden Orchomenos[87]), Thespiä[88]), Tanagra[89]) und Platää[90]) als erobert erwähnt, unter welchen Platää hernach zerstört wurde[91]), während Thespiä etwas länger fortbestand, dessen Zerstörung Diodor[92]) zugleich mit Platää unter Sokratides Olymp. 101, 3 erzählt.

Nicht genug, dass Böotien jetzt den Thebäern gehorchte, griffen sie auch Phokis Olymp. 101, 2 im Frühling an: als aber auf Bitten der Phoker die Lakedämonier mit vier Moren und mit den Abtheilungen der Bundesgenossen den Phokeern unter Kleombrotos

---

83) XV., 37. cf. 81. 84) Hell. VI., 4, 10. 85) Plutarch. Vit. Pel. 17. Nach derselben Stelle zählte Kallisthenes 700, Polybios gar 900 auf die Mora. Diodor folgte dem Theopomp, wie er namentlich an einer andern Stelle (XV., 32 c. not. Wessel.) 500 Mann auf die Mora rechnet. 86) Xenoph. Hell. V., 4, 63. Schon unterworfen ist ganz Böotien Olymp. 101, 2 Frühjahr nach Xenoph. Hell. VI., 1, 1. 87) Xenoph. Hell. VI., 4, 10. 88) Xenoph. Hell. VI., 3, 1. 5. 4, 10. Isocrat. Plat. 9. 89) Isocrat. Plat. 9. 90) Xenoph. Hell. VI., 3, 1. 5. Platää wurde durch List von dem Böotarchen Neokles nach Pausanias (IX., 1, 5 sq.) erobert. Vergl. Isokrates im Plataïkos, der in Olymp. 101, 3 gehört. 91) Isocrat. Plat. 9. *ἐχρῆν αὐτοὺς (τοὺς Θηβαίους) ὥσπερ τοὺς Θεσπιέας καὶ τοὺς Ταναγραίους συντελεῖν μόνον εἰς τὰς Θήβας ἀναγκάζειν.* 92) XV., 46. Nach Pausanias (IX., 9, 8) wurde Platää Olymp. 101, 4 unter Asteios erobert.

zu Hülfe kamen[93]), zogen sich die Thebäer aus Phokis zurück, um ihr Land zu schützen[94]). Unterdess hatten die Athener mit Scheelsucht das Waffenglück der Thebäer betrachtet, und sie verhandelten daher mit den Lakedämoniern, indem sie gleichzeitig den Timotheos aus Böotien zurückriefen. Da dieser aber bei seinem Rückzuge die Verbannten der Zakynthier auf ihre Insel zurückführte und diese die lakedämonisch gesinnten Bürger plünderten und beraubten, so brach zwischen Lakedämon und Athen von Neuem der Krieg aus, zu welchem Timotheos abgeschickt wurde, welcher sich im zehnten Monate von Olymp. 101, 3 zur Abfahrt rüstete. Indess gab er Anlass zur Unzufriedenheit, man setzte ihn im fünften Monate des Asteios ab, und an seiner Stelle wurde Iphikrates zum Feldherrn ernannt, Olymp. 101, 4 im Winter, welcher den Chabrias und Kallistratos sich zu Collegen wählte[95]). Seine Unternehmungen füllen den folgenden Sommer und Winter bis zum Frühling Olymp. 102, 1, zu Ende, welches Jahres der allgemeine Friede mit Ausschluss Thebens zu Stande kam. Während dieser Zeit wissen wir fast nichts von den Kämpfen Thebens; nur aus der Nachricht, dass Timotheos Olymp. 101, 4 zu Ende des Herbstes noch böotische Schiffe bei seiner Flotte hatte[96]); die indess unter böotischen Anführern standen und aus der Bundeskasse von Timotheos besoldet wurden, ist es klar, dass damals zwischen Thebä und Athen noch ein Bündniss bestand, und der Friede, den Xenophon Olymp 101, 3 zu Anfang setzt[97], mag wohl blos ein Waffenstillstand zwischen Athen und Sparta gewesen sein, wohl derselbe, von dem eben die

---

93) Xenoph. Hell. VI., 1., 1. Aus Polyän (Strat. II., 38, 1) könnte man schliessen, dass unser Pelopidas den Krieg gegen die Phokeer führte, wenn nicht die Sache offenbar in spätere Zeiten gehörte, so dass entweder der Name entstellt ist, oder es noch einen jüngern Thebäer Pelopidas gab. 94) Ibid. VI., 2, 1. 95) Ibid. VI, 2, 1 sq. 10 sqq. 39. Die Zeitbestimmungen liefert Demosthenes (in Timoth. p. 1186) *ἐπὶ Σωκρατίδου ἄρχοντος Μουνυχιῶνος μηνὸς μέλλων ἐκπλεῖν τὸν ὕστερον πλοῦν Τιμόθεος*. cf. p. 1197. Ibid. p. 1187 heisst es ausdrücklich, dass er erst abgesetzt wurde, nachdem er von Iphikrates und Kallistratos belangt war, was in Mämakterion Olymp. 101, 4 geschah (ib. p. 1191). Demnach führte Timotheos den zweiten Krieg Olymp. 101, 3, Iphikrates Olymp. 101, 4 und 102, 1. Demosth. in Neocr. p. 1357. Der Friede wurde bekanntlich erst im letzten Monate von Olymp. 102, 1 geschlossen. 96) Demosth. in Timoth. 1188 sq. 1198 sq. Dies sind vielleicht die 12 Trieren der Thebäer, welche Kleombrotos Olymp. 102, 2 Anfang in Kreusis nimmt, Xenoph. Hell. VI., 4, 3. Diodor. XV., 53. Pausan. IX., 13, 8. 97) Hell. VI., 2, 1. Auch Diodor (XV., 38) erwähnt Olymp. 101, 2 eines förmlichen Friedens, der auf Veranlassung des Artaxerxes zwischen allen Hellenen mit Ausnahme der Thebäer zu Stande gekommen sei, indem er die Nebenumstände aus dem späteren Frieden entnimmt, versteht aber auch nichts als den Vertrag, der durch die Unternehmungen des Timotheos auf Zakynthos (45) gebrochen wurde. Wichtiger ist *εἰρήνης οὔσης* bei Isokrates (Plat. 1. 14.) und *εἰρήνης οὔσης καὶ συνθηκῶν γεγενημένων* (ibid. 5. 10) cf. Nepos Vit. Timoth. 2, 2.

Rede war. Namentlich sagt Xenophon[98]) ausdrücklich, dass Olymp. 102, 1 zu Ende, wo der allgemeine Friede geschlossen ward, Athen und Theben Bundesgenossen waren, und dass die Athener sich schämten, künftig gegen die Thebäer kämpfen zu müssen: demnach löste sich der Bund zwischen beiden Staaten im Grunde erst damals. Während dieser ganzen Zeit giebt es keine bestimmten Nachrichten über die Kriege Thebens und Lakedämons. Gehen wir davon aus, dass die Lakedämonier unter Kleombrotos im Sommer Olymp. $\frac{100,\,4}{101,\,1}$ durch Besetzung der Engpässe am Eindringen in Böotien verhindert wurden, und dass sie auch im folgenden Sommer, Olymp. 101, $\frac{1}{2}$, wo Timotheos den Peloponnes umschiffte, nicht nach Böotien kamen[99]), so hatten die Thebäer unterdess Zeit genug, die widerspänstigen böotischen Städte zur Unterwerfung und zum Bündnisse zu zwingen: diese Unternehmungen also habe ich in diese Zeit verlegt, da nach Xenophon[200]) im Frühling von Olymp. 101, 2 schon ganz Böotien von den Thebäern unterworfen war. Um diese Zeit nun fielen die Thebäer in Phokis ein, und darum wurde Kleombrotos ebendahin geschickt[1]): aber von seinen Thaten wissen wir nichts weiter, als dass er die Thebäer aus Phokis verdrängte, welche indess die Zugänge zu Böotien versperrten. Können wir nun wohl glauben, dass Kleombrotos hier mehrere Jahre unthätig und nur zum Schutze des Landes stand, weil er Olymp. 102, $\frac{1}{2}$ in Phokis sich aufhielt (ohne dass wir wissen, wie er wieder dahin kam) und von hier aus nach Leuktra aufbrach? Eine solche vierjährige Unthätigkeit, namentlich bei den Vortheilen, welche die Feinde unterdess erfochten, wäre unverantwortlich und liesse sich wohl nur durch die Ohnmacht des Kleombrotos erklären, der wegen des mit Athen von neuem nach dem kurzen Vertrage ausgebrochenen Krieges, keinen Succurs erhielt. Gerade in diesen Jahren müssen mehrere böotische Städte, welche früher zum Bunde gezwungen, aber, vielleicht wegen der Nähe des Kleombrotos, wieder abgefallen waren, die Rache der Thebäer empfunden haben. So wurde Platää nach Diodor[2]) Olymp. 101, 3, nach Pausanias[3]) Olymp. 101, 4 zerstört, und ein gleiches Schicksal hatte bald darauf Thespiä, welches auch schon vor der Schlacht bei Leuktra vernichtet war[4]).

---

98) Hell. VI., 3, 1. 99) Xenoph. Hell. V., 4, 63. 200) S. Not. 186. 1) Xenoph. Hell. V., 1, 1. 2, 1. 2) XV., 46. 3) IX., 9, 8. 4) Diodor (a. a. O.) lässt in demselben Jahre nach Platää auch Thespiä zerstört werden, indem er, wie es scheint, beide Begebenheiten zusammenzieht. Denn nach dem isokrateischen Plataïkos (9) waren Thespiä und Tanagra Olymp. 101, 3 blos zum Bündnisse mit Thebä gezwungen worden, während Platää zerstört wurde, und zwar während der Zeit, als es sich um den Frieden handelte; dass aber auch Thespiä bald dasselbe Geschick hatte, geht unabweislich aus Xenophon (Hell. VI., 3, 1. 5) hervor, der in Bezug auf Olymp. 102, 1 Frühjahr *Θεσπιέας ἀπόλιδας γενομένους* und *ἡ Πλαταιέων καὶ Θεσπιέων ἀναίρεσις* erwähnt, wonach also auch diese Stadt schon früher zerstört sein muss,

Vielleicht indess lässt sich noch etwas über die Kriege des Kleombrotos vor seinem Falle ermitteln. Nach Plutarch[5]) wurde der Landfriede, von dem Thebä ausgeschlossen war, am 14 Shirrhophorion geschlossen, und schon am 5. Hekatombäon war die Schlacht bei Leuktra, so dass nur 20 Tage dazwischen lagen. Der Gewährsmann ist so glaubwürdig und die Angabe so bestimmt, dass sich kein gegründeter Zweifel erheben lässt: und doch ist die widersprechende Darstellung Diodors[6]) so natürlich und annehmlich, dass auch sie Glauben verdienen dürfte und mit dem Zeugnisse Plutarchs in Einklang gebracht werden muss. Er lässt den Landfrieden richtig unter Alkisthenes schliessen und die Lakedämonier ihre Streitkräfte versammeln; unter Phrasikleides dann schicken die Lakedämonier noch einmal Gesandte nach Thebä mit der Forderung, die böotischen Städte frei zu geben und als dies verweigert wird, schicken sie Kleombrotos sogleich mit der zusammengezogenen Macht aus, der sich in Chäroneia lagert und hier noch auf Succurs wartet. Epaminondas mit 6 Böotarchen zum Oberfeldherrn erwählt, geht dem Feinde mit 6000 Mann entgegen und besetzt die Pässe bei Koroneia, nachdem der Beschluss gefasst ist[7]), Weiber und Kinder nach Athen in Sicherheit zu bringen. Da nun Kleombrotos hörte, dass die Pässe von Koroneia[8]) schon eingenommen sind, so kommt er durch Phokis und gelangt von hier aus, am Meere fortziehend[9]), ohne Widerstand nach Böotien, indem er unterwegs noch einige feindliche

---

wie auch Diodor (XV., 51) mit sich in Uebereinstimmung vor der Schlacht bei Leuktra die Lakedämonier verlangen lässt, *Πλαταιὰς καὶ Θεσπιὰς οἰκίζειν καὶ τὴν χώραν τοῖς πρότερον γεγονόσι κυρίοις ἀποκαταστῆσαι.* Pausanias (IX., 14, 2 sqq.) aber erzählt keineswegs, wie ihm Schuld gegeben wird (Wessel. ad Diod. XV., 46 p. 38, 71), dass Thespiä erst nach der Schlacht bei Leuktra zerstört worden sei. Gewiss war Thespiä nie ganz zerstört worden und man hatte vielleicht später den Thespiern erlaubt, sich in der alten Stadt wieder anzubauen: aber die Stadt selbst war wehrlos und darum werfen sie sich nach Keressos, einem festen Flecken ihres Gebietes, das nun von Epaminondas zerstört wird. Wäre Thespiä noch nicht zerstört gewesen, so würden die Einwohner wohl in Thespiä geblieben sein, das früher die Hauptfestung der Lakedämonier war. Auch Isokrates (Archid. 27), *Θεσπιὰς μὲν καὶ Πλαταιὰς ἐχθὲς καὶ πρώην ἀναστάτους πεποιήκασιν* bezieht sich auf frühere Zeiten, wie der Zusatz von Platää beweist. 5) Vit. Ages. 28. Cam. 19. cf. Clinton. Fast. Hell. II. p. 277 sq. 6) XV., 50 sq. 7) Pausanias (IX., 13, 6) erzählt das nur als Meinung einiger der Böotarchen, die aber nicht zur Ausführung kam. 8) Es verräth wenig Kritik, dass Wesseling zum Diodor (p. 43, 18) auch den Kleombrotos bei Koroneia statt bei Chäroneia lagern lässt: „*Χαιρώνεια longius aberat, in ultima Boeotia versus Phocidem sita*“. Aber Kleombrotos stand ja gerade in Phokis, als er gegen Thebä aufbrach (Xenoph. Hell. VI., 4, 2. Plut. Vit. Ages. 28) und zieht von dem Lager bei Chäroneia durch Phokis nach dem Meere zu, wie Diodor gleich darauf erzählt. 9) Nach Pausanias (IX., 13, 3) zog Kleombrotos nach Ambrysos, wo er den zur Bewachung der Pässe commandirten Chäreas mit seinen Thebäern erschlug. Ueber Thisbä nach Kreusis auf Bergwegen lässt ihn Xenophon (Hell. VI., 4, 3) gelangen.

Flecken[10]) und Trieren[11]) wegnahm. Dann zieht er nach Leuktra, wo er ein Lager aufschlägt und seine Truppen sammelt; und hierher kommen dann auch die Thebäer. Indess Iason von Pherä, welcher mit 1500 Mann Fussvolk und 500 Reitern aus Thessalien den Thebäern zu Hülfe gekommen war, vermittelt einen Waffenstillstand, und Kleombrotos zieht sich aus Böotien zurück. Auf ihn stösst aber Archidamos mit einem neuen grossen Heere, welches die Lakedämonier dem Kleombrotos zu Hülfe geschickt hatten, um jedenfalls den Thebäern überlegen zu sein, und nun kehrten sich die Lakedämonier nicht weiter an den Waffenstillstand, sie zogen wieder nach Leuktra zurück, und da auch die Thebäer kampfmuthig waren, so kam es zu der berühmten Schlacht. Was Diodor erzählt, kann unmöglich in 20 Tagen geschehen sein, und, um jetzt von seinen Widersprüchen mit Xenophon zu schweigen, so scheint so viel ausgemacht, dass er auch das, was noch im Frühling unter Alkisthenes geschehen war, mit der Schlacht bei Leuktra, wie er pflegt, zu eng verbindet. Seit dem Versuche der Thebäer auf Phokis scheinen die Lakedämonier ein stehendes Heer unter Kleombrotos zum Schutze des Landes hier gehalten zu haben[12]), das aber wegen des Krieges mit Athen zu Offensivplänen nicht stark genug war. Im Frühling Olymp. 102, 1, als sich ganz Hellas nach dem Frieden sehnte, mögen die Lakedämonier dem Kleombrotos Succurs geschickt haben, und hierdurch mag es ihm gelungen sein, den Eingang nach Böotien über Ambrysos und Thisbä zu erzwingen und bis Leuktra vorzudringen. Hier beredete Iason beide Theile, den Congress zu Sparta abzuwarten; Kleombrotos zog sich aus Böotien zurück, indem er wohl die Pässe besetzt hielt, und beide Theile schickten Abgeordnete nach Sparta[13]). Denn wer könnte daran zweifeln, dass gerade bei diesem Congresse Epaminondas in Sparta war, wenn auch Diodor[14]) seine Gesandtschaft um einige Jahre früher ansetzt? Alle glaubwürdigen Zeugnisse beweisen, dass damals die unerschrockene Rede des grossen Thebäers selbst die Bundesgenossen Sparta's gewann und den Agesilaos ausser sich brachte[15]). Ist es aber

10) Die Eroberung von Kreusis erwähnt Xenophon (l. l.). 11) Xenophon (l. l.) erwähnt 12 thebäische Trieren, die in Kreusis genommen wurden. 12) Das heisst bei Xenophon (Hell. VI., 4, 2) *Κλεόμβροτον ἔχοντα τὸ ἐν Φωκεῦσι στράτευμα*, welches indess nach dem durch Iason ermittelten Waffenstillstand wirklich wieder in Phokis an der Grenze gestanden haben mag. Plut. Vit. Ages. 28. *ἔτυχε κατ' ἐκεῖνον τὸν χρόνον ἐν Φωκεῦσιν ὢν ὁ Κλεόμβροτος μετὰ δυνάμεως.* 13) Was Kleombrotos betrifft, sagt Xenophon (l. l.) *Κλεόμβροτον ἔχοντα τὸ ἐν Φωκεῦσι στράτευμα καὶ ἐπερωτῶντα τὰ οἴκοι τέλη τί χρὴ ποιεῖν.* und das Glossem (ib. 3) *ὁ δὲ Κλ., ἐπειδὴ ἐπύθετο τὴν εἰρήνην γεγενημένην, πέμψας πρὸς τοὺς ἐφόρους ἠρώτα τί χρὴ ποιεῖν.* 14) XV., 38. 15) Am ausführlichsten ist Plutarch (Vit. Ages. 27 sq.), der den herrlichen Mann trefflich schildert. — Aehnliches antworten die Thebäer den Gesandten der Lakedämonier in Thebä bei Diodor (XV., 51). cf. Nep. Vit. Epam. 4. *maxime eius eloquentia eluxit Spartae, legati ante pugnam Leu-*

wohl glaublich, dass Epaminondas, zumal da er Feldherr war, sein von Kleombrotos bedrohtes Vaterland verliess, da er doch wusste, wie viel Ein Mann werth sei, wenn nicht gerade Waffenstillstand war? War aber Waffenstillstand, so war auch hier Epaminondas an seiner Stelle, und seine Unerschrockenheit nützte auch hier dem Vaterlande ausserordentlich, so dass Lakedämons Bundesgenossen nur auf Gelegenheit zum Abfalle warteten.

Nachdem also Thebä vom allgemeinen Frieden ausgeschlossen war, gelangte der Befehl an Kleombrotos, sogleich wieder in Böotien einzurücken und zugleich wurde Archidamos, der Sohn des Agesilaos, mit neuen Truppen aus dem Peloponnes ihm zu Hülfe geschickt. Ob Archidamos schon bei der Schlacht bei Leuktra gegenwärtig war, wohin sich Kleombrotos wieder gezogen hatte, oder ob er erst nach der Schlacht ankam, will ich wegen Xenophon dahingestellt sein lassen: indess ist Xenophon ein so unreiner Charakter, dass er bei diesem Zeitraume, wo er doch Hauptquelle sein könnte und sollte, fast gar nicht gehört werden darf. Xenophon[16]) sagt, dass im Heere des Kleombrotos, mit oder ohne neue Verstärkungen, ausser den Peloponnesiern 4 ganze lakedämonische Moren (mit Ausschluss der 55- bis 60jährigen) standen. Nach Polyän[17]) betrug die Gesammtmasse der peloponnesischen Macht 40,000 Mann und bei weitem mehr als die Thebäer hatten. Plutarch[18]) giebt dem Kleombrotos 10,000 Hopliten und 1000 Reiter. Die Thebäer hatten 7 Böotarchen[19]), von denen Epaminondas, Malgis und Xenokrates für eine Schlacht stimmten, während Damokleidas, Damophilos und Simangelos die Defensive riethen, bis Branchyllidas, welcher die Pässe von Kithäron bewachte, ankam und für Epaminondas sich entschied, worauf einstimmig die Schlacht beschlossen wurde[20]). Namentlich soll Pelopidas, der damals nur Anführer der heiligen Schaar war, sogleich sich für den Plan des Epaminondas entschieden und dadurch auch auf einige andere gewirkt haben[21]). Ebenso arbeitete er mit Epaminondas darauf hin, die Zuversicht in dem Heere zu verstärken und namentlich die Deisidämonie auszurotten[22]). Gerade mit Pelopidas setzt Plutarch[23]) die Erscheinung des Skeda-

---

ctricam: quo cum omnium sociorum convenissent legati, coram frequentissimo legationum conventu sic Lacedaemoniorum tyrannidem coarguit, ut non minus illa oratione opes eorum concusserit quam Leuctrica pugna; tum enim perfecit, quod post apparuit, ut auxilio sociorum Lacedaemonii privarentur. Nur ein Xenophon (Hell. VI., 3, 19 sq.) konnte die Aufführung der Thebäer bei diesem Congresse lächerlich finden. — Wo Diodor (XV., 38) von dem früheren Frieden spricht, erwähnt er auch den Athener Kallistratos, der bei diesem Congresse in Sparta war, und dem Xenophon (Hell. VI., 3, 10) eine Rede unterlegt. 16) Hell. VI., 4, 17. 17) Strateg. II., 3, 8. 12. 18) Vit. Pelop. 20. 19) Diodor. XV., 53. 20) Pausan. IX., 13, 7. 21) Plut. Vit. Pelop. 20. Nep. Vit. Pel. 4, 2. 22) Xenoph. Hell. VI., 4, 7 c. n. Schneid. Diodor. XV., 53. 53. Polyaen. Strat. II., 3, 8. 12. 15. 23) Vit. Pelop. 20 sqq. Amat. Narr. 3 Vol. IV. p. 521 sq.

sos in Verbindung und seiner Töchter, welche von spartanischen Jünglingen entehrt und getödtet waren und auf deren zu Leuktra befindlichem Grabe Skedasos selbst, den Lakedämoniern fluchend, da er keine Genugthuung zu Sparta fand, sich das Leben nahm[24]). Leuktra aber hatten die Thebäer schon wegen ihres frühern Sieges gewählt[25]), und jetzt wurden sie namentlich durch einen Spartiaten Leandrias, der aus dem Vaterlande verbannt mit den Thebäern focht und eine alte Weissagung verrieth, dass die Lakedämonier die Herrschaft verlieren würden, wenn sie bei Leuktra besiegt wären, bestimmt, an diesem Orte zu schlagen, zumal da auch einheimische Wahrsager bei Leuktra eine Niederlage der Lakedämonier prophezeiten[26]). Dem Pelopidas also gebot im Traume Skedasos eine blonde Jungfrau des Sieges wegen zu opfern, und während man sich über diese Sache den Kopf zerbrach, fand sich ein Füllen dieser Farbe ein, welches denn nach der Auslegung des schon genannten Wahrsagers Theokritos den Jungfrauen mit den andern Zeremonien geopfert wurde[27]).

Der Plan der Schlacht war von Epaminondas erdacht, dass aber die Ausführung desselben über alle Erwartung ausfiel, ist hauptsächlich das Verdienst des Pelopidas. Xenophon freilich schreibt auch diesen Sieg der Thebäer dem Glücke zu und will uns bereden, dass nur taktische Fehler der Lakedämonier (also das giebt er doch zu) an der Niederlage schuld seien[28]), und dass die Lakedämonier dennoch tapfer gekämpft haben (aber um so grösser ist der Ruhm der Sieger). Gleich anfangs, sagt er, seien die Verkäufer von Lebensmitteln, Trossbuben und anderes Gesindel, welche das Lager der Thebäer verlassen wollten, durch die leichten Truppen in die Schlacht getrieben, und dadurch sei das Heer der Thebäer sehr verstärkt und verdichtet worden (ein herrlicher Zuwachs!); dann sei die Schlacht auf beiden Seiten von der Reiterei begonnen, wobei die Thebäer durch Uebung im Vortheil gewesen seien und die geschlagene Reiterei der Lakedämonier habe sich auf die Hopliten gestürzt und diese in Verwirrung gebracht; endlich sei die lakedämonische Phalanx lange nicht so tief aufgestellt gewesen als die böotische und das habe den Feinden den Sieg verschafft. Doch genug von dem ekelhaften Xenophon, der es nicht über sich ge-

---

24) Plut. l. l. Pausan. IX., 15, 5. Diodor. XV., 54. 25) Plut. Amat. Narr. l. l. 26) Diodor. l. l. cf. Xenoph. Hell. VI., 4, 7. Plut. Vit. Pelop. 20 extr. 27) Dass den leuktrischen Jungfrauen gespendet worden sei, erzählen mehrere der angeführten Schriftsteller: auffallend ist der eigenthümliche Zusatz bsi Plutarch (Amat. Narr. l. l.), dass Pelopidas des Traumes wegen Erkundigungen über das Grab der Töchter des Skedasos eingezogen habe, *ἔτι τῶν Λακεδαιμονίων στρατευομένων ἐν Τεγέᾳ.* Mag auch manches schief von dem Schriftsteller aufgefasst sein, so muss dieser Zusatz doch aus guter Quelle sein und bestätigt, dass der Succurs (unter Archidamos?) wirklich vor der Schlacht kam. 28) Hell. VI., 4, 8 sq.

winnen konnte, eine Nation, die er bisher verachtet hatte, zu loben, nachdem sie, aus ihrem Stumpfsinne aufgerüttelt, selbst diejenigen demüthigte, die dem Schriftsteller einzig bewundernswürdig erschienen waren. — Vor dem Beginne der Schlacht gestattete Epaminondas den verdächtigen böotischen Bundesgenossen, um nicht mitten im Kampfe verrathen zu werden, den Abzug, und so verliessen ihn namentlich die gesammten Thespier und mehrere andere Böoter[29]). Ueber die Schlachtordnung selbst giebt Diodor[30]) den besten Bericht. Die ganze Kraft concentrirte Epaminondas auf den linken Flügel, der dem Kleombrotos und den Spartanern gegenüberstand, und wo er selbst zu kämpfen gedachte: hier sammelte er die besten, während er dem andern Flügel befahl, sich beim Andrange der Feinde zurückzuziehen und eine Scheinflucht zu ergreifen. Die Lakedämonier griffen mit beiden Flügeln an, indem das ganze Heer sichelförmig disponirt war; dem rechten Flügel ging Epaminondas im Sturmschritte entgegen und führte die Phalanx in schräger Richtung nach links, um die Lakedämonier so weit wie möglich von den übrigen zu trennen[31]). Indem Kleombrotos dies Manöuvre benutzen wollte, um den Feind zu umringen, gerieth sein Heer in Unordnung, und ehe er noch die Reihen schliessen konnte, war schon Pelopidas mit seinen 300 eingedrungen, und diese Operation neigte den Sieg auf die Seite der Thebäer, welche sowohl in tieferen Reihen als die Lakedämonier gestellt waren, als auch an Tapferkeit und Geschicklichkeit denselben nichts nachgaben. So lange Kleombrotos lebte, hielt er immer noch das Gleichgewicht, ohne jedoch die Glieder der Feinde durchbrechen zu können; als er aber gefallen war[32]), und ausser ihm noch andre Führer[33]), da gaben die Spartaner nach, und ihre letzte Anstrengung war nur noch auf Rettung des Leichnams des Kleombrotos gerichtet; ebenso wich nun auch der linke Flügel der Peloponnesier rückwärts[34]), welcher nach Pausanias[35]) überhaupt nicht Lust hatte, für die Lakedämonier Anstrengungen zu machen. Ueber die Zahl der auf beiden Seiten Gefallenen haben wir die verschiedensten Nachrichten. Die Gesammtzahl giebt Diodor[36]), dass 4000 der Lakedämonier und 300 der Böoter gefallen seien: Xenophon[37]) rechnet fast 1000 Lakedämonier und noch 400 Spartiaten (ausser den Heloten und Bundes-

---

29) Pausan. IX., 13, 8. Polyaen. Strat. II., 3, 2. 30) XV., 55. 31) Plut. Vit. Pelop. 23. Nep. Pelop., 4, 2. Dio Chrys. Decl. 22 Vol. I. p. 510 R. 32) Xenoph. Hell. VI., 4, 13. Pausan. IX., 13, 10, Plut. Comp. Lys. et Sall. 4. Polyaen. Strat. II., 3, 4. 33) Unter diesen nennt Xenophon (l. l. 14) Deinon den Polemarchen, Sphodrias und seinen Sohn Kleonymos. cf. Plutarch. Vit. Ages. 28. 34) Xenoph. l. l. 14. 35) IX., 13, 9. Xenoph. Hell. VI., 4, 15. 36) Hell. XV., 56. 37) Hell. VI., 4, 15. Ueber die Spartiaten, deren 700 bei Leuktra schlugen, so dass also mehr (οὐ μειόνων) fielen als übrig blieben, vergl. Xenoph. Vit. Ages. 2, 24.

genossen); auch Plutarch[38]) giebt 1000 Lakedämonier und an einer andern Stelle[39]) über 1000, und Pausanias[40]) ebenfalls über 1000 Lakedämonier und 47 Thebäer (wo der Zusatz „mit Einschluss der gebliebenen Böoter" wol falsch ist); Dionysios[41]) endlich sagt, dass die Spartiaten bei Leuktra 1700 Mann einbüssten, was zwar die Lakedämonier nicht ausschliesst, aber wahrscheinlich auf einem Missverständnisse der Stelle des Xenophon beruht.

Nach der Schlacht zogen sich die Feinde, wie Xenophon[42]) schreibt, nur hinter den Graben zurück, wo sie gelagert hatten, und wollten anfangs sogar die Leichen durch erneuten Kampf wieder erobern: indess die Grösse des Verlustes, welche Epaminondas dadurch erfuhr, dass er erst den Bundesgenossen ihre Leichen zurückgab und dann die übrigen den Lakedämoniern[43]), veranlasste sie, um Auslieferung der Leichen zu bitten. Den übrigen Peloponnesiern gestattete Epaminondas nach Hause zurückzukehren, und nur die Lakedämonier hielt er bei Leuktra eingeschlossen[44]): als er aber erfuhr, dass die ganze übrige Macht Sparta's (nach Xenophon[45]) unter Archidamos) den ihrigen zu Hülfe eile, liess er auch diese los, um lieber den Krieg nach dem Peloponnes zu spielen. Von einem Zuge des Archidamos gen Leuktra nach der Niederlage, dem mit grösster Bereitwilligkeit die Tegeaten, Mantineer, Sikyonier, Phliasier und viele Achäer folgten und wozu die Lakedämonier, Korinthier und Sikyonier Trieren zum Ueberfahren ausrüsteten, erzählt nur Xenophon[46]). Eben derselbe weiss auch von der Ankunft des Iason bei Leuktra zu erzählen, der den Abzug der Besiegten bei den Siegern vermittelt, und nun ziehen die geschlagnen Lakedämonier mit den Bundesgenossen über Kreusis nach Hause, wo sie bei Aegosthena in Megaris auf Archidamos stossen, der dann über Korinth mit ihnen zurückkehrt[47]).

Durch diesen Sieg, welchen Epaminondas und Pelopidas, gleichsam Kopf und Arm, erfochten, wurde die Macht der Lakedämonier in ihren Grundfesten erschüttert und die Hegemonie, welche sie bisher über Hellas ausgeübt hatten, erreichte ihr Ende[48]). Es folgte nun von Seiten Thebä's die Bestrafung der abtrünnigen und verdächtigen Böoter, namentlich der Thespier[49]) und Orchomenier[50]), welche damals noch Epaminondas vom gänzlichen Verderben rettete, und darauf nach Verträgen mit den Phokeern, Lokrern und Aetolern[51]) der erste Einfall der Thebäer in den Peloponnes.

---

38) Vit. Ages. 28 extr. 39) Apophth. Epamin. 12 Vol. II. p. 57, ebenso Aristid. Leuctr. I. p. 411, 17. 40) IX., 13, 12. 41) Archaeol. II. p. 89, 26 Sylb. 42) Hell. VI., 4, 14 sq. 43) Pausan. IX., 13, 11 sq. Plutarch. Apophth. Epamin 12, Vol. II. p. 57. 44) Pausan. IX., 14, 1. cf. Diodor. XV., 56 extr. 45) Hell. VI., 4, 18. 46) L. l. 47) Hell. VI., 4, 20 sqq. 48) S. meine Anmerk. zum Fragm. des Demades 12. 49) Pausan. IX., 14, 2 sqq. 50) Diodor. XV., 57. 51) Diodor. l. l. die Phokeer nennt Xenophon (Hell. VI., 5, 23) sogar ὑπήκοοι der Thebäer.

Wäre uns auch sonst nicht bezeugt, wie bedeutungsvoll die Schlacht bei Leuktra in der Geschichte der Lakedämonier dasteht, so müssten uns schon die grossen Veränderungen im Peloponnes gleich nach derselben von dem Einflusse derselben überzeugen. Die einzelnen Staaten, welche bisher gewissermaassen bevormundet waren, fallen von Lakedämon ab, überall siegt die demokratische Partei, und das Streben, Selbsständigkeit und Freiheit zu behaupten, veranlasst sowohl Bündnisse mehrerer Staaten, als auch Conzentrirung der kleinern Städte Eines Volks in Eine Hauptstadt, nach dem Beispiele von Thebä in Böotien. Endlich gar finden wir ein Heer der Thebäer, verstärkt durch viele Peloponnesier, im Peloponnes und selbst in Sparta's Vorstädten, und was niemand erwartet hatte (da Sparta's Macht zu Lande unerschütterlich schien), den messenischen Staat hergestellt und Sparta ganz gedemüthigt. Nach dem Siege der Thebäer wurde in Argos durch ein fürchterliches Blutbad eine völlige Demokratie hergestellt [52]). Eben so stürmisch ging es in Arkadien zu, wo Lykomedes und andere die gesammten Arkader beredeten, zu einem Ganzen sich zu verbinden und die Verwaltung Arkadiens einem Ausschusse von 10,000 anzuvertrauen [53]): ohne Zweifel war auch dies ein Werk des Epaminondas [54]), der die Lakedämonier durch ihre Nachbarn zu beschäftigen suchte, und durch seinen Einfall in den Peloponnes der Gründung der Stadt Nachdruck gab. Schon Olymp. 102, 2 [55]), wenige Monate nach der Schlacht bei Leuktra, wurde der Anfang zur Gründung von Megalopolis gemacht: aber erst durch die Gegenwart der Thebäer kam dieser Plan zur Ausführung [56]). Der Einfall des Agesilaos in Arkadien [57]) Olymp. 102, 3 zu Anfang war nicht von Bedeutung gewesen: indess liessen sich die Arkader doch in keine entscheidende Schlacht ein, obwohl sie mit Eleiern und Argeiern verbunden waren, weil die Eleier versicherten, dass die Thebäer kommen würden, denen sie 10 Talente für diesen Zweck geborgt hätten [58]). Nachdem Agesilaos von Mantineia schon zu Winterszeit [59]) abgezogen war, kamen bald darauf die Thebäer unter den Böotarchen Epa-

52) Diodor. XV., 57 sq. Plutarch. Praec. reip. ger. 17 Vol. V. p. 89. Helladius op. Phot. Bibl. 279 p. 874 pr. Hösch. 53) Xenoph. Hell. VI., 5, 3 sqq. cum Schneideri nota ad § 3 et 6. Diodor. XV., 59. Pausan. VIII., 27 pr. 54) Pausan. VIII., 27, 2. 55) Pausan. VIII., 27, 8. Xenoph. Hell. VI., 5, 6 c. not. Schneideri. 56) Plutarch. Vit. Pelop. 24. *ἐν ἐκείνῃ τῇ στρατείᾳ πᾶσαν Ἀρκαδίαν εἰς μίαν δύναμιν συνέστησαν.* cf. 25. *Ἀρκαδίαν διῴκησαν.* Pausan. IX., 14, 4. Aelian. V. H. XIII., 42. Plutarch. Apophth. Epam. 23 Vol. II. p. 60. Demgemäss setzt die Parische Marmorchronik (Ep. 73) ganz passend die Gründung von Megalopolis Olymp. 102, 3, in welchem Jahre gerade die Thebäer in den Peloponnes zuerst kamen (Böckh. ad Corp. Inscr. Graec. Vol. II. p. 343). Diodor (XV., 72) setzt alles Olymp. 103, 1, indem er vielleicht das Jahr nennt, in welchem der Bau der Stadt vollendet wurde. 57) Xenoph. Hell. VI., 5, 10 sqq. Diodor. XV., 59. 58) Xenoph. Hell. VI., 5, 19. 59) Xenoph. l. l. 20. *ἦν μέσος χειμών.*

minondas und Pelopidas, welchen die übrigen Collegen des Jahres Olymp. 102 ⅔ den Oberbefehl über das Heer, wenigstens bei dem Einfalle in Lakedämon, abgetreten hatten[60]), kurz vor dem Ende ihres Amtsjahres um die winterliche Sonnenwende[61]), verbunden mit Lokrern, Phokeern, Euböern, Akarnanern u. a.[62]) an, indem sie mit 6—7000 Mann *) gleich nach dem mit den Arkadern zu Thebä geschlossenen Bündnisse[63]) aufbrachen und auf ihrem Zuge nach Arkadien das korinthische Gebiet verheert hatten**). Da Arkadien jetzt nach dem Abzuge des Agesilaos von Feinden rein war, so fassten die Verbündeten, namentlich auf Veranlassung des Epaminondas, dem Pelopidas gleich beitrat, den Beschluss[64]) (mitten im Winter und obgleich die Böotarchen wegen des Ablaufes des Amtsjahres, wenn sie länger den Oberbefehl behielten, die Todesstrafe zu erwarten hatten) in Lakedämon selbst einzufallen. Nur der Missgunst des Xenophon[65]) ist es beizumessen, dass er diesen Entschluss den Arkadern und übrigen peloponnesischen Bundesgenossen beilegt und die Thebäer sich nach Hause sehnen lässt. Nicht die Furcht vor der Schwierigkeit der Sache, wie er fingirt, mochte die übrigen Böotarchen von diesem Unternehmen abschrecken, sondern wenn manche derselben für die Heimkehr stimmten, so war die Ursache Gehorsam gegen die Gesetze und Furcht vor der Strafe wegen der Uebertretung, und bei diesen drang Epaminondas namentlich dadurch durch, dass er alle Verantwortlichkeit auf sich nahm[66]). Immerhin mögen auch die Arkader und Eleier und Argeier einen Besuch in Sparta gewünscht haben, aber ohne die Thebäer würden sie es nie gewagt haben, und dass die Thebäer sie führten, waren namentlich Epaminondas und Pelopidas die Ursache; und dass Epaminondas nicht dem Zufalle folgte, sondern nur längst überlegte und wohl berechnete Pläne ausführte, zeigt unwidersprechlich die Wiederherstellung Messeniens. Verlangt man ein ausdrückliches Zeugniss, so liefert dies Plutarch[67]), welcher erzählt, dass Epaminondas die Thebäer nicht rasten liess, welche der Einladung der Arkader, in ihren Wohnungen den Winter zuzubringen, folgen wollten: „Jetzt, sagte er, achtet und bewundert man euch wegen eurer Bravour und

---

60) Diodor. XV., 62. Appian. Syr. p. 114. Steph. u. Nep. Vit. Epam. 7, 3 sagen, dass im Ganzen drei Böotarchen geschickt seien. 61) Plut. Vit. Pelop. 24. *Χειμῶνος ἦσαν αἱ περὶ τροπὰς ἀκμαί, μηνὸς δὲ τοῦ τελευταίου φθίνοντος ὀλίγαι περιῆσαν ἡμέραι.* 62) Xenoph. Hell. VI., 5, 23. Diodor. XV., 62.

*) Plutarch. Vit. Pel. 24.

63) Diodor. l. l. Pausan. IX., 14, 4. Aristid. Leuctr. II. p. 441, 8. III. p. 452, 10.

**) Xenoph. Hell. VI., 5, 37.

64) Plutarch. Vit. Pelop. 24. Diodor. XV., 62 extr. 65) Hell. VI., 5, 23 sqq. 66) Plut. Vit. Pelop. 25. Apophth. Epam. l. l. Nepos Vit. Epam. 7, 4. Pausan. IX., 14, 5. Aelian. V. H. XIII., 42. Appian. Syr. p. 114 Steph. 67) An seni s. ger. resp. 8 vol. V. p. 29.

Geübtheit; sieht man euch aber erst am Heerde sitzen und Bohnen zubereiten, so wird man vor euch den Respekt verlieren und ihr werdet für nichts Besseres als die andern Leute gelten."

Doch wozu lange bei Xenophon sich aufhalten, der auch im Folgenden, um die Thebäer herabzusetzen, den Muth der Arkader erhöht? Indess können wir aus ihm wenigstens in einigen Nebenumständen die Zuverlässigkeit Diodor's prüfen. Wegen der Schwierigkeit in Lakedämon einzudringen, theilte Epaminondas das ganze Bundesheer, welches 70,000 Mann (40,000 Hopliten und ausserdem viele Leichtbewaffnete) stark war[68]), nach Diodor[69]), in vier Abtheilungen, welche von verschiedenen Seiten zugleich eindrangen, und auch Xenophon[70]) lässt die Thebäer und Arkader in besondern Abtheilungen einfallen. Wir haben keinen Grund, Diodor zu verlassen, da er mit Xenophon im Ganzen stimmt und nur ausführlicher ist. Die Thebäer also zogen nach Sellasia zu und drangen von Periöken geführt bei Karyä[71]) in das ungeschützte Lakedämon ein und verleiteten viele der Periöken zum Abfalle; gleichzeitig überstiegen die Argeier die Grenzgebirge der tegeatischen Landschaft, und tödteten daselbst den zum Schutz der Pässe dahin commandirten Spartiaten Alexandros*) mit 200 Mann, unter diesen mehrere böotische Verbannte, in einer Schlacht (wahrscheinlich denselben Posten, der nach Xenophon[72]) bei dem (arkadischen) Leuktra, oberhalb der maläatischen Landschaft aufgestellt war). Der dritte Heereszug der Arkader zählte die meisten Leute: sie fielen bei dem skiritischen Ios in Lakedämon ein, wo Ischolas, ein Mann von grosser Tapferkeit und Einsicht mit grosser Macht aufgestellt war. Nach Xenophon[73]) würde hier niemand eingedrungen sein, hätte Ischolas sich nicht an die Iaten anschliessen wollen und wäre er nicht in diesem Flecken geblieben, statt die eigentlichen Pässe zu besetzen; nach Diodor[74]) indess sah er ein, dass vor der Menge der Feinde keine Rettung sei: er schickte daher die jüngern Soldaten nach Sparta zurück, um später ihrem Vaterlande zu dienen, mit den ältern aber behauptete er seinen Posten und fiel glorreich, wie weiland Leonidas, mit allen seinen Genossen von den Feinden umringt nach tapferer Gegenwehr. Die Eleier endlich drangen auf einem andern weniger gedeckten Wege ein. Sellasia war der Ort, wo die vier Abtheilungen sich vereinigten und von wo aus die übrigen Operationen unternommen wurden. Von hier aus stiegen die Verbündeten

---

68) Plutarch. Vit. Pelop. 24. Vit. Ages. 31. Ueber 50,000 Mann rechnet Diodor XV., 62, aber bald darauf (81), wie Plutarch 70,000 Mann. 69) XV, 63 sqq. 70) Hell. VI., 5, 25 sqq. 71) Xenoph. Hell. VI., 5, 25. 27.

*) Ueber Alexandros vergl. Polyän. Strat. VI., 10.

72) Hell. VI., 5, 24, zu welcher Stelle Schneider offenbar irrt, der auch in den Addendis bei Thucyd. V., 54, das arkadische Leuktra verstehen musste. v. Clinton. Fast. Hell. p. 411 pr. vergl. Müller, Dor. Th. II. S. 448. 73) Hell. VI., 5, 26. 74) XV., 64. über Ischolas

in die Ebene, welche der Eurotas bildet und lagerten bei dem Heiligthume des Apollon; darauf zogen sie, den Eurotas zur Rechten lassend, durch Lakedämon, versuchten aber nicht die über den Fluss gerade nach Sparta führende Brücke zu erstürmen, da sie durch Hopliten im Heiligthume der Athena Alea hinlänglich geschützt war[75]), sondern begnügten sich vorläufig das Land bis zum Eurotas zu verheeren, wobei, wie auch Theopompos überliefert[76]), die Feinde nicht wagten, sie zu hindern. Denn Agesilaos hielt es unter solchen Umständen für das Beste, die offene Stadt mit den Hopliten zu schützen, und ohne die Verhöhnung der Feinde zu beachten, welche namentlich ihn, als die Ursache des Krieges, zum Kampfe herausforderten, ertrug er auch die Schmähungen seiner Landsleute, namentlich der Greise und Weiber, denen diese Schmach zu gross vorkam[77]). Wegen der Grösse der Gefahr soll Antalkidas, damals einer der Ephoren[78]), die Kinder nach Kythera in Sicherheit gebracht haben, und auch den Heiloten versprach man, da viele Periöken abgefallen waren, die Freiheit, wenn sie thätig an der Abwehr der Thebäer Theil nähmen. So verstärkte sich das Heer der Spartaner durch mehr als 6000 Heiloten, zu denen Söldner aus Orchomenos kamen und ein Succurs der Phliasier, Epidaurier, Korinther, Pelleneer und anderer Bundesgenossen stiess[79]). Nach Xenophon[80]) ging Epaminondas in der Gegend von Amyklä über den Eurotas, und Diodor[81]) irrt gewiss, wenn er die Thebäer über den Taygetos nach dem Eurotas gelangen und diesen dann erst überschreiten lässt. Epaminondas selbst führte[82]) die Phalanx der Thebäer über den zur Winterzeit angeschwollenen und reissenden Strom[83]), und da sah und bewunderte Agesilaos den Epaminondas an der Spitze seiner Leute[84]), ohne ihm zu wehren, weil die Maassregeln gewiss gut genommen waren. Nach Polyän[85]) liess Agesilaos nur wenig Söldner unter dem Thasier Symmachos in der Nähe des Flusses zurück, und da diese nach dem Uebergange die Thebäer durch Scheinflucht nach sich zogen, so tödtete er durch einen Hinterhalt 600 Thebäer. Am dritten oder vierten Tage aber nach dem Uebergange des Eurotas, wurden die Thebäer und einige ihrer Bundesgenossen, wie Xenophon erzählt[86]), bei dem Tempel des Gäauchos[87]) in einem Reitertreffen von einem Hinterhalt spartanischer Hopliten in dem Heiligthume der Tyndariden[88]) geworfen. Ohne Zweifel meinen alle Schriftsteller dieselbe Niederlage: die Erwähnung des Taygetos bei Diodor zeigt hinreichend, dass Epaminondas

s. Polyaen Strat. II., 22. 75) Xenoph. Hell. VI., 5, 27. cf. Paus. III., 19, 7. 76) Ap. Plut. Vit. Ages. 31. 77) Plutarch. Vit. Ages. 31. Xenoph. Hell. VI., 5, 28. Aristot. Pol. II., 9 p. 1269, 38. Polyaen. Strat. II., 1, 29. 78) Plut. Vit. Ages. 32 pr. 79) Xenoph. Hell. VI., 5, 28 sq. cf. Diodor. XV., 65 extr. 80) Hell. VI., 5, 30. cf. Plut. Comp. Pelop. et Marc. 2. 81) XV., 65. 82) Plut. Vit. Ages. 32. 83) Plut. l. l. Diodor. l. l. 84) Plut. l. l. 85) Strat. II., 1, 27. 86) Hell. VI., 5, 30 sq. 87) Pausan. III., 20, 2. 88) Pausan. III., 16, 2 sq.

schon jenseits des Eurotas war, und auch bei Polyän ist der Name des Flusses, den Frontinus[89]) in derselben Sache verschweigt, gewiss ein Zusatz des Schriftstellers, dem in Lakedämon kein anderer Fluss bekannter war als der Eurotas; daher ist an einen weniger bedeutenden Fluss, vielleicht an Tiasa[90]), zu denken. Hierauf gab man, nach Xenophon[91]), für jetzt den Plan auf, Sparta zu berennen; vielmehr wurde das Land nach Helos und Gythion zu verwüstet, und die unverwahrten Städte eingeäschert und Gythion, wo die Schiffswerften der Lakedämonier waren, nach dreitägiger Belagerung erstürmt[92]): hierbei schlossen sich viele Periöken an das feindliche Heer an. Indess ist es viel glaublicher, dass die Verbündeten erst nach dem vergeblichen Versuche, Sparta zu erobern und den Agesilaos zu einer Schlacht zu zwingen, sich an die Verwüstung des Landes machten[93]); und wie schlimm es mit Sparta stand, zeigt das Ueberlaufen der Periöken und Heiloten und die Verschwörungen unter den Spartiaten selbst, deren Plutarch gedenkt[94]), welcher namentlich behauptet[95]), dass Agesilaos, indem er nur die festen Punkte der Stadt schützte, allein Sparta von der gänzlichen Vernichtung errettete. Dass aber Iphikrates, wie einige Schriftsteller[96]) berichten, Sparta vor dem völligen Untergange schützte, ist in dieser Allgemeinheit und Bestimmtheit eine ungegründete Behauptung: vielmehr verhält sich die Sache so.

Nachdem die Thebäer in den Peloponnes einzufallen drohten, waren die Spartaner gezwungen, die Stadt um Hülfe zu bitten, die sie durch Einsetzung von dreissig Zwingherrn, durch die Schleifung der Mauern und auf andre Weise tief gekränkt hatten[97]). Indess war das immer noch nicht genug, um an einem Schutzbündnisse mit Athen zu verzweifeln, da das jetzt zum Theile vergessen war, zum Theile wegen der Erhaltung des politischen Gleichgewichtes vergessen werden musste; worüber die Athener schon ihre Ansicht zu verstehen gegeben hatten, als sie bei der Nachricht von dem Siege bei Leuktra die Abgeordneten der Thebäer ungeehrt und kalt fortschickten[98]), und als sie die Gesandten der Arkader, ein Bündniss mit ihnen gegen Lakedämon einzugehen, unverrichteter Sache entliessen[99]). Dennoch war die versammelte Menge der Athener zu einem Schutzbündnisse mit Sparta nicht eben geneigt. Zwar erinnerten die spartanischen Gesandten Arakos, Okyllos, Pharax, Etymokles und Olontheus an frühere Wohlthaten, welche die

89) Strateg. I., 10, 3. 90) Pausan. III., 18, 6. 91) Hell. VI., 5, 32. 92) Die Eroberung und Besetzung von Gythion folgt aus Polyän (Strat. II., 9.). 93) Plut. Vit. Ages 32. Isocr. Phil. 48. 94) L. l. Nep. Vit. Ages. 6, 2 sq. Polyaen. Strat. II., 1, 14. 15. 95) L. l. 33 pr. Nep. Vit. Ages. 6, 1. Pseudoisocrates Epist. 9, 3 schreibt ausser Agesilaos dem Archidamos das Hauptverdienst zu. 96) Nep. Vit. Iphicr. 2, 5. Aristid. Vol. I. Panath. p. 174. Isocrat. Philipp. 44. 97) Diodor. XV., 63. 98) Xenoph. Hell. VI., 4, 19 sq. Aristid. Leuctr. I. Vol. I. p. 408. 415 extr. Panath. Vol. I. p. 174 pr. 99) Diodor. XV., 62.

Spartaner von den Athenern empfangen hatten[300]), indem sie wussten, dass das Volk hierdurch eher gewonnen werden würde, als durch Erwähnung dessen, was Lakedämon für Athen gethan habe[1]); auch führten sie an, dass die Mantineer den Landfrieden gebrochen hätten, indem sie Gewaltthätigkeiten in Tegea ausübten: aber ersteres sowohl schien vielen verdächtig und bloss der Noth wegen eingeräumt, und auch letzteres fand in dem Anfange der Gewaltthätigkeiten durch Nasippos seine Widerlegung. Da erhob sich der Korinthier Kleiteles[2]) und fragte, wodurch seine Landsleute es verdient haben, dass ihr Gebiet mitten im Frieden von den Böotern verheert worden sei; und als diese Frage von der Volksversammlung mit Beifall aufgenommen war, fügte noch Patrokles der Phliasier[3]) einige Worte hinzu, um zu zeigen, wie nothwendig das Bestehen Sparta's für das Wohl des attischen Staates sei und dass Thebä nicht zu gross werden dürfe. Vergeblich waren die Einwendungen thebäischer Gesandter[4]) und einiger Demagogen[5]), da das Bündniss im Interesse Athens lag und da Thebä durch Verwüstung des korinthischen Gebiets den Frieden gebrochen hatte: die Volksversammlung beschloss, den Lakedämoniern aus allen Kräften und sogleich zu helfen und noch an demselben Tage wurden 12,000 Mann von der jüngeren Bürgerschaft unter Iphikrates abgeschickt[6]). Dieser liess es nach Diodor an gutem Willen nicht fehlen, Xenophon[7]) indess wirft ihm bei dieser Gelegenheit Langsamkeit und absichtliche Unthätigkeit vor: wenn er indess zu spät kam, um den Spartanern noch bedeutende Vortheile zu gewähren[8]), wenn er nicht wagte, trotz des Muthes der Seinigen, in einer Feldschlacht mit den siegestrunkenen und wohlgeführten Feinden viel auf's Spiel zu setzen[9]), wenn er endlich die Pässe, welche die Thebäer bei ihrem Rückzuge passiren mussten, nicht gehörig bewachte und sich auch einen kleinen Verlust zuzog[10]), so braucht man immer noch nicht an Verrath oder Ungeschicklichkeit zu denken, sondern theils hielt ihn die Eroberung der Städte Arkadiens auf[11]), theils musste ihm das Wohl seines Vaterlandes höher stehen als ein möglicher Sieg über die Thebäer, da eine Niederlage, wie bei Leuktra, bedeutende Nachtheile für Athen haben musste. Xenophon freilich, dem es daran lag, zu zeigen, dass Sparta auch ohne Athens Hülfe, mit seinen wenigen Bundesgenossen[12]), dem gänzlichen Verderben entgangen sei, oder der nicht

---

Aristid. Panath. l. l. 300) Xenoph. Hell. VI., 5, 33 sqq. Callisthenes Hellen. I. op. Eustrat. ad Aristot. Eth. p. 54, von Schneider angeführt. 1) Aristot. Ethic. Nic. IV., 8. p. 1124., 16. *οὐδ' οἱ Λάκωνες πρὸς τοὺς Ἀθηναίους (τὰς εὐεργεσίας ἔλεξαν), ἀλλ' ἃ πεπόνθεσαν εὖ.* Xenophon verwischt dieses absichtlich. 2) Xenoph. Hell. VI., 5, 37. 3) Xenoph. Hell. VI., 5, 38 sqq. 4) Ibid. 64. 5) Ibid. 49. 6) Diodor. XV., 63. 7) Hell. VI., 5, 49 sqq. 8) Diodor. XV., 65. *Ἀθηναῖοι ὑστερηκότες τῶν καιρῶν ἐπανῆλθον εἰς τὴν Ἀττικὴν οὐδὲν πράξαντες μνήμης ἄξιον.* 9) Polyaen. Strat. III., 9, 28. 10) Plutarch. Vit. Pelop. 24 extr. Xenoph. Hell. VI., 5, 51 sq. 11) Xenoph. Hell. VI., 5, 49. 51. 12) Nach Diodor (XV., 65) kamen den Spartanern 4000 Mann von den Bundesgenos-

genug begriffen hatte, dass Iphikrates mit seiner Macht, bei den Hindernissen, die Oertlichkeiten und die Stärke der Feinde verursachten, nicht mehr thun konnte, mochte leicht, wie er selbst unlautere Gesinnungen hatte, auch den Charakter eines andern verdächtig machen: und doch veranlasste die nahe Vereinigung der athenischen und spartanischen Macht vielleicht den Epaminondas, früher als sonst geschehen wäre, nach Hause zurückzukehren [13]).

Bei der Belagerung Sparta's, wo nach Isokrates [14]) mitten in der Stadt bei den Staatsgebäuden gekämpft wurde, führte Pelopidas, wie Nepos schreibt [15]), den einen Flügel an, und ging auch nach Persien als Gesandter, damit Messene desto schneller hergestellt, d. h. als unabhängig anerkannt werde. Diese Reise jedoch gehört erst in die Folgezeit: die Befreiung Messeniens aber, welche Xenophon ganz übergeht, ist eine der einflussreichesten Begebenheiten, welche die spätere Geschichte von Hellas aufzuweisen hat, und nicht mit Unrecht dürften Epaminondas und Pelopidas auf diese Unternehmung stolz sein. Xenophon hielt es für besser, diesen Schimpf der Lakedämonier zu verschweigen, ohne zu bedenken, dass die Geschichte ihn aufdecken müsste und dass diese ihn selbst als Geschichtschreiber für dieses Schweigen noch weit mehr brandmarken würde: indess erwähnt er doch beiläufig [16]), dass bei der späteren Einmischung des Ariobarzanes in die Angelegenheiten der Hellenen (Olymp. 102, 4 z. E.) die Thebäer seinem Gesandten, dem Abydener Philiskos, nicht nachgeben wollten, dass Messene den Lakedämoniern gehöre, und auch bald darauf [17]) (Olymp. 103, 1 z. A.) erzählt er, dass Kissidas, der Anführer des zweiten von Dionysios geschickten Hülfscorps, von den Messeniern in Schluchten eingeschlossen sei. Messenien also wurde in seiner ganzen Ausdehnung von Lakedämon losgerissen und namentlich durch die Befestigung von Ithome geschützt und durch die von allen Orten herbeigerufenen alten Messenier bevölkert [18]), von denen auch die entlaufenen Heiloten und andere Freiwillige, um dem hergestellten Staate mehr Kraft zu geben, aufgenommen wurden [19]). Natürlich giebt die Befreiung einer über 300 Jahre [20]) unterdrückten Nation Gelegenheit genug, die Thebäer und namentlich ihre Führer Epaminondas und Pelopidas wegen des nachdrücklichen Schutzes, den sie dem niedergetre-

---

sen zu Hülfe. 13) Nep. Vit. Iphicr. 2, 5. *Epaminondae retardavit impetus: nam nisi eius adventus appropinquasset, non prius Thebani Sparta abscessissent, quam captam incendio delessent.* vergl. oben N. 296. 14) Philipp. 48. cf. Epist. 9, 4. Diodor. XV., 65. Plut. Comp. Pelop. et Marc. 2. 15) Vit. Pelop. 4, 3. 16) Hell. VII., 1, 27. 17) Hell. VII., 1, 29. 18) Plut. Vit. Pelop. 24 extr. Paus. IV., 26, 5. 19) Isocr. Archid. 28. Lycurg. in Leocr. 62, *ἐκ τῶν τυχόντων ἀνθρώπων συνοικισθεῖσαν.* Diodor. XV., 66. 20) In Bezug auf den ersten messenischen Krieg rechnet Isokrates (Archid. 27) 400 Jahre und eben so Deinarchos (in Demosth. 73): Lykurgos (l. l.) gar 500 Jahre. Kleinere Zahlen bieten andere: 250 Jahre Plutarchos (Apophth. Epam. 23. Vol. II. p. 60) und Aelian

tenen und verhöhnten Menschenrechte angedeihen liessen, zu rühmen; gewiss auch werden es bei öffentlichen Gelegenheiten die Redner der Thebäer, wie die späteren Schriftsteller [21]) nicht daran haben fehlen lassen, dieses Ereigniss mit den glänzendsten Farben zu schildern: uns indess muss es mehr ein Werk des Hasses als der Liebe erscheinen. Eine Nation, die nicht seit kurzem, nicht seit drei, sondern länger als zehn Generationen das Sklavenjoch getragen hatte, konnte von den Hellenen, wenigstens aus politischem Standpunkte, nur als mit Fug und Recht unterjocht betrachtet werden, und nach völkerrechtlichem Standpunkte war das Aufstehen der Messenier eine Rebellion [22]) und das wahre die Thebäer leitende Prinzip die Absicht, den Spartanern zu schaden; mögen immer den einen und den andern auch edlere Gefühle beseelt und gestählt haben. Nachdem also die Messenier durch die Thebäer vereinigt, und durch Befestigungen und durch spartanische Ueberläufer hinlänglich gegen die jetzige Ohnmacht ihrer früheren Herren geschützt waren [23]) und nicht nur zur Niederhaltung der Lakedämonier dienten, sondern auch gegen die wachsende Macht eines andern peloponnesischen Staates, namentlich gegen die Arkader, für die Thebäer ein Bollwerk bildeten, zogen die Thebäer von Sparta ab, vielleicht weil Epaminondas den Staat nur schwächer, nicht völlig vernichten wollte, der immer verhindern konnte, dass kein anderes Volk im Peloponnes zu mächtig werde [24]). Nach Theopompos [25]) wollten die Böotarchen eben das verheerte und ausgesogene Lakedämon verlassen, als Agesilaos ihnen, um sie zum Abzuge zu bewegen, 10 Talente, gewissermaassen Reisegeld durch den Spartiaten Phrixos schickte. Als die Thebäer Lakedämon verliessen, zog sich auch Iphikrates aus Arkadien zurück, indem er die Pässe bei dem Oneion besetzte, um dem Feinde den Rückzug abzuschneiden: wenn dieses die Absicht des Iphikrates war, so tadelt Xenophon [26]), dass er die Strasse bei Kenchreä offen liess, und dass er, um zu erfahren, ob die Feinde schon bei dem Oneion vorüber seien (doch wol, um ihnen in den Rücken zu fallen), die Reiterei der Athener und Korinthier abschickte, viel zu viele, um auszukundschaften und zu wenige, um Widerstand zu leisten; bei welcher Gelegenheit unnütz 20 Reiter umgekommen seien. Wir können nicht mehr ermitteln, wie viel an dem Tadel des Schriftstellers sei; dass indess die Athener einen Fehler gemacht haben, besagt auch eine Anekdote [27]), wenn sie auf den Rückzug des Epaminondas bei Oneion sich be-

---

(V. H. XIII., 42.); 300 Diodoros (XV., 81.). 21) Diodor. XV., 66. Pausan. IV., 26. Polyb. IV., 32. Dio Chrys. Dect. XV. Vol. I. p. 453. R. 22) Isocr. Archid. 27. 23) Plutarch. Vit. Ages. 34 pr. cf. Polyaen. Strat. II., 1, 28. 24) Polyaen. Strat. II., 3, 5. 25) Ap. Plut. Vit. Ages. 32 extr. 26) Hell. VI., 5, 51 sq. cf. Polyaen. Strat. III., 9, 28. 27) Polyaen. Strat. II., 3, 3. cf. Plut. Apophth. Epam. 9. *ἐμβεβροντῆσθαι τοὺς πολεμίους, ὅτι τοιούτων χωρίων ἐγγὺς ὄντων, ἐν τοιούτοις στρα-*

zieht. Dass die Athener den über Kenchreä rückkehrenden Böotern den Weg sperrten, aber von diesen besiegt wurden, sagt Plutarchos [28]), während Pausanias [29]) bei Lechäon den Iphikrates mit Peltasten und andern Truppen in den Pässen dem Epaminondas begegnen und sich nach Athen zurückziehen lässt, wo er die streitlustigen Athener verhindert, dem bis nach Athen gefolgten Epaminondas eine Schlacht zu liefern, worauf dieser nach Thebä heimkehrt.

Wir kommen zu dem Prozesse, der den Böotarchen bei ihrer Rückkehr in Thebä gemacht wurde. Nach Xenophon [30]) verliessen die Thebäer Lakedämon, weil sich die Bundesgenossen nach und nach zerstreuten, und dazu noch, weil Winter war, so dass sich alle schon nach Hause sehnten, und auch Plutarchos [31]) führt dieselben Gründe als Meinung einiger neben anderen Berichten an. Hiermit stimmt nicht, dass, wie oben angeführt ist, zur Zeit der winterlichen Sonnenwende der Einfall in Lakedämon beschlossen wurde, während die Thebäer nach Diodor [32]) in Lakedämon und Messenien zusammen 85 Tage blieben, oder nach andern [33]) 3 volle Monate, und glaubwürdigen Nachrichten [34]) zufolge die Böotarchen über die gesetzmässige Zeit 4 volle Monate ihre Macht usurpirten, obgleich sie ihr Amt schon mit dem Januar oder Bukation hätten niederlegen sollen. Wahrscheinlich findet bei Xenophon eine Verwechselung des Abzuges von Sparta nach Messenien mit der späteren Rückkehr nach Thebä statt, und es lässt sich wegen der Gewichtigkeit der übrigen Berichte nicht daran zweifeln, dass die Thebäer erst gegen den Mai von Olymp 102, 3 nach Hause gelangten, und die andere Angabe von 85 Tagen oder drei Monaten ist hiermit leicht zu vereinigen, wenn der übrige Aufenthalt in Arkadien und Korinth und Attika dazu gerechnet wird. Bekanntlich wurden die Böotarchen, welche das Gesetz zum Tode verurtheilte, vor Gericht gezogen, aber, wie jeder weiss, freigesprochen [35]). Epaminondas hatte, wie erzählt wird, seinen Kollegen erlaubt, alle Schuld auf ihn zu schieben: indes lernen wir aus Plutarchos [36]), dass Pelopidas, der guten Sache sich bewusst, diese Freiheit nicht benutzte, und, da er vor Epaminondas gerichtet wurde, in grosser Gefahr

---

τοπεδεύουσιν. 28) Vit. Pelop. 24 extr. 29) IX., 14, 6 sq. 30) Hell. VI., 5, 50. *πρὸς δ' ἔτι καὶ χειμὼν ἦν, ὥςτ' ἤδη πάντες ἀπιέναι ἐβούλοντο.* 31) Vit. Ages. 32. 32) XV., 67. 33) Ap. Plutarch. Vit. Ages. 32 extr. 34) Plutarch. Vit. Pelop. 25. Praec. reip. ger. 23 Vol. V. p. 97. Apophth. Epam. 23 Vol. II. p. 60. Nep. Vit. Epam. 7, 5. Aelian. V. H. XIII., 42. Appian. Syr. p. 114. Steph. rechnet gar 6 Monate, vielleicht die Zeit des ganzen Krieges angebend. Pausan. IX., 14, 7, sagt nur *ἐβοιωτάρχησεν ἐξήκοντος ἤδη τοῦ χρόνου.* Cicero de Invent. I., 33, 55. *quod Epaminondas, Thebanorum imperator, ei, qui sibi ex lege praetor successerat, exercitum non tradidit, et cum paucos ipse dies contra leges exercitum tenuisset, Lacedaemonios funditus vicit.* 35) Ausser den oben angeführten Stellen vergl. Plut. reip. ger. praec. 3 Vol. V. p. 56. de se ipso citra invid. laud. 9 Vol. II. p. 438. 36) Vit. Pelop. 25.

schwebte, verurtheilt zu werden, und nur durch inständiges Bitten die Richter erweichte *). Aus dem Zusammenhange[37]) sehen wir, dass Menekleidas (und wohl auch Charon) der Hauptkläger war, ein Mann, dem es weder an Rednergaben fehlte und der auch bei der Befreiung Thebä's seinem Vaterlande thätlich gedient hatte, der aber aus Neid, weil er sich von Epaminondas und Pelopidas völlig verdunkelt sah, beiden zu schaden suchte und namentlich den Charon auf ihre Unkosten erhob, um durch seinen Beistand sich geltend zu machen, bis Pelopidas durch jenen Prozess erbittert, ihn wegen eines Ehrendecrets zu Gunsten des Charon belangte, weswegen er mit einer grossen Geldbusse belegt wurde, und da er diese nicht bezahlen konnte, also in die Atimie verfiel, bei staatsverrätherischen Plänen ertappt wurde[38]).

Nachdem die Thebäer den Peloponnes verlassen hatten, kam es zwischen Athen und Sparta (welches die angesehensten Spartiaten, unter diesen Timokrates, abschickte) in Athen selbst zu Verhandlungen über die unter sie zu vertheilende Hegemonie über Hellas, um das nicht längst geschlossene Bündniss zu motiviren und ihm Dauer zu verschaffen[39]): nach vielem Hin- und Herreden wurde nicht, wie der Phliasier Patrokles rieth, die Hegemonie des Meeres den Athenern und die Hegemonie zu Lande den Lakedämoniern zugestanden, sondern es siegte der Vorschlag des Atheners Kephisodotos, dass beide Mächte abwechselnd auf dem Lande sowohl als auf dem Meere 5 Tage lang die Hegemonie haben sollten, was Olymp. 102, 3 z. E. von beiden Seiten beschlossen wurde. — In Thebä aber scheinen die Böotarchen, welche über die Zeit im Amte geblieben waren und ihre Nachfolger nicht respektirt hatten, für das Jahr Olymp. 102, $\frac{3}{4}$, indem sie schon 4 Monate lang befehligt hatten, bestätigt zu sein: denn wenigstens Epaminondas erscheint gleich wieder mit anderen als Böotarch. Nach dem Vertrage Athen's und Sparta's wurde das korinthische Gebiet zum Kriegsschauplatze erwählt; die Athener schickten hierher Chabrias, der die verbündeten Megareer, Pelleneer und Korinthier eingerechnet 10,000 Mann befehligte, und als die Lakedämonier mit ihren übrigen Bundesgenossen dazukamen, so betrug die ganze verbündete Macht 20,000 Mann, welche das korinthische Gebiet von Kenchreä bis Lechäon durch Gräben und Bollwerke verwahrten, um die Thebäer am Einfalle zu verhindern[40]): denn gern liessen sich diese von den verbündeten Arkadern, Argeiern und Eleern zu einem neuen Einfall in den Peloponnes bewegen. Als der Böotarch Epaminondas, begleitet von 7000

*) Plutarch. de se ips. citra invid. laud. 4 Vol. III. p. 434.
37) Plut. Vit. Pel. l. l. ἐχρῆτο τῇ φύσει πρὸς τὸ διαβάλλειν τοὺς κρείττονας, οὐδὲ μετὰ δίκην ἐκείνην παυσάμενος. 38) Plut. Vit. Pelop. l. l. Ausserdem vergl. über Menekleidas Nep. Vit. Epam. 5. Plutarch. de se ips. citra invid. laud. 9 Vol. III. p. 438. 39) Xenoph. Hell. VII. pr. Diodor. XV., 67. cf. Nep. Vit. Timoth. 2, 2. 40) Diodor. XV.,

Hopliten und 600 Reitern, das ganze Oneion gedeckt fand, so wählte er die Stelle zum Einbruche aus, wo die Lakedämonier und Pelleneer lagerten, weil sie am zugänglichsten und am wenigsten besetzt war. Vergeblich forderte er die fast dreimal so starken Feinde zu einer Feldchlacht heraus: er musste also den Durchgang erzwingen und hierbei half ihm eine List[41]). Gleichsam zum Angriffe führte er des Abends seine Mannschaft bis an das Oneion, und während die Feinde jeden Augenblick den Angriff erwarteten und in den Waffen die Nacht durchwachten, bis gegen Morgen sie vor Müdigkeit einschliefen, gönnte er den Seinigen die Rast, und kurz vor dem Ende der Nacht erst fiel er mit seinen frischen Soldaten über die schlaftrunkenen Gegner her. So warf er die viel mächtigeren Feinde, und der Polemarch der Lakedämonier durch den Ueberfall und die Niederlage ausser Fassung gebracht, machte einen Vertrag mit Epaminondas, indem er sich freien Abzug ausbedang, obwohl er auch damals noch, wie Xenophon meint, den Feinden den Durchgang hätte wehren können. Es folgt die Vereinigung der Thebäer mit ihren Bundesgenossen, die Verwüstung des trözenischen und epidaurischen Gebiets, die Uebergabe von Sikyon, Pellene und anderer Orte und endlich der vergebliche Ueberfall Korinth's, wo die Thebäer durch Chabrias einen Verlust erlitten[42]). Hierauf kamen mehr als 20 Trieren mit Kelten, Iberern und einigen Reitern von Dionysios I. den Lakedämoniern zu Hülfe[43]), und nach kurzer Zeit, Olymp. 102, 4 im Herbste[44]), kehrten sowohl die Thebäer in ihre Heimath zurück, als auch jene erste Hülfe des Dionysios segelte bald darauf wieder ab.

Unterdessen hatte sich in Thessalien vieles geändert. Iason war vor den Pythien von Olymp. 102, 3, also wohl noch Olymp.

---

68. Xenoph. Hell. VII., 1, 15. 41) Polyaen. Strat. II. 3, 9. cf. 7. Pausan. IX., 15, 4. Xenoph. Hell. VII., 1, 15 sqq. 2, 5. Diodor. XV., 68. 42) Xenoph. Hell. VII., 1, 18 sq. 2, 5 sq. Polyaen. Strat. V., 16, 3. Diodor. XV., 69. Pausan. VI., 3, 2 sq. IX., 15, 4. Frontin. Strat. III., 2 extr. Wie unbedeutend der Verlust der Thebäer war, zeigt Plutarch. Apophth. Epam. 19 Vol. II. p. 59. Tauchn. Wieder anders stellt Diodor (XV., 72.) die Sache dar. 43) Xenoph. Hell. VII., 1, 20 sqq. Diodor. XV., 70. 44) Diodor (l. l.) giebt die Zahl der Iberer und Kelten auf 2000 an, und lässt sie auf 5 Monate von Dionysios gedungen sein, und zu Ende des Sommers (τοῦ θέρους λήγοντος) von den Lakedämoniern zurückgeschickt werden. Da Xenophon (Hell. VII., 1, 28.) eine zweite Hülfssendung des Dionysios erwähnt, die Diodor übergeht, so meint Krüger (ad Clint. F. H. p. 122.), dass die Zeitbestimmung auf jenes zweite Corps zu beziehen sei. Indess ist er wohl nur durch Clinton irre geführt, der den zweiten Einfall der Thebäer ein Jahr zu spät setzt. Vom Mai bis zum September Olymp. 102, ¾ konnte alles bequem ausgeführt werden, was vom zweiten Einfalle der Thebäer überliefert ist; und namentlich wie Xenophon (Hell. VII., 2, 5.) diesen zweiten Einfall der Thebäer in den Peloponnes darstellt, gleich nach der Belagerung Sparta's, während im folgenden Jahre (l. l. 10.) allein die Arkader und Argeier Phlius beunruhigen, zeugt unwidersprechlich für

102, 2 ermordet worden[45]), und ihm folgten als Machthaber der Thessaler seine Brüder Polydoros und Polyphron, der seinen Bruder Polydoros ermordete, und die Oberhoheit in eine Tyrannis verwandelte. Deshalb wurde er, nach der Herrschaft von einem Jahre, durch Alexandros, der vorgab, den Tod des Polydoros zu rächen und die Tyrannis zu vernichten, ermordet, und Alexandros wurde nun Machthaber der Thessaler, nicht nach Olymp. 102, 3[46]). Zu welcher Zeit Pelopidas zuerst Thessalien vor den Gewaltthätigkeiten dieses Tyrannen schützte, ist nicht genau bestimmt, indess dürfte es sich durch Vergleichung einiger Nebenumstände ermitteln lassen. Nach Plutarchos[47]) war Epaminondas gerade im Peloponnes beschäftigt, als die Gesandten der Thessaler um Hülfe baten, während Pelopidas zwar auch Böotarch[48]) war, aber seine Anwesenheit für überflüssig hielt, wo Epaminondas war. Hier verbietet die Chronologie an den spätern Einfall des Epaminondas in Achaia zu denken, von dem ich nach der Gesandtschaft des Pelopidas an Artaxerxes spreche; es muss also die Nachricht auf den Feldzug Olymp. 102, $\frac{3}{4}$ bezogen werden. Ferner wissen wir, dass damals in Makedonien Alexandros des Amyntas Sohn und Ptolemäos Alorites um die Herrschaft stritten, und dass beide den Pelopidas zu Hülfe riefen[49]), und dass die Aleuaden sich vorher an Alexandros gewandt hatten, nach Diodor[50]) Olymp. 102, 4, der viele Städte Thessaliens besetzt hatte und dessen Besatzung aus Larissa erst durch Pelopidas getrieben wurde: des makedonischen Alexandros wegen lässt sich aber

---

die von uns angenommene Zeitfolge. 45) Xenoph. Hell. VI., 4, 29 sqq. 46) Genauere chronologische Erörterungen gebe ich nächstens (Ind. Lect. Kasan. 184 $\frac{3}{4}$) *de Isocratis qui fertur epistolis, ad epist.* 6. Vorläufig erwähne ich, dass die Vorbereitungen zu den pythischen Spielen, unter welchen Iason starb, schon längere Zeit vorhergemacht sein können, und dass wir nach der Schlacht bei Leuktra nichts von Iason mehr wissen, was nicht in kurzer Zeit ausgeführt sein kann; denn was Plutarch (Apophth. Epam. 13 Vol. II. p. 57 sq.) erzählt, fügt sich leicht. Wenn Xenophon (Hell. VI., 4, 34.) richtig von Polyphron sagt, *ἦρξεν ἕνα ἐνιαυτόν*, so ist eine Stelle bei Pausanias (VI., 5, 2 sq. cf. Plut. Vit. Pelop. 29.) über Skotussa, welches Alexandros *ὁ φεραίων τυραννήσας* mitten im Frieden (*ἐν σπονδαῖς*) zu Grunde richtete, unter Phrasikleides Olymp. 102, 2 wegen ihrer Bestimmtheit fast unerklärlich: oder sollte nach dem Tode des Polydoros Alexandros mit Polyphron geherrscht haben? und doch tritt er nach Xenophon gewissermaassen als Feind der Gewaltthätigkeiten des Polyphron auf. Diodor indess (XV., 75 c. not. Wessel. p. 61, 70.) setzt die Zerstörung Skotussa's Olymp. 103, 2. Eine andre Nachricht des Demosthenes (in Aristocr. p. 674), welcher den Alexandros zu einer späteren Zeit nennt, wird andern Orts besprochen werden (*de Aeschinis Orat. anno natali*). 47) Vit. Pelop. 26. *ὁρῶν τὸν Ἐπαμινώνδαν τὰς ἐν Πελοποννήσῳ πράξεις διοικοῦντα*, vergl. unten N. 358. 48) Das folgt aus der Farbe der Erzählung Plutarch's und Pelopidas scheint beinahe fortwährend Böotarch gewesen zu sein (Plut. Vit. Pelop. 25.), da er in seiner dreizehnten Böotarchie fiel (ib. 34 extr.). cf. Wessel. ad Diodor. XV., 79. p. 66, 18. 49) Plut. Vit. Pel. 26. 50) Diodor. XV., 61. 67.

ebenfalls an keine spätere Zeit denken[51]). Nach unserm Dafürhalten brach Pelopidas schon zu Ende des dritten Jahres oder spätestens Anfangs des vierten jener Olympiade nach Thessalien auf, wo der makedonische König die Städte Larissa und Kranon bei seinem kürzlichen Feldzuge gegen den Tyrannen von Pherä besetzt hatte[52]). Nachdem Pelopidas die makedonische Besatzung aus Larissa vertrieben hatte[53]), demüthigte er in einer Zusammenkunft den pheräischen Alexandros zu Larissa *), sicherte die Freiheit der Thessaler und suchte die Eintracht unter ihnen herzustellen. Darauf ging er nach Makedonien, nach Plutarch[54]) zu gleicher Zeit von Alexandros, dem rechtmässigen Könige, und von dem Prätendenten Ptolemäos gerufen, stellte auch hier den Frieden her und erhielt von Alexandros, was so wichtig für die spätere Geschichte ist, Philippos und 30 andere vornehme makedonische Knaben als Geiseln. Dass damals Alexandros seinen eigenen Bruder als Bürgen für seine Treue nach dem Schlusse des Bündnisses mit Pelopidas gestellt habe, erzählt auch Diodor[55]), wenigstens an der einen Stelle. Zu diesen Unternehmungen gehörte nicht viel Zeit und ohne Zweifel kehrte Pelopidas schon vor dem Winter von Olymp. 102, 4 nach Hause zurück: nicht lange darauf muss aber auch die zweite Reise oder die Gesandtschaft des Pelopidas an Alexandros von Pherä gesetzt werden, welche Diodor[56]) unter Nausigenes Olymp. 103, 1 erzählt, die Befreiung aber erst Olymp. 103, 2 erwähnt[57]). Da die Thessaler sich von neuem über Alexandros beschwerten, so wurden Pelopidas und Ismenias ohne Heeresmacht an ihn als Gesandte abgeschickt, um ihn an seine Zugeständnisse zu erinnern. Pelopidas, welcher bei seiner Abwesenheit in Thessalien von neuen Unruhen in Makedonien hörte (wo Ptolemäos nach Ermordung des Alexandros den Thron bestiegen hatte und wohin die Angehörigen des Ermordeten den Pelopidas riefen), brach sogleich, nur mit wenigen thessalischen Söldnern gegen Ptolemäos auf. Von diesen Söldnern aber an Ptolemäos verrathen zwang er dennoch, mittelst seines Ruhmes und der Macht seines Vaterlandes, den Usurpator zu dem Vertrage, die Brüder des Alexandros zu seinen Nachfolgern zu bestimmen, die Feinde und Freunde der Thebäer auch als seine Feinde und Freunde anzuerkennen; und seinen Sohn Philoxenos und 50 Anhänger als

---

51) S. den Artikel der Encyklopädie Perdikkas III. von Makedonien. 52) Diodor. XV., 61. 53) Diodor. XV., 67.

*) Pausanias (IX., 15, 1.) nennt den Alexandros, als Pelopidas zu ihm als Gesandter ging in Bezug auf diese Zusammenkunft, ἄνδρα ἰδίᾳ τε εὔνουν Πελοπίδᾳ καὶ Θηβαίων φίλον τῷ κοινῷ.

54) Vit. Pelop. 26. 55) XV., 67 extr. c. not. Wessel. p. 55. S. Iustin. VI., 9. VII., 5. sagt *Philippus obses triennio Thebis habitus*, was erörtert werden wird unter dem Artikel Perdikkas. III. 56) XV., 71. 57) XV., 75.

Geiseln zu stellen. Diese sandte Pelopidas sogleich nach Thebä[58]), aufgebracht aber über die Treulosigkeit der thessalischen Söldner, deren Angehörige und Habseligkeiten in Pharsalos sich befanden, zog er, um sich an ihnen zu rächen, mit einigen Thessalern nach Pharsalos. Ebendahin war auch Alexandros von Pherä mit Heeresmacht gekommen, und da Pelopidas und Ismenias glaubten, er wolle sich wegen seiner Gesetzwidrigkeiten entschuldigen, so begaben sie sich, gesichert, wie sie glaubten, durch ihren Charakter als Gesandte (den indess Pelopidas doch der Wahrheit nach durch seinen Feldzug gegen Pharsalos verletzt hatte) und vertrauend auf die Stärke ihres Vaterlandes, unbewehrt zu ihm, wurden aber wider ihre Erwartung festgenommen und zugleich Pharsalos vom Tyrannen besetzt. So erzählt Plutarchos[59]) die Sache mit vieler Wahrscheinlichkeit: dass aber auch diese Unternehmung vor die Gesandtschaft nach Persien gehört, folgt sowohl aus der kurzen Regierung des makedonischen Alexandros, der eben ermordet war[60]), als auch aus dem Folgenden.

Pelopidas wurde vom Tyrannen nach Pherä gebracht, aber wie wenig sein Muth durch dieses Unglück gebeugt war, wie kühn er dem blutdürstigen Feinde antwortete, wie er die Pheräer und selbst die Gattin Alexandros' Thebe gegen den Schrecklichen aufhetzte, beweisen die Zeugnisse der Alten[61]); indess schützte ihn vor dem Aeussersten die Furcht des Fürsten vor der Rache der Thebäer. Diese, sobald die Nachricht von der Festnehmung ihrer Gesandten nach Thebä gekommen war, schickten eine Heeresmacht unter den Böotarchen Kleomenes und Hypatos nach Thessalien, unter denen Epaminondas diente, weil man ihn wegen Unzufriedenheit über die Resultate seines zweiten Einfalls in den Peloponnes hatte demüthigen wollen, also in dem böotischen Amtsjahre Olym. $\frac{102, 1}{103, 4}$ [62]). Indess waren die Böo-

58) Diodor (XV., 67 extr.) sagt von der ersten Unternehmung des Pelopidas in Makedonien *φίλιππον ἐξέπεμψεν εἰς τὰς Θήβας*, wo es weniger hingehört, weil Pelopidas schon vorher Thessalien beruhigt hatte, und mit seinen Geiseln selbst nach Thebä ziehen konnte. Wahrscheinlich ist das nur eine Verwechselung der beiden Züge; wie derselbe Schriftsteller, was Plutarch (s. oben Not. 347) von der ersten Expedition ganz passend sagt, unangemessen (XV., 71.) auf die zweite überträgt: *Πελοπίδας ἐφάμιλλος ὢν τῷ Ἐπαμινώνδᾳ τῇ κατὰ πόλεμον δόξῃ καὶ θεωρῶν ἐκεῖνον τὰ περὶ τὴν Πελοπόννησον συμφερόντως κατεσκευακότα τοῖς Βοιωτοῖς ἔσπευδε τὰ ἐκτὸς Πελοποννήσου δι' ἑαυτοῦ προσάγεσθαι τοῖς Θηβαίοις.* Solche Gedanken sind gewiss für die erste Unternehmung, wo Pelopidas Heeresmacht hatte, passender, als für die Gesandtschaft. 59) Vit. Pelop. 27. cf. Nep. Vit. Pelop. 5, 1. Pausan. IX., 15, 1. Polyb. VIII., 1. 60) Ueber die Art der Ermordung schreibt Marsyas bei Athenäos (XIV. p. 629 D.): *τελεσιάς· Μακεδονικὴ δ' ἐστὶν αὕτη ἡ ὄρχησις· ᾗ χρησάμενοι οἱ περὶ Πτολεμαῖον Ἀλέξανδρον τὸν Φιλίππου ἀδελφὸν ἀνεῖλον, ὡς ἱστορεῖ Μαρσύας ἐν τρίτῳ Μακεδονικῶν.* 61) Plut. Vit. Pelop. 28. Apophth. Pelop. 4. 5. Vol. II. p. 61. 62) Paus. IX., 15, 1. Plutarch. Vit. Pelop. 28. Diodor. XV., 71 und über den

tarchen nicht glücklich. Als die Böoter mit 8000 Hopliten und 600 Reitern in Thessalien einfielen, schickte Alexandros Gesandte nach Athen, um ein Bündniss zu schliessen [63]), und die Athenäer sandten sogleich 30 Schiffe mit 1000 Mann unter Autokles ihm zu Hülfe. Während diese um Euböa segelten, waren die Thebäer in Thessalien eingedrungen und wollten dem Tyrannen, der Fusssoldaten zusammengezogen hatte und mit seiner Reiterei den Böotern bei weitem überlegen war, eine Schlacht liefern. Als aber die mit ihnen verbündeten Thessaler sie verliessen, und die Athener und andere Bundesgenossen zu den Feinden stiessen, auch Mangel an Proviant im böotischen Lager war, entschlossen sich die Böotarchen zu einem schimpflichen Rückzug, wobei sie durch das ebene Land ziehend, vielfältig von Alexandros geplagt wurden, der sie endlich völlig in Schluchten einschloss, so dass für die Thebäer, denen die Lebensmittel fehlten, alle Rettung verloren schien [64]). Je grösser die Noth war, um so unentbehrlicher war Epaminondas: die Soldaten ernannten ihn zum Feldherrn und gern traten die Böotarchen ihm ihre Stelle ab. Sein Name ermuthigte sogleich die bedrängten Landsleute; indem er selbst die Reiterei und die leichten Truppen führte und den Nachtrapp deckte, brachte er die Phalanx wieder in Ordnung, wusste so zu manöuvriren, dass die Seiten und der Rücken gedeckt war, und die Feinde zogen ab, als sie den schlagfertigen und wohlgeführten Thebäern bei ihrer Heimkehr nichts anhaben konnten [65]). In Thebä wurden die ungeschickten Böotarchen jeder mit 10,000 Drachmen bestraft [66]), und Epaminondas von neuem [67]), wie es scheint, nach Thessalien mit Heeresmacht geschickt. Sein Name allein schon jagte den Feinden Furcht ein, und seine Geschicklichkeit wie seine Rechtlichkeit erwarb ihm in Thessalien selbst viele Bundesgenossen [68]), so dass es, bei dem Abfalle fast ganz Thessaliens, vorauszusehen war, der Tyrann werde ganz vernichtet werden. Da indess Epaminondas die Grausamkeit des Alexandros kannte, so zog er seinem Ruhme die Rettung des Freundes vor: den Gesandten des Tyrannen bewilligte er auf 30 Tage Waffenruhe für die Auslieferung des Pelopidas und

---

Grund der Unzufriedenheit mit Epaminondas 72. Nep. Vit. Epam. 7, 1 sq. 63) Wahrscheinlich bezieht sich hierauf die Anekdote bei Plutarch (Apophth. Epam. 17 Vol. II. p. 58 sq.), *Ἐπεὶ Ἀλέξανδρον τὸν Φεραίων τύραννον πολέμιον ὄντα Θηβαίων Ἀθηναῖοι φίλον ἐποιήσαντο καὶ σύμμαχον, ὑποσχόμενον αὐτοῖς ἡμιωβολίου τὴν μνᾶν κρεῶν ὤνιον παρέξειν, ἡμεῖς δέ, ἔφη ὁ Ἐπαμινώνδας, ξύλα προῖκα παρέξομεν Ἀθηναίοις ἐπὶ τὰ κρέα ταῦτα· τὴν γὰρ χώραν αὐτῶν τεμοῦμεν, ἂν πολυπραγμονῶσι.* cf. Demosth. in Aristocr. p. 660. Plut. Vit. Pel. 31 extr. 64) So erzählt Diodor (XV., 71.): kürzer Plut. Vit. Pel. 29. An seni s. ger. resp. 27 Vol. V. p. 49 sq. Paus. IX., 15, 2. Nep. Vit. Epam. 7 pr. 65) S. besonders Plut. An seni l. l. Diodor. l. l. cf. Polyaen. Strat. II., 3, 13. 66) Plut. Vit. Pelop. 29 pr. Diodor. l. l. 67) Plut. Vit. Pel. l. l. *Ἐπαμινώνδαν μετὰ δυνάμεως ἀπέστειλαν.* 68) Während man Epaminondas achtete, scheinen die Thebäer damals schon in Thessalien verhasst gewesen zu sein. Isocr. Philipp. 53. *Θετταλίαν ἐτόλμων κα-*

Ismenias, und kehrte mit diesen nach Hause zurück[69]), Olymp. 103, 1. In diesem Jahre wurde Orchomenos von den Thebäern gänzlich zerstört, während Pelopidas und Epaminondas in Thessalien abwesend waren, welche eine solche Grausamkeit nicht würden geduldet haben[70]).

Unterdessen hatte Thebä viel von seinem Einflusse im Peloponnes verloren. In den Arkadern, nachdem die Macht der Lakedämonier gebrochen war, erwachte das Verlangen nach Selbstständigkeit, und müde ihrer früheren Abhängigkeit, die schon zum Sprichworte geworden war[71]), beschlossen sie, angefeuert von dem früher erwähnten Lykomedes, sich von den Thebäern loszusagen und eine eigene Hegemonie zu erstreben[72]). Xenophon giebt uns einen Ueberblick von der kurzen Aristeia der Arkader nach der Rückkehr des Epaminondas von Korinth Olymp. 102, 4 im Herbste, wodurch sie zugleich mit den Thebäern[73]) und Eleiern zerfielen, indem jene ihnen ihre Hegemonie im Peloponnes beneidet haben sollen, diese aber über Beeinträchtigung ihres Gebietes durch die Arkader ungehalten waren. Indem so die bisher gegen die Lakedämonier Verbündeten mit einander gespannt waren, kam der Abydener Philiskos im Auftrage des persischen Satrapen Ariobarzanes, um Frieden zu stiften, mit grossen Geldsummen in Delphö an. Hier kam ein Congress zwischen den Thebäern und ihren Bundesgenossen und zwischen den Lakedämoniern zu Stande: da aber die Thebäer die Selbstständigkeit Messeniens nicht aufgeben wollten, so zog Philiskos, obgleich selbst die Bundesgenossen der Lakedämonier, um Ruhe zu haben, diese Hauptbedingung der Thebäer, wie es scheint, sich gefallen liessen*), viele Söldner zusammen, um den Lakedämoniern beizustehen[74]), nach Diodor[75]) 2000 Mann auserlesener Truppen, welchen er den Sold vorausgab und darauf nach Asien zurückkehrte. Da Xenophon[76]) zugleich mit diesen Maassregeln die Ankunft des zweiten Hülfscorps von Dionysios setzt, welches in dem Sommer Olymp. $\frac{102,\ 4}{103,\ 1}$ unter Kissidas den Spartanern beistand, und

---

ταδουλοῦσθαι. 69) Besonders Plut. Vit. Pelop. 29. Pausan. IX., 15, 2. Nep. Vit. Pel. 5, 2. Diodor. XV., 75 nennt den Epaminondas nicht namentlich. 70) Pausan. IX., 15, 3. Plutarch. Comp. Pel. et Marc. 1. cf. Diodor. XV., 79. c. not. Wessel. p. 65, 30. Müller, Orchom. S. 420 f. 71) *Ἀρκάδας μιμούμενος* Zenob. Prov. II., 59 c. not. Schneideri. p. 47 sq. Meinek. Hist. Crit. Com. Gr. p. 162 sq. 72) Xenoph. Hell. VII., 1, 23 sqq. Diodor. XV., 67. 73) Isocrat. Philipp. 53. *ἠνόχλουν μὲν οἱ Θηβαῖοι ταῖς πόλεσι ταῖς ἐν Πελοποννήσῳ.*

*) Isocrat. Archid. 91.

74) Xenoph. Hell. VII., 1, 27. 75) XV., 70. Ueber Ariobarzanes und Philiskos s. Demosth. in Aristocr. p. 666 sq. c. not. Taylori, p. 687 extr. c. Ulpiano. Polyaen. Strat. VII., 26. Nep. Vit. Datam. 2, 5. 5, 6. 10, 1 (cf. Polyaen. VII., 29, 1.). Vit. Timoth. 1, 3. Diodor. I., 90. 76) Hell. VII., 1, 28. *τούτων πραττομένων ἀφικνεῖται καὶ ἡ παρὰ Διονυσίου δευτέρα βοήθεια.*

da die Athener lieber in Thessalien Krieg gegen die Böoter führen wollen, als im Peloponnes, so kann nur an die Zeit gedacht werden, wo Pelopidas von Alexandros gefangen genommen war und die Thebäer den vergeblichen Feldzug nach Thessalien unternahmen Olymp. 102, 4 im Frühling. In den Sommer gehören die Unternehmungen des Archidamos und der Hülfstruppen des Dionysios, und als diese im Herbste Olymp. 103, 1 zurückkehren und von den Messeniern eingeschlossen waren, so befreit dieselben Archidamos, und besiegt mit ihnen (denn ausdrücklich werden die Kelten[77]) erwähnt) in der Ebene zwischen Midea und Eutresion, die ihm die Rückkehr nach Lakonien sperrenden vereinigten Arkader und Argeier in der sogenannten thränenlosen Schlacht[78]). Ueber diese Niederlage sollen nach Xenophon's misswollender Bemerkung[79]) die Thebäer und Eleier fast eine ebenso grosse Freude wie die Lakedämonier gehabt haben: nichts desto weniger finden wir die Bundesgenossen mit dem Gesandten der Thebäer am persischen Hofe und auch bald darauf, im Sommer Olymp. 103, ½, bei dem Einfalle des Epaminondas in Achaia mit den Thebäern verbunden, und selbst wenn man dem Xenophon Glauben schenkt, dass Lykomedes und andre zuweilen sich den Forderungen Thebä's widersetzten, so bestand der Bund doch noch fort. Uns berührte zunächst die Gesandtschaft nach Persien, welche von den Thebäern Pelopidas, Antiochos von den Arkadern, der Eleier Archidamos und ein Argeier unternahmen, weil die Lakedämonier Euthykles dahin geschickt hatten; worauf dann auch die Athener Timagoras und Leon absandten[80]). Da Pelopidas (nach Plutarch[81]) mit Ismenias) Gesandter war, so fällt die Befreiung desselben aus der Haft zu Pherä etwa gleichzeitig mit dem Siege des Archidamos, der nach Xenophon[82]) viel Einfluss auf die Beschlüsse des Königs übte. Seine Erzählung[83]) ist Zeugniss genug für seine niedrige Gesinnung, und weicht gänzlich

---

77) Xenoph. Hell. VII., 1, 31. Plut. Vit. Ages. 33. 78) Xenoph. Hell. VII., 1, 29 sqq. Diodor. XV., 72. Plutarch. Vit. Ages. 33. Zenob. Prov. 1, 28. Diogen. Prov. I., 53 c. not. Leutsch. p. 189. 79) Hell. VII., 1, 32. 80) Xenoph. Hell. VII., 1, 33. Ueber Timagoras' Verrath s. ausser Xenophon (l. l. 35. 38.) von den vielen Stellen: Demosth. de f. leg. p. 350 extr. 383. 400 extr. c. schol. (wo die Dauer der Gesandtschaft von 4 Jahren auffällig ist und Demosthenes meint gewiss frühere gemeinschaftliche Gesandtschaften). Ulpian. ad or. de f. leg. p. 419, 21 R. ad verba *ὡς ἐγὼ τῶν πρεσβυτέρων ἀκούω.* Athenae. II. p. 48 E. VI., 251 B. c. not. Schweigh. et Add. p. 437. Suidas s. v. Vol. III. p. 469. Maxim. Tyr. p. 279. Valer. Max. VI., 3 Ext. 2. Plutarch. Vit. Artax. 22. Vit. Pelop. 30, aus welcher Stelle klar ist, dass die Athener nur darum die Bestechlichkeit und die andere Niedrigkeit des Timagoras straften, weil sie über die Vortheile des Pelopidas ungehalten waren. 81) Vit. Artax. 22. Ebenderselbe schreibt (Reip. ger. pr. 26 Vol. V. p. 100): *λάμβανε δὲ καὶ δίκης σύνεργον καὶ πρεσβείας κοινωνόν, ἂν λέγειν ἀδύνατος ᾖς, τὸν ῥητορικόν, ὡς Πελοπίδας Ἐπαμινώνδαν.* 82) Hell. VII., 1, 35. 83) Hell. VII., 1, 34 sqq.

in Rücksicht auf Pelopidas von andern Berichten ab. Dass dieser eine höchst ehrenvolle Rolle spielte, sagt sowohl Plutarch[84]) und auch Diodor[85]) schreibt nur Rühmliches; und während Xenophon die Thebäer und Pelopidas zu beschimpfen glaubte, hat er sich selbst befleckt, und für urtheilsfähige Leser werden nie genug Worte gemacht werden können, um seine Gemeinheit in der Darstellung, namentlich des Siegeslaufs der Thebäer, zu bemänteln. Der König bestätigte die Vorschläge des Pelopidas, dass jeder Staat von Hellas frei, dass Messene selbstständig sein und dass Thebä und Persien für alte Bündner gelten sollten[86]). Begleitet von einem persischen Gesandten[87]) kehrte Pelopidas nach Thebä zurück, und hier in einer Versammlung der Bundesgenossen, verlangten die Thebäer, dem Könige und ihnen auf diese Bedingungen zu schwören: indess wollten weder in Thebä, nach Xenophon, die Bundesgenossen den Thebäern die Hegemonie zugestehen, noch erreichten es die zu den einzelnen Staaten geschickten Gesandten, dass dieser neue Vertrag mit dem Perserkönige angenommen wurde.

Da die Verhandlungen sich zerschlagen hatten, so fiel Epaminondas, einer der Böotarchen für Olymp. 103, $\frac{1}{2}$, in Achaia ein, nachdem vorher Peisias, der Strateg der Argeier, auf seinen Wunsch Oneion bei der Nachlässigkeit der die Wacht habenden, Naukles des Anführers der lakedämonischen Söldner und Timomachos des Atheners, besetzt hatte, indem er mit 2000 Hopliten Nachts des Hügels oberhalb Kenchreä, auf 7 Tage verproviantirt, sich bemächtigte. In dieser Frist passirten die Thebäer Oneion und sämmtliche Bundesgenossen unter der Führung des Epaminondas unterwarfen Achaia[88]). Die chronologische Folge ist nach Xenophon bestimmt, welcher diese Expedition nach der persischen Gesandtschaft setzt, und Epaminondas war gerade für dieses Amtsjahr zum Böotarchen erwählt worden, wie es scheint, weil seine Unternehmungen kurz vorher in Thessalien allgemein bewundert wurden. Ebenfalls in dem Sommer Olymp. 103, $\frac{1}{2}$ fällt der Tod des Pelopidas, da nach Nepos[89]) Pelopidas nur auf Gelegenheit wartete, sich für die von Alexandros angethane Unbill zu rächen, und da, wie Plutarch[90]) schreibt, die Thessaler den Pelopidas, gleich nachdem er von der Gesandtschaft zurückgekehrt war, sich zum Feldherrn ausbaten. Alexandros hatte wieder Gewaltthätigkeiten verübt, plagte namentlich die Phthioter, Achäer und Magneter mit seinen Besatzun-

---

84) Vit. Pelop. 30 sq. Vit. Artax. 22. 85) Diodor. XV., 81. 86) Plut. Vit. Pelop. 30. *αὐτονόμους μὲν εἶναι τοὺς Ἕλληνας, οἰκεῖσθαι δὲ Μεσσήνην, Θηβαίους δὲ πατρικοὺς φίλους νομίζεσθαι Βασιλέως* cf. 31 pr. Xenoph. Hell. VII., 1, 36. Nep. Vit. Pelop. 4, 3. *quo Messene celerius restitueretur, legatus in Persas est profectus.* Diodor. XV., 81. 87) Xenoph. Hell. VII., 1, 39. Diodor. XV., 76. 88) Xenoph. Hell. VII., 1, 41 sq. 89) Vit. Pelop. 5, 2. 90) Vit. Pelop. 31. *πυνθανόμεναι Πελοπίδαν ἐπανήκειν αἱ πόλεις εὐθὺς ἐπρέσβευον εἰς Θήβας*

gen gegen den Vertrag[91]), und Pelopidas selbst scheint die Thessaler bewogen zu haben, ihn zu rufen, und die Thebäer zu diesem Feldzuge veranlasst zu haben[92]). Man bewilligte ihm 7000 Mann[93]); da aber kurz vor seinem Auszuge eine Sonnenfinsterniss eintrat und die Truppen dies als eine schlimme Vorbedeutung nahmen, so wollte er eine so grosse Macht nicht ins Unglück stürzen, sondern zog allein mit 300 freiwilligen Reitern und mit Söldnern gegen den Willen der Wahrsager ins Feld[94]). Zu einer Zeit also, wo die Athener den pheräischen Tyrannen in Erz aufstellten und von ihm sich füttern liessen, wo die Lakedämonier dem syrakusischen Dionysios Feldherrn und Rathgeber sandten, wollte Pelopidas den ehrenvollen Auftrag, die Thessaler von ihrem Quäler zu befreien, nicht wegen dieses Zeichens aufschieben, zumal da schon damals in der Familie des Alexandros Zwietracht keimte[95]). In Pharsalos versammelte er die Thessaler und führte sie gleich gegen Alexandros, der, da die Macht des Pelopidas nicht gross war, mit mehr als der doppelten Zahl Hopliten (nach Diodor[96]) über 20,000) bei dem Thetideion auf ihn stiess. Namentlich war die Besatzung der Hügel, welche zwischen ihnen bei Kynoskephalä sich erhoben, von Wichtigkeit, und beide Theile suchten sich derselben zu bemeistern. Während die Reiterei der Thessaler die feindliche in die Flucht schlug und in die Ebene verfolgte, konnten doch die Hopliten den Feinden, welche zuerst jene Hügel eingenommen hatten, nichts anhaben, bis Pelopidas selbst sich an die Spitze der Stürmenden stellte, und, nach ein paar vergeblichen Versuchen, unterstützt von der zurückgekehrten Reiterei, die Soldaten des Alexandros aus ihrer vortheilhaften Stellung verdrängte. Während jetzt Pelopidas von der Höhe aus die, wenn auch noch nicht in die Flucht geschlagenen, aber doch schon in Unordnung gebrachten, Linien der Feinde überblickte, suchte sein Auge Alexandros selbst, und als er diesen auf dem rechten Flügel erspäht hatte, drang er auf ihn ungestüm ein und forderte ihn zum Zweikampf heraus. Als der Tyrann sich hinter seinen Söldnern versteckte, stürzte Pelopidas auf diese los, wobei er, nach tapferm Angriffe, von den Lanzen derselben durchbohrt wurde. Zu spät kamen ihm die Seinigen von den Hügeln zu Hülfe, aber von der Reiterei unterstützt, schlugen sie die Phalanx völlig in die Flucht und über 3000 Leichen derselben deckten die Ebene[97]).

Mit Recht behauptet Plutarch[98]), es sei nicht zu verwundern, dass die anwesenden Thebäer den Tod des Pelopidas schwer em-

---

αἰτούμεναι δύναμιν καὶ στρατηγὸν ἐκεῖνον. 91) Plut. l. l. Dioder. XV., 80, welcher namentlich sagt, dass durch die Besiegung des Alexandros die Phthioter, Achäer und Magneter an die Böoter gefallen seien. cf. Plut. l. l. 35. 92) Nep. Vit. Pel. 5, 2. 93) Plut. et Diod. l. l. 94) Plut. l. l. Auf diesen Feldzug beziehe ich Polyaen. Strat. II., 4, 2. 95) Plut. l. l. 96) L. l. 97) Plut. et Diodor. l. l. Nepos Vit. Pel. 5, 4. 98) Plut. Vit. Pel. 33. Kürzer Nepos (Vit. Pel. 5, 5.): omnes

pfanden und ihn ihren Vater und Befreier und Lehrer jeder Tugend nannten: ein viel stärkerer Beweis aber für die Trefflichkeit des Gefallenen gab ausser den überschwenglichen Ehrendecreten die ungeheuchelte und heftige Trauer der Thessaler. Denn nicht eher sollen die Gegenwärtigen ihre Waffen abgelegt oder die Rosse abgezäumt oder ihre Wunden sich verbunden haben, nachdem sie Kunde von dem Tode erhalten hatten, bis sie im Waffenschmucke noch warm von der Schlacht mit den eben errungenen Tropäen den Leichnam bekränzt hatten: auch sollen sie die Rosse geschoren, sich selbst das Haar abgeschnitten und viele in ihren Zelten weder Feuer angezündet noch Speise genossen haben, und eine solche Trauer und Muthlosigkeit soll im ganzen Lager gewesen sein, als ob sie nicht glänzend gesiegt hätten, sondern von Alexandros unterjocht wären. Zur Bestattung des Pelopidas aber brachten auf die Kunde von seinem Tode alle Beamten und mit ihnen Epheben und Knaben und Priester goldne Kränze, Waffenrüstungen und Tropäen; und die ältesten der Thessaler erbaten sich bei den Thebäern die Ehre, den Todten selbst zu beerdigen, indem einer derselben etwa so sprach: „Bundesgenossen, wir bitten Euch bei dem ungeheuren Verluste um eine Gunst, die uns zur Ehre und zum Troste gereicht; denn nicht mehr können wir ihn den lebenden geleiten oder dem empfindenden die gebührende Ehre erweisen: aber wenn wir den Leichnam berühren und ihn selbst schmücken und bestatten dürfen, so werdet Ihr uns vielleicht glauben, dass der Verlust für die Thessaler grösser ist als für die Thebäer. Denn Ihr habt nur einen guten Feldherrn verloren, wir aber zugleich einen solchen und noch die Unabhängigkeit ausserdem: denn wie dürfen wir wagen, einen Führer von Euch zu erbitten, da wir diesen nicht zurückgeben können?“ So bestatteten denn nach dem Zugeständnisse der Thebäer die Thessaler den sterblichen Theil des Pelopidas; sein Andenken jedoch lebte noch lange bei den Thessalern fort und sie ehrten ihn in seinen Kindern, welche mit Gunstbezeugungen überhäuft wurden, sein Name aber und sein Ruhm lebt heute noch und wird ewig leben, und mit Recht hat schon Polybius[99]) in Bezug auf Pelopidas und seinen noch grössern Freund gesagt, dass mit diesen beiden Thebens Macht entstand, wuchs und verfiel. Den Thessalern indess war Pelopidas nicht nur während seines Lebens ein Schutzengel, sondern (abgesehen davon, dass Thebe ihren Gemahl Alexandros wegen der Unterredungen mit Pelopidas ermordet haben soll[400]) und so Thessalien von diesem Peiniger befreite) brachen die Thebäer auf die Nachricht sogleich mit

---

Thessaliae civitates interfectum Pelopidam coronis aureis et statuis aeneis liberosque eius multo agro donarunt. Diodor (XV., 81.) recapitulirt, nachdem er den Tod des Pelopidas erzählt hat, die Verdienste desselben.
99) VI., 41. 400) Plut. Vit. Pelop. 28. 35. cf. de Isocratis qui fertur epistolis, ad epist. 6.

den schon gerüsteten 7000 Hopliten und 700 Reitern gegen Alexandros auf unter Malkitas*) und Diogeiton (vielleicht weil Epaminondas noch nicht aus Achaia zurückgekehrt war), und zwangen ihn durch einen zweiten Sieg, der ihn völlig zu Grunde richtete, ganz Thessalien freizugeben, aus allen Städten die Besatzungen zu ziehen, sich mit Pherä zu begnügen und als Bundespflichtiger zu folgen, wohin sie verlangten [1]); und so finden wir ein Hülfscorps des Alexandros bei dem letzten Einfall des Epaminondas in den Peloponnes [2]).

So endigte also Pelopidas sein thatenreiches Leben Olymp. 103, 1 zu Ende oder 2 zu Anfang, wenn sich nicht etwa der Krieg in Thessalien bis in den Frühling verzog, nicht aber wie Diodor [3]) will Olymp. 104, 1 unter Timokrates. Wenn derselbe [4]) gleichzeitig mit dem Tode des Pelopidas die Usurpation des Klearchos in Herakleia setzt, so kann das in unsern chronologischen Bestimmungen nichts ändern [5]). Seit der Befreiung der Kadmeia (wenigstens wenn man die wenigen Tage gleich nach der Befreiung besonders rechnet) war das 13. Amtsjahr, und wir wissen, dass Pelopidas in der 13. Böotarchie starb, was sehr gut passt, wenn Plutarch, *unter* den 13 Böotarchien auch die Führung der heiligen Schaar, namentlich im Jahre der Schlacht bei Leuktra, mit einrechnete, wie die Angabe des Diodor wahrscheinlich macht [6]). Zum bessern Ueberblicke füge ich eine chronologische Tabelle der Hauptbegebenheiten im Leben des Pelopidas nach unsern Bestimmungen bei.

Olymp. 98, 3 zu Ende	Pelopidas und Epaminondas fechten unter Agesipolis bei Mantineia.
— 99, 1 z. E.	Phöbidas nimmt die Kadmeia. Pelopidas verbannt.
— 100, 2 um die winterliche Sonnenwende	Pelopidas befreit Thebä. Bald darauf fällt Kleombrotos ohne Erfolg in Böotien ein, und lässt Sphodrias als Harmosten in Thespiä zurück.
im Frühling	Sphodrias' vergeblicher Versuch auf den Peiräeus. Bündniss Athens mit Thebä.
— 100, $\frac{2}{3}$	Erster Feldzug des Agesilaos über den Kithäron. Ueber Kynoskephalä dringt er bis Thebä. Chabrias hindert ihn an bedeutenden Vortheilen. Ag. lässt Phöbidas in Thespiä zurück.
— 100, $\frac{3}{4}$	Zweiter Feldzug des Agesilaos über den Kithäron nach Skolos und Tanagra. Pelopidas erschlägt

*) Einen Böotarchen Malgis kennen wir schon aus der Schlacht bei Leuktra. S. oben N. 220.

1) Plut. Vit. Pelop. 35. Diodor. XV., 80. 2) Xenoph. Hell. VII., 5, 4. 3) L. l. 4) XV., 81 extr. 5) V. de Isocratis qui fertur epistolis, ad epist. 7. 6) S. oben N. 348.

	den Panthödas. Treffen bei Thebä. Chabrias hülft den Thebäern. Ag. kehrt über Thespiä, Kithäron und Megara nach Hause zurück. Unterwegs erkrankt er. — Oreos kommt an die Thebäer.
Olymp. 100, 4 im Frühling	Kleombrotos wird am Eindringen in Böotien durch die Thebäer und Athener verhindert. Sieg des Charon in einer Reiterschlacht.
— 101, 1 im Herbst Skirrophorion	Chabrias besiegt den Pollis bei Naxos. — Sieg des Pelopidas bei Tegyra. — Timotheos beunruhigt die Küsten des Peloponnes. Sieg desselben bei Alyzia. —
— 101, 2 im Frühling	Ganz Böotien ist schon von den Thebäern unterworfen; sie greifen Phokis an, woraus sie durch Kleombrotos vertrieben werden.
— 101, 3 im Winter	Friedensunterhandlungen zwischen Athen und Lakedämon. Timotheos wird zurückgerufen; plündert Zakynthos; darum neuer Krieg. Platää zerstört und bald darauf Thespiä.
— 101, $\frac{3}{4}$	Timotheos wieder Feldherr; bei ihm thebäische Trieren.
— 101, 4 im 5. Monat	Timotheos abgesetzt; an seine Stelle kommt Iphikrates und seine Kollegen Chabrias und Kallistratos.
— 102, 1 Wintersende	Friedenslust in Hellas.
im Frühling	Kleombrotos bei Chäroneia; Epaminondas besetzt die Pässe bei Koroneia. Kl. zieht durch Phokis nach Kreusis (Chäreas bei Ambrysos erschlagen, 12 böotische Trieren genommen). Kl. dringt in Böotien ein. Waffenstillstand.
— Skirrophorion	Congress zu Sparta. Epaminondas, Kallistratos. Landfriede mit Ausnahme von Thebä. Kleombrotos gegen Thebä geschickt und Archidamos zieht den Kleombrotos zu Hülfe.
— 102, 2 zu Anfang	Schlacht bei Leuktra, wo Pelopidas Führer der heiligen Schaar ist. — Zerstörung von Keressos, Unterwerfung von Orchomenos, Verträge mit den Phokeern, Lokrern, Aetolern.
Herbst	Grund zu Megalopolis gelegt. Iason ermordet.
Frühling	Verhandlungen zwischen Lakedämon und Athen.
— 102, 3 Herbst	Agesilaos zieht gegen die verbündeten Arkader, Argeier, Eleer. Bündniss der Thebäer und Peloponnesier.
— 102, 3 im Winter	Ankunft der Thebäer in dem Peloponnes, Besuch vor Sparta, Wiederherstellung Messene's.

im Frühling	Rückkehr des böotischen Heers nach Thebä zu Ende des vierten böotischen Monats. Alexandros von Pherä. Machthaber der Thessaler
Olymp. 102, $\frac{3}{4}$	Zweiter Einfall der Th. in den Peloponnes unter Epaminondas. Chabrias. Erste Hülfe des Dionysios I. Darauf Aristeia der Arkader. Zugleich mit Epaminondas zieht Pelopidas nach Thessalien und Makedonien (Alexandros und Ptolemäos).
— 102, 4 im Frühling	Pelopidas und Ismenias gehen als Gesandte nach Thessalien. Alexandros der Mak. von Ptolemäos ermordet. Pel. nach Makedonien. Darauf von Alexandros von Pherä gefangen genommen. Philiskos sucht zu Delphö den Frieden zu ermitteln. 2. Hülfe des Dionysios.
— $\frac{102,\ 4}{103,\ 1}$	Zug der Thebäer nach Thessalien, um Pelopidas zu befreien. Autokles mit 30 Trieren von Athen dem Alexandros zu Hülfe geschickt. Archidamos siegt in der thränenlosen Schlacht.
— 103, 1 im Winter	Epaminondas befreit den Pelopidas. Unterdess wird Orchomenos zerstört.
im Frühling	Gesandtschaft des Pelopidas an den Perserkönig. Darauf Gesandtschaft der Thebäer an die Bundesgenossen die Verordnungen des Königs zu beschwören.
— 103, 2 zu Anfang	Pelopidas fällt in Thessalien und Epaminondas in Achaia ein. Pelopidas siegt und fällt. Zug der Thebäer nach Thessalien, um den Tod des Pel. zu rächen, und Unterwerfung des Alexandros.

Fr. Vater.

Titi Flavii Vespasiani Romani imperatoris vita

iterum edita

ab *I. Heimbrod,*

profess. reg. et superorum ordinum praeceptore in Gymnasio Glivicensi.

Urbs Roma, quae a Romulo et Remo fratribus condita dicitur, ab initio paruit regibus, qui et bellis et legibus eam ampliarunt. Regibus expulsis institutus est consulatus per Brutum, duo consules ex patriciis creati reipublicae praefuere. Dum respublica continuis bellis externos fines et imperium propagavit, interna certamina inter patricios et plebejos eam turbarunt, donec utraque pars paene iisdem juribus frueretur. Bella cum externis populis praecipue cum Poenis Asiaeque incolis gesta immensas divitias Romam tulerunt, singuli duces victoriis opibusque elati prae ceteris potentia excelluerunt, mores simplices majorum perdebantur, seditiones internae sunt ortae. Civilia bella inter Marium et Sullam, tumultus a Tiberio et Cajo Graccho moti, Catilinae conjuratio optime ostendunt, quaenam reipublicae Romanae conditio fuerit. Literae quidem artesque florere coeperunt, singuli viri, libertatis amore insignes, quales fuerunt Cato, Cicero aliique libertatem labantem quidem aliquamdiu sustinuerunt, sed cum Crassus, Caesar atque Pompejus imperium Romanae civitatis, quae paene omnem tum notum orbem terrarum amplexa est, inter se dividerent, nomen reipublicae solum superfuit. Crasso a Parthis interfecto, Pompejoque a Caesare devicto et in Aegypto foedissime trucidato, omnis potestas in Caesarem cessit, qui sub nomine perpetui dictatoris, regis nomine pluries repudiato, leniter civitatem moderatus est. Brutus, Cassius, eorumque asssectae, fore ut libertatem restituere possent, sperantes, hoc vanum esse desiderium haud intelligentes, Caesarem multa variaque molientem publice necarunt. Caesaris caedes novi belli civilis initium fuit, reipublicae amici victi et occisi sunt, Octavianus fraudulentus, Caesaris nepos, Lepidus ignavus, Antoniusque libidinosus societatem inter se inierunt, quae mox sublata civitatem discordiis civilibus fessam imperio unius tradidit. Octavianus sub nomine principis, licet reipublicae formas retineret, civitatem rexit. Domi tum res tranquillae, bellum ea tempestate nullum, nisi adversus Germanos, verso civitatis statu, nam pauci tantum reliqui erant, qui rempublicam vidissent, nihil usquam prisci et integri moris, omnes exuta aequalitate, jussa principis exspectarunt, nulla in praesens formidine, dum Augustus, quo titulo honorifico 727 ornatus erat, aetate validus, seque et domum et pacem sustentavit. Tacit. ann. 1, 3, 4. Ceterum ejus privata vita infelix fuit, senis animum multa mala afflixerunt, dissoluta filiae vita, mors filiorum adoptatorum prioris perfidiae eum admonere visae

sunt. Augustus quarto decimo anno p. ch. n. et septuagesimo sexto aetatis Nolae mortem obiit. Privignus Tiberius rerum potitus, senatus ignavia praecipue incitatus et propria indole adjutus timendum constituit imperium, nam fuit intestabilis saevitia, prorupit in omnia scelera ac dedecora, remoto pudore et metu. Periit Miseni octavo septuagesimo aetatis anno, 37 p. ch. eumque secutus est amens Caligula filius Germanici, quacunque vero ratione patris dissimilis. Omni humanitatis sensu abjecto crudelitatem, quae animum terrore afficit, exercuit, donec morte violenta oppressus est. Non meliore fortuna civitas usa est, quum Claudius deinde stupidus a praetorianis imperator dictus, per tredecim annos imperium teneret. Veneno extinctus a conjuge Agrippina dominationem reliquit Neroni pessimo omnium, homini crudelissimo, qualem vix alium historia novit. Quatuordecim annos nequissimus civitati praefuit et sicuti Tiberius, Caligula et Claudius, a senatu legionibusque damnatus, interfectus est.

In Nerone Caesarum progenies defecit, exercitusque abhinc imperium ducibus donavere. Interna bella ubique orta, quum non raro plures simul in diversis immensi imperii partibus principes crearentur, omnia miscuere. Neroni successit senex Galba, qui tamen mox insidiis Othonis, cui adoptionem recusaverat, occisus est. Idem Otho nunc invasit imperium, sed cum ad Betriacum a Vitellio, quem Germanici exercitus imperatorem renuntiaverant, victus esset levi proelio, manus sibi intulit. Vitellius imperio potitus, similis Neronis, notabilis fuit saevitia gravi, ingluvie et voracitate. Vespasianus dux copiarum orientalium imperator declaratus Vitellium oppressit, imperiumque Romanum suscepit. Inde ab hoc tempore usque ad Marcum Aurelium, excepto Domitiano, probi imperatores civitati praefuere, qui bonis legibus atque institutis, justitia et humanitate rempublicam moderati sunt.

Titus filius Vespasiani et Domitillae. cf. Tacit. hist. 1, 10 et Sueton. Vespas. 3. natus est 794. p. R. c. tertio Calendas Ianuarias, eodem igitur anno, quo Caligula turpem finivit vitam. Pater Titus Flavius Vespasianus ex eadem uxore praeterea tulit duos liberos, Domitianum et Domitillam, cui ipse fuit superstes. Titus noster prope Septizonium aedibus sordidis, cubiculo parvo et obscuro in lucem editus cum patre cognomen commune habuit, et Titus Flavius Vespasianus est dictus, frater autem a matre Domitilla, Domitianus. Una cum Britannico filio imperatoris Claudii in aula educatus, eadem disciplina et iisdem magistris usus est. Suetonio narrante Britannico fuit familiarissimus, ita ut, cum Britannicus auctore Nerone inter coenam veneno interficeretur (cf. Tacit. ann. 13, 16) Titus de eadem potione gustasse crederetur et gravi afflictatus esset morbo. Iam in puero exsplenduerunt corporis et animi dotes,

forma egregia, praecipuum robur, memoria singularis et docilitas ad omnes fere tum belli, tum pacis artes. Peritissimus fuit utriusque generis militiae et pedestris et equestris, graecae latinaeque linguae fuit optime gnarus nec musices rudis. cf. Suet. Tit. 3. *Latine graeceque vel in orando, vel in fingendis poëmatibus promtus et facilis, ad extemporalitatem usque; sed ne musicae quidem rudis, ut qui cantaret et psalleret jucunde scienterque.* Tacit. hist. 2, 1. *Augebat famam ipsius Titi ingenium, quantaecunque fortunae capax, decor oris cum quadam majestate.* Eutrop. 7, 21. *Titus vir omnium virtutum genere mirabilis —, facundissimus, bellicosissimus, moderatissimus; causas latine egit, poëmata et tragoedias graece composuit.* Aurel. Victor epit. de Caesar. 10. *Titus a puero praeclaris studiis, probitatis, militiae, literarum instantissime deditus, quo contenderit, animi et corporis muneribus ostendit.*

Talibus animi et corporis virtutibus instructus ex more Romanorum stipendia meruit, et tribunus militum in Germania et Britannia militavit. In utraque terra rem militarem maxima industria administravit et cupiditatum turpium, quibus tunc fere omnes duces provincias expilarunt, omnino potens, erga provinciales summa modestia egit, ita ut ejus bonam famam statuae, imagines et tituli ostenderent. cf. Tacit. hist. 2, 77. ubi Mucianus in oratione ad Vespasianum habita dicit: *Tuae domui triumphale nomen: duo juvenes, capax jam imperii alter, et primis militiae annis apud germanicos quoque exercitus clarus. Absurdum fuerit, non cedere imperio ei, cujus filium adoptaturus essem, si ipse imperarem.* Post stipendia, ut Suetonius tradit, foro operam dedit, honestam magis quam assiduam. Eodem tempore Arricidiam Tertullam duxit uxorem eaque mortua Marciam Furnillam, ex qua filiam Juliam progenuit. Ex quaesturae deinde munere legionis dux factus judaicas urbes Tarichaeas et Gamalam vi expugnavit, ubique fortissimum militem et ducem se praebuit. cf. Suet. Tit. 4. Joseph. d. b. j. 3, 10. Dum haec in Judaea gesta sunt, Romae Nero interfectus est, et Galba a militibus imperator dictus imperium tenuit. Vespasiano, qui a Nerone dux delectus tum bellum contra Judaeos cum tribus legionibus gessit, nec animus nec votum contra Galbam fuit, qua de causa Titum filium Romam misit, ut imperatori gratularetur de munere. cf. Tacit. 1, 10. 2, 1. *Titus Vespasianus e Judaea, incolumi adhuc Galba, missus a patre, causam profectionis, officium erga Principem, et maturam petendis honoribus juventam ferebat.* In hoc itinere, quod, ut a sene Galba adoptaretur, susceptum esse, vulgus disperserat, eum comitatus est rex Judaeae Agrippa. Josephus d. b. j. 4, 9, 2. Titus autem, cum Chorinthi certos nuntios acciperet de Galbae interitu simulque audiret, Vitellium arma contra Othonem cepisse, secum deliberavit, num Romam pergeret necne, aliquamdiu dubium spes vicit; redire in Syriam constituit. Agrippa comes Romam profectus est, *Titus vero oram*

Achaiae et Asiae, ac laeva Asiae praevectus, Rhodum et Cyprum insulas, inde Syriam audentioribus spatiis petebat. v. Tacit. hist. 2, 2. In reditu templum et oraculum Veneris Paphiae adiit, et, postquam de navigatione consuluit deam, de imperio et de fatis suis ambiguis verbis interrogavit, indeque spem imperium in familiam acciri retulit. Vid. Tacit. hist. 2, 4. *Titus, spectata opulentia donisque regum, quaeque alia laetum antiquitatibus Graecorum genus incertae vetustati affingit, de navigatione primum consuluit, postquam pandi viam et mare prosperum accepit, de se per ambages interrogat, caesis compluribus hostiis. Sostratus, (sacerdotis id nomen erat) ubi laeta et congruentia exta, magnisque consultis annuere deam videt, pauca in praesens et solita respondens, petito secreto, futura aperit. Titus aucto animo ad patrem pervectus, suspensis provinciarum et exercituum mentibus, ingens rerum fiducia accessit.*

Eodem tempore Vespasianus bellum judaicum, ad quod, ut supra dictum, a Nerone missus erat, paene finiverat, sola Hierosolymorum oppugnatione relicta. Vespasianus, qui teste Tacito acer erat militiae, agmen anteibat, locum idoneum castris capiebat, noctu diuque consilio, ac, si res posceret, manu hostibus obnitebatur, cibo fortuito, veste habituque vix a gregario milite discrepabat, omnino antiquis ducibus par, tribus praefuit legionibus, Mucianus vero, quem e contrario magnificentia et opes et cuncta privatum modum supergressa, extollebant, praepositus Syriae, quatuor duxit legiones. Utrique, quamvis moribus magnopere inter se diversi, nunc positis odiis societatem ineunt, cujus auctor Titus fuit. Ante ejus adventum Vespasiani et Muciani exercitus Othonis sacramentum acceperant, sed cum audirent, Othonem et Vitellium scelestis armis res Romanas raptum ire, arma movere voluerunt, freti propriis viribus, nam septem legiones cum Syria et Judaea, Aegyptus duaeque legiones, Cappadocia Pontusque, Asia ceteraeque provinciae, multae illarum terrarum insulae a bello non abhorruerunt. Duces militum animi et consilii bene gnari finem belli inter Othonem et Vitellium orti exspectare voluerunt, qua de causa impetum in occasionem distulerunt. Paulo post, cognito Vitellium omnibus esse invisum, Vespasianus bellum meditatur atque arma parat, nutantem Mucianus ceterique legati atque vatum responsa firmant, Alexandriae exercitus primus imperatorem eum salutat, ceterae copiae, reges Sohemus, Antiochus, Agrippa ejus exemplum sequuntur, Vespasianus imperator et Augustus dictus Mucianum Romam praemittit, dum ipse Alexandriae versatus est, ut, si res posceret, novo conscripto exercitu illum adjuvaret. Vitellius vincitur et necatur, Mucianus Romam victor intrat et Vespasianus, re prospere gesta, a senatu quoque ceterisque provinciis imperator renuntiatur. Titus nunc bello judaico praeponitur, pater ei validissimam exercitus partem tradit ad reliqua judaici belli perpetranda. Judaea, quae regibus paruit, inde ab anno 44 Claudio Romae regnante, in Romanam provinciam mu-

tata a procuratoribus, qui partim Romani equites, partim liberti erant, administrabatur. Ex more illi procuratores provinciam omni modo vexarunt, ita ut Judaei vehementissime oppressi arma caperent. Inter procuratores Antonius Felix per omnem saevitiam et libidinem jus regium servili ingenio exercuit, sed illum crudelitate superavit Gessius Florus anno 64 procurator, qua de re sub eo bellum ortum est, quod a Vespasiano gestum, Titus nunc Hierosolymis captis finivit. Vid. Tacit. hist. 5, 1. *Ejusdem anni* (71 p. ch. 824 p. R. c.) *principio Caesar Titus, perdomandae Judaeae delectus a patre et praelatis utriusque rebus, militia clarus, majore tum vi famaque agebat, certantibus provinciarum et exercituum studiis. Atque ipse, ut super fortunam crederetur, decorum se promtumque in armis ostendebat, comitate et alloquiis officia provocans: ac plerumque in opere, in agmine gregario militi mixtus, incorrupto ducis honore. Tres eum in Judaea legiones, quinta et decima et quintadecima, vetus Vespasiani miles excepere. Addidit e Syria duodecimam et adductos Alexandria duo et vicesimanos tertianosque. Comitabantur viginti sociae cohortes, octo equitum alae; simul Agrippa Sohemusque reges, et auxilia regis Antiochi, validaque et solito inter accolas odio infensa Judaeis Arabum manus: multi, quos urbe atque Italia sua quemque spes acciverat occupandi principem adhuc vacuum. His cum copiis fines hostium ingressus, composito agmine, cuncta explorans, paratusque decernere, haud procul Hierosolymis castra fecit.*

Titus, cui Roma et opes voluptatesque ante oculos erant, maxima industria operi institit, aggeribus et vineis certare statuit, ne nimis longa expugnatio eum morari videretur. In hac expugnatione Titus fortissimum militem se praebuit, nam ipse duodecim propugnatores duodecim sagittarum ictibus confixit. vid. Eutrop. 7, 21. Suet. Tit. c. 5. Joseph. d. b. j. 5, 6, 6. Frustra pluries a Judaeis petiit, ut urbem traderent, auxilio coeli et falsorum prophetarum verbis freti omnes Romanorum conditiones rejecerunt. Ipsi inter se discordes omni modo urbem turbarunt, tres duces totidemque exercitus intus saevierunt, extremam et latissimam moenium partem Simo, mediam urbem Joannes, templum Eleazarus tenuerunt. Eleazaro ab Joanne occiso civitas in duas partes discessit, quae vicissim certarent seque interficerent. Appropinquantibus Romanis utraque pars quidem aliquamdiu pacem fecit, sed mox, cum Romani primo impetu parva clade affecti essent, bellum internum iterum exarsit. Titi prudentia et fortitudine damnum acceptum mox restitutum est, et urbs maximopere munita in dies minor facta, nam arietes murum triplicem, qui urbem circumdedit, vehementer quassarunt, ita ut tandem eo potirentur obsidentes. Antequam nunc interna urbis aggressi sunt, Titus Judaeum Josephum pacis oratorem in urbem misit, sed frustra, Judaei maxima pertinacia omnia tolerarunt, quavis pacis conditione repudiata. Fames terribilis intus saeviit, ita ut ho-

minum carne vescerentur, et nobilis femina suum infantem mactaret, ne fame periret. Quo cognito Titus ira inflammatus omni vi urbem invasit, quam etiam excepta arce Sion, quae vero sola resistere non potuit, occupavit. Dux Romanus humanitate motus saltem templum servare voluit, sed miles titionem in id injecit et licet utraque pars omnem operam adhiberet, ut flammam extingueret, templum igne combustum est. Hierosolyma esse desierant, incolae, qui ferro, fame et morbo non perierant, venumdati sunt, omnisque natio per orbem terrarum dispersa. Undecies centena millia periisse, historici tradunt. Urbe expugnata milites ducem suum pro vetere Romanorum more imperatorem salutarunt, Titus Romam rediit, ubi 824 p. u. c. cum patre magnificum triumphum egit. vid. Jos. d. b. j. 7, 5, 4. Xiphilinum 66, 7. Suet. Vesp. c. 8. et Tit. c. 6. comp. Orosium 7, 9. *Pulcrum et ignotum antea cunctis mortalibus inter trecentos viginti triumphos, qui a conditione urbis usque ad id tempus acti erant, hoc spectaculum fuit, patrem et filium uno triumphali curru vectos, gloriosissimam ab his, qui patrem et filium offenderant, victoriam reportasse.* Ob hanc de Judaeis victoriam partam Romae arcus quoque triumphalis erectus est, in quo omnes Titi spolia erant expressa, triumphum ipsum ornarunt Simo unus ducum captorum, aurea vasa ex templo sumta et cetera illius clari aedificii monumenta.

Dehinc Titus administrandae reipublicae particeps fuit, una cum patre tribunicia potestate et censura defunctus est et septies consulatum gessit, nempe 823 et 825, tum ab anno 827—830 et septimum 832. Vid. Plinium in praefat. hist. natur. ad Titum: *Triumphalis et Censorius tu, sexiesque consul ac tribuniciae potestatis particeps.* Nomine patris epistolas dictavit, edicta conscripsit et orationes in senatu recitavit quaestoris vice vid. Suet. Tit. c. 6. Xiphilini 66, 10, fuit nempe imperatorum tempore officium quaestorum, aerarii cura amissa, recitare principis loco orationes. vid. Suet. Aug. 65. Nero 15. Tacit. ann. 16, 27.

Patre regnante Titus praefecturam quoque praetoriam susceperat, quo in munere tamen aliquanto egit asperius et durius, nam quemque sibi suspectum e medio sustulit. cf. Aur. Vict. epit. de Caes. c. 10. *Namque praefecturam praetorianam patre imperante adeptus, suspectum quemque et oppositum sibi, immissis, qui per theatra et castris invidiosa jactantes ad poenam poscerent, quasi criminis convictos oppressit.* Suet. Tit c. 6. *Siquidem suspectissimum quemque sibi, summissis, qui per theatra et castra quasi consensu ad poenam deposcerent, haud cunctanter oppressit.* Inter viros, qui tali modo Tito jubente necati sunt, A. Caecina quoque nominatur, idem, qui Vitellii dux ad Vespasiani exercitum defecerat, quum Mucianus Romae appropinquaret. Variae hujus necis causae ab historicis traduntur, Suetonius nempe, cui assentitur Xiphilinus 66, 16 illum conjurationem inter milites parasse narrat, dum Victor ab hac sententia discedens dicit: Caecinam in-

terfectum fuisse ob suspicionem stupratae Berenices. vid. Suet. Tit. 6. *In his A. Caecinam consularem virum, vocatum ad coenam, ac vidum triclinio egressum, confodi jussit; sane urgente discrimine, quum etiam chirographum ejus praeparatae apud milites concionis deprehendisset.* Vict. epit. c. 10. *In quis Caecinam consularem adhibitum coenae, vixdum triclinio egressum, ob suspicionem stupratae Berenices uxoris suae jugulari iussit.*

Veteres quidem hunc modum agendi Tito magnopere crimini vertunt, sed tamen, licet eum omni crudelitatis culpa absolvere non audeamus, hac de causa excusandus videtur, quum post civile inter Vitellium et Vespasianum gestum bellum, multi, quibus imperatoris novi severitas displiceret, quique Vitellianum libidinosum imperium desiderarent, assiduas in Vespasianum moverent seditiones. vid. Suet. Vesp. c. 25. Non solum vero saevitiam illorum temporum historici Tito objiciunt, sed etiam luxuriam, immodicam libidinem et rapacitatem. Cum amicis famosis comissationes ad mediam noctem extendit, et praecipue Romanis invisus erat ob amorem Berenices, cui quamvis e Judaea natae nuptias pollicitus ferebatur; exoletorum et spadonum greges eum circumdederunt, et cognitionibus patris nundinari et praemiari solitus est. Berenice illa, cujus jam pluries mentionem fecimus, soror fuit regis Agrippae, qui cum Tito, Nerone mortuo, Romam profectus est, pulcherrimam virginem Titus vehementer amavit, ita ut essent, qui crederent, eum accensum desiderio Berenices reginae illud iter vertisse; una cum Tito in palatio habitavit, et uxoris partes ubique egit. vid. Xiph. 66, 15. Tacitus, qui histor. 2, 2 de hac re loquitur, Titi juvenilem animum a Berenice quidem non abhorruisse, dicit, sed illum amorem gerendis rebus non fuisse impedimentum addit. *Fuere; qui accensum desiderio Berenices reginae vertisse iter crederent. Neque abhorrebat juvenilis animus a Berenice, sed gerendis rebus nullum ex eo impedimentum, laetam adolescentiam egit, suo quam patris imperio modestior.* Titus quidem saevitia, quam exercuit in adversarios et caede eorum in posterum securitati suae cavit, sed simul his omnibus vitiis, Romanorum odium et invidiam ita contraxit, ut eum alium Neronem praedicarent ejusque imperium maximopere respuerent. Suet. Tit. 7. *Denique propalam alium Neronem et opinabantur et praedicabant.* Aurel. Vict. epit. c. 10. *Rapinarum cupidum, unde Neronem cuncti opinantes vocantesque summam rerum nactum graviter acceperant.*

Hoc rerum statu inter spem metumque Romani ejus imperium, quod anno 79 p. Ch. iniit, exspectarunt, sed civium exspectationem suaviter fefellit. Simulac patriae curam suscepit, priorem vitam ita mutavit, ut maximo jure deliciae atque amor humani generis appellaretur. Jam antea non raro clementiae et egregii animi specimina edit, sed prae omnibus ejus pietas in fratrem Domitianum, qui jam juvenis pessimos mores et turpem indolem prae se tulit, commemoranda est, vid. Tacit. histor. 4, 51, 52. *Vespasianus in Ita-*

liam resque urbis intentus, adversam de Domitiano famam accipit, tanquam terminos aetatis et concessa filio egrederetur. Titus — — multo apud patrem sermone orasse dicebatur, ne criminantium nuntiis temere accenderetur, integrumque se ac placabilem filio praestaret. Non legiones, non classes, perinde firma imperii munimenta, quam numerum liberorum. Nam amicos tempore, fortuna, cupidinibus aliquando, aut erroribus imminui, transferri, desinere: suum cuique sanguinem indiscretum, sed maxime principibus, quorum prosperis et alii fruantur, adversa ad junctissimos pertineant, ne fratribus quidem mansuram concordiam, ni parens exemplum praebuisset. Vespasianus, haud aeque Domitiano mitigatus, quam Titi pietate gaudens, bono esse animo jubet, belloque et armis rempublicam attollere; sibi pacem domumque curae fore.

Titus, postquam imperium adeptus est, statim Berenicem, quae peregrina omnibus civibus erat invisa, ab urbe dimisit, et licet famosa uxor omnes artes adhiberet, ut Titi edictum irritum faceret, urbem relinquere debuit; enervatorum greges abire jussit, et optimorum amicorum consuetudine nunc usus est. Civium opes sacrosanctas habuit, nemini aliquid ademit, ipsis concessis et solitis collationibus rejectis, abstinuit alieno ut si quis unquam vid. Suet. Tit. 7. Hoc facto, ut bene Victor notat, quasi signum mutatae intemperantiae protulit. Illum civium amorem, quem jam pater sibi paraverat, filius quavis ratione egregie augere studuit, nam vix imperium aggressus edictum edidit, ut donata concessaque a prioribus imperatoribus, quaeque sequentes firmare soliti sunt, possidentium essent. Continuis in seditionibus, quibus imperatores imperio potiti sunt, illa beneficia non raro a successoribus negata erant, praecipue si homines illa accepissent, qui imperantibus non placuerunt. Quavis igitur imperii mutatione timendum erat, ne, quae prior imperator concessisset, adimerentur, qua de causa Titus primus illo edicto hunc timorem sustulit. vid. Xiph. 66, 19. *Titus edictum promulgavit, quo a prioribus principibus data confirmavit.* Eum seniores secuti sunt, ut nominatim de Nerva ex Plinii epistolis constat. Tum quidem senatus fuit, qui ex constitutione Romanae reipublicae solus leges ferre debuit, consules nempe res deliberandas proposuerunt, et senatus decrevit, ipsis principibus omnes honores tribuit. Quae senatorum jura nunc omnino erant deleta, senatores a principibus delecti et e curia repudiati, omni potestate privati, quae illi tyranni jusserunt, confirmarunt, si quis forsan verbis vel vultu vel scriptis principibus adversaretur, audaciam morte luit. Jam Vespasianus jura senatus restituerat, Titus vero bene intelligens dignitatem senatoriam, omni potestate ademta, umbram tantum esse, sacramento pollicitus est, fore ut nemo Senatorum, si audacius et liberius in curia diceret, puniretur. Civium amorem praecipue eo sibi conciliavit, quod delatores et mandatores poena affecit. Illud genus hominum publico exitio repertum, qui sub imperatoribus ante Vespasianum

ubique timorem et terrorem tulerant, maximopere antea pollebat. Delatores praemiis eliciebantur, vid. Suet. Tib. c. 61. *decreta accusatoribus praecipua praemia nonnunquam et testibus: nemini delatorum fides abrogata*, neque suam neque suorum injuriam persequebantur, sed sola praemii spe, solo lucri amore aut gratiae ineundae deferebant quoscunque reos ad principem aut magistratum, nam opes damnatorum partim fisco addicebantur partim accusatoribus praemio dabantur. Servi, quibus reipublicae tempore in dominum testimonium dare non licuit, liberti dominorum et patronorum accusatores exstiterunt, ubique turpissimi homines ipsis legibus principum excitati quemvis probum persequebantur, supplicia, exilia, divitiarum confiscationes (sit venia verbo) usitatae erant poenae. Omne crimen pro capitali receptum, etiam paucorum simpliciumque verborum, qua de causa multi nobiles Romani se interfecerunt vid. Suet. Tit. 61. Tacit. ann. 3, 16. 4, 33. 6, 29. Illis delatoribus summi honores et maxima munera deferebantur. vid. Juven. Saty. 10, 87. 4, 48. Hoc tristi rerum statu, ubi quivis de vita timuit, Titus legibus impedivit, ne malum latius reperet, nam poenis duris accusatores deterruit, vid. Suet. Tit 8. *Inter adversa temporum et delatores mandatoresque erant, ex licentia veteri. Hos assidue in foro flagellis ac fustibus caesos, ac novissime traductos per amphitheatri arenam, partim subjici, ac venire imperavit, partim in asperrimas insularum avehi. Utque etiam similia quandoque ausuros perpetuo coërceret, vetuit inter cetera, de eadem re pluribus legibus agi, quaerive de cujusdem defunctorum statu, ultra certos annos.*

Non solum bonis justisque legibus omnium animos sibi obstrinxit, sed etiam, ut voluptates populo compararet, munera apparatissima atque largissima edidit. Uno ore omnes illius temporis scriptores laudant magnificentiam et splendorem ludorum, quos Titus celebravit. Per centum dies in populi gratiam dies festi agebantur, quibus in colendis Suetonio narrante tanta comitate populum universum tractavit, ut non ad suum sed ad spectantium arbitrium editurum se munus professus sit. Amphitheatrum a patre inchoatum perfecit, ibique illos ludos memorabiles celebravit. Illud amphitheatrum sub nomine amphitheatri Vespasiani vel Titi notum, cujus reliquiae et nostri temporis homines admiratione et stupore implent, Vespasianus post bellum judaicum incepit, sed non absolvit. Plura quidem Romae erant amphitheatra ut Caligulae, Claudii, sed omnia nostrum magnitudine superavit, nam habuit immensum circuitum tantamque altitudinem, ut oculus eam vix metiri potuerit. Quae magnitudo fuerit, ex spectantium numero patet, octoginta millia nempe hominum, vel ut alii tradunt, centum millia cepit, triginta millibus Judaeorum in eo aedificando Vespasianum usum fuisse narrant. Titus amphitheatro dedicato, thermis juxta celeriter exstructis vid. Suet. Tit. c. 7. et Mart. de spect. 2. *Hic, ubi miramur velocia munera, thermas et cet.* certamina gladiatoria, proelium navale, vena-

tiones dedit. Uno die quinque millia ferarum vel Xiphilino narrante novem millia in arenam ducta sunt. Idem historicus 66, 25 ad illos ludos magnificos describendos dicit: *Grues enim certaverunt inter se; et quatuor elephanti, ac pecorum ferarumque millia novem interfecta sunt, quae mulieres quoque, non tamen nobiles, una confecerunt. Multi viri certaverunt munere gladiatorio; multi quoque conferti pedestria ac navalia proelia commiserunt. Nam amphitheatro isto repente aqua impleto, in ipsum equos taurosque, aliaque mansueta animalia introduxit, quae condocefacta fuerant eadem in aqua facere omnia, quae in terra consueverant. Introduxit et homines in navibus, qui in Corcyrenses et Corinthios divisi, proelio ibi navali certaverunt. Extra urbem pugnatum est ab aliis in nemore Caji et Lucii, quod Augustus effodi ob eandem causam jusserat. Ibi enim primo die ludus gladiatorius, caedesque belluarum facta est; lacu, qua parte statuas spectat, asseribus inaedificato, et foris ac tabulatis undique circumdato. Postridie ejus diei ludi circenses, tertio die navale proelium factum est: post haec pedestris pugna consequuta est. Nam Athenienses, superatis Syracusanis (his enim nominibus usi pugnaverunt) in insulam exscenderunt, et murum quendam adorti, qui circum ejus loci monumentum ductus erat, ceperunt. Fuere per centum dies ejus modi spectacula pascendis oculis. Sed et plebi utile fuit, quod Titus parvos globos ligneos de superiore loco jaceret in theatrum, qui tesseram continebant alicujus esculenti, vestisve aut vasis argentei aut aurei, equorumque et jumentorum, et pecudum, ac mancipiorum. Quos globos qui rapuisset, attulissetque ad dispensatores munerum; quod inscriptum erat, consequebatur.*

In omnibus, quae suscepit, populi salutem ante oculos habuit, qua de causa petentibus nihil negavit, neminemque sine spe dimisit, vid. Suet. Tit. c. 8. *In ceteris vero desideriis hominum obstinatissime tenuit, ne quem sine spe dimitteret. Quin et admonentibus domesticis, quasi plura polliceretur, quam praestare posset: Non oportere, ait, quemquam a sermone principis tristem discedere.* Notanda sunt hac in occasione verba Titi, quae, ut semper in cujusvis principis animo versentur, digna sunt, nam, quum quondam super coenam recordatus esset, se nihil boni eo die praestitisse, dixit. *Amici, hodie diem perdidi.* vid. Aurel. Vict. epit. c. 10. *Quadam etiam die, recordans vesperi nihil se cuiquam praestitisse, venerando coelestique dicto: Amici, ait, perdidimus diem.* compar. Eutrop. 7, 21. Suet. Tit. c. 8. et Themistic. orat. 6. *Τίτου τοῦ γενναίου τὸ λαμπρὸν καὶ μέγα ἐκεῖνο ῥῆμα, ὅτι τήμερον οὐκ ἐβασίλευσα, οὐδὲν γὰρ εὖ ἐποίησα.* Ut ostenderet populo, se ubique ejus amicum esse, in thermis suis una cum civibus lavit. Ne cogeretur quemquam civium morte afficere, patre mortuo munus pontificis accepit, et omnes testantur, sub ejus imperio neminem esse interfectum. vid. Suet. Tit. 9. *Pontificatum maximum ideo*

se professus accipere, ut puras servaret manus, fidem praestitit: nec auctor posthac cujusdam necis, nec conscius.

Licet erga omnes benevolentissimus esset, tamen vituperationem et contumeliam effugere non potuit, ejus autem magnum animum talia falsa non tetigerunt. Nemo, inquit, injuria me afficere aut contumeliam mihi inferre potest, nam nihil reprehensione dignum ago, falsa non respicio, perire malo, quam alios perdere. Moribus Romanorum perpetua caede aliisque vitiis corruptis, non mirum est, quod ipsi nobiles, quos tantis benficiis affecit, conjurationem contra eum moverent, sed propositi tenax convictos ita dimisit, ut in eadem familiaritate, quam antea haberet. vid. Aurel. Vict. epit. c. 10. *Clementiam vero usque eo perduxit, ut, amplissimi ordinis duo quum adversus eum conjurassent, neque abnuere cogitatum scelus quirent, monuerit primo: post deductos in spectaculum se utrimque assidere jusserit, petitoque ex industria mirmillonum, quorum pugnae visebantur, gladio, quasi ad explorandam aciem, uni atque alteri commiserit; quibus perculsis et constantiam mirantibus diceret: Videtisne potestates fato dari, frustraque tentari facinus potiundi spe, vel amittendi metu?* Imo, Suetonius c. 9. addit, confestim ad alterius matrem, quae aberat, cursores suos misit, qui anxiae salvum filium nunciarent. Imperii cupidum Domitianum, qui novis rebus semper studuit, omni modo sibi conciliare conatus est, sed frustra, ille quavis turpitudine famosus homo, licet esset potestatis particeps, in Titum insidias parare non desiit. Titus, qui jam, ut supra dictum, fratrem apud patrem tam egregie defenderat, nunc quoque veniam ei dedit, et tali modo in eum se gessit, quasi omnis culpae vacuus esset. vid. Aur. Victor. epit. c. 13. *Fratrem quoque Domitianum, parantem insidias militumque animos sollicitantem, flens saepius obtestatus est, ne parricidio assequi cuperet, quod et se volente esset obventurum ei, et jam haberet, cum sit particeps potestatis.* Suet. Tit. c. 9. *Fratrem, insidiari sibi non desinentem, sed paene ex professo sollicitantem exercitus, meditantem fugam, nec occidere, nec seponere, ac ne in minore quidem honore habere sustinuit; sed ut a primo die imperii, consortem successoremque testari perseveravit, nonnunquam secreto precibus et lacrimis orans, ut tandem mutuo erga se animo vellet esse.*

Dum Titus continuo mala, quibus Romani antea affecti erant, sanare studuit, dum ubique curavit, ut justitia exerceretur et leges observarentur, dum omni modo vitia priorum principum compensavit et solum de salute civium cogitavit, tristia et terribilia in Campania accidere, quae imperatoris animum maximopere afflixerunt. Vesuvius mons haud procul Neapoli ardere coepit, et circumjacentes regiones ita devastavit, ut ne vestigium quidem urbium, vicorum et villarum, quibus Campania abundavit, superesset. vid. Martialis. epigr. 4, 44:

Hic est pampineis viridis modo Vesuvius umbris;
Presserat hic madidos nobilis uva lacus.
Haec juga, quam Nysae colles, plus Bacchus amavit,

Miseni fuisse, illud ruisse, illud ardere, falso, sed credentibus nuntiabant. Paullum reluxit; quod non dies nobis, sed adventantis ignis indicium videbatur; et ignis quidem longius subsistit; tenebrae rursus, cinis rursus multus et gravis; hunc identidem adsurgentes excutiebamus; operti alioqui, atque etiam oblisi pondere essemus. — Tandem illa caligo tenuata quasi in fumum nebulamve decessit; mox dies verus, sol etiam effulsit, luridus tamen, qualis esse, cum deficit, solet. . Occursabant trepidantibus adhuc oculis mutata omnia, altoque cinere, tanquam nive, obducta.

Haec calamitas, quae 832 a. u. c. 79 p. Ch. accidit, Tito quavis virtute insigni, opulentum auxilium ubique ferendi, occasionem dedit. Fecit, quae potuit, ut damnum resarciret. Testibus Suetonio et Xiphilino statim duos viros consulares, quibus multum pecuniae dedit, restituendae Campaniae misit. Bona eorum, qui Vesuvio oppressi erant, quorumque heredes non exstabant, restitutioni afflictarum civitatum attribuit. cf. Xiph. 66, 24. Suet. Tit. c. 8. Lapides nostro tempore inventi satis indicant, permulta per Titum esse restituta. Dum, ut Xiphilinus narrat, ad calamitatem Campaniae visendam illuc profectus est, anno 833 ignis subito exortus magnam Romae partem delevit. Incendium, quod per tres dies noctesque fuit vid. Suet. Tit. 8. Victor. epit. c. 10. absumsit praeter privata aedificia Serapidis et Isidis fana, templum Neptuni, balneum Agrippae, Pantheon, Diribitorium, theatrum Balbi, scenam Pompeji, Octaviana aedificia una cum libris, templum Jovis Capitolini cum proximis templis. Titus, ne ullo modo cives premeret aut vexaret, illa aedificia publica sibi, non civitati periisse testatus est, et proprio sumtu ea restituit. Nec a civitatibus, nec a privatis, nec a regibus, licet ei multa dare vellent et pollicerentur, aliquid accepit, cf. Suet. Tit. c. 8. *Urbis incendio nihil, nisi sibi, publice perisse testatus, cuncta praetoriorum suorum ornamenta operibus ac templis destinavit; praeposuitque complures ex equestri ordine, quo quaeque maturius peragerentur.* Lues quoque, quanta non antea, illas calamitates secuta est. Eusebius quidem in chronicis eam accidisse sub patre Vespasiano et per multos dies decem millia hominum singulis diebus periisse narrat, sed Suetonius, Aurelius Victor et Xiphilinus, qui cineri e Vesuvio ejecto eam tribuit, hac pestilentia sub imperio Titi Romanos correptos fuisse dicunt. Titus salutem civium curans, omnia ad mala lenienda adhibuit. cf. Suet. Tit. c. 8. *Medendae valetudini, leniendisque morbis, nullam divinam humanamque opem non adhibuit, inquisito omni sacrificiorum remediorumque genere.* Aurel. Vict. epit. c. 10. *Quibus tamen malis, nullo vexato, pecunia propria subvenit, cunctis remediorum generibus, nunc aegrotantes per semetipsum reficiens, nunc consolans suorum mortibus afflictos.*

Tam multa adversa, quibus Italia afficiebatur, quadam ratione felici belli exitu, quod Romani tum in Britannia duce Agricola ge-

rebant, compensata sunt. Cn. Julius Agricola veteri et illustri Forojuliensium colonia ortus, natus Id. Jun. 790 a. u. c. patre Julio Graecino senatorii ordinis et matre Julia Procilla, postquam per omnem honestarum artium cultum pueritiam et adolescentiam transegit, castrorum rudimenta in Suetonii Paulini Britanniae praefecti et ducis contubernio posuit. Reversus Romam ad magistratus capessendos, Domitiam Decidianam duxit et post honores quaesturae et praeturae legioni vicesimae in Britannia praepositus est. Redeuntem Vespasianus Aquitaniae praefecit. Gessit deinde consulatum 830, hinc provinciam Britanniam administrandam accepit, quam per octo annos 831 — 838 universam perdomuit. vid. Tacit. Agricolam. Ob victorias ibi reportatas Titus quintum decimum imperator appellatus est 832, Agricola nempe Tito regnante Ordovices devicit, et insulam Monam aliasque Britanniae partes occupavit.

Titus spectaculis supra memoratis absolutis tristis in Sabinos profectus est, ibique diem supremum obiit in eadem, qua pater villa vel, Xiphilino narrante, in iisdem aquis, in quibus pater, aquis nempe Cutiliis. Antequan mortem cum vita commutavit, coelum suspexisse traditur, multumque conquestus in uno se tantum deliquisse dixit. Id autem, quid esset, non aperuit, variaque conjiciunt veteres, vid. Suet. Tit. 10. *Deinde ad primam statim mansionem febrim nactus, quum inde lectica transferretur, suspexisse dicitur dimotis plagulis coelum, multumque conquestus, eripi sibi vitam immerenti. Neque enim exstare ullum suum factum poenitendum, excepto duntaxat uno. Id, quale fuerit, neque ipse tunc prodidit, neque cuiquam facile succurrat. Quidam opinantur, consuetudinem recordatum, quam cum fratris uxore habuerit. Sed nullam habuisse, persancte Domitia jurabat: haud negatura, si qua omnino fuisset, immo etiam gloriatura, quod illi promtissimum erat in omnibus probris.* Xiphilinum 66, 26. *Titus moriens, in uno tantum deliqui, dixit, quid esset, non indicavit, nec quisqam certo novit, illi nempe hoc, alii aliud conjiciunt. Opinio valet, ut nonnulli tradunt, quod cum Domitia fratris uxore consuetudinem habuisset; alii putant, (quibus assentior) quod Domitianum manifesto deprehensum in apparatu insidiarum, non interfecisset, sed id ab eo pati maluisset, et quod tali viro imperium tradidisset.* Inter recentes quidam huic sententiae accedunt, alii Titum de aliquo insigni aut flagitio aut scelere a se quondam patrato sensisse putant, imo unus de excisione Hierosolymorum cogitavit.

Inter veteres magna dissensio est, num Titus sua morte mortuus sit necne, multi enim a fratre Domitiano eum necatum esse opinantur. vid. Xiph. 66, 26. *Fama est, fratrem ei mortem attulisse; praesertim, quod insidiis ab eo petitus ante fuerat, alii morbo exstinctum tradunt. Quum enim adhuc respiraret,*

possetque forsan convalescere, Domitianus ipsum in arcam plenam nivis conjecit, quo celerius moreretur. Aurel. Vict. Caes. 10. 11. *Amphitheatri opere perfecto, lautusque veneno interiit. Igitur Domitianus fratris atque imperatoris optimi nece, privato scelere publicoque amentior, simul maculosae adolescentiae praedas, caedem, supplicia agere coepit.* Comp. Suet. Domit. 2. *Neque cessavit* (Domitianus) *insidias struere fratri clam palamque: quoad correptum gravi valetudine, priusquam plane efflaret animam, pro mortuo deseri jussit etc.* Huic sententiae, ut Eusebius tradit, alii accedunt, dicit enim: *Ut Graeci narrant, Domitianus eum veneno interfecit.* Sunt quoque, qui dicant, eum exstinctum fuisse lepore marino, cf. Philostratus Apollo: 6, 32. Eusebius, Titum musca in cerebrum ejus immissa periisse refert. Alii vero ejus mortem morbo attribuunt, vid. Eutrop. 7, 22. *Per haec inusitato favore dilectus morbo periit.* Aurel. Victor epit. 10. *Apud Sabinos febri* interiit. Suet. Tit. c. 10. *Febrim nactus etc.* Plutarchus de tuenda sanitate, Titum inter eos refert, quos balneum perdidit, et qui jam cibum capere non possunt, nisi loti. Inconstantia historicorum superflue ostendit, nihil certi de ejus morte in vulgus emanasse, sed haud injuria conjicere possumus, imperii cupidum Domitianum eum interfecisse.

Titus mortuus est Idibus Septembris 834 a. u. c. 81 p. Ch. regnavitque igitur duos annos, duos menses et viginti dies, quae vera est ratio, quum Vespasianus d. 23. Jun. 832, Titus vero d. 13. Sept. 834 obierit. vid. Xiphil. 66, 18. *Nam ab inito imperio vixit biennium ac menses duos et viginti dies.* Eund. 66, 26. *Regnavit annos duos, menses duos, dies viginti.* Suet. Tit. c. 11. *Excessit Idibus Septembris post biennium ac menses duos diesque viginti, quam successerat patri.* Aurel. Vict. epit. 10. *Titus imperavit annos duos et menses duos diesque viginti.* Eutropius 7, 22 *biennium octo menses et viginti dies.* et Aurel. Vict. Caes. 10. biennium et fere novem menses eum imperasse tradunt, hoc autem falsum esse ex dictis patet.

De aetatis anno inter se discrepant scriptores. vid. Suet. Tit. 11. *Excessit altero et quadragesimo aetatis anno.* Eutrop. 7, 22. *Periit morbo aetatis anno altero et quadragesimo.* Aurel. Vict. epit. 10. *Vixit annos quadraginta unum.* Xiph. 66, 18. *Nam ab inito imperio vixit biennium, ac menses duos et viginti dies, natus annos novem ac triginta et quinque menses et viginti quinque dies:* quo indicat Titum altero et quadragesimo vitae anno mortuum esse. Omnes errant; Suetonius, qui vetus quoque assentitur calendarium, c. i. diserte tradit: Titum natum fuisse d. 30 Decembris 794 a. u. c. et cum non sit, cur de veritate hujus indicii dubitemus, quia Suetonius in tempore nativitatis accuratior est, Titum novem et triginta annos, octo menses et quindecim dies vixisse patet. comp. Aurel. Vict. Caes. 10. *Interiit anno aevi quadragesimo.*

Mors Titi urbem maximo luctu implevit, quasi orbem terrarum custode perpetuo orbatum defleret, quivis se patrem amisisse credidit, qua de causa Cedrenus, vel is, unde habet Cedrenus, dicit: *Talis luctus ob Titi obitum omnes Romanos cepit, ut diu ejus recordantes ejusque virtutes celebrantes publice et privatim lacrymis non temperarent, quasi propria calamitate quivis esset correptus.* Vid. Suet. Tit. 11. *Quod ut palam factum est, non secus atque in domestico luctu moerentibus publice cunctis, Senatus, priusquam edicto convocaretur, ad curiam concurrit, obseratisque adhuc foribus, deinde apertis, tantas mortuo gratias egit, laudesque congessit, quantas ne vivo quidem unquam et praesenti.* Eutrop. 7, 22. *Tantus luctus eo mortuo publicus fuit, ut omnes tanquam in propria doluerint orbitate. Senatus, obitu ipsius circa vesperam nuntiato, nocte irrupit in curiam et tantas ei mortuo laudes gratiasque congessit, quantas nec vivo unquam egerat, nec praesenti. Inter deos relatus est.*

Heimbrod.

Nachtrag
zu
Lindner's Skythien und die Skythen des Herodot.
Mit Berücksichtigung zweier Beurtheilungen dieser Schrift und einer Skizze des Borysthenes
vom
Verfasser.



Herodots Beschreibung des Landes der Skythen, im vierten Buch seiner Geschichten, war bisher grossentheils unverständlich, weil man die Gegend Hyläa und die von ihr untrennbaren Flüsse Pantikapes und Hypakyris nicht zu finden wusste. In der Ungewissheit darüber rieth man bald auf entfernte Flüsse, wenn sie auch der Beschreibung im Herodot keineswegs entsprachen, bald auf Regenbäche, welche jene, von ihm als schiffbar bezeichneten Ströme sein sollten.

Alle Nachrichten, die uns der Vater der Geschichte von Skythien aufbewahrte, wurden dadurch verworren und widersprechend, was ein Hauptbinderniss ihres Verständnisses war. Die Ausdehnung und Gestalt des Landes, die Sitze der verschiedenen Skythenstämme, der Krieg des Darius — Alles wurde räthselhaft . . . . Die Widersprüche begreiflich zu machen, nahm man Zuflucht zu der Vor-

aussetzung, Herodot, durch falsche Berichte getäuscht, müsse sich gröblich geirrt haben. Mit dieser Ausflucht war man der Mühe weiterer Forschung überhoben.

Kenner des Alterthums wussten indess, wie wünschenswerth es sei, von dem Lande und Volke der Skythen, deren Name Verwirrung in die alte Geschichte gebracht, deutliche Begriffe zu erwerben. Solcher Gewinn war am ersten von dem Studium des Herodot zu erwarten; denn er hatte einen Theil jener Länder bereist, konnte sonach als Augenzeuge von ihnen berichten. Nur standen der Auslegung seines Textes Schwierigkeiten entgegen, die zu überwinden bisher nicht gelungen war. Im Interesse der Wissenschaft lag also die Aufforderung zu einer neuen kritischen Forschung über den Sinn derjenigen seiner Angaben, welche sich auf den gesuchten Gegenstand: Hyläa und die Flüsse, beziehen.

Jene bequeme Annahme von den Irrthümern des Herodot, die Alles in höchster Instanz entscheiden sollte, durfte die Kritik nicht als allgemeinen Grundsatz gelten lassen. Sie durfte nicht einräumen, dass Herodot überall, in der Beschreibung Skythiens, geirrt habe. Die Beschreibung solcher Gegenden, welche er, bei seinem Aufenthalt in den griechischen Pflanzstädten Olbia und Karkinitis, in der Nähe kennen zu lernen Gelegenheit hatte, musste unterschieden werden von seinen Nachrichten aus entfernten Gegenden, wo fremde Aussagen seine Quelle waren. Verleiteten ihn letztere zu Irrthümern, so mussten dagegen die Angaben von Gegenden in der Nähe von Olbia, als die wahrscheinlich richtigen vorausgesetzt werden.

In Bezug auf die erwähnte Hauptschwierigkeit, verlangte die Kritik, als zweite Regel, dass Herodots zum Theil zerstreute Nachrichten von Hyläa, den beiden Flüssen und den Sitzen der Ackerbauer und Nomaden, in eine gemeinschaftliche Uebersicht gebracht, und wo möglich zu einem anschaulichen Bilde vereinigt würden. Denn es konnte nicht genügen, einzelne Stellen nothdürftig zu erklären; alle auf einander Bezug habenden Nachrichten sollten in ihrem Zusammenhange aufgefasst werden.

Da endlich alle bisher versuchten Erklärungen die Verwirrung, statt sie zu beseitigen, nur vermehrt hatten, so musste die Kritik selbst anrathen, den Weg, den die früheren Ausleger, einer dem andern folgend, gewandert, zu verlassen und den Versuch zu wagen, eine neue Bahn zu eröffnen. Die Ausleger, als Philologen, hatten sich grossentheils nur auf Erklärung des sprachlichen Sinnes der Worte des Alten beschränkt, ohne der Geographie eine mitberechtigte Stimme zuzugestehen. Es waren daher, bei Aufsuchung eines neuen Weges zum Verständniss, zugleich die Ansprüche der Geographie geltend zu machen. Die bisherige Auslegung der Worte Herodots war genau zu prüfen, und nachzuforschen, ob nicht eine andere Auslegung von der Geographie als nothwendig gefordert werde, die dann vor der Philologie als möglich und zulässig nachzuweisen war.

Diese Grundsätze einer gesunden Kritik behaupten durch sich selbst einen Vorzug vor der regellosen Annahme, dass Herodot überall, wo das Verständniss seiner Nachrichten Schwierigkeiten darbietet, sich geirrt haben müsse.

Wenn nun, nach einer neuen Forschung, durch Befolgung jener Grundsätze, Herodot von vielen ihm Schuld gegebenen Irrthümern befreit, und in Uebereinstimmung mit sich selbst, wie mit der wirklichen Geographie gebracht wird: so dürfen die Resultate solcher Forschung noch nicht als unzulässig verworfen werden, falls ihnen sprachliche Bedenken entgegengesetzt werden können. Vielmehr wird die Möglichkeit einzugestehen sein, dass der Text von den Abschreibern, wenn auch nicht gegen die Regeln der Grammatik, doch in Beziehung auf die Sache selbst, verdorben oder von Auslegern, nach vorgefasster Meinung, unrichtig gedeutet sein könnte. In wissenschaftlichen Untersuchungen ist ein, vor der Grammatik tadelloser Text, darum noch nicht der wahre; die Wissenschaft, mit welcher sich der Text beschäftigt, hat dabei eine unabweisliche Stimme, welche, wenn sie zugleich von der Logik unterstützt wird, nicht als untergeordnete Behörde von der Philologie vornehm abzuweisen ist. Die Geographie, als eine auf die bleibende Natur der Erde gebaute Lehre, ist so sicher als die Arithmetik, die ihr auch als Complement dient. Schon Hipparch erkannte ihren innigen Zusammenhang mit der Astronomie. Sie ist zuverlässiger als die Grammatik, die, nach dem wechselnden Sprachgebrauch der Jahrhunderte, ihre Regeln zu ändern genöthigt ist. Die Geographie kann also nicht der Philologie sich als eine Magd unterwerfen. Auch soll man ihren Rang nicht nach der Entwürdigung beurtheilen, in welche gewöhnliche, geistlose Hand- und Schulbücher sie versetzen. Die Geographie, sagt Strabo, ist eine des Philosophen würdige Beschäftigung. Sie ist auch der Achtung der Philologen zu empfehlen; denn ihr guter Rath wird der Philologie nützlich sein, wo diese, bei geographischen Fragen, nicht blos durch die Auctorität der mancherlei Schicksalen unterworfenen Buchstaben zum Verständniss gelangen kann. Die S p r a c h l e h r e wird, als der Wissenschaft verwandt, ihr Ansehen nur dadurch behaupten, dass sie sich bei den wissenschaftlichen Ansprüchen hülfreich beweist, d. h. es ist die Aufgabe der Philologie, einen von der Wissenschaft verworfenen Text in der Art zu verbessern, dass er zugleich sprachrichtig und wissenschaftlich zulässig werde; nicht aber den Buchstaben zum Herrn der Wissenschaft zu erheben, oder überall Irrthümer des Schriftstellers zu sehen.

Gestützt auf das Recht der Kritik, suchen wir zuerst festen Boden zu fassen, durch Zusammenstellung und Beachtung derjenigen Herodotischen Angaben, die sich auf den gesuchten Gegenstand beziehen. Die Erwägung der sprachlichen Bedenken wird dadurch selbst einen Anhaltspunkt gewinnen.

Herodot gibt folgende Bestimmungen:

1) Hyläa wird vom Pantikapes durchflossen (§. 54) und vom Hypakyris begrenzt (§. 55). Die Landschaft liegt am Borysthenes, nicht weit vom Meere (§. 18), und zwar vom schwarzen Meere; denn in der unmittelbar vorhergehenden Beschreibung der Gegend zwischen Tyres und Hypanis (§. 17), geht Herodot von dem Emporium am Pontus aus; es ist also nicht anzunehmen, dass er sich sogleich, ohne es ausdrücklich zu bemerken, an den Mäotis versetzen werde. Durch die Bestimmung, dass Hyläa am Borysthenes nicht fern sei vom schwarzen Meere, wird deutlich auf den untern Borysthenes hingewiesen. Dieser nimmt, oberhalb der Mündung, seinen Lauf von Osten nach Westen; so dass das eine Ufer dem Strome im Norden, das andere ihm im Süden liegt. Erst weiter oben macht der Borysthenes eine Krümmung, wodurch sein Lauf eine andere Richtung erhält, und seine Ufer ihm östlich und westlich zu stehen kommen. Hyläa ist nur am untern Borysthenes, also entweder am nördlichen oder am südlichen Ufer zu suchen.

2) Der Pantikapes kommt vom Norden, und vereinigt sich, erst wann er Hyläa durchflossen, mit dem Borysthenes (§. 54). Die Vereinigung muss unfern von der Mündung des Borysthenes gedacht werden, weil sie bei Hyläa stattfindet.

3) Zwischen dem Pantikapes und dem Borysthenes wohnt, oberhalb Hyläa, ein ackerbauender Stamm der Skythen (§. 54), welcher nördlich am Borysthenes bis zu einer Stelle reicht, die von dessen Mündung eilf Tagreisen entfernt ist (§. 18). Diese Stelle ist oberhalb der Krümmung des Flusses zu suchen, so dass die Ackerbauer entweder an seinem östlichen oder an seinem westlichen Ufer wohnen. — Der Pantikapes, der vom Norden kommt, die Wohnsitze der Ackerbauer, die auf der einen Seite am Borysthenes wohnen, von der andern Seite begrenzt, durch Hyläa fliesst, also die Landschaft in zwei Hälften theilt, und sodann mit dem Borysthenes sich vereinigt, kann seine Mündung nicht an einer Stelle haben, die weiter als eilf Tagreisen von der Mündung des Borysthenes entfernt wäre; sie muss vielmehr bei Hyläa d. i. am untern Borysthenes gesucht werden. Alle weiter nördlich in den Borysthenes mündenden Flüsse, welche die Ausleger für den Pantikapes erklärten, können nicht der Pantikapes des Herodot sein.

4) Geht man von den Ackerbauern über den Pantikapes, so kommt man zu den Nomaden Skythen (§ 19), welche zu beiden Seiten des Hypakyris weiden, indem dieser Fluss mitten durch ihr Land fliesst (§. 55). Der Hypakyris mündet bei der Stadt Karkinites und begrenzt Hyläa (§. 55). Der Hypakyris kann, als Grenzfluss von Hyläa, nicht weit vom untern Borysthenes seine Mündung haben, daher ist auch Karkinites in nicht grosser Entfernung von ihm zu suchen. Die Stadt liegt am Pontus (§. 99); da bei ihr der Hypakyris mündet, so kann er nur diesem Meere seine Gewässer zuführen, nicht aber in den Mäotis sich ergiessen.

6) Die Nomaden bewohnen, zu beiden Seiten des Hypakyris (§. 55), stromaufwärts eine Strecke von vierzehn Tagreisen bis an einen dritten Fluss Gerrhos (§. 19). Dem Hypakyris ist also kein kurzer Lauf zu geben; alle Flüsse oder Bäche mit einem Laufe, der weniger als vierzehn Tagreisen lang ist, dürfen nicht für den Hypakyris genommen werden.

6) Der Gerrhos entfernt sich vom Borysthenes in derjenigen Gegend, bis zu welcher man, zur Zeit des Herodot, den Borysthenes kannte (§. 56), d. i. bei einer Stelle dieses Stromes, welche vierzig Tagreisen von dessen Mündung entfernt ist (§. 53). Der Gerrhos begrenzt das Land der Nomaden, welche 14 Tagreisen weit am Hypakyris bis zum Gerrhos ihre Sitze haben (§. 19). Der Gerrhos mündet in den Hypakyris (§. 56).

Diese Bestimmungen sind in einem Bilde zu vereinen.

Nur der Borysthenes ist bekannt; an ihn müssen wir das Unbekannte anreihen.

Es sind nur zwei Fälle möglich: Hyläa und die Flüsse liegen entweder im Süden und Osten, oder im Norden und Westen des Borysthenes. Der Krümmung des Stromes wegen genügt es nicht, blos an Osten oder Westen zu denken; Süden und Norden sind ebenfalls in Beachtung zu ziehen. Der Umstand zwar, dass Karkinites, bei welcher Stadt der Hypakyris mündet (§. 55), am Pontus liegt (§. 99), spricht gegen die Voraussetzung, als wären die waldige Gegend und ihre Flüsse im Osten des Borysthenes zu suchen; wir wollen jedoch einstweilen die Annahme hypothetisch gelten lassen. —

Man nehme zwei Blätter A. und B., und zeichne auf jedem den Borysthenes, von seiner Mündung bis nach Krilow hinauf, indem man zugleich die Lage von Olbia am Hypanis, sowie einen Theil der Küsten des Pontus und des Mäotis andeutet.

Auf dem Blatte A. versuche man (unter der Voraussetzung: Hyläa und die Flüsse befänden sich im Süden und Osten des Borysthenes), die Landschaft, so wie den Pantikapes, den Hypakyris und den Gerrhos zu zeichnen, blos nach den Angaben Herodots, ohne eine neuere Karte zu Rathe zu ziehen. — Bei Entwerfung dieser Zeichnung macht sich sogleich Anfangs die Schwierigkeit bemerklich, den Pantikapes von Norden kommen und dann in den untern Borysthenes münden zu lassen, wie dies nach §. 54 nothwendig ist. Man kann jedoch annehmen, dass der Pantikapes zuerst von Norden herabfliesse, und dann, nach einer Krümmung, sich mit dem Borysthenes, unweit von dessen Mündung, vereinige. Die Gegend, welche dieser Pantikapes durchschneidet, wäre dann Hyläa, und der Raum zwischen dem Borysthenes und Pantikapes, nördlich von Hyläa, wäre der Sitz der Ackerbauer. — Von diesen Ackerbauern führt der Uebergang über den Pantikapes ins Gebiet der Nomaden, welches vom Hypakyris, dem Grenzflusse von Hyläa, durchflossen wird. Der Natur der Gegend nach kann, unter der

in dieser Zeichnung befolgten Voraussetzung von Süd und Ost, der Hypakyris nirgend anders als in den Mäotis sich ergiessen; was freilich der ausdrücklichen Bestimmung des Herodot widerspricht, welcher den Hypakyris unweit vom Pontus münden lässt.

Nördlich von den Quellen des Hypakyris zeichne man endlich den Gerrhos, von der Gegend bei Krilow an, um diese Quellen herum, und lasse ihn weiter unten sich in den Hypakyris ergiessen.

Diese Zeichnung gibt ein Bild nach der ersten Voraussetzung.

Auf gleiche Weise entwerfe man auf dem Blatte B., Herodots Angaben folgend, eine Zeichnung nach der zweiten Voraussetzung von Nord und West, und setze demnach Hyläa ans nördliche Ufer des untern Borysthenes, Hier kann man ohne Schwierigkeit einen von Norden kommenden Fluss als Pantikapes münden lassen. — Im Westen des Pantikapes zeichne man einen andern Fluss, Hypakyris, und lasse endlich den dritten Fluss, Gerrhos, von der Gegend von Krilow herkommen, einen Bogen um die Quellen des Hypakyris machen, und weiter unten in diesen Hypakyris münden.

Dies ist die Zeichnung nach der zweiten Voraussetzung.

Nun vergleiche man die imaginären Zeichnungen beider Blätter mit einer, die wirkliche Beschaffenheit des Landes darstellenden Karte. Sogleich wird sich ergeben, dass die Zeichnung A. in keiner Weise mit der Hydrographie des Landes übereinstimmt. Flüsse, wie wir sie hier angedeutet, finden sich nicht im Süden und Osten des Borysthenes. Dagegen hat die Zeichnung B. eine auffallende Aehnlichkeit mit der wirklichen Geographie, so dass der heutige Ingulez als Pantikapes, und der Ingul als Hypakyris sich darbieten, und die Gegend am nördlichen Ufer des untern Borysthenes, vom Hypakyris bis zu der Stelle, wo der Borysthenes einen Bogen macht, als Hyläa anzuerkennen ist. Auch die Sitze der Ackerbauer und Nomaden bieten sich sogleich dem Auge dar.

Also lassen sich die Angaben Herodots in ein der Beschaffenheit des Landes treues Bild fassen, wenn man die zweite Voraussetzung gelten lässt.

Da die Mündungen der Flüsse Pantikapes (Ingulez) und Hypakyris (Ingul), wie die neuern Karten ausweisen, der Stadt Olbia nahe liegen, so ist mit Grund zu vermuthen, dass Herodot bei seinem Aufenthalt in der griechischen Pflanzstadt, von der Lage dieser Flüsse und der waldigen Landschaft durch eigene Ansicht sich überzeugen, und nicht wohl durch fremde, falsche Aussagen irregeführt werden konnte. — Nur bei dem Gerrhos weicht die Zeichnung B. von der Wirklichkeit ab. Im Norden der Quellen des Hypakyris (Ingul) entspringt zwar ein Fluss, der Tiasnim; dieser aber entfernt sich nicht vom Borysthenes, sondern nimmt seinen Lauf gegen diesen Strom hin, in welchen er mündet. Ein anderer Fluss, die Wys, entspringt ebenfalls unweit von dem untern Hypakyris, und kann die Sitze der Nomaden begrenzen; die Wys aber ergiesst sich nicht in den Hypakyris, sondern, vereint mit der Simukha,

in den Hypanis (Bug). Hier, in einer grösseren Entfernung von Olbia, ist die Vermuthung, Herodot sei durch fremde Aussagen irre geleitet, eher zulässig, als bei Hyläa und den Mündungen des Pantikapes und Hypakyris. Ueberdiess ist der Irrthum nur aus der Lage der beiden Flüsse, Tiasmin und Wys, leicht zu erklären. Der Tiasmin und die Wys kommmen einander so nahe, dass beide für einen Fluss gehalten werden konnten. Die Täuschung war um so leichter, als im Alterthum vielleicht beide Flüsse einen gemeinschaftlichen Namen führten, wie noch gegenwärtig verschiedene Flüsse dieser Gegend mit gleichem Namen bezeichnet werden. Es ist sonach keine gewagte, sondern eine sehr natürliche Vermuthung, dass Herodot, fremden Nachrichten aus der Ferne folgend, zwei Flüsse Gerrhos für einen einzigen gehalten habe. Wenn aber der Text des Herodot den zweiten Gerrhos, die Wys, in den Hypakyris statt in den Hypanis münden lässt, so wird erlaubt sein, hier einen Fehler der Abschreiber anzunehmen, und Hypanis statt Hypakyris zu lesen. Hypakyris und Hypanis waren um so leichter zu verwechseln, als eine Handschrift Ὑπάκρις statt Ὑπάκυρις hat. — Der Verfasser hat in seiner Schrift ausführliche Erläuterung über den Gerrhos gegeben.

Wir haben bisher, ohne Beihülfe der Philologie, durch blosse Construction einer Zeichnung nach Herodotischen Angaben, im Norden und Westen des Borysthenes ein möglichst treues Bild von Hyläa und den bisher vergebens gesuchten Flüssen gefunden; während die älteren, in der Zeichnung A. anschaulich gemachten Annahmen, bei denen man sich aus dem Süden und Osten des Borysthenes nicht heraus wagte, trotz der seltsamsten Hypothesen und Verdrehungen, die Flüsse nicht zu finden wussten. Der Schwierigkeit wegen wurden dann, ohne Weiteres, dem Herodot die gröbsten Irrthümer, ja, ganz neuerlich sogar Mangel an Urtheil Schuld gegeben.

Was ist aber wahrscheinlicher: dass Herodot nicht gewusst, wo das Original zu seinem wohlgetroffenen Bilde in der Natur zu finden war? oder dass seine Ausleger, aus Mangel an geographischer Kenntniss des Landes, gerade selbst in den Irrthum verfielen, den sie dem Vater der Geschichte so zuverlässig und selbstgefällig aufbürdeten?

Es liegt jetzt die Frage vor: ob die, aus Vergleichung mehrerer ausdrücklichen Angaben des Herodot hervorgegangene Nachweisung, dass Hyläa und die gesuchten Flüsse nur im Norden und Westen des Borysthenes anzuerkennen sind, mit andern deutlichen Worten des Herodot in Uebereinstimmung gebracht werden können?

Die Ausleger glaubten in einigen Stellen des Textes hinreichenden Grund zu der Voraussetzung zu finden, dass Herodot selbst, Hyläa und die Flüsse im Osten des Borysthenes bezeichnet habe, wodurch sie sich für berechtigt hielten, den Westen unbeachtet zu lassen. Diese Stellen des Textes sind zu prüfen.

Der §. 18 beginnt mit den Worten: *Ἀτὰρ διαβάντι τὸν Βορυσθένεα ἀπὸ θαλάσσης πρῶτον μὲν ἡ Ὑλαίη.* Wörtlich: Jedoch dem über den Borysthenes Gehenden vom Meere zuerst Hyläa.

Ausleger und Uebersetzer gaben diesen Worten den Sinn: „Wenn man über den Borysthenes geht, so kommt zuerst vom Meere — Hyläa."

Der Verfasser erkannte zuerst, dass die Worte, ohne sie zu verdrehen, auch den Sinn geben: „Wenn man *vom Meere aus* über den Borysthenes geht, so kommt zuerst Hyläa." — Er glaubte nicht, und glaubt noch jetzt nicht, dass ein philologischer, haltbarer Grund gegen diese Deutung angeführt werden könnte; er hielt sie für die richtige, weil sie ein unerwartetes Licht über die bisher dunkele Beschreibung des Herodot verbreitete, und der Untersuchung eine zwar neue, aber bestimmte Richtung gab.

Bei der älteren Auslegung wurde der Uebergang über den Borysthenes in der Richtung von Norden nach Süden gedacht; nach der Version des Verfassers ist er von Süden nach Norden zu nehmen. Herodots Worte lassen beide Deutungen zu; dann aber wird unstreitig diejenige den Vorzug verdienen, welche mit der Geographie des Landes übereinstimmt, und überdies der Methode des Herodot, von Süden nach Norden zu gehen, entspricht.

Wir haben oben, bei der Voraussetzung der Zeichnung A., gesehen, dass die beiden von Hyläa nicht zu trennenden Flüsse, im Süden und Osten des Borysthenes in der Wirklichkeit nicht zu finden sind; dass dagegen Herodots Beschreibung genau auf die Gegend im Norden und Westen des Borysthenes anwendbar ist. Da nun unsere Deutung unmittelbar in jene Gegend führt, so wird dies ein Grund sein, ihr den Vorzug vor den älteren zu geben.

Wir dürfen hierbei nicht verschweigen, dass dem Herrn Hofrath Bähr*) die Stellung der Worte „*ἀπὸ θαλάσσης*, bei jener Deutung, einiges Bedenken mache." Da wir jedoch den Grund dieses Bedenkens nicht einsehen, so wird, bei unserer Ueberzeugung, dass der gelehrte Herausgeber des Herodot mit allen dessen Sprachwendungen innigst vertraut sei, uns wohl die Frage erlaubt sein, welche andere Stelle *ἀπὸ θαλάσσης* in dem Satze, nach einer griechischen Construction, hätte haben sollen; um unsere Deutung unbedenklich zu finden? — „Dieses Bedenken", setzt Hr. B. hinzu, „dürfte aber auf die gegebene Erklärung in so fern von min„derer Bedeutung sein, wenn man übersetzen wollte: „„Geht man

---

*) In seiner in den Heidelberger Jahrbüchern Nr. 58 und 59 abgedruckten sehr wohlwollenden Recension von Lindner's Skythien etc., wofür ihm der Verfasser zum aufrichtigsten Dank sich verpflichtet fühlt. Der Verfasser glaubt jedoch, der Dankbarkeit nicht untreu zu werden, wenn er seine Ansicht gegen die Einwendungen des Herrn Bähr zu vertheidigen sucht und das wissenschaftliche Interesse vor Allem im Auge behält.

„„„über den Borysthenes, so liegt vom Meere aus genommen, in einiger Entfernung vom Meere weg, zuerst die Landschaft Hyläa, „„„an welche sich landeinwärts (ἄνω) die ackerbauenden Skythen „„„anreihen.“““

Diese Erklärung würde nicht von „minderer Bedeutung,“ sie würde von der grössten sein, indem sie geradzu das Gegentheil der unsrigen wäre; sie nimmt offenbar, der älteren Auslegung treu, den Uebergang über den Strom in der Richtung von Norden nach Süden, und setzt Hyläa in die Nähe des Meeres, also in den westlichen Theil der Nogaischen Steppe. Landeinwärts sollen die ackerbauenden Skythen (am Hypanis), sich anreihen. Landeinwärts aber kann nur auf den Norden des untern Borysthenes hindeuten. Um also von dieser Hyläa landeinwärts, d. i. nach Norden zu den Ackerbauern zu kommen, müsste man über den Borysthenes zurückgehen, folglich einen zweimaligen Uebergang voraussetzen, was nicht zulässig. Auch wären durch Hrn. Bährs Uebersetzung die Ackerbauer, die am Pantikapes wohnen, von Hyläa durch den Borysthenes getrennt, im geraden Widerspruch mit dem Herodot, der den Pantikapes durch Hyläa fliessen lässt. §. 18 ist nicht zu deuten, ohne zugleich auf §. 54 und 55 Rücksicht zu nehmen.

Sein Bedenken näher zu erklären, sagt Hr. Bähr; „Herodots „Standpunkt ist die Küste, oder genauer das *Βορυσθενεϊτέων ἐμ-„πόριον* (unfern Olbia) Cap. 17 incl., und *ἀπὸ θαλάσσης* wird „hier nicht anders zu fassen sein, als es dort heisst: *ἀπὸ τοῦ Βο-„ρυσθενεϊτέων ἐμπορίου — ἀπὸ τούτου πρῶτοι Καλλιπίδαι νέ-„μονται.*“

In der Version des Verfassers von §. 18 ist *ἀπὸ* sprachlich nicht anders verstanden, als in den angezogenen Stellen. Es wird §. 17 durch *ἀπὸ* der Punkt angedeutet, von welchem Herodot bei der Beschreibung ausgeht — und zwar, was genau zu beachten, in der Richtung von Süden nach Norden: „Vom Emporium nördlich wohnen die Kallipiden“, — was in der zweiten Stelle wiederholt wird. In derselben Richtung von Süden, d. i. vom Meere aus, gelangt (§. 18) Herodot an und über den Borysthenes, und setzt von Süden nach Norden die Beschreibung fort.

Oder wird gefordert, dass Herodot §. 18 gleichfalls vom Emporium aus über den Borysthenes gehen sollte? Dies widerspräche seiner überall befolgten Methode, von Süden nach Norden zu gehen. Denn Herodots Standpunkt, von welchem er in der Beschreibung ausgeht, ist allerdings die Küste, doch nicht immer dieselbe Stelle an derselben. Auch bei dem Uebergang über den Tanais §. 21 geht er von der Küste aus, aber von der Küste des Mäotis, weit von Olbia entfernt. Von dem Emporium der Borystheniten §. 17 beginnt die Beschreibung des Landes zwischen Tyris und Hypanis, nicht aber der Uebergang über den Borysthenes. — Das Emporium liegt, beiläufig gesagt, nicht am Bo-

rysthenes, sondern am Hypanis. Hierher kamen die ackerbauenden Skythen, die zwischen Pantikapes und Borysthenes das Korn, des Handels wegen, bauten. Weil sie hier ihre Waaren verkauften, wurde der Ort Emporium der Borystheniten genannt. — Das Emporium ist nichts anderes als die Stadt Karkinitis, oder ein bei derselben angelegter Marktplatz für die Borystheniten. Denn nach §. 17 liegt das Emporium in der Mitte der Küste des ganzen Skythenlandes; und in §§. 99 und 100 wird Karkinitis ebenfalls als in der Mitte der Küste liegend, angegeben. Bei §. 18 ist von dem Lande *am* Borysthenes die Rede, dessen Beschreibung nicht wieder von dem Emporium anzufangen hat. Die Beschreibung aller andern Gegenden kann unmöglich immer von derselben Stelle, in der Mitte, sich fortbewegen. Wäre es Herodots Absicht gewesen, zu den Sitzen der Nomaden und Ackerbauer vom Emporium her zu gelangen, so hätte er vom Hypanis und Hypakyris aus zuerst den Pantikapes überschreiten müssen, um zuletzt den Borysthenes zu erreichen. — Bei dem Uebergang über den Borysthenes ist nicht an das Emporium zu denken.

Der Referent unserer Schrift, in der Neuen Jenaer allgemeinen Literatur-Zeitung Nr. 41 und 43. billigt die Erklärung des Verfassers: der Uebergang über den Borysthenes sei vom Meere aus zu verstehen; er erkennt an, dass die Lage von Hyläa dadurch wirklich wiedergefunden sei. Er scheint jedoch nicht zu bemerken, dass mit dieser Anerkennung, für die Ansicht des Verfassers, Alles gewonnen sei. Ist Hyläa nicht zweifelhaft, so sind auch die beiden, lange vergebens gesuchten Flüsse gefunden, denn der Pantikapes fliesst durch Hyläa, und der Hypakyris begrenzt die Landschaft von der dem Borysthenes entgegengesetzten Seite (§§. 18, 54, 55). Dies muss der Recensent nicht eingesehen haben; er hätte sonst nicht schreiben können: „Wir bedauern nur in so fern Hrn. L.'s „höchst zweideutiges Verdienst anerkennen zu können, als „er entdeckt hat, dass in der Wirklichkeit im Osten des Borysthe„nes kein Fluss zu finden ist, welcher dem Pantikapes entspräche. „Daran reiht sich jedoch das grössere, dass Hr. L. die Landschaft „Hyläa wieder gefunden hat, obgleich er hier von Herodot „abweichen musste."

Wir, unserer Seits, bedauern, dass diesen Sätzen, um ein Urtheil zu begründen, nur die historische, die geographische und die logische Wahrheit fehlt. — Der Verfasser hat gar kein Verdienst bei der Entdeckung, dass im Osten des Borysthenes der Pantikapes nicht zu finden ist; diese Entdeckung haben lange vor ihm seine Vorgänger gemacht, wie in seiner Schrift ausführlich nachgewiesen wird. Hat er aber Hyläa wieder gefunden, so sind damit auch zugleich die von der waldigen Landschaft nicht zu trennenden Flüsse ausser Zweifel gesetzt, Und Hyläa hat er gefunden, nicht indem er von Herodot abwich, sondern indem er den ursprünglichen Sinn des Textes, durch Versetzung eines von den Emendatoren

übel angebrachten Komma, entdeckte. Der Recensent scheint zu vergessen, was er selbst kurz zuvor auf einer andern Seite geschrieben: „Die Conjectur verdient vollen Beifall, wo Hr. L. ein Komma „setzt und Herodot dadurch vor einer Unrichtigkeit verwahrt.“ Also wäre der Verfasser nur vom Herodotschen Komma abgewichen! Wer auch nur ein wenig nachdenkt, muss einsehen, dass durch Auffindung von Hyläa die Beschreibung des Herodot von der bisherigen Verwirrung befreit wird, und einen Zusammenhang und eine Wahrheit erhält, welche nicht erlauben, bei jeder Schwierigkeit sich mit der Voraussetzung seiner Irrthümer zu begnügen.

Benutzen wir die Entdeckung zur weiteren Forschung. — Hat man durch Erklärung des Ueberganges über den Borysthenes von Süden nach Norden, die Irrgänge im Osten dieses Stromes glücklich vermieden, so muss man wünschen, im Herodot selbst eine ausdrückliche Hinweisung auf den Westen zu finden. Der Verfasser glaubte solche Bestätigung in den Schlussworten des §. 17 (wo sie müssig stehen und entweder nichts sagen, oder eine verkehrte Ansicht verrathen) zu entdecken; er glaubte, dass ihnen ihre wahre Bedeutung gegeben werde, wenn man sie zu §. 18 als dessen Anfang hinüberzöge. Er las also: „*Πρὸς δὲ ἑσπέρης τοῦ Βορυσθένεος, ἀτὰρ διαβάντι τὸν Βορυσθένεα ἀπὸ θαλάσσης, πρῶτον μὲν ἡ Ὑλαίη.* Im Westen des Borysthenes aber, und zwar dem vom Meere aus über den Strom Gehenden, zuerst Hyläa.“

Gegen diese Conjectur erklärten sich entschieden unsere Beurtheiler, weil sie sprachlich schon wegen *ἀτάρ* nicht zulässig sei. — Der Recensent der N. Jenaer Allgemeinen Literatur-Zeitung bemerkt, dass „diese Conjectur gegen die Gesetze der Sprache sei, „indem dadurch die Partikel *ἀτὰρ* eine ganz ungewöhnliche Stellung „bekommt. Hätte doch“, fährt er fort, „der ungelehrte Hr. L. bei „seinen Conjecturen lieber eine einfache Schulgrammatik nachgeschla„gen, z. B. Kühners, wo er §. 618, 2 gelesen haben würde, *αὐτάρ* „und *ἀτάρ* stehen immer an der Spitze des Satzes — so würde „ihm gewiss seine Verbesserung etwas bedenklich erschienen sein.“ —

Der Leser bemerkt vielleicht, dass in solchem Ton eines Schulmonarchen man zu Knaben sprechen möge; schicklicherweise aber nicht einem Mann gegenüber, der in den Sinn der Herodotischen Beschreibung tiefer eingedrungen, als die Grammatiker sich vorstellen mögen; von dem der Recensent selbst „aus Ueberzeugung“ sagen zu müssen glaubt, „dass dessen grosse Verdienste zu sehr am „Tage liegen, als dass sie verkannt werden dürften.“ Solche Ueberzeugung hätte zu anständiger Rede rathen sollen, — um so mehr, als der versuchte Tadel auf lockerem, leicht zu beseitigendem Grunde ruht. Wir wollen jedoch gern über die dem gelehrten Herrn eigenthümliche Art von Höflichkeit hinwegsehen, und sie sogar entschuldigen. Der Recensent, wahrscheinlich ein junger Mann, noch voll andächtiger Verehrung der ihm lieb gewordenen Auctoritäten, war zum „höchsten Unwillen“ aufgeregt, weil der Verfasser ge-

wagt, solche Auctoritäten zu widerlegen. Seine unwillige Stimmung fordert Schonung. Ohne sonach ihn zu tadeln, vielmehr mit voller Anerkennung seiner Pietät und noblen Passionen, sei zu fragen erlaubt: Ob man nur „gelehrt“ sei, wenn man die Regeln der griechischen Grammatik zu citiren weiss? ob nothwendig „ungelehrt“, wenn man glaubt, der Vater der Geschichte müsse sich wohl auf den Gebrauch von ἀτάρ wenigstens so gut als Herr Kühner verstanden haben? Allerdings findet sich auch im Herodot die Conjunction ἀτάρ gewöhnlich im Anfange eines Satzes. Sollte nun die Regel auch als allgemein gelten, so wäre noch möglich, dass in der alexandrinischen oder einer andern Emendation ἀτάρ an die unrechte Stelle gesetzt wurde. Wir können aber zwei Beispiele aus dem Herodot selbst anführen, welche beweisen, dass er sich des ἀτάρ auch bei Zwischensätzen bedient. Lib. V. §. 66 sagt er: *Ἐν δὲ αὐτῇσι δύο ἄνδρες ἐδυνάστευον, Κλεισθένης τε, ἀνὴρ κ.τ.λ. καὶ Ἰσαγόρης ὁ Τισάνδρου, οἰκίης μὲν ἐὼν δοκίμου, ἀτὰρ τὰ ἀνέκαθεν οὐκ ἔχω φράσαι. Dominabantur autem in illis (Athenis) duo viri, Clisthenes etc. et Isagoras, Tisandri filius, spectata quidem familia natum; caeterum, quibus majoribus antiquitus fuerit oriundus, dicere nequeo.* Hier steht ἀτάρ nicht an der Spitze des Satzes, sondern gegen das Ende des Perioden, eine nähere Bestimmung oder Einschränkung des Vorigen anzudeuten: „Isagoras, gleichfalls aus einer angesehenen Familie; doch weiss ich seine Ahnen nicht zu nennen.“ — Ferner Lib. V. §. 92, 25 sagt Herodot: „*Ἠετίων ὁ Ἐχεκράτεος, δήμου μὲν ἐκ Πέτρης ἐών, ἀτὰρ τὰ ἀνέκαθεν Λαπίθης τε καὶ Καινίδης. Aëtion, Echecratis filius, homo ex pago Petra, caeterum generis origine Lapitha et Caenides.*“ Aetion, des Echekrates Sohn, ein Mann aus dem Gau Petra, und zwar seinem Ursprunge nach ein Lapithe und Cänide.“ — Auch hier ist ἀτάρ nicht an die Spitze des Hauptsatzes, sondern als Beiordnung gesetzt, zur nähern Bestimmung der Abkunft eines Mannes, mit Bezug auf das eben Vorhergehende.

In der vom Verfasser vorgeschlagenen Conjectur befindet sich ἀτάρ ebenfalls im Anfange eines Zwischensatzes, zur näheren Bestimmung des Vorigen, d. h. hier, um anzuzeigen, auf welche Weise man in die Gegend im Westen des Borysthenes gelangt, nämlich durch den Uebergang über den Strom vom Meere aus. Es ist schwer für die griechische Conjunction ἀτάρ ein in allen Fällen entsprechendes deutsches Wort zu finden; darauf aber kommt es hier nicht an, sondern auf die Stellung im Satze.

Da sonach aus dem Herodot selbst der Gebrauch des ἀτάρ bei Zwischen- und Nachsätzen erwiesen ist, so müssten andere, haltbarere Gründe als die Kühner'sche Regel gegen die Conjectur vorgebracht werden, um sie als Sünde gegen die Gesetze der Sprache verwerfen zu können. — Es ist misslich, blos mit den Waffen der Grammatik zu kämpfen; man gibt sich dadurch das Ansehen, als

sei man der Milch der Schule noch nicht lange entwöhnt. — Der besste Schriftsteller setzt sich bisweilen über die Regeln der Grammatik hinweg. Ueberdies ist eine von späteren Griechen abstrahirte Regel nicht auf eine alte Schreibart anwendbar. Man darf überzeugt sein, dass Herr Kühner selbst, nach Ansicht der aus dem Herodot (Lib. V.) angezogenen Stellen, diese für eine achtbare Ausnahme seiner Regel anerkennen werde.

Sollte jedoch auch diese, dem Herodot entnommene Nachweisung noch nicht genügen, so setze man ἀτάρ gleich anfangs vor πρὸς ἑσπέρης, wo dann die Verbindung der Endworte in §. 17 mit dem Amfange in §. 18 den Philologen genehm sein möchte.

Für die Verbindung spricht nun einmal der natürliche Zusammenhang der Stelle. Auch hat in dem vorliegenden Falle nicht bloss die Sprachlehre eine Stimme; es ist die Geographie zu befragen: diese sagt, dass Hyläa und die Flüsse, wenn man vom Meere aus über den Borysthenes geht, nur in der Gegend westlich vom Borysthenes gesucht werden dürfen.

Der Recensent „sieht (als weiteren Grund gegen die Conjectur „des Verfassers), „die Ueberflüssigket der erwähnten Worte „am Ende des Paragraphen (§. 17) durchaus nicht ein, indem „Herodot sich überall so viel als möglich deutlich zu machen sucht (ja „wohl!). Den Borysthenes kannte zu Herodots Zeit, wo der Han„del nach diesen Gegenden so bedeutend war, ein Jeder, schwerlich wohl den Hypanis.“ — Darum habe Herodot „dem Le„ser die Lage dieses Flusses (im Westen des Borysthenes) noch „einmal in's Gedächtniss zurückgerufen.“ — Diese Bemerkung ist nicht philosophisch, auch nicht historisch oder geographisch, sondern — etwas Anders. Soll man darauf achten? In der That, von solchen Aussprüchen Kenntniss zu nehmen, kann nur in so fern gestattet sein, als im Interesse des gelehrten Publikums anzuzeigen nöthig ist, was in seinen kritischen Journalen ihm zu Zeiten als Frucht gründlicher Gelehrsamkeit geboten wird. — Wenn der Recensent so genau wusste, wie bedeutend zu Herodots Zeit der Handel nach jenen Gegenden war, und dass jeder Grieche durch seine handelnden Landsleute mit dem Borysthenes bekannt war; wie fiel ihm nicht ein, dass dieses noch viel eher mit dem Hypanis der Fall gewesen sein müsste, da dieser Fluss den handelnden Griechen in Olbia vor Augen lag, während der Borysthenes etwas entfernt war? Wird jeder Kaufmann in Göttingen, der mit Frankfurt a. M. in Verkehr steht, wohl den Rhein, schwerlich aber den Mayn kennen? — Die Griechen hatten nicht nöthig, noch einmal daran erinnert zu werden, dass der Hypanis im Westen des Borysthenes fliesse. — Noch weniger war zu übersehen, dass Herodot in §. 17 von den Völkern am Hypanis, zwischen diesem und dem Tyres, spricht; diese Völker aber wohnen nicht im Westen des Borysthenes, sondern im Westen des Hypanis. Sagte man von ihnen: „dies sind die Völker am Hypanis — im Westen des Borysthenes“, so wäre dies ge-

rade, als wenn heute ein Geograph von den Bewohnern des linken, westlichen Rheinufers schreiben wollte: „dies sind die Völker am Rhein, im Westen der Elbe.“ — Jene Worte am Ende des §. 17 wären nicht nur unläugbar überflüssig; sie wären dort geographisch widersinnig. Die Griechen würden sie lächerlich gefunden haben; selbst dem deutschen Leser könnten sie den Hypanis nicht kennbar machen; sie würden ihn nur verwirren.

Der Recensent gesteht ein, durch den Uebergang über den Borysthenes vom Meere aus, sei die Lage von Hyläa aufgefunden; er scheint sich aber, wegen Verbindung der Endworte des §. 17 mit dem Anfange des §. 18, anders zu besinnen, und beliebt dem zufolge, ohne Rücksicht auf die Geographie der Gegend, eine merkwürdige Einwendung zu erheben. „Wenn, sagt er, man vom „Meere aus dermaassen über den Borysthenes setzt, dass dieser Fluss „uns im Westen zu liegen kommt, so muss das Meer doch of„fenbar im Osten liegen. Da liegt aber keins, sondern es liegt „im Süden, nach Hrn. L.'s eigener Karte. Oder hat vielleicht He„rodot den mäotischen Sumpf verstanden? Das verbieten aber viele „andere Umstände und auch Hr. L. selbst durch seinen Ausspruch: „„Herodot verändert seinen Standpunkt nicht, er geht immer vom „„Meere aus““ — wobei man doch natürlich nicht bald an dieses, „bald an jenes Meer denken darf.“ — Der Recensent, welcher den Verfasser in die Schule der Grammatik schickt, wird erlauben, dass ihm, aus Dankbarkeit, eine kleine geographische Lection gelesen werde. Der Borysthenes macht, bei seinem untern Lauf eine Krümmung, fast einen rechten Winkel, so dass, wenn man vom schwarzen Meere aus d. h. von Süden über den untern Borysthenes geht, man in eine Gegend kommt, die dem obern Strom allerdings im Westen liegt. —

Wie geschickt oder auf andere Weise des Verfassers einfache, deutliche Worte sich verdrehen lassen, beweiset der Schluss in der oben angegebenen Stelle der Recension. Der Verfasser, dessen eigene Worte durch „ “ anzuführen man sich das Ansehen gibt, sagt S. 41: „Immer von demselben Standpunkte am Meere ausgehend, zeichnet Herodot die Zwischengebiete der Flüsse.“ Wohl zu merken: die Zwischengebiete der Flüsse. Da Herodot mehrere Flüsse beschreibt, die in verschiedene Meere ausmünden, so kann, nach der Regel der Logik, nicht aus unsern Worten gefolgert werden, dass ihm sein Standpunkt immer an demselben Meere angewiesen werde. Immer von demselben Standpunkt am Meere ausgehen, heisst nicht: immer an derselben Stelle desselben Meeres bleiben. — Kann ein Deutscher in seiner Muttersprache geschriebene Sätze so missverstehen, wie sollte man sich wundern, dass es dem Griechischen des Herodot nicht besser gegangen!

Endlich wird von dem Recensenten „die lächerliche Schwerfälligkeit“ in der vom Verfasser vorgeschlagenen Conjectur (die Schlussworte im §. 17 seien der Anfang des §. 18) bemerkt: „Hr. L.,

„(heisst es) wird gewiss, wenn er auch nicht zu den Gelehrten ge-„hört, gern eingestehen, dass, hätte Herodot den von ihm postu-„lirten Sinn ausdrücken wollen, er das zweite Mal ποταμός gesetzt, „nicht aber den Namen dieses Flusses wiederholt hätte.“ Diesem Einwurfe, der auf deutsche Schreibart anwendbar, ist der Verfasser zuvor gekommen: er gab in seiner Schrift die Stelle nicht griechisch, sondern deutsch, und setzte das zweitemal Strom statt Borysthenes. Im Griechischen scheint dies anders; denn die sogenannte Schwerfälligkeit wird, durch die alte Stellung der Worte am Ende des §. 17, nicht beseitigt. Die kurz aufeinander folgende Nennung des Borysthenes besteht fort. Herodot hat die Eintheilung in §§. nicht selbst gemacht; diese ist eine spätere Arbeit. Es ist also wenigstens denkbar, dass seinem Ohr die Wiederholung weder lächerlich noch schwerfällig klang.

Ein Recensent hätte sich nicht vorstellen sollen, es sei so leicht, bei dieser Gelegenheit ein kritisches Gelüsten zu befriedigen. Der Verfasser ist zu vertraut mit allen Einzelnheiten der Herodotischen Beschreibung Skythiens, so wie mit der natürlichen Verknüpfung derselben zu einem Ganzen, als dass ihn zu widerlegen gelingen könnte, wenn man nichts als Wortklaubereien ihm entgegengesetzt, wobei überdiess Unkunde des Zusammenhanges und der Geographie nur zu deutlich sich verräth. — Zu dem Studium der Schriften des Alterthums soll man mehr als blosse Bekanntschaft mit der Grammatik mitbringen.

Zum weiteren Beweise, dass Herodot nicht auf den Westen, sondern, weil er im Irrthum war, auf den Osten des Borysthenes hingewiesen, beruft man sich auf §§. 18 und 19, wo πρὸς τὴν ἕω dreimal kurz hintereinander zu lesen ist. Diese Worte sind gleichsam das grosse Schlachtross der Philologie, von welchem herab sie die Conjecturen des Verfassers bekämpft, und ihr altes Recht, den Herodot des Irrthums zu zeihen, ungeschmälert sich zu erhalten sucht.

Wir erlauben uns dagegen vorläufig zu bemerken, wie in keiner dieser Stellen Herodot den Osten des Borysthenes nennt. Dass dieses Schweigen seinen guten Grund haben könnte, scheint man übersehen zu haben. Der Ausleger der Worte ist wenigstens nicht gezwungen, es ist sogar unräthlich, sie auf den Osten dieses Stromes zu beziehen.

Da Herodot in §. 17 die Gegend zwischen Tyres und Hypanis beschreibt, so würde er das grosse, flussreiche Gebiet zwischen Hypanis und Borysthenes gänzlich unbeachtet lassen, falls er von den Völkern westlich vom Hypanis gleich zu dem Osten des Borysthenes übergehen wollte. — Wir haben nachgewiesen, dass Hyläa und die Flüsse Pantikapes und Hypakyris nur im Norden und Westen des Borysthenes, folglich in der Gegend zwischen letzterem und dem Hypanis zu finden sind. Diese Gegend ist es gerade, welche Herodot in den §§. 18 — 20 beschreibt.

Was sollte ihn bestimmen, sich in den Osten des Borysthenes zu versetzen? Versteht man seine Beschreibung, nicht nach einzelnen Worten, sondern in ihrem Zusammenhange mit seinen anderweitigen Nachrichten, so ist leicht einzusehen, dass er in den §§. 18 — 20 uns mit den Bewohnern von Ostskythien bekannt machen will, dessen Grenze eben der Borysthenes ist; und dass er erst in §. 21 die Gegend zwischen Borysthenes und Tanais beschreibt, wo nicht Skythen, sondern Sauromaten und Budinen wohnen, wie auch in beiden Recensionen unserer Schrift zugestanden wird. Ist dies nicht zu läugnen, so müssen wir uns das von eigentlichen Skythen bewohnte Land als aus drei Theilen bestehend, vorstellen: die Gegend vom Istros bis zum Tyres bildet West-Skythien; das Gebiet zwischen Tyres und Hypanis liegt in der Mitte; und zwischen Hypanis und Borysthenes wohnen die Stämme von Ost-Skythien, dessen Grenze der Borysthenes bildet. Dies steht zwar nicht mit denselben Worten im Herodot, aber es folgt unwidersprechlich aus seinen Angaben, für jeden, der ihn gründlich und im Zusammenhange studirt hat. — Wie käme nun Herodot dazu, im Widerspruch mit der Natur und seinen eigenen Bestimmungen, die östliche Grenze des Landes d. i. den Borysthenes zu überschreiten und dadurch eine grenzenlose Verwirrung in seine Beschreibung zu bringen?

Wie würde er dagegen zu Werke gehen müssen, wenn er, nach dem Uebergange über den Borysthenes von Süden aus, mit Hyläa und den Bewohnern an den Flüssen Pantikapes und Hypakyris d. i. mit Ost-Skythien uns bekannt machen wollte? Er würde ohne Zweifel mit Hyläa anfangen, welche Landschaft sich östlich bis an den Borysthenes erstreckt, und von dem Pantikapes durchflossen wird. Nördlich von Hyläa würde er die Sitze der Ackerbauer zwischen Borysthenes und Pantikapes angeben. Von hier würde er nach Westen über den Pantikapes gehen und das Gebiet der Nomaden betreten, welches vom Hypakyris durchflossen wird, und nach Norden bis an den Gerrhos reicht. — Dieser Gang der Beschreibung ist der natürliche, und die unverkennbare Folge der westlich vom Borysthenes anzuerkennenden Lage des Landes, von welchem Herodot in den §§. 18 — 20 spricht.

Sehen wir nun, wie mit diesem Gange die dreimal kurz hintereinander wiederholten Worte: *πρὸς τὴν ἕω*, in Einklang gebracht werden können.

Alle bisherigen Erklärungen nehmen diese Worte in der Bedeutung, als sei dabei vom Osten des Borysthenes die Rede, wodurch Herodot sich dann in direkten Widerspruch mit sich selbst gesetzt haben würde.

Weihen wir, ohne vorgefasste Meinung, dem Texte unsere Aufmerksamkeit und prüfen wir einzeln die drei Stellen, wo im Texte *πρὸς τὴν ἕω* gelesen wird.

I. Es heisst §. 18: *Οὗτοι ὦν οἱ γεωργοὶ Σκύθαι νέμονται,*

τὸ μὲν πρὸς τὴν ἕω, ἐπὶ τρεῖς ἡμέρας ὁδοῦ, κατήκοντες ἐπὶ ποταμὸν τῷ οὔνομα κεῖται Παντικάπης· τὸ δὲ πρὸς βορῆν ἄνεμον, πλόον ἀνὰ τὸν Βορυσθένεα ἡμερέων ἕνδεκα.

Die Ausleger und Uebersetzer wussten nicht, in welcher Gegend der Pantikapes zu suchen sei; in der Voraussetzung, er fliesse im Osten des Borysthenes, erklärten sie dann die Worte in diesem voraus angenommenen Sinne — so gut sie konnten. Da wir hingegen Hyläa und die Flüsse im Westen des Borysthenes aufgefunden, sonach uns von jener Voraussetzung befreit haben: so wird es uns leichter werden, den wahren Sinn der schwierigen Stelle aufzufassen.

Auf welche Weise suchten sich die Uebersetzer zu helfen?

Die lateinische Uebersetzung zu Schweighäusers Ausgabe sagt: „*Hi igitur Scythae agricolae ad orientem Borysthenis habitant ad trium iter dierum, pertinentque usque ad fluvium cui nomen Panticapes; versus septemtrionem vero, undecim dierum iter adverso flumine navigantibus.*“ Hier wird oben der Borysthenes, wo er nicht im Texte steht, hinzugefügt, offenbar als eine, wie der Uebersetzer glaubte, nöthige Erläuterung. Demgemäss lässt er dann die Ackerbauer bis an den Pantikapes sich erstrecken — also vom Borysthenes bis an den Pantikapes. Es scheint, die andern Uebersetzer wurden dadurch verführt, und achteten mehr auf die lateinische Erklärung als auf den Urtext.

Hr. Lange nannte zwar den Borysthenes nicht, sondern übersetzte: „diese ackerbauenden Skythen bewohnen das Land gen Morgen auf drei Tagereisen“, — wobei man denn wenigstens nicht genöthigt ist, an den Osten des Borysthenes zu denken; aber er fügt hinzu: „und gehen *bis* an einen Fluss, der führt den Namen Pan„tikapes; gen Mitternacht aber ist den Borysthenes hinauf eine Fahrt „von eilf Tagen.“ — Durch obiges: „bis an den Fluss“ wird man verleitet, zu glauben, dass die Richtung nach Osten bis an den Pantikapes zu verstehen sei, was doch der Text ausdrücklich nicht sagt.

Larcher scheint Anfangs den Sinn richtig zu treffen: „*Le pays de ces Scythes Agricoles a, à l'Est, trois jours de chemin*“; doch verdirbt er den Satz wieder, indem er fortfährt: „*et s'étend „jusqu' au fleuve Panticapes; mais celui qu'ils ont au Nord „est de onze jours de navigation, en remontant le Borysthenes.*“ Auch nach dieser Stellung der Worte ist der drei Tagereisen lange Weg nach Osten gegen den Pantikapes hin, also vom Borysthenes aus, zu verstehen.

Damit stimmt des Hrn. Schöll Uebersetzung überein: „das Ge„biet dieser feldbauenden Skythen geht gegen Morgen drei Tage„reisen weit, bis hinauf (dies hiesse gegen Norden?) zu einem „Flusse, der den Namen Pantikapes führt; dann gegen den Nord„wind eine Fahrt von eilf Tagen den Borysthenes hinauf.“ —

Diese Construction hat ausser der Richtung „gegen Morgen

hinauf", etwas Gezwungenes, was wir jedoch nicht rügen wollen; wir bemerken nur, dass auch Hr. Schöll nach Osten bis an den Pantikapes geht.

Es muss befremden, dass die Uebersetzer nicht bemerkten, wie hier im Texte die drei Tagereisen nach Osten in deutlicher Beziehung stehen, zu den eilf Tagefahrten nach Norden am Borysthenes.

Durch die drei Tagereisen wird die Breite des Gebietes der Ackerbauer in der Richtung nach Osten (von Westen nach Osten) angegeben; und die eilf Tagfahrten sind das Maas der Länge desselben Gebietes, in der Richtung nach Norden (von Süden nach Norden).

Sehen wir in dieser Beziehung von Länge und Breite den Text genau an, so sagt er: „die Ackerbauer wohnen, drei Tagereisen nach Osten sich erstreckend, an dem Pantikapes etc." Oder deutlicher: „die Ackerbauer an dem Pantikapes erstrecken sich durch das, nach Osten drei Tagreisen breite Land; nach Norden aber beträgt die Länge eilf Tagfahrten auf dem Borysthenes." — Die Richtung nach Osten geht sonach nicht gegen den Pantikapes, sondern von diesem gegen den Borysthenes, dem hinauf die Länge nach Norden bestimmt wird. — Herodot wusste (nach §. 54), dass die ackerbauenden Skythen zwischen dem Pantikapes und Borysthenes ihren Sitz hatten. Wenn er nun ferner wusste, dass der Pantikapes im Westen des Borysthenes fliesse, so konnte er nicht anders schreiben, als wie der Text ausweist; er gibt also hier durchaus keinen Anlass, bei ihm einen Irrthum in Absicht auf den Lauf des Pantikapes vorauszusetzen. Er sagt nicht: das Land gegen Osten bis an den Pantikapes, sondern: die Ackerbauer wohnen am Pantikapes; ihr Gebiet erstreckt sich nach Osten drei Tagereisen weit, und nach Norden eilf Tagfahrten am Borysthenes. —

Es ist auffallend, dass unter den Uebersetzern nur Jacobi diesen, dem Text vollkommen entsprechenden Sinn in gutem Deutsch wieder gegeben hat: „diese Scythen, die sich mit dem Pfluge be„schäftigen, wohnen, dem sogenannten Pantikapesstrome entlang, „nur drei Tagereisen weit ostwärts, aber am Borysthenes wohl eilf „Tagereisen weit vorwärts hinauf." Hier stehen die beiden Maasse in ihrer natürlichen Beziehung zu einander; auch zeigen sich der Pantikapes und der Borysthenes als die beiden Grenzflüsse des Gebiets der Ackerbauer; von dem ersten wird die Ausdehnung des Landes nach Osten, an dem andern die nach Norden bestimmt.

Die andern Uebersetzer, theils befangen in der Voraussetzung, es sei vom Osten des Borysthenes die Rede, theils die griechische Construction gar zu ängstlich in ihrer Sprache nachbildend, übersetzten holprich und unklar, indem sie die Hinweisung auf Länge und Breite übersahen.

Wir hoffen durch die bisherige Erörterung einleuchtend gemacht zu haben, dass der §. 18 ferner nicht als Beweis wird an-

geführt werden können, Herodot habe selbst die Ackerbauer am Pantikapes in den Osten des Borysthenes gesetzt, weil er im Irrthum gewesen. — Das einemal also hätten wir, in Beziehung auf πρὸς τὴν ἕω, ohne den Text zu verändern, die Anklage als nichtig erkannt. Nicht so leicht wird es uns mit den anstössigen Worten im folgenden Paragraphen werden.

II. Wie sind die drei Worte im Anfange des §. 19 zu deuten.

„Τὸ δὲ πρὸς τὴν ἕω γεωργῶν τούτων Σκυθέων, διαβάντι τὸν Παντικάπην ποταμὸν, Νομάδες Σκύθαι νέμονται κ. τ. λ. — Im Osten dieser ackerbauenden Skythen, wenn man über den Pantikapes geht, wohnen die Nomaden Skythen etc.“

Schwört man auf die Unverbesserlichkeit und Heiligkeit der Worte des Textes, so kann man sich allerdings auf diese Stelle berufen, zum Beweise, dass Herodot die Nomaden in den Osten der Ackerbauer gesetzt, und, weil kein anderer Ausweg, auf den Osten des Borysthenes hingewiesen habe. Dies würde dann eine heillose Verwirrung in die Beschreibung bringen, und alle andere, von Herodot selbst gegebenen Bestimmungen auf die schreiendste Weise zu Schanden machen. — Es wird daher die Frage erlaubt sein: ob es möglich und denkbar, dass Herodot sich selbst in solchem Grade widersprochen haben sollte? Ueber Karkinitis und den Hypakyris konnte er nicht im Irrthume sein; er musste den Fluss, der bei Karkinitis mündet, gesehen haben, und daher wissen, dass beide, Stadt und Fluss, dem Borysthenes im Westen liegen. Wenn die Ausleger, durch Plinius verführt, Karkinitis weit weg von Hypanis suchten, so ist dies nicht die Schuld des Herodot, der die Lage der Stadt genau am Hypakyris, an der Grenze von Hyläa bezeichnet (§. 55.), und sie in die Mitte der Küsten des ganzen Skythenlandes setzt (§. 17, 99 u. 100.), Karkinitis und Olbia lagen nahe beieinander, ungefähr wie Hamburg und Harburg. — Die Nomaden hatten ihre Waideplätze in der Nähe von Olbia und Karkinitis; also konnten die Ackerbauer am Pantikapes nicht nach Osten zu den Nomaden und nach Olbia gehen. In welcher Abwesenheit des Geistes müsste Herodot geschrieben haben, wenn er gleichwohl die Himmelsgegenden geradezu verkehrt hätte? Es wäre unvernünftig, ihm eine solche Gedankenlosigkeit zuzutrauen; dagegen der geringste Grad von Urtheilskraft hinreicht, die Möglichkeit und Wahrscheinlichkeit einzusehen, dass der Text verunstaltet sei. Die Philologen selbst fanden Schwierigkeiten bei dieser Stelle; wir wissen nicht aus welchem Grunde, da sie nicht daran dachten, dass Hyläa und die beiden Flüsse im W e s t e n des Borysthenes zu suchen sind. Herodot aber, wie aus unserer ganzen bisherigen Untersuchung einleuchtet, konnte sich über die Himmelsgegend nicht täuschen, in welcher die Ackerbauer und Nomaden, der Pantikapes und Hypakyris zu einander standen. Wir können daher aus blossem Respect für den Buchstaben, dem Herodot nicht die widersinnigsten, gleichsam in einem Athemzuge ausgestossenen Wider-

sprüche mit sich selbst zutrauen, sondern halten uns für berechtigt, den Text für verunstaltet zu erklären, und anzuerkennen, dass hier von fremder Hand die ursprünglichen Worte: πρὸς ἑσπέρης in πρὸς τὴν ἕω verändert sein müssen.

Die Alexandriner, denen man die auf uns gekommene Redaction des Herodotischen Textes zuschreibt, mochten, durch Plinius oder durch Schriften, die dem Römer als Quelle dienten, verleitet, des Glaubens sein, die Flüsse Pantikapes, Hypakyris und Gerrhos fänden sich im Osten des Borysthenes, sie erachteten daher für nothwendig, den Herodot zu verbessern, und setzten Osten statt Westen, wie aus gleichem vermeinten Besserwissen, **Bayer** die **vierzig** Tagereisen am Borysthenes in **vierzehn** veränderte.

Es ist endlich Zeit, sich von der Alexandrinischen Usurpation zu befreien, und die legitime Lesart herzustellen. Wenn durch ein einziges Wort eine ganze, übrigens treffende Beschreibung verworren und widersinnig wird, warum sollte man sich scheuen, es zu verändern und ihm die einzig mögliche Bedeutung wiederzugeben, falls die Beschreibung dadurch mit sich selbst in Uebereinstimmung gebracht werden kann? Soll man es unterlassen, um sich das Vergnügen zu conserviren, dem Herodot Irrthümer Schuld zu geben?— Dass der alte Text des Herodot, vor so vielen andern, uns unverfälscht überliefert sei, könnte nur der Aberglaube sich und Andere überreden. Wesseling und Valckenaer haben verfälschte, unrichtige, eingeschobene Sätze im Texte gesehen. Ist nicht Schweighäusers *varietas lectionis* voll von Varianten und Verbesserungen! Wie viel Abbreviationen der alten Handschriften mögen von den Emendatoren falsch gedeutet worden sein! Hatten doch einige in §. 18 für ἄνω, gelesen: ἄνθρωποι *).

Man muss in §. 19 πρὸς ἑσπέρης statt πρὸς τὴν ἕω setzen. Anders ist der Stelle nicht zu helfen. — Nachdem wir durch den Uebergang über den Borysthenes vom Meere aus, durch die Verbindung der Schlussworte des §. 17 mit §. 18 und in §. 18 durch Erklärung des Sinnes der Worte πρὸς τὴν ἕω uns von dem Osten des Borysthenes befreit haben, müssen wir unsere Correction in §. 19 für unabweislich anerkennen.

III. In demselben §. 19, gegen das Ende, liest man noch einmal die Worte, πρὸς τὴν ἕω, wo sie eben so wenig einen geographischen Sinn geben. Die Nomaden sollen das Land nach Osten bewohnen, vierzehn Tagereisen weit bis zum Gerrhos. Dies sagt der Text. — Auch hier wäre noch kein Grund an den Osten des Borysthenes zu denken. Wie käme aber Herodot dazu, die Nomaden nach Osten zu versetzen? Wir wissen aus §. 55, dass der Hypakyris mitten durch das Land der Nomaden fliesst, daher ihre Waideplätze nicht etwa blos an der Ostseite dieses Flusses anzu-

---

*) Das ist eine sehr gewöhnliche Verwechselung, da ἄνθρωποι häufig durch ἄνοι abgekürzt wird. Anm. d. Red.

nehmen sind. Ebensowenig ist vorauszusetzen, dass Herodot sich über den Lauf des Hypakyris geirrt haben möchte. — Der Verfasser hat in seiner Schrift S. 47 die Vermuthung geäussert, dass in dieser Stelle von Nomaden, die im Osten wohnen, d. i. von östlichen Nomaden die Rede sein könne, welcher Sinn durch eine kleine Veränderung des Textes zu erhalten wäre, vielleicht schon dadurch, dass statt: *οὗτοι τὸ πρὸς τὴν ἕω*, gelesen werde: *οὗτοι οἱ πρὸς τὴν ἕω*. Und um östliche Nomaden zu erklären, war er der Meinung, dass in der vor §. 17 zu vermuthenden Lücke, d. i. in einer für uns verlorenen Beschreibung von West-Skythien, von Nomaden, die im Westen wohnen, von westlichen Nomaden hätte die Rede sein können. — So sehr er nun auch von dem Dasein der erwähnten Lücke überzeugt ist, so erkennt er doch, aus dem Zusammenhange der Stelle am Ende des §. 19, dass hier gar nicht von Osten die Rede sei, sondern dass dieselbe Hand, die kurz vorher *πρὸς ἑσπέρης* in *πρὸς τὴν ἕω* verwandelte, hier die Worte Herodots: *πρὸς Βορέω* mit gleicher Freiheit in *πρὸς τὴν ἕω* verdreht haben müsse. „Die Nomaden bewohnen (zu beiden Seiten des Hypakyris §. 55) eine Gegend, die sich nach Norden vierzehn Tagereisen weit bis an den Gerrhos erstreckt." Dies nur kann Herodot sagen.

Mit einer Art von Ueberraschung oder Verwunderung bemerken wir, dass Hr. Jacobi in der Uebersetzung des §. 19 die Worte *πρὸς τὴν ἕω* beidemal weggelassen; aber, was wir bedauern, seine Gründe zu diesem Verfahren nicht angegeben hat. Schwerlich hatte er eine anschauliche Kenntniss von dem Lande zwischen Hypanis und Borysthenes; es scheint vielmehr, dass nur sein Takt ihm die dreimalige Wiederholung derselben Worte verdächtig machte und als eingeschoben erscheinen liess. Wir halten jedoch die Hindeutung auf die Himmelsgegend für nöthig; nur lesen wir statt Osten, einmal Westen; und das andere Mal Norden.

Wir recapituliren: die auf umsichtige Erwägung mehrerer Angaben des Herodot gestützte Behauptung, dass in §. 18 der Uebergang über den Borysthenes vom Meere aus zu verstehen sei, und demnach die Endworte des §. 17, trotz der Conjunction *ἀτάρ*, als der Anfang des §. 18 anerkannt werden müsse; diese Behauptung wird durch das verdächtige *πρὸς τὴν ἕω* in §. 19 nicht entkräftet, vielmehr spricht Alles dafür, dass Herodot den Vorwurf des Irrthums nicht verdient habe, und unschuldig sei, wenn man jene Worte einschob, und bei seiner Beschreibung an den Osten des Borysthenes dachte.

Es ist noch der letzte Grund zu erwägen, auf welchen sich die bisherigen Auslegungen stützten, die alte Erklärung der östlichen Richtung zu rechtfertigen.

§. 54 wird der Pantikapes als fünfter Fluss nach dem Istros, Tyres, Hypanis und Borysthenes genannt. Da nun der Istros, Tyres und Hypanis sich in der Richtung von Westen nach Osten

folgen, unmittelbar darauf der Borysthenes, und erst nach diesem der Pantikapes genannt wird, so schloss man, dass der Pantikapes als fünfter Fluss von Herodot selbst, im Osten des Borysthenes angegeben sei.

Aus §. 48 erhellt aber, dass Herodot in Aufzählung der Zwischenflüsse, nicht der Richtung von Westen nach Osten, sondern einer andern Ordnung folgt. In der Voraussetzung, dass auch der Pantikapes, Hypakyris und Gerrhos, als Nebenflüsse, zwischen Hypanis und Borysthenes genannt werden, schlug der Verfasser vor, §. 54 statt *Μετὰ δὲ τούτους πέμπτος ποταμός*, zu lesen *μετὰ τούτοιν*, was zwischen den beiden Flüssen, (den letztgenannten, Hypanis und Borysthenes) heissen würde. Herr Hofrath Bähr scheint zu bezweifeln, dass *μετὰ τούτοιν* diesen Sinn haben würde, findet aber nicht nöthig, seine Gründe anzugeben. Der Recensent der N. Jenaer Allg. Lit. Zeitung erklärt sich deutlicher: „die „vorgeschlagene Conjectur ist nicht zulässig, weil *μετὰ* mit dem Da- „tiv nur poetisch und vorzugsweise episch und im Herodot nicht „anwendbar ist." — Was heisst poetisch? eine poetische Rede ist darum nicht sprachwidrig. Eine veraltete Redensart wird später nur von Dichtern gebraucht und heisst dann poetisch; daher auch die Lexicographen solche Redensarten zugleich für veraltet und poetisch erklären. Dies ist besonders bei Worten im ionischen Dialekt der Fall. Will man aber den poetischen Anschein vermeiden, so lese man *μεταξὺ τούτοιν*, welches Wort Herodot in demselben §. 54 braucht, oder auch *μέσον τούτων* wie in §. 48. Es können jedoch diese Veränderungen vermieden, und der Text wie er ist, beibehalten werden, ohne dass es deswegen weniger: zwischen diesen Flüssen heissen würde. Da der Recensent den Verfasser auf Kühner's Schulgrammatik, wegen der Partikel *ἀτὰρ* verweist, und auch, ohne Hrn. Kühner zu nennen, diesem die Regel, wegen poetischen und epischen Gebrauchs des *μετὰ* mit dem Dativ, entlehnt: so wird erlaubt sein, an Kühner's Schulgrammatik zu erinnern, wo Seite 307, §. 534 III. zu lesen: „*μετὰ* mit dem Accusativ in räumlicher Beziehung zur Angabe einer Richtung oder Bewegung in die Mitte hinein; überhaupt zur Angabe der Richtung oder des Strebens nach der Mitte."

Ohne also den Text zu verändern, wird *μετὰ τούτους* durch: zwischen diesen — zu erklären sein. Der Verfasser hatte nur Unrecht, den Dativ und den Dual zu fordern. In §. 48 braucht Herodot als Ionier nicht, wie die Attiker, den Dual, sondern den Plural, obgleich von der Mitte zwischen zwei Flüssen die Rede ist.

Beiläufig müssen wir noch bemerken, dass die beiden Flüsse, zwischen welchen die andern fliessen, nicht, wie der Recensent den Verfasser fälschlich sagen lässt, der Borysthenes und der Hypakyris sind, sondern der Hypanis und der Borysthenes; denn zwischen diesen beiden Flüssen sind, ausser dem Pantikapes, auch der Hypakyris und der Gerrhos zu suchen.

Wie viel Worte man machen muss, Schulgelehrte zufrieden zu stellen! das Sprichwort irrt, es sollte heissen: „Gelehrten ist schwer zu predigen;“ — besonders wenn man ihnen neue Ansichten zur Beachtung empfiehlt; sie sind im Voraus überzeugt, Alles besser zu wissen. Wie könnten sie dieser süssen Gewohnheit entsagen? Das Neue erscheint ihnen als fremdartig, feindlich; es zurückzuweisen, zu bekämpfen, ist ihnen Gebot der Standesehre. — Das Neue muss erst alt werden, ehe ihm Anerkennung gegönnt wird. — Wer mit dem Gange wissenschaftlicher Fortschritte bekannt ist, wird über solche Hemmnisse nicht klagen. — Auch ist der Verfasser den Beurtheilern seiner Schrift zum aufrichtigen Dank verbunden, dafür, dass sie ihm Anlass gegeben, seine Conjecturen schärfer zu begründen, und sie gegen beachtenswerthe Einwendungen zu vertheidigen. Irrte er noch im Einzelnen bei dem ersten Versuch, sich aus den Wirren herauszufinden, so werden ihm die Jahrhunderte dauernden Irrthümer seiner Vorgänger zur Entschuldigung dienen. Er hatte wenigstens den rechten Weg zum Verständniss gefunden, und durfte erwarten, dass die Philologen ihm auf demselben zu Hülfe kommen, nicht aber wieder durch Herodot's angeblichen Irrthum sich der Schwierigkeit entziehen würden. Er war mit redlichem Eifer bemüht, ein haltbares Resultat zu gewinnen, und den Sinn der Herodotischen Nachrichten zu ergründen, daher es ihn befremden musste, wenn, bei einem gleichen Studium, einige Gelehrte, nur mit dem Buchstaben beschäftigt, jede andere Rücksicht vernachlässigten, welche sie auf eine richtige Erklärung des Textes hätte leiten können. Die Gegend, die §. 18 beschrieben wird, verlegten sie in den Osten des Borysthenes, ohne im Geringsten bedenklich zu finden, dass Herodot, der unmittelbar vorher (§. 17)von den Volksstämmen zwischen Tyres und Hypanis spricht, die ansehnliche Landschaft zwischen Hypanis und Borysthenes ganz ausser Acht, und, wie Mannert glaubte, unbevölkert gelassen haben müsste, wenn er von dem Gebiet zwischen Tyres und Hypanis sogleich in jenes zwischen Borysthenes und Tanais sich versetzt hätte. Die Beschreibung der ausgedehnten Gegend zwischen Istros und Tyres fehlt im Texte; doch soll man nicht eine Lücke in demselben anerkennen, obgleich aus §. 99 deutlich zu ersehen, dass Herodot im Lande zwischen Istros und Karkinitis das alte oder Erz-Skythien gekannt habe, welches das grosse Königreich des Idanthyrsis (§. 120) gewesen sein muss. Ganz West-Skythien also hätte er übersehen, und sich sogleich in die Mitte des Landes gestellt, um vom Emporium das ganze Land zu beschreiben. Hier hätte er den Anfang gemacht mit den Bewohnern zwischen Tyres und Hypanis, und wäre dann, wieder vom Emporium aus, an das südliche Ufer des Borysthenes und in den Osten dieses Stromes gerathen. Wunderliche Sprünge hätte er machen müssen: zuerst über das grosse Königreich hinweg zu den Stämmen zwischen Tyres und Hypanis, dann wieder, unbeküm-

mert um den nicht kleinen Landstrich zwischen Hypanis und Borysthenes, hinaus zu den Bewohnern zwischen Borysthenes und Tanais. Dies wäre gerade, als wenn heute ein Geograph, in seiner Beschreibung von Deutschland, von den Ländern zwischen Rhein und Elbe nichts sagen, mit den Bewohnern zwischen Elbe und Oder anfangen, von denen zwischen Oder und Weichsel schweigen, und zuletzt die Gegend zwischen Weichsel und Niemen beschreiben wollte. Welche lyrische Anordnung auch in den Paragraphen des Herodot zu finden sein mag, so wird doch Jeder, der bei seinen einzelnen Angaben alle andern auf dieselben Bezug habenden im Auge behält, sich leicht überzeugen, dass eine gewisse Methode in seiner Darstellung herrscht, welche nicht erlaubt, ihm eine alte Weibermanier anzudichten.

Gleichwohl findet der Recensent solche Verkehrtheiten im Herodot natürlich. „Ganz richtig!" sagt er, „Herodot sah nicht mit „eigenen Augen; er liess sich falsch unterrichten und setzte den „Pantikapes in den Osten des Borysthenes; — er besuchte das „Land in einem strengen Winter; — er war ein Mann von beschränkter Urtheilskraft." — Man staunt über die Zuversicht, mit welcher dergleichen absprechende Redensarten in die gelehrte Welt geworfen werden. Schwerlich aber werden sie sich als *Beweis* von Gelehrsamkeit, Alterthumskunde und Urtheilskraft in Ruf erhalten. Denn aus dem Herodot selbst lässt sich beweisen, dass er die Gegend, von welcher hier die Rede ist, aus eigener Anschauung kannte: er erzählt §. 81, was er in der Landschaft zwischen Hypanis und Borysthenes mit eigenen Augen gesehen; *τοσόνδε μέντοι ἀπέφαινόν μοι ἐς ὄψιν.* In dieser Landschaft fanden sich gerade die Flüsse Pantikapes und Hypakyris. Herodot war bis in die Gegend Exampäos, über dreissig Meilen von der Küste entfernt (§. 52), gekommen, gewiss nicht bloss um den grossen Kessel zu sehen, den er beschreibt; er wird sich von der Beschaffenheit des Landes mit eigenen Augen überzeugt haben; war also nicht in dem Fall, sich falsch berichten lassen zu müssen. — Aus Zusammenstellung und Vergleichung der bestimmtesten, unbestrittenen Angaben des Herodot, ist ein, von ihm treu nach der Natur gezeichnetes Bild der Gegend zwischen Hypanis und Borysthenes erkennbar; daher der Ausspruch: „er habe den Pantikapes „in den Osten des Borysthenes gesetzt," — um gelehrt, also höflich zu schreiben — dem kundigen Leser als *ἀλογιστία* erscheinen muss. Wer einigermaassen geographisch zu combiniren weiss, sieht sogleich ein, dass Herodot unmöglich den Pantikapes in den Osten des Borysthenes gesetzt haben könne. Nach Olbia am Hypanis und nach dem nahen Karkinitis am Hypakyris kamen, des Handels wegen, täglich ackerbauende Skythen, die zwischen Pantikapes und Borysthenes wohnten. Dass diese Ackerbauer, um, durch das Land der Nomaden, oder zu Schiffe dem Borysthenes abwärts, nach Karkinitis oder Olbia zu kommen, ihren Weg westwärts

nehmen mussten, konnte dem Herodot nicht unbekannt sein. In Olbia wusste jedes Kind, dass der Borysthenes der Stadt im Osten fliesse. Hätte nun Herodot den Pantikapes in den Osten des Borysthenes gesetzt, so hätte er die Ackerbauer auf ihrem Wege zu den Nomaden, d. i. in der Nähe von Olbia, nicht über den Pantikapes, sondern über den Borysthenes, und zwar immer westwärts, nicht aber ostwärts gehen lassen. Denn der Hypakyris, an welchem die Nomaden waiden, mündet bei Karkinitis am Pontus. Darum können die Ackerbauer nicht nach Osten über den Pantikapes ins Gebiet der Nomaden gelangen. — Es giebt hier keinen Ausweg: fliesst der Hypakyris bei Karkinitis in den Pontus, also im Westen des Borysthenes, so muss auch der Pantikapes, wenn man über diesen Fluss zu den Nomaden geht, als dem Borysthenes im Westen, anerkannt werden. Wer den Herodot studirt hat, und dies nicht einsieht, dem ist nicht zu helfen.

Der Recensent billigt unsere Conjectur, dass §. 56 statt: der Gerrhos mündet in den Hypakyris, — in den Hypanis zu lesen sei; dennoch will er, der uns Inconsequenzen vorwirft, dass Herodot den Pantikapes in den Osten des Borysthenes gesetzt haben müsse!! Der Hypanis fliesst aber im Westen des Borysthenes, und die drei Flüsse sind nicht zu trennen, weil, nach dem Uebergange über den Borysthenes, man von dem Pantikapes bis zum Hypakyris, und von diesem zum Gerrhos gelangt, daher sie alle drei entweder im Osten oder im Westen des Borysthenes zu suchen sind. — Herodot, der „sich überall so viel als möglich „deutlich zu machen sucht," wird nur verworren, wenn man nicht gewohnt ist, seine Bestimmungen mit geographischem Auge anzusehen.

Der Verfasser darf sich für überzeugt halten, seine Aufgabe gelöst zu haben. Es geht aus seiner Untersuchung unwidersprechlich hervor, dass Herodot, bei seinem Aufenthalt in Olbia und Karkinitis, wie auf seiner Reise nach Exampäos, nicht nöthig hatte, sich auf fremde Aussagen zu verlassen, dass er in der Nähe der beschriebenen Gegend unmöglich in den groben Irrthum verfallen konnte, die Landschaft Hyläa und ihre beiden Flüsse in den Süden und Osten des Borysthenes zu verlegen; dass diejenigen seiner Ausdrücke, welche auf eine solche Lage, östlich von diesem Strome, hinzudeuten scheinen, entweder ungezwungen eine andere Auslegung zulassen, oder durch eine leichte Veränderung des Textes einen der Geographie der Gegend entsprechenden Sinn erhalten. Solches Verfahren setzt nur Irrthümer der Abschreiber, Emendatoren oder Ausleger voraus; und diese Voraussetzung ist, nach den Regeln der Kritik, in einem höheren Grade zulässig, als jene, welche gleich anfangs die Irrthümer des Herodot für erwiesen erklärt, ihn in die widersinnigsten Widersprüche mit sich selbst verfallen lässt, und jede sich darbietende Schwierigkeit durch die angeblichen Irrthümer beseitigt.

Es wäre ein kindischer Einwurf gegen die Erklärung des Verfassers, wollte man sagen, dass, bei seiner Vorliebe, dem Herodot als Augenzeugen, eine genaue Lokal-Kenntniss der beschriebenen Gegenden, zuzutrauen, er gleichwohl in die Inconsequenz verfalle, Irrthümer in Angabe des Laufes des Gerrhos und noch mehr in Beschreibung der Quellen der skythischen Ströme einzugestehen. Von einem Augenzeugen, der die Küstenstriche Skythiens beschreibt, kann darum noch nicht gefordert werden, dass er auch die Quellen und alle landwärts fliessenden Flüsse kennen soll. Columbus entdeckte den Orinoco, er sah ihn mit eigenen Augen bei seinem Ausfluss, aber er wusste nichts und konnte nichts wissen von seinen Quellen und von seinem Zusammenhange mit andern Flüssen. Der Verfasser vertheidigt mit unabweislichen Gründen die Genauigkeit der Herodotischen Beschreibung des untern Zwischengebiets zwischen Hypanis und Borysthenes; daraus folgt nicht, dass Herodot überall, auch von andern Gegenden, zuverlässige Nachrichten gäbe. Eben so unlogisch wäre, aus den erweislichen Irrthümern Herodots zu folgern, dass er auch bei Hyläa geirrt haben müsse. — Will man eine verworrene Sache aufklären, so muss man zu unterscheiden wissen.

Ueber einige weitere Conjecturen des Verfassers sei gestattet, das Nöthige in der Kürze anzuzeigen.

Es bestand eine grosse Schwierigkeit bei Erklärung des §. 100, wo die Worte, auch blos philologisch angesehen, verworren, corrupt und ohne Sinn neben einander stehen. In der Absicht, den geographischen Sinn der Stelle aufzufinden, untersuchte der Verfasser den Zusammenhang der §§. 99 bis 101, und überzeugte sich, dass Herodot hier von den Grenz-Völkern der Skythen, nicht von ihnen selbst spreche. Die geographische Schwierigkeit in §. 100 bestand darin, dass im Widerspruche mit andern Angaben des Herodot die Skythen an der ganzen West- und Nordküste des Mäotis bis an den Tanais ausgedehnt wurden, wobei dann die Gestalt des Skythenlandes unmöglich ein Quadrat sein konnte. Der Verfasser glaubte also in §. 100 eine kleine Lücke zu entdecken, die er in seiner Uebersetzung S. 61 durch die in ( ) eingeschlossenen Worte: „ausserhalb Skythien, als Grenzland, das die Sauromaten bewohnen“ — auf eine Art auszufüllen suchte, dass Herodot dadurch in Uebereinstimmung mit sich selbst gesetzt würde. Gegen diese Conjectur erklärt sich Herr Hofrath Bähr und sagt: „dass ein solcher Sinn sprachlich aus den Worten Herodots „nachgewiesen werden könne, wird jeder, der Griechisch versteht, „mit uns bezweifeln.“ — Dagegen bekennt der Recensent der N. Jenaer Allg. Lit. Zeitung, der doch ohne Zweifel Griechisch versteht: „Hr. L. hat das Verdienst, das Cap. 100, das allen Uebersetzern und „Auslegern Schwierigkeiten geschafft, verständlich gemacht zu haben.“ Diese beiden Urtheile sind schwer zu vereinen.

Der Verfasser sieht übrigens den Grund des Widerspruchs in

Herrn Bähr's Beurtheilung darin, dass dieser berühmte Philolog bei §. 100 nur die philologische Schwierigkeit in Erwägung zieht, der Verfasser aber die geographische Schwierigkeit zu heben sucht, die darin besteht, dass man Skythen an der ganzen Küste des Mäotis von dem Kimmerischen Bosporus bis an den Tanais annehmen solle. Die vom Verfasser hinzugesetzten Worte stehen freilich nicht im Herodot; aber eine aufmerksame Prüfung des natürlichen Zusammenhangs des vorhergehenden wie des folgenden §. spricht für die Nothwendigkeit dieser Ergänzung. Herr Bähr findet eher zulässig, dass in §. 100 sich ein fremder Zusatz entdecken lasse, nicht aber eine Lücke. Seine Erklärung kann dem Philologen genügen; sie beseitigt nicht die geographische Schwierigkeit.

Bei §. 53 hatte der Verfasser vorgeschlagen, statt *πλόος* zu lesen: *ὁδός*, weil die hier angegebenen vierzig Schiffstagfahrten mit den andern Herodotischen Entfernungen nicht übereinstimmen würden, dies aber bei so viel Tagereisen der Fall ist. Diese Conjectur will Herr Bähr nicht annehmen, wie es scheint, weil er jede, auch die kleinste Aenderung des Textes für misslich hält. Dagegen giebt der Recensent der N. Jenaer Allg. Lit. Zeitung dieser Conjectur seinen Beifall, muss also keine philologischen Gründe gegen dieselbe aufgefunden haben.

Das Blenden der Knechte, die zum Melken (mit Hülfe von Röhren, welche sie in die Schaam der Stuten stecken und hinein blasen,) gebraucht werden (§. 2), schien dem Verfasser ein so unsinniges, zweckloses Verfahren, dass er vermuthete, es müsse statt blenden ein anderes Wort, z. B. blasen gelesen werden. — „Gegen diese Verwechselung zweier griechischer Worte legt Hr. Bähr Einsprache ein;" doch macht er den denkbaren Zweck des Blendens durch keine Erklärung begreiflich.

Es muss auffallen, dass Hr. Hofrath Bähr alle Conjecturen des Verfassers als unzulässig verwirft, ohne auf die Gründe Rücksicht zu nehmen, welche zum Beweise der Nothwendigkeit einer Aenderung oder einer neuen Erklärung des Textes geltend gemacht werden. Stets weiset der berühmte Philolog diese Gründe zurück durch Berufung auf die vorausgesetzten Irrthümer des Herodot. Nun weiss der Verfasser sehr wohl, dass es ein höchst achtbarer Grundsatz der philologischen Kritik ist, nie ohne Noth eine Aenderung des Textes zuzulassen, und lieber die schwierigste Lesart beizubehalten, so lange sie einen verständigen Sinn giebt. Allein gerade der Sinn ist, bei den vorliegenden Fragen, nur durch die Geographie zu ermitteln und zu bestimmen. Dabei darf die geographische Kritik nicht im Voraus den Irrthum des Schriftstellers für erwiesen halten, und ihr Geschäft, als unnöthig und vergeblich, einzustellen sich zwingen lassen. Ueberdies ist hier ganz besonders darauf aufmerksam zu machen, dass nicht bloss von Irrthümern, sondern sogar von Widersprüchen des Herodot mit sich selbst die Rede sein müsste. Liessen sich jene durch falsche

Nachrichten, die er einsammelte, erklären, so müsste man bei diesen annehmen, dass Herodot selbst nicht gewusst, was er anderwärts und oft erst so eben gesagt habe. Dies wäre eine Zumuthung, welche der scharfsinnige Herausgeber des Herodot ohne Zweifel selbst nicht gelten lassen wird. — —

Wären alle Gründe des Verfassers so leicht, als man glauben möchte, durch philologische Bedenken zu entkräften, so würde er nicht das Lob verdienen, „das richtige Verständniss des Herodot gefördert zu haben;" er hätte nur zu den früheren Träumen der Ausleger neue, eben so unhaltbare hinzugefügt. Dies kann und wird er nie einräumen. Er hat den natürlichen Zusammenhang der Herodotischen Angaben zu deutlich nachgewiesen, als dass er glauben sollte, es sei nur eine scheinbare Uebereinstimmung, die er künstlich und gezwungen in die Beschreibung hineinlegt. Er ist von der Richtigkeit seiner Ansichten auf das Deutlichste überzeugt, und zugleich sich bewusst, dass an dieser Ueberzeugung etwaige Autoreitelkeit nicht den leisesten Antheil habe. Er kämpft für das Interesse der Wissenschaft; siegt dieses, so mag man ihn vergessen.

Seltsame Vorwürfe sind dem Verfasser von dem Recensenten der N. Jenaer Allg. Lit. Zeitung gemacht worden, z. B. dass er die Etymologie vernachlässige; dass er den heutigen Zustand des alten Skythenlandes anders schildere, als gewisse *Privatschreiben*, die der Recensent gelesen, und die zum Theil an ihn selbst adressirt waren; dass der Verfasser auf „ehrenrührige Art die grössten Sterne am philologischen Horizont widerlegt;" dass er Niebuhr's Annahme, Herodot habe den Lauf des Istros in der Richtung vom Norden nach Süden sich gedacht, nicht gelten lasse, und dergleichen. Gegen diese Vorwürfe findet der Verfasser nicht nöthig, sich ausführlich zu vertheidigen.

Die Etymologie hält er für Kinderspiel, und giebt solche Ansicht nicht auf, selbst wenn ein Etymolog für unmöglich hält, dass zwei Griechen aus verschiedenen Zeiten, jeder auf eine andere Art den barbarischen Namenlaut der Neuren (*Νευροί*) dem griechischen Ohr genehm zu machen gesucht; oder, wenn ganz ernsthaft behauptet wird, dass „der Name der Budinen durchaus kein „Volksname sein kann, da dieses Wort offenbar griechisch ist, mit „βοῦς zusammenhängt, und auf Viehzucht und Nomadenleben hin„deutet;" — wobei nur zu bedauern ist, dass die Budinen in ihren Wäldern nicht von der Viehzucht, sondern von der Jagd lebten, also mit den Ochsen nichts gemein hatten. Wenn aber über des Verfassers Vermuthung, den beiden Namen, Oaros und Audav könnte ursprünglich ein gleicher Laut zu Grunde liegen, der Recensent, bei seinen tiefsinnigen etymologischen Kenntnissen, „lächeln müsste," so ist ihm dazu Glück zu wünschen. Das Lächeln ist ein Antidot gegen den „höchsten Unwillen."

In seiner Schilderung des südlichen Russlands hat der Verfasser jeden Zug aus den besten öffentlichen Quellen genommen. —

Dass in diesen Ländern noch viele Wünsche des Menschenfreundes unerfüllt sind, ist in des Verfassers Schrift S. 90 deutlich zu lesen. Die Briefe, die der Recensent erhielt, scheinen dasselbe zu sagen, vielleicht nur in einer anderen Manier.

Ehrenrührig kann die Widerlegung der Behauptungen Niebuhr's — (denn dieser eine Philolog ist unter den grössten Sternen zu verstehen) — nicht sein, da sie nur einzelne Meinungen, nicht die Person des berühmten Namens angreift. Der Verfasser hielt für zeitgemäss, dem Aberglauben, der mit einigen Auctoritäten getrieben wird, entschieden und ohne Schonung entgegen zu treten.

Den Idler'schen Gedanken, durch den sich Niebuhr in Absicht auf den Lauf des Ister, verleiten liess, hat der Verfasser gründlich als unhaltbar nachgewiesen. Er beneidet Keinen, dem dieser Gedanke ans Herz gewachsen.

Andere unbedeutende oder irrige Einwendungen sind, wie billig, schonend zu übersehen, z. B. dass die Skythen als Nomaden keinen Lehm gebraucht, dass „das Klima in Skythien heute noch ebenso, wie vor zweitausend Jahren," dagegen es „in Aegypten jetzt häufig regne, was im Alterthum fast nie geschah," u. dergl.

Nur bei Gelegenheit eines Bedenkens des Recensenten die Kyneten oder Kynesier betreffend, in deren Nähe Herodot bei der Stadt Pyrene den Ister entspringen lässt, sei eine Bemerkung anzufügen erlaubt. Bei Pyrene ist nicht an die Pyrenäen zu denken. Pyren oder Pyrn ist ein alt-keltisches Wort und bedeutet: hohes Gebirge. (M. F. Adelung's Mithridates II. S. 67.) Wenn also Herodot hörte, dass der Istros bei den Kelten, unweit von Pyrene entspringt, so wurde damit gesagt: er entspringt bei den Kelten, unweit von einem Gebirge. Nur nahm er den Pyren für eine Stadt. — Auf gleiche Weise ist des Aristoteles Angabe aus dem keltischen Worte zu erklären. (Hiernach wird die Stelle in unserer Schrift S. 62 zu berichtigen sein.) — Was die Kynesier betrifft, so ist nicht unmöglich, dass diese dasselbe Volk waren, welches von andern Alten *Κεννοί*, Kennen, Cennen, Senonen genannt wird, und seinen Sitz in der Gegend des Schwarzwaldes, der schwäbischen Alp, bis an den Bodensee, also gerade in der Gegend des Ursprungs der Donau hatte. Man vergl. Strabo VIII. 1. Florus Epitome l. I. c. 13. Dio Cassius nach Xiphilin l. IV. 77. — Diese Bemerkung verdanken wir der gütigen Mittheilung des Hrn. Domdecan v. Jaumann, Verfasser des Werks: *Colonia Sumlocenne.* — Ein dunkle Sage von diesem Volke konnte Herodot vernommen haben. Er irrte also nur, wenn er bei diesen Kelten an die Säulen des Herkules dachte. Er ist zu entschuldigen: zu seiner Zeit war die Kunde vom westlichen Europa verworren und beschränkt. — Uebrigens scheint uns die Hindeutung auf die Kennen so zulässig, als die Zusammenstellung der Kynesier des Herodot mit den Kuneen des Appian, welche Zusammenstellung in unserer Schrift mit keinem Worte als „äusserst lächerlich" bezeichnet wird,

wie der Recensent zu schreiben beliebt, weil er gern über des Verfassers Nichtachtung der Etymologie spotten möchte.

Wer wollte dies nicht gern durch seine Stimmung entschuldigen, da er in den „höchsten Unwillen“ gerieth, weil in unserer Schrift oft mit Härte über geachtete Auctoritäten geurtheilt war, ohne dass der Grund dazu Jedem sogleich einleuchtet.

Der Verfasser wusste sehr wohl, dass mit solcher Härte kein Glück bei der Mehrzahl neuerer Schriftgelehrten zu machen sei; — darum war es ihm auch nicht zu thun. Aus Achtung für die Ehre deutscher Literatur und Sprache erhob er seine Stimme, im Namen vieler denkender Zeitgenossen, welche überzeugt sind, es thue Noth, sich gegen den Unfug zu erklären, der von einigen neuen Schriftstellern getrieben wird, indem sie dem Publicum zumuthen, einen verworrenen Knäuel sogenannter Ideen, ohne logische Verbindung, in kauderwelscher Sprache, als neuen, grossen Gewinn der Wissenschaft sich aufbürden zu lassen. — Jede Tiefe der Erkenntniss, jede schöne, das Gemüth und die Phantasie anregende Form wird dadurch von der Literatur entfernt gehalten. Träumerische, abstruse Schattenbilder der Gedanken sollen die Schöpfungen des Genies ersetzen, damit Schriftsteller, die zwar selbst sich für Genies halten, deren Talente aber Andern als noch zweifelhaft erscheinen, sich leichten Ruhm unter den Unwissenden erwerben können. Denn was diese Neologen zu Tage fördern, ist nicht ein Werk der Kunst, nicht die Frucht des Studiums, höherer Geisteskraft und eines gebildeten Geschmackes: es ist das Sublime der Mittelmässigkeit, wodurch Unwissenheit, roher Sinn und Handwerksmanier, ohne Kosten-Aufwand, sich ein vornehmes Ansehen zu verschaffen hoffen. Es ist eine, unter bizarr zusammengenähten gelehrten Fetzen, verschleierte Frivolität, welche sich die literarische Dictatur anmaasst. — Solche Verkehrtheit sucht sich überall, selbst in die höchsten Regionen des menschlichen Geistes einzudrängen. Der Verfasser war nur bemüht, die Geographie dagegen zu schützen. Und hierzu war er vollkommen berechtigt. Seine geographischen Studien beschränkten sich nicht darauf, die Erd- und Völkerkunde mit vielen alten und neuen Namen zu bereichern, und durch Etymologien aufzustutzen. — Nicht mit mechanischen Maassstäben glaubte er, die grossen Bildungen der lebendigen Erde vermessen zu können; ihm fiel es nicht ein, dass in der geheimnissvollen Werkstatt der Natur alles nach räumlichen Verhältnissen, nach Stufen und Stiegen, gearbeiteit sein müsse: es schien ihm verwegen, nach der äussern sichtbaren, oberflächlichen Gestaltung den innern, vielfach verschlungenen, in der Tiefe verborgenen Organismus bestimmen zu wollen. Träume konnten ihm nicht genügen. Ihm war die Geographie eine ernste, fest begründete Wissenschaft; er erkannte sie als ebenbürtige Schwester der Geschichte, welche ihren Beistand nicht entbehren kann; er erkannte ihren organischen Zusammenhang mit allen andern Doctrinen, welche der menschliche Geist zu Hülfe gerufen,

sich selbst und die Welt sich möglichst verständlich zu machen... Darum war es ihm nicht gegeben, mit charakterloser Milde sich über Versündigungen gegen die Geographie zu erklären. . . . Seine Polemik war zunächst nur gegen diejenigen gerichtet, welche die Geographie des Herodot durch Träume auslegen zu dürfen meinten. Solche Träume zurückzuweisen, gebot das Interesse der Alterthumskunde, der Geschichte, der klassischen Literatur.

Erfreulich war es für den Verfasser, die Gerechtigkeit seiner Polemik von einem ernsten, würdigen Gelehrten anerkannt zu sehen. Herr Hofrath Bähr spricht sich darüber auf das Entschiedenste aus, indem er sagt: „Wenn (in der Schrift des Verfassers) über „die Mehrzahl der Versuche (den Herodot zu erklären), namentlich „über die Behauptungen Mannert's, Niebuhr's, Reichard's und A. „ein oft hartes, aber bei näherer Erwägung nicht ungerechtes Ur„theil gefällt wird, so mag dasselbe, wenn man die grossen Nach„theile erwägt, welche in neuerer Zeit aus solchen Phantasieen be„rühmter Männer für die Alterthumskunde im Allgemeinen, wie im „Besondern für die richtige Auffassung der hier in Frage stehenden „Theile Herodot's hervorgegangen sind, schwerlich zu hart erschei„nen. Denn es ist wahrlich an der Zeit, diesem Unwesen ein Ende „zu machen und auf sichere Bahnen einzulenken.“ — Dieses auf gründliche Kenntniss der Ansprüche der Alterthumskunde und der Zeit Bedürfnisse basirte Urtheil darf empörten Gemüthern zu ihrer Beruhigung empfohlen werden.

Es sind nicht Einfälle, die der Verfasser ungeprüft anzunehmen dem Leser zumuthet. Was er als Genauigkeit des Herodot's bezeichnet, ist das Resultat einer umsichtigen Forschung, welche ohne ein eben so gründliches Studium nicht beurtheilt werden kann. — Nach einer aufmerksamen, fortgesetzten, nie ermüdenden, alle dabei zu beobachtenden Rücksichten erwägenden Untersuchung, war dem Verfasser gelungen, die gemeinschaftliche Quelle aufzufinden, aus welcher alle bisherigen, verunglückten Erklärungen hervorgegangen: es war der Irrthum, der die Ausleger in den Osten des Borysthenes gebannt hielt. Hütet man sich vor dieser Verwirrung, entsagt man der Abgötterei, die den Buchstaben als Gebieter der Wissenschaft anbetet, scheut man nicht jede, auch die kleinste Aenderung des Textes, dessen Schicksale im Laufe der Jahrhunderte wir nicht kennen, giebt man endlich der Evidenz Gehör, so wird man dieser fortan nicht wieder den alten Glauben an Herodot's Irrthümer entgegensetzen. Man wird früher oder später eingestehen müssen, dass der Verfasser in Bezug auf die bisher nicht aufgefundene Gegend und aller daraus entstehenden Unsicherheit, die Uebereinstimmung des Herodot mit sich selbst und mit der wirklichen Geographie, unwiderlegbar bewiesen habe; dass es ihm zuerst gelungen sei, die Sitze der verschiedenen Skythenstämme und ihrer Nachbaren anzuzeigen, die viereckige Gestalt Skythiens zur Anschauung zu bringen, das Herodotische Maass der Entfernungen zu

bestimmen, endlich den zweimonatlichen Feldzug des Darius, von den früheren, fabelhaften Erklärungen befreit, als eine historische Thatsache erkennbar gemacht zu haben.

Nicht blos eine gewisse, scheinbare Uebereinstimmung hat er in die Beschreibung hineingetragen; er hat durch genaue Vergleichung aller Nachrichten des Herodot, einen innern, festen Zusammenhang derselben offenbar gemacht.

Dabei kann er freilich sich nicht verhehlen, dass es gerade die Harmonie in Herodot's Nachrichten von Skythien — die aufgefundene Wahrheit seiner Beschreibung ist, was den Gelehrten als etwas Unerhörtes, und darum Unglaubliches erscheint, und ein Hinderniss ihrer Zustimmung wird. Die Philologen waren mit dem seltsamen Chaos der bisherigen Auslegung, durch lange Bekanntschaft, vertraut geworden; sie hatten sich in dessen Kreuz- und Quergänge eingewöhnt; sie hatten dies Labyrinth in Besitz genommen; daher sie glauben müssten, ihres Eigenthums beraubt, in ihrer Gelehrsamkeit verkürzt zu sein, wenn sie dulden sollten, dass durch einfache Mittel einer neuen Exegese die alte legitim gewordene Unordnung entfernt, die durcheinander geworfene Stücke zurechtgestellt, und die Arbeit des Vaters der Geschichte als ein verständig verbundenes Ganze sichtbar gemacht werde. — Andere Fachgelehrte, die nur zu Zeiten, zufällig einen Seitenblick auf Herodot werfen, und ihn zur Unterhaltung lesen, fanden die Irrthümer und Widersprüche gar bequem; mit Behagen sahen sie darin einen Beweis ihrer Ueberlegenheit über den ehrlichen, leichtgläubigen Alten. Wie sollten sie in ihrem Besserwissen sich stören lassen? Müssen sie nicht die Zumuthung, sich um geographische Einzelnheiten in einem, ihnen unbekannten Lande zu bekümmern, als eine Anmaassung zurückweisen? Werden, wenn mit Beweisen bedrängt, sie nicht die ganze Untersuchung für müssig, und für gleichgültig erklären, ob Herodot etwas mehr oder weniger geirrt habe, ob er ein gedankenloser Schwätzer, oder ein zuverlässiger Berichterstatter, gewesen? Diese Herren wissen nicht, wie wichtig es für den sinnigen Kunstfreund ist, bei einem alten verstümmelten Marmorbilde einige fehlende Stücke wieder zu finden, sie an die ihnen gebührende Stelle zu setzen, den fremden Ueberzug abzulösen und die ursprüngliche Form herzustellen. — Es gehört eine, in der erkannten Wahrheit stark gewordene Ueberzeugung dazu, sich durch alle Auctoritäten des Herkommens nicht irre machen zu lassen, auf äussern Gewinn, wie auf den Beifall der Menge zu verzichten, und im Vertrauen auf künftige Anerkennung das Gefundene in den Archiven der Wissenschaft niederzulegen.

Der Verfasser befand sich, in Absicht auf philologische Fragen, in einer schwierigen Stellung. Er hat in seiner Schrift mehr als einmal unumwunden seine beschränkte Kenntniss in der griechischen Sprache eingestanden. Wenn er gleichwohl einige Conjecturen in Vorschlag brachte, so hat er stets die Entscheidung den Phi-

lologen überlassen, und nur die geographischen Gründe geltend gemacht, aus welchen er die Nothwendigkeit einer Aenderung oder einer andern Deutung des Textes bewiesen zu haben, sich bewusst ist. — Bei seiner nothwendigen Entsagung auf philologische Auctorität, musste es ihn selbst überraschen, wenn einige von ihm vorgeschlagene Conjecturen den Beifall der Philologen erhielten, und demnach anerkannt wurde, dass er, ohne gründliche, philologische Beihülfe, den Herodot besser verstanden als seine, unstreitig sprachgelehrteren Vorgänger. Eine solche Merkwürdigkeit mag auffallen; sie mag zum Misstrauen, zum Widerspruch, wohl zum Aerger aufreizen; mit der Zeit wird man sich mit ihr vertragen. — Das Glück, zum bessern Verständniss des Herodot die Bahn eröffnet zu haben, kann der Verfasser nur dem gesunden Menschenverstande zuschreiben, der ihn in der Untersuchung leitete. Vielleicht gehörte auch einiger Muth dazu, den ausgetretenen Weg der Routine zu verlassen.

Wären bei den Conjecturen, denen sprachliche Bedenken entgegengesetzt wurden, mit Berücksichtigung der nachgewiesenen Gründe bessere an ihre Stellen gesetzt, so hätte der Verfasser sich mit einer, der uneigennützigsten Achtung für die Wissenschaft entsprungenen, aufrichtigen Freude belehren lassen. Da dies nicht der Fall war, sondern immer wieder der Irrthum des Herodot als Ausweg aus den Schwierigkeiten vorgeschoben wurde: so konnte er die Untersuchung nicht für geschlossen erkennen, sondern hielt sich zu einem Nachtrag zu seiner Schrift verpflichtet, in welchem er die Einwürfe zweier Philologen in aufmerksame Beachtung zu ziehen bemüht war.

Wir schliessen mit der Hoffnung, dass, in mehr oder minder entfernter Zeit, ein ausgezeichneter Philolog sich unserer Entdeckung und neuen Erklärung des Herodot bemächtigen, ihr die philologische Weihe ertheilen, und sie auf solche Weise zu der seinigen machen werde.

Die Wichtigkeit
der
Uebung in der Satzbildung,
ihre Stufenfolge und Methode
in Beziehung auf den französischen Unterricht auf Gymnasien.

Es ist wohl kaum ein Punkt auf dem Gebiete des Unterrichts, der mehr die ganze Aufmerksamkeit und Beachtung der Schulmänner verdiente, als die Methodik. Die Forderungen, welche die Zeit gebieterisch an die studierende Jugend macht, sind in der That so hoch, dass in der Regel nur die tüchtigsten Schüler ihnen einigermaassen gehörig entsprechen; die mittelmässigen dagegen, und dieser ist leider die grösste Zahl, bleiben, im Bewusstsein nur mit grosser Kraftanstrengung allen Forderungen genügen zu können, gewöhnlich in einem oder dem anderen Fache zurück. Unter diesen Umständen, da die hohen Forderungen kaum ermässigt werden können, haben die Führer und Freunde der Jugend nichts Angelegentlicheres zu thun, als ihre ganze Sorgfalt auf die Vervollkommnung der Methode in den verschiedenen Unterrichtsgegenständen zu verwenden, um auf diese Weise der Jugend ihre Bürde zu erleichtern und es auch den weniger Befähigten möglich zu machen, mit mässiger Kraftanwendung das Geforderte zu leisten. Es ist nicht zu läugnen, dass die Lehrer und Schulmänner in der neueren Zeit diese ihre Aufgabe erkannt und in der That recht Erfreuliches auf diesem Felde geleistet haben. Fast in allen Unterrichtsgegenständen ist die Methode bedeutend vervollkommnet, in einigen sogar gänzlich umgeändert worden. Das Letztere gilt z. B. von dem deutschen Sprachunterrichte, der vorzugsweise durch Ferd. Becker, wie alle wissen, die sich mit diesem Gegenstande näher befassen, eine völlig neue Grundlage erhalten hat. Auch auf die Behandlung der anderen Sprachen, zunächst derjenigen, welche auf Gymnasien gelehrt werden, der lateinischen und griechischen, ist Vieles aus jener neuen, vervollkommneten Behandlungsweise der deutschen Sprache übergegangen und wird noch Manches übergehen. Wir sind offenbar in einer wichtigen Krise auf diesem Felde, in einer grossen Reform begriffen, die sicher zum grossen Nutzen des gesammten Sprachunterrichts auf Gymnasien ausschlagen wird. Ohne uns auf die deutsche*), grie-

---

*) S. darüber: „Der deutsche Sprachunterricht nach seiner Wichtigkeit und Bedeutung für Realschulen und Gymnasien u. s. w. von H. Wedewer und B. Hüppe. Nebst einem Vorworte vom Direktor und Professor B. Lökeland.“

chische und lateinische Sprache hier weiter einzulassen, wollen wir sogleich zu dem Gegenstande übergehen, den wir in der Ueberschrift näher bezeichnet haben.

Die französische Sprache ist unter den übrigen auf dem Gymnasium behandelten Sprachen, mit der hebräischen die jüngste in der Reihe und erst in neuerer Zeit unter die Lehrgegenstände aufgenommen worden. Sie ist noch nichts weniger als heimisch unter ihren Verwandten; kaum dass man ihr ein kleines Plätzchen in den heiligen Hallen des Gymnasiums eingeräumt hat. Die Folge hiervon ist gewesen, dass die bis dahin in diesem Unterrichtszweige gewonnenen Resultate nichts weniger als befriedigt haben. Indem der französische Unterricht mit $1\frac{1}{2}$ — 2 wöchentlichen Stunden bedacht, unter den Sprachstudien unten ansteht; ist es zumal bei der grossen Ungunst von seiten der meisten älteren Philologen, die diesen Eindringling mit neidischen Augen betrachten, kaum möglich, dass etwas Bedeutendes geleistet werden kann. Indess möchten nichtsdestoweniger die Forderungen, welche das Hohe Königliche Ministerium an den französischen Unterricht auf Gymnasien gestellt hat, selbst unter den jetzigen Umständen befriedigt werden können. Freilich kommt unter den angeführten für das Französische aber nicht günstigen Verhältnissen Alles auf die Behandlungsweise und Methode an; nur durch eine vervollkommnete Methode mögen jene Hindernisse eines bedeutenden Aufschwunges des französischen Unterrichts einigermaassen überwunden werden.

Bei dem Unterrichte in einer Sprache kommt es zuerst darauf an, ob dieselbe eine t o d t e oder l e b e n d e Sprache ist; davon hängt nach unserer Ansicht die Verschiedenheit der Unterrichtsmethode ab. Wir sehen alltäglich, dass das Kind durch Anhören und Nachsprechen mit der grössten Leichtigkeit seine Muttersprache erlernt; wir wissen aus Erfahrung, wie leicht und schnell sich die neueren Sprachen in den Ländern, wo sie als einheimische gesprochen werden, durch den Umgang mit den sie sprechenden Fremden erlernen lassen. Diese Beobachtung führt nothwendig auf den Gedanken, dass wir auch in dem Unterrichte in diesen Sprachen auf Schulen ein grosses Gewicht auf diese mündliche Nachahmung, auf diese praktische Einübung zu legen haben, wenn wir bei der Kürze der Zeit und den sonstigen ungünstigen Verhältnissen noch einigermaassen bedeutende Fortschritte machen wollen. Dabei ist eine gründliche Theorie der Sprache nicht ausgeschlossen*); sie steht vielmehr bei der Tendenz der Gymnasien, den Geist des Jünglings allseitig zu kräftigen und so für seine künftigen schweren Berufsarbeiten zu befähigen, oben an, wie das auch aus der Instruction über den französischen Unterricht an Gymnasien hinlänglich hervor-

*) Diese wird jetzt sehr erleichtert durch die immer mehr fortschreitende Ausbildung der französischen Grammatik, seitdem gründliche Philologen anfangen dieselbe zu bearbeiten.

lehrt wird und auch bereits schriftliche Arbeiten verfertigt werden; knüpfen sich die Uebungen am besten an das Uebersetzen aus dem Französischen ins Deutsche an. Die Art und Weise ist etwa folgende: Nachdem der Lehrer einen Paragraphen aus dem Französischen hat übersetzen lassen, lässt er die Schüler mit den wichtigeren Verben Beispiele bilden, wobei er nachhelfend und verbessernd eingreift; die verschiedenen Zeiten des Verbi, das *genus activum* und *passivum*, die 4 oben angeführten Satzformen werden dabei nicht vergessen; namentlich wird ein besonderes Augenmerk auf die reflexiven und die unregelmässigen Verba gerichtet. Z. B. *Galilée apprit à mesurer le temps avec exactitude par les oscillations d'un pendule.* Lehrer: *apprit* kommt von? Schüler: *apprendre*, *parf. def. j'appris partt. apprenant*, *appris. conj. praes. quae j'apprenne.* L.: gut; es heisst? S.: lernen und lehren. L.: gut; bilde mir einen Satz damit. S.: *Mon frère a appris à chanter.* L.: gut; erweitere diesen Satz durch eine nähere Bestimmung und gieb ihn mir dann in den 4 Formen. S.: *Mon frère a appris à chanter chez son ami* u. s. w. In ähnlicher Weise werden diese Uebungen bei der Lektüre des *Télémaque*, die etwa mit Neujahr beginnt, fortgesetzt. Nach den Kräften der einzelnen Schüler dehnt sich die Satzbildung auch auf die zusammengesetzten Sätze aus. Das Ergebniss am Ende des Jahres ist bei den besseren Schülern ein gesteigertes Interesse am Französischen, indem sie sehen, dass sie den Stoff mehr und mehr in ihre Gewalt bekommen und verarbeiten lernen. Sie werden ferner mit leichterer Mühe aus dem Französischen ins Deutsche und umgekehrt aus dem Deutschen ins Französische übersetzen. Die Uebrigen werden dann im 3ten und 4ten Jahre (IIda a und b) in immer grösserer Ausdehnung und zwar ebenfalls im Zusammenhange mit der Lektüre fortgesetzt. Nachdem ein Abschnitt übersetzt ist, werden geeignete Verba vom Lehrer ausgesucht und mit denselben vom Schüler längere Sätze, Satzgefüge und Satzverbindungen gebildet, wobei der Lehrer wie früher in schwierigen Fällen stets Aushülfe leistet. Namentlich wird in jeder Lektion ein oder anderes wichtiges Verbum genauer vorgenommen, d. h. seine verschiedenen Bedeutungen werden mit Hülfe des Lehrers an Sätzen klar gemacht. Z. B. L.: da haben wir das Verbum *rendre*, was heisst das und woher kommt es? 1r. S.: es kommt vom lateinischen *reddere*, und heisst eigentlich zurück, wiedergeben. L.: gut; zeig es uns in einem Satze. S.: *Le marchand a rendu l'argent que mon père lui avait prêté il y a un an.* 2r. S.: machen. Z. B. *L'homme que vous connaissez, nous a rendus malheureux.* 3r. S.: *se rendre*, sich wohin begeben. *Notre ami qui se rendit hier à Munster, est retourné ce matin* u. s. w. Die Fertigkeit, welche die besseren Schüler durch die fortgesetzten Uebungen und durch das Auswendiglernen von Anekdoten erlangen, ist so gross, dass der Lehrer die Erklärung des Schriftstellers mit den bessern Schülern der IIda a in französischer Sprache vornehmen

kann. In Ima hört die Uebung in der Satzbildung auf; dagegen wird die Erklärung des Schriftstellers, der gelesen wird, nur in französischer Sprache gegeben. Das Auswendiglernen grösserer Stücke aus Geschichtswerken und Memoiren wird besonders geübt und dabei später nicht so sehr auf ein wörtliches Hersagen des Gelernten als vielmehr ein freies Wiedergeben der Gedanken gesehen. Nebenbei werden wo möglich Unterhaltungen über leichtere Gegenstände angestellt. Das Schlussresultat beim Austritt aus dem Gymnasium dürfte bei den tüchtigeren Schülern eine ziemliche Fertigkeit im mündlichen und schriftlichen Ausdrucke über gewöhnliche nicht zu fern liegende Gegenstände sein, und zwar nicht eine mechanische Fertigkeit, wie man sie bei so vielen von Sprachmeistern unterrichteten Jünglingen und Knaben findet, sondern eine auf einer gründlichen Kenntniss der Grammatik gestützte Fertigkeit, wobei sich der Schüler stets des Wie und Warum bewusst ist.

Coesfeld.

Wedewer.

Handschriften-Kataloge,

mitgetheilt

vom Hofrathe und Professor *Dr. Gustav Hänel* in Leipzig.

(Fortsetzung.)

IX.

Katalog der Handschriften der Bibliothek des Herrn Baronet *Philipps* zu Middlehill in Worcestershire.

Cochrane.

4502. Salazar de Mendoza Vida de D. Barth. de Carranza y Miranda, Arzobispo de Toledo. 4to. ch. 1613. (*Duplicate.*)
4503. Life of Sir Henry Suzo. 4to. ch. s. xvi. *From the Library of the* English Nuns of St. Dominick at Bruxelles.
4504. Fundacion del Convento de la Serradilla en Placenza, 4to. ch. s. xvii.
4505. Vida del Conde Olivares, etc. 4to. ch. s. xvi.
4506. Luis Alvares Barriga Propuesta de recuperando Portum de Pernambuco, etc. 4to. ch. s. xviii.
4507. Diego de Mendoza Historia del Zolevantamento de los Moros de Granada. 4to. ch. s. xvii.

4508. Recherches sur la Monarchie Autrichienne, 1786.
4509. Vocabulario de los Nombres que usa la Gente de la Mar.
℞ Coelii Symphosii Aenigmata.
℞ Elogio de Antonio de Herrero, Coronista del Rey.
℞ Epigramma (ut vulgo fertur) Caroli Stuardi, Walliae Principis, de amore suo pro Maria de Austria. 18mo. ch. s. xvii.
4510. Michael Ritius de Regibus Galliae, Hispaniae, Hierosolymae, Siciliae, et Hungariae. 8vo. v. s. xvi. 1523.
4511. Censura de la Satyra contre las Costumbres de esta siglo; por D. Mig. G. Suarez y Nunez. 8vo. ch. s. xviii. *With an autograph letter from the author to* Bernard de Yriarte.
4512. Trobes de Mosen Jayme Febrer, *a Spanish troubadour poet.* 4to. ch. s. xvii. *Vide* No. 2477.
4513. Loustan sobre las rentas de Espana. 4to. ch. s. xviii.
4514. Carta de D. Franc. de Pineda a un Amigo suyo. 4to. ch. xviii.
4515. Francisci de Pisa Historia Virginis et Martyris Leocadiae. 4to. 1586.
4516. Vida de D. Ana de Pedruga, Monja descalza Carmelitarum. 4to. ch. s. xvii.
4517. Torquemada Vida y Muerte de D. Rodrigo Calderon, Marquis de Siete Yglesias, Ministro de Espana. 4to. ch. s. xviii.
518. Tizon de Espana sobre los linages de los Senores. 4to. ch. s. xviii. (*In red velvet.*)
4519. Abjuration of Dr. Michel Molinos in the Church of Sta. Maria sopra Minerva, *with a plate.* 4to. ch. s. xvii. (1687).
4520. Letter to the Conde Olivares on the Galeras (Ships) of Spain. 4to. ch. s. xvii.
4521. Majerato, Bombardazio di Genova, in 1684. 8vo. ch. s. xvii. *with original papers.*
4522. Vida di P. Sixto 5. (1752). 8vo. ch. s. xviii.
4523. Bartholome Garsia Antiquedades de la Ysla del Hierro, una de las Canarias.
4524. Carte Reali Originali 1671. 2 *vols. folio.* ch. s. xvii.
4525. Lettres de Cachet depuis 1700 jusqu' a 1709. 2 vols. fol. ch. *Signed by* Phelypeaux et Chamillar, *the Ministers.*
4526. Diego de la Serna de Servitutibus Praediorum. 4to. ch. s. xvi.

Lammens of Ghent.

4527. *Πραξεις των Αποστολων. Graece.* 18mo. ch. s. xvi.

Wilson.

4528. Dictionario de Nombres para la Intelligencia de los Operarios en la construction de Caminos, par Rafaell Juarez de Castilla. 1773.

4529. Observaciones sobre las Reservas de la Iglesia de Espana por los Obispos de Dar, Amiens, Blois, y Cayenne, reunidos en Paris. Traducidas por el Conde Lasteyrie. Emprenta 1799, anno 7 de la Republica Francesca.
℟ Historia de la Inquisition de Sicilia.
℟ Carta Gregorii, Episc. de Blois, al Inquisidor Genl. Arce.
℟ Carta Synodica al Concilio National de Francia. 1797.
℟ Declaracion del mismo Consilio.
℟ Ecclesia Gallicana celebrans Nationale Concilium Parisiis, Papae Pio vi.
℟ Respuesto al Obispo de Blois por uno Espanol. *sm.* 4to. ch. s. xviii.

4530. Persian Poems. ch. 8vo. *in green boards.*

Arras.

4531. Forma scribendi Collaciones beneficiorum vacantium situatorum in Diocesi Cameracensi, existencium de Patronatu Abbatis Monast. Sti. Amandi. 8vo. ch. s. xvi.

MSS. Payne.

4532. S. Mathaei Evangel. glossat. 8vo. *v.* s. x.
4533. Lectionarium. 8*vo.* *v.* s. xii.
4534. Quintiliani Institutiones Oratoriae. 4*to.* *v.* *et* *ch.* s. xv.
4535. Flavii Blondi Roma Triumphans. 4*to.* *ch.* s. xv.
4536. Panormitani Summaria Glossar. Clement 12. (1412.) 4*to.* *ch.* s. xv.
4537. F. de Zarabel, in 4tum Decretalium. 1442. *f.* *ch.*
4538. Bartholus in 2dum. Digestorum. 4*to.* *ch.* s. xiv.
4539. Medallas Espanolas. (*Printed* 1644.) 12*mo.*
4540. G. B. Spada Memoria de casi e contese gravi con Cardinali, etc. in Roma dal anno 1635 al a. 1643. 4*to.* *ch.* s. xvii.
4541. Histoire de Fredegonde, i. e. the Duchess of Hanover, wife of George Ist. 4*to.* ch. s. xviii.
4542. Basilius de Legendis Poetis. 18*mo.* ch. s. xvi.
4543. Bernard Navagero, Ambasciator Veneto, Giornale de sue lettere.
4544. L'Arbre de Batailles. *f.* *v.* *s.* xiv.
4545. Cronicon Hieronymi Forliviensis. 1435. *f.* *ch.* *s.* xv.

4546. Cronicon Caesennae, etc. Civitatum Romandiolae. *f. ch. s.* xv.
4547. Cronicon Bononiae Hieronymi de Bursellis. *f. ch. s.* xv.
4548. Cicero de Finibus. *sm. fol. v.* s. xv.
4549. Herodian *Περι παραγωγης γενικων απο διαλεκτων.* 8*vo. ch.* s. xv.
4550. Entries in Common Pleas. 8*vo. ch.* s. xvi.
4551. Chrysostomi Homiliae. *Graece.* 8*vo. ch. s.* xiv.
4552. Caesaris Commentaria. *Red velvet.* 8*vo. v. s.* xv.
4553. Servii Vocabularium super Virgilium.
℟ Ulpian, Celsus Papinianus, Paulus, Modestinus, Caius, Florentinus, Pomponius, Martianus, Julianus, Alphenus, Callistratus, Jabolenus, Proculus, Venuleius, Africanus, Marcellus, Hermogenianus, Cladius, Triphonius, Scaevola, Cecilius, Teratius, Licinius, Ruffinus, Labeo, Terentius, Clemens, Jurisconsulti, de Significatione Verborum.
4554. Anecdotes of Pope Gregory 13. *Italice. f. ch. s.* xvii. *Ex Bibl.* Colonna.
4555. Bibliae Verborum difficilium expositio. *f. v. s.* xiv. *Ex Abb.* Regalis Montis.
4556. Lexicon Graecum et Latinum. *Ex Bibl.* Celotti.
4557. Gregorius in Job. *f. v. s.* xi. *Charactere cursivo.*
4558. Evangelia. *f. v. s.* ix. *In purple velvet.*
4559. Vita B. Gregorii Papae. *f. v.* s. xiii. *Ex Bibl. Abb.* S. Michael de *Mortario*, ord. Camaldul. Dioc. *Tortelline.*
℟ Index Operum B. Gregorii, *int. alia* 680 Epistolas.
4560. Senecae Tragediae 10. *f. v.* s. xiv.
℟ Alberti Musati Tragedia, Ecerinus.
„Quod nam cruentum sidus artibus potens."
4561. *Γνωμολογια, Ανθολογια, Επολογια, Στιχολογια.* 4*to. ch. s.* xvi. *Graece.*
4562. Vita del P. Savonarola. *f. ch.* s. xvii.
4563. Narcissus de Verduno de Matrimonio, ad Johem. Epum. Castellanum. 8*vo. v.* s. xv.
4564. Statuta Terrae Collis. f. *ch.* s. xvi.
℟ Statuta Civit. Pistoriensis. *f. ch.* s. xvi.
4565. Pietro Giannoni del Mare Adriatico. *f. ch.* s. xvii.
4566. Privilegia Civitatis Brixiae. *f. v.* s. xv. (1470.)
4567. Croniques de Metz. *f. ch.* s. xvii.
4568. Ecclesiae Cathedrales in Europâ. 1435. *s. f.* v. s. xv.
℟ Tractatus de Camera Papae.
4569. Ludovicus Camaldulensis de Ordine Camaldulensi.
Olim Petri de Medicis, *cum scuto ejus.*
4570. Jac. de Cessulis de Ludo Scacchorum. 12*mo. v. s.* xiv. *a Palimpsest.*
℟ Computus Magri. Boni, etc. etc.
4571. Persius cum Commentariis. 8*vo. ch.* s. xv.

4572. Senecae Epistolae, de Remediis Fortuitorum, de Beneficiis, Clementia, 4 Virtutibus, etc.
℟ Proverbia ex Claudiano.
℟ Wm. Signiacensis de tribus dicendi generibus.
f. v. s. xii.

4573. Cieco d'Ascoli, l'Acerba. *f. v.* s. xv.

4574. Recueil de Pieces Historiques, etc.
℟ Lettres Patentes du Roy H. 3. 1575. sur le don d'une petite portion de la vray Croix.
℟ Vita Caroli Noni, etc. etc. *f. ch.* xvi.

4575. Correspondence of Franco Nicolini, vice Legate of Avignon, from 1677 to 1684. 9 *vols. fol. ch.*

4576. Ditto, ditto, to Cardinals Cibo, Chigi, etc. 1685.

4577. Ditto, ditto, during his Embassy to Portugal, from 1686 to 1688.

4578. La reconciliatione di Henrico 4to. colla Chiesa; dispensa di Matrimonio, etc. *fol. ch.* s. xvi.

4579. Libro dispacci di Philippo Minio, Potestà di Martinenga nel 1565 et 1567. *f. ch.* s. xvii.

4580. Johis. Masselin Diarium Statuum Generalium habitorum Turonibus. 1483. *f. ch. s.* xviii.

4581. Vida di Filippo Strozzi de Firenza. *f. ch.* s. xvii.

4582. Statuta Civitatis Pisanae anno 1186. *f.* v. s. xii.

4583. Ugolini Verini de Gloria Urbis Florentinae. *fol. ch.* s. xvii. cum Tavola Michaelis Firidolfi.

4584. Diodorus Siculus, per Poggium Latiné versus. f. v. s. xv.

4585. Virgilii Æneis, cum Scholiis Servii, Donati, Tiberii, et Tortelli, partly copied in fac simile, in 1274, from a MS. of the 7th or 8th century, (or *query* from one dated 474) by Pecio Arisio. *large fol. ch. s.* xiii. (*query.*) N.B. *The date and name at the end have been tampered with and altered.*

4586. Henry Rommain, Chanoine de Tournay, Histoire des Romaines. *fol. v. s.* xv. *illuminated.*
℟ Jehan de Courte Cuisse traduction de Seneque sur les 4 Vertues. *dated at Paris.* 1403.

4587. Statuta Florentina. 1324. *fol. v.* s. xiv.

4588. Ditto, ditto, 1415. *fol. v.* s. xv.

4589. Ditto, ditto. 1415. *fol. ch.* s. xv.

4590. Lettere del Re e Ministri di Francia. á M. Nicolini, Legato Avignone, dal 1677 al 1688, *with the autographs of* Louis xiv, Amadeus, Duke of Savoy, the King of Spain, Christina, Duchess of Savoy, Tellico, A. de Pomponne, Colbert.

4591. Monaldi delle Famiglie Fiorentine, 1607. cum Supplemento M. de Sommai ad 1626. *fol. ch.* s. xvii.

4592. Gregorii Nazianzeni? Epistolae. *Graece. fol. ch.* s. xv. (*Olim* Erasmi Roterodam.)

¶ Vita Aurelii Augustini.
¶ — S. Simeonis.
¶ — S. Amoris et Gordiani.
¶ — S. Alexi.
¶ De S. Maria.
¶ Passio S. Andreae.—4to. v. s. xii.

4628. Johis. de Abbatis-Villa Sermones. 4to. v. s. xiii.
The References in the Index to the Pages are singularly invented figures instead of numbers, each different as far as 140: *thus*:

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

4629. S. Bernardi Sermones, cum Prologo Ailredi Rievallensis. 4to. v. s. xiii.
¶ *Fragmentum* Actuum Apostolorum. v. s. ix.

4630. S. Pauli Epistolae. sm. fol. v. s. xi.
¶ *Fragment.* Vitae S. Gaugerici. fol. v. s. x.

4631. S. Gregorius in Ezechiel. f. v. s. xiii.
¶ *Fragmentum* Cantûs cum Musica. f. v. s. xi

4632. Vitae Sanctorum Servatii.
— — — — Gengulfi.
— — — — Mauri.
— — — — Gordiani.
— — — — Cirici.
— — — — Gertrudis.
— — — — Theoderici.
— — — — Quintini.
— — — — Leochadiae.
— — — — Theodori.
— — — — Calixti.
— — — — Fursei.
— — — — Ethonis.
— — — — Foillani.
— — — — 4 Coronatorum.
— — — — Dyonisii.
— — — — Grisogoni.
Cronicon Sigeberti Gemblacensis, cum continuatione. fol. v. s. xii.

N.B. — The Chronicle is now separated and bound by itself.

4633. Euclides cum Comment. Magri. Campani, *cum figuris.* fol. v. s. xiii.

4634. Aristotelis Opera plura. f. v. s. xiii.

4635. Biblia cum Vocabulario. 4to. v. s. xiii.

4636. De Elephante.

℟ Gilbertus, Abbas Westmonast. ad Anselm Cantuar. Archiep. de disputatione contra Judeum.
℟ Theoderici Abbatis Summa trium Hierarchiarum, etc. 8vo. v. s. xiii.
4637. Dialogi de Naturis Animalium. 8vo. v. s. xiii.
4638. Historia Bibliae. „Pax sit Henrico Dei amico, qui hunc librum scripsit."
℟ Bernard de Dulcedine Amoris.
℟ Vita S. Salviae.
℟ Vita B. Clementis, Mettensis Episcopi.
℟ Carmina quaedem de Vita Christi.
sm. fol. v. s. xiii.
4639. Statuta Cisterciensia.
℟ De Accentibus.
℟ Custumale Cisterciense.
℟ Cronicon Ordinis Cisterciensis cum Cartis et Privilegiis Paparum.
℟ Catalogus Abbatiarum Cisterciensium, cum diebus et Annis Fundationum earum. fol. v. s. xii.
4640. Sydonius Epus. in promotionem Simplicii.
℟ De Lapidum Virtutibus.
℟ De Trinitate.
℟ De Virtutibus Rerum.
℟ De Affectibus Animi.
℟ Stephani, Cantuar. Epi. Psalterium seu Mariale sm. fol. v. s. xiii.
4641. Cassiodori Historia Tripartita, translat. de Graeco per Epiphanium Scholasticum.
℟ Vigilius, nomine Athanasii, contra Arrium, Sabellium, et Fotinum. fol. v. s. xiii.
4642. Beda de Tabernaculo. fol. v. s. xii.
4643. Vincentii de Beauvais Speculum Historiale, pars tercia. *thick fol.* v. s. xiii.
„Hunc librum scripsit Rogerus Valencenensis, Monachus Alnensis.
4644. S. Bernardi Epistolae.
℟ Odonis Monachi Cantuar. Epistola.
℟ Bulla Canonizationis S. Bernardi ab Alexandro Papa.
℟ Epitaphium B. Bernardi.
℟ De Miraculo quodam in Oriente acto.
4645. Origenis Omeliae in Genesin, Exodum, Leviticum, et Numeros; cum Praefatione, in qua enumerantur Opera Marci Terentii Varronis, et Opera Origenis.
fol. v. s. xii. (anno 1139.)
4646. Exceptiones Historiographorum de Statu Judaicae Plebis.
℟ Expositio Signorum a Samuele predicta Sauli.
℟ Expositio Sacri Canonis.

℟ Soliloqnia S. Augustini.
℟ Officium Fratrum Mortuorum.
℟ Bacharii Liber ad Januarium. fol. v. s. xii.
4647. Nonni Caesarii Dialogus de Miraculis. fol. v. s. xiii.
4648. Sermones. *sm. 4to*. v. s. xiii.
4649. Isidori Liber Differentiarum. 12mo. v. s. xii.
℟ Passiones Apostolorum.
This last is a Palimpsest of the 9th century.
4650. Cassianus de Institutione Monachorum. f. s. xii.
℟ Lectionarii *fragmentum*. v. s. x.
4651. Jeronymi Epistolae.
℟ Radulphi, Episcopi Leodiensis, Decreta contra Incendiarios et Depredatores Ecclesiae.
fol. v. s. xii.
4652. S. Augustinus contra Faustum. f. v. s. xii.
4653. Cronicon Richardi de Sto. Victore. f. v. s. xii.
4654. S. Augustini Sermones. *sm. fol*. v. s. xii.
℟ Actus Apostolorum. *fragment*. v. s. x.
4655. Senecae Epistolae et Opuscula Minora. f. v. s. xii.
4656. Vitae Sanctorum. s. f. v. s. xiii. *imperfect*.
4657. Jeronymus de Viris illustribus.
℟ Gennadius, ditto, ditto.
℟ Sigebertus Gemblacensis, ditto, ditto.
℟ Chrysostomi Omeliae.
℟ Hugonis de Rota Opera quaedam. fol. v. s. xii.
4658. Cronicon Cisterciense.
℟ Sermo de Sacramento Altaris.
℟ Fragment of an ancient French poem in which the title of one chapter is „Dou preudome qui raaint le fil au Chavalier.“ fol. v. s. xii.
℟ 2 Fragmenta Grammatici cujusdam. 8vo. v. s. xi.
4659. Expositio Vocabulorum Bibliae.
℟ Ailredus Abbas (*qu*. Rievall.) in librum de Vera et Spirituali Amicitia. fol. v. s. xiii.
4660. Johannis de Mera Brachilogus, sive Dictionarium. *seu* Expositio Verborum. fol. v. s. viii.
4661. Gregorii Moralia in Job. f. v. s. xiii.
℟ Visio Taionis Epi. Caesaraugustani.
4662. De Virtutibus et Vitiis. „Duplex est Abstinentia.“
℟ Publius Syrus. „Alienum est quicquid optando.“ 12mo. v. s. xiii.
4663. Gilbertus Abbas super Cantica. f. v. s. xiii.
4664. Dionysii Areopagitae Epistolae.
℟ Dionysius Areopagita de Divinis Nominibus f. v. s. xiii. *script. per* Nich. de Nastia.
℟ Ditto de Hierarchia Celesti.
4665. Nicholai de Guerram Distinctiones. s. f. v. s. xiii.

4666. Opus. „Quae est ista quae progreditur.“ etc. s. f. v. s. xiii.
4667. Moralis Explanatio libri Numerorum. s. f. v. s. xiii.
4668. S. Math. cum gloss. f. v. s. xiii.
4669. Gul. Autissiodorensis de Fide. f. v. s. xiii.
4670. Liber de Virgine Matre. f. v. s. xiii.
4671. St. Johan. gloss. f. v. s. xiii.
4672. Jacobi Jannensis Legenda. f. v. s. xiii.
4673. Gregorii Decretales. f. v. s. xiii.
4674. Hugonis Gloss. in Ecclesiasticum. f. v. s. xiii.
4675. Gregorius in Job, lib. 9 ad 11. f. v. s. xii.
4676. S. Paulae Epistolae. s. f. v. s. xii.
4677. Excerpta ex Gregorio de Psalmis. f. v. s. xii.
4678. S. Ambrosius de Officiis. f. v. s. xii.
℟ Ditto Exameron. f. v. s. xii.
4679. Sermones Dominicales. f. v. s. xiii.
4680. Psalterium Glosat. f. v. s. xiii.
4681. Jeronymus in Oseam.
℟ Derivationes Verborum. f. v. s. xii.
4682. Excerpta ex Gregorio de Nov. Test. f. v. s. xii.
4683. Tractatus de Virtutibus. f. v. s. xiii.
4684. Glossa in Psalmos, 51 ad 100.
℟ Epistolae quorundam Patrum. f. v. s. xii.
4685. 4tus. Liber Sententiarum. f. v. s. xiii.
4686. Hieronymus super Naum. f. v. s. xii.
4687. Liber Hymnorum et Soliloquiorum. f. v. s. xii.
4688. B. Gregorii Omeliae. f. v. s. xii.
4689. Augustinus de Civitate Dei, ad lib. 13. f. v. s. xii.
℟ Ditto in Psalmos 101 ad 150.
℟ De Doctrina Christiana, etc. f. v. s. xii.
4690. Radulph. Flaviacensis in Leviticum. f. v. s. xii.
℟ Dignitas Sedis Lateranensis.
4691. Expositio Verborum sive Dictionarium. 8vo. v. s. xiii.
4692. Johannis de Abbatis Villa Sermones. f. v. s. xiii.
4693. Prophetae Glossati. s. f. v. s. xii.
4694. Haimo super Ecclesiasticum. s. f. v. s. xii.
4695. Origines in Cantica. s. f. v. s. xii.
4696. Jeronymus in Isaiam. f. v. s. xii.
4697. Augustinus in Johannem. f. v. s. xii.
4698. Gregorialis, pars. 4ta. f. v. s. xii.
℟ De Vita S. Patricii.
℟ Miraculum de Milite Nomine Owen temp. Stephani Regis Angliae.
℟ Litera B. Ludovici Domini Francorum primogeniti uxoris, de pugna cum Rege Marrochiae.
„B. Dei gratia Regina Legionen. et Galeciae etc. Quod Rex Dominus et Pater noster vicit in pugna

campestri Regem Ammiramomelinum, (Regem de Marrochià) etc."

4699. Petri Cantoris Paris. in Isaiam. s. f. v. s. xiii.
4700. Nicholai de Lyra in Pentateuch. f. v. s. xiv.
4701. Sermones Dominicales. „Notulae." s. f. v. s. xii.
4702. Distinctiones *seu* Sermones. s. f. v. s. xii.
4703. S. Matth. glossat. s. f. v. s. xii.
4704. Fratris Mauricii Distinctiones. *thick* 8vo. v. s. xiii.
4705. Sermones.
℟ Excerpta ex Horatio. } s. f. v. s. xii.
℟ Vita S. Patricii. }
4706. Sermones Dominicales de Angelis, etc. *thick* 12mo. v. s. xiii.
4707. Roberti Holcot, Fratris Predicatoris, Doctoris Cantabrigiae de Anglia in Librum Sapientiae. f. v. s. xiv.
4708. Regula S. Benedicti. 12mo. v. s. xii.
4709. Job Glossat. f. v. s. xi.
4710. Johannis Abbatis villae Sermones f. v. s. xiii.
4711. Augustin de Verbis Domini. f. v. s. xii.
4712. Nicholai de Bliard Distinctiones. f. v. s. xiii.
4713. Sermones Dominicales. 12mo. v. s. xiii.
On the first fly-leaf is this character of women:
„Femina, res fragilis, res perfida, res puerilis, Mobilis, indocilis, nil in eâ nisi lis.
Also, „Fragmina verborum Titivillus colligit horum."
4714. Sermones Festivales s. f. v. xiii. „Stephanus plenus."
4715. Eusebii Caesariensis Omeliae. 8vo. v. xii.
4716. Summa super Epistolas. „Hora est jam nos."
℟ Gul. Lugdunensis summa super Evangel. *thick* 8vo. v. xiv.
4717. Nicholai de Lyra Postilla in Psalmos. „Propheta magnus." s. f. v. s. xiv. (1326.)
4718. Genesis Glossat. „Cum omnes divinos libros." s. f. v. xii.
4719. S. Pauli Epist. ad Romanos et Corinthios. s. f. v. xi.
4720. Gulielmi, Monachi S. Martini Tornacen. in Flores B. Bernardi. s. f. v. xiii.
4721. Distinctiones, seu Liber de Sententiis. „Radix Sapientiae." s. f. v. xiii.
4722. Liber Regum Glossat. s. f. v. xii.
4723. Apocalypsis Glossat.
4724. Augustin. in Evang. S. Johannis. f. v. xii.
4725. De Naturis Animalium ex dictis Sanctorum. etc. *thick* 8vo. v. s. xiii.
4726. Opus quoddam. „In principio Tabernaculum Moysi." s. f. v. s. xiii.
4727. Hieronymus in Isaiam. f. v. xii.
4728. Dialogus de Dignitate Sacerdotii.
℟ Augustinus de bona morte.

¶ Vita S. Simonis heremite.
¶ Dicta Sanctorum Patrum.
¶ Vita S. Servatii.
¶ Do. S. Mengoldi.
¶ Psalterium.
¶ De situ Terrae Paganorum.
¶ Historia Belli cum Saracenis.

4729. Eusebii Caesariensis Omeliae. 12mo. v. s. xii.
4720. Opus quoddam. „Ex omnibus consistit.“
¶ De Eternitate Trinitatis.
¶ Epistolae Paparum.
¶ Augustinus contra Faustum.

4731. Nicholai de Gorham Distinctiones. thick. 12mo. v. s. xiv.
4732. Sermons in Festis cum tribus distinctionibus. s. f. v. s. xii. „Obiit Francis a Furno, 1578.
4733. Vetus Testament. glossat. f. v. s. xii. 2 vols.
4734. Ditto, ditto, ditto. f. v. s. xii.

Ex Bibliotheca M. Tross.

4735. Evangelium Berthildis. 4to. v. s. ix. (ut dicitur.)
„Gerbrardus (GERXXBRD.) Diaconus, Anno primo ordinationis suae hoc libellum scripsit.“
Bound in wooden covers. On the first, are carved the Crucifixion; and in the corners, the four Symbols of the Evangelists. The figures of the Crucifixion in gold, on a dark blue ground, studded with gold stars, surrounded by two borders of gold and deep scarlet, the scarlet ornamented with gold sprigs.

4736. Boetius de Consol. Philosophiae. 12mo. v. s. xi.
4737. Ditto, ditto, ditto. fol. ch. 1424.
4738. Albertus Magna de Naturis rerum.
¶ Boetius de Consol. Philos. s. f. ch. xv. (1473.)
4739. Inquisitio super Nicolaum Hovet de Tremonia, hereticum, cum sententia contra eum. fol. ch. s. xv. (1477.)
¶ Ditto contra N. Ketteltasche, hereticum, 1478.
4740. Vitae S. Patrum Heremitarum. f. v. s. xii.
¶ Grammatica *sive* Dictionarium Latinum.

Phillipps' MSS. Collections for Wilts.

4741. Names of Places where it is necessary to search for Wilts Descents.
4742. Pedigrees from Inquis. p. Mort. per Angliam.
¶ Sarum Cartulary. 12mo. ch. *red morocco.*
4743. Wilts Extracts from the Court of Wards and Liveries, in the Chapter-house. 12mo. *red morocco.*
4744. Wilts Inquis. post Mort.
¶ Ditto, Fines.
¶ MSS. in Collegio Armorum } 12mo. *red leather.*

4745. Wilts Church Monuments. } 12mo. *half-bd*
 P Ditto Parish Register Extracts. } *red morocco.*

4746. Deeds in Chapter House.
 P Wilts Deeds in Augment Office.
 P Ditto Pedigrees frem Inq. p. M.
 P Ditto Index to Fines.
 P Pedigrees from Dodsworth.
 P Ex Cartul. Glaston.
 P Ex Cartul. Malmsbury in Scaccario.
 P Ex Feodario Bellocampi de Hache.
 } 12mo. *in white parchment.*

4747. Pedigrees from Sir N. H. Nicholas Inq. p. Mort.
 P Ditto from Malmsbury Cartulary.
 P Wilts Fines, temp. E. 4 *thin* 12*mo. red leather.*

4748. Index Cartarum, pro Com. Wilts, etc. inter Cartas Harleianas.
 P Lands held by Monasteries in Wilts.
 thin 12*mo. red leather.*

4749. Excerpta ex Cartis de Swindon.
 P Wilts Pedigrees from Inq. p. Mort.
 P Ditto Coat of Arms.
 P Copy of Sir Thomas Cotton's Loan-book. *Or* Memoranda of Books lent out of his Library. 12*mo. half-bound, red morocco.*

4750. Vicars and Rectors of North Wilts.
 P Enford Church Notes.
 P Coats in Windows of Sevenhampton (Col. Warnford's.)
 12*mo. half-bound, red morocco.*

4751. Inquisitio Forestae de Braden.
 P Inq. p. Mort. pro Com. Wilts.
 P List of Knigh's Wills.
 P Pedigree of Berkeley.
 P Darell Cartulary Excerpta.
 } 18*mo. half-bound red morocco.*

4752. References to North Wilts Documents.
 P Malmsbury Cartulary Extracts.
 P Edyngdon ditto, ditto.
 thin 12*mo. red leather.*

4753. Fairford Parish Register Extracts, Glouc.
 P Index to some Prerog. Office Wills.
 P Buckland Parish Register Extracts Co. Gloucester.
 } 18*mo. bound in white parchment.*

4754. Collections from Phillipps Wills. 18*mo. half-bound in brown calf.*

4755. Life of Lieut-General Sir Thomas Molyneux, Bart. of Castle Dillon, Armagh, Ireland. fol. ch.

4756. Sarum Cathedral Cartulary.
 18*mo. half-bound, red morocco.*

4757. Wilts Inquis. post Mort. temp. H. 3. } 18*mo. red morocco.*
℞ Pedigrees from Close Rolls.
4758. Hungerford Cartulary Extracts. 18*mo. red leather.*

Payne.

4759. Caesar's Commentaries, translated by Jean du Chesne, at Lisle, in 1473, for Charles, Duke of Burgundy, and this volume was copied from the original by Hellin de Burchgrave in 1476, at the request of Jacques Douche, the Duke's counsellor. *illuminated. large fol. v. & ch.* s. xv.
4760. Registrum Epistolarum Papae Innocentii 6ti. *fol.* v. s. xiv.
4761. A Baronage, alphabetical, *beginning with* Bretagne, *ending with* Warwick, 634 pages. 4*to. ch.* s. xvii. *imp.*
1762. Elucidatio initii Legis primae ff. ad Legem Juliam de Ambitu. *thin* 4*to.* v. s. xv.

Ex Abbatia S. Ghisleni.

4763. Miracula S. Jacobi Apostoli. 8*vo.* v. s. xii. *marked* {W W / W W}
4764. Anselmus Cantuar. Archiep. ad Gondulf. Epum. Rochester, de Orationibus Sanctae Mariae, &c. 8*vo.* v. s. xii. *marked* . . . . {Q Q / Q Q}

Ex Abb. Camberone.

4765. Augustinus de Sermone Domini in Monte.
℞ Ditto in Genesin contra Manicheos. *f. v. s.* xii.
℞ (*Ac olim*) Petri de Riga Aurora.
4766. Vita S. Fulgentii et Pachomii. 8*vo.* v. s. xii.
℞ (*Olim fuit.*) Regula S. Basilii.
4767. Johannes Andreas in 4tum. Decretalium. *large fol.* v. s. xiv.
4768. Vitae S. S. Eustachii, Basilii, &c. f. v. s. xii.

Incerti.

4769. Hieronimus in Octateuchum. *illum.*
℞ Rentale Abbatiae S. Mariae de Walsingham. *large fol.* v. s. xii. *Olim* Henr. Spelman, *whose autograph is in it.*
4770. Lord Bacon's Speeches in Parliament in the first 19 years of Elizabeth.
℞ Letters to Queen Elizabeth. *sm.* 4*to.* ch. s. xvi.

Ex Bibl. Rev. Henry White de Lichfield.

4771. Alchymical Emblems and Explanations. f. v. and ch. s. xviii. *Germanicè.*

Taylor.

4772. Obras de Don Francisco Benecassi Luxan y Mannroy Conde de Luxan. f. ch. s. xviii.

4773. Bernard de Interiore Domo.
℟ Ditto super "Missus est." } f. v. s. xiv.
Arms on 1st page: Barry 6 G. and A. between the initials N. O.

4774. Vitae S. S. Georgii, Marthae, Silvestri, Pauli Eremitae, et Antonii. f. ch. s. xv. (*Olim* Abb. S. Remigii prope Rupem fortem in Famenam.)

4775. Coats of Arms emblazoned, (*begins with* Fitchet). 4*to.* ch. s. xvi. 140 *leaves and index. olim* H. Jermyn.

4776. Sir Nicholas Bacon's Speeches. 4*to.* ch. s. xvi.

4777. Vita S. Basilii. f. v. s. xiii.
℟ Fragment of a Poem concerning Darius, probably the Alexandreis of Walter de Insula.
℟ Fragment of an ancient Lectionarium. s. x.

4778. Regulae Observantiae bonae Vitae. 8vo. v. s. xiv.

4779. Cronica Venetia. fol. ch. s. xvi. (circa 1556.)
Coats of Arms in Margin. *character inclining* to Illyrian.

4780. Albucasim Chirurgia. translata ex Arabico per Girardum de Cremona. *with drawings of surgical instruments.*
℟ Rolandi Chirurgia. f. vell. s. xv.

4781. Sermones Dominicales. f. ch. s. xv. (1438.) *on the 1st cover is a coeval or older engraving of* St. Christofer. *On the 2nd cover is a note of the death of* Ludwig, Duke of Bavaria *in* 1479.

4782. Itinerarium Pontificalis Officii per Danielem Episcop. Belin.
℟ Ceremoniale Dedicationis Ecclesiae, *with a list and drawings of the utensils and furniture used on the occasion. On the 1st fly-leaf are the* Hebrew and Greek Alphabets, *and on the 1st cover this note:* "Nona Maii Anni 35, benedixi tres Prelatos in Monasterio Salem, &c. *At the end is the colophon of the scribe*, Petri Lucht, 1489. fol. v. s. xv.

4783. Lanfrancus de Milan de Chirurgie, or "the Lesebook of Lanfranc de Milan. *anglicé*, "Her begynnythe the prologe of ye Anothomy of Mayster Langfranke of Meleyn, Surgur and Fesycian, compyled and chapyterd in fygurs as folowithe.
Of the Sygnes of the Body.
Electuaria. "Here endeth a tretice of powders, pillules, letwares, emplaystros, rupturies, and oynements, the best yt ever was made.
"This was written from Monpileris to ye Queen Isabel of England at ye prayer of Kyng of Fraunce hir brothyr. This is good for to smell to, &c. f. v. xv.
℟ The virtues of Herbes.

4784. Statutes of the Garter. 8*vo.* v. s. xvi.

4785. Bastiani Oratione in Morte Cardinalis de Trento. 4*to. ch.* s. xviii.
4786. Isidorus de Diis Gentium. 12*mo.* v. s. xv. *illum. gallicè.*
4787. Eusebii Epistolae, *italicè. 1st page illum.* 12*mo.* v. s. xv.
4788. Abbatis Isaaci Syriaci Sermones. 12*mo.* v. s. xv.

Debure. Ex Bibl. Macarthy.

4789. Polybii Historia, per Nicholaum Perottum. *latinè.* fol. v. s. xv. 1*st page illuminated. It appears to have belonged to* Pope Nicholas 5, *to whom* Perotti *dedicated the work. The Pope's arms are at the bottom of the* 1*st page.*
4790. Liber Precum. *fol blue morocco.* v. s. xv. *The* 1*st page richty illuminated. Scriptura Italica.*

Wheatley.

4791. Roman de Perceforest. *large fol.* v. s. xv. *red velvet.* 141 *leaves. the 2nd part illuminated, with half a page miniatures of Tournaments.* &c.

Berne.

4792. Gruner's Genealogies of Ganting, Gaudard, Grutert and Von Greyere. 4*to. ch.* 1752.
4793. German Coats in trick.
Tract on Mathematics and Optics. *obl.* 4*to. ch.* s. xviii.

Incerti.

4794. Meditationes (?) *charactere Illyrico, (credo).* 8vo. *ch.*
4795. Missale: *illum. Arms:* A. a lion rampant O.
4796. Quotidiana Lectio Christiani. 8*vo.* v. s. xv.
4797. Galuanus de Levanto de Ludo Schaccorum ad exhortandum Philippum Regem Galliae ut pugnaret contra Saracenos in Terra Sancta. *s.* 4*to.* v. s. xiv.
4798. Missale *illum. bound in green velvet, gilt clasps.* 12*mo.* v. s. xv.
4799. Traité des Vertus Morales. 18*mo.* v. s. xv. *illum. red mor.*
4800. History of the Nizam of Dekkan. *Persice.* 4*to. ch. Olim* Kirkpatrick.

Rev. Geo. Harbin's MSS. Collections.

4801. Copies of Ancient Charters at Longleat, Wilts, in 1717. 5 parts. 4to.
4802. Extracts from Hereford Cathedral Cartulary at Longleat in 1718. 2 parts. 4to.
4803. Ditto, Evesham Cartulary in Bibl. Harl. 2 parts. 4to.
4804. Ditto, Ex Registro Radulphi de Salopia, Epi. Bathon in Bibl. Harl. 6 parts. 4to.

4805. Ditto, ditto Glastonbury penes Lord Weymouth at Longleat. 7 parts. 4to.
4806. Extracts Ex Registro de Ely Priorat.
4807. Ditto, ditto, Hospit. S. Johis. de Bath. 4to. 1 vol.
℞ Ditto, ex Libro Domesday Exoniensi pro Com. Somerset.
4808. Ditto, ex Registro Priorat. de Bruton penes Dom. Berkeley de Stratton. Anno. 1719.
℞ Vita Regis Haroldi, ex libro de Fundatione S. Crucis de Waltham, in Bibl. Harl.
℞ Genealogia Familiae de Finch, Comite Winchelsea.
4809. Index Virorum et Locorum in Regro. Bruton.
4810. Excerpta ex Registro Monast. Athelneye penes Sir William Wyndham, Bart. 1735. 3 parts. 1 is missing.
4811. Ditto, ex Regro. Priorat. Mayden Bradley penes Thos. Lord Foley. anno 1736.
4812. Transcripts of Ancient Deeds of Bampfylde of Poltimore, anno 1736.
℞ Transcript of the Exeter Doomesday for Co. Somerset.
4813. Antiquitates Britannicae, Saxonicae, et Anglicae. Collected by George Harbin. 5 vols. 4to.
4814. Collections for Somersetshire Genealogies. 4to.
4815. Cartularium breve Familiae de Lutterel, de Dunster Castle. 4to.
4816. Genealogy of Talbot, E. of Shrewsbury, extracted from 5 vols. folio, of Genealogies at Longleat, written by Nathaniel Johnston, M. D. 2 parts. 4to.
4817. Genealogical and Historical Collections. 2 parts. 4to.
4818. Bampfield Genealogies. 4to.
4819. Genealogy of Percy, Earl of Northumberland. 2 parts. 4to.
4820. Ditto, Familiae de Sackville. 2 parts. 4to.
4821. Antiquitates Britanniae Romanae. 3 vols. 4to.
4822. Coker's Dorsetshire. 3 parts. 4to.
4823. Extracts from Rolls of Parliament. temp. H. 4 & 7 2 parts. 4to.
4824. Ditto, ditto, Harley and Cotton Libraries. 4 parts. 4to.
4825. Letters from an Ambassador. 1611 to 1615. 2 vols. 4to.
4826. Speculum Regis Edw. 3tii. p. Simon Islep, Archiep. Cantuar. 4to.
4827. Queen Elizabeth's Visits to the Universities. 4to.
4828. Collections relating to the Clergy. 4to.
4829. Historical Collections from the Cotton and Harley Libraries. 4to.
4830. Ditto, ditto, tempore Jac. and Car. 4to.
4831. Thomas Brown's Answer to Stillingfleet. 2 vols. 4to.
4832. Speeches in Parliament. 1640. 4to.
4833. Stemmata Georgii Shirley de Staunton, Co. Leic. 1581. folio.
℞ Index Cartarum in Cartul. Glaston.

℞ Cartae in ditto ditto.

4834. Collectanea de rebus Britannicis. *fol. ch. continet.*
1. Bulla Bonifacii P. Joh'i Colvylle, Mil.
2. Legitimation of the Children of Sir Ralph Sadler.
3. Attainder of Thos. Lord Howard.
4. Cartae de Eastwell penes Com. Winchelsea.
5. Cartae Familiae de Ferrars de Chartley. Ex autographis penes Ld Weymouth, 1718.
6. Inscriptiones Romanae apud Tarragonam in Hispaniam effossae. 1710. *Exscripsit* Geo. Hay.
7. Excerpta ex Cartulario de Carisbroke.
8. Do. Do. Familiae de Stafford ducis de Buckingham penes Com. Stafford circa 1720.
9. Do. ex Codicib. MS^tis. N° x. penes Com. Staff. continet descensus terrarum in Co. Gloc.
10. Do. Do. Do. Relevia Debita Comiti Staff.
℞ Et Nomina Villarum in Co. Norf.
11. Anstis on Coronations.
12. Genealogia de Bothby per R. Saunderson Ep. Linc.
13. Genealogia de Paynel et Shirley.

4835. Inquisitiones post Mortem p. Com. Somerset et Dors. ab H. III. ad R. III. 4 vols. fol.

4836. Alienations of Lands in Co. Somerset ab A° . . . . H. VI. ad ann. 45 Eliz. 1 vol.

4837. Sir Wm Pole's Survey of Devon. 2 vols. fol.

4838 Rotuli Parliamenti, 3, 4 & 7 H. VII. fol.

4839. De Servo Catholico reddente debitum Domino suo in templo haeretico. 12mo.

4840. Index to Conveyances of the Earl of Essex's Lands in Com. Pembroke, Brecon, Hereford, Huntingdon, Staff. Warr. Leic. Alderney, Ireland.
℞ Obitus Dominorum de Ferrars. 18mo.

4841. Extracts from W. Pryn, Ryley, and Fabian Philips.
℞ Controversy between Lord Morley and Lord Lovel of Tichmarsh about a Coat of Arms. 4to.

4842. Controversia et Compendium Beccarii. 4to.

4843. A. Tirrell's Recantation from Popery.
℞ Letters of Ric. Younge. 4to.

4844. Sir Wm. Parker's Claim to the Barony of Monteagle.

4845. Jno. Feckenham's Scruples of Conscience on the Othe of Supremacie. 4to. ch. s. xvi.

4846. Poem of Jno. Phillips of Queen's College, Cambridge, entitled "The Honor of Fidelitie." 4to. ch. s. xvi.

4847. Wm. Noy, Attorney General, on the Increase of the King's Revenues, 10. C. I. 4to. ch.

4848. An Apologie for King Sichard the Third. 4to. ch. s. xvii.

4849. Proceedings in the House of Commons about Ld. Digby and Sir Richard Temple. 1662. 4to.
4850. On the Antiquity of Scotland, written to Duke Lauderdale. 4to.
4851. Dr. Oldish's Plea for some Seamen, condemned as Pyrates for fighting under King James 2nd's Commission. 1692. 4to.
4852. Rev. Chas. Lesley's Conference with a Quaker. 4to.
4853. Extracts from Francis Thynne's Lives of the Lord Treasurer's, penes J. Anstis. 4to.
4854. Thos. Spenser's (of Wilton) Genealogical Collections of his own Descent from Burnell. 4to.
4855. Sir Walter Raleigh's Discourse on Spain. 1602. 4to.
4856. Hunting of the Roman Fox.
℞ Letters from Dr. Nalson's MSS. on the Rebellion.
℞ Do. on Chas. II. from Hill's Defence of the Zealanders.
℞ Letters between King Wm. & Lord Somers. 4to.
4857. Mr. Moyle's Letter against the Thundering Legion. 4to.
4858. Extracts from Thynne's Additions to Holingshead's Chronicle. 4to.
4859. Narrative of Col. Blood's stealing the Crown. 4to.
4860. K. John 3rd's Order to Eric Anderson to shorten the Life of his Brother. 1577. 4to.
4861. Rev. Thos. Morrice's Memoirs of the Life and Death of Roger E. of Orrery. 4to.
4862. Sir Thos. Higgin's Observations on the Court of the Elector of Saxony.
℞ Do. Funeral Oration on his Wife.
℞ Dr. Basire's Travels in the East. 4to.
4863. Transcript of Campden's unpublished Letters. 4to.
4864. Answer to the pretended Account of the Bishop of Worcester about the Birth of the pretended Prince of Wales. 2 pts. 4to.
4865. Archbp. Wake's Additions to his History of Synods.
℞ Extracts out of Mr. R. Vaughan's British Antiquities revived.
4866. Dr. Robt. Grey's (M.D.) Examination of the 1st Chapter of the Bishop of St. Asaph's Historical Account of the Church Government of Britain.
4867. Collection of Patent Rolls in the Tower from J. Anstis. 6 Nos.
4868. The Case of Merton College.
4869. De Militibus Angliae de Rege tenentibus.
℞ Genealogia Familiae de Trelawney.
4870. Milites tenentes de Rege in Co. Linc.
4871. Names of Gentry, 17 H. VII.
4872. Hyde's Title to the Barony of Lisle, Berks.
℞ Of the Barony of Abergaveny.
4873. Tenentes de Rege in Capite in Co. Wilts & Som. 28 E. I.
4874. Leland's Itinerary excerpta, &c. 4to.

4875. Letters of H. VIII. and Cardinal Wolsey. 4to.
4876. Do. Do. Do. Extracts. 4to.
4877. Do. of Do. to Anne Boleyn. 4to.
4878. Extracts of Letters from H. VIII. to Cromwell. 4to.
4879. Notes out of the Privy Council Books, t. H. VIII. E. VI. P. & M. 4 pts. 4to.
4880. Mary Q. of Scotts Right of Succession.
℟ Sir Henry Vane's Letters. 4 parts.
4881. Copy of Original Letters of Jac. I., Car. I., &c., from Ld. Harley's Collection.
4882. Do. Do. Do. Do. Do. from ....
4883. Ld. Hatton's State of Guernsey, 1680. 2 parts.
℟ Catalogue of Greenhouse Plants.
4884. Escheats for Somerset and Dorset. 4 parts. 4to.
4885. Collections for Somerset, Wilts, and Hants. 5 parts. 4to.
4886. Dr. Gregory on Dr. Cheyne's Principles of Natural Religion. 4to.
4887. Of Parliaments. 4to.
4888. Letters of Killigrew, Sackville, Alessandro Farnese, &c. &c. folio.
4889. Papers relating to Scottish Affairs, &c. fol.
4890. Instructions of Cardinal Sermonetta to Pietro Caetano on his going to Flanders. fol.
4891. Controversia inter Jno. Ep. Oxon. et Tho. Ep. Lincoln. 1676. (*said to be the* Autograph of Thos. Barlow, Bishop of Lincoln.) fol.
4892. The Earl of Shaftesbury's Case. fol.
4893. Instructions touching the Bill for Free Trade.
4894. Letters of Wm. Lloyd, Bishop of St. Asaph.
4895. Papers on Naval Affairs, &c. tempore Oliver and Car. II.
4896. Saml. Lambe's seasonable Observations to the Lord Protector. fol.
℟ A Printed Order of the Parliament, 1652, that Christmas Day shall not be hept sacred.
4897. Memorials of Monk Duke of Albemarle, written soon after his decease.
4898. Speeches in Parliament held 1627 & 1628.
℟ Exhortation of K. Ch. I.
℟ The several passages at Edinburgh, 1639.
℟ Sir Wm. Jones, Knight, on Ship-money. 1638.
℟ The Case of Anne Waldron of Lamborn, said to be bewitched.
℟ An Enquiry into the Causes of the late Rebellion. fol.
4899. Scottish Papers before the Union.
4900. Bp. Tonstal's Sermon. *Autograph. fol.*
4901. Bp. Ridley's Answer to Bp. Hooper about Vestments. fol.
4902. Jno. Hale's book about the D. of Somerset, t. E. VI.

4903. Roger Edwards to Queen Elizabeth about the Succession to the Crown.
4904. A Treatise of Treason against Queen Elizth. 1571.
4905. Grounds of the Prohibicions to the High Commission.
4906. Declaration to the Duke de Guise concerning the Queen of Scotland.
4907. Walsingham's letter to persuade the King of Scotland not to revenge his Mother's death.
4908. Queries whether the Marriage of the E. of Westmoreland with the Sister of his deceased Wife is valid.
4909. Papers concerning the Alteration of the Calendar.
4910. Do. relating to the Duke of Somerset.
4911. Extentus terrarum Annae, filiae & heredis Henrici Comitis Essex.

(Fortsetzung folgt.)

Verbesserungsversuche des deutschgrammatischen Lehrausdruckes in den romanischen Sprachen.

Wenn der Versuch, die im Gebrauche ungeschmeidigen und abstossenden Lehrausdrücke der lateinischen Grammatik durch Uebersetzungen oder Entlehnungen zu umgehen, öfters unthunlich und unrathsam ist, so macht doch zur allgemeinen Umformung die Vereinfachung und die Erweiterung der alten Terminologie die sicherste Grundlage. Während jene mittelst sinnentsprechender Uebersetzung oder bequemen Zusammenziehung bewerkstelligt wird, geht diese aus der mehr oder weniger tüchtigen Anlage hervor, nach welcher die Grammatik der Einzelsprachen abgefasst wird. Erst in den neuesten Zeiten sind die Deutschen bei der grammatischen Behandlung romanischer Sprachen auf die Verbesserung des Lehrausdruckes aufmerksamer geworden, indem sie die lateinische Terminologie theilweise verliessen, an welche sich ihre Vorgänger, meistens eingewanderte Lehrer, in Lehrstunden und Lehrschrift gewöhnt hatten. Gegenwärtig, wo es beinahe schon unerlässlich geworden ist, das formelle Verdienst, um die Grammatik zugleich über die Wahl des bessern Lehrausdruckes auf fremdem Sprachgebiete von der Muttersprache aus zu verbreiten, ist inzwischen derjenige Verbesserungsversuch, welcher sich bedingt an die Herkömmlichkeit anschliesst, als eigentliche Vorarbeit zur allgemeinen Umformung des grammatischen Lehrausdruckes zu betrachten. Wie es daher gerathener ist, anstatt beengender Uebersetzung mit dem lateinischen

Kunstausdrucke immer zunächst allerhand Wendungen in Ableitung und Zusammensetzung zu Mengausdrücken, *verbis spuriis*, vorzunehmen, dagegen mit den Originalausdrücken fremder Sprachlehrer, welche durch ihre Abstraktheit für den höhern Vortrag zuweilen einseitig einnehmen, möglichst behutsam zu sein, um nicht die Stufenfolge in der grammatischen Analyse zu stören: ebenso gerechtfertigt und frei erscheint fast jeder neue Lehrausdruck, wenn die grammatische Behandlung ihn oder einen andern in Folge ihrer genauen Zergliederung und übersichtlichen Anordnung herbeigeführt hat.

Bei den wenigen hier folgenden Verbesserungsangaben, welchen nach den beiden Gesichtspunkten „Vereinfachung" und „Erweiterung" geordnet sind, sei vorauserinnert, dass „Wort" und „Ausdruck" jeden beliebigen Redetheil und jedes beliebige Redeganze bezeichnet, und dass dessen vorangehendes Bestimmungswort an sich schon den Begriff der Form als Grundwort in sich fasst, so dass der Name des Einzelredetheiles die Stelle des Grundwortes hierauf einnimmt, und im allgemeinern Falle das in Vorschlag gebrachte Bestimmungswort das Kennzeichen irgend einer grammatischen Bildung bestimmt.

a. Vereinfachung.

Die Vereinfachung betrifft zunächst solche Ausdrücke der grammatischen Formenlehre, welche bei ihrem modernen Gebrauche entweder zu viel heterogene Endung und Abwandlung oder zu wenig generische Bestimmtheit enthalten.

Schichtwort, *verbum compositum.* Diese Wortbildung ist zwar aus der Zusammensetzung entweder gleicher oder verschiedener Redetheile entstanden; aber wie der lateinische Kunstausdruck überhaupt nur die Vereinigung zweier Redetheile zu einem einzigen Worte bedeutet; so entspricht „Schichtwort" insoweit vollständig dem Begriffe, als dabei nicht die Bedeutungsabänderung, sondern die Elemente des Wortes in Betracht kommen; denn die Grammatik stellt nur die Regeln über die Gleichartigkeit der Flexion und Rection des Schichtwortes mit seinem Grundworte, *verbo simplici*, auf. „Schicht" und „Reihe" sind darin verschieden, dass bei jenem an zusammenhängende, hier aber auch an lose Theile gedacht wird. Bequem lässt sich nun auch *verbum decompositum* durch „Doppelschichtwort" wiedergeben.

Ordnungswort für *casus* und *modus verbi;* denn beide lateinischen Kunstausdrücke sind für die Grundredetheile, Substantiv und Verb., jenes des Nominalwortausdruckes, dieses des Satzes, durchaus gleichartig. Hier wie dort bilden die verschiedenen Declinationen und Conjugationen ihre Classen, deren einzelne Ordnungen die *casus* und die *modi* sind. Zur Rechtfertigung des Wortes „Ordnung" sei bemerkt, dass, wenn auch dem romanischen Nom.

aus eigenem Flexionsmangel keine Declination im eigentlichen Sinne zukommt, diese gleichwohl in dem Bedeutungswechsel der Bezugpräpositionen erhalten wurde, die bald einer einzigen, bald der andern zugleich von den bekannten Grundpräpositionen angehörend, den mehrordnungsfähigen Präpositionen der lateinischen Sprache ganz nahe verwandt sind, und in dieser Classification auch zu dem Gebiete der Syntax zu rechnen sind. Weil bei „Ordnung" insgemein mehr an eine Unterordnung gedacht wird, so bezeichnet daher „Ordnungssubstantiv" diesen mit der Präposition eingeleiteten Redetheil, und unter „Ordnungsverb" wird der Subjunctiv mit Conjunction verstanden. Um nun aber auch die beiden Formen des Nominativs mit dem Vocativ und des Accusativs, sowie des Indicativs mit dem Imperativ und des Infinitivs auf einen verhältnissmässigen Ausdruck zu bringen, wird „Rangwort" in Vorschlag gebracht, dessen Bedeutung, mag „Rang" von dem deutschen „ringen" oder von dem französischen *rang* herrühren, welches wahrscheinlich von *regnum* abzuleiten ist, immer die „um der Ordnung willen ausgezeichnete Stellung" bleibt, das wichtigste grammatische Merkmal für die bekannten Formen. Bekannter Constructionen zufolge lässt sich sogar der Accusativ und der Infinitiv zu den Rangwörtern zählen, wenn man nicht sowohl ihre Form als ihre Stellung und Verrichtung ins Auge fasst, so dass jedenfalls das *verbum regens* verständlich genug an seinem Orte mit „Rangwort" gegeben werden kann. Ward statt „*casus obliquus*" nunmehr „Ordnungssubstantiv" angenommen, so konnte für *oratio obliqua* auch an seinem schicklichen Orte „Ordnungssatzgefüge" gesagt werden, freilich unter der Voraussetzung, dass der Accusativ und Infinitiv nicht insbesondere zu den Rangwörtern gezählt wurden. Auf gleiche Weise geschieht die Benennung der „absoluten Nominative und Genitive" und durch „Rang- und Ordnungsparticipialsätze" unter der ausdrücklichen Erinnerung, dass dergleichen syntactischen Lehrausdrücke auf die ersten Erkenntnisse der grammatischen Formenlehre wenigstens zurückgeführt werden können.

Schlussparticip, für *participium perfecti passivi* oder *medii*, empfiehlt sich für den grammatischen Gebrauch in den romanischen Sprachen, welche nur zwei Participialformen haben, in dem Augenblicke, wo zur Bezeichnung des *participii praesentis activi* oder des sonst unverwerflichen „Gerunds" ein entsprechender Ausdruck sich ermitteln lässt; und dieser scheint „Bindeparticip" zu sein, wenn „binden" und „schliessen" in ihrer gegenseitigen Beziehung aufgefasst werden. Wie das letzte Wort „eine Verrichtung abbrechen" heisst, so heisst das erste, „diese Verrichtung mittelbarerweise fortsetzen"; zwei Merkmale, welche sich an den beiden Participialformen wirklich bestätigen. Denn abgesehen von der Ableitung beider Formen, nach welcher die Endung des Gerunds wie die des Infinitivs eine Verlängerungsform des Classenvocales ist, während im Schlussparticipe dieser, wo nicht ganz ausfällt, doch sehr oft und

bedeutend modificirt wird: so ist der syntactische Charakter des Schlussparticip, den *casum verbi* aufzugeben, der des Bindeparticips aber, denselben zu erhalten.

b. Erweiterung.

Die Erweiterung des Lehrausdruckes heisst dessen Fähigkeit, mit möglichster Einfachheit sich auf gleichartige Redeformen von grösserem Umfange bequem übertragen zu lassen. Da diese Art schon die ersten Anfänge aller Wortfügung in Anspruch nimmt, wenn anders ihr Gebrauch allgemein und systematisch sein soll: so macht die Uebergehung einer Syntax des Nominalwortausdruckes, unter welchem das Redeganze aus dem Substantiv als dessen Grundredetheile mit seinem ganzen Behöre verstanden wird, zur unvermeidlichen Folge, die dahin einschlägigen Regeln sowohl unvollständig als mit sichtbarer Umständlichkeit erst in der Syntax des Satzes selbst hervortreten zu lassen. Geht hingegen der Nominalwortausdruck dem Satze einleitend voran, so weit es die Eigenthümlichkeit der Einzelsprache erlaubt: so wird einerseits die Anhäufung des syntactischen Materials auf sehr fördernde Weise in die gleichartigen Fächer abgesondert, anderseits aber auch die Ansicht von der Existenz einer „Allgemeinen Syntax" überzeugender begründet, welche in der Aufstellung des besten Sprachregulativs besteht und deren Regeln, wenn gleich von hypothetischer Beschaffenheit, auf die nämliche Allgemeinheit Anspruch machen, als die Lehre von der Möglichkeit der Redetheile und der Wortformen, von welcher die „Allgemeine Formenlehre" der Grammatik handelt. Einen Theil dieses allgemeinen Sprachregulativs macht unter andern die Syntax des Nominalwortausdruckes, aus dessen Gebiete die hier folgenden Bemerkungen zum Gebrauche der romanischen Grammatik entnommen sind; denn hier konnte und musste die Wortstellung und Wortwiederholung auf bestimmte Regeln zurückgeführt werden.

Abzeichenausdruck heisse die Verbindung zweier Redetheile, von denen der eine die Bestimmung des andern und dieser den Grundbegriff von jenem enthält. Unter den mancherlei Redeformen dieser Art, ist das „Abzeichensubstantiv," dem Redeganzen aus Substantiv und Adjectiv, das wichtigste. Hierauf giebt es Abzeichengliedersubstantive, wenn zum Gliedersubstantiv ein Mitadjectiv gehört, ferner Gliederabzeichensubstantive, von denen das mit einem zu wiederholenden Mitsubstantiv das bemerkenswertheste ist; und die nämlichen Benennungen gelten auch vom Adjectiv und Adverb, so dass das Substantiv mit Adjectiv und dieses zugleich mit dem Adverb zu einem einzigen Redeganzen das „Vollabzeichensubstantiv" heissen kann. Der Lehrausdruck scheint zu dieser Absicht geeignet zu sein; denn unter „Abzeichen" wird ein an sich zufälliges, aber für den Gebrauch als wesentlich angenommenes oder überhaupt ein willkührliches Merkmal verstanden. Wirklich kommt es bei dem Abzeichenausdrucke, wie auf Uebereinstimmung, so auf Stellung, Wie-

derholung und Auslassung an, Erfindungen, bei welchen die Bezeichnung der Redeabsicht vorzüglich bezielt wird. Den Uebergang zum Abzeichensatz macht das „Abzeichenverb" *verbum relativum*, welches für die Assertion das ist, was das Adverb für das Prädicat. Abzeichensatz endlich wird die Verbindung zweier Sätze heissen, deren der eine die Ordnungs- oder Abhängigkeitsform zum Verb des andern an sich trägt, wohin unter andern die *oratio obliqua* mit ihrem *verbo regente* vorzugsweise die „Abzeichensatzconstruction" genannt werden mag, wie sie vorhin ohne ihr *regens* das „Ordnungssatzgefüge" hiess. In den neuern Sprachen, wo bei dieser Construction die Thatsache in ihre blosse Wahrnehmung übergeht und folglich der Infinitiv- und Subjunctivsatz auf einem weit beschränkteren Spielraum steht, ist der Gebrauch der Zwischenzeitformen mit der Grundconjunction „dass" um so häufiger, durch welche nämlich der Satz zur blossen Redeanführung wird; weshalb sich gleichfalls „Abzeichen" gut eignet. Denn heisst „dass" soviel als „das was gesagt wird dass"; so steht die individuelle Redeabsicht hier so gut der Thatsache übergeordnet, wie bei der Construction des Accusativs mit dem Infinitiv, und beide gleichartigen Constructionen sind die Formen zu und unter einem willkührlichen Merkmale.

G l i e d e r- und R e i h e n ausdruck heisst die Verbindung gleicher Redetheile zu einem Redeganzen, dort mittelst der Bindepartikel, und hier ohne diese in unmittelbarer Aufeinanderfolge der einzelnen Glieder. An der rechten Stelle angebracht, gehört die Angabe solcher Bindepartikeln allerdings zur Syntax und zwar in die Syntax des jedesmaligen Gliederausdruckes, der Substantiv, Adjectiv und Adverb sein kann. Hier hat sie ihren syntactischen Werth und ihre Bestimmung, nach welcher unter andern die Doppelpartikel entweder theilweise einleitend ist oder in der Mitte der Glieder zu stehen kommt; Rücksichten, welche, wie die Uebereinstimmung und die Stellung des Gliederausdruckes, schon in der Syntax desselben erforderlich abgehandelt werden können. Sofort erstreckt sich diese Redeform auf den „Glieder- und Reihensatz", zu welchem letzteren der historische Infinitiv der lateinischen Sprache ein charakteristisches Beispiel liefert. Sobald jede Satzart nach ihrer besondern Syntax behandelt wird, was leitender Grundsatz der syntactischen Methode sein sollte: so erhält auch die Lehre von den Conjunctionen auch hier durch die getroffene Absonderung ihr nöthiges Licht, und namentlich würde die Einfachheit der Interpunction merklich gewinnen. Für diese Redeganze ist endlich zu erwähnen das

M i t w o r t, worunter die im Glieder- und Reihenausdruck befindliche oder doch mögliche Wiederholung eines Wortes verstanden wird. So gut man „Nebenwort" oder „Mitglied" sagt, eben so passend kann „Mitadjectiv, Mitabzeichensubstantiv" gesagt werden; und gleichfalls erstreckt sich das Mitwort über jedes grös-

sere Redeganze, wornach es Mitsatzarten giebt. Die Anwendung dieses Kunstwortes bringt unerwartet schnelle Deutlichkeit, weil die Regeln, welche wegen Wiederholung oder Auslassung, wegen Angemessenheit oder Stellung in der Syntax der einzelnen Gliederausdrücke zu bemerken sind, sich möglichst einfach aussprechen lassen. Auch für die mathematische Formenlehre empfiehlt sich dieser Lehrausdruck statt des oft unbequemen „gemeinschaftlich."

Diese geringe Zahl grammatischer Lehrwörter, welche leicht über andere Redeformen vermehrt werden können, reicht zu, um auf den Umstand aufmerksam zu machen, dass so bald der Lehrausdruck die Mitte zwischen Herkömmlichkeit und Neuheit, zwischen Abstraktheit und Kunsterfindung hält, er der organischen Anwendung auf grössere wie auf kleinere Redeformen schon fähig genug ist, um die Anfangsstelle der Verbesserungen für die grammatische Absicht nöthigenfalls so abzustecken, dass der Uebergang von der geschichtlichen Ueblichkeit zur allgemeinen Redeform auch in Dingen, welche den Buchstaben und das Wort betreffen, seinen Mittelwerth mit entschiedener Abgeschlossenheit behauptet und zeigt.

r.

Spicilegium philologum.

Prodidit *Car. Gust. Nauck*, Dr. phil.

Num. 16.

De versu quodam memoriali, confidentius olim a me accepto.

Quum in gymnasio Numburgico studiorum causa versarer et habitarem apud avunculum meum, hominem apprime bonum neque magis artium studiis ac literarum insignem, quam incorrupta quadam animi hilaritate jucunditateque confabulandi commendatum; contigit, ut familiariter nobiscum esset unus ex praeceptoribus meis, nunc gymnasii cujusdam non contemnendi Prorector honoratissimus, isque, postquam patella satis modica coenatum est, (nihil enim habebamus fere praeter poma illa Drakii subterranea, quorum illum etiam nunc et teneritates et rotunditates munifice lepideque laudantem audio!) varios variarum rerum sermones ad multam noctem produceret. Ego vero, jam dormitantior factus, nutantibus assidebam oculis; neque ut alacer viderer, neque ut pede me surriperem, ut puer scilicet, a me potui impetrare. Tum ille, Prorectorem dico, comiter atque humaniter, ut consueverat: „Agedum, inquit, carissime; hunc mihi versiculum hexametrum, ut integer exsistat et nu-

meris omnibus absolutus, duabus vocibus inter se consimilibus completo:

„Non e valle trahunt equi currum — —“? —

Postquam aliquantulum temporis conjectando sciscitandoque est extractum, ille ipse duo verba *nisi nisi* apposuit, atque ego tum quidem a dormitando sum revocatus. Sed multis annis post, qui scirem permagnam esse in docendis pueris istorum versuum (quippe qui cum fructu quodam delectare soleant) utilitatem, quum illum versiculum repetere coepissem, tum demum intellexi me id quoque dormitasse, quod *equi* primam corripere non sensissem. At profecto dolendum est, si versus ceteroquin bellissimus ob eam unam causam rejectus interierit. Itaque dubitavi, an operae pretium essem facturus, si sic emendassem emendatumque in publicum edidissem:

Non e valle trahunt „equuli“ currum *nisi nisi.*

Wettstreitgesang des Hexameters und der Nibelunge um die Verdeutschung Homers.

Von *G. Butziger.*

Der Hexameter.

Hüte dich, kecker Gesell mit den jähanwollenden Füsslein,
Wenn du des riesigen Bergs steilragender Stirn zuwandelst,
Wenn du homerische Höhn aufsteigst, nein, aufkreuchst, aufkeuchst,
Dass nur der Schwindel dir nicht dein lorbeerträumendes Köpfchen
Wirbelnd erpackt urplötzlich und reissender Kraft in des Abgrunds
Tiefen zerschellt; dann schwebt dein wässriger Geist auf dem Wasser.
Traun! du gemahntest mich stets, wie gejocht vor den Schlitten ein Klepper,
Welcher am Halse beputzt mit des Endreims Schellengeklingel
Matt auf dem Schneefeld trabt in der Dichtkunst traurigem Winter;
Während Hexameters Hengst, Erichthonios' Stuten im Lauf gleich,
Weder die Welle berührt, noch den Huf nässt, braust er dem Meer ob,
Weder die Blume zertritt, noch den Halm krümmt, sprengt er wie Sturm weg
Ueber hellenische Flur in der Dichtkunst lachendem Frühling.
Staunst du dem Vollwortpomp und der Verse molossischem Prachtbau?

Willst du noch buhlen mit Mir, mit dem nimmererlahmenden Sechsfuss?
Willst du noch stossen vom Thron Mich uraltheiligen König?
Wer bist Du? wie nennt dich das Volk? — Mich nennen die Völker.

Die Nibelunge.

Ich bin die Nibelunge beim deutschen Volk genannt,
An Norm und Form und Zunge dir engst und längst verwandt.
Du solltest mich als Bruder und nicht als Feind begrüssen,
Mich nicht zermalmen wollen mit deinen stolzen Füssen.

Der Hexameter.

Schleichender iambischer Knirps! wie die Schnecke verwandt und der Damhirsch,
So wir Zween. Komm, schreite mit Mir den Gigantenhomerschritt!

Die Nibelunge.

Dieweil ich nicht so eifernd, so hastend dich bestritt,
Desswegen meinst du geifernd, ich halte dir nicht Schritt!
Ich kann wie die Windsbraut brausen, ich kann zephyrisch fächeln,
Ich kann mit dem Donnerer donnern, ich kann mit der Charis lächeln.
Ich schmiege mich wie Epheu und hebe das Haupt wie der Thurm,
Der hoch aus den Wolken herabschaut zum Menschen, dem kriechenden Wurm.
Ich weiss mit Taubensanftmuth zu turteln und zu girren,
Und schmiede die rasselnden Panzer und lasse die Schwerter klirren.
Ich habe, Vetter Sechsfuss, sechs Füsse, gleich wie Du,
Mir misst, wie Dir, der Wohllaut Längen und Kürzen zu.
Ich halte Sieste, rastend auf meines Weges Mitte,
Ich kann in Iamben schreiten gar mannlichfeste Schritte,
Kann die Waffe wechseln und der Saiten Spiel,
Kann behaglich zaudern, komme doch zum Ziel.
Anapästisch umtanzt mich die Jugend, der Greis schleicht am Stabe,
Gedenkend des Einst, wie es schön war, ihr vorbei zum Grabe.
Ich gleiche der rosigen Jungfrau von maidlicher Scham umschürzt,
Und breche hervor wie die Löwin, nein, wie die Lawine stürzt,
Die schauerlich wachsende Zwergin, die rasende riesige Flocke,
Des Todes verschüttende Schergin, des Gletschers entschüttelte weisse Locke.
Ich throne wetterleuchtend mit Braue, Blitz und Keil
Bei Zeys dem Olymposerschüttrer. Ich schwirre davon wie der Pfeil,
Durchsause die Lüfte wie Iris, der Götter Gebot zu verkünden,
Entriesle den Quellen des Ida, in's fernste Meer zu münden.
Die Biene befüllt im Granitfels den Spalt mit Hybla-Seim:

Ich füge zum markigen Kraftwort den weichen süssen Reim;
Und treu, wie der Bildner in Wachs drückt das Antlitz eines Todten,
So malt mein Lied in Purpur, lebendigem, morgenrothen.
Ich bin der Verse Proteys, ich wandle mich um und um
Und bleibe doch immer der Alte. Hexameter, schweige drum!
Du warst von der Mutter Achaja mit Schwingen ausgestattet,
Die Reisestrapaze nach Deutschland hat deinen Schwung ermattet.

Der Hexameter.

Hörtest du nicht, wie ich frisch, weit, weit ausgreifenden Fittigs,
Rauschte daher, voll strotzender Kraft, voll trotzender Kühnheit?
Kannst du mir tadeln im Wort das Atom nur eines Atomes? —
Hektor, und Du zeihst: „matt“ den erstürmenden Renner Achilleys,
Weil er dich Fliehenden jagt um der heiligen Ilios Mauer
Dreimal?! Zitterst du nicht vor der peleionischen Ferse?

Die Nibelunge.

Ich zittre nie vor Fersen, am wenigsten aber vor ihr,
Der Ferse des Sohnes Peleys': da war er sterblich schier.
Zwar heute prunkst du im Festkleid und funkelst bass von Golde,
Und redest die Zunge der Götter, wie einst in Homeros' Solde.
Doch, baut dich noch so kunstreich des deutschen Meisters Hand,
Du wirst doch nimmer heimisch in meinem deutschen Land.
Dich muss der Ionier flöten, dich darf kein fusserstarrter
Hilfaus-Trochäus löthen, geschultem Ohr zur Marter.
Trotz Fritzen, dem Grafen zu Stolberg, trotz Bodmer und seinem Tross,
Trotz Gottfried August Bürger und Johann Heinrich Voss,
Die deutschhomergestammelt und deutschhomergesungen,
Mit Dir hat Keiner von Allen das deutsche Volk durchdrungen.
Auch schlägst du mich nicht mit dem Klopstock, dem heiligen Christ-Homer.
Er war ein Dichter, wahrlich! nur Du chikanirtest ihn sehr.
Den Rothschild's Ahnen weiland gekreuzigt ohne Gnade,
Du hast ihn gerädert, den Heiland, in Klopstocks Messiade.
Die wollte Hexameter tanzen mit hölzernem Bein und Schuh!
Vernahm's Homer, der blind schon: er wurde noch taub dazu.
Ich glühe dem glühenden Sänger vom grossen Sohne Gottes,
Nur blos dem Hexameterdrechsler galt jener Biss des Spottes.

Der Hexameter.

Tückischer Feind! du verschweigst, dass ein Schlegel gelebt und ein Platen,
Adligen Rangs, untadlichen Sangs, Schildträger des Ruhms mein.
Hebst du den Handschuh auf, beut solcher ein Held dir die Fehde?

Die Nibelunge.

Auf! Werde den Kampf nicht meiden. — — Ich stimme ja freudig ein,
Dich sangen jene Beiden melodisch, voll und rein,
Sie strahlten in griechischem Harnisch. Doch trugen selbe Recken
Die Wucht der Hexameter-Rüstung nur winzigkurze Strecken.
So hebt der Rittersknabe, zu stärken seinen Arm,
Das Schwert, womit der Ahnherr gewürgt der Feinde Schwarm;
Er hebt's, doch bald versagen die Epigonenglieder,
Gern gibt er das Vorzeitschlachtschwert dem Waffenschreine wieder.
Der Nämliche, welcher im Kleinen so schön hexametrisch focht,
Dich hat er doch im Grossen, im Epos, nicht gemocht,
Der Abbassiden Herold: kein Platen selber würde
Zur deutschiliadischen Versschlacht sich stellen mit Deiner Bürde.
War Hellas deine Wiege, dein Grab die alte Rom.
Ergib dich drein, versiege, du quellentodter Strom!
Kein anderes Volk als das deutsche beschwört noch deinen matten
Als Mumie lebenden Spukgeist herauf aus dem Reich der Schatten.
Homer gehört der Menschheit, ihm willst Du ganz allein
In allen Landen Dolmetsch, in allen Zungen sein?
Dann muss die ganze Menschheit erst ihre Zungen ändern,
Hexameterschulen errichten in aller Herren Ländern;
Dann saugt im Hexameterrhythmus das Fleisch der Liebe Lust,
An seinen Daktylen der Säugling, statt sonst an der Amme Brust;
Die Fürsten recrutiren ein stehendes Heer Spondäen,
Die deutschen reserviren ein Hinkregiment Trochäen.

Der Hexameter.

Höhne du, wie dir beliebt, Mich kränzt mit dem Erbschaftslorbeer
Sie, die scandirende Zunft philologischer Absolutisten.

Hundert Hexameter.

Von *G. Butziger*.

Der Nachbildner folgender homerischen Verse hält nicht dafür, dass jemand jemals den Homer vermittelst einer hexametrischen Uebersetzung in Deutschland verdientermaassen einzubürgern vermöchte,

wären die deutschen Hexameter auch dreimal vorzüglicher, volltönender und wohlklingender als die trochäendurchhinkten eines Bodmer, L. F. Grafen v. Stolberg, G. A. Bürger, ja sogar als die des hochverdienten Homeriden J. H. Voss. Er selbst arbeitet seit Jahren an einer Verdeutschung der Ilias im Versmaas der Nibelungen. Um jedoch den Schein von sich abzuwälzen, als verdamme er die deutschen Hexameter vielleicht aus dem Grunde, weil er den Bau derselben nicht verstehe oder deren concinner Structur sich nicht gewachsen fühle, so hat er an den ersten hundert Versen der Iliade das nämliche metrische Kunststück versucht, das F. A. Wolf so erfolggekrönt an den ersten hundert Versen der Odyssee ausführte und welches bekanntlich darin besteht, dem Rhythmus des griechischen Originals in der deutschen Nachdichtung Fuss für Fuss, Sylbe für Sylbe, Länge für Länge, Kürze für Kürze durchgängigst treu zu bleiben. Nur wer die concurrirenden beiden Sprachen tiefer durchdrungen, wer im Verhältniss zur griechischen unsern leidigen Ueberfluss an Iamben und Trochäen, unsern bittern Mangel an ausreichenden Spondäen, Molossen, Dispondäen u. dergl. m. in die Waagschaale legt, kann die Mühsal einer solchen herkulischen Arbeit beurtheilen, für welche sich ungeachtet der grossen Massen deutscher Verseschmiede wenig oder gar keine Preisbewerber finden dürften. —

Auf denn, und tanzt, ihr Hundert, den Tanz des berühmten Homeros!

Homer's Ilias. I. Ges. V. 1—100.

Singe das Zürnen Achills, o Muse, des Peleïaden,
Welches, ein Fluch schwer lastend, Achajas Völker verderbte
Maasslos, Urkraftvolks viel Seelen zum Hades herabstiess,
Held nächst Held hinwarf, dass die Leiber den sämmtlichen Hunden
Raubfrass blieben und Vögeln — doch Zeys, er erzielte den Rathschluss —
Seit dem Tag einstmals, da im Jachzorn du dich entzweitest
Atreys' Sohne, des Heers Obherrn, gottgleicher Achilleys.

Wer war aber der Gott, der zu feindlichem Hader die Zween trieb? —
Letos Sohn und des Donnrers. Denn Er ja, dem Könige zürnend,
Sandte verderbliche Pest in das Heer, und es starben die Völker,
Weil ihm verunehrt war durch Atreys' Sohn sein Priester
Chryses, der zu den eilenden kam, zu den Schiffen Achajas,
Los dass er kaufe die Tochter, und trug unermesslich Befreigold;
Hielt in der Hand Lorbeer von der Stirne des Fernhintreffers
Ueber dem Goldweihstab, und er flehte zu allen Achäern,
Atreys' Söhnen, den beiden, zumeist, rings Aller Gebietern:

Atreys' Stamm, und ihr Andern, ihr Glanzschienträger Achajas,
Euch sei bass Siegsfreude geschenkt von Olympos' Behausern!
Tilgt, tilgt aus die priamische Burg, kehrt glücklich zur Heimath;
Mir doch erlöst mein trautestes Kind, und empfaht das Befreigold,
Fürchtend den treffenden Herrscher, des Donnerers Sohn Apollon.

Jetzt nun fiel einstimmig das Kriegsheer bei der Achäer;
Ehrfurcht — rief es — dem Priester! und heischte das reiche Befreigold.
Nur nicht Atreys' Sohn Agamemnon gefiel es im Herzen,
Sondern er sandte mit Schmach ihn davon und mit harschem Gebote:

Dass ich dich, Greis, nicht wieder dahier bei den Schiffen betreffe;
Hörst du's? nie, nie mehr; gleich scheide für jetzt und für immer!
Möchte dir kaum nütz sein Lorbeer sammt Scepter des Gottes!
Jene verbleibt Mir Magd, bis einst ihr nahet das Alter
Dorten bei uns im Palaste, zu Argos, entfernt von der Heimath,
Wann sie am Tage mir webt und des Nachts mir versiehet das Bette!
Hebe dich weg, ich ergrimme, so haste denn, dass du davonkommst!

Sprach es, der Fürst; Furcht packte den Greis, und gehorchend dem Worte
Eilte verstummt zu dem Ufer der ringsaufstrudelnden Meerfluth
Weit er hinweg, doch allein mit sich selbst rief betend der Priester
Laut Apollon dem Herrscher, den Leto gebar, die gelockte:

Höre mich, schreitende Macht längs Chryse, Silbergeschossgott,
Killas heiliger Burg und der Tenedos starker Beherrscher,
Smintheys! wenn ich dir je den geschmücktesten Tempel bekränzte,
Wenn dein Priester ich je dir die üppigsten Hüften verbrannte
Stierfetts sammt Geisfetts, nun so gib dem Wunsch mir Erfüllung:
Dass mein Weinen du rächst an den Danaërn mit dem Geschoss dein!

Sprach es, der betende Greis; sein hörete Phöbos Apollon,
Stieg von Olymps Berghäupten zum Erdreich, Zornes das Herz voll,
Schusszeug schulterumhängt sammt doppeltverschlossenem Köcher.
Graunvoll rasselten rings an des Zorngotts Schulter die Pfeile,
Graunvoll schritt Er Selber, der schauerlich nahenden Nacht gleich.
Setzte sich dann von den Schiffen gefernt, und entschnellte den Mordpfeil:
Furchtbar scholl weithin das Getöne der silbernen Senne.
Anfangs zwar blos Mäuler und hurtige Hunde beschoss er;
Aber nachdem selbst sie der verderbliche Schütze bezielend
Traf: stets Leichen-Gerüst an Gerüst stund lodernd in Flammen.

Voll neun Tage beflogen das Heer die Geschosse des Gottes;
Aber am zehnten zum Rathe berief die Geschwader Achilleys,
Dem in das Herz du es selber gehaucht, weissarmige Here,
Bang um der Danaër Volk, wie du sahst ihr grässliches Sterben.
Als nun der Rath vollzählig und Alles im Rathe gedrängt war,
Trat vor das Heer und begann der erstürmende Renner Achilleys:

Atreys' Sohn, jetzt dünkt mich, wir ziehn rückirrender Meerfarth
Wieder in's Heimathland, falls etwa dem Tod wir entrinnen,
Wenn mit dem Krieg auch zugleich noch die Pest aufreibt die Achäer.
Eilen wir, Wen zu befragen der Opferer, oder der Seher,
Oder wer Träume versteht — Zeys spricht ja zum Menschen im Traum auch —
Der sag's uns, was so schrecklich ereiferte Phöbos Apollon;
Ob ihn Gelübdsbruch reizt, den Vernichtenden, ob Hekatombe,
Falls sein Herz vielleicht Sühnduft fehllosester Opfer,
Lämmer und Geisen, begehrt, uns dann von der Pest zu entbannen.

Sagte das Peleys' Sohn, und er setzte sich. Auf vor dem Volk stund
Kalchas, Thestor entstammt; nie glich ein Prophet auf der Erde
Ihm, der Jetzt und Vergangnes und Künftiges hell vor dem Geist sah,
Der auch schon seit Argos der Schiffsmacht Leiter gen Troja
Durch den prophetischen Geist, ihm worden von Phöbos Apollon.
Dieser erstund vor dem Volk und mit herzlicher Rede begann er:

Soll ich, Achill — du gebeutst ja, du Göttlicher, Zeys' Herzliebling! —
Künden Apollon's Zorn, des gewaltigen treffenden Herrschers,
Nun, so gehorch ich dir zwar, du verheisse mir aber und schwöre:
Willst sein mein Schirmherr und mir beisteh'n rathend und schaffend,
Falls ich den Mann, wie mir ahnet, beleidige, der den Achäern
Allsammt herrlich gebeut, dess Wink machtwaltet in Argos.
Zwiemal stark ja ein Fürst, wenn er zürnt dem geringeren Manne:
Falls auch solcher den Groll noch an selbst Dem Tag in der Brust zwingt,
Hegt er doch stets und beständig das Müthchen nachher im Geheimen
Fort, bis dass er es kühle; du denke denn, wirst du mich schützen?

Diesem ergegnete drauf der erstürmende Renner Achilleys:
Muth! traun, Muth! und erkläre des Himmels Beschluss, der dir kund ward.
Wisse denn Das Zeys' Liebling Apollon, zu welchem, o Kalchas,
Betend dem Volk der Achäer des Himmels Beschluss du enthüllest:
Keiner, bevor nicht Ich aus dem sonnigen Leben geschieden,

Soll Dir je bei den Schiffen Gewalt thun oder dich kränken,
Niemand Aller gesammt, ja nenntest du wahrlich ihn Selber,
Ihn, der weit sich den Ersten Achajas rühmt: Agamemnon.

Jetzo begannst du muthig und sprachst, fehllosester Seher:
Weder Gelübdsbruch reizt den Vernichtenden, noch Hekatombe,
Sondern er rächt nur Chryses, dem Atreys' Sohn Agamemnon
Frevelnd versagte die Tochter und nicht von ihm nahm das Befreigold.
Darum verhängte den Jammer der Treffende, wird ihn verhängen,
Wird sie zuvor nie bannen, des Schicksals würgende Mächte,
Bis ihr dem Vater befreit das entzückt ihn erschauende Mägdlein
Sonder Entgelt, unentschädigt, und schifft's mit der Weihhekatombe
Heim; dann hofft, es versöhnt sich der zürnende Gott uns in Chryse.

Villa Adrienne.

Ballade.

En paix sous les ombrages
Du palais d'Adrien,
Errez, buffles sauvages;
César n'en saura rien.

Plus de gardes fidèles
Au seuil de ses vergers!
Ils n'ont pour sentinelles
Que les chiens des bergers!

Mais, ce palais superbe
Quel bois peut le cacher?
Passant, plus loin, sous l'herbe,
C'est là qu'il faut chercher!

Merci, merci, vieux pâtre!
Et ces marbres épars,
Quels sont-ils? — au théâtre,
La loge des Césars.

Mais de leurs bains antiques
Où trouver les débris?
Parmi ces mosaïques
Ou boivent mes brebis.

En quel lieu, sur l'arène
Luttaient les chars rivaux?
Ou tu vois, dans la plaine,
Courir ces deux chevreaux.

De Tempé quels bocages
Ont porté le doux nom?
Tempé n'a plus d'ombrages;
Mais, c'était là, dit-on.

L'Alphée au moins serpente
Entre ces deux coteaux?
Non; je m'assieds et chante
Où serpentaient ses eaux.

Grèce, qu'un frais bocage
Ici vit refleurir,
Même dans ton image,
Tu devais donc mourir!

Non, tu n'as plus d'asile:
Le lierre, en ces vallons,
A tes Dieux qu'on mutile,
Offre seul des festons.

De ta noble poussière
Ses rameaux sont amis;
Mais il n'est que le lierre
De fidèle aux débris.

Prends ce faible salaire,
Berger, c'est moins que rien;
Prends, et bois pour me plaire,
A César Adrien!

Casimir Delavigne.

Villa Adriani.

(Casim. Delavigne *Villa Adrienne.*).

Villae per Adriani
Sylvosa, pascite
In pace, agrestes nri,
Absente Caesare.

Nulli fideles aulae
Ad limina vigiles!
Canes bubulci solos
Habet satellites.

Domus sed illa fulgens,
Quo nemore conditur?
Illuc, viator, perge,
Sub gramine tegitur.

Grates, bubulce, grates!
At Sparsa marmorum
Haec unde? — De theatro
Haec podia Caesarum.

Antiqua sed thermarum
Ubi quaero rudera?
Musiva circum, nostra
Bibunt ubi pecora.

Ubinam quadrigas circus
Spectavit aemulas?
Binas ubi vides planum
Percurrere capreas.

Tempe, suave nomen,
Quae sylva rettulit?
Non sylva jam; sed illic,
Sic fama, floruit.

Colles at hos Alpheus
Restat perambulans?
Quin ipse jaceo et canto,
Serpsit ubi murmurans.

Cujus fovebat florem
Hic umbra frondea,
Sic, Graecia, tua imago
Nunc ipsa mortua!

Nullum superat asylum:
His serta vallibus
Dat hedera sola divis
Sparsim jacentibus.

Amica cinerem ramis
Haec ambit inclitum,
Comes fidelis una
Sed hedera ruderum.

Cape nihil hocce, pastor;
Mihi si placere vis,
Bibe memor Adriani
Sub valle Caesaris.

J. D. Fuss.

Poeta amicum Surrentum invitat.

(Ad Plateni Einladung nach Sorrent.)

Pulveris da Parthenopes, amice,
Turbini tergum; via mille rauca
Vocibus lucri, valeat Toledo
Turribus alta;

Nil ubi currus resonos timentes,
Quam foro plenam tulerunt, inani
Corbe nunc lassi pueri quiescunt,
Ruris alumni.

Purior spirat, pete nos, ubi aer;
Pampinos vivo viden' ut colore
Texuit vitis, viridisque glaucas
Nectit olivas,

Iamque demissis tumet uva ramis?
Ficus in larga nitet alba fronde;
Ima a pomis, per hiansque jactas,
Citrea, saxum.

Umbra mulcentes vocat hic sub auras,
Caute protenta quibus adflat unda
Spumeum auscultare frementis ausos
Aequoris aestum.

Mollibus thermae quoque sunt arenis,
Fronte qua rupes hederis onusta,
Antra sunt sancti specubus Joannis
Frigidiora;

Remiges quo nos toties vehebant;
Caerulus nigrante rubens ubi ostro
Pontus. Hic monstrator, amice, amico
Saepe notasti.

Huc ades, tectoque sinus ab alto,
Qua patet velis, vitreum tuere!
Regia fumum procul urbe, fumum
Cerne Vesevi!

Insulas, ponti decus, adde, turris
Isciamque instar, Prochytamque planam;
Saxa Miseni, caput, ecce, nudum ut
Sole supremo;

Lene quod circum scapha nos ferebat,
Dirutas, vere at tepido serenas
Dum salutamus, zephyri usque blandas
Murmure Bajas.

Sanctius tecum mihi foedus ictum;
Testis est tellus pelagusque ridens,
Quoque miramur dominae verenda
Rudera Romae.

Sub mea pridem tuae imago mentis,
Mutuis ex quo caluere flammis,
In sui mentes avidae tueri
Pulchrius instar.

Robur invictum! Charis alta formae,
Busta vos Romae subiistis olim:
Pulchra muscosum doluit per arvum
Sparsa columna.

Care, nos salvo sub Amore corda
Iunximus! Forsan redit alma foedus
In novum Virtus; nova sic Amori
Roma resurget.

J. D. Fuss.

Das Grab Carl Ottfr. Müller's zu Athen.

Alte Stadt von ew'gem Glanze,
Schmücke dieses Edeln Grab
Mit des Oelzweigs frischstem Kranze,
Den dir deine Pallas gab.

Von der alten Kunst der Meister,
Welche Hellas einst entstammt,
Tief ergriffen, hat die Geister
Deutscher Jugend er entflammt,

Hat gelehrt sie voller Liebe
Wahrer Schönheit Glanz verstehn,
Fern von falschem Kunstgetriebe
In der Schönheit Tiefe sehn.

Und in jenen grossen Zeiten
Lebte ganz sein reiner Sinn,
Die er aus verscholl'nen Weiten
Schuf zu neuem Leben hin.

Doch es rief zum heil'gen Lande
Hellas' Geist den Theuern auf,
Und er naht dem blum'gen Strande,
Naht Ilissos' kühlem Lauf.

Und er schauet jene Orte,
Wo sich Griechenkraft bewährt,
Wo aus Delphi's hoher Pforte
Der Orakel Mund gelehrt,

Wo in hehrem Kampfe rangen
Hellas' Söhne um den Preis,
Wo die alten Dichter sangen,
Wo der Chor im Festeskreis.

Und die alten Geister kamen,
Steigend aus zerstörtem Grab,
Und umwehten ihn und nahmen
Ihn ins Schattenreich hinab.

Wo sein Sophokles, der milde,
Wo der weise Plato ruht,
Halten um sein Grabgefilde
Griechenschatten treue Hut.

Und es säuselt um ihn leise:
„Selig, wer in vollster Kraft
Scheidet aus des Lebens Kreise,
Wo er Edles, Grosses schafft."

Doch die ferne Heimat sendet
Manchen Trauergruss ihm zu,
Sehnsuchtsschwer die Liebe wendet
Nach Athen sich: „Schlaf' in Ruh'!"

Ruhen wird er sanft gebettet
Und sein Name stets genannt
Mit dem Besten, das gerettet
Aus dem alten Griechenland.

Alte Stadt von ew'gem Glanze,
Schmücke dieses Edeln Grab
Mit des Oelzweigs frischstem Kranze,
Den dir deine Pallas gab.

Bonn, an Goethe's Geburtstag.

H. Düntzer.

Εἰς Μυλλέρου τοῦ ἀρχαιολόγου τάφον.

Πόλις παλαιὰ ὦ πόλις εὐκλεές
τἀρίστου ἀνδρὸς τόνδε τάφον κλάδῳ
θάλλοντι στέψον τᾶς ἐλαιᾶς,
ἂν πολιοῦχος ἔδωκ' Ἀθάνα.

Τέχνᾳ παλαιᾷ τῶν ἱερῶν σοφῶν,
εὔανδρος Ἑλλὰς οὓς ποτ' ἔβλαστε γᾶ,
ἰανθεὶς καρδίαν τραφείς τε
πολλὰ νέων ἐπέφλεξε θυμούς.

Ἐρωτόληπτός τ' ἐξεδίδαξέ νιν
κάλλους μαθεῖν πως αὐτόφυτον φύσιν
ψεύδους κακᾶς δόξας τ' ἀμοίρους
θεσμὸν ἰδεῖν ἀγανόν γε κάλλους.

Κείνοις τ' ἀνὴρ ὅγ' ἐν μεγάλοις χρόνοις
πάντως βεβὼς ἦν ᾧ καθαρῷ νόῳ,
οὓς ἄγεν ἐκ σκότου λαθραίου
εἰς νεαρὸν βίοτόν περ αὖθις.

Ἀλλ' ἐκπροκληθεὶς εἰς τὸ μάκαρ πέδον
ἀνὴρ φίλος πρὸς δαίμονος Ἑλλάδος
ψυχρὰς παρ' Εἰλισσοῦ ῥοάς τε
ἦλθε καὶ ἀνθεμόεσσαν ἀκτάν.

Κείνους τόπους τ' ἐν ὄμμασιν ἔδρακεν,
ἀνδρῶν ἐν οἷς ἔλαμψ' ἀγαθῶν κράτη,
οὗ Δελφικῶν φάτις πυλῶν ἐξ
χρησμολόγος ποτ' ἔφηνε Φοῖβου,

Οὔ τ' ἐν κλυτοῖς ἀγῶσιν Ὀλυμπίοις
μάχας ἔθεντο τῶν στεφάνων πέρι,
οὔ θ' οἱ παλαιγενεῖς ἀοιδοί,
οὔ τ' ἐτάρασσ' ὁ χορὸς θέατρα.

Καὶ μὰν τόθ' Ἑλλάδες σκιαὶ ἐκ τάφων
ᾄσσοντες ἦκον τῶν ἀφανῶν πάλαι
τρίζοντες εὐμενεῖ τε θυμῷ
εἰς τὰ κάτω νιν ἄγοντες ἦλθον.

Νῦν δ' οὗ κάτεσχεν δὴ Σοφοκλῆ γλυκὺν
καὶ πάνσοφον Πλάτων' ὀλίγον μέρος
γᾶς φιλτάτας, κεύθει τάφος νιν,
ᾧ πρόςεδρος φυλακὰ θανόντων.

Φωνὰ δέ τις καλοὺς ψιθύρους θροεῖ·
Μακάρτατον λέγω βροτόν, εὐθαλὴς
ὅστις μεταλάσσει βίον που
πράγματα πολλὰ καὶ ἔσθλ' ἐοργώς.

Ἀλλὰ στερηθεῖσ' ἡ πατρίς, ὦ φίλε,
σοῦγε στόνους κλαίουσ' ἐφίησί σοι
πόθῳ θ' ἅλους Εὖ κεῖσ' ἐκεῖ μοι
Παλλάδος εὔχετ' ἔρως πρὸς ἄστυ.

Καὶ κείσεαι μὰν ἐν μαλακῷ λέχει
καὶ πᾶς χρόνος σοῦ τοὔνομα γνώσεται
ἐπαινέσει τε σύν γ' ἀρίστοις,
ὧνπερ ἔθ' Ἑλλὰς ἔσωσε δόξαν.

Πόλις παλαιὰ ὦ πόλις εὐκλεές,
κἀρίστου ἀνδρὸς τόνδε τάφον κλάδῳ
θάλλοντι στέψον τᾶς ἐλαιᾶς,
ἃν πολιοῦχος ἔδωκ' Ἀθάνα.

Δ.

Car. Otfr. Muelleri quod est Athenis sepulcrum.

(Ad H. Duentzeri carmen germanicum.)

Urbs, aeterna manet cui gloria, Palladis arbor
Teutonis in tumulo floreat usque tuae.
Ille, artis Graiae penetrans arcana, iuventae
Incendit patriae nobilis ingenia,
Naturamque docens pulchri puraque, profanos

Quae refugit voltus, cernere mente deam:
Magnaque dum casto volvit sub pectore saecla,
Dum sacris reserat templa vetusta novis,
Ad sanctas Graium Genius carum vocat oras
Floreaque, Ilissus queis meat, arva petit,
Et loca, virtutis tantae quae conscia, lustrat,
Fatidici Delphis limina celsa dei,
Palmae qua pubes generosa flagravit amore,
Qua vates, festi qua cecinere chori.
At prisci lapsis genii venere sepulcris
Adflatumque piis sedibus intulerunt.
Leni qua Sophocli sapiens Plato iungitur, umbrae
Hinc Graiae vigilant Teutonis ad tumulum.
Et circum murmur: Felix, qui nobilis altum
Perficit et pleno robore mentis abit.
At procul e patria multus valedixit, Athenis
Sit tibi sancta quies, multus amor gemuit.
Sancta quies Graiaeque inter pulcherrima gentis,
Quae superant, caro fama perennis erit.
Urbs, aeterna manet cui gloria, Palladis arbor
Ottfridi tumulo floreat usque tui.

J. D. Fuss.

Car. Ottfr. Muelleri quod est Athenis sepulchrum.

(Ad H. Düntzer carmen germanicum.)

Urbs perennis prisca famae,
Incliti da Teutonis
Manibus tuae virentem
Usque frondem Palladis.

Arte dia, flore pulchrae
Captus ille Graeciae,
Patriae suae juventam
Excitavit aemulam.

Vera quae sit ars, docebat
Ille caros, spernere
Ille vanam, mente pulchrum
In profundo cernere.

Dumque casto magna volvit
Illa saecla pectore,
De vetusto viva mundo
Reddidit praesentia.

At sacratas genius illum
Fert ad oras Graeciae,
Floreas Ilissus unda
Quas pererrat frigida;

Statque, grajum qua refulsit
Alta virtus, intuens,
Celsa Delphis tecta, vates
Quae tenebat Pythia;

Arduo vocata pubes
Qua flagravit praemio,
Qua poetae, qua choreis
Musa festis claruit.

Dirutis sed prisca bustis
Turba surgens manium
Lenis adflat, inque Ditis
Regna carum trajicit.

Cum sopho Platone mitis
Quo Sophocles conditur,
Fida custos, umbra Graja
Servat ossa Teutonis;

Lene circum vox: beatus,
Magna mentis arduae
Qui creavit, eque vitae
Flore cedit integro.

At salutem moesta sanctae
Mittit umbrae patria,
Cor amantum mille, caro
Pax Athenis! congemit.

Sancta carum pax beabit,
Nomen ejus optima
Floret inter, de vetusta
Quae supersunt Graecia.

Urbs perennis prisca famae,
Incliti da Teutonis
Manibus tuae virentem
Usque frondem Palladis.

Fuss.

ARCHIV

für

Philologie und Paedagogik.

Herausgegeben

von

Dr. *Gottfried Seebode*,

M. *Johann Christian Jahn*

und

Prof. *Reinhold Klotz*.

Achter Band. Viertes Heft.

Leipzig,

Druck und Verlag von B. G. Teubner.

1842.

Neue

JAHRBÜCHER

für

Philologie und Paedagogik,

oder

Kritische Bibliothek

für das

Schul- und Unterrichtswesen.



In Verbindung mit einem Vereine von Gelehrten

herausgegeben

von

Dr. *Gottfried Seebode*,

M. *Johann Christian Jahn*

und

Prof. *Reinhold Klotz*.



Achter Supplementband. Viertes Heft.



Leipzig,

Druck und Verlag von B. G. Tenbner.

1842.



Quaestiones Grammaticae.

Scripsit
M. Carolus Guilelmus Dietrich,
Gymnasii Fribergensis Colleg. VII.

Quod Graeci sermonis pariter atque Germanici fert consuetudo, ut adjectiva cum articulo conjuncta, omissis hominum vel virorum nominibus, substantivorum loco usurpentur, id alienum esse a Latini sermonis consuetudine, quoniam articulo Latini caruerunt, saepe a grammaticis observatum est. Itaque reprehensionem tulit, qui scripsit: *artem ingenuo ac libero dignam;* praecipiunt, dicendum potius esse: *artem homine ingenuo et liberaliter educato dignam.* Neque magis Latinum esse, *doctum*, *indoctum*, *bonum* commemorare, nisi addas *virum*. Vid. Krebs. in Antibarbaro ling. Lat. pag. 22. Verumtamen, qui loquendi consuetudinem accuratius animadverterant, plurali certe numero adjectivorum hoc concesserunt, ut *doctos*, *indoctos*, *peritos*, *imperitos* *) dicere liceret, non additis *hominum* vel *virorum* vocabulis; quem tamen adjectivorum usum arctissimis finibus circumscriptum esse voluerunt; veluti Handius, qui in libro: Lehrbuch des latein. Stils (Jenae, 1833) pag. 160. in ejusmodi tantum sententiis qualis est: *erubescunt pudici impudica loqui*, hoc licitum essee xistimavit; neque is in altera illius libri editione, quantum quidem ex ejus censura **) colligi potest, ea quae in priore posuerat, emendavit. Sed multo latius patere illum adjectivorum usum, quam viri docti opinati essent, jam alio loco ***) indicaveram, ubi quidem paucis tantum exemplis ad rem comprobandam uti licuit; in quibus quum verendum sit, ut ii acquiescant plane, qui de illo adjectivorum

*) Vid. R. Klotzii annotat. ad Cic. Lael. V., 17. pag. 115, qui primus hunc grammaticorum errorem notavit; neque Krebsium hoc praeterisse videtur, qui in Antib. ling. Lat. p. 187 s. v. *doctus* meliora docuit, quam antea, pag. 22, docuerat.

**) Vid. Harless. in libro: Zeitschrift für die Alterthumswissenschaft, a. 1840. nr. 52 pag. 430.

***) Vid. eundem librum, quem modo nominavi, a. 1837. nr. 44. pag. 367 sq.

usu dubitationes moverunt, non inutilem operam et iis, qui ipsi Latine scribendi artem factitant, et qui aliis ejus artis praecepta tradunt, me exhibiturum esse sperabam, si paullo copiosius hanc rem, quam breviter grammatici attigerunt, illustrarem. Qua quidem in quaestione nemini mirum videbitur, quod ex Ciceronis potissimum scriptis locos, quibus uterer, petivi: praesertim quum angusti hujus libelli fines, quo minus longius progrederer, impedirent.

Jam de re ipsa, quae in disceptationem vocata est, ea fuit sententia mea, ut non singula aliqua adjectiva (quae Krebsii opinio videtur fuisse), sed omnia fere pro substantivis usurpari posse existimarem, si quidem ex ipsa verborum compositione satis intelligitur, adjectiva habere vim substantivorum. Itaque tota res minus certis quibusdam praeceptis confici poterit, sed omnia ad rationem ipsam atque ad naturam singulorum locorum revocanda sunt, plusque hac in re valebit judicium quam exemplorum auctoritas.

Et primum quidem, quum ea sit vis atque natura adjectivorum, ut non res aut homines ipsos, sed tantum notas rerum atque animantium significent, facile intelligitur, alia adjectiva pro substantivis poni non posse, nisi quorum ea est ratio, ut praeter notae significationem simul certum aliquod rerum aut hominum genus, quod illa nota insigne est, comprehendant. Itaque *doctos*, *indoctos*, *probos*, *improbos*, *pios*, *impios* dicere licebit; non licebit *maximos*, *summos*, *mediocres*, *tenues* dicere; quoniam cujus rei intelligenda sit magnitudo vel mediocritas, vel tenuitas, non apparet, nisi nomen ipsum, ad quod referendum est adjectivum, proxime antecesserit, aut omnino quae notio adjectivo subjecta sit, ex sententiarum ratione colligi potest. Ita nemo haerebit, quum legit: *locupletari tenuiores*, quoniam verbi significatione simul vis adjectivi illustratur. Cfr. Cic. de off. lib. II. c. 18. §. 63. Lib. III. de legg. c. 10 §. 24. — Notio adjectivi *superiores* non ita est definita, ut intelligamus, utrum qui aetate, an qui loco vel ordine vel alia re antecedat, significetur; sed nulla est ambiguitas in verbis: *maximum est in amicitia, parem esse inferiori superiorem* (Cic. Lael. XIX. 69); itemque quum in lib. II. de orat. c. 38. §. 160 (cl. §. 182) legimus: *artes omnium superiorum* — ex iis, quae antea disputata sunt, videre licet, significari rhetores, qui aetate antecesserint. Cfr. Cic. de off. lib. II. c. 19 §. 65. — Ita *minores* qui sint, non potest intelligi, nisi cetera orationis verba id indicent, veluti in Cic. Brut. LXV. 232. *Non me existimavi in hoc sermone usque ad hanc aetatem esse venturum: sed ita traxit ordo aetatum orationem, ut jam ad minores etiam pervenerim.* — Nec magis intelligi potest, qui sint *proximi*, quum vel tempore vel dignitate vel alia re quis proxime ad alterum accedere possit. Sed quod ambiguum est in notione hujus vocabuli, id tollitur atque ipsius sententiae vi illustratur, quum legimus: *quod faciendum est omnibus, ut si quam praestantiam virtutis, ingenii, fortunae consecuti sunt, impertiant ea suis communicentque cum proximis; ut si parentibus nati sint*

humilibus, si propinquos habeant imbecilliores vel animo vel fortuna, eorum augeant opes etc. (Cic. Lael. XIX., 70) ubi posteriora verba satis declarant, *proximos* hoc loco dici parentes atque propinquos. Vid. Heusingeri annotat. ad Cic. de off. lib. I. c. 14. §. 7. — Conf. Cic. de re publ. lib. I. c. 34. §. 53 *quum enim par habetur honor summis et infimis etc.* Id. pro Mil. VII, 17. *Intersit inter vitae dignitatem summorum atque infimorum: mors quidem illata per scelus iisdem et poenis teneatur et legibus* — quo utroque loco vis totius sententiae ambiguitatem tollit. Sed non necessarium esse existimo, rem pluribus persequi, quum exempla regulam constituere non possint, sed ponderanda sit potius ratio sententiarum verborumque conjunctio. Id tantum efficere volui, ut intelligeretur, non esse hac in causa de singulorum quorundam adjectivorum usu quaerendum (quod qui faciunt angustioribus, quam par est, finibus rem circumscribunt), sed omnia adjectiva pro substantivis poni posse, si, quam vim habeant, ex ipsius sententiae ratione perspicitur.

Ad eam vero cautionem, quam in horum adjectivorum usu notavimus, ut eorum notio satis sit definita, aut ceteris orationis verbis illustretur, accedit alia, ut ne omittamus significationem rei, ad quam notio adjectivi pertinet. Multa enim sunt adjectiva, quae *absolute*, ut ajunt, usurpari non possunt. Veluti recte praecipiunt, non licere *dignos* nominare, nisi res, qua quis dignus sit, simul commemoretur. Sed hac quoque in re quidam nimis fuerunt religiosi, opinantes, non posse hoc adjectivum usurpari, nisi res, qua quis dignus sit, nominatim afferatur, aut enuntiatum aliquod relativum huic adjectivo adjungatur. Cui quidem opinioni merito occurrit Stuerenburgius in commentar. ad Cic. or. pro Arch. c. IV. §. 6. p. 57. Conf. quae Fabri ad Liv. lib. XXI. c. 48. §. 6 et lib. XXIV. c. 16. §. 9 de hac re annotavit. Saepe igitur Latinis dicuntur *digni* et *indigni* ita, ut ex ceteris orationis verbis intelligendum sit, quo referatur vis adjectivorum. Itaque recte quidem Wopkens. in Lect. Tull. p. 80 ed. Hand. defendit locum in Cic. Tusc. disputatt. lib. II. c. 5. §. 14. *Quid enim minus est dignum, quam tibi quidquam pejus videri dedecore?* — sed iis argumentis usus est, quibus uti non licuit, dicens, hoc vocabulum a Latinis nonnunquam etiam *absolute* usurpatum esse: quod ut cadat in Plautum et Senecam, quorum ex scriptis nonnulla exempla attulit, tamen non cadit in Ciceronem. Nam illo quoque loco ex ceteris verbis, quo referenda sit vis hujus adjectivi, facile intelligitur. Quae vero sit Handii opinio Bentlejum ad Horat. Serm. II., 1, 58. et Gierigium ad Ovid. Fast. I., 401. laudantis, non satis liquet, quum hi ipsi, quos citavit, absolute quidem hoc adjectivum a Latinis usurpatum esse dicant, sed ejusmodi attulerint locos, in quibus dubium esse non potest, quo referatur vis adjectivi. Incertum igitur est, quem absolutum hujus adjectivi usum intelligi voluerint. Itemque Kritzius in errore versatur, quum a Sallustio hoc adjectivum absolute usur-

patum esse dicit, nisi forte eum usum absolutum esse voluit, quum quidem nihil adjunctum est adjectivo, quod ex eo aptum sit, sed tamen non deest, quo referatur. Nam quum in Catil. c. 35. §. 3 legimus: *publicam miserorum causam mea consuetudine suscepi; non quin aes alienum meis nominibus ex possessionibus solvere possem — — sed quod non dignos homines honore honestatos videbam* — nemo ignorare potest, dignos homines dici, qui *honore* sint digni; atque similiter c. 51. §. 8, ubi haec leguntur: *Nam si digna poena pro factis eorum reperitur, novum consilium approbo* — verba *pro factis**) id continent, quo referenda est vis adjectivi; eademque est ratio loci §. 27. *Omnia mala exempla ex bonis orta sunt; sed ubi imperium ad ignavos aut minus bonos pervenit, novum illud exemplum ab dignis et idoneis ad indignos et non idoneos transfertur* — ubi ex tota sententiarum ratione intelligitur, homines *poena dignos* significari. Cfr. Cic. de off. lib. I. c. 26. *Quae* (res familiaris) *primum bene parta sit, nullo neque turpi quaestu, neque odioso: tum quam plurimis, modo dignis, se utilem praebeat.* Id. Lael. c. XXI. §. 78. *Omnino omnium horum vitiorum atque incommodorum una cautio est atque una provisio, ut ne nimis cito diligere incipiant neve non dignos.* — Jam quod de his duobus adjectivis *dignus et indignus* disputavimus, id in cetera adjectiva et verba omnia, quae quidem vim relativam habent, convenire existimo, ut non opus sit rem, ad quam vis verbi vel adjectivi spectat, nominatim afferre, si quidem quod verbis ipsis non est expressum, cogitatione facile assequi possumus. Ita in Bruto c. 42. §. 154 legimus: *Cumque discendi causa duobus peritissimis operam dedisset, L. Lucilio Balbo, C. Aquilio Gallo etc.*, ubi ea, quae antecedunt, satis declarant,

---

*) Quam vim habeat in his verbis praepositio *pro*, non satis convenit inter viros doctos. Herzogius quidem putavit, *pro*, ut graecum *ἀντί*, indicare rationem *mercedis* et *pretii* (coll. Corn. Nep. Themist. c. VIII. §. 7 *pro meritis gratiam referre*); Kritzius vero comparationi eam inservire existimat, ut rei ad alteram relatae ratio accuratius definiatur. Mea quidem opinione dubitari non potest, quin Kritzii interpretatio sit praeferenda. Etenim quum adj. *dignus* aliquid requirat, quo referatur, id ipsum non quidem eo casu positum est, quem hoc adjectivum adsciscere solet, sed liberiore modo id, quod sententia flagitat, adjunctum est, neglecta vulgari structurae ratione. Qua quidem in re eo minus haerendum esse censeo, quum etiam aliis in adjectivis id factum esse videamus, ut non eo modo cum ceteris enuntiati alicujus verbis conjungerentur, quo secundum grammaticorum praecepta hoc fieri oportuit. Ita in Plaut. Mil. IV., 1, 21. legimus: *Ad tuam formam illa una digna est* — ubi non de confusione duarum constructionum, quod Lindemanno visum est, cogitandum esse censeo, sed praepositio *ad*, similiter ut illo Sallustii loco, comparationi inservit verbisque *ad formam* id continetur, quo referenda est vis adjectivi *digna*. Cfr. Cic. or. pro Fontej. c. XV. §. 33. *Quae si diligenter attendetis — — virum ad labores belli impigrum, ad pericula fortem, ad usum ac disciplinam peritum, ad consilia prudentem — — retinere maletis.*

intelligendos esse homines *dicendi* peritos*). Nec magis vere absolutum hujus adjectivi usum esse dixerim in lib. I. de orat. c. 23. §. 109 et lib. III. de off. c. 3 extr. Vid. Fabri annot. ad Liv. lib. XXIII. c. 25. §. 6. — Cic. de off. lib. II. c. 18. §. 62. *In iis tamen, qui se adjuvari volent, non ut ne affligantur, sed ut altiorem gradum ascendant, restricti omnino esse nullo modo debemus: sed in deligendis idoneis judicium et diligentiam adhibere.* Ibid. lib. III. c. 3. §. 15. *Quod item in poematis, in picturis usu venit, — ut delectentur imperiti, laudentque ea, quae laudanda non sint, ob eam, credo, causam, quod insit in his aliquid probi, quod capiat ignaros, qui quidem, quid in una quaque re vitii sit, nequeant judicare; itaque cum sunt docti a peritis, desistunt facile sententia.* — Attamen hac in re aliquid tribuendum est loquendi consuetudini. Cum enim *peritus* dici non possit, nisi in promptu est, quo referenda sit notio adjectivi, liberiorem esse videmus hujus aliorumque adjectivorum usum apud posteriores scriptores; veluti apud Plinium Secundum, qui plus semel *studiosos* simpliciter ita commemorat, ut aut *discendi* studiosi, aut homines *literati*, qui vocabantur, intelligendi sint**). Conf. lib. III. ep. 5. §. 2. lib. IV. ep. 13. §. 17. Idemque *peritum* nominavit, quem veteres vel *eruditum* vel *usu peritum* appellarunt. Cfr. lib. I. ep. 20. §. 1. *Frequens mihi disputatio est cum quodam docto homine et perito etc.* Contra apud Ciceronem in or. pro Cluent. c. VII. extr. legimus: *ille sapiens homo ac multarum rerum peritus.* Sed alienum est a proposito, copiosius de hac re dicere: quam adumbrare tantum atque breviter perstringere volui.

Quum igitur nulla dubitatio videatur esse, quin adjectiva pro substantivis poni possint, si certum aliquod hominum genus iis comprehendatur, hoc etiam facile animadverti potest, huic usui pluralem numerum multo esse accommodatiorem, quam singularem. Nam quum *bonos*, *probos*, *improbos* dicimus, nemo non intelligit, totum genus proborum aut improborum significari; verum si quis singulari numero horum adjectivorum utitur, haud raro ambiguitatem quandam oriri necesse est: ut nescias, utrum unus tantum, an omnes, qui illa nota sint insignes ideoque genus quoddam constituant, significentur. Hinc factum est, ut Latini, si adjectiva pro substantivis ponerent, raro singulari numero uterentur, nisi ubi tota sententiarum ratio ita comparata erat, ut ambiguum esse non posset, quae

---

*) Absolute tamen dicitur, *usu peritus.* Conf. Cic. de off. lib. I. c. 41. §. 147. *Nec vero alienum est, ad ea eligenda, quae dubitationem afferunt, adhibere doctos homines vel etiam usu peritos, et quid iis de quoque officii genere placeat, exquirere.*

**) Apud eundem Plin., atque etiam apud Tacitum, *studere* simpliciter saepe dicuntur ii, qui aut literis omnino, aut arti rhetoricae operam dant; quod prorsus abhorret a sermone Tulliano. Vide Cellarii annotat. ad Plin. lib. II. ep. 8. §. 1. et Boetticher. in Lexic. Tacit. s. v. *studere.*

notio adjectivo esset subjecta*). Quo quidem loco iis occurrendum est, qui nimiam hac in re diligentiam adhibuerunt atque singularem adjectivorum numerum usquequaque fugiendum esse existimarunt. Ita Fridemannus atque Krebsius, id quod supra commemoravi, Ruhnkenium vituperarunt, quia scripserat *artem ingenuo ac libero dignam;* similiterque Handius l. c. pag. 160 singulari adjectivorum numero abstinendum esse docuit; sed non meminerant, Ciceronem plus semel ita locutum esse, atque omnino hunc usum adjectivorum non prorsus evitasse. Cfr. lib. I. de orat. c. 4. §. 17. *Accedat eodem oportet lepos quidam facetiaeque et eruditio libero digna celeritasque et brevitas et respondendi et lacessendi.* Lael. c. XXIV. §. 88. *In obsequio autem comitas adsit, assentatio vitiorum adjutrix procul amoveatur, quae non modo amico, sed ne libero quidem digna est.* Sallust. Catil. c. XXX. §. 6 *decrevere servo libertatem — libero impunitatem.* Vid. Heusinger. annot. ad Cic. de off. I. c. 42 extr. Atque ut hoc, ita alia adjectiva et participia singulari numero posita esse videmus. Cfr. Brut. c. XXXXIX. §. 188 *quid est, quod exspectetur docti alicujus sententia? Quod enim probat multitudo, hoc idem doctis probandum est.* Orat. c. XXII. §. 74 *quod si poeta fugit ut maximum vitium, qui peccat etiam cum probam orationem affingit improbo stultove sapientis.* Brut. c. LXVI. §. 233. *Nam hujus aequalis et inimicus C. Fimbria — — ita furebat, ut mirarere tam alias res agere populum, ut esset insano inter disertos locus.* Lib. II. de orat. c. 44. §. 186 *medico diligenti, priusquam conetur aegro adhibere medicinam, non solum morbus ejus, cui mederi volet, sed etiam consuetudo valentis — cognoscenda est.* Ibid. III. c. 51. §. 197. *Mirabile est, quum plurimum in faciendo intersit inter doctum et rudem, quam non multum differat in judicando.* Lib. II. de off. c. 20. §. 70. *Videndumque illud est, quod, si opulentum fortunatumque defenderis, in uno illo aut, si forte, in liberis ejus manet gratia: sin autem inopem, probum tamen et modestum, omnes non improbi humiles — — praesidium sibi paratum vident.* Ibid. c. 14. §. 51. *Nec tamen, ut hoc fugiendum est* (eloquentiam ad bonorum perniciem convertere), *item habendum est religioni, nocentem aliquando, modo ne nefarium impiumque defendere.* Lib. I. Tusc. disp. c. 36 extr. *carere enim sentientis est: nec sensus in mortuo: ne carere quidem igitur in mortuo.* Or. pro Mil. c. XVIII. §. 47 *scitis fuisse qui dicerent, Milonis manu caedem esse factam, consilio vero majoris alicujus.* Lael. c. XVI. §. 57 *quam multa enim quae nostri causa numquam faceremus,*

---

*) Vide Handii librum, qui inscribitur: Lehrbuch des latein. Stils. 1833. pag. 183.

facimus causa amicorum! precari ab indigno, supplicare etc. Ibid. c. XV. §. 54 *nec quidquam insipiente fortunato intolerabilius fieri potest.* Sallust. Catil. c. LIV. §. 5 *non divitiis cum divite, neque factione cum factioso, sed cum strenuo virtute, cum modesto pudore, cum innocente abstinentia certabat.* Cic. de nat. deor. lib. I. c. 35. §. 98 *postremo nisi in homine atque mortali.* — Cic. Orat. c. XVII. §. 55. *Itaque ille perfectus* (orator) — *utcumque se affectum videri et animum audientis moveri volet, ita certum vocis admovebit sonum.* Id. de off. lib. II. c. 14. §. 48 *magna est enim admiratio copiose sapienterque dicentis.* Orat. c. X. in. *nihil difficile amanti puto.* Ibd. c. XXIII. §. 76. *Nam orationis subtilitas imitabilis illa quidem videtur esse existimanti, sed nihil est experienti minus**). Lael. c. XXVI. §. 99 *aperte adulantem nemo non videt, nisi qui admodum est excors.* Lib. II. de orat. c. 44. §. 186. *Facilius est enim currentem, ut ajunt, incitare, quam commovere languentem.* Ibd. §. 187 *tantam vim habet oratio, ut non modo inclinantem excipere, aut stantem inclinare, sed etiam adversantem et repugnantem ut imperator bonus ac fortis, capere possit.* Lib. I. de off. c. 40. §. 145. *Ut in fidibus aut in tibiis quamvis paullum discrepent, tamen id a sciente animadverti solet, sic etc.* Lael. c. XXI. §. 81. *Quodsi hoc apparet in bestiis — ut ipsae diligant se — id enim pariter cum omni animante nascitur etc.* — Sed ut haec et similia praetermittam, jure quodam singularem numerum usurpare licet in adjectivo *nullus.* Quum enim Latini scriptores genitivum *neminis* itemque ablat. *nemine* prorsus vitarent, nonnulli etiam, ut Livius, dativo *nemini* raro uterentur, factum est, ut *nullius, nulli, nullo* pro illis ponerent; quam quidem rem tetigisse satis est, quum copiose de ea egerint R. Stuerenburg. in commentat. grammat. II. c. 2 et c. 10. Haasius in annot. ad Reisigii schol. de ling. Lat. p. 348 sq. Contra nominativo casu hujus adjectivi itemque accusativo (*nullus* — *nullum*) prorsus abstinuerunt semperque dixerunt *nemo, neminem.* Nec raro, si a nominativo casu discesseris, singularem numerum adjectivi *ullus* substantivi loco positi reperiri videmus; cujus rei exempla attulerunt Stuerenburg. l. c. pag. 198 sqq. Fabri ad Liv. XXIV., 47, 10 cl. lib. XXII. c. 60. §. 6. Atque similiter pronomina indefinita *aliquis, quisquam, quispiam, quisque***), *alius* etc., et numeralia *alter, neuter, uterque* singulari

---

*) Liberiore etiam modo his participiorum dativis usi sunt scriptores inferioris aetatis, veluti Tacitus. Cfr. Germ. c. VI. *in universum aestimanti plus penes peditem roboris* — de qua re Peter in annot. ad Cic. orat. l. c. Rothium ad Tacit. Agric. p. 202 et Walchium ad Agric. p. 192 disseruisse ait. Vid. Boetticheri Lex. Tacit. s. v. *dativ.*

**) Veteres scriptores, qui ante Augusti aetatem extiterunt, singulari tantum hujus pronominis numero usos esse nec unquam dixisse *optimos quosque* pro *optimo quoque*, docuit Haasius l. c. pag. 351 sq. Quod etsi verum

numero substantivorum loco usurpari posse, vix est quod commemorem.

Minus etiam ambiguitatis hic usus adjectivorum vel participiorum habet in vulgari illa genitivi conjunctione cum verbo *esse*, quae ita comparata est, ut natura adjectivi pro substantivo positi facile agnoscatur. Cfr. Cic. Lael. XVII., 63. *Est igitur prudentis sustinere ut currum sic impetum benevolentiae.* Lib. I. de off. c. 23. §. 80. *Fortis vero et constantis est, non perturbari in rebus asperis.* Ibd. c. 24. §. 83. *Quare in tranquillo tempestatem adversum optare dementis est: subvenire autem tempestati quavis ratione, sapientis.* Ibd. c. 28. §. 99 *nam negligere, quid de se quisque sentiat, non solum arrogantis est, sed omnino dissoluti.* Lib. I. Tusc. disp. c. 33. §. 80. *Haec refelli possunt; sunt enim ignorantis, quum de aeternitate animorum dicatur, de mente dici.* Lib. II. de divin. c. 72. §. 148. *Nam — majorum instituta tueri — sapientis est.* Lael. c. IV. §. 14 *quocirca maerere hoc ejus eventu; vereor ne invidi magis, quam amici sit.* Ibd. c. XVIII. §. 65 *aperte enim vel odisse magis ingenui est, quam fronte occultare sententiam.* Acad. lib. I. c. 1. §. 2 *intemperantis enim arbitror esse, scribere, quod occultare velit.* Lib. III. de nat. deor. c. 10. §. 26. *Sit sane arrogantis, pluris se putare, quam mundum. At illud non modo arrogantis, sed potius prudentis, intelligere se habere sensum et rationem.* Lib. II. de orat. c. 81. §. 333. *Nam et sapientis est, consilium explicare suum de maximis rebus, et honesti et diserti, ut*) mente providere, auctoritate probare, oratione per-*

---

est omnino, iisque qui Latine scribunt non negligendum, tamen in eo erravit, quod veteres hoc usu prorsus abstinuisse declaravit. Cfr. Cic. Lael. X., 34 *pestem nullam majorem esse amicitiis, quam in plerisque pecuniae cupiditatem, in optimis quibusque honoris certamen et gloriae.* Jam si quis dicat, idcirco pluralem numerum hoc loco positum esse, quoniam *plerique* antecedat, ne haec quidem necessaria erat causa, cur Tullius ita scriberet. Nam consimili loco, ubi item pluralis numerus adjectivi antecessit, nihilominus singularis numerus hujus pronominis sequitur. Cfr. epp. ad Fam. IX., 14, 7 *summa severitas — quum bonis omnibus, tum infimo cuique gratissima.* Atque quum idem Haasius l. c. animadvertit, ne substantivis quidem pluralis numeri hoc pronomen adjungi solere, nisi in quibus numerus singul. non sit usitatus, hujus quoque rei, quod contrarium est, reperitur exemplum apud Ciceronem. Cfr. lib. II. de divin. c. 42. §. 89 *vim esse talem, ut ejus orbis unaquaeque pars alia alio modo moveat immutetque caelum, perinde ut quaeque stellae in iis finitimisque partibus sint quoque tempore.*

*) Hic locus documento potest esse, etiam ea, quae ut vitiosa notari solent, nonnunquam recte se habere. Praecipiunt enim grammatici, nec temere id faciunt, verba *meum, tuum, vestrum est, patris est*, similia cum infinitivo, nec vero cum particula *ut* et *conjunctivo* conjungenda esse; sed erravit Krebsius, quum in Antib. ling. Lat. p. 202 docuit, ne Latinum quidem esse, ita loqui; quod quamquam a consuetudine abhorret, tamen hoc loco propter singularem verborum conjunctionem non sine causa ita scriptum reperimus.

suadere possit. Corrigenda sunt igitur, quae praecepit Krebsius in Antib. s. v. *esse.* pag. 202. „*Ungewöhnlich ist auch zu sagen: Stulti, prudentis, sapientis (und ähnliche Adjectiven) est. für den Plural: stultorum, sapientium, prudentium est.*" Immo singularis numerus adjectivorum in hac verborum conjunctione etiam frequentior videtur esse, quam pluralis; cujus quidem exempla in Grammaticorum libris frustra quaesivi. Hoc loco commemoranda est etiam illa ratio, qua adjectiva vel participia cum infinitivis *esse, fieri, videri* conjuncta praedicati locum tenere solent: quod ubi fit, singularis adjectivorum numerus non solum usitatissimus est, sed videntur etiam Latini scriptores hac in re plurali ne usi quidem esse. Quod esti notissimum est, illis infinitivis adjungi adjectiva et participia singularis numeri, tamen haec res ab iis, qui singularem adjectivorum numerum vitandum esse docuerunt, non erat praetermittenda. Cfr. Cic. Parad. VI. c. 3. §. 5. *Non esse cupidum, pecunia est; non esse emacem, vectigal est; contentum vero suis rebus esse, maximae sunt certissimaeque divitiae.* Lib. IV. Tusc. disp. c. 12. §. 27 *aliud est iracundum esse, aliud iratum.* Lib. II. de finib. c. 17. §. 54 *quid est enim aliud, esse versutum etc.* Cic. de off. lib. II. c. 18. §. 64. *Conveniet autem cum in dando munificum esse, tum in exigendo non acerbum: in omnique re contrahenda aequum et facilem; multa multis de jure suo cedentem: a litibus vero — abhorrentem.* Ibd. *Posse enim liberalitate uti, non spoliantem se patrimonio, nimirum is est pecuniae fructus maximus.* Ibd. c. 19. §. 67. *Cum autem omnes non possint aut juris periti esse aut diserti: licet tamen opera prodesse multis, beneficia petentem, commendantem judicibus, vigilantem pro re alterius etc.* Lib. I. c. 26 extr. *Haec praescripta servantem licet magnifice, graviter animoseque vivere**). — Etsi igitur Latini scriptores singulari adjectivorum numero non abstinuerunt, omnium tamen rarissime *nominativus* adjectivorum et participiorum casus reperitur, et qui ex Ciceronis scriptis afferri possunt loci, plurimi alius sunt generis. Nam quum in Bruto c. LIII. §. 198 legimus: *at vero intelligens et doctus audiens Scaevolam sentiret, esse quoddam uberius dicendi genus et ornatius* — non quivis homo in quem hoc cadat, ibi significatur, sed judex, cujus antea mentio facta erat. Nec alius est generis locus §. 199 *qui praestat igitur intelligens imperito?* — aut Orat. c. XVII. §. 55. *Itaque ille perfectus quem jam dudum nostra indicat oratio etc.*, ubi, qui ea quae antecedunt legit, non ignorat, altero loco *auditorem*, altero *oratorem* significari. Lib. II. de off. c. 20. §. 69. *Nimirum enim inops ille, si bonus est vir, etiamsi referre gra-*

---

*) De ratione, qua v. *licet* cum accusativo et infinitivo conjungitur, quod nonnullis offensioni fuit, vid. R. Klotz. in Quaest. Tull. lib. I. p. 70. Weissenborn. Gramm. Lat. §. 322.

tiam non potest, habere certe potest — quo loco quae proxime antecedunt: *sed quis est tandem, qui inopis et optimi viri causam non anteponat in opera danda gratiam fortunati et potentis?* — ostendunt, *viri* nomen cogitatione repetendum esse. Lael. c. XXVI. §. 99. *Aperte adulantem nemo non videt, nisi qui admodum est excors: callidus ille et occultus ne se insinuet, studiose cavendum est.* Attamen concedendum est, eos locos, ubi adjectivis pronomina demonstrativa adjuncta sunt, propius accedere ad eorum similitudinem, in quibus adjectivum recte dicitur subjecti locum tenere; cujus quidem generis ex Ciceronis scriptis quae afferam exempla, pauca tantum in promtu sunt. Conf. Tusc. dispp. Lib. I. c. 36. §. 88. *Sed ne vivus quidem bono caret, si eo non indiget.* De off. Lib. III. c. 23. §. 89. *Si tabulam de naufragio stultus arripuerit, extorquebitne eam sapiens?* — Saepius vero *sapientis* nomen locum subjecti tenet, veluti Lib. I. de fin. c. 19. §. 62. Tusc. dispp. Lib. III. c. 9. §. 19 et 20. c. 10. §. 21. extr. Cfr. Sallust. Catil. c. XV. §. 2. *cujus praeter formam nihil unquam bonus laudavit.* Ibd. c. XXI. §. 2. *nam gloriam, honorem, imperium bonus ignavus aeque sibi exoptant.* — Nec magis loquendi consuetudini convenit participiis singularis numeri subjecti locum concedere; nam qui exempli gratia afferri potest locus ex Cic. Orat. c. XXV. §. 83. *Illam autem conciunitatem — — adhibet quidem hic subtilis* (orator) — — *sed paullo parcius. Nam sicut in epularum apparatu a magnificentia recedens non se parcum solum, sed etiam elegantem videri volet, eliget, quibus utatur* — ejus quae sit vera ratio, etiamnunc dubitari potest. Voluit quidem Peter in his verbis participium subjecti locum tenere, ita ut *recedens* is esset, qui recedit; sed quum hoc prorsus abhorreat a Tulliana consuetudine (vid. Ramshorn. Gramm. Lat. §. 171. A. 2. c. pag. 663), nescio, an praeferenda sit Meyeri interpretatio, qui subjectum indefinitum (*aliquis*) cogitatione addendum esse censuit; nisi forte praestat ex superioribus verbis *hic subtilis* nomen *viri* cogitatione repetere. Sed ut revera participium hoc loco subjecti vim habeat, tamen quae vix semel reperiuntur, ad imitandum proponi non possunt. Itaque non immerito Wuestemannus vituperavit Doeringium in Commentat. scholast. p. 16 scribentem: *In legendis autem et explicandis eorum libris, qui dicendi studia aut praeceptis aut exemplis exhibitis conformarunt, ita versabitur recte fungens docendi munere etc.*, quum dicendum esset: *is, qui recte fungetur docentis munere.* — Tametsi igitur ex iis, quae attulimus, intelligi poterit, nec prorsus inusitatum esse Latinis scriptoribus in hac re singularem adjectivorum numerum, et nonnunquam frequentiorem etiam, quam pluralem, unoque in genere soli singulari numero locum esse: tamen sunt quaedam adjectiva, quae nisi addito hominis vocabulo aut pronomine aliquo indefinito, singulari numero poni non solent. Quorum quidem in numero referenda sunt adj. *gentilia*; veluti *Romanus*, *Graecus*, *Arpinas*, *Thebanus*, similia. Itaque

dicere non licet: *novi Arpinatem* pro *homine Arpinate;* aut *novi Syracusanum* pro *homine Syracusano.* Cf. Cic. de orat. II. 18, 75. Brut. 85, 294. Epp. ad Att. I. 16, 5. — Orat. 70, 232 *potuisse superari ab aliquo Syro aut Deliaco.* Vid. Stinner. in libello scholast. Vratislav. 1840. pag. 5 sq. — Contra omittitur nomen substantivum, quum adjectiva illa vim collectivam habent, totamque gentem aut ejus partem aliquam indicant; ut Liv. II. 46. *Sensit utraque acies unius viri casum cedebatque inde Romanus* i. e. milites Romani. Ibd. c. 50 extr. *vincebatque auxilio loci paucitas, ni jugo circummissus Vejens in verticem collis evasisset.* Vid. Drakenborch. ad Liv. II. 45, 11. III. 2, 11. Nec magis addi potest nomen subst., si gentilibus illis unus aliquis, qui inter ceteros auctoritate eminet, significatur; uti saepe in Livii historiis legimus *Poenum* pro Hannibale, aut alio aliquo duce Poenorum. Vid. Fabri annot. ad Liv. XXI. 19, 5.

Sed ut ad cetera, quae de hac re dicenda sunt, pergamus, animadvertendum est etiam, facilius adjectivis pro substantivis uti licere, quum complura adjectiva sibi adjunguntur, aut aliis adjectivis vel substantivis opponuntur. Ne ea hujus generis exempla repetam, quae supra jam allata sunt, conferas Cic. Lael. c. XX. §. 74. *nec ob aliam causam ullam boni improbis, improbi bonis amici esse non possunt, nisi quod etc.* Or. in Catil. I. c. 13. §. 32. *Quare secedant improbi, secernant se a bonis, unum in locum congregentur.* Brut. c. XXXXIX. §. 183. *Semperne in oratore probando aut improbando vulgi judicium cum intelligentium judicio congruit?* Ibd. c. LI. §. 190. *de reliquis hoc affirmo, qui vulgi opinione disertissimi habiti sunt, eosdem intelligentium quoque judicio fuisse probatissimos.* Lib. I. de off. c. 1. §. 1. *non modo Graecarum literarum rudes, sed etiam docti.* Acad. lib. II. c. 3. §. 9. *Nam quod dicunt omnino, se credere ei, quem judicent fuisse sapientem, probarem, si id ipsum rudes et indocti judicare potuissent.* Ibd. §. 7. *etsi — ea est in judiciis nostris infirmitas, ut non sine causa et antiquissimi et doctissimi invenire se posse, quae cuperent, diffisi sint.* Lib. II. de orat. c. 43. §. 182. *eaque omnia, quae proborum, demissorum, non acrium, non pertinacium, non litigiosorum, non acerborum sunt, valde benevolentiam conciliant.* Or. pro Mil. c. V. §. 12. *dummodo ea* (gratia) *nos utamur pro salute bonorum contra amentiam perditorum.* Epp. ad Att. lib. I. ep. 19. §. 15. *propter infirmitatem bonorum, iniquitatem malevolorum, odium in me improborum.* Or. pro Muren. c. XXV. §. 50. *quum miserorum fidelem defensorem negasset inveniri posse, nisi eum qui ipse miser esset; integrorum et fortunatorum promissis saucios et miseros cedere non oportere.* Or. pro Rosc. Am. c. XXVI. §. 72. *Etenim quid est tam commune, quam spiritus vivis, terra mortuis, mare fluctuantibus, litus ejectis?* Epp. ad Att. lib. I. c. 14. §. 2. *contio non jucunda miseris, inanis improbis, beatis non grata,*

bonis non gravis. Orat. c. XLII. §. 143. *eodem tempore et discentibus satisfacere et consulentibus.* Brut. c. XII. §. 45. *nec enim in constituentibus rem publicam, nec in impeditis ac regum dominatione devinctis nasci cupiditas discendi solet.* Ibd. c. LXVI. §. 233. *ita furebat, ut mirarere tam alias res agere populum, ut esset insano inter disertos locus.* Orat. c. XXVIII. §. 99. *furere apud sanos et quasi inter sobrios bacchari vinolentus videtur.* Or. in Catil. I. c. 10. §. 25. *nactus es ex perditis atque ab omni non modo fortuna, verum etiam spe derelictis, conflatam improborum manum.* Lib. I. de divin. c. 49. §. 110. *natura deorum, a qua, ut doctissimis sapientissimisque placuit, haustos animos et libatos habemus.* Lib. II. de orat. c. 6. §. 25. *dicere solebat, neque ab indoctissimis se, neque ab doctissimis legi velle.* Lib. II. de off. c. 19. §. 66. *Quid enim eloquentia praestabilius, vel admiratione audientium, vel spe indigentium, vel eorum, qui defensi sunt, gratia?* — Omnibus igitur his locis, quibus alii permulti addi possunt, natura adjectivorum pro substantivis positorum facilius perspicitur, quoniam complura sibi adjuncta, aut alterum alteri oppositum est. Verumtamen non desunt loci, ubi singula adjectiva, ita ut alia neque adjuncta neque opposita sint, vim substantivorum habeant; quo tamen in genere cautius est versandum, atque praecepta, quae supra posuimus, ut notio adjectivorum satis sit definita certumque hominum genus significet, deinde ut singulari numero parcius utamur, non sunt praetermittenda. Ita *bonos, probos, improbos, imperitos, doctos, indoctos, largos, divites, invidos, calamitosos, impios, disertos* saepe commemorari videmus non additis *hominum* vel *virorum* nominibus, quoniam nemo, quum talia legit, ignorare potest, quae vis adjectivo subjecta sit. Itaque immerito Krebsius in Antib. ling. Latin. §. 34. pag. 22. Valckenarium vituperasse videtur, quoniam scripserat: *Aeschinem eruditorum istius aetatis elegantissimum.* Nam neque in verbis ipsis inest ulla ambiguitas, neque usus adjectivi illius abhorret a consuetudine loquendi*). Conf. Cic. Tusc. disput. lib. II. c. 3. §. 8. *nobis autem videtur, quidquid literis mandetur, id commendari omnium eruditorum lectioni decere.* Lib. III. de orat. c. 16. §. 60. *is qui omnium eruditorum testimonio — — fuit princeps.* Brut. c. LXII. §. 224. *Et quoniam hujus generis facta mentio est, seditiosorum omnium post Gracchos L. Appulejus Saturninus eloquentissimus visus est.* Orat. c. IX. §. 30. *Ecce autem aliqui se Thucydidios esse profitentur, novum quoddam imperitorum et inauditum genus.* Brut. c. LXII. §. 223. *aptior etiam Palicanus auribus imperitorum.* Lib. III. de legg. c. 15. §. 34. *suffragandi nimia libido — eripienda fuit potentibus.* Atque etiam compara-

*) Unum tamen est, quod in his verbis aliquis reprehendat i. e. genitivum *istius aetatis* aptum ex adjectivo. Quod etsi veteres scriptores vitarunt, tamen in illo participio, quod revera substantivi locum tenet, facile ferri posse existimo.

tivum et superlativum adjectivorum, nullo nomine addito, ita videmus usurpatum esse. Conf. Lael. c. XXV. §. 95. *Contio, quae ex imperitissimis constat, tamen judicare solet, quid intersit inter popularem — et levem civem et inter constantem.* Lib. III. de legg. c. 5. §. 13. *Faciam, Attice, ut vis: et locum istum totum, ut a doctissimis Graeciae quaesitum et disputatum est, explicabo.* Lib. I. de finib. c. 4. §. 11. *Qua de re quum sit inter doctissimos summa dissensio, quis alienum putet ejus esse dignitatis etc.* Act. in Verr. II. lib. V. c. 69. in. *Ego mei jam rationem officii confido esse omnibus iniquissimis meis persolutam.* Acad. II. 3, 7. De divin. I. 49, 110. De orat. II. 6, 25. De off. I. 17, 60. De legg. III. 17. in. Atque ut superlativus adjectivorum, ita comparativus nonnunquam substantivi locum tenet. Praeter illa, quae trita sunt et nota omnibus: *superiores*), posteriores, inferiores, majores*, conf. Cic. de orat. lib. II. c. 20. §. 84. *Sed hoc si in jure civili, si etiam in parvis aut mediocribus rebus doctiores assequi possunt: non idem sentio tanta hac in re tamque immensa posse fieri.* Lael. c. XXVI. §. 99. *Quam ob rem quamquam blanda ista vanitas apud eos valet, qui ipsi illam allectant atque invitant; tamen etiam graviores constantioresque admonendi sunt, ut animadvertant, ne callida assentatione capiantur.* Plin. epp. X. 5, 1. *admonitus sum a peritioribus.*

Denique hoc etiam observandum esse censeo, non nihil saepe interesse, utrum adjectivis *hominis* vel *viri* vocabula addamus, necne. Nam ut illud praetermittam, quod *viri* nomine adjuncto novae cujusdam notae significatio accedit prorsus diversae a notione adjectivi (unde multo parcius utendum est *viri* nomine, quam *hominis;* vid. Seyffert. in Palaestra Cic. p. 60.); fieri potest, ut etiam *hominis* vocabulum molestum atque frigidum sit. Primum enim vis atque notio adjectivi infringitur quasi et imminuitur, quum substantivo nomini adjunctum est; quod ubi fit, hominem magis, qui aliqua re insignis est, quam rem ipsam, quam solam spectari volumus, conspici necesse est. Tum accedit etiam, quod multo latius patet *hominis* notio, quam rei, de qua loquimur, naturae saepe id convenit; ita ut, si quidem adjectivo nomen aliquod addendum est, aliud potius, quod angustius valet, eligendum sit. Veluti si quem *doctum intelligentemque* dicimus, fieri potest, ut non quemvis hominem, in quem haec laus cadat, significari velimus, sed vel *existimatorem intelligentem*, vel *judicem*, vel *auditorem* vel omnino aliquem, qui ejus artis, cujus antea mentio erat facta, gnarus atque peritus est. Itaque, ubi hoc fit, aut prorsus omittendum est nomen substanti-

*) Apud Plinium Sec. *priores* etiam ii dicuntur, qui antiquis scriptoribus nominabantur *majores;* veluti lib. III. ep. 4. §. 5. *Veniebat in mentem, priores nostros etiam singulorum hospitum injurias accusationibus voluntariis exsecutos.* Eodemque aut certe simili modo hoc adjectivo usus est lib. I. ep. 11. *At hoc ipsum scribe nihil esse, quod scribas, vel solum illud, unde incipere priores solebant: Si vales, bene est; ego valeo,* — ubi vide, quae a Cellario annotata sunt.

vum, aut ejusmodi vocabulum addendum, quod angustius, quam hominis nomen, valet. Conf. Cic. de off. lib. I. c. 44. §. 156. *Neque solum vivi atque praesentes studiosos discendi erudiunt atque docent: sed hoc idem etiam post mortem monumentis literarum assequuntur.* Ibd. c. 24. §. 83. *in adeundis periculis consuetudo imitanda medicorum est, qui leviter aegrotantes leniter curant, gravioribus autem morbis periculosas curationes adhibere coguntur.* Lib. II. de fin. c. 35. §. 118. *opem indigentibus salutemque ferre.* Quam alienum sit ab horum similiumque locorum natura, adjectivis vel participiis nomen aliquod addere, ex eo facilius perspicitur, quod, si quidem adjectivis illis pro substantivis uti non liceret, tamen neque hominis nomen neque aliud vocabulum adjungendum, sed potius dicendum esset: *eos, qui discendi studiosi sunt, erudire,* vel *eos, qui leviter aegrotant, leniter curant.* — Singulare autem quiddam est, quod in usu adjectivi *bonus* animadvertere licet, cui veteres scriptores *viri* nomen modo addiderunt, modo significatione paullulum mutata, simpliciter dixerunt *bonum.* Etenim loquendi consuetudo ita tulit, ut communi et populari sermone *bonos* dicerent simpliciter, quo distinguerent a *malis* et *improbis.* Cfr. Cic. Lael. c. XII. § 42 *praecipiendum est igitur bonis, improbis autem poena statuenda est.* Ibd. c. XX. §. 74. *nec ii aliam causam ullam boni improbis, improbi bonis amici esse non possunt.* — Huic finitima est ea notio, quam philosophi imprimisque Stoici huic nomini tribuerunt, qui virum bonum eundem esse voluerunt, quem alias perfectum hominem aut sapientem nominarunt*). Atqui innumerabilibus locis, ubi adjectivum hanc vim habet, reperitur nomen *viri boni;* admodum raro *boni,* omisso viri vocabulo. Hinc factum est, ut vel tum *viri* vocabulum huic adjectivo adderetur, ubi inter plura alia adjectiva, quae substantivorum locum tenent, interpositum est, aut, quum *hominis* voc. antecedat, *viri* nomen prorsus abundare videtur. Conf. Cic. de off. lib. III. c. 13. §. 57. *Hoc autem celandi genus quale sit et cujus hominis, quis non videt? certe non aperti, non simplicis, non ingenui, non justi, non boni viri: versuti potius, obscuri, astuti, fallacis etc.* Ibd. c. 19. §. 75. *homo autem justus isque quem sentimus virum bonum, nihil cuiquam, quod in se transferat, detrahet.* Ibd. lib. II. c. 9. §. 33. *justis autem et fidis hominibus, id est viris bonis, ita fides habetur, ut nulla sit in his fraudis injuriaeque suspicio.* Ibd. lib. I. c. 10. §, 31. *sed incidunt saepe tempora, cum ea quae maxime videntur digna esse justo homine, eoque quem virum bonum dicimus, commutantur fiuntque contraria.* Ibd. lib. II. c. 10. §. 35. *quam ob rem hoc loco ita loquimur, ut alios fortes, alios viros bonos, alios prudentes dicamus.*

---

*) Vide, quae de hac notione *viri boni* disputata sunt a Beiero in annot. ad lib. I. off. c. 7. p. 46. et ab Heusingero ad lib. II. c. 1. §. 3. qui idem observat, cum irrisione saepe dici viros bonos, qui non satis sint docti.

Tertia denique hujus adjectivi notio ea est, ut significet *cives bonos*, qui rei publicae cupiunt, et quoniam consilia sua optimo cuique probata esse voluerunt, optimates nominati sunt. Conf. Cic. or. pro Sext. c. 45. Atque si hanc vim habet adjectivum, semper fere nomen *viri* omissum esse videmus; atque adeo distinguitur in Epp. ad Fam. lib. I. ep. 9. §. 10. *bonus civis a bono viro.* Conf. or. pro Sext. c. IV. §. 11. *quum jam Capuam metu Sextius liberasset, urbem senatus atque omnes boni, deprehensis atque oppressis domesticis hostibus — ex periculis maximis extraxissent.* Orat. pro Mil. c. V. §. 12. *nonnulla apud bonos gratia.* Ibd. c. XV. extr. *vos et omnes boni vota faceretis, ut Miloni uti virtute sua liceret.* Epp. ad Fam. lib. I. ep. 9. §. 10. *Erat hoc mihi dolendum: sed multo illud magis, quod inimicum meum — meum autem! immo vero legum, judiciorum, otii, patriae, bonorum omnium — sic amplexabantur.* Ibd. §. 12. *Idemque memineram — — quum sententiae nostrae magnum in senatu pondus haberent, unum fere sensum fuisse bonorum omnium.* Ibd. §. 13. *singularis omnium bonorum consensio.* Or. pro Mil. c. XXXIII. extr. *M. Caelius, vir et in re publica fortissimus, et in suscepta causa firmissimus, et bonorum voluntati et auctoritati senatus deditus.* Epp. ad Fam. lib. IX. ep. 14, 7. Or. pro Mil. c. XV. §. 40. Or. pro Muren. c. XXV. §. 50. Or. pro Sext. c. I. §. 1. §. 5., atque ita aliis permultis locis, quos enumerare longum est, optimates dicuntur simpliciter *boni*, non addito *viri* nomine. Vide, quos de hac significatione adjectivi *bonus* disseruisse ait Kritz. in annot. ad Sall. Catil. c. 23. p. 155.

Plurimas autem cautiones hic usus adjectivorum habet in *appositione*, quam dicunt; quum vel ea adjectiva, quae frequentissime substantivorum locum tenent, veluti *doctus*, in appositione nominibus *viri* vel *hominis* carere non possint*). Non tamen huc referenda sunt *adolescentis*, *familiaris*, *aequalis*, *sodalis* nomina, quibus, quum eandem plane vim habeant, quam substantiva ipsa, *viri* vel *hominis* vocabula addere non necesse est. Cfr. Cic. de off. lib. II. c. 14. §. 49. *Idem fecit adolescens M. Antonius.* Brut. c. LXIV. §. 228. *Namque Hortensii admodum adolescentis ingenium ut Phidiae signum simul adspectum et probatum est.* Or. pro Arch. c. IV. §. 7. extr. *professus est apud praetorem Q. Metellum, familiarissimum meum.* Epp. ad Fam. lib. IX. ep. 13. §. 1. *C. Subernius Calenus et meus est familiaris et Leptae nostri familiarissimi pernecessarius.* Ibd. §. 2. *Eadem causa fere est M. Planii Heredis, qui est item Calenus, Leptae nostri familiarissimus.* Or. pro Mil. c XVII. §. 46. Brut. c. XLVIII. §. 178. *Ejus aequalis P. Cethegus etc.* Ibd. §. 179. *Cujus*

---

*) Rem non eo modo, quo par erat, definivit Weissenborn. in Grammat. ling. Lat. §. 215. not. 3., quum praecepit: „Auch Adjectiva, besonders wenn sie Bestimmungen haben, können Apposition sein, in so fern sie substantivische Bedeutung erhalten."

auditor P. Orbius, meus fere aequalis, in dicendo non nimis exercitatus — fuit. Ibd. c. LXVIII. §. 239. *Nam ejus aequalem M' Glabrionem — socors ipsius natura — tardaverat.* Tusc. dispp. III. 10, 21.

Contra, ubi adjectiva vel cognomen alicujus viri, vel locum, unde quis ortus est, indicant, omitti solent in appositione *viri* vel *hominis* vocabula. Tritissima sunt illa: *Aristides Atheniensis, Epaminondas Thebanus, Hippias Eleus, Cato Major, Scipio Africanus, Sulla Felix, Crassus Dives, Laelius Sapiens,* alia multa*). Cavendum autem est, ne haec adjectiva *dives, felix, sapiens,* quae cognomina sunt virorum, pro adjectivis attributivis, uti nunc loquuntur grammatici, habeantur. Alienum est enim a consuetudine Latini sermonis, nominibus propriis addere adjectiva; quae si addenda sunt, cum *viri* vel *hominis* vocabulis conjuncta appositionis locum teneant necesse est. Vid. Krebs. Antib. ling. Lat. §. 36. p. 23. Loci autem, qui huic regulae repugnent, paucissimi reperiuntur; veluti in lib. II. de off. c. 14. §. 48. *Exstant epistolae et Philippi ad Alexandrum et Antipatri ad Cassandrum et Antigoni ad Philippum filium, trium prudentissimorum — sic enim accepimus — quibus praecipiunt* etc., quo tamen loco Hottinger. et Schuetzius, quum inusitata hac verborum conjunctione offensi essent, ex cod. Gud. sec. non sine justa causa *virorum* vocabulum addendum esse censuerunt. Ibd. §. 50. *Id cum periculosum ipsi est, tum etiam sordidum ad famam, committere, ut accusator nominere: quod contigit M. Bruto, summo genere nato, illius filio, qui juris civilis inprimis peritus fuit.* Orat. c. XXX. §. 105. *sed tamen quod jam et hunc tu oratorem cum ejus studiosissimo Pammene, cum esses Athenis, totum diligentissime cognovisti* etc. Brut. c. XXXIII. §. 127. *Huic successit aetati C. Galba, Servii illius eloquentissimi viri filius, P. Crassi eloquentis et juris periti gener* — ubi tamen quum proxime antecedat *viri* nomen, non necesse erat id repetere. — Facilius autem in appositione adjectivum locum potest habere, quum nomen, cui adjunctum esse oportebat adjectivum, ex eo aptum est, aut adjectivo adjunctum est pronomen demonstrativum, veluti: *frons — Crassi illius veteris* (Tusc. dispp. III. 15, 31.). Conf. Cic. de off. lib. II. c 17. §. 57. *et paulo post L. Crassus cum omnium hominum moderatissimo Q. Mucio magnificentissima aedilitate functus est* i. e. cum homine omnium hominum moderatissimo; nec dissimile est, quod legitur in eodem lib. II. de off. c. 14. §. 51. *quod scribere — — non auderem, nisi idem placeret gravissimo Stoicorum Panaetio.*

Reliquum est ut videamus, qua ratione adjectivis substantivorum loco positis alia adjectiva adjungi possint; qua quidem in re non

*) Item cognominis vim habent vocabula, quibus cui philosophorum disciplinae quis addictus fuerit, significari solet; ut *Aeschines Socraticus, Phaedrus Epicureus, Democritus physicus,* similia. Cfr. Cic. de off. lib. II. c. 24. §. 86 et §. 87.

minorem diligentiam, quam in illo appositionis genere adhibendam esse animadvertimus. Praecipiunt autem grammatici*), adjectivis, quae substantivorum locum teneant, alia adjectiva, nisi *numeralia* aut *possessiva* adjungi non solere, inprimisque vitandum esse, ne adjectiva, quae magnitudinis notionem habeant, cum aliis adjectivis conjungamus. Vid. Krebs. Antib. §. 34. p. 22. Quod etsi verum est omnino, tamen nonnunquam etiam, quamvis raro, adjectiva *qualitatis* quae dicuntur, cum aliis adjectivis videmus conjuncta esse. Cfr. Cic. epp. ad Att. lib. XII. ep. 21. §. 5. *quod ipsum erat fortis aegroti, accipere medicinam.* Lael. c. XV. §. 54. *nec quidquam insipiente fortunato intolerabilius fieri potest.* Lib. II. de off. c. 20. §. 70. *Videndumque illud est, si opulentum fortunatumque defenderis, in uno illo aut, si forte, in liberis ejus manet gratia; sin autem inopem, probum tamen, omnes non improbi humiles — praesidium sibi paratum vident.* Epp. ad Q. Fratr. lib. I. ep. 3. §. 1. *Ego te videre noluerim? Immo vero me a te videri nolui. Non enim vidisses fratrem tuum — ne vestigium quidem ejus nec simulacrum, sed quandam effigiem spirantis mortui.* Lib. II. de finib. c. 34. §. 114. *Quodsi in ipso corpore multa voluptati praeponenda sunt, ut vires, valetudo, pulchritudo; quid tandem in animis censes? in quibus doctissimi illi veteres inesse quiddam caeleste divinum putaverunt.* Cornel. Nep. V. 4, 3. *complures pauperes mortuos suo sumptu extulit.* — Sed cavendum est etiam, ne quum adjectiva numeralia adjectivis adjungimus, a Latini sermonis consuetudine inconsiderate recedamus. Ita et saepe quidem legimus: *omnes boni;* quoniam, uti supra demonstravimus, *boni* iidem sunt, qui aliis locis boni cives vel optimates dicuntur; sed erraverit, qui cuivis adjectivo numerale illud adjungi posse credat. Non enim dicere licet: *omnes docti, omnes optimi* pro *doctissimo quoque, optimo quoque.* Atque hoc idem nescio an in pleraque cadat adjectiva, quorum quidem gradus comparationis, qui vocantur, non sunt inusitati. Verumtamen quum singularem quandam vim habeat illa conjunctio superlativi cum pron. *quisque* (de qua re vid. Grysar. Theorie des lat. Stils, p. 118 et 174), fieri potest nonnunquam, ut rectius dicatur: *omnes sapientes, omnes probi, omnes leves,* similia; si quidem notio horum adjectivorum ita est definita et terminis quasi circumscripta, ut ultra quid cogitari possit, non relinquatur; ideoque, sitne quis sapiente sapientior aut levi levior, quaeri nequeat. Conf. Cic. Tusc. dispp. III. 7, 15. *omnes autem sapientes fortes; ergo etc.* Parad. V. 1, 35. *servi igitur omnes improbi.* Ibd. *quis neget, omnes leves, omnes cupidos, omnes denique improbos esse servos?* — Huc accedit, quod quum ipsum adjectivum numerale nonnunquam vim substantivi habeat, aliud adjectivum ita potest adjungi, ut appositionis locum teneat;

---

*) Vid. Ramshorn. Gramm. ling. Lat. p. 481. Weissenborn. Gramm. p. 228.

veluti in Cic. or. pro Caecin. c. XXXV. §. 101. *Neque enim ratio afferri potest, cur, si cuiquam novo civi potuerit adimi civitas, non omnibus patriciis, omnibus antiquissimis civibus possit* i. e. *omnibus vel antiquissimis.* Act. in Verr. II. lib. V. c. 69. in. *omnibus iniquissimis meis.* Sallust. Cat. c. XXX. §. 5. *quibus omnia, honesta atque inhonesta, vendere mos erat* — ubi vid. Kritz. — Contra ut *omnis* adj. superlativo adjungi non solet, ita, si quidem communem loquendi morem sequimur, non licet pron. *quisque* cum positivo gradu adjectivorum conjungere; cui tamen recte adjungitur *quivis.* Cfr. Cic. ad Fam. I. ep. 9. §. 18. *Sed laetatus tamen sum, quod mihi liceret in eadem causa et mihi utilia et cuivis bono recta defendere.* Vid. Grysar. in libros: Theorie des lat. Stils, pag.* 174.

Maxima autem cautio adhibenda est in usu adjectivi *nullus*; cujus ea est natura, ut si a plurali numero discesseris, cum aliis adjectivis vix ac ne vix quidem conjungi possit. Itaque facile est intellectu, alienum esse a Latini sermonis consuetudine, dicere: *nullum Romanum, nullum Graecum, nullum mortalem, nullum beatum, nullum sapientem, nullum alium*, similia*), non minus quam *nullum Romanorum, nullum mortalium etc.*, verum si talia verbis significanda sunt, dicendum est: *nemo Romanus* (Liv. III. 60, 3. VIII. 30, 3), *nemo mortalis* (C. de republ. II. 10, 7. Lael. V. 18.), *nemo beatus* (C. de finib. V. 28, 84), *nemo sapiens* (Epp. ad Fam. VI. 3, 3.), *nemo alius* (Brut. 88, 302. Or. pro Mil. 17, 46.), *nemo eloquens* (C. de orat. I. 21, 94.), *nemo mediocriter doctus* (Tusc. disp. II. 3, 7. l. de fin. III. 1, 3.), *nemo plebejus* (Liv. IV. 4. m.); aut quod eandem vim habet: *quisquam stultus* (C. de fin. I. 18, 59.), *boni cujusquam* (Epp. ad Fam. XI. 28, 1.), *cuiquam bono* (Tusc. disp. I. 41, 99.), *cuiquam docto* (Tusc. V. 39, 114.), *quemquam bonum* (Epp. ad. Att. XI. 1.) — aut si quae partis est significatio: *nemo mortalium* (Liv. XXVIII. 25, 5.), *nemo pugnantium* (Liv. XXII. 5, 8.) *quisquam mortalium* (C. pro Rosc. Com. 6. 18.), *stultorum quisquam* (C. de finib. I. 18, 61), *mortuorum quisquam* (C. Tusc. disp. I. 36, 87.) alia**). Nec magis hoc adjectivo uti licet, si alteri adjectivo adjunctum est nomen substantivum; veluti quum dicimus kein grosser Mann, kein guter Dichter, Latini aut *nemo* usurparunt (*nemo vir magnus, nemo poëta bonus*), aut adjectivo addiderunt negationem *non*, *ut non mediocre studium* (kein geringer Eifer), *industria non mediocris* (keine kleine Mühe), similia.

---

*) Recte tamen dici potest *nullius Romani*, *nulli Romano*, *nullo Romano*, quoniam genitivus, dativus et ablativus hujus adjectivi casus substantivi locum tenent. Vid. Stuerenburg. in Commentat. grammat. II. c. 4. pag. 186.

**) Pluribus exemplis, quorum nonnulla attulimus, hanc rem illustravit Stinner. l. c. pag. 4. sqq.; qui tamen in eo errasse videtur, quod in *gentilibus* tantum nominibus id factum esse existimavit, ut diceretur *nemo*

His igitur, quae disputavimus, etsi id effectum esse puto, ut intelligatur, aliquanto latius patere hunc usum adjectivorum in Latino sermone, quam grammatici id concessum esse voluerunt, tamen, si ea res cum Graecae vel Germanicae linguae ratione comparetur, negari non potest, rarius a Latinis adjectiva pro substantivis usurpata videri. Cujus quidem rei causa non tam quaerenda videtur esse in natura adjectivorum, aut in eo, quod Latini articulo caruerunt, quam in natura atque indole linguae ipsius. Constat enim, Latinos non modo inopia quadam substantivorum laborare, sed etiam ubi substantiva nomina suppetunt, tamen usum eorum multis locis evitari. Vid. Handii Lehrb. des lat. Stils, 1833. pag. 87. Hinc factum est, ut adjectiva itemque participia, etsi substantivorum loco poni poterant, tamen eandem ob causam evitarent, qua substantivis ipsis Latini saepe abstinuerunt. Ita quum dicere liceret *nemo vivorum*, *nemo mortuorum*, saepius tamen reperitur *nemo eorum*, *qui vivunt; nemo eorum*, *qui mortui sunt*. Etsi *animum audientis commovere* et *animos audientium inflammare*, non est inusitatum, saepe tamen etiam legimus: *animos eorum*, *qui audiunt*, *commovere*, *inflammare*.

Ueber das deutsche Pronomen.

3. Lieferung.

So; wo-hin etc.; was; Unregelmässigkeit in der Construction des Relativs; Attraction; Pleonasmus des Possessivums und des Demonstrativs nach relativen Fürwörtern.

Das Pronomen „so" gothisch *masc.* ha, *fem.* hò hat bei dem Mangel an Biegung, vermöge dessen es auch nur, wie das englische *that*, als Nom. und Accusativ der Ein- und der Mehrzahl gelten kann, einzig das Empfehlende, dass es wohltönend und klein an Umfang ist. Lehmann (Kurzgef. deutsche Gr. 1836) bemerkt S. 63

Romanus, *nemo Arpinas*, *nemo Siculus;* ceteris autem adjectivis *nullum* recte adjungi posse putavit. Sed in his non magis, quam in illis veteres scriptores adjectivo *nullus* usi esse videntur; nec multum comprobatur duobus illis locis, quos ex Livio attulit: lib. IV. c. 25. §. 10. *nulli unquam plebejo*, et lib. XV. c. 34. §. 11. *nulli alii — senatum crediturum esse*, — quum Livio, uti Stuerenburg. l. c. demonstravit, dativus *nulli* usitatior etiam sit, quam dat. *nemini*. — Quae vero apud eundem Livium leguntur: *nullius alterius* (lib. XXX. c. 23. §. 4.) et apud Ciceronem *nullius amantis consilio* (epp. ad Att. I. 18, 2.), non sunt huc referenda, quum in hoc adjectivo, uti supra dictum est, legitimus sit usus genitivi casus et ablativi pro *neminis* et *nemine*.

nur, man brauche „so“ relativ; Götzinger (D. Sprachl. f. Schul.) §. 352, das Fügewort des Beisatzes im Nominativ- und Accusativverhältnisse sei auch „so“; Becker aber (D. Gr. §. 143 Anm. u. §. 153), Burchard (D. Sprachl.) S. 133 und A. geben es für veraltet aus, weshalb wir nachweisen wollen, dass es Dichter und auch wohl andere Schriftsteller bis auf den heutigen Tag*) gebrauchen. Man sehe also: Sch. 17, 66: Da kommt die Eskorte, so uns der Kaiser entgegengeschickt; 80: Sie entdeckten ihm, dass eine Klagschrift im Werke sei, und bezeichneten den Ort, wo sie abgefasst würde. In diesem Quartier wurden auch des Nachts welche aufgehoben, als sie noch an dieser Klagschrift arbeiteten. Der Verfasser und der, so die Depesche überbringen sollte, wurden sogleich fortgeschafft; sie wurden wahrscheinlich ersäuft, die Andern aber, so Edelleute waren, kamen mit einem derben Verweis und einer Abbitte auf den Knieen davon; das. Graf Mannsfeld, so in Luxemburg commandirte..; 94: wie ihm V. den Brief zeigte, so er von seinem Spion in L. erhalten; 96: In einer Stunde kam schon ihr Vortrab, so aus ungefähr 60 Mann bestand, durch den Wald; Stollb. Leben d. h. Vinz. 222: das Gefühl der Verbindlichkeit, so er ihm hatte; 229: die grosse Verfolgung, *so die* Katholiken in England erduldeten; 256: die Gnaden, so er ihnen anvertraut hatte; Matthiss. (Erinnerungen 1817) 5, 14: die Zahl der Pilgrime, so..; J. P. F. R. Paris. Ausg. B. 3, 6, 1 Spaltenreihe: Böse Charaktere, so mir der hochedle Rath hoffentlich zugefertigt, werden tapfer gehandhabt; 9, 2: wahr, dass er treffliche Gedichte nach einem neuen Metrum macht, so er den Streckvers nennt, ich einen Polymeter; 78, 2: Herzen gleichen Gänse-Eiern; die, so im lauen Wasser sich nicht bewegen, sind faule und todte; Wield 10, 158: kein Vergnügen, so ihm das reiche Smyrna verschaffen konnte; F. H. Jacobi (Briefe) 1, 354: Es bleibt die Frage, ob zu unserer Zeit eine Behandlung so heilsam gewesen, als die, so ich einschlug; Klopst. Mess. 2, 474: Siehe, von ihr sollt' ein König entstehen, so die Herrschaften Davids mächtig schützen würde; 3, 24: die (Sünden), so die schlimmere Nachwelt sündigen wird; 59: jener, so Jesus verrieth; 4, 607: dieser war's, so den Helden gesetzte Grausamkeit lehrte; 5, 675: Wenn ihr entehrt das Blut, so von diesem Angesichte rinnt, sei es auch zu dem Tode vergossen; Bürger 1, 107: Die Saat, so deine Jagd zertritt, ist mein; Th. Mundt (Komödie der Neigungen 2. Aufz.): Ihr wollt thun an

---

*) Wir bitten freilich uns nicht zu scharf beim Worte zu nehmen, denn unser jüngster Beleg soll aus dem Morgenblatte vom 4. Mai d. J. (1841) sein, wo der Münstersche Literat L. Schürking schreibt: Wesen, so nicht unter den Lebendigen wandeln; vergl. das. S. 390: Manssadis, so einer der Ritter gewesen; 394: Wucherpflanzen, so seit Jahren sich eingenistet hatten. Doch könnten wir uns auch in den Schutz „der Rosen“ geben, welche in Nr. 151, S. 1207 vom 22. Juli 1841 haben: für diejenigen, so das Gewebe von Lügen nicht klar durchschauen...

ihm das Werk des Bösen, so Euch aber selber überliefern wird der Qual der Verdammniss; Freiligr. Ged. 2. Aufl., S. 59: das Grabmal, so mich beschirmet; 180: Seelen derer, so die Fluth in das Todtenreich gezogen; 225: das Manna, so dir Gott zur Speise gab; 393: Rippen, so die Sonne durchscheint; 425: Manch' westlich Eiland sah ich, manchen Staat, so dem Apollo Dichter treu verwalten; Uhl. 9. Aufl. 135: da drängen die, so grollend ferne standen, sich fröhlich wieder in der Bürger Reihn; 199: das Jagdschloss, so man Schildeis nennt; 414: das Haupt, so er ihm abgehauen; 505: die festen Thürme, so Heiden einst erbaut mit grosser Kraft; Claudius 2. Band 4. Theil 111: die, so es für Schwärmerei halten; Hölty (Elegie auf ein Landm.): Angethan mit einem Sterbekleide, schlummert Röschen, so der Mutter Freude, so der Stolz des Dorfes war; K. E. Ebert (Schwerting): der Dänenkönig Frotho genüber Schwerting sass, mit staunender Geberde die Eisenketten maass, so diesem niederhingen vom Hals und Brust. Aus älterer Zeit führen wir nur an, P. Fleming (Klag-Gedicht vom unschuld. Leiden Christi) V. 85: Die Last, die gab er an, so Atlas auf sich trägt; J. Geiler (Das neun und zweintzigst Narren Geschwarm): es sein die nicht alle Narren, so ein vrtheil vnnd sententz vber ein ding fallen; sonder wir sagen von diesen Narren, so frevenlich vrtheilen (u. so oft); J. Jakob Mascou bei Wackern. D. Leseb. B. 3, 1049, 36: Die Verehrung, so die Teutschen vor ihre heidnische Priester gehabt; Luther Psalm 146, 7: der Recht schafft denen, so Gewalt leiden; Aeg. Tschudi bei Wackern. a. a. O. 383, 22: die lanndt, so sy bezwungen; das. 390, 22: dieser ruft denen, so Halebarten hattend; das. 386, 4: der buochstab w, so ein zwyfult v ist; Ad. Olearius das. 672, 21: in dem grossen Brande, so vor 4 Jahren in Musscow entstanden; das. 696, 22: Schlüssel, so..; Joh. Fischart das. 466, 28: Der gemeine Mann, so vil saur bitter Milch, unzeitiges Ops, und Pflaumen isst, wirt darvon durchfällig werden; Christ. Lehman das. 559, 20: die, so die That begangen; Peterm. Etterlin das. 72, 4: mit dem pfil, so ich im göller hat; 74, 13: alles das, so ich gern hette; Joh. Arndt. das. 527, 13: diese reine Liebe, so aus Christo und dem heil. Geist entsteht; 30: Gut, so nimmer aufhöret; Berthold das. 296, 35: das werch, so anfangs pös ist, mag nymmer guot ende nemmen; Joh. Matthesius das. 417: alle spruch, so inn heiliger Schrift von Metall reden; Leibnitz daselbst 994: Sprache, so die menschlichen Gemüther zusammenfüget. —

Ein wohl Beachtung verdienender Punkt ist der Gebrauch des Possessivums nach dem Genit. od. gar mit vorausgehendem Dativ, eine Redeweise, die besonders in der gewöhnlichen mündlichen Unterhaltung gänge u. gebe ist. Etwas Aehnliches ist es, wenn nach relativen Fürwörten das bezügliche Demonstrativum wiederholt wird — z. B. Sch. 17, 82: Es gab keine Hochzeit, keinen Markt oder sonst eine Versammlung auf funfzehn bis zwanzig Meilen in der Runde in Feindes Land, wo Vieilleville nicht zwei bis dreihundert Pferde,

und eben so viel Mann Fussvolk dahin abschickte, um ihnen zum Tanze zu blasen; doch könnte hier das „wo" auch ein Zeitverhältniss ausdrücken sollen; ferner Grimm (Kindermährchen) 244: (das Füllchen) lief weg und legte sich an einen Wagen, wo zwei Ochsen davor waren, mittendrein; 247: kauf dir ein Abcbuch, so eins, wo vorne ein Göckelhahn drin ist; Plaut. Trin. 4, 4, 16 (ed. Lind.): *Inter eosne homines condalium te redipisci postulas, quorum eorum unus surpuerit currenti cursori solum?* Liv. 8, 37: *quorum eorum ope et consilio Veliterni Privernatesque populo Romano bellum fecissent;* Vulg. psalm. 39: *Beatus vir, cujus est nomen domini spes ejus;* 145: *Beatus, cujus deus Jacob adjutor ejus* — man muss nicht glauben, dass einzig der hebr. Text אַשְׁרֵי שֶׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ dieser Uebersetzung Ursache sei ohne Anklang an gänge Latinität, denn im 2. Halbverse 3, wo dieselbe hebräische Fügung erscheint, ist diese lat. Wendung vermieden. Ferner Offenbarung des h. Joh. 3, 8: *θύραν, ἣν οὐδεὶς δύναται κλεῖσαι αὐτήν*, Plat. Menex. 239: *ὧν καὶ δίκαιον καὶ χρὴ πρῶτον μεμνημένους ἐπαινέσαι αὐτῶν τὴν ἀρετήν*, Phaedon. p. 99 B.: *ὃ δή μοι φαίνονται ψηλαφῶντες οἱ πολλοὶ — ὡς αἴτιον αὐτὸ προσαγορεύειν*, Eurip. Phoen. 1640: *ὃν καὶ πρὶν ἐς φῶς μητρὸς ἐκ γονῆς μολεῖν, ἄγονον Ἀπόλλων Λαΐῳ μ' ἐθέσπισεν φονέα γενέσθαι πατρός* — wie im Hebr. regelrecht 4. Mos. 22, 30: אֲשֶׁר־רָכַבְתָּ עָלַי —; Xenoph. rep. Lac. 10, 4: *ὃς ἐπειδὴ κατέμαθεν, ὅτι οἱ μὴ βουλόμενοι ἐπιμελεῖσθαι τῆς ἀρετῆς οὐχ ἱκανοί εἰσι τὰς πατρίδας αὔξειν, ἐκεῖνος ἐν τῇ Σπάρτῃ ἠνάγκασε*, Herod. 4, 44: *ὃς κροκοδείλους δεύτερος οὗτος ποταμῶν πάντων παρέχεται*, Eur. Andr. 651: *ἣν χρῆν σ' ἐλαύνειν τήνδ' ὑπὲρ Νείλου ῥοάς*, Callim. ep. 5: *ὧν ὁ μὲν αὐτῶν*, und eben so Nonnus; Menandr. ep. *χαῖρε Νεοκλείδα, δίδυμον γένος, ὧν ὁ μὲν ὑμῶν πατρίδα δουλοσύνης ῥύσατο.* S. Jakobs zur Anthol. 1, 2 p. 257. — Cic. Tusc. d. 4, 36 u. Soph. Philoct. 315 sind anderer Natur — s. zu jener St. Kühner, zu dieser Buttmann. Die lat. Beispiele oben entsprechen etwa den deutschen Wendungen: „deren ihrer, einer", durch deren ihre Hülfe — „dessen sein Helfer". In den griech. Beispielen wollten wir nicht Ungehöriges durch einander mengen, sondern dem Leser die Uebergänge aus der nachlässigern in die nachdrucksvolle Wiederholung vorlegen. Vergl. Matth. Gr. Gr. §. 472, b., 3. S. 882 (2. Aufl.), besonders Pind. Olymp. 1, 57 (90) und dazu Dissen. — Verglichen kann hiemit auch werden, wenn nach dem Genit. u. Abl. Abs noch das sich auf den G. u. Abl. beziehende Pronomen erscheint z. B. beim h. Joh. 4, 51: *ἤδη δὲ αὐτοῦ καταβαίνοντος οἱ δοῦλοι αὐτοῦ ἀπήντησαν αὐτῷ*, Vulg. *Jam autem eo descendente servi occurrerunt ei*, Thuc. 1, 114: *διαβεβηκότος ἤδη Π. ἠγγέλθη αὐτῷ*, was sich auch ähnlich bei Cäsar etc. findet. Auch hier der oben berührte Uebergang, z. B. Ovid. a. am. 2, 12, 12: *me duce ad hunc voti finem, me milite veni.* Aehnlich ist endlich ein mehr oder weniger scheinbar pleonastischer Gebrauch des Possessivums im Hebräischen, z. B. Hohesl.

3, 7: הִנֵּה מִטָּתוֹ שֶׁלִּשְׁלֹמֹה; 1, 6: כַּרְמִי שֶׁלִּי; ferner liegen und als Appos. zu erklären sind Wendungen wie 2. Mos. 2, 6: וַתִּרְאֵהוּ אֶת־הַיֶּלֶד; Job. 33, 20: וְזִהֲמַתּוּ חַיָּתוֹ לָחֶם; 29, 3: בְּהִלּוֹ נֵרוֹ. Vergl. Ezech. 3, 21; 10, 3; 1. Sam. 21, 14; Sprüchw. 13, 24; Zachar. 11, 13; Jer. 9, 14; 1. Chron. 8, 8; Psalm. 29, 6; anders Ps. 11, 4: יְהוָה בַּשָּׁמַיִם כִּסְאוֹ — nicht: „Jehova's sein Thron“, sondern „Jehova — im Himmel ist sein Thron.“ Recht deutlich ist die Apposition Josua 1, 2. —

Wir lassen nun einige Beispiele von dem Possess. nach dem Genitiv folgen und glauben, dass diese Ausdrucksweise in dem Streben nach Deutlichkeit und Ueberschaulichkeit ihren Grund hat, welches, zumal wenn einer gewissen Behaglichkeit der Darstellung die Verstandeskräfte gegen das Gemüth und die Phantasie zurücktreten, die Bezeichnung des Genitivverhältnisses in doppelter Form erscheinen lässt. Der Dativ, welcher sich auch vor dem Possessivum wohl findet, ist der gemeinern Spechweise eigen, lässt sich aber aus dem in dem Possessivum liegenden Begriffe des Zugehörens erklären. Der Nom., welcher in der Stelle aus A. Olear. vor dem Pron. zu stehen scheint, findet vielleicht Erläuterung in Stellen, wie Olear. bei Wack. 690, 34: „seine Mutter eine Tochter des Königs Tzimschid, welcher war ein Sohn Keikoboth; Joh. Matthesius das. 429, 41: der Gott Israel.“ Man sehe nun Adam Olearius bei Wackern. 3, 690, 32: Alexander sein Vaterland ist Junahn; Abrh. v. h. Cl. bei Kunisch 3, 386: Lieber Welt-Aff, geh mit mir zur angenehmen Sommers Zeit ein wenig hinauss, einen günstigen Lufft zu schöpfen, da wirst du gleich hören der Nachtigal ihr vilstimmiges Fletl, dess Gimpels sein abgeschmaches Feillen, der Wachtel ihr schlagende Halss-Uhr, dess Guggu sein bäuerisches Wald-Gekray, der Ambsel ihr gemeines Schleiffer-Lindl, der Lerchen ihr Te deum laudamus, dess Stiglitz sein Passarello u. s. w., ders. Jud. d. Erzsch. 2. Theil index concinuat.: wer ist des Teuffels sein Leib-Gutscher? A. U. v. Braunschweig (Wolff's Encyclopädie etc. S. 617, 1. Spaltenreihe): aller dreier ihre Geschicklichkeit; J. W. Zincgref bei Pischon 273: Als die Churfürsten nicht eins werden kondten, in dem einer diesen, der ander jenen vorschlug, und jeder dess seinen Macht vnd Reichthumb rühmte..; J. P. a. a. O. 16, 1: Der Fiskal erzählte, Walt habe nicht einmal seine eignen Felder, geschweige des sel. Van der Kabels seine ihm zu zeigen gewusst (1, 1: Die Eröffnung des Van der Kabelschen Testaments); 50, 2: darunter war weder sein Wohnhaus, noch Klothars und Zablockis ihre; 60, 1: er setzte seinen Park herunter gegen einen in England und erhob z. B. Hagleys seinen darüber; 148, 2: nur stört ihr (der Flegel) Takt meiner Flöte ihren; 621, 2: Gewissermaassen sing' ich in der 43. Summel, wie Homer den Zorn des Achilles, so Katzenbergers seinen; Wield. (1824) 5, 45: Büchern, die in der gnädigen Frau ihrer Bücherkammer stehen; 6, 50: Sie schenkten einander die Einwürfe, die eines jeden eigene Vernunft, so gut als des andern seine, gegen den Entschluss ihres

Herzens zu machen hatte; 10, 170: er verglich ihre eigene Erzählung mit des Hippias seiner; Oehlenschl. Corr. 98: des Künstlers Worte sind wie des Helden seine, Goethe (Lili's Park): Meiner Lili ihre (Menagerie); Garve (Brief an Zollikofer): Ich wollte gern meinen eigenen Kram zu Markte bringen, da mir so anderer Leute ihrer selten durch und durch gefällt; Kant bei Wolff Encycl. 329, 2: da dieser ihr Geschäft nicht ist, über Gesetzgebung selbst zu vernünfteln; Engel (der dankbare Sohn 21. Auftritt): Von welcher Compagnie ist Er? — Von des Hauptmanns von Blumenthal seiner; Wild in Jakobis Briefw. I. 152: Auszüge aus fremden Werken, wie des Hrn. v. Pauw seines (!!) zu machen; J. P. (Titan Berlin 1800) 4, 67: Albano's seine (Tapferkeit), 261: sein eigenes Herz und Linda ihres; 566: Jdoinen's ihre (Augen); Rabnr. (1777) 2, 74: Endlich gestund ich, dass mir des Küsters seine Einfälle nicht unrecht zu sein schienen; 204: Ein vernünftiger Beklagter wird es gar leicht begreifen, dass des gewissenhaften Richters seine Frau Liebste nicht in Pflichten steht; 95: auf solcher Leute ihr blödes Urtheil gebe ich nichts; 1, 166: wie oft des gestrengen Junkers seine Feueresse gebrannt; Schill. 17, 18: Man setzte seine Auslieferung auf 3000 Thaler, des Cornillon seine auf tausend Thaler; 6, 176: Friedrichs seine, vergl. das. 180; J. v. Eichendorf (Aus dem Leben eines Taugenichts) 7. Kap.: der Mutter ihr Sohn; Grimm (Kinderm. Kl. Ausg. 1836) 119: Was wars so dunkel in dem Wolf seinem Leib; 236: dem Falada seinen Kopf; 264: jeder hatte zwar ein Pferd mitgebracht, aber des einen seines war blind, des andern seins lahm; Eschenb. (Shakesp.) B. 2, 149: der Himmel geb' uns seinen Frieden; aber nicht des Königs von Ungarn seinen; Gellert 1, XIV.; Indessen muss diese Stelle vor 400 Jahren eben so artig geklungen haben, als des La Fontaine seine zu unsern Zeiten klingt; Meissner (Skizzen) 1, 120: entweder ihre Gattinn zu sein oder nie eines Mannes seine; Rückert 3, 462: meiner Preussen ihren; 4, 236: anderer Leute ihrer; Claud. 1, 3, 34: des Herrn Präsidenten seine Gesundheit. —

Mit Rücksicht auf eine frühere Behauptung (2. Liefr., S. 289), dass auf Wörter wie „etwas" etc. auch das schlichte Relativum sich beziehen dürfe, führen wir an, Rbnr. 1, 158: Er hält solchen (den Weihkessel) für etwas, das zum papistischen Sauerteige gehöre; bei einem vorgehabten Kirchenbaue hat sich hinter dem Altare etwas gefunden, welches der Herr Verfasser sehr hoch hält; 172: in der griechischen Sprache fand ich etwas, von dem ich viel zu wenig sage, wenn ich spreche, dass es reizend und entzückend war. Aehnlich ist Less. sämmtl. Sch. 1827 B. 19, 191: Es mag kommen, zu was es will; J. P. 52, 1: Wären Sie im Stande so auf der Stelle ein Gedicht, auf was man will, zu machen? 62, 1: (Es) ermesse aus diesem Selbstgespräch ein ganz junger Mensch, in was er rennen könne; 81, 1: Auf mein Ehrenwort, er hat nichts gelesen, ob ich gleich nicht weiss, von was (!) die Rede ist; G. 15, 136: mit

was, 20, 267: vor was ihr zu schaudern habt; Sch. 17, 91: der Graf habe etwas vor, man könne aber nicht entdecken, auf was er ausgehe; Uhld. (9. Aufl.) 135: da mag er sehn, für was die Männer sterben; 548: um was trägt ihr Herz die tiefe Wunde; Christian Weise bei Wackrn. B. 3, S. 833, 6: von was handelt die Comoedie? Gryphius bei Müller: 2, 32: Komm wie du bist, hier kannst du schauen, wie das, auf was die Menschen bauen, ein einzig Augenblick reisst hin; Flemming das. 3, 77: um was mich dieser neidet, ist, an dem er Mangel leidet; G. Schwab (das Mahl zu Heidelberg): an was, ihr Herren, gebricht's? —

Dass die Unterscheidung des „worin" und „worein" etc. etc. nicht ganz durchgreifend sei, geben wir gern zu. So sagt z. B. Claud. 2. B. 4. Thl. S. 80: Was ist Schönheit des Leibes? s' ist doch nur Schönheit des Leibes, Glanz einer Zitternadel, darin kein edles Gemüth grossen Werth setzen kann; Less. 19, 247: darin gesetzt — worein gesetzt; J. P. 68, 1: Verhältnissen, worin er auf seinen grossen Reisen gerathen musste; Wield 10, 185: Da wir unsern Helden aus der grössten der Gefahren, worin seine Tugend jemals geschwebt hat oder künftig gerathen mag, glücklich herausgeführt haben. In dem Beispiele aus Wield könnte man allerdings auch einen Absprung von der gewöhnlichen Relativconstruction finden wollen — vergl. unsere Abhandlung im Programm des Coesf. Gymnasiums 1841: *Scriptores Graecos, Germanicos, Latinos a relativa quae dicitur verborum constructione saepe, neque injuria semper, discessisse probatur* (4) S. 23, doch dünkt uns die Erklärung, dass der Schriftsteller die Formen „worin" u. „worein" so genau nicht scheide, einfacher. Vergl. noch Sch. 17, 67: Niemand setzt ein Misstrauen darein; 9, 363: Wenn du so leicht dich darein ergiebst, mich ewig zu verlieren; Uhld. 203: Klüfte, drein Licht noch fiel; 217: dem wilden Meere scheint er anverlobt, darein das Mägdlein und der Ring versank; Rbnr. 1, 171: Unruhe, worein Deutschland gestürzt sein soll; Lenau (Gedichte 1837) 382: Auch trieb er oft lange Nächte ein närrisch Puppenspiel, worein er trug Wahrheit und Traum in gräulichem Geflechte; Rück. (Perle u. Edelst.): Es schleppten mich die Juden um in ihrem Sacke, worein sie allen Tausend-Schofel luden; — Berthold bei Wackern. 3, 288, 35: dann gotlich liecht ist als gross und wirdig dar darein allein reine hertz sehen moegen. — Mit Recht bemerkt Honcamp (Leitfaden etc. 1838) S. 159, dass die Trennung des „wo" von „her" dem guten Sprachgebrauche durchaus nicht zuwider sei, obgleich er diese Bemerkung hätte weiter ausdehnen sollen. Aehnlich sind engliche Fügungen, wie: *whom do you look for? that I aim at; which he consented to; which I gladly departed from.* Ueber das Deutsche vergl. man die in der 2. Lieferung S. 292 f. von uns zu einem andern Zwecke zitirten Stellen aus Walter v. d. Vogelw. (Ausg. v. Lachm.) S. 39: dâ — inne; aus d. Windsbeke in Buddes Chrest. S. 109: da — an; Iwein (B. u. L.) 4184: der kumber, dâ ich inne stên; Wigal. herausg. von Benecke 846: da

haste si ir busen mite*); Kolocz. Codex S. 179 v. 835 (der Schlegel von Rüdiger dem Hunthover): der erblicket des rimen strick, da dirre slussel an hie; Joh. Rothe bei Pisch. 34: do strafte sy er vatir umme; 39: unde habin do keyne ruwe umme; J. Rist bei Müller 8, 29: tausend Bücher sollen mich hier ergötzen stetiglich, da ich Alles, was die Welt edel, reich und prächtig hält, besser aus ersehen kann, als wohl mancher tapfere Mann, der mit Sorgen überhäuft durch viel schöner Länder läuft; Sch. 17, 92: Unter Androhung eines sichern Todes gestehen sie sogleich, wo sie her sind; 97: Jetzt floh Alles, wo es nur hinkonnte; 10, 193: (er) verschwindet, ohne dass wir wissen, wo er hin ist; 9, 161: Wo wollt ihr hin? Claud. 2. B. 5. Th. S. 18: den einen treiben und reissen seine Lüste und Begierden hin, wo er nicht hin will; 32: Grade diese (St. Paulskirche) soll dich lehren, was Freyheit und Gesetz für Wirkung haben; 33: was wären denn noch für Hindernisse; B. 3, Thl. 7, S. 127: Wir wissen so wenig, wo wir herkommen, als wo wir hingehen." An dieser Stelle fährt Claudius also fort: „noch was wir eigentlich sollen und sind", und gebraucht also das relative „was" einmal als Acc. und das andermal als Nominativ. Dass diese Unregelmässigkeit nicht so selten sei, haben wir in der oben genannten lat. Abhandlung durch Beispiele aus Lessing, Bürger, Schiller, Wield, Goethe, Utz, Jacobs, Klopstock, Opitz u. A. dargethan, den ähnlichen lateinischen und griechischen Gebrauch vergleichend. Auch über Beispiele, wie von Joh. Geiler bei Wackern. a. a. O. S. 17, 7: der mensch der sich auff sich selber verlässt, der thut eben als ein mensch dem vil guotz ist worden von ainem reichen, und er es mit gegen jm erkennet"; Tschudi bei Pischon 193: Er kam zu einer Blatten, die sid har den Namen des Tellen Blatten behalten, und ein Heilig Hüsslin dahin gebuwen ist; von Schubert a. a. O. 2, 512: Fussgänger, den ein Reisender mit nahm und ihn dahin führte; oder auch eben daselbst 403: Da trug der kleine Vetter den Preis davon, welchen diesem der Scheik reichte, zugleich aber seinen besiegten Prinzen als Zeichen eines gelinden Tadels, ins Angesicht spukte"; 407: wir gaben dem Knaben acht Speziesthaler, womit er sehr zufrieden war, mehr aber noch, als über das Geld, sich an einer ihm geschenkten Mundharmonika erfreute", glauben wir uns a. a. O. hinlänglich ausgesprochen zu haben. — Die Beziehung des relat. „was" auf ein Substantiv aber kommt in der That häufiger vor, als wir früher vermutheten und uns lieb ist. Wir fügen zu den bereits gegebenen Beispielen hinzu: Strassb. Chr. bei Pischon S. 21: Volk, was; P. P. Paris. Ausgabe 1837, III., 16, 2: er scherzte artig über ein gewisses Feuer, was ich mir auch morgen abgewöhne; 39, 1: Er bekam das Sonn-

*) Benecke in seinem Wörterbuche zum Wigalois S. 546 unter dem Worte „da": „Die Präpositionen davon zu trennen, wie man im Niederdeutschen" (?!) „thut (da vant er sine knappen vor) ist allgemeiner Sprachgebrauch 1119."

tag-Heimweh, was fast armen Teufeln mehr bekannt und beschwerlich ist als reichen; 65, 2: in der einen (Hand) die Perücke, die er einem Sänger ausgerauft, in der andern das natürliche Haar, was er darunter angetroffen; Hrdr. 5, 67: Wir kommen an ein Tagwerk, was den meisten Auslegern viele Mühe gemacht hat; 96: das einzige Geschöpf, was in solcher Forterbung der Gedanken wirkt; Wld. in Jacobis Briefw. I. S. 256: all das schöne Zeug, was sie schwatzen; E. M. Arndt (Erinnerungen etc.) 142: Schatullchen, was ich fand versteckt zu haben; Steffens (Was ich erlebte 1840) 1, 189: das Honorar, was er für unsern Unterricht erhielt, schützte ihn gegen den Hunger; 194: da stürzte der arme Mensch zerstört in die Stube und vermochte das Glück, was ihm geworden war, kaum zu fassen; Goethe 2, 459: Ereigniss, was; W. v. Humb. (Briefw. mit Schiller) 409: Produkt, was, vergl. 490: Kant bei Wolff Enc. 332, 2: Alles Recht, was man sich ausser demselben (einem rechtl. Zustande) denken mag, ist bloss Privatrecht; Claud. 2. B. 5. Th. 31: das Ding, was die Willkühr so schrecklich macht; v. Schubert — Reise in d. M. 2, S. 16: Man dunkt das Brod in Duck-ckah, was eine Mischung . . ist; 63: das erste Gesicht, was diese Frage hervorruft, ist die Erscheinung eines Mannes; Leo (Lehrb. d. G. des Mittelalters 1830, 1. Th. S. 5): das Interesse, was die eben zusammenstürzenden letzten Reste der Institute des Mittelalters erregten; 77: Auch Northumberland, was anfangs der altbritischen Kirche gefolgt war; 602: So ward Friedrich wieder in ein Element hereingezogen, was der päpstlichen Macht den Untergang drohte; Körner (V. A. in 1 B. Haag 1829) S. 109: das Ideal, was seine Brust empfangen, erschuf getreu die kunstgeübte Hand; 165: dass ich das Land, was das Ziel meiner Träume war, so betreten musste, schmerzt mich tief; Alexis Häring (Shaksp. u. s. Fr.) 2, 4: das Vergnügen, was mir der Anblick der lieblichen Dingerchen gewährt; 6: Stück, was; 9: das blutigste Gefecht, was man je gesehen hat; 128: Gespräch, was sie führten; 137: das Ereigniss, was unsere Hoffnung krönen wird; 3, 52: Urtheil, was; 126: Stück, was; 127: Stück, was; 145: Geschäft, was; v. Stägemann (Erinnerungen etc. CX.): Lass meinem Lied' ein bilderblätternd Spiel! Es ist ein Kind, was Blumen, blau' und gelbe zu Kränzen pflückt. Vor Allem ist Laube stark in dieser Verbindung. In dem widerlichen Buche: „die Poeten", findet man z. B. Abenteuer, was; Gewächs, was; Köpfchen, was; Vocabelnbuch, ohne was . .; dein Treiben, was; Gewissen, was; Herz, was; Kostüm, was; Weib, was; Blut, was; Auge, was; Dämchen, was; Publikum, was; Engagement, was, — alle B. I., 4, 7, 19, 34, 85, 116, 132, 142, 146, 147, 149. Ueber Beziehung eines Pron. etc. auf das wirkliche, nicht auf das grammatische Geschlecht eines Subst. vergl. noch Lenau a. a. O. 56: Sein Mütterlein, die gute; 137: gleichst dem Zigeunerweib, die Karten schlägt: G. 15, 149: Frauenzimmer, das verdiente . ., deren Gestalt . .; 205: Mädchen, die . .

Zum Abschiede kommen wir noch einmal auf die attractionsmässige Construction des Relat. zurück. Sie findet sich in unserer frühern Sprache, worüber ich der Belesenheit meines Collegen Hüppe ein Beispiel aus dem 9. Jh. (Wackernagel's Leseb. 1. B. 1. Aufl. S. 19: Wè denno in vinstû scal sinô virinâ stuen) und eins aus Heinr. von Morungen (Wackern. das. S. 229, V. 11: singe ab ich durch die mich frout hie bevorn, sô velsche dur got nieman mine triuwe) verdanke; aus neuerer Zeit vergl. Hans Sachs bei Kunisch 3, 251: die zween (Erstochenen) ich auch alltag besich, das sie zu rach ergrimmen mich über die sie entleibten; Alexis Shaksp. u. s. Freunde B. 3, 270: Kümmre dich nicht, um was ich sagte, schier dich nicht um was ich that; Oehlenschläger (Corregio 1820) 101: Ihr seid kein blinder Greis, der art'ge Sachen in Holz ausschneidet ohne Auge für was Andre thun. Vergl. Kleist (Käthchen v. H.): Rede stehn, auf was man fragen wird; — auf was du sprachst. Lateinische Stellen, wie Cic. Att. 5, 11, 6: *Nunc redeo ad quae mihi mandas;* 6, 5, 1: .. *mihi literas de omnibus rebus crebro mittas, in primis de quo scripsi ad te antea,* lassen noch eine andere Erklärung zu. — Die Verdoppelung des Pron. selb — s. Gr. Gr. 3, 6 — hat noch P. Flemming bei Müller (Dichter des XVII. Jh.) B. 3, 125: die Seligkeit selbselbst ist in mich eingezogen. Ueber Verdoppelung der Wörter und den daraus entstehenden Begriff, vergl. Ewalds Gram. der hebr. Spr. 2. Aufl. 1835 §. 561 u. 452. מְאוּמָה möchten wir jedoch lieber mit Redslob von מְהוּמָה, הוּם ableiten, so dass מְאוּם, מוּם zunächst „das Mu, das Murmeln“, dann in ähnlicher Uebertragung, wie דָּבָר das Ding bedeute. Vergleiche *res* von *reor*. —

Coesfeld. *Teipel.*

Ueber Horazens
Satiren I., 1, 4.

Ueber das *gravis annis* in obiger Stelle des Horaz ist schon so viel gesprochen worden, dass man vielleicht auch dem Unterzeichneten erlauben wird, eine Ansicht darüber zu äussern. Allerdings lässt sich nicht leugnen, dass in den römischen Heeren die *graves annis* kaum so zahlreich gewesen sein dürften, um mit Recht den ganzen Stand zu präsentiren. Aber repräsentiren sie denn auch wirklich den ganzen Soldatenstand? Nein; sondern nur die fehlerhafte Stimmung der Hypochondristen unter diesem Stande. Im hypochondrischen Wahne aber erscheinen die Dinge ganz anders als sie wirklich sind, und der Dichter, um diesen Wahnglauben in seiner ganzen Blösse vor die Augen des Lesers zu bringen, adoptirt

für einen Augenblick denselben, unterdrückt unterdessen die eigene Ueberzeugung und redet aus der Stimmung des Missvergnügten heraus, nicht anders, als wenn sie Wahrheit wäre, um dadurch den Eindruck seiner Schilderung bis zur dramatischen Lebhaftigkeit zu erhöhen. Darum braucht keinesweges der *gravis annis* wirklich schon bejahrt, oder der *multo jam fractus membra labore* wirklich schon invalid zu sein: sondern sich erscheint er nur so in seiner trüben Stimmung, und der Dichter recipirt diese komische Uebertreibung der Leiden, weil das Unwahre von selbst dem ruhigen Beobachter einleuchtet, und also ein Missverständniss hier nicht zu besorgen ist. Es ist der Soldat, welcher sich einbildet, bejahrt, welcher sich einbildet, invalid zu sein; aus dessen Seele und an dessen Statt spricht der Dichter. So nehmen ja auch uns're Erzähler und Lustigmacher häufig die Urtheile befangener Menschen an, stecken sich gleichsam selbst in die Person des zu Verlachenden, um aus dieser Maske heraus desto lebhafter zu ergötzen.

Dieselbe oder wenigstens eine verwandte Maskirung des wirklichen Gedankens findet sich auch im zwölften Verse. Es ist nicht wahrscheinlich, dass Einer, der *datis vadibus*, das heisst, in einer Leib- und Lebenssache zur Stadt muss, bei dem ganzen Handel nur die Entfernung des Weges beschwerlich finde, und desshalb die Städter beneidenswerth nenne. Im Herzen ist das die Gemüthsverfassung eines solchen Mannes gewiss nicht; sehr wohl liegt es dagegen in dem Charakter von Verbrechern, den eigentlichen Grund ihres Kummers entweder nicht zu wissen oder zu verbergen, und äusserlich einen gleichgültigen Vorwand ihrer Befangenheit zu suchen. Es ist der Missvergnügte uns hier vorgeführt, der, statt der Ursache seines Missvergnügens in sich, sie in den Verhältnissen sucht.

Selbst in dem Ausdrucke scheint sich der Dichter in dieser ersten Satire nicht immer der Sprache eigener Wahl, sondern vielmehr des Tones bedient zu haben, der auf dem Standpunkte und in dem Munde der Leute, die er schildert, erwartet werden konnte. *Cibaria* v. 32 scheint von dieser Gattung zu sein. Das Wort entspricht an innerer Würdigkeit etwa dem deutschen Worte: Proviant; das beigegebene *congesta* dient schwerlich dasselbe zu veredeln. Beide Wörter sind zusammengestellt, um die Sprache gemeiner Habsucht nachzubilden, die die veredelnde Hand des Dichters nicht erfahren hat. Die derbe Sprache gemeiner Volksclassen scheint auch im 46. Verse zu figuriren: *non tuus hoc capiet venter plus ac meus*, dein Bauch wird nicht um so viel (mit einem die Erklärung unterstützenden Gestus zu denken) mehr als der meine halten; wo also *hoc* nicht in dem begründenden Sinne d e s s h a l b, sondern in dem vergleichenden u m s o v i e l zu nehmen, und *hoc* mit *plus* zu verbinden wäre. *Hoc* hier ähnlich dem bekannten Komischen: *huius non facio*.

F. R.

Maphaei Vegii
Aeneidos liber decimus tertius.

Edidit

Carolus Ludovicus Kannegiesser.

Praefatio.

Maphaeus Vegius, Laudensis[1]), qui diem obiit supremum 1458, adjecit Aeneidos duodecim libris decimum tertium, quemadmodum Goethius noster appendicem Iliadis sub titulo Achilleidis composuit, hic sane majoris poetae major, ille minoris minor, non tamen plane aspernandus imitator. Jodocus Badius Ascensius quidem ejus venam multum a Maronianis coloribus frigere dicit, nihilominus tamen explanatione[2]) eum dignum habuit. Certe cum Tryphiodoro, Alexandrino, comparari potest. Nam uterque rem ad finem perducere voluit, ille Ilii excidio, Vegius connubio Aeneae cum Lavinia, exstructa nova urbe, conjunctis post Latini mortem Ausonibus et Trojanis et translatione Aeneae ad deos[3]).

Vegius vestigia Virgilii secutus est, non tamen pressit; nam nova infert neque infelicia, et in describendo, quamvis nimius in verbis, non sine successu elaborat. Versus Vegiani, si cum Homericis comparaveris, minus, sin cum Virgilianis, satis boni.

Omnibus perpensis Vegianum opus, ipsis philologis vix cognitum, nova editione simul cum interpretatione[4]) haud indignum videbatur, quas benevolis lectoribus oblatas volui.

---

1) Johannes Henricus Boeclerus in calce notarum ad Aeneidem, pag. 166, Laudunensem, id est vel esse videtur ex Lauduno, nunc Laon in Gallia oriundum, sed simul Italum nominat, unde verisimiliter Laus Pompeja, nunc Lodi ejus patria.

2) Vide Basiliensem editionem, a. 1613.

3) „Imperfectum quoque poëma (Aeneidos) nonnullis est visum, atque extremum librum desiderari, unde decimum tertium librum conscripsit haud absurda vena Maphaeus Vegius Laudensis, qui in Pulmannianis et Nicol. Erythraei editionibus atque aliis quibusdam legitur.“ Jo. Alb. Fabricii bibliotheca Latina, I., pag. 315. Lipsiae, 1773.

4) Thomas Murner in Aeneidos interpretationem hunc quoque librum excepit. — v. d. Hagen und Büsching liter. Grundriss.

Des Maphaeus Vegius
dreizehntes Buch der Aeneide.

Herausgegeben von
Karl Ludwig Kannegiesser.

Vorrede.

Maphaeus Vegius, ein Laudenser[1]), gestorben 1458, fügte zu den zwölf Büchern der Aeneide ein dreizehntes hinzu, sowie Goethe in seiner Achilleis die Iliade fortsetzte, hier freilich der grössere Dichter den grösseren, dort ein kleinerer den kleineren. Doch ist Vegius als Nachahmer nicht eben zu verachten, und selbst Jodocus Badins Ascensius, der ihn tief unter Virgil setzt, hat sein Werk doch der Auslegung würdig gehalten. Jedenfalls lässt er sich mit dem Alexandriner Tryphiodor vergleichen. Beide hielten sich zur Ergänzung berufen, Tryphiodor setzte zur Iliade die Eroberung Troja's, Vegius die Vermählung des Aeneas mit der Lavinia, die Eroberung der neuen Stadt, die Verbindung der Einwohner Latiums und der Trojaner nach dem Tode des Latinus und die Aufnahme des Aeneas unter die Götter[3]), hinzu.

Vegius folgte den Fussstapfen Virgils, jedoch nicht sklavisch; denn er überlässt sich bisweilen seiner eigenen Erfindungskraft, und nicht ohne Glück, was insbesondere von seinen, nur etwas wortreichen Schilderungen und Gleichnissen zu sagen ist. Seine Verse sind freilich keine homerischen, aber doch nicht eben schlechter als die virgilischen.

Und hiemit mag denn die neue Herausgabe[4]) dieses selbst den Fachgelehrten fast unbekannten kleinen Werkes, sowie die Uebersetzung, bevorwortet sein.

---

1) Johann Heinrich Böcler nennt ihn am Schluss seiner Erklärung der Aeneide einen Laudunenser, das heisst oder scheint zu heissen einen aus Laudunum, jetzt Laon in Frankreich gebürtigen, aber zugleich einen Italiener, wesshalb wahrscheinlich das alte Laus Pompeja, jetzige Lodi, seine Vaterstadt war.

2) Man sehe die Basler Ausgabe vom Jahre 1613.

3) „Auch die Aeneide schien Einigen unvollendet zu sein, so dass Maphaeus Vegius, ein Laudenser und nicht übler Dichter, es unternahm, das Fehlende durch ein dreizehntes Buch zu ergänzen. Es findet sich in den Ausgaben von Pulmann und Nikolaus Erythräus und in einigen andern.“ Joh. Alb. Fabricius' lateinische Bibliothek, Leipzig, 1773, Band 1, Seite 315.

4) Thomas Murner's poetische Bearbeitung der Aeneis, im 16. Jahrh. mehrmals gedruckt, ist nach Virgil und enthält auch das 13. Buch des Maphaeus von Aeneas Aufnahme unter die Götter. Hagen und Büsching, liter. Grundriss. S. 221.

Maphaei Vegii Laudensis, poetae clarissimi, liber additus XII. Aeneidos libris, cujus est hoc

Argumentum.

Turnus ut extremo vitam sub Marte profudit:
Subdunt se Rutuli Aeneae, Trojana sequentes
Agmina. Dehinc Superis meriti redduntur honores.
Congaudet gnato ac sociis, memor ante malorum
Actorum pater Aeneas. Turni inde Latinus
Morte dolet. Patriae miseranda incendia Daunus
Eversae, et chari deflet pia funera nati.
Connubium instaurat natae laetosque hymenaeos,
Rex socer Aeneae genero. Gens utraque pacto
Foedere pacis ovat. Tum nomine conjugis urbem
Instruit et tandem, placida sub pace rigentem,
Transtulit Aeneam Venus astra in summa beatum.

Turnus ut extremo devictus Marte profudit
Effugientem animam, medioque sub agmine victor
Magnanimus stetit Aeneas, Mavortius heros:
Obstupuere omnes, gemitumque dedere Latini;
Et durum ex alto revomentes corde dolorem
Concussis cecidere animis. Ceu frondibus ingens
Sylva dolet lapsis boreali impulsa tumultu.
Tum tela infigunt terrae et mucronibus haerent,
Scutaque deponunt humeris et praelia damnant,
Insanumque horrent optati Martis amorem:
Nec frenum nec colla pati captiva recusant,
Et veniam orare et requiem finemque malorum.
Sicut acerba duo quando in certamina tauri
Concurrunt, largo miscentes sanguine pugnam,
Cuique suum pecus inclinat: sin cesserit uni
Palma duci, mox, quae victo pecora ante favebant,
Nunc sese imperio subdunt victoris et ultro,
Quanquam animum dolor altus habet, parere fatentur.
Non aliter Rutuli, licet ingens moeror adhausit
Pectora, pulsa metu caesi ducis, inclyta malunt
Arma sequi et Phrygium Aenean foedusque precari
Pacis et aeternam rebus belloque quietem.

Tunc Turnum super assistens placido ore profatur
Aeneas: Quae tanta animo dementia crevit,

Des berühmten Dichters, Maphaeus Vegius, des Laudensers, den zwölf Büchern der Aeneide hinzugefügtes Buch.

Inhalt.

Als beim Schlusse des Kriegs sein Leben verströmete Turnus,
Trotzen nicht mehr dem Aeneas die Rutuler, seinem Paniere
Folgend. Gebührende Ehren erzeigt man den Himmelsbewohnern.
Seiner bestandenen Leiden gedenk freut Vater Aeneas
Sich sammt Sohn und Genossen. Indess wehklaget um Turnus
Latiums Fürst. Greis Daunus beweint die von Gluten zerstörte
Heimatstadt und des theueren Sohns hochheilige Manen.
Mit der Erzeugten vereint den Aeneas durch ehliche Bande
Latiums Fürst als Schwäher den Eidam. Es grüsst frohlockend
Jedes der Völker den Bund; und die Stadt mit Lavinia's Namen
Nennt und erhebet den Sohn, der da altert in friedlicher Ruhe,
Venus zuletzt, zu beseligen ihn, in das Sterneugefilde.

Als beim Schlusse des Kriegs ausströmte der Rutuler Heerfürst
Sein hinfliehendes Leben, und sieghaft stand in der Schaaren
Mitte des Mavors Held, des Anchises erhabener Sprössling,
Stauneten alle zugleich, aufseufzten jedoch die Lateiner,
Und aus innerster Brust den gewaltigen Schmerz ausstossend
Bebeten muthlos sie, dem geräumigen Walde vergleichbar,
Der, von dem Sturm durchtobt, wehklagt mit verwehetem Laube.
Jetzt in die Erd' einstossen die Spiesse sie, fassen die Schwerdter,
Senken herab von der Schulter den Schild, Fluch schwörend dem Kriege,
Schaudern zurück vor Mars, den einst sie erflehet, den tollen,
Und sie verweigern nicht länger den Hals der umschlingenden Fessel,
Noch ein bittendes Wort um des Drangsals End' und um Schonung.
Wie wenn zween der Stiere zum bitteren Kampf aneinander
Laufen, und, während den Kampf sie mit blutigen Strömen bezeichnen,
Jedem die eigene Schaar zudrängt, doch wenn einem der Kämpfer
Sich zuneiget der Kranz, dann die dem Besiegeten ehmals
Günstigen hurtig des Siegers Befehl willfahren, und gerne,
Wenn auch Schmerz in dem Innern sie quält, zum Gehorchen bereit sind:
Aehnlich der Rutuler Volk. Wie mächtiger Kummer die Brust auch
Ihnen durchdringt, es ergreift sie die Furcht beim Falle des Feldherrn,
Und nun ziehen sie vor um Aeneas Panier sich zu einen,
Und um Frieden zu flehn und ein ruheverheissendes Bündniss.

Tretend zum Haupt des Entseelten beginnt darauf ruhigen Tones
Troja's Held: Wie ergriff so gewaltiger Wahn doch den Geist dir,

Ut Teucros Superûm monitis summique tonantis
Imperio huc vectos, patereris Daunia proles
Italia et pactis nequidquam expellere tectis?
Disce Jovem revereri et jussa facessere divûm.
Magnum etiam capit ira Jovem memoresque malorum
Sollicitat vindicta deos. En ultima tanti
Meta furoris adest, quo contra jura fidemque
Iliacam rupto turbasti foedere gentem.
Ecce suprema dies aliis exempla sub aevum
Venturum missura: Jovem ne temnere frustra
Fas sit et indignos bellorum accendere motus.
Nunc armis laetare tuis! Heu, nobile corpus,
Turne, jaces! At non tibi erit Lavinia parvo,
Nec dextra tamen Aeneae cecidisse pudebit.
Nunc, Rutuli, hinc auferte ducem vestrum: arma virumque
Largior atque omnem deflendae mortis honorem.
Sed quae Pallantis fuerint ingentia baltei
Pondera, transmittam Evandro: ut solatia caeso
Haud levia hoste ferat, Turnoque exsultet adempto.
Vos memores tamen Ausonii melioribus uti
Discite bellorum auspiciis. Ego sidera juro:
Nunquam acies, nunquam arma libens in proelia movi,
Sed vestris actus furiis defendere toto
Optavi, et licuit, Trojanas robore partes.

Nec fatus plura Aeneas se laetus ad altos
Vertebat muros et Troïa tecta petebat.
Unà ipsum Teucrorum omnis conversa juventus
Exsultans sequitur, volucresque per arva pedum vi
Quadrupedes citat, incusans acri ore Latinos
Ignavosque vocans. Strepit altus plausibus aether.
Et quamvis inhumata rogis dare corpora surgat
Ingens cura animo sociosque imponere flammis:
Majus opus tamen Aeneas sub pectore volvens,
Primum aris meritos superis mandabat honores.
Tum pingues patrio jugulant ex more juvencos,
Immittuntque sues niveasque in templa bidentes,
Purpuream effuso pulsantes sanguine terram.
Viscera diripiunt et caesim in frusta trucidant,
Denudantque gregem et flammis verubusque remittunt.
Tum vina effundunt pateris et dona Lyaei
Accumulant, plenis venerantur lancibus aras.
Thura ignes adolent, onerata altaria fumant.
Tum plausus per tecta movent magnumque Tonantem
Extollunt Veneremque et te, Saturnia Juno,
Jam placidam et meliorem ingenti laude fatentur,
Mavortemque ipsum. Tum caetera turba deorum

Dass du, daunischer Spross, die Trojaner, die göttliche Mahnung,
Ja des erhabensten Gottes, des Donnerers Wille hieherführt',
Aus der bewilligten Wohnung Italiens wünschtest zu scheuchen?
Lerne den Jupiter ehren und göttlichem Willen gehorchen!
Mächtiger Zorn auch fasset den Jupiter; denkend der Unthat
Ueben die Himmlischen Rache. Das Ziel des entsetzlichen Wahnsinns,
Schau, nun ist es gekommen! Du hast trotz Recht und Gelöbniss
Gegen das ilische Volk durch Verletzung des Bunds dich vergangen.
Da ist der Tag des Gerichts, Beispiel darbietend zur Warnung
Kommenden Menschengeschlechtern, der Unthat folge die Strafe
Jupiters und der Entflammung entsetzlichen Kriegsaufruhres.
Freue des Waffengeräthes dich jetzt! Ach, edeler Leichnam
Liegst nun, Turnus, du da, und Geringes nicht kostet die Braut dir;
Dennoch schäme dich nicht, dass Aeneas Arm dich gefället.
Tragt fort eueren Herrn, ihr Rutuler! Denn ich gewähr' ihn
Euch und die Waffen und seiner Bestattung würdige Ehren.
Aber des Schwertgurts lastend Gewicht, einst Pallas Besitzthum,
Will dem Evander ich senden, damit der erschlagene Gegner
Trost ihm leih' und Lust, vollwichtige, Turnus Entseelung.
Ihr doch lernet verstehn, Ausonier, besser des Krieges
Zukunft, treu des Geschehnen gedenk. Anruf' ich die Sterne:
Wider Gelüst stets führt' in die Schlacht ich bewaffnete Schaaren;
Nur durch euere Wut auflodernd begehrt' ich mit ganzer
Kraft das trojanische Glück zu beschützen, und ward es vergönnt mir.

So sprach Vater Aeneas und schwieg, hinwendend die Schritte
Zu den erhabenen Mauern und zu den trojanischen Stätten;
Und ihm folgte zugleich frohlockend der sämmtlichen Troer
Jugendlich Volk, und erregt durch den hurtig enteilenden Fusstritt
So Vierfüssler wie Vögel, mit heftigem Wort die Lateiner
Scheltend, sie Feiglinge nennend. Von Lärm rings hallet der Aether.
Aufsteigt nun in der Brust das Verlangen die modernden Körper
Flammendem Holz zu vertrauen, der Ihrigen wie der Genossen;
Aber Aeneas, wälzend ein grösseres Werk in dem Innern,
Weiht den Unsterblichen erst am Altar die verdieneten Ehren.
Strotzende Rinder erwürgt man nun nach Sitte der Väter,
Schweinvieh führt man zum Tempel und schneeweissfliessige Schafe,
Dass mit vergossenem Blut sie das Erdreich tauchen in Purpur.
Dann das Gedärm eintheilen und schneiden sie, einzelne Stücke,
Mindernd die Heerd', und stecken's an Spiess', es am Feuer zu rösten.
Drauf ausgiessen die Schaalen des Weins sie, und häufen des Bacchus
Gaben, mit vollen Pokals Ausguss die Altäre bedenkend.
Weihrauch duftet im Feuer, es erdampfet der Heerd von Geschenken,
Laut wird's nun in den Sälen, man preiset den mächtigen Donnrer,
Preiset die Göttinn der Lieb', und Saturnus Erzeugete, Juno,
Sie, die besänftigte jetzo und mildere, fröhlichen Lobes;
Selber der Kriegsgott auch. Die Unsterblichen übrigen alle

In medium effertur, summis cum vocibus altos
Perlata ad coelos. Ante omnes gratior unus
Aeneas duplices mittebat ad aethera palmas,
Et puerum pauca ore dabat complexus Iulum:
Nate, in quo spes una patris, per tanta laborum
Quem variis actus satis discrimina duxi,
Ecce inventa quies! ecce illa extrema malorum,
Aerumnis factura modum, acceptissima semper
Atque optata dies! quam dura in bella vocatus
Saepe tibi, dis auspicibus, meminisse futuram
Jam memini. Nunc te, cum primum aurora rubebit
Crastina, sublimen Rutulorum ad moenia mittam.
Dehinc sese ad gentem Iliacam volvebat, et alto
Pectore verba trahens blando est sic ore locutus:

O socii, per dura ac densa pericula vecti,
Per tantos bellorum aestus duplicesque furores
Armorum, per tot hyemes, per quidquid acerbum,
Horrendum, grave, triste, ingens, per quidquid iniquum,
Infaustum et crudele foret, convertite mentem
In melius, jam finis adest, hic meta malorum
Stabit, et optatam Latia cum gente quietem
Jungemus. Dabit inde mihi Lavinia conjux,
Bello acri defensa, Italo cum sanguine mistam,
Trojanam transferre aeterna in secula gentem.
Unum oro, socii, Ausonios communiter aequo
Ferte animo, et vosmet socero observate Latino.
Sceptrum idem sublime geret, sententia mentem
Haec habet; at bello vos et praestantibus armis
Discite me et pietate sequi. Quae gloria nobis
Cesserit, in promptu est; sed coelum et sidera testor:
Qui vos tantorum eripui de clade malorum,
Idem ego sub majora potens vos praemia ducam.

Talibus orabat, variosque in pectore casus
Praeteritos volvens partamque labore quietem
Haud parvo nimium ardenti exundabat amore
In Teucros, gravibus tandem evasisse periclis
Exsultans. Veluti exiguis cum ex aethere gyrans
Incubuit pullis et magno turbine milvus
Insiliens avido ore furit stragemque minatur;
Tum cristata ales perculso pectore mater
Consurgit, misero natorum exterrita casu,
Rostrum acuit totisque petit conatibus hostem,
Et multa expulsum vi tandem cedere cogit;
Dehinc perturbatos crocitans exquirit et omnes
Attonitos cogit pro caris anxia natis,

Werden nicht minder genannt und erhoben zum Himmelsgewölbe
Lautaufbrausenden Schalls. Vor allen begünstiget einzig
Hebet empor zu dem Aether der Held der Trojaner die beiden
Arm' und, umfassend Iulus, den Sohn, diess Wenige spricht er:
Einzige Hoffnung des Vaters, o Sohn, den durch der Gefahren
Meng' ich gerettet, vom Wechsel des Glücks vielfältig getrieben,
Sieh, wir fanden die Ruh! Sieh, endlich erschienen ist jener
Tag, der jeglichen Mühn ein Ziel setzt, jener erwünschte
Hochwillkommene letzte, an welchen ich, wenn ich in's blutge
Feld ging, götterbeschützt, als einstigen, ich mich erinnre
Oft dich erinnert zu haben. Sobald sich das morgende Frühroth
Zeiget, entsend' ich dich nun zu der Rutuler mächtigen Mauern. —
Auch zum ilischen Volk drauf wandt' er sich, freundlicher Miene
So aus innerster Brust an das Licht aussendend die Worte:

Die ihr theiltet mit mir die Verhängnisse, bittre und viele,
Mit mir Kriegesgefahr und ein doppeltes Waffengetöse,
Regen bestandet und Sturm, ja jegliches, was mit dem Namen
Furchtbar, schrecklich und graus, heillos, unbillig und grausam
Menschliche Zunge belegt, wohlan, jetzt fasst in die Seele
Bessere Hoffnung, das Ziel ist gekommen, der Schickungen letzte
Sahn wir. Latiums Volk bringt uns sich verbindend ersehnte
Ruhe. Lavinia schenkt sich anitzt zum Ehegemahl mir,
Die ich im Kriege geschützt, und mit Italer Blute gemischet
Wird der trojanische Nam' in die fernesten Zeiten getragen,
Hegt, dies Einzige bitt' ich, Verbündete, milde Gesinnung
Gegen Hesperiens Söhn', und erkennt den Latinus als Schwäher!
Er soll führen das Scepter des Reichs: fest steht in dem Innern
Dieser Beschluss. In das kriegrische Feld doch und mit den Waffen
Werdet in Ehrfurcht ihr mir folgen. Der herrlichste Kriegsruhm
Ward uns zu Theil. Doch ruf' ich die himmlischen Sterne zu Zeugen:
Wie aus Schicksalstück', aus Todesgefahr ich befreit' euch,
So auch werd' ich, ich kann's, euch grösseren Lohn noch verschaffen.

So des Aeneas Wort, und die Wechselgeschick' in dem Busen
Wälzend, vergangene nun, und die Ruhe, die endlich erworbne,
Nicht mit geringem Bemühn, floss über von brennender Liebe
Zu den Genossen das Herz, frohlockend, entrückt sie zu sehen
Jeder Gefahr. Gleichwie wenn hochherkreisend der Henne
Zartere Brut angreifet der Weih', und mit gierigem Schnabel
Stürmisch die armen verfolgt und bedroht mit Gefahr und Verderben,
Dann, mit erglühetem Kamm, in der Brust voll Aengsten die Mutter
Hineilt sonder Verzug und von Schrecken durchbebt ob der Kleinen
Trauergeschick, und den Schnabel geschärft sich entgegen dem Feinde
Wirft und gespanneter Kraft ausharrend zur Flucht ihn zwinget,
Gluchzend sodann aussucht die Verschüchterten, alle sie endlich,
Treu um die Kleinen besorgt, die geliebtesten, zu sich versammelt,

Et tanto ereptos gaudet superesse periclo.
Non secus Anchisa genitus mulcebat amicis
Trojanos dictis, antiquum corde timorem
Flagrantesque agitans curas et gaudia longis
Tandem parta malis, et quae perferre molestum
Ante fuit, meminisse juvat. Verum altior idem
Ingenti et clara Aeneas supereminet omnes
Virtute excellens, et pro tot numina donis
Exorat summisque Jovem cum laudibus effert.

Interea Rutuli magnum et miserabile funus
Exanimumque ducem tulerant sub tecta frequentes.
Correpti moerore animos largumque pluentes
Imbrem oculis et jam lato clamore Latinum
Defessum et varios agitantem pectore casus,
Complerant. Qui postquam altos crebrescere questus
Et Turnum ingenti confossum vulnere vidit,
Haud tenuit lacrimas; dehinc moestum leniter agmen
Corripuit, manibus verbisque silentia ponens.
Ceu spumantis apri quando per viscera dentes
Fulmineos canis excepit, praestantior omni
Ex numero: tunc infausto perterrita casu
Caetera turba fugit latrantum, atque ore magistrum
Circumstans querulo pavitat magnoque ululatu
Infremit ac commota manu dominique jubentis
Ore silet gemitumque premit seseque coërcet:
Haud aliter Rutuli suppressa voce queruntur.
Tunc sic illacrymans rex alto corde Latinus,
Verba dabat. Quantos humana negotia motus
Alternasque vices miscent! Quo turbine fertur
Vita hominum! o fragilis damnosa superbia sceptri!
O furor, o nimium dominandi innata cupido,
Mortales quo caeca vehis! Quo gloria tantis
Inflatos transfers animos quaesita periclis!
Quot tecum insidias, quot mores quanta malorum
Magnorum tormenta geris! Quot tela, quot enses
Ante oculos (si cernis) habes! Heu, dulce venenum,
Et mundi lethalis honos! Heu tristia regni
Munera, quae haud parvo constent; et grandia rerum
Pondera, quae nunquam placidam promittere pacem
Nec requiem conferre queant! Heu sortis acerbae
Et miserae regale decus, magnoque timori
Suppositos regum casus pacique negatos!
Quid, Turne; ingenti Ausoniam movisse tumultu
Et dura Aeneadas turbasse in bella coactos,
Quid juvat? et violasse sacrae promissa quietis
Pignora? Quae tibi tanta animo impatientia venit,

Froh und beglückt aus solcher Gefahr sie gerettet zu haben:
So erfreute sich jetzt der anchisische Sprössling an trautem
Wort mit der Heimatschaar, in der innersten Seele beweget
Noch von bestandenen Nöthen, belastenden, aber zugleich auch
Von nachfolgender Lust, und, was zu ertragen dereinst ihn
Schmerzte, das freut ihn nun in Erinnerung. Aber er ragt auch
So an Wuchs wie an hohem und herrlichem Ruhm und an Tugend
Hoch vor Allen hervor, und fleht, für jegliche Gabe
Dankend, die Himmlischen an, und die Obmacht Jupiters preisend.

Zahlreich brachten indess zum traurigen Ehrenbegräbniss
Ihren entseelten Führer die Rutuler zu dem Pallaste,
Tiefer Bekümmerniss voll, stromweis auch rolleten Thränen
Ueber die Wangen herab, es erscholl das Getöse der Wehklag'
Itzt dem Latinus, dem matten, von mancherlei Sorge bewegtem
Tief in der Brust. Doch als anwachsen die jammernden Töne,
Als er den Turnus durchbohrt drauf sahe mit klaffender Wunde,
Hielt er die Thräne nicht mehr; nun hemmt er den trauernden Haufen
Leise mit winkender Hand und mit Wort Stillschweigen gebietend.
Gleichwie wenn in den Leib wildschnaubend der Eber dem Jagdhund
Schlug den erblitzenden Zahn, vorragt' er an Kraft in dem ganzen
Schwarme der Rüden, erschreckt dann über den kläglichen Unfall
Alle die Beller entfliehen, die übrigen, doch den Gebieter
Rings mit Gewinsel umstehn, ausbrechend sodann in ein lautes
Heulen, sobald ihr Herr mit der Hand und mit Worten
Ihnen gebeut, still sind, das Geschnauf aufhaltend im Schlunde:
So auch hemmten die Klag' in dem Busen der Rutuler Schaaren.
Anhub itzo Latinus das Wort, doch Thränen entrollten,
Während er sprach: Wie viel' Anstrebungen, mancherlei Wechsel
Zeuget der Sterblichen Thun, wie kreiset das menschliche Leben
Wirbelnd, und du des zerbrechlichen Stabs hochfahrendes Unheil,
Du Raserei der dem Geist von Natur einwohnenden Herrschsucht!
Wie umtreibest du, Blinde, die Sterblichen! Welchen Gefahren
Führst, aufblühender Ruhm das verwandelte Herz du entgegen!
Welches Verderben, wie viel Nachstellungen, trauriger Uebel
Stoff und Geräth bringst mit du? Wie viel unselige Waffen
Säh dein Blick, wenn Augen du hättest, vergiftender Zaubrer!
Wehe der weltlichen Ehre, der tödtenden, Wehe der Herrschaft
Trauergeschenk, wie viel doch kostet es! Herrlich erscheint es
Zwar, doch nimmer vermag's uns friedliche Ruh zu verbürgen,
Oder behagliche Stille zu bieten. Des Königes Stirnband,
Weh, welch traurige Zier, gramvolle Beschwer, und verbunden
Ewiger, wachsender Furcht, Unfällen und schrecklichen Stürmen.
Was nun half's dir, Turnus, Ausoniens Fluren mit Aufruhr
Ganz in Verwirrung gesetzt und genöthigt zu haben der Troer
Schaaren zum Krieg, antastend das Pfand hochheiligversprochnen
Friedens? Wie störte den Geist unmuthigbedrängende Hast dir,

Ut Martem cum gente deûm jussuque tonantis
Huc vectâ gereres? et nostris pellere tectis
Ultro instans velles? nataeque abrumpere foedus,
Pollicitae genero Aeneae? et me bella negante
Dura movere manu? Quae tanta insania mentem
Implicuit? Quoties te in saevi Martis euntem
Agmina sublimemque in equo et radiantibus armis
Tentavi revocare et iter suspendere coeptum?
Corripui, et pavitans cedentem in limine frustra?
Inde ego quanta tuli, testantur moenia tectis
Semirutis magnique albentes ossibus agri
Et Latium toto vacuatum robore et ingens
Exitium fluviique humana caede rubentes
Et longi trepidique metus durique labores,
Quos toties senior per tanta pericula cepi.
At nunc, Turne, jaces! Ubinam generosa juventae
Gloria et excellens animus? Quo splendidus altae
Frontis honos? Quonam illa decens it frontis imago?
Ah, quantas Dauno lacrymas acresque dolores,
Turne, dabis? Quanto circumfluet Ardea fletu?
Sed non degeneri et pudibundo vulnere fossum
Aspiciet: saltem hoc miserae solamen habebit
Mortis, ut Aeneae Trojani exceperis ensem.

Haec fatus lacrymisque genas implevit obortis.
Tum sese ad turbam volvens miserabile corpus
Attolli et caram moesti genitoris ad urbem
Deferri atque pios fieri mandabat honores.
Mox circumfusi Rutuli lato agmine caesum
Sublimem ingenti juvenem posuere pheretro:
Multa super Teucrûm raptorum insignia secum
Et galeas et equos ensesque et tela ferentes,
Post currus Phrygiâ sudantes caede sequuntur.
It lacrymans et ducit equum doctâ arte Metiscus
Rorantem et fletu madidum qui vexerat ante
Victorem Turnum atque hostili strage furentem.
Hinc alii adversa arma gerunt. Tum caetera pubes
Flens sequitur largisque humectat pectora guttis.
Etiam fessi ibant per muta silentia noctis
Caedentes sese: gressumque in tecta Latinus
Flexerat ingenti turbatus funere mentem.
Una omnes lacrymas matres puerique senesque
Fundebant moestam implentes mugitibus urbem.
Inscius at tantos Daunus superesse dolores
Et natum extremo consumptum Marte superbam
Effudisse animam largisque ad moenia duci

Dass du den Aufstand gegen ein Volk, das der Donnerer selber
Jupiter uns zuführt', aufriefst, und von unserem Land' es
Wolltest mit Willkür scheuchen, und rauben die Braut dem Aeneas,
Dem ich als künftigem Eidam sie zusagt', aber mich selber
Nöthigen, weil ich dem Krieg abhold, wie erfassete solche
Wut dein Herz? Wenn du stralend im kriegrischen Schmuck und dem hohen
Ross aufsitzend zur Schlacht hineiletest, hab' ich nicht vielmal
Heim dich zu rufen gesucht, die begonnenen Schritte zu hemmen?
Ja, dich ergriffen, den scheu sich entziehenden, aber vergebens?
Aber wie viel desshalb ich ertrug, das bezeugen der Häuser
Halbhinstürzende Dächer, das bleiche Gebein in den Feldern,
Latiums Reich, das anitzt so entkräftete, todesbedrohte,
Zeugen die Flüss' und die Bäche, von menschlichem Blute geröthet,
Und die Verzagtheit rings beim Volk, und die harten Beschwerden
Und die Gefahren, die ich, als Greis ich erduldet so vielfach.
Doch nun liegest du da! Wo, Turnus, blieb der erhabne
Ruhm und die strebende Seele des Jünglings? Glänzende Ehre,
Welche dem inneren Aug vorschwebend als adelnder Stirnkranz?
Wie viel bittere Thränen erregst du und stechende Schmerzen
Turnus, dem daunischen Ahn, und wie wehklagt Ardea weinend!
Doch nicht streckte dich hin schmachvolle beschämende Wunde:
Das zum mindesten sei für Ardea Trost, die betrübte,
Wenn sie erfährt, wie des troischen Manns Schwerdtstreich du empfingest.

Sprach's, und der Thränen Erguss quoll reich ihm über die Wangen,
Wandte sich dann zu der Schaar, auf dass sie den kläglichen Leichnam
Hebe vom Boden empor, ihn trag' in des traurigen Vaters
Theuere Stadt, und zum ehrenden Fest der Bestattung gewähre.
Eilig umströmten die Leiche die Rutuler, legeten eifrig
Auf ein mächtiges Bett den erhabnen erblichenen Turnus,
Fügeten ihm auch bei viel Beute, den Feinden entrissen,
Fahnen und Schwerdter und Helm', und Geschoss' und schnaubende Rosse,
Auch Kriegswagen, gefärbt von dem Blute der Phrygier, folgten.
Thränenbenetzt führt kundig Metiscus das Ross, das von Zähren
Thauet und trieft an der Hand, das den siegenden Turnus als Herren
Ehdem trug in die Schlacht, wutschnaubend im feindlichen Blutbad.
Andere folgen, die Waffen gekehrt, und die übrige Mannschaft
Schreitet zuletzt und befeuchtet die Brust nicht minder mit Tropfen.
Und so ziehn sie daher durch schweigendes nächtliches Dunkel
Langsam, schlagend die Brust. In die Wohnung hatte Latinus
Jetzt sich gewendet, verwirrt und betroffen vom mächtigen Unfall.
Alle zugleich nun, Mütter und Greis' und die Kinder vergossen
Strömende Flut und erfüllten die Stadt mit Geächz' und Geschluchze.
Daunus indess, unkundig des mächtigen nahenden Herzleids,
Und dass endlich entrafft von dem Mars sein Sprössling das hehre
Leben verhaucht, und den Mauern der Stadt annahe, von Thränen

Cum lacrymis alios gemituscurasque fovebat.
Namque ex diversà caderent dum parte Latini,
Et calido Turnus foedaret sanguine terram:
Urbem ingens flamma et muros invaserat altos,
Fumabatque rutis miseri patris Ardea tectis,
Et tota in cinerem vergebat et astra favillae
Altivolae implebant, nec spes plus ulla salutis:
Sive quidem sic dis placitum est, seu praescia Turni
Signum ut fata darent horrendo Marte perempti.
Extemplo concussi animos turbataque cives
Pectora caedentes, miserandae sortis iniquum
Deflebant casum longoque ex ordine matres:
Atque avidos totis fugiebant viribus ignes.
Ac veluti cum nigra cohors posuere sub altâ
Arbore et in fissâ radice cubilia longo
Formicae instantes operi; si dura securis
Incumbat versoque infringat culmine parvas
Saeva casas: mox certatim sese agmine sparso
Corripiunt moestaeque fugâ trepidaeque feruntur.
Et velut ignitum testudo eversa calorem
Cum sensit, luctata diu pedibusque renitens
Caudam agitansque caput, magna vi cedere tentat,
Aestuat, et multo insidias conamine miscet.
Haud aliter miseri per tanta pericula cives
Jactabant sese et turbata mente ferebant.
Ante omnes senio confectus ad aethera voces
Fundebat querulas Daunus superosque vocabat.
Tum vero e mediis visa est consurgere flammis,
Percussisque ales volitare per aëra pennis
Indicium nomenque urbis versae Ardea servans:
Et cui sublimes stabant in moenibus arces,
Mutata effusis nunc circumlabitur alis.
Attoniti novitate omnes monitisque deorum
Haud parvis confusi humeros atque ora tenebant.
At Daunus, patriae ardenti concussus amore
Eversae, duros gemitus sub corde premebat.
Haec inter magnos volitans praenuntia motu
Fama ruit latisque animos clamoribus implet,
Adventare novum multo cum milite funus,
Et Turnum exanimem et lethali vulnere victum.
Mox turbati omnes nigras duxère frequentes
Incensas ex more faces, ardentibus agri
Collucent flammis. Dehinc se venientibus addunt.
Quos postquam toto videre ex agmine matres,
Percussis vocem palmis super aethera tollunt.
At Daunus, cari ut patuerunt funera nati,

Reichlich beströmt, nährt' andre Besorgniss und andere Klagen.
Denn derweil hinsanken die Latier hiehin und dorthin,
Und mit entflammetem Blute das Erdreich Turnus befleckte,
Hatten gewaltige Flammen die Stadt und die Mauern ergriffen.
Ardea raucht' und es stürzte das Haus des bedrängeten Vaters,
Asche beinah ward alles, die hochauffuhrenden Funken
Füllten das Reich der Gestirn', es erlosch schon jegliche Hoffnung,
Sei's, dass es so die Götter verhängeten, oder das Schicksal
Zukunftkundig ein Zeichen verlieh des gefallenen Turnus.
Alsbald bebten die Herzen, es geisselten zitternd der Bürger
Hände die Brust, und das traurige Loos des erbarmungswürdgen
Schicksalsschlusses beweineten die Fraun in gedehneten Reihen,
Vor dem begierigen Brand mit gewaltigem Eifer sich flüchtend.
Wie wenn Ameisschwärme, die schwärzlichen, unter erhabnem
Baum in zerspaltener Wurzel sich bildeten Lagrungsstätten,
Bei zeitraubendem Werke bemüht; doch fällt nun des Landmanns
Axtschlag drein und zerschellt grausam das Gebälke der kleinen
Wohnungen, bald wetteifernd in weit sich verbreitendem Zuge
Eilen sie fort und entfliehn trübselig davon und verschüchtert.
Und wie die Schildkröt' auch, wenn Glut zunehmend sie forttreibt,
Jetzo versehrt doch lange sich sträubt anhaftenden Fusses,
Haupt nun schüttelt und Schwanz und sich mächtig bemüht sich zu sichern,
Schnaubet und List zumischt, vielfältiger Kraftanstrengung:
Denen vergleichbar stürzten dahin durch diese gewaltgen
Schrecken die Bürger und flohn mit Beschleunigung, bangenden Herzens.
Doch vor allen erhob der von Alter entkräftete Daunus
Kläglichen Laut zu dem Aether empor, anrufend die Götter.
Drauf aus flammendem Schoose der Glut, so schien es, erhob sich
Hoch in die Luft ein Vogel, und flattert' und schlug mit den Flügeln,
Ardea, dass der verödeten Stadt er den Namen bewahre;
Und wo ehdem standen der Mauern erhabene Zinnen
Breitet die Fittige sie nun aus durch Kraft der Verwandlung!
Alle, der Neuheit und dem gewichtigen Winke der Götter
Staunten betäubt, nicht rückend und rührend die Lipp' und die Schulter.
Daunus von feuriger Liebe gedrängt zu der flammenzerstörten
Heimatstadt presst' unter der Brust schwerathmende Seufzer.
Fama eilet indess, die Verkünderinn, ihre gewaltgen
Fittige schwingend und füllt mit Geschrei weithin die Gemüther,
Dass von Kriegern umdrängt ein Trauergepräng annahe,
Turnus, des Lebens beraubt, und von tödtlicher Wunde bewältigt.
Alle verwirreten Sinns nun tragen entzündete schwarze
Fackeln gehäuft nach Sitte herbei. Auflodernde Flammen
Hellen das Feld. Sie gesellen sich zu den Erscheinenden jetzo.
Aber sobald den gewaltigen Zug die Matronen erblickten,
Schlugen die Brust sie, die Händ' aufhebend zum Himmelsgewölbe.
Daunus, sobald er erkannte des theuren Entsprossenen Leiche,

Substitit et demum ingenti correpta dolore
Ora movens medium sese furibundus in agmen
Proripuit, Turnumque super prostratus et haerens,
Cum primum fari potuit, sic edidit ore:

Nate, patris dolor, et fessae miseranda senectae
Rapta quies, quo me tantis jactare periclis
Duxisti? et saevis tandem devicte sub armis?
Quo tua me praestans animi constantia vexit?
Hic clarae virtutis honos! haec gloria sceptri!
Hoc magni decus imperii! talesne triumphos,
Nate, refers? haec illa quies promissa parenti
Afflicto toties? haec meta optata laborum?
Heu miserum! quam praecipites labentia casus
Secla agitant! quanto volvuntur fata tumultu!
Qui jam sublimes referebas clarus honores,
Et magnus toto in Latio, quem Troës in armis
Horrendum et trepidi toties sensere furentem.
Nunc, mi Turne, jaces, miserandum et flebile corpus!
Jam mutum est sine voce caput, quo pulchrior alter
Non fuit in tota Ausonia, nec gratior ullus
Eloquio, nec quis positis ingentior armis.
Nate, ubi forma nitens niveaque in fronte serenus
Ille decor dulcisque oculorum aspectus et altae
Sidereus cervicis honos? his gloria Martis
Contigit auspiciis? talin rediture paratu
Discedens voluisti avidis te credere bellis?
Heu mortem invisam! quae sola ultricibus armis
Elatos fraenas animos, communia toti
Genti sceptra tenens aeternaque foedera servans;
Quae magnos parvosque teris, quae fortibus aequas
Imbelles populisque duces seniumque juventae.
Heu mortem obscuram! quae causa indigna coëgit
Eripere atque meum crudele vulnere natum
Afficere? o felix tam grato caedis Amata
Successu laetare tuae; quae tanta dolorum
Fugisti monimenta gravisque immania casus
Pondera! quid misero genitori plura paratis,
O superi! natum rapuistis et Ardea flammis
Consumpta in cinerem versa est: nunc aethera pennis
Verberat, ah, me, Turne, tua plus caede cruenta.
Deerat adhuc fors ista patris suprema senectae.
At vero talis se res cum foedere versant:
Ut, quem infesta furens miserum fortuna moratur,
Illum omni petat infrendens et turbine cogat.

Hemmt' er den Fuss, und endlich, von mächtigen Schmerzen ergriffen,
Wägt' er das Haupt, sich entraffend, und stürzt' in die Mitte des Zuges,
Wütenden Wahns, und sich über den Sohn hinstreckend und haftend
Lässt er, sobald er zu sprechen vermag, hinströmen die Klage:

Sohn, Herzleid du des Vaters, entrissene klägliche Ruhe
Meines ermüdeten Alters, wohin, den Gefahren beflissen,
Brachtest Du mich, der endlich im Kriegesgedräng Du erlegen?
Dein ausdauernder Eifer, wohin jetzt hat er geführt mich?
Dein ruhmstrahlender Muth und die Glorie meines Gewaltstabs!
Du, des erhabenen Reichs Glanzschmuck, bringst solche Triumphe,
Sohn, Du zurück? Ist dieses die Ruh, die dem trauernden Vater
Du so häufig gelobt, das ersehnete Ziel der Beschwerden?
Weh mir Armen, wie jäh' das Geschick fortreisset der Zeiten
Schwindenden Lauf, wie gewaltigen Sturms hinrollet das Glücksrad!
Der hellstrahlend Du schon heimbrachtest die herrlichsten Ehren,
Der Du in Latium schon gross warst, dess Wut die Trojaner
Oftmals schüchtern erprobt, und vor dess Waffen sie bebten,
Jetzt, mein Turnus, liegst Du, ein vielzubeweinender Leichnam!
Lautlos nun ist die Stimme des Haupts, und schöner gestaltet
War doch niemand in ganz Ausonien, holder von Reden
Niemand, gewaltiger niemand in mächtigem Waffengeräthe!
Sohn, dein schimmernder Reiz, auf schneeiger Stirne die heitre
Anmuth, und der erquickende Blick, und des ragenden Halses
Sternglanz, wo, wo sind sie? Mit solchen Verheissungen ward dir
Ruhm in den Schlachten ertheilt? Ausziehend dem gierigen Kriege
Solltest Du dich hingeben, um so einst wiederzukehren?
Weh dir traurigen Tod! der allein du mit rächenden Waffen
Zähmst hochfahrende Geister, ob alle Geschlechter den gleichen
Mächtigen Gewaltstab schwingend, getreu unzerstörbarem Bunde,
Der du die Grossen zertrittst und die Kleinen, und Mächtige Schwachen
Gleich machst, Könige Völkern, und blühende Jugend den Alten.
Weh dir, düsterer Tod! Welch niedere Ursach zwang dich
Mir zu entreissen den Sohn, und ihn zu entehren mit schnöder
Wund? O Amata, erfreu dich, du Glückliche, des so erfolgreich
Lieblichgelungenen Todes, du selber entronnest so grossen
Quälenden Schmerzdenkmalen und Lasten, unsäglichen, schweren
Schickungen! Was aufspartet noch Grösseres ihr dem betrübten
Vater, nachdem ihr raubtet den Sohn ihm, seit in den Flammen
Ardea nieder in Staub hinsank; ihr Fittig peitschet den Aether
Jetzt, weh, Turnus, es hat dein Blut sie noch blutger geröthet.
Dieses Geschick noch fehlte dem äussersten Alter des Vaters.
Doch nach solchem Gebot umdrehn sich die Menschengeschicke,
Dass den Bedaurlichen, welchen anitzt Fortuna verschonet,
Dann sie mit fletschendem Zahn angreift und im Wirbel entführet.

Dixerat et multa illacrymans largo ore rigabat
Imbre, trahens duros gemitus rapidosque dolores.
Qualis ubi incubuit validis Jovis unguibus ales,
Et parvum effuso divulsit sanguine foetum,
Cerva videns miseri turbatur funere nati.

Postera lux tantum splendore impleverat orbem,
Tunc pater infractos fatali Marte Latinus
Defecisse videns Italos totamque potenti
Cedere fortunam Aeneae bellique tumultum,
Ingentesque animo curas et foedera volvens,
Connubii promissa suae nataeque hymenaeos:
Praestantes vocat electos ex agmine toto
Mille viros, qui Dardanium comitentur ad urbem
Spectatum virtute ducem, jungitque togatos
Multa oratores memorans, et euntibus ultro
Imperat, ut, quando auspiciis monitisque deorum
Trojanam miscere Italo cum sanguine gentem
Expediat placido intersint animoque revisant,
Aeneadasque vehant alta intra moenia laeti.
Interea ipse urbem labefactam et vulgus inerme
Componit solidatque animos, requiemque futuram
Spondet et aeternam ventura in secula pacem.
Inde jubet meritos turba plaudente triumphos,
Sublimesque domus fieri regalis honores
Atque alacris monet, unanimes ut fronte serena
Occurrant genero venienti et pectore toto
Excipiant gentem Iliacam magnisque receptent
Plausibus optataeque effundant pacis amores.
Jamque instructa cohors Teucrorum castra subibat,
Cincta comas ramis oleae pacemque rogabat.
Quam bonus Aeneas ad se intra regia duci
Tecta jubet causamque viae placido ore requirit.

Tunc senior sic incipiens ardentia Drances
Verba movet nimium erepti pro funere Turni
Exsultans. O Trojanae dux inclyte gentis,
Gloria spesque Phrygum, quo nec pietate nec armis
Major in orbe fuit; victi obtestamur et omnes
Juramus divosque deasque invitus in unum
Conflatum vidit Latium et temerata Latinus
Foedera, nec Phrygios unquam turbavit honores.
Quin natae (quando superûm sic vota ferebant)
Connubia et generum magno te optabat amore.
Sed quidquid tanto armorum flagrante tumultu,
Tantorum furiisque operum atque laboribus actum est,
Id rapidus Turni et stimulis incensus iniquis

Sprach's, und der Thränen Erguss floss über die Wange mit breitem
Strom, und tiefauf zog er Geseufz und reissendes Herzweh.
Wie wenn mit kräftigen Klauen herabfährt Jupiters Vogel,
Und das Kälbchen zerreisst, dass hervorschiesst rinnender Blutstrom,
Wie bei solchen Geschicks Anblick Weh fühlet die Hindinn.

Kaum war wieder die Welt mit des Frühlichts Schimmer erfüllet,
Als flugs Vater Latinus, der Italer Kräfte gebrochen
Ganz durch des Kriegsgotts Spruch, und der Macht des Aeneas
Völlig das Schicksal günstig erblickend, und kriegerischen Aufruhr
Sammt den gewaltigen Sorgen und Bündnissen, und das verheissne
Wort zu der Tochter Vermählung und Ehbund innen erwägend,
Ruft die erlesensten aus sämmtlichem Heere, der Männer
Edelste, tausend an Zahl, den Dardanischen tugendbewährten
Führer zur Stadt zu geleiten; er fügt auch togageschmückte
Redner hinzu und Ermahnung und Weisungen; ja mit dem Auftrag
Lässt er sie ziehn, dass, falls es der Wink und der Wille der Götter
Rathe, trojanischen Stamm mit italischem Blute zu mischen,
Sie mit gefälligem Geist nachgäben und froh sich bewiesen,
Und in den mächtigen Sitz heimführten Aeneas Gefährten.
Selber indess die geängstete Stadt und den wehrlosen Haufen
Heisset er muthvoll sein und beschwichtigt sie, Frieden verheisst er,
Künftigen, ihnen und Ruh für ewiglichdauernde Zeiten.
Drauf mit des Volks Beifall anordnet verdienten Triumph er;
Und dass herrliche Ehren im fürstlichen Hause man häufe,
Heisst er mit munterem Geist, dass all' einmüthig entgegen
Gehen mit heiterer Stirne dem Eidam, und herzigen Grusses
Iliums Volk aufnehmen, zugleich beifälligen Jubel
Ob des ersehneten Friedens, und Freundschaftslaut' ausströmen.
Und schon ging die gerüstete Schaar in das Teukrische Lager
Um das gelockete Haar Oelzweig', ansuchend um Frieden.
Sie in das fürstliche Haus zu geleiten gebeut des Anchises
Edeler Sohn, und befragt sie mit Ruh' um der Ankunft Ursach.

Drauf anfahend beginnt glutathmende Rede der alte
Drances, zu sehr frohlockend ob Tod und Besiegung des Turnus:
O des trojanischen Volks hochmächtiger Führer und König,
Phrygier Hoffnung und Ruhm, vorragend an edelem Sinn und
Kriegsmuth jeglichem sonst! Wir schwören und rufen die Götter
All' und die Göttinnen an. Voll Missmuth sahe Latinus
Latiums einigen Bund und die frechgräulvolle Verschwörung.
Niemals stiftet' er selbst ein Hinderniss phrygischen Ehren,
Ja zur Vermählung des Kinds, weil so es der Göttlichen Wille
Heischete, wünschte er dich zum Eidam sehnenden Herzens.
Was nun dennoch geschah im so mächtig entbrennenden Aufruhr
Mächtiger Waffen und durch muthvoll sich beeifernde Mühen,
Einzig die raffende Wut und der rasende stets sich von neuem

Confectusque odiis furor attulit, ille negansque
Invitusque dedit Latias in proelia gentes.
Illum omnis conversa cohors poscebat, ut armis
Cederet et magnum sineret succedere pactis
Connubiis Anchisiaden. Inde optimus ambas
Jungebat palmas defessa aetate Latinus,
Infractus nimioque ardentem Marte rogabat.
Nec nostrae potuere preces inflectere durum,
Nec divûm portenta, animum, quin acrius ignem
Spumabat ferus ore vomens, bellumque ciebat.
At vero dignum invenit pro talibus ausis
Exitium, qui te tandem victore momordit
Nigrantem prostratus humum. Nunc improbus aedes
Tartareas visurus erat quaeratque sub imo
Nunc alias Acheronte acies aliosque hymenaeos.
Tu melior succede bonis Laurentibus haeres.
In te omnis domus et fessi inclinata Latini
Spes jacet: unum omnes Itali super aurea mitti
Sidera et ingentem bello et coelestibus armis
Extollunt et vera canunt praeconia voces.
Te gravium veneranda patrum consultaque turba
Invalidique aetate senes et laeta juventus
Et cupidae matres, pueri, innuptaeque puellae
Unanimes aequo ore volunt, Turnumque sub armis
Exsultant cecidisse tuis; te tota precatur
Ausonia et claris praestantem laudibus effert.
In te unum conversi oculi; pater ipse Latinus
Jam senior sola haec longaevae munera vitae,
Qui gnatam tibi jungat, habet; generique nepotes
Trojanos Italo admistos in secula mittat.
Ergo age, magne, veni, Teucrorum ductor, et altos
Ingredere et celebres cape, quos spondemus, honores.

Finierat, cunctique eadem simul ore fremebant.
Quos pius Aeneas hilari cum fronte receptos
Prosequitur paucis et amico pectore fatur:
Nec vos, nec placida solitum sub pace Latinum
Arguerim, verum infesti violentia Turni
Tantum opus (haud dubito) et tanti discrimina Martis
Concivit, juvenilis enim plus laudis amore.
Quidquid id est tamen, Ausonii, nil pacta recuso
Connubia et sanctam aeterno cum foedere pacem
Jungere rex idem imperium et veneranda tenebit
Sceptra socer, statuentque mei mihi moenia Teucri,
Et nomen natae urbis erit sociosque penates
Adjiciam. Vos communes in secula leges
Concordesque ingenti animo mittetis amores.

Stachelnde Hass in dem Turnus ist schuld; denn jener versagte
Latiums Volk und gab tieftrauernd sie hin zum Gefechte.
Ihn auch mahnte das Volk, sich zu ihm hinwendend, die Waffen
Niederzulegen, damit in verheissener Eh dem Aeneas
Freisteh', ihn zu vertreten. Latinus, der altergeschwächte,
Doch starkmüthige Greis drauf, faltend die Händ' ineinander,
Flehete selbst ihn an, der zu heftig entbrannte von Kriegslust;
Doch machtlos war unser Begehr, zu bewegen den harten,
Machtlos selbst der Unsterblichen Wink; nur heftiger schäumte
Wild aus frevelndem Mund' er, die Glut anzündend der Kampfwut.
Aber er fand nunmehr für solche Verwegenheit würdges
End' und Verderben, von dir, dem Besieger, gestreckt an den Boden
Und in die schmutzige Scholl' einbeissend. In Tartarus Wohnung
Musst' er anitzt eingehn, der entsetzliche! Mög' er am tiefen
Acheron andere Heer' ausspähen und anderen Ehbund.
Du, ein Glücklicherer, nimm an die Laurentische Erbschaft!
Auf dir ruhet das ganze Geschlecht und die sinkende Hoffnung
Latiums, dich den alleinigen, den all' Italer rühmen,
Dass zu den goldenen Sternen er rag' und durch himmlische Waffen
Kriegsmacht habe, von dem prophezein wetteifernd die Seher.
Zuruf weiht dir rathende Schaar ehrwürdiger Männer,
Greise, von Alter geschwächt, und die Jugend mit heiserem Muthe,
Mütter zugleich, liebreiche, und Knaben und kindliche Jungfraun,
Alle sie rufen zugleich willfährig, erfreut ob des Turnus
Tod durch deine Besiegung, ja ganz Ausonien sendet
Bitten zu dir und erhebet den hochlobwürdigen Helden.
Dir zuwenden die Blicke sich all', und der Vater Latinus
Hegt, der bejahrte, nur drum langathmende Gabe des Lebens,
Um die Entsprossene dir zu vertraun, und italischem Stamme
Enkel von Troja's Blut für ewige Zeiten zu fördern.
Auf denn, wolan, komm du, der Trojaner erhabener König,
Komm, und die herrlichen Ehren, die wir dir weihen, empfange!

So sein endendes Wort und der Zuruf Aller erscholl drauf.
Aber mit heiterer Stirn nur Weniges seinen begrüssten
Gästen mit freundlichem Sinn antwortete Iliums Heerfürst:
Nicht euch, noch den Latinus, den ruhigen Friedens gewohnten,
Möcht' ich der Schuld anklagen. Die Leidenschaft einzig des Turnus
Schürt', ich bezweifel' es nicht, solch trauriges Weh und des Kriegsgotts
Schreckliches Leid; Ehrtrieb, ein übergewaltiger, war es.
Doch wie immer es sei, Ausonier, nimmer ja weis' ich
Dies Ehbündniss zurück und des Friedens Vertrag auf ewge
Zeiten. Das Reich sammt herrschendem Stab handhabe der König
Selbst, mein Schwäher; und selbst aufbau mein Volk sich die Mauern,
Nennend die Stadt mit dem Namen der Tochter! Verbündete Laren
Füg' ich hinzu. Ihr aber bewahrt dann ewiglich gleiche
Lieb' im erhabenen Geist und gemeinschaftliche Gesetze.

Interea, quod restat adhuc, imponite flammis
Corpora, quae duri miseranda insania belli
Arripuit; dehinc nos cum primum crastina surget
Clara dies, laeti Laurentia tecta petamus.

Dixerat, et tanto affatu conversa tenebat
Ora simul; stupefacti omnes et apertius ingens
Mirantes pietatis opus; mox robore toto
Congestas rapuere pyras ignemque repostis
Cinibus immisere altumque sub aethera fumus
Evolat atque atris coelum sublime tenebris
Conditur. Innumeras ex omni rure bidentes
Glandivorosque sues jugulant pinguesque juvencos,
Immittuntque rogis, latos incendia campos
Enudant; fremit impulsus clamoribus aër.

Jamque sequens clarum extulerat lux aurea Phoebum;
Tunc Teucri Ausoniique omnes misto agmine laeti
Consedere in equis et gressum ad tecta movebant
Laurenti atque altis erectam moenibus urbem.
Ante omnes pius Aeneas, post ordine Drances,
Multa duci senior memorans, dehinc unica proles
Ascanius multumque animi maturus Alethes,
Et gravis Ilioneus, Mnestheusque, acerque Serestus,
Sergestus, fortisque Gyas, fortisque Cloanthus;
Post alii mistimque Itali Teucrique sequuntur.
Interea effusi stabant per moenia cives,
Sublimesque alta statuebant laude triumphos,
Trojanam cupido exspectantes pectore turbam.
Et jam adventabant, quos laeta fronte Latinus
Occurrens magna excepit comitante caterva.
At postquam medio venientem ex agmine vidit
Dardanium Aenean, haud vera illusit imago.
Namque omnes super excellens atque altior ibat,
Et late regalem oculis spargebat honorem
Sidereis. Tunc, cum primum data copia fandi est,
Et voces capere atque optatas jungere dextras,
Incipit et prior affatur placido ore Latinus:

Venisti tandem, cupidum nec fixa fefellit
Spes animum, lux Trojanae clarissima gentis,
Magnorum quem jussa deûm tot casibus actum
Italia, et nostris voluerunt sistere tectis,
Quanquam humana furens nimis ausa licentia sanctas
Turbarit leges et divûm exciverit iras;
Quin etiam invitum toties meque arma negantem

Jetzo! Was übrig noch ist, aufhäuft das Gebein der entflammten
Glut, das entseelte, geraffet von wehrufswürdiger Feindschaft
Wahnsinn! Dann mit dem frühesten Licht des erneueten Tages
Wollen mit freudiger Lust wir ziehn zur Laurentischen Wohnung.

Sprach's, und wandte zugleich mit der mächtigen Rede zu ihnen
Blick und Gesicht. Sie erstauneten all', und bewunderten offen,
Was sein edeler Sinn anrieth. Flugs mächtiges Eichholz
Führten zur Glut sie zuhauf, und darüber die Schaar der entseelten
Brüder, und zündeten dann. Es erhob sich der Rauch zum erhabnen
Himmel, und schleierte ein die ätherischen Höhen in schwarze
Finsterniss. Aber vom Feld herführen unzähliches Vieh sie,
Schafe zur Schlachtbank, Rinder und eichmastzehrende Schweine,
Die auch legen darauf sie. Das Opfer entblösst das Gefilde
Weithin, und vom Geschrei hallt mächtig getroffen der Aether.

Und schon lockte hervor den erleuchtenden Phöbus das Frühlicht!
Jetzt nun setzten zu Ross sich die Italer sammt den Trojanern,
Froh miteinandergemischt, und lenkten den Schritt zu Laurentums
Wohnungen, und zu der Stadt, der mit mächtigen Mauern umringten.
Allen zuvor der erhabne Aeneas, sodann Greis Drances,
Mancherlei sprechend mit ihm, drauf folgte der einzige Sprössling,
Jüngling Ascan, und Alethes, gereift vor Allen an Weisheit,
Ilioneus voll Ernst, sammt Mnestheus, Kämpfer Serestus,
Weiter Sergest und Cloanthus, und Gyas, die tapferen beide,
Endlich die übrigen alle, Trojaner vermischt und Ausoner.
Längst auf Mauern und Wällen indess stand Bürger an Bürger,
Zu dem erhabenen Lobe bereit und dem jubelnden Zuruf,
Und mit begierigem Herzen die Schaar der Trojaner erwartend.
Und nun naheten sie, und mit freudiger Stirne begrüsste
Jene Latinus und ging mit Gefolg den Trojanern entgegen.
Doch als jetzt er inmitten des Zugs den Anchiseserzeugten
Sah, den Aeneas, da täuschte der leichtzuerkennende, nicht ihn.
Denn einher ging der vor Allen erhabneren Wuchses,
Weithin breiten die Blicke des fürstlichen Augs zum gestirnten
Himmel. Sobald ihm aber zum Grusse die günstige Zeit schien,
Und Zwiesprach zu erheben und sich zu verbinden durch Handschlag,
Redet zuerst anhebend Latinus mit ruhiger Miene:

Endlich erschienest du denn, und den sehnenden Wunsch nicht getäuscht hat
Festes Vertraun, du des Stamms der Trojaner erhabener Lichtglanz,
Den der Unsterblichen Spruch, nachdem viel Leid er bestanden,
Ausruhn liess in Hesperiens Land und in unseren Reichen,
Wirrte der Sterblichen Wahn gleich übergewaltigen Wütens
Heiliges Maass und Gesetz und erregte der Himmlischen Zürnen;
Gab er mich selbst auch trotz Abrathens und Waffenversagung

Tradiderit duri perferre pericula Martis.
Pactum etenim, sed nec parvo stat; numina justas
Indignata animis misere ultricia poenas.
Nunc age, magne Phrygum ductor, quando omnis origo
Seditionis abest et tanti criminis auctor,
Connubiis succede et promissis hymenaeis.
Sunt mihi regna, manent erectis oppida muris.
Sola autem fessae spes unica nostra senectae,
Te generum et natum tempus complector in omne.

Quem contra bonus Aeneas: Rex maxime, nullam
In te horum causam armorum tantique tumultus
Crediderim placidae assueto sub tempore pacis,
Et, si qua est, pone hanc curam, pater optime, quaeso.
Nunc adsum et patrem et socerum te laetus in omnes
Accipio casus. Magni mihi surgit imago
Anchisae et rursum ardebo genitoris amore.
Talibus orabant inter se et tecta subibant
Regia cum studio effusae matresque nurusque,
Longaevique patres stabant juvenumque cohortes,
Pulchra revisentes Trojanae corpora gentis.
Ante omnes magnum Aeneam cupidoque notabant
Altum animo genus et praestantem frontis honorem.
Quaesitamque alacres pacemque optata quietis
Munera laudabant: ceu quando longus et ingens
Agricolas tenuit resolutis nubibus imber
Suspensos curvumque diu requievit aratrum;
Tunc, si clarus equos spatioso limine Titan
Laxet et aurato coelum splendore serenet,
Laetitia exundant et sese hortantur agrestes.
Non secus Ausonii tam laeto in tempore rerum
Composuere animos; et jam rex alta Latinus
Atria regalesque aditus intrarat, et una
Optimus Aeneas, sequitur quem pulcher Iulus,
Dehinc Itali mistique Phryges. Tum splendida lato
Applausu et magno completur regia coetu.
Haec inter matrum innumera nurumque caterva
In medium comitata venit Lavinia virgo,
Sidereos dejecta oculos, quam Troïus heros,
Virtute et forma ingentem (mirabile dictu)
Ut vidit, primo aspectu stupefactus inhaesit,
Et secum Turni casus miseratus acerbos,
Qui haud parva spe ductus, ovans in proelia tantos
Civisset motus dirisque arsisset in armis.
Tum vero aeterno junguntur foedera nexu
Connubii et multa cantant cum laude hymenaeos.
Dehinc plausus fremitusque altum super aëra mittunt,

Hin der Gefahr und den Leiden des jammerverhängenden Kriegsgotts.
Dennoch geschah's, zwar nicht ungeahnt blieb's. Billige Strafen
Sandt' unwilligen Muths der Unsterblichen Rache hinunter.
Nun, du erhabener Führer der Phrygier, siehe, der Zwietracht
Keim ist zerstört nun ganz und entfernt der Verwirrungen Stifter.
Knüpfe den ehlichen Bund und begeh die verheissne Vermählung.
Reiche besitz' ich und Städte mit schirmender Mauerumkränzung.
Doch als unseres Alters alleinige Hoffnung umfass' ich
Dich für immer als Eidam und Sohn und Laviniens Gatten.

Drauf der erhabne anchisische Spross: Grossmächtiger König,
Niemals hielt ich dich schuldig am Waffengetös' und dem mächtgen
Kriegsaufruhr, den längst an ruhigen Frieden gewöhnten.
Scheuche, sofern du sie hast, die Bekümmerniss, edelster Vater!
Sieh ich bin hier, dich in jeglicher Schickung als Vater und Schwäher
Froh zu empfahn. Vorschwebet dem Blick des erhabnen Anchises
Bild und es glüht aufs neue in mir das Verlangen zum Vater.
Unter dem Wechselgespräch eintraten sie jetzt in die hohen
Pforten. Es standen gereiht dort ringsum Mütter und Schnüre,
Blühender Jünglinge Schaaren, zusammt hochaltrigen Vätern,
Wendend den forschenden Blick zu den stattlichen troischen Männern.
Aber zumeist doch ruht' ihr Blick auf ihn den erhabnen
Dardanerspross, dess Stirn mit der Anmuth Glanz sich verklärte.
Und sie erhoben erfreut die gewonnene Gabe des Friedens
Und der ersehneten Ruh, gleichwie wenn langer und heftger
Regen den Landmann hemmt, weil stets das Gewölk sich ergiesset,
Und der gekrümmete Pflug des von Zweifel befangenen ruhet;
Aber sobald hell Titan in weit sich eröffnenden Schranken
Ausfährt mit dem Gespann und den Himmel mit goldenem Licht hellt,
Dann aufjauchzt vor Freude das Landvolk, mahnend einander.
Aehnliches Muthes entflammt war itzt bei glücklichem Wechsel
Auch der Ausonier Schaar. Und hinein schon ging in die hohen
Fürstlichen Säl' und Gemächer der Greis, und zugleich der erhabne
Troische Fürst, auch folgt' in der Schönheit Schimmer Iulus,
Dann die italische Schaar und die phrygische. Und es erhallet
Jetzo die glänzende Burg von dem Lustruf all der Vereinten.
Nunmehr aber erscheint von unzähligen ältern und jüngern
Frauen umringt des Latiums Erzeugte, Lavinia, ihre
Glänzenden Augen gesenkt. Als diese der troische Heerfürst
Sah, die an Adel und Reiz vorstralende, (Wunder dem Anblick)
Haftete fest sein Aug, wie gefesselt vom ersten Erblicken.
Mitleid fühlt' er im Innern ob Turnus' bedauerliches Schicksal,
Weil er, von mächtiger Hoffnung entflammt, in Begeisterung solche
Wirren erregt und bewaffnete Schaaren geführt in die Feldschlacht.
Aber geknüpft wird jetzo der nimmer zu lösenden Ehe
Bündniss, und preisende Lieder erschallen mit Brauthymenäen.
Laut dann schallet Gebraus, beifälliges, hoch in die Lüfte,

Et laetam vocem per regia tecta volutant.
At fidum interea Aeneas affatus Achaten:
Vadat et Andromachae quondam data munera, vestes
Intextas auro ferat et quod saepe solebat,
Dum res Trojanae stabant, circumdare collo,
Auratum gemmis circumspectumque monile,
Praeterea magnum cratera in pignus amoris;
Quem Priamus patri Anchisae donaverat olim.
Nec mora, jussa sequens, pulcherrima portat Achates
Munera. Tunc socer ingentem cratera Latinus
Donatum capit, ac conjux Lavinia vestes
Atque monile decens. Placido dehinc pectore sese
Demulcent variisque trahunt sermonibus horas,
Et jam tarda epulas fugientis tempora lucis
Poscebant; mox regali convivia luxu
Effundunt latosque alta intra tecta paratus.
Convenere omnes, strato discumbere in ostro
Deliciis jussi et dapibus se inferre futuris.
Dat manibus crystallus aquas mensisque reponunt
Flaventem Cererem. Tum laeta fronte ministri
Innumeri magno distinguunt ordine curas.
Pars dapibus reficit mensas, pars pocula miscet
Craterasque replet, nunc hac, nunc volvitur illac
Turba frequens, varios miscentque per atria motus.
At puerum pater immotis spectabat Iulum
Luminibus, vultum admirans moresque Latinus,
Et graviter puerili ex ore cadentia verba,
Maturumque animum ante annos, et multa rogabat,
Permistas referens voces; dehinc oscula figens
Dulcia, complexum manibus junctumque fovebat,
Et nimium exsultans felicem et munere divûm
Donatum Aeneam pro tali prole ferebat.
Postquam epulis compressa fames, traducere longam
Incipiunt fando et labentem fallere noctem:
Nunc duros Trojae casus gentesque Pelasgas,
Nunc fera Laurentis memorantes proelia pugnae:
Quo primum diffusae acies, quo tela vicissim
Pulsa loco, qui primus ovans invaserit agmen,
Fulmineumque ardens in equo madefecerit ensem.
Praecipue Tros Aeneas seniorque Latinus,
Magnorum heroum Latiique antiqua potentiâ
Gesta recensebant fugientemqne horrida gnati
Arma sui Saturnum Italis latuisse sub oris;
Hinc Latium dixisse genusque in montibus altis
Composuisse vagum legesque et jura dedisse,
Et Bacchi et frugum cultus: dehinc tecta secutum
Esse paterna Jovem, utque Electra Atlantide cretus

Und es ergiesst sich der Hall weithin in die Königsgemächer.
Und dem getreuen Achates befiehlt nun König Aeneas,
Dass er sich aufmach' und die Gewande, die einst ihm schenkte
Fürstinn Andromache, hole, die goldigen, und, das er häufig,
Als noch Ilium stand, um den Nacken zu legen gewohnt war,
Das mit den edelsten Steinen bestickete herrliche Halsband,
Auch den Weinmischkrug, den gewaltigen, welchen zum Pfande
Herrlicher Liebe dereinst dem Anchises Priamus schenkte.
Ohne Verzug den Befehlen gemäss trägt her die erlauchten
Gaben der Freund. In Empfang nimmt jetzt den Pokal der bejahrte
König, Lavinia aber die schönen Gewand' und des Halses
Köstliche Zier. Drauf laben sie sich an des ruhigen Zwiesprachs
Lust und verbringen die Zeit mit erfreulicher Wechselerzählung.
Spät war so es geworden, es mahnete die Zeit zu des Mahles
Freuden, und bald stand da ein königlichüppiges Gastmahl,
Und es verbreitete sich weithin durch die Königsgemächer.
Alle vereint nun hiess man sie lagern sich auf dem Gepolster,
Purpurnem, und sich erfreun an dem Labsal leckrer Gerichte.
Wasser zum Waschen entfliesst dem Krystall, und die Tische belastet
Göttliche Gabe der Ceres. Mit fröhlicher Stirne vertheilen
Diener, in Reihen geordnet und zahllos, eifrig sich mühend.
Ein Theil sorgt für Speisen, ein anderer mischt die Getränke;
Füllet den Krug und die Becher, und hiehin wälzt sich und dorthin
Dieser bedienstliche Schwarm und erreget Getös' in den Hallen.
Aber mit weilendem Blick an dem hochaufblühenden Knaben
Haftet Latinus, der Greis, anstaunend die Mien' und die Sitte,
Und die den kindlichen Lippen enteilenden männlichen Worte,
Frühegereiften Verstand ankündigend; und er befragt ihn,
Dieses und jenes berührend, vermischt, dann schliesset er liebreich
Ihn in die Arm', ihn haltend und küssend mit zärtlicher Liebe,
Vor Freud' aufjauchzend, und solches Erzeugeten wegen
Preisend den Vater, dieweil ihn höchlich gesegnet die Götter.
Als sie gesättiget drauf, fortfahren sie noch mit Gesprächen,
Weitausdehnenden, fröhlich zu täuschen die sinkende Nachtzeit.
Bald gibt Stoff der Pelasgische Feind und das troische Mühsal,
Bald die entsetzlichen Krieg' und die Schlachten der wilden Laurenter,
Wie sich zuerst die Geschwader zertheilt, wo wiederum Lanzen
Neu sie verscheucht, wer erst einstürmt' in die Reihen
Siegstolz, und in das Ross eintauchte das blitzende Schlachtschwert.
Troer Aeneas zumal und der alternde König Latinus
Zählten die edelen Thaten der männlichen Helden der Urzeit ;
Latiums auf, wie einst der bejahrte Saturnus den rauhen
Waffen des Sohnes entfloh und sich barg in italischen Marken,
Drob nach ihm man benennet das Land, und das schweifende Bergvolk
Hemmt', und Gesetze verlieh den barbarischen Völkern und Rechte,
Frücht' auch, und die Verehrung des Bacchus, wie Jupiter folgte
Nach in das Haus des Erzeugers, und drauf von Elektra, des Atlas

Iasio Idaeas caeso Phrygiae isset ad urbes
Dardanus, ex Corytho multa cum gente profectus:
Utque insignem aquila dono et Jove patre superbus
Hectoreae gentis signum illustresque tulisset
Primus avûm titulos, Trojanae stirpis origo.
Talibus atque aliis inter se longa trahebant
Tempora. Tum fremitus laetaeque per atria voces
Alta volant, strepitu ingenti tectum omne repletur:
Dant lucem flammae et lato splendore coruscant.
Consurgunt Phryges et cithara resonante sequuntur
Ausonii et plausum ingeminant seque agmine toto
Permiscent variantque pedes raptimque feruntur.
Et jam festa novem largo connubia luxu
Attigerant celebrata dies. Tum maximus heros
Aeneas urbem curvo signabat aratro,
Fundabatque domos et amictas aggere fossas.
Ecce autem fatum haud parvum! diffundere flammam
Ingentem et fulgore levem, et se nubibus altis
Miscentem, summo Lavinia vertice visa est.
Obstupuit pater Aeneas duplicesque tetendit
Ad coelum cum voce manus: Si Juppiter unquam
Gens monitis Trojana tuis terraque marique
Paruit imperiisque libens, si numina vestras
Si merui coluique aras, per si quid agendum est,
Quod restat, placidam felici afferte quietem,
Augurio et firmate malisque imponite finem.
Talia jactantem circumstitit aurea mater,
Se Venerem confessa, almo et sic edidit ore:

Gnate, animo pone hanc curam et meliora capesse
Signa deûm gaudensque bonis succede futuris.
Nunc tibi parta quies, nunc meta extrema malorum,
Nunc tandem optatam componunt secula pacem.
Nec flammam ad coelos perlatam e vertice carae
Conjugis horresce ac constantem dirige mentem.
Namque erit illa tuum celebri quae sanguine nomen,
Trojanosque auctura duces ad sidera mittat.
Haec tibi magnanimos sublimi prole nepotes
Conferet, egregiis totum qui laudibus orbem
Complebunt totumque sua virtute potentes
Sub juga victoresque trahent, quos gloria summo
Oceanum transgressa ingens aequabit Olympo.
Quos tandem innumera ardens post illustria rerum
Gesta deos factura vehet super aethera virtus.
Hanc flammam ventura tuae praeconia gentis
Designant, hoc omnipotens e culmine signum
Sidereo dedit. At tantarum in munera laudum,

Tochter, gezeugt, Held Dardanus, nach des Iasius Morde
Kam mit Gefolg aus Corythus zu den idäischen Städten,
Wie auf Jupiter stolz, den Erzeuger, und auf des erhabnen
Adlers Geschenk, des Hektorischen Stammes Abzeichen, des Ahnherrn
Hoheit zuerst er gegründet, der Quell des Trojanergeschlechtes.
Solch' und andere Reden verkürzen die Zeit, die gedehnte,
Jenen. Darauf fliegt Schall und Getös frohjubelnder Stimmen
Durch die Gemächer, es hallet das Haus von verwirrtem Geräusche,
Flammen erheben sich hell, weithin jedwedes erleuchtend.
Aufstehn jetzo die Phryger, die Kithara rauscht, die Ausonen
Auch stehn auf einstimmend, es mischt sich die Schaar, die gesammte,
Wechselnd mit Füssen den Takt, und in wirbelndem Laufe getragen.
Und schon waren in festlicher Pracht des gefeierten Ehbunds
Sieben der Tage verlebt. Jetzt zeichnete mit dem gekrümmten
Pfluge die künftige Stadt der erhabene Sohn des Anchises,
Gräben und Dämm' umziehend, und gründete Stätten der Wohnung.
Machtvoll winkten anitzt die Unsterblichen! Strahlende Flamme
Schlank aufsteigend und leicht, schien auf der Lavinia Haupte
Sich zu entzünden und schnell zu den Wolken empor sich zu raffen.
Vater Aeneas erschrak und erhob zum ätherischen Himmel
Hände zugleich mit der Stimm' anbetend: Wenn Jupiter jemals
Troja's Volk, dein Herrschergebot hochehrend, mit Freude
Dir sich gefüget zu Land' und zu Wasser, wenn deine Altäre,
Dein Allwalten ich selbst anbetete, o so verleihe
Bei all' Uebrigem noch, was zu thun, mir Glücklichem Ruhe,
Schenke Bestätigung durch Wahrzeichen und ende das Unheil!
Siehe, dem Rufenden nahte indessen die goldene Mutter.
Leibhaft stand sie als Venus, und sprach die erquicklichen Worte:

Sohn, lass fahren die Sorg' und erfasse die glücklichen Zeichen,
Die die Unsterblichen leihn zum dereinstigen herrlichen Schicksal!
Jetzt wird Ruh dich erfreun, ein Ziel ward itzo dem Drangsal,
Endlich gewähreten nun den ersehneten Frieden die Zeiten.
Möge die Glut, die zum Himmel emporstieg über den Scheitel
Deiner Gemahlinn nicht Graun dir regen! Erhebe die Thatkraft!
Sie selbst ist es, die deinen erhabenen Namen mit ihrem
Edelen Blute vermehrt, und zum Himmel der Troer Geschlecht hebt.
Söhne gewinnst du durch sie sammt hochaufstrebenden Enkeln,
Welche mit herrlichen Ehren und unaussprechlichem Preise
Füllen den Erdkreis einst, und mit Tugend und Tapferkeit siegreich
Unter das Joch ihn beugen, und welche der Ruhm, der gewaltge,
Ueber das Weltmeer selbst hinträgt und hinauf zum Olympus,
Welche die eigene Kraft nach übergewaltigen Thaten
Mächtig erglühend sogar umschafft aus Menschen zu Göttern.
Solch preiswürdiges Glück und Gedeihn prophezeihet die Flamme
Deinem Geschlecht, ja solch Wahrzeichen verlieh von den Höhen
Jupiters Allmacht dir. Doch als der Erkenntlichkeit Zeugniss

Quam statuis, dicas a nomine conjugis urbem.
Praeterea sacros Troja ex ardente penates
Ereptos compone nova intra moenia et altos
Infer ad aeternum mansuros tempus honores.
Hi (tibi mira feram) tanto urbis amore trahentur,
Ut, vecti ad sedes alias, loca prima Latini
Sponte sua repetant iterumque iterumque reversi.
O felix, quem tanta manent! Dehinc pace tenebis
Sub placida gentem Iliacam. Post fessus et aevo
Confectus tandem Elysias socer ibit ad umbras.
Succedes sceptro atque Italis dominabere, leges
Communes Teucrisque ferens. Tum laetus ad altum
Te mittes coelum. Sic stat sententia divûm.

Dixit, et inde leves fugiens se vexit ad auras.
Aeneas, tanto stupefactum nomine mentem
Perculsus, divae peragit mandata parentis.
Et jam compositos felici in pace regebat
Dardanidas; et jam decedens sceptra Latinus
Liquerat et pius Aeneas successerat, omnem
Ausoniam lataque potens ditione tenebat.
Jam paribus Phryges atque Itali se moribus ultro,
Et socia ingenti firmabant pectora amore
Concordique aequas miscebant foedere leges.
Tum medio Venus exsultans se immisit Olympo
Ante Jovem et complexa pedes sic ore locuta est:

Omnipotens genitor, qui solus ab aethere summo
Cuncta moves, qui res hominum curasque recenses:
Dum Teucros traheret fortuna inimica, recordor,
Spondebas finem aerumnis rebusque salutem.
Nec tua me promissa, pater, sententia fallit,
Namque omnes gaudere sacra tres pace per annos
Viderunt Italae nullo discrimine partes,
Verum ad siderei missurum culmina coeli
Pollicitus magnum Aeneam meritumque ferebas
Illaturum astris. Quid nunc sub pectore versas?
Jamque optat matura polos Aeneia virtus.

Olli hominum sator atque deûm dedit oscula, ab alto
Pectore verba ferens: Quantum, Cytherea, potentem
Aeneam Aeneadasque omnes infessus amavi
Et terra et pelago et per tanta pericula vectos
Nosti et saepe equidem indolui commotus amore,
Gnata, tuo; tandemque malis Junone secunda
Imposui finem. Nunc stat sententia menti,
Qua ductorem alto Phrygium succedere coelo

Magst du die Stadt, die du baust, mit Lavinia's Namen benennen.
Stelle sodann auch auf die den ilischen Flammen entrissnen
Schutzgottheiten, die heilgen, in neuaufsteigendem Sitze,
Trage hinein die der äussersten Zeit trotzbietenden Ehren.
Diese (Erstaunliches höre!) erfasst die Liebe zur Heimat,
Dass sie, zu anderen Sitzen geführt, freiwillig die ersten
Stätten von Latium neu aufsuchen und ewiglich kehren.
O Glückseliger, dess solch Heil harrt! Sicheren Friedens
Wirst du des Ilischen Volks Fürst sein. Dann endlich, ermüdet,
Alterbeschwert geht zu den elysischen Schatten der Schwäher.
Sein Nachfolger sodann, auch über Italische Fluren
Herrschest du, beiderlei Volk obwaltend. Zu himmlischen Höhen
Hebst du in Freuden dich einst. So will's der Unsterblichen Rathschluss.

Sprach's, und entschwebte sofort in die leichthinwallenden Lüfte.
Aber Aeneas, erstaunt in der Tiefe der Brust von dem hohen
Gruss, vollbringt, was ihm die erhabene Zeugerinn auftrug.
Und in beglückendem Frieden beherrscht er der Dardaner Schaaren
Erst, dann liess abscheidend Latinus das Reich und das Scepter
Ihm, und er folgete jenem, und herrschete jetzt mit gewaltgem
Reichsstab machtvoll über Ausoniens weite Gefilde.
Und es befestigten sich die Trojaner und Italer willig
Durch gleichmässige Sitte, verbündet in Lieb' und in Freundschaft;
Und nicht nur die Gesetze, sie einete auch die Gesinnung.
In den Olympus darauf trat Venus mit jauchzendem Herzen,
Sank vor Jupiter hin und umschlang mit den Worten die Knie' ihm:

Vater, du allmachtvoller, du, der du vom hohen Olympus
Alles bewegst, und der Sterblichen Plän' und Bekümmerniss kennest!
Während die Dardaner feindlich Geschick traf, nimmer vergess' ich's,
Gabst du das Wort, Heil soll' einst folgen der schrecklichen Mühsal;
Und nicht täuschete uns das Vertrauen auf deine Verheissung.
Denn drei Jahre hindurch sahn ununterschieden die Völker
Alle zumal in Italien Ruh und beselgenden Frieden.
Aber du kündetest auch willfährig, du wollest den grossen
Herrlichen Helden Aeneas hinauf zu den Höhn des Olympus
Unter die Stern' aufnehmen. Was jetzt in dem Busen bewegst du?
Schon aufstrebt zu dem Pol die gezeitigte Kraft des Aeneas.

Küss' ihr spendend begann der Erzeuger der Götter und Menschen
Aus der erhabenen Brust: O Cithere, wie sehr den gewaltgen
Sohn des Anchises und all' Aeneaden gesammt ich geliebet,
Und sie zu Land und zu Wasser durch schreckliche Fährniss geleitet,
Weisst du, und oftmals härmt' ich mich selber, von Zärtlichkeit flammend,
Tochter, zu dir; nun setzt' ich durch Juno's Begünstgung der Mühsal
Endlich ein Ziel. Fest steht der Beschluss auch in dem Gemüth mir,
Dass ich in unsere Sitze den edelen phrygischen Führer,

Institui et firma est, numeroque inferre deorum
Constat, et id concedo libens. Tu, si quid in ipso
Mortale est, adime, atque astris ingentibus adde.
Quin si alios sua habet virtus, qui laude perenni
Accingant sese et gestis praestantibus orbem
Exornent, illos rursum super aethera mittam.
Assensere omnes superi, nec regia Juno
Abnuit; at magnum Aeneam suadebat ad altum
Efferri coelum et voces addebat amicas.
Tum Venus aërias descendit lapsa per auras
Laurentumque petit, vicina Numicius undis
Flumineis ubi currit in aequora arundine tectus.
Tunc corpus nati abluere et deferre sub undas,
Quicquid erat mortale, jubet. Dehinc laeta recentem
Felicemque animam secum super aëra duxit,
Immisitque Aeneam astris, quem Julia proles
Indigetem appellat templisque imponit honores.

Ja in die Zahl der Bewohner des heiligen, hohen Olympus
Ihn aufnehm', und ich thu' es mit Lust. Was Sterbliches ihm noch
Anhängt, mache davon ihn frei und begleite zu uns ihn.
Adelt dereinst sein Werth auch Andre, dafern sie sich gürten
Mit fortlebendem Preis, und den Erdkreis schmücken mit edlen
Thaten, so will ich nicht minder sie auch in den Aether versetzen. —
Beifall zollten die Götter gesammt, und es zürnete selbst nicht
Juno, des Jupiters Gattin, und holde Bekräftigung fügte
Selbst sie hinzu, den Erhabnen hinauf zum Olymp zu erheben. —
Jetzt stieg Venus hinab, mit ätherischen Lüften entschwebend;
Nach Laurentum begab sie sich flugs, wo sanftes Gewässer,
Bergend im Schilf sich, Numicius strömt in benachbarte Meerflut.
Dort heisst reinigen sie des Erzeugeten Leib, und die Wellen
Decken, was sterblich an ihm. Drauf führet sie froh den verklärten
Seligen Geist des Aeneas mit sich in ätherische Höhen,
Und reisst in die Gestirn' ihn ein, ihn, welchen Iulus'
Enkel den Heimischen nennen und Ehr' ihm häufen in Tempeln.

Lateinische Etymologieen.

Von *Cornelius Henning* zu Würzburg.

Nachträge.

Cĕdo.

Zu der von mir gegebenen Etymologie dieses Wortes glaube ich noch Folgendes nachtragen zu müssen. Der sel. tüchtige Philologe Heinrich bemerkte bereits zum Iuvenal S. 268 über *cĕdo:* „Ganz wie das Griechische φέρε (statt *cedito*), wie ein Adverb. gebraucht und daher verkürzt *cĕdo.*" — Auch Schwenk in seinem etymolog. Wörterb. der lat. Sprache scheint derselben Ansicht zu huldigen. Es freut mich sehr, dass diese beiden Gelehrten mit mir zusammenstimmen. Doch muss ich bemerken, dass ich dies erst erfahren habe, nachdem mein Artikel bereits abgedruckt war. Ein trefflicher Gelehrte, den ich sehr hochschätze, bemerkte mir mit der ihm eigenen Schärfe des Urtheils Folgendes: dass es in der Sprache Homonyma giebt, ist wohl unzweifelhaft, und vielleicht sind noch in manchen Fällen, wie z. B. *dūco* führen und *duco* doxéo, solche anzunehmen. In unserem Falle spricht gegen die Identität 1) die Formveränderung *cedo* statt *cedito;* 2) die Länge in *cēdo;* 3) die Bedeutung. Nehmen wir es als Homonymum, so schwinden alle Schwierigkeiten mit einem Male. Ich nehme die Bedeutung, ich frage, ich bitte, ich sage, an. (Vergl. Kärcher in Zimmermanns Zeitschrift 1836, 149). Vielleicht hängt es zusammen mit Skr. *kath*, Goth. *kitha*, Engl. *quoth*, wo freilich regelrecht lat. *cito* stehen sollte. (Dann spricht sich dieser Gelehrte gegen Döderleins Vermuthung entschieden aus). Meine Deutung passt sehr gut auf Stellen, wie die des Cato: *Cĕdo, si vos in eo loco essetis, quid aliud fecissetis*, Cic.: *Cĕdo, quid postea*, des Plautus: *his legibus cedo nuptias adorna.* So Pers. II., 68, Juven. VI., 504. XIII., 210. — Auch las ich vor nicht langer Zeit folg. Bemerkung des trefflichen Heinr. Düntzer in der Zeitschrift f. d. Alterth. 1838, Hft. 6: „*Cedo* kann man, wenn man es als Imperativ fassen will, noch am besten aus *cedito* entstanden denken, wie *cette* aus *cedite;* aber wir haben schon anderwärts bemerkt, dass es erste Person ist, eingeschoben, wie *quaeso*, dem es auch in der Bedeutung ähnlich." Dieselbe Bemerkung sammt der Vergleichung des sanskr. *kath* etc. hat derselbe Gelehrte, so viel ich weiss, schon vor geraumer Zeit in diesen Jahrbüchern gemacht.

Vapulo.

Vapulo, als aus *vae* und *ulo* (für *ululo*) entstanden zu betrachten, scheint mir misslich und eine zu gewagte Hypothese: denn es könnte dann immerhin nur *vaepulo* lauten. Eher möchte ich zu Schwenk's Ansicht hinneigen, obschon auch diese noch nicht über allen Zweifel erhaben ist. — In *vapulo* muss, wie der treff-

liche Düntzer meint, *ulo* Endung sein, wie in allen Verbis auf *ulo, ulor.* Sanctius erklärte *vapulo ploro*, Perizonius, nach Varro, *vapulo pereo*, Aelius Stilo *vapula dole.* Dass *vapulare* ganz allgemein etwas Böses erleiden bedeutet, ergiebt sich aus Vergleichung von Plaut. Curc. 569. *vapulare te jubeo* mit v. 721. das. *ego te vehementer perire iubeo*, und den Redensarten *ab illo flagris, colaphis vapulo, ubi vapulandum est* u. a. So das Sprichwort *vapula, Papiria.* Vielleicht hängt *vapulare* mit Skr. *wêp tremere*, Chd. *wepan* (*huc illuc moveri*) zusammen. —

Spurcus.

Ehe wir zur Ableitung dieses Wortes selbst übergehen, möchte es nicht unrathsam sein, den Ausspruch eines Scholiasten anzuführen, der uns vielleicht noch zu manch andern Bemerkungen veranlassen wird. Isidorus macht folgende Notiz in Betreff des Adject. *spurcus:* „*Spurcum* (*vinum*), *quod offerri non licet, aut cui aqua admixta est, quasi spurium.*" Schon ein anderer Scholiast stimmte mit dieser Erklärung nicht überein, und zwar mit vollem Recht, giebt uns aber durch seine Ableitung von *spuo* eben so wenig Gewähr. — *Spurius* scheint mir von *spurcus* getrennt werden zu müssen und das Gegentheil von *purus* zu bezeichnen; ähnlich wie *sobrius* aus *se-ebrius* (ich möchte nicht mit dem treffl. Heinr. Düntzer *sobrius* auf *so* σόος σάω zurückführen), *solus* aus *se-alius.* Möglich wäre es allerdings, dass *spurcus* und *spurius* verwandt seien, was vielleicht Jemand aus der Auflösung beider Adjective schliessen möchte, indem er beiden den Stamm *spur* — vindicirte: doch scheint mir eine derartige Zusammenstellung in mancher Bezugnahme misslich und nicht durchführbar. — Vergleichen wir *spurcus* mit *murcus*, und davon als weitere Formation *murcidus*, in formeller Hinsicht, so sind wir genöthigt, eine Identität der Formen anzunehmen. Wie *murcus* aus *marcus* von *marcere*, so *spurcus* aus *sparcus* von *sparg-o* (=*sparc-o*), verwandt mit σπείρω, sprenge, spritze: *spurcus* sonach eig. besprengt, bespritzt, woraus die Bedeutung beschmutzt, schmutzig, welche die allgemein herrschende ward, ganz einfach hervorgeht. Theodor Benfey stellt in seinem griech. Wurzellexicon, so viel ich weiss, eine andere Ableitung fest, womit ich mich in keinem Falle befreunden kann. —

Servus.

Dieses Wort gehört zu denjenigen Wörtern, über deren Abstammung man gar kein Bedenken mehr erheben möchte, da sie ja an und für sich klar scheint. Und doch herrschen darüber noch die verschiedensten Ansichten, die gewiss auf eine gesicherte Ableitung keineswegs schliessen lassen. Bekmann in seiner manuductio, p. 994, führt eine Ableitung von ἐρύω an, mit der Bedeutung des Aufbewahrens, *qui servat ab heris commissa.* Kärcher vermuthete früher, *servus* komme von ἐρύω, retten, gleichsam

ein im Kriege Geretteter, der jetzt Sklave ist. Diese höchst gewagte Conjectur hat dieser Gelehrte aber bald wieder zurückgenommen, wohl einsehend, dass es immerhin unrathsam ist, nach entfernten Ableitungen zu haschen, wenn nahe liegende vorhanden sind. Dem wackern Döderlein (Lat. Synon. u. Etymolog. Bd. 1. S. 30.) scheint *servus* von *serere* abzustammen und ursprünglich einen Sämann, Ackerknecht zu bezeichnen: denn es sei mehr als wahrscheinlich, dass die *servitus* ursprünglich, wie bei den Germanen nach Tac. G. 25., so auch in Rom sich auf die Dienste eines *colonus* beschränkte. In formeller Hinsicht ist diese Ableitung sehr richtig, minder wahr aber in Betreff der Bedeutung, die wohl weder historisch und noch weniger sprachlich gerechtfertigt werden kann. Die erste und ursprüngliche Bedeutung eines Wortes ist bekanntlich immer die allgemeinste Bedeutung, und darum muss man bei Erforschung und Begriffsentwickelung der Wörter in der Regel vom Allgemeinsten in das Besondere und Besonderste aufsteigen. Dass uns diese erste und allgemeinste Bedeutung in den altclassischen Sprachen nur zu oft nicht faktisch vorliegt, ist gewiss. Die Etymologie muss uns hier zu Hülfe kommen, und kann sie es nicht, nun so beruhige man sich. Freilich müssen wir hier, wie in andern Zweigen des Wissens, oft ausrufen: ἐκ μέρους προφητεύομεν! — Kärcher leitete später *servus* richtig von *sero*, *serui* (anfügen) ab, so dass *servus* heisst: *is, quem aliquis manu asseruit*, = *mancipium*. *Sero* in der gewöhnlichen Bedeutung binden lässt uns (denke ich) die Sache ganz einfach erklären. *Servus* hiesse demnach ursprünglich ganz allgemein: der Gebundene, gebildet wie *arvum* von *aro* und dergl., eine Ableitung, wogegen sich nichts Gewichtiges einwenden lässt. —

De nominibus illis ab Homero ad deorum sermonem revocatis quid judicandum esse videatur.

Ad Guilelmum Blumium Brandenburgensem, virum quum omnis doctrinae laude florentissimum tum multorum annorum necessitudine longe carissimum.

Lepide admodum et jocose *Dio* ait *Chrysostomus* tantum Homero fuisse licentiae, ut non solum ceteras misceret linguas Graiorum et modo Aeolice, modo Dorice, modo Ionice loqueretur, sed Iovis etiam vel deorum uteretur sermone. Sed eum ipsum sermonem deorum, nonnullis a vate Maeonio locis ostentatum, quum a nullo eorum, qui in hoc genere multi versati sunt, ita cognitum et perspectum repererim, ut, qualis aut quo modo intelligendus sci-

piendusque esset, plane appareret, neque ulla certa satis esse videretur stabilisque sententia, in qua tuenda conquiescerem: haud equidem sciebam, an gratum facturus essem earum rerum studiosis plurimis, si ex opinionum omnium varietate[1]), quid undique verum exstaret, secernere et litem dubiam adhuc ac sub judice haerentem novo denuo studio disceptare instituissem.

Primum autem id non dubitamus hoc loco proponere quasi fundamentum, quo disputatio haec nostra constituatur, firmissimum: si alia rerum nomina deorum atque alia his hominum esse perhibeat poëta, illa quidem, quae ab usu et consuetudine mortalium in deos relegantur auctores, neque „hieratica" h. e. sacerdotii cujusdam religione augustiora[2]) aut longinqua vetustate antiquiora[3]) neque eruditioribus quibusdam Graecis usitata[4]) aut commendatiora[5]) aliqua significationis vi et splendore nec denique nota jam atque nata vocabula designari[6]), sed nova esse atque Homeri quidem aequalibus inaudita[7]). An vero illa, quae, quo modo a superis vocata fuerint, memorantur, humano aliquo nomine nullo vocantur — *μῶλυ* illud Od. X., 305. et *Πλάγκτας*[8]) Od. XII., 61. dico — esse novata nemo negavit, affirmarunt multi; haec, quae ab hominum sermone, qualis is cunque est, manifesto sevocata deprehenduntur et sejugata, novata esse negabimus? — praesertim quum eorum, quorum duo exstant inter homines nomina, nequaquam alterum diis, sed utrumque, sicut res erat, hominibus nomen assignari videamus[9]). Quid

---

1) Quas opiniones intueare licet apud *Naegelsbachium:* Homer. Theol. V., 6.

2) Sic nuperrime *Funckius*, cum quo consentit quodam modo *Goettingius.*

3) Haec est communis et tantum non omnium opinio. Sequuntur autem illud Scholiastae: *τῶν διωνύμων τὸ μὲν προγενέστερον ὄνομα εἰς θεοὺς ἀναφέρει ὁ ποιητής, τὸ δὲ μεταγενέστερον εἰς ἀνθρώπους*, quum alii multi, tum vero *Forcellinius* (s. v. Scamander), *Camerarius*, *Goettingius*, ad quos accedunt propemodum *Bernhardyus* et *Naegelsbachius.*

4) *Ernestius* quidem haec: „Mihi sic videtur: quae *Eruditioribus* usitata fuerint nomina, *Diis* tributa; quae *Vulgo* magis trita, *Hominibus.*"

5) Sic praecipue *Lobeckius* ille. Paullo obscurius *Eustath.: τὸ μὲν ὅλως κρεῖττον τῶν ὀνομάτων θεοῖς δίδωσιν ἡ ποίησις, ὡς θειότερον.*

6) Quae est cunctorum opinio.

7) *Cymindi* quidem avi ne Aristotelis quidem temporibus aliud praeterea cognomen fuisse recte ex eo conjeceris, quod is simpliciter ait *cymindim vocari ab Ionibus*, non a nonnullis minusve eruditis: *Ἡ χαλκὶς* h. e. chalcis illa Homerica) *ὀλιγάκις μὲν φαίνεται, οἰκεῖ γὰρ ὄρη· — κύμινδιν δὲ καλοῦσιν Ἴωνες αὐτήν.* Aristot. de Hist. Animal. IX., c. 12. —

8) Quum omnibus in libris *Πλαγκτὰς* scriptum sit, h. l. *Πλάγκτας* rescripsi, mutato accentu ut in Nomine proprio (cf. *ξανθὸς* et *Ξάνθος*, *βάλιος* vel *βαλιὸς* et *Βαλίος*, *ἀρητὸς, ή, όν* et *Ἄρητος*, *Ἀρήτη* aliaque innumerabilia), quod hoc quidem esse loco et in oculos incurrit et littera significatur majuscula.

9) Ut Hectoris filiolus *Σκαμάνδριος* a ceteris Trojanis *Ἀστυάναξ* Il. VI., 402.), aquila altero quodam nomine *περκνὸς* (XXIV., 316.) vocitata fuisse narratur.

autem? Ut sit verum, quod verum esse meo videor jure negare; ut sacerdotibus, ut doctioribus et amatoribus antiquitatis, ut qualibuscunque denique hominibus aut usitata fuerint aut cognita vocabula ex ipso deorum sermone delibata scilicet: nonne illis ipsis, si tanquam propria deorum jactari sua viderent, levitatis certe incusandus numerisque omnibus deridendus videri debuit vates? nonne erat ei verendum, ne humana quaepiam pro divinis venditans alucinari videretur potius, quam divinus existimari? — Brevi praecidam: *Quaecunque apud Homerum in ora deorum derivantur vocabula, ea omnia poetae sunt ingenio ficta, inventa, excogitata;* eiusque sententiae non piget principem praestare Aristotelem, qui, quod ab Homero deorum linguae tribuitur, idem Homero tribuerit ipsi[10]. Quanquam non is sum, qui aut illi Aristotelis testimonio aut omnium auctoritatibus nominum nimium tribuam; quod si tribuerem neque haec potius staret sententia, ipsa re atque ratione exquirere veritatem, nominibus summorum illorum virorum, a quorum nunc ego sententiis recessi, facile concedens obmutuisset animus.

„At vero tam candidum est — ita enim dicet aliquis; dixitque ea contra Lobeckium *Bernhardyus Halensis*, sententiosa brevitate nobilis inter doctos homo, apud imperitos ignarosque dicendi obscurus; dixit illo duce atque auspice *Naegelsbachius Norimbergensis*, omnium, qui de interpretando poëta scripserunt, ut mihi quidem videtur et aliis plurimis, praestantissimus auctor longoque praestantissimus intervallo — tam igitur est candidum illud Homeri genus, tam nullius ne rhetoricae quidem fallaciae specie infucatum, ut nullo pacto cadat in hos mores ista suspicio." Ipsum scilicet obstabit ingenium viri, quo minus de fictis ab eo rerum nominibus et tunc primum inventis cogitare liceat. Sed ut taceam, non eum magis dicere mendacium, qui deorum esse dicat, quae nullius sunt, quam si quis in ore deorum esse contendat, quae in hominum, non omnium illorum quidem, sed nonnullorum vel sint vel fuerint consuetudine, atque id tantum inter utrumque interesse, quod illo hic est ineptior, qui ea dicit, quae neminem habiturum pro veris esse confidat; ut taceam, quod nemo unquam dubitavit, poëtae esse non ut vera enarret, at ut gravia, ut suavia: nonne, quaeso, deorum ore loquitur vates? an aut distinctius demonstrare aut eloqui disertius potuit nova semet ipsum proferre, quam ad auctores illa revocando deos, quorum ipse et praesentia tactum et numine inflatum vivere se ac vigere atque fari et sentiat et nunquam non profiteatur? — Ergo tantum abest, ut ea, quam nos diximus, ratio aliquam mendacii notam adjiciat poëtae, sive „elegantis" et in quibusdam (ut quum μῶλυ et *Πλάγκται*, ignota hominibus, inducenda essent in linguam

10) *Δοκεῖ δὲ καὶ ὁ Σκάμανδρος ποταμὸς ξανθὰ πρόβατα ποιεῖν· διὸ καὶ τὸν Ὅμηρόν φασιν ἀντὶ Σκαμάνδρου Ξάνθον προσαγορεύειν αὐτόν.* Aristot. de Histor. Animal. l. III., c. 2. Non igitur deos ait, ut est apud Homerum, sed poëtam Scamandrum appellare Xanthum sive Flavum, ex flavo, quo vellera ovium inficeret, colore.

„prope necessarii,“ sive voluntarii maxime et reprobandi, ut, quantum oportuerit, distincte ac diserte id, quod res erat, effatum esse confiteri debeas: nisi forte eo etiam lubebit procedere, ut sublato illo „κικλήσκουσι θεοί“ „ἐγὼ κικλήσκω“ flagites poëtam, quod ne postulare quidem ab epico fas est.

Hoc igitur alterum apparet atque exstat: *Si quidem Homerus sua quaedam quorundam vocabulorum commenta ad sermonem relegavit deorum, in eo nihil fecisse, quod aut a morum simplicitate aut a studio veritatis abhorreret.* —

Jam quum a summo poëta nihil non modo incommode et insulse, sed ne leviter quidem aut sine certa ratione atque idonea institutum esse ex cetero eluceat carmine; ne hoc quidem, opinor, in loco, qui est de sermone deorum, futilibus aures fatigasse verbis arguetur: atque illud quidem θεοὶ κικλήσκουσι quo consilio interposuerit, quamvis nusquam adhuc satis sit illustratum, non latere neque obscurum esse dixerim. Etenim quum rebus suis nomen numenque deorum insereret; quum videretur quaedam deorum quasi velata revelare: hoc ipsum quum profiteretur, haud scio, mirandumne sit, si videtur non minimum carminibus suis quum gratiae conciliasse tum gravitatis. Atque hoc quidem in illud μῶλυ etiam et Πλάγκτας valet. Quid vero, si praeter eam, quae ex advocato deorum nomine exsisteret, commendationem; si praeter dulcedinem novitatis, quae quidem nullorum non gratas solet aures ferire; si praeter haec, inquam, eam etiam vocabulorum illorum vim ac significationem effecit, ut quemvis intelligentem cum admiratione delectent? Quod tum quidem sequutus atque consequutus poëta est, quum non solas deorum, quas dicunt, appellationes profert, sed humana utique nomina in illam deorum linguam quasi transtulit et convertit. Nam ubi ea vocabula, quae vulgari essent sermone trita, viderentur aut quotidiana nimis aut parum aut nihil significantia, in eorum locum vere divino ille spiritu citatus ea substituit vates, quae designarent res, quales essent, quorum ne nunc quidem est ad intelligendum difficilis nec obscurata sententia: ut acutum illud Platonis sit, quod ait in Cratylo, deos quidem congruentia rebus dicere nomina, quae non sint temere imposita, sed ab ipsa natura profecta [11]); et ab aliqua certe parte verum viderint, qui ex pluribus, quae fuerint, nominibus id, quod ornatius esset et significantius, tributum diis existimant [5]).

Itaque si tertium quoddam hoc efficitur: *ea ratione atque consilio quaedam tanquam deorum cognomenta rebus attribuisse Homerum, simul ut coelestium praesentia commoverentur animi, simul ut vulgaria, inania atque inertia, nomina cederent illis, quae rei naturam exprimerent;* restat, ut ea ipsa vocabula, linguae delegata deorum, quid valeant et quo sint modo convenientia rebus,

11) Uti modo (10.) *Aristotelem*, sic nunc consentientem — habemus dicam, an sequimur? — *Platonem*, cujus haec sunt: *Δῆλον γάρ δή, ὅτι οἵ γε θεοὶ αὐτὰ καλοῦσι πρὸς ὀρθότητα, ἅπερ ἐστὶ φύσει ὀνόματα!* —

demonstratum eamus. Quod quidem eo nunc extricare studebo attentius, quod nonnullis iisque laudatissimis interpretibus, ut Spitznero illi Saxoni, doctum de ea omni re est silentium.

Aegaeonem ergo quem dicunt homines, Gigantem centum manuum numero longe validissimum, ipse deorum auctoritate dixit *Βριάρεων* (Il. I., 403.), quod a *βριαρὸς* pari modo factum esse apparet, ac si a „validus“ *Validium*, a „stark“ *Starke* dicas; *Baticam* porro, obscurius illud nomen tumuli, in quo sepultam esse Myrinam Trojanam, saliendi olim facultate, nescio qua, nobilitatam, ferrent fabulae, fabularum gratia, ut opinor, diis immortalibus σῆμα esse voluit *πολυσκάρθμοιο Μυρίνης* (Il. II., 813.); tum *cymindis* vulgo vocitata avis in coelestium ore est *χαλκίς* (Il. XIV., 291), tanquam *ahenis*, *Erzner* (Erzvogel), a colore pinnarum subfusco et aheneo[12]); sic denique *Scamander* ille *Ξάνθος*, h. e. Flavus, appellatur (Il. XX, 74.) ab aquis, quas volveret, sive flavescentibus sive albulis, ut Tiberim quoque *Albulam* olim nomen habuisse traditum est[13]). Eadem vero ratione *μῶλυ* (Od. X., 305.) vocant superi *παρὰ τὸ μωλύειν, ὅ ἐστιν ἀφανίζειν, τὰ φάρμακα* (Schol.); *Πλάγκτας* (Irrfelsen) *παρὰ τὸ πλάζεσθαι*, a commovendo. —

Haec habui, quae ad Te, *Guilelme Blumi*, de sermone deorum conscriberem, neque invitus feci, ut ipse eo uterer sermone, cujus Te quidem et studiosum in primis et gnarum esse intelligo. Duplex autem hujus quoque libelli dos est: quod aliquo modo continuat illas sessiunculas, quum Tu, qui omnium, qui collegarum tum nomine conjuncti essent, id genus doctrinae unus coleres, atque calleres, neque unquam deeras Te consulenti multum atque saepius et proprio Marte nitentem amice audiebas ac sublevabas; et quod animum Tibi pium, gratum, venerabundum testificabitur.

Scribebam Cottbusii,
ferias agens Sirii, 1842.

Nauck.

De loco Ciceronis, qui est De Senectute XVI., 58, conjectura.

Ciceronis verba quum praevalente librorum manu scriptorum auctoritate sic vulgo ferantur: „Nobis senibus ex lusionibus multis talos relinquant et tesseras: id ipsum utrum lubebit, quoniam sine

---

12) Itidem ab *aere* *Χαλκίς* dicta fuisse urbs illa Euboica memoratur.

13) *Virgilius* quum haec scriberet:

„A quo post, Itali fluvium cognomine Thybrim
Diximus: amisit verum vetus Albula nomen,“

bellam profecto nactus erat occasionem sermonem aliquem, Homeri exemplo, inferendi deorum — videlicet si nomina ab illo vetustate antiquissima tribui diis opinaretur.

his beate esse senectus potest", ita solent interpretari, ut *id ipsum utrum* pro *eorum ipsorum utrum* dictum esse contendant, eamque „Latinam dicendi rationem" Gernhardus dixit „notandam" esse. Utinam ante omnia docuisset esseLatinam! utinam explicandam potius atque tutandam esse, quam notandam duxisset! Nam illud *id ipsum* ita collocatum non ad unos pertinere talos aut tesseras unas, sed ad totam spectare, quae antecedit, sententiam, quantumvis aliter cupiam, tamen manifestum est. — Tum vero, si posset haec esse sententia, quae, nisi me fallit animus, non potest: *ne hos quidem utrosque, sed unos aut talos aut tesseras, utros lubebit, relinquant*; videsne, ut repugnent huic tali sententiae quae sequuntur: quoniam *sine his* h. e. sine talis tesserisque beata esse senectus potest? quae quidem non talos *aut* tesseras, sed talos *ac* tesseras remitti dimittique arguunt.

Itaque dubitavi, an *utrum* illud ex *utrumque*, inexplicabili scilicet, id rursus levissimo sane aut manus aut oculorum rescribentis errore ex *utcumque* manaverit, atque eos jam, quibus est librorum manu scriptorum inspiciendi data potestas, rogaverim, ut aut conjectata a nobis aut inventa vestigia veri porro velint examinare.

Nauck.

Ueber Horat.

Od. III. 14, 9—12.

Horat. od. III. 14, 9—12. Zu nachstehender Darlegung meiner Ansicht über diese vielbehandelte Stelle veranlasst mich zunächst Firnhaber's Rec. von Kästner's Programm (Celle 1835) in der Ztschr. f. A. W. 1839. 77. Ich kann der bei Gelegenheit dieser Rec. gegebenen Erklärung nicht beipflichten, und erlaube mir die Summe der vorhandenen um eine zu vermehren, diese der freundlichen Prüfung der Sachkundigen unterlegend. — Wer sind die *virgines?* fragt sich zuvörderst. Ich denke: die Bräute, nicht die Schwestern. Dies angenommen, sind die *matres* nicht blos die Mütter der jungen Krieger, sondern auch deren künftige Schwiegermütter, die doch wahrlich auch keine kleine Ursache haben, sich über die *juvenes sospites* zu freuen. Gehört nun *nuper sospitum* auch zu *virginum?* Firnhaber sagt: „so lange der Krieg dauerte, waren beide Theile nicht *sospites.*" Richtig, aber entscheidend ist die Bemerkung nicht. *Sospitum* würde alsdann in verschiedener Beziehung stehen: die *juvenes* würden unmittelbar, die *virgines* mittelbar so heissen. Besser, glaub' ich, lässt man den Jünglingen ausschliessend dieses Prädicat, während die *puellae* (die nichts andres sind als jene *virgines*) gleich darauf das ihrige erhalten, das mit noch wenigerem Rechte zu *pueri* gezogen werden kann. — Was heisst nun zweitens: *jam virum expertae?* Es scheint mir, 1) dass die

gewöhnliche Definition, wenn auch durch *jam nuptae* euphemisirt, etwas massiv, wenigstens undelicat sei; 2) übersehe man nicht, dass „bei Fortsetzung des Festprogrammes" (Firnhaber's Worte) etwas erwartet wird, was ein Lob des Augustus enthält und dem *unicus maritus* und *clarus dux* in der vorigen Strophe entspricht. Dieser doppelte Umstand schon bewegt mich, *virum* vom August zu verstehen, wie bereits Gröbel und Kästner gethan. Hierzu kommt 3), dass so ein besserer Zusammenhang mit dem Folgenden gewonnen wird. Sie, die nunmehr (*jam*) den Helden kennen (die Jünglinge kannten ihn schon früher, als nächste Zeugen seiner Siegesbahn) sollen sich der Klagen und Verwünschungen enthalten. Denn was ist natürlicher zu denken, als dass beim Ausbruche des Kriegs beide Theile mit trüben Befürchtungen sich getrennt haben? Im Grunde aber enthalten die Schlussworte nur eine Variation des *operari divis*, eine Aufforderung, in den Jubel der Ihrigen einzustimmen. Es könnte jedoch Zweifel darüber entstehen, ob, nach Kästner's Interpunction, das *jam* nicht vielmehr zu *pareite* zu beziehen sei. Ich entscheide mich für die hergebrachte Verbindung, theils wegen des nicht weniger entsprechenden Sinnes, theils und vorzüglich wegen der Stellung, indem, bei Setzung eines Komma nach *jam*, die Worte *virum expertae* von ihrem Subjecte getrennt würden, oder erklärt werden müssten: *postquam — estis*. In beiden Fällen aber könnte man billig fragen, warum von den Mädchen allein ausgesagt wird, was eben so wohl von den Jünglingen gilt. — Was endlich den üblen Hiatus in *male ominatis* anlangt (worüber Jahn zu d. St.), so sähe ich diesen um so lieber durch *nominatis* entfernt, als auch od. I. 28, 24. das unbequeme *inhumato* durch *intumulato* beseitigt worden ist. S. Herbst im Wetzlarschen Programme von 1834.

Vevey. *G. E. Köhler*

Probe einer Uebersetzung des Livius.

Vom Oberbürgermeister Dr. *W. Lange* zu Breslau.

25. Buch. Cap. 17—41.

(Fortsetzung und Schluss).

17. Andere geben im Beneventanischen Gebiete am Flusse Calor die Stätte an, wo er mit den Lictoren und drei Sklaven, um sich zu baden, aus dem Lager gegangen, und da zufällig in dem Weidicht am Ufer Feinde versteckt gewesen, nackt und wehrlos und nur mit den Steinen, welche der Fluss fortwälzt, sich vertheidigend getödtet worden. Noch Andere schreiben: auf die Mahnung

der Opferschauer sei er fünfhundert Schritte vom Lager vorgegangen, um an unbetretener Stätte die oberwähnten Wunderzeichen zu sühnen und von zwei zufällig an diesem Orte auflauernden Geschwadern der Numider umringt worden. So wenig steht weder der Ort noch die Art des Todes bei einem so berühmten und ausgezeichneten Manne fest. Auch über die Bestattung des Gracchus lautet die Sage verschieden, Einige erzählen: dass er im römischen Lager von den Seinen begraben; Andere (und dies ist die gemeinere Sage): dass von Hannibal auf dem Vorplatze des Punischen Lagers ein Scheiterhaufen errichtet worden; das Heer habe in voller Rüstung einen Aufzug gehalten, unter Kriegstänzen der Hispanier und den bei jeder Völkerschaft üblichen Bewegungen der Waffen und Krieger, Hannibal selbst aber durch allerlei Ehrenbezeugungen in That und Wort die Todtenfeier verherrlicht. Dies erzählen diejenigen, welche den Vorfall ins Lucanische versetzen. Will man Jenen glauben, welche ihn am Flusse Calor umkommen lassen, so bekamen die Feinde nur den Kopf des Gracchus in ihre Gewalt. Nachdem man denselben dem Hannibal überbracht, wurde von diesem sofort Carthelo abgeschickt, um ihn ins römische Lager an den Quaestor Cneus Cornelius zu überbringen, Letzterer aber veranstaltete dem Feldherrn im Lager eine Leichenfeier, welche mit dem Heere auch die Beneventaner begingen.

18. Als die Consuln nach dem Einrücken in's Campanische Gebiet allenthalben plünderten, geriethen sie durch einen Ausfall der Einwohner und des Mago mit seiner Reiterei in Schrecken und Bestürzung und riefen die allenthalben zerstreuten Kriegsleute zu den Feldzeichen zurück; da sie aber eben nur das Treffen gestellt, wurden sie geschlagen und verloren über funfzehnhundert Mann. Nun wuchs dem von Natur übermüthigen Volke die Frechheit gewaltig, und sie neckten die Römer durch viele Gefechte; aber der Eine unvorsichtig und unüberlegt eingegangene Kampf hatte die Consuln behutsamer gemacht. Doch stellte ein einziger kleiner Vorfall Diesen den Muth wieder her und minderte Jenen die Keckheit; wie denn im Kriege nichts so unbedeutend ist, dass es nicht zuweilen grossen Einfluss haben könnte. — Dem Titus Quinctius Crispinus war der Campaner Badius Gastfreund: durch die innigste Gastfreundschaft verbunden. Die Vertaulichkeit hatte zugenommen, weil Badius vor dem Campanischen Abfalle zu Rom bei dem Crispinus als Kranker uneigennützige und liebreiche Pflege gefunden. Jetzt ging Badius über die Posten hinaus, welche vor dem Thore standen, und liess den Crispinus rufen. Als man es dem Crispinus meldete, glaubte er: Jener wünsche eine freundschaftliche und vertraute Unterredung, weil selbst nach Zerreissung des Staatsbündnisses die Erinnerung an ihr Einzelverhältniss ihm geblieben, und schritt ein Wenig vor die Uebrigen hinaus. Als sie einander zu Gesichte kamen, sprach Badius: „Ich fordre dich zum Kampfe heraus, Crispi-„nus; lass uns zu Pferde steigen und nach Entfernung der Andern

„ausmachen: Wer von uns der Bessere im Kriege sei. Darauf er-„wiederte Crispinus: „Es fehle weder ihm noch Jenem an Feinden, „an denen sie ihre Tapferkeit zeigen könnten. Er würde, selbst „wenn er ihm in der Schlacht begegnete, ausweichen, um seine „Rechte nicht mit des Gastfreundes Blute zu entweihen.“ Somit wandte er sich um und ging. Da nun schimpfte der Campaner um so frecher auf Jenes Weichheit und Feigheit und stiess gegen den Schuldlosen Schmähungen aus, die er selbst verdiente: „Er sei ein „Gastfeind und heuchle Schonung gegen den, dem er sich nicht ge-„wachsen fühle. Sollte er aber etwa meinen: dass durch die Zer-„reissung des Staatsbündnisses nicht zugleich auch die Einzelverhält-„nisse völlig getrennt wären, so kündige der Campaner Badius dem „Römer Titus Quinctius Crispinus hiermit öffentlich vor den Ohren „beider Heere die Gastfreundschaft auf. Er habe nichts mit ihm „gemein, und auch für ihn als Feind gebe es keine Verbindung „mit einem Feinde, dessen Vaterland und Staats- und Hausgötter „zu bestürmen er gekommen. Sei er ein Mann, so möge er sich „schlagen.“ — Die Waffenbrüder dringen in den lange zaudernden Crispinus: den Campaner nicht ungestraft höhnen zu lassen. Nachdem er also sich nur soviel Zeit genommen, um die Feldherren zu befragen: ob sie ihm erlaubten, ausser dem Gliede mit einem herausfordernden Feinde zu kämpfen, ergreift er mit ihrer Erlaubniss die Waffen, steigt zu Pferde und fordert den Badius, ihn beim Namen rufend, zum Kampfe heraus. Der Campaner säumt nicht; mit grimmigem Anritte treffen sie zusammen. Crispinus durchbohrt mit der Lanze dem Badius die linke Schulter über dem Schilde und springt, als dieser verwundet herabfällt, vom Pferde, um zu Fusse den Liegenden vollends zu tödten. Badius lässt, bevor er übermannt wurde, Schild und Pferd im Stiche und entflieht zu den Seinen. Crispinus, mit dem erkämpften Pferde und Schilde und dem blutigen Spiesse im Schmucke der Siegesbeute prangend, wird unter grossen Lobsprüchen und Glückwünschen der Kriegsleute zu den Consuln geführt und hier prächtig belobt und beschenkt.

19. Nachdem Hannibal aus dem Beneventanischen Gebiete gen Capua vorgerückt, führte er am dritten Tage nach der Ankunft die Schaaren zur Schlacht hinaus, gar nicht zweifelnd: dass, da die Campaner ohne ihn vor wenig Tagen glücklich gekämpft, die Römer es um so weniger mit ihm und seinem so oft siegreichen Chore aufnehmen könnten. Doch litt die römische Schlachtlinie, nachdem der Kampf begonnen, vornehmlich durch das Ansprengen der Reiter, indem sie mit Wurfspiessen überschüttet wurde; bis auch ihre Reiter Befehl erhielten: die Pferde auf den Feind loszulassen. So gab es ein Reitertreffen, als das von Ferne erblickte Sempronianische Heer, welches der Quaestor Cneus Cornelius befehligte, beiden Theilen gleiche Besorgniss erregte: dass neue Feinde anrückten. Wie wenn es verabredet wäre, erfolgte beiderseits das Zeichen zum Rückzuge, und in's Lager zurückgeführt schied man mit fast gleichem Verluste;

doch waren von den Römern durch das erste Ansprengen der Reiter mehr gefallen. Dann zogen die Consuln, um Hannibal von Capua wegzuwenden, in der folgenden Nacht nach entgegengesetzten Seiten ab: Fulvius in's Cumanische Gebiet, Claudius in's Lucanische. Als Tages darauf dem Hannibal die Meldung kam, dass das römische Lager geräumt wäre und man in zwei Heereszügen nach entgegengesetzten Seiten fortgegangen, beschloss er, Anfangs ungewiss: Wem er folgen solle, dem Appius zu folgen. Nachdem dieser den Feind nach Gefallen herumgeführt, kehrte er auf einem andern Wege vor Capua zurück. Dem Hannibal bot sich in dieser Gegend zu einem andern glücklichen Streiche Gelegenheit dar. — M. Centenius, mit dem Beinamen Penula, war unter den Centurionen der Triarier ausgezeichnet sowohl durch Grösse des Körpers als Muth. Dieser, der bereits ausgedient, ward durch den Praetor P. Cornelius Sulla in den Senat eingeführt und suchte bei den Vätern an, dass man ihm fünftausend Mann geben möchte: „Sowohl „des Feindes als der Gegenden kundig, werde er in Kurzem etwas „Dankenswerthes vollführen und dieselben Künste, wodurch bisher „unsere Anführer und Heere berückt worden, gegen den Erfinder „selbst anwenden.“ Dies ward eben so thöricht geglaubt denn thöricht versprochen: als ob die Befähigung zum Kriegsmanne und zum Feldherrn dieselbe wäre. Man gab ihm statt fünftausend Mann achttausend, die Hälfte Bürger, die Hälfte Bundesgenossen, und er selbst zog unterweges eine nahmhafte Zahl Freiwilliger in den Dörfern an sich, so dass er mit fast verdoppeltem Heere ins Lucanische kam, wo Hannibal, nachdem er dem Claudius vergebens gefolgt, Halt gemacht hatte. Der Ausgang konnte nicht zweifelhaft sein zwischen einem Hannibal als Anführer und einem Centurio, desgleichen zwischen zwei Heeren: Das eine im Siegen ergraut, das andere völlig neu, ja grossentheils zusammengerafft und halbbewaffnet. Wie die Heere einander zu Gesichte kamen und kein Theil den Kampf verweigerte, wurden sogleich die Schlachtreihen gestellt. Dennoch kämpfte man trotz der Ungleichheit in allen Stücken länger als zwei Stunden, da das römische Treffen, so lange sein Anführer stand, gleichfalls aufgeregt war. Als dieser aber, nicht blos seinem alten Rufe getreu, sondern auch aus Furcht vor künftiger Schande, falls er ein durch seine Vermessenheit herbeigeführtes Unglück überlebe, sich der Feinde Geschossen preisgebend fiel, ward das römische Treffen sofort geschlagen. Aber so wenig stand auch nur zur Flucht ein Weg offen, indem alle Strassen von der Reiterei besetzt waren, dass von einer so grossen Menge kaum Tausend entrannen, die übrigen aber allenthalben auf verschiedene Weise vom Verderben weggerafft wurden.

20. Capua wurde von den Consuln zum Zweitenmale mit aller Macht berennt und alles dazu Nöthige herbeigeschafft und gerüstet. Nach Casilinum fuhr man Getreide auf; an des Vulturnus Mündung, wo jetzt die Stadt ist, errichtete man ein Bollwerk, (früher hatte

Fabius Maximus eines errichtet) und legte Besatzung ein, um über das nahe Meer und den Fluss zu gebiethen. In diese beiden Küstenbollwerke liess man das aus Sardinien gesendete Getreide, so wie dasjenige, welches der Praetor Junius in Etrurien aufgekauft, von Ostia schaffen, damit das Heer den Winter über versorgt wäre. — Doch ausser jener Einbusse, welche man im Lucanischen erlitten hatte, verlief auch das Heer der Freiwilligen vom Sklavenstande, welches, so lange Gracchus lebte, mit höchster Treue gedient, als wäre es durch den Tod des Anführers verabschiedet, sich von den Feldzeichen. — Hannibal wollte Capua nicht vernachlässigen noch seine Bundesgenossen in so grosser Bedrängniss preisgeben; doch nach dem aus der Vermessenheit Eines römischen Anführers gezogenen Vortheile lauerte er auf Gelegenheit, einen zweiten Anführer sammt seinem Heere zu übermannen. Apulische Gesandte meldeten: der Praetor Cn. Fulvius habe bei der Bestürmung etlicher Apulischer, zu Hannibal abgefallenen Städte erst die Sache sehr eifrig getrieben, nachher aber beim allzuglücklichen Erfolge sich selbst sammt den mit Beute beladenen Kriegsleuten so grosser Ausgelassenheit und Sorglosigkeit hingegeben, dass alle Kriegszucht aufgehört. Da er nun theils sonst oft, theils erst vor wenig Tagen erfahren *hatte:* Was ein Heer unter einem unverständigen Anführer sei, brach er auf nach Apulien.

21. Die römischen Legionen und der Praetor Fulvius standen bei Herdonea. Als hier die Nachricht einlief, dass die Feinde anzögen, geschah es beinahe, dass man ohne Befehl des Praetors die Feldzeichen herausriss und zur Schlacht ausrückte. Auch hielt nichts weiter zurück, als die unzweifelhafte Hoffnung, dass man dies je nach Belieben jederzeit thun könne. Da Hannibal wusste, dass im Lager ein Auflauf gewesen und die Meisten, zu den Waffen rufend, dem Anführer frech zugesetzt: das Schlachtzeichen zu geben, zweifelte er nicht: dass zu glücklichem Kampfe sich Gelegenheit darbiete, und vertheilte in der folgenden Nacht dreitausend Leichtbewaffnete in die umliegenden Gehöfde, Hecken und Wälder, um auf ein gegebenes Zeichen Alle zugleich aus ihren Verstecken hervorzubrechen; dem Mago aber und fast zweitausend Reitern befahl er: da, wo seiner Meinung nach die Flucht sich hinwenden würde, alle Wege zu besetzen. Nach diesen in der Nacht getroffenen Vorkehrungen führt er mit Tages Anbruch die Schaaren in's Treffen hinaus. Auch Fulvius zaudert keinesweges, nicht sowohl aus irgend eigner Hoffnung, als von der Kriegsleute zufälligem Ungestüme fortgezogen. Also wird mit derselben Unbesonnenheit, womit man in's Treffen vorgegangen, das Treffen selbst gestellt: nach der Willkühr der Kriegsleute, die auf's Geradewohl vorliefen und stehen blieben, wo es Jeglichem beliebte, dann wiederum nach Willkühr oder aus Furcht ihren Platz verliessen. Die erste Legion und der linke Flügel der Bundesgenossen wurden vornangestellt und die Schlachtlinie lang ausgedehnt. Zwar riefen die Tribunen: „Nach

,Innen fehle es an aller Haltbarkeit und Kraft, und wo irgend der ˀeind angreife, werde er durchbrechen;“ doch keinem heilsamen ƺathe lieh man sein Herz, ja nicht einmal sein Ohr. Und gleichvohl war Hannibal da: ein ganz anderer Anführer, mit einem ganz ındern, gar nicht so aufgestellten Heere. Daher hielten die Röner nicht einmal das Geschrei und den ersten Angriff derselben .us. Wie der Anführer, an Thorheit und Vermessenheit dem Cenenius gleich, an Muthe keinesweges mit ihm zu vergleichen, die ˀache sich neigen und die Seinen in Verwirrung sah, warf er sich uf's Pferd und entfloh mit etwa zweihundert Reitern; das übrige leer, von Vorne geschlagen, im Rücken und auf den Flügeln umingt, wurde dermaassen zusammengehauen, dass von achtzehntauend Mann nicht mehr als zweitausend entkamen. Die Feinde benächtigten sich des Lagers.

22. Als diese Niederlagen, eine über die andere, nach Rom ;emeldet wurden, ergriff die Stadt allerdings gewaltige Trauer und ƀestürzung; gleichwohl liess man sich, weil die Consuln, auf denen lie Hauptsache beruhte, sie bis hierher glücklich führten, durch diese Niederlagen weniger rühren. Man schickt den C. Laetorius und M. letilius als Abgeordnete an die Consuln, um ihnen zu melden: sie nöchten die Ueberreste der beiden Heere sorgfältig sammeln und .u verhüten suchen, dass dieselben aus Furcht und Verzweiflung sich lem Feinde ergäben, wie nach dem Unglücke bei Cannae geschehen ei; auch die Ausreisser vom Heere der Freiwilligen des Sklaventandes aufsuchen lassen. Dasselbe Geschäft gab man dem P. Corelius, dem auch die Aushebung übertragen war, und dieser liess ı den Märkten und Flecken bekannt machen: dass die Freiwilligen om Sklavenstande aufgesucht und zu den Feldzeichen zurückgechafft werden sollten. Dies Alles geschah mit angestrengtester orgfalt. Der Consul Appius Claudius übertrug dem Decimus Juius den Befehl an der Mündung des Vulturnus und dem M. Corneus Cotta zu Puteoli mit der Weisung: sowie Schiffe aus Etrurien der Sardinien einliefen, sofort das Getreide in's Lager zu senden; r selbst ging nach Capua zurück und traf den Amtsgenossen Q. ulvius zu Casilinum, der Alles von dort fortschaffte und in Beweung setzte, um Capua zu stürmen. Hierauf umlagerten beide die tadt und entboten den Praetor Claudius Nero von Suessula aus em Claudischen Lager. Auch zog derselbe, nachdem er eine mässge Besatzung zu Behauptung des Platzes dort zurückgelassen, mit lem übrigen Kriegsvolke vor Capua hinab. So waren drei Feldɜrrnzelte um Capua aufgerichtet, und drei Heere, auf entgegengeːtzten Seiten zum Werke schreitend, machen sich daran: die Stadt it Graben und Walle zu umgeben, errichten Bollwerke in mässiɜn Zwischenräumen und kämpfen an vielen Orten zugleich mit den .e Arbeit verwehrenden Campanern so erfolgreich, dass zuletzt ɜr Campaner sich innerhalb der Thore und Mauer hielt. Ehe jeɔch diese Werke ein geschlossenes Ganze bildeten, wurden Abge-

ordnete an Hannibal geschickt Klage zu führen: dass Capua von ihm verlassen, ja den Römern fast zurückgegeben sei, und ihn zu beschwören: dass er jetzt wenigstens den nicht blos Berennten, sondern sogar Umwallten zu Hülfe käme. — Den Consuln wurde vom Praetor P. Cornelius geschrieben: „Bevor sie Capua mit Werken „einschlössen, möchten sie den Campanern freistellen: dass, wer „von ihnen wolle, aus Capua herausgehen und seine Habe mit sich „nehmen könne. Die vor dem funfzehnten März herausgingen, soll„ten frei sein und Alles das Ihrige behalten. Die nach diesem Tage „herausgingen oder darin blieben, sollten als Feinde behandelt wer„den.“ Dies wurde den Campanern kundgethan, aber so völlig zurückgewiesen, dass sie gegentheils Schmähungen ausstiessen und drohten. — Hannibal hatte seine Legionen von Herdonea nach Tarentum geführt, in der Hoffnung: entweder durch Gewalt oder List sich der Tarentinischen Burg zu bemächtigen. Da dies fehlschlug, bog er seitwärts gegen Brundusium: auf Verrath der Stadt rechnend. Als er auch hier die Zeit erfolglos hinbrachte, kamen die Campanischen Abgeordneten zu ihm; klagend zugleich und bittend. Hannibal antwortete ihnen grosssprecherisch: Er habe schon einmal Entsatz gebracht, und auch diesmal würden die Consuln seine *Ankunft* nicht aushalten. Die mit dieser Hoffnung entlassenen *Abgeordneten* konnten kaum nach Capua zurückkommen, da es bereits mit einem doppelten Graben und Walle umschlosen war.

23. Gerade als Capua am eifrigsten umwallt ward, erreichte die Belagerung von Syrakus ihr Ende: nächst der Anstrengung und Tapferkeit des Anführers und Heeres auch durch Verrath im Innern gefördert. Marcellus nämlich, zu Anfange des Frühlings ungewiss: ob er den Krieg auf Agrigentum gegen den Himilko und Hippokrates richten oder Syrakus durch Einschliessung drängen solle, erkannte freilich, dass die wegen ihrer Lage zu Lande und Meere uneroberliche Stadt nicht durch Sturm noch, da die fast freie Zufuhr von Carthago sie ernährte, durch Hunger zu nehmen sei; um jedoch nichts unversucht zu lassen, gab er den übergegangenen Syrakusanern (es befanden sich aber bei den Römern etliche der vornehmsten Männer, die man bei dem Abfalle von den Römern, weil sie den neuen Plänen ungeneigt waren, vertrieben hatte) die Weisung: durch Unterredungen die Gesinnung der Leute ihrer Parthei zu versuchen und ihnen die Zusicherung zu ertheilen, dass sie, wenn Syrakus übergeben würde, als freies Volk und unter ihren eigenen Gesetzen leben sollten. Es war aber zu Unterredung nicht Gelegenheit, weil die verdächtige Gesinnung Vieler die Achtsamkeit und die Augen Aller auf sich zog: dass ja nichts dergleichen unbemerkt vorfiele. Ein einziger Sklave der Verwiesenen, als Ueberläufer in die Stadt hineingesendet, besprach sich, nachdem er mit Etlichen zusammengekommen, zuerst über diese Sache. Dann liessen sich einige in einem Fischerkahne mit Netzen überdecken, fuhren so herum zum römischen Lager und besprachen sich mit den Ueberge-

flohenen. Dasselbe thaten öfters auf die nämliche Weise Andere und wieder Andere; zuletzt waren ihrer bei achtzig. Als aber Alles bereits verabredet war zum Verrathe, wurde durch einen gewissen Attalus, den es verdross, dass man ihm das Geheimniss nicht anvertraut, dem Epicydes Anzeige gemacht und alle unter Martern getödtet. Als diese Hoffnung vereitelt war, reihte sich sogleich eine neue an. Ein gewisser Damippus, ein Lacedaemonier, von Syrakus zum Könige Philipp gesendet, war von römischen Schiffen gefangen worden. Dem Epicydes lag ungemein daran, ihn um jeden Preis loszukaufen, und Marcellus war auch nicht abgeneigt, weil die Römer schon damals um die Freundschaft der Aetoler warben, mit welchem Volke die Lacedaemonier Bündniss hatten. Den zur Unterhandlung über seinen Loskauf Abgeordneten schien ein Ort am Hafen der Trogilier neben einem Thurme, der Wieselfang genannt, am meisten in der Mitte und für beide Theile am Gelegensten. Da man hier öfterer zusammenkam, betrachtete Einer von den Römern die Mauer in der Nähe, zählte die Steine, schätzte bei sich die Dicke des einzelnen, berechnete nach muthmaasslichem Ueberschlage die Höhe der Mauer, und da er fand, dass sie bedeutend niedriger sei, als er und alle Uebrigen bisher geglaubt, und sich sogar auf mässigen Leitern ersteigen lasse, zeigt er die Sache dem Marcellus an. Sie schien beachtenswerth; weil man aber der Stelle, welche eben darum sorgfältiger bewacht wurde, nicht beikommen konnte, suchte man eine Gelegenheit, und diese bot ein Ueberläufer dar, welcher meldete: man begehe das Fest der Diana drei Tage hindurch, und weil es bei der Belagerung an andern Dingen fehle, trinke man bei den Gastmahlen um so reichlicher Wein, dessen nicht nur von Epicydes der ganzen Gemeinde gespendet, sondern auch von den Grossen unter die Bezirke vertheilt worden. Auf diese Nachricht besprach Marcellus sich mit etlichen Kriegstribunen, und nachdem er durch diese die zu so grossem Unternehmen und Wagnisse tauglichen Centurionen und Kriegsleute hatte auswählen, auch heimlich Leitern herbeischaffen lassen, gab er den Uebrigen Befehl: bei Zeiten den Leib zu pflegen und auszuruhen; Nachts solle es zu einer Unternehmung gehen. Als nun die Zeit gekommen schien, wo die seit hellem Tage Zechenden des Weines bereits voll wären und im ersten Schlafe lägen, befahl er den Kriegsleuten Eines Manipels die Leitern zu tragen, und etwa tausend Bewaffnete wurden in schmalem Zuge still dorthin abgeführt. Wie die Ersten ohne Geräusch und Lärm die Mauer erklommen, folgten die Andern der Reihe nach, da die Kühnheit der Vordern auch den Unentschlossenen Muth machte.

24. Schon hatten die tausend Bewaffneten einen Theil genommen, als die Uebrigen anrückten und auf noch mehrern Leitern die Mauern erstiegen, nachdem vom Hexapylon her ein Zeichen erfolgt, bis wohin man durch eine gewaltige Oede gekommen war, weil ein grosser Theil, der auf den Thürmen geschmaust hatte, entweder

vom Weine eingeschlafen war oder halbtrunken zechte. Etliche derselben jedoch überfiel und tödtete man auf ihrem Lager. Nahe am Hexapylon suchte man ein Pförtchen mit aller Gewalt aufzusprengen, und von der Mauer war das verabredete Zeichen mit der Trompete gegeben. Nun also verfuhr man überallher nicht mehr heimlich, sondern mit offner Gewalt; man war nämlich bis nach Epipolae, einem starkbesetzten Orte gelangt, und es galt jetzt mehr die Feinde zu erschrecken als zu täuschen; wie sie denn auch wirklich erschreckt wurden. Denn sowie man das Schmettern der Trompeten hörte und das Geschrei derer, welche die Mauern und einen Theil der Stadt innehatten, glaubten die Wächter, dass Alles besetzt sei, und flohen theils die Mauer entlang, theils sprangen sie von der Mauer und stürzten im Schwarme der Zagenden fort. Sehr viele wussten jedoch noch nichts von so grossem Unglücke, theils weil Alle wein- und schlaftrunken waren, theils weil in der ungeheuren Stadt: Was an einzelnen Orten vorfiel, nicht allenthalben verspürt wurde. Erst gegen Morgen nach Erbrechung des Hexapylon als Marcellus mit dem ganzen Heere in die Stadt rückte, machte er Alle wach und bedacht: die Waffen zu ergreifen und, wo möglich, der fast schon genommenen Stadt zu helfen. Epicydes war von der Insel, welche sie Nasos nennen, raschen Zuges vorgerückt: fest überzeugt, dass er die Wenigen, welche durch der Wächter Nachlässigkeit die Mauern überstiegen, hinaustreiben werde, und zu den entgegenkommenden Verzagten wiederholt sagend: dass sie den Lärm nur vermehrten und grässlichere und schrecklichere Dinge meldeten, als wahr wären. Nachdem er aber um Epipolae Alles voll Waffen sah, neckte er den Feind lediglich durch etliche Geschosse und zog zurück nach Achradina: nicht sowohl die Macht und Menge der Feinde fürchtend, als damit nicht bei dieser Gelegenheit eine Arglist im Innern ausbräche und er die Thore der Achradina und der Insel bei dem Aufstande geschlossen fände. — Als Marcellus nach dem Einrücken in die Mauern von den Höhen die Stadt, wohl die schönste unter allen zu damaliger Zeit, unter seinen Augen liegen sah, soll er geweint haben: theils aus Freude über das Vollbringen so grosser Unternehmung, theils ob des uralten Ruhmes der Stadt. Der Athenienser versenkte Flotten und die beiden gewaltigen, mit ihren beiden hochberühmten Anführern vertilgten Heere schwebten ihm vor; desgleichen so viele mit den Carthagern auf Leben und Tod geführte Kriege; so viele und so mächtige Zwingherren und Könige, vornehmlich Hiero: nicht nur als König im frischesten Andenken, sondern auch, abgesehen von allem Andern was eigne Mannhaftigkeit und Glück ihm beschieden, durch seine Gutthaten gegen das römische Volk hochausgezeichnet. Da dies insgesammt der Seele vorschwebte und der Gedanke ihn überkam: dass bereits in Zeit von einer Stunde dies Alles brennen und zu Asche werden solle, schickte er vor dem Anrücken gegen Achradina die Syrakusaner voraus, welche beim römischen Heere, wie oben gesagt,

sich befanden: um durch milde Ansprache die Feinde zur Uebergabe der Stadt zu vermögen.

25. Achradinas Thore und Mauern hielten meistens Ueberläufer besetzt, welche auf Gnade mittelst Unterhandlung nicht hoffen durften; diese liessen Niemanden an die Mauern herankommen noch sich besprechen. Also befahl Marcellus, nachdem dies Vorhaben fehlschlug, den Rückzug gegen den Euryalus. Er ist eine Anhöhe im äussersten Theile der Stadt abwärts vom Meere und die Strasse überragend, welche in's Land und in die Mitte der Insel führt; sehr bequem gelegen, um die Zufuhren abzuschneiden. In dieser Veste befehligte der Argiver Philodemus, von Epicydes eingesetzt; an ihn wurde von Marcellus abgeschickt Sosis, einer von den Tödtern des Zwingherrn, der, als er nach langer Unterredung eitel hingehalten worden, dem Marcellus den Bescheid zurückbrachte, dass Jener sich Bedenkzeit genommen. Als derselbe aber von Tage zu Tage aufschob, bis Hippocrates und Himilko mit ihren Lagern und Legionen angerückt wären, nicht zweifelnd: dass, wenn er diese in die Veste aufgenommen, das Römische zwischen den Mauern eingeschlossene Heer vertilgt werden könne, und Marcellus sah, dass der Euryalus weder übergeben werde, noch zu nehmen sei, schlug er zwischen Neapolis und Tycha (dies sind die Namen von Stadttheilen, die aber Städten gleichen) sein Lager auf, aus Besorgniss, dass, wenn er in starkbewohnte Gegenden einrücke, der beutegierige Kriegsmann vom Auseinanderlaufen nicht abzuhalten sein möchte. Dorthin kamen Abgeordnete von Tycha und Neapolis mit Kopfbinden und Umhüllungen, bittend, dass man sie mit Morde und Brande verschonen möchte. Nach gehaltenem Kriegsrathe über ihre nicht sowohl Forderungen als Bitten that Marcellus dem Befunde Aller gemäss den Kriegsleuten kund: „dass keiner einen Freigebore-„nen antaste; das Uebrige solle ihnen zur Beute werden.“ Das Lager nun war von den Wänden der Häuser wie von einer Mauer eingefasst; an die nach den Strassen hin offnen Thore aber stellte er Wachen und Posten, damit nicht während des Auseinanderlaufens der Kriegsleute ein Ueberfall gelinge. Dann liefen auf das gegebene Zeichen die Kriegsleute auseinander, und obschon nach Erbrechung der Thüren Alles von Schrecken und Lärme ertönte, enthielt man sich gleichwohl des Mordes. Im Rauben aber war nicht eher ein Maass, als bis man alles während eines langjährigen Glückstandes aufgehäufte Gut weggeschleppt. — Unterdessen führte auch Philodemus, da zu Entsatze keine Hoffnung war, gegen die Zusicherung unangefochtener Rückkehr zu Epicydes, die Besatzung ab und übergab die Anhöhe den Römern. Während Alle zu dem Getümmel der theilweise genommenen Stadt weggewendet waren, benutzte Bomilcar eine Nacht, da wegen des gewaltigen Sturmes die römische Flotte nicht See halten konnte, lief mit fünf und dreissig Schiffen aus dem Syrakusanischen Hafen und segelte, da das Meer frei war, auf die Höhe, dem Epicydes und den Syrakusanern fünf

und funfzig Schiffe zurücklassend. Nachdem er die Carthager unterrichtet hatte: in wie grosser Gefahr der Syrakusanische Staat schwebe, kehrte er wenig Tage darauf mit hundert Schiffen zurück, von Epicydes (wie es heisst) aus dem Schatze des Hiero reichlich beschenkt.

26. Nachdem Marcellus den Euryalus genommen und mit Besatzung versehen hatte, war er der Einen Sorge ledig, dass vom Rücken her ein in die Veste aufgenommener feindlicher Haufe die von den Mauern eingeschlossenen und gehemmten Seinen beunruhigen könnte. Nunmehr berannte er die Achradina, indem er drei Lager an geeigneten Stellen aufschlug, in der Hoffnung: die Eingeschlossenen bis zum Mangel an Allem zu bringen. Nachdem etliche Tage lang die beiderseitigen Posten sich ruhig verhalten hatten, bewirkte plötzlich die Ankunft des Hippokrates und Himilko, dass die Römer sogar überallher bestürmt wurden. Denn nicht nur griff Hippokrates, nachdem er am: grossen Hafen ein Lager befestigt und denen, welche Achradina besetzt hielten, ein Zeichen gegeben hatte, das alte Lager der Römer an, worin Crispinus befehligte, sondern auch Epicydes that einen Ausfall auf die Posten des Marcellus; die Punische Flotte aber trieb an den Strand zwischen der Stadt und dem Römischen Lager, damit dem Crispinus nicht Zuzug von Marcellus geschickt würde. Doch verursachten die Feinde grössern Lärm als Kampf. Denn Crispinus trieb den Hippokrates nicht blos von den Verschanzungen zurück, sondern verfolgte sogar den zaghaft Fliehenden; den Epicydes aber trieb Marcellus in die Stadt zurück; ja es schien damit der Gefahr vor plötzlichen Ausfällen selbst für die Zukunft sattsam vorgebeugt. Auch kam die Pest hinzu: ein gemeinsames Uebel, welches füglich beider Theile Sinn von Kriegsplänen abwenden konnte. Denn zur Zeit des Herbstes und in der von Natur ungesunden Gegend, weit mehr jedoch ausserhalb der Stadt als in der Stadt, wirkte die unerträgliche Gewalt der Hitze in beiden Lagern fast auf Aller Körper. Anfangs nun erkrankten und starben sie aus Schädlichkeit der Jahreszeit und Gegend; nachher verbreitete selbst die Pflege und Berührung der Kranken die Seuche, so dass die von ihr Befallenen entweder versäumt und verlassen starben, oder die Wärter und Pfleger, von demselben Gifte der Seuche angefüllt, mit sich wegrafften, und täglich Leichenbegängnisse und Tod vor Augen schwebten und überallher Tag und Nacht Wehklage sich hören liess. Zuletzt waren aus Gewöhnung an das Elend die Gemüther so verwildert, dass man die Todten nicht nur ohne Thränen und gebührende Wehklage geleitete, sondern nicht einmal hinaustrug noch begrub, so dass die entseelten Körper im Angesichte derer hingestreckt lagen, welche einen ähnlichen Tod erwarteten, und die Todten die Kranken, die Kranken die Gesunden sowohl durch Furcht als Fäulniss und verpestenden Gestank der Körper aufrieben: ja Etliche, um lieber durch's Schwerdt zu sterben, ganz allein der Feinde Posten angrif-

fen. Mit viel grösserer Gewalt jedoch hatte die Pest das Lager der Punier denn der Römer befallen, welche durch die lange Berennung von Syrakus an Himmelsstrich und Wasser mehr gewöhnt waren. Aus der Feinde Heere zerstreuten sich die Sikuler, sowie sie die Seuche der ungesunden Gegend wegen überhand nehmen sahen, ein Jeglicher in seine nahe Stadt; aber die Carthager, welche nirgends eine Zuflucht hatten, kamen mit ihren Anführern Hippokrates und Himilko bis auf den letzten Mann um. Marcellus hatte, als das Uebel mit solcher Gewalt hereinbrach, die Seinen in die Stadt gezogen und Obdach und Schatten die geschwächten Leiber aufgefrischt. Doch wurden auch Viele vom Römischen Heere durch diese Pest weggerafft.

27. Nach Vertilgung des Punischen Landheeres schafften die Sikuler, welche unter Hippokrates gedient, in zwei eben nicht grosse, aber sowohl durch Lage als Befestigung sichere Städte (die eine ist dreitausend Schritte von Syrakus, die andere funfzehnhundert entfernt) theils Lebensmittel aus ihren Städten, theils zogen sie Hülfsvölker herbei. Inmittelst war Bomilkar abermals mit der Flotte nach Carthago gesegelt, und da er die Lage der Verbündeten so schilderte, dass sich hoffen liess: nicht nur ihnen selbst heilsame Hülfe zu schaffen, sondern sogar die Römer in der gewissermaassen genommenen Stadt gefangen zu nehmen, bewirkte er, dass man möglichst viele Lastschiffe, mit allerlei Vorrath befrachtet, mit ihm schickte und auch seine Flotte verstärkte. Also lief er mit hundert und dreissig Kriegs- und siebenhundert Lastschiffen von Karthago aus und hatte ganz guten Wind zum Uebersetzen nach Sicilien. Aber derselbe Wind verwehrte ihm über Pachynum hinauszukommen. Da des Bomilkars Ankunft, erst durch die Kunde davon, dann durch ihre unerwartete Verzögerung, bei den Römern und Syrakusanern wechselsweise Freude und Furcht erregte, übergab Epicydes aus Besorgniss: dass, wenn derselbe Ostwind, welcher jetzt wehe, mehrere Tage hindurch anhielte, die Punische Flotte nach Afrika zurücksegeln möchte, die Achradina den Anführern der Miethssöldner und schiffte zum Bomilkar. Dieser lag mit der Flotte in der Richtung gegen Afrika und scheute eine Seeschlacht, nicht sowohl weil er an Kräften oder Zahl der Schiffe ungleich wäre, (denn er hatte deren sogar mehr) als weil der Wind für die Römische Flotte günstiger denn für die seinige wehte; endlich aber vermochte er ihn, sein Glück in einer Seeschlacht zu versuchen. — Auch Marcellus, als er theils ein Sikulisches Heer aus der ganzen Insel sich zusammenziehen, theils die Punische Flotte mit gewaltigem Vorrathe herankommen sah, beschloss, ungeachtet er an Zahl der Schiffe schwächer war, dem Bomilkar das Einlaufen nach Syrakus zu verwehren, um nicht, eingeschlossen in der Feinde Stadt, zugleich vom Lande und Meere her bedrängt zu werden. — Zwei einander auflauernde Flotten standen am Vorgebirge Pachynum, um, sobald die Ruhe des Meeres sie auf die Höhe hinausgeführt, sich zu schlagen. Als da-

her der Ostwind sich legte, welcher etliche Tage lang gewüthet hatte, lichtete Bomilkar zuerst die Anker und seine Flotte schien Anfangs die Höhe zu suchen, um desto leichter über das Vorgebirge hinauszukommen. Doch als Bomilkar die Römischen Schiffe auf sich lossteuern sah, segelte er, man weiss nicht wodurch plötzlich erschreckt, in die hohe See und steuerte, an Sicilien vorbeifahrend, auf Tarentum, nachdem er Boten gen Heraclea gesendet, um den Lastschiffen die Rückkehr nach Afrika anzubefehlen. Epicydes, von so grosser Hoffnung plötzlich verlassen, schifft, um nicht in die Belagerung einer grossentheils genommenen Stadt zurückzukehren, nach Agrigentum: mehr um den Ausgang abzuwarten, als von dorther Etwas zu unternehmen.

28. Als in's Lager der Sikuler gemeldet ward: Epicydes sei aus Syrakus fortgegangen, die Insel von den Carthagern verlassen und beinahe zum Zweitenmale den Römern übergeben, schickten sie Gesandte an Marcellus, um wegen Uebergabe der Stadt zu unterhandeln, nachdem sie zuvor in Besprechungen die Gesinnung der Belagerten erforscht. Als man schier einverstanden war: dass, Was irgendwo den Königen gehört, den Römern gehören, das Uebrige aber nebst der Freiheit und ihren eigenen Gesetzen den Sikulern verbleiben solle, riefen sie diejenigen zur Unterredung heraus, welchen von Epicydes die Gewalt anvertraut war, und eröffneten ihnen: „Sie wären vom Sicilischen Heere zugleich an den Marcellus „und an sie gesendet, damit Alle, sowohl die Belagerten als die „Nichtbelagerten, Ein Schicksal träfe und kein Theil vor dem an„dern Etwas Besonderes sich ausbedänge." Dann von ihnen in die Stadt eingelassen, um ihre Verwandten und Gastfreunde zu sprechen, legten sie diesen vor: Was sie bereits mit Marcellus abgeschlossen, und vermochten dieselben durch die dargebotene Aussicht auf Rettung: mit ihnen die Befehlshaber des Epicydes: den Polyclitus, Philistio und Epicydes mit dem Beinamen: Sindon anzufallen. Als sie diese getödtet und die Menge zur Versammlung gerufen und in die Klage über die Hungersnoth, worüber jene schon oft unter sich heimlich gemurrt, eingestimmt hatten, behaupteten sie: „Obschon so viele Uebel drängten, sei gleichwohl nicht das „Schicksal anzuklagen, da es von ihnen selbst abhänge: wie lange „sie dieselben erdulden wollten. Liebe zu den Syrakusanern, nicht „Hass, sei bei den Römern der Grund gewesen, Syrakus zu bela„gern; denn sowie sie vernommen: dass Hippokrates und Epicydes, „die Dienstlinge des Hannibal, dann des Hieronymus, sich der Ge„walt bemächtigt, da hätten sie Krieg erregt und die Stadt zu be„lagern unternommen, um deren grausame Zwingherren, nicht die „Stadt selbst zu erstürmen. Nachdem aber Hippokrates umgekom„men, Epicydes von Syrakus ausgeschlossen, seine Befehlshaber ge„tödtet und die Carthager völlig aus dem Besitze Siciliens zu Lande „und Meere vertrieben wären, — welcher Grund sei da für die „Römer noch vorhanden: dass sie nicht eben so, als wenn Hiero

selbst, dieser unvergleichliche Pfleger der römischen Freundschaft, annoch lebte, Syrakus wohlbehalten wissen wollten? Mithin drohe weder der Stadt noch ihren Bewohnern anders Gefahr als von ihnen selbst: wenn sie nämlich die Gelegenheit — so aber, wie dieselbe in diesem Augenblick sich zeige, werde sie nicht wiederkommen — versäumten, sich mit den Römern sogleich wieder auszusöhnen, da ihnen die Befreiung *) von ihren übermüthigen Zwingherren erschienen sei."

29. Diese Rede ward mit ungemeinem Beifalle Aller angehört; och beliebte: erst Prätoren zu wählen, ehe man Gesandte ernenne. Aus der Zahl der Prätoren selbst wurden sodann Abgeordete an Marcellus geschickt. Das Haupt derselben sprach: „Nicht wir Syrakusaner sind zuerst von Euch abgefallen, sondern Hieronymus, lange nicht so verrucht gegen Euch als gegen Uns; und eben so wenig hat nachher irgend ein Syrakusaner den durch des Zwingherrn Ermordung hergestellten Frieden gestört, sondern die königlichen Dienstlinge Hippokrates und Epicydes, nachdem sie uns theils durch Furcht theils Arglist unterdrückt, haben es gethan; auch kann Niemand sagen: dass wir jemals eine Zeit der Selbstständigkeit gehabt, wo wir nicht zugleich Frieden mit Euch gehabt. Jetzt wenigstens, da wir nach Ermordung derer, welche Syrakus unterjocht hielten, eben erst unsere eigenen Herren worden sind, kommen wir sofort, um die Waffen auszuliefern, Uns, Stadt und Mauern zu übergeben und jedem Schicksale uns zu fügen, das von Euch verhängt werden wird. Die Götter haben dir den Ruhm verliehen, Marcellus, die berühmteste und schönste der Griechischen Städte erobert zu haben. Was wir irgend jemals zu Lande und Meere Denkwürdiges gethan, das vermehrt den Glanz deines Triumphes. Willst du lieber, dass man der Sage glaube: welch' eine Stadt von dir genommen worden, als dass sie den künftigen Geschlechtern noch zur Anschauung dastehe? Nein: wohin Einer zu Lande, Einer zur See komme, da zeige sie ihm hier unsere Siegeszeichen über die Athener und Karthager, dort die Deinen über uns, und du wollest Syrakus unversehrt deinem Stamme überliefern, damit es unter dem Schutze und Schirme des Geschlechts der Marceller stehe **). Lasst bei Euch das Gedächtniss des Hieronymus nicht mehr gelten als des Hiero. Viel länger war Dieser euer Freund, als Jener euer Feind; auch habt ihr von Diesem sogar Wohlthaten genossen, Jenem hat seine Tollheit nur zum eigenen Verderben gereicht." — Alles war bei den ömern nicht nur erlangbar, sondern auch sicher; mehr des Krieges und der Gefahr war unter Jenen selbst. Denn die Ueberläufer,

---

*) *Libertas* (anstatt *liberatos*) mit allen neuern Herausgebern und ebersetzern.

**) Nach Heusingers Trennung der Sätze.

der Auslieferung an die Römer sich versehend, trieben auch die Hülfssöldner in die nämliche Furcht. Nach errafften Waffen hauen sie daher erst die Praetoren nieder, zerstreuen sich dann zu Ermordung der Syrakusaner, tödten wüthend jeden, auf den sie stossen, und plündern Alles, was ihnen vorkam. Darauf, um nicht ohne Anführer zu sein, wählen sie sechs Obristen, von denen je drei in der Achradina und in der Inselstadt befehlen sollten. Nach endlich gestilltem Aufruhr, als die Söldner durch Nachfrage vernahmen: Was mit den Römern unterhandelt worden, da kam die Wahrheit zu Tage: dass nämlich ihre und der Ueberläufer Sache ganz verschieden sei.

30. Gerade jetzt kamen die Abgeordneten von Marcellus zurück, berichtend: dass jene von grundlosem Argwohne aufgereizt wären und die Römer durchaus keine Ursache hätten: Strafe an ihnen zu nehmen. Es war unter den drei Obristen der Achradina ein Hispanier, Mericus mit Namen. An diesen wurde im Gefolge der Abgeordneten geflissentlich Einer von den Hispanischen Hülfsvölkern geschickt, der, sowie er den Mericus allein traf, ihm zuvörderst auseinandersetzte: in welcher Lage er Hispanien verlassen (und er war erst neulich dorther gekommen): „Alles sei dort den römischen „Waffen unterthan. Er könne, wenn er etwas Denkenswerthes „leiste, unter seinen Landsleuten der Erste sein: möge er nun bei „den Römern dienen oder ins Vaterland zurückkehren wollen. Hingegen, wenn er lieber sich noch länger belagern lasse, — Was „habe er da, zu Lande und Wasser eingeschlossen, zu hoffen?“ — Dies wirkte auf den Mericus, und als eine Gesandtschaft an Marcellus beliebte, schickte er seinen Bruder mit, der durch den nämlichen Hispanier, abgesondert von den Andern, zum Marcellus geführt wurde, und als er dessen Wort empfangen und den Plan zur Ausführung mit ihm verabredet, nach Achradina zurückkehrte. Da erklärte Mericus, um Jedermann vom Verdachte einer Verrätherei abzubringen: „Das Hin- und Hergehen von Abgeordneten ge- „falle ihm nicht; man müsse weder einen annehmen noch absenden, „und damit desto sorgfältiger Wache gehalten würde, die bedenkli- „chen Stellen unter die Obristen vertheilen, so dass Jeder für die „Beschützung seines Bezirks verantwortlich wäre.“ Alle stimmten für die Vertheilung von Bezirken; ihm selbst fiel die Gegend zu von der Quelle Arethusa bis zur Mündung des grossen Hafens. Er sorgte, dass die Römer dies erfuhren. Also liess Marcellus des Nachts ein Lastschiff mit Bewaffneten am Taue eines Vierruderers an die Achradina schleppen und die Mannschaft in der Gegend des Thores aussetzen, welches nahe an der Quelle Arethusa liegt. Als dies um die vierte Nachtwache geschehen war und Mericus die ausgesetzte Mannschaft der Abrede gemäs durch das Thor aufgenommen hatte, greift Marcellus bei Tages Anbruche mit der gesammten Streitmacht die Mauern der Achradina an, so dass er nicht allein diejenigen, welche Achradina besetzt hielten, auf sich zog, sondern selbst

von der Inselstadt Schaaren Bewaffneter mit Verlassung ihrer Posten zusammenliefen, um den gewaltigen Angriff der Römer abzuwehren. In diesem Getümmel setzen etliche Schnellruderer, schon vorher bemannt und herumgeführt, an der Inselstadt Bewaffnete aus, welche die halbvollzähligen Posten und die geöffneten Pforten des Thores, wo kurz vorher die Bewaffneten hinausgelaufen waren, unversehens angriffen und ohne sonderliches Gefecht die Inselstadt nahmen, durch die Bestürzung und Flucht der Wächter preisgegeben. Und zwar bewies Niemand weniger Hülfe und Hartnäckigkeit im Ausharren als die Ueberläufer, indem sie, nicht einmal den Ihrigen recht trauend, mitten im Gefecht entflohen. Als Marcellus erfuhr, dass die Inselstadt genommen, Eine Gegend der Achradina besetzt und Mericus sammt seiner Mannschaft zu ihnen gestossen sei, liess er zum Rückzuge blasen, damit die königlichen Schätze, deren Grösse der Ruf übertrieb, nicht geplündert würden.

31. Durch die Hemmung des Ungestüms der Kriegsleute ward theils den Ueberläufern, welche sich in der Achradina befanden, Zeit und Gelegenheit zur Flucht gegeben, theils öffneten die Syrakusaner, endlich frei von Furcht, die Thore Achradina's und schickten Abgeordnete an den Marcellus, um weiter nichts bittend als ihr und ihrer Kinder Leben. Nach berufenem Kriegsrathe, zu dem er auch diejenigen Syrakusaner zog, welche, durch die Aufstände von Hause vertrieben, bei den römischen Heeren waren, antwortete Marcellus: „In funfzig Jahren habe Hiero dem römischen Volke nicht soviel „Gutes gethan, als in diesen wenigen Jahren diejenigen Böses, welche „Syrakus besessen. Doch sei das Meiste davon auf die Schuldigen „zurückgefallen und sie hätten wegen der gebrochenen Verträge viel „schwerere Strafen selbst über sich verhängt, als das römische Volk „gewollt. Freilich umlagere er schon ins dritte Jahr Syrakus: nicht „damit das römische Volk die Stadt zur Sklavin hätte, sondern da„mit die Anführer der Ueberläufer sie nicht gefangen und unter„drückt hielten. Was die Syrakusaner hätten thun können, Des „dienten theils diejenigen Syrakusaner zum Beispiele, welche sich „bei den römischen Heeren befänden, theils der Hispanische Anfüh„rer Mericus, der seinen Posten übergeben, theils zuletzt der frei„lich späte, aber mannhafte Entschluss der Syrakusaner selbst. Für „alle vor den Syrakusanischen Mauern zu Lande und Meere ausge„standenen Mühseligkeiten und Gefahren setze er den grössten Ge„nuss darein: dass er Syrakus zu nehmen vermocht.“ Dann wurde der Quästor mit Bedeckung nach der Inselstadt gesendet, um den königlichen Schatz zu übernehmen und verwahren, die Stadt aber dem Kriegsmanne zur Plünderung preisgegeben, nachdem man in die Häuser derjenigen Wachen vertheilt, welche sich bei den römischen Heeren befunden. Unter den vielen aus Rache, den vielen aus Habgier verübten Greueln wird dem Gedächtnisse überliefert, dass Archimedes in dem entsetzlichen Getümmel, wie es in einer eroberten Stadt beim Umherstreifen der plündernden Kriegsleute

nur immer losbrechen konnte, in seine Figuren vertieft, die er in den Sand gezeichnet hatte, von einem Kriegsmanne, der ihn nicht kannte, getödtet worden. Marcellus habe dies schmerzlich empfunden und für seine Bestattung Sorge getragen, auch sein Name und Andenken seinen Verwandten, die man aufgesucht, zu Ehre und Schutze gereicht. — Auf diese Art hauptsächlich ward Syrakus genommen, worin man so grosse Beute fand, als man kaum im genommenen Carthago damals gefunden hätte, mit dem man doch bei gleichen Kräften stritt. — Wenige Tage vor der Einnahme von Syrakus setzte Titus Otacilius mit achtzig Fünfruderern von Lilybaeum nach Utica über und nahm, nachdem er vor Tage in den Hafen eingelaufen, die mit Getreide beladenen Lastschiffe weg; dann stieg er an's Land, plünderte ein Beträchtliches der Gegend um Utica und trieb Beute aller Art auf die Schiffe zurück. Am dritten Tage nach der Abfahrt kam er mit hundert und dreissig Lastchiffen, beladen mit Getreide und Beute, nach Lilybaeum zurück und schickte dies Getreide sogleich nach Syrakus. Wäre dasselbe nicht so zu rechter Zeit eingetroffen, stand den Siegern und Besiegten gleich verderbliche Hungersnoth bevor.

32. Nachdem in Hispanien fast zwei Jahre lang nichts eben Denkwürdiges geschehen und der Krieg mehr mit Ueberlistungen denn Waffen geführt worden war, vereinigten in diesem Sommer die römischen Feldherren nach dem Aufbruche aus den Winterlagern ihre Streitmacht. Nun wurde Kriegsrath gehalten und Aller Meinungen trafen darin zusammen: Wenn man bisjetzt nur darauf hingewirkt, den Hasdrubal vom Zuge nach Italien zurückzuhalten, so sei es nunmehr Zeit, auf die Beendigung des Krieges in Hispanien hinzuwirken; auch glaubte man sich hierzu hinlänglich verstärkt zu haben, da man zwanzigtausend Celtiberer in diesem Winter unter die Waffen gebracht. — Es waren drei Heere. Hasdrubal, Gisgons Sohn, und Mago standen in einem gemeinschaftlichen Lager fast fünf Tagereisen von den Römern. Näher stand Hamilkars Sohn, Hasdrubal, der alte Feldherr in Hispanien. Er hatte sein Heer bei einer Stadt, Namens Anitorgis. Ihn wollten die römischen Anführer zuerst aufreiben, und sie hofften hierzu mehr als stark genug zu sein. Nur Eines besorgten sie: dass, durch dessen Niederlage bestürzt, der andere Hasdrubal und Mago, in unwegsame Wälder und Gebirge sich zurückziehend, den Krieg hinausdehnen möchten. Also hielten sie für's Beste: nach Theilung ihrer Streitmacht in zwei Haufen, den Krieg in ganz Hispanien gleichzeitig zu umfassen, und theilten also unter sich, dass P. Cornelius zwei Dritttheile des Heeres der Römer und Verbündeten gegen Mago und Hasdrubal führen, Cneus Cornelius aber mit dem übrigen Dritttheile des alten Heeres, verstärkt durch die Celtiberer, es mit dem Barcinischen Hasdrubal aufnehmen sollte. Beide Anführer und Heere brachen zugleich auf, unter Voranzuge der Celtiberer, und schlugen bei der Stadt Anitorgis im Angesichte der Feinde, so dass nur der Fluss

trennte, ihr Lager auf. Hier blieb Cneus Scipio mit der obgenannten Streitmacht stehen, P. Scipio aber zog weiter zu dem ihm beschiedenen Theile des Krieges.

33. Da Hasdrubal bemerkte, dass das römische Heer im Lager schwach sei und alle Hoffnung auf der Celtiberer Hülfsvölkern beruhe, die Treulosigkeit aller Barbaren aber und vornehmlich aller derjenigen Völkerschaften, unter denen er so viele Jahre lang focht, wohl kannte, kam er bei der Leichtigkeit der Mittheilung, da beide Lager voll von Hispaniern waren, mit den Häuptlingen der Celtiberer in geheimen Unterredungen gegen ein grosses Entgeld überein: dass sie ihre Schaaren von hier abführen sollten. Auch dünkte diesen der Streich nicht abscheulich. Denn es handelte sich ja nicht darum: ihre Waffen gegen die Römer zu kehren; auch wurde ein Entgeld, welches selbst zu Führung eines Krieges ausgereicht hätte, ihnen dafür gegeben: dass sie keinen Krieg führen möchten; endlich aber war theils die Ruhe an sich, theils die Heimkehr und der Genuss: die Ihrigen und das Ihrige zu sehen dem Haufen erwünscht. Also ward die Menge ebenso leicht als die Anführer beredet; zugleich hatte man nicht einmal von den Römern Etwas zu fürchten, falls diese sie mit Gewalt zurückhalten wollten, da ihrer so wenige waren. — Davor mithin werden römische Feldherren sich jederzeit zu hüten und solche Beispiele fürwahr als Warnungen zu betrachten haben: fremden Hülfsvölkern dermaassen zu trauen, dass sie an eigner Stärke und an eignen einheimischen Kräften im Lager nicht das Uebergewicht hätten. — Nach plötzlich erhobenen Bannern ziehen die Celtiberer ab, den um die Ursache fragenden und: zu bleiben beschwörenden Römern nichts weiter antwortend als: dass sie durch einheimischen Krieg abgerufen würden. Da die Bundesgenossen weder durch Bitten noch Gewalt zurückzuhalten waren und Scipio sah, dass er so wenig ohne sie es mit dem Feinde aufnehmen, als mit dem Bruder sich wieder vereinigen könne, ein anderes Rettungsmittel aber nicht zur Hand sei; beschloss er soweit als möglich zurückzuweichen, mit aller Sorgfalt darauf bedacht: dass er sich nirgends im freien Felde mit dem Feinde einlasse, der über den Fluss gesetzt war und den Abziehenden fast auf der Ferse folgte.

34. In denselben Tagen bedrängte den P. Scipio gleicher Schrecken, noch grössere Gefahr von einem neuen Feinde. Es war der Jüngling Masinissa, damals Bundesgenosse der Carthager, den später die Freundschaft mit Rom berühmt und mächtig gemacht hat. Dieser ging jetzt mit der Numidischen Reiterei dem ankommenden P. Scipio nicht nur entgegen, sondern setzte ihm auch fortan unablässig Tag und Nacht dergestalt zu, dass er nicht blos die Zerstreuten, welche weit vom Lager nach Holze und Futterung vorgegangen waren, aufhob, sondern an das Lager selbst heranritt und, oft mitten unter die Posten hineinsprengend, Alles durch gewaltigen Lärm verwirrte. Auch in den Nächten gerieth man oft durch seinen

plötzlichen Anlauf an den Thoren und auf dem Walle in Zagen, und keine Stelle noch Zeit war für die Römer frei von Furcht und Besorgniss. Da sie nun hinter den Wall getrieben waren und beim Mangel an allen Dingen beinahe förmliche Einschliessung stattfand, diese aber offenbar noch enger werden musste, falls Indibilis, der dem Gerüchte nach mit siebentausend fünfhundert Suessetanern heranzog, sich mit den Puniern vereinigte, so fasste der behutsame und vorsichtige Feldherr Scipio nothgedrungen den verwegenen Entschluss: Nachts dem Indibilis entgegenzugehen und, wo er auf ihn treffe, mit ihm zu schlagen. Nachdem er also eine mässige Besatzung im Lager zurückgelassen und den Legaten Titus Fontejus über sie gesetzt, brach er um Mitternacht auf und wurde mit den entgegenkommenden Feinden handgemein. Es kämpften mehr Züge als Schlachtreihen; doch lag der Römer, für das wirre Gefecht, ob. Da jagten nicht nur die Numidischen Reiter, von denen der Feldherr sich unbemerkt glaubte, plötzlich die Seiten umschwärmend, grossen Schrecken ein, sondern als der neue Streit gegen die Numider sich entsponnen, kam überdem ein dritter Feind hinzu: die Punischen Feldherren, welche die Kämpfenden bereits im Rücken fassten, so dass eine doppelte Schlacht die Römer umstand und diese nicht wussten: auf welchen Feind vornehmlich oder nach welcher Seite hin sie dichtgeschaart herausbrechen sollten. Indem der Feldherr kämpft und aufmuntert und überall sich darbietet, wo die meiste Arbeit war, wird ihm die rechte Seite mit einer Lanze durchstochen, und als derjenige Keil von Feinden, welcher auf die um den Anführer Geschaarten den Angriff gethan, den Scipio entseelt vom Pferde sinken sieht, zerstreut er freudetrunken sich mit Geschrei durch's ganze Treffen, meldend: der römische Feldherr sei gefallen. Dieser überall verbreitete Ruf machte unzweideutig die Feinde zu Siegern, die Römer zu Besiegten. Mit dem Verluste des Anführers begann sogleich das Flüchten aus der Schlacht. Allein so unschwer es war, zwischen den Numidern und andern leichtbewaffneten Hülfsvölkern herauszubrechen, konnten sie doch einer solchen Menge von Reitern und Fussgängern, die an Schnelligkeit den Pferden gleichkamen, kaum entfliehen. Daher wurden ihrer fast mehrere auf der Flucht als im Kampfe erschlagen, und nicht Einer wäre übriggeblieben, wenn nicht, da sich der Tag bereits tief zum Abend neigte, die Nacht dazwischen gekommen.

35. Die Punischen Anführer, ihr Glück rasch benutzend, eilen gleich aus der Schlacht, nachdem sie dem Kriegsmanne kaum die nöthige Ruhe gegönnt, reissenden Zuges zum Hasdrubal, Hamilcars Sohne, in der unzweifelhaften Hoffnung: nach ihrer Vereinigung den Krieg völlig abzuthun. Als man dorthin kam, erfolgte zwischen den Heeren und Anführern, des frischen Sieges froh, ein ungemeines Glückwünschen: dass ein so grosser Feldherr mit seinem ganzen Heere vertilgt sei und man einen zweiten gleichen Sieg erwarten dürfe. — Zu den Römern war zwar die Kunde von so gros-

em Verluste noch nicht gelangt; doch herrschte ein gewisses trauriges Schweigen und eine stille Ahnung, wie sie vorempfindende Gemüther von einem bevorstehenden Unglücke zu haben pflegen. Der Feldherr selbst, ausserdem, dass er sich von den Bundesgenossen verlassen, der Feinde Streitmacht aber so sehr verstärkt sah, war auch durch Muthmassung und Folgerung mehr geneigt: ein erlittenes Unglück zu argwöhnen, als irgend etwas Gutes zu hoffen. „Denn wie hätten Hasdrubal und Mago, wenn sie mit „ihrem Kriege nicht fertig wären, ihr Heer ohne Widerstand herbei„führen können? Wie würde sonst sein Bruder ihnen nicht entge„gengetreten oder doch im Rücken gefolgt sein? um, wenn er die „Vereinigung der feindlichen Anführer und Heere nicht verwehren „könne, sich wenigstens gleichfalls mit seinen Schaaren dem Bruder „anzuschliessen." Von diesen Sorgen geängstiget sah er für den Augenblick kein anderes Heil, als möglichst weit von hier zurückzuweichen, und legte auch in Einer Nacht, da die Feinde dessen unkundig und mithin ruhig waren, eine ansehnliche Strecke zurück. Als diese aber mit Tages Anbruche der Feinde Abzug merkten, begannen sie unter Voraussendung der Numider so rasch als möglich zu folgen; auch holten die Numider vor Nacht dieselben ein, bald im Rücken, bald gegen die Seiten ansprengend. Man begann daher Halt zu machen und den Heereszug bestmöglichst zu sichern; doch ermunterte Scipio: bei Sicherheit zugleich zu fechten und fortzurücken, bevor das Fussvolk sie einhole.

36. Da man jedoch über dem bald Antreiben, bald Anhalten des Zuges in ziemlicher Zeit nicht viel fortrückte und die Nacht bereits einbrach, ruft Scipio die Seinen aus dem Gefechte zurück und führt sie, gesammelt, auf einen Hügel ab, der zwar, zumal für einen entmuthigten Heereszug, nicht sonderlich sicher, doch aber höher als die übrige Umgegend war. Hier wehrte Anfangs, nachdem man das Gepäcke und die Reiterei in die Mitte aufgenommen, das ringsumgestellte Fussvolk die Angriffe der ansprengenden Numider unschwer ab; als jedoch in vollem Zuge drei Feldherren mit drei förmlichen Heeren eintrafen und klar war, dass man ohne Verschanzung mit den Waffen allein wenig ausrichten werde, da begann der Anführer sich umzusehen und zu überlegen: auf welche Weise er einen Wall rings aufwerfen könne. Aber der Hügel war so kahl und felsigten Bodens, dass weder Gesträuch, um Schanzholz zu fällen, noch Erde, um Rasen zu stechen oder einen Graben zu ziehen oder sonst Etwas vorzurichten sich auffinden liess; auch war nichts von Natur steil und abschüssig genug, um dem Feinde den Zugang oder das Emporsteigen zu erschweren, sondern Alles erhob sich allmälig. Um jedoch wenigstens eine Art von Wall entgegenzuwerfen, legten sie ihre Sättel, auf das Gepäcke befestiget, herum, schichteten so gleichsam bis zur gewöhnlichen Höhe auf, und warfen einen Haufen von allerlei Bündeln entgegen, wo es an Sätteln zum Verschanzen fehlte. Als die Punischen Heere ankamen, richteten

sie zwar den Zug sehr leicht gegen den Hügel hinan; allein das ungewohnte Aussehen der Verschanzung hielt sie Anfangs wie durch ein Wunder fest, obgleich die Anführer überallher schrieen: „Warum sie stillständen und dies Spielwerk, kaum um Weiber und „Kinder aufzuhalten stark genug, nicht auseinanderwürfen und zer„störten? Sie hielten ja den hinter sein Gepäck sich verkriechen„den Feind bereits gefangen." So schalten verächtlich die Anführer. Doch die aufgeworfenen Lasten zu überspringen oder wegzuschaffen, oder die festgeschichteten und mit Gepäcke selbst überschütteten Sättel zu zerhauen war nicht leicht. Als aber nach langem Aufhalte die Fortschaffung der aufgeworfenen Lasten den Bewaffneten Bahn machte und an mehrern Stellen das Nämliche geschah, da war das Lager schon überallher genommen und die Wenigen wurden von den Vielen, die Entmuthigten von den Siegern allenthalben niedergehauen. Ein grosser Theil der Kriegsleute jedoch, nachdem er sich in die nahen Wälder geflüchtet, entkam in's Lager des P. Scipio, welchem der Legat Titus Fontejus vorstand. Einige überliefern: Cneus Scipio sei auf dem Hügel im ersten Angriffe der Feinde erschlagen worden; Andere: er habe sich mit Etlichen in einen Thurm nahe am Lager geflüchtet. Dieser sei mit Feuer umgeben und, nachdem man dergestalt die durch keine Gewalt zu sprengenden Thorflügel ausgebrannt, genommen, Alle darin mit dem Feldherrn selbst getödtet worden. Cneus Scipio verlor im achten Jahre nach der Ankunft in Hispanien, am achtundzwanzigsten Tage nach des Bruders Tode sein Leben. Die Trauer über den Tod derselben war zu Rom nicht grösser als durch ganz Hispanien. Ja bei ihren Bürgern galt ein Theil des Schmerzes den verlorenen Heeren und der entfremdeten Provinz und dem Unglücke des Staates; Hispanien aber betrauerte und vermisste die Feldherren selbst: den Cneus jedoch Vorzugsweise, weil er länger darin befehligt und nicht nur früher ihre Zuneigung sich erworben, sondern auch den ersten Beweis römischer Gerechtigkeit und Mässigung gegeben hatte.

37. Als das Heer vertilgt und Hispanien verloren schien, rettete Ein Mann in der Bedrängniss. Es war im Heere Lucius Marcius, des Septimus Sohn, römischer Ritter, ein rüstiger junger Mann und an Muthe und Geiste weit über die Lage hinaus, worin er geboren war. Zu den hohen Anlagen war die Schule des Cneus Scipio hinzugekommen, in der er so viele Jahre hindurch alle Künste des Krieges erlernt. Dieser hatte theils aus den von der Flucht gesammelten Kriegsleuten, theils etlichen abgeführten Besatzungen ein gar nicht verächtliches Heer geschaffen und mit dem Titus Fontejus, des P. Scipio Legaten, vereinigt. Aber der römische Ritter that es so sehr zuvor an Ansehen und Ehre bei den Kriegsleuten, dass, als man ein Lager diesseits des Iberus befestigt hatte und einen Feldherrn für die Heere auf kriegsmännischem Wahltage zu ernennen beschloss, (wobei sie einander in der Bewachung des Walles und auf den Posten ablösten, bis an Sämmtlichen die Abstimmung

gewesen) Alle dem L. Marcius den Oberbefehl übertrugen. Nun verwendete man die ganze Zeit, und sie war kurz, um das Lager zu befestigen und Lebensmittel herbeizuschaffen, und die Kriegsleute vollführten alle Befehle nicht nur unverdrossen, sondern auch keinesweges kleinmüthig. Als aber die Nachricht einlief, dass Hasdrubal, Gisgons Sohn, kommend, um die Ueberreste des Krieges zu vertilgen, über den Iberus gegangen sei und herannahe, und die Kriegsleute das Schlachtzeichen vom neuen Feldherrn ausgesteckt sahen, — da, in der Rückerinnerung, welche Feldherren sie kurz zuvor gehabt und, auf welche Anführer sowohl als Streitmacht gestützt, sie gewöhnlich zur Schlacht ausgerückt, brachen plötzlich Alle in Thränen aus und schlugen sich vor die Stirn, und Einige streckten die Hände gen Himmel: die Götter anklagend, Andere warfen sich zur Erde und riefen flehend jeder seinen Anführer beim Namen. Auch war das Wehklagen nicht zu stillen, obgleich die Centurionen ihre Rotten aufmahnten und Marcius selbst liebredete und schalt: „Warum sie sich in weibisches und unnützes Weinen ergössen, an„statt zu Beschützung ihrer selbst und des Staates den Muth zu „stählen?“ und: „dass sie ihre Feldherren nicht ungerächt liegen „lassen sollten *);“ — als plötzlich Geschrei und Trompetenschall (denn schon waren die Feinde dicht am Walle) vernommen wird. Da, indem auf Einmal die Wehklage sich in Grimm verwandelt, laufen sie überallhin zu den Waffen, laufen wie von Wuth entbrannt überallhin an die Thore, und laufen auf den Feind los, der nachlässig und ungeordnet kommt. Sofort jagt das unvermuthete Begebniss den Puniern Schrecken ein, und verwundert: woher so viele Feinde so plötzlich erstanden nach fast gänzlicher Vertilgung des Heeres? woher so grosse Kühnheit, so grosses Selbstvertrauen bei den Besiegten und Verjagten? Wer als Feldherr nach Erschlagung der beiden Scipionen aufgetreten? Wer im Lager befehlige? Wer das Zeichen zum Kampfe gegeben? — weichen sie ob so vieler und so unerwarteter Dinge erst, gänzlich ungewiss und staunend, zurück; dann, durch den kräftigen Einbruch geworfen, kehren sie den Rücken. Und es wäre entweder unter den Fliehenden ein grässliches Morden entstanden, oder für die Verfolgenden ihr Ungestüm vermessen und gefahrbringend geworden, hätte nicht Marcius eilig das Zeichen zum Rückzuge gegeben und, vor die vordersten Feldzeichen entgegentretend, ja Etliche mit eigner Hand zurückhaltend, dem aufgeregten Treffen Einhalt gethan. Dann führte er die annoch Mord- und Blutgierigen ins Lager zurück. Nachdem die Carthager, erst zaghaft von der Feinde Walle vertrieben, Niemanden nachfolgen sahen, meinten sie: man habe aus Furcht Halt gemacht, und gingen wiederum geringschätzig und ruhigen Schritts ins Lager ab. Gleiche Nachlässigkeit zeigte sich bei Bewachung des Lagers. Denn obschon der Feind nahe war, dachten sie sich ihn gleichwohl

*) S. Walchs Emendd. Liv. pag. 184.

als die Trümmer der beiden vor wenig Tagen vernichteten Heere. Als deshalb bei den Feinden Alles vernachlässigt war, fasste Marcius auf die Kunde davon den nach dem ersten Anscheine mehr vermessenen als kühnen Entschluss, das Lager der Feinde selbst zu stürmen, meinend, dass es leichter sei, das Lager des Einen Hasdrubal zu erobern, als wenn sich abermals die drei Heere und drei Anführer vereiniget, sein eigenes zu vertheidigen; zugleich: um, falls das Unternehmen gelänge, der Bedrängniss abzuhelfen, falls er aber geworfen würde, wenigstens durch das angriffsweise Verfahren die Verachtung von sich abzuwälzen.

38. Damit jedoch nicht ein plötzlicher Vorfall oder nächtlicher Schrecken in den seiner Lage ohnehin nicht entsprechenden Plan Verwirrung brächte, glaubte er die Kriegsleute anreden und aufmuntern zu müssen, und sprach nach berufener Versammlung also: „So„wohl meine kindliche Liebe zu unsern Feldherren im Leben und im „Tode, als unserer Aller gegenwärtige Lage, Kriegsleute, kann ei„nen Jeden überzeugen: dass mir dieser Oberbefehl, wie einerseits „durch euer Urtheil ehrenvoll, so andererseits an sich schwer und be„unruhigend sei. Zu einer Zeit nämlich, wo, wenn die Furcht nicht „den Schmerz betäubte, ich kaum meiner selbst soweit mächtig „wäre, um für das bekümmerte Gemüth irgend Trost zu finden, „bin ich gezwungen: für euer Aller Wohl (was in der Betrübniss „das Schwerste ist), ich allein, zu sorgen; nicht einmal dann aber, „wenn ich darauf denken soll: wie ich dem Vaterlande diese Trüm„mer zweier Heere erhalten könne, mag ich mein Herz vom unab„lässigen Grame abwenden. Denn es schwebt mir die bittere Erin„nerung vor, und die Scipionen halten Beide mich Tag und Nacht „in Sorgen und Schlaflosigkeit rege, und wecken mich oft aus dem „Schlafe: dass ich sie selbst; dass ich ihre, acht Jahre lang in die„sen Landen unbezwungenen Streiter, eure Waffenbrüder; dass ich „den Staat nicht ungerächt lassen; dass ich ihre Zucht und ihre Ein„richtungen befolgen, und dass, wie bei ihren Lebzeiten Keiner „gegen ihre Befehle gehorsamer als ich gewesen, ich so auch nach „ihrem Tode das für das Beste halten solle, was sie selbst, mei„ner Meinung nach, in jedem einzelnen Falle gethan haben würden. „Nun, auch Ihr, Kriegsleute, müsset nicht mit Wehklagen und „Thränen gleichwie Verstorbene sie geleiten, (denn sie leben und „blühen durch den Ruf ihrer Thaten) sondern, so oft ihr Angedenken „euch begegnet, also in die Schlachten gehen, als ob ihr sie: Euch „aufmuntern und das Zeichen geben sähet. Und zuverlässig hat „keine andere Erscheinung am gestrigen Tage euren Augen und „Seelen vorgeschwebt und jene denkwürdige Schlacht hervorgebracht, „in welcher ihr dem Feinde den Beweis gegeben: dass mit den Sci„pionen der römische Name nicht vertilgt sei, und dass eines Vol„kes Kraft und Mannhaftigkeit, welche durch das Unglück bei Can„nae nicht verschüttet ward, aus jeglichem Grimme des Schicksals „zuverlässig sich emporraffen werde. Weil ihr nun aus eigenem

„Triebe so viel gewagt habt, möchte ich jetzt erproben: Wieviel ihr, „aufgefordert von eurem Anführer, zu wagen gemeint seid. Denn „als ich am gestrigen Tage, da ihr dem verwirrten Feinde strom-„weise folgtet, euch das Zeichen zum Rückzuge gab, wollte ich nicht „eure Kühnheit brechen, sondern für grössern Ruhm und Vortheil „aufsparen: dass ihr nachmals: Vorbereitet Unbesorgte, Bewaffnet „Wehrlose, ja wohl gar im Schlafe Liegende bei günstiger Gelegen-„heit angreifen könntet. Und die Hoffnung auf diese Gelegenheit, „Kriegsleute, habe ich nicht blindlings auf's Ohngefähr, sondern aus „der Sache selbst geschöpft. Wenn euch Jemand fragte: Auf welche „Weise ihr: Wenige vor Vielen, Besiegte vor Siegern, das Lager „geschützt?, würdet auch ihr zuverlässig nichts Anderes antworten „als: Dies eben fürchtend hättet ihr nicht nur Alles durch Verschan-„zungen gekräftiget, sondern wäret auch selbst bereit und schlag-„fertig gewesen. Und so verhält es sich. Gegen dasjenige, was „ihr Glück sie nicht befürchten lässt, sind die Menschen am Aller-„wenigsten gesichert; weil, was man gering achtet, man unbewahrt „und offen lässt. Nichts in der Welt nun besorgen die Feinde jetzt „weniger, als dass wir, selbst eben erst berennt und bestürmt, ihr „eigenes Lager stürmen werden. Lasst uns wagen, wovon nicht „glaublich ist, dass wir es wagen werden. Gerade dadurch, dass es „das Schwerste scheint, wird es das Leichteste sein. Um die dritte „Nachtwache will ich euch stillen Zuges hinführen. Ich habe erkun-„det: dass die Wachen nicht in Ordnung, die Posten nicht gehörig „ausgestellt sind. Das an den Thoren vernommene Geschrei und „der erste Angriff wird das Lager erobern. Dann werde unter den „vom Schlafe Erstarrten, beim unvermutheten Lärme Zagenden und „wehrlos auf ihrem Lager Ueberfallenen jenes Blutbad angerichtet, „von dem ich euch am gestrigen Tage zu eurem Verdrusse zurück-„rief. Ich weiss, dass mein Entschluss kühn scheint; aber in der „Bedrängniss und bei geringer Hoffnung sind die herzhaftesten Ent-„schlüsse stets die sichersten, weil, wenn man im Augenblicke der „Gelegenheit, deren Gunst vorüberfliegt, nur ein wenig zaudert, man „die verabsäumte bald vergebens sucht. Ein Heer steht in der „Nähe; zwei sind nicht weit entfernt. Jetzt giebt es für die An-„greifenden einige Hoffnung; auch habt ihr ja eure und Jener Kräfte „bereits versucht. Lassen wir Einen Tag verstreichen und hört man „wegen unsers gestrigen rühmlichen Ausfalles auf, uns zu verachten, „so steht zu fürchten, dass alle Anführer, alle Schaaren sich verei-„nigen. Werden wir es alsdann aber mit drei Anführern, drei Hee-„ren aufnehmen, mit denen ein Cneus Scipio bei unversehrtem Heere „es nicht aufgenommen? Wie unsere Anführer durch Theilung ih-„rer Streitkräfte umgekommen, so können die Feinde, abgesondert „und getheilt, überwältiget werden. Einen andern Weg den Krieg „zu führen, giebt es nicht. Lasst uns also auf weiter nichts als die „günstige Gelegenheit der nächsten Nacht warten. Geht unter güti-„gem Beistande der Götter, pflegt die Leiber, um frisch und kräftig

„mit demselben Muthe in der Feinde Lager einzubrechen, womit ihr „das eurige beschützt habt." — Fröhlich vernahm man vom neuen Anführer den neuen Anschlag, und je kühner er war, destomehr gefiel er. Der Rest des Tages ward hingebracht mit Zurichtung der Waffen und Pflege der Leiber, der grössere Theil der Nacht aber der Ruhe gegönnt. Um die vierte Nachtwache brach man auf.

39. Es standen über das nächste Lager hinaus, in einer Entfernung von sechstausend Schritten, noch andere Streithaufen der Punier. Ein hohles Thal lag dazwischen, dichtbesetzt mit Bäumen. Etwa in dieses Waldes Mitte wird mit punischer Schlauheit eine römische Cohorte versteckt und Reiterei. Nachdem man also den Zwischenweg abgeschnitten, wurden die übrigen Schaaren stillen Zuges gegen die nächsten Feinde geführt, und da kein Posten vor den Thoren, noch auf dem Walle Wachen standen, drangen sie, wie in ihr eigenes Lager, ohne den geringsten Widerstand ein. Nun schmettern die Trompeten und das Feldgeschrei wird erhoben. Ein Theil haut die halbschlafenden Feinde nieder; ein anderer wirft Feuer auf die Hütten, mit dürrem Strohe gedeckt; ein dritter besetzt die Thore um die Flucht abzuschneiden. Das gleichzeitige Feuer, Geschrei, Gemetzel lässt die Feinde, wie ihrer Sinne beraubt, weder Etwas hören noch vorkehren. Wehrlos gerathen sie unter Haufen Bewaffneter; Einige stürzen nach den Thoren; Andere springen, da die Wege versperrt sind, über den Wall und fliehen, so wie Einer entronnen war, stracks nach dem andern Lager, wo sie von der aus dem Verstecke hervorbrechenden Cohorte und Reiterei umringt und bis auf den letzten Mann niedergehauen werden. Doch wenn auch Einer diesem Blutbade entflohen wäre, — die Römer liefen nach Eroberung des nähern Lagers so reissend nach dem andern Lager hinüber, dass der Bote des Unglücks nicht zuvorkommen konnte. Hier nun, wo man weiter vom Feinde entfernt war, und weil gegen Tages Anbruch Etliche nach Futter, Holz und Beute sich zerstreut hatten, fanden sie Alles noch mehr vernachlässigt und aufgelöst: die Waffen lediglich auf den Posten hingestellt, die Kriegsleute wehrlos entweder auf der Erde sitzend und liegend, oder vor Walle und Thore lustwandelnd. Mit diesen so Sorglosen und Aufgelösten gehen die Römer, noch warm vom frischen Kampfe und trotzig durch den Sieg, das Gefecht ein. Daher war ihnen an den Thoren schlechterdings nicht zu widerstehen. Innerhalb der Thore, wo man auf das erste Geschrei und Getümmel aus dem ganzen Lager zusammengelaufen war, entsteht ein grimmiges Gefecht, und es würde lange gedauert haben, wenn nicht der Anblick der blutigen römischen Schilde den Puniern ein anderes Unglück angezeigt und dadurch Zagen eingejagt hätte. Dieser Schrecken wandte Alle zur Flucht und hinausgeströmt, wo nur ein Weg war, sofern sie nicht das Morden übereilte, lassen sie das Lager im Stiche. Also wurden in Zeit von Nacht und Tag zwei feindliche Lager erstürmt unter Anführung des Lucius Marcius. — Claudius, welcher die Acilianischen Jahrbü-

cher aus dem Griechischen in's Lateinische übersetzt hat, schreibt: es seien an siebenunddreissigtausend Feinde erschlagen, an achtzehnhundertdreissig gefangen, gewaltige Beute gewonnen worden. Unter dieser habe sich ein silberner Schild befunden, hundertachtunddreissig Pfund schwer, mit dem Bilde des Barcinischen Hasdrubals. Valerius von Antium erzählt: man habe nur das eine Lager des Mago genommen und siebentausend Feinde erschlagen; dann in einem zweiten Treffen, bei einem Ausfalle, mit Hasdrubal gekämpft und zehntausend Feinde erschlagen, viertausend dreihundertdreissig gefangen. Piso schreibt, dass fünftausend Mann, als Mago den Unsrigen beim Zurückweichen stromweise nachgefolgt, aus einem Hinterhalte erschlagen worden. Bei Allen hat Marcius als Anführer einen grossen Namen, ja sie fügen dem wirklichen Ruhme desselben sogar Wunder hinzu: eine Flamme sei während seiner Rede aus dem Haupte geströmt, ohne dass er selbst es gefühlt, zum grossen Entsetzen der umstehenden Kriegsleute; auch habe sich als Denkmal seines Sieges über die Punier der Schild mit dem Bilde Hasdrubals, unter dem Namen: des Marcischen, bis zur Verbrennung des Capitoliums in diesem Tempel befunden. — Nach diesem war eine Zeit lang Ruhe in Hispanien, da beide Theile nach so grossem wechselseitig erlittenen und zugefügten Verlusten Bedenken trugen, das Ganze auf's Spiel zu setzen.

40. Während dieser Vorfälle in Hispanien liess Marcellus nach der Einnahme von Syrakus und nachdem er alles Uebrige in Sicilien mit so grosser Gewissenhaftigkeit und Unbescholtenheit geordnet, dass er nicht blos seinen Ruhm sondern auch die Hoheit des römischen Volkes mehrte, die Zierden der Stadt, die Standbilder und Gemälde, woran Syrakus Ueberfluss hatte, nach Rom abführen. Freilich waren dieselben feindliche Beute und nach dem Kriegesrecht erworben; doch ward damit der erste Grund gelegt zur Bewunderung griechischer Kunstwerke und zu jener Frechheit: alles Geweihte und Ungeweihte ohne Unterschied zu plündern, welche sich zuletzt gegen die römischen Götter und gerade gegen jenen Tempel zuerst kehrte, den Marcellus so herrlich ausschmückte. Denn es wurden sonst von Fremden die beiden von Marcellus am Capenischen Thore geweihten Tempel besehen wegen der vortrefflichen Ausschmückungen jener Art, deren jetzt nur ein sehr geringer Theil noch vorhanden ist. — Gesandtschaften fast aller Städte Siciliens kamen zu ihm. Ungleich, wie ihre Sache, war auch ihr Loos. Die vor der Einnahme von Syrakus entweder gar nicht abgefallen oder wiederum in Freundschaft getreten waren, wurden als getreue Bundesgenossen aufgenommen und behandelt; die nach der Einnahme von Syrakus sich aus Furcht ergeben hatten, mussten als Besiegte vom Sieger Gesetze annehmen. Doch gab es für die Römer bei Agrigentum gar nicht kleine Ueberreste des Krieges: Epicydes und Hanno, die noch übrigen Anführer im frühern Kriege, und ein dritter neuer, von Hannibal an die Stelle des Hippocrates gesendet: der Abkunft nach ein Libyphoenicier aus

Hippo (seine Landsleute nannten ihn Mutines), ein thatkräftiger Mann und der unter Hannibal als Lehrmeister alle Künste des Krieges erlernt. Diesem wurden von Epicydes und Hanno die numidischen Hülfsvölker übergeben, mit denen er der Feinde Gebiet also durchstreifte und sich bei den Bundesgenossen, um sie in ihrer Treue zu erhalten und einem Jeden zu rechter Zeit Hülfe zu leisten, also einstellte, dass er in kurzer Zeit ganz Sicilien mit seinem Namen erfüllte und die Anhänger der Carthager auf keinen Andern grössere Hoffnung setzten. Also wagen der punische und der Syrakusanische Anführer, bis dahin in die Mauern Agrigents eingeschlossen, nicht sowohl auf Anrathen des Mutines als im Vertrauen auf denselben sich vor die Stadt hinaus und schlagen am Flusse Himera ihr Lager auf. Als Marcellus dies erfuhr, brach er sogleich auf und setzte sich etwa viertausend Schritte vom Feinde, um abzuwarten: was er thun oder bereiten werde. Doch Mutines gönnte weder Ort noch Zeit zum Zaudern oder Ueberlegen, sondern ging über den Fluss und sprengte gegen der Feinde Posten unter gewaltigem Schrecken und Getümmel los. Am folgenden Tage trieb er in beinahe förmlicher Schlacht den Feind hinter seine Verschanzungen. Von hier wurde er durch eine im Lager ausgebrochene Empörung der Numider zurückgerufen, und da etwa dreihundert derselben nach Heraclea Minoa weggezogen waren, ging er ab: sie zu begütigen und zurückzuholen, soll aber die Anführer dringend ermahnt haben: in seiner Abwesenheit nicht mit dem Feinde handgemein zu werden. Dies verdross beide Anführer, vornehmlich den Hanno, schon früher eifersüchtig auf Jenes Ruhm: „Mutines wolle ihm Gesetze vorschreiben: ein abgearteter „Afrikaner dem Carthagischen Feldhauptmanne, gesendet vom Senate „und Volke.“ Er vermochte also den zaudernden Epicydes, über den Fluss zu setzen und zur Schlacht auszurücken. Denn wenn sie den Mutines abwarteten und der Kampf glücklich ausfiele, würde unbezweifelt Mutines den Ruhm davon tragen.

41. Da nun befiehlt Marcellus — es für eine Schande haltend: dass er, der den Hannibal, gestützt auf den Cannensischen Sieg, von Nola zurückgetrieben, vor diesen zu Lande und Meere von ihm besiegten Feinden weichen solle, — seinen Kriegsleuten: rasch die Waffen zu ergreifen und auszurücken. Als er das Heer stellt, fliegen mit verhängtem Zügel aus der Feinde Treffen zehn Numider herbei, meldend: ihre Landsleute würden, theils aus Anlass jenes Aufstandes, wobei Dreihundert aus ihrer Zahl nach Heraclea abgezogen, theils weil sie ihren Obristen von den seinen Ruhm beeinträchtigenden Anführern gerade am Schlachttage weggeschickt sähen, sich während des Kampfes ruhig verhalten. Das betrügerische Volk hielt Wort. Daher wuchs den Römern der Muth, als ein Eilbote durch die Reihen gesendet ward: dass der Feind vom Reiter, den sie am Meisten fürchteten, im Stiche gelassen sei; die Feinde aber geriethen in Schrecken, weil, abgesehen: dass sie vom grössten Theile ihrer Streitmacht nicht unterstützt wurden, sich ihnen sogar die

Furcht aufdrang, dass sie von ihrer eignen Reiterei gleichfalls angegriffen werden möchten. Mithin war der Kampf nicht sonderlich. Der erste Schlachtruf und Andrang entschied die Sache. Als die Numider, nachdem sie beim Zusammentreffen ruhig auf den Flügeln gestanden, die Ihrigen umkehren sahen, machten sie auf der Flucht nur eine kurze Strecke die Begleiter; denn, wie sie Alle gen Agrigentum in bestürztem Schwarme eilen sahen, zerstreuten sie sich aus Furcht vor Einschliessung allenthalben hin in die nächsten Städte. Viele tausend Menschen wurden erschlagen und gefangen, auch acht Elephanten. Dies war der letzte Kampf des Marcellus in Sicilien. Er kehrte von dort als Sieger nach Syrakus zurück. — Schon war das Jahr beinahe am Ausgange. Also beschloss der Senat zu Rom: der Praetor P. Cornelius solle ein Schreiben nach Capua an die Consuln senden: während Hannibal weitab sei und vor Capua nichts von grossem Belange unternommen werde, möchte der Eine von ihnen, wenn sie also für gut fänden, zur Wahl der Obrigkeiten nach Rom kommen. Nach Empfange des Schreibens verglichen sich die Consuln unter einander, dass Claudius den Wahltag halten, Fulvius vor Capua bleiben solle. Claudius liess zu Consuln wählen: den Cneus Fulvius Centumalus und P. Sulpicius Galba, des Servius Sohn, der vorher noch kein curulisches Amt geführt hatte. Dann wurden zu Praetoren gewählt: L. Cornelius Lentulus, M. Cornelius Cethegus, C. Sulpicius und C. Calpurnius Piso. Dem Piso fiel die städtische Rechtspflege zu, dem Sulpicius Sicilien, dem Cethegus Apulien, dem Lentulus Sardinien. Den Consuln ward der Heerbefehl auf ein Jahr verlängert.

Probe einer Uebersetzung des Aristophanes.

(Aus den Fröschen.)

(**Dionysos** lässt sich vom **Charon** übersetzen, muss aber rudern helfen, wozu der unsichtbare **Froschchor** den Takt quakt).

Frösche. [v. 210—570.]

Brekekekex koax koax!
Brekekekex koax koax!
Ihr Quellgezeugt, feucht Geschlecht,
Zum Flötenhauch lasset laut
Lied und Gesang lieblich melodisch klingen:
Koax! koax!
Wie wir dem Nysakinde zu Ehr'
Zeus' Sohn Dionys im Sumpfe jauchzen in Ewigkeit,

Während im Taumel des Rausches
Schwärmend zum heiligen Topffest
Das Volk zu unserem Musensitz sich wallend wälzt.
Brekekekex koax koax!

Dionysos.

Doch mir beginnt mein Werthestes
Zu puppern, o koax koax!

Frösche.

Brekekekex koax koax!

Dionysos.

Euch liegt vielleicht nicht viel daran?

Frösche.

Brekekekex koax koax!

Dionysos.

Dass euch die Pest mit dem Koax!
Denn Nichts und Nichts ist's als koax!

Frösche.

Allerdings, verehrter Klügling!
Bin ich doch der liederreichen Musen Liebling
Wie auch des Hornfuss Pan,
Welcher das Rohr flötend bewegt!
Und seine Huld schenkt mir Apoll der Zitherschläger
Wegen des Schilfes ja! das ich zum Saitensteg
Unter des Sumpfes Wassern erzieh.
Brekekekex koax koax!

Dionysos.

Doch ich bekomme Blasen schon
Und längstens schwitzt mir der Popo
Und afterredet bücklings bald:
Brekekekex koax koax! —
Doch o sangliebend Volk, nun lasst es gut sein!

Frösche.

Lauter erst recht soll's nun schallen, wenn wir je
Sonst an sonnenhellen Tagen
Unter Schilf und Wasserlinsen
Munter hüpften, hold dem Klange
Wellengetauchter Liederchen,
Oder auch, Zeus Regen fliehend,
Unten bunte Wasserreigen
Plumpsend quakten, das nach oben
Grosse Blasen blubberten —

Dionysos.

Brekekekex koax koax!
Den Schlussvers nehm' ich euch jetzt ab.

Frösche.

Schrecklich wird's uns dann ergehen.

Dionysos.

Schrecklicher mir, wenn ich beim Rudern
Endlich selber platzen muss.

Frösche.

Brekekekex koax koax!

Dionysos.

Mein'thalben jammert euch zu Tod.

Frösche.

Nein wir wollen, was nur immer
Unser Schlund vermag zu fassen,
Tüchtig schrei'n den ganzen Tag —

Dionysos (schnell einfallend).

Brekekekex koax koax!
Denn damit macht ihr mich nicht matt.

Frösche.

Und auch du uns ganz und gar nicht.

Dionysos.

Aber ihr auch mich erst recht nicht,
Sicherlich nicht, denn ich will krächzen,
Thut es Noth, zwei Tage lang,
Bis ihr von mir bewältigt seid mit dem Koax!
Brekekekex koax koax! — —
Seht ihr? zum Schweigen bring' ich euch mit dem Koax.

Chor.

O lass doch, lass doch! lege mit dem Ruder an,
Steig aus, bezahl das Fahrgeld!

Dionysos.

Zwei Obolen — hier!

[Frösche v. 749—840.]

Aiakos. Xanthias.

Aiakos.

Beim Retter Zeus! es ist ein echter Edelmann
Dein Herr doch.

Xanthias.

Ja das ist er, wie auch sollt' er nicht,
Da er Nichts versteht, als wie man Schulden und Kinder macht?

Aiakos.

Doch dass er auf dein freches Läugnen dich nicht schlug,
Als du, der Diener, Herr zu sein behauptetest —

Xanthias.

Er hätte nur —!

Aiakos.

Das war gleich wieder hübsch von dir,
Echt dienerlich! ich mach' es selber gerne so.

Xanthias.

Ich bitt' dich, gerne?

Aiakos.

Nein es ist Seligkeit für mich,
So oft ich heimlich meinen Herrn verwünschen kann.

Xanthias.

Und nicht? du brummst auch, wenn du nach einer Prügeltracht
Zur Thür hinausgehst?

Aiakos.

Freilich dies auch thu' ich gern.

Xanthias.

Und bist vorwitzig?

Aiakos.

Wüsste nicht, was ich lieber wär'!

Xanthias.

Verwandter Zeus! und horchst der Herrschaft Alles ab.
Was sie so plaudert?

Aiakos.

O ich würde verrückt darum!

Xanthias.

Und plauderst draussen das Erhorchte wieder aus?

Aiakos.

O! kann ich das thun, werd' ich vor Freuden ganz gemein.

Xanthias.

Phoibos Apollon! Deine rechte Hand! schlag ein!
Lass mich dich küssen, küsse mich selbst und sage mir
Bei unserm lieben peitschenprügelverwandten Zeus.
Was ist das für ein gross Geschrei, was für ein Lärm
Und Zank da drinnen?

Aiakos.

Um Aischylos und Euripides.

Xanthias.

Ah

Aiakos.

Furchtbar Grosses, Grosses, Grosses ist im Werk
Unter den Todten und Alles will Rebellion!

Xanthias.

Wo so?

Schon lange besteht hier ein Gesetz bei uns,
Dass, wer in den Künsten, welche gross und würdig sind,
Der Allerbeste seiner Mitbewerber ist,
Im Prytaneion täglich einen Freitisch hat
Und seinen Sitz gleich nach dem Pluton —

Xanthias.

Ich versteh.

Aiakos.

Bis einer kommt, der sich noch besser auf die Kunst
Als er versteht — dann muss er stracks heruntergehn.

Xanthias.

Wie aber hat denn den Aischylos das aufgebracht?

Aiakos.

Derselbe sass just auf dem Thron der Tragiker,
Als seiner Kunst Vorzüglichster.

Xanthias.

Und wer denn jetzt?

Aiakos.

Da kam Euripides herab und stellte sich
Den Taschenschlüpfern und den Beutelschneidern vor
Und dem ganzen Orden der langen Finger und Schurkerei,
Wovon es hier unten die Fülle giebt. Als die gehört
Die Gegensätz' und Windungen und Wendungen,
Erklärten sie ihn, ganz ausser sich, zum Weisesten,
Und höchst erhaben fordert' er dann für sich den Thron,
Drauf Aischylos sass.

Xanthias.

Und warf man ihn mit Steinen nicht?

Aiakos.

Nein, sondern der ganze Pöbel schrie: man solle gleich
Gerichtlich prüfen, wer von beiden weiser sei.

Xanthias.

Der Schurkenpöbel?

Aiakos.

Freilich schrie er himmelhoch.

Xanthias.

Wie aber? stand dem Aischylos kein Andrer bei?

Aiakos.

Schwach ist das Gute hier so gut, wie überall.

Xanthias.

Was will denn Pluton bei der ganzen Geschichte thun?

Aiakos.

Sogleich anrichten einen Wettstreit, dass sich zeigt
In strenger Prüfung ihre Kunst.

Xanthias.

Dann aber, wie?
Hat nicht auch Sophokles Anspruch auf den Thron gemacht?

Aiakos.

Nicht so! beim Zeus nicht! nein, er küsste den Aischylos,
Als er herabkam, gab ihm auch die rechte Hand

Und trat bescheiden von dem Thron vor ihm zurück.
Jetzt aber will er, wie Kleidemides gesagt,
Darauf sich setzen, und wenn Aischylos gewinnt,
Es dabei lassen, ist das nicht, so will er noch
Sich selber, sagt' er, messen mit Euripides.

Xanthias.

Was wird das werden!

Aiakos.

Ja bei Zeus! in kurzer Zeit
Wird hier das schreckliche Ereigniss vor sich gehn,
Denn nach Gewichten wägen sie die Dichtkunst ab.

Xanthias.

Wie? die Tragödien bringen auf Wollwagen sie?

Aiakos.

Richtschnuren werden sie bringen und Wortellen und
Quadratzollstäbe, denn dicke Worte backen sie,
Und Zirkel auch und Keile, denn Euripides
Will, sagt er, die Tragödien prüfen Wort für Wort.

Xanthias.

Ich glaube wohl, dass sich Aischylos recht ärgern wird.

Aiakos.

Er ging ganz krumm und blickte wie ein Stier darein.

Xanthias.

Wer aber wird der Richter sein?

Aiakos.

Ein schwieriger Punkt!
Denn Beide fanden, dass es an Weisen mangelte,
Und weder traute den Athenaiern Aischylos —

Xanthias.

Er dachte sicher an das viele Schurkenvolk.

Aiakos.

Und die Andern, sagt' er, könnten aus Dummheit nicht verstehn
Das Wesen der Poeten. Darauf trugen sie
Es deinem Herrn auf, weil er was von Kunst versteht.
Doch komm hinein! Denn wenn die Herren selber erst
Zu eilen haben, giebt's für uns zu heulen nur.

Chor.

Furchtbar schreckliches Grimmen der Brust wird der Donnernde hegen,
Wenn er erblickt, wie das spitzige Männchen die Zähne zum Kampfe
Wetzet, in toller Verzuckung die rollenden Augen
Hei! wie wird er werfen sie!
Horch! hochbuschiger Wort' helmschweifiger Hader erhebt sich,
Rädererschütterndes Splittergefecht und Schnitzel des Handwerks,
Und in der rüstigen Wehr sinnzimmernden Mannes
Hochberittner Wörterschwall.

Schütteln wird er des buschigen Haupts dichtzottige Mähnen
Grollender Stirne, die Braun verziehn, laut brüllend entsenden
Dichtverrammelte Worte, sie bohlenweis hobelnd
Mit urstarkem Athemzug.
Mundarbeitend wird aber darauf fein schmiegsam und biegsam
Prüferin Zünglein ergreifen zum Kampf die Zügel des Neides,
Ueberall schnitzend und spitzend herabdisputiren,
Was die Lung' erschwungen hat.

Halle. *Carl Wilh. O.....d.*

Handschriften-Kataloge,

mitgetheilt

vom Hofrathe und Professor *Dr. Gustav Hänel* in Leipzig.

(Fortsetzung.)

IX.

Katalog der Handschriften der Bibliothek des Herrn Baronet *Philipps* zu Middlehill in Worcestershire.

Lord Guildford's MSS.

[*The Number at the Top is the Number of each Lot in the Guildford Sale Catalogue, containing so many Volumes in each Lot as are mentioned here. The Titles of many of these Vols. were omitted by Evans in the Sale Catalogue.*]

Box 1, *Case* 1.

(No. 2.—12 Vols.)

912. 1. Relazioni diversi.
913. 2. Varia MS.
914. 3. Fatti in Portogallo.
915. 4. Assassinato contro il Re di Portogallo.
916. 5. Vita del Mazarino.
917. 6. Recueil de Pieces pour l'Histoire de France.
918. 7. Vita S. Grimoaldi.
919. 8. Ombra del Card. Massarini.
920. 9. Trattati di Pace tra le due Corone.
921. 10. Breviar. Politic. Mazarin.
922. 11. Comissio di Clem. XI.
923. 12. Vita di Veronica Laparelli.

(No. 4.—6 Vols.)
4924. 1. L'Inghilterra Isaminata.
4925. 2. Vita di Anna Bolena.
4926. 3. Antiquity of English Parliaments.
4927. 4. Metamorphosis Anglorum.
4928. 5. Howard on Lazarettos.
4929. 6. British Trade in Turkey.

No. 9.—1 Vol.)
4930. Isaias Propheta. *Graecé.*

(No. 10.—8 Vols.) — *Graecé.*
4931. 1. *Γραμμ. Πρακτικη.*
4932. 2. *Πραξις Ρητορικη.*
4933. 3. *Αναμνησις περι του 'Αθω.*
4934. 4. Max. Planudes de Verbis.
4935. 5. *Περὶ τέχνης Ρητορικῆς.*
4936. 6. Theophili Corydaleos.
4937. 7. Alexius *περι ποιητικης.*
4938. 8. *Μνημη του 'Αλεξιου.*

(No. 11.—3 Vols.) — *Graecé.*
4939. 1. Christoduli Operae.
4940. 2. Didascalia.
4941. 3. *Περὶ ἀγάπης.*

(No. 12.—1 Vol.)
4942. Dictionar. Graecum.

(No. 14.—1 Vol.)
4943. Letters from London, &c., 1673, to the Abbé Falconieri. *Very thick Vol.*, 4to.

(No. 16.—2 Vols.)
4944. 1. } Correspondence of M. Eustache.
4945. 2. }

(No. 17.—3 Vols.)
4946. 1. Cong. Utr. Viena Amb^r Zanetti.
4947. 2. Do. Do. di Parigi.
4948. 3. Lettere di Ruzini.

(No. 18.—1 Vol.)
4949. Alcorano.

(No. 19—2 Vols.)
4950. 1. Joseph Ben Gorion Hist. Judaica.
4951. 2. MS. Siriaco.

(No. 23.—5 Vols.)
4952. 1. Barclay's Argenis. *Graecé.*
4953. 2. Theocritus. *Graecé et Italicé.*
4954. 3. Polyxene. *Tragoedia.*

55. 4. Korakistica.
56. 5.. *Επιστου*

(No. 28.—2 Vols.)

57. 1. Carolus Crassus de Ecclesia liberanda ab Haeresibus.
58. 2. Laurentii Beli Scholia de Judeis.

(No. 29.—3 Vols.)

59. 1. Tancredi Oratio pro Fide Catholicà.
50. 2. Dialogo del Memo al Card. Borello.
51. 3. Pisanelli Pictura Locorum pugnarum inter Venetos et Turcos.

(No 32.—8 Vols.)

52. 1. San Canciano Cronica Veneta.
53. 2. Do. Do. Do.
54. 3. Cronica Venetia.
55. 4. Do. Do.
56. 5. Congiura de Spagnuoli.
57. 6. Relatione di Venetia.
58. 7. Annali di Do. 1588.
59. 8. Regolamento Politico dato alla Rep. Venetiae.

(No. 33—10 Vols.)

70. 1. Historia Veneza.
71. 2. Cronica di Venezia.
72. 3. Cronica Veneta.
73. 4. Veneta, par Alfons. de la Cueva.
74. 5. Mag. Sop. Monast. Venetis.
75. 6. Govern. Repub. Veneta.
76. 7. Congiura di Spagnuoli.
77. 8. Relazione del P. Bassadonna.
78. 9. Blassii Cronicon.
79. 10. De Imperio Venet. in Adriatico.

(No. 36.—10 Vols.)

30. 1. Genova par Mamini.
31. 2. Notiz. del S. Ufficio di Genoa.
32. 3. Relazione del Seguia in G.
33. 4. Notiz. Istoriographice.
34. 5. Genova MS.
35. 6. Tratt. tra Ducit. Genova.
36. 7. Guerra Civile di Genova.
37. 8. Rocca tagliata Hist. di Genova.
38. 9. Leggi di Genova.
39. 10. Relazione di Genova.

(No. 37.—11 Vols.)

)0. 1. Vita di Alfonso Re di Napoli
)1. 2. Capecelatro Hist. di Napoli.

4992. 3. Tit. del Prim. di Re di Napoli.
4993. 4. Lettere di Napoli.
4994. 5. Hist. di Lupo di Sac. D. Valentian.
4995. 6. Donzelli Rivola di Napoli.
4996. 7. Istoria di Castaldo.
4997. 8. Andata di G. P. Corraggio.
4998. 9. Della Rivola di Napoli.
4999. 10. Inquisizione di Napoli.
5000. 11. Hist. d'Antonino Castaldo.

(No. 39.—11 Vols.)
5001. 1. Poesie Sonetti.
5002. 2. San Matteo. *Tragedia.*
5003. 3. Comedia.
5004. 4. Lucretio.
5005. 5. Cento Nodi.
5006. 6. Creso. *Tragedia.*
5007. 7. L'Inerme Animosa.
5008. 8. Satire di diversi, 1702.
5009. 9. Benetti Ardelia.
5010. 10. Quatro Novissimi.
5011. 11. Ghortacis Carmen ad Tomurmur.

(No. 44.—6 Vols.)
5012. 1. } Caroldo Istoria di Venetia. 2 *vols.*
5013. 2.
5014. 3. }
5015. 4. } Contarini Hist. Veneziane. 4 *vols.*
5016. 5. }
5017. 6. }

(No. 45.—5 Vols.)
5018. 1. } Caroldo Storia Venetiae. 2 *vols.*
5019. 2.
5020. 3. Contarini Hist. Venetiae.
5021. 4. Historia di Venetia.
5022. 5. Do. Do. ?

(No. 47.—2 Vols.)
5023. 1. Suppliche di Nobilta Veneta.
5024. 2. Croniche degli Famiglie di Venetia.

(No. 48.—2 Vols.)
5025. 1. } Gradenigo Ambascierie della Republ. di Venetia.
5026. 2. } 2 *vols.* *vell.*

(No. 49.—8 Vols.)
5027. 1. Prime Mosse del Armata Veneta contra l'Ottomani, 1684
5028. 2. Della Guerra tra Venetiani e Turchi. *Vol.* 1. 1537
5029. 3. Do. *Vol.* 2.
5030. 4. Guerra tra Veneziane.

5031. 5. Diario dell' Armata.
5032. 6. Relation de F. Gondola.
5033. 7. Giustificat. Pallavicino.
5034. 8. Giustificazione Veneziane.

(No. 55.—9 Vols.)

5035. 1. Segne Miser.
5036. 2. Supp. Rit. et Cerem.
5037. 3. Trattato di Cavem Passionei.
5038. 4. Govern. dal Santo Re David.
5039. 5. Apolog. e Profez.
5040. 6. Reginaldi Expositio.
5041. 7. Ciampoli Discorso sopra le Decime.
5042. 8. Confutazione del Catechismo.
5043. 9. Destruzione delle Carmelitane nella Termonda in Flandria.

(No. 56.—8 Vols.)

5044. 1. De proposit. proscript.
5045. 2. Do. Do.
5046. 3. Precetti de Leggi di Mose.
5047. 4. Faziel. Opera Moral.
5048. 5. Cossa dissert. duae de Persecutionibus 1[mi] Saeculi et de Apocryphis.
5049. 6. Sur la decadenza di Religion.
5050. 7. Cossae dissertationes.
5051. 8. Istruzione fine al S[to] Retiro.

(No. 57.—6 Vols.)

5052. 1. Liturgia.
5053. 2. Do. ex MS. Vallicell.
5054. 3. De Antiq. Offic. Muzarabum.
5055. 4. Liturg. ex MS. Vallicelli.
5056. 5 Chrysostomi Liturgia Slavonica.
5057. 6. Disputationes Joh'is Branca.

(N. 61.—10 Vols.)

5058. 1. Capilluti Hist. di Mantova.
5059. 2. Appalti Camerali.
5060. 3. Fioreta Compendio Hist. di Mantoua.
5061. 4. Lago di Mantoua.
5062. 5. Notizie di Castell Gandolfo.
5063. 6. Responsio al Bianchini.
5064. 7. Relazione di Principi d'Italie.
5065. 8. Jacob Valli notizie del C. Gandolfo.
5066. 9. Benigni Hist. del Appignano.
5067. 10. Hist. di Fiano.

(No. 63.—10 Vols.)

5068. 1. Ragioni di Duce die Savoia.
5069. 2. Diarii di Gualdi. 2 *vols.*

5070. 3. Giornale de Duca di Monteleone.
5071. 4. Morte di Carolo Secundo.
5072. 5. Giovenazzo Annali.
5073. 6. Dialogo trà Polimede.
5074. 7. Calubani Raccolta.
5075. 8. Controvers. del Re di Savoia.
5076. 9. Istoria della Valtellina.
5077. 10. Istoria di Otricoli.

(No. 64.—4 Vols.)
5078. 1. Viaggio di Clemente VII.
5079. 2. Viaggio del Card. Aldobrandini.
5080. 3. V. R. di Lon. Chr. di Loretto.
5081. 4. Viaggio di G. P. Corraggio.

(No. 69.—8 Vols.)
5082. 1. De Martyrio Archiep'i Polocensis.
5083. 2. Vite di 9 Religiosi.
5084. 3. De Corte de Archiep. Sebastiani.
5085. 4. Festa del Corp. Dionini.
5086. 5. De Martir. S. Lorenzo.
5087. 6. Masucci de Nativ. B. Mariae.
5088. 7. Bartholom. de Sustinenda Cruce.
5089. 8. Beatificacio J. Palafox.

(No. 71.—3 Vols.)
5090. 1. P. Pii VI. Defensio Religionis Catholicae.
5091. 2. Interrogatio Episcoporum.
5092. 3. Do. Do.

(No. 75.—1 Vols.)
5093. Famiglie Fiorentine. *Thick forlio, red morocco.*

(No. 81.—1 Vols.)
5094. Statuta Universitatis Medicinae in Ferraria.

(No. 82.—8 Vols.)
5095. 1. Ghioccarelli Investitura di Napoli. 7 *vols.*
5096. 8. Compend. Operum Ghioccarelli.

(No. 83.—7 Vols.)
5097. 1. Storia di Nestorianismo. 6 vols.
5098. 7. Disputa sul Giansenismo.

(No. 85.—12 Vols.)
5099. 1. Istoria degli Ordini.
5100. 2. Scion Relatio.
5101. 3. Fiocca Memorie di Roma.
5102. 4. Rimonstranze dell' Avito.
5103. 5. Zenonis Relatio.
5104. 6. Relatione della Corte.
5105. 7. Della Corte Romana. (N° CCLXXIV.

106. 8. Manzoti.
107. 9. Notiz. Polit. Istor. di Roma.
108. 10. Relazioni di Principi d'Italia.
109. 11. Pasquinades on Leo XII.
110. 12. Card. Cacchini affari di 40 anni

(No. 89.—8 Vols.)
111. 1. Conclave Alexandri VIII.
112. 2. Do. Julii III.
113. 3. Do. Urbani VIII.
114. 4. Do. Leo X. Clem. VII. Paolo III.
115. 5. Do. diverse.
116. 6. Do. ed altre.
117. 7. Do. Pontifici Romani.
118. 8. Do. osia Apparato ad Elezzioni di alcuni Papi.

(No. 90.—1 Vol.)
119. Scutrinia post mort. Benedicti XIV.

(No. 95.—12 Vols.)
120. Fatti notabili nel Pontificato di Clem. XI. 12 *vols.*

(No. 97.—12 Vols.)
121. Vite de' Pontifici dalla tempo d'Alessandro VI. al Sisto V. 12 *vols. N.B.—only* 10 *vols.*

(No. 98.—10 Vols.)
122. 1. Donatio Constantini Imperatoris.
123. 2. Historia della Contessa Matilda.
124. 3. . . . .
125. 4. . . . .
126. 5. . . . .
127. 6. . . . .
128. 7. . . . .
129. 8. . . . .
130. 9. . . . .
131. 10. . . . .

(No. 99.—9 Vols.)
132. 1. Racc. Istor. de Dominio della Chiesa.
133. 2. De Jurisdict. Eccles.
134. 3. Investitura di Papi.
135. 4. Sopra l'origine Jacolla e abusi dell Economico Apostol. di Milano.
136. 5. Ragguaglia Storica.
137. 6. Registro di Lettere per lo Stato Eclesiast.
138. 7. Sopra la Pianta delle Valle di Comacchio.
139. 8. Gaetano difesa della Liberta Ecl.
140. 9. Piante della confinazione in Valdichiane, 1778.

(No. 100.—12 Vols.)
141. 1. Controv. tra Papa e il Re Sardegna.

5142. 2. Macedo pro Sede Romana.
5143. 3. Jura Eccl'iae in Statu Castri.
5144. 4. De Castello di S[to] Marino.
5145. 5. Consulta del Duca d'Argento.
5146. 6. Marcello sopra gli Stati di Eccl. Rom.
5147. 7. Trattato della Regale.
5148. 8. Giurisdiz. di Stato Eccles.
5149. 9. Ragioni sopra Ferrara.
5150. 10. Dominio di Pontifici sopra Parma.
5151. 11. Ferrara ricuperata da Clem. VIII.
5152. 12. Istoria del Marcello.

Box 21.

(No. 102.—20 Vols.)
5153. Collectiones Historicae. Materie varie coll Indice. 20 *vols.*

(No. 105.—20 Vols.)
5154. Collectiones Historicae.
Do. Do. Do. 20 *vols.*

(No. 112.—2 Vols.)
5155. Vers. Critici. 2 *vols. These are Pasquinades on the Court of Rome.*

(No. 113.—6 Vols.)
5156. 1. Poesie del Ciampo, *Autograph.*
5157. 2. Do. Liriche dell Azzolini.
5158. 3. Vincenze Gramigna Ecloga.
5159. 4. Epithalamium D. Filip. Ducis di Giove, 1793.
5160. 5. Fagidoli, il Cicisbeo, *Comedia.*
5161. 6. Do. Capitoli.

(No. 121.—4 Vols.)
5162. 1. Regestum Imp. Friderici II.
5163. 2. De rebus d'Imp. et Conradi et Manfredi filior. ejus.
5164. 3. Patritii Vita Federici Æuobarbi.
5165. 4. Alex. Zillioli Genealogiae Imperiales.

Box 20.

(No. 122.—10 Vols.)
5166. 1. Caraffa della Stato di Germania, 1628.
5167. 2. Caraffa Hist. di Do.
5168. 3. Capillupi ad Imp. Carlo V.
5169. 4. Avertimenti di Do. Do.
5170. 5. Geographia di Germania.
5171. 6. Istoria di Russia e Prussia.
5172. 7. Assedio di Vienna, 1683.
5173. 8. Germania.
5174. 9. Li Stati di Germania.
5175. 10. Sopra le Azzioni di Gramonville

(No. 123.—9 Vols.)
176. 1. Badonari Relaz. di Germania, 1529.
177. 2. De Rebus gestis Federici Imperatoris.
178. 3. Guerra di Ungheria, 1594.
179. 4. Austria.
180. 5. Relaz. del Imp. Carlo V.
181. 6. De Germania.
182. 7. Relazione di Germania.
183. 8. Do. della Stato della Do. 1628.
184. 9. Olanda.

(No. 124.—4 Vols.)
185. 1. Cronica di tutte le Casi Veneti.
.86. 2. Nobilta Veneta.
.87. 3. Famiglie Venete.
.88. 4. Case di Nobilta Do.

(No. 125.—4 Vols.)
89. 1. Cronica dal Principi di Venezia sino 1446.
90. 2. Venezia Procuratore di S. Marco.
91. 3. Vite de Dosi.
92. 4. Ceremoniale S. Marci Venetiae.

(No. 126.—4 Vols.)
93. 1. Phylippini Cronica Veneta, 1641.
94. 2. Cronicon Venetum saec. XI.
95. 3. Do. Do. sino 1687.
96. 4. Do. Do.

(No. 127.—6 Vols.)
97. 1. Cronica Veneta.
98. 2. Do. Do.
99. 3. Do. Venetum.
00. 4. Do. di Venetia.
01. 5. De Monachis, Cronica di Veneta saec. XV.
02. 6. Cronica Veneta (*in boards.*)

(No. 128.—8 Vols.)
3. 1. Cronica Veneta ad 1483.
4. 2. Do. Do.
5. 3. Do. Do.
6. 4. Do. Do.
7. 5. Do. Do.
8. 6. Conjura Baiomontis Thiepoli, 1510.
9. 7. Cronici Veneti.
0. 8. Storia Universalis e Singularis Veneta.

(No. 129.—8 Vols.)
1. 1. Cronica Veneta. saec. XV.
2. 2. Do. Do.
3. 3. Do. Venetia.

5214. 4. Cronica Veneta per Tiepolo.
5215. 5. Do. Veneta per Zancaruolli.
5216. 6. Do. Do.
5217. 7. Do. Do. sino 1370.
5218. 8. Familie di Dogi.

(No. 130.—1 Vol.)

5219. Lectionarium. *vel.* s. xv.

No. .)

* * * * * * * *

(No. 141*.—20 Vols.)

5220. 1. } Burchardi Ceremoniale. 2 *vols.*
5221. 2. }
5222. 3. Scriniani Cronicon sive Hist. Rerum Notabil. Romae.
5223. 4. Miscellanee Lettere.
5224. 5. Controvers. di Francia.
5225. 6. Infessurae et alior. Diaria.
5226. 7. Instruttioni dal Barberino.
5227. 8. Successi in tempo P. Innoc. X.
5228. 9. Instrutt. sopra Germania.
5229. 10. Controversie varie.
5230. 11. Affari de Propaganda Fide.
5231. 12. Diaria del Duca d'Ossuna.
5232. 13. De Governo delle Stato Ecclesias...
5233. 14. Diarii e legatione.
5234. 15. Instrutt. del Card. Ludovisio.
5235. 16. Della Corte di Roma.
5236. 17. Vite di Philippo Strozzi.
5237. 18. Amydeni Vita.
5238. 19. Relaz. di Ambasciatori Venezia.
5239. 20. Nunziatura di M. Castyna.

(No. 142.—20 Vols.)

5240. 1. } Relazioni di Ambasciatori.
5241. 2. }
5242. 3. Trattato del Duello.
5243. 4. Relazioni ed Istruzioni.
5244. 5. Avocatura di Napoli.
5245. 6. Inquisit. di Roma refutata in Do.
5246. 7. Napoli soggiogato da Francesi.
5247. 8. } La Spagna Combattuta.
5248. 9. }
5249. 10. Relazioni diversi.
5250. 11. Controversia de Modena.
5251. 12. Informazione di Boppolo.
5252. 13. Guerre e Paci de Sudditi.
5253. 14. Discorso Politico.
5254. 15. Scelto di Retorici.

55. 16. Vita di Gio. d'Austria?
56. 17. Governo di Roma di M. Spadato.
57. 18. De Dominio Papae in Sicilia.
58. 19. Informaz. al Card. Urbino.
59. 20. Relazione diverse.

(No. 150.—1 Vol.)
60. Amidei. Avertimenti al Re Carlo II. di Inghilterra, 1660.

(No. 151.—4 Vols.)
61. 1. Trattati Politici.
62. 2. Filiarco de Audientia data per Principi ai loro Vassalli.
63. 3. Laurentii Grana Oratio.
64. 4. Do. Do. Do. *vell.*

(No. 152.—7 Vols.)
65. 1. Malaspinae Epistolae.
66. 2. Gigli Mazzo di Cose diverse.
67. 3. Madrutii Epistolae Amicorum.
68. 4. Do. et Orationes.
69. 5. Epistole di Alessandro Pagliare.
70. 6. Do. dell Stephonii.
71. 7. Do. di Joan Barnitius.

(No. 153.—5 Vols.)
72. 1. Ravoli Opera Postuma.
73. 2. Poesie ed Altro.
74. 3. Bernardino Gelosia al Abbate Cornaro.
75. 4. Nomi's Buda Expugnata, e varie Poesie.
76. 5. Miscell. P. VII.

(No. 154.—5 Vols.)
77. 1. Statuts de S. Michel.
78. 2. Ordini di Cavalcar.
79. 3. Onore Cavallaresco.
80. 4. Rwykter de Adamidarum Origine.
81. 5. Descendenza del Signor Riarii de Bologna. *vell.*

(No. 156.—8 Vols.)
82. 1. Relatione della Bohema.
83. 2. Varie Notizie.
84. 3. Missio Suetica.
85. 4. Roma Varie.
86. 5. Il Serpente di Zibaldoni.
87. 6. Muretta de Drusis, 1774.
88. 7. Materie Varie.
89. 8. Narratione delle cose di Venezia.

(No. 158.—2 Vols.)
90. 1. Bullae Pii IV. et V. *vell.*
91. 2. Varia Indulta ad Card. Albano. *vell.*

(No. 160.—2 Vols.)
5292. 1. Index Codicum MSS. in Bibl. Chigi.
5293. 2. Catalogus Scriptor. Eccles. S. Augustini. 1553.

(No. 162.—2 Vols.)
5294. 1. Sacrae Liturgiae Selecta, 1657.
5295. 2. La Messe des Syro-Chaldeens.

(No. 163.—4 Vols.)
5296. 1.
5297. 2. } Lettere Autografi di Lambertini. 4 *vols.*
5298. 3.
5299. 4.

(No. 164.—1 Vol.)
5300. Colnaghi Carmina. *Autograph.* 1602.

(No. 166.—1 Vol.)
5301. Palaeographico Sclavonica. 6 *fasciculi.*

(No. 167.—1 Vol.)
5302. Duodo Viaggio in Inghilterra.

No. 169.—1 Vol.)
5303. S. Gregorii Decretales. *vell.*

(No. 172.—3 Vols.)
5304. 1. } Viaggio del Card. Alessandrino, 1571. 2 *vols.*
5305. 2.
5306. 3. Do. de Don Lelio Orsino in Alemagna. 1587.

(No. 186.—7 Vols.)
5307. 1. Aspasia.
5308. 2. Perdicari Diomed.
5309. 3. *Ιστορικοι μεγαλωκτη Γραμματικη.*
5310. 4. *Γραμματικη Τουρκικη.* } *Graece.*
5311. 5. Nicephori Epistola, &c.
5312. 6. Constantinus *περι Λειτουργιας.*
5313. 7. *Ανατροφε του Αλεπασσια.*

(No. 189.—6 Vols.)
5314. 1.
5315. 2. } Istoria della Santo Officio. 4 *parts.*
5316. 3.
5317. 4.
5318. 5. Risposta all Hist. del Inq.
5319. 6. Do dell Card. Albizi de Do.

(No. 191.—4 Vols.)
5320. 1. Istoria del Inquisitione di Napoli.
5321. 2. Decreti del Inquisitione.
5322 3. Pratica del modo del Officio.
5323 4. Marescotti Istruzzione a suo Successore a Malta.

(No. 192.—6 Vols.)

324. 1. Voti per la Congregatione de Riti.
325. 2. Ceremoniale.
326. 3. De Elect. Pontificum Dubia.
327. 4. Paris de Grassi Ceremoniale Capellae.
328. 5. De Electione Pontificum.
329. 6. Summarium de Do.

(No 193.—7 Vols.)

330. 1.
331. 2. Per il Clero di Roma agli Cardinali Yorck, Colonna,
332. 3. e Marefoschi.
333. 4.
334. 5. Statuta Cleri Romani.
335. 6. Nicolai de Juris et Priv. Do. Do
336. 7. Processi nel Tribunali.

(No. 194—15 Vols.)

337. 1. Acta Consistorialia di P. Clem. XI.
338. 2. Do. Do. Pii IV.
339. 3. Do. Do. Greg. XIII., Inn. IX., Clem. VIII.
340. 4. Do. Do. Card. Caraffae.
341. 5. Do. Do. Do. S. Severinae.
342. 6. Do. Do. Do. Cesarini.
343. 7. Decreta S. Rituum Congreg.
344. 8. Do. Do. Do.
345. 9. Do. di diversi Congregationi.
346. 10. Do. Consistorialia de 1498 al 1644.
347. 11. Do. Do. Do. Do.
348. 12. Vota Do. varia.
349. 13. Positiones S. Congreg. Innbs.
350. 14. Reformatio Capellae.
351. 15. Positiones Congreg. Inn.

(No. 195.—11 Vols.)

352. 1. Brevia di Clem. XI.
353. 2. Do. Do.
354. 3. Apologia Antonii Diana.
355. 4. Minute di Bolle di Sisto V.
356. 5. Paulus Ala Leone.
357. 6. Indici di lettere Apostoliche.
358. 7. Capitolazioni tra Pontif. e Principi.
359. 8. Index Brevium P. Julii III.
360. 9. Historie diversi.
361. 10. Registrum Bullarum.
362. 11. Bolle e breve di S. E. Orsini.

(N. 196.—7 Vols.)

363. 1. Registrum P. Greg. IX. 3 *vols.*



5364. 2. } Registrum P. Greg. IX. 3 *vols.*
5365. 3. }
5366. 4. Acta Schismatis, 1738.
5367. 5. Nicolai Riccobaldi Compend.
5368. 6. Cengii Liber Censuum.
5369. 7. Dadini Coment. in Clementinas.

(No. 204.—7 Vols.)
5370. 1. Della Bolla Unigeniti.
5371. 2. Lett. dell Duca d'Orleans.
5372. 3. Miscell. MS.
5373. 4. Apologia sup. Constit. Unigeniti.
5374. 5. Storia della Do. Do.
5375. 6. Opuscula in Causa Do. Do.
5376. 7. Considerationes super Do. Do.

(No. 205.—5 Vols.)
5377. 1. Famil. Nobil. di Roma.
5378. 2. Do. Do. Do.
5379. 3. Amayden delle Do. Do.
5380. 4. Processi per la Nobilta Do.
5381. 5. Do. Do. Do. Do.

(No. 206.—1 Vol.)
5382. Angeli de Aretio in Leges Criminales sive de Gambil. Criminal. 1460.

(No. 217.—1 Vol.)
5383. Statuta Bononiensia, 1377. *vell.*

(No. 223.—3 Vols.)
5384. 1. } Nuovo Mondo, overo le due Americhe, l'Imperio della
5385. 2. } Cina, e del rimanente del Asie delle sue Isole. 3 *vols.*
5386. 3. }

(No. 224—4 Vols.)
5387. 1. Riti Cinesi.
5388. 2. Dello Regno di Cina.
5389. 3. Varia Scripta de quibusdam Sinarum usibus.
5390. 4. Indie Orientali.

(No. 239.—7 Vols.)
5391. 1. Infeudatio Regni Siciliae.
5392. 2. Materie div. di Do.
5393. 3. Investitura di Do.
5394. 4. Descript. del Isola di S.
5395. 5. Laurent. Bonincontri Hist. di Do
5396. 6. Infeudatio Siciliae.
5397. 7. Sicilia.

(No. 240.—8 Vols.)
5398. 1. Domin. Sedis Apostol. in Sicilia.

399. 2. Dissert. de Jure Patronat.
400. 3. Laderchi della Monarchia Sicil. T. 1.
401. 4. Do. Do. T. 2.
402. 5. Monarchia di Sicilia. T. 3.
403. 6. Tribunale della Monarchia.
404. 7. Infeudatio Siciliae.
405. 8. Investitura Regni Sicil.

(No. 241.—6 Vols.)
406. 1. Archivium Neapolitanum.
407. 2. Familiae Do.
408. 3. Marchesii de Do.
409. 4. Do. Do.
410. 5. Memorie Antiche de Do.
411. 6. Torto e Dritto del Nobilta Nap.

(No. 243.—12 Vols.)
412. 1. Fatti di Napoli.
413. 2. Castaldi Storia Do. 1547.
414. 3. Sicilia e Do.
415. 4. Istoria di Do.
416. 5. Giurisdict. Eclesiae Do.
417. 6. Napoli, 1711–12.
418. 7. Pi G. Notizie di Do.
419. 8. Governo di Card. Borgia.
420. 9. Del Tumulto di Napoli.
421. 10. Osservat. sopra la Scrittura.
422. 11. Difesa del Liberta Eccles.
423. 12. Diario segreto di Napoli.

Box 4.

(No. 244.—9 Vols.)
424. 1. Governo del Duca d'Alcala.
425. 2. Aggiunta alli Giorni.
426. 3. Parlamento di Napoli.
427. 4. Cronica Scandalosa di Napoli.
428. 5. Sollevantamento di Massaniello.
429. 6. Napoli Controversie.
430. 7. Borelli Apparat. Historicus ex Archivis Neapolitanis.
431. 8. Vita Regis Manfredi.
432. 9. Governo di Card. Colonna.

(No. 247.—4 Vols.)
433. 1. Instit. Juris Civilis.
434. 2. Justiniani Instit.
435. 3. Pacii Aberiga Erotemata in Pandectas.
436. 4. Lege Civili Justiniani.

(No. 249.—2 Vols.)

5437. 1. Statuta Mediolana, saec. xv.
5438. 2. Do. Civilia Viquerriae.

(No. 250.—5 Vols.)

5439. 1. Legge Salica della Francia.
5440. 2. Testi Legali.
5441. 3. Sopra la Regalia.
5442. 4. . . . .
5443. 5. . . . .

(No. 251.—5 Vols.)

5444. 1. Causae Matrimoniales.
5445. 2. Discursus sup. Do.
5446. 3. Hist. Juris Canonici.
5447. 4. Bononien. Matrimon.
5448. 5. Liber Censuum.

(No. 252.—5 Vols.)

5449. 1. Processus pro Principe Buteri.
5450. 2. Do. contro Vescovo di Valva.
5451. 3. Causa del Sordo e Muto.
5452. 4. Memorie di . . . . Pazzi.
5453. 5. Liber Extensionum.

(No. 255.—8 Vols.)

5454. 1. Successos de Espana in 1564.
5455. 2. Differenza tra Henr. IV. et . . . .
5456. 3. Camparelli Monar. Spagna.
5457. 4. Vite D. Giovan. d'Austria.
5458. 5. Jurisdict. di Castilla.
5459. 6. Relation del Duca d'Oliveres.
5460. 7. Capi contr. Duc. d'Ossuna.
5461. 8. Carlo V. Imp. Recordo al Figlio.

(No. 256.—7 Vols.)

5462. 1. Servizii d'Onofrio lo Campo.
5463. 2. Catalogna.
5464. 3. Relaz. di Spagna.
5465. 4. Gabinetto Alberoni.
5466. 5. Spagna nel tempo del Felipe II.
5467. 6. Pretenzi tra Francia et Spagna.
5468. 7. Acciones del Conde Duca.

(No. 257.—3 Vols.)

5469. 1. Pleitos de Spagna.
5470. 2. Spagna.
5471. 3. Miscell. di Spagna.

(No. 262.—9 Vols.)

5472. 1. Fortificazione.

5473. 2. Di Cose di Guerra,
5474. 3. Il Cavallo Amaestrato.
5475. 4. Philosophia Naturale.
5476. 5. Geografia Istorica.
5477. 6. Do. Do.
5478. 7. Pujati Elementa Geografica.
5479. 8. Traite de la Fortificazione.
5480. 9. Exercitatio Anatomica.

(No. 264.—3 Vols.)

5481. 1.
5482. 2. } Giannoni Opere inedite.
5483, 3. Do. Professione di Fede.

(No. 266.—3 Vols.)

5484. 1. Malbranche del Infini Créé.
5485. 2. Dissert. sul Vampiri.
5486. 3. Gori sopra il probabilita, &c.

(No. 268.—5 Vols.)

5487. 1. Gratianus de Casibus Illustrium.
5488. 2. Trattato di Conversazione.
5489. 3. De Dovere dell' Uomo.
5490. 4. Caracciolo del Varieta di Fortuna.
5491. 5. Risposta del Conte Bistolf di Creinz.

(No. 269.—8 Vols.)

5492. 1. Poesie diverse.
5493. 2. Oddi Griselda, *Tragi-comoedia.*
5494. 3. Comoedia di Matrimonio Stravagante.
5495. 4. Poesie varie.
5496. 5. La Laodice, *Tragoedia.*
5497. 6. Valentini's Antiopa, *a Tragedy written for* Ld. Guilford.
5498. 7. Ladonia, *Tragoedia.*
5499. 8. Il Cid, *Tragi-comoedia* dall Abb. Cornelio tradotto.

(No. 270.—6 Vols.)

5500. 1. Viccei Opera.
5501. 2. Peresii, il Maggio Romanesi.
5502. 3. Poesie Magalote.
5503. 4. Moneta Cortona Convertita.
5504. 5. Cantate P. Catanei.
5505. 6. Canzone.

(No. 273.—2 Vols.)

5506. 1. Petri Columnae Carmina Miscellanea.
5507. 2. Durini Hymenaeus.

(No. 274.—1 Vol.)

5508. Della Francia et Inghilterra.
℣ Narratione delle Regine di Scotia.
℣ Disculpatione Card. Morone Legato in Inghilterra.

(No. .— Vols.)

* * * * * * * *

(No. .— Vols.)

* * * * * * * *

(No. 282.—4 Vols.)

5509. 1. Canonizatio Martyrum de Japon.
5510. 2. Do. F. Xavier.
5511. 3. Miscell. de Vit. SS[tor].
5512. 4. Vanslebii Synoda Abyssiniae. *Autograph.*

(No. 297.—1 Vol.)

5513. Augustini Hipponis Suntagmation Canonum. *Graecé.*

(No. 298.—1 Vol.)

5514. Istoria Sena, sive Montis Sinai. *Graecé.*

(No. 300.—8 Vols.)

5515. 8. Letters of P. Benedict XIV., &c. 8 *vols.*

(No. 316.—3 Vols.)

5516. 1. Vita di Savonarola.
5517. 2. Apologia Do.
5518. 3. Vita e difesa di Do.

(No. 317.—8 Vols.)

5519. 1. Vita di Brandano.
5520. 2. Do. Mazzarini.
5521. 3. Do. Duchessa di Mazzarini.
5522. 4. Do. Donna Olimpia Maldacchini.
5523. 5. Do. Card. Alberoni.
5524. 6. Do. Do. Coscia.
5525. 7. Do. Innocentii de Chiusa.
5526. 8. Processo di F. G. Burri.

(No. 320.—7 Vols.)

5527. 1. Filippiche.
5528. 2. Mallara Proverbi Spagnoli.
5529. 3. Clavidoro y Rosamira.
5530. 4. Exemp. contro los Enganos.
5531. 5. Gli amori di Sigismundo.
5532. 6.}
5533. 7.} Zaida, Storia Spagnola. 2 *vols.*

(No. 324.—1 Vol.)

5534. Andreae Cretensis *Ερμηνεια του Κανονος*. *Graecé.*

(No. 327.—1 Vol.)

5535. Damasceni Opera. *Graecé ch.* s. xv.

(No. 328.—1 Vol.)

5536. J. Damasceni Historia Barlaam et Josaphat. *Graecé.*

(No. 333.—9 Vols.)
5537. 1. Lettere di Amulio. 1560—62.
5538. 2. Republica Venezia.
5539. 3. Relat. d'Aluizi Mocenigo.
5540. 4. Navigero Relat. di Roma.
5541. 5. Relat. della Corte di Do.
5542. 6. Do. di Roma. 1530.
5543. 7. Do. Spagna del Zane.
5544. 8. Do. di divers. Com. e Instruttioni.
5545. 9. Congiura di Marino Falieri.

(No. 335.—9 Vols.)
5546. 1.} Francia relazione diversi.
5547. 2.}
5548. 3. Relazioni di Francia. 1564.
5549. 4. Morosini Relaz. Do.
5550. 5. Soriani Relazioni di Roma. 1516.
5551. 6. Lettere del Ambass. di Venezia.
5552. 7. Relaz. di Corti dal Ambasc.
5553. 8. Do. di Foscarini Prov. da Mar.
5554. 9. Vimina Relat. di Moscovia. 1657.

(No. 345.—7 Vols.)
5555. 1. Serie di Conservatori di Roma.
5556. 2. Do.
5557. 3. Do.
5558. 4. Do. Indice.
5559. 5. Li Rege e Consoli di Rep. Rom.
5560. 6. Notizie al Senato Romano.
5561. 7. Do. Spet. al Senato Romani.

(No. 346.—8 Vols.)
5562. 8. Venezia Annotazioni. 1675. 8 *vols.*

(No. 349.—1 Vol.)
5563. Priuli Ducis Venetiae Capitularia. (*vell.*)

(No. 350.—9 Vols.)
5564. 1.}
5565. 2.}
5566. 3.} Regolat. del Comercio Veneto. 1735. 6 *vols.*
5567. 4.}
5568. 5.}
5569. 6.}
5570. 7.} Scritture Dec. e Terminaz. del Commercio Veneto.
5571. 8.} 3 *vols.*
5572. 9.}

(No. 351.—3 Vols.)
5573. 1. Origin & Armi Nobil. Venet. A°. 1310.
5574. 2. Due Corone della Nobilta Do.
5575. 3. Cronica di famiglie di Veneta.

(No. 353.—41 Vols.)
5576. 41. Nani's Diplomatic Correspondence relating to the Morea. 1700 to 1705.

(No. 354.—6 Vols.)
5577. 6. Antonio Nani's Correspondence respecting the Morea.

(No. 357.—8 Vols.)
5578. 8. Lettere a sua Serenita da Constantinopoli. 1626—29.

(No. 359.—32 Vols.)
5579. 32. Letters of Venetian Ambassadors from Constantinople to the Doge. 1668 to 1735.

(No. 361.—6 Vols.)
5580. 1. Africa Greci Italo Greci Missioni.
5581. 2. Franco Pratica della Missioni.
5582. 3. Processo per la Croce di Malta.
5583. 4. Ind. di Lingua di Relig. Gerosol.
5584. 5. Amato Costumi dei Greci.
5585. 6. Passagio nella Citta Jerusalem.

(No. 367.—2 Vols.
5586. 1. Caraffae Epistolae Annor. 1632—3—4.
5587. 2. Do. 1630—31.

(No. 370.—1 Vol.).
5588. Jeremiae Patriarch. Eclogae ex Suida et Philone Judaeo. *Graecè.*

(No. 376.—5 Vols.)
5589. 1. Litterae et Bullae Pontificum.
5590. 2. Do. Do. Do. } 1271 ad 1586.
5591. 2. Do. Do. Do. }
5592. 4. Do. di P. Gregor. VII. A°. 1074.
5593. 5. Legatio ad Regem Aragoniae. 1421.

(No. 379.—10 Vols.)
5594. 1. Lettere del Nunzio a Card. Monte.
5595. 2. Do. M. Lippomani in Polonia.
5596. 3. Do. M. Emules.
5597. 4. Do. M. Mirto.
5598. 5. Do. Card. Farnese. 1539.
5599. 6. Do. Do. Caraffa. 1555.
5600. 7. Do. Archiv. di Nazaret.
5601. 8. Do. P. Julio III. 1551.
5602. 9. Do. Do. Segretario.
5603. 10. Relazione di Marino Cavalli.

(No. 380.—9 Vols.)
5604. 1. Lettere di Santa Croce in Francia.
5605. 2. Do. Do. Do.
5606. 3. Do. del Nunzio di Polonia al Card. Borromeo.

607. 4. Do. del Card. d'Este.
608. 5. Do. del Card. Borromeo.
609. 6. Do. Do. Gambara.
610. 7. Do. Do. Sisto e Como.
611. 8. Istruzioni a M. Salviati.
612. 9. Viaggio del Card. Alessandrino. 1571.

Box 8.

(No. 381.—10 Vols.)
613. 1. Lettere di Card. Como. 1572—73.
614. 2. Do. Do. Do. } 1579—81.
615. 3. Do. Do. Do. }
616. 4. Do. Gregorio XIII. 1572—79.
617. 5. Do. Castagno.
618. 6. Do. al Card. Rusticus.
619. 7. Do. di Malaspina. 1592.
620. 8. Instruttioni di Clem. VIII.
621. 9. Do. a diversi Nuntii.
622. 10. Lettere di F. Peranda.

(No. 382.—6 Vols.)
623. 1. }
624. 2. } Graziani Nunziatura. 1596.
625. 3. }
626. 4. } Lettere di M. Minuzi. 1591—98.
627. 5. }
628. 6. Lettere di M. Germonio. 1594—1607.

(No. 383.—11 Vols.)
629. 1. }
630. 2. } Aldobrandino Legazione in Francia. 1596.
631. 3. }
632. 4. Do. Diario del Viaggio. 1600.
633. 5. Informazione per Duca Savoia.
634. 6. Card. Caetani Legato in Polonia. 1596.
635. 7. Do. Do. Lettere. 1596.
636. 8. Do. Do. Do. 1597.
637. 9. Do. Do. Appointment to his Embassy.
638. 10. Do. Fiorenze Lettere.
639. 11. Alessandro di Medici Legaz. in Francia. 1596—98.

Box 5. *Case* 7.

(No. 384.—6 Vols.)
640. Ubaldino Nunziatura. 1607—1616. 6 *vols.*

(No. 385.—32 Vols.)
641. Lettere della Segretario di Stato di Paolo V. 1606—15. 32 *vols.*

(No. 386.—8 Vols.)
5642. 1. Bentivoglio Nunziatura. 1609.
5643. 2.
5644. 3. Corsini Do. 1621.
5645. 4.
5646. 5.
5647. 6. Instruzioni a div. Nunzii.
5648. 7.
5649. 8. Lettere di Card. Ludovizio. 1621.

(No. 388.—12 Vols.)
5650. 1. Instrutt. della Corte di Roma.
5651. 2.
5652. 3. Do. a divers. Nuncii. 1621.
5653. 4.
5654. 5. Do. di Urbano VIII.
5655. 6.
5656. 7. Lettere di M. Zacchia. 1621. 2 *vols*.
5657. 8.
5658. 9.
5659. 10. Do. di M. Aguecchia. 1621. 3 *vols*.
5660. 11.
5661. 12. Do. diversi a diversi. 1621.

(No. 389.—19 Vols.)
5662. Lettere di M. Vitelli. 19 *vols*. 1632—43.
(No. 391.—8 Vols.)
5663. 1.
5664. 2.
5665. 3. Lettere di M. Bagno. 1644. 4 *vols*.
5666. 4.
5667. 5. Nunziatura di M. Delci. 1652. 2 *vols*.
5668. 6.
5669. 7. Negozia tra Alex. VII. et Cristiante.
5670. 8. Mem. Istor. tra Corti di Roma e Vienna.

(No. 393.—2 Vols.)
5671. 1. Privilegia Acciaiolae.
5672. 2. Registrum Privilegior. Do.

(No. .— Vols.)
* * * * * * * *

(No. 399.—10 Vols.)
5673. 1. Commentar. del Azioni di Francia.
5674. 2. Istoria di Francia.
5675. 3. Sanctorius de Nece Ducis Guisii.
5676. 4. Defectio Galliae ab Henr. III.
5677. 5. Fuga d'Henrico Borbon Princ. di Conde.
5678. 6. Ragioni della Francia.

679. 7. Hist. de Louize d'Haraucourt.
680. 8. Giornale di Card. Richelieu.
681. 9. Relaz. del Modo che l'Uguenotti, &c.
682. 10. Stratagema di Carlo Nono.

(No. 401.—4 Vols.)
683. 4. Tassoni Hist. Eccles. al 1500. 4 *vols.*

(No. 403.—4 Vols.)
684. 1. Assise di Cipro. s. xvi.
685. 2. Statuta di Trieste.
686. 3. Do. del Citta di Adriatico, 1532.
687. 4. Bertrand de Insulis Rhodani.

(No. 404.—1 Vol.)
688. Statuta Civit. Bergomensis. *ch.* s. xv.

(No. 407.—7 Vols.)
689. 1.} Rossi Sacco di Roma.
690. 2.}
691. 3. Leon[d] Santoro Istoria di Sacco di Roma.
692. 4. Istoria di Roma.
693. 5. His[t] Roma.
694. 5. Sacco di Roma.
695. 7. Leggi degli Accademici Humoristi.

(No. 410.—6 Vols.)
696. 1. Raritas Medallorum.
697. 2. Dissertazioni di Card. Orsi autografi.
698. 3. Origo Nobilitatis Hispelli.
699. 4. De Republica de Locri.
700. 5. De Mensibus Hebraeor.
701. 6. De Triumphis, *with drawings of coins.*

(No. 411.—1 Vol.)
702. Alcyonii Oratio. Meinii Oratio. Valeriani Elephas, &c.

(No. 412.—1 Vol.)
703. Assemanni Opere inedite, sc. Arabum veterum Historia, &c.

(No. 413.—1 Vol.)
704. Excerpta Historica Anglica ex Codice Magliabecchi.

(No. 414.—1 Vol.)
705. Lotti de Matrimonio inter Henricum Principem Walliae et Principessam Toscanam, A° 1611.

(No. 415*.—10 Vols.)
706. 1. Secreti di Medecina.
707. 2. Amori di Carlo Duca di Mantua.
708. 3. Del Scielger il Cavallo.
709. 4. Summary of the Army.
710. 5. Codicis.

5711. 6. Miscellanea de Cosmografia.
5712. 7. Alchimia di F. Guidmo.
5713. 8. Aristotelis Logica.
5714. 9. Eresie di Tuor Julia di Marco.
5715. 10. Abrégé de Sciences.

(No. 416.—9 Vols.)

5716. 1. Heckii diversarum regionum Historiae.
5717. 2. Iter ad Septentrionem ex Italia.
5718. 3. Raimondo de Silza Viaggi, 1692—3.
5719. 4. . . . .
5720. 5. . . . .
5721. 6. . . . .
5722. 7. . . . .
5723. 8. . . . .
5724. 9. . . . .

(No. 417.—17 Vols.)

5725. 1.
5726. 2. } Annali di Gregorio XIII. 2 *vols.*
5727. 3. Libro di Sett. Chies.
5728. 4. Relationi di Ceremoniale.
5729. 5. Vite di Cardinali.
5730. 6. Taxae Camerae Apostoliche.
5731. 7. Annali di Gregor. XIII. *vol.* 3.
5732. 8. Germ.
5733. 9. Saielles omnia quae spect. Tribunal. Officii.
5734. 10. Religio Hieros.
5735. 11. Discorso del Zambeccari.
5736. 12. Magia contro P. Urban VIII.
5737. 13. Notizie di Roma da Catellani.
5738. 14. Stato di Roma da Do.
5739. 15. Basilica Vaticana.
5740. 16. De Inquisitione.
5741. 17. Manoscritto de Inquisitione.

(No. 419.—9 Vols.)

5742. Confalonerii Opera Theologica et Historica. 9 *vols.*

(No. 422.—1 Vol.)

5743. Salvia de Provident. Dei. *vellum.*

(No. 423.—1 Vol.)

5744. Sermones du P. Courayer. *Autogr.*

(No. 427.—8 Vols.)

5745. 1. Beverini Familie Nobili di Lucca.
5746. 2. Relationi di Famil. divers. di Roma.
5747. 3. Geneal. di Principi di Fur.
5748. 4. Case Napoletane.
5749. 5. Geneal. Princ. di Burlamaqui.

750. 6. Cronic. di Famil. Canevale.
751. 7. Allius de Nobilium Origine.
752. 8. Geneal. di Sovrani d'Europa.

(No. 428.—9 Vols.)

753. 1. Famigl. di Firence.
754. 2. Do. di Zena.
755. 3. Nomina della Nobilta di Genov.
756. 4. Istoria dolla Casa di Sciacca.
757. 5. Famil. di Ventimiglia.
758. 6. Divisione della Nobilta di Genove.
759. 7. Famil. Genovesi.
760. 8. Storia del Famil. Sommariva.
761. 9. Monaldi delle Famiglie di Firenze.

(No. 429.—7 Vols.)

762. 1. La Nobilta Veneta.
763. 2. Do. Do.
764. 3. Do. Do. 1600—1725.
765. 4. Barbaro Fam. agregate dopo il ser. del Cons.
766. 5. Nobilta Veneta.
767. 6. Do. de Venetia.
768. 7. Origene de Nobili Venetiani.

(No. 430.—11 Vols.)

769. 1. Viaggio de Madrid en France.
770. 2. Tratt. di Spagna.
771. 3. Relaz. Amb. D° al R. div.
772. 4. Caduta del Conde d'Olivares.
773. 5. Visita di Cornaro.
774. 6. Campanella de Monast. Spagna.
775. 7. Del Imperador Carlo V.
776. 8. Visita del Esperanza.
777. 9. Schinosi Precedenz. di Fr. et Spagna.
778. 10. Mazzarini Instruct. Politica.
779. 11. Ragionamento di Carlo V. al Re Filippo.

(No. 432.—12 Vols.)

780. 1. Storia di Geneva e Suizzeri.
781. 2. Stoppani Storia di Flandra.
782. 3. Relazione della Germania del Nani.
783. 4. Governo di Borgogna.
784. 5. Materia Politica.
785. 6. Relationi di Vienna. 1684.
786. 7. Compend. della Flandra.
787. 8. Germania.
788. 9. Desc. di P. Bassi.
789. 10. Baly Ambasciator. Instruttione.
790. 11. Trattati Istoriche.
791. 12. Il Spione del Gran Signore.

Box 10.

(No. 433.—12 Vols.)

5792. 12. Nerli (Cardinale) Annali Ecclesiastici tratti da Baronio e Rinaldi. 12 *vols. red morocco.*

(No. 434.—6 Vols.)

5793. 6. Recueil de Chansons pour servir a l'Histoire Anecdotique. 6 *vols.*

(No. 439.—8 Vols.)

5794. 8. Beverini Annales Luccenses. 8 *vols.*

(No. 440.—1 Vol.)

5795. Cronicon S. Blasii. saec. xv.

(No. .— Vol.)

* * * * *

(No. 454.—11 Vols.)

5796. 1. }
5797. 2. } Scritture della Casa Feltria.
5798. 3. }
5799. 4. Famil. Italiae Famisii.
5800. 5. Monumenta Malaenoctis.
5801. 6. Famil. Nobil. di Marca.
5802. 7. Do. Rayano.
5803. 8. De Famil. Ursina.
6804. 9. De Do. Panvinio.
5805. 10. Nobilta di Montecchio.
5806. 11. Famil. Pippiniana.

(No. 455.—3 Vols.)

5807. 1. Stabilimenta Militiae Hierosolymitanae.
5808. 2. Statuta Ordinis Constantini, S. Georgii, &c.
5809. 3. Do. Do. Do.

(No. 456.—7 Vols.)

5810. 1. Geneal. di Saluzzo.
5811. 2. Hist. Caballae Gentis.
5812. 3. Patrizi Veneti.
5813. 4. Famil. Anglona.
5814. 5. Do. Adimari.
5815. 6. Campanus de Famil. Italiae.
5816. 7. Nomina aggreg. in 28 Familiis Genevensibus. 1528.

(No. 457.—8 Vols.)

5817. 1. Nobilta Veneta.
5818. 2. Genealogia Familiae Zabarella.
5819. 3. Do. Do. Do.
5820. 4. Do. Do. Do.
5821. 5. Legitimita di Siracusano.
5822. 6. Descriz. di Fam. Nob. Venez.

5823. 7. Nicolo de Famil. Alidosii.
5824. 8. Summarium pro Albergati.

Box 12.

(No. 458.—5 Vols.)

5825. 1.
5826. 2. } Tucci Storia di Lucca. 3 *vols.*
5827. 3.
5828. 4.
5829. 5. } Civitali Storia di Lucca. 2 *vols.*

(No. 459.—8 Vols.)

5830. 1. Manfredi Hist. di Lucca.
5831. 2. Do. Do. Do.
5832. 3. Spada Do. Do.
5833. 4. . . . . . Do. Do.
5834. 5. Puccini Croniche di Lucca.
5835. 6. Do. Do. Do.
5836. 7. Penitesi set. di Do.
5837. 8. Beverini Compend. di Do.

(No. 461.—1 Vol.)

5838. Albugasi Genealogia di Tatari.

(No. 463.—1 Vol.)

5839. Cremonae Ars Comp. Geomanciae. *vell.*

(No. 467.—2 Vols.)

5840. 1. Vita del Savonarola.
5841. 2. Storia di Bianca Capella.

(No. 468.—4 Vols.)

5842. 1. Malvetiis Cronicon Urbis Brixiae.
5843. 2. Cronicon Barth. Alfeo di Ancona.
5844. 3. Do. di Forli.
5845. 4. Pajarini Cronicon Vicentinum. saec. xv.

(No. 469.—8 Vols.)

5846. 1. Memorie del Card. Bentivoglio.
5847. 2. Notizie A° 1656.
5848. 3. Gabinetto di Principi.
5849. 4. Scritti diversi dal 1695 al 1765.
5850. 5. Guerrae d'Italie. 1615.
5851. 6. Do. di Castro.
5852. 7. Interessi ed Affari di Principi.
5853. 8. Avertimenti Politici. 1543.

(No. 470.—5 Vols.)

5854. 1. Borgia Cronica Nucerina.
5855. 2. Do. Do. Firmana. } 2 *vols.*
5856. 3. Tantaglio Cronica di Salona e Spalato.

5857. 4. Zucchi Do. di Castro. 1441.
5858. 5. Annali di F. Mugnoni. 1416—1503.

(No. 471.—5 Vols.)
5859. 1. Lettere del Card. Pallavicino.
5860. 2. Epistolae Cardinal. di Rivera.
5861. 3. Tristani Caraccioli Opera.
5862. 4. Lettera del Card. Penona.
5863. 5. Petri Aloysii Caraffae Epistolae. *tom.* 2do.

(No. 472.—7 Vols.)
5864. 1. Discorso del Principe di Monaco.
5865. 2. Marano Hist. di Ferrara.
5866. 3. Impresa di Ferrara.
5867. 4. De Matteis delli Peligni.
5868. 5. Pretensione di C. d'Este sopra il ducato di Ferrara.
5869. 6. Memor. del Duc d'Urbino.
5870. 7. Dell' Acque del Ferrarese.

Box 9.

(No. 474.—8 Vols.)
5871. Federici Storie di Genova. 8 *vols. Index in 4to.*
(No. 475.—6 Vols.)
5872. 1. Libro d'Oro di Genovo.
5873. 2. Liber Nobilitatis Genuae.
5874. 3. Mem. delle 28 Famil. de Genoa.
5875. 4. Nobilta del Fam. Patrizie di Genoa.
5876. 5. Nobilta di Genoa per Giscardi.
5877. 6. Famiglie di Genoa.
(No. 476.—6 Vols.)
5878. 1. Geo. Stellae Cronicon Januense.
5879. 2. Annales Genuenses.
5880. 3. Senarece de Rebus Genovae.
5881. 4. Varagine Cronic. Januae.
5882. 5. Caffarii Annales Republ. Genuensis.
5883. 6. Senareghe Annales Januenses.
(No. 477.—10 Vols.)
5884. 1. Casali Storie di Genova.
5885. 2. St Olon Memor. de Do.
5886. 3. Relaz. di Do. 1597.
5887. 4. Raccolta di Governi di Do.
5888. 5. Relaz. di Do.
5889. 6. Dialogo tra il Re Catolico e il Duca d'Alva intorno alla Rep. Genova.
5890. 7. La Regina Ligure.
5891. 8. Pol. Mal. di Gen. 1676.
5892. 9. Storie di Genova.
5893. 10. Lercaro de Turbolenze di Genova.

(No. 478.—10 Vols.)

5894. 1. Miscell. Giscardi del Oratorio di Genova.
5895. 2. Varie Notizie di Do.
5896. 3. Vacchero Relaz. di Congiura contro la Republica.
5897. 4. Salbrigio Politiche Malattie di G.
5898. 5. Discordia Civilis de Genova.
5899. 6. Republ. di Genoa.
5900. 7. Governo di Genoa.
5901. 8. Genova e Corsica.
5902. 9. Congiura di Vacchero.
5903. 10. Lercaro Turbolenze di Genoa.

(No. 479.—10 Vols.)

5904. 1. Dialoghi sop. Republ. Gen. 1581—1608.
5905. 2. Cronica di Corsica.
5906. 3. Guerra di Savoia.
5907. 4. Congiura di Caesar Vachero.
5908. 5. Repub. di Gen. 1575.
5909. 6. Relaz. Istorica di Ginevra. 1597.
5910. 7. Esami di Preem. dalla Rep. Gen.
5911. 8. Congiura di Vacchero.
5912. 9. Roccatagliata Annali di Genoa.
5913. 10. Affat. L. Re. D. Gen. E. L. Co.

(No. 480.—1 Vol.)

5914. Relation di Joan Correro Ambasciatore della Regina Maria d'Ingilterra. 1557.

(No. 485.—4 Vols.)

5915. 1. Vita di Paolo IV. *Tom.* 1.
5916. 2. Do. Do. *Tom.* 2.
5917. 3. Memorie di L. Monaldesco.
5918. 4. Guerrae tra Paolo IV. e la Spagna.

(No. 487.—5 Vols.)

5919. 1. Amidenii Elogia Pontific.
6920. 2. Vita Alexri. VII.
5921. 3. Diario di Roma. 1494.
5922. 4.}
5923. 5.} Memorie di Pontif. Sixt. V.

(No. 488.—5 Vols.)

5924. 1. Ceremoniale per fare un Cardinale.
5925. 2. Vite di Cardinali.
5926. 3. Amydeni Vitae Pontificum.
5927. 4. . . . .
5928. 5. . . . .

(No. 489.—9 Vols.)

5929. 1. Ritratti delle Vite de Cardinali. 1613.
5930. 2. Caratteri di Cardinali.

5931. 3. Caratteri di Cardinali.
5932. 4. Theatro Politico di Do. Viventi 1661.
5933. 5. Processus Card. Caraffae.
5934. 6. Instruttioni.
5935. 7. Bolla del Nepot.
5936. 8. Stato del Seminario Romano.
5937. 9. Summario del Do. Do.

(No. 490.—12 Vols.)

5938. 1. Avenimiento dal Em'o. Coscia.
5939. 2. Vite di Cardinali.
5940. 3. Lettere di Card. Nicolini.
5941. 4. Sac. Coll. 1650.
5942. 5. Avertimenti di Greg. XV.
5943. 6. Borgarucci.
5944. 7. Cardinali.
5945. 8. Consigl. per un Assanto.
5946. 9. Vita di Caesare Borgia.
5947. 10. Processus Cardin. Caraffae.
5948. 11. Vit. Card. Santoro.
5949. 12. Titolario per Cardinali.

(No. 491.—6 Vols.)

5950. 1. Ceremon. p' Elect. Pontif.
5951. 2. De Elect. Pontif.
5952. 3. Nuptii de Elect. Pontif.
5953. 4. Coccini de Do.
5954. 5. Ceremoniale Electionum.
5955. 6. Maneggio cerca Elezzione.

(No. 492.—11 Vols.)

5956. Pauli Ala Leonis Diaria ab 1582 ad 1638. 11 *vols.*

(No. 494.—30 Vols.)

5957. 1.
5958. 2. } Conclave P. Urbani VIII. 3 *vols.*
5959. 3.
5960. 4. Do. Clem. VIII.
5961. 5. Do. Innocent X.
5962. 6. Do. Gregorio XIV.
5963. 7. Do. Innoc. IX.
5964. 8. Do. Alexr. VII.
5965. 9. Do. Clem. XIII. Benedict XIV.
5966. 10. Do. Alexro VIII.
5967. 11. Do. Clem. XII.
5968. 12. Do. Benedict XIV. 1764.
5969. 13. Do. Regolamente per il Conclavi.
5970. 14. Conclavi diversi. 1591—92.

5971. 15. } Conclavi diversi. 1775.
5972. 16. }
5973. 17. }
5974. 18.
6975. 19.
5976. 20.
5977. 21.
5978. 22.
5979. 23.
5980. 24. *See under Box 2.*
5981. 25.
5982. 26.
5983. 27.
5984. 28.
5985. 29.
5986. 30. }

(No. 497.—4 Vols.)

5987. 1. Cifre a diversi a Venezia.
5988. 2. Lettere di Ant. Barbaro.
5989. 3. Giornale di G. B. Nani.
5990. 4. Lettere di Ant. Grimani.

(No. 499.—10 Vols.)

5991, 1. Relazione di Venetia.
5992. 2. Hist. di Venetia.
5993. 3. Squitinio della Liberta Veneta.
5994. 4. } Hist. del Doge Contarini.
5995. 5. }
5996. 6. Relatione dell Citta Ven.
5997. 7. Congiura del Duca d'Ossuna.
5998. 8. Paolo Servita sul Governo di Venetia.
5999. 9. Istoria di Venezia.
6000. 10. . . . .

(No. 500.—7 Vols.)

6001. 1. Ragioni de Venetia di Ferrara.
6002. 2. Comment. di Franco Longo de Rebus Venetis 1457.
6003. 3. Res Gesta Venetor. 741 ad 1409.
6004. 4. Serrar del Consigli.
6005. 5. Notizio del Rito Greco Cattolico.
6006. 6. Success. Venetor.
6007. 7. Sopra l'Interdicto Venetor.

(No. 501.—4 Vols.)

6008. 1. Bailo K. Mocenigo.
6009. 2. Dispacci in Dalmatia.
6010. 3. Dalmatia T. V.
6011. 4. Difnico Hist. della Guerra di Dalmatia.

(No. 502.—2 Vols.)
6012. 1. Statuta Veneta. *Vell.*
6013. 2. Repertor. Com. de ultra Canale Venetiae.

(No. 503.—1 Vol.)
6014. Relatione di Micheli tornato d'Inghilterra.

(No. 506.—6 Vols.)
6015. 6. Investiture di Terre, Castelli, &c.

(No. 508.—10 Vols.)
6016. 1. Istor. Fiorentina, *vol.* 1. 1527.
6017. 2. Stato della Toscana.
6018. 3. Parenti Istoria d'Italia.
6019. 4. Istor. Fiorentina, *vol.* 2. 1527.
6020. 5. Toscana.
6021. 6. Perelli L'Arno.
6022. 7. Entr. e. use. dom. Toscana.
6023. 8. Cose dell Toscana.
6024. 9. Capitula Pacis pro Fiorentinis.
6025. 10. Quartiari di Firenze.

(No. 509.—10 Vols.)
6026. 1. Nero e Cambi Cronica di Firenze.
6027. 2. Fatti occorsi in Firenze.
6028. 3. Cronica di Pisa.
6029. 4. . . . .
6030. 5. . . . .
6031. 6. . . . .
6032. 7. . . . .
6033. 8. . . . .
6034. 9. . . . .
6035. 10. . . . .

Box 11.

(No. 510.—10 Vols.)
6036. 1.} Cerretani Storia Fiorentina, 2 *vols.*
6037. 2.}
6038. 3.} Storia del Cambi, 2 *vols.*
6039. 4.}
6040. 5.} Do. del Segni, 2 *vols.*
6041. 6.}
6042. 7. Statuta Florentina. s. xv.
6043. 8. Cronica di Firenze.
6044. 9. Forti Foro Fiorentine.
6045. 10. Narraz. di Casi in Firenza.

(No. 511.—4 Vols.)
6046. 1. Viaggi di Card. Alessandrino.
6047. 2. Lettere di un Portoghese sopra Messico e Peru.

6048. 3. Imperio del Re Castiglia sopra Indie.
6049. 4. Memorie di Franc. Mendoza sobre los Linages d'Espana.

(No. 522.—6 Vols.)
6050. 1. Cronica di Padoua.
6051. 2. Do. dell Ongarelli.
6052. 3. Do. Monachi Padouani.
6053. 4. Do. di Padoua e famil. suc.
6054. 5. Padova.
6055. 6. Anonymi Cronicon Do.

Box 3.

(No. 523.—7 Vols.)
6056. 1.} Gattari Cronica di Carrara.
6057. 2.}
6058. 3. Galeazzi Hist. Padovana.
6059. 4. Ultra Brentana de Paduae Orig.
6060. 5. Cronica di Padoua, saec. xv.
6061. 6. Do. Girg. fact. March. Trivis.
6062. 7. Hyer. Atestinus de Orig. Patavinae.

(No. 524.—1 Vol.)
6063. Statuta Neapolitana. *vell.*

(No. 525.—1 Vol.)
6064. Breve del P. Urbani VIII.
℞ Lettere del Card. Barberini. 1624.

(No. 528.—6 Vols.)
6065. 1. Lettere di Card. Mazarini.
6066. 2. Vita Do. Do.

(No. 532.—1 Vol.)
6067. Lettere di Piccolomini.

(No. 533.—1 Vol.)
6068. Lettere Autografi di Nuntiature. 1651.

(No. 536.—2 Vols.)
6069. 1. Relaz. et Lettere Orig. di Cina.
6070. 2. Materie diverse.

(No. 538.—2 Vols.)
6071. 1. Vita di Caterina Sforza.
6072. 2. Vite d'illustri di Casa Medici.

(No. 540.—10 Vols.)
6073. 10. Lettere di Munster. 10 *vols.*

(No. 545.—24 Vols.)
6074. 1. Materie diverse. LXX.
6075. 2. Miscellanei. LXXI.

6076. 3. Abjurc Visione. LXXII.
6077. 4. Varieta di Fortune. LXXIX.
6078. 5. Morai diversi. LXXX.
6079. 6. Apolog. Do. LXXXII.
6080. 7. Dritti Ponteficii. LXXXIII.
6081. 8. Successi Tragici. LXXXIV.
6082. 9. Verita svelata. LXXXV.
6083. 10. Instruttioni di Barberini. LXXXVI.
6084. 11. Il Teatro Politico. LXXXVII.
6085. 12. Do. Do. LXXXVIII.
6086. 13. La Republ. Cristiana. XCVIII.
6087. 14. Relaz. Poesie. XC.
6088. 15. Guerra tra Paolo IV. e Fil. II. XCIV.
6089. 16. } Memorie Ist. d'Europa. { CXCIV.
6090. 17. } { CXCV.
6091. 18. Alberini Sacco di Roma, *vol.* 1.
6092. 19. Istoria di Perugia.
6093. 20. Miscell. diversorum.
6094. 21. Scrittura alli Cardinali.
6095. 22. Miscell. diversor.
6096. 23. Ricordi Politici.
6097. 24. Instruttione a M. Corsino nuncio a Fiandra.

(No. 554.—13 Vols.)

6098. 1. Morelli sopra i Conclave.
6099. 2. Pratica del Sto Officio.
6100. 3. Discorso circa Esclusive.
6101. 4. Romaldi Entrate e Usciti di Roma.
6102. 5. Diverses Pieces.
6103. 6. Statuta Textorum.
6104. 7. Eccles. Titue et Diac.
6105. 8. Pratica.
6106. 9. Praxis Curiae.
6107. 10. Introd. d. sc. Apost.
6108. 11. Risoluzioni del Concilio.
6109. 12. Sup. Div.
6110. 13. De Ponte de Jurisdicc'o'e.

(No. 557.—1 Vol.)

6111. Acolouthia Esperina.

(No. 565.—7 Vols.)

6112. 1. Istoria di S. Genes.
6113. 2. Boldu Storia di Crociferi.
6114. 3. Payva Apol. de Soc. Giesu.
6115. 4. Concilio di Trento.
6116. 5. Privilegia Soc. Jesu.
6117. 6. Regola Jesuitica.

6118. 7. Excuriae Responsiones ad Carol. Ducem Burgundiae de Reformazione Religiosorum.

(No. 571.—2 Vols.)

6119. 1. Advice to Converts.

6120. 2. Instruzzione Politica.

(No. 579.—4 Vols.)

6121. 1. Bonicontri et Anon. de Reb. Gestis Frederici I.

6122. 2. Guerre di Massimilian Imp. in Italia.

5123. 3. Comment. de Sacro Bello.

6124. 4. Joannetti Historia Regum Romanorum et Imperatorum.

(No. 584.—3 Vols.)

6125. 1. Mirandola Vita di G. Savonarola.

6126. 2. Vita di Bartolo Valone.

6127. 3. Monticalli Vita di F. Conforti. 1806.

(No. 589.—1 Vol.)

6128. De Matrimonio Caroli Principis Angliae cum Henrietta Maria.

(No. 595.—8 Vols.)

6129. 3. Maretti Recordi Politici. 3 *vols.*

(No. 597.—2 Vols.)

6130. 1. Pancirolli Cronica.

6131. 2. Decret. Ferdin. Regis Siciliae. *vell.*

(No. 600.—4 Vols.)

6132. 1. Rossi Sacco di Roma.

6133. 2. Alberino sopra il Sacco.

6134. 3.}
6135. 4.} De Rossi Istoria del Sacco.

Varietas lectionis ad Appuleii lib. de mundo, de philos., de deo Socratis, Florid. dial. Asclepii, Metamorphoseon lib. VI.*)

De Mundo. p. 1. homines Mundum] Mundum homines — penetralia adire] penetr. corpore adire — e terreno] ut terr. — ocu-

---

*) Diese Varianten waren dem Rande der Edit. *Vulcan.* Apul. Lugd. B. ex offic. Plant. ap. Raphel. CIↃIↃ. XCIV. 12. von *Salmasius* beigeschrieben. Sie gehört der Gud. auf der Bibliothek zu *Wolfenbüttel* befindlichen Sammlung an, und trägt No. 345.

lis suis] suis oc. — et agnovit] delet. *et* p. 2. quidam, qui dum Deor. ... completi sunt, eff.] quidam, Deor. ... completi, eff. — nobis un. l. ingen.] un. l. ingen. nobis — alia multa] qualia multa — ardua, et alia] ardua, al. — miseret me] me miseret — tantopere] tanto opere — maiore dilig.] maiori d. — naturas] naturasque — vocamus Cael.] Cael. vocam. — ignib. pulcerr.] pulcerr. ign. et reliquorum] reliquorumque — per orbem, dierum] *sine commate.* p. 3. velut] veluti — discretio] directio — alter autem] *autem* traiecit. — humidis] humidus — succensus] incensus — ord. prim.] prim. ord. — sane inter se] i. se sane — quae propter] Quae pr. — [nominibus]) *unc. sustulit.* — Phaëton] Phaëtontis — Pyroeis] Pyrois. p. 4. appensuque] pensuq. — nutritur] inuritur — [et scintillare]) *sine unc.* — camporumque] camporum p. 5. aptantur, ... etiam] attinentur, ... et — Ignis ex aër.] Ign. aër. — immortalis] immortales — ignescunt. Superna] ignesc. Superna: — [genera ... serp.] erump.] *sine uncis, ac:* et erump. — region. aliae Cycl.] region. aliae Sporades, al. Cycl. — est immensum] est immersum p. 6. Hiberum fretum] Hib. freta — Britanniae] Britannicae — Ierna] Hibernia — Celtarum] Celtorum — et Phebol] atque Loxe — id est, hunc Terrarum orbem] *has voces delevit.* — aliae urbes] aliae breves — quammaximum, ut diximus] quam maximam diximus — his, vel sic] h., sic — accipimus] accepimus — ad Hercul. columnas] ab H. columnis p. 7. usque ad ora] ad ora — metiantur] metiuntur — situs. Sunt qui eam finit.] situs sunt qui cum finit. — putant] putent — et gremio] e gremio — reluctationibus] eructationibus — et gelida] et egel. — Venti, Atque,] Venti, atque — Flammae] Fl. et — Roris] roris — foetu gravidatur] foetus gravidat — conditionibus coagitatur] coitionib. cogitur — repentinus] repentinior p. 8. praecipitatio est] praec. eius est — et mox gelatus humor rigore frigoris inhorrescit. haec victis] eae gelatae summo rigore inhorrescunt. haec ubi ictis — venit, eam nos tempest. — superiores] superioris — Graece nomin.] Gr. sunt nomin. — Stagnis, ruptis] stagnis, vel ruptis — quae Exhydriae] qui Eiuephiae et Exhydriae — Aparctias incipit nominari,] Caecias accipit nomen, — aestivo] aestivus — cum meridian.] hic cum mer. p. 9. cieri nomine] nom. cieri — qui prior] q. propior — plagae Notus;] *Notus* delevit et add.: *Λείπει. Desunt, quae de Africo, et prima de Aquilone.* — et huic vicin.] huic vic. — ad Diem] ad diem — pro flabris reciprocis] reflabri, reciproci — aestate anni: Septemtriones .. tempestate veris: Ornith.] aestate, animis Septemtrionis .. temperatae. Veris Ornith. — Ventus, qui] vent., q. — Turbo dic.] Turbo autem dic. — expelli ad s. maris sol.] explosi ad s. meare sol. — [Terrestris]) *sine uncis.* — tormentum] tormento — collidit:] collidit; — impingat. At Favor.] impingat. Fav. p. 10. nominatur. hinc] nom. hunc — sunt, Caurus] sunt tres; Caur. — Africus, id est] *id est* del. — Galli Circium] G. Circ. appellant — Iapyga] Iapygen — Aristoteles .. nubes ait. et] Arist. ait .. nub. et — prius tonare] tonare prius — Coruscare]

corusc. (*utroque loco*) — adflictu ignem, ut] adflictae, ut — inter se dant] ignes edunt p. 11. ita et prius] ita prius — tum quia ign.] tum quod ign. — clariscantes] claricantes — verberato aere] aëre verb. — summis inferunt] nostris infer. — imagine Ir.] imaginem Ir. — rigorem longum] rigor. per long. — revert.: Inter hanc] rev.: hanc — procul a Sole] proculque a S. — discolore] discolora — meatu aëris] aër. meatu — celeritatem sui cursumque;] celeritate s. cursum; — Stellae, quae efflueret] stellaeque flueret — Sunt et] Et sunt — p. 12. similitudinem] similitudines — et quidem] et quaedam — notiora, paria] notiora, raro — ut Lipara, ut Aetna, ut Ves.] ut Lip., Aetna, Henna, et Ves. — quem patefiunt] quem poetae sciunt — ceterisq. est] est cet. — hiat. [esset] reserat.] hiat. reserat. — seu illa] sive illa — noxia] noxis — densa, infer. quoque] densa infer. quosque p. 13. appellantur qui] app. sed qui — angulis mobiles] del. *mobiles* — extimati edictis quorum] chasmatiae dicti sunt: quor. — nonn. cenum] nonn. coenum — nutant] nutabunt — conc. est, id est Aër.] conc. est, Aër. — atque secunda] ac — adulescentum aetas] adulescens aet. — cum fortioribus] c. fortibus p. 14. receptrix] quum receptrix — naturum] naturarum — secus iunguntur] sexus iungitur — quaeso quam] quaeso ut — [hae] tamen] et tamen — sententiarum nobilis auctor] sent. suarum modulis — Mundi suorum instantia] M. substantiam — temperavit. Namque vuidis] temp. humidis — terramque mare atque caelum] terramq. et mare et cael. — fat. concordiam] fat. concordia p. 15. dum in nullo] et dum in n. — concordiam, omnia ... reperisse.] concordiam, concordiam omnis ... peperisse. — quam putes] quam putas — hic et per] hinc et p. — annos; anni seriem] annos; seriem — natantium] navantium — duc. En hoc illi st.] duc. illiuc st. — esse solent] solent esse — praelia cientur] pr. ciuntur p. 16. et sors nasc.] sorsque n. — videbitur oratio de Mundo disputantibus: ut etsi] orationis huius videbatur ratio nisi de M. reputantes: etsi — at quomodo possumus disseramus.] at quoquomodo possemus diceremus. — Ad haec] At haec — contingat] contingit — complectatur] complectitur p. 17. atque sublim.] ac subl. — neque penetrant.] nec penetr. — levioris. Nihil enim possint aequius] levioris. quodque nihilo sequius — custodiam per vices] custodias per vic. p. 18. divisa officia] diversa off. — ab hominibus] ab omnibus — ab homin. Deus esse] Deus esse ab omnib. — quaecumque ibi egererentur] quae ubique agerentur — resideat] residat — dispenset] dispendat — gubernat] gubernari nec particeps] nec partitis — administrant, etiam] administrant? En etiam — movent: quando] mov., qu. p. 19. sciente] scienti — unus alteri] unius alteri — animalium multitudinem simul] animalia simul — ad suum locum quaeque] ad suum quaeque — inst. suis naturali lege aggregab.] inst. s. aggregab. — haec Natura] hoc Nat. — atqui ab uno] atqui una ab uno — omnib. fuerat] omnib. fuerit — sphaera omnia] omn. sph. — decisioneque] et decisione — etenim Pyrois] at enim Pyr. p. 20. rect. κόσμος] κόσμ. rect. —

infoecundi. hinc alim. nobis suppetunt earum rerum, quas accedere] foecundi alim. vovis, et cetera quae accidere — Mundi partibus] Mundi mediis part. — adoppositi] adpositi — educat. atque] educat. etiam atque — saepe confectas] s. contectas — simile istud] simile istuc — ille crura .. ille eq.] vel crura .. et eq. — et loris iugales] et iugales — executionem] excursionem — quae nacti] quae nota p. 21. suae lucis aciem] aciem suae lucis — inventae sunt] sunt inv. — eius non cap.] non cap. eius — ut aërem fieri ex aqua] et terrae, et aeri et aquae, — sunt, cuius tutela] quidni dei, aevum eius cui tut. — probum quem fictorem] quem fict. probum — vide] vidi — simulac tot.] simul aeri tot. — Huius locum quaerimus, qui neq. .. est, et ter.] Huius locus [quaerimus], neq. .. est, in ter. — neque tamen] nec tam. p. 22. ea ratione cum ὅλ.] illa ratione ὅλ. — ill. licet ord.] ord. ill. lic. — diversis ea in spatiis] div. spatiis — Audimus] Audivimus — esse totas] totas esse p. 23. per declivia, inc. div.] inc. div. per decl. — Inerant boni] Ubi erant boni — parentum] parentium — etiam quibus] et quibus — ius est] est ius — consensum] consessum — necess., ut ins.] necess., ins. — repot. et vesp.] repot. vesp. — obiis Lib.] obitis lib. — parentq. omnes iussis] parentq. iussis — graveolentibus] grateolentibus p. 24. agi in] agi et in — vel gens] vergens — reducenda sit] est deus — acuta] et acuta — rasiles buxi] rasilis buxus — Tandem omnium] Tum omn. — pluribus nom.] plurimis nom. — propter .. multitudinem] multitudine — et ... dicitur] Inde ... dictus — quemdam incept.] quod est inc. — appellantes [militaris et] appellant. Est militaris, est p. 25. idem] iidem — Adr. eadem, quasi] Adr. denique — nominum eorundem] nominis eiusdem — post verba: *temporis fatum* add.: *quod ne deus* quidem faciet infectum: futuri temporis — inquit, sicut et vera] sicut vetus, inquit, — penetrat] penetret — illustrando] illustrata

De Philosophia. p. 45. Medic. pars est] Med. par est — Sed artem Soph.] Sed et art. Soph. — professores] professiones — vult esse] velut — scient. mutata] sc. mentita — patribus] partibus — p. 46. Providentiam] prudentiam — quae est] qui est — infelicitates] infelicitatis p. 47. eiusmodi Bona] eius Bona

De Deo Socratis. p. 60. Philosophicorum liber quartus] *Haec verba del.* — meditata sum, ducturus] meditata sunt, dicturus — noveritis:] noveritis; — tacentibus nobis] tac. vobis — et mittere] et immittere — p. 61. collimato] collineato — nec esse] nec est — laudem hanc] hanc laudem — Eo quoque tamen] Eo tamen — iampridem corpus] iam corpus — persequax] perspicax — p. 62. praecellit] praecellit voce — potest fieri] fieri potest — compotuit] compotivit — Latinae mater.] mat. Latine — per illa] prae illa — censuitque] censuitque esse — Deos sum. .. infimum. Fac] Deos. Sum. .. infimum, fac — perinde ut] proinde ut — p. 63. altera. cassa] altera cassa — discoloris, multivaga poll.] discoloris multiiuga, poll. — seu laevi, ceu quodam] ceu laevi quodam — ra-

diis] radios — Notam] Notham — Utraque harum] Utra harum — videro, cur] videro, tamen — neq. de Sole neq. de L.] neq. de L. neq. de S. — coniectaverit] cunctaverit — VII Stellas] V Stell. — Geminos, Leonem] pluviasque Hyadas, geminosque triones — genus Deorum] Deor. gen. — p. 64. rebus quas] rebus quibus — spiritu] spretu — superstitionem .. contemtum tumida] superstitione .. contemtu timidaret tumida — sese bonas] s. bonos — prompto nutu] del. *nutu* — obstrictum. cur] obstrictum, cur — incredibilis .. nimietate ineff.] incredibili .. nimietate et ineff. — vix a sapient.] vix sapient. — suppet. Quid igitur faciam in] Ac Iam (*ceter. del.*) — p. 65. et quidem longe] in longe — superantibus? receptum] superantibus receptui — incubuerunt] imbuerunt — disseramus] disserimus — summa ab inf.] summa inf. — in divinam] inter divinam — seiugatam esse .. et veluti] cassam se .. at veluti — p. 66. raro aditus] raro aditur — conciliat ipsa rebus admir.] conciliat admir. — Quid ig., orator obiecerit aliquis post] Quid igitur, oro te post — sententiam patefaciam] sent. faciam — equisitio vel bosequa] equisio vel bussequa — nullus iniquis] n. inquis — Rutilos] Rutulos — neve per] ne ut per — adeo seiunctos] adeo inquit. seiunct. — p. 67. illos sacris] illos a cura — Graeco nomine] Graeci nomine — inter terricolas] inter nos — citroque portant] citro port. — Magorum varia] varia Mag. — singula eorum] singuli eor. — provincia: vel .. confirmandis] provincia; vel .. conformandis — Flaminio] Flaminino — praedicent] praedicerent — ita ut nonn.] item ut n. — tonitorum piacula] tuscorum piac. — p. 68. disterminata sint quadam, sintque] disterminata, sintque — terrarum et flam.] terrarum et aquarum et flam. — vaga sidera] iuga sidera — aethere hoc est in ipso] aethere id est in ipso — desertumque a] desertum a — gignerentur] gignere — attribuat] attribuet — stadia **] *sine obel.* — citima .. helicemque] citimam .. facem, quae — perhibeantur. Est enim] perhibe. Enim [*In fronte libri Salmas. not.* ENIM p. 68. 261. 223. 224. 75. 241. 277. 281. 325. *et*: NE pro NEDUM 236. 66. 306.] — etiam animal.] anim. etiam — p. 69. devergunt] devergant — Temper. ergo] Temperanda est ergo — et cultoribus] etiam cultoribus — tertia quaedam animalia quae n.] texto quae n. — terrea] terrena — seu modific.] sive mod. — spissae ac tam] spissae tam — globus] rodus — suapte vi] suopte nisu — degrassantur] degravantur — Aquilonis agmine] Aquilo agm. — segniores] segniore — contra pugnant.] porro — *verss.* 4, 5. 6. *Salm. traiecit.* — p. 70. omnis et exortus et terminus et r. .. terras est;] omnis exortus et r. .. terras; — multo minus, et tanto] multo, tanto = enim sunt ex] enim ex — nulli hominum] nemini hom. — qui nostris] quae n. — rara et splendida] rara, splendida — Hinc illa Min. Homer.] H. est illa Min. Homer. — Graecum illum si] Graecum si — viris, nec] viris, neque — fingere: hos prosperare et euehere; illos contra aversari] fingere: euehere illos, [contra] aversari (*et in marg.* euehere illos secundos, adversarios affligere) —

pati: ac simili] pati: sim. — quae numq.] qui numq. — ad dolorem] ad dolorem versus — p. 71. statim migrarit?] statum migrat? — nemo capessat] nemo sponte capessat — N. enim potest] N. potest enim — vel operis] vel opis — eadem nobiscum] eadem quae nobisc. — quod sint] quod sunt — perturbationibus] turbationibus — Unde et] Unde etiam — nonnulli sunt] sunt nonn. — p. 72. differunt, longa vari. pomparum, agm.] differunt longa var., pomparum agm. — effigiae] effigies — frequentata et celebrata] celeb. et frequent. — occupare. Quod] occupare, quae — daemonum a Ph.] daemon. Ph. — quem nostra] Eum nostra — quibus Genium precamur ad coniunct.] quibus Genium et Genitam testantur nexumque precamur coniunct. — nostram. Nec desunt qui] nostram, qui — emeritus] emeritis — corpore] corpori — p. 73. noxium malis] mal. nox. — Larva; nomine Manem] Larva; Manem — postea ab hom. praediti] postea homin. crediti — corpore humano] corpore vivo — augustiusque] augustius — curantibus.] curant. — Proinde vos] Deinde vos — vel agenda] agenda — homine] homini — p. 74. in somnis, tum in signis] insomniis, tum signis — Non igitur] Igitur nil — et prope, ut ita dicam, par contubernio,] prope, dicam, lar contubernio — claudicaret] clauderet, ibi — est .. exhortatus?] .. exhortus est? — cautus] catus — p. 75. diriguntur] deliguntur — in Aulide] quum Aulide — serpentum] serpentium — explorato.] explorandae; — arborum] arborem — ictum] ac tum — etiam in Troi.] et in T. — Hector] Hicetaon — Clytias] Clytius — alienae] aliena — adhortatum] adhortatum, — Enimvero] Enim — ex sese, et ad] ex s., ad — omitteret coepta,] omittere coepta — impraesentiarumque] impraesentiarum quae — vel potius] vel postea — rebus, ut Plato dicit] rebus, dixit — exortam dicebat se aud.] exortam aud. — enim est apud] enim apud — arbitretur omnia] arbitr. omina — captasse] captitasse — ac nuntium] ad nunt. — illius amnis] Ilissi amn. — increpitum inclinatum] increpitu indignatum — amore] amorem — retinendum] retinendo — si omnia] si omina — p. 76. omnium] ominum — ut ista .. omnium ariolorum] at ut ista .. ominis arioli — dicit se quampiam audivisse] dicat audisse — ea orta] ea exorta — Ita et .. eam quidem] Ita ut .. eam quam — aiebat] addebat — auribus verum] auribus eum verum — signum] signa — coaequaret] coaequarat — qui homin.] qui tam homin. — nos Studio] nos secundo studio — p. 77. de quo q.] quo q. — si optime] ut optime — ut Lysippus fingere] *haec verba desunt.* — significem] significceum: (*sic*) — prosequar] persequar — pudeat. Enimvero] pudet. At enimvero — Igitur si cotid.] Igitur cotid. — p. 78. illas aedificiorum species, in quas patrim.] illa spectes, in quae patrim. — amoenissimas et extructissimas et ornatissimas] amoenissima et extructissima et ornatissima — sitim] sitit — variae gazae] variegata — cingula] si cingula — amotis] amolitis — ad cursum] ad cursuram — caput et brevis] caput brevis — thoris .. honestis] toris .. *honestis* deest — aestimare] existimare — ut dixi] ut dico — Protaonio] proavo glo-

riae — nepotem eius] ei. nepot. — adminiculum] anniculum — te ingeris, vel] ingenii vel — altum] saltem — Attius] Accius — Acrisius] Arcisius — Haec enim tota] Haec tota — Sirenes] Sirenas — audivit] audiit

Floridorum L. I. p. 215. portum] donum — loquere] eloquere — Homines vero] Hom. enim — p. 216. nebulam .. effusam] nebula .. offusa — sors] fors — cantus] catus — infixa anima] flexanimi — p. 217. finitu] tinnitu et — scilicet monstri] sine *scilicet* — barbariem] barbariam — fortunae] fortuna — seu tute] soluta — aequiperari] aequipari — circa corp.] contra corp. — p. 219. gens .. praestabilis] genus .. praestabile — ne nisi] ne vir — p. 220. saepe solus eam] *lin. not.* — sanctissimi] sanctissimae — vindicaturus] vindicaturum — iidem probe] id est probe — p. 222. nec ante mutare] neque autem mutare — — *Lib. II.* p. 222. patria vel] patria Elis — p. 223. conspicatus] constipatus — cooperatoris] compertum est — Etenim non] Enim non — Quis autem non] Quis tum non — texterna] textrina — suterna] sutrina — p. 224. indicio] iudicio — Id quod facere] idque fac. — dummodo rationem] dum moderationem — debeant: experti] debeant exp. — gratia, vita iocunda] gravitas ioc. — p. 225. provincias] provinciam — quam ut te] quum te — desideramus.] desiderabimus. — cognita. Quae item] cognita. Item — vertices arduos] ard. vert. — item quae] itemque — Pariter enim, ut qui] Patitur enim, quod qui — sterilem] sterile — p. 226. Psittacus Indiae] Psittacus avis Ind. — nec colorum] nec color ut — ferula discenti] disc. fer. — aetatis suae annos] aet. annos — quo eis lingua] quod eis l. — hominum articulantur] hominis articulant — dicit] didicit — p. 227. orationis] orationem — alias sibimet] alia sibim. — Dux cynicus] Duxit cyn. — Miletos] Mileto — Utrumvis] Utrimvis — p. 228. et huiuscemodi] et cuiuscemodi — separata] separatu — decoris instrumentis dep.] decoris dep. — procerulae laeva] procerulae: laeva — gestu suo sabulum] gestu pulsabulum — qui P. .. dilectus] quos P. .. dilectos — Anacreonta Teium] Teius — et natu] etsi natu — p. 229. gens est: eorum] gens: eorum — corporumque] quae corporum — p. 230. verbaque quae] verba quae — puniebantur] puniebatur — Pythagorissat. In plurimis aeque et ipse] Pythagorissat in plurimis, et quum et ipse — adoptatus] adoptarer — — *Lib. III.* p. 231. agnatos] agnitos — p. 232. amicus, annuit l. sessui] amicis annuit, l. sessui — p. 233. audies me, meo peric.] hodie sum e meo per. — exemplo: paenissime quippe] exemplo paenissime; quippe — p. 234. quae debeat Philosopho] qua debeat Philosophus — demutavit] demutabit — scitis] si is — probare] probarit — et inter cl.] inter cl. — habiturus es] habitum et — commemoratu meo?] commemora tum eam? — Qua digna ratione] Qua dignatione — tanto honore] tanto testimonio — p. 235. Ad summa] Ad summam — ut illo scires] ut illos scires — ego nescirem] ego ni scirem — haud praedicarem] ac praedic. — p. 236. artificis] et artificis — gratias, canaciusque] gratias

40 *

agam, eiusque — benefacti] beneficii — Utrumque enim] Utrumque eius — vere putet, potest] vere, potest — impertire, rarenter adeundi] impertire rarenter adeunti — p. 237. usu iverit] usui erit — arteriae] arteriis — casus] cassus — angores] clangores — volupt. ciant] vol. cierit — p. 238. ut inquam] utiquam — gurriunt] garriunt — — *Lib. IV.* p. 239. hallucinatur] halucinatur — Cythaeronis] Cithaeronis — auditatis] audiatis — p. 240. utramque narrabo] utrumque narr. — quidem sophista] qui soph. — asserere velle] agere velle — quam in doc.] qua doc. — p. 241. si vinco, conditio: si vincor,] *si* vincor, c.: si vincor, — inter se terere] inter se coherere — p. 242. vobis sic canam] vobis hic c. — illius agricola] illi sacricola — composite] compositu — dedicatur religio summo in princ. libri ratio, quemdam] dedicatu religiosum in princ. libri facio quemdam — p. 243. at vero ut] an vero ut — reprehenderet] deprehenderet — animadvertit] animadversis — confestimque an.] confestim an. — p. 244. ruditatem] ruatotem (*sic*) — Poëticae commentam] P. comtam — enimvero universas] iam vero universa — inexplebilem scilicet, nect.] inexplebilem, scilicet nect. — Xenocrates] Xenophanes — p. 245. tum cum eo] tamen cum co — —

P. 349. Asclepius. Asclepius iste pro sole mihi est deus — omnium sermonem antea — sunt bona — Ita est enim sibi — ab utroque non p. — diligenti inquisitione cogn. — et hamonam — Nulla invidia hamonam — ad nomen eius multa mem. — sicut ad amant. — multa phisica exotica quoque quam plurima — hamonam v. nullum evoca alterum — interventu praesent. — hamona — sacroque illo conventu — — *p.* 350. ex ore hermetis — sic orsus est dic — immortalisque anima — Num (superscr. *nonne*) enim hoc dixi omnia — q̊ in creatore — in tota hac disp. — in terram. in aquam et — quod surs. fertur vivificum est. Quod deors. est ei d. — Quod sursum emanat — acc. est restitutrix — toto sicut meministis — est omnium vel omnia — qualitate variata — mundus formatus est — verum tractantium — — *p.* 351. quae mundo insunt — mundumque per — hoc q̊ dicturus s. — species suas seq. ut sint solidata genus — species faciet. — aeque et hominum sim. volucr. — habet scū species similes generat. Genus et al. — nec tamen car. — stirpumque — viviscunt. quarum — p. t. terram sparsae s. — genera loca inhabitant — immortalia sint — quamvis per speciem accidant. — servantur — ut homo cum mortal. sit — sunt quaedam de hiis factae sunt. Haec igitur — ab diis. aut ab daem. — — *p.* 352. Et sunt simill. g. — Genera enim imp (*impos*) est confirm. (*supr. conformari*) — inanimata instituo — Quicunque ergo — hii amantes — est hominum — generis humani — de supradicto desuper veniens — iunx. et ratione daemoni qui hiis iunct. est — generis sui — hominum species — adiunxerint — Propter quod o Ascl. — atque honorandum — quia ipse sit — se ortum esse —

O hominis quanta natura temp. fel. diis cognita — terr. est: inter se despicit. — Astringit. Sic ergo feliciore — mentis maris ad profunda — illi licent (sup. *lucent*) — n. cael. altissimum videtur —. Q. enim e proximo animi sagacit. — Non terrae densitas operam eius — — *p*. 353. habent. animalia autem — aluntur alimentis — Animi et corporis — Sp. quoque plena sunt omn. qui permixt. — pars sola homini — sed quod de — qua soli homines — tantam felicitatis — inspecta ratione — moresque beluarum — et ceteris similibus quando et [*de* superscr.] spir. — simplex. quae oysiodes — ylicon gr. — ex quo fact. — mens divinitatis — in summam beatitudinem d. — deum rogamus — omnia voluntate eius — ergo o Asclepi — dicim.: ex se a se secundum fecit — De hoc an ipse s. vel non — quoniam videncium — visusque ei pulch. — cum utpote divinitatis suae — et bonus esset vol. ee̅ (*esse*) alium — intueri posset — sed summa p. — utpote voluisse — corporis (corr. *temporis*) puncto c — oysionen anim. non posse — tales homines esse — conformat ex — mortalique — satisfac. posset — caelestia: etiam incol. — et terram duo de quat. — in hiis . . de hiis — pascue (supr. *l'. pascua*) — humanitatis firm. nex. inter se. et mundi partis — deus mundum — Placere enim dei: n. — dispiciturum — cupidine festin. — dei caeli cum hiis — non confecit — musarum est chorus — musitatis hom. — concelebraretur. qui sol. — aut ita cael. — armoniae — aliqui enim ips. — hiisque infer. — non q hiis minor est quod — sed vel eo forte — sed quod utrumque nisi — et terre̅ et divinitatis — — *p*. 356. intentione sagaci — et vera et percipienda — Effectior mundi — gubernat cum homine . gubernatori conposita — id' curam — Is enim novit se . novit — sibi serviendum sit — se etiam secundam esse — mundus et homo — propago (superscr. *conpago*) — velut elementis — conscendere posse — ex igne — resistat in terra — ne ü omnia suae mandata — effecta mortalis est — est virtusque i. e. hom. — alienarum omnium — nata sunt nobiscum — ceperunt . iccirco etiam possessionum possessionum (*sic*) nomine nuncupantur. Omnia ergo huius ab homine — *p*. 357. vitium (superscr. *initium*) desp. — intentio. hactenus esse deb. — quatuor eum utriusque — adverte esse f. — animi sensus — atq. prudentiae — nor. atque suscipiat — non suspiciosa ind. sectetur — quae sunt proprie pervidere non potest — et tali misterio — eius pulcritudinem — admiculo (corr. *adminiculo*) — curaque conp. nisi eo quo parent. — si foret divinae — ut meritos — haec est merices pie cum deo diligenterque — animo sancto et feda migratio — in mundana vita — *p*. 358. videtur esse der. — in hac mortali vita — collo detinet — qua mortalis est — inmortali malignitas — Ego enim . q. (i. . e. *quasi*) praedivin. — dilectum simpl. — in divinit. cognosc. — obtuitus — etenim et eam multifar. — ergo inconprehensib. ph. afficiunt — commutatione (corr. *commendatione*) — arismetecen et m. — divina tantum — in reliquos — apotacastases — numeris constare (corr. *nūm constantiae*)

dīones
mir. — dimensiones (*sic*) — maris profundum — vero noscere — quaeque sit divina ratio s. Ordo — in unum artifici — dulcissimum veriss. — Qui ergo hom. erunt post nos — bonitas sola — nullius animi — huc. tractatus — de hiis .. sumam — *p*. 359. et yle. quam gr. — et mundum comit. — vel erat in mundo sp. — nec deo haec de quibus — ex hiis nichil — haec generabilia s. — nata sunt — ex hiis q. — non nasci p. — yle autem — nata (sup. *nacio*) videatur — tamen in se (*nascendi* superadd.) procr. — possidet — quae et conceptus — sine conceptu alieno — ex aliene conmixtione — cum hiis qui — vim in se — qualitates nec positiones — dinossci — naturas habet — qui hiis omnibus — hoc est ergo t. — materiaeque creab. — Sed sicut in nat. — Nec ergo dixi — et hamon dixi quod — *p*. 360. id persequor — mea (*sic*) liberare — cautumque quantum — nominum munerare dignatus est — dolosque viciaque — que antequam hiis — disciplinae est in bonitate cons. — in mundo qui quasi organum — nobis intelligatur — causanciumque materiam — ꝙ; secundum nat. — omniumque agitatio — necessarium. Spc vero — qualitas naturae est. Est enim caua mundi rot. in mod. spe. — in uno quid sit v. (superadd. *non*) possis — qualitatique cuiuscunque hab. credit. — solum specierum — insclupta — *p*. 361. vera sibi ipsi — ex quo imum vel p. — gr. adem dicitur — ydem graece v. — imum semper careat — ydee species dic. quo sint visib. — Ab eo igitur — graece adem — sint latine infere (corr. *inferi*) — et quasi capita vel u'cia (*sic*) — in hiis .. de hiis (sic *ubique*) — ut dicis quae sunt o trism. — mundana ipsa — quae sunt in uniusc. sicuti tota subst. — sit humanitas. Neque enim omn. — isto clarescit lumine — S. autem dei si semel — mixtus humanae — conmixtione materiae — huius mentes caliginum — quorumque et princ. — vel rerum capita — intelligibilis. alia sensibilis — quam ipsos quos v. — perdocebit. et tu si intercedas poteris pervidere. Sublimis etenim r. est et eo divinior — loquencia acceperit — *p*. 362. sese fontis — miscebit. sunt — princ. oysia. hii — originis consimiles. sui qui — et quicquid est — oysyarxes. iupiter — enim omnibus vitam praeb. — oysyarxes lumen est — XXXIIII. — id est eodem loco — oisyarxes — quem pantipha vel omniformem — quae vocantur habent oysyarxas id est sui principis — dicunt. aut ymarmenem — leges naturae firmiss. stabil. — organum est vel m. — huius secundans (sup. *fecundans*) — ita ad summum — ad se . ac immortalibus — insensibilibus . Summa vero — patet (sup. *paret*). vel esse non multa aut poc. — ex eoque defluencia — esse quamplurima. Adunata — vel pocius duo — fiunt. i. e. de mat. qua fiunt — cuius nutu fiunt omnia — Deus enim vel — sanctius religiosiusque nuncupatur — Tanti etenim numinis — ex hiis nominib. eum diffin. nuncupabimus — *p*. 363. vox est ex aere — diffinita atq. conscripta est — s. etiam et spiritus et aeris — dominum posse quamv. — nuncupari nomine — vero on (*sic*) nomine — omnia eius eius (*sic*) esse no-

mina — solus omnia utr. — sicuti sunt — fiunt omnia — omnia animalia — Imp⁹ est enim aliq. — semper (*esse* in marg.) quae s. — quod verius est — recte poteris n. — mente percipio — illo loco tocius — hilaritas. cupiditas — *p*. 364. extremum illud t. — ut utraque in utra — animadvertas — avide alterius rapiat interiusque rec. — conmixtione comm. — marum feminae — tp̄r (an? *torpore*) lacescunt. — perpetretur — subricatur — Ex intell. religionis divin. — vulnerantque anim. — tumescit — persequi — quare solis homin. — impertire dign. — mixta reman. — ex mundissima parte — *p*. 365. unitatem rationis pro disciplina et intell. — ordine necessitatis conscripto aeterna lege const. — corporum avertere atque alienare — constitutum esse melior. — Diique etiam pro aff. — istud paucis — sermo illorum c. — Et quod de c. — quod est lumen summum deus ut eff. deorum c. — proxim. concepti (sup. *contenti*) — ad deos proficiscitur — numquid et tu diffidis — tantam felicitatem consec. — deorum. Genus enim omnium confectum manifestum est de — sola palam est quasi capita — *p*. 366. ex utraque natura conf. est — quae prior est — qua fuerint fabricate — semper naturae et originis memor suae — sicuti deus et dominus — anim. natura sensu et spiritu pl. — easque forte v. omnes . sompniis — et imbecillitates h. — verius est — aut descensio — mundi tocius est templ. — quod praescire — divinitatem sedula — enim ad celum recasura div. est linq̄tur egiptus terraque q̄ fuit sedes rel. viduata num. — ac religione — perscripta plena prohib. — fabulae . et eq̄ incredib. post . tuis. sola supererer. — *p*. 367. aliquis talis vicina barbaria (corr. *barbaries*). Divinitas enim rep. — diserti hom. omnes m. — o sanctiss. fl. — usque ad ripas er. — et hiis ampl. — in terra suae religion. mer. — sola erat deductio s. — nec adorandus — nec est fuit nec erit q. — per haec contempn. — opus dei imitab. — absque invidia — a videntibus (corr. *viventibus*) — vita melior iudicab. — circa eam quibus — Et mihi credite — capitale periculum — relig. deder. — *p*. 368. angeli relinquentur . qui — conpellí in bella — mutescit (corr. *mutescet*) — tellus erit — messo torpore — bonorum omnium — errorem. malignitatem — vel illuvione — pestilentibusque usque per divisa l. disp. et finiens in antiq. — atque mirandus — effect. deus et restit. — reformatio est reri bonoro (?) — religiosa restitutio — et fuit sempiterna sine inicio — etenim caret inicio — et ubique sempiterna — o asclepi voluntas de consilio nasc. — est de voluntate (*sic*). Non enim — et ea quae vult habet — hic est autem deus — mundus. Bonus o trism. Bonus o — *p*. 369. dispensator distributorque — mund. tributor est et praestitor — altercationis — ubique omnia c. — fructiferarum — frustus arbusta — egipti inicio — terra mari festinavit (corr. *festinabit*) — Modo tamen o trism. ubi sunt isti hoc tempore coll. — usque eo — De mortali vero et immortali modo est diss. — Moritur ergo c. qn̄ h. h. — ferre destiterit. Haec est ergo — sed alia necess. quam ignoratio aut incre-

dulitas — cont. humana. Quid est trismegiste aut quod ignorant aut se aut posse diffidunt? Audi o asclepi. Cum aī (*animi*) aī (*sic*) a corp. facta fuerit d. — perviderit; in sibi competent. — *p.* 370. Sin autem illitam m. viciis obl. — igni et aq̄ — Atque inter celum — semper diversis penis ag. raptatur. ita ut obsit — ne hiis — o trismeg. hom. — o asclepi — mortal. sunt. tunc ea et quae sunt corporali ratione — obnoxam tanto — seuioribus subiciuntur — quanto in vita fors. — Precia etenim omnium rerum a divinitate redd. — sed bene pro mer. — domin, et is qui solus omnia omn. — nec qualis sit qualitate — quantus sit quant. — et malos d. — oculi vera — *p.* 371. inter homines. quantum — Secundum etenim — vivensque semper — et nihil in mundo — etenim sp (*semper*) uniuscuiusq. p. quae est in ipso sicuti in mundo semper uno eod. — semperque viv. — necesse est vivere — et ipse gubernator — eorumque freq. vel dispens. — vit. in mundo quae sunt s. — dispensavit vitam vitalibus cunctis aeterna lege. hoc more — nec aliquando corrumpetur — Est itaque vitae dispens. hiis omnibus — et locus est — et conmotio (supra scr. *coniunctio*) ipsius mundi — effectu. Ipse extrinsecus vivificatur ab aetern. — temporali ratione divina lege — estivum tempus frigoris var. — reversionibus (*supr. recursionib.*) — loca. temporali conversione — ordinatione servatur — *p.* 372. in ovationem — solus deus et ïnmerito — Ipse enim in se est. et a se est. et a se erit. et circum se tot. est pl. — in aeternitatem — in qua . . remaneat — Deus ergo — semperque simil. c. eo — mundum non natum — hic effectus est mundus — Habet tempus st. — tamen temporis quod quidem mobile est in aet. — efficitur. ut etiam ipsa — q. sola videntur. per tempus — in eo temporis omnis agitatio. agitari. Sic efficitur ut aetern. — agitari in se ipsum cred. est ead. imm. Stabilitas enim ips. — qd' (*sic*) est tale — subicitur s. indefinitum — etenim nec ferri nec — Ubi enim et quo et unde — stabilitas sua — seu alter seu uterque seu alter in alt. — *p.* 373. diffiniri non pot. — vel alterius per ambit. — quae agibilia s. — Omnium ergo q. — mobil. eius stabil. suam in lege ag. — ver. consistens. et aeternitas — humanum enim anim. sensus divinus pervenit — summum divinum — cunctis animantibus conf. n. — erub. conmixtione anim. — tenacit. gubernator est terrae effector — Intell. enim naturae ex qual. sensus — Aeternitasque quae sec. est — mundo. sensus mundi. intelligentia. status qualitasque dinosc. — summi dei sola est verit. — extremae lineae umbra din. — Ubi n̄ (*sic*) quidem temporum — ubi sunt mendac. — summe deus — divinitat. tuae videndae — *p.* 374. et o asclepi et amon — silentio agite — quod intellectus (sup. *sensus*) noster — perv. intentione — et deos dinoscendos — p. cond. generis humani — int. pervidendis t. bon. angustissima est nt. (*sic*) latiss. — quod etiam magnum — mundi membra sunt pl. — sit plenus — atque forma div. speciebus et speciem s. — illorum validiora — Minora vero aut ten. — Quia solum ea attr. esse cognosc. — haec non esse

corpora. sed esse — q est impos. (*sic*) — dicitur extra mundum — Nec istud enim cr. — divinitatis suae sim. — sit plenissimus c. — nat. suae similium et qual. — aut quia sumus obtusi (corr. obtusa) — brevit. multis non esse. daemones quos credo — et aerios (corr. *heroas*) — *p*. 375. locus est nec ex sign. aliq. — id quod dicis — et (*hiis* supr.) similibus. quod si contingeret — qd' (*quod*) inane — reb. huiusmodi — sit breve — depto nomine. signif. — hiis sim. dicemus. Sicuti enim — aut long. aut latit. addid. — Hiis ergo sic — o asclepi vos qui — obtuitu — misceri naturae aliquid posse c. — tale desistit — et ab eo omnia — omnia voluntat. — est mundum. bonum. dec. et prud. inimitabile — atque intellu (*sic.*) intelligibile — et in eo et per eum. et multiformes qualitat. — et omnes mensuram — et omniformes sp. — Sin totum animadvertas — *p*. 376. superiori illo — vestim. contexta (corr. *contecta*) — vel rationabilis conditionis sive sit — generis sui im. — generis sui poss. — in eadem forma sui dissimilia singularia sunt. ut hominum genus quamvis sit uniforme. ut hoc ex aspectu dinosci possit. singuli tamen in eadem forma sui dissimiles sunt. Species enim quae div. — et corpora incorporalia s̄t. — formam unamquamque — sed mutantur tociens — Species vero divina permanet — tociens p. — qui in conversione — forma sui dissimiles — vides ergo asclepi — quibus (*ex* superadd.) constat — ex omnib. bonis (*natis* supr.) Igitur haec vis dicit. — Mutatur in sp. — celum fit humescens — igniscens vel sordescens. In una — quae saepe alternant. — specie suae — habet semper cum pavit fruges — easdem p̈artus (*sic*) — suos fructuum omnium cum reditu aeris divisas qualit. — atque stationes — cursus et ante omnium arborum — bacarumque q. — Ignis facit conv. plur. — atque divinas — Solis autem et l. — imagines sunt — *p*. 377. similes imaginum — ex qua divino — Minus extim mir. — sunt. Omnium enim — efficerent deos — misc. et quod animas — eas indiderunt (supr. *tradid.*) — imaginib. sanctis divin. — per quas idola — Reliquus autem pocius — hominibus adiumenta — numine nunc suo — cuius avitum mihi nomen est nomine sibi cognom. paternum consist. — ysin vero osiris — qui s̄t (*sunt*) ab h. ex utraque nat. — Unde o asclepi conting. — nunc. colique per singulas animas eorum — legibus incolantur — solent civitates — *p*. 378. o trismeg. — qualitas est — lapid. de aromatibus — divinit. in se naturalem hab. — in sacrificiis — himnis. laudibus. dulciss. — ut illud quod — celesti frequentatione ill. idola p. — humanitatis patiens — Et ne tu putes — uniuscuiusque conplens ordinem q. accepit atque custod. — Hic nostri vero singillatim (corr. *sigillatim.*) — q. cur. quaedam sortib. et divin. praedicentes — hum. amica quasi — rationis partem himarmoene — o tri. si celestes — terrenis. incolunt s. — himarmoenem (*sic ubique*) — cathenis nexibusque iuncta — deus summus — secundum effectum est deus — connexu sunt conglutinate. — omnium rerum inicia parit — i. e. textus — In omnibus mundus — *p*. 379. aut nolle divin. — nec gratia flect. — indissolubilis

est — acto (corr. *iacto*) sem. — exitum servans — Haec est ergo — alterna saepe — sic est enim rotund. — ut ita sibi coart. adcint cuncta. ut inicium quid sit — vel sors insunt — nobis de sing. — enim de divin. r. — animum velud pabulis — respicientes. Sole — sicuti sole — Otasi sugg. p. iusserit — thure add. — atque cura motus ait — Mel. mel. omnia o aslepi — Hae sunt omnes summae incensiones — ab hominibus mortalibus — Gr. tibi summe exuperant. Tua — *p*. 380. et ħ (*sic*) sanctum et h. — relig. paterna. quod religionem paternam. pietatem et amorem et q. dulcior est — condonans nos s. ratione. ut te susp. indag. — gaudeamus. quod te ostenderis nobis t. gaudeamus. quod — humana sola gr. — O vita. vera vita — plenissime. Cogn — enim ratione ador. — vel servare — vitae genera. —

Metamorphoseon Lib I. p. 1. Metamorphoseon sive de Asino aureo Lib. pr.] Metamorphoseos Lib. pr. — fortunasque hominum] fortunasq. hominis — hic exordior] exordior — Ibi, inquam, in Attide ... merui] Ibi linguam Atthidem ... imbibi — indigenum] indigenam — emersi; me eq.] emersi me, eq. — p. 2. duobus comitibus] duobus comitum — agitaretur;] agitarent, — vesperam] vespera — caseatae offulam] caseatae modico securius offulam — detinentis] distinentis — p. 3. per inguinem] per ingluviem — hic pro isto] haec pro isto — Hic tibi merces] Haec tibi merces — vos .. dubitabitis .. Thessaliam .. perveneritis] tu .. dubitabis .. Thessaliae .. perveneris — sum Aetneo molle] sum, melle — esse caseum] caseum — p. 4. diutino] diutumo — enudaret] corpori renudaret — tersui opus, ipse] tersui, ipse — effrico. Probe curatum] operose effrico. Probe curato — p. 5. domuitionis anxiae, et spoliationis diurnae dum misere refero; me satis quam] domuit. serae refero; quae ne nimis quam — sagariam] saccariam — quo me] quoad me — vi aliam] in aliam — captivari] captivitati — repraecisione .. liberatur] se praecis .. liberat — p. 6. octo] iam octo — quum, subinde .. multi nocerentur] quum subinde .. multis noscerentur — si qui al. cogitarit] si quis al. cogitaret — Sic] Et sic — p. 7. cardines] cardinem — et excuss.] atque exc. — in infimum] in imum — aetatulam meam] meam aetat. — verum] verum etiam — p. 8. rebulliret] ebullir. — quam max.] qua max. — nunc etiam] etiam nunc — me fiet] de me fiet — p. 9. itaque factum] itaque factu — deseratae] reseratae — et iamnunc] etiamnunc — Ad haec] Ad hoc — deverteras] devorteras — exantlasti] exanclasti — p. 10. ad gulam] ad ingluuiem — dirumpitur] disrumpitur — decidens] recidens — inquam] *deest* — et pater meus] *haec verba traiecit.* — olore] odore — oloris] odoris — dirivo] de rivo — p. 11. esse humano] hum. — resideamus] residamus — intentiore acie] intentior macie — p. 12. altero ego] ego altero — p. 13. crebiter] crebriter — intentus. cum uxorem] intentus cum uxore — comitem habeat.] comite habitat: —

mendico] menticantis — perspicue] prospicue — peregrinantem] peregrinaturum — post responde. Dic oro an] potius responde an — inquit, haec, ibid.] inq., hic ibid. me opperi minor — p. 14. ancillula] ancilla — aliquantulum] aliquantum — p. 15. venditatis] indicatis — cubiculo] cubiculum — p. 16. sentit] sensit . . .

Lib. II. p. 17. qua diligenter aliquid adfingunt, sunt] *Haec verba delevit.* — Luci] o Luci — socia fuit] socia. — p. 18. auctumnus] autumnus — p. 19. mergit] submergere novit — p. 20. te duxit] te duxit — collectam . . virul.] consectam . . iurul. — succintula] succinctula — a me foc.] a meo foc. — publice et prius] publica prius — p. 21. Sicque] Sitque — ratione] ratio — in levem] in mellis levem — nunc guttis] quum gutt. — coarctus] coactus — spissus] spirisve — abire] videri — p. 22. adiero] adero — sorbeamus hodie] hod. sorb. — p. 23. animo] animi — mirum. Licet] mirum, licet — nunc apud nos] ap. nos — accessit, eum diem] accessit eum] diem — p. 24. osculatur] exosculatur — iuxta] iuxtim — extraximus] contrax. — cui nomen est Ar.] nomine Aris notus — impudentiae] imprudentiae — p. 25. feriali] fetiali — infecit: et] infestant: — sis inquam,] inquam sis — gladio] gladiolo — Sicque] Sic — p. 27. Et opipares cibi] Opip. citro — amicti fercula copiosa,] *sic disting.* — puellae scit. ministrantes] scit. subministrare, — offerentes] offerre — ego: Vera] ego subiciens; Vera — Et cantatr.] et c. — perpeti] praepeti — haec, per conv. t. inlicentiosus cachinnus] haec conviv. t. in licentiosos cachinnos — p. 28. et instar] et ad instar — infit: Thel.] infit Thel. — obrepant] adrepant — et ursum,] et rursum — Nec quisq.] Nec satis quisq. — p. 29. desectum] desecto — liminibus. umbrosam] luminibus umbrosum — comparas] compara — ocyter] ocyus — membra contecta] verba concepta — p. 30. confestim. Et] confestim, et — facessit] facessito — gallorum cohortis] cohortis — p. 31. omnes nefarium] omen nef. — dignum] dignumque — interdum] interim — p. 32. reducere] reducere paulisqer — p. 35. nuncupetur] nuncupatur — p. 34. et summis] ex summis — pugnantium] pugna trium . . . .

Lib. III. p. 35. vel vespertini] vespert. — tam amicus] t. mitis — ternae c.] trinae c. — interdum] interim — renitentem.] renitentem accipiunt. — p. 37. multitud. tantae] tant. multit. — pueri, inquit,] pueri, quin — p. 38. insuper] semper — cur istius] cur iustae — privatas] proprias — fuisse. Vel] fuisse: vel — p. 39. prorsum] prorsus — Ac tunc] At t. — insuper] et super — vindicandum] vindicandum est, — mihi mori] mori — suis fletibus] fletibus — p. 40. similis] simul — solabatur] solatur — p. 41. magistratus ipsi] ipsi mag. — offeret] obtulit — producit] perducit — advenit. Non] advenit non — quaedam m. sors] quadam m. sorte — p. 43. nosti] profecto nosti — Boëtium] Boeotium — totiusque] totasque — ni celerius] non celer. — ferre] auferre — p. 44. huius rei] h. modi — scindulare] scandulare — commodum] commodatum — clavis defletorum, sepultorum etiam,] clavis, defletorum, etiam, — p. 45. obscurae] improvidae — Ac sic] At sic — Fotidis] Fotidis es — eam reformatam] quum reformatur — solet secum huiusmodi]

solet huiusmodi secreta — p. 46. intecti] int. atque nudati — luminibus meis] lum. nostris — in alium diem] in altum d. — Ipsa per rimam] Ipsa, perque r. — spectare] arbitrari — somniabam] somniabar — An, inquit] Ain, inq. — me vix a lupis] meum ipsa lupulis — p. 48. miserae] miser — video. Querens] video, quer. — facilior quod] quod fac. — p. 49. concesseram stabuli] stab. concess. — de novo] denuo — primoribus] prioribus — prolixa nimium, et] prolixa, nimium — quaerens invenire] quaeritans temere — cunctis] ceteris — p. 50. occursus] discursus — possunt] potest — crebro] crebra — Graecorum, gemino] Graecorum genuino — Nam dum] Nam quum — p, 51. faciem foena rodebamus] facie frenum mordebamus.

Lib. IV. p. 51. devertimus] divertimus — laevigatos] levatos — in locis] in orculis — protectus] rosetis — p. 52. niveus] nimius — saevitatem] scaevitatem — felices] felicis — at ne conv.] ac ne c. — canes modò] canes et modo — et praecip.] ac praecip. — prope] propter — egrediendum] ingrediendum — p. 54. totos amp.] totas amp. — commilitones mei] commilitones — et speluncae] speluncaeque — flagitant] flagitat — tu, bono] tu bono, — p. 55. lusitabis] vissicabis — saevienti ventri] ventri — quidam] quidem — foros] toros — nunc] tunc — potatur] pot. incondite — Thebanis] Telamibus — anteibat] antistabat — tantae] tantam — p: 56. ad rem] ad r. *facit* — sed dum sedulo Fortunam] sedulo Fortunas — popularem] populares — p. 57. medium] remedium — osculatus] osculatum — p. 58. stilis] scilicet — reculas] resculas — famam celebrem super quodam nom. Demochare m. edituro] *Sic legit Salm.* — genere prim. vir] vir gen. pr. — p. 59. instar. circumfor.] ad instar circumfor. — praeter ceteram] prae cetera — supellectilem] supellectile — simul, et] simul — plurima] plurimas — iacere] iacere, — accurrere] accurrunt unguibus] totis ung. — interdum] interim — p. 60. demiratus] miratus — p. 61. Post hic] Post hoc — illumino] inlunis — prope] propter — p. 62. cella cohib.] cohib. — sebaceis,] sebaceis, et ceteris — p. 63. spectatum] spectaculum — alius. Ecce] alius et ecce — iacentem, bestiam] iac. best. — in vita] in vita nostra — iam et] et iam — demigravit] demigraris — p. 64. Etenim] At enim — Saliares se caenasse caenas] Saliarem esse caenam — reformant] reformati — p. 65. His et] His et his — introvocatae] intusvoc. — conferre] conferunt — Hem nunc] Enim nunc — facto] faxo — exurere] exurare — p. 66. adulescens inter] adul., int. — nuncupatus ad nuptias,] nuncupatus, ad nuptias — vel Protesilai] *verb. del.* — saevissimum omnium,] saevissimo somnio — p. 67. mea herilis] mi erilis — narrationibus] cuntationibus — evocabo] avocabo — idoneae] idonee — p. 68 deferuntur] deseruntur — proferuntur] proteruntur — stimulat.] stimulat et — p. 69. perlata] prolata — et pulcritud.] et in pulcr. — infirmi] infimi — udo] sudo — praecepit] praeceperit — auriga] et auriga — praegerit] progerit — sed Psyche] Psyche — p. 70. urgent tetri] urget taeter — Lydii modum] Lydium — p. 71. Hic erunt] Hae erunt — gens] gentes . . .

Lib. V. p. 72. placidiore] placido — placidum] perlucidum — diminuto] deminuto — p. 73. perlectante] prolectante — hic omnia] haec omnia — voces i.] vocis informis — fatigationem] fatig. sui — semirotundo, suggestum] semirotundo suggestu, — propter instr. caen., rara ref. — et clemens] clemens — p. 74. Hic diut.] Haec diut. — delect. eius] del. ei — auribus] auribus his nihil, — adiere] aderunt — Hiccine] Haeccine — tamen mem.] tantum m. — p. 75. precibus meis] meis prec. — praec. Zephyro] Zephyro praec. — hic etiam] hoc etiam — Mellite mi] mi Mellite, mi — Atque etiam] Atq. iam — delapsae] delapso — affligitis] effligitis — praecepti maritalis] praeceptis maritalibus — p. 76. locumque,] vocumque — familiam] fam. demonstrat — rerum celest.] cel. rerum — praecedentis] procedentis — hìccine] hoccine — potita] potita sit — p. 77. hic perferas] hoc perf. — denique] diuque — p. 79. mollibus] mellitis — incomtatae] incomtate — p. 80. proveniret] provenirent — mendacium istam] mendacio ista — mater erit] m. audierit — p. 81. soliti] solito — vehementer] vehentes — te trucis] trucis — saginari] saginatu iri — At hic] At hoc — piè] pie — semianimi] semihianti — p. 82. maritum] merito — Hunc nactae] Tunc nactae — destrictis] districtis — ad pulsum] adpulsu — auleae] aululae — intrahens] trahens — ocyus] istis ocyus — p. 83. similiter] simile — tum facinorosas] tamen facinori — decedit] desedit — pectore. Quod] pectore: quod — temerariae] temerariis — et ipsum] iam et ipsum — p. 84. poenitet] poeniteret — nixu] nisu — p. 85. Sed hic] Sed hoc — Hic tibi] Haec t. — hic beniv.] haec b. — Cum term.] et cum t. — visu] nisi — plumae, captu] plumae raptum — Hirtuosus] Hircosus — accessito] acc. te — p. 86. nullo s.] nulloque s. — scilicet quo] quo — confestim arra atque his] confarreatis — p. 87. errab. rursus] rurs. errab. — vulnere,] vulneris — Ac] ac — Vol. illa] V. ulla, — incompta] incomta — eluvies] illuvies — Hic illa] Haec i. — dearum] Horarum — Vel maxime Ps. illam] Et max. Ps. ille — h. 88. Hic quaeritans propiter em. a] Haec quaeritans properiter e — instructus] inductus — tantum spern.] unde unde sp. — p. 89. comitantur] continuantur — violentiam] volentia — perpetrare] perpetraturae — factum] facta — ignarae] gnarae — Deùm] te Deùm — altè rursus] alterorsus . . .

Lib. VI. p. 90. inquieta animo, tanto cupidior, irat.] *sic distinxit et legit.* — modus] mundus — Hic singula] Haec s. — et cerimon.] cerim. — Hic eam] Haec eam — Ah, Psyche] Ain, Ps. — p. 91. sacra] secreta — Eleusis] Eleusinis — subsitae] subditae — fabri constructum] fabrica structum — speciosa] preciosa — quae querulo] quae sola — p. 92. exantlatis] exancl. — Psyche] per fidem — tunc etiam] tum etiam — Quò rursum] Quorsum — reperias] reperies — canticant] cantitant — p. 93. Arcadi] Arcas — quibus p. cognosci] qui p. agnosci — indicii] indicinae — p. 94. vulnere tuo] tuo vulnere — involat in eam] inv. eam — glomulum] grumulum — Videris enim] Vid. inquit — iam ego] iam ergo —

p. 95. certatim] certa — tantae, laborisque misera c. m. Dei,] *sic dist.* — dissitisq.] distinctisq. — flagrans] fragrans — exantlata] exancl. — inequitanti] inequitante — illud nem.] istud nem. — p. 97. laciniis] lacunis — cotibus] cautibus — deserit,] deserit, et — festinanter] festinatius — praemonentes] praeminantes — urnam] urnulam — p. 98. magna quaer.] maga q. — Sed haud immaturius] Sed audi: maturius — delinitam] delibutam — quampiam] ad quampiam — Ecquid] Et quid — transmeatam] transmeato — pergis] perges — mulsa] mulso — concretas] contritas — ac in ipso] et in i. — continuaveris] continuaberis — p. 99. pauper mor.] mor. paup. — affectare] afflictare — hic omnia] haec omnia — committas] omittas — pollentarium] polent. — nautae] nauitae — recalcans] recolens — p. 100. hic observ] hoc obs. — cures] curiosius — vel propitia] perspicuae — dedicatum] delicatum — et cibario] cib. — et residua] residuaque — revelatus, invadit eam] revelato inv. eam, crassaque s. nebula c. — artissimam] altiss. — p. 101. convoc. protin.] prot. conv. — quem manib.] quod m. — alumnatus sum] al. sit — p. 102. collocata] collata — Musae quoque] M. voce — Sic ecce] Sic rite — p. 103. dextero crure] cr. dext. — recurrunt: relaturi taedia,] recurrunt relaturi, taedio, — ruinas] rupinas — praeminentes] promin. — non vultum] vult. — Hic quidem] Haec quidem — p. 104. procurrente] procurrentem — exitu] excitu — directe] Dircen — placitis] placidis — p. 105. crispatam, prius] *sine comm.* — gubernasse] subernasse — hic idemt.] haec id. — iretur via] iret via — retinebar] renitebar — c. 106. postrema] postuma — quod iamd.] quid iamd. — p. 107. prominente] praeminente — vermibus] vermes — laniabuntur] laniabunt — tum foetore] ut foet. — aestuabunt:] aestuent, . . .

Nachträgliche Bemerkung.

Von *J. D. Fuss.*

In dem Werke: *J. D. Fuss*, Poemata Latina. Leodii, 1837. hat der Verfasser Einiges der classischen Latinität Fremdes gefunden, zu dessen Verbesserung er folgende Anzeige mittheilet:

Seite XIII. ist zu verbessern: adspectu statt intuitu.

„ 7. perjurans blandis mens latet atra labris statt perfida — inque labris.

„ 28. Tuque mihi, gens, quae tortum me saepe tenebas,
Cotibus in summis in minimisque vale!
statt Tuque — inque vale!

Seite 34. quum, diro pacans frigore, cura subit, statt quum dire — subit.
„ 60. dirum frementes statt dire frementes.
„ 89. dirum clamantem statt clamantem dire.
„ 92. Donato, musam docte explanante Terenti, statt Donato, prisco commentatore Terenti.

Andere, von der Aechtheit des Ausdruckes unabhängige Verbesserungen betreffend, hat der Verfasser von Schiller's Reiterlied und von Goethe's Fischer eine gelungenere Nachbildung zu geben versucht, die er gelegentlich dem Urtheile der Kenner zu unterwerfen gesonnen ist.

J. D. Fuss.

Verbesserungen.

In dem Aufsatze: „Die Umschiffung Libyens durch die Phoeniker," von *P. J. Junker*, Supplementbd. 7. Hft. 3., sind folgende Verbesserungen vorzunehmen:

Seite 360. Zeile 24. ist gedruckt: vor statt von.
„ 36. „ 25. bisher statt höher.
„ 369. „ 16. „das" wegzustreichen.
„ 369. „ 22. Kassiteride n statt a.
„ 370. „ 7. Boharein-Inseln.
„ 371. „ 8. Sefereh.
„ 380. „ 9. u. 10. ein zweiter statt im zweiten.

In dem Aufsatze: „Ueber die Aussprache der hebräischen Buchstaben im Allgemeinen und des ח u. ט insbesondere," von Dr. *Ph. Ehrenberg*, Supplementbd. 8. Hft. 1. ist Folgendes zu berichtigen:

Seite 7. Anm. 4. fehlt nach „die hebr. Spr." das Wort nicht.
„ 9. Zeile 13. statt ja lies je.
„ 10. „ 18. fehlen vor „Anfangsbuchstaben" die Wörter: Zahlen durch die
„ 11. Anm. lies: zeigen eine Veränderung.
„ 14. Zeile 7. statt ן lies ר.
„ 14. „ 16. v. u. statt ס lies ט.
„ 17. „ 3. statt Ausdruck lies Auslaut.
„ 19. „ 21. statt ן lies ז.
„ 20. „ 8. v. u. lies הַלְחוֹת
„ 21. „ 6. lies thliuhan.
„ 22. „ 6. v. u. lies תִּפְסַח
„ 26. „ 15. v. u. lies תַּכְתֵּן
„ 27. „ 14. fehlt der Punkt vor צְפוּת, und dieses Wort *sollte die* folgende Zeile beginnen.
„ 29. „ 12. statt Demnach lies Dennoch.
„ 29. „ 5. v. u. lies Ampsigua.

Ausserdem ist im 8. Supplementbd. 2. Heft S. 287 fgg. in einigen Exemplaren aus Versehen wiederholt Specilegium statt Spicilegium gedruckt worden, was wir hiermit verbessert haben wollen.

D. Red.

